

İRİHƏCMLİ

ÜÇDİLLİ

FRAZEOLÖJİ

LÜĞƏT

**AZƏRBAYCANCA-İNGİLİSCƏ-RUSCA
FRAZEOLoji LÜĞƏT**

**AZERBAIJANI-ENGLISH-RUSSIAN
DICTIONARY OF IDIOMS**

**АЗЕРБАЙДЖАНСКО-АНГЛО-РУССКИЙ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

NIGAR VƏLİYEVƏ

İRİHƏCMLİ

ÜÇDİLLİ

(AZƏRBAYCANCA-İNGİLİSCƏ-RUSCA)

FRAZEOLÖJİ LÜĞƏT

BAKİ–2010

İrihəcmli üçdilli Azərbaycanca - İngiliscə - Rusca frazeoloji lüğət əsaslı nəşrdir. Lüğətə təxminən 90 000 - dən artıq söz və ifadə daxil edilmişdir.

Lüğəti professor, fil.elm.doktoru *N.Ç.Vəliyeva* tərtib etmişdir.

**Baş redaktor: AMEA-nın həqiqi üzvü,
fil.elm.doktoru, prof. *A.A.Axundov***

Lüğət ali məktəb tələbələri, müəllimlər, aspirantlar, dissertantlar, tərcüməçilər, jurnalistlər, diplomatlar, informasiya işçiləri və digər iş adamları, ümumiyyətlə, ingilis dilini mükəmməl öyrənmək istəyən geniş oxucu kütləsi üçün nəzərdə tutulmuşdur.

ÖN SÖZ

“Gənclərimiz nə qədər çox dil bilsələr, bir o qədər zəngin dünyagörüşə malik olacaqlar. Bu, müasir dünyanın tələbidir.” Bu sözlər dilini, vətənin, millətini onun bütün maddi və mədəni dəyərlərini sevməkdə hamıya nümunə olan, əbədi ümummilli liderimiz *H.Ə.Əliyevə* məxsusdur.

Son illərdə Azərbaycan dili xalqımızın əbədi lideri H.Əliyevin səyi nəticəsində beynəlxalq münasibətlər sistemində rəsmi dövlət dili kimi böyük nüfuz qazanmışdır. Azərbaycan dilinin nüfuzlu təşkilatlarda işlənməsinə böyük səlahiyyət verilməsi görkəmli dövlət başçısının çoxillik gərgin fəaliyyətinin təzahürüdür.

Azərbaycan dilinin təşəkkül tarixi çox qədimə, miladdan əvvəlki dövrlərə çatır. Onun bugünkü səviyyəsi xalqımızın dünyanın ən qədim xalqlardan biri olduğunu xəbər verir. Dil vasitəsilə xalqın gələcəyə inamı artır. Azərbaycan dilinin çoxəsrlik mədəniyyət tarixində və dil sferasında xalq müdrikliyinin inikası olan, öz dərin və kəsərli fikir ifadə etmək gücü ilə səciyyələnən frazeoloji vahidlər xüsusi yer tutur.

Yazılı ədəbiyyatda frazeologizmlərin qədimliyinə xalqın malik olduğu leksik sərvətin toplandığı yazılı abidələr şahidlik edir. Frazeologizmlər müəyyən ictimai mühitin, bu və ya başqa dövrün məhsulu olub, dilin daşıyıcılarının həyat və məişət şəraitinin dəyişməsi ilə əlaqədar olaraq dəyişir, təkmilləşir, sabitləşir, və nəhayət, qəlblərə düşür, yaddaşda möhkəm kök salır.

Xarici dillərin tədrisi Vətənimiz üçün strateji əhəmiyyət kəsb edən dövlət məsələsidir. Azərbaycan dövləti müstəqil siyasəti yeridərək, beynəlxalq təşkilatlarda təmsil olunur. Beynəlxalq səviyyədə siyasət yeritmək, ideoloji mübarizəyə hazır olmaq, respublikamız ətrafında yaradıla bilən informasiya blokadasını aradan qaldırmaq baxımından xarici dilləri yüksək səviyyədə bilən milli kadrların hazırlığı Vətən uğrunda döyüşlərdə silaha sarılmaq qədər vacibdir. Hər bir dildə, o cümlədən xarici dillərdə lazımi səviyyədə danışmaqdan ötrü, dilin başqa aspektləri ilə yanaşı, onun frazeoloji tərkibini

də mükəmməl bilmək lazımdır. Qrammatika dilin tacıdır. İdeomatiklik və leksik baxımından nitq zəngindir və ifadəlilik imkanları son dərəcə genişdir.

Doğrudur, son illərdə müxtəlif sistemli dillərin frazeoloji leksikasının araşdırılmasına diqqət artmışdır. Lakin bilavasitə irihəcmli frazeoloji lüğət tərtib olunmamışdır. İlk dəfə olaraq Azərbaycan, ingilis və rus dillərində frazeoloji vahidlər toplanmış, təsvir edilmiş, bir-birindən uzaq olan və müxtəlif sistemli dillərə məxsus bu leksikləşmiş vahidlər sistemə salınmışdır. Azərbaycan dilinin digər dünya dilləri ilə, o cümlədən ingilis və rus dilləri ilə birbaşa əlaqələrinin artdığı indiki dövrdə bu istiqamətli tədqiqatların səmərəsi və əhəmiyyəti danılmazdır.

Frazeoloji birləşmələr, atalar sözləri və zərb məsəllərin müxtəlif dillərdə çox zaman tam qarşılığı olmadığı üçün, onların öyrənilməsində müəyyən çətinliklər qarşıya çıxır. Bu cəhətdən hazırda iki xarici dil öyrənən tələbələr üçün həmin lüğətin xüsusi praktik əhəmiyyəti vardır.

*AMEA-nın müxbir üzvü,
filologiya elmləri doktoru,
professor N.Q.Cəfərov*

M Ü Ə L L İ F D Ə N

Dil xalqın ən böyük sərvətidir.

H.Ə.Əliyev

*Xalqın dili onun ruhudur və xalqın ruhu onun dilidir –
bundan da güclü olan eynilik təsəvvür etmək çətindir.*

V.Humboldt

İngilis və rus dilləri uzun illərdir ki, Azərbaycanın ali və orta məktəblərində tədris olunur. Bu dillərdə radio və televiziya verilişləri aparılmaqla yanaşı, müxtəlif səpkili monoqrafiyalar və vəsaitlər çap olunur. Son zamanlar ingilis dilinə respublikamızda ehtiyac və maraq güclənmişdir. Bu da Azərbaycan respublikasının dövlət müstəqilliyi qazanması ilə əlaqədardır. Müstəqil dövlət kimi, onun qarşısında xarici dövlətlər və beynəlxalq təşkilatlarla birbaşa ünsiyyətdə olmaq, onlarla müxtəlif xarakterli ticarət, iqtisadi və diplomatik əlaqə saxlamaq və xalq mənafeyinə uyğun işlər görmək vəzifələri durur. Belə bir dövrdə respublikamızda xarici dilləri, xüsusilə ingilis, rus, alman, fransız və s. dillərini mükəmməl bilən, ingilisdilli hər hansı bir ölkə və ya ölkə daxilindəki əyalətlərdə dilin işlənmə özünəməxsusluğundan incəlikləri ilə baş çıxarmağı bacaran mütəxəssislərə, diplomatlara və digər iş adamlarına, informasiya işçiləri və jurnalistlərə böyük ehtiyac duyulmaqdadır. Bu baxımdan ingilis və rus dilləri ölkəmizdə yalnız xarici dil kimi deyil, diplomatiya dili, siyasət dili, işgüzar əlaqələr dili kimi öyrənilməlidir. Həmin məqsədə çatmaq üçün müxtəlif sistemli dillərdə frazeoloji birləşmələrin müqayisəli linqvistik təhlilini aparmaq vacibdir. Həmin birləşmələrin milli dillərdə verilmə prinsiplərini tədqiq edib öyrənmək lazımdır.

Hər dilin bütün sferalarında xalqın mənəvi həyatı və tarixi əks olunur. Nəsillər dəyişir, bir-birini əvəz edir, lakin hər nəslin həyat dərsləri dil vasitəsilə gələcək nəsllə irs olaraq qalır. Xalqın mənəvi həyatının bütün izləri

ana dilində mühafizə olunur. Hər bir dili uzun əsrlər boyu xalq yaratmış, inkişaf etdirmiş və nəsildən nəslə çatdırmışdır. Dil xalqın keçmişini, bu gününü və gələcəyini canlı şəkildə birləşdirən vasitədir.

Hazırda ana dilimiz digər rəsmi və tanınmış dövlət dilləri ilə yanaşı işlənir, dünya xalqları arasında tanınır. Bu cəhət Azərbaycan dilinin xarici dillərlə müqayisəli şəkildə tədqiqi üçün müəyyən stimül yaradır, müxtəlif sistemli dillər arasındakı ümumi və fərqli cəhətlərin müəyyənləşdirilməsi üçün geniş imkanlar açır.

XX əsrin sonu, XXI əsrin əvvəllərində dünyanın dil mənzərəsinə nəzər salsaq, görürük ki, müasir dillər arasında ən geniş yayılan dil ingilis dilidir. İngilis dili, eyni zamanda, dünyanın bir çox ölkələrinin (Böyük Britaniya, Amerika Birləşmiş Ştatları, Kanada, Avstraliya, Yeni Zelandiya, Puerto Rika və başqalarının) dövlət dilidir. Yaponiya, Filippin, Çin, Hindistan, Cənubi Afrika və s. ölkələr də öz dilləri ilə yanaşı, ingilis dilindən də istifadə edir. İngilis dili Amerika qitəsində yaşayan üç yüz milyondan artıq əhalinin əsas dilidir. İngiltərə, Kanada, Avstraliya və Yeni Zelandiyada ana dili səviyyəsindədir. İngilis dili, eyni zamanda, beynəlxalq miqyasda keçirilən konfrans, simpozium, seminarlar dili olmaqla, həm də Birləşmiş Millətlər Təşkilatında işlədilən rəsmi dildir. Dünyanın elə bir ölkəsi tapılmaz ki, orada ingilis dilini öyrənməsinlər. Bu ölkələri bir-birindən yüzlərlə kilometrlik məsafə, hətta qitələr, okeanlar ayırır. İngilis dilində danışan ölkələrin vətəndaşları başqa-başqa millətlərə, irqlərə mənsub olduğundan onlar dildən istifadə edərkən fonetik və qrafik cəhətdən sözləri müxtəlif cür tələffüz edir və müxtəlif şəkildə yazırlar, hətta cümlələrə, ifadələrə də müdaxilə edirlər. Hər bir ölkənin, millətin və irqin tarixi inkişafından, sosial iqtisadi vəziyyətindən, coğrafi mövqe, təsərrüfatı, məişəti və həyata baxışının xüsusiyyətindən, milli adət-ənənəsindən, fizioloji keyfiyyətlərindən irəli gələn cəhətlər dildə bu və ya başqa şəkildə özünü göstərir. Bütün bunlar dilin çevikliyi, mütəhərrikliyi və s. ingilis dilində müxtəlif ifadə və birləşmələrin yaranmasına səbəb olur. Bu cür məcazi ifadə və birləşmələrin yaranmasının

yol və üsulları hazırda ingilis dilşünaslarının da məşğul olduğu vacib məsələlərdəndir.

Beynəlxalq dillərdən olan ingilis və rus dillərini öyrənənlər dilin fonetikasını, qrammatikasını öyrənməklə yanaşı, həm də zəngin söz ehtiyatına malik olmağa çalışırlar. Dil öyrənənlər adətən bədii nitqdə maneə ilə rastlaşmadan uğur qazanırlar. Lakin bildiyimiz kimi, dilin lüğət tərkibini təşkil edən sözlərin həqiqi mənaları ilə yanaşı, məcazi mənaları da çoxluq təşkil edir. Hətta vurğulamaq zəruridir ki, hal-hazırda dilin lüğət tərkibində bir sıra sözlər öz həqiqi mənalarını itirib, məcazi mənada daha çox işlənirlər. Elə bu səbəbdən də bəzən dili öyrənənlər rast gəldikləri sözün və ya birləşmənin idiomatik ifadə olduğunu bilmədiklərindən çaşıb qalır, idiomlu ifadə ilə desək, məəttəl qalıb pis vəziyyətə düşürlər.

Xalq şüuru, xalq həyatı ilə yoğrulmuş, dövrlərin süzgəcindən süzülüb gələn, büllurlaşmış fikirlər toplusu olan frazeologizmlər, atalar sözü və zərb məsəllərin semantik inkişafı nəzərə alınmasa, onları bəzən başa düşmək, şərh etmək çətinlik törədir.

Frazeologizm, atalar sözü və zərb-məsəllərdə xalqın həyat tərz, adət-ənənələrinin izləri, sevinci və kədəri, məhəbbət və nifrəti, düzlüyü, qeyri-reallığı yaşayır, xalqın obrazlı təfəkkürünün, milli ruhunun ictimai-siyasi və fəlsəfi fikrinin sinkretik formasını özündə əks etdirir. Məhz buna görə də bunlar milli ruhlu, milli səciyyəli sintaktik vahidlər sayılır. Bu vahidlərin mənası dərin, forması yığcam və gözəldir. Bunlar xalqın əsrlər boyu yaratdığı tükənməz mənəvi sərvətidir. Bunlarda sözlərin düzülüşündə bir məna uyarlılığı, səlislik, ahəngdarlıq, musiqilik, ifadəlilik vardır.

Müasir ingilis, Azərbaycan və rus dillərində frazeoloji birləşmələrin müqayisəli araşdırılması bir neçə cəhətdən əhəmiyyətlidir. Əvvəla, müxtəlif sistemli dillərdə frazeoloji birləşmələrin yaranması prosesinin araşdırılması dillərin həmin istiqamətdəki qanunuyğunluqlarını müəyyənləşdirməyə imkan verir. İkinci, belə birləşmələrin tədqiqi dilin və onun leksik sisteminin

semantik inkişafı haqqında düzgün təsəvvür əldə etməyə kömək edir ki, bu da dilçilik nəzəriyyəsi baxımından həmişə maraq doğurur.

Frazeoloji birləşmələrin daxili məna quruluşunun və xarici strukturunun, onların ayrı-ayrı dillərdə yeri və mövqeyinin açıqlanması, tərcümə olunma imkanlarının öyrənilməsi, milli və beynəlmiləl mahiyyətinin şərhı, onların işlənmə xüsusiyyətlərinin və istifadə olunma sahələrinin təhlili həm nəzəri, həm də praktik cəhətdən aktualıq kəsb edir.

Azərbaycan Respublikası dünya dövlətləri ilə iqtisadi, siyasi, elmi-mədəni əlaqələrini genişləndirir. Hər bir sahədə, xüsusən ordu quruculuğumuzun inkişafında xarici dillərə, ələlxüsus ingilis dilinə böyük ehtiyac duyulur.

Frazeologiya – müəyyən dildəki frazeoloji vahidlərin emosional və ekspressiv səciyyəli sabit söz birləşmələrinin məcmusu; frazeoloji birləşmələrin struktur – semantik xüsusiyyətlərini müasir və tarixi baxımdan öyrənən dilçilik bəhsidir. Dilçilik şöbəsi kimi frazeologiya sovet elmində XX əsrin 50-ci illərində inkişaf etməyə başlamışdır.

Frazeoloji birləşmələr xalqın həyat və məişəti, adət və ənənələri, əxlaqi görüşləri ilə bağlı yaranır. Frazeoloji vahidlər dilin yaradıcısı və daşıyıcısı olan xalq tərəfindən yaradılır, yeni frazeoloji vahidlərin formalaşması üçün mənbə rolunu oynadıqda hətta dilin əsas lüğət fonduna daxil olur. Frazeoloji ifadələrdə sözlər üzvi surətdə birləşərək, vahid bir məfhum ifadə edən monolit birləşməyə çevrilir. Frazeoloji birləşmələr milli səciyyəsi ilə fərqlənir və başqa dilə eyni ilə tərcümə edilə bilmir; belə hallarda bu və ya digər frazeoloji birləşmənin müqabil dildəki ekvivalentini tapmaq lazım qəlır.

İnsan nitqini frazeoloji birləşmələr, atalar sözləri və zərb məsəllərsiz təsəvvür etmək çətindir. Odur ki, min illərin sınağından keçib gələn frazeoloji birləşmələr, atalar sözləri və məsəllər bu gün də fikrin təbii və obrazlı ifadəsində mühüm rola malikdir. Frazeoloji birləşmələr, atalar sözləri və zərb məsəllər xarici dilləri daha yaxşı öyrənmək istəyən hər bir kəs üçün xüsusi əhəmiyyət kəsb edir.

Tədqiqatın nəzəri əhəmiyyəti ondan ibarətdir ki, ilk dəfə olaraq ingilis, Azərbaycan və rus dillərində frazeoloji birləşmələr toplanmış, sistemə salınmış, təsvir edilmiş, bir-birindən uzaq olan və müxtəlif sistemli dillərə məxsus belə leksikləşmiş vahidlər tipoloji-linqvistik cəhətdən təhlil edilmiş, ümumi və fərqli əlamətlər aşkara çıxarılmışdır.

Təqdim olunmuş lüğətdən həm xüsusi, həm də ümumi dilçilikdə, eləcə də müqayisəli (qarşılaşdırma) istiqamətdə aparılan tədqiqatlarda istifadə edilə bilər. Həmin lüğətdən müvafiq praktik və nəzəri seminarlarda, leksikologiyanın xüsusi kurslarında, tərcümə nəzəriyyəsində, müqayisəli tipologiya fənnində, başqa leksikoqrafik tədqiqatlarda, lüğətlərin hazırlanmasında, tərtibində, azərbaycandilli auditoriyada ingilis və rus dillərinin tədrisində, tələbələrə və dilçi aspirantlarla auditoriyadan kənar təlim prosesində gərəkli material rolunu oynaya bilər. Bu lüğət, ümumiyyətlə, frazeologiyayaratma və frazeologiyadan istifadə nəzəriyyəsinin inkişafı üçün qiymətlidir.

Frazeoloji birləşmələrin yaranmasının əsas mənbələrin tədqiqini apararkən, belə nəticəyə gəlmək olar ki, frazeologizmlər: insanın daxili - mənəvi aləmini, mədəniyyətini, əmək fəaliyyəti sahələrini inikas etdirən ifadələrin yeni məna kəsb etmə prosesini tarixi faktlar əsasında gerçəkləşdirir. Frazeoloji birləşmələrin linqvistik cəhətdən təhlili frazeologiyanın formalaşma və inkişafının mühitdən, insanların maddi və mənəvi həyatından asılı olduğunu əyani şəkildə nümayiş etdirir.

Oxuculara təqdim olunan Azərbaycanca - ingiliscə - rusca frazeoloji lüğət frazeoloji söz birləşmələr, frazeoloji (sabit) ifadələr, frazeoloji ibarələr, habelə atalar sözləri və məsəllər əsasında tərtib olunmuşdur.

Azərbaycanca - ingiliscə - rusca frazeoloji lüğətinin səciyyəvi cəhətlərinin izahına keçməzdən əvvəl, ümumiyyətlə, frazeoloji lüğətlərinin bəzi linqvistik xüsusiyyətlərini nəzərdən keçirək.

Frazeoloji birləşmələrin bir dildən digər dilə çevirilməsi onun kütləviləşməsinə, mənaca beynəlxalq əhəmiyyət kəsb etməsinə səbəb olur.

Lüğətdə həmin vahidlərin tərcümə və ya kalka edilməsi əsas iki məqsədlə bağlı göstərilmişdir: frazeoloji vahidin ekvivalentinin tapılması; orijinaldakı fikrin, ruhun ekzotikliyi saxlamaq.

Tədqiqat prosesində aydın oldu ki, müxtəlif sistemli dillərdə frazeoloji paralellik mövcuddur. Müxtəlif dillərdə sözlərin analoji dəyişkən birləşmələrinin eyni cür yenidən mənalandırılması ayrı-ayrılıqda, yaxud birgə, toplu halında metaforik, metonomik köçürmə və obrazlı müqayisə xətti üzrə baş verir. Həmçinin qeyd etmək zəruridir ki, hər üç dildə frazeologizmlər strukturca rəngarəngdir. Komponentlərinin sintaktik əlaqəsinin səciyyəsinə görə bunların bir qismi söz birləşməsi şəklində, bir qismi isə qrammatik cəhətdən formalaşmış cümlə quruluşunda işlədilir. Azərbaycan, ingilis və rus dillərində frazeoloji vahidlərində struktur dəyişiklik müxtəlif vasitələrlə yaranır: frazeologizmlərin komponentlərindən birinin öz sinonimi ilə əvəz edilməsi, frazeologizmlərdə köməkçi komponentin yaranması, frazeologizmlərin strukturunda baş verən ixtisarlar, frazeologizmin tərkibinə yeni sözün əlavə edilməsi.

Mövcud frazeoloji lüğətləri həcminə görə bir-birindən çox fərqlənirlər: mindən iyirmi beş minə qədər və daha çox frazeoloji vahidləri əhatə edən frazeoloji lüğətləri məlumdur. Məsələn, “Azərbaycanca – ingiliscə, ingiliscə - Azərbaycanca müxtəsər frazeoloji lüğət”, (tərtib edənləri: X.Əhmədova, İ.Rəhimov), 1962, “Англо-русский фразеологический словарь”, 25000, 1967, “Rusca - Azərbaycanca frazeologiya lüğəti”, (tərtib edən: M.T.Tağıyev), 1974, “Azərbaycanca – rusca frazeologiya lüğəti”, (tərtib edən: Orucov Ə.Ə.), 1976, “Farsca - Azərbaycanca müxtəsər idiomatik ifadələr lüğəti”, (tərtib edənləri: Ə.M.Şəfai, F.İ.Zülfüqarova), 1978, “Müxtəsər Azərbaycanca – rusca və rusca - Azərbaycanca atalar sözü lüğəti”, (tərtib edənləri: B.Tahirbəyov, Ə.Hüseynzadə), 1983, “Англо-русский фразеологический словарь”, (tərtib edən: A.V.Kunin), 1984, “Russian – English Dictionary of Winged Words”, 1900 words approx, (tərtib edənləri: İ.A.Uoş, V.P.Berkov), 1984, “Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs”, 1989, “Краткий русско-английский

фразеологический словарь”, 1000, (tərtib edənləri: V.V.Qureviç, J.A.Dozeroets), 1988, “Русско-английский словарь пословиц и поговорок”, (tərtib edənləri: S.S.Kuzmin, N.L.Şadrin), 1989, “English – Russian dictionary of verbal collocations”, (tərtib edən: R.S.Qinzburq), 1996, “Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs”, 1997, “Almanca – azərbaycanca – rusca frazeoloji lüğəti”, (tərtib edənləri: S.Abdullayev, N.Seyidəliyev), 2004.

Təqdim olunan Azərbaycanca - ingiliscə - rusca frazeoloji lüğətin həcmi tərtibçi tərəfindən qeydə alınmış 90000-dən artıq frazeoloji vahidlərin işlənmə hallarının məcmusundan ibarətdir.

Müxtəlif sistemli dillərdə frazeoloji vahidlərin liqvisitik təhlili zamanı funksional – kontekstual xüsusiyyətlərini tədqiq edərkən, belə nəticəyə gəldik ki, onlar şifahi nitqdə və yazılı kontekstdə, ümumxalq danışığı dilində, bədii ədəbiyyatda və publisistik yazılarda işlənir, qəzet və jurnal kütləvi məlumat vasitəsi kimi nitq fəaliyyətində mühüm yerlərdən birini tutur və digər mətn növlərindən bəzi xüsusiyyətlərinə görə fərqlənir. Ümumi həcmdə çap məhsullarının böyük bir hissəsi qəzet və jurnalların payına düşür. Yazılı nitqin mühüm bir hissəsi də qəzet mətnlərində əks olunur. Qəzet təkcə kütləvi oxucuya deyil, həm də kütləvi müəllifə malikdir. Bunun nəticəsində qəzet dilin daşıyıcısı olan kollektivin dilinə güclü normalaşdırıcı təsir göstərir, dildə müəyyən normanın sabitləşməsinə imkan yaradır.

Bundan başqa, müəlliflər öz dillərini müəyyən dərəcədə oxucuların gündəlik danışığı dilinə yaxınlaşdırmağa çalışaraq, tez-tez normadan uzaqlaşır, dil vahidlərinin nitqdə qeyri-normativ, yeni istifadə formalarından faydalanırlar. Qəzet bədii mətnlərdə və normativ sorğu kitablarında qeyd olunmağa imkan tapmayan dil faktlarını və dildə baş verən bütün dəyişiklikləri, demək olar ki, ani qeydə almağa imkan verir. Beləliklə, qəzet mətnləri ən yeni dil məlumatları mənbəyi ən yeni dil məlumatları mənbəyi rolunu oynayır. Qeyd etməliyik ki, ancaq frazeoloji vahidlərin siyahısı tədqiq olunan dilin bütün zənginliyini saxlamağına təminat verə bilər.

Doğrudan da, bəzi dilçilər qeyd etdiyi kimi, indiyə qədər dilçilikdə “lüğət vahidi” anlayışı dəqiq müəyyənləşdirilməmişdir. Məsələn, türk dillərində sözlərin nitq hissələrinə görə təsnifi və söz-formaların hər hansı bir leksemə aid edilməsi bir çox hallarda tamamilə mübahisəli hesab olunur. Mürəkkəb fəlləri quruluşlarına görə oxşar söz birləşmələrindən ayırmaq üçün hamı tərəfindən qəbul olunmuş ümumi qaydanın olmaması ilə əlaqədar göstərilən konstruksiyalar komponentlər üzrə müstəqil yazılmış oldu. Mötəbər standart lüğət olmadan təhlili mümkün olmayan frazeoloji vahidlər üçün də analogi qayda tətbiq olundu.

İngilis dilinin yalnız frazeoloji birləşmələrinin yox, eləcə də atalar sözləri və zərb məsəlləri də ora aid etmişik, müasir Azərbaycan və rus dilləri ilə müqayisədə bir sıra əlamətlər aşkar edilib. Məsələn, biz bütün frazeoloji birləşmələri üç qrupa ayırmışıq. Birinci qrupa elə frazeoloji birləşmələr aid etmişik ki, onların hər üç dildə tam ekvivalentləri var, həm obraz, həm məna, həm də leksik tərkib cəhətdən. İkinci qrupa elə frazeoloji birləşmələr aid etmişik ki, onların obraz və leksik tərkibi bir-birindən qismən, yaxud tamamilə fərqlənən, lakin mənacə uyğun gələn. Üçüncü qrupa isə yalnız bir dilə, ya ingilis, ya rus, ya da Azərbaycan dilinə mənsub olan, və qalan iki dildə müvafiq qarşılığı və ya analoqu olmayan frazeoloji birləşmələridir.

İlk təcrübənin davamı kimi, üçdilli frazeoloji lüğətin əhəmiyyəti çox böyükdür. Onun çapı bu sahədə aparılacaq araşdırmaların daha da genişlənməsi üçün təkan ola bilər.

Belə bir lüğətin tərtibi olduqca çətin və mürəkkəb bir iş idi. Bir çox görkəmli dilçilər belə tədqiqatların perspektivinə inanır, bu sahədə aparılacaq işlərə dəstək verir, süni maneələr yaratmırlar. XX əsrin axırında maşın tərcüməsi dilin mühəndis dilçiliyi metodları ilə tədqiqi istiqamətində bir çox uğurlar qazanıldı.

Lüğətin elmi redaktoru Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyasının həqiqi üzvi, filologiya elmlər doktoru, professor Ağamusa Axundovdur.

Bu lüğət ingilis və rus dillərini öyrənənlərə, ali məktəb tələbələrinə, magistr və dissertantlara, filoloq, diplomat və tərcüməçilərə, jurnalist və iş adamlarına, frazeologiya sahəsi ilə maraqlanan mütəxəssislərə, yazılı və şifahi tərcümə ilə məşğul olan şəxslərə, mədəniyyət işçilərinə çətinlik törədə bilən dil hadisələrini elmi-praktik şəkildə müəyyənləşdirmək, bununla da onları müəyyən şəraitdə düşdükləri dil çətinliyindən qurtarmağa kömək məqsədilə yazılmışdır.

Müxtəlif sistemli dillərin materialları əsasında yaradılmış bu lüğətin dilçiliyin frazeologiya sahəsinə maraq dairəsinin formalaşmasında rolu böyükdür.

Bu lüğət bədii dilin normalaşdırılması, eləcə də nitq mədəniyyəti məsələləri ilə əlaqədar tədqiqatlarda da böyük əhəmiyyət kəsb edir.

Tərtibçi lüğət haqqında rəy, təklif, arzu və tənqidi qeydlərini göndərəcək oxuculara qabaqcadan minnətdarlığını bildirir.

Lüğətdə İstifadə Edilmiş Şərti İşarələr

Müasir Azərbaycan, ingilis və rus dillərindəki frazeoloji birləşmələr, atalar sözü və məsəllərin oxşar və fərqli cəhətlərini nəzərə almaqla üç qrupa ayırmaq olar və bu məsələ lüğətin tərtibində aşağıdakı şərti işarələrdən istifadə edilməklə öz əksini tapıb:

1. = (bərabər) işarəsi. Bu işarə həm məna, həm obraz, həm də leksik tərkib etibarilə hər üç dildə, demək olar ki, tam eyniyyət təşkil edən atalar sözlərin qarşısında işlədilmişdir. Yəni bu qrupa aid olan atalar sözləri Azərbaycan dilinə öz ekvivalentləri vasitəsilə tərcümə olunur. Məsələn: Nə əkərsən, onu da biçərsən. = As you sow, you shall mow. = Что посеешь, то и пожнешь.

2. – (tire) işarəsi. Bu işarə obraz və leksik tərkib etibarilə bir-birindən qismən, yaxud tamamilə fərqlənən, lakin mənaca uyğun frazeoloji birləşmələr, atalar sözləri və məsəllərin qarşısında işlədilmişdir. Bu növdən olanlar analoq adlandırılır. Bu qrupdan olan atalar sözləri Azərbaycan dilinə öz analoqları vasitəsilə tərcümə olunur. Məsələn: Eyibsiz gözəl olmaz. – Every man has his fault. – Нет человека без недостатков.

3. * (ulduz) işarəsi. Bu işarə yalnız bir dilə, yəni ya Azərbaycan, ya ingilis, ya da rus dilinə mənsub olan, müqayisə edilən dillərdə müvafiq qarşılığı və ya analoqu olmayan frazeoloji birləşmələrin, atalar sözləri və məsəllərin qarşısında işlədilmişdir. Məsələn: Mənim səndən gözüm su içmir. A man may love his house well without riding on the ridge. Ахиллесова пята. Дамоклов меч. Метать перуны.

Lügətdə İstifadə Edilmiş İxtisarlər

Amer. – İngilis dilinin Amerikan variantı – American English – американский английский

Arab. - Ərəb dilindən – from Arabic – с арабского языка

Austr. – İngilis dilinin Avstraliya variantı – Australian English – австралийский английский

Fars. – Fars dilindən – from Persian – с персидского языка

Fr. – Fransız dilindən – from French – с французского языка

Ital. – İtalyan dilindən – с итальянского языка

Lat. – Latin dilindən – from Latin – с латинского языка

Scot. – Şotlandiyaya xas olan ifadə – this expression is used in Scotland – выражение, употребляющееся в Шотландии

Turk. – Türk dilindən – from Turkic – с турецкого языка

Abbreviations used in this dictionary

Cf. – confer – müqayisə et – сравни

etc. – et cetera – and so on – və ilaxır – и так далее

fig. – figurative – məcazi mənada – в переносном смысле

i.e. – id est – yəni, digər sözlə – то есть

iron. – ironical expression – istehzalı ifadə – ироническое выражение

joc. – jocular – zarafatyana – шутливо

Lit. – literally – hərfi – буквально

smth. – something – nəşə, nə isə, bir şey – что-либо

Условные сокращения

Букв. – буквально – literally – hərfi tərcüməsi

и т.п. – и тому подобное – and so on – və sairə, və ilaxır

ирон. – ироническое выражение – ironical expression – istehzalı ifadə

Ср. – сравни – confer – müqayisə et

шутл. – шутливое выражение – zarafatyana – jocular

**LÜĞƏTİN TƏRTİBİNDƏ İSTİFADƏ OLUNMUŞ
ƏDƏBİYYAT VƏ LEKSİKOQRAFIYA
MƏNBƏLƏRİ**

**LITERARY AND LEXICOGRAPHICAL
SOURCES USED IN COMPILING
THIS DICTIONARY**

**ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ПРИ СОСТАВЛЕНИИ
ДАННОГО СЛОВАРЯ ЛИТЕРАТУРНЫЕ И
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ**

Azərbaycan dilində:

1. Abasquliyev T. İngilis atalar sözləri və onların azərbaycanca, rusca qarşılıqları, Bakı, Elm, 1981.
2. Abdullayev S., Seyidəliyev N. Almanca - azərbaycanca - rusca frazeoloji lüğət, Bakı, 2004.
3. Axundov A.A. Dil və Ədəbiyyat, II cildə, Gənclik, 2003.
4. Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti, IV cildə, Az.SSR Elmlər Akademiyası nəşriyyatı, Bakı, Elm, 1964 -1987.
5. Azərbaycan Sovet Ensiklopediyası, IX c., Bakı, 1986.
6. Baxşiyev H. Azərbaycan dilinin müxtəsər frazeologiya lüğəti, Bakı, Bakı Universiteti, 2004.
7. Baxşiyev H. Azərbaycanca-rusca frazeologiya lüğəti, Bakı, 2006.
8. Bayramov H.A. Azərbaycan dili frazeologiyasının əsasları, Bakı, Maarif, 1978.
9. Bəydilli Cəlal (Məmmədov). Atalar sözü, Bakı, Öndər, 2004.
10. Cəfərov S. Azərbaycan dilində idiomlar, S.M.Kirov adına ADU-nun Elmi əsərləri (Dil və Ədəbiyyat seriyası), 1955, № 9.

11. Əhmədova X., Rəhimov İ. Azərbaycanca - ingiliscə, ingiliscə - azərbaycanca müxtəsər frazeoloji lüğət, Bakı, Azərtədrisnəşr, 1962.
12. Əliyev K.Y. Frazeologiya bədii təsvir vasitəsi kimi, Azərb.SSR EA Xəbərləri, Ədəbiyyat, Dil və İncəsənət seriyası, № 1, Bakı, 1966.
13. Əliyev K.Y. Bədii ədəbiyyatda frazeologiyasının üslubi xüsusiyyətləri, Bakı, 1996.
14. Əlizadə Z.Ə. Azərbaycan atalar sözü və zərb məsəllərin leksik-semantik xüsusiyyətləri, Bakı, 1980.
15. Əlizadə Z.Ə. Azərbaycan atalar sözlərinin həyatı, Bakı, Yazıçı, 1985.
16. Əzizbəyov X.Ə. Azərbaycanca – rusca lüğət, Azərbaycan Dövlət nəşriyyatı, Bakı, 1965.
17. Hacıyeva A.K. İngiliscə – Azərbaycanca zoometoforizmlər lüğəti, Bakı, 2004.
18. Hacıyeva Ə.H. İngiliscə – Azərbaycanca və Azərbaycanca – ingiliscə somatik frazeoloji birləşmələr lüğəti, Bakı, 2005.
19. Hacıyeva Ə.H., Hacıyeva A.K., Eyvazova V.V. İngiliscə – Azərbaycanca frazeoloji lüğət, Bakı, Nurlan, 2006.
20. Hacıyeva Ə.H. Müxtəlif sistemli dillərdə somatik frazeoloji birləşmələr, Bakı, 2007.
21. Həkimov M.İ. Xalqımızın deyimləri və duyumları, Bakı, Maarif, 1986.
22. Həmidov İ.H. Azərbaycanca - rusca atalar sözləri lüğəti, Bakı, 2004.
23. Həmidov İ., Axundov B., Həmidova L. Azərbaycanca – rusca, rusca – Azərbaycanca atalar sözləri və zərbi-məsəllər lüğəti, Bakı, Təhsil, 2009.
24. Hüseynov H. Azərbaycanca - rusca lüğət, Bakı, 1941.
25. Hüseynzadə Ə.N. Atalar sözü və məsəllər (rusca-zərbaycanca qarşılıqlar), Bakı, 1971.
26. Hüseynzadə Ə.N. Atalar sözü, Bakı, 1985.
27. Xəlilov S. Azərbaycan dili frazeoloji vahidlərinin bəzi semantik xüsusiyyətləri haqqında, M.F.Axundov adına APDİ-nin Elmi əsərləri, XII seriya, № 3, Bakı, 1966.

28. İslamov M.İ. Frazеoloji birləşmələr, (Nuxa dialekti materialları üzrə), Azərbaycan SSR EA Xəbərləri (ictimai-elmlər seriyası), №11, 1969.
29. Kazımov Q.S. Müasir Azərbaycan dili. Sintaksis. “Ünsiyyət”, Bakı, 2000.
30. Qurbanov A.M. Azərbaycan dilinin leksikologiyası, Bakı, Maarif, 1964.
31. Qurbanov A.M. Müasir Azərbaycan ədəbi dilinə dair praktikum, Bakı, 2-ci nəşr, Maarif, 1984.
32. Mürşüdoğlu Y. Alman dilində atalar sözləri və məsəllər və onların ingilis, Azərbaycan və rus dillərində qarşılıqları, Bakı, Nərgiz-R, 1997.
33. Musayev O.İ. Azərbaycanca – ingiliscə lüğət, Exxon Azerbaijan Limited, Azerbaijan, Baku, 1998.
34. Musayev O.İ. İngiliscə – Azərbaycanca Lüğət, Qismət, Bakı, 2003.
35. Orucov Ə.Ə. Azərbaycanca – rusca lüğət, Azərbaycan SSR Elmlər Akademiyasının nəşriyyatı, Bakı, 1952.
36. Orucov Ə.Ə. Azərbaycanca – rusca frazeologiya lüğəti, Bakı, Elm, 1976.
37. Orucov Ə.Ə. Rusca - azərbaycanca lüğət, Azərb.SSR EA Nəsimi adına Dilçilik İnstitutu, 3-cü nəşr, 1-ci cild (A-K), Bakı, Elm, 1971, 2-ci cild (Л-П), 1975, 3-cü cild (Р-Я), 1978.
38. Orucov Ə.Ə. Azərbaycanca - rusca və rusca - azərbaycanca frazeoloji sözlər lüğəti, Bakı, 2004.
39. Rəhimov İ., Nağıyev V. İkitərəfli tərcümə, Bakı, Azərnəşr, 1972.
40. Rəhimzadə N.R. İdiomatik ifadələrin əmələ gəlmə yolları haqqında, Bakı, Azərbaycan SSR EA Xəbərləri, Ədəbiyyat, Dil VƏ İncəsənət seriyası, №1, 1966.
41. Rəhimzadə N.R. Azərbaycan dilində idiomatik ifadələr, AKD, Bakı, 1967.
42. Rəhimzadə N.R. Azərbaycan dilinin izahlı lüğətində verilən frazeoloji vahidlər haqqında, Azərb. EA Xəbərləri №2, 1980.
43. Seyidəliyev N., Abdullayev S. Alman atalar sözləri və onların Azərbaycanca, rusca qarşılıqları, Bakı, Maarif, 2001.
44. Seyidəliyev N. Frazеologiya lüğəti, Bakı, Çıraq, 2004.
45. Seyidov Y. Dil sistemində söz birləşmələrinin yeri, Bakı, ADİ nəşri, 1964.

46. Seyidov Y. Azərbaycan ədəbi dilində söz birləşmələri, Bakı, 1966.
47. Seyidov Y. Sözün qüdrəti, Bakı, Yazıçı, 1989.
48. Şəfai Ə.M., Zülfüqarova F.İ. Farsca - azərbaycanca müxtəsər idiomatik ifadələr lüğəti, Bakı, ADU nəşri, 1978.
49. Tağıyev M.T. Rusca - azərbaycanca frazeologiya lüğəti, Bakı, Maarif, 1974.
50. Tağıyev M.T. Azərbaycanca - rusca lüğət, Bakı, Elm, I,II,III cildlər, 1986, 1989, 1997.
51. Tağıyev V.S. Ərəb dilində frazeologizmlər-cümlələr haqqında, Yaxın və Orta Şərq xalqları dillərinin sintaksisi, Bakı, 1986.
52. Tahirbəyov B.H. Atalar sözü və zərb məsəllərin tərcüməsi, Namizədlik dissertasiyası, Bakı, 1965.
53. Tahirbəyov B., Hüseynzadə Ə. Müxtəsər azərbaycanca - rusca və rusca - azərbaycanca atalar sözü lüğəti, Bakı, Maarif, 1983.
54. Vəliyeva N.Ç. Müxtəlif sistemli dillərdə nitq və təfəkkür fəlləri ilə formalaşan frazeoloji vahidlər, Bakı, 1999.
55. Vəliyeva N.Ç. Frazeoloji birləşmələrin müqayisəli linqvistik təhlili müasir ingilis, Azərbaycan və rus dillərinin materialları əsasında, Bakı, Ünsiyyət, 2001.
56. Vəliyeva N.Ç. Müxtəlif sistemli dillərdə fəli birləşmələrin tipoloji təhlili, Bakı, Avropa, 2008.
57. Yunusov D.N. A Guide to English Grammar, Baku, 2004.

İngilis dilində:

58. A dictionary of English proverbs in modern use, M., 1985.
59. A dictionary of Modern English Usage, New York, Oxford University Press, 1985.
60. Abbasov A.Q. English proverbs and sayings, Baku, 2004.
61. Antal L. Meaning and its Change, Linguistics, 1964.

62. **A Comparative study in Grammar, USA, 1997.**
63. **Brewer E.C. Brewer's Dictionary of Phrase and Fable, London, 1971.**
64. **Collins Cobuild Dictionary of phrasal verbs, The University of Birmingham, Great Britain, 1989.**
65. **Collins V. H. A book of English idioms, Longmans, Green and Co., 1958.**
66. **Courtney Rosemary. Longman Dictionary of Phrasal Verbs, Specialized, Harlow: Longman LTD, Moscow, Russkiy Yazyk, 1986.**
67. **Cowie A. Mackin R., Mc Caig I.R. Oxford Dictionary of Current Idiomatic English, v. 1,2., London, 1975, 1983.**
68. **Cowie A.D. The Treatment of Collocations and Idioms in learner's Dictionaries, Applied Linguistics, 1981, № 2, 3.**
69. **English-Russian phraseological dictionary, M., 1967.**
70. **Foster B. The Changing English Language, Macmillan, New York, St. Martin's LTD Press, 1968.**
71. **Fowler H.W. A Dictionary of Modern English usage, 2-nd edition, Oxford: Oxford University Press, 1986.**
72. **Francis W.N. The English Language, H., 1967.**
73. **Frederik T. Wood. English Prepositional Idioms, M., 1968.**
74. **Freeman William. A concise dictionary of English Idioms, 3-rd edition, London, Hodder and Stoughton, 1985.**
75. **Fries Ch.C. The Structure of English, An introduction to the construction of English sentences, Longmans, London, № 4, 1985.**
76. **Gardiner A. The Theory of Speech and Language, Oxford, Clarendon Press, 1987.**
77. **Ginzburq R.S. English – Russian dictionary of verbal collocations, 2-nd edition, M., 1996.**
78. **Glaeser, Rosemarie. On the Phraseology of Spoken English: The Evidence of Recurrent Word-Combinations, Phraseology. Edited by Cowie A.P. Oxford, Clarendon Press, 1998.**

79. Glaeser, Rosemarie. *The Stylistic Potential of Phraseological Units in the Light of Genre Analysis. Phraseology.* Edited by Cowie A.P. Oxford, Clarendon Press, 1998.
80. Gowers E. *The Complete Plain Words*, London, 1973.
81. Hajiyeva A., Najafov E., Jafarov A. *English Phraseology, Elm və Təhsil - nəşriyyatı*, Bakı, 2009.
82. Heaton J.B., T.W.Noble. *Using Idioms, A learner's Guide* – Prentice Hall, New York, London, Toronto, Sydney, Tokyo, 1987.
83. Hornby A.S., Ruse Ch. *Oxford Student's Dictionary of Current English, Special edition for the USSR*, Moscow, Oxford, Prosvesheniye Publishers, Oxford University Press, 1983.
84. Hony H.C. with the advice of Fahir Iz. *A Turkish-English Dictionary*, 2-nd edition, Oxford, Clarendon Press, 1967.
85. Löffler H., Goldman L. *English synonyms and how to use them*, Leipzig, Enzyklopadie, 1979.
86. *Longman Dictionary of Contemporary English*, Great Britain, Pitman Press, 1978.
87. *Longman Dictionary of Phrasal verbs*, Courney Rosemary, London, Longman, 1983.
88. *Longman dictionary of Phrasal Verbs*, Special edition, Harlow, Longman Group, M., «Russki yazyk», 1986.
89. Mackin Ronald, Eastwood John. *A basic English Grammar*, Oxford, Oxford University Press, 1982.
90. Makkai A. *Idiom Structure in English*, The Hague – Paris, 1972.
91. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. *English Vocabulary in Use*. Cambridge University Press, Second Edition, 2002.
92. Nelson Th. *Webster's Dictionary of the English Language*, New Revised Edition for School, Home and Office, 1991.
93. *Oxford Advanced Learner's Dictionary*, Oxford University Press, 2005.

94. Oxford dictionary of current idiomatic English, Vol 1-2, Oxford, Oxford University Press, 1984.
95. Oxford Pocket English Idioms, Seidl J., Mc. Mordie W., Oxford, Oxford University Press, 1992.
96. Oxford-Russian Dictionary, Oxford University Press, Oxford, New York, 1995.
97. Partridge E.A. A Dictionary of catch phrases: British and American, from the 16-th century to the present day, Ed. by P. Beale, London, Routledge and Kegan Paul, 1985.
98. Practical English Dictionary, Holland Enterprises LTD, London, Printed in Cuba, 1990.
99. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvic J. A. University Grammar of English, M., V.S., Longman LTD Co, 1982.
100. Simpson John, The concise Oxford Dictionary of Proverbs, Oxford, Oxford University Press, 1985.
101. Smith L.P. Words and Idioms, London, 1948.
102. Smith W.G. The Oxford Dictionary of English Proverbs, Oxford, 1970.
103. Swan Michael. Practical English Usage, Second Edition, Oxford, Oxford University Press, 1980.
104. Syttel V.V. Colloquial English idioms, M., Prosv., 1971.
105. The New American Dictionary of Good English, United States of America, 1987.
106. The New Method English Dictionary by Michael Philip West, M.A., D.Phil and James Gareth Endicott, M.A., The third edition, Longmans, Green and Co., London, New York, Toronto.
107. The Oxford Guide to the English Language, Oxford, New York, Tokyo, Oxford University Press, First published 1984, Reprinted (with corrections) 1985.

108. The phraseological dictionary, Macmillan Dictionary, Macmillan Publishing Co, Inc., New York, Collier Macmillan Canada, Inc. Manufactured in the United States of America, 1981, London, 1994.
109. The Penguin Pocket English Dictionary, Second Edition. Penguin Reference Books in association with Longman Group Limited, Made and printed in Great Britain by Cox and 104. Wyman Ltd, Reading, 1987, London, 1992.
110. Vizetelly Frank H. A desk – book of idioms and idiomatic phrases in English speech and literature, New York, Funk and Wagnalls Co., 1923.
111. Vladovskaya I.S. Colloquial English Phrases and Idioms, M., Higher School Publishing House, 1970.
112. Walshe I.A., Berkov V.P. Russian – English Dictionary of Winged Words, 1900 words approx, Moscow, Russky Yazyk, 1984.
113. Webster's new collegiate dictionary, 2-nd edition, USA, G. and C. Merriam Co publishers, 2000, 1214 p.

Rus dilində:

114. Авалиани Ю.Ю. Некоторые вопросы глагольной фразеологии курдского языка. Труды Самарканд. университета, Вып.106, 1961.
115. Адамчик Н.В. Англо-русский словарь, Мн.: Современный литератор, 2003.
116. Адилов М. Роль переводов в обогащении лексики азербайджанского языка фразеологизмами, Вопросы фразеологии и составления фразеологических словарей, (Материалы IX Всесоюзного координационного совещания), Баку, 1968.
117. Актуальные вопросы английской филологии, Рязань, 1975.
118. Алёхина А.И. Семантические группы во фразеологии современного английского языка, Минск, В.ш., 1978.

119. Алёхина А.И. Идиоматика современного английского языка, М., В.Ш., 1982.
120. Алиев К. Стилистические особенности фразеологии в художественной литературе, АКД, Баку, 1966.
121. Аллахвердиева Э.М. Лексико-фразеологическая и структурно-семантическая эквивалентность в художественном переводе, АКД, Баку, 1987.
122. Альбов А.С. Русско-англо-латинский словарь крылатых слов и выражений, М., СПб, 2006.
123. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии, Л., Изд. Лен. Унив., 1963.
124. Амосова Н.Н. Английская контекстология, Л., 1968.
125. Амосова Н.Н. Большой англо-русский словарь, т.1-2, 1977.
126. Английская фразеология и устойчивые нефразеологические словосочетания, Сборник трудов, М., 1978.
127. Англо-русский фразеологический словарь, 25000 фразеологических единиц, Издание 3-е, в 2 книгах, М., «Советская энциклопедия», 1967.
128. Аникин В.П., Кирдан Б.П., Селиванов Ф.М. Русские пословицы и поговорки, М., Художественная литература, 1988.
129. Аракин В.Д., Выгодская З.С., Ильина Н.Н. Англо-русский словарь, 19-е издание, стереотипное, Москва, Русский язык Медиа, 2004.
130. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка, М., В. ш., 1986.
131. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке, Ростов-на-Дону, 1964.
132. Афанасьев А.Н. Древо жизни, Избранные статьи, М., Современник, 1982.
133. Ахманова О.С. Словосочетание, В кн. Вопросы грамматического строя, Москва, 1955.

134. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов, М., Советская Энциклопедия, 1969.
135. Ахманова О.С., Русско-английский словарь, под общим руководством проф. А.И.Смирницкого, изд-е 14-е, стереотипное, Русский язык, Москва, 1987.
136. Бабкин А.М. Русская фразеология, ее развитие и источники, Ленинград, «Наука», Лен. Отделение, 1970.
137. Бабкин А.М., Шендецов В.В. Словарь иноязычных выражений и слов, I-II тома, Л.Наука, Изд-е 2-е, 1981.
138. Бинович Л.Э., Гришин Н.Н. Немецко-русский фразеологический словарь, М., Русский язык, 1975.
139. Брегель Ю.Э., под редакцией И.С.Брагинского, Пословицы и поговорки народов Востока, Москва, Восточная Литература, 1961.
140. Буковская М.В., Вяльцева С.И., Дубянская З.И. Словарь употребительных английских пословиц, A dictionary of English proverbs in modern use, М., «Русский язык», 1985.
141. Булатов М.А. Русские пословицы и поговорки, М., Детгиз, 1949.
142. Булатов М.А. Живое русское слово. Русские народные пословицы и поговорки, М., Молодая гвардия, 1961.
143. Бурмистрович А. Образование фразеологизмов как процесс осуществляемый по моделям, Вопросы семантики фразеологических единиц, ч. I, Новгород, 1971.
144. Виноградов В.В. Русский язык, М., Изд. 2, 1972.
145. Виноградов В.В. Исследования по русской грамматике, Изб. труды, М., Наука, 1975.
146. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке. 141. История советского языкознания, Хрестоматия, М.,1988.

147. Войнова Л.А., Жуков В.П., Молотков А.И., Фёдоров А.И., под редакцией Молоткова А.И. Фразеологический словарь русского языка, изд-е 4-е, Москва, Русский язык, 1987, 543 с.
148. Воронцов В.Л. Симфония разума (Афоризмы и изречения отечественных и зарубежных авторов), М., Молодая гвардия, 1976.
149. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология, М., Межд.отнош., 1977.
150. Гальперин И.И. Большой Англо-русский словарь, Советская Энциклопедия, 1-2 тома, Москва, 1972.
151. Гамидов И.Г. Семантика и структура предложения, Баку, Изд.АПУ им. Н.Туси, 1992.
152. Гамидов И.Г., Новрузов Р.М. Аксиоматические выражения: вопросы типологии и перевода, Баку, Мутарджим, 1997.
153. Гамидов И.Г., Новрузов Р.М. Аксиоматика, Баку, Мутарджим, 1999.
154. Гамидов И.Г. Философия грамматики афоризмов и пословиц, Баку, 2001.
155. Гамидов И.Г. О разграничении пословиц и поговорок / Филологический сборник (к 80-летию проф.М.Т.Тагиева), Изд. БСУ, 2001.
156. Гасанов А.А. Сложные предложения с фразеологически связанными частями в современном русском языке, Канд. дисс., Баку, 1966.
157. Гвоздарев А. Рассказы о русской фразеологии, М., Просвещение, 1988.
158. Гердт А.А. Русские и немецкие пословицы и поговорки, Ростов-на-Дону, 1965.
159. Гинзбург Р.З., Хидекель С.С. Лексикология английского языка, М., В. ш., 1979.
160. Глаголевский П. Синтаксис языка русских пословиц, Сб., 1874.
161. Горелик Ц.С. Некоторые вопросы теории словосочетаний, Учёные записки факультета английского языка МГПИ им. Ленина, 1961.

162. Горелик Ц.С. Адъективные словосочетания в современном английском языке, М., Просв., 1967.
163. Гуревич В.В., Дозорец Ж.А. Краткий русско-английский фразеологический словарь, 1000 фразеологических единиц, М., «Русский язык», 1988.
164. Гусейнзаде А.К. Азербайджанские пословицы и поговорки, Баку, 1959.
165. Гусейнзаде А.К. Русско-азербайджанские пословично-поговорочные параллели, Баку, 1971.
166. Гусейнов Б.Г. Лексико-фразеологические вопросы перевода с английского на азербайджанский язык, АКД, Баку, 1967.
167. Гусейнов И.А. Проблема достижения адекватности перевода пословиц с английского на азербайджанский язык, АКД, Баку, 1988.
168. Гусейнов Ф.Г. К характеристике дистрибутивных свойств фразеологических единиц, Уч. записки АГУ, Серия языка и литературы, №1, 1973.
169. Гусейнов Ф.Г. Фразеологическая валентность лексических единиц, Уч. записки АГУ, Серия литературы и языка, №5, 1966. Даль В. Пословицы русского народа, М., 1984, т.1.
170. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка, I-IV тома, М., Госуд. Изд-во национальных и иностранных словарей, 1956.
171. Даль В.И. Пословицы русского народа, М., Художественная литература, 1957.
172. Джалилова Т.А. Экспрессивность в азербайджанском языке и лексические средства ее выражения, АКД, Баку, 1992.
173. Жарашуева З.К. Предмет фразеологии, Уч. записки АГУ, Серия языка и литературы, №3, 1972.
174. Жарашуева З.К. Вопросы фразеологии современного карачаево-балкарского языка, АКД, Баку, 1973.

175. Женинг А.А., Страхова Н.П. Немецко-русский словарь, М., Сов. Энциклопедия, 1965.
176. Жигулёв А.М. Русские народные пословицы и поговорки, Москва, Московский рабочий, 1965.
177. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок, М., Сов. Энциклопедия, 1966.
178. Жуков В.П. Фразеологизмы и слово (на материале современного русского языка), АДД, Л., 1967.
179. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов, Русский язык и литература, М., Просвещение, 1978.
180. Жуков В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка, М., Просвещение, 1980.
181. Жуков В.П. Русская фразеология, М., В. ш., 1986.
182. Зимин В.И., Спирин А.С. Пословицы и поговорки русского народа, Большой толковый словарь, Изд. 2-е, Москва, Ростов-на-Дону, 2005.
183. Зульфигарова Ф.И. Идиоматические выражения в персидском языке, АКД, Баку, 1964.
184. Идиоматика в английской речи, Пособие для студентов педагогических институтов, Издание 2-ое, переработанное, Л., «Просвещение», 1971.
185. Иллюстров И.И. Сборник российских пословиц и поговорок, Киев, 1904.
186. Иллюстров И.И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках, Изд-е 3-е, СПб, 1915.
187. Каланов Н.А. Словарь пословиц и поговорок о море, М., 2001.
188. Карельский А.В., Рымашевская Э.Л. Немецко-русский и русско-немецкий словарь, 14 000 слов, М., “Русский язык”, 1991.
189. Квеселевич Д.И. Современный русско-английский фразеологический словарь. Modern Russian-English Dictionary of Idioms. Москва, Астрель – АСТ, 2002.

190. Князев В.В. Книга пословиц, Выборка из пословичной энциклопедии, Красная газета, Ленинград, 1930.
191. Коллинз В.Х. Книга английских идиом, Л., 1960.
192. Колпакова Н.П., Мельц М.Я., Шаповалова Г.Г. Избранные пословицы и поговорки русского народа, М., Учпедгиз, 1957.
193. Крикманн А.А. Некоторые аспекты семантической неопределённости пословицы, Паремииологический сборник, Пословица, Загадка, (Структура, смысл, текст), М., 1978.
194. Кузьмин П.П. Старинные русские народные пословицы и поговорки, Пенза, 1958.
195. Кузьмин С.С., Щадрин Н.Л. Русско-английский словарь пословиц и поговорок, М., Русский язык, 1989.
196. Кулиев А., Аннауров А., Кулиева Г., Мудрость двух народов. Краткий фразеологический словарь русского и туркменского языков, Ашхабад, 1965.
197. Кунин А.В. Основные понятия английской фразеологии как лингвистической дисциплины, АДД, М., 1964.
198. Кунин А.В. Английская фразеология, Теоретический курс, М., В.ш., 1970.
199. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь, М., Русский язык, 1984.
200. Кусков В.В. К сопоставительному анализу немецкой и русской современной политической фразеологии, Общественно-политический и научный текст как предмет обучения иностранным языкам, М., 1987.
201. Марузо Ж.М. Словарь лингвистических терминов, Иностранная литература, 1960.
202. Матвеева Т.В. К вопросу о семантических основных экспрессивности слова, На материале диалектных глаголов, Классы слов и их взаимодействие, Свердловск, 1979.

203. Медникова Э.М. Англо-русский словарь глагольных словосочетаний, М., Русский язык, I изд-е, 1990.
204. Мешков О.Д. Словосложение в современном английском языке, М., В.ш., 1985.
205. Михельсон М.И. Ходячие и меткие слова. Сборник русских и иностранных цитат, пословиц, поговорок, пословичных выражений и отдельных слов (иносказаний), 2-е изд-е, СПб, 1896.
206. Михельсон М.И. Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний. 1-2 тома, СПб, 1903-1904.
207. Модестов В.С. Английские пословицы и поговорки и их русские соответствия, М., Изд. 5-е, 2005.
208. Мокиенко В.М. Славянская фразеология, М., Высшая школа, 1980.
209. Мокиенко В.М. Во всю ивановскую: площадь или мощь? Русская речь, №1, 1986.
210. Молотков А.И. Фразеологический словарь русского языка, М., 1967.
211. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка, Л., Наука, 1977.
212. Муратов С.Н. Устойчивые словосочетания в тюркских языках, М., Изд. вост. лит., 1961.
213. Мюллер В.К. Англо-русский словарь, М., Русский язык, 1989.
214. Овсянников В.З. Литературная речь. Толковый словарь современной общелитературной фразеологии, Москва, ОГИЗ, Молодая гвардия, 1933.
215. Ожегов С.И. О структуре фразеологии (в связи с проектом фразеологического словаря русского языка), Лексикографический сборник, Вып. П., М., 1974.
216. Пермяков Г.Л. Пословицы и поговорки народов Востока, М., Наука, 1979.

217. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии, М., Гл.ред. восточной литературы, 1988.
218. Пешковский А.М. Избранные труды, М., Учпедгиз, 1959.
219. Потебня А.А. Из записки по русской грамматике, Т.3, М., Просвещение, 1968.
220. Потебня А.А. Эстетика и поэтика, М., Искусство, 1976.
221. Разумов А.А. Мудрое слово. Русские пословицы и поговорки, Детгиз, Москва, 1958.
222. Рагимов А.С. Сравнительно-сопоставительный анализ английских и азербайджанских номинативных глагольных фразеологических единиц и способы перевода английских фразеологических единиц на азербайджанский язык, АКД, М., 1968.
223. Русско-азербайджанский словарь, I т., Баку, Изд. АН Азерб. ССР, гл.кор. АН Азерб. ССР, Елм, 1951, II т., 1955.
224. Русско-английский словарь, Под редакцией Р.С.Даглиш, магистрат гуманитарных наук Кембриджского Университета, Изд-ие 8-ое, около 34000 слов, М., "Русский язык", 1990.
225. Рыбникова М.А. Русские пословицы и поговорки, Москва, АН СССР, 1961.
226. Садыхова Г.Р. Структурно-семантические особенности эквивалентных паремиологических фразеологических единиц французского и азербайджанского языков, АКД, Баку, 1998.
227. Сейдл Дж., Макморди У. Идиомы английского языка и их употребление, М., В. ш., 1983.
228. Середина К.Г., Томлянович А.К. Идиоматика в английской речи, М.-Л., Просв., 1965.
229. Середина К.Г. Идиоматика в английской речи, Посдля студентов пед инст-ов, Изд-е 2-е, Переб., Л., Просв., 1971.
230. Словарь современного литературного языка, Москва, "Русский язык", 1991, в 20 томах.

231. Смирницкий В. Русско-английский словарь, Русский язык, 1948.
232. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка, М., Изд. лит. на ин. языке, 1956.
233. Смит Л.П. Фразеология английского языка, М., Учпедгиз, 1959.
234. Снегирев И.М. Русские в своих пословицах, (Рассуждения и исследования об отечественных пословицах и поговорках в четырех книгах), т.I-IV, М.,1831-1834 г.
235. Снегирев И.М. Народные пословицы и поговорки, М., 1848.
236. Соболев А.И. Народные пословицы и поговорки, Москва, Московский рабочий, 1961.
237. Тагиев М.Т. Глагольная фразеология современного русского языка, Баку, Маариф, 1966.
238. Тагиев М.Т. Русско-азербайджанский фразеологический словарь, Баку, 2006.
239. Тагиева Х.М. Крылатые слова в азербайджанском языке, АКД, Баку, 1992.
240. Таубе А.М., Литвинова А.В., Миллер А.Д., Даглиш Р.К., под редакцией Р.К.Даглиша, магистра гуманитарных наук Кембриджского университета, изд-во «Советская Энциклопедия», Москва, 1965.
241. Телия В.Н. Что такое фразеология, М., Наука, 1966.
242. Терпигорев А.М. Об упорядочении терминологии, Вопросы языкознания, 1953.
243. Типология образных систем азербайджанского и русского языков, Баку, АПИР, 1992.
244. Ушаков Д.М. Толковый словарь русского языка. тт.I-IV, М., 1935-1940.
245. Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Афористика, М., Наука, 1990.
246. Федоров А.И. Развитие русской фразеологии в конце XVIII начале XIX в., Новосибирск, Наука, Сиб. Отделение, 1973.

247. Фелицин В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения (лингвострановедческий словарь), Москва, Русский язык, 1979.
248. Фелицин В.П., Мокиенко В.М. Русские фразеологизмы: Лингвострановедческий словарь, Под редакцией Е.М. Верещагина и Б.Г. Костомарова, М., Русский язык, 1990.
249. Формановская Н.И., Шевцова С.В. Речевой этикет, Русско - английские соответствия, М., В. ш., 1990.
250. Фразеологическая система английского языка, Меж. вуз. сб. научн. бр., Челяб. Гос. Пед. Инст, Челябинск, 1985.
251. Хидекель С.С., Гинзбург Р.З., Князева А.А, Санкин А.А. Английская лексикология в выдержках и извлечениях, Л., Просвещение, 1976.
252. Хошмухамедова И.О. Краткий сборник англо-таджикско-русских аналогий пословиц и поговорок, Душанбе, 1965.
253. Чернышева И.И. Фразеология современного немецкого языка, (Фразеология как система и ее связи и системной лексики), АДД, М., 1970.
254. Чиненова Л.А. Процессы развития английской идиоматики, Вопросы языкознания, М., 1983.
255. Чиненова Л. А. Английская фразеология в языке и речи, Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, Филологический факультет, 1986.
256. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка, М., Просвещение, 1969.
257. Шанский Н.М. Фразеология современного карачаево – балкарского языка, АКД, Баку, 1973.
258. Шанский Н.М., Зимин В.И., Филиппов А.В. Опыт этимологического словаря русской фразеологии, М., 1987.
259. Швейцер А.Д. Литературный английский язык в США и Англии, М., В. ш., 1971.
260. Шмелёв Д.Н. Очерки по семасиологии русского языка, М., 1964.

261. Ядерно-периферийные отношения в области лексики и фразеологии (на материале славянских, германских и романских языков). Тезисы докладов, Новгород, 1991, I ч.

262. Яранцев Р.И. Словарь – справочник по русской фразеологии, изд-е 2-е, Москва, Русский язык, 1986, 304 с.

A Z Ə R B A Y C A N D İ L İ N İ N

Ə L İ F B A S I

Aa Bb Cc Çç Dd

Ee Əə Ff Gg Ğğ

Hh Xx Iı İi Jj

Kk Qq Ll Mm Nn

Oo Öö Pp Rr Ss

Şş Tt Uu Üü Vv

Yy Zz

- A -

A

A kateqoriyalı (ən əsas, vacib, yaxşı) – **A 1 / top hole / top notch / A number one / Amer. A No 1 / first rate / top rate / Cf. the best, paramount, great, super, terrific** (very good, splendid, far-out) – **номер один / первый сорт / классный / бомбовой / номер раз / на большой палец / клёвый** (кто-либо самый главный, лучший или что-либо самое главное, первостепенное, лучшее, очень хороший, отличный, замечательный)

ABAD

Abad kənd tüstüsündən bəlli olar. – *Lit. A village is known by the barking of the dogs. / Cf. Nothing will be hidden.* – **Видно деревню по лаю собак.**

abadxeyir (yaxşı ki) – *Lat. laus Deo* (thankfully) – **слава богу** (к счастью, хорошо что)

ABAN

Abanın qədri yağışda məlum olar. – **Keep a thing seven years and you will find a use for it.** – **Хорошо беречь шубу на стужу, а деньги на нужу. / Шубка зимой не шутка.**

ABBASI

Abbasıdan bez sahi çıxardır. – **Skim the cream off. / One gets the be-all and end-all by the sweat of his brow.** – **Из осьмины тянет четвертины.**

Abbasını bəyənməyən beş sahi çıxardar. – *Lit. Who does not like a coin, will get pound sterling.* – **Не люб двугривенный - достань четвертак.**

ABDAL

Abdal at mindi, özünü bəy saydı. – One comes of peasant stock and becomes prince (lord). – Вышел из грязи - попал в князи. / Надела свинья хомут и думает - лошадь.

Abdaldan pasa olmaz, taxtadan masa. – Boor cannot be a lord. – Из хама не будет пана.

ABIR

abır eləmək – to be ashamed (of) / to be confused (of) / to be embarrassed / to be put out of countenance / to feel shy / to be shy / to embarrass someone – сгорать от стыда / сгорать со стыда (стесняться, стыдиться чего-либо)

abır gözləmək – to get decorous / to become decorous / to become decent / to hold one's tongue / not to lose one's honour / to dignity / to observe the proprieties – соблюдать нормы приличия / соблюдать правила приличия (иметь уважение)

Abır harda, bərkət orda. – Honour and justice are akin. – Где честь, там и правда. / Где честь, там и разум.

*** abır qoymamaq – 1. *bağ* abır vermək; 2. – to disgrace / to dishonour – лишить достоинства, опозорить, бесчестить, не соблюдая правила приличия**

abır vermək – to give someone a fine talking-to / to give someone a piece of one's mind / to bring someone to a sense of shame / to give it someone hot and strong / to give it someone good and hard / to give someone hell / to beat someone black and blue / to thrash someone black and blue / to put someone to shame / to make someone blush / to gibe (jeer) at someone or smth. / Cf. to throw smth. in someone's teeth – задавать гонку / давать нагоняй / вгонять в краску / заставлять краснеть / дать прикурить / дать пить / на все корки / во все корки / намылить голову / колоть глаза (строго выговаривать, попрекать, отчитать, отругать, пристыдить кого-либо)

abır-həya etmək – *bağ* abır eləmək

abır-həya gözləməmək – to offend the proprieties – нет стыда в глазах / креста нет

abır-həya yoxdur (həya etmədən, vicdansızcasına) – someone does not know what conscience is / he (she) has lost all shame / he (she) had the cheek (nerve) to do smth. – совести хватает (о чьём-либо бессовестном, низком поступке)

abır-həyadan salmaq – to rake someone over the coals / to give someone hell / to give someone a good talking-to – дать жизни (отчитать, отругать)

abır-islahat qoymamaq – *bax abır vermək*

abıra qısılmaq – *bax abır gözləmək*

abırdan düşmək – to loose honour / to loose dignity – терять стыд / потерять авторитет

abırdan salmaq – 1. *bax abır qoymamaq*; 2. *bax abır vermək*; 3. – to be sick of smb. / to bother / to pester – доставать кого-либо

abır-həyadan salmaq – *bax abır qoymamaq*

abıra salmaq – to get smth. into shape / to bring smth. up to scratch / to bring smth. to fruition (to finish, to complete smth.) – доводить (довести) до ума (привести в удовлетворительное состояние)

abrını almaq – to give a good dressing-down (hiding, licking) to someone / to give telling-off to someone / to give someone what-for / to give it hot to someone / to give someone a sound thrashing – поставить (вставить) клизму / дать нагоняй / разносить / дать (задать) дёру (отругать)

abrını aparmaq – *bax abrını almaq*

abrını əlinə vermək – *bax abır vermək*

abrını ətəyinə bükmək – *bax abır vermək*

abrını götürmək – *bax abır vermək*

abrını göy əskiyə bükmək – *bax abır vermək*

abrını-həyasını almaq – *bax abır vermək*

abrını-həyasını aparmaq – *bax abır vermək*

abrını tökmək – *bax abır vermək*

abrını vermək – *bax abır vermək*

Abırını yeyib, həyasını da belinə bağlayıb. – One is dead to shame. / One loses all sense of shame. / Cf. Conscience was hanged long ago. – Стыд под каблук, а совесть под подошву. / Стыд в мешок, а сам за него скок!

abırlanmaq – *bax* abır gözləmək

abırlatmaq – to ask / to cause someone to reproach / to force someone to put to shame – пристыдить кого-либо

Abırlı abırından qorxar, abırsız nədən qorxar? – A modest blushes, a shameless pales. – Стыдливый покраснеет, а бесстыжий побледнеет. / На дурака чести не напасёшься.

abırlı olmaq – to be decent / to be moral / to be decorous – иметь стыд, воспитание

abırlı paltar – a decent clothing – приличное, скромное платье

abırlılıq – a morality / a decorum – воспитание, правила приличия

abırsız adam (alçaq adam) – a bad actor / barefaced (a shameless, indecent, impudent, bold man) – невоспитанный человек (подлый человек)

abırsız-abırsız (abırsızcasına) – shamelessly / indecently / barefacedly / impudently / boldly – бесстыдно

*** abra düşmək – someone keeps in a very fitting manner / someone looks fittingly – принять приличный вид (достойно выглядеть)**

*** abra mindirmək – to bring someone in order – придавать благопристойный вид, приводить в порядок**

abra salmaq – 1. *bax* abra mindirmək; 2. *bax* formaya salmaq

abrı getmək – to be disgraced / to be dishonoured / to disgrace oneself / to demean oneself – ронять своё достоинство (бесчеститься, унижаться, опозориться, лишиться репутации, достоинства, чести)

abrı tökülmək – *bax* abrı getmək

*** abırına qısılmaq – 1. *bax* abır eləmək; 2. *bax* abır gözləmək; 3. – to keep silent lest to abase oneself (to feel shy, to be shy) – молчать, чтобы не ронять своё достоинство, свою репутацию / не опускаться до кого-либо низкого уровня**

abrına-həyasına qısılmaq – bax abrına qısılmaq

abrına sataşmaq – bax abır qoymamaq

*** abrıdan keçmək – someone had to do smth. worthless (to demean oneself) – быть вынужденным идти на что-либо недостойное**

abrını almaq (bərək danlamaq) – to teach (to give) someone a good lesson / to call someone all the names under the sun / to give someone a fine talking-to / to give someone a piece of one's mind / to swear blue murder at someone / to give it someone hot and strong / to curse someone for all one is worth / to call someone all the names in the book / to give it someone good and hard / to give someone hell / to call someone over the coals / to curse someone up hill and down dale / to take someone over the coals / to give someone what for / to give someone beans / to curse someone like hell / to give someone a drop of sense / to teach someone a thing or two / to make someone see reason / to knock the nonsense out of someone's head / to swear like a bargee / to make the air blue / to give someone a proper dressing-down (thrashing, dusting, pounding, licking) / to put the heat on someone / to blow someone up / to give someone the works / Amer. to give someone a nice shake-up / let one have what-for – дать нагоняй / задать жару / вправлять мозги / брать в оборот / прочистить мозги / показать, где раки зимуют / ругать на чём свет стоит / дать прикурить / дать пить / намять (помять, наломать, обломать, нагреть) бока (сильно отругать кого-либо) / задавать (задать) таску / дать взбучку / задавать трёпку / задать встряску / распекать (бранить) / вложить ума (проучить, наказывать кого-либо)

*** abrını aparmaq – to bash someone's ear / to give someone no peace (to bother, to make bored, to weary) – действовать на нервы (надоедать, докучать кому-либо, нудными разговорами, раздражать)**

*** abrını atmaq – not to feel a shy / not to be shy – перестать чувствовать стыд**

abrını gözləmək – 1. bax abır eləmək; 2. bax abır gözləmək; 3. bax abrına qısılmaq

abrını gözləməmək – to behave with insolence / to offend the proprieties – не соблюдать правила приличия

abır-həyanı gözləməmək – *bax* abrını gözləməmək

abrını tökmək – to give it someone hot and strong / to give someone what for / to give someone a good talking-to / to give someone a dressing-down / to give someone a hiding / to give someone a good noser / to give someone a good telling-off / to give someone a wiggling / to give someone a licking (to reproach someone) – задавать перцу / дать нагоняй / задавать феферу / задавать чесу / задавать ческу / распекать (бранить, укорять, стыдить, наказывать, обычно давая почувствовать кому-либо свою силу, власть) / мордой об стол (о грубом выговоре и т.п.)

abrını-həyasını tökmək – *bax* abrını tökmək

abrını vermə (söyüb danlama) – a scolding / rating / blowing-up – * разбор полётов (нагоняй, разнос)

abrını vermək – *bax* abrını tökmək

ABİ-LEYSAN

abi-leysan kimi göz yaşı tökmək – to shed crocodile tears / to shed floods of tears / to be drowned in tears – проливать крокодиловы слёзы / лить слёзы в три ручья

ABİ-NEYSAN

abi-neysan kimi göz yaşı axıtmaq – *bax* abi-leysan kimi göz yaşı tökmək

ABSOLYUT

absolyut çempion = * an overall champion (an absolute champion) = абсолютный чемпион

ABŞ

ABŞ-ın dövlət bayrağı – Amer. the stars and stripes – звёздно-полосатый флаг (государственный флаг США)

АС

Ac aman bilməz. – Hunger breaks stone walls. – Голод не тётка, заставит заговорить. / Нужда многому научит. / Голод не свой брат.

Ac ayı oynamaz. – Hungry bear doesn't dance. / One is so hungry that his empty belly flaps. / One's belly cries cupboard. – Натощак и песня не поётся. / Не до пляски, не до шутки, когда пусто в желудке.

Ac bayıra qaçar, yalavac evə girər. – Hunger is the best sauce. / Hunger breaks through stone walls. – Голод - лучший повар. / Голод в мир гонит. / Голод и волка из лесу гонит. / Нужда да голод прогонят на холод.

***Ac buraxma - xırsız olar, çox söyləmə - gücsüz olar, çox da vermə - arsız olar! – Don't let him/ her free – he/ she may be thief; don't speak much – he/ she may be weak, don't give him/her much – he/ she may be loud! – Не оставляй голодным/ой – станет вором, не говори много – станет слабым/ой, не давай много – станет бесстыжим /ой!**

Ac qal, topal qal, kör qal, fəqət torpaqsız qalma. – Turk. Aç kal, topal kal, kör kal, fakat topraksız kalma. = Be hungry, be lame, be blind, but never be without land. / Better die standing than live kneeling. – Будь голодным, будь хромым, будь слепым, только никогда не будь без земли (родины).

Ac qalmaq borclu olmaqdan yaxşıdır. – To be hungry is better, than to be in debt.– Лучше нужду неси, а займы не проси.

ac qarına – on an empty stomach (belly) / without bite or sup (neither bite nor sup) – на голодный (пустой) желудок (ничего не съев, натощак)

Ac qarına söhbət tutmaz. – Fine words butter no parsnips. / It is no use preaching to a hungry man. / The belly has no ears. – У голодного брюха нет уха. / Без соли, без хлеба худая беседа. / Разговорами сыт не будешь. / Соловья баснями не кормят.

Ac qarına yatmaq it əzabıdır. – It is no dream when you are hungry. – Без ужина спать - собачья статья. / Голодное око не заснёт глубоко.

Ac qazanar, tox yeyər. – One skims the cream. / One lives at someone's expenses. – Крестьянскими мозолями и бары сыты живут.

Ac qılınca çapar. – Hunger is shameless. – Проймёт голод, появится и голос. / Голод не имеет стыда.

ac qurd – a grasping man / an insatiable man – голодный волк (об очень жадном, ненасытном человеке)

Ac qurd aslanı basar. – Hungry wolf is stronger than filling dog. – Голодный волк сильнее сытой собаки. / Голодный волк и завёртки рвёт.

ac olmamaq (kifayət qədər pulu olmaq) – to keep the wolf from the door – не голодать / по миру не идти (вести достойный, обеспеченный образ жизни)

Ac özünü oda vurar. – Hunger breaks stone walls. – Пригонит нужда (голод) к поганой луже.

Ac toxun üzünə baxmaqla doymaz. – Hungry nener be satisfied by watching the sated. – Глядячи на сытого не насытишься.

Ac toyuq yatar, yuxusunda darı görər. = Hungry hen dreams about millet. / A hungry man thinks only of bread. / A hungry belly has no ears. = Голодной курице просо снится. / Голодной куме хлеб на уме. / Голодному не спится, а хлеб снится. / Мечты курицы – не дальше мякины.

Ac yatım, salamat yatım. – To be hungry is better, than to be in debt. – Лучше без ужина ложиться, чем с долгами вставать. / Ни дров, ни лучины, а живёт без кручины.

Aca nə halal, nə haram? – Modest is enough to hungry. – Голодному и скромное на здоровье.

Acdan ummaq olmaz. – Beggar exacts nothing from beggar. – Нищий на нищем ничего не взыщет. / На нищем ничего не сыщешь.

ACGÖZ

acgöz – 1. bax ac qurd; 2. a gluttonous / a grasping / an insatiable / a greedy man – ненасытная утроба (очень прожорливый) / обжора (ненасытный человек)

acgözlüklə aşırmaq (iştaha ilə yemək) – to eat heartily / to eat ravenously / to eat smth. with great gusto / to eat smth. with the utmost zest / to shovel up food / to play knife and fork – уплетать за обе щеки / уписывать за обе щеки (с большим аппетитом, жадно есть)

acgözlüklə oxumaq – to read avidly / to be an avid reader – читать запоем

ACI

acı-acı ağlamaq – to cry buckets – плакать горячими слезами / дать (задать) ревака / ревмя реветь (плакать навзрыд)

acı bağırsaq kimi uzanmaq – to creep by – тянуться кишкой (продолжаться без конца)

Acı bağırsaq kimi uzanır. – It becomes prolonged. – Пошла кишка по урядью.

acı dil – backbiter / slanderer / wicked / spiteful tongue – язва / злой язык / острый язычок

Acı dilin yarası qılınç yarasından pis olur. – Hard words break bones. / Many words cut more than swords. – Слово не стрела, а пуще стрелы разит. / Слово не стрела, а сердце язвит.

acı göz yaşları – a banquet of brine / the bitter tears – горькие слёзы / горючие слёзы

acı həqiqət (xoşagəlməz məsələ, qəbul edilməsi ağır olan həqiqət) – the bitter truth / the home truth (usually a true but unpleasant fact about a person, told by somebody else) / Cf. bitter pill to swallow (something hard to accept, disappointment) – горькая правда / Cp. горькая пилюля / горький мёд (истина)

acı söz – 1. (kəskin söz, söyüş) – a swear word / a strong language / a pretty strong word – крепкое слово (какое-либо ругательство, неприличное

выражение); 2. (udmağa məcbur olunan təhqir) – **(to swallow) a bitter pill** – **горькая пилюля** (оскорбление, которое приходится стерпеть)

Acı sözü bir batman bal ilə yemək olmaz. – **Hard words break one's heart.**– **Худого слова и бархатным мёдом не запьёшь.** / **Лишнее слово досаду наводит и до стыда доводит.** / **Бездушное слово сердце заморозит.**

Acı suala şirin cavab gözləmə. – **Not wait a sweet answer to a bitter question.** – **Задавая горький вопрос, не жди сладкого ответа.**

acı tale – hard lines – **горькая доля** (у кого-либо несчастная судьба)

acı zarafat – a hot one – **солёное словцо / вольная шутка**

acidil – a sharp tongue – **острый язык**

ACIĞA

acığa düşmək – to kick / to be stubborn / to spite someone / to be obstinate
– **артачиться** (заупрямиться, идти наперекор, делать назло)

acığa salmaq – to cause action against someone / to cause counteraction (to irritate) – **вызвать упрямство, противодействие**

Acıği gələn su içər. – **If you are angry drink some water.** – **На сердитых воду возят, а на дутых - кирпичи.**

acıği gəlmək – to vex at someone / can't stand – **не переваривать** (испытывать чувство злобы, раздражения, ненавидеть, не терпеть)

acıği soyumaq – Lit. to change one's anger on favour (mercy) / to settle down (to calm, to quiet) – **менять (сменить, переложить) гнев на милость** (успокоиться)

acıği tutmaq – 1. to cross with someone / to be vexed (to be angry) – **(разо)злиться, (рас)сердиться; 2. (incikliyi büruzə vermək) – to bear** (carry, have, nurse, owe) **a grudge against someone / to bear someone a grudge / to have a down on someone** – **держат зло на сердце** (сердиться, таить обиду, злобу)

acıği tutur – it makes one angry (wild, furious) / one feels annoyed (vexed)
– **зло берёт** (кто-либо охвачен злыми чувствами)

acığım tutmur – to bear someone no grudge (malice) / to bear no ill-will / to overlook the old wrong – зла не помнить / не иметь зла (не иметь желания причинить вред)

Acığin dövlətə zərəri var. – Anger is a bad adviser. – Во зле жить - по миру ходить.

(bir kəsin) **acığına – 1. in someone's despite – назло кому-либо** (в отместку); **2. (bir kəsin acığına demək, etmək, bir şeyi qəsdən etmək) – to say (to do) smth. just to spite someone / with a thrust at someone / to be contrary – идти кому-либо наперекор / в пику** (сказать, сделать что-либо назло, чтобы досадить)

acığından boğulmaq (son dərəcə səbəbi olmaq) – to splutter with anger / hot under the collar (extremely angry) – захлебнуться от злости

acığından gözü heç nə görməmək – to be blind with rage – ослепнуть от злости

acığından partlamaq – to flush with anger – треснуть от злости / лопнуть от злости

acığından yanmaq – to burn with anger – сгорать от злости

acığını basmaq – to put one's own rage down – подавить свой гнев

acığını çıxarmaq – to blow off at someone / to vent one's spleen on someone or smth. / to work off one's bad temper on someone or smth. / to get it off one's chest – сорвать сердце / срывать сердце (вымещать на ком-либо своё раздражение, гнев, злость)

acığını çıxmaq – bax acığını çıxarmaq

acığını soyutmaq – to give vent to one's feelings – дать выход чувству

acığını ... (üstünə) tökmək – bax acığını çıxmaq

acığını tutdurmaq – to get upon someone's nerves / to jar upon someone's nerves / to provoke someone to scandal / to make tongue / to wag someone – гусей дразнить (раздразнить, рассердить, разозлить, вызывать злобу, гнев, зависть)

acığını yemək – bax acığını basmaq

ACIQ

acıq (hirs) – **a gnashing of teeth / a setting one's teeth** – скрежет зубовный (негодование, злоба)

acıq almaq – **to take vengeance on someone** – отомстить

acıq çəkmək – *bağ acığı gəlmək*

acıq çıxmaq – *bağ acıq almaq*

acıq vermək – 1. *bağ acığı düşmək*; 2. *bağ acığını tutdurmaq*; 3. **to put someone's nose out / to tease / to excite someone / to stir up anger / to make trouble (for) / to do smth. out of spite** – расстроить чьи-либо планы / утереть нос / подставить ножку кому-либо / насолить кому-либо, делать что-либо со зла (дразнить)

acıqdan dəli olmaq – **to get mad with rage / to be beside oneself / to be out of one's mind with worry / to be worried sick (to death) / to go crazy** – сходить с ума от злости

acıqdan gözü heç nə görməmək – **to be blind with rage** – от злости ослепнуть (освирепеть)

acıqdan özünə yer tapmamaq – **to spite and to spurn / to feel restless / to be unable to keep still / to find no solace / not know what to do with oneself / to be out of one's wits with rage (to fret)** – не находить себе места (от злости)

acıqdan partlamaq – **to flust with anger** – лопаться от злости / взрываться от ярости

acıqdan yanmaq – **to burn with anger** – гореть от злости

acıqdan zəncir çeynəmək – **to blaze with indignation / to fly into a rage** – кипеть гневом (злобой)

acıqla (hirs, qeyzlə, əsəbi halda) **demək** – **in a fit of anger** (irritation, temper) / **in annoyance** (crossly, vexedly) – * с сердцем (в гневе, сердито)

acıqla (hirs, qeyzlə, əsəbi halda) **etmək** – **in annoyance** (anger, temper) / **in a fit of anger** (irritation) / **in hot blood** (angrily, heatedly) – * в сердцах (в порыве раздражения, гнева делать что-либо)

acıqlanmaq – to see red (to become very angry) – обляять (поругать кого-либо)

ACIQLI

acıqlı-acıqlı (baxmaq) – to look at someone silently, intently and maliciously – как сыч (смотреть, глядеть на кого-либо молча, исподлобья, злобно)

acıqlı baxış – a scowl – косой взгляд (недоверчивый, недружелюбный взгляд)

Acıqlı başda ağıl olmaz. – Anger is a short madness. – Гнев - кратковременное безумие. / Гнев сродни безумию. / Сердито - неумно, а хлопотливо - несбойливо. / Сердит, да бессилён - свинья брат. / Сердитый умрёт - никто его не уймёт. / У огня не бывает прохлады, у гнева - рассудка.

Acıqlı dilənçinin torbası boş qalar. – Anger is a bad adviser. – Сердитый без ужина спать ложится.

acıqlı sözlər – high words – резкие слова / гневные слова / перепалка

ACILAMAQ

acılamaq – to come the acid / to sting someone / to wound someone / to taunt someone – с сердцем (сердито сказать) / язвить / отпускать колкости

ACILIQ

Acılıqdan yemək olmur, şirinlikdən atmaq olmur. – One cannot eat for its bitter and throw it for its sweet. – Горьким быть - расплюют, сладким быть - проглотят. / Будешь сладок - разлижут, будешь горек - расплюют. / Горько есть, да жаль покинуть.

ACIMAQ

acımaq – to walk up an appetite – * нагулять аппетит

ACIN

Acın evində nə od olar, nə ocaq. – Beggar is beggar. – У бедной вдовы ни дров, ни воды.

Acın gözü çörək tikəsində olar. – Hungry always see at bread. – Наши поговорки - около хлебной корки. / Брюхо болит, на краюху глядит.

Acın imanı olmaz, toxun - amanı. – Hunger teaches, fortune spoils. – Бедность учит, а счастье портит.

Acın qarnı doyar, gözü doymaz. – One is very insatiable. – Весь сыт, а глаза всё голодны. / Рот уж болит, а брюхо всё есть велит.

Acın qulağı kar olar. – A hungry belly has no ears. – Голодное брюхо ко всему глухо.

ACINDAN

Acından ayaqyalın yatır. – A beggar can never be bankrupt. / A beggar may sing before the thief. / A beggar may sing before a foot-pad. – Ни постлать, ни укрыться, ни в головы положить. / Бедняк никогда не обанкротится. / Голый разбоя не боится.

acından bağırsaqlarım bir-birinə yarışıb – one's empty belly flaps / one's empty belly cries cupboard – кишки к спине присыхают (о сильном чувстве голода)

acından günorta duran (lüt, yoxsul) – neither house, nor home / not a penny to bless oneself – ни кола, ни двора

Acından günorta durur, bığını yağla burur. – A beggar may sing before a pickpocket. – На брюхе шёлк, а в брюхе щёлк. / Дома щи без круп, а в людях шапка в рубль. / С толочна животы подвело, да под каждым седло. / В бороде солома, а шапка с заломом. / Ни кола, ни двора, а верени точёные.

acından köpük qusmaq (ac insan haqqında) – to be dying of hunger / to have nothing to eat / to be as hungry as a hawk / to be as hungry as a wolf – с голоду в животе бурчать / щёлкать зубами (голодать)

acından qarnı quruldamaq – *bax* acından körük qusmaq

Acından qarnına daş bağlayıb. – As hungry as a hawk. – Кишка кишке кукиш кажет. / Щёлкай зубами и свищи в ноготок.

Acından qurd qapır. – Hunger is the sauce. – Голодный и вороне рад. / Голодный волк и зубами щёлк.

acından ölmək – 1. (ac olmaq) – to tighten one's belt / to be famishing – класть зубы на полку / положить зубы на полку (голодать); 2. (dəhşətli dərəcədə yemək istəmək) – someone can eat a horse – я бы съел(-а) сейчас слона (об очень голодном человеке)

Acından ölüb cənnətə getməkdənsə, toxundan ölüb cəhənnəmə getmək yaxşıdır. – *bax* Cənnətdə qul olmaqdansa cəhənnəmdə ağalıq etmək yaxşıdır.

acından ürəyim siyrilib – one is so hungry that his empty belly flaps / Cf. one's belly cries cupboard – кишка кишке кукиш кажет (о сильном чувстве голода)

ACINI

Acını dadmayan şirinin qədrini bilməz. – Without troubles hasn't pleasure. / Cf. Neither troubles, no pleasure. – Горького не есть и сладкого не видать. / Не видав горя, не узнаешь и радости. / Одни сласти есть - горечи как узнаешь.

ACISINI

acısını almaq – to vent one's anger on someone / to wreak one's rage on someone / to pay someone back – вымещать свою злобу на ком-либо / отплатить за ... (отомстить)

acısını çıxarmaq – *bax* acısını almaq

ACISIZ

Acısız-ağrısız həyat olmur. – Every man must eat a peck of dirt before he dies. – Жизнь не проживёшь без неприятностей.

ACIŞDIRMAQ

acışdırmaq – bax cır atına mindirmək

ACİZ

(sizin) aciz bəndəniz – your obedient servant – ваш покорный слуга

Acizi vurmazlar. – Don't hit a man when he's down. – Лежачего не бьют.

acizin qənimini – brave before a lamb, but a lamb before the brave / brave as a lion with a lamb / a big fish in a little pond / a big frog in a little puddle / a tritton among the minnows / hares may pull dead lions by the beard / a bully is always a coward – молодец среди овец, а против молодца (и) сам овца

Acizin zalımı olmaz, zalımın zalımı olar. – One must come across someone other. – Идти лоб в лоб с равным себе. (мериться по силе, уму, способностям с равным себе)

acizlərə divan tutulması – the massacre of the innocents / the slaughter of the innocents – избивание младенцев

acizliyini boynuna almaq (qorxmaq, çəkinmək, təslim olmaq) – to play the coward / to be in a pretty funk / to show the white feather / to get cold feet / to turn white-livered / to cry craven – труса праздновать (струсить, смалодушничать, спасовать)

ACQARINA

acqarına – on an empty stomach – натошак

ACLA

Acla əcəli yetən birdir. – Hunger breaks stone walls. – Нищета пуще смерти. / Бедность в клюку гнёт. / Нужда всему научит. / Нужда научит калачи печь.

ACLIQ

aclığın öhdəsindən gəlmək (kasıbçılıqla mübarizə etmək, güclə dolanmaq) – **to keep the wolf from the door** – **предотвратить голод** (бороться с нищетой)

Aclıq ayıya darayın oxudar. – **Hunger is the best sauce.** – **Голод и медведя плясать научит.** / **Нужда заставит мышей ловить.** / **Нужда научит и кузнеца сапоги тачать.**

Aclıq adama oyun öyrədir. – *bach Acla əcəli yetən birdir.*

aclıq çəkmək (ac qalmaq) – **to be dying of hunger / to have nothing to eat / to be as hungry as a hawk** (a wolf) – **щёлкать зубами / класть зубы на полку** (голодать)

aclıq hiss etmək – * **to feel empty** – **почувствовать голод**

Aclıq ilə toxluğun arası bir parça çörəkdir. – **There is some difference between rich and poor.** – **Богатый не золото ест, а бедный не камень гложет.**

aclıq olsun, keş olsun! – **if we've got to do our bit, let's do it with a bang / if one is to die he'd make it good / Cf. to go out in style** – **погибать** (пропадать, помирать, умирать) – **так с музыкой!** (выражение решимости пойти на риск, а если придётся - дорого продать свою жизнь)

Aclıq olsun - keş olsun. – *Cf. Despite there is nothing to eat, we have a good time.* – **Хоть и есть нечего, да жить весело.**

Aclıq zarafat deyil. – *Lit. Hunger is not a jest. / Cf. Hunger is a stiff task-master. / Hunger breaks stone walls. / Hunger has an imperative voice.* – **Голод не тётка, пирожка не подсунет.** (Чувство голода берёт вверх.) / **И пёс перед хлебом смиряется.** / **Голод не тётка, душа не сосед.** / **Голод не сосед - от него не уйдёшь.**

Aclıqda darı çörəyi halvadan şirin olur. – **When one is hungry any food is taste.** – **Голодному Федоту и редька с квасом за мёд.**

ACMIŞ

Acmış eşşək atdan yeyin gedər. – Hunger breaks stone walls. – Голодный (испуганный) зверь далече бежит.

Acmış qudurmuşdan betərdir. – Anger is a short madness. – Голодный что бешеный - всё одно.

AÇAR

Açar qifildan güclüdür. = Key is stronger than lock. = Ключ сильнее замка.

açaram sandığı, tökərəm pambığı – to empty the bag (to tell everything that one knows) – рассказать, ничего не скрывая, выложить начистоту (выражение угрозы разоблачения чьих-либо неблагоприятных дел)

AÇMAQ

**açdım sandığı, tökdüm pambığı – *bax taxçada-boxçada nə var* açıb tökmək
açıb ağartmaq – *bax* açıb ortalığa tökmək**

açıb ortalığa tökmək – to expose someone / to unmask someone / to show up / Cf. to put light through someone / bring someone to light / to bring someone in (into) the open / to make known / to give publicity / to reveal one's secret (to tell everything that one knows) – выводить (вывести) на чистую воду (вскрывать, обнаруживать, разоблачать чьи-либо неблагоприятные дела)

AÇIQ

açığa çıxmaq – *bax* açıqlığa çıxmaq

açığı (düzü, vicdanla desək) – to be fair / to be honest / to put it mindly – по правде (искренне, чистосердечно)

açıq-açığına (dostcasına, səmimiyyətlə) – to have a heart-to-heart talk with someone / to speak one's heart to someone / to unbutton one's soul / to talk without reserve – по душам (искренне, откровенно, чистосердечно)

açıq-açığına demək – 1. (heçbir şey gizlətmədən) – to call things by their proper names / to give things their right names / Cf. to call a spade a spade /

to call a pikestaff a pikestaff – называть вещи своими (настоящими, собственными, их) именами; 2. (açıqcasına danışmaq) – **to empty the bag** – выложить всё на чистоту (высказаться)

açıq-aşkarabazlığına – **it goes without saying** – это само собой разумеется

Açıq ağız ac qalmaz. – **Everyone has its own daily bread.** – Дал бог ротик, даст и ломтик.

açıq alın (gen alın) – **lofty brow** (high forehead) – **высокий лоб**

açıq alınla – 1. **blamelessly / honestly / faultlessly** – со спокойной совестью / с чистой совестью; 2. **to do smth. with an easy (clear) conscience** – с чистой (со спокойной) совестью ... / с открытым (поднятым) забралом

açıq-aşkar (hər sözü demək birmənalı, anlaşıqlı) – **it is as plain as a pikestaff / as any fool can see / it is as plain as day / it is as plain as daylight / it is as plain as the nose on your face / Cf. Even blind Freddie could see that / you don't have to be an Einstein to see that** – ежу ясно / ясно как дважды два - четыре (вполне понятно)

açıq-aşkar öz fikrini söyləmək (öz həyat mövqeyini açıqlamaq) – **Amer. to stand up and be counted** – публично высказывать своё мнение (определить свою жизненную позицию, о человеке, который до этого предпочитал отмалчиваться)

açıq-aşkarabazdıq (açıq-aydın) – **to do smth. with all one's cards face up / to put all one's cards on the table** (to do, to act, to speak, etc. openly) – в открытую (не таясь, открыто делать что-либо)

açıq-aydın – **it's as clear as daylight / it's as clear as day / it's as clear as noonday / terse and clear / perfectly / quite** (plainly) – яснее ясного

açıq çay – **a weak tea** – светлый чай

açıq danışmaq (heç bir şey gizlətmədən) – **to have a heart-to-heart talk with someone / to speak one's heart to someone / to unbutton one's soul / to talk without reserve / to talk turkey** – поговорить по душам (откровенно, чистосердечно)

açıq demək (hər şeyi söyləmək) – **to say one's piece / to come clean / to make a clean breast of / to talk turkey** (to talk openly) – **высказать всё начистоту / расколотся / всё выложить / высказаться начистоту** (чистосердечно признаться)

açıq dəniz – **blue water** – **открытое море**

Açıq düşmən qeyri-səmimi dostdan yaxşıdır. – **Better an open enemy than a false friend. / False friends are worse open (/bitter) enemies.** – **Лучше иметь открытого врага, чем неискреннего друга.**

açıq eynlə – **with a clear head / with a clear (fresh) mind / with fresh eyes** – **на свежую голову** (после отдыха, пока не устал)

açıq gözlə – **to think smth. over / to turn smth. over in one's mind** – **с открытыми глазами**

açıq havada – **in the open / in the open air** – **под открытым небом** (вне помещения, без крыши над головой)

açıq iclasda – **in public session** – **при открытых дверях**

Açıq qaba it dəyər. – **A communicating yard.** – **Если изба без запора, то и свинья в ней бродит.**

açıq qapı siyasəti – **open-door policy** – **политика открытых дверей**

açıq qapını döymək (hamıya aydın olan həqiqəti isbat etməyə çalışmaq) – **to force an open door / to knock at an open door** (try to prove the obvious) – **ломиться в открытую дверь** (утверждать, доказывать то, что очевидно и не вызывает возражений, против чего никто не спорит)

Açıq qapını döyməzlər. – **Nobody knocks at an open door.** – **В открытую дверь не ломятся.**

açıq qapını itələmək – **to force an open door / to knock at an open door** (try to prove the obvious) – **ломиться в открытую дверь / лезть в открытую дверь**

açıq qapını sındırmaq – **to force an open door** – **ломиться в открытую дверь**

açıq qəlblə – with all one's heart and soul / body and soul / with all one's being / with feeling / from the heart / with all one's heart – от всей души / всей душой / всем сердцем / с душой / с открытой душой / с открытым сердцем / за милую душу

açıq qəlbli adam – with open heart / open-heartedly / wholeheartedly / open as the day (quite frank and open with someone) – с открытой душой / с открытым сердцем (относиться к кому-либо откровенно) / Ср. душа нараспашку

açıq qifila açar salmaq – *bağ açıq qarını itələmək*

açıq olmaq – 1. *bağ açıq demək*; 2. **to be open with someone** – быть откровенным; 3. (*aşkar olmaq, açıq hərəkət etmək*) – **to come into the open** – открыть карты (действовать открыто)

açıq oyun oynamaq (*heç nəyi gizlətməmək, hər şeyi açıb demək*) – **to make a clean breast of smth.** – играть в открытую / вести открытую политику / всё выкладывать (ничего не скрывать, чистосердечно признаваться во всём, откровенно всё рассказать)

açıq-saçıq danışmaq – **to speak openly** – говорить открыто / говорить прямо, без обиняков

açıq-saçıq həyat sürmək – **to lead a free-and-easy life** – вести свободный образ жизни

açıq-saçıq səhnələr ilə dolu film (*pornoqrafiya filmi*) – **blue movies** (an obscene or pornographic film) – эротика (порнографический фильм)

açıq-saçıq yaşayış – **a licentious living** – распущенный образ жизни (безнравственная жизнь)

açıq səma – **a serene sky** (clear sky) – ясное небо (безоблачно)

açıq səsvermə – **a show of hands** – открытое голосование (голосование поднятием рук)

açıq siyasət aparmaq – *bağ açıq oyun oynamaq*

açıq söyləmək (*sözlə ucadan, bərkdən demək*) – **to give mouth** – выражать словами, вслух (что-либо)

Açıq süfrə təklif istəməz. – *Cf.* **An invitation to table for someone.** – Не спрашивай, чей да кто и откуда, а садись обедать.

açıq təbəssüm – **from ear to ear** / *Cf.* **to grin like a Cheshire cat** – * от уха до уха / во весь рот (широкая улыбка)

açıq ürəklə – *bağ açıq-qəlblə*

açıq üzünə demək – **right to someone's face / to say smth. point-blank** – в глаза / в лоб / в лицо (открыто, в присутствии кого-либо сказать)

açıq yaşıl rəng – * **Cambridge blue** – светло-синий цвет

açıqcasına (*gizlətmədən*) – **in no uncertain terms** (openly, plainly, candidly, frankly, bluntly, rudely, unceremoniously) – * **открытым текстом** (без утайки, без обиняков, прямо, грубо)

açıqcasına demək – *bağ açıq danışmaq*

açıqdan açığa (*heç bir gizlətmədən*) – **honestly / with the utmost sincerity / as if one were confessing to the priest** – как на духу (откровенно, чистосердечно, ничего не утаивая)

açıqdan açığa söyləmək – *bağ açıqcasına demək*

açıqlığa çıxmaq – **to be found / to be revealed** – предстать во всей наготе (обнаруживаться, выявиться)

AÇIQÜRƏK

açıqürək – **open-hearted / kind-hearted** – человек с открытым сердцем

AÇIL

açıl başımdan (*get işinlə məşğul ol*) – **to go fly a kite** – катись отсюда (займись своим делом)

açılma səhər, banlama xoruz! – *Cf.* **my word! / this is something! / strike me! / here's a nice how-d-ye-do!** – туши (гаси) свет! (выражает крайнюю степень удивления, восторга)

Açılma səhər, banlama xoruz. – *Cf.* **Good wine needs no bush. / Good ware will sell itself. / True coral needs no painter's brush.** – Гречневая (пшённая)

каша сама себя хвалит. (О чём-либо явно хорошем, не нуждающемся в похвале.)

açılmaq (qapalı olmağı dayandırmaq) – **to come out of one's shell** – **раскрыться** (перестать быть замкнутым)

AÇMA

Açma hər pərdəni, arxasında min sirr var. – **Everyone has its own secret.** – **Всякая тайна грудью крыта, а грудь подоплёкой.**

açtamaq (gizlində saxlamaq) – **to keep smth. dark** – **хранить в секрете** (не разглашать, помалкивать)

açmamış qapı qoymamaq – *bağ döymədiyi qapı qalmadı*

AD

Ad adamı bəzəməz, adam adı bəzəyər. – *Lat. Non locus ornat hominem, sed homo locum.* / **It is not the office that shows the man to great advantage** (it is just vice versa). / **Not a name improves the man, but a man improves the name.** – **Не место красит человека, а человек - место.** (Уважают достоинства человека, а не его служебное положение).

ad batırmaq – 1. (bir kəsi biabır etmək) – **to defame someone / to besmear someone's name / to throw mud at someone / to sully one's name / to mix someone with the dirt / to drag someone through the mud / to blacken one's name** – **обливать грязью / смешать с грязью** (обеславить, лишить авторитета, уважения, очернить репутацию, имя); 2. (nüfuzu, hörməti itirmək) – **to lose prestige / to lose fame** – **потерять авторитет** (обеславиться)

ad çıxarmaq – 1. (pis mənadə) – **to leave a bad name of oneself / to fall into dispute / to be disgraced / to gain a bad name** (to be in bad repute) – **потерять доброе, чистое имя / репутацию** (приобрести дурную славу); 2. (yaqşı mənadə) – **to leave a good name of oneself / to make a name / to get the name** (to become famous, well-known) – **сделать себе имя / завоевать имя** (приобрести известность)

ad çıxartmamaq – to be of no name – безымянный, неизвестный

ad çıxartmış – to be of great name – пользующийся (большой) известностью, знаменитый, с именем

ad eləmək – 1. *bax* (yaxşı) ad çıxarmaq; 2. to betroth someone – помолвить (обручить)

ad qazanmaq – 1. *bax* ad eləmək 1-ci mənada; 2. (fərqlənmək, irəli getmək, şöhrətə, tanınmağa nail olmaq) – to win one's spurs – сделать себе имя (отличиться, выдвинуться, добиться известности, признания)

ad qoşmaq – to stick labels on someone – вешать ярлыки / привешивать ярлыки / наклеивать ярлыки / приклеивать ярлыки / прилеплять ярлыки (давать шаблонные прозвища)

ad qoymaq – to be engaged / to be betrothed to someone – помолвиться (обручиться, повенчаться)

*** ad qoyub getmək – to immortalize someone / to perpetuate smth. – увековечить своё имя (оставить о себе хорошую память, прославить своё имя)**

Ad mənim oldu, yar özgənin. – The name is mine, but the taste is yours. – Спекли про попу, а съел, кто попал.

ad-san çıxarmaq – *bax* ad çıxarmaq 1-ci mənada

ad-sanı qoruyub saxlamaq – to maintain one's reputation (for) – держать марку

*** ad vermək – to inform against someone / to sneak about smth. / to denounce someone – выдавать (ябедничать, доносить на кого-либо)**

adı adlara qoyulsun! – May he (she) be thrice cursed! / God damn him (her)! / Death be with him (her)! – Будь он трижды проклят! (пусть он погибнет)

adı anılmaq – 1. (xatırlanmaq) – to be mentioned / to be remembered – упоминать имя; 2. (meydana gəlmək) – to come into the picture – фигурировать (выступить на первый план)

adı batmaq – 1. *bax (pis) ad çıxarmaq* – to lose prestige / to leave a bad name of oneself / to lose fame / to fall into dispute – терять своё доброе имя (обесславиться); 2. *unudulmaq* – to be forgotten – забываться

adı batmış – damned / accursed – проклятый

Adı batsın! – Death be with him (her)! – Пусть умрёт! / Пусть погибнет! / Пусть сдохнет!

Adı biçindədir, ovlağı qırağda. – Cf. Be slow to promise and quick to perform. – Дуга моя в лесу растёт, а вожжи на Лутошке. (о пустозвоне, трепаче, у которого дела со словами расходятся)

adı çəkilmək – *bax adı anılmaq*

adı çıxmaq (*məşhur olmaq, müsbət mənada*) – to have a good name for smth. / to become famous / to be well-known – прославиться чем-либо, стать популярным, получить известность (в положительном значении)

adı dildən-dilə düşmək – to be in everybody's mouth / to be on everybody's lips – быть у всех на устах

adı ... dilindən düşməmək – the word keeps cropping up / the name is on someone's lips – не сходить с языка / не сходить с уст (всегда вспоминать, постоянно упоминаться в разговоре)

Adı dillər əzbəridir. = Be the talk of the town. / Go by the name. / Go under the name. = Слава (имя) у всех на устах. / Стал притчей во языцех. / Слыть, быть известным под именем.

adı dillərdə dastan olmaq – *bax adı dildən-dilə düşmək*

adı dillərdə gəzir – to know someone by name – знать кого-либо понаслышке

adı dillərdə gəzmək – *bax adı dildən-dilə düşmək*

adı dillərdə söylənmək – *bax adı dildən-dilə düşmək*

adı dillərə düşmək – *bax adı dildən-dilə düşmək*

adı it dəftərində (də) yoxdur – small fry / small potatoes / a cog in a machine / small beer / sparrow fart – мелкая сошка (непримечательный, незначительный, невлиятельный человек)

adı ləkələnmiş adam – a marked man – человек, запятнавший себя
(пользующийся дурной славой)

adı qalmaq – to leave name – увековечить имя (оставить о себе хорошее воспоминание, хорошую славу, хорошее имя)

adı qara gəldi – to come a better world / to come the other world / to come the next world – ушёл в лучший мир / ушёл в потусторонний мир / ушёл на “тот свет” / ушёл в мир иной

(bir kəsin) **adı ləkələnib – one’s name is mud – его (её) репутация подмочена, он(она) в трудном положении**

Adı mənim, dadı özgənin. – bax Cəfasını mən çəkdim, səfasını yad gördü.

(bir kəsin) **adı naminə – to be in the name of – во имя, именем кого или чего-либо**

adı pisə çıxmaq – to fall into dispute / to leave a bad name of oneself / to be bare of credit – нажить дурную славу (плохую репутацию, заслуженно или незаслуженно)

*** adı-sanı – one’s name and reputation – авторитет (имя и репутация)**

adı təmiz saxlamaq – to maintain (to think of) one’s reputation / to keep one’s form / to restrain oneself / to watch one’s step / to live up to it / to stick to the straight and narrow – держать марку (поддерживать свою репутацию, стараться быть в отличной форме, следить за своей внешностью, не опускаться)

adı tutulmaq – bax adı çəkilmək

adı var, özü yox – only one name (the dead) – одно название / мёртвая душа

*** adı yaxşılığa çıxmaq – to get a good name – иметь доброе имя**

adı yanmaq – bax adı batmaq 1-ci mənada

Adımı küvəc qoy, ocaq üstə qoyma. – Call me all sorts of names only let me off. – Хоть горшком назови, только в печь не станови.

adımı pisliyə çəkməyin – to think well (kindly) of me / don't bear me ill-will / don't hold it against me / don't think ill of me / don't think poorly of me – не поминай лихом (вспоминая, не думай плохо обо мне)

Adımı sənə qoyum, səni yana-yana qoyum. – Try to make everyone or everything fit into the same pattern. / Measure everyone or everything with the same yardstick. – Кони верблюдам снятся всегда горбатыми.

Adın tut (çək), ğulağını bur. – Speak of angels and they flap their wings. / Talk of the devil and he is sure to appear. / Speak of the devil and his imps shall appear. / Talk of angels. – Лёгко на помине.

Adın tutdun, qulağı görünər. – bax Adın tut, ğulağını bur.

*** adına dəyməz – this is no place for someone / someone is out of place / there is no room for someone somewhere – не место (не соответствует его имени, репутации, занимаемого положения)**

adına təbil çalınmaq – bax adına təbil döyülmək

adına təbil döyülmək – bax adına təbil vurulmaq

adına təbil vurulmaq – to be the talk of the town – быть притчей во языцех (в ироническом смысле)

(bir kəsin) adından (... tərəfindən) – in someone's name / on behalf on someone – от лица / от имени (по поручению кого-либо, выражая мнение)

(bir kəsin) adından istifadə etmək – to use smb.'s name / to take someone's name in vain – ссылаться на кого-либо (использовать чье-либо имя как рекомендацию)

(bir kəsin) adından istifadə etməyə icazə vermək – to lend one's name to smth. – разрешить воспользоваться своим именем (оказать поддержку чему-либо; поддержать своим авторитетом что-либо)

adını başqasına qoymaq (öz günahını başqasının boynuna qoymaq) – to lay the blame on someone else / to shift the blame on to someone else / to shift the blame where it doesn't belong / to lay one's own fault at someone else's door / to pass the buck – валить с больной головы на здоровую (перекладывать чью-либо вину на невиновного)

* **adını başqasından soruşmaq** – **to ask own name from the others** –
потерять голову (спрашивать очевидное у других, растеряться)

adını batırmaq – 1. (*bədnam etmək*) – **to lose fame** – **обесславить**; 2.
(*bədnam olmaq*) – *bax adı batmaq 1-ci mənada*

adını batırmamaq – *bax üzü qara olmamaq*

adını çək, qulağını bur – *bax adını tut, qulağını bur*

adını çəkmək (*xatırlatmaq*) – **to bring someone or smth. into the picture** (to
be mentioned, to be remembered) – **затрагивать кого или что-либо**
(упоминать)

adını da yadından çıxarar – *Lit. you'll never recognize your kinsfolk / Cf.*
I'll kick the living daylight out of you – **что своих не узнаёшь** (выражает
угрозу жестоко наказать, избить кого-либо)

adını da yaza bilmir (*savadsız insan*) – **an utter / arrant / brazen / damned**
fool / no end of a fool / prize sap / an empty head / dunce / dimwit / an empty
pate (*uneducated man, a man who has not education*) / **someone's head is stuffed**
with straw / dull wits / slow wits – **набитый дурак / круглый дурак /**
(от)петый дурак / солома в голове (о необразованном человеке)

adını əzbər bilmək (*bir kəsi yaxşı tanımaq*) – **to know someone very good** –
быть хорошим знакомым (знать хорошо кого-либо)

adını ləkələmək – **to stain one's good name** – **запятнать чьё-то доброе,**
чистое имя

adını özgəsinə qoymaq – *bax adını başqasına qoymaq*

adını tut, qulağını bur – **talk of the devil and he will appear / speak of the**
devil and his imps shall appear / to talk of angels / here (there) he (she) is / the
moment ...he (she) is on the spot – **лёгок на помине / тут как тут** (сразу, в
этот самый момент появился)

adını tutmaq – *bax adını çəkmək*

adını tutmamaq – 1. (*unudulmaq*) – **not to be mentioned / not to be**
remembered – **не упоминать кого-либо имя**; 2. (*heç fikrində də saxlamamaq*)
– **someone doesn't dare to think about smth.** – **и думать не сметь**

adlar siyahısı – a nominal list – именной список

adsız barmaq (dördüncü barmaq) – the ring-finger (the fourth finger) – безымянный палец (четвёртый палец)

ADAXLIBAZLIQ

adaxlibazlıq etmək (eşq macəralarını yaşamaq) – to have an affair with someone / to philander (to flirt) with someone / to wing-ding with someone / to bill and coo with someone – заводить (разводить) шуры-муры (флиртовать, заниматься любовными делами)

ADAM

Adam ac olanda pendir-çörək də ləzizdir. – Hunger breaks stone walls. – Голодный откусил бы и от камня.

Adam adam sayəsində adam olar. – Everyone needs stand-by. – Через людей в люди выходят. / Человек человеком держится, как дерево корнем. / Ср. Человека формирует его окружение. / Короля формирует его свита.

Adam adamı – Lit. Not the place shows a man, but the man - a place. – Не место человека красит, а человек - место. / Ср. Не смотри на кличку, смотри на птичку.

Adam adamın rəhmanı, adam adamın şeytanı. – A close friend may be a treacherous enemy. – Человек человеку друг, человек человеку и смертельный враг. / С другом держись, а как недруга берегись. / Бойся друга как врага.

Adam ağır zəhmətlə alim olur. – There is no science without difficulties. – Без муки нет науки. / Идти в науку - терпеть муки.

adam ağına gətirmək istəmir – one cannot think about smth. / one cannot get his mind onto smth. / nothing will stay in one's mind (one cannot take in anything of what he reads, learns, etc.) – не идёт на ум (не до того кому-либо, не запоминается, не воспринимается)

adam arasına çıxmaq – to make one's mark in life / to achieve a position in life – ВЫЙТИ В ЛЮДИ / ВЫЙТИ В СВЕТ

adam baxdıqca baxmaq istəyir = you can't take your eyes off someone or smth. / it's hard to tear your eyes off someone or smth. / you want to look at someone or smth. all the time = смотришь не налюбишься / глаз нельзя оторвать / глаз нельзя отвести

adam baş çıxarda bilmir – there is no making head or tail of it – не разбери-бери / не разбери-поймёшь (ничего нельзя разобрать, понять)

adam başı – Lat. per capita / per head / per man – на человека / на душу

Adam bilmir, hansı saz ilə oynasın. – One doesn't know to whom listen to. – Под всяку песню не подпляшешь, под всяки нравы не подладишь. / Не знаешь, какому святому молиться.

Adam bilmir: harda tapıb, harda itirəcək. – One never knows: where one will gain and where one will lose. – Не знаешь, где найдёшь, где потеряешь.

Adam bir dəfə ölür. – A hero can die but once. – Герой умирает один раз, а трус - тысячи.

Adam bu günün işini sabaha qoymaz. – An egg is dearest at Easter. / Cf. I have a good bow, but it is in the castle. – Дорого яичко к великому дню. / Дорого яичко к Христову дню. / Дорого яичко к светлому дню. (Ценно то, что сделано вовремя, в нужный момент).

adam cərgəsinə qoymamaq (saymamaq) – to treat someone like dirt / not care a brass farthing for someone / not give a damn for someone / to think that someone is not worth a groat / to make no account of someone / not care a button farthing for someone / not care a pin farthing for someone / not care a fig (a brass) farthing for someone / not care a straw farthing for someone (to have no regard for someone) – ни в (медный) грош не ставить / ни во что не ставить / за человека не считать / за человека не принимать (относиться с полным пренебрежением к кому-либо)

adam deyil (bir işi görməyə layiq olmayan şəxs) – an ugly customer – жуткий субъект / опасный тип (человек, с которым не стоит иметь дело)

Adam dilindən bəlaya düşər. – Troubles come for one's tongue. – Беда на голову с языка валится. / Все беды человека от языка.

adam eləmək – 1. (tərbiyə vermək) – to make a man of someone / to put (set) someone on his (her) feet (to bring up someone well, to teach someone smth.) – доводить (довести) до ума (воспитать, обучить) / ставить (поставить, поднять) на ноги (растить, воспитывать, доводить до самостоятельности); 2. to give someone a start in life / to set someone up in the world / to introduce someone to the world – вывести в люди (помочь достичь хорошего общественного положения); 3. (qulağından tutub adam eləmək) – Lit. to pull someone out of the mud by his ears / Cf. to help someone out of the gutter – вытаскивать из грязи за уши

adam eləyib ortaya çıxarmaq – бах adam eləmək

Adam gedər, adı qalar. – An honest man stick in one's memory as a kind man. – Доброму человеку добрая и память.

Adam gərək imama da ağlasın, yezidə də. – One must speak fairnessly. – Говори на вояка, говори и по вояку.

*** adam görmək – to intercede for someone / to apply for smth. – походатайствовать заранее (повидать соответствующего человека для устройства чего-либо)**

Adam gözləməklə səbirli olur. – One that eat kernel must crack the nut. – На хотенье есть терпенье.

Adam hamıya xoş ola bilməz. – It is hard to please all parties. / Cf. He who pleased everybody (everyone) died before he was born. / If you try to please all you will please none. / Tastes differ. / You can't please everyone. / There's no pleasing everybody. – На всякое чиханье (на всякий чих, на всякий чох) не наздравствуешься. (На всё что говорится, не отзовёшься.) / На всех не угодишь.

adam xəcalətdindən yerə girir – one could sink through the floor / one almost died of shame / one wished the earth (floor) would open beneath his

(her) feet / one wished the floor (ground) would swallow him (her) up – готов (рад, хотел бы и т.п.) сквозь землю провалиться

Adam istəsə dağı dağ üstə qoyar. – One must have a great wish to do smth. – Где хотенье, там и уменье.

Adam işi böyüdür, iş adamı böyütməz. – bax Ad adamı bəzəməz, adam adı bəzəyər.

Adam işini-gücünü bilməlidir. – God helps those who help themselves. – На бога уповай, а без дела не бывай. / На бога надейся, да сам не плошай.

adam kimi – to do smth. decently or sensibly – как человек / по человечески (прилично, благоразумно)

Adam məcburiyyət qarşısında olanda hər şeyə dözər. – Lit. The soul longs for paradise but the sins stand in the way. / Cf. The spirit is willing but the flesh is weak. – * И рад бы в рай, да грехи не пускают. (Хотелось бы сделать что-либо, но приходится отказаться от этого не по своей воле.)

*** Adam odur ilqarından dönməyə. – A real man is that one who upholds his word. – Настоящий человек тот, который является хозяином своего слова.**

adam ol – be a pal / be a good soul / there's a good soul – будь другом (выражение усиленной просьбы)

Adam olana bir söz yetər. – A hint (is enough) to wise. – Умному человеку достаточно намёка.

adam olmaq (müstəqil olmaq) – to rise from the ranks / to go out into the big wide world / to become a worthy man (to become independent) – стать человеком (стать взрослым, самостоятельным, независимым, благоразумным, порядочным)

Adam olmayan yerdə adamdır. – Among the blind one-eyed man is king. / Cf. Half a loaf is better than no bread. / A bit in the morning is better than nothing all day. / There's a small choice in rotten apples. / Any port in a storm. – На безрыбье и рак рыба. / На безлюдье и Фома дворянин. / На

безлюдье и сидни в честь. / На бесптичье и кулик - соловей. / В лесу и медведь архимандрит.

adam olub ortaya çıxmaq – to make one's way in the world / to get on in the world / better oneself in the world / to rise in the world / to make smth. of oneself – выйти в люди / выбиться в люди / пробиться в люди

adam öldürmək məqsədilə harasa getmək – to play for keeps – идти на мокрое дело

Adam ölməmiş kəfənini tikmək. – Sell the bear's skin before one has caught the bear. / Count one's chickens before they are hatched. / Cook the hare before catching him. / Eat the calf in the cow's belly. – Делить шкуру неубитого медведя.

Adam öz tay-tuşuyla gəzər. – A goose is no playmate for a pig. / A goose is not a good companion for a pig. / A sow is no match for a goose. (Everyone must find its own equal.) – Гусь свинье не товарищ. / Чешись конь с конем, вол с волем, а свинья с углом. / Сапог лаптю не брат. / Лычко с ремешком не связывайся. / Вяжись лычко с лычком, ремешок с ремешком. / Горшок чугуну не товарищ.

Adam öz tayını-tuşunu tapmasa, günü ah-vayla keçər. – Marry your equal. (If one cannot find its equal, he will be unhappy.) – Водиться с палачами - не торговать калачами.

Adam özgə cibinin pulunu saymaz. – Everyone must count its own money. = В чужом кармане деньги не считают. – Считай деньги в своём кармане.

Adam özünə bir çörək ağacı tapmalıdır. – Everyone must earn its own dairy bread. – С работой в руках нигде не сгинешь. / Кто в небо глядит, тот без хлеба сидит. / Не потрудиться, так и хлеба не добиться.

Adam özünü tərifləməz. – One mustn't praise himself. – Сам не хвались, как люди похвалят.

Adam paltar ilə tanınmaz. – Fine feathers make fine birds. / Nice cloth doesn't add mind to anyone. / Deeds are louder than words. – Хорошая

одежда ума не прибавит. / По платью встречают, по уму провожают. / По одежде не суди, по делам гляди.

Adam pulu qazanar, pul adamı qazanmaz. – One earns its daily meals. – Не деньги нас наживают, а мы деньги наживаем.

Adam pulu tapar, pul adamı tapmaz. – Money makes fortune. – Были бы мы, а деньги будут. / Деньги - дело наживное.

adam salmaq – to send an intercessor – посылать ходатая (посредника)

adam saymamaq – to have no consideration for anyone – не считаться с людьми (относиться пренебрежительно к людям)

adam tanımamaq (saymamaq) – to cut someone dead – перестать кланяться (игнорировать кого-либо)

Adam tayını-tuşunu bilməlidir. – Marry your equal. – Руби дерево по себе. (Выбирай себе ровню при женитьбе.)

Adam təhlükəli işə baş qoşanda gərək hərtərəfli (tam) hazırlıqlı olsun. – * He must have iron nails who scratches a bear. – Тот, кто идёт на опасное дело, должен быть во всеоружии.

Adam var ki, adamların naxşıdır, adam var ki, heyvan ondan yaxşıdır. – There is a man who is an ornament to society, but there is a man who is worth than animal. – Бывает такой человек, который украшает общество, и наоборот, бывает такой, который хуже животного.

Adam var ki, bir çörəklə min iti dolandırar, adam var ki, min çörəklə bir iti dolandıra bilməz. – Clever will feed many others, but fool - nobody. – Умная голова сто голов кормит, а худая и себя не прокормит.

*** Adam var ki, bir şirinin xatirinə min acı udur. – There is one, who suffers many privations for one sweet memory. – Есть люди, которые терпят много лишений, ради одной светлой памяти.**

Adam var ki, rəhmət aparar, adam da var - lənət. – One gets kindness (gratitude), the others - curses. – Что запасёшь, то и с собой понесёшь. / По добру - добро, по худо - худо. / Живи так, чтоб ни от бога греха, ни от людей стыда.

Adam var ki, yemək üçün yaşayır, adam var yaşamaq üçün yeyir. – One lives for eating, the others eat for living. – Живёт - хлеб жуёт, спит - небо коптит.

Adam yanıla-yanıla adam olur. – Errors teach. – На ошибках учатся. / Ошибки учат людей разуму. / Ошибся, что ушибся: вперёд наука. / Ср. Умные учатся на чужих ошибках, а дураки - на своих.

adam yerində tutmamaq – *bax* adam çərgəsinə qoymamaq

adam yerinə qoymaq – to hold in esteem (to consider one's presence) – считать за человека (уважать, почитать)

adam yerinə qoymamaq – *bax* adam yerində tutmamaq

Adam yıxıldığı yerdən qalxar. – Everyone must stand when he falls down. – Упал, так целуй мать сыру землю, да становись на ноги.

adama oxşamamaq (çox eybəcər olmaq) – to be as ugly as sin (to be very ugly indeed) – быть страшным как смерть / не похож на человека (быть очень некрасивым)

Adama bəylik veriləndə anasının əməsəyini kəsməz. – Everyone must know his own limit. – Кто в чин вошёл лисой, тот в чине будет волком. / Что беснующемуся нож в руки, то лукавому власть.

Adama yaxşılıq yoxdur! – Nobody appraises the kindness. – От живого человека добра не жди, а от мёртвого подавно. / Не делай людям добра, не увидишь от них лиха. / От мёртвого худа не бывает, от живого добра.

adambaşı (adambaşına) – per head / per capita / *Lit.* a mug / per mug / for each mug / a slice each / *Cf.* ... is a mug's game (for each) – * на нос / на рыло / по куску на брата (на каждого человека, при распределении, дележе и т.п.)

Adamda insaf, mürüvvət gərək! – It is high time to have a shame. – Пора и совесть знать. / В ком есть совесть в том есть и стыд.

Adamı adam eləyən paradır, parasız adamın üzü qaradır. – Money decides everything. – Беднее всех бед, когда денег нет. / Тот умён, кто богато наряжён. / Без гроша - слава нехороша. / С деньгами мил, без денег постыл. / Тот мудрён, у кого карман ядрён.

Adamı alverdə tanıyarlər. – One may know a man in trade. – Изведай человека на деньгах.

Adamı bədbəxtlik tutanda dəvə üstündə böv vurar. – Agues come on horseback. – На грех и незаряженное ружьё выстрелит.

*** Adamı dindir, sonra qiymətini ver. – Speak to one before giving a praise to him (her). – Сначала побеседуй, прежде чем оценивать кого-либо.**

Adamı işi ilə tanıyarlər. = Actions are louder than words. = Человека узнают по делам, а не по речам. / По твоим делам о тебе судят. / Всякий человек у дела познаётся. / По одежде не суди, по делам гляди. / Велик телом, да мал делом. / Птицу знать по перьям, сокола - по полёту.

adamı olmaq – to have one's own close man – иметь руку

Adamı sözündən tutarlər, heyvanı buynuzundan. = Take the bull by the horns, but take a man at his (her) word. = Быка берут за рога, а человека ловят на слове.

adamı var – he has a pull in / he has a friend at court – у него есть блат

adamın acığı tutur – it makes one furious – зло берёт

Adamın adı çıxınca, canı çıxsə yaxşıdır. – If one say a tale once, he will be always a liar. – Один раз соврал, а на век лжецом стал.

Adamın adı pisliyə çıxınca, canı çıxsə yaxşıdır. – Good fame sleeps, bad fame creeps. / Good news lies buried, but bad news flies. / Cf. Bad news has wings. / Ill news travels fast. / Ill news comes apace. – Добрая слава до порога, а худая за порог. / Добрая слава лежит, а худая бежит.

adamın ağı başından çıxır – it's enough to drive one mad / it is turning one's brain / one is at a loss / one is at his (her) wits' end – ум за разум заходит / зашёл (теряется способность разумно, трезво рассуждать)

Adamın axır günü xoş olsun. – The good ending is the most important. – Не дорого начало, а похвален конец.

Adamın ayağının altından yer qaçır. – The ground seems to be slipping from one's feet. / One is losing the very ground under one's feet. – Земля из-под ног уходит (от удивления). / Почва ускользает из-под ног.

Adamın başına nə gəlsə dilindəndir. – One's tongue makes trouble to someone. = Беда на голову с языка валится. – Всякая сорока от своего языка погибает.

adamın canını üzür – it's unbearable! / I can't stand it any longer! – спасу нет (очень, слишком, невыносимо)

Adamın dili ilə ürəyi bir olsun gərək. – Sayings and doings are different things. – На языке медок, а на сердце ледок. / Говорит крестом, а глядит пестом.

Adamın dinməzindən qorx. – Smooth waters run deep. / The devil lurks behind the cross. / Beware of a silent dog and still water. / Smooth waters run deep. / Still waters have deep bottoms. / Cf. Dumb dogs are dangerous. – В тихом болоте черти водятся. / В тихих омутах черти в хомутах. / В тихой воде омуты глубоки. / В тихом болоте черти водятся, да добрым людям на глаза редко кажутся. / С виду тих, да обычаем лих. / Не бойся порога гремучего, а бойся омута стоячего. / Ср. Не бойся собаки брехливой, бойся молчаливой. / Понурая свинка глубокий корень роет. / Тихая вода берега подмывает.

Adamın dostu dar gündə bəlli olar. – A friend in need is a friend indeed. – Друг познаётся при рати да при беде. / Без беды друга не узнаешь. / Друзья познаются в несчастье. / Друга узнаешь в беде, а обжору в еде.

adamın əti tökülür – it makes one sick to hear it / one is sick and tired of hearing it / it makes one's ears burn – уши вянут (неприятно, противно слушать что-либо настолько это нелепо, грубо)

Adamın fərsizi məqam gözlər. – She wants to, but she is afraid, and her mamma won't let her. / The cat would eat fish and would not wet her feet. / All cats love fish but fear to wet their paws. / Honey is sweet, but the bee stings. – И хочется, и колется, и матушка не велит. / Лихое гляденье пуще доброго прошения.

Adamın gözü, yerin qulağı var. – The world is full of rumours. / News flies fast. / News travels quickly. / One hears. / A little bird told me. / A little bird

whispered to me. / Beards are wagging. / Chins are wagging. / Jaws are wagging. / Tongues are wagging. / Walls have ears. – Слухом земля полнится. / Молва не по лесу ходит, а по людям.

Adamın hüsnünə baxma, ağlına bax. – Beauty is but skin-deep. – Не пригож лицом, да хорош умом. / Неказист лицом, да тряхнет молодцом. / Не гляди на лицо, гляди на обычай. / С лица воду не пьют.

adamın xoşu gəlir (çox xoşdur) – there's something to look at / it's a real pleasure – любо-дорого / любо-мило (приятно, доставляет удовольствие глядеть, смотреть на кого или что-либо)

Adamın qədrini adam bilər. – A man is valued by man. – Человек человеком ценится.

Adamın qorxusundan doğrunu demək olmur, Allahın qorxusundan yalanı. – Everyone must speak a truth. – Правдою жить - от людей отбыть, неправдою жить - бога прогневить.

Adamın malı gözünün qabağında gərək. – Without master and goods is an orphan. – Без хозяина и товар сирота.

adamın ödü ağzına gəlir – it makes one sick / it chokes the soul out of you – с души воротит (рвёт, тянет)

Adamın ölümü - mollaın bayramı. – Wedding and funeral are both good for a priest. – Одна радость попу: что свадьба, что похороны.

Adamın öz yavan çörəyi özgənin plovundan yaxşıdır. – The other people's food sticks in one's throat. / One cannot eat a morsel. / Everyone must earn one's own daily meals. – Домашняя гривна лучше заезжего рубля. / Чужой хлеб рот дерёт. / Чужой кус в рот нейдёт. / Чужой хлеб в горле петухом поёт. / На мне шкура и не чёрного соболя, да своя, так и хороша.

Adamın sözü doğru olanda qılınc kimi daşdan keçər. – Truth has thorns. / Truths and roses have thorns about them. / Home truths are hard to swallow. / Home truths are usually unpalatable. / Nothing stings like the truth. – Правда двенадцать цепей разорвёт. / Прямое слово рожном торчит. / Правда всегда перетянет.

adamin tükləri ürpərir – one's blood freezes (chills) / one's blood turns to ice / one feels the blood freeze in his (her) veins / one is terror-stricken (terror-struck) – кровь стынет (леденеет, холодеет) в жилах

adamin ürəyi ağzına gəlir – it turns one's stomach / it makes one sick / it chokes the soul out of you – с души воротит (тошнит)

adamin ürəyi bulanır görəndə / eşidəndə ... – it makes one sick to hear it / it makes the devil himself sick / it will make the devil himself to see (to hear) smth. – хоть уши затыкай (неприятно, противно слушать что-либо) / * всем чертям тошно (о том, что невозможно вообразить, вынести, вытерпеть)

Adamin ürəyindəkini bilmək olmaz. – The soul of another is a dark place. / The soul of another is a dark forest. / The soul of another is a dark chamber. / Another person's soul (heart) is a mystery. / Who can read another man's soul? / You can never see into another heart. – Чужая душа - потёмки. / В чужую душу не влезешь. / Человека видим, а души его не видим. / Чужая душа - тёмный лес. / Как в кремне огонь не виден, так и в человеке душа. / За чужую душу одна сваха божится.

adamin ürəyinin başı ağrıyır – one's heart is torn (rent) / one's heart is breaking (bursting, bleeding) / it rends (breaks) one's heart – сердце ноет / душа переворачивается

Adamin üzünə baxarlar, halından xəbər tutarlar. – Everything is seen from one's eyes. – Знать по очам, какова печаль. / Видна печаль по ясным очам, кручина по белу лицу.

adamin yerə baxanı – smooth waters run deep / still waters have deep bottoms / beware of a silent dog and still water / dumb dogs are dangerous / the devil lurks behind the cross – в тихом омуте черти водятся (с виду тихий человек способный на поступки, которых от него нельзя было ожидать)

Adamin yerə baxanı, suyun lal axanı. – Beware of a silent dog and still water. / Still waters run deep. / Great barkers are no biters. – С виду тих, да обычаем лих. / Не бойся порога гремучего, а бойся омута стоячего. / Не

**бойся собаки брехливой, а бойся молчаливой. / Понурая свинка глубок
корень роет. / Тихая вода берега подмывает.**

adamların ürəyini oxumaq (fikirlərini bilmək) – **to read someone's thoughts**
(to guess what someone is thinking) – **читать чужие мысли / врубаться**
(понимать то, о чём думают другие люди)

adamlıq etmək – **to act humanely** – **вести себя по-человечески**
(поступить по-справедливости)

ADAŞ

adaş olmaq (eyni adı daşıyan insanlara deyilir) – **to be namesake** (to have the
same name) – **быть тёской** (иметь одинаковые имена)

ADDA-BUDDA

adda-budda demək – *bağ dili büdrəmək*

ADDAMAQ

addamaq – *bağ həddini aşmaq 2-ci mənada*

ADDIM

addım-addım (asta-asta) – **step by step** – **шаг за шагом** (постепенно,
последовательно, одно за другим)

addım atmağa qoymamaq – **not let someone stray one step / to keep
someone in check / to keep someone in leading strings** – **не давать шагу
сделать не давать шагу ступить** (всячески сковывать, ограничивать чьи-
либо действия)

addım atmaq (ölçü götürmək, hərəkətə başlamaq) – **to take steps to do smth.**
– **предпринимать шаги** (принимать меры, начать действовать)

addım belə atmamaq – **not move (stir) a step from someone's side** – **ни на
шаг** (даже на небольшое расстояние не отходить)

addımbaaddım – in the wake of (someone or smth.) – по пятам / по следам (вслед за кем-либо)

addımbaaddım getmək (izləmək) – Amer. to keep tabs on someone – ходить по пятам (следить за кем-либо)

addımbaşı – at every step / often – на каждом шагу

addımbaşında – bax addımbaşı

addımlarını uyşdurmaq – to keep in step – выровнять шаг

addımına haram qatmaq – to quicken one's pace / to mend one's pace (to go with long strides) – прибавить шаг (ускорить шаги, шагать быстрее)

ADƏM

Adəm babadan, Nuh - Nəbidən qalıb. – When Adam was a boy. / When queen Anne was alive. / In the year dot (one). – Со времён сотворения мира осталось. / Отголоски Домостроевских времён. / Времена царя Гороха.

Adəmdən Xatəmə – since the beginning of time / since time immemorial – испокон веков / от Адама до последнего пророка Магомеда (издавна, с незапамятных времён)

ADƏT

Adət qanun deyil, amma qanun qədər hökmü var. – Habit is a second nature. / Habit cures habit. / The command of custom is great. / Cf. Get used to it and you'll like it. / Time works wonders. / Marry first, and love will come afterwards. / Age (winter) and wedlock tames man and beast. – Обычай сильнее закона. / Привычка вторая натура. / Привычка та же природа. / Привыкла собака за возом бежать, бежит и за санями. / Привычка - не отопок с ноги не скинешь. / Ср. Стерпится - слюбится. (Человек привыкает в конце концов ко всему, и со временем полюбит то, что не нравится.)

adət üzrə (bir qayda olaraq, həmişəki kimi) – **in the usual way / smoothly / swimmingly / without a hitch / as usual** – * **по накату / по инерции / по обыкновению** (как всегда, как обычно)

adətdən kənar – **one has never seen anything like it / that strikes one as strange** – * **в диковинку** (удивительно, необычно для кого-либо)

adətdən kənar çıxarkən – **after long abstinence** (because of having fallen out of the habit of ...) – * **с отвычки** (из-за утраты какой-либо привычки, обыкновения делать что-либо)

adətə keçmək (vərdiş halını almaq) – **to become a habit** – **входить в привычку**

adətinə xilaf hərəkət etmək – **to change one's mode of living** – * **изменить себе**

ADİ

adi adam deyil – **a nut too hard for someone to crack** – * **крепкий орешек / твёрдый орешек / орешек не по зубам** (тот, к кому трудно найти подход)

adi davranış normaları – * **the way of the world** – **общепринятые нормы поведения**

adi gəmi işçisi – * **a sailor before the mast** – **простой матрос**

adi gözlə – **with the naked eye** – **невооружённым глазом / простым глазом**

adi hesabdır – **it's quite simple / it's as clear as that two and two make four** – * **простая арифметика** (просто, понятно, ясно)

adi həyata qayıtmaq – **to get back into circulation** – **вернуться на свою стезю** (вернуться к своей обычной жизни)

adi həyatda – **in civvy street** – **на гражданке** (в мирной жизни)

adi şeydir (təbiidir) – **in the order of things** – **в порядке вещей** (нормально, обычно, естественно)

ADRES

adres idarəsi – an address bureau – адресный стол / адресное бюро
adres kitabçası – the directory – адресная книга
adresinə (ünvanına, haqqında) – to the right address (to) – в адрес (по отношению к кому-либо)

AFƏRİN

afərin! – at-a-boy / a good egg / good man! / that's the spirit – молодец! / молодчик! / молодчина! (славный, милый человек)

AFİYƏT

afiyət olsun! – enjoy your meal! – приятного аппетита!

AFSAY

afsayda qoymaq (bir kəsin şan-şöhrətini oğurlamaq) – to steal someone's thunder – переплюнуть кого-либо / украсть лавры у кого-либо / вытащить кого-либо из игры

AGAH

agah etmək – to give knowledge (to inform, to tell someone) – давать знать (информировать, сказать что-либо кому-либо)

AĞ

ağ at arpa yeməz? (cavan qadınların dalınca düşən qoca kişi haqqında) – the old man, who courts young ladies – мышинный жеребчик (молодящийся старик, любящий ухаживать за молодыми женщинами)

ağ atlı oğlan – prince charming – принц на белом коне / сказочный принц / принц из сказки (о желанном юноше)

Ağ ayranı itə tökərlər, qara kişmiş cibə. – bax Qara toyuq ağ yumurta yumurtlar.

ağ balıq (sakit, dinməz insan haqqında) – **as quiet as a mouse / taciturn / short-spoken / reticent / silent man** – **валаамова ослица** (молчаливый человек, который неожиданно выразил своё мнение) / *Ср.* **как рыбка / как мышка**

ağ bayraq qaldırmaq (təslim olmaq) – **to give oneself up** (to capitulate) – **поднимать белый флаг** (сдаваться)

ağ bilet (hərbi xidmətdən tamamilə azad edilmək haqqında vəsiqə) – **a military service exemption certificate** – **белый билет**

ağ böhtan – **a real slander / a real calumny** (aspersion) – **чистейшая клевета**

ağ ciyər (qorxaq) – **white feather / chicken-liver / a chicken heart** (coward) – **малодушный** (трус)

ağ ɟaxır – **a white wine** – **белое вино**

ağ ɟörək – **a white bread** – **белый хлеб**

Ağ dolağım sağ olsun, tapılmayan qız olsun. – *Cf.* **Our day will come. / We'll have our day, too. / There will be bright days yet. / There's another day coming. / A good time will come. / The sun will shine on our side of the fence, too.** – **Свет клином не сошёлся. / Белый свет не клином стал. / Не порогом вы поперёк нас стали - есть лучше вас.**

ağ eləmək / etmək – **to go too far / to run too far / to overshoot the mark / to cut it too fat / to pass all bounds / to overstep the limits / it beats all / that's the limit / to go to extremes / to run to extremes / to lapse into extremity / to go a bit too far / to put it a bit too strong / to lay on the colours too thickly / to make it sound too thick / to cut it too fat / to work something to death / to lay it on thick / to pile it with a trowel / to run into the ground** – **перегибать палку / переходить все границы / впадать в крайность / хватить через край / перебарщивать / заходить слишком далеко / слишком много брать на себя**

ağ gecələr – **the midnight sun** – **белые ночи**

*** ağ gün – a happy life / joy – счастливая жизнь / радость от полноты жизни**

Ağ gün ağardar, qara gün qaraldar. – Happy days make one good natured, unhappy days make one bad natured. – От жизни собачей собака бывает кусачей.

*** ağ gün ağlamaq – to trouble about one's future – создавать благополучный образ жизни**

*** ağ günə çıxarmaq – to make someone happy – сделать счастливым кого-либо**

*** ağ günə çıxmaq – to reach happy days / to achieve one's own aims – дожить до счастливых дней / дождаться лучших времён / достигать своих целей**

ağ ləkələr (hələ öyrənilməmiş ya da az öyrənilmiş yerlər, rayonlar) – the blank spaces / the blanks (on the map, of smth. unexplored, uninvestigated, etc.) = белые пятна (неисследованная территория, район, край)

ağ ləpələr – white caps / white horses – барашки (о пенистых волнах)

ağ olmaq – I call that the limit! / this is the limit really! / that really is too much! / that really is too thick! / it is too much of a good thing / it is over the moon / to be over the top (done to an exaggerated degree and with too much effort) – это уж слишком / чересчур / хорошенького понемножку (выходит за пределы допустимого)

ağ tükü var (bəxti gətirən insan haqqında) – the devil's own luck / a lucky bargee / a lucky beggar / a lucky devil / a lucky dog / a lucky rascal – счастливец / счастливчик (о поразительно удачливом человеке, о сногсшибательном везении)

ağ yalan (qərəzsiz yalan) – an outrageous lie / a blatant lie / a down-right lie / a barefaced lie / an Irish bull / white lie – неприкрытая ложь / беспардонная ложь (явная ложь, очевидный абсурд)

ağ yalan demək – to lie in someone's throat / to tell a barefaced lie – говорить кричащую неправду

ağ yerlər – *bax ağ ləkələr*

ağa ağ, qaraya qara demək – to call a spade spade (to call the things by their own names) – **называть вещи своими именами**

ağa qara demək – not to call the things by their own names / to prove black is white – не называть вещи своими именами / называть белое чёрным (извращать факты)

ağdan qaraya söz deməmək – to shut one's eyes to smth. / to connive (at) / to indulge someone's whims / to give way to someone – потакать чьим-либо капризам / попустительствовать (не обижать кого-либо)

ağı qaradan seçmək (yaxşını pisdən seçmək) – 1. to know what is what / to know one's business / to know the how and why of things / to have one's own wits about oneself – знать что к чему; 2. to see daylight / to be able to tell cheese from chalk / to know what o'clock it is / to separate the sheep from the goat (to distinguish between good and bad) – **уметь отличать хорошее от плохого**

ağı qaradan seçə bilməmək (ağılsız olmaq) – to know chalk from cheese (not to be able to make apart good from bad, to be stupid) – **не различать белое от чёрного** (не уметь различить хорошее от плохого)

ağın çıxartmaq – to go a bit too far / to put it a bit too strong / to lay on the colours too thick / to make it sound too thick / to cut it too fat – хватить через край (потерять чувство меры сказав, сделав что-либо)

ağına-bozuna baxmadan (heç bir şeyə fərq qoymadan) – right and left / without stopping to choose / at random (indiscriminately, without distinction) – **огульно / направо и налево / на выдержку** (без разбору, безразлично кто или что, не считаясь ни с кем и ни с чем)

Ağına-bozuna baxmadan vurdu kəlləçarxa. – Do not ring the church bell before looking at the church calendar. – Не поглядев в святцы, да в большой колокол.

ağına-bozuna baxmamaq – 1. (heç nəyi nəzərə almadan, heç kəsdən çəkinmədən) – to rush headlong into smth. / to rush head-first into smth. /

anyhow / helter-skelter / as one chooses / in a slipshod way / to take the bit between one's teeth – действовать очертя голову / действовать как попало / закусить удила / не знать удержу / идти напролом (всё равно, без всякого разбора); 2. (itaətdən çıxmaq) – **to kick over the traces** – взбунтоваться / закусить удила / пуститься во все тяжкие (выйти из повиновения)

ağına-qarasına baxmadan – *bax ağına-bozuna baxmadan*

ağına-qarasına baxmamaq – *bax ağına-bozuna baxmamaq*

Ağına-bozuna baxmadan vurdu kəlləçarxa. – **Rush headlong without looking anywhere.** – Не поглядев в святцы, да в большой колокол.

ağını çıxartmaq – 1. *bax ağ olmaq*; 2. (bu azmış kimi, ən pisi) – **to add insult to injury / to be over the moon / to do something over the top** (done the worse to an exaggerated degree and with too much effort) – переборщить / переиграть / перестараться (словно этого было мало, да ещё что-то плохое вдобавок)

AĞA

ağa kimi dolanmaq (zəhmətsiz, firavan yaşamaq) – **to live a life of ease / to live a well-to-do life** (to live in easy circumstances) – жить барином

AĞAC

ağac – *bax key molla*

ağac-ağaca çıxmaq (dalaşmaq) – **to fight with someone** – встретиться на узкой дорожке (вступить в драку)

ağac-ağaca gəlmək – *bax ağac-ağaca çıxmaq*

ağac-ağaca qoymaq – *bax ağac-ağaca gəlmək*

*** Ağac bar gətirəndə başını aşağı dikər (əyər).** – *Lit. As much fruits are on the tree, so lower are its branches.* – Чем больше плодов на дереве, тем ниже его ветки. / Дерево стремится вверх, плод - вниз. / Дерево, принося плоды, гнётся к земле.

Ağac əyildiği tərəfə yıxılar. – * As a tree falls so shall it lie. – Как дерево упадёт, так ему и лежать.

Ağac olan yerdə budaq sınar. – Lit. When wood is chopped the chips will fly. / Cf. You can't make an omelette without breaking eggs. – Лес рубят щепки летят. / Где дрова, там и щепя.

Ağac yaş ikən əyilər. (İnsanın xasiyyəti uşaqlıq dövründə formalaşır.) – The green twig is easily bent, correct him while he is young. / As the twig is bent, so the tree is inclined. – Дерево гнётся, пока молодое. (Характер человека складывается в детстве.)

Ağaca əl atanda, oğru it özünü bildirər. – A guilty mind is never at ease. – Не ел редьки, не станешь и рычать.

ağaca vur! (göz dəyməsin) – touch wood! – постучи по дереву! (чтобы не сглазить)

ağacı əlindən düşmək – to lose one's stand-by – потерять опору (лишиться опоры, сил)

Ağacı meyvəsindən tanıyrlar. – A tree is known by its fruit. / You cannot judge a tree by its bark. – Дерево ценят по плодам. / Дерево ценят по плодам, а человека по делам. / Дерево от плодов, а человек у дел познаётся. / Дерево смотри в плодах, а человека в делах.

Ağacım əlimdən düşüb. – He is but the shadow of his former self. / The feet are slow when the head wears snow. / A cracked bell can never sound well. / Old age is a trying stage. / Old age is not a blessing. / Cf. An old ass is never good. / When bees are old, they yield no honey. / A cracked bell can never sound well. – Седина напала, счастье пропало. / Старость не радость, не красные дни. / На старого Потапа выросла лопата. / Уж и хрящи окостенели. / Уплыли годы, как вешние воды.

ağacın iki başı var = a stick of two ends / it cuts both ways / it has two ways and hits either way / it is a two-edged weapon = палка о двух концах (то, что может повлечь за собой как положительные, так и отрицательные последствия)

ağacın o biri başından yapışmaq – to use force – взяться за палку
(применять силу)

AĞALIQ

ağalıq etmək (hökmranlıq etmək, rəhbər rol oynamaq) – to be in the ascendant / to call the time – задавать тон / господствовать (хозяйничать)

AĞAPPAQ

ağappaq ağardı – the colour drained from someone's face / someone's face drained of life / someone turned ghostly pale – краска сошла с лица (кто-либо очень побледнел)

ağappaq qar kimi (ağappaq) – grey (hoary) with age / white-haired / hoary-haired / with hair as white as snow (pure white) – белый как лунь / седой как лунь (совершенно седой)

AĞBAĞIR

ağbağır – bax ağciyər

AĞCAQOVAQ

ağcaqovaq yarpağı kimi titrəmək – to tremble like a leaf – дрожать как осиновый лист

AĞCIYƏR

ağciyər (iradəsiz, ürəksiz, qorxaq, cəsarətsiz) – weak of will / faint-hearted / Cf. as weak as water / Amer. weak sister / a chicken-hearted fellow (a coward man) – слаб в коленках / заячья душа (слабовольный, малодушный, трусливый, слабый, хилый, робкий человек)

ağciyərlik (qorxaqlıq) – cold feet – малодушие (трусость)

ağciyərlik eləmək (qorxaqlıq göstərmək) – to show a lack of spirit / to grow soft / to slobber / to show the white feather / to shake in one's boots / to be

scared / Cf. hem and haw (to hesitate, to linger, to funk) – распускать (распустить) слюни (приходить в умиление, разнеживаться при виде чего-либо) / **распускать (распустить) сопли / трясти штанами / подвернуть (опустить) хвост** (проявить малодушие, трусить)

ağciyərlük göstərmə! (özünü ələ al!) – stand firm! / hold tight! / steady! / take care! / look out! – держись за землю! (не падай, не робей, держись!)

AĞIL

ağıl – the inner man – внутренне «я» (ум, душа)

ağıl-ağıla vermək – to addle brains / to set one's wits to work together / to beat brains / to think smth. out in advance / to break brains / to weigh smth. up / to puzzle wits / to ask the advice of someone – раскидывать умом / пораскинуть мозгами (вместе обдумывать, обсуждать, посоветоваться)

Ağıl ağıldan ötkəm olar. – No two minds think alike. – Один ум - хорошо, а два - лучше. / Ум - добро, а два - и лучше того.

Ağıl ağıldan üstündür. – Two heads are better than one. / Four eyes see more than two. / Many wits are better than one. / Four eyes can see better than two. / Cf. Once beaten is worth two raw ones. / A beaten man is worth two unbeaten men. / One who's (that's) been thrashed (caned) is worth two who (that) haven't. / So many men, so many minds. – Одна голова хорошо, а две - лучше. / Ум хорошо, а два лучше того. / Ср. За одного битого (учёного) двух небитых (неучёных) дают да и то не берут. / Сколько голов, столько умов. (Опытный человек, извлёкший урок из своих ошибок, за которые пришлось поплатиться, ценнее многих неопытных.)

Ağıl başın böyüklüyündə deyil. – Wisdom is not attained with years, but by ability. – Ум в не летах, а в голове. / Мудрость не в бороде, а в голове. / Мудрость приходит не с годами, а с опытом.

Ağıl bazarda satılmaz. – Wisdom is not sold at the market. = Ум на базаре не купишь. / На деньги ума не купишь. / За умом - не в рынок. / Ум за морем не купишь, коли его дома нет.

ağıl dəryası (bilikli, məlumatlı, çox müaliə etmiş insan haqqında) – **as smart as paint / Amer. as a steel trap / Amer. as a steel whip / someone has a fine store of wits / someone has all the brains in the world / someone is very well read / someone has a store of information / someone is as wise as Solomon** (of a very clever man) – **бездна премудрости / кладезь премудрости / ума палата / чертовски умён** (о человеке с обширными и глубокими знаниями)

ağıl dəryası deyil (dahi deyil) – **no genius / not very bright / Cf. he (she) would not set the Thames on fire / he (she) is no conjurer** – **звёзд с неба не хватает** (средних способностей, ничем не выдающийся)

ağıl dişi – **a wisdom tooth** – **зуб мудрости**

ağıl eləmək – **to think smth. out in advance / to give advice to someone** – **раскидывать умом / пораскинуть мозгами / шевелить мозгами** (обдумывать, обмозговать, обсуждать)

Ağıl gücdən üstündür. – **Wisdom is stronger than strength.** – **Разум силу ломит. / И сила уму уступает.**

ağıl ilə (yaxşı fikirləşərək etmək) – **to do smth. intelligently (sensibly, with sense) / to do smth. successfully (efficiently) / on second thoughts** – * **с толком** (толково, дельно, разумно, обстоятельно делать что-либо) / **пораскинув мозгами, умом** (хорошенько подумав)

Ağıl insana sərməyədir. – **Wisdom is the king of every head.** – **Свой ум - царь в голове. / Ум - царь в голове, у каждого свой царь в голове.**

ağıl işlətmək – *bax* **ağıl eləmək**

ağıl qıqcırır – **1. mind turns to sour** – **горе от ума; 2. bax özünü çox ağıllı aparır**

ağıl qoymaq (bir kəsi ağıllandırmaq) – **to bring someone to his senses** – **урезонить кого-либо / привести кого-либо в чувство** (образумить)

Ağıl libasın təzəliyi ilə ölçülməz. – **Wisdom has never any price.** – **Рубище - не дурак, золото - не мудрец.**

ağıl öyrənmək – **to learn sense / to grow wise / to pick up a thing or two from one's elders / to get knowledge of the world / to become experienced / to**

follow someone's example / to take an example from someone – набираться ума-разума / учиться уму-разуму / брать пример с кого-либо

ağıl öyrətmək – *bax* ağıl vermək

ağıl tərzi – turn of mind – склад ума

Ağıl var, kamal yox. – One has a fine store of wits. / One has all the brains in the world. / He is as wise as Solomon. = Ума много, а рассудка нет. / Ума палата, да разума маловато. / Умён, да не разумен.

Ağıl var - pul yox, pul var - ağıl yox. – Who has brains, hasn't money, who has money, hasn't brains. – Есть ум, да пустосум, нет ума - да полна сума. / Разума много, да денег нет. / Голова пуста, да туга сума. / Умом туп, да кошелем туг.

(bir kəsə) ağıl vermək – to teach someone sense / to give someone a lecture / to put good sense into someone's head / to knock sense into someone / to teach someone what's what / to bring someone to reason / to give someone a drop of sense / to prevent someone doing smth. bad / to give advice to someone / to teach someone in the way he should go – учить уму-разуму / наставлять на ум (давать советы, как следует жить, поступать)

Ağıl yaşda deyil, başdadır. – Wisdom is not attained with years, but by ability. – Ум не в бороде, а в голове. / Борода уму не замена.

ağıla batmamaq (başla düşməmək) – to go over head (to be beyond one's ability to understand) – быть вне зоны понимания (не понимать)

Ağıla raxıllıq olmaz. – There is no envy to wisdom. – На мудрость монополий нет.

ağıla sığan deyil (elə bil möcüzədir) – turn-up for the book(s) – диковинное дело / чудеса в решете

ağıla sığmaz dərəcədə (nadir bir şey kimi) – as the day is long (Shakespeare's expression) – на редкость / исключительно

ağılda saxlamaq – to make a quick mental reckoning / to do it in one's head / to bear in mind – держать в уме

ağılda tutmaq – *bax* ağılda saxlamaq

ağıldan kasıb – **dimwit / blockhead / noddy / goof / cabbage-head / turnip-head / birdbrain (fool)** – **голова два уха / голова садовая / куриные мозги (глупый, несообразительный человек) / кочанка (болван, тупица)**

ağıldan kasıbdır – **someone will not invent gunpowder / someone is no genius / someone is no conjurer / someone is not very bright / Cf. someone will not (never) set the Thames on fire** – **пороха не выдумает (не отличается большим умом, сообразительностью)**

ağıldan kəm – 1. *bağ ağıldan kasıb* (gic, qanmaz); 2. (ağıllı olmayan insan haqqında) – **imbecile / feeble-minded / empty head / empty pate (of a foolish, brainless person)** – **пороха не выдумает (не отличается сообразительностью, не очень умён) / богом обиженный (глупый, неразумный) / пустая голова;** 3. (dəli) – **someone is not quite all there / someone has a screw loose / someone does not have all his (her) buttons / someone is off his (her) rocker / someone has got apartments to let / nobody home (of mad man)** – **не все дома (слабоумный)**

ağıldan köyrək – 1. *bağ ağıldan kasıb*; 2. *bağ ağıldan kəm*; 3. **dolt / dunderhead / dullard / numskull / dunce / fat head / someone's head is stuffed with straw / someone has an empty head on his shoulders** – **голова соломой набита / дубовая голова / еловая голова / дурья голова / дурья башка / куриная голова / мякинная голова / мякинная башка (бестолковый человек, дурак)**

Ağıldan yavandır, cibdən yağlı. – **One has an empty head, but a tighty purse.** – **Карман толстый, да ум пустой. / Без башки, зато с мошной. / В голове пусто, а в кармане густо.**

ağıllara hakim (dahi şəxsiyyət) – **person of figure** (an outstanding, distinguished man) – **властитель дум (выдающаяся, заметная личность, оказывающая сильное влияние на современников)**

ağılların mübarizəsi (hazırcavablıqda yarışma) – **a battle of wits** – **битва умов (столкновение мнений)**

ağla batmaq – to take it in (to be understandable, comprehensible) – дошло
(доходить до кого-либо разума)

ağla batmamaq – one can hardly take it in / it is hard to believe it / it is hard to grasp it / it's beyond belief – не укладывается в голове / не укладывается в сознании

ağla çatmaq – bax ağla batmaq

ağla dolmaq – bax ağla çatmaq

ağla gəlmək – 1. to come to one's senses / to come to one's head / to come to one's reason / to learn sense / to grow wise / to pick up a thing or two from one's elders – взяться за ум / набраться ума-разума (образумиться); 2. to occur to someone / to come to one's mind / to come into one's head / to cross one's mind / to strike one / to enter someone's head / to come into one's pate (of funny or absurd ideas) / the whim seized someone / fancy seized someone / someone takes a fancy to do smth. – взбрести в голову / приходить на ум / прийти на память / приходить в голову

ağla gəlməyən – the mind boggles уму непостижимо

ağla gətirmək – to come to one's mind – приходить на ум (надумать)

ağla sığmaq – bax ağla dolmaq

ağla sığmamaq – bax ağla batmamaq

ağla yatmamaq – bax ağla sığmamaq

ağlabatan işdirmi? – can one think of such things? / is such a thing possible? – мыслимое ли это дело?

ağlabatan şey deyil – I wouldn't say so / now don't tell me that! / you're wrong there! (it's unlikely, impossible, improbable, unreasonable) – не скажи / не скажите (выражает несогласие с каким-либо утверждением собеседника; невероятно, недопустимо, неприемлемо, невозможно)

ağlabatmaz – to be an inadmissible / unlikely – быть неприемлемым, невозможным

ağlagəlməz – an incredible / unbelievable / inconceivable – невероятный

ağlasığan şey deyil – it's beyond human understanding / this is incredible / there's just no explaining (how, what, etc.) – уму непостижимо (совершенно непонятно, необъяснимо)

ağlı ala qayada – someone's head is full of holes (of an absent-minded, forgetful or careless person) – дырявая голова (о крайне рассеянном человеке)

ağlı ala talada – bax ağlı ala qayada

ağlı azmaq – 1. (dəli olmaq) – one has gone off his (her) chump / one has gone crackers / one has gone balmy / one has gone off his (her) crumpet / one has gone off his (her) noggin / one has gone off his (her) nuts / one has gone off his (her) rocker / one has gone batty / one has gone gaga / to go astray / to lose one's mind / to crack up / to flip one's lid / to go off the rails / to go crazy – крыша поехала / тронуться умом / спятить с ума / шизануться / помешаться в уме (сойти с ума); 2. (karıxmaq, nə etdiyini başa düşməmək) – to be beside oneself / to be out of one's mind with worry / to be worried sick (to death) / to get confused / to be all adrift / to be disconcerted / to be put off / to become completely muddled – сбиться с толку / своротить с ума (не отдавать отчёта в своих поступках, действиях)

ağlı başdan çıxarmaq – 1. (bir kəsin diqqətini özünə cəlb etmək, bir kəsi valeh etmək) – to carry someone away / to carry off someone's head – свести с ума (очаровывать, сильно влюбить в себя); 2. (bir kəsi düz, abırlı yolundan çıxarmaq) – to make someone stray from the right path / to lead someone astray – сбивать с правильного пути (свращать)

ağlı başına gəlmək – 1. (özünə gəlmək) – to regain consciousness / to recover consciousness / to come round (to come to) – приходить в себя (опомниться); 2. (yenidən özünü ağıllı aparmaq) – to come to one's senses / to come to reason (to grow wiser) – браться за ум (одуматься, образумиться)

ağlı başında olmaq – 1. (normal psixiki durumda, nə etdiyini bilmək) – to be in full possession of one's faculties / in one's full senses / in one's right mind / in one's right senses (sane or sober) – быть в полном рассудке / быть в твёрдом рассудке / быть в здравом рассудке / в своём уме (в нормальном

психическом состоянии); 2. (ağıllı insan haqqında) – **someone has got a (good) head on his shoulders / someone knows what is what / someone's brain is working / someone bears a brain / someone has clear mind / someone has bright intellect / someone has good brains / someone has lucid mind / someone is a man of brains / someone has brains** (to be a sensible, reasonable, clever man) – **человек с мозгами / с умом / мозги на месте / голова варит / башка работает / котелок варит / голова на плечах / светлая голова / с головой** (кто-либо сообразителен, умен)

ağıl başında olmamaq – to lose one's reason / to lose one's head (wits) – (по)терять рассудок (утрачивать способность здраво рассуждать)

ağıl başındadır – 1. (bicdir) – to know how many beans make five / to know on which side one's bread is buttered – быть себе на уме (понимает что к чему); 2. (işini biləndir) – **to cut one's eye-teeth – имеет жизненный опыт**

ağıl başından çıxana qədər qorxutmaq – to scare someone out of his senses / to scare the living daylights out of someone – перепугать кого-либо до смерти / перепугать кого-либо до потери сознания

ağıl başından çıxmaq – bax ağıl çıxmaq

ağıl başından getmək – bax ağıl getmək

ağıl başından uçmaq – bax ağıl uçmaq

ağıl çaşmaq – to lose one's wits / to go crazy / Cf. to be off one's conk / to go gaga / to go bananas – с дуба рухнуть (рехнуться)

ağıl çatmır – he (she) is not quite all there / he (she) has a screw loose / he (she) does not have all his (her) buttons / he (she) is off his (her) rocker / he (she) has got apartments to let / nobody home – не все дома (о человеке со странностями)

ağıl çıxmaq – 1. (vurulmaq, aşiq olmaq) – to lose one's sense / to be charmed / captivated completely (to fall in love with someone) – сходить с ума / быть без ума / втрескаться по уши (безумно влюбиться); 2. (dəli olmaq) – **someone has a screw loose / someone does not have all his (her) buttons / someone is off his (her) rocker / someone is not quite all there / someone has**

got apartments to let / nobody home (to go mad) – не все дома / с ума спятил / из ума выжил / с ума сошёл (помешаться)

ağlı getmək – *baş ağlı başından çımaq*

ağlı kəsmək – someone has got a head on his shoulders / someone knows what is what / someone's brain is working (to be able to understand and to comprehend smth.) – голова варит / башка варит / котелок варит / голова работает / башка работает / котелок работает (кто-либо всё понимает, осмысливает, соображает, реально оценивает ситуацию)

ağlı (bir şey) kəsməmək – turnip-head / dimwit / blockhead – котелок не варит / башка не работает (не понимает, не осмысливает, не соображает)

ağlı qaçmaq – *baş ağlı çaşmaq*

ağlı özünə getmək – try to make everyone or everything fit into the same pattern / to impose a dead level on everyone or everything / to make everyone or everything alike / to measure everyone or everything with the same yardstick – мерить на один аршин / мерить одним аршином

ağlı uçmaq – *baş ağlı başından getmək*

ağlı uduzmaq – to get into a scrape / to get into difficulty / to make oneself particularly ridiculous / to make a fool of oneself / to put one's foot in it – попадать впросак (поддаться уловкам)

ağlı yerində (kələk gələ bilməzsən) – nobody's fool – не дура(-к) / на мякине не проведёшь / не промах / себе на уме (не обдуришь)

ağlı yerində deyil – *baş ağlı çatmır*

ağlı yerindən oynamaq – to be a little touched / to be cuckoo / to go crackers / to go nuts / to be as mad as a hatter / to be as mad as a March hare – тронуться умом / тронуться рассудком / тронуться мозгами

ağlın çoxluğundan (axmaqlığından, gicliyindən) – in one's infinite wisdom (out of foolishness) – от (с) большого ума (по глупости, сдуру, по недомыслию)

Ağlın nə kəsir? / Ağlınız nə kəsir? – What do you think about it? / Do you can well believe that ...? / What is your opinion? – Как вы думаете

(думаешь)? / Допускаете (допускаешь) ли ...? / Как по-вашему (по-твоему)?

ağln çoxluğundan – **in one's infinite wisdom / out of foolishness** – от большого ума

ağln itiliyi (dərhal anlama qabiliyyəti) – **an iron grip** – мёртвая хватка

ağln nə kəsir, elə də elə (bildiyin kimi elə) – **at random / at discretion / anyhow / higgledy-piggledy / just as one feels like it / at one's own sweet will (pleasure) / whatever comes into one's head** – как (сколько, что) бог на душу положит (как вздумается, захочется)

ağlna-başına vurmaq – **bax ağlna vurmaq**

ağlna batmaq – 1. **I can well believe that ... / let me assume that ...** – допускать, (по)верить; 2. (**möhkəm yada salınmaq**) – **to sink home / to recover one's spirits / to feel like oneself / to gain the heart of someone** (to sink into someone's mind) – запасть в сердце / запасть в душу (твёрдо запомниться); 3. (**başə düşmək, anlamaq**) – **to make out / to get smth. clear** (to comprehend, to realize, to understand smth.) – взять в толк / врубиться / сечь / взять (себе) в ум (понять, уяснить)

...ağlna belə gətirməmək (**mümkün hesab etməmək**) – **not even admit the thought of smth. / there can be no question of smth.** – не допускать даже и мысли о чём-либо

ağlna dua yaz! / ağlna dua yazdır! – **be clever! / be a good man!** – не будь дураком!

ağlna dua yazdırmaq – **someone needs his / her head examined** – иди к врачу / по тебе психиатр плачет (кто-либо нуждается в медицинском осмотре, о странном человеке)

ağlna gələn (**hər şey, nə desən, nə istəsən, cürbəcür**) – **all sorts of odds and ends / all sorts of things** – всякая всячина (всё без разбора)

ağlna gəlmək – **bax ağla gəlmək 2-ci mənada**

ağlna gətirmək – **to cudgel one's brain / to drag one's brains about smth.** (to think about smth., to consider) / **someone's head is stuffed with smth.** –

голова забита / голова набита (помышлять, размышлять; представлять себе, вспоминать)

ağlına gətirməmək – I can't imagine something like this – во сне и не видеть (не думать и не предполагать)

ağlına güc vermək – to use one's wits / to use one's noddle / to use one's brains – шевелить мозгами (напряжённо думать)

ağlına güc verməmək – someone doesn't trouble his (her) mind – не утруждать свой ум / не шевелить мозгами (не обдумать)

ağlına sığışdırma bilməmək – it's beyond belief / it is hard to grasp it / one can hardly take it in / I'm at my wits' end / I just don't know what I should do / I just don't know what will happen – не укладывается в голове / ума не приложу

ağlına vurmaq – to weigh for and against / to weigh pros and cons / to set one's wits to work / to rack one's brains / to addle one's brains / to puzzle one's brains / to beat one's brains / to bother one's brains / to break one's brains / to busy one's brains / to cudgel one's brains / to puzzle one's head / to weigh smth. up / to think smth. out in advance (to think over smth., to discuss) – раскинуть мозгами / взвешивать все «за» и «против» / раскидывать умом / раскидывать мозгами / раскидываться мыслью / раскидываться мыслями (всесторонне обдумывать, обмозговать, обстоятельно подумать о чём-то)

ağlındakı dilində olmaq – to wear one's heart on one's sleeve – что у трезвого на уме, то у пьяного на языке

ağlından keçmək – bax ağla gəlmək 2-ci mənada

ağlını aparmaq – to be carried away by someone or smth. / to be carried off one's head / to go mad about someone or smth. (to captivate someone) – крыша поехала / обалдеть от восторга (восхищать, пленить своей красотой)

ağlını aşırmaq – bax ağlını azdırmaq

ağlını azdırmaq – bax ağı azmaq

ağlını başına cəmləmək – *bağ ağlını başına yığmaq*

ağlını başına qoymaq – to teach someone sense / to lecture someone / to put good sense into someone's head / to knock sense into someone / to teach someone what's what – учить уму-разуму / наставлять на ум / приводить в чувство

ağlını başına gətirmək – to knock (take, whip) the nonsense out of someone / to beat the folly out of someone / to make someone see reason / to give someone a good lesson – прочистить мозги (вразумить кого-либо) / выбить (выколотить, встряхнуть, вышибить) дурь из головы (строгими мерами воздействия образумливать, отучать от какой-либо плохой привычки, склонности, дурных мыслей, поступков, привычек и т.п.)

ağlını başına toplamaq – to become sagacious (to think wisely) – взяться за ум (образумиться)

ağlını başına yığdırmaq – to give someone a drop of sense / to teach someone a thing or two – вправить мозги

ağlını başına yığmaq – to sober down / to collect one's senses / to come to reason / to get nonsense out of one's head / to drive one's madness out of one's head – выбросить дурь из головы / выкинуть дурь из головы (образумиться, отучиться от плохой привычки, изменить своё поведение к лучшему)

ağlını başından almaq – to be carried off one's head / to be carried away by someone / to go crazy about someone or smth. – лишиться ума / сводить с ума (пленять, очаровывать)

ağlını başından aparmaq – *bağ ağlını başından almaq*

ağlını cəm etmək – to come to one's senses – братья за ум / взяться за ум (образумиться)

ağlını cəmləşdirmək – *bağ ağlını cəm etmək*

ağlını çaşdırmaq – to go off one's nut (bean, chump, crumpet, onion, rocker, rocket) / to go off the hooks – сорваться с винта / помрачиться умом (обезуметь)

ağlını əlindən almaq – to turn one's brain – сводить с ума (плохо влиять на чью-либо психику)

ağlını itirincəyə qədər içmək (bərək keflənmək) – to get blind (dead, roaring) drunk / Cf. to be as drunk as a lord / to be as drunk as an owl / to be as drunk as a wheelbarrow / to be as drunk as a fish / to be as drunk as muck / to be as tight as a brick / Amer. to be as tight as drum – * до положения риз (напиться до невменяемости)

ağlını itirmək – 1. (çaşmaq) – to lose one's head / to lose one's presence of mind / to make mistakes / to be mistaken / to take leave of one's senses / to lose one's wits / to go out of one's mind / to go off one's loaf / to go gaga – растеряться (допустить оплошность); 2. (dəli olmaq) – to have got apartments to let / to be eighteen bob in the pound / to have bats in one's belfry / to go off one's head (chump, nut, rocker) / to go out of one's mind / to go crackers (bugs, nuts) / to be crazy as a bed-bug / to go bananas / to be off the beam / to lose one's reason / to lose one's mind / Cf. to crack up / to flip one's lid / to go off one's rocker / to go off the rails (to go mad) – потерять разум / крыша поехала / лишиться ума / сойти с ума / спятить / свихнуться / крышей двинуться / тронуться / (по)терять рассудок / сойти (съехать, сорваться) с рельбы / сойти с рельсов (становиться сумасшедшим); 3. (qəzəbdən özündə olmamaq) - to run amok / to be at his wit's end (for one's anger)

ağlını külək aparıb – someone is an empty-headed / someone is a featherbrained / someone is a frivolous / someone is scatterbrained (flighty, though less) / someone is a giddy-pate / someone's head is always empty / a breeze is blowing through someone's upper storey – ветер в голове / подбитый ветром / подбитый ветерком

ağlını oğurlamaq – to fool smb. – одурачить кого-то

ağlını uduzmaq – to pull a boner / to make oneself particularly ridiculous / to put one's foot in it / to make a fool of oneself / to get into a scrape (to be deceived) – попасть впросак (быть облапошанным, обманутым)

Ağlını yığ başına! – for shame! / shame on you! / fie upon you! / it's outrageous! / there is (that's) a limit / for pity's sake! / have a heart! – образумься! (имей совесть, постыдись!)

AĞILLI

ağıllı – * as sharp as a tack / Amer. bel esprit – светило (очень умный, остроумный человек)

Ağıllı adam bərkdən danışmaz. – Clever men speak softly. – Умные люди думают думу без шуму.

Ağıllı adam – var-dövlətin ağası, axmaq adam – var-dövlətin nökrəri. – A clever man is a master of money, but a fool - servant. = Умный человек - хозяин деньгам, а скупой - слуга.

ağıllı addım (ağıllı hərəkət) – a good move – выигрышный ход

Ağıllı atanın da ağılsız oğlu olar. – Accidents will happen in the best-regulated families. = Неприятности бывают в самых лучших домах.

Ağıllı balaca yekə cahildən yaxşıdır. – Better a clever little, than a foolish sage. – Лучше умный малый, чем глупый мудрец.

Ağıllı başa daş dəyməz. – A close mouth catches no flies. – В закрытый рот муха не влетит. / Слово – серебро, молание – золото. / Молчи – за умного сойдёшь.

(bir şeyi) ağıllı-başlı (etmək) – using one's brain (brains, wits, head) / to do smth. sensibly (intelligently, efficiently, properly, thoroughly, correctly, sensibly, wisely) – с головой / с умом (делать что-либо)

ağıllı-başlı cavab almaq (müsbət nəticə əldə etmək) – to get an explicit answer / to attain one's object – добиваться (добиться) толку (стремиться получить разумное объяснение чего-либо)

ağıllı-başlı xarici dildə danışmaq – to speak the foreign language properly – владеть языком в совершенстве (хорошо говорить на иностранном языке)

ağıllı-başlı təmir (əsaslı təmir) – capital repairs / heavy repairs – * капитальный ремонт

Ağıllı bildiyini söyləməz, dəli söylədiyini bilməz. – Clever keeps silent, when foolish cries. – Умный молчит, когда дурак ворчит.

Ağıllı düşmən nadan (ağılsız) dostdan yaxşıdır. = It's better to have a witty enemy, than a silly friend. = Лучше умный враг, чем глупый друг.

Ağıllı düşməndən qorxma, dəli dostdan qorx. = Beware silly friend, than clever enemy. = Не бойся врага умного, бойся друга глупого.

Ağıllı ədəbi ədəbsizdən öyrənər. – Clever will learn good behaviour from the ill-bred. – Много ума - много греха, а на дурне не взыщут.

Ağıllı fikirləşincə dəli vurub çay keçdi. – A fool may give a wise man counsel. – Пока умный думу думает, смелый дело своё делает. / Умные луга делят, а дураки (смелые) ткань белят. / Хоть дурак, да съел бурак, а умный и так. / Думать хорошо, а отгадать лучше того. / Что долго думать: отрубил, да и в шапку.

ağıllı hərəkət etmək – to act one's age – вести себя соответственно своему возрасту, вести себя разумно, перестать ребячиться

ağıllı-kamallı – bax ağıllı-başlı

Ağıllı kişi qışın qeydinə yayda qalar. – Prepare the sledge in summer, but cart in winter. – Готовь сани летом, а телегу зимой.

Ağıllı kişini falçılar sevməz. – Foolish dislikes clever, and drunkard - sober. – Глупый умного, пьяница трезвого не любит.

Ağıllı qəm ueyər, axmaq qamçı. – Clever eats sorrow, foolish - whip. – С умом жить - мучиться, а без ума жить - тешиться.

Ağıllı olub dərd çəkinəcə, dəli ol - dərdini çəksinlər. – Sometimes to be silly is better than to be clever. – Много ума - много греха, а на дурне не взыщут.

Ağıllı öyrənməyi xoşlar, axmaq öyrətməyi. – Clever likes to learn, but foolish - to teach. / The fool doth think he is wise, but the wise man knows himself to be a fool. – Умный любит учиться, а дурак - учить. / Дурак считает себя умным, а умный считает себя глупцом.

ağıllı söhbət – the feast of reason / flow of soul – интеллектуальная беседа

ağıllı söhbət aparmaq – to give a moralizing talk on ethics (patriotism, etc.)
– * газету читать (вести нравоучительную беседу на темы морали, патриотизма и т.п.)

Ağıllı uşaq bələkdə özünü göstərir. – An intellect is seen from the cradle. –
Умного дитяти в пелёнках видно.

Ağıllı yoxsul axmaq varlıdan yaxşıdır. – A poor wisdom is better than rich foolishness. –
Лучше бедная мудрость, чем богатая глупость.

Ağıllının zənni cahilin həqiqətindən yaxşıdır. – A clever tale is better than foolish truth. –
Умная ложь лучше глупой правды.

Ağıllıya işarə, dəliyə kömək. – A hint - for clever, but a jolt - for foolish. –
Умному намёк, глупому толчок. / Одному глазком мигни, другого дубинкой толкни.

AĞILSIZ

Ağılsız adama nəsihət etmək dənizə su tökmək kimidir. – To teach a foolish is to pour water in a sieve. –
Дурака учить - в бездонную кадку воду лить. / Дурака учить - в решете воду носить.

Ağılsız baş nursuz lampadır. – A head without brains is as lantern without candles. –
Голова без ума, что фонарь без свечи.

ağılsız hərəkət etmək – to fling (or to throw) one's cap over the mill –
поступать безрассудно, переходить все границы

Ağılsız köpəklər ulduza hürər. – A wild dog barks at the moon. –
Глупой собаке вольно на звёзды лаять. / Вольно собаке и на небо лаять. / Дикая собака и на небо лает.

ağılsızcasına – senselessly / irrationally / in disorder – * без толку
(неразумно, бестолково)

ağılsızlığa yol vermək (axmaqlıq etmək) – to run into absurdity –
доходить до абсурда

AĞIR

ağır adam – 1. (sanballı, hörmətli insan haqqında) – **tactful / imposing / impressive / dignified / weighty man** – солидный / представительный / уважаемый; 2. (xasiyyəti ağır olan insan) – **a difficult man** – тяжёлый человек (человек с плохим характером); 3. (ləng tərپənən insan) – **sluggish / glue-footed / hard to move** – * тяжёл на ногу (медлительный, тяжёлый на подъём)

ağır-ağır gəzmək (yeriш haqqında) – **a saunter / a sauntering gait** – ленивая походка

ağır artilleriya (bəd ayaqda istifadə olunan vasitələr) – **a heavy artillery** – тяжёлая артиллерия (то, что придерживается на самый крайний случай как самое надёжное, действенное средство для достижения чего-либо)

ağır gəlmək (bir şey bir kəsin xətrinə dəyib və bu məsələ o insana çox pis təsir edib) – **to take offence / to take umbrage / try to stand one's ground / to get highly offended / to get one's back up / to set up one's bristles / to get one's goat** (to flare up) – ударяться в амбицию / входить в амбицию / вламываться в амбицию (тяжело перенося обиду, выражать своё недовольство)

* **ağır gün** – **an unlucky day / a heavy day** – тяжёлый / неудачный день

ağır xəstəliyə duçar olan – **far gone** – тяжелобольной (находящийся в последней стадии болезни)

* **Ağır qazan gec qaynar.** – **Prominent men take time to decide. / Heavy work takes longer.** – Тяжёл на подъём. (Кто-либо слишком долго раздумывает о чём-либо.) Тяжёлые (трудные) вопросы легко не решаются.

ağır olmaq – 1. (özünü ciddi aparmaq) – **to sing small** (to be very modest, serious, strict, educative) – стушеваться (вести себя поскромнее, посерьёзнее, построже, воспитаннее) / Ср. сбавлять тон; 2. **hard to get moving / sluggish / slow-starter / slowcoach** (to be slow or lazy in doing something) – быть тяжёлым на подъём

Ağır otur, batman gəl. – Act tactfully, bear yourself accordingly. / Behave seriously. / Behave tactfully. / Act seriously. / Cf. The cobbler must stick to his last. – Держи марку. / Держи себя. / Держи себя в рамках (приличия). / Держи себя в узде. / Держи себя на вожжах. / Ср. Всяк сверчок знай свой шесток.

ağır oturmaq (baha başa gəlmək) – to cost someone a pretty penny / to cost someone a tidy sum / to pay a heavy figure (it is too expensive) – влететь в копейку / вскочить в копеечку / обойтись в копеечку / стать в копеечку / влезть в копейку (требуется больших затрат, стоит очень дорого)

ağır sənaye – a heavy industry – тяжёлая промышленность

ağır sınağa çəkmək – to put someone through the mill – подвергать тяжким испытаниям

ağır söz – a pretty strong word (curse, oath) – крепкое слов(ц)о

ağır tərپənmək – hard to get moving / sluggish / slow-starter / slowcoach – тяжёл на подъём (медлить, мешкать)

ağır vəziyyətdə olmaq – to have two strikes against one / to be on the ropes / to be at death's door – садиться в галошу (быть в затруднительном, тяжёлом положении)

ağır yol – a bed of thorns – т е р н и с т ы й п у т ь

ağır yük – * a white elephant – обуза (обременительное или разорительное имущество)

ağır yük (bir kəsin) üzərinə düşür – to be a heavy burden to someone – ложиться тяжёлым бременем на кого-либо

Ağır yükün altına girənin beli sərпər. – One must be equal to the work. – Бери всегда ношу по себе, чтоб потом не кряхтеть при ходьбе.

ağır-yüngül eləmək – bax götür-qoy eləmək 2-ci mənada

ağır qoyub yüngülü götürmək – one who goes whichever way the wind blows / a weathercock / one who sees how the gander hops – куда ветер дует / идти по линии наименьшего сопротивления

ağırtərpənən – slowcoach / sluggard / laggard / slowpoke men – тяжёлая артиллерия / тяжёлый на подъём (неповоротливые, медлительные люди)

AĞIRLIQ

ağırlıq daşını qaldırmaq – to lift a dumb-bell – * выжать гирию

ağırlıq mərkəzi – centre of gravity – центр тяжести

ağırlıq satmaq – to turn up one's nose / to cock one's nose / to stick one's nose up / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air / to put on airs / to be on the high horse / to do the grand / to get too big for one's boots – задирать нос / строить из себя / поднимать нос / форсить (важничать)

AĞIZ

*** ağız acılığı (halva) – a paste of nuts, sugar and oil, that is made for commemorative feast at the first night of someone's death – халва (сладкое блюдо, которое готовят для поминок по покойнику в первую ночь смерти)**

ağız açıla qalmaq – bax ağız açılmaq

ağız açmaq – 1. to ask for something – обращаться с просьбой; 2. to cadge / to beg alms – ходить с сумой / ходить с протянутой рукой / просить милостыню (клянчить что-то, попрошайничать)

*** ağız-ağıza dəymək – to find out one's opinion / get to know one's thoughts – переговорить с кем-либо (узнать чьё-либо мнение)**

ağız-ağıza vermək – 1. (hamı bir nəfər kimi demək, oxumaq, qışqırmaq) – with one voice / at once / unanimously / with one accord in chorus (together) – в один голос (все вместе говорить, петь, кричать); 2. (mübahisə etmək) – to quarrel with someone / to squabble with someone – связываться (ссориться, пререкаться)

ağız ayrıla qalmaq – bax ağız açıla qalmaq

ağız burmaq – to draw a face / to make a mouth / to twist one's mouth / to make a wry face / to curl one's lips / to pull faces / to screw up one's mug / to

make a face / to pose as someone / to take a dim view (of) – кривить лицо / корчить рожу / строить рожу / делать рожи / скорчить рожу / скривить рот / воротить харю / воротить рыло / косить (гримасничать, относиться с неодобрением, с недоверием, с презрением)

ağız-burun bəhəm eləmək – to go up in the air / to assume airs / to think a lot of oneself / to give oneself airs / to put on airs – поднять нос (воображать о себе)

ağız-burun eləmək – *bax* ağız əymək

ağız-burun əzmək – to beat black and blue – дать жару / задать баню / дать по мозгам / отмочалить (побить кого-либо)

ağız-burnunu büzüşdürmək – *bax* ağız-burun eləmək

ağız-burnunu düzəltmək – to be in order / everything is all right / everything is OK – прийти в надлежащий вид / привести себя в порядок / принять надлежащий вид

ağız-burnunu əymək – *bax* ağız-burnunu büzüşdürmək

ağız-burnunu əzişdirmək – to beat the muzzle – набить морду кому-то / разбить физиономию кому-либо

ağız-burnunu əzmək – *bax* ağız-burnunu əzişdirmək

ağız-burnunu ovmaq – to give a hiding / to give a thrashing / to give a wiggling – дать взбучку

ağız-burnunu turşutmaq – *bax* ağız-burnunu əymək

ağız-burun bəhəm eləmək – to turn up one's nose / to cock one's nose / to stick one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air / to put on airs / to be on the high horse / to do the grand / to get too big for one's boots – задирать нос / поднимать нос (воображать о себе)

ağız-burun əymək – to draw (to make, to pull) a face / to make (to pull) faces / to make a mouth (mouths) / to screw up one's mug – делать (корчить, кривить) рожу / скривить (скорчить) рожи (делать гримасы)

ağız büzmək – 1. *bax* ağız burmaq; 2. to turn up one's nose at someone or smth. – воротить губу (смотреть свысока, с пренебрежением); 3. (bir şeyi

bəyənməmək) – *** to take a dim view of smth. – быть против** (отрицательно относиться к чему-либо, не одобрять)

*** ağız dadı – to have a nice taste – иметь вкус**

Ağız deyəni qulaq eşitmir. – All at sixes and sevens. / One pulls one way, the other pulls the other way. / Cf. A cat's concert. / Dutch concert. – Кто в лес, кто по дрова, кто рубль, кто полтора. (О невообразимом шуме, галдеже.)

*** ağız dolusu – without restraint / at the top of one's voice – восторженно**
ağız dolusu danışmaq / demək (tərifləmək) – to praise to the skies / to shoot your mouth off – сильно хвалить

ağız əymək – bax ağız büzmək

ağız ləzzəti – bax ağız dadı

ağız ləzzəti ilə yaşamaq – to be in clover / to live on the fat of the land / to eat the bread of luxury / to live in a bed of roses / to live like a fighting cock – жить припеваючи / как сыр в масле кататься (жить в своё удовольствие)

ağız ləzzəti ilə yemək – with enjoyment and relish / with gusto (to eat with great pleasure) – смаковать (есть смакуя, с наслаждением)

ağız sözü – пустое слово (слово, не внушающее доверие)

ağız tamı – bax ağız ləzzəti

Ağız torba deyil ki, büzəsən. – One draws a face. / One makes a mouth. – Рот не ворота, клином не запрёшь.

Ağız verən Allah, tikəsini də verər. – Lit. If God gives a mouth, he gives also his (her) bread. / Cf. Everyone has its own daily bread. – Бог даст роток, так даст и кусок. / Родится роток - родится и кусок.

Ağız yeməsə üz utanmaz. – Everyone has its own sense of shame. – Наелся сыт, так и стал знать стыд. / Как наелся, так и застыдился.

ağız yummaq – to keep one's mouth shut – держать язык за зубами (не раскрывать тайну)

Ağıza gələn qazandır. – What is useful come to mouth. – Что в рот полезло, то и полезно. / Всё полезно, что в рот полезло.

ağızbir etmək – to be in league with someone / to be in collusion with someone – сговориться для совершения чего-либо неблагоприятного

ağızdan-ağıza dolaşmaq – to be flayed by someone's tongue / to become a butt for derision – попадать на язык (распространяться из уст в уста, становиться предметом пересудов, сплетен)

ağızdan-ağıza düşmək – from mouth to mouth / from lip to lip / by word of mouth (be passed on) / to make the rounds – попасть из уст в уста / передаваться из уст в уста

ağızdan-ağıza köçmək – *bax* ağızdan-ağıza düşmək

*** ağızdan bilmək – 1. (*əzbər bilmək*) – to know by heart – знать наизусть; 2. (*deyilənə görə bilmək*) – to know by hearsay – знать понаслышке**

ağızdan boş – a feeble man (weak) – беззубый (слабохарактерный человек, неумеющий держать язык за зубами, неблагонадежный, не внушающий доверия)

Ağızdan çıxan başa dəyər. – To make words is worse for oneself. – Лишнее говорить - себе вредить. / За кукушку бьют в макушку.

ağızdan diri – someone has a sharp tongue / someone has a caustic tongue – острый (на) язык

ağızdan iti – *bax* ağızdan diri

ağızdan qaçıрмаq – let the cat out of the bag / Cf. A word is not a sparrow, if it flies out you can't catch it. – выпустить птичку (проговориться) / Cp. Слово - не воробей, выпустишь - не поймашь.

ağızdan qaçırtmaq – to give the game away / to pass one's lips – сорваться с губ / сорваться с языка (проговориться)

*** ağızdan olmaq – someone is tired of reiteration – уставать от многократного повторения чего-либо**

ağızdolusu danışmaq – to speak eagerly / to tell passionately / to say heatedly / to speak furiously / to say vehemently – говорить с апломбом / с пеной у рта (самоуверенно)

ağızlara düşmək – *bax* ağza düşmək

ağızlara salmaq – *bağ ağza-dilə salmaq*

ağızlarda dolaşmaq – *bağ ağızdan-ağıza dolaşmaq*

**ağızlarına milçək dolur – *it's killingly dull / it's unbearable boredom* –
мухи мрут (невыносимо скучно)**

*** ağızlarını bir yerə yığmaq – *to bring into accord / to get an agreement on smth.* – приводить к согласию (согласовывать)**

*** ağza alası deyil – *a nasty thing* – нельзя взять в рот (не бери в рот)**

ağza alması deyil – *bağ ağza alası deyil*

*** ağza bağmaq – *not to have one's own opinion* – действовать по чьей-либо воле, указке (не иметь своего мнения)**

ağza düşmək – *to become the talk of the town* (to become a matter of common talk, to be the subject of scandal) – стать притчей во языцех

ağza qoyulası bir şey yox (yeməyə heç nə yox) – *one has got no food / there is simply nothing to eat* – положить на зуб ничего (совершенно ничего есть)

ağza salmaq – *to make the talk of the town* (the subject of talk or conversation) – сделать притчей во языцех (сделать предметом разговоров, пересудов)

ağza-dilə salmaq – *bağ ağza salmaq*

ağzı açıq qalmaq – *to be agape / to be struck dumb (speechless) / to gape with wonder / to be open-mouthed with astonishment* (to be amazed at smth. / charmed / taken with / to be taken back, to be surprised) – разевать (разинуть, раззявить) рот (очень изумляться, поражаться)

ağzı açıla qalmaq (heyran, valeh olmaq) – *to be lost in admiration (of)* – заглядываться (любоваться)

ağzı açılır qulaqlarına gədər – *to smile all over one's face / to grin from ear to ear / someone has got a smile a mile wide / someone is grinning from ear to ear* – во весь рот / * рот до ушей хоть завязочки пришей (об открытой улыбке)

ağzı açılmaq – 1. *bağ ağzı aralanmaq*; 2. (bərək təəccüblənəmək) – *to be agape / to be struck dumb (speechless) / to gape with wonder / to be open-*

mouthed with astonishment / to open wide one's mouth (to be greatly charmed)
– **разинуть рот / замирать от восторга** (крайне изумляться, удивляться, восхищаться)

ağzı aralanmaq – to open one's mouth (begin to speak after a stubborn silence) – **открыть рот** (заговорить после долгого упорного молчания)

ağzı aramaq – to nose out smth. / to get wind (of) – **постараться пронюхать** (выяснить что-то) / **выпытывать у кого-либо что-нибудь**

ağzı bağlanmaq (yeməmək, içməmək) – **to go hungry / to starve / to fast** – **не брать в рот** (не есть, не пить)

ağzı cırıq olmaq (sirr saxlamayan) – **to have a big mouth** – **иметь длинный язык** (о человеке, который не умеет хранить тайны)

* **ağzı dadsız olmaq** (hamilə olmaq) – **to be pregnant** – **быть беременной**

ağzı dağıtmaq – to beat black and blue / to paste someone / to clock someone / to wipe someone's nose / to smash someone's mug – **бить морду / набить морду / начистить зубы / наканифолировать морду / разбить морду / намылить морду / дать зуботычину**

ağzı deyil – **it is no concern of his (mine, yours, hers) / it's none of your business / it's no his funeral** – **не его (моего, твоего, её) ума дело / не посмеет / не может ...**

ağzı dolu danışmaq – to speak heartily to mouth – **говорить с пеной во рту** (с большим наслаждением, восторгом о чём-либо)

ağzı əymək – to treat smb., smth. with contempt / to jeer (at) / to mock someone or smth. / to taunt somebody – **подшутить, издеваться, копировать, передразнивать кого-то**

ağzı əyri olmaq – to have a grievance against someone / to have a grudge against someone / have a bone to pick with someone – **быть в претензии** (быть недовольным)

ağzı fal imiş – someone can see through a millstone / someone must have second sight / as if a spirit whispered it in his ear / as though someone guessed

it in a crystal ball / it hit the nail on the head – как (будто, точно, словно) в воду смотрел / глядел (всё предвидел)

ağzı günə buraxmaq – to leave someone to the mercy of fate / to abandon someone to his (her) fate / to turn one's back on someone or smth. / to leave someone to fend for himself (herself) – бросить на произвол судьбы / оставить на произвол судьбы / покинуть на произвол судьбы (оставить без помощи, без поддержки, без присмотра)

ağzı günə qalmaq – to be left someone to the mercy of fate / to be left someone to fend for himself (herself) – быть покинутым на произвол судьбы (без присмотра)

ağzı günə qoymaq – *bağ* ağzı günə buraxmaq

ağzı ilə hava udmaq – to gulp air into one's lungs – глотать воздух

ağzı ilə quş tutmaq – someone will cut off the soles of your shoes from under you - right on the march / a desperado – на ходу подмётки рвёт / на ходу подмётки режет (об очень проворном, ловком, удалом человеке)

ağzı ilə milçək qovmaq – *bağ* ağzı ilə milçək tutmaq

ağzı ilə milçək tutmaq – to count flies / to catch flies / to sit twiddling one's thumbs / to gape about / to sit like a dummy / to cape about / to sit with idle hands / to sit like a log / to keep one's hands in pockets / to fold one's arms / day-dream (to loaf) – считать мух / ловить мух / гонять мух / плевать в потолок / считать ворон / считать галок (ротозейничать)

(bir kəsin) ağzı ilə oturub durmaq – to dance to someone's fiddle / to dance to someone's tune / to dance to someone's piping / to dance to someone's whistling / to be twisted round someone's little finger – плясать под чужую дудку (действовать по указке другого, не иметь своего собственного мнения)

ağzı isti yerdə olmaq – 1. someone can wade through any sea / someone is absolutely reckless / someone is a devil-may-care fellow / it is all one for someone / someone doesn't care a straw for anything – море по колено / всё трын-трава (всё нипочём, никак не волнует, не трогает); 2. to live in clover / to live on the fat of the land / to eat the bread of luxury / to live in bed of roses

/ to live like a fighting cock – жить припеваючи (жить в достатке, не зная забот)

ağzı isti yerdədir – bax ağzı isti yerdə olmaq

*** ağzı işdə olmaq – someone is always busy by eating – постоянно есть** (быть занятым едой)

ağzı işləmək – bax ağzı işdə olmaq

ağzı kilidlənmək – bax ağzı qıfıllanmaq

ağzı köpüklənmək – to be beside oneself with rage / someone drives mad / to fall into a passion – прийти в ярость / прийти в бешенство / озвереть (разъяриться, беситься)

*** ağzı köpüklənə-köpüklənə – with rage – с пеной у рта**

*** ağzı qatıq kəsmir – an unrespectable man – тряпка** (беззубый, слабохарактерный человек, не пользующийся никаким авторитетом, уважением, влиянием)

ağzı qıfıllanmaq – to swallow one's tongue / to lose one's tongue – проглотить язык / словно язык отнялся (кто-либо упорно молчит от страха, волнения)

ağzı qızıışmaq – 1. to get carried away by a conversation (with) / to forget the time during the conversation (with someone) / to wander on one's speech / to let one's tongue run away with one – иметь язык без костей; 2. in the heat of the moment to tell too much / someone has a long tongue / someone has a long clapper – заговориться (увлечься разговором, сгоряча наговорить лишнего)

(güləndə) ağzı qulağının dibinə gedir – someone's all smiles / someone's grinning from ear to ear / someone's got a smile a mile wide – (растянуть) рот до ушей / рот до ушей хоть завязочки пришей (бессмысленно смеяться)

*** ağzı nədir (ki) ... – how dare you! / someone dare not to do smth. – не посмеет / как он посмеет / не имеет права**

ağzı pendir kəsmir – bax ağzı qatıq kəsmir

ağzı saxlamaq – to hold one's tongue / not to speak / to stop a stream of mass / to keep one's mouth shut / to play mum / to keep one's trap shut / to pipe down – держать язык за зубами / молчать в тряпочку / помалкивать в тряпочку

ağzı soyudu – to give up the ghost / to breathe one's last / to gasp out one's life / to leave this world / someone's soul has flown away / it is all over with someone / someone cuts one's cable / someone passed out / to cut one's cable / to close one's eyes (to expire) – испустить дух / отдать концы / сыграть в ящик / дать дуба / уснуть навеки / дух вон / душа вон / уходить на покой (скончаться)

ağzı söz tutmur – one speaks as if he had his mouth full of porridge (someone mumbles) – каша во рту (кто-либо не в состоянии говорить)

ağzı sulanmaq – *bağ ağzının suyu axır*

ağzı süd qoxumaq (gənc, təcrübəsiz, sadələvh adam haqqında) – the milk hasn't dried on someone's lips / someone is scarcely out of the shell yet / someone is a spring chicken / someone has not the guts for smth. / someone is too weak in the guts / someone is still wet behind the ears / someone is a greenhorn / someone is a raw youth / someone is a young puppy / someone is very green (someone is yet not grown up) – молоко на губах не обсохло / мало каши ел (о молодом, неопытном человеке)

ağzı sürüşdürmək – to get confused / to be all adrift / to be disconcerted / to be put off / to become completely muddled – сбиваться с толку (запутываться)

ağzı sürüşmək – to confuse someone / to baffle someone / to muddle someone / to throw someone off course / to put someone off his stroke / to put someone in a quandary / to lead someone astray / to turn someone's head – сбивать с толку (запутывать, приводить в замешательство, в заблуждение)

ağzı üst-üstə düşüb – one's opinion coincides with the other's – мнения совпали

ağzı var, dili yox – meek creature / lamblike creature / meek as a lamb / pure as a lamb (someone is modest) – **божья коровка / кроткий как агнец** (безобидный, тихий, робкий, безмолвный, малодушный, покорный, кроткий человек)

ağzı yanmaq – to suffer a reverse / to fail / to miscarry – обжечься (потерпеть неудачу)

ağzı yoxlamaq – bax ağzı aramaq

ağzı-ağzına dəymək – bax ağız-ağıza dəymək

ağziboş – prattler / chatterbox / tittle-tattle / talkative / garrulous – пустомеля / болтун / пулемёт / балаболка / словоохотливый

ağziboş adam (nüfuzsuz adam) – pip-squeak – мелкая сошка

ağziboşluq (hədsiz çox danışmaq) – an excessive garrulity / Cf. diarrhoea of the mouth / verbal diarrhoea – недержание речи (излишняя болтливость)

ağziyəri olmaq – to be on bad terms / to be not on speaking terms (to be displeased) – быть в плохих отношениях с кем-либо (не разговаривать с кем-либо)

ağzığöyçək – bax ağziboş

ağziheyvərə – bax ağzığöyçək

ağzıköpüklü (qəzəblə, hirslə) – foaming (frothing) at the mouth (usually in anger, in a rage) / **blue in the face** (to speak, to argue, etc. eagerly, passionately, heatedly, furiously, vehemently) – **с пеной у рта / с пеной на устах** (горячо, в крайнем возбуждении доказывать, спорить, утверждать и т.п.)

ağzı-möhkəm – to keep quiet about smth. / to keep smth. to oneself – держать язык за зубами / держать язык на привязи

ağzıma heç bir şey dəyməmişdir – I haven't had a single bite (a single scrap, a morsel of food, a crumb) for a long time – маковой росинки во рту не было

ağzın nədir! – how dare you! – как ты смеешь! / а тебя не спрашивают!

ağzına ağız vermək – to egg someone on / to put someone up to it (to allow someone to speak / to incite someone to do smth. / to inspire smth.) – **подучивать / подсказывать / подстрекать / подначивать / инспирировать**

*** ağzına almaq – 1. (biədəb söz demək) – dare to say an improper word – осмеливаться произносить неприличное слово; 2. (alov haqqında) – to spread all over** (about the flame) – **охватить** (о пламени)

ağzına almamaq – 1. (heç bir şey yeməmək, içməmək) – let no drop pass one's lips / to eat or drink nothing (to refuse all food and drink) – **маковой росинки во рту не было / не брать в рот** (ничего не есть, не пить); **2. (spirtli içkilərdən heç vaxt istifadə etməmək) – never touch a drop of alcohol – никогда не пить спиртного; 3. (abrını saxlayaraq pis söz və ya biədəb ifadə deməmək) – dare not to say an improper word – не произносить** (считая неудобным, неприличным)

ağzına at başı almaq – 1. to shout at the top of one's voice / to yell at the top of one's voice – кричать во всю Ивановскую / кричать во всё горло (очень громко орать); **2. наполниться, распространяться** (о звуке, шуме)

ağzına atmaq (rüşvət verib, susdurmaq) – to grease someone's palm / to oil (warm) someone's hand (fist) / to give a bribe / to buy someone / to appeal (to bribe someone) – **подмазать колёса / дать барашка в бумажке / замазать кому-то рот / давать (сунуть, ткнуть) в зубы** (дать взятку непосредственно кому-либо)

Ağzına bax tikə götür. – Take a burden according to your strength. / Cf. Put your hand no further than your sleeve will reach. – Бери ношу по себе. / Не твой кус, не засаливай уст. / Руби сук (дерево) по себе.

ağzına baxan yoxdur – bax ağzı pendir kəsmir

ağzına baxmaq – 1. bax ağzını açıb qulaq asmaq; 2. to be an open-mouthed listener / to hang on someone's every word / to nod agreement with someone / to hang upon someone's lips – смотреть в рот (очень внимательно слушать кого-либо); **3. to watch someone eating / to look greedily into someone's mouth**

(wanting that food for oneself) – **глядеть в рот** (с жадностью следить за тем, кто ест); **4. to act in accordance with someone's words** – **жить чужим умом**

ağzına bir şapalaq vurmaq (susdurmaq) – **to stop (up) someone's mouth with fine phrases, flattery / to shut someone's mouth / to stop someone's talk / to shut someone up / to keep one's mouth shut / to close one's mouth / to eclipse someone / to outshine someone** (to gag smb.) – **зажимать рот / закрывать рот / замазывать рот / затыкать рот / затыкать глотку / затыкать фонтан / заткнуть рот / связать язык кому-то** (заставлять молчать, воздействуя подкупом или лестью)

ağzına (heç) bir şey dəyməyib – **bax ağzına almamaq**

ağzına çullu dovşan sığışmır – **bax ağzına çullu dovşan yerləşmir**

ağzına çullu dovşan yerləşmir – **to spin a long yarn** (of someone who boasts much) – **семь вёрст до небес и все лесом** (о человеке, не знающем предела хвастовству)

ağzına dil atmaq – **bax ağzına dil vermək**

ağzına dil qoymaq – **bax ağzına dil atmaq**

ağzına dil vermək – **bax ağzına ağız vermək**

(bir kəsin) **ağzına düşmək** – **1. (eyni sözü tez-tez təkrar etmək)** – **to speak much about one and the same** – **пережёвывать без конца одно и то же / опять двадцать пять** (говорить одно и то же); **2. (dedi-qodu mövzusu olmaq)** – **to be flayed by someone's tongue / to be a butt for derision / to become a matter of scandal / to spread a rumour afloat about someone / to hold up to ridicule / we're back to where we started! / there you go again!** (to remind someone a good argument, the main thing) – **попадать на язык / попасть(ся) на язычок** (становится темой пересудов, сплетен)

ağzına gələn danışmaq – **1. bax abrını almaq; 2. (sayıqlamaq)** – **to say what comes into one's head / to let smth. out / to give smth. away / to talk utter nonsense / to write rubbish / to babble some nonsense / to burst out into a lot of drivel / to rave about smth. / to grind out some balderdash / to talk rot / to prate / to twaddle / to talk through one's hat** – **пороть окоlesiцу / нести**

ахинею / говорить чушь / молоть языком / пороть вздор / городить белиберду / пороть галиматью / говорить ерунду / нести околесицу / молоть чепуху / болтать языком (говорить всё, что взбредёт в голову, не давать отчёта своим словам, говорить или писать глупости)

ağ zına gə lə ni demə k – bax ağ zına gə lə ni danış maq

ağ zına gə lə ni süylə mə k – to give someone hell – взгреть кого-либо / ругать на чём свет стоит / всыпать по первое число (сильно ругать)

ağzına gəlmək – begin to say smth. independently from the speaker's willing – приходит на язык (непроизвольно, независимо от воли говорящего произносится)

ağzına gətirmək – to be very nearly to let it out / to be very nearly to let the cat out of the bag – чуть-чуть не сказать / чуть не проговориться (чуть не выдать секрет)

ağzına götürmək – bax ağzına at başı almaq

ağzına içki almamaq (spirtli içkilər haqqında) – to be a tee-totaller / never touch wine / not to touch a drop of drink / Cf. to be on the tack / to be on the water-cart / Amer. to be on the water-wagon – капли в рот не брать / маковой росинки в рот не взять (совсем не пить спиртного, быть трезвенником)

ağzına it başı almaq – bax ağzına gələn danışmaq

ağzına it başı salmaq – bax ağzına it başı almaq

ağzına kimi (tamamilə) – to load smth. to capacity / to fill (pack) smth. to over-flowing / to stuff smth. to excess – * до отказа (полностью, до предела нагрузить, набить чем-либо)

ağzına kimi düymələnmək – to do up all one's buttons (to button oneself up tightly) – наглухо застегнуться

ağzına qədər dolmaq – to be overflowing / to be brimming / to be exuberant – бить через край

ağzına qıfıl vurmaq – bax ağzına bir şapalaq vurmaq

ağzına qovut verən yoxdur – bax ağzına baxan yoxdur

ağzına qurd düşmək (yoxsul olmaq) – **as poor as Job / as poor as a church mouse / as poor as a rat / as poor as charity / as bare as the palm of your hand / as naked as a picked bone / without a penny to bless him** – гол как сокол (очень беден, ничего не имеет)

ağzına qurd düşüb – *bax ağzına qovut verən yoxdur*

ağzına söz atmaq – **to prompt someone to say smth. / to put up to tell smth. / to egg on to say smth.** – дать кому-либо повод говорить о чём-либо

ağzına su alıb oturmaq – *bax ağzına su götürmək*

ağzına su almaq (susmaq) – **to be mum / to keep a quiet tongue / to keep a tight lip / to play mum / to keep one's mouth shut / to keep one's tongue between one's teeth / seem to have swallowed one's tongue / to keep mum / to keep a tight tongue / to hold one's tongue / to be silent (to say nothing)** – набрать в рот воды (хранить упорное молчание, ничего не говорить)

ağzına su götürmək – *bax ağzına su almaq*

ağzına söz atmaq – *bax ağzına dil qoymaq*

ağzına söz salmaq – *bax ağzına düşmək*

ağzına söz vermək – **to play into someone's hands / to bring grist to someone's mill** – играть на руку кому-либо / лить воду на чью-либо мельницу

*** ağzına şirə salmaq** – **to encourage someone / to praise smth.** – поощрять / похвалить кого-либо

ağzına şirə vermək – *bax ağzına şirə salmaq*

ağzına yiyəlik et! – **watch your tongue! / hold your tongue! / save (spare) your breath!** – побереги патроны! (придержи язык!, не болтай лишнего!)

ağzına yiyəlik etmək – **to be self-controlled / to hold one's tongue / to speak decently / to speak decently** – выражаться прилично, быть осторожным в выражениях / знать, что можно говорить

ağzınacan – *bax ağzına kimi*

ağzınacan dolmaq – *bax ağzına qədər dolmaq*

ağzınacan dolu – like herrings in a barrel – как сельди в бочке (битком набитые)

ağzında dili qurumaq – to lose the power of speech / to lose one's tongue / one's tongue failed one / one has seen a wolf – потерять дар речи

ağzında dili yox – bax ağzı var, dili yox

ağzında ərimək (çox yumşaq və dadlı yemək haqqında) – melt in one's mouth (about soft and delicious food) – тает во рту (о мягкой и вкусной пищи)

*** ağzında şirə qalıb – to make a habit of coming (somewhere) – повадиться (часто ходить куда-либо)**

*** ağzından bal tökülür – someone is sweet mouthed / smooth-spoken / smooth-tongued – сладкоречивый человек**

ağzından çıxanı demək – 1. bax abrını almaq; 2. bax ağzına it başı salmaq

ağzından çıxmaq (dərək etmədən sirri yaymaq) – to spill the beans / to let smth. out / to blurt it out / to escape one's lips / to pass one's lips / to let the cat out of the bag – сорваться с языка / вырваться из уст (проговориться, проболтаться, раскрыть секрет, проронить слово о чём-то)

ağzından çörəyini çıxarmaq – to cause someone to lose his job – отнимать чей-либо (насущенный) хлеб

ağzından dürr tökmək – to speak eloquently and wisely – изрекать перлы

ağzından düşməmək – the word keeps cropping up / someone's name is on everybody's lips (never cease talking about someone or smth.) – не сходить с языка / не сходить с уст (постоянно упоминаться в разговоре)

ağzından inci saçmaq – bax ağzından dürr tökmək

ağzından köpük qusmaq – bax ağzı köpüklənmək

ağzından qaçırma (danışıqda xəta) – a slip of the tongue – обмолвка (оговорка)

ağzından qaçıрмаq – 1. (gizli olan sözü demək) – to let fall / to blow the gaff / to spill the beans / to give away the whole show / to give the game away (to slip out inadvertently, to reveal a secret) – проговориться / разболтать секрет /

проболтаться (обронить слово, замечание); 2. (*əlverişli imkanı əldən vermək*) – **let slip** – упустить удобный случай (благоприятную возможность)

* **ağzından qan iyi gəlir** – **someone who asks for trouble** – о человеке, жаждущем драки, крови

ağzından qan qoxusu gəlir – *bağ ağzından qan iyi gəlir*

ağzından qılıf götürmək – **to break a vow of silence / to violate a vow of silence** – нарушить обет молчания / раскрыть рот (заговорить)

ağzından od püskürmək (*hirsli, qəzəbli danışmaq*) – **rage and fume against someone / to breathe thunder and lightning at someone / to storm against someone / to curse the life out of someone / to thunder against someone / to be very exceedingly hot / to call names / to be like a bull at a gate** – метать громы и молнии / как с цепи сорвался (сквернословить, говорить гневно, раздражённо)

ağzından od-alov püskürmək – *bağ ağzından od püskürmək*

ağzından od tökmək – *bağ ağzından od-alov püskürmək*

ağzından od-alov tökülmək – *bağ ağzından od tökmək*

Ağzından od-alov yağdırmaq. – **Rage and fume (against someone). / Breathe thunder and lightning at someone. / Fulminate against someone. / Storm against someone. / Thunder against someone. / Curse the life out of someone.** – Метать громы и молнии.

ağzından od yağmaq – *bağ ağzından od-alov tökülmək*

ağzından söz almaq (*bir kəsi birlilik ilə danışmağa məcbur etmək*) – **to put the words in someone's mouth** (to get a person by talking to say what one wants) – технично (тактично) что-либо узнать

ağzından söz qaçıрмаq – 1. (*artıq danışmaq*) – **let one's tongue run away with one** – сказать лишнее; 2. (*sirri vermək*) – *Amer. to spill the beans* – проболтаться (выдавать секрет)

Ağzından söz qaçırtmaq. – **A word is not a sparrow, if it flies out you can't catch it. / Let the cat out of the bag. / Cf. When the word is out it belongs to another. / A word spoken is past recalling. / Think first, then speak. / Better**

the foot slip than the tongue trip. – Выпустить птичку. / Слово - не воробей, выпустишь - не поймаешь.

ağzından söz qaçırtmamaq – not to open one's lips / refuse to open one's lips – не проронить ни слова

Ağzından süd iysi gəlir. – The milk hasn't dried on someone's lips. / A Green Hand. / Be a raw youth. / One has not the guts for smth. / One is a greenhorn. / One is still wet behind the ears. / Cf. Someone is scarcely out of the shell yet. / Someone has not the guts for smth. / Someone is too weak in the guts. / Someone is wet behind the ears. / Someone is a greenhorn. – Ещё материно молочко около губ не обсохло. / Молоко на губах ещё не обсохло. / Мало каши ел. (о неопытном человеке)

ağzından süd iyi gəlmək – *bax ağzı süd qoxumaq*

ağzından süd qoxusu gəlmək – *bax ağzı süd iyi gəlmək*

ağzından vurmaq – 1. (qəti rədd etmək) – Cf. **one refused point-blank** (snapped out) – как (будто, словно, точно) ножом отрезал (наотрез, категорически отказался от чего-либо); 2. (rədd cavabını almaq) – **to be decisively repulsed / to be put in one's place** – получать по носу (получать отпор, быть поставленным на своё место); 3. (bir kəsə danışmağa imkan verməmək) – **to stop someone's mouth with fine phrases / to shoot somebody down in flames** (to interrupt smb.) – замазывать рот / давать по губам (перебивать, недопустить что-то сказать, предотвратить, заставлять молчать); 4. (bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq) – **to give someone a proper thrashing** (pounding, dusting, licking) / **to give someone smth. to think about / to give it someone hot and strong / to give someone what for / let someone have it with both barrels** – дать прикурить / дать пить (нанести поражение, дать отпор кому-либо)

ağzını açma bilməmək (danışmağa imkan verməmək) – **to shut one's mouth / to give no chance to speak / to give no opportunity to say something** – затыкать рот / закрывать рот / зажимать рот / не давать кому-то возможность раскрыть рот (не смей пикнуть, не давать говорить)

ağzını açan kimi bilmək (birinci sözündən başa düşmək) – **to take smth. in one's stride / to grasp smth. at once (easily) / to understand someone at a word / to seize someone's meaning at once / to understand someone by the merest hint / to understand each other without having to spell everything out / to catch (to seize) someone's meaning at once / to be very quick at smth. / to be quick in the uptake** – **на лету ловить / на лету хватать / с полслова** (легко понимать, с намёка, схватывать с первых же слов)

ağzını açdırmaq (bir kəsi danışmağa məcbur etmək) – **to loose (to loosen) someone's tongue** (to make someone talk, sing, etc.) – **расстегнуть рот / расстегнуть глотку** (заставить кого-либо заговорить, запеть и т.п.)

ağzını açıb baxmaq – **to stand gaping / to stand open-mouthed** (to gape) – **открыть (разинуть) варежку** (зазеваться)

ağzını açıb göyə baxmaq (veyllənmək) – **to lie softly on one's back / to lie softly on one's side / to lounge about / to let grass grow under one's feet / to sit on one's hands / to idle one's time / to gape about / to count flies / day-dream** (to loaf) – **гонять лодыря / гонять собак / коптить небо / лежать на боку / считать ворон / считать галок / считать звёзды / считать мух** (бездельничать, болтаться без дела, совсем ничего не делать)

ağzını açıb havaya vermək – **bax ağzını açıb göyə baxmaq**

ağzını açıb gözünü yummaq – **bax ağzından çıxanı demək**

ağzını açıb qulaq asmaq – **1. (maraqla qulaq asmaq) – to swallow everything someone is telling / to lap it all up / to hang on (upon) someone's lips / to listen to someone open-mouthed** (with one's mouth open) / **to watch smth. holding one's breath / to listen spell-bound to someone / to be an open-mouthed listener / to hang on someone's every word / to nod agreement with someone** – **развешивать (развесить) уши / смотреть в рот / разевать (разинуть, раззявить) рот** (слушать с увлечением, доверчивостью); **2. (deyilənlərə inanmaq) – to gape and flap one's ears / let oneself be duped (fooled) / to swallow it all / to lap it all up** – **развешивать (развесить) уши** (принимать всерьёз, чему нельзя верить)

ağzını açıb yummaq – *bax ağzı soyudu*

ağzını açmaq – 1. (*qəti etiraz etmək*) – **to open full mouth / to open one's trap too wide / to open one's mouth** (trying to speak one's piece, the word) / **to give voice to smth. / to open one's lips** (try to protest, to swear) – **разевать (разинуть, раззявить) рот / разевать (разинуть) пасть** (протестовать, возражать; возмущаться, браниться); **2.** **to give rein to one's tongue / Amer. to run off at the mouth / Amer. to open one's face** (to begin talking, arguing, shouting, etc.) – **расстегнуть рот / расстегнуть глотку / открыть (разинуть) варежку** (начать говорить, петь, ругаться *и т.п.*); **3.** (*təəccübdən, heyrətdən*) – **to listen to someone open-mouthed** (with one's mouth open) / **to watch smth. holding one's breath / to listen spell-bound to someone** – **разевать (разинуть, раззявить) рот** (сильно увлечься, засмотреться, заслушаться); **4.** (*dillənmək*) – **to give breath to someone** – **промолвить слово**

ağzını Allah yoluna açmaq – 1. *bax ağız açmaq*; **2.** *bax ağzını açıb gözünü yummaq*

ağzını Allah yoluna qoymaq (*boş-boş danışmaq*) – **to decant from empty into empty / to pour water into a sieve / to mill the wind / to fish in the air / to be an empty chatter / to be a twaddle / to beat the air / bla-bla in the air / to beat black and blue** – **переливать из пустого в порожнее / заниматься пустословием** (заниматься бесполезными разговорами, болтать)

ağzını aramaq (*bir kəsin planını, istəklərini öyrənmək*) – **to feel one's way / to put someone through his paces** (try to discover someone's intention, to know someone's opinion by questioning) – **прощупывать почву** (постараться выведать чьи-либо планы, намерения)

ağzını aya tutub ulamaq – to bark at the moon – лаять на луну

ağzını ayırıb göyə baxmaq – *bax ağzını açıb havaya vermək*

ağzını ayırmaq – 1. (*öz fikrini ifadə etmək, söyləmək*) – **to open one's mouth** (trying to speak one's piece, the word) / **to give voice to smth. / to open one's lips** (to protest) – **разевать (разинуть, раззявить) рот** (начинать говорить, выражать своё мнение); **2.** (*fikri dağınıq olmaq, diqqətsiz olmaq*) – **to stand**

gaping with one's mouth wide open (to gape) – разевать (разинуть, раззявить) рот (быть крайне рассеянным, невнимательным); 3. (heyrlənmək, təəccüblənmək) – **to be agape / to be struck dumb (speechless) / to gape with wonder / to be open-mouthed with astonishment – разевать (разинуть, раззявить) рот** (очень изумляться, поражаться); 4. (maraqlanmaq, heyran olmaq, valeh olmaq, maraqla qulaq asmaq) – **to listen to someone open-mouthed (with one's mouth open) / to watch smth. holding one's breath / to listen spell-bound to someone – разевать (разинуть, раззявить) рот** (сильно увлечься, засмотреться, заслушаться)

ağzını bağlamaq – to keep a still tongue in one's head – держать язык за зубами (упорно молчать)

ağzını bədə açmaq (pisniyyətlik etmək) – it is a bad omen / it is a bad sign / it bodes ill / no good will come of it – накликать беду / накаркать / (заговорить) не к добру

ağzını boş qoymaq – to shut one's eyes to smth. / to close one's eyes to smth. / to connive at smth. / to wink at smth. – смотреть сквозь пальцы / закрывать глаза на что-либо / проявить слабость / попустительствовать

ağzını boş saxlamaq – bax ağzını boş qoymaq

ağzını boza vermək – bax ağzını Allah yoluna qoymaq

ağzını dağıtmaq – bax ağzını Allah yoluna açmaq

ağzını əzmək – bax ağzı dağıtmaq

ağzını göyə açmaq – bax ağzını ayırıb göyə baxmaq

ağzını xeyrə aç (pisniyyətlik etmə) – don't utter such words to invite gloom (to say smth. cheerful for a change) – не каркай (а то накличешь беду)

ağzını xeyrə açmaq – it's a good omen / it's a good sign / it's for the best / to tell well-meaningly / to say benevolently / to tell favourably – к добру (высказываться благожелательно, пожелать добро, говорить что-либо доброе)

ağzını qaytarmaq – bax ağzından vurmaq

ağzını qıfıllamaq – bax ağzını bağlamaq

ağzını qızıdırmaq – to egg someone on / to put someone up to it (to encourage / to incite smb.) – подзадоривать (подучивать)

ağzını malalamaq – bax ağzına atmaq

ağzını marçıldatmaq (bir şeyin ləzzətli olduğunu göstərmək) – smack lips (to make a short loud noise with lips in order to express how much one has enjoyed eating some food) – чавкать / чмокать / громко кушать (издавать звуки в процессе еды, подчёркивая этим, что пища очень вкусная)

ağzını mismarlamaq – bax ağzını qıfillamaq

ağzını mumlamaq – bax ağzını mismarlamaq

ağzını ovmaq – 1. bax abrını tökmək; 2. – to give it someone hot and strong / to give someone what for / to give someone a good talking-to / to give someone a dressing-down / to give someone a hiding / to give someone a licking – задавать перцу / дать нагоняй / задавать феферу / задавать чесу / задавать ческу (распекать, бранить, наказывать, обычно давая почувствовать кому-либо свою силу, власть)

ağzını ovuşdurmaq – 1. bax abrını tökmək; 2. bax ağzını ovmaq

ağzını öyrənmək – (to try) to find smth. out – попытаться узнать мнение у кого-либо

ağzını piyləmək – 1. bax ağzını malalamaq; 2. (susdurmaq) – to stop someone's mouth with fine phrases, flattery, etc. – замазывать (замазать) рот (заставлять молчать о чём-либо, воздействуя на кого-либо подкупом или лестью)

ağzını saxlamaq – to bite one's tongue – прикусить язык / держать язык за зубами

*** ağzını sulandırmaq – to tempt someone with smth. – соблазнять (вызывать желание, аппетит, страсть)**

ağzını sürümək – to avoid giving a general phrase – отделаться общими фразами

ağzını şərxə açmaq – bax ağzını bədə açmaq

ağzını təmiz açmaq – bax ağzına yiyəlik etmək

ağzını təmiz açmamaq – to clutter up the language – засорить язык

ağzını təmiz saxlamaq – *bax* ağzını təmiz açmaq

ağzını tutmaq – *bax* ağzını muqlamaq

ağzını yabana qoymaq – *bax* ağzını dağıtmaq

ağzını yaqlamaq – *bax* bığyağı vermək

ağzını yığmaq – 1. *bax* ağzını yığmaq; 2. (bir kəsə qeybət etməyə icazə verməmək) – to call smb. to order – призвать к порядку (заставить прекратить сквернословить, болтать)

ağzını yoxlamaq – *bax* ağzını öyrənmək

ağzını yormaq – *bax* ağzını boza vermək

Ağzını yum! – Hold your jaw! / Stop your jaw! / Shut your trap! / Stuff it up your nose! / Put a sock in it! / Put a sock in it! / Shut your hole! / Shut your gob! / Shut your face! / Zipper! – Заткни рот! / Заткни фонтан! / Гланды простудишь!

ağzını yumdurmaq – *bax* ağzını tutmaq

ağzını yummaq (susdurmaq) – to silence someone / to gag someone / to make someone to keep a still tongue in one's head / to stop someone's mouth / to seal someone's lips / to shut someone's mouth – зажать рот / связать язык (заставить молчать путём угроз, шантажа и т.п.)

Ağzının dadını bilmək. – One knows a good thing when (s)he sees it. / Someone knows what's good for him (her). / One has a good taste. – Губа не дура. / Губа не дура, язык не лопатка: знают, что горько, а что сладко.

ağzının dadını dəyişmək (həyat yoldaşına xəyanət etmək) – to be unfaithful to one's wife / Cf. two-time one's wife / to stretch the rubber – малинки отведавать (изменить жене с другой женщиной)

ağzının xörəyi deyil – it is no concern of yours / it's none of your business / it's not his (her) funeral / it is too hard for one / it is too tough for one / it is a hard nut to crack for one / it is above one's head / it is beyond one's depth / it is out of one's depth – не твоего ума дело / не по зубам

Ağ zının xörəyi deyil. – A hard nut to crack for you. / It is above your head. –
Не по Сеньке шапка. / Не по Ерёме колпак
(к а фт а н.) / Не по рылу каравай. / Не по ст арцу ми ло стыня. / Этот
кус не для твоих уст.

ağzının içində (yaxınlıqda) – at hand / a few steps away from someone or
smth. / within two paces of someone or smth. / a short distance from smth. /
within one's reach / quite near / near by / a stone's throw away / within a
stone's throw / on the one's doorstep / Cf. close right at hand / at one's elbow /
next one's hand / next door to / round the corner (nearby, very close) – в двух
(в трёх, в нескольких) шагах / два шага от / под боком (очень близко,
совсем рядом, недалеко)

ağzının kəsəri olmayan adam (sözü keçməyən, naciz, miskin, xırda adam) – a
small fry / Amer. small potatoes / a cog in a machine / a small beer / a sparrow
fart / not a very big bug / a bug without the “big” / he'll be a man before his
mother / he'll be a man among the geese when the gander is gone – мелкая
сошка / шишка на ровном месте / дырка от бублика / ноль без палочки /
воздух (незначительный, невлиятельный, не занимающий важной должности
человек, который много мнит о себе)

ağzının kəsəri yoxdur – bax ağzına qurd düşüb

ağzının küləyinə dayana bilməmək (gücsüzlük nümayiş etdirmək) – someone
can't hold out against / one succumbs to smth. / someone not be able to resist
smth. – растаять перед кем-либо (не сумеет оказать сопротивление,
проявлять бессилие, не устоять перед словами)

ağzının qaşığı deyil – bax ağzının xörəyi deyil

ağzının qaytanı olmamaq – bax pişiyi torbadan buraxmaq

ağzının qaytanı yoxdur – someone has a long tongue / someone has a long
clapper – язык без костей (человек, не умеющий давать отчёт за свои слова)

ağzının qaytanını boş buraxmaq – bax ağzını boş saxlamaq

Ağzının ləzzətini bilmək. – Someone knows a good thing when he (she) sees
it. / Someone knows what's good for him (her). / Someone knows on which

side his (her) bread is buttered. – Губа не дура. / Губа не дура, язык не лопатка: знают, что горько, а что сладко.

Ağzının sözünü bil! – Don't be so rash! / Mind what you say! / Mind how you go! / Watch your step! / Take it easy! / Calm down! / Ease off a bit! / Draw it mild! – Легче на поворотах! / Полегче на поворотах!

ağzının sözünü bilmək – bax ağzını təmiz saxlamaq

ağzının sözünü bilməmək – not hold one's tongue / to use words lightly / to speak thoughtlessly (irresponsibly) – бросаться словами

ağzının suyu axır – 1. (iştəhanı acmaq) – one's mouth is watering / it makes one's mouth water / one licks one's chops (to covet smth.) – слюнки текут (появилось сильное желание съесть, выпить что-либо вкусное); 2. (bir şeyi çox istəmək) – one has one's eyes (eye) on smth. / one is dying for smth. / one has one's heart set on smth. / to make one's mouth water (to long for smth.) – слюнки потекли (появилось сильное желание приобрести что-либо заманчивое, завладеть чем-либо)

ağzının suyunu axıtmaq – 1. to tempt someone with smth. – соблазнять (вызывать желание, аппетит, страсть); 2. to gaze longingly at someone / to smack one's lips / Cf. to lick one's chops – как кошка на сало (смотреть со страстным желанием, вожделением)

Ağzının tamını bilmək. – bax Ağzının ləzzətini bilmək.

ağzının üstündən vurmaq – bax ağzını qaytarmaq

ağzının zəhəri (adama toxunan, ürəksındıran acı söz) – it is like a stab in the heart to one / it is like a knife-thrust to one / it is what one cannot stand – нож острый (о чём-либо очень неприятном, трудном, мучительном)

ağzıpərtöv danışmaq (qeybət etmək; bir kəsi söymək) – to call names / to give someone a good scolding / to give someone a good talking-to / to give someone a dressing-down / to give someone a wiggling / to make someone smart – разделявать под орех (сквернословить; бранить, ругать)

ağziyava – to use bad language / to use foul language – говорить крепкое слов(ц)о

ağziyelli – *bax ağzıgöyçək*

ağziyirtıq – someone has a long tongue / someone has a clapper / unruly member – длинный язык / длинный язычок

AĞLAMAQ

Ağlamağı ovcundadır. – Someone is tearful. / Someone's eyes have the tap on. / Someone is a cry baby. – Глаза на мокром месте.

ağlamağını saxlamaq – to gulp down one's tears / to choke down one's sobs / to gulp back one's tears – глотать слёзы (стараться сдержать плач, рыдания)

ağlamaq (özünü kasıb kimi göstərmək) – to make a poor mouth – плакаться (прикидываться бедным)

Ağlamaq fayda verməz. – Tears never help. / Tears are of no avail. / Crying is no help. / Cf. It's no use crying over spilt milk. / In trouble to be troubled is to have your trouble doubled. – Слезам горю не поможешь.

ağlamaqdan gözləri xarab olmaq – to cry one's eyes out – выплакать все глаза (очень много, часто плакать)

Ağlamaqla günah bağışlanmaz. – Things passed cannot be recalled. / What is done, cannot be undone. – Слезой кровь не смоешь.

Ağlamaqla heç nəyi düzəltmək olmaz. – There's no use crying over spilt milk. – Слезам горю не поможешь. / Потерянного не воротишь. / Что с возу упало, то пропало. / Cp. После драки кулаками не машут.

Ağlamayan uşağa süd verməzlər. – Who cries, that gets a milk. – Коли дитя не плачет, мать не слышет.

Ağlamaz, ağlamaz, toyda ağlar, gülməz. – To do smth. out of place. – Не к месту печальна, не к добру весела.

ağlatmaq – to make (to touch) someone to tears / to make someone cry (weep) – * до слёз (глубоко, крайне волновать, трогать)

ağlaya-ağlaya – *bax gözü yaşlı*

*** Ağlayan gülənə xeyir verməz. – Crying cannot be useful for laughing. – Плачущий весёлому не компания.**

ağlayıb sığmaq (bəxtindən şikayət etmək) – **to bemoan one's fate / to complain / to whine / to snivel / to hand someone a lot of sob stuff** – **Лазаря петь** (жаловаться на свою участь, судьбу, обычно прикидываясь несчастным, плакаться)

ağlayıb-sızlamaq (ağlamaq) – **1. to turn on (start) the waterworks (i.e. burst into tears, burst out crying) – распускать нюни (расплакаться); 2. (şikayət etmək) – to snivel / to slobber / to whimper / to whine / to start whining – распускать нюни** (ныть, плакаться, жаловаться)

ağlayıb ürəyini boşaltmaq (sakitləşmək) – **to unburden one's heart / to relieve one's feelings / to unburden one's soul / to let oneself go / to let off steam / to get it off one's chest / to find consolation / to unburden oneself / to cry one's heart out / to cry one's eyes out** – **в слезах излить душу / выплакать все глаза / выплакать своё горе / отводить душу (выплакаться)**

AĞLAMALI

ağlamalı mahnı – *baş ulamalı mahnı*

ağlamalı vəziyyətdə (fəlakətdə) – **under the weather** – **в плачевном состоянии** (в беде, в затруднительном положении)

AĞLAR

ağlar günə düşmək – **to go to the bottom / to fail (to flop, to sink)** – **идти на дно / идти ко дну** (терпеть неудачу, опускаться нравственно)

ağlar günə qalmaq – **to be in a sorry plight** (to be in a difficult state) / **to be under a terrible state** (to become miserable, very unhappy) – **быть в плачевном, жалком состоянии** (быть несчастным, лишиться счастья, благополучия)

ağlar günə qoymaq (pis vəziyyətə salmaq) – **to lead someone to trouble** (to make someone unhappy, miserable) – **доводить до плачевного состояния**

AĞNAĞAZ

ağnağaz üyütmək (gic-gic danışmaq) – **to grind out some balderdash / to rave about smth. / to burst out into a lot of drivel / to talk rot / to talk rubbish / to babble some nonsense** – **городить чушь / пороть чепуху / молоть вздор / нести ахинею** (говорить глупости)

AĞRI

Ağrımayan baş yastığa gəlməz. – *Lit. Good health never needs doctor.* – **Здоровому врач не надобен. / В добром здоровье и хворать хорошо. / От здоровья не лечатся. / Здоровье врача не ищет.**

Ağramayan başı ağratma. (Özünə problem yaratma.) – **Don't trouble trouble until trouble troubles you. / In trouble to be troubled is to have your trouble doubled. / Let sleeping dogs lie. / Be out of harm's way. / Be out of temptation's way. / Be away from temptation.** – **Не буди лиха, пока лихо спит. / Держись от греха подальше.** (Не напрашивайся на неприятности.)

ağramayan başı ağratmaq (qorxulu işə girişmək) – **to ask for trouble / to ask for it / to take risks / to stick one's neck out / to spoil for a fight / to put one's head in a noose / to rush in where angels fear to tread / to put one's head into the lion's mouth** (to make unnecessary troubles / problems for oneself) – **водить обезьяну / лезть (идти, переть, пойти, попереть) на рожон / совать голову в петлю** (создавать для себя неприятности, втянувшись без надобности в скандальное дело, подвергать себя опасности, риску)

ağramayan başına dəsmal bağlama – **bağ yatan iti oyatmazlar**

ağrılı yer (ağrılı məsələ) – **a sore spot** (a subject about which someone becomes easily upset) – **больное место** (наболевшая проблема)

Ağrım ürəyinə! – **God damn you! / Death be with you! / Cholera be with you! / God curse you! / May you be thrice cursed! / May damnation take you!**
– **Будь ты (он) проклят! (она проклята / вы, они прокляты)!**

ağrımağa başlamaq (möhkəm ağrımaq) – **to be off the reel / forced to take to one's bed / to give someone hell / collapsed** – с катушек долгой (кто-либо тяжело заболел, свалился с ног)

ağrımaz başına dəsmal bağlamaq – *bax ağrımaz başını bələya salmaq*

ağrımaz başına dəsmal çalmaq – *bax ağrımaz başına dəsmal bağlamaq*

ağrımaz başını bələya salmaq – *bax ağramayan başı ağratmaq*

* **Ağrın alım!** – **Dear! / Honey! / Darling!** (tender appeal to someone) – **дорогой! / мой милый! / солнышко!** (ласковое обращение в значении, чтобы все недуги перешли на говорящего)

Ağrın mənə gəlsin! – *bax Ağrın alım!*

Ağrısı ürəyinə! – *bax Ağrım ürəyinə!*

ağrısını çəkmək (başqasının yerinə məsuliyyət çəkmək) – **to pay for the mess one made / to clear up the mess / to pay for someone else's doings** (errors, mistakes) / **to be answerable for another** – **отдуваться своими (собственными) боками** (расплачиваться за чью-либо оплошность, нести ответственность за чужую вину, ошибки, промахи)

ağrıyan yerinə dəymək – **to touch someone on the raw / to cut someone to the quick / to prick someone's vanity / to tread on someone's pet corn / to touch a very sore spot / to hit someone where it hurts** – **задеть за живое / наступить на любимую мозоль / задеть слабую струнку / затронуть за болезненное место**

ağrıyan yerinə toxunmaq – *bax ağrıyan yerinə dəymək*

AĞSAQQAL

ağsaqqal olmaq – **1.** (qoca vaxtına çatmaq) – **to make old bones** – **дожить до старости; 2.** (ən hörmətli, sözü keçən insan olmaq) – **to be an adviser / to be the leader** – **быть старейшим** (самым уважаемым, к чьему мнению прислушиваются, чье слово является законом для младших)

*** ağsaqqallıq etmək** (rəhbərlik etmək) – **to be judge / to lead someone / to give advice to someone** – **быть наставником / быть арбитром** (принять на себя руководство)

AĞUSUZ

ağusuz ilan (təhlükəli insan) – **snake-in-the-grass / viper** – **змея подколотная / ехидна** (злобный, коварный, опасный человек)

AĞUŞ

ağuşunu açmaq – **to give someone a hug / to put one's arms round someone / to embrace someone** – **заключить в объятия**

AH

ah, ah, ah! (sevinc, şadlıq hisslərini bildirmək üçün deyilir) – **dear me / well, to be sure / well, I declare! / well, I never!** – **фу-ты / ну-ты** (выражает удивление, восторг, любовование кем или чем-либо)

ah-əfqan etmək – **to scream / to shout at the top of one's voice** – **кричать во всю Ивановскую**

*** ah çəkmək** – **to sigh / to gasp with** – **тяжело вздыхать**

ah-vay etmək – **to moan and groan** – **стонать и охать**

ah-vay içində – **sighing and moaning / oh dear and oh my / griping and groaning / bellyaching / whining** – **ахи да охи**

AHƏNG

ahəngini aşağı salmaq (sakitləşmək) – **to whistle different tune / to change one's tune** – **сбавить тон** (притихнуть)

ahənglə (taktla) – **in time with the rhythm of smth.** – *** в такт** (в соответствии с ритмом чего-либо)

AHI

ahı dağı-daşı yandırır – one's heart is bleeding / its makes one's heart bleed
– **стон стоит / вопли его сокрушают сердце / сердце кровью обливается**

ahı yerdə qalmamaq – to get according to one's deserts – отольются слёзы
(слёзки)

ahın dağlara! (bir kəsə dəstək olmaq) – calm down! – успокойтесь
(выражение сочувствия человеку, который горюет, издаёт стоны)

AHU

ahu kimi baxmaq – to look like a gazelle – смотреть пленящим взглядом

AX

ax-uf etmək – bax yeddi yaylıq götürüb ağlamaq 2-ci mənada

AXIN

axına qarşı çıxmaq (cəmiyyətdə olan bütün ənənələrə zidd getmək) – to strive against the stream / to row against the tide / to swim against the tide (not to agree with the opinions that most people have) – **идти (пойти, плыть) против течения** (идти наперекор окружающей жизни, господствующим мнениям, традициям)

axına qarşı çıxmamaq (gözləmə mövqeyini seçmək) – to see how the cat jumps / to see which way the wind is blowing / to trim one's sails to the wind –
держат нос по ветру / ждать откуда подует ветер / выбирать шкоты
(наблюдать за тем как развиваются события)

axına qarşı getmək – bax axına qarşı çıxmaq

axının qarşısını almaq (qarşı durmaq) – to stem the tide of something (to resist, to hold back something of great pressure or strength) – **противостоять течению / идти против течения** (сопротивляться, выдерживать давление и напор со стороны)

axının əksinə getmək – bax axına qarşı getmək

axınla getmək (hər şeylə qane ol) – *Lit.* **to go with the stream / to drift along / to swim with the tide / to go with the current / to follow the crowd / to go with the crowd** – **плыть по течению** (действовать, пассивно подчиняться обстоятельствам, приноравливаться к ним)

AXIR

axır ki! – **at long last! – наконец-то!**

axır ki, canımızı qurtardıq! – **good riddance to bad rubbish** – **наконец то избавились** / *Ср.* **скатертью дорога!**

Axır ki, düşdün əlimə. – **One got caught good and proper.** / *Cf.* **The biter bit.** / **You've been asking for it!** – * **Попался, который кусался.** (Наказан, сам напросился на неприятность.)

axır qəminiz olsun – **please, accept my condolence** – **примите моё соболезнование**

axır nəfərdək (hamı) – **all to a man / every single one / to the last one / all of them** – **все до единого / все до одного** (все без исключения)

axır nəfəsə kimi – **up to one's last breathe / till the last day of one's life / to the last** – **до последнего вздоха / до последнего дыхания**

axır nəfəsidir – **to be too near one's end / to be at one's last gasp / to be on one's last legs / to have one foot in the grave / to be on the edge of the grave / to be measured for one's coffin / to be at death's door** – **при последнем издыхании / дышать на ладан**

axır-uxurudur – **nothing remained (will remain) of someone or smth. except a little heap of dust / someone or smth. was (will be) torn to pieces (smashed to smithereens)** – **рожки да ножки остались** (ничего, почти ничего)

axıra çatdırılmaq – **to go to rack and ruin / Cf. to go to the dogs / to hit (to reach) rock bottom / to touch bottom / to be down to the bottom of the barrel / to reach the end of one's tether** – **доходить (дойти, доиграться) до ручки** (поставить себя в тяжёлое, безвыходное положение)

axıra kimi içmək – to drink off / to drain empty / to drink (drain) to the dregs – до дна (полностью, до последней капли выпить)

axıra yaxın – to do smth. at the last moment, towards the end / when all is said and done – под занавес (под конец сделать что-либо)

axırda (nəticədə) – to crown all – в довершение всего

axırdan birinci (yarışın uğursuz iştirakçısı) – also ran (of an unsuccessful member of the competition) – первый с конца горе-чемпион (неудачливый участник состязания)

axırı bir yana çatmaq – to be near completion – завершиться чем-нибудь

axırı bir yana çıxmaq – *bax* axırı bir yana çatmaq

axırı birdir! (axırı eynidir) – all the same / let it be so / it all comes to the same thing in the end – всё равно один конец! (пусть будет так)

(bir kəsin) axırı çatıb – he (she) is breathing his (her) last (someone is dying) – ему (ей) наступил конец (кто-либо умирает)

axırı xeyir olmaq – happy end – хорошо кончаться (благополучно завершиться)

axırı olmayan (son dərəcə uzun) – and so on, and so on (infinite) – * до бесконечности (очень долго)

axırı pis qurtarmaq – 1. (pis vəziyyətə düşmək) – to misfire / not work out / to turn out wrong / to be up the creek – дать осечку / влипнуть; 2. (pis qurtarmaq) – to turn out a proper messy / to take a bad turn / to come out cockeyed / to cost someone dear – выходить боком (плохо кончаться для кого-либо)

axırına çıxmaq – 1. *bax silib süpürmək*; 2. (boş-boşuna xərcləmək) – to hammer (to knock, to put) a nail into the coffin of smth. (to be spent, to be used, to waste smth.) – перевести (истратить, израсходовать все без толку, уничтожить); 3. (işin mahiyyətini başa düşmək) – to get to the back of smth. – добраться (докопаться) до сути дела (понять суть чего-либо); 4. (bir kəsi pis vəziyyətə salmaq) – to take someone to exhaustion (prostration) / to bring someone or smth. to ruin / let smth. slide / to ruin someone or smth. / to give

(to throw) someone or smth. to the dogs – доводить (довести) кого-либо до изнеможения / довести до точки / довести до ручки (доводить до тяжёлого, безвыходного положения); 5. (degradasiyaya uğramaq) – to touch bottom – доходить до ручки / опускаться (деградировать)

axırına daş atmaq – бах axırına çıxmaq

axırına nöqtə qoymaq – dot one's i's and cross one's t's / to put it bluntly – ставить точку над «и» / расставить все точки над «и»

(bir yerin) axırında – in an out-of-the-way place / in the background / at the very edge of smth. – на задах (на задворках, в конце, на краю)

AXIRINCI

axırinci borcunu vermək – to pay the last honours to someone / to show the last respects to someone – отдавать последний долг (прощаться с умершим, присутствовать на его похоронах)

axırinci damcı (bir kəsin səbrinin tükənməsi, əsəblərin son həddə çatması) – last straw (the final trouble that makes one lose patience) – последняя капля терпения

axırinci köynəyini əynindən çıxarmaq – to rob someone of his last shirt / to tear the last shirt off someone's back – снимать последнюю рубашку

axırinci qəpiyə qədər = to the last copeck / every copeck of it / to the last farthing = до последней копейки / копеечки

axırinci mahnı (axırinci pullar) – one's last penny – последняя песня (последние деньги)

axırinci məşq – a dress rehearsal – генеральная репетиция

axırinci tuman (bir kəsin son qəpiyi, axırinci pulu) – bottom dollar (one's last penny, one's last dollar) – последние штаны (у кого-либо последние деньги)

axırinci tumanı satmaq (axırinci pulları xərcləmək) – to spend one's last penny on someone or smth. / to lose one's shirt – ставить ребром последнюю копейку / поставить ребром последний грош (тратить на что-либо все оставшиеся деньги)

axırını tumanını da uduzmaq (hamısını uduzmaq) – **to lose all one's money** (at gambling) / **to lose one's shirt** / **to sell one's last shirt** – **спустить всё до последней рубашки** (проиграть всё дочи́ста)

axırını eləmək – **to finish smth.** – **докончить**

axırını gözləmək – **to lie low** – **выжидать, пережидать**

AXIŞMAQ

axışb gəlmək (getmək) – **to throng (go, come) in flocks (in hordes, in in a mass)** / **to come flocking** / **to pour into (out of)** – **валом валить** (идти большой толпой, толпами)

AXİLLES

axilles dabanı (bir adamın ən zəif cəhəti) – **a heel of Achilles / the Achilles' heel of someone / the joint in someone's armour / the chink in one's armour / the creak in someone's armour** (a single weak, vulnerable point) – * **ахиллесова пята / слабое место** (наиболее уязвимое место у кого-либо)

AXİRƏT

axirət dünyası – **the next world** – **загробный мир**

axirət günü – **the great account** – **судный день**

axirət səsi – **a sepulchral voice** – **загробный голос**

axirətlik – **a life beyond the grave** – **загробная жизнь**

AXMAQ

axmaq (ağlı başında olmayan adam haqqında, gic, səfeh) – **silly baggage / blockhead / dunderhead / dullard / fool / fat head / far gone / nuts** – **еловая голова / дубовая голова / голова соломой набита / тупица / олух / дурень / дура / чурбан** (глупый человек)

axmaq hərəkətlər etməyin! – * **sell your ass!** – **перестаньте делать глупости!**

ахмаq məşğuliyyət – a mug’s game – дурацкое занятие

ахмаq olma! – don’t be a fool! / don’t be silly! (stop being stupid!) – не будь дураком! / не глупи!

ахмаq tapmısan! – take me for a fool! / not likely / no fear / no thanks! – нашёл дурака! / нашёл дуру!

ахмаq vəziyyətə düşmək (diskomfort yaradan vəziyyətə düşmək) – to have egg all over one’s face / to make an exhibition of oneself / Amer. to make a show of oneself – влипнуть / выставлять себе на посмешище / попадать в дурацкое положение (оказаться в глупом положении)

ахмаq yerində qalmaq – to be made a fool (to be duped) – быть одураченным (быть обманутым)

ахмаq yerinə qoymaq – to make a fool (a goat, a scapegoat, a mug) of someone / shifting the blame on to him (to dupe someone) – ваньку сделать (одурачить кого-либо)

ахмаqlamaq – * to lose one’s senses – сглупить

AXSAQ

Axsaq atın kor da nalbəndi olar. – Blind leaders of the blind. / If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch. / Cf. A blind man would be glad to see. / We shall see what we shall see. – На гнилой товар да слепой купец. / Немой глухому псалмы говорит. / Слепой слепого водит, оба ни зги не видят.

axsamaq (bilik səviyyəsinin aşağı olması; zəif olmaq, pis olmaq) – to be poor of knowledge / to leave much to be desired / to be far from perfect / not to be up to standard – хромать на обе ноги (иметь значительные пробелы в знаниях, в подготовке, в том, что положено знать, уметь кому-либо; быть совсем плохим)

AXŞAM

axşam oldu, qaş qaraldı – the evening has fallen / the day draws to a close – наступил вечер (сгустились сумерки)

axşamçağı – balance of the day / towards the evening – под вечер / конец дня

Axşamın xeyrindən sabahın şəri yaxşıdır. – Morning is wiser than the evening. / It's always easier to think in the morning. / An hour in the morning is worth two in the evening. / Better sleep on it! / Cf. Have a sleep on it. / Sleep on it. / Sleep over it. / Take counsel with your pillow. / Tomorrow's another day. / Fresh for the morrow! / Time will show a plan. – Утро вечера мудренее.

axşamüstü (axşamçağı) – at this (that) time of night / with night coming on (very late / so late at night) – на ночь глядя (поздно вечером, в позднее время идти, отправляться куда-либо и т.п.)

AXTARMAQ

Axtaran tapar. – He that seeks finds. – Кто ищет, тот всегда найдет. / Ищите да обрящете, ищите и найдёте.

axtardığını asanlıqla tapıb istifadə etmək – to have something at one's finger-tips – иметь под рукой что-либо (с лёгкостью находить и использовать что-либо)

AİLƏ

ailə – lares and penates – домашний очаг / родные пенаты

Ailə eybəcərsiz olmaz. – Every family has its black sheep. / There is a black sheep in every flock. – В семье не без урода.

ailə ənənəsi – * run in the family / runs in the blood (to be a common family characteristics) – семейная традиция

Ailə xoşbəxtliyin açarıdır. – Family is key to happiness. / Family must live in harmony. – Семья - это ключ к счастью. / Согласие да лад в семье клад. / Семья крепка ладом.

ailə işi – an immediate concern – кровное дело

**Ailə məhək daşdır. – Family is a small country. – Семья - основа основ. /
Семья – это маленькое государство.**

ailə qurmaq – to change one's condition / to start a family – построить семью / обзавестись семейством (жениться, выйти замуж)

ailədən ayrılmış və tam müstəqil yaşayan uşaq – a son / a daughter cut off from the parent stem, strayed from his (her) family – * отрезанный ломоть (человек, отделившийся от семьи, ставший самостоятельным)

ailənin fərəhi – * the boast of one's family – гордость семьи

ailənin sonbeşiyi – baby of the family (the youngest child in a family) – самый младший ребёнок в семье

AJUR

ajurda (necə lazımdır) – all square / nice going / tip-top / top whack / hunky-dory / ship-shape / ticketty-boo / okay and no mistake / everything is fine / everything is jake / everything is top notch / everything is squeaky-clean – в ажуре / полный ажур (так, как следует, хорошо, благополучно)

AKTUAL

aktual olmaq – to be on the agenda – быть актуальным, стоять на повестке дня

aktual sual – the question of the hour – злободневный вопрос (актуальный вопрос)

AKTYOR

aktyor ampluası – * line of business – а к т ё р с к о е а м п л у а

aktyor olmaq – * to tread the boards – быть актёром

aktyor otağı – * green room – артистическая уборная

AQİBƏT

Aqibətiniz xeyir olsun! – Success attend you! / Be happy! – Всего хорошего! / Всего наилучшего! / Добра Вам!

AL

al dilə tutmaq (azdırmaq, yayındırmaq) – **to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / to try to talk someone round** – **заговаривать зубы** (стараться уговорить, обмануть сладкими словами)

al gəldi, tut gəldi – **you'll have nothing** – **вот тебе (вам) / кукиш**

al-qana boyanmaq (bir kəsi döymək, əzişdirmək) – **to beat to death / to beat black and blue** (to thrash) – **бить до смерти / спустить три шкуры / Ср. избить как собаку**

al-molla (simic adam haqqında) – **mullah, who likes only to take, but not to give / a skinflint / a miser / Cf. he will grudge you snow in the middle of winter** – **скряга / Ср. зимой снега не выпросишь**

al-ver ölüb – **a slack** – **вялость (о рынке) / торговля стоит / торговля не идёт**

ALA

ala-başına, kül-başına (necə gəldi etmək) – **to do smth. half-heartedly (anyhow) / in a slipshod manner (way) / to do smth. carelessly / all done at one blow / to do smth. by halves / Cf. let things slide / let things go hang (to do smth. negligently)** – **тяп-ляп / через пень колоду / с пятого на десятое / спустя рукава** (делать что-либо плохо, беспорядочно, небрежно, кое-как, наспех)

ala düşmək – **to fall into someone's net / to fall in love with someone** – **попасть в сети (влюбиться в кого-либо); to fall into someone's toils / to get into someone's clutches / to get into someone's fangs / to get mixed up in a mess** – **попасть в сети** (попасть в скандальное дело, попасть в переплёт)

ala götür – of someone's helplessness, feebleness, naivety, credulity – *
бери меня (его и т.п.) голенького (о чьей-то незащищённости, наивности, беспомощности)

ala gözlərinə görə – for love / for someone's sweet sake – ради прекрасных глаз

ala itdən məşhur – every dog knows someone (everybody knows him / her) – каждая собака знает

Ala itdən məşhurdur. – The scamp has a finger in every pie. / Cf. Sharp's the word and quick's the motion. – Наш пострел везде поспел, и не нужен, да досужен. / Наш пострел везде поспел: к каждой бочке гвоздь. / Всюду вхож как медный грош. (О ловком, пронырливом, всюду успевающим человеке.)

ala qarğa bala çıxarmaz – someone has a long tongue / someone has a loose clapper / to wag one's tongue / bla-bla / jaw-jaw – язык без костей / язык как помело

ala qarğa balasına aşiq olub – to be head over ears in love with someone / to be over head and ears in love with someone / to fall head over heels in love with someone / to be up to the ears in love with someone – по уши (о человеке, чрезмерно влюблённом во что-нибудь)

alaca qarğaya da borcludur – to be deeply in debt / to be up to the armpits in debt / to be up to the ears in debt / to be up to one's eyes in debt / to be up to one's neck in debt – в долгах, как в шелках / по уши в долгах / по горло в долгах

ala-xətir qalmasın – to do a thing anyhow – для галочки / как попало

ALABABAT

alababat (nə pis, nə yaxşı) – neither good nor bad / just middling / fair to middling / so-so / just anyhow / not much of a show – ни шатко, ни валко, ни на сторону (ни хорошо, ни плохо, посредственно)

ALAQ

alaq etmək (köhnəni təzə ilə əvəz etmək) – **to weed out** (to remove what is unwanted, harmful or not good enough from) – **обновлять** (заменить старое новым)

ALAQARANLIQ

alaqaranlıqdan – **at the first hint of daylight / at first light / at daybreak / at dawn / at the break (crack) of dawn** – **чуть (чем) свет** (очень рано, на рассвете)

ALBUXARA

albuxara torbası kimi – **someone looks as if he has swallowed a poker / someone looks as if he has swallowed a yardstick / as stiff as a poker / as straight as a ramrod** – **как (будто, точно) аршин проглотил / словно кол проглотил**

ALÇAQ

alçaq hərəkət (alçaqlıq, əcləflıq) – *** a dirty work** – **грязная работа** (подлый поступок)

alçaqboy – **half-pint / half-portion / Cf. knee-high to a grasshopper** (very small) – **два вершка от горшка / от горшка три вершка** (очень низкого роста)

alçaqdır yalan deyən (and içmək) – **I bet you anything / I'll be blowed (damned, hanged) if ...** – **бьюсь об заклад** (готов поклясться, клянусь)

ALDATMA

aldadılıb qalmaq – **to be left in the lurch / to be made a fool** – **остаться с носом** (получить отказ - о женихе)

aldatma günü (bir aprel) – **all fool's day** (1-st April) – **день шутливых обманов** (1-ое апреля)

ALMAQ

aldım qoz, satdım qoz – for what it is worth – за что купил, за то и продаю

*** alıb arvad etmək – to marry with someone – жениться на ком-нибудь**

alıb ötürmək – bax qulağının birindən girib o birindən çıxmaq

ALƏM

aləm bir-birinə dəydi (dava-dalaş, səs-küy, mübahisə haqqında) – to cause a panic / to cause a commotion / to be all the fuss about / sparks fly (excitement or anger between people) – поднялся сильный переполох / загорелся сыр-бор

aləmə aşkar olmaq (hamıya məlum olmaq) – come to light – выплывать / выходить на свет божий (обнаруживаться, становиться всем известным)

aləmə car çəkmək – to trumpet smth. / to set all the bells a ringing / to shout the news from the housetops / to proclaim smth. from the roof-tops / to wash one's dirty linen in public / to cry (or to proclaim upon / to shout) from the house-tops (to spread the news far and wide) – кричать на всех перекрёстках / трезвонить во все колокола / (раз)звонить во все колокола

aləmə yaumaq – bax aləmə car çəkmək

aləmə yaumamaq – to keep smth. dark – скрывать что-либо, не разглашать что-либо

aləmi başına almaq – 1. to shout at the top of one's voice / to yell for all one is worth / to screech one's hardest / to howl blue murder – благим матом кричать / орать во всю / кричать во всю Ивановскую; 2. like anything / like hell / like beans – охватить весь мир (вовсю, в полную силу о шуме, крике)

aləmi başına götürmək – bax aləmi başına almaq

aləmi başına yığmaq – bax aləmi başına götürmək

aləmi bir-birinə qatmaq – bax aləmi bir-birinə vurmaq

aləmi bir-birinə vurmaq – 1. (dava, qarışıqlıq, qalmaqal salmaq) – **to make a lot of noise / to make the fur fly / to cause a panic / to cause a commotion / to kick up a row / to make a fuss over someone or something** (to make a scandal) – **поднять шум-гам** (переполох); **2. bax tufan qoparmaq; 3.** (bir kəsin bütün planlarını alt-üst etmək) – **someone has got another think coming** (one is wrong but must change his plans and opinions) – **перевернуть всё верх дном** (нарушать чьи-то планы, намерения)

aləmi qatıb-qarışdırmaq – bax aləmi bir-birinə vurmaq

aləmin bici – an old fox / a sly dog – старый лис (хитрец)

Aləmin ki aləmnən, keçəl ki də xalamnan. – Everyone speaks about what he thinks. – Кто о чем, а вшивый о бане.

ALICI

alıcı quş – beast / bird of prey – хищный зверь

Alıcı quş dimdiyindən bilinər. – Lit. You can tell a (the) bird by its flight. / Cf. A bird may be known by its song. / A good horse cannot be of a bad colour. / The ass is known by its ears. – Сокола по полёту узнают. / Видна птица по полёту. / Видно сокола по полёту. / Cp. Птицу видно по перьям, сокола - по полёту.

ALIQ

alığını aşırmaq – 1. to make short work of smth. / to deal with someone (to overcome) – расправиться / справиться; 2. to prevail – убедить (уговорить кого-либо)

alıqlamaq – to bend to one's will – принимать во внимание (подчиниться чьей-либо воле)

ALIN

alın təri ilə – bax alının təri ilə

alın təri ilə qazanılmış pul (zəhmətlə qazanılmış pul) – **a hard-earned money**
– **кровные деньги**

alın təri ilə qazanmaq – **to earn honestly** – **зарабатывать кровью и потом**
(честно зарабатывать)

alın təri tökərək işləmək – **to beaver away / to bust a gut / Cf. to sweat one's guts out** – **лоб погреть / * работать как папа Карло** (работать с большим напряжением сил, вкалывать в поте лица)

alın təri tökmək – **to work honestly** – **трудиться в поте лица**

alın yazısı – **the decrees of Fate / fortune / destiny (a fate of man)** – **судьба, рок, участь, предопределение**

Alın yazısına pozu yoxdur. – **Marriages are made in heaven.** – **Браки совершаются на небесах. / Кому как на роду написано. / Суженого и на коне не объедешь.**

*** alnıçıq, üzüağ** – **a blameless / honest / faultless / innocent / honest man** – **с чистой совестью**

alnıma yazılıb – **as the sparks fly upward / one is born (fated, destined, predestined, ordained, preordained) to be or to do smth. / it is ordained (preordained) that he (she) should be or do smth.** – **на роду написано** (предопределено судьбой, суждено, неотвратимо, неизбежно)

alnında yazılıb – **one is born to be / one is fated to do smth. / one is (pre)destined to be / one is (pre)ordained that he (she) should do smth. / to be written large on one's face** – **на роду написано** (предопределено судьбой, суждено)

alnında yazılmaq – **to write large on one's face** – **быть судьбой / быть участью**

alnında yazılmayıb ki... – **it is not written at his forehead** – **что у него на лбу написано?**

alnında yazılmışdır (aydın-aşkar görünür) – **it is written all over someone's face (a writ large on someone's face)** – **на лбу написано** (сразу же видно, ясно по внешнему виду)

alnını qırışdırmaq – to wrinkle one’s forehead – морщить лоб

alnının təri ilə – by one’s (own) sweat and blood – потом и кровью (своим трудом)

alnının təri ilə qazanmaq – to earn by the sweat of one’s brow / to earn by hard work (to earn honestly) – зарабатывать потом и кровью (жить честным трудом)

alnı-pak – bax alnıaçıq

ALINMAQ

alınmamaq – bax iş çıxmamaq

alınmayacaq! – it (that) won’t work / that won’t do / that won’t wash / it’s no go / that cat won’t jump / that cat won’t fight / no go! / no dice! – ничего не выйдет! / не пойдёт! / не прокатит! (не произойдёт, не получится, не выйдет)

alınmır – it’s no go / Amer. no dice / that won’t do (work) / nothing doing – не прохонже (шутл. не проходит, не удаётся)

ALIŞMAQ

alışıb-yanmaq – to take fire / to flare up – взрываться от злости, от ярости / вспылить

alışqan (temperamentli, seksual cəhətdən cəlbedici adam) – a hot baby / a hot stuff / a hot number – зажигалка / секс-бомба (темпераментный, любвеобильный человек)

alışmaq – 1. * to take for granted – привыкнуть к кому или чему-либо; 2. (yavaş-yavaş maraqlanmağa başlamaq) – begin to enjoy (relish) smth. / to acquire a taste for smth. / to get into one’s stride – входить (войти) во вкус (освоившись, оценив что-либо, испытывать от этого удовольствие)

ALİ

ali riyaziyyat – higher mathematics – высшая математика

ALİCƏNABLIQ

alicənablıq – a spark of God (of godness) / generosity – * искра Божья (душевное благородство, доброта)

ALİM

Alim olmaq asandır, adam olmaq çətin. = To be a scientist is easy, but to be a man is difficult. = Быть учёным легко, но быть человеком трудно.

alimi-biəməl Arab. (biliyini təcrübədə göstərə bilməyən nəzəriyyəçi) – a poor theorist (an unsuccessful scientist) – неудавшийся теоретик (несостоявшийся учёный)

alimə dərs demək – *bax alimə elm öyrətmək*

alimə elm öyrətmək (böyükləri, işi yaxşı bilənə iş öyrətmək) – to teach one ‘s grandmother to suck eggs / to preach to the converted – учить учёного (поучать старших, учить кого-либо делу, которое он хорошо знает; убеждать убеждённого)

ALKOQOLİZM

alkoqolizm nəticəsində əmələ gələn sayıqlama və qarabasma xəstəliyi – a delirium tremens – * белая горячка

ALLAH

Allah ağıl versin! – Be clever! / Be a good boy (girl)! – дай ему боже ума! / Господи образумь!

Allah ağzın(ız)dan eşitsin! – If only it were true? / Would it were so! / Your lips dispense sweet honey. / It is too good to be true. / If only you were right! / That’s wishful thinking. – Вашими бы устами да мёд пить. / Из твоих уст, да до бога. / Твои бы речи да богу в уши. / Твоими бы устами да мёд пить, кабы бог слышал и слова твои исполнились. / Дай бог!

Allah, amandır! – for God's sake / for Goodness's sake / for mercy's sake! / for Heaven's sake! / for pity's sake! – ради бога! / бога ради! / ради всего святого! / умоляю!

Allah bacadan tökməz, gərək özün çalışasan. – God (Lord, Heaven) helps those (them) who help themselves. – На бога надейся, а сам не плошай. / На бога надейся, а к берегу плыви. / *Ср.* Надейся не на бога, а на руки и агронома. / Каравай хлеба не свалится с неба. / Богу молись, а в делах не плошись. / Богу молись, а добра-ума держись. / Бог дал здоровье в дань, а деньги сам достань.

Allah bağışlasın – May God forgive you! / God forgive him (her) / never mind / forget it / forget him (her) – бог с тобой / бог с вами / бог простит (выражение извинения, прощения)

Allah başına daş salsın! – Death be with you! – Чтоб ты сдох!

Allah bəla(sını) versin! – May God punish you! / Hell with it! / Confound it! – Накажи его (её) господи!

Allah bəndəsi – God's slave / a lambl-like creature (about someone) – раб божий / слуга божий

Allah bərəkət versin! – Let God grant you abundance! – Господь вознаградит! / Дай Боженька вам изобилия! (богатства!)

Allah bilir! (məlum olmayan bir iş haqqında) – 1. Goodness knows! / God alone knows! / Heaven knows! / The Lord only knows! / Nobody knows! / Who knows! / You never can tell. (of the unknown thing) – Бог (его, её) знает! / бог весть / господь ведаёт / господь его знает / бабушка надвое сказала (о неизвестном); 2. (məlum deyil nədir) – the devil knows what / there's no making head or tail of it / smth. disgusting, shocking, outrageous, etc. – чёрт-те что; 3. (məlum olmayan vaxt haqqında) – till (to, until) doomsday / till the crack of doom / till Kingdom Come / till (until) the cows come home / till the hay comes home / in the long run – до морковкина (морковкиного) заговенья (неопределённо долго, до неизвестного времени); 5. God (goodness) knows who – невесть кто (неизвестно кто, чёрт знает кто); 6.

(böyük narazılıq, hiddət olanda) – **deuce knows / goodness knows – чѣрт (бес, леший, шут, пѣс, прах, хрен) его знает / чѣрт (бес, леший, шут, пѣс, прах, хрен) его ведаёт** (выражает возмущение, негодование)

Allah bilir hara! – To Land's-End Fair! / God (goodness) knows where / the devil knows where (The phrase is used when one does not want to answer someone's "Where?") – **на кудыкину гору / невесть куда** (неизвестно куда, чѣрт знает куда)

Allah bilir harada sülənir? – where the devil have you (has he, etc.) been to? – чѣрт (бес, леший, нелѣгкая) носит (выражение досады или раздражения по поводу того, что кто-либо пропадает, шляется)

Allah bilir nə qədər – God (goodness) knows how many (how much) – невесть сколько (очень много)

Allah bilir nə olar. – We'll see what we'll see. / There is many a slip between the cup and the lip. – Либо дождик, либо снег, либо - будет, либо - нет. (Ещё неизвестно, что будет.)

Allah bilir nədir! – it's simply outrageous! / it's simply a disgrace! / it's simply a scandal! / what a shame! / what nonsense! / God only knows what this means! / what the devil is the meaning of this? – бог знает что (нечто невообразимое, нелепое, возмутительное)

Allah canını alsın! – bax Allah cəzasını versin!

Allah cəzasını versin! – May God punish you! – накажи его бог! / накажи его господь!

Allah dağına baxar, qar verər. – God (Lord, Heaven) knows to whom give the wings. – Не дал бог медведю волчьей смелости, а волку медвежьей силы. / Бог по силе крест налагает. / Видел бог, что не дал свинье рог.

Allah dəvəyə qanad versəydi, dünyada uçmamış dam-daş qalmazdı. – Cf. God sends a curst (shrewd) cow short horns. / God gives a vicious cow no horns. / Curst cows have curt horns. – Бодливой корове бог рог не даёт. / Ср. Кабы свинье рога - всех бы со свету сжила. / Видел бог, что не дал свинье рог. / Оттого бог жабе и хвоста не дал, чтоб она им травы не

толочила. / Если бы на горох не мороз, то он бы давно через тын перерос.
/ Не дал бог медведю волчьей смелости, а волку медвежьей силы.

Allah eləməmiş – *bax* Allah eləməyə

Allah eləməyə – *bax* Allah eləməsin

Allah eləməsin – God forbid! / Heaven forbid! / for God's sake! / nothing of the sort! / on no account / perish the thought! / save us! – боже упаси / упаси бог / не дай бог / избави бог / избави господь

Allah eləsin (ki) ... – God grant! / may God give it to you (him, her, them) / please God! – дай бог

Allah eşqinə! – for God's sake! / in God's name! / in Heaven's name! / for goodness sake! – ради бога (просить что-либо сделать)

Allah evi – the house of God – храм Господа (мечеть, собор, церковь)

Allah-əkbərin qurtaran yerində (çox uzaqda) – in the back of beyond / at the back of god-speed / at the world's end – у чёрта на куличках (очень далеко, в глухих местах)

Allah əmanətində! – God be with you! / Lord helps you! / Be alive and healthy! – Сохрани Вас (тебя) бог! / Бог в помощь! / Будьте живы и здоровы!

Allah əskik eləməsin – may you never be wanting – дай бог жизни / дай бог здоровья

Allah ətini töksün! – *bax* ətin tökülsün!

Allah əvəzini versin! – Let God grant you abundance! – Бог воздаст вам за вашу доброту!

Allah görür! (həqiqətən) – God bless you! / honest to go! – видит бог! / честное слово! / по правде говоря (действительно)

Allah göstərməsin! – *bax* Allah uzaq eləsin!

Allah haqqı! – by Jove! / Really and truly! / Amer. honest Injun! – клянусь богом! / клянусь Юпитером! / ей-богу! / честное слово!

Allah hamıya versin! – May God give all men as good! / I wish nothing better for anyone / none could wish for more! / as you could wish for (all right, excellent) – дай бог всякому / дай бог каждому (редкостный, отличный)

Allah xatirinə (xətrinə) – 1. bax Allah eşqinə; 2. (əlbəttə) – certainly / of course / not at all / you're welcome (as an answer to “Do you mind it...?”) – ради бога (выражение безусловного согласия на просьбу, предложение)

Allah kərimdir! – 1. (Ümidini üzmə!) – Things will settle one way or another. / Maybe, probably, somehow or other. / Leaving things to chance. / Tomorrow is another day! / Taking what comes. / Cf. Something will turn up. (used to say that someone must be patience and not to lose hope or the ability to stay calm) – Авось да небось да (и) как-нибудь. (Всё как-нибудь устроится, решится само собой, будет так, как надо); 2. something may turn up / we might be lucky / the wheel of fortune might turn in our favour – кривая вывезет (вынесет)

Allah kimi – to have a real gift for doing smth. / to do smth. like an angel / to be a great master in smth. – как бог

Allah köməyin olsun! – Let God will help you! – Бог в помощь!

Allah qorusun! – something may turn up / I (we, he, she) might be lucky / the wheel of fortune might turn in our favour / God save the mark – бог в помощь / кривая вывезет / кривая вынесет / боже сохрани! / упаси господь!

Allah qoysa – God grant / may God give it to you (him, her, them) / please God! / God willing ... / if fortune favour – дай бог (пожелание удачи, счастья и т.п.) / бог даст / если богу будет угодно

Allah qüvvət versin! – May God help you!– бог в помощь! / да поможет вам бог!

Allah məni öldürsün əgər ... – I'll be damned (blowed) if ... / strike me down on the spot if ... / I'm hanged if ... / I'll be shot if ... – провалиться мне на этом месте сквозь землю (клятва, заверение в чём-либо)

Allah min dərd verib, min bir də dərman. – Lit. Every disease has its medicine. – На всякую болезнь зелье вырастает. / На всякую шаль выросло по лозе, на всякую болезнь по зелью. / На всякую хворь найдётся лекарство.

Allah naminə – *bağ* Allah xətrinə

Allah naminə – *bağ* Allah xətrinə

Allah öldürsün! – may damnation take it (him, her, you, them)! – пропасти (погибели) нет (выражает досаду, раздражение по поводу кого или чего-либо)

Allah özün qoru! – God forbid! – боже упаси! / боже сохрани!

Allah paxıla verməz. – Lit. God will not give to envier. / God blackguard someone. – Бог шельму метит.

Allah rəhmət eləsin! – May his (her) soul rest in peace! / Peace to him (her)! / We are sorry for his (her) death. / We regret the incident (misfortune). / God rest his soul! / The kingdom of God! – Царствие небесное! / Да покойся он (она) с миром! / Господи, упокой его душу! (выражение соболезнования по случаю смерти, утраты близкого)

Allah saxladı! – someone is (was) very lucky / someone is (was) in luck / someone is (was) in the nick of time / Cf. the devil is good (kind) – чёрт люльку качал (везёт, повезло кому-либо)

Allah saxlasın! – 1. Be healthy! / Be happy! / Live long life! – пожелание здоровья и долгой жизни кому-либо; 2. none could wish for more / nobody could wish for a better one – дай боже (отличный, замечательный)

Allah saxlamış! – as you could wish for / all right / none could wish for more / nobody could wish for a better one (an excellent) – дай бог / дай боже (отличный, замечательный)

Allah, sən saxla! – Hell's bells! – вот те на! / ну и ну! / чёрт возьми! / чёрт побери!

Allah sənə yar olsun! – God be with you! – Помогай Бог! / Бог в помощь!

Allah şahiddir – for the love of God – видит бог

Allah şeytana lənət eləsin! – May God deliver us from arch! – избави нас от лукавого! / избавь нас господи от лукавого!

Allah tərəfi ... – to be just / to be fair / to do the right thing / for fairness' sake – по справедливости

Allah uzaq eləsin! – God defend! / God hold! – оборони бог! / оборони боже! / оборони господь!

Allah ümüdünə! – Manna from Heaven! – Манна небесная!

Allah üzümə baxdı (bir kəsin bəxti gətirdi) – God save me / God save you / the wheel of fortune turn in our favour – бог меня миловал / бог его миловал / кривая вывезла / кривая вынесла (кому-либо очень повезло)

Allah verəndən – anything the world – бог знает что (всё, что угодно)

Allah verəndən, qoy masanın üstünə. – Put everything you're cooking on the table! / Show your best hospitality! – * Что есть в печи, всё на стол мечи.

Allah verənə də çox şükür! – Such as it is, you are welcome to it. – Чем богаты, тем и рады.

Allah verənlə dolanmaq – bax yarı ac yarı tox özünü saxlamaq

Allah vergisi – the divine spark in someone / a spark of God / a spark of goodness (talent, natural gifts, generosity) – искра божья (одарённость, талантливость, выдающиеся способности, божий дар)

Allah vurmaşdır səni (onu, bir şeyi) – to hell with you (him, her, it, etc.)! / of ... you (him. her, it, etc.)! – ну тебя (его, её, вас, их) на фиг! (выражает желание отказаться, избавиться от кого или чего-либо)

Allah vursun ... – go to hell! / go to the devil! – к чёрту! (возглас неодобрения, недовольства, отвращения)

Allah vurub onu! – he can go to hell! / he can go and stuff himself! – пошёл он куда подальше! / ну его! (убирайся!)

Allaha and olsun! – cross my heart and hope to die! / I swear it! / by God! / by Heavens! – вот те (тебе) крест! (клятвенное заверение в чём-либо)

Allaha bax! – for Heaven’s sake! / for mercy’s sake! – ради бога / яви божескую милость

Allaha pənah! – to expect some kind uncle to help one out – на доброго дядю надеяться (рассчитывать, что дело сделается кем-то другим или само собой)

Allaha şükür! – 1. thank God! / thank Heavens! / thank goodness! / thank one’s lucky stars – слава богу!; 2. (pis deyil) – thank God (good enough) – слава богу (в хорошем состоянии, неплохой); 3. (hər şey yaxşıdır, hər şey öz qaydasındadır) – thank God (goodness) / praise the Lord! – слава богу (выражает радость, успокоение, облегчение, удовлетворение по поводу чего-либо)

Allaha şükür-dua edə-edə yaşayırıq. – Life isn’t so bad, we get our bread. / Cf. We’re getting along! – Живём, да хлеб жуём. (Живём понемногу, не жалуемся.)

Allaha təvəkkül (bəxtə-bəxt, nə olar-olar) – at random – наугад / наобум / на авось (наудачу)

Allahçına buraxmaq – to leave someone to the mercy of fate / to abandon someone to his (her) fate / to turn one’s back on someone / to leave someone to fend for himself (herself) – оставить на милость бога / бросить на произвол судьбы / оставить на произвол судьбы / покинуть на произвол судьбы (оставить без помощи, без присмотра, без поддержки, не заботясь о чьем-либо положении)

Allahdan qorxmaz, bəndədən utanmaz. – Cf. Conscience was hanged long ago. – От стыда не побледнеет, от испуга не покраснеет. / Стыд не дым, глаза не выест. / Cp. Смерти боятся, а людей не стыдятся.

Allahdan qorxun! – Have a heart! – Побойтесь бога! (сжальтесь!)

Allahdan olan kimi – fortunately for me / luckily for me – как по щучьему велению / к счастью

Allahı sevərsən ... – for pity’s sake! / for God’s sake! – ради бога (умоляю, очень прошу)

Allahın adı ilə! – In the name of God! – С богом!

Allahın altında ... – if only it would be! / May God give you! – хоть бы ... / если бы ... / дай бог ... (выражение желания)

Allahın bacısı oğludur! – big card / big bug / big gun / big number / big dog / Lord of all he (she) surveys! (he / she thinks a lot of himself / herself) – на телеге не объедешь (о том, кто слишком много мнит о себе) / важная птица / птица высокого полёта (ироническое шутливое выражение)

Allahın bəlası – 1. God's punishment / a holy terror – кара божья / божье наказание / наказание Господне (ужасный ребёнок); 2. (naməlum insan) – an unknown quantity – неизвестная величина / тёмная лошадка (личность, о котором ничего неизвестно или действия, которого невозможно предсказать)

Allahın cəzası – bax Allahın bəlası

Allahın dilsiz heyvanı – meek creature / pure as a lamb – божья коровка

Allahın əlsiz-ayaqsız – poor risk / Cf. lame dog / lame duck / weakling – горе луковое (незадачливый, нерасторопный человек, недотёпа)

Allahın fağır quzusu – 1. meek and mild / meek as a lamb / quiet as a mouse and humbler than dust – агнец божий / тише воды, ниже травы (робкий, скромный, незаметный); 2. to behave oneself as quiet as a mouse / to be as meek as a lamb / to be quiet and canny – тише воды, ниже травы (держаться робко, вести себя скромно, незаметно)

Allahın gici – oaf / clonk / nitwit / dumbdumb / numskull / perfect fool / complete idiot – олух царя небесного

Allahın heyvanı – 1. bax Allahın dilsiz heyvanı; 2. oaf / clonk / nitwit / numskull / dumbdumb / perfect fool / complete idiot – олух царя небесного

Allahın işini bilmək olmaz! – You never know! (used to emphasize a negative statement instead of “not”) – Бог знает как будет! (употребляется для выражения несогласия с кем-либо)

Allahın olsun! – have a heart! / for shame! / shame on you! / fie upon you! / it's outrageous! / there is (that's) a limit / for pity's sake! – побойся бога! (имей совесть, постыдись!)

Allahın suyu – Adam's ale – вода

Allahın tənbəli – lazy-bones – лентяй / лодырь

Allahın var günü – *bax* Allahın verən günü

Allahın verdiyindən – to eat what God has sent / what food there is / to take potluck with someone / you are welcome to all we have such as it is / you are welcome to all though it's nothing much we have to offer / we make the best of what we've got / we haven't anything better to give you / you are welcome to have potluck with us – чем бог послал / чем господь послал / чем богаты, тем и рады

Allahın verən günü (*hər gün*) – every blessed day – каждый божий день

Allahın yarası da var, çarəsi də. – *Lit.* Every poison has its antidote (to). – На каждый яд бог дал и противоядие.

Allahın yazıq bəndəsi – lamblike creature / meek as a lamb / poor risk / lame dog / lame duck / weakling – божья коровка / горе луковое

Allahından oldu – someone's lucky / someone is in luck – везти / кому-либо повезло

...Allahındandır – someone is an expert / someone knows best / someone holds all the cards (trumps) / it rests with someone to decide / he ought to know – и карты в руки / и книги в руки (у кого-либо есть все данные, возможности сделать что-либо)

allahlıq etmək /*eləmək* – to behave as despot (to hold sway over) – вести себя как деспот (властвовать, господствовать, неистовствовать)

allahpayı istəmək – to go begging (to beg) – просить милостыню

allahpayı vermək – to give alms – давать милостыню

*** allahsız – shameless / dishonest / bold – бесстыжий, бесчестный, наглый**

*** Allahsız yerdə otur, böyüksüz yerdə oturma. – *Cf.* The young must respect the old. – *Ср.* Младшие должны уважать старших.**

Allah-tala cəzasını verəcəkdir. – You'll (he'll, she'll, etc.) pay for my (our) tears! / Cf. Curses prove choke pears to those that plant them. – Отольются волку овечьи слёзки.

Allah-tala onu mağmun etməyib. – bax Allah-tala onun yanından yan keçməyib.

Allah-tala onun yanından yan keçməyib. – The God never did him (her, etc.) out of his share (of strength, force, energy, etc.). / God gave him (her, etc.) strength (force, energy, etc.) enough to spare. / Someone is not short of smth. – Бог не обидел. (Кто-либо с избытком наделён какими-либо хорошими качествами, способностями, талантами.)

Allah-tala özü buyurub – Lit. the Lord himself has commanded it / one has every right to do so – сам Бог велел

Allahü-əkbərin çatmayan yeri – bax Allahü-əkbərin eşidilməyən yeri

Allahü-əkbərin eşidilməyən yeri – God-forsaken hole / out-of-the-way place / backwoods / some place to which even a raven does not bring the bones of his prey / (at) the back of beyond / in the boondocks / in the sticks – куда ворон костей не заносил / медвежий угол (отдалённое, глухое место, глушь, захолустье)

ALMA

Alma almaya bənzər. – Like father like son. / Like mother like daughter. / Look the very picture of his (/ her) father (/mother). – Яблоко от яблони недалеко падает. / Cp. Каков отец, таков и сын.

Alma öz ağacından uzaq düşməz. – As the tree, so the fruit. / Like father, like son. / Like mother, like daughter. / Like parents, like children. / Like begets like. / Cf. As the old cock crows the young one learns. / Like master, like man. / Like mistress, like maid. = Яблоко от яблони недалеко падает. / Яблочко от яблоньки недалеко падает.

almayanaq (çəhrayı) – as red as a cherry / as red as rose – кровь с молоком (с румянцем во всю щеку)

ALOV

alov – *bax od-alov*

alov şölələri – the tongues of flame – языки пламени

alovlu baxış – a passionate glance – страстный взгляд

alovun dili = tongue of flame = язык огня

ALT

alt-altı, üst-üstə – everything is in old way / everything is as of old / everything is the same (without any changes) – всё по-старому (всё как было, так и осталось, без изменения, без перемен)

alt dodağı (ilə) yer süpürür – to pout one's lips / to be in a pet / to take the pat / to be in a bad mood / to be off form – надувать губы / быть не в настроении (быть в скверном расположении духа)

alt-üst olmaq (alınmamaq) – to go pear-shaped (to go wrong) – провалиться (не получиться)

alt üstünə çevrilmək – to turn turtle – перевернуться вверх дном (опрокидываться)

altdan-altdan baxmaq – to look from under the brows (to glower at someone) – смотреть исподлобья

altdan-altdan gülmək – to laugh up one's sleeve – смеяться в кулак (смеяться украдкой, исподтишка, втихомолку посмеиваться)

altdan geyinib üstən qıfillanmaq – to wrap oneself up / to muffle oneself up – закутаться / укутаться

altdan su yeritmək – *bax saman altında su yeritmək*

altdan-üstən danışmaq – to speak dishonestly (deceitfully) – лукаво говорить (говорить бесчестно, лгать)

altdan yuxarı baxmaq – to look up suddenly at someone / to examine from head to foot – вскидывать глазами

altdan yuxarı süzmək – *bax altdan yuxarı baxmaq*

altı üstündə olmaq (pis şəraitdə olmaq, baxımsız qalmaq) – **to be all at sixes and sevens** – **всё вверх дном** (находиться в полном беспорядке, быть в запущенном состоянии)

altına od qoymaq – **to undermine someone's reputation** – **подводить мину**
/ подкладывать мину

altına vurmaq – **bax altını doldurmaq**

altından çıxmaq – **to settle accounts with someone / to put an end to debts / to do away with debts** – **покончить с долгами** (преодолевать трудности, избавиться от долгов, суметь расплатиться с долгами)

altından girib üstündən çıxmaq – **pusher (pushing, pushful person)** – **проньера** (о ловком человеке)

altını çəkəcək – **one will not get away with it / one shall pay for it / it is bound to have its effect on one / the matter will not rest there** – **дапом не проходит / не поздоровится** (обязательно скажется на ком-либо)

altını çəkmək (əzabını çəkmək) – **to pay for the mess one made / Cf. to clear up the mess / to face the music** – **расхлёбывать кашу** (распутывать, улаживать хлопотное или неприятное дело)

altını doldurmaq – **to reap a fat profit / to lean one's pockets / to feather one's nest / to take care of number one / to get a (big) piece of the pie / to line one's coat** – **(на)греть руки** (наживаться незаконными путями)

altını üstünə çevirmək – **to turn everything upside down / to make hay of a room / to play havoc / to make a mess of smth. / not leave a stone standing / to raze smth. to the ground / to abolish smth. completely / to take smth. to pieces / to burst (come apart / fall apart) at the seams / to put the cart before the horse** – **перевернуть вверх дном / поставить вверх дном / камня на камне не оставить / ставить телегу перед лошадыю / / делать шиворот-навыворот / ставить с ног на голову**

alt-üst etmək – 1. **bax altını üstünə çevirmək**; 2. **(axtarmaq)** – **to look for smth. thoroughly** – **тщательно искать**; 3. **(tənqid etmək, korlamaq, rədd etmək)** – **to bring about the failure of smth. / to turn someone down / to castigate**

smth. / to set the cart before the horse (severely criticize someone or smth.) – **делать шиворот-навыворот / ставить с ног на голову** (провалить, раскритиковать); 4. (hər şeyi dəyişdirmək) – **to turn smth. upside down / Cf. to upset the apple-cart** – **перевёртывать (перевернуть, поставить) вверх тормашками** (коренным образом изменять что-либо, обычно не в лучшую сторону); 5. (qarışdırmaq, səhmansızlıq yaratmaq) – **to make hay of smth. / to put the cart before the horse** – **спутать все карты / вносить путаницу** (устраивать беспорядок)

alt-üst olmaq – 1. *bax alt-üst etmək 1-ci mənada*; 2. (müvəffəqiyyətsizliyə uğramaq, ruça çıxmaq, baş tutmamaq) – **to come unstuck – потерпеть фиаско** (провалиться, не осуществиться); 3. **to be turned upside down / to be done the wrong way round** – **вверх ногами** (не так, как надо, кувырком идти, пойти *и т.п.*)

ALTI

altıaylıq olma! – **don't be in a hurry!** – **не будь шестимесячной!** (не торопись!)

altı-beş danışmaq – **to tell a story in snatches / to jump from one thing to another / to hop from topic to topic / to tell smth. carelessly / to tell smth. in a slipshod way** (to give a disjointed account of smth.) – * **с пятого на десятое** (непоследовательно, бессвязно говорить, рассказывать *и т.п.*)

altı-beş vurmaq – *bax baş-ayaq vurmaq*

altıncı hiss (intuisiya) – **a sixth sense** – **шестое чувство** (интуиция)

altmış illik yubiley – * **diamond jubilee** – **60-летний юбилей**

ALUDƏ

(bir şeyə) **aludə olmaq** (nəyəsə həvəsi olmaq) – **one's heart is in smth.** – **болеть душой** (сильно интересоваться чем-то)

AMAN

**Aman Allah! – Good God! / Dear God! / My God! / Lord! / God Almighty!
/ Goodness me! / Merciful (good) Heaven! / Ah, me! / Dear me! / Mercy me! /
Oh, me! / Oh, God! – Боже мой! / Бог ты мой! (выражает удивление, испуг,
огорчение, досаду и т.н.)**

**Aman (bir) günüdür! – For God's sake! / May God save you! – Ради бога!
/ не дай бог!**

**aman istəmək – to ask for quarter (mercy) / to cry quarter / to cry barley –
просить прощения / просить пощады**

**aman vermək – to give a quarter / a chance – дать кому-либо
возможность / шанс**

aman-zaman bir uşaq – an only child – единственный ребёнок

amanını kəsmək – not to give a chance – не давать возможности

amansız düşmənlər – * Kilkenny cats – смертельные враги

AMERİKA

**Amerika açmaq (çoxdan hamıya məlum, olan şeyi elan etmək) – to discover
America (i.e. to tell well-known things, truisms, maxims) / Cf. to tell barber's
(fiddler's) news / to re-invent the wheel (to invent or to tell smth. self-evident,
generally known, trivial) – открыть Америку (говорить о том, что всем давно
известно) / Ср. изобрести велосипед (высказать тривиальную истину)**

amerikalı – * uncle Sam – американец

AMİN

**(bir şeyə) Amin demək = to say Amen to smth. = говорить Аминь (давать
согласие)**

ANA

**ana-bacı kimi – as / like relatives, like bosom friends – как ближайшие
родственники**

*** ana-bala etmək – to buy smth. superfluous (unnecessary) – приобрести что-либо лишнее**

ana-bala kimi yaşamaq – to live in at one / to live in harmony – жить в гармонии

ana dili – the mother tongue / native language – родной язык

ana xəttini təşkil etmək – to be the key-note – проходить красной нитью

ana söyüşü söymək – to swear at someone using obscenities (foul language) – * по матушке (матерно ругать кого-либо)

ana südü ilə keçmək = to imbibe smth. with one's mother's milk / to absorb (to assimilate) smth. with one's mother's milk = впитать с молоком матери / – впитывать с пелёнок (усвоить с раннего возраста, с детских лет)

*** ana südü kimi halal – someone has got smth. honestly – что-либо честно заработанное**

ana uşağı (müstəqil olmayan uşaq) – the mother's darling / sissy / milksop / Amer. mamma's boy (girl) – маменькин сынок / маменькина доченька / привязанный к юбке матери / домашнее растение (не приспособленный к самостоятельной жизни)

ana və uşaqların otağı – mother's room – комната матери и ребёнка

anadan doğulmuş kimi (çılpaq halda) – in the altogether – в чём мать родила (в обнажённом виде)

anadan əmdiyi süd burnundan gəlmək – by one's (own) sweat and blood (smth. that is got as the result of moral or physical efforts) – потом и кровью (то, что достаётся ценой величайших умственных или физических усилий, тяжким трудом)

*** anadan əmdiyi südü burnundan gətirmək – to torture someone / to torment smb. – терзать, мучить кого-либо (нравственно или физически), расправиться с кем-то**

anadan xoşbəxt olmaq (xoşbəxt doğulmaq) – to be born lucky / to be born under a lucky star / to be born with a silver spoon in one's mouth (in a rich family) – родиться в сорочке / родиться в рубашке

anadan olan günü münasibətilə sizi təbrik edirəm – * many happy returns
– с днём рождения

(gör) analar necə oğullar doğub! – know our boys! – знай наших!

Anam doğum, bacım təşənək olub. – One's name is mine, but taste is yours.
– Корова родит, а у быка хвост болит.

anan ölsün! – poor! / wretched! / hapless creature! – бедный! / бедная! / несчастный! / несчастная! / горемыка

anası mələr qalmaq – to lay up one's heels / to tip up one's heels / to topple up one's heels / to turn one's toes up / to push up daisies / to drop off the hooks / to kick off / to kick the bucket / to pop off the hooks / to slip off the hooks – откинуть копыта / отбросить копыта (умереть, быть убитым)

Anası namaz üstündə imiş. – He was saved by angel. / He had a miraculous escape. – Его ангел-хранитель спас. / Материнская молитва со дна моря достаёт.

anası ölmüş – destitute / orphan / poor creature – бедный / обездоленный / сирота / бедняжка / бедняга

anası ölsün – *bağ* anası ölmüş

Anasına bağ qızını al. – Like mother, like daughter. – Яблочко от яблоньки недалеко падает.

*** anasından əmldiyi süd burnundan tökülmək – bağ anadan əmldiyi süd burnundan gəlmək**

*** anasını ağlar qoymaq – to make someone unhappy (to kill someone) – угробить (сделать несчастным, убить сына или дочь)**

anasını ağlatmaq – bağ anadan əmldiyi südü burnundan gətirmək

anasını itələyib yerində durub (həm xasiyyət, həm də görünüşcə oxşamaq) – a chip off the old block (a person very like her mother in appearance and character)
– копия своей матери (похожа как внешне, так и по характеру)

anasını mələr qoymaq – bağ anasını ağlar qoymaq

* **anasının əmcəyini kəsən** – **swindler / spiv / rogue / rascal / scoundrel (a dishonest man)** – **отъявленный мошенник / аферист / прохвост / проходимец / мерзавец**

anasının qarnında öyrənmək (çox gənc yaşlarından hər şeyi öyrənmək) – **to learn smth. at one's mother's knee (to learn smth. as a child)** – **узнавать всё будучи в чреве матери (всё познать в раннем возрасте)**

anasının oğlu – **baх bə-bala**

anasının südü ilə dolanmaq – **baх alınının təri ilə**

anasının südü ilə əmmək – **to assimilate smth. with one's mother's milk** – **всосать с молоком матери**

ANADANGƏLMƏ

anadangəlmə – **to the manner born / by nature (naturally) / born and bred** (born and having grown up in a particular place with a particular background and education) – **от рождения / с первого дня / привычный с пелёнок / от природы** (от рождения, по прирождённому свойству)

anadangəlmə aktyor = **a born actor** = **прирождённый актёр**

anadangəlmə xal – **mother's mark** – **родимое пятно**

anadangəlmə qırmızı ləkə – **a strawberry mark** – **красное родимое пятно**

anadangəlmə lüt (paltarsız, çılpaq) – **as naked as I was born / as my mother bore me / stark naked / in the altogether / in a state of nature / without a stitch on / in one's birthday suit / starkers / in buff / in nature's garb / as naked as a picked bone (i.e. naked, nude)** – **в чём мать родила / в натуре** (голый, нагишом, без всякой надежды)

anadangəlmə oxuyan = **a born singer** = **прирождённый певец**

anadangəlmə paltarında (çılpaq, lüt) – **in Adam's / Eve suit / in one's birthday suit / in the buff / in the raw / in a state of nature / in the altogether / in a state of nature / in nature's garb / in buff / in one's birthday suit (naked, nude body)** – **в костюме Адама** (нагишом, без всякой одежды, о мужчине) / **в костюме Евы** (о женщине) / **в натуре** (нагишом)

ANCAQ

ancaq (cəmi) – **and that's all** – * **всего-то**

ancaq adı qalıb = **it is only one name** = **осталось одно только название**

ancaq adı var – **it's mere pretence / it's all talk that ... / one could hardly call it ... / they call it ... / but ...** – **только одна слава** (лишь говорится так, лишь считается что-либо хорошим)

ancaq bu – **only / no more than / in all** – * **ровным счётом** (всего-навсего, только лишь)

ancaq mənim meyitim **üstündən** – **only over my dead body!** – **только через мой труп!** (выражение категорического протеста против чьего-либо предполагаемого действия, поступка)

AND

and içib qan qusmaq – **to make an oath / to take an oath** (to swear) – **божиться** (клясться)

andla dolu olan danışiq – * **the strong language** – **сплошные клятвы**

ANDIRA

andıra qalmış! – **ill-fated! / damned! / accursed!** – **проклятый / злополучный**

andıra qalsın! – **damn it!** – **будь проклят!**

ANEKDOT

anekdot (söyüşlə olan lətifə) – **hot Stuff** – **анекдот** (похабный)

ANİ

ani dönüş (sərt dönüş) – **a sharp turn / an abrupt turn** – **крутой поворот**

ANQIRAN

anqıran eşşəyin başına qapaz vurmaq – bax oğrunun yadına daş salmaq

ANQUT

*** anqut kimi ağzını açmaq – glutton** (greedy, insatiable man) – **обжора** (жадный, ненасытный человек)

anqut kimi udmaq – to put on the feed (bag) / to get outside of / to pass one's lips – (co)жрать / шамать / жадно глотать / проглотить (съесть, выпить)

anquta dönmək – to lose flesh (to lose weight, to grow thin) – **растаять / сильно сдать** (сильно исхудать, отощать, осунуться)

anqutu çəkilmək – bax anquta dönmək

anqutu çıxmaq – bax anqutu çəkilmək

ANRI

anrı-bəri etmək (min cür bəhanə ilə başından etmək) – **to dupe someone / to kid someone / to pull someone's leg – морочить голову** (уклоняться под разными предлогами)

APAÇIQ

ap-açıq (olduğu kimi, bütün çılpığı ilə) – **naked and unadorned** (quite evident) – **во всей своей наготе**

APAR-GƏTİR

apar-gətirə salmaq – to make red tape / to make a fool of someone / to fool someone / double-cross someone / to lead someone a pretty dance – водить за нос (устраивать волокиту)

aparmaq (oyunda udmaq) – **to have won some money – * быть в выигрыше**

APARICI

aparıcı (əsas, hakim) sənaye sahəsi – a key industry – ключевая отрасль

APTEK

apteki içmək (tərkibində spirt olan dərmanlar içmək, içkiyə aludə olan adamlar haqqında) – **to drink medicinal mixtures containing spirit as alcoholic drinks** (of degraded drunkards) – **пить аптеку** (пить содержащие спирт лекарства, об опустившихся алкоголиках)

aptekələrə işləmək – to be ill or disabled / to be a cripple – на аптеку работать (быть больным, увечным)

AR

Ar olsun! – Shame! / For shame! / Shame on you! – Позор и срам тебе!

arı atmaq – to be dead to shame – потерять стыд

arı-namusu atmaq – bax arı atmaq

arı yemək – to become more and more insolent / to lose all sense of shame / to be without shame (to have no shame) – стать беспардонным / потерять всякий стыд (обнаглеть, стать бессовестным)

Arı yeyib, namusu da dalına atıb. – No shame or sense. / One is dead to shame. / Someone has lost all sense of shame. / Cf. Conscience was hanged long ago. – Стыд в мешок, а сам за него скок! / Стыд под каблук, а совесть под подошву. / Ни стыда, ни совести (нет).

*** Arsız güclü olunca, haqqılı suçlu olurmuş. – If shameless is strong, innocent becomes guilty. – Когда бесстыжий силён, честный (невиновный) становится виновным. / Когда бесстыжий силён, виноватым становится невиновный.**

arsız şeyə nə saqqız (arsız adam) – a light-minded / happy-go-lucky fellow / frivolous / thoughtless / superficial / shallow man (a carefree man) – **ветренная голова / ветренная головушка** (легкомысленный, несерьёзный, непостоянный, разгульный человек)

Arsız qocalmaz. – Cf. Conscience was hanged long ago. – Бесстыжих глаз и дым неймёт. / Без стыда леща не износишь. / Без позору рожи не износить. / Ср. Первое счастье - коли стыда в глазах нет. / Первый дар на роду, коли нет в глазах стыду.

ARA

ara açılmaq – bax ara pozulmaq

ara adamlardan (bilmək, öyrənmək) – to get (to learn, etc.) smth. at second-hand / to get second-hand information / Cf. to learn smth. by hearsay – из вторых (третьих) рук (через посредников узнавать, получать что-либо)

ara dəymək – bax araları soyumaq

ara düzəltmək – to help people to be on good terms / to patch up a quarrel – строить отношения (налаживать отношения)

ara xəlvət, tülkü bəy – bax aranı xəlvət eləmək

ara qarışdırmaq – 1. bax ara qatmaq; 2. – to stir things up the mud (trouble) / to sow discord / to spread discord – мутить воду / кутить и мутить (вносить смуту, раздор)

ara qarışdı, məzhəb itdi – to provoke fight (among people)– загорелся сыр-бор (о суматохе, беспорядке, анархии, неразберихе)

ara qarışmaq – bax ara qarışdı, məzhəb itdi

ara qatmaq – to cause hurly-burly (to rouse bustle, to make confusion) – вызвать суматоху

ara qızışdırmaq – to add fuel to the flame / to pour oil on the flame / to fan the flames / to throw fat in the fire / to heap fuel to the flame / to sow the dragon's teeth – подливать масло в огонь / сеять зубы дракона / сеять раздоры (подстрекать, натравливать друг на друга, ссорить, вызывать драку)

ara qurmaq – bax ara düzəltmək

ara pozmaq – bax ara vurmaq

ara pozulmaq – bax ara dəymək

ara sakitləşmək – bax ara sayxaşmaq

ara sayxaşmaq (səs-küy) – **to die away** (to become calm, to fade) – **утихать**
(о шуме, волнении, переполохе)

ara sazlamaq – bax ara qurmaq

ara-sıra (vaxtaşırı, bəzən, hərdənbir) – **off and on / on and off** (occasionally, seldom) – **время от времени** (иногда, случайно)

ara soyumaq – bax ara dəymək

ara sözü – **old wives' tales / old wives' fables** – **бабьи сказки** (выдумки, сплетни, небылицы)

ara vermədən – **1.** (durmadan, aramsız) – **every now and then / again and again / every moment** – **то и дело** (беспрестанно, непрерывно); **2.** (fasiləsiz içmək) – **without pausing for breath / at a gulp** – **без передыху** (выпить залпом, не переводя дыхания); **3.** (fasiləsiz işləmək) – **without a moment's rest / having no time to recover one's breath** – **без продыха / без продыху** (работать без отдыха, трудиться без передышки); **4.** (fasiləsiz danışmaq) – **to talk nineteen to the dozen** – **трещать без умолку** (говорить без конца)

ara vurmaq – **to set at variance with someone / to make people quarrel with one another / to work the oracle / to sow the seeds of discontent (or discord, dissention, doubt, strife, etc.)** – **сеять вражду / сеять рознь / сеять семена раздора** (поссорить, вызвать конфликт, действовать путём закулисных интриг)

ara yerdə – **all of a sudden / for no apparent reason** – **ни с того ни с сего** (понапрасну)

ara yerdə qalmaq – **to get nothing for one's pains / to lose one's hopes of getting rich / to be no better off than at the start** – **остаться у разбитого корыта / оказаться при пиковом интересе** (остаться ни с чем)

* **aradüzəldən** – **moderator** – **посредник**

* **arakəsməyə almaq** (bir kəsi pis vəziyyətə salmaq) – **to gather round someone or smth. / to encircle / to put someone in a serious position** – **взять в окружение / отрезать от ... / поставить в безвыходное положение**

arakəsməyə salmaq – bax arakəsməyə almaq

araları dəydi (dostluqları pozuldu) – **there is a coolness between them / they have fallen out over smth. / they have fallen out with each other / something has come between them** – **чёрная кошка пробежала** (произошла ссора, размолвка между кем-либо)

araları dəymək (münasibətlər pozulub) – **to be chilly in one's relations** – **отношения испортились между кем-либо**

araları sərinləşmək – *bağ* **araları dəymək**

araları soyumaq – *bağ* **araları sərinləşmək**

aralarına dava salmaq (küsüşdürmək, dalaşdırmaq) – **to make people clash (to conflict) with one another** – **столкнуть лбами** (спровоцировать ссору, вражду между кем-либо)

aralarında dağlar qədər fərq var – **there is a world of difference between them** – **небо и земля** (между ними существует огромная разница)

aralarından qara pişik keçdi – **there is a coolness between them / they have fallen out over smth. / they have fallen out with each other / something has come between them** (to break off relations) = **чёрная кошка пробежала / чёрная кошка проскочила / чёрная кошка дорогу перебежала** (отношения испортились, о размолвке между кем-либо)

aralarından qıl keçməz – *bağ* **aralarından su keçmir**

aralarından su keçməz (çox yaxın dostlar haqqında) – **they are bosom friends / they can't be parted for worlds / nothing can part them / they stick together / they are thick as thieves** – **водой не разольешь / не разлей вода / закадычные друзья** (очень дружны, неразлучны, всегда вместе, спаенные крепкой дружбой)

Aralarından tük keçmir. – **Be well in with someone. / Be on close terms with someone. / They are thick as thieves. / Try the hail-fellow-met approach with someone.** – **Друзья на короткой ноге. / Их водой не разольёшь. / Из сам чёрт лычком связал.**

aralarından yel keçməz – *bağ* **aralarından qıl keçməz**

aralarını pozmaq – *bağ* **aralarını vurmaq**

aralarını vurmaq (bir kəsi bir şəxslə küsdürmək) – **to drive a wedge between two persons / to create a rift between someone** – **вбить клин (поссорить)**

aralı durmaq – **to keep at a respectable distance / to keep (hold) aloof / to keep away / to stand aside (off)** – **держаться в почтительном отдалении**

aralı saxlamaq – **to keep someone at arm's length / to keep someone at a distance** – **держать в почтительном (в известном) отдалении (не допускать с кем-либо близких, коротких отношений)**

aralığa qoymaq (gülünc yerinə qoymaq) – **for all the world to see** – **на всеобщее обозрение (выставить на всеобщее посмешище)**

aralığa söz qatmaq – *bax araya söz salmaq*

aralığa tökmək – *bax ortaya tökmək*

aralıq adamı – **1. (vasitəçi) – go-between / middleman – посредник; 2. (qız almağa gedən elçi) – match-maker – сват**

aralıq qarışmaq – *bax ara qarışmaq*

aralıq söhbəti – *bax ara sözü*

aralıqda qalmaq – *bax arada qalmaq*

aramız açıqdır – **to be (well) in with someone / to be on friendly (close) terms with someone / to be on a friendly footing with someone / to try the hail-fellow-met approach with someone** – **на дружеской ноге / на короткой ноге (быть в близких, приятельских отношениях)**

ARABA

araba atı – **cart-horse / dray-horse** – **ломовая лошадь (о человеке)**

Araba cııldamaqdansa təkəri cırıldayır. – **Howl dismally instead of other.**
– **Чем мясу реветь, ан дерево скрипит.**

araba ilə dovşan tutmaq (bir işi ehtiyatla etmək) – **to catch a hare by cart / Cf. to be occupied with a drudgery** – **как (будто, словно, точно) вода камень точит (делать что-либо с предосторожностью, хладнокровно, терпеливо)**

arabanın dal çarxı – **a dead dog / the odd man out (unnecessary / needless / not wanted)** – **пятое колесо в телеге / последняя спица в колеснице**

arabanın səkkizinci təkəri – bax arabanın dal çarxı

ARABİR

arabir (hərdənbir) – **once in a blue moon / rarely / occasionally / sometimes / at times / every now and then / from time to time / now and again / every once in a while / every now and again** – **нет-нет да и / как ясное солнышко** (время от времени, иногда, изредка)

ARADA

arada-bərədə – here and there – там-сям

arada diğ-diğin olması (yaxın olan insanların arasında xoşa gəlməyən söz-söhbətin olması) – **to have ups and downs** (vicissitudes) – **лаются** (наличие ненужных склок и проявление недопонимания между близкими людьми)

arada qalmaq – to be between two fires / Cf. between the devil and the deep (blue) sea – **оставаться (находиться / быть) между двух огней**

aradabir – bax arabir

aradan çıxarmaq – to assist smb. in misfortune – вывести из критического положения, помочь избавиться от чего-либо неприятного, опасного

aradan çıxmaq – 1. (qaçmaq) – to steal away / to slip away / to have nothing more to do with them / to have no further part in smth. / to go away from the midst of others / to fly the coop / to take the air – улизнуть / пуститься наутёк / смыться / ускользнуть (спастись); 2. (hamıdan və hər şeydən uzaqlaşmaq) – to get away from all (to get loose or get free, to become free from being held or controlled) – **забуриться / засесть где-либо / исчезнуть** (уходить от всех знакомых)

aradan götürmək (bir kəsi öldürmək) – **to do away with someone / to finish someone off / to make an end of someone** – **навести решку** (покончить с кем-либо, убить кого-либо)

aradan körpünü götürmək (münasibətləri pozmaq) – **to burn one's boats** (to break off relations) = **сжигать за собой мосты** (рвать отношения)

aradan qaldırmaq – **do away (with) / liquidate / abolish** – **устранить**

aradan sürüşmək – *bax aradan çıxmaq*

aranı açmaq – **to take off partition / to indulge in confidence / to become intimate** – **иметь близкие отношения**

aranı çaxnaşdırmaq – *bax ara qatmaq*

aranı düzəltmək – **to gild the pill / to help people to be on good terms / to patch up a quarrel** – **построить мосты** (познакомить, наладить хорошие отношения)

aranı xəlvət eləmək – **someone is at work** – **орудовать** (кто-либо, воспользовавшись отсутствием надзора, контроля, орудует во всю; воспользоваться удобным случаем)

aranı kəsmək (münasibətləri pozmaq) – **to burn one's boats** (to break off relations) – **сжигать за собой мосты / сжечь свои корабли / отрезать себе путь к отступлению** (рвать отношения, лишая себя возможности возврата к прежнему)

aranı qarışdırmaq – **to stir up trouble / to make a mess / to make a muddle of things / to start the ball rolling / to put the chestnuts in the fire** – **заварить кашу**

aranı qatmaq – **to make people quarrel with one another** – **натравить друг на друга / посеять семя раздора** (поссорить)

aranı qızıışdırmaq – **to arouse / to exite / to provoke fight (between people) / an apple of discord / a bone of contention** – **посеять яблоко раздора** (портить отношения)

aranı kəsmək – **to break off relations / to cause rows** – **ломать мосты / порвать отношения**

aranı qatmaq – *bax odun üstünə yağ tökmək*

aranı pozmaq – *bax aranı kəsmək*

aranı saz eləmək – *bax aranı sazlamaq*

ararı sazlamaq – bax ararı düzəltmək

ararı vurmaq – bax ararı pozmaq

arası açıq olmaq (dost olmaq, yaxın olmaq) – **to pal in (on, up) with someone / to be well in with someone / to hobnob with someone – по корешам / на короткой ноге** (быть в дружеских отношениях)

arası açılmaq – 1. (dostlaşmaq) – to be on friendly terms with someone – приближаться к кому-либо (подружиться); 2. bax arası dəymək

arası dəymək – to rupture a (mutual) friendship / to take umbrage at someone / to fall (run) foul of someone / to fall out with someone (to quarrel with someone) – **встретиться на узкой дорожке / столкнуться на узкой дороге** (о столкновении чьих-либо враждебных интересов, поссориться, обидеться)

arası kəsilmədən (daim, həmişə) – **every now and again / time and time again** (continually) – * **то и знай** (беспрестанно, непрерывно)

arası kök olmaq – bax arası olmaq

arası olmaq – bax ... arası sazdır

arası olmamaq (bir kəslə yola getməmək, daima dalaşmaq, pis dolanmaq) – **to be on bad terms with someone / to be at odds with someone / be hanger and tongs with someone / to be at logger heads with someone / to get on worse with someone / to live at war with someone / not to live in harmony with someone / not to live in concord with someone / not to get along / not to get on / to get on very badly / to sing out of tune / to have got a bone to pick with someone / Cf. to fight like cat and dog** (to argue violently) – **б ы т ь н е в л а д а х / п е т ь н е в л а д**

arası saz olmaq (bir kəslə yola getmək) – **to get along with someone / to get on well with someone / to live at peace with someone / to live in harmony with someone / to live in concord with someone / to sing in tune** (to be in good relation) – **б ы т ь в л а д у / в л а д а х / п е т ь в л а д**

... arası sazdır – bax ... arası var

*** ... arası var – 1. to like smth. greatly – любить что-либо; 2. to be on friendly terms – быть в дружеских отношениях**

arasında (sırasında) – between them (among them) – * в ряду (среди, в числе кого или чего-либо)

arasından su keçməyə (ayrılmaz dostlar) – David and Jonathan – закадычные друзья (неразлучные товарищи)

araya çıxarmaq – 1. to give someone a start in life / to set someone up in the world – вывести в люди; 2. to come right / the things take shape – выводить на дорогу / вывести на путь (наладить дела)

araya düşmək – 1. (müsbət mənada) – to help people to be on the best terms – строить мосты между кем-либо (посредничать, быть посредником между спорящими людьми); 2. (mənfi mənada) – to set at variance – ломать мосты между кем-либо

araya girmək – to spoil attitude between people / to create hostility (among people) / to act as mediator (to interfere) – посеять семя раздора

araya it öldüsü salmaq – bax araya söz salmaq

araya qoymaq – 1. to make a laughing-stock of someone / to get the rise out of someone / to make fun of someone / to take a rise out of someone / to make a monkey of someone / to pull someone's leg / to sell someone a gold brick (to laugh at someone) – поднимать на смех / натянуть нос / прикалываться к кому-либо / подтрунивать (шутить над кем-либо); 2. to dupe someone / to make a fool of someone / to take someone for a ride / Cf. try to pull someone's leg – дурить (задурить) голову (дурачить, вводить в заблуждение кого-либо)

araya salmaq – bax araya qoymaq

araya soxulmaq – to poke one's nose into smth. / to pry into smth. / to butt into smth. / to thrust one's nose into smth. – совать (свой) нос (вмешиваться)

araya söz salmaq – to cut someone short (to interrupt someone) – встревать в разговор

ARAQ

araq – vodka / a bottle of vodka – * белая головка / злодейка с наклейкой (водка, бутылка водки)

araq və tomat şirəsindən hazırlanan kokteyl – * A bloody Mary – “кровавая Мери” (коктейль из водки и томатного сока)

(bir kəsin) araqla arası yaxşıdır – Cf. he drinks like a fish / he drinks like a lord / he has a hollow leg – лужёная глотка (кто-либо обладает способностью много и часто пить не пьянея)

ARAM

aram-aram (aram yerişlə) – at a gentle trot – мелкой рысью

aramını itirmək (narahat olmaq) – to take it hard (to worry about smth.) – брать в голову (беспокоиться, волноваться из-за чего-либо)

ARAN

Aranda tutdan olmaq, dağda qovutdan. – Get nothing for one’s pains. / Lose one’s hopes of getting rich. / Be no better off than at the start. – Остаться у разбитого корыта. (Лишиться того и другого, остаться ни с чем.)

ARAZ

Araz aşığından(dır) Kür topuğundan. (heç nəyə əhəmiyyət verməmək) – One can wade through any sea. / One is absolutely reckless. / Someone is a devil-may-care fellow. / Not to give a damn. / Someone is a mad-brain. / You can’t put it in the bank. / One doesn’t give a hoot in hell. / It’s all the same to someone. / It’s all one to someone. / It makes no difference to someone. / It doesn’t matter. / It comes to the same. / One doesn’t care anything or anyone. / Cf. One snaps his fingers at dangers. / One couldn’t care less about smth. / One doesn’t give a hang for smth. / Someone couldn’t care a curse for smth. / Not care a damn for smth. / Not care a darn for smth. / Not care a fig for smth. / Not care a rap for smth. / It’s nothing to him. – Араз по щиколотку,

Кура по лодыжку. / Ср. море по колено / всё до лампочки / до глубокой фени / всё равно / всё нипочём

Araza susuz aparib susuz gətirər – to be a cunning / sly / ingenious / crafty man – лис (об очень хитром человеке)

Arazın o tayında – overseas (abroad) – за бугром (за границей)

ARXA

arxa-arxaya vermək – to join hands (to be together, to unite with someone) – протянуть друг другу руки (работать сообща, помогать друг другу)

arxa çevirmək – refuse in a helping hand to someone – повернуться спиной

arxa durmaq – to be a supporter for someone / to lend one's name to someone (to be a strong, powerful protector) – быть пртж (быть опорой, оказывать поддержку)

arxa olmaq – bax arxa durmaq

arxa plana çəkmək – bax kölgədə qoymaq

arxa plana keçirmək (bir şeyə əhəmiyyət verməmək) – to drive into the background (not to pay much attention to something) – откладывать на задний план (не обращать должного внимания на что-либо)

arxa plana keçmək (acizliyini boynuna almaq, çəkilmək, karıxmaq) – Amer. to take a back seat to someone – отойти на задний план / спасовать перед кем-либо / стушеваться (уступить кому-либо)

arxa planda qalmağa çalışmaq (diqqəti cəlb etməməyi çalışmaq) – to keep oneself in the background (try not to be noticed) – стараться оставаться на заднем плане / стараться оставаться в подполье / стараться оставаться партизанами / стараться не светиться в обществе (не попадаться на глаза)

arxa vermək – bax əl vermək

arxada demək – to gossip now here, now there – говорить за спиной

arxada qaldı (keçmişdə) – behind someone (in the past) – за спиной (в прошлом)

Arxalı körək qurd basar. – A dog having support can win a wolf. – Когда хозяин вблизи, и кошка справится с собакой. / И комар лошадь свалит, коли волк пособит. / Залетела на полати сова, не боится ясного сокола. / И то бывает, что кошка собаку съедает. / Пришёл телёнок медведя пугать.

*** Arxalıya arxa olma, deyərlər ki, yamaqdır, arxasıza arxa ol, desinlər ki, dayaqdır. – To be stand-by for a man who needs it. – Будь опорой тому, кто в этом сильно нуждается.**

arxası bağlı olmaq – dalı bağlı olmaq

arxası möhkəm olmaq – bax arxası bağlı olmaq

arxası olmaq (dayağı olmaq) – to be safe behind someone as if behind a stone (brick) wall / someone is reliable as a rock (as a stone, brick wall) / Cf. as safe as houses – * как (будто, словно, точно) за каменной стеной (быть, чувствовать себя под надёжной защитой, спокойно жить)

arxası üstə qoymaq – to pin someone down (to the floor) / to get the other down / have got someone beat / have got someone whipped / to lick someone / to knock someone into a cocked hat / to have someone floored / to beat all hollow – положить на (обе) лопатки / уложить на лопатки (победить в споре, соревновании)

arxası yerə dəymək – to be the loser / to be a failure – потерпеть фиаско (быть побеждённым)

arxası yerə gəlmək – bax arxası yerə dəymək

arxasına baxmadan qaçmaq – to run as fast as one's legs can carry one (to run as fast as one can) – бежать со всех ног

arxasınca demək – bax arxada demək

arxasınca düşmək – to haunt – ухаживать за кем-либо

arxasında – just behind someone / at (on) someone's heels – * за плечами (сзади, с непосредственной близости)

arxasında dağ kimi dayanmaq – to rise like one man in defence of someone or smth. / to stand up (to stick up) for someone or smth. (to defend someone

with might and main) – **вставать (стоять, встать) стеной** (решительно выступать в защиту кого или чего-либо)

arxasını işə verməmək – **to cool one's heels / to eat lotus / to fold one's arms / to lie softly on one's back / to lounge about / to sit on one's hands / to let the grass grow under one's feet / to idle one's time (to loaf)** – **лежать на боку / лежать на печи** (лениться, бездельничать, не любить работать)

arxasını yerə verməmək – **not to accept one's weak point (defeat)** – **не признавать чью-либо вину**

arxasını yerə vurmaq – *bağ arxası üstə qoymaq*

arxasız olmaq – **to have no influential relatives / to be unprotected (to have no support)** – **не иметь спины (поддержки)**

ARXAYIN

(bir kəsə və ya bir şeyə) **arxayın olmaq** – **1. (əmin olmaq)** – **to pin one's faith on someone / to pin one's hopes to someone / to count (to rely) on someone or smth. / to put one's hope in someone or smth. / to stake on smth. / to lay one's account on (with) smth. or someone** – **возлагать надежды на кого-либо / (с)делать ставку** (всецело полагаться, рассчитывать, ориентироваться в своих действиях, планах на кого или что-либо); **2. to rest on one's laurels** – **почивать на лаврах** (удовлетворившись достигнутым, успокоиться на этом); **3. (hərəkətsiz olmaq)** – **to rest on one's oars** – **сидеть сложа руки** (бездействовать)

arxayın olmaq olmaz – **there can be no thought of smth. / there can be no question of that / it is out of the question** – **нечего и думать** (невозможно надеяться, рассчитывать на что-либо)

arxayınlatmaq (ümid vermək) – **to give a promise (to promise)** – **ласкать надеждой** (обещать)

ARXI

Arxı adda, sonra “bərəkallah!” alarsan. – Lit. Boast not before but after the battle. / Cf. Do not boast until you see the enemy dead. / Catch the bear before you sell his skin. – Не хвались, идучи на рать, а хвались, идучи с рати. / Хвали горку, как перевалишься. (Не считай что-либо сделанным, пока не доведёшь до конца.)

arxı hoppanmamış “hop” demək – to put the cart before the horse – сказать “гоп”, пока не перепрыгнул (-а)

Arxı tullanmamış “hop” demə. – First catch your hare then cook him. / Don’t cross the bridges before you come to them. – Не говори “гоп”, пока не перепрыгнешь. / Не убив медведя, шкуру не продавай. / Хвались урожаем, когда рожь в засеку посыплешь.

ARXIV

arxivə vermək – 1. (unutmaq) – to give smth. up as a bad job / to throw out – сдавать что-либо в архив (забывать); 2. (bir kəsi təqaüdə göndərmək, işdən kənarlaşdırmaq) – to put (to send or to turn) someone out to pasture – сдавать в архив (отправлять кого-либо на пенсию, увольнять, отстранять от работы)

ARI

arı kimi zəhmətkəş olmaq (çox çalışqan olmaq) – to be busy as a bee (a beehive, a beaver) / Cf. to work round the clock to keep the wolf from the door / to be busy as a ticking clock / to be busy as a cockroach on a hot stove / to be busy as a hen with one chicken (to be very busy) – быть трудолюбивым как (будто, словно, точно) пчёлка

Arı qəhrini çəkməyən, balın qədrini bilməz. – He who would catch fish must not mind getting wet. – Кто любит мёд, тот заводит пчёл.

Arı yalançıını sancar. – Bee stings a liar. – Пчела на злого хозяина жалуется.

arı yuvasına çöp soxmaq – to fly someone into a temper (to embitter someone) – взбудоражить улей (озлоблять, раздражать, вызывать злобу)

Arı yuvasına çöp uzatmazlar. – Don't touch bee hive. – Осиного гнезда не тронь.

arı yuvasına dönmək – to be thrown into a panic – суматошиться / растревожиться / переполошиться / взбудоражиться

Arını duman, insanı iman yola gətirər. – Cf. Everyone must have a hope. – Не летит пчела от мёду, летит от дыму.

Arının neştərin gördüm, balından ıl üzdüm. – Cf. Life is continual struggle. / Difficulties steel one's will. – Увидел пчелино жало, и от мёда отказался.

ARIQ

Ariq ata quyruğu da yükdür. – Someone is lazy-bones. / Swish its tail is very heavy for a sluggish horse. – Ленивой кобыле и дуга в тяжесть. / Для ленивой лошади и дуга в тяжесть.

arıq boyun haqqında – Lit. neck that is as thick as a bull's tail (i.e. very thin neck of a gaunt man) – * шея, как у быка хвост (тощая шея)

ARİF

arif (fərasətli, zirək) – a bright lad / a sharp chap / a smart wench / not easily abashed / he's got his head screwed on right / he's got his wits about him / he knows what's what – не промах (ловок, сообразителен, не упустит своего)

*** arif olan anlar – at the moment of one's mind cleared (someone is sagacious, someone understands) – в момент прояснения ума**

Arifə bir işarə kifayətdir. – A word is enough to the wise. – Умному только свистни, а он уже и смыслит. / Умному намёк, глупому толчок.

ARİSTOKRATİYA

aristokratiya – the rank and fashion / the upper class – высшее общество (аристократия)

ARMUD

Armud vaxtında dəyər, xəstənin könlü tələsər. – Everything has its time. –
Сколько садовника ни торопи, груши раньше времени не созреют.

* armudu-stəkan – a pear-shaped glass – стакан грушевидной формы

Armudun yaxşısını meşədə ayı ueyər. – Cf. One must be as an equal to
another. – Досталась гадине виноградная ягода.

ARPA

arpası artıq düşmək – to take too much upon oneself / to get stuck-up / to
get a swelled head / to get conceited / to give oneself airs / to show off / to
swagger / to puff oneself up / Cf. to turn up (cock) one's nose / to stick one's
nose up / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the
air / to put on airs / to be on high horse / to do the grand / to get too big for
one's boots – слишком много брать на себя / зазнаваться / заноситься /
держаться фасон / рисоваться / задирать (драть, поднимать) нос (обнаглеть)

arpası çox düşmək – *bax* arpası artıq düşmək

ARTIQ

(...dan) artıq (artıqlama) – more than / and over / a little over / and a bit
more – с лишним (с некоторым превышением меры, количества)

artıq danışma! – *bax* artıq-əskik danışmayın!

artıq danışmadan (uzatmadan) – without wasting words – без дальних
слов

artıq-əskik danışmaq – *bax* artıq-əskik demək

artıq-əskik danışmayın! – be careful what you say! / hold your jaw! –
полегче на поворотах! (не говори лишнего!)

artıq-əskik demək – to make a real mess of things / to make a lot of
blunders / to cause a lot of damage (trouble) / to make a balls-up of smth. / to
come it strong / to stray far afield / to carry it too far / to go (to run) too far /
to blurt out – хватить далеко / хватить через край / наломать дров /

взболтнуть лишнее (потеряв чувство меры, сделать или сказать что-либо неуместное, несуразное *и т.п.*)

artıq ət (yara yanında) – **a proud flesh** – дикое мясо (заусеница)

artıq içmək – **to have had a drop too much / to have taken a glass too much**
– * **хлебнуть через край** (выпить лишнее)

Artıq tamah daş yayar, daş qayıdar baş yarar. – **A little greed may cause much harm. / Grasp all, lose all. / The better is the enemy of the good.** –
Лишнее пожелаешь, последнее потеряешь. / Много (лишнее) желать - добра не видать. / Много хватать - своё потерять. / Лучшее - враг хорошего.

artıq tikə – **a burden / an encumbrance / Fr. de trop** – обуза (лишняя работа)

artıq-urtuq – **bax tör-töküntü**

Artıq yağın şorbaya nə zərəri?! – **Never too much of a good thing. / Plenty is no plague. / Good counsel does no harm.** – **Кашу маслом не испортишь.**

artıq yol getmək – **to go a long way round / to make a big detour** – *
давать кругалю / дать крюка (пройти, проехать лишнее расстояние при движении окольным путём)

artıq yük (lazımsız əşya) – **white elephant** (unwanted property) – **лишний кусок / Ср. третий лишний**

artıqlama (artıq) – **or more / -odd / and a bit more / and over / a little over** –
с лишком / с лишним (с некоторым превышением меры, количества *и т.п.*)

artıqlaması ilə – 1. (çoxlu miqdarda, bolluca) – **in full and with interest / with a return above cost / more than enough / enough to spare / to have one's fill / to burn / over and over more / more and a bit more / a little over / odd / Cf. enough for a man and his dog (in plenty)** – **с лихвой / с гаком (с избытком) / за глаза / выше крыши (очень много, с избытком); 2. lots (heaps) of smth. / a hell of a lot of smth. / a devilish lot of smth. / an awful lot of smth.** – **до дуры / до дури** (вполне хватит, достаточно, довольно, очень много, в избытке)

artıqlaması ilə çatar – that'll be enough and to spare – этого хватит с излишком

ARVAD

arvad bazarı – a hen party – женская компания

Arvad - boyundur, ər isə baş, boyun hara dönsə, baş da ora baxacaq. – Lit. Wife is neck, husband is head, where the neck turns, there the head (the eyes) look. – Жена - шея, а муж - голова, куда шея повернётся, туда голова и посмотрит.

arvad söhbəti – old wives' fables / old wives' tales – бабьи сказки / бабьи притчи

arvadağa – the little woman (a wife) – жёнушка (супруга, жена)

arvad-ağa, çox gözəldir! – Cf. that's something like! / blimey! / jeepers! / creepers! / that's a cutie-pie for you! – фу ты ну ты, ноги (ножки) гнуты! (выражает ироническое восхищение женщиной, её фигурой, нарядом)

arvadağız – the grey mare is the better horse / a henpecked husband / a chicken-hearted fellow / a spineless creature / a bedraggled hen / a wet rag (a husband ruled by his wife) – подкаблучник / мокрая курица (безвольный, мягкотелый, трусливый человек)

arvadağız olmaq (həyat yoldaşının təsiri altında olmaq) – to be pinned to one's wife's apron strings / to hang to one's wife's apron strings / to be henpecked husband / to be tied to one's wife's apron-strings / to be under one's thumb (to be controlled by one's wife, about the man) – держаться за бабью юбку / быть под башмаком у жены / быть под каблуком у жены / быть подкаблучником (во всём подчиняться мнению какой-либо женщины, обычно жены, матери)

arvadbazlıq etmək – to dangle (to run) after skirts / to cat (tomcat, jack, jazz) around – бегать за юбками / вязаться за юбками (волочиться за женщинами)

Arvadı əri saxlar, pendiri - dəri. – A good husband makes a good wife. – У хорошего мужа и жена хороша. / У милостивого мужа жена всегда досу́жа. / Жена мужа почитай, как крест на главе, муж жену береги, как трубу на бане.

Arvadın pişik boyda əri olanda, dəvə boyda hörməti var. – Cf. Every woman is respectful when she has a husband. (In the Moslem world.) – Жена без мужа, что хомут без гужа.

Arvadsız ev - susuz dəyirman. – A house without wife is as an orphan. – Без жены дом - сирота. / Без мужа голова не покрыта, без жены дом не крыт.

ARYOL

aryol-reşka oyunu – heads or tails – орёл или решка

ARZU

Arzu arzudan doğar. – Lit. Desire causes desire. / Desire gives rise to other desire. – Мечта мечту питает.

arzu edilən səviyyədə deyil (qənaətbəxş səviyyədə) – leaves a lot to be desired (unsatisfactory, to be highly flawed) – оставляет желать лучшего / не предел мечтания (средний уровень)

arzu ilə dolu – on edge – полный желания

arzu olunmayan yerdə görünmək – to turn up again like a bad penny – свалиться кому-либо на голову (появляться там, где тебя не желают видеть)

arzulanan bir kəs – as welcome as the flowers in May – желанный как цветы в мае (о ком-либо очень долгожданном)

(bir kəsin) arzularına cavab vermək – to respond to someone's wishes – идти навстречу пожеланиям

arzusuna çatmaq (məqsədə nail olmaq) – **to have one's will / a dream come true** (especially one that seems difficult to achieve) – **добиться своего** (мечты, желания, цели)

ASAN

asan deyil – **it's all very well for you to talk! / it's easy enough to say ... / easier said than done** – **легко сказать / хорошо сказать** (дело представляется не таким простым, каким кажется)

asan əldə etmək (istədiyini asanlıqla qazanmaq) – **to take smth. in one's stride** – **легко добиться своего**

asan qazanc – **a past buck** – **легко и быстро заработанные деньги**

asan gəlir mənbəyi – **Tom tiddler's ground** – **место лёгкой наживы / Ср. золотое дно**

asan qənimət (rahat hədəf) – *Amer.* **A sitting duck** – **сидящая утка** (удобная мишень, лёгкая добыча)

asanca – **like a bird** – **охотно** (без всяких колебаний, без всякого сопротивления, без труда)

asanlıqla qalib gəlmək – * **to win at a canter / to win in a canter / to win hands down** – **выиграть с лёгкостью** (легко достигнуть победы)

ASILI

asılı olmaq – **in the possession of someone / at someone's disposal / depending on someone** – **в руках** (в распоряжении кого-либо, в зависимости от кого-либо желания)

ASLAN

aslan ürəyi yeyib – **dare-devil / madcap / hothead** – **отчаянная голова / лихая башка** (очень рискованный, смелый, бесшабашный человек)

ASTA

Asta gedən çox (uzaq) gedər. – Slow and sure. – Тише едешь, дальше будешь. / Медленно, но верно.

asta qaçan namərd(dir) – to grab one's legs / to put one's best foot forward / to put one's skates on – брать ноги в руки / пуститься наутёк (быстро бежать)

asta səslə (pıçıltı ilə) – under one's breath – вполголоса (тихо, шёпотом)

ASTANA

astanadan içəri buraxmamaq – not to allow someone into one's house – не пускать кого-либо на порог

(bir kəsin) astanasını döyənək etmək – to haunt someone's threshold – обивать чей-либо порог (часто посещать кого-либо)

astanın ağzında durmaq – at the door / not a long time ahead / the time is well within sight / to hang above one's head / to be in the air / smth. is at hand / not far off / on the brink of smth. / on the threshold of smth. / at the point of smth. – на пороге / у порога / не за горами / висеть над головой (ожидается в ближайшее время)

ASTAR

astar (görünməyən tərəf) – the seamy side – изнанка / оборотная сторона (неприглядная сторона)

astarı çıxmaq – to be worn out / to be used up / to get old – износиться вконец / прийти в ветхость / одряхлеть (состариться)

astarı üzündən baha – the game is not worth the candle / it's not worth powder and shot – овчинка выделки не стоит / шкура вычинки не стоит / игра не стоит свеч

AŞ

aş bişirmək – to stir up trouble / to make a mess / to make a muddle of things / to start the ball rolling / to put the chestnuts in the fire – заварить кашу (затянуть неприятное или опасное дело)

Aş daşanda kəfkir baha olar. – It's at dinner-time you need a spoon. – Дорога ложка к обеду, а там хоть под лавку. / Дорого при пожаре ведро воды, при скудости - подавание. / Во время поры точи топоры; пройдет пора - не надо топора. / Дорого яичко ко святому празднику.

aşı bişib (işlər pisdir) – someone's song is sung / the game is up for someone / someone's goose is cooked / someone's day is over / it is all up with someone / it is all over with someone / someone is finished / someone is done for – песенка спета / финита ля комедия (дела плохи)

aşına duz qatmaq (bir kəsə pislik etmək) – to tread on someone's corns – насыпать соли на хвост (сделать неприятность, сильно досадить)

aşına su qatmaq – bax aşına duz qatmaq

aşını bişirmək – 1. (tələ qurmaq) – to lay a trap for someone / to set smb. a trap – ставить ловушку для кого-либо; 2. (danlamaq) – to rap smb. over the knuckles / to give it (to) smb. hot / to put salt on someone's tail / to throw salt on someone's tail / to give someone a bit of one's mind / to tell someone a piece of one's mind – задать перцу / задать жару / накрутить хвост(а) / дать пить (отчитать, отругать кого-либо, наказать за что-либо)

aşının suyunu vermək – 1. bax aşını bişirmək 2-ci mənada; 2. (bərək söymək, danlamaq) – to give someone a good lesson / to give someone a good dressing-down (scolding, wiggling) / to give someone a good talking-to / to give someone a rating / to haul someone over the coals / to rap someone's fingers / to give it someone hot and strong / to give someone what for / to give someone hell / to make someone smart – (на)мылить голову / намять голову / начесать холку / накормить барской кашей / разделать под орех (сильно отругать, распечь кого-либо)

aşsüzən kimi dəlmə-deşik olmaq (arıqlamaq) – to leak like a sieve – течь как худое решето (прохудиться)

AŞQABAT

Aşqabat batan kimi batmaq (hər hansı işdə geri getmək, iflasa uğramaq, müflis olmaq) – **going under** (to be into an unconscious state) – **провалиться как (словно, будто) сквозь землю топтаться на одном месте** (не развиваться, не преуспевать, разоряться)

AŞAĞI

aşağı salmaq (azaltmaq) – **to cut back on** (to reduce) – **срезать (снижать)**

aşağı-yuxarı danışmaq – **to beat the bush / Amer. to beat around the bush** – **ходить вокруг да около** (подходить к делу осторожно)

AŞMAQ

aşib daşır (çoxdur) – **heaps (loads) of smth. / any amount of smth. / more than enough / enough and to spare / there is no end of smth. / one doesn't know what to do with such wealth** – **девать некуда** (очень много, уйма)

aşib-daşmaq (özünü büruzə vermək) – **to be exuberant / to be overflowing / to be brimming** – **бить через край** (бурно проявляться)

AŞIQ

aşığı alçı durub (gözəl bəxti olan, bəxti gətirən insan haqqında) – **to be born lucky / to be born under a lucky star / to be born with a silver spoon in one's mouth** (in a rich family) / **to have great success in life** (to be very lucky, to have great success in life) – **родиться в рубашке / родиться в сорочке** (быть очень удачливым)

Aşığın sözü qurtaranda, “neynim, neynim” deyər. – *Cf. You may wag your tongue till you're blue in the face.* – **Вздор вздором помножить, так и выйдет чепуха. / Нечего говорить, так: тово-воно, как оно. / Мелет до вечера, а слушать нечего.**

Aşiq gördüyünü çalar. – You must take (I give you) this story for what it is worth. / I'll tell it to you just as I heard it. – За что купил, за то и продаю. (Повторяю то, что слышал.)

AŞILAMAQ

aşılamaq (fikir yeritmək) – to put smth. into someone's head – надоумить (подсказать мысль, внушать)

AŞIRIM

aşırımda atları dəyişmək (təhlükəli anda böyük dəyişikliklər etmək) – to change horses while crossing a stream – менять коней на переправе (проводить серьёзные перемены в опасный момент)

aşıрмаq (acgözlüklə yemək) – to fill one's face / to eat like a horse / to pig out / to make a pig of oneself – уплетать за обе щеки / уничтожать / в два (в три) горла (очень много есть, жадно жрать)

AŞIQ

Aşiq olan kor olar. – Love is blind. – Любовь слепа и нас лишает глаз. / Любовь слепа, любовь ни зги не видит. / Любовь слепа, полюбишь и козла. / Ср. Любовь может и слепа быть чёрное за белое почитает. / Понравится (полюбитя) сатана лучше ясного сокола.

aşiq olmaq (vurulmaq) – to lose one's heart – отдать своё сердце / вспылать любовью (влюбиться)

aşıqanə münasibət – a loving care – любовное отношение

aşıqlər (sevgililər) – a loving couple / sweet-hearts (a pair of lovers) – * влюблённые голубки

AŞKAR

aşkar görünmək (açıq-aydın görünmək) – **to be the key-note** – проходить красной нитью

aşkar sübut (inandırıcı sübut) – **a clear proof** – наглядное доказательство

aşkara çıxarmaq – 1. (elan etmək, bildirmək) – **to make smth. public** – предавать что-либо гласности; 2. (bir kəsin həqiqi üzünü açmaq) – **to give someone a back cap / to blow the lid off someone / to take the lid off smth. / to tear the mask off someone / to unmask someone / to show someone or smth. up in his (her, its) colours / to bring smth. out into the open / to bring someone to light** (to expose, to unmask someone or smth., to disclose smth.) – сорвать маску / выводить на свет божий / вывести наружу (обнаружить чью-либо истинную сущность, разоблачить кого-либо)

aşkara çıxmaq (aydın olmaq) – **to come into the open / to come out in the open / to come to light** – выплывать на свет божий / выступать на свет божий / всплывать на свет божий / выходить на свет божий (становиться явным, гласным; обнаруживаться)

aşkarda görmək – **to see with one's own eyes** – видеть своими собственными глазами

aşkarda olmaq – **to be in the public eye** – быть в свете / быть на виду / быть в обществе

AŞNA

* **Aşna, aşna, çıxdı ocaq başına.** (Aşna ilə evlənmək.) – **to make an honest woman out of smb.** – жениться на гулящей (сделать кого-либо честной женщиной; прикрыть грех, женившись на любовнице, узаконить любовную связь браком)

AT

At almamış, tövlə tikir. – **Don't cry out before you are hurt.** – Заведи сперва хлевину, а там и животину. / Не купив коровы, да завёл подойник.

At Balaxanı! – mare / horsy / equine – Невеста в пол-осьма аршина, а поперёк себя половина. / Невеста четырнадцати вершков в отрубе. / Баба-лошадь, баба-конь, перескачет через тын.

at başı salmaq – 1. (duelə çağırmaq) – to fling down the gauntlet / to throw down the gauntlet to smb. / to challenge someone – бряцать оружием / бросать перчатку (вызвать кого-либо на состязание, борьбу); 2. (yersiz danışmaq) – to interrupt someone at the wrong moment / to say smth. quite irrelevant – некстати вступать в разговор

At elin, torba əmanət, daha bizim nəyimiz var? – One is poverty-stricken. / One is destitute. – Один балахон, да и тот из торговой бани унесён.

at gedib, örkəni də aparıb – not a trace remained of smth. / not a trace of smth. was left / there is not a trace of smth. / there is neither sight nor sound of smth. / smth. melted into thin air – и следа не осталось / и след простыл

at gücü – a horse-power – лошадиная сила

At işlər, ər öyünər. – Skim the cream off. – снимать пенки (брать себе самое лучшее, пользуясь плодами чужого труда)

At izi it izinə qarışmaz. – One cannot make the leopard change his spots. / What is bred in the bone never gets out of the flesh. / Cf. No matter how long you feed a wolf he'll always have his eye on the forest. / Feed the wolf as much as you like, but he's always hankering after the forest. – Кто волком родился, тому лисой не бывать. / Кто родом кулак, тому не разогнуться в ладонь. / Cp. Сколько волка ни корми, а он всё в лес глядит.

at kimi güclü = as strong as a horse = силён как лошадь

at kimi üzə durmaq – to dig one's heels in – заупрямиться

At qaçdı, yəhəri də apardı. – Get nothing for one's pains. / Be no better off than at the start. – Увели коня, так возьмите и обротъ.

At qatır doğub, nəslə pozulub. – There is a bad one in any family. / Many a good father has but a bad son. / Accidents will happen in the best regulated families. / Cf. There is a black sheep in every flock. / There is a black sheep in every fold. / It is a small flock that has not a black sheep. / No garden is

without its weeds. – И от доброго отца родится бешена овца. / Бывает добрая овца и от беспутного отца. / И такой родится, что ни дома, ни в людях не годится. / В семье не без урода.

At oğurlanandan sonra tövlənin qapısını bərk bağlayır. – It's no use crying over spilt milk. / Things passed cannot be recalled. / What is done, cannot be undone. / Cf. One needs it about as much as a dead man needs a poultice. – Незачем запира́ть коню́шню, когда лошадь уже украдена. / Незачем плакать о пролитом молоке.

At olmayan yerdə eşşək də atdır. – All's good in a famine. / Cf. Any port in a storm. / Among the blind the one-eyed is king. / There's a small choice in rotten apples. / Any port in a storm. / Half a loaf is better than no bread. / A bit in the morning is better than nothing all day. = Когда нет лошади и осёл скотина. / Нет коня, и осёл скотина. / Cp. На безрыбье и рак - рыба. / В поле и жук - мясо. / Где нет певчей птицы, там и лягушка за соловья сойдёт.

at oynatmaq – 1. bax meydan oxumaq; 2. to prance along – гарцевать

At ölər, meydan qalar, igid ölər, ad-san qalar. = The horse dies the arena remains; the hero dies his fame remains. / A glorious deed never dies. = Когда погибает лошадь, остается поле, когда погибает герой, остается его имя.

At ölüb, eşşək gəlir ona təpik vurur. – bax At ölüb, itlərin bayramıdır.

At ölüb, itlərin bayramıdır. (Böyük olmayanda, məqam düşüb deyə özbaşnalıq etmək.) – When the cats are away, the mice will play. / Every day is Sunday for the mice when the cats are away. / When the cats are away, it is Shrovetide for the mice. (When one's supervisor at work is gone, things loosen up and the employees feel free.) – Без кота мышам масленица. / Без кота мышам раздолье. / Где свинья умирает, там и ворон играет.

At özgənin, ot özgənin: sür, yerisin, vur, çatlasın. – Ride to Paradise on someone's back. / Cf. Cash in on other's labour. / Make one's way in life at someone's expense. / Sponge on someone. / Make a convenience of someone. –

Хорошо ездить, у кого свой кнут на чужих коней. / Конь не свой, погоняй, не стой. / На чужом горбу в рай ехать.

At tərər, qatır tərər, arada eşşək ölər. – Bearing someone's trouble on one's back. / Taking the rap for someone's else. / Shouldering other people's sins. – В чужом пиру да похмелье.

at üstündə olmaq (hər hansı bir işdə bütün üstünlüklərinə sahib olmaq) – the ball is at one's feet – быть на коне (иметь все преимущества)

At var, ot yoxdur, ot var, at yoxdur. – One has a dog, but hasn't lead, one has a lead, but hasn't a dog. – Собака есть, так палки нет; палка есть, собаки нет. / Кобылка есть - хомута нет, хомут добыл - кобылка ушла.

At yerinə eşşək bağlanıb. – Half a loaf is better than no bread. / A bit in the morning is better than nothing all day. / Cf. There's a small choice in rotten apples. / Any port in a storm. / In the land (country) of the blind the one-eyed is king. / In the realm of the blind the one-eyed is king. / Among the blind the one-eyed is king. – Овец не стало, так и на коз честь пала.

At yüyənsiz olmaz, bağ baxımsız. – One cannot get wealth without mind. – Ни конь без узды, ни богатство без ума.

at zavodu – a stud (farm) – конный завод

Ata-ata - atıcı, minə-minə - minici. – Cf. Everyone must begin from a little work. – Бей сороку да ворону - доберёшься до ясного сокола. / От малого большое зарождается. / Cp. Поживи в рабах, авось будешь в господах.

Ata dost kimi bax, düşmən kimi min. – Cf. Feed the horse as a friend, and beware - as an enemy. – Лошадь корми как сына, а берегись как врага.

Ata qabaqdan yanaş, itə daldan. = Come to the horse from the front, and to the dog from behind. = К собаке сзади подходи, а к лошади - спереди. – Козла спереди бойся, коня сзади, а злого человека со всех сторон.

Ata mindi, atasını da tanımadı. – Be on the high horse. = Сел на коня, забыл и отца.

atda olmaq (böyük müvəffəqiyyətlər əldə etmək; çox güclü və yaraşıqlı olmaq) – to achieve complete success / Cf. to hit the mark / to gain the day / to beat the

game / to be built like a brick shithouse – выскочить (войти, пройти) в дамки (добиться успеха в чём-либо)

Atdan at olar, eşşəkdən qoduq. – Like master, like man. / Like mistress, like maid. – От собаки - щенок, от овцы - ягнёнок. / От яблони яблоко родится, от ёлки - шишка. / От лося -лосята, от свиньи - поросята. / Свинья не родит бобра, а сова не высидит орла. / Орёл орла плодит, а сова сову родит.

Atdan düşüb eşşəyü mindi. – Make a senseless swop. – Променял кукушку на ястреба. / Обулся из сапог в лапти. / Променял шило на мыло. / Богат стал: вместо лаковых сапог обул липовые.

atdan enib, eşşəyü minmək – to come down in the world (to lose one's position) – променять шило на мыло

atdan salmaq – to take the starch out of someone – сбить спесь с кого-либо

Atı atın yanında bağlasan, həmrəng də olmasa, həmxasiyyət olar. – A man is known as the company he keeps. / You may know a man by his company. / As a man is so is his company. / Bad examples are catching. / Cf. Evil communications corrupt good manners. / You can't touch pitch, without being defiled. / He that lies down with dogs must rise up with fleas. / Who keeps company with the wolf, will learn to howl. / He that lives with cripples learns to limp. / He who scrubs every pig he sees will not long be clean himself. – С кем поведёшься, от того и наберёшься. / С кем поживёшь, у того и переймёшь. / С кем познаешься, у того и нахватаешься. / С кем хлеб-соль водишь, на того и походишь.

atı baş aparmaq – to pass all bounds / to overstep the limits / it beats all / that's the limit – перейти все границы (самовольничать)

Atı əl ilə yox, arpa ilə tumarla. – Cf. Deeds are louder words. – Не гладь коня рукою, гладь мешком.

Atı qamçı aparmaz, arpa aparar. – Deeds are louder words. = Не кнут везёт, а овёс. – Не ногами конь везёт, а брюхом.

Atı olmayan Həmədanda da piyadadır. – *bax* Atı olmayan Qarabağda da piyadadır.

Atı olmayan Qarabağda da piyadadır. – A poor beggar. – Бесконный и в Цареграде пеш.

Atın ağzına baxıb arpasını verirlər. – Dog is worthy of its feed. / You get what you deserve (are worthy of). / *Cf.* Like servant, like master. / Like carpenter, like chips. / As is the gardener, so is garden. = По коню и корм. / По Сеньке и шапка, по Ерёме колпак (кафтан.) / По бабе и брага, а по барыне и говядина. / По животу и корм, по уму и разговор. / Собака достойна корму. / *Ср.* По быку и стойло. (Каждый получает то, чего он заслуживает, что соответствует его положению.)

Atın ölümü təki arpadan olsun. – Butter will not spoil porridge. – Кашу маслом не испортишь.

atın quyuğu yerə dəyəndə – *bax* dəvənin quyuğu yerə dəyəndə

Atına qıymayan özünə qıymalıdır. – One pities oneself or his own horse. – Жалеть коня - истомить себя. / Либо себя жалеть, либо коня.

Atına qıymayan özünü yüklər. – *bax* Atına qıymayan özünə qıymalıdır.

atını daşa bağlamaq – one feels relieved / one's heart feels easier / a load fell from one's shoulders – сердце отходит / отлегло от сердца / отдыхать душой (успокаиваться, предаваться самоуспокоению, обретать душевный покой)

atını sağa-sola çarmaq – to be self-willed / to behave headstrong – самовольничать / своевольничать

Atlar ölüb, itlərin bayramıdır. – Cat's death is wedding for the mice. – Смерть кошки - свадьба для мышей.

Atları nalladılar, qurbağa da ayağını uzatdı. – One is far off the mark. / One gets the wrong sow by the ear. / One finds a mare's nest. = Коня куют, а жабы лапы подставляет. – Кузнец коня куёт, а лягушка туда же лапу суёт.

atlı olmaq (aparıcı vəziyyətdə olmaq) – **to be in the driver's seat** – **быть на коне** (занимать ведущее положение)

atlı qarışqa (özünü gözə soxan) – *Fr. parvenu / cocktail / Johnny-come-lately / mushroom / arrive / upstart / squirt / Fr. arriviste* – **выскачка / нувориш / в каждую бочку затычка** (человек, всегда себя выставляющий на показ)

atlı olub, mən piyada – **one cannot find someone** – **днём с огнём не найдёшь**

Atlının piyadadan xəbəri olmaz. – *Cf. The earthen pot must keep clear of the brass kettle. / A sow is no match for a goose.* – **Пеший конному не товарищ. / Конный пешему не товарищ. / Гусь свинье не товарищ. / Скоморох попу не товарищ.**

atsifət adam – **a horse-faced man** – **лошадинное лицо**

АТА

Ata-ana sözünə baxmayan gülxanda yatar. – **Everyone must follow the old's advice.** – **Кто отца-мать не слушается, послушается телячей шкуры.**

Ata-ananın qoca vaxtında oğul əlindən tutar. – **Don't leave your parents in old age and God doesn't leave you. / Cf. The young must respect the old.** – **Не оставляй отца и мать на старости лет, и бог тебя не оставит. / Кто родителей почитает, тот вовеки не погибает.**

ata-babadan – **since olden time / for a long time / from time immemorial** – **с давних пор**

ata-babasını gorbagor etmək (söyüb biabır etmək) – **to swear like a trooper** – **ругаться на чём свет стоит / ругаться как извозчик** (сильно ругаться)

Ata evində - ögey ana, ər evində - qaynana. – **There is stepmother at home, and bear - in the forest.** – **В лесу - медведь, а в дому - мачеха. / Из дому гонет мачеха, а из лесу - медведь.**

Ata gözdür, oğul gözün işığı. – Cf. He that has no children knows not what is love. – Дочерьми красуются, сыновьями в почёте живут. / Cp. У кого нет детей, тот не знает, что такое любовь.

ata kimi öyüd-nəsihət vermək – to talk to someone like a Dutch uncle – учить кого-либо уму-разуму / по-отечески увещевать / журить / читать нотацию (отчитывать кого-либо)

ata malı – father's property (inheritance) – отцовское добро

ata malı kimi bölüşmək – to divide among themselves in equal shares – разделить по чести (распределить между собой поровну)

Ata malından mal olmaz, özün qazanmaq gərək. – Cf. Everyone must earn one's own daily bread. – Отцовщина и дедовщина - храповщина, а мил животок, коли сам наживёшь.

*** ata ocağı – family house / father's house – отчий дом**

ata oğul problemi (nəsil münaqişəsi) – the generation gap – проблема отцов и детей (конфликт поколений)

Ata oğula, qardaş qardaşa cavabdeh deyil. – Cf. Everyone must have the responsibility for its own actions. = Брат за брата, отец за сына не ответчик.

Ata olmayan, ata qədrini bilməz. – Cf. One never prizes father, until he himself would be father. = Кто не был сам отцом, цены отцу не знает.

ata və anadan yetim – an orphan – * круглая сирота

atalar misalı – saying – поговорка

atalar sözü – adage / proverb (the proverbial phrases) – пословица

Atalar sözü bazarda satılmaz. = Proverbs are not on sale. / Good advice is beyond of price. = Пословицами на базаре не торгуют. / На рынке пословицы не купишь. / Доброму совету цены нет.

Atalar sözü hikmətdir. – Nonsense is nonsense. – Глупая (пустая) речь не пословица.

Atalar sözü mühakimə olunmaz. = Proverbs are not judged. = Пословица несудима. – На пословицу ни суда, ни расправы.

atalar sözü olmaq – to become a proverb / to become proverbial – войти в пословицу

Atalar sözü öyüddür bizə. – Cf. Proverbs teach (us). – Пословица недаром молвится. / Пословица не покормница, а с нею добро.

Atalar sözünün başı vicdan qorxusudur. – Cf. Proverb is not a reproach. – Пословица не укор, а почешется и вор.

Atalar üçdən deyib. – Third time is lucky! / Cf. Three is a lucky number. (It is used when someone has failed twice and hope that he / she will succeed the third time.) – Бог троицу любит.

atalarının qiymətinə (çox baha) – cost an arm and a leg – ценой чёрного бриллианта (очень дорого)

atam da dirilsə – bax dünyasında

atam da gəlsə – bax atam da dirilsə

Atan soğan, anan sarımsaq, hardan oldun gülbəşəkər?! – Cf. From what stock are you? – Отец твой чулок, мать тряпица, а ты что за птица.

atan yaxşı-anan yaxşı – there is a limit – надо / пора и совесть знать / будь человеком

Atana necə baxarsan, övladın da sənə elə baxar. – He that respects not is not respected. Cf. Respect yourself and everyone will respect you. – Кто родителей почитает, тот будет почитаем. / Не уважают того, кто других не уважает.

atanın atasına lənət! – eff you (him, her, them)! / blast you! / drat you! / may damnation take you! / blankety-blank! – так твою (его, её, вашу, их) перетак!

Atanın duası, ananın ahı yerdə qalmaz. – Cf. Parents' blessing is the most important. – Родительское благословение на воде не тонет, на огне не горит.

Atası balıqçı olub, oğlu da suya baxır. – Like father, like son. = Если батька рыбак, и сын в воду глядит.

Atası ölən yetim qalmaz, anası ölən yetim olar. – Cf. One is an orphan when dies his mother. – Отец уmrёт -полсироты, мать уmrёт - вся сирота.

Atası turşu yemiş, balasının dişi qamaşmış. – Cf. One's father eats sour stuff, his son has a soreness of the mouth. = Отец кислое ел, а у сына оскомина. – Отцы терпкое поели, а у деток оскомина.

atası yanmaq – 1. to be tired out / to be worn out – дойти до изнеможения (измучиться); 2. to get according to one's deserts – получить по заслугам (не сдобровать)

atasına od vurmaq – bax atasını yandırmaq

Atasına oxşamayan nadürüstdür (vələdüzzinadır). – Cf. He (she) is not as his (her) father (mother). – Ни в мать, ни в отца, а в проезжего молодца.

Atasında olmayanı balasında axtarma. – Cf. As father, so his son has not it. – В молоке не было, и в сыворотке не найдёшь.

atasından xəbərsiz – bax bic-bala

Atasını, anasını görməsəydim, özünə xan deyərdim. – Cf. If I don't know his parents, I'll think that he is the president. – Отец отопком щи хлебал, а сын в воеводы попал.

atasını dalına sərimək – bax atasına od vurmaq

atasını itələyib yerində durub (həm xasiyyət, həm də görünüşcə oxşamaq) – a chip off the old block (a person very like his father in appearance and character) – копия своего отца (похож как внешне, так и по характеру)

atasını yandırmaq – to give someone hot and strong / to give someone a piece of one's mind / to show someone a thing or two / to give someone a hiding / to make it hot for someone / to give someone hell / to teach someone a lesson he (she) won't forget / to give someone a real blast / to show someone what's what / to give someone what-for / to give someone a good talking-to / to call someone over the coals / to give someone the drubbing of his (her) life / to make it hot for someone / to give someone a good dressing-down / to give someone a wiggling / to give someone a sound thrashing / to give someone a licking / to give it someone good and hard / to haul someone over the coals (to

punish ruthlessly, without mercy) – **показать кузькину мать** (проучить, сурово наказать кого-либо) / **показать, где раки зимуют** / **(за)давать жару** / **всыпать по первое число** / **здать по пятое число** / **здать перцу** / **здать баню**

atasının qiymətini qoymaq (qiyməti artırmaq) – **to bid against / to bid up** – **набавлять цену**

ATAMANLIQ

atamanlıq etmək = **to be an ataman** = **быть атаманом**

ATANŞIK

atanşik (etibar edilə bilməyən adam) – **a broken reed** – **кидало** (человек, на которого нельзя положиться)

ATATA

atata etmək – **to slap a child on the buttocks / to give someone a good dressing-down / to spank a child on the buttocks** – **дать ататашки / сделать ата-та** (нашлёпать, наказать кого-либо, сделать строгий выговор)

ATDANMAQ

atdana-atdana gəlmək – *bağ atıla-atıla gəlmək*

ATMAQ

Atdığını vurur, tutduğunu qopardır. – *Cf. One does the dirty on someone.* – **Где не ухватит, там след когтей оставит.**

ATƏŞ

atəş altında – **under fire** – **под градом нападок**

atəş pərdəsi – **a fire-curtain** – **огневая завеса**

Atəşə atəşlə cavab verərlər. – As the call, so the echo. / The echo responds to the call. / One is paid back in kind. / Cf. He that does not respect is not respected. / He who says what he likes shall hear what he does not like. / Curses like chickens come home to roost. – По напору и отпор держи. / Как аукнется, так и откликнется.

atəşə məruz qalmaq (hücüm hədəfinə çevrilmək) – to draw fire from someone upon oneself – подвергнуться обстрелу со стороны кого-либо / становиться мишенью нападок

atəşlə oynamaq = to play with fire = играть с огнём

atəş-od püskürmək – rage and fume (against someone) / to breathe thunder and lightning at someone / to fulminate (against someone) / to curse the life out of someone / to storm against someone – метать громы и молнии

ATILMAQ

*** atıla-atıla gəlmək – to come empty-handed (to bring nothing) – приходиться с пустыми руками (ни с чем)**

... atılan dırnağına dəyməz – one is not worth someone's little finger / one does not come anywhere near someone / one is not a patch on someone / one is nothing compared to someone / not fit to hold a candle to someone – ногтя не стоит / мизинца не стоит / подмётки не стоит / плевка не стоит

Atılan ox geri qayıtmaz. – The word is stronger than arrow. – Пущённая стрела обратно не возвращается.

atılaq – at full speed – с налёта (налетев, набежав)

Atıldı irəli düşsün, vurdu geri düşdü. – Higher run up, lower fly down. – Хотелось на коня, а досталась под коня. / Хорошо взлетел, да низко сел.

Atıldı mindi eşşəyə, bayaq da ayağı yerdə idi, indi də. – As begins, so ends. – С заднего колеса влез на небеса. / Залетела ворона в высокие хоромы: почёту много, а полёту нет.

(sevincindən) **atılıb-düşmək** (çox sevinmək) – **to jump over the moon / to jump for joy** – прыгать от радости / быть на седьмом небе (быть в восторге)

atılmaq – *bax can atmaq*

ATIŞMA

atışma (söyüşmə, söz savaşı) – **the cut and thrust / a passage of arms** – словесная баталия / перепалка / столкновение

atışmaq (sözləşmək) – **to abuse each other / to cut one another's throats** – грызться (ругаться, спорить)

ATIL

atil ağıl (kütbeyin) – **a slow mind / a sluggish mind** – косный ум

ATMAQ

atmaq – 1. (bir şeyi oğurlamaq) – **to put one's hand into smth. / to slip one's paw into smth. / to plunder (to rob) someone or smth.** – запускать руку / запустить лапу (присваивать, красть что-либо, изымая откуда-либо); 2. (bir kəsə atmaq) – **not to pay one's gambling-debt / to get out of paying it** – вертеть (крутить, вертануть, крутануть) динамо (не платить проигранные деньги)

ATTANMAQ

Attanmamış hop demə. – **Don't halloo till you are out of the wood. / Don't speak too soon. / Cf. Never cackle till your egg is laid. / There's many a slip between the cup and the lip. / Between the cup and the lip a morsel may slip. / First catch your hare, then cook him. / Catch the bear before you sell his skin. / Don't whistle until you are out of the wood.** – Не говори “гоп”, пока не перепрыгнешь. / Не кричи от радости, пока не выбрался из леса.

ATÜSTÜ

atüstü (iş) – all done at one blow / to do smth. pell-mell / just anyhow / in a careless (slipshod, slapdash) way (manner) – тят да лят / тят и лят (сразу, за один раз, легко и просто) / абы как (как-нибудь, небрежно)

atüstü görmək – 1. to do smth. quickly / in a rush / to hurry through smth. – делать на скорую руку / на живую руку (быстро, поспешно); 2. to do smth. just anyhow / to do smth. in a slipshod way / to do smth. in an off-hand way / to do smth. in a rough and ready fashion / to do smth. in rough haste – делать на скорую руку / на живую руку (кое-как, небрежно); 3. (tələsik bir şeyi tikmək) – to tack smth. together (to baste smth.) – на живую нитку (лишь слегка закрепив нитками сшить, сметать что-либо)

AUDİTORİYA

auditorianı fəth etmək – * to bring down the house – покорить всю аудиторию

AUKSİON

auksion ilə satmaq – to bring to the hammer / to sell by auction / to come under the hammer – с молотка (продать с публичного торга, с аукциона)

AVAM

avam (cahil, qaba) – very dull / dim (an uneducated, ignorant man) – серый как валенок (необразованный, невежественный, тёмный человек)

Avamların azarı, mollaların bazarı. – People's ignorance is useful for the priest. – Для попа темнота народа источник дохода. / Кому мертвец, а попу (мулле) товарец.

AVARA

avara – 1. (boş, heç nə ilə məşğul olmayan, müəyyən məşğuliyyəti olmayan) – at large / good for nothing – лоботряс / бездельник / никудышный /

никчемный / Балда Ивановна (ничем не занятый); **2.** (məsulıyyətsiz adam) – *Amer. a loose cannon* – **разгельдйй** (безответственная личность)

Avara adam kordur. = Lazy is a blind. = Ленивый что слепой. / Кто ленив, тот сонлив.

avara-avara gəzmək – bax avara gəzmək

(bir kəsi) **avara etmək – to prevent someone from doing smth. – не позволить кому-либо сделать что-либо**

avara gəzmək (veyllənmək) – to be busy doing nothing / to fritter away one's time / to twiddle one's thumbs / to twirl one's fingers / to folf one's arms / to sit with idle hands / to eat lotus / Amer. to sit like a bump on a log / to sit picking one's nose / to idle away one's time / to loiter away one's time / to loaf around / to walk idly / to dawdle / to waste one's time on trifles / to mess (fuss) about / to fiddle around / to pass the time of day / to goldbrick / Cf. to mill the wind / to beat about (around) the bush / to keep on putting things off – бить баклуши / коптить небо / бобы разводить / вертеть (крутить) вола / тянуть волынку (слоняться без дела, бездельничать, канительиться)

avara qalmaq – to be under indefinite situation or difficult condition – быть в неопределённом положении

avaraçılıqdan – to set about smth. from sheer boredom, for want of smth. to do / to while away the time – с горя (от нечего делать, от скуки)

avaralanmaq (çoxlu boş vaxtı olmaq) – to have got time on one's hands / to hit the road

– болтаться без дела (иметь уйму свободного времени) / бродяжничать

avaralar – rolling stones / rootless creatures / tramps / Amer. hobos – без роду и племени (деклассированные личности, бродяги)

avaralıq etmək – 1. (mənasız ömür sürmək) – to waste one's life / to idle one's life away / not to do a hand's turn – портить воздух / палец о палец не ударять / пальцем не шевельнуть / дурака валять / сидеть сложа руки (жить бесцельно, без пользы для других); 2. (tənbəllik etmək) – to twiddle

one's thumbs – сидеть сложа руки / бить баклуши (бездельничать, лодырничать)

AVAZ

Avazın xoş gəlir, oxuduğun Quran olsa. – **Your lips dispense sweet honey.** / **It is too good to be true.** / **If only you were right!** / **That's wishful thinking.** / **Cf. Deeds no words.** / **Action speaks louder than words.** – Вашими (твоими) бы устами да мёд пить. / Свежо предание, а верится с большим трудом. / Поёт куролесу (греч. «Господи, помилуй»), а несёт аллилуйю. / *Ср.* Дела говорят громче слов. / Легко стелет, да жёстко спать.

AVQİ

Avqı tövlələri (son də rə cə natə miz yer) = **the Augean stables** = * **Авгиевы конюшни** (с и л ь н о з а г р я з н ё н н о е м е с т о)

AVTOMAT

avtomat kimi işləmək = **doing smth. like an automaton** (to do smth. unconsciously or mechanically) = **как автомат / на автопилоте / переключиться на автопилот** (выполнять какие-либо действия машинально, автоматически)

avtomatik qələm – **a fountain-pen** – * **вечное перо**

AVTO

avtostopla getmək (yolda bir məkana çatmaq üçün aparmağa bir kəsdən xahiş etmək) – **to thumb a ride** – **голосовать / ехать автостопом** (просить подвезти кого-либо)

avtoş (yüksək sürətlə maşın sürən insanlar) – **a reckless driver / a road hog** (the racing drivers) – **лихач (на автомобиле) / автош** (водитель автомобиля, превышающий дозволенную скорость вождения)

avtoşluq etmək (yüksək başhərhlədicə sürətlə maşını idarə etmək) – **to burn the road** – лететь (мчаться на высокой головокружительной скорости)

AY

Ay Allah! – 1. God bless me! / Bless my heart and soul! / Mercy me (on us)! / Dear me! / Oh, my God! / My goodness! / Goodness me! – Господи помилуй! / Боже мой! / Видит бог! / Вот как! / Ну и ну! / Неужели! / Вот те раз! / Вот те на! / Вот это да! (выражает изумление, испуг); 2. how sweet! – какая прелесть! (о человеке)

Ay Allah, necə oldu?! – I can't make head or tail of it / not if I were to hang for it / as God is my witness I don' (can't) see (understand, etc.) / I can't for the life of me ...! / I couldn't ... to save my life! / let me see (think) / the Lord help my memory – убей (побей, разрази) меня бог (выражение невозможности вспомнить что-либо) / дай бог память (говорится при попытке вспомнить что-либо)

Ay Allah, sən özün saxla! – Amer. saves alive! – господи помилуй!

ay-aman! – tut-tut! – ай-ай-ай!

ay camaat! – oh my! / good gracious! / goodness me! / well I never! – люди добрые! (выражает удивление, изумление, испуг)

*** ay can, ay can! – the expression of joy, a gentle answer to appeal – возглас радости, ласковый ответ на обращение**

ay-haray qaldırmaq! (ay-dad, imdad, kömək istəmək) – to scream out (shout, call) for help / Cf. to scream (cry) blue murder – кричать караул (призывать на помощь в случае опасности)

Ay məmə! – Holy mother of God! / Good gracious! / Oh, my! – Мама родная! (выражает удивление, испуг и т.п.)

ay, səni! – blast you! / drat you! / dammit! / blimey! / gorblimy! – чтоб тебя! (выражает досаду, гнев, возмущение)

AY

ay dolandı, il keçdi – (for) a long time – долго ли, коротко ли

Ay işıq saçsa da, saçmasa da yenə aydır. = The moon is a moon whether it shines or not. – Солнце и есть солнце, независимо от того светит оно или нет.

ay kimi (aya oxşar) – moony – как луна

ay parçası – a moony beauty (very beautiful) – писаная красавица

aya deyir: sən çıxma, mən çıxım – bax ay parçası

aya hürmək – to bark at the moon / to bay at the moon – лаять на луну

aya-günə dönmək – a bright sun (someone seldom comes somewhere) – ясное солнышко / как молодой месяц (о человеке, которого редко видишь)

aya-günə dönmüsən! (çoxdandır görünmürsən) – long time no see! (it is such kind of greeting, which means: I haven't seen you for quite a long time) – где ты солнышко моё?! (такой вид приветствия человеку, которого давно не видишь)

aya hürmək – to bark at the moon – лаять на луну (тратить время попусту)

aydan arı, sudan duru (düz adam) – high-minded man (completely honest, without any fault and sin) – чище луны, прозрачнее воды (кристально чистый)

aydan gələn adam (hadisələrədən bixəbər olan insan haqqında) – the man in the moon – человек с Луны / с Луны свалился? (о человеке, который ничего не знает)

aydan təmiz, gündən duru (ən yaxşı) – of the first water / sheerest / clearest type of someone or smth. / pure and simple (obvious) – чище луны, прозрачнее солнца (самый чистый)

Ayın da üzündə ləkə var. – Every bean has its black. – Нет боба без пятнышка. – У каждого свои недостатки.

ayın batması – moonset – заход луны

ayın çıxması – bax ayın doğması

ayın doğması – moonrise – восход луны

ayın tutulması – a lunar eclipse – затмение луны

AY

ayda-ildə bir dəfə (nadir hallarda) – **once in a blue moon / once in a while** (very seldom) – **раз в месяц или в год** (очень редко)

AYAQ

ayağa bağlanmaq – **to keep getting in the way / to get under someone's feet / to be in smb.'s way** – **вертеться под ногами / путаться под ногами** (будучи рядом мешать своим присутствием что-либо делать)

ayağa dolaşmaq – *bax* **ayağa bağlanmaq**

ayağa düşənmək – **to be on the decline** – **пасть в ноги кому-либо, валяться в ногах у кого-то**

ayağa durmaq – 1. *bax* **özünə gəlmək**; 2. **to get (to stand) on one's own feet again / to be a made man / to find one's feet** (to get up, to stand up) – **становиться** (стать, встать) **на ноги** (поправлять своё материальное положение)

ayağa düşmək – 1. *bax* **ayağa düşənmək**; 2. – **the prices fall down** – **упасть в цене**; 3. – **to lower oneself in smb.'s eyes** – **потерять свой авторитет, лишиться уважения**

ayağa qaldırmaq – 1. (bir kəsi) – **to set someone on his feet / to give someone a start in life** – **поднять / поставить кого-то на ноги** (помочь кому-либо встать на ноги); 2. (hamını) – **to raise a general alarm** (to goad someone into resolute action) – **поднимать на ноги народ / ставить (поставить) на уши**

ayağa qalxmaq – 1. *bax* **ayağa durmaq**; 2. (güclə) – **to struggle to one's feet** – **насильно встать на ноги, заставить стоять на ногах**; 3. (sağalmaq) – **to draw a sigh of relief / to heave a sigh of relief / to be on one's feet again / to be out and about / Cf. one is as good as new** – **увидеть свет** (почувствовать облегчение, избавившись от невзгод, болезни) / **на ногах** (здоров, не

болен); 4. (*müstəqil yaşamağa başlamaq*) – **to find one's feet / to get (to stand) on one's own feet / to become independent** – становиться (стать, встать) на ноги (становиться самостоятельным, приобретать специальность, независимое положение *и т.п.*)

ayağa salmaq – 1. **to depreciate smth.** – обесценивать; 2. **to deprive someone of authority / respect** – лишить авторитета / уважения

ayağa vermək – 1. *bax ayaqlarının altını sabunlamaq*; 2. – **to let someone down / to betray smth. / to play someone a mean trick / to do the dirty on someone** – подводить, предать кого-либо

ayağa verməmək – **not to let smb. down / not to betray smb., smth. / not to play smb. a mean trick / not to do the dirty on smb.** – не подводить, не предавать кого-либо, не подкладывать кому-то свинью

ayağa uxişmaq – *bax ayağa düşmək*

ayağı açılmaq – 1. (*bir yerə tez-tez getmək*) – **someone often goes to somewhere** – начать часто ходить куда-либо; 2. (*xəstələnmək*) – **to have a diarrhoea** – заболеть расстройством желудка

ayağı bağlanmaq – **to suffer from a constipation** – страдать запором

ayağı bağlı olmaq – *bax ayağı bağlanmaq*

ayağı dəyməmək – *bax ayaq basmamaq*

ayağı dəyməyəcək – **never more (stir) a step from some place / never leave some place** – ни ногой (не уезжать, не уходить, не отлучаться откуда-либо)

ayağı düşmək – 1. **to find oneself** – случайно оказаться, побывать где-либо; 2. **to bring someone luck (success, good fortune, happiness, benefit)** – приносить своим приходом удачу, счастье

ayağı düşməmək – **to bring someone ill luck (failure, misfortune, harm)** – приносить своим приходом неудачу, несчастье

ayağı gördən sallanmaq – *bax (bir) ayağı qəbirdə olmaq*

ayağı ilə gəlmək – **to come of one's own accord** – самому приходить куда-то

ayağı ilə (bir kəsin) qapısını açmaq – to kick someone's door open / to be too familiar (unceremonious, cheeky) – открывать ногой двери

ayağı ilə tələyə düşmək – to fall into one's trap / to get into a scrape / to get into a difficulty / to make oneself particularly ridiculous / to make a fool of oneself / to put one's foot in it / to pull a boner – своими ногами попасть в ловушку / попадать(ся) впросак

ayağı işləmək – *bax* ayağı açılmaq 2-ci mənada

ayağı kəsilmək – to lose touch / to lose contact with someone (to stop visiting, calling at someone's place) – порвать связь (перестать куда-либо ходить; приостановиться, закончиться)

(bir) ayağı qəbirdə olmaq = to have one's foot in the grave / to be with one's foot in the grave = стоять одной ногой в могиле

(bir kəsin) ayağı ora dəyməyəcək – you'll never (you don't) catch one coming this way again / one won't set his (her) foot in the place again – ноги не будет (кто-либо никогда не придёт, перестанет бывать где-либо, у кого-либо)

ayağı sürüşkən qadın (fahişə) – a street-walking / trolloping / lewd / whorish – женщина лёгкого поведения / ночная бабочка / уличная девка / шалава

ayağı uğurlu olmaq – *bax* ayağı düşmək 2-ci mənada

ayağı üstə dayana bilmək – to be able to stand on one's own feet – стоять самостоятельно на ногах (в смысле материального положения)

ayağı üzəngidə – quick off the mark / light on one's feet / brisk / active / always ready – лёгкий на подъём / лёгок на подъём

ayağı yanmaq – to fall in love in smb.'s absence – заочно влюбляться

ayağı yer almaq – to have the ground under one's feet – чувствовать почву под ногами (почувствовать за собой опору, поддержку; становиться упорным в своих требованиях, притязаниях)

ayağı yer tutan xəstə – walking patient – ходячий больной (больной, который начал ходить)

ayağı yer tutmaq – bax ayağı yer almaq

ayağı yerdən üzülmək – bax ayaqları yerdən üzülmək

ayağı yerə dəyməmək – to be dead tired / to be run off one's feet / to run one's feet off / to wear oneself out – сбиться с ног / не чувствовать под собой ног

ayağı yüngül olmaq – to bring good luck – иметь лёгкую ногу (приносить удачу кому-либо)

ayağı ağır – 1. (uğursuz adam, işi gətirməyən adam) – bad man / a failure – тяжёлая нога / неудачник (о человеке, приносящем неудачу); 2. (astagəl, ləng adam) – sluggish / glue-footed / hard to get moving / slow-starter / slowcoach – тяжёл на ногу / тяжёл на ноги (медлительный, тяжёлый на подъём)

ayağı çarılı – the poor (humble people) – нищие (бедные люди)

ayağım keyiyib – pins and needles – колотьё в конечностях / нога затекла / ногу отсидел / нога онемела / ногу будто иголками покалывает

ayağın altından yerin qaçması (gözləmədiyi halda zərbə almaq) – to pull the rug under someone's feet – удар ниже пояса / земля убежала из-под ног (получить удар в самый неожиданный момент времени)

ayağına aparmaq – to be on an equal footing with someone / to be on even board with someone / to be on the same footing with someone – на равной ноге / ставить на равную ногу

ayağına bağlamaq (bir kəsi öz xoşu və ya güc ilə tamamilə özünə tabe etmək) – to have someone at one's feet / to keep someone on a string – держать кого-либо у своих ног (всецело подчинить себе кого-либо)

ayağına bir daş – what the deuce brings him (her) here? / what ill wind has brought him (her) here? / what bad luck has brought him (her) here? – нелёгкая принесла / нелёгкая занесла

ayağına çıxmaq – he has had a misfortune / smth. had happened – случиться с кем-либо

ayağına cidar olmaq – to be a burden to (on) someone / to be burdensome (irksome) to someone / to weigh heavy upon someone / to be in the way – быть (стать) в тягость (обременять, стеснять, тяготить кого-либо)

ayağına çağırmaq – to get someone to talk (to call someone) – вызвать к себе (подчёркивая своё превосходство, положение)

ayağına daş bağlanmaq – *bağ* ayağına daş olmaq

ayağına daş olmaq – to create obstacles to someone (to hinder someone) – привязаться (мешать, препятствовать)

ayağına düşənmək – *baş* ayağına düşmək

ayağına durmaq – *baş* ayağına qalxmaq

ayağına duzaq olmaq – *baş* ayağına daş olmaq

ayağına düşmək – 1. to bow down to someone / to bow to someone / to bow to the feet of someone / to bow to the very ground before someone / to double up in a bow / to fall at someone's feet / to prostrate oneself before someone / to eat humble pie / to sink oneself at the feet of someone / to throw oneself at the feet of someone (begging for smth.) – валяться в ногах / падать в ноги / кланяться в ноги / броситься в ноги / падать к ногам / припасть к стопам / падать на колени / кланяться в ножки (умолять, просить кого-либо о чём-либо); 2. (*üzr istəmək*) – to beg pardon / to apologize – просить прощения

ayağına getmək – to go cap in hand to someone / to bow and scrape before someone – идти на поклон (пойти к кому-либо с просьбой или в знак своего уважения, покорности)

ayağına gəlmək – to come cap in hand to someone (condescend to visit someone) – прийти на поклон

*** ayağına qalxmaq – to stand up when someone come in (as a sign of honour and respect) – вставать при входе кого-либо в знак почёта и уважения**

ayağına qaranmaq – *baş* ayaqlarına qaranmaq

(bir şeyi bir kəsin) ayağına yazmaq (günahlandırmaq, taqsırlandırmaq) – to attribute smth. to someone / to ascribe smth. to someone / to put smth. down to someone / to lay smth. at someone's door – приписывать кому-то что-

либо / относить (отнести) за счёт (усматривать причину чего-либо в ком или в чём-либо, возлагать вину на кого-либо)

ayağına yer vermək (hər hansı bir işdə ilk addımlarını atmaq) – **to get a foot in the door** (the first step toward getting or doing something, a start toward success, the beginning of one's activity) – **делать первые шаги** (приступать к началу творческой или руководительной деятельности)

ayağına yıxılmaq (yaltaqlıq etmək, riyakarlıq etmək) – **to lay oneself out to please someone** – **мелким бесом рассыпаться перед кем-либо**

*** ayağında qalmaq** – **to be to someone's account / to be in one's name** – **числиться / оставаться за кем-либо**

ayağından çəkmək – **to intrigue against someone** – **подкапываться под кого-либо**

ayağından silmək – **to rub a debt out / to erase (smth.) / to obliterate** – **стереть кому-то долг / вычеркнуть со счёта (списать)**

ayağını açmaq – **to cause diarrhoea** – **вызывать расстройство желудка**

ayağını basmaq – **to tread on someone's toes / to tread on someone's corns** – **наступать на ногу / наступать на хвост** (обижать, задевать, ущемлять чьи-либо интересы)

ayağını basmamaq – **1. bax ayaq basmamaq 1-ci mənada; 2. – not to cross someone's path / track** – **не переходить кому-то дорогу / путь**

ayağını başından aşırmaq – **to wring someone's neck / to screw someone's head off** – **свернуть шею / свернуть голову / свернуть башку** (прикончить, уложить, уничтожить, убить)

ayağını boğazına dirəmək – **to take someone by the throat / to be on someone's neck about smth. / to rush someone / to go for someone / to pester someone** – **брать за горло / взять за глотку / приставить нож к горлу / схватить за горло** (заставлять, принуждать к чему-либо, требовать немедленного выполнения)

ayağını çəkmək – **1. bax ayağını kəsmək; 2. – to be lame** – **хромать**

ayağını dirəmək – 1. (dediyində israrlı olmaq) – **to press the point** – наезжать / настаивать на своём / переть как танк; 2. (qəti qərar vermək) – **to put one's foot down** – занимать твёрдую, решительную позицию (принять твёрдое решение)

ayağını düz atmamaq – **to behave suspiciously** – вести себя подозрительно (недостойно, быть нечестным в своих делах, поступках, идти по неправильному пути)

ayağını kəsmək – 1. **to stop someone to visit smb. / to give up going somewhere / to stop going somewhere / not let come any more / to prohibit someone's visiting** – отказывать от дома (прекращать принимать кого-либо у себя, не позволять приходить кому-то куда-то); 2. **to forget one's way to someone or some place / to stop seeing someone** – забыть дорогу (перестать бывать)

ayağını qarmaq – **to bring someone under / to make someone knuckle down / to bend someone to one's bow** – гнуть в дугу / согнуть в три дуги (притеснять, подавлять кого-либо, добиваясь покорности, полного подчинения)

ayağını qazmaq – **to collect compromising material against someone / Cf. to plant smth. on someone** – собирать компру (накапливать компрометирующий материал против кого-либо)

ayağını yan basmaq – *baş ayağını düz atmamaq*

ayağını yerdən götürmək – 1. **to find some means of movement** – найти какое-либо средство передвижения; 2. – **to stir someone to action / to get started** – раскачаться (действовать более энергично, живо)

Ayağını yorğanına görə uzat. = **Cut your coat according to your cloth. / Stretch your legs according to your coverlet. / Cf. Put your hand no further than your sleeve will reach.** = Протягивай ножки по одежке.

ayağının altı qaşınmaq (bir yerdə uzun müddət qərar tuta bilməmək) – **to have itchy feet** (move to a different place, want to do something different) – не уймётся / никак не сидится (не удовлетворяться тем, что есть)

ayağının altı möhkəm olmaq – to have the ground under one's feet – чувствовать почву под ногами (опору)

ayağının altına baxmadan (qaçmaq) – like mad / to run at a breakneck pace / to run at a breakneck speed / to rush off headlong / to run helter-skelter / to run for one's life / to flee away / to run like anything / to fly along – сломя голову / не слыша ног под собой / со всех ног (бежать)

*** ayağının altına dəmir at – it is spoken when someone comes wherever at the first time after long waiting for him (her) – говорится, когда после долгих ожиданий кто-либо впервые приезжает в какое-либо место**

ayağının altına düşmək – bax ayağına düşmək 1-ci mənada

ayağının altına ərsin at – bax ayağının altına dəmir at

ayağının altına xalça döşəmək (bir kəsi yaxşı qarşılamaq) – to give someone a red carpet treatment (a sign of special welcome or attention for an important visitor) – постелить красный ковёр для встречи дорогого гостя (достойно и тепло встречать кого-либо)

ayağının altına maşa at – bax ayağının altına ərsin at

ayağının altında qurban kəsmək – bax ayağının altına xalça döşəmək

ayağının altında torpaq yanır – bax ayağının altında yer yanır

ayağının altında yer yanır – the place is getting too hot for him (her) – земля горит под ногами (чьё-либо положение катастрофично, нужно убегать)

ayağının altından torpaq qaçmaq – bax ayağının altından zəminə qaçmaq

ayağının altından zəminə qaçmaq – to be out of one's depth / to lose the ground under one's feet / to feel one's last hold slipping away – (по)терять почву под ногами

ayağının altından zəminə qaçır – the ground seems to be slipping under one's feet / one is losing the very ground under one's feet – почва уходит из-под ног / земля ускользает из-под ног

ayağının altını görməmək – to be dead-beat / to be run off one's feet / to be ready to drop – не слышать ног под собой / не чуют ног под собой / не чувствовать ног под собой

ayağının altını qazımaq – to play a dirty trick on someone / to play a nasty trick on someone / to do someone a dirty trick / to do the dirty on someone / to dig a pit for others – подкладывать мину / подкапываться / рыть яму / подложить свинью кому-либо

ayağının altını oymaq – *bax* ayağının altını qazımaq

ayağının altını öpmək – *bax* ayağına düşmək 1-ci mənada

ayağının tozu da, iyi də qalmasın – to get off with you! / get out and stay out! / don't you ever dare to set foot here again! / mind there's no sight or sound of you here! – чтобы и духу не было

ayağının tozu da ola bilməz – someone is not a patch on someone / someone cannot hold a candle to someone / someone is not fit to show a candle to someone / someone is not fit to tie the shoelaces of someone / someone is not fit to black someone's boots / someone is not fit to hold a candle to one – в подмётки не годится / мизинца не стоит (кто-либо не идёт ни в какое сравнение с кем-либо, поскольку неизмеримо хуже)

ayağının tozuna dəyməz – *bax* ayağının tozu da ola bilməz

ayağısürüşkən(dir) – she is an easy lay / she goes for a jump / Cf. she has round heels – слаба на передок (легко, с удовольствием идущая на половую связь)

ayağısürüşkənlik eləmək – to lead a dissolute life (of a sexually loose woman) / Amer. to chippy around – трепать юбки / трепать хвосты (вести разгульный образ жизни, о женщине)

ayağıyüngül – 1. *bax* ayaqdan diri; 2. lucky – лёгкий на ногу / лёгок на ногу (удачливый)

ayaq açıb yerimək – to screw up one's courage / to muster one's courage – набраться смелости (с ироническим смыслом)

ayaq açmaq – 1. to begin to visit / to go to see – часто посещать, навещать кого-то, зачастить; 2. begin to step (about child) – только-только начать ходить (о ребёнке)

ayaq almaq – to take to one's heels – пуститься наутёк / бежать со всех ног / ускорить шаг

ayaq-altı olmayan yer (gözdən uzaq yer) – off the beaten track (not well known place) – укромное местечко

ayaq altına almaq – to subjugate / to subdue smb. / to bring smb. into subjection / to subordinate smb./smth. (to) / to make smb. obedient (to) – победить, подчинить себе кого-либо, топтать кого-то

ayaq altına düşmək – to abase oneself – обесцениваться, унижаться, обесславиться

ayaq altına salmaq – to tread under foot / to trample under foot (to humiliate someone) – делать половую тряпку из кого-либо (унижать, обесславить, обесчестить кого-либо)

ayaq altında qalmaq – to be under the heel of someone / to be under someone's thumb – находиться под пятой кого-то / быть под каблуком у кого-либо

ayaq-ayağa getmək – to keep in step / to keep step (pace) with someone – в ногу (в такт, одновременно с другими ступая то левой, то правой ногой)

ayaq basmağa yer yoxdur – there is hardly room to move / there is no room at all / the place is simply crammed / the room is filled to suffocation / there is no room to swing a cat – яблоку негде упасть

ayaq basmaq – 1. to visit someone (to go somewhere) – посещать кого-либо (ходить куда-либо); 2. to cross the threshold (of someone's place) / to set foot (somewhere) – пересечь кому-то дорогу

ayaq basmamaq – 1. (harasa heç getməmək, harada heç olmamaq) – never set foot somewhere (in someone's house) – ни ногой (совсем не ходить, не ездить куда-либо, не бывать у кого-либо); 2. (hansısa yeri tərک etməmək) – never move

a step from some place / never leave some place – ни ногой (не уезжать, не уходить, не отлучаться откуда-либо)

ayaq çalmaq – *bağ* ayaq vurmaq

ayaq çəkmək – *bağ* ayaq kəsmək

ayaq dirəmək – to put foot down (to be stubborn, to persist in) – **упираться ногами / упорствовать / настаивать / не отступить / заупрямиться**

ayaq döymək – 1. *bağ* ağız açmaq – обращаться с просьбой; 2. *bağ* kəndarını çıxartmaq - неоднократно приходить в одно и то же место; 3. çox gəzmək – to be on one's last legs / to be dead-beat – обивать (все) пороги / оббить ноги (устать, измучиться от долгой ходьбы)

ayaq götürmək – to take to one's heels / someone makes off as fast as his legs will carry him / to make run of it / Cf. to fling (pick) up one's heels / to pull foot / to show a clean (fair, light) pair of heels / to take to one's heels (legs) / to cut and run – пускаться наутёк / давай (дай) бог ноги (поспешно убегать)

ayaq kəsmək – to stop visiting someone / to give up going somewhere / to stop going somewhere / to prohibit someone's visiting – переставать куда-либо ходить

ayaq olmaq – 1. *bağ* cür olmaq; 2. to be member / to be partner – быть участником, партнёром в чём-нибудь

ayaq saxla! (dayan!, gözlə!) – hold hard! / hold the line! (wait!) – тормози! (стой!, подожди!)

ayaq saxlamaq – to stop / to pause – тормозить (остановиться)

ayaq sürmək – to jump on someone (to attack someone) – идти с угрозой (нападать, наступать)

ayaq sürümək – to make a journey / to trudge along / to trail along / to proceed slowly – тащиться / плестись / идти нога за ногу (неохотно идти)

ayaq tərəfdə – at the feet (foot) – * в ногах (у того места, куда, ложась, кладут ноги)

ayaq tutmaq – *bax* 1. **ayaq açmaq** 2-ci mənada; 2. – **to keep in step with someone or smth. / to keep pace with someone / to keep abreast of the times / to fall in line with somene** – (идти) в ногу / держать ногу (равняться)

ayaq üstə – **under way** – на ходу (в движении)

ayaq üstə qaldırmaq (*müalicə etdirmək*) – **to get (put) someone on his (her) feet / to have someone back on his (her) feet** – ставить (поставить, поднять) на ноги (вылечивать)

ayaq üstə qalmaq – **to lose one's seat** – лишиться насиженного места (остаться без места)

ayaq üstə qırxı çıxıb (*çox pis görünən ariq adam haqqında*) – **living dead** – живой труп (о плохо выглядящем худом человеке)

ayaq üstə möhkəm dayana bilməmək (*haqqını tələb edə bilməmək, özünü müdafiə etmək iqtidarında olmamaq*) – **not have a leg to stand on** (to have no good defense for one's opinions or actions) – не стоять твёрдо на ногах (не уметь за себя постоять)

ayaq üstə mürgüləmək (*yarı yuxulu olmaq*) – **to half asleep** (not fully awake) – спать на ходу (быть сонным)

ayaq üstə olmaq – **to be up on one's feet / to be on one's feet** – на ногах (в стоячем положении; после болезни, выздороветь)

ayaq üstə ölmək (*çox yorğun olmaq*) – **to look dead on one's feet** (to be very tired but still standing or walking) – умирать стоя (чувствовать себя очень уставшей)

ayaq vurmaq – **to loaf about / to loiter** – слоняться / бродить

ayaq uğılmaq – **there is no any comings and goings** – прекращаться о движении

* **ayaqaçdı** – **the first visit of one's daughter to her father's house after marriage on her parent's invitation** – первый визит дочери, вышедшей замуж в отцовский дом по приглашению её родителей

ayaqaltı etmək / eləmək – 1. **to do the place for anybody to idle about** – превратить в проходной двор; 2. **to keep someone under one's wife thumb** /

to keep a henpecked husband / to keep pinned to one's wife's apron strings /
to keep under petticoat government – держать под каблуком; 3. *baх ayaq
altına salmaq*

ayaqaltı(sı) olmaq – to be under one's wife thumb / to be a henpecked
husband / to be pinned to one's wife's apron strings / to be under petticoat
government – быть под каблуком / быть под башмаком

ayaqda qalmaq – to lag behind / to trail at the back – тащиться в хвосте /
плестись в хвосте

ayaqda sürünmək – *baх ayaqda qalmaq*

ayaqdan ağır – *baх ağırtərpənən*

ayaqdan başa qədər – from head to foot / from top to toe / from top to
bottom – от А до Я / от аза до ижицы / от альфы до омеги / от головы до
ног

ayaqdan cəld – *baх ayaqdan diri*

ayaqdan çəkmək – to pull one's leg / to prevent smb. from doing smth. –
вставлять кому-то палки в колёса (пакостничать кому-либо)

ayaqdan diri – light on one's feet / brisk – скор на ногу / скорый на ногу /
лёгок на ногу / лёгкий на ногу (живой, резвый, лёгкий на подъём)

ayaqdan düşmək – to be ready to drop / to be dropping with fatigue / to be
falling off one's feet / to fall ill / to be laid low – падать с ног / валиться с ног
/ не держаться на ногах

ayaqdan-dırnaqdan düşmək – *baх ayaqdan düşmək*

ayaqdan olmaq – to be dead tired / to be run off one's feet / to run one's
feet off / to wear oneself out – сбиться с ног / оставаться без ног (сильно
устать, измотаться от хлопот, беготни)

ayaqdan salmaq – to knock someone off his (her) feet / to knock someone
down / to make someone fall down / to take someone's balance (to exhaust, to
be wasted) – (с)валить с ног (вынуждать упасть)

ayaqdan tutmaq – to seize smb.'s foot – держаться за ноги

ayaqdan yarışmaq – *baх ayaqdan tutmaq*

ayaqdan yüngül – bax ayaqdan cəld

AYAQQABI

ayaqqabıları yamamaq (təmir etmək) – **to mend galoshes** – заливать галоши (чинить обувь)

ayaqqabılarını qabağında cütləmək (bir kəsi evdən qovmaq) – **to show someone the door / to turn someone out of the house** – указать на дверь / показать на дверь / скатертью дорога (потребовать, чтобы кто-либо ушёл, удалился; выгнать кого-либо)

ayaqqabılarını cütləyib qabağına qoymaq – *bax ayaqqabılarını qabağında cütləmək*

ayaqqabılarını yalamaq (yaltaqlanmaq) – **to lick someone's shoes / to lick someone's feet / to lick the mud off someone's boots** – лизать пятки / лизать ноги / лизать руки / лизать сапоги (угодничать, унижаться, пресмыкаться перед кем-либо)

ayaqqabını corabsız geyinmək – **with no stockings (socks) on / with shoes (galoshes, etc.) on one's bare feet** – * на босу ногу (с обувью на голой ноге, без чулок, носков)

Ayaqqabınının ayağını vurduğunu onu geyinən bilər. – **No one but the wearer knows where the shoe pinches. / Only he who wears the shoe knows where it pinches.** – Где башмак жмёт, знает только тот, кто его носит. / *Ср.* Не спрашивай старого, спрашивай бывалого.

ayaqla (piyada) – **on one's two feet / on one's own pair of feet / Cf. on foot** horse / **on horse of ten toes / on Shanks's mare / Amer. by the shoe leather express / ride-a-cock-horse on a walking-stick / to ride on a broomstick / Cf. on shank's pony / by shank's mare** – на своих двоих / * на палочке верхом ехать (пешком)

ayaqlarda sürünmək (alçalaraq bir şeyi xahiş etmək) – **to prostrate oneself before someone / to fall down at someone's feet** (begging for smth.) – валяться в ногах (униженно умолять кого-либо о чём-либо)

ayaqları altında (tam itaətində) – **to be under someone's thumb / to be in someone's pocket / to be in the hollow of someone's hand / to be henpecked / Cf. to be tied (pinned) to one's wife's apron strings / to be pettycoat-ridden / to be under pettycoat government** – **под башмаком** (быть в беспрекословном подчинении)

ayaqları ardınca getməmək (yorğunluğa və ya xəstəliyə görə asta yerimək) – **to be hardly able to drag one's feet along / to be scarcely able to put one foot after the other / to be on one's last legs** – **едва (еле) волочить ноги / насилу таскать ноги / с трудом тянуть ноги / чуть передвигать ноги** (очень медленно ходить, двигаться из-за усталости, болезни)

ayaqları ardınca sürünmək – **bax ayaqları ardınca getməmək**

ayaqları dalınca gəlməmək – **bax ayaqları ardınca sürünmək**

ayaqları dolaşmaq (ayaqları dolaşa-dolaşa yerimək) – **one is staggering / one stumbles at every step / one cannot walk straight** – **ноги заплетаются** (кто-либо идёт неверной, спотыкающейся походкой)

ayaqları güclə ardınca gəlmək – **bax ayaqları dalınca gəlməmək**

ayaqları ilə səs vermək (öz narazılığını çıxıb getməyi ilə bildirmək) – **to vote with one's feet** – **проголосовать ногами** (выразить своё недовольство уходом, отъездом)

ayaqları sözünə baxmır – **it is too hard for someone to walk** – **ноги не слушаются**

ayaqları yer almaq – **bax ayağı yer almaq**

ayaqları yer tutmaq – **bax ayağı yer tutmaq**

ayaqları yerdən üzülmək (əminliyi, inamı, arxanı itirmək) – **to lose the ground under one's feet / to be out of one's depth / to feel one's last hold slipping away / to feel the ground slipping away from under one's feet** – **(по)терять почву под ногами** (лишиться уверенности в себе, опоры, поддержки)

ayaqları yerə mıxlanmaq – **bax ayaqları yerə mismarlanmaq**

ayaqları yerə mismarlanmaq – **bax ayaqları yerə yarışmaq**

ayaqları yerə yapışmaq (tərpənmədən dayanmaq) – **as though struck dumb / as though thunder-struck / as though stock-still / as though dead / as though rooted to the ground / as though rooted to the spot / as though petrified / as though transfixed** – **застыть на месте / опешить / замереть на месте / остолбенеть (от удивления) / быть в трансе / стоять как вкопанный (неподвижно стоять)**

ayaqlarına dinclik vermək (oturmaq, uzanmaq) – **to take a load off one's feet** – **дать ногам отдохнуть (присесть, прилечь)**

ayaqlarına düşmək – ***bağ ayağına düşmək*** **1-ci mənada**

ayaqlarına qapanmaq – ***bağ ayaqlarına düşmək***

ayaqlarına yığılmaq – ***bağ ayaqlarına qapanmaq***

ayaqlarını bir başmağa dayamaq – ***bağ ayaqlarını bir başmağa dirəmək***

ayaqlarını bir başmağa dirəmək (tərslik etmək, kəclik etmək) – **to be stubborn** – **упираться руками и ногами / упереться как бык / упереться как козёл (заупрямиться)**

ayaqlarını dalınca sürümək – ***bağ ayaqlarını güclə sürümək***

ayaqlarını dartmaq (çox ləng tərpənmək) – **to drag one's feet / to drag one's heels** (to be deliberately slow in doing something or in making a decision) – **быть тяжёлым на подъём** (никак не браться за работу или медлить с принятием решения)

ayaqlarını güclə sürümək – ***bağ ayaqları ardınca getməmək***

ayaqlarını sürüyə-sürüyə yerimək (ayaqları güclə sürümək) – **to be on one's last legs** – **еле ноги таскать / насилу ноги тянуть**

ayaqlarını uzatmaq (ölmək) – **to kick the bucket** – **протянуть ноги / сыграть в ящик / дать дуба (умереть)**

ayaqlarını yerə vurmaq (etiraz bildirəndə) – **to stamp one's foot at someone** – **топать ногами** (стучать ногами об пол при выражении гнева, раздражения)

ayaqlarını yorğanına görə uzatmaq (borca girməmək) – **to pay one's way** – **жить по средствам** (не влезать в долги)

ayaqlarını yuyub, onun suyunu içməyə də razı olmaq (sevgili haqqında) – **to worship the ground someone treads on** – **быть готовым целовать песок, по которому кто-либо ступает** (о влюблённом или влюблённой)

ayaqlarının altını sabunlamaq (pislik etmək) – **to play a mean trick on someone / to play a dirty trick on someone / to play a nasty trick on someone / to do the dirty on someone** – **подложить свинью** (сделать пакость кому-либо)

ayaqlarının ikisini də bir başmağa dirəmək – **bağ ayaqlarını bir başmağa dirəmək**

ayaqlarının ucunda – **bağ barmaqlarının ucunda**

ayaqlaşa bilməz (bir kəsin həm mənəvi, intellektual qabiliyyəti, həm də maddi imkanı cəhətdən başqa bir insanla müqayisədə səviyyəsi üstün olmaz) – **no match for someone / far better than smth. / not to be compared with someone or smth. / a cut above someone or smth. / there is no comparing someone or smth. / no comparison with someone or smth.** – **не чета** (значительно выше, лучше по своим достоинствам, качествам)

(bir kəslə) **ayaqlaşmaq** – **to keep in step with someone or smth. / to keep abreast of the times / to fall in line with someone or smth.** – * **идти (шагать) нога в ногу** (действовать наравне с кем-либо, развиваться наравне или в соответствии с чем-либо)

ayaqüstü (tələsik, tez, fəvri) – **in a hurry / in a slapdash manner** (of writing or compiling smth.) – **на коленке** (наспех, небрежно, торопливо)

ayaqüstü etmək – **to do smth. while walking** (passing, etc.) – **на ходу** (не прекращая движения, делать что-либо по пути)

ayaqyalın – **with bare feet / barefooted** – **на босу ногу** (без обуви, босиком)

ayaqyeri qoymaq (küsəndə elə küs ki, barışmağa yer qalsın) – **to lay down the foundations for smth.** (to make good reasons for stepping back) – **оставлять шаг для отступления** (при ссоре так себя вести, чтобы оставалась возможность когда-либо снова помириться)

ayaqyolu (tualet) – **latrine / earth closet / crapper / loo / john / dunny / loo for Ladies / lav / loo for gentlemen / Amer. men's room / Cf. place where you cough / lavatory / haven of refuge (rest) / private office / chamber of commerce / poet's corner / heaven of rest (toilet, lavatory) – отхожее место / куда царь пешком ходил / белый дом / кабинет задумчивости / сортир / нужник (уборная, туалет)**

ayaqyoluna düşmək – 1. (qarın ağrısına düşmək) - **to get stomach disorder** (to have an indigestion, diarrhoea) – **получить расстройство желудка; 2. (qorxudan) – Lit. a bear's disease** (diarrhoea caused by fright) – **медвежья болезнь** (понос от страха)

ayaqyoluna getmək (böyük və ya kiçik iş üçün tualetə getmək) – * **to go and kill a snake / go out to relieve oneself** – **пойти и убить змею** (шутливый предлог для того, чтобы покинуть компанию и пойти в туалет) / **ходить по-большому** (какать) / **ходить по-маленькому** (писать) / * **по нужде** (испытывая потребность в естественном отпращивании выйти, отлучиться и т.п.)

AYDIN

aydın (tam başa düşülən) – **as clear as a bell / as clear as day / as clear as daylight** – **ясно как божий день** (совершенно понятно, отчётливо)

aydın danışmamaq (anlaşılmaz bir surətdə danışmaq) – **to mutter, to mumble / to speak through one's teeth** – * **сквозь зубы** (невнятно, неразборчиво говорить)

aydın günəş – **the golden sun / the bright sun** – **красное солнышко**

aydın həqiqət (hamıya məlum olan həqiqət) – **truism / commonplace / copy-book maxim / home truth / old platitude / common knowledge** (smth. that anyone knows) – * **азбучная (прописная) истина** (известное всем, избитое суждение)

aydın işdir (əlbəttə, sözsüz) – **it is clear / it is natural / of course / certainly** – **ясное дело** (вполне понятно, естественно, конечно)

aydın olmaq – to become lucid / to stare someone in the face – * доходить до сознания (становиться понятным, ясным)

aydındır (məlumdur) – a visible thing / that is as clear as daylight / that is as clear as day / that is as clear as noonday / that is as clear as the sun at noonday (obviously, evidently, apparently) – видимое дело / ясно как (божий) день (совершенно ясно, очевидно)

aydınlaşdırılma – heart-to-heart talk / show-down – выяснение отношений

aydınlaşdırmaq – 1. (ışığılandırmaq, izah etmək) – to throw (to cast, to shed, to turn) light on (upon) smth. – * проливать (пролить, бросить) свет (делать ясным, понятным что-либо); 2. (əmin olmaq) – to make sure – вносить ясность (убедиться, удостовериться)

aydınlığa çıxasınız! – be happy! / be lucky! – будьте счастливы!

* **aydınlığa çıxmaq** – to become happy / fortunate / lucky – дожить до счастливых дней, достигнуть благополучия, счастья, благоденствия

aydınlıq gətirmək – 1. (aydınlaşdırmaq, ayırd etmək) – to clear up smth. / to sort out smth. / to clear the air – вносить (внести) ясность (разрядить атмосферу); 2. (aydın olan bir şeyi bir daha aydınlaşdırmaq) – to dot one's i's and cross one's t's / to put it bluntly – расставить все точки над «И» (внести ясность)

AYI

ayı (kök insan haqqında) – pig / Amer. truck / a bag of grease (about a fat man) – жир-тресс / мешок жира (о толстом человеке)

ayı qandı (heç nə başa düşməmək) – kürd qanmadı (başı çıxmır, qanmaz adam haqqında) – one doesn't know A from B / one doesn't know chalk from cheese / one doesn't know a thing about smth. / one is unable to make out a letter of smth. – ни аза в глаза / ни бельмеса / не путёвый (не знать, ничего не понимать, не смыслить)

ayı yuvasına kösöv soxmaq – bax arı yuvasına çöp soxmaq

Ayıdan bir tük (fars dilindən). – bax Donuzdan bir tük.

Ayıdan qorxan meşəyə girməz. – Lit. He that's afraid of woves should keep out of the woods. / Cf. He that fears every bush must never go a-birding. / He that is afraid of wounds must not come near a battle. / Nothing venture, nothing have (gain, win). / Little venture, little have. / No cross, no crown. / Fear is a bad companion. – Волков бояться - в лес не ходить. / Медведя бояться, так ягод не видать. / Кто боится воробьёв, тот не сеет проса. / В баню идти - пару не бояться. / Ср. Лягушек бояться - в реке не купаться.

Ayını əvvəl öldür, sonra dərisinə qiymət qoy. = Catch the bear before you sell his skin. / Cf. Do not boast until you see the enemy dead. / First catch your hare then cook him. / Boast not before but after the battle. = Не продавай шкуры, не убив медведя. / Не поймав медведя, шкуры не продают. / Ср. Продают шкуру не убитого медведя. / Медведь в лесу, а шкура продана. / Не хвались, идучи на рать, а хвались, идучи с рати. / Хвали горку, как перевалишься. / Не говори “гоп”, пока не перепрыгнешь. / Хвались урожаем, когда рожь в засеку посыплешь.

ayını öldürmədən dərisini satmaq = to sell the bear's skin before one has got the bear = продавать шкуру неубитого медведя

ayıynadan – bax itoynadan

AYIB

aybınıza kor olun! – for shame! / you ought to be ashamed! – стыдно!

ayib deyil – it suits someone fine / it is convenient for someone / he (she) is a good hand at smth. – с руки

*** ayib olmasın ... – excuse me / let me say – извините / простите за выражение / позвольте сказать**

Ayib olsun! – 1. Aren't you ashamed of yourself? / Shame on you! / Fie for shame! / Tut-tut! – Как тебе (вам) не ай-ай-ай? (шутл. как тебе (вам) не стыдно?); 2. well, you are a one! / well, I never! / my word! / this is something!

/ **iron. lovely!** – ну ты и даёшь (вы даёте) дрозда! (выражает изумление или осуждение)

ayıbdır – **it doesn't suit someone to do smth. / one can't afford to be or to do smth. / it is not convenient for someone / Cf. one has got too much on his (her) plate to bother with someone or smth.** – * не с руки (неудобно поступать как-либо)

* **ayıbına kor olmaq** – **to keep silent, knowing one's own defects; to be shy of one's own defects** – зная свои недостатки молчать; стыдиться своих недостатков, пороков

AYIQ

ayıq (tamamilə oyaq) – **wide awake** (fully awake) – у себя на уме / далеко не дурак

ayıq başla (diqqətlə) – **with an open mind** (wait until one has all the facts before forming an opinion) – на ясную голову / на свежий рассудок (внимательно, разборчиво)

ayıq olmaq – 1. (diqqətlə izləmək, ehtiyatlı olmaq) – **to watch one's step with someone / to be on the look-out for someone / to keep an eye out for someone / to have one's eyes about one / to keep one's eyes open / to have one's weather-eye open / to keep one's wits about one** – держать ухо востро / держать ушки на макушке / смотреть в оба (не доверяться кому-либо, быть осмотрительным, осторожным, зорко следить; быть настороже, начеку); 2. **to be on the alert / to be on one's guard / to keep one's ears cocked; to be on one's pins / to be about / to be up** – на ногах (в бодрствующем состоянии); 3. **bax duyuq düşmək**

ayıq-sayıq olmaq (əsas məqsədi əldən verməmək) – **to rub one's eyes / to get alerted / to keep one's eye on the ball** – продирать глаза / подрать глаза / протирать глаза / протереть глаза / быть настороже / быть начеку (становится внимательней, начинать приглядываться)

ayıq vaxtı olmamaq (daim içmək) – **to drink hard in despair / to drink heavily / to have fits of drinking / to drink like a fish** (to drink alcoholic beverages in great quantities, to be addicted to alcohol) – **(за)пить горькую / запивать горькую / пить запоем** (беспробудно пьянствовать)

ayıq yatmaq – **to sleep with one eye / to sleep with an ear to the ground** – **спать вполглаза** (спать чутким сном)

AYILMAQ

Ayıl! (tərpən!) – **Get a move on! / Look alive there! / Amer. Shake a leg!** – **шевели колёсами!** (шевелись!, пошевеливайся, поторапливайся!)

ayılmaq (nəyin nə olduğunu anlamaq) – **to see daylight** – **прозреть / видеть просвет** (понять в чём дело)

ayıltmaq (başə salmaq) – **to open someone's eyes** (to make a person see or understand the truth, to make a person realize what is really happening or what really exists) – **раскрывать кому-либо глаза** (рассказать или объяснить, что случилось или что происходит на самом деле)

AYIRMAQ

ayır və hökm sür = **divide and rule** = **разделяй и властвуй**

AYNA

aynası açıq olmaq (yaxşı əhval-ruhiyyədə olmaq) – **to be in a good mood / to be in form** – **быть в приподнятом (бодром) настроении**

aynası açılmaq – **1. (sağalmaq) – to get better / to get well – поправляться;**
2. (əhval-ruhiyyə düzəlir) – it gladdens the heart / it is simply a pleasure / it does one's heart good to see it (to get affable, gracious, friendly) – **на душе светлеет / сердце радуется** (становится радостнее, приветливее, веселее)

AYRI

ayrı-ayrı dünyaların insanları olmaq (tamamilə fərqli olmaq) – **to be poles apart / a different kettle of fish** (to have completely different interests) – **север-юг** (очень разные люди, у которых противоположные интересы)

ayrıca (dayanmaq) – to stand away from ... / to be situated in the distance –
*** в стороне / в сторонке** (находиться на некотором отдалении)

AYRILIQ

Ayrılıq məhəbbət artırır. = Absence makes the heart grow fonder. = От разлуки любовь горячее. / Разлука усиливает любовь. / Разлука делает сердце нежнее.

AZ

az adam bilir – few people know – * мало кто знает

Az bilmək bəla gətirər. – A little learning is a dangerous thing. –
Недостаточное знание наносит вред.

az miqdarda – nothing much to look at / not so abundant (rich, lavish, etc.)
– * невесть сколько (не очень-то, не особенно много)

az olmaq – to be the best in smth. / someone knows his job – быть лучшим / быть знатоком своего дела

az aşın duzu deyil – a sharp lad / no lump of sugar / Cf. no angel (a sly man) – **продувная бестия / продувная шельма / тоже хорош! / тоже не конфетка / его сразу не раскусишь** (лукавый, хитрый человек, действующий исподтишка)

azacıq (bir qədər) – just a very little / just a bit / by a hair's breadth – *
самую малость (чуть-чуть)

az-az – on trifles / about this and that – по мелочам (что-либо незначительное, несущественное)

Az danış, çox eşit. – Give every man thy ear, but few thy voice. – Больше слушай, меньше говори. / Помалкивай, да побольше слушай. / Ср. Держи язык за зубами, чем лясы точить.

Az duzdamaq, çox duzdamaqdan yaxşıdır. – Cf. Salt cooks bear blame, but fresh bear shame. (Said when there is either too much or too little salt in one's meal.) / Too little is better than too much. – * Недосол на столе, а пересол на спине. (Недосоленное кушанье можно досолить, а за пересоленное следует наказать.)

*** az görmək – to consider smth. insufficient – считать недостаточным**

az qala – 1. (deyəsən, gərək ki) – * within an ace – едва не, чуть не, вот-вот; 2. (az qalmışdı) – almost / nearly / all but – * мало не ... (чуть было не ..., едва не ...)

az qala ağzından qaçmışdı – spring to one's lips – чуть не сорвалось с языка

az qala boğulmağa – it's only too easy to get drowned – * недолго и утонуть

az qala ki – near as a toucher / by the skin of your teeth (barely) – почти, чуть не, чуть-чуть не

az məbləğ pul ilə başlamaq – * to be on a shoestring – начинать дело в притык бюджетом (начинать бизнес с малого капитала, с малым количеством денег)

Az olsun həmişə olsun. – bax Xıdır-xıdır - həmişə.

az şanslı olmaq – a hundred to one – сто против одного (очень незначительные шансы, мало вероятно)

az tanınan şəxs – a dark horse – тёмная лошадка (малоизвестная личность)

az vaxta (qısa müddətə) – for a second / for a moment / for a sec – * на секунду (на очень короткое время, ненадолго)

az vaxtda çox iş görməyə çalışmaq – * to work against the clock (to work much and fast because one has limited time) – постараться выполнить много работы за короткое время

az yemək haqqında – meagre (scanty) meal / too scanty to make (take) two bites of it (about very little food) – * на один зуб (очень мало, о пище)

Aza qane ol, çoxlu qazanarsan. – бах Azın qədrini bilməyən, çoxun da qədrini bilməz.

Aza qane olmayan çoxu layiq deyil. – Grasp all, lose all. – Слишком мало и слишком много портят всю игру. / Кто много желает, тот и мало не видит. / Многого желать - добра не видать. / Ср. Всему есть мера. / Всё в меру.

Aza qane olmayan çoxu yetişməz. – Wants much, lost much. – Кто малым недоволен, тому великое не даётся. / Погнался за крохою, да без ломтя остался. / Много захочешь – последнее потеряешь. / Много хватать – своё потерять. / Малое пожалеешь – большее потеряешь. / За большим погонишься и малое потеряешь. / Погнался за крохою, да без ломтя остался.

azacıq – just a trifle / (of) small account / next to nothing / practically nothing / nothing to speak of (very little, few) – с (на) рыбью ногу / жук чихнул (мало, почти ничего, незначительный)

azacıq aşın duzu deyil – бах az aşın duzu deyil

azacıq təskinlik – * Dutch comfort – слабое утешение

az-az – 1. by trifles / by retail / in small quantities / in little things – по мелочам / по мелочи (в небольшом количестве); 2. on trifles / about this and that – по мелочам / по мелочи (что-либо незначительное); 3. in minute doses (portions) / in dribblets (very slowly) – через час по чайной ложке

azca da yox – not a jot / not an iota / not an inch / not a whit / not the least bit / not one little bit – ни на йоту

Azı bilməyən, çoxu da bilməz. = Who is not grateful for a little, would not be grateful for a much. = Кто не признателен за малое, тот не бывает благодарен за большое.

azı dişi – a molar (tooth) – коренной зуб

Azın qədrini bilməyən, çoxun da qədrini bilməz. – When one doesn't appraise a little, he is worthy of less. / Cf. Adversity is a good discipline. /

Adversity is a great schoolmaster. – Кто малым недоволен, тот большого недостоин. / Ср. Беды мучат, да уму учат.

azmış kimi – into the bargain – в придачу (к тому же, вдобавок)

AZAD

azad adam (sərbəst adam) – one's own master / one is his own master / free as a bird / fancy free / free lance – вольная птица / вольный казак (свободный, ни от кого не зависящий человек)

azad gün – a free day – свободный день

azad olmaq – 1. (doğmaq, dünyaya uşaq gətirmək) – to be confined / to give birth to someone (to bear a son or a daughter) – производить на свет (родить); 2. (sərbəst olmaq) – to feel quite at home / to be in one's element / let one's hair down (to act freely and naturally, to be informal, relax) / Cf. to take to smth. like a duck to water – как рыба в воде / быть как у себя дома (чувствовать себя непринуждённо)

azad sahə – no man's land – нейтральная зона (свободное пространство)

AZADLIQ

azadlığa çıxmaq (azad olunmaq) – to get one's liberty – получать свободу (освободиться)

azadlıq vermək (günahından keçmək, əfv etmək) – to grant someone his (her) life / to grant someone his (her) liberty – даровать жизнь / даровать свободу

Azadlıq yaxşı yaşamaq üçündür. – Everyone needs freedom. – Свобода необходима для каждого человека.

AZAR

Azar batman-batman gələr, misqal-misqal çıxar. – Misfortune come on wings and depart on foot. – Болезнь входит пудами, а выходит золотниками. / Здоровье выходит пудами, а входит золотниками. / Ср.

Бедә приеҙжәет верхом, а ухәдит от нас пешком. / Легко попасть в беду, да трудно с ней разделаться.

azar tutmaq (möhkəm soyuqlamaq) – **to catch one's death** – **насквозь простыть** (сильно простудиться)

azar vermək – **to torment / to harass** (to worry) – **причинять страдания** (беспокоить, досаждать, раздражать)

azara düşmək – **1. (xəstələnmək) – to begin to hurt / to ache** – **заболеть**; **2. (özünə problem yaratmaq) – to get into trouble** – **попадать в переплёт / влезать в проблемы**

azara salmaq – **to cause smb. to fall ill** – **послужило причиной болезни**

azargəzdirən – **pettifogger / ill-natured man (an intriguer)** – **крючкотвор (интриган)**

*** azarı qalxmaq** – **to do smth. from sheer force of old habit** – **взяться за старую привычку**

azarı olmaq – **to have a strong wish of doing smth.** – **иметь огромное желание сделать что-либо**

azarı tutmaq – **bax azarı qalxmaq**

azarı var (çatışmazlığı var) – **to have a weak spot / to have a weak point / to have a weak place / to sore spot / to have bent for smth.** – **слабое место** (существенный недостаток, кто-либо имеет пристрастие к чему-либо)

*** azarını öldürmək** (istədiyini etmək) – **to satisfy one's own passion** – **удовлетворить своё пристрастие**

AZART

azarlı (böyük həvəsli) – **(as) keen as mustard** – **одержимый (полный энтузиазма)**

AZƏRBAYCAN

Azərbaycan dilində demək (aydın danışmaq) – **to tell smth. quite perfectly / to tell smth. in plain language / to tell smth. in plain words** – **говорить на**

азербайджанском языке (говорить предельно ясно, доступно, понятными словами) / *Ср. говорить по русски*

AZMAQ

azmış qoyun (yolundan azmış insan) – **a lost soul** – **заблудшая овца**
(человек, сбившийся с пути истинного)

- B -

BAB

Bab deyil – *bax* ayaqlaşa bilməz

Bablı babın tapmasa, işi ah-vayla keçər. – One shouldn't try for a branch above one's reach. – Руби дерево по себе. (Выбирай себе ровню при женитьбе.)

BABA

Baba köçüb, yurdu qalıb. – It's like catching the wind in a net. / You might as well whistle for it (him, her, etc.). / You might as well look for a needle in a haystack. / It is going on a wild-goose chase. / Catch me (him / her, etc.) if you can! / One has evaporated into thin air. / someone disappeared without a trace / someone melted away / someone's tracks are already cold / there is no sign of someone / Cf. The bird has flown. – Был да сплыл. / Ищи ветра в поле. / И след простыл. / И следа не осталось.

Baba malından nə fayda, başda dövlət olmasa. – *bax* Ata malından mal olmaz, özün qazanmaq gərək.

babalarının yanına getmək (ölmək) – to turn one's toes up / to push up daisies / to kick the bucket / to sink into one's eternal sleep / to sleep the sleep that knows no waking / to sleep the slumber that knows no dreams / to go to eternal rest (to die) – отправиться к праотцам / почить вечным сном / заснуть вечным сном / уснуть вечным сном (умереть)

babam yaşımda – as old as Methuselah / as old as the hills – стар как Мафусаил (преклонных лет)

babası da gəlsə ... – *bax* dədəsi də gəlsə ...

BABAL

babalını boynuna götürmək – to take a sin on oneself / to take a sin upon one's soul / to act against one's conscience – брать (взять) грех на душу

babalını yumaq – 1. *bax babalını boynuna götürmək*; 2. (nağıl danışmaq) – to calumniate / to slander / to suspect in vain – рассказывать бабьи сказки (выдумки, небылицы; клеветать, оговаривать, порочить репутацию)

BABAT

babat – 1. (yaxşı) – not badly (bad) / to do smth. / fairly well – * ничего себе (сносно, довольно хорошо делать что-либо); 2. (nə pis, nə yaxşı) – not very / not very much / not that much / fair to middling – так себе / ни два ни полтора (не очень, не особенно, средне, сносно); 3. (orta, adi, danışılacaq bir şey yoxdur, heç nəyi ilə fərqlənməyən) – nothing to write home about / second best (nothing interesting or significant, nothing to brag about) – ничего особенного / ничего интересного / третий сорт тоже не брак (посредственный, ничем не отличающийся)

babatdır (bəd deyil, dözmək olar) – it's a more or less all right / one can agree to it as a concession – ещё туда-сюда (ещё сносно, терпимо)

BACA

baca kimi tüstüləmək (çox siqaret çəkmək) – to smoke like a chimney (to smoke very heavily and continuously) – дымить как труба (о много курящем человеке)

Bacasının əyriliyinə baxma, tüstüsü düz çıxsın. – *Lit.* Curved firewood have right smoke. – И из кривой трубы дым прямо поднимается. / Кривы дрова, да прямо горят.

BACARAN

bacarana baş qurban – *bax bacarana can qurban*

Bacarana can qurban! – *Cf.* Cheek brings success. / Fortune favours the bold (the brave). / He that blows best, bears away the horn. / He that comes

first to the hill, may sit where he will. – Кто смел, тот и съел. / Кто смел, тот и на коня сел. / Кто смел, два съел. / Кто смел, тот два съел, а робкому и одного не досталось. / Кто смел, тот наперёд поспел.

BACARIQ

bacarıǵı çatmır – someone has not the strength to do smth. / it is too difficult (hard, heavy) for someone – * не под силу (трудно, тяжело, невозможно сделать что-либо)

bacarıq – * what it takes – способности (данные)

Bacarıq aǵlın nişanəsidir. – Lit. Gumption (quick wits) is the sign of mind. – Смекалка признак ума. / Кто умнее, тот достанет поскорее.

bacarıqlı olmaq – to have been around / Amer. to have got what it takes – БЫТЬ БЫВАЛЫМ ЧЕЛОВЕКОМ (БЫТЬ ОПЫТНЫМ ЧЕЛОВЕКОМ) / Ср. ВИДАТЬ ВИДЫ

bacarıqsız bir surətdə iş görmək – to make a mess of smth. / Cf. to make a cods / to make a cobblers / to make a hash / to make a muck of smth. / to screw it up – * плести лапти (неумело, бестолково делать что-либо)

BACARMAQ

Bacarmadığın işin qulpundan yapışma. – Fry your eggs! / Mind your own business! / Stop worrying about things that don't concern you! – Коли не коваль (кузнец), так и рук не погань! (Не берись за дело, если не можешь его выполнить!)

bacarmaq mümkün deyil (öhdəsindən gəlmək olmur) – he / she is absolutely (quite) unmanageable (out of hand) / one can't manage it – сладу нет (невозможно справиться с кем или чем-либо)

Bacarsan, hamının yükünü sən daşı. – Lit. That man keeps always busy, who works. – Кто везёт, на того и накладывают. / Кто везёт, того и погоняют. / Сильному и мешок на плечи. / Кто в кони пошёл, тот и воду вози.

BADA

bada getmək – to be wasted / come to nothing / go for nothing / to give up all hope – пропасть даром (попусту) / пойти насмарку / пиши пропало (неудача, потеря неизбежна)

bada vermək – 1. (israfçılıq etmək) – to hurl something to the winds / to cast something to the winds / to throw money away / to chuck money about / to make one's money fly (to waste one's riches) – бросать на ветер / кидать на ветер / швырять / пускать по ветру / проматывать / транжирить (нецелесообразно тратить деньги); 2. to run through a fortune – погубить (уничтожить)

BADAQLAMAQ

badaqlamaq – to trip someone up – подставить подножку

BADALAQ

badalaq gəlmək – 1. (bir kəsə mane olmaq) – to trip someone up / to trip up someone's heels / to do someone dirt / to put someone's nose out of joint / to throw a spanner in the works – давать (дать) подножку / подставлять подножку / строить каверзы / строить козни / копать яму / ставить палки в колёса (исподтишка пакостить, с умыслом вредить кому-либо); 2. (bir kəsi aldatmaq) – to take someone in / to trick someone (to fool someone) – обехать на хромо́й козе (провести, обмануть кого-либо)

badalaq qurmaq (aldatmaq) – to play a dirty trick / to make a dirty trick (to deceive) – вешать лопшу на уши (обманывать)

badalaq vurmaq – 1. *bağ badalaq gəlmək* 1-ci mənada; 2. *bağ badalaq qurmaq*

BADIMCAN

badımcıburun – a man who has big nose – нос как картошка

BADİ

badi-fənayə getmək – bax bada getmək

badi-fənayə vermək – bax bada vermək 1-ci mənada

BAĞ

bağ belə - bostan belə – to have a big mouth / to jabber – высасывать из пальца / точить лясы / трепать языком

Bağ belə, bostan belə, tənəkləri şələ-şələ. – One talks small, flirting with someone, making advances to someone. – Языком кружева плетёт. / Языком, что решетом, так и сеет. / Шила и мыла, гладила и катала, пряла и ложила, а всё языком.

bağ-bostan vəd etmək – to promise someone the earth / to promise someone the moon – сулить золотые горы / сулить златые горы

Bağ satıb, dağ alıb. – One makes a senseless swap. – Промеменял кукушку на ястреба. / Промеменял шило на свайку. / Промеменял сапоги на лапти. / Промеменял шило на мыло. / Промеменял быка на индюка. / Ср. Выменял слепой у глухого зеркало на гусли.

Bağa bax - barını gör. – As is the gardener, so is garden. / Cf. Like servant, like master. / Like carpenter, like chips. – Каков уход, таков и плод. / У хорошего садовода - хороший сад. / Без труда и в саду нет плода. / Ср. Пашем да сеем, хвастать не умеем, а урожай соберём.

Bağa baxarsan bağ olar, baxmazsan dağ olar. – If you look after your property it will be a garden, if not - a wilderness. / Success depends upon effort. – Сады садить, так огород городить. / Хорош садовник - крупен крыжовник.

bağbanlıq qabiliyyətinə malik olmaq – * to have green fingers (to have a talent for gardening) – прекрасно разбираться в садоводстве

Bağda ərik var idi - salaməleyk var idi, bağda ərik qurtardı - salaməleyk qurtardı. – Cf. It never rains but it pours. / Misfortunes never come alone (singly). – Был Филя в силе - все в други к нему валили... / Есть

пирожки - есть и дружки, не стало пирожков, не стало и дружков. /
Пришла беда - все прочь, как вода.

BAĞIRSAQ

(acı) **bağırsaq kimi uzanmaq** (çox uzanmaq) – **it has no end** – тянутся
кишкой (продолжаться без конца, не знать конца)

bağırsaqları qarnına yapışib (bir kəs çox acdır və ya ariqdır) – **someone is famished** / *Cf. one's stomach is howling* / **one's belly cries** cupboard – пуп к
позвоночнику присох / пупок к позвоночнику пристал (кто-либо очень
изголодался, отощал)

bağırsaqları qırılmaq (gülməkdən) – **to fall about laughing** / **to rock with laughter** / **to roar with laughter** / **to split one's sides with laughter** / **to clutch one's sides** / **to be killing oneself with laughter** / **to burst into heavy laughter** –
надорвать кишки (со смеху) / валяться со смеху / кататься со смеху /
покатываться от смеха / надрываться от смеха / падать со смеху /
умирать со смеху / помирать от смеха

bağırsaqlarını ayağına dolaşdırmaq – *bax* **bağırsaqlarını yerə tökmək**

bağırsaqlarını yerə tökmək (bir kəsi bıçaqlamaq) – **to run someone through the guts** / **to rip up someone's belly** / **to disembowel someone** – выпустить
кишки (зарезать кого-либо)

BAĞIŞLA

bağışla, bilməmişdim! (*iron.*) – **oh no, that won't do!** / **that won't wash!** –
извини-подвинься (выражает несогласие, отказ, запрет)

bağışlayın! – 1. (*inciməyin*) – **do not judge me too severely!** / **be lenient!** / **I am afraid I can do no more!** / **it's the best I can do!** / **don't expect too much!** / **pardon me!** – не взыщите (будьте снисходительны); 2. (*sizi başa düşmədim*) –
I beg your pardon – простите (я не понял или не расслышал, повторите,
пожалуйста)

BAĞLANMAQ

bağlanmaq – to get (to become, to be) attached to someone – привязаться

BAĞLI

bağlı qapı açmaq – to solve one's riddle / to puzzle something out / to get to the bottom (of something) / to perceive someone's intentions – разгадать какую-либо тайну

bağlı qapı arxasında aparılan danışıqlar (üzbəüz olan danışıq) – shirtsleeve diplomacy (informal and direct diplomacy) – переговоры, проводимые за закрытыми дверями (без посторонних лиц)

bağlı qapı dalında – in camera / in private – при закрытых дверях (в присутствии только заинтересованных и должностных лиц, без посторонних)

bağlı qapı dalında olmamaq – in public session – при открытых дверях

bağlı səhifə (insanın həyatında keçilmiş dövr) = a closed chapter in one's life = закрытая страница (пройденный этап в жизни человека)

BAĞLILIQ

bağlılığı olmayan (əlaqəsini itirmiş) – out of touch with someone – потерявший связь (не общающийся с кем-либо)

BAĞIR

bağrı çatlamaq – 1. *bax* bağrı yarılmaq; 2. to lay up one's heels / to drop off the hooks / to kick off – умереть от разрыва сердца

bağrı daşa dönmək – one's heart is overgrown with moss / someone is old in heart / someone is old at heart – сердце обросло мохом (чёрствый, безжалостный, бездушный человек)

bağrı kabab olmaq – *bax* bağrı yanmaq 2-ci mənada

bağrı közə dönmək – *bax* bağrı kabab olmaq

bağrı qan olmaq – *bax* bağrı qana dönmək

bağrı qana dönmək – one's heart is bleeding / its makes one's heart bleed – сердце кровью обливается (сильно опечалиться, скорбеть, испытывать глубокую печаль)

bağrı qopmaq – *bax* bağrı yarılmaq

bağrı parçalanmaq – one heart is torn / one heart is rent / one's heart is breaking / one's heart is bursting / one's heart is bleeding / it breaks one's heart / it rends one's heart – сердце разрывается (на части) (испытывать сочувствие, глубокую жалость)

bağrı şan-şan olmaq – *bax* bağrı közə dönmək

bağrı yanmaq – 1. to be thirsty – гореть от жажды (испытывать сильную жажду); 2. to be in torment / to be racked (with) – терзаться (сильно тосковать, переживать разлуку с возлюбленным / возлюбленной)

bağrı yarılmaq – to have the wind up / to get cold feet / to chicken out / to dread someone or something – перепугаться насмерть

bağrına basmaq (bərək-bərək qucaqlamaq) – to take someone in one's arms / to hug / to cuddle to one's breast – прижать к груди / душить в объятиях / заключить в объятия

bağrını dağlamaq – *bax* bağrınıdeşmək

bağrınıdeşmək – *bax* bağrını dəlmək

bağrını dəlmək – to tug at one's heartstrings / to pluck one by the heartstrings – пронзить сердце / ранить сердце

bağrını didmək – *bax* bağrını əzmək

bağrını əzmək – *bax* bağrını dağlamaq

bağrını kabab eləmək – to break someone by torture / to wear someone out – истерзать душу (измучить кого-либо)

bağrını qan eləmək – *bax* bağrını qana döndərmək

bağrını qana döndərmək – to come home to one's heart / to touch someone deeply / to grip one's heart / to move one deeply / to run someone through (to affect someone) – облить сердце кровью / взять за душу / брать за сердце

bağrını sökmək – *bax* bağrını yarmaq

bağrını yarmaq (qorxutmaq) – to give someone a fright / to startle someone mortally / to scare someone stiff / to pile it on – нагонять тучи / перепугать насмерть

БАНА

baha başa gəlmək – bax baha oturmaq

baha oturacaq – bax altını çəkəcək

baha oturmaq = to cost someone a pretty penny / to cost someone a tidy sum / to pay a heavy figure / to pay high price for smth. (to pay dearly for smth.) = дорого обойтись / дорого заплатить / заплатить высокую цену за что-либо – (в)стать в копеечку / влететь в копейку / влезать в копеечку

БАХ

bax a! – look out! / mind out! / take care! / watch it! / you dare! – смотри у меня! (выражает предостережение или угрозу)

bax a ... qədəmini atma belə – mind you don't go ... (ask, etc.) – ни шагу (выражение запрещения ходить куда-либо, обращаться к кому-либо за чем-либо)

bax nə fikrinizdə tutmusunuz! – a penny for your thoughts! – о чём задумались!

Baxaq külək hansı yana əsəcək. – To see which way the cat jumps. / To wait for the cat to jump. – Выжидать, куда подует ветер.

baxan kimi – from the first / at the first glance / at first sight – с первого взгляда / по первому взгляду

baxarıq (görərik) – let's wait and see / time will tell / let's play it by ear – будем посмотреть (шутл. посмотрим, увидим)

baxarıq hələ kiminki gətirər (mən də elə cavab verərəm, şanslar bərabərdir) – a game that two can play – посмотрим ещё чья возьмёт / я могу ответить тем же / отплачу той же монетой / Ср. шансы равны

Baxarıq, sevinməyə daha çox kimin haqqı var. – He laughs best who laughs last. / He who laughs last laughs longest. / Cf. That's good wisdom which is wisdom in the end. – Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним.

baxdıqca baxmaq istəmək – there's something to look at / it's a real pleasure – любо-дорого смотреть

baxdıqca doymur – one cannot take one's eyes off someone or smth. – наглядеться не может (не устаёт любоваться, восхищаться)

baxılası bir şey yoxdur – *bax* baxılası deyil

baxılası deyil – someone or smth. is not worth looking at / there is naught to see of someone or smth. / it's hardly worth mentioning – смотреть не на что / глядеть не на что (о чём-либо или ком-либо незначительном, малом, ничего не стоящему *и т.п.*)

baxır kim – it depends who – смотря кто

BAXIŞ

baxışların dəyişməsi – * a change of heart – изменение взглядов

(köklü şəkildə) baxışlarını dəyişmək – to turn one's coat – стать ренегатом (коренным образом изменить свои взгляды, убеждения)

BAXMAQ

baxdın-öldün geyinmiş adam (son dəbə uyğun, çox bahalı geyimdə olan şəxs haqqında) – *Amer. a silk stocking* – роскошно одетый человек (богач)

baxmağa dəyməz (bir kəsin diqqətinə layiq olmayan) – it fits for the wastepaper basket / it is a trifle to sneeze at – * псу (собаке, кобелю, коту) под хвост (не стоит внимания, заслуживает пренебрежения)

(bir kəsə) baxmaqdan doymur (bir kəs birinə çox qayğı, istək, incə hisslərlə münasibət bəsləyir) – he (she) dotes on (upon) someone / he (she) guards / someone like the very apple of his (her) eye – не надышится (кто-либо очень заботливо, нежно, любовно относится к кому-либо)

BAXMAYARAQ

baxmayaraq – 1. **whichever way you look at it ... / say what you will but ... / in the teeth of** (despite of) – как там ни верти / как ни крути (несмотря на что-либо, что ни говорите, а ...); 2. **but for all that / none the less / nevertheless / still / all the same** – при всём при том (тем не менее); 3. **in contempt of** – невзирая на; 4. * **so much as** – хотя бы

BAXO

Baxo! – 1. **My, what a good (brave, nice, etc.)...! / there's (that's) a ... for you! / well, done, ...! / good old...! / good for...!** – ай да ...(выражает одобрение, похвалу); 2. **God (Goodness, Heaven) knows (who, what, when, how, etc.),** (with indignation or irony) – бог его знает / господь его ведаёт (выражает возмущение, недовольство по поводу чего-либо или ироническое отношение к чему-либо)

BAXT

baxtı gətirir – **everything comes easy to someone / someone is always lucky and successful / someone is born under a lucky star / all water runs to someone's mill / someone was born with a silver spoon in the mouth / someone is wrapped in his mother's smock** – бабушка ворожит (всё удаётся, даётся легко)

BAXYA

baxya tutmaq (yerini bərkitmək) – **to hold firm / to take root** – закрепиться (обосноваться, упрочиться на месте)

baxyanı üzə vurmaq (aşkar etmək) – **to unmask someone / to expose someone / to tear the mask off someone** – сорвать маску (обнаружить, разоблачить, выявить)

BAKAL

bakal qaldırmaq = to raise one's glass = поднимать бокал

BAKI

Bakı küləyi kimi olmaq (dəmdəməki, hərdəmxəyal insan haqqında) – **to be a quick-change artist / to blow hot and cold / someone is always chopping and changing / someone has two minds / someone is as changeable as a weathercock / someone is as changeable as a shuttlecock / someone never knows what he wants from one minute to the next / Cf. an English flag – бакинский ветер / семь пятниц на неделе / английский флаг** (человек, часто меняющий свои намерения, решения)

BAQAJ

(bir kəsi) **baqaja vermək** (bir kəsə xəyanət etərək gizli sözünü demək) – **to surrender someone / to betray smth.** – **продать кого-либо** (предавать, сдать, рассказывать то, что было нельзя)

BAL

bal ayı (evliliyin birinci ayı) = **a honey moon** = **мёдовый месяц** (первый месяц супружеской жизни)

bal ayı qurtardı (indi hər şeyə ayıq baxmağın vaxtıdır) – * **the honeymoon is over** – **медовый месяц закончился** (пора трезво смотреть на жизнь)

bal çəlləyində acı – **a fly in the ointment** – **ложка дёгтя в бочке мёда**

bal da yesə dirilməz – **one needs it about as much as a dead man needs a poultice / a dead dog / the odd man out** (of smth. absolutely useless, unnecessary, needless, not wanted) – **как мёртвому припарки / пятое колесо в телеге** (никак не поможет)

bal deyil – **1. not easy / not pleasant / no joke / no pleasure / not a bed of roses / not all beer and skittles / not all milk and honey** – **не мёд** (нелегко, мало приятного, радостного); **2. (xasiyyət haqqında) – no lump of sugar / Cf. no angel** – **не сахар** (трудный, тяжёлый, о характере)

bal kimi şirin (dadlı) – as sweet as honey – сладкий как мёд (вкусный, нежный)

Bal tutan barmaq yalar. – One always gets warm, if he is near the stove. – Около печи нельзя не нагреться. / Воеводою быть - без мёду не жить. / Делателю подобает вкусить от плода. / У кого в руках, у того и в устах. / Кто ворожит, себе воложит (т.е. маслит).

balla yağ kimi (köhnə ər-arvad cütlüyü) – Darby and Joan – чета (старая любящая друг друга супружеская пара)

BALA

bala deyil, başa bəladır! – the child is a perfect nuisance! – не ребёнок, а сущее наказание!

BALABAN

balabanda qandırmaq (işarə ilə bir şeyi başa salmaq) – to drop a hint (at) – бросать / кидать / пускать камешки в огород (объяснять тонкими намёками между словом)

BALACA

balaca adam (sözü keçməyən, heç bir işin həllinə yaramayan insan haqqında) – a cog in the machine – маленький человек / мелкая сошка / винтик / дырка от бублика (о человеке, у которого весьма скромные возможности влияния на ситуацию)

Balaca bardaq tez qaynar. – A little pot is soon hot. – Маленький горшок быстро нагревается.

balaca bir şeyin üstündə (kiçik bir əsas üstündə) – at every trifle / on the slightest pretext / about nothing – чуть что (по каждому, самому незначительному поводу)

balaca çillə (qışın son on günlüyü) – the last days of winter – последняя декада зимы (последние десять дней зимы)

balaca iş etmək – to urinate / Cf. to do No 1 / to have a pee / to take a leak / to take a piss – по малому делу (помочиться)

BALIQ

Balıq başından iylənər, camış ayağından. – Fish begins to stink at the head. / A fish rots from the head. – Рыба начинает портиться с головы. / Рыба загнивает всегда с головы. / Рыба с головы гниёт (тухнет). (Разложение в какой-либо среде, коллективе всегда начинается сверху.)

Balıq dəryanı axtardığı kimi, insan da həmdəmini axtarar. – We all seek what is better. – Рыба ищет, где глубже, а человек - где лучше.

balıq kimi çapalamaq (maddi böhran vəziyyətindən çıxmaq cəhdi) – **to struggle like a fish out of water / to struggle desperately to make both ends meet** (for one's living) / **to live from hand to mouth – биться как рыба об лёд** (пытаться выйти из бедственного материального положения)

balıq kimi dinir – close as an oyster – нем как рыба

balıq kimi lal olmaq (sakit, dinməz) – **one keeps mum as a fish / to be as silent as the grave / one is dumb as an oyster / one is close as wax / to be a dumb dog / to be as dumb as a fish / to be as still as death – быть немым как рыба / молчальник / молчун / могила / гроб** (человек, из которого слова не вытянешь)

balıq kimi sürüşkən olmaq (mövqeyini tez-tez dəyişmək, bir fikrə qulluq etməmək) – **to be as slippery as an eel** (to change one's attitude, position constantly) – **быть скользким как рыба** (не иметь постоянного мнения, позиции по поводу чего или кого-либо)

balıq kimi üzmək – to swim like a duck / to swim like a fish – плавать как рыба

Balıq tutan suyu bulanıq istər. – Fish in troubled water. / Fish in muddy waters. – В мутной воде хорошо рыбу ловить. / Рыбу ловят в мутной воде.

BALTA

balta dəyməmiş (meşə haqqında) – **virgin / primeval** (of a forest) – **девственный / нетронутый** (о лесе)

balta görməmiş – bax balta dəyməmiş

balta ilə yonulmamış (təbiyəsiz, ədəbsiz, mədəniyyətsiz adam haqqında) – **uncouth** (clumsy, rough, crude, uncultured) – **мужлан / чоша / чурбан / топорный** (неотёсанный, некультурный, невоспитанный, грубый)

balta vurmaq (sındırmaq) – **to intrigue against someone** – **подкопаться** (расшатать, подорвать, поколебать)

baltanı daşa vurmaq (müvəffəqiyyətsizliyə uğramaq) – **to fail utterly / to meet with disaster** – **потерпеть крах** (неудачу)

baltanı dibindən vurmaq – 1. (bir şeyi kəskin demək və ya etmək) – **to put a stop to smth.** – **в корне пресечь** (говорить и делать что-нибудь решительно, безапелляционно); 2. (tamamilə inkar etmək) – **to deny smth. categorically** – **отрицать категорически**; 3. (bir kəsin ümidini sındırmaq) – **to bring someone to ruin** – **подрубить под корень / подкосить под корень**

baltanı kökündən vurmaq – bax baltanı dibindən vurmaq

baltası daşa dəymək – bax baltanı daşa vurmaq

baltası kəsmir (hörməti itirmiş adam haqqında) – **a wet rag / softy / jelly-fish / a lay figure** – **тряпка / мягкотелый / пешка / пустое место / невлиятельный человек** (потерявший всякий авторитет, вес)

BALZAK

Balzak dövrü (qadının 35-45 yaşının dövrü) – **the golden age** – **бальзаковский период / золотой век / период расцвета** (возраст женщин от 35 до 45 лет)

BAMBALACA

bambalaca (çox kiçik) – **tiny as a pinhead / teeny-weeny / teensy-weensy** – **с булавочную головку / вот такусенький** (очень маленький, крохотный, крошечный)

Bambalaca boyu var, dam dolusu toyu var. – A little body often harbours a great soul. / Little bodies may have great souls. / Little pigeons can carry great messages. / Small rain lays great dust. / It is not the quantity that matters, but the quality. – Мал золотник, да дорог.

BAMBAŞQA

bambaşqa (qeyri-adi, çox nadir, fərqli) – **out of the common run / out of the general run / extraordinary / outstanding / exceptionally / quite another / uncommonly / especially / unusually / remarkably / to a degree / of rare / surprisingly** (a quite exceptional case) – **из ряда вон выходящий** (выдающийся, необычный) / **на редкость** (исключительно редко встречающийся)

BAMBILI

bambılı – **a beggar on horseback / social climber – выскочка**

BANKET

banket vermək = **to give a banquet** = **дать банкет**

BANK

bankı udmaq (qumar oyunlarında banka atılan pulu udmaq) – **to have all the cards / to sweep the board – сорвать банк** (забрать все ставки)

bankı vurmaq – **to keep the bank – метать банк**

BAR

bar qızı (gəzəyən, tərbiyəsiz, ədəbsiz, mənəviyyatsız bir qadın, fahişə) – **a hooker / strumpet / a street-walking / trolloping / lewd / whorish** (prostitute) –
* **прости господи / вертихвостка / женщина лёгкого поведения / ночная бабочка / уличная девка / шалава / блядь подзаборная** (проститутка)

BAR

bar vermək (nəticə vermək) – **to bear fruit / the bee's knees bear fruit** (to produce results) – **давать плоды** (давать желаемые положительные результаты)

bar verən budağı kəsmək (öz rahatlıq mənbəyini dağıtmaq) – **to kill the goose that laid the golden eggs** – **убить курицу, несущую золотые яйца** (уничтожить источник собственного благосостояния)

barsız zəhmət (lazımsız iş) – **a mug's game / chasing one's tail / barking at the moon** (a fruitless work) – **мартышкин труд** (бесполезная работа)

BAR-BAR

bar-bar bağırmaq – 1. (bərək qışqırmaq) – **to open full mouth / to open one's trap too wide / to swear like a trooper / to shout at the top of one's voice / to yell at the top of one's voice / to bawl one's throat raw** – **распускать горло / благим матом кричать / во всё горло кричать / драть горло**; 2. (gözə çarpmaq) – **to stick out** – **кричать** (бросаться в глаза)

BARDAŞ

* **bardaş qurmaq** (qıçlarını dizdən qatlayıb oturmaq) – **to sit on the knees** – **сидеть на коленках**

BARƏSİNDƏ

... **barəsində** – **to be in good (or bad) standing / to be in good (bad) repute with someone / to be in someone's good (or bad, black) books** – * **на счету** (считаться каким-либо)

BARINIB-BATMAQ

barınıb-batmaq – 1. (karyera etmək) – **to make a large fortune** – **сделать карьеру**; 2. (dövlətli olmaq) – **to become very rich** – **разжиреть** (разбогатеть)

BARIŞIQ

barışığa gəlmək (sülhlə mübahisəni aydınlaşdırmaq) – **to be willing to make things up / to settle the matter amicably** – **пойти на мировую** (помириться, полюбовно разрешить ссору)

BARIŞILMAZ

barışılmaz düşmənçilik (ömürlük düşmənçilik) – **war to the knife** – **война не на мир, а на смерть** (непримиримая вражда)

BARIT

barıt çəlləyinin üstüdə oturmaq – **bax təlatümdə yaşamaq**

barıt qoxusu gəlir (müharibə gözlənir) – **there is a smell of gunpowder in the air / war is in the air** – **пахнет (запахло) порохом** (назревает война)

barıt kimi açılmaq – **to be a regular spitfire** (to flare up) – **взорваться как порох / как порох вспыхивать / вспыхивать порохом** (об очень пылком или вспыльчивом человеке)

barıt kimi odlanmaq – **bax barıt kimi açılmaq**

barıt kimi partlamaq – **bax barıt kimi odlanmaq**

barıt qoxusu gəlir – **bax barıt iyi gəlir**

barıtı çatmır (gücü, enerjisi, qabiliyyəti çatmır) – **someone lacks the energy (strength) / someone hasn't got it in him / someone has not the courage to do smth. / someone has not the nerve** (to do smth.) – **пороху не хватает** (не достаёт сил, энергии, способностей)

barıtı quru saxlamaq (hazır vəziyyətdə olmaq) – **to keep one's powder dry / not to allow any weakening of one's defence** – **держать порох сухим** (быть в боевой готовности, быть начеку)

BARMAQ

barmağı ağzında – **with open mouth** – **с открытым ртом**

barmağı dişində – **bax barmağı ağzında**

barmağı ilə çağırmaq (bir kəsi işarə ilə səsləmək) – **to crook one's finger** (to call someone) – **поманить пальцем** (позвать кого-либо)

barmağı olmaq (bir məsələyə aidiyyəti olmaq) – **to be involved / to be implicated in something** – **быть замешанным / быть причастным к чему-нибудь**

Barmağın qatrana batıbsa, onda batdın. – *Lit.* If (but) one claw is caught the whole bird is lost. / A single claw ensnared, and the bird is lost. / *Cf.* One link broken, the whole chain is broken. / A city (cattle, woman) that parleys is half gotten. – * **Коготок завяз (увяз), всей птичке пропасть.** (Стоит лишь начать какое-либо предосудительное дело, как не сможешь из него выпутаться.)

barmağına dolamaq – 1. (bir kəsi aldatmaq) – **to pull the wool over someone's eyes / to give someone some bull about smth. / to wind someone round one's finger / to take in / to cheat / to dupe / to deceive / to take in / to twist someone round one's little finger / to have (or to get) the better of** (try to fool someone, to mock or to scoff at someone) – **крутить пуговку** (стараться обмануть, ввести в заблуждение кого-либо) / **водить за нос / обводить вокруг пальца / обернуть кого-либо вокруг пальца** (ловко, хитро обманывать, мошенничать, одурачивать); 2. (bir kəsi qeyri-müəyyənliklə saxlamaq) – **to keep someone on a string** – **водить за нос** (держат кого-либо в неизвестности); 3. (tamamilə özünə tabe etmək) – **to make someone eat out of one's hands / to twist someone round one's little finger / to be able to get anything out of someone** – **вить веревки** (подчинять всецело своей воле)

barmağından su dammaz (xəsis adam haqqında) – **someone will grudge you snow in the middle of winter** (of a miser) – **зимой снега не выпросишь / скряга** (об очень скупом человеке)

barmağını da tərpətməmək – **one will not lift a finger / one would not move a finger / one will never stir a finger** – **пальцем не шевельнёт / пальцем не пошевелит / пальцем не двинет**

barmağını dişləmək – 1. (nəzərə almaq) – **to make a mental note of smth. / to take a careful (good) note of smth. / to get smth. into one's head / to store smth. in one's mind / to take wise words to heart / to take it in** – (на)мoтaть / нaмaтывaть (ceбe) нa yc / брaть нa зaмeтку (хoрoшeнькo зaпoминaть); 2. (bir şeyi yada salaraq fikrə getmək) – **to be lost in thought** (to become thoughtful) – **ухoдить в ceбя** (вспoмнив чтo-тo, призaдумaться)

barmağını əmib dolanmaq (kasıbcılıqla yaşamaq) – **not to make both ends meet / hardly make buckle and tongue meet** – **нe свoдить кoнцы с кoнцaми / гoрe мыкaть**

barmağını kəssən xəbər tutmaz (bərk yatmaq) – **to fall into a deep sleep / to fall into a sound sleep** – **спaть мёртвым снoм**

barmaq boyda – *bax bir qarış*

Barmaq göstərsən, biləkdən yapışar. – **He is not to be trifled with. / He is a tough customer. / You've got to watch your step with him.** – **Пaльцa в рoт нe клaди. / Нaглoмy дaй вoлю, oн зaхoчeт и бoлe. / Дaй с нoгoтoк, пoпрocит с лoкoтoк. / Дaй вoлю нa пaлeц – вcю рyкy oткусит. / Дaй кyрицe грядy, изрoет вeсь oгoрoд.**

* **barmaq qaldırmaq** – **to vote by raising one's finger** – **голoсoвaть пoднятиeм пaльцa**

barmaq qoymaq – 1. *bax burnunu soxmaq*; 2. *bax badalaq gəlmək*

barmaq silkələmək – **to shake one's finger at someone** – **грoзить пaльцeм**

barmaq soxmaq – *bax barmaq qoymaq 1-ci mənada*

barmaq sovurmaq – *Cf. not to have a bean / to be in low water / to live from hand to mouth / to be left high and dry* – **coсaть пaлeц (oстaтьcя ни с чeм, бeдствoвaть)**

barmaq uzatmaq – *bax barmaq soxmaq*

barmaq yeri – **pretext / excuse / reason / connection** – **зaцeпкa / пpeдлoг / пoвoд**

barmaq yeri qoymaq – **to give rise to interference or to rejection** – **нaхoдить пoвoд для вмeшaтeльствa или oткaзa oт cвoих слoв**

barmaqarası baxmaq (bir şeyə fikir verməmək) – **to take a mild view of smth. / to close one's eyes to smth. / to wink at smth. / to be blind to smth. / to turn a blind eye to smth. / to look the other way / to shut one's eyes to smth. to blink at smth. / to look through one's fingers at smth.** (to pay no attention, to take no heed of) – **пропускать сквозь пальцы / смотреть сквозь пальцы** (намеренно не обращать внимания на что-либо)

barmaqhesabı gəlmək – *bax barmaqhesabı göstərmək*

barmaqhesabı göstərmək – *bax barmaqhesabı vermək*

barmaqhesabı vermək – **to cheat someone** (to deceive in calculation) – **объегорить / обжулить / обсчитывать** (обмануть в счёте)

barmaqla göstərilmək (məşhur olmaq) – **to become famous for smth. / to win fame** (to renown by smth.) – **приобретать славу / известность** (прославиться)

barmaqla göstərmək (bir kəsi açıq şəkildə tənqid etmək) – **to point the (a) finger at someone or smth.** – **показывать (указывать, тыкать) пальцем** (открыто осуждать кого или что-либо, обращая на него всеобщее внимание)

barmaqla saymaq olar (çox azdır) – **you can count them on your fingers / you can count them on the fingers of your hand / you can count them on one hand** – **по пальцам можно сосчитать / пересчитать / счесть / перечесть** (очень немного, крайне мало)

barmaqları çəpləşdirmək (gözə gətirməmək üçün) – **to keep one's fingers crossed** – **скрестить пальцы / плюнуть через левое плечо** (чтобы не сглазить)

barmaqları qızıl kəsir (yaxşı pul qazanır) – **one has able hands / one has clever fingers / one has wonderful pair of hands** – **умеет делать деньги**

barmaqları qızıldır = **one has hands of gold** – **master of one's craft / a wizard with his (her) hands (fingers)** = **золотые руки**

barmaqları üstündə gəzmək (tələblərə tabe olmaq, qaydalara ciddi riayət etmək) – **toe the line / toe the mark** – **ходить по струнке / лишний раз**

дыхнуть не сметь (подчиняться требованиям, строго придерживаться правил)

barmaqlarının ucunda olmaq – to rise (to raise oneself) on tiptoe / to get up on one's toes – на цыпочки (становиться, подниматься на кончики пальцев ног)

barmaqlarının üstündə dayanmaq – tiptoe (to stand, to go, to walk on tiptoe) – на цыпочках (стоять, ходить на кончиках пальцев ног)

BARYER

baryerləri aradan qaldırmaq – to remove the barriers – преодолеть барьеры (препятствия, проблемы)

BAS

bas! – step on it! – по газам (команда резко увеличить скорость)

Bas bayıra! – Shut the door behind you! / Get along with you! / Get knotted! / Off with you! / Beat it! / Hop it! / Piss off! – Убирайся отсюда! / Уходи! / Пошёл вон! / Закрой дверь с той стороны. / Рви отсюда! (убирайся прочь!)

BASABAS

basabas – a thousand and one – масса / уйма / тьма (много)

basabasa salıb etmək (bir işi gizli etmək) – to do smth. on the quiet / to do smth. on the sly (to do smth. under cover of the general confusion, making use of the general turmoil, etc.) – **под шумок** (делать что-либо тайком, втихомолку, пользуясь общей суетой, занятостью)

BASIB-BAĞLAMAQ

basıb-bağlama! (yalan demə) – without boasting! / without bragging! (don't tell a lie) – не вытыкайся! / не трепись! (не ври!)

BASMAQ

basmaq – 1. *bax üstünlüyü əldə etmək*; 2. (*heyvan kimi yemək*) – **to make a hog / to make a pig of oneself** – **жрать как свинья** (объедаться, обжираться)

BAŞ

baş aç bilməmək (*aydınlaşdırmamaq*) – **not to understand what's what** = **не понимать что к чему** (не разобраться)

baş açmaq (*aydınlaşdırmaq*) – **to understand what's what / to get the knack of things** = **понимать что к чему** (разобраться, соображать)

baş açmamaq (*aydınlaşdırmaq mümkün deyil*) – **not to be able to make head or tail of it / to find nothing** – **концов не найти** (невозможно разобраться, докопаться)

baş ağartmaq (*böyük təcrübə əldə etmək*) – **someone knows all there is to know about that / someone knows the subject inside out / someone has no match in smth. / someone is a past master at smth. / one has it at his finger-ends / one knows his onions / one is master at smth.** – (на чём / в чём) **собаку съест** (приобрести большой опыт)

baş ağrısı – *bax can dərdi*

baş ağrısı vermək – **to talk nonsense / to talk drivel / to waste words / to mess (fuss) about** – **муру разводить** (болтать попусту, уделять слишком много внимания чему-либо, незначительному)

*** baş ağrıtmək** – **to give trouble** – **создавать проблемы**

baş alıb getmək – 1. (*arxaya baxmadan qaçmaq*) – **to rush like mad / to run for all one is worth / to make a frantic dash for smth.** – **очертя голову** (бежать без оглядки); 2. (*hara gəldi getmək*) – **to wander aimlessly** (without any destination, blindly) / **to go wherever one's feet happen to take one / to go wherever one's feet will carry one** – (уйти) **куда глаза глядят**; 3. (*doğma yerdən qaçmaq*) – **to rush off headlong / to run helter-skelter / to run for one's life** – **сломя голову** (нестись, помчаться, покинуть родное пепелище)

baş alıb gəlmək – **to be assailed** – **нахлынуть** (прибежать, прийти)

baş alıb qaçmaq – *bağ baş alıb getmək*

baş almaq – to set off for smth. (to move in the direction of) – направлять свои стопы / обращать (свои) шаги (направляться)

baş aparmaq – 1. *bağ baş alıb getmək 3-cü mənada*; 2. (*danışığda sərhəd bilməmək*) – to overstep the limits / to pass all bounds – переходить границу / перейти все границы / завираться (не знать предела в разговоре); 3. *bağ baş-qulaq aparmaq*; 4. (*dayanmaq bilməmək*) – to get the bit between one's teeth / to take the bit in one's teeth / to be well away – закусывать (закусить) удила (распалаться, не знать удержу)

baş atmaq – *bağ baş aparmaq 2-ci mənada*

baş bağlamaq (*bir kəsə səmimi bağlanmaq*) – to become attached to someone / to become fond of someone – привязываться (чувствовать привязанность)

baş bir yastığa qoymaq (*bir yerdə yatmaq*) – to sleep together – делить ложе (спать вместе)

baş bişirmək (*aldatmaq*) – to put funny ideas into you / to pull someone's leg / to take any wooden money / to make a fool of you / to double-cross you / to lead you a pretty dance – морочить голову / водить за нос / надувать / попасться на удочку / вешать лопшу на уши (обманывать)

baş cümlə – a principal clause / a main clause – главное предложение

baş çatlamaq (*baş ağrısı haqqında*) – someone has splitting headache / someone's head is bursting – голова трещит / голова раскалывается / голова разламывается (о сильной головной боли)

baş çatlatmaq – *bağ baş sındırmaq*

baş çəkmək (*qonaq getmək*) – to go and see / to set foot in (to visit someone) – навещать (проведать кого-либо)

baş çıxara bilməmək – 1. *bağ baş çıxartmamaq*; 2. (*cavab tapa bilməmək, çaşıb qalmaq*) – to be completely at a loss – теряться в мыслях (быть в полной растерянности, не знать, что и как объяснить)

baş çıxarmaq – 1. (*başə düşmək*) – to realize what is what – понимать что к чему; 2. (*bir yerdə yaşamaq*) – to live among – уживаться с кем-либо

baş çıxartmaq olmur (bir şeyi başa düşməmək) – **not to know the first thing about smth.** – **не копенгаген** (не разбираться в чём-либо, не понимать чего-либо)

baş çıxartmamaq (başa düşməmək, pis anlamaq) – **someone is at a loss / someone is at his (her) wits' end** (I just don't know what I should do and what will happen) / **to be not able to realize what is what / to make nothing of / someone can't make head nor tail of something** – **ума не приложу / блуждать в потёмках** (никак не понимать, не разобраться, не соображать)

baş dolandırmaq – 1. (vaxt öldürmək, vaxtı keçirmək) – **to kill time / while away one's time** – **убивать время** (занимаясь пустяками); 2. (yaşınmaq) – **to dodge / to evade someone or smth.** – **увиливать**; 3. (güclə dolanmaq) – **to make both ends meet / to make buckle and tongue meet** – **еле сводить концы с концами / перебиваться** (жить кое-как)

baş eləmək (irin haqqında) – **to ripen** (of boil) – **созреть** (о нарыве)

baş endirmək – 1. *baş baş etmək*; 2. *baş baş əymək 4-cü mənada*; 3. (yalvarmaq) – **to sue for a favour / to bow and scrape / come to someone on bended knees** – **кланяться (поклониться) в пояс** (униженно просить кого-либо о чём-либо)

baş etmək (salamlaşmaq) – **to take one's hat off to someone** (to greet someone) – **ломать шапку** (кланяться, сняв головной убор) / **бить поклоны / бить челом** (почтительно кланяться)

baş əymək – 1. (özünü məğlub olmağını etiraf etmək) – **to give oneself up** – **склонять голову** (признавать себя побеждённым); 2. (təslim olmaq, müqaviməti kəsmək) – **to haul down one's flag / to run up the white flag / to consent humbly** (to submit to someone) – **сдавать свои позиции / поднимать белый флаг** (прекратить сопротивление, покорно соглашаться, подчиниться); 3. (təzim etmək) – **to make a deep (low) bow to someone / to bow to the waist to someone / to bow from the waist to someone / to take off one's hat to someone** – **кланяться (поклониться) в пояс** (низко кланяться кому-либо в знак приветствия, благодарности и т.п.); 4. (yaltaqlıq etmək) – **to**

lay oneself out to please someone – мелким бесом рассыпаться перед кем-либо (подхалимничать)

baş gəzdirmək – 1. *bax baş dolandırmaq*; 2. *bax baş bişirmək*

baş gırləmək – *bax başını gırləmək*

baş göstərmək (*görünmək*) – **to put in an appearance / to show up** – показаться (появиться, обнаружиться)

baş götürüb getmək – 1. (*hara gəldi getmək*) – **to go wherever one's feet happen to take one** (to wander aimlessly, without any destination, blindly) – идти куда глаза глядят (не выбирая пути, без определённого направления, куда попало идти, бежать, ехать *и т.п.*); 2. (*hara istəyir oraya da gedir*) – **to follow one's nose / to go wherever one's feet will carry one** – куда глаза глядят (куда захочется, куда угодно идти, ехать, отправляться *и т.п.*)

baş götürüb qaçmaq – *bax baş alıb qaçmaq*

baş itirmək (*hırlənmək*) – **to lose one's block** (to be angry with) – потерять голову (рассердиться)

baş işlətmək (*fikirləşmək, düşünmək*) – **to use one's wits / to use one's brains / to use one's head / to use one's loaf / to use one's noddle** – шевелить мозгами / ворочать шариками (соображать, думать, размышлять)

baş kəsmək – 1. (*qeyri-insani hərəkət etmək*) – **to act inhumanly** – поступать бесчеловечно; 2. (*zorla, hədələməklə pul qoparmaq*) – **to be engaged in extortion** – заниматься вымогательством

baş qaçır(t)maq (*bir şeydən canını qurtarmaq*) – *Lit.* **to wriggle like a mouse in labour / try to get oneself out of smth. / to shirk smth. / try to wriggle out of smth. / to evade one's responsibilities** (obligations) / **to make excuses** (to refuse) – крутиться, как мышь при родах (увиливать от чего-либо, стараться выкрутиться, уклоняться, отнекиваться)

baş qaldırmaq (*aktiv fəaliyyətə başlamaq*) – **to hold up one's head / to show one's head** (to rise in revolt, to rise in rebellion, to make a protest against someone) – поднимать (подымать, поднять) голову (начинать активно действовать, выступать против кого-либо, возмущаться)

baş qarışdırmaq (bir kəsin diqqətini yayındırmaq) – **to provide someone with a distraction / to employ someone / to divert one's attention** (to attract someone away from smth.) – **занимать чем-либо** (отвлекать внимание)

baş qatmaq – *bax baş qoşmaq*

baş qəhrəman olmaq (əsas yeri tutmaq) – **to play the leading role** – **играть ведущую роль** (занимать ключевую позицию)

baş qırxmaq (başqasının əməyinin bəhrəsini əldə etmək) – **to skim the cream (off)** – **снимать пенки** (брать самое лучшее, пользуясь плодами чужого труда) / **надувать** (жульническим путём выуживать у людей деньги)

* **baş qoşmaq** – **to pay attention to / to have dealings with** – **связываться с кем-либо**

baş qoşmamaq (fikir verməmək) – **have dropped the matter / to give up the attempt / to give up as lost (hopeless) / to give up as a bad job / not to care what happens / to cast one's cap at smth. / to turn one's back on smth. / to give up all hope of smth. / never mind smth.** (not to pay attention on someone or smth.) – **махнуть рукой** (не обращать внимание)

baş qoymaq (özünü şəhid etmək) – **to lay down one's life** – **сложить голову** (пожертвовать своей жизнью)

baş olmaq (bir işdə əsas yer tutmaq) – **to play first fiddle / to play a leading part** – **играть первую скрипку / первое лицо** (быть главным в каком-либо деле)

baş olmamaq (bir işdə bir kəsin tabeliyində olmaq) – **to play second fiddle / to play second** – **играть вторую скрипку** (быть подчинённым в каком-либо деле)

baş partlayır – *bax baş çatlayır*

baş rejissor (işin çətin hissəsini görən adam) – **man Friday / girl Friday** – **главный режиссёр** (человек, который выполняет главную работу)

baş saxlamaq (yaşayış səviyyəsini bir təhər saxlamaq) – **to make buckle and tongue meet** – **сводить концы с концами** (поддерживать своё существование)

baş salamatlığı (özü üçün) – **well-being / prosperity / peace / tranquility / complete rest / safety** – **благополучие / покой / безопасность** (для себя)

baş sındırmaq (uzun müddət yaranan vəziyyətə görə düşünmək) – **to break one's head over smth. / to cudgel one's head / to beat one's head / to puzzle one's wits / to drag one's brains about smth. / to puzzle over smth. / to put (set) one's wits to work / to rack (to cudgel) one's brains over smth. / to beat the brains / to drag one's brains with (about) smth. / to worry one's head off / Cf. to put on the thinker (thinking cap) / to use one's loaf** – **(по)ломать (себе) голову / парить мозгами** (пытаться найти выход из создавшегося положения) / **перебирать (вкрутить, шевелить, покрутить, пошевелить) шариками** (размышлять, ломать голову)

baş soxmaq – 1. (gizlənmək) – **to find shelter / to take shelter / to find a place** – **укрываться, входить, приютиться**; 2. *bax burnunu soxmaq*

baş soxmadığı yer qalmamaq – **to worm oneself into someone's confidence / to thrust one's nose into smth. / to meddle in someone's private affairs / to intrude into someone's privacy** – **везде и всюду совать свой нос**

baş şişir (çox iş-güc, qayğıların ucbatından vəziyyəti pis anlamaq) – **someone's head bursts (in bursting) with smth.** – **голова пухнет / голова распухла** (кто-либо утрачивает способность ясно соображать от чрезмерной работы, забот, переживаний *и т.п.*)

baş tapmaq (hər şeyi yaxşı başa düşmək) – **someone has got a head on his shoulders / someone knows what is what / someone's brain is working** – **голова варит / котелок работает** (понимать, соображать, разбираться)

baş tərmək – *bax baş soxmaq*

baş tutmaq – **to turn out well / to be a success** (to be held, to come off, to come true) – **увенчаться успехом** (состояться, удаваться, исполниться, сбываться)

baş tutmamaq (alınmamaq, düzəlməmək) – **one's fingers are all thumbs / one is all thumbs / one is ham-handed / one is ham-fisted** – **валиться из рук** (не удаваться, не ладиться)

baş ucalığı – 1. **reputation / pride / honour** – слава, гордость, честь; 2. **to be proud (of) / to take pride (in)** – предмет гордости

baş üstə! (mütləq şəkildə bir şeyə razılıq vermək) – **all right / OK! / it's not worth mentioning! / right! / agreed! / very good! / will do! / what a question! / certainly! / of course! / sure! / no sweat! / no problem! / yes, sir / right you are! / ever ready!** – **есть! / слушаюсь! / готов услужить! / козырнуть / с готовностью! / с большим удовольствием! / есть такое дело / о чём речь! / будет сделано! / так точно! / всегда готов!** (выражает беспрекословную готовность выполнить что-либо)

baş verən hadisənin səbəbini heç cür başa düşmək olmur (məntiqi, mənası olmayan bir iş haqqında) – **there is no rhyme nor reason** – в этом нет никакой логики (никакого смысла)

baş vermək (başlanğıcını götürmək) – **to have origin from smth. / to originate in smth. / to take rise in smth. / to trace one's ancestry (lineage) back to someone** – вести начало (происходить)

baş vurmaq – 1. **to dive / to be plunged** – окунуться (нырять); 2. (bir kəsi görməyə getmək) – **to call at someone / to drop in** – навести (заходить к кому-либо); 3. (bir kəsə ehtiramla müraciət etmək və ya bir şeyi xahiş etmək) – **to appeal to someone / to ask smth. respectfully** – **бить челом** (почтительно обращаться и просить о чём-либо)

baş yoldaşı (arvad) – **old girl / honey / one's better half / one's old Dutch woman** (wife) – **подруга жизни / старушка** (независимо от возраста) / **милая моя / дорогая / дружайшая половина / спутник жизни** (жена)

baş yormaq (çox fikirləşmək) – **to do a lot of brainwork** – много умственно трудиться (много думать)

baş yorucu (problem) – **head splitting** (problem) – **головная боль** (проблема)

başə bax! (bir kəsin ağılına, zərəkliyinə, bacarığına, fərasətinə heyran və valeh olmağı haqqında bir ifadə) – **that's a great brain! / there's a real head for you!** –

ВОТ ЭТО ГОЛОВА! (выражает восхищение чьим-либо умом, сообразительностью, находчивостью *и т.п.*)

baş batmaq (anamlı olmaq) – **to assume smth. / to realize** (to understand) – **врубиться / доходить** (быть понятным, допустимо)

baş batmamaq (anamlı olmamaq) – **one cannot make oneself think of someone or smth. / one can hardly take it in / it is hard to believe it / it's beyond belief** – **не лезет в голову / не идёт в голову / не укладывается в голове** (не доходит до сознания)

baş bəla açmaq (özünə problem yaratmaq) – **to bother the life out of someone / to worry someone to death / to rack someone's soul** (to torment, torture someone) – **(вы)мотать (всю) душу** (терзать, мучить, причинять физические и нравственные страдания, наделать бед, горя)

baş bəla gətirmək – *bax baş bəla açmaq*

baş bəla kəsilmək (problem yaranan adam haqqında) – **to be a terror** – **быть грозой** (человек, причиняющий неприятности, несчастья, беды окружающим)

baş bəla olmaq (özünün ziyanına) – **to do smth. to one's own misfortune / to bring smth. upon one's own head** – **на свою шею** (себе во вред)

baş çaxmaq – *bax baş qaxmaq*

baş çatmaq – 1. *bax baş çıxmaq*; 2. (həyata keçmək) – **to come true** (to be realized) – **претвориться** (в жизнь)

baş çıxmaq – 1. *bax baş minmək*; 2. (qurtarmaq) – **to come to an end** (to finish) – **закругляться / подойти к концу** (закончивать)

baş düşmədim – **I don't understand you / I can't agree with you / Cf. any more bright suggestions? / the idea! (iron.)** – * **не понял юмора** (не понял, не вижу смысла, для меня это неприемлемо)

baş düşmədim, necə?! – what do you mean ...? / in what sense? – * то есть как так ...? (выражает в вопросительных репликах непонимание точного смысла сказанного, недоумение *и т.п.*)

başə düşmək (anlamaq) – **to use one's brains / to use one's wits / to read somebody like a book / to make head or tail of smth.** (to make out, to understand smth.) – **взять в толк** (понять, уяснить)

başə əngəl olmaq – 1. *bax başəğrısı olmaq* 2-ci mənada; 2. (bir kəsin işinə mane olmaq) – **to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner in the works / to put the grit in the machine / to throw sand in the wheels** – **строить каверзы / тормозить дело / вставлять палки в колёса**

başə gəlmək – 1. (alınmaq) – **to put smth. into life / to make smth. a reality / to bring smth. into effect / to come true** (to turn out) – **воплощать в жизнь** (осуществиться, претвориться, сбыться, получиться); 2. (maddi cəhətdən neçiyə oturmaq) – **to come to** (to cost) – **обходиться**

başə gətirmək – 1. (etmək) – **to make ready** (to do something) – **приготовить** (сделать); 2. *bax başə vermək* – 1-ci mənada

başə keçmək (bir işə rəhbərlik etmək) – **to come to the fore** (to become chief) – **встать во главе** (возглавлять, руководить, стать главным)

başə qaxmaq (tənə vurmaq, bir kəsə minnət qoymaq) – **to reproach someone with smth.** (to nag) – **ставить в укор** (попрекать добром, сделанным кому-либо)

başə mindirmək – **to put someone on the one's head** – **сажать на голову**

başə minmək – **to jump on someone / to lead someone a fine dance / there is no telling what he would try next / if you give him an inch, he will take a mile** – **садиться на голову / сесть на голову**

başə salmaq (öyüd vermək) – **to put it into someone's head** – **надоумить**

başə vermək – 1. (bir işi qurtarmaq) – **to come to its close / to come to an end / to be over** (to finish, to end) – **закругляться / доводить до конца** (кончать, завершать); 2. *bax yola aparmaq*

başə vurmaq – 1. *bax başə vermək* 1-ci mənada; 2. *bax başə qaxmaq*

başə yetişmək – *bax başə çatmaq*

başə yetmək – *bax başə yetişmək*

başəbəla çəmpion – *bax axırdan birinci*

başda dolandırmaq (bir kəsi aldatmaq) – **to make a fool of someone / to double-cross someone / to lead someone a pretty dance / to put funny ideas into someone's head / to pull someone's leg** (to fool someone) – **водить за нос / морочить голову**

başda durmaq (başçılıq etmək, rəhbərlik etmək) – **to gain (take, get) the upper hand over someone / to get (have) the better of someone / to gain (get, have, score) an advantage of (over) someone / to put someone in a bag / to be one up on someone / to be predominant (in) / to have supremacy (over) / dominate (smth.) / to control (smth.)** – **брать (забирать, одерживать) верх** (главенствовать, верховодить)

başda fırlanmaq – *bax dilin ucunda*

başda gəzdirmək – *bax başda dolandırmaq*

başda gəzmək (nadinclik, dəcəllik etmək) – **to be full of mischief / to make a lot of noise / to go quite wild** – **ходить на голове** (шалить, озорничать)

başda olmaq – *bax başda durmaq*

başda oturmaq (masanın yuxarı başında əyləşmək) – **to be at the head** (of the table) – **сидеть на самом почётном месте** (быть во главе)

başda oynamaq – *bax başda gəzmək*

başdan aşır (xəttindən artıq çox iş haqqında) – **more than one can handle / enough and to spare** – **выше головы** (очень много дел, забот и т.п.)

başdan aşmaq (çox mənasında) – **there is no end of smth. / wealth of smth. / heaps of smth. / to have too much / to have too many** – **куры просо не клюют / непочатый край** (быть в изобилии)

başdan atmaq (imtina etmək) – **to make excuses / try to wriggle out** (to dodge, to refuse) – **отнекиваться / уклоняться / отвиливать** (отказываться)

başdan ayağa (bütün varlığı ilə) = **from head to foot / limb and bone / from top to toe / cap-a-pie / from head to heels / from fall to foot** = **от головы до ног / с ног до головы / всем телом / от головы до пят** (целиком, полностью, всем телом)

başdan ayağa gop olmaq (tamamilə gop haqqında) – **to talk a lot of bullshit / to talk nineteen to the dozen / to talk a dog's hind leg off** – **сорок (десять) бочек арестантов** (очень много чепухи, вранья)

başdan-ayağa kimi (bütöv, tam) – **full-length** (portrait) – * **во весь рост / в полный рост** (полностью, от головы до ног)

başdan ayağa süzmək (yuxarıdan aşağıya kimi diqqətlə baxmaq) – **to look someone up and down / to examine from head to foot** (to stare) – **вскидывать глазами / смерить взглядом / оглядеть с головы до ног / смерить глазами** (устраивать взгляд снизу вверх)

başdan ayağacan (başdan başa) – **word for word** – **от слова до слова** (полностью, буквально помнить, рассказывать, читать *и т.п.*)

başdan-başa – 1. (eninə-uzununa) – **far and wide** – **вдоль и поперёк**; 2. (hər yerdən) – **far and wide** (everywhere) – **сверху донизу** (повсеместно, повсюду)

başdan-beyindən eləmək – *bax baş-beyin aparmaq*

başdan-beyindən olmaq – **to hear a long and nonsense talk / voice / knock / loud music** – **компосировать чьи-то мозги**

başdan çıxarmaq – 1. (çaşdırmaq) – **to baffle someone / to muddle someone / to throw someone off course / to put someone off his stroke / to put someone in a quandary / to bewilder someone / Lit. to powder someone's brains / Cf. to pull the wool over someone's eyes / try to sell a gold brick to someone / to give someone bullshit** (to confuse someone) – **сбивать с толку / вводить кого-либо в заблуждение / обдурить** (приводить в замешательство, запутывать) / **пудрить (попудрить, запудрить) мозги** (внушать что-либо, уводя разговор в сторону); 2. (başını hərləndirmək) – **to lead someone astray / to turn someone's head / to get under someone's skin** – **сбивать с толку** (воздействуя каким-либо образом, изменять чьё-либо поведение в плохую сторону, соблазнить, прельстить); 3. **to make someone stray from the right path / to lead someone astray** – **сбивать с пути**; 4. (tovlamaq) – **to set one's cap at someone** – **завлекать кого-либо** (стараться женить кого-либо на себе)

başdan çıxmaq (pis yola düşüb axmaq həyat tərzı sürmək) – **to stray from the right path / to go astray / to kick over the traces / to go on the loose** – **сбиться с пути истинного / сойти (съехать, сорваться) с рельсы** (изменять своё поведение, образ жизни в плохую сторону)

başdan çıxmamaq (daima bir şey haqqında fikirləşmək) – **it is revolving in someone's head / it is turning over someone's mind / it runs in someone's head (mind)** – **вертится (крутится) в голове** (постоянно, неотступно возникает в сознании)

başdan daşmaq – *bağ başdan aşmaq*

başdan eləmək (rədd eləmək) – **to shake smth. off / to get rid of someone or smth. / to kick someone out / to pack someone off / to get someone or smth. off one's hands / to wash one's hands of smth.** – **сбросить (стряхнуть) с плеч / сбывать (сбыть, сбавить, спихнуть) с рук / спроводить / отшить / отделаться от кого-либо** (избавляться от кого или чего-либо)

başdan əkmək – 1. *bağ başdan eləmək*; 2. (söyüş söyərək rədd eləmək) – **to send someone some place off / to tell someone go and drown himself or worse / to tell someone where to get off** – **послать куда подальше** (обругать кого-либо, чтобы не приставал)

başdan əziz tutmaq – **to value / to prize someone or smth.** (to take care of someone or smth.) – **дорожить / высоко ценить**

* **başdan getmək** – 1. (aldanılaraq səhv etmək) – **to be greatly mistaken in someone / to be deceived in smth. / to be disappointed in smth.** – **обманываться / заблуждаться**; 2. (tamahsılanmaq) – **to be tempted by** – **соблазняться**

başdan xarab (dəli) – **to be eighteen bob in the pound / to have bats in the belfry / to have a bee in one's bonnet / not quite all there / a bit eccentric / Amer. kinky / he (she) is a bit screwy / he (she) is a real lamebrain / he (she) wants his (her) brains testing / a bit odd / a little touched / not all there / flacky / cross-eyed / (as) nutty as a fruitcake / all there / Cf. touched in the head (upper storey) / off one's head / off one's chump / off one's nut / off one's**

rocker / nutty / nuts / batty / loony / bonkers / as mad as a hatter / a bit crazy / gaga / cuckoo / a bit cracked / bughouse / he (she) has a tiny screw loose / is not all there / not quite right up top / someone has got apartments to let / someone has his (her) garret unfurnished / someone has bats in his (her) belfry / someone has rats in the attic / baroque (rather eccentric person, about mad man) – **не все дома / с тараканами / тараканы в голове / с трещинкой / не того / немного того / не в себе / мозги набекрень / как пыльным мешком из-за угла ударенный / с левой резьбой / со сдвигом / на чердаке не всё в порядке / того / недоделанный** (кто-либо со странностями, причудами, придурковатый, психоватый, тронутый, не вполне нормальный)

başdan xiyar – bax başdan xarab

başdan keçmək – bax başından keçmək

başdan qrija (qəribə adam haqqında) – **a queer man (woman) / a strange person / eccentric / crank** – **с чудиной / с чудиной** (со странностями, с причудами)

başdan olmaq – 1. to come untied / to come unfastened (to leave someone alone) – **отвязаться (отстать); 2. bax baş-beyni getmək**

başdan sovmaq (bir kəsdən canını qurtarmaq, xilas olmaq) – **to get rid of someone / to shake smth. off** – **сплавить / отшить** (избавиться, отделаться от кого-либо)

başı açıq qalmaq (tək qalmaq) – **to be left to the mercy of fate / to be turned one's back on someone or smth. / to be left someone to fend for himself (herself)** – **остаться на произвол судьбы** (остаться без присмотра, без покровителя, без помощи)

başı açılmaq – 1. bax başı ayazımaq; 2. (güclü gəlmək) – to begin with / to start with – **начать идти** (навалом, массой); **3. (başlangıç götürmək) – to originate in (from) – брать начало** (начинаться)

başı açılmamaq – not to become free – **голова забита / голова идёт / ходит кругом / голова пухнет**

başı ağarana qədər (qocalığa qədər) – **till the afternoon of life** (till the old age) – **до седых волос / до заката жизни / на склоне лет**

başı ağratmaq – 1. (özünə artıq qayğılarla əziyyət vermək) – **to addle one's brain / to bother brains / to busy one's head / to worry one's head off** – **забивать голову** (обременять себя заботами, беспокойством); 2. (beyində çox lazımsız məlumat saxlamaq) – **to stuff one's head with smth. / to clutter up the brain** – **набивать голову** (перегружать память множеством ненужных сведений, знаний)

başı axmaq – 1. (bir kəsin başı yorğunluqdan və ya artıq içkidən fırlanır) – **someone's head is spinning / someone's head is going round in circles / someone is dizzy / someone is giddy** – **голова идёт кругом / голова ходит кругом / голова пошла кругом** (кто-либо испытывает головокружение от усталости, опьянения); 2. (bir kəsin başı işin çoxluğundan artıq yaxşı işləmir) – **someone's head is in a whirl / someone's thoughts are in a muddle / it makes someone's head spin / someone's head is going round like a top / someone is all upside down** – **голова идёт кругом / голова ходит кругом / голова пошла кругом** (кто-либо теряет способность ясно соображать от множества дел, забот, переживаний)

başı aşağı (dinc, fərağat adam) – **someone cannot hurt a fly / someone looks as if butter would not melt in his (her) mouth / meek and mild / meek as a lamb / quiet as a mouse and humbler than dust** – **воды не замутит / тише воды, ниже травы** (очень скромн, тих, кроток)

başı aşağı etmək (utandırmaq) – **to put someone to the blush / to make someone blush** – **вгонять в краску / вогнать в краску** (смущать, заставлять покраснеть, позорить)

başı aşağı olmaq – 1. (özünü mənəvi pis hiss etmək) – **to behave oneself as quiet as a mouse / to be quiet and canny** – **тише воды, ниже травы** (испытывать смущение, неловкость); 2. (özünü bir kəsin qabağında günahkar hiss etmək) – **the colour rushed to one's face / the blood rushed to one's cheeks / it brought a blush to one's cheeks / one's face was flushed** (to be embarrassed,

to be shy of smth.) – **краска бросилась в лицо / кровь кинулась в лицо / конфузиться** (чувствуя себя виновным перед кем-либо)

başı-ayağı tapılmaz (anlamaq mümkün deyil) – **to find nothing / Cf. not to be able to make head or tail of it** – **концов не найти** (невозможно разобраться в чём-либо)

başı ayazmaq – 1. (qayğılardan azad olmaq) – **to breathe freely** (to become free) – **вдохнуть свободно** (освободиться от работы, хлопот, забот); 2. (huşunu itirdikdən sonra özünə gəlmək) – **to bring someone down to earth / to regain consciousness / to recover consciousness / to come to one's senses / to come round / to come to** – **отрезвиться / приходить в себя** (выходить из обморочного состояния, опьянения); 3. (nigarançılıqdan sonra sakitləşmək) – **to come to oneself / to make free / to collect one's wits / to get free / to regain control of oneself / to become free / to get a grip on oneself** (to recover) – **прийти в себя** (успокаиваться, переставать беспокоиться, волноваться)

başı ayılmaq – 1. *bax başı ayazmaq*; 2. *bax başı açılmaq*

başı ayılmamaq – *bax başı açılmamaq*

başı aynımaq – *bax başı ayılmaq*

başı bağlanmaq – 1. (tutulmaq, dustaq olmaq) – **to seize property with putting someone under arrest** – **быть описанным с наложением ареста или запрета**; 2. (evlənmək) – **to get married to someone** – **обзавестись семьёй** (жениться)

başı batsın! – **bad luck to him (her)! / damn him (her)! / blast him (her)! / drat him (her)! / cuss to him (her)!** – **чтоб ему (ей) пусто было! / чтоб ни дна ни покрышки / чтоб ты (он, она) пропал** (пожелание неудачи, несчастья)

başı bədənindən uçacaq – **one's head will roll** – **голова полетит / кому-то непоздоровится** (кто-либо будет наказан)

başı bədəninə ağırliq edir – 1. (bir kəsin döyülməyə ehtiyacı var) – **someone deserves a good flogging / someone deserves a good thrashing / someone deserves a good hiding** – **верёвка плачет** (кто-либо заслуживает порки); 2. (bir kəsin asılmağa ehtiyacı var) – **there's a rope on the gallows crying for**

someone / the gallows groans for someone – верёвка плачет (кто-либо заслуживает повешения)

başı bəlalar çəkmək – **have seen (known) much sorrow / have had no end of trouble / have known trouble in plenty / to get knocked about** – хлебнуть горюшка / хватить лиха

başı bənd olmaq – 1. *bax başı bağlanmaq*; 2. (*bir kəs çox məşğuldur*) – **to be busy from head to foot / to be busy from top to toe** – уйти с головой (быть всецело занятым)

başı boşdur (gicdir) – **soft in the head / touched in the head / weak in the head / as thick as two short planks** – придурковатый / слабоумный / не все дома / мозги набекрень / с приветом / глуп как пробка / набитый дурак

başı böyümək – *bax başı şişmək*

başı cəncələ düşmək – **to get into a tight corner / to get into a mess / to get into a scrape / to get into a spot** – попадать в переплёт / попадать в переделку / попадать в передрагу

başı çatlamaq (*bir kəsin başı ağrayır*) – **someone's head is bursting / someone has splitting headache** – голова трещит / голова лопается / голова раскалывается (о сильной головной боли)

başı çəkmək (*bir kəs bunu artıq həyatında yaşayıb*) – **have felt smth. on one's own back / to know what smth. feels like** – на своей собственной шкуре (испытывать, переносить, пережить)

başı çıxmaq (*yaxşı bələd olmaq, başa düşmək, anlamaq*) – **to know what smth. is about / to know (to understand) what's what / to get the knack of things / to be a good judge (connoisseur) of smth. / to be good at smth. / to be well up in smth. / to know the value of smth. / to be an authority on smth. / to have got an eye for smth.** – знать (понимать) толк / знать прок в чём-либо / понимать (понять) что к чему (хорошо разбираться в ком или в чём-либо, быть знатоком)

başı çıxmaq – 1. (*heç bir məlumatı olmamaq*) – **not to know a thing about smth. / to be unable to make out a letter of smth. / not to know A from B / not**

to know a “B” from a bull’s foot / not to know a “B” from a battledore / not to have a clue / not to have an inkling of anything / not to know chalk from cheese / not to know beans / not to know a “B” from a broomstick (to have no idea about smth.) – **ни аза в глаза / ни бельмеса** (не знать, ничего не понимать, не смыслить); 2. (bilmir nə olacaq) – **someone is at a loss / someone is at his (her) wits’ end** (someone doesn’t know what will happen) – **ума не приложить** (кто-либо не представляет что произойдёт)

başı çiyinə ağırlıq edir – bax başı bədənində ağırlıq edir

başı daşa dəymək – have had (got) one’s share (fill) of trouble / have gone through a lot / have gone through a great deal / to have a taste of misfortune (to suffer for one’s mistake) – **узнать почём фунт лиха / хватить лиха / хлебнуть лиха** (перенести много трудностей)

başı daşdan-daşa dəymək – bax başı daşa dəymək

* **başı dinc olmaq – to live in peace and quiet – не знать хлопот, быть свободным от всяких неприятностей, забот**

başı dolub (lazım olmayan şeylərlə) – **someone’s head is stuffed with smth. – голова забита / голова набита** (кто-либо обременён ненужными, нелепыми мыслями, представлениями *и т.п.*)

başı əlhəd daşına dəymək – bax başı daşdan-daşa dəymək

başı ətlənmək (bir kəs dövlətli olub) – **to line one’s pocket / to make one’s pockets bulge / to feather one’s nest / to fill one’s purse / to make a fortune** (to grow / to become / to get rich) – **набивать карман** (наживаться, разбогатеть)

başı ətlidir (dövlətli insan haqqında) – **money-bag – толстый карман / тугой карман / полный карман / тугая мошна / золотой мешок / денежный мешок** (очень богатый человек)

başı getmək (səsdən, küydən, söhbətdən, çox işdən, qayğılardan başı ağramaq) – **someone’s head bursts with smth. / someone has splitting headache / someone’s head is in bursting / someone has a big head / someone has a swelled head** (to be tired of noise, crying, talking) – **голова трещит / голова**

раскалывается / голова разламывается / голова пухнет / голова кружится (уставать от шума, крика, разговора, от чрезмерной работы, забот)

başı gic gedir – 1. (bir kəs tərəddüd içindədir) – **one is at one's wits' end / one is totally at sea / Cf. not to know whether you're on your head or heels – ***
шарики за ролики заходят / зашли (кто-либо теряет способность ясно соображать, кто-либо запутался в своих рассуждениях, догадках, выводах); **2.** (başgicəllənməsini hiss etmək) – **one feels dizzy –** **круги перед глазами плывут** (чувствовать головокружение)

başı gic getmək – bax başı axmaq

başı gicişmək (özünə problem axtarmaq) – **to be asking for it / to be asking for trouble (to be impudent, impertinent, insolent) / to take a risk of one's life / to risk one's neck –** **лезть (переть) на рога** (вести себя вызывающе, напрашиваться на неприятности) / **ходить по лезвию бритвы** (пуститьсь в рискованное для жизни дело)

başı hərlənir – one's head is spinning – **голова идёт кругом**

başı xarab olma – eccentricity / quirk / oddity – **завихрение мозгов** (странность, необычность в мыслях, фантазия, причуда)

başı xarab olmaq (dəli olmaq) – to go right off one's rocker (chump, nut) / to go crackers / to go nuts / to go crazy / to go balmy / to go barmy / to be a little touched / to be cuckoo – **съехать (поехать, слететь) с ума / двинуться (подвинуться) умом / (с)двинуться по фазе / гикнуться / помешаться / свихнуться / рехнуться / спятить** (потерять рассудок)

başı xarab olub (bir kəs dəli olub) – someone lost his wits / someone got flustered / someone is off his nut / someone has gone off his rocker / someone has a screw loose / someone is a bit touched / someone is a bit cracked / someone has gone nuts / someone is bonkers off his rocker / Cf. someone got the jitters / someone got the willies – **гайка ослабила / гайка соскочила с резьбы / на голову упал** (свихнулся, рехнулся)

başı ilə cavab vermək (cavabdeh olmaq) = **to stake one's life on someone or smth. / to answer with one's head for smth. / to vouch for someone with one's life** = **отвечать головой / ручаться головой**

başı işləmək (düzgün düşünüb, planlaşdırıb, haqq-hesab etmək) – **someone has got a head on his shoulders / someone's brain is working / someone knows what is what** – **голова варит / котелок работает**

başı işləməmək (başə düşməmək) – **someone's head is in a whirl / someone's thoughts are in a muddle / it makes someone's head spin / someone's head is going round like a top / someone is all upside down / not right in the head** – **голова не варит / котелок не работает / фишку не рубит (не понимает)**

başı qarışmaq (bir şeylə həddindən artıq maraqlanmaq) – **to throw oneself into smth. / to plunge into smth. / to become utterly absorbed in smth. / to be deeply occupied doing smth.** (to be interested greatly in smth., to be very busy) – **окупаться с головой / уйти с головой (полностью отдаваться чему-либо, быть поглощённым, сильно увлечённым чем-то)**

başı qazana dönmək – *bax başı böyümək*

başı qızışmaq – 1. *bax başı qarışmaq*; 2. (bərk hirslənmək) – **blood rushed to one's head / one's blood rose in a jet** – **кровь бросилась в голову / кровь кинулась в голову / кровь ударила в голову (разгневаться, рассердиться)**

başı qurtarmaq – **to rid oneself of trouble (to get away)** – **спасаться (избавиться)**

başı olmaq (dərrakəli olmaq) – **to have got one's head screwed on the right way** – **иметь голову на плечах (быть смыслённым, сообразительным)**

başı özünün deyil – **not one's usual self / not oneself / beside oneself / deeply perturbed / as if demented / out of one's depth** – **сам не свой / сама не своя**

başı samanla doludur – **someone's head is stuffed with straw / someone has an empty head on his shoulders** – **голова соломой набита**

başı şişmək – *bax başı getmək*

başı uca olmaq – **to put on haughty airs / to look haughty** – **с высоко поднятой головой**

başı üstündən iş görmək – to do smth. over the head of someone / to go over someone's head – через голову (не ставя в известность непосредственного начальника, обойдя кого-либо)

başı yaxşı işləyir – one has got a real head on his (her) shoulders / someone's mind is in pretty good shape / someone has got his (her) head screwed on his (her) shoulders right – шарики крутятся (кто-либо хорошо соображает, здраво мыслит)

başı yalnız özünə qarışb – to be interested only in oneself / to be self-centred – быть занятым только собой

başı yastığa gəlmək – *bax* başı yastığa yetmək

başı yastığa yetmək – to take to one's bed / to be laid up / to fall sick (to be taken ill) – слечь в постель (серьезно заболеть)

başı yerə batsın! – let he (she) fall down! – чтобы ему (ей) провалиться!

başı yerində deyil – dimwit / noddy / ggof / Cf. cabbage-head / turnip-head – голова садовая (несообразительный человек)

başı yerində olmaq – someone's has a head on his shoulders / someone bears a brain / to have one's head screwed on the right way – голова на плечах / в своём уме (иметь умную голову)

başı yerində olsaydı (ağlı olsaydı) – however wise he is (was) / he may be as clever as you please, but ... / if he be (though he may be) Solomon – * хотя бы и был семи пядей во лбу (если был бы умён или умна)

başı yerindədir (bir kəsin yaxşı düşüncə tərzi var) – he (she) is no fool / he (she) knows what is what / his (her) head is screwed on right – масло в голове есть (кто-либо отличается здравым рассудком, сообразительностью)

başı yerinə gəlmək – *bax* özünə gəlmək

başalovlu getmək – to go out with emotion / to leave with agitation / to come with great emotion – бедовая голова / о двух головах

başalovlu qaçmaq – *bax* başılovlu gəlmək

başışağı olmaq (sakit insan haqqında) – **to be shamefaced / disgraced / modest / humble / quiet / silent man** – тише воды, ниже травы (о скромном, простом, застенчивом, спокойном, тихом человеке)

başibatmış – **to be damned / cursed** – проклятый

başibəlalı – **an unlucky man / unfortunate wretch / unhappy / miserable / defencelessness / luckless person / poor wretch / poor soul** – пролётная голова / головушка / неудачливый / несчастливый человек / бедняга

başibərk – **hard-mouthed** – упрямый / своевольный

başıboş – **someone's head is stuffed with straw / an empty pate / Cf. dull (slow) wits / an empty pate / dimwit / empty-headed / rattle-brained / feather-brained / Lit. someone's head is stuffed with straw / someone has an empty head on his shoulders / blockhead / dunderhead / numskull / dullard / dolt / dunce** – солома в голове / ветряная голова / тупоголовый / пустоголовый / простофиля / пустомеля / голова еловая / голова садовая / голова соломой набита / дубовая голова / дурья голова / дурья башка / дырявая голова / мякинная голова / пустая голова / без царя в голове / ветер в голове / пустая башка (о глупом, бестолковом, несообразительном человеке)

başibütöv – **untouched / whole** – нетронутый / целый

başıdaşlı – *bax başibəlalı*

başıdolu – *bax başibütöv*

başıküllü – *bax başıdaşlı*

başıqapazlı – *bax başıküllü*

başıqotazlı – **tasselled / with tassels / with pompons** – с пумпонами

başılovlu gəlmək – *bax başıalovlu getmək*

başım çatlayır (içkidən sonra) – **one's throat is dry (parched) in the morning-after** – * подшиппники горят (кто-либо страдает от похмелья)

başım çəkib – **to burn oneself** – обжечься

başım haqqı – **to stake one's head on it / to stake one's hand / to stake one's life on it / to bet anything / to bet one's life / to bet one's hat / to bet one's shirt**

/ to bet one's boots / to bet a cookie / may the Lord strike me dead if ... / may I drop dead if ... / I'll be blowed (damned, hanged) if ... / hang (shot) me if ... / I'm a Dutchman if ... / Cf. I'll be blowed (damned, hanged, jiggered, shot) if ...
– давать голову на отсечение / давать руку на отсечение / давать зуб (клясться; употребляется форма: зуб даю - клянусь) / убей (побей, разрази) меня бог (клятвенное заверение в чём-либо)

başım üstə! – bax baş üstə!

başına gəlib – bax başım çəkib

Başına xeyir! – Hell's bells! / Good grief! / Dog damn! / Shit! – японский городской! (выражает удивление, досаду)

başım(ız) üstündə yerin(iz) var – welcome! / you're most welcome! / please do me the honour! / be so good as to enter the house! – милости прошу / милости просим

başına dəysin – bax başına dəysin

başına elə bil bir qazan qaynar su tökdülər – as if someone throws a boiling water over one's head – как будто кипятком облили / как будто кипятком окатили

başına girmir – one cannot make oneself think of (about) someone or smth. – не идёт в голову

başına xeyir – 1. (təəccüb hissini bildirəndə) – Oh, my God! / Dear God! / my God! / Lord! / God Almighty! / Goodness me! / Merciful Heavens! / Ah, me! / Dear me! / Mercy me! / Oh, my! – господи! / боже мой! / бог ты мой! (выражение удивления); 2. (əla, ustacasına) – to have a real gift for doing smth. / to do smth. like an angel / to be a great master in smth. – слава богу! / как бог (превосходно, мастерски); 3. (gözlənilməz bir hadisə, işdə dəyişiklik) – a bolt from the blue – история с географией (неожиданный оборот дела, непредвиденное обстоятельство)

başına kül olsun – death be with me – чтоб я сдох

başına nə kül töküm? – what shall I do now? / what I have to do? – что же мне бедному (бедной) остаётся делать?

başımdan aşır (çoxlu iş var) – **to be neck deep in smth. / to be up to the chin (ears, elbows, eyes, neck) in smth.** – по шею (о множестве дел, забот)

başımdan çıxdı (unutdum) – **it went right out of my head** – у меня это вылетело из головы

başımı gic eləmə! – **don't give me that bullshit! / come off it! / cut out the shit!** – не пудри мне мозги!

başımı kəsərəm, əgər ... – **to stake one's life on it / to bet one's life / to bet one's hat / to bet one's shirt / to bet one's boots / to bet a cookie** (to bet anything) – **давать голову на отсечение / давать руку на отсечение** (ручаться за что-либо с полной убежденностью)

başımı qaşımağa vaxt yoxdur (həddindən artıq çox iş olanda) – **someone has a lot of urgent things to do / to be bustling about** – **быть в закруте** (иметь слишком много неотложных дел, забот *и т.п.*)

başımı verərəm – **I'll bet my cookie! / May bet your boots! / I'll bet my hat! / I'll bet my skirt! / I'll bet my life! / I'll bet my bottom dollar! / to stake one's head on it / to bet anything / I'll eat my hat (if...)** – **даю голову на отсечение / держу пари** (будьте спокойны) / **будь я проклят / провалиться мне на этом месте, если ...**

Başımı yarır, ətəyimə qoz tökür. (Başa vurma, minnət etmə.) – **A honey tongue, heart of gall. / Velvet paws hide sharp claws. / An iron hand in a velvet glove. / The bait hides the hook.** – **Ложкой кормит, а стеблом (черенком) глаз колет. / Кормит калачом, да в спину кирпичом. / Калач в руки, а камень в зубы. / Ср. Подал ручку, да поставил ножку. / Лучше не дари, да после не кори.**

başımın bəlasısan! – **you'll drive me mad!** – **наказание мне с тобой!**

baş ımın tacı, evimin yaraşığı – **honey** (of husband) – **мой суженный / мой ряженный** (о супруге)

başımın tükü sayı qədər – **countless multitudes / an enormous number of smth. / hordes of people** (thousands of people) – **тьма тьмущая** (бесчисленное множество)

başımın üstünü alıb (az qalıb) – **at hand** (sooner) – **на носу / не за горами** (вскоре, близко)

başımıza xeyir – *baş başıma xeyir*

başın ağrayacaq! – **there's trouble ahead!** – **быть беде!**

başın girməyən yerə bədənini soxma (həddindən artıq maraqlı insanı bələyə salar) – **curiosity killed the cat** – **любопытной Варваре на базаре нос оторвали** (о чрезмерном любопытстве)

Başın girməyən yerə burnunu soxma. – **Curiosity killed the cat.** / *Cf. Look before you leap.* / **It's no safe wading in an unknown water.** / **Wade not in unknown waters.** – **Не сприсясь (не зная) броду, не суйся в воду.** (Не берись за новое дело без достаточных знаний, опыта.)

başın-gözün sağ ikən (yaxşılıqla) – *baş əlim-ayağım sənə dəyməmiş*

başın xarab olub? – **are you in your right mind?** / **have you taken leave of your senses?** – **ты в своём уме?!**

başın(ız) sağ olsun! – 1. *baş Allah rəhmət eləsin!*; 2. **I sympathize with you in your sorrow / I condole with you** – **глубоко сочувствую вашему горю / берегите себя**

başın(ız) üçün – **to vow you / to swear** (to assure someone of smth.) – **клянусь тобою (вами) / уверяю тебя (вас)** (выражение клятвы)

başın var olsun! – **well done! / good lad!** – **молодец! / молодец-молодцом!**

başına ağıl qoymaq (bir kəsə məsləhət vermək, bir kəsi danlamaq) – **to teach someone sense / to lecture someone / to put good sense into someone's head / to knock sense into someone / to teach someone what's what / to set someone in the right way / to make someone understand / to din (ram) smth. into someone / to try to make someone to realize smth. / to give someone a drop of sense / to teach someone a thing or two / to give someone a piece of mind** (to scold someone angrily, to say what you really think to) – **учить (научить) уму-разуму** (давать наставления, учить чему-либо полезному, хорошему) / **наставлять на ум / наставлять на разум / вдалбивать / вразумить /**

вправить мозги (решительно, грубо заставить кого-либо одуматься, изменить своё поведение)

başına almaq – bax başına götürmək

*** başına and içmək – to swear by one's name** (of the man who is very respectable for his / her honesty and disinterestedness) – **клясться именем человека, пользующегося большим уважением в виду своей честности и бескорыстности**

başına and olsun! – to vow of your head – клянусь твоей головой

başına at tərüb – to be off one's head / to be off one's nut / to be off one's bean / to be off one's chump / to be off one's crumpet / to be off one's onion / to be off one's rocker / to be off one's rocket / to take leave of one's senses / to lose one's wits / to go out of one's mind / to go off one's head / to go balmy / to go daft / to go stark mad / to go gaga / to be a little touched / to be cuckoo / to go crackers / to go nuts / to go bean / to go off the hooks (to be crazy) – сорваться с винта / белены объелся / спятил с ума / тронулся умом

başına-ayağına keçmək – bax başına dolanmaq

başına batmayan – go right over one's head (not understandable) – **вне зоны понимания** (невероятный, трудно в это поверить)

başına bəla açmaq – 1. bax başa bəla açmaq; 2. to ruin someone's life – загубить жизнь

başına bir çəllək soyuq su tökmək (bir kəsi soyutmaq, çaşdırmaq) – **to throw a wet blanket on someone or upon smth. / to throw dust in someone's eyes / to throw someone off his (/her) balance – обливать ушатом холодной воды / сбивать кого-либо с толку / вводить в заблуждение / выводить из душевного равновесия / выводить из себя** (расхолаживать, обескураживать кого-либо) / *Ср.* **втирать очки / заговаривать зубы**

başına boşlamaq – bax başına buraxmaq

başına buraxmaq – to give vent / to leave without control (supervision) – **оставить на произвол судьбы**

başına cəncəl açmaq – to do a lot of silly things / to make a stir / to cause trouble / to commit blunders / there's the devil to pay / he (she) has been and done it! / to get into a tight corner / to get into a scrape / to get into a spot / to get into a mess – натворить дел / выдумать на свою голову / попасть в переплёт (по своей вине) / наделать делов

başına cin vurmaq – to fly into a rage – взбеситься / прийти в ярость

başına corab hörmək – *bax gözünə kül üfürmək*

başına çarə qılmaq – to look for the way out – искать выход из тяжёлого положения

başına çarə tapmaq – *bax başına çarə qılmaq*

başına çevir – let feel sorry! – пожалей! / смилуйся!

başına çəkmək – to drink off / to drain empty / to drink to the dregs – опрокинуть / пить залпом / выпить до дна

başına çıxmaq – to bend someone to one's will / to make someone knuckle under – загибать (загнуть) салазки (подчинять своей воле)

başına çırpmaq – *bax başına vurmaq*

başına daş düşdü (bir kəsin planları baş tutmadı) – to be a complete (utter) failure / to go phut – накрыться медным тазом (провалиться, о проектах, планах)

başına daş düşsün! (qarğış mənasında) – blast you (him, her, them)! / drat you (him, her, them)! / damn your eyes! / I hope you burst with it! / may damnation take you (him, her)! – чтоб тебе (ему, ей, вам, им) повылазило! / чтоб ты (он, она) пропал! / пропасти нет / погибели нет (пожелание неудачи, несчастья; выражает досаду, гнев, возмущение и т.п.)

başına daş salmaq (boş, lazımsız yerə işlətmək, pulu qurtarmaq, vəsaitin axırına çıxmaq) – to waste one's money / to squander smth. – растратить / промотать / разбазарить (израсходовать, тратить попусту)

başına dəysin! (bu ifadə bir kəsin etinasızlığı, laqeydliyi bildirmək üçün işlənir) – what the hell! / what the deuce! / what the devil! / what the dickens! / that's funny! (iron.) / no thanks to you! – черта ли / черта ли кому в чём

(выражение пренебрежения, сомнения в значимости, важности, необходимости кого-либо в чём-либо)

başına dolanmaq (daima hərəkətdə olmaq) – **to be elusive / to be fidgety / to spin like a top** – **1. виться вьюном** (находиться в беспрестанном движении, быть увёртливым); **2. (daima diqqət və qayğı göstərmək) – to wait on someone hand and foot / to dance attendance on someone / to hover around someone – виться вьюном / лелеять / нежить / холить / увиваться** (окружать ласковыми заботами, угодливо ухаживать)

başına dolanım! – *bağ başına dönüm!*

başına dönüm! (mehriban, nəvazişli müraciət forması) – **beg you! / my dear! / old man! / old fellow! / darling!** – **умоляю тебя! / голубчик! / милый! / дорогой!** (ласковое выражение, употребляемое при обращении)

başına düşmək (birdən-birə bir şeyi istəmək) – **to come into someone's head / the whim seized someone / to come into someone's pate** (someone has a fancy to do smth.) – **взбрести в голову / взбредать в башку** (вздуматься, вдруг захотеть)

başına elə bil bir qazan qaynar su tökdülər – *bağ başına elə bil bir qazan qaynar su tökdülər*

başına əngəl açmaq – *bağ başına iş açmaq*

başına fırlanmaq – *bağ başına dolanmaq*

başına filik-filik dolanmaq – *bağ başına pərvanə kimi dolanmaq*

başına gen dünyanı dar etmək (daima başına qaxıb minnət vurmaq, zəhlə tökmək) – **to nag at someone day and night / to make life a burden to someone / to drive someone to distraction / to eat into someone** – **поедом есть** (изводить бесконечными попреками)

başına gen dünyanı tənq eləmək – *bağ başına gen dünyanı dar etmək*

başına gələn(lər) (həyatda olan sınaqlar) – **tribulations** (events, ordeals, misadventures, mishaps) – **злключения** (жизненные испытания)

Başına gələn başmaqçı olar. – **One knows something only too well. / Cf. Adversity is a good discipline. / Adversity is a great schoolmaster. / Never**

know what can do till try. – Не спрашивай старого, спрашивай бывалого. / Кто больше бывал, тот больше знает. / Спрашивай не старого, а молодого да бывалого. / Намучишься, так и научишься. / Битому псу только плеть покажи. / Никогда не узнаешь, на что способен, не взявшись за дело. (Знать что-либо по-своему горькому опыту.)

Başına gələn bilər. – бах Başına gələn başmaqçı olar.

başına gəlmək (sınaqlara məruz qalmaq) – to live through smth. (to suffer smth.) – претерпевать / пережить (подвергаться испытаниям)

başına girmək (qəti fikirdə olmaq) – to get smth. into one's head / to take smth. into one's pate – вбивать себе в голову / забивать себе в голову / забирать себе в голову (укрепляться в каком-либо мнении и упрямо держаться его)

başına girməmək – 1. (heç nə başa düşməmək) – not to understand what's what / not to get the knack of things – не понимать что к чему; 2. (heç cürə başa düşülmür) – not to come into someone's head / one can hardly take it in / it's beyond belief – никак не лезет в голову / не укладывается в голове

başına götürmək – 1. (səs-küy barədə) – to be filled / to be spread (of sound, noise) – наполниться, распространяться (о звуке, шуме); 2. (ucadan qışqırmaq) – to shout at the top of one's voice / to yell at the top of one's voice – кричать во всю Ивановскую / кричать во всё горло (очень громко орать)

başına gün vurub (dəli olmaq) – to go bananas / to have bats in one's belfry / to have got smth. on the brain / to go off one's head / to be off the wall / to have a screw loose on smth./ he has a screw loose / to be off one's chump / someone has gone nuts / someone is bonkers / off his rocker – (по)мешаться в уме / в рассудке / рехнуться / спятить / сходить с ума / помешаться на чём-либо / у него винтика не хватает / тронуться в уме / повредиться в рассудке / тронуться умом / тронуться рассудком / тронуться мозгами / (по)терять рассудок / свихнуть(ся) / на голову упал

Başına haranın daşını salsın? (çıxılmaz, xoşagəlməyən vəziyyət barədə) – **What has he (she) done?** – **Что же бедному (бедной) остаётся делать?** (о безвыходном, неприятном положении)

başına hava gəlmək – 1. (bir kəs yaranan vəziyyəti düzgün başa düşə bilmir) – **one has gone off his (her) chump (crumpet, noggin, nut, rocker)** – крыша поехала / крыша съехала (кто-либо потерял способность ясно соображать); 2. (dəli olmaq) – **one has gone crackers (nuts) / one has gone balmy (batty, gaga) / to go off one's head / to become a bit touched (cracked) / to lose one's mind / Cf. to go off one's rocker / to have got a screw loose** – с бороздки съехать / тронуться мозгами / сойти с ума (свихнуться, помешаться, обезуметь, рехнуться)

başına hoqqa gətirmək (bir kəslə zarafat eləmək) – **to play a trick on someone** – шутки шутить (разыгрывать кого-либо)

başına ip salmaq (özünə tabe etmək) – **to take someone strictly in hand / to take charge of someone** – брать в руки / прибрать вожжи к рукам (обуздать, подчинять себе)

başına iş açmaq (bir kəsi pis vəziyyətə qoymaq) – **to get someone in trouble / to get someone into a mess / to let someone down very badly / to put someone in the cart / to give someone the bag to hold** – подводить под монастырь (ставить кого-либо в затруднительное положение)

başına (bir) iş gəlmək – **to happen with smb. an accident** – обрушилась неприятность

başına iş gətirmək – *baş başına iş açmaq*

başına it oyunu açmaq (bir kəsə əzab-əziyyət vermək) – **to make fun / to treat someone with contempt** (to torture, to mock someone) – зло потешаться (мучить, издеваться)

başına it oyunu gətirmək – *baş başına it oyunu açmaq*

başına itin suyunu tökmək – *baş başına it oyunu gətirmək*

başına kələk açmaq – **to make a trick** – устраивать подвох (обманывать, обдурить)

başına külək gətirmək – *bax başına külək açmaq*
başına kəmənd salmaq – *bax başına ip salmaq*
başına kəmsik salmaq – *bax başına kəmənd salmaq*
başına kül ələmək – to sprinkle a head with ashes – посыпать пеплом главу (голову)

başına kül olsun – death be with you – чтоб ты сдох
başına qaxmaq (danlamaq) – to jump on someone / to go for someone – упрекать (бранить)

başına qalmaq – 1. (bir şeyin çox olması barədə) – lots of smth. / heaps of smth. / running over with smth. / overflowing with smth. / enough and to spare – хоть завались (очень много, в изобилии); 2. (yiyəsiz, başsız qalmaq) – to be under nobody's care – шальная голова / сам по себе / быть беспризорным / быть брошенным на произвол судьбы (оставаться без присмотра, без надзора)

başına qıyamət qoparmaq – *bax başa bəla açmaq*
başına qoymaq (yiyəsiz, başsız qoymaq) – to leave to the mercy of fate (to take no care) – сам себе голова (оставлять беспризорным / на волю судьбы)

başına nə daş salsın – *bax başına haranın daşını salsın*
başına noxta keçirmək – *bax başına ip salmaq*
başına oyun açmaq – 1. (ələ salmaq) – to play a trick on someone / to take someone for a ride (to mock at someone) – кидать кого-то / подтрунивать (поиздеваться над кем-либо); 2. (bərək danlamaq) – to give someone a good talking-to / to give someone a piece of one's mind / to give someone a real blast / to give someone hot and strong / to give it someone good and hard / to call someone over the coals – задать баню / давать духу / дать нагоняй / дать взбучку / задать головомойку / намылить голову (сильно отругать); 3. (bir kəsi cəzalandırmaq) – to deal with someone – расправляться с кем-либо (наказать кого-либо)

başına oyun gəlmək – *bax başına iş gəlmək*
başına oyun gətirmək – *bax başına oyun açmaq*

başına oyun olmaq – to be a burden on someone / to be burdensome to someone / to weigh (heavy) upon someone / to be in the way – быть обузой / быть в тягость

başına pərvanə kimi dolanmaq – *bax* başına dolanmaq 2-ci mənada

başına sadağa – *bax* canın sağ olsun

başına salmaq – to put smth. into one's head – надумать кого-либо

başına sığmamaq – *bax* başına yerləşməmək

başına soyuq dəyib (dəli olub) – to take leave of one's senses / to have lost one's wits / someone becomes a dotard / someone is in one's second childhood / someone becomes feeble-minded / someone is senile / someone is quite gaga – выжил из ума / свихнулся / спятил

başına söz qəhət olub – there's no gainsaying it (*iron.*) – нашёл, что сказать

başına tənbəki oyunu gətirmək – *bax* başına it oyunu açmaq

başına vurmaq = 1. to go to one's head = ударять в голову / ударять в ноги / ударять в руки; 2. (*həmişə yadına salmaq*) – to throw smth. in someone's teeth / to rub someone's nose in – тыкать в нос / тыкать в глаза (постоянно попрекать)

başına yeritmək – *bax* başına ağıl qoymaq

başına yerləşməmək – one can hardly take it in / it is hard to beleive it / it's beyond belief / it is hard to grasp it – не укладывается в голове / не укладывается в сознании

başına yığmaq – to assemble people – собрать вокруг себя

başına-ayağına keçmək – *bax* başına dolanmaq

başında bir şey yoxdur – someone is a dimwit / someone is a blockhead / someone is a noddy / someone hasn't got a head on his shoulders – в голове пусто / голова не варит / котелок не работает

başında bir vinti çatmır – someone has a screw (a tile) loose / someone is a button short / someone has lost a button / someone has a cylinder missing / someone is not all there / someone has got apartments to let / someone has

bats in his (her) belfry / someone is a bit off one's head / someone is off his (her) base / someone is out to lunch / someone is half-cocked – винтика не хватает в голове / одной клёпки недостаёт

başında çatlamaq (altını çəkmək, canını qurtara bilməmək) – someone will lose his head / someone will never live through it / someone would not come out alive / someone will come to grief – не сносить головы / кончиться плачевно / пострадать головой (не миновать наказания, несдобровать)

başında dəyirman daşı çəkmək – bax başında dəyirman daşı fırlatmaq

başında dəyirman daşı fırlatmaq – bax başında turp əkmək

başında dəyirmanı tərsinə çevirmək – bax başında dəyirmanı tərsinə fırlatmaq

başında dəyirmanı tərsinə fırlatmaq – bax başında dəyirman daşı çəkmək

başında fikir fırlanmaq – to run in one's head / to run in one's mind – вертеться в голове

başında gəzdirmək – 1. to make much of someone – сажать на голову; 2. bax başına dolanmaq 2-ci mənada

başında gəzmək (dəcəllik, nadinclik etmək) – to be full of mischief / to make a lot of noise / to go quite wild – ходить на голове (шалить, озорничать)

başında görünmək – bax başına gəlmək

başında ildırım çaxmaq – bax başından tüstü çıxmaq

başında külək oynayır (ciddi olmayan insan haqqında) – someone is a featherbrain / someone is scatterbrained / someone is flighty, though less / someone is a giddy-pate / someone's head is always empty / a breeze is blowing through someone's upper storey – ветер в голове играет / сквозняк в чердаке гуляет / ветер в голове ходит / сквозняк в чердаке бродит / ветер в голове свистит

başında qalmaq – 1. to keep in one's mind – держать в уме / держать в голове (не забывать, постоянно помнить); 2. (öyrəşmək) – to get used to do smth. / someone accustomed to smth. – привыкнуть

başında qoz sındırmaq – bax başında soğan əkmək

başında qoz-fındıq sındırmaq – *bax* başında qoz sındırmaq

başında oturmaq (özünə tabe etmək) – to ride on someone's back / Cf. to take (to hold) the reins crack the whip / to jump on someone – садиться (сесть) верхом (подчинять своей воле, командовать кем-либо)

başında soğan əkmək – 1. (bir kəsə mənəvi əzab-əziyyət vermək) – to make life a burden to someone / to drive someone to distraction / to nag at someone day and night / to eat into someone – поедом есть (мучить, терзать, истязать, терроризировать нравственно); 2. (bir kəsi çox pis şəkildə ələ salmaq) – to treat someone with contempt / to make fun (to torture, to mock someone) – измываться / зло потешаться (издеваться)

başında tərs dəyirman işlətmək – *bax* başında dəyirmanı tərsinə çevirmək

başında turp əkən – a cat o'nine tails – “кошка-девятихвостка” (плеть из девяти ремней) / казниловка

başında turp əkmək – 1. *bax* başında qoz-fındıq sındırmaq; 2. *bax* zülm etmək

(cinayət) başında tutmaq – to catch someone at the scene of crime (in the act) / to catch someone redhanded – на месте преступления (в момент совершения чего-либо предосудительного застать, поймать, задержать и т.п.)

başında vinti çatmır – someone has a screw / a tile loose / someone is a button short / someone has lost a button / someone has a cylinder missing / someone is not all there / someone has got apartments to let / someone has bats in his / her belfry / someone is a bit off (one's head) / someone is off his (her) base / someone is out to lunch / someone is half-cocked / someone is a bit touched / someone is a bit cracked / someone has not all his buttons – винтика (винтиков, клёпки, клёпок, заклёпки, заклёпок) не хватает (не достаёт) в голове у кого-либо / гайка соскочила с резьбы

başında yel oynayır – *bax* başında külək oynayır

başından açılmaq – to leave somebody alone – отвязаться (отстать, оставлять в покое)

başından alov çıxmaq – *bax* beynindən alov çıxmaq

başından aşır – 1. **more than enough** (of trouble, grief, suffering, etc.) – * по ноздри и выше (слишком много, в избытке, обычно о горе, бедах, неприятностях *и т.п.*); 2. (bolluca, artıqlaması ilə) – **beyond measure / more than enough / enough and to spare** – выше тмени (в избытке, в изобилии)

başından atmaq (fikri və s.) – **to put smth. out of one's head / to get smth. out of one's mind / to get someone or something out of one's system** (to get rid of the idea) – выбрасывать из головы / выкидывать из головы (освободиться от мысли о ком или о чём-либо)

başından basmaq (bilərəkdən bir kəsə pislik etmək) – **to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner into the works / to put grit in the machine / to throw sand in the wheels / not to set smth. free / not to give free course to smth. / not give someone a chance / to push someone into the background / to keep someone down** – ставить палки в колёса (намеренно мешать) / не давать ходу (подавлять)

Başından böyük atlana bilməzsən. – *Lit.* You can't jump higher than your head. / *Cf.* A man can do no more than he can. / One cannot go further than the wall. / Nothing comes out of the sack but what was in. – Выше головы не прыгнешь.

Başından böyük danışma. – *Lit.* Don't talk through one's hat. / Don't speak through the back of one's neck. – Не лезь наперёд батьки в петлю! / Не суйся, буки, наперёд аза. / Не руби выше головы, щепя глаза запорошит. / Записался в прихвостни, так впредь не забегай. / Не суйся в волки с телячим хвостом.

başından böyük danışmaq (lovğalanmaq) – **to speak impudently / to speak boldly / to speak as adults do / to talk through one's hat / to speak through the back of one's neck / to be running on at the mouth** – зазнаваться / бахвалиться (хвастать)

başından böyük iş görmək (bacarmadığı işdən uyarışmaq) – **to bite off more than one can chew** – взяться за дело, которое не по плечу / взять орешек не по зубам

Başından böyük qələt eləmə. – Don't try to do something you're not fit for. / Cf. Let not the cobbler go beyond his last. / Let the cobbler stick to his last. / The cobbler must stick to his last. – Не в свои сани не садись (не лезь). / Не суйся в волки с телячим хвостом. / Не лезь наперёд батьки в петлю! / Не суйся, буки, наперёд аза. / Записался в прихвостни, так вперёд не забегай.

başından böyük qələt eləmək – 1. try to do smth. one is not fit for / Cf. try to run before one can walk – садиться не в свои сани / браться не за своё дело (заниматься тем, на что не способен); 2. bax başından böyük danışmaq

başından böyük yemək (nəyinsə həddini keçmək) – to do something to death – переборщить / пересолить / переходить границу (перестараться, обнаглеть)

başından çıxarmaq – bax başından atmaq

başından çıxmamaq (yalnız bir kəsin və ya bir şeyin haqqında fikirləşmək) – to obsess someone (of an idea, importunate thoughts, etc.) / to come into (enter) someone's head (against someone's will) / to creep into someone's head / to cross someone's mind / to go round in someone's mind / to have got someone or smth. on the brain – сидеть (засесть) гвоздём в голове / сидеть гвоздём в мозгу / лезть (полезть) в голову / кто или что-либо из головы не идёт / носиться с чем-либо / помешаться на ком или чём-либо (неотвязно, неотступно, постоянно преследовать мысль, идею)

başından duman qalxmaq – bax başından tüstü çıxmaq

başından eləmək / etmək – that's done / that's off one's minds / that's off one's hands / to get rid of someone or smth. / to palm someone or smth. off (to someone else) – спихнуть с себя / с плеч долой / с рук долой (избавиться от кого или чего-либо, предоставив заниматься ими другим)

başından əkilmək – bax başından açılmaq

başından girib ayağından çıxmaq – to know all the ins and outs / to know the ropes / to feel perfectly at home in smth. – знать все ходы и выходы

başından keçirmək – bax ağına gətirmək

başından keçmək – 1. **to sacrifice one's life** (to sacrifice oneself) – пожертвовать своей головой / отдать свою жизнь; 2. ***bax ağından keçmək***

başından rədd eləmək – 1. ***bax başdan eləmək***; 2. **it's all right giving someone hand-me-downs / you're willing to sacrifice what you don't want yourself / Cf. it is Gloucestershire kindness / a thing you don't want is dear to any price** – на тебе, Боже, что нам негоже (кто-либо охотно освобождается от ненужного под видом благодеяния)

başından tük də əskik olmamaq – **to be safe and sound** – цел и невредим / волоска не тронуть

başından tüstü çıxmaq – 1. ***bax bədəninə od düşmək***; 2. (***çox əsəbiləşmək***) – **to hit the ceiling / to hit the roof** (to become violently angry, to go into a rage) – кипеть от злости / озвереть / взбеситься (сильно рассердиться)

başından vurub ayağından çıxmaq – ***bax başından girib ayağından çıxmaq***

başından yekə danışmaq – ***bax yekə-yekə danışmaq***

başını ağartmaq – 1. **to go grey / to turn grey** (to get old) – поседеть (постареть); 2. ***bax baş ağartmaq***

başını ağrıtmmaq – 1. **to take the trouble** – создать себе хлопоты, неприятности; 2. ***bax başağrısı vermək***

başını aldatmaq – **to try to talk someone round / to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk** – заговаривать зубы (стараться уговорить, обмануть сладкими словами)

başını alıb qaçmaq getmək – ***bax baş alıb qaçmaq***

başını aparmaq – ***bax beynini aparmaq***

başını aşağı etmək – **to put someone to shame** (to disgrace / to dishonour someone) – навлечь позор своими поступками (опозорить)

başını aşağı etməmək – **to show oneself at one's best / to put on the best front possible / to do one's best / to be equal to task / not to disgrace oneself / not to make a poor showing / not to be found wanting / to give a good account of oneself / to make the best of a bad bargain (business, job) / to make the best**

of it / to acquit oneself well / to come out on top / to come up to scratch / have done oneself proud – не ударить лицом в грязь (не опозориться)

başını aşağı salıb öz işi ilə məşğul olmaq – * to go about one's business – не лезть в чужие дела (заниматься своим делом)

başını-ayağını yığmaq olmur – one can't make head or tail of it – ни складу, ни ладу

başını bağlamaq – 1. to put someone under arrest – наложить арест; 2. to leave a deposit – дав задаток, закрепить за собою; 3. to marry off someone – женить

başını batırmaq – 1. (məhv etmək) – to make short work of someone / to hold aloof from someone (to withdraw from someone) – с кашей съесть / угробить (погубить, загубить, устранить кого-либо); 2. to cover up one's tracks – заметать следы

başını bənd eləmək – 1. bax başını bağlamaq; 2. bax başını qarışdırmaq

başını bir yerə yığmaq – 1. to get married to someone – обзавестись семьёй (жениться); 2. bax başını bağlamaq 3-cü mənada

başını bişirmək – to go to one's head / to make one dizzy / to make one's head turn / to give someone bullshit / to make one's spin / to pull the wool over someone's eyes / to blunt someone / to draw the wool over someone's eyes / to make a fool of someone / to double-cross someone / to powder someone's brains / to pull the wool over someone's eyes / try to sell a gold brick to someone / to lead someone a pretty dance / to give someone a send-off / to refuse someone point-blank / to catch someone with chaff / Cf. to give someone a good noser / to pull a fast one on someone (to dupe, to fool someone) – (за)кружить голову / вскружить голову (лишать способности здраво, трезво рассуждать) / замазывать глаза / водить за нос (одурачить) / вкручивать мозги / вкрутить мозги / (по)пудрить мозги / запудрить мозги / водить за нос / слать по воду с дырявым ведром (преднамеренно внушать что-либо ложное, неправильное, стараясь обмануть кого-либо) / взять за рупь двадцать (обойтись как с простаком, недалёким человеком)

(bir kəsin) **başını boş-boş şeylərlə doldurmaq** – **to stuff someone's head (or memory) with smth.** (to give someone ideas about smth., to teach smth. wrong or useless) – **мозги компасировать** (забивать кому-либо голову ненужными пустяками или вздором)

başını boşlamaq – *bax başından əkilmək*

başını böyütmək – 1. *bax beynini aparmaq*; 2. **to cause a lot of troubles** – **наделать хлопот, забот**

başını bulamaq – **to shake one's head** – **качать головой**

başını cəncələ salmaq – **to become involved in a row / to get mixed up in an unpleasant affair** – **ввязаться в неприятную историю / впутываться в скандальное дело**

başını çiyinə qoymaq – **to hang one's head** – **опустить голову** (принять смиренный вид, иметь жалкий, беспомощный вид)

başını dağıtmaq – **to throw money away / to chuck money to the winds / to make one's money fly** – **растратить / промотать / бросать на ветер деньги**

başını dağılayım – **dunderhead / goof / dullard / blockhead / dolt / dimwit / noddy / numskull / dunce** – **голова еловая / дубовая голова / дурная голова / мякинная голова**

* **başını daşa vursun** – **someone mustn't do it or tell it / I'll show him (her)** – **выражение недовольства чьим-либо действием или словом, а также угрозы в его адрес**

başını daşdan-daşa vurmaq – 1. **to make both ends meet / to tie up the ends / to live from hand to mouth** – **сводить концы с концами** (влачить безотрадную, полную лишений жизнь); 2. **to struggle like a fish out of water / to struggle desperately to make both ends meet (for one's living) / to be all out for smth. / to go out of one's way to do smth. / to try one's hardest / to do one's uttermost** – **биться как рыба об лёд** (тщетно стремиться к чему-либо, стараться)

Başını daşdan-daşa vurur. – One lays oneself out. / One struggles like a fish out of water. / Someone does one's damndest. – Колотится как слепой козёл об ясли. / Как рыба об лёд бьётся. / Сломил козёл голову по самую бороду.

başını daşlamaq – to get smth. off one's hands (to sell smth.) – сбыть с рук / сплавить (поспешно продать); 2. bax başına daş salmaq

başını dik saxlamaq – to hold one's head high – высоко нести голову

başını dik tut! (ruhdan düşmə!) – chin up! – не падай духом! / выше голову! (не унывай!)

başını dik tutmaq (ruhdan düşməmək) – to hold one's head high – высоко держать голову / держаться / не падать духом

başını divara vurmaq (çox əsəbiləşmək) – to hit the ceiling (to become very angry) – биться головой об стенку (сильно сердиться)

başını divara vursun – bax başını daşa vursun

başını dolandırmaq – to live haphazardly / to make both ends meet – как-нибудь выкручиваться (жить кое-как)

başını doldurmaq – 1. to give someone an earful about someone or smth. (to persuade someone) / to take someone in hand / to take someone in leading strings / to keep a tight rein on smth. / to tackle someone / to get at someone / to take someone in hand / to bring pressure to bear on someone – урезонивать (убеждать кого-либо в чём-либо) / вкладывать в уста / влагать в уста / брать в шоры / брать в оборот / забивать голову (заставлять кого-либо говорить те или иные слова, мысли); 2. (lazım olmayan şeylərlə) – to stuff one's head with smth. / to clutter up the brain / to worry someone's head with smth. – забивать (набивать, забить, набить) кому-либо голову чем-либо (перегружать память множеством ненужных сведений, знаний и т.п.)

başını döşünə salmaq – to hang one's head – склонять голову / опускать голову на грудь

başını dürtməyə kol axtarmaq (qorxaqlıq göstərmək, çəkinmək) – to be back out / to slink away / to show the white feather / to wash one's hands off smth. – спрятаться в кусты (струсить)

başını düzəltmək – to toss off a glass / to wet one's whistle / to moisten one's clay / to have a drink of alcohol / to wet one a throat / to have a drop / to lay the dust – пропустить рюмочку / пропустить чарочку / опрокинуть по рюмке / промочить горло / подкрепляться (немного выпить)

başını əkmək – 1. to pack someone off / to do away (with) / to get rid of smth. – сплавить кого-либо / отделаться от кого-нибудь / спровадить (отослать куда-нибудь под каким-либо предлогом); 2. to kill (to destroy someone) – угробить (незаметно уничтожить)

başını gicəlləndirmək – to make one feel dizzy – кружить голову (опьянять, одурманивать)

başını gırləmək – *baş dolandırmaq* 3-cü mənada

başını xarab eləmək – 1. to go to one's head / to make one dizzy / to make one's head turn / to make one's head spin – кружить (закружить, вскружить) голову (лишать способности здраво, трезво рассуждать); 2. to turn someone's head / to capture (steal away, win) someone's heart / to drive someone out of his (her) head – кружить (закружить, вскружить) голову (увлекать, влюблять в себя)

Başını itirən tükü üçün ağlamaz. – *Lit.* It's no use bewailing the loss of your hair when your head's cut off. / Once your head's cut off, no sense in crying about your hair. / *Cf.* If you sell the cow, you sell her milk too. / You can't make an omelet without breaking eggs. / It's no use crying over spilt milk. / In trouble to be troubled is to have your trouble doubled. – Снявши голову, по волосам не плачут. / Кожу сняли, так не по шерсти тужить.

başını itirmək (hırsılənmək, gəzəblənmək) – to lose one's head / to be at one's wits' end / to go nuts over smth. / to lose one's block / to hold up one's head / *Cf.* to pull one's hair out over – (по)терять голову (разозлиться, разволноваться) / сбиться с панталыку

başını itirməmək (özünü idarə etmək, sakitliyi saxlamaq, təmkinli olmaq) – **to keep one's head / not to lose one's head / to have one's brains on ice / not to lose one's self-control / to be steadfast in adversity / not to lose heart / to keep one's wits about one** – не терять голову / держать стойку (стойко переносить невзгоды, неприятности, сохранять самообладание, хладнокровие, выдержку)

başını işə salmaq – *baş başını ağrıتماق* 1-ci mənada

başını kəsmək (öldürmək) – **to run someone through the guts / to knife someone to death** – выпустить потроха (зарезать, убить кого-либо)

başını kola soxmaq (faktlara göz yummaq) – **to burn one's head in the sand** (refuse to admit the existing problem) – прятать голову в песок / придерживаться страусовой политики (закрывать глаза на факты)

başını qanadına çəkmək (bir kəsə himayədarlıq etmək) – **to take someone under one's wing / to take someone under one's guidance** (patronage, protection) – брать под (свое) крылышко (защищать кого-либо, покровительствовать кому-либо)

başını qanadının altına çəkmək – *baş başını qanadına çəkmək*

başını qarışdırmaq – 1. (diqqətini yayındırmaq) – **to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / try to talk someone round** – заговаривать зубы (отвлекать чье-либо внимание); 2. (unutmaq) – **to divert one's attention** – заниматься чем-либо (забывать)

başını qaşımağa macalı olmamaq – *baş başını qaşımağa vaxt tapmamaq*

başını qaşımağa vaxt tapmamaq – 1. (baş qarışıq olmaq, çox məşğul olmaq) – **to be up to one's neck (chin, ears) in smth. / to have one's hands full / not to have a minute to call your own** (to be very busy) – по уши (всецело быть занятым чем-либо); 2. (vaxtı olmamaq) – **to be rushed off one's feet / there is no time** (someone has no time) – *дохнуть (дыхнуть) некогда (о крайней занятости, чрезмерной перегруженности работой)

başını qaşımağa vaxt yoxdur (bir kəsin başı çox qarışıb işə) – **one is up to one's ears in trouble (work) / one has one's hands full / one is up to the neck (chin, elbow) in work / there is enough work and to spare** – хлопот полон рот (кто-либо очень занят, загружен работой)

başını qılıncın altına qoymaq (həyatı ilə risk etmək) – **to risk one's neck / to risk one's life** – идти на верную смерть (рисковать жизнью)

başını qınına çəkmək – **to stew in one's own juice** – прятаться в своей скорлупе / забиваться в свою скорлупу / вариться в собственном соку

başını qorumaq – **to take (good) care of oneself / to take care of one's health; to make both (two) ends meet / hardly make ends meet / to make buckle and tongue meet** – беречь себя / оберегаться; **bax başını gırləmək**

başını qoymaq – **to lay down one's life for smth.** – класть голову / сложить голову

başını qurtara bilməmək – **someone will lose his (her) head / someone will come to grief / someone would not come out alive / someone will never live through it** – не сносить головы (не миновать наказания)

başını qurtarmaq – **bax canını qurtarmaq**

başını quru-quru qırmaq (danlamaq) – **to rap on the knuckles** – давать нагоняй / намылить голову (отругать кого-либо)

başını noxtalamaq – 1. **bax başına ip salmaq**; 2. **bax başını bağlamaq 2-ci mənada**

başını oda salmaq (özünü riskə atmaq) – **to put one's head into the lion's mouth** – класть голову в пасть льва (подвергать себя опасности, риску)

başını pambıqla kəsmək (ələltindən etmək) – **to put someone in a desperate situation / to cut someone to the quick / to be quietly cutting someone's throat / to be death to someone** – без ножа резать (ставить кого-либо в крайне затруднительное положение)

başını piyləmək (bir kəsi aldatmaq) – **to lead someone a pretty dance / to make a fool of someone / to double-cross someone / to give someone the short**

end of the stick (to fool someone) – **водить за нос / надуть** (обмануть кого-либо)

başını (isladıb) sabunsuz qırmaq – **to make a monkey of someone / to pull someone's leg / to sell someone a gold brick** – **натянуть нос** (ловко обмануть, обжулить)

başını saxlamaq – *bağ başını gırləmək*

başını sallamaq – **to hang one's head / to look downcast / to look depressed / to look down in the mouth** – **вешать (повесить) голову** (приходить в уныние, отчаяние)

başını sığallamaq – **to pat someone on the back** – **гладить по головке**

başını sığallamayacaqlar – **no one is going to give one a pat on the back for ...** – **по головке не погладят** (не похвалят, осудят или накажут)

başını soxmağa kol axtarmaq – *bağ başını dürtməyə kol axtarmaq*

başını təriflərlə doldurmaq – **to go to someone's head** – **вскружить голову**

başını tovlamaq – **1. (bir kəsi bihuş etmək) – to make one feel dizzy / to lead someone up the garden** – **кружить голову** (опьянять, одурманивать); **2. (bir kəsin diqqətini özünə cəlb etmək) – to turn someone's head / to capture (steal away, win) someone's heart / to drive someone out of his (her) head** – **кружить (закружить, вскружить) голову** (увлекать, влюблять в себя)

başını tovlayaraq (kələkbazlıqla, hiyləbazlıqla, birlilik işlədərək, aldadaraq) – **to put over a fast one / to pull a quickie / to sell a gold brick to someone** – **на фу-фу** (жульнически, обманным путём делать что-либо)

başını tumarlamaq – *bağ başını sığallamaq*

başını tutursan, ayağı gedir (bir çatışmazlığı aradan qaldırana qədər, başqa bir çatışmazlıq üzə çıxır) – **this expression is spoken when the removal of one's deficiencies reduces to the appearance of other's** – **тришкин кафтан** (говорится при таком положении, когда устранение одних недостатков влечёт за собой возникновение новых)

başını tovlamaq – **1. bağ başını bişirmək; 2. (özünü istətmək, bəyəndirmək) – to turn someone's head / to capture someone's heart / to steal away someone's**

heart / to win someone's heart / to drive someone out of his head (to make someone fall in love) – **(за)крутить голову / мозги закрутить / мозги затуманить** (влюблять в себя, увлекать)

başını uca etmək – to rear one's head – поднимать чей-либо авторитет / уважение / значение в глазах людей

başını uca tutmaq – to hold one's head high – заноситься / зазнаваться

başını ucaltmaq – *bağ* başını uca etmək

başını üzmək – to wring someone's neck / to screw someone's head off – свернуть голову / свернуть шею

başını vermək – to stake one's head on it / to bet one's hat / to bet one's life / to bet a cookie (to bet anything) – **давать голову на отсечение**

başını yarıb başmaqçı olmaq (öz acı təcrübəsindən hər şeyi bilmək) – **to know smth. not by hearsay – знать не понаслышке** (горьким опытом узнать)

başını yemək (bir kəsi məhv etmək) – **to outlive / to outlast – вогнать в гроб кого-либо** (угробить, погубить)

başını yorma – *bağ* uuxunu qaçıрмаğa dəyməz

başının altına qoymaq (öz gələcəyini təmin etmək) – **to build up reserves of smth. / to lay in a stock of smth. – запастись** (обеспечить себя на будущее)

başının altına yastıq qoymaq (bir kəsi aldatmaq) – **to lul someone's watchfulness / to blunt someone's vigilance / to feed someone a line / to relax one's vigilance** (to deceive someone) – **вешать лопшу на уши** (напрасно обнадёживать кого-то, усыплять чью-либо бдительность)

başının altına yastıq qoyub yatmaq – to be out of blessed ignorance (to be unaware of smth.) – **пребывать в блаженном неведении**

başının altında – to have all – иметь под головой / (жить) на всё готовеньком

başının altını yastıqlamaq – *bağ* başının altına yastıq qoymaq

başının altını yumşaq eləmək – *bağ* başının altını yastıqlamaq

başının bərkliyini-boşluğunu yoxlamaq – to treat someone with a dose of birch-oil (to birch, to flog someone) – **дать берёзовой каши**

başının çarəsini qılmaq (çətin vəziyyətdən çıxış yolu tapmaq) – **to find the way out of difficulty / to find a solution** – **найти выход из затруднительного положения**

başının daşı (daim narahatlıq verən, mane olan, əsəbiləşdirən şey haqqında) – **an eyesore / a nuisance / a mote in one's eye / a thorn in one's flesh / a thorn in one's side** (smth. undesirable and annoying) – **как (будто, словно, точно) бельмо на глазу** (как нечто раздражающее своим присутствием, источник постоянного беспокойства)

başının halına qalmaq – *bax* **başının çarəsini qılmaq**

başının üstündə – **to have over** – **иметь над головой**

başının üstündə baca var – **to have a roof over one's head** – **иметь крышу над головой**

başının üstündə dayanmaq = **to stand over someone / to pester (harass, plague) someone / Cf. to breathe down someone's neck** = **стоять над душой / торчать над душой** (докучать кому-либо своей назойливостью, надоедать своим присутствием)

başının üstündən (bir kəsdən xəbərsiz iş görmək) – **to do smth. over the head of someone / to go over someone's head** (to do something without giving a sign) – **через голову** (не ставя в известность)

başının üstünü almaq (bir kəsə çatmaq) – **to be on someone's tail / to give chase to someone / to follow close upon someone / to be hard on someone's heels / to overtake smb. / to catch up (with)** – **висеть на плечах / висеть на хвосте / нагрянуть** (догонять, настигать, приближаться)

başının üstünü kəsdirmək – **to stand over someone / to breathe down someone's neck** (to pester, to harass, to plague someone) – **стоять над головой / торчать над душой**

başının üstünü kəsmək – *bax* **başının üstünü kəsdirmək**

başıodlu – **excited / alarmed** – **буйная голова / голова горит**

* **başıparaqlı** – **man / chap / lad** – **парень / юноша**

başipozuq – unbridled / ungovernable / uncontrollable / unrestrained – забубенная голова (распущенный, неуправляемый, несдержанный)

başısoyuq – happy-go-lucky / indifferent / careless / shiftless – беспечный / беззаботный

başısoyuqluq etmək (səhlənkər olmaq) – to stand gaping with one's mouth wide open (to gape) – * разевать (разинуть, раззявить) рот (быть рассеянным, невнимательным, неосмотрительным)

başıuca olmaq – to put on haughty airs / to look haughty / to be proud-spirited / proud – голова вскружилась (гордый / надменный / заносчивый)

başıyekə olmaq – to be block-headed / bungler / muddle-headed – болван / растяпа / «сапожник» / бестолковый

*** başıyekəlik etmək – to be rude / to act indecently – грубить / действовать неприлично / непристойно**

başıyuxarı olmaq – bax başıuca olmaq

başkəsən (qəddar, zalım, amansız adam haqqında) – a cut-throat / bandit / thug / desperado / cruel / unscrupulous / ruthless – головорез / бандит / сорвиголова / жестокий / безжалостный / бессердечный

başla işləmək – to use one's brains – работать головой / включить мозги

başlarının üstündən keçmək (rəqiblərini kənarlaşdıraraq özünə karyera etmək) – to make one's way up, getting rid of one's rivals – шагать по головам (делать карьеру, устраняя со своего пути возможных соперников)

başlı adam (ağıllı adam) – a clear head / someone has a clear mind / lucid mind / bright intellect / someone has good brains / brainy man / clever man / someone is a man (woman) of brains / someone has a good head on his (her) shoulders – с головой / голова на плечах / голова варит / котелок варит / светлая голова / ума палата / лампочка (очень умный, ясно, логично мыслящий человек)

başlı-başına – without control / without care – сам по себе / без контроля

başlı-başına buraxmaq (nəzarətsiz buraxmaq) – to leave someone to the mercy of fate / to abandon someone to his (her) fate / to turn one's back on

someone or smth. / to leave someone to fend for himself (herself) – пустить савраса без узды / оставить кого-либо на произвол судьбы (оставить без присмотра)

başlı-başına qalmaq – to be left to the mercy of one's fate / to be abandoned to one's fate – быть брошенным на произвол судьбы

başlı-bütünlü – radically – главным образом

başlıcası (ən vacibi) – top of the list (the highest or most important position) – соль (самое важное, главное)

başlı olmaq (düşüncəli olmaq) – one has got a good head on his (her) shoulders – иметь голову на плечах (быть смыслённым, сообразительным)

başsız qoymaq (nəzarətsiz qoymaq) – to leave someone to the mercy of fate / to abandon someone to his (her) fate / to turn one's back on someone / to leave someone to fend for himself (herself) / to leave without control – оставить кого-либо на произвол судьбы / оставить без контроля

başsız olmaq (bic olmamaq) – to be brainless / to be harebrained – не иметь мозгов / не иметь головы (быть не умным, не иметь хитрости)

Başsız ev - yetim olar. = Lit. Withot a master the house is an orphan. = Без хозяина - дом сирота. (Без толкового хозяина дом ветшает, хозяйство приходит в упадок.)

BAŞ-AYAQ

baş-ayaq – 1. (tərsinə) – in the wrong way / inside out / the wrong way round / upside down / topsy-turvy / end for end – шиворот-навыворот (в обратном порядке, наоборот); 2. (altı üstündə) – head over heels – вверх ногами / вверх тормашками / кубарем / кувырком

baş-ayaq danışmaq – to talk (utter) nonsense / to talk drivel / to talk rot / to talk rubbish / babble some nonsense / to burst into a lot of drivel / to rave about smth. / to grind out some balderdash / to talk wet / to be all wet – нести ахинею / городить белиберду / молоть чушь / пороть вздор / городить

околесицу / нести галиматью / пороть чушь / молоть чепуху / пороть дичь / нести ерунду (о несвязной речи, отсутствии логики в речи)

baş-ayaq etmək – 1. (bütün şeyləri səliqəsiz etmək) – **to be turned upside down / to be done the wrong way round / to turn smth. inside out** – поставить вверх ногами / вывернуть наизнанку (перевёртывать, переворачивать вверх тормашками); 2. (söhbəti düz başa düşməmək) – **to turn smth. on its head** – поставить с ног на голову (истолковывать что-либо в противоположном смысле); 3. (narahatçılıq, çaxnaşma yaratmaq, təşvişə salmaq) – **to stand smth. on its head** – перевернуть что-либо вверх дном (вызвать переполох)

baş-ayaq olmaq (səliqəsiz) – **to be at sixes and sevens** (in disorder) – находиться в беспорядке

baş-ayaq vurmaq – *bax baş-ayaq danışmaq*

BAŞ-BAŞA

baş-başa – 1. (təkbətək mübarizə aparmaq) – **all alone / singlehanded / Amer. nip and tuck / Cf. to meet someone in single combat** – один на один (без союзников, помощников, без поддержки со стороны кого-либо биться, сражаться, воевать *и т.п.*); 2. (bərabər formada) – **it works both ways** – так на так (в равном соотношении получается, выходит)

baş-baş dəyişmək – **an even trade / a clean swap / were quits / Cf. a clean swap** (to make a straight swap) – баш на баш / так на так (без придачи и без убытка, обменять одно на другое)

baş-başa getmək – **neck and neck** – идти неотставая / идти в ногу

baş-başa gəlmək – 1. **to run foul of someone / to fall out with someone** – встречаться на узкой дорожке / столкнуться на узкой дорожке; 2. (a) **tooth for (a) tooth / to be engaged in frantic argument** (to answer someone back) – зуб за зуб (не уступая один другому в перебранке)

baş-başa vermək – **to act shoulder to shoulder / to act in unison / to have tete-a-tete / to put their heads together** (to work together) – вдвоём / сообща (вместе, наедине)

BAŞAĞRISI

başağrısı – Cf. **worse luck for someone / it is piled up on someone's own head** – на шее (забота, ответственность кого-либо)

başağrısı olmaq – 1. *bax başağrısı vermək*; 2. **to be a burden on someone / to be in the way** – быть обузой / быть помехой

başağrısı vermək – **to give trouble / to cause a headache / to put inconvenience** – причинять беспокойство

BAŞAŞAĞI

başaşığı getmək (*təpəsi üstə yıxılmaq*) – **to roll head over heels** – катиться кубарём

BAŞ-BEYİN

baş-beyin aparmaq (*bir kəsi narahat etmək*) – **to din smth. into someone's ears / to make someone's ears ring with telling him smth. / to drive someone up the wall / to give someone an earful about someone or smth. / try to bluff someone / to drivel / to talk someone round / to bullshit / to go into trifling details / to drive someone to distractions** (to feel someone's long and nonsense talk or playing dull music; to exhaust oneself of din; to persuade, to irritate someone) – **прожужжать все уши / мозги канифолить / морочить голову** (утомлять, вдаваться в ненужные подробности, изводить шумом-гамом, трескотней, разговором; переутомиться от длинного и нудного разговора или утомительной музыки)

baş-beyni getmək – *bax baş-beyindən olmaq*

(*bir kəsin*) **baş-beynini aparmaq** (*bir kəsi narahat etmək*) – **to drive someone to distractions / to nag someone / to get on someone's nerves** (with a lot of requests, attempts of persuasion, etc.) – **все печёнки проесть** (очень надоесть кому-либо своими просьбами, требованиями и т.п.)

Baş-beynimi boş yerə aparma. – You may wag your tongue till you're blue in the face. / I'm not in the least interested in what you're saying. – Мели, Емеля, твоя неделя. (Не болтай попусту явный вздор, меня это совершенно не интересует.)

BAŞÇILIQ

başçılıq etmək (idarə etmək) – to be at the helm (of State) – стоять у кормила власти (правления)

BAŞDANSOVMA

başdansovdu eləmək (bir şeyə məsuliyyətsizcəsinə yanaşmaq) – in a rush / to hurry through smth. / in a slipshod manner / in an off-hand way / in a rough and ready fashion / in rough haste / to do smth. negligently / let things slide / let things go hang / on the hoof (to do smth. quickly, just anyhow) – на скорую руку / на живую руку / спустя рукава (сделать что-либо кое-как)

başdansovma – 1. (tez, tələsik) – to make smth. half-heartedly (hurriedly, hastily, anyhow) / just throw together (to knock together) / in a slipshod manner / on the hoof / just anyhow / in a slipshod way / all done at one blow / in a careless way / in a slapdash manner – на живую нитку / через пень колоду / тят-ляп / абы как (кое-как, как-нибудь, небрежно, непрочно, наспех сделать что-либо); 2. (birtəhər, atüstü) – to do smth. just anyhow / at haphazard / to do smth. for effect (to do smth. without serious preparation) – на фу-фу (легкомысленно, неосновательно, несерьёзно, кое-как делать что-либо)

başdansovma etmək – bax başdansovdu eləmək

başdansovma yanaşmaq (ehtiyatsız, məsuliyyətsiz işə yanaşmaq) – let thing go hang / let thing slide / to lie down on the job – относиться к делу спустя рукава (небрежно, безответственно относиться к делу)

BAŞ-GÖZ

baş-göz eləmək – to marry off someone – женить

baş-gözünü düzəltmək – to tidy oneself up / to set oneself to rights –
приводить себя в порядок / прихорашиваться

baş-gözünü əzişdirmək – *bax* **baş-gözünü qızıdırmaq**

baş-gözünü qaydaya salmaq – *bax* **baş-gözünü düzəltmək**

baş-gözünü qızıdırmaq – to give someone a sound licking / to thrash
someone's sides / to beat someone black and blue – пересчитать кости /
пересчитать рёбра / наломать бока / набить морду / намять бока /
нагреть бока

BAŞ-QULAQ

baş-qulağı getmək – 1. *bax* **baş-beyni getmək**; 2. *bax* **baş-qulaq aparmaq**; 3.
to feel smb.'s long and nonsense talk / playing dull music – слушать чушь /
утомиться от нудной музыки

baş-qulağını düzəltmək – to civilize someone or smth. / to tidy up a bit
someone or smth. – приводить в порядок / приводить в божеский вид
(привести себя в надлежащий вид)

baş-qulağını eşmək – to dupe someone / to put funny ideas into someone's
head / to pull someone's leg – морочить голову

baş-qulaq aparmaq – *bax* **baş-beyin aparmaq**

baş-qulaqdan olmaq – *bax* **baş-beyindən olmaq**

BAŞQA

başqa adla çıxış etmək (öz əsl adını gizlətmək) – to sail under false colours –
выступать под чужим именем (скрывать своё настоящее имя)

başqa bir dövlətdə, müəssisədə belə bir vəzifə tutan şəxs – * one's opposite
number – лицо, занимающее такую же должность в другом государстве,
учреждении

başqa cür danışmaq – to sing in another tune / to sing out of tune (to speak
quite opposite to smth.) – запеть на другой лад

başqa cür ola da bilməz (şübhəsiz, əlbəttə, təbii) – *Amer. and how! / I should think (say) so! / you bet! / why, sure! / rather! / Cf. you can say that again* – **не то слово! / ещё бы! / ещё как! / ну как же!** (конечно, разумеется, ещё бы, употребляется для подчёркивания какого-либо признака, факта *и т.п.*)

başqa çarə yoxdur – **there is nothing for it / there is nothing you can do about it / there is nothing to be done / it can't be helped / it's no go / nothing doing!** – * **ничего не попишешь** (выхода нет, приходится примириться с тем, что есть)

başqa əlacı olmamaq – * **might as well** (because there is nothing better) – **нет другого выхода / ничего не остаётся как примириться / Ср. на безрыбье и рак рыба**

başqa əllərə keçmək (sahibi dəyişdi) – * **to change hands** – **перейти в другие руки** (переходить к другому владельцу)

başqa gözlə baxmaq – **to look at someone or smth. with different (new) eyes / to see someone or smth. in a quite different light / to look differently upon smth. / to take a different view of smth.** – **смотреть (глядеть) другими (иными) глазами** (относится или оценивать по-другому)

başqa hava çalmaq (danişiq tonunu dəyişmək) – **to sing another tune / to change one's tune / to whistle another / to sing a different song** – **запеть другое / запеть на другой лад** (изменить тон, заговорить по-другому)

başqa xəmərdən yoğrulub – **quite a different breed (stamp) / not the one to do smth. / it isn't the stuff he (she) is made of** – **из другого теста сделан / из разного теста / не из того теста**

başqa pərdədə oxumaq – *bax başqa hava çalmaq*

başqa söz soruş (bilmirəm) – **ask another** (I don't know) – **спроси что-нибудь полегче** (незнаю)

başqa sözlə desək – **in other words / that is to say** – **иными словами сказать**

başqa tərəfdən – **on the other hand** – **с другой стороны**

başqa tərəfdən yaxınlaşmaq – to take another (a different) approach in judging smth. / to get a new angle on something (to change one's point of view of something) – **подойти с иного (другого) бока** (увидеть, оценить что-либо с иных позиций)

(bir kəsin) başqa üzünü görmək – to get the cold shoulders – столкнуться с пренебрежительным отношением кого-либо

başqa yolla – to get in (to sneak in) through the back door – * с чёрного хода (не прямым путём, иными средствами)

başqalarına görə qorxulu işə girişmək – * to bell the cat – рисковать чем-либо ради других

başqalarında olduğu kimi yaxşı şeyə malik olmaq – * to keep up with the Joneses – овладеть лучшим как у других людей

başqalarından pis olmamaq – with the best – не хуже других, не меньше других

başqalarını qudurdan adam – * a wet blanket – человек, расхолаживающий других

başqalarının qabağında (özgələrin yanında) – among people / in the presence of others / in company – на людях (среди людей, в обществе других)

Başqasına quyu qazan, özü düşər. – Don't dig a pit for others, or you will fall in it yourself. / Cf. Curses like chickens come home roost. – Не пой другому яму, сам в неё попадёшь.

Başqasına pislik eləyən özünə etmiş olur. – He that mischief hatches, mischief catches. – Делая зло другим, на добро не надейся.

başqasının ağı ilə oturub-durmaq – to have no mind (opinion) of one's own / not to know one's own mind – жить чужим умом / жить чужим разумом (действовать по чужой указке)

başqasının ağzı ilə oturub-durmaq – bax başqasının ağı ilə oturub-durmaq başqasının ağzından ... – from hearsay – с чужих слов / с чужого голоса

başqasının ağzından danışmaq – to repeat smth. slavishly / to echo someone / to second someone else's tune / to parrot someone – петть с чужого голоса

başqasının arvadı ilə gəzmək – to make a a cuckold of someone (by cohabiting with his wife) – наставлять (придelyвать) рога (делать кого-либо рогоносцем, вступая в любовную связь с его женой)

başqasının ciblərini təmizləmək – to pick someone's pockets – обчистить чьи-либо карманы

başqasının çörəyinə bais olmaq (bir kəsi mövcud olan vasitədən məhrum etmək) – to take the bread out of smb.'s mouth – отбивать хлеб у кого-либо (лишать кого-либо куска хлеба, средств к существованию)

başqasının çörəyini yemək – to be a useless mouth / to live on other people (to sponge) = есть чужой хлеб

başqasının fikrini təkrar etmək – to echo someone else / to echo other people – с чужого голоса говорить

başqasının fikirlərini mənimsəmək – to suck someone's brains – присваивать чужие идеи

başqasının fikirlərini oxumaq = to read smb.'s mind (or thoughts) = читать чужие мысли

başqasının gözü ilə baxmaq (başqasının vəziyyətini başa düşməyə çalışmaq) – to see through someone's eyes (to think about something in the way that another person sees it) – поставить себя на место другого человека (для того, чтобы понять его положение)

başqasının gözündə tir (başqasının eybi) – a more in someone's eye – сучок в чужом глазу (чужой недостаток)

başqasının hesabına yaşamaq – to live on the bread of strangers / to live at someone else's expense (to be a dependant) – * на хлебах (жить на чьем-либо иждивении, содержании)

başqasının işinə başını soxmaq – to poach on someone's preserves / to poke one's nose into other people's business – совать нос в чужие дела

başqasının kefinə soğan doğrayan (öz hərəkətləri ilə başqalarının kefini pozan adam) – **wet blanket** – зануда (человек, портящий своими поступками настроение другим людям)

başqasının oduna yanmaq – **bearing someone's trouble on one's back / taking the rap for someone else / shouldering other people's sins** – в чужом пиру похмелье (неприятность из-за вины другого)

başqasının paltarı – **passed on to one by someone / inherited from someone / that had once belonged to someone else / from someone else's shoulders** – * с чужого плеча (ношенный прежде кем-либо другим)

başqasının puluna şillə vurmaq – **to ride to Paradise on someone's back / to cash in on others' labour / to make one's way in life at someone's expense / to sponge on someone / to make a convenience of someone / to do business at someone's expense** – на чужом горбу в рай ехать / на чужом горбу в рай выезжать / заниматься бизнесом, (заняв у кого-то денег) за чужой счёт

başqasının taxılını öz çanağı ilə ölçmək = **to measure another's corn by one's own bushel / try to make everyone or everything fit into the same pattern / to impose a dead level on everyone or everything / to make everyone or everything alike / to measure everyone or everything with the same yardstick** = мерить на один аршин / мерить одним общим аршином

başqasının üzərinə atmaq – **to hide behind someone's broad back** – прятаться за широкой спиной

başqasının yerində olmaq – **to be in someone else's shoes** – поставить себя на место другого человека

BAŞLANĞIC

başlanğıc götürmək (başlamaq, törəmək) – **to take rise from (in) smth. / to be traced back to smth.** – * уходить корнями (брать своё начало откуда-либо)

başlanğıc üçün – **to start with / for a start / for now / for the time being** – * на первый случай (для начала)

başlanğıcda boğmaq (susdurmaq, sakitləşdirmək) – **to nip in the bud** –
подавить в зародыше

başlanğıcdan – *Lit.* **since the first nail was hammered in / from the very start of construction** – **с первого гвоздя** (с самого начала строительства)

BAŞLANMAQ

başlandı! (əngəlli iş haqqında) – **now the fat is in the fire! / now we are in for it!** – **дело заварилось!**

başlandı yenə (xoşagəlməz bir şeyin başlanğıcı haqqında) – **and so things moved on / things look their normal course / a bustle (commotion, flurry) started** – * **и пошло-поехало** (началось, о чём-либо длительном и неприятном)

başlanmaq (dostluq, tanışlıq haqqında) – **to spring up** – **завязываться** (о дружбе, знакомстве)

BAŞMAQ

başmaq seyrinə çıxmaq (gəzməyə çıxmaq) – **to take a walk** – **делать променад** (выходить на прогулку)

başmaq səyahətinə çıxmaq – *bax* **başmaq seyrinə çıxmaq**

başmaqları da razı olar (tamamilə razı olmaq) – **with a great pleasure** (to agree with smth. completely) – **с руками-ногами / с руками и ногами / мы - за** (подавно полностью соглашаться)

başmaqları da razıdır – *bax* **başmaqları da razı olar**

başmaqların cütləyib qabağına qoymaq – *bax* **başmaqlarını qabağında cütləmək**

başmaqlarını çevirmək – *bax* **başmaqlarını cütləyib qabağına qoymaq**

başmaqlarını qabağında cütləmək (bir kəsi qovmaq, bayıra çıxartmaq) – **nobody is keeping you / don't let us keep you / get along with you! / get out! / good riddance to you / a good riddance of bad rubbish / here lies your way / if we never see you again it'll be too soon / farewell and be hanged! / don't let**

me see a trace of you! / get lost! – указать на дверь / сказать кому-либо: «скатертью дорога!» / чтоб ноги твоей не было (здесь)! (выпроводить кого-либо)

başmaqlarını cütləyib qabağına qoymaq – бах başmaqlarını (qabağında) cütləmək

başmaqlarını çevirmək – бах başmaqlarını cütləyib qabağına qoymaq

başmaqseyrinə çıxmaq (gəzməyə getmək) – to go for a walk / to take a stroll / to do for an airing – идти на шатал / проветриваться (погулять)

BAŞSAĞLIĞI

başsağlığı vermək – to condole with someone / to present one's condolences to someone / to express one's condolences / to offer someone one's condolence – выражать соболезнования (сочувствовать)

BATMAQ

*** bata bilmək – to be able to overpower / to overcome someone – быть способным осилить, одолеть, сломить, пересилить кого-либо, справиться с кем-либо**

batmaq (boğulmaq) – to be food for the fishes (to drown) – сыграть рыбам на завтрак / на обед / на ужин / на корм / на кормёжку (утонуть)

batmayacaq! (qaytarılacaq) – it will be returned (given back, refunded) in due time and without delay – не пропадёт (кем-либо будет возвращено, возмещено и т.п.)

BATAQLIQ

bataqlıq alovu – will-o'-the-wisp – блуждающие огни

Bataqlıq olsa, şeytan da tapılar. – Cf. There will always be idle hands ready to do the devil's work. – Было бы болото, а черти будут (найдутся, заведутся).

bataqlıqdan dartıb çıxarmaq – to pull someone out of the mud by his ears / to help someone out of the gutter – вытащить из болота / вытаскивать из грязи за уши (избавлять от унижительной бедности, нищеты)

BATIRMAQ

Batırmadığı ocaq başı qoymayıb. – The scamp has a finger in every pie. / Sharp's the word and quick's the motion. – Он как сорока - где ни посидит, там напакостит. / Наш пострел везде поспел: к каждой бочке гвоздь. / Конь, где ни поваляется, везде клок шерсти оставит. / Ср. Везде бывал: не был только у чёрта на рогах. / Где прыжком, где бочком, где ползком, а где и на карачках.

BAYATI

bayatısı çoxdan çağırılıb – he's done for / it's all up with him – его песенка (давно) спета

BAYIR

bayıra atılmaq (qovulmaq) – to be sacked / to be fired / to get the sack / to catch (to get, to take) it in the neck – получить по шапке (быть выгнанным, уволенным откуда-либо)

bayıra atmaq – 1. (bir şeydən imtina etmək) – to throw smth. overboard – выбрасывать за борт / бросать за борт / выкидывать за борт / вышвиривать за борт (отвергать, устранять как что-то ненужное); 2. (bir kəsi işdən qovmaq, kənarlaşdırmaq) – to give someone the gate / to fire someone / to sack someone / to give someone the sack – выбросить за ворота (уволить, выгнать с работы кого-либо)

bayıra çıxartmaq (bir kəsi itələyərək qovmaq) – to kick someone out / to throw someone out on his neck (ear) – выгнать (вытолкать, прогнать) в толчки (грубо толкая, выдворить кого-либо)

bayıra çıxmaq – 1. *bax çölə çıxmaq*; 2. (tualetə getmək) – **to have to go out / to pay a visit (to the lavatory) / Cf. to have a pee / to do (make) a number one / someone goes to lavatory (toilet)** – на двор (сходить за естественной надобностью)

bayıra getmək – *bax bayıra çıxmaq*

bayırda (açıq havada) – **in the open / out of doors** – на вольном воздухе / на открытом воздухе

bayırda qalmaq (işdən azad, xaric olunmaq təhlükəsində qalmaq) – **to be in the barrel** – быть под угрозой увольнения

bayırlıq paltar (ən yaxşı paltar) – **one's Sunday best** – выходная одежда (лучшее платье, праздничный костюм)

BAYQUŞ

bayquş (pisniyyət adam, hər şeydən şikayət edən, narazı olan) – **misery guts** (someone who complains all the time and is never happy) – зануда (человек, который вечно на всё жалуется, всегда всем недоволен)

Bayquş xarabalığı gülüstana dəyişməz. – Cf. **Charity begins at home. / Deerp will call deerp.** – Всякому мила своя сторона. / Любит и нищий своё хламовище. / Своя сторонushка и собаке мила.

bayquş kimi yaşamaq (tək qalmaq, yaşamaq) – *Lit. like a lonely tree-stump by the side of the road* (of leading a secluded life) – как пенёк при дороге / жить бобылём (жить в одиночестве)

BAYRAQ

bayraqı altında (bir kəsin sözü ilə) – **under someone's colours** – под знамёнами (следуя кого-либо словам)

bayraqı yüksək saxlamaq = **to raise high the banner of smth.** = высоко держать знамя

BAYRAM

bayram – 1. (əyləncə, tam məmnunluq) – **beer and skittles** – праздник (развлечения, сплошное удовольствие); 2. (yaddaqalan gün) – **a red-letter day** – памятный день (радостный, счастливый день)

* **bayrambəyi olmaq** – **have too much to eat sweets** – объесться, переесть на празднике, заболеть от переедания сладостями

bayramı qara gəlmək – **one's holiday became mourning** – праздник превратился в траур (быть постигнутым бедой, несчастьем)

bayramı qara gəlmiş – **poor creature / wretched / hapless** – несчастный / несчастливый / горемычный / бедняга

BAZ

baz (qadın düşkünü, arvadbaz) – **a ladies' man** – дамский угодник / волокита / ловелас (кавалер)

bazburudlu – *bax tuz adam birinci mənada*

bazburudlanmaq (yaxşılaşmaq) – **to become good-looking** – стать видным (похорошеть)

bazı gəlmək – *bax kələk gəlmək*

bazlıq eləmək (müxtəlif qadınlarla cinsi əlaqəyə girmək) – **to run after women / to play around with other women / to womanize / Cf. to chase about (around) / to chase skirts / to play the femmes / Amer. to gather lip rouge** (to philander) – бегать (ходить, шастать) по бабам (блудить, распутничать)

BAZAR

bazar açmaq – **to chatter loudly / to make a hubbub** (to create an uproar) – устраивать базар (галдеть, шуметь)

bazar olsun! – **good luck! / luck be with you!** – хорошей торговли вам! (пожелание удачи в торговле)

* **Bazara pulsuz gedən, gora imansız gedər.** – **A great sin is to go shopping without money and to pass on into another world without adopting Islam.** – Грешно ходить на базар без денег, а на тот свет не приняв Ислам.

bazarda deyirlər ki ... (şayiələr) – the old wives' tales / tittle-tattle / goulash / a bucket of suds (absurd rumours, lies, gossip, crap) – **радио ОБС (Одна Бабка Сказала) / бабье радио** (нелепые, вздорные слухи, сплетни, домыслы)

bazarı bağlamaq (işı bitirmək) – **to shut up the shop** – **закрывать лавочку / сворачивать дело** (уходить от дел, заканчивать работу)

bazarı malla doldurmaq – **to flood the market with goods** – **наводнить рынок товарами**

BEHİŞT

*** behiştı satın almaq** (bir kəsə yaxşılıq etmək) – **to do good / to display great nobility** – **делать доброе, благородное дело**

BEKAR

bekara (faydasız, gərəksiz insan haqqında) – **an old fogey** (of a man) / **an old hag** (of a woman) – **старая песочница** (старый, дряхлый, никчемный человек)

bekarçılıqdan bilmir nə etsin – **not to know what to do with oneself / not to know where to hide oneself** – *** не знать, куда себя девать** (не знать, чем заняться, изнывая от скуки, безделья)

BEL

bel bağlamaq – **1. (inanmaq) – to place implicit faith in someone or smth. / to build upon someone or smth. as on a rock / to lean on someone's arm** (to hope to someone, to rely upon someone, to trust to someone) – **как на каменную стену надеяться / иметь опору** (надеяться, опираться на кого-либо); **2. (ürəyini açmaq) – to put one's trust (in) / to unburden one's heart / to relieve one's feelings / to let oneself go** (to unburden oneself) – **отводить душу** (довериться); **3. (əlində əsas olmadan bir kəsə güvənmək) – to aim (reach, shoot) for the sky** – **раскатыть губу** (рассчитывать на что-либо, не имея на это основания); **4. (ümid olmaq) – to set (to pin) one's hopes on someone or smth. / to play the card** (to rely on someone or something) – **возлагать**

надежды / разыграть карту / делать ставку на что-либо (надеяться на кого или что-либо)

bel üstündə uzanan insanın ayaqlarını baş tərəfə əymək – to bend up someone's legs, drawing them to his (her) head – * загибать (загнуть) салазки (загибать лежащему на спине ноги кверху, подтягивая их к голове)

beli bağlı olmaq – bax bel bağlamaq 1-ci mənada

beli qırılmış kimi (o saat yıxıldı) – Cf. someone went down like a ninepin – как подкошенный (мгновенно упал, свалился с ног)

belinə çöpdən dirək (bu ifadə o insana deyilir ki, o balaca bir işi böyük iş kimi qəbul edir) – **about the man, who considers its own tiny work as an important one – гора родила мышь** (говорится человеку, которому своя ничтожная работа кажется самой значительной)

belini bükmək – 1. (bir kəsi bədbəxt etmək, öldürmək) – to give a great trouble to someone / to make someone unhappy / to make someone unfortunate – сделать несчастным, причинить тяжёлое горе, убить; 2. (bir kəsə ciddi ziyan vurmaq) – to cause heavy damage to someone – нанести непоправимый ущерб

belini düzəltmək = to straighten one's back = выпрямить спину (выпрямляться)

belini qırmaq – 1. bax belini bükmək; 2. (ən çətin hissəni keçmək) – * to break the back of smth. – одолеть самую трудную часть

belini sındırmaq – bax belini qırmaq

BELƏ

belə (həvayı, müftə) – free (of charge) / for naught – за так (даром, бесплатно)

belə atacağam, belə tutacağam – someone will know what's what / someone will know a thing or two / someone will know how many beans make five – он (она) ещё узнает, где раки зимуют

belə-belə işlər! – so does the world! / so that's how it is! / that's the mess we are in! / now you are talking! / Amer. that's the way - the cookie crumbles! / Amer. that's the way the ball bounces! / that's that – такие дела! / такова жизнь, таковы дела! / вот такие пироги (вот так-то, вот так обстоят дела)

belə de! – 1. see! / fancy that! / how'd you like that! / you don't say! / iron. yes / hoity-toity! / just think of that! / well! / I never! / would you believe it! – ишь ты! / скажи на милость! (выражает удивление, недовольствие, негодование, недоумение по поводу чего-либо); 2. aren't you smart (quick) ... aren't you? / iron. I like that! / listen to that, now! / look at that! – ишь ты (выражает иронию, несогласие, возражение и т.н.); 3. well, now! / get along with you! / tell me another one! / isn't that a bit thick? – ну знаешь! ну знаете! (выражает несогласие, возражение, недовольство); 4. (daha yaxşı ola bilər) – to leave much to be desired – оставляет желать много лучшего

belə demək olar – in a way – можно сказать / пожалуй / отчасти

belə də – 1. (orta) – not particularly well / not so very well / nothing very special / not up to much / nothing much to look at / from fair to middling / nothing to write home about / not so very wonderful (brilliant) / no great shakes (scratch) / Amer. no great shucks / not so very / not divinely / not so very terribly / not up to much / so-and-so / a smart Aleck / run of the mill – не ахти как / не бог весть (знает) как (посредственный) / невесть как (не очень-то, не особенно хорошо) / такой-сякой немазанный (употребляется вместо какой-либо отрицательной характеристики, оценки и т.н.); 2. (ikinci növlü, ucuz) – second-rate / Amer. no great shakes / not particularly good / not so very wonderful / nothing very special / rather poor / nothing much to look at / not much chops / nothing to write home about (cheap, not very attractive) – второго разбора / не ахти какой / не бог весть (знает) какой (дешёвый, неважный, не особенно привлекательный); 3. not overmuch / not so many (much) / nothing much to look at / not so abundant (rich, lavish, etc.) / no great shakes – не ахти сколько / не бог весть (знает) сколько (не очень много, маловато) / не жирно (не слишком богато); 4. it doesn't sound like much / not

up to much / nothing very special / nothing much to look at / not much chops / Cf. no great shakes / no great scratch / Amer. no great shucks / not all that hot / not much to write home about / no fun / no honey / no picnic – не ахти что / не бог весть (знает) что / не фонтан (ничего особенного, не очень-то важное, не заслуживающее внимания); 5. (orta) – no great shakes / nothing to write home about – * не Рио-де-Жанейро (шутл. не особенно хороший, средний); 6. (nə pisdir, nə yaxşı) – neither well nor badly / fair to middling / nothing much / Cf. to take the middle course with someone or smth. – середина на половину / серединка на половинку / серёдка на половину (ни плохо, ни хорошо, посредственно); 7. (bax ha!) – lo and behold! – подумать только! / вот чудеса! / о чудо! / ну и ну! / вот так так! (восклицания, выражающие удивление)

belə də iş olar? – that won't do at all! / that is no good at all / that's not the way to do it / did you ever hear of such thing? / what a fine (or a nice / a pretty) kettle of fish! – куда это годится? / весёленькая история! / ну и дела творятся! / вот так история получилась! / мыслимое ли это дело? (как так можно?!)

belə etmək olmaz – it isn't done – так поступать не полагается

belə gəldi, belə getdi – to grind out some balderdash – нести чушь

belə iş olar?! – there you go again! / come now! / now, now - what's this? / well, you are a one! / well I never! / it's a bit much! / you're really going it! / you are the limit! / there! / think of it! / of all things! / wouldn't you just know it! / can you beat it (that)? – ну вот (выражает удивление, недоумение, досаду, упрёк) / ну ты и даёшь! (выражает изумление или осуждение) / надо же / это надо же / это ж надо (выражает удивление, недовольство, разочарование и т.п.)

belə işlər! – what do you know about this! – такие пироги! / подумать только! / ну и дела! (кто бы подумал!, подумать только!)

belə olmağına belədir, amma ... – that's all very well, but ... / that's true of course, but ... – так-то оно так (всё это так, верно, правильно, но ...)

belə olmaz! – that cat won't jump / that cock won't fight – так дело не пойдёт / дело не выгорело / Ср. кто этому поверит? / этот номер не пройдёт

belə şey yoxdur (qətiyyən belə deyil) – nothing of the kind / far from it – ничего подобного (выражение решительного отрицания чего-либо или несогласия с чем-либо)

belə tezliklə yox – a long way off – ещё не скоро (много времени пройдёт)

belə ütülərdən çox çıxıb – old bird / downy bird / old stager / slick customer / old campaigner / knowing bird – травленный волк / стреляный волк / старый волк / стреляный воробей / старый воробей

belə ya elə – somehow or other – так или иначе (любым способом)

belələrindən deyil – not that kind / not that sort – не из таких (это не свойственно кому-либо)

beləliklə – 1. well now / listen / look here / well, there you are – (ну) вот что / ну вот (употребляется для подведения итогов сказанного, при принятии какого-либо решения, как побуждение собеседника к действию); 2. (bu surətdə) – just like that / in this manner / and so / thus – * (э)таким макаром / таким образом (вот так, таким способом, путём)

BERET

beret və mantiya – * cap and gown – берет и плащ (форма английских студентов и профессоров)

BEŞ

beş adamın biri (tanınmış insan haqqında) – to be conspicuous / to draw attention / to be prominent / to be in the public eye / to stand in the limelight – не последняя спица в колеснице (известный, заметный, пользующийся популярностью)

beş barmağı(m) kimi bilmək (yaxşı tanımaq) – to have smth. at one's fingers' ends / – to have smth. at one's finger's tips / to know someone or

smth. like the back of one's hand / to know someone or smth. like one's ten fingers / to know someone or something inside out = **знать что-либо как свои пять пальцев / знать как облупленного / как «Отче наш» знает / собаку съест на чём-либо** (знать очень хорошо, досконально, владеть чем-либо в совершенстве)

beş barmağım kimi tanımaq – bax beş barmağım kimi bilmək

Beş günlük dünyadır: ye, iç, keş elə. – Eat, drink and be merry. (enjoy life, because it is very short) – **Кайфуй пока молодой, жизнь слишком коротка.**

Beş ilin öküzü qırx ilin qazısını aldadır. – Don't teach your grandmother (granny) to suck eggs. / Cf. Cooks are not to be taught in their own kitchen. / Shall the goslings teach the goose to swim? – Незнайка знайку учит. / Не учи плясать, я и сам скоморох. / Учи астраханца рыбу пластать. / Яйца курицу учат. / Хочет старого воробья на мякине обмануть.

beş ver (əl ver) – slap (slip) me five! / Cf. Grab my shaker! / give (slip) me some skin! / press the flesh! – бей пять / держи краба / дай (давай, держи, на) пять! (*шутл.* употребляется в сопровождении жеста протянутой руки при знакомстве или прощании, а также в значении: поздравляю, молодец, договорились *и т.п.*)

beşdə alacağı yox, üçdə verəcəyi – to be in clover / to live in a bed of roses / to enjoy cakes and ale / it is all one for him (her) / someone doesn't care a straw for anything / someone can wade through any sea / someone is absolutely reckless / someone is a devil-may-care fellow / someone snaps his fingers at dangers / someone doesn't give a damn / Cf. Be safe and comfortable as if in Abraham's bosom. – как у Христа за пазухой / всё трын-трава / море по колено (о беспечном, беззаботном человеке)

beşəlli tutmaq – bax beşəlli yarışmaq

beşəlli yarışmaq – to grasp greedily – жадно ухватиться (крепко держаться за что-либо)

BEŞİK

beşikdən qəbrə qədər – from the cradle to the grave – с пелёнок до смерти

BEYİN

beyin – grey cells – серое вещество (мозги)

beyin qabığı – a cortex – * кора головного мозга

beynə salmaq (narahat olub nigaran qalmaq) – to take it hard (to worry about smth.) – брать в голову (беспокоиться, волноваться из-за чего-либо)

beyni dəng edən ideya (yorucu fikir) – a king Charles's head – пунктик / навязчивая идея

beyni işləmək – bax başı işləmək

beyni işləməmək – bax başı işləməmək

beyni qarışıq olmaq (beyin müxtəlif fikirlərlə doludur) – to be on someone's mind (to be in one's thoughts) – голова полна разными мыслями / в голове крутятся разные идеи

beyni yerində olmamaq – to get one's brain frost-bitten / to become a bit touched – мозги не на месте / не все дома / отморозить себе мозги

beyni yerindən laxlamaq – bax beyni yerindən oynamaq

beyni yerindən oynamaq – to become a bit cracked / to lose one's mind – тронуться мозгами

beynimə müxtəlif fikirlər girir – all sorts of thoughts pass through one's mind – в голову лезут разные мысли

beynimə yeriyyə (bir şeyin arzusunda olmaq) – to set on one's heart on smth. (to want smth. very much) – сидит в голове (что-то очень хочется)

beynində fırlatmaq – 1. (yada sala bilməmək) – it keeps going over and over in someone's head / someone has it on (at) the tip of his tongue – вертится (крутится) в голове (никак не вспоминается, хотя в своё время было известно, знакомо); 2. (bir kəsin diqqətini, fikrini cəlb etmək) – to bulk large – поглощать чьё-либо внимание, занимать чьи-либо мысли; 3. (daim nəyisə

düşünmək) – **to have a bee in bonnet** – сидит гвоздём в голове (кто-либо постоянно о чём-либо думает)

beynində iz buraxmaq (yadda qalmaq) – **to stick in one's mind / to be engraved on one's memory** – врезаться в память / оставить в памяти глубокий след / остаться в памяти

beynində yer eləmək (daima düşünmək) – **to obsess someone** (of an idea, importunate thoughts, etc.) – сидеть гвоздём в голове / засесть гвоздём в мозгу (неотвязно преследовать, о мысли)

beynində yer tutmaq – *bax* **beynində iz buraxmaq**

beynindən alov çıxmaq – *bax* **başından tüstü çıxmaq**

beynindən çıxarmaq – *bax* **başından atmaq**

beynindən duman qalxmaq – *bax* **başından duman qalxmaq**

beynindən tüstü çıxmaq – *bax* **beynindən alov çıxmaq**

beynindən vurub çıxarmaq – **to knock the idea out of someone** (to make someone to get rid of the idea) – выбивать из головы / вышибать из головы

beyninə batmaq – *bax* **ağına batmaq 3-cü mənada**

beyninə batmamaq (anlamamaq) – **not to be able to understand smth. / not to be able to make out** (who, what, why, etc.) / **not to be able to get it into one's head** – не взять в толк (не понять чего-либо, не разобраться в чём-либо)

beyninə batmayan şeydir – **a closed book to someone** – книга за семью печатями для кого-либо

beyninə doldurmaq – *bax* **beynini doldurmaq**

beyninə düşmək – *bax* **başına düşmək**

beyninə girmək – **to come into (enter) someone's head** (against someone's will) / **to creep into someone's head / to cross someone's mind / to go round in someone's mind** – лезть (полезть) в голову (неотвязно возникать в сознании)

beyninə salmaq – *bax* **beyninə yeritmək**

beyninə sığmamaq – *bax* **başına yerləşməmək**

beyninə vurmaq – **to go to one's head / to go to one's foot / to go to one's hands** – ударять в голову / ударять в ноги / ударять в руки

beyninə yeritmək (bir şeyi dəfələrlə başa salmaq, təkrar etmək) – **to hammer smth. into someone's head / to drive smth. into someone's head / to ram smth. into someone's brain / to din smth. into someone's ears / to hammer home (to)** (to keep repeating smth. forcefully so that it will have an effect on people) – **вбивать (вбить) в голову / вколачивать в башку** (доказать, убедить, втолковать, внушать что-либо, заставлять запомнить что-либо)

beyninə yeritmək olmur (qandırmaq olmur) – **one is pigheaded** (very stubborn) / **one is stubborn as a mule / there is no getting it into his head / one would stick to his guns no matter what / you can't knock it into someone's head** – **хоть кол на голове теши** (о чьём-либо упрямстве)

beyninə yerləşdirmək – *bağ beyninə salmaq*

beyninə yerləşmək (beyindən çıxmayan bir fikir) – **someone has got (taken) smth. into his head (pate) / smth. has become someone's obsession** – **втемяшится в голову / взбредётся в башку** (что-либо станет навязчивой идеей)

beynini aparmaq (eyni sözü dəfələrlə demək) – **to din smth. into someone's ears / to bother the life out of someone / to make someone's ears ring with telling him (her) smth. / to harass the life out of someone / to give someone an earful about someone or smth. / to nag the life out of someone / to plague the life out of someone / to plague the life out of someone / to worry the life out of someone** – **прожужжать все уши / протрубить все уши / капать на мозги**

beynini boş şeylərlə yükləmək = **to stuff someone's memory with smth.** = **засорять чьи-либо мозги нечужбыми разговорами**

beynini həddindən artıq yükləmək – **to stuff one's brains with trash** (nonsense) – * **засаривать мозги** (перегружать память чем-либо пустяковым, ненужным)

beynini deşmək – *bağ beynini yemək*

beynini doldurmaq – 1. (bir kəsi qayğılarla yükləmək) – **to addle one's brain / to bother one's brains / to busy one's head / to worry one's head off** – **забивать голову / набивать голову** (обременять заботами, беспокойством);

2. (hafizədə çox lazımsız məlumat saxlamaq) – **to stuff one's head with smth. / to clutter up the brain** – **забивать голову / набивать голову** (перегружать память множеством ненужных сведений, знаний)

beynini xarab eləmək (bir kəsin lazımsız şeylərlə beynini doldurmaq) – **to stuff someone's memory with something** – **голову морочить** **делать мозги**

beynini işlətmək – **to use one's wits / to use one's noddle / to use one's brains** – **(по)шевелить мозгами / ворочать мозгами**

beynini qurdalamaq (bir iş barəsində ciddi fikirləşmək) – **to rack brain(s)** (to think very hard for a long time about smth.) – **шевелить мозгами / ломать голову / обмозговывать что-либо** (усиленно о чём-либо размышлять)

beynini piyləmək – *bax başını piyləmək*

beynini toz eləmək (güllələmək) – **to pull a bullet through one's brains / to blow out one's brains** – **пустить пулю в лоб** (застрелить)

beynini tökmək (bir kəsi yormaq) – **to bother someone by one's chattering** (to speak loudly and nonsense, to disturb someone constantly) – **доставать кого-либо** (докучать, надоедать кому-либо)

beynini yemək – 1. *bax beynində yer eləmək*; 2. (yoldan çıxarmaq) – **to lead astray** – **сбивать с пути**

beynini yükləmək – *bax başını boş-boş şeylərlə doldurmaq*

BEZ

Bez geyərəm, düz gəzərəm. – **A clean fast is better than a dirty breakfast.** – **Лучше честно голодать, чем нечестно завтракать.**

BEZDİRMƏK

bezdirmək – 1. **to prick one's eyes / to offend the eye** – **колоть глаза** (вызывать досаду, раздражение, неприязнь); 2. **to bother someone with trifles / to make a nuisance of oneself** – **морочить голову** (приставать с глупостями, пустяками)

bezmək – 1. (xəstə və yorğun olmaq) – **to be sick and tired / to be at the end of one's rope / Cf. to fly (to go, to slip) off the handle** – **заколебаться** (отчаиваться от болезни и усталости) / **пружина сорвалась** (не иметь больше сил для дальнейшей борьбы); 2. (yorulmaq) – **to be bored out of your mind / to be bored to death** (extremely bored) – **мочи нет / до смерти уставать** (когда кто-либо от чего-то очень устал, утомился)

BƏD

bəd ayaqda – **at a pinch / if the worst comes to the worst / at the worst** – **на худой конец / в крайнем случае / на крайний случай / на всякий пожарный случай / в критичекий момент** (находиться в затруднительном положении)

bəd deyil (pis deyil) – **not bad / fairly good / decent looking** – * **ничего себе** (довольно хороший, привлекательный и т.п.)

Bəd xəbər tez yayılır. – **Bad news has wings. / Bad news travels quickly. / Ill news comes apace. / Good news lies buried, but bad news flies. / Ill news travels (flies) fast.** – **Худые вести не лежат на месте.**

bəd-xəbərci (sakitliyi pozan adam) – **a stormy petrel** – **возмутитель спокойствия** (предвестник беды)

bəd-xərclik etmək – **to hurl smth. to the winds / to cast smth. to the winds / to throw one's money about / to chuck money away / to make one's money fly** (to waste smth.) – **бросать (кидать, пускать, швырять) на ветер** (зря тратить, зря расходовать, транжирить)

bəd olmazdı (lazımdır) – **it wouldn't be a bad idea / it wouldn't be worse / it would not come amiss / there would be no harm in ... / it is not out of place** – **было бы не плохо / не лишнее / не лишне / не мешало бы / не мешает ...** (неплохо, имеет смысл, полезно сделать что-либо)

bədəbəddə – **at a pinch / in the last resort / if you can't think of anything better / Cf. that is scraping the barrel** – **на худой конец** (в самом крайнем, худшем случае)

bədheybət (kifir adam haqqında) – **his mug is extremely ugly and vulgar and asks for a good punch / having a face that would stop a clock / Cf. a bag of bones not fit to be seen** – морда (рожа, харя) кирпича просит (о безобразной, вульгарной, пьяной физиономии) / ни кожи ни рожи (некрасивый, худой человек)

bədxəbər (pis xəbər gətirən adam haqqında) – **Job's post** – человек, приносящий дурные вести

bədxərc olmaq (çox pul xərcləmək) – **to spend money like water** (to spend too much money) – **швырять деньги направо и налево** (слишком много расходовать денег)

bədnam etmək – 1. *bax biabır etmək*; 2. *bax rüsvay etmək* 2-ci mənada

bədzad (ailənin adını batıran) – **a black sheep** (someone who is regarded by other members of the family as a failure or embarrassment) – **паршивая овца** (позор для семьи) / *Ср. в семье не без урода*

BƏDBƏXT

bədbəxt adamlar (həyatda özünə yer tapa bilməyənlər) – * **waifs and strays** – **несчастные люди** (отверженные люди, не нашедшие себе места в жизни)

bədbəxtlik üz vermək – **to drain the cup of bitterness to the dregs / to drink the cup of sorrow to the bottom** – **пить (выпить, испить, допить) горькую чашу**

bədbəxtlikdən – **unfortunately / to one's misfortune / as ill luck would have it / to make matters worse** – (как) на беду / как назло / как на грех (к несчастью)

BƏDƏN

bədən tərbiyəsi = **physical training** (physical culture) = **физическое воспитание** (физическая культура)

bədəninə buz dolmaq – one's blood freezes / one's blood turns to ice / one feels the blood freeze in his (her) veins / one is terror-stricken – кровь стынет в жилах / кровь леденеет в жилах / кровь холодеет в жилах

bədəninə lərzə düşmək – bax canına lərzə düşmək

bədəninə od düşmək – bax vücuduna od düşmək

bədəninə üşütmə düşmək – bax bədəninə lərzə düşmək

bədəninə yağ kimi yayılmaq – bax canına yağ kimi yayılmaq

BƏDİR

bədirlənmiş ay kimi (gözəllik haqqında) – a beauty – писаная красавица (о лучезарной красоте)

bədlük basmaq – to suffer a set-back (to become unhappy) – одна невезуха

bədlük basıb (problemlərdən başqa heç nə yoxdur) – nothing but trouble (incessant trouble) – везде решка (одни неудачи, безвыходное положение)

BƏHANƏ

bəhanə – bax nağıl

bəhanə axtarmağa səbəb də yoxdur – there's not a weak spot anywhere / it's all done to a "T" / it is tip-top / it is neat and slick / you can't pick a hole in it / even a bloodhound couldn't sniff it out – комар носа не подточит (не к чему придраться)

bəhanə axtarmaq (tənqid etmək üçün daima səbəb axtarmaq) – to get on someone's back (to find fault with someone) – придира́ться (искать причину сделать замечание, указывать на недостаток) / Ср. всё видеть в чёрном цвете

bəhanə kimi – under the pretence of smth. / under the pretext of smth. – * под видом (под предлогом)

... bəhanəsi ilə – under the pretence (show) of smth. / under (on) the pretext of smth. / under the guise of smth. – под видом (под предлогом) / под маркой (под видом чего-либо, прикрываясь чем-либо)

ВӘН

bəh-bəh! – 1. **how delicious!** – **объедение!** (как вкусно!); 2. **how beautiful!**
/ **bravo!** (wonderful!) – **потрясающе!** (как красиво!)

ВӘНРӘ

bəhrəsini görmək – **to gain laurels** – **пожинать лавры** (пользоваться плодами успеха; прославиться)

bəhrəsini yemək – **to taste the fruits** – **вкушать плоды**

ВӘХТ

bəxt onun üzünə güləndə – **when one's ship comes home** – **когда счастье ему (/ей) улыбнётся**

bəxtə җырмақ – **to fall on smb.'s fortune / lot / fate** – **выпадать на чью-либо долю**

bəxtəbəxt (Allaha pənah) – **at random / by guess-work / all of a rush / to go at things like a bull at a gate / on the off-chance / in a happy-go-lucky fashion / at all adventure / at a venture / at hazard / by haphazard / in the dark / trial and error** – **на авось / на дурика** (полагаясь на счастливую случайность)

bəxtəbəxt demək (fikirləşmədən) – **to draw a bow at a venture** – **сказать наудачу сказать от балды / сказать с потолка** (что в голову придёт)

bəxtəbəxt etmək – **to do smth. by guess-work** – **как получится / как повезёт**

bəxtəbəxt getmək – **to go at random** – **идти наугад / наобум / наудачу**

bəxtə-bəxt vurmaq (hər necə gəldi atmaq) – *Lit.* **to shoot into the whiteness of the sky, as though at a copeck / to shoot at random** – * **в белый свет как в копеечку** (без определённой цели, наугад стрелять)

bəxtəvər (xoşbəxt uşaq) – **a minion of fortune / a lucky bargee** (a favourite child of fortune) – **баловень судьбы / везунчик** (счастливчик)

bəxti açılmaq – to become lucky / to be in luck – начать везти
(посчастливиться)

bəxti ayaq üstə olmaq (xoşbəxt olmaq) – to be born lucky / to be born under a lucky star / to be born with a silver spoon in one's mouth (in a rich family) / one must thank one's lucky star – родиться в рубашке / родиться в сорочке / родиться под счастливой звездой (быть счастливым, везучим)

bəxti dönmək – the unhappiest period of one's life (to be unlucky, to be unfortunate) – счастье изменило / чёрная полоса в жизни (кому-то не везёт)

(bir kəsin hər şeydə) bəxti gətirir – everything is coming one's way – (кому-то) во всём везёт

bəxti gətirmədi – the game is up – карта бита / дело проиграно

bəxti gətirmək – 1. bax irəli getmək; 2. to have the luck / to be fortunate / to be fated enough / to be born under lucky star / everything comes easy to someone / someone is always lucky and successful / someone is born under a lucky star / all water runs to someone's mill / someone is wrapped in his mother's smock – быть удачливым / бабушка ворожит (кому-то везёт)

bəxti gətirməyən – accident-prone person / walking disaster / a lame duck – двадцать-два несчастья / тридцать-три несчастья / бедолага (человек, с которым вечно случается что-либо неприятное, неудачник)

bəxti işləmək – bax bəxti gətirmək

bəxti kəsmək – bax bəxti gətirmək

bəxti küsmək – bax bəxti dönmək

bəxti qara gəlmək – bax bəxti dönmək

bəxti qudurmaq – bax bəxti gətirmək (in a rough shade of meaning; с грубым оттенком)

bəxti olmaq – bax bəxti kəsmək

bəxti sönmək – bax bəxti qara gəlmək

bəxti tərs gəlmək – bax bəxti sönmək

bəxti üzə olmaq – bax bəxti ayaq üstə olmaq

bəxti yar olmaq – bax bəxti kəsmək

bəxti yatmaq – *bax* bəxti dönmək

Bəxti yox idi, bədbəxtliyi kömək etdi. – *Lit.* No such good luck had not bad luck helped. / *Cf.* It's a blessing in disguise. / No great loss without some small gain. / What you lose on the swings, you gain on the roundabouts. / Every cloud has a silver lining. – Не было бы счастья, да несчастье помогло. / Не бывать бы счастьем, да несчастье помогло.

Bəxtin yatdı, sən də yat. – An unfortunate man would be drowned in a teacup. – Если счастье убегает, ты тоже за ним. / Без счастья и в лес по грибы не ходи. / С твоим счастьем только в бор по грибы. / Неудачника можно утопить и в чашке чая.

bəxtindən (bir kəsin bəxti gətirmir) – *iron.* just his (her) luck – такой уж он (она) везучий / везёт как утопленнику

bəxtindən küs – you have only yourself to blame! – пеняй на себя

bəxtinə çıxmaq – to fall to someone's lot / to fall to someone's share / to come one's way (of misfortunes) – выпадать на долю (доставаться)

bəxtinə inanmaq – to believe in one's star – верить в свою звезду

*** bəxtinə təpik atmaq (bir şeydən əsassız narazılığını bildirmək) – to be thankless / to be ungrateful – быть неблагодарным (выражать необоснованное недовольство)**

bəxtinə şllaq atmaq – *bax* bəxtinə təpik atmaq

bəxtini sınamaq (özünü real həyatda sınaqdan çıxarmaq) – to try one's hand at smth. / to try one's luck / to take chances (to take a risk or to use the opportunities that one has in the hope that things will happen in the way that one likes) – попытать счастья в чём-либо

bəxtinin ulduzu parlamaq – *bax* bəxti üzdə olmaq

ВӘХҮӘ

bəxуəni üzdən vurmaq – never go below the surface – скользить по поверхности

BƏLA

bəla açmaq – to put the lid on – сорвать планы

Bəla bəla gətirər. – Misfortune never come alone. / One misfortune comes on the back of another. – Беда никогда не приходит одна. / Беда беду родит - третья сама бежит. / Беда беду накликает. / Беда беду бедой затыкает. / Бездна бездну призывает. / Как придёт напасть, так хоть вовсе пропасть.

Bəla bəla üstündən gələr. – bax Bəla bəla gətirər.

Bəla pudlarla gəlir, misqalla gedir. – bax Dərd gələndə xalvarla gələr, misqal ilə çıxar.

bəla kəsilmək – to be a terror / to be a scourge – быть грозой / быть бичом

Bəladan bəla doğar. – Evil comes from evil. – Зло порождает зло.

bəladan xilas etmək (bir kəsi çətin vəziyyətdən qurtarmaq) – let someone off the hook – снять кого-либо с крючка (вызволить, выручить из беды, помогать кому-либо в трудном положении)

bəlaya düşmək (özünü pis vəziyyətə salmaq) – to be in hot water (to be in trouble) – садиться в лужу / попадать в переплёт / попадать в переделку (поставить или загнать себя в плохое положение)

BƏLƏD

(yaxşı) bələd olmaq – to see right through someone / to know every thought of someone – видеть насквозь (хорошо знать кого-либо)

bələdcilik etmək (qabaqcadan lazımı məlumatları öyrənmək) – a fishing expedition – прозондирование почвы (стремление получить нужные сведения заранее)

BƏLƏK

bələkdə ikən məhv etmək – to nip something in the bud (to stop something when it's just beginning) – убивать в зародыше

bələkdən – from the cradle – с пелёнок

bələkdən təzə çıxıb – to be hardly out of pinafores / to wet behind the ears / scarcely out of the shell yet / a stripling / from the time one wore knee breeches / to be hardly from swaddling clothes / to be just out of swaddle – только что вышел из пелёнок / от горшка два (три) вершка (слишком мал, молод, неопытен)

BƏLİ

bəli – oh, yes! / why, of course! – ну да (выражает согласие, утверждение, подтверждение)

bəli-bəli demək (razılıq bildirmək) – to say yes (to) / to assent (to) / to agree to a suggestion completely / to confirm smth. – дакать / поддакивать (соглашаться с чем-либо; подтверждать что-либо)

BƏLKƏ

bəlkə də, istəsəniz – * if anything – пожалуй, если хотите

BƏLLİ

bəlli deyil (bilinmir) – the day when pigs fly / Cf. when two Sundays come together / Amer. when the hell freezes over – когда воробьи на юг полетят (неизвестно когда)

bəlli məsələdir (aydın işdir) – to stand out a mile / to stick like a sore thumb – видно невооружённым глазом (само собой разумеется, быть очевидным) / Ср. бросаться в глаза

bəllidir (aşkardır, aydındır) – that is as clear as daylight / that is as clear as day / that is as clear as noonday / – that is as clear as the sun at noonday (it is clear) – ясно как божий день (совершенно понятно)

BƏND

bənd olmaq (bərk vurulmaq) – to be over head and ears in love with someone / to fall head over heels in love with someone / to be up to the ears in

love with someone / to lose one's head about someone or smth. / to go nuts over smth. / to go into ecstasies about someone or smth. / to go quite wild about someone or smth. – терять (потерять) голову / втрескаться по уши (очень сильно влюбиться, втюриться)

BƏNİZ

bənizi solub-saralıb (bir kəs üzülüb) – to be like chalk and cheese (someone becomes sick, pale, weak) – похож как мел на сыр / кто-либо пожелтел (у кого-либо болезненный, измученный, уставший вид)

bənzi qaçmaq – bax rəngi qaçmaq

BƏNZƏR

... bənzər – in the form of smth. / shaped like smth. – * в виде (наподобие)

BƏRABƏR

bərabər – 1. * every other – одинаково; 2. (bir kəslə eyni səviyyədə) – on an even keel / on a par with ... – наравне с / в том же духе (на одном уровне с ...)

bərabər axıb getmək – to go hand in hand – * рука в руку / рука об руку (вместе, наряду с чем-либо идти, протекать и т.п.)

bərabər hüquqlarda – share and share alike – на равных правах

bərabər nişanəsini qoymaq (eyni hesab etmək) – to put the sign of equality between someone or smth. / to put on the same level with someone or smth. – ставить знак равенства (считать одинаковыми, равноценными)

bərabər vəziyyətdə – * neck and neck – в равном положении

bərabərlik işarəsi qoymaq – to put the sign of equality between someone or smth. / to put on the same level with someone or smth. – (по)ставить знак равенства

BƏRƏT

bəraət qazanmaq – to clear one’s skirts – восстановить (репутацию)

bəraət vermək (kifayət qədər dəlil olmamasınla əlaqədar bir kəsə bəraət vermək) – * **to give someone the benefit of the doubt – оправдать кого-либо за недостаточностью улик**

BƏRBAD

bərbad edilmək (uçurdulmaq) – **to go flying head over heels / to fall head over heels / to go topsy-turvy** (to collapse, to be shattered) – **лететь (полететь) вверх тормашками** (рушиться, гибнуть)

bərbad hala salmaq (xarabaya qoymaq, viran etmək) – **to doom smth. to destruction** (demolition, ruin) – **пустить на распыл / списать на распыл** (обречь на разрушение, уничтожение)

bərbad vəziyyətdə olmaq – to be in bad way – из рук вон плохо (никуда не годится)

bərbaddır (heç nəyə yaramaz) – **from bad to worse / thoroughly bad / wretchedly / simply (absolutely) terrible** (very poor) – **из рук вон плохо** (очень плохо)

BƏRƏKALLAH

bərəkallah! – 1. well, he’s (she’s) a one! / ata (atta) boy (girl)! / lovely! / quite a ... eh! / my word! / this is something! / now, there’s something! / go on, let’s have it! – во даёт! / ну даёт! (выражает изумление, восхищение, одобрение); **2. at-a-boy / good for you! – молодец! / молодчик! / молочина! / умничка! / красавчик!**

Bəri

bəri başdan – beforehand / in good time – заранее

BƏRK

bərk ayağa çəkmək – to get hold of someone / to take someone to task / to call someone to account / to put the screw on someone – брать за бока

bərk ayaqda – *bax bəd ayaqda*

bərk-bərk öpmək – to give someone a big kiss / to give someone a real kiss – крепко целовать

bərk-bərk sevmək – to become very fond of someone – крепко полюбить

bərk-bərk tutmaq (*sərt rəftar etmək*) – to keep someone in cotton wool / to treat someone with a heavy hand / to rule someone with a rod of iron / to keep someone well under one's thumb – держать в ежовых рукавицах / держать кого-либо под стеклянным колпаком

bərk-boş görmək – *bax bərkdən-boşdan çıxmaq*

bərk dalaşmaq (*söyüb biabır etmək, bərk söyüşmək*) – to have high words with someone – крупно поговорить (крупно поспорить)

bərk döymək (*kötəkləmək*) – to give someone a good thrashing / to give someone a good pounding / to give someone a good dusting / to give someone a good licking / to give someone a good dressing-down / to give it someone hot / to give someone what for / to give someone the works / *Amer.* to give someone a nice shake-up – задать баню (поколотить, избить, разгромить)

bərk getmək (*böyük uğurlar əldə etmək*) – to get on like a house on fire / to go into orbit – широко шагать (делать огромные успехи) / выходить на орбиту (преуспеть)

bərk gizlədilmişdir – under seven seals / under seven locks and seals / sealed and guarded / well hidden (inaccessible) – за семью замками / под десятью замками (под надёжной охраной, под строгим присмотром)

bərk inciklik (*çox pis təhqir*) – a mortal offence / a grievous offence – кровавая обида

bərk qaçaraq – to run at breakneck pace / to run for one's life / to flee away – * со всех ног (очень быстро, стремительно бежать, броситься бежать и т.п.)

bərk qaçır – the place is getting too hot for one – земля горит под ногами

bərk məzəmmət vermək (bərk danlamaq, töhmət etmək) – **to give someone a good lesson / to give someone a good dressing-down / to give someone a good talking-to / to give someone a good rating / to haul someone over the coals / to rap someone's fingers / to rap someone over the knuckles** – мылить (намылить) голову (сильно бранить, распекать кого-либо)

bərk sarsıtmaq – **to shake someone to the depths of his being / to cut someone on a (the) raw / to cut someone to the heart / to cut someone to the quick / to cut someone to the raw / to cut someone to the soul (very strongly)** – * до самых потрохов (очень сильно, до глубины души пробрать, потрясти кого-либо)

bərk sərxoşluqdan sonra – **having a terrible (an awful) hangover** – * с похмелюги (с тяжкого похмелья)

bərk söyüş söymək – **to deliver an extended stream of profanities / Cf. to curse someone up hill and down dale / to curse like a bargee (a trooper)** – загнуть / выразиться в три этажа (выругаться замысловатой многословной и грубой руганью)

bərk yatmaq – **to sleep soundly / to be a sound sleeper / to be a heavy sleeper** – крепко спать (вообще)

bərk yuxu = **a sound sleep** = крепкий сон

bərkdən (ucadan) – **at the top of one's voice (very loudly)** – * голос в голос / во весь голос / в голос / на голос (очень громко)

bərkə çəkmək (bir kəsin boğazına bıçaq dirəmək) – **to drive someone into a corner / to stand someone at a deadlock** – припереть к стенке / ставить в тупик / наседать (приставать с ножом к горлу)

bərkə düşmək – 1. (divara sıxılmış olmaq) – **to be driven into a corner** – быть припёртым к стенке; 2. (pis vəziyyətə düşmək) – **to get into a tight mess / to get into a scrape / to get into a spot / to be nonplussed / to be all abroad / to be out of one's bearings / to be at a deadlock / to feel at sea / to come to the end of one's rope** – туго прийти / попадать в переплёт / попасть в переделку / становиться в тупик (оказаться в затруднительном положении)

bərkə qalsa ... – if it would be necessary – если на то пошло / если понадобится

BƏRK-BOŞ

bərkdən-boşdan çıxarmaq – to be exposed to trials (to put to the test) – подвергать испытаниям

bərkdən-boşdan çıxmaq (uzun müddət ərzində yaxşı və pis günlərdə bir yerdə olmaq) – someone has seen a lot of life / someone has seen a thing or two in one's time / someone has seen things before / someone has been around / someone has come through fire, water, and copper pipes / someone has gone through fire and flood and hell upon earth / someone has been through the mill / someone has been through very hell / someone has gone through thick and thin (about two or more men who have been together in good and bad times for a long time) – видать виды / видывать всякие виды / пройти сквозь огонь и воду и медные трубы (закалиться в испытаниях)

bərkdən-boşdan çıxmış adam (çox təcrübəli insan haqqında) – an old hand / an old stager / a slick customer / a tough customer / a sly dog / a cunning rogue / one who has been around / one who has knocked about – тёртый калач (очень опытный, бывалый человек, которого трудно провести)

bərkdən-boşdan çıxmış adam (dünyagörmüş insan) – an old hand / an old stager / a slick customer / a tough customer / a sly dog / a cunning rogue / a cunning fox / one who has been around / one who has knocked about / an old campaigner – тёртый калач / бывалый человек / человек выдавший виды

bərkə-boşa düşmək – bax bərkdən-boşdan çıxmaq

bərkə-boşa düşmüş adam (təcrübəli, ehtiyatlı, görüb-götürmüş adam) – an old bird – бывалый человек / стрелянный воробей (опытный, осторожный человек)

bərkə-boşa salmaq – bax bərkdən-boşdan çıxarmaq

bərki-boşu görmək (təcrübəli olmaq) – **to know a thing or two / to know what's what / Cf. to know how many beans make five / to be nobody's fool** – **знать, где раки зимуют** (иметь достаточный жизненный опыт)

BƏS

bəs belə! – **is it really? / come off it! / says you / my foot!** – * **ну, прямо!** (употребляется при возражении в значении: как же!, как бы не так!, вот ещё!)

bəs belə, belə (bəs əhvalat belə oldu) – **so and so / this and that** – **так и так мол дескать** (употребляется в качестве вступления при передаче содержания чужой речи)

bəs belə de! (bəs belə!) – **so that's it!** – **вон оно что!**

bəs belə imiş! – **what a mess!** – **вот так история!**

bəs deyildi – *bax bəs deyilmiş*

bəs deyilmiş ... – **not only ...** – **мало того что ...**

bəs necə? – *bax bəs yox?*

bəs nə – **it's a real! / it's a genuine! / it's proper! / it's nothing but ...!** – **да и только** (употребляется для подтверждения, усиления суждения)

bəs nə oldu – **well and good** – **и что же**

bəs yox? (əlbəttə, şübhəsiz) – **you bet! / why, sure / rather! / I should say (think) so! / as if I wouldn't!** – * **а то нет** (конечно, само собой разумеется)

bəsdir! (kifayətdir) – **come on! / that's enough! / enough of that! / there now! / there, there! / come off it! / come now! / and that's all! / and that's that! / and that's all there's to it! / you can take it or leave it! / do or die!** – **будет тебе (вам)! (перестаньте!) / и никаких гвоздей!** (и больше ничего, только так и никак иначе) / **и точка** (всё, на этом конец, конечно, хватит)

BƏSLƏMƏK

Bəsləsən atlas olar tut yarpağından. – **Diligence is the mother of success (good luck).** / *Cf. Little strokes fell great oaks. / With time and patience the leaf of mulberry becomes satin. / Everything comes to him who waits. / It is*

dogged that does it. / Constant dropping wears away a stone. / Elbow grease gives the best polish. – Терпенье и труд всё перетрут. / Воля и труд дивные всходы дают. / Хочешь есть калачи, так не сиди на печи. / Не потрудиться, так и хлеба не добиться.

BƏSTİ

bəsti – none of that – довольно

BƏY

bəy nəslī (tanınmış nəsildən) – high blood – голубая кровь
(аристократическое происхождение)

bəy verən atın dişinə baxmaq (verilən hədiyyəyə tənqidi yanaşmaq) – **to look a gift horse in the mouth** (to examine a present too critically) – **смотреть в зубы дарёному коню** (критиковать подарок)

Bəy verən atın dişinə baxmazlar. – Lit. Never look a gift horse in the mouth. / Cf. Beggars cannot be choosers. = Дареному (даровому) коню в зубы не смотрят.

BƏYAZ

bəyaz gecələr – white nights / midnight sun – белые ночи

BƏZƏK

bəzək-düzək (oyun-oyuncaq) – bric-a-brac / knick-knack / trinket – безделушка

bəzək vermək – to make oneself beautiful – наводить красоту

BƏZƏN

bəzən – sometimes – иной раз

Bəzən düz yerdə də insan büdrəyir. – Every man has a fool in his sleeve. / No man is wise at all times. / He is lifeless who is faultness. / It could happen

even to a bishop! / Even Homer sometimes nods. / A good marksman may miss. / The best cart may be upset. / The best cloth may have a moth in it. / Accidents will happen in the best regulated families. – И на старуху (старушку) бывает проруха (прорухка). / Дорогой идёшь, и то спотыкаешься. / И на доброго коня бывает спотычка. / Конь о четырёх ногах и то спотыкается. (Даже опытный, бывалый человек может ошибиться.)

BƏZƏNMƏK

bəzənib düzənmiş halda – in full dress / in one's best suit / looking one's best / all dolled up – во всём (в полном, при полном) параде (в нарядной: в праздничной или официальной одежде)

BƏZİ

bəzi dairələr – a circle – круг (группа людей)

BİÇAQ

bıçağı boğazına dirəmək – to badger someone / to worry the life out of someone / to pester someone as if holding a knife at someone's throat / to obtrude someone as if at the point of a gun – пристать с ножом к горлу

bıçağı quyruqda sındırmaq (işı yarımçıq saxlamaq) – to stop half-way – останавливаться на полдороге / остановиться на полпути (останавливаться на середине чего-либо, не доводя дела до конца)

bıçağın ağzı ilə getmək – to walk a tight-rope – ходить по острию ножа / Ср. ходить по краю пропасти

bıçağın ağzında (təhlükədə) – on a knife edge / on a razor edge (in a danger) – на острие ножа / на краю пропасти (в опасности)

bıçağını bir kəsə qarşı itiləmək (bir kəsə acığı tutmaq, ona qəfil hücum etmək) – to get one's knife into someone – точить нож против кого-либо / без ножа

зарезать / сживать кого-либо со света / напускаться на кого-либо / воспылать злобой (резко нападать, беспощадно критиковать кого-либо)

bıçaq altında ölmək – to die during the operation – умереть под ножом (во время операции)

bıçaq-bıçağa (olmaq) – to be at daggers drawn with someone / to be at loggerheads with someone / to be at swords' points with someone / to be at outs with someone / to be at each other's throats / there is bad blood between them / there is ill feeling between them / there is ill will between them – (БЫТЬ) на ножах

bıçaq boğaza dirənmək – it's unbearable! – мочи никакой нет / быть на грани (о последней, крайней степени терпения, отчаяния)

bıçaq sümüyə dayanmaq – bax bıçaq boğaza dirənmək

bıçaq sümüyə dirənəndə (lap son anda) – **at the last moment** (the latest possible time before an important event) – **в самый последний момент** (в последнюю минуту)

Bıçaq sümüyə dirənib. – The scythe clashed on stone. (i.e. one has met one's match) / Cf. Diamond cut diamond. / When Greek meets Greek the comes the tug of war. – Нашла коса на камень. / Нашли зубы на зубы, что кость на камень. / Налетел топор на крепкий сук.

bıçaq vursan qanı çıxmaz – 1. in blooming health / in radiant health / the very picture of health – кровь с молоком (об очень здоровом человеке); **2. blood rushed to one's head / one's blood rose in a jet – побледнеть** (о состоянии крайней затаённой злобы)

bıçaqla vurmaq – to stab someone / to knife someone / to thrust a knife into someone / Cf. to carve (to jog, to shank, to steel) someone / to slap a shiv – * на нож поставить / на нож посадить (ударить ножом, зарезать)

BIĞ

bığaltı gülmək (gülüşünü gizlətmək) – to laugh in one's sleeve / to laugh in one's beard / to laugh behind one's hand / to smile stealthily (surreptitiously) –

смеяться (посмеиваться, прыскать) в кулак / смеяться в бороду (тихо и незаметно смеяться, стараясь скрыть свой смех)

Bıgıma soğan doğradı. – One plagues the life out of someone. – Обкакали всё настроение. / Испортили мне кровь.

bığ(ının) altından gülmək – to laugh in one's sleeve / to laugh in one's beard / to laugh behind one's hand – смеяться из-под усов / смеяться в бороду / смеяться в кулак / прыскать в кулак

bığ(ının) yeri (təzəcə) göyərmək – bax bığ(ının) yeri (təzəcə) tərləmək

bığ(ının) yeri (təzəcə) tərləmək – to be of age – быть совершеннолетним (о юноше, у которого пробиваются усы)

bıgaltı gülümsünmək – 1. bax bığ(ının) altından gülmək; 2. to smile cunningly – лукаво улыбаться

bığdan götürüb saqqala yamamaq – hardly make two ends meet / Amer. to make buckle an tongue meet – сводить концы с концами / Ср. тришкин кафтан

bıgını yağlamaq – bax bığyağı vermək

bıgının altından keçmək – bax bıgını yağlamaq

bıgla saqqal arasında qalma (seçim arasında qalma) – a toss-up (a situation when one doesn't know what to choose; to throw a coin in the air in order to decide something, especially by guessing which side is facing upwards when it lands) – **меж двух огней** (ситуация, когда не знаешь чью сторону выбрать или как поступить) / **орёл или решка** (когда бросаешь в воздух монету и ждёшь на какую сторону она упадёт и от этого зависит какой-либо выбор)

bıgla saqqal arasında qalmaq (iki fikir arasında qalmaq) – to be in two minds about something (to be unable to decide what to do) – **остаться меж двух огней** (не знать как поступить)

bığyağı (rüşvət) – to buy someone (a bribe) – барашек в бумажке (взятка)

bığyağı vermək (rüşvət vermək) – to grease someone's palm / to oil someone's hand (fist) / to give a bribe / to buy someone / to appeal someone / to bribe someone – подмазать колёса / дать барашка в бумажке / замазать

кому-то рот / давать в зубы / помазать ручку (дать взятку непосредственно кому-либо)

BIABIR

biabır etmək – to cry five upon someone / to give someone a good talking-to / to give someone a piece of one's mind / to give someone a real blast / to give it someone hot and strong / to give it someone good and hard / to call (haul, rake) someone over the coals / to put someone in the pillory / to pillory someone / to nail someone to the barn-door (to the pillory) – задать баню (стыдить, срамить) / пригвождать (пригвоздить) к позорному столбу (клеить позором)

biabır olmaq (pis vəziyyətə düşmək, işləri korlamaq) – to get into a scrape (difficulty) / to make oneself particularly ridiculous / to make a fool of oneself / to come a crasher / to come a cropper / to come mucker / Amer. to lay an egg / Cf. to put one's foot in it / to pull a boner / to fail with a bang / to be (to prove) a complete flop – попадать (попасть) впросак (оказываться в неприятном, нелепом положении из-за своей оплошности или неосведомлённости) / провалиться с треском (скандально провалиться, позорно прогореть) / загреметь под фанфары (попасться) / сесть в калошу

biabır olmamaq – to put a fine show / to show oneself at one's best / to put on the best front possible / to do one's best / to be equal to task / not to disgrace oneself / not to make a poor showing / not to be found wanting / to give account of oneself / to make the best of a bad bargain / to make the best of business / to make the best of it / to acquit oneself well / to come out on top / to come up to scratch / have done oneself proud / to hold (or to keep) up one's end – не ударить лицом в грязь / показать товар лицом

biabırçı vəziyyət (gülünc vəziyyət) – out of place (improper, in the wrong place or at the wrong time) – лажа / катастрофа (позорное положение, не вовремя или некстати)

biabırçılıq! – how awful! / how perfectly terrible! / horrors! / horror of horrors! / outrageous! / it's a positive scandal! / egg on one's face! (embarrassment, humiliation) – **тихий ужас! / безобразие!** (выражает крайнее изумление, недовольство, вызванное чем-либо чрезвычайным, необычным)

biabırçılıqdır (belə yaramaz, çox pisdir) – this is beyond everything! / it's outrageous! / why, it's a disgrace! – ни на что не похоже (очень плохо, никуда не годится)

BİC

bic-bala – babe of love – внебрачный ребенок / дитя любви (незаконнорожденный)

bic-bala doğmaq – to have a bun in the oven (to give birth to an illegitimate child, usually of an unmarried girl) – **принести в подоле** (родить внебрачного ребёнка)

bicin birisi – sly boots / a cunning one – стрелянный воробей / старый волк (хитрец, опытный человек)

biclik etmək – to shift and shuffle like a fox / try to outwit someone / try to wriggle out of smth. / to cut a dash / to show off / to try to outwit someone / to fool someone / to use trickery to avoid a sharp issue / to talk rubbish / to beat about the bush / to try one's double talk on someone / to bullshit someone / to dodge (shirk) the issue / to beat about (around) the bush / to give someone the runaround – вертеть (крутить) вола / вертеть (крутить) хвостом / вилять (завилять) хвостом (увиливать, уклоняться от чего-либо, стараясь обмануть)

bicok – 1. (çox ağıllı və təcrübəli insan haqqında) – a hard nut to crack / a tough row to hoe – орешек не по зубам / крепкий орешек / твёрдый орешек (о слишком осведомлённом человеке, с которым трудно справиться); **2. (tez başa düşən, cəld) – Amer. quick on the draw – шустрый / проворный** (быстро соображающий, реагирующий); **3. (həmişə uğurlu bizneslə məşğul olan insan haqqında) – wheeler-dealer** (about the person who is

always making good business) – **делец / шустряк / проныра** (об очень деловом преуспевающем человеке)

bicok olmaq (dünyada çox şeyi bilmək) – **to know all the answers** – **за словом в карман не лезть** (многое зная, иметь на всё готовый ответ)

BİÇMƏK

biçilməmiş taxıl – **standing crops** – * **хлеб на корню**

BİDAMAQ

(bir kəsi) **bidamaq etmək** – **to spoil the whole show / to upset the apple-cart / to piss on someone's fireworks / to spoil someone's mood** – **испортить всю обедню** (испортить настроение)

BİDDƏ-BİDDƏ

biddə-biddə – *bağ cikinə-bikinə kimi*

BİGANƏ

biganə deyil (meyl göstərir) – **one is not indifferent to someone** (is keen on someone, took a fancy to someone) – **неровно дышит** (неравнодушен, испытывает влечение к кому-либо)

biganə olmaq – **to ride high horse / to put on airs** – **свысока смотреть на всех** (испытывать море безразличия)

BİHUDƏ

bihudə olaraq (hədə, əbəs) – **there is no point in it / it is useless / what is the use / it just makes you laugh** – * **в пользу бедных** (бесполезно, никому не нужно)

BİXUŞ

biHuş olmaq – to be unconscious / to fall down / to be in a faint – без памяти (быть без сознания, в обмороке)

BİXƏBƏR

bixəbər olmaq (xəbərsiz olmaq) – to be out of the know / to be in the dark about / Amer. to be on the outside / to know nothing about it (this expression is spoken to the man, who is out of the know, but wants to tell smth.) – **быть не в курсе / пребывать в неведении** (говорится человеку, который не будучи в курсе дела, старается уверять других в чём-либо)

BİKAR

bikarçılıqdan (işsizlikdən) – for lack (want) of something better to do / to while away the time / out of sheer idleness – от нечего делать (от безделья, от скуки)

BİKEF

bikef olmaq (kefsiz olmaq) – to be spiritless / dejected / depressed (sad) – быть не в настроении / быть расстроенным

BİLET

biletsiz (hüququ olmadan) – pertaining to a fare-dodger / gate-crasher or stowaway – * на заячьих правах (не имея билета, пропуска и т.п.)

biletsiz getmək – to stow away / to travel as a stowaway / to steal a ride – * ехать зайцем (ехать без билетов)

BİLƏK

biləyinə dolamaq – бах barmağına dolamaq 1-ci mənada

BİLİK

Bilik qazanmağın asan yolu yoxdur. = There is no royal road in learning. – Без труда не вытянешь и рыбку из пруда.

Bilik qüvvətdir. = Knowledge is power. / Learning is light and ignorance is darkness. / Learning is the eye of the mind. / Learning makes people wise, ignorance. = Знание - сила. / Учение - свет, неученье - тьма.

bilik səviyyəsi – an intellectual resources (mental equipment) – * умственный багаж

Bilik səy və zəhmət tələb edir. – Diligence is the mother of success (good luck). / Cf. Little strokes fell great oaks. / With time and patience the leaf of mulberry becomes satin. / Everything comes to him who waits. / It is dogged that does it. / Constant dropping wears away a stone. / Elbow grease gives the best polish. / You can't make an omelet without breaking eggs. / He that eat kernel must crack the nut. – Терпение и труд всё перетрут. / Cp. Не разбив яйца, яичницы не сделаешь. / Не разгрызёшь ореха, не съешь и ядра.

BİLLİARD

billiard şarı kimi şümal (çox hamar) – as smooth as a billiard – гладкий как бильярдный шар (очень гладкий, о голове)

BİLMƏK

bildim (hər şey aydındır) – now I know it / Cf. it is as clear as day (noonday) / that is the gist of the affair – * суду всё ясно (всё понятно, выяснено окончательно, решено)

bildiyimə görə (mənə verilən məlumata əsasən) – the best of my knowledge (as far as I know) – насколько мне известно

bildiyindən qalmamaq – to be stubborn (to persist in smth.) – стоять на своём (упорствовать)

bildiyindən əl çəkməmək – bax bildiyindən qalmamaq

bildiyini babasına da verən deyil – bax bildiyini babasına da verməz

bildiyini babasına da verməz – to be obstinate as a donkey (stubborn) – упрямый как осёл

Bildiyini danış, bilmədiyin səni güdaza verər. – Do not ring the church bell before looking at the church calendar. – Не поглядев в святцы, да и бух в большой колокол. (Не разобравшись в чём-либо, кто-либо сказал что-либо некстати, не ко времени, преждевременно.) / Кто, не подумав, говорит, тот вечно вздор творит. / Чего не знаешь, о том надобно молчать. / Больше того, что смыслишь, не говори.

bildiyiniz kimi – * up to you – на ваше усмотрение / как вы хотите

bilə-bilə (tam bütün nəticələri nəzərə alaraq) – with one's eyes open – с открытыми глазами (сознательно, учитывая все последствия)

bilə-bilə gəlməmək – to be conspicuous by one's absence – * блистать отсутствием

bilirsən canında nələr var – Cf. a bright fellow / a sly lad / a tough customer / extremely good (bad, tricky, ticklish, etc.) – ещё тот (о том, кто выделяется своими положительными или отрицательными качествами)

bilməmişdik! (təəccüblənəndə deyilir) – well, I never! / would you believe it! / I like that! – скажите на милость! / вот ещё! (выражение удивления)

bilmirəm, təslim oluram – * I'll buy it – я не знаю, сдаюсь (в ответ на загадку)

Bilsəydim, dərdim olmazdı. – Lit. If you knew where you were going to fall, you would put down something soft to fall on. / Cf. A danger foreseen is half avoided. / Forewarned is forearmed. – Если б (кабы) знать, где упасть, соломки подстелил бы. / Знать бы знать - не ходить бы в рать. / Кабы знать да ведать, где ныне обедать. (Кто-либо поостерегся бы, если бы знал, что случится.)

BİMAR

bimar (yöndəmsiz insan haqqında) – a shirker / one has got two left feet – инвалид / варёные руки (о неловком, неуклюжим человеке)

BİR

Bir adamın toyuğuna “kiş” deməz. – *bax Qarışqanın (belə) ayağını basmaz.*

bir addım da olsa atmamaq (heç bir tədbir görməmək, kömək etməmək) – **not lift a finger to do smth.** (not to help someone) – * **ни шагу** (ничем не помочь, ничего не сделать, не предпринять)

bir addım da olsa çəkilməmək (daima bir yerdə olmaq, heç bir yerə getməmək) – **not retreat a step from someone or smth. / not let someone leave one’s side / not let someone stray one step from someone or smth.** – **ни на шаг** (даже на самое короткое время не отпускать, не отходить, не отлучаться)

bir addım da olsa geriləməmək – **not to move (to stir) a step from someone** (from someone’s side or from smth.) – **ни шагу** (не отходить, не отставать даже на небольшое расстояние)

bir addımda olmaq – **to be but one step from smth. / to be only a step from smth.** – (находиться) **на шаг** (очень близко к чему-либо)

bir addımlıqdır (çox yaxın) – **but one step from smth. / at the one’s doorstep** – **один шаг** (не так далеко, совсем близко)

bir ağaca çıxıb min budağı silkələmək – *bax bir budağa çıxıb min birini silkələmək*

bir ağaca çıxıb min budağı qırmaq – *bax bir ağaca çıxıb min budağı silkələmək*

Bir ağıllı beş min başı saxlar. – *Lit. One with a plough, seven with a spoon. / One man does the work but seven take the pickings. – Один с сошкой, а семеро с ложкой. / Умная голова сто голов кормит. / Одна мудрая голова сто голов кормит. / Одна добрая голова десять голов спасает. / Один умён десять безумных водит. (Работает один, а кормятся его трудом многие.)*

bir ağız demək – **to sing once** – **разочек спеть**

bir ağız oxumaq – *bax bir ağız demək*

bir ağızdan – all together – в один голос / все вместе (придерживаться одного мнения)

bir Allah bilir – to be in the lap of the Gods / to be on the knees of God – одному богу известно

bir aləm – 1. bax bir sandıq; 2. happiness – счастье

bir aləm olmaq (digərlərindən bir çox cəhətlərdə fərqli, yəni üstün olmaq) – to be head and shoulders above others – быть особым фруктом (быть во многих отношениях лучше по сравнению с другими людьми)

bir aləm vaxtı olmaq – to have got all the time in the world – иметь уйму времени

bir almanın yarıları (çox oxşar olmaq) – Tweedledum and tweedledee / carbon copy / like two peas in a pod (a person or thing that is very similar to else, almost exactly alike) – разница только в названии / Ср. похожи как две капли воды

bir an – a split second – мгновение / миг (какая-то доля секунды)

bir anda (tez, cəld) – (one can do it easily) in no time / in a jiffy / all in a breath / in one breath / in the same breath / in two shakes / by waving a magic wand – одним духом / в одно мгновение / на раз (очень быстро, легко делается) / Ср. как по мановению волшебной палочки

bir anbar – bax bir aləm 1-ci mənada

bir anlıq – for a moment / in one fell swoop – на секунду (на очень короткое время, ненадолго)

bir arada – while one thing and another is (was) being done / meanwhile – пока то да сё (пока происходит, делается что-либо)

bir arşın – Lit. one arshin tall with his hat on (of a very short man) / Cf. a half-pint / half-portion / pint-size / pipsqueak / feather merchant / runt / shrimp / squirt / crumb / midget / peewee / a lofty iron – аршин с шапкой (мал ростом)

bir atımlıq barıtı var – someone lacks the energy (strength) / someone hasn't got it in him / someone has not the courage (to do smth.) / someone has not the nerve (to do smth.) – пороку не хватает

bir ayağı burada, bir ayağı qəbirdə – bax bir ayağı evdə, bir ayağı gorda

bir ayağı evdə, bir ayağı gorda – bax bir ayağı gorda, bir ayağı yerdə

bir ayağı gorda, bir ayağı yerdə (ölümünə yaxın) – to be on the edge of the grave / to stand at death's door – стоять одной ногой в могиле (в гробу) / на краю могилы / у края гроба (в состоянии, близком к смерти)

bir ayağı(m) gedir, bir ayağı(m) getmir (həvəssiz bir yerə getmək) – one doubts at every step / one is hesitating – ноги не идут (идти очень неохотно, принуждать себя идти куда-нибудь)

bir ayağın burda, o biri orda – 1. (tez bir yerə getmək) – Lit. Put one leg here, the other there. / Cf. make it snappy! / show your heels! / put your best leg forward – одна нога здесь, другая там (очень быстро, молниеносно сбегать куда-либо, принести что-либо и т.п.); 2. (tez bir şeyi gətirmək, çatdırmaq) – as fast as one's legs can carry one / in a jiffy / like a shot (to dash, to rush somewhere to bring smth.) – руки в ноги (быстро, бегом принести, доставить что-либо)

bir ayağına baxmaq, bir başına (gözlə ölçmək) – to eye someone from head to foot (to judge smth. by eye) – смерить глазами (взглядом)

bir ayaq sənin, bir ayaq mənim (çox asta getmək) – to crawl along at a snail's pace – как черепаха черепашьим ходом (шагом)

bir az – 1. one or two (a little, not many, a few, very few) – малую толику / на грош / на волос (совсем мало, немножко, чуть-чуть, несколько); 2. in minute doses (portions) / in dribblets (very slowly) – через час по чайной ложке (очень медленно); 3. (...yaxın, təqribən) – almost / nearly / a little under / all but / a little less than / short of / just under – * без малого (почти, около)

bir az ağı çatmır (bir kəsin qəribəlikləri var) – not all there / potty / nuts / nutty / batty / bonkers / cracked / off one's rocker / a bit touched in the head / dotty / crank – с присвистом (со странностями, не совсем нормальный)

bir az artıq (əlavə) – **over / and over more / or more / and a bit more / a little over** – с гаком (сверх меры)

bir az böyük tikmək – **to make something size too big, with room for growth** – * **шить на вырост** (шить с запасом в расчёте на то, что ребёнок подрастёт)

bir az da olsa (yubanmaq, şübhələnmək) – **not for a second / not for a moment** – **ни секунды** (нисколько, ничуть не медлить, не сомневаться *и т.п.*)

bir az diri olun! – *Cf.* **look alive! / look sharp! / look slippy! / man alive! / get a move on! / go it!** – **больше жизни!** (живей!, веселее!)

bir az gicliyi var (qəribə adam haqqında) – **a bit crazy / a little soft in the head / a bit odd / crazy / eccentric / crank / nutty / Amer. gaga / Cf. not all there / having bats in the belfry / off one's rocker / off one's trolley / dead from the neck up** – с большим приветом / с прибабахом / с придурью / *Ср.* **глуп как пробка / не все дома** (о странном, чудаковатом, не вполне нормальном человеке)

bir az isinmək – * **to take the chill off** – **немного согреться**

bir azda döz! – **hold tight! / look out! / stand firm!** – **только держись!** (выражение высокой оценки силы, степени, качества *и т.п.*)

bir azdan – * **by and by / before long** – **вскоре**

bir bax ha! – **I never did!** – **вот те на! / ну и дела! / скажите пожалуйста!** / **никогда ничего подобного не видел и не слышал** (восклицание, выражающее удивление)

bir balaca – *bax* **bir az**

bir balaca artımla – **and a little more / and over / and a bit more / - odd** – * **с хвостиком / с хвостом** (с небольшой прибавкой, с некоторым добавлением)

bir balaca başı çıxmaq (az-maz bilmək) – *Cf.* **to know beans / to know chalk from cheese / to know a thing or two / to know what's what** – * **кое-что понимать в колбасных обрезках** (недурно знать что-либо, разбираться в чём-либо)

Bir balaca boyu var, dam dolusu toyu var. – Little bodies may have great souls. / A little body often harbours a great soul. / Little pigeons can carry great messages. / Small rain lays great dust. / It is not the quantity that matters, but the quality. – Мал золотник, да дорог. / Невелика птичка, да коготок востер. (О том, кто мал ростом или молод, но имеет много положительных качеств.)

bir balaca qələtlə (səhvlə) – a little / you can't help that / yes, to some extent / I (we) own it / there is no getting away from it – * не без этого (при небольшой погрешности, ошибке и т.п.)

bir balaca soyuq dəyib – to have a slight cold – (у кого-либо) лёгкий насморк

bir balaca söhbət etmək (az danışmaq) – to have a chat with someone / to exchange a few words with someone – перекинуться словом / перемолвится словечком (немного поговорить, поболтать с кем-либо)

bir balaca yaşayış üçün – just for keeping one's head above the water / Amer. just to make buckle and tongue meet – * для поддержки (поддержания) штанов (для скромного существования)

*** bir baltaya sap olmaq (müvəffəqiyyət qazanmaq) – to find a career – иметь успех**

bir barmaq – next to nothing / a little to swear by (very small) – с мизинец / на мизинец

bir barmaqla çap etmək – Cf. hunt and peck – * клопов давить (неумело, одним пальцем печатать)

*** bir baş bir ayaq olmaq (həmfikir olmaq) – to be unanimous – быть единодушным (дружно действовать)**

bir baş üstün (çox yüksək olmaq) – head and shoulder above someone / two heads above someone / twice as ... as someone / three heads above someone / far superior to someone – на голову выше (намного умнее, опытнее, осведомленнее)

bir baş yuxarı olmaq – to be cleverer / to be more experienced / to be more well-informed – головой выше / на голову выше

bir başa (düz) – in plain English – без обиняков / прямо / Ср. тебе русским языком говорю

bir başına, bir dizinə döymək – бах bir başına, bir dizinə vurmaq

bir başına, bir dizinə vurmaq – to be in despair / to be at his (her) wits' end / to be vexed about smth. / to gnash one's teeth – впадать в отчаяние / кусать себе локти (раскаиваться, сожалеть)

bir başqa vaxt – a rain check – в другой раз (перенесение приглашения)

bir bezin qırağı (fərq yoxdur hər ikisi eynidir) – a fine pair (iron.) / all of a kind / all of the same pattern / all of the same stamp / all in the same style / cut from the same cloth / cut out of the same cloth / birds of a feather / all made to a pattern / all tarred with the same brush / of the same breed / cast in the same mould / carbon copy / of the same kind / of the same stripe / of the same batch / of the same leaven / of the same kidney / there is nothing to choose / Cf. birds of a feather / tarred with the same stick (brush) / chips of the same block / much the same / the same way / chips of the same block / much of a muchness / six of one and half a dozen (to be alike completely) – пара пятак / на один покрой / на один лад / одного покроя / одного поля ягоды / на одну колодку / одним (и тем же) миром мазаны / один другого лучше / два сапога пара / стоят друг друга / одного замеса / под одну масть / с того же огорода / на одну статью / одного помёта / люди одного склада (очень похожи друг на друга, одинаковы в каком-либо отношении, обычно недостатками, стоят друг друга, один другого не лучше)

bir biçimdə – бах bir ülgüdə

bir-bir sıradan çıxartmaq – * to bowl over like ninepins – выводить из строя один за другим

bir-birilə düz gəlməmək – to be unsuited to each other / not to get on (along) – не сойтись характером / характерами (оказаться слишком разными людьми по своим взглядам, вкусам)

biri birindən geri qalan deyillər (eyni xasiyyətdə olan insanlar haqqında) – **tarred with the same brush** – одного склада / на один лад / стоят друг друга / одним миром мазаны / одного поля ягоды / из одного теста сделаны (об однотипных людях с одинаковым характером, поведением)

biri birindən yaxşı (seçmə) – **fine fellows to a man / every one of them a stalwart** – молодец к молодцу

bir-birinə güzəştə getmək – **agree to differ** (to accept the fact that two men, which never have the same opinion about something, stop arguing about it) – каждый имеет своё мнение / *Ср.* на вкус и цвет товарища нет / о вкусах не спорят

bir-birini tamamlamaq – **to be the complement of one another** – дополнять друг друга

bir-birini yalamaq – **to lick one another** – лизать друг друга (целовать)

bir-birinin ardınca – **in Indian life** – гуськом (один за другим, по одному)

bir-birinin başında (çox sıx) – **packed like sardines (herrings) in a barrel / packed in together like sardines in a tin** – как сельди (селёдки) в бочке

bir-birinin boğazından tutmaq (kəskin mübarizə aparmaq) – **to be at each other's throats** – брать друг друга за горло (вести ожесточённую борьбу)

bir-birinin sözünü kəsərək danışmaq – **to vie with each other in telling smth.** (to interrupt one another) – говорить наперебой (рассказывать что-либо наперебой)

bir-birinin vurğunu olmaq (dəlicəsinə sevmək) – **head over heels in love** – не чаять души друг в друге (сильно любить)

bir bu çatmırdı – 1. (istənilməyən adam gələndə) – **what the deuce brings him (her, etc.) here? / what ill wind (bad luck) has brought him (her, etc.) here?** – чёрт (бес, леший, нелёгкая) несёт (принёс / принесла) (о ком-либо явившемся некстати, не вовремя); 2. (istənilməyən hal haqqında) – **a big thick** – это уж чересчур / только этого ещё не хватало

* **bir budağa çıxıb min birini silkələmək** – **speaking to one offend the others** – разговаривая с одним, задевать многих других

bir cür – *baş* bir təhər

**bir çanaq darı atsalar, biri də yerə düşməz – 1. rags / tatters – лохмотья;
2. pitted man – рябой человек**

**bir çayın qırağında dayanmaq (eyni pis vəziyyətdə olmaq) – to be in the same boat (to be in the same trouble, in the same fix, in the same bad situation) –
стоять на одном берегу одной и той же реки (находится одинаково в
плохом, тяжёлом положении)**

**bir cimdik toz kimi yoxa çıxmaq – someone or smth. has vanished as
though swept down by a gust of wind / as if the wind has blown someone or
smth. away / someone or smth. disappeared like a shot from a gun – пропасть
как щепотка пыли / как (будто, словно, точно) ветром сдуло**

bir çöp də – not a straw (nothing) – ни одной соломинки

**bir çuval darının sayından çoxdur – a great deal of (a lot of) – больше, чем
песчинок в море (счёту нет)**

**Bir çürük alma bütün səbəti korlar. – The rotten apple injures its
neighbours. / Cf. No garden is without its weeds. – Одно гнилое яблоко
портит остальные.**

**bir çürük qoza dəyməz – it isn't worth a rotten egg / it isn't worth a rap / it
isn't worth a straw / it isn't worth a farthing / it isn't worth a tinker's curse /
it doesn't amount to a hill of beans / it doesn't amount to a hap'orth of cat's-
meat / it isn't worth a damn / not worth the paper it is written on –
выеденного яйца не стоит**

**bir dam(in) altında yaşamaq – to be under the same roof (to live together) –
жить под одной крышей / жить одним домом**

**bir damcı – 1. *baş* bir zərrə; 2. just a tiny bit – хоть каплю / хоть
капельку (хоть немного, хоть самую малость)**

bir damcı ağıl vermək – to give a drop of sense – давать кому-то совет

**bir damcı da (qorxmamaq, inanmamaq və s.) – not a bit / not one tiny bit /
not at all / not in the least – ни капли / ни капельки (совсем, совершенно,
абсолютно не бояться, не верить и т.п.)**

bir damcı da yox – not a drop / not a bit (usually of alcohol) – **ни граммульки** (нисколько, ни капли, обычно о спиртном)

Bir dana bütöv naxırı korlayır. – There is a black sheep. – Одна паршивая овца всё стадо портит. / В семье не без урода.

bir daş altda, bir daş üstdə (sirr, susma) – and the whole thing is wiped out / and none will be the wiser (and no one is the wiser) / nobody is any the wiser / and nobody is hap'orth the wiser / hush-hush – никому ни-ни-ни / (и) концы в воду (о том, что должно остаться тайной, секретом между кем-либо)

bir daş altdan, bir daş üstdən qoymaq – bax bir daş altda, bir daş üstdə

bir daş olub (kor) quyuya düşdü – someone disappeared without a trace / someone melted (vanished) into thin air / gone as if the earth swallowed him (her) / nothing more was ever heard of him (her) / there is no news of him (her) / no sign or sound from him (her) – как (будто, словно, точно) в воду канул

bir daşla iki quş vurmaq – bax bir güllə ilə iki quş vurmaq

bir dediyini iki eləməmək – bax bir sözünü iki eləməmək

bir deyib beş gülmək – to laugh with all one's heart – смеяться от души (безгранично радоваться, быть беспрдельно довольным, весёлым)

bir də (bundan başqa) – besides / moreover / what is more – кроме того

bir də qələt eləsin ... – Confound you (him, her)! / Blast you (him, her)! / Drat you (him, her)! / Devil take you (him, her)! / Plague take you (him, her)! – чтобы неповадно было / чтоб тебе (ему, ей, вам, им) пусто было!

bir dəfəyə – 1. all done at one blow / to do smth. pell-mell – тят да ляп / тят и ляп (сразу, за один раз, легко и просто); **2. straight away / right away / straight off – с первого захода** (сразу, тотчас же, быстро)

bir dəqiqə – half a mo / on second thoughts (after a while) – подождите минутку / один момент

bir dəqiqə sakit dura bilmir – bax qərar tapa bilmir

bir dəqiqəlik – for a minute / for a moment – на минуту (на очень короткое время, ненадолго)

bir dəqiqəyə – in two twos – в два счёта / мигом (немедленно, сейчас)

bir dəli şeytan deyir – bax dəli şeytan deyir

bir dərəcəyə qədər (müəyyən qədər, qismən) – **in some way – некоторым образом**

bir dərədə yeddi yetimlə qalmaq – to be left stranded / to be left in the basket / to be in low water (on the rocks) – (остаться) **как рак на мели**

bir dəri, bir sümük (çox arıq adam haqqında) – **a rack of bones / a stack of bones / all skin and bone / nothing but skin and bone / a bag of bones / a walking skeleton** (of a very thin man) – **(одна) кожа да кости / шкура барабанная / одни кости / живые мощи / ходячий скелет** (истощённый человек)

bir dikili ağacı da yoxdur – have got neither harrow nor barrow / with neither house nor home / out of God's blessing into the warm sun (to be extremely poor) – **ни кола, ни двора** (не имеет)

bir dildə danışmaq – bax dilbir olmaq

bir dünya – bax bir aləm

bir düyməli yubka – “men-have-no-time” (skirt with a slit from top to bottom fastened with one button) – * **мужчинам некогда** (несшитая юбка на одной пуговице)

bir ev kimi yaşamaq – to live as one family / to live together (of close friends) – **жить одним домом** (вместе, сообща вести хозяйство)

bir əl bir tərə qalmaq – to stay all alone – остаться один-одинёшенек

bir əldə iki qarpız tutmaq – 1. (iki ağır işdən uyarışmaq) – to run after two hares / to eat one's cake and have it / to have something both ways (two incompatible approaches to the same problem can not happen at the same time) – **гоняться за двумя зайцами** (пытаться совместить несовместимое, преследовать две взаимоисключающие цели) / *Ср.* **сделать так, чтобы и волки были сыты, и овцы целы; 2. (hər işə əl atmaq) – to spread oneself too thin – держать в одной руке два арбуза** (идти на любые трудности)

Bir əldə iki qarpız tutmaq olmaz. – You cannot eat your cake and have it too. / If you run after two hares, you will catch neither. / Dogs that put up many hares kill none. / Grasp all, lose all. / All covet, all lose. (One can't do two things at the same time.) – Погонишься за двумя зайцами, ни одного не поймашь. / Нельзя сделать так, чтобы и волки были сыты и овцы целы.

bir əli yağda, bir əli balda – to live in clover / to live on the fat of the land / to eat the bread of luxury / to live in a bed of roses / to live like a fighting cock / to be well-to-do (very comfortably off) – как (будто, словно, точно) сыр в масле кататься

bir əlli-əlli vursaq, pis olmaz – Lit. I'm afraid I've got a chill, let me have a bit of swill! – * что-то стали ноги зябнуть, не пора ли нам дерябнуть (шутливое предложение выпить спиртного)

bir əngəl çıxmasa (hər şey qaydasında olsa) – all being well (if nothing goes wrong) – если всё будет нормалёк (если всё будет в порядке)

bir əsr (çox müddət) – donkey's years / a dog's age / a week of Sundays – целая вечность

bir fikirdə durmaq – bax gah nala vurmaq, gah mıxa

bir göz qırpımında – bax göz qırpımında

bir gözlə – with half an eye – одним глазком

bir gözlə görmək (eyni baxışlarda olmaq) – to see eye to eye with someone – смотреть одними глазами (сходиться во взглядах, мнениях)

Bir gül ilə bahar olmaz. = One swallow does not make a summer. / Cf. The song of birds heralds the approach of spring. = Одна ласточка весны не делает. / Первая ласточка ещё весны не делает. / Одна ласточка лета не приносит.

bir güllə ilə iki quş vurmaq – bax bir oxla iki dovşan vurmaq

bir güllə ilə öldürmək – to kill someone outright – убить кого-либо наповал

bir gün görməmək – bax gün görməmək

bir günlə yaşamaq (gələcəyə əmin olmamaq) – **to live from hand to mouth** –
жить сегодняшним днём

bir halda ki – **since / so long as / because** – * **a to / a to ne to** (поскольку, так как)

bir həmlədə (qovaraq, sürətini artıraraq) – **with a swoop / by a sudden attack** (to hurl oneself at someone or smth.) – * **с наскока** (наскочив, набежав, разогнавшись и т.п.)

Bir həsir, bir yesir. – **Have got neither harrow nor barrow. / With neither house nor home. / Out of God's blessing into the warm sun. / As poor as Job. / As poor as a church mouse. / As poor as a rat. / As poor as charity. / As bare as the palm of your hand. / As naked as a picked bone. / Without a penny to bless him. / As poor as gob.** – **Ни кола, ни двора. / Ни под себя, ни на себя. / Чего ни спроси, всего ни крохи. / Рогатой скотины - вилы да грабли, хорошей одёжи - мешок да рядно. / Гол, как сокол. / Гол, как осиноый кол. / Рогожа рядная -словно матушка родная. / Нищ, как иов.**

Bir həsirdir, bir Məmmədnəsir. – *bağ* **Bir həsir, bir yesir.**

bir him-cimə bənddir (əlverişli məqam olan kimi) – **one has only to beckon with one finger** – **стоит лишь пальцем двинуть / пошевелить** (при малейшем усилии с чьей-либо стороны)

bir xəmərdən yoğurulub – **the same breed / to cut from the same cloth / birds of a feather / nothing to choose between them / of the same batch / of the same leaven / of the same ilk / of the same kidney** – **из одного (и того же) теста / одной закваски**

bir xoruza yük eləmək (bir kəsi soymaq) – **to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive** – **ободрать (обобрать, обчистить, облупить) как липку**

bir içim su kimi – *bağ* **bir qurtum su içməkdən də asan**

bir-iki getdik! – **one, two – up she goes (comes)! / one, two, heave! / yo-heave-ho! / yo-ho! / yoho!** – **раз-два взяли!** (возглас при совместном поднятии или передвижении тяжестей)

bir iki kəlmə demək – bax itirmək

bir-iki kəlmə ilə (qısaca, müxtəsərcə) – **to tell smth. in a few words** (in a nutshell) – * **в двух словах** (очень кратко рассказать, сообщить *и т.п.*)

bir-iki kəlmə yağlı söz demək – to give someone a nice talking-to / to give someone a nice telling-off / to give someone a piece of one's mind / to have words with someone / to tell someone a thing or two – сказать пару тёплых (ласковых) слов (откровенно высказать своё неодобрение кому-либо)

bir-iki kəlmə yaxşı söz demək – bax bir-iki kəlmə yağlı söz demək

bir-iki kəlməyə (çağırmaq) – **just one word!** / *Cf.* **may I have a word with you?** – **на два слова / на одно слово** (позвать кого-либо для короткого разговора)

bir-iki qapaz vurmaq – to give someone a good thrashing (licking) / to give it someone hot – всыпать пару горячих (побить, поколотить кого-либо)

bir-iki sayınca (o an, dərhal) – **before one knows where he (she) is – в два счёта в мгновение ока** (немедленно, моментально)

bir işdə əli olmaq (bir işdə iştirak etmək) – **to have a finger in smth. / to have a say in the matter – быть причастным к чему-либо**

bir işdə əli olmayan adam (kənar şəxs) – **an outsider / a stranger – * со стороны** (посторонний, непричастный к чему-либо)

bir işdə əsas rol oynayan adam – the first fiddle – первая скрипка (руководящий человек, самый главный)

bir işdə iki şərikin eyni iştirakı - * it takes two to tango! (about the cooperation of two men in a business) – **два равноправных пайщика в одном деле**

bir işdə saç ağartmaq (bir işdə təcrübəli olmaq) – **to know a thing or two – собаку съесть на чём-либо** (быть осведомлённым, сведущим в чём-либо)

bir işə əl atmaq – bax bir işə girişmək

bir işə girişmək – 1. * to take up the ball – начать какое-либо дело; 2. to get things put to rights / to take a matter up – * ставить на попа (энергично, решительно браться за что-либо, исправлять что-либо)

Bir işi başlayanda, onun axırını fikirləş. = In every beginning think of the end. = Начиная любое дело, продумай его до конца.

bir işi görməyə meylli olmaq – to have a good mind to do smth. (intend to do with a high degree of probability) – **иметь настрой** (быть склонным или расположенным что-либо предпринять, сделать)

bir işi gözü yumulu edə bilmək – someone can do smth. standing on his / her head – кто-либо может сделать что-либо с закрытыми глазами (очень просто и легко)

bir işi özünü sıxaraq (maddi cəhətdən) görmək (çox az pul istifadə edərək) – to be on a shoestring – еле сводя концы с концами проворачивать дело (используя очень малую сумму денег)

bir işi yarımçıq qoymaq (axırına çatdırmamaq) – to do smth. by halves / not to do anything (things by halves) – **останавливаться на полпути** (не доводить что-либо до конца, все дела наполовину)

bir işi yarı-yarıya görmək (şərikinə etmək) – to go halves (to share half or equally become partners) – **быть пайщиками 50 на 50** (быть полноправными партнёрами)

bir işin əsasını qoymaq (bünövrəsini qoymaq) – to lay foundation for smth. – * давать начало (заложить фундамент)

bir işin qulpundan möhkəm yarışmaq (işə ciddi girişmək) – to get teeth into something (to work on seriously) – **взяться двумя руками** (серьёзно взяться за работу)

bir işin uğurunu təmin etmək – * to get smth. across the footlights – обеспечить успех дела

bir işin yolunda canını qoymaq – to put one's back into – много работать над чем-либо

bir it də (heç kəs) – no one at all / not a living soul / not a mortal man (nobody) – **ни одна собака** (никто)

bir kəs olmaq – * to be anybody – представлять собой что-нибудь

Bir kəsin toyuğuna daş atmaz. – bax Bir adamın toyuğuna “kiş” deməz.

bir kilometr uzaqdan keçmək – to steer a mile clear of someone or smth. / to keep well out of someone's way / Cf. to give someone a wide berth – за версту (за семь вёрст) обходить (стараться всячески избегать кого или чего-либо, держаться подальше от кого или чего-либо)

bir kilometrdən görünür (çox uzaqdan görünür) – one can see someone or smth. a mile (miles) off (away) / you can't miss him (her, it, them) – за версту видно (кто или что-либо видится уже издалёка, с большого расстояния)

bir kitab söz danışmaq – bax bir quran söz demək

bir könüldən min könülə – bax bir ürəkdən min ürəyə

bir köynək əti var (dolğun insan haqqında) – a well-nourished man – в меру упитанный человек

bir köynək ət tökmək – to burn with shame / to die of shame / to be consumed with shame – сгорать от стыда / сгореть со стыда

bir köynək tər təkmək – to work until exhaustion / to work one's fingers to the bone / to sweat blood / to sweat one's guts out – до седьмого пота / умываться потом

bir köynəkdə qalmaq – to be left without a shirt to one's back / to be left high and dry / to be left stranded – оставаться в одной рубашке / остаться без рубашки

bir köynəkdə qoymaq – to leave someone without a shirt to his back / to leave someone high and dry / to leave someone stranded – оставлять в одной рубашке / оставлять без рубашки

Bir qapıdan iki dəfə keçmək olmaz. – You cannot eat your cake and have it too. / If you run after two hares, you will catch neither. / Dogs that put up many hares kill none. / Grasp all, lose all. / All covet, all lose. (One can't do two things at the same time.) – Два раза из одного порога не выйдешь. / Ср. Один пирог два раза не съешь. / Погонишься за двумя зайцами, ни одного не поймашь. / Нельзя сделать так, чтобы и волки были сыты и овцы целы.

bir qara qəpiyə dəyməyən (dəyərsiz, heç nəyə layiq olmayan) – **not worth a bean / not worth a damn / not worth a rap / not worth a straw / Amer. not worth a dime / not worth a red cent** – **никчёмный / никудышный** (ничего не стоящий) / *Ср.* гроша медного не стоит / **выеденного яйца не стоит**

bir qarın ac, bir qarın tox yaşamaq – **to be fed by manna from heaven / to live on air / to live frugally / to be half-starving** – **питаться манной небесной** (жить впроголодь, недоедать)

bir qarın çörəyə möhtac olmaq (böyük ehtiyac içində olmaq) – **hardly make ends meet** (to be extremely poor) – **еле-еле сводить концы с концами** (находиться в сильной нужде, очень нуждаться)

bir qarın söz (bir yığın məlumat) – **a budget of news** – **куча новостей / целый короб новостей**

bir qarış (çox xırda, çox kiçik) – *Lit.* **as big as a thimble** – **с напёрсток** (очень малого роста)

bir qarış da olsa geri çəkilməmək (bir kəssiz və ya bir şeysiz keçinməmək) – **one cannot move (stir, take) a step without someone or smth.** – * **ни шагу / шагу нельзя** (невозможно, не мочь) **ступить / сделать** (нельзя, невозможно обойтись)

bir qarnı ac, bir qarnı tox dolanmaq – *bax* **yarıac-yarıtox yaşamaq**

bir qayda olmayaraq (həmişəkindən deyil) – **unusually / contrary to custom / contrary to one's habit** (one's usual way) – * **против обыкновения** (не так, как всегда, не как обычно)

bir qədər içki – **a short one / drinking-bout** (a drink of alcohol) – * **рюмка чая** (рюмка спиртного, выпивка)

bir qədər (bir az, bir necə) – **a little / a few / little measure of smth.** – * **малую толику** (совсем мало, немного)

bir qədər artıq – **a little over / a little more than / odd / just over** – **с небольшим** (с незначительным превышением, при приблизительном подсчёте)

bir qədər uzaqda – a little way from ... / a little off from ... – * в стороне / в сторонке (на некотором расстоянии, поодаль от кого или чего-либо)

bir qəlibdən çıxıb – all made to a pattern / all tarred with the same brush – (все) на одну колодку

bir qəlibə tökmək – to reduce someone or smth. to a common (to the same) denominator – приводить к (одному) общему знаменателю (урегулировать, разрешать какое-либо дело)

bir qənaətə gəlmək (bir fikrə gəlmək) – let an idea ripen in one's mind – вынашивать мысль

bir qəpiyə dəyməz – someone or smth. is not worth a brass farthing / smth. is not worth a brass button / smth. is not worth a damn / smth. is not worth a pin / so much for something – гроша медного (ломаного) не стоит / грош цена в базарный день (ничего не стоит)

bir qəpiyə satmaq (otuz gümüş - satqınlığın qiyməti) – to betray someone for thirty pieces of silver – выдать за одну копейку / за тридцать серебряников (цена предательства)

bir qəpiyi yoxdur (lütün biri) – to pull the devil by the tail / to be without a penny / to be without a brass farthing / to be out of pocket / to be stony-broke / not to have a penny to one's name / not to have a farthing to bless oneself with / not to have a silver (shilling, shot) in the locker / not to have a bean (to be in a trouble) – сидеть без гроша / биться как рыба об лёд / ни гроша (ни копейки) за душой (бедствовать)

bir qruşa dəyməz – bax bir qəpiyə dəyməz

Bir qorxaq bir ordunu xarablar. – bax Bir çürük alma bütün səbəti korlar.

Bir qotur dana bir naxırın adını batırar. – Lit. One scabby (scabbed) sheep will mar a whole flock. / One scabbed infects the whole flock. / Cf. The rotten apple injures its neighbours. / One drop of poison infects the whole tun of wine. – Одна паршивая овца, всё стадо портит. / От одного порченного яблока целый воз загнивает.

Bir qoyundan sürü olmaz. = Lit. A sheep isn't a flock. / A tree isn't a garden. = Одна овца - не стадо. / Одно дерево ещё не сад.

bir qucaq sür-sümük – bax bir dəri, bir sümük

Bir qulağından alıb, o biri qulağından vermək. (əhəmiyyət verməmək) = In at one ear and out at the other. / One gives no ear to smth. (to take no heed of, what has been said is forgotten immediately) = В одно ухо влетает, из другого вылетает.

bir Quran söz demək (çox danışmaq) – 1. to lecture someone – читать нотации; 2. to tell a story – рассказывать историю

bir qurtum – a little something – глоток спиртного

bir qurtum su içməkdən də asan (çox asan) – easier and simpler than one can imagine / as a piece of cake (very easy) – легче лёгкого / проще простого (ничего не стоит, очень легко)

bir ləhzədə (bir anda) – att one go / in a flash / in a trice (quickly) – в один дых (в один приём, за один раз, быстро, мигом)

bir məktəbdə ya da universitetdə oxuyan dost (köhnə yoldaş) – the old boy / the old school tie – одноклассник или одноклассник (старый товарищ)

bir mələkdir – Amer. a plaster saint – ангел во плоти

bir neçə dəfə nəşr olunmaq – to go through several editions – * выдержать несколько изданий

bir neçə sətir cızmaq – to drop a line – черкнуть несколько строк

bir nəfər kimi (hamıya aiddir) – all and Sundry – все подряд / все до одного (все без исключения)

bir nəfərdən başı uca olmaq (bir kəsdən daha yaxşı olmaq) – to be a cut above someone – быть на голову выше (быть намного лучше кого-либо)

bir nəfəsə – 1. to hold one's breath – на одном дыхании; 2. (bir dəfəyə) – at a (one, single) blow / at a (one) sweep (swoop) / at one stroke / at a stretch / at a single bound / at one go / with one leap – одним махом / с единого маху / в один мах / с маху (очень быстро, сразу, за один приём); 3. (ardıcıl, fasiləsiz) – at a stretch – подряд (без перерыва)

bir nəfəsə danışmaq – to talk nineteen to the dozen / to clack (to click, to go, to run) sixteen to the dozen / to spout words / to be like an overflowing sack – сыпать как из мешка (быстро и непрерывно говорить)

bir nöqtədə (bir yerdə) – at a standstill – на точке замерзания

bir nöqtəyə vurmaq – to hammer it home / to hammer away at smth. / to harp upon one (the same) string (to concentrate on one thing) – бить в (одну) точку

bir nömrəli – 1. (müəyyən bir işdə öndə olan əsas insan haqqında) – number one – собственная персона / своё «я»; 2. (əla bir şey barədə) – the cat's meow / the cat's pajamas / the cat's pyjamas / the cat's whiskers (of something good) – что надо / первый сорт / пальчики оближешь / на большой палец (отличный)

bir növ (müəyyən dərəcədə) – in one's own way / a kind of / a sort of / of its sort / in some sort – в некотором роде / своего рода (в определённом смысле, отношении)

bir oğlandır, çayda balıq yan gedər – *bağ canlara dəyən adamdır*

bir oxla iki dovşan vurmaq – to kill two birds with one stone = убить двух зайцев (одновременно выполнить два дела, добиться осуществления двух целей)

bir olmaq – to be at one – быть заодно с кем-либо

bir oturum(d)a (bir dəfəyə) – at a (one) sitting / at (in) one go / at a stretch / at a blow / at a stroke / at a sweep / at a swoop / at a scoop – в (за) один присест (за один раз, не вставая с места, за один приём)

bir oturuma bir qoyun yemək (çox yemək) – to eat a horse (to eat a lot and hungrily) – съесть быка за один присест (очень много кушать)

bir parça çörək – a slice of bread (vital needs) – хлеб насущный (необходимые средства для существования)

bir parça çörək qazanmaq – to earn one's crust (daily bread) / to earn (make) one's living – добывать кусок хлеба

bir parça çörəkdən məhrum etmək – *bağ başqasının çörəyinə bais olmaq*

bir parça əppək – *bax* bir parça çörək

**bir partiyadan o biri partiya keçmək – * to cross the floor of the house –
перейти из одной партии в другую**

**bir peşədə baş ağartmaq (vərdişə yiyələnmək) – to have got the hang of
smth. – набить руку в чём-либо (приобрести сноровку, навык в чём-либо)**

**bir pud duz-çörək yemək (uzun müddət bir yerdə yaşamaq, dostluq etmək) –
to eat a bushel (a sack, a peck) of salt with someone (to live a long life with
someone, to keep up a friendship with somebody, to be friends with someone) – *
пуд (куль, много) соли съесть (прожить долгое время вместе, часто
общаться)**

bir saatlıq xəlifə – king for a day – калиф на час

**bir sağola (havayı, müftə) – *Lit.* to work for “thank you” / to do smth. for
nothing – за одно спасибо (без оплаты, даром работать, делать что-либо)**

**bir sandıq (çoxlu) – to talk nineteen to the dozen / to spin a long yarn / to
talk a dog’s hind leg off / to talk a donkey’s hind leg off / to talk a horse’s hind
leg off / to talk someone’s head off / to talk the bark off a tree / there is much
to tell you about – целый короб / с три короба / тьма тьмущая / уйма
(очень много известий)**

**bir saniyə – just a second! / just a moment! / just a sec! – * одну секунду! /
одну секундочку! (вежливая просьба немного подождать, не торопиться)**

bir səslə – *bax* yekdilliklə

**bir-sıfır sənin xeyrinə – right you are! / bull’s eye! / you’ve got it! / that’s
the ticket! – один ноль в твою (вашу) пользу! (шутливое признание чьей-
либо правоты, а также выигрыша, успеха и т.п.)**

**bir sıra məsələlərə toxunmaq, müzakirə etmək – * to cover the ground –
касаться ряда вопросов при беседе**

**bir simada (bir adamda) – combining different functions / *Cf.* omnium
gatherum – * в одном флаконе (в одном лице, совмещая различные
качества, функции)**

Bir sinifdə oxumamışq ki?! – *bax* Yerdən göbələk çıxmayıb ki?!

bir sirdir! – mum’s the word! – это секрет! / тес! / тише! / ни слова! / чур! / молчать! / об этом ни гугу!

bir sözlə (qısa) – in a word / in one word / in short / the long and the short of it / in a nutshell (briefly speaking) – одним словом / словом сказать (короче говоря, вкратце)

*** bir sözünü iki eləməmək – to submit to someone implicitly – беспрекословно подчиняться (без возражения исполнять указание, просьбу)**

bir suyu çəkmək – to look (be) rather like someone – смахивать на кого-либо (быть похожим, напоминать кого-либо)

bir şey əldə etmək olmayacaqdır – you won’t go very far without (or with) someone or smth. / that won’t (will never) get you far / that will not avail you much – * далеко не уйдёшь / далеко не уедешь (многого не добьёшься, не достигнешь)

bir şeyə nail olmaq üçün qarşısına məqsəd qoymaq – * to have an eye to doing smth. – ставить своей целью сделать что-либо

bir şeyin mənasını müstəqil surətdə anlamaq, dərk etmək – to reach some conclusion unaided / to think (to reason) smth. out for oneself – * доходить (дойти) своим собственным умом (самостоятельно постигать смысл, значение чего-либо)

bir şeyin yaxşı tərəfini göstərmək – to show things in the best light / to show things off to the best advantage / to show smth. to good effect – * показывать (показать) товар лицом (представлять что-либо с лучшей, выигрышной стороны)

bir tərəfə atmaq (kənara qoymaq, bir yana yığmaq) – to put smth. aside / to put smth. off (to postpone smth.) – в сторону / в сторонку (переставать заниматься чем-либо, откладывать что-либо, переносить на более поздний срок и т.п.)

bir tərəfə çəkmək – to wander from the point (subject) / to stray off the subject / to evade (to parry) a question – (уйти, увести и т.п.) в сторону / в сторонку (уклоняясь от ответа, темы разговора)

bir tərəfdən pisdır, o biri tərəfdən yaxşı – there is a little of everything in someone / **this and that / the good with the bad** – * со всячиной / со всячинкой (об обладателе как хороших, так и плохих черт)

bir tutmaq (bərabər tutmaq) – **to set (put) someone on a level with someone** (to associate smth. with smth.) – **(по)ставить на одну доску** (приравнивать, уподоблять)

bir tükünü də yerindən tərpətməmək – **not to pay attention to someone or smth.** – **не тронуть волоска**

bir tükə saymamaq – **not to care a brass farthing for someone or smth. / not to care a button for someone / not to care a pin for someone / not to care a fig for smth. / not to care a straw for smth. / not to give a damn for someone or smth. / not to give a curse for someone or smth. / not to give a darn for someone or smth. / not to give a hoot for someone or smth. / to think that someone or smth. is not worth a groat / to make no account of someone or smth.** – **ни во что не ставить / ни в медный грош не ставить**

bir ucunu boş burax – **don't worry your head with it! / don't lose any sleep over it! / take it easy!** – **не вникай(те)! / не забивай себе голову пустяками!** (не волнуйся!)

bir udum su içmək kimi asan – **it's mere child's play for one / one can do it with a snap of his (her) fingers / it's easy as falling off a log / one can dash it off in no time / it's no great shakes for him (her) to do it** – **раз плюнуть**

bir ülgüdə – **all of a kind / all of the same pattern / all of the same stamp / all in the same style** – **на один покрой**

bir ürəkdən min ürəyə – **from heart to heart / with all one's heart and soul / body and soul / with all one's being** – **всем сердцем / всей душой** (влюбиться)

bir vur-çatlasın var – **hell broke loose / Cf. you have to carry out the saints (i.e. icons) to avoid shocking them / you have to call the fire department (of a loud noise)** – **шум-гам / переполох / Ср. хоть святых (вон) выноси**

bir yastığa baş qoymaq – to be wife and husband (to sleep in the same bed, to live together, to have sex with one) – **спать в одной постели** (о людях, живущих вместе, независимо от того состоят ли они в законном браке или нет)

bir yerdə yaşamaq (bir evdə yaşamaq) – **to live under the same roof** – **жить под одной кровлей**

bir yerdə qərar tutmamaq (daima hərəkətdə olmaq) – **to have the nails in one's ass** (to be always in action) – **иметь на попке иголки** (находиться постоянно в движении)

bir yerimə ki – one couldn't care less about it / one doesn't give a hoot (a fig, a damn, a shit) about it / one does not care a damn (a darn, a fart) – **до одного места / по барабану** (абсолютно безразлично, наплевать, несколько не волнует)

* **bir yeyib, beş vermək – bax əliaçıq olmaq**

* **bir yeyib, min şükür etmək – to be satisfied with one's own fate** – **быть очень довольным своей судьбой, своим положением / благодарить за ...**

bir yuvanın quşu – bax bir bezin qırağı

bir yüzünə dəyər – a host in himself – **один стоит многих**

bir zamanlar (keçmişdə, vaxtilə, bir vaxt) – **at one time** – **во время оно**

bir zərrə – next to naught / less than nothing / nothing to speak of smth. / a little to swear by / hardly anything / pint-sized / pocket-sized / a drop in the ocean / next to nothing / precious little (very small, tiny, wee, few) – **с гулькина нос / с воробьиный нос / птичке склюнуть** (очень мало, ничтожное количество чего-либо)

bir zibildir (fərqi yoxdur) – **it's all the same to someone / what the devil's the difference!** – **один чёрт** (не составляет никакой разницы, одно и то же)

birdir – 1. (tam eyni) – all first-rate (select, choice, picked) / each better than the other / Cf. a hand-picked bunch – **один к одному** (совершенно одинаковы по величине, качествам и т.п.); **2. (bir kəs üçün) birdir** (fərqi yoxdur) – **someone or smth. is the same to one as ... / it's all the same to**

someone / it's a matter of indifference to someone – всѐ едино / всѐ одно
(одинаково, безразлично)

birəlli tutmaq – not to know someone's worth (price) / not to know the value of smth. – не знать цену (не дооценивать, не придавать значения)

Biri ov quşlarını qaldırır, digəri isə onu ovlayır. (Biri işləyir, digəri isə onun zəhmətinin bəhrəsindən faydalanır.) – **One beats the bush and another catches the bird.** – **Один разгоняет дичь, а другой охотиться на неё.** (Один работает, а другой присваивает себе плоды его труда.)

biri o biridən kiçik – one is smaller than the other / each in turn younger than the other (of children in a large family) – * **мал мала меньше** (один меньше другого, о детях)

biri o biridən zəhləsi gedir – there's no love lost between them – они друг друга терпеть не могут

biri o birinə can deyib, can eşidirlər – there's no love lost between them – они любят друг друга

biri vardı, biri yox idi – once upon a time / one day / one fine day – однажды / во время дню / жил-был как-то / в один прекрасный день

birinin Leyli-Məcnundan, birinin Əsli-Kərəmdən danışması (bir-birini başa düşməmək) – **talk at cross purposes** (when two people are at cross purposes and they don't understand each other because they are talking about or aiming at different things, without realizing it) – **один в лес, другой по дрова** (каждый говорит на разные темы и друг друга не понимают)

BİRBAŞ

birbaş – straight / directly – не останавливаясь, не оглядываясь

birbaş – 1. bax birbaş; 2. (açıq, təmiz) – straight from the shoulder – сплеча (начистоту, без обиняков, в открытую, прямо); **3. as the crow flies in a crow line – düzünə** (qısa yolla getmək)

birbaşa danışmaq (heç nədən çəkinmədən açığına demək) – **to lay it on the line / not to put too fine a point on it** – **говорить прямо / откровенно выложить всё** (попросту говоря)

BİR-BİR

bir-bir – **one by one** – **по одному / поодиночке / один за другим / друг за другом**

bir-bir yolub buraxmaq – **to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive** – **ободрать как липку / облупить как липку** (обобрать, обкрадывать)

bir-biri ilə üz-göz olmaq – **1. to fall out** (to quarrel) – **рассориться**; **2. to be at daggers drawn** (to have a feud with someone) – **враждовать**; **3. to find someone** (to be unable to bear someone or smth.) – **не переносить друг друга**

bir-birindən ayırmaq – **to drive a wedge into smth.** – **вбивать клин** (разобщать кого-либо)

bir-birindən geri qalmamaq – *bax bir bezin qırağı*

bir-birinə dəymək – **to throw into a panic / to take alarm / to be startled** – **переполошиться / всполошиться** (сильно встревожиться)

bir-birinə qarışmaq – *bax bir-birinə dəymək*

bir-birinə vurdurmaq – *bax aranı qatmaq*

bir-birini başa düşməmək – *bax bir-birinin dilini başa düşməmək*

bir-birinin ağzına baxmaq – **1. to be an open-mouthed listener / to hang on someone's every word / to nod agreement with someone / to hang upon someone's lips** – **смотреть друг другу в рот** (подобострастно или очень внимательно слушать кого-либо); **2. to watch someone eating / to look greedily into someone's mouth** (wanting that food for oneself) – **смотреть друг другу в рот** (с жадностью следить за тем, кто ест)

(elə bil) bir-birinin ağzına tüpürüblər – **to repeat in one voice** (unanimously) – **в один голос повторяют** (как бы заранее сговорились)

bir-birinin ardınca – **turn and turn about** – **один за другим** (по очереди)

bir-birinin ardınca sıradan çıxmaq – to bowl over like ninepins –
выводить из строя один за другим

bir-birinin boğazını gəmirmək (dalaşmaq, pis yola getmək) – to be at each
other's throats (two or more men fight a lot) – грызть друг другу глотки
(постоянно ссориться)

bir-birinin dilini başa düşməmək – to talk in different languages / to speak
different languages – говорить на разных языках

bir-birinin dilini sözsüz başa düşmək – to find common language with
someone / to reach an understanding / to understand one another / to see eye-
to-eye – находить общий язык / снюхаться (столковаться) между собою

bir-birinin əlindən qapmaq – to snatch smth. out of someone's hands –
выхватывать из рук (хватать друг у друга)

bir-birinin əlini sıxmaq – to shake hands with someone – пожать друг
другу руки (при приветствии или прощании)

bir-birinin ətini yemək – bax bir-birinin tükünü didmək

bir-birinin kölgəsinə güllə atmaq – to menace someone in his (her) absence
(to threaten someone with smth.) – **заочно угрожать друг другу**

bir-birinin kölgəsini qılınclamaq – bax bir-birinin kölgəsinə güllə atmaq

bir-birinin tükünü didmək – to bicker / to squabble / to wrangle –
грызться

biri birindən yaxşı (seçmə) – every one of them a stalwart (fine fellows to a
man) – молодец к молодцу

biri birinə dəyməz, ikisi də heçə – bax bir-birindən geri qalmamaq

BİRCƏ

bircə qarış boyu var – 1. very small and young / half-pint / half-portion /
knee-high to a grasshopper – от горшка два (три) вершка (очень низкого
роста, маленький); 2. hardly out of pinafores / wet behind the ears / scarcely
out of the shell yet / a stripling – от горшка два (три) вершка (слишком мал,
молод, неопытен)

BİRÇƏK

birçəyi(n) ağar(t)maq – **to turn grey (to get old)** – **поседеть** (состариться только о женщине)

*** birçəyin ağarsın!** – **to speak reproachfully** – **шутливо-ласкательное выражение укора**

birçəyinin ağ vaxtında – **in one's old age / in the afternoon of life** – **на закате жизни / на склоне лет** (на старости лет, только о женщине)

BİRDƏ

birdə burda iyin-tozun olmasın! – **Don't let me see a trace of you! / get lost!**
– **чтоб ноги твоей не было здесь!**

birdə gördün ki – **before you know where you are / any minute (day, etc.) now / at any moment / iron. all we need now is ...** – **того и жди / того и гляди** (вот-вот может случиться, произойти)

BİRDƏFƏLİK

birdəfəlik (həmişəlik) – **once and for all / once and away / once and forever / once and no more / for good and all** – **раз и навсегда** (на всё время, окончательно, решительно, бесповоротно, на всю жизнь)

birdəfəlik qurtulma (həmişəlik xilas olma) – *** a clean sweep** – **полное избавление от кого или чего-либо**

BİRDƏQİQƏLİK

birdəqiqəlik işdir – **the work of a minute / it won't take a minute** – **минутное дело**

BİRDƏN

birdən – **1. (qəfildən, hazırlıqsız)** – **in a flash** – **с налёта** (сразу, легко); **2. (ehtiyatsız)** – **with all one's might (power, force)** – *** со всего маху** (со всей

силой); 3. (gözlənilmədən, qəfildən) – **against all expectations** (unexpectedly) – * **нежданно-негаданно** (вдруг, совершенно неожиданно)

birdən ağıma gəldi – **to come into someone's head / to come into someone's pate / the whim seized someone / someone has a fancy for smth. / to wonder into one's brain / to pop into one's head** (of funny or absurd ideas) – **взбредать в голову / взбрести в башку / взбредать (взбрести) на ум** (о мысли, идее, внезапно появившейся)

birdən beynimə düşdü – *bağ* **birdən ağıma gəldi**

birdən birə – **right away / straight away / without delay / right from the start / Amer. right off the bat** – * **с места в карьер** (без промедлений, сразу же)

birdən qıpqırmızı oldu – **to turn red in the face / to flush / to blush / to colour** – **залиться краской / краска бросилась в лицо** (покраснеть)

birdən pula döndü – *bağ* **birdən qıpqırmızı oldu**

birdən üz vermək – *bağ* **gözlənilmədən baş vermək**

birdən-birə (qəfildən, düşünmədən, fikirləşmədən, hazırlaşmadan) – **quite suddenly / rushly / off-hand / off the cuff / without rhyme or reason / off the top of one's head / on the spur of the moment / through slap-dash / foolhardily / off-hand / without a moment's hesitation / without thinking twice** – **с бухты-барахты** (внезапно, не подумав, ни с того ни с сего) / **с наскока** (не размышляя, не задумываясь)

birdən-birə özünü dərk etmək (bir şey özündə hiss etmək, hansısa bir fikri tutmaq) – **to catch oneself at smth. (doing smth.) / to catch oneself out doing smth.** – * **поймать себя** (внезапно заметить, обнаружить что-либо в себе самом)

* **birdən-ikidən** – **ever** – **когда-нибудь**

* **birdən-ikiyə** – 1. *bağ* **birdən-ikidən**; 2. **whenever** – **разве когда-либо**; 3. **never** – **никогда**

BİRƏ

Birənin qanın aldın, canın aldın. – One link broken, the whole chain is broken. = Если сломано одно из звеньев цепи, то сломана вся цепь. – И блоха сила, пока под ноготь не угодила.

BİRİNCİ

birinci addımı etmək (söhbəti başlamaq, sözü açmaq, müzakirə açmaq, hərəkətə başlamaq) – **Amer. to set the ball rolling / to start the ball rolling – сделать первый шаг / положить начало** (заводить разговор, начать говорить первым, открывать дискуссию, начать действовать)

birinci il ərdə deyil – not born yesterday / person who has seen a thing or two in his (her) life – не первый год замужем / не вчера родился

birinci qan almaq (birinci zərbəni vurmaq) – **to draw the first blood – пустить первую кровь** (нанести первый удар)

birinci növbədə (başdan, əvvəl) – **in the first instance / first of all / the first thing / right way – первым делом** (прежде всего, сначала)

birinci olmaq – 1. (qələbə qazanmaq) – to bear (to carry) away the bell – быть первым (получить приз, победить); **2. (yeqanə diqqət obyektı olmaq) – to fill the bill – быть единственным объектом внимания / занять первое место** (затмить успехом всех остальных); **3. (rəhbər yerini tutmaq, səviyyəli olmaq) – to play first fiddle – играть первую скрипку** (занимать руководящее положение)

birinci şəxs (ən vacib şəxs) – the king of the castle – первое лицо / король в замке / туз (самая важная персона)

birinci şəxsin ətrafına yaxın əlaqə – belonging to President's, Prime-minister's, VIP's advisers, their retinue – * доступ к телу (принадлежность к ближайшему окружению президента, премьера, важной персоны)

Birinci təəssürat aldadıcı olur. – First impressions are most lasting though they may be wrong. / Conversation makes one what he is. – * По одежке (по платью) встречают, по уму провожают.

birinci yer tutmaq – bax ötüb keçmək

birinci yerdə (bir kəsin diqqət mərkəzində) – **uppermost in one's mind** –
стоящий на первом плане (находящийся в центре внимания кого-либо)

birinci yerə çıxmaq – *baş birinci yer tutmaq*

birinci yüksək təltif – * **a blue ribbon** (a high rewarding) – первая высокая награда

Birinci zərbə döyüşün yarısıdır. = **The first blow is half the battle.** = Атака
- залог победы. / Наступление - залог успеха

birinciliyini qorumaq – **to look to one's laurels** – ревниво оберегать свои лавры (стремиться сохранить первенство)

BİRLİKDƏ

birlikdə – 1. **to work together (as a pair) / to do smth. in pairs** – * на пару /
в паре (вдвоём, вместе с кем-либо делать что-либо); 2. **while one is about it** –
заодно

BİRNƏFƏSƏ

birnəfəsə (dərhal, o saat) – **without thinking twice / without giving it a second thought / without a moment's hesitation / without stopping to think** –
at one go / at a stretch / at the first go-off (onset) / at (in) a single bound (blow, breath, etc.) / at a (one) sitting / in one gulp – недолго думая / единым (одним) духом (не колеблясь, сразу, в один приём)

birnəfəsə demək – **to blurt out everything** – сказать всё залпом

BİRSƏSLƏ

birsəslə (yekdilliklə) – **with one mind / in unison / with one voice**
(unanimously) – в один голос (единодушно, единогласно)

BİRTƏNƏR

birtəhər (pis deyil) – **I should say / just anyhow / in a careless way / in a slipshod (slapdash) manner** – **ничего себе / нечего сказать / абы как** (как-нибудь, небрежно)

birtəhər adam (qəribəlikləri var) – **someone is a bit screwy / someone is a real lamebrain / someone wants his (her) brains testing / an odd person who has his quirks / crazy / batty / bonkers / nuts** – **с гусями** (со странностями в поведении) / **мозги набекрень** (с придурью, с причудами)

birtəhər dolanmaq (çətinliklə) – **hardly make ends meet / to make both ends meet / to make buckle and tongue meet** – **перебиваться из кулька в рогожку / перебиваться с хлеба на квас / перебиваться с куска на кусок / перебиваться с корочки на корочку / перебиваться с гроша на копейку / еле сводить концы с концами** (жить очень бедно, терпеть нужду, лишения)

birtəhər dözərik! – *Lit. we'll break through! / everything will be O.K.!* – * **ничего, прорвёмся** (ничего, как-нибудь выйдем из этой беды; всё будет в порядке)

birtəhər olmaq (özünü pis hiss etmək) – **someone does not feel well / someone feels out of sorts / someone feels out of colour / someone is not himself (herself)** – **не по себе** (нездоровится)

birtəhər özünü saxlamaq – **to clench one's teeth / to grit one's teeth** – **стиснуть зубы** (сдерживать, подавлять злые чувства, желания)

birtəhər təbəssüm (qeyri-səmimi təbəssüm) – **a wry smile** (ironic smile) – **кривая улыбка**

birtəhər di – **someone is anything but ... / God ill-treated him as far as his ...** – **не вышел** (не обладает в должной мере какими-либо качествами)

BİRTƏRƏFLİ

birtərəfli mühakimə yeritmək – **to look at someone or smth. from one's own angle / to see only one's own point of view / to judge someone or smth. very parochially / to take a one-sided (personal, parochial) view of smth.** –

смотреть (глядеть) со своей колокольни (судить о ком или о чём-либо слишком односторонне, со своей узкой, ограниченной точки зрения)

birtərəfli oyun oynamaq – game with one goal-mouth / one-sided game – игра в одни ворота (неравная борьба с сильным противником)

BİRYOLLUQ

biryolluq eləmək – to put an end to smth. – разрешить раз навсегда (раз и навсегда покончить с каким-либо вопросом)

BİSMİLLAH

*** bismillah edin! – start! / begin!** (exclamation which means the beginning of the action) – **начинайте! / приступайте!** (выражение, означающее приглашение для того чтобы начали есть)

BİŞİM

bişim-bişimlə dolanmaq (bir kəslə çox ehtiyatla davranmaq) – **someone needs careful handling / to handle someone with kid gloves** (to deal with someone in a very careful way so that not offend or upset him/her) – **ходить на цыпочках / пылинки сдувать с кого-либо** (обращаться потихонечку и осторожно с кем-либо)

bişim-bişimlə öz istədiyinə nail olma – a carrot and stick policy (the promise of reward and threat of punishment both at the same time) – **политика пряника и плёточки** (добиваться своего потихонечку, одновременно угрожая и обещая что-либо хорошее)

BİŞİRMƏK

bişirmək (yola gətirmək) – **to twist someone's arm – обрабатывать / подводить / подготавливать почву / клеить кого-либо** (уговаривать кого-либо)

BİŞMƏK

bişən aşa su qatmaq (bir kəsə bilərəkdən pislik etmək) – **to put a spoke in someone's wheel / to upset one's plans / to throw a spanner in the works / to put grit in the machine / to throw sand in the wheels** (to break up smth.) – **ставить палки в колёса** (расстраивать какое-либо дело, препятствовать какому-нибудь начатому делу, намеренно мешать)

bişmək (təcrübə uığmaq) – **to acquire an experience / to make oneself fit** – **свариться** (приобрести соответствующий, необходимый опыт)

bişməmiş (təcrübəsiz) – **green** (inexperienced) – **несваренный / зелёный** (неопытный)

bişməmiş adam – *bax təzə cücə*

bişməmiş fikir (tam hazır olmayan) – **an immature idea** – **незрелая мысль**

bişmiş – **worldly wise** (experienced) – **ушлый** (опытный)

bişmiş aşa soyuq su qatmaq – *bax bişən aşa su qatmaq*

Bişmiş toyuğun da gülməyi gəlir. – **Enough to make a cat laugh. / It would make even a cow laugh. / It would make even a fly laugh.** – **Курам на смех.**

bişmiş toyuğun gülməyi gəlir (güldürmə məni!) – **don't make me laugh! / Cf. it's enough to make a cat (a cow) laugh! – не смеши мои тапочки! / очень смешно!** (не смеши меня, не пори вздор)

BİTDƏ-BİTDƏ

(bir kəsi və ya bir şeyi) **bitdə-bitdə təhlil etmək** (bütün xırdaqlıqlarını) – **to pick someone or smth. to pieces / to go over someone or smth. point by point** (to dissect someone or smth.) – **разбирать по косточкам** (подробно, до мелочей разбирать, обсуждать и т.п.)

BİTMƏK

bitdi! – **and that's all! / and that's that! / and that's all there's to it! / you can take it or leave it! / do or die! / and there you are!** – **и никаких гвоздей! / и точка! / и конец!** (и больше ничего, только так и никак иначе)

bitmiş adam (iflasa uğramış, yoxsullaşmış) – **down and out / down at the hells** – **конченный / опустившийся / выброшенный за борт жизни** (обнищавший)

BİZ

Biz də göbələk deyilik. (Bizim də arxamız var.) – **A cat may look at a king.** – **И мы не лыком шиты.**

biz qalib gəldik (bizim tərəf üstün oldu) – **the victory is ours (yours, etc.)! / we (you, etc.) win! / we've (you've, etc.) come out on top! / our side won!** – * **наша (ваша, их, моя, твоя, его, её) берёт / взяла!** (выражение признания чьей-либо победы)

Biz olmayan məsciddə gündə iki ehsan verirlər. – **It's fine everywhere except where we happen to be. / Cf. The grass is always greener on the other side of the fence (of the hill). / Blue are the hills that are far from us.** – **Везде хорошо, где нас нет. / Хорошо там, где нас нет. / Где нас нет, там по две милости дают.**

biz sizi yaxşı tanıyırdıq – **we know your sort! / we know all about you! / you can't fool us!** – **знаем мы вас** (выражает недоверие, сомнение, иронию)

biz və bizim taylarımız – **we / our kind (sort) / the likes of us** – **наш брат наша братия** (мы и нам подобные)

bizdən arxayın ol – **there will be no difficulty in smth. / there'll be no hindrance from someone's side** – **дело не станет** (не постоит)

Bizi də ağac oyuğunda tapmayıblar. – *bağ* **Yerdən göbələk çıxmayıb ki?!**

bizim adamdır – **my good fellow / my man / one of us / our kind (sort)** – **друг ситный / мой человек / нашего поля ягода**

bizim çörəyimiz deyil (bizim işimiz deyil) – **that's none of our business / that's nothing to do with us** – **не наше дело**

Bizim də küçədə toy-bayram olar. – **Our day will come. / We'll have our day, too. / Our day is at hand. / There will be bright days yet. / Cf. There's another day (a good time) coming. / The sun will shine on our street, too. / The**

sun will shine on our side of the fence. / After rain comes fair weather (sunshine). / It's a long lane (run) that has no turning. / The weariest day draws to an end (to a close). / Every dog has his day. – Будет и на нашей (моей, твоей) улице праздник.

bizim dövrdə – in the day and age – в наше время

bizim tayımız deyil – not our kind / not the likes of us / a horse of quite another colour – не нашего поля ягода

bizimki bizə dəydi – we have come through fire, water, and copper pipes / we have gone through fire and flood and hell upon earth / we have been through the mill / we have been through very hell – пройти сквозь огонь и воду и медные трубы (мы добились чего-либо ценой огромных усилий)

bizimki tutmur – we are unsuited to each other / we don't get on (along) – не сходимся характерами

bizlər (biz və bizim kimilər, biz qadın-qızlar) – we (us) women (girls) / our kind (lot, sort) – наша сестра (все мы, женщины)

BİZLƏMƏK

bizləmək – to drive on / to speed on (to urge on) – доставать (подгонять, торопить; понуждать, подстрекать; побуждать, настаивать)

BOĞAZ

*** boğaz açmaq – 1. to eat greedily – жадно есть; 2. someone has not one's fill – не наедаться**

boğaz-boğaza gəlmək – бах bıçaq-bıçağa (olmaq)

boğaz dolusu – at the top of one's lungs (very loudly) – во всё горло / во всю глотку / во весь голос (очень громко)

boğaz döymək – 1. to argue with someone in vain / to argue with someone for nothing – вести полемику (спорить попусту); 2. to prate / to talk idly / to wag one's tongue / to talk hot air / to shoot the breeze / to mill the wind / to tell

fibs / to tell cock-and-bull stories / to bullshit – точить лясы / точить балясы / толкать му-му (болтать, вести пустые разговоры)

boğaz olmaq – 1. (kasıb olmaq) – to be a poor man – быть бедняком; 2. (asılı olmaq, bağlı olmaq) – to make fine weather and foul – быть в зависимом положении

boğaz ortağı olmaq – an extra (another) mouth to feed / to hang on to someone's meal – примазаться / быть лишним ртом (нахлебник, иждивенец)

boğaz otarmaq – to eat at someone's expense / to sponge on someone / to be a sponger / to be a parasite (to lead the life of a drone) – быть прихлебателем / питаться там-сям / жить паразитом (за счёт других)

boğaz yırtmaq – to bawl (to yell, to shout) at the top of one's voice – орать во всю Ивановскую

boğaza çıxmaq – *bax* boğaza qədər 2-ci mənada

boğaza dürtmək – *bax* boğaz döymək

boğaza gətirmək – *bax* boğaza yığmaq

boğaza keçmək – to throw oneself at someone / to run after someone / to chase someone / to stick in someone's throat – навязаться на шею

boğaza qədər – 1. up to the neck in work / up to the ears in work / up to the chin in work / up to the elbow in work – по горло (очень сильно занят); 2. up to the neck / more than enough / enough (work) and to spare / up to the hilt – по горло (очень много дел, забот)

boğaza qədər doymaq – 1. to be full up / to be full up to here (to bursting) / to be quite satisfied – сыт по горло (очень сыт); 2. to fed up with someone or smth. / to fed up to the back teeth with someone or smth. / having had more than one's share of smth. – сыт по горло (кому-либо сверх всякой меры надоело что-либо, кто-либо пресытился чем-либо)

boğaza yığılmaq – *bax* cana doymaq

boğaza yığmaq – 1. to be a stick in someone's throat / to be a thorn in someone's flesh / to touch someone to the quick / to get up someone's nose / to

turn someone's stomach / to make someone sick – стоять колом в горле / стоять костью в горле / стать поперёк горла / быть занозой; 2. to rouse someone to a fury / to make someone furious / to drive someone into a frenzy / to drive someone batty / to drive someone crazy – доводить до белого каления; 3. to harass the life out of someone / to worry someone to death / to rack someone's soul – вытягивать (всю) душу / выматывать (всю) душу (изводить, терзать, надоедать)

boğazacan (çox) – 1. up to the neck / more than enough / enough (work) and to spare – по горло (очень много дел, забот и т.п.); 2. up to the neck (ears, chin, elbow) in work – по горло / по уши (очень сильно занят, перегружен)

Boğazacan borc içindədir. – Be deeply in debt. / Cf. Be up to the armpits on debt. / Be up to one's ears in debt. / Be up to the neck in debt. – По уши в долгу. / В долгах по горло. / Весь и волос и долгу.

boğazacan doymaq – 1. (yeyib doymaq) – full up / full up to here / full up to bursting / quite satisfied – сыт по горло (очень сыт); 2. (bezmək) – to fed up with someone or smth. / to fed up to the back teeth with someone or smth. / having had more than one's share of smth. / to be brownd off – сыт по горло (кому-либо сверх всякой меры надоело что-либо)

boğazdan yuxarı danışmaq – in word only / to speak insincerely (hypocritically, pretendedly, reluctantly, unthoroughly) – на словах / говорить неискренне (лицемерно, притворно, неохотно, безосновательно)

boğazı biçilmək – to lose the power of speech / to lose one's tongue / one's tongue failed one / one has seen a wolf – потерять дар слова / лишиться дара речи

boğazı əlində olmaq – to fall into someone's clutches / to get into someone's talons – попасть в лапы / быть в лапах (быть всецело во чьей-либо власти)

boğazı gəlmək (boğazına soyuq olmaq) – to have pharyngitis (to have a sore throat) – опухли гланды (у кого-либо ангина)

boğazı islatmaq (azacıq içmək) – *Lit.* to rinse one's bowels / to have a drink of alcohol / *Cf.* to wet one a throat (clay, whistle) / to have a drop / to lay the dust – промочить горло (глотку) / пополоскать кишки (выпить спиртного, попить чаю, квасу)

boğazı kəndirdə olmaq – to be in one's clutches – быть в когтях (быть в безвыходном положении)

boğazı kilidlənmək – *bax* boğazı biçilmək

boğazı qəhərlənib – a lump in one's throat – * комок в горле

boğazı qurumaq – to swallow one's tongue / to lose one's tongue – проглотить язык / язык присох к горлу

boğazı tikilmək – *bax* boğazı kilidlənmək

boğazı tutulmaq (qısa müddətə danışa bilməmək) – frog in one's throat (to lose one's voice for a short time) – пропал голос (на короткое время неумение говорить)

boğazım quruyub – one's throat is dry (parched) in the morning-after / one will kick off if he does not have a hair of the dog – буксы горят (кто-либо чувствует сухость во рту, жажду после выпивки, с похмелья)

boğazımda qaldı – one swallowed the wrong way – не в то горло попало

boğazımdan keçmir – it sticks in one's throat – не лезет в горло (в глотку, в рот)

boğazına bağlamaq – to become a burden on someone / to sponge on someone (to overburden someone) – навязать на шею (обременять)

boğazına çökmək – to catch someone by the throat / to take someone by the throat – взять (кого-либо) за горло

boğazına diri ilan dolasalar da ... (möhkəm insan haqqında) – a hard nut to crack / a tough nut to crack – крепкий орешек / орех не по зубам / твёрдый орешек (о твёрдом человеке)

boğazına keçmək – to stick in someone's throat / to be a thorn in someone's flesh / *Cf.* to touch someone to the quick / to get up someone's nose / to turn someone's stomach / to make someone sick – (в)стать поперёк горла

boğazına kəndir salsalar da – *bax* boynundan assalar da ...

boğazına qurğuşun töksələr də ... – *bax* boğazına diri ilan dolasalar da ...

boğazına sarılmaq – to throw oneself on someone's neck / to cling to someone – вешаться на шею (о крепких объятиях)

boğazına şərik çıxmaq – *bax* boğazına şərik olmaq

boğazına şərik olmaq – *bax* boğaz ortaqı olmaq

boğazında qalmaq – 1. (arzusuna çatmamaq) – to stick in one's throat / to stick in one's gizzard – застрять в горле / претить (не добиться исполнения своего желания); 2. (dözülməz bir şey haqqında) – to stick in someone's throat / to be a thorn in someone's flesh / to touch someone to the quick / to get up someone's nose / to turn someone's stomach (to make someone sick) – встать поперёк горла (стать невыносимым)

boğazında qalsın! – may get a bone in one's throat – подавись!

boğazından assalar da ... – *bax* boğazına kəndir salsalar da

boğazından aşırmaq – to drink straight from the bottle – из горла (пить спиртное из горлышка бутылки)

boğazından çıxarib vermək – to share a crust with someone – делиться последним куском

boğazından çıxmaq – 1. to slip smth. out of one's hands – выпустить из рук (упускать, лишиться, потерять); 2. not to fall to someone's lot (share) / not to come one's way (of misfortunes, etc.) – не вападать на долю (не досталось, не пришлось)

boğazından çörək getməmək – *bax* boğazından keçməmək

boğazından keçməmək – the food sticks in one's throat / one cannot eat a morsel / the very thought of food sickens him (her) – не лезет в горло / не лезет в глотку / не лезет в рот / кусок в горло не идёт

boğazından kəsmək – 1. (özünə ziyan edərək başqasına xeyir vermək) – to deprive oneself of smth. / to cough something up (to cut down one's expenses) – отрывать от себя (лишать себя самого необходимого в пользу другого); 2. *bax* it aparan olsun 1-ci mənada

boğazından ötürmək (tez bir şeyi udmaq, yemək, içmək) – **to swallow smth.** (to appropriate smth.) – **уничтожить / присвоить** (проглотить, исходя из принципа “кто успел, тот и съел”)

boğazından tutmaq (bir kəsi bir şeyi eləməyə məcbur etmək, bir kəsə təzyiq göstərmək) – **to have (to get, to take) someone by the small (short) hairs / to put screws to someone / to bring someone to book / to clamp down on someone / to put the heat on someone** – **взять за жабры / взять за хобот** (решительно воздействовать на кого-либо, заставить сделать что-либо)

boğazından tutsan canı çıxar (çox arıq insan haqqında) – **one is half dead / one hardly keeps soul and body together / one is weak as water / one is weak as a cat / one is weak as a straw** – **живые мощи / едва душа в теле держится** (очень хилый)

boğazından üzəşəği ötürmək – **bağ boğazından ötürmək**

boğazından yarışmaq – 1. **bağ boğazına çökmək**; 2. **to tread on someone's neck / to take someone by the throat / to rush someone** – **наступать на горло / наступить на глотку**; 3. **to grab someone by his lapels or shirt-front (in fighting) / to take someone by the scruff of his neck** – **брать (взять, схватить) за грудки** (схватить кого-либо за лацканы пиджака, рубаху и т.п. при драке)

boğazını cırmaq – **bağ boğazını yırtmaq**

boğazını islatmaq (azca içki içmək) – **to moisten one's clay / to have a drink of alcohol / to wet one's throat / to wet one's clay / to wet one's whistle / to have a drop / to lay the dust** – **промочить горло / промочить глотку** (выпить)

boğazını qəhər tutmaq (bərk hirslənmək) – **one's blood rose in a jet / to choke with anger** (to become furious) – **кровь кинулась в голову** (сильно гневаться, сердиться)

boğazını qəhər tutdu – **to choke with sorrow** – **слёзы подступили к горлу**

boğazını qurutmaq – 1. (təəccübləndirmək) – **to strike someone** (to surprise someone) – **крайне поразить (удивить)**; 2. (bir kəsi pis vəziyyətə qoymaq) – **to put someone into a difficult position** – **поставить кого-либо в тяжёлое**

положение; 3. (bir kəsi bərk qorxutmaq) – **to terrify someone awfully** – напугать кого-либо до смерти

boğazını üzmək – 1. (bir kəsi məhv etmək) – **to take someone by the throat / to be on someone's neck about smth. / to tread on someone's neck / to rush someone / to go for someone / to pester someone** – взять за горло / брать за глотку / наступить на горло; 2. (müflis etmək) – **to cut someone's throat** – перегрызть глотку (разорить кого-либо)

boğazını yaş eləmək – *bax boğazını islatmaq*

boğazını yaşlamaq – *bax boğazını yaş eləmək*

boğazını yırtmaq (bərk qışqırmaq) – **to yell at the top of one's voice / to bawl one's throat raw / to sing at the top of one's voice** – драть горло / надрывать глотку / надсаживать грудь / во всю глотку (очень громко кричать, петь)

boğazının qalın yerinə salmaq – *bax boğazını yırtmaq*

boğazının yoğun yerinə salmaq – *bax boğazının qalın yerinə salmaq*

boğazının yolu qurumaq – *bax boğazı qurumaq*

BOĞÇA

boğçaya qoymaq – **to pull the wool over someone's eyes / to draw the wool over someone's eyes / to blunt someone** – замазывать глаза (вводить в заблуждение)

BOĞLANMAQ

boğlanmaq – *bax qarnını doldurmaq*

BOĞUQ

boğuş və kədərli səs – **a dead voice** – гробовой голос

BOĞULMAQ

boğulmaq – **to lose wind** – запыхаться, задохнуться

BOĞULAN

Boğulan adam saman çöpündən yapışar. – A drowning man catches (/clutches) at a straw. – Утопающий и за соломинку хватается.

BOĞUŞMAQ

boğuşmaq (dalaşmaq, küsüşmək) – to squabble / to wrangle – пререкаяться (ссориться из-за пустяков)

BOXÇA

boxçada saxlamaq (bir kəsin ehtiyatda gizli bir fikri və yaxud planı olmaq) – to get / to have / to keep smth. up your sleeve (to keep a plan or an idea secret) – держать за пазухой / держать при себе (держать в секрете)

boxçanı uığmaq (yola hazırlaşmaq) – to pack one's bags – упаковывать чемоданы (готовиться к отъезду)

BOL

boldur (həmişə var) – there is no end to smth. / lots and lots of them – нет перевода (всегда имеется в большом количестве)

BOLLUCA

bolluca (artıqlaması ilə) – he (she) has smth. enough and to spare / he (she) has no shortage of smth. – не занимать / не стать (хватает, с избытком)

bolluca toz udmaq – to get a mouthful of dust – наглотаться пыли

BOLLUQ

Bolluğa şıltaq atma. – bax Xıdır-xıdır - həmişə.

bolluq deyil – not much / not overmuch / not so many (much) / not much to boast about – не густо (немного, мало, почти совсем нет)

bolluqda – in plenty (*usually of drinks*) / more than one knows what to do with / Cf. enough and then some – * хоть залейся (об изобилии, множестве чего-либо, чаще о спиртном)

BOMBA

bomba kef (əla ləzzət, həzz, zövq) – an extreme pleasure – * бесконечное удовольствие

bomba kimi partlamaq – to blow up as a bomb – взорваться как бомба

BOMBOŞ

bom-boşdur (heç nə yoxdur) – the place is full of sweet nothing / there is not a crumb of anything here / as bare as the palm of one's hand / bare as a bone / as empty as a drum (perfectly empty) – хоть шаром покати (нет, ничего, совершенно пусто)

BORC

borc almaq – to get into debt / to accumulate debts / to run up a score – влезть (залезть) в долги / занимать деньги (взять займы много денег)

borc almamaq – to keep afloat / to make both ends meet / hardly make ends meet / make buckle and tongue meet – не залезать в долги / сводить концы с концами

borc içində üzmək – to be deeply in debt / to be up to the armpits in debt / to be up to the one's ears (chin, armpits, elbows, eyes, eyebrows, neck) in debt / to be up to one's neck in debt – быть по уши в долгах / быть по горло в долгах / в долгу, как в шелку (о том, кто должен кому-либо большую сумму денег)

borc içində üzməmək – to hold one's head above water – не влезать в долги

borc içində yaşamaq – to outrun the constable – жить не по средствам (влезать в долги)

borc kimi hesab etmək – to make it one's business – считать что-либо своим кровным делом (своей обязанностью)

borc vermək – * to throw someone a lifeline (to help someone who is in debt) – одолжить кому-либо денег, кто уже в долгах

borca batmaq – *bax* borca girmək

borca düşməmək – *bax* borca girməmək

borca girmək – to get into debt / to accumulate debts – влезть в долги / залезть в долги (взять займы много денег)

borca girməmək – to keep one's head above water – удержаться на поверхности (не влезать в долги)

borcları ödəmək (göstərilmiş qayğının əvəzini qaytarmaq) – to sing for one's supper – отрабатывать долги (платить за оказанную любезность, милость)

borcları yola vermək (borcu ödəmək) – to get clear of smth. – освободиться от чего-либо / разделаться с долгами

Borclu borclunun sağlığını istər. – One good turn deserves another. / Cf. One hand washes the other. / Roll my log and I will roll yours. / Claw me and I shall claw thee. / Scratch my back and I shall scratch yours. – Долг платежом красен, а займы отдачею. / Красны займы отдачею, а наймы уплатою. / Всякие займы платежом красны.

borclu qalmamaq – 1. (cavabını qaytarmaq) – to give as good as one gets / to pay back in kind / not to leave smth. unanswered / to give someone credit for smth. / to be quick to answer back / to give someone tit for tat – не оставаться в долгу (отвечать, воздавать кому-либо тем же самым); 2. to repay someone in kind (not to forget someone's kindness, service) – не оставаться в долгу (благодарить, вознаграждать кого-либо за что-либо)

borclu olmaq (bir kəs etdiyi yaxşılığını qaytarmaq) – someone must repay in kind (not forget someone's kindness) – в долгу (должен отплатить кому-либо хорошим)

Borclunun duaçısı borc verəndir. – *bax* Borclu borclunun sağlığını istər.

*** borcunu qaytaran adam kimi – discontentedly / unwillingly / to be anger with someone about smth. – очень недовольно, неохотно, сердито**

(bir kəsə) borcunu öz bədəni vasitəsi ilə ödəmək (intim əlaqəyə girərək) – to give oneself to someone as a payment for protection (service, etc.) – * расплачиваться натурой (отдаваться кому-либо в качестве платы за оказанную протекцию, услуги и т.п.)

BORU

boru kimi tüstüləyir (siqareti bir-birinin ardınca çəkir) – to smoke like a chimney – дымить как труба (много курить, курить одну сигарету за другой)

BOSTAN

bostanına daş atmaq (işarə vermək) – to be pebbling someone's window-pane / to throw stones at someone's window / to drop a hint (at) / to make a dig at someone / to drive at (to hint at someone or smth.) – бросать камень (к а м е ш к и) в огород / кидать камешки в огород / пускать камешки в огород / давать (по)чувствовать (намекать)

BOŞ

boş adam (xaraktersiz adam) – nonentity / milk and water – пустое место / вода (безвольный, бесхарактерный человек)

Boş araba çox səs eləyir. – Great cry and little wool. – В пустой бочке звону больше. / Пустая бочка пуще гремит. / Худое колесо пуще скрипит. / Порожний колос выше стоит.

boş başı olmaq (yadında bir şey qalmayan insan haqqında) – one has got head like a sieve – у кого-то дырявая голова / голова как решето (говорится о рассеянном, беспамятном человеке)

boş buraxmaq (bir şeyə fikir, əhəmiyyət verməmək) – **not to read too much** (to think that smth. means more than it really does) – **не устраивать трагедию / не оплакивать флотилию** (не обращать внимание)

boş cəhdlər (faydasız, nəticəsi olmayan təşəbbüslər) – **the fruitless attempts** – **бесплодные попытки** (безуспешные старания)

boş çıxmaq (müvəffəqiyyətsizliyə uğramış bir şey haqqında) – **to go flop / to go fut / to go pfut / to go off like a damp squib / to go to pigs and whistles / to come a cropper** – **пролететь, как фанера над Парижем** (о чём-либо неудавшемся)

boş dağarcığı – **an idle talker / a windbag / a chatterbox** – **пустозвон** (болтун)

boş danışmaqdan işə keçmək – **to mean business** – **иметь серьёзные намерения** (говорить, действовать всерьёз)

boş danışmaq – **to throw out affected words / to talk rubbish / to babble / to have an idle talk / to make up a rigmarole / to wag one's tongue / to beat the air / to shoot the breeze / to talk nonsense / to talk through one's hat / to spin a yarn / to spend one's time in idle chatter / to spend one's wits to no purpose / to waste one's powder (time, energy, etc.) and shot / to waste one's fire / to cackle** (talk to no purposes) – **бобы разводить / говорить на ветер / нести галиматю / говорить попусту / разводить турусы (на колёсах) / тратить (терять, изводить) порох даром** (напрасно, зря, впустую)

boş dayanmada olmaq – **to be idle (inactive) / Cf. to sit (stand) around / to hold up a corner / to keep banker's hours** – * **лапти сушить** (быть в простое)

boş dayanmaq (boş-bekar dolanmaq, işləməmək) – **to lie idle** – **лежать без употребления**

boş durmaq – **to play the fool / to kid around / to remain idle** (to idle away one's time) – **валять дурака / гонять голубей** (бездельничать)

boş əllə = **1. with an empty hands / empty-handed** = **с пустыми руками** (ничего не принеся); **2. (silahsız)** – **without firing a shot** – **голыми руками**

boş gəzmək – to waste one's life / to idle one's life away – портить воздух
(жить бесцельно, без пользы для других)

boş xəyal (uydurma) – the work of someone's imagination – игра воображения

boş iş (perspektivi olmayan) – a blind alley employment / a fools errand / a forlorn hope / a wild-goose chase – погоня за недостижимым
(бесперспективное занятие, безнадёжное, глупое дело)

boş iş deyil (asan iş deyil) – it's not a trifle / it's not to be sneezed at / that's no laughing matter – не фунт изюма (это далеко не пустяк, это не шутка)

boş iş ilə məşğul olmaq (əhəmiyyətətsiz) – to waste time on trifles / to chronicle small beer – разводить бодягу (заниматься пустяками)

boş işdir – it is a dead loss / it is lost cause / it is lost hope / it is a bad job / Cf. dead duck – делодохлое / делотухлое (безнадёжное дело, явный проигрыш)

boş işə baş qoşmaq – to make bricks without straw – затевать безнадёжное дело

Boş qazan bərk danqıldayar. – bax Boş araba çox səs eləyir.

boş nömrə (səmərəsiz iş, ümitsiz iş) – a poor affair – гиблое дело

boş söhbət – 1. (ağılsız fikir) – a wild-goose chase / a fool's errand / milk and water – сумасбродная затея (погоня за неосуществимым) / **бесплодная затея** (глупая затея); **безнадёжное дело**; **2. (gop) – play of words / a snow job / Cf. the sound waves / an idle talk / an empty bubbles / a sheer nonsense (insincere talk) – сотрясение воздуха / сплошная галиматья** (пустые разговоры, обещания, угрозы и т.п.)

boş söhbət aparmaq – to take someone's name in vain / to have an idle talk / to talk rot / to talk nonsense / to talk bullshit / to talk bunkum / to talk through one's hat / to talk stuff / to chatter / to jabber / to twaddle / to be busy chin-wagging with someone / to have (hold) an idle talk / to babble / to wag one's tongue / to mill the wind / Cf. bla-bla in the air / Amer. blah-blah in the air – андроны едут / язык без костей / разводить растабары / болтать

языком / говорить попусту / чесать (трепать, молотъ) языком (ссылаться на кого-либо без всяких оснований) / спекулировать чьим-либо именем / бросать (кидать, швырять, пускать) на ветер слова / разводить турусы (на колёсах) / вертеть (крутить) вола / жевать мочалку / жевать мочало / разводить антимонии / пороть чушь / мозги компостировать / пороть вздор / плести лапти / бары растабарывать / колебать воздух (вести пустые разговоры)

boş söhbətdir – 1. **idle (mere) talk / verbosity / verbiage / twaddle / rubbish / bullshit** – * художественный свист (пустая болтовня, пустозвонство, ложные слухи, враньё); 2. **it's no go / it's no dice / no way / fat chance / it's a gone case / it's a dead frost / a fat chance / no way / no go / no hope / nothing doing / you'll get nothing by waiting!** – пустой номер / дохлый номер (что-либо бесполезное, бесплодное, безнадёжное) / кина не будет (из этого ничего не выйдет); 3. **a broken reed** – пузырь (нечто, не внушающее доверия)

boş söz – **banana oil / a house of cards / so many words** – вздор / чепуха / карточный дом / одни слова (пустые слова)

boş sözdür – *bağ boş şeydir*

boş şey – 1. **nonsense / twaddle / rubbish / balderdash / apple-sauce / poppycock / bullshit / hot air / soft soap / Cf. a cock-and-bull story / a mare's nest** – турусы на колёсах / чепуха (ерунда) на постном масле; 2. (*asandan asan*) – **child's play / just toys for babies / simple as pie** – детская забава (что-либо пустячное, несерьёзное); 3. **a mere trifle** – кошкены слёзы (сущий пустяк)

boş şey deyil (zarafat deyil) – **it's not a trifle / Cf. it's not to be sneezed at / that's not peanuts** – не кот начихал (не пустяк, не мелочь)

boş şey ilə məşğul olmaq – **to play spillikins / to waste one's time on trifles / to trifle (fritter) one's time away / to occupy oneself with trifles** – играть в бирюльки (заниматься пустяками, тратить время попусту)

boş şey üstündə mərəkə (qiyamət, həyəcan, mübahisə) – **a storm in a tea-cup**
– **буря в стакане воды**

boş şeydən ötrü hay-küy – *bağ boş şey üstündə mərəkə*

boş şeydir – **an empty phrase / all my eye and Betty Martin! / nothing to / nothing in / Amer. kids' stuff** (smth. meaningless) – **пустой звук / ерунда / сущий вздор / ахинея / пара пустяков / сущие пустяки / пустяковое дело / легче лёгкого** (лёгкое дело)

boş şeyə əhəmiyyət vermək – **to run about like Tom Fool carrying smth. worthless / Cf. to be as fussy as a hen with one chick / to fuss over smth. like a child over a new toy** – **носиться как дурак (дурень) с писаной торбой** (уделять излишнее внимание чему-либо, не заслуживающему такого внимания)

boş şeyə ümid bəsləmək – **to build on sand** (to rely on something unsteady) – **строить песчаный замок** (полагаться на что-либо ненадёжное)

boş şəhər (sakinləri olmayan şəhər) – * **a ghost town** – **город-призрак** (город, оставленный жителями)

boş təsəlli (zəif təskinlik) – **a cold comfort / a Dutch comfort** – **слабое утешение**

Boş torba ilə at tutulmaz. = **A horse would not be caught with an empty sack. / You cannot achieve your aim at no cost to yourself.** = **Пустой мошной (торбой) лошадь не приманишь.**

Boş torbaya at gəlməz. – **You cannot achieve your aim at no cost to yourself.** – **Пустая мошна никому не страшна.**

boş tutmaq – **to do smth. negligently / in a slipshod manner / to let things slide / to let things go hang** – **относиться спустя рукава** (не придавать серьёзного значения)

boş vaxtı olmaq – * **to have time on one's hands** (have time to spare) – **иметь свободное время**

boş ver – *bağ ürəyinə yaxın qoyma*

boş vədələr (yalan sözlər) – **leaves without figs / a house of cards / Fr. a pie in the sky** – **пустые речи / карточный дом / рай на небесах / журавль в небе** (пустые обещания)

boş vədələr vermək – **to feed someone with hollow promises** (empty hopes) / **to put someone off from day to day** – **кормить завтраками**

boş yer (adam haqqında) – **part of the furniture / a poor stick** – **пустое место / ничтожество** (о человеке, которого перестали замечать)

boş yerə (səbəbsiz) – **with no apparent cause / for no reason at all** – **на пустом месте** (без видимых причин)

boş yerə əlləşmək (heç nə əldə etməmək) – **to have nothing to show for it** – **пыхтеть в холостую** (зря стараться, ничего не добиться)

boş yerə getmək – **1. to drag oneself a long way on a wild goose chase** – **за семь вёрст киселя хлебать** (далеко и попусту ехать, идти, тащиться куда-либо); **2. to perish to no purpose / come to grief for nothing** – **ни за грош / ни за копейку**

boş yerə danışib özünü yormaq – **to talk to a brick wall** (to talk to someone uselessly) – **попусту глотку драть** (собеседник всё равно остаётся при своём мнении)

boş yerə özünü yormaq (heç bir şansı olmamaq) – **not to have a cat in hell's chance** (not to succeed at what they are trying to do) – **потеть в холостую** (не иметь никаких шансов)

boş yerə vaxtı itirmə – **a waste of breath** – **пустая трата времени**

boşa çıxarmaq – **1. (boş olduğunu sübut etmək)** – **to prick the bubble** – **лопнуть как мыльный пузырь** (доказать неверность, ложность, опровергнуть); **2. bax bişən aşa su qatmaq**

boşa çıxdı – **bax yoxa çıxdı 1-ci mənada**

boşa çıxmaq – **1. to come to nothing / to come to naught** – **идти насмарку / закончиться пшиком** (не сбыться, кончиться провалом, заканчиваться безрезультатно); **2. to crumble into dust / to go to rack and ruin / to go to hell / to go to blazes / to go to pot / to go to the devil / to go to the dogs** – **идти**

прахом (окончательно разрушаться, погибать); **3. to go up in smoke / to fall to the ground / to come unstuck** – **пойти прахом** (пропадать, исчезать)
boşa getmək – **to go for nothing** – **пропадать даром** (впустую)

BOŞ-BİKAR

boş-bikar gəzmək (tənbəllik etmək, heç bir iş görməmək) – **to let grass grow under one's feet / to lie softly on one's back / to lie softly on one's side / to lounge about / to sit on one's hands / to play the fool / to kid around / to idle (loiter, trifle) away one's time / to hang (loaf) about / to fool about / to twiddle one's thumbs / to twirl one's fingers / to fold one's arms / to eat lotus / to kick one's heels doing nothing / to bum / lollywag / to hold up a corner / not to do a stitch of work / Cf. to arse (bum, dog, duff, fart, piddle) around (about) / to goldbrick / to goof off) / to do nothing** (to idle, to loaf, to lounge about) **лежать на боку / быкам хвосты крутить / дурака валять / ваньку валять / дурочку валять / дурью маяться / груши околачивать / клопа давить / сидеть сложа руки / смотреть в небо / ловить ветер / ждать у моря погоды** (бездельничать, праздничать, проводить время)

boş-bikar oturmaq – **to fold one's hands (to sit idly)** – **мух ловить** (сидеть без дела)

Boş-bikarlıq beyni kütləşdirir. – Idleness rusts the mind. – Безделье ведёт к отупению.

BOŞBOĞAZ

boşboğaz (lovğa) – **a bag of wind / a windbag / a shallow person / a liar / Amer. a hot-air artist / a big mouth / a loud mouth / a big noise** – **мякинная голова / голова еловая / пустозвон / трепло / пустомеля** (болтун, хвастун, крикун)

boşboğazlıq – **mere words / empty words / small talk / nonsense / rubbish** – **сапоги всмятку** (вздор, чушь, враньё)

boşboğazlıq etmə! – stop your chattering on! / stop your babbling on! – не трепись! закрой свою яму! (замолчи!)

boşboğazlıq etmək – to hold an idle talk / to talk a lot of nonsense / to drivel nonsense / to rot nonsense / to rubbish nonsense / to have a big mouth / to twaddle / to prate / to talk to no purposes / to babble / to tell a superfluously verbose story / to engage in idle talk / *Cf.* to mill the wind / to shoot the breeze / to beat around the bush – болтать языком / точить (ба)лясы / разводить тары-бары / вертеть вола / крутить вола / лить воду / разводить бодягу / травить бодягу / трепаться (пустословить, говорить ерунду, вздор, чепуху, утверждать что-либо заведомо нелепое)

BOŞ-BOŞ

boş-boş (mənasızcasına) – foolishly / stupidly / absurdly / ridiculously / as ill luck would have it – по дурочке (по-глупому, нелепо)

boş-boş çənə döymək – to babble / to jabber / to talk hot air / yak-yak-yak / *Amer.* bla-bla (blah-blah) in the air – ля-ля разводить (болтать, вести пустые разговоры)

boş-boş danışmaq – to decant from empty into empty / to pour water into a sieve / to mill the wind / to fish in the air / to talk rot / to spend one's breath / to waste one's breathe / to beat the air / bla-bla in the air / to chatter / to jabber / to twaddle / to hold an idle talk / to talk a lot of nonsense / to shoot the breeze / to keep chin-wagging with someone / to talk to no purposes / to babble / to have an idle talk / *Cf.* to wag one's tongue / to beat the air / to shoot the breeze / to talk nonsense / to bullshit / to talk bunkum / to talk through one's hat – переливать из пустого в порожнее / разводить антимонии / бобы разводить / плести лапти / дурочку городить (нести вздор, болтать чепуху, пускаться в лишние, отвлекающие разговоры)

boş-boş gəzmək (avaralanmaq) – to burn candle at both ends / *Cf.* to gape and flap one's ears / to twiddle one's thumbs – грести ушами (прожигать жизнь, бездействовать, ничего не делать)

boş-boşuna (əbəs yerə) – **all for nothing** – **всё впустую** (всё напрасно)

boş-boşuna çalışmaq – **to stuff someone's head with cock-and-bull stories** – **переливать из пустого в порожнее** (заниматься бесполезным делом, бесцельно тратить время, проводить время в разговорах, пустой болтовне)

Boş-boşuna danışır. – *Lit. Decant from empty into empty. / Cf. Pour water into a sieve. / Mill the wind. / Fish in the air. / Beat the air. / Amer. Bla-bla in the air. / A man of words and not of deeds is like a garden full of weeds. = Пустозвон. / Противник дел, любитель слов подобен саду без плодов. / – Переливает из пустого в порожнее. / Мелет день до вечера, а послушать нечего. / Пустая мельница и без ветру мелет. / Мелева много, да помолу нет. / Ср. За его языком не поспеешь босиком.*

boş-boşuna danışmaq – *Amer. to shoot off one's mouth* – **трепать языком / трепаться**

boş-boşuna əl-ayağa düşmə (əhəmiyyətli olmayan bir iş üçün ora-bura qaçma) – **to fuss about nothing** (bustle, hurry-scurry, running about nothing) – **мышинная возня / мышинная беготня / мышинная суета / мышинная сутолока** (мелочные хлопоты, заботы)

BOŞQAB

boşqab dibi yalamaq – **to lick someone's shoes / to lick someone's boots / to lick the mud off someone's shoes / to lick someone's feet** – **лизоблюдничать** (подхалимничать) / **лизать руки / лизать ноги / лизать пятки / лизать сапоги**

BOŞLUQ

boşluğu aradan qaldırmaq – **to bridge the gap** – **заполнить пробел**

* **boşluq göstərmək** – **to show a lack of determination** – **мямлить** (колебаться, показать отсутствие решимости)

BOY

boya-başa catdırmaq – to put (set) someone on his (her) feet / to give someone a start in life – ставить (поставить, поднять) на ноги (растить, воспитывать, доводить до самостоятельности)

boy-buxununa biçilmək – 1. as good as someone / a match for someone / well-matched – под стать (вполне подходящий); 2. like smth. / fitting to smth. / worthy of smth. / suited to smth. – под стать / быть как раз (соответствовать чему-либо); 3. to become (befit) someone to do smth. – под стать (подобаает, приличествует)

boy-buxunundan utan! – you ought to be ashamed of yourself! / you ought to be ashamed of behaving like that! – как тебе не стыдно! / постыдись! (не подобаает твоему возрасту)

boylu-buxunlu kişi (görkəmli, gözədəyən, gözəçarpan, qamətli kişi) – a fine-looking man / a man of handsome presence – видный мужчина (представительный)

* **boyu dolu olmaq** – to be well-nourished – быть в меру упитанным

BOYAXANA

boyaxana küpü deyil – easier said, than done – легче сказать, чем сделать

BOYUN

boynu allaf xoruzunun boynuna dönmək (çox kökəlmək) – to grow very fat / to be oozing fat (of persons getting fat because of their life of idleness) – заплыть жиром / лопаться от жира / лопаться с жиру

boynu (incəlib) armud sapına dönmək (çox arıqlamaq) – to be worn out / to run thin (to get thin) – сухой как мумия / растаять (сильно похудеть, истощаться)

boynu çiyində – 1. (bir kəsin yazıq vəziyyəti) – to hang one's head / to look downcast (depressed) / to look down in the mouth (about a miserable, wretched man) – вешать голову / повесить голову (о жалком, унылом состоянии)

кого-либо); 2. (ələcsiz, qəmli, fağır-fağır, itaətkarlıqla) – **plaintively / dolefully / mournfully / meekly** – жалобно / беспомощно / уныло / кротко / смиренно

boynu çiyinə qısılib – *бах boynu çiyində*

boynu incəlib armud sapına dönmək (çox arıq adam haqqında) – **to become lean / to become emaciated / lean as a rake** (to lose weight, to grow thin) – сухой как мумия (сильно похудеть, истощаться)

boynu(n) sinsin! – **bad luck to him (her)! / damn him (her)! / blast him (her)! / drat him (her)!** – будь он (она) не ладен (не ладна)! / будь он (она) трижды проклят(а)! / чтоб ни дна ни покрышки

Boynu uzun - beyni boş. – **The taller, the duller.** / *Cf. One is blockhead. / One is dolt. / Someone's head is full of holes.* – Ростом с тебя, а разумом с теля.

boynuna almağa məcbur etmək (etirafa məcbur etmək) – **to force an admission from someone** – * **вырвать признание у кого-либо**

boynuna almaq (həqiqəti etiraf etmək, düzünü demək) – **if the shoes fits, wear it / to come clean** (to acknowledge, to confess, to own, to admit the truth) – расколоться (признаться, высказаться)

boynuna almamaq (etiraf etməmək) – **to deny one's guilt / to persist in one's denial** – закипать (не сознаваться)

boynuna atılmaq – 1. **to throw oneself on someone's neck / to cling to someone / to set one's cap at someone** – бросаться на шею / вешаться на шею (приставать с ласками, нежностями); 2. **to throw oneself at someone / to run after someone / to chase someone** – вешаться на шею / охотиться за женихом (завлекать кого-либо, навязываться, добиваться взаимности, любви); 3. **to throw (to fling) one's arms round someone's neck / to fall on someone's neck / to throw oneself on (upon) someone's neck / to throw oneself into someone's arms** – кидаться (бросаться, кинуться, броситься) на шею (бросаться в чьи-либо объятия, обнимать, целовать кого-либо)

boynuna atmaq (söymək, taqsırlandırmaq) – **to hang smth. on someone / to pin smth. on someone / to pin the blame on smb. / to point the finger at**

someone / to treat someone like a whipping-boy / to slander someone – (на)вешать (всех) собак / вешать собак на шею / бросать камень (необоснованно обвинять, наговаривать, приписывать кому-либо что-то, клеветать)

boynuna bağlamaq – bax boynuna qoymaq 2-ci mənada

boynuna biçilmək (bir kəsin istəyi olmadan) – to be imposed (against one's will) – быть навязанным (против желания)

boynuna çanta salmaq – bax boynuna torba asmaq

boynuna çəkmək – bax boynuna götürmək

boynuna düşmək – 1. (kəclik etmək) – to be stubborn – заупрямиться; 2. (bir kəsin acığına etmək) – to do smth. out of spite – делать назло; 3. (bir kəs məsuliyyətli olmalıdır) – to fall on someone (of duty, responsibility, task) – пасть (обязанность, ответственность, поручение); 4. (hamilə olmaq) – to become pregnant – забеременить

boynuna götürmək (bir işin həyata keçirilməsinə söz vermək) – to assume a responsibility for smth. (to promise) – взять на душу / брать на себя (обещать сделать, выполнить)

boynuna ip salsan da gəlməz (bir kəsi aldatmaq olmur) – you can't get (lure) someone somewhere for love or money / nothing shall induce (entice, lure, tempt) someone to come here (there) – калачом не заманишь (не заманить)

boynuna qoymaq – 1. bax boynuna atmaq; 2. (əziyyət vermək) – to charge smb. with / to be charged / commissioned to do smth. / to put smth. on someone's shoulders / to saddle someone (to give someone an unpleasant responsibility, task, debt, etc.) – взваливать на плечи / класть на плечи (навязывать, обременять чем-либо)

boynuna mindirmək (bir kəsi qudurtmaq) – to put (throw) someone on to someone's shoulders – сажать (посадить) себе на шею

boynuna minmək – 1. (bir kəsin himayəsində olmaq) – to make oneself a burden to someone / to become a dead-weight on someone / to live on c / to eat someone out of house and home / to press someone hardly / to have someone

under one's thumb – садиться (сесть) на шею (переходить на содержание, на кого-либо иждивение); 2. (zorla özünə tabe etmək) – **to press someone hardly / to have someone under one's thumb – садиться (сесть) на шею** (грубо подчинять себе)

(bir kəsin) **boynuna oturmaq – бах boynuna minmək**

boynuna sarılmaq (bir kəsin dalınca düşmək) – **to throw oneself on someone's neck / to cling to someone / to fling oneself at someone's head – вешаться на шею** (приставать с ласками, нежностями)

boynuna sırımaq (zorla qəbul etdirmək) – **to get rid of smth. / to kick someone out / to impose oneself** (to fasten smth. on someone) – **спихнуть на шею / спихнуть на руки / спихнуть на плечи** (навязать)

boynuna torba asmaq (kasıblamaq) – **to become a beggar (a pauper) / to live by begging / to go a-begging / to beg one's bread / to be sending the hat round / to be begging alms / to be on the houses – пойти по миру / пойти с сумой** (окончательно разориться)

boynuna uixmaq – бах boynuna qoymaq 1-ci mənada

boynuna yükləmək (özünün işini başqasına etdirmək) – **to assign a mission (a task) to someone – возложить** (переложить свою работу)

boynunda qalmaq – 1. (borclu qalmaq) – to be obliged to someone / to be indebted to someone – быть обязанным / быть в долгу; 2. (bir kəsə yük olmaq) – to be a heavy burden to someone / to live on the bread of strangers / to live at someone else's expence (to be a dependant) – **ложиться тяжёлым бременем на кого-либо / ложиться тяжестью на плечи / быть на хлебах** (жить на иждивении, содержании кого-либо); 3. (vicdanında qalmaq) – **to lie at someone's door / to lie heavy – лежать тяжёлым камнем / лежать на чьей-либо совести**

boynunda olmaq – бах boynunda qalmaq

boynunda oturmaq – to be a burden to someone / to become a burden on someone / to straddle someone's back / to live on someone – сидеть на шее / сидеть на горбу

boynundan asılmaq – 1. (qucaqlaşmaq) – **to hang on someone's neck / to cling to someone** – висеть на шее (ласкаться, обниматься); 2. (bir kəsə lazımsız yük olmaq) – **to become a burden on someone** (to sponge on someone) – висеть на шее (обременять, быть в тягость); 3. (bir kəsin dalınca qaçmaq) – **to make a dead set at someone** – вешаться на шею / ловить жениха (завлекать кого-либо, бегать за кем-либо)

boynundan assalar da (heç bir ş ə raitdə) – **not for anything / on no account / not at all / someone wouldn't listen / someone wouldn't hear another word about it** – ни в какую / ни за какие блага (в мире) / ни за какие коврижки (ни за что, ни в коем случае)

boynundan atmaq – 1. (etiraf etməmək) – **to repudiate** (to protest, to refuse, to decline, to deny) – отрицать (не признаваться в чём-либо); 2. (razılıq verməmək) – **to dodge someone or smth.** (not to admit smth., not to confess smth.) – отнекиваться / сбросить с плеч / свалить с плеч / скинуть с плеч (увиливать)

Boynunu bitlər yeyir, çörəyini itlər. – **Not care a brass farthing for someone.** / Cf. **One's kindness is answered by ingratitude** – За мой грош, да я же не хорош.

boynunu bükmək – 1. (fağır olmaq) – **to be meek, humble, pitiful** – быть кротким, смиренным, жалким; 2. (depressiyada olmaq, ruhdan düşmək) – **to hang one's head / to look downcast (depressed) / to look down in the mouth** – вешать голову (впадать в уныние)

boynunu əymək – *baş boynunu bükmək*

boynunu ilgəyə keçirmək – **to put one's neck in a noose** – самому лезть в петлю

boynunu sındırmaq – **to break one's head over smth. / to rack one's brain / to cudgel one's brains / to beat one's head / to puzzle one's wits / to drag one's brains about smth. / to worry one's head off** (to puzzle over smth.) – (по)ломать (себе) голову

Boynunun arda görərsən! (görməyəcəksən) – You will never see it as your own ears. – Не видеть тебе этого как собственных ушей.

boynunun ardında da gözü olmaq (hər şeydən xəbərdar olmaq) – someone has eyes in the back of his / her head (ability to know what happens when one's back is turned) – как (будто, словно, точно) глаза на затылке (видеть всё несмотря на то, что стоишь спиной)

boynunun ardından tutmaq (arxadan tutmaq) – to take someone by the scruff of the neck – брать (взять) за шкирку (хватать за шиворот, за загривок)

boynunun ardından yapışmaq – bax boynunun ardından tutmaq

boynunun ardını görəndə (heç vaxt) – to see smth. no more than one can see one's own ears / to have as little chance of getting it as of seeing the back of one's own head / Cf. one will have to kiss someone or smth. good-bye / you might as well try to see (to catch) your own tail as see (catch) someone or smth. (never) – не видеть (не увидеть, не увидеть) как своих ушей / не видеть как своего затылка / когда рак на горе свистнет / не видеть, как своего хвоста (никогда не завладеть кем или чем-либо)

boynunun ardını qaşımaq – 1. (iş vaxtı avara-avara gəzmək) – to stand and to gape (usually during one's work) / to gape about (to loaf) – чесать в затылке / чесать затылок (зевать, ротозейничать обычно во время работы); 2. (fikirli olaraq nə edəcəyini bilməmək) – to scratch one's head uneasily / to be perplexed – чесать в затылке / чесать затылок (быть озадаченным, не знать, как поступить)

boynunun dalını qaşımaq – bax boynunun ardını qaşımaq

boyun əymək (alçalmaq) – to stoop to / to grovel / to abase oneself / to cringe to (before) someone / to slave for someone / to abase oneself before someone – лизать чьи-то туфли / гнуть спину / гнуть горб / гнуть хребет / гнуть шею (унижаться, раболепствовать)

boyun qaçıрмаq – bax boynundan atmaq 2-ci mənada

boyun olmaq – bax boynuna götürmək

boyun tutmaq – bax boyun olmaq

Boyun olsun, boyunduruq tapılar. – Lit. If there is a neck, it will be a drudgery. / So long as you have a neck, you'll always find a yoke for it. / Cf. God shapes the back for the burden. / All lay load (loads) on the willing horse. / If the devil finds a man idle, he'll set him to work. / The devil finds work for idle hands to do. / An ass endures his burden. – Была бы шея, а хомут (ярмо) найдётся. / Была бы спина, найдётся и вина. (Было бы кому работать, а работа всегда найдётся.) / Cp. Была бы собака, а палка сыщется.

boyun vermək – bax boyun olmaq

boyun yerə girsin! – the earth swallow you! / may you sink in the earth! – провалиться тебе сквозь землю! / век бы глаза мои тебя не видели!

Boyuna baxma, bacarığına bax. – Cf. Not see at him, listen to his speech. – Не гляди, каков в плечах, слушай, каков в речах.

boyuna biçilmək – bax boy-buxununun biçilmək 2-ci mənada

boyuna ip ölçüm! (qarğış mənasında) – death be with you! (him, her, they) / damn you! / blast you! / drat you! – чтобы околел(а)! (выражение проклятия)

boyuna qamış ölçüm! – bax boyuna ip ölçüm!

boyun-boyuna vermək (sakit durmaq və ya oturmaq) – to cling close – прижаться друг к другу (смиренно, покорно сидеть или стоять)

boyunduruq altına girmək (özünə çox əziyyət vermək) – to become a dead-weight on someone (to overburden someone) – надевать хомут на шею / попасть под ярмо (непомерно обременять себя чем-либо)

boyunduruqdan azad olmaq – to throw off the yoke – снимать хомут с шеи / выйти из ига

boyunəti olmaq – bax boynunda qalmaq 2-ci mənada

boyunu yerə soxum! (qarğış mənasında) – may you vanish into thin air! / may you go to hell! – чтоб ты провалился сквозь землю! (выражение проклятия)

boyunun ardını görər (heç vaxt onu əldə edə bilməz) – **to have as little chance of getting it as of seeing the back of one's own head** – не видеть как своего затылка (никогда не завладеть кем или чем-либо)

BOZ

boz adam – 1. **a rude man** – грубый человек; 2. **a bold man** – смелый человек; 3. **a stern man** – непреклонный, неумолимый человек

boz qurd (təhlükəli insan haqqında) – **big bad wolf** (of a dangerous man) – страшный серый волк (опасная личность)

boz qurd kimi hərəkət etmək (tək hərəkət etmək) – **to go it alone** – действовать в одиночку

boz sifət göstərmək – 1. **to talk back / to be insolent** – проявлять резкость, бестактность (грубить, дерзить); 2. **to receive someone coldly** – оказать кому-либо холодный приём (встречать очень неприветливо, недружелюбно)

Böz üzüm var, doğru sözüm. – **Face is bad, conscience is good.** – Рожа кривая, да совесть прямая. / Рожа не гожа, да душа пригожа.

BOZBAŞ

bozbaş qızdırmaq (yaltaqlıq etmək) – **to eat humble pie / to fall down at someone's feet / to double up in a bow / to bow to someone / to prostrate oneself before someone / to cringe before someone / to toady to someone / to fawn upon someone / to wheedle / to grovel before someone / to bow to the very ground before someone** (to flatter someone) – валяться в ногах / кланяться в ноги / стелиться под ноги (угодничать, льстить)

* **bozbaş mahnılar** (çadır toylarında səslənən qeyri-professional mahnılar) – the favorite songs of provincials which are composed by not-professional composers – любимые песни провинциалов, которые созданы не профессиональными композиторами

BÖHTAN

böhtan atmaq – 1. *bax boynuna atmaq*; 2. (*yalan danışmaq*) – **to give false information / to brainwash someone / Cf. to mix** (to deceive, to lie) – **гнать липу** (сообщать ложные данные, лгать)

Böhtana düşən odsuz yanar. – **Slander hurts more than fire.** – **Клевета больней огня жжёт.** / **Клевета что уголь:** не обожжёт, так замарают.

böhtana salmaq (*nahaqdan üstünə qoymaq*) – **to accuse someone falsely / Cf. to pin smth. on someone / to frame someone / to slip someone the jacket / to rib up / to ride someone / Amer. to put the shoe on the left foot** – **пришивать дело** (пытаться ложно обвинить кого-либо в каком-либо преступлении)

böhtançılar – **the evil tongues / the malicious tongues** – **злые языки** (клеветники)

BÖLÜNMƏZ

bölünməz fond = **an indivisible fund** (a non-distributable fund) = **неделимый фонд**

BÖRK

Börkçünün borkü yırtıq olar. – **A cobbler is always without shoes. / The cobbler's wife is the worst shod. / Ever busy, ever bare.** – **Портной без штанов, сапожник без сапог, а плотник без дверей.**

börkünü yerə soxmaq – *bax başını aşağı etmək*

BÖYÜK

böyük adam – 1. (*vəzifəli şəxs*) – **V.I.P. / the bird flying high / a big number / a big shot / of the best description / of the first water / a big card / a big bug / a big gun / a big dog / a big pot / a big fish / a big wig / a big noise / a big number / prize rabbit / the cock of the walk / a man of mark** – **гог и магог / птица высокого полёта** (видный, известный человек, человек с положением) / **большой руки / важная птица / важная персона / главная**

персона (влиятельный, сильный, всемогущий человек, занимающий видное положение в обществе); 2. (tanınmış, sözü keçən insan) – **a bigwig / a big bug / a big card / a big cheese / a big fish / a big gamble / a big gun / a big noise / a big number / a big pot** – **большая шишка / важная шишка / крупная шишка** (важный, влиятельный человек)

Böyük At bürcü – Pegasus – созвездие Большой Лошади

Böyük Ayı bürcü – the Great Bear Ursa Major – созвездие Большой Медведицы

Böyük başın, böyük də ağrısı olar. – The higher the harder. – Больше почёт и больше хлопот.

böyük bir şeyi əldə etmək üçün qurban verilən kiçik bir şey – * a sprat to catch a mackerel – **приманка** (то малое, чем жертвуют для приобретения большого)

böyük-böyük danışmaq – bax böyük danışmaq

böyük çəkisi olmaq (əlaqələri çox geniş olan imkanlı insan haqqında) – **to be highly influential** – **шишка** (быть очень влиятельным)

böyük çillə (qışın birinci ongünü) – **the first days of winter** – **первая декада зимы** (первые десять дней зимы)

Böyük danışanı kiçiklər götürər. – Children are the mirror of his parents. – Что говорят взрослые, то дети и повторяют. / Дети зеркало родителей.

böyük danışmaq – 1. (özündən razı olaraq danışmaq) – to take too much upon oneself (to speak haughty, arrogantly) – **слишком много брать на себя** (говорить высокомерно, дерзко, заносчиво); 2. (lovğalanmaq) – **to assume airs / to give oneself airs / to put on airs / to turn up one's nose / to stick one's nose up / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air / to be on the high horse / to do the grand / to get too big for one's boots / to be too cocksure** (to dogmatize) – **задирать нос / драть нос / поднимать нос / корчить из себя (начальника) / кичиться / бахваляться / чваниться** (напускать на себя важность, зазнаваться, вести себя нескромно)

**Böyük evin qibləsidir. – about the head of the family – Без старого коня
огнище - сирота.**

böyük əməyi olmaq (hansısa işdə bir kəsin zəhməti olmaq) – **to have a big hand** (someone had a lot of influence over smth.) – **в каком-либо деле кто-то внёс большой вклад**

böyük əngəl olmaq – to be an insurmountable barrier (obstacle) between someone or smth. – * вставлять (стоять, встать) стеной (быть непреодолимой преградой)

böyük güc ilə – Amer. like a thousand of bricks / like ton of bricks – неистово (с огромной силой)

böyük hərfə = real / genuine / worth its (one's) name / with a capital / it with a capital I = с большой буквы (настоящий, достойный называться так)

böyük həvəslə (istəklə) – like a shot / Amer. in a big way / Amer. like a house on fire / with a good grace – горячо (с энтузиазмом) / **энергично** (легко, с энтузиазмом) / **охотно** (с желанием)

böyük həvəslə nəyisə etmək (böyük istəklə bir işi etmək) – to be longing for smth. / to be about to do smth. – руки чешутся (кто-либо испытывает неодолимое желание сделать что-либо)

(bir şeyin) böyük hissəsi – the lion's share (of smth.) – львиная доля (большая часть чего-либо)

Böyük insan əməlindən tanınar. – Doings are much louder than words. – Поступки говорят громче слов.

böyük iş deyil (əhəmiyyəti yoxdur) – it doesn't matter / what does it matter! / So what? / never mind / there's no great harm in that / there is no harm done / that's no problem / that's no trouble – не лиха беда / не велика хитрость / не велика важность / не большая хитрость (несложно, не трудно) / **велика беда / невелика беда** (неважно, не имеет значения)

böyük iş etmək – to defecate / Cf. to do a No 2 / to do a job – по большому делу (испражниться)

böyük-kiçik tanımaq (yaşlı insanlara hörmət etmək) – **to behave accordingly**
/ **to render one's due** – **вести себя по возрасту** (соответственно возрасту)

böyük knyaginya – **Grand Duchess** – * **великая княгиня**

böyük knyaz – **Grand Duke** – * **великий князь**

Böyük qapının böyük də halqası olar. – **Great ships require deep waters.** –
На великое дело - великое слово. / **Большому кораблю большое и**
плавание.

böyük maraqla (həvəslə) **dinləmək** – **to heed every word of someone** / *Cf.* **to**
hang on someone's lips – * **ловить на лету / с лёту** (жадно прислушиваться,
не упуская ничего)

böyük məbləğ – * **a king's ransom** **огромная сумма**

böyük məbləğə oynamaq (hər şeyə risk etmək) – **to play high / to play for**
high stakes – **вести крупную игру**

böyük məna vermək – **to set (to lay) a great (much) store on smth.** –
придавать большое значение чему-либо

böyük məna verməmək – **to set (to lay) little store on smth.** – **пренебрегать**
чем-либо / мало ценить что-либо

böyük məsafə – * **a far cry** – **большое расстояние**

böyük nüfuzu olmaq (təsiri) **olmaq** – * **to be in the ascendant** – **иметь**
большой авторитет (силу влияния)

böyük oğlan olanda – *bax böyüyəndə yadından çıxar*

böyük planda çəkmək – **to take a close-up of someone** – **снимать кого-**
либо крупным планом

böyük problemin cüzi bir hissəsi – * **a tip of the iceberg** – **один из**
аспектов серьезной проблемы

böyük rol oynamaq (böyük xeyir gətirmək, böyük təsiri olmaq) – **to go a long**
way (to have a great benefit) – **сыграть большую роль** (иметь большое
влияние, приносить большую пользу)

böyük saat (yerdə duran saat) – * **grandfather's clock** – **высокие**
напольные часы

böyük sarsıntıya səbəb oldu (məni çox sarsıtdı) – * **it gave me beans** – это причинило мне боль (доставило много страданий)

böyük səs-sədaya səbəb olmaq – qalmaql salmaq – **to make a stir / to kick up an uproar** – наделать много шума

böyük sinə – **a bulging chest** – * **грудь колесом**

Böyük sözünə baxmayan böyürə-böyürə qalar. – **Everyone must follow the old's advice.** – Кто не слушает советов, тому нечем помочь.

böyük sual altında olmaq – **it's still to be seen / that remains to be seen / it is still doubtful / this is a subject to doubt** (questionable, problematic) – это ещё под большим вопросом

böyük sürətlə – **by leaps and bounds / at a giddy speed / at a dizzy speed** – на всех парусах / с головокружительной быстротой (с большой быстротой)

böyük şey deyil – **I like that! (iron.) / what an idea! / what a suggestion! / wouldn't that be fun!** – велика радость / не велика радость / какая радость / что за радость (выражает пренебрежение, отказ от чего-либо)

böyük şey imiş! (nə böyük şeydir?) – **what does it matter? / who cares?** – эка важность! / велика важность! / не велика важность!

Böyük tikə boğaz yırtar. – **Everyone must know his own limit.** – Целого хлеба в рот не вложишь.

böyük ümidlər verən – * **Amer. up to coming** – подающий большие надежды

böyük ümidlər vermək – **to show great promise** – (to be very promising) – подавать большие надежды

böyük-ürəkli adam (xırdaçı olmayan adam) – **an expansive** (generous) **nature / a big-hearted fellow / knight errant** (a chivalrous man ready to help and protect oppressed and helpless people) – **широкая натура** (не мелочный, открытый, щедрый человек)

böyük-ürəkli olmaq – **to have a big heart** – **быть человеком большой души** (быть великодушным, благородным человеком)

böyük üstünlükdə – against heavy odds – в исключительно неблагоприятных условиях; против значительно превосходящих сил

böyük vəzifəli insan – you can't get near him / Cf. a big card / a big gun / a big pot / a big wig / a big bug / a big dog / a big fish / a big gamble / Amer. a big number / Amer. a big cheese – * рукой не достаёшь / важная персона / шишка (о человеке, занимающем высокое положение)

böyükağa etmək (ürəyi bulanmaq, qusmaq, öymək) – to vomit / to puke / to barf / to york / to chunder (usually as a result of heavy drinking) – * поехать в Ригу (шутл. рвать, блевать)

böyüklük etmək – 1. to be the leading spirit (among) – верховодить; 2. bax böyüklük satmaq

böyüklük satmaq – bax böyük danışmaq 2-ci mənadağ

Böyüyə böyük deyiblər, kiçiyə kiçik. – Everyone must know his own place. – Чин чина почитай, а меньшей садись на край.

Böyüyə hörmət elə, sən də böyüyəcəksən. – Everyone must hold the old in respect. – Уважай стариков, сам стар будешь.

böyüyəndə yadından çıxar – it will heal for the wedding / that's nothing / it's a mere scratch! / you'll be as good as new / it will pass before long – до свадьбы заживёт (скоро пройдёт)

Böyüyün böyük dərdi var, kiçiyin - kiçik. – Babies have less troubles, children have more troubles. – Маленькие детки - маленькие бедки, а вырастут велики - большие будут.

BÖYÜMƏK

böyümək – bax mənsəbə çatmaq

BÖYÜR

böyrü üstə yatmaq – to lie softly on one's back (side) / to cool one's heels / to eat lotus / to fold one's arms / to fold one's hands / to idle / to loaf / to

lounge about / to sit on one's hands / let the grass grow under one's feet / to idle one's time – лежать на боку / лежать на печи (бездельничать, лениться)

böyründə – at one's elbow / next one's hand / quite near / near by / within one's reach / Cf. close right at hand / next door to / round the corner – под боком (очень близко, совсем рядом)

böyrünə yamamaq – 1. (aid etmək) – to lay smth. at someone's door / to ascribe smth. on to someone – прилепить / пришить (приписать); 2. bax boynuna mindirmək

böyrünü yerə vurmaq – bax böyrü üstə yatmaq

böyür-böyürə (yandan qoşma, yan-yana) – cheek by jowl / in traces (outside the shafts) / alongside – в (на) пристяжке (сбоку от коренника, не в оглоблях)

böyüрдən – suddenly there appears (appeared) ... / all of a sudden / out of the blue / as if from nowhere / God (goodness) knows where from – откуда ни возьмись (внезапно, неожиданно)

böyüрдən çıxmaq (gözlənilmədən peyda olmaq) – to be redundant (needless, quite unnecessary, completely superfluous, to make one's appearance unexpectedly, to spring out) – сбоку припёка (появиться неожиданно, пристраиваться, быть совершенно лишним, ненужным)

böyürü üstə yatmaq (avaralanmaq) – to idle away one's time / to twiddle one's thumbs / to sit with idle hands / to eat lotus / Amer. to sit like a bump on a log / to pass the time of day (to be lazy) – бить баклуши / дурака валять / в потолок плевать / голубей гонять / зевать / звёзды считать на небе / сидеть сложа руки (ничего не делать)

BÖYÜRMƏK

böyürmək (qışqırmaq) – to open full mouth / to open one's mouth (trap) too wide / to swear like a trooper – распускать горло / распустить глотку (орать, громко ругаться)

BRUDERSAFT

brudersaft içmək (dostluq əlaməti olaraq qollarını bir-birinə keçirərək içmək)
= **to drink bruderschaft** (and pledge fraternity) / *Cf.* **to drink from the loving cup with someone** = **выпить на брудершафт** (о застольном обряде, при котором двое пьют вино, перекрестив руки, и целуются, закрепляя этим взаимную дружбу и обращение друг к другу на “ты”)

BU

bu ağız-burunla...? – with such look...? / you look as if...? – с таким видом...? / с такой физиономией...?

bu axırıncı damladır (bu səbrimin axırıncı damlasıdır) – * **it breaks the camel's back** – это посленняя капля

bu artıq heç kəs üçün sirr deyil (sirr hamıya məlum oldu) – **the cat is out of the bag** – это уже не для кого не секрет / *Cp.* **всё тайное становится явным**

bu azmış kimi – **add insult to injury** – только этого вдобавок не хватало

bu barədə danışmaq gülüncdür – **in's funny** (ridiculous) / **strange to say** – * смешно сказать (удивительно, странно, не поверите)

bu barədə söhbət belə gedə bilməz – **it is out of the question** (not worth considering, unthinkable, impossible) – об этом не может быть и речи

bu başdan – **beforehand / in good time / in advance** – заранее

bu başqa fikirlə deyilməyib – **that was not said without a purpose** – это было сказано без задней мысли

bu başqa məsələ – 1. **that's another matter / it makes a great difference / Cf. that's another pair of shoes / that's a horse of another colour** – другое дело / это совсем другой коленкор (это меняет положение вещей); 2. **it is quite different with someone or smth. / that's another thing** (a totally different matter) / **that's much better / that's a horse of a different** – другое дело / это совсем другой коленкор (совсем иной, чем упомянутый); 3. **it's quite a different matter / it's another thing altogether** – то ли дело (совсем иначе, значительно лучше); 4. **quite another thing! / quite different!** – совсем иное дело!

bu bir dastandır (bu barədə çox danışmaq olar) – that name is legion / thereby hangs a tale – имя им легион / им нет числа / это целая история (об этом можно долго говорить)

bu cür danışmaq amansızlıqdır! – it is a very catty thing to say! – так говорить является кричащей несправедливостью!

bu da belə (elə bu lazım idi!) – that's the stuff to give the troops – вот это дело (это именно то, что нужно)

bu da işdir?! – have you ever seen anything like it?! / who ever heard of it?! / was such a thing ever heard of?! / there is no word for it! / just fancy that! – виданное ли это дело? / слыханное ли это дело? (допустимо ли, разве так можно?)

bu daha ağ oldu (bir bu çatmırdı) – it is a bit thick – это уж чересчур (этого ещё не хватало)

bu daha sənin dərdindir! (işindir) – that's your look-out! – это уже ваша забота!

bu dəqiqə! (indi) – this very moment / in a minute! / in a moment! / every minute now / just a minute! / this very second (immediately, now) – сию минуту / одну минутку / сию секунду (немедленно, сейчас же)

bu dəmdə (elə bu vaxt) – no more than a few days ago – не дальше как на днях / не дальше чем

bu dünya – this world – этот свет (земля, окружающий мир)

bu dünyada – in this world / under the sun – на этом свете / в этом мире / на земле

bu dünyadan getmək (ölmək) – to pass on into another world / to depart out of this world / to depart to God / to be gone / to go aloft / to go away / to go hence / to go home / to go behind the eternal cloud / to pass beyond the veil / to go into the sunset / to pass to a better world / to go to Heaven / to go to kingdom-come / to take the ferry / to lay up one's heels / to turn one's toes up / to push up daisies / to drop off the hooks / to kick off / to kick the bucket / to topple one's heels / to pop off the hooks / to slip off the hooks / to go off the

hooks – отойти от мира сего / отправиться на тот свет / откинуть копыта / отбросить копыта (умереть)

bu dünyadan köçmək – *bax ağzını açıb yummaq*

bu dünyanın güclü adamları – high and mighties / the powers that be – силы мира сего / власть имущие

Bu elə çox əhəmiyyət kəsb etmir. – It doesn't matter in the least. / What does it matter! / Much it matters! / It doesn't matter all that much! / It's a minor thing / No big deal / Who cares? – (не) Велика важность! / Эка важность! / Что за важность! (ничего особенного)

bu elə jurnaldir, kino sonra olacaq – *bax öküzün yekəsi pəyədədir*

Bu gözüm üstə! – *bax baş üstə*

bu gün dünyaya doğulmaq (sadələvhlük nümayiş etdirmək) – someone has just been born into this world / Cf. someone has been born yesterday – сегодня (только что) родится на свет божий (проявлять наивность, непонимание простейших вещей, удивляться чему-либо очевидному и т.п.)

bu gün dünyaya gəlmək – *bax bu gün dünyaya doğulmaq*

Bu gün nəqd, sabah nisyə. – Half a loaf is better than no bread. / Better an egg today than a hen tomorrow. – Сегодня на деньги, а завтра так. / Ближняя соломка лучше дальнего сенца.

Bu gün sənə deyərsən, sabah sənə deyərlər. – As you sow you shall mow. / As you sow, so shall you reap. / As a man sows, so he shall reap. / We reap as we have sown. / Cf. As you brew, so must you drink. / As you make your bed, so you must lie on it. / He that mischief hatches, mischief catches. / A bad beginning makes a bad ending. / Who breaks, pays. – Какой мерой меряешь, такой и тебе отмерится. / Как посеешь, так и пожнёшь. / Как скажешь, так и отзовётся.

Bu gün tezdir, sabah gecdir. – What may be done at any time will be done at no time. – Сегодня рано, завтра поздно. (Всё надо делать вовремя, не откладывая на потом то, что можно сделать сейчас.)

bu günlərdə – the other day – на днях (недавно, несколько дней тому назад)

bu gün-sabah – 1. any day now / if not today / tomorrow may – не сегодня завтра / не нынче завтра (очень скоро, в ближайшем будущем); **2. on the verge of becoming smth. / within a stone's throw of being smth. / the next thing to smth. / almost a full-fledged specialist – без пяти минут** (почти стал кем-либо, по профессии)

Bu günün işini sabaha qoyma. – Never put off till tomorrow what you can do today. / Shake the tree when the fruit is ripe. / Strike while the iron is hot. / What may be done at any time will be done at no time. / Delays are dangerous. / Cf. By the street of “by-and-bye” one arrives at the house of “Never”. / May bees don't fly this month (this time of the year). / Make hay while the sun shines. – Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня. / Не паси дела, паси хлеба. / Сегодня рано, завтра поздно. / Тряси дерево, когда плоды созрели. / Куй железо, пока горячо. / Авось да как-нибудь до добра не доведут. (Всё делай вовремя.)

bu hal üçün – * Amer. ad hoc (in this case) – для данного случая

bu hamıya məlumdur – Amer. we have been there before – всё это уже известно / всё это мы уже проходили

bu heç ağlıma da gəlmədi! – it doesn't occur to me! / it doesn't come to my mind! / it doesn't come into my head! / I wouldn't dream of it! (I would never do it!) – мне это и в голову не пришло!

bu heç yerə yaramaz! – this won't do! / it isn't any good – это никуда не годится!

Bu hələ harasıdır! – Lit. To cheer up: the worst is yet to come. / Everything will be yet! / This is a mere trifle (nothing) compared with what is to come. – Это ещё (только) цветочки, а ягодки впереди (будут). / То ли ещё будет! (Это ещё не всё, всё ещё впереди.)

*** bu xəmir (hələ) çox su aparacaq** (bu məsələ çox səy, güc, vaxt tələb edəcək)
– **it would be much cost** – это будет дорогого стоить (о чём-нибудь, требующем очень больших усилий, труда, времени)

*** bu xəmir (hələ) çox su götürəcək – bax bu xəmir (hələ) çox su aparacaq
bu xəmirə (hələ) çox su lazımdır – bax bu xəmir (hələ) çox su götürəcək
bu xına o xınadan deyil** (bu məsələ başqalarından çox fərqlənir) – **that's another thing / that's another pair of shoes / Cf. that's a horse of another colour / that is another pair of shoes / this is something like! / that's the idea (the stuff, the talk, the ticket)! / this is quite another subject (theme) / this is quite a different matter** – другая музыка / не та музыка / совсем другие бублики / из другой (не из той) оперы (о явлении, событии, отличающемся своей серьёзностью и последствиями)

Bu xına o xınadan deyil. (Hamıdan fərqli insan haqqında.) – **An apple of another tree. / Cf. Same thing only different.** – Федот, да не тот. (Не тот, за кого его принимают.)

Bu ilki sərçə bildirki sərçəyə cik-cik öyrədir. – **Don't teach your grandmother (granny) to suck eggs. / Cf. Cooks are not to be taught in their own kitchen. / Shall the goslings teach the goose to swim? – Яйца курицу учат. / Незнайка знайку учит.**

bu imiş əngəl! – that's the snag! / that's just it! – вот в чём загвоздка!

bu inanılmaz şeydir – * it beats the band – фантастика (это превосходит всё, это невероятно)

bu iş deyil (belə yaramaz) – it isn't cricket – это не дело / так нечестно / это не по-джентlemenски (так не годиться)

bu kol sən (o) girən kol deyil – it is no concern of yours (his, hers) / it's none of your (his, her) business / it's not your (his, her) funeral – не твоего (его, её) ума дело / не по носу / не по носу табак

bu külək haradan əsir (işlər necədir bilmək) – (to know) where the wind lay / (to know) the way the cat is jumping – откуда ветер дует (знать как обстоят дела)

bu qapı mənim, o qapı sənin – *baş avara-avara gəzmək*

bu qulağından alıb, o biri qulağına ötürmək – *baş bu qulağından alıb, o biri qulağına vermək*

bu qulağından alıb, o biri qulağına vermək – *let smth. float past one's ears / to turn a deaf ear to smth. / to give no ear to smth. / to take no heed of smth. / to pay little heed to smth. (to ignore smth.)* – пропускать мимо ушей

bu qulağından girir, o biri qulağından çıxır – *baş bu qulağından alıb, o biri qulağına vermək*

bu lap ağ oldu! – *I call that the limit! / this is the limit really! / that really is too much (thick)!* – это уж слишком (выходит за пределы допустимого)

bu lap yerində oldu! – *it came in the very nick of time!* – это случилось очень кстати!

bu meydan, bu (da) şeytan – *let try our (your) strength on each other / to engage in a trial of strength (a call for showing someone's strength, knowledge, abilities) / to call someone on the carpet / to carpet someone / to reprove someone for smth. (misconduct, error, etc.)* – вызывать на ковер / давай(те) померимся силами (призыв к продемонстрированию своей силы, знаний, умений)

bu mənə çatmır (bu mənim düşüncəmdən kənardır) – *it beats me* – я не могу этого постичь / это выше моего понимания

bu mənim başımın ağrısı deyil – *it is no concern of mine / Cf. Amer. It's not my funeral* = это не моя головная боль (это меня не касается, мне нет до этого дела)

bu mənim (sənin, onun və s.) problemim deyil – *and that's no concern of mine (his, etc)! / it's no skin off my back (nose) / it's not my funeral* – это уж не моя (твоя, ваша и т.н.) забота

bu mənim (sənin, onun və s.) problemimdir – *that's my (your, etc.) worry / that's my (your, etc.) look-out* – это уж моя (твоя, ваша и т.н.) забота

bu mənim son qərarımdır! – *so there!* – это моё окончательное решение / моё последнее слово / так-то вот!

bu mənim üçün qanun / hökm deyil – it's no example for someone to follow / someone does not take him (her) for a model / one can't lay down the law to someone / one is no authority to someone / one can't order someone about – *
не указ (не может быть примером, авторитетом, основанием для чего-либо)

bu nağılı nəənizə danışarsız! – tell it to the marines! / tell me another! –
расскажите это своей бабушке! / рассказывайте это другим! (не верю)

bu nə deməkdir? (bu nə hoqqadır?, bu nədir?) – what's all this about? – это
что ещё за новости! / вот ещё новости!

bu nə hoqqadır? (bu nədir?) – now what have you taken into your head? /
what the hell (the deuce, the devil, the dickens)? / that's funny! (iron.) – это
что ещё за мода? / что за чёрт? / что за дьявол? (выражает изумление, досаду или раздражение)

bu nə səs-küydür? (nə baş verib?, nə olub?) – what's all the hue and cry
about? / what's the row? / what's up? / Cf. whose dog (mare) is dead? / what
dog is a-hanging? – что за шум, а драки нет? (в чём дело?, что стряслось?)

Bu nə sualdır?! – What a question! / Of course! / There is no question
about it! / Do you have any doubts about it? – Что за вопрос?! (Выражает
изумление или бесспорное утверждение при ненужном, нелепом вопросе.)

bu nə vur-çatlasındır? – bax bu nə səs-küydür?

bu nədir? – 1. bax bunu hara yazaq?; 2. what is this affair (thingamy,
thingummy, etc.) like? – * что за зверь такой? (что это такое?)

bu nədir belə? – there is no word for it! / it is unheard of! / what the devil
are you playing at? – на что это похоже? (выражает возмущение, негодование по поводу чего-либо)

bu nəyə lazımdır? – Amer. what's the big idea? – это ещё зачем? / это ещё
что за выдумка?

bu nəzəriyyə heç təhlil etməyinə dəyməz – the theory doesn't hold water –
эта теория не выдерживает критики

bu nömrə keçməyəcək! (bu kələk baş tutmayacaq!) – that won't do! / that won't wash! / that cock won't fight! / that cat won't jump! – этот номер не пройдет!

bu ondan da pisdir – it's much worse than ... / nothing of the former ... / it's just an apology for ... – * не тот нарзан (это совсем не то, это значительно хуже)

bu onun qanındadır – it ruins in his blood – это у него в крови

bu onun üçün qəribə deyil – he sees nothing out-of-the-way in it – это ему не в диковинку

bu ölsün! – to swear (by its) own health – клянусь своим здоровьем

bu ölüm-dirim məsələsidir! – that's the 64-thousand dollar question! – это вопрос жизни и смерти!

bu problem deyil – that will be no problem – дело не станет (не постоит)

bu saat (dərhal) – at any minute / with every minute / any tick of the clock / this very second / this very moment (at once, immediately) – с минуты на минуту (в самое ближайшее время, вот-вот) / сию секунду (немедленно, сейчас же)

bu saat banladaram səni (qorxarsan, onda bilərsən) – he'll (she'll) change his (her) tune (song) / he'll (she'll) sing to another tune – не то запоёт (испугается, возмутится, начнёт протестовать)

bu sənə bəhə oturacaq! – you (he, etc.) will (have to) pay for this! – это тебе (ему и т.п.) даром не пройдет!

bu sözlərdə həqiqət var – it has smth. there – в этих словах есть доля правды

bu tamamilə başqa məsələdir – that's something entirely different / another kettle of fish / Cf. that's quite another pair of shoes / that's a horse of another (of a different) colour – * это совсем другой (иной, не тот) коленкор (совсем иное положение вещей, совсем не то, что было раньше)

Bu tərpnənə qədər dağ-daş dilə gələr. – *Lit.* The peasant won't cross himself until the lightning strikes (until the thunder roars). – Пока гром не грянет, мужик не перекрестится.

bu uşaq başa bələdir! – the child's a veritable infliction! – этот ребёнок - истинное наказание!

bu yaxında – *Lit.* not over the hills / not far off / not very far away / not far distant / at hand – не за горами (очень близко, неподалёку)

bu yaxınlarda – other day (recently, a short time ago) – на днях (в ближайшее время)

bu zaman – *Lat.* per interim – тем временем

buna bax! – 1. *Cf.* ... my foot! / and he (she) calls himself (herself) a ...! / and he (she) is supposed to be a ...! – тоже мне / тоже мне нашёлся! (выражает насмешку, пренебрежение по адресу кого-либо); 2. **of all things! / to think of it! / only think! / isn't it awful (wonderful, etc.)!** – подумать только! (выражение удивления, восхищения и т.п.); 3. **just think of it! / you don't say! / well, I never! / how do you like it! / well, well! / holy cow! / holy Mackerel! / holy Moses! / holy smoke! / upon my soul!** – смотри ты! / гляди! / вот тебе на! / ну и ну! / вот это да! (выражает удивление); 4. **he's fine one!** – он-то каков! (выражает восклицание)

buna baxmayaraq (bununla belə) – none the less / nevertheless / even so – тем не менее

buna bir qoz (bir şeyin qüsurlu, xarab olması) – **lemon** – крышка (о чём-либо дефективном)

buna bir quş – *bax buna bir qoz*

buna da sağ ol! (sağ ol deyiləsi bir şey yoxdur) – **thank you for nothing** – благодарю, хотя и не за что / и на том спасибо / покорно благодарю

buna nə sözün var! – well, well! / well, I never! / well to be sure! / of all things! / I like that! / man alive! / there you've done it! / *Amer.* that's done it! – вот так раз / вот тебе раз / вот те и здравствуй / вот те и раз (выражает удивление, разочарование, досаду)

bundan bir şey çıxacaq (bir kəs yaxşı ixtisas sahibi olacaq) – **something can be made of him (her) / he (she) will make a good ...** – **выйдет толк** (кто-либо встанет хорошим специалистом в своей области, добьётся успеха)

bundan da vacib işlər var – **I have other fish to fry** – **иметь дела и поважнее**

bundan əlavə (bundan başqa, bir də) – **and what's more** – **мало того**

bundan savayı (bundan başqa, üstəlik, əlavə) – **moreover / more than that / not only that, but ... / and what's more / besides / furthermore** – * **мало того / к тому же** (кроме того, помимо того, вдобавок)

bundan sonra nə deyəsən – **beat all** – **дальше ехать некуда** (превзойти все ожидания)

bundan yaxşı ola bilməz – **nothing like** – **нет ничего лучше / то ли дело** (ничто в сравнении)

bunu etməyin nə mənası? – **what's the good of doing it?** – **а что толку?**

bunu hara yazaq? – **it's no good at all / it's good for nothing / it's not worth anything / it is simply abominable** – **никуда не годится** (очень плохой, скверный, плохо, скверно)

bunu kimə danışırırsınız (guya mən bilmirəm!) – **you're telling me!** (as if I don't know about it) – **кому вы это рассказываете! / можете не рассказывать! / и не говорите!** (как будто я незнаю!)

bunun ardınca (...sonra) – **after this / next** – * **вслед за тем**

bunun başı ayağı hardadır? – **what's this thing (affair, thingamy, etc.) for?** – **с чем его (это) едят?** (что это такое?)

bunun cəzasını çəkəcəsen! – **you'll get into hot water for it! / you'll catch it for this!** – **нагорит тебе за это!**

bunun mətləbə dəxli yoxdur – **that's a small matter** – **это дело десятое**

bunun nə dəxli var bura? – **what has it got to do with that? / so what?** – **при чём это / при чём здесь тут** (выражает возражение в значении: какое отношение это имеет к теме разговора, к случившемуся)

bunun ona dəxli yoxdur (bu onun işi deyil) – **it it no skin off one's nose** – это его (её) не касается (это не его / её дело)

bununla belə – **but for all that / none the less / nevertheless / still / all the same / for all this / even so** – **при всём при том** (тем не менее)

bununla bərabər (bununla yanaşı olaraq) – **at the same time** – **наряду с ЭТИМ**

bununla da söhbət bitdi (deməyə söz qalmadı) – **that's that / that's all / and that's all there is to it!** – * **и всё тут** (больше не о чем говорить, кончен разговор)

bununla iş bitmir (qurtarmır) – **the matter will not rest here** – **этим дело не исчерпывается**

BUDAQ

Budaqdan qoran alma ağacın dibinə düşər. – **As the tree, so the fruit.** – **Яблочко от яблони недалеко падает.**

BUGÜN

Bugünkü işini sabaha qoyma. – **Don't delay today's work till tomorrow.** / **Cf. Strike while the iron is hot. / Make hay while the sun shines.** – **Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня. / Сегодняшней работы на завтра не откладывай. / Не паси дела, паси хлеба (дела в запас не покидай).** / *Ср.* **Куй железо пока горячо.**

Bugünkü yumurta sabahkı toyuqdan yaxşıdır. – **A little is better than none. / A fine cage won't feed the bird. / A fine cage does not fill a bird's belly. / Better an egg today than a hen tomorrow. / A bird in the hand is worth two in the bush. / Half a loaf is better than no bread.** – **Лучше телёнок в хлеву, нежели корова за горой. / Лучше синица в руках, чем журавль в небе. / Лучше свой кусок, чем чужой пирог.**

Bugünkü toyuq sabahkı qazdan yaxşıdır. – *bax* **Bugünkü yumurta sabahkı toyuqdan yaxşıdır.**

bugün-sabah – soon / in a day or two / one of these days / at the door / not far off / in the offing – на днях / у дверей (очень скоро, в ближайшем будущем случится, наступит что-либо)

Bugün-sabaha qoyulan iş heç vaxt baş tutmayacaq. – * What may be done at any time will be done at no time. – То, что можно сделать когда угодно, не будет сделано никогда.

bugün-sabaha salmaq (vaxtı uzatmaq) – to keep putting smth. off / to pigeon-hole smth. / to shelve smth. / to put smth. off (to postpone smth. indefinitely) – откладывать в долгий (в дальний) ящик / мариновать (оттягивать)

bugün-sabahda (gözlənilir) – to hang above (over) one's head / to be in the air / things are going smoothly / one's affairs are on the mend / it's going like clockwork / things are getting on swimmingly – висеть над головой / на мази (близко к осуществлению, завершению, ожидается в ближайшее время)

bugün-sabahlıqdır – 1. someone is not long for this world (someone has not long to live) – много не надышит (долго не проживёт, скоро умрёт); 2. someone is going to have a baby (someone is going to give a birth) – скоро родит; 3. (işlər tez vaxtda həyata keçəcək, düzələcək, alınacaq, qurtaracaq) – things are going smoothly / things are getting on swimmingly / one's affairs are on the mend / it's going like clockwork – на мази (близко к осуществлению, удачному завершению)

BUĞA

buğa (sağlam, güclü insan haqqında) – a sturdy (husky, hefty) fellow / bull of a man / hulk – * хоть поросят на лбу бей (об очень здоровом, крупном, физически сильном мужчине)

buğa kimi sağlam = as strong as a horse / as strong as an ox / as sound as a bell / as sound as a roach / a constitution like a horse / a constitution like an ox (of a very healthy man) = лошадинное здоровье / здоров как бык (об очень крепком, здоровом человеке)

buğanın buynuzundan yapışmaq – to take the bull by the horns – брать быка за рога

buğaya dönüb – someone is as fat as butter – толстый, как бегемот (о полном человеке)

buğum-buğum olmaq – to become very fat – стать свиньёй / стать коровой (об очень толстом человеке)

BUĞDA

buğda yeyib cənnətdən çıxıb – someone can wade through any sea / someone is a devil-may-care fellow (someone is absolutely reckless) – море по колено (беспечный, беззаботный)

“Buğdam var” demə - anbara tökməyincə. – Cf. First catch your hare then cook him. / Do not boast until you see the enemy dead. / Boast not before but after the battle. / Catch the bear before you sell his skin. – Не хвали кашу, коли просо не посеяно. / Хвали пшеницу в стогу. / Хвали деньги в мошне, а пшеницу в квашне.

BUXAQ

buxaq sallamaq (çox kökəlmək) – to grow chin / to grow stout / to get fat (to put on weight) – отпустить второй подбородок (пополнить, разжиреть)

BUXAR

buxarı buraxmaq (öz hisslərini büruzə vermək) – to blow off steam – выпускать пары (дать выход своим чувствам)

buxarlanmaq – bax tüstü kimi yox olmaq

BUXOVLANMAQ

buxovlamaq (sevmək) – to fetter / to bind – привязаться (полюбить)

BULAQ

bulağa susuz aparıb susuz gətirmək – *bax bulaq başına susuz aparıb susuz gətirmək*

bulaq başına susuz aparıb susuz gətirmək (bir kəsi asanlıqla aldatmaq) – **to twist someone round one's little finger / to draw rings round someone / to lead someone up the garden** (to fool, to dupe someone) – **обводить вокруг пальца / водить за нос / провести за нос**

BULANIQ

bulanıq suda balıq tutmaq (iğtişəşdən təmənnalı istifadə etmək) = **to fish in troubled water / to fish in muddy waters** = **ловить рыбу в мутной воде** (корыстно пользоваться какими-либо беспорядками, извлекая для себя выгоду)

BULUD

buludla örtülmək – *bax sifəti tutulmaq*

buludlarda uçmaq = **to be (up) in the clouds / to live in cloudland / to have one's head in the clouds / day-dream / to soar / to go woolgathering / let one's thoughts go woolgathering** = **витать в облаках – парить между небом и землёй**

buludsuz səma – **a serene / clear sky** (cloudless sky) – **ясное небо** (безоблачное)

BULVAR

bulvar adamı – *bax bar qızı*

bulvar romanı (ciddi məzmunundan məhrum olan roman) – **a cheap (trashy) novel / a penny dreadful / a shilling shocker** – * **бульварный роман** (пошлый роман, рассчитанный на обывательские, мещанские вкусы)

BURA

bura bax(in)! (qulaq asın!) – **I say! / look here!** – **слушай сюда!** (требование слушать внимательно, обратить внимание на что-либо)

burada mənəm, Bağdadda kor xəlifə (özündən çox razı olan adam haqqında) – **one is one's own master / one acts just as one feels like it (at one's own sweet will) / it's up to you** (we can give advice but we cannot give conduct) – **своя рука владыка** (о самодуре)

burada nə qaynayır? – what's cooking? – что здесь затевается?

burada yoxdur (ezamiyyətdədir, harasa göndərilmişdir) – **to be out** (fulfilling some assignment, carrying out orders, etc.) – * **в разгоне** (быть в разъезде, в отлучке)

“buradan dur, orada otur” deməmək – bax “gözünün üstündə qaşın var” deməmək

burda heç bir qəbahət yoxdur – I see nothing wrong in this – здесь нет ничего предосудительного

burda oturub! (bezdirib məni artıq!) – *Cf.* **here's where it weighs on me! / I'm up to here with it! / I'm fed up to the teeth with it! / I'm sick and tired of it!** – **вот где сидит / сидят!** (выражает досаду, раздражение, обычно сопровождается жестом, указывающим на шею или затылок)

burda söhbət qurtardı! – there! / that's the way it is! / get this straight! – вот так (употребляется как указание на то, что разговор окончен, вопрос исчерпан)

BURUQ

burdurulmuş saç – a water wave / a finger wave – холодная завивка

burma saç (burdurma) – **a marcel wave – горячая завивка**

burmaq (saxlamaq, inkişafı dayandırmaq) – **to put back the clock of history / to turn the clock back / to put the brake on / to queer someone's pitch – тормозить** (задерживать развитие) / **насолить / подложить свинью** (сделать пакость)

BURUN

(bir kəsin) **burnu axır** – **his (her) nose is running / someone has a running nose** – у него (неё) течёт нос

burnu aşağı olmaq (bikef olmaq) – **to look down in the mouth / to pull a long face / to lose heart / to be low in spirits** (to be offended, hurt, crestfallen, disappointed) – **вешать нос на квинту / повесить нос** (приходить в уныние, обижаться)

burnu ilə qovurğa dağıtmaq – *bax iynə ilə gör qazımaq*

burnu qaf dağında (heç kəsi bəyənməyən, başqalarına xor baxan adam haqqında) – **to cock one's nose / to go about with one's nose in the air / to put on airs / to be on the high horse** – **задира / поднимать нос** (о кичливом, высокомерном человеке)

burnu qanamamaq (sağ-salamat) – **to be safe and sound / alive and kicking / alive and well / hale and hearty** (unscathed) – **цел и невредим / жив-здоров / жив и здоров и нос в табаке**

burnu qarnına dəyir (doğmağa vaxtı az qalan hamilə qadın haqqında) – **near her time** (of a pregnant woman) – **на сносях / на сносе** (о женщине на последнем месяце беременности)

burnu ovulmaq – **to have got according to one's deserts / to rub someone's nose in the dirt** (to be punished) – **получить по заслугам**

burnu yer süpürmək – *bax burnu yerlə sürünmək*

burnu yerlə sürünmək – *bax burnu aşağı olmaq*

burnudik – **insolent / arrogant / presumptuous** – **высокомерный / надменный / наглый / дерзкий / бесцеремонный**

burnufırtılı (təcrübəsiz gənc adam) – **a callow / a callow fledge ling / one's salad days** – **желторотый птенец** (пора юношеской неопытности) / *Ср. молодо-зелено*

Burnun girməyən yerə başını soxma. – 1. *Lit.* **If you are a cricket stay on your hearth. / Cf. Know your place! / Stay on your own side of the fence! / This is none of your business! / Let not the cobbler go beyond his last. / The**

cobbler must (should) stick to his last. / Let the cobbler stick to his last. / The gunner to his linstock, and the steersman to the helm. / Let every herring hang by its own gill. – Всяк сверчок знай свой шесток. / Знай, сверчок, свой шесток. / Не сприсясь броду, не суйся в воду. / Вперёд батьки в петлю не лезь. (Знай своё место, не вмешивайся не в своё дело.); 2. Don't bite off more than you can chew. – Знай, чеботарь, своё кривое голенище и в закройщики не суйся. / Куда шестом не дотянешь, туда носом не тянись. / Не умеешь петь, в запевалы не суйся. / Руби дерево по себе. (Берись только за то, что по твоим силам, возможностям.)

burnun pərəkləri – the broad nostrils – крылья носа

Burnun tutsan canı çıxır. – One is so thin and feeble. – В чём (только) душа держится.

burnuna barit iyi (qoxusu) dəyməyib = never smell gunpowder / never have a whiff of gunpowder = пороху не нюхал (не был на войне, не воевал)

burnuna dəyməyib – one hasn't even sniffed at smth. / one has not the faintest idea of smth. – даже не нюхал / и не нюхал (не иметь никакого представления)

burnuna girmək – to get too close to – лезть без мыла к кому-либо

burnuna iy dəymək – 1. (pis iy haqqında) – to assail one's nostrils (of heavy odours) – броситься в нос / ударять в нос (о резком, неприятном запахе); 2. (təəccüblənmək) – to hit someone straight in the nose / to strike one's eye / to leap to the eyes – броситься в нос / ударять в нос (удивлять, поражать воображение)

burnuna şam iyi dəyməyib (həyatda çətinlik bilməyən adam haqqında) – someone hasn't got a share fill of trouble – не знать почём фунт лиха (о человеке, не испытавшем в своей жизни трудностей, лишений, горести)

burnuna yağlı kabab iyi gəlmək (aldanılmaq) – to cherish the hope – питать надежды (обманываться в своих ожиданиях, надеждах)

burnunda danışmaq (aydın danışmaq) – to speak with a twang / to mutter smth. below one's breath / to mutter smth. under one's breath / one

speaks as if he had his mouth full of porridge (one mumbles) / to speak with a twang / to speak through one's nose – каша во рту / под нос (очень тихо, невнятно говорить) / в нос (с носовым призвуком)

...burnundan düşüb (bir kəsin eyni) – a chip of the old block / a living image of someone / a spitting image of someone / as like as two peas / just like him (her) / a carbon copy (a person or thing that is very similar to somebody or something else) – точная копия / вылитый (очень похожий на кого-то)

burnundan gəlmək (cəzasını çəkmək) – to come to a bad end / to be badly over – выходить боком / плохо кончить / плачевно кончить (что-либо обернётся против себя, жестоко расплатиться)

*** burnundan gətirmək (cəzasını vermək) – to make someone to answer for smth. / to give smth. a turn against smb. / to give smth. a twist against smb. – заставить расплачиваться / обернуть против кого-либо что-либо**

burnundan qan damır – bax almayanaq

burnundan tökmək – bax burnundan gətirmək

burnundan tökülmək – bax burnundan gəlmək

burnundan tökülsün! (qarğış) – curse you! / may you be thrice cursed! / may damnation take you! (of an ungrateful man) – будь ты трижды проклят! / неблагодарный! / неблагодарная! /

burnundan uzağı görməmək (heç uzağı görməyən adam haqqında) – not to see an inch before one's nose / not to see farther than one's own nose / to see nothing before the tip of one's nose / not to be able to see beyond the end of one's nose – не видеть дальше своего (собственного) носа (быть крайне недальновидным)

burnunu aşağı sallamaq – bax burnu aşağı olmaq

burnunu başqasının işinə soxan – Paul pry – выскочка (человек, сующий нос в чужие дела)

burnunu bayıra çıxara bilməmək – not to stick one's nose / not to show one's face in the street – не сметь высунуть нос / бояться показать нос

burnunu dik tut (ruhdan düşmə) – veer with wind / trim one's sails to the wind / watch how the cat jumps – держи нос по ветру

burnunu dik tutmaq (özünü çəkmək, lovğalanmaq) – to feel one's oats / to fly high / to put on frills / to put on side / to put on the dog / to turn one's nose up at smth. – задирать нос / зазнаваться / чваниться / напускать на себя на важность (высокомерно держаться, много о себе воображать)

burnunu əzmək (bir kəsi döymək) – to tap one's claret – разбить нос в кровь / расквасить нос

burnunu hər yerə soxan – a peeping Tom – всюду сующий свой нос (чересчур любопытный человек)

burnunu hər yerə soxmaq – to poke one's nose into other people's affairs / to butt in / one has got long ears / to be nosey / to be slang – лезть в чужой огород / совать свой нос везде и всюду (вмешиваться не в своё дело)

burnunu qanamağa qoymamaq (bir kəsə daima qayğı göstərmək, onu hər zaman qorumaq) – to blow specks off someone (to protect someone from smth.) – пылинки сдувать с (заботливо беречь кого-либо)

burnunu ovmaq – 1. (bir kəsə onun yerini bildirmək) – to knock sense into someone / to bring someone to his (her) knees / to put someone in his (her) place / to keep someone in his (her) place / to bring someone to his bearings / to take someone a peg or two / to slap someone down / to take down someone's pride / to bring someone down a peg or two / to cut the comb of someone – обломать (поотшибать) рога / сбить форс / сбить спесь / поставить на место (заставить кого-либо быть менее заносчивым); 2. (bir kəsi döymək) – to beat someone up / to beat someone black and blue / to beat someone to a pulp / to wipe someone's nose / to paste someone / to clock someone / to smash someone's mug / to wipe someone's eye / to run someone's nose in the dirt – обломать рога / поотшибать рога (избить кого-либо) / бить морду / начистить зубы / наканифолить морду (нанести удары по лицу, надавать пощёчин)

burnunu sallamaq (ümitsiz olmaq) – **to look down in the mouth / to pull a long face / to lose heart / to be crestfallen / to get a long face / to be low in spirits** (to be disappointed, to look sad) – **вешать нос** (унывать, огорчаться)

burnunu sindırmaq – **to wipe someone's nose / to paste someone / to plant one's fist on someone's nose** – **бубен выписать** (разбить нос)

burnunu soxma! (öz işinlə məşğul ol!) – **mind your own business! / stop worrying about things that don't concern you! / fry your eggs!** – **не суй свой нос!** (не лезь не в своё дело!, не суйся не в своё дело!)

burnunu soxmaq – **to poke one's nose into smth. / to thrust one's nose into smth. / to pry into smth. / to butt into smth. / to worm smth. out of someone / to worm oneself into someone's confidence / to pry into someone's heart / to meddle in someone's private affairs / to intrude into someone's privacy** – **совать (свой) нос / влезать в душу / залезать в душу / лезть в душу** (вмешиваться в сугубо личную жизнь)

burnunu soxmamaq (öz işi ilə məşğul olmaq) – *Amer.* **to stick to one's knitting / to stick to one's last** – **заниматься своим делом** (не вмешиваться в чужие дела)

burnunu tutsan canı çıxar (arıq, gücsüz, xəstə adam haqqında) – **one is half dead / one hardly keeps soul and body together / one is as weak as water / one is as weak as a cat / one is as weak as a straw** – **еле-еле душа в теле / в чём только душа держится** (очень хилый, больной человек)

burnunu yuxarı qaldırmaq (təkəbbürlə dayanmaq) – **to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air / to get a swelled head / to get conceited / to give oneself airs / to get on the high horse** – **задирать нос / поднимать нос / зазнаваться / задаваться** (высокомерно держаться, важничать)

burnunu yuxarı tutmaq – *baş* **burnunu yuxarı qaldırmaq**

burnunun altında danışmaq – **to mutter smth. below (under) one's breath** – **под нос** (бормотать, бубнить, бурчать, ворчать)

burnunun altında mızıldamaq – *baş* **burnunun altında danışmaq**

burnunun altından = from under one's very nose / right out from under one's nose = **из-под (самого) носа**

burnunun qabağında – 1. before (one's) nose / under someone's very eyes / right under someone's nose – **перед носом** (прямо, впереди); 2. **bax ağzının içində**

burnunun ucu göynəmək – 1. (əzab-əziyyət çəkmək, fikir etmək, xiffət çəkmək, həsrət çəkmək) – **one's heart is torn / one heart is rent / one's heart is breaking / one's heart is bursting / one's heart is bleeding / it rends one's heart (to feel very sad)** – **душа надывается / сердце разрывается** (истосковаться, душевно мучиться, страдать); 2. (bir kəs bir adam üçün bərk darıxıb, onu görmək və ya eşitmək çox istəyir) – **to long for someone / to miss someone much** – **истосковаться по кому-либо** (сильно, страстно хотеть увидеть или услышать кого-либо)

burnunun ucunda (çox yaxında) – **right under someone's nose / in front someone's nose / before someone's nose / at hand** – **под самым носом** (совсем близко, рядом)

burnunun ucundan o yanı görməmək – **bax burnundan uzağı görməmək**

burnunun ucundan uzağı görməmək (ağılsız olmaq) – **to see past the end of his (/her) nose** (not to be clever enough) – **не видеть дальше собственного носа** (быть глуповатым человеком)

burnunun ucunu görəndə – **bax boynunun ardını görəndə**

burnunun ucunu görməmək – **to poke one's nose up in the air / to be on the high horse / to do the grand / to be blind with pride** – **задирать нос**

burnunun ucunu göstərmək (görünmək) – **to put one's nose in** – **появиться / показаться**

burnunun ucunu göstərməmək (görsənməmək) = **not to put one's nose out / not to show up / not to set foot somewhere / never come to see someone** (to avoid someone) = **не казать носа / не показывать носа** (не появляться)

burnuyelli – **bax burnudik**

buruq vermək (verdiyi sözündən imtina etmək) – **to dodge someone or smth.**
– **увиливать** (уклоняться от работы) / **крутить носом** (отказываться от обещания)

burunaltı danışmaq (mırtıldamaq, öz-özünə danışmaq, donquldanmaq) – **to mutter under one's breath / to speak indistinctly** – **бубнить / бормотать себе под нос** (говорить невнятно, еле слышно)

burun-burun eləmək (narazılığını, laqeydliyini bildirmək, etinasız baxmaq) – **to look down (to turn up) one's nose at someone or smth.** (to be unwilling to do smth.) – **(по)крутить носом** (выражать неудовольствие, пренебрежение) / **воротить нос / рыло / морду / харю** (относиться с презрением, пренебрежением к кому или чему-либо)

burun-buruna – **to bump right into someone / to come face to face with someone / almost collide with someone / to run into someone** – **нос в нос / нос в носу / носом к носу**

burun-buruna gəlmək – **to find oneself face to face with someone** – **встретиться нос к носу**

burun-buruna vermək – *bax baş-başə vermək*

burun göstərmək (ağzını yamsılamaq, sataşmaq) – **to make a long nose at someone / to thumb one's nose at someone** – **показать (кому-либо) нос**

burun yeli vermək – *bax burnunu yuxarı tutmaq*

burunlamaq – *bax burun-burun eləmək*

burunovması vermək – **to give a scolding** – **дать нагоняй**

BUYNUZ

* **buynuz çıxartmaq** – **about the man, who attracts one's attention with his (her) strange or funny appearance** – **о человеке, который своим необычным, странным или смешным видом привлекает всеобщее внимание**

buynuzları gicişir – *bax başı bədənində ağırlıq edir*

Buynuzsuz qoçun qisası buynuzlu qoçda qalmaz. – You’ll pay for my (our) tears! / He that mischief hatches, mischief catches. / Cf. Curses prove choke pears to those that plant them. / Curses like chickens come home to roost. – Отольются медведю коровьи слёзы. / Отольются волку овечьи слёзы. / Отольются кошке мышьи слёзы.

buynuzu içindədir – still waters have deep bottoms / smooth waters run deep / beware of a silent dog and still water / dumb dogs are dangerous / the devil lurks behind the cross – в тихом омуте черти водятся

buynuzunu göstərmək (xarakterinin pisliyini büruzə vermək) – to show one’s horns / to show one’s claws / to put out the claws / to show bare teeth – показывать когти / выпускать когти / показывать зубы / показывать клыки (показать злобный нрав)

buynuzunu itiləmək – to have to fight for smth. – готовиться к бою

BUYRUQ

buyruq qulu olmaq (qulluq göstərmək) – Lit. a plug to any barrel / Cf. everyone’s errand boy / to run someone’s errands / to run errands for someone / to get the odd jobs to do / person who is used as a mop (as a stop-gap) / person who is at someone’s beck and call / to fetch and carry – к ко всякой бочке затычка / быть на побегушках / за старшего, куда пошлют / к каждой дырке затычка (о человеке, с которым не считаются, которым постоянно пользуются для замены кого-либо, для выполнения разных поручений)

buyruqları yerinə yetirmək – bax buyruq qulu olmaq

BUYUR

buyur, ala – well, well / think of that! / well, how do you like it? / of all things! / well, I’m sure! / well, I never! – на тебе (выражает удивление или недовольство чем-либо)

buyur-buyur eləmək – to be too delicate (ceremonious) / to observe unnecessary formalities / to waste one's time for niceties / to hesitate in calling a spade a spade / to mess about wit someone / to treat someone with kid-gloves
– разводить антимонии

buyur-buyur etmə (artıq nəzakət) – an unnecessary or ridiculous ceremony (formalities) – китайские церемонии (излишняя, преувеличенная вежливость)

buyurtma – made to order / custom-made – изготовленный по заказу

buyurun! – 1. (xoş gəlmisiniz!) – I'll be delighted to see you! / welcome to my house! (you are welcome!) – милости просим!; 2. *bax dəyməz*; 3. (sizə lazım olandır, götürün!) – there you are! – вот то, что вам нужно! (вот, пожалуйста, возьмите!)

buyurun baxın (hikkə ilə, bir şeydən narazı olaraq) – there you are / of all things! / think of that / how do you like it? – * нате вам (выражает удивление или недовольство чем-либо)

BUZ

buz baltası (sağlam insan haqqında) – a robust / a brawny fellow / a sturdy child / as hard as nails / as tough as nails – богатырь (о взрослом человеке) / геркулес / здоровяк / крепыш (о ребёнке) / в прекрасной форме (закалённый, выносливый человек)

buz kəşfiyyatı – an ice reconnaissance – ледовая разведка

buz kimi su – an ice-cold water – ледяная вода

buza vurmaqla yaxud sualtı partlayışlarla balığı gicəlləndirmək – to stun fish – глушить рыбу

Buzu gün əridər, insanı xəcalət. – Cf. Conscience was hanged long ago. – Бесстыжих глаз и дым неймёт. / Стыд не дым, глаза не выест. / Есть совесть - есть стыд, а стыда нет - нет и совести.

buzu qırmaq – *bax* **buzu sındırmaq**

buzu sındırmaq (bir kəslə münasibətlərdə gərginliyi aradan qaldırmaq, birinci addım atmaq) = **to break the ice / to melt the ice** (of hostility, estrangement) = **разбить лёд / сломать лёд** (устранить затруднения, натянутость в отношениях, сделать первый шаг) / **растопить лёд** (уничтожить недоверие, отчуждённость)

BÜDCƏ

büdcədən çıxmaq – **to exceed one's budget** – **выйти из бюджета**

BÜDRƏMƏK

büdrəmək – **to get off the point / to take a false a step** (to make a mistake) – **оступиться** (ошибиться)

BÜKMƏK

büküb arxivə qoymaq – *bax arxivə vermək*

(bir kəsi) **büküb cibinə qoymaq** (birinə üstün gəlmək, biri ilə bacarmaq) – **to put someone in the shade / to shoot the way ahead of someone / to outdo someone / to outshine someone / to put someone to shame / to be one too many for someone / to get the better of someone / to put someone in a bag** – **заткнуть за пояс / переплюнуть** (превзойти кого-либо по каким-либо параметрам)

BÜLBÜL

bülbül kimi cəh-cəh vurmaq – *bax bülbül kimi ötmək*

bülbül kimi ötmək (bir şey haqqında fəsahtətlə, bəlağətlə, gözəl danışmaq) – **to sing like a nightingale / to paint smth. in glowing colours / to shower praises on smth. / to talk with one's mouth full of smth. / to tell its own tale** – **заливаться соловьём / разливаться соловьём** (красноречиво говорить о чём-либо)

**Bülbülü nağılla yedirtməzlər. – The belly has no ears. – У голодного
брюха нет уха. – Соловья баснями не кормят.**

BÜLLETEN

bülletendə olmaq – to be on sick-leave – быть на бюллетене

BÜLLUR

**büllur kimi şəffaf insan – a man of perfect integrity – кристальной
чистоты человек**

BÜROKRAT

**bürokrat (rəsmiyyətçi) – bureaucrat / office drudge / office rat / pen-pusher
/ paper-shuffler / Jack in office / red tape – чернильная душа / бумажная
душа / чинуша (бюрократ, чиновник, формалист)**

BÜRÜZƏ

**bürüzə vermək (özünü göstərmək) – things are going with a swing / the
place is throbbing with life / to be overflowing – бить ключом (проявляться) /
бить через край (бурно, с неистощимой силой проявляться)**

BÜRÜNC

**bürünc qiymətinə dəyməz – someone or smth. is not worth a brass farthing
/ someone or smth. is not worth a brass button / someone or smth. is not worth
a damn / someone or smth. is not worth a pin – грош цена в базарный день /
медный грош цена / гроша ломаного не стоит**

BÜSBÜTÜN

**büsbütün (bütün xırdalıqları ilə) – fully / thoroughly / in the minute details /
inside out (everything, all, completely) – до ниточки (подробно, основательно,
вплоть до мелочей) / как есть (совсем, полностью)**

BÜTÖV

bütöv fond – a nondistributable fund – * неделимый фонд

bütöv olmamaq (sözündə durmamaq) – to go back from (/ upon) one's word – отступаться от своего слова (не сдержать слов)

bütövlüklə – * back and edge / the whole bag of tricks / the whole kit and caboodle / on the whole – всё целиком, полностью

BÜTÜN

bütün açıqlığı ilə – to be naked and unadorned = во всей своей наготе

bütün deşiklərə burnunu soxmaq – to poke (put, stick, thrust) one's nose into other people's business (affairs) / to poke about / to butt in – во все дырки лезть (вмешиваться во все дела)

bütün dərslərindən əla qiymət almaq – to have excellent marks in every subject – учиться на круглые пятёрки

bütün dərslərindən əlaçı – a pupil (student) with distinctions in every subject – круглый отличник

bütün diqqətini ayırmaq – to set one's mind to smth. / to put one's mind to smth. – серьёзно взяться за что-либо / уделять чему-либо всё своё внимание (сосредоточиться на чём-либо)

bütün giriş və çıxışları bilmək – to know all the ins and outs / to be perfectly at home – знать все входы и выходы

Bütün gizli işlər aşkar olunur. = What is done by night appears by day. = Всё тайное становится явным.

bütün gözəlliyi ilə (bütün əzəməti ilə) = iron. in all one's charm / in all one's beauty / in all one's glory = во всей своей красе (в неприглядном виде)

bütün gücünü toplamaq – to pull one's socks up – поднатужиться / напрячь все силы

bütün həşməti (əzəməti, gözəlliyi) ilə – in all its grandeur – во всём своём величии

bütün imkanlarından istifadə etmək – to pull all strings / to pull out all the stops / Cf. to pull all wires / to move heaven and earth / to set the wheels working / to press the button(s) – нажимать (нажать) на все кнопки / пускать всё в ход / ни перед чем не останавливаться (прилагать все усилия, используя знакомство, протекцию и т.п. для достижения какой-либо цели)

bütün imkanlarını sərf etmək – to reach the limit of one's resources / to run out of gas / Amer. to run out of steam – истощивать себя / истощиться / выдохнуться (исчерпать свои возможности)

bütün imkanlarını sınamaq – to shoot one's bolt – испытать все свои возможности

bütün incəliklərilə – ins and outs (all the details) – во всех нюансах (в деталях, подробностях)

bütün işi korlamaq – to spoil someone's business / to mar someone's pleasure / to throw a monkey-wrench into the machinery / Cf. to piss on someone's fireworks – испортить всю малину (испортить всё дело или удовольствие)

bütün kartları qarışdırmaq (bir kəsin planını pozmaq) – to upset someone's apple-cart – спутать все карты (расстраивать чьи-либо планы)

bütün qamətilə durmaq – to stand up (to rise, to draw oneself up) to one's full height / to stand up straight / at full height / at full stature (to stand full height) – во весь рост / в полный рост (выпрямившись стоять, подниматься и т.п.)

bütün qəlbi və ruhu ilə sevmək (ehtirasla sevmək) – to love with all one's heart and soul (to love someone dearly, passionately) – любить всем сердцем и душой (очень сильно любить)

bütün qəlbini qoymaq (bütün qücünü vermək) – to put one's heart into smth. – вкладывать душу во что-либо (отдавать все силы чему-либо)

bütün qüvvəni sərf etmək – * to shoot one's bolt – приложить все усилия, не щадить сил, сделать все возможное; исчерпать свои возможности

bütün ömrü boyu – * all one's born days – всю жизнь

bütün səylərini qoymaq – to put one's back into smth. / to put one's best foot forward – вкладывать все свои силы во что-либо (не жалеть сил)

bütün təfərrüatı ilə demək – to show someone the ropes / to tell back and forth – полностью вести кого-либо в курс дела / познакомить кого-либо со всей подноготной (сообщить кому-либо все подробности дела, рассказать всё досконально)

bütün tələbləri yerinə yetirmək – Amer. * to fill the bill – выполнять все требования (делать всё, что нужно)

bütün ümidləri ötüb keçmək – to wipe someone's eye / to score off against someone / to snub someone / to bang the bush / to take the rag off the bush – (на)щёлкать по носу (превзойти все ожидания, затмить всех, быть вне конкуренции, доказать всем своё превосходство в чём-либо) / заткнуть за пояс (отличаться, добиться прекрасных результатов)

bütün vaxt – * all along – всё время, всегда

bütün varlığı ilə (ruhu ilə, canı ilə, ürəyi ilə) – with all one's being / with all one's heart and soul / with all one's body and soul / from the bottom of one's heart / with bag and baggage / with all one has got / lock, stock and barrel / with one's whole heart / in all the fibres of one's being / down to the ground – всей душой / всем сердцем / с потрохами / со всеми потрохами / всеми фибрами души (целиком, полностью, во всех отношениях, со всем, что есть)

bütün varlığı ilə can atmaq (bir kəsi və ya bir şeyi arzu etmək) – to set one's heart on someone or upon smth. / to set one's mind on (/upon) – всем сердцем стремиться к кому-либо или к чему-либо (мечтать, увлечься кем-либо или чем-либо, сосредоточить все свои помыслы на ком-либо или на чём-либо)

(bir kəsdən) bütün varlığı ilə zəhləsi getmək – to hate someone or smth. like poison / to hate someone or smth. with one's whole heart / Amer. to hate someone's guts / to hate someone or smth. with one's whole heart / to despise someone or smth. in all the fibres of one's being – всеми печёнками

ненавидеть / всеми фибрами души (очень сильно ненавидеть, страстно презирать)

bütün vasitələrə əl atmaq (bütün vasitələrdən istifadə etmək) – **to play all one's cards / to go nap on smth. / to play one's hand for all it is worth / to explore every venture** – **поставить всё на карту** (доводить дело до конца, полностью использовать все свои возможности, пустить в ход все средства для достижения цели)

bütün vəziyyətlərdə (heç bir şeyə baxmadan) – **through thick and thin** – **при любых обстоятельствах** (несмотря ни на какие обстоятельства)

bütün zərbələr ... dəyir – **all someone gets is the kicks and bumps / someone is the whipping boy** – **все шишки валятся** (обрушиваются во множестве всякие неприятности, несчастья)

bütünlüklə – 1) **as a whole / completely / altogether** – **на корню** (целиком, полностью); 2) (tamamilə) – **to the last drop / bsolutely everything / right down to the very least of smth.** – **до последней капли** (всё, до конца, целиком)

bütünlüklə darmadağın dağıtmaq – **to bring someone or smth. to ruin** (to ruin someone or smth.) – **под корень** (совсем, окончательно разрушить, разорить)

BÜZMƏK

büzüşüb oturmaq (uzanmaq) – **to curl up into a ball** – **сжаться (свернуться) в комок (в комочек)**

- С -

CADU

Cadugər qarı – a hell-cat – колдунья

cadugərlik – a black magic – чёрная магия

CAH

cah cəlalda – in the luxury – в роскоши / *Ср.* как у Христа за пазухой

cah-cəlallı (dəbdəbəli, təntənəli, təmtəraqlı) – **with pomp and circumstance** – с большой помпой (с нарочитой пышностью, торжественностью)

CAHAN

cahan (dünya, aləm) – **the wide-wide world / the great world / the whole world** – * белый свет / Божий свет (окружающий мир)

CAHİL

Cahil ilə bal yemə, aqıl ilə daş daşı. – **Better to live badly with a wise than to be happy with the fool.** – Лучше с умным в аду жить, чем с глупым в раю.

CAMMAT

camaatın gözü qabağında (hamının gözü qabağında) – **among people / in company** (in the presence of others) – * **в людях / на людях** (в обществе других, среди людей)

CAMIŞ

camış kimi yemək (çox yemək) – **to eat like a horse** (to eat a lot) – **кушать как бегемот** (много употреблять пищи)

CAN

* **can alib can vermək – a beauty** (about the most beautiful girl) – о писанной красавице

can atmaq (cəhd etmək, əlləşmək, çalışmaq) – **to make a bid for smth. / to long for smth. / to crave for / to yearn for** – гореть желанием (претендовать на что-либо, домогаться чего-либо, стремиться к чему-либо)

can bahasına = at the cost of one's life = ценою жизни

can bəsləmək – 1. **to look after one's health** – заботиться о чьем-либо здоровье; 2. **to enjoy oneself** – предаваться сибаритству (сибаритствовать в ироническом смысле); 3. **to have a blissful existence** – блаженствовать

can bir qəlbə – **to be heart and soul to one another / to be all in all together / to get on like a house on fire** – душа в душу

can bir qəlib olmaq – *bağ can bir qəlib yaşamaq*

can bir qəlib yaşamaq – **to live in harmony / to live in concord / to perfect amity** – жить душа в душу

can-ciyə (köhnə dost) – **old bean / old chap / old cock / old man / old top** – старина / дружище / голубчик

can-ciyə olmaq – **to be good friends (pals)** – по петухам (быть с кем-либо в согласии, в дружелюбных отношениях)

can çəkə-çəkə – **reluctantly / grudgingly / with the utmost reluctance / with a stab of regret / with a quaking conscience / with a heavy heart / setting one's teeth / much as one hated doing it** – скрепя сердце

can çəkə-çəkə etmək – **to do smth. with difficulty** (anyhow, half-heartedly) – * со скрипом (с большим трудом, очень медленно делается что-либо)

can çəkmək – 1. *bağ can üstə olmaq*; 2. **to be lazy beggar / to be lazy bones / to be lazy dog / to idle / to do smth. unwillingly / to do smth. under compulsion / to work as if under the whip-lash** – делать что-либо из-под палки / гонять лодыря (быть лентяем, ленивцом, бездельником, ленивым)

*** can çürütmək – to work / to labour / to toil a long time at smth. – гнить** (работать) **на одном месте долгое время / вкладывать душу / вложить душу** (с отрицательным оттенком)

can damarı – the main vein (the essential thing) – станова́я жи́ла (самое главное, основное в чём-либо)

can damarını tutmaq – bax damarını tapmaq

can deyib, can eşitmək – to live in harmony / to live in concord / to get on like a house on fire – ладить друг с другом / жить в гармонии / душа в душу (в полном согласии, дружно)

*** can dəftəri – mark book (diary) – дневник**

can dərmanı – bax quş iliyi

can dərdi – a trouble – проблема (тревога)

can gəzdirmək – smth. has become dilapidated / smth. goes to pieces (falls into disrepair) / smth. is unfit for use – еле дышать / едва дышит (о чём-то ветхом, приходящем в негодность)

can qalmamaq – to be ready to drop / to be dropping with fatigue / to be falling off one's feet / to fall ill / to be laid low – валиться с ног / падать с ног

can qoymaq – to put one's heart into smth. / to set one's heart (on) / to put one's whole soul into smth. / to put much spirit into smth. / to go with all one's heart and soul into smth. / to have one's heart in (one's work) / out-herod herod – вкладывать душу / вложить душу

can qoymamaq – 1. bax canını üzmək; 2. to make someone laugh till one is ready to drop (to amuse) – смешить до упаду

can qurban! – well done! / well played! / bravo! – браво! / молодец!

can qurtarmaq – to put the skids under – избавиться / отделаться от кого-либо

can rahatlığı – peace of mind – душевное равновесие / спокойствие духа

Can sağlığı hər şeydən üstündür. – Good health is above wealth. / Health is better than wealth. / Wealth is nothing without health. – Здоровье дороже денег.

Can şirin olar. – *bax* Can şirindir.

Can şirindir. – No man is so old but thinks he may yet live. – Люблю тебя, да не как себя.

can üstə olmaq – to be half dead / someone's days are numbered (there only remains a short time before something unpleasant will happen to someone, about someone's death) – **быть на предсмертном одре** (сильно мучиться)

can üzən sıxıntı – as dry as dust – скука смертная / тоска зелёная

can vermək – 1. (ölüm ayağında olmaq) – to gasp out one's life / to go the way of all flesh / to go the way of all living / to be in agony of death (to agonize) / to have one's foot in the grave / to be at one's last gasp / go to meet one's maker – быть в агонии / быть на смертном одре / отдавать концы / стоять одной ногой в могиле / душа вон / отдавать богу душу; 2. can vermək – *bax həyat vermək*; 3. (diriltmək) – to inspirit / to hearten / to put heart / to pet into / to fill with vigour / to enliven – воспарять духом / воспарять душою / воспарять мыслью (воодушевляться, вдохновляться, ободрить)

(işə) can yandırmaq – *bax* can qoymaq

can yandırmadan (laqeyd) – Cf. there is no love lost between them – * с прохладцей / с прохладцем (относиться кому или чему-либо равнодушно, без сердечной теплоты)

can yandırmamaq – to take a mild view of smth. / to close one's eyes to smth. / to wink at smth. / to be blind to smth. / to turn a blind eye to smth. / to look the other way / to blink at smth. – смотреть сквозь пальцы (намеренно не обращать внимания на что-либо, делать что-либо как попало)

cana – sweetheart – маська

cana dolmaq – *bax* ətə-cana gəlmək

cana doydurmaq – to stick in someone's throat like a fishbone / to be a thorn in someone's flesh / to touch someone to the quick / to get up someone's nose / to turn someone's stomach / to make someone sick (it won't go down any

more) – (в)стать поперёк горла / стоять колом в горле / вытягивать (всю) душу / выматывать душу / встряхнуть душу / навязнуть в зубах

cana doymaq – 1. (bir kəsdən yorulmaq) – to be sick and tired to death of someone or smth. / to be done up / to be worn out of smth. / to have had enough of smb. or smth. / to enfeeble / to weaken / to tire oneself / to fatigue oneself / to weary / to tire / to wear out (to be / to become sick and tired of someone or smth.) – доставать кого-либо (утомлять); 2. (darıxmaq) – to be sick at heart / to be anxious (uneasy) / one's heart is heavy / to worry about someone or smth. / to take smth. to heart – болеть душой / болеть сердцем (беспокоиться, страдать); 3. (lap təngə gəlmək) – cats scratch at someone's soul / one's heart feels like a lump of lead – кошки скребут на душе / кошки скребут на сердце (дойти до отчаяния)

cana gəlmək – to have had enough (of smb./ smth.) / to get in / into a wax / to fly up in the snuff / to fly off the handle / to get one's shirt off out – с меня хватит / метать икру

cana gətirmək – 1. to harass / to nag / to torment / to bother / to death / to give a pain – причинять боль / надирать сердце / берeditь рану / берeditь душу / брать за душу / хватать за сердце; 2. *bağ gözümçixdiya salmaq* 1-ci mənada; 3. to gnaw away at someone as rust eats iron / to nag at someone mercilessly / to drive someone up the wall – как ржа железо (постоянно, не переставая, назойливо грызть, пилить, точить, изводить кого-либо)

cana gətirməklə əldə etmək – *bağ təngə gətirməklə əldə etmək*

cana sinmək – someone or smth. is to someone's liking (taste) – быть по душе / по сердцу

canalan qız – a charming girl / a fascinating girl / a charming girl / a delightful girl / beloved / greatly loved / lady love – конфетка / очаровашка

canbir qəlbə də yaşamaq – to live in harmony / to live in concord – жить в полной гармонии / жить душа в душу / жить в согласии (дружно жить)

canbir söhbət etmək – to converse in friendly fashion (to talk amicably) – вести душевную беседу (дружелюбно разговаривать)

can-ciyər olmaq – 1. (yaxın dostlar haqqında) – **they are bosom friends / they can't be parted for worlds / nothing can part them / they stick together / to be as thick as thieves** – водой не разлить / душу в душу / закадычные друзья (спаянные крепкой дружбой); **2.** (yaxın qohumlar haqqında) – **to be one's own flesh and blood** (about close relatives) – **одной крови** (о кровных родственниках)

candan-başdan keçmək (özünü qurban vermək) – to sacrifice one's life to someone or smth. – приносить в жертву (жертвовать своей жизнью, собой)

candan düşmək – to weaken / to grow weak(er) / to feeble / to lose one's strength / to lose one's weight / to collapse / to break down / to be dead tired / to grow thin / to get tired / to get fatigued / to grow lean – еле-еле душа в теле / расстаять / спасть с тела (исхудать, похудеть)

candan salmaq – bax cana doymaq

candan tikan çıxarmaq – bax ürəkdən tikan çıxarmaq

candərdi yerinə yetirmək (bir şeyi könülsüz etmək) – to do smth. half-heartedly – делать что-либо скрепя сердцем / делать что-либо не с душой

can-dildən işə girişmək (böyük həvəslə) – to set to work on smth. with a will / with ardour / zeal – приступить к работе с большим рвением / с сердцем (с большим энтузиазмом)

canı ağzına gəlmək – bax canı boğazına gəlmək

canı ağzından çıxanacan – up to one's last breath / till the last day of one's life / to the last – до последнего вздоха

canı ağzından çıxmaq – to give up the ghost / to breathe one's last / to gasp out one's life / to leave this world – испустить дух / испускать последний вздох (умереть)

canı boğaza yığan – bax şirin candan bezdirən

canı boğazına gəlmək – 1. bax can üstə olmaq; 2. to be driven to the verge of desperation / to be at the end of one's tether (resources) / to be on one's

bones / to reach the limit / to be fed up – доходить до точки (доходить до безвыходного отчаянного положения)

canı boğazına yığılmaq – *бах canı boğazına gəlmək 2-ci mənada*

canı boğazından çıxdı – **someone passed out / it is all over with someone / one's soul has flown up** – дух (душа) вон (скоропостижно, внезапно умер)

canı boğazından çıxmaq – *бах canı ağzından çıxmaq*

canı canımdan – **bone of the bone and flesh of the flesh** = плоть от плоти

canı cəhənnəm! (qarğış) – **to hell with it! – чёрт с ним / бес с ним / леший с ним**

canı çıxdı (bir kəs gözlənilmədən öldü) – **it is all over / it is all up / it is UP with someone / someone kicked the bucket** – карачун пришёл / карачун хватил (кто-либо внезапно умер)

canı çıxmaq – **1. (ölmək) – to give up the ghost / to breathe one's last / to gasp out one's life / to leave this world** – испустить дух; **2. (bir işi həvəssiz etmək) – to do smth. with half a life** – делать что-либо не с душой / не от души

canı (bir kəsin) əlində olmaq – **to be in someone's hands (power) / to be at someone's mercy / to be in the possession of someone / to be at someone's disposal** (depending upon someone) – в руках (кого-либо)

canı qurtarmaq – **to escape with life and limb / to get rid (of) / to rid oneself (of)** – спасти свою жизнь / уйти подобру-поздорову (избавиться от кого или чего-либо)

canı od tutub yanmaq – *бах od tutub alışmaq*

canı rahat olmaq – *бах rahat nəfəs almaq*

canı suludur (sağlam, güclü insan haqqında) – **able-bodied / still vigorous enough** (strong, healthy, sound) – в силе (здоров, энергичен, трудоспособен)

canıbərk (davamlı, möhkəm insan haqqında) – **as tenacious as a cat** – живуч как кошка (очень выносливый, жизнеспособный)

canım – *бах canım-ciyərim*

canım-ciyərim (əzizim) – **honey / my darling / beloved / Cf. the apple of one's eye / the light of one's eyes / sweet heart / my dear life / my love (dear) – первый свет в окошке / радость жизни / солнышко (самый любимый, дорогой человек)**

canı(n) sağ olsun! – **1. be healthy! / be in a good health! – пусть здравствует (пожелание здоровья); 2. let it be so! – ничего, пусть будет так (выражение недовольства чьим-либо поступком в отношении себя, с оттенком иронии, угрозы)**

canı suludur – *bax canında hələ su var*

(gözləməkdən) **canı üzülmək** – **to be in an agony of suspense – сердце надрывается / душа не на месте / сердце перевёртывается / душа разрывается на части / сердце рвётся на части**

canı üzülmüş kimi – *Cf. someone went down like a ninepin* – **как подкошенный**

canı yanında qalmaq – **one's heart is uneasy / one's heart is out of kilter / one's heart is in one's mouth (one is troubled, worried, frightened) – душа не на месте / сердце не на месте (о чувстве беспокойства, тревоги за кого-либо)**

canı yanmaq – **to take smth. to heart / to be sick at heart / to be uneasy (to grieve about / for / over / at, to be anxious, to be worried about smth.) – болеть душой / болеть сердцем (беспокоиться)**

canı yanmamaq – **not to take smth. to heart – не болеть душой**

canıbərk olmaq – **he has as many lives as a cat – живуч как кошка**

canıçıxmış – **one is half dead / one hardly keeps soul and body together / Cf. one is weak as water / one is weak as a cat / one is weak as a straw – еле душа в теле (очень хилый)**

Canım! (sevimli insan) – **Honey! / Dear! / Sweet heart! / My dear life! / My love! / My dear life! / all in all – Душа моя! / Милый! / Милая! / Мой дорогой! / Моя дорогая! (любимый человек)**

Canım ciyərim! – **My heart! / Dear heart! / Darling! / Dear! – Сердце моё! / Душа моя! / Милый! / Дорогой! / Жизнь моя!**

Canım haqqı! – Upon your life! / My life for it! / Cross one's heart –
Клянусь жизнью! / Даю голову на отсечение. / Лопни (мои) глаза.

Canım qurban! – bax Canım ciyərim!

canım qurtardı – thank God I've got rid of him (them, etc.)! / Cf. a good
riddance of (to) bad rubbish! – чѣрт унѣс (выражает чувство облегчения по поводу того, что нежеланный гость или посетитель ушёл, уехал)

canım sənə desin (etiraf edərək demək) – frankly speaking – говоря по
душам / выворачивая душу (наизнанку) / распахивая душу / раскрывая
душу (откровенно говоря)

canım sənə söyləsin – bax canım sənə desin

canım (canın, canınız, canı) üçün – I swear / swear you – клянусь своей
(твоей, вашей, кем-то) жизнью / клянусь тобой (вами, кем-либо)

Canıma and olsun! – bax Canım haqqı!

Canımın dərdindən – to do smth. with a heavy heart – с болью на сердце /
с тяжёлым сердцем

canın çıxsın – 1. (təkidli tələb mənadı) – you'll do it if you croak doing it! /
you'll do it at any price – дух (душа) вон (выражение настойчивого требования сделать что-либо); **2. (bir kəsi qınayaraq) – it serves him right! –**
так и надо (выражение укора)

canın sağ olsun (fikir etmə) – you win some, you lose some (used to express sympathy for someone who has been disappointed about smth.) – **не беда / всё что бывает, всё к лучшему** (не огорчайся)

canına birə düşmək – bax kürkünə birə düşmək

*** canına can basmaq – to suffer the privations / hardships – терпеть**
страдания, тяготы (подвергать себя лишениям, мучениям)

canına çəkmək – to become / to get saturated / impregnated / soaked (with)
– впитывать как промакашка

canına daraşdırmaq – to set someone against somebody – натравливать

canına daraşmaq – to attack someone / to pounce on someone –
набрасываться массой

canına döşmək – to jump on someone / to go for someone – разнести в пух и в прах (набрасываться с упрёками, критикой)

canına hopdurmaq – to impregnate (with) / to saturate (with) / to soak (in) – пропитать(-ся) / впитывать(-ся) / всасывать(-ся)

canına hopmaq – *bax canına çəkmək*

canına işləmək – *bax iliyinə-damarına işləmək*

canına qəsd etmək (*intiharla həyatına son qoymaq*) – to take one's own life – наложить на себя руки (покончить жизнь самоубийством)

canına qorxu düşmək – *bax canına lərzə düşmək*

canına qurban! – dear heart! – душа моя! / сердце моё! / милый! (-ая!) / дорогой! (-ая!)

canına qüvvət! (*uğurlar!*) – more power to your elbow! – желаю успеха! / желаю удачи!

canına lərzə düşmək (*qorxmaq*) – someone is quaking with fear / someone is shaking in his (her) shoes / someone is knocking at the knees / someone has got the jim-jams / someone is shaking like a leaf / someone is trembling like an aspen leaf – трястись как осиновый лист / поджилки трясутся

canına lərzə düşüb – shaking in one's boots / butterflies in the tummy (shaking at the knees) – мануфактура трясётся (кто-либо испытывает страх, дрожь в коленях)

canına od salmaq – to arouse terror / horror – вселить страх (ужас)

canına tıx batırmaq (*özünü saxlamaq*) – to force oneself / to control oneself with an effort / to take oneself in hand – превозмогать (превозмочь, пересилить) себя (преодолевать в себе какое-либо состояние, желание, чувство и т.п.)

canına uçunma düşmək – *bax canına lərzə düşmək*

canına üşütmə düşmək – 1. *bax canına vic-vicə düşmək*; 2. (*soyuqdan, küləkdən*) – the frost (wind) has nipped someone good and proper / Cf. one is chilled to the marrow (bone) – пронять до печёнок (сильно пробрать, пронизать, о холоде, ветре)

canına vəlvələ düşmək (narahat olmaq) – **to get into a panic / to be in a state of anxiety** (to get excited, alarmed) – **переполошиться** (встревожиться, быть охваченным страхом)

canına vəlvələ salmaq – **to set up an alarm / to create a panic / to put in commotion** – **вселять тревогу / создавать переполох / вызывать панику**

canına vic-vicə düşmək (qorxudan) – **to shudder / to feel shiver** – **бросать в дрожь** (трепетать от страха)

canına vic-vicə düşüb – **one feels cold shivers running down one's spine / one feels cold shivers running down all over one's skin / one gets chill bumps / it makes one's flesh (skin) creep / it gives one the creeps (shivers) / it curls someone's hair** – **мороз по коже пробирает / мороз по спине пробегает / мороз по спине дерёт**

canına yağ kimi yayılmaq – **baş ürəyinə yağ kimi yayılmaq**

canına yatmaq – **baş ürəyinə yatmaq**

canına yayılmaq – **to be in perfect bliss / to be in seventh heaven / to be on the top of the world** – **быть на верху блаженства**

*** canına yel dəyməmiş** – **in the twinkling of an eye / in a flash / in a tick / in a trice / in half a moment / in no time** (immediately) – **в мгновение ока** (моментально, сразу, вмиг)

canına yel keçmədən – **baş canına yel dəyməmiş**

canına yel keçməyə qoymamaq – **to take the bull by the horns / to come straight to the point** (to act resolutely) – **брать быка за рога** (быстро, молниеносно действовать)

canında az yoxdur – **timid** (a retiring creature) / **a demure little thing** (of girl) – **тихоня** (человек, действующий в тихомолку)

canında can var (baş salamatdır) – **alive and kicking / there's life in the old dog yet** – **жив-здоров / цел и невредим / полон жизни / есть ещё порох в пороховницах / жив курилка**

canında hələ su var – there's plenty of pep in someone yet / the man is himself again / someone is alive and kicking / Richard is himself again! / there is life in the old dog yet – есть ещё порох в пороховницах / жив курилка

canında olmaq – someone has it in his (her) blood / it runs in his (her) blood – быть в крови / быть второй натурой

canından olmaq (xoşuna gəlmək) – someone or smth. is to someone's liking (taste) – быть по душе / быть по сердцу / быть по губам

canından bezar olmaq (özündən bezmək, təngə gəlmək, usanmaq) – to be sick of oneself / to be oppressed by oneself / to be exasperated by oneself / to get exhausted oneself / to be tired out of oneself / to get bored of oneself – устать от самого себя

canından əl çəkmək – bax canından bezar olmaq

canından keçmək – bax canını fəda etmək

canından qorxmaq – bax canının hayına qalmaq

canını Allaha tapşırmaq (ölmək) – to leave this world / to give up the ghost – отдавать богу душу

canını almaq – 1. (öldürmək) – to kill / to do away with / to exterminate / to take smb.'s life – у金科шить кого-либо (истреблять); 2. (bir kəsi ölənə qədər döymək) – to knock the wind out of someone / to shake the living daylights out of someone / to beat (knock) the living tar out of someone – вышибать душу / вышибить дух (избивать до смерти)

canını azar alıb (həvəssiz işləyən insan haqqında) – a slacker / a mumbler / a ditherer – мямля (человек, работающий вяло, очень неохотно)

canını boğazına gətirmək – bax canını boğazına yığmaq

canını boğazına yığmaq – 1. bax cana doydurmaq; 2. (zəhlə tökmək, bir kəsin əsəblərinə pis təsir etmək) – to be fed to the teeth / to get into someone's hair – осточертеть / до смерти надоест / действовать на нервы (докучать, досаждать, раздражать)

canını boğazına yığmaqdan əl çəkmək – to keep out of someone's hair – перестать докучать, досаждать кому-либо

canını çıxarmaq (bir kəsi mənəvi və fiziki yormaq) – **to plague the life out of someone / to worry someone to death / to rack someone's soul** – (вы)мотать всю душу / вытягивать всю душу (изводить, истязать душевно или физически)

canını çölə atmaq (özünə qulluq etməmək) – **to undermine one's health** – надирать себя (не заботиться о своём здоровье)

canını çürütmək – 1. *bax ürəyini çürütmək*; 2. **to put one's whole soul into smth. for nothing / in vain to put one's whole heart into smth.** – зря вкладывать душу

canını dərd alıb – *bax canını azar alıb*

canını dişinə tutaraq (istəmədən, çox həvəssiz) – **with the utmost reluctance / with a stab of regret / setting one's teeth / with a heavy heart** (much as one hated doing it) / **with gnashing of teeth / with setting one's teeth / biting on the bullet** – скрепя сердце / со скрежетом зубным (нехотя, неохотно)

canını dişinə tutub – *bax canını dişinə tutaraq*

canını fəda etmək – *bax canını qoymaq*

canını isti saxlamaq – **to keep one's body warm** – находиться в тепле (тепло одеваться)

* **canını işə verməmək** (işdən imtina etmək) – **someone doesn't like to work** – не любить трудиться / отнекиваться от работы

canını qoymağa yer axtarmaq – **not to know where to hide oneself / to feel utterly at a loss / to wish the earth would open and swallow one up** – не знать, куда деваться

canını qoymaq – 1. (ölmək) – **to put one's heart and soul (into) / to give (up) one's life (for)** – жертвовать собой / найти конец / найти смерть / найти кончину / найти могилу; 2. (çox zəhmət çəkmək) – **to put one's whole soul into smth. / to put one's heart into smth. / to put much spirit into smth. / to go with all one's heart and soul into smth.** – класть душу / положить душу / вкладывать душу / вложить душу (целиком, полностью отдаваться чему-либо, делать что-либо с вдохновением, любовью)

canını qurtarmaq – 1. **to save one's bacon / to save one's hide / to save one's neck / to save one's skin** (to save one's own life) – **спасти свою жизнь** (спастись); 2. **to get someone or smth. off one's hands / to get rid of someone or smth. / to wash one's hands of smth. / to get smth. out of the way** – **сбивать (сбыть, сбавить) с рук** (избавляться от кого или чего-либо)

canını qurtara bilməzsən (sağ qalmamaq) – **there'd be nothing left of you to pick up / you'll never collect the pieces / you'll never come out alive!** – **костей не соберёшь** (не уцелеешь, разобьёшься, погибнешь)

canını qurtarmaq – **to throw someone or smth. overboard** – **отвалить / отделаться** (избавляться от кого или чего-либо)

canını qurutmaq – **to rack one's brains about (with) smth. / to worry one's head off** – **сушить мозги** (с трудом пытаться разобраться в чём-либо, ломать голову над чем-либо, беспокоиться по поводу чего-либо)

canını sıxmaq – ***bax ürəyini sıxmaq***

canını tapşıрмаq (ölmək) – **to breathe one's last / to leave this world** (to die) – **испустить дух / испустить последний вздох** (умереть)

canını təslim etmək – ***bax canını tapşıрмаq***

canını üzmək – 1. ***bax candan salmaq***; 2. (incitmək, əldən salmaq) – **to wear someone out (down) / to worry someone to death / Cf. to keep someone on the rack** (to torment someone) – **выматывать (мотать) кишки** (изводить, мучить кого-либо)

canını vermək = **to give one's life** = **отдать свою жизнь за**

canının hayına qalmaq – **charity begins at home / close is the shirt but closer is the skin / self comes first** (to be afraid of getting oneself into trouble) – **своя рубашка ближе к телу** (собственное благополучие дороже интересов других людей)

* **canının dərdinə qalmaq** – ***bax canının qeydinə qalmaq***

* **canının qeydinə qalmaq** – **to look after one's own health** – **заботиться о своём здоровье**

canla-başla – **most willingly / with great pleasure / with spirit / with all one's soul / with heart (gladly) / to the full / with might and main / without restraint / to the utmost** – **душой и телом / от всего сердца / от всей души (с большим удовольствием) / на всю (на полную) катушку (по-настоящему, в полную силу работать, жить, веселиться и т.п.)**

canla-başla xidmət etmək (bir kəsə sədaqətlə və vicdanla xidmət etmək) – **to serve someone in faith and truth / to serve someone faithfully / to serve someone with fidelity / to perform faithful service / to serve someone loyally = служить верой и правдой**

canla-başla işləmək – **to take off one's coat** – **засучить рукава / горячо взятыся за работу**

canlandırmaq (daha maraqlı etmək) – **to bring a current of fresh (reviving) air into smth. / to bring (to infuse) new blood into smth. / to infuse a new (fresh) spirit into smth. / to inject new life into smth.** – * **вливать живую струю / внести свежую струю (оживить, сделать интереснее, разнообразнее)**

canlanmaq – **to leap to life** – **ожить** (предстать перед глазами)

canlara dəyən adam olmaq (mənsəbinə layiqli adam haqqında) – **to be worth one's salt** – **быть на высоте положения / не ударить лицом в грязь (быть достойным человеком)**

canlara dəyən adamdır – *Amer.* **all wool and yard wide / kindly soul!** (of kindly person) – **что надо / настоящий мужчина / душа! / какая душа! / что за душа! / душа человек / мил человек** (отличный человек, о добром, щедром мужчине)

canlı çəpər (ağaclardan və kollardan ibarət sıx hasar) – **a hedge** – * **живая изгородь**

canlı dil – **a living language** – **живой язык**

canlı ensiklopediya (hər şeydən məlumat verə bilən adam) – **a walking encyclopaedia / a walking dictionary / a living dictionary** (someone who knows a lot and always has the information that is necessary) – **ходячая энциклопедия**

(человек, обладающий разносторонними знаниями, готовый дать справку по различным вопросам)

canlı əfsanə (yaşlı çoxbilmiş, istedadlı insan haqqında) – **a living legend** – **живая легенда** (о пожилом многознающем, талантливом человеке)

canlı inventar – **a livestock** = **живой инвентарь**

canlı qüvvə – **a living force** – * **живая сила**

canlı lüğət – *baş canlı ensiklopediya*

canlı meyid – **a walking corpse** – **живой труп** / **ходячий скелет** / **живые**
мощи

canlı reklam – **a sandwich man** – **человек-реклама** / **живая реклама**

cansıxıcılıq (ürək sıxıntısı, dözülməz qüssə) – **it's a frightful bore** / **it is sickening** / **one is bored stiff** / **it's as dull as ditch-water** – **тоска зелёная** / **тоска смертная** (невыносимая скука)

cansız – *baş üfürsən yıxılar*

cansız inventar – **the implements** – **мёртвый инвентарь**

CANAMAZ

canamazı suya çəkmək (özünü düz, təmiz, günahsız adam kimi göstərmək) – **to play the sheep** / **to be as a blind (decoy): just for show** (to divert attention from smth.) – **прикинуться овечкой** (прикидываться честным, благочестивым, невинным) / **делать что-либо для отвода глаз**

CANAN

canan – **a captivating girl** / **a good-looker** / **a picture** / **a swell dish** / **a sugar** / **a candy** / **a cutie pie** / **a sweet-pie** / **a sugar cookie** / **a regular peach** / **a honey-bunny** / **a honey-bunch** / **a honey-bun** / **a honeycake** / **a cheesecake** (a nice, attractive, beautiful woman) – **прелесть** (о девушке) / **баба как клюква** (красивая женщина)

CANAVAR

canavar iştahası – a voracious appetite – * волчий аппетит

Canavar kimi ac. – Hungry as a hunter. – Голодный как волк.

Canavardan ev iti olmaz, onunki meşəlikdir. – No matter how long you feed a wolf he'll always have his eye on the forest. / Feed the wolf as much as you like, but he's always hankering after the forest. / Cf. One cannot make the leopard change his spots. / What is bred in the bone never gets out of the flesh. – Сколько волка ни корми, а он всё в лес смотрит.

CANFƏŞANLIQ

canfəşanlıq elmək – 1. to be pissing oneself (in raptures over smth.) / to be shitting bricks / to have kittens – кипятком писать (впадать в крайнее возбуждение, приходить в восторг); 2. (bir şeyi etməyə can atmaq) – to champ at the bit – грызть удила (очень стараться что-либо сделать, проявляя при этом нетерпение); 3. (bir şeyi əldə etmək üçün heç nəyi əsirgətməmək) – to lay oneself out to do smth. / to break one's neck trying to do smth. / to work oneself to a frazzle / to try one's damndest / to turn oneself inside out to do smth. / to strain every nerve to do smth. / to lay oneself out to do or to get smth. / to do one's damndest (to overdo smth., to be overzealous) – разбиваться (расшибиться) в лепёшку / разбиться в доску

CAR

car çəkmək – бах аләмә уаумамақ

CAVAB

cavab qaytarmaq – to give cheek / to bite (or to snap) smb.'s nose off / to answer back / to return / to rejoin / to retort / to be impudent / impertinent / insolent (to) / to cheek / to sauce – дерзить (грубить) / огрызнуться (говорить дерзости) / оборвать кого-либо (резко, грубо ответить кому-либо)

cavab vermək – 1. to make a reply / to make a response – отвечать; 2. (tələbata cavab vermək) – to meet the requirements / to be up to the

requirements / to be up to the mark – отвечать предъявляемым требованиям

cavab verməyə söz yoxdur – to have not a leg to stand on / Cf. to have no get-out / to be left without a come-back – крыть нечем (нечего сказать в ответ, нечего возразить)

cavabdan yayınmaq – Cf. to dodge (shirk) the issue / to beat about (around) the bush / to give someone the runaround – вертеть хвостом / крутить хвостом (уклоняться от решения, прямого ответа)

cavabdeh olmaq – 1. to stake one's life on someone or smth. / to vouch for someone with one's life – ручаться головой; 2. to answer for someone or smth. (to bear the responsibility for someone or smth.) – * в ответе (нести ответственность)

cavabını vermək (zərbəyə zərbə ilə cavab vermək) – to give as good as one gets / to answer in kind / to pay someone back in his own coin / to hit back / to get someone a dose / to give a taste of one's own medicine – давать сдачи / отплачивать той же монетой / не оставаться в долгу

cavabsız qalan imdad – the voice (of one crying) in the wilderness – глас (голос) вопиющего в пустыне (напрасный призыв к чему-либо, остающийся без ответа, без внимания)

CAVAN

cavan-cuvun (cavanlar) – the younger generation – молодняк (молодёжь)

*** Cavana gedən yumruq yeyər, qocaya gedən quyuq. – Cf. A young always rushes to the fore. – Молодой на службу, старый на совет. / Ср. Старик, да лучше семерых молодых.**

cavanlıq dövrü – * golded youth – золотая молодёжь; 2. (gənclik illəri, təcrübə olmayan vaxt) – one's salad days – пора юношеской неопытности

cavanlıq etmək (cavanlıqda günah etmək) – to sow one's wild oats – отдавать дань увлечениям молодости / перебеситься (грешить в молодости)

Cavanlıqda - mömin, qocalıqda - riyakar. – * Young saints, old devils. – Святоша в молодости - греховодник в старости.

cavanlığını yada salmaq – to remember (to recall) one's young days / to revive the past / to revive old customs (habits) / to do smth. for old times's sake / to shake up one's old bones – тряхнуть стариной

CAYNAQ

caynağına keçirmək (əldən verməmək) – to tear with claws / to get hold of clutches / to get one's claws into someone – вцепиться в кого-либо / прибрать к рукам / держать в когтях (не выпускать)

caynağına keçmək (bir kəsin ixtiyarına düşmək) – to fall into one's clutches / to get into someone's hands – попадать в руки / попадать в лапы / в когтях (попасть во власть)

caynağında saxlamaq (əlində saxlamaq) – to have someone in one's clutches – держать кого-либо в когтях

caynağını batırmaq – bax dırnaqlarını keçirtmək

caynağını salmaq (bir kəsi özünə evləndirməyə çalışmaq) – to get one's hooks into someone – запускать когти / вцепиться и не отпускать кого-либо (стараться женить на себе)

caynaqlarını göstərmək (bir kəsə öz düşmən mövqeyini nümayiş etdirmək) – to show one's claws / to put out the claws / to bare one's teeth / to show one's teeth – показывать когти / выпускать коготки / показывать зубы (проявлять по отношению к кому-либо враждебность, нетерпимость)

CAZİBƏDAR

cazibədar olmaq – to have a way with – быть обаятельным, обходительным

CENİZ

cehiz (üstəlik olaraq, əlavə olaraq) – **into the bargain / at that / to boot** (in addition) – **в придачу** (кроме всего прочего, к тому же)

СЕКРОТ

cekpotu udmaq (çoxlu pul qazanmaq) – **to hit the jackpot** (to make or to win a lot of money quickly or unexpectedly) – **сорвать банк** (быстро и неожиданно заработать или выиграть большую сумму денег)

CENTLEMEN

centlemen (çox ədəbli kavalər) – **a knight in shining armour** (gentleman) – **доблестный рыцарь** (галантный кавалер)

centlemen razılığı – **a gentleman's agreement** – **джентльменское соглашение**

CEYRAN

* **ceyran belinə minmək** – *bax ceyran dalına çıxmaq*

* **ceyran dalına çıxmaq** – *bax od bahasına olmaq*

CEZMƏK

cezmək (ölmək) – *bax dünyasını dəyişmək*

СӘФА

Cəfa çəkməyən səfanın qədrini bilməz. – **He knows best what good is that has endured evil. / Cf. Adversity is a good discipline. / Adversity is a great schoolmaster.** – **Кто кручины не видал, тот и счастья не знает.**

cəfasını çəkmək (başqasına etdiyi pislik, özünə qarşı çevrildi) – **to come home to roost** – **поплатиться за зло, причинённое другим людям**

Cəfasını mən çəkdim, səfasını yad gördü. – **One makes a chair and another sits on it.** – *Ср. Кручина со мной, а счастье с другим.* (Мучился я, а наслаждается другой.)

CƏFƏNG

cəfəng – a queer whim / an unholy mess (smth. absurd, nonsensical, incongruous) – * **невесть что** (нечто невообразимое, ужасное, нелепое)

cəfəng danışmaq (yalan demək, gəpə basmaq) – to talk nonsense / to bullshit / Cf. to talk bunkum (stuff) / to talk through one's hat / to talk rot / to bullshit / to stuff someone's head with cock-and-bull stories – плести лапти / пороть вздор / мозги компостировать / пороть чушь / морочить голову (вздором, небылицами и т.п.)

cəfəngiyat (mənasız söz) – a hot air / an utter nonsense / a raving / a gibberish / a load of bullshit / a mare's nest / horsefeathers / all my eye and Betty Martin / a soft soap / banana oil / tommyrot / bullshit / humbug / Cf. One can't make head or tail of it. / rubbish! / nonsense! / to hell with it! / like hell! / not a dog's chance! / not a cat's chance! – Андроны едут / бред сивой кобылы / сапоги всмятку / ни черта! / ни хрена! (полная бессмыслица, болтовня, ерунда, чепуха, вздор)

cəfəngiyat danışmaq – to spin a yarn / to spend one's time in idle chatter (talk) / to cackle – нести чушь / пороть чепуху / разводить турусы на колёсах (говорить о том, чего не знаешь; рассуждать глупо, неразумно, бездоказательно)

Cəfəngiyatdır. – Cf. It's neither here nor there. / It's clotted nonsense. / It's a cock and bull story. / It is strictly horse stuff. / One foot here, one foot there. – * В огороде бузина, а в Киеве дядька.

CƏHALƏT

cəhalət içərisində boğulmaq (batıb qalmaq) – to wallow in ignorance – коснеть в невежестве (пребывать в состоянии застоя)

CƏН-СƏН

cəh-cəh vurmaq (xürrəm oxumaq) – **to sing like a lark** – **заливаться жаворонком** (от полноты счастья весело, звонко распевать)

CƏHD

Cəhd ilə siçan taxtını dələr. – **Diligence is the mother of good luck (success).** – **Терпение и труд всё перетрут.**

CƏHƏNNƏM

cəhənnəm (ağır həyat sürmək) – **perfect hell / a regular inferno** (to live badly) – **ад крошечный** (мучительно тяжёлая жизнь)

cəhənnəm dərədə (çox uzaqda) – **in the back of beyond / at the back of god-speed / at the world's end** – **у чёрта на куличках** (очень далеко, в глухих местах)

cəhənnəm əzabı – **1. hell broke** – **адский шум**; **2. * a labour of Sisyphus / a baptism of fire** (a difficult introduction to a new job or activity) – **тяжёлый и бесплодный труд**

cəhənnəm odu kimi isti – **as hot as a furnace** – **жарко, как в пекле**

Cəhənnəm ol! (rədd ol!) – **Get knotted! / Get along with you! / Go to hell! / Go to the devil! / Shut the door behind you! / Close the door from the other side. / It's time he was dumped on the rubbish heap! / Off with you! / Get stuffed! / Piss off! / F...off! / To hell with you (him, etc.)! / Let it go to hell! / let it go to the devil! / Go to thunder! / Go to blazes! / Hang you! – Убирайся вон! / Убирайся ко всем чертям! / Проваливай! / Катись! / Убирайся отсюда! / Иди к чёрту! / Уходи! / Пошёл вон! / Закрой дверь с той стороны. / С глаз (долой)! / На мыло! / Прочь отсюда! / На мыло пора! / Пошёл (иди) на фиг! / Ко всем чертям! / Ко всем псам! / Ко всем чертям собачьим! (прочь, долой, вон)**

cəhənnəm ol burdan! – **to hell with you (him, her, etc.)! / go to hell! / go to the devil! / go to blazes!** – **ну тебя (его, её, вас, их) к свиньям!** (выражение

пренебрежения к кому или чему-либо, желания избавиться от кого или чего-либо)

cəhənnəm olmaq (itib getmək) – **to sink through the earth / to sink into the depth of hell / to plunge head foremost into the bottom of nowhere** – провалиться (полететь) в тартарары (кануть в бездну, в небытие)

cəhənnəm olsun! (rədd olsun!) – **1. go to hell! / away with it!** – пусть убирается ко всем чертям!; **2. like hell ...! / the hell it is! / the devil it is! / devil a bit of it! / ... my foot** – к чёрту / к бесу / к лешему / к шуту / к чёртовой матери / к чёртовой бабке (выражение иронического или скептического отношения к кому или чему-либо)

cəhənnəmdən biletsiz qaçıb – **a bad-looker / a terror** – страшенький / бабайка (о человеке, имеющем неприглядный, ужасно дурной вид)

cəhənnəmdən ipi qırıb qaçıb – *bağ cəhənnəmdən biletsiz qaçıb*

Cəhənnəmə gedən özünə yoldaş axtarar. – **A drowning man welcomes an associate.** – Сам тонет и другого за собой тянет. / Себя изведу, а тебя дойму. / Сам наг пойду, а тебя по миру пушу.

cəhənnəmə göndərmək (rədd etmək, bir kəsə və ya bir şeyə fikir vermək, saumatmaq) – **to send someone or smth. to hell** – послать на фиг (отделаться от кого или чего-либо, перестать обращать внимание на кого или чего-либо, считаться с кем или чем-либо)

cəhənnəmə ki! (yaxşı, olsun!) – **devil be with you! / to hell with him (her, it, you, them)! / what the devil! / what blazes! / what hell! / I don't care a fig (a fart)! / it cuts no ice with me! / one doesn't care a fig for someone or smth. / one doesn't care a damn for someone or smth. / one doesn't care a hang for someone or smth. / what's it to me? / hang it all!** – чёрт с ним / фиг с ним (с тобой, с ней, с вами, с ними) / к чёрту / а какое мне дело / наплевать / плевать хотел / а какое мне дело? / туда к чёрту! (пусть уж будет так, ну да ладно, выражает досаду, разочарование)

cəhənnəmə qalsın! (tələf olsun!) – *Cf.* **let it go to blazes! / let it go to the dogs! / hang it all! / let it go hang! / let it all go up in smoke!** – гори всё

прахом! (пусть пропадёт, выражает полное безразличие к тому, что может произойти)

cəhənnəmə vasil olmaq – Go and eat coke! – убратся вон / убратся ко всем чертям

cəhənnəmin dərəsinə göndərmək – go to the devil! – послать к чёрту на кулички

cəhənnəmin dərəsi – bax cəhənnəmin qurtaraçağında

cəhənnəmin qurtaraçağında (çox uzaqda) – some place to which even a raven does not bring the bones of his prey / at the back of beyond / in the boondocks / in the sticks – у чёрта на куличках / к чёрту на рога / куда ворон костей не заносил / куда ворон костей не таскал

СƏНƏТ

... cəhətdən – 1. as regards smth. / regarding smth. – в смысле (в отношении, относительно чего-либо); 2. in someone's line / in someone's field – по части (что-либо относится к деятельности, специальности, входит в обязанность кого-либо)

СƏLD

cəld (tez, dərhal, dayanmadan) – * in short order – немедленно, тотчас же, незамедлительно, без промедления

cəld olmaq (tələsmək) – to shake a leg – суетиться (торопиться)

СƏMDƏK

cəmdəyinə döşəmək – 1. to tackle someone / to get at someone / to take someone in hand / to bring pressure to bear on someone – брать в оборот / взять в работу (решительно воздействовать на кого-либо, подчинять своей воле); 2. to take someone to task / to call someone on the carpet / to give someone a rub or two – брать в оборот / взять в работу (раскритиковать, бранить, отчитывать)

CƏMİ-CÜMLƏTANI

cəmi-cümlətani – only / nothing but – только-навсего

CƏMİYYƏT

cəmiyyətdə aparıcı yer tutmaq – to have the top of the ladder / to have the top of the tree – занимать ведущее положение в обществе

cəmiyyətdə öz yerini itirmək – loss of caste – утрата общественного положения

cəmiyyətdə öz yerini tapmaq (cəmiyyətdə öz mövqeyini tapmaq) – to make one's way in the world / to make one's way in life) / to get on in the world / better oneself in the world / to rise in the world / to make something of oneself / to make one's mark in life (to achieve a position in life) – выходить (выйти, выбиваться, пробиться) в люди (добиваться прочного или высокого положения в жизни)

cəmiyyətdən qaçan olmaq – to be a bad mixer (to keep oneself to oneself) – быть в бегах

cəmiyyətin diqqətini, marağını cəld edən – * someone in the public eye – привлекающий к себе внимание, интерес общества

cəmiyyətin hər təbəqəsi – high and low – все классы общества / люди всякого звания

cəmiyyətin qaymağları (cəmiyyətin ən görkəmli nümayəndələri) – the cream of society / the four hundred / the salt of the earth – сливки общества / четырехста семейств (верхушка американского финансового и промышленного капитала)

cəmiyyətin müxtəlif cür insanlarla rastlaşmaq – to move in different circles – вращаться в различных кругах общества

CƏNCƏL

cəncəl iş – a dubious affair / a dirty business – кляузное дело

cəncələ düşmək – to get into a pretty mess / to put the cat among the pigeons / Cf. **to get the shitty end of the stick** (to say or to do something that is likely to cause trouble) – **вляпаться по самые ноздри** (попасть в крайне неприятное положение, влипнуть в нехорошую историю)

cəncələ düşdü – to get into hot water / to put one's own head (neck) under the chopper / to be caught before one knows it – **как кур во щи попал**

cəncələ salmaq (bir kəsi çətin, çıxılmaz vəziyyətə salmaq) – to twist someone's arm / to apply arm-twisting tactics – **выкручивать руки / выламывать руки** (ставя в безвыходное положение, принуждать кого-либо к чему-либо)

CƏNG-CİDAL

cəng-cidala çıxmağa dəyməz (bərək mübahisə etməyə dəyməz) – it's not worth making an issue out of it – **не стоит из-за этого копья ломать**

cəng-cidala çıxmaq (güclü mübahisə etmək) – to break a lance with someone over smth. / to fight with someone (to argue with someone over smth.) – **копья ломать** (с жаром спорить)

CƏNGƏLLİK

cəngəllik qanunu (qanunsuzluq) = the jungle law = **закон джунглей** (беззаконие)

CƏNG

(bir kəsin) **cənginə düşmək** – to fall (or to get) into someone's clutches – **попасть в чьи-либо лапы**

CƏNNƏT

cənnət – 1. (bəhişt) – an earthly paradise / heaven on earth / blissful existence / happy hunting-ground – **рай земной** (прекрасное место, где можно счастливо и безмятежно жить, счастливая загробная жизнь); 2.

(fırvanlıq, sonsuz gəlir mənbəyi) – **happy hunting-ground** – раздолье / суший рай / золотое дно

cənnət bağıdır (çox rahat) – **it's quite a cushy job / roses all the way** (it is very comfortable, cosy) – * тепло, светло, и мухи не кусают (очень удобно, уютно, отличные условия, полный комфорт) / путь, усыпанный розами (лёгкая, счастливая, безмятежная жизнь)

cənnət quşu – **a bird of paradise** – райская птица

Cənnətdə qul olmaqdan səhənnəmdə ağalıq etmək yaxşıdır. – **Better to reign in hell than serve in heaven.** – Лучше господствовать в аду, чем прислуживать в раю.

cənnəti satın almaq – *bağ behiştini satın almaq*

CƏRGƏ

cərgə – **line / parade** – * линейка (строй в одну шеренгу)

cərgə ilə getmək (cərgədən qalmamaq, ayaqlamaq) – **to keep abreast of** – идти в ногу (не отставать)

CƏSARƏT

cəsərət etmək – **to take the liberty of doing smth. / venture to do smth. / make bold to do smth.** – * брать (взять) на себя смелость (осмеливаться сделать что-либо)

cəsərətlə (mətanətlə) **çətinliyin öhdəsindən gəlmək** – **to take the bull by the horns** – действовать решительно, напрямик / мужественно преодолевать затруднения; ≈ брать быка за рога

cəsərətlə (qətiyyətlə) **hərəkət etmək** – **to get the bit between one's teeth / to take the bit in one's teeth / to go bald** – * закусывать (закусить) удила / идти (рваться) напролом

CƏZA

cəza müddətini oturmaq (həbs müddətini çəkmək) – **to do time** – **отсиживать срок** (отбывать тюремное заключение)

cəza vasitəsi – **a stick to beat someone with** – **средство наказания**

(bir kəsə) **cəza vermək** – **to make it hot for someone / Cf. to call (to haul) someone over the coals / to give someone hell** – * **залить сала под кожу** (сурово наказать кого-либо)

cəzalandırmaq – **1. (amansız bir kəslə davranmaq, kəskin bir kəsi tənqid etmək) – to give someone the works / to throw the book at someone** – **здать кому-либо жару** (сурово наказать, резко упрекать); **2. (hesablaşmaq) – to make short work of someone** – **расправиться с кем-либо**

cəzanı çəkmək – **to take one's medicine** – **получить по заслугам** (понести заслуженное наказание)

cəzasız buraxmaq (sülhlə, sakitcə) – **to allow someone to go / to let someone go in peace** – * **с миром** (без наказания, мирно отпускать)

cəzasız qalmaq – **to get away with murder** – **оставаться безнаказанным**

CIĞAL

cığal – **a breaker of the game rules** – **джигал** (человек, нарушающий правила игры)

CIĞ-CIĞ

cığ-cığ – **1. a squeaker** – **пискля** (человек, у которого писклявый голос); **2. (evuıxan) – a squeaker** – **стукач** (доносчик)

CIĞIR

cığır açmaq – **to open the way to something / to force (to carve, to furrow up) one's way (to start a new method)** – **открыть путь** (метод осуществления чего-либо)

cığırdan çıxmaq – to go over the line / to pass all bounds / to get off the trails / to overstep the limits (to fall into disorder) – сойти с рельсов (перейти все границы)

CIQQILI

cıqqılı – 1. a tiny man (of a little man) – крошка (о маленьком человеке); 2. (çox kiçik bir şey haqqında) – a big hunk of nothing (of smth. small, scanty, pitiful, of small amount) – * как украл (о чём-либо мелком, мизерном)

CIQQIR

cıqqırını çəkmədən – bax gözlərini qırpmadan

cıqqırını çəkməmək – bax cıqqırını çıxara bilməmək

cıqqırını çıxara bilməmək – bax cıqqırını çıxarmamaq

cıqqırını çıxarmamaq – someone doesn't dare utter a word / someone doesn't dare make a sound – не сметь разинуть рот / и пикнуть не сметь

CILIZ

cılız xarakterli (zəif xarakterli) – as weak as water – слабовольный / малодушный (слабохарактерный)

CINDIR

cındır – 1. bax canıçıxmış; 2. (hörmətsiz, sayılmaz, avara adam haqqında) – a dog's breakfast / a dog's dinner (about an unrespectful man) – дешёвка (о неуважаемом человеке); 3. (ucuz) – petty – копеечный (недорогой)

cındır avto – tin lizzie – консервная банка (дешёвый автомобильчик)

cındır kontor – queer sort of office / shady business establishment gang of loafers, botchers, shirkers / Cf. mickey-mouse outfit – шарашкина контора (несолидное учреждение)

cındır olmaq – smth. is at its last gasp / to become dilapidated / to go to pieces – дышать на ладан (стать ветхим, изнашиваться, прийти в негодность)

cındır palto – giving no protection from the cold / with no warmth in it (of a poor ragged shabby coat) – * **на рыбьем меху** (о плохой верхней одежде без тёплой подкладки)

cındıra dönmək – *bax cındır olmaq*

Cındırından cin hürkür. – One is dressed in shreds and tatters. – Голь беднее лохмотья. / Заплаточки с лоскуточками беседуют.

CINQILI

cıncılı-cıncılı – *bax cumbulu-cumbulu*

CİR

(bir kəsi) **cır atına mindirmək** (cırnatmaq) – to get someone's dander up (to tease someone) – **доставать кого-либо** (доводить, дразнить, нервировать)

cır-cındır (yararsız) – ...and stuff / and other odds and ends / dead wood (people or things that have become useless or unnecessary in an organization) – **и прочая петрушка** (и много другого разного)

cırlamaq (hırsələnmək) – *bax özündən çıxmaq*

cırnatmaq (hırsələndirmək) – to show a red rag to a bull / like waving a red flag in front of a bull (an extraordinarily powerful irritant that provokes violent reaction) – **показать красную тряпку быку** (взбесить кого-либо) / **выводить из равновесия** / **доводить до белого каления** / **выводить из себя** / **доводить до изнеможения** (разозлить, рассердить кого-либо)

CIRILDAMAQ

Cırıldayan ağac iki əsr durar. – *Lit.* A creaking tree lives for a long time. / *Cf.* A creaking door (gate) hangs long on its hinges. / Creaking doors (gates) hang the longest. – **Скрипучее дерево долго живёт.** / **Скрипучее дерево два века стоит.** (Слабый человек может обладать завидным долголетием.)

CIRILMAQ

cırılmaq (özünü yormaq) – **to burst someone's boiler / to stave away / to bust a gut / to sweat one's guts out** (to work very hard) – **рвать себя** (много и тяжело работать, надрываться)

CIRILMAQ

cırılmaq – *bax təşəxxüslə yerimək*

CIRTDAN

cırtan – 1. (xırda adam haqqında) – **chit not that high / a wee mouse of a girl (boy) / small in stature (short) / Cf. knee-high to a grasshopper** – метр с кепкой / от земли не видать / крошка / лилипут / карлик (очень малого роста); 2. (barmaqboylu uşaq) – **Tom Thumb / hop-o'-my-thumb** – мальчик с пальчик (очень маленький, крохотный мальчик)

CIRTQOZ

cırtqoz – 1. **hot-tempered / quick-tempered** (an impudent, an insolent man) – обнаглевший; 2. *bax bambılı*; 3. (əsəbi) – **a nervous Nellie / spitfire** (of a hot-tempered man) – **взрывной** (вспыльчивый человек) / **нервная особа** (относиться как к женщине, так и к мужчине)

CIZDAĞ

cızdağ etmək (bir kəsi yandırmaq) – **to strike someone all of a heap / to knock someone cold** – ошеломить / огорошить (поразить кого-либо)

CIZIQ

cızığından çıxdı (artıq söz dedi) – **that's going a bit far! / that's a bit farfetched / that's a bit too thick** – куда махнул (сказал что-либо неуместное, зашёл слишком далеко)

cızığından çıxartmaq – **to carry too far** – заводить слишком далеко

cızığından çıxmaq – *bax cızıqdan çıxmaq*

cızıqdan çıxmaq – 1. *bax* arpası artıq düşmək; 2. – **to go over the line / to get puffed up / to give oneself airs / to put on airs / to think no small beer of oneself / to step out of line / to go out of one's mind** – с высоты своего величия (важничать) / держаться высокомерно; 3. (*hoşagəlməz hərəkətlər etməyə başlamaq*) – **to pass all bounds / to overstep the limits / it beats all / that's the limit / to go off the rails** (to start behaving in a strange or unacceptable manner, to lose selfcontrol) – **перейти все границы** (перейти предел дозволенного)

CIZMA-QARA

cizma-qara (*savadsız yazılmış kağız*) – **useless scrap of paper / document which is not worth the paper it is written on / tosh** – филькина грамота (ничего не значащая бумажка)

cizma-qara eləmək – **to waste paper / to scribble** – марать бумагу (писать каракулями)

cizma-qara yazmaq – *bax ilan-qurbağa yazmaq*

CİB

cib xərci – **pocket money** – карманные деньги (определённое количество денег)

cibə zərər vurmaq (*zərərə salmaq*) – **to cost someone a pretty penny / to touch someone in his (her) pocket / to make a hole in someone's pocket / to threaten with a blow at someone's pocket(s) / to hit someone's pockets** – бить по карману

cibə ziyan vurmaq – *bax cibə zərər vurmaq*

cibxərçi (*azca pul*) – **pocket money** – детишкам на молочишко / детям на мороженое

cibi boşdur (*kasıb adam haqqında*) – **one is almost out-of-pocket / one does not have much bread** – воздуха не хватает (не хватает денег, нечем расплатиться)

cibi doludur (varlı adam haqqında) – **deep pockets** – **туго набитый кошелёк / толстосум** (богатый человек)

cibiboş (pulsuzluq) – **an empty pocket / a lack of money / someone is out of pocket** – **тишина в кармане / сквозняк в кармане** (полное безденежье)

cibiboş olmaq (pulsuz qalmaq) – **one is out of pocket / one's purse is too lean** (light, slender, short) – **купило притупило** (кто-либо остался без денег, с пустым карманом)

cibində (bir işin düzələcəyinə əmin olaraq söyləmək) – **it's in your the bag** (it is almost certain to be won or got) – **считай, что это у тебя в кармане** (быть уверенным, что дело получится)

cibində siçan oynayır (pulsuzluq haqqında) – **someone is out of pocket / someone does not have a penny / someone does not have a penny to his name** (to bless himself with) / **someone is broke** (of a penniless person) – **ветер свистит в кармане / один ветер за пазухой** (полное безденежье)

Cibində siçanlar oynayır. – *Lit.* **A flea in one pocket and a louse in the other.** / *Cf.* **One is poor as a church mouse.** – **В одном кармане вошь на аркане, в другом блоха на цепи. / В кармане соловьи свищут. / В одном кармане пусто, в другом капуста. / В одном кармане заря занимается, в другом светает.**

cibində yel oynayır – *bağ* **cibində siçan oynayır**

cibinə əl atmaq – **to loosen one's purse-strings / to fork out** – **тряхнуть мошной / развязать мошну** (раскошелиться)

cibinə görə deyil – **it is beyond one's means / it is out of one's reach / it is more than one can afford / one cannot afford it / it hardly suits to one's pocket** – **не по карману**

cibinə qoyar – **to put someone in the shade / to shoot way ahead of someone / to put someone to shame / to be one too many for someone / to get the better of someone** – **заткнёт за пояс**

cibinə qoymaq (üstün olmaq) – **to knock spots off someone / to throw someone in the shade** – **заткнуть кого-либо за пояс / перещеголять /**

побить кого-либо / отодвинуть кого-либо на задний план (затмить кого-либо)

cibinə ziyan vurmaq – to make a dent in smth. – ударять по карману

cibini boşaltmaq – to pick the pockets / to pick and to steal – залезать в карман / лазить по карманам (совершать карманные кражи)

cibini doldurmaq (varlanmaq) – to line one's pocket(s) / to make one's pockets bulge / to feather one's nest / to fill one's purse – набивать (себе) карман (обогащаться, наживаться)

cibini güdmək – to seek the benefit – думать лишь о своём кармане

cibinin ağzını boş qoymaq – bax cibinin ağzını geniş açmaq

cibinin ağzını geniş açmaq – bax cibinə əl atmaq

cibinin ağzını sökmək – bax cibinin ağzını geniş açmaq

cibişdana ötürmək (heç kəsə demədən özünə götürmək) – to take possession of smth. / to arrogate smth. to oneself / to lay false claim to smth. – положить себе в карман (прикарманить)

cibişdanını güdmək – bax cibini güdmək

Cibiştanı dolu - hamı onun qulu. – bax Kisəsi dolu - hamı onun qulu.

ciblərindən muğayat ol! – keep clear of pickpockets! – остерегайтесь воров!

ciblərini boşaltmaq – to shake the pockets out – вытрясти карманы

ciblərini doldurmaq – to fill one's purse / to feather one's nest / to line one's pocket / to make one's pockets bulge – набивать кошелёк

CİCİ-BACI

*** cici-bacı olmaq (ayrılmaz dostlar) – to be close friends – стать сестрёнками-подружками (стать близкими друзьями)**

CİDA

Cidanı çuvalda gizlətmək olmaz. – You can't hide an awl (/ an eel) in a sack. / What is done by night appears by day. / Murder will out. – Шило в

мешке не утаишь. / Кукиш в кармане утаишь, а шило в мешке не утаишь. / Шила в мешке не утаишь, девушку за замком не упрячешь.

cidanı torbada gizlətmək (hər şey gec-tez bilinir, gizli məsələ haqqında) – **to hide an awl in a sack / to hide an eel in a sack** – прятать шило в мешке

cidanın ucu çuvaldan çıxıb – **it can be easily seen through / it is much too obvious / it will soon be discovered** – шито белыми нитками

CİDD-CƏHD

cidd-cəhd etmək – *bax yazıb yaxa cırmaq*

cidd-cəhdlə etmək – **to roll up one's sleeves and set to work / to show great zeal for one's work** – засучив рукава (усердно, энергично делать что-либо, приниматься за что-либо *и т.п.*)

CİDDİ

ciddi hərəkət etmək – **to take the bull by the horns** – брать быка за рога (энергично действовать)

ciddi fikri olmaq (çox istəmək) – **to have a great mind to do smth.** – иметь твёрдое намерение сделать что-либо (очень хотеть)

ciddi surətdə (zarafatsız) – **meaning it / being in earnest / being dead serious** – на полном серьёзе (со всей серьёзностью, без шуток)

ciddi surətdə hərəkət etmək – **to mean business / one's wings have grown / one feels a fresh surge of energy** – расправлять крылья (начинать проявлять в полной мере свои силы, способности; действовать энергично, всерьёз, по деловому)

ciddi yanaşmaq – * **to take smth. to heart** – серьёзно отнестись (прислушаться)

ciddiləşmək – **to become acute** – * заостряться

CİFT

cift – **placenta** – детское место

CİGİTKƏ

cigitkə – a wee / a tiny / a baby / a finger-boy / a dwarf / a half-pint / a half-portion / a knee-high to a grasshopper – **малявка / мальчик с пальчик / лилипут / от горшка два вершка (маленький)**

CİKİNƏ-BİKİNƏ

cikinə-bikinə getmək – 1. (bir işin təfsilatını öyrənmək) – **to pick someone or smth. to pieces / to go over someone or smth. point by point** – **разбирать по ниточке / перебирать по косточкам (вдаваться в подробности); 2. (xırdaçılıq etmək) – to do an hair-splitting** – **крохоборствовать**

cikinə-bikinə kimi – **bağ cikinə-bikinə qədər**

cikinə-bikinə kimi danışmaq (aramla bütün təfsilatını danışmaq) – **to amplify a narration / to pad out / Cf. to spoonfeed smth. to someone** – **размазывать по тарелке (медленно, с излишними подробностями излагать что-либо)**

cikinə-bikinə qədər (bütün xırdaqları ilə) – **from cover to cover / inside out / through and through / fully / thoroughly / in the minutes details** – **от корки до корки / со всеми манерами / до иголки / до подноготной / до ниточки (подробно, основательно, до мелочей знать, рассказать, разобраться и т.п.)**

cikini də, bikini də bilmək (yaxşı bələd olmaq) – 1. **to know all the ins and outs / to know the ropes / to be perfectly at home in smth. / to feel perfectly at home on smth. / to find out some cherished secrets / to know someone or smth. inside out / to know someone like the palm of one's hand / to get on the ropes / to know smth. backwards / to know smth. from A to Z / to know smth. like a book / to know smth. like the back of one's hand (to know everything about someone or smth.)** – **знать все ходы и выходы (знать все пути и средства) / (у)знать всю подноготную / знать до точки / знать как облупленного / знать от и до; 2. bağ cikinə-bikinə getmək**

CİLD

cilddən-cildə girmək – *bax* dondan-dona girmək

cildinə girmək – *bax* dona girmək

CİLOV

cilov gəmirək (pislik etməyi düşünmək) – **to have a grudge against someone / to bear someone ill-will / to take revenge on oneself** (one wants to pay someone back) – **точить зубы** (затаивать злобу, замышлять зло против кого-либо)

cilovda saxlamaq – to keep someone or smth. in check / to hold someone in leash / to keep someone under one's thumb / to keep someone or smth. on a tight rein / to put a curb on someone or smth. – держать в узде / держать на вожжах / держать в струн(к)е

cilovu ələ vermək – to wear leading strings / to be led by the nose / to be tied to the chariot of someone – идти (пойти) на поводу (ставить свои действия в зависимость от кого-либо)

cilovu əlində olmaq – to keep someone on a short leash – держать на коротком поводке

cilovunu buraxmaq – to slacken the reins – отпустить поводья

cilovunu çəkib əlində saxlamaq – to keep a firm hand on / to rule with a rod of iron – держать кого-либо в ежовых рукавицах / держать в чёрном теле / управлять железной рукой (деспотически править)

cilovunu çəkmək – 1. (özünə tabe etmək) – to keep someone or smth. on a tight rein / to put a curb on someone or smth. / to take someone in hand / to deal with someone firmly (to bridle someone) – **прибирать вожжи к рукам / держать на вожжах / придерживать на вожжах** (подчинять себе, своей воле); **2. (özünə götürmək) – to get a grip (hold) of smth. / to get one's hands on smth.** (to grab / to pocket smth.) – **прибирать вожжи к рукам** (присваивать, захватывать); **3. () – to keep someone or smth. in check / to hold someone in leash / to keep someone under one's thumb – держать кого-либо в узде / подтянуть вожжи**

cilovunu əldən vermək – *bax cilovunu buraxmaq*

cilovunu əldən verməmək – 1. to keep someone on a string / to lead someone in a string – держать на привязи (не давать кому-либо свободы в действиях); 2. to keep someone on a tether as one's admirers – держать на привязи (иметь постоянно при себе в качестве поклонника)

cilovunu əlində saxlamaq – *bax cilovda saxlamaq*

cilovunu gəlmək – to take the bit between one's teeth – стиснуть зубы (сдерживаться)

cilovunu yığışdırmaq – *bax cilovunu çəkmək*

cilovunu yığmaq – *bax cilovunu yığışdırmaq*

CİM

“cim”in yanına “rey” qoymaq – to take to one's heels / to turn tail / to pull foot / to cut and run / to cut one's lucky / to cut one's stick / to cut dirt / to grab one's legs / to put one's best foot forward / to put one's skates on / to take to one's heels / try to escape safe and sound / to make a run of it / to pull foot / to show a clean pair of heels / to do a bunk / to beat it quick – (за)дать драла / уносить ноги / пускаться наутёк / брать ноги в руки / давать стрекача (удрать, улизнуть)

CİN

cin atına mindirmək (qəzəbləndirmək, hirsləndirmək) – to rouse someone's bile / to make someone furious / to drive someone crazy (batty) / to drive someone into a frenzy / to rouse someone to a fury / to get (/ put) someone's back up (to make someone angry, to annoy someone) – доводить до белого каления / выводить кого-либо из равновесия (разозлить, рассердить кого-либо)

cin atına minmiş (pis-əhval ruhiyyədə insan haqqında) – as cross as a bear with a sore head / as cross as two sticks – смотрит зверем / зол как чёрт (о сильно рассерженном человеке)

cin atına minmək (hirsənmək) – **to get one's Irish up / to get one's rag out / to get one's shirt off / to run amok / to get one's monkey up / to run amok / to get one's Indian up / to get off one's bike / to be like the devil / to have one's heart in one's boots / to be at one's wit's end** (to become furious, to fly into a rage, to be unable to think what to do) – **лопаться со злости / доходить до белого каления / лезть в бутылку / метать икру / взбелениться (рассердиться, злиться) / держать сердце / иметь сердце** (таить обиду, злобу)

cin başına vurmaq – *bax cin atına minmək*

cin beyninə vurmaq – *bax cin başına vurmaq*

Cin bismillahdan qorxan kimi qorxmaq. – **To be as afraid of smth. as the devil is of incense. / To be dead scared of smth.** – **Бояться, как чёрт ладана.**

Cin dəmirdən qorxan kimi qorxmaq. – *bax Cin bismillahdan qorxan kimi qorxmaq.*

cin-şəyatin – **the evil spirit / the evil one / dark forces of evil** – **нечистая сила** (бес, дьявол, чёрт)

cin təpəsinə vurmaq – *bax cin başına vurmaq*

Cinə papaq tikir, şeytana – başmaq. / Şeytana papaq tikir. – **Он сатане в дядьки годится.**

cini tutmaq – *bax cin başına vurmaq*

cinini başına uğmaq – *bax cin atına mindirmək*

cinli – **devil-ridden** – **психованный**

*** cinni Cəfər qoşunu** – **a great many of men** (too many, so many, such a lot of noisy, fussy, restless children) – **о толпе шумливых, суетливых детей**

CİNAS

cinas – **a pun / play on words** – **игра слов** (остроумное, каламбурное выражение)

CİNAYƏT

cınayət başında tutmaq (bir kəsi cınayət yerində tutmaq) – **to catch someone at the scene of crime / to catch someone in the act / to catch (to take) someone red-handed / to catch someone blue-handed** (to be caught while stealing) – * **на месте / с поличным** (при явных уликах, поймать или задержать на месте преступления)

cınayət damğası (cınayətin əlaməti, izi) – **an imprint of the criminality** – * **печать Каинова** (отпечаток, след, внешние признаки преступности)

cınayəti ört-basdır etmə – **a mutual protection** – **круговая порука** (взаимное укрывательство)

CİNS

cins at – **a shaft-horse** – **коренная лошадь** (породистая лошадь)

cinsi cazibədarlıq – * **what it takes** – **сексуальная привлекательность**

CİVİLDƏMƏK

Civildəmə! – **Don't chirp!** – **Не пикай!** (молчи!)

CİYƏR

ciyəri ağzına gəlmək – **to be terribly frightened** – **до смерти испугаться / замереть от страха**

ciyəri qana dönmək – *bax ciyəri yanmaq*

ciyəri odlanmaq – *bax ciyəri yanmaq*

* **ciyəri yanmaq** – **to be disappointed / aggrieved** – **быть сильно огорчённым, опечаленным**

ciyərinə xal salmaq – *bax ürəyinə xal salmaq*

ciyərinə çıxarmaq – **1. to give someone a good talking-to / to rake someone over the coals / to give it someone hot and strong / to give someone what for / to give someone hell** – **давать жару дать нагоняй** (сильно отругать); **2. to give someone a proper thrashing / to give someone a proper pounding / to give someone a proper licking / to give someone a proper dressing-down / to make**

it hot for someone / to give someone the works (a nice shake-up) – **давать жару**
(нанести сильный удар)

ciyərini dağlamaq – to break someone's heart – надрывать душу / надрывать сердце (вызывать душевные страдания)

ciyərini kabab eləmək – bax ciyərini dağlamaq

ciyərini yandırmaq – bax ciyərini dağlamaq

ciyərlı olmaq (qorxmaz olmaq) – **to be lion-hearted** (to be bold / brave / courageous) – **быть крутым** (храбрым, смелым)

COD

cod əllər (qabarla örtülmüş əllər) – **the calloused hands** – **заскорузлые руки**

cod su – a hard water – * жёсткая вода

COMƏRD

comərd – young stalwart / good lad – красный молодец

CON

Con Arpa Toxumu (spirtli içkilərin təcəssümü) – * **John Barleycorn** – **Джон Ячменное Зерно** (олицетворение спиртных и солодовых напитков)

COŞĞUN

coşğun (diribaş, çevik, diri, qıvraq, şux, zirək) – **full of beans** – **горячий**
(живой, энергичный)

coşğun olmaq (əsəbiləşdirilmiş vəziyyətdə olmaq) – **to be strung up** – **быть на взводе** (в состоянии раздражения, возбуждения)

coşğunluqla (böyük ehtirasla) – **one will blaze away at one's work / one will work at full (high) pressure / the ground will sizzle under someone's feet – * аж (даже) небу жарко станет** (в высшей степени энергично, интенсивно, азартно)

**coşğunluqla işə girişmək – set to work with enthusiasm – * с жаром
приняться за дело**

COŞMAQ

Coşma! (hirsələnmə, sakit ol!) – **Don't make waves! / Cool it! / Don't rock the boat! / Keep your hair on!** – **Не поднимай волны!** (не нервничай, не возмущайся, не горячись!)

coşmaq (şiddət etmək) – **to flare up / Cf. to fly (go, slip) off the handle / to fly (get, go off) into a tantrum / to get one's shirt off (out) / to kick the cat / to blow off at someone / to run amok / to run riot** (to vent one's anger upon someone) – **соскочить (сорваться) с зарубки** (вспылить, потерять самообладание) / **неистовствовать / кота гонять** (бушевать, срывать злость)

coşmuş (həyəcanlı, əsəbi) – **hot under the collar – взбешённый / озверевший** (рассерженный, рассвирепевший)

CÖNGƏ

Cöngə öküz olana kimi, yiyəsi donuza dönər. – *Lit.* **Till the children have grown up, the parents will be dead tired.** – **Пока дети станут на ноги, родители с ног собьются.**

CUMBULU

cumbulu (çox balaca) – **teeny-weeny / teensy-weensy** – **вот такусенький** (очень маленький, крохотный)

cumbulu-cumbulu (balaca uş aqlar) – **tiny men / wee people** (very small) – **м а л м а л а м е н ь ш е** (один меньше другого)

CUR

cur olmaq (iştirak etmək) – **to join in** – **поддержать компанию**

curluq etmək (yoldaşlıq etmək) – **to hobnob with someone / to rub elbows with someone / to rub noses with someone** – завести печки-лавочки / **якшаться** (водить компанию с кем-либо)

CUŞ

cuşa gəlmək – **to be agitated / to get** (to be, to become) **excited / to take heart** – **воспрянуть духом / испытывать прилив сил** (возбуждаться, вдохновляться)

cuşa gətirmək (bir kəsi canlandırmaq, həyəcanlandırmaq) – **to put someone on his mettle / to set someone by the ears** – **расшевелить / взбудоражить** (воодушевлять, вдохновлять кого-либо, пробудить рвение в ком-либо)

CÜCƏ

Cücə toyuğa cik-cik öyrədir. (azlıq çoxluğa hökm edir, uşağa böyüyə əmr edir) – **The tail wags the dog.** – **Яйца курицу учат. / Ср. Хвост виляет собакой.** (младшие командуют над старшими)

cücə yemi (çox az pul) – **chicken feed** (a very small sum of money) – **кот наплакал** (очень маленькая сумма денег)

Cücəni payızda sayarlar. – **Never (don't) count your chickens until (before) they are hatched. / Cf. Never cackle till your egg is laid. / Gut no fish till you get them. / Never try a fish till it's caught. / Catch the bear before you sell his skin. / First catch your hare then cook him. / Never spend your money before you have it. / Don't halloo till you are out of the wood. / Praise a fair day at night. = Цыплят по осени считают. / Не считай утят, пока не вылупились.**

CÜMƏ

Cümə namazı ilə xəstə sağalmaz. – **More praise than pudding. / Mere words will not fill a bushel.** – Колокольным звоном болезнь не лечат.

CÜRBƏCÜR

cürbəcür şeylər (müxtəlif-müxtəlif işlər) – **all sorts of things / this, that and the other** – **разные разности** (самые разнообразные факты, сведения и т.п.)

CÜRƏT

cürətə gəlmək (cəsurlaşmaq) – **to screw up one's courage / to take one's courage in both hands** – **набраться храбрости / собраться с духом** (отважиться)

Cürətli şəhər alar, cürətsiz küncdə qalar. – *Lit.* **Cities are captured by boldness. / Cf. Cheek brings success. / None but the brave deserve the fair. / Fortune favours the bold (the brave). / Nothing venture, nothing win (have). / Nothing sake, nothing draw. / Faint heart never won fair lady. / He that hesitates is lost. / Grasp the nettle and it won't sting you.** – **Смелость города берёт. / Трус никогда не завоюет сердце благородной дамы. / Ср. Риск - благородное дело.** (В любом деле побеждают смелые, решительные люди.)

CÜSSƏ

cüssəsiz (zəif) – **as weak as a kitten** – **слабак / тюфтя / без душка** (слабо)

CÜTƏ

Cütə gedən öküz gözündən tanınar. – **A good horse cannot be of a bad colour.** – **Рабочего конягу и по холке видно.**

CÜVƏLLAĞI

cüvəllağı – *bax bıcok*

cüvəllaqlıq etmək – *bax kələk gəlmək*

CÜZİ

cüzi (çox az) – **infinitesimal / trifling** – * **на грош** (ничтожно мало)

cüzi şans (zəif ümid) – **an off chance** – **ничтожный шанс** (слабая надежда)

cüzi şey – *bax boş şey*

**cüzi şey deyil – this is not to be trifled with / it is not child's play / it is no
joke – не игрушки (не легко, не пустяки)**

- Ç -

ÇADIR

Çadırlarda – * **under canvas** – в палатках

ÇADRA

* **çadranı atmaq** (müstəqil olmaq) – **to take the veil** (to become emancipated)
– **скинуть чадру** (стать независимой)

ÇAĞIRMAQ

Çağırılan yerə ərinmə, çağırılmayan yerə getmə. – **An uninvited guest is worse than a Tartar. / Never go there, where you are not invited. / Cf. He who comes uncalled, unserved should sit. – На незвано не ходи, на нестлано не ложись. / Незванный гость хуже татарина. / Непрошенный гость хуже татарина. / К обедне ходят по звону, а к обеду (в гости) по зову. / Где любят, там не учащай, где не любят, туда ни по ногу.**

Çağırılan yerə ərinmə, çağırılmayan yerdə görünmə. – *bağ* Çağırılan yerə ərinmə, çağırılmayan yerə getmə.

çağırılmamış qonaq – **a cuckoo in the nest** – кукушка в чужом гнезде / нежеланный гость

Çağırılmamış qonaq süpürülməmiş yerdə oturur. – **He who comes uncalled, unserved should sit. – На незваного гостя не припасена ложка. / Незваному в пир не по что ходить.**

çağırılmamış məsləhət verən – * **a back-seat driver** – непрошенный советчик

Çağırılmayan qonaq tatardan da pisdir. = **An unwelcomed guest is worse a Tatar. = Незванный гость хуже татарина.**

çağırılmış bayatı – the old song / the same old story – старая песня / избитые слова (надоевшие, приевшиеся рассуждения, признания)

çağırılmış bayatı demək (çoxdan məlum olan şey) – to sing the old song / to tell the same story – затягивать старую песню

ÇAX-ÇUX

çax-çux elmək – to make two ends meet (to live by one's work) – сводить концы с концами (прокармливаться кое-как, занимаясь мелким делом)

ÇAXIR

çaxır səpmək – try to pull the wool over someone's eyes / to throw dust into someone's eyes / to put on a good bluff / to eyewash someone / to humbug someone – втирать очки

çaxır tuluğu – a drunkard / a toper / a tippler – алкаш (пьяница)

çaxırdaşı – a tartar – винный камень

ÇAXMAQ

çaxmaq daşı (sımic insan haqqında) – a skinflint – кремьень (о скупом человеке)

ÇAXNAŞMA

çaxnaşma etmək (qarışıqlıq salmaq) – * to throw a bomb (into) – вызвать сенсацию / наделать переполох

ÇALA-ÇUXUR

çala çuxurlar – bax taleyin dönüklüyü

çalıb çarmaq – bax soyub-soymalamaq

ÇALMAQ

çala-çala getmək (istədiyinə nail olmamış meydanı tərk etmək) – **without having got what one wanted / with nothing for one's pains / to draw blank** – **уходить несолоно хлебавши** (уйти без ничего, не добившись ожидаемого, желаемого)

(bir kəs) **çaldı** (bəxti gətirdi) – **someone is in luck** – **кому-либо повезло**

(bir kəsin) **çaldığı havası ilə oynamaq** (bir kəsə sözsüz tabe olmaq) – **to dance to someone's fiddle / to dance to someone's tune / to play the same hand / to harp on the same string / to jump through the hoop / to eat out of someone's hand** – **плясать под чью-либо дудку / в одну дудку дудеть** (безоговорочно подчиняться кому-либо)

çalınmış qaymaq – **whipped cream** – **битые сливки**

ÇALIŞMAQ

çalışib bir kəsin zəif tərəflərini açmaq – **try to find out someone's weak points / try to catch someone out** – * **проверять на вшивость** (пытаться определить чьи-либо недостатки, уличить кого-либо в чём-либо)

çalışib-çabalamaq (qayğılarda) – **to be on one's feet all day / to be up and about / to be continually on the go** – **на ногах** (в хлопотах, в заботах)

çalışib-çapalamaq (pis maddi vəziyyətdən çıxmaq üçün çox çalışmaq, lakin nəticəsiz) – **to struggle desperately for a living** – **биться как рыба об лёд** (безрезультатно прилагать все усилия для того, чтобы выйти из бедственного материального положения, бедствовать)

ÇAQQAL

çaqqal sürtməsi eləmək (bir kəsi döymək) – **to treat someone with a dose of birch-oil / to flog someone** (to birch someone) – **дать берёзовой каши** (избивать кого-либо)

çaqqal yağışı – **a shower of fine warm rain / rain during sunshine** – **слепой дождь / грибной дождь**

ÇANAQ

çanağından çıxmaq – *bax qınından çıxmaq*

çanaq ... başında çatladı – *bax çanaq ... başında sındı*

çanaq ... başında sındı – *the blows of the fate falls upon one's head* – удары судьбы пали на голову

ÇAP

çap olunmamış əsərlər haqqında – *to write secretly or for private consumption* (usually owing to censorship restrictions) – * *писать в стол / работать в стол* (создавать, писать произведения, по какой-либо причине не публикуя их)

çap olunmuş formada (yazılı formada) – *in black and white* – чёрным по белому (в письменной форме)

çap vərəqi (16 səhifədən ibarət çap ölçüsü) – *printer's sheet / signature* – печатный лист

ÇAPARAQ

çaparaq getmək – *in full career* – * *на всём скаку* (во время движения вскачь)

ÇARƏ

çarə yoxdur (bacarmaq olmur) – *no use! / there is nothing to be done! / nothing doing / never mind* – что поделаешь! (приходиться примириться, согласиться с тем, что есть)

çarəsiz qaldıqda – *at the worst / as a (in the) last resort / in an emergency / if the worst comes to the worst* – в крайнем случае (при острой необходимости, если не останется иного выхода из создавшегося положения)

ÇARX

çarxı azmaq – *bax çarxı dönmək*

çarxı dönmək – one's fate failed him (her) – судьба изменила

çarxı-fələk dəyişib (vəziyyət dəyişib) – the shoe is on the other foot – теперь уже не то (положение изменилось)

ÇAŞ

çaş-baş halda – at sixes and sevens (in confusion or in disagreement) – потеряв голову / сбившись с толку (в расстерянном состоянии)

çaş-baş qalma (pis vəziyyətə düşmə) – in a pickle (in a trouble) – обалдеть (расстеряться)

çaş-baş qalmaq – 1. to be all adrift / to be disconcerted / to be put off / to become completely muddled / to be foxed – сбиться с толку; 2. to lose one's head / to be at one's wits' end / to go nuts over smth. / to be lost / to be bewildered / to be taken aback / to be all at sea / to be at sixes and sevens (to be in confusion) – терять голову (приходить в растерянность)

çaş-baş qalmamaq – to keep one's head / not to lose one's head / to have one's brains on ice / not to lose one's self-control – не терять голову (не растеряться)

çaş-baş qoymaq – to throw someone off course / to put someone off his stroke / to put someone in a quandary to baffle someone / to muddle someone (to confuse someone) – сбивать с толку / заставить кого-либо врасплах

çaş-baş olmaq – bax çaş-baş qalmaq

çaş-baş salmaq – to lose the thread of one's thoughts / to get confused / to get muddled / to make a hay of something / to make a mess of something – (пере - / на -)путать что-либо / создавать переполох

çaşdırıcı (dolaşdırıcı) sual – “trick” question / killer of a question / question below the belt / facer / floorer – на запыску (очень трудный, каверзный вопрос)

çaşdırmaq – 1. (inamını qırmaq) – to damper someone's spirits / to throw dust in someone's eyes / to pull (draw) the wool over someone's eyes / to blunt someone / to put someone off his (her) stroke / to put someone out of his (her)

stride / to rub someone up the wrong way / Cf. to swab the ears of someone / to throw a wet blanket on someone or upon smth. (to confuse, to baffle, to muddle someone) – **сбивать с панталыку / обескураживать / заливать (залить) глаза / замазывать глаза (приводить в замешательство, запутывать); 2.** (gözlənilməz sualla çətinliyə salmaq) – **to puzzle someone with smth. / to make someone's head swim** – **посадить ежа под череп (задать трудную задачу); 3.** (aldatmaq) – **to draw amiss / to lose someone** – **вводить в заблуждение (преднамеренно обманывать); 4.** (karıxdırmaq) – **you could have knocked me down with a feather / to hit someone like a pile (or a ton) of bricks** – **быть сбитым с толку (быть опешанным, быть ошарашенным); 4.** (izdən azdırmaq) – **to put someone off the scent** – **сбивать кого-либо со следа (вводить в заблуждение)**

çaşdırmaq üçün verilən sual – **a question to get someone plucked / a floorer** – * **вопрос на засыпку (каверзный вопрос)**

çaşıb qalmaq – **1.** (çətinliyə düşmək, nə edəcəyini bilməmək) – **to be lost in guesses (conjectures) / to indulge in all sorts of speculations / to be at one's wits' end / to scratch one's head uneasily / to be perplexed** – **теряться в догадках / строить догадки / чесать в затылке (быть озадаченным, не знать, как поступить); 2.** **to be dumbfounded** (to be amazed, stunned, astounded) – * **выпасть в осадок** (крайне удивиться, поразиться, быть потрясённым чем-либо); **3.** (ən adi bir vəziyyətdən çıxış yolu tapa bilməmək, özünü itirmək) – **to get confused in a very simple matter / Cf. to lose one's way in broad daylight** – **заблудиться в трёх соснах (не суметь разобраться в чём-либо несложном, не суметь найти выход из самого простого затруднения)**

çaşmaq (ən adi bir vəziyyətdən çıxış yolu tapa bilməmək) – **to lose (one's) head / to lose one's self-control / to be bewildered / to be taken aback / to be at a loss / to get confused in a very simple matter / to lose one's way in broad daylight / to mark time / to make no progress / to go (run, rush) around in a circle (circles) / to get mixed up / to be all at sea / to be all adrift / Amer. to be off base / to get the wrong end of the stick** – **потерять голову (растеряться от**

волнения, от неожиданности) / **быть в недоумении** / **просчитаться** / **топтаться на месте** / **сбиваться с панталыку** (приходить в замешательство, запутываться) / **заблудиться в трёх соснах** (не суметь разобраться в чём-нибудь простом, несложном, не суметь найти выход из самого простого затруднения)

ÇAŞKA-LOJKA

çaşka-lojka olmaq (bir kəslə çox yaxın olmaq) – **to be well in with someone** / **to be on friendly (close) terms with someone** / **to be on a friendly (intimate) footing with someone** / **to try the hail-fellow-met approach with someone** / **to keep up a friendship with someone** / **to keep an open house for someone** – **быть на дружеской ноге** / **быть на короткой ноге** / **водить хлеб-соль** / **быть накоротке**

ÇAŞQINLIQ

çaşqınlıq (panika, təşviş) – * **a flat spin** – **полная растерянность** (паническое состояние)

ÇATIŞMAZLIQ

çatışmayan məqam – **the missing link** – **недостающее звено**

ÇATMAQ

çatdı (başə düşdüm) – **the penny drops** – **дошло** / **въехало** (понял / -а)

çatdırmaq (başə salmaq) – **to hit someone right between the eyes** – **дать знать** (объяснить кому-либо что-либо)

çatmaq (çalışıb bir kəsə yetişmək) – **to be hard (close) on (at) someone's heels** / **to continue in hot pursuit** – **наступать на пятки** (догонять, стараться настигнуть того, кто движется впереди)

çatmaz – *bağ ayaqlaşa bilməz*

ÇATLAMAQ

çatlasan da – do it by all means / to do it at any cost (at all cost) / Cf. but me no buts / grin and bear it! – хоть разорвись / хоть лопни / хоть тресни

ÇAY

çay – the cup that cheers, but not inebriates – напиток веселящий, но и пьянящий (чай)

*** çay gəlməmiş çırmanmaq – to do smth. before the proper time / to be in a hurry to do smth. (to do smth. prematurely) – действовать преждевременно / торопиться в своих действиях**

*** çayxor olmaq – to be a tea-lover (to sit long over one's tea) – много выпивать чай (сидеть долго, выпивая чай)**

Çayın biri qaydadır, ikisi cana faydadır, üçü nəsdır, dördü bəsdır, o ki keçdi beşə vur on beşə ... – The first one sticks in your throat but the next just slips down. (of drinks) / Lit. The first glass sticks in the throat, the second flies down like a hawk, but after the third they're like tiny little birds. – Первая чарка колом, вторая соколом, а остальные мелкими пташками. / Чарку пить - здоровью быть, повторить - ум развеселить, утроить - ум устроить, много пить - нестройну быть. / Первая рюмка - колом, вторая - соколом, а третья - мелкими пташечками. (Каждая следующая рюмка спиртного легче пьётся.)

çaypulu (vermək) – to tip someone / to give someone a tip / to get a tip – на чай (давать, получать как вознаграждение за услуги)

ÇAY

çaya susuz aparıb susuz gətirmək – to lead someone a pretty dance / to beat someone at his own game / to make a fool of someone / to double-cross someone / to take someone for a ride / to pull someone's leg / to make a monkey of someone (to fool, to dupe someone) / to put someone in the shade / to get the better of someone / to snub someone / to wipe someone's eye / to

score off against someone / to go someone one better / to steal the limelight / to steal the spotlight – водить за нос / провести за нос / заткнуть за пояс / утереть нос / проводить на мякине (превзойти кого-либо)

çayda balıq sövdəsi – *bağ dənizdə balıq sövdəsi*

çaydaq – long-shanks / maypole / steeple / Cf. lamp-post / telegraph pole / Amer. long drink of water – коломенская верста (очень высокий, долговязый человек)

Çay keçməmiş “hop” demə. – *bağ Arxı tullanmamış “hop” demə.*

ÇEST

çest vermək – salute / to touch one’s cap to someone / to raise one’s hand to the peak of one’s cap – взять под козырёк (отдать честь по-военному, приложив руку к козырьку)

ÇEŞİD

çeşidlərə ayırmaq = to arrange smth. on shelves / to find the corresponding shelf for smth. (to sort out, to classify smth.) = разложить по полочкам (разобраться во множестве каких-либо вещей, рассортировать, классифицировать)

ÇEYNƏMƏK

çeynəmək – to waste words (to waste time in useless talking) – переливать из пустого в порожнее (повторять одно и то же)

çeynənilmış (çoxdan hamıya məlum olan) – a hairy / trite / stale / trivial / out-of-date – с бородой (давно известный, приевшийся, устаревший)

çeynənilmış söhbət (ürək bulandırıcı söhbət) – everyone is sick and tired of it / hardly annual (a question discussed every time) – это у всех навязло в зубах / избитая тема (вопрос, обсуждаемый каждый раз)

çeynənilmış zarafat (köhnə lətifə) – a threadbare joke – избитая шутка (давно известная и употребляемая)

çeynə-tüpür (eyni sözü yüz dəfə təkrar etmək) – *Lit. buttery butter* (an example of tautology) – * **масло масляное** (повторение одного и того же другими словами, употребляется как пример тавтологии)

çeynə-tüpür eləmək – *bax çeynəyib çürüyünü çürütmək*

çeynəyib ağzına qoymaq – *to speak in most simple terms / to chew smth. over for someone / to feed it to someone* – **разжёвывать и в рот класть / разжевать да в рот положить**

çeynəyib çürüyünü çürütmək – *bax çürüyünü çıxartmaq*

çeynəyib tökmək – *to mispronounce smth. / to butcher the language* – **коверкать** (искажать слова до неузнаваемости)

çəzmək – *bax dünyasını dəyişmək*

ÇƏHRAYI

çəhrayı tonda təsvir etmək – *to paint a rosy picture of smth. / to paint smth. in glowing colours* – **изображать что-либо в радужных тонах**

ÇƏK-ÇEVİR

çək-çevir eləmək (ətraflı düşünmək) – *to set one's wits to work / to rack one's brain / to addle brains / to beat one's head / to bother one's wit / to break one's head / to busy one's brain / to cudgel one's wit / to puzzle one's head / to weigh smth. up* – **раскидывать умом / пораскинуть мозгами**

çək-çevirə düşmək (dolaşlıq vəziyyətə düşmək) – *to get into a tight corner / to get into a mess / to get into a scrape / to get into a spot* – **попадать в переплёт / попасть в переделку / попадать в передрагу**

çək-çevirə salmaq (bir kəsi məsuliyyətə cəlb edərək bir iş görməyə onu məcbur etmək) – *to bring pressure to bear on someone / to get hold of someone / to take someone to task / to tackle someone / to get at someone / to take someone in hand / to call someone to account / to put the screws to someone / to take someone by the small hairs / to bring someone to book / to clamp down on someone / to put the heat on someone* – **взять в оборот / брать за бока /**

взять за жабры (привлекая кого-либо к ответственности, заставляя его или её сделать что-либо)

ÇƏKİLMƏK

çəkilmək – 1. (geri çəkilmək) – **to turn one's back / to take to one's heels / to show a clean pair of heels / to pull foot / to make a run of it / – показать спину**; 2. (bir işdən çəkilmək) – **to withdraw / to scratch / to fall out of the race / to be (get) left out of things** (of the running) – **сойти с дистанции** (выбыть из какого-либо дела); 3. (acizliyini boynuna almaq) – **to throw up one's** – **спасовать**

ÇƏKİNMƏK

çəkinmədən – 1. (sadəcə, artıq mərasimsiz) – **without ceremony / not standing on ceremony / informally** – * **без всякого / безо всяких** (без всяких церемоний, запросто); 2. (çox yüngül) – **to do smth. without any difficulty** (trouble, effort) / *Cf.* **it's mere child's play for him / he can do it with one hand tied behind his back** – * **одной левой** (легко, без усилий, запросто)

çəkinmək (qorxmaq, heç nəyə getməmək) – **stop short of doing smth.** – **не идти на что-либо** (воздержаться, не рисковать)

çəkinməmək (qorxmamaq) – **to look smth. in the face / to face smth.** – **смотреть в глаза / глядеть в лицо** (не бояться чего-либо)

ÇƏKİŞMƏK

çəkişmək (mərc çəkmək) – **to lay a wager / to take someone up on the bet / a round to a penny** (to bet) – **держать пари / ставить фунт против пенни** (спорить с обязательством оплатить проигрыш)

ÇƏKMƏ

Çəkməçi çəkməsiz gəzir. – A cobbler is always without shoes. / Cf. The cobbler's wife is the worst shod. / Ever busy, ever bare. – Сапожник ходит без сапог.

ÇƏKMƏK

Çəkərsən zəhmətini, görərsən bəhrəsini. – *bax* Bilik qazanmağın asan yolu yoxdur. / Bilik səy və zəhmət tələb edir.

çəkib uzatmaq – *hem and haw* – мямлить / тянуть (не решаться)

Çəkməsən cəfa, görməzsən səfa. – A cat in gloves catches no mice. / You can't make an omelet without breaking eggs. / He that eat kernel must crack the nut. – Без труда не вытянешь и рыбку из пруда. / Не разбив яйца, яичницы не сделаешь. / Не разгрызёшь ореха, не съешь и ядра.

ÇƏLTİK

çəltik atmaq – *bax* söz atmaq

ÇƏM-XƏM

çəm-xəm eləmək – to make excuses (to refuse) – отнекиваться

ÇƏNƏ

çənə-bazar eləmək – to make a bear-garden / to make a scene (to argue) – устраивать базар / торговаться (спорить)

çənə-bazarına çıxmaq – *bax* çənə-bazar eləmək

çənə-boğaz vurmaq – to squabble with smth. – препираться (спорить)

çənə-boğaza çıxmaq – *bax* çənə-boğaz vurmaq

çənə döymək – to wag one's tongue / to jabber / to prattle (to enter on a prolonged argument) – трепать языком / трещать языком

çənə söhbəti – tittle-tattle / a chatter / a twaddle – болтовня

çənə vurmaq – bla-bla / jaw-jaw / to chatter / to blather / to twaddle (to talk uselessly) – болтать языком / чесать языком / мозолить язык

çənə yormaq – *bax çənə vurmaq*

çənədən bərk – *a chatterbox / a prattler* – **болтун / болтушка**

çənədən boş – *bax ağızdan boş*

çənədən möhkəm – *bax çənədən bərk*

çənədən olmaq – *bax ağızdan olmaq*

çənədən pərgar – *bax çənədən möhkəm*

çənəm çıxdı yerindən – *bax çənədən olmaq*

çənəmin çüyü çıxdı – *bax çənə yormaq*

çənəsi qızıışmaq – *bax ağzı qızıışmaq*

çənəsinə güc vermək – *bax çənə vurmaq*

çənəsini boş qoymaq – *bax çənə yormaq*

çənəsini yormaq – *to speak incessantly / to speak for nothing* – **болтать без умолку / болтать зря**

çənəsinin altına salmaq – *bax dilinin altına salmaq*

çənəsinin altında – *bax qulağının dibində*

çənəsinin ipi yoxdur – *bax ağzının qaytanı yoxdur*

ÇƏNG

çənginə düşmək – *in someone's clutches* – **в лапах / под лапой / в когтях**
(**быть в полной зависимости, во власти**)

çənginə keçmək – *bax çənginə düşmək*

ÇƏP-ÇƏP

çəp-çəp baxmaq – *bax əyri-əyri baxmaq*

ÇƏPİK

çəpik çalmaq (əl çalmaq, alqışlamaq) – *to clap one's hands* – **бить в ладоши**
/ ударять в ладоши (хлопать в ладоши)

ÇƏRÇİLİK

çərçilik etmək – to be a hair-splitter – крохоборничать (жадничать, быть очень скупым)

ÇƏRÇİVƏ

çərçivədən kənar (ədəb-nəzakət normalarından uzaq) – **beyond the pale** – за рамками приличия (за пределами дозволенного)

ÇƏRƏNÇİ

çərənçi – a windbag / one's tongue runs away with one – пустозвон / язык без костей / длинный язык (о болтливом человеке)

çərənçilik eləmək – to wag one's tongue / let one's tongue wag and one's teeth clack / to wag one's chin / to wag one's jaws / to wag one's beard / to engage in idle talk / to talk hot air / to beat the air / to shoot the breeze / to prate / to mill the wind / to blather – зубы чесать / разводить разводы / разводить узоры / точить лясы / молоть языком

çərənləmək – *bax boşboğazlıq etmək*

ÇƏRXİ FƏLƏK

çərxi fələk – a fortune's wheel – колесо фортуны

ÇƏRLƏTMƏK

çərlətmək – to force someone to be driven to despair – доставать кого-либо

ÇƏTİN

çətin adam – an incorrigible, hopeless person – * тяжёлый случай (о неисправимом в каком-либо отношении человеке)

çətin alın (heç nə alınmayacaq) – **someone will get nothing for his (her) pains / nothing will come of it** – ничего не обломится (ничего не выйдет у кого-либо, ничего не добьётся кто-либо)

çətin bir iş (dözüm və iradə tələb edən iş haqqında) – **the act of faith / a piece of work** – **трудное дело** (дело, требующее терпения, сложная задача)

çətin bir işi görmək – **toil and moil** – **тащить из болота бегемота** (исполнять тяжёлую, утомительную работу)

çətin çatar (bir şeyin azlığı haqqında) – **one will never have enough (money, food, etc.) for someone or smth.** – * **не напасёшься** (никогда не хватит чего-либо, слишком много уйдёт, израсходуется)

çətin məsələ – 1. (mürəkkəb və xoşagəlməyən bir şey haqqında) – **a hard case / an awkward predicament / an embarrassing situation** – * **тяжёлый случай** (о чём-либо сложном и неприятном); 2. (düzəlməyən adam haqqında) – **a hard case** – **тяжёлый случай** (о неисправимом человеке)

çətin məsələni həll etmək (çətinliyin öhdəsindən gəlmək) – * **to put the axe in the helve / to break the back** – **разрешить трудный вопрос** (преодолеть затруднение)

çətin ola bilsin (güman etmirəm) – **that's a bit much! / you don't say! / not really! / oh, really! (iron.)** – **ну уж** (выражает недоверие: вряд ли, не верю, это уж ты загнул, хватил!)

çətin və təhlükəli vəziyyətdən çıxmaq – * **to turn the corner** – **оставить трудности позади / дело идёт на поправку** (выйти из затруднительного или опасного положения)

çətin vəziyyət – 1. (mürəkkəb və təhlükəli vəziyyət) – * **a hot spot** – **трудное или опасное положение**; 2. (çətin vəziyyətdə olan insan) – **a dead duck** – **безнадёжное дело / конченный человек**

çətin (ağır) vəziyyətdə olmaq – 1. (borclu olmaq) – **to be in the hole / to be in the cart / to be in low water / Amer. for the extent of / to be behind the eight ball / to be in deep waters / to get into deep waters** (to be in debt) – **сидеть на мели / находиться в затруднительном положении** (быть без материальных средств, без денег); 2. (tənqid atəşinə məruz qalmaq) – **to be on the hot seat** – **быть под огнём критики**; 3. (xoşagəlməyən vəziyyətdə) – **in Dutch** – **быть в немилости / быть в нефаоре**; 4. (çıxılmaz vəziyyətdə olmaq) – **to be on one's**

back / to be up a tree – быть положенным на обе лопатки (находится в беспомощном положении)

çətin vəziyyətdən çıxış yolu tapmaq – to work out one's own salvation – найти своё спасение (самому найти выход из затруднений)

çətin vəziyyətdən çıxmaq – to turn the corner – дело идёт на лад (выходить из критического положения, оставить все трудности позади)

çətin vəziyyətə dözmək – to bite the bullet (to endure in a difficult situation) – терпеть из последних сил / терпеть что есть мочи

(bir kəsi) çətin vəziyyətə salmaq – to get a half / to give pause to someone – поставить в тупик / приводить в замешательство / утихомирить

çətinə düşmək – to get into a tight corner – попасть в переплёт

çətinə salmaq – bax əziyyət vermək

Çətin başlamaqdır. – It is only the beginning that's hard to get over. / The beginnings are always hard. / All things are difficult before they are easy. / It is the first step that counts. / It doesn't matter. / What does it matter! / So what? / Never mind. / There's no great harm in that. / There is no harm done. / That's no problem (trouble). – Лиха беда начало. (Трудно только начать что-либо, продолжать будет легче.)

ÇƏTİNLİK

(bir kəsə) çətinlikdə əl tutmaq – to help a lame dog over a stile – помочь хромой собаке взять барьер (помочь кому-либо в беде)

Çətinlikdə hər şey ola bilər. – Adversity makes strange bedfellows. – В нужде с кем не поведешься.

çətinlikdə ilişib qalmaq – to tie oneself up in a knot – увязнуть в дерьме (запутаться в трудностях, проблемах)

çətinlikdən çıxış yolu tapmaq – to break a deadlock – найти выход из тупика (из затруднительного положения)

çətinliklə – * no picnic – нелегко, трудно

çətinliklə qarşılaşmaq – * **to spell baker** / * **to be up against smth.** – **сталкиваться с трудностями** (приступить к трудной задаче) / **стоять перед задачей** (проблемой)

çətinliklə rastlaşmaq – *bax çətinliklə qarşılaşmaq*

çətinlikləri kişi kimi aradan qaldırmaq – **to take the bull by the horns** – **брать быка за рога** (мужественно преодолевать затруднения)

çətinliyə dözmək (qəti hərəkət etmək) – * **to keep at bay** / **to make heavy weather of smth.** – **терпеть трудности** (мужественно преодолевать проблемы, действовать решительно)

çətinliyə düşmək – **to come a cropper** – **прогореть** (попасть в беду)

çətinliyə sinə gərmək (çətinliyin öhdəsindən mərdliklə gəlmək, qəti hərəkət etmək) – **to have a brave face** / **to take the bull by the horns** / **to weather the storm** / **to ride out the problems** (to overcome difficulties, to have courageously stood against misfortunes) – **взять быка за рога** (мужественно преодолевать затруднения)

çətinliyi hiss etmək – **to see the red light** / **breakers ahead** / **rocks ahead** – **видеть опасность** (предвкусывать опасность, подозревать трудность)

ÇİĞİR-BAĞIR

çığır-bağır salmaq (boğazını yırtmaq) – **to raise hell** / *Amer.* **to raise a big smoke** / **to kick up a row** / **to raise a row** – **поднять хай** (устроить скандал, поднять шум по поводу чего-либо)

ÇIXARMAQ

çıxarıb atmaq (qovmaq) – **to turn someone out** – **выставлять** (выгонять)

ÇIXMAQ

çıxma şərti ilə – **exclusive of** / **minus smth.** / **allowing for** – **за вычетом**
çıxıb getmək – **to vote with one's feet** – **соскочить** (уходить)

ÇIXILMAZ

çixılmaz vəziyyət – a blind alley – тупик (безвыходное положение)

çixılmaz vəziyyətə düşmək – to struggle like a fish out of water / to struggle desperately to make both ends meet (for one's living) / to live from hand to mouth – биться как рыба о лёд (бедствовать)

ÇIXIŞ

çixış etmək – * to take the floor – взять слово (выступить)

çixış üçün söz almaq – to have the floor – взять слово для выступления

çixış üçün söz vermək – to give the floor – дать слово для выступления

çixış yoxdur – everything is ruined (lost) / it is over and done with / it's all up with me! – * всё пропало (всё утрачено, погибло; выхода нет)

çixış yolu – the way out of a situation – выход из положения

Çixış yolu yoxdur. – There is no way out. / One can see no other way out. / Every alley is a dead end. – * Куда ни кинь, всё клин. / Как ни кинь, везде клин. (Нет выхода из положения.)

ÇIQQIR

çıqqırını çıxartmamaq (səsini çıxartmamaq) – to keep one's mouth closed (shut) / to button on (up) one's mouth (lips) / to keep a tight tongue / to keep mum – держать рот на замке (быть крайне неразговорчивым, помалкивать)

ÇILPAQ

çılpaq qaya – a rock – дикий камень

ÇİRAQ

çırağı sönmək – bax ocağı sönmək

çırağını nohura batırmaq (uğursuzluğun səbəbkarı özü olmaq) – to ruin someone / to make oneself unhappy – самому себя погубить (быть причиной своих неудач, несчастья)

çırağını söndürmək – *bax ocağını kor qoymaq*

çırağını yandırmaq – *to make someone happy / to gratify someone –*
осчастливить / принести радость, счастье

çıraqa axtarsan tapa bilməzsən – *one wouldn't find someone or smth. if*
one hunted by / a daylight with a candle / a daylight with a lantern / you might
hunt the world over and wouldn't find someone or smth. / you could seek
high and low and you'd never find someone or smth. – днём с огнём не
найдёшь / днём с фонарём не сыщешь

ÇIRPIŞDIRMAQ

çırpışdırmaq (*izn olmadan bir şeyi götürmək, oğurlamaq*) – **something lies in**
temptation way / something lies handy – *плохо (близко) лежит (легко можно*
украсть, присвоить)

ÇIRPMAQ

çırpmaq (*bir kəsi döymək, kötəkləmək*) – **to knock someone into the middle**
of next week – *всыпать по первое число / исколошматить (избить,*
поколотить кого-либо)

ÇIRT-PIRT

çirt-pirt (*müxtəlif xırda şeylər*) – **this and that / one thing and (or) another /**
...and that sort of thing / Flot Sam and jetsam / that, that and the other – *то*
да сё / и то и сё / то и сё / то-сё / всякая всячина (разное, всё что угодно,
пустяки)

çirt-pirta xərcləmək – *to fritter away* – **растрачивать по мелочам**

ÇIRTIQ

çirtiq çalib oynamaq – *bax sevincindən yerə-göyə sığmamaq*

ÇIRTMA

çirtma vurmaq (bir kəsi vurmaq) – **to lay a finger on someone** – пальцем тронуть (ударить кого-либо)

çirtma vurmamaq – **never lay (set) a finger on someone** – пальцем не трогать

çirtma vursan qanı çıxar – 1. (çox hirsli vəziyyət haqqında) – **to clutch one's head / to be horrified** хвататься за голову / схватиться за голову (о состоянии гнева, крайней возбуждённости); 2. *bax* **çirtma vursan yanağından qan damar**

çirtma vursan yanağından qan damar – 1. (çox gözəl və sağlam görünən adam haqqında) – **in blooming health / in radiant health / the very picture of health** – кровь с молоком (о цветущем человеке); 2. (saf və çəhrayı üz haqqında) – **with roses in one's cheeks / red about the gills / rosy about the gills** (of pink and white complexion) – кровь с молоком (свежее, румяное лицо)

ÇİÇƏK

çiçək çiçəyi çağırır – **an earthly paradise** – как рай земной

çiçək kimi təmiz – **as fair as lily** – прекрасна как роза

çiçəklənmək – 1. **to be in clover** – процветать / жить припеваючи (жить в роскоши); 2. (irəli getmək) – **to go places** – идти в гору (преуспеть, сделать карьеру, продвинуться)

çiçəkləyən – * *Amer.* **up to coming** – процветающий

çiçəyi açılmaq (sevinmək) – **to blossom out / to brighten up / to become radiant** (to become, feel or look happier) – расцветать (о человеке, становиться радостным, оживлённым)

çiçəyi burnunda ikən – **in the prime of life** – во цвете лет

çiçəyi çirtlamaq – *bax* **çiçəyi açılmaq**

ÇİLLƏ

* **çillə çıxarmaq** (uşağın doğulduğu gündən keçən qırx gün) – **forty days after child's birth** – сорок дней после рождения ребёнка

ÇİMMİR

çimmir almamaq (yuxusuz qalmaq) – **not sleep a wink / not get a wink of sleep** (not to be able to sleep at all) – **не сомкнуть глаз** (не спать, лишиться сна)

ÇİN

çini düşmək – *bax xəncərini qaşı düşmək*

ÇİN

Çin heroqlifləri – * **the Chinese characters** – китайские иероглифы

çin əlifbası (ağır, çətin başa düşülən şey) – **very difficult for understanding thing** – китайская грамота (что-либо недоступное пониманию, в чём трудно разобратся)

zin səddi (keçəlməz bir maneə) = **a Chinese wall** = китайская стена

çin vazı – * **long Eliza** – синяя с белым китайская ваза, на которой изображены высокие женские фигуры

çini qab – **a piece of china** – фарфоровая чашка, статуэтка и т.п.

ÇİNƏDAN

* **çinədanı dar** (tez özündən çıxan, heç dözümlü olmayan adam) – **a hot-tempered man** (an irascible man) – взрывной / ураган (вспыльчивый, нетерпеливый человек)

çinədanını boşaltmaq – *bax ürəyini boşaltmaq*

ÇİRKİLİ

çirkli oyun (düzgün olmayan siyasi oyun) – **foul play** (dishonest or treacherous behavior, violent conduct) / *Amer. the low road* – грязная игра (бесчестное поведение) / выступление с нападками (грязные политические методы)

çirkli pullar (qeyri-qanuni gəlir) – **black money** – грязные деньги
(незаконные доходы)

ÇİY-ÇİY

çiy-çiy danışmaq – **to babble some nonsense / to burst out into a lot of drivel / to grind out some balderdash** – пороть чушь / нести белиберду / молоть вздор / городить околесицу / нести ахинею (говорить глупости)

ÇİYİN

çiyin-çiyinə – 1. **shoulder to shoulder / shoulder pressed to shoulder** – плечо в плечо / плечо о плечо / плечом к плечу / плечо к плечу (рядом, один возле другого); 2. (sıx əməkdaşlıqda) – **shoulder to shoulder** – в тесном единении

çiyin-çiyinə olmaq (yanında olmaq) – **to rub shoulders** – быть бок о бок (находиться рядом с кем-либо)

çiyinlərinə düşmək – **to be one's duty (responsibility)** – лежать на плечах

çiyində başı yoxdur – **someone has not a head on his shoulders / someone doesn't bear a brain** – не имеет головы на плечах

çiyindən ağır yük düşmək – *baş çiyindən dağ götürülmək*

çiyindən atmaq – **to throw down one's burden** – сбросить с плеч / свалить с плеч / скинуть с плеч

çiyindən dağ götürülmək – (as if) **a mountain fell from one's shoulders / as if a load fell from one's shoulders / as if a weight has been taken off one's mind / a load has been lifted from one's heart / as if a load get off one's mind**
= словно гора с плеч упала / как (будто, точно) гора с плеч свалилась

çiyindən düşmək – **to slip from one's shoulders** – свалиться с плеч

çiyindən (ağır) yük götürülmək – *baş çiyindən ağır yük düşmək*

çiyinə düşmək – **to fall on (upon) someone's shoulder / to be a heavy burden to someone** – сваливаться на плечи (становится чьей-либо обязанностью, обременять кого-либо)

çiyninə yükləmək – to make someone shoulder smth. / to load someone with smth. / to take smth. on one's shoulders – взваливать на плечи / перекладывать на плечи

ÇOBAN

çoban qoyunu qırxa kimi qırmaq (dilənçi halına salmaq, iflasa səbəb olmaq) – to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone – ободрать как липку (разорить)

ÇOX

Çox and içənin andına inanmazlar. – As much one vows, so less he is trusted. = Кто много божится, тому мало верят.

çox asan – to perform smth. with clock-work precision / like a dream – как по нотам разыграть что-либо (очень легко)

çox az – * next to nothing / count the fingers of one hand – почти ничего (очень мало)

çox az vaxtım var – time is running out / I'm getting pressed for time – (у меня) времени в обрез (очень мало)

çox baha başa gəlmək – bax çox baha oturmaq

çox baha qiymət – an arm and a log – безумная цена (очень дорого)

çox baha oturmaq (saysız-hesabsız pula başa gəlmək) – to cost someone a pretty penny / to cost someone a tidy sum / Cf. to pay a heavy figure – влететь (вскочить, обойтись, стать, влезть) в копейку (стоить очень дорого, потребовать больших затрат)

Çox bilən quş dimdiyindən tələyə düşər. – The more haste, the less speed. / Haste makes waste. / Fool's haste is no speed. / Hasty climbers have sudden falls. – Быстрая вошка - первая на гребешок попадает. / Поспешишь - людей насмешишь.

Çox bilən tez qocalar. – Much you know, sooner be older. / Too much knowledge makes the head bald. / Cf. Curiosity killed a cat. = Много будешь знать, скоро состаришься.

Çox bilmək istəyən çox da çalışsın gərək. – He that eat kernel must crack the nut. – Кто хочет много знать, тому надо мало спать.

Çox bilsən də, az danış. = Know more, less speak. = Больше знай, да меньше болтай.

çox böyük – God knows how good (important, etc.) – * невесть какой (очень большой, особенно заметный)

çox böyük ehtiyac – 1. a dire necessity – * жестокая необходимость; 2. (çox ağır vəziyyət) – an unrelieved poverty – * беспросветная нужда

çox böyük müvəffəqiyyətlər – the giant strides – * гигантские шаги

çox böyük rəqəmlər – a vast sums / an astronomical figures – * астрономические цифры

çox ciddi söhbət – high words / show-down – крупный разговор

Çox çalışın, çox qazanar. – Put it on thick, and a little will stick. – Если долго мучаться, что-нибудь получится. / (Ср. Старайся вовсю, чего-нибудь и добьёшься.)

çox da...! – what of it? / that doesn't mean anything! – мало ли что!

çox da yaxşı deyildir – it is far from satisfactory / it leaves much to be desired – оставляет желать лучшего / многого (недостаточно хорош, с рядом недостатков)

*** çox deyib, az eşitmək – As much one speaks, so less he is hearing. (About the man, whose words attract nobody's attention.) – Чем больше говорят, тем меньше прислушиваются.**

çox dəyərli – smth. very important, urgent, topical, etc. – * невесть что (нечто очень важное, стоящее и т.п.)

çox duzlamaq (nədəsə həddini keçmək) – to do something to death / to go to extremes / to overshoot the mark / to cut it too fat / to pass all bounds / to overstep the limits / to run to extremes / to lapse into extremity / to go a bit too

far / to put it a bit too strong / to lay on the colours too thickly / to make it sound too thick / to cut it too fat – переходить границу / пересолить / переборщить (перестараться, обнаглеть)

çox ehtimal (daha doğrusu, yəqin ki) – most likely (probably) – скорее всего (наиболее вероятно)

çox əsəbiləşmək – one's nerves are all to pieces / one is a nervous wreck – совсем изнервничаться

çox görmək (pulunu, malını əlindən almaq) – to fleece someone / to flay someone alive – обчистить как липку (лишить денег, отнять всё дочиста, считая лишним)

çox güman ki – 1. (ola bilsin ki) – why not? – а чего ж / а что же (пожалуй, почему нет?); 2. (ehtimala görə) – in all probability / very likely – по всей вероятности

çox xoşum gəlir ondan (zəhləm gedir sifətində) – I can't stand him / her – я не выношу его / её

çox qabağa getmək – to get somewhere – продвинуться вперёд (кое-чего добиться)

çox qəşəng (gözəl) – just what the doctor ordered / just the thing I (we, you) need! – * то, что доктор прописал (отлично, замечательно)

çox qısa müddət (təzəlikcə) – someone is a fresh hand at smth. / someone has been somewhere next to no time (much too short a time) / the number of days someone has been somewhere can be counted on one's fingers – без году неделя (совсем немного времени, совсем недавно)

çox lazımdır! – 1. (lazım da deyil) – what do I care! / why should I? – очень мне надо! (не надо); 2. (son dərəcə lazımdır) – desperately in need of smth. / the need of smth. is dire / one is dying to have smth. – до запределья (очень, крайне необходимо)

çox mühüm məsələ (vacib məsələ) – a vital question / a burning issue / a burning question (a question of vital importance) – * жгучий вопрос

çox rahat yerləşmiş – * as snug as a bug in a rug – очень уютно устроившийся

çox sadə – *Lit.* as simple as mooing / *Cf.* as simple as pie – * прост, как мычание (очень простой)

çox sellər axıb – *bax çox sular axıb*

çox səmimi – completely open – * весь наружу

çox sular axıb (*nə qədər vaxt keçib*) – much water has flown under the bridges since that time / a lot of water has run since then / much time has elapsed since then / *Cf.* There has been many a peck of salt eaten since that time. – много воды утекло / немало воды ушло с тех пор

çox sürətlə – like one o'clock – очень быстро, стремительно; стремглав

çox şadam – as pleased as Punch / like pleased a dog with two tails (enchanted, delighted) – рад-радехонек / рад-радешенек (очень рад)

çox təssüf! – *Cf.* off all things! / that's a nice thing! / that's a nice (fine) how-d'ye-do! / here's a nice go! / that's a pretty (nice) kettle of fish! / what a bother! – вот так фунт! (выражает удивление, разочарование, досаду)

çox tələsmək – to go too fast / to race (rush) ahead too quick / to catch (take) the ball before the bound – * забегать вперёд (слишком спешить, делать что-либо преждевременно)

çox utancaq qız – a fair maiden / a lovely maiden – красная девица

çox yaxşı! – that's an up! / right on! / that's mighty rich! – * вот это в кассу! (вот это замечательно, здорово!); 2. (*əla*) – 1. first-rate / capital / splendid / ripping good / good all round – * хоть куда (отличный, замечательный); 3. to do smth. excellently / to know how to do it – * хоть куда (делать что-либо отлично, превосходно); 4. out of this world / a perfect (choice) set of someone or smth. (splendid, wonderful) – как на подбор (все одинаково хороши); 5. *bax çox asan*

(*bir şey ilə*) **çox yaxşı bacarmaq** – to get even with someone / to fix someone resolutely (have done with someone quite easily, in no time) – * как повар с картошкой (управиться решительно и без труда)

Çox yaşayan çox bilər. – One knows much who lives long. = Тот умён, кто долго живёт.

Çox yaşayan çox bilməz, çox gəzən çox bilər. – He who walks long knows much. = Не тот умён, кто долго живёт, а тот, кто много видел.

Çox yemək adamı az yeməkdən də eliyər. – Cf. Grasp all, lose all. – Малое насытит, от многого вспучит.

çoxdan məlum (məşhur) – as old as the hills / older than forty hills / as old as Adam's ribs – * старый как мир (издавна существующий, известный)

çoxdan olmalıydı! – and high time it is! / you should have done it long ago / at long last / and about time too! / that's a boy (girl)! / that's the spirit! / now you're speaking! – давно бы так! (наконец-то)

çoxlu pul – large money / large notes – * крупные деньги

Çoxluq - çoxluqdur. (üçüncü adam artıqdır) – Many hands make light work. / Two is company, three is a crowd. – Когда рук много, работа спорится. / Ср. Третий лишний.

çoxseriyalı film – a soap opera – * мыльная опера (многосерийный телевизионный фильм с мелодраматическим сюжетом)

Çoxu istəyən, azdan da qalar. – Grasp all, lose all. – Много захочешь - последнее потеряешь. / Кто много желает, тот и мало не выдает. / Много хватать - своё потерять. / За большим погонишься и малое потеряешь. / Многого желать - добра не видать.

Çoxun dalınca qaçan azdan da olar. – The better is the enemy of the good. = Погонишься за большим - и малое потеряешь. / Лучшее - враг хорошего.

ÇOX SAĞOL

çox sağ ol(un)! – response phrase to “good luck!” – * к чёрту (ответ на «ни пуха, ни пера», пожелание удачи)

Çox-sağolu cibə qoymazlar. – Lit. One can't make a fur-coat of a “thank-you”. / Cf. Many words will not fill a bushel. / Praise is not pudding. / Words

pay no debts. / No penny, no patern-oster. – За спасибо шубы не сошьёшь. / Из спасибо шубы не выкроишь.

ÇOLAQ

Çolağa axsamaq öyrətməzlər. – Don't teach your grandmother to suck eggs. / Cooks are not to be taught in their own kitchen. / Shall the goslings teach the goose to swim? – Не учи хромать, у кого ноги болят. / Не учи плясать, я и сам скоморох. / Не учи рыбу плавать. / Не учи учёного.

ÇOMAQ

çomağın o biri başından yarışmaq (ifrata qapılmaq) – to run too far / to cut it too fat / to overshoot the mark – перегнуть палку / заходить слишком далеко (впасть в излишнюю крайность)

çomağın o biri başını çevirmək – bax çomağın o biri başından yarışmaq

ÇÖL

çöldə qalmaq – 1. (rədd edilmiş olmaq) – to be considered fit for the waste-paper basket / to be turned down – пойти в корзину (быть отвергнутым); 2. (evsiz qalmaq) – to have no refuge (to be homeless) – остаться без крышей над головой (остаться без дома)

çöldən tapılmayıb ki ... – it doesn't lie around in the road / it doesn't lie around in the street / such people are pretty scarce these days / such things aren't always round the corner / it cannot be picked up in the road / it doesn't grow on bushes – на дороге не валяется / на улице не валяется / на полу не валяется / на земле не валяется

çölə atılmış – bax bitmiş adam

çölə atmaq (evdən qovmaq) – to turn someone out of house and home – выставить из дома (выгонять)

çölə çıxmaq – to go out-of-doors (to go to the lavatory) – на двор (за естественной надобностью)

çöllərə düşmək – bax dərbədənər olmaq

**Çölməyə verə-verə çıxır qazan bahası. – The cheap comes to the expensive.
/ Someone is not so rich in order to buy the cheapest goods. – Дешёвое
доводит до дорогого. / Я не настолько богат, чтобы покупать дешёвые
вещи.**

ÇÖMÇƏ

**Çömçə ilə dəryanı qurutmaq olmaz. – Cf. Use a pill to cure an earthquake.
– Горстью море не вычерпаешь. / Шилом море не нагреть.**

ÇÖP

**çöp kimi arıq – as thin as a match-stick / as thin as a lath / as thin as a rake
/ as thin as a rail / as lean as a rake / as thin as a herring – худой, как спичка
/ худой, как щепка / худой, как грабли / худой, как швабра / худой, как
зубочистка**

**çöpə dönmək – to become a herring / all nothing but skin and bone / a bag
of bones / a rack of bones / a stack of bones – превратиться в щепку / одни
кости / одна кожа да кости**

ÇÖRƏK

**çörək ağacı (yaşamaq üçün zəruri olan vasitə) – bread and butter / the staff
of life (the usual needs of life: food, shelter and clothing) – хлеб насущный
(средства к существованию)**

**çörək boğazından getməmək – the food sticks in one's throat / one cannot
eat a morsel / the very thought of food sickens him (her) – кусок в горло не
идёт / кусок в глотку не лезет / кусок в рот не лезет**

**çörək istəmir, su istəmir – it does not require any attention (care, looking
after) – есть не просит (не требует забот, не мешает, ни в чём не нуждается)**

**çörək itirmək – to break off all kinds of relations / to forget hospitality / to
forget the food given to the guest / to be ungrateful – забыть хлеб-соль**

çörək kəsmək – 1. (dostluq etmək, yoldaş olmaq) – **to keep up a friendship with someone / to keep an open house for someone / to be friends with someone** – водить хлеб-соль (дружить, поддерживать знакомство); 2. (nahar etmək) – **to have a dinner with someone / to take pot-luck with someone** – разделить трапезу (пообедать с кем-либо); 3. **to share a crust with someone** – делить хлеб и соль (вместе есть хлеб как символ дружбы); 4. (birinin qonağı olmaq) – **to eat someone's salt** – быть чьим-либо гостем (перекусить с кем-либо)

çörək pulu (cüzi məbləğ) – **if only to make sop for the children** (paltry sum) – детишкам (ребятишкам) на молочишко (об очень скромном заработке)

çörək pulu qazanmaq – **to keep the pot boiling** – зарабатывать на пропитание / зарабатывать на кусок хлеба

çörək verən əli kəsmək – **to kill the goose that laid the golden eggs** – убить курицу, несущую золотые яйца (уничтожить источник собственного благосостояния)

çörək yolu açmaq – *bax çörək yolu göstərmək*

çörək yolu göstərmək – **to show the means to one's life / to show the way to one's life / to give someone a chance to earn some money** – указать путь к жизни (существованию)

çörəkağacı (ailədə çörək qazanan adam) – **bread-winner / the goose that laid the golden eggs** – кормилец в семье / курица, несущая золотые яйца (источник обогащения)

* **çörəkdən düşmək** – **to lose one's prestige** (respect, prosperity) – лишиться авторитета (уважения, благосостояния)

çörəkdən olmaq – **to lose one's job** – терять кусок хлеба

çörəkpulu qazanmaq – **to earn one's living / to make one's living** – зарабатывать на жизнь

çörəkverən əlini kəsmək (bir kəsin yaxşılığına yamanlıq etmək) – **to bite the hand that feeds one** – кусать руку, которая кормит (отплатить кому-либо чёрной неблагодарностью)

*** çörəyi burnuma yeməmişəm ki ... – I have more sense than to ... / I am not so stupid to ... / I'm not too little to understand – я не так глуп, чтобы ...**

çörəyi daşdan çıxmaq – *bax* çörəyini daşdan çıxarmaq

Çörəyi dizinin üstündədir. (yaxşılığı başa düşməyən adam haqqında) – Not wait one's kindness for your kindness. (of an ungrateful man) – За добро от него не жди добра. (о неблагодарном человеке)

*** çörəyi qulağıma yeməmişəm ki ... – *bax* çörəyi burnuma yeməmişəm ki**

Çörəyi qulağımıznan yemirik. – And I am not poor uncouth simpleton. / I'm not country bumpkin. / I am not Simple Simon. / I'm not ninny. / I'm not dimwit. / I'm not hayseed. / I'm nobody's fool. / I wasn't born yesterday. / No fool. / Nobody's fool. / No common trash. / Cf. He knows his onions. / He knows what is what. – И мы не лаптем щи хлебаем! / И мы не лыком шиты.

Çörəyi ver çörəkçiyə, birini də üstəlik. – The work shows the workman. – Кто больше бывал, тому и книги в руки. / Работнику - полтина, мастеру - рубль.

*** çörəyimin duzu yoxdur – when one's kindness is answered by ingratitude – о том, кому за добро отвечают неблагодарностью**

Çörəyin birincisi həmişə küt gedər. – Lit. The first pancake is always lumpy. / The first try is not always lucky. / It is the first step that is troublesome. / The first attempt is always a flop. / The first time doesn't count. / Cf. You must spoil before you spin well. / Better luck next time. / Practice makes perfect. / Use makes perfect. – Первый блин всегда комом.

çörəyinə bais olmaq – to deprive someone of a livelihood – лишать куска хлеба

çörəyini daşdan çıxarmaq – to earn one's daily bread with great difficulty / to earn one's daily meals with great difficulty / to be able of earning one's living out of anything – с большим трудом добывать себе хлеб насущный

çörəyini əlindən almaq – to steal the bread out of someone’s mouth / to win one’s bread away from someone / to take someone’s bread and butter – **отбивать (отбить) хлеб**

çörəyini kəsmək – *bağ çörəyinə bais olmaq*

çörəyini yemək (bir kəsin hesabına yaşamaq) – to eat someone’s bread (to live at the cost of somebody) – **чужими руками жар загребать / висеть на чьей-либо шее** (жить за чужой счёт)

ÇUĞULLUQ

çuğulluq etmək (söz çatdırmaq, yad sirrləri açmaq) – to bring smth. to someone’s notice / to whisper smth. in someone’s ear / to tell tales about smth. / to sneak about / to tell tales out of school (to inform on smth., to denounce someone) – **висеть на ухе / ябедничать** (доносить, нашептывать, (разглашать чужие тайны, выбалтывать чужие секреты) / *Ср.* **выносить сор из избы**

ÇUĞUNDUR

çuğundur kimi qıp-qırmızı olmaq (utandığından və ya acığından qızarmaq) – to be as red as a beetroot (to become red or pink especially because one is ashamed, embarrassed or angry) – **побагроветь / становится красным как бурлак** (от стеснения или злости)

ÇUL

çulunu sudan çıxartmaq – to live from hand to mouth / hardly make both ends meet / to keep head above water – **сводить концы с концами / перебиваться с хлеба на квас / перебиваться из куля в рогожку**

ÇÜNKİ

Çünkü oldun dəyirmançı, çağır gəlsin dən, Koroğlu. – You can’t back out once you’ve begun. / You never know what you can do till you try. / *Lit.* If you call yourself a mushroom - into the basket you go. / *Cf.* Once you’ve put your

hand to the plough, don't look back. / Once you pledge don't hedge. / In for a penny, in for a pound. / Those who play bowls must expect to meet with rubbers. / You can't back out now that you've begun. / In for a penny, in for a pound. / Over shoes, over boots. / If you say the coat fits, you must wear it. / Do or die. / You have to stick to your guns. – Взялся за гуж, не говори, что не гош. / Назвался груздем, полезай в кузов. / Пошёл в кони, так вози и воду. / Взялся стадо пасти, так паси и нашу корову. / Севши в пиру на ряду, не говори, что плясать не могу. / Пошёл в попы, так служи и панихиду. / Явился быть грибком, так полезай в бурачок.

ÇÜRÜK

çürük alma (ailənin adına əməllərilə ləkə gətirən şəxs) – **a black sheep** – паршивая овца / гнилое яблоко (позор в семье)

... **çürük qoza da dəyməz** – it isn't worth a rotten egg / it isn't worth a rap / it isn't worth a straw / it isn't worth a farthing / it isn't worth a tinker's curse / it doesn't amount to a hill of beans / it doesn't amount to a hap'orth of cat's-meat / it is not worth a damn – выеденного яйца не стоит

çürükçülük eləmək – to chew the fat / to chew the rag / to chew the cud (to talk boringly) – затягивать одну и ту же песню / жевать мочалку / жевать жвачку

çürüyünü çıxartmaq – to repeat smth. with tiresome monotony / to rehash the same thing over and over / to chew the cud / to grind the organ – пережёвывать жвачку / тянуть одну и ту же песню / заладить одно и то же

ÇUŞKA

çuşka (qaba, kobud, mədəniyyətsiz adam) – **an uncouth fellow / rustic / Amer. with the bark on / simple-minded fellow / Cf. hillbilly / wheat / wop / Amer. Alvin** – чушка / Ванька с трудоднями / “деревня” / Ваня сельский / мужлан (неотёсанный, простоватый человек, сельский житель)

- D -

DABAN

Daban almaq (bərək qaçmaq) – **to make a dash / to show a clean pair of heels / to change one's base / to run away at breakneck speed / to go away at full split / to take a walk at a great lick / to rush for all one is worth / to run away like the devil that's caught a whiff of incense / to take the air / to rush away at a great lick / the place is getting too hot for him (her) / to grab one's legs / to put one's best foot forward / to put one's skates on / to take to one's heels / to turn tail / to take off / to cut dirt / to pull foot / to make a run of it / to turn coward / to do bunk / to sling (slip, take) one's hook / to cut dirt / Amer. to show leg / to take to panic flight / to clear off / to clear out / scarper / Amer. to scam / Cf. to blow the scene / to gird up one's loins / to put one's best foot forward / to go and do it / Amer. to beat it / cut and run / to cut one's lucky / Amer. to make a get-away / to take to one's heels (legs) – земля горит под ногами / (и) был таков / аллюр три креста / давай бог ноги / давать хребет / задавать стрекача / брать ноги в руки / пуститься наутёк / показать пятки / сверкать пятками / задать лататы / задавать драла / дать (задать) дёру / задавать (задать) тягу / пуститься наутёк / дать драпа / задать драпака / дёрнуть коньки / ноги на плечи / давать (задать, дать) ходу / улепётывать (быстро собраться и направиться куда-либо)**

*** daban dabana zidd – diametrically opposed – диаметрально противоположный**

daban döymək – 1. (ayaq üstündə) – to be up on one's feet – на ногах (в стоячем положении); 2. (ayıq vəziyyətdə) – to be on one's feet all day / to be on one's pins / to be about / to be up – на ногах (в бодрствующем состоянии, без сна); 3. (daima qayğılarda, işdə, gücdə) – to be up and about / to be continually on the go – на ногах (быть в постоянных хлопотах, в работе, в движении)

daban etmək (çox tez qaçmaq) – **to clear off / to clear out / to make legs / to scarper / to move one's crabs / Amer. to make with the feet / to pack up one's all and go away / to pack up one's ends and awls and go off / to pack up one's traps and go off / to make off / to sling one's hook / to slip one's hook / to take to one's heels / to show someone one's heels / to turn tail / to cut one's lucky / to do a bunk / Amer. to beat it quick / to run for all one is worth / to rush madly (like mad) / to rush at a breakneck speed / to make a frantic dash for smth. / to run for all one is worth / Cf. to rush off headlong / to run helter-skelter / to run for one's life** – **сматывать удочки / смазывать пятки салом / ноги делать (убегать, скрываться) / тикать со всех ног / давать стрекача / без памяти / очертя голову / сломя голову (очень быстро, стремглав побежать)**

daban vurmaq – *бах* **daban döymək**

*** dabanına daş dəymək** (yubanmaq, ləngimək, gecikmək) – **to be slow to do smth. / to be kept / to linger / to be too long (to be late)** – **мешкать (задерживаться, опаздывать)**

dabanına daş dəymiş (yazıq, bədbəxt) – **a poor creature / a poor beggar** – **бедняга (несчастный, бедный)**

dabanına tüpürmək (qaçmaq) – **someone is running for all he's worth / to show a clean pair of heels / try to escape safe and sound / to make run of it / to pull foot / to show a clean pair of heels / to run at full speed / to rush away as fast as one can / to run with all one's might and main / to run like a bat out of hell / to run as fast as one can / to ride hell for leather / to double quick time** – **только пятки сверкают / уносить ноги / улизнуть / кидаться со всех ног / показать хвост / во все лопатки бежать / во всю Ивановскую**

dabanına tüpürdü – **someone is running for all one's worth** – **засверкали пятки**

dabanından tüstü çıxmaq (yorulmaq) – **to get tired / fatigued / to be tired (of) / to drop with fatigue / to have got exhausted** – **без задних ног / валиться с ног / оставаться без ног / сбиться с ног / (едва / чуть / еле / насилу) с**

трудом ноги волочить / еле держаться на ногах / еле стоять на ногах / язык на плече

(bir kəsin) **dabanını yalamaq** (yaltaqlanmaq) = **to lick someone's shoes / to lick someone's boots** = **лизать пятки / лизать ноги / лизать руки**

* **dabanla qarı açmayıb** – **a man, who never meets any difficulties in his (her) life** – **человек, не испытывавший трудностей**

dabanları ağarmaq – **to show a clean pair of heels** – **сверкать пятками**

dabanlarını isladıb qaçmaq – *bax* **daban almaq, dabanına tüpürmək**

dabanlarını yağlamaq – **to take to one's heels / to slip one's hook** – **смазывать пятки / намазывать пятки салом**

DABBAĞ

dabbağxanada gönünə bələd olmaq – *bax* **dabbağxanada gönünü tanımaq**

dabbağxanada gönünü tanımaq (bir kəsi yaxşı başa düşmək, bilmək) – **to know far and wide / to know something inside out / to know every single one (to know deeply) / Cf. to read someone like a book** – **знать вдоль и поперёк / знать насквозь / знать наперечёт / знать как облупленного**

DAD

Dad əlindən! – **My God! / Goodness me! / Oh, God forbid!** – **Упаси господи! / Избави бог!**

Dad yarımçıq əlindən. – **A little learning is a dangerous thing.** – *Cp.* **Учение свет, неученье – тьма.**

dadanmasın deyə (təki bir kəsin belə bir iş görməyə istəyi olmasın) – **to keep someone from doing smth. again / to teach someone not to try smth. again** – **чтобы неповадно было** (чтобы у кого-либо не возникало впредь желания так поступать)

dad-bidad eləmək (qəddarlıq etmək) – **to wreak one's fury / to spread terror / to rage and to fume / to rant and to rage / to be in a towering rage / to be in a**

passion / to be in a tizzy / to be in wax – рвать и метать (свирепствовать, неистовствовать)

*** dadı damağında qalmaq (qida haqqında) – to continue to feel the taste of smth. pleasant (some delicious, delightful eating) – оставить приятные воспоминания о чём-либо (о еде)**

dadı damağından getməz (çox ləzzətli) – it's a real treat / it'll make you long for more / you'll lick your chops – пальчики оближешь (очень вкусен, аппетитен)

dadı qaçmaq (daha maraqlı olmamaq) – to lose one's taste to smth. – потерять вкус (перестать быть интересным)

dadına baxmaq (azca yemək) – to have a bite – заморить червячка (слегка перекусить)

dadından doymaq olmur (çox dadlı yemək haqqında) – you'll lick your lips on it / it's a real treat / it'll make you long for more – язык проглотишь / пальчики оближешь (очень вкусный)

dadlı tikə = titbit / a dainty morsel / a bit of all right = лакомый кусок / кусочек

Dadmamısan qaz ətini, nə bilərsən ləzzətini?! – The goose-paws have a pleasant taste. – Сладки гусиные лапки. - А ты едал? - Нет, отец видал, как воевода едал. / Ах, как сладки гусиные лапки. - А ты их едал? - Нет, мой дядя видал, как наш барин едал.

Dadmayan dad bilməz. – The proof of the pudding is in the eating. – Кто не испытал любовь, не знает что потерял.

DAĞ

dağ basmaq (bir kəsi çox pis təhqir etmək) – to spit upon someone's soul / to trample on someone's finest feelings / to inflict deep mortification / to wound deeply / to hurt someone's feelings deeply / to break someone's heart – (на)плевать в душу (оскорблять самое дорогое для кого-либо, издеваться над чьими-либо чувствами)

dağ başına çıxarmaq (hədsiz dərəcədə bir kəsi və ya bir şeyi tərifləmək) – **to praise someone to the skies / to extol smth. to the skies / to square smth. – (пре)возносить до небес / возводить в квадрат / возводить в перл (непомерно расхваливать, восхвалять)**

dağ başına qaldırmaq – bax dağ başına çıxarmaq

dağ çəkmək – bax dağ basmaq

Dağ dağa qovuşmaz, insan insana qovuşar. – bax Dağ dağa rast gəlməz, insan insana rast gələr.

Dağ dağa rast gəlməz, insan insana rast gələr. = Men (friends) may meet, but mountains never greet. = Гора с горой не сойдётся, а человек с человеком столкнётся. / Гора с горой не сходится, а человек с человеком сойдётся.

dağ-daş dilə gəlir – bax daşlar dilə gəlir

Dağ iti gəldi, bağ itini qovdu. – bax Qərib gəldi, yerli qaç.

dağ kimi arxasında durmaq – to stick up for someone or smth. / to stand firmly for someone or smth. / to defend someone or smth. with might and main / to uphold smth. staunchly / to stand through thick and thin / to be solidly behind someone – стоять горой

dağ kimi dalında dayanmaq – bax dağ kimi arxasında durmaq

Dağ qayaya rast gəlib. – The scythe clashed on stone. / One has meet one's match. / Cf. Diamond cut diamond. / When Greek meets Greek, then comes the tug of war. – Нашла коса на камень. (Один другому не уступит.)

dağ qədər güvəndiyi adam – a tower of strength – надёжная опора (человек, на которого можно положиться как на каменную гору)

dağ su (qaynar su) – a fast-boiling water – крутой кипяток

dağ vurmaq – bax dağ basmaq

dağa arxalanmaq – to put an implicit faith in someone or smth. / to place an implicit confidence in someone / to build upon someone or smth. as on a rock – как на каменную гору надеяться / как на каменную стену полагаться

dağa çıxmaq – 1. (hörmətə minmək, bir kəsin nüfuzu çoxalıb) – **to come up in the world / to go uphill / to go up the ladder / to climb the ladder / to be on one's way up / to be making the grade** – идти в гору / пойти в гору (приобретать вес, значение, делать карьеру - о человеке); 2. (işlər əla gedir) – **to be taking a turn for the better / to be on the up and up / to skyrocket** – идти в гору / пойти в гору (успешно развиваться - о делах)

dağa-daşa düşmək – 1. (veyllənmək) – **to wander / to stray** – бродить, странствовать; 2. (bir kəsi axtarmaq) – **to look for someone** – искать кого-либо

dağa-daşa salmaq (aldatmaq) – **to lead astray** (to confuse matters) – смешать все карты (ввести в заблуждение)

dağa dönmək – 1. (kəkəlmək) – **to grow stout / to get fat** (to put on weight) – разрастись / расшириться (располнеть); 2. (böyük fərəh hissi keçirmək) – **one's wings have grown / one feels a fresh surge of energy / to be proud of smth. / to take pride in / to pride oneself on** – выросли крылья / окрылиться (испытывать большую гордость)

dağ-daşa düşmək – 1. *bax dərbədər olmaq*; 2. (çətinliklərə dözmək) – **have come through fire, water, and copper pipes / have gone through fire and flood and hell upon earth / have been through the mill / have been through very hell** – пройти сквозь огонь и воду и медные трубы (претерпевать трудности, невзгоды, лишения)

dağ-daşa salmaq (bir kəsin ağır həyatının səbəbkarı olmaq) – **to caused someone to knock about the world** – заставить скитаться (быть причиной тяжёлой жизни другого)

dağ-daşa sığmamaq (çox xoşbəxt olmaq) – **to be in the seventh heaven / to tread on air / to walk upon air / to be all over oneself / to feel oneself on the top of the world** – быть на седьмом небе (испытывать блаженство, быть безгранично счастливым)

dağdan-dərədən danışmaq – 1. (boş-boş danışmaq) – **to talk rubbish / to talk what comes to one's mind** – нести чушь / пороть чепуху; 2. (söhbəti uzaqdan

başlamaq) – to talk round – говорить вокруг да около / ходить кругами / начинать издалека

dağı dağ üstə qoymaq (mümkün olmayan şeyi mümkün etmək) – to move the mountains – ворочать горами / двигать горами / сдвинуть горы (многое совершать, невозможное сделать возможным)

dağı dağ üstündən atmaq – bax dağı dağ üstə qoymaq

dağı-daşı yandırmaq – one heart is torn / one heart is rent / one's heart is breaking / one's heart is bursting / one's heart is bleeding / it breaks one's heart / to distress someone – душа надрывается / сердце разрывается на части / надрывать сердце / сокрушать сердце

dağı yerindən oynatmaq – bax dağı dağ üstə qoymaq

Dağın dərdi də dağ boyda olur. – A great ship asks deep waters. / Big ships need deep waters. / A great voyage befits a great ship. – Большому кораблю большое и плавание. / Большому больше и надо. / На большую яму больше и хламу пойдёт.

dağlar vəd etmək – to promise a fortune / to talk a dog's hind leg off / to talk someone's head off / to talk the bark off a tree / to talk nineteen to the dozen / to spin a long yarn / to talk a donkey's hind leg off – сулить золотые горы / наобещать с три короба

dağlara düşmək – bax dağ-daşa düşmək, çöllərə düşmək

DAĞILMAQ

dağılmaq (tamamilə atılmış olmaq) – to go bust / to go smash / to go by the board – полностью рухнуть (потерпеть полный провал)

(bir şey) dağılmaq bilmir (paltar, ayaqqabı haqqında) – it wears very well / it can never wear out / it is everlasting (of clothing, footwear) – износа нет (об очень прочной одежде, обуви)

dağılmaq təhlükəsi altında olmaq (iflas təhlükəsi altında olmaq) – to give at the seams / to be bursting at the seams / to be going to pieces / to be cracking

at the joints / to crumble on all sides / to be shaken to the core – * трещать по всем швам (быть под угрозой краха, развала)

DAĞITMAQ

dağıtmaq (məhv etmək) – **to cut to bits – разбить наголову** (уничтожить, разгромить)

DAHA

daha ağ oldu – bax bir bu çatmırdı 2-ci mənada

daha ağıllı (yaxşı) – *** streets ahead of someone – намного умнее** (лучше кого-либо)

daha bəsdır! (bitdi!, qurtardı!, bəsdır!) – **that's the limit! / it beats all! / it beats the creation! / it licks everything! / it takes the biscuit! – дальше ехать некуда** (хуже того, что есть, не может быть)

daha bir şans – * a second bite at the cherry (an opportunity to do something else) – **ещё одна возможность**

daha da zəngin (varlı, dövlətli) – *** better off – богаче**

daha güclü (bıç) – **one too many for smb. – сильнее или хитрее кого-либо**

daha sadədir – it is very easy (simple) / it costs someone nothing to do it – дело десятое / дело третье / дело девятое (немудрено, проще всего)

daha taqətim yoxdur (daha səbrim çatmır, dözmək olmur) – **it's unbearable! – мочи никакой нет!**

daha yaxşı (o qədər yaxşı) – **all the better – тем лучше**

daha yaxşısını bilmək – * to know a trick worth two of that – знать кое-что похитрее (средство получше)

DAHİ

dahi – a leading light / a shining light – светило / знаменитость

DAXİLİ

daxili istiqraz (keçəl başı gizlətmək üçün gicgahdan gicgaha saçı daramaq) – *Lit.* **internal loan** (hair combed from the temple to conceal one's bald patch) – * **внутренний заём** (начёс от виска к виску для скрытия лысины)

DAXMA

daxma qaraltmaq – **to start a family** – **обзавестись семейством**

daxmaçıq (çox köhnəlmiş ev) – **dilapidated little house / slapdash shack** – **избушка на курьих ножках** (ветхий или наскоро сколоченный дом)

DAİM

daim (həmişə) – **all along / every now and again / time and time again** (continually) – **то и знай** (беспрестанно, непрерывно, всё время)

daim başına qaxmaq (həmişə yadına salmaq) – **to throw smth. in someone's teeth / to rub someone's nose in** – **тыкать в нос / тыкать в глаза** (постоянно попрекать)

daima – **1. constantly / continually / all the time / Amer. without letup** – **всю дорогу** (постоянно, всё время); **2. (həmişə, fasiləsiz) – again and again / time after time / time and time again / one after another / at regular intervals** – * **раз за разом** (снова и снова, один за другим)

daima gecikmək – * **to be late for one's own funeral** – **никогда не приходить вовремя, постоянно опаздывать**

daimi işsizlik rayonları – * **a depressed area** – **район хронической безработицы**

daimi olmayan – * **as unstable as water** – **очень непостоянный**

DAİRƏ

dairə vurmaq – **to make a detour / to go a roundabout way** – **сделать круг**

DAL

dal ayaqları üstə dayanmaq – to get on one's hind legs before someone –
стоять на задних лапках

dal ayaqları üstə oynamaq – to be reduced to servile obedience / to be
obedient to the point of servility / to be on one's best behaviour in someone's
presence / to walk on tip-toe / to walk the chalk / to toe the line / to dance to
someone's piping – ходить по струнке / ходить по ниточке

dal ayaqları üstəndə gəzmək – to dance attendance on someone – ходить
на задних лапках (перед кем-либо)

dal çevirmək – to turn one's back on smb. / to turn up one's nose / turn
away – поворачивать(ся) спиной (к кому-либо) / отвернуться /
показывать шиш (фигу)

dal-dalanacaq tapmaq – bax sığınmaq

dal-dalı getmək – 1. (dal tərəfi ilə) – back to front / backwards – * задом
наперёд идти (задней стороной вперед); 2. (sözündən dönmək) – to go into
reverse / to clutch in the reverse / to move backwards – давать (дать) задний
ход (отступать от ранее сказанного, своих решений, поступков и т.п.)

dal göstərmək – to turn one's back upon someone / to treat someone with
contempt – показать спину

dal gün – a rainy day / an evil day – чёрный день

dal günə saxlamaq – to lay up / to put aside / to keep for an evil day / to
keep against a rainy day – держать что-либо на чёрный день

dal qarıdan ötürmək – to sell under the counter / to trade on the sly –
продавать налево / из-под полы (украдкой, незаконно)

dala atmaq – to keep putting smth. off till another day – откладывать /
оставлять что-либо на чёрный день

dala baxmadan – 1. (geriyə baxmadan qaçmaq) – to run quickly without
ever looking back / to run hell for leather – без оглядки (не оглядываясь
бежать); 2. (hər şeyi yaddan çıxararaq həyatı yaşamaq) – to live for the moment /
to enjoy oneself without a stint – без оглядки (забывая обо всём, предаваться
чему-либо); 3. (bir kəsi dəlicəsinə sevmək) – to love recklessly / to believe

without second thoughts – **без оглядки** (безгранично любить, не рассуждая верить); **4. (ehtiyatsız bir işi görmək)** – **to do smth. rashly / thoughtlessly** – **без оглядки** (неосторожно, неосмотрительно делать что-либо); **5. (tərəddüd etmədən bir işi görmək)** – **to do smth. resolutely / unhesitatingly / straightaway** – **без оглядки** (решительно, без колебаний делать что-либо)

dala durmaq – **to fall / to lag behind (smb.) / to be behind the times / to get behind / to lag behind** – **не идти вперёд** (отставать, не развиваться)

dala durmaq – **to be on the march / to keep pace with smb. / to keep up with smb.** – **идти вперёд** (продвигаться, развиваться)

dala düşmək (getdikcə zəifləmək) – **to be / to become weaker / to become grow weak / to go behind** – **валить(ся) с ног / сваливать(ся) с ног / терять силы** (ослабевать физически или морально)

dala qalmamaq – **bax dala durmaq**

dala qayıtmaq – **to turn tail** (to turn round and go back, to go back where one came from) – **поварачивать (поворотить, повернуть) оглобли** (уходить, уезжать, отправляться обратно)

* **dala vermək** (qaytarmaq) – **to give back** – **возвращать** (что-либо)

dalda (görmədən) – **Amer. sight unseen** – **за глаза** (не видя)

dalda danışmaq (qeybət etmək) – **to sharpen one's teeth on someone or smth. / to talk scandal / Cf. to pick someone or smth. to pieces** – **точить зубки** (сплетничать, судачить, злословить о ком или о чём-либо)

dalda demək (bir kəsin arxasınca demək) – **to speak behind smb.'s back in someone's absence / without someone's knowledge / behind someone's back** (to gossip) – **говорить за спиной / говорить за глаза** (в отсутствие кого-либо)

dalda qalan – **left at the post** – **отставший от жизни / пережиток прошлого**

dalda qalmaq – **bax dala durmaq**

dalda qoymaq – **1. (ötüb keçmək)** – **to steal a march on smb. / to go smb. one better / to get ahead (of) / to go far / to cross someone's path / Amer. to**

cross someone's track / to snatch smth. from under someone's nose / to get in someone's way – перебежать дорогу / перейти дорожку / обставить (незаметно обогнать, опередить, обойти кого-либо в чём-либо, перехватить то, на что рассчитывал); 2. (qabaqlamaq) – to anticipate someone / to forestall someone / to beat someone to it – забегать вперёд (опережать кого-либо в чём-либо)

Daldan atılan daş topuğa dəyər. – It is too late to lock the stable-door after the horse is stolen. / It is easy to be wise (to prophesy) after the event. / It is easy to be wise (to prophesy) after the event. / After death the doctor. / Lock the barn-door after the horse is stolen. / Amer. Shut the stable-door when the horse is stolen. / Cf. When a thing is done, advice comes too late. – После драки кулаками не машут. / После свадьбы сват не нужен. / После свадьбы всякий тысяцкий. / После смерти поздно каяться. / После суда поздно плакать, а после свадьбы - мужа выбирать. / Заочна брань - не брань. / После брани много храбрых. / Запереть конюшню после того, как лошадь украли. / Ср. Задним умом крепок. (Принимать меры предосторожности слишком поздно).

Daldan gələn dadlı olar. – The rest is the sweet. – Остатки всегда сладки.

dalı bağlı olmaq (dayağı olmaq) – to have stand-by (support) – иметь опору (иметь поддержку)

dalı dağa söykənmək (arxası olmaq) – a friend at court / one's own man somewhere / one's second self – иметь свою руку (иметь сильную опору)

Dalın dağa bağlıdır. – One has a great stand-by. – За тобою и города постоят.

Dalına vedrə bağladılar. – One lives by begging. – Пустили по миру без штанов.

dalına düşmək – 1. (bir kəsə qulluq etmək) – to make love (to) / to woo smb. (to court smb.) – бить поклоны (ухаживать); 2. (güdmək) – to pursue smb. / smth. – висеть на хвосте / ходить по пятам (преследовать); 3. (bir şeyi əldə

etməyini özünə məqsəd qoymaq) – **to shoot straight** (to concentrate on one thing)
– **бить в (одну) точку / бить (прямо) в цель** (ставить себе целью получить)

dalına vermək – 1. *bax boynuna atmaq*; 2. (*qızıışdırmaq*) – **to play a mean trick on someone / to do someone a nasty trick / to do the dirty on someone / to build smth. on someone / to run the rig upon someone** (to incite, to instigate someone) – **подкладывать свинью** (подстраивать втихомолку какую-либо неприятность, подстрекать); 3. (*bir kəsin boynuna qoymaq*) – **to make someone shoulder smth. / to load someone with smth. / to take smth. on one's shoulders** (to charge someone with smth. / commissioned to do smth.) – **взваливать на плечи / класть на плечи** (обременять чем-либо); 4. (*layiq olmadan tərifləmək*) – **to extol someone or smth. to the skies** – **превозносить до небес** (незаслуженно хвалить)

dalına yüklənmək – *bax çiyinə yüklənmək*

dalına-qabağına baxmaq (*görəcəyi işin nəticəsini göz qabağına alaraq tədbirli hərəkət etmək*) – **to think twice / to think smth. over / to reflect on smth. / to meditate on smth. / to ponder (over/on) / to think smth. out in advance** – **дважды подумать / хорошенько взвесить** (размышлять, заранее обдумать свой шаг, чтобы потом не оказаться в неприятном положении)

dalına-qabağına baxmaq – 1. **to speak straight from the shoulder / to blurt out the truth** (in spite of everything and without respect of persons) – **рубить с плеча** (говорить прямо, резко, не считаясь ни с кем и ни с чем); 2. **to do smth. in an off-hand manner / on the spur of the moment / to strike from the shoulder / to shoot from the hip / to leap before looking** – **рубить с плеча** (действовать необдуманно, сгоряча)

dalına mindirmək – *bax boynuna mindirmək*

dalına minmək – **to jump on someone / to lead someone a fine dance / there is no telling what he would try next / if you give him an inch, he'll take a mile** – **садиться на голову**

dalında dağ kimi durmaq – *bax dağ kimi arxasında durmaq*

dalında durmaq – 1. (bir kəsə arxa olmaq, hər işdə kömək etmək) = **to be behind someone / to be in rear of someone** (to be defended) / **under the protection** (wardship, guardianship) **of someone / to be shielded (protected) by someone** = **стоять за спиной** (быть под защитой, опекой); 2. (əl altından kömək etmək) – **to pull the strings** – **быть истинным виновником** (тайно влиять на ход дела)

Dalında namaz qılıram. – **One is in clover. / One lives in a bed of roses. / One enjoy cakes aand ale. / Be safe and comfortable as if in Abraham's bosom.** – **За его спиной - как у Христа за пазухой.**

dalından dəymək – 1. (bir kəsi atmaq) – **to turn down / to move off / to move away / down with / to treat someone lightly / to trifle (with)** – **кидать кого-либо**; 2. (özünə götürmək) – **to arrogate smth. to oneself / to lay false claim** – **присваивать**; 3. (rədd eləmək) – **to kick someone out of the place / to kick someone out on his (her) neck / to throw someone out on his (her) ear / to send someone packing / to get rid of someone** – **прогнать в шею / гнать в три шеи / отделаться**; 4. (cəzalandırmaq) – **to deal with someone / to make short work (of)** – **расправляться**

dalından qaçmaq (sözündən, vəddindən qaçmaq) – **not to keep one's word** (promise) – **не сдержать своего слова** (обещания)

dalından vurmaq – **bağ haqq-hesabını vermək**

dahını dağa söykəmək (nüfuzlu insana arxalanmaq) – **to be shielded by someone** (to rely on someone) – **быть за спиной** (опираться на влиятельного человека)

dahını deməzlər ki... (məlum deyil) – **the history is silent on this point** – **об этом история умалчивает** (ничего не говорят, не пишут, не упоминают о ком или о чём-либо)

dahını günə vermək (avaralanmaq) – **to lie softly on one's back / to idle one's time / to sit on one's hands** (to lounge about, to loaf) – **лежать на боку / быть лежебокой** (лентяйничать)

dalını-qabağını düşünmək (fikirləşmək) – **after due consideration / to think about all the pros and cons / for and against** – **взвесить все за и против / обдумать про и контра**

dalını-qabağını gözləmək – *bax dalını-qabağını düşünmək*

dalını yerə basmaq – *bax dalını yerə vurmaq*

dalını yerə vurmaq (məğlub etmək) – **to pin someone down to the floor / to get the other down / have got someone beat / to have got someone whipped / to lick someone / to knock someone into a cocked hat / to have someone floored** (to win / to defeat someone) – **класть на (обе) лопатки / положить на (обе) лопатки / уложить на (обе) лопатки** (победить, в чём-либо превзойти кого-либо)

dalını yerə vurmamaq (ruhdan düşməmək) – **to keep up heart / to keep a good heart / to keep one's courage / to carry a stiff upper lip / to present (to show) a bold front / to make the best of it** (a bad bargain, job, business) / **not let it get oneself down / not to feel dejected** (disheartened) / **not to look down in the mouth** – **не падать духом / не вешать носа** (не унывать)

DALAQ

dalağı sancmaq (hiss etmək, başa düşmək, bir kəsdən şübhələnmək) – **to feel it in one's bones / to smell a rat / one's heart is uneasy / one's heart is out of kilter / one's heart is in one's mouth / one is troubled / to sense smth. / fishy going on / to feel sick to one's stomach** (to become suspicious) – **почувать шестым чувством** (заподозрить) / **душа не на месте** (опасаться)

dalaqda sancma (intuisiya) – **the sixth sense** (a special feeling for understanding smth.) – **шестое чувство** (интуиция)

DALAN

dalan – **1.** (keçidi olmayan küçə) – **a deadend** – **конечная остановка / приехали / тупик** (улица, не имеющая сквозного прохода, проезда); **2.** (çıxılmaz vəziyyət) – **a deadend** – **тупик** (безвыходное положение)

DALAŞMAQ

dalaşanları daha da qızışdırmaq – to add fresh fuel to a quarrel / to add fuel to the flame / to pour oil on the fire / to fan the flame / to throw fat in the fire / to heap fuel to the flame – подливать масла в огонь (обострять отношения, усугублять какие-либо чувства; разжигать интерес, повышать внимание)

dalaşdırmaq (bir-birindən ayırmaq, bir-biri ilə düşmən etmək) – to drive (thrust) a wedge between two persons – * вбить клин (разобщить кого-либо, сделать чуждыми, враждебными друг другу)

DALBADAL

dalbadal – 1. (sıra ilə) – at a run – подряд; 2. (biri o birinin ardınca) – things have piled up (usually against someone) – * одно к одному (о каких-либо неприятностях, следующих одна за другой)

dalbadal çay içmək (çox çay içmək) – to sit long over one's tea / to indulge in tea-drinking (to drink innumerable glasses of tea) – гонять чай (подолгу заниматься чаепитием)

DALĞA

dalğanın zirvəsində qalmaq (şöhrətli olmaq) – to ride the crest of the wave – подняться на гребне волны (быть на вершине славы)

DALINCA

Dalınca aftafa aparır. – Lick the mud off one's shoes. / Lick someone's feet. – Блином масляным в рот лезет. / Без подмазки в душу лезет. / Перед начальством смычком стоит.

dalınca bir qara daş – death be with you! / go to hell! – пусть убирается ко всем чертям

(bir kəsin) **dalınca dabanbasma gəzmək** – to dog someone's steps –
следовать по пятам (преследовать)

dalınca danışmaq – 1. *bağ dalda demək*; 2. (birinin qeybətini qırmaq) – to give someone a dig / to have a dig at someone / to have a knock (a fling) at someone / scoff at smth. / to come down on someone like a ton of bricks –
прохаживаться (пройтись) на счёт (отзываться о ком-либо насмешливо, злословить)

(bir kəsin) **dalınca düşmək** (cəlb etmək məqsədilə) – to set one's cap at someone / Amer. to set one's cap for someone – охотиться за женихом (завлекать кого-либо) / вешаться на шею

(bir kəsin) **dalınca getmək** – to tread on someone's heels / to follow hard (close, fast) on (at) someone's heels / to be at (on, upon) someone's heels / to dog someone's heels / to give someone hot pursuit – по пятам (неотступно идти, не отставая гнаться)

dalınca hədələmək – to make a long nose at someone on the sly, in the absense of the person defied – показывать кукиш в кармане (осуждать, угрожать исподтишка, за глаза)

DAM

Dam dirəksiz olmaz, tövlə kürəksiz. – Everyone needs stand-by. – Без подпорки и большая стена не стоит. / Без столбов и забор не стоит.

dam dolusu pulu olmaq – *bağ pulunu qoymağa yer tapmaq*

damdandüşdü – 1. (yersiz) – to do smth. without apparent cause / to play a subordinate (minor) part / to sit on the side-lines – сбоку припёка (будучи лишним, посторонним, не иметь прямого отношения к делу); 2. (birdən-birə, hazırlaşmadan) – straight away – с места в карьер

DAMAQ

damağı cağ olmaq – *bağ damağı kök olmaq*

damağı çatlamaq – *bağ damağı gəlmək*

damağı çəkmək (istəmək) – **someone or smth. is to one's liking** (taste) – по душе (понравиться, захотеть)

damağı gəlmək (yaxşı əhval-ruhiyyədə olmaq) – **to be in high spirits** – настроение поднялось / **быть в хорошем настроении**

damağı islanmaq – *bax* **damağı pozulmaq**

damağı kök olmaq – **to be on top of the world / to tread on air / to be in the seventh heaven / to be all over oneself / to get high / to be in good / to be in high spirits** – **быть на верху блаженства / быть на седьмом небе / быть под кайфом**

damağı qalxmaq – *bax* **damağı gəlmək**

damağı olmamaq (pis əhval-ruhiyyədə olmaq) – **to be in a low spirits / to be in a bad mood / to be off form / to be out of sorts / to be out of spirits / a cup too low / to be in a bad humour / to be in low temper / to be in the blues / to feel blue / to feel anyhow (funny) / to be out of frame / to be not in the best of tempers** – **быть не в духе / быть не в настроении / быть в дурном настроении / быть не в духах**

damağı pozulmaq (ruhdan düşmək) – **to lose heart / to sink into despair / to become despondent / one's mood breaks down / to be upset / to be put out / to be discouraged / to give way to despair / to become despondent / to be dejected / to become disheartened / to become downhearted / let one's spirits sink** – **падать духом** (впадать в отчаяние, в уныние, расстраиваться, испортиться настроению)

damağı sazlaşmaq – *bax* **damağı gəlmək**

damağı təlx olmaq – *bax* **damağı pozulmaq**

damağı yanmaq – *bax* **damağı təlx olmaq**

damağına dəymək (bir kəsin xətrinə dəymək) – **to touch someone on the raw / to cut someone to the quick / to prick someone's vanity / to sting someone to the quick** – **задеть за живое** (обидеть)

damağını pozmaq (əhval-ruhiyyəni pozmaq) – **to spoil someone's mood / to upset someone's mood** – **испортить настроение**

damağını sazlamaq – to get into the mood for smth. pleasant – настроить себя на что-либо приятное

damağını yandırmaq (bir kəsi kədərləndirmək, bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq) – to put someone in a melancholy frame of mind (to disappoint someone) – настраивать кого-либо на грустный лад (огорчать, причинять нравственную боль, обиду)

damaq eləmək (bir kəsi maraq içində saxlamaq) – to leave someone in squalor / to leave someone high and dry / to leave someone standing / to leave someone out in the cold / to leave someone out in the basket – оставить при пиковом интересе

damaq qalmaq (istədiyini əldə edə bilməmək) – to be with nothing for one's pains / to draw a blank / to be duped / to be a fool for one's pains / to have got Sweet Fanny Adams / to be left out in the cold / to be left in the lurch / to get the cheese (to be without having got what one wanted) – остаться несолоно хлебавши / остаться с носом / получить шиш на блюдечке (не получить того, чего хотелось)

damaq qoymaq (bir kəsi aldatmaq) – to give Sweet Fanny Adams / to give someone the sack to hold / to make an ass of someone (to dupe someone) – оставить на бобах / дать шиш на блюдечке (одурачить кого-либо)

damaq olmaq (heç nə əldə etməmək) – to come out the loser / to get nothing for one's pains (trouble) / to be a jackass for one's pains / to be a simpleton for one's pains / to be left in the basket / to be left to hold the sack / to have got nothing but a fig – остаться при пиковом интересе / получить шиш с маслом

damaq sallamaq (ruhdan düşmək) – to look down in the mouth / to lose heart / to pull a long face – вешать нос на квинту / повесить нос

damaq üstə olmaq – *bağ damağı kök olmaq*

damaq vermək (kef vermək) – to enjoy oneself enormously / to have the time of one's life / to get a great kick out of smth. / to get a hell of a bang out

of it / to get behind / to come on – (с)ловить кайф (доставлять удовольствие, наслаждение)

damaqda olmaq – *baх* damaq üstə olmaq

damaqdan salmaq (ruhdan salmaq) – to mar someone's pleasure / to plague the life out of someone / to spoil someone's mood / to upset someone / to harass one's life / to discourage someone from smth. / to put someone out of conceit with smth. – портить кровь / испортить настроение / отбить охоту / ломать кайф (расстроить)

DAMAR

damarı tutdu – when the mood is (was) on one – стих находит / стих напал / под настроение

damarı tutmaq (tərslik etmək) – stubbornly refuse smth. / to jib / Cf. to dig one's heels in / to kick / to be stubborn – бровью упереться (заартачиться, заупрямиться)

damarına düşmək – 1. (beyninə gəlmək) – to come into someone's head / to come into someone's pate (of funny or absurd ideas) / the whim seized someone / someone takes a fancy to do smth. – запасть в душу / взбредать в голову / засесть в голове / втемяшиться; 2. *baх* damağı çəkmək; 3. (dövlətli insana rast gələrək ondan maddi cəhətdən bəhrələnmək) – to strike gold / to strike it rich – нападать на золотую жилу

damarını tapmaq (dilini tapmaq, qılığına girmək) – to find one's weak spot / to find one's weak point / to find one's weak side / to find one's weak sensitive chord / to touch the right chord / to strike the right chord – затронуть слабую струнку / найти слабую жилку / нащупать пульс

damarını tutmaq – *baх* damarını tapmaq

damarları qurumaq – to stand still / someone freezes with horror / to stop short / to stop dead / to stand rooted to the spot – застыть от страха

DAMCI

damcı-damcı (az-az, tədriclə, yavaş-yavaş) – **drop by drop / by drops / a drop at a time** (very slowly) – **капля за каплей / капля по капле / нога за ногу** (постепенно, еле-еле, медленно, понемногу)

DAMĞA

damğa basmaq – *bağ yarlıq yapışdırmaq*

damğa vurmaq – *bağ damğa basmaq*

DAMMAQ

Dama-dama göl olar, axa-axa sel. – **Every little makes a mickle. / Many a little makes a mickle. / Take care of the pence and the pounds will take care of themselves.** – Пушинка к пушинке, и выйдет перинка. / По капельке - море, по былинке - стог. / По капле - море, по зёрнышку - ворох. / По капле и море собирается. / Из крошек кучка, из капель море. / По капле дождь, а дождь реки поит: реками море стоит. / Копейка рубль бережёт.

Dama dama göl olar, dada-dada heç. – *bağ Dama-dama göl olar, axa-axa sel.*

Dama-dama su da daşı deşir. – **A drop of water can wear away a stone. / Drop by drop (constant dropping) wears (will wear) away the stone. / Cf. Little strokes fell great oaks. / Small rain lays great dust.** – Капля и камень долбит (точит). (Можно многого достигнуть, действуя постепенно и упорно.)

DAMOKL

Damokl qılıncı – **the sword of Damocles** (of one's continuous trouble, unpleasantness) – * **Дамоклов меч** (постоянно угрожающая кому-либо опасность, неприятность)

DAN

dan yeri sökülməmiş (səhər sübhdən) – **at the first hint of daylight / at first light / at daybreak / at dawn / at the break of dawn / at the crack of dawn** (the

time in the morning when the sun's rays first appear) – **чуть (чем) свет / чуть заря** (очень рано, на рассвете)

DANA

dana kimi böyürmək (var səsilə bağırmaq) – **to shout at the top of one's voice / to yell oneself hoarse** – **во весь рот / во всю Ивановскую** (очень громко кричать)

DANIŞIQ

danişığına fikir ver! – **watch your step!** – **легче на поворотах!**

danişığını yeyəsən! (pis söz eşidəndə) – **I am sick and tired of hearing it** – **уши вянут от твоих слов**

danişiq aparmaq (söhbət etmək) – **to carry on a conversation with someone** – **вести разговор** (беседовать)

danişıqları aparmaq (müzakirələrə başlamaq) – **to sit down at the negotiating table / to enter into negotiations with someone** – **садиться (сесть) за один стол** (начинать переговоры)

danişıqsız (heç bir etiraz yoxdur, sözsüz) – **without further (more, much) ado / without mincing matters / without winking / no objections! / but me no buts! / no monkey business!** – **без никаких** (без возражений, разговоров, рассуждений, беспрекословно) / **без (безо) всяких яких** (безоговорочно, без колебаний)

DANIŞMAQ

danışanda bir az ehtiyatlı ol! – **bax danışığına fikir ver!**

danışdırmaq (danışmağa məcbur etmək, güclə dilləndirmək) – **to force someone to say smth.** – **тянуть за язык**

danışdıq! (razılaşdıq!) – **that's a bargain! / done! / settled!** – **по рукам! / дело решенное!** (решено, договорились)

danışır ... – ... is speaking – *** на проводе** (у телефона ...)

danqıldamaq (tez-tez danışmaq) – **to chatter / to rattle on / Cf. to chatter**
nineteen to the dozen – **сыпать как горохом** (говорить очень быстро)

danos vermək (xəbər çatdırmaq) – **to inform against someone / to denounce**
someone – **накапать** (доложить, насплетничать, доносить)

DAR

dar ağacından asılanın yumoru (nifrət oyandıran yumor) – **the gallows**
humour – **юмор висельника / мрачный юмор / чёрный юмор**

dar ayaqda (çətin zamanda) – **1. for a rainy day / for an evil day** – **на**
чёрный день; 2. if the worst comes to the worst / as a last resort – **в трудную**
минуту (в беде)

dar ayaqda qoyub qaçmaq – *bax axmaq yerinə qoymaq*

*** dar-balaq** – **a long pants** – **длинные трусы**

dar düşüncə – **a one-track mind / a single-track mind** – **узкий кругозор**
(ограниченный ум)

dar gün (bir kəsin ağır vaxtı, ehtiyac içində olan zaman) – **hard times /**
hardship – **чёрный день / година бед / лихая година** (трудное время в
жизни кого-либо, время нужды, безденежья, несчастий)

dar gündə qoymaq (kömək etməmək) – **to leave someone holding the baby**
bag / Amer. to leave someone holding the baby sack / to throw someone to the
lions / to throw someone to the wolves – **оставлять кого-либо в дерьме /**
бросать кого-либо на съедение львам (оставлять в беде) / *Ср. а кашу*
пришлось расхлёбывать одному

dara-bara salmaq (səs-küy qaldırmaq) – **to make a noise / to make a fuss**
about smth. / to cause a stir (sensation) – **поднимать шум-гам / поднимать**
шумиху / наделать много шума (устраивать скандал)

dara çəkmək – **1. (bir kəsi asmaq)** – **to hang oneself** – **вешать на виселице;**
2. bax dara qısnamaq

dara düşmək (çətinə düşmək, çətinliklə qarşılaşmaq, çıxılmaz vəziyyətdə olmaq) – **to be nonplussed / to be all abroad / to be out of one's bearings / to be**

at a deadlock / to feel at sea / to come to the end of one's rope / to drow in deep waters (to be in serious trouble or difficulty) – **быть в тупике** (попасть в затруднительное положение, испытывать материальные затруднения, терпеть лишения, попасть в беду)

dara qısnamaq – 1. (bir şeyi inadkarlıqla tələb etmək) – **to pester someone as if holding a knife at someone's throat / to badger someone / to obtrude someone as if at the point of a gun / to worry the life out of someone** – **пристать с ножом к горлу** (настойчиво требовать чего-либо, вынуждать сделать что-либо); 2. (çıxılmaz vəziyyətə salmaq) – **to drive (back) someone into a corner / to force someone to the wall / to pin someone to the wall / to push someone to the wall / to put someone to the wall / to get someone at a deadlock** – **припирать к стене / припереть в угол / загонять в угол** (ставить в затруднительное положение); 3. (çaşdırmaq) – **to confuse someone / to baffle someone / to muddle someone / to nonplus someone / to put someone in a spot / to chase someone up a tree** (to put someone in an impossible position) – **заводить в тупик / загнать в тупик / поставить в тупик** (ставить в безвыходное положение)

dara salmaq – *bax dara qısnamaq*

darda qalmaq – *bax dara düşmək*

darda qoymaq (çətin vəziyyətdə kömək etməmək) – **to leave someone in the lurch / to leave someone in the hard** (to abandon a friend when he is in trouble) – **оставить в беде** (в затруднительном положении)

darda olmaq – *bax darda qalmaq*

dardan çıxmaq (çətin vəziyyətdən qurtulmaq) – **to be out of trouble** – **выйти из беды** (из затруднительного положения)

DARĞA

* **darğa kəsilmək** (hüququ olmadan başqasının adından istifadə edərək əmr və göstərişlər vermək) – **to behave as if one is boss** – **вести себя как начальник** (давать указания от имени другого, не имея на то никакого права)

DARIXMAQ

darıxdırma! (məni rahat burax) – **Don't "come on" me! / stop urging me!** – не запряг, не нукай! (реплика в ответ на побудительное “ну!”)

darıxma, hər şey yaxşı olacaq! (bir kəsi sakitləşdirmək üçün) – **it'll be all right on the night! (used to say that something will be successful even if the preparations for it have not gone well)** – не комплексуй, всё будет хорошо! (употребляется, когда дела обстоят не очень хорошо, но исход может быть положительным)

DARISQALLIQ

Darısqallıq olsun, inciklik yox. – **The more, the merrier.** – В тесноте, да не в обиде.

DARLIQ

darlıq – **an awkward situation / difficulties** – бедственное положение (нищета) / трудности

darlıq çəkmək – **to suffer privations / hardships** – терпеть лишения, трудности

DARMADAĞIN

darmadağın etmək – 1. (tənqid etmək) – **to tear to tatters** – разносить в пух и (в) прах (раскритиковать); 2. (düşməni məhv etmək) – **to smash the enemy / to blow someone up / to beat the enemy all to pieces** (to nothing, to ribands, to smithereens) / **to cut (to tear, to pick, to pull) someone or smth. to pieces / to smash smth. to bits / Amer. to chew up** – **разбить на голову / намять** (помять, наломать, обломать, нагреть) бока / **разнести (разбить) в пух и прах** (нанести сокрушительное поражение противнику, разгромить его); 3. (bir kəsi susdurmaq) – **to knock into a cocked hat** – заткнуть за пояс кого-либо

darmadağın olmaq (tamamilə məğlubiyyətə uğramaq) – **to meet one's waterloo / to go to the dogs** (to be ruined) – **быть разбитым / раздавленным / разгромлённым** (потерпеть окончательное поражение)

DARTMAQ

dartıb almaq (böyük əziyyətlə bir şeyi əldə etmək) – **to get smth. by supreme effort / to force smth. from someone** – * **вырвать зубами** (с большими усилиями получить что-либо, овладеть чем-либо)

DASTAN

dastan danışmaq – **to tell tales** – **рассказывать сказки / пудрить мозги**

DAŞ

daş atıb başını tutmaq (qəti surətdə inkar etmək) – **if only I'll die / wouldn't be caught (/ found / seen) dead** (to deny smth. categorically) – **только через мой труп / лучше умереть чем ... / ни за что на свете** (категорически отрицать)

daş atmaq – 1. (işarə etmək) – **to be pebbling someone's window-pane / to throw stones at someone's window / to make a dig at someone** (to hint at someone or smth.) – **бросать камешки** (намекать); 2. *baş axırına daş atmaq*; 3. (günahlandırmaq, bir kəsi mühakimə etmək) – **to throw brickbats (or bricks or stones) at someone** – **бросить камнем** (обвинять, осуждать кого-либо)

Daş da dalınca! (çıx get) – **Nobody is keeping you! / Don't let us keep you! / Get along with you! / Get out! / Good riddance to you! / Good riddance of bad rubbish! / Here lies your way! / If we never see you again it'll be too soon. / Farewell and be hanged!** – **Скатертью дорога!** (убирайся вон)

daş-daşı yeyir – *bax ürəyim üstümdə durmur*

daş-divarı gərmək (güclü insan haqqında) – **to move the mountains** (of a strong man) – **горы своротит / горы сдвинет** (человек, обладающий большой физической силой)

Daş-divarın da qulağı var. – Walls have ears. / The world is full of rumours. / Lit. I've a word for your ear, but the wolf is prowling near. / News flies fast. / One hears. / Cf. A little bird whispered to me. / Beards (chins, jaws, tongues) are wagging. – И у стен есть (бывают) уши. / Сказал бы словечко, да волк недалечко. (Нас могут подслушать, а затем и донести на меня.) / Слухом земля полнится. / Слухом земля полнится, а причудами свет. / Не говори при холопье онуче: онуча онуче скажет.

daş dövrü – the Stone age – каменный век

daş düşsün! (qarğış) – may you be thrice damn! / may you be damned! / may you be hanged! / damn it all! / dammit! / may you go to hell! / to hell with it! / confound it! / damn and blast it! / damn you! / blast you! / drat you! / to hell with him (her)! / bother it! – будь ты трижды проклят! / будь ты неладен! / пропади ты пропадом! / чтоб ты пропал(а)!

daş kimi bərk – 1. (qəddar adam haqqında) – as hard as flint / as hard as stone / as hard as iron / as hard as nails / rock hard (extremely hard) – твёрдый как камень / как кремь (о чёрстве, бессердечном, бесчувственном человеке); 2. (fiziki güclü adam haqqında) – as hard as steel – твёрдый / жёсткий (о физически сильном человеке); 3. (yemək haqqında) – as tough as an old boot / as tough as leather – жёсткий как подошва (о кушанье)

daş kimi dibə batmaq (üzə bilməmək, batmaq) – to swim like a stone – плавать как топор / камнем пойти ко дну (не уметь плавать, тонуть)

daş kimi düşmək – to drop like a stone – камнем упасть

daş kimi düşüb qalmaq – bax daş kimi düşmək

daş kimi soyuq (çox soyuq) – as cold as any stone (very cold) – холодный как камень

daş kimi suda batmaq – to sink like a stone – камнем пойти ко дну

daş kimi yatmaq (bərk yatmaq) – to fall into a sound (deep) sleep / to sleep like a top dog (to sleep very deeply and soundly) – спать мёртвым сном / спать как сурок / спать как убитый (спать крепким сном)

Daş qayaya rast gəlib. – *Lit.* **The scythe clashed on stone** (*i.e.* one has met one's match). / **Diamond cut diamond.** / *Cf.* **When Greek meets Greek then comes the tug of war.** – Нашла коса на камень (и брызги вверх). / Нашёл бур на камень. / Оба луки, оба туги. / Кость на кость наскочила. / Ты стал на пень, а он на корягу. / Нашли зубы на зубы, что кость на камень. / Налетел острый топор да на крепкий сук. / Остер топор, да и сук зубаст.

daş olmaq (dözümlü, səbirli, təmkinli olmaq) – **as good as gold** – быть камнем / быть глыбой (очень терпеливым, выносливым человеком)

daş olub quyuya düşmək (qeyb olmaq) – **someone disappeared without a trace / someone melted (vanished) into thin air / gone as if the earth swallowed him (her) / nothing more was ever heard of him (her) / there is no news of him (her) / no sign or sound from him (her)** – как (будто, словно, точно) в воду канул

daş üstə daş qoymamaq – *bax daşı daş üstə qoymamaq*

daşa dəysə, daşdan keçər – *bax daşa vursan, daşdan keçər*

daşa-divara danışmaq (boş yerə danışib özünü yormaq) – **to talk to a brick wall** (to talk to someone uselessly) – говорить без толку / как об стенку горох (зря говорить, только себя мучить, нервировать)

daşa dönmək (qəddar olmaq) – **one's heart is over-grown with moss / someone is old in (at) heart / to turn into a stone (to harden)** – сердце обросло мохом (стать чёрствым, жестоким)

*** daşa vursan, daşdan keçər** – **about smth. all-powerfull / omnipotent** – о чём-нибудь всесильном

daşdan çıxan bir işi həll etmək (mürəkkəb iş haqqında) – **to scrape home** – с трудом достичь своей цели / с трудом добиться своего

daşdan çıxır (ağır gedir, çətinliklərlə alınır) – **to go (to run, etc.) zigging and zagging / by fits and starts** – через пень колоду (проходить негладко, неслаженно, протекать с перебоями и заминками)

daşdan çıxma (çox çətinliklə alınan bir məsələ haqqında) – **an obstacle race / a steeple-chase** – скачка с препятствиями (о том, что достаётся с большим трудом)

daşdan çıxmaq – *bağ anasından əmədiyi süd burnundan tökülmək*

daşdan çörək çıxarmaq – **in the sweat of one's brow to earn one's daily bread / by the sweat of one's brow to get the be-all and end-all** (daily meals) – в поте лица добывать хлеб насущный

* **daşdan keçmək** (həlledici gücə malik olmaq) – **to have an influence on someone or smth.** (a great power) – **иметь воздействие** (решающую силу)

* **daşdan pul çıxarmaq** (hər bir işdən pul qazanmaq) – **one can do one's own business** – **уметь делать деньги** (уметь добывать деньги из всего, делать бизнес)

* **daşdan yağ çıxarmaq** – **one can derive the benefit from anything** – **уметь извлекать пользу из любой вещи**

* **daşdan yumşaq** (yeməli) – **about smth. eatable** – **о чём-либо съедобном, независимо от вкуса, качества**

daşı dalında gizlətmək – **to hold a stone inside one's shirt / to bear a grudge against someone / to have it in for someone / to have evil intentions** – **держат (иметь) камень за пазухой**

daşı daş üstə qalmamaq – **there is not any stone standing** – **камня на камне не осталось**

daşı daş üstə qoymamaq – 1. (dağıtmaq) – **not to leave a stone standing / to raze smth. to the ground / to abolish smth. completely / to take smth. to pieces** – **камня на камне не оставлять**; 2. (tənqid etmək) – **to tear to bits / to tear to pieces / to tear to shreds / to tear to tatters** – **разнести в пух и прах / не оставлять камня на камне** (раскритиковать)

daşı ətəyindən atmaq – *bağ daşı ətəyindən tökmək*

daşı ətəyindən tökmək – 1. (ədavətə son qoyaraq barışmaq) – **to bury the hatchet** – **протянуть руку (помириться)**; 2. (razılaşmaq, yola gəlmək) – **to see reason / to change one's mind / to think better of it** (to concede, especially after

realizing what the facts are on a certain matter and accepting advice about it) – **перестать быть козлом / ослом** (перестать упорствовать, упираться, упрямиться, отказаться от своего намерения, уступать)

daşı sıxsa suyunu çıxarar – a sturdy fellow / a strapping fellow / a stalwart fellow – **крепыш / богатырь** (сильный, здоровый человек)

daşın böyüyündən yarımaq – to take the work beyond one's strength / to choose the work that is too much for one – **взяться за непосильную работу**

daşın böyüyünü götürmək – bax daşın böyüyündən yarımaq

daşını bir dəfəlik atmaq (vidalaşmaq) – to burn one's bridges / have dropped the matter / to give up the attempt / to give up as lost (hopeless) / to give up as a bad job / not to care what happens / to cast one's cap at smth. / to turn one's back on smth. / to give up all hope of smth. / never mind smth. – **сжигать за собой мосты / махнуть рукой / переступить за порог** (распрощаться навсегда)

daşqalaq eləmək (linçləmək) – to throw a stone at someone / to cast the stones at someone / to lynch someone – **забрасывать камнями / закидывать камнями / линчевать**

daşlar dilə gəlir (böyük narazılığın ifadəsi) – stones and mountains yell (the expression of the extreme level of indignation) – **камни вопиют** (выражение крайней степени негодования)

daşürəkli insan (rəhmsiz, qəddar adam) – a lump of clay / heart of flint / heart of stone – **шкура барабанная / каменное сердце** (бездушный, жестокий человек)

DAŞMAQ

daşmaq (güclü büruzə olunmaq) – to be exuberant (brimming) / to be overflowing – **бить через край** (бурно проявляться)

DAVA

dava dağarcığı (davakar adam) – **a fighter / a game-cock / a tease** (of a pugnacious man) – **задира / забияка** (драчливый человек, любящий поскандалить)

dava-dalaş axtarmaq – **the spoiling for a fight** – **искать ссоры / лезть в драку**

dava-dava demək (dava eləmək üçün səbəb axtarmaq) – **to ask for trouble** – **напрашиваться на неприятности** (искать повод для скандала, спора)

dava salmaq (ədəbsizcəsinə görünmək) – **to trail one's coat** – **лезть в драку** (быть воинственно настроенным, держаться вызывающе)

davakar (dalaşqan, savaşqan) – **a fighter / a game-cock** – **забияка**

DAY

day demə (düz deyirsən) – **you're telling me** (used to show that a thing is so clear that it need not be said, or just to show strong agreement) – **ваше слово** (знак однозначного согласия) / *Ср.* **дай пять**

DAYAQ

Dayağı dağ olan, başı göylərə çatar. – *Cf.* **A dog having support can win a wolf.** – **В народе сила.**

dayaq durmaq (müdafiə etmək) – **to strike a blow for someone** – **поддержать** (выступать в защиту кого-либо или чего-либо)

dayaq nöqtəsi tapmaq – **to gain a foot-hold** – **крепко обосноваться**

dayaq olmaq (bir kəsə kömək etmək) – **to hold one's hand** – **быть опорой** (оказывать кому-либо помощь)

DAYANMAQ

dayan, sənə elə göstərərəm! (hədə-qorxu gəlmək) – **just you wait / I'll tell you have it! / you'll get it hot / you'll dance to another tune!** – **ты у меня ещё попляшешь!** (употребляется как угроза проучить, наказать кого-либо)

Dayanan su tez iylənər. – Lit. Stagnant water is moping. – Стоячее болото гниёт. / Стоячая вода плесенью покрывается. / Стоячая вода гниёт (киснет).

dayanıb duran yerdə – all of a sudden / for no apparent reason / all for nothing – ни с того, ни с сего / ни за что, ни про что

dayanmadan (bir kəsi) işlətmək – to keep one's nose to the grindstone – не давать кому-либо ни отдыха, ни сроку (заставлять кого-либо работать без отдыха, без передышки)

DAYI

dayısı olmaq (arxası var, köməyi olmaq) – to have one's stand-by – иметь руку (опору)

“dayısı” var – bax baxtı gətirir

DAZ

daz – bax dazbaş

dazbaş (başının tükü tökülmüş, keçəl insan) – bald as a coot / bald as an egg / bald as a Dutch cheese / bald as a billiard ball / (as) bald as a billiard ball / thin on top (without much hair on the head) – как колесо / лампа / лысик / груша (совершенно лысый)

DEDİ-QODU

dedi-qodu (hər vaxt düz olmayan məlumat) – gossip / petty talk / babble / through the gravevine / a web of lies / Cf. whispering gallery / grapevine telegraph / Chinese whispers (by rumor) – суды да пересуды (разные толки, разговоры, сплетни) / испорченный телефон (о сведениях, до неузнаваемости искажаемых при передаче от одного к другому)

dedi-qodu etmək (xəbər çatdırmaq) – to wag one's tongue / to cut to pieces – говорить зря / языком болтать / языком молотить / перемывать косточки (сплетничать, злословить, судачить)

dedi-qoduçular (qeybət etməyi sevənlər) – **the evil tongues / the malicious tongues** – злые языки (любители пересудов)

dedi-qoduya səbəb vermək (söz-söhbətə əsas olmaq) – **to set tongues wagging** – вызывать толки (давать повод для сплетен)

DEMƏK

...dediyi ilə oturub-durmaq – **to dance to someone's fiddle / to dance to someone's tune / to dance to someone's piping / to dance to someone's whistling / to look at things through someone else's eyes / to be led by the nose by someone / to be in the hollow of one's hand / to carry out someone's orders** – плясать под чужую дудку / смотреть из рук / действовать по указке

dediyin çıxdı – **it has turned out as you said** – сбылось то, что ты говорил(а)

dediyindən çox etmək – * **to be better than one's word** – сделать больше, чем обещал

dediyindən əl çəkməmək (güzəştə getməmək) – **to stand one's ground / to hold (/ keep) up one's end (to insist)** – стоять на своём (не уступать)

dediyini demək (bir şeyin üstündə durmaq) – **harp on the same string** – заводить одну и ту же песню / заводить волынку / твердить одно и то же

dediyini təkrar etmək – *Amer.* * **to come again** – повторить сказанное

demə-demə (bir kəslə razılığı bildirəndə) – **you said it / you may well say so! / exactly! / you bet / right you are / oh, terribly!** – и не говорите (выражает полное согласие с говорящим, да, конечно)

demək asandır – **it's all very well to talk** – легко сказать

Demək asandır, etmək çətinidir. = **It's easier said than done.** = Легче сказать, чем сделать.

demək caizsə – **as it were** – так сказать

demək olar ki – 1. * **one can tell that** – можно сказать; 2. (həmişə) – **as often as not** – почти всегда (очень часто)

demək olar ki, hər adam – almost everyone one chances to see (to meet) / Cf. Tom, Dick and Harry – * в кого пальцем ни ткни (почти каждый)

demək olar ki, ordadır – with one foot somewhere (in some place, etc.) / to be almost fit for smth. – * одной ногой (кто-либо вскоре устроится, попадёт, поступит куда-либо, почти устроился, попал, поступил куда-либо)

Demək asandır, yerinə yetirmək - çətin. – Saying and doing are two things. / Easier (sooner) said than done. / Rome was not built in a day. – Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается. / Скоро то говорится, да не скоро делается. / Сказать легко, да трудно сделать. / Легко сказать, да нелегко орла поймать. (Сказать легче и проще, чем сделать.) / Ср. Рассказчики не годятся в приказчики.

demək lazımdır – to tell the truth / the truth is / but come to think of it ... (indeed, really) – да и то? сказать (нужно признать, действительно)

demək olar ki, həmişə – for the most part – почти в большинстве

deməli – so to speak (say) – так сказать (если можно так выразиться)

deməyə söz tapmıram (təəccübdən, çaşqınlıqdan və s.) – indeed! / well, to be sure / I must say (iron.) / there's no gainsaying it (iron.) / to be lost for words (to be surprised, confused, etc. that one doesn't know what to say) – нечего сказать (выражает возмущение, удивление чем-либо или ироническое отношение к чему-либо)

deyildi ki kimi – as the saying goes – как говорится

deyilən kimi deyil (o qədər də yaxşı deyil, pisdir) – no great shakes / Amer. not so hot (bad, poor) – * не того / немного того / не бог весть что / не ахти (плохой, неважный)

deyəcək sözüm yoxdur – to be sure / needless to say / there's no denying the fact / there's no doubt about it / no argument about that / there's no two ways about it / ... I must say (certainly) – нечего сказать / ничего не скажешь (выражает согласие, подтверждение чего-либо, невозможность возразить против чего-либо)

deyən-gülən adam – a jovial man (of a cheerful, merry man) – очень общительный человек / весельчак

Deyilən söz geri qayıtmaz. – Lit. A word is not a sparrow, if it flies out you can't catch it. / Cf. When the word is out it belongs to another. / A word spoken is past recalling. / Think first, then speak. / Better the foot slip than the tongue trip. – Слово не воробей: вылетит - не поймаешь. / Слово выпустишь, так и вилами не втащишь. / Конь вырвется, догонишь, а сказанного слова не веротишь. / Лучше оступиться, чем оговориться. / Выстрелив, пулю не схватишь, и слово сказав, не поймаешь. / Сказанное слово в кадык назад не ворочается. / Сказанное слово - пущенная стрела.

Deyilib - olunub. – No sooner said than done. – Сказано - сделано.

deyilişi gözəl sözlər (boş söhbət) – famous last words (a warning after an optimistic statement indicating that the person with the real outlook could easily be wrong) – знакомые слова / чушь собачья (предупреждение, после оптимистического заявления, означающее, что человек с реалистическим мышлением тоже может ошибаться)

deyin görək – out with it – выкладывайте всё (говорите же)

deyir: “ye məni” (ləzzətli, təmli bir şey haqqında) – it just asks to be eaten – * в рот просится (о чём-либо очень вкусном, аппетитном)

Deyirəm dilim yanır, demirəm - ürəyim. – To say is a trouble, but to keep mum is twice trouble. / Cf. I've a word for your ear, but the wolf is prowling near. – Говорить - беда, а молчать - другая. / Сказал бы словечко, да волк недалечко. / Говорить умею, да не смею. / Мать сыра земля, говорить нельзя.

DEFİSİT

defisit olmaq (tapılmayan bir şey haqqında) – to be in the red – быть дефицитным (пользоваться большим спросом)

DEKORASIYA

dekorasıyanın dəyişməsi (həyatda müəyyən dəyişikliklərin olunması) = **a change of scene** = **перемена декораций** (определённые перемены, происходящие в жизни человека, изменять обстановку, положение дел)

DEKRET

dekret məzuniyyəti – **maternity leave** – **декретный отпуск**

DEMAQOQ

demaqoqluq etmək (ucuz şöhrət axtarmaq) – **to play to the gallery** – **разводить демагогию** (искать дешёвой популярности)

DESERT

desertə (xoş bir sürpriz haqqında) – **for a titbit (tidbit) / as something to finish up with / as a special treat** – **на десерт / на закуску** (в заключение, под конец, обычно о каком-либо приятном сюрпризе)

DETEKTİV

detektiv roman – * **a penny dreadful** – **детективный роман**

DEYİNMƏK

Deyingən adam hər şeyə bir qulp qoyar. – **A carper will cavil at anything.** – **Брюзга ко всему придерётся.**

deyinmək – **to chew the fat** – **пилить / брюзжать** (ворчливо твердить об одном и том же)

DEYİŞMƏ

deyişmə (söyüşmə) – * **a slanging match** – **перебранка**

deyişmək (söyüşmək, bir-birini acılamaq) – **to bang (batter or run) one's head against a brick wall** – **биться головой о стену**

DƏB

dəb düşmək – to be in wide use / to be extremely popular – идти (пойти) в ход

dəbdə olmaq – to be customary / to be in a great demand (request) / to be in vogue / to be extremely popular (fashionable) / to be in some taste (style, manner) / to someone's taste – (быть) в ходу / во вкусе (в каком-либо стиле, манере, отвечающий желаниям, склонностям, привычкам)

dəbdəbə ilə (bütün gözəlliyi ilə) – in all one's splendour – во всём блеске

dəbdəbəli geyinmək – dressed to the teeth (dressed elegantly) – балдёжно быть одетым / быть одетым по последнему писку моды (очень модно)

dəbdən çıxmaq (köhnəlmək, geyim tərzı haqqında) – to go out of fashion / to go out of vogue / to go out of date – выйти из моды (устареть)

dəbdən düşmək – 1. *bağ dəbdən çıxmaq*; 2. (köhnəlmək, sıradan çıxmaq) – to have served one's time / to retire altogether / Cf. to be (to take) a back number / to lose ground / to be on the shelf / one's popularity is on the wane – * выходить (выйти) в тираж (утрачивать популярность, устаревать)

dəbdən düşmüş (köhnə model) – * the end of line – вышедшая из моды (устаревшая модель)

dəbin əks sədası – quite the thing – крик моды

DƏDƏ

dədəm vay! – *bağ vay dədə!*

dədəsi də gəlsə ... (heç vaxt) – not for the world! / in no case / on no account / by no means / under no circumstances / whatever had happened (never) – ни за что / ни в коем случае / совершенно нет (никогда)

dədəsini yandırmaq – *bağ atasını yandırmaq*

DƏF

dəf etmək (cavabını vermək) – to give someone as good as one gets (to rebuff, to repulse someone) – дать оборотку (дать отпор, ответить ударом на удар)

dəf kimi (əla sağlamlıq vəziyyəti haqqında) – **as fit as a fiddle** – **слаженный, как скрипка** / *Ср. как огурчик* (совершенно здоровый, в превосходном самочувствии)

DƏFƏ

dəfələri – **time and time again** – **то и дело** (снова и снова)

DƏFƏDARRAQ

* **dəfədarraq et** – 1. (evi yığışdır) – **put or set own house in order** (tidy a room) – **убери хату**; 2. (söhbəti şışirtmə) – **don't make mountains out of molehills** – **не делай из мухи слона** (не утрируй какой-либо смысл в разговоре); 3. (çox bəzənmə) – **don't be a doll or clown** (of much make-up) – **не становись куклой или клоуном** (не наноси много макияжа) ; 4. (yola düşmək üçün paltarlarını yığ) – **take the road** (packing the things for the journey) – **собирай манатки / шмотки в дорогу** (сложив вещи, отправиться в путь)

DƏFİ

dəfini döymək (bir kəsi amansızcasına tənqid etmək) – **to pick someone to pieces / to pull someone to pieces / to pick someone's bones / to rake someone over the coals / to enjoy muckraking** – **перемывать косточки**

DƏFNƏ

dəfnə əklili – **a wreath of laurels** – **лавровый венок**

dəfnə tacı – *bax dəfnə əklili*

DƏFTƏR

dəftərxana sıçanı (dəftərxana xidmətçisi) – **office drudge / grim-jawed diehard** – **канцелярская крыса / чинуша** (бюрократ)

dəftərin qulağına yazmaq (yadda saxlamaq) – **to keep in memory** (to fix smth. in one's mind) – **наматывать себе на ус** (запоминать)

DƏHŞƏT

dəhşət! – 1. (təəccüb doğuran bir şey haqqında) – **to be in raptures over smth.** – **ума помраченье** (выражение крайнего восхищения или удивления чем-либо); 2. (inanılmaz dərəcədə) – **amazingly / to an almost unbelievable degree** – * **на диво** (чрезвычайно, до крайности); 3. (çox gözəl, çox qəşəng, əla) – **top flight / Cf. top notch / huge / colossal / some ... I can tell you / a hell of ... / a bit of all right / A 1** (smth. really good, regular, splendid) – * **будь здоров и не кашляй / что называется** (отличный, замечательный, огромный, сильный, удивительный); 4. **that's something awful! / horrors!** – **конец света** (о чём-либо чрезвычайно по силе своего проявления); 5. **horror of horrors / that's something terrible (horrible, awful)!** – **кошмар на улице вязов** (кто-либо ужасный); 6. (əla, çox gözəl) – **wow! / zool! / Amer. keeno! / fabulous! / great! / terrific! / super! / Cf. fantastic / incredible / massive / far-out / Amer. out of sight** – * **полный отпад! / шик-блеск** (выражает сильную эмоцию: потрясающе, великолепно, удивительно, несравненно, отлично, замечательно); 7. (çox vacib bir şey haqqında) – **Cf. that's grand / that's super / that's terrific / that's fantastic / that's hair-raising / that's awful / that's something like!** – * **такой, что ого-го!** (о чём-либо очень значительном, важном, сильном, ужасном *и т.п.*); 8. **how awful!** – **какой ужас!**

dəhşətə gətirmək (qorxutmaq) – **to scare someone stiff / to pile it on / to give someone the creeps / to pile up the agony / to terrify (horrify, petrify) someone / to turn one's blood cold** – **нагонять тучи / гнать жуть** (нагнетать страх) / **приводить кого-либо в содрогание / приводить в ужас** (ужаснуть)

dəhşətə salmaq – **baх dəhşətə gətirmək**

dəhşətli – **like all get-out / as all get-out / like nothing on earth** – **чертовски / безумно / ни на что не похоже** (ужасно)

dəhşətli Albion (qədim İngiltərənin adı) – * **a perfidious Albion** – «**коварный Альбион**» (древнее название Англии)

dəhşətli qorxan – **scared stiff / scared to death** – **перепуганный до смерти**

DƏXLI

dəxli olmadan – 1. *bax damdandüşdü*; 2. *bax yersiz olaraq*

dəxli olmamaq (*bilavasitə aidiyyəti olmamaq, günahı olmamaq*) – **it has nothing to do with someone or smth. / it is no fault of someone** – **ни при чём** (не причастен к чему-либо)

dəxli yoxdur – 1. (*fərqi yoxdur*) – it (that) doesn't matter / it's all the same to me / I don't mind / I'm easy – без разницы (всё равно, безразлично); **2. (*aidiyyəti yoxdur, nə dəxli var*) – someone doesn't care – нужды мало**

DƏQIQ

dəqiq – on the dot / on the nose – точно / пунктуально / минута в минуту / тютелька в тютельку

dəqiq heç nə bilməmək – * to be in abeyance – быть не в курсе

dəqiq sitat – chapter and verse – точная ссылка

dəqiqliklə – * *Fr. to the letter* – в точности (досконально, неукоснительно)

DƏQIQƏ

dəqiqələri saymaq – to wait impatiently for someone or smth. / to look forward to smth.– считать минуты

dəqiqəsi dəqiqəsinə – on the dot / on the tick / to the minute – минута в минуту (точно в установленное время)

DƏLƏDUZ

dələduz – *bax fırıldaqçı*

DƏLI

dəli – round the bend / far gone – рехнувшийся / спятивший / безумный

dəli-divanə olmaq (*bərk sevmək, vurulmaq*) – to dote upon someone / to worship someone / to think the world of someone / to treat someone / to idolize

someone / as the apple of one's eye / to be crazy about someone – души не чаять (очень любить)

dəli-divanəyə dönmək (bərək əsəbiləşmək) – go to pieces – с ума сходить (очень нервничать)

Dəli dostun olunca, ağıllı düşmənin olsun. – Better a clever enemy than a foolish friend. – Дай, бог, недруга, да умного, да дурак – наплачешься.

dəli eləmək – 1. (çaşdırmaq) – to go to one's head / to make one dizzy / to make one's head turn (spin) – свести с ума / (за)кружить голову (лишать способности здраво, трезво рассуждать); 2. (özünə cəlb eləmək) – to turn someone's head / to capture someone's heart / to steal away someone's heart / to win someone's heart / to drive someone out of his (her) head – крутить голову / вскружить голову (увлекать, влюблять в себя); 3. (əşəbiləşdirmək) – to drive someone round the bend / to drive someone mad (to make someone very angry, crazy or to make someone to do something extreme) – выводить из колеи / доводить до белого каления (разозлить, раздражать кого-либо)

*** dəli eybə kimi – as a madman – как чокнутый**

Dəli ilə zarafat etmək olmaz. – Jest with an ass and he will flap you in the face with his tail. – С дураками шутить опасно.

dəli kimi – like mad / as if gone clean off one's head / like a scalded cat / like a bat out of hell / as crazy as a loon / like fury – как (будто, словно, точно) очумелый (как безумный, потерявший соображение) / как (будто, словно, точно) ошпаренный (в панике, в испуге, испытывая чувство стыда, негодование и т.п.)

dəli kimi coşmaq (hirsələnmək) – to cut up nasty / to cut up rough – разозлиться не на шутку / прийти в ярость / прийти в бешенство (рассердиться)

dəli kimi maşın sürmək (maşını bərək surətlə idarə etmək) – to drive like a maniac (to drive dangerously) – рулить как бешенный (водить машину на высокой скорости)

dəli kimi qaçmaq – someone is running about like one possessed / someone is rushing round like one frenzied / someone is running about as if he had a torch under his tail / someone is running like a chicken with its head cut off / **to run like a deer** – как угорелый / бежать сломя голову / нестись стрелой / бежать без оглядки (очень быстро бегают, беспорядочно носится, суматошно, суетливо мечется)

dəli kimi olmaq – to go off one's head (nut, bean, chump, crumpet, onion, rocker, rocket) / to go off the hooks / to be as mad as a hatter (about utterly mad man) – сорваться с винта / помрачиться умом (обезуметь)

dəli kimi olub (bərk vurulub, qadın haqqında) – mad in love with someone (of a woman) – влюблена как кошка (очень сильно влюблена в кого-либо)

dəli kimi sevmək (dəlicəsinə vurulmaq, çilgincasına, hədsiz dərəcədə sevmək, heyran olmaq) – to dote on someone / to lose one's head over someone or smth. / to be enchanted by someone or smth. / to love someone madly / to fall madly in love with someone / to love someone to distraction – * без памяти (в полном восторге) / до безумия / до бесконечности (очень сильно) / не надышаться на кого-либо (безрассудно любить)

Dəli quyuya bir daş atdı, min ağıllı çıxarda bilmədi. – A fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot pull out. – Один дурак бросит в воду камень - десять умных не достанут. / Дурак в воду камень закинет, десятеро умных не вытащат. / Дурак закинет, а умный доставай.

dəli olmaq – 1. (ağlını itirmək) – to lose one's reason / to go out of one's mind / to be out of one's senses / to have a bee in one's bonnet – лишиться рассудка; 2. (cinlənmək, qızmaq) – to lose one's temper / to fly into a rage / Cf. **to fly off the handle** – сорваться с нарезов (прийти в крайнее раздражение, взбеситься); 3. (vurulmaq) – to be dead nuts on (to be extremely fond of someone) – сходить с ума (влюбляться без памяти)

dəli olmusan? – are you in your right mind? / have you taken leave of your senses? / you are mad (crazy)! – в уме?! (соображаешь, что делаешь, говоришь?!)

dəli şeytan deyir – the devil make someone to do smth. / one's fingers are itching to do smth. / one's hands itch to do smth. / one longs for smth. – чёрт подсказывает / так и подмывает / так и тянет / так и чешется рука / руки чешутся

dəli şeytan nə deyir – *bax bir dəli şeytan deyir*

Dəli utanmaz, yiyəsi utanar. – A fool is dead to shame. / A fool has lost all sense of shame. / A fool has neither shame nor sense. – Дурак стыда не знает.

dəlibaş – a madcap – буйная голова / буйная головушка / лихая голова

dəlicəsinə – 1. (çox) – extremely / madly / awfully / terribly – * до упора (чрезвычайно, до предела, безумно); 2. (ağılsız) – the devil of a ... – чертовски / дьявольски (безумно)

dəlicəsinə bir şeyi arzulamaq (bir işin həyata keçməsinə çox arzulamaq) – burning ambition (very strong wish) – спать и видеть во сне / бредить (очень сильно и страстно что-либо желать)

dəli-divanəyə dönmək (çox hirslənmək) – to go to pieces (to be nervous) – взбеситься / озвереть (сильно рассердиться)

dəlixana – 1. mental hospital / Cf. funny farm / loony bin / booby hatch / nuthouse / bughouse / nut hatch / lunatic asylum / madhouse (a hospital for mental patients) – дом жизнерадостных / кукушкин дом / сумасшедший дом / психушка (психиатрическая больница, дом для душевно больных); 2. (qarmaqarışıqlıq) – a madhouse / bedlam / devil's (hell's) delight / an utter confusion / a hell of a noise – сумасшедший дом (крайний беспорядок, неразбериха, шум, хаос)

dəliqanlıq (tez özündən çıxma) – hot blood – горячая кровь (пылкость, страстность)

dəliliyi tutmaq – someone has got a pinch of salt on his tail / someone has taken the bit between his teeth / something got into someone / someone has

**gone wild / someone flew off the handle / someone has got a flea in his ear –
вожжа под хвост попала / шлея под хвост попала**

Dəlinin hər işdə bəxti işlər. – Fools have fortune. – Дуракам во всем счастье.

dəlinin yadına daş salmaq – bax oğrunun yadına daş salmaq

**dəliotu yeyib – to be off one's head / to be off one's nut / to be off one's
bean / to be off one's chump / to be off one's crumpet / to be off one's onion /
to be off one's rocker / to be off one's rocket / to be crazy / gone balmy / gone
daft / gone crackers / gone stark mad – белены объелся**

**(bir şeyin və ya bir kəsin) dəlisi olmaq – to be a bee in one's bonnet / to be
dead nuts on something or someone (to want something or someone very
strongly) – быть помешанным на чём-либо или ком-либо (очень любить,
страстно хотеть кого или чего-либо)**

**dəlisov – 1. (dəcəl, tərs, vuruşqan) – a dare-devil / a hothead – бедовая
голова / бедовая головушка (отчаянный, бесшабашный, удалой человек); 2.
(azğın) – an unbalanced / wayward / half-witted man – шальная голова
(сумасбродный, взбалмошный человек)**

**Dəliyə bıçaq verməzlər. – Fools should not have chapping sticks. / Give a
fool rope enough, and he will hang himself. / He would throw out the child
along with the bath. / Cf. He will make a mess of tying his bootlaces. /
Overzeal will damage the cause. – Заставь дурака Богу молиться, он и лоб
разольёт (расшибёт). / Дуракам нельзя давать острые инструменты.**

**Dəliyə gündə bayramdır. = To a fool every day is a holiday. = Для дурака
каждый день праздник.**

**Dəliyə nə qanun. – What can one expect of a fool? / Fools will be fools. / Cf.
A fool always rushes to the fore. / Fools rush in where angels fear to tread. /
As the fool thinks, so the bell clinks. – Дуракам закон не писан. / Дурак
останется дураком. / Дурак времени не знает, дураку что ни время, то и
пора.**

DƏLLAL

dəllal bazarına döndərmək – to turn smth. into the market square – превратить в базар

dəllal bazarına dönmək – to be turned smth. into the market square – превращаться в базар

DƏLLƏK

dəllək kimi baş qırmaq – *baş* baş qırmaq

dəlləkliyi ... başında öyrənmək – to ill-treat someone as the object of one's tricks – сделать из кого-либо подопытного кролика

DƏLMƏ-DEŞİK

dəlmə-deşiği tutmaq – to stop a gap / to fix smth. temporarily – затыкать дыры / затыкать прорехи / латать дыры

DƏM

*** dəm çəkmək – to spend one's time with enjoyment (to enjoy smth.) – проводить время в наслаждениях**

Dəm dəm gətirər, qəm isə qəm. – Merry comes to merry, but misfortune - to misfortune. / Cf. Misfortunes never come singly. / It never rains but it pours. – Веселье к веселью тянет, беды к победкам.

dəm olmaq – to be tipsy / to be a bit merry / to have drop in one's eye / to be a bit on / to be in one's cups / to be under the weather / to be half-shot / to be half-seas-over / to take a drop too much / Cf. to booze it up / to put it away / to drink one too many / to get tanked-up / to get charged-up / to get lit-up / to have a few – быть на взводе / быть под градусом / быть в кураже (в состоянии опьянения) / погружаться в нирвану / закладываться (заложить, заливать, залить) за галстук / закатить за воротник / быть под хмельком / быть под мухой хлебнуть лишнего / наклюкаться (быть навеселе, быть выпившим)

dəm tutmaq – *bax* züy tutmaq

dəm vurmaq – to hold forth on smth. – разглагольствовать (говорить о чём-нибудь, выдавая себя за знатока)

dəmli halda (kefli halda) – to be a little drunk / to be slightly tipsy / to have had a few / Cf. a bit tight / a bit lit up / in one's cups / half seas over – под хмельком (в состоянии лёгкого опьянения, навеселе)

DƏMDƏMƏKİ

dəmdəməki adam – 1. a man of moods / chop and change (a person of changeable disposition) – человек настроения; 2. *bax* arsız adam

DƏMİR

dəmir dövrü – the Iron age – железный век

dəmir əllə idarə etmək – *bax* cilovunu çəkib əlində saxlamaq

dəmir əsəblər – iron nerves / nerves of steel – железные нервы / стальные нервы

dəmir iradəli adam – a man of iron – человек железной воли

dəmir kimi bərk (güclü; kobud; quru adam haqqında) – as hard as nails / as hard as iron / as hard as rock (strong and tough; not gentle or mild; stern) = твёрдый как железо (сильный; не вежливый, грубый; суровый)

Dəmir qapının da taxta qapıya işi düşər. – *bax* Varlının da kasıba işi düşər.

Dəmir nəmdən çürüyər, insan qəmdən. – Rust eats the iron, but grief eats the soul. – Ржа ест железо, а печаль - человека. / Ржа железо крушит, а печаль - сердце. / Железо ржа поедает, а сердце печаль изнуряет. / Моль одежду ест, а печаль - сердце.

dəmir pərdə – the Iron Curtain – железный занавес

Dəmirçi nə bilir qızıl nədir? – *bax* Zər qədrini zərgər bilər.

dəmirdən əsəbləri olmaq (iradəli, dözümlü olmaq) – to have nerves of steel (to have great courage) – иметь стальные нервы / иметь железные нервы (быть очень терпеливым, волевым человеком)

dəmiri isti ikən döymək (əlverişli vaxtdan istifadə etmək) – **to make hay – ковать железо, пока горячо** (использовать удобный случай)

Dəmiri isti ikən döyərlər. = **Strike while the iron is hot.** / *Cf.* **Make hay while the sun shines.** / **A strike in time, saves nine.** = **Куй железо, пока горячо.**

dəmiri isti-isti döyərlər – **to make hay while the sun shines** – **куй железо пока горячо**

dəmiri isti-isti döymək (yerinə düşən vəziyyətdən rahat istifadə etmək) – **to strike while the iron is hot** (to use the easy case) – **ковать железо, пока горячо** (воспользоваться удобным случаем)

DƏNƏVƏR

dənəvər kürü – **a soft caviar** (granulated caviar) – **зернистая икра**

DƏNG

dəng etmək / eləmək – **1.** (təngə gətirmək) – **to butt in / to butt on / to jump down someone's throat** – **лезть** (надоедать, вмешиваться); **2.** (gic eləmək) – **to make one sick and tired of listening to it** – * **вязнуть (навязнуть) в ушах** (надоесть из-за частого повторения, обсуждения)

DƏNİZ

dəniz xəstəliyinə duçar olmayan insan – * **a good sailor** – **человек, не подверженный морской болезни**

dənizdə balıq kimi (öz oylağında olmaq) – **to feel quite at home / to be in one's element / to take to smth. like a duck to water** – **чувствовать себя как рыба в воде**

dənizdə balıq sövdəsi – **it may or may not come off / it's none so sure / it's not certain yet / it is still quite up in the air / it is a castle in the air / it is waiting for dead men's shoes** – **вилами на воде писано / вилами по небу писано** (ещё неизвестно)

dənizdə bir damçı (çox az) = a drop in the ocean / a drop in the bucket (a very small proportion of the whole) – a drop in the bucket / next to nothing = капля в море (очень мало)

dənizdə gəmilərin batıb? – why do you look down in the mouth? / why do you pull a long face? / why do you lose heart? – что это ты повесил нос?

Dənizə getsə dənizi qurudar. – Cf. One is too slow for a funeral. / One is John Long the carrier. – Его хорошо за смертью посылать. / Как в лес взглянет, так и лес вянет. / Нашему Ивану (болвану) нигде нет талану: к обедне пришёл, обедня тошла, к обеду пришёл - отобедали.

DƏRBƏDƏR

dərbədər olmaq – to knock about the world (to become homeless) – скитаться по белу свету (стать бездомным)

DƏR-DİVAR

Dər-divarın da qulağı var. = Walls have ears. = И у стен уши есть.

DƏRD

Dərd bir idi, iki oldu. – One misfortune comes on the back of another. / It never rains but it pours. – Беда на беду наскочила. / Беда едет, беду везёт, а третья погоняет. / Беда на беде, бедою погоняет.

Dərd gələndə xalvarla gələr, misqal ilə çıxar. – Agues come on horseback but go away on foot. = Беда к нам верхом, а от нас пешком.

dərd onu üzdü (əldən saldı) – she is wasted with grief – горе иссушило её

Dərd-sərin biri keçməmiş o birisi qarını kəsdi. – Cf. Misfortunes never come alone (singly). – Одна беда не угасла, другая загорелась. / Пришла беда, отворяй ворота. (Несчастья обычно следуют одно за другим.)

dərd üstündən dərd – the road of sorrows – хождение по мукам

dərd yemək – to sup sorrow – хлебнуть горя

dərddən ailə qurmaq (uğursuz məhəbbət ucbatından bir kəslə evlənmək) – **to catch someone on the rebound** (to marry without love) – **жениться или выйти замуж с горя** (из-за несчастной любви)

dərddən içmək – **drink to drown one's grief / to drown (bury) one's grief (woe) in wine / to bury one's woe in wine** – **с горя** (пить, запить)

Dərdimi təzələmə! – **Don't touch a very sore spot. / Don't cut me on the raw. / Don't touch the right chord.** – **В мутные глаза песок сыплешь.**

dərdin alım! – *bax ağrın alım!*

dərdin ürəyimə! – **honey! / dear!** – **милый! / дорогой!**

dərdindən dəli-divanə olmaq (dəlicəsinə sevmək) – **to lose one's head over someone / to be enchanted by someone / to love someone madly / to fall madly in love with someone / to have head over heels** – **без ума / без памяти** (безумно любить)

dərdindən ölmək – *bax dərdindən dəli-divanə olmaq*

dərdinə acımaq – **that's someone's headache / someone worries about someone or smth. / that's someone's funeral** – **голова болит** (кто-либо беспокоится о ком или о чём-либо)

dərdinə ağlamaq – **to be sick at heart / to be anxious** (to be uneasy) / **one's heart is heavy / to take smth. to heart / to watch over / to take care of someone or smth.** (to worry about someone or smth.) – **болеть душой** (душевно страдать, заботиться, опекать)

dərdinə dərman etmək – *bax dərdinə qalmaq*

dərdinə qalmaq – **1. bax dərdinə ağlamaq; 2. (bir kəsin vəziyyətini nəzərə almaq)** – **to put oneself in someone's position (place) / to sympathize with someone** (to help someone to get out of a difficult position) – **входить (войти) в положение** (помогать, относиться с участием, сочувствовать)

dərdinə şərik olmaq – **to share someone's sorrow** – **разделять горе**

dərdinə yanmaq – *bax dərdinə qalmaq*

dərdini açmaq – to reveal one's soul to someone / to open one's heart to someone / to pour out one's heart to someone – открывать душу / раскрывать душу / излить душу

dərdini alım! – *bax qadan(ı) alım*

dərdini çəkmək – *bax dərdinə qalmaq*

dərdini dağıtmaq – to shrug off one's misfortune / to bury one's woe in wine / to take heart – развеять горе / завивать горе верёвочкой

dərdini təzələmək – *bax yarasını təzələmək*

dərd-qəmi görmək (ən böyük zülmərdən keçmək) – to go through hell / to go through the mill – хлебнуть горя (испытывать сильнейшие душевные муки)

dərdlərini bir-birinə boşaltmaq – *bax ürəklərini bir-birinə boşaltmaq*

dərd-sər bilməmək (qayğısız) – to live in clover / to live on the fat of the land / to live on Easy Street / to live like a fighting cock – жить как птица небесная / жить припеваючи (беззаботно)

dərd-sər çəkmək (həyatda çox əziyyətlər çəkmək) – to have seen much sorrow / to have had no end of trouble / to have known trouble in plenty / to get knocked about – хлебнуть горя / хватить горяшка / горемыкать (испытать много неприятностей, невзгод)

dərd-sər vermək (əziyyət vermək) – to cause one's headache / to make trouble for someone – причинять головную боль (беспокоить)

DƏRƏ

* **dərə xəlvət, tülkü bəy** – to use one's case – своя рука владыка (пользоваться случаем)

DƏRHAL

dərhal (tezliklə, təcirə salmadan) – in no time / in a jiffy / in a tick / in a trice / in half a moment / down on the nail / in cold Turkey / in a flash / right off the

reel / in short order / on the spot / out of hand / right away / right off the bat – в момент / с ходу / с порога (сейчас же, сразу, немедленно)

dərhal başa düşməmək (zəif reaksiyası olan insan haqqında) – **to do a double shuffle / to do a double-take – понимать со второго захода / быть длинношейными** (о людях, у которых замедленная реакция)

dərhal hərəkət etmək – * to be quick off the mark – действовать без промедления

DƏRİ

dəridən çıxanacan – to work until exhaustion / to work one's fingers to the bone / to sweat blood / to sweat one's guts out – до седьмого пота

dəridən çıxmaq – 1. (hər cür yolla cəhd etmək) – **to struggle like a fish out of water / to be all out for smth. (to do smth.) / to go out of one's way to do smth. / to try one's hardest / to do one's uttermost (damnedest) / to struggle desperately to make both ends meet (for one's living) / to live from hand to mouth / to lay oneself out / Cf. to lean over backwards / to do one's utmost / to go all-out (to make an extra effort, to do more than usual) – из кожи вон лезть / из шкуры вон вылезать / биться как рыба об лёд / выворачиваться наизнанку** (всеми силами добиваться чего-либо, всячески стараться); **2.** (çox çalışmaq, əlləşmək) – **to strain every nerve to do smth. / to lay oneself out to do or to get smth. / to bend over backwards / to do one's damnedest / to lay oneself out to do smth. / to break one's neck trying to do smth. / to work oneself to a frazzle / to do one's best / Cf. to try one's damnedest / to turn oneself inside out to do smth. – разбиваться (расшибиться) в лепёшку / разбиться в доску** (всеми силами стараться сделать что-либо, сделать почти невозможное для достижения какой-либо цели); **3.** (əlləşmək, əziyyət çəkmək) – **one moves heaven and earth to get, make, etc. smth. / one is doing one's uttermost (damnedest) – землю роет** (кто-либо очень старательно, усердно, не щадя сил выполняет что-либо)

dəridən-qabıqdan çıxmaq – try (to do) one's very best / to do one's utmost (uttermost) / to do one's possible / to lay oneself out to do smth. / to do smth. for all one is worth / to work good and hard / to do (to try) one's damndest / to bust a gut / to fall over oneself to do something – **тянуться в нитку / тянуться в струнку стоять на ушах / на уши встать** (усердствовать, стараться изо всех сил, во что бы то ни стало выполнить что-либо) / **пускаться (пуститься) во все нелёгкие** (прибегать к любым средствам для достижения желаемого)

dərisi qalın olmaq (hiss etməyə) – to have a thick skin – **быть толстокожим** (нечувствительным)

* **dərisi odlanmaq** (bərk hirslənmək) – to be greatly indignant / to be outraged – **сильно возмущаться**

dərisindən çıxarmaq – *bax kürəyindən çıxartmaq*

* **dərisinə gor doldurmaq** (bir kəsi qorxutmaq) – to cause one's fear – **вызывать страх**

dərisinə-qınına sığmamaq (özündən çox razı olmaq) – to think a lot of oneself – **воображать о себе много / слишком много мнить о себе**

dərisinə saman təpmək (bir kəsi bərk döymək, kətəkləmək) – to drive someone hard / to have the skin off someone / to rip the hide from someone / to play someone / to fleece someone / to sweat someone – **драть шкуру / спустить три шкуры / содрать семь шкур**

dərisinə sığmamaq (çox kökəlmək) – to grow very fat / to be oozing fat (of persons getting fat because of their life of idleness) – **заплыть жиром / лопаться от жира**

dərisinə sığışmamaq – *bax dərisinə sığmamaq*

dərisini boğazından çıxarmaq – *bax dərisini soymaq*

dərisini soymaq – 1. (bir kəsi kətəkləmək) – to give someone a good thrashing / to give someone a good flooging / to give someone a good whipping / to flog someone within an inch of his life / to tan the hide off someone / to flay the hide off someone / to flog someone to death – **содрать шкуру / спустить**

шкуру / сдирать кожу / драть (пороть, сечь) как сидорову козу / засекать до смерти; 2. (həyasızcasına maddi cəhətdən bir kəsi istismar etmək) – **to charge exorbitant prices / to flay the dead and the living** – драть с живого и мёртвого (брать непомерно высокую плату, цену)

dərisini sudan çıxartmaq – **to save one's bacon / to save one's hide / to save one's skin / to spare one's own hide** – спасти свою собственную шкуру

DƏRİN

dərin düşüncə tərzinə malik olmayan adam – **not to know enough to come in out of the rain** – быть недалёким / туго соображать (о неумном человеке)

dərinə çəkmək (öyrənib bilmək, söz almaq) – **to see into someone's heart / to sound someone's intentions / to worm smth. out of someone / to worm oneself into someone's confidence / to pry into someone's heart / to meddle into someone's private affairs / to intrude into someone's privacy / to enter into all the details** – влезать в душу / заводить в дебри (допытываться)

dərinə düşmək – 1. (mürəkkəbləşmək) – **to become complicated** – осложняться; 2. (dərinləşmək) – **to be intensified** – углубляться; 3. (arıqlamaq, bir kəsin ordları batıb) – **to become hollow / to be sunken** – вваливаться (глаза, щёки)

Dərinə getmə, məsələ böyüyər. – *Lit.* **The deeper you go into the woods, the more trees there are. / The further into the wood, the thicker the trees. / Cf. As the days grow longer, the storms are stronger.** – Чем дальше в лес, тем больше дров. / Дальше в спор - больше слов.

dərinə getmək (təfərrüatına qədər öyrənmək) – **to get into details** – углубиться в дебри (впасть в подробности)

DƏRK

dərk etmək – 1. (anlamaq) – **to use one's brains / to use one's wits** (to make out, to understand smth.) – **взять в толк** (понять, уяснить); 2. (başə düşmək, düşünmək) – **to realize smth. well / to be fully aware of smth. / to know what**

one is doing / to understand smth. well – * (от)давать себе отчёт (понимать, полностью осознавать что-либо)

DƏRMAN

dərman üçün tapılmaz – one wouldn't find someone or smth. if one hunted by / a daylight with a candle / a daylight with a lantern / you might hunt the world over and wouldn't find someone or smth. / you could seek high and low and you'd never find someone or smth. – днём с огнём не сыскать / днём с огнём не найдёшь

DƏRS

dərs olsun deyə – as an example to others – для примера

dərs vaxtında gəzmək – * to play hookey / to play hooky / to play truant – прогуливать занятия в школе

dərsə can yandırmaq (tənbəl) – a half-hearted attitude to one's studies – нерадивое отношение к занятиям

dərsini almaq (töhmət almaq) – to be on the carpet / to find oneself on the carpet – получить нагоняй (выговор)

(bir kəsin yaxşıca) dərsini vermək (bərək əzmək, zədələmək) – to give someone a good lesson / to give someone a hiding / to give someone a proper dressing-down / to give someone a licking / to make matchwood of someone / to give someone hell / to haul someone over the coals / to give it someone hot and strong / to call someone on the carpet / to make it hot for someone / to beat the living daylights out of someone / to knock the hell out of someone / to give someone a sound thrashing / to give someone the works – дать урок / отбивать охоту / намять шею / намылить шею / прописать ижицу / задать жару / укоротить хвост / задать перцу / дать жизни / дать (задать) дёру / дать дрозда / намять (намылить) холку (поколотить, высечь, проучить кого-либо); 2. *bağ abrını almaq*

DƏRVAZA

dərvazasını fələk vurmaq – bax evi yıxılmaq

DƏRVIŞ

dərviş xəriflədi – Lit. the fakir was drunk, and the trick went flop (i.e. nothing has come of it) / no dice – факир был пьян, и фокус не удался (ничего не вышло, надежды не оправдались)

*** dərviş toyu – about one's poor wedding – об очень бедной свадьбе**

dərvişin olduğundan – to eat what God has sent (i.e. what food there is) / you are welcome to all we have such as it is / to take potluck with someone / you are welcome to all though it's nothing much we have to offer / we make the best of what we've got / we haven't anything better to give you / you are welcome to have potluck with us – чем бог послал / чем богаты, тем и рады

DƏRYA

dəryada balıq kimi – bax dənizdə balıq kimi

Dəryada balıq sevdası. – Lit. A fish in the sea has not any price. / Catch the bear before you sell his skin. / Wild-goose chase. – Рыба в реке - не в руке. / Рыба в море не имеет цены. / Медведь в лесу, а шкура продана. / Не убив медведя, шкуру не продают. / Не продавай шкуру неубитого медведя. / Курица в гнезде, яички неизвестно где, а ты уж в Охотный ряд цыплятами торговать. / Курица в гнезде, а баба уже сковородку греет.

dəryada balıq sövdəsi – bax dənizdə balıq sövdəsi

dəryada balıq sövdəsi etmək – to cook one's hare before it is caught him – делить шкуру неубитого медведя

dəryada bir damla – a little fish in a big pond / a small frog in a big pond – мелкая рыбёшка в большом пруду / мелкая сошка

DƏSXOŞA

dəsxəşə getmək – to be troubled by all of a sudden / to suffer for no apparent reason / to be troubled by all for nothing – ни за что, ни про что страдать / ни за понюшку табаку пропадать

DƏSMAL

dəsmal götürüb ağlamaq – to sympathize with someone in his (her) grief – вытащить платочек (отнестись сочувственно к горю)

DƏSTƏ

dəstə bizim dəstədir (biz çoxuq) – we have an addition to our ranks – нашего полку прибыло / в нашем полку прибыло (нас, таких людей, как мы, стало больше)

dəstəkləmək (tərəfində olmaq) – to be all for (in favour of) – поддерживать кого-либо / быть сторонником

(bir kəsin) dəstəsində olmaq – * to have someone in tow – появиться в чьей-либо компании

DƏVƏ

Dəvə böyükdür - ot yeyər, şahin kiçikdir - ət yeyər. – Cf. Little bodies may have great souls. / A little body often harbours a great soul. / Little pigeons can carry great messages. / Small rain lays great dust. / It is not the quantity that matters, but the quality. – Мал сокол, да на руке носить; велик верблюд, да на воду возить. / Велик верблюд, да воду возят, мал соболь, да на голове носят. / Мал золотник, да золото весят, велик верблюд, да воду возят.

*** dəvə dəlləklik edir (bir adam öz işi ilə məşğul olmur) – someone, who is busy with not one's own matter – о человеке, занимающемся не своим делом**

“dəvə gördün?” - “heç qığını da görmədim” (bilmirəm) – not have ever seen so much as seen someone or smth. / never set eyes on someone or smth. / have

never even caught a glimpse of someone or smth. (to be unaware of someone or smth.) – **знать не знаю, и слухом не слыхал, и видом не видал / в глаза не видел** (быть в неведении)

dəvə qulağında yatmaq – bax dünyadan xəbəri olmamaq 2-ci mənada

dəvə nalbəndə baxan kimi (baxmaq) – **to stare at smth. like a sheep does at a new gate / to stare at smth. like a booby / to look quite lost / to look blank – как баран на новые ворота** (долго смотреть, уставиться)

* **dəvədən böyük fil də var** (həmişə güclü insanın qabağına ondan da güclü insan çıxı bilər) – **there is a still higher and more powerful authority to appeal to – есть люди и покруче вас** (инстанции повыше, посильнее)

Dəvədən böyük fil var. = Lit. There is an elephant bigger than the camel. – Не хвастайся, корова, есть лошадь поворовей.

dəvəni çömçə ilə sulamaq (çox az) – **as much harm as a pellet can do to an elephant / it is a mere trifle for someone / like water off a duck's back – как слону дробина** (слишком мало, явно недостаточно)

* **dəvəni dəngi ilə diri-diri yemək** (həyasızcasına mənimsəmək) – **to arrogate smth. to oneself / to lay false claim to (to usurp smth.) – бессовестно присвоить**

dəvəni palanı ilə diri-diri udmaq – bax dəvəni dəngi ilə diri-diri yemək

dəvəni yükü ilə udmaq – bax dəvəni palanı ilə diri-diri udmaq

* **dəvənin boynu kimi düz – about smth. uneven / crooked (not straight) – о чём-либо неровном, неправильном**

Dəvənin qanadı olsaydı, dünyada uçmamış dam qalmazdı. – bax Allah dəvəyə qanad versəydi, dünyada uçmamış dam-daş qalmazdı.

dəvənin quyuğu yerə dəyəndə – 1. (heç bir vədə, heç vaxt) – **to be going to recover a loan when pigs fly / to settle up with someone on tomorrow come never / on the Greek calends – на том свете угольками** (никогда не вернуть, не отдать кому-либо что-либо, не рассчитаться с кем-либо); **2.** (bilinmir nə vaxt) – **who knows when / maybe never / the day when pigs fly / when the moon turns green cheese / when two Sundays come together / tomorrow come**

never / when hell freezes over / to wait till Christmas – когда рак на горе свистнет (неизвестно когда, в неопределённом будущем)

Dəvənin quyruğu yerə dəyəndə. – One fine day when it is raining. / Cf. On the second Sunday (Monday, etc.) of next week. / When three Sundays come together. / On tomorrow come never. / When (the day) pigs fly. / Until the cows come home. / When the devil is blind. / When the moon turns green cheese. / Amer. When the hell freezes over. / When the Ethiopian changes his skin. / At latter Lammas. / On St. Tib's eve. – Когда рак на горе свистнет и рыба запоёт. / Когда песок по камню взойдёт. / После дождичка в четверг.

dəvəsi ölmüş ərəb – a poor creature – бедняга (человек, потерявший надежду)

DƏVƏT

dəvət – Amer. * a bid (an invitation) – приглашение

dəvətsiz gəlmək – to crach a party / to crash a gate – неожиданно нагрянуть (явиться без приглашения)

DƏYMƏK

dəyən yeri nazik olmaq – to have a thin skin – быть легкоранимым / быть очень обидчивым

DƏYƏNƏK

dəyənək (kötək) – Amer. * black-jack – дубинка

dəyənək kimi – a blockhead – как дубина

dəyənəklə döymək – Amer. * to black-jack – избивать дубинкой

dəyənəyin o biri başını döndərmək – to run too far / to overshoot the mark / to cut it too fat – перегнуть палку

DƏYƏR

dəyəri yüksək olan – * the salt of the earth (of great worth) – **соль земли**
(слишком стоящее)

dəyərsiz əşya (lazımsız hədiyyə) – *** a white elephant** – **обременительное имущество** (никчёмный предмет)

DƏYMƏK

dəyib-dolaşmaq (toxunmaq, rahat buraxmaq, dinc qoymaq) – **to let be** –
оставить в покое

DƏYİRMAN

dəyirman xoruzu kimi (qudurmuş insan) – **to get a swelled head / to get conceited / to give oneself airs** – **припухнуть / зажраться / разжиреть / зазнаваться** (обнаглевший человек)

dəyirmanı kardan düşmək (olan nüfuzu, gücü, hörməti itirmək) – **to be on the shelf / to find oneself on the shelf / have served its time / to pass from the scene of action** (to lose one's power, authority, influence upon) – **сходить со сцены** (потерять свою былую силу, авторитет, влияние)

dəyirmanın ağzına vermək (çox və tez yemək) – **to put on the bag / to pass one's lips / to guzzle smth. / to hog smth.** – **лопать / жрать / трескать / шамать**

dəyirmanın başından ölü salsan, ayağından diri çıxar – **bax dəyirmanın boğazından salsan, altdan diri çıxar**

dəyirmanın boğazından salsan, altdan diri çıxar – **bax dəyirmanın gözündən diri (sağ) çıxar**

dəyirmanın gözündən diri (sağ) çıxar – **1. a slippery / a nimble / an agile / a resourceful man** – **изворотливый** (ловкий человек); **2. a hardy / an enduring man** – **живучий**

dəyirmanın gözünə atsan, sağ çıxar – **bax dəyirmanın gözündən diri (sağ) çıxar**

dəyirmanına daş atmaq – to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner into the works / to put the grit in the machine / to throw sand in the wheels – вставлять палки в колёса

dəyirmanına su axıtmaq – to bring grist to someone's mill / to play into someone's hands / to play the game of someone / to add fuel to the fire / to play into the hands of someone – лить воду на мельницу / играть (сыграть) на руку (косвенно помогать, содействовать в чём-либо противной стороне)

dəyirmanına su tökmək – *bax dəyirmanına su axıtmaq*

DƏYİRMİ

dəyirmi stol arxasında görüşmək – to sit down at the negotiating table / to enter into negotiations with someone – встреча за круглым столом / садиться за один стол (начинать переговоры)

DƏYİŞİKLİK

dəyişiklik üçün – for a change – для разнообразия

dəyişikliklər küləyi – the wind of change – ветер перемен

DƏYİŞMƏK

*** dəyişmək** – to dispute – вести полемику

DƏYMƏDÜŞƏR

dəymədüşər (hissiyatlı, hər şeydən tez kəsən adam haqqında) – **touch-me-not** / a touchy person / a thin-skinned man / a sensitive plant – недотрога / у него (неё) тонкая кожа / мимоза (о чувствительном, очень обидчивом человеке)

DƏYMƏZ

dəyməz (çox sağola cavab kimi) – not at all / don't mention it / you're welcome / think nothing of it / oh, come off it! / it is (it was) nothing / it's a mere trifle! / forget it! – не за что / да чего там / ну что там / не стоит

благодарности (употребляется в ответ на благодарность в значении: не за что, это сущий пустяк)

DIĞ-DIĞ

* **dığ-dığ salmaq** – **to cause an argument** (discord) – **затянуть спор посеять раздор**

DILĞIR

dılğır – 1. (cəmiyyətin pozğun ünsürləri) – **riff-raff** – **отбросы** (подонки общества); 2. (avara) – **good-for-nothing** – **никчёмный человек** (бездельник)

DIRNAQ

dırnaq içində (belə demək olarsa) – **in inversed commas** (so-called) – **в кавычках** (так называемый)

dırnaq qədər (balaca, az) – **no bigger than one's thumb** (tiny) / **next to nothing** / **a little to swear by** (very small) / *Cf.* **half-pint** / **pint-sized** / **pocket-sized** – **с ноготок** / **с мизинец** / **на мизинец**

dırnaq yeri axtarmaq (söz deməyə səbəb axtarmaq) – **to find fault with smth.** / **to pick on** / **to seek a pretext** – **искать зацепку** (придираться, искать за что зацепиться)

dırnaqarası (güya) – *iron.* **in inverted commas** / **so-called** / **pseudo-** / **would-be** / **self-styled** – **в кавычках** (иронически, не в собственном смысле слова)

dırnaqarası alim – **so-called scientist** / **pseudo-scientist** – **учёный в кавычках**

dırnaqdan çıxmaq – *bax dəridən-qabıqdan çıxmaq*

dırnaqlarını keçirtmək – **to dig its claws in** / **to stick smth. in** – **запускать** (засаживать, вонзать, засовывать) **когти**

dırnaqlarının lehməsi axır (çirk dırnaqla haqqında) – **one's finger-nails are in mourning** – **под ногтями траур** / **ногти в трауре** (о грязных ногтях)

Dİ

di, tez ol – but there, there / come on / well, well / now then / how about that? – а ну-ка (употребляется как побуждение к действию)

DİB

dibi sudadır – a gold mine / bonanza – золотое дно

dibindən baltalamaq – 1. (lap əvvəlindən qabağını almaq) – to bring someone or smth. to ruin (to ruin someone or smth.) – рубить под корень; 2. (kökünü kəsmək, kökündən qoparmaq) – to reduce to dust / to reduce to ashes / to crumble to dust – превращать в прах / обращать в прах (уничтожать совершенно, до основания)

dibindən vurmaq – bax dibindən baltalamaq

dibinə daş atmaq – bax axırına daş atmaq

dibinə qədər (axıra kimi) – to drink off / to drain empty / to drink to the dregs / to drain the cup – * до дна (выпить целиком, полностью)

dibinəcən iç! – bottoms up! / down the hatch! / knock it all back! – пей до дна!

dibsiz boçka – a bottomless pit / Cf. someone has got a hollow leg or hollow legs / someone drinks like a fish – бездонная бочка (человек, который может выпить много спиртного, не пьянея)

DİK

dikbaş – a cocksure person / a cocky person – вытыкала / шапка с заломом (о самонадеянном, заносчивом человеке)

*** dikili ağacı yoxdur (yağını, arxası, köməyi olmayan insan) – someone, who has not any stand-by – человек, который не имеет никакой опоры, поддержки, близкого**

dikilib qalmaq (gözünü ayırmamaq) – to bury oneself in smth. / to bury one's head in smth. / to bury one's nose in smth. / to pore over smth. – уткнуться нос (не отрываться, с увлечением читать, писать и т.п.)

DİKSİNDİRMƏK

diksindirmək (səksəndirmək, sarsıtmaq) – **to give smb. the willies** – **вызывать содрогание у кого-либо**

DİKSİNMƏK

diksinmək (qorxudan) – **to jump over the moon** – **подскочить** (от испуга)

DİQQƏT

diqqət kəsilmək – **listen, one's whole being concentrated in hearing / to become all ears / to pay full attention / to strain one's ears to catch the slightest noise** – **превратиться в слух / обратиться в слух**

diqqət mərkəzində olmaq (ictimai diqqəti özünə cəlb etmək, geniş kütlələrin marağında olmaq, çox tanınmaq) – **to be in the limelight / to be in the public eye / to come into the limelight / to take the limelight** (widely known to many people through newspapers and television) – **быть на виду** (быть в центре внимания)

diqqət yetirmək – **to pay attention** – **оказывать внимание**

diqqəti özünə cəlb etmək – **come to one's notice / to steal the limelight / to steal the spotlight / to steal the show / to rivet one's attention on oneself** – **переключить внимание на себя / оказаться в центре внимания / затыкать за пояс** (обращать на себя всё внимание)

(bir kəsin) **diqqətini yayındırmaq** – **to steal a march on someone / to take someone's mind off smth.** – **усыпить чью-либо бдительность**

diqqətlə (səliqə ilə) – * **to the nail** – **со всей точностью** (самым тщательным образом)

diqqətlə baxmaq – **two upon ten** (gaze intently at smb. / smth.) – **смотреть во все глаза**

diqqətsizlikdən – * **in an unguarded moment** – **по неосмотрительности**

DİL

dil açmaq – 1. to appeal to someone / to address a request to someone – обращаться с просьбой; 2. *bax diz çöküb yalvarmaq*; 3. to open the conversation / to address someone first – заговорить (начать говорить); 4. to become chatterbox / to be talkative – стать балаболкой; 5. to become impudent / to be bold – стать дерзким (дерзить, грубо отвечать)

dil-ağız açmaq – *bax dil açmaq*

dil-ağız elmək – 1. to express one's thanks to someone / to go and pay someone one's respect – бить поклоны / бить челом; 2. to be profuse in one's apologies – рассыпаться в извинениях (просить прощения); 3. to be effusively polite / to talk someone round / to pour out one's gratitude / to be profuse in one's thanks (to talk volubly) – рассыпаться в любезностях / рассыпаться мелким бесом / изливаться в выражениях благодарности (говорить любезности)

dil-ağıza qoymamaq – *bax dil boğaza qoymamaq*

dil bağlamaq – *bax ürək bağlamaq*

Dil başa bələdir. – One's tongue runs before one's wit. – Язык до добра не доведёт. / Язык наперёд ума рыщет. / Сперва говорит, а потом думает. / Язык лепечет, а голова не ведает. / За слова голова гибнет.

Dil başı güdaza verər. – *bax Dil başa bələdir.*

dil boğaza qoymamaq – to interrupt one another / to vie with each other in telling smth. / to chatter / to jabber away / to rattle on – говорить наперебой / трещать / тараторить (говорить быстро и много, не умолкая и не давая другим говорить)

dil boğaza salmadan – *bax dil qəfəsə qoymadan*

dil bulamaq – *bax dil yetirmək*

dil çıxartmaq – 1. to put out the tongue at someone / to make a fool of someone / to mock someone or smth. (to tease) – издеваться, насмехаться; 2. *bax dil açmaq* 2-ci mənada

dil-dil ötmək – 1. to wag one's tongue / to twitter / to chirp / to jabber / to blather / to twaddle / to prattle / to chatter / bla-bla / jaw-jaw – чесать

языком / трепать языком / мочалить язык / мозолить языки; 2. to twitter – щебетать (сладко петь)

dil eləmək – *bax dil-ağız eləmək*

Dil ətdəndir. – One has a long tongue. / One has a loose clapper. – Язык как помело. / Язык без костей. / Язык без костей, что хочет, то лопочет. / Язык без костей, куда хочет, туда ворочает. / Язык без костей, всё перемелет.

dil gəlmək – *bax dilə tutmaq*

dil göstərmək – to tease someone – показать язык (дразнить)

dil qəfəsə qoymadan – to chatter / to jabber away / to rattle on (to speak incessantly, unceasingly) – неугомонно тараторить / трещать (говорить безумолку)

* **dil olmaq** – 1. to speak – говорить; 2. *bax dil çıxartmaq 2-ci mənada*

dil öyrətmək – *bax dil vermək 2-ci mənada*

dil pəhləvanı – a glib / to be a glib-tongued – боек на язык

dil tapmaq – 1. (tez ünsiyyət bağlamaq) – to break ice / to reach understanding / to understand one another / to see eye-to-eye / to find common language with someone = находить общий язык (быстро налаживать контакт, общение); 2. (bir kəsə təsir göstərmək) – to pull strings (to exert influence) – находить общий язык (уметь влиять на кого-либо)

dil tapmamaq – 1. (bir kəslə yola gedə bilməmək) – you will get nowhere with him (you won't get anywhere with him) / it's hopeless – с ним каши не сваришь / с ним пива не сваришь; 2. (bir-birinə zidd fikirdə olmaq) – to talk in different languages / to speak different languages – говорить на разных языках (придерживаться противоположных взглядов, не понимать друг друга)

dil tərpətmək – 1. (işarə etmək) – to breathe / to utter a word about smth. (to hint at) – заикнуться (намекнуть); 2. (söz demək) – to put in a good word for someone / to drop a good kind word for someone – замолвить слово / замолвить словечко

dil tökmək – 1. *bağ dil-ağız eləmək* 3-cü mənada; 2. (bir təhər bir kəsi fikrindən döndərmək) – **to persuade someone to do smth. / to urge someone to do smth.** – **склонять** (уговаривать)

dil ustası – *bağ dil pəhləvanı*

dil uzatmaq – 1. **to loosen one's tongue / let one's tongue wag** – **распускать язык**; 2. **to reproach someone with smth.** – **укорять, упрекать**

dil vermək – 1. **to promise** – **давать слово** (обещать); 2. **to egg someone on / to put someone up to it** (to incite someone) – **подучивать** (подговаривать, подстрекать)

dil verməmək – *bağ dil boğaza qoymamaq*

dil vurmaq – *bağ dilə tutmaq*

* **dil yarası** – **a wound of the feelings by a bitter word** – **боль от горьких слов**

dil yetirmək – *bağ dil tərpətmək* 2-ci mənada

dilbaz (dildən pərgar) – **glib** (glib-tongued) – **бойкий на язык**

dilbilməz – **muddle-headed** (of a intractable, obstinate man) – **несговорчивый (-ая)**

dilbir olmaq – 1. (eyni fikirdə olmaq) – **to find common language with someone / to reach an understanding / to understand one another / to see eye-to-eye / hand and glove with someone** – **говорить на одном (общем) языке / находить общий язык**; 2. (sövdələşmək) – **to wet bargain** – **заключить договор**

dildə – **in word only / in words / so long as it is a matter of words / Cf. to pay lip-service to smth.** – **на словах** (только в разговоре, не выполняя того, о чём говорит)

dildə-ağızda gəzmək – **in everybody's mouth / on everybody's lips / the word (the name, etc.) keeps cropping up / it is on someone's lips** – **быть на устах / не сходить с уст / не сходить с языка**

Dildə bir şey deyib, ürəkdə başqa şey tutma. – **A honey tongue, a heart of gall.** – **Cf. One is very shrewd. / One is very canny. / One is nobody's fool. /**

One knows which side his bread is buttered on. – На языке медок, а на уме ледок. / На устах мёд, а в сердце лёд. / Мягко стелет, да жёстко спать.

dildən-ağızdan düşmək – *bax* dildən-ağızdan olmaq

dildən-ağızdan olmaq – *bax* dildən düşmək

dildən demək – to act against one's conscience / to play the hypocrite / to dissemble – кривить душой (говорить неискренне, не от души)

dildən-dilə dolanmaq – to be passed on from mouth to mouth / from lip to lip / by word of mouth / to make the rounds – переходить из уст в уста

dildən-dilə düşmək – *bax* dildən-dilə dolanmaq

dildən-dilə gəzmək – *bax* dildən-dilə düşmək

dildən diri = to be glib / to be glib-tongued / to be quick on the draw with wit = бойкий на язык

dildən düşmək – to be ready to drop / to be laid low / to be dropping with fatigue – валиться с ног / падать с ног / язык на плече

dildən düşməmək (hər yerdə adını çəkmək, hər yerdə haqqında danışmaq) – to pass from mouth to mouth / to be passed on / it is on someone's lips – не сходить с языка / (про)склонять на все лады (часто, много и повсюду с неодобрением упоминать о ком- или о чём-либо)

dildən iti – *bax* dildən diri

dildən pərgar – *bax* dildən iti

dildən pərgardır – someone has a quick tongue / someone has a glib / someone has a ready tongue / to possess the gift of fluent speech (of eloquence) – язык хорошо подвешен / язык неплохо привешен / остер на язык / хорошо владеет словом / владеть даром слова

dildən salmaq – *bax* əldən salmaq

dildən sazdır (yaxşı nitq qabiliyyəti var) – the gift of the gab – язык хорошо подвешен (кто-либо обладает даром красноречия)

dil-dil ötmək – 1. *bax* dilə basmaq; 2. to sing like a nightingale – заливаться соловьём / разливаться соловьём (петь)

dil-dodağı dolaşmaq – *bax* dili dolaşmaq

dil-dodağı qurudu – someone’s tongue stuck to the roof of his (her) mouth / one’s tongue cleaved to the roof of his (her) mouth (to be speechless from fear)
– **язык отнялся / язык прилип к гортани**

dil-dodağı qurumaq – to lose the power of speech / to lose one’s tongue / one’s tongue failed one / one has seen a wolf – **потерять дар слова / потерять дар речи**

dil-dodağını gəmirmək – *bağ* **dil-dodaq gəmirmək**

dil-dodaq açmaq – to give rein to one’s tongue / to loosen one’s tongue – **развязать язык (заговорить)**

dil-dodaq gəmirmək – to bite one’s lip – **кусать себе губы**

dilə-ağıza düşmək – *bağ* **dillərə düşmək**

dilə-ağıza salmaq – *bağ* **dillərə salmaq**

dilə basmaq – to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / try to talk someone round / *Amer.* to shoot off one’s mouth – **заговаривать зубы / трепать языком / трепаться**

dilə-dişə düşmək – to be flayed by someone’s tongue / to become a butt for derision / to hold up to ridicule / to become the subject of conversation / to be the topic of talk – **попадать (попасть, попасться) на зубок (становиться предметом насмешек, злой критики, сплетен с чьей-либо стороны)**

dilə-dişə salmaq – to make the subject / topic of talk (conversation) – **попадать на язык**

dilə gəlmək (*dillənmək*) – 1. to give rein to one’s tongue (to begin to to speak) – **развязывать (свой) язык**; 2. it is on the tip of someone’s tongue (someone is itching to say it, to ask about it) – **вертится на языке (очень хочется сказать, спросить)**

dilə gətirmək – 1. to give rein to one’s tongue / to loosen one’s tongue (to make someone to talk) – **развязывать чей-либо язык**; 2. to breathe a word about smth. / to utter a word / to give utterance to something (to hint at) – **заикнуться (произносить, сказать)**

dilə salmaq – to spread rumour / hearsay (about) / to set a rumour afloat –
разводить бобы / разводить антимонии / разносить слухи о ком-либо

dilə-sözə çəkmək – to draw information – вынюхивать (разведывать)
информацию

dilə-sözə tutmaq – 1. to distract one's attention – отвлекать разговорами;
2. *bax* **dilə tutmaq**

dilə tutmaq (*yola gətirmək*) – 1. to tackle someone / to get at someone / to take someone in hand / to bring pressure to bear on someone / to carry the day by wearing someone out / to wear down someone's resistance / to take someone in leading strings / to keep a tight rein on smth. – брать в оборот / брать в шоры / брать измором; 2. to fool someone with smooth talk / try to talk someone round / to put someone off with fair words / to fool someone by fine words / to wave one's head (to entice away, to persuade someone) – зубы заговаривать / подъезжать с турусами

dilə yatmaq – to be on allurement / someone is easily persuaded – идти на приманку (поддаваться на уговоры)

dilxoşluq üçün (*pis niyyətə yox*) – for the love of the game (of the thing) / solely for the pleasure of it / *Cf.* art for art's sake – из любви к искусству (ради самого занятия, без каких-либо корыстных целей)

dili acı olmaq (*hazırcavab, ağıllı, düz sözü üzə deyən insan haqqında*) – to be wicked / bitter / a venomous tongue / someone has a sharp tongue / someone has a caustic tongue – иметь горький язык / злой на язык / злой язык / остер на язык / острый язык / острый язычок (кто-либо остроумен, язвительен в разговоре)

dili açıldı – to become chatterbox / to be talkative / to loosen one's tongue / to give rein to one's tongue – язык развязался

dili açılmaq – 1. (*utandıqdan sonra danışmaq*) – to find one's voice (tongue) / *Cf.* the power of speech returned to someone – обрести дар слова / речи (начать говорить, оправившись после испуга, смущения и т.п.); 2. (*danışmağa*

başlamaq) – to open the conversation / to address someone first – заговорить
(начать говорить)

dili-ağzı qurudu – bax dil-dodağı qurudu

dili-ağzı qurumaq – bax dil-dodağı qurumaq

dili-ağzı tutulub (bir kəsi paraliç vurub) – one has had a stroke – * удар
хватил (кто-либо внезапно разбит параличом)

dili ağzına girməmək – bax dili ağzına sığmamaq

*** dili ağzına sığmamaq (lovğalanmaq) – to boast of smth. / to brag of smth.**
– вытыкаться (хвастаться)

dili ağzında dinc durmamaq – to wag one's tongue / let one's tongue wag
and one's teeth clack / to wag one's chin / to wag one's jaws / to wag one's
beard (to gossip) – (по)чесать зубы

*** dili ağzında əsmək – one wants to yawn – о позыве к зевоте**

dili ağzında qurudu – bax dil-dodağı qurudu

dili ağzında qurumaq – bax dil-dodağı qurumaq

dili ağzında olmayan məxluq – bax dilsiz-ağızsız insan

dili ağzında yoxdur (xoşxasiyyət adam) – a sweet disposition / a nice
character – лёгкий характер

dili ağzından çıx-çığ – 1. as fast as one's legs will carry one / at full speed
/ at top speed / with all one's might / like mad – высунув язык / высунувши
язык / высуня язык (поспешно, очень быстро); **2. to bustle about with one's**
tongue hanging out / to run about with one's tongue hanging out / to drop
with exhaustion – высунув язык / высунувши язык / высуня язык (в
хлопотах до изнеможения делать что-либо)

dili bağlanmaq – bax dil-dodağı qurumaq

dili batmaq – bax dili tutulmaq

dili büdrəmək (mənasız danışmaq) – one's tongue run away with someone /
to wander (in one's speech) / to become incoherent / to get confused / to
flounder – заговариваться (говорить бессвязно, путаться, сбиваться в речи)

dili büdrəyir – one can only mumble / one's speech is slurred – язык заплетается

dili çıxmaq – to give rein to one's tongue / to loosen one's tongue – развязывать язык / распускать язык (осмелеть)

dili damağına yapışmaq – bax dili ağzında qurumaq

dili daşa dönmək – bax dili damağına yapışmaq

*** dili dilinə dəymək – to have an opportunity to talk – иметь возможность поговорить с кем-либо**

dili dinc durmamaq – one cannot keep his tongue between one's teeth – не удержаться, чтобы не заговорить

dili dinc durmur – someone is itching to speak – язык чешется

dili dişlər arxasında saxlaya bilir – one is as close as an oyster – умеет держать язык за зубами

dili dolaşdı – one can only mumble / one's speech is slurred – язык заплетается

dili dolaşır – 1. (aydın danışmamaq) – someone talks in a confusial manner – бубнить / мямлить (говорить невнятно, неразборчиво); 2. (sərxoşluqdan) – someone is blind drunk / someone is dead drunk / someone is sozzled / someone is sloshed / someone can't put two words together / someone stammers out / someone speaks thickly when drunk (someone hesitates in speaking, someone falters) – лыка не вяжет (настолько пьян, что не может связно говорить)

dili dolaşmaq (həyəcandan) – to stammer – заикаться / запинаться / лепетать (от волнения)

dili dönmək (bir kəsin cürəti çatıb öz sözünü demək) – someone is able to pronounce a word – язык поворачивается (кто-либо способен или осмелиться сказать что-либо)

dili dönməmək (bir kəsin cürəti çatmayıb öz sözünü deməmək) – someone's tongue would not form the words to say it / it would stick in someone's throat to say smth. / someone cannot get his tongue around it / not have the heart to

do smth. (someone is unable to pronounce a word) – **язык не поворачивается** (не решаться, не осмеливаться сказать или сделать)

dili geyişmək – to itch to say – на языке / просится на язык / приходит на язык / язык развязывается

dili gəlməmək – bax dili dönməmək

(adamın) **dili gəlmir** (tələffüz edə bilmir) – **the word (the name, the phrase, etc.) is a real tongue-twister – язык сломаешь** (очень трудный для произношения)

dili gicişir (bir şey demək istəyir) – **someone is itching to speak** (to tell about it) / **someone's tongue is itching to say smth.** – **язык чешется / язык зудит сообщить об этом**

dili gödək olmaq – bax dili qısa olmaq

dili hulqumuna yapışmaq – bax dili damağına yapışmaq

dili iki metr çıxmış (yorgun adam haqqında) – **to be dropping with fatigue / to be falling off one's feet / to be ready to drop / to be laid low / to fall ill – язык на плече / валиться с ног**

Dili ilan yuvasından çıxardar. – **A good tongue is a good weapon.** – **Острый язык змею из гнезда выманит. / Острый язык - хорошее оружие.**

dili keyimək – bax dili ağzında qurumaq

dili qarnına getmək – bax dili qarnına girmək

dili qarnına girmək – bax dil-dodağı qurudu

dili qarnındadır – **someone is very shrewd / someone is crafty / someone is cunning / someone is canny / someone is deep one / someone knows very well what he (she) is about / someone is nobody's fool / Cf. someone knows which side his bread is buttered on – быть у себя на уме / себе на уме**

dili qıfıllanmaq (susmaq) – **to put a bridle on one's tongue / to have a rein over one's tongue / to hold one's tongue / to keep one's tongue between one's teeth – придерживать язык / держать язык за зубами / держать язык на привязи / прикусить язык / проглотить язык / связывать язык / язык не поворачивается / язык прилип к гортани / слова не идут с языка**

dili qısa olmaq – 1. to be mixed up in the affair / Cf. his (her) nose is not clean – иметь рыльце в пуху / рыло в пушку / Ср. чует кошка чьё мясо съела; 2. to be obliged to keep quiet / to hold back one's answers – иметь короткий язык (кто-либо в чём-либо виноват, кому-либо сказать нечего или не может)

dili qısalmaq – bax dili qısa olmaq

dili qurumuş – bax dili yanmış

dili qurusun! – bax dili yansın!

dili olmasaydı, qarğalar diri-diri yeyərdi – to be glib-tongued / to be quick on the draw with wit – бойкий на язык

Dili sakit olanın başı salamat olar. – You can live safe and sound if you know how to use your tongue. – Держи язык на привязи.

dili söz tutmamaq – bax dili ağzında qurumaq

dili topuq çalır – bax dili dolaşır

dili topuq vurmaq – bax dili büdrəmək

dili topuq vurur – bax dili topuq çalır

dili tutulmaq – bax dili bağlanmaq

dili uzun olmaq – to have a long tongue / to have a loose tongue – иметь слишком длинный язык (быть болтливым, разговорчивым)

dili var(sa), dilçəyi də var – to keep one's word / to stand by one's word / to be as good as one's word – хозяин своего слова / держать слово / сдерживать своё слово

dili yanmış! – may his (her) tongue be wither! – чтобы у него язык отнялся / чтобы у него язык засох

dili yansın! – a plague on your tongue (for saying such things)! / curse the tongue that says it! / fie on your vile tongue! – типун тебе (вам) на язык

dili yatmamaq – one cannot pronounce a word – не выговаривать (не уметь произносить)

dili yovuşmamaq – bax dili yatmamaq

diliacılıq etmək – to say sneeringly / to take the rise out of someone / to be spiteful / to be sarcastic / to talk scandal – язвить / ехидничать / злословить

dilim ağzımda bişər – bax dili ağzında qurudu

dilim damağıma yapışdı – bax dili ağzında qurudu

dili(m) dinc durmadı – one blurts it out / one blabs – слово нечаянно слетело с языка (проговориться)

dilim gəlmir deməyə – I can't bring myself to say it / it would stick in my throat to say smth. / I just can't get it out / I won't have the heart to say it / my tongue would not form the words to say it / I cannot get his tongue around it / I can hardly bring myself to say – у меня язык не поворачивается (сказать это)

dilim qurusun! – bax dili qurusun!

dilim yansın! – bax dili yansın!

dilimə də dəyməmək – bax ağzına içki almamaq

dilimin ucundadır – bax dilin ucunda 1-ci mənada

dilin niyə dinc durmadı? – what made you say ...? – кто тебя за язык тянул?

dilin sümüyü yoxdur – someone has a long tongue / someone has a loose clapper / one may speak the words at random (one can never be sure that people won't blab) – язык без костей / язык как помело

dilin ucunda – 1. (heç cür yada düşmür) – it keeps going over and over in someone's head / someone has it at the tip of his tongue (but one cannot remember, recollect it) – вертится в голове / вертиться на языке (никак не вспоминается); 2. (daima beynimdə fırlanır) – it is revolving in someone's head / it is turning over in someone's mind / it runs in someone's head – крутится в голове (постоянно, неотступно возникает в сознании)

dilin də var danışmağa? (kim desə də, sən dinmə!) – keep your mouth! (shut up!) – чья корова мычала, твоя бы молчала! (а ты вообще молчи!)

(bir kəslə onun) dilində danışmaq – to give as good as one gets / to pay back (repay, answer) in kind / not to leave smth. unanswered / to be quick to

answer back / to give someone tit for tat – не оставаться (не остаться) в долгу (относиться к кому-либо также как и он или она)

dilində təkyə-kəlam olmaq – to be the talk of the town – быть притчей во языцах

dilində tük bitmək – 1. someone is tired of saying – на языке мозоль набить; 2. someone is sick and tired of it / someone is bored to death with it / to nag someone / to get on someone's nerves – сидеть в печёнках / сидеть в кишках / все печёнки проесть (изводиться от частого повторения)

dilindən bəlaya düşmək – to suffer from one's own tongue – пострадать от своей болтливости / Ср. Язык мой - враг мой.

dilindən dartan var idi? – as if it were one's for the asking / produce it on the spot – вынь да положь

dilindən daş asılıb – one keeps mum as a fish / Cf. one is close as an oyster / one is close as wax – нем(ой) как рыба

dilindən düşməmək – bax ağızından düşməmək

dilindən ilişmək – bax dilindən bəlaya düşmək

dilindən kağız almaq – to take someone a receipt – брать с кого-то письменное обязательство

dilindən kağız vermək – to give a receipt to someone – давать подписку (письменное обязательство)

dilindən qaçıрмаq – bax ağızından qaçıрмаq

dilindən qaçmaq – bax dilindən qaçıрмаq

dilindən qıfıl asmaq – to swallow one's tongue / to lose one's tongue / to bit one's tongue / to hold one's tongue / to keep one's tongue between one's teeth – проглотить язык / прикусить язык (упорно молчать)

dilindən qıfıl götürülmək – to loosen one's tongue – развязывать язык (начать говорить)

dilindən qormaq – bax ağızından çıxmaq

dilinə cidar vurmaq – bax dilinə qıfıl vurmaq

dilinə düşmək – bax dilə-dişə düşmək

dilinə düyün düşmək – *bax* dilində tük bitmək

dilinə gəlmək – *bax* ağzına gəlmək

dilinə gətirmək – to chatter – почесать языком / болтать языком

dilinə heç bir şey dəyməmişdir (heç nə yeməyib) – one hasn't had a single bite (a single scrap, a morsel of food, a crumb) for a long time – маковой росинки во рту не было (кто-либо ничего не ел)

dilinə qıfıl vurmaq – to make someone to keep silent (to silence someone) – зажимать рот / зажать рот (заставлять молчать)

dilinə qıfıl vurulmaq – *bax* dili qıfillanmaq

dilinə pay çıxmaq – *bax* dilinə düyün düşmək

dilinə vurmamaq – 1. to eat or drink nothing (to refuse all food or drink) – не брать в рот (не есть, не пить); 2. never touch liquor (a drop of alcohol) / let no drop pass one's lips – не брать в рот (совсем не пить спиртного)

dilinə yara çıxsın! – fie on your vile tongue! / curse the tongue that says it! – типун тебе (вам) на язык

dilini açmaq – to loosen someone's tongue – развязать язык кому-либо

dilini ağzında saxlamaq – *bax* dilini saxlamaq

dilini bağlamaq – to stop up someone's mouth / to shut someone's mouth / to shut someone up / to stop someone's talk – затыкать рот заткнуть рот (не давать говорить)

dilini boğazından çıxarmaq – to treat someone with a dose of birch-oil / to flog someone / to make it hot for someone / to beat the living daylights out of someone / to give someone a proper pounding / to give someone a proper dusting / to give someone a proper licking / to give someone a proper dressing-down / to give it someone hot / to give someone the whatfor / to give someone the works – дать берёзовой каши / дать духу / дать жизни

dilini boğçaya qoymaq – *bax* dilini qarnına qoymaq

dilini boynunun sapından çıxarmaq – *bax* dilini boğazından çıxarmaq

dilini dinc qoymamaq – 1. *bax dili dinc durmamaq*; 2. (*ağlına gələn* danışmaq) – **to talk out of the back of one's neck / to talk out of the top of one's head** – нести вздор / пороть чушь

dilini dinc saxlamaq – **to keep one's mouth shut** – держать язык за зубами

dilini dişinə sıxmaq – **to set one's teeth / to squeeze one's teeth** (to keep quiet / to be patient for a moment) – **стиснуть зубы** (проявлять выдержку, стойкость, крепиться, сдерживаться, сохранять спокойствие)

dilini dişinə tutub ... – *bax canını dişinə tutub*

dilini dişinin altında saxlamaq – **to save one's breath to cool one's porridge** – **держат своё мнение при себе** (помалкивать) / *Ср.* **держат язык за зубами**

dilini dişləmək – **to bit one's tongue / to keep one's tongue between one's teeth** – прикусить язык

dilini fəraqət qoymaq – **to put a bridle on one's tongue / to bit one's tongue / to have a rein over one's tongue / to hold one's tongue / to keep one's tongue between one's teeth** – **держат язык на привязи** (молчать, не болтать, не говорить лишнего, быть осторожным в высказываниях)

dilini işə salmaq – **to use one's tongue as a means (instrument) to gain one's purpose / to bring smth. into action / to deploy smth.** – пускать в ход язык

dilini kəsmək – 1. *bax dilini yığmaq*; 2. **to stop one's talk** (to become silent) – **зажать рот** (замолчать)

dilini könlü ilə bir eləmək – **to be true to one's word / to be as good as one's word / to keep one's word / to stand by one's word** – **быть верным своему слову**

dilini qarnına qoymaq – *bax dilini qarnında saxlamaq*

dilini qarnında saxlamaq – **to keep one's mouth shut / to play mum / to hold one's peace / to keep one's trap shut / to pipe down / to keep a still tongue in one's head / to keep one's tongue within one's teeth / to hold one's tongue / Amer. to choke in / to hold one's cards close to one's chest** – **молчать в**

тряпочку / держать язык за зубами / держать язык на привязи
(помалкивать, держать что-либо в секрете)

dilini qısa eləmək – to watch one's tongue / to put a bridle on one's tongue
– придерживать язык

Dilini qısa eylə. – bax Dilini qoy dilçəyinə.

dilini qısaltmaq – bax dilini qısa eləmək

Dilini qoy dilçəyinə. – Hear and see and be still. / Hear and see and say but little. / Hear much, speak little. / A still tongue makes a wise head. / Give every man thine ear, but few thy voice. – Держи язык короче! / Прикуси язык. / Вот тебе сахарный кусок, заткни себе роток. / Загороди рот запором, заставь заставкой.

Dilini qoy qarnına. – Keep your breath to cool your broth. / Save your wind to cool your porridge. / Let not your tongue run at rover. – Ешь пироги с грибами, да держи язык за зубами.

dilini pişik aparıb? – has the cat got your tongue? – вы что язык проглотили?

dilini pişik yeyib (utandığından danışa bilməmək) – one keeps mum as a fish / cat got your tongue – нем как рыба (не осмеливаться говорить)

dilini dinc saxlamaq (kirimək, susmaq, dinməmək) – to hold one's tongue / to watch one's tongue / to put a bridle on one's tongue / to keep one's tongue within one's teeth / to keep one's mouth shut / to keep a still tongue in one's head / to save one's breathe to cool one's porridge / to bit one's tongue / to hold one's tongue / to keep one's tongue between one's teeth / to keep quiet / to keep mum / to hold one's peace / to keep it under one's hat – придерживать язык / держать язык за зубами / прикусить язык / закусить язык / сопеть в две дырки (вести себя тихо, помалкивать, воздерживаться от высказывания)

Dilini saxlayan başını saxlar. – bax Dili sakit olanın başı salamat olar.

Dilini saxlayan salamat olar. – A still tongue makes a wise head. / Speech is silver, silence is gold. / Speech is silvern, silence is golden. / No wisdom like

silence. / Cf. A fool when he is silent is counted wise. = Слово - серебро, молчание - золото. / Cp. Молчи за умного сойдёшь.

dilini sakit saxlamaq – to hold one’s tongue / to loosen one’s tongue – прикусить язык

*** dilini şirin etmək – to talk gently – быть ласковым (говорить ласково)**

dilini tapmaq – to find common language with someone / to find the approach / to find the right key to someone or smth. – найти общий язык / найти подход / найти (подобрать) ключ (найти средство для постижения кого или чего-либо)

dilini təmiz saxlamaq – to be careful with expressions – быть осторожным в выражениях (воздерживаться от резких, неприличных слов)

dilini tutmaq – bax dilini tapmaq

dilini yandırma (haqsız danışma) – don’t tell a lie – ври да не завирайся / не надрывайся (не говори неправду)

dilini yığmaq – to save one’s breathe to cool one’s porridge – укоротить язык

dilinin altına dil qoymaq – bax di vermək 2-ci mənada

dilinin altına qənd qoymaq – bax dilini şirin eləmək

dilinin altına salmaq – to wag one’s tongue / let one’s tongue wag and one’s teeth clack / to wag one’s chin / to wag one’s jaws / to wag one’s beard – зубы чесать

dilinin bəlasına düşmək – to suffer from one’s own tongue – страдать из-за своего языка

dilinin bəlasını çəkmək – bax dilinin bəlasına düşmək

dilinin əzbəri olmaq – bax dilindən düşməmək

dilinin ipi-sapı yox – someone has a long tongue / someone has a loose clapper – язык без костей / язык как помело

dilinin qaltağı yoxdur – someone has a loose clapper – слаб на язык

dilinin qaytanı yoxdur – bax dilinin qaltağı yoxdur

dilinin ucu gicişir – someone's tongue is itching to say smth. – язык чешется

dilinin ucunda dil bitmək – *bax* dilində tük bitmək

dilinin ucunda olmaq – to be (to have) on the tip of one's tongue (about to say something) – вертится на языке

dilinin ucunda ot bitmək – *bax* dilinin ucunda dil bitmək

dilinin üstündə ot çıxmaq – *bax* dilinin ucunda ot bitmək

dilinin üstünə nabat qoymaq – *bax* dilini şirin etmək

Dilidlə tələsmə, əməlinlə tələs. – Actions speak louder than words. = О человеке судят по его делам, а не по словам.

diliuzunluq eləmək – let one's tongue wag / to loosen one's tongue – давать волю языку / распустить язык

(bir kəsi) dillə yumaq – to tell someone the tale / to talk someone round – заговаривать зубы кому-либо

dillər əzbəri etmək – *bax* dillərə salmaq

dillər əzbəri olmaq – *bax* dillərdə dastan olmaq

dillərdə dastan olmaq – to be the talk of the town / to become legendary (to be talked of well / bad everywhere) – быть притчей во языцех

dillərdə dolaşmaq – 1. to be in everybody's mouth / to be on everybody's lips (to be talked about everywhere) – быть у всех на устах; 2. the name keeps cropping up / one's name is the subject of false rumours – быть предметом кривотолков

dillərdən düşməyən (bütün şəhərin danışdığı) – the talk of the town – сенсация века / сенсация года / сенсация месяца / сенсация недели / сенсация дня (то, о чём говорит весь город) / Ср. притча во языцех

dillərə düşmək – to fall into disrepute / to become notorious / to get off / to go down / to come down / to become the object of gossip / to become the subject of scandal (to descend) – попадать на язык (приобрести дурную славу)

**dillərə salmaq – to make the talk of the town – сделать притчей во
языцех** (сделать предметом пересудов, разговоров)

dilli-dilavər – bax dilbaz

**dilli-dilavər deyil – someone is a poor speaker – язык плохо подвешен /
язык плохо привешен**

**dilli-dilavər olmaq – someone has a ready tongue / someone has a quick
tongue / someone has a glib / to possess the gift of fluent speech (of eloquence)
– язык хорошо подвешен / язык хорошо привешен**

**dilotu yemək – 1. speaking smth. like one wound up / to talk incessantly /
tirelessly – говорить как заведённая машина / говорить словно
заведённый (говорить без умолку); 2. to chatter / to rattle on / Cf. to chatter
nineteen to the dozen – сыпать как горохом (говорить очень быстро)**

**dilsiz-ağızsız insan – 1. (fağır adam) – a meek creature / a lamblike creature
/ pure as a lamb / meek as a lamb / as timid as a mouse – божья коровка
(безобидный, тихий, робкий, стеснительный человек) / тихий и незаметный
как мышка; 2. (aciz adam) – a downtrodden individual – забытый человек**

DİLƏNÇİ

dilənçi halına düşmək – bax varından yox olmaq

**dilənçi halına salmaq – to clean someone out (at cards) / to take someone to
the cleaners / to strip someone naked / to ruin someone / to do the business for
someone – оставить без штанов (отнять всё дочиста у кого-либо, ограбить,
разорить кого-либо)**

dilənçi olmaq – * to take to the bush – стать бродягой

**dilənçi vəziyyətində yaşamaq – to be a poor uncouth simpleton / to be a
country bumpkin / to be Simple Simon – лаптем щи хлебать (жить в нищете,
быть отсталым, некультурным)**

DİMDİYİ

dimdiyindən tora düşmək – to fall into a trap = попасть в ловушку (о неосторожном человеке)

DİN

dindən-dondan çıxmaq – to lay oneself out / to be all out for smth. / to go out of one's way to do smth. / to try one's hardest / to do one's uttermost (damnedest) – из кожи вон лезть / из шкуры вылезать (стараться изо всех сил, усердствовать)

dini şəxs – a man of cloth / a man of God – духовное лицо / служитель бога

DİNAMO

dinamo (bir kəsə ümid verib, sonra onu doğrultmayan insan haqqında) = **dinamo** (a liar) – кидала (о человеке, который дал надежду кому-либо, а впоследствии её не оправдал)

DİNC

Dinc ayağa heç nə dəyməz. – A rolling stone gathers no moss. – Кому на месте не сидится, тот добра не наживёт.

dincini almış (istirahət etmiş) – Cf. **fresh as a daisy** – * как новенький (отдохнувший, набравшийся сил, бодрый)

DİNGİLDƏMƏK

dingildəmək (yüksək əhval-ruhiyyədə olmaq) – to be bright and early (cheerful and on time or before time) – светиться как солнышко (находиться в превосходном настроении)

DİRÇƏLMƏK

dirçəlmək (ruhlanmaq) – come to life – оживиться / ожить (вновь вдохновиться)

DİRƏNMƏK

dirənmək (bərək yorulmaq) – **to be completely exhausted** (to get extremely tired) – **быть выжитым** (очень устать)

DİRİ

diri çəki – **a live weight** – * **живой вес**

diri-diri qəbrə girmək – **to retire from society / to seek solitude (to isolate oneself)** = **заживо ложиться в могилу (в гроб) / заживо хоронить себя** (отказаться от общения с другими людьми, с внешним миром, уединяться)

diri-diri qəbrə sürükləmək (lazımsız, faydası olmayan bir kəs haqqında) – **to consider oneself as unwanted one** – **заживо волочить (загнать) в могилу / заживо хоронить** (считать ненужным, отжившим, ни на что не годным)

* **diri-diri udmaq** – 1. (həyasızcasına mənimsəmək) – **to arrogate smth. to oneself / to lay false claim to smth.** – **бесцеремонно присвоить; 2.** (çeynəməmiş udmaq) – **to swallow unchewed** – **проглотить неразжевав**

diri-diri udub üstündən su içmək – *bax diri-diri udmaq*

diri ikən unudulmuş (tam naməlum şəkildə həyat tərzini sürən) – **to be buried alive** – **быть заживо погребённым** (жить в полной неизвестности)

* **diri tərpanmək** (cəld olmaq) – **to be efficient / to be prompt** (to do smth. quickly) – **живым духом** (действовать живо, быть расторопным)

dirigözlü öldürmək – *bax diri-diri qəbrə sürükləmək*

diriliyini göy əskiyə bükmək (bir kəsə əziyyət vermək) – **to drive someone to distraction / to eat into someone / to nag at someone day and night / to make life a burden to someone** – **есть поедом / заедать век** (мучить, терзать)

diribaş – 1. (çevik, zirək, qıvrıq, cəld) – **light on one's feet / brisk** – **лёгкий (лёгок, скор, скорый) на ногу** (живой, резвый, лёгкий на подъём); 2. **a magician / a wizard / a bright man / a brisk man** (of the man, who can do impossible) – **маг и волшебник** (всемогущий человек, делающий всё легко и быстро)

diribaşlıq (bacarıq, məharət, zirəklik) – **a sleight of hand** – ловкость рук

DİRİLMƏK

dirilmək – *bax dirçəlmək*

DİRSƏK

dirsək göstərmək – 1. *bax dal çevirmək*; 2. *bax dal göstərmək*

dirsək üstündə – **the arms akimbo** – руки в боки (подбоченясь, о позе)

dirsəyini görəndə – *bax boynunun ardını görəndə*

dirsəyinin ardını görəndə – *bax dirsəyini görəndə*

DİSSERTASIYA

dissertasiyanı müdafiə etmək – **to defend one's thesis** (dissertation) – защищать диссертацию

DİŞ

diş batmayan – 1. (çətin məsələ) – **a hard row to hoe** – тяжёлый случай (трудная задача, трудное дело); 2. (möhkəm adam) – **strong meat** – крепкий орешек (о человеке с твёрдым характером)

diş-diş olmaq – **to become toothed / cogged** – становится зубастым

diş göstərmək – 1. (düşmən mövqeyini nümayiş etdirmək) – **to bare one's teeth / to show one's claws / to put out the claws** – показывать зубы / показывать когти; 2. (boyun əymək, boyun qaçıрмаq) – **to evade someone / to dodge / to sidestep / to shirk smth.** – не приклоняться / уклоняться от

diş itilmək (bir kəsə pislik etmək fikrində olmaq) – **to have a grudge against someone / to bear someone ill-will** – точить зубы / острить зубы

diş keçirmək (bir kəsin həyatına müdaxilə etmək) – **to poke one's nose into other people's business / to butt in** – лезть не в своё дело / соваться не в своё дело (вмешиваться в чью-либо жизнь)

diş qıcırtmaq (bir kəsi hədələmək, bir kəsə cavab qaytarmaq, bir kəsə qərəzli olmaq) – **to show one's teeth** (to show a revengeful feeling) – **показывать зубы** / **показывать когти** (угрожать, огрызаться, проявлять неприязнь, враждебность)

* **diş qurdalamağa bir şey (çöp) yoxdur** (bir şeyin yoxluğu haqqında) – **to have nothing** – **об абсолютном отсутствии чего-либо**

diş taqqılatmaq (bir kəsi qorxutmaq) – **to give someone a fright** / **to threaten someone with smth.** / **to menace someone with smth.** – **угрожать** / **пугать**

Diş verən dişlikdə verər. – *бах Ağız verən Allah tikəsini də verər.*

dişə vurmaq (yaxşıca tanımaq, sınayıb, bələd olmaq) – **to get someone taped** – **раскусить кого-либо**

dişi ağarmaq (mənasız şeyə gülmək) – **to bare one's teeth in a grin** / **to smirk** / **to show one's ivories** – **скалить зубы** (бессмысленно смеяться)

dişi bağırsağını kəsir (son dərəcə əsəbi insan haqqında) – **to bare one's teeth** / **to snarl out** / **to snarl at someone** / *Cf. someone has hot under the collar* (about extremely angry man) – **скалить зубы** (злиться, негодовать, о чувстве сильного гнева, злобы или сильной обиды, переживаемом кем-либо внутренне)

dişi batmaq (bir işi görmək bir kəsin gücündədir) – **someone is equal to the task** / **one is equal to the work** / **one is equal to the job** – **быть по плечу** / **быть по зубам** (по силам, быть способным осилить, справиться)

dişi batmamaq (bir işi görmək bir kəsin imkanında deyil istər fiziki, mənəvi, intellektual, istərsə də maddi cəhətdən) – **it is too hard for one** / **it is too tough for one** / **it is a hard nut to crack for one** / **it is above one's head** / **it is beyond one's depth** / **it is out of one's depth** / **one is not equal to this work** / **one is not up to this job** / **it is beyond his (her) strength** / **one is too weak in the guts** / **one hasn't got the guts to do smth. (for that)** – **быть не по зубам** / **быть не по плечу** / **кишка тонка**

* **dişi-dırnağı ilə** (səy, güc göstərərək, böyük zəhmət çəkərək) – **with a great difficulty / with an effort** – **с большим трудом** (ценою больших усилий, по мере сил и энергии)

dişi dişinə dəymək (soyuqdan əsmək) – **one is blue with cold / one is shivering so bad he cannot keep his teeth together / one cannot stop his teeth chattering** – **зуб на зуб не попадает** (дрожать от сильного холода)

Dişi düşmüş boz öküz qoşulub cöngələrə. – **A grey beard, but a lusty heart. / No sinner like a hoary sinner. / Cf. There is no fool like an old fool. / A curst cur (dog) must be tied short.** – **Седина в голову, бес в ребро. / Cp. От старых дураков молодым житья нет. / Сорока лет, а сорому нет. / Состарился, а жить не устался.**

dişi qarnındadır – *baş saman altından su yeridən*

* **dişində şirə qalmaq** (bir işə vərdiş etmək) – **to get used to do smth. / to get into the habit of doing smth.** – **привыкнуть / повадиться**

dişinə çəkməyə bir şey qoymamaq (var-yoxunu əlindən almaq) – *Amer. to take someone to the cleaners* – **обобратить как липку**

dişinə vurmaq (hər tərəfli sınamaq) – **to chew over / to ruminate on / to test (try) someone or smth. / try to form a correct estimate of someone or smth. / to get the measure of someone / to get someone's number** – **пробовать на зуб / раскусить** (тщательно, всесторонне оценивать кого или что-либо, узнать чьи-либо слабые стороны)

dişini dişinə qıcamaq (hırslənmək) – **to bear a grudge against someone / to nurse a grudge against someone / to owe a grudge against someone / to bear someone ill-will / to have a down on someone** – **вострить зубы / иметь зуб (сердиться)**

dişini dişinə qıcamaq (özünü bir şey etməyə məcbur etmək) – **to get the bit between one's teeth / to take pains** (to take a lot of trouble to do smth.) – **скрепя сердцем что-либо делать / стиснув зубы что-либо делать** (заставлять себя изо всех сил что-либо сделать)

dişini dişinə sıxmaq – 1. *bax dişini dişinə qıcamaq*; 2. (özünü bir şeyi etməyə məcbur etmək) – **to take pains to do something** (to make a great effort to do something) – **делать что-либо стиснув зубы** (не хотя, не испытывая на это никакого желания, вопреки своей воли, но из-за сопутствующих обстоятельств)

dişini qıcamaq – 1. *bax diş itiləmək*; 2. **to gaze at smth.** – **зариться на что-либо**

dişinin dibindən çıxanı yağıdırmaq (bir kəsə pis sözlər demək) – **to curse someone like hell / to curse someone for all one is worth / to give someone an earful / to curse someone up hill and down dale / to swear blue murder at someone / to call someone all the names under the sun (in the book) / to swear like a bargee / to make the air blue / to cast smth. in someone's teeth** – **обругать на чём свет стоит**

* **dişinin dibinə qədər saralmaq** (çox ağarmaq) – **to turn pale / to grow pale** – **сильно побледнеть**

dişlə qoparmaq (böyük əzab-əziyyətlə bir şeyə nail olmaq) – **to get smth. by supreme effort / to force smth. from someone** – **вырвать зубами** (с большими усилиями, в борьбе достичь чего-либо)

dişləri bir-birinə dəymək (üşümək) – **to be blue from cold / to be refrigerated / to be in cold storage** – **мёрзнуть как зюзик** (мёрзнуть очень сильно, до озноба)

dişləri bir-birinin üstündə durmamaq – *bax diş dişinə dəymək*

dişləri dişlərinə dəymək – *bax diş dişinə dəymək*

dişləri qamaşmaq – **to draw the mouth** (to make one's mouth sore) – **набивать (набить) оскомину** (вызвать вяжущее ощущение)

dişlərini ağartmaq – *bax diş ağarmaq*

dişlərini itiləmək – *bax diş itiləmək*

dişlərini qarnına tökmək (bir kəsi üzündən yumruq ilə vurmaq) – **let someone get it in the teeth / to give someone a sock on the jaw / to kick someone's teeth in** – **зубы пересчитать / дать в зубы** (ударить кулаком в лицо)

dişlərini qıcamaq (səbr etmək) – **setting one's teeth** – **стиснув зубы** (сдерживая свои чувства)

dişlərini göstərmək (hədə-qorxu gəlmək, qərəzçilik etmək) – **to show one's teeth** – **показывать зубы / огрызаться** (проявлять неприязнь, угрожать)

dişsiz adam (fağır insan haqqında) – **a toothless man** (of a weak man) – **беззубый человек** (о безобидном человеке)

DİV

div addımları ilə – **to advance with giant strides / to make tremendous progress** – **семимильными шагами / гигантскими шагами**

div yuxusuna getmək – **to sleep like a log / to sleep the sleep of the just** – **спать сном праведника / спать как убитый / спать как сурок**

divar kimi ağ (ağarmaq) – **to become sallow-faced / to be as white as a sheet** (to turn pale) – **белый как мел** (побледнеть)

divar kimi ağ olmaq – **bağ rəngi qaçmaq**

divara çıxarılmış bir səviyyədə (səbr kəsəsi dolmuş vəziyyətdə) – **to stretch oneself to the limit / to hold on for dear life** – * **на одних зубах** (на пределе, на исходе сил)

(bir kəsi) **divara çıxartmaq** (bərk hirsləndirmək) – **to drive someone off his rocker / to make someone all hot and bothered / Cf. to drive someone crazy (frantic, mad)** – **заводить (завести) на полную пружину / доставать кого-либо** (привести кого-либо в состояние иступления, полной потери самообладания)

divara çıxmaq (hirslənmək) – **to be frantic with smth. / to be beside oneself with smth. / to blow one's top / to lose one's shirt / to hit the roof / to get someone's monkey up / to get someone's Irish up / to have the bit in one's teeth / to get someone's shirt out / to do things pell-mell / to hit the ceiling** – **лезть на стену от чего-либо / выходить из себя / рвать и метать / выйти из берегов** (сильно рассердиться)

divara dırmaşdırmaq (bir kəsi güclü əsəbiləşdirmək) – **to rouse someone to a fury / to make someone furious / to drive someone into a frenzy / to drive someone crazy / to drive someone batty / to drive someone up the wall – доводить до белого каления**

divara dırmaşmaq (pis xəbərlərdən ağlını itirmək) – **to be frantic beside oneself with smth. / to be up the wall / to climb the wall / to go up the wall / to kick over the traces / to hit the ceiling / to clear the walls – (по)лезть на стену / потерять голову (обезуметь от неприятностей)**

divara dirəmək (bir kəsi əsəbiləşdirmək) – **to keep (to hold) at bay / to drive (to push / to force / to pin / to put) someone to the wall / to bring to the bay – припереть к стенке / прижать к стене (доводить кого-либо до крайности)**

divara sıxılmaq (çıxılmaz vəziyyətdə olmaq) – **to have one's back against the wall – быть припёртым к стене (находиться в отчаянном положении)**

divara sıxmaq – bax divara dirəmək

Divarın da qulağı var. = Even the walls have ears. = У стен тоже есть уши.

DİZ

diz çökdürmək – **to force someone to his knees – (по)ставить на колени**

diz çökmək – 1. (yalvarmaq) – **to go down on one's knees to someone / to fall on one's knees before someone – падать (упасть, пасть) на колени (умолять кого-либо о чём-либо); 2. (təslim olmaq) – to bend the knee to someone (to give in) – падать (упасть, пасть) на колени (сдаваться кому-либо)**

diz çöküb yalvarmaq – **to prostrate oneself before someone / to fall down at someone's feet / to go cap in hand to someone / to bow and scrape before someone (begging for smth.) – валяться в ногах / идти на поклон**

diz kimi cılpaq – **as bold as a coot / as bold as an egg – голый как колено**

diz üstə qoymaq (bir kəsi özünə tabe etmək) = **to bring one to his knees / to bring someone to heel = поставить кого-либо на колени / унять кого-либо (усмирить, заставить кого-либо покориться, повиноваться)**

Diz üstə yaşamaqdansa, ayaq üstə ölmək yaxşıdır. = Better die standing than live kneeling. = Чем жить в зависимости, лучше умереть на свободе.

diz vurmaq (bir kəsə öz dərin ehtiramını, hörmətini, minnətdarlığını bildirmək) – **to go and pay someone one's respect** – **бить поклоны / бить челом**

dizə qədər (çox dayaz) – *Lit. a sparrow could wet his knees in it / too shallow* – **воробью по колено** (очень мелко)

dizinə döyə-döyə qalmaq – *bax* **dizinə döymək**

dizinə döymək (peşman olmaq) – **to be vexed about smth. / to gnash one's teeth** (to be sorry for) – **кусать (себе) локти**

dizləri üstündə – **on all fours** – **на четвереньках**

DODAQ

dodağını dişləmək – *bax* **barmağını dişləmək**

dodağını sallamaq – **to be sulky (with) / to be in the sulks (with)** – **повесить нос**

dodağının altından gülmək – **to smile cunningly** – **лукаво улыбаться**

dodaq büzmək (bir kəsə pis münasibət bəsləmək) – **to make up a lip** – **прикалываться / придирааться** (относиться с пренебрежением к кому или чему-либо когда что-нибудь не нравится)

dodaq çeynəmək (bir kəsə hirslənmək) – **to get into a wax** – **лезть в бутылку** (сердиться, злиться)

dodaq qarmonu – * **a mouth-organ** – **губная гармоника**

(bir kəsin) **dodaqları qaçdı** (o gülümsədi) – **someone smiled** – **улыбка пробежала на его лице**

dodaqları korpuş – **the ripe lips** – **сочные / свежие / пухлые губы** (полные губы)

dodaqları yeri süpürür (bir kəs bir şeyə çox acıqlıdır, hirslidir, narazıdır) – **someone is (as) sulky as a bear with a sore head / someone has a long face /**

someone pouts / one sulks – надулся как (будто, словно, точно) мышь на крупу (кто-либо очень сильно обижен, сердит, недоволен чем-либо)

dodaqları yerlə gedir – *bax dodaqları yeri süpürür*

dodaqlarını çeynəmək – **to bit one's lips** – кусать губы (себе)

dodaqlarını gəmirmək – *bax dodaqlarını çeynəmək*

dodaqlarını sallamaq (incimək, küsmək, üzünün ifadəsi ilə bu hissləri göstərmək) – **to make up a lip / to pout one's lips / Cf. to be in a pet / to take the pat** – надувать губы (сердиться, обижаться, сделать недовольную гримасу)

DODU

dodu gəlmək (yalançı bəhanələr gətirmək, fırıldaq etmək) – **try to pull the wool over someone's eyes / to throw dust into someone's eyes / to put on a good bluff / to eyewash someone / to humbug someone** – втирать очки / финтить (отделываться пустыми отговорками, лукавить, хитрить)

dodu vermək (bir kəsi aldatmaq) – **to make a fool of someone / to fool someone / to double-cross someone / Cf. Lead someone a pretty dance.** – водить за нос / лопшу на уши вешать (обманывать, дурачить кого-либо)

DOĞMA

doğma dil – *bax ana dili*

doğma qardaş – * **full brother** – родной брат

doğmalarla nifaq – **a house divided against itself** – раздор между своими

DOĞRU

doğru bilmək (inanmaq) – **to take smth. at its face value / to take smth. in all good faith / to accept smth. on (upon) its face / to accept smth. in all earnest / to take smth. for the real Simon Pure** – принимать за чистую монету (поверить)

* **doğru çıxmaq** – **to come true** – сбываться

doğru iş – a winning game – верное дело (выигранное дело)

doğru olmayaraq – to the wrong person / to the wrong place / to the wrong quarter (of smth. misdirected) / Cf. to come to the wrong shop / to wake up the wrong passenger / to bark up the wrong tree – не по адресу (не к тому, к кому следует)

Doğru söz acı olar. – Truth has thorns. / Truths and roses have thorns about them. / Cf. Home truths are hard to swallow. Home truths are usually unpalatable. / Nothing stings like the truth. – Правда глаза колет. / Правда уши дерёт. / Правда тошнее перечосу. / Правду говорить - никому не угодить.

doğru yol = a true way = правильный путь

doğru yol göstərmək (bir kəsi özünü yaxşı aparmağa çağırmaq) – to set someone in the path of truth (on the right path) / to put someone on the right road / to put someone on the right scent – наставлять (наставить) на путь истины / наводить кого-либо на верный след / указать кому-либо правильный путь (побуждать кого-либо изменить поведение в хорошую сторону)

doğru yolda olmaq – bax düz yolda olmaq

doğru yoldan sapmaq (izi itirmək) – to lose the scent – потерять след / упустить из виду

Doğruculuq ən yaxşı siyasətdir. – Honesty is the best policy. – Честность - лучшая политика.

doğrudan da – 1. (doğrudur!) – just as I thought! / and sure enough! / and there you are! – так и есть! (действительно, совершенно верно); 2. (mən sizə bu qədər sadələvh görünürəm?) – do you see any green in my eye? – неужели я кажусь вам таким простаком?

Doğruya zaval yoxdur, çəksələr min divana. – Truth will conquer. / Truth will out. / Truth as murder will out. – Правда суда не боится. / Правда прямо идёт, а ни обойти её, ни объехать. / Правда, что шило в мешке - не утаишь.

DOĞULMAQ

*** Doğulan həşir salar, ölən - susar. – Lit. Who is born – cries, who is dead - keeps silent. – Кто родится - кричит, кто умирает - молчит.**

doğulmamış uşaq kimi günahsız – as innocent as a baby unborn – невинный, как не родившийся младенец

DOKTOR

doktorluq dissertasiyasını müdafiə etməyə, lakin “professor” elmi adı alan insan haqqında – professor without Doctor’s degree – * холодный профессор (получивший звание профессора без докторской степени)

DOLAB

dolab gəlmək (hiyləyə əl atmaq) – to manoeuvre – лавировать

DOLAQ

dolaq – the ninth part of a man – портняжка

DOLAMA

dolama getmək (süni tarazlıq saxlamaq) – to walk a tight-rope – лавировать (искусно балансировать ситуацию)

DOLAMAQ

dolamaq (ələ salmaq) – to play a trick on someone – сыграть штуку

DOLANACAQ

dolanacaq yoxdur – life is impossible – нет средств для существования

dolanışq pulu qazanmaq – to get a living / to earn one’s keep – зарабатывать себе на жизнь (содержать себя)

DOLAŞDIRMAQ

dolaşdırmaq (qarışdırmaq) – **to obscure (to befog) smth. / to obscure the issue / to cover up one's tracks** – * **напускать (напустить, подпустить) туману** (сделать что-либо неясным, запутанным)

DOLAŞMAQ

dolaşıb qalmaq – *baş dolaşır düşmək*

dolaşır düşmək – **to mark time / to make no progress / to go (run, rush) around in a circle (circles)** – **топтаться на месте (запутаться)**

dolaşır salmaq (çaşdırmaq) – **to make a cuds of smth. / to make a cobbler's of smth. / to make a hash of smth. / to make a muck of smth.** (to screw it up) – **плести лапти (путать)**

dolaşlıq (çıxılmaz vəziyyət) – **a vicious circle** (a hopeless, desperate situation) – **круг заколдованный / порочный круг** (безвыходное положение)

DOLAYI

dolayı yol ilə (başqasının adından) – **of (from) another person / someone else's / another's** – **от дяди** (от иного лица, не своё, чужое)

DOLU

dolu (kök) – **buxom** (of a woman) / **fleshy** (plump, stout, fat) – **в теле / при теле** (упитанный)

dolu qiymət (ən yuxarı qiymət) – **an ample price / a fair price** (for that) – (этому) **красная цена**

DOMİNO

domino atmaq (oynamaq) – **to play dominoes** – * **забивать козла** (играть в домино)

DON

don biçmək – to dupe someone / Cf. Pull someone's leg. – морочить голову / брать хитростью (обманывать)

don geydirmək (bəraət qazandırmaq) – try to justify someone or smth. – пытаться оправдать кого или что-либо

dona girmək – 1. to pretend to be – принять определённую форму; 2. to put on a mask / to wear a mask (to mask oneself) = надевать маску / носить личину (скрывать свою сущность, притворяться)

dona salmaq – *bax don geydirmək*

dondan-dona girmək – to be a turncoat – быть хамелеоном

donuna girmək – to put on a mask – рядиться в тогу

DONKİXOTLUQ

donkixotluq etmək (boş işlə məşğul olmaq) – to fight with the windmills – сражаться с ветряными мельницами / донкихотствовать (заниматься пустым делом)

DONQULDANMAQ

donquldanmaq (deyinmək, deyinə-deyinə bir şeyin üzərində durmaq) – to chew the fat / to chew the rag / to harp upon the same string / to churn smth. out / to start some rigmarole / shilly-shally – тянуть (заводить, разводить) волынку (болтать, пускаться в лишние, отвлекающие разговоры)

DONMA

donma nöqtəsi – a freezing-point – точка замерзания

donmaq (sümüyünə kimi üşümək) – to be chilled to the bone / to be chilled to the marrow – замёрзнуть (продрогнуть до костей)

donmuş – light / flimsy (of a poor, thin coat) – * подбитый ветром (не предохраняющий от холода)

donub qalmaq – *bax quruyub mat qalmaq*

DONUZ

donuz damı (çirkli, pinti yer, tör-töküntü) – **a pig sty** (very untidy place) – **свинарник** (очень загрязнённое место)

donuz kimi yemə k (ağ zını marzıldaraq yemə k) – **to eat like a pig** – **есть как свинья** (есть с жадностью при этом чавкая)

donuza oxşayır (kök insan haqqında) – *Lit. you can see his cheeks even if you stand behind him* – **щёки из-за ушей видать / щёки со спины видать** (об упитанном, щекастом человеке)

Donuzdan bir tük. (Xəsis insan haqqında.) – **A stingy person.** / *Lit. He will grudge you snow in the middle of winter. (Of a miser.)* – **Зимой снега не выпросишь.** (О скупом человеке.)

Donuzdan bir tük də qənimətdir. – *Lit. Getting a tuft of wool from a mangy sheep is better than nothing.* / *Cf. Blood out of a stone.* / **Half a loaf is better than no bread.** (To get something out of a stingy or unfriendly man). – **С лихой собаки хоть шерсти клок. / С паршивой овцы хоть шерсти клок.**

donuzu əskikdir – *bağ qapısında bircə donuzu əskikdir* (yoxdur)

Donuzu masanın arxasına oturt, o ayaqlarını masanın üstünə qoyar. – *Lit. Set a pig at a table and it'll put its trotters on it.* / *Cf. Set a beggar on horseback and he'll ride to the devil.* / **Give him a mile and he'll take a mile.** / **What do you expect from a pig but a grunt?** / **Let him put in his finger, and he will put in his whole hand.** / **Give him a ring, and he'll want your whole arm.** / **It is hard to break a hog of an ill custom.** – **Посади свинью за стол, она и ноги на стол.**

DOPDOLU

dopdolu – 1. (doldurulmuş insanlarla və ya əşyalarla) – **packed with people or things / jam-packed / packed to the gills / choke-full of smth. / jammed / crammed / cram-full** – **битком набитый** (набитый очень плотно, тесно); 2. (lap çox) – **(as) common as dirt** – **полным полно / хоть пруд пруди**

DOR

*** dor dibindən qaçan – a confirmed swindler – заядлый мошенник (вор, подонок)**

DOST

Dost dar gündə tanınar. – A friend in need is a friend indeed. / It is at moments of need that one learns who one's friends are. / Cf. Calamity is man's true touchstone. / Prosperity makes friends, and adversity tries them. – Без беды друга не узнаешь. / Друг познаётся при рати да при беде. / Коня в рати узнаешь, а друга в беде. / Друзья познаются в беде (в несчастье).

Dost dostə tən gərək, tən olmasa - gen gərək. – bax Yoldaş yoldaşa tən gərək, tən olmasa - gen gərək.

dost qazanmaq (dostluq etmək) – to make friends – водить дружбу (дружить)

Dost min isə azdır, düşmən bir isə çoxdur. = Lit. To have a thousand friends is less, than to have an enemy. = Для человека иметь тысячу друзей мало, одного врага много.

dosta dar gündə dayaq olmayan – fair-weather friend – предатель (человек, не помогающий другу в трудную минуту)

dostluq etmək (ünsiyyət saxlamaq) – to keep company – водить компанию / водить дружбу (близко общаться с кем-либо)

dostum! – old bean!– старина / дружище

Dostun yoxsa axtar, tapdın qoru. – Lit. If you haven't a friend - seek him, if you find - take good care of him. / Cf. Be slow in choosing a friend, slower in changing him. – Нет друга, так ищи: а нашёл, так береги. / Друга ищи, а найдёшь береги. / Выбирая друга - не торопись, тем более не торопись менять его.

Dostunu mənə de, deyim sənə sən kimsən. – You may know a man by his company. / As a man is so is his company. / A man is known as the company he keeps. – Скажи мне кто твой друг, и я скажу тебе кто ты. – Человека

узнают по компании, с которой он общается. / Человека формирует его окружение.

Dostluq dostluğunda, qulluq qulluğunda. – Friends are all right when they don't interfere with your career. – Дружба дружбой, а служба службой.

dostluq etmək – to keep company with smb. – водить компанию / водить дружбу (общаться, видеться с кем-либо)

dostluq əlaməti olaraq – as a token of friendship / as a sign of friendship – в знак дружбы

DOŞAB

doşab alasan, bal çıxı (istədiyindən artığını əldə etmə) – the icing on the cake (something extra that is better than it was expected) – нечто экстраординарное, что превзошло все ожидания

Doşab alıb, bal çıxıb. – Surpass oneself. / Exceed all expectations. / Be one too many for someone. – Из печёного яйца живого цыплёнка высидел. / Мужик на авось репу сеял, уродился картофель. / превзойти самого себя / превзойти все ожидания

DOVŞAN

dovşan kimi qaçmaq (yan yörəsinə baxmadan) – to run like a deer – бежать как заяц / удирать без оглядки (со всей силой убежать)

dovşan kimi qorxaq – as timid as a mouse – труслив как заяц (очень робкий, стеснительный человек)

* **dovşana deyir: “qaç”, taziya deyir: “tut”** – 1. an instigator – подстрекатель, натравливающий одного против другого; 2. a double faced advice (tactic of befriending with both adversaries) – слуга двух господ

Dovşana “qaç” deyir, taziya - “tut”. – Running with the hare, and hunting with the hounds. – Сам в кон ставит, а другим споспешенья желает. / Ср. Умеет угодить на неугодного и на угодного.

dovşandodaq – a harelip – заячья губа

* **dovşanı araba ilə tutmaq** (mahircasına bir şeyə yiyələnmək) – **to get something artfully, without fuss and bother** – **искусно (хитро, ловко) чем-либо овладеть**

dovşanı nallamaq (yersiz hərəkət etmək və ya danışmaq) – **to speak or to do smth. at the wrong moment / out of turn / out of place / beside the mark / beside the point / beside the question / out of keeping with the time / quite inappropriately** (unwelcome) – **не к месту** (действовать или говорить невпопад)

DOYDURMAQ

doydurmaq (bir kəsi yaxşı yedirmək və içdirmək) – **to feed someone like a prize turkey** (a prize pig) / **to stuff someone to bursting** (to the bursting point) – * **на убой** (кормить, потчевать очень сытно, обильно)

DOYUNCA

doyunca – 1. **to one's heart content / as much (as long, etc.) as one likes / as much (as many) as one can find room for** – **сколько влезет** (сколько угодно, вдоволь); 2. (bir kəsi doyunca yedirtmək) – **to feed someone to the fullest / to stuff someone to bursting point** – **от брюха / до отвала** (до полноты насыщения кормить); 3. (doyuna qədər yemək, içmək) – *Cf.* **to eat (to drink, to take) one's fill** – * **от пуза** (вволю, досыта наедаться, напиться и т.п.)

doyunca danışmaq – **to talk to one's heart's content** – **наговориться вдоволь**

doyunca qeybət etmək (kifayət qədər danışmaq) – **to have a good talk** – **наговориться**

DOZANQURDU

Dozanqurdunun da balası özünə əzizdir. – Every bird likes its own nest. / *Lit.* Every snipe praises its own bog. / *Cf.* Every bird thinks his own nest best. / It is a bad bird that fouls his nest. / Every cook praises his own broth. / There

is nothing like leather. – Всякому своё дитя милее. / Всяк кулик своё болото хвалит.

DÖNƏ-DÖNƏ

dönə-dönə (dəfələrlə) – **times out of number** – **бесчисленное количество раз / несчётное число раз**

DÖNMƏK

dönmək – *baş üzünü çevirmək*

dönməyə yer yoxdur (tərpənməyə yer azdır) – **the place is swarming with someone or smth. / it's simply crammed / there's hardly room to move** (to turn over) / *Cf. there is no room to swing a cat* – **плюнуть негде / плюнуть некуда / повернуться негде** (очень много, очень тесно, полно, о большом скоплении людей, вещей)

DÖNÜŞ

dönüş nöqtəsi (taleyin dəyişməsi) – **the turn of the tide** – **поворотный пункт** (заметное изменение к лучшему, перемена судьбы)

dönüş baş tutmaq – **1.** (yaşılığa doğru dəyişmək) – **to take for the better turn** – **принять хороший оборот** (измениться к лучшему); **2.** (pisiyə doğru dəyişmək) – **to take for the worse turn** – **принять дурной оборот** (измениться к худшему)

dönüş yaratmaq (hadisələrin gediş istiqamətini dəyişmək) – **to turn the tide** – **создать перелом** (изменить ход, течение событий)

DÖRD

dörd бүкüb cibinə qoymaq – *baş qatlayıb cibinə qoymaq*

dörd divar arasında (yaşamaq, oturmaq, qalmaq) = **to sit within four walls / to shut oneself up / to immure oneself / to lead a secluded life** = **в четырёх стенах** (жить, сидеть, закрыться, закупориться и т.п.)

dörd əllə yapışmaq – bax dördəlli tutmaq

dörd gözlə – with an impatience / to look forward to – с нетерпением

dörd gözlə bax – keep your both eyes open! / keep your eyes skinned (peeled)! / keep your weather-eye awake (open)! / look sharp! / look alive! – смотри (гляди) в оба (будь крайне осторожным, внимательным)

dörd gözlə baxmaq (diqqətlə baxmaq) – to be all eyes / to gaze intently at someone or smth. / to gaze wide-eyed / to stare hard at someone or smth. / to stare one's eyes out at someone or smth. – смотреть в оба / глядеть во все глаза

dörd gözlə gözləmək – to be all eyes watching for someone / to look for someone with all one's eyes / Lit. to wait for someone or smth. like manna from heaven / to thirst for someone or smth. – ожидать как манны небесной / высмотреть все глаза / проглядеть все глаза

dörd nala, dörd ayağa – with a great speed – с большой соростью

dörd yan – all four sides – все четыре стороны

dördayaqlıdan pişiyi də yoxdur – a poor man, who has not any domestic animals – бедняк, не имеющий никаких домашних животных

dörddə alacağı yox, beşdə verəcəyi (biganə insan haqqında) – someone is a devil-may-care fellow / not to give a damn / one can wade through any sea / one is absolutely reckless / it makes no difference to someone – море по колено / всё до лампочки

dördəlli tutmaq – to hang on to smth. with one's teeth / to stick to smth. tooth and nail / set one's teeth into smth. / to hold one's ground / to lay hold of smth. with both hands / Cf. to jump at smth. – зубами держаться / ухватиться обеими руками

dördgöz olmaq – to be all eyes – глядеть во все глаза

dördqulaq olmaq – listen, one's whole being concentrated in hearing / Cf. to become all ears / to pay full attention / to strain one's ears to catch the slightest noise – превратиться в слух / обратиться в слух

dördnala çapmaq – to gallop / to set off at a full gallop – быстро прогрессировать

DÖŞ

döş gərmək – to stand up staunchly for someone or smth. / Cf. Defend someone or smth. with might and main. / Champion someone.– стоять грудью

döş qəfəsi – chest – * грудная клетка

döşdən (hazırlaşmadan oxumaq, oynamaq) – to play (sing) at sight / to play (to sing, to recite, etc.) without a rehearsal (without any preparation) – с листа (без подготовки, имея перед собой текст или ноты, читать, петь, играть и т.п.)

döşdən gələn səs – a deep voice / a resonant voice – * грудной голос

döşdəyən olmaq (çox davamlı olmaq) – smth. can never wear out / smth. will stand any amount of wear – не звать веку (износу)

döş-döşə gəlmək – to join battle with someone (to fight) / hand-to-hand / man-to-man fight(ing) – сойтись грудь с грудью / грудь на грудь (идти один на другого в бою)

döşü atlanmaq – to put on airs / to behave oneself as bully – задрать нос / вести себя задирой

döşünə basmaq – to press someone to one's heart / to hold someone tight – прижимать к груди

döşünə dayanmaq – to hold out against smth. / to withstand smth. – противостоять

döşünə döyərək – beating one's breast – бия себя в грудь

döşünə döymək (lovğalanmaq) – to pride oneself on / to boast of smth. / to swagger about smth. / to throw one's weight about – кичиться / вытыкаться / выпендриваться / задаваться / важничать (держаться вызывающе, заносчиво)

döşünə düşmək (xoşuna gəlmək) – **someone or smth. is to one's liking / to be in one's taste – пасть на сердце / быть по душе / по сердцу / прийтись по вкусу**

döşünə yatmaq – bax döşünə düşmək

döşünə yatmamaq (xoşu gəlməmək) – **not to be a pleasure for someone / to hurt someone / Cf. to go against the grain with someone / not to suit** (to dislike, (it's not to one's liking) – **ломки / не в лом / не по губе / не в кайф / не по кайфу / не по нутру / не по нраву** (не нравится, не по нутру кому-либо, не подходит, не доставляет удовольствия)

döşünü boşaltmaq (etiraf etmək) – **to unburden one's heart / to relieve one's feelings / let oneself go / Cf. Let off steam. / to get it off one's chest / to find consolation – изливать душу**

döşünü dağ kimi qabağa vermək (bir kəsi müdafiə etmək) – **to defend someone or smth. with might and main / to stand up for someone or smth. / to stand firmly for someone or smth. / to uphold smth. staunchly – стоять грудью за кого-либо / стоять горой**

DÖŞƏK

Döşəyiniz yüngül olsun! – May you be soon healthy! – Скорейшего вам выздоровления!

DÖŞƏMƏ

döşəmə ayağımın altında əsir – the floor is trembling under my feet – * пол ходит под ногами

DÖŞƏMƏK

döşəmək (tənqid etmək) – **to criticize someone or smth. – крыть (критиковать)**

DÖVLƏT

dövlət – * the body politic – государство

Dövlət başa bəladır. – Money is trouble, a mint of money - many troubles.
– Деньги - забота, мешок - тягота. / Деньги - временем хлопоты. /
Лишние деньги - лишняя забота.

dövlət çevrilişi – * Amer. coup d'etat – государственный переворот

dövlət içində dövlət – a state within a state – государство в государстве

Dövlətin ən yaxşısı ağıldır. – Lit. Wit is better than gold. – Ум золота дороже. / Имей ум всё остальное приложится. / Разум - душе во спасенье, богу на славу. / Был бы ум - будет и рубль. / Нет в голове, нет и в мошне.

Dövlətli doğulma, bəxtin olsun. = Better be born lucky than rich. = Не родись богатым, а родись счастливым.

Dövlətliyə saxsı lazım olsa, kasıb kasasını sındırar. – Lit. When masters fight, it's the servants who get their heads cracked. / Cf. The pleasures of the mighty are the tears of the poor. – Паны дерутся, а у холопов (хлопов, хлопцев) чубы трещат. (При столкновении сильных страдают, расплачиваются подчинённые.)

DÖVR

dövrə getmək (yol və ya çay haqqında) – to snake / to loop (of roads, paths, etc.) – * извиваться (витья) ужом (изгибаться, петлять, о дороге, реке и т.п.)

dövrəvi yol – a ring road – кольцевая дорога

dövriyyədə olan kapital – * a dormant account – текущий счет

dövrü keçmək (köhnəlmək, daha yaramamaq) – to have had its day / to become useless / to become obsolete / to become out-of-date – изжить себя (устареть, стать ненужным, бесполезным)

dövrünü sürüb qurtarmaq (xoş günlər keçdi) – one's day has gone – отжить свой век (счастливая пора миновала)

DÖYƏNƏK

döyənəyini ayaqlamaq – *bağ yaralı yerinə toxunmaq*

döyənəyini basmaq (*bir kəsin hisslərinə toxunmaq*) = **to tread on someone's pet corn / to step on someone's corns / to touch a very sore spot / to hit someone where it hurts** = **наступить на (любимую) мозоль / задевать чьи-либо чувства**

döyənəyini tapdalamaq – *bağ döyənəyini basmaq*

DÖYMƏK

Döymə özgə qapısını, döyərlər sənin qapını. – **People, who live in a glass houses should not throw stones.** – **Не указывай на чужой двор пальцем, не указали бы на твой двор вилами. / Не бей в чужие ворота плетью, не ударили бы в твои дубиной. / Не бей в чужие ворота пятою - не ударят в твои целою ногою. / Люди, живущие в стеклянных домах, не должны бросать камни.**

Döymə taxta qapımı, döyəram dəmir qapını. – **Don't touch me, and I'll not touch you. / Wink at mine and I'll not see your faults.** – **Не осуждай, да не осуждён будешь.**

döymədiyi qapı qalmadı – **to apply (petition) with dogged persistence / to pester someone about smth. / to camp on someone's doorstep / to haunt someone's threshold** – **стучаться во все двери ... / обивать все пороги**

döyməmiş qapı qoymadı – *bağ açmamış qapı qoymadı*

DÖYMƏK

döyülmüş it kimi (*alçaldılmış vəziyyətdə*) – **with one's tail between one's legs** – **поджав хвост / как побитая собака (приниженно, униженно)**

DÖYÜŞ

döyüşə girişmək (*mübarizəyə başlamaq, münaqişəyə girişmək*) – **to cross (to measure) swords with / to get (come) to grips with someone** – **скрестить мечи (пойти на конфликт, вступать в борьбу с кем-либо)**

döyüşə hazır olmaq – to be under arms / to stand to arms – быть под ружьём (находиться в полной боевой готовности)

DÖZMƏK

dözmək olmur (daha təqətim yoxdur, daha səbrim çatmır) – **one can't stand it any longer / one is utterly exhausted / it is beyond endurance / it is beyond (past) all bearing / it's sheer hell / there's nothing that one longs for more – мочи нет** (больше нет сил, терпения)

dözülməz bir surətdə – * beyond all bearings / past all bearings – нестерпимо

dözülməz ürək sıxıntısı – an intolerable boredom – * адская скука

dözümlü (möhkəm) – **as tough as an old boot / as tough as leather – закалённый** (выносливый)

DUX

“duxu” çatmaz – 1. (cürət etməz) – someone dares not to do smth. / someone cannot to do smth. – не посмеет / не сможет; 2. (qüvvəsini nəzərə almadan, gücü çatmayan işdən uyarışmaq) – to bite off more than one can chew – откусить больше, чем можешь проглотить / орешек не по зубам / дело не по плечу (взяться за непосильное дело, переоценив свои силы, возможности)

DUMBUL

dumbul kimi – 1. (sağlam adam haqqında) – Lit. as fresh as a cucumber / Cf. as fit as a fiddle (looks great) / safe and sound / sound in mind and body / alive and kicking – как огурчик (здоровый, крепкий, свежий на вид); **2. (oyaq, içki içməyə) – Cf. as sober as a judge – как огурчик** (совершенно трезвый); **3. bax top kimi**

dumbulağacı – very thin legs – зубочистки (об очень худых ногах)

DURMAQ

duran yerdə – *bax durduğu yerdə*

durduğu yerdə (*birdən, səbəbsiz*) – **for no reason at all / for no reason on earth / all of a sudden / for no apparent (good) reason / out of the blue / for no cause or reason / without rhyme or reason** – **ни за что, ни про что / ни с того ни с сего** (без всякой причины, без каких-либо оснований, неизвестно почему)

durmadan – without a break – * не вставая

durmadan əyyaşlıq etmək (*gecə-gündüz alkohol içkilərdən istifadə etmək*) – **to drink without stopping (restraint)** – *** без просыпу / без просыху и пробуду** (не протрезвляясь, беспрерывно пьянствовать)

duruşuna-oturuşuna fikir ver! – **behave yourself!** – **веди себя подобающе!** (прилично)

DURĞU

durğu işarələri – the punctuation marks – знаки препинания

DURĞUNLUQ

durğunluq dövrü (*tənəzzül dövrü*) – **a time of darkness and stagnation** – **глухое время / глухая пора**

DURNA

durna qatarı (*düşüncələr*) – **a train of thoughts** (a series of consecutive thoughts) – **караван мыслей** (размышления)

DURU

*** duru yerindən – from the best place – из самого отборного места**

duruya çıxarmaq – *bax don geydirmək*

DURUXMAQ

duruxmaq – to be rooted to the spot / to stop dead – застывать на месте

DUSTAQ

dustağa salmaq (həbs etmək) – **to take someone into custody / to present arms** – брать (взять) под стражу / брать (взять) под караул / (брать) на караул (арестовывать, лишать свободы)

dustaql olmaq (həbsdə olmaq) – **to be under guard** (to be in custody) – **быть под стражей / под караулом** (находиться в заключении)

dustaqlanada (həbsdə) – *Amer. up the river* – **в каталажке** (в тюрьме)

DUYUQ

* **duyuql düşmək** – 1. (baş verəcək bir hadisəni qabaqcadan duymaq) – **to be keen / to be sensitive** – **быть чутким, чувствительным** (почувствовать); 2. (xəbər tutmaq, xəbərdar olmaq) – **to find out** – **узнавать, (у)знать**

* **duyuql salmaq** (ayıltmaq, xəbərdar etmək) – **to notify smb. / to give smb. notice (of) / to warn** – **разбудить** (предупредить, известить)

duyuql vermək – *bax duyuql salmaq*

DUZ

duz-çörək (qonaqpərvərlik göstərmək üçün) – **food given to the guest** (hospitality, hospitable welcome) – **хлеб-соль** (угощение, радушный приём)

duz-çörək gözündən gəlsin! (qarğış) – **you will pay for your ingratitude, accursed! / the day of reckoning will come!** – **ты ещё заплатишься за свою неблагодарность!** (выражение проклятия)

duz-çörək haqqı (bərəkət haqqı) – **by bread and salt** – **клянусь хлебом и солью**

duz-çörək kəsmək (yemək) – *bax çörək kəsmək*

duz-çörək tutmaq – **to pay for one's ingratitude** – **расплачиваться за неблагодарность**

duz-çörəyi itirmək – *bax çörək itirmək*

duz-çörəyi tapdalamaq – *bax duz-çörəyi itirmək*

Duz kimi hər aşı girər. – The scamp has a finger in every pie. / Cf. Sharp's the word and quick's the motion. – Наш пострел везде поспел, и не нужен, да досужен. / Наш пострел везде поспел: к каждой бочке гвоздь. / Всюду вхож как медный грош. (О ловком, пронырливом, всюду успевающим человеке.)

duz kimi yalamaq (örmək) – to shower kisses, caresses upon someone – осыпать поцелуями, ласками (целовать)

*** duza getmək (axır bilinəyən bir işə çox meyllilik göstərmək) – someone is carried away by smth. not knowing how it will be end – сильно увлекаться чем-нибудь, не зная, чем кончится это увлечение**

duza qoymaq – 1. (bilərəkdən bir işin həllini uzatmaq) – to shelve smth. / to put smth. off / to keep putting smth. off / to postpone smth. indefinitely / Cf. to pigeon-hole smth. – откладывать в долгий ящик / отложить в дальний ящик / мариновать (сознательно задерживать, надолго откладывать решение); 2. (ehtiyac olmadan bir şeyi saxlamaq) – to keep smth. unnecessarily – хранить без надобности

duzlu qələm (yazıcının iti qələmi var) – a lively pen – бойкое перо / владеть пером (кто-либо с лёгкостью излагает письменно свои мысли)

duzlu qız (qızda özünəməxsus gözəlliyi mövcuddur) – she has a spark – в ней есть изюминка (присущая только данной девушке особенная красота)

duzlu söz (ağıllı söz, ifadə) – a witty remark – красное словцо (остроумное, меткое выражение)

duzsuz lətifə (gülməli olmayan) – as a fat pancake – плоская шутка (тупая)

duzunu dadmaq (bir şeyi bilmək, hiss etmək) – to feel the action of smth. – почувствовать действие чего-нибудь

duzunu qaçıрмаq (marağı itirmək) – to trivialize smth. / to cheapen smth. – опошлять (лишать остроты, вкуса)

DUZAQ

duzaq (tələ, tor) – * a decoy duck – приманка / ловушка

DÜBBƏDÜZ

dübbədüz (çox düz) – 1. *Lit.* **like at a chemist's / sure (true) as the chemist's scales** (*i.e.* exactly, accurately, in perfect order) / *Cf.* **to a nicety / right to a T / right to the tick / right to a tittle / according to Cocker** – как в аптеке на весах (совершенно точно); 2. **someone or smth. is just (exactly) like someone or smth. / the very image (picture) of someone or smth. / the very spit of someone / exactly the same / typical / someone all over / look, for all the world, like someone** – ни дать ни взять (совершенно такой же, как кто-либо или что-либо)

DÜÇAR

düçar olmaq (bir kəsin ömrünə az qalıb) – **to live on borrowed time** – дни сочтены (кто-либо обречён)

DÜDÜK

düdük gəlmək – *bağ düdük vermək*

düdük vermək – **to feed someone with hopes / to whet someone's appetite / to break promises / to wave one's head / to entice** (to give a vain promise, to deceive) – вешать лопшу на уши / (по)мазать по губам (давать пустые обещания)

DÜMDÜZ

dümdüz – 1. (açıq) – **above board** – открыто (честно); 2. (düz) – *Cf.* **on the lemon / just then / just about / it hits the nail on the head** (right, precisely, exactly) – всё в цвет / в аккурат / в десятку / в яблочко (совершенно точно, всё правильно, как раз); 3. (eyni ilə) – **to do smth. just (exactly) like someone / to do smth. for all the world like someone** – ни дать ни взять (точно так же, как кто-либо)

dümdüz sıraya düzmək – thin / straight / compressed / stretched – * в нитку / в ниточку (о чём-либо в виде прямой линии)

dümsük vurmaq (təpik vurmaq) – to kick someone with a knee from behind / to give someone a good dressing-down (hiding, licking) / to give someone what for – дать киселя (дать пинка в зад, устроить хорошую выволочку)

DÜNƏN

dünən yediyi bu gün yadından çıxır (hafizəsiz bir insan haqqında) – Lit. someone's head is full of holes (of an absent-minded, forgetful or careless person) – дырявая голова (о забывчивом, рассеянном человеке)

Dünən yumurtadan çıxıb, bu gün bizə cip-cip öyrədir. – Cf. Shall the goslings teach the goose to swim? / Don't teach your grandmother (granny) to suck eggs. / Cooks are not to be taught in their own kitchen. – Повара в его кухне не учат. / Не учи рыбу плавать, а собаку - лаять. / Не учи плясать, я и сам скоморох. / Не учи хромать, у кого ноги болят. / Вздумали яйца курицу учить. / Яйца курицу не учат.

dünəndən lazım deyil (lüzümsüz bir şey haqqında) – Lit. need someone or smth. like a fish needs an umbrella / Lit. need smth. just as much as last year's snow / Lit. need smth. as a dog needs "How d'ye do" / Lit. need smth. as a dog needs the fifth leg / Cf. need smth. like a fish needs a bicycle / need smth. like a hole in the head / need smth. as one needs another hole in the head / it is as worthless as tits on a boar hog (of absolutely useless) – нужен (интересует) как прошлогодний снег / / нужен, как собаке «здрасьте» / нужен, как собаке пятая нога / нужен, как столбу гостинец / нужен, как рыбе зонтик / нужен, как козе баян / нужен, как козе патефон / нужен, как корове зонтик / нужен как лысому гребёнка / нужен как попу гармонь / нужен, как селёдке сапоги / на хрена попу гармонь? / на фига козе баян, когда и так весело (нисколько, совершенно не нужен, абсолютно не интересует, бесполезен)

Dünənki sərçə bildirki sərçəyə çik-çik öyrədir. – Don't teach your grandmother to suck eggs. – Яйца курицу не учат.

DÜNYA

dünya – the wide world / the great world / the whole world – * белый свет / Божий свет (окружающий мир)

dünya-aləm dağılanda vecinə heç bir şey almamaq – to fiddle while Rome is burning – играть на скрипке, когда горит Рим / пировать во время чумы

dünya başına dar gəlir (bütün işlərə marağını itirən insan haqqında) – one is sick to death of everything / one has no use for anything – на свет божий не глядел бы

dünya başına aylanmaq – bax dünya başına dar gəlmək

dünya başına dar gəlmək (hər şeydən bezmək) – someone will catch it hot / someone will take it in the neck / someone will get hell / Cf. everything went dark before someone's eyes / everything swam before someone's eyes / someone grew blind with smth. / everything go to pieces – свет в рогожку покажется / невзвидеть белого света

dünya başına dar görünmək – bax dünya başına dar gəlmək

dünya başına dar olmaq – bax dünya başına dar görünmək

dünya başına daralmaq – bax dünya başına dar olmaq

dünya başına dolanmaq – bax dünya başına aylanmaq

dünya başına fırlanmaq – 1. bax dünya başına dolanmaq; 2. bax qəlbi parçalanmaq

dünya başına iynə gözü kimi daralmaq – bax dünya başına dar gəlmək

dünya dağılsa da ... (nə baş versə də) – for better for worse / come rain or shine – даже если мир перевернётся / при любой погоде (что бы ни случилось)

dünya dağılmaz – 1. bax heç nə olmaz; 2. bax Qarğalar qara geyər.

dünya elə bil kənddir (harda desən rast gəlmək olar) – **it's a small world** (the world is a small place) – **мир тесен / мир словно большая деревня** (все друг друга знают)

dünya görmüş (çox qoca, qədim) – **as old as the hills / as old as time** – **старо как мир** (очень старый, древний)

dünya gözümdə deyil (heç nəyin marağında olmamaq) – **one is sick to death of everything / one has no use for anything** – **на свет не глядел бы**

dünya gözündə olmamaq – **bağ dünya gözünə qara görünmək**

dünya gözünə dar görünmək (ağrıdan, dərddən, hirsdən) – **to be half blind with severe pain** (to suffer from smth.) – **не видеть (не видать) света белого** (испытывать страдания от нестерпимой боли, мучительной болезни и т.п.)

dünya gözünə görünməmək – **bağ dünya gözündə olmamaq**

dünya gözünə qara görünmək – **to be half blinded by smth. / everything went dark before someone's eyes / everything swam before someone's eyes / someone grew blind with smth.** – **невзвидеть белого света**

* **dünya xali deyil** (gec-tez bizdə də hər şey yaxşı olacaq) – *Cf.* **our day will come / we'll have our day, too / our day is at hand / there will be bright days yet / there's another day coming / a good time will come / the sun will shine on our street, too / the sun will shine on our side of the fence / after rain comes fair weather (sunshine) / it's a long lane that has no turning / the weariest day draws to an end / every dog has his day** – **свет клином не сошелся** (на свете есть и хорошие люди, свет не без хороших людей) / *Ср.* **будет и на нашей (моей, твоей) улице праздник**

dünya xəbərlə doludur – **the bush telegraph / grapevine telegraph** – **люлва / слухом земля помнится / Ср. птичка нашептала / сорока на хвосте принесла**

dünya işığı görməmək – 1. (kor) – **to be blind** – **слепой**; 2. (heç kəslə ünsiyyət saxlamamaq) – **to live the hidden life** – **вести затворническую жизнь**

dünya işığına həsrət qalmaq – **bağ dünya işığı görməmək**

dünya kimi qədim – **as old as the hills** – **старо, как мир**

dünya mənə dar gəldi (bir kəs ümidini itirdi) – **to lose the ground under one's feet / to be (to get) out of one's depth / to feel one's last hold slipping away** – **терять (потерять) почву под ногами** (лишаться уверенности в себе из-за утраты того, на чём основывалось общественное положение, мировоззрение и т.п.)

dünya vecinə deyil (hər işə laqeyd yanaşmaq) – **one doesn't care a straw for anything / one doesn't care a rap / one doesn't care a hang about anything else / one snaps his fingers at everything else / the rest of the world can go hang / someone can wade through any sea / nothing touches one / someone is absolutely reckless / someone is a devil-may-care fellow / one doesn't care a hoot / someone snaps his fingers at dangers / someone doesn't give a damn / someone is a mad-brain / it is all the same for him (her) / one cares for nothing / what does he (she) care! / Cf. it's like water off a duck's back / it's nothing to him (her)** – **хоть трава не расти / всё трын-трава / как с гуся вода / и горя мало / море по колено** (для кого-либо всё легко, всё нипочём)

Dünya xali deyil. (Bir insan tapılar ki mənə çətin vəziyyətdə köməklik əlini əsirgəməsin.) – *Lit.* **The world is not without good people. / Cf. All the keys hang not at one man's girdle.** – **Свет не без добрых людей. / Мир не без добрых людей.** (Кто-либо надеется, что его не оставят в беде, помогут в трудную минуту.)

dünya onun üstündə qurulmayıb (çoxdur) – **there are as good fish in the sea as ever came out of it / there are plenty more fish in the sea** – **на нём (/ней) свет клином не сошёлся / таких как он (/она) хоть пруд пруди** (полным полно)

dünya vecinə deyil (laqeyd münasibət) – **like water off a duck's back** – **как с гуся вода / всё до лампочки** (всё безразлично)

dünyadan getmək (ölmək) – **to cut one's cable / to hop the stick / to lay up one's heels / to go away / to take the ferry / to go hence / to go home / to go behind the eternal cloud / to pass beyond the veil / to hop the twig / to go into**

the sunset / to go off the hooks / to kick up one's heels / to push up the daisies / to go to pot – сыграть в ящик (умереть)

dünyadan xəbəri olmamaq – 1. bax ölü kimi yatma; 2. (baş verən hadisələrdən bixəbər olmaq) – to know nothing about the happened events / to be unaware of smth. – быть в полном неведении (не знать, что происходит вокруг себя)

dünyadan köçmək (ölmək) – to depart to God / to pass to a better world / to go to heaven / to pass on into another world / to tip p one's heels / to go to kingdom-come / to drop off the hooks / to depart out of this world / to pop off the hooks / to be gone / to topple up one's heels / to go aloft / to kick the bucket / to drop a cue / to turn up one's toes – отправиться на тот свет

dünyagörmüş adam (usta, təcrübəli adam) – an old bird / a downy bird / an old stager / a slick customer / a knowing old bird / an old hand / a tough customer / one has seen it all (an experienced, wordly-wise man) – стреляный волк / травленный волк / старый волк / травленная лиса / пролетная голова / пролетная головушка / (об)стрелянная птица / стрелянный воробей / старый воробей / бывалый человек / много повидать на своём веку (опытный, бывалый человек, которого трудно провести, обмануть)

dünyagörüşü – * a range of vision – мировоззрение

dünyanı bağışlamaq (bir kəsi çox sevindirmək) – to tickle someone pink / to tickle someone to death – подарить мир (очень порадовать кого-либо, как нельзя лучше угодить кому-либо, доставлять огромное удовольствие)

dünyanı başına almaq – bax dünyanı başına yığmaq

dünyanı başına dar eləmək (bir kəsi ümitsiz hala gətirmək, ümitsiz vəziyyətə salmaq) – to hound someone to death / to drive someone to his (her) grave / to be the death of someone / to nag someone to death / to worry someone to death / to bring someone to the grave – сживать со света (довести до отчаяния)

dünyanı başına götürmək – 1. bax dünyanı başına yığmaq; 2. (çox doldurmaq) – to flood smth. with (to fill smth.) – наводнять (переполнять)

dünyanı başına təng eləmək (bir kəsə çoxlu pisliklər etmək) – **to drive someone to his (her) grave / to nag someone to death** – **заедать век / заедать жизнь** (всячески вредя, создавать для кого-либо невыносимые условия жизни)

dünyanı başına vurmaq (duygulandıрмаq) – **to tug at one's heartstrings / to pluck one by the heartstrings / to come home to one's heart / to touch one deeply / to move one deeply / to grip one's heart / to shake someone / to have a deep effect on someone / someone is staggered by smth. / to get under someone's skin** – **сильно потрясать (нравственно) / брать за душу / взять за сердце**

dünyanı başına yığmaq (qışqırmaq) – **to yell at the top of one's voice / to set up a clamour / to make a row / to kick up a row** – **орать во всю Ивановскую / поднимать шум-гам** (начинать кричать)

dünyanı bir-birinə vurmaq – *baş aləmi bir-birinə vurmaq*

dünyanı bir yerə yığmaq – *baş dünyanı başına yığmaq*

dünyanı dəyişmək (ölmək) – **to kick off / to conk out / to keel over / Cf. to push up the daisies / to kick the bucket (to die)** – **коньки отбросить / коньки откинуть / взлететь на воздух** (умереть)

dünyanın axırı – **the back of beyond / out-of-the-way place** (provincial) – **край света** (захолустье)

dünyanın axırı deyil! – **it's not the end of the world!** (not the worst thing that could happen to someone) – **не конец света!** (всё ещё впереди, всё будет хорошо!)

dünyanın axırında (çox uzaq məsafədə) – **to the back of beyond / to the other end of the world / at the ends of the earth / Amer. at the neck of the woods** (the furthest reaches of the land) – **за тридевять земель / у чёрта на куличках / на краю света / глушь / захолустье / медвежий угол** (очень далеко)

dünyanın axırında olmaq – **at the world's end / at the ends of the earth / hell and gone** – **быть на краю света / на краю земли**

dünyanın axırında yaşamaq – to live on the outskirts – жить на отшибе

dünyanın başı – the world's end / Amer. a jumping-off place – край света
(граница цивилизованного мира)

dünyanın düz vaxtında (çoxdan) – in the year dot / before the deluge / when Adam was a boy / in the days of Methuselah / in the days of fairy-tales / in the days of yore / when Queen Anne was alive / at the best of times (even when the circumstances were very good) – **при царе Горохе / в лучшие времена** (очень давно, в незапамятные времена)

dünyanın işləri belədir! – so goes the world! – в мире всё делается так!

dünyanın qurtaran yeri (çox uzaq yer) – Lit. some place to which even a raven does not bring the bones of his prey / at the back of beyond / in the boondocks / in the sticks / to the back of beyond / to the other side of nowhere / to the edge of nowhere / to end of the world / on the other side of the world / at the world's end / in the middle of nowhere (in a deserted, far away place) / Cf. **to Timbucktoo – куда ворон костей не заносил / куда Макар телят не гонял / к чёрту на кулички / чертям на рога**

dünyanın o başına (getmək) – (to go) to the back of beyond / to the other end of the world / to the ends of the earth – за тридевять земель (очень далеко уехать)

dünyanın o başında (çox uzaqda) – at the back of beyond / at the other end of the world / at the ends of the earth / down under – за тридевять земель / на другом конце света (очень далеко жить)

dünyanın pulunu xərcləmək – to pay through the nose – платить бешенные деньги

dünyanın sonu – bax dünyanın başı

dünyanın sonuna qədər – to the end of time – до скончания века (вечно, всегда)

dünyasında (əsla, qətiyyən, heç vaxt, heç bir vaxtlə) – not for anything / not for the world / not on your life / nothing shall induce me! / not for anything in the world! / not for worlds! / not for a moment / not for love or money / not on

your life / not for all the tea in China / on no account / in no case / by no means / for love of one / under no circumstances / not for anything / it's absolutely out of the question (never) / Cf. wouldn't be caught dead – ни в жизнь / ни за какие блага в мире / ни за что на свете / даже если весь мир перевернётся / ни в коем случае / ни в коем разе / ни за что / ни за какие коврижки (ни за какие деньги) / Ср. лучше умереть, чем ... (ни при каких условиях, обстоятельствах, никогда, ни за что на свете)

dünyasını başına dar etmək (bir kəsə əziyyət vermək) – to lead someone to trouble – причинять беспокойство / создавать проблемы кому-либо

dünyasını dəyişmək (ölmək) – to hand in one's checks / to shuffle off this mortal coil / to check out / to shut up shop / to bite the dust / to conk out / to pass on / to go west / to depart this life / to die off / to die away / to curl up one's toes / to join the great majority / to kick off / to push up the daisies / to turn up one's toes / to turn up one's toes to the daisies / to go to a better world / to lay (to tip, to topple, to tumble) up one's heels / Cf. to buy the farm / to push up daisies / to kick the bucket / to cut (to slip) the cable / to come to a sticky end / to croak / to drop (to pop) off the hooks / to hop the twig / to kick up the daisies / to go belly up / to go to heaven (to die) – сойти с дистанции / сыграть в жмурки / откинуть тапочки / заказать жить / ласты завернуть / ласты склеить / лапти отбросить / загнуть салазки / сандалии откинуть (умереть)

dünyaya beh verib sata-sata gələn – bax bicok

dünyaya əlvida demək (ölmək) – to take the ferry / to go hence / to depart out of this world / to topple up one's heels – распрощаться с миром / отправиться к праотцам

dünyaya gəlmək – 1. (doğulmaq) – to see the light of day / to come into the world (to be born) – появляться на свет / увидеть свет (родиться); 2. (ışıq üzü görmək, çap olunmaq) – to see the light of day / to come into the world – выйти в свет (о литературном произведении)

dünyaya gəlməmişdir (misli görülməmişdir) – **such that you'll not find their like anywhere in the world / such as the world, has never seen before / Cf. as they make them** – **каких свет не производил / какого мир не видал** (о необычных в каком-либо отношении людях)

dünyaya gətirmək (doğmaq) – **to bring forth someone / to bear someone / to bring into the world** – **вызвать к жизни / производить на свет / произвести на свет** (рожать)

dünyaya göz açandan (birinci gündən) – **from the very first day / since one's birthday** – **с момента появления на свет / со дня рождения**

dünyaya göz aç – 1. (doğul) – **be born** – **появись (явись) на свет (родись);**
2. (baş a düş nəyin nə olmağını) – **know what is what** – **знай что к чему**

dünyaya gözlərini qapamaq – **bağ dünyaya əlvida demək**

dünyaya gözlərini yummaq – **bağ dünyaya gözlərini qapamaq**

dünyaya səs salmaq – **to be resounded throughout the world / Cf. to be the talk of the town** – **греметь** (вызвать шум, быть услышанным везде, распространяться) / *Cp.* **стать притчей во языцех**

DÜPDÜRÜST

düpdürüst (tam dəqiqliyi ilə) – **to a T / to a tittle / to a hair / to a nicety / Cf. to a hair's breadth / on the dot** (of time) – **тютелька в тютельку** (совершенно точно)

DÜPPƏDÜZ

düppədüz (birbaş a məqsədə) – **to hit (to make, to score) the bull's eye / to hit the mark** – **как в копейку** (очень точно, прямо в цель)

DÜRTÜLMƏK

dürtülmək (soxulmaq) – **force one's way** – **вломиться** (ворваться)

DÜŞGÜN

düşgün kimi (ruhən əzgin, məzlum) – **as though stunned, dejected** – * **как пришибленный** (угнетённый, подавленный)

düşgünləşmək – **бах pozğunlaşmaq**

DÜŞMƏK

düşəndə (təsadüfdən-təsadüfə) – **more and more / better and better / worse and worse** – **раз от разу** (от случая к случаю, с каждым повторением)

düşər-düşməzi olar – **you never know / who knows what may happen / one can never be too sure / one can't be too careful / why the devil not? / don't be too sure / you never can tell / Cf. wonders never cease** – **не ровен час / чем чёрт не шутит, пока Бог спит**

düşüb-çıxmış adam (hər tərəfli təcrübəli insan haqqında) – **to have seen a lot of life / to have seen much in one's life / to have seen a thing or two in one's time / to have seen a few things in one's time / to have seen things before / to have been around / the old bird / a downy bird / a knowing old bird / the old stager / the old campaigner** – **человек, выдавший всякие виды / стрелянный воробей / старый воробей**

DÜŞMƏN

düşmən ocaq başında (o insan haqqında ki, yaxşılığa pisliklə cavab verir) – **to warm (cherish, nourish) a snake (a serpent, a viper) in one's bosom / to take a serpent to one's bosom / to nurture a viper** – **отогреть (согреть, пригреть) змею на груди (за пазухой)** (проявить заботу, любовь и т.п. к человеку, который впоследствии платит за это изменой, неблагодарностью)

düşməncilik yaratmaq – **to breed (/ make / stir up) bad blood** – **создавать враждебные отношения**

düşmənciliyə son qoymaq (sülhlə məsələni həll etmək) – **to conclude a matter amicably / to stop squabbling over smth.** – * **разойтись по корешам** (кончить дело мирно, прекратить вражду)

düşmənə öz evində hücum etmək – * to beard the lion in his den – напасть на врага в его собственном жилище

düşməni onun silahı ilə vurmaq – to turn smb.'s battery against himself / to beat smb. at his own game / to pay smb. back in his own coin / to play someone's game / to play the same game – бить врага его (собственным) же оружием / отплатить кому-либо той же монетой / вести ту же игру

Düşmənin dəyirmanına su tökür. = One brings grist to someone's mill. – One plays into someone's hands. / One plays the game of someone. / One adds the fuel to the fire. = Льёт воду на мельницу врага.

düşmənlə hesabı çürütmək (düşməndən qisas almaq) – to take vengeance on someone's enemy – отдавать сполна (отомстить врагу)

düşmənlərimin düşmənləri (nəvələr) – grandchildren – внуки

düşməyinə baxır (vaxtına baxır) – it depends – когда как

DÜŞÜK

düşük – бах əzginiş

DÜŞÜNCƏ

düşüncə üçün material – food for thought – пища для размышлений

düşünüş tərzı (dünyagörüşü) – a way of thinking (an outlook) – образ мысли

düşünmədən (hazırlıqsız) – in cold Turkey – экспромтом (без подготовки, без предупреждения)

DÜYMƏ

düyməni parça ilə bir yerdə qopartmaq – to rip smth. clean off (to tear off or to rip out smth. with a piece of cloth, cover, etc.) – * вырвать пуговицу с мясом (оторвать, выдрать с куском ткани, обшивки и т.п.)

DÜYÜN

düyün (çəlpəşik, dolaşiq iş, əngəl) – **the Gordian knot** (an intricate problem) –
* **гордиев узел** (трудно разрешимое, запутанное дело, задача)

düyünü açmaq (problemi həll etmək) – **to cut the knot** – **рассечь узел** /
разрубить затруднение (разрешить проблему)

DÜZ

düz adam (vicdanlı, namuslu, sədaqətli, səmimi insan haqqında) – **straight as a die / fair and square / moral person / decorous man** (of an honest, decent man) – **такой не подведёт** (о честном, порядочном, совестливом человеке)

düz adam deyil (oğru haqqında) – **one has light fingers** (of a thief) – **брать всё, что плохо лежит** (о воре)

düz baxmaq (bir kəsdən üzünü çevirmək) – **to look aside / to cast down one's eyes / to drop one's eyes** – **прятать глаза** (стараться не смотреть в лицо кому-либо, отворачиваться)

düz bir saat (çox uzun çəkmək, vaxt barədə) – **for a solid hour / a whole (full, good) hour / for an hour on end / the best part of an hour** – **битый час** (очень долго)

düz danışmaq (açıq demək) – **to make no bones of the matter** – **смело и открыто обсуждать**

düz-düzünə (sadə, kələksiz) – **without further ado** – **не мудрствуя лукаво**

düz-düzünə danışmaq (eyhamsız, açıqcasına danışmaq) – **to give a bit of one's mind / to speak in plain terms / not to mince matters / without mincing one's words / without beating about the bush / getting straight to the point / to speak simply and straight out** (to tell smth. plainly) – **без каруселей / в бровь резать / без обиняков / напрямик** (сказать открыто, прямо, не прибегая к намёкам говорить, спрашивать *и т.п.*)

düz gəlmək (uyğun gəlmək, uyğunlaşmaq, razılaşmaq, uzlaşmaq) – **to bring into accord** – **складывается, согласовывается, соответствует**

düz gəlməmək (uyğun olmamaq, bir-biri ilə razılaşmamaq, eyni fikirdə olmamaq, zövqləri üst-üstə düşməmək) – **someone does not meet the**

requirements / someone is not up to scratch / not equal to the task / someone does not see eye to eye with the other man on everything (two or more men don't share the same views about something) – **не тянет** (не соответствует требуемому уровню, не обладает необходимыми качествами) / *Ср. быть ягодами не из одного поля* (придерживаться разных взглядов)

düz gəlməyən fikirlər – * the wry thoughts – противоречивые мысли

düz gəlmir – 1. out of keeping with smth. / at variance with smth. / out of tune with smth. – не в лад; 2. (bir birinə uyğun gəlmir) – the things do not tally (fit) / there is a link missing in smth. – концы с концами не сходятся (отсутствует необходимая логическая связь между отдельными суждениями, расчётами и т.п.)

düz insan (təmiz, vicdanlı, namuslu, səmimi) – **a straight arrow – прямой человек** (честный, порядочный, совестливый)

düz irad (kəskin xəbərdarlıq) – **a Parthian parting / a Parthian shaft / a Parthian shot – парфянская стрела** (меткое замечание, приберегаемое напоследок)

düz müraciət etmək – to come to the right shop – обратиться по адресу, к тому, к кому следует

Düz söz acı olar. – The truth hurts. – Правда глаза колет. / Прямоковое слово, что рогатина. / Прямое слово рожном торчит.

düz yol – 1. bax doğru yol; 2. (daha qısa məsafə) – a short cut – прямой путь (кратчайшее расстояние)

düz yolda olmaq – to be on the beam / to strike the right note – стоять на правильном пути (занимать правильную позицию)

düz yoldan azmaq (pis işlərlə məşğul olmaq) – **to go off the rails / to go to the bad / to walk the streets / Cf. to fling one's cap over the mill / to throw one's cap over the windmill / to go on the spree / to go on a blind – пойти по кривой дорожке / сбиться с истинного пути**

düz yoldan çıxartmaq (bir kəsə pis təsir göstərmək) – **to lead someone astray** / **to turn someone's head** – **сбивать с толку** (воздействуя каким-либо образом, изменять чьё-либо поведение в плохую сторону)

düz yolla-əyri yolla (bütün vasitələrlə) – **by all fair means or foul** / *Cf.* **by hook or by crook** – **всеми правдами и неправдами** / **так или иначе** / **во что бы то ни стало** / **не мытьём, так катаньем**

düzə düz, əyriyə əyri demək (hər şeyi öz adıyla çağırmaq) – **to call spade a spade** – **называть вещи свои именами**

düzlüklə-əyriliklə – *bax* **düz yolla-əyri yolla**

düzü əyri görmək – **to see smth. in black** / **to present smth. in black** – **видеть всё в чёрном (ложном) цвете**

düzünü demək (həqiqəti söyləmək) – **to face the truth** / **to face it** – **смотреть правде глаза**

düzünü desək – **plainly speaking** / **to tell the truth** / **to be truthful** / **the truth is** – **откровенно говоря** / **говоря начистоту** / **по правде говоря** / **сказать правду**

DÜZ

düzdə qalmaq (pis günə düşmək, tək qalmaq, kasıblamaq) – **to be left to the mercy of fate** / **to be left to fend for himself (herself)** / **to become a beggar** / **to beg one's bread** / **to be sending the hat round** / **to become a pauper** / **to live by begging** / **to go a-begging** / **to be on the houses** / **to be begging alms** – **быть брошенным на произвол судьбы** / **пойти по миру**

düzdə qoymaq (tək qoymaq) – **to leave someone or smth. to the mercy of fate** / **to abandon someone to his (her) fate** / **to turn one's back on someone or smth.** / **to leave someone to fend for himself (herself)** / **to ruin someone utterly** / **to beggar someone** / **to put someone on the dole** / **to send someone out begging** – **бросить (оставить, покинуть) кого-либо на произвол судьбы** / **пустить по миру**

düzlərdə qalmaq – *bax* **düzdə qalmaq**

düzlərdə qoymaq – *bağ düzdə qoymaq*

düzün ortasında qalmaq – *bağ düzlərdə qalmaq*

DÜZƏLMƏK

düzəlmək – 1. (sağalmaq) – to be on one's feet – встать на ноги
(поправиться после болезни); **2. (özünü yaxşı aparmaq) – to mend one's ways –**
исправиться (вести себя лучше)

düzəlməyən adam olmaq (heç nəyə yaramayan insan haqqında) – one is past
praying for – быть неисправимым человеком (о никудышном человеке)

düzəlməyən işi düzəltmək – to square the circle – строить квадратуру
круга (добиваться невозможного)

DÜZGÜN

düzgün adam – * the genuine article – порядочный человек

düzgün başa düşmək – * to hold of the right end of the stick – правильно
понимать что-либо

Düzgünlük (düzlük, düz danışmaq) ən yaxşı siyasətdir. – * Honesty is the
best policy. – Честность - лучшая политика.

DÜZMƏK

düzüb-qoşmaq – 1. (bir kəsin xeyrinə etmək) – to do well for oneself –
делать пользу (приносить добро); 2. (iş pulun vasitəsi ilə qaydasına salmaq) –
to grease the wheels – уладить дело с помощью денег

- E -

EDAM

Edam yeri (qədim Rusiyada çar əmrlərini elan olunduğu hündür yer) – **a place of execution** – * **лобное место** (место, где оглашали приказы царя древней России)

EFFEKT

effekt əldə etmək üçün bir şey etmək – **to strain after effect** – * **бить на эффект**

effektli (təsir edən, təəssürat yaradan) – * **on the ball** (very effective) – **эффектный (-ая)**

EHTİRAM

ehtiram göstərmək – **to do credit to someone** – **делать честь кому-либо**

EHTİRAS

ehtirası coşdurmaq (ehtirası oyatmaq) – * **to move someone's blood / to stir someone's blood** – **колышить** (возбудить страсть, энтузиазм, волнение в ком-либо)

ehtiraslar soyuyanda (hər şey yoluna düşəndə) – **after the dust settles** – **когда страсти улягутся** (когда всё успокоится)

ehtirasları alovlandırmaq – **to inflame the passions** (to enkindle someone) – **сгущать краски / подливать масло в огонь**

ehtirasları qızışdırmaq – *bax* **ehtirasları alovlandırmaq**

EHTİYAC

ehtiyac içində olmaq – * to be in the red (not having enough money) – **сестъ в калошу** (сильно нуждаться)

Ehtiyac insanı hər şeyə vadar edər. – He must needs go whom the devil drives. / It's no good kicking against the pricks. / You can't knock your head against a stone wall. / There is no arguing with a large fist. / You can't knock down a wall with a pea-shooter. / Lit. A whip cannot stand up to an axe. / There is no arguing with a large fist. / Might is right. / Wood can't be chopped with a rusty knife. / You can't knock down a wall with a pea-shooter. / It's no use butting your head against a wall. / Wood can't be chopped with a penknife. – В нужде и кулик соловьём свищет. / Приходится идти, когда чёрт гонит. (Чего не сделаешь, когда нужда заставит.) / Против рожна не попрёшь. / Плетью обуха не перешибёшь.

ehtiyac olsa – as the necessity arises (if necessary) – **по мере необходимости**

ehtiyac yoxdur (lazım deyil, məsləhət deyil) – **need smth. like a fish needs a bicycle / worthless as tits on a boar hog / there is no point in doing it / there is no need** – **очень нужно / куда как нужно / нужен как зайцу стоп-сигнал / не больше, чем зайцу колокольчик / ни к чему / нет надобности** (не следует, не нужно, незачем)

ehtiyaca dözmək – to bite (on) the bullet – **мужественно примириться с суровой необходимостью**

ehtiyacı olmaq (çətin vəziyyətdə, ehtiyac içində olmaq) – **to be badly off / to be in the red** – **находиться в нужде / в бедности**

ЕНТІҮАТ

ehtiyat (ərzaq) – **a shot in one's locker** – **запасы продовольствия**

ehtiyat etmək – to be overcautious / to play safe – **на воду дуть**

Ehtiyat ən böyük qoçaqlıqdır. – Necessity is the mother of invention. / Cf. Need makes the old wife trot. – Осторожность - мать мудрости. / Голь на

выдумки хитра. / Истинное мужество - осторожность. / Осторожность - первая похвала.

ehtiyat göstərmək (qorunmaq) – to keep one's nose clean / to dip someone's toe in the water / to take care of – проявлять осторожность (беречься, остерегаться)

Ehtiyat igidin yaraşığıdır. – Caution is the parent of safety. / One can't be too careful. / God helps those who help themselves. / God takes care of those who take care of themselves. / Discretion is the better part of valour. / Cf. Almost never killed a fly. = Осторожность - доблесть храбрецов. / Опасенье - половина спасенья. / От малого опасения великое спасение. / Бережённого и Бог бережёт. / Кто сам себя стережёт, того и бог бережёт. / Без опасенья в путь не ходи.

ehtiyat tədbirlərini görmək – to have (or cast, lay) an anchor to windward / to lie doggo – принять меры безопасности (соблюдать осторожность)

ehtiyat üçün – 1. (ehtiyat olaraq) – as a reserve / in store / for future use / for times to come / just in case – про запас (на тот случай, если понадобится); 2. just in case / to be safe / to be (make) sure / to be on the safe side / as a safeguard / for any emergency – на всякий случай (при неожиданных обстоятельствах)

ehtiyat üçün əsas dəlil saxlamaq – * to have a card up one's sleeve – иметь козырь про запас (замыслить что-либо)

ehtiyatda (gizdin yerdə) – stashed / tucked away / in store / Cf. in cold storage – * в загошнике (в скрытом, тайном месте, где что-либо припрятано, в запасе)

ehtiyatda olan bir dəstə insan – a pool of someone (a group of people available for work when needed) – НЗ / на всякий случай (группа людей, находящаяся в запасе)

ehtiyatı atmaq – to throw caution to the winds – отбросить всякую предосторожность

Ehtiyatı əldən vermə. – bax Ehtiyat igidin yaraşığıdır.

ehtiyatı əldən vermək – to fling caution to the winds / to throw prudence to the winds – отбросить всякую осторожность (потерять благоразумие)

ehtiyatla getmək – to thread one’s way – идти осторожно

ehtiyatla iş görmək – to dip your toe into the water (to start doing something very carefully) – дуть на воду (делать всё осторожно)

ehtiyatla oynamaq – 1. (riskdən qaçmaq) – to play things safe – играть наверняка (избегать риска, действуя осторожно); 2. (düzüm nümayiş etdirmək) – to pull one’s punches – проявлять сдержанность

ehtiyatla yanaşmaq (bir kəsə yumşaq formada müraciət etmək) – * to handle someone with kid gloves – обращаться с кем-либо деликатно, мягко, осторожно

ehtiyatlı olmaq (ədab qaydalarını gözləmək, çox diqqətli hərəkət etmək) – to keep one’s nose clean / to mind one’s P’s and Q’s / to watch one’s p’s and q’s / to walk on eggshells – проявлять осторожность (соблюдать приличия, поступать чрезвычайно осмотрительно)

ehtiyatlı olun! – be careful! / have a care! / take care! – береги себя!

ehtiyatlılıq göstərmək (günahdan uzaq olmaq) – to keep one’s nose clean / to be on the line – держаться от греха подальше (проявлять осторожность)

ehtiyatsız (ətraflı düşünmədən) – * out of turn – неосторожно (необдуманно)

EL

El ağzı kəramətdir. – Lit. People speaks not for nothing. / Cf. People’s voice is God’s voice. – Народ недаром говорит. / Что люди говорят, то и сбудется. / Глас народа - глас божий.

El ağzı yel ağzı. – Lit. People’s voice is God’s voice. – Глас народа - глас божий. / На мир и суда нет. / Мирская слава звонка. / Ветром море колышет, молвою - народ. / Молва людская, что волна морская.

**El atanı haqq da atar. – God is there, where are kind people. – Что мир
порядил, то бог рассудил. / За кого бог, за того и добрые люди. / Где мир
увидит, там и бог услышит.**

El atanı - ər atar, el tutanı - ər tutar. – *bax* El atanı haqq da atar.

El ilə qara gün bayramdır. – *bax* El ilə gələn qada-bala toy-bayramdır.

**El ilə gələn qada-bala toy-bayramdır. – *bax* Elnən gələn qara gün toy
bayramdır.**

**El ilə ol, el ilə öl. – Together live, together die. – Пропадать, так всем
вместе пропадать.**

**El səsi - haqq səsi. – *Lit.* People's voice is God's voice. – Глас народа - глас
божий.**

El üçün ağlamayan elindən olar. – *bax* El atanı - ər atar, el tutanı - ər tutar.

**elcahanlıq (bekarçılıq) – *Fr.* ennui / desert / tedium (not to know what to do
with oneself) / not to know where to hide oneself – * не знать, куда себя
девать (не знать, чем заняться, изнывая от скуки, безделья)**

**Elə arxalanan igid başa çatar. – Keep the people in order not to disgrace
oneself. – Держи с народом связь, не ударишь лицом в грязь.**

**Elə arxalanan igidin arxası yerə dəyməz. – *bax* Elə arxalanan igid başa
çatar.**

**Ellərə gülən canım, el mənə gülən oldu. – If you laughs first, beware of it. –
Над чем посмеёшься, над тем и поплачешь. / Над другим посмеялся, над
собой поплачешь. / Чему посмеёшься, того и сам берегись. / *Ср.* Не
смейся, горох, не лучше бобов: размокнешь и сам лопнешь.**

**ellik zəmanət (hamının hər biri üçün və hər birinin hamı üçün zəmin olması) –
a collective responsibility – круговая порука (коллективная ответственность)**

**Elnən gələn qara gün toy bayramdır. – Company in distress makes a
trouble less. / Two in distress make sorrow less. / *Cf.* Misery loves company. –
На миру и смерть красна. / На людях и горе вполгоря. / На людях и
умирать легче. / С миром и беда не убыток. / На людях и смерть не
страшна.**

ELƏ

elə adı var (adı var, özü yox) – **not up to much / just an apology for smth.** – **одно только название** (о чём-либо низкого качества, несущественного значения, не соответствующем своему названию)

elə alındı ... – **as it turned out ... / circumstances did not turn out favourably** – **так карта легла** (так сложились обстоятельства, так уж вышло)

elə belə – 1. (xüsusi məqsəd güdmədən) – **unintentionally / by chance / no reason** – **так себе** (без особой цели, без каких-либо намерений); 2. (səbəbsiz) – **to no purpose / for no reason at all / without rhyme or reason / for no cause or reason / because** – * **да так / за так** (без особой причины, ни за что)

elə-belə deyil – *Amer.* **not for one's health** – **не зря** (неспроста)

elə belə lazımdır! – *Cf.* **give him hell! / sock him one! / serves him right!** – **так его (её, их)!** (поощрительный возглас, обращённый к тому, кто совершает расправу над кем-либо)

elə bil – **as it were** – **как будто / если бы**

elə bil acliqdan çıxıb – *Lit.* **as if one has gone from a barren region** – **как (будто, словно, точно) из голодного края**

elə bil ağlı çaşıb – **as if mad / as though crazy / Cf. to go balmy / to go barmy / to go crackers / to go nuts / to go bugs / to go bug-house** – **как (будто, словно, точно) иглу съел** (обезумел, одурел)

elə bil ağzına su alıb – *Lit.* **silent as if his mouth were full of water / playing mum / dumb as a fish / mute as a fish / dumb as a beetle** – **как (будто, словно, точно) воды в рот набрал**

elə bil ağzında bişmiş kartof var – *Lit.* **one speaks as if he had his mouth full of porridge (i.e. he mumbles)** – **каша во рту**

elə bil alçaq dağları o yaradıb (lovğa insan haqqında) – **to be on the high horse / to put on airs / to do the grand / to get too big for one's boots / Cf. to turn up one's nose / to cock one's nose / to stick one's nose up / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air** (to be conceited, to be

self-satisfied) – **задира / зазнайка** (непомерно кичливый, спесивый, надменный человек) / *Ср. задирать нос / задрать хвост* (быть самовлюблённым / самовлюблённой)

elə bil Allahın bacısı oğludur (əsas yer tutan insan haqqında) – **the nub of the universe / a cock of the walk / he thinks he is the lord of creation / he thinks the whole world revolves around him** – **как (будто, словно, точно) пуп земли** (средоточие самого главного, важного)

elə bil almanı iki yerə bölmüsən (oxşarlıq barədə) – **with one face / Cf. as like as two peas in a pod / not a pin (a hap'orth, nothing, not much) to choose between them** – **на одно лицо** (очень похожи)

elə bil arşın udub – **someone looks as if he has swallowed a poker / Lit. One looks as if he has swallowed a yerdstick. / Cf. as stiff as a poker / as straight as a ramrod** – **как (будто, словно, точно) аршин (кол) проглотил**

elə bil aydan düşüb (bir kəs heç nə bilmir) – **it's as if one had dropped from the moon / Cf. He (she) was born in the ark** – **как (будто, словно, точно) с луны свалился**

elə bil aydan gəlib – *bağ* **elə bil aydan düşüb**

elə bil balığı suya buraxmısan (çox rahat) – **to take to smth. like a duck to water / to feel quite at home / to be in one's element** – **как (будто, словно, точно) рыба в воде**

elə bil başıma bir qazan qaynar su tökdülər (gözlənilmədən) – **as if one is thrown hot water** – **как (будто, словно, точно) кипятком обдали (окатили) / как (будто, словно, точно) обухом по голове ударили**

elə bil başımda dəyirmən işləyir (baş ağrısı) – **someone has splitting headache / someone's head is bursting** – **голова трещит**

elə bil başına cin vurdu (ciddi çətinliyə salmaq, çaşdırmaq, karıxdırmaq) – **as if one were hit with an ax / one is thunderstruck** – **как (будто, словно, точно) обухом по голове ударили** (крайне озадачивать, внезапно ошеломлять)

elə bil başına daş düşdü (çox əziyyətli bir iş barədə) – **to make someone shoulder smth. / to load someone with smth. / to take smth. on one's shoulders** –

как (будто, словно, точно) горы упали на плечи кому-либо (говорится когда кто-либо принимает поручение или задание как тяжёлое для себя бремя) / **взваливать на плечи**

elə bil bir almadır ikiyə bölünüb (böyük oxşarlıq barədə) – **nothing (not much, not a pin, not a hap'orth) to choose between them / as like as two peas in a pod / as like someone as if one had been spit out of his (her) mouth / for all the world like someone or smth. / Amer. about and about** – **как (будто, словно, точно) две капли воды / капля в каплю**

elə bil bir-birinin ağzına tüpürüblər (eyni sözü demək) – **to act in concert / Cf. to play the same hand** – **в одну дудку дудеть**

elə bil boğazı gəvəhənlə deşilib (güclü səs barədə) – **a shrill voice / a piercing voice / Cf. to yell at the top of one's voice / to bawl one's throat raw** – **орать как резанный / орать во всю Ивановскую / Ср. драть горло / во всё горло кричать / благим матом орать** (о резком, пронзительном голосе)

elə bil burnundan düşüb (çox oxşar) – **all over / the image of someone** – **вылитый / волос в волос / весь в него (неё)**

elə bil canını azar alıb (istəmədən, həvəssiz) – **to do smth. with a heavy heart / to do smth. with a stab of regret / to do smth. with a quaking conscience** – **скрепя сердцем** (о человеке, работающим вяло, очень неохотно)

elə bil cida udub – *bax* **elə bil iynə udub**

elə bil çiçəyi çırtladı (gəşəngləşdi, gülümsədi) – **one is beaming with joy / one is radiant with joy / one's eyes are shining** – **засиял счастьем / расцвела как цветок**

elə bil Çingiz-xan buralardan keçib (səliqəsizlik barədə) – **as if a herd of wild horses trampled everything down / everything is at sixes and sevens / everything is topsy-turvy / all in a tumble** – **как (будто, словно, точно) Мамай прошёл** (полнейший беспорядок, разгром, страшное опустошение где-либо)

elə bil çiyimdən dağ düşdü (bir kəs yüngülləşdi, rahat oldu) – **as if a mountain fell from one's shoulders / Cf. it's a load off one's mind / it's a**

weight off one's chest / a load has been taken off one's mind / a load has been lifted from one's heart – как (будто, словно, точно) гора с плеч свалилась / Ср. камень с души свалился / камень с сердца свалился

elə bil dalınca at qovur (tələsmək, bir işi tez etmək) – like a bat out of hell – как (будто, словно, точно) за ним черти гонятся / со всех ног / во всю прыть

elə bil dalından qovurlar (tələsmək) – to run in a flying hurry / to run like hell / to ride hell for leather / to run like the clappers / to make a frantic dash for smth. – как (будто, словно, точно) на пожар

elə bil daş-divara dəyir (fərqi yoxdur) – it is all one / it all comes to the same thing / it makes no difference / Cf. it's as broad as it's long / it's six of one and half a dozen of the other – что в лоб, что по лбу / как об стенку горох(ом) (нет никакой разницы)

elə bil dəli it dişliyə (bir kəs gözlənilmədən bərk hirsənib) – suddenly someone got a bee in his bonnet (got pissed-off) / something has bitten him (her) – как (будто, словно, точно) муха укусила (кто-либо внезапно, без видимой причины рассвирепел, раскричался и т.п.)

elə bil dəvənin qarnı yırtılıb (səliqəsizlik barədə) – the devil himself couldn't (wouldn't) make head or tail of it – сам чёрт ногу сломает / сам чёрт голову сломит (хаос, беспорядок)

elə bil dilotu yeyib (dayanmadan danışmaq) – to be a chatterbox (to talk without a stop, to speak incessantly) – бесструнная балалайка (говорить без умолку)

elə bil divara deyirsən (heç bir təsir yoxdur) – you might as well talk to a brick wall / it's like being up against a blank wall / it's like hitting one's head against a brick wall / Cf. it's like throwing pans at a wall / it's like preaching to the winds / it's like shouting against the wind – как (будто, словно, точно) об стенку горох

elə bil dünya dağılıb (bir kəs kefsizdir) – **someone has made a sour face / look as if one swallowed a fly** – как (будто, словно, точно) муху проглотил (у кого-либо кислая, недовольная физиономия)

elə bil dünyanı bağışladılar (bir kəsin sevinci barədə) – **to be in the seventh heaven / to tread on air / to walk upon air / to be all over oneself / Amer. to sit on the top of the world** – **быть на седьмом небе от счастья** (о беспредельной радости)

elə bil dünyaya təzədən gəldim / gəlmişəm (bir kəs ürəklənib, cəsarətə gəlib) – **to take fresh heart / to take heart of grace / to take good cheer from smth. / to get a new lease of life / to feel one's spirits rise** – **воспрянуть духом** (оживиться, приободриться, преодолеть чувство подавленности, уныния)

elə bil əli ilə qoyub (nəzərdə tutulmuş kimi) – **to go off according to plan** (to the letter) / **to be done to a T / to go without a hitch** – как (будто, словно, точно) по писаному (идти так, как намечалось, проходить без задержек, осложнений)

elə bil əllə qoymuşdun, götürdün (çox rahat) – **it has vanished as if by magic / all signs of smth. have gone / smth. seems to have been blown away / it's all gone without a trace / it cured smth. like magic** (in a jiffy) / **it deserted someone in a flash / it acted like a charm** – как рукой сняло

elə bil əlləri bişib – 1. (bir kəsi səriştəsi olmadığına görə heç bir iş bacarmır) – **one's fingers go all thumbs / one is all thumbs / one is ham-handed / one is ham-fisted / butter-fingers** – как (будто, словно, точно) руки сварились (онемели) / всё валится из рук (не удаваться, не ладиться из-за неловкости, неуклюжести); 2. (bir kəs kefi olmadığına görə heç nə edə bilmir) – **one has not the heart to do anything / one cannot get down to anything / all one's efforts end in failure / one is all thumbs** – валится из рук (не ладиться из-за плохого настроения, апатии, кого-либо присутствия)

elə bil əlsiz – 1. (acı, bacarıqsız) – Cf. **one is all thumbs** – как без рук (неумелый, неуклюжий); 2. (əlacsız) – **to feel helpless without someone or**

smth. / to be lost without someone or smth. / to feel disarmed without smth. – как без рук (совсем беспомощен)

elə bil əyninə biçilib – *bax* elə bil əyninə tikilib

elə bil əyninə tikilib (tam ölçüsündə) – as good as someone / a match for someone / well-matched / like smth. / fitting smth. / worthy of smth. / suited to smth. – как раз / в самый раз сшито / под стать

elə bil fala baxmışdı (qabaqcadan hər şeyi bilirdi) – someone can see through a millstone / someone must have second sight / as if a spirit whispered it in his (her) ear / as though someone guessed (saw) it in a crystal ball / it hit the nail on the head – как (будто, словно, точно) в воду глядел (смотрел)

elə bil gordan xortamış atasını görüb (böyük sevinclə bir kəsi qarşılamaq) – to kill the fatted calf – заколоть упитанного тельца / встретить как блудного лица (встретить кого-либо радушно)

elə bil göydən düşdü (gözlənilmədən) – like a bolt from the blue / like a bolt out of a clear sky – как гром среди ясного неба / как снег на голову

elə bil göydən düşüb – 1. one appeared out of the blue / one appeared out from nowhere / one dropped out of the sky – как (будто, словно, точно) с неба свалился (совершенно неожиданно, внезапно пришёл, появился); 2. one has fallen from the moon / one must have come from the moon / one is as naive as a new-born lamb – как (будто, словно, точно) с неба свалился (не понимает того, что очевидно, что понятно всем)

elə bil göydən zənbillə salınıb – *bax* elə bil göydən düşüb

elə bil göyün qarnı yırtılıb (güclü leysan barədə) – *Lit.* pour down as though from a pail / come down in torrents / pour down in bucketfuls / *Cf.* rain cats and dogs / rain to beat the band / *Amer.* rain pitchforks – разверзлись хляби небесные / льёт как из ведра

elə bil gözündən pərdə götürüldü (nəyin nə olduğunu anladı) – as if scales had fallen from one's eyes / then one's eyes were opened – как (будто, словно, точно) пелена (покрыв, завеса) спала с глаз

elə bil gülmək üçün (bilərəkdən) – as if to mock one / as luck would have it / to crown it all / sad to say – как (будто, словно, точно) на смех (будто нарочно, в насмешку)

elə bil heç nə olmayıb (heç bir şey olmamış kimi, sanki xəbə ri yoxmuş kimi) – as if nothing had happened (occurred) / as if nothing were wrong / as though nothing were the matter (were amiss) / without a care in the world / quite unconcerned / perfectly at ease – как ни в чём не бывало (словно ничего не случилось)

elə bil heç olmamış (yox oldu) – as if it was not – * как не было

elə bil ilan boğazından çıxıb (səliqəli) – brand-new / as neat (clean) as a new pin / spick-and-span new (of clothes) – с иголки (изящное, аккуратное, элегантное)

elə bil ilan qovub (bərək qışqırdı) – Lit. as if (as though) one were stung – как (будто, словно, точно) ужаленный (истошно заорал)

elə bil ilan udub – bax elə bil arşın udub

elə bil ildırım vurdu – as if one is stricken by thunderstorm – как громом поражён

elə bil indi dükandan alıb (təzə bir şey haqqında) – about smth. brand-new, untouched – * муха не сидела (о чём-либо совершенно новом, не бывшем в употреблении и т.п.)

elə bil it çeynəyib – Lit. as though a cow had been chewing it, i.e. crumpled, creased – как (будто, словно) корова жевала (очень сильно измятый, об одежде)

elə bil it yalayıb – to lick smth. clean / to make smth. spotless / clean gone – как (будто, словно, точно) вылизано (о тщательно вычищенном)

elə bil it yeyib, pişik qusub – bax it yeyib, pişik qusub

elə bil iynə udub – bax elə bil arşın udub

elə bil iynə üstündə oturub – bax elə bil tikan üstündə oturub

elə bil iynəsi itib (daim tələsən insan haqqında) – a pusher (a pushing, restless, fussy person) – проныра (суетливый человек)

elə bil kiçik dağları o yaradıb – *bax elə bil alçaq dağları o yaradıb*

elə bil qəsdən – *bax elə bil tərslikdən*

elə bil qubar bağlamışam (baş, əl, ayaq ağrıları barədə) – *Cf. leaden head (limbs, feet) – как (будто, словно, точно) свинцом налита* (об ощущении тяжести, боли в голове, ногах, руках)

elə bil qurbağa gölünə daş atdılar – the absolute silence reigned –
воцарилась абсолютная тишина (о внезапно наступившей тишине)

elə bil qurbağa gölünə daş atıblar (uzanan sakitlik barədə) – *Lit. A militiaman has been born / Cf. an angel is passing overhead – милиционер родился* (о затянувшемся молчании хозяев и гостей)

elə bil qutuda ilan görür (qorxub qaçır) – **to run away like the devil that's caught a whiff of incense / to slink off like an evil spirit that's caught a whiff of incense** – **как (будто, словно, точно) чёрт (нечистый дух) от ладана бежит**

elə bil meşədə – all at sea – как в лесу

elə bil meşədən çıxıb – *bax elə bil meşədən gəlib*

elə bil meşədən gəlib (kobud, qaba, yontalanmamış, mədəniyyətsiz adam haqqında) – **as hard as iron** (a rough, uncouth, ignorant man) – **мужлан / деревня** (неотёсанный, грубый, невежественный человек)

elə bil Midasdır (əfsanəyə görə qədim Frigiyanın padşahı Midas nəyə əl uzadırdı, o əşya qızıla dönürdü; dövlətin, qızılın rəmzi kimi) – *** Midas in the table** – **как (будто, словно, точно) Мидас** (по легенде царь древней Фригии Мидас до чего дотрагивался, то превращалось в золото, XIII век до н.э.; олицетворение богатства, золота)

elə bil ovucun içindədir (aydın görünən şey haqqında) – **plain to see** (plainly / clearly visible) – **видно как на ладони**

Elə bil ölü qəbirdən hortdayıb. – One looks like death warmed up. / One is on the edge of the grave. / One stands at death's door. / One is at last gasp. / One is on last legs. / One has one foot in the grave. / One is measured for one's coffin. / Cf. I've seen happier corpses. – Краше в гроб кладут. / Одной ногой

в могиле стоит. / От него ладаном пахнет. / Он на ладан дышит. / На нём лица нет.

elə bil sifariş edilib – as if made (done) to order / properly / swimmingly / in good order – как по заказу (как желалось, в лучшем виде)

elə bil (ki) su ələndi – silence reigned – о неожиданно наступившей тишине, вызванной какой-либо неприятностью

elə bil suya batdı (itdi) – someone disappeared without a trace / someone melted into thin air / gone as if the earth swallowed him (her) / nothing more was ever heard of him (her) / there is no news of him (her) / no sign or sound from him (her) – как (будто, словно, точно) в воду канул

elə bil şeytan danışdırdı – bax elə bil şeytan dedirdi

elə bil şeytan dedirdi – bax elə bil şeytan dilləndirdi

elə bil şeytan dilləndirdi – what the dickens ever made someone to say smth.? / it was an evil spirit that has led someone to say smth. / the devil has got hold of my tongue / what the dickens ever made someone do smth? / it was an evil spirit that has led someone to do smth. / the devil has tempted someone / the devil has led someone astray / it must be the work of the devil / the devil has led someone astray / to loosen one's tongue / let one's tongue wag – чёрт дёрнул (меня) за язык / бес попутал / срываться с языка

elə bil şeytan görüb (bərk qorxmaq) – to look like a ghost – как (будто, словно, точно) увидел чёрта (сильно испугаться)

elə bil tərslikdən – as if on purpose / as bad luck would have it / just to make things worse – как нарочно / как назло / словно специально

elə bil tikan üstündə oturub (narahat) – one sits as if on pins and needles / Cf. one sits on thorns / one is on tenterhooks / one is on edge / one is on nettles / one is on the anxious bench / one is on the gridiron / one is all on wires / one is like a cat on hot bricks / one is like a cat on hot bricks / one is on the tiptop of expectation – как (будто, словно, точно) на иголках сидеть / сидеть будто на горячих углях / не по себе / не в своей тарелке (очень неудобно)

elə bil tok vurub (əlləri əsən adam haqqında) – **someone's hands are shaking**
– **будто кур воровал** (у кого-либо сильно дрожат, трясутся руки)

elə bil ürəyimə su səpildi – **one feels (felt) relieved / one's heart feels (felt) easier / Cf. a load fell from one's shoulders** – **отлегло от сердца**

elə bil üstümdən bir dağ götürüldü – **bax elə bil çiyimdən dağ düşdü**

elə bil yerdən çıxdı (gözlənilmədən peyda oldu) – **someone appeared from nowhere / someone appeared (came) out of the blue / someone seems to spring up from (out of) the ground / someone appeared as if from under the earth / someone appeared as if by magic / someone jumped up like a jack-in-the-box**
– **как (будто, словно, точно) из-под земли вырос (вынырнул, вылез и т.п.)** (неожиданно появился)

elə bil yerə girdi (qeyb olundu) – **someone seems to have fallen through the earth / one has vanished into thin air / one has melted into thin air / as if someone or smth. was swallowed up by the earth / clean gone / disappeared into thin air** – **как (будто, словно, точно) сквозь землю провалился / как корова языком слизнула**

elə bil yuxuda olub (aydın olmayan) – **to have a dreamlike recollection of someone or smth.** – **как (будто, словно, точно) сквозь сон** (не вполне отчётливо, смутно)

elə bil zənciri qırıb qaçıb – **1. (bir kəs tez qaçdı) – to rush headlong as if one has been let off the lead** – **как (будто, словно, точно) с цепи сорвался** (очень быстро бежать, помчаться опрометью, ворваться); **2. (müvazinəti itirərək hərəkətlərində qəti tədbirlər görmək) – to be raving / to be rampaging / to break loose / holler / Cf. to rage like a bull at a gate** – **как с цепи сорвался** (потеряв выдержку, самообладание, дойти до крайности в своих действиях, поступках)

elə bir o qalmışdı – **as if that wasn't enough! / we've had enough adventures! / iron. that's all we need! / that's a bit too thick / that's the limit! / that would be the last straw!** – **этого ещё не хватало! / только этого не доставало!**

elə bu – and no more bother! / and that puts the lid on it! – и все дела?
(только и всего)

elə bu çatmırdı – 1. (qəti rədd cavabı) – what next? / what more? / whatever else will you say? / any more bright suggestions? / the very idea! / I like that! / of all the nerve! – ещё чего! (выражает решительный отказ, несогласие с чем-либо); **2. (az imiş kimi) – I call that the limit! / if that isn't the limit! – этого ещё не доставало!**

elə bu lazım idi! – just the job! / just the thing! / just the ticket! – как раз то, что надо

elə bu saat (indicə) – any minute now / at any time / in a little while / it is just going to ... / it is on the verge of ... / from moment to moment / any moment now / at any moment – вот-вот (сию минуту, сейчас же) / **с секунды на секунду** (в самое ближайшее время, вот-вот)

elə budur – it's just the thing (prime need) for someone / that's the ticket / it's better than meat and drink to someone – * самое оно (самое подходящее, то, что больше всего нравится кому-либо)

Elə çobanın belə də sürüsü olar. – Like shepherd, like flock. / Cf. Like priest, like people. / Like master, like man (like servant). / Like teacher, like pupil(s). – Каков пастух, таково и стадо. / Каков пастырь, таковы и овцы.

Elə çömçənin belə də qazanı olar. – Lit. Like music, like dance. – Какова погудка, такова и пляска. / Каково лукошко, такова ему и покрывка.

elə danışmaq ona yaraşmaz – not to lie in his mouth to (be or say smth.) – **ему не подобает** (вести себя или говорить подобным образом)

elə də, belə də – this way and that / this way, that way and every way – и так и сяк / и так и так / и так и этак (по-разному, на разный манер)

elə də ki var (əlbəttə) – why, yes / why, of course / yes, indeed / certainly! / naturally! / sure! – как же (выражает подтверждение, согласие)

Elə hürəyən itdən belə zıncıldayan tula olar. – Like master, like his dog. / Cf. Like priest, like people. / Like master, like man (like servant). / Like teacher, like pupil(s). – Каков хозяин, такова и собака. / Какова Маланья,

таковы у ней и олады. / Какова matka, таково и дитяtko. / *Ср.* Каков поп, таков и приход. (Каков начальник, таковы и подчинённые.)

elə ki – as soon as – * коль скоро (как только)

Elə qazana belə də ƣuğundur gərək. – *Lit.* Like God, like candle. / Like guest, like fare. – Каков бог, такова ему свечка. / Каков гость, такова ему и честь. / Каков работник, такова ему и плата.

elə şey yoxdur – like hell / like fun – как бы не так / чёрта лысого

elə uzağa – such a long way off – такая даль!

elə vaxtında – in the nick of time – как раз вовремя / в самый раз

Elə zılxın belə də qazanı olar. – *As the call, so the echo.* / The echo responds to the call. / One is paid back in kind. – Каков привет, таков и ответ. / Как аукнется, так и откликнется.

eləcə də (habelə, həmçinin) – equally – равным образом

elədi də – all he (she) does is ... – * да и только (указывает на настойчивость, постоянство в каком-либо действии)

elədir ki var – just as I thought! / that is so! / that’s it / that’s just the point / that’s just what I fear / that’s all there is to it / exactly! / just so! / you’ve got it! – так и есть! / то-то и есть / то-то и оно / так и есть / так точно / вот то-то и есть / вот-вот (выражение согласия с чем-либо, подтверждение правильности чьих-то слов)

eləmi? – 1. well, well! / well, I never! / well to be sure! / of all things! / I like that! / man alive! / Amer. can you beat that! / that’s done it! / there you’ve done it! – вот так раз / вот те и раз / вот тебе раз / вот те и здравствуй (выражает удивление, разочарование, досаду); **2. (ola bilməz?) – truly? / indeed? / really? – * ой ли?** (выражает сомнение, недоверие: неужели?, вряд ли?, не может быть)

ELQOVAN

elqovan ay – Amer. Indian summer – бабье лето

ELM

Elm ağıln ırağıdır. – Learning is light and ignorance is darkness. / Cf. Learning is the eye of the mind. / Learning makes people wise, ignorance, otherwise. – Наука украшает разум. / С огоньком то и на душе светлее, и кругом виднее. / Учение - свет, а неученье - тьма. / Красна птица перьем, а человек - ученьем. / Cp. Наукой свет стоит. / Наука учит только умного.

elm dəryası – bax ağıl dəryası

elm xadimləri – the men of science / the high priests of science – учёные мужи / жрецы науки

elmi dərəcə almaq – to take one’s degree – получить учёную степень

Elmlər Akademiyasının həqiqi üzvü (akademik) – (full) Member of the Academy of Sciences (the academician) – действительный член Академии наук (академик)

EN

enə vermək (kökəlmək) – to grow round / to fill out / to get fat / to put stout (to put on weight) – округляться (толстеть)

eni ilə uzununu birdir (kök balaca boy insan haqqında) – square (a fat, stout man) – колобок / квадрат / мишка (полный человек низкого роста)

eni uzununu basır – bax eni ilə uzununu birdir

eninə-uzununa bələd olmaq (yaxşı bilmək) – to know far and wide – знать вдоль и поперёк

eninə-uzununa ölçmək (avaralanmaq) – to loiter about / to loaf away one’s time / to mop around / to loll around / to kick around / to knock around / to screw around / to goldbrick / to goof off around / to sit on one’s hands / let the grass grow under one’s feet / to idle one’s time – слоны слонять / гранить мостовую / мерить мостовую (слоняться без дела, бездельничать)

eninə yeyib, uzununa gəzmək (heç bir iş görməmək) – to lie softly on one’s back (side) / to lounge about / to loaf / to cool one’s heels / to eat lotus / to fold one’s arms – лежать на печи / лежать на боку

enli kürəkli adam – broad as a barrel / built like a brick / Cf. with door-wide shoulders – * косая сажень в плечах (очень широкоплечий, могучего сложения)

ENERJİ

enerjili – * on one's toes – деятельный (энергичный)

enerjisi qaynayıb daşır (coşur) – someone is bubbling over with energy – * энергия бьёт ключом

ENMƏK

enmək (mənavi və fiziki cəhətdən düşmək) – to go to seed / to hit the skids – сдать / опуститься (морально и физически) / Amer. катиться по наклонной плоскости

enməmək – bax ruhdan düşməmək

ENTUZİAST

entuziast (daim çalışan insan) – an eager beaver – энтузиаст (трудыга, работяга, старательный, неутомимый человек)

entuziazm – a fire in one's belly – энтузиазм

EOL

eol arfası – an Aeolian harp – Эолова арфа

ERKƏK

Erkək itin qarnı tox gərək. – Lit. The way to the man's heart is through the stomach. – Путь к сердцу мужчины через желудок. / Ему натошак ничего не идёт. / Сытый конь - богатырь, голодный сирота.

erkək Tükəzban – an iron-willed lady – железная леди / бой баба

ERKƏN

erkən duran (səhərlər tezdən oyanan insan haqqında) – **early bird** (a person who gets out of bed early) – **ранняя ласточка** (человек, который по утрам рано встаёт)

Erkən duran itirməz. – **The early bird catches the worm.** – **Кто рано встаёт, тому бог подаёт. / Кто рано встаёт, того удача ждёт. / Ср. Ранняя птичка носок прочищает, поздняя глаза продирает.**

Ertəykən əkən erkən də biçər. – **We reap as soon as we have sown.** – **Кто рано засекает, тот семян не теряет. / Кто рано посеет, тот рано и пожнёт.**

ESKİZ

eskiz (qısa təsvir) – **a thumb-nail sketch** – **эскиз** (набросок)

EŞƏLƏNMƏK

eşələnmək – **1. to turn over / to toss and turn** (in one's bed) – **с боку на бок** (ворочаться, переворачиваться с одной стороны на другую); **2. (qurdalanmaq) – to be slow in smth. / to linger / to dawdle** – **размазывать кашу по тарелке** (медлить, копаться)

EŞİ TMƏK

eş it! (qulaq as!) – **I say!** – **послушайте! / эй!**

eş it, inanma (hər deyilənə inanma) – **don't take anything for granted** (don't believe) – **слушай, но не верь** (не верь каждому услышанному слову)

eşitmək (bilmək, öyrənmək, duymaq) – **catch wind of someone or smth.** – *** пронюхать** (узнать о ком-либо или о чём-либо)

eşitmək belə istəmir – **he (she) won't even hear of it** – **и слышать не хочет** (наотрез отказывается от чего-либо)

EŞQ

Eşq ağladar, dərd göynədir. – **In love one is sick at heart, without love one is ill.** – **При любви сердце сохнет, а без любви - чахнет.**

Eşq ilə ağıl əl-ələ tutub getməzlər. – Love and wise are not akin. – Любовь и разум рука об руку не ходят.

eşq macəraları yaşamaq – to have an affair with someone / to be in amours with someone / to romance (flirt) with someone / to make love to someone / to go (walk) out with someone / to run round with someone / Cf. bill and coo with someone – крутить амуры (флиртовать, находиться в амурных отношениях)

Eşq topuğuna vurub. – One is fathoms deep in love. / One is over head and ears in love. / One's head is over ears in love. / One is up to the ears in love. – Влюбился, как сажа в рожу вlepился. / Влюбился, как мышь в короб ввалился. / Втюрился, как рожей в лужу. / Влюбился по уши.

eşqbazlıq etmək – * to rob the cradle – обокрасть колыбель (жениться на ком-либо или выйти замуж за кого-либо значительно моложе себя; флиртовать с кем-либо, значительно моложе себя)

eşqə düşmək – to fall in love – запасть на кого-либо (влюбиться)

eşqi topuğuna vurmaq – to be head over head and ears in love with someone / to fall head over heels in love with someone / to be up to the ears in love with someone – насмерть влюбиться / влюбиться по уши / втрескаться / втюриться (обалдеть от любви)

...eşqinə düşmək – to be bursting with a desire – гореть желанием.../ вздумать / вознамериться

EŞŞƏK

eşşək – * burro – осёл

Eşşək anqırar tayın tapar. – Marry your equal. / One shouldn't try for a branch above one's reach. – Руби дерево по себе. (Выбирай себе ровню при женитьбе.)

Eşşək at yerini verməz, ciyər ət yerini. – An ass is not a horse. – Осёл и в Киеве конём не будет.

eşşək boyda (yekə) – big as a barn – как (будто, словно, точно) земной шар (очень большой, огромный)

eşşək kimi işləmək (əldən düşənə qədər işləmək) – **to work like a horse / to work like a navvy / to work like a nigger / to work like a slave / to work like a galley / to work like a slave / to work like a fiend / to work like a demon / to work like the devil / to be a devil for work / to work like a Trojan / to work one's fingers to the bone** – **работать, как чёрт / работать, как каторжный / работать, как вол** (работать упорно, не щадя сил, до изнеможения)

eşşək kimi tərs (inadkar adam haqqında) – **as stubborn as a mule** – **упрямый как осёл** (о неуступающем человеке)

Eşşək nə bilir zəfəran nədir?! – Don't cast pearls before swine. / Honey is not for an ass's mouth. – Перед свиньями бисера не мечут. / Откуда знать ослу, что такое финик? / Не свиным рылом апельсины нюхать. / Не свиным рылом лимоны нюхать. / Наряди свинью хоть в серьги, а она всё в навоз пойдёт. / Ср. Сивая лошадь черноволосому покупателю не ко двору.

Eşşək palçığa bir dəfə batar. – It is silly fish, that is caught twice with the same bait. – Глуп тот, кто дважды попадает на одну удочку.

Eşşək şir cildində. – * An ass in a lion's skin. – Ворона в павлиньих перьях.

Eşşəyə qızıl yükləsən, qiyməti artmaz. – Cf. What do you expect from a pig but a grunt. / Give him a mile and he'll take a mile. / Set a beggar on horseback and he'll ride to the devil. / Let him put in his finger, and he will put in his whole hand. / Give him a ring, and he'll want your whole arm. / It is hard to break a hog of an ill custom. – Свинья в золотом ошейнике всё свинья. / Как свинью в кафтан ни ряди, она свиньёй и останется. / Не мечите бисера перед свиньями, да не попрут его ногами. / Ср. Как смерд ни нарядится, а кус дерьма на себе унесёт. / В худого коня корм тратить, что в худую кадушку воду лить.

Eşşəyə min, ata çatınca. – Beginning with a little you'll get much. – С малого начинай, добьёшься большого.

eşşəyi qoyub, palandan uyarışmaq – бах eşşəyi qoyub, palanı döymək

eşşəyi qoyub, palanı döymək – bearing someone's trouble on one's back / taking the rap for somebody else / shouldering other people's sins – в чужом пиру похмелье (вместо настоящего виновника, наказать другого)

eşşəyi ölüb – *bax havası çalınmış*

eşşəyi palan tutan kimi tutur – *Lit. to suit someone as well as a saddle does a cow* / to be unbecfitting to someone just like a saddle on a cow – идёт (пристало) как к корове седло / сидит как на корове седло

eşşəyimin qurd dayısı – cousin seven (several) times removed / second cousin twice removed / forty-second cousin – седьмая вода на киселе / десятая вода на киселе

eşşəyin dal ayağı – dimwit / imbecile / *Cf. as dull as a Dublin University graduate* – тупой, как у воробья колено (очень туго соображающий)

eşşəyin ölüb (*artıq çox gecdir*) – *Cf. the boat has left* – поезд уже ушёл (слишком поздно делать что-либо)

ETİBAR

etibar etmək (*inanmaq*) – * to give credence to smth. / to give one's confidence / to place confidence in – доверять (верить)

etibardan düşmək – *bax hörmətdən düşmək*

(*bir kəsin*) **etibarını qazanmaq** – * to get a leg in / to find someone's feet – завоевать (чьё-либо) доверие

etibarlı əllərdə – in safe hands – в надёжных руках

etibarın defisiti – a credibility gap – дефицит доверия

etibarsız insan – * a rotten egg – мерзкая личность / скотина

etibarsız, şübhəli bir şey haqqında – with some savour (smack, tinge) – * с душком (о ком или о чём-либо неблагонадёжном, вызывающем осуждение, неприязнь)

etibarsız yanaşmaq – to take someone with a grain of salt – относиться к кому-либо скептически (недоверчиво, критически)

ETİRAF

etiraf etmək (düz, səmimi danışmaq) – **to make a clean breast of** (to confess)
– **положить руку на сердце** (делать чистосердечное признание)

etiraf etmək lazımdır ki ... (təəssüf ki) – **1. let's tell the whole story / let's face it** – **что (нечего) греха таить; 2. I must confess / I'm afraid ... / I am sad (sorry) to say / for my sins / much as I regret it** – **грешным делом (есть у меня такой недостаток, есть такая слабость)**

etiraf məqamı (həqiqət anı) – **the moment of truth** – **момент истины**

ETİRAZ

etiraz etmirəm – **I don't care if I do** – **не откажусь / я не прочь** (не возражаю)

EV

Ev bizim - sırr bizim. – *Lit.* **Our house - our secret.** / **They that are bound must obey.** – **Свои люди - сочтёмся. / В своей семье не велик расчёт.**

ev heyvanları üçün ayrılmış künc (ev heyvanlarının yeri) – **a pets' corner** – **живой уголок**

ev iti (başqasına qulaq asan, iradəsiz, zəif adam) – **a tame cat** – **комнатная собачка** (бесхарактерный человек, подчиняющийся чужой воле)

ev sahibi kimi özünü aparmaq (qonaqları həvəslə qəbul etmək) – **to do the honours of the house** – **выполнять обязанности хозяина или хозяйки дома** (оказывать кому-либо гостеприимство)

evi silkələtmək (gurultulu alqış haqqında) – **to bring down the house** – **содрагать дом** (о бурных аплодисментах)

ev şəraiti (öz evindəki kimi) – **a home from home** – **второй дом / как дома** (домашняя обстановка)

ev uşağı (çətinliyə dözməyən, rahatlığa alışmış insan) – **a hot-house plant / molly-coddle** – **тепличное растение** (слабый, слишком изнеженный человек)

ev yıxmaq – to knock someone down – разрушить чью-либо жизнь
(семью, дом, карьеру; предавать, погубить, причинить людям зло)

evdar qadın (etibarlı, adi, gözə çarpmayan gənc qadın) – **the girl next door – домохозяйка / земная женщина** (верная, простая, заурядная молодая женщина)

evdə başçılıq etmək – to wear the pants / to wear the trousers – верховодить в доме (быть главой семьи)

Evdə div olur, çöldə divanə. – Brave as a lion with a lamb. / A big fish in a little pond. – Дома чертком, зато в людях цветком. / Дома бесится, а в людях с ума сходит. / Дома пан, а в людях болван.

Evdə doğma divarlar da köməkdir. – Lit. At home even the walls help. / Cf. There is no place like home. – Дома и стены помогают. (И стены в доме помогают.) / **В своём гнезде и ворона коршуну глаза выклюет. / И курица на своём пепелище бьёт.** (Дома или в привычной обстановке легче справиться с любым делом.)

Evdə xoruz. – Ital. Every dog is a lion at home. – Каждая собака - лев у себя дома.

Evdə xoruz, çöldə toyuq. – Brave before a lamb, but a lamb before the brave. / A big frog in a little puddle. / A tritton among the minnows. / Hares may pull dead lions by the beard. / A bully is always a coward. / Every dog is a lion at home. = Дома - петух, на улице - курица. / Cp. Молодец среди овец, а против молодца и сам овца.

evdə qarımış qız – an old maid / a spinster – старая дева

evdə oturmaq (işləməmək, istefaya getmək) – **to be retired / to rest from one's exertions / to be inactive – * на покое** (оставив работу, службу, по причине преклонного возраста)

evdə tibbi yardım – * an out-relief (home medical attendance) – **помощь на дому**

Evdəki hesab bayıra çıxmaz. – Don't wash your dirty linen in public. – Не выноси из избы сору, так меньше будет вздору.

evdəkilər (ailə) – one's people – домашние (семья)

evdən çıxartmaq (köçməyə məcbur etmək) – to throw someone into the street / to turn someone out into the street / to make someone homeless – выбрасывать (выбросить, выкинуть, вышвырнуть) на улицу (выселять, лишать жилья)

evdən-eşikdən iraq – God forbid / Heaven forbid / on no account / perish the thought! / save us! / for God's sake! / nothing of the sort! – не приведи господь / не дай бог / боже упаси / боже сохрани

evdovşanı olmaq (qorxaq olmaq) – to be a born coward / Cf. to be born in Cowards-ville (Cowardstown) – родиться в селе Труссы (быть трусом, постоянно трусить)

ev-eşik sahibi olmaq – to start a family / to set up house – обзавестись семьёй (иметь семью, дом)

evə leş gəlmək (sərxoş vəziyyətdə) – to return home being dead drunk / to come cradling home / to come home on all fours / Cf. to come back drunk as Davy's sow – прийти на бровях (явиться домой в состоянии безобразного опьянения)

evə oxşayır – look homelike / to have a lived-in appearance – иметь обжитой вид

evi dağılmış – bax evi viran olmuş

evi viran olmuş – an unlucky man / unfortunate wretch / unhappy / miserable / defencelessness / luckless person / poor wretch / poor soul – несчастный / бедняга / горемыка / обездоленный

evi yıxılmaq – to be in trouble / it's all up with me! / I've had it! – попасть в беду / потерпеть несчастье / я пропал(а)

evi yıxılmış – bax evi dağılmış

evim yıxıldı – it's all up with me! – пропала моя головушка

evin altı üstündədir (qarışıqlıqdır) – a hurrah's nest – всё вверх дном (полный беспорядок)

evin xanımı (ev sahibəsi) – lady of the house – хозяйка дома

evin işi qurtarmaz (qadının evdə həmişə görüləsi işi çoxdur) – **a woman's work is never done** (one has always some housework to do) – **дома никогда не скучно** (в доме всегда полно работы для хозяйки)

evin kişisi olmaq (evə rəhbərlik etmək, qadın haqqında) – **to wear the breeches / to wear the trousers / to wear the pants** (about the woman who has a man's authority and is the boss of the family or household) – **быть главой семьи / быть мужчиной в доме** (руководить домом, о женщине)

evin sirrini çölə çıxarmaq – **bax evin sirrini vermək**

evin sirrini vermək – **to wash one's dirty linen in public / to tell tales out of school / to foul one's own nest / to cry stinking fish / to carry tales out of school** – **выносить сор из избы** (разглашать ссоры, дразги, происходящие между близкими людьми)

evi(n) tikilsin – **not really!** – **что вы? / не может быть!** (выражение досады)

evi(n) yıxılsın – **God damn you! / Curse you! / May you be thrice cursed! / May damnation take you!** – **будь ты проклят!**

Evin zibilini küçəyə atmazlar. – **Don't carry tales out of school. / Don't wash your dirty linen in public.** – **Избушку мети, а сор под порог клади.**

(bir kə sin) **evində** – **at one's own house** – *** н а д о м у**

*** Evini təmiz saxla qəfil qonağın gələr, özünü təmiz saxla qəfil ölümün gələr.** – **Every man must keep own house very clean, as sudden guest may come, and also one must be always clean, as a sudden death may come.** – **Каждый человек должен держать дом в чистоте в случае незапланированных гостей, а также быть всегда чистым, в случае непредвиденной смерти.**

evini yıxmaq – **1. bax ev yıxmaq; 2. bax başını batırmaq 1-ci mənada**

evlilik – **marriage lines** – **брачные узы**

evlilik təklif etmək – **to pop the question** – **предложить руку и сердце** (сделать предложение о замужестве)

evsiz-eşiksiz avaralar – **Flot Sam and jetsam** – **бездомные бродяги**

evsiz-eşiksiz qalmaq – to be left without a roof over one's head – остаться без крова

EVLƏNMƏK

evlənəndə yadından çıxar – *Lit.* it will heal for the wedding / that's nothing, it's a mere scratch! / that's nothing, you'll be as good as new / it will pass before long – до свадьбы заживёт

Evlənmək - lotereyadır, kimin bəxtini kim çıxdı bilinmir. = Marriage is a lottery. = Брак - это лотерея.

Evlənmək su içmək deyil. – Marriage makes or mars a man. – Женидьба - поворотный момент в жизни, человек женится на счастье или на горе. / Жениться - не напасть, как бы женившись, не пропасть. / *Cp.* Жениться - не лапоть надеть. / Дом вести - не рукавом трясти.

evlənməyi təklif etmək – to make a proposal to someone / to ask for the hand of someone (to propose to someone) / to offer someone one's hand and heart (in marriage) – * делать (сделать) предложение / предлагать (предложить) руку и сердце (просить кого-либо стать женой)

EYİB

eybi yox (narahat olmayın) – never mind – ну так что ж, не беда (ничего, не обращайтесь внимания, не беспокойтесь)

eybi yoxdur – 1. *bağ* *eyib* *etməz*; 2. (*qoy* *olsun*) – if it were so, I could understand (I might agree to that) / that's passable / that will do / it wouldn't be too bad – куда ни шло (это ещё ничего, сойдёт); 3. (*yaşşı*) – *Cf.* fine and dandy / okie dokey / *Amer.* that's the ticket – ну, вот и ладушки! (хорошо, ладно, договорились); 4. (*fikir vermə*) – the devil with you (him, etc.)! / to hell with you (him, etc.)! / hang him (her, them)! / hang them all! / to hell with it! – чёрт (бес, леший, шут, пёс, прах, хрен) с тобой (с ним, с ней, с вами, с нами) (выражает примирение, уступку или пренебрежение, безразличие)

eybinə gəlmək (utanmaq) – **not to be (feel) quite oneself / not to be quite at ease / to be ill at ease / to feel uneasy / to feel out of sorts / to feel awkward / to be out of one's element / Cf. to be in the wrong box / to feel like a fish out of water** – **быть не в своей тарелке** (стесняться, чувствовать неловкость)

* **eybinə kor olmaq** (susmaq, öz çatışmazlıqlardan danışmaq) – **to keep mum knowing one's own faults** – **помалкивать, осознавая свои недостатки**
eyib də olsa ... – bax eyib olmasın

eyib etməz – 1. **I don't care a fig / never mind / it doesn't matter / what does it matter! / so what? / there's no great harm in that / there is no harm done / that's no problem / that's no trouble** – **не велика беда / не беда / что за беда** (неважно, не имеет значения) / **не лиха беда** (нетрудно, немудрено) / **ничего / ничего не будет** (ничего не случится) / **ни фи́га** (ничего страшного, не беда); 2. (fərqi yoxdur, birdir) – **all one / all the same** – **безразлично**

eyib olmasın – **excuse me / may I ask you...? / let me ask you** – **извините за... / разрешите ... / позвольте спросить**

Eyib tapır özgəyə, bir baxmayıır güzgüyə. – **See (notice) a mote in someone's eye and not see a beam in one's own.** – **В чужом глазу сучок велик. / В чужом глазу сучок видит, а в своём и бревна не замечает. / Тот не хорош, другой не пригож, погляди-ка на себя, сама-то какова? / Людей не осуждай, а за собой примечай.**

Eyibsiz gözəl olmaz. – **bax Eyibsiz gözəl olmaz, ay üzündə də ləkə var.**

Eyibsiz gözəl olmaz, ay üzündə də ləkə var. – **Every man has his fault.** – **Нет человека без недостатков. / Красному яблочку червоточинка не укор. / И на солнце есть пятна. / И на жемчуге бывают царапины.**

EYBƏCƏR

eybəcər ördək (zahiri görünüşü eybəcər olan insan) – **an ugly duckling** (unattractive man) – **гадкий утёнок** (несимпатичной внешности человек)

EYHAM

eyham – * **a straw in the wind** – **намёк** (симптом, указание)

eyham vurmaq – **to be pebbling someone's window-pane / to throw stones at someone's window / to drop a hint / to make a dig at someone** – **пускать камешки в огород** (намекать)

eyhamsız danışmaq (açıqcasına danışmaq) – **to speak in plain terms / not to mince matters** (to tell someone smth. plainly) – **в бровь резать** (сказать прямо, без обиняков)

EYNƏN

eynən (hərfiyyən) – **to repeat (to translate, etc.) smth. word for word** – **слово в слово** (совершенно точно, дословно повторять, пересказывать, переводить *и т.п.*)

EYNİ

eyni açıq olmaq – *bax aynası açıq olmaq*

eyni açılmaq (yaxşı əhval-ruhiyyəyə düşmək) – **it gladdens the heart / it is simply a pleasure / it does one's heart good to see it** (to get affable, gracious, friendly) – **на душе светлеет / сердце радуется** (прийти в хорошее настроение, просиять улыбкою, радостью)

EYNİ

eyni gözlə baxmaq (eyni fikirdə olmaq, zövqləri üst-üstə düşmək) – **to be on the same wave-length / to see eye to eye on something** – **настроиться на одну волну** (смотреть на вещи одинаково, иметь единое мнение)

eyni imkanlar – **a fair crack of the whip** – **равные возможности**

eyni surətdə – **in equal tempo** (with equal speed, etc.) – * **ноздря в ноздю** (в равном темпе, с равной скоростью *и т.п.*)

eyni şey (fərqi yalnız adındadır) – **six of one and half a dozen of the other** – **это одно и то же** (разница только в названии)

eyni vaxtda – in the same breath / at the same time (usually of combining different qualities) – * **в одном стакане** (одновременно, в то же время, в одном месте, о сочетании различных качеств)

eyni vəziyyətdə olmaq – to run neck and neck / to be in the same boat / to be in someone's shoes / to be on a par with someone or something (to be in one's as good or bad place or position as somebody else) – **быть в одной связке** (находиться в равном положении, не отставая)

eyni zamanda hər iki tərəfi razı salmağa çalışmaq – to fall between two stools / to sit on the fence / to serve two masters / to run with the hare and hunt with the hounds – * сидеть между двух стульев (пытаться поддерживать одновременно две противоположные стороны)

EYNI

eyninə gəlməmək (bir kəs bir şeyə fərq qoymur) – **one can wade through any sea / one is absolutely reckless / one is a devil-may-care fellow / one does not care a thing / one cares for nothing / nothing touches one / one does not care a hang / one does not care a hoot / one snaps his fingers at dangers not care a straw / a rap / a damn / a fig / not give a rap / not turn a hair / to be as cool as a cucumber – хоть бы что / хоть бы хны / мало и горя / и в ус себе не дуть / море по колено** (кому-то всё равно)

eyninə gətirməmək – bax eyninə gəlməmək

eyninə olmamaq – bax eyninə gətirməmək

EYSAN

eysan – free board / Cf. to eat someone's bread / to eat someone's salt – подножный корм (даровое питание)

EYŞ-İŞRƏT

eyş-işrət yeri (kef yeri, yavaḡana) – **place of frivolous amusement / disorderly house / bawdy house / brothel** – **злaчнoе мeстo** (мeстo, гдe кутят и развратничают)

eyş-işrətdə vaxt keçirmək (kef çəkmək) – **to hit the high spot** – **кутить / кайфовать** (ходить по ресторанам)

eyş-işrətlə məşğul olmaq (yaxşı vaxt keçirmək, istənilən hadisəni geniş şəkildə qeyd etmək, içki məclisi düzəltmək) – **to paint the town red** (to have a good time, to celebrate smth. wildly, go out to drink) – **устроить веселье** (весело проводить время, отмечать какое-либо знаменательное событие, выпивать)

- Ə -

ƏBƏDİ

Əbədi (uzun müddət, ömürlük, həmişəlik, dünya durunca) – **for ever and ever / for all time / to the end of time / for ever / for keeps / a coon's age / a month of Sundays** (forever) – **на веки вечные / целая вечность** (долгое время, долгий срок, навсегда, на всю жизнь)

əbədi dinclik – **an eternal peace** – **вечный покой**

əbədi yuxuya getmək (ölmək) – **to sink into one's eternal sleep / to sleep the sleep that knows no waking / to sleep the slumber that knows no dreams / to go eternal rest** (to die) – **почить (заснуть, уснуть) вечным сном** (умереть)

əbədiyyətə qovuşmaq (ölmək) – **to go forever / to disappear forever / to sink into oblivion / to fall into oblivion / to pass into oblivion / to join the majority / to pass out of mind / to breathe one's last** (to die) – **отойти в вечность / кануть в вечность / отправиться к праотцам** (умереть)ğ

ƏBƏS

əbəs (nahaq, faydasız) – **to no purpose / uselessly / for nothing** – * **без толку** (напрасно, без пользы, впустую)

əbəs yerə danışmaq – **to talk at random** (to no purpose) – **болтать языком** (говорить зря, попусту)

əbəs yerə əziyyət – **wasted effort / Cf. it is caviar to the general** – **не в коня корм** (не идёт на пользу кому-либо)

əbəs yerə getmək (faydasız olaraq, boş-boşuna) – **to go up in smoke / to end in smoke / to come to nothing / to be (to prove) a complete flop** – **на фу-фу** (пойти впустую, пройти неудачно)

əbəs yerə gözləmək (əbəs yerə ümid etmək) – *Lit.* **to sit by the sea and wait for fair weather / to sit waiting for what will never come / to indulge in vain**

hopes / to pin one's hopes on smb. / to cherish (for) / to be in hopes / Cf. let the grass grow under one's feet – * ждать у моря погоды (на что-либо надеяться, ничего не предпринимая, бездействуя)

əbəs yerə qan qaraltmaq (sataşmaq) – to get (jar) upon someone's nerves / to provoke someone to scandal / to make tongue / to wag – гусей дразнить (вызывать злобу, раздражение у кого-либо)

əbəs yerə vaxt itirmək – to bark the wrong choice (to waste one's efforts) – лаять на Луну (попусту тратить время)

əbəs yerə zəhmət çəkmək (səmərsiz bir işlə məşğul olmaq) – to milk the bull / to milk the ram – ждать от козла молока (заниматься бесполезным делом, попусту стараться)

əbəs zəhmət – a mug's game / chasing one's tail / barking at (crying for) the moon – * мартышкин труд (бесплодная работа, напрасные попытки, усилия)

ƏSAYİB

əsayib adam – a white crow / a white raven / a rare bird / an outsider – белая ворона (человек, резко выделяющийся или отличающийся чем-либо среди окружающих его людей)

əsayib şey deyil – it is no wonder – не диво

ƏCƏB

Əcəb işdir! – 1. (intonasiyadan asılı olaraq narazılıq bildirəndə) – The idea! / What an idea! / What a suggestion! / iron. I like that! / An easy thing to say! / A pretty go (business)! / A pretty business! / A fine kettle of fish! / That's something new! / That's a fine thing to say! / A fine how-d'ye-do! / What next! / You don't say! / Fancy! / Fancy that now! / How do you like that! / The very idea! / Just think of that! / Well, I'll be hanged! / Well, well. / Well, to be sure! / Well, I never! / Well, I declare! / There! You've done it! / Well! – Хорошенькое дело! / Милое дело! / Новое дело! / Хрен в голову! / Хрен в

пятку! / Скажите пожалуйста! / Вот те на! / Вот тебе и на! (выражение неодобрения по поводу чего-либо); 2. (intonasiyadan asılı olaraq razılıq bildirəndə) – **That's fine! / That's splendid! / Cf. Quite the cheese! – Милое дело!** (выражение одобрения, удовлетворения); 3. (təəccüb bildirəndə) – **of all things! / well I never! / that's a nice how d'ye do! / Amer. can you beat that! – вот так блин!** (выражение удивления); 4. (heyvət bildirəndə və ya bir kəsin sözü ilə razı olmayanda) – **hear that! / I like that! / iron. lovely! / the very idea! – здорово живёшь! / ничего себе!** (выражает удивление, несогласие с чьим-либо высказыванием, предложением *и т.н.*); 5. (gülməli, gic vəziyyətə düşəndə) – **it's a nice to do / it's as good as a circus! / of all things! / well, I declare! / fancy that! / it's a nice to do! / it's as good as circus! / interesting! / that's a laugh! / scream! – интересная икебана получается / интересное кино** (выражает оценку ситуации как нелепой, смешной, неожиданной, нелогичной *и т.н.*); 6. (inamsızlıq, istehza bildirəndə) – **that's not bad! (iron.) / I like it (that)! (iron.) / well, fancy that! / crickey! / good grief! – * ничего себе / ни фиги себе!** (выражает удивление, недовольство или недоверие, иронию); 7. (ümitsizliyi, həvəsdən düşməyi bildirəndə) – **that's done it! / there, you've done it! / well, I never! / the things you say! / there's a fair amazement, now! / of all things! / well, to be sure! / I like that! / man alive! / my aunt! / Amer. can you beat that! / that's a nice thing! / that's a nice (fine) how d'ye do! / here's a nice go! / that's a pretty (nice) kettle of fish! / I like that / well, well! / Amer. my, my! – вот так так! / вот так раз! / вот тебе раз! / вот те и раз! / вот так штука!** (выражает удивление, разочарование *и т.н.*)

Əcəb oldu! (başqasının bədbəxtliyindən kam almağını bildirəndə) – **It serves you (him, her, them) right! / And that's no more than he (she) deserved! / He (she) had gone where he (she) belonged. / A good riddance to him (her, etc.)! / Who cares! / To hell with it! / Hang it! / Devil take it! / Now here you are! / You've been and done it! / You've been asking for it! – Так тебе (вам, ему, ей, им) и надо! / Так тебе (вам, ему, ей, им) и нужно! / Туда и дорога! /**

Поделом ему (/ ей) / Пожалуйте бриться! (выражает злорадство по поводу какой-либо неприятной неожиданности)

Əcəb oldu! – He deserves what he gets. / Cf. Greater the crime, higher the gallows. – Поделом вору и мука. / По делам вору и мука.

əcəb oyundur! (təəccüb bildirəndə) – Cf. of all things! / that's a nice thing! / that's a fine how d'ye do! / here's a nice go! / that's funny! – вот это номер!
(выражает удивление)

əcəb tülküdir! (bic insan haqqında) – a fine one, eh? – хорош гусь! / ну и гусь! (ну и хитрец!)

ƏCƏL

əcəl gırləmək – to go to one's death – идти своими ногами на смерть

əcəl şərbətini içmək (ölmək) – to kick the bucket / to drop off the hooks – оттойти от мира сего / уйти в лучший мир

əcəli çatıb – someone deserves a good flogging / someone is asking for a good thrashing / someone is asking for a good hiding / there's rope on the gallows crying for someone / the gallows groans for someone – шутл. верёвка плачет

əcəli ilə ölmək (ölmək) – to die a natural death (to die quietly of old age or illness rather than because of an accident or in war) – умереть естественной смертью

ƏCİNNƏ

əcinnə (cin, şeytan) – the evil spirit / the evil one / the author of evil / the Devil – злой (нечистый) дух (дьявол)

ƏDƏ

ədabaz – бах pijon

ədabazlıq – grandstand play – позёрство (стремление к дешёвым эффектам)

ədali dilənçilik (dilənçilik vəziyyətində olanda da öz kübar vərdişlərini qorumaq) – **shabby gentility** – **гордая нищета** (сохранение в нищете аристократических привычек, замашек)

ƏDAVƏT

ədavət (düşmənçilik, ziddiyyət, qeyzləndirmə, qərəzkarlıq) – * **bad blood** – **недоброжелательность** (враждебность, вражда, озлобление, рознь)

ƏDƏ

ədə, ey! – **hi, there! / now then / no nonsense now!** – **а ну!** (окрик, выражающий приказание, предостережение, угрозу)

ƏDƏB

ədəb dairəsindən çıxmamaq – **not to go too far** – **не позволять себе лишнего**

ədəb-ərkan göstərmədən – **neck and crop** – **не церемонясь**

ədəb-ərkanla dolanmaq – **to keep oneself within bounds (the limits) of propriety / to observe the rules of propriety / to mind one's manners / to keep calm / to keep oneself in his own place / to have oneself in hand / to hold oneself in hand** – **держатъ себя в рамках (рамочках, границах) приличия**

ədəb gözləyən (ifrat dərəcədə ciddi) – **as stiff as a poker / as stiff as a ramrod** – **чопорный** (церемонный)

ədəb qaydalarını gözləmək – **to keep up appearances** – **соблюдать правила приличия**

ədəb qaydalarını gözləməmək – **to get (or go) beyond bounds** – **выходить за рамки, перейти границы** (дозволенного, приличий)

ƏDƏBİ

ədəbi axşam – **a literary gathering** – **литературный вечер**

ədəbi dil – **a literary language** – **литературный язык**

ədəbi əlyazmalarında – as told to someone – в литературной записи
ədəbi irs – a literary legacy – литературное наследство
ədəbi qiraət – recitation – литературное чтение
ədəbi oğurluq (plaqiat) – plagiarism – литературное воровство (плагиат)
ədəbsiz (nalayiq, kinayəli) – * close to the bone / near to knuckle – не совсем пристойный (двусмысленный)

ƏFİ

əfi ilan (məkrli, hiyləgər, fitnəkar adam) – snake-in-the-grass / viper – змея подколотная / змеюка (злобный, коварный, опасный человек)

ƏFSUS

Əfsus ki qocaldım, ağacım düşdü əlimdən. – *Lit.* This old grey nag galloped us a steep hill or two. / He is but the shadow of his former self. / *Cf.* The feet are slow when the head wears snow. / A cracked bell can never sound well. – Укатали Сивку крутые горки. / Умыкали Савраску (Бурку) горы да овражки. (Годы тяжёлой жизни сломили чьи-то силы.)

ƏFV

əfv edərsiniz (bağışlayın, üzr istəyirəm) – pardon / excuse me – не во гнев будь сказано

ƏGƏR

əgər – if – * коль скоро (если)

Əgər-əgərə qalsa, çox qalar. – If wishes were horses, beggars might (would) ride. / If pigs had wings, they would be angels. / *Cf.* If ins and ans were pots and pans ... / If my aunt had been a man, she'd have been my uncle. / If the sky falls, we shall catch larks. / If is a big word. – Если бы да кабы выросли во рту (в носу) грибы (бобы), то был бы не рот, а целый огород. (О несбыточных надеждах.)

əgər inciməsən – if it's all the same to you (not to be important) – если без обидок (если это вас не обижает)

Əgər Məhəmməd dağa sarı gəlməzsə, dağ Məhəmmədə sarı gələr. – If Mohammad won't come to the mountain, the mountain must go to Mohammad. – Если Магомед не идёт к горе, тогда гора придёт к Магомеду. (Человек должен уметь покоряться неизбежному.)

əgər səhv etmirəm – if my memory does not deceive me / if my memory serves me well – если память мне не изменяет

Əgər varındır, aləm yarındır. – Lit. Force and might are obedient to wealth. – Сила и слава богатству послушны. / Есть брага да пирожки - есть и дружки. / Есть хлеба край, так и под елью рай. / Есть что покушать, так есть кому хозяина послушать.

ƏNƏMİYYƏT

əhəmiyyət kəsb etmək – to play a certain part (role) – * играть (сыграть) роль (иметь определённое значение)

əhəmiyyət kəsb etməmək – to play no role / to be of no importance / not matter – * не играть роли

əhəmiyyət verməyinə dəyməz (dəyərsiz, zəhləm getmiş) – not worth a damn / not worth a hang / Cf. not worth a button / not worth a bean / not worth a curse – * плевка не стоит (не заслуживает внимания, ничтожный, презренный)

əhəmiyyətli deyil – it is not that important / it is not the first consideration / it can wait – дело десятое / дело третье / дело девятое (не столь важно, совершенно не существенно)

əhəmiyyətli dərəcədə – to a considerable extent – в значительной мере

əhəmiyyətsiz bir şey – * leather and prunella – что-либо несущественное, неважное

əhəmiyyətsizliyi üzə çıxartmaq – to prick smb.'s bubble – выявить бесполезность кого-л., доказать пустоту, бессмысленность, ничтожность

ƏHƏNG

əhəngi söndürmək (əhəngi islatmaq) – **to slake lime** – гасить известь

ƏHLİ-İDRAK

əhli-idrak – **a man of intelligence** – смыслённый человек

ƏHLİKEF

əhlikef – 1. (kefçil, əyüaş) – **a reckless / foolhardy** – саврас без узды / безуздый саврас (необузданный, бесшабашный человек, которого никто не стесняет, не сдерживает); 2. (yeyib-içən adam) – **merry-maker / jovial / cheery / a hearty eater / a hearty boozer** (someone who knows how to eat and drink) – не дурак (большой любитель выпить, поесть); 3. (varlı avara) – **a man about town / a smart Aleck** – богатый повеса / прожигатель жизни / жуир

ƏHMƏD

Əhməd biqəm – **one doesn't give a hoot in hell / it's all the same to someone** – птица небесная / море по колено / всё трын-трава

ƏHSƏN

əhsən! – **at-a-boy** – молодец! / молодчик!

ƏHVAL

əhvalına soğan doğramaq – *bax kefinə soğan doğramaq*

əhval-ruhiyyə – **one's state of mind** – чьё-либо душевное настроение

əhval-ruhiyyə düzəlir – **one's spirits rise** – чьё-либо настроение поднимается

əhval-ruhiyyə yaratmaq (fikir yaratmaq) – **to put someone in some frame of mind** (mood) – **настроить на лад** (привести кого-либо в какое-либо настроение, внушить кому-либо какие-либо чувства, мысли)

əhval-ruhiyyənin tez dəyişməsi – ebb and flow – превратности судьбы
(быстрая смена настроения)

ƏXLAQİ

əxlaqi qaydalar kodeksi – a moral code = моральный кодекс

ƏJDANA

əjdaha – the best one – самый клёвый

ƏKİLMƏK

əkilmək (qaçmaq) – to pack up one's traps / to take to one's heels / to cut and to run / to be about to skip out / to make a run of it / to fly the coop / to beat it / to give someone the ship / to make off / get cracking / slip through the net – наострить лыжи / уpletать ноги / смыться / дать (задать) чёсу / нарезать гайку / удирать / выжимать скорость / ускользнуть / улизнуть (стремительно убежать)

ƏKİN

əkdiyini yığmaq (öz hərəkətlərinə görə cavab almaq) – to lie on the bed one has made / Fr. to stew in one's own juice – пожинать то, что посеял / расхлёбывать кашу, которую сам заварил (расплачиваться за свои поступки)

ƏKMƏK

əkmək (icazəsiz aparmaq, oğramaq) – to steal (to filch, to flog, to lift, to nick, to pinch, to swipe) smth. / to knock smth. off – приделать ноги (стащить, украсть что-либо)

ƏKS

əks təqdirdə – or / or else / otherwise / all the / than – а то / а то не то
(иначе, в противоположном случае)

əksinə çıxmaq (ziddinə danışmaq) – to stroke someone's hair the wrong way / to stroke someone against the hair / to rub someone up the wrong way / to stroke someone against the grain / to put someone's back up – гладить против шерсти

əksinə getmək – bax sözünün qabağına söz demək

ƏQİDƏ

əqidəsini dəyişən – a recanted man (a man, who withdraws his beliefs and alters his convictions) – * **не помнящий родства** (отказавшийся, отступивший от своих прошлых убеждений, верований, прошлой деятельности)

əqidəsini dəyişmək (düşmən tərəfə keçmək) – to turn one's coat – стать ренегатом / переменить свои взгляды, убеждения (перейти на сторону противника)

ƏQLİ

(bir kəsin) **əqli durumunu yoxlamaq – need one's head examined – проверить чьи-либо умственные способности**

ƏQRƏB

əqrəb əqrəb üstündə – on the dot / on the minute / on the tick / at the very stroke of the hour – как из пушки / минута в минуту (точно в срок, во время)

əqrəb kimi sancmaq – to take the rise out of someone / to sneer (to say sneeringly) – **язвить**

ƏL

əl – * a bunch of fives – пятёрня (рука)

əl açmaq – *bax əl-ayaq açmaq*; 2. (*çörək pulu istəmək*) – **to live by begging / to go begging / to cadge / to ask for alms / to beg alms / to beg one's bread** – ходить с протянутой рукой / попрошайничать (просить милостыню, подаяние)

əl altından (gizlicə) – **behind someone's back / in an underhand way / on the sly (secretly, unnoticed)** – за спиной (тайно, исподтишка)

əl atmaq – 1. (*bir şeyə qəsd etmək*) – **to grain ground / to encroach upon smth. / to infringe upon / to make an attempt** – посягать (на); 2. (*girişmək*) – **set to work on / to set about smth. / to start working** – взяться (за); 3. (*bir şeyə müraciət etmək*) – **to take refuge in smth.** – прибегнуть к чему-либо

əl-ayağa dolaşmaq – **to keep getting in the way / to be in someone's way / to get under someone's feet** – путаться под ногами / вертеться под ногами

əl-ayağa düşmə (*xırda qayğılar*) – **fuss about nothing** – мышинная возня (мелочные хлопоты, заботы)

əl-ayağa düşmək (*vəlvələyə, həyəcana düşmək*) – **to make a great fuss about smth. / someone is thrown into a panic / one fusses about smth. / someone bustles / one is startled / one takes alarm** – поднять мышинную возню (переполошиться, засуетиться, всполошиться, сильно встревожиться, разволноваться)

əl-ayağa salmaq – 1. (*vəlvələyə, həyəcana salmaq*) – **to cause a hurly-burly / to cause a great fuss / to cause a bustle / to cause a confusion / to throw someone into a panic / to cause a commotion** – вызвать суету / суматоху / переполох (встревожить, разволновать, переполошить); 2. *bax ayağa salmaq 1-ci mənada*

əl-ayağı boşalmaq (*az qala yıxılmaq*) – **to be ready to drop / to be dropping with fatigue / to be falling off one's feet / to fall ill / to be laid low** – валиться с ног

əl-ayağı düz (*ləyaqətli, vicdanlı*) – **a decent person (a honest man)** – порядочный (честный)

əl-ayağı qurumaq – *bax əl-ayağı süstəlmək*

əl-ayağı soyumaq – 1. (ölmək) – to give up the ghost / to breathe one's last / to gasp out one's life / to leave this world – смежить очи / испустить дух; 2. *bax əli soyumaq*

əl-ayağı süstəlmək – *bax əli soyumaq*

əl-ayağı yerdən üzülmək (heyfətə düşmək) – one can but marvel at smth. / to be struck (to be astonished) – диву даваться (поражаться)

əl-ayağına düşmək – *bax ayağına düşmək*

əl-ayağını bağlamaq (bir işi görməyə imkan verməmək) – to bind someone hand and foot / to tie someone hand and foot – связывать кого-либо по рукам и по ногам / спутать по рукам и ногам

əl-ayağını görmək olmur – *bax əl-ayaq açmaq 2-ci mənada*

*** əl-ayağını kəsmək – to deprive someone of doing smth. – лишить кого-либо возможности что-нибудь делать**

əl-ayağını qayırmaq (hazır vəziyyətdə) – to put in order / to set in order – *шутл. привести в порядок* (в надлежащий вид, в готовое состояние)

əl-ayağını toplamaq (ruhlanmaq) – to pluck up one's courage (heart) / to summon one's courage / to screw up one's courage / to recover one's spirits / to brace one's energies (heart) – собираться с духом / набираться духу

əl-ayağını uzatmaq (ölmək) – to lose one's life / to turn up one's toes / to tumble up one's heels / to push up the daisies (to die) – протянуть ноги (умереть)

əl-ayağını yığışdırmaq – *bax əl-ayağını yığmaq*

əl-ayağını yığmaq – to take someone down a peg or two / to keep someone in his place – указать своё место

əl-ayaq açmaq – 1. (azadlıq vermək) – to unite someone's hands / to give someone full scope (swing) / to give someone all the rope / to give someone the bridle / to give rein to someone / to give someone freedom – развязывать (себе) руки (давать свободу); 2. (hərəkətə başlamaq) – to set (start) the ball rolling – раскручивать катушку (начинать действовать)

əl-ayaq çatmamaq – *bax əl-ayaq yetişməmək*

əl-ayaq çəkilmək – *bax* əl-ayaq kəsilmək

əl-ayaq eləmək – 1. (cəhd göstərmək) – to show one's zeal / try to do smth. – показывать рвение (стараться); 2. (tələsmək) – to make haste / to be quick / to bestir oneself – торопиться

əl-ayaq kəsilmək – *bax* əl-ayaq yığışmaq

əl-ayaq oynatmaq (hədə-qorxu gəlmək) – to threaten someone with smth. / to menace someone with smth. – угрожать

əl-ayaq tərپətmək (uzatmadan təşəbbüs göstərmək) – to show one's initiative / to do smth. animatedly (quickly) / one is not slow to do smth. – действовать живо (проявлять инициативу, не мешкать)

*** əl-ayaq yetişməmək (uzaqda olduğuna görə) – one cannot get smth. because it is in the distance – не доставать (ввиду отдалённости)**

əl-ayaq yığılmaq (adam yoxdur, hərəkət dayandı) – to become empty / to become deserted – опустеть (стать безлюдным, прекратиться движению)

əl-ayaq yığışdırmaq – to take someone strictly in hand / to take charge of someone – брать (взять, забрать) в руки

əl-ayaq yığışmaq – *bax* əl-ayaq yığılmaq

əl-ayaqda qalmaq (iki şey və ya adam arasında qalmaq) – between two fires / Cf. between the devil and the deep (blue) sea – между двух огней

əl-ayaqda olmaq (tədbir görmək, hərəkət etmək) – to take an action (to make ready for smth., to prepare for smth., to take an active part in smth.) – принимать меры (готовиться, действовать, проявлять деятельность)

əl-ayaqdan düşmək – *bax* əldən düşmək 1-ci mənada

əl-ayaqdan uzaq yer (xəlvət yer) – Cf. Godforsaken hole / out-of-the-way place / backwoods / the back of beyond – * медвежий угол (отдалённое, глухое место, глушь, захолустье)

əl-ayaqlarını uzatmaq – *bax* əl-ayağını uzatmaq

Əl bulamağına dəyməz. – *bax* Əl bulaşdırmağına dəyməz.

əl bulamaq (pis bir işə bilavasitə əlaqəsi olmaq) – **to soil (dirty) one's hands on someone or smth.** – **марать руки / пачкать руки** (быть причастным к чему-либо низкому, недостойному)

Əl bulamaq - ad batırmaq. (Şübhəli işlə məşğul olmaq.) – **Touch pitch and you will be defiled.** – **Не стоит играть грязью и пачкать своё доброе имя.** (Не стоит иметь дело с сомнительным субъектом.)

Əl bulaşdırmağına dəyməz. – **The game is not worth the candle(s).** / **It's not worth powder and shot.** / **It is not worth to soil one's hands.** – **Овчинка выделки не стоит. / Овчинка вычинки не стоит. / Игра не стоит свеч. / Не стоит марать руки.**

əl çatmır (işçi azdır) – **to be short of hands / to be short-handed** – **рук не хватает** (не хватает рабочей силы)

əl çəkmək – **1.** (müəyyən bir hərəkəti artıq etməmək) – **to withdraw from action** (to give up doing something) – **бросить что-либо** (перестать делать что-либо); **2.** (yoxa çıxmaq, gedər-gəlməzə getmək) – **to leave someone alone / to leave someone in peace / to go away** (to disappear) – *** выпасть в осадок** (отстать от кого-либо, уйти, исчезнуть) / **оставлять в покое** (не докучать кому-либо)

əl çəkmək – **1.** (öz varlığı ilə, iştirakı ilə bir kəsin zəhləsini tökmək) – **to stand over someone / to pester (harass, plague) someone / Cf. to breathe down someone's neck** – **стоять над душой / торчать над душой** (докучать кому-либо своей назойливостью, надоедать своим присутствием); **2.** (daima fikrində olmaq) – **to obsess someone** (of an idea, importunate thoughts, etc.) – **сидеть (засесть) гвоздём в голове** (неотвязно преследовать, о мысли, идее и т.п.); **3.** (özünü istətmək) – **to throw oneself at someone / to run after someone / to chase someone** – **вешаться на шею** (навязываться, добиваться взаимности, любви); **4.** (yapışmaq) – **to fish for an invitation** (to get oneself invited) – **набиваться в гости** (навязываться)

əl çəkmir (yordu, tənəyə gətirdi) – **Oh, botheration! / no peace nor rest from you (him, her, them)!** – **спасу нет** (надоел, замучил)

əl çirki (pul barədə) – **rubbish / what it takes / filthy lucre** (money) – **зелёные / зелень / деревянные / Ср. презренный металл (деньги)**

əl etmək – 1. (baş ilə işarə etmək) – **to beckon to someone** – **подзывать кивком** (кивать); 2. (əkilmək, xəlvəti getmək) – **to flee / to sleep away, leaving someone out in the cold** – * **сделать ручкой** (скрыться, улизнуть, оставив кого-либо ни с чем)

əl-ələ (birgə gəzmək) – **to go hand in hand / to walk arm in arm** – **рука в руку / рука об руку** (взявшись за руки)

əl-ələ verib işləmək (həmfikir olmaq) – **to struggle arm in arm / to fight shoulder in shoulder** – **рука в руку / рука об руку** (вместе, как единомышленники действовать, бороться *и т.п.*)

Əl əli yuyar, əl də üzü. (Etdiyi yaxşılığın əvəzini görmək.) – **Ka me and I'll ka thee. / Cf. One hand washes the other. / Roll my log and I will roll yours. / Claw me and I shall claw thee. / Scratch my back and I shall scratch yours.** – **Рука руку моет. / Услуга за услугу. / Выручишь меня - выручу тебя.**

əl gəzdirmək – 1. (səliqə-səhman yaratmaq) – **to put things in order / to straighten things out** – **наводить порядок**; 2. (idarə etmək) – **to rule someone or smth.** – **править**; 3. (yenidən bir işi işləmək) – **to put the finishing touches to smth. / to polish smth. up** – **дорабатывать**; 4. (oğurlamaq) – **to fleece someone / to clean someone out** (to rub someone or smth.) – **обирать / обчистить** (украсть, обворовать)

əl ilə (toxunaraq) – **to the touch** (by sense of touch) – * **на ощупь** (по впечатлению при ощупывании чего-либо, прикосновению к чему-либо)

əl ilə yoxlayaraq (əlləmək) – **to do smth. to the touch** (by sense of touch) / **to grope (to feel) one's way** – * **на ощупь** (с помощью осязания, ощупывая)

əl ilişdirmək (bir işlə məşğul olmaq) – **to set about smth. / set to work on smth. / to tackle smth.** – **взяться за какую-либо работу** (начать заниматься)

əl kiri – *бах əl çirki*

əl kölgəliyi (vaxt, imkan) – **it's deadline / time allowed / it's time / it's high time** – **время** (срок, возможность)

əl qaldırmaq = 1. (bir kəsi vurmaq) – **to raise one's hand against someone / to strike (hit, beat) someone** = **поднимать (подымать, поднять) руку** (замахиваться на кого-либо, бить кого-либо); 2. (bir kəsin həyatına qəsd etmək) – **to lift (raise) one's hand against someone / to put forth (stretch forth) the hand against someone / to make an attempt on the life of someone** = **поднимать (подымать, поднять) руку** (покушаться на жизнь кого-либо); 3. (bir kəslə mübarizəyə qalxmaq, bir kəsi tənqid etmək) – **to lift (raise) one's hand against someone or smth. / to take up arms against someone or smth. / to assail someone or smth.** = **поднимать (подымать, поднять) руку** (вступать в борьбу с кем-либо, осуждать кого или что-либо)

əl qatmağa dəyməz – *baх əl bulamağına dəyməz*

əl qatmaq (bir işə qarışmaq) – **to poke one's nose into smth. / to thrust one's nose into smth. / to pry into smth. / to butt into smth. / to meddle into one's affairs** (to interfere with) – **совать свой нос** (вмешиваться в какое-либо дело)

əl-qol açmağa qoymamaq (irəliləməyə qoymamaq) – **to keep someone down / to upstage someone** – **затирать** (не давать хода)

əl-qol açmaq – 1. (fəaliyyət göstərmək) – **to get smth. going / to get cracking / to indulge in frantic activity** – **раздувать кадило** (успешно расширять какое-либо дело); 2. (özünə rəva bilmək, çəkinmədən bildiyini etmək) – **to let someone loose** – **давать (себе) волю**; 3. (oynamaq, rəqs etmək) – **to dance** – * **колбаситься** (танцевать)

əl-qol atmaq (dalaşmaq) – **to be ready with one's hands / to use one's fists** – **распускать (распустить) руки** (драться, бить, избивать кого-либо)

əl-qol ilə danışmaq – **to saw the air** – **сильно жестикулировать во время разговора**

əl-qolu açılmaq (imkan yarandığına görə bir kəs özünü göstərərək istədiyini edir) – **to give someone too much freedom / to give full (loose) rein to smth. / to give way to smth. / to give free vent to smth. / to let smth. loose** – **давать волю** (получить возможность свободно делать что-либо, проявлять себя, освободиться от того, что стесняет, сковывает)

əl-qolunu açmaq = 1. (istədiyini etmək) **to untie someone's hands – to give someone full scope (swing) / to give someone all the rope / to give someone the bridle / to give rein to someone / to give someone freedom** = **развязывать руки**; 2. *bax yol açmaq*

əl-qolunu bağlamaq (bir iş etməyə imkan verməmək) – **not let someone stray one step / Cf. to keep someone in check / to keep someone in leading strings** – **не давать шагу сделать / не дать шагу ступить** (всячески сковывать, ограничивать чьи-либо действия)

əl-qolunu ölçmək (əl ilə danışmaq) – **to saw the air** – **размахивать руками** (сильно жестикулировать)

əl qoymağa yer yox – **out and out** – **пробу негде ставить**

əl qoymaq – 1. (özünküləşdirmək) – **to lay one's hands on smth. / to get a grip of smth. / to hold smth.** – **наложить руку / наложить лапу** (прибрат к рукам, завладеть); 2. (bir işə razılıq vermək) – **to agree to smth. / to consent to do smth.** – **давать согласие**; 3. (bismillah etmək) – **a custom of superstitious Mussulmen to put a hand on the head of a suddenly frightened man** – **обычай суеверных мусульман класть руку на голову внезапно испугавшемуся / Ср. с нами крестная сила**; 4. (işə başlamaq) – **to put one's hand to the plough** – **взяться за что-либо / приложить руку** (начинать работу, приниматься за дело)

əl mənim, ətək sənin (Allah xətrinə, yalvarıram) – **for God's sake! / for mercy's sake! / for goodness's sake! / for Heaven's sake!** – **ради бога / ради всего святого / умоляю тебя**

əl ovuşdurmaq (peşman olmaq) – **to be vexed about smth. / to gnash one's teeth** – **кусать локти**

əl tapmaq (üstün gəlmək) – **to put someone in the shade / to outdo someone / to shoot way ahead of someone / to put someone to shame / to outshine someone / to be one too many for someone / to get the better of someone / to snub someone** – **заткнуть за пояс / натянуть нос** (превзойти, пересилить)

əl tərɐtɐmæk (tələsmək) – **not to be slow / not to loiter / to show a great zeal / to work hard** (to hurry / to hasten) – **не мешкаться / усердствовать** (спешить, проявить рвение)

əl tutmaq (bir kəsə maddi yardım etmək) – **to extend a helping hand to someone / to bear someone a hand** (to help someone) – **подать руку / поддержать кого-либо** (оказать материальную помощь)

əl uzatmaq – 1. *bağ əl atmaq 1-ci mənada*; 2. (kömək etmək, köməyə gəlmək) – **to hold out a helping hand to someone / to stretch (out) a helping hand to someone / to offer someone a helping hand to someone / to keep someone going / to meet someone half-way / to give a leg up to someone / to go to bat for someone / to meet someone's desires / to be co-operative / to meet someone's wants / to be accommodating / to lend someone a hand / to lend help to someone / to fill the breach / to put someone in the way of smth.** – **идти навстречу / выводить на дорогу / давать ход** (оказывать содействие, приходить на помощь) / **брать на буксир** (помогать подтянуться кому-либо в работе, в учёбе) / **протянуть руку помощи / выручать / подсадить** (помочь кому-либо преодолеть трудности)

əl uzatsan, çatar (çox yaxın) – **it's only a stone's throw away to smth. / it's but a step from smth. / it's almost within reach / it's close by** – **рукой подать / рукой взять / рукой достать**

* **əl üstündə əl var** (bir kəsin qabağına ondan da güclü insan çıxartmaq) – *Lit.* **there is one stronger than you** – **есть человек посильнее**

əl üstündə gəzmək (bir kəsin böyük hörməti var) – **to be highly valued** – **быть в цене** (кого-либо сильно уважают, ценят)

əl üstündə saxlamaq – *bağ əldə gəzdirmək*

əl üzmək – 1. (ümidini itirmək) – **to lose hope / faith (in) / to despair (of) / to say good-bye to all hopes / to throw one's cap at smth. / to give up the attempt** – **потерять всякую надежду / терять почву из-под ног / потерять землю из-под ног / свет померк в глазах** (отчаиваться); 2. (birdəfəlik əl çəkmək) – **to have dropped the matter / to give up as lost (hopeless) / to give up as a bad job**

/ **not to care what happens** / **to cast (to throw) one's cap at smth.** / **to turn one's back on smth.** / **to give up all hope of smth.** / **never mind smth.** (to cease from doing something) – **махнуть рукой** (отказаться навсегда)

əl vermək – 1. *bağ əl uzatmaq*; 2. (*razılaşmaq*) – **to strike hands** / **to shake hands on smth.** / **to strike a bargain** – **бить (ударять, ударить) по рукам** (заключать соглашение, сделку); 3. (*əlvərişli, yararlı*) – **fit to** / **good for** / **suitable for** – **выгодный** / **пригодный**; 4. (*münasib*) – **a favourable** / **propitious** / **convenient** – **подходящий** / **удобный**; 5. (*salamlaşmaq*) – **to shake hands** – **поздороваться**

əl verməmək – 1. (*faydasız, sərfəsiz*) – **bad for** / **not suitable for** – **невыгодный** / **непригодный**; 2. (*yaramayan, narahat*) – **an unfavourable** / **unpropitious** / **inconvenient** – **неподходящий** / **неудобный**

əl vurmaq – 1. (*toxunmaq*) – **not to keep one's hands to oneself** / **to paw some** (to touch / to hug / to embrace someone without someone's consent) – **распускать (распустить) руки** (трогать, хватать, обнимать кого-либо); 2. (*işə girişmək, işə başlamaq*) – **to put in hand** – **приступить к делу** (начать работать)

əl yeri (*ilişdirməyə imkan vermək*) – **to leave pretext** – **оставить зацепку**

əl yetirmək – *bağ əl uzatmaq*

əlbəəl (*əldən ələ*) – **to be passed from hand to hand** (through many hands, from one person to the next) / **to change hands** / **for personal delivery only** / **in someone's own hands** / **personal** / **to hand smth. over to someone personally** / **to give away smth.** – **в собственные руки** / **из рук в руки** (непосредственно, лично кому-либо, от одного к другому, от одним к другим)

əldə çıraqla axtarmaq – **a daylight with a candle** / **you might hunt the world over and wouldn't find someone or smth.** / **you seek high and low and you'd never find someone or smth.** – **искать днём с огнём** / **искать с фонарём**

əldə edilə bilən şeydir (vaxt keçdikcə hər şey əldə etmək olar) – **it is easy to come by / that will come with time / one would learn one day** – **дело наживное** (то, что вполне можно нажить, приобрести)

əldə etdiyi ilə kifayətlənmək (yüksəkliyə can atmamaq) – *** to call it a day** – **довольствоваться достигнутым, не стремясь к большему, лучшему**

əldə etmək – **to take possession of** (to obtain) – **добиться, достигнуть чего-либо**

(bir şeyi) **əldə etmək üçün əlindən gələni etmək** – *** to go for smth.** – **идти на всё ради достижения своей цели / не останавливаться ни перед чем ради желанного**

əldə gəzdirmək – **to make much of someone / can't do enough for someone / to make a fuss over someone / to carry someone shoulder-high / to spoil someone / to pamper someone / to hug someone / to dandle someone like a baby / to worship the ground someone walks (treads) on** (to treat with honour) – **носить на руках**

əldə olmaq – **on loan / taken out** – *** на руках** (во временном пользовании, о книге, журнале *и т.п.*)

(bir kəsi) **əldə saxlamaq** – **to keep someone in check / to hold someone in leash / to keep someone under one's thumb / to have in hand / to hold in hand / to keep in hand / to be in someone's hands / to be in someone's power / to be at someone's mercy / to be under the heel of someone / to hold someone well in hand / to keep control of someone or smth.** – **в руках / под сапогом / держать в узде / держать в руках** (в зависимом положении, под властью, под гнётом)

əldə tutacaq etmək – **to make a pretext of smth.** – **сделать что-либо поводом / зацепкой**

Əldəki bir sərçə ağacdakı son sərçədən yaxşıdır. – **A bird in the hand is worth two in the bush. / Cf. Never quit certainty for hope. / Better an egg today than a hen tomorrow. / A little is better than none. / A gift in the hand is better than two promises. / A pound in the purse is worth two in the book. / One today is worth two tomorrow.** – **Птица в руках стоит двух в кустах. /**

Ближняя соломка лучше дальнего сенца. / Синица в руках лучше соловья в лесу. / Лучше воробей в руке, чем петух на кровле. / Лучше голубь в тарелке, чем глухарь на току. / Лучше синица в руках, чем журавль в небесах. / Лучше теленок в хлеву, чем корова за горой. / Не сули журавля в небе, а дай синицу в руки.

əldən almaq (ticarət obyektlərindən kənar al-ver etmək) – **to sell smth. privately / to flog smth. / to sell or to buy things at the second-hand market / to purchase smth. in the second-hand (often illegally)** – * с рук (не через торговую сеть продавать, торговать, покупать *и т.п.*)

əldən-ayaqdan diri (son dərəcə həzircavab, hərəkətlərində çevik, cəld) – **he'll cut off the soles of your shoes from under you - right on the march / Cf. a desperado** – на ходу подмётки рвёт (режет) (чрезвычайно находчив, изворотлив, смел, ловок в своих поступках, делах)

əldən-ayaqdan düşmək – *bax əldən düşmək*

əldən-ayaqdan getmə (yersiz nəzakət) – **sheepy (sloppy) sentimentality / maudlin endearments / silly sentimental stuff** – **телячьи нежности** (чрезмерное, сентиментальное выражение нежности)

əldən-ayaqdan getmək – 1. (bir kəsi çox istəmək) – **to worship someone / to dote upon someone** – не чаять души / не слышать души (очень сильно любить кого-либо); 2. (yaltaqlanmaq) – **to fawn on (upon) someone / to tremble before someone / to stand on ceremony with someone** – **смотреть (глядеть) в зубы / рассыпаться мелким горошком** (слишком церемониться, считаться с кем-либо)

əldən-ayaqdan olmaq (çox yorulmaq) – **to be dead tired / to be run off one's feet / to run one's feet off / to wear oneself out** – **сбиться с ног**

əldən-ayaqdan salmaq – *bax əldən salmaq*

əldən-ayaqdan uzaq düşmək – **to be a little further / to be away from** – **быть подальше от ...**

əldən buraxmaq – to let smth. slip out of one's hands / to let someone go / to let someone escape / to let someone slip through one's fingers – упускать из виду / выпускать из виду / выпускать из рук

əldən buraxmamaq – not to miss / not to lose – не упускать из глаз / не выпускать из виду / не выпускать из своего взгляда

əldən çıxarmaq – 1. (sona çatdırmaq) – to see smth. through / to go through with smth. – доводить до конца (закончить, завершить); 2. (şansı buraxmaq) – to miss one's chance / to lose hold of smth. – прозевать (упускать, не замечать)

əldən-dildən düşmək – bax əldən düşmək 1-ci mənada

əldən-dildən iti – bax əldən-dildən zirək

əldən-dildən salmaq – bax əldən salmaq

əldən-dildən zirək – a sharp young man / a sharp-witted man / an efficient man / a prompt man – бойкий / ловкий / расторопный человек

əldən düşənə qədər (son dərəcəyə qədər) – till one faints / till one is blue in the face – до потери сознания / до потери пульса (до крайней степени, до предела)

əldən düşənə qədər bir kəsi döymək (bir kəsi bərk döymək) – to beat someone within an inch of his life / Amer. to kick the crap out of someone / to beat someone to a mummy / to beat someone to a pulp – избить до потери сознания

əldən düşənə qədər içmək (çox miqdarda alkohol içkilərdən istifadə etmək) – to get blind (dead, roaring, stinking) drunk / to drink till all is blue / to get blind to the world – напиться до потери сознания

əldən düşmək – 1. (bərk yorulmaq) – to be dead-beat / to be run off one's feet / to be ready to drop / fit to drop / to collapse / to break down / to drop with fatigue / to be worn out / to get exhausted / to be tired out / to be exhausted / to be jaded / to be languid / to be fatigued / to wear oneself to a shadow / to be dead on one's feet / to be a shadow of one's former self / Cf. not to go the distance / to pull out / to drop out / to switch off (to feel utterly

exhausted) – **выбиваться из сил / (быть) без задних ног / оставаться без ног / оставаться без рук / сбиться с ног / еле держаться на ногах / едва на ногах стоять / насилию ноги волочить / еле ноги несут / еле ноги держат / ноги не держат / не слышать ног под собой / не чуют ног под собой / не чувствовать ног под собой / от него одна тень осталась (очень устать, утомиться) / валиться с ног / падать с ног / выпасть в осадок / сойти с дистанции / замотаться (почувствовать себя крайне усталым, обессилеть, изнуриться, изнемогать); 2. (xəstəlikdən və ya qocalıqdan) – **to be crippled by illness or old age** – еле держаться на ногах (от болезни или от старости); 3. (köhnəlmək) – **to get worn out** – стать негодным (истрепаться); 4. (çox çalışmaq) – **to bust a gut / to sweat one's guts out / to beaver away / to be in a whirl / to be worn out (of bustling about) / to be dead beat** – рвать жилы / быть в полном замоте (трудиться до изнеможения, напрягая все силы); 5. (gəzməkdən yorulmaq) – **to be on one's last legs / to be dead-beat** – оббить ноги (устать, измучиться от долгой ходьбы)**

əldən düşmüş – 1. (çox yorğun insan) – **a bag of bones** – рожки да ножки / скелет / кожа да кости (истощённый, измождённый человек); 2. (çox yorğun halda) – **to be dead beat / to be ready (fit) to drop / to be falling off one's feet / to be quite knocked up / to have got the bummer / Amer. all shot** – (быть, остаться *и т.п.*) без задних ног (не в состоянии двигаться от усталости)

əldən düşmüş halda (olaraq) yatmaq (bərək yatmaq) – **to sleep as sound as a log (a top) / to sleep like a dog (a log, top) / to snore one's head off / to snore like a bull** – * спать без задних ног (спать очень крепко)

əldən-ələ gəzmək – **to be passed round / to make the rounds** – ходить по рукам / ходить из рук в руки

əldən-ələ keçmək – **to change hands (to transfer ownership)** – переходить из рук в руки

əldən-ələ qapmaq (dərhal satılmaq) – **to jump at the chance / opportunity of acquiring (taking) someone or smth. / to snap up someone or smth.** – с руками рвать (нарасхват раскупать)

əldən-ələ vermək – to hand smth. over to someone / to turn smth. over to someone / to pass smth. from hand to hand – передавать с рук на руки

Əldən gedən ələ gəlməz. – *Lit.* What has fallen from the load is lost. / *Cf.* What is lost is lost, what is lost is gone forever. / What's done can't be undone. / It is no use crying over spilt milk. / You can't eat your cake and have it. – С возу упало - пиши пропало.

əldən getmək – 1. to be killed / to be lost – погибнуть / быть потерянным; 2. to lose one's head over someone or smth. / to become enchanted by someone or smth. / to love someone madly / to fall madly in love with someone – любить до безумия / любить без памяти

əldən iti (divan tutmağa, qisas almağa hazırdir) – short-tempered ready with rough (prompt) justice / ready to use one's fists – скор на руку (скор на расправу)

əldən qaçırtmaq (fürsəti, imkanı əldən vermək, müvəffəqiyyətsizliyə uğramaq) – to make a blunder / to overlook smth. / to miss one's chance / to miss the boat / to miss the bus – дать зяву / прошляпить / прозевать / проворонить удобный случай (упустить возможность, допустить промашку)

Əldən qalan əlli il qalar. – Delays are dangerous. – Промедление опасно. / Промедление смерти подобно.

əldən qapılaraq satılmaq (tez satılmaq) – to go like hot cakes / to be snapped up (usually of fashionable goods or of goods in short supply) – идти с колёс (продаваться или раскупаться нарасхват, о только что доставленном ходовом товаре)

əldən qoymaq (atmaq) – to come untied / to come unfastened / to leave someone alone – оставлять / отвязаться

əldən qoymamaq – to come tied / to come fastened – не оставлять / не отвязываться

əldən salmaq – 1. (bir kəsi çox yormaq) – to bring someone to his (her) bed / to lay someone low – валить с ног (доводить до болезни, утомлять, изводить)

кого-либо); 2. (dili bir qarış çıxmaq) – **to knock someone off his feet** – **огорошить** (ошеломить, поразить кого-либо)

ə ldə n tutma – **a lift in life** – **помощь** (с о д е й с т в и е ,
п о д д е р ж к а)

ə ldə n tutmaq (kümə klik etmə k) – **to give someone a hand** – **брать на
буксир** (поддержать, помогать)

əldən vermək – *bax əldən buraxmaq*

əldən zirək – **prompt with one's work** (quick) – **скор на руку** (проворный в
работе)

əldən zirəkdir – **he works like lightning** – **работа горит в его руках**

ələ almaq – 1. (bir şeyi) – **to take smth. into one's own hands / to take
someone strictly in hand / to take charge of someone / to gather all the reins of
power in one's hands / to take control of smth. / to get the hang of smth.** –
**забирать в руки / брать (взять) в (свои) руки / брать под (свою)
крылышко / брать в оборот** (принимать на себя руководство; захватывать,
завладевать чем-либо); 2. (bir kəsi) – **to get one's hands on someone / to tackle
someone / to get at someone / to take someone in hand / to bring pressure to
bear on someone** (to undertake) – **прибрать к рукам кого-либо / брать в
работу / брать в оборот** (решительно воздействовать на кого-либо,
подчинять своей воле)

ələ baxmaq (bir kəsdən maddi cəhətdən asılı olmaq) – **to be a burden to
someone / to become a burden on someone / to sponge on someone** – **висеть
на шее** (быть на иждивении, быть материально зависимым)

ələ dolamaq – *bax ələ salmaq*

ələ düşmək (tapılmış olmaq) – **to fall into someone's hands / to get into
someone's hands** (to succeed in getting smth.) – **попадать в руки** (быть
найденным, приобретенным)

* **ələ keçirmək** – **to get into one's power** – **попадать в чье-либо
распоряжение**

ələ keçmək (tutulmuş olmaq) – **to fall into someone's clutches / to get into someone's hands** (to be arrested, to be caught) – **попадать в руки** (попасться, быть пойманным, захваченным)

ələ öyrənmək – 1. (heyvanlar və quşlar barədə) – **to be tamed / to be domesticated** – **приручаться** (привыкать к человеку, о животных и птицах); 2. (körpə uşaq haqqında) – **to get used to someone** – **привыкать к рукам** (о младенце, привыкшим быть на руках у матери или другого человека, который ухаживает за грудным ребёнком)

ələ öyrətmək – 1. (heyvanlar və quşlar barədə) – **to tame smth. / to domesticate smth.** – **приручать** (о животных и птицах); 2. (körpə uşaq haqqında) – **to accustom baby to be on one's hands** – **приучать к рукам** (о младенце, которого часто держат на руках)

ələ salıb oynatmaq (aldatmaq) – **to make a fool of someone / to make a monkey of someone / to pull someone's leg / Amer. to sell someone a gold brick** – **натянуть нос / наставить нос** (дурачить, издеваться, разыгрывать)

ələ salmaq – 1. (bir kəsə gülmək) – **to play a practical joke on someone / to play a trick / to make a fool (of) / to make fun of someone / to dupe / to poke fun (at) / to jeer (at) / to scoff (at) / to mock (at) / to have game with someone / to ballyrag / to laugh someone out of countenance** – **шутки шутить / оставлять в дураках** (в глупом, в смешном положении) / **корку отмочить** (подшутить над кем-либо, выкинуть забавный номер); 2. (bir kəsi aldatmaq) – **to dupe someone / to make a fool of someone / Cf. try to pull someone's leg** – **дурить (задурить) голову** (дурачить, вводить в заблуждение кого-либо)

ələ salmaq cəhdi – **leg-pull** – **попытка одурачить**

ələ vermək – 1. (bir kəsi və ya bir şeyi ifşa etmək) – **to give someone away / to betray someone / to deliver up / to give away the whole show / to give the game away** – **выдать с головой** (обнаруживать причастность кого-либо к чему-либо, разоблачать); 2. *bağ – satmaq*; 3. (aldatmaq) – **to sell someone short** – **надувать** (обманывать кого-либо)

əl-əl gəzdirmək (biri o birinə vermək) – **to pass smth. on** – передавать друг другу

əl-əl gəzmək (biri o birinə verilir)– **to be passed on from hand to hand / to make the rounds** – гулять по рукам (передаваться от одного человека к другому)

əl-əl üstə dayanmaq (əmrə yerinə yetirməyə hazır olmaq) – **someone is ready to carry out one's orders** – покорно стоять (быть готовым выполнить приказ)

əl-əl üstə durmaq – *bax əl-əl üstə dayanmaq*

əl-əldən üzüldü – **one's connection is broken off** – связь прервалась

əl-ələ – **hand in hand** – рука об руку (вместе)

əl-ələ, baş-başa – **in perfect harmony** – душа в душу (дружно, сообща)

əl-ələ tutmaq – *bax əl-ələ vermək*

əl-ələ vermək – **to keep hand in hand / arm in arm** (to cooperate, to work together) – держаться рука об руку

əl-ətək eləmək (xahiş etmək, yalvarmaq) – **to prostrate oneself before someone / to fall down at someone's feet** (begging for smth.) / **to implore someone / to entreat someone** – валяться в ногах (умолять, просить)

* **əli ağır olmaq** – **to be in bad luck** – быть невезучим

əli aşağı düşmək (maddi ehtiyacı var) – **to be left high and dry / to be hard up / to be short of money / to be in need of money / to get poorer / to grow poor / to go bankrupt / to fail / to ruin oneself / to be in low water / Cf. to be out in the cold / to be at low-water mark** – сидеть на бобах (бедствовать, обанкротиться, разориться, испытывать материальную нужду)

əli aşağı olmaq – 1. *bax əli aşağı düşmək*; 2. (pulsuz qalmaq) – **to be penniless / to be out-of-pocket / to have not a penny** – ни копейки нет (ни копейки денег)

əli bala batmaq (xeyir tapmaq) – **to find one's happiness** (to have pleasure) – *шутл.* найти счастье в чём-нибудь (испытывать наслаждение жизни)

əli beldə gəzmək (avaralanmaq, heç bir iş görməmək) – **to idle away one's time / to dawdle about the place / Cf. to bum about / to dog about / to duff about** (to loaf, to fritter, to loiter) – **лодыря гонять** (слоняться, болтаться, бездельничать)

əli boş getmək (heç bir nəticə əldə etməmək) – **to go away empty-handed** – **(уйти, остаться) ни с чем** (не добившись никакого результата, не получив ничего)

əli boş qalmaq – *bağ əli boş getmək*

əli boş çıxmaq (öz istədiyinə nail olmamaq) – **to get nothing for one's pains / not to succeed the wish / not to get one's own way / not to achieve one's object / to gain nothing / not to get what one expected (hoped) to have / to be duped / to be a fool for one's pains / to be left out in the cold / to be left in the lurch (in the basket) / to get the cheese** – **остаться на бобах / оставаться с носом** (не достигать желаемого)

əli böyüklər ətəyinə çatmaq (şansı olmaq) – **to get a chance** – **иметь случай / попасть в случай**

əli böyüklər ətəyində olmaq (imkanlı insanlara güvənmək) – **to be in bosses' good graces / to have an influential patron / to have a protector / to have a friend at court / Cf. everything comes easy to someone / someone is always lucky and successful / someone is born under a lucky star / all water runs to someone's mill / someone was born with a silver spoon in the mouth / someone is wrapped in his mother's smock** – **быть в милости у больших людей / иметь волосатую (мохнатую) руку** (иметь опору у больших людей, иметь влиятельного покровителя) / *Ср. бабушка ворожит*

Əli böyüklər ətəyindədir. – **One is cock-a-hoop.** – **Важная (важничают) свинья: о боярское крыльцо почесалась.**

əli cibində gəzmək (avaraçılıq etmək, işsiz-gücsüz olmaq) – **to keep hands in pockets** – **ходить руки в брюки** (бездельничать)

əli çatmamaq (vaxtı, imkanı olmamaq) – **one has no time for it / one just can't get it done / one hasn't got down to that problem (thing) yet** – руки не доходят (нет времени, возможности заняться кем или чем-либо)

əli çıxmaq (bir şeyi itirmək) – **let smth. slip out of one's hands** – выпускать (выпустить) из рук (лишиться чего-либо)

əli çörək tutmaq – *bax əli çörəyə çatmaq*

əli çörəyə çatmaq (müstəqil olmaq) – **to make one's way in the world (in life) / to get on in the world / better oneself in the world / to rise in the world / to make something of oneself / to stand firmly on one's own feet in life** (to earn one's own living) – **выйти (выбиться, пробиться) в люди / прочно (твёрдо) стоять на своих собственных ногах** (быть самостоятельным, обходиться без чьей-либо поддержки, помощи)

əli dinc dayanmamaq – 1. (bir kəsi döymək) – **to beat someone / to be ready with one's hands (fists) / to use one's fists / to bring one's fists into play** – давать волю рукам / давать волю кулакам (бить, колотить кого-либо); 2. (bir kəsi qucaqlamaq) – **to touch / to embrace someone** (without someone's consent) / **not to keep one's hands to oneself** – давать волю рукам (обнимать, трогать кого-либо, о развязном поведении)

əli dinc durmamaq – *bax əli dinc dayanmamaq*

əli dinc durmur – *bax əli qaşınmaq*

əli dinc oturmamaq – *bax əli dinc durmamaq*

əli döşündə dayanmaq (yazıq kimi, tabe olan kimi dayanmaq) – **to stand submissively / humbly / ingratiatingly** – стоять покорно / заискивающе

əli əsmək (simiclik etmək) – **to grudge every copeck / to be very greedy / to be stingy** – дрожать над каждой копеечкой (жадничать, быть чрезмерно скупым, расчётливым, бережливым)

əli əsməz – **without a qualm** – рука не дрогнет

Əli ətə çatmayan bu gün orucam deyər. – *bax Pişiyin ağzı ətə çatmaz, deyər: iylənib!*

əli ... ətəyində olmaq (ehtiramla bir şeyi xahiş etmək) – **to ask someone respectfully about smth.** – **бить челом** (почтительно просить о чём-либо кого-либо)

əli ətəyindən uzun (heç bir şey gətirmədən) – **with an empty hands / empty-handed / Cf. without having got what one wanted / with nothing for one's pains / to draw a blank** – **с пустыми руками / Ср. несолоно хлебавши**

əli ətəyindən uzun qayıtmaq (heç nə gətirməmək) – **none the wiser, no wiser / as wise as before / as wise as one went** – **зная не больше, чем раньше / несолоно хлебавши**

(bir kəsin) **əli əyridir** (oğru haqqında) – **someone is a bit of a thief / one has light fingers** = **кто-либо нечист на руку** (является вором)

əli getməmək (heyfi gəlmək) – **one has no heart to do smth. / to feel sorry for / to be sorry about** – **рука не поднимется** (жалеть)

əli getməz – *bax əli qalxmamaq*

əli gəlməmək – *bax əli getməmək*

əli gətirmədi – *bax bəxti gətirmədi*

əli gətirmək (iş alınır) – **everything comes easy to someone / someone is always lucky and successful / Cf. someone is born under a lucky star / all water runs to someone's mill / someone is wrapped in his mother's smock / someone was born with a silver spoon in the mouth** – **бабушка ворожит** (всё удаётся, везёт)

əli gətirməmək (iş alınmır) – **someone is not lucky and successful** – **совсем не везёт**

əli gicişmək – *bax əli qaşınmaq*

əli gödək olmaq (edə bilməmək) – **one's arms are too short** (to get, to reach, etc.) **someone or smth. / one hasn't got the power / one is far too slow** – **руки короткие**

əli hər şeydən çıxmaq (artıq lazımsız olmaq, müvəfəqiyyətsizliyə uğramaq, heç nə əldə etməmək) – **not to achieve the desired result / to be disappointed / to get nothing for one's pains / Cf. to be out of it / to fizzle** (to flat, to crap, to

conk, to peter) out / to go down swinging / to come a cropper / to touch bottom
(to be back where one started) – **оказаться в пролёте / остаться у разбитого корыта** (оказаться лишним, ненужным; потерпеть неудачу, остаться ни с чем)

əli hər yerdən üzüldü (güman qalmadı) – **not care what happens / to cast one's cap at smth.** – **куда ни кинь, кругом клин**

əli hər yerdən üzülmək – *bax əli üzülmək*

Əli ilə verib, ayağı ilə axtarır. (Borc verib, borcunu da qaytarmırlar.) – *Lit.*
One lends willingly and has trouble in recovering the loan. / Cf. Lend your money and lose your friend. (About something that one lends to someone and cannot get it back.) – **Отдашь деньги руками, а ходишь за ними ногами. / Отдай руками, а не выходишь и ногами. / Берёт руками, а отдаёт ногами. / Взяв руками, не отдают ногами. / Ср. Отдашь ломтём, собираешь крохами. / Ср. Хочешь потерять друга, одолжи ему деньги. (О невозможности получить обратно свою вещь, временно отданную кому-либо.)**

Əli ilə verib, ayağı ilə ala bilmir. – *bax Əli ilə verib, ayağı ilə axtarır.*

əli iş tutan – **an able-bodied** – **трудоспособный**

əli işdə olmaq – **to be busy with smth. / to be engaged in smth.** – **быть занятым каким-нибудь делом / заниматься чем-нибудь**

*** əli kəsilmək** (itirmək) – **to lose smth.** – **лишиться чего-нибудь**

əli qalxmaq – **one lift his hand against someone / one raise his hand to someone** – **рука поднимется**

əli qalxmamaq (edə bilməmək) – **one can't bring oneself to do smth. / one has no heart to do smth. / one can't lift his hand against someone / one can't raise his hand to someone** – **рука не поднимается**

əli qaşınmaq (istəmək) – **one's hands (fingers) itch to do smth. / one longs for smth. / one's fists are itching for a fight / one is spoiling for a fight** – **руки чешутся / руки горят**

əli qələm tutan (oxu-yazını bilən) – **a literate man** – грамотный (умеющий читать и писать)

əli qələm tutmaq (savadlı olmaq) – **to be capable in writing** (to be a literate man) – **держать перо / держать ручку** (быть грамотным: уметь читать и писать)

əli qıymaq (özünə rəva bilmək) – **not to spare smth. / let oneself to do smth.** – **не жалеть / не щадить** (позволить себе что-либо в отношении кого-либо)

əli qıymamaq (özünə rəva bilməmək) – **to grudge smth. / to be mean / to be stingy / to spare smth.** – **жалеть / щадить**

əli-qolu bağlı olmaq – **to have one's hands tied** – **руки связаны у кого-либо**

əli-qolu soyumaq – *bağ əl-ayağı soyumaq*

əli qoynunda boynu çiyində (yazıq, ümitsiz, gümansız) – **plaintively / dolefully / mournfully / meekly** – **жалобно / беспомощно / уныло / кротко / смиренно**

əli qoynunda oturmaq (heç nə etməmək) – **to sit on one's hands** – **сидеть сложа руки** (ничего не делать, бездействовать, когда необходимо действовать)

əli qurğuşun – **one has a heavy hand / one hits hard** – **с тяжёлой рукой / тяжёл на руку**

(bir kəsin) **əli natəmizdir** – *bağ əyridir*

(bir kəsin bir şeydə) **əli olmaq** (aidiyyatı olmaq) – **to have a hand in the matter / to take a hand in the matter / to be art and part in / Cf. to have a finger in the pie / to have one's spoon in the boiling** – **приложить руку** (быть причастным к чему-либо)

əli olmamaq (aidiyyatı olmamaq) – **someone had no hand in that / someone is in no way to blame for smth.** – **ни сном ни духом** (нисколько, ничуть не причастен к чему-либо)

əli pul ilə oynayır (imkanlı şəxs haqqında) – **someone is in the black / someone keeps the wolf from the door / man (or woman) of means** (a rich person) – **быть при бабках / водятся зелёные** (о обеспеченном человеке)

əli sinəsində dayanmaq – bax əli döşündə dayanmaq

əli soyumaq (marağı itmək) – **to lose heart / to become despondent / to be dejected / to become disheartened / to become downhearted / let one's spirits sink** – **падать духом / потерять охоту / остыть** (потерять интерес)

əli şahlar ətəyində olmaq – bax əli böyükələr ətəyində olmaq

əli təmiz olmaq (düz, vicdanlı, namuslu olmaq) – **one is a pure man / one is a honest person** (of an honest man) – **быть чистым на руку** (порядочным)

əli təmiz olmamaq (oğru haqqında) – **one is a bit of a thief / money sticks to his fingers / light-fingered / a pilferer / a petty thief** – **нечист на руку**

əli titrəməz (cəsarəti çatır) – **someone's hand will not falter to do smth. / someone wouldn't think twice about smth. / someone will make no scruple to do smth.** (someone wouldn't hesitate to do smth.) – **рука не дрогнет** (хватит решимости, смелости сделать что-либо)

əli tutmaq – bax əli gətirmək

əli tutmamaq – bax əli gətirməmək

əli üzülmək (inamı itirmək) – **have dropped the matter / to give up the attempt / to give up as lost (hopeless) / to give up as a bad job / not care what happens / to cast one's cap at smth. / to throw one's cap at smth. / to turn one's back on smth. / to give up all hope of smth. / never mind smth.** – **махнуть рукой** (потерять надежду)

əli üzündə qalmaq (təəccüblənmək) – **one can but marvel at smth.** – **диву даваться** (удивляться, поражаться)

... əli var (hər hansı bir işdə iştirak) – **that's his (her, your, ours, theirs) handiwork / it's all his (her, your, etc.) / one's finger in the pie** – **(это его, её, твоих, ваших, наших, их) рук дело** (участие в каком-либо деле)

əli yaman gətirir (işə alınır) – **someone is always very lucky and successful / someone is wrapped in his mother's smock** – **лёгок на руку** (ему очень везёт)

əli yandımda – bax bərk ayaqda

əli yanmaq (müvəffəqiyyətsizliyə uğramaq, bir kəs və ya bir şeydə yanılmaq) – **to break one's teeth on smth. / to suffer a setback (defeat) / to make a blunder / to miss the mark / to come to grief / to get caught out** – **ломать (сломать, обломать) зубы на чём-либо / дать промах (промахку) (терпеть неудачу, ошибаться в ком-либо или в чём-либо)**

əli yatmaq (xoşuna gəlmək) – **someone or smth. is to someone's liking (taste)** – **быть по душе**

əli yatmamaq (xoşuna gəlməmək) – **someone does not like someone or smth. / it is not to someone's liking / it seems distasteful to someone** – **быть не по душе**

əli yetişmək (məqsədinə çatmaq) – **to succeed in getting smth. / to achieve smth. / to attain smth. / to reach smth. (to have time to do smth.)** – **достигать (добиваться, успевать)**

əli yetmək – bax əli yetişmək

əli yuxarıda olmaq – **to have a bargaining chip** – **иметь козырь в переговорах**

əli yüngül olmaq – **one brings luck** – **лёгкая рука / лёгок на руку**

Əliaçıq adamın ürəyi də açıq olar. – **He who is open-hearted is open-hearted.** – **У кого щедрая рука, у того открытая душа.**

əliaçıq olmaq (səxavətli olmaq) – **to be an open-handed (to be generous)** – **быть очень щедрым (быть великодушным)**

əliaziq olmamaq (simic olmaq) – **to have death adders in one's pocket** – **быть скупердям / быть крысой (быть очень жадным)**

əliaçıqlıq etmək (simiclik etməmək) – **to give smth. lavishly / to hand out (distribute) smth. with a bountiful hand** – **щедрой рукой (раздавать не скупясь)**

əliaşağı olmaq (pulsuz qalmaq) – **to be hard up / to be short of money / to be in need of money / to be in low water / to be on the rocks / Cf. to be indigent / to live from hand to mouth / to be pretty well starved** – **сидеться на мель /**

находиться (быть) на мели / свистеть в кулак / быть на голяке (сильно нуждаться в деньгах)

əlibişmiş (adam) – a numb hand / butter-fingers / Cf. his (her) fingers are all thumbs – варёные руки / дырявые руки / неумеха / растяпа (безрукий человек)

əliboş gəlmək (heç nə gətirməmək) – to come with nothing in his hands / to come empty-handed (to bring no present / no gift) – с пустыми руками (приходить без подарка, ничего не приносить)

əliboş qayıtmaq (uğursuzluğa uğramaq) – to come back as wise as one went / to suffer a reverse / to get nothing for one's pains (to fail) – вернуться несолоно хлебавши / поцеловать пробой (уйти ни с чем, потерпеть неудачу)

əliçirəqlı axtarmaq (heç yerdə tapmamaq) – to look for a daylight with a candle / you could seek high and low and you'd never find someone or smth. – искать днём с огнём

əliyəri olmaq (oğru haqqında) – to have light fingers / to have sticky fingers – на руку нечист

əliyərilik etmək (qanunsuz yolla dövlətli olmaq) – to line one's own pockets – набивать себе карман / нагревать руки (незаконно обогащаться)

əliküt (heç nə bacarmayan adam) – one's fingers are all thumbs – растяпа / у него (неё) из рук всё валится / у него (неё) руки-крюки (неловкий, неуклюжий человек)

Əlim aşağıdır. – I'm short of money. / Lit. One's finances sing romances. / Cf. Lean (light, short, slender) purse. / Empty pocket. – Финансы поют романсы. / Руки коротки.

Əlim çatmayan armud - babamın xeyratına. – Lit. Your elbow is near, but you can't bite it. / Cf. So near and yet so far. / There's many a slip between the cup and the lip. – Видит око да зуб неймёт. / Видит собака молоко, да рыло коротко. / Близок (близко) локоть, да не укусишь. (Нет возможности достичь желаемого, хотя, казалось бы, это и легко сделать.)

Əlim güdədir. – One's arms are too short. / One hasn't got the power. / One is far too slow. – Руки коротки.

əlim yandıya düşmək – *bax əlimyandıda qalmaq*

əlim-ayağım sənə dəyməmiş (öz xoşunla) – to get off (away) with a whole skin / to go while the going is good / to make the best of one's way off / to save one's bacon – подобру-поздорову (по-хорошему, без скандала, пока не случилось чего-либо плохого)

əlimdən gələni hər şey etmək – * to shoot one's bolt – приложить все усилия (не щадя сил, сделать всё возможное)

*** əlimi xeyrə uzadım – *bax əlimi yaxşılığa doğru uzadım***

*** əlimi yaxşılığa doğru uzadım – this expression is used as apology, when someone interrupting the speaker interferes in one's conversation, stretching his hand to him, sometimes patting him on the back – это выражение употребляется в качестве извинения, когда кто-либо, перебивая говорящего, встревает в разговор, протягивая к нему руку, иногда похлопывая по его плечу**

əlimin içindən gəlir (yaxşı eləmişəm) – and a good thing I did! / I do well! / I'll do what I want! – и хорошо сделал(а) / хорошо и делаю / что хочу, то и буду делать / Ср. мы сами с усами

əlimizdədir (hər şey qabaqcadan nəzərdə tutulub) – all is foreseen and taken under our control / nothing is left to chance – * всё схвачено (всё заранее предусмотрено, всё контролируется)

əlimyandı ilə iş görmək (çox tələsmək) – to hurry-scurry / to do smth. hurry-scurry / to do things in a rush – пороть горячку / картину гнать (торопиться)

əlimyandıda (tez-tələsik) – hurriedly / in a hurry / hastily / in a rush – на скорую руку / живым духом / живым манером / живой рукой / на живую руку (наспех, второпях, поспешно, в спешке, торопливо, наскоро)

əlimyandıda etmək – *Cf.* **to go like clockwork / to be as quick as lightning / the work just melts in someone's hands** – горит в руках (всё выполняется быстро, ловко)

əlimyandıda qalmaq (çıxılmaz vəziyyətdə qalmaq) – **to be nonplussed / to be all abroad / to be out of one's bearings / to be at a deadlock / to be at / to feel at sea / to be at the end of one's rope / to come to the end of one's rope** – становиться в тупик (очутиться в безвыходном, затруднительном, стеснённом положении)

əlin məharəti – * **the sleight of hand** – ловкость рук

əlində alət olmaq – **to be under someone's thumb** – быть на поводу у кого-либо

əlində deyil – **it is not within his power** – не в руках (не в силах)

əlində əsir olmaq (bir kəsdən asılı olmaq) – **to be in someone's hands (power) / to be at someone's mercy / in the possession of someone / at someone's disposal** (depending on someone) – *шутл.* быть в руках

əlində əsir-yesir olmaq – *bax* **əlində əsir olmaq**

əlində fırladıb atmaq (bir qızla görüşüb, sonra onu tərk etmək) – *Cf.* **love her and leave her** – * **позатросить и бросить** (побыть некоторое время в любовной связи с девушкой, а затем бросить её)

əlində girinc olmaq (bir kəsə bağlı olmaq) – **someone is bound (tied) hands and feet** – быть связанным по рукам и ногам

əlində işi yanır (bir iş təcili həllini gözləyir) – **to hang above one's head / to be in the air / to hang over one's head** – висеть над головой / висеть на носу (нуждаться в незамедлительном выполнении)

əlində qalmaq (bir kəsin tam tabeliyində olmaq) – **to be dependent on (upon) someone / Cf. to be under one's wife thumb / to be a henpecked husband / to be pinned (tied) to one's wife's apron strings / to be under petticoat government** – под каблуком (быть в полной зависимости от..., беспрекословном подчинении)

əlində mum eləmək (bir kəsi özünə tabe etmək) – **to keep (have, get) someone under one's thumb / to make someone as smooth as silk / to make someone as supple as a glove / to make someone as meek (mild) as a lamb** – **держать в кулаке / зажимать в кулаке / держать в своих руках / сделать шёлковым**

(bir kəsin) **əlində mum olmaq** (başqasının dediklərini kor-koranə yerinə yetirmək) – **to be wax in one's hands – быть воском в чьих-либо руках / быть слепым орудием в чьих-либо руках** (всецело подчиниться чужой воле) / *Ср.* из него (неё) **вьют верёвки**

əlində nə olsa, atıb gəlmək (bütün istəklərini yerinə yetirmək) – **to be most willing to do (to comply with) – * быть палочкой-выручалочкой** (исполнять любую просьбу, требование)

əlində olmaq – 1. (bir işi görməyə qadir olmaq) – **to be within one's power** (to be able to do, one knows how to do smth.) – **быть в руках** (быть в чьих-либо силах, уметь); 2. (bir kəsin təsiri altında olmaq) – **to be at someone's mercy / to be under someone's thumb / to be at someone's disposal / to clay in someone's hands** – **глина в чьих-либо руках / пластилин в чьих-либо руках**; 3. (bir kəsdən asılı olmaq) – **to be in someone's pocket** – **быть в руках у кого-либо** (быть всецело во власти кого-либо)

əlində olmamaq – **to be beyond one's power** – **не в руках** (не под силу)

* **əlində-ovcunda qalsın!** (sağ-salamat olsun!) – **may your life be long! / be healthy! / be happy!** (best wishes to a new-born child) – **пусть живёт и здравствует** (выражение пожелания здоровья новорожденному)

əlində oynatmaq (öz istədiklərini bir kəsə elətdirmək) – **to make someone eat out of one's hands / to twist someone round one's little finger / to be able to get anything out of someone** – **вить верёвки** (всецело подчинять кого-либо своей воле, заставлять выполнять все свои желания)

əlində ölmək = **to die in someone's arms** = **умереть на руках**

əlində saxlamaq (bir kəsin tabeliyində olmaq, bir kəsi itətdə saxlamaq) = **to keep someone in one's hands / to have well in hand / to have got someone in**

one's pocket / to hold someone in leash = держать в руках / обуздать кого-либо / держать в узде / держать на коротком поводке (держать кого-либо в подчинении, заставлять кого-либо беспрекословно исполнять свои желания)

əlində səbəbi, hüququ olmadan bir şey etmək – * to have no business to – не иметь оснований, права (сделать что-либо)

Əlində tutmasan əgər, sübut edə bilməzsən. – No man's thief till he's caught. / If a man isn't caught he isn't a thief. / Cf. A blot is no blot unless it be hit. – Не пойман - не вор.

Əlindən bir iş gəlməyən (adam), çox danışan olar. = The greatest talkers, the least doers. / Great talkers are little doers. – Кто много говорит, тот мало делает. / Где много слов – там мало дела.

əlindən bir iş gəlmir – a shirker – белоручка / инвалид(ка)

əlindən cana gəlmək (bir kəsdən yorulmaq) – to have had enough of smb. or smth. / to set someone's teeth on edge / to get on someone's nerves / to get on someone's wick / to jar upon someone's nerves – достать кого-либо / действовать на нервы

əlindən cilov gəlmirmək – bax cilov gəlmirmək

əlindən çıxmaq (bir kəsi tərək etmək) – to slip out of someone's hands / to slip through someone's fingers / to slip through the net – ускользать из рук / уплывать из рук / уходить между пальцами (уходить от кого-либо)

əlindən dada gəlmək (bir kəsdən bezmək) – to be roused to a fury / to be made furious / to be driven into a frenzy / to be driven crazy / to be driven batty – быть доведённым до белого каления

əlindən getmək (itirmək) – to pass out of one's possession (to be lost) – ускользнуть из рук (потерять что-либо)

əlindən gələnə etmək (hər şeyə əl atmaq, hər şeyi alt-üst etmək) – to leave no stone unturned / to move heaven and earth – свернуть горы / перевернуть вселенную (сделать всё возможное и невозможное)

əlindən gəlib getmək – to pass through someone's hands – проходить через руки

əlindən gəlmək – 1. *bax əlində olmaq 1-ci mənada*; 2. (bir kəsin bir işi görməyə imkanı, qabiliyyəti var, kontekstdən asılı olaraq pis və ya yaxşı mənalarda) – **it's just what was to be expected of him / one is able to do smth.** – **от него (неё) этого можно было ожидать / быть способным на ...**

*** əlindən gələni beş qaba çək** (mən səndən qorxmuram, nə edirsənsə et) – **do your worst, I challenge you / you can do anything what you want / I'm not afraid of you** – **можешь сделать всё, что хочешь / я тебя не боюсь**

əlindən gələni etmək (heç nəyin qarşısında dayanmamaq, çox çalışmaq) – **to leave no stone unturned / to give it one's best shot / Amer. to do one's level best** (try very hard) – **пускать в ход все средства** (сделать всё возможное, ни перед чем не останавливаться)

əlindən gəlsə, məni bir qaşığı suda boğar (bir kəsin birindən zəhləsi gedir) – **if he could, he would have drowned me in a spoon of water / he hates me like poison** – **он (она) ненавидит меня всеми фибрами души**

əlindən hər iş gələn adam – **regular Jack-of-all-trades / Cf. chief (head) cook and bottle washer** – **и в поле жнец, и на дуде игрец / и швец, и жнец, и на дуде игрец / мастер на все руки** (человек, умеющий блестяще выполнить любую работу, за которую он берётся)

Əlindən hər iş gəlir. – **One who is ready to try one's hand at anything. / Up to anything. / Clever hands make light work. / Cf. Jack of all trades.** – **Мастер на все руки: и швец, и жнец, и в дуду игрец. / На все руки мастер. / Дело мастера боится. / Мастер - золотые руки. / От скуки на все руки.**

Əlindən iş gəlməyən çox danışar. – **Lit. Who speaks a lot, does no much.** – **Большой говорун – плохой работник. / Большие говоруны – это пустые бочки: пуще гремят. / Кто много бает, мало полагает. / Хороший рассказчик – плохой приказчик. / Не та хозяйка, которая говорит, а та, которая щи варит. Кто много говорит, тот мало делает.**

Əlindən iş gəlməyən həmişə aləti pisdır. – **A bad workman finds fault with his tools.** – **У плохого мастера всегда инструмент виноват. / Cp. Мастер глуп – нож туп.**

əlindən qaçıрмаq (itirmək) – **let smth. slip out of one's hands / let smth. slip through one's fingers** (to miss or lose smth.) – **выпускать из рук пропускать мимо рук**

əlindən qaçmaq – **to slip out of someone's hands / to slip through one's fingers / to get away from one's hands / to break loose** – **ускользать из рук / вырваться из рук**

əlindən su dammaz (çox simic adam haqqında) – *Lit.* **he (she) will grudge you snow in the middle of winter** (of a miser) – **зимой снега не выпросишь** (об очень скупом человеке)

əlindən su içmək (bir kəsə çox oxşar) – **to take one's character / to imitate someone / Cf. nothing to choose between them / as like as two peas in a pod / about and about** – **перенимать чей-то характер / подражать кому-либо в чём-нибудь / Ср. как две капли воды (похожи)**

əlindən təngə gəlmək – *bax əlindən cana gəlmək*

əlindən tutmaq – *bax əl tutmaq*

əlindən tutmamaq (bir kəsə kömək etməmək) – **not to extend a helping hand to someone / not to bear someone a hand** – **не подавать руки / не поддерживать кого-либо** (не оказывать материальную помощь)

əlindən yaxa qurtarmaq – **to get rid of someone or smth. / to shake off someone or smth.** – **избавиться от** (освободиться, спастись от)

əlindən yemək (bir kəsə danışqsız qulaq asmaq) – **to eat out of someone's hand** – **есть из чьих-либо рук** (беспрекословно слушаться кого-либо)

(bir kəsin) **əlindən yığmaq** (bir kəsə hirslənmək) – **to set one's back up / to raise one's back / to fly off the handle / to get one's knickers in a twist / to get in a huff** – **лезть в бутылку / взбелениться** (сердиться на кого-либо)

əlindən zağ-zağ əsmək – **to tremble before someone** – **трепетать**

əlindən zara gəlmək – *bax əlindən təngə gəlmək*

əlindən zəncir çeynəmək (bir kəsə hirslənmək) – **to have a grudge against someone / to bear someone ill-will / to hanker for someone or smth. / to whet**

one's teeth / to have someone or smth. lined up in one's sights – точить (вострить, острить) зубы / иметь зуб

əlindən zəncir gəlmək – bax əlindən zəncir çeynəmək

əlindən zinhara gəlmək – bax əlindən dada gəlmək

(bir kəsin) əlindəyəm (hökmündəyəm, ixtiyarındayam) – to be in someone's power – быть во власти кого-либо

əlinə-ayağına düşmək – bax ayaqlarına yıxılmaq

(bir kəsin) əlinə baxmaq (başqasının hesabına dolanmaq) – to live at someone's expense (to be dependent on one's help) – жить за чужой счёт

əlinə bel vermək (qızıışdırmaq, marağı oyandırmaq) – to encourage someone / to egg someone on smth. / to incite someone / to stir up someone's passion – шутл. подзадоривать / разжигать страсть / подстрекать

əlinə belə su tökməyə layiq olmamaq (heç nəyə yaramayan) – not fit to wash someone's feet – в подмётки не годиться (не достоин)

əlinə cüt-cüt verər – bax əlinə çöpü cütləyib verər

əlinə çöp verər (bir kəsi ötüb keçər, üstün gələr) – to give someone points / to excel someone / to beat someone / to surpass someone / to be a cut above someone / Cf. to beat someone hands down / to be streets ahead of someone / to give someone odds / to give someone a start / to eclipse someone / to put someone to shame / to be too many for someone – даст десять очков вперёд / давать сто очков вперёд / даст фору

əlinə çöpü cütləyib verər – bax əlinə çöp verər

əlinə dolamaq – bax barmağına dolamaq 1-ci mənada

əlinə düdük vermək – bax düdük vermək

əlinə düşmək (bir şeyi təsadüfən tapmaq) – come to one's hand – подернуться под руку (случайно находить что-либо)

əlinə göydən düşmək (təsadüfi əldə etmək) – one appeared out of the blue (from nowhere) / one dropped out of the sky – как (будто, словно, точно) с неба свалился / упал (о чём-то неожиданно или случайно попавшим в руки)

əlinə göz dikmək (bir kəsdən maddi cəhətdən asılı olmaq) – **to wait one's scraps** (to be dependent on someone's financial help) – **смотреть в руки / ждать подачки** (материальной помощи, быть в материальной зависимости)

əlinə keçəni götürmək (gördüyünü yığb-yığıdırmaq) – **to pack everything except the kitchen sink** (a large number of things) – **взять всё, что есть под рукой**

əlinə keçəni oxumaq – * **to get one's hands on** (to read everything and anything) – **читать всё подряд что попадаетея под руку**

əlinə keçmək – **to come into one's possession** – **попадать кому-либо в руки**

əlinə qüvvət! – *bax canına qüvvət!*

əlinə nə gəldi götürmək – *bax düz adam deyil*

... **əlinə su tökməyə yaramaz** (bir kəsin çox aşağı səviyyəsi barədə) – **someone is not fit to hold a candle to someone / someone is not a patch on someone / someone cannot show a candle to someone / Cf. someone is not fit to tie the shoelaces of someone / one is not fit to black someone's boots** – **мизинца не стоит / в подмётки не годится**

əlinə yapışmaq (icazəsiz bir şeyi götürmək, mənimsəmək) – **to stick to someone's fingers** – **прилипать к рукам** (о деньгах, присвоить, прикарманить)

əlinə zurna vermək – *bax əlinə düdük vermək*

əlini ağdan-qaraya vurmamaq (bekar oturmaq) – **not to do a hand's turn / never lift a finger / not to move a finger / never stir a finger / not to do a stitch of work / not to raise a finger / not to do a stroke of work / not (never) to do a hand's turn / not to turn one's hand over / to do nothing** (to idle about) – **сидеть барином / сидеть сложа руки / палец о палец не ударить / валять дурака / валять ваньку** (бездельничать)

əlini ağır işə vurmayan – **to be afraid of getting one's hands dirty** – **быть белоручкой**

əlini-ayağını çəkmək – *bax əlini-ayağını yığmaq*

əlini-ayağını yığmaq (bir kəsə öz yerini bildirmək) – **to put someone in his place / to keep someone in his place / to bring someone to his bearings / to brace someone up / to put someone in order / to clamp down (on) / Cf. to take (bring, let) someone a peg or two / to slap someone down** – **поставить на своё место / подтянуть / приструнивать**

əlini başına çırpmaq – *bax əlini başına vurmaq*

əlini başına vurmaq – **to tear one's hair out / to pull one's hair out** – **рвать на себе волосы** (приходить в отчаяние)

əlini başına yığmaq (özünə gəlmək) – **to collect one's thoughts / to take thought** – **собираться с мыслями** (приходить в себя)

əlini belinə qoyaraq (heç bir iş etməyərk) – **folding one's arms (hands) / sitting idle / sitting in idleness / sitting (standing) with one's hands idle / loafing around / Amer. sitting on one's hands / to sit (stand, etc.) without doing a stroke of work** (without lifting a finger) – **сложив руки / поджавши руки / руки в боки** (ничего не делая, бездельничая)

əlini bənd etmək (işə girişmək) – **set to work on / to set about smth.** – **браться за какое-либо дело**

əlini bir işə ilişdirmək – *bax ayağına yer vermək*

əlini böyrünə qoyaraq – *bax əlini belinə qoyaraq*

əlini bulamaq (pis işə düşmək, ilişmək) – **to soil (dirty) one's hands on someone or smth.** – **марать руки / пачкать руки обо что** (ввязываться в предосудительную историю, в нестоящее дело)

əlini cibinə salmaq (pul xərcləmək) – **to put one's hand in one's pocket** – **раскошеливаться** (платить, тратить деньги)

əlini dinc qoymaq (bir kəsə və ya bir şeyə əl vurmamaq) – **don't touch anybody or anything / to keep one's hands quiet** – **никого или ничего не трогать / держать руки при себе**

əlini dinc qoymamaq – **don't stand or sit quietly** – **не стоять или не сидеть спокойно**

əlini dizinə vurmaq – to be vexed about smth. / to gnash one's teeth / to tear one's hair out – кусать (себе) локти / рвать на себе волосы

əlini dizlərinə çırpmaq – *bax əlini dizinə vurmaq*

əlini döşünə qoyaraq (açıqcasına demək) – to tell smth. with one's hand on (upon) one's heart (to tell smth. honestly) / **hand over heart** – положить (положив) руку на сердце (чистосердечно говорить)

əlini əlinə vurmamaq – to sit with an idle hands / to sit like a dummy / to sit like a log / to sit on one's hands – сидеть как на именинах / сидеть как именинник

əlini əlinin üstünə qoyub oturmaq (fəaliyyətsiz olmaq) – let the grass grow under one's feet – сидеть сложа руки / терять время попусту / ждать у моря погоды (быть бездеятельным)

əlini ətəyində qoymaq (adaxlıya rədd cavabı vermək) – *Fr.* to give someone his walking-papers / to give someone his bird of the sack – вернуть кольцо / дать от ворот-поворот / оставить с носом / давать отставку (отказать жениху)

əlini gözü(nün) üstünə qoymaq – *bax Baş üstə!*

əlini hər işə atmaq (hər işi bacarmaq) – to turn one's hand to something (one is able to do everything) – браться за любое дело (справляться с любым заданием)

əlini isti sudan çıxardıb soyuq suya salmamaq (heç nə etməmək) – one will not lift a finger / one would never move (stir) a finger – пальцем не шевельнуть / пальцем не двинуть

əlini işə salmaq (bir kəsi döymək) – to beat someone / to be ready with one's hands (fists) / to use one's fists / to bring one's fists into play – пускать в ход (свои) руки / давать волю рукам / давать волю кулакам

əlini-qolunu bağlamaq – to tie someone's hands – связать кого-либо по рукам и ногам

(bir şeyə) **əlini qoymaq** (bir işdə iştirak etmək) – to have a hand in smth. – приложить руку к чему-либо (принимать участие в чём-либо)

əlini ölçmək – to saw the air – жестикулировать руками

... əlini öpür – it's ready / it's at your's disposal – шутл. готов / в твоём (вашем) распоряжении

əlini özündə saxlamaq – to hold one's hands – держать руки при себе

əlini özündə saxlamamaq – bax əlini işə salmaq

(bir kəsin) əlini saxlamaq – to stay someone's hand – связать чьи-либо руки (помешать кому-либо, остановить кого-либо)

(bir kəsin) əlini sıxmaq (salamlaşanda) – to pump someone's hand – трясти чью-либо руку (при рукопожатии)

əlini tutmaq (mane olmaq) – to bind someone hand / to tie someone hand / to be in someone's way (to prevent someone) – связывать руки (мешать)

əlini uzatsan çatar (yaxınlıqda) – at hand / a few steps away from someone or smth. / within two paces of someone or smth. / a short distance from smth. / within one's reach / quite near (nearby) – в двух шагах / два шага от / под боком (очень близко, совсем рядом, недалеко)

əlini ürəyinə qoyaraq – bax əlini döşünə qoyaraq

əlini üzmək – bax əl üzmək

əlini ver! (salam ver!) – Let me shake your hand! / give me your paw! / give me five! – дай лапу! (употребляется в сопровождении жеста протянутой руки в значении: «поздравляю!», «молодец!»)

əlini yuyub aradan çıxmaq – bax yaxasını kənara çəkmək

əlinin altında – 1. (bir kəsin imkanında) – to be in someone's hands / to be in someone's power / to be at someone's mercy / to be near at hand / to be close at hand / to be ready to hands / right to hand / Amer. to be on hand / next one's hand / within easy reach / at call / at one's elbow / easily available / handy / in the possession of someone / at someone's disposal / depending on (upon) someone / to be on tap – у кого-либо в руках / под рукой / под руками; 2. (bir kəsin himayəsi altında) – in the care of someone / under someone's protection – * под рукой (под покровительством или руководством кого-либо); 3. (yanında) – at someone's elbow – у кого-либо

под рукой (рядом); 4. (binaküzarlığında) – **to have at one's beck** – иметь в своём распоряжении

(bir kəsin) **əlinin altında olmaq** (bir kəsin qulluğunda olmaq) – **to be at someone's beck and call** – быть на побегушках у кого-либо / быть всецело в чьём-либо распоряжении (всегда готовым к услугам)

əlinin altında saxlamaq (tabeliyində saxlamaq) – **to lead someone by the nose** – вести кого-либо на поводу (держат в подчинении)

əlinin dalını yerə qoymaq (təslim olmaq) – **to fold one's hands (arms) / to give up the fight** – складывать руки / складывать оружие (сдаться, признать себя побеждённым)

* ... **əlinin duzu yoxdur** (o kəs haqqında ki, hamıya yaxşılıq edir, lakin buna baxmayaraq “çox sağ ol” deyən yoxdur) – **about the man, whose dignity and services are not properly appreciated** – о человеке, достоинство и заслуги которого не оценивают должным образом

əlinin içi gicişmək – *bax əli gicişmək*

əlinin içində (çox aydın və anlaşıqlı bir şey barədə) – **an open book** – как на ладони (что-либо ясное и понятное)

əliniz var olsun! (bir kəsə minnətdarlığını bildirəndə) – **your hands be healthy!** – дай бог вам здоровья! / большое спасибо!

əlinizi çəkin! (qarışmayın, müdaxilə etməyin!) – **hands off someone or smth!** – руки прочь (требование невмешательства в дела кого или чего-либо)

əliuzun (nüfuzlu, hörməti olan, sözü keçən insan haqqında) – **a bigwig / a big noise / an influential patron / a protector** – большая рука / сильная рука / волосатая рука / мохнатая рука (влиятельный покровитель, значительный по своему положению человек)

əliuzunluq etmək (bir kəsi döymək) – **to beat someone / to be ready with one's hands (fists) / to use one's fists / to bring one's fists into play** – давать волю рукам

əliverimli olmaq – *bax əliaçıq olmaq*

* **əliyalın olmaq** (silahsız) – **to be unarmed / to be without weapons** (with bare hands) – **быть безоружными**

əliyüngül olmaq – **one brings luck** – **лёгок на руку**

əllər yuxarı! (təslim olun!) – **hands up!** – **руки вверх!** (приказ кому-либо поднять руки с целью предотвратить сопротивление)

əllərdə gəzmək (kitab barədə) – **to pass from hand to hand** (to be a common object) – **быть на руках** (передаваться из рук в руки, о книге)

əllərə düşmək (pis yola getmək) – **to go to seed / let oneself go (slide) / to go from one man to another / to go from hand to hand** – **пойти вразнос** (опуститься морально, нравственно) / **пойти по рукам** (жить то с одним, то с другим, о женщине)

əlləri arxada (əziyyətətsiz, asan) – **with one hand tied behind one's back / with one's eyes closed** – **без всякого труда** (легко)

əlləri bumbuzdur – **one's hands are like ice** – **руки как ледышка**

(bir kəsin) **əlləri qaşınır** (bir kəs bir işi etməyə can atır, istəyir) – **one's hands itch to do smth. / one's fingers are itching to do smth.** – **руки чешутся** (кто-либо испытывает острое желание заняться чем-либо)

əlləri gicişir (vuruşmaq istəyir) – **one's fists are itching for a fight / one is spoiling for a fight** – **руки чешутся** (хочется подраться, побить кого-либо)

əlləri xınada olmaq (heç bir iş görməmək) – **to fold one's arms / to bum about** – **лодыря гонять** (бездельничать)

əlləri qana bulanmaq (bir kəsi öldürmək) – **to dip one's hands in blood** (to kill someone) – **испачкать руки кровью** (убить кого-либо)

əlləri qızıldır (bacarıqlı əllər) – **Jack of all trades / master of one's craft / a wizard with his (her) hands (fingers) / one has able (clever) hands (fingers) / one has wonderful (clever) pair of hands / one has hands of gold / someone is a wizard with his hands / fingers** – **золотые руки** (умелые руки)

əlləri qopub düşməz (heç nə olmaz) – **it is not hard labour to someone / it won't kill someone / it is nothing to speak of** – **руки не отвалятся** (ничего не случится с кем-либо от того, что он поработает, сделать что-либо)

əlləri və ayaqları üstündə (iməkləmək) – **on one's hands and knees / on all fours** – * **на карачках** (на четвереньках)

əlləri və ayaqları üstündə durmaq (iki əli və iki ayağı üstündə durmaq) – **to get on all fours** – * **на карачки стать** (одновременно на обе руки и ноги)

əlləri yanına düşmək (ruhdan düşmək) – **to lose heart** – **руки опускаются / падать духом / впадать в уныние** (отчаиваться, терять бодрость духа)

əllərim qırılır (yorğunluqdan) – **one is dead tired / one is dog-tired / one is dead-beat / one is (feels) all in** – **руки отваливаются** (кто-либо очень устал от работы руками)

əllərində gəzdirmək (əzizləmək, nazlamaq) – **to make much of someone** – **носить кого-либо на руках**

əllərini bulamaq (özünü alçaltmaq) – **to soil one's hands on someone or smth.** – **марать руки / пачкать руки о кого или чего-либо** (унижать себя)

əllərini dalına qanırmaq – **to twist one's arms behind one's back** – **заломить руки за спину**

əllərini işə salmaq (bir kəsi vurmaq) – **to use one's fists** (to beat someone) – **распускать (распустить) руки** (бить кого-либо)

əllərini qabağına qanırmaq – **to wring one's hands** – **заломить руки**

əllərini qana boyamaq – **to steep one's hands with blood / to stain one's hands in blood** – **обагрять (свои) руки в крови**

əllərini ölçmək – *bağ əlini ölçmək*

əllərini yumaq (məsuliyyəti öz üzərindən atmaq) – **to wash one's hands of someone** – **умывать руки** (снять с себя ответственность за кого-либо)

əllərinin qabarını çıxartmaq (çox işləmək) – **to work one's fingers to the bone** (to work hard, to toil) – **мозолить руки** (много работать физически, тяжело трудиться)

əllərinin lehməsi axır (dırnaqları altında olan çirk barədə) – **mourning-band** (of dirty nails) – **траур под ногтями** (грязь под ногтями)

... əllərinizi öpür – *bağ əlini öpür*

əlli-ayaqlı (bacarıqlı) – **jack of all trades** (a person, who can do many things) – **крутой** (о человеке, который справляется со всеми проблемами)

əlli-ayaqlı itirmək (məhv etmək) – **to grind someone to dust / to make mincemeat of someone / to pulverize someone / to wipe someone or smth. off (away from) the face of the earth / to raze (level) smth. to the ground** – **стереть в мелкий порошок / стереть (смести) с лица земли (уничтожить)**

əlli-ayaqlı itmək – **someone disappeared without a trace / someone has vanished into thin air / someone gone as if the earth swallowed him (her) / nothing more was ever heard of him (her) / there is no news of him (her) / no sign or sound from him (her) / someone seems to have fallen through the earth / it is as though the earth had swallowed one up** – **как (будто, словно, точно) в воду канул / как (будто, словно, точно) сквозь землю провалиться / исчезнуть с лица земли**

əlli-ayaqlı olmaq (cəld olmaq, operativ hərəkət etmək) – **to be on the ball** – **быть шустрым / не зевать** (действовать оперативно, энергично браться за дело)

əlli-ayaqlı razı olmaq – **1. (böyük həvəslə) – gladly / willingly / readily / with pleasure** – **соглашаться с руками и ногами** (охотно, с радостью, с удовольствием); **2. (tam, bütünlüklə; birdəfəlik) – completely / entirely** – **с руками и ногами** (полностью, целиком; окончательно)

əlli-ayaqlı yox olmaq – **bağ əlli-ayaqlı itmək**

əlli tərpanmək – **bağ diri tərpanmək**

əlnən – **by hand / in longhand / handwritten** – * **от руки** (ручным способом писать, переписывать и т.п.)

əlnən danışmaq – **bağ əl-qolunu ölçmək**

əlsiz! – **hands off! / don't touch me! / keep your hands to yourself!** – **только без рук!** (не смейте трогать меня!, не прикасайтесь ко мне!, уберите руки!)

əlsiz-ayaqsız (köməksiz) – **helpless as new-born baby** – **беспомощный как младенец**

ƏLA

əla – 1. (çox gözəl, çox yaxşı, tam qaydasında) – **everything is okay and no mistake / tip-top / top notch / ship-shape / all square / alpha plus / with vengeance / to be in gear / good and ... / good as a play / like nobody's business / as sweet as honey / thumbs up** – всё тип-топ / здорово / нештяк / полный кайф (в полном порядке, отлично, замечательно); 2. (yaxşı düzəldilmiş) – **like mother makes it / thumbs up / of the first order / of the first water** – добротный / первоклассный (хорошо сделанный); 3. (birinci dərəcəli vacib) – **of the first magnitude** – первостепенной важности; 4. (belə yaxşıdır) – **well and good** – ну что ж / ну и прекрасно / тем лучше; 5. (bax ha!) – **...something like** – здорово! / вот это да!

əla əhval-ruhiyyədə – * **fit as a fiddle** – в прекрасном настроении

əla fikir – **a master stroke / a stroke of genius** – гениальный ход (гениальная мысль)

əla formada olmaq – * **to run on all cylinders** – быть в прекрасной форме

əla görünmək – * *Amer.* **to look like a million dollars / to look like a million euro** – шикарно выглядеть

əla işçi – **hot Stuff** – прекрасный работник

əla özünü hiss etmək – **to feel like a million dollars** – чувствовать себя на все сто (прекрасно чувствовать себя)

əla şey – **the real McCoy** – классная вещь / отличная штука (что-либо подлинное, настоящее; по имени американского боксёра Кида Мак Коя (1873-1940), которого в отличие от других однофамильцев называли The Real McCoy)

əla vaxt keçirmək – * **to have a whale of a time** (to enjoy yourself very much, to have a very good time) – прекрасно проводить время

əla yaddaşı olmaq – * **one has got a memory like a sponge** – обладать прекрасной памятью

Əla yaxşının düşmənidir. = The best is oftentimes the enemy of the good. =
Лучшее враг хорошего.

ƏLAC

əlac yoxdur – there's no getting away from it / there's nothing one can do about it / one can see no way out / there's no way around it / where will you get to ... – никуда не денешься / куда денешься / деваться некуда (выбора нет)

əlacsız qaldıqda – *bağ* çarəsiz qaldıqda

ƏLAHİDDƏ

əlahiddə (ауғи, ауғиса) – in a special way – * на особицу (особо, отдельно)

ƏLAQƏ

əlaqə saxlamaq (bir kəslə ünsiyyət eləmək) = to maintain communication / to keep in touch / to rub shoulders = держать связь (общаться с кем-либо)

əlaqəni kəsmək – to part company – разойтись в разные стороны (расстаться, распрощаться)

əlaqəsi olmayan – out of things – не имеющий контакта

ƏLALTİ

əlaltı kimi işlətmək – to use someone as a stop-gap / to use someone as a mor – затыкать дыры / латать дыры

əlaltından (xəlvətcə, gizlicə) – under a bushel / quietly / on the quiet / on the sly – * под сурдинку / под сурдинкой (тайком, втихомолку, секретно)

əlaltından etmək (gizlicə, səssiz-səmirsiz etmək) – to do smth. on the quiet / to do smth. on the sly / to do smth. stealthily / to do smth. behind someone's back / to do smth. in an underhand way (to do smth. secretly) – из-под полы / за спиной / тихой сапой (делать что-либо тайком, втихомолку, скрытно, незаметно, исподтишка)

əlatından gülmək (xəlvəti gülmək) – **to laugh up one's sleeve / to snigger into one's sleeve – в рукав / в рукавицу** (скрытно, тайком смеяться, хихикать и т.п.)

əlatından satmaq (gizli satmaq) – **to sell smth. on the side – на сторону** (сбывать, продавать что-либо не по назначению, в другое место)

ƏLAMƏT

əlamətdar hadisə – **a sign of the times – знамение времени**

əlaməti olaraq – **to signify smth. – * в знак чего-либо**

ƏLAVƏ

əlavə xərclər – **overhead expenses / overheads – * накладные расходы**

əlavə şərhə ehtiyac yoxdur – **it speaks for itself / no comment needed – комментарии излишни**

ƏLBƏTTƏ

əlbəttə (hə) – **1. exactly! / precisely! / that's it! / well said! – вот именно** (да, действительно, точно так); **2. (şübhəsiz, qəti, yəqin, hökmən, mütləq) – no mistake / known fact / I should think (say) so! / you bet! / why, sure! / you bet! / go without saying / why not? / of course / naturally / sure** (certainly, of course, undoubtedly) – **известное дело / ясное дело / я думаю! / как же / а то как же?** (разумеется, конечно, безусловно, действительно, непременно, несомненно, бесспорно, всё-таки)

ƏLBƏYAXA

əlbəyaxa (vuruşma) – **hand-to-hand / man-to-man fight(ing) – грудь на грудь** (идти один на другого в бою)

əlbəyaxa olmaq (dava-dalaşa başlamaq) – **come to blows – переходить в рукопашную** (вступать в драку)

əlbəyaxa vuruş – **hand-to-hand fighting – рукопашный бой**

ƏLBİR

əlbir olan şəxslər – to be accessory after the fact – одна бражка

əlbir olmaq (əlbir tərzdə hərəkət etmək) – to be in full agreement with someone / hand and glove with someone – быть заодно (быть в сговоре)

əlbir yoldaşların adlarını çəkmək – to name the names – называть имена соучастников

əlbirliklə – shoulder to shoulder (to work, to fight, etc.) – плечо в плечо / плечо о плечо / плечом к плечу / плечо к плечу (вместе жить, работать, воевать и т.п.)

ƏLCƏK

əlcək qaldırmaq (cavab verməyə hazır olmaq) – Fr. to take up the gauntlet – поднять перчатку (принимать вызов)

Əlcəkli pişik siçan tutmaz. – A cat in gloves catches no mice. – Кот в перчатках мышей не ловит.

ƏLEHİNƏ

əlehinə – not to someone's credit / not favourable to someone – не в пользу (bir kəsin və ya bir şeyin) əlehinə olmaq – to take issue against someone or smth. – выступить против (кого-либо или чего-либо)

ƏLƏK

ələyi ələnib, qəlbiri asılıb – bax ələyi ələnib, qəlbiri göydə fırlanır

ələyi ələnib, qəlbiri göydə fırlanır (sona az qalıb) – someone's song is sung / the game is up for someone / someone's goose is cooked / someone's day is over / it is all up with someone / it is all over with someone / someone is finished / someone is done for – песенка его спета

ələyi ələnib, qəlbiri sulanıb – bax ələyi ələnib, qəlbiri asılıb

ƏLƏKÇİ

ələkçinin qıl verəni (hörməti olmayan, sözü keçməyən, heç kəsə lazım olmayan, artıq insan) – **a nullity / no-account / a nothing / nixie / unnecessary / needless / not wanted / the odd man / Cf. a dead dog / a jackstraw / a man of straw** – **отставной козы барабанщик / пятое колесо в телеге / последняя спица в колеснице / в каждую бочку затычка** (человек, не заслуживающий никакого внимания, никому ненужный, лишний с которым не считаются)

Ələkçinin şirçisi, ayğır atın qamçısı. – **Second cousin twice removed. / Cousin several times removed. / Forty-second cousin.** – **Седьмая вода на киселе. / Ср. Нашему слесарю троюродный брат. / Это генеральской курицы племянник. / Бабушкин внучатый козёл тёщиной курице. / Твоя бабушка моего дедушку из Красного села за нос вела. / Он нашей слесарше троюродный кузнец. / Нашему забору семиюродный плетень.**

ƏLƏK-VƏLƏK

ələk-vələk eləmək (axtaranda hər yerə baxmaq) – **to turn everything upside down / to make hay of a room / to play havoc / to make a mess of smth.** – **перевернуть вверх дном / перерыть (в поисках)**

ələk-vələk olmaq (səliqə-səhman dağıldı) – **everything is turned upside down / hay of a room is made** – **перевернуться вверх дном / перемешаться**

ƏLİ

Əli aşından da etmək, Vəli aşından da – **to dupe someone / to make an ass of someone / to leave someone out in the cold (in the basket) / to give someone the sack to hold / not to give someone what he expected (hoped) to get / to leave someone in squalor / to leave someone high and dry / to leave someone standing / to get nothing for one's pains / Cf. to leave someone out in the cold (in the basket) / Amer. to give someone the sack to hold** (to have neither this nor that) – **оставить при пиковом интересе / оставить на бобах** (остаться ни с чем)

Əli aşından da olmaq, Vəli aşından da – to be left someone high and dry / to be left someone standing / to get nothing for one's pains / to lose one's hopes of getting rich / to be no better off than at the start / to come out the loser / to get nothing for one's pains (trouble) / to be a fool (ass, jackass, simpleton) for one's pains / Cf. to be left in the cold (in the basket) / Amer. to be left to hold the sack (to gain nothing) – остаться с носом / оставаться на бобах / остаться у разбитого корыта / остаться при пиковом интересе (остаться ни с чем)

Əli, Vəli ya Pırvəli – 1. (hər yetən, qabağına ilk çıxan) – any Tom, Dick or Harry (anybody) – Иванов, Смирнов или Сидоров / любой встречный - поперечный (всякий, кто угодно); 2. (kim olur olsun) – Tom, Dick or Harry – Иван, болван, профан (кто бы ни был)

Əlidən götürüb Vəliyə vermək (bir borcdan qurtarıb başqa borca düşmək) – to rob Peter to pay Paul – облагодетельствовать одни долги, сделав новые (взять у одного, чтобы отдать другому)

Əlinin papağı Vəlinin başında, Vəlinin papağı Əlinin başında – everything is upside-down at sixes and sevens / a muddle / confusion turmoil / maze – не разбери-поймёшь / тришкин кафтан (неразбериха, путаница, сумбур, отсутствие порядка)

ƏLİFBA

əlifba kimi asandır (çox asan) – simple as ABC / to be (as) easy as ABC / Cf. as clear as day / as simple as A.B.C. – проще пареной репы / пара пустяков / в два счёта / сущие пустяки / простой как грабли (легче лёгкого, проще простого)

əlifbadan başlamaq (lap əvvəlindən) – to begin with ABC (elementary things, elementals, rudiments) / to begin at the beginning – с азов (с самого начала, с простого, элементарного)

əlifbey öyrətmək = to teach the alphabet = учить азбуке

ƏLİL

əlil kağızı (əmək qabiliyyətini itirmə haqqında sənəd) – **doctor's certificate** – **лист нетрудоспособности**

ƏLFƏCİN

əlfəcin qoymaq (son qoymaq, qurtarmaq) – **to have the last word** (in the discussion) / **to write finis to smth.** (to finish smth.) – **(по)ставить точку** (прекращать, заканчивать)

ƏLHƏZƏR

Əlhəzər, arvad üzlü kişidən, kişi üzlü arvaddan. – **Shun a mild man and a bold woman.** – **Упаси бог от женоподобных мужчин и мужеподобных женщин.**

ƏLKÜT

əlküt insan (huşsuz, bacarıqsız, fərsiz) – **a bungler / a clumsy person** – **“сапожник” / растяпа**

ƏLLAMƏ

əllamə (özünü hər şeyi bilən kimi göstərən) – **a smart Aleck** (false know-it-all) – **всезнайка**

ƏLLƏŞMƏK

əlləşmək (çalışmaq) – **to run round in small circles / to bustle about / to be as a cockroach on a hot stove / Amer. to be busy as a one-armed paper-hanger** – **мотаться (крутиться) как бобик** (метаться, хлопотать)

ƏLLİ

əlli arxın suyunu bir arxa çatmaq – **bax min dərədən su götürmək**

Əlli ilin eşşəyinə dəyirmanın yolunu tanıdır. – Cooks are not to be taught in their own kitchen. / Shall the goslings teach the goose to swim? / Don't teach your grandmother to suck eggs. – Не учи плясать, я и сам скоморох. / Не учи астраханца рыбу пластать. / Не учи козу, сама стянет с возу. / Не учи рыбу плавать, а собаку лаять.

əlli illik yubiley – * golden jubilee – 50-летний юбилей

əlli vurmaq (alkohol içkidən 50 qram içmək) – to have a drink of alcohol / Cf. to put it down one's neck / to cheer the inner man / to get loaded – принять на грудь (выпить спиртного)

əllini ötüb keçmək – to be over the hill / to be past it – * ехать с ярмарки (начать стариться, перевалив за 50-летний рубеж)

ƏLÜSTÜ

əlüstü – bax ayaqüstü

(bir kəsi və ya bir şeyin) əlüstü dəyişilməsi – as a stop-gap (stopgap) – * на затычку (для замены наспех кого или чего-либо недостающего)

əlüstü qalib gəlmək (zəhmətsiz udmaq) – to win hands down – одолеть в два счёта (выиграть без труда)

ƏLVERİŞLİ

əlverişli (sərfəli, faydalı, mənfəətli) – not demanding of one's work (job, etc.) / cushy (easy) – * не пыльный (выгодный, доходный, не требующий тяжёлого труда)

əlverişli vəziyyət (xeyirli mövqe) – a strong position – выигрышное положение

əlverişli olmayan cəhətdən (pis) – in an unfavourable light – * в невыгодном свете

əlverişlidir (bir kəsin xeyrinədir) – it suits someone down to the ground / it is playing into someone's hands / it serves someone's purpose / it is for the

benefit of someone / that is luck – на руку (устраивает кого-либо, выгодно кому-либо)

ƏLVİDA

əlvida! (əbədi ayrılmaq) – **farewell to ...! / you may whistle for it!** – *
прости-прощай (о чём-либо навсегда утраченном)

ƏMANƏT

əmanətə bənd olmaq (bir sözə bağlı olmaq, inanmaq) – **to hang by a single hair / to hang by (on) a thread / to swing (hang, tremble) in the balance** –
держаться на честном слове / висеть на честном слове

ƏMƏK

əmək birjası – **a labour exchange** – **биржа труда**

əmək çəkmək (bir kəsin nədəsə əməyi var) – **to make one's contribution to smth. / to do one's bit for smth.** – **вносить свой вклад / вносить свою лепту**
(принимать посильное участие в чём-либо)

ƏMƏL

əməli ayağına cıdar olmaq – **according to one's deserts** – (получить) по заслугам

əməli azmaq (həyat tərzini pis tərəfə dəyişmək) – **to stray from the right path / to go astray / to go to the bad** – **сбиваться в пути / пойти по кривой дорожке / идти по неправильному пути / сбиться с истинного пути**
(изменять своё поведение, образ жизни в плохую сторону, морально опуститься)

əməllərinə görə cavab vermək – * **to face the music** – **держат ответ за свои поступки**

ƏMƏLLİ-BAŞLI

əməlli-başlı – 1. (lazımı kimi) – **all square! / all serene! / all systems are go! / all shipshape and Bristol fashion! / all Sir Garnet!** – **всё путём** (как следует, надлежащим образом; полный порядок; всё идёт отлично); 2. (çox bərk, çox ciddi) – **quite in earnest / in real earnest / really / properly / thoroughly / downright / beyond measure** – **не на шутку** (очень сильно, всерьёз); 3. Amer. **in a big way** – **с большим размахом** (масштабно, основательно)

əməlli-başlı eləmək (var-gücü ilə) – **to do smth. for all one is worth / to do one's utmost (damnedest) / Cf. like anything, like hell, like beans** – **во всю Ивановскую** (делать что-либо в полную силу)

əməlli-başlı yoluna düşmüş iş (gəlirli iş) – **a going concern** – **дело на полном ходу** (доходное предприятие)

ƏMƏK

əməyi əlində qalmaq (faydasız iş) – **a mug's game / chasing one's tail / barking at the moon / crying for the moon** – *ирон.* **мартышкин труд** (бесплодная работа, напрасные попытки, бесполезные усилия)

ƏMƏKDAŞLIQ

əməkdaşlıq etmək (birgə fəaliyyət göstərmək) – **to play ball with someone** – **сотрудничать** (действовать сообща, совместно)

ƏMİN

əmin-amanlıq (bütün dünyada sülh) – **world peace** (peace across the world) – **мир во всём мире**

əmin ola bilərsiniz (yaхşı) – **all right** – **можете не сомневаться / будьте уверены**

ƏMMA

əmma – 1. (gizli qüsurlar, ya da günahkar) – **a nigger in the fence / a nigger in the woodpile** – **скрытый изъян** (подозрительное обстоятельство, помеха,

препятствие, необнаруженный виновник); 2. (səbəb) – **a peg to hang a thing on** – зацепка / предлог

əmma ilə danışmaq – *bağ ikibaşlı danışmaq*

əmma tapmaq olmur – *Lit. so tight that you can't get in a finger / there's not a weak spot anywhere / you can't find fault with it* – * пальца не подсунешь (не к чему придраться)

əmması çıxmaq (anlaşmazlığı, problemi var) – **there is a hitch** – вышла заминка (неожиданное недоразумение, препятствие, неприятность)

əmmasız (şübhəsiz) – **without further (more, much) ado / without mincing matters / without winking** – без (безо) всяких яких (безоговорочно, без колебаний)

ƏMR

əmr qulu – 1. (xırda tapşırıqları yerinə yetirmək) – **to run someone's errands / to run errands for someone / to get the odd jobs to do** – быть на побегушках (выполнять различные мелкие поручения); 2. (asılı vəziyyətdə olaraq bir kəsin istəklərini yerinə yetirmək) – **to depend on someone / to be at someone's beck and call / to serve as (like) a messenger-boy** – быть на побегушках (быть в зависимом положении, выполняя чьи-либо прихоти)

əmr-vaqe qarşısında qoymaq (konkret fakt qabağında bir kəsi qoymaq) – **to confront someone with the accomplished fact** (with a fait accompli) – (по)ставить перед совершившимся фактом (ставить кого-либо в такое положение, когда уже что-либо произошло, и ничего нельзя изменить)

əmr vermək – * **to pass the word** – передавать приказание

ƏN

ən axırda (nəhayət) – **in the end / after all / at last / at long last / in the last / in the long run / in the final (last) analysis / finally / when all is said and done / at the last moment** – в конце концов / под занавес (в конечном итоге, наконец)

ən axırını adam (ən xoşagəlməyən, arzuolunmayan insan) – **the lowest of the low / utterly disreputable / the last man** (the worst) – **последнего разбора** (человек самой дурной репутации, самый неподходящий, нежелательный человек)

ən asan yol seçmək – **to follow the line (to take the path) of least resistance** – **идти по линии (по пути) наименьшего сопротивления** (выбирать легчайший способ действий, всячески уклоняясь от трудностей, осложнений *и т.п.*)

ən asan yolla getmək – **to take the path of least resistance** – **идти по пути наименьшего сопротивления**

ən aşağı (qiymət, səviyyə, yer) – **rock-bottom** (the lowest point or level that is possible) – **предел** (самая низкая оценка, стоимость, самый низкий уровень, самое низкое место)

ən azı – **1. or at least** – * **во всяком случае** (однако, всё-таки, самое меньшее, не меньше чем); **2. the very least** (at least) – * **худо-бедно** (самое малое, по крайней мере); **3. least of all** – **меньше всего**; **4. to say the least of it** – **по меньшей мере**

ən əhəmiyyətli bir hissə (nəyinsə əsası) – * **the be-all-and the end-all of something** (the most important part or thing) – **самая главная часть чего-либо**

ən əla donunu (paltarını) – * **one's best bib and tucker** – **лучшее платье**

ən əsas dəlil – **one's best card** – **самый главный аргумент**

ən əziz (ən istəkli) – **the dearest / the holy of holies** (longed-for) – * **святая святых** (самый желанный)

ən istəkli arzusu olmaq – **to have smth. at heart** – **иметь голубую мечту** (иметь заветное желание)

ən qısa yola getmək – **to cut a corner (the corners)** – **срезать угол** (пойти кратчайшим путём) / *Ср. Умный в гору не пойдёт, умный гору обойдёт*

ən qiymətli çağ (xoşbəxt illər) – **the golden days** – **золотая пора** (счастливые года)

ən məxvi (sirr) – the holy of holies / sanctum / sacred thing (place, etc.) – *
СВЯТАЯ СВЯТЫХ (что-либо самое сокровенное, что-либо недоступное для
непосвящённых)

ən sadə – this is elementary / no problem – * в элементе (элементарно,
запросто, нет ничего проще)

ən səbirli adamın da səbri sona çatar – * enough to make a saint swear –
даже у святого терпение может лопнуть

Ən yaxın dost - insanın öz cibidir. (Cib dolu olanda - dünya sənindir, cib boş
olanda - dünya sənsizdir, dostum.) – *Lit. The best friend is the own pocket.* –
Собственный карман - лучший друг человека.

ən yaxşı və ya ən böyük hissə – lion's share / Benjamin's mess / hog's share
– * **львиная доля** (самая большая или лучшая часть)

ən yaxşısı – * the best of the bunch / second to none (the very best) –
лучший из всех

Ən yaxşısı yoxdursa, əlinin altında nə varsa, onu istifadə et. = * If you
cannot have the best, make the best of what you have. = Если нет ничего
лучшего, используй наилучшим образом то, что имеешь.

ən yüksək – of the best water / Amer. of the highest caliber – * высшей
пробы / чистой пробы (самый искусный, характеризующийся высокими
качествами, достоинствами)

ən yüksək səviyyədə – Cf. just like mother makes it / just what the doctor
ordered – * как в лучших домах Лондона (очень хорошо, высший класс)

ƏNCİR

əncir – a fig – * винная ягода

əncir kimi – *bağ əzilmiş pomidor kimi*

ƏNGƏL

əngəl (maneə) – a stumbling-block – камень преткновения (помеха,
затруднение, на которое наталкивается кто-либо)

əngəl (çətinlik, maneə, ilişik) **bundadır** – **there's (here's) the rub / that's where the shoe galls (pinches)** – **вот в чём запятая** (вот в чём помеха, препятствие, затруднение *и т.п.*)

əngəl çıxartmaq – **to play a mean trick on someone / to make a red tape** – **устраивать каверзы / создавать волокиту** (препятствия)

əngəl çıxır (problem yaranır) – **it's a fine mess / Cf. that's a fine kettle of fish! / the fat is in the fire** – **каша заваривается** (затевается хлопотное или неприятное дело)

əngəl olmaq (bir kəsə mane olmaq) – **to stand in someone's way / to get in someone's path (road) / to stand in someone's light / to cross someone** – **становиться (стать, встать) поперёк пути** (препятствовать кому-либо в достижении какой-либо цели; мешать кому-либо в чём-либо)

əngəl törənib (problem çıxıb) – **the fat is in the fire** – **ну и каша заварилась** (быть беде)

əngələ düşdü (gözlənilmədən çətinliyə düşmək) – **to put one's own head (neck) under the chopper** – **как кур во щи попал** (попадать в неожиданную беду, неприятность)

əngələ düşmək (işə baş tutmamaq, gülünc vəziyyətə düşmək) – **to make a fool of oneself / to get into a mess / to make oneself look silly / to get into a fix / to get into a tight corner / to get into a scrape / to get into a spot / Cf. to come a cropper / to come a howler / to come a mucker** – **садиться в лужу / сесть в калошу / сесть в галошу / попадать в переплёт** (в переделку, в передрыгу)

əngələ salmaq – **to draw someone in a tight corner / to get someone in a mess / to involve someone in a scrape / to draw someone into a spot** – **втягивать в историю** (в переделку)

əngəli çıxmaq – **baş zibili çıxmaq**

əngəlsiz (çox rahat) – **without a hitch / without let / without hindrance** – * **без сучка и задоринки** (беспрепятственно, без затруднений, осложнений, помех *и т.п.*)

ƏNGİ

əngi qızıışmaq – *bax çənəsi qızıışmaq*

ənginə vermək – *bax əngini yormaq*

əngini yormaq (çox danışmaq) – **to talk nonsense / to talk drivel / to talk rot / to talk rubbish / to twaddle / to prate / to talk at random** (to talk to no purpose) – **болтать языком**

ƏNTİQƏ

əntiqə – 1. (əla) – * **like a million dollars** – **прекрасно, чудесно, шикарно**;
2. (çox gözəl) – **marvelous / wonderful / splendid / excellent / Cf. A-1 / first chop / first flight / top flight / top notch / first-rate** (an excellent, super) – * **на диво / на славу / высший класс / первого разбора / будь спокоен / будьте спокойны / будь спок** (отличный, замечательный, превосходный, чудесный, высшего качества); 3. (çox yaxşı) – **all right / fine** (of getting along, doing smth.) – **за милую душу** (отлично, прекрасно); 4. (çox qəşəng) – **lovely / smart / as pretty as a picture / as a little jewel / as paint** – **как игрушка** (о чём-либо красивом, привлекательном); 5. **one-hundred-per-cent / real / true / complete** – **на все сто / на все сто двадцать** (заслуживающий самой высокой оценки)

əntiqə şey (nadir şey) – **a rare object / a priceless object** – **музейная редкость**

əntiqədir – **in the best way possible / as good as can be / ... all right** – * **что моё вам почтение!** (основательно, как нельзя лучше; нечто замечательное, отличное)

ƏR

Ər-arvad ipəkdir, araya girən - köpək. – *Cf. Don't try to separate fighting dogs! / Put not your hand between the bark and the tree. / A superfluous third. / Third wheel.* – **Муж с женой ругайся, а третий не суйся. / Двое дерутся, третий не приставай. / Не становись между мужем и женой.** (Не

вмешивайся в чужие семейные дела.) / *Ср.* Свои собаки грызутся, чужая не приставай. / Третий - лишний.

**ə r-arvad mğnasibə tlə ri – * bed and board – с у п р у ж е с к и е
о т н о ш е н и я**

Ər-arvadın savaşı - yaz gününün yağışı. – Lovers' quarrels are soon mended. / Lovers' tiffs are harmless. / The falling out of lovers (faithful friends) is the renewal of love. (The falling out of loves is the renewing of love.) / A Woman's blow never gave a black eye. / Love's not complete without a quarrel. – Семейная ссора, что весенний дождь. / Милые бранятся - только тешатся. / Ссора супругов летний дождь. / Шубу бей теплее, жену бей милее. (Ссоры тех, кто любит друг друга, быстро кончаются примирением.)

ər ilə arvadın arasına girmək (başqasının ailə işinə qarışmaq) – to come (to go) between the bark and the tree / to put one's finger between the bark and the tree – становиться между мужем и женой (вмешиваться в чужие семейные дела)

ərcəyəz (ər haqqında zarafatyana) – rhymed jocular pejorative for “husband” – * муж объелся груш (шутл. о муже)

ərə getməmişdən əvvəl ikicanlı olmaq – to become pregnant out of wedlock / Cf. to break an ankle / to cheat the starter – * нагулять брюхо (забеременеть, о незамужней)

əri itətdə saxlamaq – to keep one's husband under one's thumb (heel, hoof) / to wear the breeches / to be beneath (under) someone's foot (feet) – держать мужа под каблуком / держать мужа под башмаком / *Ср.* держать мужа на коротком поводке

ərinə xəyanət etmək (əri aldatmaq) – to make a cuckold of someone (i.e. one's husband, fiancé) – * наставлять (придelyвать) рога (изменять мужу, жениху)

Ərlə arvadın torpağı bir yerdən götürülüb. – Lit. Husband and wife is the same Satan. – Муж да жена - одна сатана. / Кому на ком жениться, тот в

того и родится. / Муж с женой, что мука с водой: сболтаешь, да не разболтаешь. / Муж да жена - одна душа. / Подобный подобного любит. / Из одной земли испечены.

Ərsiz arvad, yiyəsiz at. – Lit. Wife without husband is as horse collar without a tug (trace). – Жена без мужа, что хомут без гужа.

ərsiz qalmış elmi maraqla yaşayan qadın – a blue stocking – синий чулок (незамужняя женщина, лишённая женственности и поглощённая только наукой)

ƏRƏFƏ

ərəfədə – on the threshold of smth. – на пороге (накануне чего-либо)

ƏRİMƏK

əriməz (heç nə olmaz) – Lit. he (she) isn't made of sugar / he (she) will not melt – не сахарный, не растает (не страшно кому-либо побывать под дождём, ничего с ним не случится)

ƏRİŞTƏ

əriştə doğramaq (yaltaqlanmaq) – to prostrate oneself before someone / to cringe before someone / to grovel before someone – стелиться под ноги (льстивым поведением стараться расположить к себе, угодничать, льстить, подластиться)

ƏRİMƏK

əriyib çörə dönmək – someone is wasting away / Cf. nothing but skin and bone / a stack of bones – превратиться в былинку / вытянуться в нитку / превратиться в тень / Ср. кожа да кости / одни кости

əriyib muma dönmək – bax əriyib çörə dönmək

əriyib şama dönmək – bax əriyib muma dönmək

əriyib yerə girmək – bax yerə batmaq

ƏRKÖYÜN

ərköyün qız (çətinliyə dözməyən, rahatlığa alışmış) – **a bread-and-butter miss** – **кисейная барышня** (изнеженный, не приспособленный к жизни человек)

ərköyün uşaq – **mother's darling** / **sissy** – **маменькин сынок** / **маменькина дочка**

ƏRSƏ

* **ərsəyə çatdırmaq** – **to bring up** / **to rear** / **to discover** / **to find out** / **to make ready** – **вырастить** / **раскрывать** / **обнаруживать** / **представлять кого-либо** / **подготавливать**

ərsəyə çatmaq – **to attain** / **to achieve perfection** / **to perfect oneself** / **to gain mental maturity** – **достигать мудрости** (вырастать)

ərsəyə getmək – *bax* **ərsəyə çatmaq**

* **ərsəyə gəlmək** – **to become famous** / **popular** / **to crop up** / **to show up** – **становится известным** / **популярным человеком**

ərsəyə yetirmək – *bax* **ərsəyə çatdırmaq**

ƏRŞ

(səsi) **ərşə çıxmaq** – **to cry for all one is worth** / **to yell at the top of one's voice** – **крики поднялись до небес**

ərşə dayanmaq – *bax* **ərşə çıxmaq**

ərşə dirənmək – *bax* **ərşə dayanmaq**

ərşə ucalmaq – *bax* **ərşə dirənmək**

ƏSARƏT

əsarət altına almaq (istismar etmək) – **to bring someone under** / **to make someone knuckle under (down)** / **to bend someone to one's bow** / **to overdo smth.** / **to be overzealous** / **to stop at nothing** / **to make the sparks fly** – **гнуть в**

дугу / дуги гнуть / гнуть в три погибели / согнуть в три дуги (угнетать, мучить)

ƏSAS

(nəyinsə) əsas ağırlığını çəkmək – **to bear the brent of something** – нести основную тяжесть чего-либо

əsas dəlil (ən tutarlı dəlil) – **one's ace of trumps** – главный козырь (самый веский довод)

əsas divar – **a main wall** – * капитальная стена

əsas məqamlara toxunmaq (əsas məsələdən danışmaq) – **to hit the high spots** – затрагивать только основные моменты (обращать внимание на самое существенное при разговоре)

əsas məqsədə çatmaq üçün taktikanın dəyişməsi – * **a change of face / a change of front** – изменение тактики без изменения основной цели

əsas məsuliyyəti daşımaq – * **to carry the ball** – играть основную роль, нести главную ответственность

əsas mətləb 1. (işin mahiyyəti) – **the crux of the matter** – гвоздь вопроса (суть, соль вопроса); 2. **that's just the point! / that's the whole thing! / that's just the trouble! / there's the rub! / the thing (the point, the trouble) is that ...** – в том-то и дело! (в том-то и суть)

əsas təşkilatçı – **the life and soul** – вдохновитель / душа (главный организатор)

(bir şeyə) əsasən – * **in line with smth.** – в соответствии с чем-либо

əsasların əsası (bir şeyin əsası) – **the main thing / the essence (basis)** – * альфа и омега (самое главное)

əsaslı surətdə nəyisə etmək – **to do smth. in a thorough-going manner** / Cf. **to do a pretty neat job** – * разделить под орех (сделать что-либо основательно, хорошо)

əsaslı tikinti – **a capital construction** – * капитальное строительство

əsassız (səbəbsiz) – **for no reason at all / without rhyme or reason / not have a leg to stand on** – * **за здорово живёшь** (без всякой на то причины)

əsassız misal (nümunə) **gətirmək** – **to drag smth. in by the head and shoulders / to thrust (draw, bring, push) smth. by the ears** – * **притянуть за волосы / притягивать за уши** (использовать что-либо без достаточных оснований, с большой натяжкой, обычно о доводах, аргументах, фактах)

ƏSƏB

əsəb dağarcığı – *бах əsəb düyünü*

əsəb düyünü – **a bundle of nerves / a bag of nerves / a nervous wreck** – **комков нервов**

əsəbi halda qışqırmaq – **to howl (yell) in a nasty voice / to yell one's head off** – * **дурным голосом** (истошно, истерично кричать, вопить)

əsəbi vəziyyətdə (gərginlikdə) – **on edge** – **в нервном состоянии / в напряжении**

əsəbləri ilə oynamaq (əsəbiləşdirmək) – *Lit.* **to play on someone's nerves / to irritate someone intentionally / to strain every nerve / to do smth. with disgust / loathing / to do smth. with heavy heart / clenching one's teeth / to wear out someone's nerves / to fray someone's nerves / to get (to set) on someone's nerves / to ruffle someone's feathers** (to make someone worried / nervous) – **играть на нервах / трепать (портить) нервы / действовать на нервы** (раздражать, расстраивать, изводить)

əsəbləri sakit olmaq – **to have a lot of nerve** – **иметь железные нервы** / *Ср.* **иметь море терпения**

əsəbləri tarımda – *бах əsəbləri yerində deyil*

əsəbləri yerində deyil (qaydasında olmayan) – **one's nerves are stretched to breaking / nervous as a cat / as nervous as a kitten** – **нервы на пределе / нервы не в порядке / нервы разгулялись**

(bir kəsin) əsəblərini pozmaq – to get on someone's nerves / to get on someone's wick / to jar upon someone's nerves / to set on someone's teeth on edge – действовать кому-либо на нервы (расстраивать кого-либо)

(bir kəsi) əsəbləşdirməyən – * *Amer. out of one's hair* – не раздражающий кого-либо

ƏSƏR-ƏLAMƏT

əsər-əlamət qalmadı – something has vanished (leapt off) as though swept down (blown off) by a gust of wind / as if the wind has blown something away / something disappeared like a shot from a gun – как (будто, словно, точно) ветром сдуло

əsər-əlamət yoxdur – someone has vanished into thin air / someone disappeared without a trace / someone melted away / someone's tracks are already cold / there is no sign of someone / *Cf. The bird has flown.* – и следа не осталось / и след простыл

əsər-əlamətsiz – without a shadow (a trace) of smth. / without the least hint of smth. – без тени (без признаков чего-либо)

ƏSİL

əsil (saf, xalis) – of the first water / sheerest / clearest type of someone or smth. / pure and simple / obvious – * чистой (чистейшей) воды (самый настоящий, истинный)

əsil mətləb budur (iş məhz belədir) – this is the crux of the matter / that's the answer to the mystery! / *Cf. that's where the shoe galls (pinches) / here lies the rub / so that's it!* – * понятно, откуда ноги растут! / *Ср. вот где собака зарыта* (теперь всё стало ясно, понятно, откуда это идёт)

ƏSİL

əsilzadə (əslī-nəcabəti olan insan haqqında) – **aristokrat / blue blood** (noble man / woman) – **аристократ / голубых кровей** (о людях аристократического происхождения, из знатного рода)

Əslī bəd olana qamçı neyləsin? – *Lit. Don't wait grapes out of blackthorn.* – **От терновника не жди винограда. / От худого семени не жди доброго племени.**

Əslī nədir, müamiləsi nə ola? – *As stock, so generation.* = **Что род, что племя.**

Əslī olan dırnağından bildirər. – *Every bird is known by its whistling.* – **Скажется птица посвистом. / Знать зверя по когтям, знать и по копытам.**

Əslī pak olandan zərər gəlməz. – *Lit. Don't wait bad from a noble man.* – **От благородного не жди лихости.**

Əslini danan namərddir. – *Wolf is wolf. / Lit. Born a wolf, will not be a fox.* – **Волком родился, лисой не бывать. / Чёрного кабеля не вымоешь добела.**

əslini öyrənmək (kökünü axtarıb tapmaq) – **to get the bottom of smth.** – **докопаться до сути дела**

ƏSİM-ƏSİM

əsim-əsim əsmək – **one is blue with cold / one is shivering so bad he cannot keep his teeth together / one cannot stop his teeth chattering / someone is trembling like an aspen leaf / someone is shaking like a leaf** – **зуб на зуб не попадает (дрожать от сильного холода) / как осиновый лист трясётся (дрожать от страха)**

ƏSİR

əsir götürmək (hərbiçilikdə: lazım olan, dil bilən adamı ələ keçirmək) – **to capture a tongue** (to capture an information / identification prisoner) – **брать языка / взять языка** (захватывать пленного, от которого можно узнать необходимые сведения о противнике)

ƏSKƏR

əskər aparmaq (əskərliyyə alınanların başını qırxdıqları üçün belə deyilərmiş)
– **to recruit someone / to accept as recruit** – **зabpить лоб** (призвать на военную службу)

ƏSKİ

əski hamam, əski tas – **no changes / nothing has changed / the things are the same as they were before** – **всё по-старому / всё без изменений / как было, так и осталось**

əski qarı, əski daban – *bax əski hamam, əski tas*

* **Əski pambıq bez olmaz.** – **It will be no coarse calico out of old cotton wool.** – **Из старой ваты не выйдет ситца (полотна).**

Əski un çuvalın çırpdıqca toz qopar. – *Lit. How long one shakes a fur-coat out, so much it will be dust out of it.* – **Сколько ни бей старую шубу, пыли из неё не вывести.**

ƏSL

əsl (bütün yaxşı keyfiyyətlərə malik olan) – **real / true / regular / excellent / super / having all positive features / Amer. on wheels** – * **от и до** (настоящий, замечательный, обладающий всеми положительными качествами)

əsl ingilis dili (doğru-düzgün ingilis dili) – **the king's English / the Queen's English** (the British English) – **британский английский** (правильный английский язык)

əsl sənin malındır! – **it's just for you!** (used to say that something belongs to or to who it is intended for) – **под стать тебе!** (именно для тебя)

əsl vaxtdır – **high time** – **пора**

ƏSLA

əsla – 1. (qətiyyən, heç yox) – **not a bit of it! / nothing of the kind! / nothing of the sort! / not likely!** (it is not true) – **ничего подобного! / ничуть не бывало!** (вовсе нет); 2. **on no account** (consideration) / **by no means** / **not under any pretext** / **it's out of the question** / **under no circumstances** / **by no manner of means** / **on no account** / **not for love or money** – **ни под каким видом / ни под каким соусом** (ни при каких условиях, ни в коем случае, ни за что)

əsla gözlənilmədən – **like thunder out of a clear sky / like a bolt from the blue** – **гром среди ясного неба**

ƏSLİNDƏ

əslində – 1. **in itself** (oneself) – * **сам (сама, само) по себе** (по своей природе, по своей сути); 2. (həqiqətdə, həqiqətən) – **in essence** / **at bottom** / **really and truly** / **deep down** / **in all but name** / **as a matter of fact** / **in point of fact** / **in reality** / **in effect** / **when it came to the test (point)** / **it turned out that ...** (really, in fact, indeed) – **по большому счёту / по сути дела / на проверку** (как оказалось, на самом деле) / **в самом деле** (в сущности, в действительности); 3. (bunun yerinə gərək, həqiqətən) – **you ought to ... / and (but) you** – * **а то / а то не то** (вместо этого, фактически)

ƏSMƏK

əsmə! (qorxma!) – **no fear!** / *Amer. don't sweat it!* – **не бойсь!** (*шутл.* не бойся, всё будет в порядке!)

əsmək (xəsislik etmək) – **pinch a penny** – **трястись над каждой копеечкой** (скупиться)

ƏSMƏR

əsmər (gözəl) – **black beauty** – **красавица** (о темнокожей красивой девушке)

ƏT

ət basmaq (kökəlmək) – **to grow very fat / to be oozing fat / to grow stout** (of persons getting fat because of their life of idleness) – **заплыть жиром / лопаться от жира** (сильно полнеть)

Ət ilə dırnaq arasına girən iylənib çıxar. = **One should not go in between flesh and nail.** (Do not meddle with intimate relations). / **Put not your hand between the bark and the tree. / Don't try to separate fighting dogs!** – **Свои собаки грызутся - чужая не суйся. / Свой со своим бранись, а чужой не вяжись. / Двум любо - третий не суйся.**

Ət ilə dırnaq arasına girmə. – *bağ* **Ət ilə dırnaq arasına girən iylənib çıxar.**

Ət olmayan yerdə balıq da ətdir. – *Cf.* **Half a loaf is better than no bread. / A bit in the morning is better than nothing all day. / There's a small choice in rotten apples. / Any port in a storm. / In the land (country, realm) of the blind (among the blind) the one-eyed is king.** – **На безрыбье и рак рыба. / В поле и жук мясо. / На бездолье и Фома дворянин. / Ср. В темноте и гнилушка светит.**

Ət sümüksüz olmaz. = **There is no any meat without the bones.** / *Cf.* **Every man has his own faults.** = **Без костей мяса не бывает. / Ср. Нет человека без недостатков.**

ət tökmək (utanmaq) – **to burn with shame** (to be greatly ashamed of smth.) – **сгореть со стыда** (стыдиться, когда кто-либо говорит или делает пошлости)

ətdən-qandan olmaq – **to lose flesh / all skin and bone / a rack of bones** – **превратиться в скелет / одна кожа да кости** (похудеть, ослабеть)

ətdən düşmək (arıqlamaq) – **to grow thin / to grow lean** – **спадать (спасть) с тела** (похудеть)

ətə-cana dolmaq – *bağ* **ətə-cana gəlmək**

ətə-cana gəlmək (kökəlmək) – **to become corpulent** (to put on weight, to feed well) – **входить в тело / холку наедать / наесть** (поправляться, располнеть)

ətə dolmaq (kökəlmək) – **to gain flesh / to pick up flesh / to put on flesh** (weight) – **набрать вес** (полнеть)

ətə dönmək – 1. (süstləşmək) to become languid / to feel slack / to be flabby / to be flaccid – становиться туютёй (вялым, слабым); 2. (yumşalmaq) – to become soft – смягчаться (уступать)

ətə gəlmək – *bağ* ətə-cana gəlmək

*** ətə gətirmək – to fatten / to flesh – откармливать**

ətə-qana gətirmək – *bağ* ətə gətirmək

əti çimçəşmək (ürək bulanması barədə) – to be disgusted / to feel disgust / to be squeamish about smth. – чувствовать отвращение, тошноту

əti dərisindən çıxmaq (kök insan haqqında) – to grow very fat – заплывать жиром

*** əti dırnaqdan ayırmaq (yaxın olan insanları ayırmaq) – to separate someone from his (her) close friends – разлучать близких**

əti ətindən, qanı qanından (irsi olmaq) – to be bred in the bone – входить в плоть и в кровь (быть наследственным)

əti-əndamı tökülmək – *bağ* əti tökülmək

Əti ətimdən, qanı qanımdan. – Bone of my bone, flesh of my flesh. / One's own flesh and blood. (of blood relationship) – Плоть и кровь. / Плоть от плоти. / Одной крови и одной плоти.

*** əti sənin, sümüyü mənim (yəni: döymək istəyirsiz - döyün) – this expression is used in ancient times when the parents had send his own son to Moslem school, where the regime of the punishment of pupils's flogging was dominated, it means: you may punish my son so much as you want – так говорилось в старину при определении мальчика в мусульманскую школу, где господствовал режим наказания провинившихся учеников поркой, это выражение в смысле: можете пороть его сколько вам угодно**

əti tökülmək – 1. (arıqlamaq) – to lose flesh / to shake off one's fat / to slenderize – растряссти жир(ок) (похудеть); 2. (xəcalət çəkmək) – to die of shame / to be consumed with shame (to be greatly ashamed of smth.) – не звать куда глаза девать (стесняться) / сгорать от стыда (стыдиться)

əti ürpərmək – *bağ* əti ürpəşmək

əti ürpəşmək – it makes one feel creepy all over / it makes one's flesh crawl / **to be startled** – мурашки бегают по спине / мурашки ползают по коже (по телу)

əti ürpəşir (qorxudur) – it gives one shivers / it sends a chill up and down one's spine / shivers run down one's spine / it gives someone the creeps – покрыться мурашками / дрожь берёт (приводить кого-либо в ужас, в содрогание)

ətimi kəssən də əgər (əməl edəcəyəm) – even if one's life depended on it / Cf. **I can't do it for the life of me!** – хоть зарежь (выражает понять или выполнить что-либо)

ətin tökülsün! (ayıb olsun!) – you ought to be ashamed of talking like that / you ought to be ashamed of yourself! / aren't you ashamed (of yourself)? – как тебе не стыдно?! (выражение осуждения человеку, говорящему пошлости)

ətinə-qanına keçmək – to instill itself in human flesh and blood / to be part of someone's flesh and blood / to become part of someone's very being – входить / войти в плоть и кровь

ətini aşıq, könünü qaşiq eləmək (bir kəsi döymək) – to treat someone with a dose of birch-oil / to flog someone / to give it someone hot and strong / to give someone what for / to give someone a good talking-to / to give someone a good dressing-down (hiding, licking) / to give someone a rub – давать берёзовой каши / задать перцу / дать по мозгам

Ətini də yesə, sümüyünü atmaz. – Blood is thicker than water. / They that are bound must obey. / Cf. Birds of a feather flock together. / Charity begins at home. – **Свой своему** - и ногою пнёт, поможет. / **Свой своему** и лёжа поможет. / Ворон ворону глаза не выклюнет, а хотя и выклюнет - не вытащит. / Ср. **Своя подоплека к сердцу ближе.** / **Своя рубашка к телу ближе.**

ətini didmək (yola getməmək) – to be on bad terms with someone / to be at odds with someone or smth. / to be out of tune with smth. / Cf. to be hammer

and tongs with someone / to be at logger heads (loggerheads) with someone – быть не в ладу / не в ладах (в натянутых отношениях, в ссоре)

ətini kəsmək (incitmək) – to bother (harass, nag, plague, worry, torture, torment) the life out of someone – капать на мозги (докучать, раздражать, истерзать, мучить, истязать)

ətini qiymə çəkmək – bax ətini aşıq, könünü qaşıq eləmək

ətini şişə çəkmək – bax ətini qiymə çəkmək

ətini tökmək – to lose flesh / to shake off one's fat – терять вес

ə tini yesə də , sğmğyğmğ zülə atmaz (ailə ğzvlə rinin bir-birinə zox oxş ar və bağı lı olması haqqında) – to stand up for someone or smth. / to see that no harm comes to someone / to defend someone or smth. / Cf. blood is thicker than water / he or she is our's man (about the persons of the same family who are closer to one another than to others, relatives are favored or chosen over outsiders) – не давать в обиду (он свой человек , в конечном итоге меня в обиду не даст)

ətini yeyib sümüyünə daraşmaq (hər şeyi əlindən almaq) – to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive – ободрать (ободрать, обчистить, облупить) как липку (отнять всё дочиста, dokonать, разорить)

*** ətlə dırnaq arasına girmək (yaxın insanların işinə qarışmaq) – to interfere with smth. / to meddle in other people's business – вмешиваться в отношения очень близких между собой людей**

ətlə dırnaq kimi (çox yaxın) – they are bosom friends / they can't be parted for worlds / nothing can part them / they stick together (of a very close relation) – не разлей вода (очень дружны, неразлучны)

ətli-canlı (kök) – fleshy / buxom (of a woman) / plump (stout, fat) – в теле / при теле (упитанный, дородный)

ƏTƏK

ətəyi böyükələr əlindədir – to move with the upper strata / to mix with the highest circles / to be in someone's good graces – *ирон.* человек, имеющий опору, поддержку в верхах / вращаться в высших кругах / быть в милости у больших людей

*** ətəyində namaz qılmaq olar** (təmiz, pak insan haqqında) – not so pure and honest man – *ирон. шутл.* не совсем чистоплотный, порядочный человек

ətəyindən sallanmaq – *bax* ətəyindən yapışmaq

ətəyindən yapışmaq (əl çəkmədən kömək istəmək) – to bow down to someone / to low to someone / to bow to the feet of someone / to bow to the very ground before someone / to double up in a bow / to fall down at someone's feet / to prostrate oneself before someone / to eat humble pie / to throw oneself at the feet of someone / to fall at someone's feet / to sink at the feet of someone (begging for smth.) – валяться в ногах / кланяться в ноги / падать в ноги / повалиться в ноги (не отставая просить помощи)

ətəyinə ağlaya biləcəyin adam (bir kəsə dəstək olan insan haqqında) – a shoulder to cry on (a person who is willing to listen to one's complaints, problems and troubles) – жилетка, в которую всегда можно выплакаться / плечо, на которое можно всегда положиться (человек, оказывающийся рядом в трудную минуту)

ətəyini əldən buraxmamaq – *bax* ətəyini əldən qoymamaq

ətəyini əldən qoymamaq (sırtıq kimi əl çəkməmək) – to stick to someone / to adhere to someone / to badger someone – хватать за фалды / прилипать / привязываться (назойливо приставать)

ƏTRAF

ətrafında fırlanmaq (yanından əl çəkməmək, başına dolanmaq) – to spin like a top round someone / to fuss in the effort to please someone – вертеться юлой (увиваться вокруг кого-либо, угодливо ухаживать за кем-либо)

ƏTRAFLI

ətraflı (hərtərəfli surətdə) – **in different keys (ways) / in every way one can think of / from all possible angles / back and forth / Cf. to harp on the same (one) string (note) – * на все (всевозможные, разные) лады (всесторонне, по-разному)**

ƏVƏZ

əvəz etmək üçün gəlmək – **to take the place of someone or smth.** (to replace someone or smth.) – *** идти на смену**

əvəzini çıxmaq – *** to give someone fits** – **легко справиться с кем-либо**

əvəzini çıxmaq üçün (qisas, intiqam almaq üçün) – **to do smth. in revenge** (to revenge oneself on someone) / **to do smth. by way of retaliation for smth.** – *** в отместку** (мстя за что-либо)

ƏVVƏL

əvvəl-axır (gec-tez, bir vaxt) – **after all is said and done / sooner or later** (eventually, after some time) – **в конце концов** (принимая всё во внимание)

əvvəl başdan – **first of all / first and foremost / in the first place / most of all** – **в первую голову** (прежде всего)

Əvvəl dovşanı tut, sonra dərisini soy. – **Catch the bear, before you sell its skin. / Cf. Don't count your chickens before they are hatched.** – **Не продавай шкуру неубитого медведя.**

əvvəl-əvvəl – *bax təzə-təzə*

əvvəl pulu ver! – **cash down! / cash on the nail! / down with the money! / down with the (your) dust! / let's see the colour of your money first!** – *** деньги на бочку! / деньги на кон!** (требование немедленно заплатить наличными)

əvvəl-axır – **and high time is it! / at long last!** – **давно бы так!** (наконец-то)

əvvəlcədən – **at first / at the beginning / at the outset / for a start** – *** по первости / для начала** (сперва, вначале)

əvvəlcədən hazırlanmış – * **cut and dried** (decided or expected beforehand) – **заранее приготовленный**

əvvəlcədən hiss etmək – **to feel it in one's bones** – **чувствовать шестым чувством**

əvvəldən (başlanğıcdan) – **all along / from the world go** (from the beginning) – **с самого начала / всё время / всегда**

əvvəldən axıra kimi – **from cover to cover / through through / through thick and thin** – **от доски до доски / с головы до ног / с начала до конца** (досконально, основательно)

əvvəldən axıra qədər = **from beginning to end** – **from A to Z / from Alpha to Omega** – **от А до Я / от аза до ижицы / от альфы до омеги / от доски до доски** (от начала до конца)

əvvəldən hay-küy qaldırmaq – **to cry out before one is hurt** – **поднимать шум раньше времени**

əvvəllər (o saat) – **from the very beginning / the first thing** – **на первых порах** (сразу же, с самого начала)

əvvəli və axırı – **Alpha and Omega** – **альфа и омега** (начало и конец)

Əvvəli yaxşı olan, axırı da yaxşı olar. = **A good beginning makes a good ending.** – **Хорошее начало - полдела откачалю.** (Хорошее начало какого-либо дела - залог успеха.)

Əvvəli yaxşı olmaqdansa, axırı yaxşı olsun. – **All is well that ends well.** / *Cf.* **In the evening one may praise the day. / The end crowns the work.** – **Всё хорошо, что хорошо кончается.**

Əvvəlin gəlinəcə axırın gəlsin. – *bax* **Əvvəli yaxşı olmaqdansa, axırı yaxşı olsun.**

əvvəlki mühitdən aralanan insan – **one estranged, a severed branch (limb) / a loner / a lone wolf** / *Lit.* **a slice severed from the loaf** – * **отрезанный ломоть** (человек, порвавший связь с привычной средой)

ƏYANİ

əyani dərs – an object lesson – н а г л я д н ы й у р о к

əyani bir kəslə tanış olmaq – to put a face to a name – иметь очное знакомство (лично кого-либо знать)

ƏYİLMƏK

Əyilən baş kəsilməz. – A fault confessed is half redressed. / A sin confessed is half forgotten. / Confession is good for the soul. / Confession is the first step to repentance. – Повинную голову и меч не сечёт. / Покорной головы и меч не сечёт. / Ср. С поклону голова не отвалится.

Əyilən boynu qılınca kəsməz. – bax Əyilən baş kəsilməz.

əyilməmək (mərdanə dözümlə göstərmək) – to put a bold (brave or good) face – не склоняться / не сгибаться (мужественно проявлять терпение) / Ср. делать хорошую мину при плохой игре

ƏYLƏNCƏ

əyləncə – * beer and skittles / social activities – п р а з д н ы е развлечения / сплошное удовольствие

ƏYLƏŞMƏK

Əyləşin! – Lit. There is no sense (no virtue) in standing. / Sit down, take the weight off your feet. / Cf. It is as cheap sitting as standing. (Take your seat.) – В ногах правды нет. (Лучше сидеть, чем стоять. Говорится при приглашении сесть.)

ƏYNİ

əyninə biçilmək (yaraşmaq, ölçüsünə uyğun olmaq) – just one's size / an excellent fit / just right / it fits like a glove (to fit perfectly) – в самую пору / как влитой / как влитый

əyninə qutu kimi oturmaq – bax əyninə biçilmək

ƏYRİ

ə yri danışmaq (yalan demək) – **to act against one's conscience / to go the hypocrite / to play the hypocrite** (to dissemble) – **(по)кривить душой** (говорить неправду, лицемерить)

ə yri-ə yri baxmaq (şəbxə ilə baxmaq) – **to look askance at someone / to cast dubious glances on someone / to look down one's nose at someone or smth. / to regard someone as ... / to scowl** – **смотреть косо / смотреть криво / смотреть волком / отпускать косые взгляды**

əyri gözlə baxmaq – **to look askew / to look aslant (at) / to look awry / to look askint / to glance with askance at someone** – **смотреть косо / смотреть искоса** (смотреть с недобрым умыслом)

əyri güzgü – **a distorting mirror** – **кривое зеркало**

əyri oturub, düz danışmaq – **let's speak one's mind** (let us be frank, candid in spite of circumstances) – **поговорим начистоту**

əyri sifət (narazılıq bildirən sifət) – **long face** (dissatisfied expression of the face) – **кривое лицо** (лицо, выражающее недовольство)

əyri-üyrü (nizamsız) – **at random / crookedly / on the slant / haphazardly / in a slipshod (slapdash) way / in confusion / in all directions** – **и вкривь и вкось** (плохо, не так, как следует, небрежно, в различных направлениях)

əyri-üyrü getmək (kefli halda) – **on wobbly legs / loop-legged** (of a drunk) – (идти, стоять *и т.п.*) **весёлыми ногами** (в нетрезвом состоянии)

əyri-üyrü xətt – **an angular hand / an uneven hand writing** – **изломанный почерк**

əyri yol (natəmiz, bığeyrət həyat yaşamaq) – **a devious path / devious way** – (идти) **по кривой дорожке** (нечестно, непорядочно жить)

əyri yola getmək (nəfəs yoluna düşmək) – **to go the wrong way** – **попасть не в то горло / пойти по неправильному пути** (поперхнуться)

əyri yolla – **under false pretences** – **обманным путём**

əyri yolla varlanmaq (qanunsuz yolla dövlətli olmaq) – **to flather one's own nest** – **набивать себе карман / нагревать руки** (поживиться за чей-либо счёт)

ƏYYAŞ

əyyaş – *bax əhlikef*

əyyaş olub getmək (içkiyə alışmaq, içkiyə aludə olmaq) – **to become a habitual drunkard / to succumb to drink / to go right off the rails / to be wiped off the books / to be blind drunk / Amer. to be tight as a brick / Cf. to be drunk as muck** – **сойти с круга / спиться с кругу** (удариться в запой, окончательно опуститься)

əyyaşlıq etmək (sərxoşluq etmək) – **to drink hard in despair / to drink heavily** – **пить (запивать, запить) горькую**

əyyaşlıqdan – **being drunk / in a drunken brawl** – * **по пьяному делу** (будучи в нетрезвом состоянии)

əyyaşlıqdan ölmək – **to die from hard drinking** – * **допить** (докваситься) **до жмуrow** (умереть от пьянства)

ƏZAB

əzaba sinə gəlmək – *bax məyus olmamaq*

əzab-əziyyət çəkmək – **to go through hell / to twist in the wind / to sweat blood / to be up the creek** (to be anxious, to worry, to be uneasy about) – **болеть душой** (испытывать сильнейшие душевные муки, беспокоиться, сильно страдать)

əzab-əziyyət içində olmaq (məənvi və ya fiziki) – **to be up the creek** – **сильно мучиться** (душевно или физически)

əzablı sınaq – **a rough ride** – **тяжёлое испытание**

ƏZBƏR

(bir şeyi) **əzbər bilmək** – **to have smth. at one's tongue's end / to get smth. down cold** (to get smth. by heart) – **знать что-либо наизусть** (тщательно подготовить что-либо)

əzbərdən (yazıya baxmadan) – **to play smth. from memory** (to know, to learn, etc. smth. by heart) – **на память** (наизусть знать, читать и т.п.)

ƏZCÜMLƏ

əzcümlə – **casually / as though accidentally** – * **между прочим** (попутно, не уделяя серьёзного внимания)

ƏZƏL

əzəl başdan – *bax əvvəl başdan*

əzəl gündən – **from the very first day** – **с самого начала**

əzəldən – **since the beginning of time / since (from) time immemorial** – **испокон веков / от веков** (издавна, с незапамятных времён)

əzəlini qoymaq – **to originate smth.** – * **давать начало / положить начало** (являться источником)

ƏZGİN

əzgin əhvalda olmaq (kefi pozuldu) – **one's spirits sink** – **настроение испортилось** (находиться в подавленном настроении)

əzgin kimi – **utterly exhausted / worn out / dog-tired / heavy in hand** – **как варёный** (крайне утомлённый, измученный, измочаленный)

əzginiş – *bax bambılı*

ƏZİLMƏK

əzilib büzülmək (naz etmək) – **to make faces / to simper / to pose** – **ломаться** (кривляться)

əzilmə! – **don't be so affected! / none of your airs and graces!** – **не кривляйся!**

ƏZİYYƏT

əziyyət olmasa (zəhmət olmasa) – **if it's not too much trouble** – **если вас не затруднит**

əziyyət vermək – **1. to put someone out of the way** – **причинять кому-либо беспокойство; 2. to make someone work like a cart-horse / to make a convenience of someone / to make someone fetch and carry** (to burden someone, to overburden someone) – **возить воду / взваливать на плечи** (обременять кого-либо непосильной работой, помыкать кем-либо)

əziyyətinə dəyməz – *Cf.* **to break a butterfly on the wheel / to crush a fly with a steam-roller / to use a steamhammer to crack a nut** – * **стрелять из пушки по воробьям** (затрачивать много сил на что-либо, дающее ничтожные результаты)

ƏZİZ

əziz xələf (bir kəsin sevimli adamı) – **blue-eyed boy / girl** (a person treated with special favour by someone) – **сладкий (сладкая) / конфетка / валидол / моя прелесть / моя радость** (самый любимый человек)

* **Əziz olasan! / Əziz olasınız!** – **a polite answer to a polite appeal** – **вежливый ответ на вежливое обращение**

Əzizim! – **My dear! – Дорогой! / Дорогая! / Любимый! / Любимая! / Золотой! / Золотая!**

Əzizim əzizdir, canım ondan əzizdir. – *Cf.* **Charity begins at home. / Close is the shirt but closer is the skin. / Self comes first.** – **Люблю тебя, да не как себя. / Рад другу, да не как себе. / Жаль друга, да не как себя. / Своя рубашка ближе к телу. / Своя душа не холоп. / Своя подоплёка к сердцу ближе.**

Əzizlərinin yanına getmək – *bağ* **Babalarının yanına getmək**

ƏZM

əzmli olmaq – *bax möhkəm olmaq*

ƏZMƏK

əzib suyunu çıxarmaq – to wear someone out / to work someone to death / to harass someone with exactions / to sweat someone / to exhaust someone / to suck someone's blood – *выжимать все соки / высасывать соки (сок, пот)*

əzilmiş əncir kimi olmaq (pis formada olmaq) – to be out of form (case, condition) / to feel off form / to be in a bad way – *быть не в форме*

əzilmiş pomidor kimi – *bax xəmir kimi*

əzisdirmək (rəqibi əzmək) – to give it someone hot / Cf. let someone have it with both barrels (utterly defeat, rout the enemy) – * *дать (задать) чёсу* (нанести поражение, расправиться с противником)

ƏZRAYIL

Əzrayilla çiling-ağac oynamaq – to ask for trouble – *напрашиваться на неприятности*

əzrayıl canını aldı – it is all over / it is all up / it is UP with someone / someone kicked the bucket – *карачун пришёл*

əzrayılı qonaq çağırmaq – to take a risk / to take a chance / to risk one's life / to risk one's neck – *ходить по лезвию бритвы*

əzrayilla çiling-ağac oynamaq – to play with fire / Cf. to sit on a barrel of gun-powder – *играть с огнём / шутить с огнём / играть со смертью*

- F -

FAHİŞƏ

Fahişəxana (əxlaqsız, ədəbsiz, tərbiyəsiz bir yer) – **a brothel** / *Amer. a parlor house* – * **дом терпимости / публичный дом / бардель / притон**

fahişəxanalar olan rayon – * *Fr. the red-light district* – **квартал красных фонарей** (район публичных домов)

fahişələr – **a light o' love** / *Lit. living goods* (young women delivered somewhere as prostitutes) – * **живой товар** (женщины, поставляемые куда-либо в качестве проституток)

FAKTİKİ

faktiki olaraq (əslində) – **in point of fact** – **в действительности** (фактически, на самом деле)

FAL

fal açmaq (talehi bilmək) – **to make wild guesses / to cudgel one's brains / to speculate about the future** (to tell a fortune) – **гадать на бобах / гадать о будущем**

fala baxmaq – **to tell someone his (her) fortune** – **гадать по книге**

fala-baxan – **fortune-teller** (a man who tells someone's fortune by peering into the water in a basin, by coffee, by cards and so on) – **гадалка**

FANATİK

fanatik (geri qalmış adam) – **a bigot** – **косный человек**

FARAĞAT

farağat durmaq (bir kəsdən çəkinmək, qorxmaq, hörmətini saxlamaq) – **to stand at attention / to get a grip on oneself / to submit to someone** – **держать (стоять) руки по швам / стоять по стойке “смирно”** (дрожать, трепетать перед кем-либо)

FARMAZON

farmazon (lovğalanan insan haqqında) – **tease / bully** – **выпендрёж / задира / воображала / самовлюблённый павлин / пингвин**

farmazonluq eləmək – **to cock one's nose / to stick one's nose up / to turn up one's nose / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air / to put on airs / to be on the high horse / to do the grand / to get too big for one's boots** – **задирать (драть, поднимать) нос / вытыкаться / выпендриваться** (зазнаваться, важничать, чваниться)

FATI

***... fatıya tuman olmaz** (bir şeyin azlığı barədə) – **it is not enough for smth.** – *шутл.* **из фаты юбка не получится** (предлагаемая вещь недостаточна для чего-либо)

FATİHƏ

fatihəsini oxumaq – **1. (ümidini itirmək)** – **to give up the attempt / have dropped the matter / to give up as lost (hopeless) / to give up as a bad job / not to care what happens / to throw one's cap at smth. / to turn one's back on smth. / to give up all hope of smth. / never mind smth.** – **махнуть рукой / терять надежду; 2. (münasibətlərin sonu barədə)** – **to cut all the connections with smb.** – **заканчивать все отношения с кем-либо**

fatihəsini vermək (ölmək) – **to kick the bucket (to die)** – **сыграть в ящик** (умереть)

FAYDA

fayda vermək (yaramaq) – **to benefit someone / to do someone good / to do someone the world of good** – **идти (пойти) впрок** (давать пользу)

faydasız bir iş haqqında – **it's useless / it's pointless / it's like banging one's head against a brick wall** – * **как об стенку коленкой** (о чём-либо бесполезном, обречённым на неудачу)

faydasız işlə məşğul olmaq – *Lit. to grind water in one's mortar / Cf. to beat the air (wind) / to flog the air / to bay the moon / to bite (gnaw) the file / to beat (flog) a dead horse / to make bricks without straw / to lash the waves / to mill the wind / to plough the sands / to thrash over old straw* – * **толочь воду в ступе** (попусту тратить время, заниматься чем-либо бесполезным)

faydasız-lüzumsuz adam (artıq, gərəksiz, lazımsız) – *Cf. the odd man out / a square peg in a round hole* – * **не пришей не пристегни** (лишний, ненужный человек)

faydasız-lüzumsuz bir şey haqqında – **it is of no use at all** (no earthy use) / **it does not give one very much** – * **ни уму ни сердцу** (о чём-либо ненужном, не приносящем никакой пользы, удовольствия)

FEL

felinə düşmək – *bax felinə uymaq*

felinə uymaq – **to give way to instilling / to yield to one's influence / someone is easily persuaded** – **поддаваться влиянию** (внушению, уговорам)

FEYZ

feyz almaq (məənvi ləzzət, həzz almaq) – **to get a kick out of smth.** (to enjoy smth. a lot) – **получать моральное удовольствие**

FƏAL

fəal hərəkət etmək – **to put life into smth. / to put teeth into smth.** – **действовать энергично**

fəal iştirak etməyən şərik – * a silent partner / a sleeping partner – компаньон, не принимающий активного участия в делах

fəal olmaq (fəaliyyətdə olmaq) – to get into the act / to be all go (to be very busy or full of activity) – проявить активность

fəallıq – * a high profile – активность, энергичные действия

FƏALİYYƏT

fəaliyyət sahəsi – a sphere (scope, range) of activity – круг деятельности

fəaliyyətini dayandırmaq – to close shop / to shut up shop / to shut up one's shop window / to put the shutters up – * закрыть (прикрыть) лавочку (прекратить какую-либо деятельность)

FƏĞAN

fəğan etmək – 1. bax fəryad etmək; 2. bax dad-bidad elmək

FƏHLƏ

fəhlə kollektiv = a body of workers = рабочий коллектив

FƏHM

fəhmsiz (küt) – dimwit / blockhead – голова два уха (глупый, несообразительный человек)

FƏXR

fəxr olunası nailiyyət – a feather in someone's cap – предмет гордости (то, чем можно гордиться)

fəxri dairə – a lap of honour – круг почёта

fəxri qarovul – guard of honour – почётный караул

FƏLAKƏT

fəlakət mənbəyi – a Pandora’s box – ящик Пандоры (источник всяческих бедствий)

FƏLƏK

fələk göydən yerə ensə də ... (heç vaxt) – not on your life! / never in the world! / no fear! / not for anything in the world! / not for the world! / not for love or money! – ни в жизнь / даже если небеса развернутся / даже если мир перевёрнется (ни в коем случае, никогда)

fələkin çərxi dönmək – the wheel of fortune turned away from someone – колесо фортуны повернулось / счастье отвернулось

fələkin güdazına getmək – bax fələkin qəminə getmək

fələkin qəminə getmək (həlak olmaq) – to fall a prey to fortune / Cf. to throw simply one’s life away / to die for nothing at all (to lose one’s life) – пасть жертвой судьбы (погибнуть) / Ср. пропасть ни за что / ни за понюшку табаку / ни за понюху табаку (совершенно зря, напрасно погибнуть)

fələkin qəminə vermək (xəyanət etmək, həlak etmək) – to drive someone to his (her) grave – вогнать кого-либо в могилу (предавать, угробить)

FƏRASƏT

fərasəti çatmır (qabiliyyəti, imkanı, gücü yoxdur) – it is beyond one’s power (powers, means) / it is outside one’s competence / it is beyond one – * не по силам (недостаёт умения, способностей, средств и т.п.)

fərasətli (bilən) – * to be well up in smth. / as sharp as a needle – чертовски умён / проницательный / быть сведущим (хорошо осведомлённым в чём-либо)

FƏRHAD

Fərhad kimi gülüng çalmaq – bax fərhad kimi gülüng vurmaq

* **Fərhad kimi gülüng vurmaq** (çoxlu işləmək) – **to work as Farhad** (the name of the hero of one of the famous eastern epos) / **to work with all one's strength** / **to work hard** – **работать как Фархад** (имя героя известного восточного эпоса) / **работать как мул** (изо всех сил, много)

FƏRQ

fərqi bilmək – * **to know apart** – (уметь) **различать, понимать разницу**

fərqi yoxdur (eybi yoxdur, əhəmiyyəti yoxdur) – **no object** / **helter-skelter** / **as one chooses** / **in a slipshod way** (anyhow) – **как попало** (всё равно как, не имеет значения)

fərqli olaraq – **unlike** / **not like** / **against smth.** / **in contrast to someone or smth.** / **as distinct from someone or smth.** – **не в пример** (в отличие от кого или чего-либо, не так, как кто или что-либо)

FƏRSİZ

fərsiz (maımaq, küt, korazehin) – **slow-witted** / **dense** / **goose-cap** / **a clumsy man** – **голова садовая** / **разиня** (несообразительный, неловкий человек)

fərsiz şagird (dərsə can yandırmayan) – **a slack pupil** – **нерадивый ученик**

FƏRYAD

fəryad etmək – 1. (bərk qışqırmaq) – **to shout at the top of one's voice** / **to yell for all one is worth** / **to screech one's hardest** – **кричать благим матом** / **орать благим матом** / **во всю “ивановскую” кричать** (очень громко); 2. (kədərlənmək) – **to tear one's hair out** / **to pull one's hair out over** (to stay upset because of a frustrating event or situation) – **рвать на себе волосы** / **биться головой об стенку** (очень сильно переживать)

fəryadı ərsə çıxdı - **to cry for all one is worth** / **to yell at the top of one's voice** – **вопли поднялись до небес**

FƏSİL

fəslin sonu (həyatın sonu) – **the end of chapter** – **конец главы / финал / финита ля комедия** (конец жизни)

FINDIQ

findıq – *bax maymaq*

FIR-FIR

fır-fır fırlanmaq (yaltaqlıq etmək üçün dəridən-qabıqdan çıxmaq) – **to dance attendance on someone / to hover around someone** – **ходить на задних лапках / из кожи вон лезть / виться вьюном** (стараясь угодить кому-либо)

FIRILDAQ

fırıldaq gəlmək – **1. (aldatmaq) – to cheat someone / let someone down / to dupe someone / to swindle someone / to pull a fast one** – **вертеть (крутить, вертануть, крутануть) динамо** (обманывать, надувать, обжулить); **2. (bir kəsi aldadıb soymaq, xeyirsiz alış-verişə sürükləmək) – to sell someone a bill of goods** – **втянуть в невыгодную сделку / надувать / провести кого-либо / облапошить кого-либо** (при продаже)

fırıldaqçı – **1. (avantürist) – * a chevalier of industry / a chevalier of fortune** – **авантюрист**; **2. (hiyləgər, dələduz) – a swindler / a shady dealer / a crook / a pilferer** – **высшей марки / первой марки** (самый отъявленный вор, мошенник, лгун)

fırıldaqçının böyüydür (islaholunmaz dələduz) – **someone is bad through and through / someone has got no saving graces** (someone is an incorrigible thief, crook, etc.) – *** пробы негде ставить** (об отпетом негодяе, мошеннике, хулигане)

fırıldaqdan çıxmaq (hiyləgərlik etmək) – **to be a shady dealer / to be a crook / to be a pilferer** (to swindle, to cheat) – **быть заядлым мошенником, аферистом** (жульничать, мошенничать)

fırıldaqla (hiylə işlədərək) – **to do smth. by bluffing or with a high hand / to do smth. all of a rush / to do smth. on the off-chance** (at a venture) – **на арапа** (нечестно, жульнически, нахально, в расчёте на случайную удачу)

fırıldaqlar (hiylə, aldatma) – * **wheeling and dealing / sharp practice** – **махинации / интриги / тёмные делишки / надувательство** (мошеничество, жульничество)

fırıldaqsız – 1. (sadəliklə) – **to do smth. quite informally, simply, without ceremony** – * **без затей** (просто, без ухищрений); 2. (kələksiz) – **to tell smth. straight** (not resorting to ruses) – **без финтов** (без уловок, не веляя сообщить что-либо)

FIRLATMAQ

fırladib atmaq – *bax fırlatmaq*

fırlatmaq (bir kəsi ələ salmaq, bir kəsin münasibətindən sui istifadə etmək) – **to put someone's legs / to twist (wrap / wind) someone round one's little finger** (to fool someone, to persuade someone to do anything that you want) – **поматросить бросить** (одурачить кого-либо, злоупотреблять чьим-либо отношением)

FIRTINA

fırtına kimi gəlmək (gözlənilmədən içəri daxil olmaq) – **to storm into** (to go somewhere in a noisy way) – **грянуть как гром среди ясного неба** (внезапно прийти)

fırtınaya dözmək – *bax sinə gərmək*

FISQIRIQ

fısqırıq (əla) – **a real big / Cf. al / top-notch / top-hole / up to the hammer / out-of-sight / great / super / fantastic / gas / far-out / shit-hot / massive / terrific / awesome / smashing / hitching / keeno / Amer. lulu / just what the doctor ordered** – **на большой** (отличный, замечательный)

FIŞQIRIQ

fışqırığa basmaq – *bax fitə basmaq*

fışqırmaq (açıq bürüzə verilmək) – **to be in full swing (vigour) / to be bubbling over with energy / to be brimming over with life** – **бить (кипеть) ключом** (бурно проявляться, протекать)

FİKİR

fikir aparmaq (daima düşünmək) – **to be immersed in thoughts** – **погружаться в размышления** (быть озабоченным)

fikir ayrılığında olmaq (zövqlərdə ayrılmaq) – * **to be all at sixes and sevens** – **расходиться во мнениях** (расходиться во вкусах)

fikir ayrılığını aradan qaldırmaq (ümumi bir qərar qəbul etmək) – **to sink one's differences** – **устранить разногласия**

fikir dəryasına qərq olmaq (çox düşünmək) – **to be deep in one's work** – **погружаться в думы**

fikir götürmək – *bax fikir aparmaq*

fikir tərzı – **an attitude of mind** (a way of thinking) – **образ мыслей** (склад мыслей)

fikir vermə – **take it easy** (don't worry, calm down, relax) – **не принимай близко к сердцу** (не обращай внимания)

fikir vermək – 1. (kompliment demək) – **to pay attention to someone or smth. / to take notice of smth.** – **оказывать внимание** (делать комплимент); 2. (bütün xırdalıqlara diqqət yetirmək) – **to take care (of) / to think (of)** – **заботиться** (обращать внимание на все мелочи)

fikir verməmək – 1. (diqqət yetirməmək) – * **to make little account of smth.** – **не придавать значения** (не обращать внимания); 2. (sərəncamsız qoymaq) – **to keep smth. pigeonholed** – * **держат под сукном**

fikir yayındıran cəhd – a red herring across the path / a red herring across the track / a red herring across the trail – отвлекающий манёвр (что-либо удобное для отвода глаз)

fikirlərini bir-birinə bildirmək – to compare the notes – обмениваться впечатлениями

fikirlərini oxumaq – to read somebody's mind – читать чужие мысли

fikirlərini öyrənmək – to see into someone's heart / to sound someone's intentions – влезать в душу / залезать в душу / лезть в душу (узнавать чувства, мысли, намерения другого человека)

fikrə dalmaq (dərin düşüncələrə qalmaq) – to be deep in thought / to retire into oneself / to retreat into oneself – уходить (уйти) в самого себя (быть полностью поглощённым своими мыслями, предаваться глубоким размышлениям)

fikrə getmək (dərindən düşünmək) – to chew the food / to think (to turn) smth. over in one's mind / to toss around (an idea) / to be absorbed in thoughts – погружаться в думы (размышлять, обдумывать) / поваливать в мозгах (хорошенько подумать, задуматься над чем-либо)

fikri dağınıq halda qulaq asmaq (diqqətlə qulaq asmamaq) – to lend (to give) someone but half an ear – * слушать вполуха (слушать рассеянно, без достаточного внимания)

fikri dağınıq olan – someone's head is full of holes (to be of a corrupt mind, absent-minded) – рассеянный с улицы Басейной / дырявая голова

fikri özündə olmamaq – not quite oneself / not quite one's usual self / out of sorts / out of one's mind / not quite oneself / one is absent-minded – мысли блуждают / быть не в себе (о состоянии рассеянности)

fikrin məndə olsun (diqqətli ol) – *Lit.* shake off the dust from your ears! (*i.e.* listen attentively) – * стряхни (отряхни) пыль с ушей (будь внимателен, слушай, что тебе говорят)

(bir kəsin) **fikrincə** – in someone's opinion – * на глаза (по мнению)

fikrində olmaq (yadında olmaq) – **in mind / in his (her) mind's eye / Cf. his (her) mind runs on someone or smth.** (in someone's mind) – **на (в) уме у кого** (кто-либо думает о ком или о чём-либо, помышляет о чём-либо)

fikrində saxlamaq (daima fikirləşmək) – **to bear (to have, to keep) smth. in mind** (to think about someone or smth.) – **держать в уме / держать в мыслях** (постоянно думать о ком или о чём-либо)

fikrində tutmaq (bir şeyi etməyə hazırlaşmaq) – **to have smth. in mind** – **иметь в виду** (намереваться, собираться сделать что-либо)

fikrindən çıxmaq (yadından çıxmaq) – **one can't help thinking of someone or smth. / one keeps thinking of (about) someone or smth. / smth. never leaves one's mind / one never gets smth. out of one's mind (head)** – **не выходит (нейдёт, не идёт) из головы** (из памяти, из ума)

fikrindən dönmək (öz məqsədini dəyişmək) – **to change one's mind** – **передумать** (изменить свои намерения)

fikrindən qaçmaq – **to beat a retreat** (to back out) – **бить отбой** (отказываться, отступать от своего прежнего намерения)

fikrinə aydınlıq gətirmək – **to clear one's head** – **внести ясность в мысли**
(bir kəsin) **fikrinə şərik olmaq** (bir kəslə razılaşmaq) – **to stick to one's guns** (to agree with someone) – **быть солидарным / разделять мнение** (соглашаться с кем-либо)

fikrini azdırmaq – 1. (dəli olmaq) – **to go mad / to go bananas** – **помешаться / спятить**; 2. (bir kəsi çaşdırmaq) – **to put someone in a quandary / to throw someone off course / to put someone off his stroke** – **сбивать с толку**

fikrini çatdırmaq – **to make one's point** – **изложить свою точку зрения**

fikrini dağıtmaq (yüngülləşmək) – **to take mind off things** (to make someone forget about something unpleasant for a short time) – **развлекаться / отвлекаться** (перестать думать и переживать из-за чего неприятного)

fikrini dəyişmək – * **to have second thoughts** – **передумать**

(bir kəsin) **fikrini oxumaq** – **to read smb. like a book** – прекрасно понимать кого-либо / читать чьи-либо мысли / видеть кого-либо насквозь

fikrini ürəyində saxlamaq – **to keep smth. to oneself / Cf. to hold one's tongue / to keep (play) mum / to keep (save) one's breath to cool one's porridge** – держать (оставлять) при себе (не высказывать вслух)

fikrini yayındırmaq – **to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / try to talk someone round / to fool someone by fine words** – заговаривать зубы

FİKİRLƏŞMƏK

fikirləşdiyini demək (açıqca söyləmək) – **to speak one's mind** – говорить, что думаешь (высказываться откровенно)

fikirləşmədən – 1. (hazırlıqsız) – **out of hand** – экспромтом (без подготовки, сразу); 2. (düşünmədən) – **straight from the shoulder / to attack someone root and branch / of the top of one's head** – * с плеча (не подумав, сразу отвечать, утверждать, отрицать и т.п.)

fikirləşmədən boynuna götürmək – * **to buy a pig in a poke** – принять на себя обязательство, не зная о вытекающих из него последствиях

fikirləşmədən qaçmaq (axırını düşünmədən) – **to rush headlong / to rush head-first into smth.** – очертя голову (безрассудно, не думая о последствиях)

fikirləşmək lazımdır (ola bilər) – * **it must be assumed** (probably) – надо думать / надо полагать (как ответ)

FİL

fil qulağında yatmaq – *bağ dəvə qulağında yatmaq*

FİLAN-BEŞ-PEKAN

filan-beş-pekan – **this and that / one thing and another / this and that and the other thing** – пятое-десятое / то да сё (разное)

FİLANKƏSLİK

filankəslik deyil (gücü çatmır, bir kəsin görəcəyi iş deyil) – **it is out of one's depth** – не по плечу (не по силам)

FİLİK-FİLİK

filik-filik dolanmaq (ortabab yaşamaq) – **of an average family** (the state of being average) – **жить по-маленьку** (о среднем прожиточном уровне) / *Ср. сводить концы с концами*

FİLİQRAN

filiqran (müxtəlif nəcib metal tellərindən hörülmüş çox incə, zərif zərgərlik əl işləri) – **a filigree work** – * **ажурная работа**

FİRAVAN

firavan həyat – **one's life is a bed of down / one's life is a real picnic / one's life is a bed of roses / one's life is cakes and ale / this is the life!** – не жизнь, а малина / не житьё, а масленица / не житьё, а рай (о хорошей, весёлой, привольной жизни)

firavan yaşamaq (qayğısız yaşamaq) – **to live in clover / to live like a fighting cock / to live like a lord / Cf. to eat (feed on, live on) the fat of the land** – **жить, плюя через губу** (жить припеваючи, беззаботно)

firavanlıq (bolluq) – **plenty of everything** (wealth) – * **полная чаша** (полный достаток, зажиточность)

FİRMA

firmanın sirri – **a trade secret** – секрет фирмы

FİRON

firon kimi Allahlıq iddiasında olmaq – *bax fironluq eləmək*

fironluq eləmək – to wreak one's fury / to do high-handedness / arbitrariness / to be a petty tyrant (to spread terror) – **самовластвовать / самоуправствовать / самодурировать** (свирепствовать)

FİT

fitə basılmaq (fişdırığa basılmaq) – to get the bird – **быть освиственным**

fitə basmaq (fişdırığa basmaq) – to give someone the bird / to hiss someone – **освищать кого-либо**

fitini başa düşmək – to understand one's hints about himself – **догадаться, что речь идёт о нём и намёки относятся к нему / сделать для себя выводы**

fitlə yə n adam – an accessory before the fact – **подстрекатель** (п о с о б н и к , с о о б щ н и к)

Fİ TNƏ KAR

fitnəkar sual – a loaded question – **провокационный вопрос**

FİTRİ

fitri (anadangəlmə) – bred in bone – **врождённый**

FİTVA

fitva vermək (qızıışdırmaq) – aid and abet (to instigate / to incite someone to do smth.) – **оказывать пособничество и подстрекать** (в осуществлении злого умысла)

(bir kəsin) **fitvasına getmək** – *bax küyə getmək*

FLÜGER

flüger kimi dəyişkən – *bax gündə bir avaz oxuyur*

FORA

fora göstərmək (bir kəsə üstün gəlmək) – **to eclipse someone / to outdo someone / to outshine someone / to be one too many for someone / to put someone to shame** – **дать фору / дать форы** (превзойти кого-либо в чём-либо)

fora vermək (bir kəsə güzəştə getmək) – **to give someone the odds / to give someone a start / to play booty** – **давать фору / дать форы** (заранее дать льготу, преимущественно более слабому участнику игры, соревнования, способствовать выигрышу партнёра)

FORMA

formada olmamaq – **to have one's off day** – **быть не в форме / быть не в ударе**

formaya düşmək (işə yiyələnmək) – **to get into one's stride** – **входить в форму** (освоиться делом)

formaya salmaq (qaydaya salmaq) – **to lick into shape** – **отделывать / обтесать / вымуштровать** (приводить в порядок, в должный вид)

... formasında (... şəkliində, ... kimi) – **as – * в виде** (в качестве)

FORS

fors atmaq – **to cock one's nose / to stick one's nose up / to puff oneself up / to put on airs** (to be conceited) – **задирать нос / форс давить** (чваниться)

fors etmək – 1. (lovğalanmaq) – **to put on airs / to be on the high horse / to do the grand / to get too big for one's boots / to turn up one's nose / to poke one's nose up in the air** – **строить из себя** (важничать); 2. (özünü göstərmək) – **to dress foppishly / to strut around / to play the dandy** – **форс давить** (щеголять, франтить)

fors satmaq (özünü çəkmək) – **to go about with one's nose in the air** – **форсить** (ходить важно)

fors üçün – **just to show off** – **для форса** (ради хвастливого щегольства, шика, бравады)

forsuna dəymək – to take offence / to take an umbrage / try to stand one's ground / to get highly offended / to flare up / Cf. to go up in the air / to assume airs – *ирон.* удариться в амбицию / быть задетым

FÖVQƏLADƏ

fövqəladə – * like Billy-ho / like blazes – чрезвычайно

fövqəladə tədbirlər – *bax qəti tədbirlər*

FÖVRİ

fövri yığıncaq (təcili olan yığıncaq) – on-the-spot meeting – летучий митинг

FRAK

frak (gecə paltarı) – * full dress – парадная форма / фрак / длинное вечернее платье

FRANSIZ

fransız üsulu ilə getmək (xəbərdarlıq etmədən, icazəsiz getmək) – to take French leave – уходить по-французски (уйти без предупреждения, без разрешения)

FRAYER

frayer olmaq – *bax hərif olmaq*

FÜRSƏT

fürsət gözləmək – * to bide one's time – выжидать удобного момента, случая

fürsət olanda – at every opportunity / whenever an opportunity presents itself – при каждом удобном случае

fürsəti əldən qaçıрмаq – to let slip / to make a balk of good ground –
потерять / упустить удобный случай (не воспользоваться предоставленной
возможностью)

fürsəti əldən qaçırmamaq – to bide one's time – ждать благоприятного
момента

fürsəti əldən vermək – bax fürsəti əldən qaçıрмаq

fürsəti fövtə vermək (məqamdır, hərəkət et!) – **there's no time like the**
present (this is the right time to do something, at other times the opportunity to
carry out such an activity won't be) – **куй железо пока горячо** (другой такой
возможности может и не быть)

FÜYUZAT

füyuzat almaq – bax feyz almaq (feyz sözünün cəmi)

FÜZULLUQ

füzulluq eləmək – 1. (boş-boş danışmaq) – **to give rein to one's tongue / to**
loosen one's tongue / to argle-bargle / to tittle-tattle / to chit-chat / Cf. to wag
one's tongue / Amer. bla-bla in the air – развязывать язык / тараторить /
разводить тары-бары / разводить растабары (болтать попусту, лишнее); **2.**
(söhbətə qarışmaq) – to interfere other people talking – вмешиваться в
разговор

- G -

GAH

Gah qızarıb, gah ağarmaq – to go hot and cold – то краснеть, то бледнеть
gah nala döymək, gah mıxa – bax gah nala vurmaq, gah mıxa

gah nala vurmaq, gah mıxa (tərəddüd etmək, daima öz fikrini dəyişmək) – to blow hot and cold / to beat around the bush / someone is always chopping and changing / someone has two minds / someone is as changeable as a weathercock / someone is as changeable as a a shuttlecock (someone never knows what he wants from one minute to the next or someone who pleases both sides) – семь пятниц на неделе (кто-либо часто меняет свои решения, намерения, настроения, колебаться, постоянно менять свою позицию)

gah o yana, gah bu yana (irəli geri) – back and forth / to and fro / hither and thither – то туда, то сюда / туда и сюда / туда да сюда / туда-сюда (то в одну, то в другую сторону, взад и вперед, в разных направлениях)

gah orada, gah burada (müxtəlif yerlərdə) – here and there / now here, now there / first in one spot, then in another – то там, то тут / то там, то сям (то в одном месте, то в другом месте)

GEC

gəc başa düşən (key adam haqqında) – dimwit / blockhead – голова два уха (глупый, несообразительный человек)

gəc gəlib tez öyrənən (sonradan gələn ağıllı olar) – he's beginning early! – ирон. о человеке, который очень быстро освоился в новой обстановке / Ср. из молодых да ранний / молодой, да ранний

Gec olsun, güc olsun. – Better late than never. = Лучше поздно, чем никогда.

gəc-tez – sooner or later (bir vaxt) – рано или поздно

gec yatıb gec durmaq – to keep bad hours – быть совой (поздно ложиться и поздно вставать)

GECƏ

gecə-gündüz bilməmək (çox işləmək, istirahətin nə olduğunu bilməmək) – **to work like a beast / to work like a brute / to work like a cart-horse / to work like a dog / to work like a navvy / to work like a skivvy / to work like a galley slave / to turn night into day / to burn candle at both ends** (to work or be active from very early until very late; to use up all one's strengths by trying to do too many different things and to get too little rest) – **трудиться как проклятый** (работать по ночам) / **не знает ни дня ни ночи** (много работает, мало отдыхает, о том, кто ни жалеет сил)

gecə kəpənəyi (əхлаqsız qadın haqqında) – **a streetwalker** (prostitute) – **ночная бабочка / девочка по вызову / путана**

gecə koru (pis görən insan haqqında) – **as blind as a bat / as blind as a brick-bat / as blind as a beetle / as blind as a mole / as blind as an owl** – **слепая курица** (человек со слабым зрением)

Gecə qara, cücə qara. – **All cats are grey in the night.** (One can do an unseemly affair very late at night.) – **Ночь матка - всё гладко. / Ночью не видно, холодно ли, тепло ли. / Ночью все лошади вороные. / Ночью все кошки серы.** (*шутл.* выражение в значении: ночь темна, никто не видит, можно совершить неблагоприятное дело / *Ср.* под покровом ночи)

gecə qiyafəti (ən yaxşı paltar) – **Amer. glad rags** – **нарядное вечернее платье**

gecə quşu – night owl (a person who is active late at night) – **сова** (человек, который по ночам не спит)

Gecə mollası işini fövtə verməz. – **Lit. A night's cuckoo cuckoos much than day's cuckoo.** – **Ночная кукушка дневную перекукует. / Исподний жернов перемалывает верхний. / Что муж днём наметит, жена ночью переметит.**

Gecə verilən azan güclü olur. – **baх Gecə yazılan irad.**

gecə yarısına qədər işləmək – * to burn the midnight oil – засиживаться за работой до поздней ночи

Gecə yazanın yazdığı güclü olur. – *bax* Gecə mollası işini fövtə verməz.

gecə yazılan irad – a curtain lecture – выговор, получаемый мужем от жены без свидетелей

gecədən xeyli keçmiş – the dead of night – глубокая ночь / глухая ночь

gecədən sübhədək (axşamdan səhərə kimi) – from dusk to dawn – от зари до зари (с вечера до утра)

Gecən(iz) xeyr! – Good evening! – Добрый вечер!

Gecən(iz) xeyrə qalsın! – Good night! – Приятного сна! / Спокойной ночи!

gecəni gündüzə döndərmək (gecələr işləmək) – to turn night into day (to work at nights) – превращать ночь в день (работать по ночам)

gecəni gündüzə qatmaq – *bax* gecə-gündüz bilməmək

gecəni sabah eləmək – not to close one's eyes / not to sleep a wink / one has not get a wink of sleep / one never gets a moment's sleep – не смыкать (не сомкнуть) глаз (всю ночь до утра не спать)

gecəni səhər eləmək – *bax* gecəni sabah eləmək

Gecənin xeyrindən gündüzün şəri yaxşıdır. – Consult with one's pillow. / An hour in the morning is worth two in the evening. / Tomorrow is another day! (used to say that someone must be patience and not to lose hope or the ability to stay calm) = Утро вечера мудренее – трава соломы зеленее. / Утро мудро. (Предложение кому-либо отложить что-либо до утра.)

gecəsi-gündüzü olmamaq – *bax* gecəni gündüzə qatmaq

gecəyə kimi – late at night (to work till midnight) – * до гимна (работать до поздней ночи)

GEN

gen-bolluq (firavanlıq, bolluq) – **paradise / Cf. seventh heaven / cakes and ale** (something very nice, pleasant, etc.) – **разлюли малина** (что-либо очень приятное)

gen dünya başına dar olmaq – *bax dünya başına dar gəlmək*

gen dünyanı başına dar eləmək – *bax dünyanı başına dar eləmək*

gen yerini dar eləmək – *bax yerini dar eləmək*

GENİŞ

geniş dünya – *bax dünya*

geniş miqyasda – **on a lavish scale / in a big way** – * **по большому счёту** (широко, с размахом)

geniş surətdə – **to its full extent / to the full** – * **во всю ширь** (очень широко, беспредельно, безгранично)

geniş yayılmaq – **to spread like a rash** – **расползаться** (широко распространяться)

GERB

gerb – * **coat of arms / cognizance / armorial bearings** – **герб**

GERİ

geri çəkilmək (güzəştə getmək) – **to pay toll to someone or smth. / to pay tribute to someone or smth. / to suffer (to endure) smth. / to lose ground** – **сдавать свои позиции / отступать** (идти на уступки) / **платить (отдавать) дань** (считаться с чем-либо, терпеть что-либо)

geri getmək (tənəzzül etmək) – *Lit. to get one's brain frost-bitten / to become degraded mentally and morally* – **отморозить себе мозги** (деградировать умственно и морально)

(bir kəsdən) **geri qalmamaq** – **to keep in step with someone** – **не отставать от кого-либо** (поспевать за кем-либо)

(həyatda) **geri qalmış adam** – a back number / a rip van winkle / a stick in the mud – тормоз / отсталый человек / косный человек / ретроград (человек, отставший от жизни)

geriyə dönmək – * to retrace one's steps – пойти назад (вернуться)

geriyə getmək – *bağ geriyə dönmək*

geriyə qayıtmaq imkanını aradan qaldırmaq – to burn one's boats / to cut oneself off from all chance of retreat – * жечь (сжечь) свои корабли (решительно порывать с прошлым)

geriyə yol yoxdur – there is no going / a point of no return / there is no turning back (to return the way you have come is impossible) – обратного пути нет / все пути назад отрезаны

GETMƏK

gedə-gedə (eyni zamanda müxtəlif işləri görmək) – to do smth. while one is about it / to do smth. in passing / to do smth. at the same time – на ходу (делать что-либо попутно, одновременно с другим занятием)

Gedər xəncər yarası, qalar söz yarası. – Many words cut more than swords. – Слово пуще стрелы разит.

gedər-gəlməzə düşdü (qayıtmadı) – someone or smth. has disappeared (vanished) or run out of some property / there is no trace of someone or smth. – был да весь вышел (о ком или чём-либо безвозвратно пропавшем)

gedər-gəlməzə getmək (ölmək) – to go some place to which even a raven does not bring the bones of his prey / to go at the back of beyond / to go at the boondocks / to go at the sticks – отправиться туда, куда ворон костей не заносит

gedər-gəlməzə göndərmək (bir dəfəlik rədd etmək) – to send someone in the boondocks / to send someone in the sticks – послать туда, куда ворон костей не заносит

gedib o dünyanı görüb qayıtmaq – to break loose from the death's clutches / to get away from the death – заглянуть смерти в глаза

gedir (yaraşır) – **it suits someone perfectly (just right) / it's just right / it's exactly right** – * **как раз** (очень подходит кому-либо, соответствует положению, настроению, вкусу *и т.п.*)

Gedir getsin, daş da dalınca. (Bir kəsin getməyinə sevinmək.) – *Lit.* **It's easier for the horse when the woman is off the cart. / Cf. A good riddance of (to) bad rubbish. / Here lies your way.** – **Баба с возу (с телеги) - кобыле легче.** (Кто-то не сожалеет о чьём-либо уходе, а даже рад этому).

gedir yavaş-yavaş – **things are moving to (towards) smth. / the affair is coming to smth.** – **дело идёт** (что-либо приближается, скоро наступит, случится)

get attanmağın dalınca (yox mənasında) – **go outside** (in the meaning of the negative answer) – **иди прыгай / иди гуляй** (означает отказ в чём-либо)

* **get daş at, qolların açılsın** (nə edirsən, et) – **you may go and do everything what you want** (this expression means a scornful answer to one's threat) – **иди делай, что хочешь, я тебя не боюсь** (выражает пренебрежительный ответ на угрозу)

get ə! (ola bilməz!) – *Cf.* **go on with you! / you don't say? / tell me another! / you're joking!** – **иди ты** (не может быть!, неужели, правда?)

get özünü dola (inam olmayanda deyilir) – **like fear! / tell me another one / oh, yes** (*iron.*) – **ну да** (выражает недоверие, возражение)

getdikcə – *bağ* **get-gedə**

get-gedə (vaxt keçdikcə) – **little by little / as time goes on / gradually / later / subsequently** – **со временем** (с течением времени, впоследствии)

Get-gedə xərifləyir. – **The older, the sillier.** – **Чем старше, тем глупее.**

get-gələ salmaq (vaxtı uzatmaq) – **to put obstacles in someone's way / Cf. to make a fool of someone** – **чинить препятствия, волокиту / Ср. водить за нос**

get naxıra, gəl axura (avaralanmaq) – **to dawdle about the place / to fritter away one's time** – **лодыря гонять** (не заниматься полезным делом)

get saqqızını çeynə – *bağ* **uç burdan**

Getdi gedər-gəlməz yoluna. – One is too slow for a funeral. / One is Tom Long the carrier. – Только за смертью посылать. / Хорошо бы его по смерть посылать. / Пошёл по канун, да там и потонул. / Пошёл проведать, да остался обедать. / Пошла по масло, а в печи погасло.

getdikcə artır (qızışır) – it gets worse and worse – дальше-больше

*** getmə gözümdən, gedərəm özümdən (bir-birindən ayrılmaq istəməyəndə, sevgililər haqqında) – about inseparable lovers – шутл. о неразлучных влюблённых**

GEYİM

Geyimə görə qarşılayırlar, ağıla görə yola salırlar. – Lit. Meet according to one's cloth, see off according to its mind. / Meet on clothes, escorted to the mind. = По одежке встречают, по уму провожают.

geyinib-kecinmək (son dəbə uyğun gözəl geyinmək) – to get up regardless / to be dressed up to the nines / to put on all one's finery / to put on one's best bib and tucker / dressed to kill – расфрантиться / разодеться в пух и прах (нарядно, пышно разодеться)

GƏBƏRMƏK

gəbərmək (heyvanlar haqqında) – to ge belly up / to keel over / to kick off – задрать ноги (издохнуть, о животных)

GƏDA

Gədadan bəy olmaz. – Lit. A hen never be a cock. / A little frog in a big pond. / What do you expect from a pig but a grunt. – Не бывать холопу в попах, а попу в холопах. / Не петь курице петухом. / С посконной рожей в красные ряды не суйся. / Из роду в род – тот же урод. / Ср. Лягушке волон не быть, сколько воды не пить. / От свиньи ничего, кроме хрюканья, не дождёшься. (Говорится о грубом, невоспитанном человеке.)

GƏLƏCƏK

gə lə cə k arvad (sezilmiş , bə yə nilmiş xanım) – **Miss Right** – **будущая жена / суженая избранница**

gə lə cə k ər (həyat yoldaşı) – **Mr. Right** – **будущий муж / спутник жизни / суженный**

gələcək ilə bağlı niyyət və fikirlərini nəzərə alaraq, bir şey etmək – **to pursue (to follow) a far-reaching policy / to fire (to take) a long-range shot** – * **с дальним (далёким) прицелом** (делать что-либо с далеко идущими замыслами, планами)

gələcəkdə – **the next day's / tomorrow's** – **завтрашний день** (будущее, ближайшее будущее)

gələcəyi düşünmək (gələcək haqqında fikirləşmək) – **to get a glimpse of the future** – **заглядывать в будущее / заглядывать вперёд**

gələcəyi olmayan iş (axırı yaxşı olmayan iş) – **a dead-end job** (a hopeless situation, from which one is unable to advance) – **у данного вопроса нет будущего**

gələcəyi parlaqdır! (böyük ümidlər verən istedadlı gənc haqqında) – **a young hopeful!** – **далеко пойдёт!** (подающий надежды юноша или многообещающая девица)

GƏLİRLİ

gəlirli iş (gəlirli yer, xəzinə) – **a gold mine / bonanza / Amer. a land-office business** – **золотое дно** (богатый, неисчерпаемый источник дохода)

gəlirli olmaq (qazanclı, səmərəli olmaq, fayda vermək) – **to climb (or get, go) into the black** – **стать рентабельным** (давать прибыль)

GƏLMƏK

gəl, görərsən! (xəbərdarlıq formasında işlənir) – **take a smell!** (this exzpression is used in the meaning of notice, warning to someone) – **понюхай,**

чем пахнет (употребляется как угроза, при этом подносится кулак к чему-либо носу)

gəl görəsən (çox inanılmaz, gözəl bir şey barədə) – **it is worth to see** – **стоит посмотреть** (о чём-либо стоящем внимания, невероятном, прекрасном)

gəlin mövzunu dəyişək – **let's change the subject for the sake of clarity** – * **замнём для ясности** (давайте переменим тему разговора, не будем об этом)

Gəlməyənlər həmişə günahkardır. = **The absent are always wrong.** = **Отсутствующие всегда неправы, виноваты.**

GƏMİ

gəmi tutması (dəniz xəstəliyi) – **to puke overboard / Cf. to snap (drop, throw) one's cookies / Amer. to pump ship** – **ихтиандра кормить** (страдать морской болезнью, блевать за борт)

gəmi tutmasına duçar olan insan – * **a bad sailor** – **человек, подверженный морской болезни**

gəmi üçün taxta-şalban – **a ship-timber** – * **корабельный лес**

gəmiçi kimi (gəmiçinin yerində) – * **before the mast** – **в качестве матроса**

gəmidə oturub, gəmiçi ilə dava eləmək – **being unjust one argues with someone about smth. / Cf. to chop off the limb of the tree one sits on / to saw off the bough on which one is sitting** – **будучи неправым, спорить / Cp. рубить сук, на котором сидишь** (поступать необдуманно, себе во вред)

Gəmidə oturub, gəmiçi ilə dava etmək olmaz. – **What can't be cured must be endured. / Cf. You must grin and bear it.** – **Нельзя сидеть на корабле и ругаться с капитаном. / В чужом доме - не хозяин. / В чужом доме не указывают. / Cp. Лбом стены (стену, стенку) не прошибёшь.** (Невозможно, бесполезно противостоять силе, власти.)

gəmiləri batmış kimi ... – **a miserable / dejected / downcast / crestfallen / Cf. down in the chops / down in the dumps / down in the mouth / like a lost soul / with a face as long as a poker / with a hang-dog look on one's face** – **как (будто, словно, точно) в воду опущенный**

GƏNC

Gənc vaxtından namusunu qoru. – Lit. Keep your honour from your youth.

– Береги честь смолodu, а платье снову.

gəncilər (cavanlar) – a callow youth – зелёная молодёжь

gənclik əyləncəsi (gəncliyin səhvi) – (to sow) one's wild oats – юношеская забава (ошибка молодости)

Gənclik gözəllik deməkdir. – Lit. Youth is a beauty and pleasure. – Молодость - краса и радость.

gənclik illəri – * tender years – молодые годы

GƏNƏ

gənə kimi yapışmaq – he (she) sticks to someone like a leech / he (she) sticks to someone like a flea to a fleece / he (she) sticks to someone like a limpet to a rock / he (she) sticks to someone like a glue / to be persistent as a fly / he (she) sticks to someone like a burr – пристать (прицепиться) как банный лист

gənə olmaq – bax gənə kimi yapışmaq

GƏNƏŞMƏK

gənəşmək (məsləhətləşmək) – * to lay one's heads together / to put one's heads together – советоватьcя / совещаьcя

GƏRƏKSİZ

gərəksiz bir şey haqqında – the best place for it is the scrap-heap (something utterly worthless) – * выкрасить да выбросить (о чём-либо абсолютно непригодном)

gərəksiz olmaq – * go begging – не иметь спроса (быть ненужным, о вещах)

GƏRGİN

gərgin vəziyyətdə – * **on the rack** – в напряжённом состоянии

gərginliyi aradan qaldırmaq (mehribançılıq yaratmaq) – **to start the ball rolling** (to reduce certain tension in someone's relations) / *Cf.* **things are moving** – **разбить (сломать) лёд** (устранить затруднения, натянутость, принуждённость в отношениях между кем-либо)

gərginliyi azaltmaq (vəziyyəti yüngülləşdirmək) – **to take the heat out of / to turn the heat off / to take the sting out of smth. / sugar the pill** – подсластить пилюлю / наливать холодную воду / разрядить обстановку / ослабить накал страстей (облегчить положение)

GƏTİRMƏK

(bir kəsin) **gətirdi** (uğuru oldu) – **the luck of the draw** – птичка счастья села на плечо (пришла удача, кому-либо повезло)

Gətirdiyi su batırdığını arıtdamır. – *Cf.* **The game is not worth the candle (the candles).** / **It's not worth powder and shot.** – Эта шуба заплатки не стоит. / Овчинка выделки не стоит. / Прошва дороже шубы.

GƏVƏZƏ

gəvəzə – **a numskull / a windbag** – бесструнная балалайка / пустозвон

GƏZMƏK

Gəzən ayağa daş dəyər. – *Lit.* **Under a stone that lies still no water flows. / Lit. Wolves depend on their legs for a living. / Cf. No pains, no gains, no song, no supper. / Nothing seek, nothing find.** – Под лежащий камень и вода не течёт. / Катучий камень мохнат не бывает. / Волка ноги кормят. (Если ничего не предпринимать, дело само собой не сдвинется с места.)

gəzib dolanmaq – * **to take the air** – прогуливаться

gəzintiyə çıxmaq – * **to be out and about** – выйти пройтись

gəzmək (eşqbazlıq etmək) – **to have an affair with someone / to go (to walk) out with someone / to run round with someone / to chase someone / to flirt with someone / to make love to someone** – **крутить роман / закрутить любовь** (флиртовать, находиться в любовных отношениях)

gəzməklə bir kəsi çox yormağ – * **to walk someone off his feet** – **сильно утомить кого-либо прогулкой, ходьбой**

Gəzməyə qərib ölkə, ölməyə vətən yaxşı. – *Lit. With friends, one is well. / But at home, one is better. / Cf. East or West, home is best. / There is no place like home. (Home is the best place to live.)* – **В гостях хорошо, а дома лучше. / Всякому мила своя сторона. / Своя земля и в горсти мила. / Ср. За морем веселье да чужое, а у нас и горе, да своё. / Ищи добра на стороне, а дом люби по старине.**

gəzməyə öyrənməmiş qaçmağa başlamağ (kifayət qədər hazırlığı olmadan işə girişmək) – **try to run before one can walk** – **начать бегать, не научившись ходить** (делать что-либо не имея достаточной подготовки)

GİC

gic – **dimwit / fool / dunderhead / utter (arrant, brazen, damned) fool / as stupid as they make them / no end of a fool / prize sap** – **н а б и т ы й (к р у г л ы й , п е т ы й , о т п е т ы й) д у р а к / н а б и т а я (п е т а я) д у р а / д у р ь я г о л о в а**

gic eləmək – 1. *bağ baş-beynini aparmağ*; 2. *bağ yolundan çıxarmağ*; 3. (*bihuş etmək*) – **to make someone's head swim** – **дурманить голову**

gic-gic danışma! – * **sell your ass!** – **перестаньте говорить глупости!**

gic-gic danışmağ – 1. **to talk nonsense / to tell lies / talk rot / to talk through one's hat bullshit / to drop a clanger / Cf. to beat the lip / to spin a long yarn / to bullshit** – **гнать гамму / г н а т ь г у с е й (н е с т и в з д о р , г о в о р и т ь г л у п о с т и)**; 2. **to wag one's tongue / to tell fibs / to tell cock-and-bull stories / to bullshit** – **толкать му-му (вести пустые разговоры, рассказывать небылицы)**

gic gülmək tutub – *Cf.* **a laughter-bug got in someone's mouth** – хохотун напал (кто-либо не может перестать смеяться)

gic olma – **not being a fool / far from being a fool / being a sly fellow / not to be outdone** – не будь дурак / не будь дура (вовремя сообрази, смекни)

gic tapmısan! = **take me for a fool! / not likely / no fear! / no thanks!** = нашёл дурака! / нашёл дуру!

gic yerində qalmaq = **to be fooled / to be duped / to be hoaxed / to be made a fool / to be made a laughing stock / to make a fool of oneself / to look a fool / to be a fool for one's pains / to be an ass for one's pains / to be left out in the cold** = оставаться (остаться, оказаться) в дураках

gic yerinə qoymaq = **to make an ass of someone / to give someone the bag to hold / to fool someone / to dupe someone** = оставлять (оставить) в дураках / считать за дурака / принимать за дурака

gicbəsər (ağılsız adam) – **a drip** (a stupid man) – придурок / человек без мозгов (о глупом человеке)

giciklənməyən yerdən qan çıxarmaq – *bağ qan çıxmayan yerdən qan çıxarmaq*

giclərin gicidir (heç nə bilmir) – *Cf.* **as stupid as an owl / as daft as they come / dead from the neck up / as daft as a brush / Amer. dead above the ears** – глуп как пробка (ничего не соображает)

gicliyi tutmaq – 1. (təlxəklik etmək) – **to play the fool / to act the ape / to act the monkey / to act the giddy goat / to tomfool / to kid around** – свалить дурака (дурачиться, паясничать, потешать кого-либо своими выходками); 2. (düz özünü aparmamaq, səhv etmək) – **to do a foolish (stupid) thing / to act the ass** – ломать дурака (делать глупости, поступать не так как следует); 3. (özünü başa düşməyən kimi aparmaq) – **to act the fool / to play the ass / to make a scene / to go off into hysterics** – корчить ваньку (притворяться глупым, непонимающим, истеричным)

gicliyi tutub (bir kəs özünü saxlaya bilmir dəliliyini nümayiş etdirərək) – **someone has got a pinch of salt on his tail / someone has taken the bit between**

his teeth / something got into someone / someone has gone wild / someone flew off the handle / someone has got a flea in his ear – вожжа под хвост попала (кто-либо находится в неуравновешенном состоянии, проявляя самодурство)

GİCİŞMƏK

gicişməyən yerdən qan çıxarmaq (özünə problem yaratmaq) – to ask for trouble / Cf. let sleeping dogs lie – будить лихо, пока оно спит (напрашиваться на неприятности безо всякого повода)

GİLEYLƏNMƏK

gileylənmək (şikayət etmək) – to lament over smth. / to snivel / to whine / to whimper away / to slobber (to complain of smth.) – распускать (распустить) слюни / сопли распустить (сетовать, жаловаться, хныкать)

GİRDƏ

girdə masa dalında konfrans – a round-table conference – конференция круглого стола

GİRDİRMƏ

girdirmə – bax saxta qızıl

GİRƏVƏ

girəvə olanda – bax fürsət olanda

GİRİ

girinə düşmək – bax çənginə düşmək

girinə keçmək – bax girinə düşmək

girinə salmaq (ələ keçirməyə çalışmaq, ovlamaq) – to take someone at his (her) word – ловить кого-либо на слове

GİRİŞ

giriş qadağandır – no-go area / Amer. off limits (an area, especially in a city, which is dangerous for people to enter) – **закрытая зона** (вход запрещён)

GİRMƏK

Girdin qazana - oldun yeməli. – You cannot lie down with dogs without rising with fleas. / Who keeps company with the wolves, will learn to howl. / He that lies down with dogs must rise up with fleas. / He that lives with cripples learns to limp. / You can't back out once you've begun. / Cf. Once you've put your hand to the plough, don't look back. / Once you pledge don't hedge. / In for a penny, in for a pound. / Those who play bowls must expect to meet with rubbers. – Попал в стаю, лай не лай, а хвостом виляй. / С волками жить - по-волчьи выть. / Между воронами и сорока по-вороньи каркает. / Севши в пиру на ряду, не говори: плясать не могу. / Взятся за гуж, не говори, что не дюж.

girən (yaltaq adam haqqında) – **dog-begged** – **подхалим**

girən kol deyil (güclü insan və ya çətin məsələ haqqında) – **it is no concern of mine (yours, etc.) / it's none of your (his, etc.) business / it's not my (his, etc.) funeral** – **не моего (твоего, его, её, нашего, вашего, их) ума дело** (... не по силам, ещё далеко до...)

girmək (yaltaqlıq etmək) – **to lay oneself out to please someone / to make cheeses / to lick one's boots** – **мелким бесом рассыпаться перед кем-либо / делать реверансы / пресмыкаться перед кем-либо / лизать пятки** (подхалимничать)

GİZLƏNMƏK

gizlənmək – * **to keep dark** – **скрываться**

gizlənməyə siçan deşiyi axtarmaq – **not to know where to hide oneself / to feel utterly at a loss / to wish the earth would open and swallow one up** – **не знать, куда деваться** (где спрятаться)

gizlənpas oynamaq (bir kəsi aldatmaq) – **to play blind man's buff / to play hide-and-seek / to play a shifty game / try to fool someone** – **играть в прятки** (обманывать кого-либо, утаивать что-либо)

GİZLƏTMƏK

gizlədilib saxlanmış bir şey haqqında (ehtiyatda olan bir şey barədə) – **stashed / laid aside / kept for future use / tucked away** – * **в заначке** (в запасе, о чём-либо припрятанном, скрытом от кого-либо)

gizlətmək (gizli saxlamaq) – * **to put out of sight / to sweep under the carpet** – **скрывать** (спрятать, убрать)

GİZLİ

gizli (sirli) – **hole-and-corner / within these four walls / under the table / Fr. sub rosa** (secretly) – **подпольный** (тайный, скрываемый от посторонних)

gizli fikir (gizli məqsəd, niyyət) – **some idea in the background / an ulterior motive (thought) / secret purpose** – * **задняя мысль** (скрытое намерение, тайный умысел)

gizli gəlir mənbəyi (qeyri-qanuni yolla əldə edilmiş dövlət pulu) – **Amer. pork barrel** – **кормушка / казённый пирог** (государственные средства, которыми можно поживиться)

gizli informasiya axınıni təşkil etmək – **to spring a leak** – **организовать утечку секретной информации**

gizli iynə (xoşagəlməyən sonluq) – **a sting in its tail** – **скрытое жало** (самое неприятное в конце)

gizli öpmək – **to steal a kiss** – **сорвать поцелуй** (поцеловать украдкой)

gizli sirr – **a skeleton in the family cupboard** – **сокровенная тайна семьи**

gizli üstünlük – **an ace up one's sleeve / a trump card / an ace in the hole** (a trump) – **«козырь про запас»** (скрытое преимущество)

gizlicə – **on the side** – **тайком**

gizlicə gülmək – to laugh on the quiet / to laugh on the sly – смеяться втихомолку

GONBUL

gonbul – 1. (çox tosqun, kök insan haqqında) – he (she) is as broad as he (she) is long / Cf. all that meat and no potatoes – поперёк себя толще (об очень толстом, тучном человеке); 2. (gonbul qadın) – a whopper (a plump girl) – булочка / пирожок / пышка / толстушка (полная девушка)

GOP

gop – * an hot air – болтовня, похвальба

gop basma! – cut the cackle! / Cf. come off it! / wrap up! / Amer. can it! – кончай треп! (перестань болтать попусту!, заткнись!)

gop basmaq (yalan danışmaq) – to tell lies (to lie) / to dust someone's eyes / to hoodwink / to flannel / Amer. to shuck / Cf. to mix – дуру гнать / дуру пороть / заливать (говорить неправду) / втирать очки / вешать лопшу на уши / слесарничать (обманывать)

gop gəlmək (aldatmaq) – to tell lies / to boast (brag) a little / to show off / to cut a dash (to fib) – пускать пыль в глаза / заливать баки (врать, привирать)

gop vurmaq – 1. (üstünə qoyub yalan danışmaq) – to tell fibs / to tell tall stories / to lay it on thick / to draw a long bow / to pull the long bow / to tell someone a pack of lies / to pile it on (thick) / Amer. to shoot the bull / Amer. to throw the bull – лить (отливать) пули / заправлять арапа (привирать, рассказывать что-либо совершенно неправдоподобное, небылицы); 2. (gülməli, gözlənilməyən, qeyri-adi söz danışmaq və ya hərəkət etmək) – to do queer (funny) things / to play tricks / to cut capers / to crack jokes / to cut jokes – лить (отливать) пули (говорить или делать что-либо смешное, неожиданное, необычное); 3. (bilərəkdən, məqsədlə aldatmağa cəhd göstərmək) – to throw dust in someone's eyes / to pull the wool over someone's eyes –

пускать пыль в глаза (пытаться обмануть кого-либо, намеренно отвлекая его внимание от чего-либо, скрывая что-либо); **4.** (lovğalanmaq, özünü öymək) – **to show off / to cut a dash / try to dazzle someone** – **пускать пыль в глаза** (бахвалиться, создавать видимость богатства, роскоши *и т.п.*)

gopa basmaq (goplamaq, aldatmaq) – **to take someone by bluffing / to catch someone with chaff – to tell lies / to bullshit / Cf. to spin a long yarn / to bull / to mix** (to lie, to fool, to bluff someone) – **брать на арапа / брать на пушку / пускать пыль в глаза / заливать калоши / гнать пургу / мести пургу** (лгать, врать; болтать попусту)

gopla gəlsin! (guya mən inandım) – **my eye! / my foot! – ври побольше! / так я и поверил! / вот ещё выдумал! / недурно придумано / чёрта с два / чёрта лысого**

GOR

gor (qəbir) – **deep six / coffin / Cf. wooden (pine) overcoat** – «шесть ярдов под землей» (могила) / **деревянный бушлат** (гроб)

gor bu nə deyir! (təəccüblənəndə) – **I see! / so that's what (how) it is! / so that's it!** – **вот оно что** (выражает удивление, изумление)

gor əzabı çəkmək (çox əziyyət çəkmək) – **to feel pangs of death** – **испытывать смертельные муки**

gor qonşusu (yaxın dost haqqında) – **a bosom friend** – **закадычный друг** (очень близкий человек)

gora salamat baş aparmamaq (altını çəkmək, yaxasını qurtara bilməmək) – **someone will lose his head / someone will never live through it / someone would not come out alive / someone will come to grief** – **не сносить головы** (не миновать наказания, несдобровать)

gorbagor olmaq (qəbirdə çevrilmək) – **to turn over in one's grave** – **перевернуться в гробу**

Goru varmı ki, kəfəni də olsun. (Kasıb adam haqqında.) – **One is (with) neither house nor home. / One has got neither harrow nor barrow. / One is**

out of God's blessing into the warm sun. (Of an extremely poor man.) – Ни кола, ни двора, ни под себя, ни на себя. / Ни уса, ни бороды, ни сохи, ни бороны. / Хорош молодец: ни коз, ни овец. / Гол, как осиновый кол. / Ни перед чем перекреститься, ни чем задавиться. / Ни задавиться, ни зарезаться нечем. / Чего ни спроси, всего ни крохи. (Об очень бедном человеке.)

goruna od qalansın! – God damn you (him, her, etc.)! / Curse you! / Cf. **May you be thrice cursed!** – будь ты (он, она и т.п.) проклят(а)!

GÖBƏK

göbək bağlamaq (bir kəsin böyük qarnı çıxıb) – **to be oozing fat** – отрастить себе пузо / брюхо (у кого-либо вышел большой животик)

göbək çıxartmaq (işləyərək çox yorulmaq) – **to bust a gut to do smth. / to bust one's treeches / to sweat one's guts out** – пуп надрывать / пупок рвать (работать до истощения сил)

göbək kəsdi (nişanlı kimi olmaq) – **to have one's name on it** – быть предназначенным для кого-либо (о женихе или невесте)

GÖBƏLƏK

göbələk kimi (yerdən) çıxmaq (çoxluq təşkil edir mənada) – *Lit.* **to grow as mushrooms after rain** – расти как грибы после дождя (очень много)

göbəyi düşmək – *bax ürək-göbəyi düşmək*

göbəyini tüləndirmək – *bax göbək bağlamaq*

GÖN

gönü duzlamaq (ölmək) – **to topple up one's heels / to turn one's toes up / to kick off / to give up the ghost / to cut one's cable / to drop off the hooks (to die)** – шутил. издохнуть / отбросить копыта / отдать концы (умереть)

gönü qalın olmaq (söz çatmayan insan haqqında) – **to have a hide like a rhinoceros** – **быть толстокожим как носорог** (о нечутком, неотзывчивом человеке)

gönündən çıxarmaq – *bağ* **gönündən soymaq**

gönündən soymaq (nəyin bahasına olursa olsun əvəz çıxartmaq, intiqam almaq) – **to pay someone back in his own coin / to repay someone in kind / to return someone in kind / to give as good as one gets / Cf. to serve someone with the same sauce** (to take revenge on) – **платить той же монетой** (во чтобы то ни стало отомстить, выместить)

gönünü soymaq (bir kəsi döymək) – **to flog someone within an inch of his life / to tan the hide off someone / to give someone a good thrashing / to give someone a good flogging / to give someone a good whipping / to flay the hide off someone** – **содрать шкуру / спустить шкуру / сдирать кожу / драть (пороть, сечь) как сидорову козу** (бить кого-либо)

gönünü sudan çıxarmaq – *bağ* **kürkünü sudan çıxarmaq**

GÖRMƏK

gör analar necə oğullar doğub (məmnunluq hissini ifadə edərək) – **that's us for you! / we are the ones! / see, what we can do! / we've done it!** – **знай наших** (выражает чувство удовлетворения, гордости, восхваления или самовосхваления)

gör ha! (təəccüb, heyranət, heyranlıq bildirəndə) – **of all things** – **вот тебе и на! / надо же! / подумать только!**

gör neçə vaxtdır (havaxtdandır) **görüşmürük** (uzun müddət görmədiyin insanla rastlaşanda salamlamaq) – **it's ages since we met / I haven't seen you for ages / fancy meeting you after all this time (years)! / how long since I've seen you!** – **сколько лет, сколько зим!** (радостное приветствие при встрече с тем, кого давно не видел)

gördüyün ağaclar çoxdan oduluğa kəsilib – *bağ* **gördüyü ağaclar kürəkliyə kəsilib**

gördüyü ağaclar kürəkliyə kəsilib (o vaxtlardan çox vaxt keçib) – **a lot of water has flown under the bridges since then / much water has run since that time / much time has elapsed since then / Cf. there has been many a peck of salt eaten since that time** – **много воды утекло с тех пор / немало воды ушло с тех пор**

Gördüyünü qoyub, eşitdiyinə inanma. – **Seeing is believing.** – **Пока не увижу - не поверю. / Собственные глаза - лучший свидетель.**

görən gözü olmamaq (bir kəsə qəddarcasına nifrət etmək) – **to hate someone like poison / to hate someone's guts** – **не мочь терпеть / люто ненавидеть кого-либо**

görər indi (görməyəcək) – **I'll give it to you! / or else! / I don't mean maybe! / I'll knock your block off! / someone's feathers will fly / someone will be beaten into a cocked hat** – *** мало не покажется / * пух и (да) перья полетят от (кому-либо основательно достанется, попадёт, употребляется в качестве угрозы)**

görərək – **seeing** – *** при виде (увидев)**

Görərik! – **We shall see what shall see!** – **Поживём - увидим!**

görəsi gözüüm yoxdur (zəhləm gedir) – **I can't bear the sight of someone or smth. / my stomach turns at the sight of someone or smth. / I am unable to stand (bear) someone or smth. / I find someone or smth. unendurable** – **видеть не могу / терпеть не могу / не переношу (ненавижу)**

Görəsi günümüz varmış. – *bax* **Hələ görəcəkli günlərimiz var.**

görməmək (başə düşməmək, anlamamaq) – **not to know what is what** – **не видеть очевидное (не понимать суть дела)**

görməyə gözüüm yoxdur səni (sizi, onu, onları) – **I wish I never set eyes on you (him, her, etc.)! / it makes me sick to see you (him, her, etc.)! / I hate the sight of you (him, her, etc.)!** – **глаза бы мои (его, её и т.н.) не видели (не глядели)**

görsən, yıxılırsan (mənasız, yersiz bir şey barədə) – **it really gets you down / it's real (proper) face / it's enough to make you cry (weep, laugh) / it beats all**

– * **хоть стой, хоть падай** (о чём-либо нелепом, неуместном, переходящем всякие границы)

görüb-götürmüş adam (təcrübəli insan haqqında) – **a man of the world / an old hand / an old salt** – **бывалый человек / тёртый калач** (опытный человек, утративший иллюзии)

görüldüyü qədər asan olmayan – **more than meets the eye** – **не так просто, как кажется на первый взгляд**

Görülmüş işdən gül iyi gələr. – **All is well that ends well. / The end crowns the work.** – **Добрый конец всему делу венец. / Конец дело венчает. / Конец - делу венец.**

görüm onu sağ-salamat olmasın (qarğış) – *Lit.* **I'd as well see him (her, etc.) in his (her, etc.) coffin / Cf. I don't care a damn (a hang) about someone or smth.** – **в гробу я видел его (её) в белых тапочках** (относиться с полным пренебрежением)

Görüm onu uoxa çıxsın! (qarğış) – **Plague on him!** – **Чтоб ему (ей) пусто было!**

GÖRÜNMƏK

Görünən dağın dibi yaxın olar. (Axırda gülən bərk gülər.) – **One has the last laugh.** – **Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним.**

görünən hissə – **the tip of the iceberg** – **верхушка айсберга** (небольшая, видимая часть чего-либо, то, что видно)

göründüyü kimi olmamaq (ikiüzlü insan haqqında) – **to sail under false colours** (to pretend to be what one is really not) – **быть актёром или актриссой** (о двуличным человеке)

göründüyü oldu, qeybə çəkildi – **бах параğını qoyub qaçmaq**

görünmək – * **to put one's nose in** – **появиться** (показаться)

görünür (yəqin ki) – **in all probability** (probably, very likely) – * **надо быть** (по-видимому, вероятно)

GÖRÜŞ

görüş dairəsi (bilik səviyyəsi) – **a scope** (a field of vision) – **поле зрения**

görüş təyin etmək – **to make an appointment / to have a rendezvous / Amer. to have a pawaw (powwow) / to call on an engagement / to make (to have) a date / Amer. to have a whing-ding (wingding) / drop-in / vis-à-vis / buzz session / encounter group / T-group** (to have a meeting with someone) – **стрелку забить** (встречу назначить)

görüş sahəsi – **bax mənzərə**

görüşə çıxartmaq (görüşə çağırmaq) – * **to make a call** – **вытащить на встречу** (вызвать на встречу)

görüşə düz vaxtında gəlmək – * **to keep an appointment** – **явиться (прийти) на свидание в назначенное время**

görüşə gəlmək (ziyarət etmək) – **to pay a visit to someone** (to call on someone) – **наносить визит**

GÖSTƏRMƏK

(bir kəsə) **göstərmək** (bir kəsi cəzalandırmaq, qulaqburması vermək) – **to teach someone a lesson he (she) won't forget / to show someone what's what / to give someone what for / to give someone hell** – **показать, где раки зимуют** (проучить, наказать, всыпать)

GÖTÜR-QOY

götür-qoy edənə qədər (eyni zamanda iki iş görmək) – **in the meantime / for the present** (meanwhile) – * **покуда суд да дело** (пока происходит, делается что-либо)

götür-qoy eləmək – 1. **bax vaxt qazanmaq**; 2. (bir işi ciddi fikirləşmək) – **to weigh for and against / to weigh pro and con / to puzzle one's brains / to beat one's brains / to break one's brains / to weigh smth. up / to put one's thinking cap on / to turn smth. over in one's mind** (to think over smth.) – **раскидывать**

умом / раскинуть мозгами / взвешивать все «за» и «против» (серьёзно обдумывать что-либо, задумываться над чем-либо)

götür-qoy etmədən (ciddi fikirləşmədən) – **on the fence** – сгоряча (хорошенько не подумав)

GÖTÜRMƏK

götürə iş (qeyri-adi, çox yaxşı bir şey barədə) – **not run-of-the-mill / first-class / super / neat / far-out** (unique, marvellous, fantastic) – **штучной работы** (о чём-либо уникальном, замечательном по своим редким качествам)

GÖTÜRÜLMƏK

götürüldü (gizlənmək) – **and off he (she) went (made) / and that was the last one saw of him (her) / and he (she) took to his (her) heels / up and left** – и был таков (сбежал, удрал, скрылся)

götürülmək (qaçmaq) – **to run like anything / to fly along / to be about to run away / to make a get-away / to run for all one is worth / to show one's heels / to make a run of it** (to make off) – бросаться со всех ног / не слышать ног под собой / не чують ног под собой / не чувствовать ног под собой / сгрести пятки в охапку / нажимать на пятки / дать (задать) чёсу (пуститьсь наутёк, убежать, удрать)

GÖY

göy – *bağ əl çirki*

GÖY

göy buludlarla örtülüb – **the sky is clouding over** – небо затягивается тучами

göy gəlib yerə dirənsə də ... (heç vaxt) – **even if the whole world stop** (never) – даже если весь мир перевернётся (никогда, ни в коем случае, ни при каких обстоятельствах)

göy qurşağının hər rəngində (müxtəlif rəngli, çox rəngli) – **all colours of rainbow** – **всех цветов радуги** (разноцветный)

göydə (durmadan) – **at full speed / at a rush / in a flash / with a swoop** – **с налёта** (на полной скорости, одним рывком, с ходу)

göydə axtararkən yerdə tapmaq – *bağ göydə ararkən yerdə tapmaq*

göydə axtarıram, yerdə tapmıram səni – *bağ aya-günə dönmüsən!*

*** göydə ararkən yerdə tapmaq** – **happen to meet someone** – **случайно встретиться с человеком, которого повсюду ищешь**

göydə getmək (tez satılmaq) – **to go like a bomb / to go like hot cakes** – **идти нарасхват** (быстро раскупаться)

göydə götürmək (o saat satılmaq) – **to jump at the chance, opportunity of acquiring (taking) smth. / to snap up smth. / smth. is in a great demand** – **с руками рвать** (раскупить, разбирать нарасхват)

göydə qalmaq (qeyri-müəyyən vəziyyətdə olmaq) – **to be in abeyance** – **быть в воздухе** (находиться в состоянии неопределенности)

göydə qarmaq – **1. bağ göydə tutmaq; 2. (dərhal satılmaq)** – **to go like hot cakes** (to sell quickly in great numbers) – **улетели как горячие пирожки** (о быстрой распродаже чего-либо)

göydə oxumaq (sətraltı mənalari başa düşmək) – **to read between the lines** (to understand all of one's meaning by guessing at what one has left unsaid) – **читать между строк / ловить на ходу / ловить на лету** (понимать подтекст, т.е. то, что неслуханно вслух)

göydə tutmaq (tez anlamaq) – **to grasp smth. easily / to be very quick at smth. / to see with half an eye / to be quick in the uptake / to be as bright as a button / to think on one's feet** – **ловить на лету / ловить с лёту** (сразу понять что-либо)

göydə ulduzları saymaq (boş-boş oturmaq) – **to cape about / to loaf / to day-dream / to waste one's life / to idle one's life away / to crawl between earth and heaven** – **считать ворон / ловить ворон / считать галок / коптить небо** (ротозейничать, бездельничать)

göydə ulduzu qapmaq (çox ağıllı insan haqqında) – **an outstanding person** –
* **хватать звёзды с неба** (отличаться выдающимися способностями, дарованием, умом *и т.п.*)

Göydəki qazdan hindəki toyuq yaxşıdır. – **A bird in the hand is worth two in the bush. / Better an egg today than a hen tomorrow. / A gift in the hand is better than two promises. / A pound in the purse is worth two in the book. / One today is worth two tomorrow. / Never quit certainty for hope.** – **Лучше рябчик в руках, чем два на ветке. / Не сули журавля в небе, а дай синицу в руки. / Синица в руках лучше соловья в лесу. / Домашний теленок лучше заморской коровы. / Лучше голубь в тарелке, чем глухарь на току.**

göydən asılı vəziyyətdə (heç bir qanuni ixtiyarı olmadan, yeri bərk, möhkəm olmadan) – **Cf. to live a precarious existence** – * **на птичьих правах** (не имея законных прав, прочного положения)

göydən ayı istəmək (mümkün olmayan bir şeyi arzu etmək) – **to ask for the moon / to cry for the moon / to wish for the moon** – «просить луну с неба» (желать, требовать невозможного)

göydən düşmək (gözlənilmədən) – **to drop from the clouds** – **с неба свалиться** (внезапно, неожиданно)

göydən götürərək (hər nə cür gəldi) – **to pick smth. out of the air / to spin smth. out of thin air / to think of smth. on the spur of the moment** – **от фонаря**

göydən götürmək (əsassız demək) – **to spin smth. out of thin air / to get smth. out of the blue / to make smth. up / to cook (dream) smth. up** – **брать (взять) с неба / взять что-либо с потолка** (без достаточных оснований, не имея никаких данных, говорить наобум, что в голову придёт)

göydən ulduz qoparmaq (qeyri-adi bir şey etmək) – **to set the Thames on fire / to set the world on fire** – **достать луну с неба** (сделать что-либо необычное, из ряда вон выходящее)

göydən ulduz qoparmaq xülyasına düşmək (qeyri-mümkün olan bir şeyi arzulamaq, istəmək) – **to cry for the moon** (to want something impossible to have) – **хотеть достать луну с неба** (желать невозможное)

göydən ulduzları vədd etmək (yalan demək) – **to say (promise) a lot of things / to promise all kinds of things / to promise the earth / Cf. to talk nineteen to the dozen / to spin a long yarn** – **семь вёрст до небес и всё лесом наобещать** (наговорить много пустых слов)

göydən yağan pul (həddindən çox pul) – **an arm and a log** – **бешенные деньги** (очень много денег)

göydən yerə endirmək (bir kəsi xəyaldan ayılmaq) – **to come back to earth with a bump** (to make someone to return to a normal way of thinking) – **спускать на землю** (возвращать кого-либо в реальный мир)

göydən yerə enmək (xəyalların tam itməsi, real vəziyyəti dərk etmək) – **to come back to earth / to come down to earth / to take a sober (prosaic) view of smth. / to come back to a real life / to free oneself from the illusions / to rude awakening** – **падать с неба на землю / спуститься с небес на землю / спуститься с облаков** (полная утрата иллюзий, горькое разочгование)

göydən zənbilnən düşmüşən? – **are you crazy? / are you laughing upon me? / Cf. did you fall from the moon?** – **ты что, из окна выпал?** (реплика в ответ на действия, слова и т.п. крайне наивного, неосведомлённого человека)

göyə çəkilmək (birdən-birə itmək) – **someone seems to have fallen through the earth / one has vanished into thin air / it is as though the earth had swallowed one up** – **провалиться сквозь землю** (неожиданно бесследно исчезнуть, потеряться)

göyə qaldırmaq (çox tərifləmək) – **to extol someone or smth. to the skies / Cf. to sing the praises of someone / to laud someone to the skies** – **возносить до небес / превозносить до облаков / Ср. петь дифирамбы / петь (восклищать, воздавать) осанну**

göyə sovurmaq (lazımsız yerə pul xərcləmək) – **to throw money away / to chuck money about / to throw money to the winds / to make one's money fly /**

to hurl money to the winds – сорить деньгами / бросать (кидать, пускать, швырять) на ветер деньги / пускать по ветру / протереть глаза деньгам (денежкам)

göylərdə uçmaq – 1. (xəyala qapılmaq) – **to be (up) in the clouds / to have one's head in the clouds / to be in cloudland / to live in cloudland / to go woolgathering** – витать в облаках / быть не от мира сего / парить в облаках / быть между небом и землёй; 2. (sevincindən) – *Cf.* **happy as a lark / happy as a king / happy as a box of birds / full of beans / Austr. happy as a possum up a gum-tree** – доволен как слон / рад-радёшенек (очень доволен, безмерно счастлив)

göylərə qaldırmaq – *bağ göyə qaldırmaq*

*** göyün altı şuluqdur** – **I felt uneasy** – под небом беспокойно

göyün qarnı yırtılıb – **rain cats and dogs / Amer. rain pitchforks** – разверзлись хляби небесные

göyün yeddinci qatında olmaq (özünü dünyada olduqca xoşbəxt hesab etmək, çox sevinmək) – *Amer.* **to sit on top of the world / to be at one's best / to be over the moon / to be happy as a king / to be happy as a lark / to be happy as Larry / to be happy as a sand boy / to be on cloud nine / to feel on the top of the world** (to be extremely happy) – быть на седьмом небе от счастья / быть на верху блаженства / быть в ударе / быть в трансе / *Ср.* рад-радёшенек (находиться в состоянии вдохновения, душевного подъёма, ощущать себя очень счастливым)

GÖYƏRÇİN

göyərçin (xoşbəxtlik rəmzi) – **pigeon / dove** – птица синяя (символ счастья)

GÖYƏRMƏK

göyərənə kimi – **till one is blue in the face / until one drops / to the point of exhaustion** – до посинения (до крайней степени усталости, до изнеможения, пока не замерзнёт)

GÖZ

göz açib yumunca – 1. (bir anda) – **in the twinkling of an eye / in a flash / in a tick / in a trice / in half a moment / in no time / not to flicker an eyelid / not to bat an eyelid (eye) / not to turn a hair / to carry it off / before someone knew where he was / before someone knew it / before someone could bat an eyelid / Cf. before one could say “knife”** – **в мгновение ока (в один миг) / глазом не (с)моргнуть / не успел глазом моргнуть (мигнуть) / оглянуться не успел (не успел осознать, отреагировать и т.п.); 2. (bir şeyi çox tez etmək)** – **one can do it easily, in no time / in a jiffy** – * **на раз** (очень быстро, легко делается); 3. **as though by the wave of a wand / as if touched with a wand / at the touch of the magic wand / as if by magic** – * **как (будто, словно, точно) по мановению волшебной палочки** (очень быстро, с лёгкостью, без труда делается)

göz açmağa imkan verməmək – **before one knew where he was / before one could say knife / Cf. before one could say Jack Robinson / before one could breathe sound / before one could turn round / before one knew it** – **ахнуть не успел** (не успел сообразить, что происходит, и ответить на чьи-либо действия)

göz açmağa imkan yoxdur (daima nəzarət altında olanda) – **one does not let someone stir a step from one's side** – **шагу нельзя (невозможно, не мочь) ступить / сделать** (невозможно бесконтрольно, свободно сделать что-либо, поступить как-либо)

göz açmağa qoymamaq – **not to give any opportunity to stop (pause) for breath / to stop to take breath / to stop for a breather / to draw a deep breath** (not let someone have a chance to act) – **не давать дух переводить (перевести)**

göz ağartmaq (baxışla hədələmək) – **to look menacingly / to look threateningly / to have a steady gaze / to have an intent gaze / to open one's eyes wide** (to stare at someone, to threaten someone) – **задерживать взгляд (пристально смотреть) / не выпускать из своего взгляда / взгляд не отрывается / не отрывать глаз / не сводить глаз / не спускать глаз / не**

упускать из виду / не выпускать из виду / не упускать из глаз / есть глазами / поедать глазами / пожирать глазами / сверкать глазами (грозно смотреть, пригрозить)

göz alması – a ball of the eye – глазное яблоко

göz altında şişlər – the rings round one's eyes – круги под глазами

göz bağlamaq – bax göz yummaq

göz basmaq – bax göz eləmək

göz bəbəyi – bax gözünün işığı

göz bəbəyi kimi qorumaq (əsaslı qorumaq) – to guard someone or smth. like the apple of one's eye / to watch smth. like a hawk / to guard someone or smth. with one's life / to guard someone or smth. as one would one's life / to cherish someone or smth. above all else – беречь кого или что-либо как зеницу ока / пуще глаза (тщательно беречь)

göz bəreəltmək – bax göz ağartmaq

göz çalmaq – bax göz vurmaq

göz çıxarası (əla, super) – to someone's surprise / to everyone's envy / wonderfully well / simply splendid – на загляденье (отлично, замечательно, на зависть кому-либо)

göz çıxartmaq (paxıllığa səbəb olmaq) – to prick one's eyes / to offend the eye – колоть глаза (вызывать зависть)

göz çıxartmaq üçün geyinmək (son moda ilə geyinmiş, çox gözəl) – dressed to kill = быть убийственно одетой (очень красиво)

göz çuxuru – eyehole / eye-socket – глазная впадина

göz dağı çəkmək (mənəvi zərbə vurmaq) – to make trouble for someone – причинить горе (душевную боль, огорчение)

göz dəymək (bir kəsə göz dəydi) – to put the evil eyes on (upon) someone / to put off (by too much praise) – кого-либо сглазили

Göz dəyməsin! – Touch wood! – Тьфу-тьфу, не сглазить!

göz dikmək – 1. to stare goggle-eyed at someone or smth. / to goggle at someone or smth. / to peel one's peepers / to open one's eyes with wonder / to

be astonished by the sight of someone or smth. (to cast envious glances on smth.) – **пялить глаза / таращить глаза / пучить бельма** (уставиться, зариться на что-либо); **2. to expect help from someone** – **ожидать помощи от кого-либо**

göz dişləri = eye-teeth / canine teeth = **глазные зубы**

göz dolusu (sevinclə) – **with a great enthusiasm (inspiration, pleasure)** – **с восторгом** (радостью, воодушевлением)

göz dustağı (ev dustağı olmaq) – **to be under house arrest / to be in house custody** – **находиться под домашним арестом**

göz eləmək – **to make eyes at someone / to shoot fascination at someone / to give the glad eye to someone** – **стрелять глазами / стрельнуть глазками** (мигать, подмигивать)

göz gəzdirmək – **1. (kitaba, sənədə, kağızlara tez-tez baxmaq)** – **to look over / to run through** – **бегло просматривать**; **2. (gözlə axtarmaq)** – **to cast curious or greedy glances around / to poke one's nose into everything** (to cast the eye for someone or smth.) – **шнырять глазами / шарить глазами** (бросать по сторонам быстрые, ищущие или жадные глаза); **3. (bir kəsə və ya bir şeyə tez qiymətverici baxmaq)** – **to run one's eyes over someone or smth.** (to scan someone or smth.) – **обежать глазами / обежать взглядом**

göz gördükcə – **as far as the eye can reach (see) / as far as one can see** – **насколько хватает глаз / куда достаёт глаз**

göz-gözə vuraraq (gizlicə) – **on the quiet / inconspicuously** (without telling someone) – **тайком / незаметно**

göz-gözü görməmək (heç nə görməmək) – **one can't see a jot / you can't see a foot before your nose** – **ни зги не видеть** (совсем ничего не видно)

göz-gözü görmür (qaranlıq barədə) – **it is pitch-dark / it is as black as night / it is as black as midnight / it is as black as hell / it is as black as my (your) hat / it is as black as pitch / one cannot see one's hand before one's face** (completely dark) – **хоть глаза выколи / ни зги не видно / непроглядная тьма / тьма кромешная** (полная темнота)

göz işlədikcə (hər yerdə, hər yanda, hər tərəfdə) – **so much so one can / far and wide** – **насколько хватает глаз**

göz kəsilmək – *Lit.* **to turn into sight** – **обратиться в зрение**

göz kəsməmək (daima baxmaq) – **not to take (tear) one's eyes off someone or smth. / not to remove one's glance from someone or smth. / to keep one's eyes glued on someone or smth. / never lose sight of someone or smth. / to keep an eye on someone or smth.** – **не сводить глаз / не спускать глаз**

göz qabağında (yaxınlıqda) – **right under someone's nose / in front someone's nose / before someone's nose / at hand** – **под (самым) носом (совсем близко)**

göz qabağında olmaq – **bax diqqət mərkəzində olmaq**

göz-qaş eləmək – **to cast (make) sheep's eye at someone / to make eyes at someone / to ogle / to flash one's eyes** – **играть глазами / строить глазки**

göz-qaş oynatmaq – **bax göz-qaş eləmək**

göz qaytarmaq – **bax barmaqları çəpləşdirmək**

göz qırpımında – 1. (bir anda) – **in the twinkling of an eye / in a flash / in a tick / in a trice / in half a moment / in no time / at the drop of a hat / all in a breath / in one breath / in the same breath / in a twinkle / in no time / in one fell swoop / in a jiffy / Cf. as swift as lightning** – **в один миг / в мгновение ока / в два счёта / одним пыхом (моментально, мгновенно, живо, мигом); 2. (bir şeyi cəld etmək) – to do smth. briskly (rapidly) / to get a move on** – * **в темпе (живо, быстро, энергично)**

göz qırpınca (birnəfəsə, birdən, bir dəfədə) – **in no time / in less than no time / in a flash** (tick, trice, jiffy) / **like a shot** – **единым (одним) духом (мгновенно, моментально)**

göz qırpmadan (düşünmədən, tərəddüd etmədən) – **not to flicker an eyelid / not to turn a hair / without getting a wink of sleep / to be as cool as a cucumber / to remain as cool as glass** = **не смигнувши / не моргнув глазом (нисколько не задумываясь, не колебаясь)**

göz qoymaq (güdmək, nəzarət etmək) – **to cast covetous eyes (upon) / to watch someone or smth. like a hawk / to look (after) / to keep one's eye on someone / to keep a track of / have got one's eye on someone** – сидеть на плечах / присматривать (ходить по следам, преследовать, наблюдать, надзирать, следить)

göz-qulaq olmaq (sayıq, ehtiyatlı olmaq) – **to watch one's step with someone / to be on the look-out for someone / to be all eyes and ears / to get up early / to be on the alert / to look sharp / to be on one's guard / to keep a sharp eye on someone / to keep one's eyes open (clean, skinned, peeled) / to keep one's ears cocked (to look after someone or smth.)** – держать ушки на макушке / держать ухо востро / быть начеку / иметь на примете / не прозевать / держать на примете / брать на примету / глядеть во все глаза / смотреть в оба (настороже, осмотрительным)

göz oxşamaq – **to please one's eyes** – ласкать глаза

göz oxşayan – **a soothing eye** – ласкающий глаз

göz olmaq – **to keep one's eye on someone** – присматривать (взять под своё наблюдение, надзор)

Göz ürəyin aynasıdır. – **Eyes is the mirror of one's soul.** = Глаза зеркало души.

Göz üstə! – *bax baş üstə*

göz üstə saxlamaq (əzizləmək, bəsləmək) – **to make much of someone / can't do enough for someone / to make a fuss over someone / to carry someone shouder-high / to dandle someone like a baby / to worship the ground someone walks on / to pamper someone** – носить на руках (лелеять)

göz üstə yerin(iz) var (buyurun gəlin) – **in honour of someone / well, you come here, please** – честь и место / пожалуйста, проходите

göz verib, işıq verməmək – 1. (sıxışdırmaq) – **to make someone sweat blood / Cf. to work someone to the bone (to oppress, to exploit someone)** – жать сало (всячески притеснять, изнурять работой, эксплуатировать кого-либо); 2. (despotik yolla idarə etmək) – **to give no rest / never to leave in peace / to take**

someone in leading strings / to keep a tight rein on smth. / to bind someone hand and foot / to keep someone on a string / to tie someone hand and foot / to tweak someone's tail / to put the screws on someone / to take someone down a peg / to lead someone in a string / to keep someone on a tether / to have (to hold, to keep) someone well in hand / to keep someone well under control / to hold the baby / to make someone's life a hell – брать в шоры / водить на помочах / держать на помочах (постоянно опекать, не давая свободы действий) / связывать руки / прижимать хвост / держать на привязи / прищемлять хвост / связывать по рукам и (по) ногам / держать в тисках / загрызть / держать в ежовых рукавицах (лишать возможности свободно действовать)

göz verib, işıq vermir (zəhlə tökür) – someone makes life intolerable – житья нет от него (неё)

göz vurmaq – 1. (işarə etmək) – to make eyes at someone / to give the glad eye to someone (to make signs) – строить глазки / делать глазки кому-либо (сделать знак глазами); 2. (bir kəsə gizlicə işarə vermək) – to tip someone the wink – подмигнуть (подать украдкой кому-либо знак)

göz yaddaşına malik olmaq – to have a photographic memory (to remember everything / everyone) – иметь феноменальную память

göz yaşı tökmək – to turn on the waterworks – распускать нюни (проливать слёзы)

göz yetirmək – bax göz qoymaq

göz yummaq (özünü elə göstərmək ki, guya görmürsən) – to shut (close) one's eyes to smth. / to turn a blind eye to smth. / to blink at smth. / to wink at smth. / to pay no attention to smth. / to pay no heed to smth. / to overlook smth. / to look the other way (to pretend not to have seen / known) – закрывать на что-либо глаза / смотреть сквозь пальцы на что-либо (намеренно не обращать никакого внимания на что-либо)

göz yumub açınca (bir ləhzədə, ləngimədən, yubanmadan bir yerə getmək) – **in double quick time / in a couple of shakes / in no time / in a jiffy** – **живой ногой** (не мешкая, очень быстро сходить, сбегать *и т.п.*)

gözağartısı vermək – *bax gözağartması vermək*

gözağartması vermək – *bax göz ağartmaq*

gözaltı baxmaq – **to scowl at someone or smth. / to lour at someone or smth. / to look at someone stealthily / to steal a look at someone** – **смотреть исподбольша** (смотреть украдкой)

gözaltı etmək – **to keep an eye on someone or smth. / to lay one's eye on someone / to have a thing for someone / to take a fancy to someone / to take a shine to someone / to be keen on someone / to get the measure of someone** – **взять на призму / положить глаз** (приметить для себя)

gözaltı saxlamaq (işdən azad olunandan sonra özü üçün ehtiyatda yer saxlamaq) – **“emergency landing”** (*i.e.* job in reserve that someone plans to take in case of discharge from the present office) – * **запасной аэродром** (предполагаемое место, куда можно было бы устроиться после увольнения с работы)

gözdə-qulaqda ol! (əldən vermə!) – **look alive! / keep your eyes open!** – **не зевай!** (не упusti!)

gözdə-qulaqda olmaq (diqqətli olaraq təhlükə yarananda tez xəbər vermək) – **to watch it / to be all there / to act as a lookout / to keep one's eyes clean (peeled, skinned) / Cf. to lay chickie / to lay zex / to give jogs / to do a dairy / to be on the alert / to keep one's wits about someone** – **стоять (быть, оставаться) на атаксе / быть настороже / не дремать** (наблюдать, чтобы вовремя предупредить об опасности)

gözdə olmaq (nəzərdə olmaq) – **1. to be for all to see / to be in sight / to be within sight of someone / to be in the eye of someone / to be in full view of someone / to be thoroughly exposed** (to be in favour) – **быть на виду** (доступен обозрению, наблюдению); **2. to be conspicuous / to draw attention / to be prominent / to be in the public eye / to stand in the limelight** (to be much

thought of) – **быть на виду / быть в центре внимания / котироваться высоко (преуспевать) / Ср. вырасти в глазах**

gözdən buraxmamaq – not to lose sight of someone or smth. – не упускать из виду / не выпускать из глаз

gözdən düşmək – 1. (ürəyi sınmaq) – one has a distaste for someone or smth. / one has no fondness for someone or smth. / one is not particularly fond of someone or smth. / one's heart is not with someone / one's heart is not in smth. / to lose one's interest to smth. – душа не лежит / сердце не лежит / не по душе / терять вкус (интерес) / опостылеть (разочароваться в ком или в чём-либо); 2. (hörməti itirmək) – to be out of someone's books / to be deep in someone's black / to be out of favour with someone / to fall into disgrace / to fall into disesteem / to get (become) disrespectful / to be disappointed (in) / to be disillusioned (with) / to place oneself out of the pale / to put oneself beyond the pale / loss of face / to be neglected / to be deserted / to be desolate / to be under a cloud / to be in someone's back books – (находиться, быть) в загоне / впасть в немилость / впасть в опалу / стать изгоем / стать парией / быть в немилости (лишиться чьего-либо расположения, унижение, потеря доброго имени, престижа)

gözdən düşməmək – bax biabır olmamaq

gözdən düşmüş – to be under a cloud – быть в немилости / в опале / с подмоченной репутацией / на плохом счету

gözdən əski asmaq – to make a show of smth. / to make someone believe in – отводить (отвести) глаза

gözdən əski asmaq üçün – for form's sake / for the sake of appearances / to save appearances / for show / only outward – для вида / для отвода глаз / для видимости

Gözdən iraq, könüldən uzaq. = Out of sight, out of mind. / Long absent, soon forgotten. / Seldom seen, soon forgotten. / Far from eye, far from heart. / What the eye doesn't see the heart grieve. / Seldom seen, soon forgotten. / Cf. Salt water and absence wash away love. – С глаз долой, из сердца вон.

gözdən iraq olsun – God forbid / Heaven forbid / on no account / perish the thought! / save us! – не дай бог / боже сохрани! / боже упаси!

gözdən itirmək – to lose sight of someone or smth. – терять (потерять) из виду (переставать видеть)

gözdən itmək – 1. (görünməmək) – to pass out of sight / to disappear from sight / to forget smth. / to overlook smth. / not to bear smth. in mind / not to take into account / not to take into consideration / to vanish from view – исчезать из глаз / упускать из виду / выпускать из глаз / скрыться из глаз / теряться из вида (переставать быть видимым); 2. (yox olmaq) – to cease existing / to be no more / to have had it / to go blooey / to go phut – приказать долго жить (пропасть, исчезнуть, кончиться о чём-либо); 3. (qaçıb gizlənmək) – to be in hiding – быть в бегах (скрываться)

gözdən keçirmək (bir şeyə nəzər salmaq) – to run one's eye over smth. / to look over / to look through (to make a quick inspection) – пробежать глазами (просматривать)

(cəld) gözdən keçirmək – to have a glance / to run over – бросать взгляд / кидать взгляд

gözdən qaçıрмаq – 1. (nəzərə almamaq) – to forget (overlook) smth. / not to bear smth. in mind / not to take into account (consideration) / to have it slipped one's mind – упускать (упустить) из виду (переставать принимать во внимание, не учитывать); 2. (əlindən qaçırtmaq) – to let smth. slip through one's fingers / to miss or lose smth. – пропускать сквозь пальцы / пропускать мимо рук (упускать что-либо, вовремя не заметив)

gözdən qoymamaq (daima izləmək) – to keep in view / not to forget smth. / not to overlook smth. / to bear smth. in mind / to take into account / to take into consideration / have it slipped one's mind (not to leave) – держать в поле зрения / не упускать из виду / не выпускать из глаз (держат под пристальным наблюдением, не оставлять без присмотра) / брать на прицел / взять на мушку (наблюдать, следить за кем-либо)

gözdən-qulaqdan kənar (uzaq) – **a long way from one's eyes / to be far from one's eyes / to remote from someone / a little further from someone / a little away from someone** (at the secluded place) – **вдали от глаз / подальше от глаз** (в укромном месте)

gözdən pərdə asıb özünü heç nə olmamış kimi aparmaq və ya göstərmək – **to keep up appearances** (continue to dress and behave in the way that people have come to expect of this person, especially when he can no longer afford it, but he is too proud to admit it; to hide the true situation and pretend that everything was going well) – **притворяться дураком или дурочкой** (вести себя как ни в чём не бывало для того, чтобы выиграть ситуацию, положение или время)

gözdən pərdə asmaq (goplamaq, aldatmaq) – **to throw dust in someone's eyes / to pull the wool over someone's eyes / to show off / to cut a dash / try to dazzle someone** – **пускать пыль в глаза**

gözdən pərdə asmaq üçün (diqqəti cəlb etmək üçün) – **for the sake of appearances / for form's sake / just for show / to save appearances / to make a show of smth. / to make someone believe / as a blind / as a decoy** (just for show, for appearances) – **для блезира** (для видимости) / **для понта** / **ради апломба** / **ради гонора** / **для формы** / **проформы** (напоказ, чтобы создать необходимое впечатление)

(bir şeyi) **gözdən pərdə asmaq üçün etmək** (xoş münasibət əldə etmək üçün) – **to strive for effect / to make oneself agreeable to (with) the audience / to be a crowd-pleaser / Cf. to collect eyes** – **работать на публику** (всячески стремиться завоевать симпатию зрителей, слушателей)

gözdən pərdə asmaq üçün ər – **a legal husband / man to whom a woman is legally married** – * **мужик для паспорта / ширма**

güzdə n salmaq – 1. *bax hürmətdə n salmaq*; 2. (bir kəsi qaralamaq) – **to defame someone / to vilify someone / to besmear someone's name / to blacken someone's name / to slander someone / to smear someone or smth. / to throw mud at someone** – **ронять кого-либо в глазах / втоптать в грязь** (очернить кого или что-либо)

güzdə n tük çəkmək – bax güzdə n tük qapmaq

güzdə n tük qapmaq – to grasp smth. easily / to be very quick at smth. / to be quick in the uptake – ловкач / ловить (хватать) на лету

gözdən yaylıq asmaq (aldatmaq) – try to pull the wool over someone's eyes / to throw dust into someone's eyes / to put on a good bluff / to eyewash / to humbug someone – втирать очки

gözdustağı – a house arrest – домашний арест

gözə batmaq (paxıllıq hissi oyatmaq) – to arouse envy in someone / to cause someone's envy – возбуждать зависть / вызывать зависть

gözə çarpan – 1. (görkəmli, məşhur) – to be conspicuous / to draw attention / to be prominent / to be in the public eye / to stand in the limelight – на виду (заметный, известный, пользующийся популярностью); 2. (görünən) – as large as life / Amer. big as life – бросающийся в глаза (заметный)

gözə çarpan rənglər – loud colours / glaring colours – кричащие цвета

gözə çarpmaq – to catch someone's eye / to strike the eye / to be striking / to stand out (for) / to leap to the eye / to stare someone in the face / to arrest someone's attention / to leap to the eye / to be conspicuous to someone / to jump to the eye / to push right up under someone's nose / to be obvious to someone / to be evident to someone – бросаться (кидаться) в глаза / лезть в глаза (привлекать к себе чьё-либо внимание, быть особенно заметным) / бить в глаза (выделяться)

gözə çarpmayan (ən adi) – common or garden / (as) common as dirt – заурядный / колхоз (самый обычный)

gözə dəyən deyil (balaca, görünməyən) – not so very ... / not particularly ... / not up to much / no great shakes – невесть какой (не очень большой, не особенно заметный)

gözə dəymək – 1. (özünü çox pis hiss etmək) – one puts the evil eyes on (upon) someone – быть сглаженным; 2. (görmək) – to catch someone's eye / to meet someone's eye / to catch sight of someone or smth. – попадаться (попасться) на глаза (заметить, увидеть кого или что-либо); 3. (bir yerdə qısa

müddətə görünmək) – to put in an appearance – заскочить (заходить ненадолго, показаться, появиться где-либо)

gözə fərəh vermək – to gladden one's eyes – радовать взоры

gözə gəlmək – bax gözə dəymək

gözə gətirmək – to put off / to put the evil eyes on someone – сглазить кого-либо

gözə girən pal-paltar (gözə çarpan libas) – a gawdy attire – кричащий наряд

gözə girmək – 1. (özünü göstərməyə çalışmaq) – to worm oneself into the favour (of) / to fawn on someone / to ingratiate oneself with someone / to curry someone's favour / to hang round someone / to thrust oneself into someone's presence / to hit someone in the eye – бросаться (кидаться, метаться) в глаза / лезть в глаза (стараться, стремиться быть замеченным, угождать перед кем-либо); 2. (diqqəti özünə cəlb etmək) – to leap (jump) to the eye / to strike the eye / to push right up under someone's nose – лезть в глаза (привлекать к себе внимание, быть особенно заметным)

gözə görünmək (bir kəsin qabağında görsənmək) – to show one's face to someone / to face someone / to appear before someone / to appear in someone's presence – казаться (показываться) на глаза / выходить (появляться перед кем-либо)

gözə kül sovurmaq (bir kəsi aldatmaq) – to draw or to pull the wool over someone's eyes / to show off / to cut a dash / try to dazzle someone / to throw dust in someone's eyes – пускать пыль в глаза / втирать очки (вводить кого-либо в заблуждение)

gözə kül üfürmək – bax gözə kül sovurmaq

gözə-nəzərə gəlmək – bax nəzər dəydi

gözə ox olub girmək – bax başının daşı

gözə oxşamaq (yaraşıqlı olmaq) – to gladden the eye / to delight the eye – радовать глаз (быть приятным, привлекательным на вид)

gözə pərdə çəkmək – bax gözdən pərdə asmaq

gözə pərdə salmaq – *bax gözdən əski asmaq*

gözə pərdə tutmaq – *bax gözdən yaylıq asmaq*

gözə sataşmaq – 1. (görsənmək) – **to catch someone's eye / to meet someone's eye** (to be noticed) – **попадаться (попасться) на глаза** (быть замеченным); 2. (o saat görünmək) – **to catch sight of** (to notice someone or smth. at once / immediately) – **невооружённым глазом / простым глазом** (замечать что-либо сразу же)

gözə soxmaq (daima başa qaxmaq, minnət qoymaq) – **to throw smth. in someone's teeth / to rub someone's nose in** – **тыкать в глаза / тыкать в нос** (постоянно попрекать кого-либо чем-либо)

gözə soxulmaq (diqqəti çəkmək) – *Fr. to leap to the eye* – **бросаться в глаза** (привлекать внимание)

gözə şirin gəlmək (xoşa gəlmək, ürəyə yatmaq) – **to take a liking / to take a fancy to someone or smth.** – **приглянуться** (понравиться, вызвать симпатию)

gözə şirin görünmək – *bax gözə şirin gəlmək*

gözə torpaq atmaq – *bax gözə kül üfürmək*

gözəgörünməz (nəzərə çarpmadan başqalarını izləyən adam) – **a fly on the wall** (a person who watches others) – **шапка-невидимка / жучок** (человек, который незаметно следит за другими людьми)

gözəyarı (təqribi hesablama) – **by eye / by sight / by the look of it / just by looking at it / at a guess / rule of thumb** (roughly, approximately) – **на глаз / на глазок / на круг** (примерно, приблизительно)

gözügörənlik etmək (meyl, həvəs, şövq göstərmək) – **to act with partiality / to act unfairly / to display one's passion** – **действовать лицеприятно / проявлять лицеприятие** (показывать пристрастие)

gözlə qaş arasında – *bax göz açıb yumunca*

gözlə qaş arasında yox oldu (tez getmək) – **someone has vanished in the twinkling of an eye / someone has disappeared in a flash** – **исчез в мгновение ока**

gözlə ölçmək (təxmini baxmaq) – **to measure someone or smth. by one's eyes**
– мерить глазами (пристально, как бы оценивая, оглядывать)

Gözlər - könülün (ruhun) aynasıdır. – **Eye is the mirror of the soul.** –
Глаза - зеркало души.

gözləri açıla qalmaq – *bax gözləri bərələ qalmaq*

gözləri açılmaq – **someone's eyes have been opened to smth.** – глаза
открылись

gözləri alacalandı – **to be dazzled** – в глазах пестрит

gözləri alma-armud dərir – 1. (çəpgöz insan haqqında) – **a cross-eyed** –
шутл. косоглазый; 2. (müxtəlif qadınlara intim əlaqəyə girən kişi haqqında) –
woman-izer – **бабник** (гулящий мужчина, который постоянно заглядывается
на представителей женского пола)

gözləri ayaqlarının altını görməmək – 1. (tez qaçmaq) – **to run like anything**
/ to fly along – не слышать (не чуют, не чувствовать) ног под собой (очень
быстро идти, бежать); 2. (çox yorulmaq) – **to be dead-beat / to be run off one's**
feet / to be ready to drop – не слышать земли под собой / не слышать (не
чуют, не чувствовать) ног под собой (очень устать, утомиться); 3. (əla
əhval-ruhiyyədə olmaq) – **to tread on air / to be transported with joy** – не
слышать (не чуют, не чувствовать) ног под собой (быть в приподнятом,
восторженном настроении)

gözləri ayaqlarının altını seçməmək – *bax gözləri ayaqlarının altını*
görməmək

gözləri bərələ qalmaq (təəccüblənmək) – **to be shocked / to open one's eyes /**
to widen one's eyes on seeing someone or smth. / someone's eyes are nearly
popping out of his (her) head / to stare wide-eyed at someone or smth. / to
raise one's eyebrows – (с)делать большие глаза / сделать круглые глаза /
глаза на шесть копеек / смотреть большими глазами (выражать крайнее
удивление, недоумение)

gözləri çəkə bilməmək – you can't take your eyes off someone or smth. / it's hard to tear your eyes off someone or smth. / you want to look at someone or smth. all the time – глаза нельзя оторвать (отвести)

gözləri çəkmədən baxmaq – bax göz bərəltmək

gözləri çuxura düşmək – bax gözləri quyuya düşmək

gözləri dəbərə qalmaq – bax gözləri açıla qalmaq

gözləri dörd görmək – one is seeing double / everything is out of focus – в глазах двоится

gözləri dörd olmaq – someone is dazzled / someone's eyes are fairly dazzled by smth. / someone does not know what to look at first (which way to look) / someone's eyes wander all over the place / the contemplation makes someone giddy – глаза разбегаются (разбежались)

gözləri göyərüb – a blue shadows under one's eyes – синяки под глазами

gözləri hədəqəsindən çıxmaq – bax gözləri yerindən çıxmaq

*** gözləri Həştərxan pişiyinin gözlərinə oxşayır (ehtiras barədə) – the eyes expressing an unbridled passion – глаза, выражающие жажду, необузданную срасть**

gözləri ilə deşmə! (məənə baxma!) – mind your eyes: they are going to leap out! – глаза не сломай! (перестань пялиться на меня!)

gözləri ilə od yağdırmaq (bir kəsə acıqla baxmaq) – to look daggers at someone – смотреть волком / метать молнии (о глазах) / бросать гневные взгляды (смотреть сердито, со злобой, с ненавистью)

gözləri ilə süzmək – bax başdan ayağa süzmək

gözləri ilə yemək – to devour someone or smth. with one's eyes / to feast one's eyes on (upon) someone or smth. / to have one's eye glued to someone or smth. – есть (поедать, пожирать) глазами

gözləri kəlləsinə çıxmaq (çox təəccüblənmək) – someone's eyes are popping out with fear (effort, pain, etc.) / to knock someone down with the feather (used to express surprise) – глаза на лоб лезут / полезли (от сильного удивления)

gözləri qaçmaq (bir kəsin üzünə dik baxmamaq) – **to have shifty eyes / one's eyes shift uneasily** – **бегать глазами** (скользить взглядом, бояться посмотреть кому-либо в глаза из-за лжи, чувства вины и т.п.)

gözləri qan çanağına dönmək – **to become bloodshot** – **глаза налиться кровью**

gözləri qaynamaq – 1. (sevincindən) – **one's eyes sparkle with joy** – **сверкать глазами** (от радости); 2. (hirsindən) – **one's eyes flashed angrily** – **сверкать глазами** (от гнева)

gözləri quyuya düşmək (çox arıqlamaq) – **one has sunken eyes** – **глаза ввалились** (сильно похудеть)

gözləri quyuya düşüb – **one has sunken eyes** – **глаза ввалились** (провалились)

gözləri örtülmək – **bax gözü örtülmək**

gözləri pərpər çalmaq – **to roll one's eyes** – **вращать глазами / вращать белками**

gözləri təəccübdən böyüdü – **bax gözü böyümək**

gözləri təpəsinə çıxmaq – **bax gözləri kəlləsinə çıxmaq**

gözləri yaşla dolmaq – **to become dim** – **застлаться слезами**

gözləri yerindən çıxmaq – **someone's eyes are popping out** – **глаза его вышли из орбит**

gözləri yol çəkmək – **bax gözü yol çəkmək**

gözlərimə inanmamaq – **cannot believe one's own eyes / one is unable to believe one's own eyes** – **не верить своим глазам**

gözlərin altında şiş (göylük) – **the bags under one's eyes** – **мешки под глазами** (отёки под глазами)

gözlərində qığılıcı oynamaq – **bax gözlərindən qığılıcı çıxmaq**

gözlərindən cin çıxmaq – **bax gözlərindən cin yağmaq**

gözlərindən cin yağmaq – *Lit.* **there is the devil in someone's eyes** – **чертенята в глазах**

gözlərindən qığılıcı çıxmaq (ehtiraslı gözlər barədə) – **one's eyes sparkle with passion** – **сверкать огненными глазами** (о пылких, горячих, страстных, пламенных глазах)

gözlərindən qığılıcı tökülmək – *bax gözlərindən qığılıcı çıxmaq*

gözlərindən qan dammaq – *bax gözləri qan çanağına dönmək*

gözlərindən od çıxdı (başə vurulan güclü zərbədən) – **one saw stars before his eyes** – **искры из глаз посыпались** (у кого-либо зарябило в глазах от сильного удара по голове)

gözlərindən od çıxmaq – *bax gözlərindən qığılıcı çıxmaq*

gözlərindən od tökülmək – *bax gözündən od tökülmək*

gözlərindən oxumaq – *bax gözündən oxumaq*

gözlərindən yuxu tökülmək (yatmaq istəyi barədə) – **someone can hardly keep his eyes open / one feels awfully sleepy** (someone wants to sleep) – **глаза слипаются / глаза закрываются / глаза слепнут** (кого-либо клонит ко сну)

gözlərinə dəm vermək (bərək ağlamaq) – **to shed floods of tears / to be drowned in tears** – **утопать в слезах / лить (проливать) слёзы** (горько плакать)

gözlərinə dönüm! – *bax gözüne dönüm!*

gözlərinə gül atmaq – **to throw dust in someone's eyes / to pull the wool over someone's eyes / try to dazzle someone** – **пускать (пустить) пыль в глаза**

gözlərinə inanmamaq (təəcüblənmək, heyrlənmək) – *Lit. one is unable to believe one's own eyes / one cannot believe one's own eyes* – **не верить (не поверить) своим глазам** (удивляться, поражаться)

gözlərinə qan sızmaq – *bax gözüne qan sızmaq*

gözlərinə qaranlıq çökmək – **everything is going dark (went dark) before someone's eyes / to green spots dance before someone's eyes** – **в глазах темнеет** (потемнело)

gözlərinə pərdə çəkilmək (aldanmaq) – to be under a misapprehension (delusion) / to be in error – ослепнуть (потерять чувство реального, впадать в заблуждение)

Gözlərini aç! (diqqətlə bax) – Take the blinkers off your eyes! / Get your peepers open! – Разуи глаза! / Раззявь бельма! (посмотри как следует, всмотрись!)

gözlərini açmaq – bax gözünü açmaq

gözlərini ... ağzına tikmək – 1. (diqqətlə bir kəsə qulaq asmaq) – to be an open-mouthed listener / to hang on someone's every word / to nod agreement with someone / to hang upon someone's lips – смотреть (глядеть) в рот (подобострастно или очень внимательно слушать кого-либо); 2. (yeуən adamın ağzına baxmaq) – to watch someone eating / to look greedily into someone's mouth (wanting that food for oneself) – смотреть (глядеть) в рот (с жадностью следить за тем, кто ест)

gözlərini axıtmaq – to roll one's eyes – закатить глаза

gözlərini bərəltmək – to gape at someone or smth. / to stare at someone or smth. with bulging eyes / to open one's eyes wide / to stare goggle-eyed (to goggle at someone or smth.) – вытаращить зенки / выкатывать (выкатить) глаза (выпучить глаза)

gözlərini çıxartmaq – bax gözünü çıxartmaq

gözlərini dikmək – bax gözünü dikmək

gözlərini dirəmək (gözlərini dirəyib baxmaq) – to gaze fixedly at someone / to look closely at someone / to give someone a fixed look – в упор (пристально смотреть, прямо рассматривать)

gözlərini dörd açmaq – to be all eyes / to gaze intently at someone or smth. / to gaze wide-eyed at someone or smth. / to stare one's eyes at someone or smth. – смотреть (глядеть) во все глаза

gözlərini döyə-döyə qalmaq – bax gözlərini döymək

gözlərini döymək – 1. (susmaq, hərəkət etməmək) – to remain idle / to keep quiet / not to protest against smth. / to keep mum – хлопать глазами /

лупить глаза (бездействовать, молчать); 2. (çaşqınlığını, anlaşılmazlığını, təəccübünü bildirmək) – **to blink one's eyes / to look blank / to understand nothing** – хлопать глазами / лупить глаза (проявлять растерянность, полное непонимание, удивление *и т.п.*)

gözlərini dünyaya qapamaq – bax dünyanı dəyişmək

gözlərini əbədi qapamaq – to sleep the slumber that knows no dreams – навеки закрыть глаза

gözlərini götürə bilməmək – not to tear one's eyes off someone or smth. / not to remove one's glance from someone or smth. / to keep one's eyes glued on someone or smth. – не сводить глаз / не отводить глаз / не спускать глаз

gözlərini həmişəlik yummaq (ölmək) – to sink into one's eternal sleep / to sleep the sleep that knows no waking / to go to eternal rest (to die) – уснуть вечным сном

gözlərini qan tutmaq (gözlər qızardı) – to become bloodshot – глаза налились кровью

gözlərini qırpmadan (sakitliyini itirmədən) – never batted an eyelash / not bat an eyelid (without batting or turning an eyelash) – и глазом не моргнул / и ухом не повёл (не теряя спокойствия, без малейшего смущения)

gözlərini mozol eləmək (bir kəsi yormaq) – to be a nuisance (an eyesore) to someone / to be a sore in someone's eyes / to pester someone with one's presence / to be a thorn in the side – (на)мозолить глаза

gözlərini oxşamaq (sevindirmək) – to gladden one's heart – ласкать глаза (взор) / радовать глаз

gözlərini yolda qoymaq – bax gözünü yolda qoymaq

gözlərini yumub ağzını açmaq – bax ağzına gələnə demək

gözlərini zilləyib baxmaq – to devour someone with one's eyes – есть глазами

gözlərinin acısını almaq – bax gözünün acısını almaq

gözlərinin ağı saralmaq (xəstə insan haqqında) – **someone has a sickly look** – человек с болезненным (больным) видом

gözlərinin çanağı dərinə düşmək – *bax gözləri quyuya düşmək*

gözlərinin içi gülmək (çox sevinmək) – **someone's eyes are bright with laughter** – глаза лукаво смеются (глаза радуются)

gözlərinin kökü saralmaq (gözləməkdən) – **to look for someone with all one's eyes / to be all eyes watching for someone** – проглядеть все глаза (кого-либо или чего-либо ожидая)

gözlərinin qorasını axıtmaq – *bax gözünün qorasını sıxmaq*

gözucu baxmaq (bir kəsə nəzərə çarpmadan baxmaq) – **to notice out of the corner of one's eye** (to look secretly, without being noticed) – глазеть изподтишка (скрытно, незаметно смотреть)

gözucu onu görə bilsəydim əgər – **if one were just to take a peek (a look, a peep) at smth. with half an eye / to have at least a glimpse at someone or smth.** – хоть бы одним глазком взглянуть (хоть бы мельком посмотреть)

gözü açıldı – **the scales fell from one's eyes** – пелена спала с чьих-либо глаз

gözü açılmaq (hər şeyi başa düşmək) – **to begin to see clearly / to be enlightened** (to understand the situation) – раскрыть свои глаза (понять в чём дело)

(bir kəsin) **gözü alma-armud dərir** (acgözlüklə baxmaq) – **someone makes eyes / to devour someone with one's eyes** – кто-либо стреляет глазами / пожирает глазами

gözü almaq (təcrübəli insan haqqında) – **someone has got his eye in / someone has an eye for such things / to acquire some grasp of the work (job) / to become a practised hand at smth. / to get one's hand in at smth. / to train one's hand** – глаз набит / глаз намётан / набить руку

gözü ayağının altını görməmək (sevincindən) – **to tread on air / to walk on air** – ног под собой не чуют (от радости) / лететь как на крыльях (ликовать, радоваться)

gözü bağli olmaq (uzağı görməyən adam haqqında) – **to wear blinkers** – носить, иметь шторы на глазах (быть недалёким, ограниченным человеком)

gözü bayıra baxmaq – **to look out** – глядеть вон

gözü böyümək – **someone's eyes are popping out with astonishment** – глаза на лоб лезут

gözü çuxura düşmək – *bax gözləri çuxura düşmək*

gözü ... dalınca qalmaq – **1. to be lost in contemplation of someone or smth. / to be unable to take one's eyes off someone or smth.** – засмотреться; **2. bax gözü qalmaq**

gözü dəymək – *bax gözə gətirmək*

gözü doyan qədər (kifayət qədər çox) – **enough and to spare** – за глаза довольно (более чем достаточно)

gözü doymaq – **to have had enough** – насытиться (вполне удовлетворять свои чувства, желания, жажду и т.п.)

gözü doymamaq (acgöz insan haqqında) – **to be a gluttonous / to be a grasping / to be an insatiable** – ненасытная утроба

gözü dörd olmaq – *bax gözü kəlləsinə çıxmaq*

gözü düşmək – **to take a fancy to someone / to take a liking / someone or smth. is to someone's taste** (to fall in love with someone) – приглянуться / влезать в душу / втюриться (влюбить) / входить в душу / (за)крутить роман / любовь / прийти по душе

* **gözü əldə** (qibtə etmək, paxıllıq etmək) – **to look at one's hand** (to envy someone) – завидовать кому-либо

gözü götürmür (paxıllığı tutur) – **it makes one envious / one is green with envy / one is consumed with envy** – завидки берут (завидно)

gözü götürməmək – *bax gözü əldə; bax gözümçixdıya salmaq* 2-ci mənada

gözü göyərtmək – **to lay one on someone / to sock it to someone / to give someone a black eye** – дать в глаз (ударить в лицо, подбить глаз)

gözü gözüne dəymək (vədverici baxışı tutmaq) – **to get the glad eye** –
поймать многообещающий взгляд

gözü gözüne sataşmaq – **to catch someone's eye / to notice someone's glance** – **встретиться глазами / ловить взгляд (взор)**

gözü həlqələnmək – **to be shocked / to open one's eyes / to widen one's eyes on seeing someone or smth.** – **делать большие круглые глаза**

(bir kəsi) gözü ilə axtarmaq – **try to catch sight of someone** – **искать кого-либо глазами**

gözü ilə baxmaq – **in someone's opinion** – **смотреть глазами (кого-либо)**

gözü ilə görəndən bilmək (eşitmək) – **Cf. to hear smth. straight from the horse's mouth** – **из первых уст** (узнавать, слышать непосредственно от очевидца)

gözü ilə quş tutmaq – **bax ağzı ilə quş tutmaq**

gözü ilə od götürmək – **to experience hardship / to know hardship / to be short of smth.** – **испытывать лишения, страдания, недостаток**

gözü kəlləsinə çıxmaq (təəccübündən) – **to look for smb./smth. attentively / to look around worriedly** – **глаза вышли на лоб** (от удивления)

gözü kölgəli olmaq – **bax dili qısa (gödək) olmaq**

... gözü qabağında (gözə çarpacaq qədər) – **in sight of someone / in full view of someone / before (under) someone's very eyes / as someone watched / in front of someone's very nose** – **на глазах** (так, что видно, заметно)

gözü qalmaq – **1. bax ağzı açıla qalmaq; 2. (tamahkarcasına baxmaq)** – **someone eyes smth. longingly** – **глаза разгорелись / глаза горят** (смотреть жадно с вожделением)

gözü qamaşmaq – **1. (göz ağrısı barədə)** – **to feel colic in the eyes** – **в глазах режет** (о боли в глазах); **2. to be dazzled** – **глаза ослепились**

gözü qanla dolmaq (cinayət etməyə hazır olmaq) – **to become bloodshot** (to be ready to commit a crime) – **налиться кровью** (быть готовым совершить преступление)

gözü qıcıqlandırmaq (mənavi cəhətdən sarsıtmaq) – **to offend the eye / to be an eyesore / to shock someone** – **резать глаза** (производить неприятное зрительное впечатление)

gözü qızışmaq (qızışmaq, alışıb yanmaq) – **to get worked up / to get into the swing / Cf. to have the bit in one's teeth** – **входить (войти) в азарт** (разгораться, быть сильно увлечённым) / *Ср.* **входить в раж**

gözü qızmaq (hirsindən) – **to fly into a rage / to become furious / to lose one's self-control / to fly into a temper** – **глаза покраснели / глаза налились кровью** (от злости)

gözü qorxmaq (qorxudan sonra daha da ehtiyatlı olmaq) – **to put one's tail between one's legs / Cf. to draw in one's horns / to show the white feather** – **поджать (прижать, опустить, подвернуть) хвост** (испугаться, стать более осмотрительным)

gözü olmaq (istəmək) – **to lay one's eye on someone / to have a thing for someone / to take a fancy to someone / to take a shine to someone / to keen on someone / to have plans about someone or smth. / to have one's eye on someone or smth. / to reckon (count) on someone or smth. / to aim at someone or smth.** (to desire someone or smth. strongly) – **положить глаз на кого-либо или что-либо / иметь виды** (сильно хотеть кого-то или чего-либо)

gözü olmamaq (istəməmək) – **to have no particular desire for** – **не класть глаз** (не хотеть, не желать)

gözü örtülmək (yaxşı bir şeyi bilməmək) – **to be in the dark / to be all adrift / to be all at sea** – **быть в блаженном неведении / Ср.** **блуждать** (находиться, быть) **в потёмках** (плохо разбираться в чём-нибудь)

gözü sataşmaq (təsadüf nəticəsində görmək) – **to see by chance / to notice accidentally** – **подвернуться на глаза / попадаться в чьё-либо поле зрения** (случайно заметить кого-либо)

gözü seçmək (fərqləndirmək, tanımaq) – **to make out / to discern** – **разглядеть** (различать, распознавать)

gözü su içməmək (bir kəsə tamamilə etibar eləməmək, şübhələnmək) – **to take someone or smth. with a grain (or pinch) of salt / to smell a rat / to have one's doubts (as to) / not trust someone an inch (a yard) as far as one could throw him / fishy going on** – **сомневаться в ком-либо или в чём-либо** (совершенно не испытывать ни малейшего доверия к кому-либо, заподозрить что-то неладное, относиться скептически, критически)

gözü süzülmək (bir kəsin yuxusu barədə) – **one feels awfully drowsy** – **глаза закрываются** (кого-либо клонит ко сну)

gözü tutmaq (bir kəsi əlinə almaq ya bir şeyi əldə etmək istəmək) – **someone has his eyes on someone or smth. / someone eyes smth. longingly / someone took a fancy to someone / an eager look came to someone's eyes / someone is dying for smth. / someone has his heart set on smth.** – **глаза разгорелись / глаза горят** (очень понравиться с первого взгляда)

gözü uçmaq (xəyal etmək) – **to have one's head in the clouds / to long / to desire for** – **летать в облаках** (мечтать)

gözü üstündə olmaq (həmişə fikir vermək) – **to keep an eye on someone or smth. (to look after)** – **присматривать** (позаботиться о ком-либо)

gözü yaşarmaq (ağlamaq) – **to shed a few tears / to be on the point of crying / to be on the point of weeping / someone's eyes have the tap on** – **пустить слезу** (прослезиться)

gözü yol çəkmək – 1. (düşüncələrə qapılmaq) – **to stare at someone / to be thoughtful** – **задумываться**; 2. (bir yerə baxaraq gözləmək) – **to be all eyes watching for someone / to look for someone with all one's eyes** (to stare hard somewhere waiting for someone) – **высмотреть (просмотреть) все глаза / проглядеть все глаза** (смотря куда-то, ждать кого-то)

gözü yolda qalmaq (gözləməkdən yorulmaq) – **to be all eyes watching for someone / to look for someone with all one's eyes** (one waits for someone till he can wait no longer) – **все глаза просмотреть** (ждать не дожидаться, томиться в ожидании)

gözü yumulu bir işi etmək (hər hansı bir işdə böyük təcrübəsi olmaq) – **to do something with one's eyes closed / shut** (someone has enough experience to do something) – **сделать что-либо с закрытыми глазами** (иметь большой опыт в каком-либо деле)

gözüac (qarınqulu, çoxyeeyən; simic insan haqqında) – **a gluttonous / a grasping / an insatiable** – **ненасытная утроба** (очень прожорливый; скупой, жадный человек)

gözüaçıq (fərasətli, zirək insan haqqında) – **as sharp as a needle** – **чертовски наблюдательный** (необыкновенно находчивый)

gözübağlı almaq (bir şeyi görmədən və bilmədən almaq) – *Fr.* **to buy a pig in a poke** – **покупать кота в мешке** (приобретать что-либо, не видя, не зная его качества)

* **gözükölgəli olmaq** (günahı olan insan haqqında) – **to be sinful / guilty** – **быть виноватым / грешным**

gözüm – 1. *bax canım*; 2. (sevgi obyektı haqqında) – **one's sweetheart** – **предмет симпатии, любви**

* **Gözüm(üz) aydın** (etinasızlıq, laqeydlük göstərərək) – **one doesn't care a fig (a damn, a hang) for someone or smth.** – *Ср.* **плевать хотел** (относиться к кому или чему-либо с полным пренебрежением, презрением)

Gözüm su içmir. (Nə isə çatışmır.) – **Something is rotten in the state of Denmark.** – **Что-то неладно.**

* **Gözüm üstə!** – *bax baş üstə*

Gözüm üstə yerin var! (Buyurun gəlin!) – **Welcome! / You're most welcome! / Please do me the honour! / Be so good as to enter the house! / He (she) is esteemed and respected!** – **Милости просим (прошу)!**

gözümçixdıya salmaq – 1. (sıxışdırmaq, incitmək) – **to give someone a hard life / to ill-treat someone / to treat someone rough / to keep someone with barely enough to live on / to keep someone on short rations / to be hard on someone / to nag at someone day and night / to make life a burden to someone / to drive someone to distraction / to eat in someone / to hound someone to**

death / to drive someone to his (her) grave / to be death of someone / to put the boot in – держать в чёрном теле (строго, сурово обращаться с кем-либо) / есть поедом / сживать со света / заедать век / заедать жизнь / лягать (подвергать злобным и несправедливым нападкам); 2. (görmək istəməmək, zəhləsi getmək) – to detest someone or smth. (to abhor, to detest, to hate) – не хотеть видеть кого-либо / питать отвращение (ненавидеть, не выносить, не терпеть кого-либо)

gözümdə böyümək – to rise in someone’s estimation / to grow in stature in someone’s eyes / to grow (improve) in someone’s opinion – вырастать в глазах

gözümə görünmə! – keep out of my way! / keep away! – под руку не попадайся!

gözümün işığı, evimin yaraşığı (əzizim) – the apple of my eye / the light of my eyes / my darling / beloved (dear) – свет очей моих / милый / солнышко / первый свет в окне (самый любимый, дорогой человек)

gözümün nuru (yeganə təsəlli) – he (she) is the light of someone’s life (of someone’s eyes) / he (she) is the apple of someone’s eye – только и света в окошке (единственное утешение)

gözümüz aydın! – that’s something new! / that’s a fine thing to say! / a pretty go! / a fine how-d’ye-do! / the idea! / what next! – вот ещё новости (новость)! (выражает удивление, неудовольствие по поводу чего-либо неожиданного)

gözümüzü yolda qoyduz! – you’ve come at last! – мы вас заждались!

gözün altında göy – a black eye – фонарь под глазом (подбитый глаз, синяк)

gözün çıxsın! (qarğış) – mud in your eye! – чтоб ты ослеп(-ла)!

gözün gərək onun üstündə olsun – you must keep a sharp eye on someone or smth. / you can’t take your eyes off someone or smth. for a moment / you need eyes in the back of your head to know what someone is doing – за ним нужен глаз и (да) глаз

gözün kor olsun! – *bax* gözün çıxsın!

“gözün üstündə qaşın var” deməmək – *bax* ağdan qaraya söz deməmək

*** Gözün(üz) aydın! – *Cf.* I congratulate you! – *Ср.* Поздравляю вас!**

... gözündə (bir kəsin təsəvvüründə) – to someone’s eyes / in someone’s eyes (opinion) / to someone’s mind – в глазах / чьими-то глазами (по мнению кого-либо, в чьём-либо представлении)

... gözündə böyümək = to grow in someone’s eyes / to improve in someone’s opinion / to go up in someone’s estimation = (вы)расти в глазах

gözündə qalmaq – *bax* ürəyində qalmaq

gözündə olmamaq (maraqlandırmamaq) – I don’t care ... / I am not interested in ... – быть не до ... (не интересоваться)

(bir kəsin) gözündə yüksəlmək (ucalmaq, qalxmaq) – to rise in someone’s esteem / to go up in someone’s estimation – возвышаться в чьём-либо мнении

gözündən düşmək – to sink in someone’s eyes – упасть в чьих-либо глазах

gözündən əskik eləməmək (diqqətsiz qoymamaq) – not to deprive someone of his (her) kindness or favour – не лишать своей милости (не оставлять без своего внимания, покровительствовать)

gözündən gəlmək – *bax* burnundan gəlmək

gözündən gətirmək – *bax* burnundan gətirmək

*** gözündən gəlsin! (qarğış) – God will punish you! / God damn you (him, her, etc.)! (of an ungrateful man) – неблагодарный! / неблагодарная! / будь ты проклят(а)! (выражение укора за неблагодарность)**

gözündən od tökülmək – *bax* gözlərindən od çıxmaq

gözündən oxumaq – to read someone’s heart(s) – читать в глазах / читать в сердцах / читать в душе / читать по глазам

gözündən pərdə götürüldü – *bax* gözü açıldı

gözündən yayınmaq (bir kəsdən qaçmaq) – to keep out of someone’s way – сторониться кого-либо (стараться не попадаться на глаза)

gözünə ağ salmaq (cəzalandırmaq) – **to punish severely** – **задавать перцу** (наказывать, карать кого-либо)

gözünə batmaq (bir kəsdə paxıllıq hissini oyatmaq) – **to prick one's eyes / to offend the eye** – **колоть глаза** (вызвать зависть)

gözünə dəymək – 1. (bir kəsin baxışını tutmaq) – **to catch the speaker's eye** – **поймать** (перехватить, привлечь) **чей-то взгляд**; 2. (təsadüfən bir kəsin yanında olmaq) – **happen to be around / to come handy / happen to be close (near, ready) at hand** – **попадать** (попасть, попасться, подвернуться) **под руку** (случайно оказаться рядом)

Gözünə dönüm! (xahiş edəndə) – **Darling! / Dear, please!** – **Милый! / Дорогой! / Родной мой! / Родимый!** (ласковая просьба, мольба)

gözünə durmaq – **to find oneself in difficulty** – **оказаться перед затруднением**

gözünə gəlmək – *bax vecinə almamaq*

gözünə görünmək – **to show one's face to someone / to face someone / to appear before someone / to appear in someone's presence / to stare someone in the face** – **казаться** (показываться, показаться) **на глаза**

gözünə görünməmək – **to steer clear of someone** (to stay away from, to keep from going near someone) – **не показываться на глаза кому-либо / держаться подальше от кого-либо**

gözünə xoş gəlmək – *bax gözünə şirin gəlmək*

gözünə işıq gəlmək (canlanmaq) – **to come back to life / to revive** – **оживать**

gözünə işıq vermək (ilham vermək) – **to bring life to / to enliven smth. / to brighten smth. / to give smth. a lift / to revive someone / to reanimate someone / to animate smth. / to inspirit someone** – **оживлять / воодушевлять / окрылять**

gözünə kölgə çökmək – *bax gözü çuxura düşmək*

gözünə kül üfürmək (bir kəsi aldatmaq) – **to throw dust in someone's eyes / to pull the wool over someone's eyes / to call someone's bluff** (to fool someone)

– пускать пыль в глаза / блефовать / втирать очки / зубы заговаривать (вводить кого-либо в заблуждение)

gözünə qan sızmaq – *bax gözləri qan çanağına dönmək*

gözünə qoymağa da verməmək (*bilməmək, təsəvvürü də olmamaq*) – **one hasn't even sniffed at smth. / one has not the faintest idea of smth.** – и не нюхал (не испытал чего-либо, не знаком, не имеет никакого представления)

gözünə pərdə çəkmək – 1. (*bir kəsi aldatmaq*) – **to shift and shuffle like a fox / try to outwit someone / try to wriggle out of smth. / to cut a dash / to show off** – вертеть хвостом / крутить хвостом (хитрить, лукавить, вводить кого-либо в заблуждение); 2. (*bildirməmək, bir şeyi gizlətmək*) – **to keep someone in ignorance** – держать в неведении; 3. (*bir kəsin üzünə dik baxmaq*) – **to draw one's eyes aside** – отводить (отвести) глаза

gözünə pərdə gəlmək (*kor olmaq*) – **to lose one's sight / to become blind** – потерять зрение (ослепнуть)

gözünə püfləmək (*bir kəsi aldatmaq*) – **to tell someone a lot of bullshit / try to dupe someone / to let someone down / to betray someone / to cheat someone** – вешать лопшу на уши / уши полоскать

gözünə sataşmaq (*bir kəsin həyat yoluna çıxmaq*) – **to cross someone's path** – попадаться на глаза (встретиться на чьем-либо жизненном пути)

gözünə soxmaq (*göstərmək*) – **to poke (push) someone's nose into smth. / to rub someone's nose in smth.** – тыкать в глаза / тыкать (ткнуть) носом кого-либо во что-либо (указывать в назидание в резкой или обидной форме)

gözünə su vermək (*bir kəsdən nümunə götürmək*) – **to follow someone's example / to take an example from someone** – брать (взять) пример с ...

gözünə şirin gəlmək (*xoşuna gəlmək*) – **one seems to be nice (likable) / someone or smth. is to someone's liking (taste)** – по душе / по сердцу (показаться симпатичным, производить приятное впечатление, нравиться)

gözünə təpmək (*çox böyük həvəslə yemək*) – **to eat smth. ravenously / to eat smth. with great gusto / to eat smth. with the utmost zest / someone is eating his head off / Cf. to stuff oneself with smth. / to fill one's face with smth. / to**

cut and come again / to shovel up food / to play (ply) knife and fork (someone is eating heartily) – **уплетать за обе щеки / ест, аж за ушами трещит / уписывает, так что за ушами трещит** (кто-либо ест с большим аппетитом, удовольствием)

gözünə toz üfürmək – to throw dust in one's eyes – пускать пыль в глаза

gözünə yuxu getməmək – not to sleep a wink / never get a moment's sleep – не сомкнуть глаз

gözünə yuxu girməmək – bax gözünə yuxu getməmək

(bir kəsin) gözünü açmaq (başə salmaq) – to open someone's eyes on (upon) smth. / to remove the scales from someone's eyes (to give a good advice) – открывать / раскрывать кому-либо глаза (помочь правильно понять истинное положение вещей)

gözünü ağartmaq – bax göz ağartmaq

gözünü ... ağzına dikmək – 1. (bir kəsə çox diqqətlə qulaq asmaq) – to hang on someone's every word / to stare at someone / to be an open-mouthed listener / to nod agreement with someone / to hang upon someone's lips – уставиться глазами / смотреть в рот (очень внимательно слушать кого-либо); 2. (yeyən adamın ağzına baxmaq) – to watch someone eating / to look greedily into someone's mouth (wanting that food for oneself) – уставиться глазами / смотреть в рот (с жадностью следить за тем, кто ест)

gözünü almaq – 1. (bir kəsi qorxutmaq) – to put the fear of God into someone / to scare someone stiff / to strike terror into someone's heart – нагнать страх (сильно напугать); 2. (özündən diksindirmək) – to push someone or smth. back / to thrust someone or smth. back / to reject someone / to avert smth. – отталкивать / отвращать от себя

gözünü ayırmaq – to look aside – отвести взгляд в сторону

gözünü ayırmamaq – never take one's eyes off someone or smth. / not to lose sight of someone or smth. – не спускать глаз

gözünü bağlamaq (bir kəsi aldatmaq) – **to double-cross someone / to tell someone a lot of crap / try to dupe someone** – водить за нос (вводить в заблуждение)

gözünü bir yumub min tökmək (bərək ağlamaq) – **to shed floods of tears / to be drowned in tears / to sob violently / to sob as if one's heart would break** – проливать слёзы (всхлипывать, плакать навзрыд, горько плакать)

gözünü çəkə bilməmək (bir kəsin dalınca çəkinmədən izləmək, heyran olmaq, bütün diqqətini vermək) – **one cannot tear oneself away from smth. / to keep an eye on someone or smth. / have got one's eye on someone / to watch someone like a hawk / not to be able to take eyes off someone or smth. / to keep eye on the ball** – не мочь оторвать глаз / не сводить глаз / обалдеть от (следить, наблюдать)

gözünü çəkmək (bel bağlamamaq, inanmamaq, ümid olmamaq, bir kəsə güvənməmək) – **to give up all hope of smth. / not to care what happens / to give up as lost (hopeless) / to give up as a bad job / have dropped the matter / to cast one's cap at smth. / to turn one's back on smth. / never mind smth.** – махнуть рукой (не надеяться, не ждать, не рассчитывать на кого-либо)

gözünü çəkməmək – *baş* **gözünü çəkə bilməmək**

gözünü çıxartmaq – **to arouse a black envy in someone** – вызывать чёрную зависть

gözünü deşmək – 1. (daima gözünün qabağında olmaq) – **to be always with someone / Cf. to be a nuisance to someone / to be a sore in someone's eyes** – вертеться на глазах (перед глазами) / *Cp.* мозолить глаза; 2. *baş* **gözünə batmaq**

gözünü də püfləməmək – *baş* “**gözünün üstündə qaşın var**” deməmək

gözünü də üfləməmək – *baş* **gözünü də püfləməmək**

gözünü dikmək – 1. (gözünü bir kəsə zilləmək) – **to take aim at someone or smth.** – прицелиться глазом (взглядом); 2. (bir kəsə ümid etmək) – **to cherish the hope** – питать надежду (полагаться на кого-либо)

(bir kəsin) **gözünü döyənək etmək** – **to be an eyesore to someone** –
намозолить кому-либо глаза

gözünü döymək – **to blink / to look blank** – **мигать / щуриться / моргать**

gözünü göyərtmək – **to give someone a black eye (shiner, shine)** – **ставить (поставить, навесить) фонарь** (ставить синяк под глазом кому-либо)

gözünü gözünə dirəmək – **to gaze fixedly at someone** – **смотреть в упор / смотреть в глаза**

gözünü kəsmək – *bağ əl üzmək*

gözünü kitabdan ayırmamaq – **to have one's nose in a book** – **уткнуться носом в книгу**

gözünü qırpmadan – 1. (yatmadan) – **without batting an eyelid** (without getting a wink of sleep; bravely) – **глазом не моргнув**; 2. (qorxu, təəccüb və ya narahatlıq kimi hissləri göstərmədən) – **without batting an eyelid / not turn a hair** (bravely) – **глазом не моргнув** (смело, мужественно); 3. (sakitliyini itirmədən) – **never turned a hair** – **и глазом не моргнул / и ухом не повёл** (не теряя спокойствия, без малейшего смущения)

gözünü qırpmağa macal tapmamaq (o saat) – **before one knows where he (she) is** – **и глазом моргнуть не успел** (моментально, немедленно)

gözünü qıymaq – **to screw upon one's eye's** – **прищуриваться**

gözünü qorxutmaq – 1. (bir kəsi ehtiyatlı olmağa məcbur etmək) – **to strike terror into someone's heart / to make someone to be cautious** – **нагнать страх** (сильно напугать, заставить быть осторожным); 2. (hədə-qorxu gəlmək) – **try to browbeat someone / try to bully someone** – **брать (взять) на испуг** (запугивая кого-либо, попытаться принудить к чему-либо)

gözünü oğurlamaq (bir kəsin diqqətini yayındırmaq) – **to draw one's eyes aside / to divert one's attention** – **отводить глаза** (отвлекать внимание)

gözünü ovuşdurmaq – **to rub one's eyes** – **тереть глаза**

gözünü saxlamaq – **to keep an eye on someone** – **задержать взгляд**

gözünü təpmək (acgözlüklə yemək) – **to fall upon one's food / to gluttonize** – **уничтожать стол** (обжорничать)

gözünü torpaqlamaq – *bax* gözünü oğurlamaq

gözünü yolda qoymaq – to make someone to wait – заставлять ждать (о близком человеке)

gözünü yum-aç hazırdır (tez həll olunan iş barədə) – one will do it in a jiffy / Cf. it's as easy as pie / hey, presto! – раз-два и готово (о том, что совершается легко, быстро, без промедления)

gözünü yumub ağzını açmaq – *bax* ağzına gələnə demək

gözünü zilləmək – *bax* gözləri çəkmədən baxmaq

gözünün acısı (mürgü) – forty winks – лёгкий сон

gözünün acısını almaq (bir az yatmaq, mürgüləmək) – to have a nap / forty winks / to take a nap / to get a wink (to sleep a bit) – вздремнуть (поспать немного)

*** gözünün ağı qarası (tək evlad haqqında) – the only (one) baby / darling – солнышко (одно единственное дитя) / Ср. синь порох в глазу**

gözünün altına almaq (qabaqcadan hər şeyi yaxşı başa düşmək) – to mean someone or smth. / to have in mind someone or smth. / to refer to someone or smth. / to bear someone or smth. in mind (to know smth. beforehand) – иметь в виду (заранее знать на что идёт, идти на что-нибудь опасное)

gözünün haşiyəsi sürmələnmək – to have a black eye – иметь фонарь под глазом (у кого-то вокруг глаз синяк)

gözünün içindən çıxarmaq – *bax* dərisindən çıxarmaq

gözünün içinə demək (açıq söyləmək) – to talk straight to one's face – говорить (сказать) прямо в глаза / сказать в лицо

gözünün içinə dik baxmaq – to see straight in one's eyes / to look someone in the eyes – смотреть прямо в глаза

gözünün içinə kimi yalan danışmaq (bilərəkdən yalan demək) – lying through your teeth (to tell a deliberate lie) – не моргая говорить неправду (сознательно кого-либо обманывать)

gözünün içinə qədər – outrageously / godlessly / shamelessly – безбожно (самым бессовестным образом)

gözünün işığı (bir kəsin sevimlisi, əzizi) – **an apple of one's eye** (to be loved very much by someone) – **глаза** / *Ср.* **кислород** / **валидол** / **смысл жизни** / **воздух, которым дышишь** / **жизнь моя** (самый любимый и дорогой человек)

gözünün kökü saralmaq (gözləmək, gözləməkdən yorulmaq) – **to be in an agony of suspense / to tire one's eyes out / to be tired of waiting / to wait for a long time / to cool (or to kick) one's heels** – **проглядеть все глаза / высмотреть глаза** / *Ср.* **ждать у моря погоды** (ждать долгое время, беспокоиться, устать от ожидания)

gözünün qabağına gətirilmək (aydın bir şeyi təsəvvür etmək) – **to be (stand) before someone's eyes / to be seen in someone's mind's eye** – **стоять перед глазами** (ясно и неотступно зрительно представляться кому-либо)

gözünün qabağına gətirmək (hadisələri xatırlamaq) – **to run (go) over smth. in one's mind / to go through smth. in one's mind / to keep recalling smth.** – **перебирать в уме / перебирать в памяти / перебирать в мыслях / перебирать в голове**

(bir kəsin) **gözünün qarşısında** – **before one's eyes** – **перед чьими-либо глазами**

... **gözünün qənimini** (qorxudan bir şey barədə) – **a storm / a terror** – **гроза** (о чём-либо внушающем страх, ужас)

gözünün qorasını sıxmaq (bir kəsi yumşaltmaq cəhdi) – **try to move someone to tears (to pity)** – **давить слезу / выдавливать слёзы** (пытаться разжалобить кого-либо)

gözünün qorasını tökmək – *bax* **gözünün qorasını sıxmaq**

gözünün qurdunu öldürmək (azacıq yemək) – **to take a bite / to have (catch) a snack / to pick a mouthful / to refresh one's inner man / to stop the rumbling / to stay the pangs of hunger** – **заморить червячка** (слегка перекусить)

gözünün quyuğu ilə baxmaq – *bax* **gözünün ucu ilə baxmaq**

gözünün odunu almaq (qorxutmaq) – **to put terror into someone / to intimidate someone / to horrify someone** – нагонять страх / наводить ужас (устрашать)

gözünün suyunu axıtmaq (ağlamaq) – *Cf.* **to turn on waterworks (to shed tears)** – мокроту разводить (плакать, лить слёзы)

gözünün ucu ilə baxmaq – **to look at someone or smth. from the corner of one's eye / to squint at someone or smth. out of the corner of one's eye / to glance over** – смотреть (наблюдать) краешком глаза

“gözünün üstündə qaşın var” deməmək – **to keep clear of someone or smth. / not to raise the slightest objection (to) / to get round smth. / to skirt smth. / to pass over someone** (to go well out of one's way to avoid someone or smth.) – обходить стороной (держаться подальше, ни во что не вмешиваться)

gözünün üstündə saxlamaq (bir kəsə daima qayğı göstərmək) – **to take care of smb.** – держать под своим крылышком / держать на голове (сильно заботиться о ком-либо)

(bir kəsin) **gözünün yağını yemək** (bir kəsi qabaqlamaq) – **to wipe someone's eye** – утереть нос / заткнуть за пояс (опередить, обскакать кого-либо)

gözünün yaşı ovcundadır – **someone is tearful / someone's eyes have the tap on / someone is a cry baby** – глаза на мокром месте / слёзы кипят

gözünün yaşı ovcunun içindədir – *bax* **gözünün yaşı ovcundadır**

gözünün yaşı sel kimi axır (çoxlu ağlamaq) – **to shed tears / Cf. to pipe one's eyes / to turn on the waterworks** – литься ливня (литься очень сильно, долго, не прекращаясь, о слезах)

gözünün zığını axıtmaq (ağlamaq) – **to be drowned in tears** – проливать горькие слёзы

gözünün zılığını axıtmaq – *bax* **gözünün zığını axıtmaq**

Gözünüz aydın olsun! (Təbrik edirəm!) – **Grab my shaker! / slap (slip) me five! / press the flesh!** – давай (дай) клешню! (употребляется в сопровождении жеста протянутой руки в значении: поздравляю!)

gözünüzdən gəlsin! – *bax* **gözündən gəlsin**

* **gözütox** (simic olmayan insan haqqında) – **satisfied / not greedy / not avid** – не скупой / не жадный / не алчный

gözüyaşlı (ağlayaraq) – **to speak (to say smth.) with tears in one's voice / to say smth. (to smile) through one's tears** – **сквозь слёзы** (со слезами на глазах, плача говорить, смеяться и т.п.)

gözüyumulu (hər şəraitdə özünü itirməmək) – **to get about somewhere with one's eyes closed** – с закрытыми глазами (отлично ориентируясь в любой обстановке)

gözüyumulu almaq (nəyəsə baxmayaraq almaq) – **to buy a pig in a poke** – покупать что-либо не глядя, заглазно, купить кота в мешке

gözüyumulu etmək (hər şeyə çox yaxşı bələd olaraq işi asanlıqla etmək) – **second nature** – вторая натура (делать всё с лёгкостью)

gözüyumulu iş görmək – **to go it blind** – играть втёмную (действовать вслепую, наугад)

gözüyumulu satın alma – **a pig in a poke** – кот в мешке (покупка, сделанная заглазно)

gözyaşı axıtmaq (ağlamaq) – **to shed a tear (tears) / to turn on the waterworks (to weep)** – пускать (пустить) слезу / ронять слёзы / сырость разводить (быть слезливо настроенным, плакать)

gözyaşı kimi – **as limpid as spring water** – прозрачный как родниковая вода / прозрачная как росинка

GÖZƏL

gözəl (müsabiqədə birinci yer tutan qız) – * **May queen / out of this world** – королева мая (девушка, занявшая первое место на конкурсе красоты)

gözəl əhval-ruhiyyədə – * **in fine feather** – в приподнятом настроении

gözəl gözlər xatirinə (havayı) – **Fr. Pour vos (ses) beaux yeux. / Lit. for the sake of someone's beautiful eyes / for the fair eyes of someone / for love of someone / for someone's sweet sake / for nothing** – ради прекрасных глаз / за красивые глаза (без вознаграждения, даром)

Gözəl göz üçündür, ağıllı - könül üçün. – Beauty is but skin-deep. / Cf. Beauty is in the eye of the gazer. – С лица не воду пить. / Красота приглядится, а ум вперёд пригодится. / Красота до вечера, а ум на век. / Красота до венца, а ум до конца. / На красивую глядеть хорошо, а с умной - жить легко. / Рожей хорош, да не лизать её стать.

gözəl həyat sürmək (gözəl yaşamaq) – to live in clover / to live like a fighting cock / to live like a lord / Cf. to eat (feed on, live on) the fat of the land – жить, плюя через губу (жить припеваючи, беззаботно)

Gözəl odur ki, gözəl hərəkət edir. = Handsome is that handsome does. – Человека дела красят.

Gözəl olmaqdansa, xoşbəxt olmaq yaxşıdır. = Better be born lucky than pretty. = Не родись красивой, а родись счастливой.

gözəlçə – a glamour girl – красотка (шикарная девушка)

Gözəldə etibar olmaz. – Lit. Beauty seldom be faithful. – Бабыи хоромы недолго стоят. / Бабыи города недолго стоят, (а без баб города не стоят). / Бабыи промыслы – неправые помыслы.

GÖZƏLLİK

Gözəllik aldadıcıdır. – Beauty is but skin deep. – Красота обманчива, нельзя судить по наружности.

Gözəllik və ağılsızlıq yanaşı gedir. – Beauty and folly are old companions. – Красота и глупость рука об руку ходят.

Gözəllik ondur, doqquzu dondur. – The tailor makes the man. / Fine feathers make fine birds. – Наряди пня, и пень будет хорош. / Наряди пенёк в вешний денёк, так и пенёк будет паренёк.

GÖZLƏMƏK

gözlə! (istehza ilə, gözləmə!, görməyəcəksən, qəti imtina) – Lit. to hold your pocket wide! / like hell! / iron. keep hoping! / you'll have a long wait! / is it really? / come off it! / says you / my foot! / not if I know it! / Cf. nothing doing!

/ you've got another think coming! / you'll have a long wait! / nuts to you! / the deuce a bit! / the deuce of it! / the devil a bit! / fiddlesticks! / Cf. nix on that game! / hell on eight bells! / not bloody likely! / the hell (the devil) it is (he is, we are, etc.)! / devil a bit of it! – *ирон. шутл.* держи карман шире! / как же жди! / ну, прямо! / так я и разбежался / да разбежалась! / чёрта с два! / чёрта лысого! / беса лысого! / кой чёрт / какой дьявол (не жди, не надейся, выражает категорическое возражение, несогласие, отрицание, отказ)

gözlədiyindən də artıq – * after all – гораздо больше того, что ожидалось
gözlədiyindən də artıq (ciddi, ağır) vəziyyətlə üzləşmək – * harder than one bargains for – оказаться в ситуации гораздо осложнённой чем ожидалось

gözləmə siyasəti – a waiting game – выжидательная политика
(выжидательная позиция)

gözləmədiyi halda zərbə almaq – to pull the rug from someone's feet – внезапно наносить удар ниже пояса / *Ср.* земля убежала из-под ног

gözləmək olar (mümkün olan) – *Amer.* to be on the cards – можно ожидать
(вполне возможно, не исключено)

gözləməkdən başqa çarə yoxdur – remains to be seen (said when someone remains skeptical about a statement or promise made) – остаётся только ждать

Gözləməkdən gözünün kökü saralıb. – A watched pot never boils. – Ждали, ждали, да ждать перестали. / Ждём-пождём, авось и мы своё найдём. / Ждали, ждали, да и жданки съели.

gözləməkdən gözünün kökü saralmaq – to be all eyes watching for someone / to look for someone with all one's eyes – высмотреть все глаза / проглядеть глаза

gözlənilir – in the pipeline – на подходе

gözlənilmədən (birdən, qəfildən) – to appear (to come) out of the blue / to come like as a bolt from the blue / to fall on someone all of a sudden (without any warning) – * как (будто, словно, точно) снег на голову (совершенно неожиданно, внезапно упасть, свалиться, явиться и т.п.)

gözlənilmədən baş vermək – to come like a bolt from the blue / to fall plumb at someone's feet – свалиться на голову (неожиданно случиться, произойти)

gözlənilmədən söhbətin mövzusunda qaçmaq – * to fly off at a tangent – неожиданно отклониться от темы разговора

gözlənilməz effekt vermək – to pull smth. out of a hat – произвести неожиданный эффект

gözlənilməz fikrə gəlmək – to come into someone's head (of funny or absurd ideas) / the whim seized someone / someone has a fancy for smth. – взбредётся в голову (внезапно появится, возникнет)

gözlənilməz qəziyyə – a nice (fine, pretty) how-d'-yedo / a pretty kettle of fish / a pretty pair of shoes / a jolly go / a bag of tricks / a real uproar / a freak of chance / a trick of fate (fortune) – игра случая / история с географией / игра судьбы (непредвиденное или необъяснимое стечение обстоятельств, неожиданный оборот дела, казус)

gözlənilməz uğur – a stroke of good fortune / a stroke of good luck – неожиданная удача (везение)

gözlətməmək (tez gəlmək) – to be not long in coming – не заставить себя ждать

GURULTULU

gurultulu alqışlara səbəb – to bring down the house – бурные аплодисменты

GUYA

guya – bax dırnaqarası

GÜC

Güc ilə bazar olmaz. – Love cannot be compelled. / There is no forcing kindness. – Насильно мил не будешь. / Силою не всё возьмёшь.

güc-bəla ilə – 1. (güclə) – somehow or other / in one way and another / with some effort / barely / just scraping through smth. / pretty badly / Cf. by the skin of one's teeth – с грехом пополам (с большим трудом, еле-еле, кое-как);

2. (çətinliklə, zorla) – to drive (to drag smth., to fly, etc.) on the last drops of fuel – * на соплях (кое-как, еле-еле тащиться, дотягивать, тянуть и т.п.)

güc-bəla ilə dolanmaq – bax güc-bəla ilə keçinmək

güc-bəla ilə keçinmək (özünü çətinliklə dolandırmaq) – to keep one's end up / to keep one's head above water (to deal with a difficult situation, especially in which one has financial problems and just manages to survive) – еле сводить концы с концами

güc-bəla ilə nəfəs alır – someone is half dead – еле дышит

güc toplamaq – to gain strength / to gain in force (in strength) – * входить (войти) в силу / * брать (взять, забрать) силу (крепнуть, усиливаться, развиваться, расти и т.п.) / развести пары (собраться силами)

gücdən düşmək (əldən düşmək, taqətdən düşmək) – to be ready to drop with weariness / Cf. to be dead-beat / to be at the end of one's tether (to be / to become / to get exhausted) – выбиваться (выбиться) из сил (крайне утомляться, изнемогать от непосильной работы, напряжения, бега и т.п.)

güçə düşmək (bütün gücünü sərf etmək) – to strain every nerve – напрягать все силы (напрягаться до крайности)

güclə ayaq üstə dayanmaq – 1. (xəstəlikdən, yorğunluqdan və s.) – one is ready to drop / one is dropping with fatigue / one is scarcely able to stand – едва на ногах стоит / на ногах не держится (очень слаб, от болезни, усталости и т.п.); 2. (kefli olduğundan) – one can hardly stand on one's feet (legs) / one can hardly keep one's feet – едва на ногах стоит / на ногах не держится (сильно пьян)

...güclə çatar (ancaq yetəcək) – very short / only just enough / in short supply – * в обрез (очень мало, не больше, чем необходимо)

güclə dolanmaq (yalnız zəruri olan şeyləri almaq imkanı olmaq, çətin vəziyyətdə yaşamaq) – to live from hand to mouth / to hold (or to keep) up

one's end / to make both ends meet / to live on the breadline (to earn just enough money to be able to buy the things someone needs, the situation where one is just able to feed himself or herself and his or her family) – **кое-как перебиваться / еле-еле сводить концы с концами / жить на сухом пайке / не шиковать** (влачить полуголодное существование)

güclə qaçıb canını qurtarmaq – **to have a narrow (hairbreadth) escape / to escape by the skin of one's teeth / scarcely escape alive** – **едва (еле, насилу) ноги унести**

güclə qaçılmış təhlükə – **a close call / a close shave / a close squeak / a close thin** – **опасность, которую удалось чудом избежать**

güclə özünü gülməkdən saxlamaq – **try to suppress a laugh** – * **киснуть от смеха** (с трудом сдерживать смех)

güclə yemək-içməyə çatır (az miqdar pul barədə) – **it doesn't butter my bread / Cf. this won't buy the baby a frock** (a new dress) – * **на хлеб не намажешь** (мало, что даёт, несущественно для материального благополучия)

gücləndirmək - * **to bring smth. to a head** – **усиливать что-либо**

güclərini sınamaq – **to try conclusions with someone / to try one's hand at smth.** – **померяться силами**

güclü day-dayı – *Lit.* **a hairy paw / Cf. a mighty friend at (in) court / a big shot** (an influential person, one for pushing someone up) – **волосатая (лохматая, мохнатая) лапа** (влиятельное знакомство, связи, блат)

güclü izhar – **a strong revealing** – * **девятый вал** (бурное проявление чего-либо)

güclü qazanan (həmişə bizneslə məşğul olub çoxlu qazanc etməyə səy edən) – **wheeler-dealer** (a person who is always making business deals and trying to get the best deal) – **крупный преуспевающий бизнесмен**

güclü məhəbbət (bərk məhəbbət) – **an enduring love** – **крепкая любовь**

güclü təsir etmək – * **to have got a kick like a mule / to put on the heat** – **очень сильно подействовать**

güclü yemək-içmək (qonaqlıq) – **eat and drink one's fill / one has food and drinks enough and to spare / Cf. cut-and-come-again – ешь-пей не хочу** (об обильном, щедром угощении)

gücsüzlüyü hiss etmək (özünü pis hiss edərək getmək və s.) – **to feel weak in the knees – * на ватных ногах** (чувствуя слабость в коленях, идти, стоять и т.п.)

gücü çatır (bacarar) – **/ one can (is able to) do it / one has the strength (the power) to do it / someone is equal to the task – по плечу / под силу** (доступен для выполнения или понимания)

gücü çatdıqca (bacardıqca) – **as much as one is able / as far as one can / to the best of one's ability – по мере сил** (насколько позволяют возможности)

gücü çatmaz – 1. (qabiliyyəti, ağılı, pulu çatmaz) – **one is too weak in the guts / one hasn't got the guts to do smth. (for that) / it is too hard for one / it is too tough for one / it is a hard nut to crack for one / it is above one's head / it is beyond one's depth / it is out of one's depth / one cannot stand it any more / one can endure it no longer / one cannot (is unable to) do smth. / one has not the strength to do smth. / one fails to do smth. – кишка тонка / не по зубам / гайка слаба / не по силам / не в силах** (не хватает сил, способностей, чтобы сделать что-либо; не хватает необходимых средств); **2.** (gücünə görə deyil) – **beyond one's means / it is out of one's reach / it is more than one can afford / it hardly suits to one's pocket** (too dear for one, one cannot afford it) – **не по карману**

gücünü əsirgəmədən – like a Trojan – не покладая рук (не жалея сил)

gücünü (bacarığını) yoxlamaq (sınamaq) üçün (azarta görə) – **out of sporting interest / just to test one's ability / just for the fun of it – из спортивного интереса** (ради удовольствия, интереса, любопытства)

GÜDAZ

güdaza getmək (nahaq yerə tələf olmaq) – **simply throw one's life away / to die for nothing at all** – **ни за понюх (понюшку) табаку пропасть** (совершенно зря, напрасно погибнуть)

güdaza vermək (nahaq yerə bir kəsi tələf etmək) – **to wring someone's neck in vain / in vain to screw someone's head off** – **свернуть шею зря / свернуть голову зря / свернуть башку зря** (угробить кого-либо зря, обречь на гибель, толкать в пропасть, предавать)

GÜDMƏK

güdən (nəzərə çatmadan ətrafdakıları müşahidə edən, izləyən adam) – **fly on the wall** – **сыщик / невидимка** (следающий за кем-либо человек)

güdülməkdən canını qurtarmaq – **to give one's shadower the slip** – * **сбросить хвост** (уйти от преследования)

GÜL

gül ağız – **someone likes to swear** (one who uses a foul language) – **сквернослов** (человек, любящий ругаться)

gül ağzını açdırmaq (bir kəsi acı söz deməyə məcbur etmək) – **to ask for trouble / to ask for a snub / to run into unpleasantness** – **напрашиваться на неприятность / нарываться на грубость** (заставить заговорить, вызывать на неприятный разговор, на резкость)

gül ağzını açmaq (söyüş söymək) – **to blackguard** (to damn someone) – **ругать кого-либо на чём свет стоит / поносить кого-либо / посылать на кудыкину гору / показать кузькину мать** (сильно обзывать нецензурными словами)

gül eləmək – **try to be witty / to exercise one's wits / to strain one's ingenuity** – *ирон.* **изощряться**

gül gülü çağırır – **an earthly paradise** – **как рай земной**

gül gülü dindirir – *bax* **gül gülü çağırır**

gül gülü səsləyir – *bax* **gül gülü dindirir**

Gül istəyən tikanın da istəsin gərək. – There is no rose without a thorn. / He that wants the pleasant things will accept the unpleasant side of them. = Розу любить - на шипы не жаловаться. / Любишь мёд - люби и пчелиное жало. / Любишь смородину - люби и оскомину.

gül kimi açılmaq – to be in a blooming health – (рас)цвести как цветок

gül kimi açmaq – *bax* gül kimi açılmaq

gül kimi tərəvətli – fresh as a rose – свежа как роза

*** güldan (tuman) – pants – трусики (женское нижнее бельё)**

güldən ağır söz deməmək (bir kəsə yalnız xoş söz demək) – to dote upon someone / to worship someone / to think the world of someone / to treat someone / as the apple of one's eye – души не чаять / души не слышать

gülü solmuş (qoca qadın haqqında) – of a certain age (about an old woman) – не первой молодости (о женщине преклонного возраста)

gülüm (nəvazişli müraciət) – 1. *bax* əzizim; 2. *bax* quzum!

gülünü vurmaq (başqalarından tez özünə ən yaxşısını, əlverişlisini götürmək) – to skim the cream off smth. – снимать (снять) сливки (брать себе самое лучшее, выгодное, опережая других)

GÜLDÜRMƏK

güldürmə məni! (mənasız, boş bir şey eşidəndə) – Cf. is that funny or is that funny! / it makes me laugh! / that's a laugh! / what a laugh! / it's hoot! – три раза ха-ха-ха! (не смейся меня, о чём-либо нелепом)

GÜLƏRÜZ

güləruz – affable / cheerful / smiling / joyous / friendly / affectionate / tender / sweet – приветливый / любезный / вежливый / весёлый / радостный / привлекательный / деликатный / сладкий

güləruzlə qarşılamaq (bir kəsi mehribancasına qarşılamaq) – to give a warm welcome (to do or to say something that makes one feels that you are happy to see him or her) – оказать кому-либо тёплый приём

GÜLLƏ

güllə atmaq – to eject a shell – выпустить снаряд

güllə kimi çıxmaq – to dash out like greased lightning / to rush out like greased lightning / to shoot out like greased lightning / Cf. to dash out like a bat out of hell / to be off like winking – вылететь как пуля / вылететь пулей

güllə kimi getmək – bax güllə kimi çıxmaq

gülləyə basmaq (güllələmək) – to do away with someone / to finish someone off / to expend someone / Cf. to admit (to knock, to let, to shoot) daylight into someone (to shoot someone) – пустить на распыл / списать на распыл / вывести (пустить) в расход (расстрелять)

gülləyə gələsən! (qarğış) – curse you! / may damnation take you! – будь ты проклят!

gülləyə gəlsin! – bax gülləyə gələsən!

gülləyə tutmaq (öldürmək) – to put someone up against the wall / to put someone in front of the firing squad – (по)ставить к стене (расстреливать)

GÜLMƏK

gülə-gülə! (sağ olun!, salamat qalın!, yaxşı yol!) – bon voyage! / pleasant journey! / good journey! / I wish you godspeed! / have a good trip! / good-bye! – семь футов под килем! / в добрый путь! / с миром! / всего лучшего! (пожелание счастливого плавания, счастливого пути)

güləndə otuz iki dişin otuz ikisi də görsənir (açıq təbəssüm barədə) – to smile from ear to ear – * во все тридцать два (о широкой улыбке, улыбке во весь рот)

Gülmək ağlamaqla əkizdir. – Joy and sorrow are akin. / Joy is always trailed by sorrow. – Радости без печали не бывает. / Смех да плачь по соседству живут.

gülmək vaxtı deyil (zarafat etməyə yeri deyil) – it is no laughing matter for one / one is in no mood for laughter (laughing mood) / one is past laughter /

one doesn't feel like laughing – не до смеху / не до смеха (кто-либо не расположен веселиться, шутить в данной обстановке)

gülməkdən bağırsaqları yırtılmaq (çox gülmək) – **to burst out into heavy laughter / to split one's sides laughing / to be in fits / to be in stitches / to clutch one's sides – надирать кишки / надирать животик (со смеху) / хвататься за животы / держаться за животики / лопнуть со смеху**

gülməkdən qarnı qırılmaq – bax gülməkdən bağırsaqları yırtılmaq

gülməkdən qəşş etmək (çox gülmək) – **to fall about laughing / to rock with laughter / to roar with laughter / to split one's sides with laughter / to be convulsed – валяться со смеху / кататься со смеху / корчиться от смеха**

gülməkdən qırılmaq – bax gülməkdən qəşş etmək

gülməkdən ölmək (çox gülmək) – **to be killing oneself with laughter – умереть со смеху**

gülməkdən uğunub gedir (bir kəsin yaxşı əhval-ruhiyyəsi barədə) – **one has got an attack of giggles / Cf. a laughter-bug got in one's mouth – смешинка в рот попала / смехотун напал** (о смешливом настроении кого-либо)

gülməkdən uğunub getmək – bax gülməkdən qırılmaq

gülmə-şəkər (sevimli, əziz adam haqqında) – **one's blue-eyed boy / Amer. fair-haired boy - свет очей моих** (любимец, любимчик)

gülümsəmək – to grin from ear to ear – лыбиться (улыбаться во весь рот)

gülüş dalğası – a ripple of laughter (a wave of laugh) – **волна смеха**

GÜLÜNC

gülünc (gərəksiz, heç bir dəyəri olmayan) – **is for the birds** (something meaningless, uninteresting) – **для дураков** (незначительный, безинтересный)

GÜMAN

güman etmək (təxmin etmək, ehtimal etmək) – **to rack one's brains / to surmise smth. / to conjecture smth. – строить догадки**

güman ki (yəqin ki) – *** on the cards / I dare say – возможно, вероятно**

güman vermək (gələcək üçün ümidverici olmaq) – **to show promise** (to be likely to become very good) – **обещают хорошую погоду / будет нештяк** (есть вероятность что всё будет отлично)

GÜMRAH

gümrah qocalıq – * **a green old age** – **счастливая старость** (бодрая старость)

GÜMÜŞ

gümüş toy (ailə həyatının 25 illiyi) – **the silver wedding** – **серебряная свадьба** (двадцати пятилетие супружеской жизни)

GÜN

gün ağlamaq (bir kəsin xoş gələcəyi üçün tədbirlər görmək) – **to think of future / to trouble about one's future life** – **болеть душой / печься о ком-либо** (заботиться о чьём-либо будущем)

Gün aydın! (salamlaşanda) – **Good day!** (greeting) – **Добрый день!** (приветствие)

gün batmamış kəlləni atmaq (erkən yatmaq) – *Amer.* **to go to bed with the chickens** – **ложиться спать спозаранку**

Gün çıxana kimi, jalə göz çıxardar. – **While the sun's rising, the dew rots the seeds.** / *Cf.* **While the grass grows the horse (the steed) starves.** – * **Пока солнце взойдёт, роса очи (глаза) выест.** (Пока наступит что-либо долгожданное и желаемое, уже отпадёт в нём необходимость, уже будет поздно.)

gün çıxar-çıxmaz (səhər tezdən) – **bright and early** – **ни свет, ни заря** (с утра пораньше)

gün çürütmək – **to ruin one's own life** – **загубить свою жизнь**

gün-dirilik verməmək – *bağ gün verib işıq verməmək*

gün dolandı, ay keçdi ... – years have elapsed since then – долго ли, коротко ли ... / прошли годы

gün görmək (əla yaşamaq) – to live on Easy Street / to live in clover / to live on the fat of the land / to live like a fighting cock / to live in a bed of roses – жить припеваючи / цветёт и пахнет (жить в полном довольстве, достатке)

gün görməmək (istirahətsiz yaşamaq, rahatlıq bilməmək) – to know no rest / never have a moment's peace / to work like a cart-horse / to drag out a miserable existence – не видеть (не видать) света белого / влечить жизнь (век, дни) / дня белого не видеть (не знать покоя, отдыха, томиться от непосильной работы)

Gün hansı tərəfdən çıxıb? (bir adamı çoxdan görməyəndə) – What fates bring you here? / What chance brings you here? / Well, I never? / Fancy meeting you after all this time! / It's ages since we met! – Какими судьбами? / Сколько лет, сколько зим?

gün haradan (hayandan) çıxdı? (xeyir ola?) – what fates bring you here? / what chance brings you here? / well, I never! / fancy meeting you! – шутл. какими судьбами?

gün hayandan doğub? – bax gün haradan (hayandan) çıxdı?

gün kimi aydın – 1. (açıq-aşkar görünmək) – as clear as daylight / simple (easy) as ABC / easy as pie / as plain as day / to be as plain as the nose on your face (very easy to see) – простой как валенок (очень простой, понятный); 2. clear as a bell – ясно, отчётливо / как дважды два

Gün kimi aydın. – It's plain as a bumble-bee on a fried egg. – Это ясно как день.

gün üzünü yuyur, çaqqal yağışı yağır – a shower of fine warm rain (rain during sunshine) – грибной дождь

gün verib işıq verməmək (bir kəsi incitmək) – to make life a burden to someone / to nag at someone day and night / to drive someone to distraction / to eat into someone (to bother, bore someone) – заедать жизнь / заедать век / поедом есть / Ср. проходу не давать

gün verməmək – bax gün verib işıq verməmək

günbəgün (gündən günə) – **day in and day out** – целыми днями (изо дня в день, день за днём)

gündə bir avaz oxuyur (fikirlərini, qərarlarını tez-tez dəyişən insan haqqında) – **one is changeable as a weathercock** – не человек, а флюгер / у него (неё) семь пятниц на неделе / бакинский ветер / британский флаг (о человеке, часто меняющем свои взгляды, убеждения, решения)

Gündə eyni xörək, adamın ürəyini vurur. – Butter to butter is no relish. – Масло по маслу не приправа. (Всякое однообразие приедается.)

gün-dirrik verməmək – bax gün verməmək

... günə daş düşəydi (qarğış) – **God damn that day when ...** – будь проклят тот день, когда ...

gün-gündən yaxşılaşmaq – to go from strength to strength / to take a turn for the better – крепнуть с каждым днём (непрерывно улучшаться)

günləri saymaq – 1. (bərək istəmək, çox gözləmək) – **to wait impatiently for someone or smth. / to look forward to smth.** – считать дни; **2.** (ömrünün artıq böyük hissəsini yaşamaq) – **to count one's days** – дни считать (прожить большую часть жизни)

günlərin bir günündə (bir dəfə) – **one fine day / once upon a time / one day** (once) – в один прекрасный день / в одно прекрасное время / как-то раз (однажды)

günlərin birində – bax günlərin bir günü

günlərini başa vurmaq – bax gününü başa vermək

Günortan(ız) xeyr! – Good day! – Добрый день!

günü axşam eləmək (heç nə etməmək) – **to dawdle about the place / to loiter away one's time** – лодыря гонять

günü düşmək (düşmənçilik etmək) – **to feel animosity against someone** – питать вражду, неприязнь (враждовать)

günü elan etmək – to name a day (to state smth.) – называть день (объявлять)

Günü günə sataraq, yaşamaq. – Day in, day out, day after day, night after night. / Life goes on its dull way. – День да ночь - сутки прочь.

günü günə satmaq (ləngimək, tələsməmək) – **to put smth. off more and still more / to take one's time / to bide one's time / to lose one's time / to play for time / to mark time / to keep putting smth. off till another day / Cf. to hang fire – тянуть время / откладывать без конца / откладывать что-либо со дня на день / упускать время (медлить, канителиться, не торопиться, не собираться делать что-либо)**

günü qara gəlmək (əzəldən bədbəxt olmaq) – **to be unhappy (unlucky) in the very first days – с самого начала быть несчастливым**

günü qara keçmək (çətin həyat sürmək) – **to drag out a wretched (miserable) existence – влачить жалкое существование**

günü qara olmaq – 1. bax günüqara; 2. (əhvalı pozulmaq, kədərlənmək) – to feel nervous / to worry one's head off – истрепать все нервы (растраиваться, огорчаться, нервничать)

günü qaradır (həyatı çətindir) – **someone or smth. makes life intolerable / one gets no peace with him (her) around – житья нет (не стало)**

günü olmaq – bax günü düşmək

günüqara (bədbəxt insan) – **an accident-prone person / a walking disaster (an unfortunate, wretched, unhappy, unlucky, miserable man) – двадцать-два / тридцать-три несчастья (несчастный, неудачливый человек)**

günün adamı – the man of the hour – герой дня

günün axırında – towards evening – на исходе дня

günün ən maraqlı (mühüm) məsələsi – a topic of the day / news (novelty, heart-swelling) of the day / talk of the town / topical subject / an urgent problem – * злоба дня (то, что привлекает, волнует всех в данное время)

günün günorta çağında – in a broad daylight / by open daylight (the clear light of day, when it is easy to see) – середь бела дня (днём, когда светло, на виду у всех)

günün qəhrəmanı – **a hero of the day / the hero of the hour** (a person celebrating his, her name-day) – **герой дня / именинник / именинница**

günün mühüm məsələsi (aktual problem) – **a burning question** – **пожар / преждевременные роды / животрепещущий вопрос** (жгучий вопрос)

günün nəbzi (qısamüddətli sensasiya) – **a nine-day wonder** (a short-term sensation) – **злоба дня** (кратковременная сенсация, предмет недолгих толков)

(bir kəsin) **günündə olmaq** (bir kəsin yerində olmaq) – **to be in someone's shoes / to stand in someone's boots / to be in someone's skin (to have had one's taste of someone's life, work, etc.)** – **в шкуре** (быть на чьем-либо месте, побывать в чьем-либо положении)

(bir kəsin) **gününə ağlamaq** (qayğ ı göstərmək, halına yanmaq) – **to worry about someone or smth. / to take smth. to heart** – **болеть душой** (печься, заботиться)

(bir kəsin) **gününə düşmək** (bir kəsin vəziyyətində olmaq) – **to put oneself in someone's shoes / to put oneself into someone's skin** – **влезать (влезть) в шкуру / быть на чьем-либо месте** (ставить себя в положение кого-либо)

(bir kəsin) **gününə yanmaq** – *bax ... gününə ağlamaq*

gününü axşam eləmək – **to live a day** – **прожить день**

gününü başa vermək – **to slip one's cable / to pop off the hooks / to give up the ghost / to kick off (to die)** – **окончить свои дни / отдать концы** (умереть)

gününü göy əskiyə bükmək – *bax gününü qara eləmək*

gününü göy əskiyə düymək – *bax gününü göy əskiyə bükmək*

gününü qara eləmək (bir kəsin həyatını korlamaq) – **to be the bane of someone's existence / one makes life intolerable / Cf. to drive someone to his (her) grave** – **отравлять жизнь / житья не давать / Ср. сживать со света**

gününü qaraltmaq – *bax gününü qara eləmək*

gününü tap qılmaq – *bax gününü qaraltmaq*

GÜNAH

Günah çox vaxt öləndə olur. – Cf. An unlucky man would be drowned in a tea-cup. / An unhappy man's cart is eith to tumble. / Flies go to the lean horse. – На бедного Макара все шишки валятся (летят).

günaha batmaq – to fall from grace / to take a sin on oneself / to take a sin upon one's soul / to take a sin upon one's conscience / to act against one's conscience – хватить греха на душу / брать (взять) грех на душу / сбиться с пути истинного (совершить грех)

günahdan uzaq durmaq – let sleeping dogs lie – держаться от греха подальше / не буди лиха, пока лихо спит

(bir kəsin) günahı üzündən – to be at one's door – лежать на чьей-либо совести

günahı yoğurub-yumurlayıb ... boynuna qoymaq – bax günahını başqasına yükləmək

günahın boynuma – I'll take your guilt upon myself (I take you on my own responsibility) – пусть твоя вина ляжет на меня (ответственность за тебя я беру на себя)

*** günahın kafirə (qazamatdan çıxan adama təbrik sözləri) – this expression is used in order to congratulate someone who is discharged – выражение поздравления по случаю освобождения из тюрьмы**

günahından keçmək – 1. to grant someone his (her) life – даровать жизнь; 2. (bağışlamaq) – to forgive someone – даровать жизнь

günahını başqasına yükləmək – to lay one's own fault at someone's door / to shift the blame on to someone else / to put someone in the wrong / to lay the blame on someone else / to shift the blame where it doesn't belong / to pass the buck / to blame somebody else for one's own troubles / to put the blame on to someone else – валить (сваливать) с больной головы на здоровую (свалить свою вину на другого)

gğnahı baş qasının boynuna atmaq – bax gğnahını baş qasına yğklə mə k

günahını başqasının üstünə yıxmaq – bax günahı başqasının boynuna atmaq

günahını yumaq = to cleanse one's own sin = смывать свой грех

günahkar olmaq – * to be in the wrong – быть виноватым

günahsız günahkar (qəlbi qırılmağa layiq olmayan adam) – more sinned against than sinning – без вины виноватый (незаслуженно обиженный)

Günahsız insan yoxdur. – We are all human, we are all sinners. – Все мы люди, все мы человеки. / Ср. Грех да беда на кого не живёт. / На грех мастера нет. / Не вольный грех живёт на всех. / Без греха веку не изживёшь. / И праведник седмижды в день согрешает. / Грешный честен, грешный плут яко все грехом живут.

GÜNDƏLİK

gündəlik iş-güc (gündəlik məşğələlərin əhatəsi, qayğılar) – the daily round / the order of the day – повседневная рутина (круг повседневных занятий, забот)

gündəlik ruzi (yaşayış üçün ən vacib olan) – Lit. a piece of bread (livelihood) / bread and butter (i.e. decent subsistence) – кусок хлеба / хлеб насущный (средства к существованию, пропитание, пища) / хлеб с маслом (приличное пропитание)

gündəlikdən çıxarmamaq – to leave the door open for smth. – не снимать что-либо с повестки дня

gündəliyə salmaq – to place smth. on the agenda – (по)ставить на повестку дня

GÜNDƏM

gündəmdə qalmaq (müzakirə obyektı hələ də olan məsələ barədə, aktual olmaq) – to be on (upon) the anvil / to be on the carpet (to be under discussion) – оставаться всё ещё на повестке дня (быть актуальным вопросом)

GÜNDÜZ

gündüz ƣıraqla tapmazsan (tapmaq ƣox ƣətindir) – **a daylight with a candle / one wouldn't find someone or smth. if one hunted by / a daylight with a lantern / you might hunt the world over and wouldn't find someone or smth. / you could seek high and low and you'd never find someone or smth.** – **днѣм с огнѣм не сыскать / днѣм с огнѣм не найдѣшь** (очень трудно найти)

gündüz fənərlə axtarsan tapa bilməzsən – **bax gündüz ƣıraqla axtarsan tapmazsan**

gündüzün günorta ƣağında – **bax günün günorta ƣağında**

GÜNƏŞ

günəş – * **the eye of day** (the sun) – **небесное око** (солнце)

günəş altında yer – **one's place in the sun** – **место под солнцем / тёплое местечко**

günəşdə yanmaq – **to get one's brains fried** – **получить солнечный удар**

Günəşə deyir: “sən ƣıxma, mən ƣıxım gərək”. (Özü özündən ağız dolusu danışır.) – **Cf. Each bird loves to hear himself sing. / Self-praise is no recommendation. / Pat one's own back. / Blow one's own trumpet (horn).** – **Гречневая (пшѣнная) каша сама себя хвалит.** (О нескромном самохвалении.)

günəşi tərsinə oxumaq (hər şeyi tərsinə başa düşmək) – **to distort / to misrepresent smth. / to twist smth. inside out / to misinterpret a word or something said / to misread smth. / to put a wrong construction on smth.** – **выворачивать (вывѣртывать) наизнанку** (представлять что-либо совсем в ином свете, исказать что-либо)

GÜR

gür saç – **a shock of hair** – **копна волос**

GÜRULTU

gürültulu sözlər (təmtəraqlı sözlər, boş sözlər) – **a resounding phrase** –
звонкая фраза

gürültuya getmək – *bax güdaza getmək*

gürültuya vermək – *bax güdaza vermək*

GÜVƏC

Güvəcə verə-verə çıxar qazan bahası. – **The cheap brings to dear.** / *Cf.* **I am not so rich in order to buy the cheap things.** – Дешёвое всегда наводит на дорогое. / *Ср.* **Я не настолько богат, чтобы покупать дешёвые вещи.**

GÜYA

güya – 1. *iron. in inverted commas / so-called / pseudo- / would-be / self-styled* – в кавычках (так называемый); 2. *as though / allegedly* – * с понтом (якобы, будто бы)

güya ki (*maska altında*) – **under the guise of smth.** – под маркой чего-либо

GÜZƏŞT

güzəşt – **a middle ground** – позиция золотой середины (компромисс)

güzəştə getmək – **to meet someone halfway / to split the difference / to strain a point / to swallow one's own pride / Amer. to take a back seat to someone** – идти навстречу / идти на компромисс (уступать кому-либо)

GÜZGÜ

güzgü kimi təmiz – **(as) clear as crystal / as pure as the driven snow** – кристально чистый (о непорочном, порядочном человеке)

güzgülü karp = **a mirror carp** = зеркальный карп

- Ğ -

Ğ ğ - is the 10-th letter of the Azerbaijani alphabet which is not used at the beginning of the words. That is why there is no word in the phraseological dictionary of the Azerbaijani language beginning with the letter ğ.

Ğ ğ является 10-й буквой алфавита азербайджанского языка, которая не употребляется в начале слов. Вот почему во фразеологическом словаре азербайджанского языка нет слов, начинающихся с этой буквой.

- Н -

HACI

Hacı Qara olmaq (simic insan haqqında) – *Lit. to be Hadji Qara* (Hadji Qara – the image of a miser, who is the hero of the same name comedy of M.F.Axundov) / **to be miser / to be a skinflint / Cf. he'd grudge you snow in the middle of winter / stingly (miserly) as they make them** – **быть Гаджи Гарой** (Гаджи Гара - образ скряги, героя одноименной комедии М.Ф.Ахундова) / **быть скрягой** (скупым) / **скряжничать** (скупиться) / *Cp. посреди зимы снегу не выпросишь*

Hacıqaralıq etmək – bax Hacı Qara olmaq

HADİSƏ

hadisə baş verib – **something is rotten in the state of Denmark** – **какая-то скверна завелась / что-то неладно (что-то случилось)**

hadisələri qabaqlamaq (bir kəsi niyyətini açıb deməyə məcbur etmək) – **to force someone's hand** – **форсировать события / заставить кого-либо раскрыть свои карты** (принудить кого-либо открыть свои намерения)

hadisələrin cərəyanı – **the constant flow of events** – **круговорот событий**

hadisələrin gedişinə baxırıq – * **to play it by ear** – **посмотрим как будут разворачиваться события**

HAXLAMAQ

haxlamaq (gəlib çatmaq, yaxınlaşmaq) – **to be on someone's tail / to give chase to someone / to follow close upon someone / to be hard on someone's heels / to overtake smb. / to catch up (with)** – **висеть на плечах / висеть на хвосте / нагрянуть** (догонять, настигать, приближаться)

HAKİM

hakim və vəkil – * the bench and the bar – судьи и адвокаты

HAKİMİYYƏT

hakimiyyətarxası qüvvə – * the power behind the throne – власть за троном (невидимая власть)

HAQQ

haqq qazandırmaq – 1. bax haqlı çıxarmaq; 2. (özünə olan münasibəti düz olaraq qəbul etmək) – to accept (look upon) smth. as one's due – принимать как должное (воспринимать какое-либо отношение к себе как вполне заслуженное)

haqq qazanmaq – to be proved right (to deserve) – доказать правоту

Haqq öz yerini tapar. – Justice will prevail. – Справедливость восторжествует.

Haqq söz acı olar. = Truth is always bitter. = Истина горька.

haqq oldu (əcəb oldu) – it serves him right – так ему и надо

haqq tərəfdarı olmaq (düzlüyün tərəfində olmaq) – to be on the side of the angels – быть на стороне праведников (быть поборником справедливости)

haqq vermək – 1. (pul vermək) – to cross someone's hand – «посеребрить» ручку кому-либо; 2. (təsdiq etmək) – to affirm / to assert / to maintain / to approve / to confirm smth. / to prove the truth (of) – подтвердить / считать правильным / подтвердить правоту; 3. (düzgün qiymətləndirmək) – to do justice to someone or smth. / to give someone his (her) due / to grant someone or smth. / to give someone credit for smth. / to do (pay) homage to someone or smth. / to do someone right – отдавать должное (оценивать по достоинству, в полной мере)

haqqına yetmək (Allah cəzasını verdi) – to be brought to punishment (for) – бог наказал за все его деяния

**haqqını almaq – to get one's fair share (to get one's due) – получать
должное**

**haqlı çıxarmaq – 1. (bir kəsin ümidini doğrultmaq) – to prove oneself in the
right / to rehabilitate / to exonerate / to come up to someone's expectations –
оправдывать чьи-либо надежды; 2. (bir kəsi təmizə çıxartmaq, ona bəraət
qazandırmaq) – to justify someone – оправдывать кого-либо**

**haqlı çıxmaq (həqiqəti sübut etmək) – to maintain one's opinion (to justify
oneself) – доказывать свою правоту в каком-то споре / вопросе**

**haqlısınız (yaxşı dediniz) – * Amer. you can say that again! – вы
совершенно правы / Ср. золотые слова**

**haqsız olaraq təhqir edilmiş kimi (günahsız, taqsırsız) – an insulted
innocence – оскорблённая невинность / угнетённая невинность (человек,
который представляет себя незаслуженно обиженным, оскорблённым)**

HAQQ-ƏDƏLƏT

**haqq-ədələti bərpa etmək – to get (or to keep / to put / to set) the record
straight – восстановить справедливость (не допускать искажения истины)**

**haqq-ədələtlə hərəkət etmək (vicdanla hərəkət etmək) – to hold of the right
end of the stick – действовать по-совести (правильно поступать)**

HAQQ-HESAB

**haqq-hesab çəkmək – 1. (bir şeyin hesabını tələb etmək, bir kəsin müəyyən
məsələdə aydınlıq gətirməyini istəmək) – to request (hold, take) the account / to
bring (call) someone to account / to bring someone to book – привлечь к
ответу (потребовать отчёта); 2. (nəyisə saymaq) – to count / to calculate –
по(д)считать (что-либо); 3. (bir kəsdən intiqam almaq) – to settle a score with
one another / to square with each other / to settle up / to get even with each
other / one another / to have one's revenge / to wreak vengeance (on) –
поквитаться с кем-либо (отомстить кому-либо)**

haqq-hesab günü – bax axirət günü

haqq-hesaba çəkmək – 1. (bir kəsi məsuliyyətə cəlb etmək) – **to call someone to account** – потребовать отчёт (привлекать к ответу); 2. (öldürmək) – *Amer.* **to take someone for a ride** – уколошить / расправиться с кем-либо (убить)

haqq-hesabı bitirmək – *bax* **haqq-hesabı çürütmək**

haqq-hesabı çürütdük (tam hesablanma) – **to be quits even with someone** – в нулях (в полном расчёте)

haqq-hesabı çürütmək (bir kəsdən qisas almaq, intiqam almaq) – **to pay off old scores / to pay someone back / to avenge (on / for) / to settle a score with someone / to square accounts with someone / to be (get) even with someone / to finish (to complete, to end) the beginning matter / to have a bone to pick with someone / to settle accounts with someone / to settle someone's hash / to take care of someone / to take someone's life** (to settle up) – сводить (свести) счёты / покончить счёты / рассчитаться / разделаться / расправиться с кем-либо (отомстить, закончить начатое дело)

haqq-hesabı itirmək – **to lose the account** – (по)терять счёт

haqq-hesabı öz üzərinə götürmək – **to foot the bill** – брать расходы на себя

haqq-hesabı üzmək – *bax* **haqq-hesabı çürütmək**

haqq-hesabını başa düşmək (özü üçün nəticə çıxartmaq) – **to make a mental note of smth. / to do some conclusions / to come to a conclusion / to take a careful (good) note of smth. / to get smth. into one's head / to store smth. in one's mind / to take wise words to heart / to take it in** – мотать (наматывать, намотать) себе на ус (сделать для себя выводы)

haqq-hesabını vermək (bir kəsi vəzifəsindən azad etmək, işdən qovmaq) – *Fr.* **to give someone his walking-papers / to give someone his bird of the sack / to give smb. the sack / to release smb.** (to free someone) – дать по шапке / дать расчёт (уволить кого-либо с работы, освободить от занимаемой должности)

HAQQINDA

haqqında – 1. (bir kəsin haqqında danışmaq) – **to speak (to state one's opinion) about someone / to say smth. aimed at someone** (concerning someone) – **на счёт** (говорить о ком-либо, высказываться относительно кого-либо); 2. (bir şeyin haqqında, xüsusunda) – **on that (this) score / about it / with regard to this** – **на этот счёт** (по этому поводу, об этом, в этом отношении)

HAQQ-SAY

haqq-say bilməmək (naşükür, nankor, yaxşılıq bilməyən olmaq) – **to be an ungrateful / thankless / unrewarding** – **забыть хлеб-соль / потерять сделанное ему добро / быть неблагодарным**

haqq-say itirmək – *bax duz-çörəyi itirmək*

HAQLAMAQ

haqlamaq (bir kəsi cinayət başında tutmaq) – **to take someone red-handed** – **поймать кого-либо с поличным** (застать кого-либо на месте преступления)

HAL

* **hal aparmaq** (huşunu itirmək) – **to lose consciousness / to faint** – **потерять сознание**

hal-əhli (vaxtını kefdə keçirən adam) – **a well-doer / a man who is always in good spirits** – **кайфушник / весельчак** (человек, всегда весело проводящий время)

hal-əhval tutmaq – *bax hal tutmaq*

hal-əhval soruşmaq – *bax hal-əhval tutmaq*

hal-hazırda (indiki zamanda) – **for the time being** (just for the present moment) – **в настоящий момент** (сейчас, теперь)

hal-təbdən çıxmaq (müvazinətini itirmək, əsəbiyyət göstərmək) – **to go into hysterics / to make a hysterical scene** – **впадать в истерику / закатывать истерику**

hal tutmaq – to make inquiries about someone / to inquire after someone's health – осведомляться (справляться) о кого-то здоровья

hala gəlmək – to come to oneself / to come to one's sense / to regain one's consciousness / one's sense / to come round – приходить в сознание (вернуть свои силы)

hala-məxa vurmaq (mətləbdən uzaqlaşmaq) – to beat about the bush – ходить вокруг да около / говорить обиняками (не по теме, неконкретно)

haldan çıxarmaq (əhval-ruhiyyəni pozmaq) – to disturb someone's balance / to shake someone's equilibrium / to throw someone off his (her) balance / to destroy someone's poise (composure) / to make someone lose some of his (her) composure / to upset someone's apple-cart / *Lit.* to spoil the mass for someone / to fray someone's nerves / *Cf.* to put someone off his (her) stroke / to get someone rattled – выводить кого-либо из равновесия / (ис)портить кровь / (ис)портить (всю) обедню / (ис)трепать нервы

haldan çıxmaq (müvazinəti itirmək) – to lose one's balance – терять равновесие / выбиваться / выходить из колеи

haldan düşmək (yorulmaq) – to have put one's guts into smth. / to be dog-tired / to be dead on one's feet / to be used up / to be played out / to grow weak / to get tired / to get fatigued / to be dead tired / to be (to feel) all in / to be dog-tired / to be dead-beat – замотаться в доску / выбиваться из сил (предельно устать, измучиться) / оставаться (остаться) без рук (доходить до изнеможения от работы руками)

haldan düşmüş (çox yorğun) – all-in – выдохшийся (переутомлённый)

halı dəyişmək (xəstələnmək) – someone does not feel well / someone feels out of sorts / someone feels out off colour / someone is not himself (herself) / someone impairs one's health – не по себе (нездоровится)

halı qalmamaq (gücü yoxdur) – to have no strength left – выбивать почву из-под ног (не иметь больше сил)

halı qarışmaq – *bağ halı dəyişmək*

halı özündə olmamaq – 1. (xəstə olmaq) – **someone does not feel well / someone feels out of sorts / someone feels out off colour / someone is not himself (herself)** – не по себе (нездоровится); 2. (kefsiz olmaq) – **to be in low spirits / to be out of sorts / to be in bad humour / to be a cup too low / to be in the blues / to feel blue / to be out of frame / to be not in the best of tempers** – быть не в духе; 3. (özündə olmamaq, nə etdiyini başa düşməmək) – **not to be responsible for one's actions** – быть в невменяемом состоянии

halı pozulmaq – *bax halı qarışmaq*

halına acımaq – *bax ürəyi yanmaq*

halına qalmaq – 1. (həyəcan keçirmək) – **that's someone's headache / someone worries about someone or smth. / that's someone's funeral** – голова болит (кто-либо беспокоится о ком или о чём-либо); 2. (kömək etmək, yardım etmək) – **to meet someone half-way (halfway) / to meet someone's desires (wants) / to be co-operative (accommodating)** – идти навстречу (оказывать содействие, помощь)

halına qalmamaq (biganə olmaq) – **that's not someone's headache / that's not someone's funeral / someone doesn't give himself any headache thinking about someone or smth.** – голова не болит

halına təfavüt eləməmək (təsir etməmək) – **not to make any difference** – совершенно не подействовать на кого или что-либо

halına yanmaq – *bax halına acımaq*

halını qatmaq – *bax haldan çıxarmaq*

halını pozmaq – *bax halını qatmaq*

halını sormaq – *bax hal-əhval soruşmaq*

*** hallı halına görə** – **according to his strength, abilities, money, possibilities and connections** – соответственно силе, умению, деньгам, возможностям и связям

HALAL

*** halal etmək – to forgive / permitted by shariat / to give smb. smth. / to present smb. with – прощать / дарить**

halal xoşun(uz) olsun! – you’re welcome (to it)! / to your pleasure! – на (доброе) здоровье!

*** halal süd əmmiş (tərbiyəli, düz, vicdanlı, namuslu) – a honest / acquired / conscientious / painstaking / well-bred / well brought-up man (a good man or woman of an honest family) – честный / добросовестный / добропорядочный / благовоспитанный / благонравный человек**

halal zəhmətlə yaşamaq – to live by one’s own labour / to live honestly / to keep oneself / to live on one’s own earnings – жить своим трудом / жить честным заработком

halaldır! – bax bərəkallah!

halalın olsun! – bax halal xoşun(uz) olsun!

HALAY

halay vurmaq – to form a ring / circle and dance – округлять (придавать форму кольца)

HALƏ

halə qurmaq – bax halay vurmaq

halə vurmaq – bax halə qurmaq

HALVA

Halva-halva deməklə ağız şirin olmaz. – More praise than pudding. / Mere words will not fill a bushel. / Cf. If you swear you will catch no fish. = Сколько ни говори “халва” во рту слаще не станет. – О мёде хоть год думай, во рту сладко не будет. / Благодарность на словах, а не на деле. / От одних слов толку мало. / Из спасибо шубы не сошьёшь. / Ср. Бранью делу не поможешь.

halvası çalınıb (bir kəsin həyatının axırı gəlir) – **someone's song is sung / the game is up for someone / someone's goose is cooked / someone's day is over / it is all up / it is all over with someone / someone is finished / someone is done for** – **его песенка спета** (приходит конец чьей-либо жизни, работе и т.п.)

* **halvasını çalmaq** (bir kəsin sui-qəsdini hazırlamaq) – **to prepare somebody's destruction / death / decease** – **подготовить чьё-либо убийство**

HAMAM

hamam suyu – 1. (dadsız bir şey barədə) – **a swill / hog-wash! / dish-water!** – **хлебово / бурда**; 2. (soyuq çay) – **a cold tea** – **холодный чай**

* **hamam suyu ilə özünə dost tutmaq** (ucuz hərəkətlərlə özünə dost qazanmaq, başqasının hesabına lotuluq etmək) – **to be generous on the someone's account** – **стараться приобрести друга (приятеля, сторонника) дешёвым путём / добиться кого-либо расположения без ущерба для своих интересов / быть щедрым за чужой счёт**

HAMAR

hamar yol deyil (əziyyəti çoxdur) – **not all honey / not all cakes and ale / not all beer and skittles / no picnic** – **не сахар** (исполненный трудностей, забот, хлопот и т.п.)

HAMI

hamı bir nəfər kimi – **one and all / to a man** – **все как один / все вместе и каждый в отдельности / все до одного / все без исключения**

Hamı bir olmalıdır. – **One for all, all for one.** – * **Один за всех, все за одного.**

hamı bir yerdə (eyni vaxtda) – **at once / with one voice / unanimously / with one accord in chorus** (together) – **в один голос** (все вместе, одновременно)

hamı birdən – **as if at a command / as one man** – * **как по команде**

hamı kimi olmaq (eynilik barədə) – **to be a rank-and-file** (to be one of many, such as everybody is) – * **быть в обойме** (быть одним из многих, таким, как все)

hamı onun qabağında baş əyir (yüksək vəzifəli insan haqqında) – **one stands bareheaded in awe before such a VIP** – * **шапка валится** (употребляется в качестве оценки кого-либо, занимающего очень высокий пост)

hamı öz payını aldı (hamı danlandı, cəzalandı) – **everyone involved was given a whipping (a good dressing-down, hiding, licking, etc.)** – **всем сёстрам по серьгам** (всем досталась, всем дали нагоняй)

hamı piyada olub ... atlı (tapılmayan bir kəs haqqında) – *Cf.* **a daylight with a candle / a daylight with a lantern** – *Ср.* **с собаками не сыщешь / днём с огнём не сыскать**

hamılıqla susma (qəsdən danışmama) – **a conspiracy of silence** – * **заговор молчания**

Hamının ağzını yummaq olmur. – *Lit.* **You cannot sew a button upon another person's mouth. / You can't gag people's mouths. / There are too many mouths to stop. / Cf. The wind cannot be prevented from blowing.** – **На чужой рот пуговицы не нашьёшь. / На всякий роток не накинешь платок.**

hamının fikrincə – **on all hands** – **по общему мнению**

hamının ürəyincə olmayan – **not everybody's money** – **не всем по вкусу** (не всем нравится, не всем подходит)

hamısı bir cür (hamısı bir boyda) – **choice / the pick of the bunch / all to a man** (without a single exception) – **как на подбор** (одинаковые, все без исключения)

hamısı bir qəlibdən çıxıb – *bağ* **bir qəlibdən çıxıb**

hamısı cəmdir (bir yerdə toplanmaq) – **to be assembled / to be in session / to be present / Cf. the tale is complete** – * **в сборе** (налицо, пришли, прибыли, собрались)

hamısı hədər getdi (əbəs yerə) – **all was for nothing / everything has been wasted / all was in vain** – **всё пошло на ветер**

hamısından yaxşı – **the pick of the bunch** – **самое лучшее из всего, что есть**

hamıya aydın olan bir şeyi isbata çalışmaq – *Fr. Enfoncer une porte ouverte. (iron.)* / **to force an open door / to knock at an open door / try to prove the obvious** – **ломиться в открытую дверь** (доказывать что-либо вполне очевидное, понятное без доказательств)

hamıya bildirməmək – *bağ car çəkməmək*

hamıya yaramaq və hər kəsə yaratmaq – **to be all things to all men** – **стараться угодить всем и каждому**

HANSI

hansı dərənin azğınadır? (bu kimdir?) – **what kind of bird is it?** (who is he / she?) – **что за птичка? / что за тип / что за субъект? (кто это?)**

hansı olursa olsun – **just any / a poor thing, but ... / any ... you like** – **какой ни на есть / какой угодно** (хоть какой-нибудь)

hansı pulla? – **where on earth could he (she) find the money for it?** – **на (за) какие шиши? (за какие средства, деньги?)**

hansı rüzgar səni buralara atdı? – **what fates bring you here? / what chance brings you here? / well, I never! / fancy meeting you!** – **какими судьбами?**

hansı üzlə – *bağ nə üzlə*

hansı yolla olursa olsun (hər bir üsulla, vasitələ) – **by any means** – **любой ценой** (любым способом)

hansı yuvanın quşudur – *bağ nə yuvanın quşudur*

hansısa bir donda təqdim etmək – **to serve smth. up with a certain dressing** (to present smth. under the guise of ...) – *** подать (преподнести) под каким соусом** (под каким-либо предлогом, в каком-либо виде, качестве)

HAP-GOP

hap-gop (yalan barədə) – **paper tiger** – **бумажный тигр** (трепатня)

HARA

hara baxsan (hər yerdə, hər tərəfdə, hər yanda) – **as far as the eye could see / wherever you look / the place is swarming with their kind (lot, sort) / wherever one can see / wherever one looks / as far as the eye can see (everywhere)** – * **куда ни кинь глазом / куда ни глянь / куда ни кинь / куда ни посмотри / куда ни плюнь (повсюду)**

hara gedirsən get – **you may go wherever you choose / you are too many here** – **гуляй, Вася** (можешь убираться на все четыре стороны)

hara gəldi – **1. just anywhere / somewhere or other / simply (just) to get rid of smth.** – **абы куда** (хоть куда-нибудь, в любое место без разбора); **2. wherever possible** (anywhere) – **куда ни попало** (безразлично куда, куда придётся)

HARADA

Harada aş, o orda baş. – **You can meet him anywhere you go.** – **Где каша, там и наши. / Где щи, тут и нас ищи. / Где с маслом каша, тут и место ваше. / Ср. К каждой бочке затычка.**

harada eşidilib ki...? – **who ever heard the like? / whoever heard of it? / have you heard of such a thing? / there is no word for it!** – **где это слыхано? / слыханное ли дело**

harada gəldi – **just where one is / wherever one happens to be** (anywhere) – **где попало** (где придётся, безразлично где, везде)

harada görülmüş (eşidilmiş) ki ... (belə şey olarmı ki ...) – **have you ever seen anything like it! / who ever heard of it? / was such a thing ever heard of? / there is no word for it! / just fancy that!** – **виданное (слыханное) ли это дело?** (допустимо ли, разве так можно?)

harada görünüb ki ...? – who ever heard the like? / whoever heard of it? / have you heard of such a thing? / have you ever seen anything like it? / there is no word for it! – где (же) это видано? / где это слыхано? (допустимо ли?, разве так можно?)

Harada zəifdir, orada qırılar. – A chain is no stronger than its weakest link. – Прочность цепи определяется прочностью её слабейшего звена. / Ср. Где тонко, там и рвётся.

haradansa – suddenly there appears (appeared) ... / all of a sudden / out of the blue / as if from nowhere / God (goodness) knows where from – откуда ни возьмись (внезапно, неожиданно)

haragəldi tullamaq (dörd tərəfə atmaq) – to scatter to the four winds – расшвырять на все четыре стороны (разбросать повсюду)

haralarda gəzirsən? – where on earth (the hell) have you been? – где тебя носит? (выражает недовольство по поводу чьего-либо долгого отсутствия или опоздания)

HARAM

haram (yasaq şey) – forbidden fruit – запретный плод (что-либо желанное, но недозволенное)

Haram mal ağız yandırır. – bax Haram malın bərəkəti olmaz.

Haram malın bərəkəti olmaz. – Ill-gotten, ill-spent. / Ill-gotten wealth never thrives. – Неправедно нажитое впрок не пойдёт. / Нажитое грехом не устроит дом. / Неправедная нажива не разжива. / В неправедной наживе спорыньи нет. / Ср. Неправедно нажитое – огонь. / Не суженный кус изо рта валится. (Чужое добро впрок нейдёт, как пришло, так и уйдёт.)

haram pulla yaşamaq – to live by one's wits – жить на сомнительные доходы

Haram tikə boğazda qalar. – bax Haram malın bərəkəti olmaz.

HARAY

haray çəkmək (mübarizəyə çağırış) – **to call out for help** – **бить в набат** (обращать всеобщее внимание на грозящую опасность, стремясь предупредить её, призывая к борьбе с ней)

haray salmaq (həyəcan qaldırmaq) – **to raise the alarm / to goad someone into resolute action / to sound the alarm** – **ставить (поставить) на уши / бить в набат**

HARDA

harda aş orada baş – noser / buttinsky (person who pokes his (her) nose into other people's business) – **к каждой дыре гвоздь / в каждую бочку затычка** (о том, кто везде и всегда вмешивается не в своё дело)

harda gəldi – **here, there and everywhere** – **повсюду**

Harda qolun var, orda başın var. = *Lit.* **Where is your signature, there is your head.** = **Где твоя подпись, там твоя голова.**

harda oturur, ordan da durar (çox əldə qazana bilməzsən) – **you cannot wheedle much out of him** – **как сядешь, так и слезешь** (многого не добьёшься, не дождёшься от кого-либо)

hardan tapım? – **where in the world can I get it? / where can it come from?**
– * **от сырости** (откуда взяться чему-либо?)

HARINLIQ

harınlığ etmək (qudurmaq) – **to suffer from excess of prosperity / to be crazy out of boredom / to play antics / Cf. madness from overfeeding** – **с жиру беситься**

HAVA

hava açılar-açılmaz (səhər tezdən) – **at the first hint of daylight / at first light / at daybreak / at dawn / at the break (crack) of dawn** – **чуть (чем) свет** (очень рано, на рассвете)

hava almağa çıxmaq – **to be out and about** – **выйти пройтись**

hava almaq – to take the air / to take fresh air – дышать воздухом
(прогуливаться)

hava bulanır (dumanlı hava barədə) – the weather is getting dull (of cloudy weather) – **погода портится** (об облачной погоде)

hava buraxmaq – bax havanı korlamaq

hava ilə dolanmaq (çətin yaşamaq) – to be on short commons / to live on
(upon) air / to live on nothing / Amer. to live on wind pudding – питаться
воздухом (недоедать, не имея достаточно пищи)

havada (göydə) – flying / in mid-flight / on the wing / in the air – на лету / с
лёту (в полёте)

havada qalmaq (qeyri-dəqiq bir vəziyyətdə olmaq) – to be in the air – висеть
в воздухе (быть в неопределённом положении)

havada olmaq – bax havada qalmaq

havada tutmaq (o saat başa düşmək) – to grasp smth. easily / to be very
quick at smth. / to see with half an eye / to be quick in the uptake – ловить на
лету / ловить с лёту (сразу понять что-либо)

havadan almaq (özündən demək) – to make smth. up / to present pure
fiction / to spin smth. out of thin air / to suggest a solution out of the top of
one's head / to think of smth. on the spur of the moment – брать (взять) с
потолка / брать из неоткуда

havadan asılı qalmaq (həll olunmamış, qərara alınmamış, sual altında qalan) –
to hang in the air / to fail to materialize / to be pigeonholed / to stop in midair /
it's up in the air / it's touch and go (not yet settled, uncertain, undecided) –
повисать (повиснуть) в воздухе (нерешённый, всё ещё остающийся под
вопросом)

havadan götürmək – bax havadan almaq

havalanmaq (müvazinəti itirmək) – to raise the roof / to run amok –
взбелениться / взбеситься / приходить в бешенство / лезть на стенку /
неистовствовать (потерять над собой контроль)

havalı (axmaq, başıcatmayan) – **as nutty as a fruitcake** – **психованный** / **с приветом** / **чокнутый**

havanı korlamaq – **to make winds / to break wind / to cheese / to fart** – **портить воздух** (выпускать газы из кишечника, пукать)

havanı təmizləmək (hansısa məsələyə aydınlıq gətirmək, gərginliyi azaltmaq, vəziyyəti yüngülləşdirmək) – **to clear the air** (to remove angry feelings, misunderstanding or confusion) – **проветрить помещение** (вносить ясность в какую-либо ситуацию, устранить недопонимание)

havası çalınmış (qocalıb əldən düşmüş, vaxtı keçmiş) – **over the hill** (getting too old, therefore no longer useful or attractive, one pasts his / her prime, one is unable to function as someone used to) – **чья-либо песенка спета** (кто-либо потерял товарный вид)

* **havası dəyişib** (bir kəsin xasiyyəti, davranışı əvvəlki kimi deyil) – **someone has changed** (of character, conduct) – **кто-либо изменился** (по характеру, по поведению)

havası özündə olmamaq – **not to be responsible for one's actions** – **быть в невменяемом состоянии**

havasını dəyişmək (enerji yığmaq, gümrahlaşmaq, istirahət etmək) – **to recharge the batteries** (to get back one's strength and energy by resting for a while) – **перезарядиться / проветриваться** (отдохнуть)

hava-su kimi lazımdır (böyük ehtiyac barədə) – **I need it desperately, as if I had a knife at my throat!** – **хоть зарежь** (выражение крайней нужды в чём-либо)

havaya (boş yerə) – **down the drain** – **на ветер / впустую** (зря, напрасно)

havaya bax (yağmurlu hava barədə) – **a fine day (or weather, week) for the (young) ducks** – **ну и погодка, как раз для уток** (о дождливой погоде)

havaya çıxmaq (gəzməyə getmək) – **to go out for a breath of air / to stretch one's legs / to take a stroll / to blow away the cobwebs / to be out and about** – **проветриться / размять ноги / выйти на воздух** (прогуляться)

havaya hürmək (vaxtı boş yerə itirmək) – **to bark at the moon / to bay at the moon** – лаять на луну (тратить время попусту)

havaya sovurmaq (boş şeylərə pul xərcləmək) – **to throw money away / to chuck money about / to throw money to the winds / to make one's money fly / to hurl money to the winds** – сорить деньгами / бросать (кидать, пускать, швырять) на ветер деньги / пускать по ветру / протереть глаза деньгам (денежкам) (тратить деньги на глупости)

havaya sovurulan kimi (nəticə verməyən çoxlu xərclər barədə) – Cf. **down the drain** – * как в прорву (о непрерывных затратах, не дающих никакого результата)

havayı (müftə, pulsuz, məccani) – **to do smth. for nothing at all / for next to nothing / for free / Cf. for a song / for a pat on the back / dirt cheap** – за здорово живёшь / на дурняка / за пять пальцев и ладонь (бесплатно, даром; за ничтожную плату)

havayı da lazım deyil (bir şeydən etinasız imtina) – **I wouldn't take it for anything / I wouldn't buy it for a song / I wouldn't take it (have it) as a gift** – даром не надо (пренебрежительный отказ от приобретения, покупки чего-либо) / даром не возьму (отказ от чего-либо не представляющего интереса, ценности)

havayı danışmaq (əbəs yerə demək) – **to throw words away / to spend breath / to waste one's breathe / to speak at random / to whistle down the wind / to use words lightly / to spend one's wits to no purpose / to waste one's powder (time, energy, etc.) and shot / to waste one's fire** – бросать (кидать, пускать, швырять) слова на ветер / говорить на ветер / тратить (терять, изводить) порох даром (говорить напрасно, зря, впустую)

havayı gələn pullar (zəhmətsiz qazanılmış pul) – **easy money / money to burn** – шальные деньги (деньги, доставшиеся легко, без особого труда)

havayı işləmək (pul almadan işləmək) – *iron.* **to do smth. for love** (to work hard for someone, getting nothing for one's pains) – **работать на дядю** (работать на кого-либо, ничего не получая за свои труды)

havayı qazanc axtarmaq (asan qazanc ələ keçirməyə çalışmaq) – **to chase after high wages / to chase the big money / to be eager to make big money / try to get rich quick / to be after a big pay-pocket** – гнаться (ехать, охотиться) за длинным рублём (стремиться к большому, но лёгкому заработку)

havayı qazanca qaçmaq – *bağ* **havayı qazanc axtarmaq**

havayı pul qırpməq (çox əziyyət çəkmədən) – **to rush someone a sizable sum / Cf. to make someone pay through the nose** – сорвать куш / содрать солидный куш

havayı söz demək (söyləmək) – *bağ* **havayı danışmaq**

havayı vermək (bir kəsə bir şeyi təmənnasız vermək) – **to give someone smth. on a plate / to hand smth. to someone on a plate** – преподнести что-либо кому-либо на блюдечке с голубой каёмочкой (давать, уступать что-либо кому-либо бесплатно, даром, безвозмездно)

havayı yemək-içmək – (to eat or to drink) **for free** (for nothing) / **at other's expense / to sponge off / Cf. to press free-bie** – на халяву (есть или пить даром, бесплатно, то есть за чужой счёт)

havayı yerə (heç bir dəyəri olmayan) – **for the birds** (in vain) – впустую / в холостую / на ветер / для дураков (зря)

HAY-HARAY

hay-haray – 1. (bir kəsin arxasınca qaçanda) – **hue and cry** – держи! / лови! (крики о погоне); 2. *Amer. song and dance* – шумиха / свистопляска; 3. (dava, qırğın, qışqırıq) – **a piece of work** – шум (крик, скандал)

hay-haray qaldırmaq (dava salmaq) – **to raise a hullabaloo / to raise an uproar / to kick up a row / Amer. to raise Cain** – поднимать (поднять) гвалт (поднимать шум, крик, устраивать скандал)

hay-haray salan (davakar insan haqqında) – **someone has a throat of cast iron / someone has a leather throat / a rude woman / a vulgar woman / a quarrelsome woman / a clamorous woman / apple-wife / fishwife** – базарная

баба / медная глотка / луженная глотка (крикливый, грубый, вздорный человек, скандалист)

HAY-HAY

... **hay-hayı gedib, vay-vayı qalıb** – 1. (yaşlı, qoca insan haqqında) – **someone is falling apart to pieces / gone to seed / one is half dead / one hardly keeps soul and body together / Cf. a squeezed lemon / a squeezed orange / a has-been / one is as weak as water / one is as weak as a cat / one is as weak as a straw** – песок сыплется / еле-еле душа в теле / едва дышит / *Ср.* выжатый лимон; 2. (köhnə, sırtıq ayaqqabı barədə) – **one's boots (shoes, etc.) are yawning at the toes (are gaping)** – **каши просят / есть просят**

Haynan gələn, vaynan gedər. – **What is got over the devil's back is spent under his belly. / I'll gotten ill spent. / Lightly come, lightly go. / Easy come, easy go.** – **Как нажито, так и прожито. / Худо нажитое впрок нейдёт. / Что пришло ахом, то уйдёт прахом. / Неправедное богатство прахом пойдёт. / Худом нажитое добра не сотворит. / Вертя пришло, да вертя и пошло. / С ветру пришло, на ветер и пошло. / Кто берёт махом, у того идёт прахом. / Что досталось легко, легко и уйдёт. / Что нажито махом, то и пойдёт прахом.**

HAY-KÜY

hay-küy (səs-küy, həngamə) – **a wild revelry (rumpus, hullabaloo) / a din / an uproar / a racket / a turmoil / hurly-burly / the clouds of dust / regular uproar / Sodom and Gomorrah / the sparks fly (commotion)** – **дым коромыслом / дым столбом / пыль столбом** (шум, гам, суматоха, беспорядок)

hay-küy nədən düşdü? (mübahisənin səbəbi nədir?) – **so that's what all the fuss (row, rumpus) is about? / that's what started all the hullabaloo (trouble) / that was the beginning of the strife / that was the spark that set the forest on**

fire – откуда (из-за чего, вот отчего) сыр-бор загорелся? (по какой причине началась шумиха, разгорелся спор?)

HAYIL-MAYIL

hayıl-mayıl olmaq (vələh olmaq) – **to be struck / to be delighted with smth. / to be in raptures over / to be astonished / to be amazed / to be astounded** – поражаться (восхищаться, изумляться)

HAZIR

hazır edəndən sonra vermək (təzə bina, ev və ya mənzil haqqında) – **of a building project ready to be put into operation** – * под ключ (об объекте, который сдаётся полностью готовым к эксплуатации)

hazır vəziyyətdə – * **dry / cut and dried** – в готовом виде

hazır yeməklər (sifarişlə olan naharlar) – **take-home meals** – * обеды на дом

hazır ueyən (müftəxor) – **ready meal seeker** (a parasite a drone) – бездельник (тунеядец)

hazıra gəlmək – **to skim the cream off / to get as a windfall** (to harvest what others have prepared or provided) – снимать пенки / Ср. и мы пахали

hazıra qonmaq – *bax* **hazıra gəlmək**

hazıra nazir olmaq – *bax* **hazıra qonmaq**

HAZIRCAVAB

hazircavab olmaq – **to know all the answers / to have a glib tongue / to have ready tongue / to be apt at reporter / to think on one's feet** (to be able to give prompt and witty answer, to be ready answer, to rejoin) – за словом в карман не лезть / на ходу подмётки рвёт / на ходу подмётки режет / быть бойким на язык / иметь хорошо подвешенный язык (уметь правильно и быстро отвечать на любое обращение)

HEÇ

heç – 1. (heç bir şey) – *Lit. sleeves of one's waistcoat / nothing / a fig – * от жилетки рукава* (совершенно, совсем ничего); **2.** (nüfuzsuz, hörməti olmayan bir adam) – **a nobody / nonentity / someone ignored – пустое место** (ничего не значащий человек, ничтожество); **3.** (əhəmiyyətətsiz bir kağız) – **a mere scrap of paper / tosh – пустое место** (ничего не значащий документ, не имеющее силы удостоверение и т.п.); **4.** (qətiyyən) – **not a bit / not in the least / nothing of the sort – * в упор** (абсолютно, совершенно, с отрицанием)

heç adı-sorağı da olmayıb – someone was not so much as a twinkle in his (her) father's eye – ещё и в помине не было

heç adı-sorağı yoxdur (heç yoxdur) – there is no trace of someone or smth. / not a vestige remained of smth. – нет и в помине (не существует, полностью отсутствует)

heç ağıma batmır (düşünmürəm) – I can't well believe that ... / I don't assume that ... – не думаю / не допускаю

heç ağıma da gəlmirdi – such a thing never entered one's head / it never crossed one's mind / it was out of a clear sky / it was out of the blue – и в лоб не влетало (и в голову не приходило кому-либо)

heç ağına da gəlməzdi (təəccüb, dilxorluq, heyranlıq bildirəndə) – my aunt! / my hat! / my word! – вот те на! / вот так так! / вот так штука! / вот это да! / подумать только! / ну и ну! (восклицание, выражающее удивление, досаду, восхищение и т.п.)

heç ağına gələrdi! (heyrat və ya valeh olmanı bildirəndə) – how about that! / what about that! – подумать только! / кто бы мог подумать! (выражает удивление или восхищение)

heç ağzını da açma bilmədi (imkan olmadı) – before he (she) knew what had happened / before he (she) could open his (her) mouth (utter a sound) – и пикнуть не успел (кто-либо не успел осознать, отреагировать и т.п.)

heç ağzını da açmağa imkan verməmək – not let someone even squeak – и пикнуть не давать (не позволять кому-либо даже слова сказать в своё оправдание)

heç barmağını da tərپətmədi – someone did not move a muscle – ни один мускул не дрогнул (оставаться неподвижным, не шелохнуться, не шевелиться)

heç bəxti gətirmir (bədbəxt insan haqqında) – Cf. as good luck as had the cow that struck herself with her own horn – * везёт как утопленнику (кого-либо преследуют постоянные неудачи, кто-либо отличается редким невезением)

Heç bilmir, harda bişib, deyir: “Mənə də bir çömçə tök!” – One heard bells, but he didn’t know where the sound was coming from. / One does not know what he is talking about. – Слышал звон, да не знает где он. / Слышал звон, да не знает, откуда он.

heç bir damla da – not a bit / not a morsel / not a scrap / not a crumb – ни крошки / ни крошечки (совсем, нисколько нет чего-либо)

heç bir dərd-qəm bilmədən – to be unaware of anything – (быть, пребывать) * в блаженном неведении

heç bir əhəmiyyəti yoxdur – not to set the tone / not to count / to carry no weight / to pull little weight – не делать погоды

heç bir əlaqəsi (münasibəti) yoxdur – to lose sight (track) of someone / to have been out of touch with someone / in no ways (haven’t any connections) – ни складу, ни ладу / терять (потерять) из виду (переставать встречаться, поддерживать знакомство с кем-либо, не иметь сведений о ком-либо)

heç bir gizli fikir olmadan – without any ulterior thoughts – без всякой задней мысли

heç bir güclə qopara bilməmək – wild horses wouldn’t drag (pull or tear) someone – никакими силами не оторвёшь / клещами не отцепишь

heç bir halda – on no account (consideration) / by no means / not under any pretext / it’s out of the question – ни под каким видом (ни при каких условиях, ни в коем случае)

heç bir hazırlıq görmədən (hazırlaşmadan) – to act with daring / to stake one’s all – * на ура (в расчёте на случайный успех делать что-либо)

heç bir ipə yatmır – someone loses control of oneself / someone is not responsible for one's actions – нет на него никакой управы

heç bir kəlmə (eşitməmək, deməmək) – not a word / not a murmur – ни полслова / ни слова (ни одного слова не услышать, ничего не сказать)

heç bir qapıdan girmir = it's outrageous! / it's unthinkable! / it's positive scandal! = ни в какие ворота не лезет

heç bir pula – no money would buy it / not for all the money in the world / not for the world / not for love or money / Cf. not for the love of Mike – ни за какие деньги (ни за что)

heç bir şey – not a drop (crumb, morsel, scrap) / not a jot (dreg, tittle, bit, mite) – * ни маковой росинки (совсем ничего, ни капли, ни крошки)

heç bir şey bilməmək (başə düşməmək) – not know a thing (the first thing) about smth. / to be unable to make out a letter of smth. / Cf. not know A from B / not know a “be” from a bull's foot / not know a “be” from a battledore – ни аза в глаза (не знать, не смыслить и т.п.) (совершенно ничего не понимать)

heç bir şey çıxmıyacaq (xeyri olmayacaq) – this won't buy baby a frock (a new dress) / many words will not fill a bushel / praise is not pudding / words pay no debts – шубы не сошьёшь (никакой пользы от этого не получишь)

heç bir şey deyil (əziyyət deyil, asandır) – he (she) thinks nothing (little) of doing smth. – ничего не стоит (не представляет затруднения)

heç bir şey qanmamaq – not to know the first thing about smth. / to have no idea about smth. / not to have a clue / Cf. not to know “a” from “b” not to know beans – ни бум-бум (совершенно ничего не смыслить, не знать)

heç bir şey olmaz – he (she) won't be any worse for it / nothing will happen to him (her), etc. (as a result of smth.) – не убудет (хуже от этого не станет кому-либо, ничего не случится с кем-либо)

heç bir şeydən başı çıxmamaq – not to know the first thing about smth. / Cf. not to know a damn thing about smth. / not to know bugger all about smth. / not to know chalk from cheese – ни уха ни рыла

heç bir şeydən qorxusu yoxdur – **someone has nothing to lose** – **терять нечего** (можно пойти на риск, так как хуже уже не будет)

heç bir şeyə baxmayaraq (qərəzsiz olaraq) – **without respect of persons / without paying attention to rank and social position** – **невзирая на лица** (беспристрастно, не считаясь с общественным или служебным положением кого-либо)

heç bir şeyə əli getməmək – 1. (bacarıqsızlığa görə alınmamaq) – **one's fingers are all thumbs / one is all thumbs / one is ham-handed / one is ham-fisted / one is butter-fingers** – **валиться из рук** (не удаваться из-за неловкости); 2. (pis əhval-ruhiyyədən alınmamaq) – **one has not the heart to do anything / one cannot get down to anything / all one's efforts end in failure / one is all thumbs** – **валиться из рук** (не ладиться из-за плохого настроения, апатии, присутствия кого-либо *и т.п.*)

heç bir şeyə yaramayan (pis barədə) – **it won't do at all / it's no good at all / it is sheer nonsense** – **не в дугу** (плох, никуда не годен)

heç bir şeyi yoxdur (bir kəsdən almağa bir şey yox) – **you won't get anything out of him (her, them) / you can't expect anything from him (her, them) / nothing can be got out of him (her, them) / Cf. you can't draw blood out of a stone** – **взятки гладки** (нечего взять, ничего не получишь, не добьёшься)

heç bir şeylə aldada bilməzsən – **you can't get (lure) someone somewhere for love or money / nothing shall induce (entice, lure, tempt) someone to come here (there, etc.)** – * **калачом не заманишь** (никак не убедишь, никакими средствами не заставишь пойти)

heç bir vaxt (heç cür, qətiyyən) – **not for worlds!** – **ни за какие блага!**

heç bir vəchlə – 1. (qətiyyən) – **not for anything / on no account / not at all / someone wouldn't listen / someone wouldn't hear another word about it** – **ни в какую** (ни за что, ни в коем случае); 2. (heç vaxt) – **not for the world / Cf. not for love or money / not for the world and his wife / not for all the gold in Arabia / not for all the tea in China** – **ни за какие коврижки** (ни при каких обстоятельствах, ни за что на свете)

heç bir yolla (heç cür, qətiyyən) – **on no account / by no means** – **никоим образом** (ни при каких обстоятельствах)

heç burnuna dəyməyib – **bağ burnuna dəyməyib**

heç cür (heç bir yolla, heç bir vəchlə) – **no force (no obstacles, nothing) can (could)** – **никакими силами** (никак, никакими средствами, способами *и т.п.*)

heç cür ayıra bilməmək – **a team of wild horses couldn't drag him (her) away** (from smth. tasty, delicious) – * **за уши не оттащишь** (кто-либо не может оторваться от кого или чего-либо)

heç cür mümkün deyil! – **it's a real no-no!** – **ни в какую!** (никак не получится)

heç danışmağına dəyməz (keyfiyyətsiz bir şey barədə) – **to be beneath criticism / to be widely open to criticism / to be no good at all / it cannot stand up to criticism / Cf. it doesn't hold water / it is beneath contempt** – **это не выдерживает критики / быть ниже всякой критики** (о чём-либо очень плохого качества)

heç də (b)elə deyil – **far from it / nothing of the kind / nothing of the sort / not by a long chalk** – **далеко не так / отнюдь нет / совсем нет / ничуть / ничего подобного / никоим образом**

heç də hədiyyə deyil – **none too good / Cf. no sugar / no prize package** – * **не подарок**

heç də ondan pis deyil – * **none the worse** – **ничуть не хуже**

heç fikirdə olmamaq (bir şey haqqında düşünməmək) – **I didn't mean that for a moment / it never crossed my mind** – **у меня этого и в мыслях не было**

heç görmədən – **without ever having seen someone or smth. / on spec** – **за глаза** (не видя)

heç gözləməzdim (heç gözləmək olmazdı) – **here's a nice go! / of all things! / that's a nice thing! / that's a fine how-d'ye-do! / that's a pretty (nice) kettle of fish!** – **вот так клюква!** (выражает удивление, досаду, разочарование)

heç gözlənilmədən (birdən) – **thunderstruck like thunder out of a clear sky / quite suddenly / unexpectedly / all of a sudden** (to be surprised, to be

astonished) – **как (будто, словно, точно) гром среди ясного неба** (внезапно, без предупреждения)

heç-heçə (hesab bərabərdir) – **love all – счёт не открыт ни одной стороной** (счёт 0:0)

heç hənanın yeridir (yersiz bir şey barədə) – **to be off the mark / to be wide of the mark / to find a mare's nest / to get the wrong sow by the ear / to miss the point by a mile** (about smth. irrelevant, this is Mashadi Ibad's expression, who is the hero of one of the famous musical comedy of U.Hadjibekov) – **попасть пальцем в небо / попасть впросак** (о чём-нибудь неуместном, выражение Мешади Ибада, героя известной музыкальной комедии У. Гаджибекова)

heç kar eləmir (tez unudulur) – **it's like water off a duck's back / cares sit lightly upon him (her) / it disappears without leaving a trace / someone is not affected by smth. / it is child's play for someone / someone is none the worse for smth.** – **как с гуся вода / и горя мало** (легко, быстро, бесследно исчезает, забывается)

Heç kəs ana qarnından gətirməyib. – **One doesn't need the divine spark to make pots. / Not God but man makes pot and pan. / It doesn't take gods to make pots. / It's no gods who bake the pots. / It is not as hard as that. / Whatever man has done, man can do.** – **Не боги горшки обжигают.**

Heç kəs ayranına turş deməz. – **No one runs his own wares. / No one cries "stinking fish".** – **Всяк кулик свое болото хвалит.**

heç kəs heç kəsin kağızını oxumur (səliqəsizlik, özbaşınalıq, qarmaqarışıqlıq, nizamsızlıq, hərc-mərclik barədə) – **everything is upside-down at sixes and sevens / muddle / confusion turmoil** – **не разбери-поймёшь** (полный беспорядок, произвол, неразбериха, путаница, сумбур, отсутствие законности, порядка)

heç kəs heç kəsin kitabını oxumur – **baş heç kəs heç kəsin kağızını oxumur**

Heç kəs öz ayranına turş deməz. (Hamı özünü tərifləyir.) – **Every cook praises his own broth. / Every man thinks his own geese swans. / Everyone calls his own geese swans.** – **Всяк своё хвалит. / Всяк кулик своё болото**

хвалит. / Всякий купец свой товар хвалит. / Всякая лиса свой хвост хвалит. / Своя гривна всегда милее соседского рубля. (Каждый себя хвалит.)

heç kəsdən asılı olmamaq (öz taleyinin sahibi olmaq) – **to be the captain of one's soul** – ни от кого не зависеть, свободно распоряжаться собой, быть хозяином своей судьбы

heç kəsdir (yad, özgə adam) – **a perfect stranger (to me, us, them, etc.) / he is of no interest to me / Cf. no wooer, no doer** – * ни сват ни брат (посторонний, чужой человек, никто)

heç kəsə güldən artıq söz deməmək (fağır, sakit insan haqqında) – **someone would not say “boo” to a goose / someone wouldn't harm a fly** – муху не обидит / комара не тронет / божий одуванчик (о безобидном человеке)

heç kəsi saymamaq (heç kimlə haqq-hesab etməmək, öz qanunları ilə yaşamaq, ənənələrin əleyhinə getmək, ümumi qəbul olunmuş qanunların əleyhinə, heç kəsi saymayan) – **to be a law into oneself** – жить по собственным законам (ни с чем не считаться, кроме собственного мнения, идти наперекор традициям, обычаям, общепринятым нормам)

heç kəsi saymır (heç nəyi vecinə almır, heç nə vecinə deyil) – **someone is a regular daredevil / someone could defy the devil himself / the devil is no match for someone / hell itself holds no fears for someone / one is a law into oneself** – сам чёрт не брат (всё нипочём)

heç kəsin ağlına gələ bilməzdi – **who would have thought it** – не думал, не гадал

heç kəsin sözünün qabağına söz deməz (heç kəsin ziddinə söz deməz) – **he (she) will never contradict anyone / he (she) will never talk (answer, speak) someone back** – слова поперёк не скажет (никогда не протестует, не спорит, не возражает *и т.п.*)

heç kəsin toyuğuna daş atmaz (heç kəsin xətrinə dəyməz) – **he wouldn't hurt (harm) a fly** – мухи (комара) не тронет

heç kəsin toyuğuna “kiş” deməz – he would not say “boo” to a goose –
мухи (муху) не обидит

heç kim – neither – * ни тот, ни другой

heç kimə dəxli yoxdur – for all one cares – нет никакого дела кому-либо

heç kimə imkan vermə ki, səni əzsın – don’t let someone get you down – не
позволяй кому-либо себя раздавить

heç kimin ərizəsini oxuyan yoxdur – bax heç kəs heç kəsin kağızını oxumur

heç könlü açılmamaq (daim ağlamaq) – to cry one’s eyes out – проплакать
все глаза (очень много, часто плакать)

heç milçəyin də burnunu qanatmayıb – bax milçəyin də burnunu
qanatmayıb

heç nə – 1. what of it? / so what? / what then? / that doesn’t matter / that
doesn’t mean anything – * мало ли что (не имеет значения, не важно, что); 2.
nothing (happened then, will happen later, etc.) – * суп с котом (ничего не
будет, ничего не получится, ничего не было, ничего не получилось)

heç nə almamaq – to receive a snub / to get (to give) f ... all – фигу с
маслом / кукиш (шиш) с маком (совсем ничего не получить)

heç nə qarşısında dayanmamaq – stop at nothing – ни перед чем не
останавливаться

heç nə olmaz – it won’t get up and go away / not made of salt – никуда не
денется / не сахарный, не растаю (ни в коем случае не пропадёт)

heç nə verməmək – nuts! / snooks! / not a snap! / like hell! / not bloody
likely! – фигу с маслом!

heç nədən başı çıxmır (heç nə bilmir) – to know less than a sheep knows
about the Bible / Cf. to understand as much as pig does about poker – как
баран в Библии (совсем не разбираться в чём-либо)

heç nədən çaxnaşma salmaq – * much ado about nothing – много шума из
ничего

heç nədən qalmaqal etmək – bax heç nədən çaxnaşma salmaq

heç nəyə dəyməz (yaramaz) – **no good at all / lousy / not worth a pin (a curse, a damn, a darn) / Amer. not worth shucks** – **ни к чёрту** (очень плохой, никуда не годный)

heç nəyə sahib olmamaq – **to have not a rag** – **иметь ни капли, ничего**

heç nəyi yox – **to have not a rap** – **не иметь ни гроша / ни йоты**

heç nəyin qabağında dayanmamaq (istədiyini əldə etmək üçün hər alçaqlığa əl atmaq) – **to stop at nothing** (to be willing to do anything to get what you want, even if it is dishonest or wrong) – **перешагивать через головы** (не останавливаться ни перед чем для достижения своей корыстной цели)

heç olmaq (əhəmiyyətini itirmək) – **not to make sense / to become senseless / not matter in the least** – **сходить на нет / пойти прахом / сводиться к нулю** (утрачивать всякое значение, силу, смысл)

heç olmamaq (tam yoxluq barədə) – **there is not a single drop of smth. (talent, taste, etc.)** – **ни капли / ни капельки** (что-либо полностью отсутствует)

Heç olmamaqdansa, az olsun. (Tamamilə çörəksiz olmaqdansa, para kömbəli olmaq yaxşıdır.) – **Half a loaf is better than none.** – **Лучше иметь полкаравая, чем остаться совсем без хлеба. / Ср. На безрыбье и рак рыба.**

Heç olmamaqdansa, gec olsun. – **Better late than never.** = **Лучше поздно, чем никогда.**

heç olmazsa (ən azı) – **at least / at the very least / at any rate / not less than / anyway** – **по крайней мере / по крайности / самое меньшее** (хотя бы; как минимум)

heç ruhu da inciməz – **not to take offence / someone has not a grain of wounded feelings** – **ни на волос не обидется / ни чуточки не обидется**

heç ruhunun da xəbəri yoxdur – **someone had no hand in that / someone is in no way to blame for smth.** – **ни сном ни духом не ведает**

heç söz ola bilməz! (tam razılaşma barədə) – **but, of course! / how can you doubt it? / if you say the word / out of the question** – **какой тут может быть**

разговор? / не может быть и речи / и думать нечего (выражает безусловное согласие с чем-либо)

heç şansı yoxdur – a thousand to one – тысяча шансов против одного, почти никакой вероятности, очень маленькая вероятность

heç şey yoxdur (heç nə yoxdur) – not a blasted (damn, damned, darned) thing (bit) / not a rag (scrap, shred) of smth. – ни черта / ни лешего / ни шиша / ни шута / ни хрена (совершенно ничего)

heç üzünü görməmək – not have ever so much as seen someone or smth. / never set eyes on someone / have never even caught a glimpse of someone or smth. – в глаза не видеть (никогда не видеть)

heç vaxt – not once / when hell freezes over (never) – когда рак на горе свистнет / после дождичка в четверг (никогда)

Heç vaxt bilmirsən nəyə qadirsən. = Never know what can do till try. = Никогда не узнаешь, на что способен, не взявшись за дело.

heç vecinə almır (diqqət yetirmir) – someone doesn't (didn't) turn a hair / someone doesn't (didn't) stir a muscle / someone is as cool as a cucumber / without turning an eyelash / without batting an eyelid – и даже бровью (глазом, носом, усом, ухом) не ведёт (не обращает ни малейшего внимания)

heç vecinə də deyil – what does he care! / someone does not care a bit / someone does not care a brass button / someone does not give a damn / someone does not care a rap about smth. – и горя мало / хоть бы хны / и не кашляет / хоть бы что (совершенно безразлично, нисколько не волнует, не трогает что-либо)

heç vəchlə (qətiyyən) – by no means / no way / it is out of the question / over my dead body (never, under no circumstances) – никоим образом, никак

heç yada salan da yoxdur (izsiz-soraqsız, tamamilə yox oldu) – heç adını çəkən də yoxdur – heç yadda da yoxdur – not a trace of smth. is left (smth. completely disappeared) – * и помина не осталось (бесследно исчезло)

heç yanından keçməyib (heç nə bilməmək, başa düşməmək) – there is not a trace of smth. in it / there is no trace of smth. about it / not to know a thing

about it / not to know a word of it / to have not a clue about it / Cf. not to know chalk from cheese – и близко не ночевал / ни в зуб ногой / ни в зуб толкнуть / Ср. ни уха ни рыла (совершенно ничего не знать, не понимать, ни смыслить и т.п.)

heç yanından ötməyib – bax heç yanından keçməyib

heç yazığın gəlməsin! – no reason for a pity! – * жалко у пчёлки (игра слов употребляется в значении «нечего жалеть» в ответ на реплику «жалко»)

Heç yox idin. – When you were just. / No more than a twinkle in your father's eye. – Когда вас ещё и на свете не было, когда вас и в помине не было.

heç yoxdur – not a grain (spark, pennyworth) of smth. / not a farthing's worth (a ha'p'orth) of smth. / a fat lot of use it is – ни на грош

heç yuxusuna da gəlməmək – bax yuxusuna da gəlməmək

heç zaman – bax heç vaxt

heç zərrə qədər də olsa (heç bir az da olsa, heç, qətiyyən) – not a bit / not in the least / not in a least bit – * ни чуточки (несколько, ничуть)

HEÇƏ

heçə bənddir – bax bir him-cimə bənddir

heçə çıxartmaq (mənasız etmək) – to come to naught (nothing) / to fade away / to come to a standstill / to bring smth. to nought (nothing) / to be (to turn) an utter failure / Amer. to throw smth. out of the window – сводить к нулю / сходить (свести) на нет (уничтожать, лишать всякого значения что-либо)

heçə çıxmaq (nəticəsiz olmaq) – to go for nothing / to come to nothing / to come to naught / Cf. to go to pot / Amer. to go to grass / to fizzle – идти насмарку / закончиться пшиком / сходить на нет (заканчиваться впустую, безрезультатно)

heçə lənət (başqa əlacı olmamaq) – it's better than nothing / it's something at least / let's be thankful for small mercies / one should make the best of what

there is / might as well (as there is nothing better) – **и то хлеб** (хорошо, что есть хоть это)

Heçə lənət. – *Lit. Getting a tuft of wool from a mangy sheep is better than nothing. / Cf. Blood out of a stone. / Half a loaf is better than no bread.* – **С паршивой овцы хоть шерсти клок.**

HEÇLİK

heçlik (sözü keçməyən adam haqqında) – **a negligible quantity / a nonentity / a nobody** (worthless creature) – **человек, не имеющий веса** (человек, с которым не считаются)

HEKAYƏT

hekayət başlayır (hadisələr inkişaf etməyə başlayır) – **the curtain rises** – **история начинается / игра принимает интересный оборот** (события начинают разворачиваться)

HESAB

hesaba alınmamaq (nəzərə alınmamaq) – **someone or smth. does not count / someone or smth. does not matter / it is (was) naught** – **не в счёт** (не принимается в расчёт, не учитывается, не считается)

hesaba almaq (nəzərə almaq) – **to take account of smth.** – **принимать во внимание / в расчёт** (учитывать что-либо)

hesabda – **not a single thing to spare** – **на счёту** (принят в расчёт, бережно учтён)

hesabda yanlışmaq (səhv hesablamaq) – **back the wrong-horse / Cf. to bring one's eggs to the wrong basket** (to make a mistake, to miscalculate) – **поставить не на ту лошадь** (сделать плохой выбор, просчитаться) / **пустышку тянуть** (обманываться в расчётах, догадках *и т.п.*)

hesabı bütövləşdirmək üçün – **to make a round sum / to make it even** – * **для ровного счёта** (для округления какой-либо суммы)

hesabı çürütmək – *bax haqq-hesabı çürütmək*

(bir şeyin) **hesabına – 1. at the expense of smth. / by smth. / owing to smth. –**

*** за счёт чего** (используя что-либо, жертвуя чем-либо ради достижения какой-либо цели); **2. on account of smth. / to the account of smth. – в счёт** (учитывая будущий расчёт за что-либо)

hesabını aparmaq – *bax haqq-hesabını başa düşmək*

hesabını götürmək – *bax hesabını aparmaq*

hesablaşmamaq (nəzərə almamaq) – to leave someone or smth. out of one's reckoning / to leave someone or smth. out of account (consideration) / to wipe smth. off the slate / to ignore (to disregard) someone or smth. – сбрасывать (сбросить) со счетов (переставать принимать во внимание, не брать в расчёт)

HEYF

Heyf ki qocaldım, ağacım düşdü əlimdən. – The feet are slow when the head wears snow. / This old grey nag galloped up a steep hill or two. / He is but the shadow of his former self. / A cracked bell can never sound well. – Был конь, да изъездился. / Укатали Сивку крутые горки.

heyf qoyulan xərcə (qoyulan xərcə, çəkilən zəhmətə dəyməz) – wasted effort – не в коня корм (жаль затраченные средства)

heyfini almaq (qisas almaq) – to pay off old scores / to settle accouts with someone / to get even with someone – сводить счёты

heyfini çıxmaq – *bax hayfini almaq*

HEYKƏL

heykəl kimi durmaq – to stand stock-still / to stand as still as a statue / Cf. to stand like a dummy (a lump, a stuffed mummy) – стоять столбом / стоять как столб / стоять как памятник (стоять неподвижно)

HEYRAN

heyran-heyran baxmaq (məftun edilmək) – **to listen to someone open-mouthed (with one's mouth open) / to watch smth. holding one's breath / to listen spell-bound to someone** – **разевать (разинуть, раззявить) рот** (сильно увлечься, засмотреться, заслушаться)

heyran olmaq (heyran olmaq) – **to lose one's head over someone or smth. / to be in raptures over smth. / to be crazy about someone or smth. / to be enraptured by someone or smth. / to be sold on someone or smth. / to be pissing oneself / Cf. to be shitting bricks / to have kittens** – **быть без памяти / без ума** (быть в полном восторге) / **кипятком писать** (впадать в крайнее возбуждение, приходить в восторг)

heyranedici (çox cazibədar) – **the real stuff / a piece of cake / real jam / one licks one's chops** – * **пальчики оближешь** (очень красив, хорош, приводит в восхищение)

HEYRƏT

heyrətdə qalmaq (təəccüblənmək) – **one can but marvel (at)** – **диву даваться**

heyrətdən parağı qalxmaq – **to be taken aback** – **опешить / вытаращить глаза**

heyrətə salınmaq (təəccüblənmək) – **to be amazed / to be dumbfounded / to be blown away** – **стоять на ушах** (поражаться, удивляться)

heyrətə salınmış – **someone is stunned (by surprise, etc.)** – * **мозги раком** (кто-либо поражён, потрясён чем-либо)

heyrətə salmaq – **to knock someone off his pins** – **поразить, ошеломить, потрясти кого-либо**

HEYVAN

heyvan dozası (çox böyük doza) – **a huge dose** – **лошадиная доза**

heyvan kimi ac (böyük aclıq hissi barədə) – **hungry as a hunter** – **голодный как волк**

heyvan kimi baxmaq (hirsələnmiş insan haqqında) – **as cross as a bear with a sore head** – не на шутку рассерженный / *Cp.* смотрит зверем / зол как чёрт

heyvan kimi içmək (çox içmək) – **to get (be) blind drunk** / *Cf.* **to get drunk as a fiddler** / **to be drunk as a lord** / **to be drunk as a fish** / **to be drunk as an owl** / **to be drunk as a wheelbarrow** – **напиться как лошадь** / **выпить как извозчик** (очень сильно напиться)

heyvan kimi işləmək (çox işləmək) – **to put one's guts into work** / **to slave one's guts out** / **to crack into one's job like a tiger** – **как зверь вкалывать** (работать с большим напряжением)

heyvanlar padşahı (şir) – **the king of beasts** (the lion) – **царь зверей** (лев)

НӘ

“hə” cavabını almaq – **to get the go-ahead for smth.** – **получить добро на что-либо**

“hə” cavabını vermək – 1. (razılıq vermək) – **to say Amen** / **to give the go-ahead for smth.** / **to set the seal on smth.** (to consent, agree to smth.) – **дать добро** (дать разрешение, согласие на что-либо); 2. (əgə getməyə razılıq vermək) – **to give one's hand and heart to someone** / **to accept someone's proposal** – **отдавать (отдать) руку и сердце** (соглашаться стать женой кого-либо, выходить замуж за кого-либо)

hə, nə oldu? – **well?** / **what then?** / **so what?** / **what of it?** / **what's wrong with it?** – **ну и что** (употребляется как отклик на сообщение в значении: что дальше?, каков результат?, что из этого?)

hə, sonra? – **well?** – **ну что?** (употребляется как побуждение к ответу: “well?”)

hərisini vermək – **to say Amen to smth.** – **соглашаться с чем-либо**

НӘBS

həbs etmək – **to arrest someone** – * **брать под стражу** (арестовывать)

həbsdə olmaq – to be a guardhouse prisoner / to be canned / to sit in a cooler / to be behind bars (to be in prison) – сидеть на губе (отбывать наказание на гауптвахте)

həbsə salmaq – to put someone into guardhouse prison / to can someone – посадить на губу (отправить на гауптвахту)

həbsxana gözləyir – bax yeri həbsxanadır

HƏC

Həcdən gələn mən - xəbər gətirən sən?! – bax Kənddən gələn mən, xəbər verən bu.

HƏDD

hədd-hüdüdü bilmə (həddi aşmama) – a sense of proportion – чувство меры

hədd qoymaq – to keep someone at arm's length / to keep someone at a distance – ставить границы

həddən artıq – 1. (hədsiz) – beyond measure / out of measure / excessively / immoderately / no end / there are as good fish in the sea (many) – без меры / таких хоть пруд пруди (полным полно, очень много, в очень большом количестве, безмерно, чрезмерно, чрезвычайно); 2. beyond measure / much too / excessively / inordinately / immoderately – не в меру / сверх меры (слишком; больше, чем нужно)

həddən artıq yemək (çox yemək) – to make a pig of oneself – переполнить мощну (переедать)

həddi-bülüğ – the age of consent – брачный возраст

həddi-bülüğa çatmaq (uşaqlıq yaşını aşmış olmaq) – to be no spring chicken (to be no longer younger) – перестать быть зелёным (о опытном человеке)

həddindən artıq (həddindən çox) – there is no end to smth. / there is no getting rid of someone / packed like herrings in a barrel / packed in (together) like sardines in a tin / more than enough of someone or smth. / to be beyond (all) measure / to the maximum extent possible / loaded up to capacity / choke-

full of smth. / nice and ... – отбоя нет / ужас сколько / беда сколько / нетолченная труба / как сельди (селёдки) в бочке / по самую завязку / весьма / крайне (слишком много, непомерно много, более чем достаточно у кого-либо, безмерно, сверх всякой меры, чрезмерно, в высшей степени)

həddindən artıq çox yandırmaq – bax ağ eləmək

həddindən artıq işlə yükləmək – to rush someone off his feet – завалить кого-либо работой

həddini aşmadan (qədərində) – moderately / in moderation / with a measure of smth. / within bounds – в меру (достаточно, умеренно)

həddini aşmaq – 1. (sözə baxmaq, işinə baxmaq) – to get out of hand – отбиться от рук; 2. (ədəb dairəsindən çıxmaq) – let oneself go / to throw aside all restraint / to start lashing out / to pass all bounds / to overstep the limits / to run into the ground / to sail near to the wind / to go (run) too far / to carry it too far (to great length) / Cf. it beats all / that's the limit / to go it strong / to stray far afield / to blurt out – выйти из берегов (разбушеваться, распоясаться) / перейти все границы (нарушать нормы приличия) / заходить слишком далеко / хватить далеко / хватить через край (переступить принятые границы, нормы); 3. (qızıışmaq) – to get more and more exacting / to lose all sense of moderation – зарваться в своих требованиях

həddini aşmaq üzrə olmaq (hisslərdə, hərəkətlərdə son pilləyə çatmaq) – to lapse into extremity / one's nerves are near breaking point – доходить до точки (доходить до предела в чувствах, в поступках)

həddini azmaq – 1. (ədəb dairəsindən çıxmaq) – to have gone a bit too far in smth. / to have overdone smth. / to go too far – хватить лишку / лишнего / позволить себе лишнее (впасть в излишнюю крайность, утратить чувство меры); 2. (spirtli içkilərdən çox artıq içmək) – to take (have) a drop too much / Cf. to see the lees – хватить лишку / лишнего (выпить слишком много спиртного, напиться)

həddini bildirmək – to show someone his own place / to put things in their right places / to set everything in its place (to teach someone how to behave) –
указать место / ставить всё на своё место

həddini bilmək (yerini bilmək) – to know one's place / to know when to stop / to draw the line – знать меру

həddini bilməmək – to be above oneself (to presume) – не знать меры

hədsiz – in (to) the last degree – * на пределе (до крайней степени)

hədsiz çox giley-güzar (sonsuz şikayətlər) – a perpetual complaints –
бесконечные жалобы

hədsiz-hesabsız – hell (devil, heck) of a lot / more than you can shake a stick at / heaps (lots) of ... – как грязи (очень много, уйма)

hədsiz-hüduzsuz (hədd yoxdur, qeyri-məhdud) – to a degree / to the n-th degree / Amer. the sky's the limit / to a fault – неограниченно (нет предела, беспредельно, о трате денег)

HƏDƏF

hədəfə düşmək (məqsədinə çatmaq) – to drive the center / to come (get / hit / strike / go) home – попасть в точку / попасть не в бровь, а в глаз (попасть в цель)

hədəfə düşməmək (yanından keçmək) – to be wide of the mark / Cf. to carve the breeze / to fan the air (to miss the mark) – * уйти за молоком (мимо, не попасть в мишень, цель, о неудачном выстреле)

HƏDƏ-QORXU

hədə-qorxu gələn (göründüyü kimi olmamaq) – one's bark is worse than their bite (used to say that one is not really as angry and aggressive as they sound) – больше лает, чем кусает / Ср. пускающий пыль в глаза (в реальности не быть таким за которого себя выдаёт)

hədə-qorxu gəlmək (qorxutmaq, hədələmək) – to scare the daylight out of someone / try to bully someone / to shout someone down / try to browbeat

someone into doing smth. / to play someone up / try to shout someone down / to bark at someone / to order someone about / to handle someone roughly / to shout someone down / to put fear into someone's heart / Amer. to bulldoze someone / to put the fear of God into someone – задавать копоты / брать (взять) на арапа / брать горлом / брать на бас / брать на бога / нагонять божий страх (пригрозить, запугивать, шантажировать, перепугать кого-либо до потери сознания, до смерти)

HƏDƏR

hədər getmək (pulu, vaxtı boş yerə getdi) – to go down the drain / to be gone / to be snuffed out / come to nothing / come to naught – вылетать (вылететь) в трубу / пойти прахом / сходить на нет / сводиться на нет / свестись к нулю (пропадать даром, зря, о деньгах, времени)

hədər yerə (getmək) – to perish to no purpose / come to grief for nothing – ни за грош / ни за копейку

hədər yerə çalışmaq – to batter (to bash) one's head against a stone wall / to beat one's head into a brick wall – * биться лбом о каменную стену (напрасно пытаться преодолеть непреодолимое препятствие)

hədər yerə yaşamaq (faydasız həyat tərzini sürmək) – not be worth one's salt – * даром хлеб есть (жить напрасно, не принося никакой пользы)

hədər zəhmətdir (uğursuzluğa düçar olan iş) – something useless or doomed to failure / a wasted labour / one's effort gone phut / Cf. a dead frot / a dead dog / a dead duck – артель “напрасный труд” (что-либо заведомо обречённое на неудачу, напрасные старания, усилия)

HƏDƏRƏN-PƏDƏRƏN

hədərən-pədən (mənasız söz, cəfəngiyat) – double Dutch – тарабарщина / галиматья (глупости)

hədərən-pədərən danışmaq – to burst out into a lot of drivel / to grind out some balderdash / to talk nonsense / to twaddle / to prate about smth. / to talk rubbish – нести вздор / пороть ахинею

HƏDİK

hədik qabına qoyulan pay (körpənin birinci dişi çıxanda) – as a gift to a newborn baby (for tooth cutting) – * **на зубок** (в подарок новорожденному)

HƏDYAN

hədyan demək (bir kəsi danlamaq) – to put salt on someone's tail / to give someone a bit of one's mind – **накрутить хвост** (отчитать, отругать)

HƏFTƏ

həftə səkkiz mən doqquz (tez-tez) – to spend days and nights (all one's time) somewhere – *Ср.* **дневать и ночевать** (неотлучно находиться где-либо)

HƏFTƏBECƏR

həftəbecər (müxtəlif adamlar) – a mixed bag – **разношёрстная публика** / **разнородная смесь** / **мешанина** (самые различные люди)

HƏKİM

həkim elə lazım olanı yazıb – just what the doctor ordered – **что доктор прописал** (как раз то, что нужно)

həkimin nəzarəti altında olmaq (xəstə haqqında) – the doctor is keeping the patient under observation – **быть под наблюдением врача** (врач наблюдает больного)

HƏQİQƏT

həqiqət budur (faktları inkar etmək olmaz) – facts are stubborn / facts are a stubborn thing / there is no getting away from the facts / you can't argue with

facts – факты упрямая вещь / против фактов не попрёшь (с фактами нельзя не считаться, их нельзя опровергнуть)

həqiqət gec-tez bilinər – truth will out (the truth will become known eventually) – **всё тайное становится явным** (правда рано или поздно восторжествует)

həqiqətdə (reallıqda) – in reality / I own it / I can't deny it / there is no getting away from it / to tell the truth / to all intents and purposes – * на деле (в действительности, на практике) / **есть такое дело** (выражение согласия со сказанным, признание правоты собеседника)

həqiqətdən uzaq – far off the mark – далеко от истины

həqiqətə oxşamayan (inanılmaz) – incredible! / you don't say so! – как можно!

həqiqətə yaxın – near the mark – близко к истине

həqiqətən siz mənim razılığımıza şübhə edirsiniz? (böyük məmnuniyyətlə) – * can a swim? / will a swim? (with a great pleasure) – неужели вы сомневаетесь в моём согласии (охотно, с большим удовольствием)

həqiqəti gözünlün içinə demək (açıq demək) – to blurt out the plain truth / to tell it to someone flatly / to tell someone the bald truth / to get right at the truth without mincing matters – * резать всю правду-матку в глаза (открыто говорить кому-либо нелестную правду о нём)

həqiqəti öyrənmək (nəyisə ifşa etmək) – to get next to smth. / to get wise to smth. – разузнать (обнаружить что-либо, познакомиться с чем-либо)

HƏQİQİ

həqiqi xidmət (orduda) – an active service / service with the colours – действительная военная служба

HƏLƏ

hələ anadan olmayıb (cürəti çatan insan yoxdur) – someone is not yet born, who ...– ещё не родился человек (у которого хватит смелости ...)

hələ bilmək olmaz (bilinmir) – **it (that) depends / how can one say / how shall I put it?** – **как сказать** (выражает невозможность с определённой ответить на поставленный вопрос)

hələ bu? (yalnız bu?) – **only / in all / no more than** – **на всё про всё** (всего лишь, и только)

hələ bu harasıdır? (bu azmış kimi) – **it's the first step that counts / to cap it all / to add insult to injury / on the top of that** (used to introduce the final piece of information that is worse than the other bad things that you've just mentioned, to make bad trouble worse) – **лиха беда начало**

hələ burnu fırtıqlı idi (o vaxt çox balaca idi) – **he (she) could not yet see the top of the table** (he / she was a little one) – **пешком под стол ходил** (в ту пору был ещё малым ребёнком)

hələ canında su qalıb – *bağ* **hələ canında su var**

hələ canında su var (sağlam insan haqqında) – **there's plenty of pep in someone yet / the man is himself again / he is alive and kicking / Cf. there is life in the old dog yet / Richard is himself again!** – **есть ещё порох в пороховницах / Ср. жив курилка**

hələ (ki) gec deyil (həyat hələ davam edir) – **one's life is far from ebbing away / Cf. the night is still young / there is life in the old dog yet** – **ещё не вечер** (ещё не всё упущено, ещё есть возможность препринять или исправить что-либо, жизнь ещё не кончена)

Hələ görəcəkli günlərimiz var. – *Lit.* **Everything will be yet! / This is a mere trifle (nothing) compared with what is to come. / To cheer up: the worst is yet to come.** – **То ли ещё будет!**

hələ həyatın enişli-yoxuşlu yollarını keçməyib (bu günə qədər filankəs həyatda əziyyət görməyib, çətinə düşməyib) – **he (she) has never taken a real knock / he (she) has never been up against it / he (she) is still wet behind the ears** – * **жареный петух ещё в зад не клевал** (кто-либо ещё не сталкивался с настоящей бедой, нуждой и т.п.)

hələ ki gec deyil – * while the going is good – пока не поздно / пока есть время / пока есть возможность

hələ məlum deyil (bilinmir) – it's by no means certain / it's more than doubtful / it remains to be seen / it's an open question / it might go any way / Cf. we'll see what we'll see / there is many a slip between the cup and the lip – бабушка ещё надвое сказала (неизвестно ещё, сбудется ли то, что предполагают)

hələ onu (onları) gördük ki ... (bir kəs tez yoxa çıxdı, qaçdı) – and that was the last they saw of him (her, etc.) / he (she) was gone in a flash (in a trice) – только его (её, нас, вас, их) и видели (очень быстро, мгновенно исчез, скрылся)

hələ uşaqsan (naşı adam haqqında) – someone is too young for smth. / Cf. fresh from the nursery / wet behind the ears / scarcely out of the shell yet – нос не дорос (молод или недостаточно опытен для чего-либо)

HƏLƏLİK

hələlik! – 1. (bir kəslə xüdəhafizləşəndə) – so long! / see you soon (again)! / cheerio! / bye-bye! / for the time being – до скорого! / пока! / до поры до времени (употребляется с оттенком фамильярности при прощании); 2. (bir kəslə ayrılanda əl sıxmaq) – take my five! / slap (slip) me five! – на, держи! (употребляется в сопровождении жеста протянутой руки при прощании)

HƏLL

həll olunmuş işdir (yalnız elan etmək lazımdır) – to be all over bar (but the shouting) / out of the way – дело решённое (осталось только объявить)

HƏLLEDİCİ

həlledici an gəldikdə – * when the chips are down (when a situation has reached its most critical point) – самый решающий момент

həlledici döyüş – the tug of war – решительная борьба

həllədicə həlqədən yarışmaq (cəsarətli olmaq) – **to take the bull by the horns** (to take a decisive action in a difficult situation) – **брать быка за рога** (решительно действовать)

həllədicə mərhələyə keçmək – **to get into high gear** – **быть в разгоне** (перейти в решающую стадию)

HƏLLƏM-QƏLƏM

həlləm-qələm adam (evyıxan, fırıldaqçı, hiyləgər, adamaldadan, dələduz insan haqqında) – **an old fox / a cheat / swindler / rouge** – **жуликоватый человек / шарлатан / мошенник / плут / мутьщик / непутёвый / афёр / биджок / лис / ещё тот / ещё та штучка** (обманщик)

həlləm-qələm danışmaq (çaş-baş, karıxmış halda danışmaq) – **to beat about the bush** – **говорить обиняками** (сбивчиво)

həlləm-qələm eləmək (fırıldaqzılıq etmə k) – **to cheat / to swindle** – **жульничать / шарлатанствовать** (мошенничать)

HƏM

Həm gülməlidir, həm ağlamalı. (həm müsbət, həm də mənfi cəhətləri mövcuddur) – **It's funny and tragic at the same time. / You don't know whether to laugh or cry. / It's wrong but you can't help laughing. / You can't help laughing though it isn't so funny. / A mixed blessing.** – **И смех, и грех. / Смех и горе.** (Одновременно смешно и грустно, весело и печально.)

həm mələk, həm iblis (yaşılıq və pislik edə bilən insan haqqında) – **Dr. Jekyll and Mr. Hyde** (the man, who can do as goodness, so badness) – **человек-оборотень** (в котором берёт вверх то доброе начало, то злое)

həm ucuz, həm yaxşı – **cheap and good / cheaply and just as effective / filling at the price (F at the P) / a good bargain / Cf. cheap and cheerful** – **дёшево и сердито** (доступно по цене и качественно)

HƏMANƏNG

həmahəng – 1. (bir şey ilə müvafiq olaraq) – **in accordance with smth. / in time with smth. / in tune with smth. / in the picture** – * **под лад** (согласно с чем-либо) / **в лад** (в соответствии с чем-либо, в такт чему-либо); 2. (birgə) – **in accord / in tone / in harmony with smth.** – **в лад** (согласованно, стройно, созвучно)

HƏMFİKİR

həmfikir olmaq (eyni fikirlərin tərəfində olmaq) – **to be on the same side of the fence / flesh of someone's flesh / kith and kin of someone / a man after your own heart** – **плоть и кровь / быть одной крови / плоть от плоти** (об идейном родстве) / **быть в том же лагере** (придерживаться одинаковых взглядов)

HƏMİN

həmin dəqiqə (eyni zamanda) – **in the same instant** – **в тот же миг**

həmin dilək, həmin duz (dəyişikliklərsiz, köhnə adət-ənənə ilə) – **the same old sixpence / everything is in the old way / all is as of old** – **с т а р ы й г у д о ч н и к н а с т а р ы й л а д** / **всё по-старому** (как было, так и осталось)

həmin geyimdə – **not bothering to change** (one's clothes) – **как был / в чём был** (в той же одежде, не переодевшись)

həmin şeydir – **that's just it / that's what it is / that is just the point / there you are then / that's all there is to it** – **вот то-то и оно** (употребляется как вывод, заключение по поводу содержания сказанного)

həmin tonda danışmaq – **to take up someone's tone / to maintain the tone of someone or smth. / to speak (to talk, etc.) in the same tone** – * **в тон** (в том же духе, в той же манере)

həmin yerindən başlamaq (təzədən başlamaq) – **to be back to where one started / to begin all over again / to begin again from the beginning** – * **танцевать (плясать) от печки** (делать что-либо снова с самого начала)

НӘМІШӘ

həmişə - 1. (daim, əbədi) – **at all times** – * **во все времена**; 2. (həmişə, hər vaxt) – **in season and out of season** – **всё время** (всегда, постоянно)

* **Həmişə ayaq üstə!** (xəstəlikdən sonra insana deyilir) – **Be in a good health! / Happy recovery!** (this expression means the wish of health to the man who has just got better) – **выражение пожелания здоровья выздоровевшему больному**

Həmişə evinizdə-eşiyinizdə! (yoldan gələndə deyilir) – **You are welcome! – С приездом!**

Həmişə eyni şey olmaz. – **It's not always the same. / It depends on God. / You never know what may turn up. / You can never be sure. / You can never tell.** – **Р а з н а р а з н е п р и х о д и т с я .**

həmişə gözdə olmaq (nəzarət altında olmaq) – **to have someone or smth. in view / to have one's (an) eye on someone or smth.** – **на примете** (быть в виду у кого-либо)

həmişə hazır olmaq (müharibəyə) – **to keep one's powder dry / not to allow any weakening of one's defence** – * **держать порох сухим** (быть в боевой готовности, быть готовым к обороне)

Həmişə təmizlikdə! (çimməkdən sonra deyilir) – **this expression means the greeting to the man who just has a bathe – С лёгким паром!**

həmişə üzdə olmaq (yuxarı təbəqənin arasında olmaq) – **frequent the society of someone / to move in someone's circle / to mingle (to associate, to mix, to consort) with someone** – * **вращаться в кругу** (постоянно бывать в обществе)

həmişəki əhvalat (yorucu eyni şey barədə) – **always the same old story! / there we are at it again! / here we go again! / there we are!** – **вечная история!** (выражает раздражение по поводу чего-либо надоевшего, постоянно повторяющегося)

həmişəki kimi – **as usual** – **как водится**

həmişəki şeydir – after all, it's common practice / there's nothing out of the ordinary in it – дело житейское (что-либо обыкновенное, обыденное)

həmişəlik (birdəfəlik) – once and for all – раз и навсегда

həmişəlik yox olmaq (ölmək) – to perish (to die) – * найти себе могилу (погибать)

HƏNDƏVƏR

... həndəvərinə dolanmaq olmur (yaxınına düşmək olmur) – one can't get on the right side of someone / no road can be found leading up to someone – на кривой козе не подъедешь / никак не подъедешь / ни с какой стороны не подъедешь (не знаешь, как подступиться к кому-либо, найти подход к кому-либо)

... həndəvərinə dolanmaq mümkün deyil – bax həndəvərinə dolanmaq olmur

HƏNGAMƏ

həngamə – bax səs-küy

həngamə çıxarmaq – to make scenes / to stage a row with someone / to make a noise / to make a fuss about smth. / to cause a stir / to cause a sensation – устраивать сцены / поднимать шум-гам

həngamə qaldırmaq – bax küy qaldırmaq

həngamə qopmaq – there is a lot of noise / the fuss flares up – загорелся сыр-бор

həngamə salmaq – bax həngamə çıxarmaq

həngaməsiz – bax hoqqasız

HƏR

hər adambaşından – from each – * с брата (с каждого)

Hər adamın öz yeri var, hər yerin də öz adamı. – Lit. The holy place is never empty. / A good job won't go begging. / A golden opportunity won't go

begging. / Cf. Nature abhors a vacuum. / Lit. Where there is a trough, there will the pigs be also. – Свято место пусто не бывает. / Живой не без места, покойник не без могилы. / Cp. Было бы корыто, а свиньи будут (найдутся). (Если есть чем поживиться, всегда найдутся и желающие.)

hər addımbaşı – at every step / often – на каждом шагу

hər addımbaşında – bax hər addımbaşı

hər addımda (tez-tez, demək olar ki həmişə) – quite often / as often happens / on every hand / at every step – сплошь и (да) рядом (очень часто, почти всегда)

hər ağızdan bir avaz çıxır (fikir ayrılığı barədə) – one pulls one way, the other pulls the other way / all at sixes and sevens / haphazardly (about lack of coordination or harmony) – кто в лес, кто по дрова (об отсутствии единодушия в чём-либо, о разногласии)

hər ağızdan bir səs çıxır – bax hər ağızdan bir avaz çıxır

Hər axan su şirin olmaz. – bax Hər xoş danışan dost olmaz.

Hər anın bir hökmü var. – To every thing there is a season. / Everything is good in its season. / All in good time. / Place for everything and everything in its place. / New times, new songs. – Время на время не приходит. / Пора супротив поры не стоит. / День на день не приходится, час на час не выпадает. / Всякому дню своя забота. / У каждого времени свои бремени (обычай). / У каждой минуты свой резон. / Всему своё время.

Hər aşıqın dövranı var. – Time and tide wait for no man. (Everyone has its time. / Everything has its season.) – У каждого времени свои песни.

Hər aşıqın öz havası var. (Hərənin öz maraq dairəsi və zövqü var.) – Different strokes for different folks. (Everyone has different interests and tastes.) – О вкусах не спорят. / Cp. На всякий товар есть свой покупатель.

hər bir boş şey üçün qan-qaraçılıq salmaq – Lit. to be glad to drawn someone in a spoonful of water / to bear (to carry, to have, to nurse, to owe) a grudge against someone – * в ложке воды утопить (по любому пустяку быть готовым причинить большую неприятность кому-либо)

hər bir halda mən uduram – * heads I win, tails you lose – я в выигрыше в любом случае

hər bir işdən yapışmaq – to lay oneself out to do smth. / to do smth. for all one is worth / to work good and hard – пускаться во все тяжкие / пуститься во все нелёгкие (прибегать к любым средствам для достижения желаемого)

hər bir kəlamı qızıldır – every word of someone is saying – что ни слово - жемчужина мудрости

hər biri (adambaşına) – for each / per head / a head – на брата (каждому, на каждого)

hər biri bir oğula dəyər – someone or smth. is invaluable / smth. is beyond price / smth. is above price / smth. is priceless / someone is worth his (her) weight in gold – цены нет

hər bucağı ələk-vələk etmək (axtarmaq) – to leave no stone unturned (to do everything possible, to miss no chance, to try in every way) – перевернуть всё вверх тормашками (искать везде, не оставляя ни одного угла)

hər cəhətdən – on all counts / at everything / on all accounts / on every account – * по всем статьям (во всём, во всех отношениях)

hər cür (hər cins, hər növ) – of every stripe and colour – * всех мастей (различных видов, направлений, убеждений)

hər çatan – *baş* hər kol dibindən çıxan

hər çəpərin dibi – the ins and outs of smth. – все углы и закоулки

hər dəqiqə (hər an) – from hour to hour / any moment / every moment – с часу на час (в ближайшее время, в ближайшие часы)

hər ehtimala qarşı – at all events / in case of smth. / on the off-chance / in the event of smth. / for an emergency / for a special emergency / just in case / just to be on the safe side / not to be caught short / to be safe / to be (make) sure / to be on the safe side / as a safeguard / in case of special emergency / at any rate / in a pinch / Jolly well / just in case / to leave nothing to chance – на случай (допуская что-либо) / на всякий случай (при неожиданных

обстоятельствах) / **на крайний случай** (при крайней необходимости) / **на всякий пожарный случай** (при экстренной необходимости)

hər ehtimala qarşı bir şeyi saxlamaq – to have smth. up one's sleeve – **иметь что-либо про запас** (скрывать что-либо до поры до времени)

Hər gecənin bir gündüzü var. – Every cloud has a silver lining. – **Нет худа без добра.**

hər gördüyündən göz kirəsi istəmək – to have the habit to begg – **иметь привычку кланяться**

Hər gözəlin bir eybi var. – Every bean has its black. / Every man has his weak side. / There is no joy without alloy. – **Нет боба без пятнышка. / У каждого свой недостаток. / Идеальных людей нет. / Всё имеет свою теневую сторону. / Красному яблочку червоточинка не укор. / И на солнце есть пятна. / И на жемчуге бывают царапины. / Нет розы без шипов.**

Hər gülün öz ətri, öz qoxusu var. – Every flower has its own smell. – **У каждого цветка свой запах.**

hər günün qədrini bil – take one day at a time (don't think about what will happen in the future) – **живи сегодняшним днём / знай цену сегодня**

hər halda – 1. anyhow / for all that / still / nevertheless – **так или иначе** (всё же, всё-таки, несмотря ни на что); 2. (ən azı) – in any case / in any event / in either event / be that as it may / however that may be / at all events / at any rate / in any case / at any rate / say what you like (will) / whatever you (anybody) may say – **и так и так / и так и этак / как бы то ни было** (так или иначе, в любом случае) / **во всяком случае / что ни говорите** (при всех условиях); 3. (əgər bilmək istəsəniz) – if anything – **если на то пошло, надо сказать**

hər hansı (hər bir) – whatever – **какой бы**

hər hansı bir dildə ana dili kimi danışmaq (çox yaxşı danışmaq) – to speak a foreign language like a native (to speak fluently) – **говорить на иностранном языке как на родном** (в совершенстве владеть иностранным языком)

hər hansı bir işdə bacarıqlı (qabiliyyətli) olmaq – to have a good head (to have a special talent in a certain area) – иметь жилку во всём (быть талантливым человеком)

hər hansı üzünə çevirsən – bax min yolla

hər havada (yenidən) – back and forth – снова и снова

Hər xoş danışan dost olmaz. – All are not friends that speak us fair. – Не всяк тот друг, кто ласково говорит. / Ср. На языке медок, а на сердце ледок. / Мягко стелит, да жёстко спать. / Не всё то золото, что блестит. / Не всё то белит, что бело выглядит. (Не каждому со льстивыми речами можно доверять.)

hər iki ayağından axsamaq – someone is weak in smth. – хромать на обе ноги

hər iki dünyada – in this world and the next – и на этом свете, и на другом / в этом мире и в другом

hər iki tərəf üçün sərfəli bir iş – * a two-way street – сделка, выгодная для обеих сторон

hər iki tərəfi eyni zamanda razı salmağa çalışmaq – to fall between two stools / to sit on the fence / to serve two masters / to run with the hare and hunt with the bounds – сидеть между двух стульев (придерживаться одновременно различных, непримиримых точек зрения в чём-либо)

hər ikisi – both – и тот, и другой

hər incəliyi ilə – the ins and outs of smth. – все тонкости чего-либо (детали, подробности)

Hər insanın öz zövqü var. – Beauty is in the eye of the gazer. – У каждого свое представление о красоте. – Не по хорошему мил, а по милу хорош.

Hər iş ustasının əlində asandır. – The good workman does a good job. / You've only got to know how. / Clever hands make light work. / Cf. As is the workman so is the work. / The work shows the workman. / He works best who knows his trade. / Practice makes perfect. – Дело мастера боится. / Всякая работа мастера хвалит.

hər işdə həddini bilmək lazımdır – the great thing is moderation – во всём надо знать меру

Hər işi başlayanda, onun axırını fikirləş. – In every beginning think of the end. – Начиная дело, думай о конце.

Hər işin axırı yaxşı olsun. – All is well that ends well. – Всё хорошо, что хорошо кончается.

Hər işin əvvəli çətinidir. – It is only the beginning that's hard to get over. / The beginnings are always hard. / All things are difficult before they are easy. / Cf. It is the first step that counts (costs). / Well begun is half done. / First blow is half the battle. / A good beginning makes a good ending. – Лиха беда начало. / Лиха беда почин. / Почин дороже рубля.

Hər işin öz ustası olmalıdır. – A bad workman quarrels with his tools. – * Дело мастера боится.

hər işin sonunda bir xeyir var – every cloud has a silver lining (every sad or difficult has a positive side) – на каждой улице бывает праздник / Ср. не было бы счастья да несчастье помогло

Hər işdə arxa lazımdır. – bax Hər işdə təkan lazımdır.

hər işdə bir xeyir var – a blessing in disguise (some unexpected good that came about as the result of something bad or undesirable) – нет худа без добра (везде есть что-то хорошее)

Hər işdə təkan lazımdır. – He may well swim that is held up by the chin. – Научишься плавать, когда тебя поддерживают за подбородок. (В любом деле важна поддержка.)

hər işə burnunu soxan (hər məsələyə qarışan, hər zaman münasibətini bildirən) – nose-y (the man who always wants to know other people's business) – любопытная Варвара (человек, без спроса вмешивающийся во все дела)

hər işə əl atmaq (çox işdən yarışmaq) – to have got too many irons in the fire – браться за слишком многое сразу

hər işi qaydasına salan – * Amer. Mr. Fixit – мистер улаживатель конфликтов

Hər işin əvvəli var. = Everything must have a beginning. = Всѣ имеет начало.

hər it-qurd – every riff-raff – каждая собака

hər kəs gəldi – bax hər rast gələn

Hər kəs öz ağlını bəyənər. – Every cock sings in his own manner. / Every bird thinks his own nest best. / Cf. Every cook praises his own broth. / There is nothing like leather. – Всяк сам себе дороже. / Всяк кулик свое болото хвалит.

Hər kəs öz ağlının bəhrəsini yeyir. – Cf. Everybody lives by his own work (knowledge). – Всяк своим разумом кормится.

Hər kəs öz arşını ilə ölçər. – Lat. Quot homines, tot sententiae. / So many men, so many minds. – Сколько голов, столько и умов. (Каждый человек судит по-своему.)

Hər kəs öz elimindən dəm vurur. – A cock is valiant on his own dunghill. – Всяк кулик на своём болоте велик.

Hər kəs öz ölçüsü ilə ölçər. – bax Hər kəs öz arşını ilə ölçər.

Hər kəs öz ölüsünü oxşayır. – Every bird likes its own nest. / It is a bad bird that fouls his nest. – Каждый поп хвалит своих святых.

hər kimdir – this expression is used when one does not want to answer a question like “Who is it?”, “Who are you?”, “Who can do it?”, etc. Cf. “Who are you?” “Cat’s mother.” – * конь в пальто (употребляется при нежелании ответить на вопрос “кто?”)

Hər kişi elə bilir ki, doşab almışdı bal çıxıb. – There is one good wife in the country, and every man thinks he has her. – Каждый муж думает, что лучше его жены нет.

hər kol dibindən çıxan – anyone who feels like it / whoever isn’t too lazy – кому только не лень

hər küçədən keçən – bax hər yoldan ötən

Hər qaranlıq gecənin bir işıqlı səhəri var. – Every cloud has a silver lining. – Всегда наступает завтра. / Луч надежды.

Hər qatırçı Murad olmaz. – bax Hər şeypur çalan ovçu olmaz.

Hər qazanda qaynayır. – The scamp has a finger in every pie. / Cf. Sharp's the word and quick's the motion. – Наш пострел везде поспел, и не нужен, да досужен.

Hər meyvə öz vaxtında yetişər. – Lit. Every vegetable has its season. / There is time for everything. / Everything in good season. / All in good time. / Cf. The morning to the mountain, the evening to the fountain. – Всякому овощу своё время. / Всякое семя знает своё время.

Hər molla'nın avazı özünə xoş gələr. – bax Hər kəs öz ağılını bəyənər.

hər necə çalsa(lar) eləcə də oynamaq – to dance to someone's fiddle / to dance to someone's tune / to dance to someone's piping / to dance to someone's whistling / Cf. to be twisted round someone's little finger – плясать под дудку (дудочку)

hər necə olsa – 1. (hansısa dərəcədə) – somehow or other / to a certain extent (degree) – как-никак (хоть как-то, хоть в какой-то мере, степени); 2. (fərqi yoxdur, olsa əgər) – like / just the same as / equivalent to – всё равно что / всё равно как (как если бы, словно бы); 3. (mütləq, hökmən) – at any cost / at all costs / at whatever the cost / no matter what / blow high, blow low – во что бы то ни стало (обязательно, несмотря ни на что); 4. (belə olsa da) – one way or another – так или иначе

hər necə olursa olsun – be that as it may / however that may be / at all events / at any rate / in any case / at any rate – как бы то ни было

hər nə cür gəldi (hazırlaşmadan) – at random / anyhow – наобум / от балды / с потолка

Hər oxuyan Molla Pənah Vaqif olmaz. – bax Hər şeypur çalan ovçu olmaz.

Hər parlayan qızıl olmaz. – All that glitters is not gold. / All is not gold that glitters. / Cf. Many a fine dish has nothing on it. / All are not hunters that blow the horn. / All are not saints that go to church. – Не всё то золото, что блестит.

Hər Pirə gedən pak deyil. = All are not saints that go to church. = Не всяк праведник, кто ходит в церковь.

Hər pis işin əvvəli olduğu kimi, axırı da var. – The pitcher goes once too often to the well but it is broken at last. / One's sin will find one out.– Сколько верёвку ни вить, а концу быть. (Порочным поступкам всегда приходит конец).

hər rast gələn – bax hər yoldan ötən

hər saatdan bir çay qaşığı ilə (asta-asta) – in minute doses (portions) / in dribblets (very slowly) – через час по чайной ложке (очень медленно, с большими перерывами)

Hər səbir kasası dola bilər. – A worm will turn. / Enough to make a saint swear. – Всякому терпению приходит конец. / Даже у святого терпение может лопнуть.

hər sözü tutmaq (heyranlıqla qulaq asmaq) – to hang on someone's lips – ловить каждое слово / смотреть в рот кому-либо / восторженно внимать каждому слову (слушать с восторгом кого-либо)

Hər sözün öz yeri, öz məqamı var. – Lit. Every said word must be in time. / Cf. It's at dinner-time you need a spoon. – Слово вовремя и кстати сильнее письма и печати. / Cp. Дорога ложка к обеду. (Дорого, ценно то, что предоставляется в нужный момент.)

hər şey – 1. (hamısı) – everything in the world / everything you can think of – * всё на месте (абсолютно всё); 2. (hər hansı bir işdə hələdici faktor) – * all in all – решающий фактор (всё в каком-либо деле)

hər şey ağıllı-başlıdır (necə lazımdır) – everything's fine / everything's hunky-dory / everything's peachy – всё по уму (как надо, как полагается)

hər şey bihudə oldu (əbəs yerə getdi) – but that's not how it turned out! / no such luck / far from it / nothing of the sort / not this time! / it was no use / but in vain / Cf. it was easier said than done – не тут-то было

hər şey əldən çıxdı (hər şey məhv oldu) – **it's all over! / it's a dead end! / the game is up! / finish! / Cf. it's a passing bell! / taps! – сливай воду! / всё кончено! / всё пропало!** (на этом конец)

hər şey hazır olanda gəlmək – **to come when someone else has got things going / to have it brought in on a tray – приходить (идти, прийти) на готовое (готовенькое)**

Hər şey keçib gedəcək. – *Lit. When it's milled there will be flower. / When the rough places are smoothed over. / It'll all be pleasant again. / Time would knock the rough edges off one. / Cf. In the end things will mend. / Things will come right in the end. / All will come out in the wash. / Time works wonders. – * Всё перемелется - мука будет.* (Всё пройдёт, наладится, всё неприятное со временем забудется.)

hər şey qabaqcadan nəzərdə tutulub – **everything has been grasped, foreseen, concerted, arranged, etc. / everything is OK – * всё на корню схвачено** (всё предусмотрено, согласовано, заранее улажено *и т.п.*)

hər şey qaydasındadır (yaxşıdır) – **in perfect (complete) order / in apple-pie order / everything is in order / everything is fine (all right) / Cf. all square / nice going / tip-top / top whack / hunky-dory / ship-shape / ticketty-boo / to a T / top notch / Amer. okay and no mistake / properly / as it should be / an excellent fit / to a fit / to a turn / in perfect order / Amer. everything is O.K. / all fine – в ажуре / в аккурате / в порядке / всё в полном порядке** (всё хорошо, благополучно, так, как следует)

hər şey mümkündür – **anything goes / never say “never”** (you can do as you please) – **никогда не говори “никогда”** (всё возможно в этой жизни)

hər şey öz vaxtında – **all in good time – всё в своё время**

Hər şey tədricən mənimsənilir. – **Learn to say before you sing. – Всё осваивается постепенно.**

hər şey yaxşı olacaq – **everything will be all right / everything will be in order / everything will be tip-top / everything will be O.K. / it's probably for**

the best – * всё будет ладушки (всё будет хорошо, всё будет в полном порядке)

hər şey yaxşıdır (hər şey qaydasındadır) – **everything is fine / everything is jake / everything is hunky-dory / everything is tip-top / everything is top notch / everything is squeaky-clean / everything is ticketty-boo / everything is ship-shape** – **полный ажур** (полный порядок)

hər şey yaxşılığa doğru gedir (hər işin sonunda xeyir var) – **it's all for the best / all's well that ends well** (a successful outcome is worth the effort) – **всё к лучшему**

hər şey yerində, bir saqqal darağı çatmır (hər şeydən çox) – **all but the kitchen sink** (a lot of smth.) – **такая уйма, что только кухонной раковины не хватало** (уйма всего)

hər şey yerindədir (iş düzəlibdir) – **(and) the trick is done / the job is in the bag / the thing is in the bag / it is as good as done** – **дело в шляпе** (всё в порядке, вопрос решён, дело сделано)

hər şeydən az – at least of all – меньше всего

hər şeydən əlini üzmüş kimi (ruhdan düşmüş kimi) – **someone wanders like a lost soul / someone goes about in a daze** – **как (словно, будто, точно) потерянный** (растерянный, пришедший в уныние, потерявший присутствие духа ходит, бродит *и т.п.*)

(bir kəs üçün) **hər şeydən əzizdir** (vacibdir) – **it's better than meat and drink to someone / nothing pleases someone so much as ... / there's nothing someone enjoys more than ... / someone asks no better of life than ...** – **хлебом не корми** (ничего не надо кому-либо, дайте лишь возможность получить или осуществить желаемое)

hər şeydən xəbərdar olmaq (məlumatlı olmaq) – **to have finger on the pulse** – **быть в курсе всех происходящих событий**

hər şeyə dözmək – * to have a broad back / one's back is broad – **терпеливо сносить все невзгоды жизни** (выдерживать всё)

hər şeyə fikir verən – * one has got eyes in his (her) head – быть наблюдательным

hər şeyə hazır – all found – на всём готовеньком

hər şeyə qulp bağlamaq – to pick on everything / to find fault in everything – ко всему придирааться

hər şeyə qulp qoymaq – bax hər şeyə qulp bağlamaq

hər şeyə pis gözlə baxmaq – to see things bloodshot – видеть всё в тёмном (чёрном) цвете

hər şeyi açıq-aşkar görmək – to have eyes in the back of someone's head – иметь глаза на затылке / смотреть не сквозь розовые очки (реально смотреть на вещи)

hər şeyi adamın üzünə vurmazlar (hər şeyi adama irad tutmazlar) – you mustn't be too exacting / finicky – не всякое лыко в строку

hər şeyi bilmək istəyən (maraqlanan adam haqqında) – to be of an inquiring turn of mind / to have a love of knowledge – быть любознательным

hər şeyi cəhrayı görmək – to see everything through rose-coloured spectacles – смотреть сквозь розовые очки / видеть всё в розовом цвете

hər şeyi dinməzsə qəbul etmək – to take it lying down – безропотно сносить всё (примириться с чем-либо)

hər şeyi göz qabağına qoymaq (nümayiş etdirmək) – to put all one's goods in the shop window – выставлять всё на показ

hər şeyi nəzərə alaraq (ümumiyyətlə) – taking one thing with another – принимая всё во внимание (в общем)

hər şeyi öz adı ilə adlandırmaq – to call a spade a spade (to call things by their proper names) – называть вещи своими именами

hər şeyi pis görmək (nöqsanları görmək, pessimist olmaq) – to look at the dark side of things – видеть всё в мрачном свете / мрачно смотреть на жизнь (везде видеть плохие стороны, быть пессимистом)

hər şeyi söz eləmək – to attach a great importance to every trifle – придавать значение всякому пустяку

hər şeyi yaxşı görmək (nöqsanları görməmək, ideallaşdırmaq, optimist olmaq) – **to see smth. through rose-coloured spectacles / to look at smth. through rose-tinted (or rosy) glasses / to cast (to put) a lively colour (colours) on smth. / to look at the bright side of things / to depict (to paint, to represent) smth. in glaring colours** – **смотреть сквозь розовые очки / видеть всё в розовом свете / (представить, изобразить, видеть) в розовом цвете (идеализировать, не замечать недостатков, смотреть на вещи оптимистически)**

hər şeyi yenidən başlamaq – **to be back to the drawing board** – **начинать всё сначала** (в глобальном смысле этого слова)

hər şeyi yerindədir – **there's a beauty for you: everything is as it should be, all smooth and lovely / she's got what it takes / she has plenty of here and there (of these and those) / she has a lot of what she's got / she is quite something** – **всё на месте / всё при ней** (хороша внешне во всех отношениях, без недостатков, о красивой девушке или женщине)

hər şeyin acığına – **hope against hope** – **вопреки всему** (несмотря ни на что)

Hər şeyin qədrini vaxtında bilmək lazımdır. – **We know not what is good until we have lost it. / Cf. The cow knows not what her tail is worth until she has lost it. / We never know the value of water till the well is dry. / When the pinch comes, you remember the old shoe.** – **Что имеем, не храним, потерявши плачем.**

Hər şeyin öz vaxtı var. (Həyatda hər kəsin xoşbəxt olacağı gün var.) – **There is a time for all things. / To every thing there is a season. / Everything is good in its season. / All in good time. / Place for everything and everything in its place. / New times, new songs. / Cf. Fun is fun, but there's the job waiting. / Business before pleasure. / Place for everything and everything in its place. / Everything has one's innings. / Every dog has his day.** – **Всему своё время. / Всему свой черёд. / Нет такой вещи, чтобы не пригодилась к месту. / Ср. Делу время, потехе час. (Всё делать в порядке очередности.)**

Hər şeyin sonu vardır. – The mills of God grind slowly, but they grind exceedingly small. / The pitcher goes once too often to the well but it is broken at last. / At length the fox is brought to the furrier. / At the run comes the fall. / One's sin will find one out. / Truth will out. – Сколько верёвку (верёвочку) ни вить, а концу быть. / Долго ли, скоро ли, а всё будет конец. / Сколько ни петь, а амином вершить.

Hər şeyin təzəsi, dostun köhnəsi. – Short acquaintance brings repentance. / Old friends and old wine are best. / An old friend is better than (is worth) two new ones. – Вещь хороша - новая, а друг - старый. / Держись друга старого, а дома нового. / Одежда лучше новая, а друг - старый. / Кроме старого друга, лучше всё новое. / Старый друг лучше новых двух. / Ср. С новым другом недолго и в беду попасть.

Hər şeypur çalan ovçu olmaz. – All are not hunters that blow the horn. – Не всяк тот охотник, кто в рог трубит.

hər tərəfdən – on all accounts / on every account – * со всех точек зрения

hər tərəflərdən nəzərə alaraq – * taking it all round – рассматривая это со всех сторон (принимая всё во внимание)

hər tinbaşı (hər yerdə) – to sing the praises of someone or smth. in every quarter / to curse someone or smth. for all to hear – на каждом углу (повсюду)

hər tinbaşı düdük çalmaq (hamıya danışmaq) – to proclaim smth. from the house-tops / to cry (declare, shout) smth. from the roof-tops – кричать на всех перекрёстках (славить во всеуслышание, повсюду, всем говорить)

hər tükü bir qızıl (qiymətli bir şey barədə) – to fetch a good price / to be at a premium – быть в цене (что-либо очень ценное)

hər üzünə – back and forth – на все лады / со всех сторон

hər vasitəyə əl atmaq – 1. (var gücü ilə işləmək, hər yerə müraciət etmək) – to stand on the pedals (to do one's utmost, uttermost, damndest) – жать (нажимать) на все педали / пружины / кнопки (работать, действовать интенсивно, прилагать все усилия для выполнения чего-либо); 2. (heç nəyin

qarşısında dayanmamaq) – **to go a great length** – **идти на всё / быть готовым на всё** (ни перед чем не останавливаться)

Hər yağan qar olmaz. – bax İt hürənin hamısı oğru olmaz.

hər yanda – **here and there / here, there and everywhere** – * **там и тут / там и сям** (в разных местах, повсюду)

hər yandan (hər tərəfdən, hər yerdən) – **from every quarter / from all quarters / from every corner** – **со всех концов** (отовсюду)

hər yanı ələk-vələk etmək (hər tərəfi axtarmaq) – **to search high and low** (everywhere) – **перевернуть всё вверх дном** (езде обыскать)

hər yerdə – * **all over the place / here, there and everywhere / high and low / up and down / far and away / up hill and down dale / hither and thither / Lat. hic et ubique** (here and everywhere) – **повсюду, везде / везде и всюду**

hər yerdə adını çəkmək (hər yerdə haqqında danışmaq) – **to speak evil (ill) of someone or smth. in all notes and keys / Cf. to pick someone or smth. to pieces** – **склонять на все лады / во всех падежах / по всем падежам** (часто и повсюду упоминать с осуждением, упрёками и т.п.)

hər yerə burnunu soxur (hər işə maraq göstərən) – **someone pokes (thrusts) his nose into everything / someone butts (pries) into everything / one has got a finger in everything / one is nosy parker** – **к каждой (ко всякой) бочке затычка / совать (свой) нос / быть Варварой Петровной** (вмешиваться во всё)

hər yerindən duran – **everybody who feels like it / anybody who cares / whoever isn't too lazy** – **все, кому (только) не лень / первый встречный-поперечный** (всякий, каждый)

hər yetən – 1. **bax hər yerindən duran**; 2. * **any Tom, Dick or Harry** – **обыкновенный, заурядный человек**

hər yoldan ötən – 1. (ən yaxında olan insan) – **the nearest one / the first person / the first thing one comes across / the man in the street** – **первый встречный / первый попавшийся / встречный-поперечный / каждый встречный / всякий встречный / абы кто / каждый встречный-**

поперечный (случайно подвернувшийся, оказавшийся рядом); 2. (təsadüfi adam) – **any / of any kind (sort) / chance, casual / everyone and anyone / anybody and everybody / everyone one chances to meet / all and sundry / Cf. every Tom, Dick, and Harry / every Joe Shmo** – **первый попавшийся** (любой, безразлично какой, какой придётся; какой угодно, случайный); 3. (hamı) – *Lit. every dog knows someone* (everybody knows him or her) – **каждая собака знает** (каждый, любой человек знает, все знают); 4. (hər biri, hər kəs) – **to everyone and anyone / to anybody and everybody / to the first man one meets / Cf. to every (any) Tom, Dick or Harry** – **кому надо и не надо** (любому попавшемуся на глаза человеку)

HƏRARƏT

hərarətlə salamlamaq (alqışlamaq) – **to raise the roof** – **громко приветствовать** (бурно аплодировать)

HƏRBƏ-ZORBA

hərbə-zorba gəlmək (qorxutmaq) – **try to browbeat someone into doing smth. / to play someone up / to scare the daylight out of someone / try to bully someone / try to shout someone down / to have big stick policy** (about the threat of using force to get what one wants) – **брать (взять) на арапа / брать на пушку / задавать копоты** (угрожать, грозить)

HƏRBİ

hərbi əməliyyat – **the hostilities** (military operations) – **военные действия**

hərbi qulluqda olmaq – **to be under arms** – **под ружьём** (в армии)

hərbi ruhda olmaq – **to keep the flag flying** – **высоко держать знамя / быть воинственно настроенным**

hərbi sıraya düzülmək – **to assemble in full battle dress** – *** в ружьё** (вставать в строй с оружием в руках)

hərbi vərəq – **wall news-sheet** – **боевой лист**

HƏRCAYI

hərcayı danışmaq (məsuliyyətsiz demək) – **to use words lightly / to speak thoughtlessly** (irresponsibly) – **бросаться словами** (безответственно говорить)

HƏRÇƏND

hərçənd – 1. * **none the less** – **однако**; 2. (baxmayaraq) – **but for all that / none the less / nevertheless / still / all the same / even though / although** – **при всём при том** (тем не менее) / **даром что** (несмотря на то, что)

HƏRÇİ

hərçi bada-bad (nə olursa olsun) – **here goes! / come what may! / well, I can only die once! / never say die! / I've seen worse than that / to do smth. on the off-chance / to do smth. in a happy-go-lucky fashion** – **будь что будет / была не была / где наше не пропадало! / куда кривая не вывезет (вынесет)**

HƏRDƏMXƏYAL

hərdəmxəyal adam – 1. *bax dəmdəməki adam*; 2. (etibarsız adam) – **weathercock / turncoat / double-crosser / two-timer** – **сума перемётная**

HƏRDƏN

hərdən – 1. (bir az, az-az) – **in minute doses (portions) / in dribblets / in microscopic doses** (very slowly) – **через час по чайной ложке**; 2. (arabir, hərdənbir, bəzən) – **at times / from time to time** (sometimes, but not regularly) – * **другой (иной) раз** (иногда, порой, временами)

hərdənbir (nadir hallarda) – **in ages / every now and again / every now and then / off and on / Cf. once in a blue moon** (very rarely) – **в кои-то веки** (очень редко) / **редко когда** (нерегулярно)

HƏRƏ

Hərə bir cür başını itirir. – Each to his own taste. / Every man is mad on some point. / Every man has his hobby-horse. / Cf. Every cock sings in his own manner. / Every man buckles his belt his ain gate (i.e. his own way). – Всяк молодец на свой образец. / Всяк дурак на свой лад с ума сходит. / Всяк по-своему с ума сходит. / У всякой пташки свои замашки. (У каждого свои привычки, наклонности, повадки.)

hərə bir dərədən (kim gəldi) – to chosen haphazard / to chosen at random / a scratch lot / what is (was) going / of doubtful parentage (of children) – с бору да (и) с сосёнки (кого попало, без разбору)

hərə bir tərəfə çəkir (razılaşıdırılmamış, fərqli) – one pulls one way and the other pulls the other way – кто куда (несогласованно, неодинаково, недружно)

hərə bir tərəfə qaçır – to run (disperse) in all directions / to scatter (make off) in different directions / to run helter-skelter – кто куда (в разные стороны)

Hərə bir tük versə, kosa da saqqallı olar. – Many a little (pickle) makes a mickle. / Cf. Grain by grain, and the hen fills her belly. / A pin a day is a groat a year. – С миру по нитке - голому рубаха. (Если взять от каждого понемногу, то вместе получится что-то значительное, достаточное для одного человека.)

hərə bir zurna çalır – bax hər ağızdan bir avaz çıxır

hərə istədiyi kimi (hər kəs öz bildiyi kimi) – each in his (her) own fashion (way) and as hard as he (she) can / each does whatever he (she) is able / in disunity – кто во что горазд

hərə öz atını minib istədiyi yerə çapır – bax hər ağızdan bir avaz çıxır

hərədən (adambaşı) – a head / per head (of collecting smth. at the rate of ...) – с носа / с носу (с каждого, с одного человека)

hərənin ağızından bir avaz gəlir – bax hər ağızdan bir avaz çıxır

hərənin ağızından bir hava çıxır – bax hərənin ağızından bir avaz gəlir

Hərənin könlündən bir şey keçir. – Lit. One man loves the priest and another the priest's wife. / Cf. Tastes differ. / There is no accounting for tastes. / Everyone to his taste. – Кто любит попа, а кто попадью, а кто попову дочку. / На вкус и цвет мастера нет. / На вкус и цвет товарища нет. (Часто одному нравится то, что не нравится другому.)

HƏRƏKƏT

hərəkət azadlığı – a free hand – свобода действий

hərəkət tərzi – a mode of action – * образ действия (характер действия)

hərəkətə başlamaq – to come into play / come (or go, move) into action / to take the road of smth. / to embark on the path of smth. / to set foot on the road of smth. – * становиться (стать, встать) на путь / приступить к действиям (начинать действовать, вступать в действие, проявиться, вступить в борьбу)

hərəkətə gəldi (birinci addım atıldı) – things are moving / we've taken the first step / it's begun – лёд тронулся (началось)

hərəkətə gəlmək (bürüzə olunmaq) – to be in a flurry / to be in a whirl / to be in disorderly motion (activity) / to rock – * ходить ходуном (приходить в движение, бурно проявляться)

hərəkətə gətirmək – to put smth. in motion – привести что-либо в движение, в действие

(bir kəsin) hərəkəti yüksək qiymətləndirilir – one's stock in trade – чьи-либо акции высоко котируются (у кого-либо отличные шансы на успех)

(bir kəsin) hərəkətinin qarşısına zərbə endirmək – to charge (to blow) head on / Cf. to blow right in the teeth – в лоб (навстречу движению ударять и т.п.)

hərəkətsiz halda – stock-still / not a scrap of progress / not go any further – * ни с места (на том же уровне, в том же состоянии)

HƏRF

hərf və ruh – the letter and the spirit – дух и буква (библейское выражение)

HƏRFİ-HƏRFİNƏ

hərifi-hərfinə (eynilə) – **word for word / just the same / exactly as** (literally, to the letter) – **буква в букву** (буквально, очень точно)

HƏRGAH

hərgah – 1. (əgər) – **were it not (unless) – если бы не**; 2. (...təqdirdə) – **if need be / if anything goes wrong – в случае чего** (если случится что-либо, обычно о возможных неприятностях, трудностях *и т.п.*); 3. **if ifs and ans were pots and pans – если бы да кабы**

HƏRİF

hərif deyil – 1. *baş ağı başındadır*; 2. (ağıllı insan haqqında) – **no fool / not born yesterday / one who knows what's what – не пальцем делан** (не дурак, понимает, что к чему)

hərif olma (vaxtında düz hərəkət et) – **he's no fool / he is not a lad to waste time – не будь плох** (вовремя смекни, как следует поступить)

hərif olmaq (müvəffəqiyyətsizliyə uğramış bir insan haqqında) – **to go flop / to go fut / to go pfut / to go off like a damp squib / to go to pigs and whistles / to come a cropper – пролететь, как фанера над Парижем** (о ком-либо потерпевшем неудачу)

hərifləmək (sadələvhlük etmək) – **taking advantage of someone's inexperience / at someone else's expense / to lead someone a pretty dance – морочить голову / взять на дурняка** (используя простоту, наивность кого-либо)

HƏRLƏNMƏK

hərlənmək (gəzməyə getmək) – **to take a turn / to take the air** – **прогуляться** (пройтись) / **покататься** (проехаться) / дышать свежим воздухом

HƏRRAC

hərracla satmaq – *bax auksion ilə satmaq*

hərracdan satılmaq – **to come under the hammer** (to be sold by auction) – **пойти с молотка**

HƏRTƏRƏFLİ

hərtərəfli (hər şeyi nəzərə alaraq) – **on all accounts** – **со всех точек зрения** (принимая всё во внимание, при всех обстоятельствах)

hərtərəfli usta – **a versatile worker / all-round craftsman / handy man / he can turn his hand to anything** (try his hand at anything) / **he is up to anything / there's nothing he can't do** / *Cf. Jack-of-all-trades* / **chief (head) cook and bottle washer** – * **мастер на все руки** (искусный в любом деле)

hərtərəfli yaxşı təsir bağışlamaq – **someone has all merits and virtues possible / someone gets me (him, her, you, them) all ways / someone is a first-rate lad (girl)** – **всем взял / всем взяла** (кто-либо обладает всеми достоинствами и поэтому произвёл или произвела благоприятное впечатление на кого-либо)

hərtərəfli yaramaq (bütün tələblərə uyğun olmaq, tam uyğun olmaq) – **to fill the bill** – **подходить во всех отношениях** (удовлетворять всем требованиям, вполне соответствовать своему назначению)

HƏRZƏ

hərzə (gic adam haqqında) – **someone's head is stuffed with straw** – **голова соломой набита**

hərzə danışmaq (bir kəsi söymək) – **to throw salt on someone's tail / to tell someone a piece of one's mind / to call names** – **накрутить хвоста / сквернословить** (отчитать, отругать)

HƏSƏN

* **Həsən də qəlyan çəkən, Hüseyn də qəlyan çəkən** (bir kəsin dalınca onun hərəkətlərini təkrar etmək) – **to imitate someone / try to look like someone** – *шутл.* **повторюшничать** (кто-либо старается уподобиться, приравнять себя кому-то другому)

HƏSRƏT

(bir kəsin) **həsrətini çəkmək** – **1. bax üzünə həsrət qalmaq; 2. (bir şeyin) – to miss something** – **бредить по-чему-нибудь / Ср. слюньки текут** (не имея что-нибудь очень это хотеть, завидуя тем, у кого это есть)

HƏSSAS

həssas – * **down-to-earth** – **чувствительный**

HƏŞİR

həşir qoparmaq – **bax qiyamət qoparmaq**

həşir salmaq – **bax həşir qoparmaq**

HƏŞTADİ-PÜŞTÜN

həştadi-püştünü yandırmaq (bir kəsin dərslərini vermək, qulaqburması vermək, bir kəsi bərk döymək) – **to show someone a thing or two / to make it hot for someone / to give someone hell / to give someone a good dressing-down (a wiggling, a sound thrashing, a licking, a hiding, a good talking-to) / to give someone hot and strong / to give someone a piece of one's mind / to teach someone a lesson he (she) won't forget / to give someone a real blast / to show someone what's what / to give someone what-for / to give someone the**

drubbing of his (her) life / to give it someone good and hard / to haul someone over the coals – показать кузькину мать / давать жару / всыпать по первое число / задать по пятое число / задать перцу / задать баню / показать, где раки зимуют (проучить, жестоко наказать кого-либо, всыпать кому-либо)

НƏТТА

həttə – 1. (bundan başqa) – and even ... / and even then ... – * и то (более того, и даже при этом); 2. (heç) – * so much as – даже

НƏVƏS

həvəsdən salan (başqalarının kefini korlayan) – a wet blanket – зануда (человек, портящий настроение другим, отбивающим охоту к чему-либо)

həvəsdən salmaq – to cause smb. to lose desire to smth. – отбивать охоту кому-либо

həvəsdir bəsdir (kifayətdir) – enough is as good as a feast / enough is enough / moderation in all things / plenty is no deinty / it is too much of a good thing / extremes are dangerous / more than enough is too much / too much water drowned the miller / better a little fire to warm us, than a great one to burn us – хорошего (хорошенького) понемногу (понемножку)

həvəsini öldürmək (qarıxmış hala salmaq) – to throw a wet blanket on someone or upon smth. / to pour cold water on someone or upon smth. – обливать ушатом холодной воды / охладить пыл / охладить рвение / отбивать охоту (приводить в замешательство)

həvəslə (etmək) – 1. (məmnuniyyətlə, razılıqla) – to enjoy smth. / to do smth. with the utmost pleasure / to work with a verve (to get / to set to work heartily) – * в охотку / всем сердцем / с душой (делать что-либо с желанием, с охотой, с удовольствием); 2. (ruh yüksəkliyi ilə) – to do smth. with enthusiasm (zest, verve, gusto) / to put spirit into one's work / to take smth. like a duck to

water – * **с огоньком / засучив рукава** (с увлечением, подъёмом, азартом работать, охотно взяться за что-либо и старательно делать *и т.п.*)

həvəslənmək – 1. *bağ cürətə gəlmək*; 2. (*bərk alışmaq*) – **begin to enjoy (relish) smth. / to acquire a taste for smth. / to get into one's stride** – **входить (войти) во вкус** (освоившись, оценив что-либо, испытывать от этого удовольствие)

həvəssiz (istəksiz) – **willingly / readily / with enthusiasm / with animation** – **скрепя сердце** (с большой неохотой) / **душа не принимает / сердце не лежит / душа не лежит / не по душе / не по сердцу**

НƏYA

həya-abır saxlamaq – **to save (to keep) up appearances / to spare someone's blushes** – **соблюдать приличия**

həya etmədən (*utanmadan, vicdansızcasına, həyasızcasına*) – **without remorse / without any scruples / without the slightest prick of conscience / with no sign of shame** (*shamelessly, ruthlessly*) – **без зазрения совести** (бессовестно, без стеснения)

həya etmək – *bağ xəcalət çəkmək*

həyanı yeyib abırını tullamaq – **someone is dead to shame / someone has lost all sense of shame / no shame or sense** – **ни стыда, ни совести нет**

həyasız adam – *Lit. you could spit in his eye and he'd call it God's dew / you could spit in his face and he'd call it divine dew* – **плюнь в глаза - скажет: “божья роса”**

həyasızcasına yalan danışır – *Cf. he lies like a gas-meter / he lies like a trooper / he is lying in his teeth* – **врёт как нанятый** (врёт беззастенчиво, безудержно)

hə yasızlıq etmək – **to get wise** – **бесстыдничать**

НƏYAT

Həyat – bir zəncirdir, xırdalıqlar isə zəncirin tərkib hissələridir. (Bütün xırdalıqlara mütləq fikir vermək lazımdır.) – **A straw shows which way the wind blows.** – **Соломинка показывает куда ветер дует.** / **Жизнь – цепь, а мелочи в ней звенья, нельзя звену не придавать значения.** (Порой и мелочь имеет большое значение.)

həyat deyil, fantastikadır! (firavan həyat haqqında) – **this is the life!** – **не житьё, а масленица!**

həyat dərsi almış qadın (kübar qadın) – **a woman of the world** – **светская дама** (женщина, знающая людей и жизнь)

həyat eşqi ilə dolu – 1. (gülərüzlü, həmişə şən, gümrah) – **as lively as a cricket / alive and kicking** (about the man who is always very active and lively) – **полный жизни** (жизнерадостный); 2. (diqqət mərkəzində olan) – **life and soul of the party** – **душа компании / заводила** (весельчак)

hə yat xə tti – * **the line of life** – **«л и н и я ж и з н и»** (н а р у к е)

Həyat qısa, incəsənət əbədidir. = **Art is long, life is short** = **Жизнь коротка, искусство вечно.**

həyat səhnəsində saxlamaq (həyat vermək) – **to keep alive** – **поддерживать жизнь** (интерес)

həyat təcrübəsini qazanmaq – **to see the world** – **приобрести жизненный опыт**

həyat tərzi – **a mode of life / a way of life** – * **образ жизни** (склад жизни)

həyat vermək (diriltmək, bərpa etmək) – **to bring life to smth. / to put life into smth.** (to revive smth., to brighten up smth.) – **вдохнуть душу** (оживить, возродить что-либо)

həyat vəsiqəsi (faydalı işlə məşğul olmağa imkan verən təcrübə, bilik və s.) – **a start in life** – **путёвка в жизнь**

həyat yoldaşı – 1. *baş baş yoldaşı*; 2. (əf) – **lord and master / the old man** – **супруг и повелитель / хозяин / глава семьи** (муж)

həyat yoldaşına xəyanət etmək – **two-time someone / to play around / to tip someone / Cf. to stretch the rubber** – **ломать каблучки** (изменять жене или любовнице)

Həyat - zarafat deyil. – Life is not all clear sailing in calm waters. / There is a crook in the lot of everyone. / Life is not a bed of roses. / Life is not all cakes and ale. – Жизнь прожить - не поле перейти.

həyata keçirmək (gerçəkləşmək) – **to put smth. into life / to make smth. a reality / to bring smth. into effect / to put in hand / to bring to pass / to come true / to get under way / to make good** – **воплощать (воплотить) в жизнь / претворить в жизнь / пускать в ход** (осуществлять что-либо)

həyata keçirməyə başlamaq – **to ring up the curtain on smth.** – **начать осуществление чего-либо**

həyata kənardan baxıb zövq almaq – *** to watch the world go by** (to relax and watch people in a public place) – **наслаждаться жизнью, наблюдая за ней со стороны**

(bir kəsi) həyata qaytarmaq – **to restore someone to life / to bring someone to life** – **возвратить кого-либо к жизни**

həyata vəsiqə vermək – **to bring up / to give someone a start in life** – **ставить на крыло / давать путёвку в жизнь**

həyata vida demək – **bax həyatla vidalaşmaq**

həyatda aciz (işsiz, yersiz, işi gətirməyən) – **at a loose end** – **неустроенный** (без работы, без семьи, без постоянного места проживания)

həyatda aciz kimi yaşamaq (rahatsız həyat sürmək) – **to lead a bachelor's life** – *** на холостяцкую (холостую) ногу** (по-холостяцки, неуютно, неустроенно вести жизнь)

həyatda hər şeyi əldə etmək (sərf olunmuş səyləri tam doğrultmaq) – **to get one's money worth** – **получить всё сполна от жизни** (полностью оправдать затраченные усилия)

həyatda özünə yol açmaq – **bax özünə yol açmaq**

həyatdan geri qalmış adam – an old hat – отставший от жизни человек
(старомодный, устарелый)

həyatdan getmək (ölmək) – to depart this life / to depart this world (to die out) – уходить из жизни / покинуть этот тернистый путь (умереть)

həyatdan həzz almaq (vaxtı yaxşı keçirmək) – have the time of one's life – переживать лучший, бурный период своей жизни (хорошо проводить время)

həyatdır, həyatda hər şey ola bilər (hər yerdə köhnə dost-tanışla təsadüfən rastlaşmaq olar) – the world is a small place / it's a small world – * мир тесен
(в любом месте возможны неожиданные встречи со старыми знакомыми)

həyatı görmək – to see life – узнать жизнь / повидать свет

həyatı ilə oynamaq (özünü təhlükəyə atmaq) – to take one's life in his own hands (to put oneself in danger of death) – ставить на карту свою жизнь
(очень рисковать)

(bir kəsin) **həyatı gözünə həyat vermək – life for life – ж и з н ь з а ж и з н ь**

həyatım – darling / dear – жизнь моя

həyatın bir anı – * a slice of life – кадр жизни

həyatın çox acısını görmək (çox əziyyət çəkmək) – to drain the cup of bitterness to the dregs / to drink the cup of sorrow to the bottom / to have seen (known) much sorrow / to know what it's like / to see how tough it is / to stand a severe test – хлебнуть через край / узнать, где раки зимуют (познать настоящие трудности) / пить (выпить, испить, допить) горькую чашу до дна / выносить до конца тяжкие (тяжёлые) испытания (переносить много невзгод, страдать)

həyatın eniş-yoxuşu ilə üzləşmək – to have ups and downs (the mixture of good and bad things in life or in a relationship) – попробовать все сладости и горести жизни

həyatın ən gözəl dəqiqələrini yaşamaq – * to have time of one's life (to have a very happy and wonderful time) – прожить счастливое время

həyatın əsası – bax çörək ağacı

həyatın nəbzini tapmaq – Lit. to be in step with life / to be in step with the times – идти в ногу с жизнью / идти в ногу со временем

həyatın nəbzini tutmaq – bax həyatın nəbzini tapmaq

(bir kəsin) həyatına daxil olmaq – to come into someone's life – войти в чью-либо жизнь

həyatını cəhənnəmə çevirmək (bir kəsi incitmək) – to make someone's life a misery (to behave in way that makes someone else feel very unhappy) – превратить чью-либо жизнь в ад (сильно морально и душевно мучать кого-либо)

həyatını puç etmək – 1. (pozğun həyat keçirmək) – to burn the candle at both ends – прожигать жизнь; 2. (bir kəsin həyatını puç etmək) – to warp a person's life – сломать человеку жизнь

həyatını Vətən üçün qurban vermək – to lay down one's life for one's country – положить жизнь за родину

həyatla ayaqlaşmaq – bax zamanla ayaqlaşmaq

həyatla ölüm arasında (bir kəsin həyatında olan çox ciddi bir məqam hansıda ki, kiminsə köməyindən çox şey asılıdır) – between life and death (an extremely serious, dangerous situation when someone may die if somebody doesn't act immediately) – находиться между жизнью и смертью (очень критический момент, когда от помощи кого-то зависит чья-та дальнейшая жизнь или судьба)

həyatla vidalaşmaq – to say good-bye to one's life / to take one's leave of the whole world / to bid farewell – прощаться с жизнью (с белым светом)

həyatla üzülüşmək – bax həyatla vidalaşmaq

НƏҲӘСАН

həyəcana gətirmək (əsəbiləşdirmək) – to strike someone to the core / to cut (to sting) someone to the quick – * пронять до печёнок (глубоко взволновать кого-либо)

HƏZM

həzm eləmək – *bax həzm-rabedən keçirmək*

həzm-rabedən keçirmək (özbaşına özünküləşdirmək) – **to take possession of smth. / to arrogate smth. to oneself / to lay false claim to smth. / to usurp smth.**

– *шутл. съесть / проглотить / прикарманить (присваивать)*

həzm-rabedən ötürmək – *bax həzm-rabedən keçirmək*

HƏZRƏT

Həzrət Abbas haqqı! (bir şeyə andla inandırmaq) – **cross my heart and hope to die / I swear it / by George! / to swear by all that is holy / to swear by all that is sacred** – **вот те (тебе) крест! / ей богу! / видит бог! / клясться всеми святыми** (клятвенное заверение в чём-либо)

HƏZZ

(bir şeydən) **həzz almaq** – **to get a kick out of smth. / to get a bang out of smth.** – **получать огромное удовольствие**

HİR

hır-hır hırıldama (gülüş barədə) – **giggling and tittering / tee-hee and he-he-he / haw-haws and hee-hees / jokes and jeers** – **хиханьки да хаханьки** (смешки, шутки)

hırla zırı bilmir (heç nə bilməmək) – **not to know a thing / not to have a clue / to have no idea about smth. / not to have an inkling of anything / Cf. not to know “a” from “b” / not to know B from a battledore / not to know B from a bull’s foot / not to know B from a buffalo foot / not to know B from a broomstick / not to know beans** – **ни бельмеса** (абсолютно ничего не знать, не смыслить)

Hırnan zırı qanmır. – Not to know “a” from “b”. / Cf. Not to know chalk from cheese. – Ни бэ, ни мэ, ни ку-ка-ре-ку. / Cp. Ни ткать, ни прясть, ни початки мотать.

HİMAYƏ

himayədar (nüfuzlu dost) – **a friend at court – высокий покровитель / протекция** (влиятельный друг)

himayəsi altında – under the aegis of – под эгидой (под защитой, при поддержке)

HİM-CİM

him-cim dili – body language – язык жестов

him-cim eləmək – bax him-cimlə danışmaq

him-cimlə danışmaq (demək) – to make eyes at someone / to give someone the wink / to shoot fascination at someone/ to give the glad eye to someone – стрелять глазами / делать знак глазами (подмигивать)

HİN

hin (çox darısqal otaq) – **swing a cat** (of very small flat) – **курытник / мышеловка** (об очень маленькой квартире)

HİND

hind toyuğu kimi qırmızı – as red as a turkey-cock – красный как рак

HİRS

hirs bağırsaqlarını kəsmək – bax hirsdən qovrulmaq

hirs başına vurmaq – to fly into a rage – взбеситься / прийти в ярость

hirs beyninə vurmaq – bax hirs başına vurmaq

hirs boğmaq – bax hirs bağırsaqlarını kəsmək

hirs təpəsinə vurmaq – bax hirs beyninə vurmaq

hirsdən qovrulmaq – to do smth. with complete abandon / to be beside oneself with anxiety (rage, terror, etc.) / not to realize what one is doing – не помнить себя от гнева / вне себя от ярости (сильно разозлиться)

hirsdən nəfəsi daralmaq – to choke with anger – лопаться от злости

hirsdən partlamaq – to be keyed up – быть на взводе / быть заведённым

hirs soyumaq – *bax hirs yatmaq*

hirs yatmaq – *bax acığı soyumaq*

hirsindən boğulmaq – *bax acığından boğulmaq*

hirsindən cilov çeynəmək – *bax hirsindən zəncir gəmirmək*

hirsindən çırtma vursan qanı damar – *bax acığından boğulmaq*

hirsindən divara dırmaşmaq – *bax başından tüstü çıxmaq 2-ci mənada*

hirsindən dodaqlarını gəmirmək – *bax hirsindən cilov çeynəmək*

hirsindən partlamaq – *bax acığından partlamaq*

hirsindən partlayır – he is seething with anger – в нём клочочет гнев

hirsindən zəncir çeynəmək – *bax hirsindən zəncir gəmirmək*

hirsindən zəncir gəmirmək (qəzəblənmək, hirslənmək) – to rage and fume against someone / to breathe thunder and lightning at someone / to fulminate (storm, thunder) against someone / to curse the life out of someone / to see red – метать громы и молнии / приходить в ярость / приходить в бешенство / взбеситься (быть ослеплённым яростью)

hirsini basmaq – to suppress an anger / to hide a wrath – подавить гнев

hirsini boğmaq – *bax hirsini basmaq*

hirsini soyutmaq – to blow off some steam / to throw a wet blanket on (over) someone (to let off the pressure) – выпустить пар / обдать ушатом холодной воды / охладить пыл (ослабить напряжённость, дать выход гневу, раздражению и т.п.)

hirsini yemək – *bax hirsini boğmaq*

hirslənmək (acıqlanmaq) – to lose wool – взбелениться (рассердиться)

Hirsli başda ağıl verməz. – *bax Acıqlı başda ağıl olmaz.*

hirsli vaxtda – to do smth. in a hasty moment when one is roused / to do smth. in the heat of the moment / to do smth. in hot blood – под горячую руку (в состоянии раздражения, гнева делать что-либо)

hirsli vaxtda düşmək – to run into a squall – попасть под горячую руку

HİSS

hisslərə qapılmaq – to keep at arm's length – гнать от себя мысли (не поддаваться чувствам)

hisslərin bolluğu – * the abundance of heart – избыток чувств

hisslərinə toxunmaq – to step on someone's corns / to tread on someone's toes – задевать чьи-либо чувства / Ср. наступить на любимую мозоль

hisslərini cilovlamaq (özünü ələ almaq) – **to pull yourself together** (to bring one's emotions under control so that one can behave calmly and reasonably, think clearly) / **to bite lips** (to force yourself to remain silent and not to reveal your feelings) – **кусать губы** (дабы не показать своего волнения и держать себя в руках)

HİSSƏ

hissə-hissə yığmaq (yol hadisəsində, qəzada zərər çəkən bir kəsə tibbi yardım vasitəsilə kömək göstərmək) – *Lit.* **to gather up someone's pieces, i.e.** to render medical aid to a person severely injured in an accident – *** собирать по кускам** (оказывать медицинскую помощь сильно пострадавшему в аварии, катастрофе *и т.п.*)

HİT-PARAD

hit-parad (populyar mahnılardan ibarət olan konsert) – **hit-parade – хит-парад** (концерт, составленный из шлягеров, популярных песен)

HİYLƏ

hiylə anbarı (min cür bicliklər) – **the whole bag of tricks / one's stock in trade** – **арсенал хитростей** (всяческие уловки)

hiylə gəlmək (aldatmaq) – **to cheat someone / let someone down / to dupe someone / to swindle someone** – **вертеть (крутить, вертануть, крутануть) динамо** (обманывать, надувать)

hiylə işlətmək (cavabdan qaçmaq üçün aldatmaq cəhdi) – **try to wriggle out of smth. / to cut a dash / to show off / to try to outwit someone / to fool someone / to use trickery to avoid a sharp issue / to dodge (shirk) the issue / to beat about (around) the bush / to give someone the runaround / to talk rubbish / to beat about the bush / to try one's double talk on someone / to bullshit someone** – **вертеть (крутить) хвостом / вилять (завилять) хвостом / вертеть (крутить) вола** (увиливать от ответа, стараясь обмануть)

hiylədə üstün gəlmək – * **to take advantage of someone** – **перехитрить кого-либо**

hiyləgər – *bağ fırldaqçı*

hiyləni duymaq – **to smell a rat** – **чуять недоброе / раскусить неладное / чухнуть подвох** (подозревать нечестную игру)

HM

“hm”demək olmaz (şansı əldən vermək olmaz) – **not to be sniffed at** (good enough to be accepted or considered seriously) – **зевать нельзя** (нельзя упускать такой шанс)

HOQQ

* **hoqq çıxmaq** (bir işin həllində yeni bir maneənin baş verməsi) – **a new obstacle arising during the decision of any question** – **новое препятствие, возникшее при решении какого-либо вопроса**

hoqqa çıxarmaq (gözlənilməz qeyri-adi hərəkətlər etmək) – **to play mad tricks / to do strange things / to go in for antics / to play pranks / to cut a caper / Cf. to do a queer (odd, funny) thing** – **выкидывать (строить) фокусы**

(фокусничать) / **выкидывать (выбрасывать) фортели / удрать штуку / Ср. откалывать коленца / отмачивать шутку / ударять шутку (совершать нелепые, неожиданные, экстравагантные поступки)**

hoqqa düzəltmək – bax hoqqa çıxarmaq

hoqqabazlıq etmək – bax gicliyi tutmaq 1-ci mənada

...hoqqadan çıxmaq – bax hoqqa düzəltmək

*** (bir kəsin) hoqqalarına dözməmək (səbr etməmək) – to stand no nonsense from someone – не терпеть чьих-либо фокусов, глупых выходок, нелепых высказываний**

hoqqasız (sadəcə, kələksiz) – quite informally (simply) – без затей (попросту)

HOLLAND

holland kətan – * holland – голландское полотно

holland kirəmit – * pantile – голландская черепица

holland sobası – * tiled stove – голландская печь

HOP

“hop” eləyib diri-diri udmaq – to take someone or smth. with bare hands / to take someone or smth. without firing a shot / to take someone or smth. without striking a blow / to pick smth. up bare-handed – брать (взять) голыми руками

hop tutmaq (danışmamaq mərci) – to play a game of silence (of verbal hide-and-seek) / to play mum / to be close-mouthed / to keep one’s tongue between one’s teeth (to stare at each other playing mum) – играть в молчанку / играть в гляделки (смотреть друг на друга, не вступая в разговор, молчать, уклоняться от разговора, отказываться отвечать)

HOPPANMAQ

Horpanmamış “hor” demə. – Look before you leap. – Не зная броду, не суйся в воду.

horpanmamışdan əvvəl baxmaq (ehtiyatlı hərəkət etmək) – **to look before one leaps** – **осмотреться, прежде чем прыгать** (действовать осмотрительно)

HOYDU-HOYDU

hoydu-hoyduya götürmək (bir kəsi ələ salmaq) – **to mock at someone / to make a laughing-stock of someone / to jeer at smth. / to make sport (fun, game) of someone or smth. / to get the rise out of someone / to take a rise out of someone** – **поднимать (подымать, поднять) на смех / шутки шутить (насмехаться)**

HÖKM

*** hökmü olmaq** – **to be valid** – **иметь силу**

HÖKMƏN

hökmən – **for sure / for certain / Cf. dead cert** – **без булды** (наверняка, безотказно)

hökmən ver (bu saat ver) – **give it without delay at all costs! / Cf. fork it out at once / you must have it there and then / you think it’s yours for asking** – *** вынь да положь!** (дай сейчас же, во что бы то ни стало)

HÖKMLÜ

hökmlü – **high and mighty** – **властный**

HÖKMRAN

hökmrən – *** high and mighty** – **высокомерный, надменный, заносчивый**

HÖKÜMƏT

hökümət – * the ship of state – государство

hökümət böhranı – a cabinet crisis – правительственный кризис

hökümət dairələri – the government circles – правительственные круги

HÖNKÜR-HÖNKÜR

hönkür-hönkür ağlamaq (hıçqıraraq ağlamaq) – to bellow / to howl frenziedly / to wail one's eyes out / to scream one's head off / to burst into tears / to sob violently (to sob as if one's heart would break) – плакать навзрыд / реветь белугой (громко плакать, рыдать)

HÖRMƏT

hörmət etmək – 1. (bir kəsə rüşvət vermək) – to give a bribe – дать барашка в бумашке (давать кому-либо взятку); 2. * to have smb. in reverence – уважать кого-либо

Hörmət hörmətə baqlıdır. – He that respects not is not respected. – Не уважают того, кто других не уважает.

hörmətdə olmaq (sözü keçmək) – to be in someone's good books – быть на хорошем счету / быть в милости у кого-либо (пользоваться чьим-либо расположением)

hörmətdən düşmək (etibarı itirmək) – to lose one's position of trust (to become distrusted) – выходить из доверия

hörmətdən düşməmək – bax gözdən düşməmək

hörmətdən düşür (nüfuzu itir) – his stock is going down – акции падают (шансы на успех или роль, значение снижаются)

hörmətdən salmaq – to prick the bubble – показать ничтожество (развенчать)

hörmətə malik olmaq – * to be held in esteem – быть в уважении

hörməti olmaq (nüfuzu olmaq) – bax sözü keçmək

hörməti var – to be held in high esteem (someone is respectful, honoured) – в почёте (уважаем)

(bir kəsə öz) **hörmətini izhar etmək** (bir kəsin görüşünə getmək) – **to pay one's devoirs** – засвидетельствовать кому-либо своё почтение (нанести визит)

hörmətini daha da artırmaq – **to do credit to someone or smth.** – * делает (сделало) честь (положительно, с лучшей стороны характеризует кого-либо)

hörmətini yerə vurmaq – **to damp one's authority** – подмочить чей-то авторитет

hörmətli (nüfuzlu, əla) – **of the first water** – высшей марки

hörmətli adam (siyasət yaradan ictimai fikrin lideri) – *Amer. mover and shaker* – влиятельный человек (лидер общественного мнения, делающий политику)

HÖVLANK

hövlank qaçmaq (dəli kimi qaçmaq) – **like a cat in a fit / like a scalded cat** – как угорелая кошка (метаться в исступлении, бессмысленно бегать)

HÖVSƏLƏ

hövsələdən çıxartmaq (əsəbləşdirmək, hirsləndirmək) – **to throw someone off (his) balance / to knock someone (completely) of balance / to upset someone's equilibrium** – выводить из себя / выводить из равновесия / выбивать из седла / вышибить из седла (лишать кого-либо душевного равновесия)

hövsələdən çıxmaq (qızıışmaq, özündən çıxmaq) – **to get one's blood up** – выйти из себя / кровь закипела / кровь кипит в жилах (разгорячиться)

hövsələsi daralmaq – **to become impatient** – терять терпение

hövsələsini basmaq – **to damp one's impatience** – подавить нетерпение

hövsələsiz uşaq (uzun müddət bir yerdə oturub işləyə bilməyən) – **a restless child** – неусидчивый ребёнок

hövsələsizlik etmək (tələsmək) – **to jump the gun** (to be hasty) – гонять лошадей (поторапливаться)

HUŞ

huş aparmaq (yuxuya qalmaq) – **to doze** – **клевать носом** (дремать)

huşsuz olmaq (yaddaşsız adam haqqında) – **someone's head is full of holes** (about an absent-minded, forgetful or careless person) – **рассеянный с улицы Бассейной / дырявая голова** (человек с очень плохой памятью, рассеянный, забывчивый)

huşsuzluq – 1. (hafizəsizlik, unutqanlıq, yaddaşsızlıq) – **a poor memory / a short memory / Cf. the memory of a mackerel** (a bad memory) – **девичья память / куриная память / птичья память / дырявая память / короткая память** (плохая память); 2. * **absence of mind** – **рассеянность**

huşu alaqaqıda olmaq (o tərəfə, bu tərəfə boş-boş baxmaq) – **to bum about / to dawdle about the place / to dog about** – **считать ворон** (глазеть по сторонам, ротозейничать)

huş unu itirmə k – **to lapse (slip) into oblivion / to lose consciousness / to go out like a light** – **в п а с т ь в з а б ы т ь ё** (п о т е р я т ь с о з н а н и е)

HÜCRƏ

hücrə (darısqal otaq) – *Amer.* **a hole in the wall** – **каморка** (маленькая комнатуха)

HÜCÜM

Hücüm – **müdafiənin ən yaxşı vasitəsidir.** – **Attack is the best method of defence.** – **Нападение - лучший способ защиты.**

hücuma keçmək (təcavüzkar mövqe tutmaq) – * **to open an attack / to take the offensive** – **переходить в наступление** (занять агрессивную позицию)

HÜDUD

hüduddan kənar (sərhəddən kənar) – * **out the pale** – **за пределами / за рамками**

hüdudsuz imkanlar – an open field – открытое поле деятельности
(неограниченные возможности)

hüdudu aşmamaq (özünü saxlamaq) – to keep smth. within the bounds – не выходить из границ дозволенного (проявлять сдержанность)

hüdudunda – * within the pale – в пределах

HÜQUQ

(bir kəsin) **hüququnda – 1. as someone (in the exercise of one's rights) – * по праву (кого); 2. (bir şeyin) hüququnda – by right of smth. – * по праву (чего)**

HÜLQUM

hülqumundan keçirtmək – bax həzm-rabedən keçirmək

hülqumundan yarışmaq – bax xirtdəyindən yarışmaq

hülqumu qurumaq – it would stick in someone's throat to say smth. – язык прилип (присох) к гортани

hülqumunu üzmək – to cut someone's throat / to bite someone's head off – перегрызть горло

HÜNƏR

hünəri deyil (gücü çatmaz) – someone has not the guts to do smth. / he is not man enough to do smth. / it's above (beyond) someone / Cf. his fly-wheel is loose / he isn't very strong in the attic / it is out of his depth – гайка слаба (не по силам)

HÜRKÜTMƏK

hürkütmədən saymaq olmur (çoxluq barədə) – people are packed like cucumbers in a barrel / there is hardly room to move / there is no room to swing a cat / countless multitudes / an enormous number of smth. / hordes (thousands) of people – шутл. пушкой не прошибёшь (не пробьёшь) / тьма тьмушая / туча тучей (очень много)

HÜRMƏK

Hürən it qarmaz. = Barking dogs seldom bite. – Лаает, но не кусает.

**Hürən itdən qorxma, qapan itdən qorx. – His bark is worse than his bite. –
Не бойся собаки, которая лаает.**

**Hürən itdən yox, hürməyən itdən qorx. – Great barkers are no biters. /
Dumb dogs are dangerous. – Не бойся собаки, что лаает, а бойся
молчаливой.**

**hürmə (səsini çıxartma) – don't give tongue – не лай (не подавай голос, не
говори)**

- X -

XAHİŞ

Xahiş edirəm ki, filankəslə mülayim olasınız – I beg you to be kind and gracious to him (her, etc.) / I beg you to be loving and kind to him / please love and befriend him (her, them) / I rely on your good offices / I hope you'll like him (her) / make him (her) welcome! – * прошу любить и (да) жаловать (употребляется при представлении кого-либо как просьба оказать ему дружеский приём)

XAIN

xain (satqın) – **a turn-coat – предатель** (ненадёжный человек)

Xain adam özündən xoflu olar. – бах Xain xoflu olar.

Xain xoflu olar. – Lit. God brands rogues (of men with birth-marks, scars, etc.) / The cap fits. – Бог шельму (плута) метит. / Cp. Трус не любит жизнь, он только боится её потерять.

xaincəsinə zərbə (satqıncasına hərəkət etmək) – **to stick a knife in someone's back – нож в спину** (о предательском поступке по отношению к кому-либо)

XAKİ

xaki rəng – khak – * защитный цвет

XAL

xal vurmaq (lap yerinə düşmək) – **to hit the right nail on the head / to hit smth. on the nail / Cf. to hit the bird in the eye / to be dead right** – **попадать в самую точку**

XAL-XAL

xal-xal (parça) – **polka-dotted / spotted** (of spotted design) – **в горошек** (о ткани)

XALA

xala xətrin qalmasın (ədəb qaydalarına görə, bir işi həvəssiz görmək) – **for decency's sake / for form's sake / for the sake of decency** – **для приличия** (кое-как, так себе, неохотно)

Xalam bildi, aləm bildi. – *Lit. If my godmother have heard something, everybody would know about it.* – **Знает кума - знает полсела. / Свинья скажет борову, а боров - всему городу. / Расскажешь другу, пойдёт по кругу. / По секрету - по всему свету. / Скажешь курице, а она всей улице. / Говорит с уха на ухо, а слышно с угла на угол.**

XALÇA

xalça kimi sərilmək (yaltaqlıq etmək) – **to make a doormat of oneself / to be used as a doormat / to prostrate oneself before someone / to grovel before someone / to fawn on someone** – **стелиться ковром / ковриком** (заискивать перед кем-либо, раболепно выражать свою покорность)

xalçaya çağırmaq (ciddi mövzuda söhbət etmək üçün bir kəsi çağırmaq) = **to call someone on the carpet / to carpet someone / to reprove someone for smth.** (misconduct, error, etc.) = **ставить на ковёр** (вызывать для серьёзного разговора, выговора)

XALI

xalın altına qoymaq (işə ləngitmək) – **to sweep smth. under the carpet / to sweep smth. under the rug** – засунуть под ковёр / замять дело (не дать хода чему-либо)

XALIS

xalis qızıl (yüksək əyarlı qızıl) – **a high-carat gold** – червонное золото

XALQ

xalq iclasçısı – **people's assessor** – народный заседатель

XAM

xam – 1. (təzə, təcrübəsiz işçi, naşı adam haqqında) – **a callow youth / greenhorn / hardly out of pinafores / babes and sucklings / Cf. fresh from the nursery / wet behind the ears / scarcely out of the shell yet / a stripling** (very small and young) – новички, неопытные люди / безусый мальчишка / слаб в коленках / зелёный (неопытный) / два вершка от горшка / от горшка три вершка (слишком молод, мал, неопытен); 2. (çox balaca və ya azyaşlı insan haqqında) – **green / half-baked / hardly out of pinafores / wet behind the ears** (inexperienced) / Cf. **scarcely out of the shell yet / a stripling** (very small and young) – уши холодные / два вершка от горшка / от горшка три вершка (кто-либо слишком молод, мал, неопытен); 3. (sadə qəlbli, etibarlı adam haqqında) – **babes in the wood** – простаки / сущие младенцы (простодушные, доверчивые люди)

xam xəyal – **a bird in the bush / wild-geese chase** – **х и м е р а** (о б м а н ч и в а я м е ч т а) / **б е с п о ч в е н н о е о б е щ а н и е**

xam xəyalə qalmaq (fantaziya etmək) – **to build castles in the air / to build castles in Spain / to give oneself up to reverie / to be daydreaming** – строить воздушные замки (предаваться несбыточным мечтам, придумывать неосуществимые планы)

xam tapmaq – to take someone by bluffing / to fool someone / to bluff someone / Cf. to catch someone with chaff – брать (взять) на арапа / брать на пушку

xamdırlar (təzə, təcrübəsiz işçilər, naşı adamlar haqqında) – * **babes and sucklings** – новички (неопытные люди)

xamlamaq (aldatmaq) – to cast pearls before swine – метать бисер перед свиньями

XAN

Xan eylər xan divanı. – A great ship asks deep waters. / Big ships need deep waters. / A great voyage befits a great ship. – Большому кораблю – большое и плавание. (Незаурядному человеку предстоит и большая плодотворная деятельность.)

xanlara layiq hava (əla hava) – king's weather / queen's weather / royal weather (very nice, beautiful weather) – рай (шикарная погода)

XANIMBÖÇƏYİ

xanımböcəyi (sakit, özünü müdafiə edə bilməyən adam) – a shrinking violet – божья коровка (безобидный, тихий человек, не умеющий за себя постоять)

XARAB

xarab edər səni (yersiz çoxdur) – that's too much for him (her) / fat for you (him, her, etc.) / isn't that a bit steep? – слишком (больно) жирно будет (незаслуженно много, чересчур щедро)

xarab olmaq (sıradan çıxmaq) – to be as dead as a dodo – выходить из строя (испортиться)

xaraba qalma (boş, adamsız qalan yer) – a state of neglect / a state of disrepair – запустение (заброшенность)

xaraba qalmaq – to lie in ruins – лежать в развалинах

xarabı çıxmaq (nəzarətdən çıxmaq) – get out of hand – отбиться от рук
(выходить из повиновения, проявлять непокорность)

XARAKTERİK

xarakterik (tipik) – true to type – характерный (типичный)

XARİC

*** xaric dəftəri (idarədən çıxan məktublar) – the letters going out from the state institution – письма, выходящие из учреждения**

(bir kəsi) xaric etmək – * to take someone's name off the books – исключить кого-либо из какой-либо организации, исключить (студента) из учебного заведения

xaric oxumaq (düzgün oxumamaq) – to sing false / wrong note – петь неправильно / не в том тонализе

xaric səslənmək (düzgün olmayan tonu seçmək) – to strike a false note / to strike the wrong note – взять неверный тон (прозвучать фальшиво, неубедительно)

xaricən (zəhəri görünüşlə mühakimə yeritmək) – in appearance / in looks / apparently / outwardly / someone or smth. looks (by looking at someone or smth.) – по виду / на вид / с виду / на взгляд (судя по внешнему виду)

xarici görkəminə görə – on the face of it – на первый взгляд (по внешнему виду)

XASİYYƏT

xasiyyətə dəyişdirmək – to alter the character – ломать характер

... xasiyyətidir – it is in his (her) character / it is like him (her) / it is his (her) way (nature) – в своём амплуа / верный себе / в характере (свойственно, присуще кому-либо)

XATA

xata başından əskik olmamaq – *Lit. it is not far from misfortune (sin) / Cf. an unlucky man / a poor wretch* – **недолго до греха / долго ли до беды** / *Ср. бедовая голова*

XATA-BALA

xata-bala canından iraq – **God forbid / on no account / perish the thought! / save us! / Heaven forbid!** – **упаси бог / боже упаси**

xata-bala canından uzaq – *bax xata-bala canından iraq*

xata-baladan uzaq durmaq – *bax xata-baladan uzaq olmaq*

xata-baladan uzaq gəzmək – *bax xata-baladan uzaq olmaq*

xata-baladan uzaq olmaq (*ehtiyatlı olmaq*) – **to keep one's nose clean** (to be out of danger) – **держаться от греха подальше** (проявлять осторожность)

XATİR

* **xatiri qalmaq** (*küsmək*) – **to take offence / to be offended (with) / to feel hurt / to be disappointed** – **обидеться / разочароваться**

xatiri olmaq (*hörməti, nüfuzu olmaq*) – **to be held in respect** – **иметь уважение / вес в обществе**

* **xatiri yanında əziz olmaq** – **to be esteemed / to be respected / to be taken into account** – **быть уважаемым / весомым**

(*bir kəsin*) **xatirinə** (*xatiri üçün*) – **in the name of someone or smth. / for the sake of someone or smth.** – **во имя** (ради; в память кого-либо)

xatirinə dəymək – *bax xatirini sındırmaq*

xatirinə toxunmaq – **to spit upon someone's soul / to trample on someone's finest feelings** – **плевать (плюнуть, наплевать) в душу** (оскорблять, обидеть кого-либо)

* **xatirini almaq** (*sakitləşdirmək*) – **to clear the air** (to soothe, to comfort, to console someone) – **умерять страсти** (действовать успокаивающе, умиротворять, утешать, успокаивать)

xatirini istəmək (hörmət etmək) – **to hold someone in respect / to treat with respect / to be respectful to someone** – питать уважение (уважать)

xatirini gözləmək – *bax xatirini istəmək*

xatirini saxlamaq – *bax xatirini gözləmək*

xatirini sındırmaq – **to break one's heart / to hurt someone / to wound someone's feelings** – надирать душу / разбивать сердце

XATİRƏ

xatirə üçün (bağışlamaq, hədiyyə etmək) – **as (for) a keepsake / as (by way of) a souvenir / as mementoes** (to remember someone or smth. by) – * **на память** (давать, дарить что-либо для того, чтобы помнить, не забывать кого или что-либо)

XEYİR

xezir – * **grist for someone's mill** – **прибыль / выгода**

xezir görməyəcək (onun üçün yaxşı olmayacaq) – **someone will get into trouble / someone will be for it / someone will have to pay for it** – не поздоровится (у кого-либо будут большие неприятности)

xezir güdmək – * **to put smth. to good account** – **извлекать выгоду**

Xeyir ilə şər qardaşdır. – **Joy and sorrow are akin. / Joy is always trailed by sorrow.** – Горе и радость ходят вместе. / Счастье с несчастьем в одних санях ездят. / Счастье с несчастьем двор об двор живут. / За радостью горе по пятам ходит.

xezir işə pul qoymaq – * **to get in on the ground floor** – **выгодно вложить деньги**

* **xezir işlərdə görüşək** – **meet you at the best of times** – **доброе пожелание встречи при более благоприятном стечении обстоятельств**

xezir ola? (nə üçün?, nəyə görə?, nə münasibətilə?) – **what on earth for? / why on earth should I (we, you, etc.)? / must you ...? / what is all this in aid of? / what is the point in ...? / why should I (we, etc.) ...? / what next? / the idea! /**

now, why? / what's the cause? / Amer. how come? – что так? / с какой стати?! / с какой же это радости? (зачем?, чего ради?, почему?, по какой причине?, на каком основании?)

*** xeyir-şər adamı (hamıya köməklik göstərən insan haqqında) – a man, who helps everybody in misfortune and joy – человек, помогающий всем в беде и радости**

xeyir vermək – bax fayda vermək

xeyirə-şərə yaran (xeyirxah insan haqqında) – a shoulder to cry on – плечо, на которое можно опереться / жилетка, в которую можно поплакаться / человек, которому можно излить душу (об отзывчивом, добром человеке)

xeyirxah pəri (hamıya yaxşılıq edən qadın haqqında) – a fairy godmother – добрая фея / добрая волшебница (о доброжелательной женщине)

xeyirxahlıq – 1. sweetness and light – доброжелательность; 2. (iltifat, meyl, rə ǵ bə t, tə və ccüh, hǵsn-rə ǵ bə t) – * the light of countenance – благосклонность (расположение, снисходительное внимание)

xeyirinə demək – to speak in someone's favour / to testify on behalf of someone / to testify good qualities of smth. – говорить в пользу / свидетельствовать в пользу (служить доказательством)

(bir kəsin) xeyrinə olan acı xəbər – * a blessing disguise – неприятность, оказавшаяся благотворительной

xeyirli bir tərzdə tənqid etmək bacarığı – window dressing – очковтирательство (умение представлять что-либо в выгодном свете)

xeyirliyə çevrilmək (uğurlu qurtarmaq) – to turn up trumps / to turn the tide – сложиться удачно / обернуться благом (окончиться благополучно)

xeyirliyə deyil – it bodes ill / no good will come of it – не к добру

xeyri dəymək (faydalı olmaq) – to serve a useful purpose (to be of use) – приносить пользу (быть полезным)

xeysi nədir? (faydasız nədir?) – **and what's the point? / what's the use? / and all for nothing** – **а толку что?** (какой прок?, какая польза от этого?)

xeysinə – 1. (bir kəs udub) – * **to the good** – **на пользу** (кто-либо находится в выигрыше); 2. (bir kəsin yaxşı olmağına) – **for one's own good** – **на пользу** (во благо)

(bir kəsin) **xeysinə danışmaq** (bir kəsin lehinə şəhadət etmək) – **to speak in someone's favour / to testify on behalf of someone / to testify to good qualities of smth.** – **говорить (свидетельствовать) в пользу** (служить подтверждением положительных качеств)

xeysinə olmaq – **to weigh in one's favour** – **чаша весов склонилась в чью-либо пользу** (быть аргументом в пользу)

(bir kəsin) **xeysinə olmayan deyilmiş bir söz** (bir kəsi günahlandırmaq üçün nəşə) – * **a bad mark** – **что-либо говорящее не в пользу кого-либо**

xeysini görmək – **to enjoy the advantages** (to profit of smth.) – **получать пользу** (приносить выгоду)

XEYLİ

xeyli (daha çox) – **right and left / much / by a long chalk / a great deal** (**better, worse, etc.**) – **не в пример** (намного, несравненно)

XƏBƏR

xəbər almaq – **to make inquiries about smb./ smth.** – **справляться о ком или о чём-либо**

xəbər-ətər yoxdur (heç bir xəbər yoxdur) – **one has never heard of someone or smth. / one has not the faintest idea of smth. / no word / no sign** – **слухом (слухом) не слышать / ни слуху, ни духу** (не иметь никакого понятия, представления, совсем не знать)

xəbər tutmaq – **baş xəbər almaq**

xəbər vermək – 1. (bildirmək, xəbərdar etmək) – **to inform someone / to notify someone / let know** – **поставить кого-либо в известность / дать**

знать (информировать); 2. **to make itself felt / Cf. smth. is beginning to tell** (to have its effect) – **давать (дать) себя знать** (становиться ощутимым, сказываться на ком-либо)

xəbərçilər – 1. (qeybətçi insan haqqında) – **the evil tongues / the malicious tongues** – злые языки (сплетники); 2. (casus, xəfiyyə) – **Amer. undercover man** – шпик / доносчик / легавый / тайный агент / соглядатай

xəbərçilik etmək – **to bring smth. to someone's notice / to whisper smth. in someone's ear / to tell tales about smth. / to sneak about** (to inform on smth., to denounce someone) – **висеть на ухе** (доносить, нашептывать, ябедничать)

xəbərdar etmək (məlumat vermək) – **to keep someone informed of smth. / to keep someone advised (posted) on smth.** – **держать в курсе дела** (постоянно осведомлять кого-либо о состоянии, развитии и т.п. чего-либо)

ХƏСАЛƏТ

xəsalət çəkmək (utanmaq) – **to cry five** – **краснеть** (кому-либо становится стыдно, неловко)

(bir kəsə) **xəsalət vermək** (bir kəsi utandırmaq) – **to put someone to the blush / to make someone blush** (to confuse, embarrass someone) – **бросать в краску / вгонять в краску** (приводя в смущение, заставляя покраснеть)

xəsalətdən ölmək (utanmaq) – **to burn with shame / to flush with shame / to blush with shame / to die of shame / to be confused with shame** – **сгорать от стыда / сгореть со стыда**

xəsalətdən yerə girmək (utanmaq) – **not to know where to look / not to know where to hide oneself / to feel utterly at a loss** – **не знать, куда глаза девать / деть** (очень смутиться, застыдиться)

xəsalətindən çıxmaq (minnətdarlığını bildirmək) – **to pay someone back in his own coin / to repay (answer, return) someone in kind / to give as good as one gets / Cf. to serve someone with the same sauce** – **отплатить той же монетой** (отблагодарить)

XƏFİF

xəfif külək (meh) – **a gentle breeze** – ласкающий ветерок

XƏFİYYƏLİK

xəfiyyəlik etmək (müstəqil hərəkət etmək) – **to take the law into one's own hands** – самовольничать (действовать самостоятельно)

XƏLBİR

xəlbirlə su daşımaq (səmərəsiz işlə məşğul olmaq) – **to fan the breezes / to pour water in a sieve / to draw water in a sieve / to mill the wind / to beat the air / to fish in the air / to plough the air / to drop a bucket into an empty well** – носить (таскать, черпать) воду решетом / толочь воду в ступе (заниматься бесполезным делом)

XƏLƏL

xələl gətirmək – * **to make a dent in smth.** – повредить чему-либо

XƏLVƏT

xəlvətdən bir kəsin üstünə atılmaq – **to attack someone from behind / to carry out a “hit-and-run” strike / to hit someone when it is least expected** – * из-за угла (нападать вероломно, исподтишка)

xəlvəti (gizlicə) – **underhandedly / behind the curtain / in secret** (secretly) – между глаз / за кулисами (незаметно для кого-либо)

XƏMİR

xəmir kimi (yorğun, əzgin) – **to be jaded / to be worn-out / to be washed-out / to be flaccid / to be sluggish / to be apathetic (to be tired)** – устать как собака (быть изнурённым, уставшим, лишённым сил)

Хəmiri bir yerdə yoğrulubdur. – Lit. Husband and wife is the same Satan. – Муж да жена - одна сатана. / Как два сапога пара - оба на левую ногу. / Два брата с Арбата, оба горбаты.

*** хəmiri musiqi ilə yoğrulub – someone is gifted by music (of talented man) – о музыкально одарённом человеке**

хəmiri sıyıq olmaq – bax хəmiri yumşaq olmaq

хəmiri yumşaq olmaq – to be as soft as wax – БЫТЬ МЯГКИМ КАК ВОСК

хəmirləri bir yoğrulub – the same breed / Amer. to cut from (out of) the same cloth / Cf. birds of a feather / nothing to choose between them / to be of the same batch / to be of the same leaven / to be of the same ilk / to be of the same kidney – из одного теста сделаны

XƏMİRƏŞİ

Хəmirəşi bəylər aş, umac onun yoldaşı. – Lit. A buckwheat porridge is our mother, but rye bread is our father. – Гречневая каша - матушка наша, а хлебец ржаной - вовсе отец родной.

XƏNCƏR

хəncər-bıçağa çıxmaq (soyuq silahla bir kəslə dalaşmaq) – come to blows / to have a fight with someone using a cold steel – драться с применением холодного оружия

хəncər-bıçaq olmaq (bir kəslə düşmən olmaq) – to be at daggers drawn with someone / to be at loggerheads with someone / Amer. to be on outs with someone / to be at swords' points with someone / to be at each other's throats / there is ill blood between them / there is ill will between them / there is ill feeling between them / there is bad blood between them – БЫТЬ НА НОЖАХ

хəncər kimi sağından keçib solundan çıxmaq (bir kəsin ürəyinə dəymək) – to pierce someone's heart (soul) / to run someone's heart through – пронзить сердце (душу)

xəncər kimi ürəyinə batmaq – like a stab in the heart – как ножом по сердцу

Xəncər yarası sağalar, söz yarası sağalmaz. – bax Gedər xəncər yarası, qalar söz yarası.

xəncərinin qaşı düşmək – to brush against someone / to sting someone / to take an umbrage (to wound someone's honour, dignity, pride) – ударяться в амбицию (задеть чьё-либо честь, достоинство, самолюбие; в ироническом смысле: не считите для себя унижительным)

xəncərin qaşı düşməz – Lit. world will not overturn – мир не перевернётся

XƏRC

xərçi öz üzərinə götürmək – to pay piper – взять на себя издержки (расплачиваться)

xərclərə nəzarət etmək – * Amer. to hold the purse-strings – контролировать расходы

xərcləri artırmaq (xəsislik etməmək) – to loosen one's purse strings – раскошеливаться (увеличивать расходы, не скупиться)

XƏRİF

xərifləmək (qocalıqdan güclə düşünmək) – to take leave of one's senses / to have lost one's wits / to become a dotard / to be in one's second childhood / to become feeble-minded / to be senile / Amer. to be quite gaga – выжимать (выжить) из ума / выжимать (выжить) из памяти (терять способность здраво рассуждать от старости)

xəriflər (sadələvh insanlar haqqında) – babes and sucklings / babes in the wood – простаки (доверчивые, неопытные люди)

XƏSİS

Xəsisin qarnı doyar, gözü doymaz. – Greedy's eyes are bigger than his belly. = У жадного наестся желудок, но не глаза.

XƏSTƏ

xəstə adam – * a bad life – хилый, болезненный человек, которому на роду написано прожить короткий век

xəstə düşmək – to be bedridden (of a sick person) / to lie like a log (being drunk) – лежать в лёжку (лежать, не поднимаясь, будучи совсем больным или пьяным)

xəstə yeri – a weak point / a tender spot – больное место (наиболее уязвимая, слабая сторона кого-либо)

xəstəliyin tarixi – a case history – история болезни

xəstənin yatağından aralanmamaq (sağalanadək qulluğunda durmaq) – to nurse someone back to health – не отходить от койки больного до его окончательного выздоровления

XƏŞİL

xəşilini çalmaq (bir kəslə hesablaşmaq, bir kəsdən intiqam almaq) – one is beaten to a pulp / one is beaten to a frazzle / one is beaten to a mummy / one is beaten black and blue / there isn't a whole spot on someone / smth. is smashed to a pulp – живого места не оставить (расправиться)

xəşilini çıxartmaq (bir kəsi bərk döymək) – to beat someone to a pulp / to make mincemeat out of someone / to beat the crap out of someone / to wipe up the floor with someone – по стене размазать (сильно избить, до смерти избить кого-либо)

XƏTƏ

xətə (danışıqda səhv) – slip of the tongue / Amer. break – обмолвка (ошибка, оговорка)

xətə-bələdan uzaq gəzmək – bax qara gün görməmək

Xətə insandan baş verər. – No man is wise at all times. / Every man has a fool in his sleeve. / Even a wise man stumbles. / To err is human. / None but a

fool is always right. / Homer sometimes nods (sleeps). – На всякого (каждого) мудреца довольно простоты. / И на доброго коня бывает спотычка. / Спотычка на кого не бывает. (Даже умный человек может иногда оказаться недальновидным, наивным, сделать глупость.)

ХƏTİR

xətir-hörmətin qalmaması (bir-birinə hörmət etməmək) – **there is no love between them** (they don't like each other) – **кошка пробежала между ними** (у них натянутые отношения, т.е. плохие)

xətir qoymaq – **1. to hold someone in respect** – **питать уважение** (относиться с уважением); **2. to discriminate between someone / to make distinctions between someone / to make concessions** – **сделать различие между ... / идти на уступки**

xətir qoymamaq – **1. not to pay one's respects to someone** – **не питать уважение**; **2. not to make distinctions between someone / not to make concessions** – **не делать различие между ... / не идти на уступку**

xətir saxlamaq – *baş xətir qoymaq*

*** xətri xoş tutmaq** – **to keep one's mind at ease about smth. / to keep another satisfied** – **к кому-либо хорошо относиться**

xətri istədiyi qədər – **as many (as much) as one likes / to one's heart's content / to one's wish** – **сколько душе угодно / сколько душа требует**

xətri qalmaq (bir kəsdən incimək, küsmək) – **to have a grudge against someone / to get highly offended / to flare up** – **быть в обиде** (чувствовать обиду, обидеться, остаться недовольным)

(bir kəsin) **xətri üçün** – **for the sake of ... / out of regard for ...** – **ради кого-либо**

xətrim istəmir – **I'm not longing for ...** (someone does not want to do smth.) – **не тянет** (не хочется)

xətrindən keçməmək – **1. (bir kəsin xahişini etməmək)** – **to comply with someone's request** – **не уважить** (просьбу); **2. (lazımı diqqəti yetirməmək)** –

one cannot be nice to someone – не сумеет уважить (не проявить должного внимания)

xətrinə dəymək (bərək toxunmaq) – **to take offence / to take umbrage / try to stand one's ground / to get highly offended / to flare up / to give offence to someone / to wound someone's vanity / to fly into a huff / Cf. to go up in the air / to assume airs / to give oneself airs / to put on airs / to get one's back up / to set up one's bristles / to get one's goat / to come (get / hit / strike) home – войти (вломиться, полезть, удариться) в амбицию** (бурно проявить обиду, недовольство, когда задето самолюбие) / **задеть самолюбие** (обижать, огорчать) / **задеть за живое** (больно задеть кого-либо)

xətrinə dəyməmək – not to wound someone's pride / not to sting someone / let someone down easy (gently or softly) – не задевать самолюбие (относиться к кому-либо мягко, снисходительно)

xətrinə toxunmaq – bax xətrinə dəymək

xətrinə toxunmamaq – bax xətrinə dəyməmək

xətrini qırmaq – bax xətrinə dəymək

xətrini sındırmaq – bax xətrini qırmaq

xətrinizə dəyməsin – no offence meant / without offence / if you don't mind my saying so / I do not mean this as a slight on someone / God save the mark – не в обиду будь сказано (просьба не обижаться за сказанное)

ХӘТТ

... xətti (üzrə) – **along the line (lines) of smth. – по линии** (в области чего-либо)

xəttindən artıq – * over the odds – чересчур много / чрезмерно

ХӘҮА

xəyasız (utanmaz adam) – **as bold as brass** (without showing any respect, shame or fear) – **солдатская подошва** (неуважительный человек без стыда и совести)

XƏYAL

xəyal (ən istəkli arzu) – **the fondest dream / a mare's nest** – заветная мечта (сокровенная)

xəyala dalmaq – **to lose oneself in dreams** – забыться в мечтах

xəyala qapılmaq – **to build castles in the air (in Spain) / to give oneself up to reverie / to be daydreaming / Cf. to have one's head full of bees** – строить воздушные замки (фантазировать, мечтать, придумывать неосуществимые планы)

xəyallar aləmi (qeyri-real dünya) – **a fool's paradise** – рай для дураков / мир иллюзий (нереальный мир, блаженное неведение)

XƏZAN

xəzan – **the golden autumn** – золотая осень

XƏZƏR

Xəzər peşə kam maya – *bax bicok*

Xəzərin o biri tayında – **overseas (abroad)** – за бугром (за границей)

XƏZRİ

Xəzri gəldi, gilavar qaç! – *bax Qərib gəldi, yerli qaç.*

XİMİR-XİMİR

Xıdır-xıdır - həmişə. – **Enough is as good as feast.** – Хорошенького понемножечку.

XİNCİM-XİNCİM

xıncım-xıncım etmək (darmadağın etmək) – **to reduce smth. to match wood / to break smth. to (in) smithereens** – разбить (разнести) в щепы (взорвать, разнести на мелкие куски, вдребезги что-либо)

XIRAD-XIRDA

xırad-xırda (az miqdarda) – **by trifles / be retail / in small quantities / in little things** – по мелочам (в небольшом количестве, небольшими суммами)

XIRDA

xırda – * **dribs and drabs** – мелочи / крохи

xırda addımla – **with short quick steps** – * мелким дробным шагом

xırda bir şeyə fikir verərək, əsas məsələyə fikir verməmək – * **to strain at a gnat and swallow a camel** – обращать внимание на мелочи и упустить основное (проявлять заботу о ничтожных вещах при невнимании к самому важному)

xırda bir şeyə görə nəşə qiymətli bir şeyi itirmək – * **to spoil the ship for a Ha’porth of tar** – испортить или потерять что-либо ценное из-за мелочи

xırda-xırda – *bax az-az*

xırda ilə – **odd / and more / more than / over** – с копейками (с небольшим)

xırda işlərlə məşğul olmaq – **to squander one’s gifts on trifles / to waste one’s life on trifles / to waste one’s energy on trifles / to fritter away one’s energy** – * размениваться на мелочи (растрачивать зря жизнь, талант)

xırda məsələ qalıb – **one thing is missing** – за малым дело стало

xırda-para (diqqəti çəkməyən) – **small fry / Amer. small potatoes** – пустяки (что-либо не стоящее внимания)

xırda-para söhbət aparmaq – *Lit.* **not to see the woods for the trees / to be unable to grasp the whole because of too many details** – за деревьями леса не видеть

xırda pul – **(small) change** – мелкие деньги

xırdaca (çox kiçik) – **tiny as a pinhead** – с булавочную головку (очень маленький, крошечный)

xırdaçı adam – penny wise and pound foolish – рискующий большим ради малого (обращающий внимание на мелочи, а не на основное; экономный в мелочах и расточительный в крупном)

xırdalığa varan – penny wise and pound foolish – крохобор в мелочах и расточительный в крупном

xırdalıqlara qədər – till to trifles – * до иголки (до мелочей)

xırdavat dükanı – haberdasher's shop / haberdashery / Amer. dry goods store – галантерейный магазин

xırım-xırda – bax uşaq-muşaq

XIRMANÜSTÜ

xırmanüstü vədə (boş vədlər) – mere words / empty words / Amer. weasel words / Cf. Amer. hot air – пустые слова / посулы (пустые обещания)

XIŞ

Xış kötüyə dirənib. – Lit. The scythe clashed on stone, i.e. one has met one's match. / Cf. Diamond cut diamond. / When Greek meets Greek then comes the tug of war. – Нашла коса на камень.

XİDMƏT

xidmət göstərmək (qulluq etmək) – to do someone a good service / to do someone a good turn (to do someone a favour) – сослужить службу (оказать услугу)

XİFFƏT

xiffət etmək – bax malxülya etmək

XİLAF

xilaf olaraq (zidd olaraq) – in contempt of – вопреки

XİNGAL

xingal kimi doğramaq – to chop someone into mincemeat / to make matchwood of someone / to cut someone to ribbons – в капусту рубить (изрубить, иссечь)

XİRTDƏK

xirtdək – * Adam's apple – кадык

xirtdəyə çıxmaq (çox iş-güc barədə) – up to the neck / more than enough / enough (work) and to spare – по горло (очень много дел, забот)

xirtdəyə qədər işdə batıb qalmaq – to be head over ears in work / to be up to one's eyeballs (eyebrows, eye, neck) in work / to have one's hands full / to have one's work cut out – быть по уши в делах / с головой уйти в работу / дел по горло / хлопот полон рот / захлопотаться (не иметь свободной минуты)

xirtdəyi ələ keçmək – to fall into someone's clutches / to get into someone's hands – попадать (попасть, попасться) в руки (оказаться пойманным)

xirtdəyi əlində olmaq – to fall into someone's clutches / to get into someone's talons – попасть в лапы / быть в лапах (быть всецело во чьей-либо власти)

xirtdəyindən yarışmaq – to take someone by the throat / to be on someone's neck about smth. / to rush someone / to go for someone / to pester someone – брать за горло / брать за глотку / брать за жабры

xirtdəyinə keçmək – to stick in someone's throat / to be a thorn in someone's flesh / Cf. to touch someone to the quick / to get up someone's nose / to turn someone's stomach / to make someone sick – (в)стать поперёк горла

XİZƏK

xizək krossu – a cross-country ski-race – лыжный кросс

XOD

xodunu almaq – *bax* piçini burmaq

XOF

xofla rəca arasında qalmaq – to be lost in guesses (conjectures) / to indulge in all sorts of speculations – теряться в догадках / строить (различные) догадки

XOX

xox gəlmək – *bax* diş taqqılatmaq

XOR

xor baxmaq – 1. (etinasızlıq göstərmək) – to look down (to turn up) one's nose at someone or smth. / to treat someone or smth. with contempt / to set someone or smth. at naught / to abuse authority / to slight one's subordinates / Cf. to pull rank / to crack the whip – воротить нос (рыло / морду / харю) / иметь в виду (относиться к кому или чему-либо с презрением) / давить на авторитет (третировать); 2. (etina etməmək, saymammaq) – not to care a damn (a hang, a curse, a fig, etc.) for someone or smth. – плевать (наплевать) с высокой колокольни (относиться с полным пренебрежением к кому или чему-либо)

xorxaxor yatmaq (bərk yatmaq) – to sleep like a log / to sleep like baby (to sleep very deeply and soundly) – спать как убитый / спать как младенец / умереть / упасть как камень / упасть замертво (крепко заснуть)

xor-xor xoruldamaq – to snore with all one's might / to snore one's head off – во всю носовую (насосную) завёртку (храпеть, храпеть)

xorasına duz basmaq – to put salt on one's wound / to reopen old sores / to rub salt into the wound / to aggravate the wound / to torment someone / to rub salt into someone's wounds – беречь рану / сыпать соль на рану

xorasına duz səpmək – *bax* xorasına duz basmaq

XORUZ

xoruz (erkən duran) – **early bird** – **ранняя пташка** (человек, который рано встаёт)

xoruz banı ilə durmaq – **to rise at (with the) cock-crow / Cf. to get up with the lark** – **вставать с петухами** (вставать, просыпаться очень рано)

xoruz banına qədər oturmaq (səhərə kimi oturmaq) – **to sit up till cock-crow** (till daybreak) – * **до петухов** (сидеть допоздна, засиживаться до рассвета)

xoruz buraxmaq – **to let out a squeak (to crack) on a high note** – **пустить (дать) петуха** (сорваться на высокой ноте во время пения, возбуждённой крикливой речи *и т.п.*)

xoruz kimi davakar – **always ready to pick a quarrel / fond of a scrap / as bad as a game-cock** – **драчливый как петух** (очень драчливый)

xoruz quyuya baxan kimi – **to stare at smth. like a sheep does at a new gate / to stare at smth. like a booby / to look quite lost / to look blank** – **как баран на новые ворота** (пристально смотреть, уставиться)

xoruz səsi eşitməmiş – **a quite new** – **с молоточка** (совсем, совершенно новый, новенький)

xoruzla yük eləmək – **to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive** – **ободрать (обобрать, обчистить, облупить) как липку**

xoruzla yükləmək – *bax xoruzla yük eləmək*

xoruzlanmaq (kəkələnmək) – **to set up one's comb** – **хорохориться, задаваться**

xoruzların ilk banında – **early in the morning** – **ни свет ни заря / спозаранку**

xoruzlarla bir oyanmaq – **to rise with the lark** – **вставать спозаранку / вставать чуть свет / вставать с петухами / быть ранней пташкой**

Xoruzun quyruğu görünür. (açıq görünür) – *Lit.* **You can't hide an awl in a sack. / Cf. You can't hide an eel in a sack. / What is done by night appears by**

day. / Murder will out. (of smth. transparent, obvious) – *ирон.* Белыми нитками шито. / *Ср.* Шила в мешке не утаишь.

xoruzunu divara dırmaşdırmaq – to have someone cornered / to drive someone into a corner / to hold someone at bay / to bring someone to bay / to drive someone into a corner / to force (pin, push, put) someone to the wall / to get someone at a deadlock – припирать (прижимать, припереть) к стенке / загонять (загнать, припирать) в угол

xoruzunu qoltuğuna vermək – to dismiss someone / to sack someone / to fire someone / to send someone packing (flying) / to show someone the door / to turn someone out of the house / to kick someone out of the place / to kick someone out on his (her) neck / to throw someone out on his (her) ear / to send someone packing – дать по шапке / выставить за дверь / указывать на дверь / гнать в шею / толкать в три шеи

XOSKA

xoska boyda yer (çox darısqal otaq haqqında) – to swing a cat (about very small room) – мышеловка (об очень маленькой комнате)

xoska boyda yerdə yaşamaq (bir-birinin üstündə) – to be on top of each other (to live very close, lying on each other) – жить друг на друге (жить в тесноте)

XOŞ

xoş-beş eləmək – to greet one another / to exchange greetings – здороваться / обмениваться любезностями

Xoş davadansa naxoş sülh yaxşıdır. – A bad compromise is better than a good lawsuit. – Худой мир лучше доброй ссоры.

xoş getdiniz – welcome / bye-bye – всего доброго / удачи / всего наилучшего / счастливо оставаться (при прощании)

Xoş gəlmisiniz! – Welcome! / You are (most) welcome. / Please, do me the honour! / Be so good as to enter the house! – Милости просим / прошу. / Добро пожаловать! (вежливое приглашение зайти, войти, приехать)

*** xoş gün – a happy life – счастливая жизнь** (спокойный образ жизни)

xoş xidmətlərin bürosu – a personal services bureau – * бюро добрых услуг

xoş-xoşuna aralanmaq (sakitcəsinə, xoşluqla) – to get divorced peacefully and for good / to break with someone without rows and recriminations / to go (to run) away in good time, while the going is good – * разойтись, как в Африке слоны / пока трамваи ходят (разойтись мирно, по-хорошему, без скандалов)

xoş söz (xoşa gəlmək üçün söylənən söz) – witticism / a witty remark / a jest / a quip – * красное словцо (остроумное, меткое выражение, яркое, выразительное слово)

xoş sözə görə (xoşa gəlmək üçün söylənən söz) – for the sake of a witty remark / for effect / because it sounds good / for the sake of being clever to make a speech – для (ради) красного словца

xoşagəlməyən sual – 1. * Amer. a hot potato – неприятный вопрос (которым не хочется заниматься); **2. * Amer. a hot potato – человек, от которого хочется поскорее избавиться**

xoşagəlməz hallara mərdliklə dözmək – * to face the music – стойко переносить все трудности

xoşagəlməz xəbəri yumşaltmaq (pis xəbərləri ehtiyatla demək) – * to break the news –смягчать дурные вести (осторожно сообщить неприятную новость)

xoşgəldin etmək – to bid welcome – поприветствовать кого-либо

Xoşla olmasa, zorla. – By hook or by crook. – Не мытьём, так катаньем.

XOŞBƏXT

xoşbəxt çağlar (sakit günlər) – **Halcyon days** – **счастливая пора**
(спокойные, мирные дни)

xoşbəxt doğulmaq – **to be born under a lucky star / to be born with a caul**
(to be born lucky) – **родиться в рубашке / родиться в сорочке**

xoşbəxt etmək (bir kəsi sevindirmək) – **to make one's day** – **сделать кого-либо счастливым** (избавить кого-либо от скуки)

xoşbəxt hadisə – * **happy event** – **счастливое событие** (рождение ребёнка)

xoş bəxt həyat – * **a bed of roses** – **ложе из роз**
(счастливая жизнь)

xoşbəxt qocalıq – **a green old age** – **счастливый старикан**

xoşbəxt təsadüf nəticəsində – **the devil's own luck** – **по счастливой случайности / чертовски повезло** (о поразительной удаче)

xoşbəxt ulduz altında doğulmaq – **someone is born under a lucky star / all water runs to someone's mill / someone was born with a silver spoon in the mouth / someone is wrapped in his mother's smock / everything comes easy to someone** (someone is always lucky and successful) – **бабушка ворожит**

XOŞBƏXTLİK

xoşbəxtlikdən – **as luck would have** – **к счастью**

xoşbəxtlikdən parlayan gözlər – **stars in someone's eyes** – **глаза, светящиеся, лучащиеся счастьем**

XOŞMƏRAMLI

xoşməramlı vizit – **a goodwill visit** – **визит доброй воли**

XÖRƏK

(bir kəsin) **xörəyi deyil** (çətin məsələ haqqında) – **it is too hard (tough) for one / it is hard nut to crack for one / it is above one's head / it is beyond (out of) one's depth** – **не по губам / не по рылу / не по носу / не по зубам** (то, с чем трудно справиться)

XUDAHAFİZ

xudahafiz! – sağ olun! – good luck! – всех благ!

XUDMANİ

xudmani (böyük məşəbdə olmayan) – **in a small way – скромно** (в небольших размерах)

XUX

*** xux gəlmək – to give someone a fright – пугать**

XUMARLANMAQ

xumarlanmaq (narkotik maddələrin təsiri altında olmaq) – **to get one's brains fried – находиться под действием наркотиков**

XURD-XƏŞİL

xurd-xəşil eləmək – 1. to smash someone's skull – размозжить / превратить в кашу (превратить в бесформенную массу); 2. to give someone a sound licking (thrashing) / to thrash someone's sides / to beat someone black and blue – намять (наломать, обломать, нагреть) бока / намылить шею / намять холку (побить кого-либо)

xurd-xəşil olmaq – someone breaks one's own head – быть размозженным / превратиться в кашу

XÜLYA

xülya (həyata keçməyən arzu) – **a bird in the bush – химера** (обанчивая мечта)

XÜSUSİ

xüsusi dərslər (repetitor tərəfindən evdə keçirilən dərslər) – **the private lessons** – **уроки на дому / частные уроки**

xüsusi xəfiyyə – **a private eye** – **частный сыщик** (детектив из частного сыскного агентства)

xüsusi olaraq nəzərə çatdırmaq (xüsusi qeyd etmək, vurğulamaq, qəsdən nəzərə çatdırmaq) – **to play up smth. / to lay stress upon / to make a point of / to put the accent on smth.** (to emphasize) – **поставить себе за правило / акцентрировать внимание / выпячивать** (особо подчёркивать)

- I -

I ı - is the 13-th letter of the Azerbaijani alphabet which is not used at the beginning of the words. That is why there is no word in the phraseological dictionary of the Azerbaijani language beginning with the letter **ı**.

İ **i** является 13-й буквой алфавита азербайджанского языка, которая не употребляется в начале слов. Вот почему во фразеологическом словаре азербайджанского языка нет слов, начинающихся с этой буквой.

- İ -

İBRƏT

İbrət almaq (özünü bir kəsə bənzətmək) – **to follow someone's example / to take an example from someone – брать пример** (подражать кому-нибудь)

İbrət dərsi almaq – **to learn one's lesson – извлекать хороший урок**

İbrət götürmək (bir kəsdən nümunə götürmək) – **to study (for) a will / to do a bit of studying – мотать (себе) на ус**

İbrət olaraq – *bax İbrət üçün*

İbrət üçün – **as an example to others – для примера**

İCAZƏ

İcazə – * **thumbs up – разрешение**

İcazənizlə – **if you please / God save the mark – с вашего позволения (разрешения)**

İCRA

icra vərəqəsi – a court order / a writ / a warrant – исполнительный лист

İCTİMAİ

ictimai pilləkən – the social ladder – общественная лестница

ictimai rəy – the bar of public opinion – суд общественного мнения

ictimai yerlər – the public conveniences – места общего пользования

İÇ

iç xəbər – a talking shop – последние новости

iç tərəfini bilmək (gizli tərəfindən tanımaq) – to know something inside out / on the underside – знать (что-либо) с изнанки

iç üzünü açmaq (həqiqəti bilmək) – to expose someone / to unmask someone / to tear the mask off someone / to lay smth. bare – сорвать (снимать, срывать, сдирать) маску с лица покров / выводить на чистую воду

iç üzünü bilmək – 1. (bir kəsi yaxşı tanımaq) – to see through someone / to know something inside out – хорошо кого-либо знать / видеть насквозь / з н а т ь н а с к в о з ь ; 2. (niyyətini, fikrini, qəsdini yaxşı anlamaq) – to find out (worm) some cherished secrets / try to know all the ins and outs of someone / try to know the inner secret – узнать (выпытывать, вывести) всю подноготную

iç üzünü bilməmək – not to know the inside face – плохо знать кого-либо

iç üzünü göstərmək – to throw off the mask (to disguise) / to unmask oneself / to come out in one's true colours / to show one's true colours (to betray one's real character or intentions) – сбросить (скинуть) маску / показать своё истинное лицо (раскрыв свою реальную сущность и намерения)

iç üzünü tanımaq – bax iç üzünü bilmək

iç üzünü üzə çıxarmaq – bax iç üzünü açmaq

İÇALAT

* **içalatını tanımaq** (bir kəsin nəslini, kökünü bilmək) – **to know the history of the family** – **знать родословную чьей-либо семьи**

İÇƏRİ

içəri ötürmək (özünküləşdirmək) – **to arrogate smth. to oneself / to swallow smth.** – **проглотить (присваивать)**

içəri salmaq – *bax* **içəri ötürmək**

içəridən yanmaq (birinə qarşı acıqlı olmaq) – **to bear a grudge against someone / to bear a malice against somebody** – **затаить злобу против кого-либо**

İÇİ

içi getmək (çox istəmək) – **to burn with desire** – **гореть желанием** (беспрестанно желать, любить) / *Cp.* **спать и видеть**

içi gülmək (kam almaq) – **to gloat over someone or smth.** – **смеяться в душе** (злорадствовать)

içi qan ağlamaq (dərd çəkmək) – **one's heart is bleeding / its makes one's heart bleed** – **сердце кровью обливается**

içi üzülmək (çox yorulmaq) – **one feels empty** (hollow inside) – **живот подводит / животик подвело** (изнуряться, обессилеть, истощаться от голода)

içində yel gəzib, yelkənlər oynayır (tam boşluq, viranəlik barədə) – *Cf.* **abomination of desolation** – *Cp.* **мерзость запустения** (состояние полного опустошения, разорения)

içindən qənbərqulu çıxmaq (əngəl, problem barədə) – **to cause a mess (a scrape, a spot)** – *шутл.* **вызвать какую-нибудь неприятность, скандал**

içindən qırıla-qırıla qalmaq – *bax* **içindən qovrulmaq**

içindən qovrulmaq – *bax* **içini yemək**

içini çəkmək (qəm-qüssə barədə) – **to sigh (yearn) for someone or smth.** / *Cf.* **to be heavy at heart** – **тяжело вздыхать** / *Cp.* **тяжело на душе** (как выражение скорби, грусти)

içini də bilmək, bayırını da – to know someone or smth. inside out / to know someone or smth. like the palm of one's hand – знать как облупленного / видеть насквозь

içini gəmirmək – bax içini yemək 2-ci mənada

içini kəsmək – bax içini gəmirmək

içini yemək – 1. (bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq) – to plague the life out of someone / to rack someone's soul – мотать всю душу / надирать сердце (мучить, истязать кого-либо нравственно); 2. (bərk həyəcan keçirmək) – one heart is torn (rent) / one's heart is breaking / one's heart is bursting / one's heart is bleeding / it breaks one's heart – душа разрывается (сильно переживать, внутренне мучиться) / Ср. не находить себе места

İÇİRTMƏK

içirdib kefləndirmək (həddindən çox içki içmək) – to make someone blind (dead) drunk / to fill someone up – * уложить в лёжку (напоить до беспамятства)

İÇKİ

içki düşgünlüyünə düşmək (çox spirtli içki içmək) – to be drunk to premises / to be drunk galley-west / to go on the bottle / to take a drop / to take a nip / to kiss the baby / to wet one's whistle / to hit the bottle / to drink a bottle of liquor / Cf. to crack (hit, crush, punish) a (the) bottle (to have a drink of alcohol) – удариться в запой (сильно напиться) / банку раздавить / муху раздавить / раздавить пузырь / принять внутрь (распить бутылку спиртного)

içki içməmək (spirtli içkilər haqqında) – to be a tee-totaller / never touch wine / not to touch a drop of drink / Cf. to be on the tack / to be on the water-cart / Amer. to be on the water-wagon – капли в рот не брать / маковой росинки в рот не взять (совсем не пить спиртного, быть трезвенником)

içki içməyi sevmək (vaxtaşırı spirtli içkilərdən istifadə etmək) – **to like one's drop** – **заглядывать в рюмку (в рюмочку)** (время от времени напиваться)

(bir kəsə öz minnətdarlığını ifadə etmək üçün) **içki içməyi təklif etmək** – **to stand a bottle of vodka (wine, etc.) as an entertainment / to wet a bargain** – * **поставить пузырь** (дать, предложить кому-либо бутылку спиртного в качестве вознаграждения за что-либо)

içki ilə arası olmaq – **to be fond of the bottle** – **любить рюмочку**

içki ilə yekunlaşan saziş – * **Dutch bargain / wet bargain** – **сделка, законченная выпивкой**

içki mübtəlası olmaq (içkiyə aludəlik etmək) – **to kick over the traces / to go on the loose / to get loaded** – **сойти с рельсов** (сильно напиться)

içkidən sonra yeməyə bir şey tapmamaq – **not to eat anything while drinking vodka, but rather rub the lips with one's sleeve after a drink** – * **рукавом закусить** (ничем не закусить, лишь вытереть губы рукавом, выпив спиртного)

içkinin küpünə girmək (hədsiz içmək) – **to be a bottomless pit / to drink like a fish / to drink like a lord / to have got a hollow leg / to get blind drunk / Cf. to get loaded (sloshed, pissed) / to see double** – **пить как бочка / пить запоем** (пить очень много спиртного) / **заливать (залить) глаза** (напиваться)

içkiyə aludə olmaq – **to get blind (dead) drunk / to be pissed out of one's mind / Cf. to drink until one sees pink elephants** – **допить ся до лебедей** (допить ся до беспамятства, до галлюцинаций, окончательно спиться)

içkiyə həvəsi olmaq – *Lit.* **to peep into a bottle / Cf. to take a glass now and then** – **заглядывать в бутылку** (выпивать)

içkiyə qonaq etmək – **to stand a treat / to treat someone to a good drink** (usually to thank someone) – **банку поставить** (угостить кого-либо выпивкой, обычно в знак благодарности)

**içkiyə meylli olmaq – to drink from time to time / to take a nip (a glass)
now and then – прикладываться к бутылке (к рюмке, к рюмочке, к чарке) (выпивать время от времени)**

İÇMƏK

İçmə çaxırı, açar paxırı. – Lit. What a person thinks sober, he says drunk. / What's on a drunk's tongue is in his mind when he's sober. / Cf. What soberness conceals, drunkenness reveals. / Wine in, truth out. / Drink loosens the tongue. / Good ale (liquor) will make a cat speak. – Вино развязывает язык. / Без вина правды не скажешь. / Пьяный, что малый: что на уме, то и на языке. / Хмельной, что прямой: рот нараспашку, язык на плече. / Чего трезвый не скажет, то пьяный развяжет. / Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке. / Трезвого дума, а пьяного речь. / Вино входит - ум выходит. / Выпьешь много вина - поубавится ума.

içmək (birlikdə) – to crack (crush, kill, punish) a bottle – раздавить бутылку / раздавить бутылочку (распить бутылку спиртного)

İDARƏ

idarə etmək – to take by the short hairs – держать в ежовых рукавицах (командовать кем-либо, держать кого-либо в подчинении); держать (мужа) под башмаком (руководить, заправлять чем-либо); держать на коротком поводке (держать кого-либо под контролем)

idarə olunmayan – like a ship without a rudder – как корабль без руля и без ветрил (неуправляемый)

idarə ğsulu – a form of government – * о б р а з п р а в л е н и я (х а р а к т е р п р а в л е н и я)

İDBAR

idbar (çirkin qadın haqqında) – **as ugly as sin / Cf. homely as a mud fence** (of an ugly, hideous woman) – **страшнее атомной войны** (некрасивая, безобразная женщина)

İDDİALI

iddialı olmaq – 1. (məqsədi olmaq) – **to have as its aim** – иметь целью; 2. (yüksəklərə göz dikmək) – **to raise one's sights / to set one's sights high / to be high and mighty** – высоко заноситься / лелеять честолюбивые мечты (надеяться, рассчитывать на большее)

İDEAL

ideal adam – **phoenix** – образец совершенства

ideal səliqə – * **apple-pie order** – идеальный, образцовый порядок

ideallaşdırmaq (hər şeyi yaxşı görmək, nöqsanları, çatışmazlıqları görməmək) – **to see (look at) someone or smth. through rose-coloured spectacles (glasses)** – * **смотреть сквозь розовые очки** (не замечать недостатков, идеализируя кого или что-либо)

İFADƏLİ

ifadəli portret – **a speaking likeness** – * **живой портрет**

İFLAS

iflas etmək (xaraba qoymaq, var-yoxdan çıxarmaq) – **to bring someone to ruin / to beggar someone / to ruin someone utterly / Cf. to cook someone's goose** – * **пускать (пустить) в трубу** (разорять, лишать денег, имущества)

iflas olmaq (var-yoxdan çıxmaq) – **to become bankrupt / to go bankrupt / to go bust / to go smash / to be ruined root and branch** – * **вылетать (вылететь) в трубу** (терять своё богатство, оставаться без денег, разоряться)

iflasa uğrama (viran olma) – **bad luck / failure / flop / fall / blowout / flat (point-blank) refusal** – * **облом иваныч** (неудача, провал, чей-то отказ)

iflasa uğramaq (müvəffəqiyyətsizliyə uğramaq) – **to draw a blank** – вернуться несолоно хлебавши / вытянуть пустой лотерейный билет (потерпеть неудачу)

İFLİC

iflic oldu (vurğun vurdu, bədəni qurudu) – **one has had a stroke / one kicked the bucket / one dropped off the hooks / one hopped the stick (the twig) / one conked out / one croaked / one cut his cable** – кондрашка хватил / кондратий стукнул / кондрат пришиб (кто-либо внезапно разбит параличом; кто-либо скоропостижно умер)

İFRAT

ifrat inzibatçılıq – **an extreme administrative ability** – административный восторг (упоеание своей властью, склонность к администрированию; чрезмерное усердие в выполнении формально-бюрократических мероприятий)

ifrata qapılmaq – **to go to extremes / to run to extremes / to lapse into extremity / to overdo smth. / to be overzealous / to stop at nothing / Cf. to make the sparks fly** – заходить слишком далеко / дуги гнуть (впадать в крайность)

İFRATÇILIQ

ifratçılığa qapılmaq – *bax ifrata qapılmaq*

ifratçılıq etmək – **to lay on the colours too thickly** – сгущать краски

İFRİTƏ

ifritə (həyasız qadın haqqında) – **a witch / a hag / a rattlesnake / a holy terror** – гремучая змея / ведьма / чудовище / дьяволиха

İGİD

İgid bir dəfə ölər, qorxaq min dəfə. – Cowards die many times before their deaths. – Трус умирает много раз до своей смерти.

İgid ölər, adı qalar, müxənnətin nəyi qalar?! – Lit. The brave are dead, but their affairs are still living. / Cf. None but the brave deserve the fair.– Добрые (смелые) умирают, да дела их живут. / Герой никогда не умрёт - он вечно в народе живёт. / Добро не умрёт, а зло пропадёт.

İgid ya tər altda, ya yer altda. – It's do or die! / Cf. It's death or glory for one. – Либо грудь в крестах, либо голова в кустах. / Лучше умирать в поле, чем в бабьем подоле. / Или вернусь героем, или умру героем. / Лучше быть мёртвым героем, чем живым трусом.

İgidim igid olsun, kol dibi evim olsun. – Lit. A cottage is Paradise with the man you love. / Cf. Lovers live by love. / As larks live by leeks. / In love is no lack. – С милым рай и в шалаше. / Был бы милый по душе, проживём и в шалаше. / С милым мужем и зимой не стужа.

İgidin adını eşit, üzünü görmə. – Lit. The devil is not as terrible (fearful) as he is painted. / Cf. The lion is not so fierce as he is painted. / Don't cry before you are hurt. / It is nothing when you are used to it. – Не так страшен чёрт как его малюют.

igidlik göstərmək – * to take the bull by the horns – мужественно преодолевать затруднения

İXTİYAR

ixtiyar mənim əlimdə olsa – if one had it one's way / if one were free to do smth. – будь на то моя воля

İxtiyar öz əlindədir. – As you please. / Have it your own way. / To each his own. – Вольному воля. (Говорится тому, кто поступает по-своему, не слушая чьих-либо советов, доводов.)

ixtiyar sahibi olmaq – 1. (tam müvəffəqiyyət qazanmaq) – to put a fine show – быть хозяином положения (быть в выигрышном положении, добиться полного успеха); 2. (kimsə bir kəsin əlindədir, hökmündədir, ixtiyarındadır) – to

have power over someone / to have someone in one's power – иметь власть над кем-либо

ixtiyar sahibi sizsiz (öz işindir, necə bilirsən elə də et) – **it's for you (for master) to decide / that's up to you / do as you please, please yourself** – **дело хозяйское** (поступай как хочешь)

ixtiyar vermək (imkan yaratmaq, hədd qoymamaq) – **let someone loose** – **давать волю** (не ограничивать кого-либо)

ixtiyarı əldən getmək – **to be overcome by emotion** – **потерять голову от чувств**

ixtiyarı öz əlində deyil (özünü idarə edə bilməmək) – **not be able to see beyond one's nose / not be able to see further the end of one's nose** – **не быть самому себе хозяином / не принадлежать себе / не сметь пикнуть** (быть в полном подчинении)

İKİ

İki adam danışanda üçüncüsü dinməz. – **Don't try to separate fighting dogs! / Cf. Put not your hand between the bark and the tree.** (When two are spoken, the third is a superfluous.) – **Где двое говорят, тут третий не приставай. / Две собаки дерутся (грызутся) - третья не приставай.** (Не вмешивайся в ссору близких людей - попадёшь в неприятное положение.)

iki addımlıqda – bax ağzının içində

iki ağaya qulluq etmək – **to run with the hare and hunt with the hounds / to have got a foot in both camps / to play fast and loose** – **служить и нашим и вашим / быть слугой двух господ**

iki ayağını bir başmağa basmaq (bir kəsi bizdəmək) – **to make someone hurry up** – **поторопить кого-либо**

iki ayağını bir başmağa dirəmək (inad göstərmək) – **to dig one's heels in / to plant one's feet against smth. (to be stubborn)** – **заупрямиться / упираться ногами** (упорствовать)

iki ayağını bir başmağa soxmaq – 1. *bax iki ayağını bir başmağa dirəmək*; 2. (iki bir-birinə zidd olan fikirdə olmaq) – to have it both ways – стараться совместить несовместимое (придерживаться двух взаимоисключающих точек зрения)

iki ayağını bir başmağa təpmək – *bax iki ayağını bir başmağa soxmaq*

İki ayı bir yuvada yaşaya bilməz. – Two bears don't go in one the same den (lair). / Cf. Two devils cannot live in one and the same marsh (bog). / Two cats don't go in one the same bag. = Два медведя в одной берлоге не улягутся. / Ср. Два чёрта в одном болоте не живут. / Две кошки в одном мешке не улягутся. / Две бараньи головы в один котёл не лезут.

İki baş bir başdan yaxşıdır. = Две головы лучше одной. = Two heads are better than one.

*** iki bədəndə bir ürək – about lovers – о влюблённых**

iki bölünmüş alma kimi (çox bənzər) – not a pin to choose between them / as like someone as if one had been spit out of his (her) mouth / for all the world like someone or smth. / a living (spitting) image of someone – копия / капля в каплю

iki can bir qəlb (çox mehriban) – to be heart and soul to one another / to be all in all together / to get on like a house on fire / to live in harmony (concord, perfect amity) / Cf. they are bosom friends / they stick together – душа в душу / Ср. водой не разольёшь

iki cüt, bir tək (çox az) – no more than one or two / one, two and that's it / a mere handful / next to nothing – раз-два и обчёлся / раз-другой да и обчёлся (два-три)

iki damcı su kimi (çox oxşar, eyni şəkildə) – as like as two peas in a pod / Amer. about and about / about and about – как две капли воды / как две горошины

*** iki daşın arasında (çox çətin, yersiz məqamda) – at the most inconvenient time / at the time of pressure of work – в пору самой сильной занятости / в самый неудобный момент**

iki daşın arasında qalmaq (pis vəziyyətə düşmək) – **to fall between two stools** – **попасть впросак**

iki dəfə iki dörd edən kimi (aydın, dəqiq, anlaşıqlı) – **as plain (clear) as two and two make four** / *Cf.* **as simple as ABC** / **as plain as a pikestaff** / **as sure as eggs is eggs** / **as sure as a gun (as shooting)** / **as sure as death and taxes** / **as sure as fate** / **as plain as the nose on your face** – **как дважды два четыре** (совершенно ясно, понятно *и т.п.*)

iki dovşan dalınca qaçmaq (eyni vaxtda iki məqsəd güdmək) – *Lit.* **to run after two hares** – **гнаться за двумя зайцами** (одновременно преследовать две разные цели)

İki dovşan dalınca qaçan, heç birini tuta bilməz. – **If you run after two hares, you will catch neither.** / **Dogs that put up many hares kill none.** / *Cf.* **Grasp all, lose all.** / **All covet, all lose.** – **Двух зайцев гонять - ни одного не поймать.** / **За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь.**

iki dünya bir olsa ... (heç vaxt) – **not for the world** / **not for anything in the world** / **not for worlds** / *Cf.* **not for love or money** / **not on your life** / **not for all the tea in China** – **ни за что на свете** (никогда, ни при каких обстоятельствах)

iki eşşəyin arpasını bölə bilməmək – 1. (müəyyən bir sahədə heç nə bilməmək) – *Lit.* **to know no more than pigs know about oranges** / *Cf.* **to understand as much about smth. as a pig does about poker** / **it is not for asses to lick honey** / **not to know a thing about it** / **not to know a word of it** / **to have not a clue about it** / **not to know chalk from cheese** / *Cf.* **blockhead** / **numskull** / **dolt** / **a prize sap** – **разбирается (смыслит, понимает) как свинья в апельсинах** / *Ср.* **ни в зуб ногой** / **петый дурак** / **дубина строеросовая** / **болван строеросовый** (ничего не смыслит в чём-либо); 2. (seçim edə bilməyən adam haqqında) – **Buridan's ass** = **буриданов осёл** (о человеке, не решающемся сделать выбор)

İki eşşəyin arpasını bölə bilmir. – *Lit.* **Know no more than pigs know about oranges.** / **Not know one's arse from one's elbow.** / **Honey is not for the ass's**

mouth. / Cf. It is not for asses to lick honey. / Not know the first thing about. / Not know chalk from cheese. / Not know bugger all about (smth.). – Понимает как свинья в апельсинах. / Слишком тонкое блюдо для грубого вкуса. / Ни уха, ни рыла не смыслит. / На трёх свиней корму не разделит. / На руке пальцев не сочтёт. / Индюшки от воробья не распознаёт. / От ижицы аза не различит. (Ничего не понимает.)

iki ev arasında qalmaq – bax iki yol ayrıcında qalmaq

(bir şeyi) **iki görmək – to see double** – двоиться в глазах

iki göz gərək ağlasın (acınacaqlı bir şey barədə) – **I'm sorry for you / it's a pity to see it** – смотреть жалко (состояние, вызывающее сожаление, сострадание)

iki göz gərək tamaşa eləsin (çox gözəl, yaraşqlı insan haqqında) – **you can't take your eyes off someone or smth. / it's hard to tear your eyes off someone or smth. / you want to look at someone or smth. all the time** – глаз нельзя оторвать (отвести) / не налюбуйешься глядя (об очень красивом человеке или вещи)

iki göz lazımdır ağlasın – bax iki göz gərək ağlasın

iki gözdən bir tük çəkmək (bacarıqlı, zirək, çevik, diribaş insan haqqında) – **a pusher (a pushing, crafty, sly person)** – проныра (быть чрезвычайно проворным, ловким, умелым)

iki gözü (ən doğma, əziz insan haqqında) – **the most close man / the dearest man** – синь порох в глазу (самый близкий, дорогой)

iki gözüm çıxsın (and verəndə) – **I'll be blowed if ... / I'll be damned if ... / I'll be hanged if ... / I'll be shot if ...** – лопни мои глаза (клятвенное заверение в чём-либо)

iki gözünü bir deşikdən çıxarmaq (bir kəsi söymək və ya döymək) – **to give someone hell / to give it someone hot and strong / to give someone a good talking-to / to give someone a piece of one's mind / to give someone a real blast / to give someone good and hard / to call someone over the coals** – дать жару / задать баню / дать нагоняй

iki hesablı buxalteriya (riyakarlıq barədə) = *Lit.* **book-keeping by double entry / Cf. a double-dealing / a double-talk / a duplicity / a hypocrisy** = **двойная бухгалтерия** (двуличие, лицемерие, несоответствие между словами и поступками)

(bir kəsin) **iki imkanı** – * **two strings to one's bow** – **две возможности у кого-либо**

iki kəlmə ilə (müxtəsərcə, bir neçə sözlə demək) – **in a nutshell** – **в двух словах** (вкратце, кратко)

iki kəlməni (sözü) bir-birinə bağlaya bilməmək (fikrini başa sala bilməmək, səlis danışa bilməmək) – *Lit.* **to be unable to put two words together / one is not able to say a word / to be unable to say two words in a row that make any sense / Cf. you can't get anything coherent out of him (/her)** – **не мочь (не смочь, не суметь) связать двух слов** (не уметь понятно изложить свои мысли)

iki kəlməyə (bir kəsi çağırmaq) – *Cf.* **Can I have a word with you?** – **для короткого разговора** (звать, вызывать кого-либо)

* **iki könül bir olmaq** (bir-birini çox istəmək) – **about the lovers** – **о влюблённых**

iki qaçan gənc arasında bağlanan nigah – * **a Gretna Green marriage** – **брак между убежавшими возлюбленными** (без соблюдения установленных законом формальностей)

İki qıbləyə namaz olmaz. – **Try to please both sides. / Cf. Be on both sides of the fence. / Run with the hare and hunt with the hounds. / Hide two faces under one hood. / Play Janus.** – **Слуга двух господ. / И нашим и вашим. / Двум господам один раб не услужит. / На двух господ не долго наслужишься. / Отсуленная голова двоим не служит.**

İki qoçun (qoyunun) başı bir qazanda qaynamaz. = *Lit.* **Two sheep's heads cannot get in one and the same boiler. / Two heads of sheep are too much for one boiler. / Two dogs over one bone seldom agree. / Cf. Two devils cannot live in one and the same marsh (bog). / Two bears don't go in one the same**

den (lair). / Two cats don't go in one the same bag. = Две бараньи головы в один котёл не лезут. / Ср. Два чёрта в одном болоте не живут. / Два медведя в одной берлоге не улягутся. / Две кошки в одном мешке не улягутся.

iki quşu bir güllə ilə vurmaq – to kill two birds with one stone – одним выстрелом убить двух зайцев

iki məzhəbə qulluq eləmək (etmək) – one runs with the hare and hunts with the hounds / to be a manservant of two masters – и нашим и вашим служить (угождать всем) / Ср. быть слугой двух господ

iki od arasında – between two fires / between hammer and anvil / Cf. between the devil and the deep (blue) sea / between a rock and a hard place – между двух огней / между молотом и наковальней / Ср. между Сциллой и Харибдой

iki ordlu (yemək) – to eat smth. with the utmost zest / to eat smth. with great gusto – (кушать) за обе щеки

iki ordunu doldurmaq – bax qurd iştahası ilə yemək

*** ... iki siçan oynaya bilməz (darısqal yer barədə) – a tight place – об очень тесном месте**

iki şəraitdən bacarıqla istifadə etmək – * to make the best of both worlds – умело использовать два (противоположных) обстоятельства

iki-üç dənə – two or three – два-три (несколько)

iki ürəyi, dörd böyrəyi var (mərd, qoçaq insan haqqında) – he (she) has a big (generous) heart / he (she) has a heart of gold – большого сердца (об исключительно смелом, бесстрашном, дерзновенном человеке)

iki üstə gəl iki - dörd etdiyi kimi aydındır – (as) certain (or clear) as two and two - four – ясно как дважды два четыре

iki yol ayrıcında / arasında qalmaq (məəttəl qalma, tərəddüd içində qalma, nə edəcəyini bilməmək) – to be (to stand, etc.) at the cross-roads / to be at the parting of the ways / to be in (to fall into) abeyance / to be in a dilemma –

(быть, стоять) на перепутье / на распутье (в состоянии раздумья, нерешительности, колебания при выборе чего-либо)

ikidən biri – * one or the other – одно из двух

ikiəlli qol çəkmək (tam razılıq mənasında) – **I fully endorse that** (to sign smth. with pleasure) – **обеими руками подписаться**

ikiəlli qol qoymaq – bax ikiəlli qol çəkmək

ikiəlli razılaşımaq (böyük məmnuniyyətlə razılıq vermək) – **to subscribe to smth. heart and soul / to put one's signature under smth.** (to sign smth. ready and willingly) – **подписываться (подписать) обеими руками** (охотно и полностью соглашаться с чем-либо)

ikiəlli tutmaq – to lay hold of smth. with both hands / Cf. to jump at smth. (to seize smth. with both hands) – **ухватиться (схватиться) обеими руками**

ikiəlli yarışmaq – bax ikiəlli tutmaq

ikiqat бүkülmək – bax ikiqat olmaq

ikiqat olmaq – to bow to someone – бить поклон

ikiqat əyilmək – to bend double – согнуться в три погибели

ikilikdə (təklildə) – in private / privately / with just the two of us (you, them) present (alone) – * один на один (без посторонних, наедине встречаться, разговаривать, оставаться *и т.п.*)

İkisi də bir bezin qırağıdır. – Tarred with the same brush. / Cut from the same cloth. / Birds of a feather. – Они одним миром мазаны. / Два сапога пара. / Одного поля ягоды. / Что осмнадцать, что без двух двадцать. / Одного сукна епанча. / Точка в точку, как мать в дочку. / Чёрная собака, белая собака, а все один пёс. / Пара: кулик да гагара. / Два сапога – пара, да оба на левую ногу. / Гусь да гагара - два сапога пара. / Одного сукна епанча, одного лесу кочерга. / Оба два, да ни в одном добра.

ikisi də bir yuvanın quşudur (eyni xasiyyətli insan haqqında) – **nothing to choose between them / they make a pair / they are well-matched / one is the spit of the other / birds of a feather – два сапога пара**

İKİBAŞLI

ikibaşlı danışmaq (eyhamla danışmaq, birmənalı deməmək) – **to beat about the bush** – говорить обиняками

* **ikibaşlı xeyir** (ikitərəfli) – **a mutual advantage** – взаимная выгода

ikibaşlı qarğış – **a double-edged sword** -

ikibaşlı qohum olmaq (iki ailə biri birinə qız alıb - qız verib) – **to conclude cross marriages** (to form marriages between two sisters and two brothers) – заключать перекрёстные браки (оформлять браки между сёстрами и братьями двух семей)

ikibaşlı ola bilər (nəticəsi bəlli olmayan qeyri-müəyyən, şübhəli bir şey haqqında) – *Lit.* **a stick of two ends / it cuts both ways / it has two ways and hits either way / it is a two-edged weapon / a double-edged weapon (something that cuts both ways)** – * палка о двух концах (то, что может повлечь за собой как положительные, так и отрицательные последствия)

İKİCANLI

ikicanlı (hamilə qadın haqqında) – **in the family way** (of the pregnant woman) – в положении (о беременной женщине)

ikicanlı olmaq – **to carry a child / to be in the family way** (to be pregnant) – вынашивать ребёнка

ikicanlıdır (boyludur, hamilədir) – **in an interesting condition / Cf. in the family way** (pregnant) – * в интересном положении (беременная)

İKİNCİ

ikinci bahar yaşamaq (yaşlı adamın özündə yenidən qüvvə və enerji hiss etməsi) – **to have the second youth** – испытывать (переживать) вторую молодость

ikinci dərəcəli rol oynamaq – **to play a second fiddle / to play second** – играть вторую скрипку (быть не главным, подчинённым в каком-либо деле, занимать второстепенное положение)

ikinci əldən almaq – at second hand – из вторых рук

ikinci nəfəs (yeni enerji, güc) – second wind – второе дыхание (новый прилив энергии, сил)

İKİTƏRƏFLİ

ikitərəfli oyun oynamaq – to run with the hare and hunt with the hounds – служить и нашим, и вашим (вести двойную игру)

İKİTİRƏLİK

ikitirəlik salmaq (ara vurmaq) – to play hell with someone / to play havoc – вносить разлад

İKİÜZLÜ

ikiüzlü adam – 1. (qeyri-səmimi insan) – a reticent / a two-faced person / a double-faced man / a whited sepulchre / tongue in cheek / one has tongue in his (/her) cheek (not to be sincere or serious about what you say) – с двойным дном / ханжа / лицемер (неискренний человек); 2. (günah edən insan haqqında) – a Sunday saint – святой по воскресеньям (грешник, выдающий себя за праведника)

ikiüzlülük (ikiqat, ikitərəfli oyun, riyakarlıq) – ambidexterity / a double game – * двурушничество (двуличность, лицемерие, двойная игра)

ikiüzlülük etmək – to sail under false colours – лицемерить (притворяться, скрывать свои истинные намерения)

İKRAH

(bir kəsdə) ikrah hissi oyatmaq – to make smb.'s gorge rise / to leave a bad taste in one's mouth (to make someone feel disgusted or ashamed afterwards) – вызывать в ком-либо отвращение, омерзение

İL

ildə-ayda bir dəfə (nadir hallarda) – **once in a blue moon** (very rarely) – **в год один раз** (очень редко)

ilin-günün bu vaxtı (hal-hazırkı vaxtda) – **in this day and age** (now in the modern world) – **в наши дни** (ныне в современном мире)

ilin oğlan çağında (payızın əvvəllərində isti günlər) – **an Indian summer** – **бабье лето / золотая осень / вторая молодость**

illik qatlar (ağacda) – **an annual ring** (of a tree) – **годовичное кольцо** (дерева)

İLƏNİ

iləhi qüvvələr – *Lit.* **celestial office / the office upstairs** – * **небесная канцелярия** (высшие силы)

İLƏN

ilan ağzından çıxan kimi (qorxulu vəziyyətdən çıxan insan haqqında) – **a man, who gets out of a tight corner** (of a difficulty, mess, scrape, spot) – **человек, вышедший из очень опасного, рискованного положения**

ilan ağzından qaçıb qurtaran qurbağa kimi – *bax* **ilan boğazından çıxan kimi**

ilan ağzından qaçıb qurtaran quş kimi – *bax* **ilan ağzından çıxan kimi**

ilan ağzından qurtarmaq – **to break away from the death / to take refuge from the death** – **вырваться из пасти смерти / спастись от гибели**

ilan boğazından çıxan kimi – *bax* **ilan ağzından çıxan kimi**

ilan çalmış – *bax* **ilan sancan kimi**

ilan dili çıxarıb yalvarmaq – *bax* **ilan dili tökmək**

ilan dili çıxarmaq (yalvarmaq) – **to throw oneself at the feet of someone / to fall at someone's feet** – **падать в ноги** (жалобно просить, умолять)

ilan dili tökmək – *bax* **ilan dili çıxarmaq**

ilan əlindən qurtarmaq – *bax* **ilan ağzından qurtarmaq**

* **ilan gözü kimi** (çox zəif işıq barədə) – **very weak, dim light** – **очень слабый, тусклый свет**

* **ilan ilə belə yola getmək** (çətin xasiyyətli insan ilə dil tapmaq, dolanmaq) – **to get on with difficult (disagreeable) nature / to get on with strong-willed person** – **уживаться и со злой собакой** (уживаться с человеком, у которого тяжёлый характер)

ilan kimi dil çıxarmaq – **bağ ilan dili çıxarmaq**

ilan kimi qabıq qoymaq (çox cəhd etmək, səy göstərmək, can yandırmaq) – **to lay oneself out / to be all out for smth. / to go out of one's way to do smth. / try one's hardest / to do one's uttermost / to do one's damndest** – **из кожи лезть / из шкуры вон вылезать** (стараться изо всех сил, усердствовать)

ilan kimi qıvrılmaq (ağrıdan, hirsdən əziyyət çəkmək) – **to writhe with pain (anger, etc.)** – **корчиться от боли (злобы и т.п.)**

ilan kimi sürüşkən (fəndgir, fərasətli, çevik insan haqqında) – **as slippery as an eel** – **скользящий (изворотливый), как угорь**

ilan-qurbağa (pis xətt barədə) – **a scrawl** (about illegible hand writing) – **каракули / заковычка / каляка-маляка** (о трудно разбираемом письме, почерке)

* **ilan-qurbağa görmək** (bir kəsi artıq sevməmək) – **to get tired of someone / to stop loving someone** – **разлюбить кого-либо**

ilan-qurbağa yazmaq (pis xəttlə yazı yazmaq) – **to scrawl (scratch, scribble) smth.** – **шутл. писать как курица лапой / писать каракулями** (неразборчиво писать)

ilan mələyən çöllər (isti, quraqlıq yer barədə) – **arid / waterless district** – **засушливая / жаркая местность**

İlan öz qonşusunu sancmaz. – *Cf.* **Crows do not pick crow's eye. / Hawks will not pick hawks' eyes out. / Dog does not eat dog. / Ravens do not peck out one another's eye.** – **Змея свинью не кусает. / Ворон ворону глаз не выклюет.**

ilan sancan kimi – **bağ ilan vuran kimi**

İlan vuran ala çatıdan da qorxar. – **Once bitten, twice shy. / A bitten child dreads the dog. / A burnt child dreads the fire. / A scalded cat (dog) fears cold**

water. / Burn yourself on hot milk, blow on cold water. – Пуганая ворона и куста боится. / Обжегшись на молоке, станешь дуть и на воду. / Кого медведь драл, тот и пня боится. / Обжегшись на молоке, дуют и на воду. / Кто обжёгся на горячем, тот дует и на холодное. / Ошпаренный кот боится холодной воды. / Битому псу только плеть покажи. / Ужаленный змеёй и верёвки боится. / Пуганый заяц и пенька боится.

ilan vuran kimi (dəli kimi, tez qaçmaq) – *Lit.* as if (as though) one were stung – **как (будто, словно, точно) ужаленный**

ilan vuran yatdı, ... yatmadı – **not to sleep a wink / not to get a wink of sleep** (about one's sleeplessness) – **не смыкать глаз** (о тяжёлой бессоннице)

ilan yuvası (təhlükəli yer barədə) – **a hornet's nest** – **осиное гнездо** (нечто, таящее опасность)

ilana ağı (zəhər) verən kərtənkələ (təhrikçi, fitləyən insan haqqında) – **the man behind the scenes** (the instigator) / *Cf.* **a snake-in-the-grass / a viper** – **подстрекатель / Ср. змея подколотная**

*** ilanboğan vaxtıdır** (təzə gəzməyə öyrənən körpə uşaq haqqında) – **about an infantile age of the child, who does not understand what he (she) is doing** – **о младенческом возрасте ребёнка, который не понимает что делает**

ilanı boğazıma salsan da ... (heç vaxt) – **one might as well hang oneself / not for the world / not for anything in the world** (never) – **хоть повесьте / хоть убейте** (никогда, ни в коем случае)

*** ilanı öldürüb balasını buraxmaq** (yersiz comərdlik, alicənablıq barədə) – **about irrelevant, inexcusable generosity** – **о неуместном, непростительном великодушии**

ilanı öldürüb yavrusunu buraxmaq – **baş ilanı öldürüb balasını buraxmaq**

ilanı özgə əli ilə tutmaq – **baş ilanı Seyid Əhməd əli ilə tutmaq**

ilanı Seyid Əhməd əli ilə tutmaq (başqasının yerinə çətin işi görmək) – **to pull someone's chestnuts out of the fire / to make others do the dirty work for one / to make someone pull the chestnuts out of the fire for one / to use the cat's paw / to make a cat's paw of other people** – **таскать каштаны из огня для**

кого-либо / чужими руками жар загребать (делать за кого-то трудную работу)

ilanı yuvasından çıxarmaq (başqasını fikrindən daşındırmaq) – **to have a way with words / to stand in someone's way** (to be talented at speech and to be able to influence others by expressing oneself persuasively) – **хитрит как лис** (об умении кого-либо уболтать любого человека)

ilanın ağına da lənət, qarasına da (hər ikisi pis adamdır) – *Cf.* **birds of a feather / chips of the same block / of the same batch / of the same kidney / tarred with the same brush (stick) / cut from the same cloth** – **все одного поля ягоды / один другого не лучше** (все достойны презрения)

İlanın ağına da lənət, qarasına da. – **It is the same.** / *Cf.* **Birds of feather. / Chips of the same block.** – **Лучшая из змей есть всё-таки змея. / Ср. Сер козёл, сед козёл, а всё псиной несёт. / Бела овца, сера овца, а всё один овечий дух.**

ilanın böyüyünə də lənət, kiçiyinə də – *bax* **ilanın ağına da lənət, qarasına da**

ilanın quyruğunu basmaq (bir kəsin xətrinə dəymək) – **to tread on someone's corns / to make someone cross / to whet someone's anger** (to tease someone) – **наступать на хвост** (обижать, дразнить, вызывать злобу, злить)

İlanın quyruğunu basmasan sancmaz. – **Don't trouble trouble till trouble troubles you.** = **Змея не жалит, коли на хвост не наступают. – Не дразни собаку, так и не укусит.**

İLDIRIM

ildırım kimi (çox böyük sürətlə) – **to go (to run, to advance, etc.) at full speed** (full steam ahead) / **full sail / full tilt / like a shot** – **на всех парях / на всех парусах** (очень быстро, стремительно нестись, мчаться *и т.п.*)

ildırım sürətilə – **at lightning speed / as quick as a flash / as quick as thought / as swift as thought** – * **с быстротой молнии / молниеносно / Ср. в мгновение ока**

ıldırım sürətilə yayılmaq (çox tez) – **to spread like wildfire** – **распространяться молниеносно** (распространяться с чрезвычайной быстротой)

İLHAM

(bir kəsdən) **ilham almaq** (yalnız bir nəfərlə maraqlanmaq) – **to have eyes only for someone** – **восхищаться только одним человеком**

ilham pərisi – **a nymph (a houri) of inspiration / the moving spirit** – **источник вдохновения / душа / заводила (вдохновитель)**

İLİŞDİRMƏK

ilişdirmək (vurmaq) – **to strike (hit) someone hard, with force / to sock someone / to plant one on his nose** – **бабаху выписать** (с силой ударить, треснуть кого-либо)

İLİŞMƏK

ilişib qalmaq (söhbətə qızıışmaq) – **to forget the time in conversation / to be carried away by conversation / to have a very long chat** – **зацепиться языком** (заговориться, заболтаться)

İlişmə mənə, ilişməyim sənə. – *бах Döymə taxta qarımı, döyərəm dəmir qarını.*

ilişmək – **1.** (yersiz irad tutmaq) – **to get on someone's back / to knock (to pick or to shoot) holes in someone or in smth. / to twist someone's remark** (to find fault with someone) – **ловить кого-либо на слове / прикалываться** (придираться к кому-либо, выискивать недостатки, недочёты); **2.** (bir şeydə dolaşmaq) – **to get one's wires crossed / to go around in a circle** – **запутаться / топтаться на месте** (не разобраться в чём-либо); **3.** (bir kəslə küsməyə səbəb axtarmaq) – **to pick a quarrel with someone** – **искать повод для ссоры с кем-либо**; **4.** (pis vəziyyətə düşmək, biabır olmaq) – **to put one's foot in it / to put**

one's foot in one's mouth – влипнуть / попадать впросак / садиться в лужу / садиться в калошу (оплошать, сплеховать)

ilişməyə yer tapmaq (bir kəsdə nöqsan tapa bilməmək) – **nothing to get a grip on / nothing to pick at** (there's not a weak spot anywhere) – **нож не просунешь** (не к чему придраться, не за что зацепиться)

İLİK

iliyinə-damarına işləmək – *bax iliyinə işləmək*

iliyinə-damarına qədər – 1. (bütün varlığı ilə) – **to the bone / to the marrow of one's bones / of the first water / sheerest (clearest) type of smth.** – до мозга костей (всем существом, во всем); 2. (bütünlüklə, axırıncı səviyyəyə qədər) – **to the very bone / to the backbone / to the marrow** – до мозга костей (до последней степени, совершенно)

iliyinə işləmək – **to be pierced to the bone / to be frozen to the marrow / to be chilled to the bone / to get frozen stiff / to be drenched to the skin / to be soaked through to the skin / to be wet to the marrow** – пробирать до костей / пронизывать до костей

iliyinə kimi üşümək (bərk üşümək, donmaq) – **to be frozen to the bone / to be chilled to marrow / to get frozen stiff / to be chilled to the bone** – до самых потрохов / до селезенки (очень сильно промёрзнуть, продрогнуть, озябнуть и т.п.)

iliyinə qədər – **to the backbone / to the core** – до мозга костей (глубоко, целиком, насквозь)

iliyini-sümüyünü tanımaq – 1. (bütün istiqamətlərdə) – **far and wide / the length and breadth / all over / from one end to the other / criss-cross** – знать вдоль и поперёк (во всех направлениях); 2. (bütün xırdalıqlarla) – **to know someone or smth. inside out** (thoroughly, minutely, through and through, from every angle) / **to know someone or smth. like the palm of one's hand / to know the ins and outs of smth.** – знать вдоль и поперёк (до мельчайших подробностей, досконально); 3. (yaqxı tanımaq, niyyətini başa düşmək) – **to see**

right through someone / to know every thought of someone – видеть насквозь (хорошо знать мысли, намерения кого-либо)

İLK

ilk addım (təşəbbüs, başlanğıc) = **the first step** (an initiative, beginning) = **первый шаг** (инициатива, начало)

ilk addımı atmaq (hərəkət etməyə başlamaq) – **to get the ball rolling / to scratch the surface / to skim the surface / to get one's foot in the door** – **сделать первый шаг / положить начало** (приняться за дело)

ilk baxışda – **at first sight / at first glance / on the face of it** – **на первый взгляд / при первом взгляде** (по первому впечатлению)

ilk baxışdan (bir dəfə görməklə) – **from the first / at the first glance / at first sight / on the surface** – **с первого взгляда / по первому взгляду**

ilk baxışdan anlamaq – **to see with half an eye** – **разобраться с первого взгляда** (сразу увидеть, понять)

ilk baxışdan olan sevgi – **love at first sight** – **любовь с первого взгляда**

ilk çağlarda (əvvəllər) – **to begin with / at the start / for the present / for a time** (at first, at the beginning) – **на первых порах** (вначале, первое время)

ilk dəfə bir işdən uapışmaq – *Amer.* * **to get one's feet wet** – **впервые взяться за что-либо**

ilk dəfə eşitmək – **to be the first to hear of it** (the first time to be aware of it) – **впервые слышать**

ilk əlamət (birinci nişanə) – **the first portent (sign, herald) of smth.** – * **первая ласточка** (самые первые признаки прихода, наступления чего-либо)

ilk əlverişli şəraitdə (ən kiçik imkanda) – * **at the drop of a hat** – **при первом удобном случае** (при малейшей возможности)

ilk əvvəl (birinci növbədə) – **first of all / first thing / the first thing to do / in the first place / in the first instance / first and foremost / above all things / above everything / primarily** – **первым делом / в первую очередь** (прежде всего, сначала, сперва)

ilk həlledici addım atmaq – * to fire the first shot / to fire the opening shot
– **начать наступление** (сделать первый решительный шаг)

ilk qələm təcrübəsi – a literary debut / the first fruits of one's pen – *
проба пера (первый литературный опыт)

ilk mənbdən (bilmək, öyrənmək) – to get (to learn, etc.) smth. at first hand / to get first hand information / Cf. straight from the horse's mouth – из первых рук (непосредственно от кого-либо, без посредников узнавать, получать что-либо)

ilk nitq – * a maiden speech – первая речь

ilk növbədə – in the first place – первым делом / в первую очередь
(сперва, прежде всего)

ilk sınaq (ilk iştirak) – baptism of fire (the first time under fire) – боевое крещение (первое серьезное испытание в каком-либо деле)

ilk tamaşa – first night – премьера

İlk təəssürat güclü olar. – First impressions are half the battle. / First impressions are most lasting. – Первые впечатления самые сильные.

ilk təəssüratla mühakimə etmək – to take someone at his face value – судить по первому впечатлению

ilk uğuru əldə etmək – * Amer. to get the first base with someone or smth. – добиться первого успеха в отношениях или в каком-либо деле

İLTİFAT

*** iltifatınız artıq olsun – to thank someone – ирон. благодарствую**

iltifatına nail olmaq – to worm oneself into someone's favour – втереться в милость

iltifatla dinlənilmək – to gain someone's ear – быть благосклонно выслушанным (снискать чье-либо расположение)

(bir kəsə) iltifatla qulaq asmaq – to bow down one's ear to smb. – слушать кого-либо с восхищением

iltifatla yanaşmaq (sakit qəbul etmək) – **to take smth. in good part** –
относиться благосклонно (принять что-либо спокойно)

İMALƏ

imalə olmaq (zəhlə tökmək, bir kəsə qəmiş olmaq) – **to pursue someone everywhere / to give smb. a pain in the neck** (to annoy, to pester) / *Cf.* **he (she) sticks to someone like a leech (a burr) / he (she) sticks to someone like a flea to a fleece / he (she) sticks to someone like a limpet to a rock / he (she) sticks to someone like a glue / to be persistent as a fly** – **не давать прохода** (надоедать своими разговорами) / *Ср.* **пристать как банный лист**

İMAN

imanı kamil olmaq (sakitləşmək) – **one feels relieved / one's heart feels easier** / *Cf.* **a load fell from one's shoulder's** – **отлегло (отошло) от сердца** / *ирон.* **сердце встало на место** (успокоиться, убедившись в чём-либо)

imanını yandırmaq (günaha batmaq) – **to take a sin upon one's soul / to act against one's conscience** – **хватить греха на душу**

İMDAD

imdada çatmaq – *бах əl uzatmaq*

İMƏKLƏMƏK

iməkləmək (əlləri və ayaqları üstündə getmək) – **on one's hands and knees / on all fours** – **на карачках** (одновременно на обеих руках и ногах ползти)

İMKAN

imkan vermək – **to give someone a free hand / to put in someone's way** – **дать дорогу** (давать кому-либо возможность, предоставить кому-либо случай)

imkan verməyin sizin başınızı bişirsinlər – don't take any wooden money / don't make a fool of you / don't double-cross you / don't lead you a pretty dance / don't put funny ideas into you – не давайте водить себя за нос / смотрите, чтобы вас не надули / старайтесь не попасться на удочку / не давайте морочить себе голову

imkandan istifadə etmək – to play one's cards well – воспользоваться удобным случаем

imkandan istifadə etməmək – to play one's cards badly – не воспользоваться удобным случаем

imkanı əldən qaçıрмаq – play one's cards badly – плохо сыграть / упускать случай

imkanı əldən verməmək – Amer. never miss a trick – не проворонить возможности / не прозевать удобный случай (не упускать главного)

imkanlarından məharətlə istifadə etmək – to play one's own cards right (to use abilities and opportunities so as to be successful, to act cleverly, to make the best use of one's place and skills) – правильно сыграть / верно расставить фишки / сделать стратегический верный ход (умело использовать возможности при выпавшем шансе)

imkanlı adam – a man of mark – человек с положением / при бабках (обеспеченный человек)

imkanlı olmaq – to be man of means / to be cashed up: moneyed / in cash / in funds – при деньгах (состоятельный, богатый)

İMPERİYA

İmperiya şəhəri (Nyu-York) – Amer. * the Empire City – Нью-Йорк

İMTAHAN

imtahanda kəsilmək – be spent spinning / to get a spin / spin / ship / post / plough / pip / pill / hit the ceiling / gravel / flub / flub up / flub the dub / come

down / cluck / bottle / boss / stump / floor / throw down / cane – срезаться на экзамене / завалить экзамен / провалиться на экзамене

imtahandan çıxmaq – to bear the test – выдержать тест (сдавать экзамен)

İMZA

imza atmaq – to put one's name to smth. – подписаться под чем-либо

İNADKARLIQ

inadkarlıq – a bulldog determination – * мёртвая хватка (упорство)

İNAM

inam göstərmək – to give credence / to display faith / to show belief / trust – вкладывать в душу

(bir kəsin) **inamını qırmaq – 1. to cut the ground from under someone (from under someone's feet) / to knock the bottom out of smth. / to take the wind out of someone's sails – выбивать (выбить, вышибить) почву из-под ног (лишать кого-либо уверенности, поддержки, опоры); 2. (çaşdırmaq) – to break down one's faith / to put out / to confuse / to mislead / to cause to be mistaken – лишать кого-либо веры**

İNANMAQ

*** inanan daşa dönsün – I can't believe it / I refuse to admit the possibility of smth. – не могу поверить / никак не могу допустить**

inanan deyil – a doubting Thomas / a very Thomas – * Фома неверующий / Фома неверный (человек, которого трудно заставить поверить чему-либо)

inanılmaz (təsəvvür olunmayacaq dərəcədə) – baloney (unimaginable) – невероятный

inanırsan inan, inanmırsan inanma (özün bilərsən) – believe it or not / take it or leave it (as you want) – веришь верь, не веришь не верь (как хочешь)

İNCƏ

incə-mincə (oğlan haqqında) – **a miss Nancy** – **неженка / девчонка** (о мальчике, юноше)

İncə yerdən üzülər. – *Lit. The cloth tears where it is thin. / Cf. The chain is as strong as (no stronger than) its weakest link. / The thread breaks where it is weakest. / The worst spoke in a cart breaks first.* – **Где тонко, там и рвётся.**

incəbel – **slender (small) waist / wasp-waist** – * **в рюмочку** (о талии, очень тонкая, изящная)

incəlib sapa dönmək – *bax iynə kimi incəlmək*

incəliklər (işdə spesifik xirdalıqlar) – **tricks of the trade** – **нюансы** (специфические тонкости)

İNCƏSƏNƏT

incəsənət xadimləri – **the art-pundits** – * **жрецы искусства**

İncəsənət qurbanlar tələb edir. – **Art demands sacrifices.** – **Искусство требует жертв.**

İNDİ

indi görərsən! – **I'll give it to you! / I'll pay you! / I'll give you what-for! / I'll show you! / just you wait!** – **ты у меня сейчас запляшешь** (употребляется в качестве угрозы)

indilərdə (indi-indi) – **only now / only just / any minute now / any moment now / at any time / in a little while / it is just going to ... / it is on the verge of ...** – **ВОТ-ВОТ** (сию минуту, сейчас же)

indiyə kimi görülməmiş bir dərəcədə – **never better** – **как нельзя лучше, как никогда**

indiyə qədər (bu vaxta kimi) – **up to date** – **до сих пор** (до настоящего времени)

İNDİKİ

indiki zaman – the present time – * настоящее время

İNƏK

inək kimi sağmaq (bir kəsdən təmənnalı istifadə etmək) – **to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to flay someone alive** – **доить как корову / доить как козу**

inəyə yəhər yaraşan kimi yaraşır (yaraşmır) – *Lit.* **to suit someone as well as a saddle does a cow / to be unbecfitting to someone just like a saddle on a cow** – **идёт (пристало) как (к) корове седло**

İNGİLİS

ingilis bayrağı kimi olmaq (fikrini tez-tez dəyişmək, bir fikirdə olmamaq) – **someone is as changeable as a a shuttlecock / someone is always chopping and changing / to blow hot and cold** – **быть английским флагом** (не придерживатьсь стабильной позиции)

ingilis bankı kimi etibarlı (tamamilə təhlükəsiz) – **safe as the Bank of England / as safe as houses** – **надёжный как английский банк** (абсолютно безопасный) / *Ср.* **как за каменной стеной**

ingilis dilində altı-beş vurmaq (danışmaq) – **in broken English** – **на исковерканном английском / на ломанном английском**

ingilis dilini korlamaq – **to murder the king's English / to murder the Queen's English** – **коверкать английский язык**

İNKİŞAF

inkişaf çətinlikləri – **the growing pains** – *** болезни роста**

inkişafın son nailiyyəti əsasında – **according to the latest achievements in smth. / on extremely modern lines** – *** по последнему слову** (в соответствии с новейшими достижениями)

İNLƏMƏK

inləmək (özünü kasıb insan kimi göstərmək) – **moan and groan** (to moan, to whimper about smth.) – **стонать и охать / плакаться в жилетку** (ироническое выражение, означающее «прибедняться, плакаться»)

İNSAF

insaf da yaxşı şeydir (bəsdır!) – **one ought to know what conscience is / it's disgraceful! / it's scandalous! / it's shocking! / there's a limit!** – **надо совесть знать** (довольно, хватит, пора прекратить что-либо мешающее, раздражающее других *и т.н.*)

insafa gəldi (bir kəs utandı) – **someone's conscience began to prick him (her) / to give voice within him (her)** – **совесть заговаривает / заговорила** (кому-либо становится стыдно, совестно)

İNSAN

insan adam (gözəl, mükəmməl insan) – **the bee's knees** – **человечный человек** (хороший, порядочный, отзывчивый)

insan ayağı dəyməyib (yaşayış olmayan yer barədə) – **the foot of someone never stepped (trod) here (there, etc.)** – **нога не ступала** (о глухих, необжитых местах)

İnsan bir dəfə ölər. – **A man can die but once.** – **Человек может умереть лишь раз.**

insan deyil, bir parça daşdır (heç kəsin halına yanmayan, ürəyibərk insan haqqında) – **he has a heart of flint** – **не человек, а камень**

İnsan döyüş meydanında tanınar. = **A hero may be known in the battle - field.** = **Богатыря узнаешь на поле брани.**

İnsan əməyi ilə tanınar. – **Whatever man has done, man can do. / Cf. One doesn't need the divine spark to make pots. / Not God but man makes pot and pan. / It doesn't take gods to make pots. / It's no gods who bake the pots. / It is not as hard as that.** – **Человек славится трудом. / Ср. Не боги горшки обжигают (жгут, лепят).**

insan simasını itirmək – to come all to pieces – потерять человеческий облик

insan təbiəti – flesh and blood – человеческая природа

insan yox flüger – bax flüger kimi dəyişkən

İnsanı qeyrət işlədər, dəyirmanı su. – Lit. A man is known by his deeds, but the mill - by water. / Cf. No sweet without some sweat. / No pains, no gains. – Человек славен своими делами, а мельница - водой. / Cp. Птицу знать по перьям, сокола - по полёту.

İnsanı geyiminə görə qarşılayıb, ağlına görə yola salırlar. (Bir kəsin xarici görkəminə, paltarına görə deyil, ağlına və əməllərinə görə qiymət vermək.) – Judge a book by its corner. / Cf. Appearances are deceptive. (This expression is used to say that you shouldn't form an opinion about someone or smth. from their appearance only.) – По одежке встречают, по уму проважают. (Нельзя судить о человеке только по внешнему виду, по одежде, а надо обращать внимание на уровень интеллекта и судить по совершённым делам, поступкам.)

insanın taleyi – the web of life – нить жизни (судьба человека)

İnsanın zilləti də, izzəti də öz əlindədir. – Lit. Everyone is a blacksmith of his own fate (happiness). – Каждый человек - кузнец своего счастья. / Кто за счастье борется, к тому оно и клонится. / Счастье в воздухе не вьётся, а руками берётся. / Что ни творится над нами - всё по грехам нашим.

insanlar – * flesh and blood – люди

İNTELLEKTUAL

intellektual həyat – * the life of the mind – интеллектуальная жизнь; раздумья

İNTİHAR

intihar – * the Dutch act – самоубийство

intihar etmək (özünü öldürmək) – **to be called to one's account** –
укокошиться

İNTİQAM

intişam – tit for tat – **зуб за зуб** (отплата)

intişam almaq (xətrə dəyməyə görə, təhqirə görə qisas almaq) – **to get back one's own / to settle accounts with someone / to square one's accounts with someone / to settle someone's hash** – **сводить счёты** (отомстить за обиду, за оскорбление)

İNTİM

(bir kəsi) **intim əlaqəyə girməyə vadar etmək** – **to demand sexual intercourse from someone as a payment for a good turn (service, etc.)** – *
брать натурой (склонять кого-либо к половому акту в качестве платы за какую-либо услугу)

İNZİBATİ

inzibati yolla (icra orqanlarının əmri ilə) – **by administrative means** – * **в административном порядке**

İP

ip ucu vermək – **to give rise to smth.** – **давать повод**

ipə gətirmək – *baş ipə yatırtmaq*

ipə götürmək (*Türk.*) – **to hang one's head** – **повесить**

* **ipə-sapa düzəlmək** (səlis, gözəl nitq barədə) – **about the expressive speech**
– **о выразительной речи**

ipə-sapa gəlmək – *baş ipə yatmamaq*

ipə yatırtmaq (məsuliyyətə cəlb etmək) – **to curb someone / to subdue someone / Cf. to call someone to account / to give someone a rub or two / Amer.**

to kick ass and take names – **взять за заднее (мягкое) место** (призвать к ответу, укротить, усмирить)

ipə yatmamaq (sözə qulaq asmamaq) – **to yield to no persuasion / to stand one's ground / to get violent (turbulent, uncontrolled)** – **не поддаваться дисциплине, уговору, совету, никакому порядку** / *Ср.* **саврас без узды / сорви голова**

ipə-yüyənə yatmamaq – *бах* **ipə-sapa gəlməmək**

ipi qırıb qaçmaq – **to rush headlong as if one has been let off the lead** – **как (будто, словно, точно) с цепи сорвался**

ipi qırmaq (artıq sözə qulaq asmamaq) – **to be beyond control / to get out of / to get out of hand / to be above oneself / to become unmanageable / to slip away / to get out of hand** – **отбиваться от рук** (переставать слушаться кого-либо, подчиняться кому-либо)

ipi-sapı yox (özbaşına qalan insan haqqında) – **a reckless / foolhardy** (about unbridled, ungovernable man) – **саврас без узды** (необузданный, бесшабашный человек, которого никто не стесняет, не сдерживает)

ipin ucunu buraxmaq (uşağı qudurtmaq) – **let someone get out of hand** (to spoil child) – **распускать кого-либо** (баловать, потакать капризам, испортить ребёнка)

ipindən çəkmək (bir kəsi çərçivəyə salmaq, hərəkətlərinə nəzarət etmək) – **to take someone in hand / to bring pressure to bear on someone / to get at someone / to tackle someone** / *Cf.* **to take someone in leading strings / to keep a tight rein on smth.** – **взять в шоры** (ограничивать свободу действий) / **брать в оборот** (решительно воздействовать на кого-либо) / **взять в работу** (подтянуть, подобрать)

ipini boşaltmaq (bir kəsin hərəkətlərinə nəzarət etmək) – **let go of someone's reins / to release someone out of a tight rein** – **отпускать вожжи** (не ограничивать свободу действий)

ipini buraxmaq – *бах* **ipini boşaltmaq**

ipini burmaq (məsuliyyətə çağırmaq, itaətə məcbur etmək) – **to keep someone or smth. on a tight rein / to pull someone up / to hold back / to tighten up on someone / to tighten the screw a bit / to put the screws on / to crack down – подтянуть вожжи / закрутить гайку / завернуть (подвернуть) гайки (призвать к порядку) / одёрнуть / приструнить / Ср. укоротить хвост**

ipini çəkmək – bax ipini yığmaq

ipini dartmaq – bax ipini çəkmək

ipini yığıdırmaq – bax ipini dartmaq

ipini yığmaq – bax ipini burmaq

ipinin üstünə odun yığmaq olmaz (bir kəsə bel bağlamaq olmaz, inanmaq olmaz) – **an untrustworthy man – скользкий человек, на которого нельзя положиться**

ipləri açmaq (ölmək) – to give up the ghost / to slip one's cable / to pop off the hooks / to kick off (to die) – отдать концы (умереть)

İPƏK

ipək kimi (yumşaq, sözə qulaq asan insan haqqında) – **as smooth as silk / as fine as silk / as smooth as velvet / Cf. as supple as a glove / as meek (mild) as a lamb – как шёлковый / мягкий как шёлк**

ipəyə dönmək (sözə qulaq asmaq) – **to be as smooth as silk – стать шёлковым**

İRAD

irad tutmayın (tənqid etməyin) – **do not judge me too severely! / be lenient! / I am afraid I can do no more! / it's the best I can do! / don't expect too much!– не взыщите (не осудите)**

İRADƏ

iradəli (adam) – **a strong-willed person / a person with a temper / a tough character – * с характером (волевой, с твёрдым характером, своенравный)**

İRƏLİ

irəli! – 1. steady! / bear steady! / keep her steady! / steady as you go! / steady there! – * так держать! (команда двигаться по данному направлению); 2. to arms! – в ружьё! (команда к бою)

irəli çəkmək (görməli şəxsiyyət olmaq, nüfuzlu yer tutmaq) – **come to the fore – выдвинуться / стать видной фигурой** (занять видное положение)

irəli düşmək – to gain time – выиграть время

irəli getmək (yüksəlmək) – **to go far a long way / to make one's way up / to rise high / to make out very well / to make something of oneself** (to make yourself important) – **далеко пойти** (добиться больших успехов в жизни)

irəlidə olmaq – to be in advance of – быть впереди

irəliləmək (müvəffəq olmaq, müvəffəqiyyət qazanmaq) – **to go places / to bring home the bacon / to be in advance of / to put oneself on (or upon) record – быть впереди / обогнать / опередить** (преуспеть, продвинуться, сделать карьеру, добиться успеха)

irəliləyiş – * a leap forward – скачок / быстрый прогресс / стремительный рост

irəlisini-gerisini düşünmədən (bir anda, o saat) – **with a stroke of the pen – одним (единым) росчерком пера** (не вникая в суть дела, поспешно, простой подписью под приказом)

irəliyə baxmaq – to look ahead / to look forward – смотреть вперёд

İRİ

iri addımlarla irəliləmək – to advance with giant strides (to make tremendous progress) – **двигаться вперёд гигантскими шагами**

İRQİ

irqi ayrı-seçkinlik – * the colour bar – расовая дискриминация

İRSİ

irsi xətt olmaq (nəsildən nəsilə ötürülmək) – **to run in the family** – **быть наследственной чертой** (передаваться из поколения в поколение)

İRTİCAN

irtican Arab. (hücum, təcavüz) – **an attack** (to take the offensive) – **агрессия** (заняв агрессивную позицию переходить в наступление)

İSFAHAN

isfahan lotusu (xuliqan) – **an old fox / a swindler / a crafty man / a wily man / an artful person** – *шутл.* **мошенник / шулер / проходимец / пройдоха**

İSİNİŞMƏK

isinişmək (bir kəsə öyrəşmək) – **to warm up to someone** (begin to like one) – **привязываться к кому-либо** (привыкать к кому-то)

İSİTMƏ

isitmə sistemi – * **stove heating** – **голландское отопление**

İSLAM

İslam zəifdir. (*iron.* pulsuzluq barədə) – *Lit.* **A flea in one pocket and a louse in the other. / Cf. One is poor as a church mouse.** – **В одном кармане блоха (вошь) на аркане, а в другом - вошь (блоха) на цепи.** (*шутл.* о крайнем безденежье)

İSLANMAQ

islanmış cücə kimi – *bax islanmış toyuq kimi*

islanmış toyuq kimi (yazıq görünən insan haqqında) – **as limp as rags / like a dying duck in a thunderstorm** – **мокрая курица** (человек, имеющий жалкий, подавленный, расстроенный вид)

İslanmışın yağışdan nə pakı (qorxusu)? – The beggar may sing before the thief. / Cf. The beggar may sing before a footpad. / A beggar can never be bankrupt. – Мокрый дождя не боится. / Мокрый дождя, голый разбой не боится. / Голому разбой не страшен. / Ср. Не грози щуке морем, а нагому горем. / Кто в море бывал, тот лужи не боится. / Щедровитый оспы не боится. / Глупому не страшно и с ума сойти.

İSTEDADLI

istedadlı adam – a one-man band – мастер на все руки (разносторонний человек) / Ср. и швец, и жнец, и на дуде игрец

İSTEFA

istefaya çıxmaq – * to accept the Chiltern Hundreds – слагать с себя полномочия члена парламента

İSTEHZA

istehza etmək (bir kəsi ələ salmaq) – to have game with someone / to play tricks / to make fun of someone – поднять на смех (высмеять кого-либо)

istehzalî irad (ağıllı bir ifadə) – a witty remark / a witticism / a jest / a quip – красное словцо (остроумное, меткое выражение)

İSTEMAL

istemaldan çıxmaq (daha işlənməmək) – to fall into disuse / to go out of use – выходить из употребления

İSTERİYA

isteriya çıxarmaq – bax hal-təbdən çıxmaq

İSTƏMƏK

istədiyinə nail olmaq üçün yollar çoxdur – * there are more ways of killing a dog than by hanging – существует много способов добиться своего

istədiyinə yetişmək (nail olmaq) – to get one's way / to gain (to win, to achieve) one's end(s) – * брать (взять) своё (не отступать от поставленной цели, добиваться желаемого)

istənilən qədər (çox, çoxlu) – any number – немало (много)

istər göydən daş yağsın (hava necə olursa olsun) – rain or shine (whatever the weather is like) – даже если будет гром или гроза (в любую погоду)

istər-istəməz – like it or not / willy-nilly / whether you like it or not / no matter how you look at it / whichever may you turn – волей-неволей (поневоле) / хочешь не хочешь / как ни крути / как ни крутись (что ни делай, как ни поступай, как ни изворачивайся, а иного выхода нет)

istər-istəməz uğursuzluq (itki, fəlakət) qaçılmazdır – to write it off as lost / to consider it gone / you may reckon all is lost / it is as good as lost (done for) / it is a write-off / to give up all hope – * пиши пропало (неизбежна неудача, потеря и т.н.)

istər özünü öldür, istər özünü cır! – it's simply unbearable! / it is positively terrifying / it's enough to make you shout for help (the situation is desperate) – просто хоть караул кричи! (выражение отчаяния, бессилия, невозможности что-либо предпринять)

istəsən də, istəməsən də (hər cürünə) – wherever you turn / whichever may you turn / like it or not (it makes no difference to you) – как ни поверни / куда ни повернись

istəsən də, istəməsən də udmalısan – if you don't like it you can jump it – нравится или нет, а проглотить придется

İstəyənin bir üzü qara olub, verməyənin hər iki üzü. – There's no harm in trying. / There's nothing like trying. / A trial is no denial. – Попытка не пытка, а спрос не беда. / Отказ не обух, шишек на лбу не будет. / Попытка не пытка, спрос не грех.

istəyirsən göyə çıx (çarəsiz hal barədə) – **one could howl like a wolf / one might as well go and hang oneself / you can't do anything about it / it's simply unbearable! / one might as well do what he wants / it's enough to make you cry (weep)! / it's enough to drive you mad (crazy, frantic)! / I can't for the life of me (do smth.) / there's not a thing in hell you can do about it / one might as well be in one's grave / Cf. it is enough to make you cry** – **хоть волком вой / хоть лопни / хоть тресни / хоть плачь / хоть в гроб ложись** (выражение отчаяния, бессилия, невозможности что-либо предпринять, чтобы выйти из затруднительного или безвыходного положения)

İSTİ

... isti aşına soyuq su qatmaq (bir kəsə bilərəkdən pislik etmək) – **to put grit in the machine / to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner into the works / Amer. to throw sand in the wheels** – **вставлять палки в колёса** (намеренно делать неприятности, сильно досаждать)

isti alt paltarı – * **long johns** – **тёплое бельё**

isti münasibət bəsləmək – **to have a soft spot for someone / to have a warm spot in one's heart for someone** – **испытывать влечение / питать тёплое чувство, слабость к кому-либо**

isti münasibət qurmaq (bir kəslə tez və asan əlaqə yaratmaq, yaxşı ünsiyyətdə olmaq) – **to get on like a house on fire** (to become friends quickly and have a very friendly relationship) – **легко вступать в контакт / быстро притираться друг к другу** (быстро налаживать тёплые, дружеские отношения с кем-нибудь)

isti yerindən eləmək (bir kəsin planlarını tamamilə pozmaq və çıxılmaz vəziyyətə qoymaq) – **to knock the bottom out of smth. / to cut the ground under someone's feet / to take the wind out of someone's sails** (to trouble someone) – **выбить почву из-под ног у кого-либо / Ср. лишить попутного ветра** (сорвать чьи-либо планы, замыслы и тем самым поставить в безвыходное положение)

istidən nəfəsi darıxmaq – to suffocate with heat – задыхаться от жары

İstidən ölən olmayıb. – Lit. Fair heat breaks no bones. / Warmth never broke any bones. – * Пар костей не ломит. (Жара, тепло не во вред, а в пользу.)

isti-isti (o saat, gecikdirmədən) – following a hot scent / hot on the heels of someone or smth. / close in the tracks of someone or smth. / without delay / while the scent is still hot – по горячим следам / по свежим следам (без промедления, сразу же после какого-либо события)

isti-isti getmək – to be hot on the trail (track) / to follow hot on the track / to follow a hot scent – идти по горячим следам

isti-isti ikən (yaddan çıxmamışkən) – to do smth. with a clear (fresh) mind / to do smth. with a clear head (while smth. is fresh in one's memory) – * на свежую память (пока ещё помнится, пока не забылось)

isti-isti izinə düşmək – to follow (tread) in someone's footsteps / to be in the track of someone – идти (пойти) по горячим следам / следовать (последовать) по свежим стопам

isti-soyuqluğu yoxdur – it is not to someone's liking / it goes against the grain with someone – не греет (ни привлекает, не нравится)

isti yer (gəlirli yer, xeyirli iş) – a snug job / a cushy job / a soft post / a fat job / a fat office – тёплое место / тёпленькое местечко (доходное место)

isti yerini soyutmaq – to lose prosperity for his (her) own fault – по своей вине лишиться благополучия

İstisini sevən, tüstüsünə də dözər. – Lit. If you like to slide down-hill you've got to pull up your sled. / Cf. After the feast (dinner) comes the reckoning. / He that would eat the fruit must climb the tree. / He that would have eggs must endure the cackling of hens. / He who would eat the nut must first crack the shell. / He who would search for pearls must dive below. / If you dance you must pay the fiddler. / If you can a tune you must pay the piper. – Пар любить - баню топить. / Любишь парко - люби и жарко. / Любишь пар -

люби и угар. / Любишь тепло, терпи и дым. / Любишь кататься, люби и саночки возить. / Любишь смородину - люби и оскомину.

isti-soyuğa alışmaq – one accustoms oneself to misfortunes of life – привыкнуть к невзгодам жизни

isti-soyuq (uşaq oyunu) – to get hot or cold – горячо-холодно (почти отгадать, приблизиться к тому месту, где что-либо спрятано)

isti-soyuq bilmək – bax isti-soyuq dadmaq

isti-soyuq dadmaq (əzab-əziyyət görmək) – to have seen much sorrow / to have had no end of trouble / to get knocked about / to have got one's share of trouble / to have gone through a lot (a great deal) / to have had one's fill of trouble / to have been through it / to have had a taste of misfortune – пробовать почём фунт лиха / хлебнуть горя / хватить лиха

isti-soyuq dadmamaq (əzab-əziyyət görməmək) – not to get knocked about / not to have got one's fill of trouble – не знать почём фунт лиха

isti-soyuq görmək – bax isti-soyuq bilmək

isti-soyuqdan çıxmaq (əzab-əziyyətlərə dözmək) – Lit. to have come through fire, water, and copper pipes – пройти огонь и воду

İSTİFADƏ

istifadə olunmamış vasitə – * an arrow left in one's quiver – неиспользованное средство

istifadəsiz saxlamaq – to keep smth. hidden away / to hide smth. away / to keep smth. back / to be hidden away (shelved) / to be kept in store – (держат, лежать, оставаться и т.п.) * под спудом (без использования, применения)

İSTİQAMƏT

istiqamət götürmək (yönləmək) – to set one's course / to shape one's course – держать курс (направляться)

İSTİOT

istiot dadmaq – *bax* isti-soyuq dadmaq

İSTİRAHƏT

istirahət etmək – to take a load off / to be retired / to rest from one's exertions / to be inactive – дать ногам отдохнуть (присесть, прилечь) / быть на покое / уходить на покой (отдыхать)

istirahət vaxtı (istirahət saati) – rest-hour – мёртвый час / тихий час (время послеобеденного отдыха, сна, в домах отдыха, санаториях, интернатах)

İSTİSNA

istisna etmək (qaydalara riayət etməmək) – * to stretch a point – сделать исключение (не очень соблюдать правила)

İSTİSMARÇI

istismarçı siniflərin qırğına göndərdikləri soldatlar – cannon-fodder / food for powder – * пушечное мясо (о солдатах, насильственно или бессмысленно посылаемых на смерть)

İŞ

iş açmaq (cəncəlli iş başlamaq) – to stir up trouble / to make a mess / to make a muddle of things / to start the ball rolling / to put the chestnuts in the fire / to make a fuss about smth. – заварить кашу / огород городить (затевать какое-либо сложное, хлопотное, неприятное или опасное дело)

İş adamın cövhəridir. – The good workman does a good job. / Cf. As is the workman so is the work. / The work shows the workman. / He works best who knows his trade. / Practice makes perfect. – Дело мастера боится. / Cp. Дело мастера величает.

iş almaq (qazamata düşmək) – to get a stretch – получить срок (быть приговорённым к тюремному заключению)

iş arasında (işarası, boş vaxtlarda) – **at odd moments / in spare time / between things / between this and then / as a side-line / in passing / while one is about it** – **между делом / в свободное время** (на досуге, урывками)

iş başımdan aşır (çox qayğılar barədə) – **to be snowed under / to be bustling about** (someone has a lot of urgent things to do) – **быть в закруте** (иметь слишком много неотложных дел, забот и т.п.)

iş başına! – **set to work!** – **принимайся за дело!**

iş başına keçmək – **to be at the head of smth. / to take over the leadership / to become the leader** – **встать во главе дела**

iş başında duranlar (hakimiyyət başında duranlar) – **those in power / the powers that be** – **власть имущих**

iş başından aşıb daşır – *bax iş başımdan aşır*

iş çıxarmaq – *bax iş açmaq*

iş çıxmamaq – **nothing had gone / to give no effect / to exercise no any influence / to have no effect on someone or smth.** – **ничего не выходит / не дать никакого эффекта / не оказать никакого действия**

iş çox dərinə getdi – **the matter has gone too far** – **дело зашло далеко**

iş dalınca getmək (qayğılarda olmaq) – **to be on the run** – **быть в бегах** (в хлопотах)

iş danışmaq – *bax işgüzar söhbət eləmək*

iş deyil (belə olmaz) – **it's no go / that's not the way** (to behave) / **that is no good at all / that won't do at all** – **не дело** (не стоит, не следует так поступать)

iş düşmək – **to take a place** (to happen) – **происходить** (случаться)

iş düz gəlmir (iş alınmır) – **it isn't working out** – **дело не клеится**

iş əngəldir (vəziyyət pisdır) – **things are looking rotten / things are looking black / things are looking blue / things are looking grim / it's bad lookout / Cf. someone's goose is cooked** – **дело дрянь / дело табак / дело труба / дело швах** (чьи-либо дела плохи)

iş görmək (işə başlamaq) – to get down to smth. enthusiastically, without delay / to take the bull by the horns / to take steps – налечь на вёсла (начать действовать решительно, энергично)

iş görmək istəmir – he (she) does not care a straw (a damn, a rap, a fig) / someone couldn't care less – * и не чешется (ничего не собирается делать, даже не думает заняться чем-либо)

iş gününə bənzəyən bayram – * a busman's holiday – праздник похожий на будни

iş hazır deyil – one's cake is dough (the business is not completely ready) – дело не в шляпе (дело пока не готово)

iş həmişə tapılar, təki sən istə – * go begging – работа всегда найдётся, стоит только захотеть

iş xarabdır – bax iş əngəldir

iş içində iş var – a shady business / it's all a mystery – дело тёмное (дело чревато осложнениями)

İş insanın cövhəridir. – The work is the essence of the life. / To live is to create. = Жить значит творить.

iş işdən keçib (artıq hadisə baş verib) – and that's that / and there's an end to it all / and that puts the lid on it / and be done with it / the milk is spilled / when all is said and done – и дело с концом / дело сделано / дела уже не поправишь / Ср. слезами горю не поможешь / потерянного не воротишь / что с возу упало, то пропало (о свершившемся факте)

İş kefdən irəlidir. – Work done, have your fun. / Work's done, now for some fun. / Cf. Business first, pleasure afterwards. / Business before pleasure. – Кончил дело - гуляй смело.

iş kəsilmək – to be a convicted person (convict) – быть осуждённым

iş kəsmək – to sentence someone to imprisonment – приговорить к тюремному заключению

iş qətiyyən yerindən tərpənmədi – things haven't budged an inch – дело ни на йоту не сдвинулось

iş o yerə yaxınlaşır (ki ...) – that is where this is all leading to / things are clearly moving toward it – к этому всё идёт (дело приближается, клонится к чему)

iş sona yaxınlaşır (həlledici ana yaxınlaşmaq) – matters are coming to a head / matters are coming to the point / the curtain drops / the curtain falls – дело клонится к развязке (дело приближается к решающему моменту)

iş şuluqdur – bax iş əngəldir

iş üstə qoymaq (bir kəsi öyrətmək, qızıışdırmaq, fitləmək) – to egg someone on smth. / to incite someone to smth. / to put someone up to it – подстрекать / подучивать / подзадоривать

iş yaxşı gedir – things are looking up / to go well / to be going alright / things are going smoothly / to take a turn for the better / to be on (upon) the mend / things are going better / things are taking a turn for the better / things are in a fair way / things keep improving / everything seems favourable – дело идёт на лад / идти (пойти) на лад / пойти на лад (идти успешно, налаживаться, удачно, хорошо)

işarası (iş arasında) – at odd moments / in spare time / between things / between this and then / as a side-line / in passing – между делом (в промежутках между основными занятиями, урывками)

işbaz (fırıldaqcı) – a big operator / a swindler / a spiv – крупный карась (крупный делец, аферист)

işdə – in reality – * на деле (в действительности, на практике)

işdən azad etmək (qovmaq) – to send someone packing / to send someone flying (to dismiss, to sack, to fire someone) – дать по шапке

iş də n azad olunmaq (qovulmaq) – to get one's walking-orders / to get one's walking-papers / to get one's walking-ticket / to get the bird / to get the kick / to get the mitten / to be sacker / to get the push / to be fired / to get the sack / to get the boot / to catch it in the neck / to get the bounce / to get the chuck / to get the order of the boot / to get the air / to get the ax / to take it in the neck / to get the gate – вылететь в трубу / получить по шапке (быть уволенным с работы)

işdən çıxarılmaq (vəzifədən azad olunmaq) – **to get the bird / to get the boot / to walk the plank** – **вылететь с работы / быть выставленным** (быть уволенным)

işdən çıxarmaq (vəzifədən azad etmək) – **to give someone the bird / to give the boot / Amer. to put the skids under** – **выставить** (уволить)

işdən çıxmaq – **to give (to get) the bucket** – **уволиться со службы**

işdən düşmək – 1. (yararsız olmaq) – **to be put out of action / to be knocked out of the ranks / to leave the ranks / to come out of action / to break down** – **выходить (выйти, выбыть) из строя** (прийти в негодность); 2. (qocalmaq) – *шутл.* **to grow (get, become) old** – **состариться**

işdən xəbərdar olmaq – 1. (vəziyyətdən məlumatlı olmaq) – **to be in the know / Amer. to be on the inside / to know the ropes / to keep close track of smth. / to have one's finger on the pulse of smth. / to be right up to the minute** – **быть в курсе** (быть осведомлённым о состоянии, развитии и т.п. чего-либо); 2. (bir şeydən ümumi və ya müəyyən anlayışı olmaq) – **to become well informed (posted) about smth. / to begin to feel at home in one's role / Cf. to get the feel of smth. / to find one's feet** – **входить в курс** (знакомиться детально или в общих чертах с чем-либо)

işdən iş çıxartmaq (özünü əngələ salmaq) – **it's nothing to make a song and dance about** – **не стоит огород городить**

işdən soyumaq – **the work's interest has waned / to damp one's enthusiasm** – **остыть (охладеть) к работе / расхолаживаться**

işdən uarişmağın vaxtıdır – **back to the salt mines** – **пора возвращаться в свои соляные копи** (пора приниматься за работу) / *Ср.* делу время, потехе час

işdi-gücdü adam – **go-ahead / an energetic man / an industrious person / a diligent man** – **боевой / трудоголик** (целеустремлённый, решительный, бойкий человек, не боящийся труда)

işdir, birdən – if / in case of smth. / in the event of smth. / otherwise – в случае (при допущении чего-либо) / если что (если, в случае необходимости, если понадобится)

işə aidiyyatı olmayan (mənası olmayan) – neither here nor there – ни к селу ни к городу (некстати, несущественно, не имеет значения)

işə bax! – well, this is a fine thing! / that's a nice how-d'ye-do! / what a business! / look at that now! / of all things! / what a nuisance! / well, I never (did)! – ну и дела! / вот так история! / вот те на! / вот так как! / никогда ничего подобного не видел или не слышал (выражает удивление, неодобрение, досаду)

işə baxma (təhqiqat) – reconsideration (examination, investigation, review) – * разбор полётов (разбирательство, пересмотр чего-либо)

işə buraxmaq (bir şeyi satmaq) – to put smth. on sale / to sell smth. off / to flog smth. – пускать в оборот (продавать)

işə can yandırmaq (artıq işləməmək) – to watch the clock – работать с прохладцей (стараться не переработать, не переусердствовать)

işə ciddi girişmək (ciddi olaraq işə başlamaq, qəti hərəkət etmək) – to take the bull by the horns – брать (взять) быка за рога

işə düşdü – to be caught before one knows it – как кур во щи попал / влип(ла) / попался

işə düşmək – 1. (işləmək) – to be put in operation / to come into service / to be commissioned – вступать (вступить, войти) в строй (становиться действующим); 2. (çətin vəziyyətə düşmək) – to get into a spot / to get into a scrape / to be in a bit of a jam (in a difficult situation) – попадать в переплёт / влипнуть в неприятное дело; 3. (çıxılmaz vəziyyətdə olmaq, nə edəcəyini bilməmək) – to be at one's wits' end – зайти или стать в тупик (не знать, что делать, как поступить)

işə getmək – bax işə keçmək

işə gəlmək – 1. *bax işə yaramaq*; 2. (münasib, yararlı olmaq) – **it suits / it's suitable / it's just to one's liking** – * **всё в цвет** (годится, подходит, как раз по вкусу)

işə girişmək (ciddi bir işdən yapışmaq) – **to turn one's hand to smth. / to start working / to get to work / to get one's teeth into something / to pull one's socks up** – **расправлять крылья / впрягаться в работу / приниматься за что-либо** (всерьёз взяться за что-либо)

işə keçməmək – **to be uncustomary / to be unfit for smth. / to have no demand** – **быть непригодным / быть не в ходу / не иметь спроса (охотника)**

(bir kəsi) **işə qoşmaq** – **to set someone to work** – **впрягать кого-либо в работу**

işə salmaq – 1. (güc, təsir tətbiq etmək) – **to use smth. as a means (instrument) to gain one's purpose / to bring smth. into action / to deploy smth. / to use smth. as a weapon / to make use of smth. as a weapon / to set a-going / to bring smth. to bear** – **пускать в дело / пускать в ход** (прилагать усилия, оказывать влияние); 2. **to draw someone into a mess** – **втягивать (впутывать) кого-либо в неприятную историю**; 3. (istifadə etmək) – **to put smth. into service / to bring smth. into play / to send (troops) into action / to press smth. into service** – **пускать в дело** (использовать, применять что-либо)

işə yaramaq – **to be in a great demand** – **идти (пойти) в дело / идти (пойти) в ход**

işi açmaq (faktları ətraflı öyrənmək) – **to get down to brass tacks** – **докопаться до сути дела** (вникать в подробности дела)

işi Allaha qalmaq (baxımsız böyümək) – **to run wild** – **вырастать без надзора / отбиться от рук** (оставаться без присмотра)

işi Allaha qalıb (vəziyyət gərgindir) – **things are looking black / things are looking grim / it's bad lookout / one is get out of hand** – **дело табак / дело труба**

işi başından aşmaq (çox çalışmaq, məşğul olmaq) – **there is no end of smth. (wealth (lot) of smth., heaps of smth.) / to have much work to do / to have one's hands full / to be up to one's eyes in something / to be up to one's ears in work** (to be too busy with lots to do) – **работы - непочатый край**

işi basməmmədi görmək (necə gəldi etmək) – **to do things carelessly** (in a slapdash way) – **делать что-либо тят-ляп** (как попало)

işi batırmaq (bir işi gizlətmək üçün) – **and the whole thing is wiped out / to run smth. into the ground / Cf. and none will be the wiser / and nobody is hap'orth the wiser** – **прикрыть дело / и концы в воду**

işi bitirməyə qərar vermək – * **call it a day** – **решить довести дело до логического завершения**

işi bitmək – **to come to the end** – **прийти конец**

işi bitmiş adam (siyasi xadim haqqında) – **a dead duck / Amer. a dead pigeon** – **конченный человек** (о политическом деятеле)

işi bitmişdir – 1. (məhv olmuş insan haqqında) – **the game is up for someone / Cf. someone's song is sung** – **конец ему / Ср. песенка спета**; 2. (ümitsiz, səmərəsiz iş haqqında) – **a dead duck** – **гиблый номер** (безнадежное дело, полный провал)

işi dayandırmaq – **to keep the ball rolling** – **цех работает / фабрика ткёт** (дело не останавливается, работа идёт)

işi deyil (gücü çatmaz) – **it is too hard for one / it is a hard nut to crack for one / it's beyond one's depth** – **не по зубам**

işi dolaşığa düşmək (çətinliyə düşmək) – **to get into a tight corner / to get into a mess** – **попадать в переплёт** (очутиться в затруднении, запутаться, не находить выход)

işi düşmək (məcburiyyət qarşısında bir kəsə xahişlə müraciət etmək) – **to deal with someone or smth. / to have to do with someone or smth.** – **иметь дело** (быть вынужденным обратиться к кому-либо с просьбой, нуждаться в помощи в кого-либо)

işi düyünə düşmək – **bax işi dolaşığa düşmək**

işi düz gətirmək (hər işi alınır) – **someone is in luck / everything comes easy to someone / someone is always lucky and successful / someone is born under a lucky star / all water runs to someone's mill / someone was born with a silver spoon in the mouth / someone is wrapped in his (her) mother's smock** – **бабушка ворожит** (кому-то везёт, всё удаётся легко)

işi düz gətirməmək – **someone is in bad luck** – **не везти**

işi evə götürmək – **to take work home** – * **брать работу на дом**

işi əla görmək (yüksək səviyyədə) – **to make a good job of it / to make a good show of smth. / to do smth. brilliantly** (to perfection) – * **выполнить работу на все сто / на все сто двадцать** (так, что лучше не бывает)

işi əldən vermək (hər şeyi itirmək) – **to go for wool and come home shorn** (to lose everything) – **пойти по шерсть, а вернуться стриженным** (ничего не приобрести, а своё потерять)

işi əngəldir (çıxılmaz vəziyyət) – **a really tight corner / a pretty bad fix** – * **положение хуже губернаторского** (тяжёлое, безвыходное положение)

işi əymək – **bağ işi düz gətirməmək**

işi fırıq olmaq – **bağ işi əngəldir**

işi xod getmək (yaxşı pul qazanmaq) – **to have still got one's head above water / to keep afloat / to hold one's own / to remain in effect** – (быть, держаться) **на плаву** (быть в деле, не стать банкротом)

işi işə qatmaq (bir işi qurtarmamış başqa bir iş görmək) – **not finishing one work, to start the other** – **не закончив одну работу, браться за другую**

işi keçmək (bir kəsdən asılı olmaq) – **to be dependent on someone** – **быть зависимым от кого-либо**

işi korlamaq – **to make a mess of things / to make a lot of blunders / to cause a lot of damage (trouble) / to make a balls-up of smth.** – **наломать дров** (испортить дело)

işi olmamaq (fikir verməmək) – **to leave someone out of the picture / not to deal with someone** – **не трогать / не иметь дело / Ср. нет дела до ...**

işi pırtlaşmaq – **bağ işi düyünə düşmək**

iş i pozmaq – to fall down on the job – провалить дело

iş i rast gətirmək – bax iş i düz gətirmək

iş i rast gətirməmək – bax iş i düz gətirməmək

iş i rastına düşmək – bax iş i rast gətirmək

iş i sürətli getmək (uğurlu alınmaq) – to set one's best leg first (foremost, forward) – дела идут в гору (дела складываются очень удачно)

iş i süründürmək (ləngitmək, yubatmaq, uzatmaq) – to mark time / to waste one's time / to delay things / to dawdle / to mess about / to drag out / to take ages to do or finish smth. – тянуть резину (затягивать какое-либо дело, намеренно медлить с чем-либо)

iş i şuluq olmaq – bax iş i fırıq olmaq

iş i taraz olmaq – bax iş i tutmaq

iş i tərs gətirmək – bax iş i əymək

iş i tutmaq – bax iş i düz gətirmək

iş i tutmamaq – bax iş i düz gətirməmək

iş i uzatmaq – to shelve smth. / to pigeonhole smth. / to put the matter on file / to put smth. in the files / to put smth. off – тянуть дело / Ср. класть (положить) под сукно

iş i var (bir yerə getmək üçün bir səbəb kimi işlənir) – * go and see a man about a dog / go to see a friend – пойти по делам (предлог для того, чтобы уйти)

iş i yaşıdır – bax iş i əngəldir

iş i yöndəmə salmaq – to civilize someone or smth. / to tidy up someone or smth. / to tidy up a bit someone or smth. – приводить в божеский вид / привести в надлежащий вид (приводить в порядок, придавать приличный вид)

... iş idir – 1. someone's creation (work, handiwork, etc.) – дело рук (чьё-либо произведение, изделие и т.н.); 2. it's all his (her) doing / that's his (her) handiwork / his (her) hand has been at work here – дело рук (о чьих-либо дурных делах, поступках и т.н.)

işim-gücüm qurtarıb! (həvəsi olmamaq) – **why should I? / a fat lot I care! / not me!** – * **охота была** (с какой стати?, конечно, нет!)

İşim şuluqdur. (Vəziyyət pisdır.) – **Things look black (blue, nasty). / It's as rotten (bad) as can be.** – **Дела как сажа бела. / Мои дела, как сажа бела. / Дела мои - как у шведа под Полтавой.** (Неважно, плохо.)

işin çətin hissəsini görən adam – * **man Friday / girl Friday** (someone who does a large variety of tasks on the job) – **человек, выполнивший самую сложную часть работы**

İşin(iz) avand olsun! (bir kəsə uğur arzu edəndə) – **Good luck to you! / Every blessing and success attend you! / May all day go round! / Cf. Break a leg! – Ни пуха ни пера!** (пожелание удачи)

işin başı (təşəbbüs göstərən) – **an instigator** – **зачинщик** (инициатор, основной виновник)

işin canı və ruhu (işin baş təşkilatçısı) – **the life and soul of smth.** – **душа чего-либо** (вдохновитель, главный организатор)

işin cəmini tapmaq – *bax işin ucunu tapmaq*

* **işin dalınca düşmək** – **to go for something** (to put a lot of effort into something so that to get the necessary achievements) – **идти по делам**

işin damarını tutmaq – **to lay one's finger on smth.** – **уловить суть дела / Ср. попасть в точку**

işin gedişinə baxarıq – **play it by ear** (to decide how to deal with a situation as it develops rather than by having a plan to follow) – **посмотрим как получится / на месте сориентируемся**

işin gedişinə gizli təsir etmək – **to pull the strings / to pull the wires** – **дёргать за ниточки** (тайно влиять на ход дела)

işin içində boğulmaq – **to be lost in someone's work / to be over head and ears in work** – **быть по уши в делах / нет возможности вздохнуть от работы**

işin içində olmaq (hadisələrədən xəbərdar olmaq) – **to be in the know / to be in the swim / to keep ears to the ground** – **быть в курсе дела** (быть посвящённым в суть дела)

işin içindən çıxmaq (özünə bəraət qazandıraraq təmizə çıxartmaq) – **to get out of a tight corner / to live by one's wits** – **выходить из переплёта** (изворачиваться всеми правдами и неправдами)

işin içindən iş çıxarmaq (səhv etmək) – **to do a lot of silly things / to make a stir / to cause trouble / to commit blunders / Cf. there's the devil to pay / he (she) has been and done it!** – **наделать делов** (глупостей, грубых ошибок)

işin içindən iş çıxar – (I'm afraid,) **it may be some trouble** – **как бы чего не вышло**

işin içindən iş çıxmaq (ləngimə, yubanma barədə, işi təxirə salmaq) – **it's now only a matter of smth. / one thing is missing / smth. is standing in the way / it depends on someone** – **дело стало** (осложняться, произошла задержка, заминка)

işin kökü buradadır (problem bundadır) – **that's where the shoe pinches** – **вот в чём загвоздка / вот где собака зарыта** (вот в чём трудность)

işin mahiyyəti – **the root of the trouble** – **суть дела / сущность вопроса**

işin mahiyyətinə fikir vermək – **to get at the root of smth. / to get to the root of things / to look at the root of things / to go to the bottom of things / to look below the surface** – **смотреть (глядеть) в корень** (обращать внимание на самое главное, существенное в чём-либо, вникать в суть чего-либо)

işin (söhbətin) mahiyyətini müxtəlif cür başa düşmək – **to talk in different languages / to speak different languages** – **говорить на разных языках** (придерживаться противоположных взглядов, не понимать друг друга)

işin məğzi (ən əsas) – **nuts and bolts / Amer. the name of the game** – **суть дела** (самое основное)

işin tərs üzü (mənfi tərəfi) – **the reverse of the medal / the other side of the coin / the other side of the shield / the dark side of the picture** – **оборотная**

(обратная, другая) сторона медали (противоположная отрицательная черта чего-либо)

işin tərsliyindən – as bad (ill) luck would have it / by bad fortune / by ill luck / by mischance – как назло / как на грех

işin ucunu tapmaq (təcrübəsi olmaq) – to adapt oneself to work / to get the knack of work – приноровиться (приспособиться к работе, приобрести сноровку)

işin üstündə olmaq (idarə etmək, rəhbərlik etmək) – to be in charge of / to be at the head of smth. (to lead smth., to guide, to rule over) – стоять во главе (руководить, возглавлять)

işin vəziyyəti – the lay of the land – положение дел / положение вещей

işinə görə (xidmətinə, əməlinə görə) – according to someone's deserts – за дело (по заслугам, не напрасно)

işinə pər qatmaq – bax işinə pər vurmaq

işinə pər vurmaq (işə korlamaq) – Lit. to spoil the mass for someone / to upset someone's plans (calculations, etc.) / to thwart someone's plans / to spoil someone's hand / to work havoc / Cf. to knock someone's plans into a cocked hat / to upset someone's apple-cart – испортить всю обедню / спутать все карты (напакостить, навредить)

işini biləndir – 1. (ağlı başındadır) – he knows how many beans make five – он себе на уме; 2. (əla usta) – Fr. a past master – знаток своего дела (непревзойденный мастер)

işini bilmək (bir işdə yaxşı başı çıxmaq) – to know one's onions / to know one's stuff – знать своё дело (хорошо ориентироваться в чём-либо)

işini bitirmək (öldürmək, ölümçül hala salmaq) – to run someone through the guts / to rip up someone's belly / to disembowel someone / to drive someone to his (her) grave / to do away with someone / to send someone to glory / to send someone to kingdom come (to kill someone) – выпустить кишки / Ср. отправлять на тот свет / снять голову / сорвать голову (покончить, прикончить кого-либо)

*** işini görmək** (öz təsirini göstərmək) – **to exert an influence upon something / to have an influence on smth.** – **оказывать влияние** (подействовать)

işini möhkəm tutmaq – 1. (yaxşı-yaxşı götür-qoy etmək, ətraflı düşünmək) – **to get for and against weighed / to get pros and cons weighed / to think twice / to think smth. over / to reflect on smth. / to meditate on smth. / to ponder (over / on) / to think smth. out in advance** – **взвесить все за и против / дважды подумать / хорошенько взвесить** (заранее обдумать свой шаг); 2. (bir şeyə nəzarət etmək) – **to keep a firm hand on smth.** – **твёрдо проводить свою линию** (контролировать что-либо)

işinin ritmini pozmaq (bir kəsə mane olmaq) – **to put someone off his stride** – **нарушить ритмичность чьей-либо работы / выбивать кого-либо из колеи** (помешать кому-либо)

işinin üstünü açmaq (ifşa etmək) – **to show someone up in his true colours / to expose someone / to unmask someone / to show up / Cf. to put light through someone / to bring someone to light / to bring someone in (into) the open** – **выводить (вывести) на чистую (свежую) воду** (разоблачить кого-либо)

işlə tam məlumatlandırmaq (bir kəsi işlə tanış etmək) – **to show someone the ropes** – **полностью ввести кого-либо в курс дела** (сообщить все подробности, познакомить со всей подноготной)

işlək etmək – **to put teeth into smth.** – **сделать что-либо зубастым** (более действенным, боевым)

işlək vəziyyətdə (işləyən zamanı) – **to be in working condition** (to be working) – *** на ходу** (в рабочем состоянии)

işlər firıxdır – **lost cause / lost hope / bad job / hopeless job / it's all up / it's a gone case / it's a dead frost / it's all day domino with someone or smth. / it's a rotten business / it's a bad lookout / things are looking black (grim, blue) / one is in a bad hole / it is getting hot / this means trouble / things do not smell too healthy / Cf. the band begins to play / war is in the air / things look blue** – **гиблое дело / пропадающее дело / дело пахнет керосином / пахнет (попахивает, запахло) жареным** (дело принимает плохой оборот)

işlər getmir – things are not going well – дело не идёт на лад

işlər qızgın çağdadır (hər şey yaxşıdır) – things go swimmingly / things are in full blast (swing, riot) / business as usual, things are moving, and everyone is happy – дела идут, контора пишет (дела идут хорошо, всё идёт, как положено)

işlər necədi? – to find which way the wind is blowing / see how the cat jumps / see which way the gander hops / to trim one's sails to the wind / what price...? – откуда ветер дует? (как обстоят дела?)

işlər yağ kimi gedir (işlər düzəldi, işlər öz qaydasındadır) – everything is going smoothly – дело на мази

işlər yaxşıdır – in the bag / in the can – дело в шляпе

işlər yaman xarəbdir – things come to a fine pass upon / things come to a pretty pass – ну и дела творятся (дела приняли скверный оборот)

işləri aparmaq (idarə etmək) – to rule the roost – хозяйничать / распоряжаться / заправлять делами / верховодить (командовать, повелевать)

işləri daşa dirənmək (bütün cəhdlərə baxmayaraq istədiyinə nail olmamaq) – to bang one's head against a brick wall / to set one's back against a brick wall (to be unable to make any progress because there is a difficulty that stops something) – всё упёрлось как (будто, словно, точно) об каменную стену (о делах, которые не идут хорошо или вообще не идут)

işləri korlamaq – to make a muck (a mucker) of smth. / to foul (to screw) smth. up (to spoil smth.) – * довести до кондиции (испортить, изгадить что-либо)

işləri öz əlinə götürmək – to take smth. into one's own hands – взять бразды правления в свои руки / взять власть в свои руки / держать дела под своим контролем

işləri yerinə qoymaq (iş qaydaya salmaq, yerbəyər etmək) – to put in order some affairs – переводить на рельсы / ставить на рельсы / наладить дело / утрясти вопрос (организовывать, направлять, преобразовывать что-либо)

işlərimiz fırıxdır – the things look blue – дела плохи

**işlərin necə olmasını aydınlaşdırmaq – * to find out where one stands –
выяснить как обстоят дела**

**işsiz – to be out of work (business) / to be out of office (employ) / to be (get)
left out of things (of the running) / to be at a loose (an idle) end – не у дел (без
работы, службы, занятия)**

**İşsizlik arsızlıq gətirər. – Lit. Indolence spoils a man. – Лень человека
портит. / Лень мужа не кормит, только портит. / Лень барыня, села да и
поехала.**

İŞARƏ

işarə etmək – * to allude – намекать

**işarə qoymaq (yadında saxlamaq üçün) – to fix smth. in the memory / Cf. to
nick smth. down – завязать узелок на память (запомнить что-либо, взять на
заметку)**

**işarəni başa düşmək – to take one's cue from someone – понять чей-либо
намёк**

İŞGƏNCƏ

**işgəncə ilə sorğu-sual – Amer. the third degree – допрос третьей степени
(с применением пыток)**

İŞGİL

işgildən çıxmaq – to get out of a tight corner – выходить из передраги

işgilə düşmək – to get into a scrape – попадать в переплёт

**işgilə salmaq – to drive someone into a trap – впутывать в переплёт /
вогнать в ловушку**

İŞGÜZAR

işgüzar söhbət eləmək (professional mövzularda danışmaq) – **to talk shop** / Amer. **to talk Turkey** – вести деловой разговор (говорить на профессиональные темы)

İŞIQ

işığa kor baxım əgər ... (and verəndə) – **strike me down on the spot if ... / may I die on the spot if ... / I'll be damned (blowed) if ...** – не сойти мне с этого места ... (клятвенное заверение в чём-либо)

işiq kimi sürətli (çox cəld) – **as quick as a flash** (very fast, very quickly) – **быстрый как молния** (очень быстрый)

işiq ucu (ümid yeri) – **light at the end of the tunnel** (the sign of hope after a long period of difficulties) – **луч света в тёмном царстве** (знак надежды после тяжёлого периода трудностей)

işiq ucu yoxdur (heç bir əlamət, işarə, nişan yoxdur) – **no sign / no chance** (there is no any event, an action, a fact that shows something may happen in future) – **ни светит** (нет никакого знака о том, что будет)

işiq üzü görmək (çap olunmaq) – **to be off the stocks / to come out / to appear** (to be published, to be issued) – **выходить (выйти) в свет / увидеть свет** (быть изданным)

işiq üzü görməmək (çap olunmamaq) – **not to be published (issued)** – **не увидеть свет** (не опубликоваться)

işiq üzünə həsrət qalmaq – 1. (istirahət bilməmək) – **to know no rest / never have a moment's peace / to work like a cart-horse** – **не видеть света белого / божьего** (не знать покоя, отдыха, от непосильной работы); 2. (ağrıdan, xəstəlikdən əziyyət çəkmək) – **to be half blind with severe pain / to suffer from smth.** – **не видеть света белого** (испытывать страдания от нестерпимой боли, мучительной болезни)

işıqlı dünya başına iynə gözü kimi daralmaq (ağrıdan və ya qorxudan bir kəs özünü çox pis hiss edəcək) – **someone will get hell / someone will catch it hot / someone will take it in the neck / Cf. everything went dark before someone's**

eyes / everything swam before someone's eyes / someone grew blind with smth. – свет в рогожку покажется / невзвидеть белого света (кому-либо станет плохо, от боли или страха)

ışıqlı dünya gözünə qaranlıq görünmək – bax ışıqlı dünya başına iynə gözü kimi daralmaq

ışıqlı dünya gözünə zülmət görünmək – bax ışıqlı dünya gözünə qaranlıq görünmək

ışıqlı dünyaya çıxarmaq (bir kəsi xoşbəxt etmək) – to open someone's eyes to smth. – открывать глаза (сделать счастливым, избавить кого-либо от затворнической жизни)

İşıqlığa çıxasınız! – Be happy! / May you be happy! – Да будет свет!

ışıqlığa çıxmaq (xoşbəxt olmaq) – to be happy– увидеть свет (быть счастливым)

İŞLƏMƏK

İşləməyən dişləməz. = He who does not work, neither shall he eat. / He who would catch fish must not mind getting wet. / Nothing to be got without pains. / No pains, no gains. / Nothing venture, nothing have (gain, win). / No sweet without some sweat. / No cross, no crown. / A cat in gloves catches no mice. / He that will eat the kernel must crack the nut. / He that would eat the fruit must climb the tree. / He that will not work shall not eat. = Кто не работает, тот не ест. / Не потопаешь, не полопаешь. / Без труда не вынешь и рыбку из пруда. / Без труда нет добра. / Кто сеет да веет, тот не обеднеет. / Хлеб ешь зубами, а дело делай руками.

işlənməyə başlamaq (tətbiq edilməyə başlamaq) – to be of use / to be used for practical purposes / to be put to good use / to be pressed into service – идти в дело / пойти в ход (оказаться в употреблении)

İşləməyənin səhvi də olmaz. – Lit. He who makes no mistakes, makes nothing. – Не ошибается тот, кто ничего не делает, а кто делает –

ошибается. / Кто не пишет, тот не описывается. / Грех да беда на кого не живёт? / Огонь без дыма, человек без ошибки не бывает.

İŞTANA

iştaha açmaq üçün yeyilən xörək (başlanğıc üçün) – **for a starter / for brewing smth.** – * для затравки (для начала, для возбуждения интереса к чему-либо)

İştaha yeməklə gələr. = **Appetite comes with eating.** / *Cf.* **One leg of mutton helps down another. / Eating and scratching wants but a beginning. / One shoulder of mutton draws (or drives) down another.** – **Аппетит приходит во время еды.**

iştahanı şəş elə (ümid etmə, bel bağlama) – *Lit.* **to hold your pocket wide!** / *Cf.* **keep hoping / no hope / not a hope / nuts to you! / iron. rather!** – *ирон. шутил.* **держи карман шире!** (не надейся, не жди)

iştahası küsmək (yeməyə həvəsi ölmək) – **the appetite has disappeared** – **пропал аппетит / пропала охота**

iştahası yeddi yerdən açılmaq (çox yemək istəyi) – *Lit.* **the appetite of a wolf (a beast) / voracious appetite** – **волчий (зверский) аппетит** / *Ср.* **глаза разгорелись / зубы разгорелись**

iştahasını küsdürmək (bir kəsin həvəsini öldürmək) – **to discourage someone from smth. / to put someone out of conceit with smth.** – **отбить аппетит / отбить охоту**

iştahasını qaldırmaq (bir kəsin həvəsini oyatmaq) – **to whet someone's appetite** – **разжигать чей-либо аппетит**

İŞTİRAK

iştirak etmək – * **to take a turn** – **присоединяться (принимать участие)**

İT

it abırında – *bax it diriliyində*

it aparan olsun – 1. (bir şeyi könülsüz vermək) – **cough smth. up / let it will stick in your throat!** – *шутл. на подавись!* (говорится, когда кто-нибудь вопреки своему желанию, отдаёт или уступает что-либо кому-либо); **2.** (könülsüz olaraq) – **to greet someone slightly, reluctantly, unwillingly** – через губу (нехотя)

İt aparan olsun. – Cough it up! – Собаке собачий и кус.

İt araba kölgəsində yatar, elə bilər öz kölgəsidir. – Cf. Don't plunge where you are not wanted. – Не суйся в волки, если хвост телкин. / Спесивый высоко мостится, да низко ложится. / И слепая лошадь везет, коли зрячий на возу сидит.

it canı kimi (tez sağalanan yara barədə) – it will heal quickly enough – как на собаке (быстро, не оставляя следа затянется, заживёт *и т.п.*, о ране)

it də getdi, ip də – 1. (hər şey əldən getdi, hər şeyi itirmək) – **to be no better off than at the start / to get nothing for one's pains / to lose one's hopes of getting rich** – ни бычка, ни верёвочки / *Ср.* очутился у разбитого корыта; **2.** (qaytarmaq olmur) – **you can (may) whistle for him (her, it, etc.)! / try and catch him out!** – ищи-свищи / поезд ушёл (не вернёшь обратно); **3.** (уоха çıxdı) – **and he (she) vanished into thin air / he (she) has gone for good now / and that was the last you ever saw of him (her) / finished / gone / lost / spent / kaput / fini / shot / pfit / Cf. you can kiss someone or smth. goodbye / you can whistle for someone or smth. – и с концами (пропал, погиб) / и тю-тю (и нету, и исчез, и пропал, и конец, и прощай)**

it dəftərində də adı yoxdur (hörmətsiz, sayılmaz, avara adam haqqında) – about an unrespectful man – дешёвка (о неуважаемом человеке)

İt dəvəyə hürər, dəvə eşitməz. – The braying of an ass does not reach heaven. – Собака лает, а баре едут. / Собака лает, а конь идёт.

it diriliyində – bax it günündə

it döymək – bax it qovmaq

İt elə it kimi ölməlidir. – The dog shall die a dog's death. / To a dog a dog's death. / A cur's death for a cur. / Cf. He that lives wickedly can hardly die honestly. – Собаке собачья и смерть.

it əl-ayağını yemiş kimi bir yerdə qərar tutmayan – fidget (of a restless man) – непоседа

it günü görmək (yoxsulluq içində yaşamaq) – to live dog's life – жить собачей жизнью / считать копейки (жить в нищете)

it günündə – bax it kökündə

it gününə düşmək – to go to the dogs – гибнуть (разоряться)

it güzəaranı – bax it həyatı

it həyatı (ağır həyat) – a dog's life – собачья жизнь (тяжёлый образ жизни)

İt hürər, karvan keçər. = The dogs bark, but the caravan goes on. – Lit. The dog barks, but the wind bears it away. / Cf. The moon does not heed the barking of dogs. / What does the moon care if the dogs bark at her? / The braying of an ass does not reach heaven. / More bark than bite. / A dog in the manger. – Собака лает, ветер носит. / Собака лает, владыка едет.

İt hürənin hamısı oğru olmaz. – All are not thieves that dogs bark at. – Не все те воры, на кого собаки лают. / Cp. Не всё, что серо, волк.

it xasiyyətli adam (yolaqetməz insan haqqında) – one is set his ways – быть неуступчивым, неуживчивым человеком с тяжёлым характером

it ilində (lap çoxdan) – when Adam was a boy / when queen Anne was alive / in the year dot (one) – во время оно / при царе Горохе (когда-то, очень давно)

it işi (işin ən çətin hissəsi) – donkey work – собачья работа (тяжёлое задание)

İt itin ayağını basmaz. – Dog does not eat dog. / Lit. Ravens do not peck out one another's eye. / Crows do not pick crow's eye. / Hawks will not pick hawks' eyes out. – Ворон ворону глаз не выклюет. / Волк волка не съест. / Волк волку хвоста не отдавит. / Змея змее на хвост не напоззёт. / Блоха блоху не съест. / Волк волком не травится, поп попом не судится.

it kimi – utterly / extremely dead (-tired) – невесть как (очень сильно устать, наработаться и т.п.)

it kimi ac (aclıq hissi barədə) – as hungry as a bear / as hungry as a wolf / as hungry as a hunter – голодный как собака / голодный как волк / голодный как зверь (об очень голодном человеке)

it kimi çıxartmaq (qovmaq) – to turn someone out ignominiously – выгнать с треском

it kimi hirsli – as cross as two sticks – злой как собака (очень раздражённый)

it kimi iy bilir – an extraordinary nose for – собачий нюх

it kimi qapmaq (bir kəsin sözünü ağzında qoymaq) – to bite someone's head off / to snap back / to come down like a ton of bricks (to answer someone in great anger, to say something impatient) – налететь на кого-либо как (словно, точно, будто) коршун / огрызаться (дерзко, грубо ответить кому-либо, резко оборвать кого-либо, хамить)

it kimi qovmaq = Lit. to turn someone out as a dog = выгонять как собаку

it kimi peşman – a hang-dog air / a hangdog expression / a hang-dog look – с видом побитой собаки (виноватый вид)

it kimi peşman olmaq – to be vexed about smth. / to gnash one's teeth (to repent bitterly) – кусать (себе) локти (очень сожалеть, досадовать)

it kimi sadıq (çox sadıq insan haqqında) – as true as steel – преданный душой и телом (преданный и верный)

it kimi sadıq olmaq – to be true to one's salt – служить верой и правдой

it kimi yorulmaq = to be dog tired / to be dead-beat / to be dog-sick / to be knackered / to be worn to a frazzle / to be dead to the world = устать как собака / до смерти устать / не слышать ног под собой (очень утомиться, устать)

it kökündə – as a dog / in a canine sight / in a pickle – в собачьем виде (о крайне неприятном или жалком состоянии)

it kökünə düşmək (korlanmaq) – **to go to the dogs** – **похож(-а) на собаку** (подурнеть)

it qovmaq – **to hang about / to loaf (loiter, fritter) one's time away** = **гонять собак**

it-qurd – **every riff-raff / every rabble** – **всякий сброд / всякая сволочь (дрянь)** (недостойные, презренные люди, проходимцы)

it oğlu – **son of a bitch** – **сукин сын / сучий сын / собачий сын** (употребляется как бранное выражение)

it ölüsü, köpək sürüsü (çoxdur) – **thick on the ground** – **как собак нерезанных / хоть отбавляй / пруд пруди / видимо-невидимо** (множество, уйма, в изобилии)

it payı vermək (könülsüz pul vermək) – **to cough something up** (to give money unwillingly) – **бросать собаке кость** (давать деньги не от души)

it-pişik – **bağ it-qurd**

it-pişik kimi boğuşmaq – *Cf.* **to fight like cats (and dogs)** (to disagree or argue violently) – **грызться, как собаки** (постоянно ссориться, бранить друг друга)

it-pişik kimi həyat tərzi – **cat and dog life** – **жизнь как у кошки с собакой** (вечно ругаться, ссориться, не разговаривать)

it-pişik kimi yola getməmək – **bağ it-pişik kimi boğuşmaq**

it-pişik kimidirlər (onlar düşməndi) – **they are cat and dog** – **как кошка с собакой** (они враги)

it sifəti (çox hirsli) – **as cross (glum, sulky, surly, vicious) as a bear with a sore head / as cross as two sticks** (someone is very very angry) – **как чёрт** (очень зол)

it sifəti almaq (hirsələnmək) – **to get one's Indian up / to get off one's bike / to get one's Irish up / to get one's rag out / to get one's shirt off / to get one's monkey up** – **лопаться со злости / доходить до белого каления / лезть в бутылку / метать икру / взбелениться** (рассердиться, злиться)

it sürüsü kimi (hamı) – as a dog's pack / all the people / children and grown ups (all) – как собачья свора / от мала до велика (абсолютно все)

it sürüsü kimi dalınca düşmək – to flock after someone – ходить табуном (увязываться целой толпой за кем-либо)

it sürüsü, köpək sürüsü – 1. (müxtəlif insanlar haqqında) – two of every living creature under the sun / it's a Noah's Ark of a kind / all sorts and kinds of people / hotchpotch of people / hodgepodge of people – всякой твари по паре (о смешанном, пёстром составе какой-либо группы людей); 2. (həddindən çox) – two a penny / ten a penny – полным-полно / хоть пруд пруди (чрезвычайно много)

it yemi (aşağı keyfiyyətli kolbasa) – cat's meat sausage – собачья радость (колбаса самого низшего сорта)

it yerinə qoymamaq (hesaba almamaq, saymamaq) – not to care a brass farthing (button, pin, fig, straw) for someone or smth. / not to give a damn (curse, darn, hoot) for someone or smth. / to think that someone or smth. is not worth a groat / to make no account of someone or smth. / to hold cheap – (ни) в (медный) грош не ставить / ни во что не ставить (не дорожить)

*** it yesə gözləri ağarar (keyfiyyətsiz qida barədə) – about smth. uneatable (inedible) – кто съест отравится (о пище, которую нельзя брать в рот ввиду её крайней недоброкачественности)**

İt yeyə sinə oxşayar. – As master, so is his dog. – Каков хозяин, такова и собака. / Какова Маланья, таковы у ней и оладьи. / Какова matka, таково и дитяtko.

it yeyəsini tanımır (qarışıqlıq, səliqəsizlik, həyəcan barədə) – one pulls one way, the other pulls the other way / all at sixes and sevens / Cf. Dutch concert – кто в лес, кто по дрова (о полном хаосе, беспорядке, расстерянности) / Ср. содом и гоморра

*** it yeyib, pişik qusub – 1. (ürəkbulandırıcı qida barədə) – about smth. sickening / nauseating – что-либо, вызывающее отвращение (о еде); 2. (çirk, pis yazılan kağız barədə) – about scrawls – о грязно написанной бумаге**

itdən betər rəftar etmək (bir kəslə pis rəftar etmək) – **to treat someone like dirt** – смешивать кого-либо с грязью / обращаться хуже чем с собакой / не считать кого-либо за человека

İtdən qurtardıq, qurda tuş (rast) gəldik. – *Cf.* **From bad to worse. / Out of the frying-pan into the fire. / From smoke to smother.** – От волка бежал, да на медведя напал. / От волка оборонишься, а от злого человека не схоронишься. / От горя бежал, да в беду попал.

itə ağac atırsan (çoxluq barədə) – *Lit.* **as many of them as stray dogs** / *Cf.* **they are thick as flies** – как собак нерезанных (очень много)

* **İtə bax qarpız yeyir.** (qudurmuş, quduz adam haqqında) – **to become impudent / insolent / barefaced / a rabid man / furious man / wild man** – о обарзевшем человеке (об яростном, взбешённом, дерзком, нахальном, бесстыдном человеке)

itə daş atma (yatanları oyatma) – **let sleeping dogs lie** – не буди спящих (не объясняй что-либо тем, кто этого не знает)

itə daş atsan oğlana (və ya qıza) dəyir (bir kəsin və ya bir şeyin çox olması) – **there's plenty more fish in the sea** (there are many other people or things as good as one has failed to get) – пруд пруди (очень много, уйма)

İtə də bir çörək borcludur. – **One is up to the neck (ears, chin, elbow) in debts.** – Долгов, что блох - не оберёшься. / Столько долгов, сколько волос на голове. / Каждый волос в долгу. / По уши в долгу. / В долгах по горло. / Всякий волос в долгу.

itə dönmək (hirsələnmək, kefsiz olmaq) – **to be as black as thunder / to be like the devil / to get one's Indian up / to get off one's bike** – быть мрачнее тучи / туча тучей / лезть в бутылку / метать икру (рассердиться, быть без настроения)

itə dönmüş (tamamilə narazı, əsəbi) – **as sick as a dog** – зол как чёрт (крайне недовольный, раздражённый)

İtə hörmət edərlər - yiyəsi xatirinə. – Love me, love my dog. = По хозяину и собаке честь. / Любишь меня - люби и мою собачку. / По посыльщику и гонцу почёт.

İtə payla, bir anbar, it ölüsü köpək sürüsü (həddindən artıq çoxdur) – not the only fish in the sea (many) – на нём (ней) свет клином не сошёлся / таких хоть пруд пруди (полным полно)

İtimin qurd dayısı. (Uzaq qohum haqqında.) – Nullity. / No-account. / A nothing. / Nixie. / Cf. Jackstraw. / A man of straw. / A dead log. / Cf. The odd man out. (unnecessary, needless, not wanted) – Отставной козы барабанщик. / Чин большой: старший помощник младшему дворнику. / Родня: наши собаки из одного корыта лакали. / Ближняя родня: на одном солнышке онучи сушили. / Его собаки овсянку ели, а наши на них через тын глядели. / Пятое колесо в колеснице (телеге). / Ср. Наша Марина вашей Катерине двоюродная Прасковья.

İtin ağzına sümək atmaq (bir kəsə rüşvət vermək) – to grease someone's palm / to give a bribe / to buy someone / to appeal someone / to bribe someone – подмазать колёса / подмаслить / дать барашка в бумажке / замазать рот

İtin başını ağzına almaq (gic-gic danışmaq) – to burst out into a lot of drivel / to rave about smth. / to grind out some balderdash / to talk rot / to prate / to twaddle / to say what comes into one's head / to let smth. out / to give smth. away / to talk utter nonsense / to write rubbish / to babble some nonsense – городить белиберду / пороть галиматью / говорить ерунду / нести околесицу / молоть чепуху / болтать языком / пороть околесицу / нести ахинею / говорить чушь / молоть языком / пороть вздор

İtin dilini bilir. – A sly one. / A sly rogue. / A queer customer. / An artful fellow. / A fast fellow. / A bad egg. / One can't get on the right side of someone. / No road can be found leading up to someone. – Гусь лапчатый. / Его и на кривой козе не объедешь. / Ему чёрт лыки дерёт, а он лапти плетёт. / Он

слышит, как трава растёт. / Он от семи собак на распутьи отгрызётся. / Из плута скроен, мошенником подбит.

İtin duası qəbul olunsa, göydən sümük yağar. (Boş söhbət, qargış tökməyin mənasızlığı.) – **Babble some nonsense.** – **Пороть чепуху.**

itin rəngi – the colour of one's dog – * **рубашка собаки**

itinə tök – 1. (çoxlu) – **helluva lot** – до **фига** (очень много); 2. (son dərəcədə çox) – **Lit. As many of them as stray dogs / lots (heaps) of smth. / running over (overflowing) with smth. / enough and to spare / Cf. They are thick as fleas.** – как **собак нерезанных / не приведи бог (господи) сколько / хоть завались** (очень много, в изобилии); 3. (çoxlu pis şey barədə) – **helluva / hellova** (hell of a smth., usually of smth. bad, wrong, reprehensible, etc.) – как **на кобеле блох** (очень много, обычно о чём-либо плохом, предосудительном и т.п.)

İtlə dost ol, çomağı yerə qoyma. – **He that lies down with dogs must keep a stick.** – **Собаку мани, а палку держи.**

itlə pişik kimi yaşamaq (daima dava-dalaş içində olmaq) – **to live a cat-and-dog life / to bicker (quarrel) like cat and dog / to agree like cats and dogs / to agree like pickpockets in a fair** – **жить как кошка с собакой** (постоянные ссоры)

itlərə payla – **бах itinə tök**

İtlərnən yatan, bitlərnən durar. – **Lit. If would like to be with the dog, you will be with fleas.** – **С собакой ляжешь, с блохами встанешь. / Кто спит с собаками, встаёт с блохами.**

* **itoynadan** (zarafatçıl adam) – **joker / jester** – **шутник**

İTAƏT

itaətdə saxlamaq (ipini boş buraxmamaq, bir kəsi tam asılı vəziyyətdə saxlamaq) – **to keep someone under one's thumb / to keep someone or smth. on a tight rein / to keep someone or smth. in check / to hold someone in leash / to put a curb on someone or smth.** – **держать в узде / держать на вожжах /**

держать в струн(к)е (держать кого-либо в полной зависимости, подчинении)

İTALYAN

italyan tətili (tətilçilər iş yerinə gəlir, amma iş görmür) – **a sit-down strike** – **итальянская забастовка**

İTƏLƏMƏK

itələyib yerində oturub (bir çox məqamlarda və ya tərəflərdən oxşar insan haqqında) – **the image of someone** – **точная копия кого-либо** (о человеке, совершенно похожем во всех отношениях на кого-либо другого)

İTİ

iti ağıl (tez dərk etmə qabiliyyəti) – **a quick mind / a quick wits / a mind like a steel trap** – **живой ум / цепкий / хваткий ум**

iti ağla malik olan (çox zirək, fərasətli) – **clever as paint** – **обладающий острым умом** (очень находчивый, проницательный) / *Cp.* **умён как чёрт**

iti baxış – **an eagle eye** – **зоркий взгляд**

iti balta kimi başına enmək (gözlənilməyən bir hadisə barədə) – *Lit.* **like a thunder out of a clear sky / Cf. like a bolt from the blue** – **как (будто, словно, точно) гром среди ясного неба**

iti bıçaq (ürəkbulandıran bir şey və ya zəhləmgetmiş bir kəs haqqında) – **gall and wormwood** – **нож острый / тошнотворный порошок** (нечто ненавистное, постылое)

iti çaparaq (qaçmaq) – **to rush like mad / to rush at a breakneck speed / to make a frantic dash for smth. / to run for all one is worth / Cf. to rush off headlong / to run helter-skelter / to run for one's life** – **сломя голову** (очень быстро, стремглав побежать)

iti getmək (tələsmək) – **to put one's best foot forward** – **очень быстро идти / нестись** (торопиться)

iti gedən çəkmələr – *Fr. seven-league boots* – семимильные сапоги / сапоги-скороходы

iti göz (*müşahidə qabiliyyəti*) – **a quick eye / true eye / keen eye** – острый глаз (наблюдательность)

iti qələmi var – **someone has a lively pen** – бойкое перо

iti ola-ola, özü hürür – **one keeps a dog but barks himself** – имея собаку, лаять самому (выполнять работу своего подчинённого)

İti öldürənə sürütdürərlər. – **As you make your bed, so you must lie on it.** – Как постелешь, так и поспишь. / Что посеешь, то и пожнёшь.

itidil – *bax acıdıl*

itidilli olmaq (*yazmaq*) – **to dip one's pen in gall** – писать жёлчью

İTİL

İtil! – **Get knotted! / Get along with you! / Shut the door behind you! / Clear off! / Keep out of sight!** – Убирайся отсюда! / Пошёл вон! / Закрой дверь с той стороны. / С глаз долой!

İtil buradan! – **Get away with you! / Go to hell! / Go to pot (grass, thunder)! / Go fly a kite! / Go and put (stick) your head in a bucket! / Go jump in the lake! / Get stuffed! / Bugger off! / Buzz off! / Piss off! / Eff off!** – иди (пошёл) ты в баню! / иди прочь, отвяжись!

itil cəhənnəmə! (*rədd ol buradan!*) – **away with you!** – исчезни! / испарись!

İTİRMƏK

itir-batır eləmək (*məhv etmək*) – **to bring smth. to naught (nothing) / to set smth. at naught (nothing) / to reduce smth. to naught (nil)** – сводить на нет (угробить, терять, уничтожить)

itirəsi bir şeyim yoxdur – **anyhow my life has not worked out for me / I have nothing to lose** – всё равно жизнь поломатая (мне терять нечего)

* **itirib-axtaran yoxdur** (*heç kəs maraqlanmır*) – **no one is interested in / nobody takes an interest in** – никто не интересуется / никого не интересуется

itirilmiş – * down the drain – потерянный

itirilmiş görkəmlə – to like a duck in a thunderstorm / to like down the drain – с растерянным, жалким, несчастным видом

itirilmiş üstünlüyü geri qaytarmaq – to recover lost ground – вернуть утраченное преимущество

itirmək (bir kəsi qovmaq) – to send someone about his business / to send someone flying / to send someone packing / to send someone to the right-about / to send someone away with a flea in his ear – выпроводить (прогнать кого-либо)

itirmək təhlükəsində olmaq – to be on the line – висеть на ниточке (опасность и вероятность потери чего-либо)

itkin düşmüş qohum (uzun müddət xəbər-ətdər çıxmayan qohum) – a long-lost relative (one whom you haven't seen for many ages) – пропащая душа (родственник, которого долгое время никто не видел)

itkinə düş! (bas bayıra!) – make yourself scarce! / Cf. get lost! – сделай так, чтоб тебя искали! (вон отсюда!, проваливай!)

İTMƏK

itmək (gözə görünməmək) – to drop out sight / to take wing – исчезнуть / не попадаться на глаза / выпорхнуть / улететь / улетучиться / провалиться сквозь землю (скрыться)

İY

iy bilmək (qabaqcadan bir şeyi bilmək) – to have a nose (for) / to get wind of smth. – иметь нюх / пронюхать (своевременно разгадать что-либо)

*** iyi burnunda qalıb (unuda bilmir) – one cannot forget someone or smth. – не забыл / не может забыть**

iyi burnundan getməmiş (təzəlikcə) – not a trace remained of smth. / not a trace of smth. was left – след ещё не остыл

... **iyi də gəlməsin** (burada olmasın) – **get off with you! / get out and stay out!**
/ don't you ever dare to set foot here again! / mind there's no sight or sound of
you here! – чтобы и духу не было / чтобы и духом не пахло

iyi də gəlmir (ələməti də yoxdur) – **there isn't a whiff of smth. / there is no**
sign of smth. / there is no question of smth. – и не пахнет (нет никаких
признаков чего-либо, свидетельств приближения чего-либо)

İyirmisində yel çəkən, altmışında sızıldar. – Lit. If one is not healthy at
twenty, is not clever at thirty, is not wealthy at forty, he never will be healthy,
clever and wealthy. – Кто в двадцать лет не здоров, в тридцать не умён, а
в сорок не богат, тому век таким не бывать.

iyi-tozu gəlmir (güman, imkan yoxdur) – **someone does not have a hope (a**
chance) in hell / someone doesn't get the ghost of chance / it's no go – не
светит (об отсутствии каких-либо шансов на удачу)

iyi-tozu qalmamaq (heç kəs, heç nə yoxdur) – **not a trace remained of smth.**
/ not a trace of smth. was left / there is neither sight nor sound of smth. /
something melted into thin air / there is not a trace of someone / not a vestige
remained of something – нет и в помине / и (ни) следа не осталось / след
простыл (полностью отсутствует что-либо, не существует кто-либо)

İylənmiş suyu içməzlər. – Stagnant water is not fitting for drinking. –
Стоячая вода не (годится) для питья.

İYNƏ

İynə ağzından çıxmış (çox gözəl) – **brand-new / as neat as a new pin / spick-**
and-span new – с иголки

İynə atsan yerə düşməz (basırıq barədə) – **there is hardly room to move /**
there is no room at all / the place is filled to capacity / the place is simply filled
to suffocation / the place is simply jam-packed / the place is simply cram-full /
to swing a cat / the place is simply chock-full / the place is crammed / the place
is cram-full of people / Cf. there is no room to swing a cat / the place is
swarming with people (birds, animals, etc.) / packed like sardines – иголку

негде воткнуть / иголки некуда просунуть / шагу негде (некуда) ступить / шагу нельзя ступить / яблоку негде (некуда) упасть / камень бросить негде (некуда) / *Ср.* набиты как сельди в бочке (о большом скоплении кого или чего-либо)

İynə batırana biz batırmaq (yaxşılığa yaxşıqla, pisliyə pislik ilə cavab vermək) – **to pay someone back in his own coin / to repay (answer, return) someone in kind / to give as good as one gets / Cf. to serve someone with the same sauce** – **платить той же монетой**

İynə batırana şiş batırmaq – **bax İynə batırana biz batırmaq**

İynə deyil (mənasız şey deyil) – **not a pin / Cf. not a needle in a haystack** (someone or smth. that cannot vanish or remain unnoticed) – **не иголка** (то, что не может оставаться незамеченным, не мелочь, не пустяк)

İynə düşsə tapılar – **bax İynə itsə tapılar**

* **İynə gözü kimi** (çox darısqal) – **very poky** – **очень тесный**

İynə hara, sap da ora. (Ər hara gedər arvad da ora getməlidir.) – **Where the needle goes, the thread must follow. / The thread follows the needle.** – **Куда иголка, туда и нитка.** (о муже и жене)

İynə ilə gör qazımaq (çox əziyyətli bir iş haqqında) – **to break stones / to toil and moil / to bear the burden / to lead a life of drudgery / to drudge along in the dreary routine / to stick to a routine job / to be slogging away at the job / to be sticking it out / to grin and bear it / to be busy with a killing work / to be occupied with a drudgery / to do a labour of Sisyphus** – **делать сизифов труд** (заниматься тяжёлым и бесплодным трудом) / **тянуть лямку / тереть лямку / заниматься каторжным трудом** (заниматься очень кропотливой, изнурительно тяжёлой работой, требующей большого терпения, усилий)

İynə ilə sap kimi (daima bir kəsin arxasınca getmək) – **to follow someone like a thread following a needle** (to follow someone obediently) – **как нитка за иголкой** (постоянно ходить, покорно следовать за кем-либо)

İynə itsə tapılar (çox aydın bir yer barədə) – **a moonlit night** – **светлая лунная ночь** (очень светлое место)

İynə kimi incəlmək (çox arıqlamaq) – **to be converted into a skeleton** – превратиться в скелет

İynə olub gözə batmaq (paxıllıq obyektı olmaq) – **to arouse someone's envy** – вызывать зависть (быть предметом зависти)

İynə olub yoxa çıxmaq – **bağ İynə samanın içində itən kimi itmək**

İynə salmağa yer tapılmır – **bağ İynə salmağa yer yoxdur**

İynə salmağa yer yoxdur – **bağ İynə atsan yerə düşməz**

İynə samanın içində itən kimi itmək (tapa bilməmək) – **to be lost as if a needle in a haystack** – как иголка в стоге сена (в соломе) затеряться

İynə udmuş it kimi – **bağ İynə yemiş it kimi**

İynə üstündə oturmaq (nigarancılıqla bir şeyi gözləmək) – **to sit as if on pins and needles** / Cf. **to sit on thorns** / **to be on tenterhooks** / **to be on edge** / **to be on nettles** / **to be on the anxious bench** / **to be on the gridiron** / **to be all on wires** / **to be like a cat on hot bricks** / **to be on hot coals** / **to be on the tiptop of expectation** / **to sit on a powder keg** – как (будто, словно, точно) на иголках сидеть / сидеть (быть) как на горячих углях (мучительно ожидать чего-либо, мучиться неизвестностью)

İynə üstündə oturmuş kimi (əşəbi, narahat) – **to be on pins and needles** – не находить себе места (от нервов, переживаний)

İynə üstündədir (narkotik maddələr daima qəbul edən insan haqqında) – **to be on the hype (needle, prod)** – на игле (быть наркоманом, принимать наркотики посредством инъекций)

İynə yemiş it kimi (çox arıq insan haqqında) – **nothing but skin and bone** / **a track of bones** / **a stack of bones** – одна кожа да кости (об очень исхудалом, истощенном человеке)

İynəсə – * **a flying adder** – стрекоза

İynədən (lap təzə) – **as clean as a pin** (very new) – с пещки (очень новые)

İynədən qurtarmaq (narkotik maddələrin qəbulunu dayandırmaq) – **to kick the drug habit** / **to be on the hatch** – спрыгнуть (слезть) с иглы (прекратить принимать наркотики посредством инъекций)

İynədən sapa qədər – *bax İynəyə qədər*

İynəyə qədər – 1. absolutely all (of someone's belongings) / **down to the last scrap** – до иголки / до нитки (абсолютно всё); **2. fully / thoroughly / in the minutest details / inside out** – до иголки / до нитки (подробно, основательно, ничего не упуская, до мелочей)

İynəyə oturmaq (narkotik maddələri qəbul etmək) – **to take to the needle / to join up** – **сесть на иглу** (стать наркоманом, принимать наркотики посредством инъекций)

İynəni salsan yerə düşməz – *bax İynə atsan yerə düşməz*

İynənin gözündən keçib – *bax İynə yemiş it kimi*

İynənin ucu boyda (çox az) – **next to naught / next to nothing / next to no ... / less than nothing / nothing to speak of / a little to swear by / hardly anything** – с гульки́н нос / с воробы́ный нос (очень мало)

İynənin ucu qədər (çox balaca) – **very small / tiny / wee / pint-sized / pocket-sized** – с гульки́н нос / с воробы́ный нос (очень малый, мизерный)

İZ

İz azdırmaq – 1. **to make buttonholes / to cover up one's tracks (traces) / to conceal all traces of a crime** – **метать петли** / заметать (замести) следы; 2. **to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / try to talk someone round** – **заговаривать зубы**

İz buraxmaq (bir kəsin həyatında unudulmaz təəssürat qoymaq) – **to leave one's mark on someone** – **не проходить даром** (оставлять неизгладимый след в чьей-либо жизни)

İz itirmək – *bax iz azdırmaq 1-ci mənada*

İz qoymaq – **to leave its mark (imprint) on someone or smth. / to stamp someone or smth. with smth.** – **наложить отпечаток** (оставить заметный след, оказать воздействие, сказаться)

İz sapdırmaq – **to cover up one's traces / to throw smb.off the track** – **(с)прятать концы в воду / схоронить концы**

(уничтожать улики какого-либо преступления, проступка, чтобы не осталось никаких следов) / сбить кого-либо со следа (ввести кого-либо в заблуждение)

izi-tozu da bilinməmək (itmək) – **and the whole thing is wiped out / Cf. and none will be the wiser / and no one is the wiser / nobody is any the wiser / and nobody is hap'orth the wiser** – **и концы в воду**

izi-tozu da qalmadı – **1. (ölüb)** – **there'll be nothing left of someone but his name / someone's goose is cooked** (someone perished, died / will perish, will die) – **поминай как звали** (погиб, умер, перестал существовать); **2. (qaçıb gizlənib)** – **someone disappeared without a trace / and that was the last that was ever seen (heard) of someone** – **поминай как звали** (сбежал, куда-то скрылся); **3. (əbədi itirilib)** – **you have seen the last of it / you can whistle for it** – **поминай как звали** (навсегда утерян, утрачен)

izi-tozu da qalmayıb (itib) – **not a trace remained of smth. / not a trace of smth. was left / there is not a trace of smth. / there is neither sight nor sound of smth. / smth. melted into thin air** – **и след простыл / и следа не осталось**

izi-tozu da qalmamaq – *bax izi-tozu da bilinməmək*

izi-tozu da tapılmamaq – *bax izi-tozu da qalmamaq*

izini itirmək – **to cover up one's traces** – **хоронить (прятать) концы в воду** (скрывать то, что может быть уликой, заметать следы)

izləmək (bir kəsin dalınca düşmək) – **to run someone to earth** – **идти по пятам** (следить за кем-либо)

izləyən adam – * **fly on the wall** – **следающий человек**

izsiz-soraqsız itmək (birdəfəlik itmək) – **not a trace of someone or smth. remained / someone or smth. vanished without a trace / in a moment someone or smth. was gone / someone or smth. instantly (completely) disappeared / gone with the wind / to be off the face of the earth** – **канул в прошлое / как не бывало** (бесследно исчез)

izsiz-tozsuz itmək – *bax izsiz-soraqsız itmək*

İZAFİ

İzafi (artıq, lazımsız, gərəksiz, lüzumsuz) – **ne'er-do-well / good-for-nothing / neither fish nor fleshy / nor good red herring / he is one too many here** – **не пришей кобыле хвост / как собаке пятая нога** (ненужный, лишний)

İZAHAT

izahatsız – **all of a rush / with a high hand / insolently / unceremoniously** –
*** с нахрапа** (без объяснений, дерзко, нагло)

İZDİHAM

izdihamın ağzı açıldı – **someone was assailed on all sides by the crowd of people** – **толпа нахлынула**

İZTİRAB

iztirab çəkmək (nigaran olmaq) – **to take it hard** (to worry about smth.) –
брать в голову (беспокоиться, волноваться из-за чего-либо)

iztirablı inciklik – *** a chip on the shoulder** – **болезненная обидчивость**

- J -

JARQON

Jargon (bir kəsin hamıya aydın olmayan, xüsusi nitqi) – * **mumbo jumbo** (language that cannot easily be understood) – **жаргонная речь, которую не так просто понять**

JELELİ

jeleli piroq – * **a dog in a blanket** – **пудинг с вареньем (желе)**

JEST

jest etmək / eləmək (əl-qol ilə danışmaq) – * **to saw the air** – **жестикулировать (размахивать руками)**

- K -

KABAB

Kabab eləmək (bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq, yandırmaq) – **to rub salt in (into) someone's wound (wounds) / to reopen old sores / to aggravate the**

wound / to torment someone / one's heart is torn / it rends one's heart / it is like a knife in one's heart – сыпать соль на рану / берeditь рану / берeditь душу / надрывать душу / нож в сердце (причинять нравственную боль, страдание)

* **kabab iyinə getmək** (ümidlərində aldanılmaq) – **to be deceived in one's hope / to be disappointed in one's expectations** – *ирон.* **обмануться в своих ожиданиях, надежде**

kabab iyinə gəlmək – *bax* **kabab iyinə getmək**

kabab kimi qovrulmaq – *bax* **kabab olmaq**

kabab olmaq (kədərlənmək, qüssələnmək) – **one's heart is bleeding / it makes one's heart bleed** – **сердце кровью обливается** (испытывать сильное горе)

KABİNET

kabinet portreti = **a cabinet photograph** = **кабинетный портрет**

KADR

kadr arxasına çəkmək (ikinci plana çəkmək) – **to move smth. to the background, behind the scenes** – **за кадр** (вывести на второй план)

kadr arxasında olmaq (görünməz, gizli, xəlvəti yerdə, ikinci planda olmaq) – **to be (remain) in the background / to be inconspicuous / to go unnoticed** – **за кадром** (незаметно, быть на втором плане)

kadrlar şöbəsi = **a personnel department** = **отдел кадров**

KAĞIZ

kağız qoymaq – **to leave word** – **оставить кому-либо записку**

kağız kimi (dadsız) – **tasteless as paper** – **как трава**

kağız kimi ağ (ağarmış insan haqqında) – **as white as sheet / Cf. as white as a ghost / as white as death / as white as ashes** (about the man whose skin is pale)

because of emotion or illness) – **белый как мел** (сильно побледневший человек)

kağız kimi nazik (çox nazik) – **paper thin** (very thin) – **просвечивающий как бумага** (очень тонкий)

kağız üzərində (yazılı formada və ya çap olunmuş formada) – **in black and white** (in print or in writing) – **на бумаге** (в написанном или напечатанном виде)

kağız üzərində qalmaq (həyata keçməmək, yerinə yetirilməmək) – **come to nothing / to remain ink on paper / to be as dead as a (or the) dodo / to be as dead as a doornail / to be as dead as a herring / to be as dead as a mutton / to die on the vine** – **оставаться на бумаге / оставаться мёртвой буквой** (утративший силу, потерявший свою актуальность)

kağızını vermək (nigahın pozulması haqqında şəhadətnaməni vermək) – **to grant a divorce / agree to a divorce** – **дать развод**

KAL

kal durmaq – *bax yuxudan kal oyanmaq*

KALAN

kalandır (pulu çoxdur) – **one is rolling in money / one has money to burn** – **денег куры не клюют** (кто-либо очень богат)

KALEYDOSKOP

kaleydoskop (hadisələrin tez-tez dəyişməsi) – **ebb and flow** – **калейдоскоп** (быстрая смена событий)

KAM

kam almaq (qisas almaq) – **to take vengeance on someone** (to avenge someone) – **получить полное удовлетворение** (отомстить)

KAMAL

kamal attestatı (orta məktəbi qurtarmaq haqqında şəhadətnamə) – **a school-leaving certificate** – **аттестат зрелости**

KAMİL

Kamil bir palançı olsa da insan, yaxşıdır yarımçıq papaqçılıqdan. – **A little knowledge is a dangerous thing.** (A person who knows a little - may think he knows it all and make bad mistakes.) – *Ср. Учение - свет, неученье - тьма.*

kamil musiqi qavrama qabiliyyəti – **a perfect ear** (an absolute pitch) – * **абсолютный слух**

kamillik dövrü (bir kəsin həyatının çiçəkləndiyi dövr) – **in the flower of life / in the prime of life** (to be at the time in one's life when he / she is the strongest and most active) – **период процветания** (период жизни, когда человек пышет здоровьем и красотой)

KANDAR

kandarı keçmək – **to darken someone's door(s)** – **переступать чей-либо порог**

(bir yerin) **kandarını çıxararaq bir şeyə nail olmaq** – **strive to get results through urgent appeals to official bodies** – * **приделать ноги** (добиться чего-либо, благодаря хождению по инстанциям)

kandarını çıxartmaq (çox gedib-gəlmək) – **to come to the same place several times / to walk smb. off his feet / to walk smb. off his legs** – **обивать (все) пороги**

KAPİTAL

kapital qazanmaq – **to make capital by (out of) smth.** – **нажить капитал на чем-либо**

kapital qoyuluşu (əsaslı inşaat üçün buraxılan pul) – **capital investments** – **капитальные вложения**

kapital yığmaq – bax kapital qazanmaq

KAR

kar aşmamaq – 1. (əbəs yerə, nəticəsiz) – to yield no results / to be of no effect – в холостую (зря, безрезультатно); 2. (kifayyət qədər olmamaq) – to be of no sufficient – недостаточно

Kar dedi: “Səs gəlir!”, kor dedi: “Odur, gəlirlər!”, çolaq dedi: “Durun, qaçaq!”, lüt dedi: “Qaçmayın, məni soyarlar!” – *Lit.* “Let me see,” the blind man said. / *Cf.* A blind man would be glad to see. / We shall see what we shall see. – “Увидим”, - сказал слепой, “услышим”, - поправил глухой, а покойник, на столе лёжа, прибавил: “до всего доживём”. / “Посмотрим,” сказал слепой, “как будет плясать хромой”. / “Увидим”, - сказал слепой, “услышим”, - поправил глухой, а немой “караул” закричал, а безногий на пожар побежал. / Слепой сказал: “посмотрим”. (Там видно будет, чем это кончится.)

kar etmir (fərq eləmir) – you might as well talk to a brick wall / it’s like being up against a blank wall / it’s like hitting one’s head against a brick wall – как об стенку горох (нет никакой разницы)

kar olmaq (laqeyd olmaq) – to turn a deaf ear to smth. – быть (оставаться, остаться) глухим (быть равнодушным, нечутким)

kara gələn adam (yaxşı adam) – a good sort – добрый-малый

Karın könlüdəki. – Every heart knows its own bitterness. / Everyone talks about the things on his mind. / *Amer.* It’s my funeral. / *Cf.* What the heart thinks the tongue speaks. / The tongue ever turns to the aching tooth. – У кого что болит, тот о том и говорит.

karqulaq – *Lit.* deaf woodcock / *Cf.* deaf as a post / deaf as an adder / deaf as a stone / stone deaf (completely deaf) – * глухая тетеря (тугой на ухо, глухой человек)

karqulaq olmaq – hard of hearing / harder of hearing – туг / туговат / крепок на ухо

KARANDAŞ

karandaşla çəkilmiş şəkil – in pencil – * в карандаше

KARIXDIRMAQ

karixdirməq (çaşdırmaq) – to cause to be mistaken / to confuse someone / to baffle someone / to muddle someone / to dampen one's spirits / to throw someone off course / to put someone off his stroke / to put someone in a quandary / to strike someone all of a heap / to rub someone up a wrong way – сбивать с толку / лишить дара речи / ошарашить (приводить в замешательство, в заблуждение, запутывать)

KARIXMAQ

karixmaq (çaşmaq) – to take a back seat to someone – стушеваться / шахмат / сказать нечего (расстеряться)

karixmaq vəziyyətində olan insan haqqında – * at a loss – о человеке, находящимся в состоянии недоумения, расстерянности, затруднительном положении

KARTA

karta qoymaq (təhlükə altına qoymaq) – to be at stake – быть поставленным на карту (находиться под угрозой)

KARTLAR

kartları açmaq (öz planlarını açıq söyləmək) – to hoist one's flag / to put one's cards on the table / to show one's hand (to make one's plans or intentions known) – раскрывать свои карты (открыть свои истинные намерения)

KARTOF

kartof unu (nişastası) = a potato flour = картофельная мука

KASIB

Kasıb insan müflis olmaz. = A beggar can never be bankrupt. = Бедняк никогда не обанкротится.

Kasıb pul tapdı, qoymağa yer tapmadı. – Burn a hole in your pocket. – Бедняк нашёл деньги, но не знает куда их деть.

kasıbçılıq – * a light purse / a slender purse – тощий кошелёк (безденежье, бедность)

kasıbçılıqla – Amer. on a shoestring – на скудные средства

kasıbın aqibətini yüngülləşdirmək – to temper the wind to the shorn lamb – облегчить участь бедняка

Kasıbın gözü tox olar. – A beggar is satisfied by little. – Бедняк довольствуется и малым.

kasıbın olduğundan – bax dərvişin olduğundan

Kasıblar seçmək imkanına malik olmur. = Beggars cannot be choosers. = У бедняков нет возможности выбирать.

Kasıblığı və sevgini gizlətmək çətindir. = Love and poverty are hard to hide. = Любовь и бедность скрыть не удастся.

Kasıblıq eyib deyil, fəlakətdir. – A light purse is a heavy curse. – Бедность не порок, а несчастье. / Хуже всех бед, когда денег нет.

KAŞ

kaş siz deyən olaydı – your lips dispense sweet honey / it is too good to be true / if only you were right! / that's wishful thinking – его устами мёд бы пить (хорошо, если бы всё было так, как вы говорите)

KAYF

kayfa girmək (bir işə alışmaq) – to take blood – войти в кайф / войти во вкус (получать удовольствие от чего-либо)

KEÇƏL

Keçəl dərman bilsə, öz başına edər. – The needy cannot be helpful. One that is of no use. – Тот, кто не поможет или то, что не понадобится.

keçəl Həsən, ya Həsən keçəl (yalnız adında fərqi olan, eyni şey haqqında) – **six of one and half a dozen of the other / there is nothing to choose between** (both are the same things, the only difference is in their names) – **что в лоб, что по лбу / один другого стоит / одного поля ягоды** (это одно и то же, разница только в названии)

Keçəl qız bəzəninəcə, toy əldən gedər. – Cf. It is easy to be wise after the event. / When a thing is done, advice comes too late. – Пока солнце взойдёт, роса очи выест.

keçəl suya gedən deyil (aldada bilməzsən) – **you can't catch him with chaff / you can't fool him / he won't be taken in / he won't be had for a fool / Cf. take me for a fool! / not likely / no fear! no thanks! – шутл. на мякине не проведёшь / не проведёшь, не выйдет (не обманешь) / Ср. нашёл дурака! / нашёл дуру!**

Keçəl suya getməz. – An old bird is no to be caught with chaff. / Old birds are not to be caught with chaff. / There is no catching old birds with chaff. / You cannot catch an old bird (old birds) with chaff. – Старого воробья на пустой мякине не проведёшь (не обманешь).

keçəl suya getməz – nothing of the kind! / not likely! / no fear / not a bit of it / ...my foot / iron. oh yes, indeed! / iron. oh, of course! / nuts to you! / there is nothing doing – как бы не так / не тут-то было / этот номер не пройдет / дело не выгорело (выражает несогласие, возмущение, отказ)

keçələ daraq lazım olan kimi (lazımsız bir şey haqqında) – **Lit. one needs it as much as a bald man needs a comb / Cf. need smth. like a hole in the head** (of smth. absolutely useless) – **нужен как плешивому гребень** (абсолютно бесполезен, не нужен)

KEÇƏN

Keçən günə gün çatmaz, calasan günü günə. – Lit. What has fallen from the load is lost. / Cf. What is lost is lost, what is lost is gone forever. / What's done can't be undone. / It is no use crying over spilt milk. / You can't eat your cake and have it. – Что с возу упало, то и пропало. / Прожитое не пережить, а прошедшего не воротить.

keçən illərin işi – water under the bridge – дело прошлое

Keçən zaman qayıtmaz. – What is past is past. / It has gone the way of all flesh. / It was a short-lived joy. = Прошлого не воротить. / Прожитого не пережить, а прошедшего не воротить. / Битого, пролитого да прожитого не воротишь. / Времени (прошное) не поворотишь.

Keçənə güzəşt deyərlər! – What's done can't be undone. / It's all over. / The mill cannot grind with the water that is passed. / Let bygones be bygones. / It's no use crying over spilt milk. / A lost time is never found again. / Cf. Let the dead bury their dead. / An injury forgiven is better than an injury revenged. / In trouble to be troubled is to have your trouble doubled. – Сделанного не воротишь, что с возу упало, то пропало. / По снятым волосам не плачут. / Что было, то сплыло. / Кто старое (вс)помянет, тому глаз вон. / Что было, то прошло - вспоминать грешно. / Перестань о том тужить, чему нельзя пособить. (Не будем вспоминать прошлых обид, неприятностей.)

KEÇİ

Keçi can hayında, qəssab piy axtarır. – Charity begins at home. / Self comes first. / If you are in a bad fix be content with very little. / Cf. Better one small fish than an empty dish. – Не до наживы, а быть бы живу. / Не до жиру, быть бы живу. / Не до барыша, была бы слава хороша. / Свинье не до поросят, коли саму на огонь тащат.

keçi kimi bəyirmək (cır səslə oxumaq) – to sing (play) out of tune / to pull different ways – драть козла / козлом петь (плохо, фальшиво петь или играть на музыкальном духовном инструменте)

*** Keçi qaçmaqla kökəlməz. – bax Halva-halva deməklə ağız şirin olmaz.**

keçi qiymətinə (çox ucuz) – dirt-cheap / cheap as dirt / dog-cheap / for a song – дешевле редиски (за бесценок, по дешёвке)

keçi qiymətinə satmaq – perish to no purpose / come to grief for nothing – продать за грош

Keçi öldü, qoturu qurtardı. – Cf. All is well that ends well. – Медведь лёг, и игра стала.

keçi su bulandırması (qisas alma üçün əsas) – a quibble / cavil – придирка (повод для расправы)

keçi təzə qarıya baxan kimi – Lit. to stare at smth. like a sheep does at a new gate / to stare at smth. like a booby / to look quite lost / to look blank – как (будто, словно, точно) баран на новые ворота

Keçidə saqqal var, amma şeyx deyil. – Wisdom is not attained with years, but by ability. – Борода ума не даст. / Борода не в честь: борода и у козы есть.

Keçini dəvə adına satır. – Lit. One sells a sparrow as a nightingale. – Продаёт воробья за соловья.

Keçinin başı gicişəndə, buynuzunu çobanın çomağına sürtər. – A burden of one's own choice is not felt. – Своя ноша не тянет, свой дым глаз не ест.

Keçinin bu meydanda nə işi ki, dərisi boğazından çıxa. – Yes, to some extent. / I dare say you're right. / There's no getting away from it. / I own it. – Не прав волк, что овцу съел, не права овца, что в лес зашла. / Не прав медведь, что корову задрал, не права и корова, что в лес пошла. / Есть такой грех.

keçinin əcəli çatıb – someone asks for a good hiding (licking, thrashing, dressing-down) – шутл. палка плачет

Keçinin əcəli yeyişən zaman, çoban çomağına sürtünər heyvan. – The burden one likes is cheerfully borne. – Своя ноша не тянет, своя сермяга - не тяга.

Keçiyə qurd dəyməsə, gedib həccə çıxar. – Someone will pass all bounds if one don't stop him (her). – Кабы на хмель не мороз, так он бы и тын перерос.

KEÇMƏK

keçmək (güzəştə getmək, güzəşt etmək) – **to lower one's colours – отказаться от своих требований (уступить)**

KEÇMİŞ

keçmiş – **the past / the remote past / yesterday's** – * **вчерашний день** (прошрое, прошедшее)

Keçmiş ola! – That's ancient history! / Dead and buried! – Старая история! / Дело прошрое!

keçmiş olsun – let it pass – бог с тобой / бог с вами (выражение извинения, прощения)

keçmiş tarixlə (sonradan) – **decades after the event / in retrospect / looking back** – **задним числом** (позднее, после совершившегося)

keçmişdə – **1. (keçmiş vaxtlarda) – the days of yore / bygone days / in olden days** (the past times) – **былые времена; 2. (keçmişində) – behind someone / to someone's name** – **за плечами** (в прошлом, о пережитом, испытанном, достигнутом *и т.п.*)

keçmişdə adamlar – have-beens – бывшие люди

keçmişdəki xoşbəxt günləri yada salmaq – * **to take a stroll down memory lane** (to remember some of the happy things you did in the past) – **вспоминать что-либо хорошее из прошлого**

Keçmişin arabasında uzağa gedə bilməzsən. – Cf. Let bygones be bygones. – В карете прошлого далеко не уедешь.

keçmişin üstündən xətt çəkmək (pis olan hər şeyi arxada qoyub irəliyə baxmaq) – **to burn one's bridges behind him (/her)** (to destroy all means of going back, so that one must go forward) – **перечеркнуть своё прошрое /**

сломать все мосты за собой (ни при каких условиях не возвращаться к своему прошлому)

KEF

kef (əhval) – **a state of mind / a frame of mind** (mood, humour, spirits) – **расположение духа** (настроение, душевное состояние)

kef almaq (şənlənmək, vaxtı yaxşı keçirmək) – **to make merry / to go on the spree / to have a ball / to have a high old time** – **дать жизни** (широко гульнуть, отлично проводить время)

kef çəkmək (gəzmək) – **to binge / to be on the sauce / let oneself slide / to go to seed / to raise Cain / to raise hell / to raise the devil / to go on the booze after a long period of abstention / to hit the high spots** – **пойти винтом / свинтиться в вираж / раскручивать гайки / кутить** (загулять)

kef etmək – **to have lovely merry-making / Amer. to go on a bat** (to amuse / to enjoy / to divert oneself) – **получать наслаждение**

kef-əhval (əhval-ruhiyyə) – **frame of mind** – **расположение духа** (настроение)

kef-hal? (nəcəsiniz?) – **how are you getting along?** (how are you?) – **как живёте-можете?**

kef sürmək (coşqun həyat tərzini keçirmək) – **to go the pace** – **прожигать жизнь** (вести бурный образ жизни)

kef vermək (razı etmək) – **to meet the wishes of someone** (to satisfy, to please someone) – **срывать цветы удовольствия для кого-либо** (удовлетворять, ублажать)

kef üçün (içki üçün) – **some money to wet one's clay (whistle)** – *** на пропой души** (на выпивку)

kefçil – **1. (əхлаqsız) – a reckless / foolhardy – саврас без узды** (необузданный, бесшабашный человек, которого никто не стесняет, не сдерживает); **2. (şən, həyat eşqi ilə dolu) – Jolly as a sandboy / merry as a**

cricket – весельчак / жизнь бьёт ключом (весёлый, жизнерадостный, полный жизни)

kefdən düşmək – *bax kefi pozulmaq*

kefə baxmaq (ləzzət almaq) – **to tread on air / to walk upon air** – срывать цветы удовольствия (чувствовать себя на верху блаженства)

kefə qoymaq (xərcləmək) – **to throw smth. down the drain** (of money) – пускать (пустить) в трубу (расходовать зря, безрассудно, о деньгах, состоянии)

kefi açılmaq (canlanmaq, sevinmək) – **to take fresh heart / to take heart of grace / to take good cheer from smth. / to get a new lease of life / to feel one's spirits rise / to feel up a good humour** (to be delighted) – воспрянуть духом (оживиться, приободриться, повеселеть)

kefi ala dağda (çoх razı, məmnun olmaq) – **to be in the seventh heaven / to be all over oneself** – быть на седьмом небе / на верху блаженства

kefi buludlarda – *bax kefi ala dağda*

kefi çatlamaq – *bax kefi açılmaq*

kefi çəkmək (xoşa gəlmək) – **to my taste** – прийтись по вкусу (понравиться)

kefi çırtıq çalmaq (özünü xoşbəxt hiss etmək) – *Amer.* **to be on top of the world** – быть на верху блаженства

kefi doxsan doqquz vurmaq – *bax kefi çırtıq çalmaq*

kefi duru olmaq – *bax kefi kök olmaq*

kefi durulmaq – *bax kefi açılmaq*

kefi gələndə – according to one's mood – по настроению

kefi gəlmək – 1. **to take a violent fancy to do smth.** – разохотиться; 2. *bax kefi açılmaq*

kefi(n) istədiyi kimi – anything one likes / anything one wishes – что (чего) душе угодно

kefi(n) istədiyi qədər – as many as one likes / to one's heart's content / to one's wish – сколько душе угодно

kefi kök, damağı çağ olmaq (yaxşı əhval-ruhiyyədə olmaq) – **to be in the seventh heaven / Amer. to be on the top of the world – быть на седьмом небе / быть на верху блаженства**

kefi kök olmaq (özünü dünyada ən xoşbəxt hesab etmək) – **Amer. to sit on top of the world / to be at one's best / to be in good (great) form / to be in a good vein / full of beans – быть на верху блаженства / в ударе / в приподнятом настроении** (находиться в состоянии вдохновения, душевного подъёма)

kefi kökəlmək – bax kefi durulmaq

kefi qaçmaq – bax kefi pozulmaq

kefi qalxmaq – bax kefi gəlmək

kefi özündə olmamaq (pis əhval-ruhiyyədə olmaq) – **to be in a bad mood / to be off form / to be in low spirits (humour, temper) / to be out of sorts / to be a cup too low / to be in the blues / to feel blue / to feel anyhow (funny) / to be out of frame / to be not in the best of tempers / to be out of spirits – не в духе / быть не в настроении / не в духах**

kefi pozan soğan – a death's head at the feast – то, что портит удовольствие, омрачает веселье

kefi pozulmaq – to lose heart / to despond / to be dejected / to become downhearted / let one's spirits sink / to be out of spirit – падать духом (испортиться настроению, расстроиться, приходить в уныние)

kefi saz, damağı çağ (yaxşı əhval-ruhiyyədə olmaq) – **to be in a perfect bliss / Amer. to be on the top of the world – быть на верху блаженства**

kefi saz olmaq – bax kefi kök olmaq

kefi üstürüngü vurmaq – bax kefi çırtıq çalmaq

kefi yerində olmaq – bax kefi kök olmaq

kefi yoxdur (narahatdır, naqolaydır) – **someone feels ill (not quite) at ease / someone feels awkward (uneasy, uncomfortable) / someone is put off balance – не по себе** (неловко, неудобно)

kefi yuxarı olmaq – bax kefi qalxmaq

kefikök – bax kefkom

kefin olanda (müvafiq əhval-ruhiyyədə olanda) – **when the spirit moves (takes) one** – **под настроение** (находясь в соответствующем настроении)

kefinin o vaxtı deyil – **someone does not feel well / someone feels out of sorts / someone feels out off colour / someone is not himself (herself)** – **не по себе (мне)**

kefin necədi? – **how's life? / how goes it? / how is it going? / how are things with you?** – **как жизнь молодая?** (шутливое приветствие в значении “как дела?”, “как поживаете?”)

Kefin yaxşı olsun! (bu ifadə “Kefin necədir?”, “Necəsən?” suallarına cavab olaraq işlənir) – **Thanks, and how are you?** (it is the answer to the questions “how are you?”, “how do you do?”) – **будьте здоровы!** (ответное выражение на вопросы “Как ваше здоровье?” “Как вы себя чувствуете?”)

kefinə bax – **if you were free to do smth.** – **как хочешь / воля твоя**

kefinə buraxmaq (bir kəsi öz başına buraxmaq) – **to give someone too much freedom** – **давать волю** (отпустить на своё усмотрение)

kefinə dəymək (bir kəsin xətrinə dəymək) – **to sting someone / to wound someone / to upset someone** – **задевать** (обижать, расстраивать)

kefinə gəlmək – *bax kefinə yatmaq*

kefinə soğan doğramaq – **1.** (bir kəsin kefini, əhvalını korlamaq) – *Lit.* **to spoil the mass for someone / to play havoc / to piss on someone's fireworks / to upset someone's mood / to put someone out of humour / to put over / to dampen one's spirits / to put a damper / to hit home / to strike home** (to strike a vulnerable spot) – **(ис)портить всю музыку** (испортить настроение); **2.** (bir kəsə öz yerini bildirmək) – **to cut someone down to size** – **заткнуть за пояс / поставить на своё место / сбить спесь с кого-либо**

kefinə soğan doğrayan (başqasının kefini pozan adam) – **a wet blanket** (dull or boring person) – **кайфоломщик / мозгодёр** (человек, портящий другим людям настроение)

kefinə toxunmaq – *bax kefinə dəymək*

kefinə yatmaq (xoşuna gəlmək) – **someone or smth. is to someone's liking (taste) – быть по душе (понравиться)**

kefini açmaq (bir kəsi ilhamlandırmaq, ruhlandırmaq) – **to keep up someone's spirit / to raise morale – поднимать дух / поднять настроение (ободрять, окрылять, воодушевлять, развеселить)**

kefini kök eləmək (ruhdan düşməmək, məyus olmamaq, ümitsiz olmamaq) – **to keep up heart / to keep a good heart / to carry a stiff upper lip / to keep up one's courage / to present a bold front / to take things on the chin / to keep one's chin up / to make the best of it / to make a bad bargain / not to let it get oneself down / not to feel disheartened / to keep one's pecker up / Cf. to keep one's shirt (hair) on – держать хвост трубой / держать хвост пистолетом / держать хвост морковкой / не падать духом (не унывай, не робей, держись уверенно)**

kefini kök saxlamaq – *bax kefini kök eləmək*

kefini pozmaq – **to put someone out of humour / to cast a shadow on (upon) smth. / to throw a damp (a damper) on (upon) smth. / to take the starch out of someone – бросать (бросить, кинуть, накинуть) тень (омрачать что-либо, кому-либо портить настроение)**

kefiniz necədir? – **how is it going? / well, any luck? / well? – ну и как?** (побуждение к ответу в значении: как идут дела?)

Kefinizə baxın (necə istəyirsiniz) – **Go ahead / I don't care! / by all means! / to your pleasure! / iron. you're welcome! / let him (her, them)! – на (доброе) здоровье! (как хотите, как угодно, дело ваше)**

kefkom (şən, yaxşı vaxt keçirdən insan haqqında) – **a well-doer – кайфушник / весельчак (человек, всегда весело проводящий время)**

keflənmək (sərxoş olmaq) – **to drink hard / to get blind drunk / to get bug-eyed / to get cock-eyed / to get cross-eyed / to get pie-eyed / to get pop-eyed / to get stewed to the eyebrows / to get loaded / to get pissed / Cf. to binge / slew / sozzle / sponge / to be on the sauce / to be on the bash / to get drunk to premises / to hit the booze / to go on the piss / to drink until one sees pink**

elephants / to be blind (hopelessly) drunk / to get pissed out of one's mind – ловить белочку (пить спиртное в больших дозах, напиваться до галлюцинаций, до белой горячки) / налить (залить) бельма (напиться допьяна) / до бровей (напиться до бесчувствия)

kefli halda – a bit in one's cups / half-seas over / three sheets in the wind / half seas over / Amer. under the weather / under the influence / on the go / Cf. in one's cups / Amer. shot in the neck (slightly tipsy, drunk, tight) – под балдой / В П О Д П И Т И И / под влиянием винных паров (в состоянии опьянения, навеселе)

kefli halda bir şey etmək – to do smth. in a state of drunkenness (in one's cups) – * под пьяную руку / по пьяной лавочке / по пьяному делу (в нетрезвом состоянии, спьяна делать что-либо)

kefli halda qoçaqlıq – Dutch courage – храбрость в хмелю (пьяная удаль)

kefli-kefli (sərxoş halda) – being drunk / being tight / being soused / being gassed / being in one's cups / being in liquor / being very much on / one over the eight / with drink running freely – * по пьяной лавочке / с пьяных глаз (в нетрезвом виде, спьяна)

kefli olmaq (bir az içkili vəziyyətdə) – to be tipsy / slightly under the weather / a bit on / half seas over / on the go / Amer. half shot / in one's cups / groggy / boozed up / tight / gassed / blotto / canned / to walk on air / to be transported with joy / to get drunk / to get stoned / to be light-headed / to be mellow – быть с мухой / под мухой / под шефе / под шафе / под шофе / быть под кайфом / на взводе / не чувствовать ног под собой / того (слегка пьян, навеселе)

kefsiz olmaq (özünü pis hiss etmək) – to be in a bad mood / to be off form / to be off colour / to feel blue / to be under the weather – быть не в настроении / быть не в духе

KEŞEYİNDƏ

...keşeyində durmaq (müdafiə etmək) – **to stand guard over smth. / to watch over smth. / to look out for smth.** – **стоять (стать, встать) на страже / на стражу** (охранять, защищать что-либо)

KEY

key (acı, maımaq, əlindən işgəlməz adam) – **a ditherer** – **мямля** (нерешительный человек)

key kimi (yorgun, əzgin halda) – **utterly exhausted / worn out / dog-tired** – **как варёный** (крайне утомлённый, измученный, измочаленный)

key molla (kütbeyin adam haqqında) – **blockhead / dunderhead / long ears** (about stupid man) – **дубина строеросовая / болван / глуп как осёл** (о глупом человеке)

key molla olmaq – **to be slow in the uptake** – **быть тугоумым / быть тормозом**

keyxanım (çətin dərk edən, qavrayan qadın) – **slow coach** – **тупица беспросветная** (туповатый человек)

keyimək (donub qalmaq) – **to be rooted to the spot / to stop dead** – **застывать на месте**

KEYF

keyf etmək (yaxşı vaxt keçirtmək, səhərə kimi içki məclisində olmaq) – **to paint the town red** – **кайфовать / широко гульнуть** (хорошо провести время в весёлой компании)

keyf vermək – **to make merry / to go on the spree** – **дать жизни** (широко гульнуть)

keyfi-kök (xoş əhvali-ruhiyyədə) – **in good humour** – **в приподнятом настроении** (в хорошем настроении)

keyfi kök damağı çağ – **to sit on top of the world / to be (to live) in clover / Cf. to live like a fighting cock / to live like a lord** – **как кум королю и сват**

министру (о человеке, который ни в чём не нуждается, ни от кого не зависит и очень доволен своим положением)

Keyfi kök, damağı çağ. – One lives on the fat of the land. / One is in clover. / One eats the bread of luxury. / One lives in a bed of roses. – Живёт в добре, ходит в серебре.

keyfinin şəngüllüm vaxtı (yaxşı əhval-ruhiyyədə olanda) – *бах keyfi-kök*

keyfkom adam – a gay dog – *кутила* (беспутный человек)

keyfsəfa içində olmaq – to be in a perfect bliss / to be in the seventh heaven / Amer. to be on the top of the world – быть на верху блаженства (бесконечно счастливым)

KEYFİYYƏT

(bir şeyi) **keyfiyyətli etmək – a firm is very reliable and trustworthy / someone is no man to waste his time on trifles / someone won't fritter away his energy** (strength, resources, etc.) / **someone is very business-like** (efficient) – * **фирма веников (веники) не вяжет** (делает всё серьёзно, основательно, добротнo)

KƏBİN

* **kəbin kağızı** (evlənmə haqqında şəhadətnamə) – **marriage certificate** – **свидетельство о браке**

kəbin kəsdi (nigahda olmaq, evlilik əlaqələri) – **Hymen's meshes / Hymeneal connections** (marriage bonds) – **цепи Гименея** (узы брака)

kəbinləri göydə kəsilib (bir birinə yaraşan insanlar haqqında) – *Lit. they are born for each other* – **они рождены друг для друга** (говорится о женихе и невесте, которые во всех отношениях очень подходящи, достойны, любят друг друга)

KƏS

kəs gözlə baxmaq – to look askance – **смотреть косо**

kəclik etmək (tərslik etmək) – **stubbornly refuse smth. / to jib / Cf. to dig one's heels in** – бровью упереться (заупрямиться)

KƏDƏR

kədərլəndirmək (qəmləndirmək) – **to shadow smth. / to cast a shadow on (upon) smth. / to throw a damp(er) on (upon) smth.** – бросать тень (омрачать)

kədərлənmək – * **to laugh on the other side of one's face** – от смеха переходить к слезам (огорчаться)

kədərli hal – * **an albatross about one's neck** – печальное обстоятельство

KƏF

kəf getmək – 1. (aldatmaq) – **to make a fool of someone / to dupe someone / to swindle someone** – надувать / вешать лопшу на уши (обманывать); 2. (fırıldaq işlətmək) – **to cheat** – жульничать; 3. (pis vəziyyətdə qoymaq) – **let someone down** – подводить; 4. (oğurlamaq) – **to steal smth.** – свистнуть (украсть)

kəf gəlmək – *baх kəf getmək*

KƏFƏN

kəfən kimi ağ (çox ağ) – **as white as sheet / as white as snow** – бледный как полотно / бледный как смерть / бледный как мел

kəfəni boğazına salmaq – *baх kəfəni boynuna dolamaq*

kəfəni boynuna dolamaq (təhlükəli addım atmaq) – **to go to one's death** – идти на верную смерть (идти на рискованный для жизни шаг, находиться перед смертельной опасностью)

kəfəni çoxdan çürüyüb (çoxdan ölən insan haqqında) – **one's bones are rot long ago** (of a dead man) – кости его уже давно сгнили (о давно умершем человеке)

kəfəni yırtmaq (sağalmağa başlamaq, yaxşılaşmaq) – **he (she) had a miraculous escape / one gets away from death / to be on the road to recovery** (going from bad condition to good) – **вырваться из рук (лап, когтей) смерти / чудом спастись** (выздороветь после очень тяжёлой, опасной болезни)

KƏFKİR

kəfkir kimi yellənmək – **to swim like a pendulum** – **качаться как маятник**

KƏG

kəg qabırğa – **to be stubborn as an ass** – **упрям как бык**

KƏHƏR

Kəhərim altında, ağlım başımda. – **One's own master. / Master of oneself.** – **Добрый конь подо мною, господь надо мною. / Сам себе хозяин. / Сам себе голова.**

KƏKƏLƏNMƏK

kəkələnmək (lovğalıq etmək) – **to get a swelled head over / to grow proud** (be proud of) – **возгордиться**

KƏKLİK

Kəklik qaqqıldamasa, qaranquş onu tapmaz. – **One's language is his (her) enemy.** – **Всякая сорока от своего языка погибает. / Дятлу гибель – собственный нос. / Кабы на дятла да не свой носок, никто бы его не нашёл.**

kəkliyi azmaq (artıq yeməkdən gəyirmək) – **to have too much to eat** (to overeat) – **испортить себе желудок** (переедать, рыгать от излишества и смешании еды)

KƏL

Kəl qoşub cüt sürməyə, çörəyin qədrini bilməz. – Nothing to be got without pains. / Nothing venture, nothing gain. – Будешь упорно трудиться - будешь своим хлебом гордиться. / Кто пахать не лениться – у того хлеб родится.

KƏLAN

kəlan – 1. (çoxluq mənasında) – a hundred and one – уйма; 2. (varlı insan haqqında) – a money-bag – денежный мешок

kəlan problem – a sea of trouble (a lot of trouble) – куча проблем

kəlan pul – heaps of money (colossal wages, profits, etc.) – дурные деньги (огромные суммы денег)

kəlan vaxt – oceans of time (a lot of time) – уйма времени

KƏLBƏTİN

kəlbətinlə çəkmək olmur (bir kəsdən söz soruşmaq, məlumat almaq mümkün deyil) – one would not get a word out of someone with red-hot pincers / Cf. wild horses shall not drag it from someone – клещами не вытащишь (не вытянешь)

kəlbətinlə dartıb çəkmək (çətinliklə bir kəsdən söz almaq) – hot tongs would wrench it out of someone – клещами тащить слово

KƏLƏF

kələfi dolaşmaq – to get into a scrape / to get into a mess – попадать в переплёт / попасть в переделку

kələfi pırtlaşmaq – bax kələfi dolaşmaq

kələfin ucunu itirmək – 1. (çaşmaq) – to be taken aback / to be bewildered – сбиться полностью с пути (растеряться, не знать что делать); 2. (fikrini unutmaq) – to lose the thread of the conversation – потерять нить разговора; 3. (izi azdırmaq) – to cover up one's traces / to conceal all traces of a crime / to lose the track of – заметать следы

kələfin ucunu tapmaq – to get on the track of someone – распутать клубок / нападать на след

KƏLƏK

(məənə) **kələk gələ bilməzsən** (aldada bilməzsən) – **you can't fool (dupe, mislead) me / I am not to be had with such humbug – на кривой не объедешь / на козе не объедешь (не обманешь)**

kələk gəlmək – 1. (aldatmaq, aldadıb soymaq) – **to sell someone a gold brick / to have the better of / to play the advantages over someone / to come Yorkshire over someone / to put Yorkshire over someone / to pull someone's leg / to hand someone a lemon / to play the advantages over someone / to have (or to get) the better of / try to wriggle out of smth. / to cut a dash / to show off / to try to outwit someone / Lit. to catch someone with whitebait / Cf. to catch someone with chaff (to fool someone) – натянуть нос / наставить нос / наклеить нос / вертеть хвостом / крутить хвостом / морочить голову / надуть / обжулить / облапошить кого-либо / поймать на живца (ловко обмануть, перехитрить кого-либо); 2.** (çaşdırmaq) – **to tell someone a lot of crap (bullshit) / to talk someone round / to mislead someone / to throw someone off course / to cover up one's traces / to palm off the wrong pieces of evidence on someone / to bamboozle someone (to confuse someone) – звоняря вправлять (вводить кого-либо в заблуждение пустой болтовнёй) / бросать камни по кустам (пускать по ложному следу, вводить в заблуждение)**

Kələk ilə gələn, külək ilə gedər. – Easy come, easy go. – Легко найденное, легко теряется.

kələk qurmaq (hiylə etmək) – **to lie in wait for someone – строить козни (устроить кому-либо ловушку)**

kələyə düşmək (aldanılmaq) – **to put one's foot in it / to get into hot water / to put one's own head (neck) under the chopper / to be caught before one knows it / to fall into a trap / to rise to the bait / to swallow (jump at, take) the fly / to fall for the bait – попадать впросак / попадать (угодить, влезть) как**

кур во щи / попасть в ловушку / попадаться (попасться, угодить, влезть, пойти) на удочку (попасть в беду)

kələyə qoymaq – *baх* kələyə salmaq

kələyə salmaq (problemə salmaq) – to make someone to fall into a trap – вогнать в ловушку (впутывать в неприятную историю)

kələyini kəsmək (bir kəsi dayanmadan işlətmək) – to put one's nose to the grindstone – не давать ни отдыху, ни сроку (заставлять работать без передышки)

KƏLLƏ

kəllə kəlləyə gəlmək (güzəştə getməmək) – to kick against the pricks / to cannon (run) into each other / to come across one another / to run into someone (to collide with someone) – идти лоб в лоб / лезть на рожон (не сходиться, упрямиться, не уступать)

kəllə gəkmək (öz gücünü sınağına şərait yaratmaq) – *Lit.* to give someone to try one's strength – давать испытывать свою силу

kəllə suyu (pis hazırlanmış qida barədə) – a swill / hog-wash / dish-water – бурда (о плохо приготовленной, невкусной жидкой еде или питье)

kəlləçarxa çıxmaq (vəziyyətin son həddə çatması) – come to a head (a situation becomes very bad) – наступил предел / чаша терпения переполнена / дальше уже некуда (положение вещей хуже не бывает)

kəlləçarxa vurmaq (artıq hərəkət etmək və ya artıq danışmaq) – to go too far / to overdo it / to pass all bounds / to overstep the limits – переборщить / переходить все границы

kəllələr dəstəsi (mütəxəssislər qrupu) – brains trust – мозговой трест (группа специалистов)

kəlləmayallaq gəlmək (başı üstə gəlmək) – to fall head over heels / to be turned upside down / to be shattered / to go flying head over heels / to go topsy-turvy (to fall down, to go down on the head) – лететь (перевернуться) вверх тормашками (падать вниз головой)

kəlləni ağartmaq – 1. (saçı ağarıb) – **to turn grey** – *шутл.* поседеть; 2. (böyük təcrübə yığıb, yaxşı bilir) – **he knows all there is to know about that / he knows the subject inside out / he has no match in smth. / he is a past master at smth. / Cf. he has at his finger-ends (finger-tips) / he knows his onions / he is master at smth.** – **собаку съел на чём / в чём** (приобрёл большой опыт, навык, прекрасно разбирается)

kəlləni yastığa qoymaq – *baş kəlləni yerə qoymaq*

kəlləni yerə qoymaq (ölmək) – **to go belly up / to kick the bucket / to turn up one's toes / to push up the daisies / to take the big jump (to die)** – *шутл.* протянуть ноги / хвост откинуть (умереть)

kəlləsi boş – **a dimwit / noddy / goof / numskull / blockhead / dunderhead / dolt / dunce / dullard / thick skull / brazen-faced** – **пустая голова / голова еловая / медный лоб**

kəlləsini atmaq (yatmağa getmək) – **to go to bed / to go to one's dreams / to turn in / to have a rest / to sit back and take it easy / Cf. to hit the hay (the sack) / to have a spot of shut-eye / to go to roost / to go to bye-bye / to be off to Bedfordshire** – **отправиться на боковую**

KƏLMƏYİ-ŞƏHADƏT

kəlməyi-şəhadətini oxumaq (ülgməngü güzgü qabağına gətirib, ülməyə hazırlaşmaq) – **someone's day is over / it is all over with smb. / someone's song is sung / the game is up for someone / someone's goose is cooked / it is all up with someone / someone is finished / someone is done for** – **песенка спета / крышка** (кому-либо конец)

KƏMƏND

kəmənd ilə gətirə bilməzsən (qəti rədd cavabını eşidəndə) – **you couldn't drag him (her, etc.) there at the end of a rope / Cf. wild horses would not drag him (her, etc.) there** – **на аркане не затащишь** (о явном нежелании, решительном отказе кого-либо пойти куда-либо, заняться там чем-либо)

KƏMƏR

kəməri bərk çəkib bağlamaq (doyunca yeməmək) – **to tighten one's belt** – **затягивать (затянуть) потуже пояс** (недоедать; быть готовым к лишениям, нужде)

KƏM-OYAQ

kəm-oyaq (təzə yuxudan duran) – **have just got one's peepers open** – **продирать (продрать, протирать, протереть) глаза** (едва проснуться)

KƏMSİK

kəmsiyini çeynəmək (hirsindən partlamaq) – **to bit one's lips** – **кусать губы (себе)** (беситься от злости)

kəmsiyini gəmirmək – *bağ kəmsiyini çeynəmək*

KƏNAR

kənar etmək (uzaqlaşdırmaq, rədd etmək) – **to put someone on the shelf / to take someone out of circulation** – **списывать (списать) в тираж** (отстранять, считая непригодным к какой-либо деятельности)

kənar insanlara daxil olmaq qadağandır – * **out of bounds** – **закрытый, запрещённый, недоступный для кого-либо**

kənara! (gedin!, çəkilin!) – **to the devil with him (her, them, it)! / down with it! / leave it off!** – **по шапке** (прочь, долой, по боку)

kənarda durmaq (bir kəsdən və ya bir şeydən uzaq olmaq) – **to fight shy of someone** – **держаться в стороне** (избегать кого или чего-либо)

kənarda qalmaq (aralı olmaq) – **to stand all by itself / to be at a little distance / to keep aloof** – * **на отлёте** (находиться в некотором отдалении от чего-либо, быть в стороне)

kənarda qoymaq (diqqətdə saxlamamaq) – **to leave someone out in the cold** – **оставлять кого-либо за бортом** (игнорировать, проявлять невнимание)

kənarda saxlamaq – to hold smth. in an outstretched hand (away from smth.) – * **на отлёте** (держат что-либо отведя в сторону)

KƏND

kəndçimizdir (bizlərdəndir) – **join the club!** (it is used when something bad that has happened to somebody else has also happen to one) – **из нашей деревни** (такой /-ая как и мы)

kənddə moda ilə geyinən adam – **quite the boy** / *Cf.* **cock of the walk** – * **первый парень на деревне** (местный заводи́ла, франт, ухажёр)

kənddən aralı (kənddən kənarda) – **some way off from smth. / standing on its own** (by itself) – * **на отшибе** (быть в стороне, в некотором отдалении от чего-либо)

Kənddən gələn mən, xəbər verən bu. – **All at sixes and sevens.** / *Cf.* **Cat's concert. / Dutch concert.** – **Иван был в Орде, а Марья вести рассказывает. / Из одной бани, да не одни вести. / Из одной печи, да не одни речи. / Ср. Рассказывай донцу азовские вести.**

kəndin ayağı – **the end of the village** – **край деревни**

kəndinə qayıtmaq (öz aləminə dönmək) – **to come full circle** – **вернуться на круги своя** (вернуться в прежнее положение)

kəndirini kəsmək (pislik etmək) – **to let someone down / to trip someone up / to spoil someone's work** – **подводить / подставить ножку** (напортить)

kəndtoş – 1. (yaxşı, ləyaqətli, lakin zahiri bəzəyi olmayan kənd adamı) – **a diamond in the rough / an uncouth fellow / rustic / simple-minded fellow** / *Cf.* **hillbilly / wheat / wop / Amer. Alvin** – **не отшлифованный алмаз** (провинциальный человек, обладающий достоинствами, но не имеющий внешнего лоска) / **Ванька с трудоднями / “деревня” / Ваня сельский** (простоватый, сельский житель); 2. (mədəniyyətsiz, tərbiyəsiz kənddən gələn insan haqqında) – **rustic / boor** / *Cf.* **a coutry bumpkin / a hill billy / alvin / hick** – **серый лапоть** (неотёсанный мужлан, деревенщина)

kətçi – **a country cousin** – **провинциал** (деревенский житель)

KƏS

kəs səsin! – shut up! / shut up your shop (bazoo)! / keep your clappar shut!
/ shut your trap! / hold your jaw (noise, row)! / stuff (put) a sock in it! / dry
up! / zip it! / zip up! – заткни варежку! (замолчи, заткнись!)

KƏSALƏT

kəsələt basmaq (tənbəllik etmək) – to goof off / to bum / to goldbrick /
lollywag / to hold up a corner / to do nothing (to become lazy, to idle, to loaf, to
loungue about) – груши околачивать / напал приступ лени

KƏSİLMƏK

kəsilə-kəsilə gəlmək (peşman olmaq) – to gnash one's teeth / to be vexed
about smth. – кусать (себе) локти

kəsilməz həqiqət – *bax təmiz həqiqət*

Kəsilmiş başın zülfü üçün ağlamazlar. – *Lit.* It's no use bewailing the loss of
your hair when your head's cut off. / Once your head's cut off, no sense in
crying about your hair. / *Cf.* If you sell the cow, you sell her milk too. / You
can't make an omelet without breaking eggs. / It's no use crying over spilt
milk. – Снявши голову, по волосам не плачут. / Кожу сняли, так не по
шерсти тужить.

kəsilmiş dırnağına dəyməz (müqayisə oluna bilməz) – one is not worth
someone's little finger / one does not come anywhere near someone / one is not
a patch on someone / one is nothing compared to someone / *Cf.* not fit to hold a
candle to someone – ногтя не стоит / мизинца не стоит (слишком ничтожен
в сравнении с кем-либо)

KƏSİR

kəsir (təkrar imtahan vermə) – *Amer.* a condition – хвост (переекзаменовка)

KƏSKİN

kəskin qalxmaq (qiymətlər haqqında) – **to hit the roof / to hit the ceiling** – резко выросли (о ценах)

kəskin mübahisə etmək – * **to cross swords** – ожесточённо спорить

kəskin rəqabət – **cut-throat competition** – ожесточённая конкуренция

kəskin tənqid etmək – **to get one's knife into someone** – резко нападать на кого-либо (беспощадно критиковать кого-либо)

KƏSMƏ

kəsmə (düz, qısa yolla) – **as the crow flies** – напрямик (кратчайшим путём)

KİÇİK

Kiçik açar böyük qıfılı açar. – **A little body often harbours a great soul.** / **Small rain lays great dust.** / **Little pigeons can carry great messages.** – Мал телом, да велик умом. / Мал золотник, а увесист.

Kiçik Ayı bürcü – **the Little Bear** – созвездие Малой Медведицы

kiçik məbləğlərlə – * **in dribs and drabs** – маленькими суммами

kiçik mötərizə – **round brackets** – круглые скобки

kiçiltmək – * **to make a dent in smth.** – уменьшить (ослабить что-либо)

Kiçiyin kiçik yeri var, böyüyün - böyük. – **Everyone must know one's own place.** – Каждый должен знать своё место.

KİFAYƏT

Kifayət də bərəkətdir. – *bağ* **Xımr-xımr - həmişə.**

kifayət qədər ədalətli – * **fair enough** (plausible, acceptable) – достаточно справедливый

KİFİR

kifir (çirkin) – *Amer.* **homely / plain** – дурной (некрасивый)

KİM

kim bilə? (məlum deyil, bəlli deyil) – **nobody knows / who knows / God (goodness, Heaven) knows / the Lord only knows how ...** – **невесть как (неизвестно, никто не знает как)**

kim bilir? (məlum deyil) – **who knows? / who can tell? / the devil knows what / goodness knows? / who can tell? / there's no making head or tail of it / the deuce knows / the devil alone knows / the devil only knows / for all one knows / Cf. damned (darned) if I know** (smth. disgusting, shocking, outrageous, etc.) – **чёрт-те что / как знать? / кто его знает? / бог его знает / господь его ведаёт / как знать? / чёрт знает / бес знает / хрен (леший, шут, пёс, прах) его знает / чёрт (бес, леший, шут, пёс, прах, хрен) его ведаёт** (выражает предположение, неуверенность, неизвестно, никто не знает)

Kim danışsa da, sən danışma. – **Those who live in glass houses should not throw stones. / Cf. The pot calls the kettle black. / The devil rebuking sin.** – **Чья бы корова мычала, а твоя бы молчала.**

Kim eşşəkdir, mən ona palanam. – **If you are chief, I am fool, if I am chief, you are fool.** – **Ты - начальник, я - дурак, я - начальник, ты - дурак.**

kim gəldi – **anybody and everybody / every (any) Tom, Dick or Harry (anybody)** – **кто попало (любой, случайный, первый попавшийся)**

kim kimədir (iğtişas, çaxnaşma, qanunsuzluq, anarxiya) – **muddle / confusion turmoil / everything is upside-down** – **не разбери-поймёшь / кто куда горазд (неразбериха, беспорядок, беззаконие, анархия, безвластие)**

kim olursa olsun, o buna edə bilməzdi – **others might have done it, but not he** – **кто-кто, а он не мог сделать этого**

kim onu bilir? – **who knows? / goodness knows!** – **кто его знает** (выражает возможную вероятность)

KİMİ

(bir kəs) **kimi** – **1. (bir kəsin hüququnda)** – **exercising one's rights as ...** – **на правах** (в качестве кого-либо; по положению кого-либо); **2. (oxşar, bənzər)** –

in the form of smth. / shaped like smth. – в виде (наподобие); 3. (...sifətilə, ...kimi) – by way of smth. / as – в виде (в качестве); 4. (bir kəs və ya bir şey kimi çıxış etmək) – to act as someone or smth. / to play the role of someone or smth. / to play someone or smth. – играть (сыграть) роль (выступать в качестве кого или чего-либо)

kimi desən ağladar – * enough to make the angels weep – кого хочешь заставит расплакаться

kimi görürəm! (burdasınız!) = look who's here! / well, I never! / fancy meeting you! / there you are! = кого я вижу! (выражение радостного удивления при встрече)

KİMİN

Kimin arabasında gedirsən, onun mahnısını oxu. – Lit. If you are in someone's boat, you must dance to his (her) fiddle (tune, piping, whistling). – По которой реке плыть, ту и воду пить. / По чьей воде плыть, того и волю творить. / По которой реке плыть, той и песенки петь. / На чьем возу сижу, того и песенку пою. / Кому служу, тому и пляшу.

kimin cürəti çatıb əl qaldırmağa? – 1. (kim öldürüb?) – how could one raise his hand against (to) someone? – как (чья, какая) рука поднялась? (кто посмел побить или убить кого-либо?); 2. (kim bunu edib?) – how could one bring oneself to do smth.? – как (чья, какая) рука поднялась? (как / кто посмел сделать что-либо?)

kimin iti tutub? – what's bitten you? / what's eating you? – какая муха укусила?

kimin qabağına nə etməsən, deyər nəyi yoxdur – fight fire with fire (respond to an attack by using a similar method as one's attacker) – каков привет, таков ответ / как аукнется, так и откликнется (платить каждому по заслугам и тем же методом)

Kiminin əvvəli, kiminin axırı. – *Cf.* **New times, new songs.** – Всякое время переходчиво. / *Ср.* **Всяко бывает на свете: и дурак едет в карете, а то и с умом, да ходит с сумой.**

KİMSƏSİZ

kimsəsiz (tək, qohum-əqrabasız) – **without kith or kin / rootless and homeless** – * **без роду и племени** (без родных и близких)

KİMYƏVİ

kimyəvi zavivka – **a permanent wave** – **шестимесячная завивка**

KİN

kin-küdurəti unutmaq (kin saxlamamaq) – **to bury the hatchet** – **не держать зла** (всё понять и простить)

kin saxlamaq (qərəzi olmaq) – **to hold a stone inside one's shirt / to bear (hold, have, carry, nurse, owe) a grudge against someone / to have it in for someone / to have evil intentions / to have a down on someone** – **держат камень за пазухой / носить камень за пазухой / иметь камень за пазухой / иметь зуб** (затаить злобу на кого-либо, быть готовым отомстить, сделать пакость)

kinayəli söz – **a witty remark / a witticism / a jest / a quip** – **красное словцо** (остроумное, меткое выражение)

kinli baxış (qəzəbli, hirsli baxış) – **black look** (an angry one) – **волчий взгляд** (злой, сердитый взгляд)

KİRİMƏK

kirimək (susmaq, dinməmək) – **to be close-mouthed / to play mum / to keep one's tongue between one's teeth / Cf. to come a dumber** – **молчать, как партизан на допросе** (молчать, не реагировать на что-либо, не сознаваться в чём-либо *и т.п.*)

KİRPİ

kirpi fason (biz-biz duran saç düzümü haqqında) – **having one's hair cut en brosse / wearing a crewcut** – **под ёжик** (мужская стрижка)

KİRPİK

kirpikləri titrəmək (çox həyəcan keçirtmək) – **to lay smth. to heart / to be anxious about someone or smth.** – **принимать близко к сердцу** (сильно переживать, испытывать тревогу, беспокоиться)

kirpiyi ilə od götürmək (var gücü ilə işləmək) – **to work until exhaustion / to work one's fingers to the bone / to sweat blood / to sweat one's guts out** – **трудиться до седьмого пота** (работать изо всех сил)

kirpiyi ilə od qaldırmaq – *baş* **kirpiyi ilə od götürmək**

kirpiyi ilə yolları daramaq – **to be all eyes watching for someone / to look for someone with all one's eyes** – **проглядеть (высмотреть) все глаза**

kirpiyini qırpmadan – **without getting a wink of sleep / to be as cool as a cucumber / not to flicker an eyelid / not to turn a hair / to remain as cool as glass** = **не смигнувши / не моргнув глазом**

KİRŞƏ

Kirşəni yayda hazırla, arabanı qışda. – **Make provision for a rainy day beforehand (in good time).** = **Готовь сани летом, а телегу зимой.**

KİSƏ

kisə dibi güdən (simic insan haqqında) – *Cf.* **he will grudge you snow in the middle of winter (of a miser)** – *Ср.* **зимой снега не выпросишь** (скряга)

Kisəsi dolu - hamı onun qulu. – **Money answers all things. / Money talks. / Cf. Money makes the mare go.** – **Мошна туга - всяк ей слуга. / У кого колос (хлеб), у того и голос. / Стоит крякнуть да денежкой брякнуть - всё будет.**

kisəsindən getmək (gəlir mənbəyini itirmək) – **to live on one's own fat** – питаться подкожным жиром (лишиться источника дохода)

kisəsinə daş atmaq (bir kəsi pul xərcləməyə vadar etmək) – **to make someone to fork out / to make someone to loose one's purse-strings** – заставить кого-либо раскошелиться

kisəsini doldurmaq (çox yemək) – **to put on the feed-bag / to get outside of / to pass one's lips** – набивать мошну

KİŞİ

kişi adamdır (yüksək mənəvi-əxlaqi keyfiyyətlərinə malik olan insan haqqında) – **a knight in shining armour** (a man doing chivalrous actions) – рыцарь без страха и упрёка (человек высоких нравственных достоинств)

kişi kimi (mərd, qəhrəman kimi) – **like a Trojan** – мужественно (доблестно, героически)

kişi kimi çətinlikləri həll etmək – **to grasp the nettle** – мужественно преодолевать трудности

kişi kimi dözmək (ağır ehtiyaca dözmək) – **to bite the bullet** – крепко стиснуть зубы (мужественно терпеть, примириться с суровой необходимостью) / *Cp.* терпи мужик, атаманом будешь

kişi kimi olmaq – 1. (kişi xasiyyətində olmaq) – **to wear the breeches** – бой-баба (женщина с мужским характером); 2. (dinməz uğursuzluğa dözmək, ruhdan düşməmək) – **to make the best of smth. / to make the best of a bad job** – не падать духом (мужественно переносить неудачи, не унывать)

kişi ləyaqəti – *Cf.* necessities / three-piece set / marriage gear / family jewels / meat and two vegetables (male genitals) – мужское достоинство (мужские гениталии)

kişi olmaq – *bax* sözünün üstündə dayanmaq

kişi olmamaq – *bax* sözünün üstündə dayanmamaq

kişilənmək – *bax* xoruzlanmaq

kişilər – the stronger (sterner) sex – * сильный пол (мужчины)

kişiliyi var (qabiliyyət sahibi olmaq) – **to maintain (or to keep, to wear, to have) the stiff upper lip** – **иметь мужество, выдержку, присутствие духа**

... kişilikdən deyil – **not as a gentleman / it does not become you to act like that** – **не по-мужски** (не достойно мужчины, не подобает мужчине)

kişini caynağına keçirmək (bu ifadə işlənir qadın zorla kişiyə ələ getmək cəhdini nümayiş etdirəndə) – **to get one's claws into somebody** (this expression is used when a woman tries hard to make man marry her or to have a relationship with her) – **вцепилась как пиявка** (это выражение употребляется, когда женщина пытается насильно мужчину женить на себе или склоняет его к каким-либо интимным отношениям)

Kişinin sözü ilə işi bir olar. – **No sooner said than done. / So said so done. / Once I have said it, I will do it.** – **У настоящего мужчины слова с делами не расходятся. / Сказано - сделано.**

Kişinin yaşı onun özünü hiss etməsi ilə təyin olunur, qadının yaşı isə onun zahiri görünüşü ilə bilinir. – **A man is as old as he feels, and a woman as old as she looks.** – **Возраст мужчины определяется тем, как он себя чувствует, а женщины – как она выглядит.**

KİŞ-KİŞ

kiş-kışlar olsun (Allah göstərməsin) – **God forbid! / On no account. / Perish the thought! / Save us!** – **кыш-кыш! / упаси бог! / не приведи господь! / боже упаси!**

KİŞMİŞ

kişmiş gülmeək (şirin-şirin gülmeək) – **to laugh in chuckle** – **смеяться (мелким) смешком**

KİT

kit sümüyü (üst çənədə) – **whalebone** – **китовый ус**

KİTAB

kitab açmaq (fala baxmaq) – **to tell someone his (her) fortune** – гадать по книге

kitab bağlamaq (hekayə yazmaq) – **to write novel** – сочинить книгу

kitab dilində danışmaq (elmi sözlərlə danışmaq) – **to speak like a book / to swallow the dictionary** – сыпать учёными словами (говорить научно, книжным языком, выражаться высокопарно, мудрёно)

kitab həvəskarı (kitab oxumağı xoşlayan insan) – **bookworm** (a person who likes reading very much) – **книгоед** (человек, любящий много читать)

kitab palatası (mərkəzi biblioqrafiya müəssisəsinin adı) – **Central Institute of Bibliography** – книжная палата

kitab vərəqlərinin çirklənməsi – **dog-eared** (about the pages in the book that have been used too many times) – **пожелтевшие странички книг** (от долгого и частого использования)

kitabdan yarışmaq (çoxlu dərs oxumaq) – **to hit the books** – **взяться за книги / взяться за учёбу** (усердно заниматься)

kitabı bağlandı (bir kəsə pis olacaq) – **kaput / he's done for / someone's song is sung / the game is up for someone / it is all over with someone** – **капут / песенка спета**

Kitabı dost kimi seç. = **Choose an author as you choose a friend.** = **Выбирай книгу, так как выбираешь друга.**

KLASS

klass göstərmək (bir işi əla edərək nümunə göstərmək) = **to do some first-rate work / to show smth. to the best advantage** = **показать класс** (выполнить что-либо с большим мастерством)

KLOUN

kloun (çirkin, gülməli, zövqsüz geyinən insan haqqında) – **a scarecrow / a bugbear / a laughing-stock** – пугало гороховое / пугало огородное / шут гороховый / чучело гороховое (некрасивый или нелепо одетый человек)

KOBUD

kobud münasibət – **rough stuff** – грубое обращение

KOL

kol dalında gizlənmək (qorxmaq) – **to back out / to slink away / Cf. to show the white feather / to wash one's hands off smth.** – прятаться в кусты / уходить в кусты (бояться, трусить)

kol-kos basmış (baxımsız vəziyyətdə) – **to run wild** – зарастать / одичать (быть в запущенном состоянии)

KOLLEKTİV

kollektiv müqavilə = **a collective agreement** = коллективный договор

KOMA

koma (balaca yoxsul ev) – *Amer.* **a dog-house** – конура (маленький бедный дом, квартира)

komaçıq – **a fairy-tale witch's hut** – * избушка на курьих ножках (обиталище бабы-яги)

KOMPLİMENT

kompliment istəmək – **to fish for compliments** – напрашиваться на комплименты

KOMPRAMAT

kompramat uğmaq – **to get the goods on someone** – собирать сведения, уличающие кого-либо

KOMPROMİS

kompromis (qarşılıqlı güzəşt) – **give and take / a half-way house** – **компромисс** (взаимные уступки)

kompromisə getmək (qarşılıqlı güzəştə getmək) – **to meet someone halfway** (to do one's share in reaching an agreement with someone) – **идти на компромис** (идти на взаимные уступки)

KOMSOMOL

komsomol toyu (beş-üç nəfərlə toy etmək) – **a Scotch marriage** – **шотландский брак** (брак без соблюдения формальностей, путём объявления себя мужем и женой в присутствии свидетелей) / **комсомольская свадьба**

KONDİSİYA

kondisiyaya çatdırmaq (bir işi necə lazımdır etmək) – **to bring (get, put, set) smth. to rights / to make a do (a go) of it** – **довести до кондиции** (сделать что-либо так, как следует)

KONKA

konkadan çıxmış (tərbiyəsiz, gəzəyən, pozulmuş qadın haqqında) – **a seedy woman** – **истасканная / потрёпанная / поношенная** (о женщине лёгкого поведения)

KONSERT

konsert royali – **concert grand** – **концертный рояль**

KONSERVATOR

konservator (heç nəyi dəyişməyən adam) – * **fuddy-duddy** – **консерватор** (человек, который не хочет что-либо менять)

KONTEKST

kontekstdən çıxartmaq – to wrench smth. out of its context – вырвать что-либо из контекста

KONTROL

kontrol rəqəmlər – estimated figures / scheduled figures – контрольные цифры

KONTUR

kontur xəritəsi – outline-map / skeleton-map – контурная карта

KOR

Kor atın kor nalbəndi olar. – Like priest, like people. / Cf. Like master, like servant. / Like teacher, like pupils. – Каков поп, таков и приход. / По Сеньке шапка.

kor da görər (tam aydındır) – it is as plain as a pikestaff / Cf. even blind Freddie could see that – и кроту ясно (совершенно понятно)

kor güman (balaca fürsət) – a long shot – слепая догадка (сомнительная возможность)

Kor həvəs ancaq zərər gətirər. = Blind zeal can only do harm. – Хотеть - не вредно, вредно - не хотеть.

kor-kor, gör-gör (aydın işdir; əlbəttə, sözsüz) – it's as clear as daylight (as day, as noonday) / terse and clear / perfectly (quite) plainly / in black and white / it's natural / it's clear / of course / certainly / Amer. sure – яснее ясного / чёрным по белому / * ясный перец (ясное дело; конечно, безусловно)

Kor kora kor deməsə, bağı çatlar. – Blind leaders of the blind. / The kettle calls the pot black. / The pot calls the kettle black. / Cf. If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch. – Чернец чернца осуждает, а сам гологуз. / На чужой горбок не насмеюсь, на свой не нагляжуся. / Горшок

над котлом смеётся, а оба черны. / Калмык татарина маханиной корит. / Горшок котлу завидует, а оба черны. / Горшок с котлом не наспорится. / Слепец слепцу глаза колет, а оба зги не видят. / Горшок котёл сажей корил. / *Ср.* Оба хороши.

Kor kora rişxənd edər. – bax Kor kora kor deməsə, bağrı çatlar.

kor-koranə – 1. (düşünmədən, ağılsız, ehtiyatsız bir surətdə hərəkət etmək) – **to do smth. blindly, headlong / on the off-chance** – с закрытыми глазами (не размышляя, неосмотрительно делать что-либо); **2.** (görmədən, bilmədən, qarasına, hər nə cür gəldi) – **to do smth. by choosing blindly / at random / to do smth. by “trial and error” method** – методом тыка (делать вслепую, наобум, на авось)

kor-koranə al-ver etmək (qiymətinə dəyməyən şeyi almaq) – **to buy a pig in poke** – покупать кота в мешке (покупать что-либо не глядя)

kor-koranə atəş (düşünülmədən deyilən) – **a shot in the dark** – выстрел вслепую (что-либо сказанное наугад)

kor-koranə hərəkət etmək – **to grope in the dark** – бродить в потёмках (действовать вслепую, наугад)

kor-koranə inanmaq (bir şeyi həqiqət kimi qəbul etmək) – **to take smth. as gospel** – принимать что-либо за истину / принимать на веру (слепо верить)

kor qəpiyə dəyməz – **someone is not worth a brass farthing / smth. is not worth a brass button (a damn, a pin)** – гроша ломанного не стоит

kor qruşa dəyməz – **bax kor qəpiyə dəyməz**

Kor nə istər? - İki göz, biri əyri, biri düz. – A blind man would be glad to see. – Как человек чего захочет, так он о том и похлопочет.

kor olmaq (bir kəsə qulaq asmamaq) – **to turn deaf ear to smth.** – пропускать мимо ушей (не прислушиваться к чему-либо) / **быть глухим** (делать вид, что не слышишь)

kor-peşman – **in distress / in grief / in chagrin** – с повинной головой

kor-peşman geri qayıtmaq – to come back in distress – вернуться с повинной головой

kor-peşman olmaq – to regret / to be sorry about smth. / Cf. to be vexed about smth. / to gnash one's teeth – раскаяться / Ср. кусать себе локти

kor şeytan deyir ki ... – someone had a great mind to tell him (her) smth. – так и тянет / так и подмывает / так и хочется

kor şeytan nə deyir – bax kor şeytan deyir ki ...

kor toyuq (pis görən) – blind as a bat – слепая курица (о плохо видящем человеке)

Korlar arasında birgözlü də şaxdır. = Among the blind one-eyed man is king. – Среди слепых и одноглазый - зрячий.

... korlar şəhəri deyil – I'm not such a fool as you may think / not likely! / Cf. no fear! / Amer. I'm from Missouri – не на дурака (дуру) напал / не принимай меня за дуру (дурака)

korsan, görmürsən? – have your eyes trickled out? – * повылазило, что ли? (ты что - ослеп?, не видишь разве?)

KORAZEHİN

korazehin – 1. (fərsiz) – slow-witted / thick-headed / obtuse / dull of apprehension – мазила; 2. (key insan haqqında) – dolt / blockhead / numskull – дубовая башка

KORİDOR

koridor söhbətləri (ara söhbətləri) – gossip / petty talk / babble / Cf. whispering gallery / grapevine telegraph – суды да пересуды (разные толки, разговоры, сплетни)

KOSMETİKA

kosmetika üçün çanta – vanity bag / vanity case – косметичка (сумочка для косметики)

KOTAN

kotan salmaq – 1. (hər şeyi dağıtmaq) – **to turn everything upside down / to make hay of room / to play havoc / to make a mess of smth.** – перевернуть вверх дном (привести в состояние беспорядка, хаоса); 2. **bağ at başı salmaq**

KOTLET

(bir kəsdən) **kotlet düzəltmək** (bir kəsi döymək, yox etmək, məhv etmək) – **to make mincemeat of** – превратить в котлету / *Ср.* не оставлять камня на камне / стереть в порошок (разнести вдребезги)

KOZIR

kozır (əsas sübut) – **the ace of trumps** – **главный козырь** (самый веский довод)

kozırla vurmaq (üstün gəlmək, ötüb keçmək) – **to take with a trump** (to trump) – **крыть козырём**

KÖÇƏRİ

köçəri quş (bu gün burada, sabah orda) – **a bird of passage / here today and gone tomorrow** – перелётная птица / гастролёр / сегодня здесь, а завтра там (что-либо временное)

KÖHNƏ

Köhnə adət başında qalıb. – **The same old sixpence.** – От старого отстали, к новому не пристали. / Старая погудка на новый лад. / Старый гудочник на старый лад.

köhnə adət üzrə (köhnə xatirə ilə) – **for old times' sake / in memory of old days / from force of habit** – по старой памяти (в силу прежней дружбы, старого знакомства, прошлых отношений)

köhnə adətləri aradan qaldırmaq – to sweep away old customs – ломать старые обычаи

Köhnə araba kimi cırıldayır. – A creaking door hangs long on its hinges. – Скрипучая дверь долго висит на петлях.

Köhnə bazara təzə qiymət qoymaq. – Do in Rome as the Romans do. / When in Rome, live as Romans live. / When you go to Rome, do as Rome does. / Every land has its laugh (=law), every corn has its chaff. – В чужой монастырь со своим уставом не ходят. / На торг со своей ценой не ездят. / На базар ехать, с собой цены не возить.

Köhnə bazara təzə nırx qoymaq. – bax Köhnə bazara təzə qiymət qoymaq.

köhnə dostluq naminə – for old sake's sake – по старой дружбе / по старой памяти / в память прошлых лет

köhnə əhvalat (hamıya məlum olan köhnə məzəli hadisə) – trite (stale, overworked, hackneyed) joke / Cf. Joe Miller – бородатый анекдот (давно всем известный, приевшийся, избитый анекдот)

köhnə hamam, köhnə tas – 1. (hər dəfə eyni zəhlə tökən təkrar olunan hərəkət barədə) – the same old story! / the same old game! / here we go again! / we're back to where we started! – опять за рыбу деньги! / опять взялись за старое (выражает раздражение по поводу чего-либо надоевшего, постоянно повторяющегося); 2. (köhnə qayda ilə, əvvəlki kimi, eyni iş rejimi) – no changes / nothing has happened / the mixture as before / humdrum / to go round and round in circles (the things are the same as they were before, to work hard without making any progress, repeated activities) – опять двадцать пять / микстура та же / всё по старым рецептам (всё как было, так и осталось; всё по-прежнему; то же самое, одно и то же)

Köhnə hamam, köhnə tas. (heç vaxt heç nəyi dəyişməyən adam) = The same old bath, the same old cup. / The same old sixpence. / Fuddy-duddy. = Старый гудочник на старый лад. (Ничуть не изменился, такой же, как был раньше.)

köhnə haqq-hesab çürütmək (bir kəsdən qisas almaq) – **to pay off an old score / to settle an old score** – **сводить старые счёты / отплатить за старые обиды / расквитаться**

*** köhnə iy burnunda qalıb** – **the man, who loses its own old privileged position, lives on his memories and who is not able to get on with new customs** – **человек, лишившийся своего прежнего привилегированного положения, живущий своим прошлым и не умеющий ужиться с новыми порядками**

köhnə kəndə təzə dəb salmaq – **bax köhnə şəhərə təzə nırx qoymaq**

köhnə kəndin təzə dargası (yeni məna köhnə formada) – **the new song of the old village** (the new meaning in the old form) – **молодое вино в ветках мехах** (новое содержание в старой форме) / *Ср.* **старые песни о главном / всё новое – это давно забытое старое**

köhnə kişilərdəndir (müsbət xarakterli kişi haqqında) – **of a good old stock / of the old school / brewed years ago** (about the man who has many good features) – **старой закваски** (с положительными чертами характера, заложенными в прежнем обществе воспитанием, средой *и т.п.*)

köhnə küllükləri eşləmək (keçmişə yada salmaq) – **to stir the things of the past** – **ворошить прошлое / ворошить дела прошлого** (напоминать о давно забытых вещах)

köhnə-kürüş – **bax cır-cındır**

köhnə qaloş (köhnə gəmi) – **a coffin** – **старая калоша** (негодное к плаванью судно)

köhnə qayda üzrə – **to do smth. as of old** (as in the old times, in old way) – **по старинке** (по обычаям, нравам, методам *и т.п.* старого времени; консервативно)

köhnə qəzet nömrəsi – **a back number** – **несвежий номер газеты**

köhnə qurd – **1.** (təcrübəli insan haqqında) – **a sly dog / a cunning fox / an old bird / a downy bird / an old stager / a slick customer / an old hand / down-to-earth / Cf. a knowing old bird / an old campaigner / an old salt** = **старый волк /**

травленный волк / старый морской волк / *Ср.* стреляный воробей /
тёртый калач / бывалый человек (опытный в чём-либо, знаток чего-либо);
2. (təcrübəli dənizçi haqqında) – **an old salt / a sea-dog / a sea wolf** – морской
волк (опытный моряк)

Köhnə qurddur. – *Cf.* **Experience teaches us wisdom.** – Старый волк
знает толк.

köhnə palan içi açmaq – *bax köhnə küllükləri eşləmək*

köhnə palan içi sökmək – *bax köhnə palan içi açmaq*

köhnə plastinkanı qurmaq (sevimli mövzuda yenidən söhbət açmaq) – **to be
playing one's old record again / to harp on (upon) the same string** – * завести
свою пластинку (снова начать говорить на излюбленную тему)

köhnə sənət (fahişəliklə məşğul olmaq) – * **the oldest profession** – самая
древняя профессия (проституция)

köhnə sənətkar – *bax bar qızı*

köhnə şəhərə təzə nırx qoymaq – *bax köhnə bazara təzə qiymət qoymaq*

köhnə tarixlə – *bax keçmiş tarixlə*

köhnə yaranı təzələmək – **to reopen old sores / to rub salt into the wound /
to aggravate the wound / to torment someone** – беречь старую рану /
беречь душу

köhnəni təzəyə dəyişmək (ciddi dəyişiklikləri etmək) – **to change horses
crossing a stream** – менять коней на переправе (проводить серьезные
перемены)

KÖK

Kök arıqlayana kimi, arığın canı çıxar. – *Lit.* **Till a fat man gets thin, a
thick man will be dead.** – Пока жирный исхудает, из худого дух вон. / Пока
тостый похудеет, из тощего дух вон.

kök salmaq – 1. (daimi olmaq, kök salmaq) – **to take (strike) root / to drive
one's roots into smth.** – пускать корни (становиться постоянным,

укореняться); 2. (bir yerdə qalmaq) – **to stay put** – обосноваться (оставаться где-либо)

kökdən düşmə (işlənilib köhnəlmə) – **wear and tear** – сойти с настройки (устареть)

köklü surətdə dəyişmək – **to turn smth. inside out** – перевернуть всё (коренным образом изменить)

kökü kəsilsin! (qarğış) – ... **be damned!** / **be hanged!** / **damn it all!** / **dammit!** / **may you (he, she, etc.) go to hell!** / **to hell with it!** / **confound it!** / **damn and blast it!** / **may go to hell!** / **drat you!** – пусть пропадёт! / пропади пропадом! / чтоб провалился!

kökündən baltalamaq (məhv etmək) – **to reduce to dust** / **to reduce to ashes** / **to crumble to dust** – превращать в прах / обращать в прах (уничтожать совершенно, до основания)

kökündən çıxarib atmaq – *baş kökündən baltalamaq*

kökündən dəyişdirmək – **radically** / **completely** (charge or wipe out smth.) – **в корне** (в самой основе, совершенно изменять, уничтожать и т.п.)

kökündən kəsib atmaq (lap əvvəlindən qabağını almaq) – **to nip smth. in the bud** – пресечь в корне

kökündən qoparıb atmaq – **to root smth. out (up)** / **to tear smth. out by the roots** / **to uproot smth.** / **to eradicate smth.** – **вырвать с корнем** (окончательно уничтожить, искоренить что-либо)

kökündən vurmaq (bünövrəni sındırmaq) – **to strike at the root of smth.** – подрубить (подкосить, подрезать, подсечь) под корень (причинить кому-либо непоправимый вред в самой основе, подорвать основу чего-либо)

kökünü götürmək (əmələ gəlmək) – **to stem from** (to originate from) – **брать начало** (происходит от)

kökünü kəsmək (məhv etmək) – **to root out someone or smth. mercilessly** (to extirpate smth.) – **выжечь что-либо калёным железом** / **под корень** (всех, поголовно вырезать, уничтожить)

kükğnğ tapmaq (mə hzi baş a dğş mə k) – **to get to the back of smth. – добратся (докопаться) до сути дела (понять суть чего-либо)**

KÖLGƏ

kölgə iqtisadiyyatı – **in the sphere of shadow economy – в тени (в теневой экономике)**

kölgə kimi dalınca gəzmək (izləmək) – **to follow someone about / to follow someone like his (her) shadow / to lurk behind someone like a shadow – (преследовать) как тень (неотступно ходить, следовать за кем-либо)**

kölgədə qalmaq (insanlardan kənarda qalmaq) – **to be left in the shade / to be (to keep, to remain, to stand, to stay) in the background / to remain in the shadow / to keep shady / to keep out of the way / to keep a low profile – быть в тени (быть незаметным, оставаться скромным) / держаться в стороне (стараться не попадаться кому-либо на глаза) / не лезть на глаза (прятаться, скрываться, не привлекать к себе внимание)**

kölgədə qoymaq (üstələmək) – **to bang the bush / to drag the bush up / to take the rag off the bush / to put a fine show / to outdo smb. / to outshine someone / to put someone in the shade / to shoot way ahead of someone / to put someone to shame / to be one too many for smb. / to get (have) the better of someone / to throw smth. into the shade / to steal the show – заткнуть за пояс / затмить всех (превзойти все ожидания)**

kölgədə saxlamaq (göstərməməyə çalışmaq) – **to keep someone or smth. in the background / to put (to cast, to throw) someone or smth. in (into) the shade – в тени (держат на втором плане)**

kölgəsindən qorxan (ehtiyatlı insan haqqında) – **someone is trembling like an aspen leaf – заячья душа (о чересчур осмотрительном, осторожном, трусливом человеке)**

kölgəsindən qorxmaq (hər şeydən ehtiyat etmək) – **to fear one's own shade (of coward) – бояться своей собственной тени**

kölgəsindən ürkən – **бах kölgəsindən qorxan**

kölgəsindən qorxmaq – someone is shaking like a leaf – бояться своей тени

kölgəsinə çəkilib oturmaq – to be into a tight corner / to be at a deadlock – забиться в угол / сидеть, забившись в свою нору

kölgəsinə qamçılamaq (tənqid etmək, qınamaq, tənə vurmaq) – to run down smth. behind someone's back – постоянно хулить / шельмовать за спиной (осуждать, порицать)

kölgəsinə qılınclamaq – бах kölgəsinə qamçılamaq

KÖMƏK

kömək etmək – to assist someone in misfortune / to lend assistance – брать на буксир (оказывать помощь)

kümə k(lik) ə lini uzatmaq – to help a lame dog over a stile / to bear a bob / to throw weight to smb. or in smth. – «помочь хромо́й собаке взятъ барьер» / протягивать кому-либо руку помощи (выручить кого-л. из беды, оказать поддержку, помощь кому-либо или чему-либо)

köməklik göstərən insanları unutmamaq – to kick down the ladder – забыть тех, кто помогал достичь успеха

KÖMÜR

kömür kimi qara – as black as coal / as black as ink / as black as jet / as black as night / as black as the ace of spades – чёрный как сажа / чёрный как уголь

kömürə qatıq, qatığa kömür demək (ağa qara, qaraya isə ağ demək, düzgün deməmək) – to call white black / to turn white into black – называть белое чёрным (утверждать что-либо вопреки очевидности)

KÖNÜL

könül sevinci (fərəhləndirici hal barədə) – **a sight for sore eyes** – отрада сердцу (приятное зрелище)

könlü açılmaq (bir kəsi kefi açıldı, əhval-ruhiyyəsi yaxşı oldu) – **to feel one's spirits rise / to take good cheer from smth.** – легко на душе (приходить в хорошее настроение, повеселеть)

könlü atlanmaq (canlanmaq, ruhlanmaq, ürəklənmək, cürətlənmək) – **to take fresh heart / to get a new lease of life** – воспрянуть духом (оживиться, приободриться)

Könlü balıq istəyən ayağını suya salar. – *Lit.* **He who would catch fish must not mind getting wet. / If you like to slide down-hill you've got to pull up your sled. / No cross, no crown. / A cat in gloves catches no mice. / He that will eat the kernel must crack the nut. / He that would eat the fruit must climb the tree. / Cf. After the feast (dinner) comes the reckoning. / He that would eat the fruit must climb the tree. / He that would have eggs must endure the cackling of hens. / He who would eat the nut must first crack the shell. / He who would search for pearls must dive below. / If you dance you must pay the fiddler. / If you can a tune you must pay the piper.** – Любишь кататься, люби и саночки возить. / Не рагрызёшь ореха, так не съешь и ядра. / Кто любит мёд, тот заводит пчёл. / Любишь мёд - переноси и пчелиное жало. / Любишь смородину - люби и оскомину. / Любить тепло – в лес за дровами ехать. / Без труда не вытащишь и рыбки из пруда. (Успех даётся трудом.)

Könlü balıq istəyən, quyuğunu suya vurar. – *bax* **Könlü balıq istəyən ayağını suya salar.**

könlü bulanmaq (xoşuna gəlməmək) – **someone feels sick at heart / it is not to someone's liking** – становиться тошно / не по душе

könlü qalmaq (həyəcan keçirtmək) – **to take smth. to heart / one is sick at heart / one is feeling blue** – сердце не на месте / брать к сердцу (переживать за кого или что-либо)

könlü qana dönmək – **one's heart is bleeding** – сердце кровью обливается

könlü-gözü tox – bax gözü tox

könlü tutmaq (sevmək) – someone or smth. is to someone's liking – по душе (полюбиться)

könlü tutulmaq (məyus olmaq) – to be in low spirits / to be out of sorts – не в духах (расстраиваться)

Könlü yemiş istəyən, dolanar tağ başına. – He that eat kernel must crack the nut. – Не хочешь холоду - полюбишь лес с молоду. / Не разгрызёшь ореха, так не съешь и ядра.

könlü-gözü tox – bax könlütox olmaq

*** könlündən keçirmək (düşünmək) – to entertain an idea (to meditate doing smth.) – промелькнула такая мысль в голове**

könlündən keçmək – bax ürəyindən keçmək

könlünə dəymək (incitmək, xətirə dəymək, toxunmaq) – to cut someone on the raw / to touch someone to the quick / to prick someone's vanity / to tread on someone's toes – задеть за живое / наступать на ногу (обижать, задевать, ущемлять)

könlünə düşmək (istəmək) – to feel like oneself – западать в душу / войти в душу

könlünə toxunmaq – bax könlünə dəymək

könlünə yatmaq (xoşuna gəlmək, bir kəsi heyrləndirmək) – to catch the fancy of smb. (someone or smth. is to one's heart or taste) – приходится по душе / приходится по сердцу / прийтись по вкусу (понравиться, приглянуться, полюбиться)

könlünü açmaq (sevindirmək) – it gladdens the heart / it does one's heart good to see it (to cheer someone up) – сердце / душа радуется (о чувстве удовлетворения, радости, торжества и т.п.)

*** könlünü almaq – 1. (bir kəsə təskinlik vermək) – to take one's heart / to appose one's resentment – утешать, ободрять кого-либо; 2. (münasibətləri yenidən bərpa etmək) – to mend the relationship (to find a solution to a problem)**

or disagreement) – **построить мост** (восстановить добрые отношения с кем-либо)

könlünü çalmaq – to win all hearts – покорять сердце

könlünü ələ almaq – 1. (rəğbət doğurmaq, rəğbətini qazanmaq) – to get a firm hold of one's heart / to gain someone's heart / to wind round someone's heart / to find the way to one's heart / to gain someone's affections / to get grip on one's heart / to make a good impression on someone / to win favour – влезать в душу / завоевывать сердце / завладеть сердцем / находить путь к сердцу / располагать к себе; 2. (sakitləşdirmək) – to calm someone down – успокаивать

könlünü ələ gətirmək – bax könlünü ələ almaq

könlünü qırmaq (bir kəsin mənliliyinə toxunmaq) – to give offence to someone / to touch someone on the raw – затронуть за живое / причинить обиду (задеть самолюбие, гордость кого-либо)

könlünü sındırmaq – bax könlünü qırmaq

*** könlütox olmaq – to be satisfied / not greedy / not avid – быть удовлетворённым / не жадным / не алчным**

könül açmaq – bax ürəyini açmaq

könül bağlamaq – to give one's heart to someone / to take someone to one's heart / to set one's heart on (to fall in love) – отдавать (отдать) сердце

könül bulandırmaq (zəhlə tökmək) – someone feels sick (queer) / to rouse one's disgust (repugnance, loathing, aversion) – мутить душу (вызывать отвращение)

Könül sevən ağanın nə ağı, nə qarası? – Lit. Heart does not obey orders. / Cf. Love cannot be forced. / You can take a horse to the water, but you cannot make him drink. – Сердцу не прикажешь. (Невозможно совладать со своими чувствами.)

Könül sevən göyçək olar. – Love is blind. / Beauty lies in lover's eyes. / Beauty is in the eye of the gazer. / Beauty is in the beholder's eye. – Любовь

слепа, полюбишь и козла. / Не по хорошу мил, а по милу хорош. / Кто глянется, к тому и сердце тянется. / *Ср.* Миленек и не умыт беленок. /

könül vermək (bir kəsin arvadı olmağına razılıq vermək) – **to take someone to one's bosom / to fall in love with someone** – отдавать руку / отдавать сердце (соглашаться стать кого-либо женой)

könülsüz (maraqsız, həvəssiz) – **with half a heart** – без энтузиазма (без интереса, неохотно)

könülsüz qarşılamaq (hər hansı bir fikri müsbət qarşılamamaq, narazılıqla) – **to go over like a lead balloon** (fail to generate a positive response or enthusiasm, to meet something with boredom or disapproval) – **воспринимать всё с кривым лицом** (без позитива, без какого-либо энтузиазма, не положительно реагировать)

könülsüz tikə kimi qəbul etmək (istəməyərək, həvəssiz) – **to bear with the utmost reluctance / to receive with a stab of regret / with a heavy heart / setting one's teeth / much as one hated doing it / Cf. to swallow the pill** – **принимать (терпеть) скрепя сердцем / Ср. проглотить пилюлю**

KÖP

köp! (yat!, uхuуа get!) – **sleep!** – засни уже! / спи!

köpmək (yatmaq) – **to be snoring away / to have a snooze / to hit the hay / to go to roost / to have a nap / to get some kip / to pad down / to hit the hay / Cf. to pound the bell / to sack out** – задавать храпака / задать храповицкого / дрыхнуть / давить на массу (спать)

KÖP

köpü yatmaq (qorxmaq, cəsəretsizlik göstərmək) – **to put one's tail between one's legs / to show the white feather** – подвернуть (опустить) хвост (струсить, смалодушничать)

köpünü almaq (burnunu ovmaq, yerinə oturtmaq) – **to take someone down a peg or two / to clip someone's claws / to crop someone's feathers (ears) / to**

throw cold water over someone (to discourage someone) – **сбить спесь / окатить (обливать) холодной водой**

köpünü azaltmaq – *бах köpünü almaq*

köpünü yatırtmaq – *бах köpünü azaltmaq*

KÖPƏK

köpək oğlu – *son of a gun / sun of a bitch* – **сукин сын**

köpəyin ağzına sümük atmaq – *бах itin ağzına sümük atmaq*

KÖRMƏK

körməyə getmək (*yatmaq*) – **to hit the hay** (to go to bed and sleep) – **идти на заслуженный покой / идти на бочок (идти спать)**

KÖRPƏ

körpə kimi yatmaq (*sakitcə yatmaq*) – **to sleep like a log / to sleep like a top / to sleep like a dog / to sleep the sleep of the just** – **спать как сурок / спать сном праведника**

körpənin yumşaq yeri kimi (*çox yumşaq əl dərisi haqqında*) – **as smooth as a baby's bottom** – **мягкая как попка младенца** (об очень гладкой и мягкой коже рук)

KÖRPÜ

*** körpü qaldı çayın o tayında** – **a discrepancy** (about disagreement between someone) / *Cf. all at sixes and sevens* – **полное разногласие** (о невозможности договориться с кем-нибудь) / *Cp. кто в лес, кто по дрова*

körpü qurmaq (*əlaqələr yaratmaq*) – **to build bridges** – **строить мосты** (устанавливать контакты)

Körpüdən keçəndə yan-yan dəyiblər. – **Second cousin twice removed. / Cousin several times removed. / Forty-second cousin.** – **Седьмая вода на киселе. / Cp. Седьмая водина на квасине. / Не грело, не горело, да вдруг**

осветило. / Сидор Карпу родной терех. / Родня: наши собаки из одного корыта лакали. / На его бабушке сарафан горел, а мой дедушка пришёл да руки погрел.

KÖRÜK

körük basmaq (qızıışdırmaq) – **to add fuel to the fire / to pour oil on the flame / to throw fat in the fire / to heap fuel to the flame** – раздувать огонь / *Ср.* подливать масло в огонь

KÖSÖVÜ

kösövü tüstülüdür (maraq obyektı olaraq diqqət və müzakirə mərkəzində olmaq) – **to be the object of gossip / tittle-tattle** – быть объектом пересудов и сплетень

KÖTƏK

kötək yemək (döyülmək və ya söyülmək) – **to know what blows feels like / to taste strokes / to get a good thrashing / to get a proper cudgeling** – отведасть кулаков

kötək yemi (döyülmə) – **the birch / flogging** – берёзовая лапша (розги, порка)

kötəkləmək (döymək, əzişdirmək) – **to treat someone with a dose of birch-oil / to flog someone / to beat someone to a pulp and chuck him out / to give someone a good thrashing / to give someone a proper dressing-down (hiding, licking) / to give someone a sound thrashing / to tweak someone's ears / Cf. to knock the tar (stuffing) out of someone / to give it good and proper to someone / to give it to someone / to bop someone one / to give someone a good flogging / to beat someone black and blue** – дать берёзовой каши (розги) / на кулаках унести / дать бубна / дать выволочку / дать (надавать) по шее / дать (задать) чёсу (поколотить, сильно высечь, избить кого-либо)

KÖTÜK

kötük kimi (tamam kar) – **as deaf as a post** – глухая тетеря / глух как пень
(совершенно глухой)

KÖYNƏK

Köynək bədənə daha yaxındır. – **Blood is thicker than water.** / **Close is the shirt but closer is the skin.** / *Cf.* **Self comes first.** = **Своя рубаха к телу ближе.**

Köynək dondan irəlidir. – **Near is my shirt, but nearer is my skin.** / **They that are bound must obey.** / **Blood is thicker than water.** / *Cf.* **Charity begins at home.** / **Deep will call deep.** / **Birds of a feather flock together.** – **Рубаха кафтана к телу ближе.** / **Своя рубашка к телу ближе.** / **Своя подоплека к сердцу ближе.** / **Свой своему поневоле друг / брат.** (Люди, связанные родством, общими интересами, должны помогать друг другу, действовать заодно при любых обстоятельствах.)

köynək-köynək ət tökmək (utanmaq) – **to be consumed with shame** (to be greatly ashamed of smth.) – **сгореть со стыда** (стыдиться)

köynəyinin yaxasından keçirmək – *bağ* **yaxadan keçirmək**

KÖZ

köz üstündə oturmaq (narahat olmaq) – **to be on hot coals** / **to be on pins and needles** / **to be on tenter-hooks** / **to be on the gridiron** / **to be (sit) on thorns** / **to be on nettles** / **to be all on wires** / **to sit on pins** / **to feel like a cat on hot bricks** – **сидеть как на горячих углях (углях)**

KREDİT

kreditə (qaytarmaq şərti ilə) = **on credit** = **в кредит** (с условием возврата)

KRISA

krisa olmaq (səxavətin artılığından zərər çəkməmək, simic insan haqqında) – **one is no better than he / she should be** – не страдать избытком добродетели (быть не слишком добродетельной)

KRİSTAL

kristal adam (çoxlu ləyaqətli xüsusiyyətlərə malik olan insan haqqında) – **a diamond of the first water** – бриллиант чистой воды (человек замечательных достоинств)

kristal kimi təmiz – *bax güzgü kimi təmiz*

KRİTİK

kritik anda (ən məsuliyyətli, təhlükəli zamanda) – **when the chips are down** – в минуту опасности (в самый ответственный или опасный момент)

kritik vəziyyət – * **touch and go** – критическое положение (когда пустяк может оказаться решающим)

KUB

kub ölçüləri – **cubic measures** – кубические меры

KULMİNASIYA

kulminasiya nöqtəsi – **high-water mark** – кульминационный пункт (разгар)

KURORT

kurort mövsümünün ən yaxşı dövrü (sentyabr, oktyabr ayları) – **the mellow season** – бархатный сезон (сентябрь, октябрь)

KÜBAR

kübar qadın (əslı-nəcabətli xanım) – **a lady of quality** – знатная дама

kübarlar aləmi (bütün kübar cəmiyyət) – **all the world** – высший свет (все светское общество)

KÜÇƏ

küçə açmaq (başqa mövzuda olan söhbətlərlə bir kəsin başını qarışdırmaq; bir kəsin fikrini yayındırmaq, bir kəsi aldatmaq) – **to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / try to talk someone round** – **заговаривать зубы** (посторонними разговорами намеренно отвлекать внимание собеседника от чего-либо; вводить в заблуждение, обманывать)

küçə adamı – 1. (davranışsız, tərbiyəsiz) – **cheeky / saussy / Amer. sassy** – **уличный** (невоспитанный, наглый, нахальный, дерзкий); 2. **bax küçə qızı**

küçə qızı (fahişə) – **a hooker / strumpet / a street-walking / trollop / lewd / whorish** (prostitute) – **прости господи / вертихвостка / женщина лёгкого поведения / ночная бабочка / уличная девка / шалава** (проститутка)

küçə söyüşü söymək – *Lit. to swear like a cabbie / Cf. to swear like a trooper (a bargee, a lord)* – **как извозчик** (очень грубо, нецензурно ругаться)

küçə uşağı (baxımsız, yiyəsiz) – **street arab** – **уличный мальчишка** (беспризорник)

küçədə qalmaq – 1. (evsiz qalmaq) – **to be thrown out on the street / to get (have) the key of the street** = **оставаться на улице** (без жилья); 2. (işsiz, pulsuz qalmaq) – **to be thrown out of work / to be left high and dry** – **оставаться на улице** (без работы, заработка)

küçələri ölçmək (çoxlu ayaqla gəzmək; avaralanmaq, heç bir iş görməmək) – **to cut roadway** – **гранить мостовую** (много ходить пешком; болтаться без дела, бездельничать)

küçəyə atmaq (işdən azad etmək) – **to throw someone out of work / to fire someone / to sack someone** – **выбрасывать (выбросить, выкинуть, вышвырнуть)** на улицу (увольнять, лишать работы, заработка)

KÜÇÜK

küçük! (söyüş) – suffering cats! / hell's bells! / great snakes! – ёжкин кот (шутл. ругательство)

küçüklənmək (yaltaqlıq etmək) – to dance before someone on one's hind legs / to bow and scrape to someone / to flap around someone / to walk on tiptoe before someone / Lit. to get on one's hind legs before someone / Cf. to dance attendance on (upon) someone / to fawn on (upon) someone – ходить на цыпочках / ходить (служить, стоять) на задних лапках (заискивать, всячески угодать, угодничать, прислуживаться)

KÜL

kül başına! (söyüş) – Cf. eff you (him, her, them)! / blast you! / drat you! / may damnation take you! / blankety-blank! – так твою (его, её, вашу, их) так! / так вашу растак! / так его перетак! (выражение укора, упрёка)

kül edib sovurmaq – bax külünü göyə sovurmaq

kül eləmək – to be reduced to dust (ashes) / to crumble to dust – превратиться (обратиться, рассыпаться, разлететься) в прах

kül gözünə! – bax kül başına!

kül və qalıq – dust and ashes – прах и тлен / тлен и суета (библейское выражение)

külbaş – bloody – проклятый

külə çevirmək – bax kül eləmək

külə döndərmək – bax külə çevirmək

külə dönmək – to be reduced to ashes – обратиться в прах

külü də qalmayıb (heç bir şey qalmayıb) – not a trace remained of smth. / there is neither sight nor sound of smth. / smth. melted into thin air / there was only a grease spot left of him (her) / he (she) was flattened into a pancake (flattened out) / he (she) was blown to atoms – и мокрого места не осталось / и следа не осталось

külü göyə qalxmaq (enmək, müflis olmaq) – to go down in flames / to go bust / to go smash / to go to blazes / to go to hell / to go to the devil / to go to

the dogs / to go up the spout – вылететь в трубу (разориться) / обжечься (проиграть) / рухнуть / погореть (потерять, о сделке)

külü göyə sovrulmaq – *bax* külü göyə qalxmaq

külünü göyə çevirmək (nəyisə məhvedici tənqidə məruz qoymaq) – to blow smth. sky-high – разнести в пух и прах / не оставить камня на камне (подвергнуть что-либо уничтожающей критике)

külünü göyə sovrmaq (yox etmək) – to beat the enemy all to pieces (to nothing, to ribands, to smithereens) / to cut (tear) smth. to pieces / to smash smth. to bits / to grind someone to dust / to make mincemeat of someone / to pulverize someone – развеять в пух и в прах / стереть в порошок / не оставлять камня на камне

KÜLƏK

külək hara əssə, o da o tərəfə baxır – *bax* gündə bir avaz oxuyur

külək hayandan əsir? = what wind has blown that in? = откуда ветер дует? (что является причиной чего-либо?)

külək hayandan əssə, o yana əyilmək – a weathercock / one who sees how the gander hops (one who goes whichever way the wind blows) – куда ветер дует

külək kimi (çox tez) – like the wind (very quickly) – как ветер / одна нога здесь, другая там (очень быстро)

külək kimi azad – free as the wind – свободный как ветер

küləklər şəhəri (Bakı) – the Wind City (Baku) – город ветров (Баку)

küləksiz ləpə – a groundswell – * мёртвая зыбь

KÜLLİ

külli miqdarda pul (çoxlu məbləğ, var) – a big sum of money – кругленькая сумма

KÜLÜNG

külüng çalmaq (çox əziyyət çəkmək) – **to toil and moil / to bear the burden / to lead a life of drudgery / to stick to a routine job / to be slogging away at the job / to be sticking it out / to grin and bear it** – тянуть лямку (заниматься изнурительным трудом)

külüng vurmaq – *bax külüng çalmaq*

külüngü bir yerə vurmaq (hər hansı problemin həllini tapmaq üçün bir kəslə fikir mübadiləsini aparmaq) – **to put heads together** (to cooperate with someone else in order to find the solution to the given problem) – **собрать умы** (советоваться с кем-либо для правильного решения существующей проблемы)

KÜNC

künc-bucaqda danışmaq – **to converse in whispers / to whisper to someone in the corner** – говорить по углам

küncdə-bucaqda qalmaq (ən axırıncı yerdə) – **to be in the background** – быть на задворках

küncə qısnamaq (bir kəsi çıxılmaz vəziyyətə salmaq) – **to keep at bay / to drive someone into a corner / to force someone to the wall / to get someone at a deadlock / to have a gun at someone's head / to hold a pistol to someone's head** – прижать (припереть) в угол / припереть к стене / загонять (загнать) в угол / приставить кому-либо пистолет к виску (поставить кого-либо в трудное, безвыходное или неловкое положение)

küncə qoymaq – **to put someone at the corner** (to punish someone) – **ставить в угол** (наказывать)

küncə sıxmaq – *bax küncə qısnamaq*

KÜP

küp dibində yatmaq (çox spirtli içkidən qəbul etmək) – **to be a bottomless pit / to drink like a fish / Lit. as drunk as a cobbler / Cf. as drunk as a fiddler / as**

drunk as an owl / blind drunk / soaked – пить как бочка / пить как сапожник (очень много напиться спиртного)

küp dibindən əl çəkmək – *bağ küp dibində yatmaq*

küpə girən qarı (aravuran) – **trouble-maker / instigator / provoker** – поджигатель / подстрекатель / провокатор

küpünə girmək (çox içmək) – **to drink like a lord / to have got a hollow leg / to get drunk as a piss ant / to get drunk as a fiddler's bitch** – пить мёртвую чашу / **насосаться как паук** (напиться допьяна)

KÜRƏK

kürək kürəyə vermək (bir-birinə dayaq olmaq) – **to work shoulder to shoulder** (to rely on someone) – **работать плечом к плечу** (опираться друг на друга)

kürək söykəmək (ümid etmək) – **to have an influential patron** – чувствовать локоть (опираться, надеяться)

kürəklə ağzına vurmaq – *bağ ağzına vurmaq*

kürəyi qovuşmaq – 1. (hırsılənmək) – **to bear someone ill will (ill feeling) / to bear someone a grudge** – держать сердце / иметь сердце (сердиться); 2. (narahat olmaq) – **to take smth. to heart** – брать к сердцу (переживать, беспокоиться)

kürəyi üstə qoymaq (bir kəsin üzərində tam qələbə əldə etmək) – **to pin someone down / to pin someone to the floor / to get the other down / to have got someone beat (whipped) / to lick someone / to knock someone into a cocked hat / to have someone floored / to beat all hollow** – положить (класть, уложить) на обе лопатки (одержать полную победу над кем-либо)

kürəyindən çıxartmaq (nəyin bahasına olursa olsun qisas almaq) – **to pay someone back in his own coin / to repay someone / to return someone** (to take revenge on) – **платить той же монетой** (во чтобы то ни стало отомстить, выместить)

kürəyinə bıçaq (satqınlıq) – a stab in the back – нож в спину (предательство)

kürəyinə ... yarmaq (cəza vermək) – to give someone stretch – влечь срок (давать наказание)

kürəyinə zərbə vurmaq (bir kəsə xəyanət etmək) – to stab someone in the back – наносить кому-либо удар в спину (предать кого-либо)

kürəyini işə verməmək (iş görməmək) – to shirk one's work / to slack – отлынивать от работы / сочковать (не желать заниматься каким-либо трудом)

kürəyini yerə vurmaq – 1. bax kürəyi üstə qoymaq; 2. (yaş barədə) – шутл. to be past – перевалить (о возрасте)

KÜRKÜ

kürkünə birə darışmaq – bax kürkünə birə düşmək

kürkünə birə dolmaq – bax kürkünə birə düşmək

kürkünə birə düşmək (nigaran olmaq) – ants in one's pants (someone is anxious or uneasy about smth.) – испытывать дискомфорт (встревожиться, беспокоиться)

kürkünə birə salmaq (nigaran qoymaq) – to put the fear of God into someone / to scare someone stiff / to strike terror into someone's heart – шутл. напускать (нагнать) страх (сильно встревожить, беспокоить, лишить покоя, сообщив что-либо неприятное)

kürkünə sudan çıxarmaq (bir təhər işlərini düzəltmək) – someone is able to cope with one's work somehow / to get out of a tight corner / to get out of a difficulty / one is able to arrange one's affairs – уметь кое-как справиться с чем-нибудь / выходить из затруднительного положения / уметь кое как устраивать свои дела

KÜRT

kürt toyuq (daima evdə oturan insan haqqında) – **a stay-at-home** – домосед(ка)

KÜSDÜRMƏK

(bir kəsi) **küsdürmək** – **to set someone by the ears** – посеять зерно раздора (поссорить кого-либо)

KÜSMƏK

Küsəndə də elə küs ki, barışanda ayaq yeri olsun. – *Lit.* **A bad peace is better than a good quarrel.** / *Cf.* **Better a lean peace than a fat victory.** / **A bad compromise is better than a good lawsuit.** / **A bad arrangement is preferable to the best lawsuit.** – Худой мир лучше доброй ссоры. (Лучше не доводить напряжённые отношения до открытой ссоры.)

Küsənə pay düşməz. – *Cf.* **If you are angry, drink some water.** – На сердитых воду возят. / На сердитых воду возят, а на дутых - кирпичи.

Küsənin payını yeyərlər. – *bağ* **Küsənə pay düşməz.**

küsənləri barışdırmaq – **to knock their heads together** – приводить в чувство (примирить ссорящихся)

küsmək – * **to take amiss** – обижаться

küsülü olmaq (bir-biri ilə danışmamaq) – **to be on speaking terms** (to be so angry with each other that they refuse to speak to each other) – **быть в ссоре** (не разговаривать с кем-либо)

KÜT

küt – **fool / dunce / numskull / dimwit** – мякинная голова (тупица)

kütbaş (axmaq, ağılı başında olmayan adam haqqında) – **wooden head / blockhead / dunderhead / dullard / fool / fat head / someone's head is stuffed with straw** (someone has an empty head on his shoulders) / **to be out of one's mind / clod / bone-head** – еловая голова / дубовая голова / голова соломой набита / дурья голова / пустая голова / куриная голова / набитый дурак /

набитая дура / пень березовый / болван / тупица / олух / дурень / чурбан
(глупый, тупой, бестолковый человек, тупица, дурак)

kütbeyin – as stupid as a goose / as stupid as an owl / as stupid as a pig / as dense as a donkey – глуп как бревно

küt getmək (pis qurtarmaq) – **to be a failure – потерпеть фиаско**
(кончиться неудачно, безуспешно, провалиться)

KÜTLƏ

kütlənin sevimlisi – a matinee idol – любимец публики (актёр или певец, пользующийся большой популярностью у заядлых зрителей)

kütləvi informasiya vasitələrində sakitlik (avqust-sentyabr aylarında parlamentdə olan tətil barədə) – * **the silly season – затишье в средствах массовой информации** (в период парламентских каникул в августе-сентябре)

KÜY

küy qaldırmaq (səs-küy etmək) – **to make a fuss about smth. / to raise (set up) a clamour / to make a great noise about smth. / to raise a lot of fuss – раздувать кадило** (поднимать шум из-за чего-либо)

küyə getmək (bir kəsin təsiri altına düşmək) – **rise to the bait** (to react when someone is deliberately trying to make you angry or get you interested in something) – **клюнуть на удочку** (поддаваться чьему-либо влиянию)

küyə getməmək (heç kimin dediyi ilə oturub-durmamaq, təsir altına düşməmək, öz bildiyi kimi hərəkət etmək) – **wild horses wouldn't drag / make / stop someone to do something** (noone can influence on somebody's decision or opinion) – **не идти на ура** (не попадать под чьё-либо влияние)

- Q -

QAB

Qab dibi yalamaq (yaltaqlanmaq) – **to lick someone's shoes / to lick someone's boots / to lick the mud off someone's shoes / to lick someone's feet – лизоблюдничать / лизать руки / лизать ноги / лизать пятки / лизать сапоги** (подхалимничать)

qabı boş olmaq – *bax qabında bir şey olmamaq*

qabına-qacağına sığmamaq – *bax qabına sığmamaq*

qabına sıǵmamaq (öyünmək) – **to turn up one's nose / to cock one's nose / to stick one's nose up / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air / Cf. to put on airs / to be on the high horse / to do the grand / to get too big for one's boots** – **поднимать нос** (воображать, мнить о себе)

qabında bir şey olmamaq – *baş qabında bir şey yoxdur*

qabında bir şey yoxdur (savadsız insan haqqında) – **slightly foolish / not all there / empty-headed / scatter-brained / a bit weak in the top storey** – **пустое место / в голове ничего нет / Ср. без царя в голове**

QABA

qaba adam (tərbiyəsiz insan haqqında) – * **a tough egg / a boor** – **грубиян**

QABAQ

qabağa düşmək – 1. * (boynuna məsuliyyət götürmək) – **to act as a guide / to act as a forerunner** – **взять на себя ответственность, руководство**; 2. (bir kəsdən zirək tərپənmək) – **to get the jump on someone** (to get the advantage over someone) – **быстрее кого-либо проснуться** (раньше отреагировать, завоевать преимущество над кем-либо)

qabağ a getmə k (irəliləmək, yüksəlmək) – **to get somewhere / to jump the gun / to go up a gear** (to move highest, to rise, to increase) – **далеко пойти** (продвинуться, уйти вперед, кое-чего добиться)

qabağ a getmə mə k (bir yerdə , eyni və ziyyətdə , kühnə və zifə də qalmaq) – **to be in a rut** (stick in an unchanging may be for the job, marriage, children or something else) – **топтаться на месте** (не продвигаться по карьере из-за работы, брака, детей или ещё чего-нибудь)

* **qabağ 1 azılmaq** (kəlli miqdarda gəlmək) – **to assail by** – **нахлынуть** (начать идти массой)

qabağ 1 gürmək (gələcəyi bilmək) – **to look ahead** – **заглядывать вперед** (предвидеть)

qabağ ı gürmə mə k (gə lə cə yi tə sə vvğr də etmə mə k) – **not to see an inch before one's nose / to see nothing before the tip of one's nose – не видеть дальше своего собственного носа**

qabağ ına ağ ac atmaq (süni maneələr yaratmaq) – **to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner in the works / to put grit in the machine / Amer. to throw sand in the wheels – вставлять (ставить) палки в колёса (создавать препятствия, пакостничать)**

qabağına atmaq (könlünü ələ almaq üçün) – **to give someone a bone to pick – бросить кость кому-либо (задобрить)**

qabağına çöp atmaq – *бах* **qabağına doqquzluq çıxarmaq**

qabağına çöp salmaq – *бах* **qabağına çöp atmaq**

qabağına doxsan doqquz çıxarmaq – *бах* **qabağına doqquzluq qoymaq**

qabağına doqquzluq çıxarmaq (öz üstünlüyünü bir kəsə sübut etmək) – **to give someone points / to excel someone / to beat someone hands down / to surpass someone / to be a cut above someone / to be streets ahead of someone / to get the better of someone / to snub someone / to wipe someone's eye / to score off against someone / to put someone's nose out of joint – давать десять очков вперёд / давать сто очков вперёд / заткнуть за пояс (значительно превосходить кого-либо в чём-либо) / Ср. утереть нос (доказать своё превосходство)**

qabağına doqquzluq qoymaq – *бах* **qabağına doqquzluq çıxarmaq**

qabağına keçmək (bir şeyə mane olmaq) – **to leave behind (to prevent) – предотвращать что-либо, препятствовать чему-либо**

qabağ ına kütğk atmaq (hə rə kə t etmə yə qoymamaq) – **not to give someone a chance / to push someone into the background / to keep someone down – не давать ходу**

qabağ ına kütğk itə lə mə k – *бах* **qabağ ına ağ ac atmaq**

qabağ ına ş alban uzatmaq – *бах* **qabağ ına kütğk itə lə mə k**

qabağ ında diz zükmə k – **1. (böyük rəğbətlə bir kəsə və ya bir şeyə münasibət bəsləmək) – to kneel before someone or smth. / to worship someone or smth. /**

to revere someone or smth. – преклонять колени (относиться с глубочайшим почтением, с благоговением к кому или чему-либо); 2. (yaltaqlıq etmək) – **to grovel on one's belly before someone / to prostrate oneself before someone / Cf. to lick someone's boots / to brown-nose – ползать на брюхе** (каяться, угодничать, пресмыкаться перед кем-либо); 3. (alçalmaq) – **to cringe to (before) someone / to slave for someone / to abase oneself before someone – гнуть спину / гнуть горб / гнуть хребет / гнуть шею** (унижаться, раболепствовать)

qabağında dörd qat olmaq (yaltaqlanmaq) – to wriggle before someone / to grovel on one's belly before someone – извиваться ужом (змеёй) (подхалимничать)

qabağ ında dura bilmə mənə k – not to hold out against smth. – не устоять

qabağ ında ə sim-ə sim ə smə k (qorxmaq) – to tremble with fear / to shudder with fear / to put one's tail between one's legs / to dance to someone's tune / to show the white feather / Cf. to be reduced to servile obedience / to be on one's best behaviour in someone's presence – дрожать / трепетать / поджать хвост / Ср. ходить по струнке / плясать под чью-либо дудку

qabağ ında kəzəklənmə k (yaltaqlıq etmə k) – to wag one's tail cringingly before someone – ходить на задних лапках / вертеть хвостом

qabağ ında ləbbeyk durmaq – 1. (birinin qabağ ında tir-tir ə smə k) – to be obedient to the point of servility / to walk on tip-toe / to walk the chalk / to toe the line / to dance to someone's piping – ходить по струнке / ходить по ниточке / ходить на цыпочках перед кем-либо; 2. bax farağat durmaq

qabağ ında mil dayanmaq – bax qabağ ında ləbbeyk durmaq

(bir kənara) qabağ ında qazmaq – bax qulluğ ında hazır

qabağ ında quyruq bulamaq (biciklərlə işlətməklə bir şeydən boyun qazırtmaq) – to wriggle / to use trickery to avoid a sharp issue / to dodge the issue / to shirk the issue – (за)вилять хвостом (прибегая к хитростям и уловкам, увиливать от чего-либо)

qabağında lələlik etmək – bax lələşlik etmək

qabağ ında tir-tir ə smə k – bax qabağ ında ə sim-ə sim ə smə k

qabağ ında yeddi qat tə zim etmə k (bir kə sdə n zə kinmə k) – **to be doubled up / to bend double / to bend in two / to bend oneself into a triangle / to fold up like a carpenter's rule / to stand at attention / thumbs to trouser seams / to spring to attention with hands at one's sides – гнуться (согнуться, свернуться, перегнуться) в три погибели / держать руки по швам** (дрожать, трепетать перед кем-либо)

qabağındakı hərif (xam) deyil (bir kəsi olduğu kimi, lazımı qədər dəyərləndirməmək) – **you've got hold of the wrong kind for that! / you've chosen the wrong customer this time! / you've caught the wrong bird – не на того напал** (кто-либо недооценивает того, с кем имеет дело)

qabağından qaçmaq (bir kəsdən qorxmaq) – **to put one's tail between one's legs / Cf. to draw in one's horns / to show the white feather – подвернуть хвост** (струсить, испугаться)

qabağından yemək (öz sözünü dala götürmək) – **to eat one's word – съесть / схавать / взять свои слова назад**

qabağından yeməmək (mübarizə etmək çağırışına cavab vermək) – **to throw one's hat into the ring – принять вызов** (вступать в борьбу)

qabağından yeməyən (lovğa, iddialı, heç kəsi bəyənməyən, başqalarına xor baxan insan haqqında) – **a man who takes too much upon oneself** (about too arrogant, proud, haughty, bumptious man) – **человек, слишком много берущий на себя** (крайне заносчивый, высокомерный, самонадеянный человек)

qabağını almaq (vaxtında tədbir görmək) – **to keep smth. on its feet – предотвратить провал, крах чего-либо**

qabağını almaq mümkün deyil (saxlamaq mümkün deyil) – **someone knows no restraint / there's no stopping someone – нет удержу** (невозможно удержать, сдержать кого-либо)

qabağını-gerisini düşünmək (ətraflı düşünmək) – **to weigh all pros and cons / to weigh all for and against** (to think smth. out in detail, in advance) –

взвешивать все за и против (заранее всесторонне обдумать, обдумать всё как следует)

qabağını-gerisini düşünmәмәk (ətraflı düşünmәмәk) – **not to think smth. out beforehand** – **не взвешивать все за и против**

qabağını tutmaq (bütün cəhətləri müqayisə edəndə bir kəsdən üstün olmaq) – **to mop the floor / to wipe the floor** – **затмевать кого-либо / выиграть по всем видам многоборья / заткнуть за пояс / положить кого-либо на обе лопатки / разбить кого-либо наголову / не оставлять камня на камне от чьей-либо аргументации** (превзойти кого-либо по всем параметрам)

qabaqdan gəlmişdik elәмәk (özünü sığortalamaq) – **to hedge one's bets** – **перестраховаться** (страховать себя от возможных разоблачений)

qabaq-qabağa – *бах üz-üzə*

QABAQCADAN

qabaqcadan həll olunmuş məsələ – * **a foregone conclusion** – **предreshённый исход / заранее принятое решение**

qabaqcadan hər şeyi bilmәk (düşünülmüş şəkildə nəticələri əvvəlcədən nəzərə alaraq hər şeyi götür-qoy etmək) – **to know smth. beforehand / to be with eyes wide open** (to be fully aware of the possible problems or results of a particular course of the action) – **всё наперёд знать / быть с широко раскрытыми глазами** (знать всё заранее)

qabaqcadan öyrənmәk (qabaqcadan yoxlamaq, bələdlәмәk) – **to explore the ground / to find out the lie of the land / to find out how things stand / to put out feelers** – * **нащупывать** (прощупывать, зондировать) **почву** (предварительно разузнавать о чём-либо, выяснять возможность чего-либо)

Qabaqcadan sevinmәk lazım deyil. (Qabaqcadan demәk düşmür.) – *Cf. If you laugh before breakfast you'll cry before supper.* – * **Рано пташечка запела, как бы кошечка не съела.** (Ещё рано радоваться, ещё неизвестно, чем всё кончится.)

Qabaqcadan yox demə. – Never give up once you’ve started. / You can’t back out once you’ve begun. / Cf. Once you’ve put your hand to the plough, don’t look back. / Once you pledge don’t hedge. / In for a penny, in for a pound. / Those who play bowls must expect to meet with rubbers. – Взавшись за гуж, не говори, что не дюж.

QABANA

qabana dönmək (çox kökəlmək) – to grow very fat / to be oozing fat – стать как кабан / стать похожей на свинью

QABARIQ

qabarıq döş – a bulging chest / someone is barrel-chested – * грудь колесом (выпуклая грудь с сильно развитой мускулатурой, у мужчины)

QABIQ

qabığına sığmamaq – *bax* qabığına yerləşməmək

qabığına yerləşməmək – *bax* qabına sığmamaq

qabıq qoymaq (çox əlləşmək, çalışmaq) – to lay oneself out / to be all out for smth. / to do one’s damndest – из кожи вон лезть

qabıqdan çıxmaq (bir şeyə nail olmağa görə çox əziyyət çəkmək) – to go out of one’s way to do smth. / to try one’s hardest / to do one’s uttermost – из кишок лезть / из шкуры вон лезть

qabıqdan-dəridən çıxmaq – *bax* dəridən çıxmaq

qabıqla bişmiş kartof – potatoes boiled in their jackets / potatoes cooked in their jackets – * картошка в мундире (нечищенная, в кожуре)

QABIRĞA

qabırğa olmaq (dəvət almamış bir kəsə qoşulmaq) – to cling to someone like a leech / try to get a food ration (a drink, etc.) out of someone – падать

(упасть) на хвост (примазываться к кому-либо с целью поесть или выпить на дармовщину)

qabırğa kimi (böyürdən çıxmış) – *Cf. latch on* – * **в (на) пристяжке** (сбоку, со стороны примазался)

qabırğa kimi əyri (tərs insan haqqında) – **to be a stubborn / obstinate / pig-headed / restive man** – **быть упрямым как осёл**

qabırğa olmaq (artıq olmaq) – **a superfluous third / Cf. a third wheel** (to be unwanted man) – **быть третьим лишним**

qabırğa söhbəti (uzanan yerdə bir kəslə söhbət etmək) – **to utter nonsense or rubbish** (to have a chat with someone usually in the lying position) – **(точить) лясы / балясы / ляля-тополя** (беседа, проводимая обычно в лежащем положении)

qabırğa vermək – 1. (ayağı dolaşmaq, bürəmək) – **to stumble (over) / to trip (over)** – споткнуться; 2. (bir kəsin sözünə qulaq asmamaq, öz bildiyini etmək) – **to pay no attention to smth. / to turn a deaf ear to smth.** – пропускать что-либо мимо ушей (не слушаться)

qabırğalarına əl gəzdirmək – *bağ qabırğalarını əzişdirmək*

qabırğalarını əzişdirmək (bir kəsi döymək) – **to give someone a sound licking / to give someone a good thrashing (dressing-down, hiding, licking) / to thrash someone's sides / to beat someone black and blue** – **намять (помять, наломать, обломать, нагреть) бока / пересчитать рёбра (кости) (побить кого-либо)**

qabırğalarını yumşaltmaq (bir kəsin qabırğalarından vurmaq) – **to poke (to dig) someone in the ribs** – **под микитки** (ударить под рёбра)

qabırğası qalın (kütbeyin) – **a dull / dim-witted / obtuse / stolid person** – **тугодумый**

qabırğasına döşəmək – 1. (yapışdırmaq) – **to solder smth. to / to stick smth. to** – припаять / прилепить; 2. (bərək danlamaq) – **to give someone a proper dressing-down / to put the heat on someone / to give someone what for / to**

blow someone up – намять (помять, наломать, обломать, нагреть) бока
(сильно отчитать, распечь)

QABİLİYYƏT

qabiliyyətli olmamaq (biləyi olmamaq, gücü çatmamaq) – **to be shallow-brained / to be a goose / to be a small fry / not to be up to the mark / to lack depth** – * **мелко плавать** (быть не способным на большое дело, слабо разбираться в чём-либо)

(bir kəsin) **qabiliyyətini lazımı qədər qiymətləndirməmək** – * **to sell someone short** (to underestimate someone) – **недооценивать кого-либо**

qabiliyyətli olmaq (fərasətli olmaq) – **one has got a lot on the ball / to be jack of all trades** (a person who can do many things) – **иметь жилку** (быть очень способным)

QABLANMAMIŞ

qablanmamış halda – * **in bulk** – **без упаковки**

QAC

qac düşmək (düşmən olmaq) – **to be at each other's throats / there is bad blood between them / to be at loggerheads with someone / to be at daggers drawn with someone / to be at swords' points with someone / Amer. to be on outs with someone / there is ill will between them** – **быть на ножах**

qac olmaq – *бах* **qac düşmək**

QAÇMAQ

qaça-qaç (qarışıqlıq, çaxnaşma) – **the alarms and excursions** – **шум и суета**

qaça-qaç deyil (tələsmək lazım deyil) – **there's no hurry / we are not in a hurry / we can take our time / it can wait / there's no fire / the place isn't on fire / don't be in a hurry! / take your time!** (there's plenty of time) – **над нами**

не каплет / не на пожар (успеется, нет никаких причин торопиться, спешить)

Qaça-qaç deyil ki. – Lit. Business is no bear to run away to the forest. / Work is not like a bear. / It doesn't rush off into the wood. / Cf. We can take our time. – Дело не медведь, в лес не уйдёт (не убежит).

qaça-qaça salma (tələsmə!) – hold your horses! (fig.) – не гони лошадей! (не торопись, не пори горячку!)

qaça-qaçdadır (gizlənir) – on the run – в бегах (в самовольной отлучке)

qaçaraq (yüyürərək) – at a run / take a running jump over (into, onto) smth. – * с разбега / с разгона (разогнавшись, набрав скорость)

qaçaraq yıxılmaq – to fall flat / to go crashing full force to the ground / to cannon into smth. – * с размаху / со всего размаху (внезапно, с силой упасть, налететь)

qaçıb başını qurtarmaq – to take to one's heels / to try to escape safe and sound / to make a run of it / to pull foot / to show a clean pair of heels – уносить ноги (спасаться бегством)

qaçılmaz hadisəni yaxınlaşdırmaq – to meet smth. inevitable / to precipitate (hasten) smth. predetermined – * идти навстречу (приближать что-либо неизбежное)

qaçılmaz hal (talehdir) – as sure as death / sure as fate – неотвратимо как смерть (неизбежно, как судьба)

qaçılmaz olmaq – to stare someone in the face – быть неминуемым (неотвратимым)

qaçmağa hazırlaşmaq – to be about to run away / to make tracks – * мазать лыжи (готовиться убежать, скрыться)

qaçmağa üz qoymaq – 1. (tərk etmək, imtina etmək) – to turn one's back – покинуть, бросить, отвернуться, отказаться от кого или чего-либо; 2. (çətinlikləri görərək qaçmaq) – to turn one's tail – обратиться в бегство / пускаться наутёк (удрать, испугавшись проблем, трудностей)

qaçmır (gözləyə bilər) – **someone or smth. can wait** – не уйдёт (о том, с чем можно повременить)

QADA

Qadan(ı) alım! – 1. *bağ dərdin ürəyimə*; 2. (*rica edirəm*) – **not likely!** / **no fear!** / **not a bit of it** / **oh yes, indeed!** / **oh, of course!** (to implore someone) – я тебя (вас) умоляю!

qadan mənə gəlsin! – *bağ qadan(ı) alım!*

QADAĞA

qadağa – **thumbs down** – шлагбаун (запрет)

qadağa altında saxlamaq – **to maintain a ban on smth.** – держать что-либо под запретом

qadağa qoymaq (*qadağan etmək*) – **to place a ban on smth.** (to prohibit, to forbid smth.) – **наложить руку / наложить лапу** (наложить запрет на что-либо)

Qadağa qoyulan şey şirin olar. – **Stolen pleasures are sweet.** – **Запретный плод сладок.**

qadağan olunmuş mövzu – **forbidden ground** – запретная тема

qadağan zona – **restricted area** – запретная зона

qadaqda saxlamaq (*imkan verməmək*) – **to keep someone or smth. in check** / **to hold someone in leash** / **to keep someone under one's thumb** / **to keep someone on a string** / **to lead someone in a string** / **to keep someone on a tether** / **not to give someone much freedom** – **держать в узде** / **держать на привязи** / **не давать волю**

QADIN

qadına pərəstişkarlıq etmək – **to set one's cap for someone** / *Cf.* **to pop the question** / **to make time with someone** / **to go steady** / **to make a play for her** / **to pay attention to someone** / **to chase (to dangle, to run) after a female** / **to**

make advances to girls / women / Cf. to go bigdame hunting (to court to someone) – **подкатывать (подкатить) салазки / подбивать клинья / падать (упасть) на хвост** (пытаться ухаживать за девушкой, за женщиной)

Qadının işi evdə qurtarmır. – A woman's work is never done. – В работе по дому конца нет.

qadınlar – fair sex / gentle sex (women) – * прекрасный пол / слабый пол (женщины)

QAFA

qafa taşı (kəllə) – death's head – мёртвая голова

QAFİYƏ

qafiyəsiz şer – a blank verse – * белые стихи

QAHMAR

(bir kəsə) qahmar çıxmaq (bir kəsi müdafiə etmək) – to hold a brief for someone or smth. – выгораживать кого-либо или оправдывать что-либо

QAXLANMAQ

*** Qaxlan! (otur, əyləş!) – Sit down! – Присядь!**

QALMAQ

qalan mal (satılmayan mallar) – a drug in the market – неходкий товар / залежалый товар

QALIQ

qalıqlar (çatışmazlıqlar) – survival of smth. – * родимые пятна (недостатки, представляющие собой пережитки прошлого)

QALIN

qalın file (can ətindən və ya sümüyü təmizlənmiş ət parçasından bişirilmiş xörək) – * **baron of beef** – толстый филей

QALIB

qalib çıxmaq (qalib gəlmək) – **to take the cake** – выйти победителем (оказаться победителем)

qalib gəlmək – 1. *baş üstünlüyü əldə etmək*; 2. (mübahisədə bir kəsin fikirlərini alt-üst etmək) – **to shoot down in flames** – разгромить чьи-либо доводы, планы (одержать верх в споре, победить)

qalibə qeydsiz-şərtsiz təslim olmaq – **to give oneself up to the tender mercies of the enemy** – * сдаться на милость победителя

QALMAQ

qalmışdı saqqal darağı (sanki elə bu çatmırdı) – **as if that wasn't enough! / we've had enough adventures! / iron. that's all we need! / that's a bit too thick / that's the limit! / that would be the last straw!** – только этого ещё не хватало (не доставало)

QALOŞ

qaloşa oturtmaq (bir kəsi pis, gülməli vəziyyətə salmaq) – **to make an ass (s fool) of someone / to put someone into a mess / to get someone into a fix / to catch someone napping / Cf. to chase someone up a tree** – сажать в лужу / посадить в калошу (ставить кого-либо в нелепое, глупое, смешное положение)

QALSTUK

qalstuk – tie / necktie – * удавка (галстук)

QALÜ

qalü bəladan (çoxdan) – **since the beginning of time / since (from) time immemorial** – **испокон веков / от века (веков)** (издавна, с незапамятных времён)

QAMÇI

qamçı kimi hərəkət etmək – **to lash like a whip** – **действовать как удар хлыста**

qamçılamaq (hədə-qorxu ilə razılıq almaq, özünə tabe etmək) – **to crack the whip** – **щёлкать хлыстом** (запугивать угрозами для того, чтобы добиться согласия, повиновения)

QAN

qan ağlamaq – **1. (çoxlu-coxlu ağlamaq) – to shed floods of tears / to be drowned in tears** (to weep bitterly, to be in deep distress) – **заливаться горячими слезами / проливать слёзы** (горько плакать); **2. bax cana doymaq**

qan ağlatmaq (bir kəsə böyük mənəvi zərbə vurmaq) – **to make someone's heart bleed** – **заставить сердце кровью обливаться** (заставить кого-либо страдать)

qan axıtmaq – **1. (tələf olmaq) – to shed one's blood for someone or smth.** – **лить (проливать) кровь** (погибать, защищая кого или что-либо); **2. (öldürmək) – to spill (shed) someone's blood** – **лить (проливать) кровь** (убивать кого-либо)

qan axtarmaq – **bax qan istəmək**

qan aparmaq (çox qan itirmək) – **to pour out one's life-blood** – **истекать кровью**

qan bahasına (böyük itkilər bahasına) – **to pay dearly for smth.** – **(очень) дорогой ценой** (затрачивая огромные усилия, идя на большие жертвы)

qan başına vurmaq (hirsələnmək) – **to get / fly into a rage** – **приходить в ярость** (разгневаться)

qan beyninə vurdu (bir kəs xəcalətindən, utandığından qızardı) – **the blood rushed to one's head / one's blood rose in a jet / the colour rushed to one's cheeks / it brought a blush to one's cheeks / one's face was flushed** – **кровь бросилась (кинулась, ударила) в голову / кровь (краска) ударила в лицо** (кто-либо покраснел от смущения, стыда, досады)

qan çanağı (fitnəçi, araqarışdıran) – **a potential murder (killer) / a stool-pigeon** – **потенциальный убийца** (человек, жаждующий крови, провокатор)

qan çəkir (ailə üzvlərinin bir-birinə çox oxşar və bağlı olması haqqında) – **blood is thicker than water** (about the persons of the same family who are closer to one another than to others, relatives are favored or chosen over outsiders) – **зов крови / одна кровь** (о родственниках, которые близки по духу или идеям, возможно похожие друг на друга как внешне, так и по характеру)

qan çəkmək – 1. (bir kəsin xasiyyəti barədə) – **one's blood is up / one's blood boils** – **кровь говорит** (сказывается характер, темперамент); 2. (qohumluq hiss edilir) – **blood will tell / it is the call of the blood / the ties of blood are beginning to tell / Cf. blood is thicker than water** – **кровь говорит / зов крови** (сказывается чувство родства)

qan çıxmayan yerdən qan çıxarmaq – *bağ qaşınmayan yerdən qan çıxarmaq*

qan düşmək (düşməncilik yaranıb barədə) – **there is animosity between them** – **между ними разгорелась кровная вражда**

qan düşməni (qəddar düşmən) – **deadly enemy** – **кровный враг** (заклятый враг)

qan eləmək – 1. (bir kəsi öldürmək) – **to spill someone's blood / to bleed someone / Amer. to take into camp** – **пускать кровь** (резать, убивать кого-либо); 2. (qəzəbə gəlmək) – **to wreak one's fury / to be in a towering rage / to be in a passion / to spread terror / to be on the warpath** – **рвать и метать** (свиристствовать)

qan gölü (qırğın) – **the bath of blood** – **кровавая резня**

qan görmək (qadınlarda ay başı olmaq) – **to have menstruation** – у кого-либо начались красноармейские праздники (менструировать)

qan içdirmək – *bax qan uddurmaq*

qan içində üzmək (insanları edam etmək, kütləvi qırğınlar törətmək) – **to wallow in blood** – купаться (утопать) в крови (совершать казни, массовые убийства, кровопролития)

qan içmək (bir kəsə əziyyət verərək onu istismar etmək) = **to drink the blood of someone / to suck someone's blood** = пить кровь / сосать кровь (угнетать, мучить, эксплуатировать)

qan ilə yumaq – 1. (öz həyatı bahasına günahını yumaq) – **to wash away smth. with one's blood** – смыть кровью (искупить что-либо ценой своей жизни); 2. (rüsəyçilikdən, biabırçılıqdan həyatının bahası ilə təmizlənmək) – **to wipe it out with someone's blood (in blood)** – смыть кровью (избавляться от позора, бесчестия ценой жизни кого-либо)

qan intiqamı (qan davası) – **a blood feud / vendetta** – кровавая месть

qan istəmək (qisas istəmək) – **to long for blood / to crave for revenge** – жаждать крови (мести)

qan-qan demək – *bax qana susamaq*

qan qaraltmaq (bir kəsin kefini bərk pozmaq) – **to upset someone / to bother (harass, nag, plague, worry) the life out of someone** – портить кровь (сильно расстроить, раздражать кого-либо)

qan qaynayır (bir kəsin gücü artıqlaması ilədir) – **one's blood is hot / one's blood is up** – кровь кипит (бродит, играет, горит) (кто-либо ощущает в себе избыток сил, энергии)

qan-leysan olmaq (çoxlu qan itirmək) – **to bleed like a stuck pig** – обливаться кровью (истекать кровью)

qan qohumluğu – **the ties of blood** – узы крови

qan qoxusu gəlir (ölüm-itim ola bilər) – **a smell of blood is wafted (here / there)** – пахнет кровью

qan qusdurmaq – *bax qan ağlatmaq*

qan ocağı – 1. *bağ qan çanağı*; 2. (fitnə məkanı) – the origin of provocation – источник провокации

qan salmaq – to provoke a fight, enmity, hostility – провоцировать драку, вражду, неприязнь

qan su yerinə axır (çoxlu vəfat eləyənlər var) – blood is pouring out as a brook / Cf. a mincing-machine / Amer. meat grinder – кровь льётся ручьём / Ср. мясорубка

qan təpəsinə sıçramaq – *bağ qan beyninə vurmaq*

qan tutmaq – 1. (qətlin təsiri altında olmaq) – to be in trans / to be under the influence of what one has seen – быть в трансе (находиться под впечатлением, о притуплении рассудка, сознания в результате совершенного убийства); 2. (qatili bir kəsin qarğıışı tutdu) – one's curse came true – сбыться проклятию (в отношении убийцы)

qan uddurmaq (bir kəsə çox əziyyət vermək) – to drink the blood of someone / Cf. to eat into someone – пить кровь / терроризировать (мучить, угнетать) / Ср. есть поедом

qan udmaq – *bağ qan ağlamaq 2-ci mənada*

qan-yaş tökmək (çarəsiz, təsəllisiz ağlamaq) – to be drowned in tears / to dissolve in tears – утопать в слезах (безутешно плакать, рыдать)

qana çalxalamaq – *bağ qana çalxamaq*

qana çalxamaq (bir kəsi təhlükəyə salmaq) – to throw someone into the risk of one's life / to plunge someone into danger – ввергать в опасность (для жизни)

qana çalxatmaq – *bağ qana çalxalamaq*

qana düşmək (pis vəziyyətə düşmək) – to get into a scrape / to get into a mess / to get mixed up in an unpleasant affair / to be caught up in something rotten / Cf. to find oneself in hot water / to land in a pickle – попадать в переплёт (в переделку, передрагу) / влипнуть (впутаться, влететь) в историю (попадать в скандальную историю, попасть в неприятное, затруднительное положение)

Qana qan deyiblər. – Eye for eye, tooth for tooth. / Cf. Tit for tat. / Measure for measure. – Кровь кровью смывается. / Кровь за кровь. / Око за око, зуб за зуб. (За причинённое зло платят тем же.)

qana qan eləmək (qisas almaq üçün bir kəsi öldürmək) – **to revel in blood / Cf. blood for blood – упиваться кровью** (удовлетворить чувство мести убийством) / *Ср.* **кровь за кровь**

qana salmaq (təhlükəli işə bir kəsi cəlb etmək) – **to nonplus someone / to put someone in an impossible position / one get someone into a mess / to involve someone in an unpleasant affair / to confuse someone / to baffle someone / to muddle someone / Cf. to put someone in a spot / to chase someone up a tree – загнать в тупик / заводить в угол / впутать в историю** (поставить в неприятное положение, ввергнуть в скандальную историю, в опасное дело)

qana susamaq (qisas istəmək) – **one longs for taking revenge on someone – жаждать крови** (желать мести)

qançır-qançır – black and blue – в синяках

qanda üzmək – bax qan içində üzmək

qanıçən (hamını özünə tabe edən insan haqqında) – *Amer.* **the man on horseback – диктатор** (человек, который подчиняет своей воле всех окружающих)

qanı bahasına başa gəlmək (çox baha başa gəlmək) – **to sell one's life dearly – дорого поплатиться**

qanı batmaq – bax qanı yerdə qalmaq

qanı coşmaq – 1. (vəcdə gəlmək) – to take fresh heart / to be delighted with smth. – взыгаться духом (восторгаться); **2. bax qanı cuşa gəlmək**

qanı cuşa gəlmək (bir kəs bərk həyəcanlanır) – **the blood is fresh in one's veins – кровь играет / кровь кипит** (кто-либо испытывает сильное волнение)

qanı damarlarında donur (bir kəs bərk qorxur) – **one's blood freezes (chills) / one's blood turns to ice / one feels the blood freeze in his (her) veins / one is**

terror-stricken (terror-struck) – кровь стынет (леденеет, холодеет) в жилах
(кто-либо испытывает чувство сильного страха, ужаса)

qanı durulmaq (kef-əhvalı düzəlmək) – **to take heart of grace / to take good cheer from smth. / to get a new lease of life / to feel one's spirits rise – воспрянуть духом** (развеселиться, преодолеть чувство подавленности, уныния)

qanı halaldır (bir kəs ölməlidir) – **he is worth a death / Cf. there's a rope on the gallows crying for someone / the gallows groans for someone – он достоин смерти / Ср. верёвка плачет**

qanı ilə yumaq (bir kəsin günahını günahkarın həyatı bahasına yumaq) – **to wash out a stain / to wash off a stain / to cleanse oneself of the shame / to remove smth. / to expunge smth. – смыть своей кровью (обиду, пятно)**

qanı qaçmaq (üzü ağarmaq) – **to turn (grow, become) pale – становиться бледным** (побледнеть)

qanı qanımdan (qohum haqqında) – **one's own flesh and blood / bone of the bone and flesh of the flesh = кровь от крови**

qanı qanla yumaq (bir kəsin qətlini qatilin qətli ilə qisas almaq) – **blood for blood – кровь за кровь** (убийство за убийство)

qanı qara getmək – bax sözlə getmək

qanı qaradır (kefi yoxdur) – **someone is out of sorts (spirits) – жизни не рад**
(кто-либо без настроения)

qanı qaralmaq (məyus olmaq, narahat olmaq, hirslənmək) – **to wear out someone's nerves / to fray someone's nerves / to make someone nervous / to worry one's head off – трепать (портить) нервы** (расстраиваться, нервничать)

qanı qaynamaq (bir kəsə xoş münasibət bəsləmək) – **to have a liking for someone / to take a liking to someone – питать симпатию** (почувствовать расположение)

qanı qaynamamaq (bir kəsdən xoşu gəlməmək) – **to feel an aversion for someone / to nurse hatred / to nourish hatred** – **чувствовать антипатию** (неприязнь)

qanı qaynayır – 1. (bir kəs cüşa gəlir, həyəcanlanır) – **one is overflowing with energy and physical strength / the blood is fresh in one's veins / one has plenty of good red blood in one** – **кровь говорит (заговорила) / кровь играет / кровь кипит** (кто-либо ощущает в себе прилив сил, энергии); 2. (bir kəsdə müəyyən hisslər oynayır, ehtiras, sevgi, istək və s.) – **one's blood boils / one's blood is hot / one's blood is up / one's blood surged madly in one's veins** – **кровь бродит / кровь горит** (кто-либо охвачен страстью, порывом чувства и т.п.)

qanı qətrana dönmək – *bağ qanı qaralmaq*

qanı tərpətmək (bir kəsi həyəcanlandırmaq) – **to sting someone's blood** – **волновать** (возбуждать кого-либо)

qanı üstündə qaldı (günahkar olmaq) – **one's blood is fallen upon someone** – **кровь его пала на ...**

qanı üstündə qalmaq (bir kəsin vəfatına görə məsuliyyət aparmaq) – **someone bears the responsibility** – **отвечать** (нести ответственность за смерть)

qanı üstünə düşmək – *bağ qanı üstündə qalmaq*

qanı üstünə tökülmək (bir kəsin ölümündə günahkar olmaq) – **to have someone's blood on one's hands (or head)** – **чья-то кровь на вашей совести** (кто-либо ответственен за гибель кого-либо)

qanı yerdə qalmaq (bir kəsin vəfatına görə günahkardan qisas almamaq) – **someone won't turn a hair / someone will never raise a hair / someone is as cool as a cucumber / someone is remained without punishment** (not to get revenge) – **хоть бы хны** (остаться неотомщённым, ненаказанным, всё нипочём, никак не отражается на ком-либо, ничего не делается кому-либо)

qanı yerdə qalmamaq (qisas almaq) – **to take revenge on someone / to pay someone back** (to punish someone) – **отомстить за смерть** (наказать кого-либо)

qanı yerdə qoymamaq (intişam almaq) – **to take vengeance on / to take blood feud / to take vendetta / to avenge smb.** (to revenge on) – **отомстить**

qanıqara olmaq (məyus olmaq) – **to fret / to feel restless / to be unable to keep still** (to settle down) / **to find no solace / not to know what to do with oneself / to be sad** (upset, depressed, downcast, distressed) / **to be out of one's wits with worry** – **не находить себе места** (быть сильно расстроенным)

qanın son damlasına qədər (axırncı nəfəsə qədər) = **to fight to one's last drop of blood / to fight to the last / to fight to the last man** = **до последней капли крови**

qanına-iliyinə işləmək – 1. (artıq bir kəsin adəti, vərdişi olmaq) – **to instill itself in human flesh and blood / to be part of someone's flesh and blood / to become part of someone's very being** – **войти в плоть и кровь / пробраться до костей** (становиться устойчивой чертой характера, привычкой); 2. (bir kəsin orqanizminin içinə getmək) – **to get into one's blood** – **проникать в кровь**

qanına-iliyinə keçmək – *bağ* **qanına-iliyinə işləmək**

qanına-iliyinə yerimək – *bağ* **qanına-iliyinə keçmək**

qanına susamaq (birinin öldürməyini arzu etmək) – **to wish vendetta** – **хотеть вендетты** (кровной мести)

qanına keçmək – 1. (soyuq bir kəsin iliyinə, damarına işləmək) – **to penetrate to the marrow / to be chilled to the bone / to be frozen to marrow / to get frozen stiff / to be drenched to the skin / to be soaked through to the skin / to be wet to the marrow** – **до костей** (очень сильно промёрзнуть, насквозь промокнуть); 2. (bir kəsi sirayət etmək) – **to infect / to pass on (to)** – **заражать** (кого-либо)

qanına yerimək – *bağ* **qanına keçmək**

qanında olmaq (bir kəsə xas olmaq) – **he (she) has it in his (her) blood / it runs in his (her) blood** – **в крови** (органически присуще кому-либо)

qanını almaq – *bağ* **qisası yerdə qoymamaq**

qanını durultmaq (bir kəsin kefini açmaq) – **to keep up someone's spirit / to raise morale** – **поднимать дух (настроение)**

qanını xarab eləmək / etmək (kədərlənmək, öz əhvalını pozmaq) – **to upset oneself / to bother the life out of someone / to harass the life out of someone / to nag someone / to plague someone / to worry someone** – **портить себе кровь (причинять себе боль, огорчаться)**

qanını içmək – 1. (bir kəsi istismar etmək) – **to suck someone's blood / to exploit someone / to revel in someone's blood / to drive someone up the wall** – **высасывать кровь / пить кровь / упиться кровью (жестокое эксплуатировать); 2. (bir kəsin həyatını korlamaq)** – **to be the bane of someone's existence** – **портить воздух (отравлять жизнь окружающим, близким)**

qanını qaraltmaq – 1. (bir kəsin əhvalını pozmaq) – **to gibe at someone / to jeer at someone / to prick one's eyes / to offend the eye / to throw smth. in someone's teeth / to cloud someone (to depress one)** – **колоть глаза (вызывать досаду, раздражение, неприязнь, отвращение); 2. (bir kəsi peşiman etmək)** – **to rub salt into the wounds** – **сыпать соль на раны / насолить (досадить)**

qanını sormaq (bir kəsi istismar etmək, müflis vəziyyətinə gətirmək) – **to wear someone out / to work someone to death / to harass someone with exactions / to sweat someone / to suck someone's blood** – **сосать кровь / выжимать соки**

qanını yerdə qoymamaq (intiqam almaq) – **blood for blood** – **не оставить без возмездия / отомстить за кровь**

qanının arasına girmək (bir kəsi müdafiə etmək) – **to take someone out of a mess (a spot, a scrape, a tight corner) / to go to bat for someone (to help out and support someone)** – **спасать (выводить, помочь выйти) из тупика (безвыходного, опасного, неловкого положения)**

qanışirin – *bağ yarışıqlı*

qanqaralıq salmaq (bir kəsin kef-əhvalını pozmaq) – **to upset someone / to nag the life out of someone** – **испортить всем кровь (настроение, вызывать неприятность)**

qanqırmızı – **as red as blood** – **кроваво-красный**

qanla yumaq (qisas almaq üçün bir kəsi öldürmək) – **to take a revenge on someone** – **смыть кровью**

qanlı-bıcaq olmaq (düşmən olmaq) – **to be at daggers drawn with someone / to be at loggerheads with someone / to be at daggers' points with someone / to be at swords' points with someone / Amer. to be at (on) outs with someone / to be at each other's throats / there is bad blood between them / there is ill blood (ill feeling, ill will) between them** – **быть на ножах**

qanlı bifşteks (qızardılmış ət) – **a rare steak** – **кровавый бифштекс**

qanlı görsə qan ağlar (bir kəsin çox ağır vəziyyəti barədə) – **a deplorable condition (state) / a catastrophe** – **плачевное состояние** (о чрезвычайно трагическом, вызывающем сострадание положении)

qanlı göz yaşları – **the bitter tears** – **кровавые слёзы**

qanlı göz yaşları axıtmaq – **to shed floods of tears / to be drowned in tears** – **лить кровавые слёзы**

qanlı göz yaşları tökmək – *bax qanlı göz yaşları axıtmaq*

qan-tər ilə (böyük əziyyət ilə) – **by one's sweat and blood / with one's own sweat and blood** – **потом и кровью** (ценой величайших усилий)

qan-tər tökmək (çoxlu işləmək) – **to work till one sweats blood / to work until exhaustion / to work one's fingers to the bone / to sweat blood / to sweat one's guts out** – **до кровавого пота / до седьмого пота работать / гнуть спину (горб, хребет)**

qan-tərə batmaq (bir kəsi ağır iş ilə bərk yormaq) – **someone has worked up seven sweats doing smth. / someone must have sweated blood over smth.** – **обливаться (умываться) потом / семь потов сошло**

QANAD

qanad açmaq (fəaliyyətə başlamaq) – **to start working** – **расправлять крылья**

qanad alıb uçmaq (cuşa gəlmək) – *Lit.* **one's wings have grown / to acquire wings / to be uplifted / to be filled with inspiration / to be encouraged by smth.**

– лететь (нестись) на крыльях (вдохновляться, окрыляться, исполняться душевного подъёма)

qanad çalmaq – 1. (öz gücünü, qabiliyyətini göstərmək) – **to spread one's wings / to take wings** – **расправить крылья** (проявить свои силы, способности, быстро развиваться); 2. (hansısa fikri beynində fırlatmaq) – **to take wings** – **разыграться** (о воображении)

qanad vermək (bir kəsə ruh vermək) – **to elate someone / to lend (to give / to add) someone wings** – **придать крылья** (окрылять)

qanadı altına almaq (bir kəsə himayədarlıq etmək) – **to take someone under one's wing / to take someone under one's guidance (or patronage, or protection)** (to take care of someone who has less experience of smth.) – **брать (взять) под своё крылышко / держать под своим крылышком** (покровительствовать)

qanadı altına çəkmək – *bağ qanadı altına almaq*

qanadı altında – **to grow up (live, etc.) under someone's wing** – **под крылышком**

qanadım olsaydı, uçardım (böyük sevinc hissi barədə) – *Lit.* **if I have wings, I'll collapse / to blow up / to be blown sky-high / Cf. to be in the seventh heaven** – **были бы крылья, взлетел бы / взлететь на воздух** (о безграничной радости) / *Ср.* **быть на седьмом небе**

qanadının altına almaq (bir kəsə himayə etmək) – **to have someone in tow** – **взять на буксир** (держат кого-либо на своём попечении или под своим покровительством, опекать кого-либо)

qanad-quyruq bağlamaq (böyümək, kişiləşmək) – **to grow into a man / someone is quite grown-up** – **опериться / оживать** (возмужать)

qanadlanıb uçmaq (ürəklənmək, şövqə gəlmək) – *Lit.* **one's wings have grown / one feels a fresh surge of energy** – **крылья выросли / нестись на крыльях / окрыляться** (воодушевляться)

qanadları qırılmaq (ruhdan düşmək) – **to lose heart / to be apathetic / to be disheartened / to mope** – **опускать крылья / опустить крылышки** (приходить в уныние, падать духом)

qanadları sınmaq – *bax* **qanadları qırılmaq**

qanadlarını kəsmək (özünə inamını qırmaq) – **to cut one's wings / to clip someone's wings** – **подрезать (обрезать, подсекать) крылья** (лишать возможности проявить себя)

qanadlarını yandırmaq (müvəffəqiyyətsizliyə uğramaq) – **to singe one's wings** – **опалить себе крылышки / обжечься / погореть**

qanadsız quş kimi (çətin vəziyyətdə olmaq) – *Cf.* **to be left stranded / to be left in the basket / to be in low water / to be on the rocks** – **как рак на мели** (оказаться в крайне затруднительном положении)

QANDIRMAQ

qandın? (başə düşdün?) – **did the penny drop?** – **дошло? / въехало?** (понял / -а?)

qandırmağa çalışmaq (təsir etmək) – **get to work on someone** – **взять кого-либо в обработку**

qandırmaq olmur – *bax* **beyninə yeritmək olmur**

QANE

qane olmaq (razı olmaq) – **to make do** – **довольствоваться**

QANMAQ

qana bilmirəm (başə düşə bilmirəm) – **I'm at a loss / I'm at my wits' end / I just don't know what I should do (what will happen, etc.)** – **ума не приложу** (не могу понять, сообразить, что делать)

QANMAZ

qanmaz (başiboş) – **an uncouth fellow / a country bumpkin / moron / hick / Amer. Alvin / dimwit / noddy / ggof / an utter blockhead / a downright fool / Cf. as stupid as an owl / as stupid as a goose / cabbage-head / turnip-head – сибирский валенок** (неотёсанный, невежественный человек, тупица) / **глуп как бревно / голова садовая** (несообразительный человек) / **глуп как пень** (очень глуп)

QANUN

qanun qoruucusu – * **limb of the law** – **б л ю с т и т е л ь**
п о р я д к а / с т р а ж з а к о н а

(müxtəlif məsələlər üzrə) **qanun layihəsi** – * **omnibus bill** – **сводный законопроект** (законопроект по разным вопросам)

Qanun zora tabedir. – **Might is right. / There is no arguing with a large fist. / Cf. One cannot swim against the tide. / What may the mouse do against the cat. / Oaks may fall when reeds stand the storm.** – **Сила закона не знает. / Сильная рука сама владыка. / Закон, что паутина: шмель пробьёт, а муха увязнет. / Где сила владеет, закон уступает. / Закон, что дышло: куда повернул, туда и вышло.**

qanuni evlənmə (nigah, kabin) – **a lawful wedlock** – **законный брак**

qanuni tələb – * **one's pound of flesh** – **законное требование**

qanunla yaşayan adam – * **stuffed shirt** (someone who lives keeping order) – **законопослушный человек**

qanunsuz qazanılmış pul – **laundered money** – * **отмытые деньги** (деньги, добытые незаконным путём)

qanunsuz hərəkət etmək – **to cut a corner (the corners)** – **обходить закон** (действовать незаконно)

qanunu keçmək – **to drive a coach and horses through** – **обходить закон**

qanunun hə r maddə si – **the letter of the law** – **б у к в а з а к о н а**

qanunun qüvvəsi – * **the long arm of the law** – **сила закона**

QAPANMAQ

qapanıb qalmaq (adamlardan qaçmaq) – **to retire** (retreat, shrink, shut, withdraw) **into oneself / to withdraw into one's shell** – замыкаться в самом себе (становиться необщительным)

QAPAZ

qapaz vurmaq (bir kəsin başına vurmaq) – **to bounce / to clock / to clonk / to hammer home / to swipe / to lay one on right between the eyes** (also *fig.*) – дать в лоб / по лбу (ударить кого-либо по голове)

(bir kəsə) **qapaz vurub qovmaq** – *bax haqq-hesabını vermək*

qapaz yemək (boynunun ardından bir sillə almaq) – **to get it in the neck** – схлопотать по шее (получить подзатыльник)

qapazaltı – 1. (başqalarının günahından məsuliyyət çəkən bir kəs) – **a scapegoat / a fall guy / Cf. a whipping boy** – козёл отпущения (человек, на которого сваливают чужую вину, вынуждают нести ответственность за других); 2. (daimi hücumlara məruz qalan insan) – **a fair game** – объект постоянных нападок, травм

qapazı vur başına, çörəyi əlindən al (dilsiz-ağızsız, fəğir insan haqqında) – **meek creature / lamblike creature / meek as a lamb / pure as a lamb** – божья коровка / кроткий как агнец (беспомощный, безропотный, жалкий человек)

QAPI

qapı açmaq (qonaq qəbul etmək) – *Lit.* **to open the door / to show hospitality to someone** (to receive the guests) – открывать двери (принимать гостей, проявлять гостеприимство)

qapı az qalır dabanından çıxsın (çoxlu qonaqlar haqqında) – **as if the day of open doors / as though there is a hostel / the place for anybody to idle about** (about perpetual visitors) / *Cf. picnic ground* – как (будто, словно, точно) день

открытых дверей / общежитие / проходной двор (о бесконечных посетителях)

qapı dalında (kənar şəxslər olmadan) – **in camera / in private** – **при закрытых дверях** (в присутствии только заинтересованных и должностных лиц, без посторонних)

qapı dalında qoymaq (bir işi görməyə imkan verməmək) – **not to let someone in / never let someone set foot on one's threshold / not to allow someone on the doorstep (past the door) / to lock the door against someone** – **закрывать двери перед кем-либо / не пускать на порог**

qapıdaca (o anda, dərhal) – **then and there** – **на месте / с порога** (тут же, сразу)

qapıdan baxmaq (bir kəsə və ya bir şeyə yol tapmamaq) – **someone has not a right to come in / to camp on someone's doorstep** (someone does not gain an access to smth.) – **не иметь права входить** (не иметь доступа)

qapıdan qovsan bacadan girər (sırtıq, utanmaz, abırsız insan haqqında) – **to be impudent man / to be insolent person** – **ты его в дверь, а он в окно** (о нахальном, наглom, настырном человеке)

qapı-qapı dolaşmaq – **bax qapı-qapı düşmək**

qapı-qapı düşmək – **bax qapı-qapı gəzmək**

qapı-qapı gəzmək (çörək pulu istəmək) – **to live by begging / to go a-begging / to beg one's bread / to be on the houses** – **ходить по дворам / ходить по домам** (выпрашивать милостыню)

qapılar döymək (hər yerə müraciət etmək) – **to apply petition with dogged persistence / to pester someone with (about) smth. / Cf. to camp on someone's doorstep / to haunt someone's threshold** – **обивать все пороги**

qapılara düşmək (sədəqə istəmək) – **to become a beggar / to become a pauper / to be sending the hat round / to be begging the alms** – **пойти по миру** (выпрашивать милостыню)

qapılara salmaq (bir kəsi müflis etmək) – **to ruin someone utterly / to beggar someone / to put someone on the dole / to send someone out begging** – пустить по миру

qapıları açıq qoymaq (qonaqpərvərliyi ilə seçilmək) – **to keep open house** – держать двери дома открытыми (для гостей) / жить на широкую ногу (устраивать приёмы, отличаться, скорее славиться гостеприимством)

qapıları üzünə çırpmaq – **bağ qapını üzünə bağlamaq**

Qapın çırpılsın! (qarğış) – **Confound you! / Blast you! / Drat you! / Devil take you! / Plague take you!** – Чтоб тебе пусто было! (выражение проклятия, желания зловещего несчастья кому-либо)

qapını ayaq ilə açmaq (yüksək vəzifəli şəxslərlə özünü çox ədəbsiz aparmaq) – *Lit.* **to kick someone's door open / to be too familiar / to have the cheek to be too familiar / to take liberties with higher authorities / to boss the show / Cf. to be on close terms with someone (to be too (unceremonious, cheeky)** – открывать двери ногой (вести себя предельно фамильярно, нагло, бесцеремонно по отношению к вышестоящим или уважаемым людям) / *Cr.* **быть на короткой ноге с кем-либо**

qapını dabanından çıxarmaq – **bağ qapısının kandarını yerindən çıxarmaq**

qapını döymək (yaxınlaşmaq) – **to be approaching / to be near / to be at hand / to be just round the corner / to be at one's doorstep / to be upon one / to be at the door / not a long time ahead / not far off** – стучаться в дверь / на носу / на пороге / у порога (надвигаться, наступать, неуклонно приближаться) / *Cr.* **стоять у двора**

qapını göstərmək (evdən qovmaq) – **to show someone the door / to turn someone out of the house** – указать (показать) на дверь / выставить (выпроводить кого-либо)

qapını kandarından çıxarmaq – **bağ qapını dabanından çıxarmaq**

Qapını o biri tərəfdən bağla. – **Go to hell and shut the door behind you. / Close the door from the other side.** – Закрой дверь с той стороны.

qarını öpmək (qarıda qalmaq) – **come too late and find the door locked** / *Cf.* **to kiss the post** – поцеловать замок / поцеловаться с замком (не застать кого-либо дома)

qarını tərək ilə açmaq – *bağ* **qarını ayaq ilə açmaq**

qarını üzünə bağlamaq (bir kəsi qovmaq) – *Lit.* **to close the door before one's nose** – хлопнуть дверью перед самым носом / закрыть двери дома

qarının kandarını yerindən çıxarmaq – *bağ* **qarını dabanından çıxarmaq**

qarısı açıq olmaq (qonaqpərvər, ürəyiaçıq, əliaçıq, səxavətli insan haqqında) – **a good host** – хлебосол (гостеприимный, щедрый, великодушный человек)

qarısı bağlandı (bədbəxt hadisə baş verdi) – **misfortune descends on someone** – напасть (несчастье, беда) обрушилась на кого-либо

qarısı bağlanmaq (ailəsi dağıldı) – **the home of someone is ruined** – семейный очаг разрушился

qarısı çırpınmaq – *bağ* **qarısı bağlanmaq**

qarısına buraxmamaq – *bağ* **qarıya qoymamaq**

qarısında bircə donuzu əsikdir / **yoxdur** (hər şeyi var, imkanlı insan haqqında) – **to live in clover** / **to live on the fat of the land** / **to eat the bread of luxury** / **to live in a bed of roses** / **to live like a fighting cock** – у него только птичьего молока не достаёт (не хватает) / как (будто, словно, точно) сыр в масле кататься (жить в полном достатке)

qarısında yatmaq (daima bir kəsin yanında olmaq) – **to camp on the doorstep** – располагаться лагерем у чьих-то дверей / спать у кого-то в дверях

qarısını döymək (bir kəsin könlünə dəymək, bir kəsi kədərləndirmək) – **to give offence to someone** / **to wound someone's vanity** – задевать (обижать, огорчать)

qarısının ağzını kəsdirmək – 1. (həmişə yanında olmaq) – **to haunt someone's threshold** – не отходить от двери (порога); 2. (bir kəsin zəhləsini tökmək) – **to give someone no peace** / **to pursue someone everywhere** – не давать проходу

qarısının kandarını yerindən çıxarmaq (bir şeyi istəmək üçün bir yerə tez-tez getmək) – **to pester someone about smth.** – **обивать пороги** (настойчиво ходить куда-либо прося о чём-либо)

qarıya qoymamaq (yaxın buraxmamaq) – **never let someone set foot on one's threshold / to lock the door against someone** – **не пускать на порог** (близко не подпускать)

QAPIŞDIRMAQ

qarışa-qarışa almaq (bir-birinin əlindən qaparaq almaq) – **to take smth. like hot cakes** – **брать нарасхват**

QARMAQ

qarmaq (hamının üstünə qışqırmaq) – **to run amuck** – **в ярости набрасываться на всех**

QAR

qar dənəciyi (həmişəkindən tez gələn qışın qarı) – **first snow / snowflakes** – **белые мухи** (снег, снежинки ранней зимы)

qar heykəli – **a snow-man** – * **снежная баба**

qar kimi ağ (çox ağ) = **as white as driven snow** = **белый как снег** (ослепительно белый)

qar kimi başına tökülmək (gözlənilmədən görünmək) – **to drop from the clouds (or skies)** – **свалиться как снег на голову** (неожиданно появиться)

Qar suyundan qaumaq yığır. – *Lit.* **He skims the cream off the sheet.** – **С талой воды пенки снимает. / С грязи (дерьма) пенки снимает. / Он с каждой копейкой прощается.**

qar yağıb, qarı örtülüb (ömürlük unudulub) – **it's gone and long forgotten / it's all over and done with / it's all past and done with / that's ancient history / it's a thing of the past / it's all part of the deep dark past / Cf. it's all old hat now** – **(это всё) быльём поросло** (навсегда забыто)

QARA

qara bağlamaq (qırx gün və ya bir ilin ərzində qara paltar geyinmək) – **to be in mourning for someone** – **носить траур**

qara basmaq (gözə görünmək, hallyusinasiyaya tutulmaq) – **it seems to him (her) to see things** (to suffer from hallucinations) / **someone fancies** (to see nightmare) – **привидиться** / **померещиться** (галлюцинировать, видеть кошмары)

qara bayraq açmaq – *bağ* **qara bayraq çəkmək**

qara bayraq çəkmək (bir kəsin ölüsünə görə yas saxlamaq) – **to be in deep mourning** – **быть в трауре**

qara bazar – **black market** – **ярмарка**

qara buludlar (xoşbəxtliyi, əminamanlığı təhlükə altına alan bir şey) – **a loud in the sky** / **a loud on the horizon** – **облачко на горизонте** (что-либо угрожающее, омрачающее счастье, благополучие)

qara camaat – **the common people** – **простой народ**

* **qara dediyinə ağ deyən yoxdur** (başqalarının fikirlərini nəzərə almayan) – **the man, who does not bear the objections** (not taking into consideration the others's opinion) – **человек, не терпящий возражения** (не считающийся с мнениями других)

qara geymək (bir kəsin vəfatına görə yas saxlamaq) – **to be dressed in black** / **to be in mourning for someone** – **одеться в чёрное** (быть в трауре)

qara gözlərinə bağışlamaq (bir şeyi elə-belə keçmək) – **to forgive for someone's sweet sake** – **простить ради чёрных глаз**

qara gözlərinin xatirinə (elə-belə) – *Lit.* **for the sake of someone's beautiful eyes** / **for the fair eyes of someone** / **for love of someone** / **for someone's sweet sake** / **for nothing** – **ради чёрных глаз** / **для прекрасных глаз** / **за красивые глаза**

qara gün – **1.** (kasıblıq) – **the nakedness of the land** – **убогая обстановка** (крайняя нищета); **2.** (bir kəsin həyatının ən pis, kədərli günü) – **the blackest day**

of one's life (a day of great unhappiness) – **самый тяжёлый день в жизни кого-либо**

qara gün görmək (ciddi çətinliklərlə üzləşmək) – **to keep one's nose above water** (to be out of serious difficulty) – **всегда держаться на плаву** (не сталкиваться с материальными затруднениями)

qara gün keçirmək (maddi çətinliklərlə yaşamaq) – **to be famishing / Cf. to tighten one's belt** – **проживать тяжёлые дни** (иметь экономические затруднения) / *Ср.* **класть (положить) зубы на полку / затянуть ремень потуже**

qara gün üçün pul uğmaq (qənaət etmək) – **to put money aside** (to save money) – **откладывать деньги на чёрный день** (приберечь определённую сумму на всякий случай)

qara günə düşmək – *bax qara günə qalmaq*

qara günə qalmaq (pis kökdə olmaq) – **to be in deplorable condition (state) / to be up to the ears in garbage / to fall descend** – **оказаться в плачевном состоянии / быть по уши в дерьме / опускаться** (иметь жалкий вид)

qara günə saxlamaq (hər ehtimala qarşı saxlamaq) – **to keep on ice** – **откладывать на чёрный день** (держать на всякий случай)

qara günlər yaşamaq (acınacaqlı həyat keçirmək) – **to fall on evil days** – **впасть в крайнюю нищету / влачить жалкое существование / переживать чёрные дни** (бедствовать)

qara xətt (uğursuzluq xətti) – **a losing streak** – **полоса неудач** (сплошные проигрыши)

qara iqtisadiyyat (qeyri-qanuni yolla qazanılan var-dövlət) – **black economy** (unoficial and illegal finances) – **теневая экономика** (деньги заработанные нелегальным путём)

qara kağız (pis xəbər) – **bad news / gloomy news** (news about someone's death) – **похоронная** (извещение о чьей-либо смерти)

qara kişmiş – *bax qarayanız*

qara qarğa (dustaqları aparan maşın, araba) – Cf. **black Maria** – * **чёрный ворон** (машина для перевозки арестованных, задержанных)

qara qaşına, ala gözünə görə ... (elə-belə, havayı) – **for the fair eyes of someone** – **за красивые глаза**

qara qəpiyə dəyməz (heç nəyə dəyməz) – **someone or smth. is not worth a brass farthing (a brass button, a damn, a pin) / two a penny / ten a penny** (about something worthless, useless, not valuable) – **ломаного (медного) гроша не стоит / в червонец не ставить** (о чём-либо не стоящим, не ценным)

qara qəpiyə satmaq (xəyanət etmək) – **to sell someone down the river** (to betray someone) – **продавать за медный грош** (предавать кого-либо)

Qara qız bəzənincə, toy əldən gedər. – *bağ Keçəl qız bəzənincə, toy əldən gedər.*

qara ləkə (təmiz adı ləkələyən bir şey) – **a dark stain / blemish** – **тёмное пятно** (что-либо порочащее репутацию)

qara məxluq (heç bir əhəmiyyəti olmayan adam) – **an unhappy creature** – **ничтожество**

qara məni basana kimi, mən qaranı basım (günahı, məsuliyyəti və s. özgəsinin üstünə yıxmaq, atmaq) – **to shift the blame on to somebody else** – **свалить с больной головы на здоровую**

Qara səni basınca, sən qaranı bas. (Qılgılıcımlı alovdan əvvəl söndür, zərbənin qarşısını bədbəxtlikdən əvvəl al.) – **A little fire is quickly trodden out.** – **Искру туши до пожара, беду отводи до удара.** (Принимай меры заранее, не дожидаясь катастрофы, трагедии и т.п.) / **Опасности лучше идти навстречу, чем ожидать на месте.** / **Тот, кто уклоняется от опасности, хуже того, кто идёт на неё.** / **Уж лучше бить, чем быть битым.** / *Ср.* **Хуже как боишься: лиха не минешь, а только надрожись.** / **Смелый приступ половина победы.**

qara siyahı (təhlükəli insanların siyahısı) – **rogues' gallery** – **чёрный список** (список опасных личностей)

qara siyahıya düşmək (bir kəs haqqında pis fikirdə olmaq) – **to be in someone's bad books** – **попадать в чей-либо чёрный список**

qara siyahıya salmaq – **to black-list** – **вносить в чёрный список**

qara sudan qaymaq tutmaq (iğtişaşdan təmənnalı istifadə etmək) – **to fish in troubled water / to fish in muddy waters** – **ловить рыбу в мутной воде** (корыстно пользоваться какими-либо беспорядками, извлекая для себя выгоду)

qara torpaq (qəbir) – **long home** – **могила**

qara torpaq altına yollamaq (öldürmək) – **to send someone to glory / to drive someone to his (her) grave / to do away with someone / to send someone to kingdom-come** – **отправить на тот свет / отправить к праотцам / умертвить**

Qara toyuq ağ yumurta yumurtlar. = **A black hen lays a white egg.** = **Чёрная курица несёт белое яйцо. / Чёрен мак, да сладок, бела редька, да горька.**

qara vermək – **1.** (bir işi gözdən pərdə asmaq üçün etmək, aldatmaq üçün etmək, yalnız yanlış təsəvvür yaratmaq üçün) – **to do smth. as a blind (decoy) / to do smth. just for show / to divert attention from smth.** – **сделать что-либо для отвода глаз / для вида / делать вид; 2.** (öz varlığını başqalarına hiss etdirmək) – **to make someone feel one's presence** – **дать почувствовать другим своё присутствие**

qara yaxmaq (böhtan atmaq, ləkələməyə çalışmaq) – **to throw mud at someone / to defame someone / to vilify someone / to besmear someone's name / to back-bite someone / to bespatter someone / to sully someone's name / to stain (to blemish) someone or smth. / to blast someone's reputation / to cast aspersions on someone / to breathe upon someone / Cf. to give a black eye to someone or smth.** (to calumniate, to tovilify, to slander someone) – **обливать грязью / смешивать с грязью / поливать помоями / бросать (кидать, швырять) камнем / пустить камнем / класть пятно (подрывать чью-либо репутацию, порочить, очернить кого-либо, клеветать)**

qara yel kimi qarşılamaq (bir kəsi istəməyərək, sərt qarşılamaq) – **to meet someone coldly** (unfriendly) – **очень холодно** (недружелюбно) **встречать**

qara yerə girəsən! (qarğış) – **bad luck to you! / damn you! / blast you! / drat you!** – **чтоб ни дна, ни покрышки** (пожелание неудачи, несчастья кому-либо)

qara yerə girsin! (qarğış) – **cess to him (her, etc.)! / damn him (her, etc.)! / drat him (her, etc.)!** – **чтоб он (она) сдохла!**

qara yuxu olmaq (ölmək) – **to make a die of it / to kick the bucket / to drop off the hooks / to push up the daisies / to hop the twig / to give up one's soul to God / to breathe one's last / to give up the ghost / to depart to God / to go the way of human flesh / to go to one's account (to die)** – **дать дуба / отдать богу душу**

qara yumor (kobud zarafat) = **a black humour / blue joke** = **чёрный юмор** (злая шутка)

qaraçı kimi yaşamaq (maddi çətinliklərlə yaşamaq, pulsuzluq barədə) – **to live as Gipsy** – **жить как цыгане / жить как на бивуаках**

qaraçı günündə (dilənçi kimi) – **to live as beggar / to beg alms** – **как нищий / как цыган**

qaraçılıq eləmək (həyasızlıq etmək) – **to go into hysterics / to make a hysterical scene / to make a noise** – **впадать в истерику / закатывать истерику / поднимать шум-гам** (безо всякой причины)

qaragözlük eləmək (çox ağlamaq) – **to shed crocodile tears** – **лить крокодиловы слёзы**

qaragün – 1. *baş günüqara*; 2. (bədbəxt) – **a miserable / unlucky / unfortunate / unhappy life** – **чёрный день** (трудное время в жизни кого-либо, время нужды, безденежья, несчастий)

qaragünlüyünü qablaşdırmaq (hər bir pis hala hazır olmaq) – **to be ready for anything** (about the man, who is waiting smth. bad, danger, misfortune, trouble) – **быть готовым на всё** (о человеке, ожидающем какую-либо опасность, неприятность, наказание)

qaragünlüyünü yığıdırmaq – bax qaragünlüyünü qablaşdırmaq

qaragündə yaşamaq (pulun çatışmazlığından güclə dolanmaq) – **to make two ends meet / to live poorly / Amer. to make buckle and tongue meet** – **еле сводить концы с концами**

qaraqapağını basmaq (dinməmək) – **to shut up / Cf. to button one's flap (lip) / to stop one's jaw / to hold one's mouth / to stop someone's mouth / to gag someone** – **закрывать клапан / заткнуть рот (замолчать)**

Qaraqapağını bas! (danışma!) – Shut up! / Stop your jaw! – Заткни рот! / Замолчи!

qaraqorxu gəlmək (qorxutmaq, hədələmək) – **to scare someone stiff / to put the fear of God into someone / to strike terror into someone's heart** – **нагнать страх (запугивать)**

qaranı ağdan seçmək (nəyin nə olduğunu yaxşı bilmək) – **to know what is what / to know one's business / to know the how and why of things / to have one's own wits about oneself / Cf. to see daylight / to be able to tell cheese from chalk / to know what o'clock it is** – **разбираться что (и) к чему / знать что (и) к чему / видеть насквозь**

qaranı ağdan seçməmək (nəyin nə olduğunu bilməmək) – **someone does not know the how and why of things** – **не видеть дальше своего носа / ни хрена не разбираться**

qaranı seçmək (güclə oxumaq) – **to read with a great difficulty** – **с трудом различать буквы (с трудом читать)**

qaranı seçməmək (oxuya bilməmək, əlifbanı bilməmək) – **to be without elementary knowledge** (about an illiterate man) – **быть совершенно безграмотным (не уметь читать)**

Qaranı (qara iti) yumaqla ağarmaz. – Lit. There's no washing a black nag white. / Cf. The cask savours of the first fill. / The leopard cannot change his spots. – Чёрное от стирки не белеет. / Чёрного кобеля не отмоешь добела. / Пуд мыла изведёшь, а родинки не смоешь. / Чёрную душу и мылом не

отмоешь. (Укоренившиеся убеждения, недостатки, пороки кого-либо не исправишь.)

qarasına (düşünmədən) – **at random / anyhow / by guess-work / all of a rush / to go at things like a bull at a gate** – **наобум Л а з а р я / от балды / с потолка** (что в голову придёт)

qarasını geymək – *bağ qara geymək*

qarasını tökmək (qaralama yazmaq) – **to sketch smth. / to outline smth. / to jot down smth. / to draw up a project** (to make rough draft) – **набросать начерно / набросать проект** (составить черновик)

qaraya ağ demək – *bağ ağa qara demək*

qaraya xalıq eləmək (əl çəkmək) – **he (she) sticks to someone like a limpet to a rock / he (she) sticks to someone like a glue** – **приставать как муха / прицепиться как банный лист** (назойливо приставать)

qarayanız (tünd dərisi olan insan haqqında) – * **brown as a berry** – **шоколадного цвета** (очень темный, загорелый)

QARALTI

qaraltıya hürmək (əbəs yerə vaxt itirmək) – **to bark up the wrong tree to** – **лаять на луну / заниматься глупостями** (тратить время зря)

QARAQUS

Qaraqus milçək tutmaz. – *Lit. An eagle doesn't catch flies. / Neither lion presses mice, nor eagle catches flies.* – **Орёл мух не ловит. / Орлом комара не травят. / Лев мышей не давит, орёл мух не ловит.**

QARANQUS

Qaranqus gəldi-gedərdir, sən sərçənin qədrini bil. – **A bird in the hand is worth two in the bush.** – **Одна птица в руках стоит двух в кустах.**

QARANLIQ

qaranlıq (gəcəyarı) – **the cope of night** – **покров ночи**

qaranlıq quyuya daş atmaq (fala baxmaq) – **to read the tea-leaves / to tell fortunes in a teacup** – **гадать на бобах / гадать на кофейной гуще**

qaranlıq meşədəki kimi olmaq (tamamilə çaşılıb qalmaq, çətinlikdə olmaq) – **to be all at sea** – **блуждать как в тёмном лесу / блуждать в потёмках / быть в тупике** (находиться в полном недоумении, в растерянности)

qaranlıq məsələ (tamamilə aydın olmayan) – **it is a dark forest for someone / as clear as mud / Cf. it's Greek to someone / someone is at sea** – **тёмный (дремучий) лес** (что-либо совершенно непонятное, незнакомое)

qaranlıq məsələ haqqında – **all at sea / baffled / lost (not understanding smth.) / Cf. to go astray** – * **как (словно) в тёмном лесу** (в полном неведении, не понимая, не разбираясь в чём-либо)

qaranlıq məsələdir (məlum olmayan bir şey barədə) – **it is shrouded in mystery / it is plunged in the mist of uncertainty / to be lost in the darkness of uncertainty / to be lost in obscurity / wrapped in mystery** – **покрытый мраком неизвестности**

qaranlıq yerə daş atmaq – *bax qaranlıq quyuya daş atmaq*

qaranlıqda saxlamaq (bir kəsi məlumatsız saxlamaq) – **to keep someone out of ignorance** – **держать в темноте** (в невежестве)

qaranlıqdır (aydın deyil) – **something is not clear, it is obscurity** – * **темна вода во облацех** (непонятно, неясно)

QARATİKAN

qaratikan kimi bir kəsin yolunun üstündə bitmək (bir kəsə mane olmaq) – **to stand in the way of someone** (to prevent someone from doing something) – **стоять у кого-либо на пути / быть шлакбаумом у кого-либо на пути** (не пускать всеми средствами кого-либо что-либо сделать) / **заказывать путь / заказать все пути** (закрывать кому-либо доступ куда-либо)

QARDAŞ

qardaş məzarı – common grave – братская могила

qardaşım sənsən (uzun sözün qıçası) – in a word / in short / in fact / in a nutshell – так вот браток / слушай / и так ... / одним словом (короче говоря)

QARĞA

qarğa beyni yedirtmək (bir kəsi dəli etmək) – to be out of one's head / to go out of one's mind / to go mad / to go crazy / to go insane / to lose one's mind / to go off one's head – сводить с ума / помрачить рассудок

qarğa beyni yemək (dəli olmaq) – to take leave of one's senses / to lose one's wits / to go out of one's mind / to go off one's head / to go off one's loaf / to go off one's nut / to go gaga / to be a little touched / to be cuckoo / to go crackers / to go nuts – спятить с ума / свихнуться / тронуться умом

qarğa dili (jarqon) – slang / jargon – жаргон / аргю

qarğa kimi qara (çox qara) = as black as a crow = чёрный, как ворон

qarğa məndə qoz var (o insan ki, özünü aparmaq tərzilə gizli hərəkətlərini, istəklərini büruzə verir) – to give oneself away – выдать себя / на воре шапка горит (человек, выдающий своим поведением, действием свои намерения)

Qarğadan qırğı olmaz. – Lit. A raven never be an eagle. – Вороне соколом не бывать. / Ср. Хотя в небеса летай, а сове соколом не быть. / Ворона и за море летала, да вороной и вернулась. / Куда бы ворона ни летала, везде она будет хуже сокола.

qarğadili danışmaq (anlaşılmaz bir surətdə danışmaq) – to speak the language of Aesop / to speak cant / to speak in a muddle (indistinctly, inarticulately, unintelligibly) – говорить сумбурно (непонятно, невнятно)

Qarğalar qara geyər. – Nothing will happen. – Мир не перевернётся.

Qarğanı yüz il bəsləsən də tərlən olmaz. – bax Qarğadan qırğı olmaz.

QARĞIŞ

qarğış etmək (qarğamaq) – **to call someone all the names under the sun in the book / to let fly / to curse someone like hell / to swear blue murder at someone / to curse someone for all one is worth / to swear like a bargee / to turn the air blue** – **изругать последними словами / на чём свет стоит (проклинять)**

Qarğışın iki başı olur. (Qarğış tökənin öz başına gələr.) – **Curses like chickens come home to roost.** – **Проклятия обрушиваются на голову проклиняющего. / Ср. Как аукнется, так и откликнется. / Отольются волку овечьи слёзы.**

QARI

qarı nənə (qoca qadın) – **an old duck / one's old Dutch** – **старушка**

qarımış qız qalmaq (əmə getməmək) – **to be on the shelf** – **остаться старой девой (не выйти замуж)**

QARIXMAQ

qarixmaq (özünü itirmək, çaşmaq) – **one is at a loss / one addles (beats, breaks, cudgels, racks) one's brains** – **мозги сохнут (кто-либо утрачивает способность ясно соображать, теряется, не знает, что предпринять, как поступить)**

QARIN

qarın açmaq (çoxlu yemək) – **to get outside of / to put on the feed-bag / to pass one's lips** (someone's appetite arises and becomes intense) – **наполнять утробу (очень много есть, о разгоревшемся аппетите и ненасыщении)**

qarın bağlamaq (kökəlmək) – **to grow very fat / to run to fat / to become fat-faced** – **нагулять брюхо / брюшко (поправиться) / наедать (наесть) ряху / наедать (отъест) ряху (жиреть)**

qarın bərkiməsi (qarın ağrısı) – **a clogging of the bowels** – **засорение желудка**

Qarın doyubsa, göz doymur. (Çox qida qəbul edən insanlar haqqında.) – **So near and yet so far. / Eyes are bigger than his (/ her) stomach. / Cf. There's many a slip' twixt cup and lip. / The grapes are sour. / Sour grapes!** (Take more food than one can eat.) – * **Хоть видит око, да зуб неймёт.** (Что-либо кажется близким, доступным, но получить это не удаётся.) / *Ср.* **Близок локоть, да не укусишь.**

qarın-qarın sürünmək (yaltaqlanmaq, alçalmaq, qulluq göstərmək, yaltaqlıq etmək) – **to cringe on one's belly before someone / to prostrate oneself before someone / Cf. to lick someone's boots / to brown-nose** – **ползать на брюхе** (заискивать, угодничать, пресмыкаться, раболепствовать)

qarın otarmaq (başqasının hesabına dolanmaq) – **to be at someone's expense / to live at expense of others** – **питаться за чужой счёт / быть прихлебателем**

Qarın partlasın, yemək batmasın. – **Better belly burst than good drink lost.** – **Лучше утроба лопнет, чем добру пропадать.**

qarın sallamaq – 1. *bağ* **qarın bağlamaq**; 2. *bağ* **qarın vermək**

qarın vermək (qarın çıxmış insan haqqında) – **to get out of shape / to be deformed / to curl** (about the clothes) – **перекосяться / коробиться / скашиваться**

qarınağrısı vermək (bir kəsi narahat etmək, bir kəsə əziyyət vermək) – **to rouse someone to a fury / to nag someone's life / to drive someone into a frenzy / to drive someone batty** – **доставать кого-либо / довести до белого каления** (беспокоить, надоедать, мучить)

qarınağrısına düşmək (bərk həyəcan çəkmək) – **to fuss about / to bustle / one's heart gave a jump / one's heart sank** – *шутл.* **засуетиться / сердце падает / сердце упало / сердце оторвалось / сердце оборвалось** (сильно беспокоиться, испытывать страх, тревогу)

qarınağrısına salmaq (həyəcanlandırmaq) – **to strike terror into someone's heart** (to frighten someone) – *шутл.* **нагонять страх** (забеспокоить, встревожить)

qarınqulu (çox ueyən) – **one is hungry as a bear (a hawk, a hunter, a wolf) / one could eat a bear (a horse) / one must have a tapeworm / a bottomless pit / big eater / light eater / fussy eater** (someone who eats a lot) – **едун напал / бездонная бочка** (кто-либо жадно ест, никак не может насытиться)

qarnı ağırmaq (bir şeyə güvənmək, ümid etmək) – **to have plans about someone or smth. / to have one's eye on someone or smth. / to reckon (count) on someone or smth. / to aim at someone or smth. / to want smth. in one's soul / to wish at heart (inly) / to long for smth. deep in one's heart (inwardly)** – **иметь виды / желать (хотеть) в душе** (рассчитывать на что-то)

qarnı başına bəla olmaq – **бах qarnının əsiri olmaq**

qarnı burnunda (boylu qadın haqqında) – **to be near her time** (of a pregnant woman) – **на сносях** (о беременной женщине)

(bir şeyi) **qarnı cırlaraq etmək** (fiziki cəhətdən böyük əziyyət çəkərək bir işi görmək) – **to sweat one's guts out to do smth.** – * **брать (взять) на пупок** (делать что-либо с большим напряжением физической силы)

qarnı cırılmaq (gülməkdən ölmək, gözündən su gələnə qədər gülmək) – **to split one's sides with laughter** – **покатываться со смеху / помирать со смеху / смеяться до слёз / надорвать животики**

qarnı qurdlu (ikiüzlü insan haqqında) – **a fox / an old dog** (of an insincere man) – **гнида / крыса** (о неискреннем человеке)

qarnı (sözlə) doludur (çox danışan insan haqqında) – **to wag one's tongue / to talk hot air / to shoot breeze / to mill the wind** – **трещётка / понос речи** (человек, который много говорит)

qarnı partlayınca (çox yemək) – **to eat one's fill / to eat till one is full** (till one can eat no more) / **to stuff oneself to bursting point** – **до отвала** (наестся, напиться до пресыщения)

* **qarnıacıq olmaq** (yazıq insan haqqında) – **to be poor / wretched** – **быть бедным / несчастным / жалким**

* **qarnıboğaz olmaq** (boylu qadın haqqında) – **to be pregnant** – **быть беременной**

* **qarnıqurdlu olmaq** (paxıl olmaq) – **to be envious** – **быть завистливым**

Qarnım üçün deyil, qədrim üçündür. – *Lit.* **It is not useful for stomach, it is good for me.** – **Не дорога лодыга, дорога обида.**

qarnına girgi düşmək (bərək qorxmaq) – **to have the fear of God** – **поджилки трясутся** (кто-либо сильно боится)

qarnına girgi salmaq (bir kəsi qorxutmaq) – **to put the fear of God into someone / to scare someone stiff / to strike terror into someone's heart** – **нагнать (напускать) страх** (пугать кого-либо)

qarnına qulluq eləmək (yaхşı və çox yemək) – **to eat greedily / Cf. to blow oneself out / to cram / to dig in / to fill one's face / to grub it up / to hog it down / to knock it back / to lay into / to shovel it down / to stack it away** – **кишку бить / кишки трамбовать / гурман** (о любителе много, хорошо поесть)

qarnında ilan var (pis, hirsli, məkrli, qəddar insan haqqında) – **snake-in-the-grass / viper** – **змея подколотная** (коварный, злобный, скрытный человек)

qarnında saxlamaq (deməmək) – **to keep quiet about smth. / to keep smth. to oneself / to keep smth. under one's hat** (to keep smth. as a secret) – **держатъ при себе** (не высказывать замечания, взгляды) / *Ср.* **держатъ язык за зубами** (помалкивать, умалчивать о чём-либо)

qarnını balıq qarnı kimi yırtmaq (bir kəsi öldürmək) – **to run someone through the guts / to rip up someone's belly / to disembowel someone** – **выпустить кишки** (зарезать кого-либо)

qarnını bərkitmək (bir az yemək) – **to have a bite / to take a bite / to have a snack / to catch a snack / to pick a mouthful / to refresh one's inner man / to stop the rumbling** – **заморить червячка / подкрепить желудок** (подкрепиться)

qarnını doldurmaq (yemə k) – **to have a bite / to have a snack / to put on the feed-bag** (to have a meal) – **постучать пломбами / набивать мошну** (поесть)

qarnını doydurmaq (yeyib doymaq) – **to have a square meal** – **заправляться** (есть досыта)

qarnını əritmək (arıqlamaq) – **to shake off one's fat / to slenderize** – **спустить жир** (похудеть)

qarnını suya qoymaq (ehtiyac içində olaraq özünü lazımı şeylərdən məhrum etmək) – **to be famishing / Cf. to tighten one's belt** – **положить зубы на полку / Ср. затянуть ремень потуже** (испытывая нужду, ограничивать себя в самом необходимом, голодать)

qarnını tüstü ilə doldurmaq (bir kəsi odlu silahla öldürmək) – **to kill someone outright** – **уложить наповал** (убить из огнестрельного оружия)

qarnını yoğunlatmaq (çox kökəlmək) – **to be oozing fat** – **лопаться от жира** (разжиреть)

qarnının ağrısını bilmək (bir kəsin niyyətlərini, istəklərini bilmək) – **to read someone's heart / to read someone's mind** – **читать чужие мысли** (догадаться о намерении, замысле, желании кого-нибудь)

qarnının əsiri olmaq (həmişə yemək istəyən insan haqqında) – *Lit.* **to be a slave of one's own belly** – **быть рабом своего живота**

QARIŞ

qarış-qarış ölkəni gəzmək (başdan-başa gəzmək) – **to travel the length and breadth of a country** – **изъездить страну вдоль и поперёк**

QARIŞQA

qarışqa kimi işgüzar (istənilən işə həvəslə girişən insan haqqında) – **a willing horse** – **рабочая лошадка / работяга / трудоголик** (человек, охотно взваливающий на себя любую работу)

qarışqa kimi qaynaşmaq – *bax* **qarışqa yuvası kimi qaynaşmaq**

qarışqa yuvası kimi qaynaşmaq (çoxlu insanlar haqqında) – **to be teeming with someone or smth. / to be teeming as ant-hill / to swarm with someone or smth.** – **кишмя кишеть / кишеть как муравейник** (быть переполненным множеством живых существ)

qarışqa yuvasına dən daşıyan kimi (əldən salan, üzücü, çox ağır, əziyyətli iş barədə) – **never look up from one's work / to work like a mule** – **гнуть спину в три погибели / ломать хребет** (о бесконечно изнурительном труде)

qarışqanın (belə) ayağını basmaz (heç kimin xətrinə dəyməyən) – **someone would not say "boo" to a goose / someone wouldn't harm a fly** – **муху не обидит / комара не тронет / божий одуванчик** (о кротком, безобидном человеке)

QARMA-QARIŞIQLIQ

qarma-qarışılıq – 1. *bax tar-mar*; 2. *bax dəlixana*

qarma-qarışılıqda sahman yaratmaq (başqasının cəfasını, əzabını çəkmək) – **to carry the ball / to carry the can** – **расхлёбывать кашу, которую заварили другие** (наводить порядок, отдуваясь за других)

QAROVUL

qarovulda olmaq – **to be (out) on patrol** – **быть (находиться) в дозоре**

QARŞI

(bir kəsə) **qarşı çıxmaq** – *bax sözünün qabağına söz demək*

qarşıda gələn (az qalib yaxınlaşması) – **on the brink (threshold) of smth. / at the point of smth. / in the face of smth. / facing smth. / before smth.** – **на пороге / у порога перед лицом** (непосредственно перед наступлением, приходом чего-либо)

qarşıdan qış gəlir – **winter is just round the corner** – **зима на носу**

qarşı-qarşıya (üz-üzə gəlmək) – **to attack frontally / to make a frontal attack / to charge someone head on** – **в лоб** (наступать прямо; навстречу движению)

qarşısına çıxmaq (rast gəlmək, rastlaşmaq) – **to barge against / to barge into** – **натолкнуться на**

qarşısına məqsəd qoymaq – *Amer. to hitch one's waggon to a star / to have one's sights set on smth.* (to set oneself the task of doing smth.) – * **стремиться к звёздам** (задаться высокую целью сделать что-либо)

(bir kəsin) **qarşısında** – **in the face of someone / in someone's presence / in front of someone** – * **перед лицом** (непосредственно перед кем-либо)

(bir kəsin) **qarşısında baş əymək** (bir kəsə dərin ehtiram bəsləmək) – **one hat is off to someone / to sit at someone's feet** – **снимать шляпу перед кем-либо / честь и слава кому-либо** (преклоняться перед кем-либо, благоговейно внимать чьим-либо словам)

* (bir kəsin) **qarşısında boğaz olmaq** (bir kəsin qabağında öhdəliklər götürmək) – **to have responsibility before someone for some reason** – **иметь обязательства перед кем-либо по какой-либо причине**

qarşısını almaq – **to prevent from smth. / to let know beforehand of / about smth.** – **предотвратить**

QARŞILIQLI

qarşılıqlı tələb – **a counterclaim / a countercharge / a cross-action** – **встречный иск**

qarşılıqlı tərif dəsgahı – **a mutual admiration society** – **общество взаимного восхваления / Ср. кукушка хвалит петуха за то, что хвалит он кукушку**

qarşılıqlı yardım kassası – **mutual assistance fund** – **касса взаимопомощи**

QARTAL

qartal çaynağı (uzun dırnaqlar haqqında) – **long fingernails in mourning** – * **хоть по деревьям лазай** (о длинных неухоженных ногтях)

QASTRONOM

gastronom (ərzaq dükanı) – **food store / Amer. delicatessen** – **гастроном** (продуктовый магазин)

QAŞ

qaş çatmaq – to frown / to knit one's brows – нахмуриться

Qaş düzəltiyi yerdə, vurdu gözün çıxartdı. – When trying to effect an improvement to spoil the lot. – Медвежью услугу оказал. / Как медведь в лесу дуги гнёт. / Дал совет (придружил) Аверкий, да всё исковеркал. / Гнёт - не парит, переломит - не тужит. / Заставь дурака богу молиться, а он и лоб расшибёт.

qaş düzəltməyin əvəzinə, göz çıxartmaq (əldə olanı da itirmək, pisdən canını qurtarmağa çalışarkən yaxşıdan da olmaq) – to throw the baby out with the bathwater – прошляпить дело (потерять и то что имел)

qaş-göz atmaq (bir kəsə nazla baxmaq) – to make eyes at someone / to flash one's eyes – строить глазки / стрельнуть глазами / играть глазами / жеманиться / кривляться

qaş-göz eləmək (/ etmək) (göz vurmaq, bir kəsə baxıb bir gözünü yumub-açmaq) – to make eyes at someone / to shoot fascination at someone / to give the glad eye to someone (to make a sign with one's eye and eyebrow) – стрелять глазами (подмигивать, моргнуть)

qaş-göz oynatmaq – бах qaş-göz atmaq

Qaş ilə göz arasında işini görür. (Çox tez hərəkət etmək.) – Do smth. in the twinkling of an eye. – Одной шапкой двоих накрывает.

qaş qaralmaq (hava qaralır) – the twilights fall – смеркаться (о наступлении сумерек, вечерней темноты)

qaş qayıran yerdə göz çıxar(t)maq – 1. (kömək etmək əvəzinə tərsinə bir işi korlamaq) – to confer a dubious benefit upon someone – оказать медвежью услугу; 2. (daha da korlanmaq) – iron. to recover from bad to worse / to be not long for this world – поправляться из кулька в рогожку (ирон. ничуть не поправляться, хиреть)

Qaş qayıрмаq əvəzinə göz çıxarmaq. – *bax* **Qaş düzəltiyi yerdə, vurdu gözün çıxartdı.**

qaş qayıрмаq əvəzinə vurub gözü çıxarmaq – *bax* **qaş qayıran yerdə vurub gözü çıxarmaq**

qaş qayıran yerdə vurub gözü çıxarmaq (iş düzəltmək əvəzinə daha da hər şeyi bərbad vəziyyətinə salmaq) – **to confer a dubious benefit upon someone** – **оказать медвежью услугу** (вместо того, чтобы исправить что-нибудь, испортить всё дело)

Qaşını düzəlməkdənsə, vurub gözünü çıxartdı. – **The cap fits.** – **He в бровь, а в глаз.**

qaşını oynatmaq (qaşlarını qaldırmaq) – **to raise one's eyebrows** – **поднять брови**

qaşla göz arasında (çox tez) – **in the twinkling of an eye** – **в мгновение ока**
qaşlarını çatmaq – *bax* **qaşqabağını sallamaq**
qaşlarını qaldırmaq – *bax* **məəttəl qalmaq**

QAŞINMAQ

qaşınmayan yerdən qan çıxarmaq (səbəbsiz problem yaratmaq, zəhlə tökən söz-söhbət salmaq) – **to ask for trouble** / *Cf.* **let sleeping dogs lie** – **нарываться на неприятности** / **будить лихо, пока оно спит** (напрашиваться на неприятности безо всякого повода)

Qaşınmayan yerdən qan çıxartma. – **Don't ask for trouble.** / **Let sleeping dogs lie.** / **If you're well off you don't seek better.** / *Cf.* **Let well alone.** / **Enough is as good as a feast.** / **The best is oftentimes the enemy of the good.** / **Why look for a good thing when you have one?** – **Не вороши беды, коли беда спит.** / **Мимо добра да худа захотел.** / **От хлеба хлеба не ищут.** / **От добра добра не ищут.** / **От корма кони не рыщут, от добра добра не ищут.** / **От здоровья не лечатся.** / *Ср.* **Не пихай, что само катится.**

QAŞQABAQ

qaşqabağı açılmaq (bir şeyə sevinmək) – **one's face brightened with joy** –
просиять улыбкой (радостью)

qaşqabağı açılmamaq (bir kəsin kef-əhvalı yoxdur) – **to be always morose**
(gloomy) – **вечно быть угрюмым**

qaşqabağı turşumaq – *bağ* **qaşqabağı tutulmaq**

qaşqabağı tutulmaq (kefsiz olmaq) – **to pout one's lips** / *Cf.* **to be in a pet** /
to take the pat – **надувать губки** (нахмуриться, надуться)

qaşqabağı yer süpürür – *bağ* **qaşqabağı yerlə gedir**

qaşqabağı yerlə gedir (bir kəs çox hirslidir) – **someone is sulky with smth.** /
someone is offended with smth. / **someone is hurt** / **someone gets huffy** /
someone is in the blues / **someone has a cloud on one's brow** – **надулся как**
мышь на крупу / **надулся как индюк** / **надул губы** / **находиться (быть) в**
мрачном настроении (иметь хмурый вид, кто-либо очень сильно обижен,
сердит, недоволен чем-либо)

qaşqabağı yerlə sürünür – *bağ* **qaşqabağı yerlə gedir**

qaşqabağından ilan-əqrəb sallanıb – *bağ* **qaşqabağından zəhər yağır**

qaşqabağından qar yağır – *bağ* **qaşqabağı yer süpürür**

qaşqabağından zəhər yağır – *bağ* **qaşqabağından qar yağır**

qaşqabağını düyünləmək – *bağ* **qaşqabağını tökmək**

qaşqabağını sallamaq (kədərli görünmək) – **to knit one's brows (to frown, to**
scowl) / **to get a long face** / *Cf.* **to give someone wintry looks** / **to look daggers**
at someone or smth. / **to look dark (black)** / **to look surly (morose, sullen,**
crusty) / **to glower at someone** – **нахмурить брови (лицо, лоб)** / *Ср.* **смотреть**
сентябрём / **смотреть бука-букой** (насупиться, нахмуриться, делать
сердитый вид)

qaşqabağını tökmək – 1. *bağ* **qaşqabağını sallamaq**; 2. (bir kəsdən küsmək,
incimək) – **to put one's lips** / **to be in a pet** / **to take the pat** / **to be in the pouts** /
to puff up one's cheeks / **to make a sulky face** – **надуть губы** / **надуть щёки** /
дутся (обижаться)

qaşqabağını turşutmaq – *bağ* **qaşqabağını tökmək**

qaşqabaq göstərmək (acıq etmək) – to gloom / to sulk with someone – дуться, хмуриться

QAT

qatı açılmamış (istifadə olunmamış, təp-təzə, yeni) – **brand-new** (as new or fresh as when just made and sold by the manufacturer, showing no use or wear) – **с упаковки (новый)**

QATAR

qatar getdi (imkan əldən verildi) – **the boat is missed / the bus is missed** – **поезд ушёл** (удобный случай был упущен)

QATI

qatı yalançı (oğru, fırıldaqçı, alçaq adam haqqında) – **of the first water / of the top quality / A 1 – * высшей марки / первой марки** (самый отъявленный вор, мошенник, негодяй *и т.п.*)

QATIQ

qatığa qara demək (bilərəkdən düz, haqlı danışmamaq) – **to give the wrong names to the things** – **не называть вещи своими именами**

qatıq (səhv) – **a wet blanket** (a mistake) – **неудачный тост / лажа** (ошибка)

qatıq qaradır ki, qara (gic inadkar, tərs adam haqqında) – **to be stubborn as an ass** (about lethargic obstinacy) – **называть гатыг чёрным** (о тупом упрямстве)

qatıqdan da aşağı (bundan daha pis ola bilməz) – **to excess, to the limit / smth. proper / as ... as can be / smth. that beats everything / Cf. bad is the best** – **что дальше некуда** (хуже того, что есть, не бывает)

qatıqlamaq (hər şeyi çaşdırmaq, işləri korlamaq) – **to make a mess of smth.** – **плести лапти** (всё перепутать, неумело, бестолково делать что-либо)

QAT-QAT

qat-qat artıq olmaq (bir kəsdən bir çox hallarda üstün olmaq) – **to stand head and shoulders above someone / to run circles around someone / to run rings round smth.** – **быть на голову выше кого-либо** (быть лучше) / **затмить кого-либо** / **заткнуть за пояс** / **значительно обогнать** (намного опередить кого-либо по многим параметрам)

qat-qat qabıq qoymaq (var gücü ilə səy göstərmək) – **to lay oneself out / to be all out for smth. / to go out of one's way to do smth. / to try one's hardest / to do one's damndest** – **из кожи вон лезть** (стараться изо всех сил)

QATLAMAQ

qatlayıb cibinə qoymaq (bir kəsdən hər cəhətdən üstün olmaq) – **to put someone in the shade / to shoot way ahead of someone / to put someone to shame / to be too many for someone / to get better of someone / to outdo someone / to outshine someone** – **заткнуть за пояс** (превзойти кого-либо в чём-либо)

qatlayıb cibində gəzdirmək (bir kəslə müqayisədə üstünlüyü olmaq) – **to be one up on somebody** – **выпить как (будто, словно, точно) глоток воды** (иметь серьёзное преимущество перед кем-либо)

QATMAQ

qatıb-qarışdırmaq (çaxnaşma salmaq) – **to make a lot of noise / to cause a panic** (commotion) – **поднять шум-гам** (вызывать переполох)

QAYA

qaya (sərt xasiyyətli insan haqqında) – **a man of iron** – **кремень** (о человеке с твёрдым характером)

qaya kimi etibarlı (möhkəm, dözümlü) – **as steady as a rock** – **надёжный как скала** (твёрдый, прочный)

qaya kölgəsində yatmaq (özünü sakitləşdirmək) – **to take to smugness / to give oneself up to complacency** – **предаваться самоуспокоению**

QAYDA

qayda ilə (...üsulla, ...kimi, ...tərzində) – **in (after) the manner of someone or smth. / like someone or smth.** – * **на манер** (по образцу, наподобие кого или чего-либо)

qayda-qanunla (yerli yerində, dəqiq, tam qaydası ilə) – **according to the rules of the craft / in craftman's fashion / Cf. according to Cocker** – * **по всем правилам искусства** (*шутл.* как полагается, соблюдая всё, что нужно)

qayda qoymaq – **to put things in order / to straighten things out** – **наводить порядок**

qaydasına düşmək – **to get into the old groove / to resume one's natural course / to get back into one's routine / to become completely settled / to settle down / to come to one's self** – **входить (войти) в обычную колею**

qaydasında olmaq (nümunəvi, ideal şərait) – * **an apple-pie order** (everything is in order) – **всё в полном порядке** (образцовый, идеальный порядок)

qaydasız – * **no holds were barred** – **без правил** (без ограничений)

qaydaya salmaq – **1. (uğursuzluqdan sonra işi düzəltmək)** – **to pick up the pieces** – **оправиться** (после неудачи, провала); **2. (düzəltmək)** – **to put smth. to rights** – **приводить в порядок** (исправлять)

qaydaya uyğun gəlməyən (normadan kənar, üstün) – * **above the mark** – **выше принятой, установленной нормы**

QAYĞI

qayğılardan özünü qoruya bilməzsən (əziyyətlər lap çoxdur) – **there is hell to pay / there is the devil to pay** – **хлопот не оберёшься** (очень много забот)

qayğısız (dərdsiz) – **light as air** – **всё до лампочки** (беззаботный)

qayğısızcasına yaşamaq (ev-eşik, yemək-içmək dərdi çəkməmək) – **everything is provided for one / all found / board and lodging found / to live**

carefree – * **на всём готовеньком** (быть на полном обеспечении, жить не заботясь о жилье, пище *и т.п.*)

QAYMAQ

qaymağını götürmək (hamıdan tez tərپənərək özünə ən yaxşısını, xeyirli, mənfəli şeyi əldə etmək) – **to skim the cream off smth.** – **снимать сливки / снять пенку** (обычно опережая других, брать себе самое лучшее, выгодное)

qaymağını yığmaq – *bax qaymağını götürmək*

QAYNAMAQ

qaynamaq – *bax fısqırmaq*

qaynayan (bir yerdə qərar tutmayan narahat adam haqqında) – **a rolling stone** / **Cf. a rolling stone gathers no moss** – **перекати-поле** (о человеке) / *Ср. кому на месте не сидится, тот добра не наживёт*

QAYNAR

qaynar xətt – **1.** (birbaşa telefonla əlaqə xətti) – **hot line** – **горячая линия** (линия прямой телефонной связи); **2.** (telefonda inam, kömək etmə xətti) – **hot line** – **телефон доверия**

QAYTAQ

qaytağı oynamaq (ağrıdan ağırmaq) – **to writhe with ache** – **корчиться от боли**

QAZ

qazını azalt! (sakit ol!) – **be quiet!** – **угомонись! / жми на тормоза!** (успокойся!)

qaz vermək (tələsmək) – **to press down the accelerator** / *Amer. to step on the gas* / **to step on it** (to go faster, hurry) = **дать газ** (газовать)

qaz vur, qazan dolsun (xırdaçılıq etmə) – **not to squander one's gifts on trifles / not to waste one's life (energy) on trifles** – **не разменивайся на мелочи**

qaz vurur, qazan doldurur (maddi cəhətdən imkanlı və zəngin şəxs haqqında) – **to live in fine grand style / to live at a high rate / to live in the lap of luxury / to live on a large scale / to live fast / to be rolling in money / to be flushed with money / to be made of money** – **живёт на большую (барскую, широкую) ногу** (об обладающем очень большими материальными средствами человеке)

qaza basmaq (böyük sürətlə avtomobili idarə etmək və ya qaçmaq) – **to step on it (to go, to run, etc. at full speed)** – **жать (нажимать) на все педали** (быстро, на полной скорости ехать, бежать *и т.п.*)

qazı azaltmaq (sakitləşmək) – **to slow down** – **сбавить газ** (успокаиваться, отходить от волнения)

qazı qaçmaq – **1. to be taken aback** – **опешить**; **2. bax qazı yatmaq**

qazı yatmaq (fəsadlardan qorxaraq daha diqqətli, ehtiyatlı olmaq) – **to put one's tail between one's legs / Cf. to draw in one's horns / to show the white feather** – **поджать хвост** (испугавшись последствий своих действий, поступков, своего поведения становиться более осторожным, осмотрительным)

qazını almaq (bir kəsə onun yerini göstərmək, bir kəsi məsuliyyətə çağırmaq) – **to cool someone's ardour / Lit. to tweak someone's tail / Cf. to put the screws on someone / to take someone down a peg or two / to clip someone's claws / to crop someone's feathers (ears)** – **охладить пыл / сбить спесь / укоротить хвост / прижать (прищемить) хвост** (поставить кого-либо на место, одёрнуть, привлечь к ответу)

qazını yatırtmaq – **bax qazını almaq**

QAZ

qaz dərisi (soyuqdan ya qorxudan biz-biz olmuş dəri) – **goose bumps / goose pimples / goose flesh** – **гусиная кожа / мороз по коже дерёт / мороз по коже**

подирает / мороз по коже пробегает / мороз по спине идёт / мороз по спине продирает (ощущается озноб, вызываемый чувством сильного страха, волнения, возбуждения)

qaz yerişi yerimək (bir kəsə özünü bənzətmək, ondan nümunə götürmək) – **to walk with an air of importance / to walk pompously** – **важно ходить** (стараться уподобляться, подражать человеку, превосходящему его в каком-либо отношении)

qazdan ayıq (çox ayıq-sayıq, diqqətli insan haqqında) – *Lit.* **to keep one's ears on the top** (of a vigilant, sensitive man) – **ушки на макушке** (об очень чутком, бдительном человеке)

QAZAMAT

qazamat (həbsxana) – * **a boarding-school / Amer. a calaboose / college** – **тюрьма**

qazamata salmaq (həbsxanaya salmaq) – **to put someone away behind bars / to put someone away under lock and key / to cage someone / to bottle (can, to settle) someone / Cf. to send up the river** – **упрятать (посадить, бросить) за решётку (посадить в тюрьму)**

qazamatda olmaq (dustaqxanada olmaq) – **to pull time / to take a vacation / to pack away / Cf. to lie in state / to lay in lavender** (to serve a term of imprisonment) – * **париться на нарах** (отбывать срок заключения)

qazamatda oturmaq (həbsdə olmaq) – **to be (to find oneself) behind the bars / to be put away / to be caged** – **быть за решёткой / сесть за решётку** (находиться в заключении, в тюрьме)

QAZAN

qazan asmaq (ailə qurmaq) – **to build a nest / to start a family** – **свить гнездо / обзавестись семьёй**

Qazan daşanda, çömçənin biri bir tümənə gedər. – **It's at dinner-time you need a spoon. / Cf. After dinner comes meat. / After meat, mustard. / After**

death the doctor. – Дорога ложка к обеду. / Дорого яичко к великому дню.
/ Дорого яичко к христову дню, а сыр-масло - к петрову дню. (Дорого,
ценно то, что предоставляется в нужный момент.)

qazan dibi yalamaq (müftəxor, özgə hesabına dolanan) – **to be a sponger /**
parasite – быть прихлебателем / приживальщиком

qazan qaynatmaq (təşəbbüs göstərmək) – **to set smth. in motion / to set an**
affair going / to set an affair on foot / to set matters moving / to get things
going / to give free course to smth. / to follow up smth. / to set smth. free –
подготовить почву / давать ход (проявить инициативу, устраивать
делишки)

Qazan olmayan yerdə, güvəc də qazandır. – Better one-eyed than stone-
bind. / Among the blind the one-eyed is king. / In the land of the blind the one-
eyed is king. / In the realm of the blind the one-eyed is king. / Half a loaf is
better than no bread. / A bit in the morning is better than nothing all day. /
There's a small choice in rotten apples. / Any port in a storm. = Лучше
кривой, чем слепой. / Кривой - не слепой, меж слепых и кривой зрячий. /
На безрыбье и рак - рыба.

Qazan olsun, dolu olsun: yeyən tapılar. – Cf. A golden opportunity won't
go begging. / Nature abhors a vacuum. – Был бы пирог, найдётся и едок. /
Был бы горшок, да было бы в горшке, а покрывку найдём. / Cp.
Природа не терпит пустоты.

Qazanına görə qaynat aşını. – Don't bite off more than you can chew. / Cf.
Marry your equal. / One shouldn't try for a branch above one's reach. – Руби
дерево по плечу. / Выбирай удище по лову, а крючок - по рыбе.

QAZANC

qazanca qalmaq (problemdən salamat qurtarmaq, bələdan yaxasını qurtarmaq)
– **to come off clear / to be in the clear / to get out of it with clean hands / to**
come out smelling like a rose / to come off scot free / to come through
unscathed / to come off cheap with a whole skin / to come well out of a scrape

/ **to fall (land) on one's feet** – **выходить (выйти) сухим из воды** (остаться незадетым, незатронутым, целым, благополучно отделаться от чего-либо неприятного, опасного, страшного)

QAZANMAQ

qazanan da sənsən, xərcləyən də sən – *bax canın sağ olsun*

Qazanmaq çətin, xərcləmək asan. – *Lit. Easier to waste money than to earn.* – **Легко прожить, а трудно нажить.** / **Легче прожить деньги, чем нажить.** / **Легче нажить деньги, чем сберечь.**

QAZMAQ

qazdığı quyuya düşmək (başqasına ziyan edərək özü problemə düşmək, öz cəzasını çəkmək) – **to stew in one's own juice** (to suffer from something that one has caused to happen) – **попадать в вырытую самим яму** (страдать из-за собственной глупости и вредности) / *Ср. не рой яму другому, а то сам в неё попадёшь*

QEYBƏT

qeybə t etmə k (bir kə sin dalınca, pisinə danışmaq) – **to chatter / to jabber / to blather / to twaddle / to prattle / to wag one's tongue / bla-bla / jaw-jaw / judging by smth. / to talk behind someone's back** – **судить и рядить** (обсуждать кого-либо или что-либо) / **чесать языки** (сплетничать, судачить, злословить о ком-либо)

qeybə t qırmaq (dedi-qodu ilə məşğul olmaq, süz gəzdirmək) – **to pick (pull) someone to pieces / to pick someone's bones / to rake someone over the coals / to enjoy muckraking** – **перемывать косточки** (сплетничать)

qeybətçilər – *bax dedi-qoduçular*

(bir kəsin) **qeybətini qırmaq** (bir kəsi ələ salmaq, araya qoymaq, bir kəsin barəsində pis danışmaq) – **to give someone a dig / to have a dig at someone / to**

have a knock (fling) at someone / scoff at smth. – прохаживаться насчёт / пройтись по адресу (насмешливо или неодобрительно отзываться о ком или о чём-либо)

QEYD

qeyd etmək – 1. (xüsusi əhəmiyyət vermək) – **to put the accent on smth.** – подчёркивать (выделять что-либо); 2. (yazmaq) – **to take a note of smth.** (someone's behaviour, etc.) / **to fix smth. in one's mind / to keep someone or smth. under observation** – брать (взять) на заметку

qeyd-şərtsiz olaraq (sözsüz, danışqsız, tərəddüd etmədən) – **without further (more, much) ado / without mincing matters / without winking** – без (безо) всяких яких (безоговорочно, без колебаний)

qeydə almaq (yadda qalmaq üçün yazmaq) – **to be under suspicion / to be kept under observation** – попасть на карандаш / быть на карандаше (попасть на заметку, под наблюдение, подозрение)

QEYRƏT

* **qeyrətə gəlmək** (çox səy, cəhd göstərmək) – **to display zeal or energy** (to bestir oneself) – делать какие-либо усилия, стараться

qeyrətə gətirmək (qızıışdırmaq, coşdurmaq) – **to give someone a hot one / to add fuel to the fire (flames) / to put on steam / to put a whiplash to someone's heels** – поддать жару / поддать пару (вызвать прилив энергии, азарта у кого-либо)

qeyrəti çatmır (gücü çatmır) – **someone lacks the energy (strength) / someone hasn't got it in him / someone has not the courage (to do smth.) / someone has not the nerve (to do smth.)** – пороку не хватает (недостаёт сил, энергии, способностей и т.п. для чего-либо)

* **qeyrəti əldən buraxmamaq** (sözündən dönməmək, inad göstərmək, bir işin üstündə möhkəm durmaq) – **to persist** – упорствовать

* **qeyrətinə sızılmaq** (həyasız adamdan həya saxlayaraq hansısa bir sözdən, ifadədən, hərəkətdən vaz keçmək) – **to refrain from any action or word, considering it as something awkward, indecorous for his dignity** – **воздержаться от какого-нибудь действия или слова, считая неудобным, неподобающим для своего достоинства**

qeyrətinə toxunmaq (bir kəsin şəxsiyyətini, mənliyini təhqir etmək, bir kəsə sataşmaq) – **to touch one's pride / to offend one's dignity** (to goad someone by reminding him of his duty, his honour) – **наступать на хвост** (обижать, задевать чье-либо самолюбие, ущемлять чьи-либо интересы)

QEYRİ

qeyri-adi bir hərəkət etmək – * **to set the Thames on fire** – **достать луну с неба**

qeyri-müntəzəm surətdə (daimi olmayan) – **irregularly** – * **через раз** (нерегулярно)

qeyri-rəsmi görüş – **of an informal meeting or personal contacts of VIPs / in all but name / off the record** – * **без галстуков** (о неформальном общении высоких официальных лиц, конфиденциальный, не подлежащий оглашению в печати)

QEYZ

Qeyz dərrakəni məhv edər. – *bağ Acıqlı başda ağıl olmaz.*

QƏBİR

qəbir kimi (səssiz) – **as silent as the grave** – **тихо как в могиле** (ни звука не слышно)

qəbir qazımaq (bir kəsə pislik, yolvuranlıq etmək, zərər vermək) = *Lit.* **to dig a pit / to make trouble for someone** = **рыть могилу / копать яму** (строить козни, причинять неприятности, вредить кому-либо)

qəbirdəki kimi qaranlıqdır (çox qaranlıqdır) – **it's as dark as hell** – темно, как у негра в желудке / темно, как у негра под мышкой (очень темно, ничего не видно)

qəbirdəki kimi sakitlikdir (çox sakitlikdir) – **as still as the grave** – тихо как на кладбище

qəbirdən xortdamış ölü kimi (çox çirkin, arıq, qorxulu adam haqqında) – **someone came from kingdom-come** – как выходец с того света

qəbrə aparmaq (bir məsələni açmadan, gizli sözü danışmadan, istədiyi bir işi görmədən ölmək) – **to take smth. away to his (her) grave** – унести в могилу (умирать, не сообщив чего-либо, не успев осуществить что-либо)

qəbrə göndərmək (bir kəsi öldürmək) – **to bring (send) someone to his (her) grave / to be the death of someone** – сводить (загнать) в могилу (доводить кого-либо до смерти)

qəbrə qədər (həyatın axırına kimi) = **till one's grave** = до самой могилы (до конца жизни)

qəbri qazılmaq (bir kəsin ölümünə az qalıb) – **to be too near one's end / to be at one's last gasp / to be on one's last legs / to have one foot in the grave / to be on the edge of the grave / to be measured for one's coffin / to be at death's door** – быть обреченным / *Ср.* дышать на ладан (быть близким к смерти)

qəbri od tutub yanar(dı) (ölən insan haqqında, o bunu bilsəydi, görsəydi dəhşətə gələrdi, dəli olardı) – **it would make him (her, etc.) turn in his (her, etc.) grave** – перевернулся бы в гробу, если (пришёл бы в ужас, в негодование, об умершем)

QƏDDAR

qəddarcasına (yazığı gəlmədən, rəhmsiz) – * **with a high hand** – жестоко, сурово

QƏDƏM

qədəm başı (hər yerdə) – **at every step** – на каждом шагу

qədəm əziz eləmək (bir yerə getmək) – **to wend one's way** – направлять (обратить) стопы (идти куда-либо)

qədəmini belə atmır heç yerə (bir kəs heç qısa bir müddətə uzaqlaşmır) – **someone never moves (stirs) a step from some place** – ни шагу (совершенно не отлучается, не уходит откуда-либо)

qədimdən bəri (çoxdan) – **since the beginning of time / since (from) time immemorial** – испокон веков / от века (издавна, с незапамятных времён)

QƏDİR

* **qədir ağacı əkmək** (bir kəsə düzgün qiymət vermək, dəyərləndirmək) – *iron.* **to appreciate someone** – *ирон.* оценить по достоинству

qədir-qiymətini bilmək (qədrini bilmək) – **to know someone's worth (price, value) / to know the value (price) of smth.** – знать цену (по достоинству оценивать кого или что-либо, дорожить кем или чем-либо)

qədrini bilməmək (qayğısına qalmamaq) – * **to hold cheap** – не дорожить / не знать цены

QƏFƏS

qəfəsdə quş kimi (könülsüz) – **like a bird in a gilded cage** – как в позолоченной клетке (в неволе)

qəfəsdə olmaq (qazamatda olmaq) – *Lit.* **to see the sky checked / to be put behind bars / Cf. to be put in the clink / to be slapped in the can** – * видеть небо в крупную клетку / смотреть на небо в клеточку (сидеть в тюрьме)

qəfəsə dönmək (çox arıqlamaq) – **nothing but skin and bone** – превращаться в скелет (о сильно похудевшем человеке)

QƏFİL

qəfil qəza etmək (osturmaq) – **to make winds / to break wind / Cf. to backfire / to drop a beast / to drop a tumper / Amer. to beep** – пускать ветры (выделять газы из кишечника, пукать)

qəfildən hücum edilmiş (pərt edilmiş, utandırılmış) – * **taken aback** – **застигнутый врасплох** (смущённый)

qəfildən peyda olmaq (gözlənilmədən bir kəsin qabağına çıxmaq) – **to take someone by surprise** – **падать как снег на голову** (неожиданно появляться перед кем-либо)

qəfildən tutmaq (qəflətən, gözlənmədən yaxalamaq) – **to take someone by surprise / to take someone unawares / to take someone by surprise / to catch someone napping** – **заставать (застать) врасплох / захватить кого-либо врасплох** (заставать кого-либо неожиданно, внезапно)

qəfildən yaxalanmış (gözlənilmədən tutulmaq) – *Amer.* **to be asleep at the switch** – **быть застигнутым врасплох**

QƏFLƏT

qəflət yuxusuna getmək (heç nə bilməmək) – **to be in the dark / to be all adrift / to be all at sea** – **погружаться в сон невежества / быть (находиться) в потёмках / пребывать в невежестве**

qəflət yuxusundan oyatmaq (bir kəsə nəyin nə olduğunu demək, başa salmaq) – **to open someone's eyes to smth.** – **разбудить от спячки / открывать (раскрыть) глаза**

qəflətən (gözlənilmədən, qəfildən) – **when all of a sudden** – **как вдруг**

qəflətən gəlmək – **to descend out of the blue** – **нагрянуть** (неожиданно прийти)

qəflətən ölmək (heç kəsin gözləmədiyi bir vaxtda ölmək) – * **to die in one's boots** – **умереть скоропостижной смертью**

qəflətən vaqe olmaq (qəfildən baş vermək) – **to come like a bolt from the blue / to fall plumb at someone's feet** – **свалиться на голову** (неожиданно случиться, произойти)

QƏNƏR

qəhərdən boğulmaq (boğazda gicişmə barədə) – **a dry lump clogs one's throat** – **клубок в горле стоит (застрял) / клубок к горлу подступил** (о чувстве судорожного, болезненного стеснения в горле, задыхаться)

QƏHƏT

qəhətə çıxmaq – *bağ yoxa çıxdı*

QƏHBƏLİK

Qəhbəliklə oğurluq qırx gün çəkir. – **What is done by night appears by day.** – **Всё тайное становится явным.**

qəhbəliklə - oğurluğun qırx gün ömrü var (gec-tez sırr açılır) – **the lid is off** – **всё тайное становится явным** (стало известным, вышло наружу)

QƏHQƏNƏ

qəhqəhə (ucadan olan gülüş barədə) – * **Homeric laughter** – **гомерический хохот** (неудержимый, громогласный смех)

qəhqəhə çəkmək (bərk-bərk gülmək) – **to laugh like a drain** – **гоготать** (громко смеяться)

QƏHVƏ

qəhvədə fala baxmaq – **to read the tea-leaves / to tell fortunes in a teacup** – **гадать на кофейной гуще**

QƏLB

qəlb rahatlığı vermək (sevindirmək) – **to do one's heart good** – **радовать сердце** (доставлять удовольствие)

qəlbə dağa dönmək – *bağ ürəyi dağa dönmək*

qəlb pul kəsmək (saxta pul kəsmək) – **to print counterfeit money / Cf. front / Amer. kone** – **печь блины** (изготавливать фальшивые деньги)

qəlb siminə toxunmaq (bir kəsi dərinləndirəndə həyəcanlandırmaq) – **to strike a deep chord in someone's heart** – **задевать чувствительную струнку** (вызывать глубокий отклик в душе, глубоко взволновать кого-либо)

qəlbi-kövrək olmaq (yumşaq-ürəyi olan insan haqqında) – **to be soft-hearted / to be a touchy man** – **иметь чуткое сердце**

qəlbi qaralmaq (çox acı çəkmək) – **to feel nervous / to worry one's head off** – **портить нервы** (расстраиваться, огорчаться)

qəlbi qırılmaq (bir kəsdən bərk incimək) – **to have a grudge against someone** – **быть в обидках** (обижаться, быть обиженным)

qəlbi parçalanmaq (çox həyəcan çəkmək) – **go to pieces** – **душа разрывается / сердце надывается** (очень переживать)

qəlbi sevindirmək – **to warm the cockles of one's heart** – **радовать сердце / согревать душу**

qəlbi və canı ilə bağlı (sadiq, etibarlı) – **as true as steel** – **преданный душой и телом** (верный)

qəlbi yanmaq – **baş ürəyi yanmaq**

qəlbiacıq məhlul (sadə, mərhəmətli, rəhmli insan haqqında) – **a shoulder to cry on** – **простодушный, добрый человек**

qəlbigeniş olmaq – **to have a large heart** – **иметь большое сердце**

qəlbiqara olmaq (hər şeydən şübhələnən, heç kəsə inanmayan, paxıl insan haqqında) – **to be distrustful / mistrustful / envious person** – **недоверчивый / подозрительный / завистливый человек**

qəlbin dərinliyindən – **baş səmimi qəlbdən**

qəlbinazik olmaq – **to be soft-hearted / merciful / pitiful / fragile / frail / touchy / sensitive** – **сердце кровью обливается / душа болит / душа надывается** (иметь чуткое сердце)

qəlbindən keçmək – **baş ürəyindən keçmək**

qəlbinə dəymək – 1. (incitmək, pərt etmək) – **to give offence to smb. / to cut someone to the soul** – **наступать кому-либо на хвост** (причинить обиду, обидеть кого-либо); 2. **baş qəlbi qırılmaq**

qəlbinə girmək (könlünə yatmaq) – **to intrude on someone's feelings** – залезть кому-либо в душу

qəlbinə hakim olmaq (bir kəsə özünü sevdirmək) – **to conquer the heart of someone / to gain (win) someone's heart** – покорять (покорить) сердце

qəlbinə toxunmaq – *bax qəlbinə dəymək*

qəlbinə yaxın olmaq – **to be close / dear / near to one's heart** (having a lot of importance and interest for someone) – **быть близким, дорогим кого-либо сердцу**

qəlbinə yol tapmaq (bir kəsə özünü sevdirmək) – **try to win someone's favour at any cost / to insinuate oneself into someone's favour / to curry favour with someone** – влезать в душу

qəlbini açmaq – *bax ürəyini açmaq*

qəlbini didən nədir? (bir kəsin narahatçılığının səbəbini soruşmaq) – **what's eating you? – что вас ест изнутри?** (что вас беспокоит?, что не даёт вам покоя?)

qəlbini ələ almaq – *bax ürəyini ələ almaq*

qəlbini ələ keçirmək – *bax qəlbinə hakim olmaq*

qəlbini qırmaq – *bax qəlbinə toxunmaq*

qəlbini oxşamaq – *bax ürəyini oxşamaq*

qəlbini oxumaq – *bax ürəyini oxumaq*

qəlbini ovlamaq – *bax ürəyini ovlamaq*

qəlbini sərinləndirmək – *bax ürəyini sərinləşdirmək*

qəlbini sındırmaq – *bax qəlbinə toxunmaq*

qəlbini sındırmaq – *bax ürəyini sındırmaq*

qəlbini üzmək – *bax ürəyini üzmək*

qəlbini vermək – *bax ürəyini vermək*

qəlbinin dərinliklərinə kimi – **to the marrow of one's bones** – до глубины души

qəlbinin dərinliyində (bir kəsin daxilində) – **in one's heart of hearts** (in one's innermost feelings) – в глубине души

qəlbiyumşaq olmaq (mərhəmətli olmaq) – **to be mild-hearted / gentle-hearted** – **мягко-сердечный**

QƏLBİR

qəlbirdən keçirmək (yoxlamaq) – **to screen someone / to test someone** – **профильтровать / протестировать** (подвергнуть проверке, отбору)

qəlbirlə su daşımaq (boş bir işlə məşğul olmaq) – **to pour water in a sieve / to draw water in a sieve / to make clothes for fishes / Cf. to mill the wind / to beat the air / to fish in the air / to plough the air / to drop a bucket into an empty well** – **носить (таскать, черпать) воду решетом** (заниматься бесполезным делом)

QƏLƏBƏ

qələbə çalmaq (qalib gəlmək) – **to give someone a good thrashing (pounding, dusting, licking) / Amer. to give someone a nice shake-up / to beat (to knock) the hell out of someone / to beat someone hollow / to have (to get) the best of it** – **разделать под орех / взять верх** (одержать полную победу в бою, драке и т.н.)

qələbə yoxsa məğlubiyyət (müvəffəqiyyət və ya müvəffəqiyyətsizlik) – **hit or miss** – **успех или провал**

QƏLƏM

qələm adamı (jurnalist) – **knight of the pen** (journalist, pressman) – **рыцарь пера** (писатель, журналист)

qələm acizdir (yazmaq artıqdır) – **smth. staggering, astonishing** – **ни в сказке сказать, ни пером описать**

qələm çalmaq (yazılı surətdə şərh etmək) – **to praise someone or smth. (to adorn smth. in written form)** – **воспевать** (украшать письменно)

qələm çəkmək – **1. (son qoymaq)** – **to give smth. up as a bad job** (as a hopeless case) / **to put finish to smth. / to give smth. up for lost / to call it a day**

/ to consider someone a hopeless case / to cross (write) someone off / to wash someone out / to blue-pencil smth. / to cross out smth. / to strike out smth. – поставить крест / перечеркнуть / вычеркнуть; 2. (unutmaq) – to slip one's memory (to forget smth.) / Cf. have dropped the matter / to turn one's back on smth. – выпадать из памяти (не упоминать, забывать) / Cp. махнуть рукой; 3. (bir kəsi həyatından çıxartmaq) – to strike someone out of one's life – вычёркивать из своей жизни кого-либо; 4. (işdən kənarlaşdırılmış olmaq) – to be on the shelf – быть списанным в архив (быть отстранённым от дел)

qələm qatmaq (bir kəsin yazısına bəzi qeydlər, düzəlişlər etmək) – to make corrections into other's composition – вносить исправления или изменения в чужое сочинение (употребляется только в отрицательном значении)

Qələm yazanı qılınc poza bilməz. – What is writ is writ. / Cf. Come what may, it's there to stay. / Never write what you dare not sign. / The pen is mightier than the sword. – Напишешь пером, не вырубишь топором. Написано пером, не вырубить и топором. Что написано пером, того не вырубишь топором.

qələm yoldaşı – brother of the quill – братья по перу

qələmdən düşmək (yazıda bir şeyi yaddan çıxartmaq) – someone left out smth. / to be missed (in the letter) – быть забытым (пропущенным в письме)

qələmə almaq (yazmaq, qeyd etmək) – to write smth. down / to put smth. down / to make a note for oneself / to jot smth. down / to take note of smth. / make a mental note o smth. = брать (взять) на карандаш (брать на заметку) / взять на перо (написать)

qələmə getmək (bir nəfər başqasından xəbərçilik edir və o insan buna görə qurban gedir, ziyana düşür) – to be the victim of denunciation – быть жертвой доноса

qələmə sarılmaq (yazmağa başlamaq) – to put (set) pen to paper – взяться за перо (начинать писать)

qələmə vermək – 1. (satqınlıq etmək) – to surrender someone – продать (предавать, выдавать); 2. (bir kəsi istədiyi kimi təqdim etmək) – to display smth.

to advantage – показать (называть, изображать, представлять) кого-либо в каком-либо свете

qələmi daşdan keçmək (yaxşı yazı üslubuna malik olmaq) – **to write well** / **someone has a lively pen** – иметь бойкое перо / владеть пером

qələmin ucuna almaq (qeydiyyatata almaq, nəzərə almaq) – **to make a note of smth.** – *шутл.* брать на перо / брать на заметку

qələmin ucuna qoymaq – *бах* **qələmin ucuna almaq**

qələmin ucuna qoyub yazmaq – *бах* **qələmin ucuna qoymaq**

qələmindən çıxmaq (bir kəsin yazısı barədə) – **to come off the pen of someone** – выходить из-под пера

qələmlə çəkilmiş (adi karandaşla yazılmaq) – **to draw by pencil** – * в карандаше (выполненный карандашом)

QƏLƏT

qələt (səhv) – **slip-up** / **balk** / **baulk** / **bloomer** / **sin** / **floater** / **foul** / **pitfall** / **bial** / *Lat.* **Lapsus** / **lapse** / *Amer.* **flub** / **muff** / **inadvertence** / *Amer.* **clinker** / **miss** / *joc.* **bogie** / **slinky** / **trip** / *Amer.* **break** / *Amer.* **clam** / **boss** / **boss-shot** / **misdoing** / *Amer.* **flap** / **illiteracy** / **inaccuracy** / *Lat.* **erratum** / **misstep** / **miscue** / *Amer.* **fungo** / **misprision** / **barney** / **bogy** / **flaw** / **bug** / **fluff** / **howler** / **blunder** / **boner** / **boob** / **atrocitiy** / **rock** / *Amer.* **bone** / **boo-boo** / **strikeover** / **goof** / **errabund** / *Lat.* **ignoratio elenchi** / **error-phone** / *Amer.* **blooper** / **anachronism** / **parachronism** / **clanger** (error, mistake) – ляпсус / косяк (ошибка, оплошность, грех)

QƏLİB

qələbdən qələibə girmək – 1. (prinsipial olmayan, şəraitdən asılı olaraq tez-tez mövqeyini dəyişən insan haqqında) – **to be turncoat** / **to turn oneself inside out** – быть хамелеоном (о беспринципном человеке, часто меняющем свои взгляды и мнения применительно к обстановке, ситуации); 2. (ikiüzlülük etmək) – **to play the hypocrite** / **to be hypocritical** – хамелеонствовать

qəlibini dəyişdirmək – *bax qəlibdən qəlibə girmək*

QƏLYANALTI

qəlyanaltı etmək (bir az yemək) – to satisfy the worm – заморить червячка
(поесть, перекусить)

QƏM

qəm dəryasına batmaq (kədərlənmək) – to crush one's hopes / to frustrate one's hopes / to tear one's hair (out) / to pull one's hair out (to stay upset because of a frustrating event or situation) – погрузиться в бездну горя / рвать на себе волосы

qəm dəryasına cummaq – *bax qəm dəryasına batmaq*

qəm dəryasına qərq olmaq – *bax qəm dəryasına cummaq*

qəm dəryasında qərq olmaq – *bax fəryad etmək 2-ci mənasında*

qəm-kədərini dağıtmaq (dərdini unutmaq üçün çoxlu spirtli içkilərdən istifadə etmək) – to drown one's sorrows – заливать горе вином / утопить горе в вине

qəm yemək (çox mənəvi əziyyət çəkmək) – have seen much sorrow / have had no end of trouble / have known trouble in plenty / get knocked about – хлебнуть горя / хватить горюшка / хватить лиха

qəmə batmaq – *bax qəm dəryasına qərq olmaq*

qəmli olmaq (pis əhval-ruhiyyədə olmaq) – to be down in the mouth / to be down in the chops / to be down in the dumps – быть в грустях (в унылом, минорном настроении)

QƏMGİN

qəmgin görünmək (kədərli olmaq) – * to look blue – выглядеть подавленным, унылым

QƏMİŞ

qəmiş adam (əlindən can qurtarılması çətin olan adam) – **the old man of the sea** – **пиявка клей прилипало** (человек, от которого трудно отвязаться, отделаться)

qəmiş qoymaq – 1. (bir kəsə maneələr yaratmaq) – **to throw a spanner into the works / Amer. to throw sand in the wheels** – **ставить палки в колёса**; 2. (bir kəsə irad tutmaq) – **to find fault with smth. / to pick on someone** – **придираться / прикалываться**

qəmiş olmaq (əl çəkməmək) – **to stick to someone like a leech / a burr / to stick to someone like a flea to a fleece / to stick to someone like a limpet to a rock / to stick to someone like glue / to be persistent as a fly / to bore smb.** – **пристал (прицепился) как (будто, словно, точно) банный лист / прилипнуть, как собачий репей** (пристать, прицепиться к кому-либо)

qəmişini bənd eləmək – **bax qəmiş olmaq**

qəmişini çək! (əl çək!) – **Leave me alone! / go chase yourself! / piss off! / get off my back!** – **гуляй(-те) лесом! / отвали! / вали отсюда! / шуруй!** (отстань, не приставайте!)

qəmişini çəkmək (əl çəkmək) – **to leave someone alone / to leave someone in peace** – **оставлять (оставить) в покое / отвязаться (отстать)**

QƏMQİN

qəmqin mənzərə (ürəkaçan bir şey yoxdur) – **a black picture** (a depressing one) – **горькая картина / плачевный пейзаж**

QƏMZƏ

qənzə satmaq (bir kəsə nazla baxmaq) – **to make eyes at someone / to cast sheep's eyes at someone / to ogle** – **строить глазки / кокетничать / жеманничать**

QƏNAƏT

Qənaət edilib yığılmış pul qazanılmış pul deməkdir. – * A penny saved is a penny gained. – Пенни сбережённое есть пенни заработанное.

QƏNBƏRQULU

qənbərqulu (maneə, əngəl) – **a hindrance / a hitch / a scrape / a rub** (an obstacle) – **непредвиденное препятствие** (помеха, неожиданные трудности)

qənbərquľusu çıxmaq (problem yaranmaq) – **to cause a mess (a scrape, a spot)** – *шутл.* **вызвать какую-нибудь неприятность, скандал**

QƏPİK

qəpik-quruş (az miqdarda pul) – **peanuts** (little money) – **гроши / крохи** (малое количество денег)

qəpiksiz olmaq (pulsuz) – **to be penniless / to have empty pockets** (to be without money) – **быть без копейки** (без денег)

qəpiyə (az pulla) – **for peanuts** (for little money) – **за копейку** (за бесценок, почти за даром)

qəpiyə güllə atmaq (tam pulsuzluq barədə) – **someone is out of pocket / someone does not have a penny to his name** (to bless himself with) / **someone is broke** – **ветер свистит в кармане / один ветер за пазухой** (полное безденежье)

qəpiyi qəpiyinə (tam dəqiqliyi ilə) = **exactly / to the last copeck / in full** – * **копейка в копейку** (совершенно точно, при подсчёте денег)

qəpiyin üstündə əsmək (pula qənaət etmək) – **to haggle over every copeck / Cf. to grudge every penny / to shiver in one's boots / to shiver over every copper** – **дрожать (трястись) над каждой копейкой** (сильно экономить)

QƏRAR

qərar tapa bilmir (dinclik, rahatlıq bilmir) – **someone cannot calm down / someone cannot have enough of it / there's no holding him (her) / he (she)**

gives one no peace – нет уговона (никак не остановишь, не утихомиришь кого-либо, нет покоя от кого-либо)

qərar tutmamaq (həyəcan içində olmaq) – **one's heart is out of kilter / one's heart is in one's mouth** – душа (сердце) не на месте

qərara gəlmək (düşünüb qəti qərar çıxartmaq) – **to make up one's mind / to put two and two together** (to decide) – надумать (решить, принимать решение)

QƏRƏZ

qərəz – **acceptance of persons** – лицепринятие / пристрастность

qərəzsiz münasibət (bir kəsə düz rəftar etmək) – * **a square snake / white light / square deal** (to give smb. a square snake) – **непредвзятое, справедливое отношение** (проявить порядочность по отношению к кому-либо, справедливо обойтись с кем-либо)

qərəzsizliklə – **without fear or favour** – беспристрастно

QƏRİB

Qərib gəldi, yerli qaç. – *Lit.* **When stranger comes, the native (countryman) is gone.** – Гости хозяина выжили. / Гости навалили, хозяина с ног сбили. / Отдай ключи, а сам у ворот стучи.

QƏRİBƏ

qəribə adam (qəribəliklə dolu adam) – **an odd bird / an odd fish / a queer beggar / a queer bird / a queer fish** – **чудоковатый человек** (человек со странностями)

qəribə işdir! (ola bilməz!) – **it is strange! / it is funny! / just think! / fancy that! / incredible! / it's awful (horrible, terrible)! / horrors!** – **чудное дело / хрен в голову / хрен в пятку / с ума сойти!** (не может быть!, выражения сильного удивления)

qəribə təsadüf (tərslikdən) – **the irony of fate / the tricks of fortune** – ирония судьбы / закон подлости (нелепая случайность)

QƏRİBƏLİK

qəribəlik – **kink / crotchet / crankiness / Cf. a bee in one's bonnet** – * сдвиг по фазе (причуда, странность, лёгкое помешательство)

qəribəliklərlə – **having odd kinks / kinky / eccentric** – * с закидонами / с приветом (со странностями, причудами)

QƏRİBLİK

qəribliyə salmaq – **1. (bir kəsin sözünə, düşündüyünə fikir verməmək) – to underestimate / to underrate someone or smth. – недооценивать** (не придавать значения высказыванию, мнению кого-либо); **2. (qəsdən fikir verməmək) – to disregard someone or smth. – игнорировать**

Qəribliyi görməyən, vətən qədrini bilməz. – *Lit. Who wasn't abroad, doesn't know his native land's own value.* – Кто на чужой стороне не бывал, тот горя не видал.

QƏSDƏN

qəsdən (hazırlanmış şəkildə) – **on purpose (by plan) – нарочно** (специально)

qəsdən çaşdırmaq (dolaşdırmaq) – **to throw dust in (into) someone's eyes / to draw (to pull) the wool over someone's eyes / to blear someone's eyes / to dust someone's eyes / to cast (to throw) a mist before someone's eyes / to muddy (to stir) the waters** – * **наводить (навести) тень на плетень / наводить (навести) тень на ясный день** (намеренно запутывать, делать неясным что-либо)

qəsdən danışmama (hamılıqla susma, dinməmə, sükut etmə) – **to maintain a stubborn silence** – **заговор молчания / печать молчания** (намеренное замалчивание многими о чём-либо)

QƏŞŞ

qəşş etmək (gülməkdən qırılıb getmək) – **to hold one's sides / to split one's sides (stomach) with laughter (laughning) / to have in stitches** – **хвататься за бока от смеха** (покатываться со смеху, сильно смеяться)

QƏTİ

qəti (razı olmamaq) – **categorically / flatly (object) / utterly** (be opposed to smth.) – **в корне** (совершенно не соглашаться)

qəti addım atmaq – **1. (ciddi qərar qəbul etmək) – to go over the top / to take the plunge** – **сделать решительный шаг** (решиться на что-либо, принять серьезное решение); **2. – bax iş görmək**

qəti etiraz etmək – **up in arms over something** (to protest strongly) – **принимать в штыки** (категорически не соглашаться)

qəti surətdə (hökmən) – **it's all one / in any case / in any event / all the same** – **всё едино / всё одно** (в любом случае, при любых условиях, непременно)

qəti tədbirlər – **the extreme measures** – **крайние меры**

qəti yaramayan bir kəs haqqında – *Lit. as good a nightingale as a parrot / Cf. as good a scholar as my horse* **Ball** – *** как из попугая соловей** (совершенно не подходящий к данной работе, должности *и т.п.*)

qəti yox! – **but no! / * but no such luck!** – **так нет же** (выражает решительное несогласие с чем-либо, усиленное отрицание чего-либо)

qətiyyən (heç bir vəchlə) – **on no account / not for anything / by no means** – **никоим образом** (ни при каких обстоятельствах, никак, никогда)

QƏTL

qətl – **1. (ölüm) – death by violence** – *** насильственная смерть; 2. (öldürmə) – Cf. dust-off / bump-off / one-way ticket** (murder, killing) – **мокрое дело** (убийство)

qətlə gətirilmək – **to die in one's boots / to lay down one's life** (to be killed) – **лечь костью** (умереть насильственной смертью)

qətlə yetirilmək – * to get his – быть убитым

QƏZA

qəzadan bir təhər can qurtarmaq (möcüzə nəticəsində sağ qalmaq) – **by the skin of your teeth – выходить сухим из воды** (чудом остаться живым)

QƏZET

qəzet (çöllərdə yaşayan insanlar bu kağızlarla üstlərini örtürlər) – *** a comforter – газета** (которой накрываются бездомные, ночуя под открытым небом)

qəzet işçisi (jurnalist) – **journalist / pressman / news-writer – сотрудник газеты**

qəzet kiosku – * a news-stand – газетный киоск

qəzetlərin birinci səhifəsinə düşmək (qəzetlərə mövzu olmaq) – *Amer.* **to make the headlines / to hit the headlines – попасть на первые страницы газет** (стать темой газетных заголовков)

qəzetsatan – news-vendor / newspaper-boy / news-boy – продавец газет

QICIQLANDIRMAQ

qıcıqlandırmaq – 1. bax qanını qaraltmaq; 2. (bir kəsin əsəblərinə toxunmaq) – to set someone's teeth on edge / to ruffle someone's feathers (to make someone annoyed) – **действовать кому-либо на нервы**

QIFIL

qıfıl altında (bağlı olmaq, qıfillanmaq) – **under lock and key – на замке** (заперт, закрыт)

qıfıl altında saxlamaq (bağlı saxlamaq) – **to keep someone under lock and key – держать на замке** (за замком, под замком)

QIĞILCIM

qıǵılcım kimi yanıb söndü – to go out as a spark – угасла как искра

Qıǵılcımdan alov doğar. – The spark will kindle a flame. – Из искры возгорится пламя.

QIL

qıldan asılmaq (təklükə altında olmaq) – to hang by a thread – висеть на волоске / висеть на ниточке

qılı qıldan seçmək (incəliklərə, təfərrüata fikir vermək) – to make niceties / to distinguish fine points – различать тонкости

QILAFLI

qılaflı adam (cəmiyyətdən, geniş ünsiyyətdən uzaq duran insan haqqında) – a secluded man / an unsociable man – человек в футляре (замкнувшийся в кругу узких, обывательских интересов человек)

QILIQ

qılığa girmək – 1. (etibarını qazanmaq) – to worm oneself (one's way) into someone's confidence / to ingratiate oneself with someone – втираться (втереться) в доверие (любыми средствами стараться приобрести чьё-либо доверие, добиваться расположения кого-либо); 2. (yaltaqlıq etmək) – try to please someone / to fawn on (upon) someone / to bow and to scrape / to curry favour with someone / Cf. to lick someone's boots / to brown-nose – заглядывать в глаза / стелиться ковром (заискивать перед кем-то, раболепствовать, подлизываться)

qılıq eləmək (girənlik etmək, yaltaqlanmaq) – try to get into someone's favour / to make up to someone – подмазываться / подлаживаться

QILINC

qılinc çəkmək (müharibə elan etmək) – to take up one's sword – обнажить меч / поднять меч

qılinc-qalxana çıxmaq – *бах* qılinc-qılınca gəlmək

qılinc-qılınca gəlmək (mübahisəyə girişmək) – **to cross swords – скрестить шпаги / скрестить мечи** (вступать в спор)

* **qılinc müsəlman** (yalnız güc dilini başa düşən, xoşluğu qəbul etməyən insan haqqında) – **of the men, who understand only the law of power, not a good will – люди, которые признают только закон силы, а не доброй воли**

qılinc oynatmaq (bir kəsi müharibə ilə hədələmək) – **to rattle the sabre / to brandish one's arms – бряцать оружием / обнажать меч** (грозить войной)

qılincdan keçirmək (dağıtmaq, xaraba qoymaq, viran etmək, talan etmək, ölkə, xalq, millət barədə) – **to waste somewhere with fire and sword – предать огню и мечу** (беспощадно разорять, уничтожая и сжигая всё, о земле, стране, народе)

qılınıc qınına qoymaq (davanı qurtarmaq, çəkişməni bitirmək, sakit əməyə keçmək) – **to sheathe the sword – вложить саблю (меч) в ножны** (перейти к мирному труду)

qılınıcını çiyinə qoymaq (dava, mübahisə üçün əsas, səbəb axtarmaq) – **to ask for trouble – напрашиваться на неприятности** (искать повод для скандала, спора)

qılınıcının arxası da kəsir qabağı da (nüfuzlu, sözü kəsərli, imkanlı insan haqqında) – **to have a hand of iron – властная рука** (властный человек, пользующийся исключительным влиянием)

qılınca olan müsəlman – *бах* qılinc müsəlman

QIN

qınına çəkilmək – *бах* qınına girmək

qınına girmək (gizlənmək) – **to retire into one's shell / to draw into one's shell – уйти (спрятаться) в свою скорлупу**

qınından çıxmaq (artıq demək və ya hərəkət etmək) – **to overstep the limits / to pass all bounds – перейти все границы**

qınından çıxıb qınıni bəyənmmək (öz keçmişinə, qohumlarına ögey münasibət bəsləyən insan haqqında) – **the man, who does not remember his relationship** – **Иван не помнящий родства** (человек с пренебрежением относящийся с своему прошлому)

QINAMAQ

qınamayın (irad tutmayın, bağışlayın) – **please, don't judge too severely / don't take it amiss / don't be angry** – **не обессудь / не обессудьте** (употребляется в качестве вежливого извинения: не осудите, не взыщите)

QIPQIRMIZI

qıpqırmızı (sifəti qırmızı rəngdə olan insan haqqında) – **as red as fire / as red as flame** – **огненно-красный** (о покрасневшем лице)

qıpqırmızı qızarmaq (utanmaq) – **to flush to the roots of one's hair / to be as hot as fire** – **покраснеть до кончиков волос**

qıpqırmızı olmaq (sərxoş adam haqqında) – *Lit.* **his face is so red that one could light his cigarette from it** (of a drunk) – **морда (от морды) хоть прикуривай** (о красном лице пьяного)

QIR

qır satmaq – *bax* **qır vermək**

qır vermək (bir kəsə nazla baxmaq, özünü əzib-büzmək) – **to make eyes at someone / to flash one's eyes** – **строить глазки / играть глазами / жеманиться / кривляться / ломаться**

QIRAQ

qırağa çəkilmək (bir işdə iştirak etməmək) – **to keep out of the affair / to dodge the responsibility / to slip away** – **в сторону / в сторонку** (уклоняться от участия в чём-либо)

qırağa pul qoymaq (özü üçün pul saxlamaq, yığmaq) – *Amer. cash on the barrelhead* – **деньги в бочку!** (откладывать деньги в сторону)

Qırağına bax bezini al. – *bax Anasına bax qızını al.*

qıraqda (evində yox, başqa yerdə) – **elsewhere / outside from ...** – **на стороне** (не у себя, в чужом месте)

qıraqda arvad saxlamaq (rəsmi həyat yoldaşına xəyanət etmək) – **to be drawn to the side** (*i.e. practice infidelity to one's wife*) / *Cf. to stretch the rubber* – **ходить на сторону** (изменять жене)

qıraqdan baxmaq (bir işdə qərəzsiz insan kimi) – **to take a detached view / to look at someone or smth. from the side** – **со стороны** (глядеть как постороннее лицо)

QIRĞIN

qırğın – 1. (dava) – **carnage / butchery** (brawl / fight) – **шухер** (драка); 2. (kütləvi, bərk bıçaqlaşma) – **a blood-bath / a bath of blood** – **кровавая баня / кровавая резня**

qırğını qarğaya dəyişmək (bir şeyi və ya bir kəsi ondan pisinə dəyişmək) – **to make a senseless swop** – **променять кукушку на ястреба / менять шило на мыло**

QIRHAQIR

qırhaqır – *bax qırğın*

QIRX

qırx armudu-stəkan çay içmək (çox çay içmək) – **to drink tea until it comes out of one's ears** – *шутл.* **пить чай до седьмого пота**

Qırx dayəsi olan uşaq aciz olar. – *Cf. Too many cooks spoil the broth. / Everybody's business is nobody's business. / If you want a thing done well, do it yourself. / Many commanders sink the ship. / Many physicians have killed*

the king. – Заняньченное дитя всегда дурак, засиженное яйцо болтун. / У семи нянек дитя без глазу (без глаза). / У семи пастухов не стадо.

Qırx yaş gəncliyinin qocalığı, əlli yaş qocalığın gəncliyidir. – Forty is the old age of youth, fifty is the youth of old age. – Сорок лет - старость юности, а пятьдесят лет – молодость старости.

Qırx yaş - qadının əsridir. = Lit. Forty years - is the golden age of the woman. = Сорок лет - бабий век.

qırxı ayaq üstündə çıxıb (çox ariq insan haqqında) – a bag of bones / a rack of bones / a stack of bones / all (nothing but) skin and bone (of a very thin man) – одни кости / живые мощи / (одна) кожа да кости / шкура барабанная (об очень худом человеке)

qırxında yorğalamaq (özünü yaşına görə aparmamaq) – to do smth. much too for one's age / beyond one's years (age) – делать что-либо не по летам (не по возрасту)

QIRILDATMAQ

qırıldatmaq (nahaq yerə danışmaq) – to cast pearls before swine – метать бисер перед свиньями (библейское выражение) (напрасно говорить или доказывать что-либо тому, кто не способен или не хочет понять это)

QIRIŞ

qırıqlı üz – a wrinkled face – гусиные лапки / выжитая мочалка (веерообразно расположенные морщинки около наружного угла глаза)

QIRQOVUL

qırqovul kimi başını kolda gizlətmək (məsuliyyətdən qaçaraq bir yerdə gizlənmək) – to slink away / to back out / Cf. to show the white feather / to wash one's hands off smth. – спрятаться в кусты (уходить от ответственности, прятаться)

QIRMAQ

qırıb çatmaq (qırıb tökmək) – **to make (to drop) a lot of crumbs** – крошить (сорить)

QIRMIZI

qırmızı danışmaq (kobudcasına danışmaq) – **to speak right to (in) someone's face** – говорить прямо в лицо / говорить открыто (с грубым оттенком)

qırmızı xətlə keçmək (əsas məsələ olmaq) – **to be the key-note** – проходить красной нитью (являться основным, главным, ведущим в чём-либо)

qırmızı kitaba düşmək (bir kəs haqqında yaxşı fikirdə olmaq) – **to be in someone's good books** – быть любимчиком у кого-либо

qırmızı kürü – **red caviar** – красная икра

qırmızı-qırmızı (utanmadan) – **with no sign of shame / without remorse / without scruple** (shamelessly, ruthlessly) – без капли стыда (не стесняясь)

qırmızı yumurta bayramı – **Easter** – азербайджанское название христианского праздника пасхи

QIR-SAQQIZ

qır-saqqız olmaq – *bax* **qır-saqqız olub yapışmaq**

qır-saqqız olub yapışmaq (bir kəsdən əl çəkməmək) – **he (she) sticks to someone like a burr / to be persistent as a fly** – пристать как банный лист

QISA

qısa (gödək) – *Lit.* **shorter than a sparrow's beak / quite short / scanty / curtailed** – * короче воробьиного носа (очень короткий)

qısa dalğa – **a short wave** – короткая волна

qısa divantutma – **a short shrift** – короткая расправа

qısa keçmək – *bax* **qısa kəsmək**

qısa kəsmək (nitqi bitirmək) – **to take final shape** – не распространяться / округляться (сократить, закончить речь)

qısa yol (məqsədə çatmaq üçün ən tez üsul) – **a short cut** – **самый быстрый и кратчайший путь к достижению цели**

qısamüddətli uğur – **the short-lived success** – **кратковременный успех**

qıçası – **in a bee-line** – **напрямик** (кратчайшим путём)

QISQANAN

qısqanan – * **the green-eyed monster** – **ревнивец (ревнивица)**

QISQANCLIQ

Qısqanclıq sevginin yaraşığıdır. – *bax* **Qısqanclıqsız sevgi yoxdur.**

Qısqanclıqsız sevgi yoxdur. – * **Love is never without jealousy.** – **Нет любви без ревности.**

QIŞ

qışın oğlan çağı (qışın ən soyuq vaxtı) – **winter is at its height / in the depths of winter** (the coldest time of the winter) – **в самый разгар зимы** (самое холодное время)

qışın ortası – * **in the dead of winter** (in the middle of winter) – **в середине зимы**

QIŞQIRICI

qışqırıqçı (həyasız qadın) – **a quarrelsome woman / a clamorous woman** – **базарная баба** (безстыжая женщина)

QIVRAQLAŞMA

qıvraqlaşma (özünə gəlmə) – **a second wind** – **второе дыхание**

qıvraqlaşmaq (bərkimək, möhkəmlənmək) – **to store up fresh energy / to muster up one's strength** – **набираться (набраться) сил** (отдыхая, восстанавливать в себе силы, крепнуть, здороветь)

QIZ

Qız evində toydur, oğlan evinin xəbəri yox. – It was done in my absence. / It was done without my knowledge, without consulting me, etc. / Cf. The absent party is still faulty. – Без меня меня женили. / В доме ничего неизвестно, а на улице все знают. / Жениху ничего не известно, а на улице все знают. (Без ведома или согласия кого-либо решили за него.)

qız gəlmisən, ya oğlan? (uğurdu ya yox) – do you return home victorious or not? – с щитом или на щите? (добился ли ты чего-нибудь или вернулся с пустыми руками?)

qız kimi (çox utancaq oğlan haqqında) – a shy / timid person – красная девица (слишком робкий, застенчивый молодой человек)

qız qalmaq (ərə getməmək, ailə qurmamaq) – to stay a spinster (to stay single) too long / to end up an old maid / Cf. to be left on the shelf – в девках (оставаться, сидеть, засидеться)

qız ölmək (müasir cəmiyyətdə: heç vaxt kişi ilə intim əlaqəyə girməyən qızlar haqqında) – * to lead apes in hell – умереть старой девой

qızibibi (ev uşağı) – mother's darling / milksop – маменькин сыночек (домашний мальчик)

qızcığaz – 1. bax incə-mincə; 2. a slip of a girl – девчушка

qızı yoldan çıxartmaq (başdan çıxartmaq, aldadıb aparmaq) – to carry the girl away / to entice / to lure / to tempt / to captivate / to enthrall – снимать девочку (завлекать)

Qızım, sənə deyirəm, gəlinim, sən eşit. – An indirect allusion, make remarks intended for somebody, but not directly addressed to him = Тебе, дочка, говорю, а ты, невестушка, слушай. – Свекровь кошку бьёт, а невестке наветки даёт. / Вам поют, а нам наветки дают. / Не по коню, так по оглоблям хлестнуть. / Говорят про кошку, а изветки дают сношке.

qızlar bulağından su içmək (həddi-büluğa çatmaq) – to be in the age of consent – достичь брачный возраст

qızların xəyalı / arzusu (gözəl subay kişi) – the answer to a maiden's prayer
– «голубая мечта» (завидный жених, холостой красивый мужчина)

QIZARMAQ

qızarıb pula dönmək (çox qızarmaq) – to blush to the roots of one's hair –
до корней волос (очень сильно покраснеть, вспыхнуть)

qızarmaq – to walk up a colour – * нагулять румянец

(bir kəsi) qızartmaq – bax xəcalət vermək

qızartmaq (utandırmaq) – to put someone to the blush / to make someone sweat / to make someone blush – вогнать кого-либо в краску / вогнать кого-либо в пот (смущать, стеснять кого-либо)

QIZĞIN

qızğın çağda (intensiv, sürətlə getmək, keçmək, bir proses, iş barədə) – to be in full swing – * полным ходом (идти вовсю, интенсивно протекать)

qızğın mübahisə (dava, savaş, səs-küylü mübahisə) – a battle Royal –
горячий спор / баталия (шумная ссора)

qızğın müzakirə (alovlu, səs-küylü müzakirə) – heated discussion (a loud, often violent discussion) – **горячее обсуждение** (шумные прения)

qızğın silahlanma – the armaments / arms race / drive – гонка
вооружений

qızğın vaxtda – * in full cry / in full swing / in the thick of smth. – в самом
разгаре чего-либо

qızğın vuruşma – a worm work – горячее дело / мясорубка (сильная драка)

QIZIL

qızıl insan (yaxşı, alicənab, təmiz, ləyaqətli insan haqqında) – good as gold –
золотой человек (хороший, благородный, порядочный, чрезвычайно ценный)

qızıl bahasına (çox baha) – **extremely valuable** (important) / **worth its weight in gold** – на вес золота

qızıl(dan) dağlar vəd etmək (bir kəsə yalan demək) – *Lit.* **to promise mountains of gold / to promise wonders / to promise the earth / to promise the moon / to promise a fortune / to promise a land flowing with milk and honey** – сулить (обещать) золотые горы / *Ср.* вешать лопшу на уши (обманывать кого-либо пустыми обещаниями)

qızıl dövr (hər bir xalqın tarixində yüksək tərəqqi və inkişaf dövrü) = **the Golden Age** = золотой век

qızıl əllər – 1. (əlindən hər iş gəlir) – **green fingers / a green thumb** – золотые руки (об опытных садоводах, что ни посадит, всё растёт); 2. **a man of his hands** – золотые руки / мастер на все руки (искусный, опытный человек)

qızıl fond – **the golden fund** – золотой фонд

qızıl xəzinəsinə düşmək (gözlənilmədən uğur qazanmaq) – **to hit the jackpot / to hit the mark** – напасть на золотую жилу / *Ср.* сорвать банк (неожиданно преуспеть, добиться большого успеха)

qızıl içində üzmək (varlı yaşamaq) – **to roll in money** – купаться в золоте / утопать в роскоши

qızıl kimi yaxşı (çox yaxşı) – **as good as gold** – золотой (очень хороший)

qızıl küpünə düşmək (dövlətli yerə düşmək) – **to be in a gold mine / Amer. to be in bonanza** – попасть на золотое дно

qızıl qana bulanmaq (bir kəsi öldürmək və ya onun ölümündə əli olmaq) – **to turn crimson / to turn red** – обагриться кровью (убивать кого-либо, быть причастным к убийству, казни)

qızıl qayda (hər zaman və hamıya kömək edən ağıllı qayda) – **the golden rule** – золотое правило (правило, помогающее всегда и всем)

qızıl qəlbli olmaq (çox xeyirxah olmaq) – **to have heart of gold** – иметь золотое сердце (о добром и отзывчивом человеке)

qızıl qiymətinə (çox baha sayılan bir şey barədə) – **to be worth its weight in gold** – **цениться на вес золота**

qızıl mənbə (gəlir mənbəyi) – **gold mine** – **золотая жила / золотое дно** (источник обогащения)

qızıl orta prinsipini gözləmək (orta vəziyyətdə durmaq) – **to steer a middle course / to steer safe course / to steer steady course** – **держаться золотой середины / проводить средний курс** (придерживаться безопасного, постоянного положения)

Qızıl parçası. – *Lit.* **Gold glitters even in the mud. / Cf. True blue will never stain. / A good name keeps its lustre in the dark.** – **Золото и в грязи блестит. / золото** (человек, отличающийся большими достоинствами)

qızıl pul (dövlət, sərvət) – **a golden calf** – **золотой телец**

qızıl standart = **the gold standard** = **золотой стандарт**

Qızıl taxtın olunca, qızıl bəxtin olsun. – *Lit.* **Be lucky is best, than be beautiful.** – **Не родись ни умён, ни красив, а родись счастлив. / Не родись красивой, а родись счастливой. / Не родись богатым, а родись кудрявым. / Не родись ни хорош, ни пригож, родись счастлив.**

qızıl tərəzisi kimi düz (dəqiq) – *Lit.* **like at a chemist's / sure (true) as the chemist's scales (i.e. exactly, accurately, in perfect order) / Cf. to a nicety / right to a T / right to the tick / right to the tittle / according to Cocker** – **как в аптеке на весах** (совершенно точно)

qızıl toy (evliliyin 50 illiyi) – **the golden wedding** – **золотая свадьба** (50-летие супружеской жизни)

qızıl ürək (saf qəlbli, xeyirxah insan haqqında) – **a heart of gold** – **золотое сердце / благородное сердце** (о доброжелательном человеке)

qızılda çimmək (dövlətli yaşamaq) – **to coin money** = **купаться в золоте**

qızıldan qızılı, puldan pulu var – **bağ süd gölündə üzmək**

qızıldan tac vəd etmək – **bağ bağ-bostan vəd etmək**

Qızılı yusan da, yenə qızıldır. – *Lit.* **However one washes gold, it is gold again.** – **Сколько золото не мыть, оно всё равно золото.**

QIZIŞDIRMAQ

qızışdıran – *bax fitlə yə n adam*

qızışdırmaq (bir kəsi bir işi etməyə fitləmək, vadar etmək) – **to egg someone on to do smth. / to pour oil on the fire** – **подбивать клин / подливать масла в огонь** (настойчиво вести к чему-либо, подбивать на что-либо)

QIZIŞMAQ

qızışaraq etmək (hırlənib etmək) – **to do smth. in the heat of the moment / to ask for trouble / to stick one's neck out / to spoil for a fight / to rush in where angels fear to tread / to ask for it / to take risks / – лезть на рожон / напрашиваться на неприятности** (действовать сгоряча, не считаясь ни с чем, не думая о последствиях для себя)

qızışmaq (özündən çıxmaq, hırlənmək) – **to get more and more exacting / to lose all sense of moderation / to get worked up / to run wild** (to show one's feelings conspicuously) – **рвать рубаху / кипятиться / зарваться / разыграться** (горячиться, злиться)

QİSAS

qisası yerdə qoymamaq – *bax qanı yerdə qoymamaq*

QİSMƏT

qismətinə çıxmaq – *bax bəxtinə çıxmaq*

QİYAM

qiyam etmək (hay-küy qaldırmaq) – **to make waves / to start a row / to raise a big smoke** (to get annoyed) – **поднимать (поднять) пыль до потолка** (возмущаться, устраивать скандал)

QİYAMƏT

qiyamət deyil ki (tələsmə) – **there is no hurry! / no need to hurry! / it (one's business) can wait / the place isn't on fire – не горит / не на пожар** (нет причин спешить с чем-либо)

qiyamət eləmək (bir kəsi yaxşı mənada təəccübləndirmək) – **to create a furore – производить фурор**

qiyamət gününə qədər (son dərəcə uzun, əbədi) – **till doomsday / until hell freezes over / till the cows come home – до второго пришествия / целую вечность / до скончания века** (бесконечно долго)

qiyamət qoparmaq (dava etmək) – **to make scenes / to stage a row with someone / to make a noise / to make a great fuss about smth. / to cause a stir / to cause a sensation / to cause an uproar – устраивать сцены / поднимать шум-гам / произвести переполох / учинить скандал**

qiyamət qopmaq (dava düşmək) – **there is the fuss / to make a noise / to cause a stir (sensation) – загорелся сыр-бор / поднялся шум-гам** (началось смятение)

qiyamət qopmaz (heç nə olmaz) – **it doesn't matter / what does it matter! / so what? / never mind / there's no great harm in that / there is no harm done / that's no problem (trouble) – не велика беда**

qiyamətə qalmaq (çox vaxt keçmək, çox uzanmaq) – **till doomsday / to (till) the crack of doom / till the Second Advent (Coming) – оставаться до второго (нового) пришествия**

qiyamətə qədər – 1. (həmişə, uzun müddət) – **always / perpetually / for ever and ever / for all time / forevermore / to the end of time / forever / Cf. till the cows come home – во веки веков / на веки веков** (вечно); 2. (heç vaxt) – **who knows when / maybe never / Cf. the day when pigs fly / when the moon turns green cheese / when two Sundays come together / tomorrow come never / Amer. when hell freezes over / at the Greek calends – когда рак на горе свистнет / до греческих календ / после дождичка в четверг** (никогда)

qiyamətə kimi – *baх qiyamətə qədər*

qiyamətəсən – **till the end of time – до скончания веков**

QIYBƏT

qiybət etmək (başqasının sirrini danışmaq) – **to rummage in someone else's dirty laundry / to wash someone's dirty linen in public** – **рыться в чужом грязном белье / копаться в грязном белье** (проявлять излишний интерес к чьей-либо интимной жизни, её неприглядной стороне)

Qiybət ev uıxar. – Loose lips sink ships. – Злые языки потопят и корабли.

QIYMƏT

qiymət oxumaq (çox baha qiymət demək) – **try to put up one's price / to enhance one's reputation / to make oneself sought after** – **набивать (набить) себе цену**

qiymət vermək (lazımı dərəcədə qiymətləndirmək) – **to bate an ace / to pay tribute to someone or smth. / to pay acknowledgement to someone or smth.** – **платить (отдавать) дань** (воздавать должное кому или чему-либо, оценивать по достоинству кого или что-либо)

qiymət verməmək (fikir verməmək, laqeyd yanaşmaq) – **one does not mind (care) / one does not take any notice / one does not give a damn for smth. / to put someone out of court** – **оставлять без внимания / не котировать** (безразлично относиться)

qiymətdə razılaşmaq (ümumi məhrəcə gəlmək) – **to split the difference** – **сходиться в цене / сторговаться**

qiymətdən salmaq (dəyərsiz etmək, mənasını heç nə etmək, sıfıra bərabərləşdirmək) – **to take the bark off smth.** – **обесценивать**

*** qiyməti ceýran belinə çıxmaq** (çox baha) – **to rise in price** – **сильно подорожать** (быть совершенно недоступным в цене)

qiyməti qaldırmaq (bahalaşdırmaq, bahalıq salmaq) – **to jack up the price of smth.** – **набивать (набить) цену**

qiyməti öldürmək (qiyməti aşağı salmaq) – **to cut the price of smth.** (to reduct the price) – **сбивать цену** (понижать цену)

qiymətləndirmək – * **to have a good ear for smth.** – **ценить что-либо**

qiymətləndirməmək – * **to sell someone short** – **недооценивать кого-либо**

qiymətlənmək (sayılmaq) – **to be regarded** – * **котироваться** (оцениваться)

qiymətləri çox aşağı salmaq – * **to cut to the bone** – **снизить цены до минимума**

qiymətləri şişirtmək – **to jack up prices** – **взвинчивать цены**

qiymətlərin düşməsi (qiymətlərin azalması) – *Amer.* * **break** – **падение цен**

qiymətli kağızlar – **the securities** – **ценные бумаги**

Qiyətli yük yüngül olar. – **Little bodies may have great souls.** / **A little body often harbours a great soul.** / *Cf.* **Little pigeons can carry great messages.** / **Small rain lays great dust.** / **It is not the quantity that matters, but the quality.** – **Мал золотник, да золото весят, велик верблюд, да воду возят.** / **Велик верблюд, да воду возят, мал соболь, да на голове носят.** / **Мал золотник, да дорог.**

qiymətsiz sərvət – **a pearl of great price** – **драгоценное жемчужина** (бесценное сокровище)

QLADIATOR

qladiatorların döyüşü – **a roman holiday** – **гладиаторские бои** (жестокая забава, развлечения за счёт страдания других людей)

QOCA

Qoca ayrı, qocaman ayrı. – **The old horse wouldn't mess up the furrows.** / **An old horse ploughs better furrows.** / *Cf.* **An old ox makes a straight furrow.** / **The devil knows many things because he is old.** – **Старик, да лучше семерых молодых.** / **Старый конь борозды не испортит, хоть и глубоко не вспашет.** / **У старого не всё по-старому.** / **Старостью не стар, только с лихости пропал.** (Опытный человек не испортит того, за что берётся.)

qoca itə təzə fənd öyrətmək (qoca adamı yenidən öyrətmək) – **to teach an old dog new tricks** – **учить старую собаку новым трюкам** (переучивать пожилого человека)

qoca kaftar (qocalıqdan haldan düşmüş adam) – **an old buffer / an old duffer / an old coot / an old goat / an old bag / an old fogey / an old grumbler / an old sod / an old wreck / a ruin / an old geezer / an old codger / an old foggy / long in the tooth** (of a person) – **старый пенё (пенёк) / старикашка / старый сыч / старый хрен / старая развалина / старый хрыч / песок сыплется** (дряхлый, немощный человек, о старом человеке)

qoca qarı – 1. (yaşlı qadın haqqında) – **an old hag / an old cat / harridan / crone / old woman (derog) / gossip / taleteller / squabblers / Cf. blabbermouth / tattle-tale / Amer. gatemouth / shit-stirrer / an old henwife** – **старая карга / старая баба / старая перечница / чёртова перечница (старуха) / старая калоша / старая скворечница / скворечня / старая скворечня** (пожилая некрасивая женщина); 2. (çox arıq, qoca qadın haqqında) – **Lit. God's dandelion / Cf. old pussy / old bones** – **божий одуванчик** (ветхая старушка); 3. (deyingən qarı) – **an old cat** – **старая калоша** (злая, сварливая кошка)

qoca qartal (kifayət qədər təcrübəli insan haqqında) – **have seen a few things in one's time / have seen things before** – **не ребёнок / стрелянный воробей** (достаточно опытный)

qoca qurd (böyük təcrübəsi olan insan haqqında) – **an old bird / someone has an old hand** – **старый чёрт / старикан** (опытный человек)

qocaman – **advanced in years** – **престарелый**

Qocaya gedən quyruq yeyər, cavana gedən yumruq. – **Lit. Better live with the wise old, than the stupid young.** – **За молодым жить весело, за старым хорошо. / Муж стар, жена молодая - дожидайся детей, муж молод, жена стара - дожидайся плетей. / Стар муж, так удушлив; молод, так не сдружлив.**

QOCALIQ

qocalığında yorğalamaq – bax qırxında yorğalamaq

qocalıq – chair days / grey hairs – старческие дни / седина (старость)

Qocalıq da bir şey deyil. – Old age is a trying stage. / Old age is not a blessing. / Cf. When bees are old, they yield no honey. / A cracked bell can never sound well. – Старость - не радость, не красные дни. / Старость - не радость, а молодость - не корысть.

Qocalıq soruşmaz, gələr. – Cf. An old ass is never good. – Старость, не спросясь, приходит. / Старость с добром не приходит.

Qocalıqda yorğalıq eləyir. – A grey beard, but a lusty heart. / No sinner like a hoary sinner. / Cf. There is no fool like an old fool (to the old fool). / A curst cur (dog) must be tied short. = Седина в бороду (в голову), а бес в ребро. (О пожилom мужчине, который начинает интересоваться женщинами). / И стара кобыла до соли лакома. / Не к лицу бабке девичьи пляски. / Не к лицу старой кобыле хвостом вертеть. / Стар кот, а масло любит. / Глядит мышиным жеребчиком. / Годы от соблазна не затулье. / Не к лицу корове телячьи козлы.

QOCALMAQ

Qocalıb, bel бүkülüb, amma başda ağıl yox. – Better fed than taught. – До седины дожил, а ума не нажил. / Век дожил, а ума не нажил. / Борода с ворота, а ума с прикалиток нет. / Летами ушёл, а умом не дошёл. / В бороде гречиха цветёт, а в голове и зябь не пахана. / Борода велика, а ума ни на лыко. / До седины дожил, а ума не набрался.

Qocalmışam, başımı rüzgar ağardıb. – This old grey nag galloped up a steep hill or two. / He is but the shadow of his former self. / The feet are slow when the head wears snow. / A cracked bell can never sound well. – Укатали Сивку крутые горки. / Седина в бороду - ум в голову. / Умыкали Савраску горки да овражки.

QOÇ

Qoç döyüşünə qoç dözər (gərək). – **A Hercules can resist a Hercules.** –
Только Геркулес может противостоять Геркулесу.

QOÇAQ

qoçaq! – 1. (çox cəsarətli, mərd adam haqqında) – **dare-devil / madcap / hothead / a dashing fellow / a man of courage** (of a reckless, daring, bold, brave man) – **забубенная голова / забубенная головушка / отчаянная голова / лихая башка / * оторви да брось / лихач** (отчаянный, дерзкий, смелый, храбрый человек); 2. (cəsarətli, fərasətli, lakin kobud) – *Lit. as pushy as a tank* (i.e. stopping at nothing to get one's way, impudent) – **наглый, как танк** (дерзкий, нахальный, пробивной); 3. (əhsən) – **at-a-boy / bully for you! / good lad! / well done!** – **молодец! / молодчик!**

Qoçaqsan! (Afərin!) – **Grab my shaker! / slap (slip) me five! / press the flesh!** – **давай (дай) клешню!** (употребляется в сопровождении жеста протянутой руки в различных значениях: молодец!)

QODUQ

qoduq! (söyüş) – **hell's bells! / Cf. suffering cats!** – **ёжкин корень!** (*шутл.* ругательство)

QOHUM

qohum(lar) (yaxınlar) – **one's kith and kin** (of the relatives) – **родичи** (родные и близкие); 2. (yaxın əqidəli, baxışları üst üstə düşən insan haqqında) – **a man after my own heart** (a kindred spirit, someone you can agree with) – **родственные души** (люди близкие по духу и взглядам)

qohumluq hissini itirən (qohumluq hissini unudan, nanəcib insan haqqında) – **lotus-eater** (a man, who breaks off relations with the relatives) – **не помнящий родства** (порвавший все связи с воспитавшей его средой, с родными, близкими ему людьми)

QOXU

qoxusu gəlir (qabaqcadan bilinir, duyulur) – **smth. is in the air** – **в воздухе носится** (предугадывается, чувствуется)

QOL

qol çəkmək (ciddi məşğul olmaq) – **to bear a hand in smth. / to take a hand in smth. / to set one's hand to smth. / to show great zeal for one's work** – **приложить руки** (серьёзно заняться)

qol qoymaq – **bax qol çəkmək**

qolaylanaraq bir kəsi vurmaq (bir kəsi əl ilə bərk vurmaq) – **to strike someone with all one's strength (might) / to give a violet backhand stroke / straight from the shoulder / with a full swing of the arm** – **с размаху / со всего размаху** (изо всей силы, размахнувшись, наотмашь бить) / * **со всего плеча** (сильным ударом всей руки сверху вниз)

qolları arasına almaq (bir kəsi qucaqlamaq) – **to embrace someone / to give someone a hug / to put one's arms round someone** – **заклЮчить в объятия**

qolları yanına düşmək (ümidini itirmək) – **one has lost all interest / one is losing heart / one feels discouraged / it gets one down / one gave up** – **руки опускаются (опустились)** (кто-либо потерял надежду)

qollarını çırmayıb işə girişmək (bir iş edəcəyinə hazır olmaq) – **to roll up one's sleeves and set to work / to show great zeal for one's work** – **засучив рукава, приступить к какой-либо работе** (быть готовым сделать что-либо)

qollarını çırmayıb meydana girmək – **bax qollarını çırmayıb işə girişmək**

qollarını ölçmək (bir kəslə əl ilə danışmaq) – **to gesticulate** – **жестикулировать руками**

qoluna qüvvət! – **bax canına qüvvət!**

qolundan tutmaq – **bax qolundan yapışmaq**

qolunu uzatmaq (bir kəsə kömək etmək) – **to give (lend, bear) someone a helping hand** – **протянуть руку помощи** (помочь кому-либо)

qolunu çırmayıb işə girişmək (işə daha yaxşı görmək üçün ciddi, cəhdlə çalışmaq) – **to pull someone's socks up** (try to do better either in terms of one's behavior or at a task one is performing) – **засучив рукава работать** (с хорошим настроением и большим энтузиазмом приступить к работе)

QOL-QABIRĞA

qol-qabırğasını əzişdirmək (bir kəsi bərk döymək) – **to thrash someone's sides / to beat someone black and blue / to give someone a sound licking / to give someone a good thrashing (hiding, dressing-down) / to give someone a flogging / to make it hot for someone** – **намять** (помять, наломать, обломать, нагреть) **бока** / **наломать (намять) холку** / **намылить (наломать, намять) шею** / **пересчитать рёбра** / **пересчитать кости** / **всыпать (влепить) горячих** (сильно побить, избить, выпороть, высечь, отколотить кого-либо)

qol-qabırğasını sındırmaq – 1. *bağ* **qol-qabırğasını əzişdirmək**; 2. (düz tələffüz etməmək) – **to mispronounce smth.** – **искажать / исковеркать** (неправильно произносить)

qol-qabırğasını yumşaltmaq – *bağ* **qol-qabırğasını sındırmaq** 1-ci mənada

QOL-QANAD

qol-qanad açmaq (öz gücünü, qabiliyyətini, bacarığını tamamilə göstərmək, nümayiş etdirmək, fəal hərəkət etmək) – **to start working** – **расправлять крылья** (начинать проявлять в полной мере свои силы, способности, действовать энергично, решительно, смело)

qol-qanad vermək (bir kəsi ilhamlandırmaq) – **to give way / to fill someone with enthusiasm** (to inspire someone) – **придавать крылья / окрылять** (воодушевлять)

qol-qanadı açılmaq – *bağ* **qol-qanad açmaq**

qol-qanadı qırılmaq (ruhdan düşmək) – **to lose heart / to be broken / to be disheartened** (to be helpless) – **опускать крылья / обламываться** (становиться пассивным, инертным, бездеятельным)

qol-qanadı sınıb yanına düşmək – *bax* **qol-qanadı qırılmaq**

qol-qanadı sınmaq – *bax* **qol-qanadı qırılmaq**

qol-qanadını kəsmək (bir kəsin öz gücünə, biliyinə, imkanına, ümumiyyətlə, özünə inamını sındırmaq, öldürmək) – **to cut someone's wings / to clip someone's wings** – **подрезать (обрезать, подсечь) крылья / подрезать крылышки** (лишать возможности проявить себя, осуществить что-либо, развернуть широко свою деятельность, лишать кого-либо веры в себя, в свои силы, возможности)

qol-qanadını qırmaq – *bax* **qol-qanadını kəsmək**

qol-qanadını sındırmaq – *bax* **qol-qanadını qırmaq**

QOL-QOLA

qol-qola getmək (biri o birinin qolundan və ya dirsəyindən tutaraq getmək) – **to take someone by the arm / to take someone's arm / to slip one's arm through someone's / to lock arms** – **брать (взять) под руку** (идти, опираясь рукой на чью-либо согнутую в локте руку)

QOLTUQ

qoltuğa girmək (utanmaq, sıxılmaq, pərt olmaq) – **not to be quite oneself / to be ill at ease / to feel uneasy / to be confused / to feel out of sorts / to be embarrassed of smth.** – **быть не в своей тарелке** (смущаться, стесняться)

qoltuğa sığınmaq – *bax* **qoltuğa girmək**

qoltuğa soxulmaq – *bax* **qoltuğa sığınmaq**

qoltuğu şişmək – *bax* **qoltuğunun altı şişmək**

qoltuğuna xoruz(unu) vermək – **1.** (bir kəsi amansızcasına təhqir etmək, günahlandırmaq, bərk tənqid etmək) – **to defame someone / to vilify someone / to besmear someone's name / to throw mud at someone / to sully someone's**

name / to denounce someone / to drive someone out / to criticize someone mercilessly – обливать грязью / поливать помоями / поносить (незаслуженно оскорблять, обвинять, беспощадно критиковать); **2. (işdən qovmaq) – to sack someone / to fire someone – увольнять с работы**

qoltuğuna qarpız vermək (bir kəsi artıq dərəcədə, olanları şişdirərək tərifləmək)– to sing the praises of someone / to laud someone to the skies / to flatter someone / to adulate someone – петь дифирамбы (неумеренно восхвалять кого-либо, льстить, преувеличивать достоинства)

qoltuğuna qoymaq – to put (to take) smth. under one's (the) arm – * под мышку (класть, совать *и т.п.* что-либо под плечевой сгиб)

qoltuğuna vermək – bax qoltuğuna qarpız vermək

qoltuğunda – to hold smth. under one's (the) arm – * под мышкой (под плечевым сгибом держать, нести *и т.п.* что-либо)

qoltuğundan tutmaq – to take hold of someone under the armpits – * подхватить под мышки

qoltuğunun altı şişmək (lovğalanmaq, özünü öymək) – to become proud (of) / to get a swelled head (over) – задирать / драть / поднимать нос (важничать, зазнаваться, чваниться)

qoltuğunun altına almaq – bax qoltuq altına almaq

qoltuğunun altına çəkmək – bax qoltuğunun altına almaq

qoltuğunun altına qarpız qoymaq (bir kəsi tərifləmək, həvəsləndirmək) – to encourage someone (to praise someone) – подзадоривать (поощрять, хвалить)

qoltuğunun dibində yaşamaq (başqasının hesabı, pulu ilə yaşamaq, dolanmaq) – to live at the expense of others / to live under the patronage / to live under the protection of someone – жить за чужой счёт

qoltuq altına almaq (bir kəsi yanında saxlamaq, sığındırmaq) – to take someone under one's wing (guidance, patronage, protection) / to shelter / to give refuge – взять (брать) под своё крылышко (приютить кого-либо, дать приют кому-либо)

qoltuq altında – bax qoltuğunun dibində yaşamaq

qoltuq altında yaşamaq (bir kəsin sayəsində, əməyinə görə dolanmaq) – **to live under someone's wing** – **жить (находиться) под крылышком**

qoltuqlarda yaşamaq (müftəxor olmaq, başqasının zəhmətinin hesabına yaşayan insan haqqında) – **to be a sponger / to live as a parasite** – **жить приживальщиком / быть нахлебником**

QONAQ

Qonağa görə süfrə açarlar. – **Like guest, like fare.** / *Cf.* **Like master, like servant.** – **Каков гость, таково ему и угощение.** / **В чём гостю воля, в том ему и честь.**

qonaq eləmək (bir kəsə yeyib-içmək vermək) – **wine and dine someone** – **потчевать / угощать на славу**

qonaq gəlmək (bir kəsi görməyə, baş çəkməyə gəlmək) – **come to see someone** – **прийти в гости**

QONDARMA

qondarma (uydurulmuş bir şey haqqında) – **made-up / invented / fabricated / concocted** (of false information, news, etc.) – **от балды** (что в голову придёт, наобум, с потолка, о чём-либо вымышленном)

QONŞ U

Qonş uda bişər, bizə də düşər. – **What's sauce for the goose is sauce for the gander?** – **Да бы у соседа было, и нам перепадёт.**

qonş udan qalma geri (çalışıb başqalarından pis yaşamamaq) – **to keep up with the John's** – **равняться на Джонсов** (стараться жить не хуже других, не отставать от окружающих)

qonş uluqda (yanında) – *** next door** – **по соседству** (рядом, недалеко)

qonşuluqda yaşamaq (evlərinə yaxın) – **to live in the neighbourhood** – *** двор о двор** (жить по соседству)

Qonşunu ikiinəkli istə ki, özün də birinəkli olasan. – *bax Qonş uda bişər, bizə də düşər.*

Qonşuya ümid olan, şamsız qalır. – *Cf. God helps them who help themselves. – Кто надеется на соседа, тот уснёт без ужина. / Кто надеется на соседа, тот останется без обеда. / На чужой обед надейся, а свой припасай. / На друга надеяться самому пропадать. / Не надейся, дед, на чужой обед.*

QOPMAQ

qopmaq (düymə haqqında) – **to part company** – оторваться (о пуговице)

QORA

qora kimi (kal üzüm kimi) – **very sour** (sharp, strong) – **вырви глаз** (о чём-либо кислом, терпком, крепком)

QORXAQ

Qorxaq gündə yüz yol ölər, igid - ömründə bir yol. – Cowards die many times before their death. / *Cf. A man can die but only once. / He that fears death lives not. / We shan't die before we're dead.* – Раньше (прежде) смерти не умрёшь (не помрёшь, не помрём). (Не следует отчаиваться, авось всё обойдётся, нечего трусить.)

Qorxaq kölgəsindən də ürkər (qorxar). – Once bitten (bit), twice shy. / A bitten child dreads the dog. / A burnt child dreads the fire. / A scalded cat (dog) fears cold water. – Трус и тени своей боится (страшится). / Робкого и тень страшит. / Пуганая ворона и куста боится.

qorxaqlardan deyil (cəsarətli, mərd insan haqqında) – **no coward / not of the timid serf / made of stern stuff / plucky soul** – не из трусливого десятка / не из робкого десятка (смелый, небоязливый)

qorxaqlıq göstərmək – 1. (ağlamaq) – to play the woman / no hero / no dare-devil – распускать нюни / распускать слюни (плакать); 2. (qorxmaq) –

to show the white feather – уходить в кусты / быть не из храброго десятка
(струсить, смалодушничать, проявить трусость)

Qorxan gözə çop düşər. – The most cherished meets with accident. / Fear sees danger everywhere. / Fear is liable to make one see all sorts of things. / Cf. Fear takes molehills for mountains. / Fear breeds terror. / Faint hearts see danger lurking even where is none. / A burnt child dreads the fire. – У страха глаза велики. / На всякую беду страха не напасёшься. / На грушу лезть - или грушу рвать, или платье драть. / Ср. Кто не рискует, тот не пьет шампанское. / Попытка не пытка, а спрос не беда.

QORXU

qorxu gəlmək (bir kəsi hədələmək) – to put the wind up someone –
нагонять страх на кого-либо (запугивать кого-либо)

qorxu salmaq canına (bir kəsi qorxutmaq) – to put terror into someone (to
intimidate someone) – наводить страх

qorxudan adını yadından çıxarmaq (çox qorxmaq) – to be frightened out of
my wits – от страха забыть как меня звали

qorxudan ayaqları əsir – bax qorxudan dizləri titrəyir

qorxudan ağı başından çaşmaq – bax qorxudan bağı yarılmaq

qorxudan bağı yarılmaq (çox bərk qorxmaq) – to be as afraid of smth. as
the devil is of incense / to be dead scared of smth. / to be frightened out of
one's wits (to be so afraid that one can no longer think clearly) – бояться как
чёрт ладана (очень, панически бояться чего-либо)

(bir işi) qorxudan deyil, vicdanla görmək – not only for fear but for
conscience's sake / not as an obligation but for love of one's work (job) /
willingly, heart and soul – * не за страх, а за совесть (очень добросовестно,
сознавая свою ответственность за что-либо)

qorxudan dizləri titrəyir (əsir) – someone is shaking (quaking) with fear /
someone is shaking in his (her) shoes / someone is knocking at the knees /

someone has got the jim-jams – поджилки трясутся / душа в пятки ушла
(кто-либо испытывает страх)

qorxudan dünya başına dar oldu – to see stars – света невзвидеть / небо в овчинку показалось (от страха)

qorxudan əsmək – someone is trembling like an aspen leaf / someone is shaking like a leaf / Cf. someone is shivering in one's boots – дрожать как осиновый лист (трястись от страха)

qorxudan nitqi qurumaq – bax qorxudan bağı yarımaq

qorxudan titrəmək – to tremble from fear – дрожи продавать / дрожами торговать (дрожать от страха)

qorxudan ürəyim ağzıma gəldi (bərək qorxmaq) – one's heart gave a jump / one's heart sank – от страха у меня сердце чуть не оторвалось

qorxulu düşmən – * a rotten egg – опасный противник

qorxulu işə girişmək – 1. (təhlükəli iş görmək) – to batter one's head against a stone wall / to bash one's head against a stone wall / to beat one's head against a stone wall / to kick against the pricks – лезть на рожон (предпринимать что-либо рискованное, заведомо обречённое на неудачу, чреватое неприятностями); **2. (ətraflı düşünmədən, fəsadları nəzərə almadan bir işi etmək) – to ask for trouble / to ask for it / to take risks / to stick one's neck out / to spoil for a fight / to rush in where angels fear to tread** (to make unnecessary troubles / problems for oneself) – **лезть (идти, переть, пойти, попереть) на рожон** (действовать сгоряча, не считаясь с риском или последствиями для себя)

qorxusundan tük salmaq – to break out in a sweat – дрожать от страха

qorxusuz işə girişmək (səhvsiz iş görmək) – to take no chances / to take no risks – действовать наверняка / играть наверняка

QOŞA

*** Qoşa qarıyasın!** (bir yerdə uzun həyat yaşayasınız) – **Live long!** – Долгих лет вам жизни! (пожелание долгой совместной жизни супругам, в особенности молодой чете)

Qoşa qarıyasınız! – bax Qoşa qarıyasın!

QOTUR

Qotur dana bütün naxırı korlar. – *bax* **Bir qotur dana bir naxırın adını batırar.**

Qotur qoyundan bir çəngə yun da qənimətdir. – *Lit.* **Getting a tuft of wool from a mangy sheep is better than nothing.** / *Cf.* **Blood out of a stone.** / **Half a loaf is better than no bread.** – С паршивой овцы хоть шерсти клок. / От худой собаки хоть шерсти клок.

Qotur qoyunu qırxmazlar. – *Cf.* **A beggar can never be bankrupt.** – Голой овцы не стригут.

Qotur qoyunu sürüdən qovarlar. – **The black sheep must leave the flock.** / *Cf.* **No mercy on the weeds.** – Худую (дурную, сорную) траву из поля вон.

Qoturun var ki, qaşınırsan. – **If you've stolen a pig its squeal will stick in your ears.** / *Cf.* **Guilty conscience needs no accuser.** – Кто поросёнка украл, у того в ушах верещит.

Qoturun yoxdur, niyə qaşınırsan?! – *Cf.* **An uneasy (guilty) conscience betrays itself (gives itself away).** / **He that has a great nose thinks everybody is speaking of it.** – Не ела душа чесноку - не будет и вонять. / Неповинна душа не пристрашна греху. / Не ел редьки, не станешь и рычать.

QOVMAQ

qovub çatmaq (bir kəsə nailiyyətlərində çatmaq) – **to be hard on (at) someone's heels** / **to be on the heels of someone** – наступать на пятки (догонять кого-либо в работе, приближаясь к его результатам)

QOY

qoy bu sizə dərs olsun! – let that be a lesson to you! – * это вам наука!

qoy görək! (bəsti!) – come, come! – что вы! / ну-ну! / полноте! / право же! / не будет! / перестаньте!

qoy-götür etmədən (ətraflı düşünmədən, fikirləşmədən, dəqiq qərara gəlmədən) – **on the fence / at random / by guess-work / all of a rush / go all things like a bull at a gate / on the spur of the moment** – **наобум Лазаря / не взвесив все “за” и “против” (обстоятельно не подумав, не продумав, правильно не рассчитав)**

qoy olsun – so be it / all right / very well / have it your own way – **так тому и быть** (пусть уж будет так)

QOYMAQ

Qoyma başın balısa, ver özünü yarısa. – Lord helps them who help themselves. / Cf. It's a blessing in disguise. – На то и соревнование, чтобы начальники не дремали. / Мало чести - стоять на месте, большая честь - других вперед вести.

(bir kəsə) **qoymaq** (bir kəsi vurmaq) – **to lay one on right between the eyes (on the face) / to give someone socks** – **врезать по рогам / врубить промеж рогов** (дать в морду)

qoyulan xərcə dəyməz – bax zəhmətinə dəyməz

qoyulmuş qaydada getmək – to take its course – **идти своим чередом / идти своим путём** (в установленном порядке)

QOYUN

qoyun (ağılsız, tərs insan haqqında) – **a thick skull / brazen-faced / blockhead / dunderhead** – **медный лоб** (бестолковый и упрямый человек, тупица)

qoyun cildinə girmiş canavar – bax qoyun dərisinə girmiş qurd

qoyun dərisinə girmiş qurd (saxtakarlıq edən adam) – **a wolf in sheep's clothing** (a dangerous enemy who plausibly possess as a friend) – **волк в овечьей шкуре** (опасный враг, притворяющийся другом)

qoyun donuna girmiş qurd – *bax qoyun cildinə girmiş canavar*

qoyun kimi baxmaq – 1. (təəccübdən çaşmış kimi baxmaq) – **to stare like a stuck pig / to be amazed / dumbfounded / to be blown away** – **вытаращить глаза / стоять на ушах / на уши встать** (от удивления); 2. (başə düşmədiyinə görə çaşib qalmaq) – **to make a stupid (dull, dense) face** – **сделать морду ящиком** (изобразить недоумение, непонимание)

qoyun kimi başiboş (çox ağılsız) – *Cf. as stupid as a goose / as stupid as an owl / as stupid as a pig / as dense as a donkey* – **глупый (тупой) как валенок** (очень глупый)

qoyun kimi dayanmaq (heç nə başə düşməyərək dayanmaq) – **to stand like a dummy / like a stuffed mummy** – **как истукан (идол) стоять** (стоять ничего не понимая)

qoyun-quzu kimi (bir-birinə qarışib) **mələşmək** (dayanmadan ağlamaq) – **to raise a howl** – **поднять рёв / задать рёву** (безудержно рыдать)

Qoyun olmayan yerdə keçiyə Kəraməddin ağa deyərlər. – **All's good in a famine. / Cf. Half a loaf is better than no bread. / A bit in the morning is better than nothing all day. / There's a small choice in rotten apples. / Any port in a storm. / In the land (country, realm) of the blind (among the blind) the one-eyed is king. = Овец не стало, на коз честь пала. / Cp. В слепом царстве и кривой - король. / На безрыбье и рак - рыба. / В поле и жук - мясо. / На безрыбье и рак – рыба, на безлюдье и сидни в честь. / За морем и синица - птица. / В худом городе и Фома - дворянин.** (За неимением лучшего годится и то, что есть.)

qoyun sürüsü (ağılsız, düşüncəsiz təqlidçilər) – **the foolish mimickers** – **панургово стадо** (толпа, рабски, безрассудно следующая за своим вожаком, бессмысленные подражатели)

qoyunu qurda tapşırmaq (elə bir insana iş tapşırmaq ki, o bundan özü üçün sui-istifadə edəcək, ona bu işi demək olmaz) – *Lit.* **to turn a hegoat into one's kitchen-garden / Cf. to give the sheep in care of the wolf / to set a wolf to keep the sheep / to set a fox to keep one's geese / to put the cat near the goldfish bowl / to put the cat among the pigeons / Scot. to teach the cat the way to the kirk** – **пускать козла в огород / доверять козлу капусту караулить / поручить козлу стеречь овец** (допускать кого-либо к тому, из чего он хочет извлечь выгоду или давать кому-либо доступ туда, где он может быть особенно вреден)

qoyunu quzudan ayırmaq (yaxşını pisdən ayırmaq) – **to separate the sheep from the goats** – **отделять овец от козлищ** (отделить вредное от полезного, плохое от хорошего)

QOZ

qoz dağarcığı – *bağ boş dağarcığı*

qoz kimi – 1. *bağ top kimi*; 2. (əla) – **alive and kicking** – **жив и здоров / цел и невредим / полон жизни**

qoz qabığına salmaq (bir kəsə ağır iş tapşırmaq) – **to make someone work like a cart-horse / to make a convenience of someone / to make someone fetch and carry** – **возить воду** (взваливать на кого-либо тяжёлую работу)

qoz qabığına soxmaq (bir kəsi bərk döymək) – **to give someone a good thrashing / to cut someone to ribbons** – **накостылять шею / в капусту** (на мелкие куски, части) / **взгреть / вздуть кого-либо** (побить, проучить кого-либо)

qoz qabığına yerləşdirmək (bir kəsi əzişdirmək) – **to give someone a licking / to put someone on the carpet / to chop someone into mincemeat** – **наломать шею / всыпать кому-либо** (побить, проучить кого-либо)

qoz-qoz oynamaq (mğbahisə etmə k, gğzə ş tə getmə mə k) – **to wrangle with someone / to squabble with someone / to altercation with someone / to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with**

smooth talk / try to talk someone round – **з у б ы з а г о в а р и в а т ь** /
п р е п и р а т ь с я (спорить, вести себя
вызывающе по отношению к старшему)

qozunun üstünə qoz qoymaq (vəziyyəti daha da korlamaq) – **to increase one's troubles** (one's state, conditions have set in) – **увеличить горе (заботы)** (осложнять положение)

QOZBEL

Qozbeli qəbir düzəldər. – *Lit.* **Only the grave can straighten the hunchback.**
/ Cf. **He who is born a fool is never cured. / Can the leopard change his spots?**
(The leopard cannot change his spots.) / **What is bred in the bone will not go out of the flesh. / You cannot wash charcoal white. / The fox may grow grey, but never good. / He will die as he lived. / You cannot make a silk purse out of a sow's ear.** – Горбатого исправит могила, а упрямого дубина. / Горбатого одна могила исправит (выпрямит). / Каков чёрт от люльки, таков и в могилку. / Кривое веретено не выправишь. / Что засело в костях, того из мяса не выколотишь.

QU

qu quşunun nəğməsi (bir kəsin qabiliyyətinin axıncı ifadəsi) – **the last hurrah**
– **последнее ура** / *Ср.* **лебединая песня** (последнее проявление таланта)

QUDURMAQ

qudurma! (yerini bil!) – **none of your lip!** – **не хами! / не наглей! / нельзя ли без нахальства! / не борзей!** (знай предел, знай своё место)

qudurmaq (özünə güvənərək özündən razı olmaq) – **to feel one's oats / to pass all bounds / to overstep the limits / to go (run) too far / to carry it too far / to grow (to get) too big for one's boots (to become more and more insolent)** –
о б а р з е т ь (о б н а г л е т ь) / **з а з н а в а т ь с я** /

напускать на себя важность (стать самонадеянным, самодовольным)

qudurmuş olmaq (çox həyasızlaşmaq, artıq dərəcədə sırtıqlaşmaq) – **to run wild** – **пускаться вовсе тяжкие / не зная удержу / с жиру беситься** (обнаглеть)

qudurmuşduqdan deyil (ələcsiz, istər-istəməz) – **not the result of good living / not for the fun of it / because there is nothing else to do / because one has to / whether one likes it or not / willy-nilly** – **не от хорошей жизни** (в силу необходимости, поневоле)

qudursun, qudursun – *bax olsa, olsa*

QUL

qul etmək (bir kəsi özünə tabe etmək) – **to make a cat's paw of someone** – **сделать кого-либо своим орудием / послушной слугой**

QULAQ

qulağa dəymək (eşitmək) – **reach to one's hearing** – **дойти до слуха / доходить до ушей**

qulağa gəlib çatmaq – *bax qulağa dəymək*

qulağa girmək (başqasının daxili dünyasını bilmək, onun hisslərini, fikirlərini, niyyətlərini öyrənmək) – **to see into someone's heart / to sound someone's intentions / to worm smth. out of someone / to meddle in someone's private affairs / to intrude into someone's privacy** – **влезать в душу / Ср. висеть на ухе** (узнавать внутренний мир другого человека, его чувства, мысли, намерения)

qulağagirənlik eləmək (xəbərçilik etmək) – **to inform against someone / to whisper smth. in someone's ear / to tell tales about someone / to sneak someone** – **висеть на ухе (ушке)** (доносить, нащёптывать, ябедничать)

qulağı dəng olmaq – **1. bax qulaq-başı getmək; 2. (səs-küydən çox yorulmaq, dəng olmaq)** – **to make one sick and tired of listening to it / to make someone's**

ears ring with telling him / her smth. / to give someone an earful about someone / smth. / to deafen / to stun – (на)вязнуть в ушах / прожужжать (все) уши кому-нибудь (устать от шума, утомляться) / ухо режет / уши дерёт / уши вянут (о неприятном раздражающем звуке, разговоре, пении)

qulağı dırmalayır (xoşagəlməyən səs barədə) – **it jars (grates) upon one's ears / it offends the ear – ухо режет / уши дерёт** (о неприятном раздражающем разговоре, звуке, пении, музыке *и т.п.*)

qulağı dincəlmək (qayğılardan azad olmaq) – **to be free from troubles – успокоиться** (освободиться от заботы)

qulağı dinc olmaq – bax qulağı dincəlmək

qulağı dolmaq (daimi, uzunmüddətli təsir etmənin, öyrətmənin nəticəsində bir kəsin beynində bir fikir yadda qalır) – **to be under suggestion / someone gets it into one's head – быть внушенным** (в результате долгого, постоянного внушения)

qulağı dörd olmaq (bir kəsə diqqətlə qulaq asmaq) – **to prick up one's ears / to cock one's ears / to listen all ears – наострить уши / насторожить слух / слушать во все уши** (приготовиться с большим вниманием и интересом слушать, прислушаться)

qulağı ilə (qulaq asaraq bilmək, tanımaq) – **to know (to judge) smth. by ear – на слух** (только слушая определять, узнавать что-либо)

qulağı qabar olmaq – bax qulağı dəng olmaq

qulağı səsdə olmaq – 1. (daima xəbər, məlumat gözləmək) – **someone is constantly waiting for one's news – постоянно ожидать какую-либо весть / Ср. превращаться в слух; 2.** (çox ehtiyatlı, ehməllı olmaq) – **to be on the alert (to be watchful) / Cf. to keep a sharp look-out for someone – держать ухо востро** (быть настороженным, быть начеку) / *Ср. держать ушки на макушке* (не доверяться кому-либо, быть очень осмотрительным, осторожным)

Qulağı səsdədir. (çox maraqlandığı bir məsələni eşitməyə tələsmək, diqqətlə qulaq asmaq) – **Be on the look out. / Be on one's guard. / Prick up one's ears. /**

Be all ears. / Cf. Keep one's weather eye open. – Ушки на макушке. / Держит ушки на макушке. / Держит нос по ветру.

qulağı səsə düşmək (səs gəlmək, eşidilmək) – to be heard / someone thought he (she) heard a voice (noise) – слышаться

qulağı ağır (qulağıkar) – a bit deaf / hard of hearing / harder of hearing – туг / туговат / крепок на ухо

qulağıma çatıb ki ... (deyirlər ki...) – A little bird told me. / Cf. I got wind of it. – сорока на хвосте принесла (шутливый ответ на вопрос: “Откуда ты знаешь об этом?”)

qulağına arı viziltisi kimi gəlmək (heç fikir verməmək) – let smth. float past one's ears / to ignore smth. / to turn a deaf ear to smth. / to give no ear to smth. / to take no heed of smth. / to pay little heed to smth. / to gape and flap one's ears / Do nothing, remain idle. – пропускать ушами / грести ушами / пропустить мимо ушей (не обращать никакого внимания)

qulağına barmaq tıxamaq (eşitməmək, qulaq asmamaq üçün) – to stop one's ears – затыкать уши

qulağına batmaq (yadda saxlamaq) – to prick up one's ears / to take a mental note of smth. / to remember once and for ever / to have an unforgettable reproof / reproach – стричь ушами (принимать к сведению, навсегда запоминать)

qulağına çatdırmaq (bir kəsə eşitdirmək, bildirmək) – to bring it to someone's notice / let someone know / to get smth. to someone – довести до ушей / дать знать

qulağına çatmaq (eşitmək, bilmək) – to reach to someone's notice / come to someone's ears – дойти до ушей

qulağına demək (pıçıldamaq) – to whisper (to utter, etc.) smth. in someone's ear – на ухо (сказать по секрету, тихо, чтобы никто не слышал)

qulağına deyil (vecinə deyil) – someone is as cool as a cucumber / someone won't turn a hair – хоть бы что / хоть бы хны

qulağına dəymək – 1. *bax qulağına çatmaq*; 2. (təsadüfən eşitmək) – **to reach someone's ears** – случайно услышать

qulağına inanmamaq (deyilən sözə inanmamaq) – **to be unable to believe one's own ears** – не (по)верить (своим) ушам

qulağına gəlmək (bilmək) – **to become all ears** – долететь до слуха

qulağına girməmək – *bax qulağına söz batmamaq*

qulağına girmir (təsir etmir, vecinə deyil) – **not to care a straw (a rap, a damn, a fig) / not to give a rap (a damn) / not to turn a hair / to be as cool as a cucumber / that is nothing to him (her, etc.) / he (she) is all right** – и в ус себе не дуть / хоть бы что (всё нипочём, не обращать никакого внимания на что-либо, ни о чём не беспокоиться)

qulağına pambıq tıxamaq (eşitməmək üçün) – *Lit.* **to stop one's ears by cotton wool** – затыкать уши ватой (для того, чтобы не слышать)

qulağına sırğa edib asmaq – *bax qulağında sırğa etmək*

qulağına söz batmamaq (diqqətsiz olmaq, xüsusi maraq göstərməmək) – **listen to someone or smth. with half an ear / to have one ear for someone or smth. / to pay no attention (to) / to take no heed (of)** – слушать одним ухом (невнимательно, без особого интереса)

qulağına söz girməmək (sözə qulaq asmamaq, bir kəsə söz təsir etmir) – *Lit.* **the words don't reach one's ears / someone doesn't see the point / someone doesn't get it** – не доходить (слова на него / неё не действуют)

qulağına tanış gəlmək (səsindən tanımaq) – **one realizes someone by his (her) voice (sound)** – узнавать по голосу (звуку)

qulağına yetişmək – *bax qulağına dəymək*

qulağında cingildəmək (bir şeyi xatırlamaq) – **to ring a bell** (to make you remember something) – звонить в колокольчик (напоминать кому-либо что-либо)

qulağında qalmaq – *bax qulağına batmaq*

qulağında qalsın – *bax qulağında sırğa olsun*

qulağında saxlamaq (unutmamaq) – **to keep within the memory of someone / to be within the memory of someone / to have within someone's recollection / to be engraved (impressed, imprinted, stamped) on one's memory / to stick (ingrained) in one's memory** – **держат в памяти / на памяти / врезаться в память** (не забывать)

qulağında sırğa etmək (yadda saxlamaq) – **to get it into one's head and let it stay here / Cf. to bite into smth. / to put that in one's pipe and smoke it / to make a mental note of smth. / to get smth. into one's head / to store smth. in one's mind / to take wise words to heart / to take it in / one keeps thinking about someone or smth.** – **зарубить себе на носу / намотать себе на ус / не выходит из памяти**

qulağında sırğa olmaq (bir kəsə dərs olmaq) – **to be a lesson for someone** – **быть уроком**

qulağında sırğa olsun (ömrürlük yadınızda qalsın) – **put that in your pipe and smoke it** – **намотайте это себе на ус / зарубите себе на носу** (запомните раз и навсегда)

qulağında sırğa olsun (yadında qalsın) – **to bear it (that) in mind / put that in your pipe and smoke it** – **заруби себе на лбу / заруби себе на носу / заруби в памяти**

qulağından pambıq çıxartmaq (hər şeyi birdən başa düşmək) – **to arouse oneself / to bestir oneself** – **воспрянуть ото сна**

qulağından tutub dartmaq – **1. (bir kəsi tapşırıq vasitəsi ilə vəzifəyə qoymaq) – to take someone in tow** – **тащить (тянуть, вытаскивать) за уши** (всячески помогать неспособному, неумелому человеку в продвижении по службе); **2. (bir kəsi bir şeyə məcbur etmək, təhrik etmək) – to drag (to pull) someone by the ears** – **тащить (тянуть, вытаскивать) за уши** (насильно склонять к какой-либо вере, учению)

qulağını batırmaq – *bağ qulağı dəng olmaq* **2-ci mənada**

qulağınıurmaq (bir kəsi söymək) – **to pull someone's ears / to give someone a thrashing / to give someone a dressing-down** – **натрепать**

(надрать) уши / оттрепать за уши / дать урок / дать нагоняй / задать трезвон (трезвону) / давать духу / (за)давать жару / давать жизни / дать по мозгам (поругать)

qulağıni çəkmək – *bağ* qulağıni burmaq

qulağıni dəng eləmək (bir kəsi eyni söhbətlərlə yormaq) – **to din smth. into someone's ears / to make someone's ears ring with telling him (her) smth. / to give someone an earful about someone or smth.** – прожужжать (протрубить, натрубить) все уши (надоесть постоянными разговорами об одном и том же)

qulağıni doldurmaq (inandırmaq, təsir etmək, beyninə yeritmək) – **to hammer smth. into someone's head / to drive smth. into someone's head** (to prime someone) – вбивать в голову / вколачивать в голову / натрубить уши / напеть в уши (внушать что-либо)

qulağıni kəsmək (aldadıb pullarını əlindən almaq) – **to put Yorkshire over someone / to pull someone's leg / to hand someone a lemon** – наклеить нос / обвести кого-либо вокруг пальца / надуть кого-либо

qulağıni sallamaq – 1. (böyük maraqla bir kəsə qulaq asmaq) – **look blank, understand nothing / to swallow everything someone is telling / to lap it all up / to hang on someone's lips** – хлопать ушами / развешивать / развесить уши (слушать с увлечением, с доверчивостью, заслушиваться); 2. (özünü gicliyə vurmaq, özünü başa düşməməzliyə qoymaq) – **to make a fool / a scapegoat of someone** – валять дурака / ломать дурака / корчить дурака (притворяться глупым, непонимающим)

qulağıni saza vermək – *bağ* qulaqardına salmaq

qulağıni şəkləmək (diqqətlə qulaq asmaq) – **to sit up and take notice / to prick up one's ears / to cock one's ears / to pin one's ears back** – держать ухо востро / наострить уши (внезапно заинтересоваться) / насторожить уши (сосредоточиться)

qulağıni yerindən çıxarmaq – **to pull someone's ears** – нарвать уши / дёргать за уши

qulağının ardını görər – *bağ* dəvənin quyruğu yerə dəyəndə 1-ci mənada

qulağının birindən girib o birindən çıxmaq (bir kəsi eşitməmək, dediyinə fikir verməmək) – **go in bar and out of the other** – **в одно ухо вошло, в другое вышло** / *Ср.* **пропускать мимо ушей** (не обращать внимания, не реагировать на то, что говорится, на то, что сказано)

qulağının dalını görəndə – *bax qulağının ardını görər*

qulağının dibi saralmaq (son nəfəsdə olmaq) – **to be at death's door / to have one foot in the grave / to be at one's last gasp / to be on one's last legs / to be on the edge of the grave / to be measured for one's coffin** – **дышать на ладан** (быть при последнем издыхании, доживать последние дни)

qulağının dibində (yaxınlıqda) – **to stand side by side / side-to-side / alongside of / shoulder to shoulder / neck and neck / cheek by jowl** – **бок о бок** / **под носом**

qulağının dibində halva iyi gəlmək (bir kəsin ölümünə az qalıb) – **to have got one foot in the grave** – **стоять одной ногой в могиле**

qulağının dibində top atılsa, eşitməz (tərs, sözə qulaq asmayan insan haqqında) – **once an idea gets into his head you won't knock it out with any wedge / once he gets an idea into his head there's no getting it out / once an idea gets into his head you won't drive it out with a hammer / to be as stubborn as an ass** – **клином не вышибешь / колом (гвоздём) не выколотишь / дубиной не вышибешь / быть упрямым как осёл** (об упрямом, непослушном человеке)

qulağının dibində top atılsa, oyanmaz (bir kəs bərk yatıb) = **a cannon would not wake him (her) / Cf. to sleep like the dead** = **пушками не разбудишь (не разбудить)** / *Ср.* **спать мёртвым сном**

qulağının dibindən halva iyi gəlir (bir kəsin ömrünə az qalıb, ölüm saati yaxınlaşıb) – **the sands are running out** – **смертный час близок / чьи-либо дни сочтены / жизнь подходит к концу / кто-либо дышит на ладан** (о умирающем человеке)

qulağının dibini görəndə – *bax qulağının dalını görəndə*

qulağının dibini qızıdırmaq (bir kəsə şillə vurmaq) – **to give a box on someone's ear / to strike someone's mug** – **дать затрещину / дать по уху / дать оплеуху / врезать / вмочить**

qulağının ucu ilə (eşitmək) – **to hear smth. with half an ear / chance to hear smth.** – **краем (краешком) уха (мельком, мимоходом)**

qulaq aparmaq (yorma, zəhlə tökmək) – **to din smth. into someone's ears / to make someone's ears ring with telling him smth. / to give someone an earful about someone or smth. (to persuade someone)** – **прожужжать все уши (утомлять / изводить шумом-гамом, трескотней, разговором)**

qulaq asaraq (qulağı ilə) – **by listening** – * **с голоса (на слух)**

qulaq asmaq – 1. (diqqətlə bir kəsə qulaq asmaq) – **to listen (to) / to hear / to ear** – **приклонить ухо (слух) / навести уши (внимательно слушать); 2. (bir kəsi eşitmək, onun dediyi kimi etmək)** – **to follow / to take smb.'s advice** – **прислушиваться кого-то**

qulaq dinliyi (sakitlik, rahatlıq) – **to rest from one's exertions / to be inactive / quietness / stillness** – **покой**

qulaq kəsilmək – 1. (şayiəyə dönmək) – **to become all ears / to pay full attention / to strain one's ears to catch the slightest noise** – **превратиться (обратиться) в слух; 2. (diqqətlə, maraqla qulaq asmaq)** – **to prick up one's ears / to cock one's ear** – **слушать во все уши / навести уши (слушать с вниманием, интересом)**

qulaq kəsmək (bir kəsi aldadaraq, pulunu almaq) – **to tell someone a lot of bullshit / crap / to try to dupe someone** – **уши полоскать (обманув, отнять у кого-либо деньги)**

qulaq qabartmaq (gizlicə qulaq asmaq) – **to listen in to other people's conversation** – **подслушивать**

qulaq olmaq (bir kəsi güdmək, bir şeyə gizlicə baxmaq) – **to watch someone / to spy upon someone / to track someone down / to run someone to earth / to keep someone under observation / Cf. to keep a check on someone / Amer. to**

keep tab on someone – приклонить ухо / наострить слух / взять под колпак / держать под колпаком (выслеживать, подсматривать, подстеречь)

qulaq sırğası etmək (yadda saxlamaq) – **to make a mental note of smth. / to take good note of smb. / to make a careful note of smth. / to get smth. into one's head / to store smth. in one's mind / to take wise words to heart / to take it in** – мотать на ус / наматывать (себе) на ус (принимать к сведению, брать на заметку, хорошенько запоминать)

qulaq vermək – 1. *bax qulaq asmaq*; 2. (*diqqətlə qulaq asmaq*) – **to prick up one's ears / to cock someone's ear** – насторожить слух / наострить уши

qulaq yoldaşı (*həmsöhbət, söhbət yoldaşı*) – **to be interesting to talk to / to be excellent company / interlocutor** (the person smb. is talking to) – собеседник

qulaqardına salmaq – *bax qulaqardına vurmaq*

qulaqardına vermək (*vecinə almamaq*) – **to turn a deaf ear to someone or smth. / to pay no heed to smth. / let smth. slip through one's fingers / to miss smth. / to lose smth. / to forget and forget** – пропускать мимо ушей (не обращать внимания)

qulaqardına vurmaq – 1. (*diqqətsiz qulaq asmaq, əhəmiyyətə yavaşmaq*) – **listen to someone or smth. with half an ear / to have one ear for someone or smth. / to turn a deaf ear to smth.** (to ignore what someone says) – слушать одним ухом; 2. (*anlamadan dinləmək*) – **to look blank / to understand nothing** – хлопать ушами (не понимать, не воспринимать то, о чём говорится); 3. (*fikir verməmək*) – **to gape and flap one's ears / to fall of deaf ears** (to do nothing, to remain idle) – хлопать ушами (бездействовать, не принимать никаких мер, ротозейничать) / **пропускать мимо ушей** (невнимательно, без особого интереса, занимаясь чем-либо иным)

* **qulaqbalışı** – a small pillow – маленькая подушка

qulaq-baş aparmaq – *bax qulaq aparmaq*

qulaq-başı getmək – *bax qulaq-baş aparmaq*

qulaq-burma (*bərk məzəmmət*) – *Amer. a call-down* – нагоняй

qulaq-burması almaq (söyülmək, danlanmaq) – **to catch (to get) it hot / Cf. to catch (to get, to take) it in the neck / to get a rap on (over) the knuckles / to get a wiggling / to get a good talking-to (telling-off, ticking-off, dressing-down) / to get a kick in the pants / to catch hell / to catch it hot / to get beans / Amer. to catch Jesse – получить нагоняй / получить хорошую взбучку (выговор) / получить втык / получить фитиль / узнать, где раки зимуют (получить трёпку)**

qulaq-burması vermək (bərək danlamaq) – **to give someone a fine ticking-off to someone / to give someone a piece of one's mind / to give someone a real blast / to take someone to task / to give someone hot and strong / to give someone hell / to give someone a good talking-to / to call (to have) someone on the carpet / to rake (to haul) someone over the coals / to give someone hell / to give someone a good lesson / to give someone a good dressing-down / to give someone a good rating / to haul someone over the coals / to rap someone's fingers / to rap someone over the knuckles / to play a dirty trick on someone / to give someone an earful / to teach someone a lesson he won't forget / to show someone what's what / to give someone what-for / to comb someone's hair / to give someone a rub or two / to give it hot for someone / to put the slug on someone / to give someone a kick in the pants / to give someone a stick / to give a proper telling-off to someone / to rate someone / to give it someone good and hard / to give someone a good working-over / Cf. to give someone the rough edge of one's tongue / to give someone the drubbing of his (her) life / to give someone a wiggling / to give someone a sound thrashing – дать духу / дать жизни / мылить (намылить) голову / сделать козью морду / показать, почём сотня гребешков / снимать (снять) стружку / дать (сделать) втык / дать взбучку / учинить разнос / дать дрозда / дать нагоняй / дать (устроить) разгон / вставить фитиль / задать головомою / намять (намылить) холку / всыпать по первое число / задать по пятое число / намять (наломать, накостилять, намылить) шею / дать чертей / дать**

(задать) чёсу / брать (взять) в переплёт / брать (взять) в оборот (сильно отчитывать, бранить, отругать кого-либо, делать строгий выговор кому-либо)

qulaqda cingilti səsi – a ringing in one's ears – звон в ушах

qulaqda qalmaq (yadda qalmaq) – to be engraved (impressed, imprinted, stamped) on one's memory / to stick (ingrained) in one's memory – врезаться в память (запоминаться)

qulaqda qalmamaq (yadda qalmamaq) – to slip one's memory / to fly straight (right) out of one's head / to escape one's memory – вылетать из головы (совершенно забываться)

qulaqda saxlamaq (yadda saxlamaq) – to take a careful note of smth. / to store smth. in one's mind – мотать на ус (брать на заметку, хорошенько запоминать)

qulaqda saxlamamaq (yadda saxlamamaq) – one clean forgot smth. – вылететь из памяти (совершенно забываться)

qulaqlamaq (bir kəsin tam tabeliyində, ixtiyarında olmaq) – to have smb. (well) in hand / to have smb. under one's thumb – находиться под башмаком (быть всецело под влиянием, во власти кого-либо)

Qulaqlara qurğuşun! (Allah göstərməsin!, heç vaxt olmasın) – God forbid! / Heaven forbid! / On no account! / Perish the thought! / Save us! – Не дай бог! / Не приведи господь! / Избави бог! / Помилуй бог! / Упаси бог! / Боже сохрани! / Избави господь! / Не дай бог!

qulaqları üstündə dayanmaq (sevincindən) – to be (to get) highly excited / to be in raptures over smth. (to enjoy oneself enormously) – стоять на ушах (приходить в крайнее возбуждение, восторг)

qulaqlarım dəng oldu (yoruldum) – it makes me sick to hear it / I am sick and tired of hearing it / it makes my ears burn – уши вянут / уши трещат

*** qulaqlarımın pası getdi (bir kəsə musiqi və ya bir kəsin nitqi zövq verdi) – it is pleasant to listen to someone – что-либо приятно слушать (о музыке, о речи)**

qulaqlarına inana bilməmək – бах qulaqlarına inanmamaq

qulaqlarına inanmamaq (eşitdiyinə təəccüblənmək) – **to be unable to believe one's own ears** – **не верить своим собственным ушам** (удивляться, поражаться чему-либо услышанному)

qulaqlarına qədər qızarmaq (çox utanmaq) – **to blush to the ears / to blush to the roots of one's hair** – **до ушей краснеть / до корней волос краснеть**

qulaqlarını doldurmaq – **bax qulağını doldurmaq**

qulaqlarını şəklədi (bir kəs diqqətlə qulaq asır) – **someone is on one's guard** – **ушки на макушке**

qulaqlarını şəkləmək – **bax qulağını şəkləmək**

qulaqlarını tıxamaq (bir kəsi eşitmək, ona qulaq asmaq istəməmək) – **to stop someone's ears** (one does not want to hear or to listen to someone) – **заткнуть уши** (не желать слышать, слушать)

qulaqlarını tutub qaçmaq (xəttindən artıq bərk səs barədə) – *Lit.* **you have to carry out the saints (i.e. icons) to avoid shocking them / Cf. you have to call the fire department / hell broke loose** – **хоть святых (вон) выноси** (о невыносимо сильном шуме)

qulaqlarının dibi saralmaq (son günlərini yaşamaq) – **to be too near one's end / to be at one's last gasp / to be on one's last legs / to have one foot in the grave / to be on the edge of the grave / to be measured for one's coffin / to be at death's door** – **дышать на ладан** (быть близким к смерти)

qulaqlarının ucuna qədər qızarmaq – **bax qulaqlarına qədər qızarmaq**

qulaqlaşmaq (pıçıldaşmaq) – **to whisper / to converse in whispers** – **на ухо / перешёптываться с кем-либо**

qulaqyoldaşı (həmsöhbət) – **interlocutor / interlocutress** (the person somebody is talking to) – **собеседник**

QULDUR

quldur-qaçaq yuvası – **bax ilan yuvası**

QULLUQ

Qulluğunda olum! / Qulluğunuzda olaq! – I'm at your service – я к твоим (вашим) услугам

qulluğunuzda hazıram! – 1. (can-başla bir şeyi etmək) – ready and willing to do smth. / only too glad (willing) / enjoying smth. / getting pleasure / be my guest – рад стараться / к вашим услугам (готов делать что-либо с охотой); 2. (mən sizin sərəncamınızdayam) – I am at your disposal / use me as you think best / take me as you find me / I will not keep from you ... / yours to command / yours truly / I'm your man – ешьте меня с маслом! / ваш покорный слуга / я к вашим услугам / я в вашем распоряжении (используйте меня по своему усмотрению, распоряжайтесь мною, как хотите: я открыт для всех)

qulluq etmək (baxmaq) – to keep company with someone – ухаживать за кем-либо

qulluq göstərmək – 1. (bir kəsə yaxşılıq etmək) – to do a service / to do a favour – сослужить службу; 2. (qadına pərəstişkarlıq etmək) – to make love – ухаживать за кем-либо

Qulluq qulluğunda, dostluq da dostluğunda. – Friends are all right when they don't interfere with your career. = Дружба дружбой, служба службой.

Qulluq olmasın, dostluq olsun. – For friendship's sake. / Out of friendship. / As a personal favour. / Not as a duty but as a friendly service. / Cf. May I ask a favour of you, friend? / Please, do me a good turn. – Не в службу, а в дружбу.

QULP

qulp bağlamaq (bir şeyə irad tutmaq) – to find fault with / to pick on someone – придирааться / прикалываться / Ср. ставить всякое лыко в строку

qulp qondarmaq – bax qulp bağlamaq

qulp qoymaq – bax qulp qondarmaq

qulp taxmaq – bax qulp qoymaq

qulpunu itirmək (nədən başlamağı bilməmək) – **to lose one's head / to be at one's wits' end / to go nuts over smth.** – **потерять голову** (не знать с чего начать, за что хвататься, потерять счёт)

qulluğunda hazır (buyruq qulu olmaq, buyruqları yerinə yetirmək) – **at someone's beck and call** – **быть у кого-либо на побегушках**

QUM

qum göyərəndə – *бах дəvənin quyruğu yerə dəyəndə*

qum üstündə qurmaq – **to build on sand** – **строить на песке**

qum üzərində qurmaq – *бах qum üstündə qurmaq*

QUMAR

qumar – **1. (oyunu) – a game of chance / hazard** – * **азартная игра**; **2. (sonu nə cür olacağı bilinməyən iş) – a bit of a gamble** (to take a risk with something, hoping that it will be successful) – **рулетка / играть в рулетку** (сильно рисковать, с надеждой на удачный исход)

qumarda ortaya atılan kiçik stavkalarnan (kiçik həcmdə pulnan) **oynamaq** – **to play low** (to play at low stakes) – * **по маленькой** (с небольшой ставки играть)

QUNDAQ

qundaqdan (körpə vaxtlardan, lap uşaqlıqdan) – **from the cradle / from the time one wore knee breeches / from swaddling clothes** – **с (от) пелёнок** (с раннего детства, с младенчества)

QURAN

quran ayəsinə çevirmək (ehkam şəklinə salmaq) – **to turn smth. into dogma** – **превращать в догму**

QURBAĞA

qurbağa gölünə daş atılıb (qeyri-müəyyən sakitlik haqqında) – **the rest is silence** – **гробовая тишина / глухо как в танке / тихо как в болоте** (всё скрыто во мраке неизвестности)

QURBAN

qurban kəsim! – *bax qurbanın olum!*

qurban-sadağa getmək (bir kəsə qayğı göstərmək) – **to pamper someone / to coddle someone / to cherish someone / to tend someone** – **пылилки сдувать с кого-либо / лелеять / нежить / холить** (окружать ласками, заботами)

qurban olduğum (əzizim) – **darling / dear** – **жизнь моя**

qurban vermə k – **to stand to lose** – **идти на жертвы**

* **qurbandır sənə** (ala, götür, bağışlayıram, hədiyyə verirəm sənə) – **you may take it / I can give it to you** – **выражает готовность уступить, подарить что-либо кому-либо**

Qurbanın olum! (mehriban müraciət) – **Honey! / Dear! / My heart!** – **Милый! / Дорогой! / Милая! / Дорогая!** (ласковое обращение)

QURD

* **Qurd ağacı içindən yeyər.** – **The worm of the tree would be from within.**
– **Червь точит дерево изнутри.**

qurd doğur – *bax gün üzünü yuyur, çaqqal yağışı yağır*

qurd iştahası – *bax canavar iştahası*

qurd iştahası ilə yemək (əla iştaha ilə seçilərək çox və acgözlüklə yemək) – **to eat like a wolf / to eat like a horse** – **уплетать за обе щеки / есть в три горла** (отличаясь отменным аппетитом много и с жадностью есть)

qurd kimi yemək – *bax qurd iştahası ilə yemək*

Qurd qoyun dərisində gəzir. = **A wolf in sheep's clothing.** = **Волк в овечьей шкуре.**

qurd qoyun-quzu ilə otlayır – *bax qurdla quzu (qoyun) bir yerdə otlayır*

qurd nağılı (yalan söhbət) – **old wives' tales (fables)** / *Lit. the tale of the White Bull-calf* / *Cf. a shaggy dog story* – **сказка про белого бычка / бабушкины сказки / бабьи сказки**

qurd ürəyi yemək (təhlükəli bir iş, tədbir barədə) – *Lit. someone eats a lion's heart* – **съесть сердце льва (о рискованном предприятии)**

* **qurd yağı sürtmək** (yaxın insanları cadu-piti vasitəsilə ayırmaq) – **to separate one from someone / to cause an aversion of someone by the help of poison draught** (poisonous concoction) – **разлучать близких / вызвать отвращение с помощью зелья**

Qurddan qorxan qoyun saxlamaz. – *Lit. He that's afraid of wolves should keep out of the woods.* / *Cf. He that fears every bush must never go a-birding / He that is afraid of wounds must not come near a battle. / Nothing venture, nothing have (gain, win). / Little venture, little have. / No cross, no crown. / Fear is a bad companion.* – **Волков бояться, так и в лес не ходить. / Волка бояться - и от белки бежать.**

Qurddur, qoyun dərisinə girib. – **Wolf in the sheep's skin is wolf.** – **Волк и в овечьей шкуре не укроется. / Знать волка и в овечьей шкуре.**

Qurdla dost olan, ulmaq öyrənər. = **Who keeps company with the wolf will learn to howl.** / *Cf. You cannot lie down with dogs without rising with fleas. / He that lies down with dogs must rise up with fleas. / He that lives with cripples learns to limp.* = **С волками жить по-волчьи выть.**

qurdla qiyamətə qalmaq (uzun ömür sürmək) – **someone lives a long life** – **мафусаиловы годы (лета) прожить / аредовы веки жить (очень долго жить, о долголетьи кого-либо)**

qurdla quzu (qoyun) bir yerdə otlayır (zahiri sülh barədə) – **peace and harmony (repose) / peace and quiet / peace and tranquility and the divine blessing / all peace and the Lord's good grace** – **тишь да гладь да божья благодать (о мнимом мире, спокойствии, благоденствии, взаимном доверии)**

qurdlara yem olmaq (ölü olmaq) – **to be the food for worms (to be dead)** – **быть пищей для червей (быть мёртвым)**

Qurdun qoyuna yazığı gəldi, (yalnız) quyruğunu saxladı. – Lit. The wolf pitied the mare, left only her tail and mane. / Cf. As much love as there is between the old cow and the haystack. – Пожалел волк кобылу, оставил хвост да гриву.

QURDALAMAQ

qurdalamaq – 1. (keçmiş yada salmaq) – to rake up the past – ворошить прошлое (что-либо вспоминать); 2. (bir şeyi araşdırmaq, axtarib tapmaq) – to dig out (to find by searching, to bring out something that was put away) – ковырять / вынюхивать (обнаружить определённые факты, разузнавая многие детали)

QURDALANMAQ

qurdalanmaq (bir işi asta-asta etmək, əlləşmək, yubanmaq) – Lit. to creep around like a beetle in a dung heap / to be dawdling over smth. – копаться, как жук в дерьме (делать что-либо слишком медленно, возиться, канительиться)

QURĞUŞUN

qurğuşun kimi ağır olmaq (çox ağır) – to be as heavy as lead (to be very heavy) – быть тяжёлым как камень (очень тяжёлым)

Qurğuşun qulağına! – bax Qulaqlara qurquşun!

QURSAQ

qursağı daralmaq – 1. (ac qalmaqdan çox arıqlamaq) – one is awfully hungry / one feels empty (hollow inside) / Cf. a vacuum in the lower regions / one's stomach is howling / one's belly cries cupboard – живот к позвонкам прилип (истощаться от недоедания); 2. (darıxmaq, qüssələnmək) – to be melancholy / to long for someone or smth. (to miss someone) – сердце ноет (скучать, тосковать)

qurşağa çıxmaq (böyük miqdar barədə) – **there is plenty (loads, a profusion) of smth. / enough and to spare / Cf. they are a dime a dozen / you may find them under every bush** – **хоть пруд пруди** (о большом количестве, обилии)

qurşağının altını bərkitmək (yaxşı, çox yemək) – **to put on the feed-bag** – **заправиться** (подкрепиться, плотно поесть)

qurşaq yarımaq (döyüşə girişmək) – **to lock horns** – **сцепиться** (вступать в борьбу)

QURŞANMAQ

...qurşanmaq (...başlamaq) – **to enter the path of smth.** – **встать на путь**

QURTARMAQ

qurtar! – *bax bəsdir!*

qurtardı! (yalnız belə olacaq!) – **and that's all! / and that's that! / and that's all there's to it! / you can take it or leave it! / do or die! / so much for something** – **и никаких гвоздей!** / **хватит / с чем-либо покончено** (и больше ничего, только так и никак иначе)

qurtarmaq lazımdır, artıq gecdir – * **call it a night** – **пора кончать, уже поздно**

qurtarmaq üzrə olmaq (axıra yaxın) – **to be nearly out / to be on its way out / to be on the wane / to be drawing to its close / to be running out / to be coming to an end / to be nearing the end / to be practically over** – * **на исходе / на излёте** (приближаться к концу)

QURU

quru adam (darıxdırıcı, cansız insan) – **to be a drip** (a boring, stupid person with a weak personality) – **сухой человек** (скучный, необщительный, глуповатый человек, словом не привлекательная личность)

quru çörəyə bir kəsi oturtmaq (bir kəsi cəzalandırmaq) – **to put someone upon bread and water** – **сажать на хлеб и на воду** (наказывать кого-либо голодом, ограничением в пище)

Quru qaşıq ağız yırtar. – *Cf.* **An empty hand is no lure for a hawk.** – **Сухая ложка дерёт, а помажешь - хорошо будет.**

quru qəfəs (çox ariq insan haqqında) – **all skin and bone / a bag of bones / a stack of bones** – **одна кожа да кости / одни кости**

quru qəfəsi qalmışdır (arıqlamış insan haqqında) – **someone is the mere shadow of his (her) former self / someone is worn to a shadow** – **одна тень осталась**

quru nəfəs (yalnız nəfəs alır) – **I wonder how he keeps body and soul together / he is so thin and feeble / it's a wonder he is alive at all** – **в чём только душа держится**

quru sümük (arıq) – **nothing but skin and bones** – **как доска (худой)**

quru taxa (çox ariq insan haqqında) – **a rack of bones** – **живые мощи**

quru vədlər vermək (başını bişirmək, aldatmaq) – **to feed someone with hopes / to whet someone's appetite / to break promises** – **(по)мазать по губам**

quru vədlərlə tovlamaq (quru vədlər vermək) – **to keep promising** – **кормить обещаниями**

quru yazılan əsər (darıxdırıcı, maraqlı olmayan əsər) – **dry as dust** – **написанный сухим языком (скучный, неинтересный)**

quru yeməklə dolanmaq – **to live on snacks** (to live on dry rations) – *** питаться всухомятку**

quru yerdə qalmaq (heçnəsiz qalmaq) – **not to get what one expected (hoped) to get / to get nothing for one's pains / Cf. to be left high and dry / to be left out in the cold** – **остаться на бобах / остаться на голом месте (остаться ни с чем)**

quru yerdə qoymaq (heçnəsiz qoymaq) – **not to give someone what he expected (hoped) to get / to dupe someone / to leave someone in squalor / Cf. to**

leave someone high and dry / to leave someone standing – оставить на бобах
(оставить ни с чем)

Qurunun oduna yaş da yanar. – Bearing someone's trouble on one's back. / Taking the rap for somebody else. / Shouldering other people's sins. – При сухом и сырое горит. / При сухих щепках и сырое дерево разгорается. / Ср. Исподволь и сырые дрова загораются. / В чужом пиру похмелье.

QURUМАQ

qurumaq (qeyb olmaq) – **dry up** (to disappear) – **растворился / словно это был сон** (нет, исчез)

quruyub qaxaca dönmək (təəccüblənmək) – **to stand as though struck dumb (thunder-struck) / to stock-still / to be dead / to be rooted to the ground (spot) / to be petrified / to be transfixed – стоять как (будто, точно, словно) вкопанный** (от удивления, изумления)

quruyub mat qalmaq (təəccübdən, heyrətdən) – **to stand as though struck dumb / to stand as though thunder-struck / to stand as though stock-still / to stand as though dead / to stand as though rooted to the ground / to stand as though rooted to the spot / to be petrified / to be transfixed / to be petrified with smth. – стоять как (будто, точно, словно) вкопанный / костенеть** (от удивления, изумления)

QUŞ

quş (pozğun qadın) – **lady bountiful** – **дама-благотворительница / дама-патронесса / ночная бабочка** (проститутка)

quş bişirmək (bərək qorxmaq, narahat olmaq) – **to play the coward / Cf. to be in a pretty funk / to show the white feather / to get (have) cold feet / to turn white-livered / to cry craven – труса праздновать** (сильно бояться, беспокоиться)

quş buraxmaq – 1. (mahnını pis oxumaq) – **to let out a squeak** (to sing song wrong) – **пускать петуха / драть козла** (плохо, неправильно петь песню); 2.

(səhv buraxmaq) – **to trip up / to make a slip** (to do something out of carelessness) – **оступаться** (допустить оплошность, сделать ошибку)

Quş dimdiyi ilə, insan biliyi ilə tanınar. – **A bird may be known by its song.**
– Птице даны крылья, а человеку - разум. / Красна птица пером, а человек - умом. / Видна птица по полёту.

quş evi (çox darısqal otaq) – **to swing a cat / the place is simply chock-full** – мышеловка / *Ср.* яблоку негде (некуда) упасть / камень бросить негде (некуда) (о небольшом помещении)

quş iliyi (gərəkli və zəruri olan hər şey) – **what the doctor orders** (exactly what one wants or needs, smth. useful for the health) – **супер / отпад / деликатес** (что-то очень полезное)

quş kimi dimdikləmək (az yemək) – **to eat like a bird** – **клевать как птичка** (мало есть)

quş kimi şən (çox şən) – * **as merry as a cricket** – **весёлый, как сверчок**

quş kimi yemək (az miqdarda qidalanmaq) – **to eat like a sparrow / to eat like a bird** (to eat very little) – **есть как птичка** (мало употреблять пищи)

quş kimi yüngül (çox yüngül) – **light as a feather / light as thistledown** – **лёгкий, как пёрышко** (очень лёгкий)

quş qondarmaq (əsassız günahlandırmaq) – **to hang (pin) smth. on someone / to pit the blame on someone / to point the finger at someone / to treat someone like a whipping-boy** – **вешать (навешать) всех собак** (необоснованно обвинять, незаслуженно охаивать, находить придирку, наговаривать)

quş qoymaq (qeyd etmək) – **to tick smth. off** – **ставить галочки на чём-либо**

quş-quş olmaq (bir-birinə yapışmaq) – **to stick one to another** – **прилипнуть друг к другу**

Quş nəğməsi ilə tanınar. – **A bird may be known by its song.** – Видна птица по полёту.

quş olub göyə uçmaq (izsiz yoxa çıxmaq) – **someone seems to have fallen through the earth / one has vanished into thin air / it is as though the earth**

had swallowed one up – как (будто, точно, словно) сквозь землю провалиться (бесследно исчезнуть)

quş südü – pigeon's milk – птичье молоко

quş yeməyi qədər (çox az) – **precious few** **nothing to speak of it / next to nothing / dribs and drabs** (very little) – детишкам (ребятишкам) на молочишко (очень немного, мало) / *Cp.* кот наплакал

quşbeyin (başiboş) = birdbrain = куриные мозги (ограниченные, небольшие умственные способности)

quşbeyin olmaq (huşsuz olmaq) – **to have a memory like a sieve** (to have a very bad memory, to forget things easily) – быть курицей / иметь короткую память (быстро всё забывать)

quşlar xəbər gətirib (məlumatı gizli mənbədən bilirəm) – **a little bird told me** – птички нашептали / слухом земля полнится / сорока на хвосте принесла (мне об этом рассказали по секрету)

*** quşu əldən buraxmaq (olan fürsəti əldən vermək)** – **to lose the opportunity** – не воспользоваться предоставленной возможностью

quşu göydə tutan (çox ağıllı, düşüncəli, dərakəli insan haqqında) – **quick in the uptake / bright as a button** – схватывающий на лету (об очень умном, смышлённом человеке)

quşu gözündən atmaq – bax quşu gözündən vurmaq

quşu gözündən vurmaq – 1. (düz hədəfə düşmək) – **to hit the mark / to hit bull's eye / Cf. the blow went home / to hit the nail on the head / to strike between wind and water / to put one's finger on it / too close for comfort / to hit the bird in the eye / to drive the words home** – бить прямо в цель (метко замечать) / попасть в десятку / попасть в самое яблочко / *Cp.* не в бровь, а прямо в глаз попасть (точно определить, угадать, предсказать что-либо); 2. (məqsədə çatmaq, istəyinə nail olmaq) – **to do the trick** – добиваться своего (достичь цели)

quşu gözündən vurmamaq (səyi boşa çıxmaq) – **to miss one's aim / to miss the mark** – бить мимо цели (не достигать желаемого результата)

quşu havada tutur (hazırcavab, diribaş, cəsərətli, zirək insan haqqında) – **he'll cut off the soles of your shoes from under you - right on the march / a desperado** – на ходу подмётки рвёт (режет) (кто-либо чрезвычайно находчив, изворотлив, смел, ловок)

quşu qonmaq (xoşuna gəlmək) – **to take a liking / to take a fancy to someone** – приглянуться

QUŞQUN

quşqun bağlamaq – *bağ vedrə bağlamaq*

QUYRUQ

quyruğu ələ keçmək (tutulmaq, ələ keçmək) – **to fall into someone's clutches / to get into someone's talons** – попасть в когти / попасть в лапы (попасться, быть схваченным)

quyruğu ilə qoz sıdırır (sağlam və qıvrıq) – **safe and sound / sound in mind and body / alive and kicking** – как штык / скачет как блоха (в отличной форме, здоров, бодр)

Quyruğu qapı arasında qalıb. – **One is between two fires. / One is between the devil and the deep blue sea.** – Угодил промеж косяка и двери. / Попался в перекрёстную. / Попал промеж двух огней.

quyruğu qapı arasında qalmaq (pis, çıxılmaz vəziyyətdə qalmaq) – **to get into a tight corner** – попадать в переплёт (оказаться в безвыходном, критическом положении)

quyruğu qapı arasından çıxmaq (çətin vəziyyətdən çıxmaq) – **to get out of a mess** – выходить из передрыги (из критического, безвыходного положения)

quyruğu paçada olmaq (hərəkətlərinin fəsadlarını nəzərə alaraq daha ehtiyatlı, diqqətli olmaq) – **to put one's tail between one's legs / to show the white feather** – поджать (опустить, подвернуть) хвост (испугавшись последствий своих действий, становиться более осторожным, осмотрительным)

quyruğu tələdən çıxmaq – *bağ quyruğu qapı arasından çıxmaq*

quyruğu üstə (üstündə) oturmaq (tərslik etmək) – **someone is kicking / someone is stubborn** – **артачиться (заупрямиться)**

quyruğunu basdalamaq – *baş quyruğunu basmaq*

quyruğunu basmaq (bir kəsin xətrinə dəymək) – **to tread on someone's corns**
– **наступить на хвост**

quyruğunu belinə qoymaq (özünü qudurğan kimi aparmaq) – **to get on one's high horse / to put on airs / to be on high ropes / to cock one's nose / to stick one's nose up / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air / to do the grand / to get too big for one's boots** – **задирать хвост / задирать нос** (возгордиться, спесиветь, вести себя вызывающе, нагло)

quyruğunu belinin tirinə qoymaq – *baş quyruğunu belinə qoymaq*

quyruğunu düyünləmək (hazır olmaq) – **to be in readiness** – **быть наготове**

quyruğunu eşmək – 1. (qaçmaq) – **to take to one's heels / to take to flight / to run away / to cut and run / to cut one's lucky / to cut one's stick / to cut dirt / Amer. to scarp / to take it on the lam / to blow the joint / to cop a mope / to take a powder** – **пуститься наутёк / рвать (драть) когти; 2. baş quyruğunu belinin tirinə qoymaq**

quyruğunu əldən buraxmaq (əldən vermək, itirmək) – **let smth. slip out of one's hands** – **выпустить из рук** (упускать, не уметь воспользоваться чем-либо)

quyruğunu əldən vermək – *baş quyruğunu əldən buraxmaq*

quyruğunu qısmmaq (qorxaraq ehtiyatlı olmaq) – **to draw in one's horns** – **поджать хвост**

quyruğunu tapdalamaq – *baş quyruğunu basmaq*

quyruğunu tutmaq – 1. (ələ keçirtmək) – **to be hard at someone's heels** (to seize someone) – **наступать на хвост (схватить); 2. (bir kəsi güdmək)** – **to be on someone's tail / to give chase to someone / to follow close upon someone / to be hard on someone's heels / to follow someone as (like) a dog / to dog someone's steps (footsteps)** – **висеть на хвосте / идти вслед / идти по следам / хвостом ходить / волочиться (выслеживать)**

quyruq bulamaq (yaltaqlıq etmək, alçalmaq) – **to wag one's tail cringingly before someone / to wriggle / to shift / to dodge** – **вилять хвостом / извиваться ужом / ползать на брюхе** (заискивать, угодничать, пресмыкаться, раболепствовать)

quyruq bulayan (əhəmiyyəti, nüfuzu olmayan bir kəs) – **a small frog in a big pond** – **мелкая сошка**

* **quyruq doğmaq** (yayın ikinci yarısı, isti artıq düşən, azalanan vaxt) – **the beginning of the second part of the summer, which is less warm** – **наступление второй половины лета, когда жара начинает спадать**

quyruq ələ verməmək (təsir altına düşməmək, boyun qaçırmaq) – **to wriggle / to use trickery to avoid a sharp issue / to shirk the issue** – **вилять хвостом** (не поддаваться, отвиливать, увиливать)

quyruqda bıçağı sındırmaq – **bax bıçağı quyruqda sındırmaq**

quyruqda getmək – **bax quyruqda sürünmək**

quyruqda sürünmək (hamıdan geri qalmaq) – **to lag behind / to drag behind / to drag along at the tail (end) of smth. / to tail behind others / to be the tail-end / to be in the trail of someone or smth.** – **плестись** (тащиться, идти, тянуться, оставаться) **в хвосте** (отставать, идти позади всех)

quyruqda qalmaq – **bax quyruqda getmək**

quyruqlu ilan (yaltaq insan haqqında) – **a sycophant / toady / bootlicker / lick-spittle / wheedler** – **подлиза / подхалим** (льстивый человек)

QUYU

quyu qazmaq (bir kəsə pislik etmək, ziyan vurmaq, zərər yetirmək) – **to dig a pit for someone / to plot against someone / to intrigue against someone / to trip someone's heels** – **рыть яму / строить козни** (таить злые, коварные умыслы против кого-либо, строить козни, причинять неприятности, вредить)

quyuya daş düşən kimi (bir kəs yoxa çıxdı) – **someone disappeared without a trace / someone melted into thin air / nothing more was ever heard of him**

(her) / no sign or sound from him (her) – как (будто, словно, точно) в воду канул

Quyuya tüpürməzlər: vaxt gələr suyundan içməli olacaqsan. = *Lit.* Don't spit into the well from which you drink yourself. / Don't foul the well, you may need its water. / Don't muddy the water, you may have to drink it. / Never cast dirt into that fountain of which you have sometime drunk. / *Cf.* Let every man praise (speak well of) the bridge he goes over (that carries him over). / Scornful dogs will eat dirty puddings. = Не плюй в колодец, пригодится воды напиться.

QUZĞUN

quzğun leşə qonan kimi (bir kəsə yapışmaq) – *Lit.* as flies on honey – как мухи на мёд

QUZU

quzu-bala (sakit, sözə qulaq asan insan haqqında) – the exact innocence / innocent as a babe / innocent as a lamb / innocent as a new-born babe – сама невинность / наивное дитя / сущий младенец (о тихом, послушном человеке)

quzu kimi həlim (mülayim) – gentle as a lamb / as meek as a lamb – кроткий как овечка (о милом человеке)

quzum! (mehriban müraciət forması, uşaq haqqında) – a little one / a mite – крошка (о ребёнке)

quzunu qurda tapşırmaq – *bağ qoyunu qurda tapşırmaq*

Quzunun təqsiri qurdun acmasıdır. – When the wolf is hungry, the sheep is always guilty. – Когда волк голоден, овца всегда виновата. / Ягнёнок уже тем виноват, что волк голоден. / У сильного всегда бессильный виноват.

quzuya dönmək (sakit, sözə qulaq asan olmaq) – to turn into a lamb – превратиться в ягнёнка (делаться кротким, тихим)

QÜDS

Qüds şəhəri (Yerusəlim) – * **the Holy City** – Иерусалим

QÜRUR

qüruruna boyun əymək (qürurunu gizlətmək) – **to put one's pride in one's pocket / to swallow one's pride** – спрятать гордость в карман (проглотить обиду, поступиться самолюбием)

qüruruna toxunmaq – *bağ qeyrətinə toxunmaq*

QÜSUR

qüsurlar (çatışmazlıqlar) – **the loose ends** – пропехи (незаконченные дела, недостатки)

qüsursuz (mükəmməl) – **as sound as a bell** – безукоризненный / безупречный

QÜVVƏ

qüvvədən düşmək (taqətdən düşmək, üzülmək) – **to have a break-down / to crack up** (to collapse) – надломиться

qüvvəsində (yerində) – **to have a great credit / to be very powerful / to have a great influence / to be influential** – в силе (облечён властью, пользуется влиянием)

qüvvədə qalmaq (söz, prinsip haqqında) – **to hold good** – оставаться в силе (об обещании, о принципе)

qüvvəyə minmək (qanuni olmaq) – **to come into force (effect, power) / to gain strength / to gather strength** (momentum) – вступать (вступить) в силу / входить (войти) в силу / * набирать (набрать) силу (становиться законным, действующим, о договоре, о законе и т.п.)

- L -

LABÜD

Labüd vəziyyətdə (zəruri vaxtda) – **in bounden duty** – **в подходящий момент**

LACİVƏRDİ

lacivərdi rəng (göy rəngi) – **sky-blue** (colour) – **небесный цвет** (голубой цвет)

LAĞ

lağ eləmək (bir kəsi ələ salaraq xətrinə dəymək, bir kəsə gülmək) – **to make fun of someone or smth. / to jeer at someone / to make sport of smth. / to scoff at someone / to play a malicious (mean, nasty) trick on (upon) someone / to get the rise out of someone / to pull someone's leg / to sell someone a gold brick** – **шутки шутить** (издеваться, глумиться) / **сыграть злую шутку** (зло подшутить над кем-либо)

lağa qoymaq – 1. (bir kəsi ələ salmaq) – **to make an object of derision / to mock at someone / to hold up to ridicule / to take a rise out of someone / to make game of someone / to have a game with someone / to take smth. in bad part / to make a laughing-stock of someone / to make a monkey of someone (to laugh at someone) / to abuse authority / to slight one's subordinates / Cf. to pull rank / to crack the whip** – **поднимать на смех / натянуть нос / прикалываться к кому-либо / подтрунивать** (осмеять кого-либо, насмехаться над кем-либо, делать посмешищем) / **давить на авторитет** (третировать, командовать, диктаторствовать); 2. (zarafat etmək) – **to make fun of someone / to play a practical joke on someone / to play a trick** – **корку отмочить** (подшутить над кем-либо, выкинуть забавный номер)

lağ-lağ danışmaq (bir kəsə irad tutaraq danışmaq) – **to speak with a mockery / derision / ridicule** – **говорить с издевкой**

lağlağı (çox danışan insan haqqında) – **an empty chatter / a windbag** – **бесструнная балалайка / пустомеля / пустозвон** (очень болтливый человек)

LAX

lax çıxmaq (bir kəsin ümidləri boşa çıxdı) – **to come to nothing / to come unstuck / to be still-born** – **идти насмарку / пойти прахом** (не осуществиться) / **не оправдаться / оказаться мёртворождённым** (надежды не сбылись)

LAQEYD

laqeyd görünmək (özünü əldə saxlamaq, daxili hisslərini nümayiş etdirməmək) – **to play it cool** – **не проявлять эмоций** (сохранять хладнокровие)

laqeyd olmaq (bir kəsə biganə olmaq) – **all one to someone / one doesn't care a fig for someone or smth. / one doesn't care a damn for someone or smth. / one doesn't care a hang for someone or smth.** – **плевать хотел** (совершенно безразлично кому-либо)

LAQQIRTI

laqqırtı vurmağa getmirəm ki – *bax oynamağa getmirəm ki*

laqqırtı vurmaq (boş-boş danışmaq) – **to prate / to talk idly / to wag one's tongue / to talk hot air / to shoot breeze / to mill the wind** – **точить балясы** (болтать попусту)

LAL

Lal axan su dərin olar. – *bax Sakit axan su dərin olar.*

lal-dinməz oturmaq (sakit durmaq, heç nə deməmək) – **he (she) keeps mum as a fish / he (she) is as close as an oyster / Cf. to play mum / to keep a quiet (still, tight) tongue / to keep a tight lip / to keep one's mouth shut (closed) / to keep one's tongue between (within) one's teeth / seem to have swallowed one's**

tongue – молчать, как рыба об лёд / набрать в рот воды (хранить упорное молчание, ничего не говорить)

lal-kar dili (bir kəsə əl ilə bir şeyi başa salmaq) – **a finger language – язык жестов** (разговор на пальцах)

lal-kar oturmaq (danışmamaq) – *Lit.* **silent as if his mouth were full of water / playing mum / dumb as a fish / mute as a fish / dumb as a beetle** – как (будто, словно, точно) воды в рот набрал (молчать)

lal olmaq – 1. (susmaq) – **to take the bit between one's teeth** – **закусить язык**; 2. (dinməmək) – **to swallow one's tongue / to lose one's tongue** – **проглотить язык** (перестать говорить, замолчать)

LAP

lap (tamamilə, büsbütün) – **to bring smth. to ruin** (to ruin smth. completely) – **в конец** (совершенно, окончательно испортить)

lap axırda (hamı dağılanda gəlmək) – **to come when the show (the party) is over / to arrive at the last moment / Cf. to come after the feast (the fair) / to miss the boat / to miss the bus** – * **к шапочному разбору** (к самому концу чего-либо приходить, явиться и т.п.)

lap atasıdır (bir kəs atasına oxşayıb) – **a chip of the old block – вылитый отец / сын своего отца / весь в отца** (кто-либо похож характером на отца) / *Cf.* **Ot kökü üstə bitər.**

lap az (cüzi miqdarda) – **just a trifle / next to nothing** (very little, few) – * **с (на) рыбью ногу** (мало, почти ничего)

lap az qalmışdı ... (heç bir şey qalmamışdı ki...) – **to be within a hairbreadth of smth. / to be within a hair's breadth of smth. / to be within an ace of smth. / to be touch and go** – **на волосок от** (очень близко)

lap başını vur divara (nə edirsən et, xəyri yoxdur) – **it's enough to make you cry (weep)! / Cf. I might as well as hang myself! / I might put a rope round my neck!** – **хоть головой об стену бейся**

lap canlara dəyən oğlandır (mərifətli, qabiliyyətli insan haqqında) – **a nice fellow / a lad / a chap / a reliable friend** – **клёвый парень / красавчик / умница / надёжное плечо**

lap əla – 1. (əla etmək) – **to do smth. in the best form / to do smth. in a way that leaves nothing to be desired / to do smth. in a shipshape manner / to know smth. to a T** – * **на ять** (отлично, великолепно); 2. (əla, çox gözəl, çox yaxşı) – **just right / very good / excellent / Cf. Al. / top notch / top flight / shipshape / in top form** – * **на ять** (отличный, великолепный, прекрасный); 3. **very well / perfectly well / splendidly / in the best way possible** – * **на большой палец** (очень хорошо, отлично)

lap əvvəldən xoş təəssürat yaratmaq – * **to start off on the right foot** – **с самого начала производить хорошее впечатление**

lap əvvəldən pis təəssürat yaratmaq – * **to get off on the wrong foot** – **с самого начала производить плохое впечатление**

lap əyninə olmaq (ölçüsünə uyğun gəlmək, geyim barədə) – **just right / it's just right / it's exactly right** (it fits someone perfectly) – **в самый раз / самый раз / как раз** (как по мерке, впору, точно на положенном месте)

lap gicdir – *Cf.* **as stupid as an owl / as daft as they come / dead from the neck up / Amer. dead above the ears** – **глуп как пробка**

lap havayı – *bağ su qiymətinə*

lap havayı almaq (bir şeyi çox ucuz almaq) – **to buy for a song** (to buy something very cheaply) – **купить почти за бесплатно** (очень дешево)

lap heç kəs – **not a soul / not a single living creature / not a mortal man** – **ни одной души** (никого)

lap heç nə – 1. (bir şey yoxdur) – **not a bloody thing (chance) / not a damned bit / sweet nothing / bugger-all** (absolutely nothing) – * **по нулям** (ничего нет, пусто) / **ни фига** (совсем, совершенно ничего); 2. (lap heç nə yoxdur) – **no nothing / absolutely nothing / not the slightest inkling of smth. / not a rag** (scrap, shred) **of smth. / not a single drop of smth. is left** / *Cf.* **it is bone dry** – **ни капли / ни капельки** (нет, не осталось воды, вина, молока и т.п.) /

ничегошеньки (совсем ничего) / **ни бельмеса** / **ни гвоздя** (абсолютно ничего)

lap qədimdən (çoxdan) – **since the beginning of time / since (from) time immemorial – от века** (веков)

lap təngə gəlmişəm (lap zəhləm gedib) – **to stretch oneself to the limit / to hold on for dear life – на одних зубах** (быть на пределе, находиться на исходе сил)

lap təngə gətirdi (yordu) – **one is fed up to the back teeth with smth. / one has had a bellyful of smth. – как горькая редька** (осточертеть)

lap topdan da atsan oyanmaz (bərək yuxuya gedən insan haqqında) – **you could fire off cannon in his (her) ears without waking him (her) / it would take nothing less than a burst of gunfire to wake him (her) up – хоть из пушек стреляй / хоть из пушки пали** (очень трудно разбудить кого-либо)

lap uşaq (köməksiz və sadələvh adam) – **babe in the arms – сущий младенец** (о неопытном, наивном или беспомощном человеке)

lap ürəyindən oldu – **that's just what he's after / nothing pleases him better – а он и рад стараться**

lap vaxtı (fürsət) – **it's the very moment / it's just the time – * самое время**

lap vaxtında – **it's just the right time (moment) / just in time / in the very nick of time / at the very stroke of the hour / just then – в самую пору** (своевременно, когда требуется) / **как раз / в самый раз / самый раз** (точно вовремя, в подходящий момент, именно в тот момент)

lap yadımdan çıxdı (tamamilə unuttum) – **it went clean out of one's head / it slipped from one's mind / it slipped out of one's memory** (one clean forgot about smth.) – **из ума (из головы, из памяти) вон выскочило** (совершенно, совсем забылось)

lap yaxın – **to be in immediate contact with someone** (in earnest) – *** грудь в грудь** (вплотную)

lap yaxında – quite near / near by / within one's reach / Cf. close right at hand / at one's elbow / next one's hand / next door to / round the corner / under one's hands / smth. one puts his hand to – под боком / под рукой (очень близко, совсем рядом)

lap yaxşı (əla) – * all the better / so much the better / tip-top (everything is okey) – тем лучше / всё окей / чудесно

lap yeni (təzə) – a brand-new / as neat as a new pin / as clean as a new pin / spick and span (of clothes) – с молоточка (совсем новый) / с иглолки (совершенно новый)

lap yerində – exactly (precisely) at the spot – как раз (именно, точно там)

lap yerinə düşmək – 1. (vaxtında) – to be (become, turn up, prove, etc.) well-suited / to fit well / to be no stranger somewhere / to hit the right nail on the head – ко двору (прийтись) / попасть не в бровь, а в глаз; 2. (bir şeyi yüksək səviyyədə eləmək) – to hit the right nail on the head – сделать то, что нужно (сделать наилучшим образом)

lap zəhlə apardı (təngə gətirdi) – someone bored one stiff / one is sick and tired of someone or smth. / one is sick (bored) to death of someone or smth. – хуже горькой редьки (надоесть)

LAPDAN

lapdan (fikirləşmədən, düşünmədən, hazırlaşmadan, işi anlamadan, qeyri-ciddi) – off-hand / through slapdash / on the spur of the moment (lightly, in an offhand way) – с кондачка (несерьёзно, легкомысленно, не подумав как следует)

LAT-LÜT

lat-lüt (kasıb) – as poor as a church mouse (as a rat, as charity) – беден (нищ, гол) как церковная крыса (мышь)

LAVAŞ

lavaş qırağı sulayan (yaltaq insan haqqında) – **a toady / a bootlicker / a sycophant / a lick-spittle / a wheedler** – подлиза / подхалим / угодник

lavaş qırağı sulamaq – *bax lələşlik eləmək*

LAY

lay divar kimi (etibarlı bir kəs haqqında) – **as safe as houses** – как за каменной стеной (в полной безопасности, абсолютно надёжный)

LAYİQ

(bir kəsə) **layiq olduğunu vermək** (bir kəsə borcunu qaytarmaq) – **to give someone credit for smth.** – отдавать кому-либо должное / ставить кому-либо в заслугу

layiq olmaq – **to become someone to do smth. / to befit someone to do smth.** – под стать

layiqli cavab vermək (bir kəsə etdiyi yaxşılığına və ya pisliyinə görə eləcə də cavab vermək) – **to give someone a taste of his (/her) own medicine** – платить той же монетой (отвечать на добро добром или на зло злом)

layiqli rəqib – * **a foeman worthy of someone's steel** – достойный противник

layiqli yer tutmaq (müvəffəqiyyəti əldə etmək) – **to come into one's own** – взять своё / занять подобающее место (добиться признания, успеха)

LAZIM

lazım deyil – 1. (bir işi görməmək üçün bir kəsin xahişi) – **don't! / stop it! / skip it! / cut!** – * **не надо / не нужно** (просьба прекратить что-либо, не делать чего-либо); 2. (mənası yoxdur) – **there is no point in it / why should you (I, he, etc.)?** – **не к чему** (не имеет смысла, незачем, не нужно)

lazım gələrsə (ehtiyac olsa) – **in case of need (necessity) / if necessary** – при случае (при необходимости, при нужде)

lazımınca (xeyli, kifayət qədər, olduqca) – **more than enough / enough and to spare / to have one's fill** – * **за глаза** (вполне достаточно, довольно)

lazımlı saymaq (ehtiyacı olan) – * **to see fit** – **считать подходящим, нужным**

lazımi cavabını vermək (bir kəsin səviyyəsində cavab vermək) – **to turn the tables upon someone** – **отплатить кому-либо той же монетой / бить противника его же оружием / поменяться с противником местами** (ответить на уровне)

lazımi dərəcədə – **everything in moderation** – * **всё в меру**

lazımi qaydada – 1. (müəyyən formada) – **in the form of smth. / shaped like smth.** – * **в виде** (в форме); 2. (bütün qayda-qanunu ilə) – **strictly according to procedure / according to all the rules / with formality** – **по всей форме** (как положено по закону, уставу *и т.н.*)

lazımi istiqamətdə addım (bir addım irəli) – **a step in the right direction** – **шаг в нужном направлении** (шаг вперёд)

lazımsız məqamlarla lazımi məqamı buraxmaq – * **to throw the baby out with the bath water** – **вместе с ненужным отбросить главное**

LENT

lent mişarı – **a band-saw** – * **ленточная пила**

lent verilişi – **a belt feed** – * **ленточная подача**

LEŞ

leş kimi – **bağ yarıcan-yarıölü**

leş çıxan gəmi (köhnə gəmi) – **an old tub** – **старая калоша** (старое, потрёпанное судно)

leş çıxıb – **bağ sifəti çıxıb**

LEYLİ-MƏCNUN

* **Leyli-Məcnun olmaq** (sevgililər haqqında) – **to love one another madly / to love someone to distraction / to love as Romeo and Juliet** – любить друг друга до безумия, как Лейли и Меджнун (образы безумно влюблённых в одноименной восточной легенде Физули, Низами Гянджеви), как Ромео и Джульетта (образы безумно влюблённых в одноименной повести В. Шекспира)

Leyliyə Məcnunun gözü ilə bax (hər kəsin gözəllik haqda öz müstəqil fikri var) – **beauty lies in lover's eyes** (different people have various opinions about what is beautiful) – взгляни на Джульетту глазами Ромео (у людей различные мнения о красоте других)

LEYSAN

leysan kimi göz yaşı axıtmaq (bərk ağlamaq) – **to shed floods of tears / to be drowned in tears / to melt into tears / to burst into tears** – лить слёзы в три ручья

leysan yağışı kimi yağmaq – *bax nisan yağışı kimi yağmaq*

LƏBBEYK

ləbbeyk demək – *bax bəli-bəli demək*

LƏC

ləc düşmək (bir kəsi görməyə gözü olmamaq) – **to feel hatred towards / to hate / to detest / to abhor / to execrate / to dislike greatly** – не выносить / не терпеть (ненавидеть, презирать кого-либо)

ləcləşmək – *bax ləc düşmək*

LƏÇƏR

ləçər (həyasız qadın) – **a rude / vulgar / quarrelsome / a clamorous woman / Cf. an apple-wife / a fishwife** – базарная баба (грубая, вульгарная, крикливая, сварливая женщина)

LƏHCƏ

ləhcə – mumbo jumbo (dialect) – диалект

LƏKƏ

ləkə yaxmaq – 1. (bir kəsin təmiz adını batırmaq) – **to stain someone's good name / to disgrace / to dishonour / to soil / to swear someone's reputation / to get oneself dirty / to defame someone / to vilify someone / to besmear someone's name / to throw (sling, fling) mud at someone / to sully someone's name / to nail one's colours to the mast / to blast someone's reputation / to drag someone through the mire (or the mud) / Cf. to give a black eye to someone or smth. – обливать грязью / поливать помоями / смешивать кого-либо с грязью / класть пятно / втаптывать чьё-либо доброе имя в грязь (незаслуженно оскорблять, порочить, очернить кого-либо); 2.** (bir kəsi günahsız taqsırlandırmaq) – **to bring slander (reproach) on (upon) someone / to speak badly about someone / Cf. to blow the whistle on someone / to throw bricks at someone / to paint somebody black – катить бочку (несправедливо обвинять кого-либо)**

ləkəlməmiş ad – a clean sheet / a clean state – чист как стёклышко / Cp. təmiz əllər

ləkəsiz (düzgün, qüsursuz, nöqsansız, eyibsiz) – **faultless – * безукоризненно правильный**

LƏLƏ

Lələ köçüb, yurdu qalıb. – bax Baba köçüb, yurdu qalıb.

LƏLƏK

lələk kimi yüngül olmaq (çox yüngül) – **to be as light as a feather** (to be very light) – **быть лёгким как пёрышко** (очень лёгким)

LƏLƏŞLİK

lələşlik eləmək (yaltaqlıq etmək) – **to lick someone's shoes / to lick someone's boots / to lick the mud off someone's boots / to lick someone's feet – рассыпаться мелким бесом / лизать руки / лизать ноги / лизать пятки / лизать сапоги** (подхалимничать, угождать)

LƏNƏT

lənət (kor) seytana! – **1. bax lənət sənə, kor şeytan!; 2. (müxtəlif emosiyaları bildirmək üçün istifadə olunan bir ifadə) – for crying out loud! / Cf. hell's bells! / gee whillikins! / suffering cats! / fuck a duck! / Gorbliney! / fuck it all! / hell's bells! / gee whiskers (whiz)! / strike me! / sakes alive – блин горелый! / японский бог** (возглас, выражающий различные эмоции) **/ ёлки зелёные! / ёлки точёные! / ёлки-палки лес густой! / ёлки-моталки!** (выражает досаду, недоумение, удивление, восхищение *и т.п.*)

lənət sənə! (qüssələnərək və ya təəccüblənərək) – **what the hell! / hang it all! / damn it all! / dammit! / by the Lord Harry! – чёрт (пёс) меня возьми** (выражение досады или удивления)

lənət sənə, kor şeytan! (söyüş) – **damn it! / dash it! / drat it! / curse it! / damn! / dammit! – тьфу (ты) пропасть (чёрт)! / чёрт! / чёрт побери!**

lənət şeytana! (hırlənəndə) – **to hell with you (him, her, etc.)! / confound you (him, her, etc.)! / damnation take you (him, her, etc.)! / what the hell! / by thunder! / what on earth is this? / what the hell is this!** (expresses the speaker's anger) – **чёрт бы тебя (его, её, вас, их) брал (драл, подрал)! / чёрт (прах) тебя (его, её, вас, их) возьми (дери, побери, подери)! (выражает возмущение, негодование)**

lənətə gələsən! – **1. (söyüş) – what the devil! / what blazes! / what the hell! / for crying out loud – чёрт возьми / чёрт побери / чёрт бы (меня, тебя, его, её, нас, вас, их) побрал / леший возьми / леший дери / шут возьми / шут дери / пёс возьми / пёс подери / прах возьми** (выражение возмущения, негодования, досады или удивления, восхищения); **2. (o lənətə gəlsin!, onlar**

lənətə gəlsinlər!) – **eff you (him, her, them)! / blast you! / drat you! / may damnation take you! / blankety-blank! / curse you! / may you be thrice cursed!** – так твою (его, её, вашу, их) растак! / будь ты трижды проклят!

lənətə gəlsin! – 1. (söyüş) – **God damn him (her)!** – будь он (она) трижды проклят(а)!; 2. (laqeydlik ifadə edəndə) – **let it go to blazes! / let it go hang! / hang it all! / to hell with it! / blast it all to hell and back!** – гори оно синим огнём! / гори оно ясым пламенем! (выражает либо полное безразличие, пренебрежение к тому, что может произойти, либо резко отрицательное отношение к чему-либо)

LƏNG

ləng (ağır, aramla tərpnən insan haqqında) – Cf. **his fingers are all thumbs** – * **руки не оттуда растут** (о неуклюжем, неумелом человеке)

LƏNGƏR

ləngər vura-vura (yırğalana-yırğalana gəzən insan haqqında) – **to waddle / to roll from side to side** – с боку на бок (покачиваться из стороны в сторону)

LƏNGİMƏ

ləngimə nədəndir? – **what stops you from doing it (going on with it)? / what is the hitch?** – за чем дело стало?

ləngimək (yubanmaq) – **to shake in one's boots / to be slow off the mark / to take one's time / to be slow on the uptake / Cf. hem and haw** (to hesitate, to linger, to funk) – **трясти штанами** (медлить, мешкать)

LƏRZƏ

lərzəyə salmaq (bir kəsi qorxutmaq) – **to chill one's spine / to make one's flesh** – **нагнать страху на кого-либо / привести в трепет** (вызвать ужас, содрогание)

LƏTİF

lətif sözlər – * **soft nothings / sweet nothings** – **нежные слова**

LƏYAQƏT

ləyaqətlə (lazımı qaydada, ədəb-ərkanla) – **just as it should be / on the level / in the proper way / in good order / with all due ceremony / in a dignified manner / as it should be / shipshape** (properly) – * **честь по чести / честь честью / чин по чину / чин чином / чин чинарём** (как полагается, по всем правилам)

ləyaqətsiz adam (pozğun, tərbiyəsiz, yaramaz, şərəfsiz, pis) – **a bad character / a bad egg** – **непорядочный человек**

LƏZGİ

Ləzgi damarı tutmaq (tərslik, inadkarlıq etmək) – **to dig one's heels in** (to be obstinate) – **заупрямиться**

* **ləzgi qonağı olmaq** (yemək yeyən kimi o saat çıxıb getmək) – **someone goes out immediately after having a dinner** – **пообедав, сразу же уйти**

ləzgi qaxacı kimi qurumaq (ürəyibərk insan haqqında) – *Lit.* **one's heart is over-grown with moss / he (she) is old in (at) heart** – *шутл.* **иссохнуть / сердце обросло мохом** (кто-либо стал чёрствым, бездушным, бесчувственным человеком)

LƏZZƏT

ləzzət almaq (həzz almaq) – **to take blood / to get a kick out of smth.** (to enjoy smth. a lot) – **получать удовольствие**

ləzzət etmək – *bax* **ürəyinə yatmaq**

ləzzət etməmək – *bax* **ürəyinə yatmamaq**

ləzzətlə (böyük istəklə) – **with enjoyment and relish / with gusto** – **со вкусом** (с особым удовольствием)

ləzzətli (baxıb həzz alması) – **to do smth. surprisingly well** – на зависть (так хорошо, что можно позавидовать)

LIRT

lirt – 1. (çəkisi çox olan insan haqqında) – **a sluggish man** – пастозный; 2. *bax xəmir kimi*

lirt oturmaq (düz əyləşməmək) – **to hang loosely on one's limbs / to be baggy** – сидеть мешком

LİFTÇİ

liftçi (mehmanxanada) – **a boy in buttons** – лифтёр (в гостинице)

LİLLİ

lilli suda balıq tutmaq – *bax bulanıq suda balıq tutmaq*

LİMON

limon kimi suyunu sıxmaq (bir kəsin axırıncı qəpiyini, bütün məlumatlarını ya da fiziki gücünü almaq) – **to milk someone dry / to suck someone dry** – **выжимать из кого-либо все соки как из лимона** (забирать у кого-либо все деньги, сведения или физические силы)

LİNK

link gəlmək – *bax link salmaq*

link salmaq (bir kəsə yolvuranlıq edərək pislik etmək) – **to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner in the works / to put grit in the machine / Amer. to throw sand in the wheels** – **вставлять (ставить) палки в колёса**

LİRİK

lirik ricət (mətləbdən kənar çıxma, haşiyə çıxma) – **a lyrical digression** – лирическое отступление

LONDON

London mətbuatı – * fleet street – лондонская пресса

LORU

loru adı – a trivial name – разговорное, ненаучное название

LOŞ

loş (hind xoruzu) – a turkey(-cock) – индейский петух

LOTU

lotu – 1. (quldur, soyğunçu, yolkəsən) – a highwayman / a highwayrobber / footpad (bandit) – разбойник с большой дороги (грабитель, бандит); 2. (müəyyən ərazidə sözü keçən adam) – a big fish in a little pond / cock of the walk – большая рыба в маленьком пруду / местный туз / заправила / важная персона / хозяин положения (человек, слово которого является законом на определённой территории); 3. (sözü qanun, arxası güclü olan insan haqqında) – a big bug / a big frog / a big gun / a big bug / a big shot / a big wheel – крутой / шишка / туз

lotu-bambılı (bic, hiyləgər insan haqqında) – a sly one / a sly rogue / a queer customer / an artful fellow / a fast fellow / a bad egg – гусь лапчатый (хитрый, ловкий человек)

lotuluq eləmək (biclik işlədərək bir kəsi aldatmaq) – to waste one's time on cracking jokes / to make up / to bullshit – разводить бодягу / травить бодягу (балагурить, привирать, плутовать, хитрить)

Lotunun dilini lotu bilər. – A thief knows a thief as a wolf knows a wolf. / Like to like. / Deep will call deep. / Like draws to like the whole world over. / Birds of a feather flock together. – Рыбак рыбака далеко в плесе видит. / Рыбак рыбака видит издалека.

LOV

lov düşmək (çaxnaşma olmaq) – **to be thrown into a panic** – переполошиться

lov-xəbər (bədbəxtçiliyi qabaqcadan deyən adam) – **a prophet of doom** – человек, предсказывающий неудачу, беду

lov salmaq – 1. (səs-küy qaldırmaq) – **to cause a bustle / to make hurly-burly (a confusion) / to cause a panic / to cause a commotion / to make a noise / to alarm to agitate someone** – ставить (поставить, поднять) на ноги (вызывать переполох, суматоху, суету) / поднимать шум; 2. (bir kəsi fəal iş görməyə məcbur etmək) – **to rouse many people to action** – ставить (поставить, поднять) на ноги (побуждать к чему-либо, заставлять активно действовать)

LOVĞA

lovğa (özünü öyən) – **highbrow / as proud as a peacock / vain as a peacock / as proud as Lucifer / Amer. a stuffed shirt / Amer. a publicity hound** – выпендрёж / важный как павлин / надутый индюк / напыщенное ничтожество (спесивый, горделивый, тщеславный, высокомерный, надменный, любитель саморекламы, хвастун)

lovğalanmaq (öyünmək) – **to blow one's bags / to write home about / to talk through one's hat / to feel one's oats / to do smth. for greater show / to make oneself sound (look) important / to enhance the effect / to pull rank on someone** – бросать понты (хвалиться, (по)хвастаться) / напускать на себя важность / для пущей важности (зазнаваться, чувствуя свою значимость)

lovğa-lovğa baxmaq – **to look defiantly** – посмотреть с вызовом

LÖHRƏM

löhrəm yerişlə – **at a gentle trot** – мелкой рысью

LÖVBƏR

lövbər salmaq (bir yerdə uzun müddət olmaq) – **to cast an anchor / to drop an anchor / to find a haven** (to settle down) – **бросить якорь / кинуть якорь / сесть на якорь** (засидеться, обосноваться) / **дневать и ночевать** (где-либо находиться неотлучно, безвыходно или бывать очень часто)

LÜLATƏŞ

lülətəş olmaq (həddən artıq içki içmək) – **to get soaked to the gills / to booze oneself off one's rocker / he gassed (smashed, soused) / to see double / to get drunk out of one's mind / to drink oneself blind / to be far gone / to see pink elephants / to be stone drunk / to get drunk as muck / Amer. to be as drunk as a boiled owl / Cf. to drink until one sees pink elephants / to souse oneself senseless / to drink till all's blue / to be blind (dead) drunk / to be stoned / to be smashed / to be annihilated / to lie like a log (being drunk) / to become a habitual drunkard / go to seed through drink – заливать (залить, налить) шары / допиться до чёртиков / допиться до ручки / в дугу / лежать в лёжку / до зелёного змия / напиться в зюзю / надраться в зюзьку / до белых слонов** (напиться до сильнейшей степени опьянения, до бреда, до галлюцинаций, до невменяемости, до беспамятства)

LÜLQƏNBƏR

lülqənbər olmaq (artıq spirtli içki içmək) – **to be blind drunk / to get dead drunk / to be drunk as a cobbler / to be drunk to premises / to be drunk galley-west / to see snakes / to be drunk as a fish / / to drink oneself silly / to be as drunk as a boiled owl / to be drunk as a lord / to be drunk as a fiddler / to be drunk as a piper / to be pissed out of his mind (head) / to get tanked up / to be drunk as muck / tight as a brick / Amer. tight as a drum / to lie like a log / to be dead (blind) to the world / annihilated / skunked / slashed to the ears / annihilated / Cf. to get glazed / pissed as a newt / pissed as rat / pissed as a fart / Amer. to be drunk as a boiled owl / Amer. tight as a brick (being drunk) / Cf. gassed / smashed / high / charged-up / lit-up / well-oiled / sauced / screwed /**

soaked / tubed / in one's cups / half seas over / pissed out of one's mind / to be the worse for wear – напиться до зелёного змия / пьян в стельку / как стелька / лежать в лёжку / в доску / в дым / в лоск / как сапожник / до упора / в ноль / в сосиску (пьян до бесчувствия) / на газу / под газом / в доску пьян / в доску косой / пьян в дупель / пьян в дупелину / в дым / в дымину / пьяный в муку / до остекленения / пьяный в хлам / вдребезги пьяный / вдрызг / мертвецки пьяный / пьян в стрелку (очень сильно, до полного оупения, до бессознательного состояния, мертвецки напиться)

LÜLPYAN

lülpyan olmaq (alkoqol içkilərdən çox istifadə etmək) – someone is dead (blind) drunk / to be tipsy / to be tight / to be soused / to be gassed / Amer. to be tight as a brick / to be drunk as muck / Cf. in one's cups / half-shot / to be dead drunk / to be drunk as a fiddler's bitch / to be drunk as a fart / to get soused / to drink oneself stupid / to be pissed out of one's head / to go in for drinking / to have a drop / to get drunk / in wine / higher than a kite / to smell of the cork / out of altitudes / potted off / to be drunk as a piss ant / to be drunk as a rolling fart / to drink till all's blue / to cool one's coppers / to drink stupid – под банкой (в состоянии опьянения) / в лоск / в лоскуты / залить мозги / под парами / наступать (наступить) на пробку / споткнуться о пробку / пробки выбило / напиться (надраться) в сардельку (очень сильно напиться, быть мертвецки пьяным)

LÜT

lüt (yoxsul) – as poor as Job / as poor as a church mouse / as poor as a rat / as poor as charity / as bare as the palm of your hand / as naked as a picked bone / without a penny to bless him – гол как сокол (очень беден, ничего не имеет)

lüt eləyib buraxmaq (bir kəsi dilənçi kökə salmaq) – to put someone on the dole / to send someone out begging / to ruin someone utterly / to beggar

someone / *Cf.* to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive – пустить по миру с сумой / ободрать / *Ср.* ободрать (обобрать, облопошить) как липку

lüt eləmək (bir kəsi müflis etmək) – to leave someone without a shirt to his back / *Cf.* to leave someone high and dry / to leave someone stranded – оставлять в одной рубашке (сделать нищим)

lüt qalmaq – 1. (heçnəsiz qalmaq, pulsuz olmaq) – to be left without a shirt to one's back / *Cf.* to be left high and dry / to be left stranded – оставаться в одной рубашке; 2. (dılənçi halına düşmək) – to be on the beach – разориться

lüt qoymaq (bir kəsi müflis etmək) – to rob someone of his last shirt / to tear last shirt off someone's back – снимать последнюю рубашку (разорять, доводить до нищеты)

lüt-madər (kişi haqqında) – *Lit.* in Adam's suit / *Cf.* in one's birthday suit / in the buff / in the raw / in a state of nature / in the altogether – в костюме Адама (нагишом, без всякой одежды)

lüt-üryan (qadın haqqında) – *Lit.* in Eve's suit / *Cf.* in one's birthday suit / in the buff / in the raw / in a state of nature / in the altogether – в костюме Евы (нагишом, без всякой одежды)

lütə ərə getmək (kasıb kişi ilə ailə qurmaq) – to form a bread-and-cheese marriage – вступить в брак с бедняком

Lütün soyğunçudan nə qorxusu. – A beggar can never be bankrupt. – Голому разбой не страшен. / С голого - что с мёртвого: ничего не возьмёшь. / Мокрый дождя, а нагой разбою не боится. / Голой овцы не стригут. / *Ср.* От стриженного барана шерстью не поживишься.

Lütün ya yağışdan, ya soyğunçudan qorxusu olmaz. – *bax* Lütün soyğunçudan nə qorxusu.

LÜTF

lütf edin, deyin (zəhmət olmasa, mükündürsə deyin) – tell me, please – скажите на милость

- M -

MAAŞ

Maaşın dondurulması (əmək haqqının saxlanılması) – **wage-freezing / wage-freeze** – замораживание заработной платы

MACAL

macal hanı! (vaxt hanı!) – **there's no time!** – есть когда!

macal yoxdur – 1. (həddindən artıq) – **plenty / any number of (people, things, etc.) / more than enough / enough and to spare / more than one's share / more than one knows what to do with / there is no end to someone or smth. / there is no getting rid of someone or smth. / more than enough of someone or smth.** – хоть отбавляй / отбоя нет (слишком много); 2. (vaxtım yoxdur) – **he (she) couldn't care less / Cf. someone has other fish to fry** – не до того (что-либо безразлично для кого-либо, так как он занят чем-либо)

MACƏRA

macəra axtaran adam – **a gentleman of fortune** – джентлемен удачи / искатель приключений

macəraçı (macəra axtaran, avantürist) – **an adventurer / a vagabond in search of adventure / a soldier of fortune** – * **искатель приключений** (бродяга, авантюрист)

MAÇ

* **maç eləmək** (bir kəsi öpmək) – **to blow a kiss** (to kiss someone) – **послать воздушный поцелуй** (целовать кого-либо)

MAÇA

maçası alçı durub (bəxti gətirən insan haqqında) – **to be born under a lucky star / to be born lucky / to be born with a silver spoon in one's mouth** (in a rich family) – **родиться в рубашке родиться в сорочке** (быть очень удачливым)

MADƏRZAD

madərzad (lüt, geyimsiz) – *Lit.* **In Adam's suit / in Eve's suit / Cf. in one's birthday suit / in the buff / in the raw / in a state of nature / in the altogether** – **в костюме Адама / в костюме Евы** (нагишом, без всякой надежды)

MADDİ

maddi böhran içində olmaq (pulsuz qalmaq) – **to be at a low ebb / to be in low water / to be on the rocks** (in strained financial circumstances) – **быть в плачевном состоянии / сидеть без денег**

maddi neymətlər (rifah) – **the earthly blessings** – **земные блага**

MAHİR

mahir əllər (hər sənəti bacaran) – **jack of all trades** – **золотые руки**

mahirləşmək (ustalaşmaq) – **to get one's hand in at smth.** – **набивать (набить) руку**

MAHİYYƏT

mahiyyət (əsas) – * **Alpha and Omega** – самое главное

mahiyyətcə eyni (mənası bir olan) – **it's the same everywhere** – * **N** - он (она, оно) и а Африке **N** (суть данной вещи, явления и т.п. везде одинакова)

mahiyyətini açmaq (mə nasını də rk etmə k) – **to get to the back of smth.** – добратся / докопаться до сути дела (понять суть чего-либо)

MAHNI

mahnısı oxunmuşdur (hansısa bir işin axırı çatdı) – **someone's song is sung / the game is up for someone / someone's goose is cooked** – его песенка спета (bir kəsin) **mahnısı oxunub** – *baş mahnısı oxunmuşdur*

MAKSİMUM

maksimum səviyyədə (ən böyük) – **at most / at the very most / at the outside / that's the limit / as much as one is able** – от силы (самое большое)

MAKULATURA

makulatura (yararsız kitab) – **a rubbish / a pulp** – макулатура (бездарное литературное произведение)

MAQNİT

maqnit kimi özünə cəkmək (bir kəsi cəlb etmək) – **to draw someone like a magnet** – притягивать кого-либо как магнит

MAL

mal göydə uçar (tez satılır) – *Amer.* **to sell like hot cakes** – товар идет нарасхват

mal tırığı (lap çox) – **(as) common as dirt** – полным полно / хоть пруд пруди

Malı mala qatma. (Müxtəlif şeyləri qarışdırma.) – **Don't compare apples and oranges.** – **Не путай одно с другим.** (Это разные вещи).

MALALAMA

malalama (bəraət qazandırma) – **don't try to get out of it** – **не пытайся выйти сухим из воды** (не оправдывайся)

malalamaq – 1. (bir şeyi susmaqla gizlətmək) – **to draw a veil over something** – **опустить завесу на что-либо / обходить молчанием** (скрывать что-либо); 2. (əminamanlıq, qayda-qanun yaratmaq) – **to paper over the cracks** – **затушевать** (создавать видимость благополучия, порядка, согласия)

MALAY

malay – *bax maımaq 1-ci mənada*

MALXÜLYA

malxülya (ruh düşkünlüyü, bədbinlik, xifət) – **melancholy** (depression) – **чёрная меланхолия**

malxülya etmək (ürəyi sıxılmaq, darıxmaq) – **to feel blue** – **хандрить**

MALİYYƏ

maliyyə direktoru – **a financial manager** – **коммерческий директор**

MAMA

mana sanı! – *bax papa sanı!*

MAMAÇA

Mamaça çox olanda, uşaq tərs gəlir. – **Too many cooks spoil the broth.** – **У семи нянек дитя без глазу.**

MANE

mane olmaq (ləngitmək, məhdudlaşdırmaq, əksiltmək, dayandırmaq) – **to apply / to put down / to put on the brakes / to put a damper / to put smth. in someone's way** – **ограничивать / сдерживать / умерять / тормозить** (мешать, препятствовать)

MANEƏ

maneə – **1.** (onların arasında duran divar) – **a wall of partition** – **стена, стоящая между ними (преграда); 2.** (təsəvvür edilən maneə) – *** a lion in the path** – **воображаемое препятствие / мнимая опасность**

maneəni aradan qaldırmaq (problemləri həll etmək) – *** to carry all before one** – **преодолевать препятствия**

maneəsiz (çox yaxşı) – **flawless / faultless / impeccable** – *** ни сучка, ни задоринки** (без видимых изъянов, недостатков)

MANİKEN

maniken – **a lay figure** – **манекен**

MANKA

manka (məsaməli ayaqqabı altı) – **a shoe sole made of synthetic spongy white porous material** – *** манная каша** (микропористая подошва)

MANNA

manna (arzuolunan şey) – **Amer. money from home** – **как деньги из дома / Ср. манна небесная** (что-либо желанное)

MAR AQ

marağa oynamaq (pula görə yox, pulsuz oynamaq) – **to play for love** (without money) – **играть на интерес** (играть не на деньги)

(bir kəsin) **marağında olmaq** (bir kəsi tam qane etmək, marağına uyğun olmaq) – **to be just down one's alley / to be right up one's strut** – **быть в чьём-либо вкусе** (вполне устраивать кого-либо, соответствовать интересам)

maraq dairəsi – **field of view / Cf. in the offing** – * **поле зрения** (круг интересов, забот *и т.п.*)

maraq üçün (təmənnasız) – **for love** – **ради интереса** (бескорыстно)

maraq oyatmaq – **to rouse someone's interest (for)** – **вызывать интерес**

maraq yaratmaq – *bax maraq oyatmaq*

maraqların oyunu (mürəkkəb vəziyyət) – **wheels within wheels** – **игра интересов / переплетение влияний или интриг** (сложное положение)

maraqlı hadisə – **a nice pair of shoes / high spot** – **хорошенькое дело / весёленькая история**

maraqlı xəbər – * **a titbit** – **интересная новость**

maraqlı vəziyyətdə olmaq (hamilə olmaq) – **to be in a delicate condition** (to be pregnant) – **быть в интересном положении** (быть беременной)

MARIQ

marıq vermək (suyun istiqamətini dəyişmək) – **to change the direction of the water for the crop** – **поменять направление воды при посевах**

MARKA

markası düşmək (keyfiyyətsiz qiymətlənən bir şey haqqında) – **to be quoted not high / to be not regarded** – **невысоко котироваться**

markası düşür – **one's stock is going down** – **акции падают**

markası qalxıb – **one's stock stands high** – **акции повышаются**

markası qalxmaq (yaxşı, baha qiymətlənən bir şey haqqında) – **to be high quoted / to be regarded** – **котироваться высоко**

MART

mart dovşanı kimi qorxaq (çox qorxaq bir şəxs haqqında) – **as mad as a March hare** – * **ошалел как заяц в марте**

MASKA

maska taxmaq (ikiüzlülük etmək, iç üzünü gizlətmək) – **to disguise someone / to put on a mask / to wear a disguise / to mask oneself** – **надевать маску / носить личину**

(bir kəsin) **maskası altında** (özünü hamıya başqa insan kimi göstərmək, nümayiş etdirmək) – **under the guise of someone or smth.** – * **под видом** (выдавая себя за кого-либо)

maskanı atmaq (riyakarlıq etməkdən əl çəkmək) – **to throw off the mask** – **сбросить маску** (перестать притворяться)

maskasını çıxartmaq (bir kəsi ifşa etmək, bir kəsin əsl niyyətini, yalanın üstünü açmaq) – **to tear the mask from smb./ to put light through someone / to bring someone to light / to bring someone into the open** (to expose, to unmask, to show up someone) – **выводить на чистую воду / вывести на свежую воду / сорвать маску с кого-либо** (разоблачить кого-либо)

maskanı üzündən atmaq (əsl üzünü, xassiyətini göstərmək) – **to unmask oneself / to come out in one's true colours / to throw off the mask / to show one's true colours** (disguise) – **сбрасывать маску / показать себя в истинном свете** (показать свой истинный характер, своё истинное лицо)

maskasını yırtmaq – *bax maskasını çıxartmaq*

MASQARAYA

masqaraya qoymaq – 1. (bir kəslə zarafat eləmək) – **to make a laughing-stock of someone / to get the rise out of someone / to make fun of someone / to take a rise out of someone / to make a monkey of someone / to pull someone's leg / to sell someone a gold brick** (to laugh at someone) – **поднимать на смех / натянуть нос / прикалываться к кому-либо / подтрунивать** (шутить над кем-либо); 2. (bir kəsi təhqir etmək, alçaltmaq) – **to wipe one's boots on**

someone / to walk all over someone – * **вытирать ноги** (относиться к кому-либо с полным пренебрежением, презрением, измываться над кем-либо)

MAŞIN

maşın kimi işləmək (tez, cəld, çox işləmək) – **doing smth. mechanically** – **как (словно, будто, точно) заведённый**

MAT

mat qalmaq – 1. *bax duruxmaq*; 2. (son dərəcə təəccüblənmək, heyrətlənmək) – **to throw (lift) up one's hands / to spread one's arms** (in amazement, despair, dismay, surprise, etc.) / **to stand petrified** (to gape) – **разводить (развести) руками** (крайне удивляться, не знать, как поступить в затруднительном положении)

mat qalmışam! (çox təəccüblənmişəm, çaşmışam) – **that beats me!** – **я поражён!** (не могу этого постичь)

mat qoymaq (pis cəhətdən bir kəsi təəccübləndirmək) – **to make smb. sit up / to hit someone right between the eyes** – **шокировать** (неприятно удивить) / **повергнуть в изумление** (поразить, произвести сильное впечатление)

MATƏM

matəm zəngi kimi çalınmaq (bir şeyin sonu) – **to sound the death knell for smth.** – **прозвучать погребальным звоном** (предвещать конец чего-либо)

MATI-QUTU

matı-qutu qurumaq (təəccübdən şoka düşmək) – **to have the shock of one's life** (one can but marvel at smth.) – **диву даваться** (обалдевать от удивления)

MATIŞKƏ

matışkə (bir kəsin ünvanına olan söyüş) – **wretch / scarecrow / bugaboo / bogu** – **шут гороховый / негодник / пугало / бука / пугало гороховое /**

пугало огородное / чучело гороховое (бранное выражение в адрес кого-либо)

MAVİ

mavi ekran (televidiniya) – **the silver screen / TV** (television) – голубой экран (телевидение)

mavi rəng – * **Berlin blue / * Prussian blue** – берлинская лазурь

MAYA

mayə qoymaq (pul, səmayə qoymaq) – **to plough money into** (to invest a lot of money) – вкладывать деньги

mayadan getmək – *bağ mayadan yemək*

mayadan yemək (özü yığdığı pulu xərcləmək) – **to live on one's own fat / to live from hand to mouth** (to live on little money and spend it as fast as it comes in, to live without saving for the future) – питаться подкожным жиром (жить на свой капитал, на свои накопленные средства)

mayası başqa xəmərdən olmaq (başqa təbiətdə olan insan) – **quite a different breed / quite a different stamp / not the one to do smth. / it isn't the stuff he (she) is made of** – из другого (разного, не из того) теста испечён (о человеке другого склада, характера, взглядов)

mayası bir xəmərdən olmaq (eyni təbiətdə, eyni xasiyyətdə olan insan) – **the same breed / Cf. birds of a feather / nothing to choose between them / of the same batch / of the same leaven / of the same ilk / of the same kidney / Amer. to cut from (out of) the same cloth** – из одного и того же теста (того же склада, сходных мнений, того же характера)

mayasına haram qatmaq (özünü hörmətdən salmaq) – **to bring discredit on someone** (to discredit someone) – дискредитировать себя чем-либо недозволенным

MAYALLAQ

mayallaq – a loop – * мёртвая петля

mayallaq vurmaq – to loop the loop – делать мёртвую петлю

MAYGÜLÜ

maygülü (həyatda olan mövqeyini, baxışlarını tez-tez dəyişən, şəraitdən asılı olaraq hər işi təmənnalı görən insan haqqında) – **a weathercock / one who sees how the gander hops** (one who goes whichever way the wind blows) – **куда ветер дует** (о человеке, который меняет свои убеждения, взгляды, применясь к обстоятельствам из корыстных побуждений)

MAYMAQ

maymaq – 1. (sadələvh adam) – **an easy game** (a gullible person) / **as innocent as a babe unborn / (as) innocent as a dove / a soft touch** – **наивное дитя / сущий младенец / простофиля / лёгкая добыча / недотёпа** (наивный, легковерный человек); **2.** (iradəsiz, qətiyyətsiz, mütərəddid adam) – **a milksop** (an irresolute person) – **тряпка / баба** (бесхарактерный человек); **3.** (elə bil əlləri bişib) – **a numb hand / butter-fingers / Cf. his (her) fingers are all thumbs** – **варёные руки / дырявые руки / неумеха / растяпа** (безрукий человек); **4.** *bax fərsiz*; **5.** (hər bir söz ona gec çatan) – **wise after the event / good at thinking in hindsight / Cf. An after wit is everybody's wit.** – *ирон.* **задним умом крепок / жираф / пока до него дойдёт**

maymaq kimi dayanmaq (iş görməmək, hərəkətsiz dayanmaq) – **someone keeps mum** (someone is indecisive, inactive, vacillating) – **не мычит, не телится** (никак не отвечает, не реагирует на что-либо, бездействует)

maymaqlıq etmək – bax huşu ala qarıda olmaq

MEDAL

medalı(n) düşməz ki ... (heç nə olmaz) – **the earth will not overturn** – **погоны же не снимут с тебя (с него и т.д.)**

MEHMANXANA

mehmanxanada aşxana (yemək otağı) – * **a coffee-room** – столовая в гостинице

MEHRİBAN

(bir kəsə) **mehriban baxmaq** – **to favour someone with a charming smile** – * как рублём подарить (одарить кого-либо ласковым взглядом)

mehriban dəstə (səmimi kompaniya) – **a jolly company / a close circle / the whole lot of them / rascally crew / Cf. birds of a feather** – тёплая компания

MEHRİ

mehrini salmaq (meyl göstərmək, sevmək, əzizlənmək) – **to display a keen interest in** – втюриться в кого-либо / отдавать сердце

MELODRAMA

melodrama – **soap opera** – мыльная опера

MELOMAN

meloman (musiqini sevən, musiqidə gözəl zövqü olan insan haqqında) – **music-lover** (fonder of music) – **любитель музыки** (о человеке, у которого хороший музыкальный вкус)

MEŞƏ

Meşə çaqqalsız olmaz. – **There is a bad one in any family. / Many a good father has but a bad son. / Accidents will happen in the best regulated families. / Cf. There is a black sheep in every flock (fold). / It is a small flock that has not a black sheep. / No garden is without its weeds.** – В великом роду не без выроodka. / В семье не без урода. / В хлебе не без ухвостья, а в семье не без урода. / В семье не без урода, а на уроде все не в угоду. / В чернолесье не без зверя, а в людях не без лиха.

Meşədə ağacın düzünü seçərlər. – Lit. Fell a healthy tree as a rotting tree will fall off independently. – Руби дерево здоровое, а гнилое само отвалится.

Meşədə ayı olmasa çaqqalar oyun çıxardar. – bax Meşədə şir olmasa tülkü ağalıq edər.

meşədə böyüyüb (tərbiyəsiz, mərifətsiz, ədəbsiz, mədəniyyətsiz insan haqqında) – **an ill-bred man / an uncouth person** – **мужлан** (невоспитанный, грубый, неотёсанный человек)

Meşədə şir olmasa tülkü ağalıq edər. – Dangers keep people on the alert. – На то и щука в море, чтобы карась не дремал. (Опасности заставляют человека быть настороже.)

meşədən tutulub – **bax meşədə böyüyüb**

meşəyə baltasız getmək (riskə getmək, ehtiyatlılıq etməmək) – **Lit. to go to the forest without a axe** – **идти в лес без топора** (не осторожничать)

meşəyə odun aparmaq – **to carry coal to Newcastle** – **ехать в Тулу со своим самоваром**

MEYDAN

meydan oxumaq (duelə çağırmaq) – **1. to fling down the gauntlet / to throw down the gauntlet to someone / to challenge someone / to be on the ground / to rattle one's sabre** – **бряцать оружием / бросать (бросить) перчатку** (вызвать кого-либо на состязание, борьбу); **2. (abır gözləməmək) – to fly in someone's face / to behave tactlessly (indelicate) – вести себя вызывающе**

meydan oxurcasına demək (bir kəsə işarə etmək) – **to say challengingly** – **сказать с вызовом**

meydan sulamaq – **1. bax meydan oxumaq 1-ci mənada; 2. (özünü qələbə çalan kimi hiss etmək) – to be on one's own ground / to be on a good wicket / Cf. to be in one's element / to feel one's wings (feet, legs) – быть на коне** (чувствовать себя победителем, быть в своей стихии)

meydana at salmaq – 1. *baş meydan sulamaq*; 2. (yersiz danışmaq) – **to interrupt someone at the wrong moment / to say smth. quite irrelevant** – нехстати встрывать в разговор

meydana çağırmaq – *baş meydan sulamaq*

meydana gəlmək (ön plana çəkilmək, görünmək) – **to come into the public eye / to enter into the picture / to set foot** – фигурировать / появиться на свет (выступить на первый план)

meydanda tək qalmaq (problemlərdə olan insanı tərک etmək) – **to be left holding the baby** (suddenly to be left to with a problem alone) – **оказаться на краю пропасти** (остаться наедине со своими проблемами)

meydandan getmək (aradan çıxmaq) – **to be out of the picture** – **сойти со сцены** (уйти, не принимать участия)

meydanı daralmaq – *iron. one's sphere of activity became narrower* – *ирон.* поле деятельности его сузилось

meydanı qızışdırmaq (bir kəsə fitva vermək, bir kəsi qızışdırmaq, təhrik etmək) – **to add fuel to the flame / to pour oil on the fire / to throw fat in the fire / to heap fuel to the flame** – **подливать масло в огонь** (подстрекать, подзадоривать)

MEYİT

meyiti çıxana kimi (var gücü ilə vurmaq) – **to beat someone out and out / to beat someone out of his boots / to beat someone black and blue** – * и в хвост и в гриву (сильно, беспощадно бить, лупить)

Meyitin gəlsin üstümə! (qarğış) – **Blast you! / Drat you! / Damn you! / Confound you!** – **Чтоб ты лопнул! / Чтоб ты треснул!**

meyitinə qoymaq (bərк əzişdirmək) – **to beat someone to a mummy** (to a frazzle, to a pulp) / **to beat the shit out of someone / to beat someone up / Cf. to mess up / to waste / to wax** – **избить** (изметелить, измордовать) до лежачки (жестоко избить) / **дать мялку** (поколотить, избить кого-либо)

(bir kəsin) **meyitini çıxartmaq** (bir kəsi döyüb əzişdirmək) – **to do someone what God did to the turtle / to disfigure someone until he (she) is ugly as sin / to beat (kick) someone black and blue / to beat someone to a mummy / Amer. to beat someone to a pulp / to make short work of someone / to beat someone within an inch of his life / to whip the daylight (daylights) out of someone** (to beat someone ruthlessly) – **покалечить (изувечить, отделать) как бог черепаху / бить смертным боем** (сильно избить кого-либо)

meyitinin üstündən keçmək (məqsədinə çatmaq üçün rəqiblərini məhv etmək) – **to rise up the ladder making victims of one's rivals – переступить (перешагнуть) через труп / шагать по трупам** (не считаться с жертвами, уничтожать соперников ради достижения своей цели)

MEYLLİ

meylli olmaq (məqsədində olmaq) – **to have half a mind to do smth. // to feel like** (doing something) – **быть не прочь** (намереваться, быть склонным сделать что-либо)

meyllilik və meylsizlik – * **likes and dislikes** – **симпатии и антипатии / пристрастия и предубеждения / приязнь и неприязнь**

MEYMUN

meymun kimi atılıb düşmək (özünü səviyyəsiz aparmaq) – **monkeying around** (to play around) – **обезьяничать**

meymun kimi dəcəl (nadinc, dəcəl uşaq haqqında) – **artful as a barrel of monkeys / crafty as wagon-load of monkeys** – **проказливый как обезьяна / шалунишка как мартышка**

meymun sifət (çox kifir, əntər) – **as ugly as sin** (a person with repulsive appearance, a disgusting grimace) – **козья морда** (человек с отталкивающей внешностью; неприятное выражение лица, отталкивающая гримаса)

meymuna oxşayır (çirkindir) – **one hasn't the right kind of a mug for smth. / one's mug keeps one from smth.** – **рожей не вышел / рылом не вышел** (не годится по своим данным для чего-либо)

meymunluq etmə! (özünü əməlli apar) – **stop play-acting!** – **брось ломать комедию!**

meymunluq etmək – 1. (bir kəsi yamsılamaq) – **to play the fool / to act (to play) the ape** – **ломать дурака / обезьяничать** (поясничать, дурачиться, кого-либо передразнивать); 2. (başqalarında olduğu yaxşı şeyləri istəmək) – **to keep up with the Joneses** (to want the same nice things that other people have) – **повторюшничать за кем-либо** (стремиться приобрести что-то хорошее, которым обладают другие люди)

MEYVƏ

meyvəsini dərmək (gördüyü işin səmərəsini, müsbət nəticəsini görmək) – **to bear the fruits of / to reap the fruits of smth.** (to have a result of smth.) – **собирать урожай** (получать положительные результаты от проведённой работы)

MƏBADƏ

məbadə (ola bilsin ki, birdən, olmaya...) – **may ... for all I know / I am afraid that ... / and don't you dare! / none of that!** – **чего доброго / и не вздумайте!** (пожалуй, возможно, не исключено; употребляется при ожидании чего-либо нежелательного, неприятного)

MƏCBUR

məcbur etmək (bir kəsi sıxışdırmaq) – **to do smth. under compulsion / to compel / to force smb.** – **брать за горло** (принуждать, притеснять)

məcburi seçim (seçimin olmaması) – **Hobson's choice** – **вынужденный выбор** (отсутствие выбора)

məcburiyyət qarşısında – 1. (özünün istəyi olmamağına baxmayaraq bir işi görmək) – **forcing oneself / at all costs / at any cost (to do smth.) / Cf. but someone no buts – * через не могу** (сделать что-либо пересиливая себя, во что бы то ни стало); **2.** (seçimin olmayan şəraitində) – *** Hobson's choice – отсутствие выбора** (наличие только одного предложения, выбор, сделанный поневоле, в силу сложившихся обстоятельств)

məcburiyyət qarşısında öz mövqeyini, məqsədini dəyişmək – * to shift one's ground – изменить свою позицию, точку зрения вынужденно

məcburiyyət qarşısında səxavətli olmaq (təzyiq altında olaraq jest etmək) – **to make a virtue of necessity – делать хорошую мину при плохой игре** (сделать хороший жест под давлением)

MƏCLİS

məclis tutmaq (insanların çoxluğundan özünü narahat hiss etmək, özünü itirmək, utanmaq, çaşmaq) – **to feel awkward / to be out of one's element / Cf. to be in the wrong box / to feel like a fish out of water – чувствовать себя не в своей тарелке** (чувствовать себя неловко, сконфузиться, растеряться, смутиться, попав в какое-нибудь общество)

məclisin canı olmaq (hamının diqqətini, marağını cəlb edən bir kəs haqqında) – **to be the (life and) soul of (party) – быть душой компании**

MƏCNUN

Məcnun olub çöllərə düşmək (sevgidən dəli olmaq, özünü itirmək) – **to be mad for love to someone – бродить по степям** (обезуметь от любви)

Məcnuna dönmək – 1. (dəli kimi sevmək, bir kəsi çox istəmək) – **to love someone madly – влюбиться до безумия; 2.** (pərişan görsekmək) – **to become senile / to grow decrepit – опуститься** (иметь растрёпанный вид)

MƏDƏ

mədə – * the inner man – желудок

MƏDƏNİ

mədəni istirahət – a **holiday** (a recreation with cultural opportunities) –
культурный отдых

MƏDH

mədh etmək (tərifləmək) – **to shower praises on someone / pat someone on the back (head) / to give someone a pat on the back** – гладить по головке /
рассыпаться в похвалах

MƏƏTTƏL

məəttəl qalmaq (bir şeyə təəccüblənmək) – **to raise one's eyebrows at smth.**
– **высоко поднимать брови** (удивляться)

MƏFTUN

məftun olmaq (heyran olmaq, valeh olmaq) – **to be in raptures over smth. or someone / to go ape over (about) someone or smth. / to flip over smth.** – *
быть в полном отпаде

məftunedici (əla) – **good / super / great / far out / just the thing / just the job**
– * **по делу** (хороший, отличный)

MƏĞİŞ

məgiş (qorxunc, dəhşətli adam mənasında) – **an awful man** (about smb. or smth. terrible) – **рог и магор**

MƏĞLUB

(bir kəsi) **məğlub etmək** – **to cream someone** – **уничтожить** (победить кого-либо)

məğlubiyyət – a **damp squib** – **фиаско / провал** (неудача)

məğlubiyyətə uğramaq (uğursuzluğa uğramaq) – **to fall flat / to lose the battle** – **провалиться** (не иметь успеха, не произвести ожидаемого впечатления, потерпеть неудачу)

məğlubiyyətəni boynuna almaq (başqasının üstünlüyü ilə razılaşmaq) – **to throw in the sponge / to throw in the towel** – **признавать себя побеждённым**

MƏĞZ

məğz (həqiqət) – **a grain of truth / an atom of truth** – * **зерно истины**

MƏHARƏT

məharətlə – * *Amer. slick as a whistle* – **очень ловко**

MƏHƏBBƏT

məhəbbət buxovu – **the shackle of love** – **любовные сети**

Məhəbbət gözdə olar. – **Love begins by sight.** – **Любовь начинается с глаз. / Глазами влюбляются.**

Məhəbbət hər evdə yaşayar. – **Love lives in cottages as well as in courts.** – **Любовь живёт в лачугах, так же как и во дворцах.**

Məhəbbət hər şeyə üstün gəlir. – **Love will creep where it may not go.** – **Любовь не знает преград, любовь всё побеждает.**

Məhəbbət sədəqə deyil ki, hamıya paylayasan. – *Lit.* **Love isn't alms, to give it to everybody.** – **Любовь не милостыня, её каждому не подашь.**

Məhəbbət ürəkdən silinməz. – **Old love never dies. / Cf. The heart that once truly loves never forgets.** – **Старая любовь помнится. / Старая любовь не ржавеет.**

Məhəbbət və ağıl dostluğu tutmaz. – *bax* **Eşq ilə ağıl əl-ələ tutub getməzlər.**

Məhəbbət zəif olan yerdə qüsurlar böyük olar. = **Faults are thick, where love is thin.** = **Когда любовь слаба, тогда сильны недостатки.**

Məhəbbətdə və müharibədə bütün vasitələrdən istifadə etmək olar. = All is fair in love and war. = В любви и на войне все средства хороши.

Məhəbbətə cavab olan sevgi ən böyük səadətdir. – * Love is the reward of love. – Ответная любовь - лучшая награда.

MƏHƏK

məhək daşı (başqasının xüsusiyyətlərini və keyfiyyətlərini üzə çıxardan bir şey) – **a touchstone for someone or smth. / an acid test** – **пробный камень** (то, что выявляет свойства и качества чего или кого-либо)

MƏHKƏMƏ

məhkəmə işi – *** amicable action** – **судебное дело, возбужденное с согласия обеих сторон**

MƏHRƏM

məhrəm (yaхın) – **cheek by jowl** – **близкий (интимный)**

MƏHŞƏR

məhşər ayağına çəkmək (bir kəsdən hesabat tələb etmək) – **to call (bring) someone to account / to make someone answerable / to bring someone to book** – **призвать к ответу / потребовать ответа (требовать отчёт)**

MƏHV

məhv etmək (bir kəsi talan etmək, iflasa uğratmaq) – **to knock someone off his perch / to nip smth. in the bud** – **нанести смертельный удар / положить конец / погубить в зародыше (пресекать в корне) / Ср. не оставить камня на камне**

(bir kəsin) **məhv olunmasına bərabər bir şey** – *** a nail in one's coffin** – **что-либо подобное смерти для кого-либо**

MƏHZ

məhz elə də olmalıdır! (şübhəsiz) – **I should think (say) so!** / *Amer. and how!* / **you bet!** / **why, sure!** / **I should say so!** / **rather!** / **certainly!** / **of course!** / **not half!** / *Cf. you can say that again* / **will a duck swim?** – **не то слово!** / **ещё бы!** / **ещё как!** (конечно)

məhz elə özüdür ki var – **that's about the size of it** – **именно так оно и есть** / **именно так обстоят дела**

MƏXVİ

məxvi (gizli, xəlvəti) – **behind the scenes / under wraps** – * **за кулисами**

MƏİŞƏT

məişət-xidmətlər kombinatı – **a service shop** – **комбинат бытового обслуживания**

MƏKKƏ

Məkkədən gələn mən, xəbər verən sən. – *bağ* **Həcdən gələn mən - xəbər gətirən sən?!**

MƏKRİLİ

məkrli hədiyyə (məkrli xidmət) – **a Trojan horse** – **троянский конь** (коварная услуга, коварный дар)

məkrli insan (başqalarına pislik edən insan haqqında) – * **the devil's limb** – **исчадие ада** (дьявольское, сатанинское отродье)

məkrli məqsədlər güdmək – *Amer. one has got an axe to grind* / **one has an eye to the main chance** – **преследовать личные корыстные цели** / **быть заинтересованным лицом**

məkrli olmaq (hər kəsdən və ya hər şeydən təmənnə güdən insan haqqında) – * **to have an itching palm** – **быть корыстолюбивым**

MƏQAM

məqamında (yerində) – quite appropriate / quite suitable / quite timely / well-timed / quite apt / to the point – к месту

MƏQSƏD

məqsədə çatmaq üçün bütün vasitələrdən istifadə etmək – * to play one's hand for all it is worth – перешагивать через всё (пускать в ход все средства для достижения цели)

məqsədə çatmaq üçün ən asan yol – * royal road to smth. – самый лёгкий путь к достижению цели

... məqsədilə – with the purpose of doing smth. – * в видах (с какой-либо целью)

məqsədinə çatmaq (uğur əldə etmək) – to get there / to hit the bull's eye / to hit the mark / to hit the right nail on the head – добиться своего / попасть в точку / попасть не в бровь, а в глаз (достичь своей цели, преуспеть, достичь успеха)

məqsədinə çatmamaq (uğur əldə etməmək) – to miss one's tip / to get nowhere – не сдвинуться с мёртвой точки / потерпеть фиаско / не добиться своего (не достичь успеха, не достичь поставленной цели)

məqsədlərin dəyişməsi – * a change of heart – изменение намерений

MƏLƏK

mələk cildinə girmiş şeytan – *bağ qoyun dərisinə girmiş qurd*

mələk kimi səbri olan (çox səbrli) – as patient as job – терпеливый как Иов / обладающий ангельским терпением

MƏLHƏM

məlhəm qəlb (oxşar düşüncəli insan haqqında) – a kindred spirit – родственная душа (о человеке с похожим характером)

MƏLUM

məlum qədər (müəyyən dərəcədə) – **in some measure** – в какой-то мере / до известной степени / до некоторой степени

MƏLUMAT

məlumat çəkmək (bir kəsi danışmağa vadar etmək) – **to try to make someone tell smth. / to loose (loosen) someone's tongue / to draw an information** – (по)тянуть за язык / развязывать (развязать) язык

məlumat gizlədilir (o haqda danışılmır) – **the lid is on** – сведения не оглашаются (информация утаивается)

məlumat kitabçası – * **the yellow pages** – справочник

məlumat vermək – 1. (bir kəsin gəlişi barədə bildirmək) – **to send in one's name** – просить доложить о себе; 2. (xəbər vermək) – **to bring word to someone / to put someone into the picture** – вводить кого-либо в курс дела (сообщать кому-либо новости, сведения); 3. (xəbərdar etmək) – **to keep someone informed of smth. / to keep someone advised (posted) on smth.** – держать в курсе дела / ставить в известность (постоянно осведомлять кого-либо о состоянии, развитии и т.п. чего-либо)

məlumatı mötəbər yerdən əldə etmək (dəqiq bilmək) – * **to get smth. from the horse's mouth** – получить информацию из достоверных источников

MƏMƏYƏYƏN

məməyeyəndən pərəyeyənə qədər (hamı) – **old and young / big and small / all the people / children and grown ups / kith and kin** (all the relatives) – от мала до велика (абсолютно все) / как соборья свора / стар и млад (все без различия возраста)

MƏMNUN

məmnun-məmnun baxmaq (gülər üzlə baxmaq) – **to look bright and happy / to be blissfully happy / to look cheery / to look on top of the world** – **смотреть (ходить) именинником** (о ком-либо, кто имеет радостный, счастливый вид)

məmnun-məmnun gəzmək (özünü çox məmnun hiss etmək) – **to go about swaggering** – **ходить именинником** (чувствовать себя героем дня)

məmnuniyyətlə (həvəslə, azartla) – **as soon as look at someone** (enjoyably) / **with gusto / / with relish / most willingly / with a will / with pleasure / powerfully / Fr. de bonne grace** (vigorously) – * **за милую душу / * со вкусом** (охотно, с превеликим удовольствием) / * **будь здоров как / за будь здоров** (очень сильно, энергично, с азартом)

МӘН

mən biləsi (mən biləni) – **in my opinion / as I see it / it seems to me / as for me / as far as I am concerned** – **по-моему / на мой взгляд / мне кажется / как я полагаю**

mən də eləyəm – **same here** – **я тоже** (то же могу сказать о себе)

(*iron.*) **mən elə bilirdim ki...** – *ironical remark on* “**I thought...**” – * **индюк тоже думал, в суп попал**

mən girən kol deyil (mənim səviyyəmdə deyil, səviyyə çox yüksəkdir) – **out of my depth** (in a situation in which one feels unprepared or not ready to react intelligently) – **это место не по мне** (слишком высокие требования)

mən hamıya “do”, sən mənə “ıya”? (sən məni aldatmağa cəhd göstəirsən?) – **will you tell lies to me?** – **когда ты открываешь рот, я знаю, что ты скажешь** (ты пытаешься одурачить меня?)

mən haradan bilim (bilmirəm) – **ask me another / Amer. search me!** (I don't know) – **откуда я знаю / почём я знаю / откуда мне знать / понятия не имею!** (незнаю)

mən, mən deyiləm əgər (bir işi görmək üçün and verəndə bu ifadə işlənilir) – *Lit. I shall not be I, if ... / Cf. hang me if ... / damned if ... / I'll be blowed if ... / I'm a Dutchman if ...* – **я не буду я, если ...** (выражение решительного

намерения или твёрдой уверенности) / *Ср. даю голову на отсечение, что.../ провалиться мне на этом самом месте, если...*

mən, mən olmaram əgər – *baх mən, mən deyiləm əgər*

mən nə bilim! (“harada?” *sualına cavab vermək istəməyəndə*) – **down the plughole!** (an evasive answer to the question “and where ...?”) – * **черти с квасом съели** (уклончивый ответ на вопрос «а где же ...?»)

mən öləndən sonra (*qəti narazılıq əlaməti*) – **over my dead body** (under no circumstances, by no means) – **только через мой труп** (знак категорического несогласия)

mən ölü, sən diri (*görərsən, mən deyən düz olacaq*) – **the time will show my rightness** – **жизнь покажет мою правоту**

mən ölüm! (*xahiş edirəm!*) – **for my sake!** – **ради меня!** (пожалуйста)

“mən ölüm”ə getmək (*mənasız bir şeyə görə məhv olmaq*) – **simply throw one’s life away / to die for nothing at all** – **ни за понюшку (понюх) табаку погибнуть** (пропасть ни за что)

mən səhərə sağ çıxmayım, əgər ... (and verəndə bu ifadə işlənilir) – **I’m damned if ... / I’ll be damned if ...** – **будь я трижды проклят** (выражает клятвенное заверение в чём-либо)

Mən sənə göstərərəm! (*bir kəsi hədələyəndə*) – **I’ll show you! / I’ll teach you! / I’ll give it to you! / I’ll make it hot for you!** – **Я тебе дам! / Я тебе! / Вот я тебя!** (угрожать)

mən sizə ciddi iş təklif edirəm – **I am talking sense** – * **я говорю дело**

mən sizə demədimmi?! (*gördünüz, mən deyən oldu*) – **there you are!** – **что я вам говорил!**

mən yaxalandım! (*mən tora düşdüm!*) – **I’m booked!** – **я попался!**

məncə (*zənnimcə*) – **to my eye / in my opinion** – **в моих глазах**

məndə o bəxt hamı! (*bir kəsin uğursuzluğu barədə*) – **no such luck!** – **откуда у меня такое счастье!**

məndə qalmaz (*borclu qalmaram*) – **it will not be wasted on someone / he (she) won’t be slow in answering the debt** (repaying someone’s kindness or

mean action) – не залежится / не заржавеет (кто-либо не приминёт отблагодарить или отомстить за что-либо в скором будущем)

Məndən olub, mənə oxşamır. – **Many a good father has but a bad son. / There is a black sheep in every lock (fold). / It is a small flock that has not a black sheep. / Cf. There is a bad one in any family. / Accidents will happen in the best regulated families. / No garden is without its weeds.** – **И от доброго семени живёт недород. / Живёт урод и от красавца. / Бывает добрая овца и от беспутного отца. / Из одного дерева икона и лопата.**

Məndən uzaq olsun! (Allah göstərməsin!) – **Far be it for me! – Не приведи бог! / Не дай господи! / Не дай бог!**

mənə bundan asan olmur (mənə çox çətindir, heç nə fərq etmir) – **it's no comfort to me** – **мне от этого не легче**

mənə çatmır (mən başa düşə bilmirəm) – **one can hardly take it in / it is hard to believe (grasp) it / it's beyond belief / it passes my comprehension / it beats me / it is beyond my compass** – **не укладывается в голове (в сознании) / это выше моего понимания / за пределами моего понимания**

mənə dəxli yoxdur (mənə aidiyyatı yoxdur) – **it is no concern of mine / it's none of my (your, his, her, etc.) business / mine is not to reason / that's no business of mine (your, his, hers, etc.) / no concern of mine** – **моё дело маленькое / моё (твое, его, её и т.п.) дело сторона (меня менее всего касается, это не моё дело)**

mənə kələk gələ bilməzsən (məni aldada bilməzsən) – **you can't catch him with a chaff / you can't fool him / he won't be taken in / he won't be had for a fool / I wouldn't go there for anything! / nothing would make me go there!** – **на мякине не проведёшь / меня туда калачом не заманишь (не обманешь)**

mənə kələk gəlmə (özünü yorma məni aldatmaq istəyi ilə, yalan demə!) – **don't try to pull my leg! / don't tell me fibs!** – **гвоздей в гитару не забивай! (не старайся обмануть, не лги!)**

mənə qalsa (mənim fikrimcə) – **for my money / if you ask me / to my mind** – **на мой взгляд / на мой вкус (по-моему, я полагаю, по моему мнению)**

mənə nə? (mənim vecimə deyil) – **what's it to me? / what business is of mine? – а какое мне дело?**

Mənə usta deyərlər, arvadıma ustazən. – *Lit.* **Where is the husband, there will be the wife.** – **Куда иголка, туда и нитка. / Где муж, там и жена.**

Mənə yaxşıdırsa, sənə də yaxşıdır. – * **What's sauce for the goose is sauce for the gander.** – **Что хорошо для одного, то годится и для другого.**

mənəm-mənəm demək (özünü çəkmək) – **to be self-satisfied / to be smug / to throw one's weight about / Cf. to turn up one's nose / to go about with one's nose in the air – быть самодовольным / Ср. задирать нос**

Məni sevən, itimi də sevər. = **Love me, love my dog.** = **Любишь меня, люби и мою собаку, т.е. все связанное со мной.**

Mənim də yerimə yandım de. (Tənbəl haqqında.) – **Cry instead of me: I am on fire.** (Of a lazy man.) – **За меня тоже закричи – горю.** (О лентяе.)

Mənim dilim – mənim düşmənimdir. = *Lit.* **My tongue - is my enemy. / Suffer from own tongue.** = **Язык мой - враг мой.**

Mənim komam kənardadır. (Mənlik deyil. Mən heç nə bilmirəm. Mənə aidiyyatı yoxdur.) – **I have nothing to do with it. / That is nothing to do with me. / It's no business of mine. / It's no business concern me. / Leave me out of this, it is not my pigeon. / It's not my headache. / It's got nothing to do with me. / Cf. It's not me and it's not my dog.** = **Моя хата с краю. / Я не я, и лошадь не моя и я не извозчик. / Я не я, и хата не моя.** (Ничего не знаю, я к этому не причастен.)

mənim qədər (mən gördüklərimi - görsün, mən çəkdiklərimi - çəksin) – **as long as I have / as much as I have (lived, gone through, etc.) – с моё** (столько, сколько я жил, испытал)

mənim ondan nəyim əskikdir? (mən heç kəsdən zəif deyiləm) – **why should I (he, etc.) be a scapegoat? / why should I be a dupe? – что я рыжий? (чем я хуже других?)**

mənim sözlərimi yada salarsınız! (vaxt keçəndən sonra başa düşərsiz ki mən haqlı idim) – **mark my words!** – **помяните моё слово!** / **попомните мои слова!**

mənim vaxtım çatdı (vaxtdır) – **one's hour has come** – **мой час настал**

mənim yalnız iki əlim var, qırxayaq deyiləm ki ... (bir işi bitirmədən başqa bir işi edəcəyim mümkün deyil) – **one has got only one pair of hands** – **у меня только две руки**

mənimki mənə dəydi (böyük əziyyət ilə bir şeyə nail olmaq) – **I have come through fire, water, and copper pipes / I have gone through fire and flood and hell upon earth / I have been through the mill / I have been through very hell** – **пройти сквозь огонь и воду и медные трубы** (я добился чего-либо ценой огромных усилий)

mənlik deyil – **1. bax mənə dəxli yoxdur; 2.** (bir kəsin bacarığı xaricində, gücü xaricində) – **above one's bend** – **не по зубам** (не по силам)

MƏNA

... mənada – **as / by the way of smth. / in the character of smth.** – **в смысле** (в качестве чего-либо, как что-либо)

mənası yoxdur – **1. (hesab olunmur) – no object** – **не имеет значения / не в счёт; 2. (əbəsdır) – it is useless / it is a sheer waste of time / no call for it** – **ни к чему** (не нужен, бесполезен)

mənasız – *** to be strictly for the birds** – **бессмысленно**

mənasız hərəkət etmək – **to make a mull of** – **действовать бестолково**

mənasız şey – **bax cüzi şey**

MƏNFƏƏTGÜDMƏ

mənfəətgüdmə (tamahkarlıq, acgözlük, hərislik) – **the love of gain** (mercenary spirit, cupidity) – **корыстолюбие**

MƏNGİRLƏMƏK

məngirləmək (yiyələnmək) – **to rake smth. in / to seize smth.** – грести под себя (присваивать, захватывать)

MƏNKƏNƏDƏ

mənkənədə saxlamaq (özünə tabe etmək) – **to have (to hold, to keep) someone well in hand / to keep someone well under control** – держать в тисках (полностью подчинять своей воле, лишать свободы поступков, действий)

MƏNSƏB

mənsəbə çatmaq (cəmiyyətdə öz yerini tutmaq, artmaq) – **to come (to get or to go) up in the world** – идти в гору / выходить в люди (преуспевать, делать карьеру)

MƏNSUB

(bir kəsə) **mənsub olmaq** – **one's name** – принадлежащий кому-либо

MƏNSULİYYƏT

mənsuliyətə cəlb etmək – **to take someone to task / Cf. to take someone by the scruff of the neck** – * брать (взять) под микитки (привлекать к ответственности)

MƏNTİQ

məntiq sahibi olmaq (ağıllı olmaq) – * **to hold water** – быть последовательным, логичным

məntiqsiz düşünmək (düşüncələrində çaşmaq) – **to argue in a circle or to talk in circles** – зависать как компьютер (рассуждать нелогично; запутаться в рассуждениях; прийти к тому, с чего начали)

MƏNZƏRƏ

mənzərə (görünüş) – **a scope** (a sight of vision) – **поле зрения**
(пространство, обозримое глазом)

MƏRAM

məramını dəyişmək (niyyətini, münasibətini dəyişmək) – * **to have a change of heart** (one's attitude towards smth. changes) – **передумать**

MƏRC

mərc çəkmək (mübahisə edəndə kim uduzsa pul ödəyəcək) – **to lay a bet / to lay a wager / to take someone up on the bet** – **держать пари** (спорить с обязательством оплатить проигрыш)

mərc etmə – * **even bet** – **пари с равными шансами**

mərc gəlirəm (sizi əmin edirəm, inandırıram ki) – **I bet my boots / I'll bet my bottom dollar and my life / ten to one** – **держу пари, будьте спокойны / даю голову на отсечение / как пить дать** (будьте уверены, могу вас заверить)

mərc gəlmək (mərcləşmək) – **to bet / to wager / to lay a bet on smth.** – **биться об заклад** (спорить с обязательством оплатить проигрыш)

mərc quruşmaq (mərc etmək) – **to lay a bet** – **держать пари**

MƏRD

Mərdi qova-qova namərd eləməzlər. – *Lit.* **Evil (malicious) tongues make an honest man to be a scoundrel.** – **Злые люди доброго человека в чужие клетки поймали. / Смиренного Артемия и от бога оттёрли.**

mərdi qova-qova namərd etmək (bir kəsi pis hərəkət etməyə vadar etmək) – **as well be hung for a sheep as for lamp** – **если тебе суждено быть повешенным за овцу, то почему бы тебе заодно не украсть и ягнёнка**

MƏRDİMƏZAR

mərdiməzar (pisniyyətli tənqidçi, başqalarında ancaq çatışmayan cəhətlərini qeyd edən adam) – **the devil's advocate** (of a harmful man) – **злопыхатель** (злостный критикан, замечающий только недостатки других людей)

mərđi-məzarlıq etmək (işə müvəqqəti saxlamaq) – **to put something on ice** (to set aside for future use) – **вставлять палки в колёса** (временно задерживать, приостанавливать дело)

MƏRƏKƏ

mərəkə (vəl-vələ, çaxnaşma) – **a din / an uproar / a racket / a turmoil / hurly-burly / the clouds of dust** – **пыль столбом** (шум, беспорядок, суматоха)

mərəkə qoparmaq (səs-küy salmaq) – **to sound the alarm bells / to raise a storm in a tea-cup** – **забить в колокола / поднимать бучу** (поднимать шум-гам)

mərəkə salmaq – *baş mərəkə qoparmaq*

MƏRHƏMƏT

mərhəmətli olmaq (çox qayğıkeş olmaq) – *** to have got one's heart in the right place** – **быть добрым, отзывчивым человеком**

MƏRUZƏ

məruzə etmək – **to deliver a report** – **делать доклад**

MƏRYƏMQURDU

məryəmqudu (bütün günü çox kitab oxuyan adam haqqında) – **bookworm** – **книгоед** (о человеке, который с утра до вечера читает)

MƏSCİD

məsciddən qovulmuş it kimi (hər yerdən qovulan insan haqqında) – **to be thrown out on his (her) ear / to be kicked out of the place** – **в три шеи выгнанный**

MƏSƏLƏ

məsələ açıq qaldı – the question remained open (unsolved) – вопрос остался открытым

məsələ bunda deyil – neither here nor there (off the subject) – гвоздь не здесь (дело не в этом)

məsələ ilə tanış etmək – to acquaint someone with the facts of the case (matter) / to put someone in the way of things / Cf. to show someone the ropes / to put someone up to the ropes – * вводить в курс (знакомить кого-либо детально или в общих чертах с чем-либо)

məsələni qəti şəkildə qoymaq – to put a question with an edge to it / to put a question point-blank (squarely) / to pose smth. in a straightforward fashion / not to mince words (matters) – ставить (поставить) вопрос ребром

məsələnin ətrafında fırlanaraq, əsas mahiyyətindən danışmaq – to argue round and round the subject / Cf. to beat about the bush / Amer. to beat around the bush – * ходить вокруг да около (говорить обиняками, не по сути дела)

məsələnin həllinə ciddi yanaşmaq – * to be on the verge of solving a problem – подойти вплотную к решению вопроса

məsələnin üstündən sükutla keçmək – to pass smth. over in silence – обойти что-либо молчанием

məsələyə aydınlıq gətirmək (təfərrüata varmaq) – to come / to get down to brass tacks (to discuss the basic and most important facts) – докопаться до сути дела (вдоваться в подробности)

MƏSLƏHƏT

məsləhət almaq – to take an advice / counsel – получить совет

MƏST

məst etmək (kefləndirmək) – **to go (rush) to one's head / to get into the head** – **броситься (кинуться, ударить) в голову / ударять в ноги / ударить в руки** (оказывать опьяняющее действие на кого-либо)

məstlikdən (içkidən, çox içməkdən) – **from drinking to excess / drunk as one is (was) / having a hang-over / having a jim-jams / having a snozzle-wobbles / having a bad (thick) head** – **с перепоя / с бодуна** (после или в результате сильного опьянения, с похмелья)

MƏSTAN

məstan pişik kimi yeyib xumarlanmaq (özündən razı görkəmi olan insan haqqında) – **to look like the cat that stole the cream / to look like the cat who swallowed a canary** – **сиять как медный горошок** (иметь самодовольный вид)

MƏSULİYYƏT

məsuliyyətə çağırmaq (cavabdehliyi tələb etmək) – **to hold someone to account / to bring (to call, to hold, to take) someone to account / to bring to book / to take someone to task** – **призывать кого-либо к ответу / брать (взять) в переplёт / брать (взять) в оборот** (привлечь кого-либо к ответственности, требовать ответа, ответственности с кого-то)

məsuliyyəti bir kəsin üzərinə qoymaq – **to make someone responsible** – **возлагать ответственность на кого-либо**

məsuliyyəti öz öhdəsinə götürmək – 1. (bir kəsə görə) – **to take in hand** – **взять в руки кого-либо / прибрать к рукам / взяться за кого-либо** (взять на себя ответственность за кого-либо); 2. (bir şeyə görə) – **to carry the torch** – **нести знамя** (взять на себя ответственность за что-либо)

məsuliyyəti öz üzərinə götürərək – **to do smth. off one's own risk (bat) / to do smth. at one's own risk / at one's peril / on one's own account** (to do smth. on one's own responsibility) – **на свой собственный страх и риск** (делать что-

либо рассчитывая только на себя, принимая на себя всю ответственность за что-либо)

məsuliyyətəi özgənin boynuna atmaq – *Amer. to pass the buck to someone* – **свалить ответственность на кого-либо**

məsuliyyətli (səliqəli) – **to be careful and precise** – **аккуратный (пунктуальный)**

məsuliyyətsizlik göstərmək – * **to lose one's senses** – **проявлять безответственность**

MƏŞƏDİ

Məşədi İbad kimi özündən çıxmaq (bərək hirslənmək) – **to be steamed up about smth. / to be angry for no reason at all / Cf. to put (set) one's back up / to raise one's back / to fly off the handle / to get one's knickers in a twist / to get in a huff** – **выходить из себя как Мешади Ибад** (Мешади Ибад - герой одноименной музыкальной комедии У. Гаджибекова) / *Ср. лезть в бутылку / полезть в пузырь* (раздражаться, возмущаться по пустякам)

MƏŞĞUL

(bir şeylə) **məşğul olmağa davam etmək** – **to keep one's eye in smth. / to keep one's hand in** – **не терять сноровки в чём-либо** (продолжать заниматься чем-либо)

MƏTANƏT

mətanət (iradəli insan haqqında) – **presence of mind** – **присутствие духа**

MƏTBUAT

mətbuat – **the fourth state** – **четвёртое сословие** (пресса, газетчики)

MƏTLƏB

mətləbə keç! (söhbəti uzatma!) – **keep (stick) to the point! / don't get off the subject! / come nearer the subject! (question!) / come on! / stick to the point! / fire away! / lively, now!** – **ближе к делу! (не отвлекайтесь, говорите по существу!) / ближе к телу! (не тяните!)**

MƏYUS

məyus etmək (bir kəsi kədərləndirmək) – **to break someone's heart** (to make someone feel very unhappy or hopeless) – **разбивать кому-либо сердце** (сделать больно, кого-либо сильно огорчать)

məyus görünmək (qüssəli olmaq) – **to pull a long face** – **сделать постное лицо** (выглядеть печальным, разочарованным)

məyus olmaq (dərdli, qüssəli, ümitsiz, əlacsız, zəif olmaq) – **to be as blank as ink / to be as black as jet / to hang one's head / to look downcast / to look depressed / to look down in the mouth / to be as black as coal / to be as black as night / to be as black as the ace of spades / to feel as sick as a parrot** – **вешать (повесить) голову / пребывать в тёмном царстве (приходить в уныние, отчаяние, быть безрадостным)**

məyus olmamaq (əzablara dözmək) – **to come up smiling** – **не падать духом** (не унывать, стойко переносить невзгоды)

MƏZAR

məzar – * **the bed of honour** – **братская могила**

Məzarınızda – göz yaşıyam, düyünüzdə (toyunda) – halay başıyam. – We are as thick as thieves. – Водой не разольешь. / Быть закадычными друзьями.

MƏZƏLƏNMƏK

məzələnmək (bir kəsi gülünc vəziyyətə salmaq) – **to put someone's legs** (to fool someone) – **подтрунивать** (издеваться над кем-либо, ставить кого-либо в смешное положение)

MƏZƏLİ

məzəli danışmaq (zarafatyana sözlər demək) – **to crack wise** – подпустить шпильку (острить)

MƏZƏMMƏTLƏNDİRMƏK

məzəmmətləndirmək (danlamaq) – **to give someone a fine talking-to / to give someone a piece of one's mind / to give it someone hot and strong / to give it someone good and hard / to give someone hell** – дать прикурить / дать пить (отчитать, отругать, наказать кого-либо)

MIX

mix kimi (vaxtında gəlmək) – **without fail / for sure / on the dot / on (to) the tick** – (прийти, явиться) как штык (совершенно точно, в точно указанное время)

mix olub yerə batmaq (yoxa çıxmaq) – **someone disappeared without a trace / someone vanished into thin air / gone as if the earth swallowed him (her) / there is no news of him (her) / no sign or sound from him (her) / nothing more was ever heard of him (her) / someone melted away / someone's tracks are already cold / Cf. the bird has flown** – как (будто, словно, точно) в воду канул / и след простыл (бесследно исчезнуть)

mixindən çıxmaq (nəzarətdən çıxmaq) – **to get (go) out of control / to get out of hand** – сорваться с крючка (выйти из-под чьего-либо контроля)

mixini çalmaq (öz yerini bərkitmək) – **to take root / to settle down (in)** – закрепляться / обосноваться (закрепить за собой какое-либо место, положение, должность)

MIXLANMAQ

mixlanıb durmaq – *bağ mixlanıb qalmaq*

mıxlanıb qalmaq (çaşıb tərpənməmək) – **to stand as though struck dumb / to stand as if thunder-struck / to stand as if rooted to the ground** – **стоять как (будто, словно, точно) вкопанный**

MIRT

mirt vurmaq (boş-boş danışmaq) – **to prate / to talk idly / Cf. to wag one's tongue / to be given to gossip / to talk scandal / to mill the wind / to talk hot air / to shoot the breeze** – **разводить бобы / точить лясы / переливать из пустого в порожнее** (о пустом разговоре, говорить для того, чтобы просто убить время)

mirtını sallamaq (hırsılənmək) – **to pout one's lips / to take the pat / to be in a pet / someone has a long face / someone pouts / someone sulks / someone is as sulky as a bear with a sore head** – **надувать губки / надуться как индюк / надуться как мышь на крупу** (сердиться)

MISMIRIQ

mismiriğini sallamaq – 1. (hırsılı görünmək) – **to knit one's brows (to frown, to scowl) / Cf. to give someone wintry looks / to look daggers at someone or smth. / to look dark (black) / to look surly (morose, sullen, crusty) / to glower at someone / to look down in the mouth / to pull a long face / to lose heart** – **нахмурить брови / хмурить лицо / хмурить лоб / повесить нос на квинту** (сердиться) / *Cp.* **смотреть сентябрём / смотреть бука-букой** (насупиться, нахмуриться, делать сердитый вид); 2. (ağlamaq) – **to turn on the waterworks** – **проливать слёзы**

MIS-MIS

mis-mis eləmək (məsələnin ətrafında fırlanmaq, əsil mətləbə çatmamaq) – **to circumambulate / Cf. to beat about the bush / to confuse the issue** (to dawdle, to mess about) – **петли вязать / ходить вокруг да около / канительиться** (уклоняться от сути дела)

MIŞIL-MIŞIL

mışıl-mışıl yatmaq (rahat yatmaq) – **to sleep like a baby** – спать как младенец

MIZI

mızı – 1. *bax üz-gözündən zəhirmar tökülür*; 2. (aciz, əlindən işgəlməz insan haqqında) – **mumbler** – **мямля** (о ленивом, медлительном, ничего не умеющем, словом неприспособленном к жизни человеке)

MİL

mil durmaq (dümdüz, dimdik dayanmaq) – **to snap to attention / to draw oneself up at attention / to stand stiffly erect** (at attention) – **вытягиваться (вытянуться) в струнку** (становиться навытяжку)

MİLÇƏK

milçək kimi qırılırlar (çoxlu ölüm hadisələri qeydə alınıb) – **they die like flies** – **мрут (дохнут) как мухи** (об очень высокой смертности)

milçək qovmaq (avaralanmaq) – **to catch flies / to gape about / to dawdle about the place / to fritter away one's time** – **ловить мух / гонять собак**

Milçək özü bir şey deyil, ancaq könül bulandırır. – **It's a fly in the ointment. / A bug in the butter. / It's a blot on the landscape. / One drop of poison inflects the whole tun of wine. / Cf. A worthless word may make a bad impress on. / A fly in the ointment.** – **Не велика муха, да от неё мутит брюхо. / Ложка дёгтю в бочке мёду. / Муха в бальзаме.** (незначительная, но неприятная мелочь портит всё хорошее настроение, впечатление, дело и т.п.)

milçək şirniyə yığılan kimi (bir kəsin başına yığılmaq, bir kəsdən əl çəkməmək) – *Lit.* **to cling to someone as a fly to honey** – **липнуть как мухи на мёд**

milçək tutmaq (işsiz qalmaq) – *Lit. to count flies / to gape about* – **считать мух / считать звёзды / Ср. плевать в потолок**

milçək uçsa eşidilər (sakitlik barədə) – *Cf. you could hear a pin drop / not a breathe is heard* – **слышно как муха пролетит**

milçək vızıltısı qədər (əhəmiyyətətsiz sözlər barədə) – **having no meaning at all** – **чушь собачья** (ни капельки, ни чуточки, ничего не значащие слова)

Milçəkdən dəvə düzəltmək. – *bax Milçəkdən fil düzəltmək.*

Milçəkdən fil düzəltmək. (Bir işi şişirtmək, olduğu kimi qələmə verməmək.) – **Make something out of nothing. / Cf. Make a mountain out of a molehill. = Делать из мухи слона. / Делать из пустяков трагедию.** (Преувеличивать, раздувать что-либо.)

milçəyin də burnunu qanatmayıb (fağır, sakit insan haqqında) – **he wouldn't harm a fly / he cannot hurt a fly / Cf. he would not say “boo” to a goose / he looks as if butter would not melt in his mouth** – **мухи не обидит / воды не замутит** (о тихом, безобидном человеке)

MİLLİ

milli azlıq (azlıqda qalan millət) = **national minority** = **национальное меньшинство**

MİLYON

milyon – **a million** (one million) – * **лимон** (один миллион)

milyona bir şans – **a million to one** – **один шанс на миллион**

MİMOZA

mimoza – *bax dəymədüşər*

MİN

Min acını udarlar bir şirinin xətrinə. – **With time and patience the leaf of mulberry becomes satin. / Everything comes to him who waits. / Diligence is**

the mother of good luck. / Cf. Little strokes fell great oaks. / It is dogged that does it. / Constant dropping wears away a stone. / Elbow grease gives the best polish. – Терпеть - не беда, было бы чего ждать. / На всякое хотение имей терпение. / Терпи горе неделю, а царствуй год. / Счастье скоро покидает, а добрая надежда - никогда. / Терпит брага долго, а через край пойдёт - не уймёшь.

min cildə girmək – bax min qəlibə girmək

min cür xırdavat (xırda-xırda əşyalar) – **odds and ends** – всякая всячина (разрознённые предметы)

min dərədən su götürmək (hər şeyi qarışdırmaq) – **to make muddle / to make confusion turmoil** – создать неразбериху (всё перемешать, перепутать)

min dona girmək – bax qəlibdən qəlibə girmək

min firıldaqdan çıxmaq – bax firıldaqdan çıxmaq

min ilin ölüsüdür (çox arıq insan haqqında) – **a rack of bones / a stack of bones / all (nothing but) skin and bone / a bag of bones** (of a very thin man) – живые мощи / (одна) кожа да кости / шкура барабанная / одни кости

min qəlibə girmək – bax min dona girmək

min rəngə girmək – bax min qəlibə girmək

min ütüdən çıxmaq (həyatda çox əziyyətlərə dözmək) – *Lit.* **have come through fire, water, and copper pipes / Cf. have been through fire and flood and hell upon earth / have been through the mill / have been through very hell** – пройти огонь и воду и медные трубы

min yerə parçalanmaq (çox işləri görmək) – **try to do a thousand and one things at once** – разрываться на тысячи частей

min yolla (hər hansı vasitə ilə) – **by hook or by crook** – всеми правдами и неправдами / не мытьём, так катаньем / во что бы то ни стало (так или иначе)

mindən biri (hələ məlum deyil, baxarlıq görək) = **one in thousand / – a chance in a thousand** = одно из тысячи / – бабушка надвое сказала (ещё не известно)

minə bir dənə (tapılar) – **one in a thousand** – один на тысячу (очень редкий, редкостный)

Minə dözən, min birə də dözər. – *Cf.* Everything comes to him who waits. / Patience brings everything about. / Slow and steady wins the race. / It's dogged does it. / With time and patience the leaf of the mulberry becomes satin. / Diligence is the mother of success (good luck). / *joc.* As long as we're alive we aren't dead. / *Cf.* Never say die! / While here's life, there is hope. – Терпи, казак, атаманом будешь. / Терпение даёт умение. / *Ср.* При горе терпение невольное спасение. / Живы будем - не помрём. (Терпеливо перенося трудности, испытания и добьёшься в жизни лучшего.)

MINIATÜRA

miniatürada (kiçik ölçüdə, balaca) – **in miniature** – в миниатюре

MINIMUM

minimum iş – * **a stroke of work** – минимум работы

MINMƏK

minib səyirmək (töhmət vermək) – **to take someone to task** – дать нагоняй / устроить разнос кому-либо (делать выговор)

minmək (tamamilə özünə tabe etmək) – **to ride rough-shod over someone / to make someone sweat his guts out** – ездить верхом (полностью подчинять кого-либо своей власти, использовать кого-либо в своих интересах)

MINNƏT

* **minnət çəkmək** (bir işi hamıdan tez etmək) – **to go ahead / to do smth. with great pleasure** – сделать что-либо с большим удовольствием раньше всех

minnət çəkməmək (heç kəsə borclu olmamaq) – **not to be in a debt** – не быть в долгу

minnət etmək (bir kəsdən bir işi xahiş etmək) – **to ask (beg) someone a favour** – просить об одолжении кого-либо

minnət götürməmək – *bağ minnət çəkməmək*

minnət qoymaq (xidmət, qulluq etmək) – **to reproach for service / goodness**
– делать одолжение

minnətdarlıq əlaməti olaraq – **as a mark of gratitude** – в знак признательности

Minnətli plovdan minnətsiz pendir-çörək yaxşıdır. – **Better is a bit of one's own bread than other people's pie.** – Лучше свой кусок, чем чужой пирог. / С поправками и сладкий кусок в горло не идёт.

MİR MÖVSUM AĞA

Mir Mövsum Ağanın cəddi haqqı! (and içəndə) – **cross my heart and hope to die / I swear it** – вот те (тебе) крест! (клятвенное заверение в чём-либо)

MİRVARİ

mirvari kimi düzmək (xırda xətlə yazmaq) – **to have a fine hand** (a delicate handwriting) – иметь бисерный почерк

MİS

Mis əsr – **the Age of Copper** – медный век

MİSAL

misal gətirmək = **to give an example** = приводить пример

misal üçün göstərmək olar – **need one look far for an example? / no need to look far afield / you haven't far to go either** – недалеко ходить / недалеко искать / далеко ходить не нужно / далеко искать не нужно / недалеко идти за примером (легко назвать, указать, привести пример чего-либо)

MİSGİN

misgin varlıq – a living death – жалкое существование

MİSQAL

misqalla yığıb xalvarla dağıtmaq (mənasız yerə pul xərcləmək) – **to hurl smth. to the winds** (to waste smth.) – **бросать на ветер** (растратжирить, безрассудно расходовать) / *Ср.* **пускать в трубу**

MİŞARLAMAQ

mişarlamaq (deyinə-deyinə bir şeyin üzərində durmaq) – **to chew the fat / to chew the rag / to harp upon the same string / to churn smth. out / to start some rigmarole** – **пилить / мозги делать / доставать** (ворчливо твердить об одном и том же)

MİTİL

(bir kəsin) **mitili çıxıb** (çirkli qadın haqqında) – **dog / frump / fright / Cf. old hag** (skinny, ugly woman) – **драная кошка** (худая, некрасивая женщина)

mitili çıxmaq (pis kökdə gəzmək) – **to become senile / to grow decrepit / let oneself slide / to go to seed** – **совершенно опуститься** (ходить оборванным, одряхлеть)

mitilini bayıra atmaq (bir kəsi qovmaq) – **to dismiss someone / to sack someone / to fire someone / to send someone packing / to send someone flying / to kick someone out of the place / to throw someone out on his (her) ear / to kick someone out on his (her) neck** – **дать по шапке / в шею гнать / в три шеи толкать** (выставить, выгнать)

mitilini bayıra qoymaq – *baх* **mitilini bayıra atmaq**

MİYANƏ

miyanə (babat, ortabab) – **second-rate / mediocre / fair-to-middling sort** – **ни шатко, ни валко / средней руки** (посредственный, ничем не выдающийся)

MİZRAB

mizrabı sarı simə vurmaq (işarə etmək) – **to have a keen eye for smth.** (to hint at smth. finely) / **to breathe a word / to utter a word (about)** – **бить на что-либо** (тонко намекать) / **заикаться / кивать** (намекать)

MODABAZ

modabaz – *bax pijon*

MOQİKAN

moqikandan sonuncu (nəslin sonuncu nümayəndəsi) – **the last of the mogicans** – **последний из могикан** (последний представитель)

MORDA

morda (böyük ölçüdə sifət, üz) – **mug / dial / kisser / boat / mattress** – **морда лица** (лицо)

MOSKVA

Moskva bir günə tikilməyib. (Hər bir işi görəndə vaxt lazımdır.) – **Moscow was not built in a day. / Cf. Rome was not built in a day.** – * **Москва не сразу (не вдруг) строилась.** (Сразу ничего не делается, на всё нужно время).

Moskva göz yaşlarına inanmır. – **You can't move Moscow with tears. / Moscow is not to be taken in by tears. / Moscow has no faith in tears. / Moscow does not believe in tears.** – * **Москва слезам не верит. / Слезами горю не поможешь.**

MOTAL

motal atmaq (ələ salmaq) – **to needle someone / to give digs to someone / to bite someone** (to sting someone) – **подпустить ежа / подкалывать** (издеваться над кем-либо)

MOZALAN

mozalan tutmuş dana kimi (dəli kimi, sakit olmayan tərzdə) – *Lit. as if (as though) one were stung* – **как (будто, словно, точно) ужаленный**

MÖCÜZƏ

möcüzə (əcaib şey) – **a fantastic tale (smth. unbelievable, funny, strange)** –
* **чудеса в решете** (что-либо невероятное)

möcüzə yaratmaq – **to do wonders / to work wonders** – **совершать, творить чудеса**

möcüzəli (mələk kimi) – **like an angel** – **как ангел** (божественно, бесподобно, чудесно)

möcüzənin baş verəcəyinə ümid etmək – **hope against hope** (to hope for something that seems impossible) – **верить чуду** (надеяться на нечто неправдоподобное из области фантастики)

MÖHKƏM

möhkəm (əsaslı) – * **up hill and down dale** – **основательно**

möhkəm dayanmaq – **1. (öz mövqeyini möhkəmlətmək)** – **come to stay / to hold the field** – **укрепить своё положение; 2. (uymamaq, öz fikrində qalmaq)** – **to hold (to stand) one's ground** – **решительно проводить свою линию / стоять на своём / держаться твёрдо, стойко** (оставаться верным своим убеждениям, принципам); **3. (güzəşt etməmək, öz dediyində durmaq)** – **to hold one's own** – **не сдавать позиций** (не уступать, отстаивать свою точку зрения, оставаться верным своим убеждениям); **4. (öz mənliliyini qorumaq)** – **to hold one's own** – **не ронять своего достоинства** (не давать себя в обиду, постоять за себя); **5. (bədəndə canı qaldıqca qorunmaq)** – **to make one's last stand** – **стоять насмерть**

möhkəm əl (möhkəm rəhbərlik) – **a firm hand** – **твёрдая рука** (твёрдое руководство)

möhkəm olmaq (əzmli, mətənətli olmaq) – **to remain true to one's character / to be true to oneself / to hold one's ground / to stand firm / to stick fast / to stick one's guns / to sit tight / to stand on one's dignity / to keep up one's part / to stand firm / to keep the field** – **выдерживать (выдержать) характер** (проявлять стойкость, непреклонность, не отступать от принятого решения)

(bir kəsin) **möhkəm tərəfi** – **one's strong point / one's strong suit** – **сильная сторона кого-либо**

möhkəmlənmək (hisslər haqqında) – **to run high** – **крепнуть / разгораться** (возрастать, о чувствах)

MÖHLƏT

möhlət verin (bir az gözləyin) – **give me (him, etc.) time! / just wait!** – * **дай(те) срок** (пусть пройдет какое-то время, подождите немного)

MÖTƏRİZƏ

mötərizə xaricinə çıxarmaq – **to put outside the brackets** – **выносить за скобки**

MÖVQE

mövqeni saxlamaq (döyüş meydanını) – **to hold a position / to be in position / to take up a position / to dig in** – **засесть / занимать (занять) позицию**

MÖVSÜM

mövsümün ən əsas tamaşası – **the hit of the season** – * **гвоздь сезона** (самое увлекательное, яркое, о зрелище, спектакле)

MÖVZU

mövzudan kənara çıxmaq (məhzdən uzaq danışmaq) – **to wander from the point / to wander from the subject** – **уклоняться от темы**

“MS-MS”

“ms-ms” demək (açıq sözünü deməmək) – *Lit. what about chopping some potatoes to fry the firewood? (jocular question implying a suggestion or a request)* – * **как насчёт картошки дров поджарить?** (вопрос, предваряющий какое-либо предложение или просьбу)

MUĞAYAT

muğayat olmaq (daima nəzarət etmək) – **to keep an eye on someone or something** (to watch carefully) – **держать под прицелом** (всегда следить за кем или чем-либо)

MUM

mum eləmək (yumşaltmaq, tamamilə özünə tabe etmək) – **to reduce someone to servile obedience / to bring someone under / to make someone knuckle down / to bend someone to one’s bow / to keep someone under one’s thumb / to have someone under one’s thumb / to get someone under one’s thumb / to make someone to be as meek (mild) as a lamb / Cf. to make someone lick the dust / to make someone to eat dirt / to make someone to eat humble-pie / to make someone to knuckle under (down) / to wring someone’s neck / to turn the screws / Lit. to tie someone up in a knot / Cf. to make someone knuckle under (down)** – **гнуть (согнуть, скрутить) в бараний рог / гнуть в дугу / гнуть баранки / согнуть в три дуги / держать в кулаке / зажимать в кулаке / превратить в кроткую овечку / завязать (закрутить) узлом** (подавлять кого-либо, добиваясь покорности, полного подчинения)

mum gün üçün (çətin vaxtlar üçün, işsizlik, pulsuzluq olanda) – **against a rainy day / for an evil day** – **на чёрный день**

mum kimi yumşalmaq (sakit olmaq) – **to become as supple as a glove** – **стать шёлковым**

muma döndərmək (bir kəsi sakit, sözə qulaq asan eləmək) – **to make someone to be as smooth as silk** – **сделать мягким как шёлк**

muma dönmək – bax mum kimi yumşalmaq

MUMLAMAQ

mumla! (sakit ol!, danışma!) – **chuck it! / keep your mouth shut!** – з.т.к. не р.п.т. (заткнись не рыпайся) / замолчи(те)!

mumlamaq – 1. (susmaq) – **to hold one's noise / to bottle up / to shut up – закрыть рот / заткнуть фонтан** (замолкнуть, перестать орать); **2.** (öz fikirlərini deməmək) – **to keep one's own counsel – прикусить язык** (не высказывать своих взглядов, помалкивать)

MURAD

murad (ən müqəddəs məqsəd) – **the cherished goal – заветная цель**

MURDAR

murdar (çox pis) – **too bad / very poor / wretched / terrible** (very bad) – * из рук вон плохой (очень плохой, скверный)

murdar adam (axmaq subyekt) – **a nasty bit of work – противный субъект / мерзкий тип / отвратительная личность**

murdar fikir (pis fikir) – **wicked (foul) thought – * задняя мысль** (нехорошая, грязная мысль)

MURİKLƏŞMƏK

murikləşmək – 1. (bir kəsi tora salmaq üçün söhbət aparmaq) – **one talks small, flirting with someone, making advances to someone – плести кружева** (вести непринуждённый разговор с целью заигрывания, флирта); **2.** (eşqbazlıq etmək) – **to have an affair with someone / to go with someone / to be taken up with someone – заводить (разводить) пашни** (добиваться любовной связи с кем-либо, флиrtоватbь с кем-либо)

MUSİQİ

(bir kəsin) **musiqini düzgün qavrama qabiliyyəti yoxdur** – **someone is stone-deaf** (someone has no ear for music at all) – * **медведь на ухо наступил** (кто-либо совсем лишён музыкального слуха)

“MUS-MUS”

“**mus-mus**” deyincə, **birdəfəlik “Mustafa” de** (açıq dərdini, sözünü, istədiyini de) – **stop pussyfooting and say what you mean** – **да не ходи ты вокруг да около, а скажи чо хошь** (разговаривая, никак не переходить к сути дела)

MUŞTULUQÇU

muştuluqçu – 1. *bağ müjdəci*; 2. **Mother Cary’s chicken** – **буревестник**

MUZDLU

muzdlu əsgər (başqa ölkədən pulnan dəvət olunmuş əsgər, muzdla qulluq edən əsgər) – *Fr. a soldier of fortune* – **наёмник** (наёмный солдат)

MÜAMMA

müamma bir şey (başə düşülməyən bir şey) – **Greek to somebody** – **китайская грамота** (что-то совершенно непонятное для кого-либо)

MÜBADİLƏ

mübadilə ticarəti – **exchange in kind (barter)** – * **меновая торговля**

MÜBAHİSƏ

mübahisə etmək – **to break a lance with smb.** – **спорить с кем-либо**

mübahisəsiz – * **out the peradventure** – **несомненно, бесспорно**

MÜBALİĞƏ

mübaligə etmək (bir işi şişirtmək, ifratçılıq etmək) – **to pile on the agony** – **сгущать краски**

MÜBARİZƏ

mübarizə bayrağı qaldırmaq (müharibə elan etmək) = **to raise the banner of struggle for smth.** = **поднять знамя борьбы**

MÜDAFİƏ

müdafə etmək – * **to go to bat for someone** – **защитить кого-либо**

müdafəni qəbul etmək – * **to throw in the towel** – **принимать защиту**

müdafəyə hazır olmaq – **to hold a defensive position / to hold a defensive line** – **занимать оборону**

MÜDRİK

müdrək kəlam – **a witty remark / a witticism / a jest / a quip** – **красное словцо** (остроумное, меткое выражение)

MÜƏLLİF

müəllif vərəqi – **a signature** (containing 40000 characters) – **авторский лист**

MÜƏLLİM

müəllim-tələbə heyəti – * **town and gown** – **профессора и студенты**

MÜƏMMA

müəmma (anlaşılmaz bir şey) – **it is Greek to someone / it is sealed book to someone** – **китайская грамота / тарабарская грамота** (что-либо трудное для понимания)

MÜƏYYƏN

müəyyən dərəcədə – **1. (bir qədər)** – **something of that sort / something like that** – * **что-то в этом роде** (нечто подобное, вроде этого); **2. to the extent**

that ... – в той мере / в какой мере; 3. (məlum ölçüdə) – to a certain extent / up to a point – в известной мере / в некотором смысле (частично)

müəyyən dərəcəyə qədər – * after a fashion – до известной степени (немного в своём роде)

müəyyən zaman ərsiz qalan xanım haqqında – a grass widow (a woman temporarily separated from her husband) – соломенная вдова (временно оставшаяся без мужа женщина)

MÜFƏSSƏL

müfəssəl bilmək (bir şeyi mükəmməl səviyyədə bilmək) – to know smth. from A to Z / to know smth. like a book / to know smth. like the back of one's hand / to know smth. like the palm of one's hand – знать от и до (досконально знать что-либо)

müfəssəl surətdə öyrənmək (yaxşı-yaxşı bir şeyi öyrənmək) – * to learn the ropes – досконально узнать, детально выяснить обстоятельства дела

MÜFLİS

müflis olmaq – 1. (dükan bağlamaq) – to put up the shutters – закрыть лавочку (закрыть предприятие, обанкротиться); 2. (uduzmaq, kart oyunu zamanı hər şeyi itirmək) – to lose everything (at games) / to be shut in / Cf. to blow – * продуться в прах (проиграть в карты всё имевшееся)

müflis olmuş idarə – * a lame duck – банкрот (разорившийся биржевой маклер)

MÜFTƏ

müftə (yemək, içmək, bir kəsin hesabına) – to eat or to drink for free, at others' expense / to sponge off – на дармовщину / на дармовщинку / на даровщину (бесплатно, даром, за чужой счёт поесть, выпить и т.п.)

Müftə heç nə vermirlər. – If you touch pot, you must touch penny. – Даром ничего не даётся.

Müftə mal şirin olar. – To eat for a song. – Даром даже уксус сладкий. / Нахальяву любят все.

müftə yemək (müftə almaq) – **to take smth. for nothing / for a very low price / Cf. for a song** – за дурняк (очень дешёво, почти даром)

müftəxor (başqasının hesabına yaşayan) – **useless mouth / sponger / idler / parasite / tied to someone's apron** (a man, who takes money and hospitality, but never pay anything back) – **паразит / нахальящик** (человек, который живёт за счёт других) / *Ср. на чужом горбу в рай ездить*

MÜHACİRƏT

mühacirət etmək (başqa ölkəyə köçmək) – **to take off overseas** (to emigrate) – **свалить (отвалить) за бугор** (выехать за границу, эмигрировать)

MÜHARİBƏ

müharibəyə nəhayət vermək (konfliktə son qoymaq) – **to put an end to the war / to bury the hatchet** (to stop the conflict) – **положить конец войне** (закончить войну)

MÜHÜM

mühüm (əhəmiyyətli, ciddi) – * **of much account** – **имеющий ценность, значение, важность**

MÜXTƏLİF

müxtəlif səbəblərin nəticəsi olaraq – * **what with one thing and another** – **по той или иной причине** (вследствие разных причин, учитывая всё)

müxtəlifləşdirmək (eyni şeyi cürbəcür şəkildə göstərmək) – * **to branch out into** (to expand and diversify) – **разнообразить** (однообразие)

MÜJDƏÇİ

müjdəci (tay-tuşların arasında birinci olmaq) – **the first harbinger** – первая ласточка (самый первый в ряду подобных)

MÜKƏMMƏL

(bir kəs bir şeyi) **mükəmməl surətdə bilir** – **someone knows smth. almost by heart / someone can reel it off forward and backwards** – * от зубов отскакивает (кто-либо знает что-либо глубоко, досконально, в совершенстве)

MÜQAVİLƏ

müqaviləyə görə (sazişə əsasən) – **due to the agreement / according to the contract** – * на аккорд (на условиях договора, соглашения)

MÜQAVİMƏT

müqavimət göstərmək – 1. (razılaşmamaq) – **to renounce smth. most emphatically / to protest strongly / to take a firm stand / to resist hand and foot / to put one's foot down / to set one's face against smth. / to stick in one's heels / Cf. to dig one's heels in** – * отбиваться руками и ногами / заартачиться (решительно отказываться от чего-либо, противиться чему-либо всеми силами); 2. (özünə pis etmək) – **to kick against the pricks** – лезть на рожон (сопротивляться во вред себе)

MÜQƏDDƏS

müqəddəs həqiqət – **a gospel truth** – святая истина

MÜQƏVVƏ

müqəvvə – 1. (şəxsi fikri, mövqeyi olmayan insan haqqında) – **a rubber stamp** – пешка (человек без собственного мнения); 2. (söyüş) – **skunk / bastard / rat / bad (rotten) egg** – чёртова кукла (употребляется как бранное выражение)

müqəvvə kimi dayanmaq (tərpənmədən, elə bil heç nə başa düşməyərək dayanmaq) – **to stand like a dummy / to stand like a stone idol / to stand like a stone image / to stand there like a stuffed dummy** – **стоять идиолом / стоять как (будто, словно, точно) истукан / как пень / сидеть истуканом** (неподвижно, ничего не понимая, отупев стоять)

müqəvvə kimi oturmaq (nəyin nə olduğunu dərk etmədən oturmaq) – **to sit like a stone image / to sit like a block of wood** – **сидеть истуканом / сидеть как (будто, словно, точно) по башке кирпичом дали** (не двигаясь, ничего не понимая, никак не реагируя сидеть)

MÜLKİ

mülki izdivac (qeyri-dini kəbin) – **a civil marriage** – **гражданский брак**

MÜMKÜN

mümkün qədər – **as far as possible** – **по мере возможности**

mümkün qədər yaxşı – **to perfection** – **как нельзя лучше**

mümkünmü? (ola bilməz!) – **far from it! / what a hope! / not likely! / nothing of the sort! / like hell...!** – **куда там (тут)!** (употребляется при возражении на чужие слова или при внесении поправки к своим словам)

mümkünsüz bir şeyi etməyə çalışmaq – **to square the circle** – **пытаться сделать невозможное**

MÜNASİB

münasib olmaq (necə lazımdır) – **to be appropriate for someone's position / to be fitting for someone's age** – * **к лицу** (подобаает, соответствует положению)

MÜNASİBƏT

münasibəti kəsmək (bir kəslə əlaqə saxlamamaq) – **to send someone to coventry** – **посылать кого-либо на игнор** (бойкотировать кого-либо)

münasibəti pozmaq (bir kəsi hirsləndirmək) – **to get on someone's wrong side** – испортить отношения с кем-либо / попадать в немилость к кому-либо / восстановить кого-либо против себя (озлобить кого-либо)

... münasibətilə (... görə) – **owing to / on account of / on the occasion of smth.** – * **по случаю** (по какой-либо причине, в силу каких-либо обстоятельств)

münasibətlərə son qoymaq (əlaqələri kəsmək) – * **to call it a day** – **положить конец отношениям**

münasibətlərin məntiqi nəticəsi (toy) – **the logical ending of the relations** (wedding) – **логическое завершение отношений** (свадьба)

MÜNBIT

münbit *Arab.* (əlverişli, faydalı) – **in a favourable light / in a strong position / it suits someone down to the ground / it serves someone's purpose / that is luck** (it is cushy, easy) – * **не пыльный** (подходящий, выгодный) / **на руку** (кого-либо устраивает)

MÜRACİƏT

müraciət etmək – 1. (bir kəsə) – **to apply to someone** – * **адресоваться** (обращаться); 2. (xalqa) – **to issue an appeal** – * **кликнуть клич**

MÜRDƏŞİR

mürdəşir üzünü yumuş – *bax yaman dəymiş*

MÜRGÜ

mürgü (qısa yuxu) – **forty winks** – **короткий сон**

mürgü çalmaq – *bax mürkü döymək*

mürgü döymək – *bax mürkü vurmaq*

mürgü vurmaq (oturan yerdə başı aşağı salaraq yatmaq) – **to nod / to be nodding / to be drowsy** – **клевать носом** (опускать голову, задремав на мгновение)

MÜSAİDƏ

müsaidənizlə (icazənizlə) – **an apology for smth. / if it may be called that / if one may call him (her) so / ... my foot** – **с позволения сказать** (если так можно выразиться, при отрицательном отношении)

MÜSƏLMAN

müsəlmanın sonrakı ağı (vaxtında tədbir görməyən, pis bir işin qabağını almayan insan haqqında) – **wise after the event / on second thoughts** – **задним умом крепок**

MÜSTƏQİL

müstəqil addım atmaq (heç kəslə məsləhət etmədən, icazə almadan qərar qəbul etmək) – **to find one's feet** (to be able to act independently and with confidence) – **шагать самостоятельно** (независимо ни от кого принимать различные решения)

müstəqil olaraq yaşamaq (bir kəsdən maddi asılılıq olmadan yaşamaq) – **to live (to exist) separately, without contact** – * **сам (сама, само) по себе** (раздельно, отдельно один от другого, обособленно один от другого существовать)

müstəqil olmaq (maddi cəhətdən) – **to be on one's feet** – **стоять на ногах** (быть независимым, самостоятельным, материальное обеспеченным)

MÜSTƏSNA

müstəsna hadisə (qeyri-adi hadisə) – **it's a rarity** – **в диковинку** (редкое явление)

MÜSÜN

müsün (yaşlı) – **not in one's first youth / past one's prime / past the bread-and-butter period of life** – не первой молодости (немолодой, средних лет)

MÜŞAVİR

müşavir kimi – * **in an advisory capacity** (as an adviser) – в качестве советника

MÜŞGÜL

müşgül məsələdir – 1. (çətindir, əziyyətli) – **a Herculean labour / an act of faith / a large order / a job of work / fly in the ointment / Cf. it is not all cakes and ale** – геркулесов труд (исключительно трудное дело, работа, требующая большого терпения) / не сахар (тягостно, трудно); 2. (başə düşülmə üçün çətin bir şey) – **strong meat** – не для средних умов / трудное для понимания; 3. (çətin vəziyyət) – **up a tree** (a difficult situation) – тяжёлый случай

MÜŞKÜLPƏRƏST

müşkülpərəst olmaq – *bağ vasvası olmaq*

MÜŞTƏBƏH

müştəbəh (özündən razı) – **feather in one's cap / wise guy** – зазнавала / выпендрёж / рисовкасел (человек, который о себе очень высокого мнения)

MÜŞTƏRİ

müştəri çıxmaq (istəyəni olan) – **there is a plenty of those who wish** – объявится охотником (желающим)

müştəri gözü ilə (qiymət verərək) – **with a thrifty eye** – хозяйским глазом

müştəri gözü ilə baxmaq (qiymətverici gözlə baxmaq) – **to look at someone or smth. appraisingly** – рассматривать оценивающим взглядом (смотреть глазами ценителя)

müştərisi başının altındadır (istəyənləri çoxdur) – **there is no end to someone who wishes / there is no getting rid of someone / more than enough of someone / anyone who wishes is close at hand** (ready to hand / Amer. on hand / within easy reach / at call / at one's elbow / easily available / handy) – **охотники (желающие) найдутся / охотников хоть отбавляй / желающие под рукой / отбоя нет**

MÜTƏŞƏKKİL

mütəşəkkil qarşılıqlı əlaqə – **a hair-line cooperation** – **чёткое взаимодействие**

MÜTLƏQ

mütləq – * **by all means** – **обязательно**

mütləq olunacaq bir iş haqqında – **to require immediate accomplishment** (realization, fulfilment, etc.) – * **висеть над головой** (нуждаться в неотложном выполнении, исполнении *и т.п.*)

MÜVAZİNƏT

müvazinətdən çıxartmaq (əsəbləşdirmək, hirsləndirmək) – **to throw smb. off (his) balance / to knock someone (completely) of balance / to upset someone's equilibrium** – **выводить из себя / выводить из равновесия / выбивать из седла / вышибить из седла** (лишать кого-либо душевного равновесия)

MÜVƏFFƏQ

müvəffəq olmaq (irəliləmək) – **to make the grade / to strike gold / to strike it rich / to sweep the board** – **преуспевать**

müvəffəqiyyət – * **big time** – **потолок / предел (успех)**

müvəffəqiyyət qazanmaq (bütün çətinliklərə üstün gələrək gözlənilməz uğur qazanmaq) – **to carry all (or everything) before one / hit the jackpot / to lay smb. in the aisles / to come off with flying colours / go all the way** – **сорвать**

куш / добиться прекрасных результатов (преодолеть все препятствия, иметь во всем успех) / **добиться большого успеха** (неожиданно преуспеть)

müvəffəqiyyətlərdən yolunu azmaq (çaşmaq, uğur gözünü bağlamaq) – **to have one's head turned by success** – **обольщаться успехами**

müvəffəqiyyətsizliyə uğramaq – 1. (uduzmaq) – **to lose the day / to go to the bottom (to fail, to flop, to sink) / not to achieve the desired result / to get nowhere with smth. / come off second-best / Cf. to come a mucker / to go down like a lead ballon / to fall by the wayside (to collapse)** – **идти на дно / идти ко дну / * пролететь, как лист фанеры над Парижем / взлететь на воздух** (потерпеть неудачу, поражение, остаться ни с чем); 2. (həyata keçməmək, olmamaq) – **to come unstuck** – **пойти прахом** (не осуществиться); 3. (səhv etmək, yanlışmaq) – *** to drop a brick** – **сделать промах**

MÜVƏQQƏTİ

müvəqqəti olaraq bir yerə gedib ərindən ayrı yaşayan qadın – **a grass widow** – *** соломенная вдова** (женщина, временно оставшаяся без мужа или не живущая с ним)

MÜZAKİRƏ

müzakirə etmək – **to shout (about) / to raise a clamour about** (to discuss something) – *** кричать** (обсуждать)

müzakirədir (hansısa məsələ haqqında) – *** on the carpet** – **на обсуждении** (о вопросе)

- N -

NACİNS

Nacins adam (miskin, xırda adam) – **pip-squeak / small fry / Amer. small potatoes / a cog in a machine / small beer / sparrow fart** (an ignoble man) – **мелкая сошка / мелюзга / мелкота**

NADİNC

nadinclik etmək (dəcəllik etmək) – * **to be up to something** – **проказничать**

NADİR

nadir bir şey kimi (təəccüblü) – **as they come** (extremely) – **на редкость** (удивительно)

nadir hal (ümumi normalar çıxan) – **a caprice of nature / a trick of nature / a freak of nature / one in a thousand / one in a million** – **игра природы** (редкое явление, отклонение от обычных норм)

nadir quş (adi olmayan) – **a rare bird** – **редкая птица / диговина** (редкость)

nadir rast olunan – * **a fifth wheel** – **редко встречающиеся**

nadir şey olmaq – **to become a rarity** – * **сделаться музейной редкостью**

nadir şeydir – 1. (yüksək keyfiyyətli bir şey haqqında) – **unique / rarity** (as to her beauty, elegance, glamour, etc.) – * **штучный товар** (исключительного качества, единственный в своём роде, уникальный); **2.** (az rast gəlinən) – **few and far between** (not often met or found) – **единка** (редко встречающийся)

NADİR

Nadiri taxtda görüb, Suleymanı qundaqda (uzun ömür sürmək, çox yaşamaq) – **someone lives a long life** = он видел персидского царя Надира (XVIII века) на троне, а Сулеймана (пророка царя Соломона) - в пелёнках / *Ср.* мафусаилов век жить (очень долго жить)

NAFTALİN

naftalinli (çox köhnə) – **on the shelf** (of very old) – **занюханный / отсыревший / нафталиновый / прошловековой / с Николаевских времён** (очень старый)

NAĞD

nağaracuğa? * (nə edəcəyik?) – **what shall we do?** – что будем делать?

nağd (əldə olan) – **on hand** – **имеющийся в распоряжении / на руках** (в наличии)

nağd eləmək (bir şeyi ciddi qəbul etmək) – **to take smth. at its face value / to accept smth. on (upon) its face value / to take smth. in all good faith / to accept smth. in all earnest / to take smth. for the real Simon Pure / to believe in one's word** – **принимать за чистую монету / поверить на слово** (воспринимать что-либо всерьёз, считать правдой, истиной)

nağd pul (əldə olan pul) – **cash / ready money / money in hand / a shot in one's locker** – **живые деньги** (наличные)

nağdı qoyub nisyə dalınca getmək (realı qoyaraq arzu olunan bir şeyin dalınca qaçmaq) – **to strain after smth. unreal / to be out for impractical** – **оставив наличное, гнаться за кредитом** (гнаться за нереальным)

nağdı qoyub nisyədən yapışmaq – *bax nağdı qoyub nisyə dalınca getmək*
nağdı nisyəyə satmaq – *bax nağdı qoyub nisyədən yapışmaq*

NAĞIL

nağil (doğruya oxşamayan hekayət) – **a cock and bull story** (an untrue story) – **небылицы** (неправдоподобная история)

nağil açmadan (artıq uzatmadan, vaxtı itirmədən) – **shortly speaking** – **без дальних разговоров**

nağil açmaq (uzun əhvalatı düzüb-qoşmaq) – **to spin a yarn / to talk to no purposes / to babble / to have an idle talk / to wag one's tongue / to beat the air / to shoot the breeze / to tell fishy stories / to tell fish tales / to tell tall stories / to tell fairy stories / to tell piper's tales / to tell traveller's tales / to tell tales of the long bow / to tell tales of a tub** – **бобы разводить / рассказывать сказки / сочинять длинную историю / рассказывать небылицы / рассказывать охотничьи басни**

nağil danışmayın! – *bax bu nağılı nənənizə danışarsız!*

nağılı həqiqətə çevirmək (arzu olunan bir şeyi həyata keçirtmək) – **to make dreams come true** – **сделать сказку былью**

NAHAQ

nahaq iş (əbəs yerə olunan bir iş) – **it's a worthless thing / lost hope (cause) / bad job / Cf. dead duck** – **плёвое дело** (напрасная работа)

nahaq yerə (əbəs yerə, boş yerə, hədər) – **all for nothing / without reason** – **ни за что ни про что** (напрасно, зря)

nahaq (əbəs, hədər) **yerə atmaq** – **to cast (to send, to throw) smth. to the dogs** – **псу (собаке, кобелю, коту) под хвост** (впустую, зря, напрасно выбрасывать, расходовать и т.п.)

nahaq yerə danışmaq (açıqlamağa ehtiyacı olmayan bir şeyi açıq söyləmək) – **to give away too much / to blab smth. out / to blurt smth. out** – **болтать языком** (говорить то, что не следует)

NAHAR

nahara gecikmək – * **kiss the hare's foot** – опаздать на обед

nahardan sonra olan söhbət zamanı – * **over the walnuts and the wine** – во время послеобеденной беседы

NAXÇIVAN

Naxçıvana duz aparmaq. – **Carry coals to Newcastle.** – Ехать в Тулу со своим самоваром.

NAXIŞ

naxış gətirmək (uğuru əldə etmək, xoşbəxt olmaq) – **to be born under a lucky star / to have good luck / to be in luck / to have a lucky dip** (to be lucky) – родиться в сорочке / быть везунчиком / **xoşbəxt билет çıxarmaq** (быть удачливым)

naxışı korlayan (ad batıran) – **a black sheep** – паршивая овца (позор для семьи)

naxışı tutmaq – *bax naxış gətirmək*

NAXOŞ

naxoş (xəstə, özünü pis hiss edən) – *Amer.* **under the weather** – нездоровый (больной, плохо себя чувствующий)

NAKAM

nakam qız (bəxti gətirməyən qız) – **ill-fated girl** (luckless) – невезучая девушка

NAQQAL

naqqal adam – 1. (çox danışan insan haqqında) – **to be an empty chatter** – бесструнная балалайка / пустомеля (очень болтливый человек); 2. (sirr

saxlaya bilməyən insan haqqında) – **a garrulous person** (a talkative man) – **понос речи** (человек, который не может хранить тайну)

naqqallıq etmək – bax boşboğazlıq etmək

NAQOLAY

naqolay vəziyyətdə olmaq (narahat olmaq, bir kəsi vahimə basır) – **someone feels ill at ease / someone feels not quite at ease / someone feels awkward / someone feels uneasy / someone feels uncomfortable / someone is put off off balance / to be all fingers and thumbs** – **не по себе** (кому-либо неловко, неудобно, жутко)

NALA-MIXA

nala-mixa döymək (boş-boş danışmaq) – **to drivel nonsense / to talk bullshit / to mill the wind / to shoot the breeze / to beat around the bush / to fish in the air / to keep chin-wagging with someone / to talk bunkum / to jabber** – **точить балясы / разводить бодягу / пороть вздор / нести чушь**

nala-mixa vurma (aldatma məni) – **don't beat about the bush** – **голову не морочь** (не пытайся дурачить меня, намеренно вводить в заблуждение)

NALAYİQ

nalayiq (ədəbsiz, yaraşmaz, qəbahətli) – **indecent / obscene / lewd / bawdy / dirty** – * **ниже пояса** (неприличный, непристойный, скабрёзный)

NAMAZ

namaz üstə (dua edən vaxt) – **on bended knees** – **на коленях** (во время молитвы)

NAMƏRD

Namərd qəddar olar. – **Cowards are cruel.** – **Трусливые люди жестоки.**

NAMİNƏ

naminə (xatirinə, ...xatiri üçün) – **in the name of someone or smth. / for the sake of someone or smth.** – **во имя** (ради, в память кого-либо)

NAMİZƏD

(parlament seçkiləri ilə əlaqədar) **namizədin yenidən yazılmış tərcümeyi-halı** – * **campaign biography** – **биография кандидата**

namizədlik minimumu (fəlsəfə doktoru adını almaq üçün dissertasiya müdafiəsindən öncə imtahan vermək) – **minimum requirements for a Candidate's degree** – **кандидатский минимум** (экзамен для получения степени кандидата наук)

NAMUS

namuslu (vicdanlı, təmiz, pak insan haqqında) – * **fair and square** – **порядочный человек**

namusluluq (düzgünlük, vicdanlılıq) – * **straight dealing** – **порядочность** (совестливость)

NANƏ

nanə yarpağı kimi əsmək (bərək qorxmaq) – **to tremble like an aspen leaf / to shake like a leaf / to quiver like a jelly** – **дрожать как осиновый лист**

NANƏCİBLİK

nanəciblik etmək (bir kəsə haqsız, ədalətsiz yanaşmaq) – **to give someone the short end of the stick** (to fool someone) – **водить за нос / надуть** (нечестно, несправедливо отнестись к кому-либо)

NANKORLUQ

nankorluq (yaхşılığa yamanlıq) – **a black ingratitude** – **чёрная неблагодарность**

NARAHAT

narahat (fikirçəkən, qayğıçəkən) – **sick at heart** – **озабоченный** (беспокойный)

narahat etmək (bir kəsə əziyyət vermək) – **to make anxious / to disquiet / to make uneasy** – * **до души** (очень сильно волновать)

narahat olmağa dəyməz! (fikir vermə) – **no hard feelings!** – **забуди!** (понять и простить)

narahat olmayın – 1. (sakit olun, arxayın olun) – **don't you worry! / be dead sure! / Cf. don't fret! / Amer. you betcha! / never mind** – **будь спокоен / будьте спокойны / будь спок** (выражает заверение в чём-либо); 2. (qorxusu yoxdur) – **it doesn't matter / what does it matter! / never mind! / Cf. I don't care a fig** – **ни фиги** (ничего страшного, не беда)

narahatçılıq yaratmaq (sakitliyi pozmaq) – **to make waves** – **нарушать покой** (причинять беспокойство)

narahatdır (naqolaydır) – **someone feels ill (not quite) at ease / someone feels awkward (uneasy, uncomfortable) / someone is put off balance** – * **не по себе** (неловко, неудобно)

NARAZI

narazı qalmaq (incimək) – **to have a grievance (a grudge) against someone / Cf. to have a bone to pick with someone** – **быть в претензии** (быть в обиде на кого-либо, быть недовольным кем-либо)

NASAZ

nasaz olmaq (özünü həm mənəvi, həm fiziki cəhətdən pis hiss etmək) – **to be unwell / to be unhealthy (to be ill)** – **быть в плохом настроении** (чувствовать себя нехорошо как морально, так и физически)

nasaz vəziyyətdə (pis halda) – **on the blink** – **в неисправном состоянии**

nasazlıqda (xarab) – * **out of commission** – **в неисправности**

NAŞI

naşı (təcrübəsiz) – **hardly out of pinafores** / *Cf.* **wet behind the ears** / **scarcely out of the shell yet** / **a stripling** (very small and young) – **два вершка от горшка / от горшка три вершка** (слишком молод, мал, неопытен)

NAŞÜKÜR

naşükürlük – *bax* **nankorluq**

NATAMAM

natamam faktlar (ayrı-ayrı, tək-tək hallar) – * **bits and pieces** – **разрозненные факты**

NATƏMİZ

natəmiz olmaq (vicdansız, namussuz olmaq) – **someone is dead to shame** / **smb. has lost all sense of shame** / **no shame or sense** – **нет стыда в глазах / ни стыда, ни совести** (кто-либо бессовестен, бесчестен, непорядочен, бесстыж)

natəmiz oyun (düzgün aparılmayan haram iş) – **a foul play** – **грязная игра / нечистое дело**

natəmizlik (vicdansızlıq, prinsipsizlik) – **an unscrupulousness** – **непорядочность** (бессовестность, беспринципность)

NATURAL

natural təsərrüfat – **a subsistence economy** – **натуральное хозяйство**

NAÜMİD

naümid etmək (axırıncı ümidi öldürmək) – **to make hopeless** – **убить (последнюю) надежду**

NAY

nay qız (işvəli, şıltaq, şən, mehriban qız haqqında) – **a jovial girl** – **девчушка-хохотушка** (игривая, общительная, весёлая девушка)

NAZ

naz satma! – **none of your airs and graces!** (don't be so affected!) – **не кривляйся!**

naz satmaq (əzilib-büzülmək, özünü bir kəsə bəyəndirməyə çalışmaq) – **to make a fuss / to play hard-to-get / to be affected** (to flirt with someone, to pretend) – **кривляться / ломаться** (флиртовать, кокетничать с кем-либо)

nazı ilə oturub-durmaq (bir kəsin istədiyi ilə hərəkət etmək) – **to flatter someone / to gratify someone / to pat someone on the back / to be polite to (with) someone** (to tend, to cherish someone) – **гладить по шерсти / погладить по шёрстке** (говорить или делать что-либо в соответствии с чьим-либо желанием, в угоду кому-либо, исполнять чьи-либо капризы, церемониться с кем-либо)

nazı ilə oturub-durmamaq (bir kəsin dediyinə zidd etmək) – **to stroke someone's hair the wrong way / to stroke someone against the hair / to rub someone up the wrong way / to stroke someone against the grain / to pat someone's back up** – **гладить против шерсти / погладить против шёрстки** (говорить или делать что-либо наперекор кому-либо)

nazı ilə oynamaq (bir kəsə artıq qayğı göstərmək) – **let someone like a child / to take someone under one's wing** (to nurse someone) – **водить за ручку** (излишне опекать кого-либо, нянчиться с кем-либо)

nazı ilə oynamamaq – *bax nazı ilə oturub-durmamaq*

nazınca oynamaq – *bax nazı ilə oynamaq*

nazınca oynamamaq – *bax nazı ilə oynamamaq*

(qadının) **nazını çəkmək** (qadına pərəstişkarlıq etmək) – **to court smb. / to make love (to) / to woo someone** – * **строить куры** (ухаживать)

nazla baxmaq (bir kəsə göz-qaş atmaq) – **to make eyes at someone / to shoot fascination at someone / to give the glad eye to someone** – **строить глазки /**

стрелять глазами / стрельнуть глазками (кокетливо поглядывать на кого-либо)

nazsatan qız (özünü əzib-büzən xanım haqqında) – **a mincing girl** – **кривляка** (о девушке)

NAZİK

nazik buzda sürüşmək (təhlükədə olmaq) – **to be in dangerfield / to skate on thin ice** – **быть на острие ножа / ходить по острию бритвы** (быть на грани опасности)

nazik damarını bilmək (bir kəsin qüruruna, mənliyinə toxunmaq, bir kəsi mənəvi cəhətdən bərk narahat etmək) – **to find someone's weak sensitive chord (point, side, spot) / to touch someone on the raw / to sting (cut, touch) someone to the quick / to prick someone's vanity** – **найти слабую струнку / затрагивать (задевать, взять, затронуть, забрать) за живое** (глубоко волновать, действовать на самолюбие, гордость)

nazik damarını tanımaq – *bağ nazik damarını bilmək*

NAZİR

nazir yeri – * **a front bench** – **министерская скамья**

NECƏ

necə çalsalar eləcə də oynamaq (bir kəsin dediyi ilə oturub-durmaq, hərəkət etmək) – **to have no mind (opinion) of one's own / not to know one's own mind** – **жить чужим умом / жить чужим разумом** (действовать по чужой указке)

necə deyərlər (ümumi qaydada) – **as the saying goes / as the phrase is / so to say (speak)** – **что называется / как говорится** (как говорят, как принято говорить)

necə gəldi – **1.** (qabiliyyətsiz bir şü görmək) – **just anyhow / in a careless way / in a slipshod (slapdash) manner / at random / crookedly / on the slant / haphazardly / in confusion / helter-skelter / as one chooses / in all directions /**

hit or miss (to do smth. negligently) – **абы как / и вкривь и вкось / спустя рукава / как попало** (как-нибудь, небрежно, беспорядочно); 2. (bir kəsi əlinə düşdüyü şey ilə döymək) – **with anything that comes to hand / with anything one can lay hands on / with whatever is handy** – **чем попало** (тем, что попадѣт под руку бить кого-либо)

necə gəldi bir-birinə qarışdırmaq (hər şeyi çaşdırmaq, müxtəlifliyinə baxmayaraq fərqli şeyləri eyni tutmaq) – **to lump everything together / to throw everything in a heap** – **валить (мешать, сваливать) в одну кучу** (путать, смешивать что-либо без разбора, несмотря на существенные различия)

necə gəldi etmək (başdansovdu etmək) – **to do something by halves** – **делать что-либо наполовину** (небрежно, кое-как)

necə gəldi oxumaq (intonasiya qaydalarına riayət etməməklə) – **to read monotonously** (to read without any expression) – **читать без выражения**

necə istəyirsiniz (sizin ixtiyarınıza) – **take it or leave it** – **как вам угодно / как хотите / ваша воля**

necə lazımdır – 1. (çox gözəl) – **it's great / super / terrific / massive / far-out / regular / A 1 / top notch / a bit of all right / just the ticket / up to the mustard / Amer. all wool and a yard wide** – **что надо** (отличный / отлично, замечательный / замечательно); 2. (necə olmalıdır) – **in fine style** (properly) – **по всей форме** (как полагается, как должно быть); 3. (yaxşı insan haqqında) – **Amer. all wool and a yard wide** – **что надо** (отличный, замечательный, о добром человеке)

necə oldu (fikirləşmədən) – **at random / anyhow** – **наобум / от балды / с потолка** (что в голову придѣт)

necə var elə (natural) – **real / regular / genuine** – **как есть** (настоящий, подлинный)

necədir sənin üçün! (təəccüb, isehza bildirərək) – **how do you like that! / you don't say! / fancy that now! / just think of that! / well, I never!** – **ну ты скажи** (выражает удивление, иронию)

NEYLƏMƏK

Neyləyirəm qızıl teştı ki, içində qan qusum. – **A happy heart is better than a full purse. / Anything for a quiet life. / Nightingales will not sing in a cage. –** **Лучше хлеб с водою, чем пирог с бедою. / Лучше воду пить в радости, чем мёд в кручине. / Пропади то серебро, когда жить нехорошо. / Золотая клетка.**

NEYTRALLIQ

neytrallığı saxlamaq (gözləmə mövqeyində olmaq, hadisələrin axarını izləmək, öz fikrini deməmək, susmaq) – **Amer. to sit on the fence / to sit tight –** **сохранять нейтралитет / отмалчиваться** (не высказывать своего мнения, занимать выжидательную позицию, воздерживаться от каких-либо действий или комменариев, пережидать)

NƏ

nə ağına baxmaq, nə bozuna (heç nəyi nəzərə almadan) – **to rush headlong into smth. / to rush head-first into smth. / anyhow / helter-skelter / as one chooses / in a slipshod way** – **действовать очертя голову / как попало** (всё равно, без всякого разбора)

nə ağına batır? (necə düşünürsən?) – **how do you think? – как по твоему? / как ты думаешь? / допускаешь ли ты?**

nə axtarırsınız? – bax nə qoyub nə axtarırsan?

Nə altda undur, nə üstə kəpək. – **Lit. Neither fish, nor flesh, nor good red herring. / Neither fish, flesh nor fowl. / Cf. Neither a candle for God nor a stick for the devil. – Ни рыба, ни мясо, ни кафтан, ни ряса. / Ни в городе Богдан, ни в селе Селифан. / Ни богу свечка, ни черту кочерга. / Ни баню ожег, ни в избу клюка. / Ни в корень, ни в пристяжку. / Ни пёс, ни выжлец, ни гончая собака. / Ни себе не гож, ни людям не пригож. / Ни уму, ни сердцу.**

nə az, nə çox – 1. (düppədüz) – as much as / no less than – ни много, ни мало (ровно столько, сколько указано, ни больше ни меньше); **2. (qaydasında) – if one is a day – ни больше, ни меньше** (как раз)

nə azarı var? (bir kəs narazılığını bildirəndə) – what the hell! / what the deuce! / what the devil! / what the blazes! – кой чёрт / какой дьявол (выражение сильного раздражения, неудовольствия)

nə “B” bilir, nə “M” (heç nə bilməmək) = not to know “a” from “b” / not to know a thing / not to have a clue / to have no idea about smth. / not to have an inkling of anything / Cf. not to know beans / not to know head or tail about smth. / not to know B from a battledore / not to know a B from a bull’s foot / not to know B from a broomstick / not to know chalk from cheese / not to know B from a buffalo foot / not to know beans – ни бе, ни ме, ни кукареку (ничего не смыслить, совсем ничего не знать)

nə baş verib? (nə olub?) – what’s the matter? / what’s the problem? / what’s up? / what’s this? – в чём дело? (что случилось?, что происходит?)

nə başı var, nə ayağı? (bir işdə məntiq yoxdur, əlaqə yoxdur) – neither rhyme nor reason / without rhyme or reason / Cf. one can’t make head or tail of it – ни складу, ни ладу / нет ни начала, ни конца (никакой логики, связи, никакого порядка)

nə başınızı ağrıdım ... (uzun sözü qıyası) – to be brief / in short / in a word / to put it briefly – короче говоря / словом / вкратце (для краткости, чтобы не задерживать вас)

nə biləsən? – who can tell? – как знать?

nə bilim? – 1. (gözləməirdim) – who would have thought it? – не думал, не гадал; 2. (bilmirəm) – I am not quite sure / I don’t know about it / the opposite is nearer the truth – это ещё как сказать (не уверен, скорее наоборот); **3. (bir şeyə pis münasibət bildirəndə) – deuce knows / there is no knowing – чёрт знает / бес знает** (выражение отрицательного отношения к чему-либо)

nə böyük adammış? (burada nə qeyri-adi bir şey var?) – **who cares?** – **велика важность!** / **не велика важность!** / **эка важность!** (ну и что же!, подумаешь!, что тут особенного!)

nə cür? (песə?) – **how?** – **каким образом?** (как?)

nə cür olursa olsun – *bağ hər ehtimala qarşı*

nə dala, nə qabağa – 1. (yerindən tərpənməyərək) – **at a standstill** / **at a deadlock** / **neither backwards nor forwards** / **not budge an inch** – **ни взад и ни вперед**; 2. (heç bir şey çıxmır) – **it's a deadlock** / **it's a standstill** / **stuck fast** / **nothing at all** / **without any result** / **he (she) won't budge** – **ни тпру ни ну** (ни взад ни вперед, ничего не получается)

nə danışsınız?! (zarafat edirsiniz?, ola bilməz) – **what's the matter with you?** / **why, what's up?** / **oh, come now?** / **heh! what are you up to?!** / **you're crazy!** / **come, come!** / **you must be joking!** (used to show that you are very surprised at what someone has just said) – **что ты (вы)?** / **да ты (вы) что?** / **ты (вы) что?** / **ты (вы) чего?** / / **ну-ну!** / **полноте!** / **право же!** / **не будет!** / **перестаньте!** (выражает недоумение, удивление по поводу поведения кого-либо)

nə desən (hər şey, nə istəsən, cürbəcür, hər növdən) – **all sorts of things (stuff)** / **all sorts of odds and ends** / **sundries** / **this and that** / **hotchpotch** / **etceteras** / **omnium gatherum** – **всякая всячина** (самые разнообразные, разнородные вещи, всё без разбора)

nə deyəsən (şübhəsiz, əlbəttə) – **there is no denying it** / **it cannot be denied** / **it goes without saying** / **no doubt about it** – **что и говорить** (выражает убеждённость в чём-либо; несомненно, действительно, конечно)

nə dərdimə qalıb (mənlük deyil) – **I have nothing to do with it** / **that is nothing to do with me** / **it's no business (concern) of mine** / **what's it to me?** / *Cf.* **leave me out of this** / **it is not my pigeon** / **it's not me headache** – **моя хата с краю** (я ничего не знаю) / **какое мне дело**

nə dərdinə qalıb (sənə nə var?, sənə aidiyyəti yoxdur) – **what's that got to do with someone?** / **what does someone care of it!?** / **what's it to someone?** / **what business is someone of his (hers)?** – **его дело сторона**

Nə dərin suya gir, nə də Xıdır Nəbini çağır. – Let every herring hang by its own gill. / The gunner to his linstock, and the steersman to the helm. / Cf. Let the cobbler stick to his last. – Не уговорясь на берегу, не пускайся за реку. / Не зная броду, не суйся в воду.

nə dil bilsin, nə dodaq (heç kəsə demə) – **on the sly / on the q.t. / hush-hush / smth. kept in the dark** – **шито-крыто / ни слова! / будь могилой** (чтоб никто не знал, о секрете между беседующими)

nə edə bilərsən (artıq heç nə etmək olmaz) – **what have to do?** – **что поделаешь?**

Nə edir etsin, təkə səsi çıxmasın. – Play keeps the baby from tears. / Cf. Anything for a quiet life. – Чем бы дитя ни тешилось, лишь бы не плакало.

nə edirsən et, xeyri yoxdur (gərəksiz, lazımsız insan və ya əşya haqqında) – **no good at all / very bad / couldn't be worse / what's the good! / it's enough to make you cry! / to do what you will but ... / whatever you do ... / there's nothing for it but ... / I can't for the life of me (to do smth.)** – **хоть брось** (о ком или чём-либо никуда не годном, не поддающемся исправлению) / **как там ни вертись / как ни крутись** (что ни делай) / * **хоть матушку-репку пой** (что ни делай - всё бесполезно)

nə etmək? – **bağ nə edə bilərsən?**

nə etmək olar? (bir hal-hadisə baş verəndən sonra, məcburiyyət qarşısında olanda, barışıq mənasında deyilir) – **well, then / oh, well! / well, so what if ...? / why not? / why?** – **что ж / что же** (выражает констатацию свершившегося, примирение с чем-либо, оправдание чего-либо)

nə etməli (başqa çarə yoxdur) – **it can't be helped / there's nothing to be done / there's nothing for it / there's no help for it / there's no way out** – **делать нечего** (иного выхода нет, ничего не поделаешь)

nə əcəb gəlmisən?! (çoxdan görmədiyini insanı görəndə, təəccüb hissini bildirərək) – **at long last! / where did you vanish to?** – **явился, не запылился?** (выражает удивление или недовольство при появлении кого-либо долго отсутствовавшего)

Nə əkərsən, onu da biçərsən. = As you sow, you shall mow. / As you sow, so shall you reap. / As a man sows, so he shall reap. / We reap as we have sown. / Cf. As you brew, so must you drink. / As you make your bed, so you must lie on it. / He that mischief hatches, mischief catches. / A bad beginning makes a bad ending. / Who breaks, pays. – An eye for an eye. / A tooth for a tooth. (For every wrong done there should be a compensating measure of justice). = Что посеешь, то и пожнёшь. / Каково накрошишь, таково и расхлебашь. / Что помолотишь, то и в закроме положишь.

nə əldən qoyur, nə də yardan doyur (özü bir hərəkət etmir, başqalarını da qoymur) – **a dog in the manger** – **собака на сене** / *Ср.* **сам не ам, и никому не дам**

nə ətdir, nə balıq (qabiliyyətsiz adam haqqında, heç neyə yaramayan) – **lowbrow** / * **also ran** / **neither fish nor fowl** / **King Log** – **ни то ни сё** / **посредственность** / **рохля** / **тюфяк** (о человеке пассивном, не умеющем использовать представившиеся ему возможности, не претендующем на что-либо лучшее)

Nə ətdir, nə balıq. = Neither flesh nor fish. / Neither fish, flesh, nor good red herring. = Не рыба, не мясо.

nə faydası var? – what use is that? – к чему это?

nə fərqi var? (hamısı bir deyilmi?) – **what does it matter? / what's the difference? / much it matters!** – **какая разница?** (всё равно, несущественно, не имеет никакого значения)

nə fikirləşirsəniz? – * a penny for your thoughts! – о чём вы задумались?

nə gəldi – 1. (fərqi yoxdur) – **just anything of this kind / no matter what** – **абы что** (хоть что-нибудь, безразлично); **2.** (əlinə nə düşdü, ağına nə gəldi) – **anything that comes to hand / all sorts of rubbish (nonsense, bullshit) / this and that** (anything) – **что попало** (безразлично что, что попадёт под руку, что в голову придёт)

nə gəzir? (haradan?) – where it will be from ...? / what is that? – откуда (быть) ...? / что там ...?

nə gizlətmək (etiraf etmək lazımdır) – **no sense (use) trying to hide it (hiding it) / one must (might) admit / to be honest / truth to tell / it must be owned (confessed) / let's tell the whole story / let's face it / let's admit it in all frankness / there is no denying it / there's no concealing the fact (that) – чего (и) греха таить / греха нечего таить / что и греха таить** (незачем скрывать, нужно признаваться)

nə gün vermək, nə dirilik (zəhlə tökmək, bir kəsi yormaq) – **to make life a burden to someone / to nag at someone day and night / to drive someone to distraction / to eat into someone** (to bother, bore someone) – **заедать жизнь / заедать век / поедом есть / Ср. проходу не давать**

Nə günah yiyəsidir, nə savab yiyəsi. – *Lit.* **Neither a candle for God nor a stick for the devil. / Cf. Neither fish, nor flesh, nor good red herring. / Neither fish, flesh nor fowl.** – **Ни богу свечка, ни черту кочерга. / Ни в дудку, ни в сопелочку.**

nə halda (qəti yox) – **in no case / on no account / by no means / under no circumstances** – **ни в коем случае**

nə “hə” deyir, nə “yox” (bir kəs hərəkət etmir, bir işi görməyə boyun qaçırır) – **someone does not move (raise, stir) a finger / someone sits on his (her) hands / someone sits idly** – **ни шьёт ни порет** (ничего не делает, бездействует, уклоняется от чего-либо)

nə hə, nə yox = **neither yes, nor no** = **ни да ни нет**

nə xəbər var, nə ətər (sorağı yoxdur) – **nothing is (has been) heard of someone or smth. / there is neither sight nor sound of of someone** – **ни слуху, ни духу**

nə istədiyini yaxşı bilmək – **to know one's own mind** – **твёрдо знать, чего хочешь**

nə istəsən (hər şey) – **anything / all kinds of things** – * **мало ли что** (всё, что угодно, любое)

nə istidir, nə soyuq (bir kəs üçün fərqi yoxdur) – **there is no any difference for me** – **ни жарко, ни холодно**

Nə it yiyəsidir, nə gön yiyəsi. – One has got neither harrow nor barrow. / One is with neither house nor home. / One is out of God's blessing into the warm sun. – Ни кола, ни двора, ни ложки, ни плошки. / Ни коня, ни возу, ни что на воз положить. / Ни от ветру затулья, ни от дождя покрышки. / Ни того, чем запирают, ни того, что запирают.

nə iti azıb (məne nə?, ona nə?, nə işi var?) – why the hell someone got to do? / why the deuce someone cares of ... ? / why the devil someone has business of ...? / why the blazes someone got to do? / why the dickens someone cares of ...? – какого чёрта он здесь потерял? / какое ему дело?

nə iyi tapıldı, nə piyi (yoxa çıxdı) – smth. disappeared completely / there is no sign of someone or smth. – как (будто, словно, точно) в воду канул / и след простыл

nə izi məlumdur, nə tozu – bax nə izi var, nə tozu

nə izi var, nə tozu (heç bir məlumat yoxdur) – there is no news of of someone or smth. / there hasn't been hide or hair of of someone – ни слуху, ни духу

nə qədər canımda can var (imkanım olduğu qədər) – until am I alive – пока есть порох в пороховницах (пока я жив)

nə qədər istəsən (çox) – more than one / more than you can shake a stick at / more than one has bargained for – сколько угодно / предостаточно / больше, чем можно было предположить (очень много, уйма)

nə qədər olar?! (bir şeydən yorularaq, təngə gələrək demək) – here (there) we (you) go again! / we're back to where we started! / same old story! – опять двадцать пять (выражает раздражение по поводу чего-либо надоевшего, постоянно повторяющегося)

nə qədər ... olsa da – though / no matter how – как ни

Nə qoyarsan aşına, o da çıxar qaşığına. – As you sow, you shall mow. / Cf. Don't dig a pit for others, or you will fall in it yourself. / He that mischief hatches, mischief catches. / Curses like chickens come home to roost. – Что положишь в котёл, то и будет в ложке. / Ср. Как аукнется, так и откликнется.

nə qoyub, nə axtarırsan? – 1. (ondan nə gözləmək olar?) – **what can you expect from ...?** – что можно ожидать от ...?; 2. (nə istəyirsən?) – **what may you want here? / we don't need you here / you are one too many here** – что ты здесь забыл? (что тебе здесь надо?)

nə qulluq? (qulluğunuzda hər an hazıram) – **this child** – я ваш покорный слуга

Nə o yanlıqdır, nə bu yanlıq. – *Lit. Neither one way nor the other. / Neither forward nor back. / Stuck fast.* – Ни туда, ни сюда, ни пиво, ни вода. / Ни шатко, ни валко, ни в сторону.

nə olar, olar – 1. (nəticə necə olursa olsun) – **come what may (or might) / what will be, will be / what would be would be / let the chips fall where they may** – будь, что будет (каковы бы ни были последствия); 2. (hardan başlayaq) – **here goes / here we go** – была не была (с чего же начнём; приступим?)

nə olmalıdır, olacaq (olacağa qarə yoxdur) – **what is to be will be / make or mar / sink or swim / neck or nothing here goes!** – что будет, то будет / чему быть, того не миновать / чему суждено, тому быть

nə olsun ki! (çox da!) – **what of it? / that doesn't mean anything!** – мало ли что!

nə olur olsun – 1. (möcüzəyə güman olmaq) – **hope against hope** – надеяться несмотря ни на что (надеяться на чудо); 2. (dünya dağılsa da) – **not for all the tea in China / not for love or money / not for the world** – ни за что на свете / ни за какие коврижки / ни за какие блага в мире; 3. (heç bir vəclə) – **no way** – никоим образом (ни в коем случае); 4. (nə olar olar!) – **sink or swim** – будь что будет! / была не была! / либо пан, либо пропал

nə olursa-olsun – 1. (hər nə cür olsa) – **any ... whatsoever** – какой бы то ни было; 2. (heç olmaqdansa bu olsun) – **just anything / any, something / no matter what** – что ни на есть (хоть что-нибудь)

nə ondandı, nə bundan – 1. (baxışlarına, maraqlarına görə başqalarından çəkilən, lakin o biri insanlara yaxınlaşmayan bir şəxs haqqında) – **neither peahen, nor crow** – ни пава, ни ворона (человек, который по своим взглядам и

интересам отошёл от одних людей и не примкнул к другим); 2. (orta) – **betwixt and between** (smth. vague, uncertain) – **середина на половину / серединка на половинку / серёдка на половину** (ни то, ни другое, нечто среднее, неопределённое)

Nə olsun! (biz bunu bilirdik) – **Hear, hear!** / *Cf.* **Every Barber knows that! / Queen Anne is dead! / the Dutch have taken Holland! / iron. the ark rested on Mt. Ararat! / even blind Freddie wouldn't miss it!** – **открыл Америку!**

nə olub? (nə baş verib?) – * **what gives?** – **что происходит? / что случилось?**

nə olur olsun – 1. (fərqi yoxdur) – **all the same** – **всё равно** (кому-либо безразлично); 2. (hər bir şərtlə) – **come rain or shine** – **во что бы ни было** (при любых условиях)

nə olursa olsun, amma ... (bir təkzibolunmaz fakt mövcuddur) – **if he (she) has anything, he (she) has ... / if there's anything in the world that he (she) is not, it's that** – * **что-что / чего-чего, а ...** (это единственное, в чём нельзя обвинить или заподозрить кого-либо)

nə ölən var, nə də gору qazılıb (hələ heç nə yoxdur) – **nothing has been done yet / one hasn't stirred (moved, lifted) a finger** / *Cf.* **and not a bone in the truck** – **конь ещё не валялся** (ещё ничего не начато, не сделано)

Nə ölüdür, nə diri. – *baх* **Nə ölüyə hay verir, nə diriyə pay.**

nə ölüdür, nə diri (bir kəs bərk qorxub) – **neither dead nor alive / more dead than alive / in mortal fright / paralysed with fear** – **ни жив ни мёртв** (сильно перепуган, охвачен ужасом)

nə ölümü var? (nəyinə lazımdır?) – **why the hell? / why the devil? / why the deuce? / why the blazes? / what the hell ...for?** – **за каким чёртом? / за каким дьяволом? / за каким лешим? / – на фига** (чего ради?, зачем?, почему?, к чему?, с какой стати?)

Nə ölüyə hay verir, nə diriyə pay. – *Lit.* **Neither a candle for God nor a stick for the devil. / Cf. Neither fish, nor flesh, nor good red herring. / Neither**

fish, flesh nor fowl. – Ни богу свечка, ни черту кочерга. / Ни рыба, ни мясо, ни кафтан, ни ряса. / Ни порог, ни загибень.

Nə özü yeyir, nə başqasına verir. – **Like the dog in the manger.** – Сам не ам, и другому не дам. / Как собака на сене.

nə özünü bilir, nə sözünü – 1. (həmişəki kimi deyil) – **not quite oneself / not quite one's usual self / out of sorts / out of one's mind / not quite oneself** – не в себе (не в обычном для себя состоянии, не такой как всегда); 2. (bir kəsin qəribəlikləri var) – **not quite all there / a bit eccentric / Amer. kinky** – не в себе (не совсем нормален, со странностями)

nə pisdir, nə yaxşı – 1. (belə də, orta) – **neither one thing nor another / neither here nor there** – ни два ни полтора (ни плохо, ни хорошо); 2. (ortabab) – **so-so / fair to middling** – середина на половину / серединка на половинку / серёдка на половину (ни плохой, ни хороший, посредственный)

nə salam, nə kəlam (heç bir məlumat yoxdur) – **not a sound from someone / nothing is (has been) heard of someone / there is neither sight nor sound of someone** – * ни ответа, ни привета (об отсутствии ответа, отзыва на чьё-либо письмо, обращение и т.п.)

nə səs var, nə səmir – 1. *bağ rahatçılıq*; 2. (bir yeni məlumat yoxdur) – **someone does not give a hang (a damn, a darn, a fig, a rap)** – хоть бы хны (никакого внимания, никакого отклика)

nə şiş yansın, nə də kabab – 1. (hamıya yaxşı olsun, heç kəs ziyan çəkməsin) – *Lit. to want the wolves to be fed and the sheep to be safe / Cf. to hold with the hare and run with the hounds* – и волки сыты, и овцы целы; 2. (nə yuxarı, nə aşağı, orta səviyyə) – **the golden mean** – золотая середина

nə təhər olsa (hər halda) – **at any rate / in any case / whatever happens / at all events** (anyway) – во всяком случае / во всяком разе (при всех условиях, при любых обстоятельствах, несмотря ни на что)

nə tələb eləyib ondan? (bir kəsin imkansızlığı baarədə) – **what can (could) you expect of him (her)?** – * **что возьмёшь? / что взять?** (невозможно много требовать с кого-либо)

Nə tökərsən aşına, o çıxar qaşığına. – *bax* **Nə qoyarsan aşına, o da çıxar qaşığına.**

nə tufəngə çaxmaq, nə dümbəyə toxmaq (heç bir xeyri yoxdur) – *Lit. as much good as milking a billy-goat / Cf. you can't milk a bull (a he-goat) into a sieve* – **как (что) с (от) козла молока / как от козла - ни шерсти, ни молока** (никакой пользы, никакого толку от кого или чего-либо)

Nə tufəngə çaxmaqdır, nə dümbəyə toxmaq. – **Neither flesh nor fish. / Neither fish, flesh, nor good red herring. / Mediocre. / Fair-to-middling sort. / Plain. / Neither one thing nor the other.** – **Ни рыба, ни мясо. / Ни рыба-сом, ни рыба-ёрш.**

nə üzlə? (utanmırsan?) – **how dare you see at him?** – **с какими глазами?**

nə var, nə var? (burada qeyri-adi nə var?) – **it doesn't matter in the least / it doesn't matter all that much / what does it matter! / much it matters! / it's a minor thing / no big deal / who cares?** – **(не) велика важность! / эка важность! / что за важность! / подумаешь!** (ну и что! / что тут особенного?)

nə var, nə yox? (necəsən?) – **how's life treating you? / how goes it? / how do? / how are things? / how are you? / how are things with you? / how goes the world with you? / how's things? / how's it going? / how's everything? / how fares it? / how's life? / how matters stand? / what is in the wind? / do you find which way the wind is blowing? / do you see how the cat jumps? / how the cookie crumbles? / do you see which way the gander hops? / how trims your sails to the wind?** – **как живёте-можете? / как живётся-можетя? / как дела? / как поживаешь (поживаете)? / каково положение? / откуда ветер дует?**

nə var, nə yoxu öyrənmək (bir şeyi bilmək) – **to get wind of something** – **пронюхать в чём дело**

nə var orda? (niyə mən ora getməliyəm?) – **why on earth should I ...? / a fat lot I care! / not me!** – **чего я там не видал?** (с какой стати я туда пойду?)

nə vermişən, ala bilmirsən? (məndən nə istəyirsən?) – **why do you stick to me?** (what do you want from me?) – **что ты пристал ко мне?** (что хочешь от меня?)

nə yaxşı! – 1. (sevinc hissini bildirəndə) – **how lovely!** – **какая радость!;** 2. (lap yerində) – **that is just what was wanted! / it'll come in very handy!** – **это очень кстати!**

Nə yardan doyur, nə əldən qoyur. – **She wants to, but she is afraid, and her mamma won't let her. / The cat would eat fish and would not wet her feet. / Honey is sweet, but the bee stings. / Dog in the manger.** (Of a skinflint who does not let other people use or enjoy something, though he does not use it himself.) – **Сам не гам и другим не дам. / И хочется, и колется, и болит, и матушка не велит. / Он (муж) бить не бьёт, и прочь не идёт. / Любить не люблю, но отказать не могу (не хочу). / Собака на сене.**

Nə yazılıb, o da olacaq. – **One cannot escape from his fate (destiny). / Will be that, what is predestined. / Putting it off won't make it any easier. / Cf. As well be hanged for a sheep as for a lamb. / In for a penny, in for a pound. / Over shoes, over boots. / Pay all scores at once.** – **Семь бед - один ответ. / Двум смертям не бывать, а одной не миновать. / От судьбы не уйдёшь. / Никто от своего року не уйдёт. / Против притчи не поспоришь. / Ср. Перед смертью не надышишься.** (В последнюю минуту не сделаешь того, что вполне мог сделать раньше.)

nə yemişən xingal! (yaxşı döyülmüsən) – **to treat someone with a dose of birch-oil / to birch someone / to flog someone** – **дать берёзовой каши**

nə yemişən qovurma! (yaxşı söyülmüsən, əcəb oldu!) – **to give someone a proper thrashing (pounding, dusting, licking, dressing-down) / to make it hot for someone** – **давать жару**

nə yemişən turşulu aş! (dərsini aldın!) – **to give someone the works / to give someone a nice shake-up / to give someone what for** – **давать (дать) духу**

nə yolla? (песə?) – *Amer. how come?* – как это так? / каким же образом? / как это случилось? / это почему?

nə yuvanın quşudur? (bu kimdir?) – **what kind of bird is it? / who is he?** – что за птица?

NƏBZ

nəbzini yoxlamaq (bir kəsin nəzərdə tutduğu planı öyrənmək) – **to feel somebody's pulse** – прощупать пульс (страться разузнать чьи-либо намерения, планы)

NƏCİB

nəcib metallar (qızıl, gümüş, platin) – **the precious metals** (the gold, the silver, the platinum) – благородные металлы (золото, серебро, платина)

NƏCİS

Nəcis deyil - babam batırıb. – **It's six of one and half a dozen of the other. / It's all one. / It's as broad as it's long. / Cf. Of the same batch. / Of the same kidney.** (It is the same.) – Тех шей, да пожиже влей. / Не умер Данила, а болячка задавила. / Нет, не собака, а сука. / Нет, не кобель, а кобелиха. / Это не он умер, а смерть его пришла. / Не он умер: смерть его унесла. / Не умер бачка, удавила болячка. / Хоть стрижено, хоть брито - всё голо. / Не брито, так стрижено. / Не били, а только колотили. (То же самое.)

nəcis yemiş xoruz kimi qürrələnmək (fors etmək) – *Lit. to puff up one's cheeks / to put on airs / to give oneself airs* – надувать щёки / вздуться, как тесто на опаре (важничать)

NƏDƏN

nədən biləsən? – *bax nə biləsən?*

nədən ötrü? (niyə görə?) – **why? / what for?** – * к чему? (зачем?, для какой цели?)

NƏDİR

nədir? (nə üçün soruşursan?) – **why? / but what? / what about it (him, her, etc.)?** – * **а что ?** (почему спрашиваешь?, а в чём дело?)

NƏFƏS

nəfəs al (tələsmə) – **hold your horses!** – не гони лошадей! / не пори горячку! / не грызи семечки! (не торопись)

nəfəs almadan – **with bated breath** – не дыша

nəfəs almaq (yaşamaq) – **to draw breath** – дышать (жить)

nəfəs almaq mümkün deyil (ağır hava barədə) – *Cf.* **the air is (has got) so thick you could cut it with a knife** (of close atmosphere) – * **хоть топор вешай** (о тяжёлом, спёртом воздухе в помещении)

nəfəs almamaq – **1.** (bir qədər nəfəsini dayandırır maraqla qulaq asmaq) – **to bate (catch, hold) one's breath** – затаить дыхание (с интересом слушать); **2.** (qorxudan bir qədər nəfəsini dayandırmaq) – **to hold one's breath** – затаить дыхание

nəfəs dərmədən (durmadan) – **to start smth. right in / to do smth. right from the start** (to do smth. at the first try, without any preparation, pause, etc.) – **с ходу** (делать что-либо без промедления, сразу же)

nəfəsi darıxmaq (özünü narahat hiss etmək) – **to be strangled by smth.** – задыхаться (чувствовать дискомфорт)

nəfəsi dərmək – *bağ nəfəsi gəlmək*

nəfəsi gedib gəlməmək – **1.** (ölmək) – **to give up the ghost / to breathe one's last / to gasp out one's life / to leave this world** – испустить дух; **2.** (boğulmaq) – **to choke (with) / to be suffocated (by) / to be out of breathe** – задыхаться

nəfəsi gəlmək (nəfəs almaq) – **to take a breath / to recover one's breath** (to breathe, to respire) – переводить дыхание (дышать)

nəfəsi kəsildi (təəccübləndirmək, heyətləndirmək) – **it takes one's breath away** (to surprise) – дух занимает (удивлять, поражать кого-либо)

nəfəsi kəsilənə qədər (ciddi və cəhdlə bir şeyə nail olmağa çalışmaq) – **till one is ready to drop / till one is blue in the face** (try to do smth. as hard and as long as one possibly can but without success) – **до упаду** (до полного изнеможения делать что-либо)

nəfəsi kəsilmiş (heç bir həyat əlaməti olmayan) – **as dead as a (or the) dodo / as dead as a doornail / as dead as a herring / as dead as a mutton** – **бездыханный** (без каких-либо признаков жизни)

nəfəsi qarnına getdi (bir kəsin nəfəsi kəsildi, ürəyi düşdü, qorxdı) – **it takes one's breath away / it makes one catch one's breath** – **дух захватывает (захватило)**

nəfəsi tutuldu – *bax nəfəsi kəsildi*

nəfəsini çəkməyə macal tapmamaq (o saat) – **before one knows where he (she) is** (immediately) – **и опомниться не успел / ахнуть не успел** (сразу, тотчас)

nəfəsini dərmədən (dayanmadan) – **on and on** – **на одном дыхании** (не останавливаясь)

nəfəsini dərmək (dincini almaq) – **to breathe in / to take breath / to catch one's breath / to get back one's breath** (to take a short rest) – **вдохнуть / передохнуть / отдышаться / перевести дух** (немного отдохнуть)

nəfəsini kəsmək – 1. (qabırğasının altına vurmaq) – **to hit someone in the wind / to give someone a haymaker** – **под дых дать / под дыхало врезать** (ударить под ложечку, под рёбра); 2. (qorxudan nəfəsi kəsilmək) – **to catch one's breath** – **затаить дыхание / захватить дух** (от страха); 3. (bir kəsi tənbeh etmək) – **to give someone the rough side of one's tongue** – **дать нагоняй / задать взбучку / намылить шею** (сильно отругать, отчитать кого-либо)

nəfəssiz (ölü) – **as dead as doornail / as dead as a herring** – **без каких-либо признаков жизни**

NƏFS

Nəfs qazamatdan pisdır. – A good will does more than compulsion. / Cf. Where there's a will there's a way. / Desire has no rest. – Охота пуще неволи. / Своя воля страшней неволи.

*** nəfsi çəkmək** (bir şeyi çox istəmək) – **to be pleased with smth.** (to like smth.) – **сильно захотеть**

nəfsinə güc gəlmək (özünü əldə saxlamaq) – **mind over matter** (the power of mind over physical matters) – **держать себя в руках / быть выше своей слабости** (уметь себя контролировать, не поддаваться слабостям)

nəfsini saxlamaq (səbr etmək, özünü saxlamaq) – **to keep the lid on smth.** – **сдерживаться**

NƏĞMƏ

nəğməsi çoxdan oxunub (kitabı bağlanıb, bir kəsin işləri çox pisdır) – **someone's day is over / it is all up with someone / someone is finished / someone is done for** – **его (её) песенка давно спета**

NƏHAYƏT

nəhayət vermək (son qoymaq) – **to put an end to smth.** – **положить конец чему-либо**

NƏHƏNG

nəhəng (iri) – **titanic** (big) – **титанический** (огромный)

nəhəng addımlarla (çox sürətlə) – **by leaps and bounds** – **семимильными шагами / Ср. не по дням, а по часам** (очень быстро)

NƏHS

nəhs danışmaq (bəd gətirmək) – **to speak evil to speak ill** – **накалкать (накликать беду)**

nəhs ədəd (on üç, köhnə ingilis adətinə görə çörəkçilərdən çörək alan alverçilər əskik çəkiyə görə on iki çörək əvəzinə on üç çörək alırdılar və bu da alverçinin öz

xeýrinə hesablanırdı) – **a baker's dozen** (thirteen) – **чёртова дюжина** (тринадцать, по старинному английскому обычаю торговцы хлебом полчали от булочников, опасавшихся наказания за недовес, тринадцать хлебов вместо двенадцати, причём тринадцатый шёл в счёт дохода торговцев)

nəhsə düşmək (bir kəsin ömrünün pis dövrü, bədbəxt çağı) – **to come upon some obstacle** (to meet with some kind of obstacle) – **попасть в полосу невезения**

NƏQARƏT

nəqarətə qoşulmaq (bir kəsin oxumağına kömək etmək, bir kəslə bir yerdə oxumaq) – **to bear a bob** – **подхватить припев** (помогать петь)

NƏQLİYYAT

nəqliyyat işinin ən qızgın vaxtı (tıxac) – **rush hour (hours)** – **час пик** (часы пик)

NƏLƏR

nələr yoxdur! (malların geniş çeşidi var) – **the amount of stuff there! / simply everything is there** (it is stocked with all kinds of things, provisions, etc.) – **чего только нет!** (есть очень много, всего, разного)

NƏM-NÜM

nəm-nüm etmək – **1.** (bir kəsin nazı ilə oynayaraq qəti istəyini bürüzə verməmək, tərəddüd etmək) – **to have no heart to do smth. / to lack in spirit / not to be able to summon up enough courage / not to be able to bring oneself to do smth.** (not to have heart to do smth., to lack the spirit to do smth.) – **не хватает духу / недостаёт духу** (мяться, церемониться, не решаться, не проявлять твёрдого желания сделать что-либо); **2.** (bir kəsin qabağında özünü əzib-büzmək) – **to be affected / to make faces / to simper / to pose / to put on airs / to give oneself airs** – **бросать понты** (кривляться, ломаться, важничать);

3. (qeyri-dəqiq danışmaq) – **to pull someone's leg** (to answer indefinitely) – **морочить голову** (говорить неопределённо)

NƏNƏ

nənənin nağılları (yalan söhbət) – **an old wives's tales** – **бабушкины сказки**
/ небылицы / бабьи сплетни

NƏRƏ

nərə çəkmək (nərildəmək) – **to give a roar** (to growl) – **рычать**

NƏRMƏ-NAZİK

nərmə-nazik – 1. (boyly-buxunlu, qədd-qamətli insan haqqında) – **molly-coddle** (fine man) – **как берёзка** (стройный человек); 2. (əlini ağır işə vurmayan) – **a shirker** – **белоручка**

NƏSİHƏT

nəsihət oxumaq (bir kəsi tənbeh etmək) – **to read someone a lesson / to moralize** (to lecture someone) – **прочитать кому-л нотацию** (отчитывать кого-либо) / **читать мораль** (внушать нравственные правила, поучать кого-либо)

nəsihət vermək (bir kəsə ağıl öyrətmək) – **to give an exhortation** – **читать проповеди**

NƏSİL

nəsilliklə (bütün ailə üzvləri) – **with kith and kin** (all the family) – **всем семейством**

NƏŞƏ

nəşəxorxana (marijuana çəkilən yer) – **balloon room** – **пяточок** (место, где собираются наркоши, то есть наркоманы, употребляющие марихуану)

nəşələnmək (nəşə çəkmək) – **to make a joint / to make a joint-stick / to make tea stick / to make reefer** – **забить косяк** (начинить самокрутку анашой)

nəşəli əhvalda olmaq (yaxşı əhval-ruhiyyədə) – **to be in good form** – **быть в мажоре**

nəşəli olmaq (özünü birtəhər aparmaq, qeyri-adi formada) – **to get high on drugs / to get stoned** – **быть под кайфом**

nəşəsinə soğan doğramaq (bir kəsin kef-əhvalını pozmaq) – *Lit.* **to spoil the mass for someone / to play havoc / to spoil the whole show / to upset the apple-cart / to piss on someone's fireworks** – **испортить всю обедню / портить всю музыку** (испортить настроение)

NƏŞR

nəşr etmək (çap etdirmək) – **to publish, to issue smth.** – * **выпускать (выпустить) в свет** (издавать, опубликовывать, печатать)

NƏTİCƏ

nəticə çıxartmaq – 1. (özü üçün) – **to draw a conclusion** – **делать вывод**; 2. (yekunlaşdırmaq) – **to sum up / to make a summary of smth. / to take stock of smth. / to cast the numbers / to strike balance / to reckon up the total / to cast up results / to wind things up** – **подбивать бабки** (подводить итоги)

nəticə etibarilə (axırda, nəticədə, nəhayət) – **in the final (or last) analysis** – **в конечном счете**

nəticədə (sonda, axırda) – **after all / in the final (last) analysis / when all is said and done / in conclusion / as a result / in the long run (in the end)** – **в итоге / в конечном счёте / в заключении** (в результате всего)

nəticəni vurmaq – *bax yekun vurmaq*

nəticəyə gəlmək – * **to put two and two together** – **приходить к выводу**

NƏVƏ-NƏTİCƏ

nəvə-nəticə – descendants / progeny – потомство (внуки и правнуки)

nəvəli-nəticəli olmaq (uzun ömür sürmək) – **to live long** (to live as long as to see one's grand and great grand-children) – **жить очень долго** (так, чтобы повидать своих внуков и правнуков)

NƏYƏ

nəyə əsasən? (nədən belə nəticə çıxardın, ki ...?) – **what makes you think (say) that? / where did you get it from? / what put that into your head? – с чего ты взял (взяла, вы взяли)**

nəyə görə? (nəyin əsasında?) – **what makes you (do smth.)? / why should you ...? – * с чего? (по какой причине?, на каком основании?, почему?)**

nəyə qadir olduğunu göstərmək – * show what one is made of – показать на что способен

nəyə lazımdır? – that's no use / that's no good – это ни к чему

NƏYİ

nəyi çatmır? (daha nə lazımdır?) – **what the blazes (deuce, dickens, devil, hell) do you want? (are you driving at?) – какого рожна? (чего ещё надо?)**

NƏYİN

nəyin bahasına olursa olsun (hər bir vasitə ilə) – **for love or money / blow high, blow low / try to get smth. at all costs / to gain (to get) smth. at any price (cost) / catch as catch can / you'll do it if you croak doing it! / you'll do it at any price / do it by all means / do it at any cost / do it at all costs / by all means / never mind what it costs / at all costs (hazards) / at any cost (price) / come hell or high water / by hook or by the crook / Cf. but me no buts / grin and bear it! – любой ценой / дух вон / душа вон / любым способом / хоть лопни / хоть тресни / хоть кровь из носу / во что бы то ни стало / всеми правдами и неправдами (достигать, добиваться чего-либо, несмотря ни на какие трудности)**

nəyin çatmır? – what else do you want, drat you! / what the blazes are you driving at? – * какого чёрта / какого беса / какого дьявола / какого лешего / какого шута (чего ещё надо?, что ещё не хватает, недостаёт?)

nəyin nə olduğunu bilmək (nəyin nə olmağını yaxşı bilmək, yaxşı başa düşmək) = to know what's what / to get the knack of things / to know on which side one's bread is buttered / to know a thing or two / to know how many beans make five / to be nobody's fool – знать, где раки зимуют / понимать что к чему / знать, что к чему (разбираться в чём-либо)

nəyinə lazımdır? – what the bloody hell for? / why the hell! / why the devil! / why the deuce! / why the blazes! – * на чёрта! / на кой чёрт! / на кой бес! / на кой шут! / на кой леший! / на кой пёс! / на кой хрен! / на кой прах! (зачем?, к чему?, для чего?)

NƏZAKƏTSİZLİK

nəzakətsizlik etmək – * to play rough – допустить грубость

NƏZARƏT

nəzarət etmək – to keep a look-out – вести наблюдение

nəzarət üçün əlverişli mövqe – * a coign of vantage – выгодная позиция для наблюдений

(bir kəsin) nəzarəti altında olmaq – to be kept (put) under observation (surveillance) / Cf. to be under a cloud – * быть под колпаком / * под приглядом (быть под чьим-либо неусыпным наблюдением, быть на заметке у кого-либо)

nəzarəti itirmək (çox kefli olmaq) – blind drunk / Cf. drunk as a fiddler (a lord, a fish, a piper) / drunk as muck / pissed up to the eyebrows / Amer. drunk as a boiled owl – пьян как зюзя (совершенно пьяный, потерявший всякий контроль над собой)

NƏZƏR

nəzər dəydi (filankəsin baxışından sonra bir kəs özünü pis hiss etdi ya da o insanla pis hadisə baş verdi) – **the evil eye has been cast upon someone / to put the evil eyes on (upon) / to put off** – **быть сглаженным кем-либо**

nəzər nöqtəsi (həyatda olan bir kəsin mövqeyi) – **point of view / standpoint** – **точка зрения** (определённый взгляд на что-либо, мнение о ком или о чём-либо)

nəzər salmaq – 1. (düşüncələrində bir fikir üstündə dayanmaq) – **to cast a glance (at) / to have a look (at)** – **бросать (кидать) взгляд** (мысленно останавливаться на чём-либо); 2. (gözlərini qaldırıb baxmaq) – **to look up suddenly at someone** – **вскидывать глаза на кого-либо**

nəzər yetirmək (bir kəsə və ya bir şeyə fikir vermək) – **to pay attention (to) / to pay heed (to) / to take into account / to take into consideration** – **обращать внимание**

nəzərdə saxlamaq (niyyəti olmaq) – **to intend to do smth. / to mean to do smth.** – **иметь в виду** (намереваться)

nəzərdə tutmaq (fikrində tutmaq) – **to have someone or smth. in view / to have one's (an) eye on someone or smth.** – **иметь (держать) на примете**

nəzərdə tutulmaq (gözlənilir) – * **to take a shape (to be outlined)** – **намечаться**

nəzərdə tutulmuş vaxtından əvvəl – * **to be ahead of the game** – **ранее положенного срока**

nəzərdən çıxartmaq (unutmaq) – **to lose sight of smth. / not to bear smth. in mind / not to take smth. into account / consideration (to forget smth.)** – **не сохранить в памяти / захлестнуло в памяти / из памяти вон выскочило / из ума вон / из головы вон выскочило / выпадать из памяти / вылетать из головы** (забывать)

nəzərdən düşmək (artıq xoşa gəlməmək) – **to lose prestige / to fall from favour** – **потерять престиж / разонравится**

nəzərdən keçirmək – **to look through / to look over / to run over** – **просматривать глазами / пробегать глазами**

nəzərdən qaçırılmamaq (bir şeyi unutmamaq) – **to bear smth. in mind** (to remember) – **не выходит из памяти / нейдёт из головы / из ума**

nəzərdən qaçıрмаq – *bağ nəzərdən keçirmək*

nəzərə alaraq (bir şeyi dəqiq bilərək) – **in the light of smth.** (concerning someone or smth.) – **в свете** (исходя из определённого взгляда на кого или чего-либо)

nəzərə almaq (bir şeyi hesab almaq) – **to make a mental note of smth. / to make (take) a careful (good) note of smth. / to get smth. into one's head / to store smth. in one's mind / to take wise words to heart / to take it in / to make allowances for** (to take into account) – **наматывать (себе) на ус** (принимать во внимание)

nəzərə almamaq (hesaba almamaq) – **to leave smth. out of account** – **нolь внимания** (не принимать во внимание) / **не брать в расчёт** (не учитывать чего-либо)

nəzərə çarpmaq (görünən olmaq) – **to catch / to strike someone's the eye / to be striking / to stand out / to leap to the eye / to stare someone in the face / to arrest smb.'s attention / to be evident / conspicuous / obvious to someone** – **бросаться (кидаться) в глаза** (быть очевидным)

nəzərə dəymək – *bağ nəzərə çarpmaq*

nəzərə gəlmək – *bağ nəzər dəydi*

nəzərimcə (məncə, zənnimcə) – **in my opinion / to my mind** – **на (мой) взгляд / по-моему**

nəzərinə çatdırmaq (bir kəsə bir şeyi bildirmək, irad tutmaq) – **to reprove someone for smth. / to reprimand someone / to hold someone to account for smth.** – **ставить (поставить) на вид** (делать замечание, выговор)

(bir kəsin) **nəzərinə** (bir şeyə) **cəlb etmək** – **to draw / to direct someone's attention to smth.** – **лезть в глаза / лезть на глаза**

nəzərlərini qaçıрмаq (bir kəsdən gözlərini qaçırtmaq, bir kəsin üzünə dik baxmamaq) – **to look aside / to cast down one's eyes / to drop one's eyes** – **прятать глаза** (стараться не смотреть в лицо кому-либо, отворачиваться)

NƏZƏRİYYƏ

nəzəriyyədə – on paper – на бумаге

NƏZİR-NİYAZ

nəzir-niyaz vermək – to give alms (money, clothes, food, etc.) – делать пожертвования

NƏZMƏ

nəzmə çəkmək (şer yazmaq) – to make verses (to compose a poem) – сочинить стих

NİCATVERƏN

nicatverən – God / redeemer – боженька милостивый

NİFAQ

nifaq salmaq (dava qoparmaq) – to cause a quarrel / to breed strife – порождать спор (вызвать ссору)

nifaq toxumu səpmək (bir kəsi başqası ilə dalaşdırmaq) – to sow the seeds of dissension – сеять семена раздора

nifaqa səbəb olan şey (narazılıq törədən şey) – an apple of discord / a bone of contention – яблоко раздора (предмет спора)

NİFRƏT

nifrət (ikrah) hissi oyadan adam – the abomination of desolation – мерзость запустения

nifrət (ikrah) hissi ilə yanaşmaq – to spit in someone's eye / to spit in someone's face – плевать в глаза / плевать в лицо (выражать крайнюю степень презрения к кому-либо)

nifrət oyadan – one's pet aversion – тошнотворный порошок
(вызывающий антипатию)

(bir kəsə) **nifrətini açıq bildirmək – * to snap one's fingers at someone / to thumb one's nose at someone – открыто выражать презрение к кому-либо**

NİFRİN

nifrinlər olsun sizə! (qargış) – damn you! / go to hell! / go to the devil! / go to thunder! / go to blazes! – будьте вы трижды прокляты!

NİGAH

nigah kəsmək (bir kəslə rəsmi nigah bağlamaq) – to register the marriage – зарегистрироваться (вступить в официальный брак)

NİGARAN

nigaran etmək (bir kəsə mənəvi əziyyət vermək, bir kəsi narahat etmək) – to make anxious / to make uneasy / to trouble – причинять беспокойство

nigaran qalma! – 1. (narahat olma!) – there'll be no hindrance from someone's side / there will be no difficulty in smth. / that will be no problem – дело не станет (/ не постоит); 2. (əmin ol!, şübhələnmə!) – don't you worry! / be dead sure! – будь здоров и не кашляй (будь спокоен, уверен, не сомневайся)

nigaran qalmaq (narahat olmaq, əsəbləşmək) – one's heart is heavy / to be anxious about someone / to worry about someone or smth. / to take it hard / to be anxious / to be uneasy about someone or smth. / Amer. to have kittens (to worry about smth.) – душа болит / сердце болит / принимать близко к сердцу / брать в голову / психовать / не находить себе места (сильно переживать, испытывать тревогу, беспокойство, душевные страдания, забеспокоиться)

nigaran qoymaq – 1. (bir kəsi intizarda saxlamaq) – to cause to be uneasy / anxious – давать повод для беспокойства; 2. (bir kəsi şübhədə,

naməlumluqda, həsrətdə saxlamaq) – **to keep someone in the air / to keep someone on tenterhooks / to keep in the dark** (to keep someone in ignorance, without information) – **держать кого-либо в состоянии неуверенности, неизвестности, ожидания**

nigaran olmaq – *bax nigaran qalmaq*

nigaran olmamaq (özünə dərd etməmək, fikir etməmək) – **not to lose any sleep over it / not to care a dam about it / to take it easy** – **не брать в голову**

nigarançılığa səbəb yoxdur (hər şey yaxşıdır) – * **there's no call to worry** – **нет оснований тревожиться**

nigarançılıq (tam məlumatsızlıq) – **in the dark** (of absolute uncertainty) – * **глухо, как в танке** (полная неизвестность)

nigarançılıqdan üzülmək (çox həyəcanlanmaq) – **to eat one's heart out** – **изводить себя / терзаться / чахнуть / изнывать от тоски**

nigaranlıq çəkmək – *bax nigaran olmaq*

NİKOLAY

Nikolaydan qalma (çox qoca) – **as old as the hills** (very old) – **нафталинный** (очень старый)

Nikolayın vaxtında (çoxdan) – **when Queen Anna was alive / in the year dot / in the past times / days** – **в давние времена**

NİMDAŞ

nimdaş (geyilmiş, köhnəlmiş) – **to be old and battered / to be weathered / to be well-worn / to be an old-timer / to have seen a thing or two / not very fresh / not very clean** (of clothes, handkerchiefs, etc.) – **видывать всякие виды / не первой свежести** (не вполне свежий, бывший в употреблении, не совсем чистый)

nimdaş kostyum (köhnə geyim barədə) – **a shabby suit / a threadbare suit** – * **убогий костюм** (поношенный, потёртый, затасканный костюм)

NİSAN

nisan yağışı kimi yağmaq (bərk yağış barədə) – **to rain down as if out of the horn of plenty / in abundance (profusion)** – сыпаться как (будто, словно, точно) из рога изобилия

NİSQİL

nisgil çəkmək (qüssələnmək, qəm yemək) – **to languish** – чахнуть (томиться, тосковать)

nisgil eləmək (bir kəsin varlığını çox arzulamaq) – **to thirst for / to long for / to hunger for / to crave for** – жажда (сильно желать присутствия)

nisgil qalmaq (bir kəsin və ya bir şeyin olmadığına görə məyus vəziyyətində olmaq) – **one heart is torn / one heart is rent / one's heart is bursting / it breaks one's heart** – сердце надывается (переживать чувство томления из-за отсутствия кого или чего-нибудь или неисполненного желания)

nisgil olmaq – *bağ nisgil qalmaq*

NİSYƏ

nisyə dərd axtaran (səbəb olmadan bütün günü kefsiz olmaq) – **to get up on the wrong side of the bed** (to be bad-tempered for the whole day for no particular reason) – кто-либо встал с левой ноги / кого-то откусила злая собака (про человека, у которого плохое настроение без особой на это причины)

nisyə dərd axtarmaq (əvvəlcədən həyəcanlamaq, vaxtından qabaq nigarəncilik çəkmək) – **to cross one's bridge before one comes to it / to look for something for nothing** (to behave in a way that one seeks unpleasantness in vain) – переходить мосты, до которых ещё не дошёл (придумывать себе повод для беспокойства, которого нет, заранее волноваться, тревожиться)

nisyə söhbətlər (dəqiq olmayan məsələlər) – **meaningless (empty) phrase / just (merely) a name / it does not mean much to someone** – пустой звук (пустые разговоры)

NİŞAN

nışan almaq – 1. (bir kəsi tuşlamaq) – **to take aim at someone or smth. / to draw a bead on someone or smth. / to put someone on the spot / to get the drop on someone / to get someone in bad / to raise a laugh against someone – брать (взять) на прицел / брать (взять) на мушку / держать кого-либо на прицеле** (прицелиться перед выстрелом в кого или что-либо); 2. (bir kəsin dalınca düşərək onu izləmək) – **to take sight of someone – брать (взять) на прицел / брать (взять) на мушку** (внимательно следить за кем-либо)

nışanı qaytarmaq (öz adaxlısı ilə sövdəni kəsmək, onunla ayrılmaq) – **to break off the engagement** (of marriage) – **рассторгнуть помолвку**

nışan qoymaq – 1. (bir şeyi qeyd etmək) – **to tick smth. off** – **ставить (поставить) галочку** (делать пометку); 2. (toy qabağı uyğıncaq etmək) – **to arrange an engagement** – **обручить** (парня с девушкой, о помолвке перед свадьбой)

nışanlı qız – *Fr. fiancée* (the engaged girl) – **невеста**

nışanlı oğlan – *Fr. fiancé* (the engaged fellow) – **жених**

NİŞANƏ

nışanə kimi (bir şeyə sübut kimi, dəlil kimi) – **as a sign (a token) of smth. / as a mark of smth. / to signify smth.** – * **в знак** (в качестве свидетельства, доказательства, выражения чего-либо)

NİTQ

nitq etiketi – *Fr. facon de parler* – **манера выражаться, речевой этикет**

nitq hissələri – **the parts of speech** – **части речи**

nitq qabiliyyətinə malik olmaq – **to find one's tongue** – **обрести дар речи**

nitq söyləmək (iclasda çıxış etmək) – **to make (to deliver) a speech (to speak)** – * **держат слово / держать речь** (выступать на собрании, заседании, митинге и т.п.)

nitqi qurudu (bir kəsin sözü yoxdur deməyə) – **one's tongue is paralysed / someone goes numb – язык отнялся**

nitqi qurumaq (bir kəsin sözü olmamaq) – **to lose the power of speech / to lose one's tongue / Cf. one's tongue failed one / one has seen a wolf – потерять дар слова / утратить дар речи**

nitqsiz rol – **a non-speaking part – бессловесная роль**

NİYAZ

niyaz (dilənçi payı) – *Amer. handout (alms)* – **милостыня**

niyaz etmək (bir kəsə yalvarmaq) – **to go down on one's knees to someone / to fall on one's knees before someone** (to entreat for smth., to ask as a favour) – **падать на колени / ползать на коленях** (упрашивать, умолять)

NİYƏ

“Niyə?”, - **“elə ona görə”**. – **Because why ends in “Y”**. (A teasing evasive answer to someone's “why?” question.) / **Cf. Curiosity killed the cat.** – * **Потому, что потому оканчивается на «у»**. (Уклончивый ответ на вопрос «почему?»)

niyə görə? – **why the blazes (deuce, dickens, devil, hell)? / why in the devil? / why in thunder?** – **какого рожна? (почему?, зачем?, к чему?)**

NİYYƏT

niyyət tutmaq (ianə, qurban etmə) – **to ask God for smth.** – **просить бога о чём-либо, заранее пообещав что-либо сделать** (пожертвования или какие-либо иные действия)

niyyəti boşə çıxdı (baş tutmadı) – **one holds the losing cards in the game / Cf. one's game is up / one's plans fell through / it's all up with one / one has had it – карта бита** (кто-либо потерпел полную неудачу в чём-либо)

Niyyətin hara, mənzilin də ora. – **Where is a will there is a way.** – **Где есть желание, там есть и путь.**

niyyətini açmaq (öz planlarını gizlətmək) – **to show one's cards / to place (put, throw) one's cards on the table** – **раскрывать свои карты** (переставать скрывать свои планы, замыслы, намерения)

NİZAM

nizama düşmək – **to come right / to get into the old groove / to resume one's natural course / to come to one's self** – **войти в колею**

nizama qoymaq – **to put in order** – **приводить в порядок**

NOXTA

noxta taxmaq (özünə tabe etmək) – **to take in hand / to take charge of smth. / to gather all reins of power in one's hands** (to bend to one's will) – **взять в свои руки** (подчинять кого-либо своей воли)

noxta vurmaq – *bağ noxta taxmaq*

noxtanı ələ vermək (başqasından öz hərəkətlərini asılı etmək) – **let oneself be led by someone / to be in leading strings / to be led on a string / to follow someone's lead** – **идти (пойти) на поводу** (ставить свои действия в зависимость от кого-либо)

noxtasını çəkmək – **1. (özünə tabe etmək) – to keep someone or smth. on a tight rein / to put a curb on someone or smth. / to take someone in hand / to deal with someone firmly** – **подтянуть вожжи / придерживать на вожжах** (подчинять себе, своей воле); **2. (bir kəsi itaətdə saxlamaq) – to keep someone or smth. in check / to hold someone in leash / to keep someone under one's thumb** – **держат в узде**

NORMAL

normal səviyyədə yaşamaq (orta səviyyədə) – **short of a bob or two** (usual, customary, ordinary routine) – **жить не на широкую ногу / не шиковать** (жить по среднему уровню)

NOT

notsuz çalmaq (əzbər çalmaq, hafizə ilə çalmaq) – **to play (to sing, etc.) smth. by ear** – на слух (по памяти, без нот петь, играть *и т.п.*)

NOTA

nota vermək (öz etirazını bildirmək) – **to give a note of protest** – давать ноту (выражать свой протест)

NÖQTƏ

nöqtə – **dead stop** – мёртвая точка

nöqtə qoymaq (qurtarmaq, kəsmək) – **to cross the T's / dot the i's / to have the last word (in the discussion) / to write finis to smth.** (to finish smth.) – поставить точку (закончить)

nöqtəbənnöqtə (dəqiqliklə) – **to a hair / to at** – точь в точь / тютелька в тютельку / как раз (в точности)

nöqtəbənnöqtə oxumaq – **to read paragraph after paragraph** – читать от точки до точки

nöqtəsi-nöqtəsinə – 1. (eynilə) – **word for word / just the same / to a hair's breadth / exactly as** (literally, to the letter) – буква в букву / точь-в-точь (буквально, очень точно); 2. (dəqiq, dümdüz) – **by the book** (exactly, absolutely) – **ровным счётом** (точно, совершенно)

nöqtəsi qədər – **punctually / exactly (on time) / precisely / to the tick / to the tittle / right to a T** – точка в точку

nöqtəsi-nöqtəsinə (eynilə) – **dead right! / exactly! / it hits the nail on the head! / Cf. the spit and image of someone** – тень в тень / точь-в-точь / точка в точку! (о полном сходстве)

(bir) **nöqtəyə vurmaq** (bir kəsin diqqətini, hərəkətini bir şeyə, bir nöqtəyə cəlb etmək) – **hammer it home / hammer away at smth. / to harp on one string / to harp upon one the same string** – бить в (одну) точку

NÖQTEYİ-NƏZƏR

nöqtəyi-nəzər – point of view – угол зрения

...nöqtəyi nəzərindən (nəzərə alaraq) – in the light of smth. / concerning someone or smth. / that's how it is / to see someone or smth. in a certain light / to paint smth. in certain colours / from the standpoint of someone or smth. / from the point of view of someone or smth. – в свете (исходя из определённого взгляда на кого или что-либо) / в разрезе (с каких-либо позиций) / в таком разрезе (вот так обстоят дела) / с точки зрения

NÖMRƏ

nömrə (zarafat) – Amer. monkey business / monkey tricks (jokes) – штучки / проделки / фокусы / номера / афёрские варианты (дурачество)

nömrə çıxarmaq (oynun çıxartmaq) – to play a prank / to play a mad (fine) trick / to do a queer (odd, funny) thing / to make a play of smth. – выкинуть (выкидывать) номер / отколоть (откалывать) номер / выкидывать (строить) фокусы / выкинуть фокус / отмачивать шутку / бить на эффект

nömrə gələ bilməzsən (aldada bilməzsən) – you can't fool (dupe, mislead) him (her, etc.) / he (she, etc.) is not to be had with such humbug – на саврасой не объедешь / на кривой не объедешь / на козе не объедешь (не обманешь, не проведёшь кого-либо)

nömrə gəlmək (bir kəsi aldatmaq) – to pull someone's leg / to sell someone a gold brick / to have the better of / to play the advantages over someone / to come Yorkshire over someone / to hand someone a lemon / to cut a caper / try to wriggle out of smth. / to cut a dash / to show off / to try to outwit someone / to bamboozle someone (to dupe, to fool someone) – натянуть нос / наставить нос / наклеить нос (перехитрить, одурачивать кого-либо)

nömrə işlətmək (bir kəsi aldatmaq cəhdi) – try to kid someone / to bally-hoo / to bam-bozzle someone (to deceive, to dupe someone) – вкручивать (вправлять, крутить) шарик (обманывать, дурачить, стараться провести кого-либо)

nömrəsi keçməyəcək! (aldada bilməzsən!) – **the answer's a lemon** – номер не проходит / этот номер не пляшет / *Ср.* дудки! / держи карман шире!

nömrəsi keçmədi (aldada bilmədi) – *Cf.* **that can won't jump** – этот номер не прошёл!

nömrəsi keçməz (aldada bilməz!) – **it's no go / it won't do / that trick won't work** – этот номер не пройдёт! / этот номер не выгорит!

NÖVBƏ

növbə ilə – **take turns** – занимай очередь

növbə sizindir – **the ball is with you / the ball is in your court / the ball rests with you** – очередь за вами (ваша очередь)

növbənöv adamlar (müxtəlif peşə sahibləri) – **diverse persons** – разносортные люди (разной специальности и среды)

NUH

“Nuh” deyir, “peyğəmbər” demir (bir işə razılıq vermir) – **to press the point** (to be stubborn) – наезжать / переть как танк / упереться как козёл / упираться руками и ногами / упереться как бык (настаивать на своём, не давать согласия, заупрямиться)

Nuh əyyamında (çoxdan) – **when Queen Anna was alive / in the year dot / in the past times / days** – в давние времена / при царе Горохе (много лет назад)

Nuh əyyamından qalma (köhnə) – **antediluvian / antiquated / threadbare** – допотопный / ветхозаветный / нафталиновый

*** Nuhu taxtda, Suleymanı qundaqda görüb** (çoxdan yaşayır) – **someone lives a long life** = он видел Ноя на троне, а Соломона в пелёнках / *Ср.* аредовы веки жить

NURANI

nurani qoca (alicənab, nəcib insan haqqında) – **a noble-looking old man** (a fine-looking old man of noble appearance) – **благородный, доброжелательный пожилой человек**

NURLU

nurlu gələcək – **a bright future / a radiant future** – **светлое будущее**

NÜFUZ

nüfuzdan düşmək (təmiz adı batırmaq, itirmək) – **to lose prestige / to lose one's good name** – **потерять престиж / потерять вес / потерять доброе имя**

nüfuzdan salan materialların toplanması – * *Amer.* **a fishing expedition** – **подбор компрометирующих материалов для политической дискриминации**

nüfuzdan salmaq – **to discredit someone** – **дискредитировать кого-либо**

nüfuzu əldə etmək (həyata keçmək) – **to become powerful (influential) / to gain (to have) the upper hand of someone / to have power over someone** (to become powerful, influential) – **брать (взять, забрать) силу / входить (войти) в силу** (приобретать власть, влияние, независимое положение, укреплять свои позиции)

nüfuzu olmayan – **of no account** – **не имеющий веса / ценности / не пользующийся авторитетом**

NÜMUNƏ

nümunə deyil (yaramır) – **it's no go / that won't do at all / lost hope / bad job** – * **не модель** (не годится, не следует, нехорошо)

(bir kəsi) **nümunə göstərmək** – **to hold someone up as an example / to set the tone for smth.** – **ставить кого-либо в пример**

(bir kəsdən) **nümunə götürmək** – **to take one's colours from someone / to follow someone's example / to take an example from someone / to take a leaf**

out of someone's book / to take one's cue from someone – брать пример (с кого-либо)

nümunə olmaq – to become a model for someone – стать примером

nümunə vermək – to give an example – давать пример

NYUKASL

Nyukasla kömür aparmaq – to carry coal to Newcastle – возить уголь в Ньюкасл / Ср. ехать в Тулу со своим самоваром (возить что-либо туда, где этого и так достаточно)

- O -

O

O asılmağa hazırlaşsın (o cavab verməli olacaq) – *Lit.* **our calf is going to be roped / he'll get under his (her) thumb** – * **быть бычку на верёвочке** (придётся расплачиваться за что-либо)

o baş bu başa – 1. (hər iki tərəfə) – **there and back / both ways / the way there and the way back** – **в оба конца** (туда и обратно); 2. (dala qabağa getmək) – **to walk up and down the room / to pace about / to stride about** – **из угла в угол** (ходить туда и сюда, туда и обратно)

o çox həyasızdır (utanmazdır) – **she gets hysterical / she is barefaced** (shameless, impudent) – **она истеричка** (бесстыжая)

o çox qırmızıdır – *bax o çox həyasızdır*

o çox üzlüdür – *bax o çox qırmızıdır*

o deyil (keyfiyyətsiz bir şey barədə) – **exactly what isn't wanted** (of smth. of low quality, undesirable, etc.) – **типичное не то** (что-либо некачественное, нежелательное *и т.п.*)

o (biri) dünya (axirət) – **a better world / another world / the next world / the other world / the world to be / the world to come / behind the veil / beyond the veil / within the veil / the world beyond** – **тот свет / другой мир / загробная жизнь** (загробный мир, библейское выражение)

o dünyalıq oldu (öldü) – **someone goes hence / someone goes away / someone goes to heaven** – **отправился на тот свет**

o dünyalıqdır (ölməlidir) – someone has not long to live – не жилец на белом свете

o dünyanı görüb gəlmək (az qala ölmüşdü) – to break away from the death / to break loose from the death's clutches / to get away from the death – вырваться из лап смерти / видеть смерть в глаза (чуть не умер)

o dünyaya getmək (ölmək) – to push up the daisies – отправиться на тот свет / отдавать на концы (умереть)

o dünyaya göndərmək – 1. (bir kəsi öldürmək) – to send someone to glory / to take someone for a ride (to kill / to murder someone) – to send someone to glory / to send someone to kingdom-come / to drive someone to his (her) grave / to do away with someone / to do the business for someone – отправить на тот свет / отправить на Луну (убить кого-либо); 2. (bir kəsin axırına çıxmaq) – to drive (to hammer, to knock, to put) a nail in someone's coffin – свести кого-либо в могилу (ускорить гибель)

o dünyaya köçmək (ölmək) – to depart to God / to go aloft / to go to kingdom-come / to take the ferry / to go to heaven / to pass to a better world / to go into the sunset / to pass beyond the veil / to go behind the eternal cloud / to go home / to be gone / to depart out of this world / to pass on into another world – отправиться на тот свет

o gülümsədi – someone smiled – * улыбка пробежала (проскользнула) на его (её) лице

o günə bir daş düşəydi (qarğış) – God damn that day, when...! – будь проклят тот день

o hara, bu hara (bir kəsin filankəslə yer-göy fərqi var) – not a chance! / not a hope! / far from it! / nothing of the sort! / some hopes! – где уж там ему (ей) / где тут / где уж тут ему (ей)

o hələ mənim əlimə keçəcək (o cəza alacaq) – wait till I have a go at him (her) – я ещё до него доберусь

o hər şeyi şişirdir (böyüdür, üstünə qoyur, bir şeyi olduğu kimi qələmə vermir) – all one's geese are swans – он (она) всё приукрашает (преувеличивает)

o insan, ki ən çox verər – * the highest bidder – тот, кто больше даст

O insan ki, pisi bağışlayır, yaxşını məhv edir. = He that spares the bad injures the good. = Тот, кто щадит плохое, губит хорошее.

o ki qaldı – as to / as for – что касается

o qədər də ... deyil (gurultulu sözlər) – it's a too high-sounding title / big words! / big phrases! – громко сказано (о завышенной оценке, характеристике кого или чего-либо)

O mənim qətiyyəən dostum deyil. – He is no friend of mine, we have nothing in common. / Cf. I would not touch him with a barge-pole. / I don't care a rap about him. – * Тамбовский волк ему товарищ (земляк)! (Никакой он мне не товарищ, знать его не хочу.)

o məsələ – бах o söz

o ölsün! – for his sake! – ради него!

o ömür boyu yubanır – he's such a dawdler! – * он вечно копается!

o saat – 1. (ilk baxışda) – from the first / at the first glance / at first sight – с первого взгляда / по первому взгляду; 2. (o dəqiqə, dərhal) – in less than no time / in no time / in a tick / in a jiffy / in a crack / in a trice / at one stroke / in two ticks / in two jiffs / in two shakes / in two twos / in half a trice / out of hand / before you can count to two / at short notice (at once, immediately, without delay) – в два счёта (моментально, без промедления) / без раскачки (сразу же, незамедлительно, немедленно, тотчас же)

o saat fikirləşmək (o an başa düşmək) – to come to mind / to spring to mind (immediately think of) – счётчик сработал / врубиться на лету (сразу понять)

o sənə bab ola bilməz (sənin tayın deyil) – he's not good enough for you (he can't be equal to you) – он тебе не ровня

o söz ... – 1. (gizli bir şeyə işarə) – that matter (to drop a hint at smth. secret or unpleasant, about which it is uncomfortable to talk straight) – шутл. того ... (намёк на что-то секретное или неприятное, о чём сказать прямо не совсем удобно); 2. бах başdan xarab; 3. бах kefli olmaq

o tərəfə-bu tərəfə – 1. (arxaya və qabağa) – **to and fro / back and forth / up and down / backwards and forwards** – **взад и вперед; 2.** (müxtəlif istiqamətlərə) – **in all directions** – **и вкрьивь и вкось** (в различных направлениях)

o və onun tayları – they / their kind (lot, sort) / the likes of them – **ихний брат / ихняя братия** (они и им подобные)

o yan bu yan eləmək (müxtəlif səbəblər demək) – **to protest / to make excuses** (not to obey someone or smth. / to answer evasively) – **отнекиваться** (не подчиняться, отвечать уклончиво)

o yanlıq-bu yanlıq eləmək (hər şeyi aydınlaşdırmaq) – **to dot one's i's and cross one's t's / to put it bluntly** – **ставить (поставить) точки (точку) над “и”** (не оставлять ничего недосказанного, уточнять все детали, доводить до логического конца)

o zərrə qədər belə güzəştə getməz – **he will not yield one iota / an inch** – **он ни на йоту не уступит**

ona dəxli yoxdur (ona aidiyyatı yoxdur) – **what's that got to do with someone? / what does someone care of it!? / what's it to someone? / what business is someone of his (hers)?** – **его дело сторона**

ona elə də lazımdır! – *bax əcəb oldu!*

ona elə o da azdır (cəza çəkməyə layiq olmaq) – **to have it coming to one** – **так ему (ей) и надо** (заслуженно понести наказание)

ona görə (“niyə görə?” sualına cavab vermək istəməyəndə deyirlər elə “ona görə”) – **this expression is used when one does not want to answer someone's “Why?”** – * **по кочану 1)** (*шутл.* отказ на вопрос “почему?”); **2) one doesn't care a damn (a curse, a fig) about smth.** – (безразлично, наплевать)

ona qalsa (ehtiyac varsa) – **as far as that goes / if this is the way things are / since we are talking about it / if you want to know it / for that matter / if that is the case** – **если уж на то пошло / коли на то пошло** (если так нужно)

onda ağıl nə gəzir? – **how can he be clever?** – **откуда быть ему умным?**

ondan daha nə gözləmək olar? (hörmətsiz insan haqqında) – **what else is (/was) to be expected of him (her)?** – **какой спрос?** (что можно ожидать от него / неё?, что возьмёшь с него / неё?)

Ondan qışda buz almaq olmaz. (Olduqca çox simic insan haqqında.) – **He will grudge you snow in the middle of winter.** – **Среди зимы льда не выпросишь у кумы. / У него в крещение льду не выпросишь. / У него зимою снега не выпросишь.**

ondan müsbət nəticə əldə etmək olmur – **you can't get any sense out of him** – * **толку от него не добьёшься**

ondan ötrü çox ürəyim atır! (o mənə heç dünəndən lazım deyil) – **a fat lot I care / a fat lot of use it is to me! / why should I? / not me! / the very idea! / iron. a fine idea! / iron. that's all I need!** – **очень нужен он мне! / больно нужно! / куда как надо! / очень надо!**

ondan uzağa getməmək (eyni xasiyyətli insanlar haqqında) – **not to go further than** – **не идти дальше чего-либо**

onsuz da – **as it is** – **и так** (без того)

onu tərpədən nədir? (onun davranışını nə ilə izah etmək olar?) – **what makes him (/her) tick?** – **что им (/ею) движет?** (чем объяснить его (/её) поведение?)

Onun ayağının altı biləni, bunun başı bilməz. – **He is not a patch on someone. / Cf. He is not fit to hold a candle to someone. / He is not fit to tie the shoelaces of someone. / He is not fit to black someone's boots.** – **Он ему в подмётки не годится. / Он его за пояс заткнёт.**

onun hesabına bir sıfır (bir kəsin qələbəsi barədə) – **one up on someone** – **очко в чью-либо пользу**

Onun ipi ilə quyuya düşmək olmaz. (Ona bel bağlamaq olmaz, ona arxayın olmaq olmaz.) – **Lit. One cannot go down to the well with his rope.** (Someone is not relied on.) – **Послушался козла баран, да и сам в беду попал. / На него надежда, как на слепого повадыря. / Людей слушать - осла на плечи взвалить. / Дал совет Аверкий, да и всё исковеркал. / Не надейся, попадья, на попа, держи своего батрака.** (На него / неё нельзя надеется.)

onun işi bitmişdir (haqqında danışmağa dəyməz) – **failure / also-ran / no-good** – **конченный человек**

Onun ipinin üstünə odun yığmaq olmaz. – *bax* **Onun ipi ilə quyuya düşmək olmaz.**

onun sözü - qanundur – **what he (/she) says goes** – **его (/её) слово - закон**

onun tərəfinə heç түpürmək də istəmirəm (bir kəsdən zəhləm gedir) – **to sneeze at someone or smth. / not to give a damn (a fart) for someone or smth.**
– **чихать с высокой полки** (относиться с полным пренебрежением к кому или чему-либо)

Onun toruna düşən balıqdır. – * **All is fish that comes to his net.** – **Что ни попадает в его сети, всё рыба.**

OBA

Oba durdu köçməyə, gəlin getdi seçməyə. – *Lit.* **Feed the dogs before going out to hunt. / Cf. Don't have thy cloak to make when it begins to rain. / A fool wants his cloak in rainy day. / Be calling mustard after dinner.** – **Когда на охоту ехать, тогда и собак кормить. / Не время собак кормить, как на поле ехать. / Люди спать, а они желудей (шалфей) искать. / Люди спать, а он в ушах ковырять. / Когда коней седлать, тогда овсянку заваривать. / Не тогда кормить да поить, когда корову доить. / Пришла пора драться - некогда руки лечить. / Не время собак кормить, когда волк в стаде.**

OCAQ

ocağa yağ tökmək (aranı qızısdırmaq) – **to pour oil on the flame** – **подливать масла в огонь**

ocağı sönmək – **1. (müflis olmaq) – to ruin oneself – разориться; 2. (bir kəsin ailəsi dağıldı) – someone's family is not existed – перестать существовать** (о семье, роде, родном очаге)

ocağını kor qoymaq (bir kəsin ailəsini dağıtmaq, bir kəsin həyatını sındırmaq) – **to break one's family / to shatter someone's hopes / to break one's heart** – **разбить (сломать) семью / поломать жизнь**

ocağını söndürmək (bir kəsin nəslini kəsmək) – **to wreck one's native home / to destroy one's family** – **разрушить родной очаг / уничтожить чей-либо род**

OD

od aparsın! – *bax od aparmış!*

od aparmış! – 1. (qarğış) – **hell be with you! / death be with you! / be in hell's fire!** – **гореть тебе в аду! / чтоб ты сгорел в огне ада!** (выражение проклятия); 2. (nadinc uşağa müraciət) – **a scamp / an imp** – **шалунишка** (иногда с ласкательным оттенком о ребёнке)

od bahasına (çox baha) – **to be through one's nose / ever so much expensive** (to become dearer) – **втридорога / ужасно дорого** (неимоверно, крайне дорого)

od çıxarmaq (çaxmaqdaşı ilə) – **to strike fire / to strike a spark** – **высекать огонь**

od götürmək (bərk hirslənmək) – **to fly into a temper / to flare up / to get into a rage** – **вспылить / прийти в ярость**

od qiymətinə – *bax od bahasına*

od-ocaq ayaqlamaq (bir kəsin yaxşılığını qiymətləndirməmək, bir kəsə nankorluq etmək) – **to answer for good by evil / to do someone great harm instead of good** (to act ingratitudely) – **ответить на добро злом** (поступить неблагодарно)

Od olmasa, tüstü çıxmaz. (Hər deyilən sözdə həqiqət var.) – **There is no smoke without fire.** (it is usually has some truth in it) – **Нет дыма без огня.** (всегда в сказанном есть доля правды)

od parçası – 1. (mərd, qoçaq, dəlicəsinə cəsur insan haqqında) – **head-strong** – **бедовая голова** (отчаянный, смелый человек); 2. (çevik insan haqqında) –

someone is always up to something / someone is a real dare-devil! / fire-brand / to live wire / Cf. a magician / a wizard / a bright man – бедокур / огонь (о человеке) / Ср. маг и волшебник

od tutub alışmaq – 1. (acıdan özünə yer tapmamaq, bərk qəzəblənmək, özündən çıxmaq) – to fly into a rage – гореть огнём / беситься (неистовствовать); 2. bax od götürmək

od tutub yansın! (qarğış) – let it go to blazes! / let it go hang! / hang it all! / to hell with it! / blast it all to hell and back! – гори оно синим огнём! / гори оно ясным пламенем!

od və qılıncla – with fire and sword – огнём и мечом

od vurmaq – 1. (bir kəsi qəzəbləndirmək) – to drive someone into a rage / to infuriate someone – приводить в ярость (разгневать); 2. (bir kəsi danlamaq, söymək) – to make it hot for someone / to give someone a nice shake-up – задать жару / задать перцу

od vurub yandırmaq – bax od vurmaq 1-ci mənada

Od yanmayan yerdən, tüstü çıxmaz. = There is no fire without smoke. / There is no smoke without fire. / Where there is smoke there is fire. / Cf. Nothing is stolen without hands. = Дыма без огня не бывает. / Где огонь, там и дым. / Ни огня без дыма, ни дыма без огня. / Ср. Снегу нет и следу нет.

oda düşmək (pis vəziyyətə düşmək) – to get into a mess (a scrape, a spot) / to get mixed up in an unpleasant affair / to be caught up in something rotten / Cf. to find oneself in hot water / to land in a pickle – попасть в переплёт (в переделку, передрагу) / влипнуть (впутаться, влететь) в историю (попасть в неприятное, затруднительное положение) / попасть в пекло (в беду)

oda yanmaq – 1. bax oduna yanmaq; 2. (bərk qüssələnmək) – Cf. one's heart is bleeding – Ср. сердце кровью обливается (горевать, печалиться)

oddan diri, sudan quru çıxmaq (cəzadan boyun qaçırmaq, özünü təmizə çıxartmaq, adı ləkələnməmiş qalmaq) – to come off cheap (with a whole skin) /

to come well out of a scrape / to fall (land) on one's feet / to come off clear / to be in the clear / to get out of it with clean hands / to come out smelling like a rose / to come off scot free / to come through unscathed – выходить (выйти) сухим из воды / выйти сухим из всяких передраг (избегать заслуженного наказания, оставаться неskomпрометированным, безнаказанным)

oddan-qılıncdan keçirmək (qəddarcasına bir yeri dağıtmaq, xaraba qoymaq, yox eləmək) – **to put to the sword / to waste smth. with fire and sword – предавать (предать) огню и мечу (беспощадно разорять, уничтожая и сжигая всё)**

oddan qorxan kimi qaçmaq (təlaşla qaçmaq) – **to run away (flee) from someone or smth. as if from fire – бежать как от огня (бежать в страхе, в панике)**

oddan qorxan kimi qorxmaq (bir kəsdən bərk qorxmaq) – **to fear someone or smth. like death (plague) / to be scared to death of someone or smth. / to fear someone like the devil / Cf. to fear someone or smth. like the devil / to fear someone or smth. an evil spirit – бояться как огня / Cp. как чёрт ладана бояться**

odla oynamaq (risk etmək, özünü təhlükəyə atmaq) – **Amer. monkey with a buzz-saw / to play with fire (to act in a way that is not sensible and take dangerous risks) – играть с огнём (сильно рисковать)**

odla oyun (təhlükəli iş) – **playing with fire – игра с огнём**

odla su arasında (belə bir vəziyyətdə ki, iki tərəfdən təhlükə və ya xoşagəlməz bir şey olanda) – **between two fires / between the devil and the deep blue sea / between a rock and a hard place – между молотом и наковальней / между двух огней / Cp. между Сциллой и Харибдой (в таком положении, когда опасность или неприятность угрожает с двух сторон)**

odu söndürüb külü ilə oynamaq (əlverişli imkanı buraxaraq boş-boş, mənasız şeylərlə məşğul olmaq) – **missing one's chance, to waste time on trifles – упустив удобный случай, заниматься пустяками**

odun kimi quru (çox quru) – **bone dry** (very dry) – **сухой как пень** (очень сухой)

odun üstünə od tökmək – *bax* **odun üstünə yağ tökmək**

odun üstünə yağ tökmək (vəziyyəti bir azda korlamaq) – **to add fuel to the flames / to throw fat in the fire / to pour oil on the fire / to fan the flame** (to make a bad matter worse by adding to its cause) – **подливать (подлить) масло в огонь**

oduna düşmək – 1. (məənəvi əzab çəkmək) – **one's heart is torn / it breaks one's heart** (to suffer for someone) – **сердце надывается / голова (душа, сердце) горит**; 2. *bax* **oduna yanmaq**

oduna yanmaq (başqasının günahından xoşagəlməz bir vəziyyətdə olmaq) – **bearing someone's trouble on one's back / taking the rap for someone else / shouldering other people's sins** – **в чужом пиру похмелье** (неприятность из-за вины другого человека)

OD-ALOV

od-alov (enerjili adam haqqında) – **a ball of fire / Amer. alive wire** – **огонь / пожар / ураган / живчик** (об очень энергичном человеке)

oddan-alovdan keçmək (çox sınaqlardan keçmək, çox əziyyətlər görmək) – *Lit.* **have come through fire, water, and copper pipes / Cf. have been through the mill / have been through very hell** – **пройти сквозь огонь и воду (и медные трубы)**

odlu-alovlu danışmaq – *bax* **sağına-soluna baxmadan doğramaq**

odu-alovunu itirmək (bir kəsdən və ya bir şeydən soyumaq) – **to go off the boil** – **утратить свой пыл (остыть)**

odun-alovun içindən çıxarmaq (bir kəsi canını pis vəziyyətdən qurtarmaq) – **to get someone out from the hell** – **вытащить из пекла**

odunu-alovunu azaltmaq (öz istədiklərini məhdudlaşdırmaq) – **to shorten sail / to take in sail** – **умерить пыл / убрать паруса** (ограничивать свои стремления)

ODLU-ODLU

odlu-odlu danışmaq – 1. (həyəcanla danışmaq) – **to speak with animation / to speak with heat** – говорить с жаром; 2. (fikirləşmədən demək) – **to go off at half cock** – рубить сплеча / говорить сгоряча (сказать что-либо необдуманно)

OĞLAN

... **oğlan çağı** (inkişaf, tərəqqi, yüksəliş dövrü) – **it's time of golden age / the period of blossoming forth / in one's prime / at the peak / at the height / at the climax** – пора расцвета / разгар

oğlan çağında (ən yaxşı vaxtında) – **in the prime of life / in one's prime / in full power / at its height** – в самом соку / в самом расцвете / в самом разгаре

oğlan qonaqlığı – **a stag party** – мальчишник / вечеринка (холостяцкая компания)

oğlancığaz (cavan oğlan haqqında) – **a slip of a boy** – мальчишка

OĞRAŞ

oğraş olmaq (həyat yoldaşı xəyanət edən qürursuz, şərəfsiz, binamus, biqeyrət kişi haqqında) – **to be a cuckold** – носить рога (быть в положении мужа, которому изменяет жена)

OĞRU

oğru dili – **thieves' cant (argot) / thieves' Latin / Cf. flash / the lingo** – блатная музыка (воровской жаргон)

Oğru elə bilər hamı oğrudur. – **One fits everyone and everything into the own pattern. / Cf. One measures everyone with the same yardstick.** – Вор думает, что все на свете воры. / Вор честному не верит.

Oğru oğrunun saqqızını oğurladı. – **Thief robbed thief. / The deceiver is deceived. / Cf. To deceive a deceiver is no deceit.** – Вор на вора напал, вор у

вора дубинку украл. / Нищий у нищего суму украл. / Наскочил плут на тройного плута. / Вор у вора дубинку украл. / Ср. Вор у вора ворует, только время теряет.

oğrun (gizlicə; qədim Romada qızılgül susmaq simvolu olub) – **under the counter / Lat. under the rose** – **украдкой / исподтишка / из-под полы** (тайком, по секрету; роза была символом молчания в Древнем Риме)

oğrunun yadına daş salmaq (bir kəsə bir şeyi xatırlamaq) – **to suggest smth. to someone** – **наводить на мысль** (подсказывать то, что кто-то в данный момент не помнит и не помышляет)

OĞUL

Oğul atasına oxşayar. – **Like father, like son.** (a son is usually like his father in the way he acts) – **Каков отец, таков и сын. / Ср. Яблоко от яблони недалеко падает.**

OĞURLAMAQ

(bir kəsin pulunu) **oğurlamaq** – **to put the nips into someone** – **стрельнуть денег у кого-либо**

OĞURLUQ

Oğurluqla fahişəliyin qırx gün ömrü var. (Gec-tez hər gizli bir məsələ hamıya məlum olur.) – **The mills of God grind slowly, but they grind exceedingly small. / At length the fox is brought to the furrier. / At the run comes the fall. / Truth will out.** – **Сколько верёвку ни вить, а концу быть.** (Порочным поступкам всегда приходит конец).

OX

ox kimi düzdür – **as straight as an arrow** – **прямой как стрела**

ox olub bu tərəfindən dəyib o biri tərəfindən çıxmaq (bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq) – **to hurt someone** – **ранить сердце** (причинять душевную боль)

oxu atıb yayını gizlətmək (axıra kimi sözü, məğzi deməmək, bir çox məqamları gizlətmək) – **to hold smth. back / to leave smth. unsaid** – **недоговаривать** (не раскрывать полностью свою мысль, рассказав многое, скрыть самое главное)

oxu daşa dəymək (bir kəsin bəxti gətirməmək) – **someone is out of luck** – **не везти**

OXŞAMAQ

oxşamaq (həzz vermək, zövq vermək) – **to soothe the ear** – **ласкать слух**

Oxşayıb oxşamışlara. – **Like father, like son. / Like mother, like daughter. / Like parents, like children. / Like begets like. / As the old cock crows the young one learns. / Cf. As the tree, so the fruit.** – **Что засело в костях, того из мяса не выколотишь. / Нечего дивоватъ: такова была и мать.**

OXŞAR

...oxşar – **in the form of smth. / shaped like smth.** – **в виде (наподобие)**

OXUMAQ

oxu, bülbülüm, oxu! (həmsöhbətə inanmayanda deyilir) – **Cf. Don't give me that! / I don't buy that! / tell me another! / tell it to the marines! / Amer. sez you!** – **пой, ласточка, пой!** (выражает недоверие к словам собеседника)

OXUMAQ

oxuduğunu yaxşı mənimsəmək – **to read, mark and inwardly digest** – **хорошо усваивать прочитанное**

OKSİDLƏŞƏN

oksidləşən metallar (paslanan metallar) – **base metals** – **неблагородные металлы**

OKSİGEN

oksigen yastığı – a breathing bag (oxygen bag) – кислородная подушка

OLACAQ

Olacağa qarə yoxdur. – What must happen, will happen. / What must be, must be. / A man can die but once. / Cf. He that is born to be hanged shall never be drowned. / As well be hanged for a sheep as for a lamb. / Win or lose. / Come what may! / What is done cannot be undone. / As sure as fate. / As sure as death. / As sure as a gun. / As sure as eggs is eggs. / What is fated to happen must happen. – Чему быть, того не миновать. / Двум смертям не бывать, а одной не миновать. / Что будет, то будет, а будет то, что бог даст. / Над кем стряслось, над тем и сбылось. / Не ходи к гадалке!

OLDUQCA

olduqca çox – far and away / to a degree / of rare (extraordinarily, exceptionally, uncommonly, especially, unusually, remarkably, surprisingly) – * на редкость (исключительно, в высокой степени какой-либо)

olduqca yaxşı (son dərəcə yaxşı) – splendidly / extremely well – как нельзя лучше

OLMAQ

ola bilməz! – 1. (nə deyirsiniz?!) – Lit. tell it to your granny (old woman)! / it's a lie! / stuff and nonsense! / don't (never) tell me! / tell me another / too good to be true / Cf. tell that to the horse marines! / Amer. I'm from Missouri! / but really? / not really? / what do you know? / give over! / what next! / oh, come now! – бабушке (бабке) своей расскажи (рассказывай)! (этого не может быть!) / что ты (вы)? / да ты (вы) что? / ты (вы) что? / ты (вы) чего? / слишком хорошо, чтобы быть правдой / слишком хорошо, чтобы можно было поверить (выражает удивление, несогласие, протест); 2. (doğrudanmı?) – ho?! / honestly? / indeed?! / really? / is that so? / you don't say

so! / upon (on) my word! / like that, is it? / what! / Amer. are you for real? / isn't that nice! / not really! – вот как! / что ты говоришь? / что вы говорите? / да ну?! (правда?, на самом деле?, не может быть!) (выражает удивление, недоверие по поводу сказанного); 3. (yaxşı da!) – **well I never!** / **that's something like!** / **that's mighty rich!** / **splendid!** / **super!** / **blimey!** / **jeepers creepers!** – вот это да! (выражает удивление, восхищение чем-либо); 4. (mümkün deyil, çətin ki, heç vəchlə) – **no way** (not at all, never, under no circumstances) – **ни под каким предлогом** (невозможно, не может быть, вряд ли)

olan işdir (adi işdir) – **after all, it's common practice** / **there's nothing out of the ordinary in it** – **дело житейское** (что-либо обыкновенное, обыденное)

Olan oldu, keçən keçdi. – **What's done can't be undone.** / **What is past is past.** / **It has gone the way of all flesh.** / **It's all over.** / **It was a short-lived joy.** / **The day after the fair.** / **The horse has gone.** / Cf. **The mill cannot grind with the water that is passed (past).** / **Let bygones be bygones.** (too late) – **Что было, то прошло.** / **Был да сплыл.** (Была да сплыла. / Было да сплыло. / Были да сплыли.) (о том, что было, но уже нет) / Cp. **Задним умом крепок.**

Olan oldu, torba doldu. – *Lit.* **You can't throw words out of a song.** / **The milk is spilled.** / Cf. **Varnished tale can't be round.** / **The truth, the whole truth, and nothing but the truth.** – * **Из песни слова не выкинешь.** / **Перестань о том тужить, чему нельзя пособить.** (Что было, то было, придётся рассказать всю правду.)

Olan olsun! – **Come what may!** – **Будь, что будет!**

olan şeydir (çətin deyil) – **it is not too far from misfortune** – **долго ли до беды** / **долго ли до греха** / **недолго до греха** (легко и быстро может случиться)

olan olub, keçən keçib (heç nəyi dəyişmək olmaz) – **the milk is spilled** / Cf. **there's no use crying over split milk** – **что сделано, то сделано** (что сделано, того не переделаешь)

oldu! (bir kəsə razılıq bildirəndə) – **O.K. / all right! / good! / all fine! / Cf. everything's hunky-dory! / everything's peachy! / all Sir Garnet!** – добро / порядок в танковых войсках / частях! (восклицание, выражающее одобрение, удовлетворение *и т.п.*)

oldu-bitdi qarşısında qoymaq – *bax əmr-vaqe qarşısında qoymaq*

Oldu ilə öldüyə çarə yoxdur. – **What is past is past. / What's done can't be undone. / It's all over. / Cf. What is lost is lost, what is lost is gone forever. / It is no use crying over spilt milk. / You can't eat your cake and have it. / What has fallen from the load is lost. / It has gone the way of all flesh. / It was a short-lived joy. / The mill cannot grind with the water that is passed. / Let bygones be bygones. / In trouble to be troubled is to have your trouble doubled.** – Битого, пролитого да прожитого не воротить. / Прошлого не воротить. / Прожитого не пережить, а прошедшего не воротить. / Времени (прошрое) не поворотишь. / *Ср.* Что с возу упало, то и пропало. / Прожитое не пережить, а прошедшего не воротить. / Сделанного не воротишь, что с возу упало, то пропало. / По снятым волосам не плачут. / Что было, то сплыло. / Что было, то прошло.

oldu, keçdi (çoxdan baş verən hadisələr barədə) – **it's ancient history** – это было давно и неправда (о давно минувшем, ныне несуществующем, недействительном *и т.п.*)

olduğu kimi (necə var) – **warts and all** – без прикрас (как есть)

olduğu kimi qalmaq (təbii olmaq) – **to remain one's old self** – * быть (оставаться, остаться) самим собой (оставаться таким, какой есть, быть естественным, непосредственным)

olduğu kimi qəbul etmək (necə var elə) – **to take for granted / to throw in the towel / to take smth. at face value** – воспринимать кого-либо как нечто само собой разумеющееся / считать что-либо в порядке вещей (принимать как есть)

olduğu kimi olmaq – *bax olduđu kimi qalmaq*

olduğu yerin səmtini müəyyən etmək – **to see the way** – ориентироваться

olmadı ki olmadı – *bax yoxdur ki yoxdur*

Olmasaydı cahanda sarsaqlar, ac qalardı yaltaqlar. – As there are fools, so lickspittles are not hungry. – Если не было бы на свете дураков, голодными остались бы льстецы.

olsa, olsa – at the best – в лучшем случае

olsun (уахşı) – I don't care what happens / come what may! / let's chance it! – куда ни шло (ладно, так и быть)

olum ilə ölüm arasında – within an inch of death – между жизнью и смертью

OLİMPİYA

Olimpiya sakitliyi – Olympian calmness – олимпийское спокойствие

ON

on dörd gecəlik ay (çox gözəl xanım haqqında) – a beauty – писаная красавица

on iki nəğməni tamam eləmək (ən qəti, kritik tədbirlər görmək) – to go (run) to extremes / to lapse into extremity – впасть (вдаться) в крайность (доходить до предела в своих действиях)

on üç – baker's dozen – чёртова дюжина (тринадцать)

ondan doqquzu (çox hallarda; demək olar ki, həmişə) – nine times out of ten (almost always) – в девяти случаях из десяти / как правило (в большинстве случаев, почти всегда)

onuncu dərəcəli işdir (vacib, əhəmiyyəti olmayan) – it is not that important / it is not the first consideration / it can wait – дело десятое / дело третье / дело девятое (не столь важно, совершенно не существенно)

ONANİZM

onanizm etmək – to masturbate (of a male) / Cf. to choke the chicken / to milk the chicken / to beat one's hog / to flog one's mutton (the dolphin, the

dog) / to spank the monkey / to beat (jerk) off / to live with Mary Fist / to see Madame Hand / to see Madame Thumb and her four daughters – дёргать гуся / жить с Дунькой Кулаковой / дёргать змея (заниматься мастурбацией, о мужчине)

ORA-BURA

ora-bura (müxtəlif istiqamətlərə) – **here and there / hither and thither / up and down / to and fro** – **туда и сюда** (в разных направлениях)

ora-bura çəkmək (bir kəsi çaşdırmaq) – **to have someone cornered / to drive someone into a corner / to hold someone at bay / to bring someone to bay** (in order to find out some cherished secrets or to throw someone off course / to put someone off his stroke) – **припирать (прижимать) к стенке / допытывать** (расспрашивать для того, чтобы выяснить что-либо или чтобы сбить с толку)

ORA

orada oturma, burada otur (hörmətli yerə bir kəsi dəvət etmək) – **to show a special place for someone honourable / Cf. you are welcome** – **приглашение кого-либо занять почётное место где-либо / Ср. добро пожаловать / честь и место**

oradan-buradan soruşmaq (müxtəlif mövzulardan suallar vermək) – **to put the questions at random on smth.** – **спрашивать вразбивку**

oraya yolu heç yadına salma! (ora getmə!) – **never go there again!** – **забудь туда дорогу!**

ordan (“haradan?” sualına qeyri-müəyyən cavab) – **an evasive answer to “where are you from?”** (– how do you come to know about it?) – *** от верблюда** (уклончивый ответ на вопрос “откуда?”)

ordan-burdan danışmaq (mənasız şeylərdən söhbət etmək) – **to chat about this and that / to talk about one thing and another / to have a small talk / to beat around the bush** – **поговорить о том о сём / разговор о погоде / разговор ни о чём** (разговор о пустяках)

ORD

ordları ordundan keçib (bir kəs çox arıqlayıb) – **one's cheeks are drawn / someone looks hollow-cheeked / to shake off one's fat / to slenderize** – щёки втянулись / растаять (кто-либо сильно похудел)

ORDU

ordu yaratmaq – **call to arms** – **ставить под оружие** (сформировать войско)

ORTA

orta əsrlər – * **the dark ages** – **средневековье**

orta hesabla (təxminən) – **on (in) the average** – * **на круг** (в среднем, приблизительно)

orta qiymət çıxarmaq – **to define the average mark** – **выводить (вывести) отметку**

ortada yeyib qıraqda gəzmək (heç bir iş görməyən, lakin özünü bir işdə iştirakçı kimi göstərən insan haqqında) – **about the man who does not take part in smth. but speaks as he does** – **и мы пахали / нахалывщик** (о человеке, который фактически не принимая никакого участия в каком-либо деле пытается показать себя участником)

ortaya çıxarmaq (hörmətə minmək) – **to set (put) someone on his (her) feet / to give someone a start in life / to set someone up in the world / to introduce someone to the world** – **вывести в люди**

ortaya çıxmaq (aşkar olmaq) – **to come into the open / to come out in the open / to come to light** – **выступать (выступить, всплыть, выйти, вылезти) на свет божий** (становиться явным, гласным, обнаруживаться)

ortaya düşmək (vasitəçi olmaq) – **to take the lead in smth. / to be go-between** – **быть инициатором (посредником)**

ortaya söz qatmaq (bir kəsin diqqətini yayındırmaq) – **to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / try to talk someone round** – **заговаривать зубы** (отвлекать внимание собеседника от основной темы посторонними вопросами)

ortaya tökmək (sirri açmaq) – **to make a clean breast of it / to speak one's mind / to make smth. known** – **выкладывать душу / выложить начистоту** (разгласить тайну, разоблачить)

ORTABAB

ortabab – 1. (qeyri-dəqiq, orta) – **neither one nor the other** (something indefinite, uncertain, vague) – * **ни то ни сё** (нечто среднее, неопределённое); 2. (heçə lənət, dözmək olar) – **so-so / middling / nothing special / neither here nor there / neither fish nor fowl** – * **так себе** (не очень хороший, посредственный) / **и так и сяк** (сносный, терпимый) / **ни то ни сё** (ничем не выдающийся, посредственный); 3. (babat, nə pis, nə yaxşı) – **so-so / fair to middling / not up to much / neither bad nor good / betwixt and between** – * **и так и сяк** (кое-как, сносно, терпимо) / **так себе** / **ни то ни сё** (ни плохо, ни хорошо, посредственно, неважно)

ortabab adam (qeyri-adi bir şeyi olmayan, gözəçarpmayan insan haqqında) – *Lit.* **neither a candle for God nor a stick for the devil / Cf. neither fish, nor flesh, nor good red herring / neither fish, flesh nor fowl** – **ни богу свечка (свеча), ни чёрту (дьяволу) кочерга** (средний, посредственный человек)

ORTAQ

(bir kəslə) **ortaq malı olmamaq** (bir kəsə aidiyyatı olmamaq) – **to have nothing to do with someone** – **не иметь ничего общего с кем-либо** (не иметь никакого отношения)

ORTALIQ

ortalığa çıxartmaq (bir kəsi adam eləmək, əliçörəkli etmək, məşhur eləmək, tanınmış insanların arasına çıxartmaq) – **to give someone a start in life / to set someone up in the world / to introduce someone to the world / to set (put) someone on his (her) feet** – **вывести в люди** (принимая деятельное участие в судьбе кого-либо, помогать ему достичь прочного или высокого положения в жизни)

ortalıqda qalmaq (təhlükəli, xoşagəlməz vəziyyətdə olmaq) – **between two fires / Cf. between the devil and the deep (blue) sea** – **между двух огней**

ortalıqdan itmək (özünü gizlətmək) – **to go into hiding / to drop out of sight / to lie low** / **Cf. to tunnel** (to conceal oneself) – **лечь на дно** (временно прекратить преступную деятельность, затаиться)

ORUC

oruc tutub namaz qılmaq olmaz (bir kəsə inanmaq olmaz, ümumi iş qurmaq olmaz) – **you will get nowhere with him / you won't get anywhere with him / it's hopeless** – **каши (пива) не сварить** (с кем-либо не согласишься, не согласишься, дела не сделаешь)

orucu pozmaq (qida qəbul etmək) – **to break one's fast** – **нарушить пост** (перекусить)

OT

Ot kökü üstə bitər. – **Like father like son.** = **Каков отец, таков и сын.**

OTURMAQ

oturduğu budağı kəsmək (tələsik qərar vermək, tələsik addım atmaq, geriye yol qoymamaq) – **to chop off the limb of the tree one sits on / to saw off the bough on which one is sitting / to burn one's bridges (behind one) / Cf. to cook their goose here / to cook their own dinner** (to make a decision that one cannot change) – **рубить сук, на котором сидишь / кусать руку, которая тебя кормит** / **Ср. сжигать мосты за собой** (не оставляя обратного пути для

себя) (вредить самому себе, приняв скоропостижное решение или предприняв необдуманные шаги)

Oturduğum yerdə işə düşdüm. – As if there were not troubles enough. / As if there wasn't enough trouble. / As if that wasn't enough. / iron. That's all we need! – Не было печали, так черти накачали. / Вот не было печали, так да черти накачали.

oturmaq (bir kəsin əyninə yaxşı olmaq) – **to fit someone like a glove** – **быть как раз / быть в пору / сесть как перчатка** (хорошо сидеть на ком-либо)

(bir kəsi) **oturtmaq** (yerini bildirmək) – **to take someone down a peg / to put someone in his (her) place** (to rebuff, to snub someone) – **сделать (дать) окорот** (осадить кого-либо, призвать к порядку, поставить на место)

oturub-dincəlmək – **to take the weight off one's feet** – **присесть и отдохнуть**

oturub-durmaq (bir kəslə dostluq etmək) – **to be well in with someone / to be on friendly (close) terms with someone / to be on a friendly (intimate) footing with someone / to try the hail-fellow-met approach with someone** – **быть на короткой (дружеской) ноге с кем-либо** (дружить, общаться)

OTURUŞMUŞ

oturuşmuş – *baş müsün*

OVÇU

ovçu hekayətləri (olmayan şeylər) – **traveller's tale** – **охотничьи рассказы / байки** (небылицы)

OVQAT

ovqatı acılaşmaq (pis əhval-ruhiyyədə olmaq) – **in low spirits / out of sorts / Cf. a cup too low** – **быть не в духах / не в духе** (не в настроении, в плохом настроении)

ovqatı təlx eləmək (bir kəsin əhval-ruhiyyəsini korlamaq) – **to piss on someone's fireworks / to play havoc – испортить всю обедню** (испортить настроение)

ovqatı təlx olmaq (ruhdan düşmək, qəzəblənmək) – **to lose heart / to be dejected / to become downhearted / let one's spirits sink / to despond – падать духом** (расстраиваться, рассердиться)

Ovqatımı təlx elədi. – **Upset the apple-cart. / One bothers the life out of someone.** – **Испортили мне кровь. / Обкакали всё настроение.**

ovqatına soğan çırtmaq – *bax ovqatına soğan doğramaq*

ovqatına soğan doğramaq (bir kəsin əhvalını pozmaq) – *Lit.* **to spoil the mass for someone / to spoil the whole show / to upset the apple-cart / to make trouble for someone – (ис)портить всю музыку / насыпать соли на (под) хвост / насолить** (испортить настроение)

OVMAQ

ovub tökmək (xırda-xırda doğramaq) – **to cut someone to pieces – крошить**

OVRAQ

Ovraqı kürk vaxtı, kürkü ovraq vaxtı al. – *Cf.* **Make provision for a rainy day beforehand (in good time).** – **Готовь сани летом, а телегу зимой. / Готовь сани с весны, а колёса с осени.**

OVSUNLAMAQ

ovsunlamaq (bir kəsin diqqətini cəlb eləmək) – **to make a place for someone – пускать в ход чары** (очаровывать, стараться завлечь кого-либо)

OVUC

ovcumu iyləmişdim? – **how can I know? / where can I know about it from?**
– **откуда мне знать? / откуда я мог(ла) знать (предугадать)?**

ovcumun içini iyləmişdim? – *bax ovcumu iyləmişdim?*

ovcumun içindən gəlir – *bax əlimin içindən gəlir*

ovcun içi kimi – 1. (çox aydın, aşkar) – clearly (completely) visible / in plain sight / a clear view / plain to see / to spread before the eyes / *Lit. the palm of one's head* – как на ладони (ладошке, ладонке) (очень ясно, отчётливо видеть или быть видимым); 2. (anlaşıqlı) – as plain as can be / a full (clear) picture of smth. / to laid bare / as clear as daylight / he (she) is an open book / you can size him (her) up at a glance / to hand someone smth. on a silver plate – как на ладони (ладошке, ладонке) / как на блюдечке (открытый ясный, вполне доступный для понимания)

ovcun içi kimi bilmək (bir şeyi yaxşı bilmək) – to know smth. like the back of your hand (to know smth. inside out) – знать как свои пять пальцев (очень хорошо знать)

ovcuna basmaq (pul, rüşvət vermək) – imperceptibly to thrust money (bribe) into someone's hands – незаметно сунуть в руки (денег, взятку)

ovcuna qoymaq (bir kəsə tez məlumat çatdırmaq) – to denounce someone immediately (to spy / to inform on) – настучать (тотчас же доносить, доложить, немедленно тайно сообщить, шпионить, ябедничать)

ovucun içi kimi (bir kəsə etirazsız, hazır vəziyyətdə bir şeyi təqdim etmək) – to hand someone as if smth. on a plate / to present someone smth. as if on a silver platter – как на блюдечке с голубой каёмочкой (с готовностью без возражений, в готовом виде преподносить кому-либо что-либо)

ovucunun içindədir (məqsədinə tez çatmaq imkanı barədə) – and the trick is done / and that's the end of the game / it's in the bag – раз-два - и в дамки (о быстром, лёгком достижении своей цели)

ovcunun içinə qoymaq – *bax ovcuna qoymaq*

ovcunun içi kimi bilmək (bir kəsi və ya bir şeyi çox yaxşı tanımaq) – to have smth. at one's fingers' ends / to know something inside out – знать что-либо как свои пять пальцев / знать как облупленного

OYANMAQ

oyandım (illüziyalar dağıldı) – **the bubble burst** – проснулся, пребывая в блудном сне / мыльный пузырь лопнул (иллюзии рассеялись)

oyanmaq (birdən marağ göstərmək) – **sit up and take notice** – проснуться (внезапно проявить интерес)

OYATMAQ

oyatmaq – 1. (fikrini dağıtmaq) – **to bring someone back to himself (to reality) / to rouse someone** – приводить (привести) в себя (выводить из состояния задумчивости, растерянности и т.п.); 2. (bir kəsi hərəkət etməyə vadar etmək) – **to rouse many people to action / to give (to sound, to raise) the alarm** – (по)ставить на рога (поднять на ноги, заставлять решительно действовать)

OYNAMAQ

oynamağa getmirəm ki (əylənməyə getmirəm) – **it's by no means pleasant to go there** – * не к теще на блины (идти не на удовольствие, не бездельничать, не развлекаться)

Oynamaq bilməyən gəlinə oyun yeri dar gələr. – *Lit.* **Who cannot dance finds different causes (reasons).** / *Cf.* **A bad workman finds fault (quarrels) with his tools.** – Плохому танцору и штаны мешают. / Плохому танцору одежда мешает. / *Cp.* У плохого мастера всегда инструмент виноват. / Мастер глуп - нож туп.

Oynamaq bilməz, yerim dardır - deyər. – *bax* **Oynamaq bilməyən gəlinə oyun yeri dar gələr.**

OYNATMAQ

oynatmaq (aldatmaq) – **to dupe (fool, kid) someone / to make a fool of someone / to put funny ideas into someone's head** / *Cf.* **try to pull someone's leg / try to bluff someone / to drivel / to talk someone round / to bullshit / to go**

into trifling details – дурить (задурить) голову / морочить голову / мозги
канифолить (дурачить, вводить в заблуждение кого-либо)

OYNAYA-OYNAYA

oynaya-oynaya (etirazsız) – **like a lamb / without resistance (objections)** –
как миленький (беспрекословно, не смея возразить)

OYUN

oyun çıxartmaq – *baş hoqqa çıxartmaq*

oyun əldən çıxdı – **the game is up** – **дело проиграно**

oyun gəlmək (bir kəsi cəzalandırmaq) – **to give someone a good talking-to / to give someone a fine ticking-off / to rake (call, haul, take) someone over the coals / to give it someone hot and strong / to give someone a piece of one's mind / to give someone a real blast / to give someone what for / to give someone hell** – **давать духу / давать жару**

oyun növü – **a fresh-killed poultry (game)** – * **битая птица**

oyun oynamaq – 1. (qeyri-səmimi olmaq) – **to play-act / to keep up a farce / try to fool someone / to make believe / to play fast and loose / to put on a good show** – **ломать (играть) комедию / прикидываться (делать вид, притворяться, действовать неискренне); 2. (bir kəs arsızcasına bir şeyə yanaşır)** – **it's all a game (trifle, child's play) to someone** – **всё игрушки (кто-либо относится легкомысленно, несерьёзно к чему-либо)**

oyun-oyuncaq – **Flot Sam and jetsam** – **безделушки**

oyun tutmaq – *baş oyun gəlmək*

oyuna girmək (hərəkətə başlamaq) – **to come into play (begin to act)** – **вступать в игру (начать действовать)**

oyuna düşmək (pis vəziyyətdə olmaq) – **to get into a tight corner** – **попасть в переплёт**

oyunbazın parağı – * **cap and bells** – **шутовский колпак**

oyundan çıxmaq (müvəffəqiyyətə şansı olmadığı üçün) – **to be out of the running / to cut one's losses / to throw cards in one's hand / to throw in the sponge / to throw in the towel** – **выходить из игры / быть не у дел** (бросить невыгодное дело, не имея шансов на успех)

oyunu düz oynamaq – *bax vicdanlı olmaq*

oyunu udmaq (qalib gəlmək) – **to carry the day / to win the day** – **взять верх / выиграть бой / одержать победу** (стать победителем)

oyunu uduzmaq (itirmək, hər şey batdı) – **the jig is up** – **игра проиграна** (всё пропало)

- Ö -

ÖCƏŞKƏN

Öcəşkən (sataşqan) – **a tease** – **задира**

ÖD

ödü ağzına gəlmək – **1.** (bir kəsin ürəyi bulanır) – **it turns one's stomach / it makes one sick / it chokes the soul out of you / to be as sick as a dog** (vomiting) – **с души воротит (тошнит); 2.** (bir şeyə dözməyə və ya bir şeyi görməyə bir kəsin heç gücü yoxdur) – **it turns one's stomach to see (to look at) someone or smth. / one's gorge rises at smth.** – **с души воротит / выворачивать наизнанку** (противно, нет сил терпеть, смотреть *и т.п.*)

ödü körmək – *bağ* **ödü ağzına gəlmək**

ödünü tökmək (bir kəsi söymək) – **to call someone names** – **выливать свой яд** (браниться, ругаться, сквернословить)

ÖDƏR

ödər (birinci, ilk) – **number one** (the first) – **собственная персона** (самый первый)

ÖGƏY

ögəy-doğmalığ eləmək (ayrı-seçkilik eləmək, bir kəsə yaxşı münasibət, başqasına isə pis münasibət göstərmək, hüquq bərabərliyini pozmaq) – **to have**

preconceived opinion of someone / one is related to someone with partiality / to take a biased view of smth. / to have to do with someone unfairly (to discriminate against someone) – пристрасно (предвзято) относиться к кому-либо (дискриминировать)

ÖHDƏSİNDƏ

öhdəsində olmaq (bir kəsin hesabına dolanmaq) – **on someone's hands / in someone's care** (to be kept, supported by someone) – **на руках** (быть на иждивении, находиться на содержании)

öhdəsindən gələ bilər (bacarar) – **someone is equal to the task (work, job) – по плечу / по зубам** (доступен для выполнения или понимания)

(bir şeyin) **öhdəsindən (durmadan) gəlmək** (çətinliklərə baxmayaraq işi yaxşı görmək) – **to take (to capture) smth. in (at) one fell swoop / to make a good fist at (of) smth. / to keep (to hold) at bay / to make light work of smth.** – **сделать удачную попытку** (хорошо и легко справиться с чем-либо, уметь делать что-либо) / **с ходу сделать** (захватить, преодолеть что-либо, не прекращая движения)

ÖKÜZ

öküz – 1. (ağır, ləng, ağır tərəpənən adam) – **lump / clumsy fellow / flabby fellow / Cf. muff / gawk / lout** – **мешок с соломой** (неуклюжий, нерасторопный, глуповатый человек); **2.** (yöndəmsiz, yatımsız adam) – **a bull in a China shop** – **слон в посудной лавке / медведь** (неловкий человек)

öküz boyunduruğuna baxan kimi (bir şeyə və ya bir kəsə key kimi baxmaq) – **to stare at smth. like a sheep does at a new gate / to stare at smth. like a booby / to look quite lost / to look blank** – **смотреть как баран на новые ворота** (уставиться)

öküz kimi (ləng adam haqqında) – **Lit. like an elephant in a china shop / Cf. like a bull in a china shop / Lit. like a dog astride a fence** (of a poor seat in the

saddle) – как слон в посудной лавке / как собака на заборе (очень неуклюж)

öküz kimi güclü olmaq (çox güclü) – **to be as strong as an ox** (to be very strong) – **быть сильным как бык** (очень сильным)

öküz kimi sağlam (tam sağlam) – **as sound as a bell / as strong as an ox** – **здоров как бык / в полном здравии** (абсолютно здоровый)

öküzü buynuzundan tutmaq (dərhal işə başlamaq) – **to take the bull by the horns** (to go straight to the matter) – **брать быка за рога** (переходить непосредственно к делу)

Öküzü soyub, qumuzunda bıçağı sındırdı. – *Lit.* **One swims across the sea and drowns (is lost in) in the pool (puddle).** – **Переплыл море, да в луже утонул. / Ср. Собаку съел, только хвостом подавился.**

öküzün böyüyü pəyədə qalıb – *bax* **öküzün yekəsi pəyədədir**

öküzün yekəsi pəyədədir (bu elə başlanğıcdır, ağırı sonra görəcəksiniz) – **this is a mere trifle (nothing) compared with what is to come / Cf. to cheer up / the worst is yet to come** – **это ещё что / Ср. это ещё только цветочки, а ягодки впереди будут**

ÖLÇÜ

ölçü götürmək (qəti addım atmaq) – **to put one's foot down / to take action** (to take a decided stand, to be stubborn in decision, to do things in order to deal with or achieve something) – **делать шаги** (принимать крайние меры)

ölçüsündə – * **to the tune of ...** – **в размере**

ölçüsüz (çox, hüdudsuz) – **too / infinitely / excessively / extremely / utterly** – **без меры** (очень, безгранично)

ÖLDÜRMƏK

öldürsəndə (bir şey etmək mümkün deyil) – **I can't do it for the life of me! / I couldn't do it to save my life! / so help me! / I couldn't do it even if my life was**

at stake / I couldn't do it however hard I tried / for love of one – **хоть убей**
(выражает невозможность сделать, понять, объяснить что-либо)

ÖLMƏK

öldü var, döndü yox(dur) (and içəndə) – **here goes! / come what may! / well, I can only die once! / Cf. never say die! / I've seen worse than that** – **скорее умру, чем ... / Ср. где наше (ваше) не пропадало**

ölənə kimi (axıra kimi) – **to the end of one's days / to the end of one's life** – **до гробовой доски**

ölənə qədər (mümkünsüzlüyə qədər) – **to death** – **до смерти** (до невозможности)

ölərsən ah! – **baх əzilmə!**

Öləsən səni! (qarğış) – **Blast you! / Drat you! / Damn you! / Confound you!**
– **Чтоб ты лопнул! / Чтоб ты треснул!**

ölmək ölməkdir, xırıldamaq nə deməkdir (udmaq ya da uduzmaq) – **neck or nothing / sink or swim / stand or fall** – **либо пан, либо пропал** (уцелеть или погибнуть, добиться успеха или провалиться)

ölmək ya da qalmaq – **baх ölmək ölməkdir, xırıldamaq nə deməkdir**

ölmək ya da udmaq – **baх ölmək ya da qalmaq**

ölməmişik (hələ hərəkət etməyə imkan var) – **a shot in the locker** – **есть ещё порох в пороховницах** (о оставшейся возможности)

ölməyi çatıb (bir kəs mütləq cəzalandırılacaq) – **the gallows groans for him (her)** – **петля плачет** (кто-либо заслуживает повешения)

ölmüş dil (artıq işlənməyən) – **a dead language** – * **мёртвый язык**

ölmüşəm, yerdən götür (kömək xahişi) – **help me, please, I am losing / it's all up with me, help me, please / I've had it!** – **помоги, погибаю (пропадаю)**

öl-öl, qal-qal! (sözsüz, mütləq təbə olma) – **all right / OK! / it's not worth mentioning! / Cf. I am ready!** – **слушаюсь! / готов!** (о беспрекословном подчинении)

ölsən də ... – **baх ölsən də, qalsan da**

ölsən də, qalsan da! – 1. (heç nəyə baxmayaraq) – **if you had to die for it / by all means / never mind what it costs / at all costs (hazards) / Cf. but me no buts / to get it for him (her) if you die in the attempt / Cf. to give it to him (her) if you have to rob the cradle** – **хоть умри (умирай) / хоть кровь из носа / хоть роди да подай** (во что бы то ни стало, несмотря ни на что); 2. (nə etsən də heyrı yoxdur) – **you can run yourself ragged** (but you can't please everybody, be everywhere at once, etc.) – **хоть разорвись** (что ни делай, как ни старайся всё бесполезно, напрасно)

ölüb sabaha qalıb (pis kökdə) – **someone looks like death warmed up / Cf. I've seen happier corpses** – **красе в гроб кладут**

ölüb sabaha qalmaq (çox zəif, ariqlamış insan haqqında) – **all skin and bone / a rack of bones** – **живые мощи / одна кожа да кости / одни кости** (об очень слабом, истощённом человеке)

ÖLÜ

ölü atı qamçılamaq (gücünü əbəs yerə sərf etmək) – **to flog a dead horse** – **стегать дохлую лошадь** (заниматься бесполезным делом, тратить зря силы)

ölü atın nalı (vaxtından əvvəl sevinmək) – **to sell the bear's skin before one has caught the bear / to count one's chickens before they are hatched / to cook the hare before catching him / to eat the calf in the cow's belly** – **делить шкуру неубитого медведя** (распределять прибыль от ещё не осуществлённого дела)

ölü atın nalını axtarır – *bax ölü eşşək axtarır nalını çıxartsın*

ölü dirilməz (meyit haqqında) – * **as dead as a door-nail / as dead as a herring / as dead as the dodo / as dead as Julius Caesar / as dead as mutton / as dead as Queen Anne / Amer. as dead as a mackerel / as dead as Moses / Austr. as dead as a meat axe / as dead as a mutton chop** – **мёртвый, как дверной гвоздь** (без каких-либо признаков жизни, бездыханный, окончательно погибший)

*** ölü eşşək axtarır nalını çıxartsın** (havayı şey axtaran, müftəxor haqqında) – **about the man, who greeds for easy money** – **о человеке, который гонится за лёгкой наживой**

ölü göz – the lifeless eyes – неживые глаза

ölü kapital – a dead stock – * мёртвый капитал

ölü kimi ağ (çox ağ) – **as pale as a ghost / as pale as death itself / pale as a sheet / pale as a muffin / white as a sheet / white as a ghost / white as ashes / white as death / white as marble** – **бледен, как смерть / бледный (белый), как полотно (мертвенно-бледный)**

ölü kimi yatma (bərک yuxu) – **a sound sleep / dead to the world (fast asleep)** – **богатырский сон**

ölü kimi yatmaq (bərک yatmaq) – **to sleep soundly / to sleep like a top / to sleep like a log / to sleep the clock round / to be dead asleep / to be dead to the world** – **без просыпу / спать как мёртвый / спать (заснуть, уснуть) как убитый / спать без задних ног (спать крепким сном, не просыпаясь)**

ölü məkan – a dead ground – мёртвое пространство

ölü milçək (çox zəif, üzgün insan haqqında) – **a sleepy fly – сонная муха** (о хилом, тщедушном человеке)

ölü milçək kimi (təbsiz, ləng iş görmək) – **like a sleepy fly / Cf. like a tired butterfly / slow-coach** – **как сонная муха** (очень вяло, медленно делать что-либо)

ölü nöqtədə (eyni vəziyyətdə) – **at dead centre** – **на мёртвой точке / на точке замерзания** (без движения, развития)

ölü nöqtədə qalmaq (heç nə əldə etməmək) – **to mark time / not to move an inch / to be at a standstill / to get nowhere** – **не сдвинуться с мёртвой точки / потерпеть фиаско / не добиться своего / оставаться на точке замерзания** (находиться в одном и том же состоянии)

ölü nöqtədən tərpənmək (başlamaq) – **to get off the ground** – **сдвинуться с мёртвой точки** (начаться)

ölü nöqtəyə dirənmiş iş – **bağ gələcəyi olmayan iş**

ölü rəngində – as pale as death – смертельно бледный

ölü yuxusu (bərək yuxu barədə) = deathly sleep / Cf. to sleep like the dead = мёртвый сон / могильный сон

ölü yuxusuna düşmək (bir kəs təzəlikcə, indi yuxuya düşdü) – to be fast asleep – * крепко спать (в данный момент)

ölü yuxusuna getmək (bərək yatmaq) – to sleep like the dead – спать мёртвым сном

ölüdən can istəmək – 1. (bir kəsin ölümünə az qalıb) – to be too near one's end / to be near to death / to be at death's door / Cf. to be at one's last gasp / to be on one's last legs / to have one foot in the grave / to be on the edge of the grave / to be measured for one's coffin – еле (едва) дышит / Cp. дышать на ладан; 2. (bir şeyin sonuna az qalıb) – smth. has become dilapidated / smth. goes to pieces / smth. falls into despair / smth. is unfit for use / Cf. smth. is at its last gasp – еле (едва) дышит / Cp. дышать на ладан

ölünü də oyadar (çox bərkdən) – enough to wake the dead (very loud) – и мёртвого разбудит (очень громкий)

Ölünün dalınca danışmazlar. – Speak well of the dead. – О покойнике худо не молви. / Покойника не поминай лихом. / Костями не шевели! / Говорить о мёртвых или хорошо, или ничего.

ölüsünə də bəsdır, dirisinə də (lap çoxdur) – it is too enough for someone, his children and grandchildren (quite enough) – хватит и на него, на его детей и внуков (вполне хватит)

ölüvay (bacarıqsız, fərsiz adam) – a numb hand / butter-fingers / a bungler / a clumsy person / Cf. his (her) fingers are all thumbs – дырявые руки / варёные руки / неумеха / растяпа / мямля (безрукий человек)

ölüyə oxşamaq (xəstə, ümitsiz, rəngi solğun görünən insan haqqında) – to look like death warmed up (to look very sick, ill or tired) – похож(-а) на смерть (о больном, неуверенном, плохо выглядящем человеке)

ÖLÜM

ölüm – * the debt of nature (death) – смерть

ölüm ayağında (ölüm ərəfəsində) – at death's door (dying) – при смерти / на пороге смерти

ölüm cəzası – a death / supreme penalty – высшая мера

ölüm ərəfəsində (ölüm qabağı) – a mortal hour / a death-hour / the eve of death – смертный час / последний час (время непосредственно перед смертью, кончиной)

ölüm kimi dəhşətli – * as ugly as sin – страшен, как смертный грех

ölüm məqamında – * in the article of death – в момент смерти

ölüm nöqtəsi – black picture – момент смерти

ölüm ona azdır (bir kəs mütləq cəza almalıdır) – he (she) cannot be punished too severely / killing would be too good for him (her) – убить мало (кто-либо заслуживает самого сурового наказания)

ölüm ondan yaxşıdır (bir şey bir kəsə çox ağırdır) – it is death to someone – острый нож кому-либо

ölüm öpüşü (gözlənilməz nəticələr doğuracaq hadisələr) – Lit. a king's ransom – поцелуй смерти (что-либо чреватое гибельными последствиями)

ölüm şərbəti içmək (gecə-gündüz sərxoşluq etmək) – Lit. to drain the cup of death / Cf. to slip one's cable / to pop off the hooks – испить чашу смерти (запойно, беспробудно пьянствовать)

ölümcül vəziyyətdə olmaq (bir kəsin ölümünə az qalıb) – to be near to death / to be at death's door / to be on (upon) the point of death – быть при смерти (в очень тяжёлом, опасном для жизни состоянии)

Ölümdən başqa hər şeyə çarə var. (Hər dərdin bir əlacı var.) – There is more than one way to skin a cat. (There are different ways of doing something.) – Всегда есть выход из положения.

Ölümdən başqa hər şeyə əlac var. – Every door may be shut but death's door. – У любой проблемы есть решение.

ölümdən sonra böyük var-dövlət qoymaq – * to cut up well – оставить большое состояние после смерти

ölümə bərabərdir (çox ağırdır) – **a nail in it's coffin** – **смерти подобно**

ölümə göndərmək – **to send someone to be massacred (butchered, slaughtered)** / **to send someone to the slaughter** – **на убой** (посылать на верную смерть, гибель)

ölümlə çilingağac oynamaq – **bax ölümlə üz-üzə durmaq**

ölümlə üz-üzə durmaq – **bax ölümlə üz-üzə gəlmək**

ölümlə üz-üzə gəlmək (həyatını təhlükəyə atmaq) – **to face death / dice with death** (to risk own life by doing something that is dangerous) – **смотреть (глядеть) смерти в глаза** (не бояться смерти)

ölümü çatıb (işlər pisdir) – **he's done for / one's number is up** – **ему пришёл капут / дела плохи / кому-то крышка / чья-либо песенка спета**

ölümü gəlib! – **bax ölümü çatıb**

ölümün çatıb? (ehtiyatsızlıq etməyə dəyməz) – **are you fed up with living? / are you crazy (gaga, bonkers)?** – **жить надоело?! (реакция на чьё-либо безрассудное, рискованное действие, за которое человек мог поплатиться жизнью)**

ölümün (təhlükənin) gözünə dik baxmaq (qorxmaq) – **to look danger / death straight in the eye** – **смотреть смерти / опасности прямо в глаза**

ölümünə (bu ifadə bir şeydən cuşa gələndə işlənir) – **it'll knock you off your feet! / it's what you've always wanted! / could anyone ask for anything more! / what more could anyone want!** – **умереть не встать / умру не встану / умрёшь не встанешь** (употребляется для выражения крайнего восторга по поводу чего-либо)

ölümünə geyinmək (ən yaxşı paltarını geyinmək) – **dressed to kill** (to wear one's finest clothing) – **убийственно одеться** (одеть лучшее и самое модное платье)

ölümünə qədər (həddsiz içmək) – **to get dead (blind) drunk / Cf. to be drunk as a hog / to get drunk as a fiddler's bitch / to be drunk as a boiled owl** – **до пороссячьего визга** (до предела напиться, до беспамятства набратся)

ölümünə səbəb olmaq – to drive someone to his (her) grave – вогнать (загнать, вколотить, свести) в гроб (в могилу)

ölümünü göz altına almaq (bilərəkdən ölümə getmək) – to go to one's death – идти на верную смерть / смотреть в глаза смерти

ölümünü gözünün qabağına tutmaq – bax ölümünü göz altına almaq

ÖLÜM-DİRİM

ölüm-dirim məsələsi (çox vacib olan bir iş) – a vital question / a burning issue / question of vital importance / a matter of life and death = вопрос жизни или смерти / Ср. жгучий вопрос (злободневный, жизненно важный вопрос)

ÖLÜM-İTİM

ölüm-itim dünyası (fani dünya) – an ephemeral world – тленный мир

ÖMÜR

ömrü az qalıb (bir kəs tezliklə öləcək) – one is not going to live / one has not long to live / someone's days are numbered / one's hours are numbered / someone goes to eternal rest (somebody will soon die out)/ the days of someone or smth. are the last / Cf. he is not long for this world – не жилец (на белом свете) / много не надышит / долго не надышит (кто-либо скоро умрёт) / дни сочтены (для кого или чего-либо)

ömrümdə (bütün həyatı boyu) – in one's time (day, life) / in the course of (during) one's life – на своём веку (в своей жизни, за годы своей жизни)

ömrün bir gününü yaşamaq – to wear the day away – прожить день

ömrün payızı (ömrün axırı) – the end of the chapter / the afternoon of life – закат жизни / на склоне лет / на склоне дней / на склоне жизни / финал (конец жизни)

ömrün son hissəsi – bax ömrün axırı

ömrün yay fəslində (bir kəsin ən yaxşı vəziyyətində) – **in one's prime / in one's heyday** – **в пору** (в полном расцвете сил)

ömrünə balta vurmaq (gününü yeyib içməkdə keçirmək, keif çəkmək, daima şənlik etmək) – *Amer.* **to paint the town red** – **прожигать жизнь / кутить / устраивать шумную попойку / дебоширить** (предаваться постоянному веселью)

ömrünə zəhər qatmaq (öz həyatını korlamaq) – **someone is corrupted by his life / to spoil one's life** – **заедать век (жизнь) / отравить жизнь**

ömrünü Allaha bağışladı (öldü) – **to sleep the sleep that knows no waking / to sink into one's eternal sleep / to sleep the slumber that knows no dreams** – *шутл.* **приказал долго жить / отправился на тот свет** (умер)

ömrünü Allaha tapşırırdı – *bağ* **ömrünü Allaha bağışladı**

ömrünü bağlamaq (bir yerdə ömür sürməyə qərar vermək) – **to tie the knot** (to get married) – **связать свою судьбу с кем-либо** (давать согласие на совместное проживание)

ömrünü bağışlamaq (ölmək) – **to kick the bucket / to drop a cue / to turn up one's toes / to slip one's cable / to pop off the hooks / to hop the stick / to kick up one's heels / to pass away / to depart from this life / to go over (to join) the great majority / to go to one's account / to go to one's long rest / to give up the ghost / to go to pot / to shuffle off this mortal coil / to check out / to shut up shop / to bite the dust / to conk out / Cf. to buy the farm / to push up daisies** (to die) – **сыграть в ящик / приказать долго жить** (умереть)

ömrünü biçmək – **to tip up one's heels / to push up the daisies** – **косить жизнь**

ömrünü çürüdən (sürünən) – **a linger** – **влячевальник**

ömrünü çürütmək (maraqsız, sevincsiz həyat tərzini sürmək) – **to drag out a wretched (miserable) existence** – **влячить жалкое существование** (вести скучную, неинтересную, безрадостную жизнь)

ömrünü puç eləmək – **1. (pozğun həyat keçirmək)** – **to live fast / to lead a fast life / Cf. to take one's life in both hands and eat it** – **прожигать жизнь** (вести

беспорядочный, губительный для здоровья образ жизни); 2. (sağlamlığını mənasız yerə sərf etmək) – **to burn the candle at both ends** – жечь свечу с двух концов

ömrünü tapşırmaq – *bax ömrünü bağışlamaq*

ömrünü uzatmaq (bir kəsi yeni həyata həvəsləndirmək) – **to give someone a new lease of life** – вдохнуть в новую жизнь в кого-либо / продлевать жизнь кому-либо

ömrünün çiçəklənən çağında (ömrünün ən yaxşı çağında, cavanlıqda) – **in the prime of life / in one's hey-day / in the flower of one's age / at the height of one's physical (mental, emotional) powers** – в расцвете лет / во цвете сил (в пору физической и духовной зрелости, отличного здоровья)

ömrünün qış çağında (qoca yaşlarında, qocalana yaxın) – **in one's declining years (days) / in the evening of life** – на склоне лет / на склоне дней / на склоне жизни (в старости, при приближении старости)

ömrünün oğlan çağında – *bax ömrünün çiçəklənən çağında*

ömrünün sonuna qədər – **to the end of one's days / up to one's death** – до конца дней / до гроба (до конца жизни, до самой смерти)

Ömür qısa, sənət əbədidir. = **Art is long, life is short.** = Жизнь коротка, искусствоечно.

ömür sürmək (yaşamaq) – **to live a full life** – жить-поживать да добра наживать (жить вместе, жить полной жизнью)

ÖMÜRLÜK

ömürlük yadında qalacaq (heç vaxt unudulmayacaq) – **someone will never forget it / something that someone won't forget in a hurry (of smth. awful, terrible, horrible)** – до новых веников не забудет (долго будет помнить, никогда не забудет)

ÖPMƏK

öpüb gözünün üstünə qoymaq (bir kəsi çox əzizləmək) – **to make much of someone / can't do enough for someone / to make a fuss over someone / to carry someone shoulder-high / to worship the ground someone walks (treads) on** – носить на руках

öpürəm! (məktubda) – **love and kisses!** – крепко (вас) целую (в письме)

ÖPÜŞ

öpüş göndərmək – **to blow a kiss / to kiss one's hand to** – посылать воздушный поцелуй

ÖRNƏK

örnək olmaq = **to be an example / to become a model** = служить примером

ÖRT-BASDIR

ört-basdır edən adam (gizlədən) – **accessory after the fact** – укрыватель (косвенный соучастник)

ört-basdır etmək (gizlətmək) – **to gloss over smth. / to cover up one's tracks / to put the lid on** – сделать шито-крыто / заметать следы (утаить, скрыть, спрятать то, что может служить уликой)

ÖRTÜLÜ

Örtülü bazar dostluğu pozar. – **Never buy a pig in a poke (bag).** – Счёт дружбу не портит. / В тайном деле чести нет. / Чаше счёт, дольше дружба.

örtülü bazarın üstü açılmaq (gec-tez hər şey aşkar olur, bilinir) – **to bring smth. out into the open / smth. secret is revealed / to expose someone as a liar / Cf. you can't hide an eel in a sack / what is done by night appears by day / murder will out** – вскрываться, обнаруживаться, стать известным, о чём-либо неблагоприятном / *Ср.* шила в мешке не утаишь / нет ничего тайного, которое бы ни стало явным

ÖTƏRİ

ötəri (tez, tələsik) – **1. while one is about it / in passing on one's way / on the way / in passing** – * по дороге / * на лёту (попутно, мимоходом, наскоро); **2. bax necə gəldi**; **3. at once / immediately / right away / promptly / like clockwork** – на лёту / с лёту (сразу же, немедленно, чётко, об исполнении чего-либо); **4. (ötəri bir kəsə dəymək)** – **just drop in on the chance / pop in to see someone** (to talk someone, etc.) – * на огонёк (мимоходом зайти, завернуть и т.п.)

ötəri səslər – the fugitive vowels – беглые гласные

ÖTMƏK

ötmək – *bax kölgədə qoymaq*

ötüb keçmək (üstün gəlmək) – **to go someone one better / to take the biscuit / to take the cake** – заткнуть за пояс / утереть нос / занять первое место / выходить на первое место (превзойти, затмить, перещеголять кого-либо)

ötüb keçmək çətindir – * **one takes a bit of beating** – трудно превзойти

ÖTÜR-ÖTÜRƏ

ötür-ötürə salmaq (uzatmaq) – **to drag smth. out / to spin smth. out / to fuss (mess) about / to dawdle / to waste one's time / to harp on the same string** – тянуть (разводить) канитель / чинить волокиту (медлить, затягивать)

ÖTÜRÜCÜ

ötürücü qutu (sürət qutusu) – **gear-box** – коробка передач / коробка скоростей

ÖTÜRMƏK

ötürümüş vaxtın yerini doldurmaq – **to make up for lost time** (to catch up on what one has missed) – **наверстать упущенное** (наверстать потерянное время)

ÖVQAT

övqatını təlخ etmək (dilxor, acıqlı, hirsli olmaq) – **to prick one's eyes / to offend the eye** – **колоть глаза** (вызывать досаду, раздражение, неприязнь)

ÖVLAD

Övlad atadan yetim qalmaz, anadan yetim olar. – *Lit.* **Be without father is half-orphan, be without mother is full-orphan.** – **Без отца - полсироты, без матери и вся сирота.**

ÖYRƏNMƏK

Öyrənməyə ar olmaz. – **Live and learn. / It's never too late to learn.** – **Учиться никогда не поздно. / Учиться - не стогдиться. / Учиться всегда пригодится. / Век живи - век учись.**

ÖZ

öz adammızdır (sadə, özünü boğmayan, asan ünsiyyətə girən insan haqqında) – **good (jolly) fellow / one of the boys / Cf. hail-fellow-well-met / a good egg** – **свой в доску** (свойский, простой, компанейский человек)

Öz adammızdır. – **We are of the same kin (we are friends) - we'll settle it ourselves.** – **Свои люди - сочтёмся.** (В будущем мы всегда сумеем договориться, ответить услугой за услугу, не остаться в долгу друг перед другом.)

öz adətini pozmaq (həmişəki kimi hərəkət etməmək) – **to change one's mode of living** – * **изменить себе**

öz adına çıxmaq (öz adına çıxartmaq) – **to ascribe smth. to someone** – **приписать себе** (в заслугу)

öz adını (da) başqasından soruşmaq (özünü itirmək) – **not one's usual self / not oneself / beside oneself / deeply perturbed / as if demented / out of one's depth** – **сам не свой / сама не своя** (быть в крайнем замешательстве)

öz adını (da) yadından çıxarmaq (bərk məşgulluq barədə) = **not to remember one's own name (to be very busy)** = **забыть даже своё собственное имя** (о крайней занятости)

öz ağır təcrübəsində (böyük çətinliklə) – **on the hard way** – **на собственном горьком опыте** (очень сложным путём)

öz ağıl ilə iş görmək (öz bildiyi kimi hərəkət etmək) – **to live with one's own brains / to live as one thinks fit / to take one's own line** – **жить своим умом / разумом** (придерживаться своих взглядов, быть самостоятельным в своих действиях, поступках)

öz ağıl ilə yaşamaq (heç kəsdən heç nə soruşmamaq) – **one has got a mind of one's own** – **жить своим умом / иметь свою голову на плечах**

öz axırncı göynəyini əynindən çıxarmaq (axırncı tikəni də bir kəslə bölüşmək, əliaçıq olmaq) – **not to grudge one's last shirt for someone / to share one's last shirt with someone** – **снимать с себя последнюю рубашку / поделиться последней рубашкой**

öz ailəsi içərisində – **in the family circle** – **в кругу семьи**

öz aktuallığı ilə diqqəti cəlb etmək – **to arise before someone in all its urgency (importance, stature)** – *** во весь рост / в полный рост** (во всей важности, со всей остротой вставать, подниматься)

öz aramızda – **among intimates** – **в тесном кругу**

öz aramızda qalsın – **let it remain (be) between you and me and the post / off the record** – **пусть останется между нами**

öz aramızdır (gizli söz barədə) – **between ourselves / between you and me and the gate-post / between you and me and the bed-post / between you and me and the door-post / between you and me and the lamp-post / between you and me and the post** – **между нами говоря** (по секрету)

öz ardınca dartıb aparmaq (bir kəsi özünə məcburi tabe etmək) – **to lead by the nose** – вести кого-либо на поводу (заставлять кого-либо слепо повиноваться)

öz arşını ilə ölçmək – 1. *bax başqasının taxılını öz çanağı ilə ölçmək*; 2. (yalnız öz baxışlarına uyğun, tələblərinə müvafiq olaraq bir kəsin haqqında fikir söyləmək) – **to judge everyone or everything by one's own standards / to measure other's corn by one's own bushel / to measure others by one's own yardstick / to square other men by one's rule / to judge everybody by oneself / Cf. to measure another man's foot by one's own last** – мерить на свой аршин / мерить на свой лад (судить о ком-либо или о чём-либо только по своим представлениям, согласно только своим требованиям)

öz arzusuna çatmaq (məqsədinə nail olmaq) – **to get home** – добиться своего (достичь своей цели, иметь успех, удаваться)

öz atına minib sürmək (çapmaq) – 1. (sevdiyi mövzuda danışmaq) – **to be off on one's favourite theme / to mount one's hobby-horse / to ride a cockhorse / to be on one's pet subject** – оседлать (сесть) своего любимого конька (начать распространяться на излюбленную тему); 2. (bir kəsi özünə tabe etmək) – **to dominate someone / to saddle someone** – оседлать своего любимого конька (подчинять себе, своей воле)

öz ayağı ilə gəlmək – bax ayağı ilə gəlmək

öz ayağı ilə tələyə düşmək – 1. *bax ayağı ilə tələyə düşmək*; 2. (özünə problem yaratmaq) – **to stick one's head into the noose / to put one's neck in the noose / to put one's head in chancery / to ruin oneself / to kill oneself** – совать голову в петлю / лезть в петлю

öz ayağı ilə tora düşmək – bax öz ayağı ilə tələyə düşmək

öz ayağına çıxartmaq (öz adına çıxartmaq) – **to arrogate smth. to oneself / to lay (false) claim (to) / to usurp smth. / to ascribe smth. to oneself / to put smth. down to oneself / to attribute smth. to oneself** – приписывать (приписать) себе (считать своей заслугой, присваивать)

öz ayağına yazmaq – bax öz ayağına çıxartmaq

öz ayağından başqa ikisini də borc alıb qaçmaq (tez qaçmaq) – **to take to one's heels / to sling (slip) one's hook** – **смазать (намазать, подмазать) пятки салом**

öz ayaqları üstündə durmaq (müstəqil olmaq, maddi tərəfdən təmin olunmaq) – **to stand on one's own feet (or legs)** – **стоять на собственных ногах / быть независимым** (быть самостоятельным, материально обеспеченным)

öz başına buraxmaq (bir kəsi baxımsız, diqqətsiz qoymaq) – **to leave someone without attendance** – **предоставлять (предоставить) самому себе** (оставлять без присмотра)

öz başına gəlmək (öz təcrübəsində olub) – **to have left smth. on one's own back (hide) / to know what smth. feels like** – **(испытать, узнать, почувствовать) на своей собственной шкуре** (на себе, на своём опыте)

öz başına güllə vurmaq (özünə sui-qəsd eləmək) – **to blow one's brains out** – **пустить себе пулю в лоб** (кончать жизнь самоубийством)

öz başına qalmaq (diqqətsiz qalmaq) – **to be neglected / to be kept in the background / to be treated badly** – **в загоне** (быть без присмотра, заботы)

öz başına iş açmaq (özünə ziyan eləmək) – **to find out smth. to one's cost / to bring smth. upon one's own head / to do smth. to one's own misfortune (cost, risk) / to pile up trouble on one's own head** – **на свою голову / на свою беду** (себе во вред)

öz başına olan adam (öz hərəkətlərində heç kəsdən asılı olmayan adam) – **someone is one's own master / someone is free as a bird** – **птица вольная** (свободный, независимый человек)

öz başına oyun açmaq – *bax* **öz başına iş açmaq**

öz beyninə yeritmək (özünə zəhmət, əziyyət vermək, özünü çətinə salmaq) – **to get smth. into one's head / to take smth. into one's pate / to worry one's head off / to addle one's brain / to bother one's brains / to busy one's head** – **вбивать (вбить) себе в голову (в башку) / забивать (набивать, забить, набить, забрать) голову** (обременять себя заботами, беспокойством о ком или о чём-либо)

öz bəxtindən küs – bax bəxtindən küs

öz bildiklərini eləyən (heç kəsin məsləhətinə qulaq asmayan) – **full of hot air** (talking a lot but never doing what one says) – **он(-а) у себя на уме** (советуется со многими людьми, но никого не прислушиваясь, делает по-своему)

öz bildiyin kimi etmək (özü istədiyi kimi) – *Lit.* **to be in one's own repertoire** / *Cf.* **to do in one's own way** – **быть в своём репертуаре** (делать по-своему)

öz bildiyindən qalmamaq – bax öz bildiyini etmək

öz bildiyini edən (öz ağılı ilə hərəkət edən insan haqqında) – **full of hot air – у себя на уме** (о человеке, который поступает по-своему)

öz bildiyini etmək (öz ağılı ilə hərəkət etmək) – **to do smth. in one's own way** – **брать (взять) волю** (делать всё по-своему)

öz biliyi ilə lovğalanmaq (təşəxxüs satmaq) – **to air one's knowledge** (to show off smth.) – **козырять своими знаниями** (хвастаться)

öz boğazından kəsmək – bax boğazından kəsmək

öz borcunu yerinə yetirmək (borcu qaytarmaq) – **to do one's bit** – **вносить свою лепту** (выполнять свой долг)

öz boynuna (özünə problem yaratmaq) – **to do smth. to one's own misfortune** (cost, risk) / **to bring smth. upon one's own head** – **на свою шею** (себе во вред, накликая на себя заботы, неприятности)

öz boynuna götürmək (öhdəlik götürmək) – **to take smth. on (upon) one's self** / **to assume responsibility for smth.** / **to take in hand** – **брать (взять) на себя** (обязываться выполнить что-либо самому) / **взять что-либо в свои руки** (заняться чем-либо, приняться за что-либо)

öz bucağı olmaq (şəxsi evi olmaq) – **to have a home of one's own** – **иметь свой угол** (иметь свою квартиру)

öz canına qəsd etmək – 1. (özünü qurban vermək) – **to sacrifice one's life** (to sacrifice oneself) – **приносить жертву** (жертвовать собой); **2.** (özünə sui-qəsd eləmək) – **to lay hands on oneself** / **to take one's own life** / **to make an end of oneself** / **to do oneself in** (to commit suicide) – **накладывать (наложить) на себя руки** (кончать жизнь самоубийством)

öz canından artıq istəmək (bir kəsi çox istəmək) – **to adore someone / to love someone the most of all** – **любить больше жизни**

öz canından qorxmaq – *bax canından qorxmaq*

öz canını qurtarmaq (özünü xilas etmək) – **to save one's bacon** – **спасть свою шкуру**

öz canının hayında olmaq – 1. (özünü qorumaq) – **to be concerned for one's own skin (bacon, hide)** – **дрожать за свою шкуру**; 2. (can sağlığını qorumaq) – **to take good care of one's health** – **беречь своё здоровье**

öz canının hayına qalmaq – *bax canının hayına qalmaq*

öz cibini güdmək – *bax cibini güdmək*

öz çirkli niyyətlərini gizlətmək (ört-basdır etmək) – **to mask one's batteries** – **скрывать (свои) враждебные намерения (маскировать)**

öz çiyində daşımaq (həyatda çox çətinliklərə dözmək) – **to bear smth. on one's shoulders / the burden of smth. is on one's shoulders / to carry an unbearable load (burden)** – **выносить (нести, вынести) на своих собственных плечах** (выдерживать без чьей-либо помощи всю тяжесть каких-либо трудностей, испытаний)

öz dediyində möhkəm durmaq (fikirindən dönməmək) – **to stick to one's guns** – **выдержать характер / твёрдо стоять на своём / не сдавать позиций / держаться стойко**

öz dediyini yeritmək (inadkarlıq etmək) – **to have one's own way / to do in one's way / Cf. to be in one's own repertoire** – **гнуть свою линию** (поступать по-своему, настаивать на своём)

öz dərisinə sığmamaq – 1. (çox kökəlmək) – **to grow very fat / to be oozing fat** – **заплыть жиром / лопаться от жиру (с жиру)**; 2. *bax öz qınına sığmamaq*

öz etirazını bir yerə getməməklə nümayiş etdirmək – **to vote with one's feet / to stay away** (not to attend official meetings, elections, etc.) – *** бастовать ногами** (не посещать чего-либо, проявив таким образом свою незаинтересованность, неприятие)

öz evində səliqə-sahman yaratmaq (öz işlərini qurmaq) – **to put one's own house in order / to set one's house in order** – **наводить порядок в собственном доме** (приводить в порядок свои дела)

öz evini yıxmaq (özünə pislik etmək) – **to cut one's own throat** – **самому себе перерезать горло / отрезать руку, которую кормит / подрубить сук, на котором сидишь** (действовать во вред себе)

öz əcəli ilə ölmək (təbii şəraitdə dünyasını dəyişmək) – **to die with one's boots off** – **умереть своей смертью** (умереть естественной смертью)

öz əli ilə boğazına ip salmaq (bir kəs özü özünə problem yaratdı) – **to stick (put, run) one's head into the noose / to put one's neck in (into) the noose / to put one's head in chancery** – **лезть в петлю**

öz əli ilə özünə quyu qazmaq – *bax* **öz ayağı ilə tələyə düşmək**

öz əli, öz başı (azad, sərbəst insan) – **someone is one's own master / one acts just as one feels like it (at one's own sweet will) / it's up to you / to be free (independent) / someone is free as a bird / Cf. we may give advice but we cannot give conduct** – **сам себе господин / сам большой / сам маленький / вольная птица / вольная пташка / Ср. своя рука владыка** (свободный, независимый человек)

Öz əlim, öz başım. – **Be one's own master.** – **Сам себе голова.**

öz əlimizdədir (imkanımız var) – **in one's hands (power) / at someone's mercy** – **в наших руках**

öz əlində saxlamaq (bir kəsi asılı vəziyyətə qoymaq) – **to get a half** – **поставить в тупик** (держат кого-либо в зависимости)

öz əlinə almaq – 1. *bax* **cilovunu uğmaq**; 2. **to take in hand** – **взять в свои руки** (взяться, приняться за что-либо)

öz əməyi ilə (qazanmaq, yaşamaq) – **by the sweat of one's brow** – (зарабатывать, жить) **своим горбом**

öz əməyindən həzz almaq – * **to have a good run for one's money** – **получить удовольствие от своего труда**

öz əsil üzünü göstərmək – to show one's true colours – показать, проявить свою сущность

öz fikirlərini acmaq – to throw up one's cards / to show one's hand / to lay one's cards on the table / to see through someone's game / to tell one's story – раскрывать свои карты

öz fikri olmamaq – *bax* özgənin sözü ilə oturub durmaq

öz fikrində qalmaq – to agree to differ – остаться при своём мнении

öz fikrində möhkəm durmaq (fikrindən dönməmək) – to nail one's colours to the mast / to nail one's flag to the mast – прибивать флаг к мачте / твёрдо стоять на своём / не сдавать своих позиций (открыто отстаивать своё мнение, свои убеждения, взгляды)

öz fikrini bildirmək (açıq şəkildə elan etmək) – * to go on record / to have one's say / to put oneself on (or upon) record – публично выражать своё мнение (высказаться)

öz fikrini sübut etmək – to carry one's point – доказать своё (отстоять свою точку зрения)

öz fikrini (prinsiplərini, görüşlərini) yeritmək – to follow (to pursue) one's own line / to go (have it) one's own way / to shape one's own course / Cf. to stick to one's guns / to stand one's ground – гнуть своё / гнуть свою линию (упорно продолжать что-либо, настаивать на своём, настойчиво добиваться чего-либо)

öz fikrinin üstündə dayanmaq (inadkarlıq etmək) – to stand one's ground / to hold one's own / Cf. to stick to one's guns – стоять (стать, упереться) на своём / на одном (упорствовать в чём-либо, отстаивать своё мнение)

öz fitini anlamaq – *bax* öz fitini başa düşmək

öz fitini başa düşmək – one thinks he knows what he's up to / one had a sense that it is matter of him – *шутл.* догадаться, что речь идёт о нём, понимать, что намёки относятся к нему

öz fitini qanmaq – *bax* öz fitini anlamaq

öz fitnə-fəsadından zərər çəkmək – *bax* özünə quyu qazmaq

öz gözlərinə inana bilməmək – *bax* öz gözlərinə inanmamaq

öz gözlərinə inanmamaq = cannot believe one's own eyes / to be unable to believe one's eyes = не верить (не поверить) своим глазам

öz gözü ilə görmək – to see smth. with one's own eyes – видеть своими собственными глазами (непосредственно самому)

öz gözündə tiri görmür (öz çatışmazlıqları görmür) – a beam in one's (own) eye – бревно в своём глазу (собственный недостаток)

Öz gözündə tiri görmür, başqasında qılı seçir. (Özün günahkar olduğu halda, başqasına ağıl öyrətmə.) = The cat shuts its eyes while it steals cream. / One don't see a beam in one's (own) eye, but looks for branch of someone. / See (notice) a mote in someone's eye and not see a beam in one's own. / People who live in glass houses shouldn't throw stones. = У людей в глазу сучок видит, а у себя бревна не видит. / Под лесом соломинку видит, а под носом бревна не замечает. / В чужом глазу сучок велик. / В чужом глазу порошок видишь, а в своём пенёк не видишь. / В чужом глазу порошок велик сучек. / Свои грехи за собою, чужие – перед собою. (Людям свойственно закрывать глаза на свои грехи.)

Öz gözündə tükü görmür, başqasının gözündə tir axtarır. – *bax* Öz gözündə tiri görmür, başqasında qılı seçir.

öz gücünə (özü, kənar kömək olmadan) – under one's own steam – благодаря внутренним силам (без посторонней помощи, своими силами, самостоятельно)

öz gücünə (öz səyinə) həyatda layiqli yer tutmaq – to lift (pull) oneself (up) by one's own bootstraps – выбиться в люди благодаря собственным усилиям / самому пробить себе дорогу / быть всем обязанным самому себе

öz gücünə inanmaq (özünə inanmaq) – * to feel one's oats – Ч У В С Т В О В А Т Ь С В О Ю С И Л У , З Н А Ч И М О С Т Ь

Öz günahını başqasında axtarma. – *Lit.* Don't blame the looking-glass if your mug is crooked. / If your face is ugly, don't blame the mirror. / *Cf.* Lay

one's own fault at someone else's door. (to lay smth. on someone's head) –
Нечего на зеркало пенять, коли рожа крива.

öz günahını başqasının üzərinə yıxmaq – **to put the blame on someone else for one's own troubles / to shift the blame on to someone else / to shift the blame where it doesn't belong / to lay one's own fault at someone else's door /**
Fr. **to pass the buck** – **свалить с больной головы на здоровую**

öz gününə ağlamaq (öz gələcəyi üçün çalışmaq) – **to think about one's own future / to be concerned about one's life** – **думать о своей судьбе / заботиться о своём будущем**

öz hesabına (öz puluna) – **to undertake personally to finance smth.** – **на (за) собственный счёт** (предпринимать что-либо на свои средства, деньги)

öz hisslərini gizlətməyi bacarmamaq – **to wear one's heart upon one's sleeve** – **выставлять напоказ свои чувства** (не уметь скрывать своих чувств)

öz hüququnu tələb etmək – *Cf.* **to harp about rights / to lay down the law / to throw one's weight around / to pull rank** – *** качать права** (настойчиво требовать того, что якобы полагается, принадлежит кому-либо, отстаивать свои права)

öz xoşuna – **at one's own free will** (to do something because one wants to do it, he / she isn't forced to do it) – **по собственному желанию / хотению**

öz iç üzünü göstərmək – **to show one's real face (worth) / to show one's true colours** – **показать своё настоящее лицо** (проявить свою подлинную сущность, натуру)

öz ixtiyarına buraxmaq – **to leave someone to his own resources (devices)** – **предоставлять (предоставить) самому себе** (давать возможность кому-либо поступать по собственному усмотрению)

öz ixtiyarınızdadır (bir şeyi bir kəsin mülahizəsinə buraxmaq) – *** up to you** – **на ваше усмотрение**

öz istedadını boğmaq (inkışaf etməyə qoymamaq) – **to bury one's talent / let one's talent go to waste / to hide one's light under a bushel** – **зарывать**

(зарыть) талант в землю (губить свои способности, не давать развиваться своему дарованию)

öz işimdir, özüm bilərəm – it is my affair / it is my business – про это я знаю

öz işini bilmək (bir kəsin bir şeydə başı çıxır) – *Amer. to know score* – **знать своё дело / знать что к чему** (хорошо разбираться в чём-либо)

öz işini görmək (itkilər, qurban tələb etmək) – **to take its toll** – **сделать своё дело** (требовать жертв, нанести тяжёлый урон)

öz işinin mütəəssibi olmaq – Lit. holier than the Pope / a greater Catholic than the Pope / Cf. more royalist than the king – * святее папы римского (фанатик своего дела, фанатично преданный кому или чему-либо)

(bir kəsə) **öz kartı ilə cavab vermək** (haçansa edilən pisliyin və ya yaxşılığın əvəzini qaytarmaq) – **to give someone a taste of his (/her) dose of their own medicine** (to treat someone the way he / she treats others) – **платить той же монетой** (возвращать добром на добро, злом на зло) / *Ср. какой привет, такой ответ / как аукнется, так и откликнется*

öz kartlarını açmaq (məqsədlərini, niyyətlərini) – **to put one's cards on the table / to show one's cards** – **раскрыть свои карты (планы)**

öz kefi üçün (özü üçün) – **for one's soul** (for oneself) – *** для души** (для удовлетворения духовных запросов)

öz kefində olmaq (yaxşı yaşamaq) – **to do oneself well** – **жить припеваючи / жить в своё удовольствие** (неплохо устроиться)

öz kefinə bax – bax kefinə bax

öz kölgəsindən ürkmək – bax kölgəsindən qorxmaq

Öz qabağından ye. – Know your place! / Stay on your own side of the fence! / If you are a cricket stay on your hearth. / This is none of your business! / Let every herring hang by its own gill. / Cf. Let not the cobbler go beyond his last. / Let the cobbler stick to his last. / The gunner to his linstock, and the steersman to the helm. – Не за своё дело не берись. / Не прошено хвататься - ожечься. / Не путайся в чужое лыко. / Ср. Знай, сверчок, свой

шесток. / Не спрайся броду, не суйся в воду. / Вперёд батьки в петлю не лезь.

öz qabağından yeməmək (özündən razı insan haqqında) – **to stick one's nose up / to go about with one's nose in the air / to be on the high horse / to do the grand** – **поднимать нос / высоко мнить о себе** (о человеке грубом, мнящем о себе)

öz qabiliyyətini gizlətmək – **to hide one's light under a bushel** – **зарывать свой талант в землю** (скрывать свой ум, свои способности)

öz qanadı altına almaq (bir kəsə himayədarlıq etmək) – **to take someone under one's wing / to take someone under one's guidance or patronage or protection** (to help someone) – **брать (взять) под своё крылышко** (кому-либо помогать во всём)

öz qanı ilə yumaq – **bağ qanı ilə yumaq**

öz qanını qaraltmaq (öz kefini pozmaq) – **to get upset / to upset oneself / to nag** (bother, harass, plague) **one's life out / to worry unnecessarily** – **портить себе кровь / истрепать себе нервы**

öz qanını korlamaq – **bağ öz qanını qaraltmaq**

öz qaydasilə (lazımı kimi) – **taking its (their) regular course** (of things) – **своим порядком** (как обычно, как заведено, как установилось)

öz qəbrini öz əli ilə qazımaq (özü özünə pislik eləmək) – **to dig one's own grave by oneself** – **своими руками копать себе могилу**

öz qədrini bilmək – **to know one's own worth (price) / to be conscious of one's worth / to have a high opinion of oneself** – **знать себе цену**

Öz qədrini bilməyənin qədrini özgəsi də bilməz. – **Respect yourself, otherwise no one will respect you.** – **Кто сам себя не уважает, того и другие уважать не будут.**

öz qəlbinə girmək (öz hisslərini yoxlamaq, hərəkətlərini təhlil etmək) – **to search one's heart / to search one's soul** – **заглянуть к себе в душу** (проверить свои чувства, проанализировать свои поступки)

öz qınına çəkilmək – **bağ qınına girmək**

öz qınına girmək – *bax qınına girmək*

öz qınına sığmamaq (lovğalanmaq) – to cock one's nose / to poke one's nose up in the air / to put on airs / to get too big for one's boots – драть нос / воображать из себя / быть высокого мнения о себе / спесивиться / возгордиться (важничать, держаться высокомерно)

öz qınından bayıra çıxmaq – *bax öz qınına girmək*

öz qınından çıxıb qınıni bəyənməmək (öz qohumlarını, yaxınlarını bəyənməyən insan haqqında) – Cf. to get too big for one's boots / to be on the high horse – не помнящий родства (о человеке, который пренебрежительно относится к своему прошлому, свысока смотрит на среду, из которой он вышел, которая его воспитала)

öz qınından çıxmağa məcbur etmək (bir kəsi açmaq) – to bring out of his shell – заставить кого-либо выйти из своей скорлупы (заставить кого-либо раскрыться)

öz qınından çıxmaq (qapalı olmağı dayandırmaq) – to come out of one's shell – выходить из своей скорлупы (перестать быть замкнутым)

öz qınından kənara çıxmaq – *bax öz qınından bayıra çıxmaq*

öz qiymətinə almaq (artıq pul verməmək) – to get one's money worth – купить по сходной цене (не переплачивать)

üz qiymə tini artırmaq – try to put up one's price / to enhance one's reputation / to make oneself sought after (to enhance one's reputation) – набивать (набить) себе цену

üz qiymə tini qaldırmaq – *bax üz qiymə tini artırmaq*

öz qulağı ilə eşitmək – to hear something by word of mouth – слышать своими собственными ушами

üz qulaqlarına inanmamaq – to be unable to believe one's own ears – не верить своим ушам

öz qüvvələrini sınaqmaq – to flex one's muscles – пробовать свои силы

öz maraqlarını unutmaq – * to know on which side one's bread is buttered – не забывать своих интересов

öz maraqlarının əksinə hərəkət etmək (özü özünə ziyan eləmək) – * **to stand in one's own light** – действовать вопреки своим интересам (вредить самому себе)

öz məğlubiyyətini etiraf etmək – **to throw cards in one's hand** – спасовать / сдаваться (признавать своё поражение)

öz məqsədinə nail olmaq – **to attain one's object / to secure one's object / to hit (or to strike) pay dirt** – добиться своего (своей цели, своего желания, своей мечты)

öz məqsədləri üçün başqasının əməyindən istifadə etmək – *Lit.* **to ride to Paradise on someone's back / to steal someone's thunder / Cf. to take advantage of someone (to sponge)** – * на чужом хребте в рай въезжать (использовать чей-либо труд для достижения своих целей)

öz mövqeyinə (vəzifəsinə, dərəcəsinə) layiq olmaq – **to be up to the mark / to be at one's best / to be equal to smth. / to rise to the occasion / to be equal to the occasion / Amer. to fill the bill / Cf. to come up to scratch** – быть на высоте положения (в состоянии проявлять себя так, как нужно, соответствовать назначению)

öz namizədliyini geri götürmək – **to withdraw one's candidature** – снять свою кандидатуру

öz nəfsini basmaq (çox şey tələb etməmək) – **to keep one's sights low** – умерить свой аппетит (не требовать слишком многого)

öz növbəsində – **in turn / on one's part** – в свою очередь (со своей стороны, так же, как и другие)

öz oturduğu budağı kəsmək (özü özünə pislik eləmək) – **to burn one's bridges** – сжигать мосты за собой

öz oylağında olmaq (özünü yaxşı hiss etmək) – **to take smth. like a duck to water** – чувствовать себя в своей стихии / *Ср.* как рыба в воде

öz ölümünü tapmaq (ölmək) – **to meet one's end / to meet one's death** – найти свою смерть

öz ömrünü yaşamaq (köhnəlmək) – **to have known better days / to have had one's day / to have seen better days** – **отжить свой век / знать лучшие времена / отслужить своё** (устареть)

öz paxırını açıb tökmək (xoş olmayan məsələdən danışib aləmə car çəkmək) – **to wash your dirty linen in public** (to speak about unpleasant subjects in public which ought to be kept private) – **раскрывать свои тайны / облажаться / облапошиться** (проговориться о том, о чём рассказывать было нельзя)

öz payına götürmək – **to take smth. as though it refers to oneself / Cf. to fit the cap on** – **принимать (принять) на свой (собственный) счёт**

öz payını artıqlaması ilə almaq – 1. (bir kəs cəzasını aldı) – **to get what's coming to one** – **получить сполна** (получить по заслугам); 2. (bir kəsin hörməti var) – **to take advantage of one's confidence, respect** – **пользоваться доверием, уважением**; 3. (layiqli yerini tutmaq) – **to get smth. by right (rightly) / to be well-deserved** – **получить то, что положено по праву**

öz pərəstişkarlarını ətrafına yığmaq – **to hold court** – **собирать своих поклонников**

öz planını açmaq (özünün əsl məqsədini açıqlamaq) – **to show one's cards / to show one's colours / to show oneself in one's true colours** – **раскрывать свои карты** (свои планы, свои истинные намерения)

öz planını həyata keçirmək – * **to get the show on the road** – **осуществить свой план**

(bir kəsə) **öz puluna görə kef vermək** – **to give someone a good run for his money** – **доставлять удовольствие кому-либо за его деньги**

öz rolunu oynamaq (öz təsirini göstərmək, müsbət ya da mənfi) – **to have played its part** (either positive or negative) – **сослужить службу** (сыграть свою роль)

öz sədaqətini partiyaya bəyan etmək – * **to fly the flag** – **открыто заявлять о своей преданности партии**

öz səhvini etiraf etmək – **to stand corrected** – **признавать свою ошибку**

öz sələflərinə laqeyd olan insan – **a man, who indifferently treats the precursors** – * **не помнящий родства** (относящийся с пренебрежением или полным безразличием к своим предшественникам)

öz sözü ilə başa salmaq – *bax* **öz sözü ilə demək**

öz sözü ilə demək (tam hərfən deməmək) – **to put (to tell, to answer, etc.) smth. in one's own words** – **излагать что-либо своими словами** (не буквально, а передавая лишь содержание, смысл рассказывать, отвечать и т.п.)

öz sözünü demək (öz münasibətini bildirmək) – **to utter one's weighty word / to express one's opinion / to have one's say / to contribute substantially to smth. / to make one's mark** – **сказать своё слово** (выражать своё мнение, проявить себя в чём-либо, оказать существенное влияние на что-либо)

öz sözünü yeritmək (öz təsirindən istifadə etmək) – **to swing one's weight** – **проталкивать свою политику** (использовать своё влияние)

öz sözünün ağası olmaq (sözünə sahib çıxmaq, bir kəsin sözü ilə əməli düz gəlir) – **to be true to one's word / to be as good as one's word / to keep one's word / to stand by one's word / someone is as good as his word / someone sticks to his word** – **быть господином (хозяином) своего слова / быть верным своему слову**

öz sözünün sahibi olmaq – *bax* **öz sözünün ağası olmaq**

öz şirəsində bişmək (bir kəs öz bildiyi kimi yaşayır) – *Fr.* **to stew in one's own juice** – **вариться в собственном соку** (быть предоставленным самому себе)

öz tabeliyində saxlamaq (özünə tabe etmək) – **to lead someone by the nose** – **держать кого-либо в подчинении** (всецело подчинить себе)

öz taleyinə ağlamaq (şikayət etmək) – *Amer.* **to cry in one's beer** – **плакаться а свою судьбу**

öz taleyinin sahibi olmaq (asılı olmamaq) – **to run one's own show** – **быть хозяином своей судьбы** (быть независимым)

öz təbiətini dəyişmək (tanınmaz dərəcədə xasiyyətini dəyişmək) – **to change one's spots** – **изменить свою природу** (измениться до неузнаваемости)

öz təcrübəsizliyi ilə hərəkətlərini izah etmək – **to plead the baby act** – **оправдать свои поступки молодостью, неопытностью**

öz təsirini göstərmək – **to have an effect on (upon) someone or smth. / to take effect / to take its toll / to make itself felt** (to overcome) – **брать (взять) своё** (одолевать, оказывать своё действие)

öz üzərində çalışmaq (işləmək) – **to make efforts (strive) to improve / to cultivate one's abilities** – **работать над собой** (совершенствовать себя в чём-либо)

öz üzərində yoxlamaq (özündə hiss etmək) – **to get in the neck** – **испытать на своей шкуре**

öz vaxtında – 1. (haçansa) – **at one time** – **в своё время** (когда-то); 2. (ömrün müəyyən hissəsində) – **in one's day** – **в своё время** (в известный период жизни); 3. (vaxtında) – **in due time / when the time comes** – **в своё время** (своевременно)

öz vəzifəsinə (dərəcəsinə, mövqeyinə) layiq olmaq – **to rise to the occasion** – *** быть на высоте положения**

öz vəzifəsinə (dərəcəsinə, mövqeyinə) layiq olmamaq – **to be not at one's best** – **быть не на высоте положения**

öz vəzifəsini yerinə yetirmək – *** to pull one's weight** – **выполнять свои обязанности**

öz vicdanını satma (məənəviyyatına zidd getmək) – **a bargain (a deal) with one's conscience** – **сделка с совестью** (отступление от собственных принципов, убеждений)

öz yağı ilə qovrulmaq (başqa insanlarla ünsiyyətə girmədən yaşamaq və işləmək) – **to stew in one's own juice** – **вариться в собственном соку** (жить или работать без общения с другими людьми, не используя чужого опыта)

öz yağında qovrulmaq – **бах өз yağı ilə qovrulmaq**

öz yerində olmaq – 1. (tutduğu vəzifəsinə layiq olmaq) – **to be the right man in the right place / to be doing what one should be doing / to suit to one's office / to be equal to the job / to fit the job well** – **быть на (своём) месте** (соответствовать по своим качествам занимаемой должности, какому-либо делу); **2.** (ürəyincə olan, zövq verən işi görmək) – **to be in one's element** (doing what one is good at and enjoy) – **быть на (своём) месте** (заниматься делом, от которого получаешь моральное, духовное удовольствие)

öz yerində olmamaq – to be a square peg in a round hole (to be a misfit) – **быть не на своём месте**

öz yerində olmayan adam – 1. (özünü narahat hiss edən insan) – **a fish out water** – **человек не в своей стихии**; **2.** (gülünc görünən adam) – **a square peg** (a person who doesn't fit into a job or position) – **человек не на своём месте** (о человеке, не заслуживающим ту должность, которую занимает)

öz yerində oturtmaq – bax öz yerini göstərmək

öz yerinə (qoymaq) – in one's place – * на месте (туда, куда следует)

öz yerini bilmək (məsafə saxlamaq) – to know one's place / to keep one's distance – **знать своё место / держаться в стороне** (подальше)

öz yerini bilməmək – not to know one's place / not to keep one's distance – **не знать своего места**

öz yerini göstərmək – to put someone in his place / to keep someone in his place / to bring someone to his bearings / Cf. to take (bring, let) someone a peg or two / to slap someone down – **указать своё место кому-либо / ставить (поставить) на своё место**

öz yerini tanıtmək – bax öz yerini göstərmək

öz yolu ilə getmək – 1. (müstəqil hərəkət etmək, öz işi ilə məşğul olmaq) – **to keep one's own line / to run its course / Amer. to hoe one's own row / to go one's own way** (to do what one wants or wishes rather than what everyone else does or expects) – **идти своим (собственным) путём** (действовать независимо, самостоятельно); **2.** (ancaq özünə güvənmək, heç kimdən asılı olmamaq) – **to paddle one's own canoe / to plough a lonely furrow** (to rely on

yourself only) – **полагаться только на себя** (ни от кого не зависеть); 3. (əlaqələrə son qoymaq) – **to go separate ways** (to finish a relationship with someone) – **пойти своей дорогой** (расстаться с кем-либо, уходить от кого-то)

öz yoluna qoymaq (məsələyə aydınlıq gətirmək) – **to fall into place** – **поставить на своё место** (внести ясность)

öz zəhməti ilə dolanmaq (yaşamaq) – **to keep oneself** (to live by one's work) – **кормиться своим трудом**

özləri bilərlər – **do it as you know** – **как знают** (как хотят, пусть так и поступают)

özü bildiyi kimi (özünə görə) – **in one's own way / the way one wants it / to suit one's own ends** – **на свой лад** (по-своему)

özü bilər (özünə pis edəcək) – *Amer.* **it is one's funeral / that's one's pigeon** – **сам(а) знает / это его (её) дело** (тем хуже для него / неё)

özü boyda qızıla dəymək (çox dəyərlı olmaq) – **worth one's weight in gold** (extremely useful or valuable) – **золото / бриллиант / Ср. валидол** (быть очень весомым, ценным)

özü deyib, özü eşitmək (cavabsız qalan imdad) – **the unanswered call for help** – **остаться гласом, вопиющем в пустыне**

Özü doğub, özü də göbəyini kəssin! – **You've made the mess, you'll have to clear it up. / Cf. You've made your bed, now lie on it. / You made the broth, now sup it. / As you brew, so must you drink. / Drink as you have brewed. / Who breaks, pays.** – **Ты (сам) заварил кашу, ты (сам) и расхлёбывай!** (пусть сам отвечает за свои поступки, сам затеял это хлопотливое, неприятное дело, сам и выпутывайся)

özü gəlir (asan əldə olunur) – **someone or smth. is simply asking for it / someone or smth. cries out to be taken** – **в руки просится / в руки плывёт / в руки идёт / в руки лезет** (легко, без труда достаётся что-либо)

özü haqqında böyük fikirdə olmaq – **to think highly of oneself** – **быть о себе высокого мнения**

özü ilə gora aparmaq – to take smth. away to his (her) grave – уносить (унести) с собой в могилу

Özü öz ağasıdır. – Master of oneself. – Сам себе хозяин.

özü öz yoluna çəpər çəkmək – bax aranı kəsmək

özü özünə ağa – one's own master / master of oneself – сам себе хозяин /
Ср. своя рука владыка

özü özünə quyu qazmaq (özünə ziyan etmək) – to dig a pit for oneself / to cook one's goose / to cut off one's nose to spite one's face / to ride for a fall –
вырыть себе самому яму / погубить себя (пострадать от собственных козней)

özü özünü yemək (özünə mənəvi əzab-əziyyət vermək) – to worry oneself to death –
накручивать себя (изводить себя)

özü özünə yol açmaq (hər şey üçün özünə minnətdar olmaq) – to pull oneself up by one's bootlaces / to pull oneself up by the bootstraps – пробивать себе
дорогу / самостоятельно выбиться в люди (быть всем обязанным самому себе)

özü özünü zibilə salmaq (özünə ziyan eləmək) – to bring smth. upon one's own head / to do smth. to one's own misfortune (cost, risk) / to pile up trouble on one's own head –
на свою голову (себе во вред)

özü özünün boyüyüdür (sərbəst, heç kəsdən asılı olmayan adam haqqında) –
Cf. one's own master (mistress) / free as a bird / fancy free / free lance – *
вольный казак (свободный, ни от кого не зависящий человек)

özü üçün – to enjoy one's life / to get the most out of life – в своё
удовольствие (беспечно, весело, без забот)

özü üçün gün ağlamaq (öz xeyrinə çalışmaq, öz xeyrini güdmək) – to play for one's own hand –
действовать в своих интересах (соблюдать свою выгоду)

Özü yeməz, özgəyə də verməz. – bax Nə özü yeyir, nə başqasına verir.

Özü yığılan ağlamaz. – The burden one likes is cheerfully borne. – На
свою глупость жалобы не подашь.

özüdür ki, var – in the flesh – сам во плоти / собственной персоной

ÖZBAŞINA

özbaşına (müstəqil surətdə) – **by (for) oneself / of its own volition / without assistance / Cf. off (on) one's own bat – сам собой** (независимо от кого или чего-либо, без посторонней помощи, самостоятельно)

özbaşına etmək (öz istəyi ilə, öz təşəbbüsü ilə) – **to do smth. on one's own – * сам (сама, само) по себе** (по собственному желанию, по собственной инициативе предпринимать что-либо, делать что-либо)

özbaşına hərəkət etmək – *** to paddle one's own canoe – действовать самостоятельно**

özbaşına məhkəmə etmək – **to take the law into one's own hands – самочинно вершить суд и расправу** (расправиться без суда)

özbaşına yaşamaq (özü) – **to live (to grow up) by oneself / on one's own – * сам (сама, само) по себе** (самостоятельно, без помощи, без опеки жить, расти *и т.п.*)

ÖZƏL

özəl məktəb – **a private school – закрытое учебное заведение**

ÖZGƏ

özgə cibinə əl uzatmaq (oğurluq etmək) – **to pick pockets / to pick and steal – лезть в чужой карман**

özgə əli ilə ilan tutmaq (başqasının yerinə çətin işi görmək) – **to pull someone's chestnuts out of the fire – таскать каштаны из огня для кого-либо** (делать за кого-либо трудную работу) / *Ср. чужими руками жар загребать*

Özgə əlində kömbə böyük görünər. – *Lit.* **In others' hands the slice looks big (great).** / *Cf.* **Grass is always greener on the other side of the fence (of the hill).** – **В чужих руках (всегда) ломоть велик, а как нам достанется, мал покажется.** / **В чужих руках пирог больше, да и ломоть кажется толще.** /

**В чужой руке кус и дольше, и толще. / В чужих руках ноготок с локоток.
/ В чужих руках краюха за ковригу.**

özgə əməyindən istifadə etmək (özgə əlilə vicdansızcasına iş görmək) – **to make others do the dirty work for one / to make someone pull the chestnuts out of the fire for one / to use the cat's paw / to make a cat's paw of other people / to make someone draw the burning chestnuts out of the fire for oneself** – **чужими руками жар загребать**

özgə xərcinə dolanan adam (müftəxor) – **an extra (another) mouth to feed** –
* **лишний рот** (нахлебник, иждивенец)

Özgə malına göz tikən malsız, davarsız qalar. – **Don't poach on another man's preserves.** – **На чужой каравай рта не разевай, а пораньше вставай, да свой затевай. / На чужой кусок не пьаль роток. / Не разводи усок на чужой кусок. (Не зарься на чужое.)**

* **Özgənin atına minən tez düşər.** – *Cf.* **God helps them who help themselves.** – **Богу молись, а сам не плошись. / На бога уповай, да сам не оплошай. / Cp.** **Кто надеется на соседа, тот останется без обеда.**

özgənin cəzasını çəkmək – **to pay for someone else's doings (errors, mistakes, etc.) / to be answerable for another** – **отдуваться своими (собственными) боками** (расплачиваться за чужую вину, промахи, ошибки)

özgənin hesabına yaşamaq (həyatda müftəxor olmaq) – **to have one's feet under smb.'s mahogany / to put one's legs under smb.'s mahogany / to stretch one's feet under smb.'s mahogany** (to live at someone's expense) – **пользоваться чьим-либо гостеприимством / жить на чужой счёт / жить за счёт / обедать с кем-либо**

Özgənin qəlbi qaranlıq gecədir. – **The soul of another is a dark place (a dark forest, a dark chamber). / Another person's soul (heart) is a mystery. / Who can read another man's soul? / You can never see into another heart.** – **Чужая душа - тёмный лес. / Чужая душа - потёмки. Человека видим, а души его не видим. / Как в кремне огонь не виден, так в человеке душа.**

Özgənin sirrini sənə söyləyən, sənənin sirrini də özgəyə söylər. = Who chatters to you, will chatter of you. = Кто сплетничает тебе, будет сплетничать и о тебе.

özgənin sözü ilə oturub-durmaq (başqasının fikri ilə hərəkət etmək) – **to be under someone's thumb / to have no mind (opinion) of one's own / not to know one's own mind** – **быть на поводу у кого-либо / жить чужим умом / разумом** (придерживаться чужих взглядов, не быть самостоятельным в своих действиях, поступках)

özgənin şeyləri (paltarları) – **passed on to one by someone / inherited from someone / that had once belonged to someone else / from someone else's shoulders** (second-hand clothes) – **с чужого плеча** (ношенный другим)

Özgəyə quyu qazan özü düşər. – Don't dig a pit for others, or you will fall in it yourself. / Cf. He that mischief hatches, mischief catches. / Curses like chickens come home to roost. – Сделаешь зло другому, а оно вернётся к тебе. / Кто другому яму роет, тот и сам в неё попадает. / Не рой другому яму - сам в неё попадёшь. / Не рой под людьми яму, сам ввалишься.

ÖZ-ÖZÜNƏ

öz-özünə – 1. (istər-istəməz, təbii yolla) – **by (of) itself / of its own accord** (involuntarily, automatically) – * **сам собой** (невольно, произвольно); 2. (heç kəs qarışmadan) – **by (with) a wave of the wand / by jiggery-pokery / hey-presto!** – **по щучьему велению по моему хотенью** (чудесным образом, само собой, как по волшебству)

öz-özünə getmək (özünə qapanıb qalmaq, adamlardan qaçmaq) – **to keep oneself to oneself** – **держаться особняком / сторониться людей** (замкнуться в себе)

öz-özünə iş açmaq (özünə problem yaratmaq) – **to put one's head in a noose** – **совать голову в петлю**

öz-özünə quyu qazmaq (öz qurduğu tələyə düşmək) – **to hoist by one's own petard** – **самому себе вырыть яму / попасть в собственную ловушку** (пострадать от собственных козней)

öz-özünü aldatma (yeri olmayan, mümkün olmayan, həyata keçməyən arzular) – **wishful thinking** – **принятие желаемого за реальное** (беспочвенные мечтания)

öz-özünü arxayınlaşdırmaq (ümid bağlamaq) – **to flatter oneself with the hope** – **льстить себя надеждой**

öz-özünün hökmünü vermək – **to sigh one's own death-warrant** – **подписать свой смертный приговор**

ÖZÜL

özülünü götürmək (başlangıç götürmək) – **to have origin from (in) smth. / to originate from (in) smth. / to take rise in smth. / to trace one's ancestry (lineage) back to someone** – **вести начало** (происходить)

özülünü qoymaq – *bax əzəlini qoymaq*

ÖZÜM

özüm də peşmanam – **I regret it myself / I'm not happy about it myself** – **и сам не рад** (кто-либо сожалеет по поводу того, что произошло по его инициативе или при его участии)

özüm ölüm! (and içəndə) – **I'll stake my head on it / bet anything / bet a cookie** – **даю голову на отсечение / клянусь! / чтоб я сдох! / провалиться мне на этом месте!** (выражение клятвы)

özümdə az yoxdur (özüm günahkaram) – **I am also a hard nut to crack** – **я тоже хорош(а)**

Özümü bu gün bir təhər hiss edirəm. (Özünü yaxşı hiss etməmək, kefi yaxşı olmamaq, əhvalı olmamaq.) – **I am a worm today.** – **Я сегодня не в своей тарелке.** (Я не в настроении сегодня.)

özümü öldürsəm də (ümitsiz vəziyyətdə olan insan) – **I might put a bullet through my brains! / it's enough to make you cry (weep)** – * **хоть пулю в лоб** (выражения отчаяния, бессилия, невозможности что-либо предпринять)

özümüz də o birilərindən pis deyilik (biz onlardan zəif, ağılsız deyilik) – **someone is big enough to look after oneself / someone has got a head on his shoulders, too** – **сами с усами** (нисколько не хуже, не глупее других)

özümüzünkü (öz adamımız) – **a friend at court / our chum / one of us / our own world** – **свой брат / рука (влиятельный друг) / своя братия** (один из нас, наш круг)

özümüzünkülər (hamımız) – **the whole boiling / a bunch of fives** (everybody) – **вся компания** (все)

ÖZÜN

özün beləsən! (güya sən belə deyilsən!) – **you are another! / ... yourself!** – **от такого же (от такой же) слышу** (употребляется в качестве ответной реплики на обидное прозвище, оскорбительную характеристику *и т.п.*)

özün bil (heç kəsə və heç nəyə fikir vermədən) – **one just goes on doing smth. / one just keeps doing smth. as if nothing had happened** – **знай себе** (не обращая внимания ни на что, ни на кого)

özün bilərsən (sözüm yoxdur) – **do it as you know / suit yourself! / well and good!** – **как знаешь / как хотите / делайте как знаете / воля ваша!** (поступай как знаешь)

Özün bişirmisən, özün də dad. – **Drink as you have brewed. / You got yourself into the mess, so get yourself out of it! / You made the broth, now sup it!** – **Сам заварил кашу, сам и расхлёбывай! / Кто заварил кашу, тот и расхлебай.**

özünə aşiq etmək (bir kəsin diqqətini özünə cəlb etmək) – **to turn someone's head** – **забивать (крутить) баки** (увлекать, влюблять в себя)

özünə bax, işinə bax (çox vəd verib, az iş görən adam haqqında) – **the mountain has brought forth a mouse** – **гора родила мышь** (о человеке, который много обещает, но мало делает)

özünə bəzək vermək (bəzənmək) – **to smarten oneself up / to preen oneself** – **чистить пёрышки** (прихорашиваться)

özünə borclu çıxartmaq (özünün günahı olaraq başqasını günahkar çıxartmaq) – **to put the blame on someone else / to shift the blame on to someone else / to shift the blame where it doesn't belong / to lay one's own fault at someone else's door / to pass the buck** – **валить (сваливать, перекладывать) с больной головы на здоровую** (будучи сам неправым обвинить другого в неправоте, быть в претензии)

(bir kəsi) **özünə cəlb etmək** – * **to make an appeal to someone** – **привлекать кого-либо к себе**

özünə çox götürmək – *bax* **özünə çox yaxmaq**

özünə çox yaxmaq (lovğalanmaq) – **to lose one's head from smth. / to get a swelled head** – **терять (потерять) голову** (зазнаваться, много мнить о своих возможностях)

özünə çıxmaq – *bax* **öz ayağına çıxartmaq**

özünə dərd eləmək (hər şeyi ürəyinə salıb ona görə narahat olmaq) – **to make a tragedy of smth.** – **делать трагедию / сгущать краски**

özünə eyib bilməmək (utanmamaq) – **not to feel a shame to oneself / not to be ashamed / to take leave** – **нет стыда в глазах / не сгорать от стыда / позволить себе что-либо сделать**

özünə gedib (dərin düşüncədə) – **in a brown study** – **в глубоком раздумье**

özünə get (məzələnmə) – **don't make merry** – **не прикалывайся** (не шути)

özünə getmək (heç kəsə fikir vermədən öz daxili dünyasına qapanmaq) – **to be absorbed in oneself / to be deep in one's own thoughts / to keep oneself to oneself** – **углубляться (углубиться) в самого себя / замкнуться в себе** (быть поглощённым своими мыслями, не замечать окружающего)

özünə gəlmək – 1. (yenidən qaydasına düşmək) – **to come to one's senses / to come round / to come to oneself / to collect one's wits / to regain control of oneself / to get a grip on oneself / come to / to be as right as rain** (to regain, to recover consciousness, to be completely well and healthy again) – **приходить в себя / прийти в себя** (выходить из обморочного состояния, опомниться, успокоиться); 2. (xəstəlikdən sonra sağalmaq) – **to be on one's feet again / to be out and about / to get on one's feet again / to get well** – **на ногах** (здоров, не болен) / **становиться (стать, встать) на ноги** (выздоровливать, оправляться от болезни); 3. (sakitləşmək) – **to smooth one's ruffled feathers / to relax / to calm down** – * **снять тормоза** (расслабиться, перестать сдерживать, контролировать себя); 4. (sərxoşluqdan ayılmaq) – **someone has got the wine fumes out of his head / someone has got stone cold sober** – * **хмель вылетел (выскочил, вышел) из головы** (кто-либо быстро отрезвел); 5. (olan hadisələri aydınlaşdırmaq, nəyin nə olduğunu anlamaq, məğlubiyyətdən sonra düzəlmək) – **to find someone's bearings / to lick one's wounds** – **приходить в себя** (разобраться в происходящем, понять что к чему); 6. (alışmaq, həyatda öz yerini tapmaq) – **to find someone's feet** – **находить своё место в жизни** (освоиться, получить признание); 7. (hər hansı bir hadisədən sonra yenidən həyata qayıtmaq) – **to put one's life back together / to pick up the pieces** (to come to oneself, to continue living life normally after some tragedy that put a major roadblock in one's way) – **возвращаться к жизни** (после больших неприятностей, произошедших у кого-либо в жизни)

özünə gətirmək – 1. (ayılmaq) – **to bring someone round / to bring someone back to consciousness** (to revive someone) – **приводить в себя / привести в чувство** (выводить из обморочного состояния, опьянения *и т.п.*); 2. (bir kəsi düşüncələrindən ayırmaq) – **to bring someone back to reality / to rouse someone** – **привести кого-либо в себя** (из задумчивости)

özünə görə (zövqünə uyğun, ölçüsünə görə) – **to find (to choose) smth. to suit oneself** (to one's liking) – **по себе** (найти, подобрать что-либо по своему вкусу, размеру)

özünə götürmək – 1. (özünə aid etmək) – to take smth. as though it refers to oneself / Cf. to fit the cap on – принимать (принять) на свой счёт (считать что-либо относящимся лично к себе); 2. (bir şeyi ürəyinə salmaq) – to take smth. to heart – принимать близко к сердцу / брать на себя

özünə (bir) gün ağlamaq (öz gələcəyi üçün çalışmaq) – to think of one's future / to trouble about one's future life / to take care of oneself – заботиться о своём будущем

Özünə hörmət et ki, başqaları da sənə hörmət etsinlər. = Respect yourself or no one else will respect you. = Уважай себя, иначе не будешь пользоваться уважением других.

özünə inanaraq, səhsiz hərəkət etmək – only shoot once – * бить наверняка

özünə istirahət vermək (bir kəs və ya bir şey haqqında düşünməmək və ya danışmamaq) – to give someone or smth. rest – перестать думать или говорить о ком или о чём-либо

özünə iş açmaq – *baş* özünü işə salmaq

özünə qapanıb qalmaq (cəmiyyətdən uzaqlaşmaq) – to draw (to withdraw, to shrink) into oneself / to clam up / to retire into oneself / to be fed up / to live in a world of one's own / to keep one's own company – уходить (уйти) в самого себя / замыкаться в себе (становиться замкнутым, необщительным)

özünə quyu qazmaq (özü özünə zərər vermək) – to cook one's own goose = вырыть самому себе яму (пострадать от собственных интриг, козней, погубить себя)

özünə layiq bilmədiyini başqasına rəva görmə – do as you would be done by – не делай другим того, чего сам себе не желаешь

özünə rahat yer eləmək (özünə məskən salmaq) – * (as) snug as a bug in a rug – очень уютно устроиться

özünə umac ova bilmir, başqasına əriştə kəsir (öz problemləri ilə məşğul ol) – put your own house in order (to sort out one's own problems first) – не суй нос в чужие дела (займись лучше своими проблемами)

özünə tabe etmək – to take someone in hand / to bring pressure to bear on someone / to tackle someone / to get at someone – брать (взять) в переплёт / брать (взять) в оборот (решительно воздействовать на кого-либо, заставлять работать, подчинять своей воле)

özünə uaxmaq (lovğalanmaq, özünü çəkmək) – to put on airs – напускать на себя важность

özünə yer eləmək (vəziyyətini möhkəmlətmək) – to strengthen someone's hand – укреплять свои позиции

özünə yer tapa bilməmək (özünü narahat aparmaq) – to fret / to feel restless / to be unable to keep still / to be unable to settle down / to find no solace / not to know what to do with oneself / to be out of one's wits with worry / to wriggle / to twist and turn / not to know what to do with oneself / to have kitten / Cf. to jiggle around like a cricket on a hot grill / to jiggle around like a hen on a hot girdle / to jiggle around like a cat on hot bricks – не находить себе места / крутиться (вертеться) как вошь на гребешке (вести себя беспокойно)

özünə yer tapmayan (nə edəcəyini bilməyən, narahat, qərarsız) – one goes (wanders) about like a lost soul / one cannot find a place (perch) – ходит как (будто, словно, точно) неприкаянный (кто-либо не находит себе места от тоски, одиночества и т.п.)

özünə yol açmaq (cəmiyyətdə müəyyən, layiqli yer tutmaq) – to build oneself a road through life / to find one's way / to make one's way / to carve one's way / to force one's way in life / to fight one's way / to elbow one's way / to push one's way / to shoulder one's way – пробивать себе дорогу / прокладывать себе путь (добиваться определённого положения в обществе, успехов на каком-либо поприще)

özünə yük eləmək (özünə əziyyət vermək) – to put someone on to someone's shoulders / to do a burden to smb. / to have a drudgery – сажать на шею / делать для себя обузой / вешать себе хомут на шею (перегружать себя)

özünə yük tutmaq (çoxlu pul, zinət əşyaları yığaraq öz başını ağrıtmaq) – **to have colossal wages / profits / heaps of money** – **зарабатывать дурные деньги** (накопить огромные суммы денег и другие ценности, употребляется в отрицательном значении)

özünə zəhmət vermək – **to take the trouble** – **дать себе труд**

özünə ziyan etmək (təcavüzkar bir surətdə hərəkət edərək özünə pis eləmək) –
* *Amer.* **to shoot oneself in the foot** – **повредить самому себе** (действуя агрессивно)

özünəarxayın adam – * **smart Aleck** – **самонадеянный человек**

özünlə – * **along with** – **вместе (с собой)**

özünsən! (qarşılıqlı söyüş) – **you are another!** – **сам такой!** (от такого же слышу, в ответ на оскорбление)

özünü abırdan salmaq (özünü biabır eləmək) – **to disgrace oneself** – **ронять своё достоинство (опозорить себя)**

özünü açıq-saçıq aparmaq (tərbiyəsizlik nümayiş etdirmək) – **to be unduly familiar / to be free and easy** – **вести себя развязно (безнравственно)**

özünü ağıllı aparmaq (tərbiyəli, düzgün, abırlı) – **to come to one's senses** – **образумиться / взяться за ум** (разумно себя вести)

özünü ağıllı hesab edən – **wise guy** – **лампочка** (человек, считающий себя очень умным)

özünü ağır aparmaq (ədab-ərkanla hərəkət etmək) – **to keep oneself in his own place / to have oneself in hand / to hold oneself in hand / to keep oneself within bounds (the limits) of propriety / to observe the rules of propriety / to mind one's manners / to keep calm** – **держать себя в рамках (рамочках, границах) приличия**

özünü ağır tutmaq (özünü tərbiyəli aparmaq) – **to keep someone in his (her) place / to have (hold, keep) someone in hand / to keep someone within bounds** – **держать в рамках** (требовать от кого-либо соблюдения норм, правил поведения)

özünü axmaq yerinə qoymaq – **to lose one's senses** (to pretend to be fool) – **притворяться дураком (дурочкой)**

özünü aldatmaq – **a fool's paradise** (a state of happiness based on false hope) – **призрачное счастье (самообман)**

özünü analiz etmək (ürəyində götür-qoy etmək) – **to analyse one's feelings** (to indulge in self-analysis) – **копаться в душе**

özünü apara bilməmək (müvazinəti itirmək) – **to forget oneself** – **забыться** (терять самообладание)

özünü aparmaq (özünü müəyyən cərgivədə saxlamaq) – **to behave, conduct oneself** (of someone's manners) – **держаться себя** (вести себя определённым образом)

özünü aralığa soxmaq (özünə problem yaratmaq) – **to ask for trouble / to ask for it** – **напрашиваться на неприятность**

özünü araya soxmaq (bir kəslə güclə tanışlıq etmək, dəvətsiz yerə getmək) – **to force oneself on** (to force one's acquaintance on) – **набиваться на знакомство** (навязываться)

özünü başqasının yerinə qoymaq (başqasının halına yarmaq) – **to get into someone's skin / to put oneself in someone's shoes** (to put oneself in someone's place or position) – **влезать в чью-либо шкуру** (поставить себя на чьё-либо место)

özünü bəbə kimi aparmaq (uşaq kimi ağılsızlıq etmək) – **to behave oneself as a baby** – **нарядиться бабешкой** (вести себя как ребёнок)

özünü bərkə salmaq (özünə əziyyət vermək) – **never look up from one's work / to work like a mule / to undertake many duties / to load oneself with responsibilities / Cf. to work till one sweats blood / to bathe in sweat** – **доработаться / гнуть спину / ломать хебет / надрываться** (доводить себя до тяжёлого состояния чрезмерным трудом)

özünü bərkitmək – **1. (müvazinəti itirməmək)** – **to take oneself in hand / to pull oneself together / to control oneself / to get a grip on oneself / to regain control of oneself** – **брать (взять) себя в руки; 2. bax qarnını bərkitmək**

özünü bəyənən (bir kəsin özündən xoşu gəlir) – **conceited / self-satisfied / to be selffish / to have a great self-love / to be egoist** – **самовлюблённый / зазнавала** (о том, кто сам себе нравится, сам себя любит)

özünü bicliyə qoymaq – **bax özünü bicliyə vurmaq**

özünü bicliyə vurmaq (bir kəsə biclik işlətmək) – **to keep up a farce / play-act / to try to fool someone** (to toady, to fawn upon) – **играть комедию / ломать комедию / прикидываться лисой / вертеться лисой**

özünü bilməmək (özündən çıxmaq, müvazinəti itirmək) – **someone is quite beside oneself with smth. / one is nearly out of one's mind** – **быть вне себя / не помнить себя**

özünü bir kəsin əlinə vermək – **bax saqqalı ələ vermək**

özünü bir kəsin tayı kimi aparmaq – **to be on an equal (on the same) footing with someone / to be on even board with someone** – * **(держаться) на равной ноге** (быть с кем-либо как равный с равным)

özünü bir kəsin yerinə qoymaq – **bax özünü başqasının yerinə qoymaq**

özünü bir təhər dolandırmaq (acından ölməmək) – **to keep the wolf from the door** (to have enough money to avoid going hungry, poverty) – **как-то держаться на плаву** (не голодать)

özünü bir yerə soxmaq (bir kəsdən üstün olmağı üçün cəhd göstərmək) – **try to get the upper hand of someone / to push (elbow) one's way** – **в дамки лезть** (стремиться к полному преимуществу перед кем-либо)

özünü birtəhər hiss etmək (bir şeyə görə narahat olmaq) – **to feel constraint** – **чувствовать себя неловко**

özünü boğmaq (lovğalanmaq, özü haqqında yüksək fikirdə olmaq) – **to take too much upon oneself / to be on one's high horse / to get on one's high horse / to puff up / to be too proud / to put on / to give oneself / to assume airs / to get too big for one's boots** – **много(е) брать на себя / напускать на себя важность / задирать нос/ принять важный вид (искусственно) / ходить гоголем / воображать / мнить о себе (важничать) / высокомерно себя держать** (высокомерничать)

özünü boş buraxmaq (pis yola düşmək) – **to go off the deep end** – пуститься во все тяжкие / сбиться с пути истинного / пойти по кривой дорожке

özünü boş tutmaq (acizlik nümayiş etdirmək) – **to do smth. negligently / in a slipshod manner** – проявлять слабость / относиться к чему-либо спустя рукава / нерадиво

özünü cəncələ salmaq (danışığı və ya hərəkətləri ilə özünü təhlükə altına qoymaq) – **to put one's own head on the block / to lay one's own neck on the block** (to risk losing one's smth. dear thing, it may be job, reputation or smth. else) – напрашиваться на неприятности (создавать себе проблемы)

özünü cırmaq – 1. (bərk qışqırmaq) – **to yell (sing) at the top of one's voice / to bawl one's throat raw / Cf. to hurl abuse at someone from the roof tops** – (на)драть горло / надирать глотку / во весь ор (очень громко, во всё горло кричать, бранить и т.п.); 2. (hirsələnmək) – **to fly off the handle / to foam at the mouth** – кипятиться / погорячиться / лезть в бутылку / сорваться / вспылить / выходить из себя (потерять самообладание)

özünü çaqqal ölümünə vurmaq – *bağ tülkü ölülüyünə vurmaq*

özünü çəkən (lovğalanan) – **too big for one's boots** – задирающий нос (важничающий, зазнавшийся)

özünü çəkinmədən aparmaq (özünə bir kəsə tay kimi aparmaq) – **to be free-and-easy with someone / to be on hail-fellow-well-met terms with someone** – быть запанибрата (вести себя как с равным, бесцеремонно, запросто)

özünü çəkmək – 1. *bağ özünü boğmaq*; 2. (özünü itirmədən aparmaq) – **to behave / to conduct oneself of someone's manners** – держи себя в руках / держись уверенно

özünü çətinliyə salmamaq (canının halına qalmaq) – **to keep one's nose above water** – обходить проблемы стороной (не затруднять себя, не создавать себе проблемы) / не водить обезьяну / не лезть (не идти, не переть, не пойти, не попереть) на рожон / не совать голову в петлю (не создавать для себя неприятности, не подвергать себя опасности, риску)

özünü çox ağıllı aparır (məcazi mənada çox ağıllıdır) – **too clever by half** – **слишком уж умён / слишком умничает**

özünü dağ başına qoymaq – 1. *bach* **özünü qaldırıb göyün yeddinci qatına qoymaq**; 2. (bir kəsi çox xahiş eləməyə vadar eləmək) – **to be hard to persuade** – **заставлять долго просить себя**

özünü dağa-daşa çırpmaq (maddi böhran vəziyyətindən çıxmaq üçün çox, lakin nəticəsiz bir işin üzərində əziyyət çəkmək, güclə dolanmaq) – **to struggle like a fish out of water / to struggle desperately to make both ends meet (for one's living) / to live from hand to mouth** – **биться как рыба об лёд** (тщетно, безрезультатно прилагать все усилия, чтобы выйти из бедственного материального положения, бедствовать)

özünü dağa-daşa vurmaq – *bach* **özünü dağa-daşa çırpmaq**

özünü dartmaq – 1. (lovğalanmaq) – **to turn up one's nose / to put on airs / to give oneself out to be / Cf. to get too big for one's boots** – **задирать нос / изображать из себя / заносчиво держать себя / Cp. ходить гоголем**; 2. *bach* **böyük danışmaq** 2-ci mənada

özünü dəliliyə qoymaq (özünü xəstəliyə vurmaq) – **to play the fool / to sham** – **симулировать болезнь / делать вид придурочного**

özünü dəmə qoymaq (istirahət eləmək) – **to get a (great) kick from smth. / to get a hell of a bang out of it / to enjoy oneself enormously / to have the time of one's life** – **(с)ловить кайф / поймать кайф** (отдыхая наслаждаться, испытывать блаженство, эйфорию)

özünü dəyişdirmək (özünü dəyişdirməyə məcbur eləmək) – **someone has a great change** – **переламывать себя**

özünü dikbaş aparmaq (lovğalanmaq) – **to ride the high horse** (to behave oneself in a superior haughty, overbearing way) – **вытыкаться / выпендриваться** (о самонадеянном, заносчивом человеке)

özünü dilə-dişə salmaq – *bach* **özünü dillərə salmaq**

özünü dillərə salmaq (müzakirə obyektı olmaq) – **to spread hearsay about oneself / to become a topic of gossip / to become a matter of scandal / to set a rumour afloat** – **сделать себя объектом пересуд**

özünü doğrultmaq – **to justify oneself** – **себя оправдывает**

özünü dünyanın yiyəsi kimi hiss etmək – *bax* **özünü göyün yeddinci qatında bilmək**

özünü düz aparmaq (mədəni danışmaq) – **to keep a civil tongue in one's head** – **вести себя учтиво** (говорить вежливо)

özünü evində kimi hiss etmək (rahat olmaq) – **to feel at home / to make oneself at home** (to feel comfortable, relaxed, at ease) / *Cf.* **to hang up one's hat in someone's house** – **как у себя дома** (чувствовать себя непосредственно, свободно)

özünü əldən salmaq – **1.** (özünü yormaq) – **to suffer through one's fault / to blame oneself / to take smth. to heart / to feel unhappy about smth.** – **дурью маяться** (мучиться, страдать, испытывать огорчение, раздражение по своей же вине); **2.** (çox və ağır iş görmək) – **to stave away / to bust a gut / to sweat one's guts out / to overtax someone's strength / to undermine someone's health** (to work very hard) – **надрывать (надорвать) силы / рвать себя** (много и тяжело работать, доводить до крайнего изнурения)

özünü ələ al! (ağlama!, sakit ol!) – **there, there!** (don't cry!, that's enough!) – **ну полно!** (не плачь!, успокойся!)

özünü ələ almaq – **1.** (müvazinətini saxlamaq, öz hisslərinə qatılmamaq, sakit olmaq) – **to keep one's balance / to take oneself in hand / to pull oneself together / to control oneself / to get a grip on oneself / to regain control of oneself / to store up fresh energy / to keep oneself in hand / to control one's temper / to take a grip on oneself / to have well in hand / to take a firm on oneself / to take a hold on oneself / Cf.** **to keep one's nose to the grindstone** – **брать (взять) себя в руки / держать себя в руках / держать себя в узде / собраться с духом / сохранять спокойствие** (душевное равновесие) / **овладевать собой** (успокаиваться, добиваться полного самообладания); **2.**

(tənbəlliyyə son qoymaq, daha fəal olmaq) – **to take oneself in hand / to brace one's energies (heart) / to summon one's strength (abilities)** – брать (взять) себя в руки (покончить с ленью, стать более деятельным, собранным)

özünü ələ salmaq (özünü pis, gülməli vəziyyətdə qoymaq) – **to play the fool / to act the ape / to make a fool of oneself / tomfool / kid around** – валять ваньку / ломать дурака / строить из себя дурака (дурить, дурачиться) / свалить дурака / поставить себя в глупое положение

özünü ələ vermək (bir kəs tutuldu) – **to deliver up / to give up** – дать себя поймать

özünü ələ verməmək (bir kəs yaxalanmadı) – **not to give up** – не давать себя поймать

özünü əldən-dildən salmaq (dayanmadan işləmək) – **to keep someone's nose to the grindstone** – не давать себе ни отдыха, ни сроку (заставлять себя работать без передышки)

özünü əsdirmək – 1. (bərək qışqırmaq, bir kəsi söymək) – **to open full mouth / to open one's trap too wide / to swear like a trooper** – распускать горло / распустить глотку (орать, громко ругаться) / закатывать истерику (раздражаться); 2. (bir kəsə naz eləmək) – **to be self-advertising** – кривляться

özünü əskiltmək (alçalmaq) – **to lose face / to be little of oneself** – потерять лицо (доброе имя, престиж, скомпрометировать себя)

özünü əzgin hiss etmək (çox yorğun və ya kefsiz olmaq) – **to feel like a boiled / wet rag / to feel fragile** (very tired) – чувствовать себя варённым (очень уставшим)

özünü əzib-büzmək – 1. (özünü dartmaq, insanlara yuxardan aşağı baxmaq, adam saymamaq) – **to give oneself airs / to be affected / to put on airs** – важничать / держаться высокомерно / напускать на себя важность; 2. (özünü yaxşı nəzərə verməyə çalışmaq) – **to spread one's tail like a peacock / to be cock-a-hoop / to show off** (to pose, to boat, to bluster, to brag of smth.) – картину гнать / распускать (распустить) крылья (стараться показать себя с выгодной стороны, рисоваться, форситься, хвастаться)

özünü əziyyətə salmaq (səy göstərmək, o qədər də çalışmaq, başdansovdu yanaşmaq) – **to take smth. easy** – не утруждать себя / не усердствовать / **работатъ с прохладцей** (не очень стараться)

özünü gənc göstərmək (cavan insan kimi özünü aparmaq, yaşına uyğun hərəkət etməmək) – **to put on youthful airs** (try to look younger than one is) – **молодиться**

özünü gic yerinə qoymaq (meymunluq eləmək) – **to play the monkey / to act the giddy goat** – **разыгрывать из себя шута горохового / корчить дурака** (дурачиться, паясничать, потешать глупыми выходками)

özünü gicliyə vurmaq (axmaq hərəkət etmək) – **to act the monkey / to play the ape / to pretend to be a simpleton / to make a fool of oneself / to act the ass / to play the ass** – **строить из себя дурака / ломать дурака / валять дурака / Микитку из себя строить** (притворяться простаком, дурачком, глупо себя вести)

özünü göstərmək – **1.** (bir işdə fəal iştirakçı olmaq) – **to get into the act** – **проявлять активность в чём-либо** (стать участником выгодного дела); **2.** (özünü yaxşı tərəfdən bir kəsə göstərmək) – **to show one's worth / to put one's best foot foremost / to show off** – **проявить себя**; **3.** (var gücü ilə görünmək) – **to come into one's own / to assert oneself** – **вступать (входить) в свои права** (проявляться в полную меру, в полную силу); **4.** (özünü bir kəsə tanıtdırmaq) – **to make itself felt** – **дать себя знать**

özünü göyün yeddinci qatında bilmək (özünü xoşbəxt hiss etmək) – **to be in the seventh heaven / to tread on air / to walk upon air / to be all over oneself / to be on top of the world / to sit on top of the world / to fell on top of the world / to have the world by the tail** – **быть на седьмом небе / чувствовать себя на седьмом небе** (ощущать себя самым счастливым человеком на свете)

özünü gözdən salmaq (özünü hörmətdən salmaq) – **to fall into the background / to fall into the shade / to be in disgrace** – **попасть в опалу / отойти на задний план** (по своей вине лишиться уважения, любви)

özünü gözə çarpdırmaq (bir kəsin yanında öz üstün cəhətlərini bir kəsə tanıtmək, göstərmək) – **to spread one's tail-feathers before someone** (to show off) – **распустить павлиний хвост** (покрасоваться перед кем-либо, подчёркивая свои достоинства)

özünü gözə soxmağı bacarmaq (özünü istətməyi bilmək) – **to know which side your bread is buttered** (to know how to make oneself liked by people in power or how to gain their approval, to know what is one's advantage) – **уметь себя преподнести** (уметь показать себя с хорошей стороны)

özünü gözə soxmaq (hərəkətləri, geyimi ilə və s.) – **to hang round someone / to thrust oneself into someone's presence / to catch someone's eye / to strike the eye / to be striking / to stand out / to leap the eye / to stare someone in the face / to arrest someone's attention / to be evident to someone / to be conspicuous to someone / to be obvious to someone / to stick out like a sore thumb** (to be different from the rest) – **лезть кому-либо на глаза / бросаться в глаза / кидаться в глаза**

Özünü gözə soxur. – **The scamp has a finger in every pie. / Cf. Sharp's the word and quick's the motion.** – **Как оса лезет в глаза. / Наш пострел везде поспел, и не нужен, да досужен. / Наш пострел везде поспел: к каждой бочке гвоздь.**

özünü güdaza vermək (özünü məhv eləmək) – **to break one's (own) neck / to come a cropper over smth. / to fall through** – **свихнуть себе шею / свернуть себе голову / башку** (себя уничтожить, самого себя погубить)

özünü həlak eləmək (bir şeyi əldə etmək üçün çox əziyyət çəkmək) – **to go all out to do smth. / to go out of one's way to do smth.** – **выбиваться (выбиться) из сил** (прилагать все усилия, чтобы добиться чего-либо)

özünü (bir şeyə) həsr etmək – **to throw oneself into smth. / to plunge into smth. / to be (become) utterly absorbed in smth. / to be deeply occupied doing smth.** – **окупаться (окупнуться, уйти) с головой** (целиком, полностью, безраздельно отдаваться чему-либо)

özünü həyasız aparmaq (bir kəsin qonaqpərvərliyi ilə sui-istifadə etmək) – **to overstay (to outstay or to wear out) one's welcome** – **злоупотреблять чьим-либо гостеприимством**

özünü xəstəliyə vurmaq (bir iş görməmək üçün, işdən boyun qaçırtmaq) – **to swing the lead / to pretend to be ill / to play possum** – **притворяться больным** (уклоняться от работы, симулируя болезнь)

özünü xoruz kimi dartmaq – *bağ* **özünü dartmaq**

özünü istətmək (sevdirmək) – **to turn someone's head / to get on someone's right side** – **находить подход к кому-либо / располагать к себе / снискать чью-либо благосклонность / забивать (крутить) баки** (увлекать, влюблять в себя)

özünü itirmədən (çaşmayaraq) – **to keep one's head / not to lose one's head / to have one's brains on ice / not to lose one's self-control** – **не терять голову / смигнув(ши) / не растерявшись**

özünü itirmək – 1. (ən adi bir vəziyyətdən çıxış yolu tapa bilməmək) – **to lose (one's) head / to lose one's self-control / to be bewildered / to be taken aback / to be at a loss / to get confused in a very simple matter / to lose one's way in broad daylight / to be at one's wits' end / to go nuts over smth. / to come all to pieces / to go up in smoke / to lose one's bearings / not to know whether one is coming or going / not to know if one is on one's head or one's heels / not to know where to look / not to know where to turn one's eyes / not to know which way to turn / not to know where to put oneself / not to know where to put one's face / not let one's left hand know what one's right hand does / to run amok** – **потерять голову** (растеряться от волнения, от неожиданности) / **быть в недоумении / заблудиться в трёх соснах** (не суметь разобраться в чём-нибудь простом, несложном, не суметь найти выход из самого простого затруднения); 2. (işin çoxluğundan başını itirmək) – *Lit.* **to rush round like a squirrel in its tread-mill / to run round like a squirrel in a cage / to be in a squirrel trap** – **вертеться (кружиться, крутиться) как белка в колесе**

özünü itirməmək (özünü əldə saxlamaq, müvazinəti itirməmək) – **to keep one's head / not to lose one's head / to have one's brains on ice / not to lose one's self-control / to keep the wits about someone** – не терять головы

özünü itirməyən (sakit, soyuqqanlı, təmkinli) – **as cool as cucumber** (very calm and controlled) – не теряющий равновесие (спокойный, тихий, уравновешенный человек)

özünü işə salmaq (özünə problem yaratmaq) – **to get into a tight corner / to get into a mess / to get into a scrape / to get into a spot** – попадать в переплёт / попасть в переделку / попасть в передрагу (по своей вине) / на свою голову натворить

özünü işə verməmək (avaralanmaq) – **to loaf / to idle / to fritter / to loiter away one's time / to dawdle about the place** – гонять лодыря (лодырничать)

özünü ... kimi qələmə vermək (başqası kimi özünü aparmaq) – **under (in) the guise of someone or smth.** – под видом (выдавая себя за кого или что-либо)

özünü kor kimi aparmaq – *bağ kor olmaq*

özünü küçə adamı kimi aparmaq – *bağ özünü ləçər kimi aparmaq*

özünü qabağa vermək (bir işdə öz köməyini təklif etmək) – **to take it upon oneself** – называться (предлагать своё участие в чём-либо)

özünü qaldırıb göyün yeddinci qatına qoymaq (özünü dartmaq, lovğalanmaq) – **to give oneself airs / to pose as someone / to get a swelled head (over)** – возгордиться / возомнить о себе / возноситься / корчить из себя / выпендриваться / важничать

özünü qırağa çəkdi (məsafə saxlamaq) – **to go out of the way / to move aside (away) from ...** – в сторону / в сторонку (идти, уйти, отойти на некоторое расстояние)

özünü qoymağa yer tapmamaq (çaşıb qalmaq) – **not know where to hide oneself / to feel utterly at a loss / to wish the earth would open and swallow one up** – не знать куда себя девать / не знать куда деваться

özünü qoyun yerinə qoymaq (sadəlövhlik nümayiş etdirmək) – **to be too naive, credulous, kind, good-natured** – строить из себя крокодила Гену (проявлять наивность, излишнее добродушие)

özünü qurd qayırıb ortalığa atmaq (başqasının işinə müdaxilə etmək) – **to meddle in other people's business** – вмешаться не в своё дело

özünü quzu kimi qələmə vermək (özünü ağır aparmaq) – **look as if butter wouldn't melt in one's mouth** – ходить исусиком / строить (изображать) из себя исусика (прикидываться безгрешным тихоней)

özünü ləçər kimi aparmaq (bərək qışqırmaq) – **to argue (swear, curse) like an apple-wife (a fishwife)** – ругаться как базарная баба

özünü lotuluğa qoymaq – 1. *bax* **özünü gicliyə vurmaq**; 2. *bax* **yerini bilməmək**; 3. (özünü pis aparmaq) – **to play at wild asses** – барзеть (плохо себя вести)

özünü masqaraya qöymək – *bax* **özünü lotuluğa qoymaq 1-ci mənada**

özünü mazata mindirmək (öz qiymətini qaldırmaq) – **to try to put up one's price / to enhance one's reputation / to make oneself sought after** – набивать себе цену

özünü min yerə vurmaq (müxtəlif iş görmək) – **to try to do ten different jobs at once / to try to do a thousand and one things at once** – разрываться на части

özünü naqolay hiss etmək (yerində olmamaq) – **to feel like a fish out of water** (about a person who is out of his proper place in life) – чувствовать себя не по кайфу (не на своём месте)

özünü nasaz hiss etmək (naxoşlamaq) – **to feel out of sorts / to feel off colour** (to feel unwell) – недомогать (чувствовать недомогание)

özünü naza qoymaq – *bax* **özünü əzib büzmək**

özünü nəcis yemiş toyuq kimi aparmaq (bir kəs imkanını olmadığı, cəmiyyətdə yüksək vəziyyəti tutmadığını yalandan başqasına işarə verir) – **to be cock-a-hoop / to show off (to boast, to bluster, to brag of smth.)** – напускать (напустить,

подпустить) туману (создавать ложное впечатление о себе, намекая о своём высоком положении, больших возможностях)

özünü nizama salmaq – to tidy oneself up – привести себя в порядок

özünü o yerə qoymamaq (təlaşını büruzə verməmək, öz narazılığını üzə verməmək) – *Fr. Faire bonne mine au mauvais jeu. / to make no sign / to show no sign of smth. / not to give oneself away / to give no sign of smth. / not to betray one's feelings / not to let on / to carry it off / to pretend / to make believe / to keep up (save) appearances / to behave oneself as if nothing had happened – не подавать вида / делать хорошую мину при плохой игре / делать вид, что ничего не было*

özünü oda-alova vurmaq – 1. bax çalışıb-çapalamaq; 2. bax özünü oda vurmaq 2-ci mənada

özünü oda-közə atmaq – bax özünü oda-alova vurmaq

özünü oda salmaq (güzəşt etmədən, bir kəslə dava-qırğın yaratmaq) – **to be in the thick of the fighting / to kick against the pricks / to come across one another – бросить себя в пекло / лезть на рожон** (не уступая, провоцировать скандал)

özünü oda-suya atmaq – bax özünü oda-közə atmaq

(bir kəsə görə) **özünü oda vurmaq – 1.** (var gücü ilə bir işi görmək üçün, bir şeyi sübut etmək üçün səy göstərmək) – **to go all out / to do one's damndest / to lay oneself out / to be all out for smth. (to do smth.) / to go out of one's way to do smth. / to try one's hardest / to do one's uttermost (damndest) / to work hard / to do one's best – из штанов выпрыгнуть / из кожи вон лезть / из шкуры вон вылезать** (всеми силами постараться что-либо сделать, доказать); **2.** (başqasının yerinə ağır iş görmək) – **to pull someone's chestnuts out of the fire – таскать каштаны из огня** (делать за кого-либо трудную работу); **3.** (təhlükəli, fəsadları olan iş görmək) – **to batter (bash, beat) one's head against a stone wall / to kick against the pricks / Lit. to go through fire and water (to sacrifice oneself) – лезть (идти, переть, пойти, попереть) на**

рожон / идти в огонь и воду (предпринять что-либо рискованное, заведомо обречённое на неудачу, чреватое неприятностями)

özünü oda-alova vurmaq – bax çalışıb-çapalamaq

özünü ora-bura vurmaq (hər iş görmək) – **to get into a flurry** – **замотаться** (браться за любую работу)

özünü oxşatmaq (özünü bir kəsə bənzətmək) – **to pose as someone or smth. / to play someone or smth. / to put on airs** – **выламывать из себя** (корчить из себя кого-либо)

özünü öldürmək – 1. (çox cəhd göstərmək) – **to upset oneself (over) / to lament (over)** – **убиваться**; 2. (intihar etmək) – **to put a bullet through one's brains / to blow out one's brains / to take one's own life / to make away with oneself / to put an end to oneself** (to commit suicide) – * **пустить себе пулю в лоб / покончить с собой** (кончить жизнь самоубийством, выстрелив в себя); 3. (çox işləməklə özünü əldən salmaq) – **to burn the candle at both ends** – **жечь свечу с двух (обоих) концов / сторон** (изматывать себя непосильным трудом, не обращать внимания на своё здоровье, не щадить себя)

özünü öldürsən də (nə qədər can yandırsan da, heyrı yoxdur) – **it won't work / whatever you do / one might as well hang oneself** – * **хоть на пупе вертись / хоть умри / хоть расшибись / хоть тресни / хоть лопни / хоть плачь** (как ни старайся, как ни изощряйся)

özünü ölü kimi hiss etmək (çox xəstə olmaq) – **to feel like death warmed up** (to feel very ill) – **чувствовать себя мёртвым** (когда у человека всё болит)

özünü ölülüyə vurmaq – **to feign death / to pretend to be dead** – **притворяться мёртвым**

özünü öymək (özünü tərifləmək) – **to blow one's bags / to write home about / to talk through one's hat / to brag (of) / to boast (of) / to swagger (about)** – **бросать понты** (хвалиться, (по)хвастаться) / **расхаживать с важным видом / важничать / чваниться**

özünü öz yerində hiss etmək (özünü yaxşı hiss etmək) – **to feel like a million dollars** – **чувствовать себя в своей тарелке**

özünü öz yerində hiss etməmək (özünü pis hiss etmək) – **to feel like to be in anybody's shoes** – **чувствовать себя не на месте / чувствовать себя не в своей тарелке** (чувствовать себя неловко)

özünü öz yerində hiss etməyən (narahatçılıq çəkən insan haqqında) – **a fish out of water** (someone who feels uncomfortable in familiar surroundings or company) – **(быть) не в своей тарелке / (быть) не на своём месте** (чувствовать себя некомфортно)

özünü pis hiss etmək (ümitsiz, əlacsız, zəif) – **to feel as sick as a parrot** (bad feeling of disillusionment, frustration) – **чувствовать себя паршиво**

özünü pis vəziyyətə salmaq – **to make an ass of oneself** – **ставить себя в глупое положение**

özünü rahat hiss etmək – * **to let down one's hair** – **перестать стесняться** (вести себя непринуждённо, развязно)

özünü reklam etməklə məşğul olmaq (lovğalanmaq) – **to blow one's own horn / Amer. to toot one's own horn / to blow one's own trumpet** – **заниматься саморекламой** (бахвалиться)

özünü rəngə qoymaq – *bağ* **özünü masqaraya qöymək**

özünü ruhlandırmaq (cəsarətlənmək) – **to whistle in the dark** – **подбадривать себя** (храбриться)

özünü saxlama (özünü itirməmə, soyuqqanlılıq, mətanət) – **a presence of mind** – **присутствие духа** (самообладание, выдержка)

özünü saxlamaq – 1. (öz hisslərini göstərməmək, heç bir tədbir görməmək) – **to keep smth. within bounds / to keep oneself in hand / control oneself / control one's temper / to keep within the bounds of decency / to control (to restrain, to stop) oneself / to hold one's hand / to keep the lid on smth.** – **прикусить язык (сдерживаться) / держать себя / держать себя в рамках (приличия) / держать себя в границах / держать себя в узде / держать себя на вожжах / держать язык за зубами / держать язык на привязи / держать себя в руках / сдерживать (сдержать) себя** (удерживаться от проявлений каких-либо чувств, действий, сохранять самообладание); 2. (ciddi görkəm

saxlamaq) – **to keep a straight face** – **сохранять невозмутимый вид** (удерживаться от смеха или улыбки)

özünü saxlamamaq (coşmaq) – **to flare up / Cf. to fly (go, slip) off the handle / to fly (get, go off) into a tantrum / to get one's shirt off (out)** – **соскочить (сорваться) с зарубки** (вспылить, потерять самообладание)

özünü saxlaya bilməmək (stres keçirtmək, mənəvi zərbə almaq) – **not to control / not to restrain / not to stop oneself / to be quite beside oneself with smth. / to fly (to go, to slip) off the handle** – **не сдерживать себя / не сдержаться в руках / давать волю / слетать с тормозов** (испытывать нервный срыв)

özünü sıxmaq (pula, yeməyə qənaət etmək) – **to tighten one's belt** (to live on less money than usual, to use less food and other things) – **потуже затянуть ремень** (сократить привычные материальные расходы, употреблять меньше еды)

özünü sındırmadan (elə bil heç nə olmayıb, heç nə baş verməyib) – **as if nothing had happened** – **как ни в чём не бывало**

özünü sındırmamaq (özünü sakit, həmişəki kimi aparmaq) – **to make no sign / to show (give) no sign of smth. / not to give oneself away / not to betray one's feelings / not to let on / to carry it off / Fr. Faire bonne mine au mauvais jeu. / to put a good face on the matter / to keep up appearances. / Amer. Save appearances. / to make the best of a bad bargain** – **не показывать (не показать, не подавать, не подать) вида / делать хорошую (весёлую) мину при плохой игре**

özünü soyuğa vermək (soyuqlamaq) – **to catch a cold / to catch one's death of cold** (to become ill with a cold) – **подхватить простуду** (приболеть)

özünü-sözünü bilməmək (özünü tərbiyəsiz, ədəbsiz aparmaq) – **not to keep within the bounds (the limits) of propriety / not to observe the rules of propriety / not to mind one's manners / not to keep calm** – **не держаться в рамках (рамочках, границах) приличия** (не уметь себя вести)

özünü şam eləyib yandırmaq (ağır iş görmək) – **to hold one's nose to the grindstone / to work till one sweats blood / to work until exhaustion / someone has worked up seven sweats doing smth. / someone must have sweated blood over smth.** – **сгонять семь потов** (изнурять, изматывать тяжёлой работой) / **до седьмого пота / до кровавого пота** (не давать себе ни отдыха, ни сроку)

özünü şax tutmaq (müvazinəti itirmək) – **to behave / to conduct oneself of someone's manners** – **держи себя в руках / держись уверенно**

özünü şişirtmək (özünü tərifləmək) – **to exaggerate oneself / to overstate oneself / to swagger / to become boastful / to inflate smth. / to enlarge upon smth.** – **превозносить себя / раздуть свои достоинства**

özünü tam göstərmək (öz gücünü nümayiş etdirmək) – **to manifest itself in full / to come into one's own / to regain its sway** – **брать (взять) своё** (проявлять себя во всей полноте, со всей силой)

özünü tanımaq (həddi-buluğa çatmaq) – **to come of age / to be of age** – **достичь совершеннолетия**

özünü tanıamaq (həddi-buluğa çatmamaq) – **to be under age** – **не достигь совершеннолетия**

özünü tanımaq – *bax* **özünü göstərmək**

özünü təlxək kimi aparmaq (özünü səviyyəsiz aparmaq, bir kəslə gic-gic zarafat etmək, şitlik etmək) – **to be a buffoon / to be a clown / to be a tomfool / to be a jester / to be a bugbear / to be a laughing-stock** – **разыгрывать шута горохового** (поясничать, дурачиться)

özünü təmizə çıxartmaq (özünə bəraət qazandırmaq) – **to justify oneself** – **оправдываться**

özünü təmkinləmək (sakit, rahat olmaq) – **to recover one's spirits / to feel like (quite) oneself** – **войти в душу** (успокоиться, восстановить душевное равновесие)

özünü tərifləmək – **to write home about oneself / to sing one's own praises / to pat oneself on the back** – **петь себе дифирамбы** (заниматься самохвалением) / **похвастаться (кем-либо)**

özünü təzə anadan olmuş kimi hiss etmək (özünü əla hiss etmək) – **to feel like a million dollars** (to feel wonderful) – **чувствовать себя как младенец** (очень хорошо)

özünü tox tut (özünə əmin ol, inan) – **keep yourself in hand / control yourself / control your temper** – **держи себя в руках** (держись уверенно)

özünü tox tutmaq – *bax* **özünü ələ almaq**

özünü toplamaq – 1. (əvvəlki halına düşmək) – **to collect one's strength / to gather oneself up / to muster up one's strength** – **собираться (собратся) с силами** (накапливать, восстанавливать в себе силы); 2. (qeyrətə gəlmək, cürətlənmək, ürəklənmək) – **try to brace oneself / try to pull oneself together / to master oneself / to take oneself in hand / to pull oneself together / to control oneself / to get a grip on oneself / to regain control of oneself** – **собираться (собратся) с силами / взять себя в руки / собраться с духом** (превозмогать страх, робость, решаться на что-либо); 3. (gücünü toplamaq) – **to get up stream** – **разводить пары** (набраться решимости)

özünü tutmaq (maddi cəhətdən heç kəsdən asılı olmamaq) – **to find one's feet / to get on one's own feet / to stand on one's (own) feet / to become independent** – **стоять на своих (собственных) ногах**

özünü tülkü ölümünə vurmaq (özünə yatmış kimi göstərmək) – **to play the dead** – **прикидываться спящим / мёртвым**

özünü tülkülüyə qoymaq – *bax* **özünü tülkülüyə vurmaq**

özünü tülkülüyə vurmaq (biclik işlətmək, hiylə etmək) – **to play act / to keep up a farce / to try to fool someone** – **прикидываться лисой / вертеться лисой**

özünü uca tutmaq (hamıya yuxardan aşağı baxmaq) – **to hold one's head high / to turn up one's nose / to cock one's nose / to put on airs** – **держаться свысока / с высоты своего величия**

özünü ucuz eləmək (hörmətdən düşmək) – **to make oneself cheap / to fall into disgrace / to fall into disesteem / to get / to become disrespectful / to be disappointed (in) / to be disillusioned (with)** – **дешёво себя ценить** (утратить

чувство собственного достоинства, лишиться авторитета, уважения по своей вине)

özünü üçyaşar qoduq kimi çəkmək – bax özünü xoruz kimi dartmaq

özünü yaddan çıxarmamaq (öz mənafeini güdmək, maraqlarını müdafiə etmək) – **to bear in memory / to carry in mind / to think about oneself / to keep in smb's mind** – **не класть охулки на руку** (не упускать своей выгоды, всячески соблюдать свои интересы)

özünü yaxşı saxlamaq (yaşanı görə cavan və ya yaxşı görünmək) – **to keep one's looks / to bear age well / to carry off his (/her) age well** (continue to be physically attractive, to look younger than one actually is) – **хорошо сохраниться** (прекрасно выглядеть, выглядеть моложе)

özünü yaxşı tərəfdən göstərmək (bacarıqlı adam kimi) – **to hit one's stride** – **проявить себя с хорошей стороны** (показать себя компетентным человеком)

özünü yalandan ... göstərmək – **to pretend / to make believe / to keep up (save) appearances** – **делать вид** (притворяться, создавать видимость чего-либо)

özünü yalandan laqeyd göstərmək – **to pretend to be smth. / to sham smth. / to play someone** – **взять на себя вид** (представиться, прикинуться)

özünü yazıq, bədbəxt göstərməyə çalışan adam – **a poor soul (thing) / a whimperer / a whiner / a moaner** (*iron.* of a person pretending to be poorer, humbler than he / she is) – * **сирота казанская** (человек, прикидывающийся несчастным, чтобы разжалобить кого-либо)

özünü yeddinci qatında hiss etmək (çox sevinmək) – **to feel on top of the world / to be floating on air / to be walking on air** (to be very happy about something good that has happened) – **быть на седьмом небе от счастья, радости** (сильно радоваться)

özünü yekə-yekə aparmaq (lovğalanmaq) – **to affect smth. / to put on smth. / to put on airs / to swan around** – **напускать на себя** (стараться показать себя каким-либо или с какой-либо стороны)

özünü yenidən dünyaya gəlmiş kimi hiss etmək (özünü əla hiss etmək) – **to feel like a million dollars** (to feel wonderful) – **чувствовать себя вновь родившимся** (чувствовать себя прекрасно)

özünü yerində hiss etməmək (arzuolunmaz qonaq) – **a cuckoo in the nest** – **кукушонок в чужом гнезде** (нежеланный гость)

özünü (bir kəsin) yerinə qoymaq – 1. (bir kəsin halına yanmaq) – **to put oneself in someone's place / to place oneself in another's shoes / Cf. if I were you** – **ставить себя на чье-то место** (становиться в положение кого-либо); 2. (oyun oynamaq) – **to put on an act / to play the simpleton / to make a fool of oneself** – **разыгрывать из себя**

özünü yetirmək (özünü vaxtında bir yerə çatdırmaq) – **to come just on / to arrive in time / to be quite appropriate** (suitable, timely, well-timed, apt, to the point) – **быть у места / успеть к месту** (вовремя)

özünü yeyib tökmək (mənavi əziyyət çəkmək, nigarançılıq çəkmək) – **to be out of sorts / not to be quite oneself / not to be quite one's usual self / to be out of one's wits with worry / to be unable to keep still / to find no solace / to fret / to feel restless / not to know what to do with oneself / to be unable to settle down / to be in a tizzy / to be in a wax** – **не находить себе места** (быть в состоянии крайнего беспокойства, тревоги, волнения, сильно переживать, внутренне мучиться)

özünü yığıdırmaq – 1. *bax toqqasını bərk çəkmək*; 2. (müvazinəti itirmək) – **to pull oneself together** – **держать себя в руках**; 3. (fəsadlardan qorxaraq daha da ehtiyatlı olmaq) – **to put one's tail between one's legs** (to be frightened of) – **поджать (опустить, подвернуть) хвост** (испугавшись последствий своих действий, поступков, поведения, становиться более осторожным, осмотрительным)

özünü yırtmaq (bərk hirslənmək) – **rage and fume / rant (storm) and rage / to be in a towering rage / to be in a passion** – **рвать и метать**

özünü yolmaq (çox həyəcan keçirtmək) – **to suffer a great grief or anxiety** – **есть себя** (сильно переживать)

özünü yorğan-döşəyə vermək (yatmağa getmək) – *Amer. to hit the hay / to hit the sack* (to go to sleep) – **идти на боковую** (идти спать)

özünü yormaq (özünə istirahət verməmək) – **to keep one's nose to the grindstone** (to overwork) – **не давать себе ни отдыха ни сроку, заставлять себя работать без отдыха, без передышки**

özünü yuxarı tutmaq – *bax* **özünü uca tutmaq**

özünü yuxuluğa vurmaq – *Amer. to play possum* – **притворяться спящим**

özünü yüngül aparmaq – *bax* **özünü təlxək kimi aparmaq**

özünü zərbə altına qoymaq (özünü təhlükə altına qoymaq, bilərək ölümə getmək) – **to lead with one's chin / to stick one's chin out / to stick one's neck out** – **ставить себя под удар / самому лезть в петлю / самому совать голову в петлю** (заведомо рисковать жизнью, идти на смерть, гибель)

özünü zərbə altına salmaq – *bax* **özünü zərbə altına qoymaq**

özünü zərbə salmaq (ağır əşya qaldıranda) – **to bust a gut to do smth.** – * **пупок развяжется** (можно надорваться при подъёме или передвижении какой-либо тяжести)

özünü zibilə salmaq (çətin və təhlükəli vəziyyətə düşmək) – **to dig someone into a hole / to be in dire straits** (to cause a problem that will be difficult to escape from) – **совать голову в петлю / водить обезьяну** (создавать для себя неприятности, подвергать себя опасности, риску)

özünü zora salmaq – *bax* **özünü bərkə salmaq**

özünün qiymətini qaldırmaq – **to play hard to get** – **набивать себе цену**

özünüz bilərsiniz (necə istəyirsiniz) – **you know best / do as you like / it is up to you / get on as best as you can / do it as you know** – **как знаете** (как хочешь)

özünüz bilərsiz – *bax* **özünüz bilərsiniz**

özünüzə gəlin! (sakit olun!) – **what you need is a change!** – **вам нужно встряхнуться!**

özünü evinizdə kimi hiss edin (rahat olun, utanmayın, sərbəst olun) – **please, make yourself at home / let your hair down** – **будьте как дома** (чувствуйте себя свободно, без стеснения)

ÖZÜNDƏ

özündə deyil – 1. (bir kəs həyəcan içindədir, sakitliyini itirib) – **not one's usual self / not oneself / beside oneself / deeply perturbed / as if demented / out of one's depth / I'll at ease** – **не в своей тарелке / сам не свой / сама не своя** (взволнован, расстроен, потерял душевный покой); 2. (kefi yoxdur, halı yaxşı deyil) – **one is ill at ease / one does not feel at home somewhere / something is not to one's liking** – **не того / немного того / не со себе** (о плохом самочувствии, тяжёлом душевном состоянии)

özündə olmamaq (bir kəs narahatdır) – **to be not quite oneself / not quite one's usual self / out of sorts / out of one's mind / not quite oneself** – **быть не в себе / не помнить себя**

özündə saxlamaq (bir kəsə deməmək) – **to keep smth. to oneself** – **держат при себе** (не высказываться)

özündə-sözündə deyil (fikri qarışıqdır) – **one is muddle-headed / one is a muddle-head / one's thoughts are in a muddle** – **каша в голове / сам не свой** (у кого-либо пытаются мысли)

özündən bədgüman olmaq (özündən çox razı olmaq) – **to think a lot of oneself / to have a high opinion of oneself / to think highly of oneself** – **мнить о себе / быть высокого мнения о себе / воображать о себе / много о себе думать / высоко мнить о себе**

özündən çıxaraq (hirsənərək, çəşaraq) – **(to do smth.) in the heat of the moment / (to do smth.) in a fit of temper** – **под запал / в запале** (в состоянии возбуждения, гнева, раздражения, сгоряча)

(bir kəsi) **özündən çıxarmaq** – 1. **baş özündən toxumaq**; 2. (birini əsəbiləşdirmək, hirsəndirmək) – **to put someone out of temper / to drive someone to distraction / to disturb someone's composure / to disturb**

someone's balance (equilibrium) / to upset someone / to get someone rattled / to exhaust someone's patience / to rub someone the wrong way / to drive someone out of his wits / to put someone beside himself / to make someone lose his temper / to drive someone to the last shifts / to drive someone to the verge of desperation / to get rise out of someone / to drive someone mad (crazy, frantic) / to get someone's blood up / to make someone's blood run cold / to turn someone's stomach / to enrage someone / to exhaust (to try) someone's patience / to exasperate someone / to jolt someone out of his (her) patient attitude / to drive someone out of his senses / to get someone's back / to dander up / to get someone's goat / to make someone's blood boil (to infuriate someone) – сорвать резьбу / выводить (вывести) из равновесия / выводить (вывести) из себя / гладить кого-либо против шерсти / доводить (довести) до точки (приводить в состояние иступления) / выводить (вывести) из терпения (приводить в состояние крайнего раздражения)

Özündən çıxma! (sakitləş!) – **Don't make waves! / Cool it! / Don't rock the boat! / Keep your hair on!** – **Не поднимай волны!** (не нервничай, не возмущайся, не горячись!)

özündən çıxmaq – 1. (müvazinətini itirmək, hirslənmək, hiddətlənmək, əsəbiləşmək) – to lose one's temper / to fly into a rage / to be nearly out of one's mind / to lose control of oneself / to be beside oneself with smth. / to lose one's balance / to fly off the handle / to go crazy / to see red / to be steamed up about smth. / to be angry for no reason at all / to lose one's shirt / to get one's back up / to set up one's bristles / to get someone's goat / to get someone's Irish up / to get someone's monkey up / to get someone's rag out / to get someone's shirt off / to run amok / to get someone's shirt out / to get in a rage (passion) / to fly into a passion / to work oneself up into a fury / to have the bit in one's teeth / to be out of one's mind with worry / to be worried sick (to death) / to go crazy / to get in (into) a wax / to fly up in the snuff / to fly off the handle / to get one's shirt off (out) / let oneself go / to throw aside all restraint /

to start lashing out / to do things in a rush (hustle) / to be in the greatest hurry / to do smth. in hot haste / to do things pell-mell / to run amuck / to get (to put, to set) one's back up / to be in a flying rage / to be at the boiling-point / one's blood is up / to blow one's top / go to town / to get one's knickers in a twist / to go bananas – выходить из себя (потерять душевное равновесие) / быть вне себя (разозлиться) / полезть в бутылку / лезть в пузырь (взбелениться) / входить (войти, прийти) в раж / сходить с ума (совершать безрассудные поступки) / метать икру (рассердиться, раздражаться) / выйти из берегов / рвать и метать / разбушеваться / распоясаться / пороть горячку (горячиться); 2. (itaətdən ɟɪxmaq) – **to kick over the traces – взбунтоваться / закусить удила / пуститься во все тяжкие (выйти из повиновения)**

özündən ɟɪxmamaq (əsəblərini cilovlamaq) – **to keep one's hair / to keep one's shirt – не горячиться / не выходить из себя (не расстраиваться)**

özündən ɟox razı olmaq – to be all smiles / one's head swells / to toot one's own horn (to praise one's own abilities and achievements, to boast) – **сиять как медный горошок / слишком много о себе мнить (иметь очень довольный вид)**

özündən getmək (huşunu itirmək) – **to faint / to swoon / to fall into syncope / to lose consciousness – падать в обморок / потерять сознание**

özündən iyrəndirmək (özünə bir kəsdə ikrah, nifrət hissi oyatmaq) – **to turn someone off** (to disgust someone) – **вызывать тошноту у кого-либо (провоцировать к себе негативное отношение)**

özündən küs(sün) (cəza alacaqsınız!) – **take offence at yourself – пеняй на себя / пусть пеняет на себя / пусть обижается на себя**

özündən qoşma! (bir kəslə razılaşmayanda) – **I like that! / the idea! / any more bright suggestions? – тоже выдумал** (выражает несогласие, возражение)

özündən quraşdırmaq (yalan demək) – **to pull smth. out of a hat – взять с потолка**

özündən müştəbeh olmaq – бах özündən bədgüman olmaq

**özündən razı olmaq – to be the cat's whiskers / to be the bee's knees –
тащиться от себя (быть очень довольным собою)**

özündən razılıq – a high stomach / a proud stomach – высокомерие

**özündən toxumaq – 1. (gopa basmaq) – to tell stories / to tell fibs / make it
up / to spin smth. – рассказывать сказки / сочинять от себя / плести; 2.
(uydurmaq) – Cf. to spin smth. out of thin air (to fabricate, to concoct smth.) /
out of thin air – высосать из пальца / взять с потолка (утверждать что-либо
без каких-либо оснований, не опираясь на факты)**

- P -

PAÇKA

paçka basmaq – *bax* gözünə püfləmək

PADŞAH

**Padşahın bir də dilənçinin dostu olmaz. – Neither king nor beggar has a
friend. – Царь да нищий без товарищей.**

**Padşahın da rəiyyətə işi düşər. – And king may apply to subject. – И
богатый к бедному стучится.**

**Padşahın söhbətinin əvvəli - dirilik, axırı - ölüm. – Begin (start) on a merry
note, but finish (end) on a sad one. / Start with laughter and end with tears. /**

A cheerful (happy) beginning and sad ending. – Начал за здравие, а свёл (кончил) на (за) упокой.

PAXIL

Paxıl adam ac canavardan pisdir. – Ill-natured man is worse than wolf. – Злой человек злее волка.

Paxılın gözü doymaz. – Lit. Envious eyes don't know satiation. – Завистливые глаза не знают сытости.

PAXILLIQ

paxıllıqdan göm-göy olmaq (bir kəsin paxıllığını çəkmək) – to be green with envy / to suffer from sour grapes (being jealous about something one can't have) – лопаться от зависти

paxıllıqdan (simicdikdən) ölür – someone is consumed (green) with envy / stinginess got the better of him (her) – жаба давит / жаба душит (зависть гложет, жадность, скупость одолевают кого-либо)

paxıllıqdan partlamaq (bir kəsə güclü nifrət hissi barədə) – to burst with envy / to get consumed with envy / to eat one's eyes out / to be green with envy – лопнуть от зависти (о сильном проявлении зависти)

PAXIR

paxırı açılmaq (yalanı hamıya bilindi) – to be brought into the open – выводиться на чистую воду (быть разоблачённым)

paxırı üzə çıxmaq – bax paxırı açılmaq

Paxırını açdılar. – Show up. / Bring one into the open. – За ушко да и на солнышко. / Накрыли его мокрым рядом. / Снять личину. / Вывели на чистую воду.

paxırını açmaq (bir kəsin yalanını ifşa etmək) – to unmask someone / to tear the mask off someone / to expose someone / to show up / to put light through

someone / to bring someone to light / to bring someone in (into) the open – вывести на чистую (свежую) воду

paxırını üzə çıxarmaq – bax paxırını açmaq

paxırının üstü açılmaq – bax paxırı açılmaq

paxırının üstünü açmaq – bax paxırını üzə çıxarmaq

paxırının üstünü örtmək (bir kəsin çatışmazlıqlarını ört-basdır etmək, başqalarına bildirməmək) – **to put on mask / to wear a mask – замазывать** (замаскировать свои недостатки, пороки)

PAQON

paqonun düşməz (dünya dağılmaz, heç nə olmaz) – **Cf. the world would not be upside-down – погоны не потеряешь** (выражение в смысле: *Ср.* мир не перевернётся / ты не похудеешь, если что-либо сделаешь)

PALAZ

Palaza bürün, elnən sürün. (Özünü hamı kimi apar.) – **Who keeps company with the wolves, will learn to howl. / Go with the flow. / Cf. You cannot lie down with dogs without rising with fleas. / He that lies down with dogs must rise up with fleas. / He that lives with cripples learns to limp. – С волками жить - по-волчьи выть. / Попал в стаю, лай не лай, а хвостом виляй. / Вперёд не забегай, а от своих не отставай. / Вперёд не выдавайся, а от людей не отставайся. / К миру приставай, а от мира не отставай. / К воронам попал - по-вороньи и каркай.**

palaza bürünüb, elnən sürünmək (çoxunun etdiyi kimi hərəkət etmək) – **to follow the crowd – следовать моде** (делать то, что делает большинство людей, не отличаться оригинальностью)

PALÇIQ

palçıq yaxmaq – bax qara yaxmaq

PALTAR

paltarı boğçalanmaq (ölmək) – to say good-bye to someone / to take leave of life / to kick off / to slip one's cable / to give up the ghost – распрощаться с жизнью / отдать концы

paltarına birə düşmək – bax kürkünə birə düşmək

Paltarını boyuna görə biç. – Cut the coat according to the cloth. / Stretch your legs according to the coverlet. / Cf. Stretch your arm no further than your sleeve will reach. = По одежке протягивай ножки. / По росту одежку прибирай, по голове - шапку.

PAMBIQ

pambıqdan olan ədyal (yorğan) – * a comforter – стёганное ватное одеяло

pambıqla baş kəsmək (bir kəsi çox müşgül vəziyyətə salmaq) – to put someone in a desperate situation / to cut someone to the quick / to be quietly cutting someone's throat / to be death to someone – без ножа зарезать (ставить кого-либо в очень трудное, безвыходное положение)

Pambıqnan baş kəsir. – Eat into someone. / Nag at someone day and night. – Он меня тупым ножом режет. / Он меня деревянной пилой пилит. / Без топора зарубил.

PAPA

papa cam! (doğrudan, həqiqi sözümdür!) – honour bright! / upon my life! / upon my soul! / upon my word! – честное слово! / клянусь жизнью! / ей богу! / видит бог! (клятвенное заверение в чём-то)

PAPAQ

papağı boş qalmaq (ölmək) – to pass into another world / to depart out of this world / to be gone / to depart to God / to go behind the eternal cloud / to pass to a better world / to go to heaven / to go to kingdom-come / to take the ferry / to give up the ghost / to cut one's cable / to leave this world / to breathe

one's last / to gasp out one's life – *шутл.* **отправиться на тот свет / отдавать концы / отдать богу душу / уйти в лучший мир / протянуть ноги (умереть)**

parağı çər qoymaq (parağı yan qoymaq) – **to cock one's hat** – **заламывать (заломить) шапку**

parağını əyri qoymaq (bir kəsin yaxşı əhval-ruhiyyəsi var) – **to be in high spirits / Cf. a cup too high** – **ходить козырем (быть в настроении)**

Parağını göyə at. (Şad ola bilərsən.) – **Take a leap for joy.** – **На воздух шляпы (шапки) кидать.** (В знак ликования.)

parağını göyə atmaq (çox sevinmək) – **to throw one's hat into the air / to take a leap for joy / to walk on air / to tread on air / to be transported with joy / to be beside oneself** (to jump with joy, triumph, etc.) – **прыгать от радости / не слышать земли под собой / не слышать ног под собой (ликовать, радоваться) / метать икру (возбуждаться, бурно проявлять свои чувства)**

parağını günə yandırmaq (əbəs yerə gözləmək) – **it was no use to wait** – *шутл.* **напрасно ждать**

parağını qabağına qoymaq (bir şey haqqında ətraflı, hərtərəfli, ciddi fikirləşmək) – **to put on one's considering cap / to put one's thinking cap on** – **задуматься над чем-либо (серьёзно обдумывать что-либо)**

parağını qabağına qoyub fikirləşmək (bütün üstün və mənfi cəhətlərini götür-qoy etmək, əvəllində hər şeyi düşünmək) – **to realize smth. well / to be fully aware of smth. / to know what one is doing / to understand smth. well** – **отдавать себе отчёт / взвесить все за и против**

parağını qoltuğuna vermək – *bax* **xoruzunu qoltuğuna vermək**

parağını qoyub qaçmaq (bərk qaçmaq) – **to show someone a clean pair of heels / to take one's heels** – **показать пятки / только пятки засверкали / улизнуть / улепётывать / убратся / бежать без оглядки / пуститься наутёк / дать стрекача / дать тягу / наострить лыжи / только его (/ её) видели (быстро убежать)**

parağını quma basdırmaq – *bax* **parağını yerə vurmaq**

parağını yan qoyub gəzmək – bax parağını əyri qoymaq

parağını yerə soxmaq – bax bōrkünü yerə soxmaq

parağını yerə vurmaq (bir kəsi biabır eləmək) – to besmear someone's name / to defame someone / to vilify someone / to disgrace someone – запятнать имя (опозорить, обесчестить, срамить)

paraq açmaq (yoxsulluq içində yaşamaq, dilənçilik eləmək) – to become beggar / to become pauper / to go a-begging / to beg one's bread / to be sending the hat round / to be begging alms / to be on the houses – идти по миру с сумой (нищенствовать, просить милостыню)

paraq atmaq (bir kəsin diqqətini cəlb etmək) – to set one's cap at someone / to dance attendance on somebody (try and please to attract a man, to show exaggerated attention to somebody) – постараться привлечь чьё-либо внимание (о девушках)

paraq eləmək (bir kəsi çağırmaq) – to give know / to press someone to come – дать знать (зазывать)

paraq aldı-qaçdı (özbaşınalıq, hərki-hərkillik, itaətsizlik barədə) – loony bin / booby hatch / nuthouse / bughouse / nut hatch / hell's delight / a hell of a noise / bedlam / an utter confusion (of high-handedness, arbitrariness, anarchy, chaos) – сумасшедший дом (о самовольстве, самоуправстве, самочинстве, анархии, безвластии)

paraq mənə haram olsun əgər ... (and verəndə) – I'll not be a man, if – не буду я мужчиной, если ...

Paraqçının parağı yırtıq olar. – A cobbler is always without shoes. / The cobbler's wife is the worst shod. / Ever busy, ever bare. – Портной без штанов, сапожник без сапог, а плотник без дверей.

paraqla vursan yıxılar (çox arıq, fağır insan haqqında) – you'd think you could break him (her) in two (of a puny creature) – соплёй перешибёшь (о слабом, хилом человеке)

paraqla vurub yıxarıq (bir kəsi rahatlıqla yıxarıq, basarıq, əzərik, rəqib haqqında) – we'll win by sheer numbers / it'll be a walk-over – шапками

закидаем (легко и быстро справимся с противником, хвастливое заверение, бахвальство)

PARA

Parasız adamın üzü qaradır. – Be without money is worse of the worst. – Беднее всех бед, когда денег нет.

PARAŞÜT

paraşütdan tullanmaq – * to bail out – выброситься с парашютом

PARÇA

parça-parça etmək – *bağ xıncım-xıncım etmək*

parça-parça olmaq (sınmaq, dağılmaq) – fly to pieces / to break into smithereens – к чёрту / к бесу / к лешему / к шуту / к чёртовой матери / к чёртовой бабке (развалиться на куски, разлететься вдребезги)

PARLAQ

parlaq nitq danışmaq (gözəl, fəşahətlə nitq söyləmək) – to speak volumes for smth. – красноречиво говорить

parlaq surətdə (çox gözəl) – brilliantly – с блеском

PARLAMAQ

parlamağa başlayan ulduz (məşhurlaşmağa başlayan alim, artist və s.) – rising star (genius) – восходящее светило / восходящая звезда

parlayan ulduz (istedadlı insan haqqında) – rising star – восходящая звезда

PARLAMENT

parlament işçilərinin yeri – * back bench – скамья для рядовых членов парламента

PARTİYA

partiya rəhbərlərinin pərdə arxası söhbətlərinin keçirildiyi görüş yeri – *
Amer. a smoke-filled room – место встречи партийных руководителей
ведущие закулисные разговоры

PARTLAMAQ

partlamaq – to sail close to the wind – взорваться

partlasan da, çatlasan da (nə edirsən et heç nə dəyişməz) – I can't for the life of me (do smth.) / there's not a thing in hell you can do about it – хоть разорвись / хоть лопни / хоть тресни (что ни делай, как ни старайся всё бесполезно, напрасно)

partlaya-partlaya qalmaq (hirsdən, qüssədən, dilxorluqdan həyəcan keçirtmək) – to be vexed about smth. / to gnash one's teeth – кусать локти / лопаться от досады

PAS

pas atmaq (həyatda inkişafdan geri qalmaq, cəhalət içərisində boğulmaq) – to become overgrown with moss / Cf. to run to seed – обрастать мохом
(отставая от жизни, коснеть, опускаться)

PASLANMAQ

paslanıb qalmaq – bax pas atmaq

PATRON

patron kimi açılmaq – bax barıt kimi açılmaq

PAY

pay vermək (kəskin, kobud cavab vermək) – to answer back (rudely) – вернуть с лиха (грубо ответить)

paya girmək (şərik olmaq) – to go shares with someone – войти в долю

payı artıq olmaq (çox içmək) – **to have one over the eight / to have one two many** – хватить лишнего / хлебнуть лишнего (подвыпить)

payına çıxmaq (bəxtinə çıxmaq) – **to fall to someone's lot (share) / to come one's way** (of misfortunes, etc.) – **выпадать (перепадать) на долю** (доставаться)

payına düşmək – *bağ qismətinə çıxmaq*

payını alacaqsan! (cəzanı alacaqsan!) – **you will catch it!** – **будет тебе на орехи!** / **достанется на калачи!** (как следует получишь, о наказании, взбучке)

payını almaq (bir kəs mütləq əməlinə görə cəzalanacaq) – **someone got a good rating / someone really got it / someone got it hot and strong / to get in the neck / Cf. someone got a good going-over / someone had a hot time / to get one's portion** (to be rebuked) – **получать по заслугам / получать по шее / получить нагоняй / получить хорошую взбучку / досталось на орехи / Cp. досталось на калачи / досталось на орехи**

payını götürmək (özünə nəticə çıxartmaq) – **to get smth. into one's head / to store smth. in one's mind / to take wise words to heart / to take it in / to make a mental note of smth.** – **мотать на ус** (сделать вывод для себя)

payını vermək (bir kəs əməlinə görə qiymətini alacaq) – **to give as good as one gets / to answer in kind / to pay someone back in his own coin / to hit back** – **давать (дать) сдачу (сдачи) / отплатить по заслугам**

PAYIZ

payız yarpağı kimi əsmək – *bağ nanə yarpağı kimi əsmək*

payızın əvvəllərində isti günlər – *Cf. Indian summer / St. Martin's summer* – * **бабье лето** (ясные тёплые дни ранней осени)

PAZ

paza keçmək (gözlənilmədən bir kəsə bərk aşiq olmaq) – **to fall in love with someone** – **влипнуть / зацепиться** (неожиданно сильно влюбиться)

Pazı paznan çıxarırlar. – Like cures like. / Habit cures habit. / One fire drives out another. / Desperate diseases must have desperate remedies. / One nail drives out another. / Fight fire with fire. / Take a hair of the dog that bit you. – Клин клином вышибают. / Клин клином выколачивают. / Ср. Чем ушибся, тем и лечись.

PEŞKA

peşka (heç bir nüfuza malik olmayan insan haqqında) – **a lay figure** – **пешка / ничтожество / пустое место** (человек, с которым не считаются)

PETYKA

Petyka günündə (pis halda olmaq) – **all over the place / to be pissed out of his mind (head) / to get tanked up / to be drunk as muck / tight as a brick / Amer. tight as a drum / to lie like a log** – **быть в зюзе / доходить до белых слонов / доходить до ручки** (находиться в ужасном состоянии)

PEYDA

peyda olmaq (özünü göstərmək) – **to put one's nose in / to become visible** (the unexpected appearance of someone, to become suddenly manifest) – **объявиться / выйти на горизонт** (появиться, показаться)

PƏH-PƏH

pəh-pəh gətirmək (heyran olmaq, valeh olmaq) – **to be carried away by someone or smth. / to be carried off one's head / to go mad (crazy) about someone or smth. / to be touched / to be moved / to be in raptures over smth.** (to be delighted with smth.) – **сходить с ума** (умиляться, восхищаться)

PƏL

pəl vurmaq (bir kəsin planlarını pozmaq) – **to spill the beans** – **расстроить планы**

PƏNCƏ

pəncəsi altında (bir kəsdən asılı olmaq, bir kəsin əlində olmaq) – **in someone's clutches** – **под лапой / в лапах** (находиться в полной зависимости, во власти кого-либо)

pəncəsindən buraxmaq (bir kəsi və ya bir şeyi əldən vermək) – **let someone or smth. out / let smth. go** – **выпускать из лап**

pəncəsindən buraxmamaq (bir kəsi və ya bir şeyi asılı saxlamaq) – **not to set someone free** – **не выпускать из лап**

pəncəsindən xilas olmaq – *bax* **pəncəsindən qurtarmaq**

pəncəsindən qurtarmaq (bir kəsdən can qurtarmaq) – **to break (get) away from someone's clutches** – **вырваться из лап**

pəncəsini qoymaq (bir şeyi mənimləmək, icazəsiz götürmək, əldə etmək, bir şeyə sahib çıxmaq) – **to get one's paws on smth.** – **наложить свою лапу (руку) на что-либо** (присваивать, захватывать что-либо, завладеть чем-либо)

pəncəyə keçirmək – *bax* **saynağına keçirmək**

PƏNCO-PƏNCO

pəncə-pəncə içək (spirtli içkilərdən istifadə etmək üçün irəli sürülən təklif) – **I'm afraid I've got a chill, let me have a bit of swill!** – **что-то стали ноги зябнуть, не пора ли нам дерябнуть** (шутливое предложение выпить спиртного)

pəncə-pəncə vurmaq (alkoqol içkilərdən bir az içmək) – **to have a drop (a little one) / to toss off a glass / to drink a small glass of liquor / Cf. to kiss the baby / to wet one's whistle / to wet (to moisten) one's clay** – **выпить по маленькой / выпить по напёрстку / пропустить рюмочку / рюмку / стаканчик / чарочку** (выпить немного спиртного)

PƏNCŞƏNBƏ

Pəncşənbənin gəlişi çərşənbədən bəllidir. – Friday shows how Saturday it will be. – Видно по пятнице, какой будет суббота.

PƏR

pər qatmaq (pislik etmək) – **to queer someone's the pitch / to cross someone's path / Amer. to cross someone's track / to snatch smth. from under someone's nose / to get in someone's way / to rub salt in(to) someone's wound(s) – насолить (сделать пакость кому-либо) / подложить кому-либо свинью / сыпать соль на рану (досадить)**

pər vurmaq (bir kəsə pislik etmək) – **to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner into the works / to put grit in the machine / Amer. to throw sand in the wheels – вставлять палки в колёса**

PƏRDƏ

pərdə altında saxlamaq (bir kəsi bağlı yerdə dustaq kimi saxlamaq) – **to keep someone under lock and key** (often in a cell, prison, etc.) – **держать под замком / запирать на замок**

pərdə arxasında (gizli, məxvi, xəlvəti) – **behind the scenes / in secret / privately – за кулисами (вне официальной обстановки, тайно, негласно)**

pərdə arxasında qalmaq (münaqişə iştirakçılarının arxasında durmaq, münaqişəyə başçılıq etmək, lakin açıq iştirak etməmək) – **to hold (to keep) the ring – быть заказчиком (стоять за спиной участников конфликта, руководить борьбой, но не быть её участником)**

pərdə götürmək (bir kəslə məsafəni, hörməti saxlamamaq) – **to take off all bounds / to take off partition – убрать все границы (не сохранять субординации)**

pərdə saxlamaq – 1. (böyük məsafə saxlamaq) – **to keep someone at arm's length / to keep someone at a distance – держаться в почтительном отдалении / держаться на почтительном расстоянии (не допускать с кем-либо близких, коротких отношений); 2.** (ədəb-ərkan gözləmək) – **to keep**

within the bounds of decency / to restrain oneself – держать себя в границах;
3. (özünü elə göstərmək ki, heç nə olmayıb) – **to keep up the appearances / to save the appearances** – соблюдать приличия (делать вид, что ничего не произошло, не случилось); 4. (hörmət saxlamaq) – **to know one's own place** – знать своё место (при этом почтительно и уважительно относится к другим людям)

pərdəarxası qüvvələr (uzaqdan görünməyən, lakin ümumi vəziyyətə, hadisələrə təsir edən insan haqqında) – **backseat driver(s)** – закулисные силы (человек, стоящий в тени, но старающийся влиять на ход событий)

pərdəni götürmək (ədəb-ərkan qaydalarını gözləməmək) – **to pass all bounds / to overstep the limits / Cf. it beats all / that's the limit** – перейти все границы (нарушать нормы приличия)

pərdəni yırtmaq (həyasız olmaq) – **to lose all sense of shame** – потерять чувство стыда

...pərdəsi altında (niyyətini, məqsədini gizlədərək) – **under the flag of smth. / under the guise of smth. / under the slogan of smth.** – под флагом (прикрывая чем-либо свои истинные цели)

PƏRƏN-PƏRƏN

pərən-pərən düşmək (artıq hamıya məlum olmaq) – **to become dispersed** – становится распространённым / *Cp.* по секрету всему свету

pərən-pərən olmaq (ümidlər puça çıxdı) – **someone is out of luck / to be thrown about / to get scattered** – надежды лопнули как мыльный пузырь (надежды рассеились, планы расстроились)

pərən-pərən salınmış (fikri dağınıq, huşsuz olan) – **someone's head is full of holes** (about an absent-minded, forgetful or careless person) / **to be sparsed / to be scattered** (of incoherent thoughts) – дырявая голова / быть рассеянным (о несвязных мыслях)

pərən-pərən salmaq (bir kəsin fikirlərini dağıtmaq) – **to drive away** – разгонять мысли

PƏRƏSTİŞKAR

pərəstişkarları arasında bir kəsi görmək – * to take someone in the tow –
иметь кого-либо в числе своих поклонников

PƏRSƏNG

pərsəng aparmaq (dəli olmaq, özündən çıxmaq) – to go out of one's mind / to
go mad / to lose one's mind / to go off one's mind – сходить с ума / беситься

PƏRT

pərt etmək (utandırmaq) – to put someone to a stand – смущать кого-либо
pərt vəziyyət (sıxıntılı vəziyyət) – a false position / an ambiguous position –
ложное положение

PƏRVANƏ

pərvanə kimi başına dolanmaq (bir kəsə diqqət və qayğı göstərmək) – Lit. to
blow the dust off someone / to cherish someone / to pamper someone / to
coddle someone / to tend someone – сдувать пылинки с кого-либо / лелеять
(нежить, холить, окружать вниманием, лаской и заботами)

PƏRVƏRDİGAR

Pərvərdigar! (sevinəndə) – Good gracious! / Holy Mother of God! / well I
never! – мать честная! (выражает радость, восторг)

PIÇ-PIÇ

piç-ha-piç birliyi (qiyyət, məlumat gələn məkan barədə) – a source of a false
news or a baseless prediction / Cf. a bum steer / a cook-house rumour / a
latrine rumour – агенство “ОБС” (Одна Бабка Сказала), (об источнике
распространения нелепых, “бабских” слухов)

pız-pız danışmaq (başqalarının yanında gizli danışmaq) – **to exchange confidences** – **с е к р е т н и ч а т ь**

pıç-pıçla (pıçılıtlı ilə) – **below (under) one's breath** – **шёпотом**

PİÇ

piçini burmaq (bir kəsi daha fəal olmağa məcbur etmək, ona müəyyən təsir göstərmək, onu boş buraxmamaq) – **to tighten up on someone / to tighten the screw a bit / to put the screws on / to crack down** – **подкрутить (завернуть, закрутить, подвернуть) гайки / покрутить хвост** (воздействовать на кого-либо, заставляя подтянуться, стать активнее, энергичнее, усиливать строгости, прижимать)

PİJON

pijon (lovğa insan haqqında) – **a tailor's dummy** – **франт / пижон**

PİLLƏKƏN

pilləkən – **a staircase** – * **лестничная клетка**

PİLLƏ-PİLLƏ

pillə-pillə böyümək (artmaq, böyük postlarda, məsuliyyətli vəzifələrdə çalışmaq) – **to work one's way to the top** (rise to more responsible positions by one's own efforts) – **расти по служебной лестнице** (занимать более высокие посты)

PİNTİ

pinti kimi (sahmansız şəraitdə) – **all anyhow** – **как грязнуля** (в неопрятном виде)

PİONER

pioner olmaq (yeni iş başlamaq, yeni yollar açmaq, bir işdə birinci olmaq) – **to break fresh ground** – **быть пионером** (начать новое дело, прокладывать новые пути)

PİR

* **Pir mənimdirsə, kərəmətimə bələdəm.** – **Know what is what.** – **Знаю силу икон, сам их писал.** (Знать, что к чему.) / *Ср.* **Молебен пет, а пользы нет.**

PİRANİ

pirani qocalıq – **an extreme old age / a venerable age** – **глубокая старость**

PİRAT

pirat nəşri (müəllifin icazəsi olmayan, onun əsərinin çap edilən və satılan nəşri) – **a piratic edition** – **пиратское издание** (незаконно переизданная книга)

PİRİ

Piri babanın nağılları (uydurma əhvalatlar) – **an old wives' tales / old wives' fables / a cock-and-bull story / a mare's nest** – **бабушкины сказки** (небылицы)

Piri babanın nağıllarını danışmaq (özündən söz uydurmaq, yalandan danışmaq) – **to tell stories / make it up / to tell fibs / to tell fish tales / to tell piper's tales / to tell traveller's tales / to tell tales of the long bow** – **рассказывать охотничьи басни / рассказывать сказки / рассказывать небылицы** (сочинять, выдумывать, соврать)

PİS

pis (alçaq adam haqqında) – **of the lowest (worst) type** – * **низшей (низкой) пробы** (характеризующийся очень низкими качествами)

pis ad (bir kəsin el içində nüfuzsuz olması barədə) – **one's bad name** –
плохая репутация / дурная слава

pis adama haqq qazandırmaq (düşməyə aid müsbət keyfiyyətlərini vurğulamaq) – * **to give the devil his due** – **отдавать должное и чёрту**
(отдавать должное врагу, плохому человеку)

pis atıcı olmaq – * **not to be able to hit a barn-door** – **быть плохим стрелком**

Pis başlanğıc pis nəticə verir. = **A bad beginning makes a bad ending.** =
Лихое начало не к доброму концу.

pis başlamaq (yola getməmək) – **to start off on the wrong foot with someone**
(to make a bad start, to begin with a mistake, to have a relationship badly) – **плохо начать** (не ладить с кем-либо)

Pis başlayan, pis bitər. = **Who begins bad, ends bad.** / **A bad beginning makes a bad ending.** = **Плохо начнёшь, плохо и кончишь.**

pis dolanmaq (kasıblıqla yaşamaq) – **to live from hand to mouth / to be hardly able to make both ends meet** – **переваливаться из кулька в рогожку / перебиваться с хлеба на квас** (терпеть нужду, лишения)

pis əhvali-ruhiyyədə olmaq (bir iş görməyə həvəsi olmamaq) – **not to be taking any / to be in bad humour to do smth. / to be in low spirits (humour, temper) / to be out of sorts / to be a cup too low / to be in the blues / to feel blue / to feel anyhow (funny) / to be out of frame / to be not in the best of tempers / to be out of humour** – **не в духах / не в духе** (быть не в настроении что-либо делать)

pis əllərə düşmək (bir kəsin yan-yörəsi yönşüz olanda) – **to fall into one's wrong hands** (to become controlled by someone) – **попадать в плохие руки**

(bir kəsin haqqında) **pis fikirdə olmaq** – **to be in someone's bad / to be in someone's bad books / to be in someone's black / to be in someone's black books / to sell someone short** – **быть на плохом счету или в немилости у кого-либо**

pis gün – **бах дар gün**

pis gün görmək (çətin həyat yaşamaq) – **to live a hard life / to be unhappy / to be miserable** – **маячить жизнь**

pis gündə qoymaq (bir kəsi çətinlikdə qoymaq, ona əl tutmamaq, kömək etməmək) – **to leave someone in the lurch** – **покинуть кого-либо в беде / бросить на произвол судьбы**

pis gündə olmaq – 1. (ehtiyac içində yaşamaq) – **to be in low water / to be on the rocks / to be at rock bottom / to be completely out of smth. / to be in a bad way / to go to the bottom / Cf. someone's end is near / someone's day is over / someone's goose is already cooked / to be in bad (straitened, poor, reduced) circumstances / come to grief** – **быть в стеснённом материальном положении / на нуле (быть в крайней нужде) / пускать пузыри (быть на краю гибели, на грани разорения, провала и т.п.); 2. (qaydada olmamaq) – Amer. to be on the blink / to be under the weather** – **быть в плохом состоянии, не в порядке**

pis günə düşmək (çətin vəziyyətdə olmaq) – **down on one's luck** – **счастье изменило / счастье отвернулось** (оказаться в тяжёлом положении)

pis günə qalmaq (fiziki və mənəvi cəhətdən düşmək, kifirləşmək, korlanmaq) – **to lose one's good looks / to go off / to be not so good-looking** – **подурнеть** (опуститься физически, морально)

pis günə qalmış (çətinlikdə atılan şəxs haqqında) – **high and dry** – **оставленный в беде / Cp. на мели**

Pis günün ömrü az olar. – **Our day will come. / The weariest day draws to an end (to a close). / We'll have our day, too. / Our day is at hand. / There will be bright days yet. / There's another day coming. / The sun will shine on our street, too. / The sun will shine on our side of the fence. / After rain comes fair weather (sunshine). / It's a long lane (run) that has no turning. / Cf. Every dog has his day.** – **Будет и на нашей улице праздник.**

pis xəbər gözləmək – **to be for the high jump** – **ожидать серьезных неприятностей**

Pis işçi aləti təqsirkar görər. – A bad workman quarrels with his tools. – У плохого мастера всегда инструменты виноваты. / Ср. Плохому танцору яйца мешают.

pis kökdə (formasız) – like a sack of potatoes / like hell – как мешок с картошкой (не элегантный, бесформенный, неуклюжий)

pis kökə düşmək (zahiri cəhətdən pis görünmək) – someone looks like death warmed up / Cf. I've seen happier corpses – краше в гроб кладут (выглядеть очень плохо)

pis qələmə vermək (bir kəsin haqqında olduğundan da daha nalayiq söz demək) – to put smth. in a bad light / to paint the devil blacker than he is – показать в дурном (плохом) свете / сгущать краски / изображать в чёрном свете (описывать кого-либо хуже, чем он есть на самом деле)

pis qoxulu – gone off / a bit (a little) off – * с душком (с неприятным запахом)

pis qurtarmaq (nəticəsi pis olmaq) – come to a bad end / to be badly over / to misfire / to turn out a proper messy / to turn out wrong / to take a bad turn / not to work out / to come out cockeyed / to cost someone dear / to seal one's fate – выходить боком / плохо кончить

pis mühitə düşmək – to be at the bottom (around the dregs of the society) – на дне (быть среди подонков общества)

pis olmazdı – bax bəd olmazdı

pis oturmaq (sallanmaq, geyim haqqında) – to hang loosely / bag / slouch / to be baggy / to be far too loose for someone (of clothing) – сидеть мешком (плохо сидеть на ком-либо, быть слишком широким, обвисать, об одежде)

pis oynamaq (sirk artisti haqqında) – * to miss one's tip – плохо играть (о цирковом артисте)

pis-pis baxmaq (əyri-əyri baxmaq, bir kəsi və ya bir şeyi yaxşı cəhətdən qəbul etməmək) – to look askance – косо смотреть (смотреть на кого-либо или на что-либо плохо)

pis rəng vermək – to besmear someone's name / to sully someone's name / to blacken someone / to smear someone – **выставлять в дурном свете**

pis sakit edən (təskinlik verə bilməyən) – * **a Job's comforter** – **плохой утешитель**

pis təəssürat bağışlamaq (xoşa gəlməmək) – **to leave a bad taste in one's mouth** – **оставить неприятный осадок** (вызвать чувство отвращения, неприязни)

pis vaxtda (lazımi zamanı və məkanı olmayanda) – **in a evil hour** – **в недобрый час / в злополучный час**

pis vərdişi mənimsəmək – **to be behaving in a strange (bad) fashion** / Cf. **a fine way he (she) carries on nowadays** (iron.) – * **моду взять** (усвоить плохую привычку)

pis vəziyyətə düşmək (biabır olmaq, işləri korlamaq) – **to put one's foot in it / to get into a scrape (difficulty) / to make oneself particularly ridiculous / to make a fool of oneself / to egg on one's face** – **попадать (попасть) впросак**

pis vəziyyətə qoymaq – *bağ pis vəziyyətə salmaq*

pis vəziyyətə salmaq – 1. (bir kəsi təhlükəli vəziyyətə salmaq) – **to put someone on the spot / to get the drop on someone / to get someone in bad / to raise a laugh against someone / to have someone over a barrel** – **поставить кого-либо под удар** (поставить кого-либо в опасное, затруднительное или нелепое положение); 2. (bir kəsi çətin vəziyyətə salmaq) – **to get someone in trouble (into a mess) / to put one's foot in someone's mouth / let someone down very badly / Cf. to put someone in the cart / to give (leave) someone the bag to hold** (to hurt another's feelings without intending to) – * **подводить под монастырь** (ставить кого-либо в затруднительное положение, подвести под наказание)

pis yarısı (bir kəsin arvadı və ya əri haqqında) – **one's worse half** – **плохая половина** (о неудачном браке: жене или муже)

pis yola düşmək – 1. (nalayiq işlərlə məşğul olmaq) – **to go off the rails / to stray from the right path / to go astray / to go to the bad** / Cf. **to go all lengths** /

to cast prudence to the winds / to fling one's cap over the mill / to throw one's cap over the windmill / to go on the spree / to go on a bat (a bender, a blind) / to rush in where angels fear to tread – пойти по кривой дорожке / сбиться с истинного пути / пускаться (пустить) во все тяжкие (безудержно предаваться чему-либо предосудительному); 2. (əxlaqsız həyat tərzi sürmək, fahişə haqqında) – to walk the streets / to become a hooker – идти (пойти, выйти) на панель / ступить на кривую дорожку / пускаться во все тяжкие (стать проституткой, заниматься проституцией)

Pisi görməsən, yaxşının qədrini bilməzsən. – He knows best what good is that has endured evil. / *Lit.* No such good luck had not bad luck helped. / Nothing so bad, as not to be good for something. / Bad luck often brings good luck. / We never know the value of water till well us dry. / *Cf.* It's a blessing in disguise. / No great loss without some small gain. / It's an ill wind that blows nobody any good. / What you lose on the swings, you gain on the roundabouts. / Every cloud has a silver lining. – Не отведав горького, не узнаешь и сладкого. / Не было бы счастья, да несчастье помогло. / Нет худа без добра. / *Ср.* Век живи - век люби.

PİSLƏŞMƏK

pisləşmək (səhhət və ya maddi vəziyyət haqqında) – * to go downhill – катиться по наклонной плоскости (резко ухудшиться, о здоровье или о материальном положении)

PİSLİK

(bir kəsə) pislik etmək – to make it hot for someone / *Cf.* to rake (to take) someone over the coals / to give someone hell – залить сала под кожу (причинить большую неприятность кому-либо)

pisliyə pislik etmək – to pay one in his own coin – отплатить той же монетой кому-либо (за причинённое кем-либо зло ответить злом)

pisliyə yaxşıqla cavab vermək (bir kəsi mənəvi məhv etmək, öldürmək) – **to heap coals of fire on someone's head** – **отплатить добром за зло** (обезоружить кого-либо великодушием)

pisliyin kökü (pul haqqında) – **the root of all evil** (about money) – **корень зла** (о деньгах)

PİSNİYYƏBƏT

pisniyyəbət danışiq (pessimist danışiq) – **bad talk** – **тошно дышать одним воздухом** (о пессимистическом разговоре)

PİŞİK

pişik ağlayıb (çox az) – **next to nothing** (very few or little) / *Cf.* **chicken feed** (of money) – * **кошкины слёзы** (очень мало)

pişik asqırdı (azlıq barədə) – **precious little (few) nothing to speak of / next to nothing / dribs and drabs** – **кот наплакал** (о незначительном, недостаточном количестве кого-либо или чего-либо)

pişik başı bəzəmək (bir şeyin barədə şisirdilmiş məlumat vermək) – **to engage in idle talk / to wag one's tongue / to talk hot air / to beat the air / to shoot the breeze** – **разводить узоры / разводить разводы** (приукрашивать, расписывать, рассказать что-либо в приукрашенном виде)

pişik ətə baxan kimi baxmaq (bir kəsə və ya bir şeyə ehtiraslı baxmaq) – **to look eagerly** – **жадно смотреть** (смотреть плотоядными глазами)

pişik kimi məst (melanxolik insan haqqında) – **as melancholy as a cat** – * **меланхоличный, как кошка**

pişik nərdivanı ... gətirməyib? (yeri və məqamı olmayan bir iş haqqında) – **to miss the point by a mile / out of place** (unnecessary) / **beside the mark / beside the point / beside the question / out of keeping with the place / out of keeping with the time / to be far off the mark / to be wide of the mark / to get the wrong sow by the ear** (unwelcome) – **попасть пальцем в небо / не к месту / не у места** (неуместно, некстати)

pişik payından da az – bax uşağa da versən küsər

pişik-siçan oyunu oynamaq (bir kəsi aldatmaq, bir kəsə biclik işlətmək) – **to play cat-and-mouse with someone / to play a cat-and-mouse game with someone / to play blind man's buff with someone** – **играть в кошки-мышки** (хитрить, лукавить, стараясь обмануть, провести кого-либо)

Pişik siçanla oynayan kimi oynayır. – **Play cat-and-mouse.** – **Играет, как кот с мышкой. / Кошке - игрушки, мышке - слёзы.**

Pişik yaxşı bilir kimin ətini yeyib. = **Well knows the kitten whose meat it has eaten. / The cat knows well whose butter he ate and what that meant for his own fate.** = **Знает кошка, чьё мясо съела.**

pişiyə rast gələn siçan kimi (dəhşət içində) – **to be horrified by smth. / to be appalled by smth. / to tremble with fear** – **дрожать от страха** (находиться в ужасе)

pişiyimiz oğlan doğub! (təbrik edirəm!, nə xoşbəxtlikdir!) – *iron.* **congratulations! / oh, it is a big joy! / oh, it's a big happiness!** – *ирон.* **поздравляем! / ох, какая радость! / ох, какое счастье!**

pişiyi torbadan buraxmaq (sirri açmaq, vermək) – **let the cat out of the bag** – **ляпнуть / проболтаться** (раскрыть тайну, секрет)

Pişiyin ağzı ətə çatmaz, deyər: iylənib! – **The grapes are sour! / Sour grapes! / So near and yet so far. / There's many a slip between the cup and the lip. / Cf. Your elbow is near, but you can't bite it.** – **Кошка не смогла достать мяса и говорит: сегодня пост. / Видит кот молоко, да рыло коротко. / Зелен виноград - когда не дают. / Хорош виноград, да зелен.** (Кто-либо пытается очернить кого-либо, поскольку ему (ей) в чём-то отказали.)

pişiyini divara dırmaşdırmaq (bir kəsi çıxılmaz vəziyyətə salaraq bir işi görməyə vadar etmək) – **to drive someone into a corner / to hold someone at bay / to bring someone to bay** – **припереть к стенке** (ставя кого-либо в безвыходное или затруднительное положение, вынуждать признать что-либо или сделать что-либо)

PIŞİM-PIŞİM

pişim-pişim eləmək – *bax pişim-pişimlə dolanmaq*

pişim-pişimlə dolanmaq (*mübahisəni sülhlə həll etmək*) – **to treat someone gently in order not to offend / to patch smth. / to settle an affair** – **обращаться с кем-либо ласково, чтобы не обидеть / улаживать вопросы по-хорошему**

PIY

piy bağlamaq (*çox kökəlmək*) – **to become bloated** – **нагулять жиру / заплыть жиром / наесть жиру**

piy basmaq – *bax piy bağlamaq*

piydən partlamaq (*kök insan haqqında*) – **to grow very fat / to be oozing fat** – **лопаться (лопнуть) от жиру (с жиру)**

piyini əritmək (*arıqlamaq*) – **to shake off one's fat / to slenderize** – **растряссти свой жирок / спустить (сбить, сбросить) лишний жир**

PIYADA

piyada (*nəqliyyat vasitələri istifadə etməyərək*) – **Shank's Mare / Shanks' pony / Cf. on shank's pony / by shank's mare / on foot's horse / on horse of ten toes / on shank's facet (on foot)** – **на одиннадцатом номере / на своих двоих / ноги как средство передвижения (пешком)**

PLAN

planına pəl vurmaq – *bax planını pozmaq*

(*bir kəsin*) **planını pozmaq** – *bax yolvuranlıq etmək*

(*bir kəsin*) **planları, niyyətləri ilə üst-üstə gəlmək** – *** to suit someone's book** – **совпадать с чьими-либо планами, намерениями**

planlaşdırılmamış – *** on the spur of the moment** – **незапланированный**

PLASTİNKА

plastinkanı dəyişdirmək (mövzunu dəyişdirmək) – **to change the record / to drop the subject / to talk about something else for a change** – * сменить (переменить) пластинку (поговорить о чём-либо другом)

PLATFORMA

platformada durmaq (öz fikrini, mövqeyini dəyişdirməmək) – **to have one's own opinion** – стоять на платформе

POLAD

Polad sınar, əyilməz. – **You can take the horse to the water, but you cannot make him drink.** – Сталь сломается, но не помнётся. / Ср. Куй железо, пока горячо.

POLİS

polis nəfəri – **Myrmidon of the law** – блюститель порядка (полицейский)

POMİDOR

pomidor – * **an apple of love** (tomato) – помидор

PORTFEL

portfelsiz nazir – **Minister without portfolio** – * министр без портфеля

POST

postda ölmək (iş vaxtı ölmək) – **to die in harness / to die in one's boots / to die with one's boots on** – умереть на посту (умереть во время работы)

POZA

pozada olmaq (özünü çəkmək) – **to strike an attitude** – принимать позу (для того чтобы выглядеть лучше)

POZĞUNLAŞMAQ

pozğunlaşmaq (məənəviyyatı pozulmaq) – **to go downhill** (rapidly deteriorate)
– **катиться по наклонной плоскости**

PRESEDENT

presedent olmadan işə baxmaq – **an action of the first impression** –
рассмотрение дела при отсутствии прецедента

PREZİDENT

prezidentin qeyri-rəsmi məsləhətçiləri – * *Amer. kitchen cabinet* –
неофициальные советники президента

PRİKOL

prikola tutmaq (bir kəslə zarafat etmək) – **to pull someone's leg** – **сыграть шутку** (подшучивать над кем-либо, разыгрывать кого-либо)

PROBLEM

problem ondadır ki (işin kökü, əsası buradadır) = **there's the rub / fly in the ointment** = **тут-то загвоздка** (вот в чём трудность) / *Ср. вот где собака зарыта* (трудность, проблема)

problem yoxdur (asan şeydir) = * **no problem / no sweat / there's nothing to it** = **нет проблем** (никаких трудностей, выражает безусловное согласие, готовность выполнить что-либо)

problemnin ucu-bucağı yoxdur (hədsiz-hesabsız qayğılar barədə) – **no end of problems** (so many as seem almost endless) – **проблемы не кончаются**

PSİXOLOJİ

psixoloji təzyiq – **a war of nerves** – **война нервов** (психологическая атака)

PUÇ

puç etmək (işləri korlamaq, bir şeyi zay etmək) – **to put the skids under** – **попадать впросак** (провалить что-либо)

puça çıxma (boşa çıxma, iflasa uğrama) – * **a bad egg** – **провал / неудача** (что-либо не оправдавшее ожиданий)

puça çıxmaq – 1. (alınmamaq) – **to come unstuck / to go west** – **провалиться / пойти прахом / Ср. поминай как звали** (не осуществиться);
2. (boşa çıxmaq, heçə çıxmaq) – **come to nought / come to nothing / to fizzle / to collapse** – **взлететь на воздух / закончиться пшиком** (пойти насмарку)

PUL

pul açmayan qarı yoxdur – **money talks** – **не существуют двери, которые бы не открыли деньги**

pul almaq (bir kəsin pulunun olmağına əmin olmaq) – * **to see the colour of someone's money** – **получить деньги** (убедиться в наличии денег у кого-либо)

pul batdı (lazımsız, faydasız, boş yerə xərcləndi) – **good-bye my money / you (he, she, etc.) can kiss your (his, her, etc.) money good-bye / you can whistle for your money / Cf. someone's money went west** – **плакали денежки** (деньги пропали зря)

pul cibini deşir – *bax pul cibini yeyir*

pul cibini yeyir (bir kəsin pul xərcləmək istəyi barədə) – **one's hands are itching to throw money away** – **деньги карман жгут / руки чешутся потратиться**

(bir kəsdən) **pul çırpışdırmaq** (oğurlamaq) – * **to put the nips into someone** – **стрельнуть денег у кого-либо**

pul göydən tökülür (əziyyətsiz əldə olunan pul barədə) – **pennies from heaven** – **деньги с неба свалились**

pul xərcləmək (əvvəlcədən edilmiş təliqəyə görə bir işi maliyyələşdirmək) – * **to put one's money where one's mouth is** – **тратить деньги, в соответствии с раннее сделанным заявлением**

pul içində üzmək – *bax* pul kəsmək

pul kəsmək (pulu çox olan insan haqqında) – **to be made of money** – грести деньги лопатой / купаться в деньгах / *Ср.* денег куры не клюют / купаться в золоте

(yaşayış üçün) **pul qazanmaq** – **to make heaps of money / to rake in the shekels / to make money** – грести капусту / рубить капусту / делать деньги (добывать, наживать деньги)

(çoxlu) **pul qırmaq** (yaxşı gəliri olmaq) – **to make heaps of money** (about the man who tries to earn as much money as possible) / *Cf.* **to rake in some cash / to rake in the shekels / to shovel in the money** – грести (гнать, зашибать) деньги (зарабатывать большие деньги)

pul qırmaq (çoxlu pul qazanmaq) – **to make money / to rake in the money / to coin money / to mint money / Amer. to be in the money** (to make a lot of money) – загребать деньги лопатой / купаться в золоте / грести лопатой серебро

pul qoymaq – 1. (ödəmək) – **to lay it on the line** – выложить деньги (платить); 2. (bir kəsə sərmayə yatırmaq) – **to put money on someone** (to feel very sure that someone will succeed) – вкладывать деньги в кого-то

pul mal tırığı – 1. (mal-dövlət) – **wool on the back** – имущество (деньги); 2. (zəhmətsiz qazanılmış çoxlu pul) – **money to burn** – бешеные деньги

Pul pulu gətirər. – **Money begets money. / Money breeds money. / Money draws money. / Money gets money. / Money makes money. / Much will have more.** – Деньги к деньгам.

Pul özünə hörmət istər. – *bax* **Pul yerdən yığılmır.**

pul uçdu – *bax* **pul batdı**

Pul verən, sifariş edər. – **He who pays the piper calls the tune.** = Кто платит, тот и заказывает музыку.

pul vəsaiti – * **the ways and means** – денежные средства

Pul yerdən yığılır. (pulun qədrini bilmək lazımdır) – **Money doesn't grow on trees.** – **Деньги на дереве не растут.** / **Деньги с полу не собирают.** (о бережном отношении к деньгам)

pul yığmaq – 1. (pulu xərcləməmək) – **to build up smth. / to save up** – **копить деньги**; 2. (pulu bankda saxlamaq) – **to hoard one's money / to keep one's savings in a money-box** – **держать (беречь, хранить) в кубышке** (сберегать деньги не в сберегательной кассе)

pul yox oldu – *bağ pul uçdu*

pula görə hər nə desən etməyə hazır olan – * **any man's money** – **готовый за деньги сделать что угодно**

pula qənaət etmək – **to make one's money run to smth.** – **выкраивать (выкроить) деньги**

pula pul demir (imkanlı, çoxlu pul qazanan haqqında) – **someone is in the black / to have got money to burn / Cf. someone can buy and sell anyone** (of a man who makes a great deal of money) – **денег куры не клюют** (о человеке, зарабатывающем очень много денег)

pulla satın ala bilmək (çox dövlətli olmaq) – **someone can buy and sell anyone** (to have a lot of money) – **магнат / миллиардер / делец / туз / шишка** (об очень обеспеченном человеке)

pullanmaq (əyri yolla varlanmaq) – **to reap a fat profit / Cf. to line one's pockets (coat) / to feather one's nest / to take care of number one / to get a big piece of the pie** – **греть (нагреть, погреть) руки** (наживаться незаконными путями)

pulu başından aşır (pulu çoxdur) – **to be flush with money / to be made of money / to have money to burn / to wallow in money / to stink of money** – **денег куры не клюют**

pulu bel ilə kürümək (çox pul qazanan insan haqqında) – **roll in money** – **загрести деньги лопатой**

pulu çölə atmaq (pulu boş yerə xərcləmək) – **to throw good money after bad** (to waste a lot) – **выбрасывать деньги на ветер** (тратить зря)

pulu dağıtmaq (ağılsız pul xərcləmək) – **to make the money fly / to throw one's money away / to fling one's money right and left / to throw money down the drain / to play ducks and drakes with money / to spend money like water / Amer. go to town – сорить деньгами** (безрассудно тратить деньги)

pulu faizə vermək (faizlə borc vermək) – **to lend (money) – * в рост** (давать деньги под проценты)

pulu göyə sovurmaq – *бах pulu səpələmək*

pulu kürəklə kürümək (zəngin insan haqqında) – **to coin money / to have got money to burn = загребать деньги лопатой / Ср. купаться в золоте / денег куры не клюют**

pulu küpədə saxlamaq (pulu evdə saxlamaq) – **to hoard one's money / to keep one's savings in a money-box – держать в кубышке** (хранить дома деньги, не пуская их в оборот)

pulu mal tırığı (çoxlu pul barədə) – **to have more money (gold) than one can count / to be flush of coin (money) / to roll in money / to roll in riches / to roll in wealth / to stink with brass / to be in the gravy – денег куры не клюют / купаться в деньгах (в золоте)**

pulu sağa-sola sovurmaq (pulu boş-boşuna xərcləmək) – **to hurl smth. to the winds / to cast smth. to the winds / to throw one's money about / to chuck money away / to make one's money fly / to throw good money after bad** (to waste smth.) – **бросать (кидать, пускать, швырять) деньги на ветер** (зря тратить, зря расходовать, транжирить)

pulu sağına-soluna xərcləmək (çox pul xərcləmək) – **to spend money like water** (to spend too much money) = **швырять деньги направо и налево** (слишком много расходовать денег)

pulu səpələmək (əbəs yerə pulu xərcləmək) – **to spend money like water – сорить деньгами / бросать деньги на ветер / транжирить деньги**

pulu su kimi xərcləmək (çox pul xərcləmək) = **to spend money like water** (to spend too much money) = **швыряться деньгами** (слишком много расходовать денег)

Pulu su yerinə axıdır. – Spend money like water. / Make the money fly. / Play ducks and drakes with money. – У него денежки плачут. (бестолково растрачиваются)

pulu zibil kimidir (bir kəsin pulu həddindən artıq çoxdur) – to have more money (gold) than one can count / to be flush of coin (money) / to be made of money / to have money to burn / to roll (wallow) in money (riches, wealth) / to stink of (with) money (brass) / to be in the gravy – денег у него куры не клюют / Ср. не приведи бог (господи) сколько (кто-либо очень богат)

pulun başına tez daş salmaq (pulu tez xərcləməyə çalışmaq) – to burn a hole in one's pocket (one wants to spend money as soon as possible) – деньги и ...(любое имя человека) = антонимы (быстро потратить деньги, как только они появились)

Pulun gərək sayını biləsən. – Money likes to be counted. / Cf. Even (short) accounts (reckonings) make long friends. – * Деньги (денежки) счёт любят.

Pulun var giriş, pulun yox sürüş. – If you have money - come in, if you haven't - go out. – Деньги есть - так милый мой, денег нет - ступай домой. / Есть деньги, так в свайку, нет денег, так в схиму.

puluna ərə getmək (sevgisiz bir kəsə ərə getmək) – to marry money – выходить замуж за толстый кошелек / жениться на деньгах (выходить замуж или жениться по расчёту)

pulunu nağd vermək (dərhal hesablaşmaq) – to pay on the nail – платить наличными

pulunu qoymağa yer tapmaq (dövlətli insan haqqında) – one has money to burn / one flushes with money / one has deep pockets (about a rich man) – денег куры не клюют (об очень материально богатом человеке)

PUL

pul kimi qızarmaq (çox qızarmaq) – to become red as a lobster / to be red as a crab / to be red as a crayfish / Cf. red as a turkey-cock / red as a beetroot – покраснеть как рак / красный как рак

PULEMYOT

pulemyot lenti – a machine-gun belt – пулемётная лента

PUŞKA

puşkaya götürmək (bir kəsi aldadaraq nəyisə əldə etmək) – **try to get smth. by bluffing / try to bully someone / try to browbeat someone into doing smth.**
– * **брать (взять) на понт** (действуя обманным путём или запугиванием, добиваться от кого-либо чего-либо)

PÜXTƏLƏŞMƏK

püxtələşmək (mahirləşmək, ustalaşmaq) – **to get (or to have / to keep) one's hand in** (to become perfect, more experienced) – **набивать руку** (осваиваться с чем-либо)

PÜSTƏ

püstə dodaq – Cupid's bow – губки бантиком

PÜŞK

püşk atılmışdır (qərar qəbul edilmişdir) – **the die is cast** – жребий брошен (выбор уже сделан)

püşk atmaq – **to cast lots (between) / to draw lots (for) / to crowd one's luck**
– **бросать (тянуть) жребий**

PYANİSKALIQ

pyaniskalıq etmək (çox alkoqol içkilərdən istifadə etmək) – **to go on the binge / to go from one pub to another / pub-cawl** (usually of a company) – **водить козу** (выпивать, посещая все пивные, бары и т.п.)

- R -

RADİO

Radiodan xəbər verilmək – * **to be on the air** – передаваться по радио

RAHAT

rahat (sərbəst) – **quite freely / without standing on ceremony** – * **без никаких** (свободно, без всякого стеснения)

rahat buraxmaq – **to let someone alone / to leave someone in peace / to get off someone's back** – отпустить душу на покаяние

rahat həyat (xoşbəxt, sakit həyat) – * **a bed of roses** – **счастливая жизнь** (лёгкая, безмятежная жизнь)

rahat həyata görə hər şeyi edərəm – **anything for a quiet life** – всё отдам за спокойную жизнь

rahat keçmək (problemsiz həyata keçmək) – **to go without a hitch / to go off smoothly** – проходить гладко

rahat qazanılmış pul (çətin işi görmədən pul qazanmaq) – **money for jam / money for old rope** – ни за что доставшиеся деньги (деньги, получаемые за пустяковую работу)

rahat mənzil (hər şəraiti olan mənzil) – **a well-appointed flat** (a comfortable flat) – комфортабельная квартира

rahat nəfəs almağa başlamaq – **to get wind** – отдышаться

rahat nəfəs almaq – 1. (dincəlmək, asudə nəfəs almaq) – **to breathe freely / to get peace and quiet** (the state of being calm) – * свободно вздохнуть; 2. (vaxtını şən keçirtmək, sevincləndən göyə uçmaq) – **to kick up one's heels** – летать от радости в облаках (весело проводить время)

rahat olmaq (sakitləşmək) – **come to oneself / to recover (to collect) one's wits / to regain control of oneself / to get a grip on oneself** (to recover) – приходить в себя (успокаиваться, переставать беспокоиться, волноваться и т.п.)

Rahat oturana nə vali gələr, nə hakim. – **He lives long that lives well.** – Живи смирнее - будет прибыльнее. / Живи тихо - да избывай лихо.

rahat ölmək (öz əcəli ilə ölmək) – **to die in one's boots** – спокойно умереть (умереть естественной смертью)

rahat yerləşmiş (uğurlu, uduşlu vəziyyətdə olan) – **sitting pretty** – хорошо устроившийся (находящийся в выгодном, выигрышном положении)

rahatçılıq (harmoniya və intellektuallıq, tam əminamanlıq) – **sweetness and light** – гармония души, сердца, тела и один уровень и полное соответствие интеллектуального развития (полное благополучие) / Спр. тишь да гладь

RAHATLAŞMAQ

rahatlaşmaq (yüngülləşmək) – **to be a load off one's mind / to be home and dry** (to feel relieved because a worry is removed) – **облегчиться** (избавиться от проблем утомляющих человека)

RAHATLIQ

rahatlığı yoxdur – **the place has got too hot for someone** – почва горит под ногами у кого-либо (нет покоя)

rahatlıq verməmək (bir kəsi daima xahişlərlə yormaq) – *Lit.* **to tear someone apart / to tear someone to pieces** (someone has many demands on his / her time) – **рвать (разрывать) на части** (не давать кому-либо ни минуты покоя, наперебой обращаясь с просьбами, поручениями)

RAXİT

raxit (xəstəlik) – **rickets** (rachitis) – * **английская болезнь** (рахит)

RASİONAL

rasional nüvəsi – **a rational kernel** – **рациональное зерно**

RAZ

raz çalmaq (bir kəslərin arasını vurmaq) – **to drive a wedge between** – **вбивать клин между**

RAZI

razi baxış – **a contended look / a pleased look** – **заносчивый вид / довольный взгляд**

razi olmaq – **to be as proud as punch** – **блестеть как медный горшок** (быть очень довольным)

razi salmaq (bir kəsi məmnun etmək) – *Cf.* **to pat someone on the back** (to flatter someone, to gratify someone) – **гладить по шерсти / погладить по**

шёрстке (угождать кому-либо, делать что-либо в соответствии с чьим-либо желанием)

razı təbbəssüm – 1. (özündən razı olan təbbəssüm) – **a smug smile** – **самодовольная и ограниченная улыбка**; 2. (mehriban olmayan, adamayovuşmayan insan haqqında) – **an unsociable man** – **необщительный человек**

RAZILIQ

razılığa gəlmək – **come to terms / to make arrangements with someone about smth.** – **прийти к соглашению (договориться)**

razılığı güclə almaq – **to wring consent from someone** – **вырвать согласие у кого-либо**

razılıq əlaməti kimi – **as a sign of assent / as a sign of consent** – **в знак согласия**

REAL

real (tipik, əsl) = **real / regular** – **что ни на есть** (самый настоящий, типичный, подлинный)

real iş (mümkün ola bilər) – * **a bird in the hand / the done thing** – **нечто реальное** (то, что допустимо в обществе)

REALLIQ

reallıqla barışmaq (həqiqətlə üzləşmək) – **to face the fact** (to accept existing difficult situation) – **принимать горькую правду / проглотить пилюлю** (воспринимать реальность вещей, не стараясь что-либо поменять)

REJİM

rejimdan çıxmaq (ənənəvi həyat tərzini pozmaq) – **to be unsettled / to have one's routine upset / to throw someone of / to upset the tenor of life** –

ВЫХОДИТЬ ИЗ КОЛЕИ / ВЫХОДИТЬ ИЗ РУСЛА (нарушить привычный образ жизни)

rejimə düşmək (ənənəvi həyat tərzini bərpa etmək) – **to resume one's natural course / to get back into one's routine / to get into the old groove / to become completely settled / to settle down / to come to one's self** – **ВХОДИТЬ В КОЛЕЮ / ВХОДИТЬ В РУСЛО** (возвращаться к привычному образу жизни)

RELS

relsdən çıxmaq – *bağ cızıqdan çıxmaq*

REVANŞ

revanş götürmək (uğursuzluqdan sonra özünə gəlib populyarlığı qaytarmaq) – **to make a come-back** – **взять реванш** (оправиться после неудачи, обрести большую популярность)

REZİN

rezin deyil ki (hamı o yerə yerləşə bilməz) – **it isn't made of rubber (elastic) / it can't stretch / you'll bust it!** – * **не резиновый** (не может вместить всех желающих попасть)

RƏDD

rədd cavabı vermək (kəbud cavab ifadəsi) – **anything else you'd like? / like hell / catch me doing that! / nuts to you! / snooks! / snorks!** – * **на кась (на-ка, на-кася, на) выкуси!** (выражает грубый отказ)

rədd etmək (qovmaq) – **to send someone to hell (to the devil) / Cf. to tell someone where to get off** – * **послать без командировочных** (послать к чёрту, послать подальше)

Rədd ol! (çıx get burdan) – **Close the door from the other side. / Get knotted! / Get along with you!** – **Закрой дверь с той стороны. / С глаз (долой)! / Пошёл вон!**

rədd olsun! (bir şeydən uzaq olmaq istəyi barədə) – **to hell with you (him, her, etc.)! / go lay an egg! / go lay a brick! / go to hell! / go to the devil! / go to blazes! / go to thunder! / let it go to hell / let it go to the devil!** – * ну тебя (его, её, вас, их) к чёрту! / к бесу / к лешему / к шуту / к чёртовой матери / к чёртовой бабке (выражает злобу, пренебрежение к кому или чему-либо, желание отделаться, избавиться от кого или чего-либо)

RƏF

rəfdə qalmaq (istifadəsiz qalmaq) – **to gather dust / to become overgrown with moss / Cf. to run to seed** – пылиться на полке / обрастать мохом (оставаться неиспользованным)

RƏĞBƏT

rəğbət bəsləməmək (bir kəsin hörmətini itirmək) – **to get into smb's bad (black) books** – впасть в немилость (потерять чье-либо расположение)

(bir kəsin) **rəğbətini qazanmaq** (bir kəsin hörmətini əldə etmək) – **to get into someone's good books / to be in favour with someone** – входить в милость (завоевать, снискать расположение кого-либо)

RƏHBƏR

rəhbər rol oynamaq – 1. (bir işdə əsas yer tutmaq) – **to play the first fiddle / to play a leading part** – играть первую скрипку (быть главным в каком-либо деле); 2. (bir işdə nümunə olmaq, təsir göstərmək) – **to lead (to set) the fashion / to give a lead / to give the tone / to set the tone / to set the pace** – * задавать (задать) тон (показывать пример в чём-либо, служить примером для других, оказывать влияние на развитие чего-либо)

RƏHBƏRLİK

(bir kəsin) **rəhbərliyi altında** (işləmək) – **under someone's command / under someone / in subordination to someone / under the direction of someone /**

under someone's authority – * **под началом** (в подчинении у кого-либо, под чьим-либо руководством)

RƏHM

rəhm edin! (mərhəmət göstərin) – **have a heart!** – **сжальтесь!** / **помилосердствуйте!**

rəhmsiz adamın ürəyini yumşaltmaq – * **to get blood out of a stone** – **разжалобить безжалостного человека**

RƏHMƏT

rəhmətə getmək (ölmək) – *Cf.* **to kick the bucket / to tip (topple) up one's heels / to drop (to go, to pop, to slip) off the hooks (to die)** – **лыжи отбросить** (умереть)

RƏHMƏTLİK

rəhmətlik (haçansa olan şey barədə) – **of notorious memory** (of lamentable, sorry, evil memory) – **печальной памяти / недоброй памяти** (некогда существовавший, широко распространённый, но затем отживший, оставивший после себя плохие воспоминания)

RƏQABƏT

rəqabət aparmaq – * **contest the chromo** – **конкурировать, оспаривать**

RƏQİB

rəqibi onun silahı ilə vurmaq (bir kəslə onun başa düşdüyü dildə danışmaq) – **to fight fire with fire** – **бить противника его же оружием / отплатить той же монетой**

RƏQS

rəqs etmək – * **to shake a leg** – **отплясывать**

RƏMMAL

Rəmmaldır, peyğəmbərlik iddiası eləyir. – Not a prophet, but a conjecturer. = Не пророк, а догадчик.

RƏNG

rəng verib, rəng almaq – 1. (utandığından qızarmaq, qorxudan ağarmaq, qüssədən qaralmaq) – **to be gleaming / to be glistening** – переливаться красками; 2. (biabırçılıqdan, rüsvayçılıqdan) – **to change countenance / one first grows red, then turns pale** – измениться (перемениться) в лице / то краснеть, то бледнеть (от стыда, от позора)

rəng vermək – 1. (istədiyi kimi bir şeyi təqdim etmək) – **to attach great importance to smth.** – придавать окраску; 2. (yaxşı qələmə vermək) – **to put smth. in a favourable light** – выставлять в хорошем свете; 3. (qiymətləndirmək) – **to appreciate someone or smth.** – оценивать

rəng yaxmaq (bir kəsi pis qələmə vermək) – *Lit.* **to mix someone with the dirt / to defame someone / to vilify someone / to besmear someone's name / Cf. to throw (sling, fling) mud at someone / to sully someone's name / to drag someone through the mud / to drag someone in the mire / to blacken someone's name** – обливать грязью / поливать помоями / смешать с грязью (оклеветать, приписать что-либо неблагоприятное)

rəngdən-rəngə düşmək – *bağ* **rəng verib, rəng almaq**

rəngdən-rəngə girmək (ikiüzlülük etmək) – **to be turncoat** – хамелеоничать (лицемерить)

rəngi ağarmaq (qorxudan və ya həyəcandan öz təbii rəngini itirmək) – **to change countenance – to be as white as a sheet / to be as white as a ghost / to be as white as death / to be as white as ashes** – белый как мел (побледнеть)

rəngi külə dönmək – *bağ* **rəngi qaçmaq**

rəngi (üzündən) qaçmaq (qorxudan və ya həyəcandan birdən-birə rəngi ağarmaq) – **меняться в лице / измениться в лице**

rəngi qaçmış (qanı qaçmış) – **deathly pale / not a drop of blood in one's face**
– **ни кровинки в лице** (нет, не было, не осталось)

rəngi üzündən qaçıb (ağarmaq, sarılmaq) – **to become pale** – **кровь отлила от лица** (побледнеть)

rəngi üzündən götürülmək – *bax rəngi külə dönmək*

rəngi üzünə gəlmək (qızarmaq, ayılmaq, özünə gəlmək) – **to come to one's senses / to come to oneself** – **прийти в нормальный вид (о лице) / прийти в себя**

rənglərin ahəngi – **a range of colours** – **гамма цветов**

RƏNG-RUH

rəng-ruh üzündə qalmamaq (çox ağarmaq) – **to be as pale as a ghost / to be as death itself / to become pale as a sheet / to become pale as a muffin** – **быть бледным как смерть / быть бледным как полотно**

rəng-ruhunu itirmək – *bax rəngi-ruhu qaçmaq*

rəngi-ruhu açılmaq – *bax rəngi-ruhu özünə gəlmək*

rəngi-ruhu qaçmaq – *bax rəng-ruh üzündə qalmamaq*

rəngi-ruhu özünə gəlmək – *bax rəngi üzünə gəlmək*

RƏSMİ

rəsmi ziyafət – * **a kid glove affair** – **официальный приём, банкет**

RƏSMİYYƏTÇİ

rəsmiyyətçi (bürokrat) – **bureaucrat / Cf. office drudge / office rat / pen-pusher / paper-shuffler** – **чернильная душа / бумажная душа** (бюрократ, формалист, чинуша)

RƏVA

rəva görməmək (bir kəsdən və ya bir şeydən utanmamaq) – **not to feel a shame to oneself / not to be ashamed / to take leave** – **нет стыда в глазах / не сгорать от стыда / позволить себе что-либо сделать**

RƏVANLIQ

rəvanlıq pozmaq (işlərin gedişini korlamaq) – **to throw smth. out of gear** – **выводить из строя / нарушать плавный ход чего-либо / вносить беспорядок (дезорганизовать что-либо)**

RƏZİL

rəzil (şərəfsiz, alçaq adam, pis reputasiyası olan şəxs) – **a mean soul / a base creature / a bad character / a bad hat / a bad lot** – **низкая душонка (подлый человек) / дрянь / тёмная личность / пропащий человек (непорядочный человек, пользующийся дурной репутацией)**

RİSK

risk etmək – *bax riskə getmək*

risk etməyə dəyər – **here goes! / come what may! / there's nothing for it! / Cf. blow high, blow low / make or mar / sink or swim / let's take a chance** – **была не была (стоит попытаться, рискнуть)**

Risk - mərdlərin işidir. – Nothing venture, nothing have. / Cf. He that hesitates is lost. / Faint heart never won fair lady. – Риск – благородное дело.

riskə getmək (bütün ümidlərini bir kəsə və ya bir şeyə bağlamaq, təhlükə altına qoymaq) – **to have all eggs in one basket / to keep all one's eggs in one basket / to put all one's eggs in one basket / to take one's chance / to stake smth. / to lay down (set) smth. at stake / to stake one's all / to risk it all / to stake smth. / to play one's last card / to chance one's arm / to sail close to the wind / to chance one's luck / to lay it on the line / to ride the tiger / to risk one's head / to risk one's neck / to risk one's skin / to rush in where angels fear to tread / to stick one's chin out / to stick one's neck out** (to place all efforts, interests and

hopes in a single person or thing) – «положить все яйца в одну корзину»,
поставить всё на одну карту / пойти на риск / ставить на кон / идти
наудачу / пускаться во все тяжкие / искушать судьбу / рисковать
головой (подвергать большому риску что-либо, опасности что-либо, ради
достижения какой-либо цели, рисковать всем; все свои надежды связывать с
одним человеком или с чем-нибудь одним)

riskli addım – a leap in the dark – прыжок в неизвестность
(рискованный шаг)

riskli məsələ (təhlükəli iş) – the kiss of death / a bit of a gamble (an event
that seems good, but it is certain to make something else fail) – тёмное дело
(рискованное мероприятие)

RİŞXƏND

rışxənd etmək (bir kəsi ələ salmaq, arxasınca gülmək) – to laugh someone
out of countenance / to make a fool of someone / to have game with someone /
to play tricks / to make fun of someone / to make a laughing-stock of someone
/ to take the rise out of someone / to laugh at someone behind his (/ her) back –
поднимать (подымать, поднять) на смех / шутки шутить (высмеять кого-
либо)

rışxəndli irad – a witty remark / a witticism / a jest / a quip – красное
словцо (остроумное, меткое выражение)

RİTM

ritmsiz – out of time / out of step – * не в такт

RİYAKAR

riyakar öpüş – a Judas kiss – иудин поцелуй (предательский поцелуй)

ROL

rola girmək – 1. (yüksək səviyyədə artistlik etmək) – **to begin to feel at home in the role of someone / to transform oneself – входить (войти) в роль** (правдиво играть, перевоплощаться в кого-либо); **2.** (yeni yerə uyulənmək) – **to get into the way of things / to begin to cope / to become accustomed to one's role / to enter into one's role / to shake down into one's role (place) / to take on the role of someone – входить (войти) в роль** (осваиваться со своим новым положением, со своими обязанностями)

rolunu yaxşı ifa etmək (qarşısına qoyduğu məqsəddən kənarlaşmamaq) – **to keep up the role of someone / to keep one's own line (form, role) / to hold (to stand) one's ground / to stand by one's guns / to stick to one's guns (colours) – * выдерживать (выдержать) роль** (не отступать от намеченной, принятой линии поведения)

ROMA

Roma bir gündə qurulmamışdır. = Rome was not built in a day. = Рим строился не в один день.

RÖYA

röyalarda görmək (bir işin həyata keçməsinə ürəkdən istəmək) – **to be (all) agog (about / for / on / over / upon / with) – жажда́ть чего-то** (сильно, страстно чего-либо желать)

RUBL

rubl (rus pulu) – **of roubles – деревянные (рубли)**

RUH

ruh yüksəkliyində olmaq (böyük döyüş əhval ruhiyyəsində olmaq) – **to keep the flag flying – высоко держать знамя** (быть настроенным на подвиг)

ruha gəlmək (cuşa gəlmək) – **to take fresh heart / to take heart of grace / to take good cheer from smth. / to get a new lease of life / to feel one's spirits rise**

– **воспрянуть духом** (оживиться, прибодриться, воодушевляться, вдохновляться)

ruhan düşmək (ruh düşkünlüyünü hiss etmək) – **to lose heart / to have low spirits** – **падать духом / впадать в уныние / руки опустились** (терять бодрость духа, мужество)

ruhdan düşmə (tamamilə bədbinlik) – **rock-bottom** (the worse moral situation) – **апатия / депрессия** (находиться окончательно в разочарованном состоянии)

ruhdan düşmə! (özünü ələ al!, qəm yemə!) – **chin up! / keep smiling! / never say die! / keep Britain tidy! / look on the bright side!** (be positive even if there is a bad situation) – **держи хвост пистолетом! / не вешай нос! / не падай духом!** (не отчаивайся) / **выше голову! / выше нос! / не унывайте!** (не грусти!)

ruhdan düşmək (ümitsiz olmaq) – **to hang one's head / to lose heart / to despond / to be dejected / to become disheartened** (despondent, downheartened) / **let one's spirits sink** – **повесить голову / падать (пасть, упасть) духом** (унывать, отчаяться, огорчаться)

ruhdan düşməmək (ümitsiz olmamaq) – **to keep one's chin up / to keep one's pecker / to take things on the chin / to keep up heart / to keep a good heart / to keep up one's courage / to carry (keep) a stiff upper lip / to present (show) a bold front / to make the best of it / to make a bad bargain (job, business) / not let it get oneself down / not to feel dejected (disheartened) / to be able to hold one's ground against someone / not to shrink from difficulties / to hold out / to bear it / to make the best of a bad bargain / to keep a stiff upper lip / to keep one's end up** – **не падать духом / крепиться / не вешать носа / держаться молодцом / держать удар / держать хвост пистолетом / не подкачать / быть на высоте / Ср. не ударить лицом в грязь** (не унывать в беде, не пасовать перед трудностями, выдерживать психологические нагрузки, проявлять выдержку)

ruhdan düşmüş halda (qəmgin, kədərli, sınımış, dilxor olmuş vəziyyətdə) – **to be miserable / to be dispirited / to be despondent / to be dejected / to be downcast / to be crestfallen / Cf. down in the chops / down in the dumps / down in the mouth / like a lost soul / with a face as long as a poker / with a hang-dog look on one's face** – **как (будто, словно, точно) в воду опущенный** (подавленный, угнетённый, удручённый)

ruhu açmaq – *бах* **ruhu təzələnmək**

ruhu da inciməz (qəti surətdə inciməz) – **someone has not a grain of sense of injury** – **ни на волос не обидется / ни капельки не обидется**

ruhu təzələnmək – **1. бах ruha gəlmək; 2. (dirilmək, dirçəlmək, canlanmaq) – to come back to life (to revive) – оживать**

ruhu şad olsun! (həyatını dəyişmiş insanı yada salanda) – **may he (she) rest in peace!** – **мир праху его (её)!**

ruhumun da xəbəri yoxdur (heç bir məlumatım yoxdur) – **someone had no hand in that / someone is in no way to blame for smth.** – **ни сном ни духом не ведаю**

ruhuna qaşov çəkmək (bir kəs özünü çox pis hiss edir) – **one is sick at heart / one is feeling blue (out of sorts) – скрести душу (сердце)**

ruhunu qaşovlamaq – *бах* **ruhuna qaşov çəkmək**

ruhuna oxşamaq (zövqünə uyğun gəlmək) – **to please one's soul (heart) / to gladden (delight) one's eye** – **ласкать душу (сердце) / радовать глаз**

ruhuna yatmaq (xoşa gəlmək) – **someone or smth. is to someone's liking (taste) – быть по душе (понравится, импонировать)**

RUHLANDIRMAQ

ruhlandırmaq (bir kəsi həvəsləndirmək, şirnikdirmək, bir işi görməyə təşviq etmək) – *** to put a premium on smth.** – **поднимать дух (поощрять, стимулировать что-либо, содействовать чему-либо)**

RUHLANMAQ

ruhlanmaq (dirilmək, cəsarətlənmək) – **to take fresh heart / to cheer up / to take heart** – **воспрянуть духом / собраться с духом / мужаться** (не унывать, осмелеть)

RUS

rus Allahı kimi dayanmaq (ayaq üstə dayanıb tərپənməmək) – **to stand (sit, etc.) like a dummy / like a stone idol / like a block of wood** – **как истукан (идол) стоять** (стоять совершенно неподвижно, замереть стоя или сидя)

rus Allahı kimi qoymaq (dik, şaquli, vertikal qoymaq) – **to stand smth. on end / to set smth. foursquare** – **ставить на попа** (установить вертикально, стоймя)

rus dilində demək (aydın danışmaq) – **to tell smth. quite perfectly / to tell smth. in plain language / to tell smth. in plain words** – **говорить русским языком / сказать русским языком** (говорить предельно ясно, доступно, понятными словами)

RÜSVAY

rüsvay etmək – 1. *bax biabır etmək*; 2. (bir kəsi biabır etmək) – **to throw mud at someone / to sling mud at someone / to fling mud at someone / to sully someone's name / to defame someone / to vilify someone / to besmear someone's name / to cast a shadow over someone or smth. / to put someone or smth. in a bad light / to blacken someone or smth. / to put he finger on someone** – **втаптывать в грязь / обливать (поливать) грязью / бросать (бросить, кинуть, накинуть) тень** (чернить, порочить кого или что-либо)

rüsvay olmaq – *bax rüsvayî-cahan olmaq*

rüsvayçılıq hissi keçirmək (çox utanmaq) – **to feel small** – **испытывать чувство стыда**

RÜSVAYİ-CAHAN

rüsvayi-cahan etmək (bir kəsi biabır etmək) – **to put someone to shame / to pillory someone / to hold someone up to public scorn** – **выставить на позор / пригвоздить к позорному столбу**

rüsvayi-cahan olmaq (özünü biabır etmək) – **to bite the dust** (to disgrace oneself) – **падать лицом в грязь** (опозориться перед людьми)

RÜŞVƏT

rüşvət almaq (qanunsuz yolla dövlətləşmək) – **to take the bribes / to be on the take / to accept the bribes / Cf. to have an itchy palm / to dip one's beak / to be on the take** – **брать в лапу / брать на лапу / брать барашка в бумажке** (брать взятки) / **греть руки** (наживаться за счёт других, незаконными путями богатеть)

Rüşvət qarıdan girəndə, iman bacadan çıxar. – **Money makes the mare (to) go.** – **От доброго приноса и правда с кольцом (на цепи) живёт. / Судью подаришь - правду победишь. / Дары и мудрых ослепляют. / Соблазн велик - совесть молчит. / Тот прав, за кого праведные денежки молятся.**

rüşvət vermək (bir kəsə pul vermək və ya bahalı bir şey bağışlamaq) – **to bribe someone / Cf. to grease someone's palm / to oil someone's fist / to juice (oil) someone / to dash / to pay smth. extra / to warm someone's hand / to tip someone** – **бросать в лапу / дать на лапу / отстегнуть на лапу / сунуть в лапу / давать барашка в бумажке** (давать взятки, приплачивать)

RÜŞVƏTXOR

Rüşvətxorun amalı da, imanı da puldur. – **Money talks.** – **Денежки молитва, что острая бритва, все грехи сбреет. / Положи две денежки на шапочку да дядюшке челом, а дядя сам знает о чём.**

- S -

SAAT

Saat kimi (dəqiq) – **on the tick / at the very stroke of the hour / on the dot / on the minute / like a clock / as regular as clockwork** (very regular) – **как часы / как из пушки / минута в минуту** (пунктуально, с точностью часового механизма)

saat kimi işləmək (dəqiq işləmək) – **to work as smoothly as clockwork / to work like a clock / to be in first-rate working order** – **работать как часы**

saat pis gətirmək (bəxti gətirməmək) – **he's out of luck / he is unlucky** – **не везти** (не повезло)

saatına düşmək (bəxti gətirmək) – **to prove useful / to turn up just at the right moment / someone is (was) very lucky (he's in luck) / Cf. the devil is good (kind) to his own** – **прийтись кстати** (везёт, повезло кому-либо)

saatları saymaq (bir kəsi və ya bir şeyi səbirsizliklə gözləmək) – **to wait impatiently for someone or smth. / to look forward to smth.** – **считать часы**

SAATBASAAT

saatbasaat – **1.** (çox sürətlə böyümək, çox tez artmaq və s.) – **not from day to day, but from hour to hour / very quickly / by leaps and bounds / (grow, change, improve, etc.) by the hour** (grow very quickly) – **не по дням, а по часам** (очень быстро расти, развиваться и т.н.); **2.** (getdikcə, anbaan) – **with every hour / from hour to hour / hour by hour** – **час от часу** (постепенно, с течением времени)

SABAH

Sabah gec olacaq. – **Tomorrow will come never.** – **Завтра никогда не наступает.** (Никогда не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня.)

sabaha kimi! – **see you tomorrow!** – **до завтра!**

sabahı düşünməmək (çox pul xərcləmək) – **to spend like there is no tomorrow** (to spend much money) – **не думать о завтрашнем дне** (много тратить денег, не откладывая их на потом)

sabahı gözü ilə açmaq (gecə yatmamaq) – **not to close one's eyes / not to sleep a wink / not to have (get) a wink of sleep / never get a moment's sleep** – **не сомкнуть глаз** (не спать всю ночь напролёт)

sabahın gözü açılmadan (çox erkən) – **at the daybreak** – **ни свет ни заря**

Sabahın(ız) xeyr! – **Good morning!** – **Доброе утро!**

sabah-sabaha salmaq (yalan vədələrə aldatmaq) – **to put someone off from day to day / to feed someone with hollow promises** (empty hopes) / **to talk nineteen to the dozen / to spin a long yarn / to talk a dog's hind leg off / to talk someone's head off / to talk the bark off a tree / to talk a donkey's hind leg off / to talk a horse's hind leg off** – **кормить завтраками / с три короба** (неоднократно давать кому-либо обещания съесть что-либо на другой день или в ближайшее время и не выполнять их)

SABUN

sabun köpüyü (müsbət keyfiyyətləri şişirdilmiş reputasiyalı insan haqqında) – **an empty vessel / a wind bag / a bag of wind / Amer. a gas bag** – **мыльный пузырь / дутый пузырь** (человек с преувеличенно положительной репутацией, совершенно не соответствующий тому, что он представляет собой на самом деле)

sabun köpüyü kimi göyə üfürülmək (mənasız yerlərə çox pul xərcləmək) – **to chuck money away / to make one's money fly / to throw money to the winds** – **пускать на ветер** (транжирить)

sabun köpüyü kimi partlamaq (fikirləri puça çıxmaq) – **to burst like a bubble** = **лопнуть как мыльный пузырь**

sabun opera (çoxseriyalı film) – **soap opera** – **мыльная опера** (многосерийная фильм)

sabun qovuğuna dönmək (bir insan haqqında çoxları yüksək fikirdə olan zaman birdən birə onun alçaq, səviyyəsiz, pis olduğunu biləndə) – **to be bubble / Cf. to be pipe-dream / a castle in the air** – **превратиться в мыльный (дутый) пузырь**

sabunsuz girmək (yaltaqlıqla, biclik işlədərək bir kəsin qılığına girmək, onun inamını qazanmaq) – **to worm oneself into someone's favour / to worm someone's good graces / to win someone's graces by a lot of blarney / Cf. to have kissed the Blarney stone** – **без мыла в душу лезть** (лестью, хитростью добиваться расположения, доверия со стороны кого-либо)

Sabunsuz gözə (ürəyə) girir. – One sees into someone's heart. / One tries to win someone's favour at any cost. – Блином масляным в рот лезет. / Он без масла в душу лезет.

SAÇ

saç ağartmaq – 1. bax ürəyini yemək; 2. (böyük həyat təcrübəsinə malik olmaq) – to have much in the course of one's life – много видеть на своём веку (много пережить, иметь большой жизненный опыт); 3. (uzun həyat yolu keçmək, çox yaşamaq) – to live till grey hair – дожить до седины; 4. (müəyyən bir sahədə biliklərə yiyələnmək, hansısa bir işi yaxşı bilmək) – to acquire some grasp of the work (job) / to become a practised hand at smth. / to get one's hand in at smth. / to train one's hand / Cf. he is a past master at smth. – набивать (набить) руку / Ср. съел собаку на

saçın çox qısa forması – pixy (pixie) cut – * я у мамы дурочка (женская причёска с короткими растрёпанными волосами)

saçın dairəvi kəsilməsi – to have one's hair bobbed – * стричься в кружок

saçını yolmaq – bax fəryad etmək 2-ci mənasında

saçları viz dayanıb (daranmamış saç) – fell of hair – я у мамы вместо швабры (о непричёсанной голове)

saçlarına dən düşmək (ağarmış saç barədə) – to turn (go) grey (of hair) – начать седеть (о волосах)

saçlarını yolmaq (bərək hirslənmək) – to tear one's hair / to pull one's hair out – рвать на себе волосы

SAÇ-BİRÇƏK

saç-birçək ağartmaq – bax saç ağartmaq 2-ci mənada

saç-birçək qoymamaq – bax saç-birçəyə çıxmaq

saç-birçəyə çıxmaq (qadınlar dalaşanda) – to seize someone by the hair – вцепиться друг в друга (драться, о женщинах)

SAÇ-SAQQAL

saç-saqqalı ağartmaq – *bax saç-birçək ağartmaq*

saçından-saqqalından utanmamaq – *bax saqqalından utanmamaq*

SAÇ-YOLMA

saç-yolmaya çıxmaq (*bərk dalaşmaq*) – **to have had a tremendous row / to have had a stormy quarrel with someone / to reach all-out warfare** – *в дым / в дымину / в пух и в прах* (очень сильно разругаться с кем-либо)

SADƏ

sadə adam (*sadələvh, hərif insan haqqında*) – **a simple Simon** – **простак / простофиля**

sadə insanlarla dil tapmaq (*xeyirxahlıq göstərmək*) – **to show the common touch** – **умение находить общий язык с простыми людьми** (быть доброжелательным)

sadə bürokratik vasitələr – **purely bureaucratic methods** – * **голое административирование**

SADƏCƏ

sadəcə (*asanca*) – **hands down / in a walk / right off the bat / Cf. no sweat (easily)** – * **не глядя** (легко, без усилий)

SADƏLİK

Sadəlik gözəlliyi daha da artırır, daha yüksəklərə qaldırır. – *Lit. One is enriched by modesty.* – **Скромность украшает человека.**

SADƏLÖVHLÜK

sadələvhlük (*sadələvh, hamıya inanan insan haqqında*) – **a holy simplicity** – * **святая простота** (очень доверчивый, простодушный, наивный человек)

Sadələvhlik oğurluqdan pisdir. – Lit. Simplicity is worse than robbery. / Cf. Though modesty be a virtue, yet bashfulness is a vice. / Be just before you are generous. – * Простота хуже воровства. (Простодушие, доверчивость, наивность часто приносят ущерб, неприятности.)

SADIQ

sadiq qulluqçu – * man Friday – пятница (верный, преданный слуга)

SAF

saf qəlb – a pure soul – кристальная душа

safqəlbli (ürəyiaçıq, səmimi, təmiz, pak insan haqqında) – one's soul lies open before someone / one's heart is unbuttoned to (before) someone / Cf. to wear (carry) one's heart upon one's sleeve (of an open-hearted person) – душа нараспашку (чистосердечный, откровенный человек)

SAĞ

sağ ol! (ayrılanda) – good day! / good evening! – всего хорошего! / удачи! / до свидания! / бывай! (при расставании)

sağ olmamış (qarğış) – God damn him (her)! / damned! – будь он проклят! / проклятый!

sağ olmuş (Allah salamat eləsin filankəsi) – be healthy! – дай бог ему здоровья!

sağ olun! – bax salamat qalın!

sağ və salamat (həyat eşqilə dolu, gümrəh olmaq) – alive and kicking / alive and well / safe and sound / hale and hearty / as right as rain / as right as a trivet / as right as nails – жив-здоров / цел и невредим / полон жизни (в хорошем состоянии, в полном порядке)

sağ yer qoymamaq (bir kəs bərk döyülüb) – one is beaten to a mummy / smth. is smashed to a pulp / one is beaten black and blue – живого места не оставить

sağ yeri qalmamış (bir kəsin çoxlu əzilmiş yerləri barədə) – **there isn't a whole spot on someone** – **живого места нет** (не осталось)

SAĞ

sağ əl (bir kəsin etibarlı işçisi, köməkçisi, bütün işləri aparan insan haqqında) – **a man Friday / someone's right-hand man / someone's second self / head cook and bottle washer / one's number two** – **правая рука** (первый помощник, главное доверенное лицо, надёжный работник) / *Ср.* **на все руки мастер / и швец, и жнец, и на дуде игрец**

sağ əlin başıma (Allah sizə də qismət eləsin) – **God, give me too, please** – **дай бог и мне**

Sağ gözdən sol gözə etibar yoxdur. – *bax* **Sağın soldan xəbəri yoxdur.**

sağ gözü kimi (bir kəsin əzizi, bir kəs və ya bir şey barədə) – **to guard someone or smth. like the apple of one's eye / to watch someone or smth. like a hawk / to guard someone or smth. with one's life** – **как зеницу ока / Ср.** **беречь (хранить) пуще глаз**

sağ gözüüm üstə! – *bax* **baş üstə**

sağ qulağından alıb sol qulağına ötürmək – *bax* **bu qulağından alıb, o biri qulağına vermək**

Sağın soldan xəbəri yoxdur. – **One's left hand does not know what one's right hand does.** – **Доверяй, но проверяй.**

sağını solundan ayıra bilməmək – *bax* **sağını solundan ayırmamaq**

sağını solundan ayırmamaq (başə düşməmək, heç nə bilməmək) – *Lit.* **to know no more than pigs know about oranges / Cf. to understand as much about smth. as a pig does about poker / it is not for asses to lick honey** – **разбираться как свинья в апельсинах** (не смыслить, не разобратся)

SAĞALMAQ

sağalmağa başlamaq (xəstəlikdən və ya problemlərdən qurtulmaq) – **to turn the corner / to be over the hill** – **дело идёт на поправку** (начать поправляться)

SAĞA-SOLA

sağa-sola – *bax ağına-bozuna baxmadan*

sağa-sola sovurmaq (pulu lazımsız yerlərə xərcləmək) – **to throw money away / to chuck money about / to throw money to the winds / to make one's money fly / to hurl money to the winds / to play ducks and drakes with smth.** – **сорить деньгами / бросать (кидать, пускать, швырять) на ветер деньги / пускать по ветру / протереть глаза деньгам (денежкам) / транжирить / разбазаривать / проматывать** (растрачивать деньги)

sağa-sola səpələmək – *bax sağa-sola sovurmaq*

sağına-soluna (hər tərəfə, yersiz pul hərcləmək) – **right and left** (to squander one's money) – **направо и налево** (безрассудно швырять деньгами, тратить деньги *и т.п.*)

sağına-soluna bax (başqalarından nümunə götür) – **follow the example of someone / look all around yourself** – **бери пример с окружающих людей / посмотри вокруг себя**

sağına-soluna baxmadan (ətraflı düşünmədən, hər şeyi götür-qoy etmədən) – **without distinction / indiscriminately** (blunderly) – **без разбора** (не обдумав, не взвесив, опрометчиво)

sağına-soluna baxmadan doğramaq (fikirləşmədən hərəkət etmək) – *Amer. to shoot from the hip* – **рубить сплеча** (действовать сгоряча или говорить необдуманно)

sağına-soluna keçmək – *bax başına dolanmaq 2-ci mənada*

SAĞLAM

sağlam düşüncə (ağıllı fikir) – **common sense** (reasonableness) – **здравый смысл** (трезвое, практическое понимание вещей, рассудительность)

sağlam düşüncə sahibi olmaq – bax sağlam düşüncəyə malik olmaq

sağlam düşüncəyə malik olmaq (yaxşı düşünmə qabiliyyətinə malik olmaq) – **to have both feet planted on the ground / to have one's head screwed on his (/her) shoulders** (to be sensible, to have common sense) – **стоять на реальной почве / обладать здравым смыслом** (быть практичным человеком)

Sağlam ol(un)! (asqıran adama deyilir) – **Bless your heart! / God bless you! / Good health! / Bless you!** – **Будьте здоровы! / На (доброе) здоровье!** (доброе пожелание чихнувшему человеку)

Sağlam ruh sağlam bədəndə olar. – A sound mind in a sound body. – В здоровом теле здоровый дух. / Здоровая душа в здоровом теле.

SAĞLIQ

(bir kəsin) **sağlığına içmək** – **to drink someone's health** – **пить за кого-либо здоровье**

Sağlığına qismət! (bir kəsi təbrik edəndə) – **My congratulations** – **Носи(те) на здоровье!**

sağlığında özünə heykəl qoymaq (yaxşı reputasiya qazanmaq, el içində özünə gözəl, nüfuzlu ad etmək) – **to put memorial to someone / to set up memorial to someone** – **поставить себе памятник при жизни**

Sağlıq olsun görərik! (bir kəsə xəbərdarlıq edəndə) – **We shall see what shall see!** – **Поживём - увидим!**

sağlıq və salamatçılıq (hər şey yaxşıdır) – **peace and harmony (repose) / peace and quiet / peace and tranquillity and the divine blessing / all peace and the Lord's good grace** – **тишь да гладь да божья благодать**

Sağlıqla işlədəsiniz! – **bax Sağlığına qismət!**

SAĞMAQ

(bir kəsi) **sağmaq** (pul almaq) – **to extort money from someone / Cf. to milk someone** – **стричь бабаки / доить кого-либо** (вымогать дань с кого-либо)

SAĞMAL

sağmal inək (daimi gəlir mənbəyi) – **a milch cow / a dairy cow** – **дойная корова** (о ком-либо как о постоянном источнике доходов, прибыли, обогащении *и т.п.*)

SAĞOL

sağolun, sağlıqla qalın (bir kəslə ayrılanda) – **goodbye / see you soon / good bye** – **до свидания / до скорых встреч / всего доброго** (форма прощания)

SAĞSAĞAN

sağsağan kimi dil boğaza qoymamaq (dayanmadan danışmaq) – **to chatter like a magpie** – **трещать как сорока / не затыкаться** (говорить без умолку)

sağsağan kimi qırıldamaq – **bağ sağsağan kimi dil boğaza qoymamaq**

SAĞ-SALAMAT

sağ-salamat – **all in one piece / safe and sound** – **цел и невредим / жив-здоров**

sağ-salamat canını qurtarmaq (bir işi yaxşı qurtarmaq) – **to escape with life and limb** – **уйти подобру-поздорову**

sağ-salamat qalmaq istəyirsənsə, sürüş burdan! (bir kəsi hədələyəndə, qorxudanda) – **off with you while you are safe! / get out while the going's good!** – **уйди, пока цел!** (выражает угрозу расправиться с кем-либо)

SAHİBKARLIQ

sahibkarlıqla məşğul olmaq (işgüzar insan haqqında) – **to cash in (on) smth. / Cf. to be a go-better / to be a wheeler-dealer** – **варить бульон** (заниматься предпринимательством)

SAHİL

sahilə atılmış gəmi – *** high and dry** – **выброшенное на берег судно**

SAXLAMAQ

saxla! (dayan!) – **stop it (stoppit)! / cut it! / drop it! / leave off!** – * **стоп, машина!** (остановись, прекрати!)

Saxla samanı, gələr zamanı. – **Keep a thing seven years and you will find a use for it.** – **Не торопись избавиться от старого, того гляди и оно пригодится.**

saxlamaq (bir kəsin qayğısını çəkmək) – **to take care of someone** – **содержать** (обеспечивать всем необходимым, заботиться о ком-либо)

SAXTA

saxta qızıl (qəlb şey qayıрма) – **base-alloy gold (false gold) / Cf. fool's gold** – * **золото самоварное** (сплав, напоминающий по виду золото, подделка под золото)

saxta nigah – **bogus marriage / paper marriage** – **белый брак** (фиктивный брак)

SAKİT

Sakit axan su dərin olar. – **Still waters run deep.** – **В тихом болоте черти вводятся.**

(bir kəsi) **sakit bir surətdə buraxmaq** (bir kəsi cəzalandırmamış, sülhlə rahat qoymaq) – **to allow someone to go / let someone go in peace** – * **с миром** (отпускать без наказания, мирно)

sakit buraxmaq (bir kəsi narahat etməmək) – **to get someone's back** – **оставлять кого-либо в покое** (перестать приставать к кому-либо, изводить кого-либо)

sakit həyat (bir kəsin ona lazım olan hər şeyi var) – **the life of Riley** – **л ё г к а я ж и з н ь** (обеспеченная жизнь)

Sakit ol! (təmkinli ol!) – **Don't be scared! / calm yourself! / relax! / draw it mild! / ease up a bit!** – **уйми коленки! (не бойся!, не трусь!, успокойся!) / * сбавь обороты! / не зарывайся!** (полегче, потише!)

sakit ürəklə (qorxmadan, çəkinmədən) – **to do smth. with a light heart** (lightheartedly) – **с лёгким сердцем** (без каких-либо опасений, без всякой тревоги делать что-либо)

sakitcəsinə – * **on an even keel** – **спокойно / размеренно / ровно**

SAKİTLƏŞMƏK

sakitləşmək (narahat olmamaq) – * **to recover one's temper** – **успокоиться**

SAKİTLİK

(bir şeydə) **sakitlik axtarmaq** – **to take refuge in smth.** – **искать утешения в чём-либо**

sakitlikdir (xəbər-ətər yoxdur) – **to be as silent as the grave / Cf. to put the lid on** (there is no any information about something) – * **глухо, как в танке**

sakitliyi pozmaq – **1. (sabitliyi pozmaq) – to rock the boat (fig.) = * раскачивать лодку** (нарушать спокойствие, стабильность чего-либо); **2. (bir işdə ilk addım atmaq) – to break the ice – совершить революцию** (быть первым / первой в каком-либо деле)

SAQQAL

Saqqal ağarıb, başda ağıl yox. – *bağ Yaşı çox, ağlı yox.*

saqqal ağartmaq (bir kəsi müəyyən sahədə böyük təcrübəsi, biliyi var) – **he knows all there is to know about that / he knows the subject inside out / he has no match in smth. / he is a past master at smth.** (someone has a great experience in a definite area) – **съесть собаку / зубы съесть** (кто-либо имеет, приобрёл большой опыт, навык, основательные знания в чём-либо)

saqqal tərپətmək (bir kəsdən bir şeyi xahiş eləmək) – **to put in (say) a good word for someone** – *шутл.* **закидывать (замолвить / закинуть / запустить) слово (словечко / словцо)** (попросить кого-либо о чём-либо)

saqqala dən düşmək (yavaş-yavaş qocalmaq) – **one's beard is silvered** (one gets old) – **засеребриться** (борода начала седеть)

saqqala gülmək (gizli-gizli gülmək) – **to give a short laugh / to smile slightly** (ironically) – **смеяться в бороду / усмехаться в усы** (тихо и незаметно, стараясь скрыть свой смех)

saqqala salam verməmək (bir kəsə fikir verməmək) – **not to greet someone for one turns up his nose** (for one does the grand) – *шутл.* **не здороваться** (не обращать внимания, возгордившись)

saqqala soğan doğramaq (bir kəsi ələ salmaq, lağa qoymaq) – **to say (do) smth. for fun / to play tricks** – **шутки шутить** (подтрунивать, насмехаться, подшутить)

saqqalı ələ vermək (inanmaq) – **to put into someone's hands** – **отдавать себя чужие руки** (верить кому-либо)

saqqaldan kəsib bıça yamamaq (güclə dolanmaq) – **make both ends meet / Amer. to make buckle an tongue meet** – **сводить концы с концами** (жить с материальными затруднениями)

* **saqqalı dəyirmanda ağartmaq** (qocaldı, lakin ağıl olmadı) – **to grow old, being known nothing** – *шутл.* **постареть, ничему не выучившись**

saqqalı ələ vermək – **1.** (bir kəsin təsiri altında olmaq) – **to be under someone's thumb** – *шутл.* **быть на поводу** (быть под влиянием); **2.** (özünə olan hörmətini itirmək) – **to lose one's weight, authority** – **потерять вес, авторитет**

saqqalım yoxdur, sözüm ötmür (axır ki, mən deyənə gəldin!) – **now you're talking! / noone believes me / nobody pays attention to my words** (this is the right attitude, now you're on the right track) – *шутл.* **никто мне не верит, никто не обращает на мои слова внимания / наконец-таки ты пришёл к**

тому, что я говорила (в своё время когда я говорила, ты мне не верил, ко мне не прислушивался, а сейчас сам убедился в том, что я права)

saqqalının ağ vaxtında (yaşlı vaxtında) – **in one's old age** – на старости лет

* **saqqalın tökülsün!** (bir kəsi utandıranda) – **a term of reproach in jest** – *шутл.* выражение укора

saqqalına salam vermək (bir kəsə hörmət etmək) – **copy cat** – уважать его / её возраст

saqqalında bir tük qoymamaq (bir kəsin arvadı ərinə döydü) – **one's husband is beaten to a pulp (to a frazzle, to a mummy) by his wife** – *шутл.* жена не оставила живого места на муже

saqqalında sağ yer qoymamaq – *bax* **saqqalında bir tük qoymamaq**

saqqalında şeytan tükü var (qadınların diqqətini cəlb edə bilən kişi haqqında) – **a sharp fellow** – ловкач / ловелас (человек, который умеет предрасположить к себе женщин)

saqqalından utan! (bir kəsi utandıranda) – **shame on him!** – постыдись своих седых волос!

saqqalından utanmamaq (yaşından utanmayanda) – **to be dead to shame of one's grey hair** – не стыдиться седых волос

saqqalının altından keçmək (bir kəsə rüşvət vermək) – **to grease someone's palm / to give a bribe / to buy someone / to appeal someone / to bribe someone** – подмазать колёса / давать барашка в бумажке (давать взятку кому-либо, подкупать кого-либо)

SAQQIZ

saqqız (kimi) çeynəmək (eyni sözü təkrar-təkrar boş-boşuna danışmaq, yazmaq) – **to repeat smth. with tiresome monotony / to rehash the same thing over and over** = пережёвывать жвачку / жевать мочалку / жевать мочало (нудно, надоедливо повторять одно и то же, бестолково говорить, писать об одном и том же)

saqqız kimi yapışmaq (bir kəsi rahat buraxmamaq) – **he (she) sticks to someone like a leech (a burr) / to be persistent as a fly / he (she) sticks to someone like a limpet to a rock** – **пристал (прицепился) как банный лист** (не оставлять кого-либо в покое)

saqqız oğurluğuna getmək – *bağ saqqızını oğurlamaq*

saqqızını oğurlamaq – **1.** (bir kəsi gizlicə razı salmaq, bir işə təhrik etmək) – **to persuade someone to do smth.** – *шутл.* **уговорить** (тайно склонить); **2.** *bağ qızı yoldan çıxartmaq*

SALAM

salam! (salamlaşanda) – **my compliments! / my humblest respects! / your humble servant! / cheerio(h)!** – * **моё почтение / привет!** (используется как приветствие при встрече)

salam beş da artıq (bir kəsi zarafatcasına salamlamaq) – **huy!** – * **сорок одно с кисточкой** (шутливое приветствие при встрече)

salam vermək (hərbi qaydada) – **to salute** – * **взять под козырёк**

salamlar olsun! (salamlaşanda) – **hello there! / hi! / well met!** – **наше вам!** (приветствие при встрече)

salamsız dərviş kimi (səviyyəsiz, hörmət gözləməyən, ədəbsiz, nəzakətsiz, saymazıyana) – **high-handedly / impudently / impolitely** – **бесцеремонно / неучтиво**

SALAMAT

Salamat baş yastığa gəlməz. – *bağ Ağrımayan baş yastığa gəlməz.*

Salamat başı gora aparmaz. – *Lit.* **He never be alive and kicking.** – **Целёхоньким на тот свет не уйдёт: или под топор угодит, или медведь задерёт.**

Salamat qalın! – **1.** (sağolaşanda) – **Cheerio! / Good bye! / So long!** – **Будьте здоровы! / Пока!** (до свидания, форма прощания); **2.** (bir kəslə

ayrılında, vidalaşanda) – **Good luck (to you)! / May you be happy! – Счастливо оставаться! / Всего! / Всего хорошего!** (выражает доброе пожелание уходящего или уезжающего тому, кто остаётся)

salamat qurtarmaq (çıxış yolu tapmaq) – **to come off clear / to be in the clear / to get out of it with clean hands / to come out smelling like a rose / to come off scot free / to come through unscathed / to come off cheap** (with a whole skin) / **to come well out of scrape / to fall land on one's feet / to pull smth. out of the bag** – **выходить сухим из воды** (избегать заслуженного наказания, оставаться незапятнанным, неskomпрометированным, безнаказанным; найти неожиданный выход из положения, произвести неожиданный эффект)

salamat yer qoymamaq (bir kəs bərk döyüldü) – **one is beaten to a pulp (to a frazzle, to a mummy) / one is beaten black and blue / there isn't a whole spot on someone / smth. is smashed to a pulp** – **живого места нет** (не осталось)

SALAM-DUA

salam-dua! (bir kəslə xudahafizləşəndə) – **my compliments! / my humblest respects! / your humble servant!** – * **моё почтение** (употребляется при расставании)

salam-dua çatdırın ... (bir kəslə ayrılında) – **present my compliments to ...** – **передавайте мой привет ...**

salam-dua göndərmək (salam yetirmək) – **to give one's love to someone** – **передавать привет**

* **salam-dua göndərən sağ olsun** (bir kəsə təşəkkür bildirəndə) – **thank you** (the answer to the expression “present my compliments to ...”) – **спасибо / благодарствую** (ответное выражение на “передавайте мой привет ...”)

SALAM-ƏLEYKÜM

(bir kəslə) **salam-əleyk tanışlığı** (sadəcə bir-birini tanımaq, yaxın ünsiyyət saxlamamaq) – **a nodding acquaintance with someone** – шапочное знакомство с кем-либо

salam-əleyk vermək (salamlaşmaq) – **to give someone the time of day** – обмениваться приветствиями (здороваться)

salam əleyküm (təəccüb, qüssə, dilxorluq bildirəndə) – *iron.* **lovely!** / *iron.* **I like it / any more bright ideas (/suggestions)?** – вот тебе и здравствуй! (выражает удивление, разочарование, досаду)

salam-əleyküm beş də artıq! (istehzalı ifadə) – **my (our) compliments!** / **my (our) respects!** / **compliments of the day!** – наше вам с кисточкой! (фамильярное приветствие при встрече)

salam-əleyküm, bilməmişdik! (bərk təəccüb və ya yersiz, qabaqcadan nəzərdə tutula bilməyən bir şeyə qəti etiraz bildirəndə) – *Cf.* **the things you say!** / **of all things!** / **what are you talking about?** / (*iron.*) **lovely!** / (*iron.*) **I like it!** – здравствуйте (здрасте), я ваша тётя! (выражает крайнее удивление или протест по поводу чего-либо неожиданного, непредвиденного или нелепого)

salam-əleyküm var (tanışlığım var) – **a nodding acquaintance** – шапочное знакомство

salam-əleykümü kəsmək (bir kəslə münasibətləri pozmaq) – **to part company / call it a day** – порвать все отношения с кем-либо (расставаться, разлучаться с кем-либо)

SALLAĞI

sallağı oturmaq (çömələrək oturmaq) – **to squat (on one's heels) / to squat down / to crouch** – сидеть на корточках

SALON

salon-vaqon – * **a parlour-car** – салон-вагон

SAMAN

saman altından su yeridən (heç kəsə bildərmədən, astaca işlərini görən insan haqqında) – **mole** (someone, who acts stealthily, surreptitiously, who does smth. in an underhand way) – **человек, действующий изподтишка / исподволь** (втихомолку)

saman altından su yeritmək (şiddətləndirmək, gərginləşdirmək) – **to add fuel to the flame / to pour oil on the fire / to fan the flames / to heap fuel to the flame / to throw fat in the fire / to keep smth. on the boil** – **подливать масла в огонь** (не давать чему-либо ослабнуть, обострять, подогревать что-либо)

Saman altından su yeridir. – **Smooth waters run deep. / Still waters have deep bottoms. / Beware of a silent dog and still water. / Dumb dogs are dangerous. / The devil lurks behind the cross.** – **В тихом омуте черти водятся. / Тихая вода берега подмывает. / Тишь да гладь не всегда благодать.**

saman çöpündən yapışmaq – *bağ samanının ucundan yapışmaq*

samanın ucundan yapışmaq (çox çətin, çıxılmaz vəziyyətdə axırıncı vasitəyə əl atmaq, lakin oda fayda verə bilməz) – **to catch (clutch, snatch) at a straw / to cling to a straw** – **хвататься (схватиться) за соломинку** (ища спасения, выхода из затруднительного положения, прибегать к последнему, крайнему средству, которое помочь не может)

samanlıqda çöp (çətin tapıla bir şey barədə) – **a needle in a haystack** – **иголка в стоге сена** (то, что невозможно найти, обнаружить, разыскать)

samanlıqda iynə axtarmaq (vaxtını boş yerə keçirmək, yersiz bir işlə məşğul olmaq) – *Fr. to look for a needle in a bundle of hay (or in a haystack)* – **искать иголку в стоге сена** (терять время попусту, заниматься безнадёжным делом)

SAMOLYOTÇILIQ

samolyotçılıq – *bağ babat*

SANCAQ

sancaq – **safety pin** – * английская булавка

SANCMQAQ

sancan toz – a stinging dust – * колючая пыль

sancmaq – 1. (məzəli danışmaq, bir şeyə sataşmaq, zarafatyana sözlər demək) – **to crack wise – подпустить шпильку (острить); 2.** (acılamaq) – **to get at someone / to have a dig at someone / to say (sneer) smth. sneeringly / to take the rise out of someone / to have sly digs at someone / to draw blood / to give digs to someone / to needle someone / to sting someone / to cut someone to the heart** (to be sarcastic) – **подпустить ежа / подпускать шпильки / съехидничать** (делать едкие, колкие, язвительные замечания по чьему-либо адресу); **3.** (bir kəsə sataşmaq) – **to bite someone** (to be spiteful) – **колоть** (задевать)

sancmaqla (acı söz deyərək) – **to say (to ask, etc.) smth. slyly** (with a teasing hint) – **с подковыркой** (язвительно, с желанием задеть, уколоть кого-либо)

SANIYƏ

saniyə saniyəyə (düz müəyyən edilmiş vaxtda) – **on the very second / right on the dot** (on time) / **to a split second – * секунда в секунду** (точно в установленное время)

SANKİ

sanki dünyanı bağışladılar (bir kəsin hədsiz-hüdudsuz sevinci barədə) – **to be transported with joy / to walk on air – не слышать земли (ног) под собой** (о беспредельной радости, удовлетворённости)

sanki gözündən pərdə götürüldü – bax elə bil gözündən pərdə götürüldü

sanki tilsimdən çıxmaq (möcüzənə təhlükələrdən qurtulmaq) – **to bear a charmed existence – чудом уцелеть среди опасностей**

SAP

sap kimi incəlmək (çox arıqlamaq) – **to be converted into a skeleton** – превратиться в скелет (сильно похудеть)

* **sapa gəlməyən** (avara bir kəs haqqında) – **a vagabond** – бездельник / лодырь / ничтожество

sapda durmaz dəhrə (tezdəyişkən, hərdəmxəyal, hövsələsiz, özünü saxlaya bilməyən, yelbeyin bir kəs haqqında) – **a frivolous man** – ветреник (о непостоянном, невыдержанном, ветреном человеке)

SARALMAQ

saralıb meytə dönüb (arıq və solğun adam haqqında) – **someone looks like death warmed up / someone looks like a ghost / Cf. I've seen happier corpses** – краше в гроб кладут / одна тень осталась (о худом и бледном человеке)

saralıb sapa dönmək – *bax sap kimi incəlmək*

saralmaq – 1. (yazıq vəziyyətdə olmaq) – **to be a sorry sight** – иметь бледный вид (находиться в жалком положении, состоянии); 2. (qorxudan) – **to be all Green about the gills / to look white around the gills** – побелеть от страха

SARAY

saray çevrilişi – **a palace revolution / coup d'etat / coup** – дворцовый переворот

SARI

sarı mətbuat – **the gutter press** – бульварная пресса / жёлтая пресса

sarı vərəqlər (çox istifadədən sonra kitabın vərəqlərinin çirklənməsi) – **dog-eared** – жёлтые листы (из-за долгого использования книги)

sarımdik (təcrübəsiz adam haqqında) – **still wet behind the ears** – желторотый / молокосос / неоперившийся (неопытный, незрелый, новичок)

sarısını ötürmək – *bax sarısını udmaq*

sarısını udmaq – bax bağı yarılmaq

SARSAQ

sarsaq (ağlı başında olmayan adam haqqında) – **to be out of one's mind / bone-head / clod / blockhead / numskull / dumbbell / dumbdumb / nitwit / dimwit / booby** – **набитый дурак / набитая дура / пень березовый / болван (т у п о й ч е л о в е к)**

sarsaq iş görmək (işdə çoxlu səhv buraxmaq) – **to do a lot of foolish (stupid) things / to act the ass / to make a fool of oneself / to act like a fool** – **валять (ломать, корчить) дурака / дуру гнать / дуру пороть / разыграть (сыграть) дурака** (наделать глупостей, сглупить, поступать не так, как следует)

sarsaq-sarsaq danışmaq (ağılsızcasına fikir söyləmək) – **to talk through the back of one's neck / to talk out of the top of one's head / Amer. to talk through one's hat** – **нести вздор / пороть чепуху** (рассуждать глупо, неразумно)

sarsaqlıq etmə! (axmaqlama!) – **to sell your ass** – **не дури!**

SARSITMAQ

(bir kəsi) **sarsıtmaq** – **1.** (bir kəsə gözlənilmədən pis məlumat çatdırmaq, demək) – **to strike someone dumb / to flabbergast someone** (to dumbfound someone, usually of unpleasant news) – **поднести (подвесить, залепить) плюху** (ошарашить кого-либо неприятным известием); **2.** (incitmək, təhqir etmək) – **to give someone a bitter pill to swallow** – **поднести (преподнести) горькую пилюлю** (сказать или сделать что-либо неприятное, обидное, оскорбительное кому-либо)

SATAŞMAQ

sataşma (dəymə, toxunma) – **leave me (him, her, etc.) alone! / don't touch me (him, her, etc.)!** – **не замай!** (не трогай, не задевай, оставь в покое)

sataşmaq (qəlbə toxunmaq) – **to cut (touch) someone on the raw / to sting (cut, touch) someone to the quick / to prick someone's vanity / to tread on someone's toes / to thumb one's nose at someone** – **задеть (забрать, затронуть) за живое (чьи-либо чувства) / показать нос**

SATICI

satıcı qız – * **shopgirl** – **продавщица**

SATQIN

satqın zərbəsi vurmaq (beldən aşağı zərbə vurmaq) – **to hit below the belt** – **нанести предательский удар (нанести удар ниже пояса)**

SATMAQ

satmaq (bir kəsə xəyanət etmək) – *Amer.* **to sell someone down the river / to sell the pass / to turn King's evidence / to turn Queen's evidence / Amer. to turn State's evidence** – **выдавать (предавать кого-либо)**

SAVAD

Savada qoyulan pul heç vaxt nahaq yerə xərclənmir. – **Money spent on the brain is never spent in vain.** – **Деньги отданные на образование, никогда не будут потрачены зря.**

SAY

saya oturmaq (çox ağır vəziyyətdə olmaq) – **to be in low water (waters) / to be at low-water mark / to be on the rocks / to hit rock bottom / to be on the beach / Cf. to be right on one's bones / to be behind a cloud / to be in a jam** – **садиться (сесть) на мель / оказаться (остаться) на мели (попадать в крайне затруднительное, тяжёлое положение)**

SAY

saya almaq – bax saya salmaq

saya almamaq – bax saya salmamaq

saya salmaq (bir kəsə hörmət etmək) – to have the greatest respect for someone / one's opinion carries great weight with us – уважать / считаться

saya salmamaq (bir kəsə hörmət etməmək) – to have no respect for someone / to ignore someone / not to consider someone – не уважать / не считаться с кем-либо

Sayanın quluyam, saymayanın ağası. – One will respect the others, when they respect him. / He that respects not is not respected. – Не уважают того, кто других не уважает.

saysız (külli miqdarda) – * out of number / without number / beyond number – без числа (множество)

SAYƏSİNDƏ

... sayeyi-mərhəmətindən (filankəsin ucbatından) – by grace of someone / through someone's favour / iron. thanks to someone / as the result of someone's successful initiative – ирон. по милости / с лёгкой руки

... sayəsində olmaq – bax qanadı altında

SAYI-HESABI

sayı-hesabı olmayan (hədsiz-hüdudsuz çox) – * their name is legion = имя им легион – им нет числа

saysız-hesabsız (son dərəcə çox) – hell of a lot / helluva / bags (loads, lots, heaps, masses) of smth. / a pack (a great deal) of smth. / endless profusion / immense quantity / multitudes / huge numbers of smth. / in abundance / Cf. enough and to spare / enough for a man and his dog / no end of ... / countless – вагон и маленькая тележка / видимо-невидимо / без счёта / без счёту (очень много, уйма) / чёртова уйма (очень большое количество, множество)

SAYIQ

sayıq olmaq – bax ayıq olmaq

SAYIR-BAYIR

sayır-bayır danışmaq (gic-gic danışmaq) – **to mill the wind / to shoot the breeze / to beat around the bush / to rubbish nonsense / to twaddle** – нести чушь / пороть вздор / пороть дичь / пороть галиматью / пороть ахинею (говорить глупости)

SAYMAMAQ

saymamazlığa yol vermək (salamlaşmadan yan ötmək) – **to give someone the goby / to ride roughshod over someone** – попирать чье-либо достоинство / игнорировать кого-либо (проходить мимо кого-либо не поздоровавшись)

saymazlıq göstərmək (bir kəsə əmr etmək, hakimlik etmək) – **to slight one's subordinates / to abuse authority / Cf. to pull rank / to crack the whip** – давить на авторитет (третировать, командовать, диктаторствовать)

saymazyana (başdansovma etmək) – **to do smth. anyhow / in a careless / in a slipshod manner / to do smth. on the off-chance / roughly / hastily / just throw (knock) together** (trusting to luck) – * **на живульку / на шармачка** (делать что-либо небрежно, наспех, кое-как, на авось)

SAZ

saz kimi – 1. **bax dəf kimi**; 2. **bax dumbul kimi**

saz olmaq (özünü mənəvi və fiziki cəhətdən yaxşı hiss etmək) – **to be well / to be healthy** – **быть в приподнятом настроении** (чувствовать себя хорошо как морально, так и физически)

SAZİŞ

sazişə gəlmək (razılaşmaq) – **that's bargain! / done! / settled!** – **по рукам** (решено, договорились)

SEÇİCİ

seçici səslərinin əksəriyyətini almaq – * **to sweep a constituency** –
получить большинство

SEÇİLMƏK

seçilmək (irəli getmək, insanlar arasına çıxmaq, uğur əldə etmək) – **to make one's mark** – **выдвинуться / выходить в люди** (отличиться, сделать карьеру, иметь успех, добиться известности)

SEHR

sehrçasına (ecazkarcasına) – **like a charm** – **как мановению волшебной палочки** (магически, чудодейственно)

sehrli lampaya əl çəkmək (sehrin gücünə öz arzusuna çatmaq) – **to rub Aladdin's lamp** – **потереть лампу Алладина** (легко, как по волшебству осуществить своё желание)

SEL

sel kimi axışmaq (bir kəsin qapısına) – **to beat a path to somebody's door** –
валить валом к кому-либо

SENSASIYA

sensasiya yaratmaq (diqqəti cəlb etmək) – **to throw a bomb into / to make a splash** (to do something in a way that attracts a lot of attention or causes a lot of excitement) – **наделать переполох** (вызвать сенсацию)

SERİYALI

seriyalı istehsal olunan (hər yerdə olduğu kimi, standart) – *Cf.* **assembly-line / run-of-the-mill** – * **серийного производства** (такой, как все, стандартный, непримечательный)

SEVGİ

Sevgi harada, iman orada. – Lit. God is there where is love. – Где любовь, там и бог.

Sevgi hər yerdə yaşayar: komada da, sarayda da. – Love lives in cottages as well as in courts. – Любовь живёт в лачугах так же, как и во дворцах.

sevgi ilə məşğul olmaq (bir kəslə intim əlaqəyə girmək) – to make love – заниматься любовью / предаваться любви (вступать в половые отношения с кем-либо)

Sevgi komada da özünə məskən salar. – Love in a cottage. – С милым рай и в шалаше.

sevgi nəğməsi (hər şey bir insan üçün) – all-in-all – предмет любви (всё для кого-либо)

Sevgi od deyil, oddan betərdir. – Lit. Love is worse than fire. – Любовь не пожар, загорится, не потушишь.

Sevgi olan yerdə qısqanlıq da olur. – Love is never without jealousy. – Нет любви без ревности.

Sevgi sevən mərd olar, sevməyən namərd olar. – Love will creep where it may not go. – Для любви нет преград, любовь всё побеждает.

Sevgi sevgini yaradar. – Love is the mother of love. / Cf. Love is the reward of love. – Любовь порождает (ответную) любовь. / Cp. Ответная любовь – лучшая награда.

Sevgidə bəxti gətirmirsə, oyunda gətirər. – Unlucky in love, lucky at play. – Несчастлив в любви – счастлив в игре. / Не везёт в любви, повезёт в игре.

Sevgidə və müharibədə bütün vasitələr istifadə olunur. – All is fair in love and war. – В любви и на войне все средства хороши.

sevgim (müraciət forması) – my love – любовь моя (обращение)

Sevgini və kasıblığı gizlətmək çətindir. – * Love and poverty are hard to hide. / * Love and a cough cannot be hid. – Любовь и бедность скрывать трудно. / Любви да кашля не утаишь.

sevgisiz bağlanan nigah – a marriage of convenience / *Fr. mariage de convenance* – брак по расчёту

Sevgiyə sədd yoxdur. – Love laughs at locksmiths. – Любовь на замок не запрѣшь, любовь не знает преград.

SEVGİLİ

sevgili (bir kəsin istəklisi) – all in all / one's best girl / boy – предмет обожания, любви (быть всем для кого-либо, о любимой / любимом)

Sevgililər üçün koma da cənnətdir. – *Lit. A cottage is Paradise with the man you love. / Cf. Lovers live by love, as larks live by leeks. / In love is no lack.* – С милым рай и в шалаше.

SEVİMLİ

sevimli məşğuliyyət (bir kəsin zövq aldığı iş) – * one's cup of tea (something that one enjoys or does well, a special interest or favourite occupation) – любимое занятие

(bir kəsin) **sevimlisi olmaq** – to be sweet on (upon) someone – быть любимчиком (любимицей) у кого-либо

SEVİNC

sevinc dolu – * (as) gay as a lark – жизнерадостный

sevincimiz çox çəkmədi (qanqaralıq oldu) – it didn't last long / it was short-lived (of one's joy, happiness, etc.) – * недолго музыка играла (недолго пришлось радоваться, торжествовать, веселиться и т.п.)

sevincindən (şənlikdən, şadlıqdan) – for joy / in one's joy (gladness, high spirits) – * на радостях (по случаю какого-либо радостного события, от радости)

sevincindən dəli olmaq (atılıb düşmək) – to go crazy / to go bananas – прыгать от радости / чуть с ума не сойти (от радости)

sevincindən göyə uçmaq (şən vaxt keçirtmək) – **to kick up one's heels** (to be relaxed and enjoy) – **летать от радости в облаках** (весело проводить время)

sevincindən könlü attandı (sevinmək) – **it gladdens the heart / it is simply a pleasure / it does one's heart good to see it / one jumps over the moon** – **от радости сердце (душа) взыграло (взыграла) / душа радуется**

sevincindən parağını göyə atmaq – *bağ şadlıqdan parağını göyə atmaq*

sevincindən uçurdu (çox sevinmək) – **he (she) was bubbling with joy** – **радость клекотала в нём (в ней)**

sevincindən yerə-göyə sığmamaq (şadlanmaq, fərəhlənmək) – **to walk on air / to tread on air / to be transported with joy / to be as happy as a lark** – **не слышать земли под собой / не слышать ног под собой** (ликовать, радоваться)

sevincindən uçmaq – *bağ sevincindən yerə-göyə sığmamaq*

sevinclə (şadlıqla) **qəbul etmək** (böyük istəklə) – **welcome someone with open arms** – **с распростёртыми объятиями** (радушно, приветливо)

SEVMƏK

Sevəndə sirr saxlamaq olmur. – * **Love and a cough cannot be hid.** – **В любви да кашля не утаишь.**

Sevənin gözü pərdəli olar. – **Love is blind.** – **Любовь слепа и нас лишает глаз. / Понравится сатана лучше ясного сокола. / Любовь слепа полюбишь и козла.**

SƏADƏT

səadət qisməti – **a share of the cake / one's slice of the pie** – **кусочек общественного пирога** (своя доля благ)

SƏBAT

səbat (israr, inad, təkid) – * **to get up and go** – **инициатива / настойчивость** (упорство, размах, предприимчивость)

SƏBƏB

səbəb olmaq (törətmək, nəticələnmək) – **to bring smth. in its trail** (to entail smth.) – * **влечь за собой**

... **səbəbilə** (görə, üzündən) – **in line of smth.** – **по долгу** (по причине, вследствие чего-либо)

SƏBİR

Səbir acıdır, meyvəsi - şirin. – **Get used to it and you'll like it.** / *Cf.* **Habit cures habit.** / **Time works wonders.** / **Marry first, and love will come afterwards.** / **Age and wedlock tames man and beast.** – **Лихо терпеть, а стерпится - слюбится.** / **Всякое зло терпением одолеть можно.**

Səbir edən dərviş sonunda muradını dərmış. – *bax* **Səbir edən muradına yetişər.**

Səbir edən muradına yetişər. (Səbir edən hər şeyə nail olar.) – **Diligence is the mother of success (good luck).** / *Cf.* **Little strokes fell great oaks.** / **With time and patience the leaf of mulberry becomes satin.** / **Everything comes to him who waits.** / **It is dogged that does it.** – **Терпение лучшее спасение.** / **Терпенье исподволь своё возьмёт.**

səbir etmək – 1. (özünü saxlamaq) – **to keep one's temper** – **сдерживаться**;
2. (münasib vaxt gözləmək) – **to bide one's time** (to wait patiently the opportunity until the chance comes) – **проявлять мамонтское терпение** (выжидать подходящий момент)

Səbr (səbir) ilə halva bişər, ey qora, səndən, bəsləsən atlas olar tut yarpağından. – **Patience and hard work can do anything.** / *Cf.* **Constant dropping wears away (will wear away) a stone.** / **Elbow grease gives the best polish.** – **Терпение и труд всё перетрут.** / **Терпеть - не беда, было бы что ждать.** / **Терпи казак – атаманом будешь.**

səbir kasası daşmaq (müvazinəti itirmək) – **to lose one's temper / to lose one's patience** (to be exasperated) – **потерять равновесие** (самообладание, терпение)

səbir kasası doldu (bir kəsin səbri tükəndi, özündən çıxdı) – **to reach the end of one's tether / the last straw breaks the camel's back / to be at the end of one's rope / to run out of patience / Cf. to fly (to go, to slip) off the handle** (to feel that you cannot deal with a difficult situation any more because you are too tired, worried; to be at the limit of one's ability to rope) – **пружина сорвалась** (кто-либо не сдержался, терпение лопнуло у кого-либо)

səbir kasasını doldurmaq (bir kəsi özündən çıxartmaq) – **to reach the limit of his (her) endurance / to reach the end of his (her) tether** – **переполнить чашу терпения**

səbir kasasının aşib-daşması (əsəblərin son həddə çatması) – **the last straw** (a small trouble which follows other troubles and makes one lose patience and be unable to bear them) – **последняя капля терпения**

səbir kasasının son damlası (bir kəsin dözə bilmədiyini axıncı məqam, hərəkət, hal, hadisə) – **the last drop which overflowed the cup / Cf. the last straw** – **последняя капля в чаше терпения** (то, что переполнило меру терпения)

səbirli olmaq (dözümlü, hövsələli olmaq) – **to possess one's soul in patience / to sit tight** (to be patient) – **запасаться терпением**

səbirsizlikdən alışıb yanmaq (artıq özü ilə bacarmamaq) – **to strain at the leash** – **сгорать от нетерпения / Ср. рваться в бой**

səbirsizliklə gözləmək (bir kəsi və ya bir şeyi çox arzulamaq) – **just can't wait for someone or smth. to come** – * **ждать не дожидаться**

səbri tükənmək (özündən çıxmaq) – **to get out of patience / to lose patience** – **выходить (выйти) из терпения** (приходить в состояние крайнего раздражения)

səbrini tükəndirmək (özündən çıxartmaq) – **to exhaust someone's patience** – **вывести из терпения**

səbrini tükətmək (bir kəsin dözümlünü sınamaq) – **to try someone's patience**
(to exasperate someone) – **испытывать чьё-либо терпение**

səbrini yıǵmaq (özünü əldə saxlamaq) – **to possess someone's soul in patience** – **запасть терпением**

SƏDAQƏT

sədaqətlə və vicdanla qulluq etmək (bir kəsə sadıq olmaq) – **to serve someone in faith and truth / to serve someone faithfully / to serve someone with fidelity / to perform faithful service / to serve someone loyally** = *
служить верой и правдой

SƏFƏH

səfəh (ağlı başında olmayan adam haqqında) – **a silly Billy / nuts / the lights are on but no one at home / fat-head / someone has an empty head on his shoulders / someone's head is stuffed with straw** (a fool) – **дурья голова / пустая голова / куриная голова / глупышка / свет горит, но никого нет дома / Ср. не все дома** (бестолковый человек)

SƏFƏR

səfərə hazır olmaq – **to be completely ready to go on a trip / Cf. to live in one's boxes / to live in one's trunks** – * **сидеть на чемоданах / сидеть на узлах** (быть совершенно готовым к отъезду)

SƏFƏRBƏR

səfərbər etmək – **to call to arms** (to mobilize the people) – **призвать (ставить) под оружие** (мобилизовать, поднимать народ на войну)

SƏFİLLƏŞMƏK

səfilləşmək (sinfı simasını itirmək) – **to go to the bottom / to come down in the world / let oneself go (slide)** – **идти на дно / идти ко дну** (опускаться в нравственном отношении, погибать)

SƏFİR

səfir (Amerika prezidentinin xüsusi rəsmi nümayəndəsi) – * **at large** (ambassador) – **посол по особым поручениям, особый личный представитель президента США**

SƏHƏR

səhər-axşam (daima) – **morning, noon and night** (used to emphasize that something happens a lot or continuously) – **днём и ночью** (постоянно, круглосуточно)

səhər toyuqlar ağacdən töküləndə (çox erkən) – **at daybreak** – **чуть свет / ни свет ни заря**

səhər yeməyi yaxud erkən nahar vaxtı (on iki bir arası) – **breakfast or dinner** – * **адмиральский час** (полдень, время завтрака или раннего обеда)

səhərin gözü açılmamış (çox tez) – **at the first hint of daylight / at first light / at daybreak / at dawn / at the break (crack) of dawn** – **чуть (чем) свет** (очень рано, на рассвете)

SƏHNƏ

səhnədən çəkilmək (uğursuzluğa uğramaq) = **to quit (leave) the stage / to retire from the stage / to vanish from the scene of action / to go to the wall** (to suffer a reverse) = **сходить со сцены** (быть вытесненным, потерпеть неудачу)

səhnədən düşməmək (ürəkləri fəth etmək) – **to hold the stage** = **не сходить со сцены** (покорять сердца)

səhnəni canlandırmaq (hərəkətin baş vermə yerini və orada iştirak edən şəxslərini təsvir etmək) – **to set the scene** – **восстановить сцену** (описать место происшествия и действующие там лица)

SƏHRA

səhra gəmisi (dəvə) – **the ship of the desert** (the camel) – **корабль пустыни**
(верблюды)

SƏHV

səhv (yazıda) – **a slip of the pen** – **описка** (ошибка при письме)

səhv etmək (yanılmaq) – **to fail / to blunder / to make a blunder / to miss a chance (an opportunity)** – * **дать маху** (допустить ошибку, промах в чём-либо)

Səhv eləmək qəbahət deyil, qəbahət onu düzəltməməkdir. – *Lit. To be wrong is not a sin, a sin is not to correct a mistake. / Cf. A miss is as good as a mile.* – **Не беда ошибиться, беда не исправиться.**

səhv yolda (düz olmayan) – **on the wrong way** – **на ложном, неверном пути**

Səhsiz insan olmaz. – **Even a horse will stumble on four legs.** (A horse stumbles that has four legs.) / *Cf. It is a good horse that never stumbles. / A good marksman may miss. / Every man has a fool in his sleeve.* – **Конь о (на) четырёх ногах, да и тот спотыкается. / Без спотычки и конь не пробежит. / Нет пророка без порока. / И на старуху бывает проруха. / На всякого мудреца довольно простоты. / Ошибка в фальшь не ставится.** (Каждый может ошибиться.)

SƏXAVƏT

səxavətə gəlmək (xərcləmək) – **to dip into one's pocket** – **раскошелиться**

SƏİDƏŞ

səidəş – 1. *bax bambılı*; 2. (axmaq insan haqqında) – **a proper charley / a right charley** – **круглый дурак / набитый дурак**

səidəş-səidəş danışmaq – *bax sayır-bayır danışmaq*

SƏKSƏKƏLİ

səksəkəli yatmaq (hər səsə oyanmaq, bərk yatmaq) – **to sleep with one eye open and an ear to the ground** – **спать вполглаза** (спать чутким сном)

SƏKSƏN

Səksən, doxsan - axırı yoxsan. – **It doesn't get any easier from hour to hour. / Things are getting worse and worse. / Things are going from bad to worse. / One thing on top of another. / Cf. Anything to make it tougher!** – **Час от часу не легче (хуже) и к смерти ближе. / Живёшь - не оглянешься, погрёшь - не спохватишься. / Живи да не тужи: погрёшь - не заплачешь. / Жить надейся, а умирать - готовься. / Жить живи, да честь знай: чужого века не заедай.**

SƏKSƏNMƏK

səksənmək (gözlənilməz hadisədən diksinmək) – **to give a start of surprise** – **вздрагнуть от неожиданности**

SƏLƏMƏ

sələmə pul vermək (faizlə vermək) – **at interest (to lend, to lend out, etc.)** – * **в рост** (давать деньги под проценты)

SƏLİQƏ

səliqəli geyinən insan (əsasən kişi haqqında) – **clean as a pin / neat as a new pin** (of a beautiful, tidy man) – **огурчик** (о чисто, опрятно одетом человеке, в основном о мужчине)

SƏLİS

səlis danışmaq (yaxşı dil, nitq qabiliyyəti olmaq) – **to speak like a book / to speak smoothly as if by rote / to speak as if from a book / to speak as if**

reading a speech (to speak fluently) – * **как (будто, словно, точно) по писаному / говорить без запинки** (говорить бойко)

səlis üslubla yazmaq – to have an easy style – гладко писать

SƏMA

səmalarda uçmaq, sanki bu dünyadan olmamaq (heç bir işə qarışmayan, xəyalara qapılan insan haqqında) – **to be up in the clouds / / to be not of this world / to be out of this world / to be other-worldly / to stay starry-eyed / to have one's head in the clouds / to be unworldly innocent / Cf. to go woolgathering / let one's thoughts go woolgathering – витать (парить) в облаках / пребывать в эмпиреях / быть не от мира сего / быть между небом и землёй** (пребывать в мечтательном состоянии, предаваясь бесплодным фантазиям, не замечая окружающего)

SƏMƏRƏ

səmərəsiz iş (ümitsiz iş) – lost cause / lost hope / bad job / hopeless job / it's all up / it's a gone case / Cf. it's a dead frost / it's all day (domino) with someone or smth. – гиблое (пропащее) дело (что-либо безнадежное или угрожающее тяжёлыми последствиями)

SƏMİMİ

səmimi qəlbdən – 1. (səmimiyyətlə) – with all one's heart / from the bottom of one's heart / whole-heartedly / heartily / with all one's soul / putting one's heart into it / sincerely / in all sincerity / out of the goodness of one's heart / openly – положить руку на сердце / от всего сердца / от (всей) души / от чистого сердца (совершенно искренне, откровенно, простодушно говорить); **2. (bir kəsə yaxşılıq arzusu ilə, xoş niyyətlə) – not meaning any harm – от доброго сердца / от чистого сердца** (из добрых побуждений, желая добра кому-либо); **3. (bütün qəlbi ilə) – heart and soul – всей душой / всем сердцем / вкладывая всю душу**

SƏN

Sən ağa, mən ağa, inəkləri kim sağa? – You are a chief, I am a chief, who is to milk the cow? – Ты сударь, и я сударь, а кто же присударивать станет? / Ты ну, я ну, а выехать не на чем. / Ты вашец, я вашец, а кто же хлебопашец? / Ты сударь, и я сударь, а кто хлеба пахарь? / Ср. Все в старостах будем, так некому будет и шапки перед нами снимать.

sən dedin mən də inandım! (eşid, inanma) – don't give me that! / like fun / pull the other leg / to pull the other one – не вешай мне лопшу на уши, нет места! / как бы не так / так я и поверил / чёрта с два (какой вздор!, не верю)

sən demə (həqiqətdə belə imiş) – it turns out to be ... / it appears that ... – оказывается ... / оказалось, что ...

sən deyən ... (elə də yox) – it is not so as you think / not very – не так уж / не очень

sən deyən igidlərdən deyil (qorxaq adam haqqında) – no hero / no dare-devil – не из храброго десятка (несмелый, трусливый)

sən (mən, o və s.) girən kol deyil (sənlik deyil, sən qarışma) – it's none of your (my, his, etc.) business / mind your own business! / Cf. it is no concern of mine (yours, etc.) / it's not my (your, his, etc.) funeral – не твоё (моё, его и т.д.) дело / Ср. не моего (твоего, его) ума дело

sən hara, bura hara (hardan belə?) – what wind has brought someone here? / what bring someone here? / what's blown someone in? – каким ветром (какими ветрами) занесло

sən heç planda yox idin – bax sənin heç iyin-tozun bu dünyada yox idi

sən kim(sən), mən kim(əm) (mənim sənirlə ümumi, oxşar heç nəyim yox) – I have nothing in common with him / it has no connection with someone – мы ничего общего с вами не имеем (я ничего общего с тобой не имею)

sən mənim canım! (çox xahiş edirəm) – for my sake (I ask you) – ради меня (очень прошу)

sən öl! (and verəndə) – I swear by your life / I vow – клянусь тобой / уверяю тебя

sən öləsən! – 1. bax sən öl!; 2. (güman etmə, zənn etmə, gözləmə ki...) – keep hoping / iron. rather! / Lit. hold your pocket wide! / nothing doing! / you've got another think coming! / nuts to you! – ирон. как бы не так / держи карман шире (не надейся, не рассчитывай на что-либо, не жди чего-либо)

sən (siz) hara, bura hara! (bura necə gəlmisən?) – what fates bring you here? / what chance brings you here? / well, I never! / fancy meeting you! – какими судьбами? / как ты попал сюда?

sən hara, mən hara! – 1. (sənin nailiyyətlərin mənimkindən çoxdur) – iron. I'm far from you! – ирон. куда мне до тебя; 2. bax sən kim(sən), mən kim(əm)

Sən saydığını say, gör fəlak nə sayır. – That which one least anticipates soonest comes to pass. / Man proposes but God disposes. – Чего не ждёшь, то и случается. / Человек предполагает, а бог располагает. / Ты считай, а волк придёт своё сочтёт. / Человек по-своему, а бог по-своему. / Человек гадает, а бог совершает. / На человеческую глупость (напасть) есть божья премудрость.

sən və sənə oxşayanlar – you / your kind (lot, sort) / the likes of you / people of your ilk – ваша братия (вы и вам подобные)

*** sən vurmadın, mən yıxılmadım (səbəbsiz heç bir şey olmur, hər halın əsası var) – without a cause nothing had happened – без причины ничего не бывает**

səndən bir dənədir! – bax səndən yoxdur!

Səndən hərəkət, məndən bərəkət. – God (Lord, Heaven) helps those (them) who help themselves. – На бога надейся, да сам не плошай. / Бог-то бог, да и сам не будь плох. / На бога уповай, да сам не оплошай. / Богу молись, а сам не плошись. / Богу молись, а к берегу гребись. / Молитву твори, а муку в квашню клади. / Боже поможи, а сам не лежи. / На бога уповай, а без дела не бывай.

səndən soruşan yoxdur (kəs səsini!) – **it's none of your business / Cf. didn't ask your opinion! / keep your mouth shut** – **дело телячье** (о беспрекословном, покорном подчинении чьим-либо распоряжениям, указаниям *и т.п.*)

səndən sözlər çıxır! (bir kəslə razılığa gəlməyəndə) – **what an answer (a question, etc.)! / don't be crazy (daft)! / the very idea! / you says! / you sez!** – **скажешь / скажете тоже!** (выражает отрицание чего-либо, несогласие, возражение)

səndən yoxdur! (bir kəsdən valeh olanda) – **you're one in a million!** – **таких как ты нет! / ты подарок судьбы! / ты единка!**

sənə güvənən dağlar, sənə də qar yağarmış (etibarsız dost haqqında) – **a fair-weather friend** – **друг до первой беды** (о ненадёжном друге)

sənə qalmayıb (sənin dərdin deyil, sənin işin deyil) – **it is not your concern (business) / that's no concern of yours / that's naght for you to fret over / mind your own business** (it is not someone's matter) – **не твоя (не ваша) печаль** (это тебя / вас не касается, это не твоё / не ваше дело, не суйся не в своё дело)

sənə nə? (sənin işin deyil) – **is it your matter? / what do you care of smth.?** – **какое твоё дело?**

Sənə kələk gəlmək çətindir. = **It is too hard to deceive you.** = **Тебя не проведёшь.**

Sənə qeybət edən, səndəndə qeybət edər. – **Who chatters to you will chatter of you.** – **Кто злословит с вами, будет злословить и о вас.**

sənə yaxşı yol! – **baş sənsiz də keçinərik!**

Səni göydə axtarırdım, yerdə tapdım. – **The game walks into one's bag. / Just the person I've (we've) expected! / Cf. The ball comes to the player. / Skill and luck go together.** – **На ловца и зверь бежит.** (Кому-либо удачно встретился, попался тот, кого он хотел найти.)

səni heç dünəndən saymıram (bir kəsin filankəsə hörmət etməyəndə deyilir) – **to piss on someone or smth. from a great height / not to give a shit (a fart) about someone or smth. / one doesn't care a fig (a damn, a hang) for someone**

or smth. – плевать (наплевать) с высокой горки / плевать с высокого потолка / чихать хотел(а) на кого-либо или что-либо

səni it yesin! (bəyənilmə, təcəüb, pərtlik hisslərini bildirən zarafatcasına söyüş) – **blast you! / drat you!** – **комар тебя (его) забодай!** (шутливое ругательство, выражающее одобрение, удивление, досаду и т.п.)

səni (sizi, o, onlar) lənətə gələsən (gələsiniz, gəlsin, gəlsinlər)! (söyüş) – **blast you (him, her, them)! / plague on you (him, her, them)! / well, you're a nice one! / drat you!**– **едят мухи / ёж тебя наколи!** (выражает досаду, негодование и другие эмоции)

Sənin ağzının yemi deyil. (Sənin ona gücün çatmaz nə mənəvi-fiziki, nə də maddi cəhətdən.) – **There is a brew but not for you! / Cf. You'll have a long wait! / Nuts to you!** – **Есть квас, да не про вас. / Этот кус не твоих уст. / Этот мосол не для твоих сусал. / Не по носу табак.** (О том, что не каждому доступно.)

sənin dərdindir, irəli! (sənlikdir, sənin problemdir) – **that's your business, go ahead!** (but that's not my worry) – * **флаг тебе (ему, ей, вам, им) в руки!** (это твоё дело!, действуй, но меня это не касается)

sənin heç iyin-tozun bu dünyada yox idi (bir kəsin doğulmasına qədər çox əvvəl) – **someone wasn't being thought about then / someone was still a sparkle (a twinkle) in his (her) father's eyes** (too before someone's birthday) – **ещё в проекте не было** (задолго до рождения кого-либо)

Sənin xörəyin deyil. – *bax Sənin ağzının yemi deyil.*

sənin (sizin) yerində (yerinizdə) – **if I were you** – **на твоём (вашем) месте**
səninki gəlmədi! (siz uduzduz!) – *Cf. like hell! / not bloody likely! / that won't wash! / nix on that game! / you're a loser!* – **ваша не пляшет! / вы остались за бортом / вы в ауте / вы проштрафились** (вы проиграли!, вам это не удалось!)

səninlə adam darıxmaz (sakit həyat tərzini yaşamayan, həmişə narahat olan insana deyilir) – **there's never a dull moment with you (him, her, them)! / you don't let me get bored! / you are full of surprises / iron. any more bright**

ideas? / wonders will never cease – с тобой (с вами, с ними) не соскучишься (выражает упрёк по адресу кого-либо, отличающегося непредсказуемостью или нелепостью поступков, суждений *и т.п.*)

“sən”lə danışmaq (arada sər hədi götürmək, bir kəslə aranı daha da açmaq) – **to get onto familiar (intimate) terms of address with someone – переходить (перейти) на ты**

sənlik deyil (sən qarışma!) – **it is none of your business / yours is not to reason / keep your mouth shut – * твой номер пятнадцатый** (твое дело маленькое, не вмешивайся)

sənli-mənli olmaq (yaxın münasibətlərdə olmaq) – **to be on familiar (casual) terms with someone / to talk to smth. like an equal – на ты** (быть в таких отношениях, когда в обращении друг к другу говорят «ты»)

Sənsiz də keçinərik! (çıx get!) – **Oh, to hell with you! / Oh, bother you! / Go jump in the lake! / Go lay an egg! – Ну тебя в болото! / Обойдёмся без тебя!**

SƏPƏLƏNMƏK

səpələnti top atəşi – a rapid fire – * беглый огонь

SƏRBƏST

sərbəst adam (heç kəsdən asılı olmayan, sərbəst hərəkət edən adam) – **a free agent / someone is one's own master / someone is free as a bird / free and easy man – * вольная птица / пташка** (свободный, независимый человек)

sərbəst şer – a free verse – * вольный стих

sərbəst tərcümə – a free translation – вольный перевод

SƏRÇƏ

sərçə yeməyi (az yemək) – **to eat like a sparrow (to have little appetite) – есть как воробышек** (очень мало кушать)

sərçə yuxusu (hər səsdən tez oyamaq) – **a light sleep / slumber – чуткий сон**

Sərçəyə cib-cib öyrətməzlər. – Don't teach your grandmother (granny) to suck eggs. / Cf. Shall the goslings teach the goose to swim? / Cooks are not to be taught in their own kitchen. / To teach one who knows does nothing but harm. / Never offer to teach fish to swim. / Never offer to teach the dog to bark. – Яйца курицу не учат. / Не учи щуку плавать, а собаку лаять. / Ср. Учёного учить - только портить. / Не учи учёного.

sərçəyə dönmək (gözlənilməz pis vəziyyətdə yazıq görsənmək) – to look wretched / Cf. to get into hot water / to put one's own head under the chopper / to be caught before one knows it – принять жалкий вид / Ср. попадать (попасть, погостить, угодить) как кур во щи (в неожиданную беду, неприятность)

sərçəyə topdan atəş açmaq – to break a butterfly on the wheel / to take a sledgehammer to crack a walnut – стрелять из пушки по воробьям / Ср. пальба по воробьям

SƏRƏLƏNMƏK

sərələndi yerə (zərbədən yerə yıxılmaq) – and over he went (of being knocked down) – с копыт (с копыльев, копылок) долой (упал, сбит с ног от удара)

SƏRXOŞ

sərxoş olmaq (çoxlu spirtli içkilərdən istifadə etmək) – to get a jag on / to have a heat on / to kill one's dog / to burn with a low blue flame (to get drunk) – кишки нажечь (напиться, опьянеть)

sərxoş olsa da, ayıq olmaq (içkili vəziyyətdə ağılını, özünü itirməmək) – tinned throat / go to seed but be sober – лужёная глотка (кто-либо обладает способностью много и часто пить, не пьянея)

sərxoş vəziyyətdə (kefli halda) – being drunk (tight, gassed) / being in one's cups / Amer. being half shot – * по пьяни (будучи в нетрезвом состоянии)

SƏRXOŞLUQ

sərxoşluğa başlamaq (daima spirtli içkilərdən istifadə edərək ayıq olmamaq, düşgünləşmək) – **to binge / to be on the sauce / let oneself slide / to go to seed** – * **пойти винтом / свинтиться в вираж** (удариться в загул, запить, опуститься)

sərxoşluq etmək (əyyaşlıq etmək) – * **to splice the main brace** – **буянить** (пьянствовать)

sərxoşluqdan sonra ayılmaq üçün içki içmək – **to take a hair of the dog that bit you** – **выпить для опохмелки**

SƏRİN

sərin baxmaq (bir kəsə soyuq yanaşmaq) – **to treat someone coolly (badly)** – **относиться к кому-либо с прохладцем** (холодно, плохо)

sərinləşdirici içki – *Amer.* * **cobbler** – **прохладительный напиток** (из вина с сахаром и лимоном)

SƏRRAST

sərrast göz – *bax iti göz*

SƏRSƏRİ

sərsəri həyat keçirmək (avara həyat tərzini yaşamaq) – **to hit the road** (to live an idle life) – **прожигать жизнь / лодырничать** (бесцельно прожитые годы)

SƏRT

sərt külək (soyuq, kəsən külək barədə) – **an icy wind** – **ледяной ветер** (о холодном, режущем ветре)

(bir kəslə) **sərt rəftar etmək** (bir kəsi çox kəskin tənqid etmək) – **to give someone the gaff** – **взгреть / разнести / проработать кого-либо** (сильно кого-либо критиковать)

sərt şərtlər – * **hard and fast** – **жёсткие условия**

sərt təzadlar – * **light and shade** – **резкие контрасты**

SƏS

səs dalğası – **a sound-track** – звуковая дорожка

səs tellərini zildə kökləmək – *bax səsinin yoğun yerinə salmaq*

səs toplamaq (sms vasitəsilə müsabiqəni udmaq) – **to win by a landslide** –
собрать голоса (выиграть по количеству смс-ок)

səsə düşmək – **1.** (hamıya bildirildi, aləmə yayıldı) – **to be made known** –
быть разглашённым; 2. (çaxnaşmaya uğramaq) – **to be panic-stricken** –
впасть в панику

səsə salma! (kəs səsinə!) – **bit your tongue! / hold your tongue! / keep your tongue between your teeth!** – **не шуми! / прикуси язык! (помалкивай) / з.т.к. не р.п.т.** (заткнись, не рыпайся)

səsə salmaq (hamıya bildirmək, bir iş barədə aləmə car çəkmək) – **to give rein to one's tongue / to loosen one's tongue / to make smth. known** – **развязывать язык** (разглашать, сделать известным всем)

səsə salmamaq (sirri heç kəsə deməmək, gizli saxlamaq) – **to hold (watch) one's tongue / to put a bridle on one's tongue** – **придерживать язычок** (не разглашать, о тайне)

səsi aləmi basmaq (bir kəs bərk qışqırır) – **to cry at the top of one's voice / to yell at the top of one's voice** (very loudly) – **кричать во весь голос / Ср. кричать во всю “Ивановскую”** (очень громко кричать)

səsi dünyanı götürmək – *bax səsi aləmi basmaq*

səsi özünə xoş getmək (yalnız özünə qulaq asmaq) – **like the sound of one's own voice** – **упиваться собственным красноречием** (слушать только себя)

səsi var (bir kəs oxuya bilir) – **someone has a good voice** (someone can sing) –
в голосе (в состоянии хорошо петь)

səsinə səs vermək (bir kəsin çağırışına cavab vermək) – **to give a call / to announce one's presence** – **подать голос** (дать о себе знать, откликнуться на зов, отозваться)

səsini çıxartmamaq (dinməmək) – **not a murmur (a word) of smth. (about smth.) to someone! / keep mum about that! / mum’s the word! – * ни мур-мур** (не проронить ни слова)

səsini içəri salmaq – bax səsini udmaq

səsini kəs! (dinmə!) – **put a sock in it! / stop talking! / shut up! / hold (stop) your jaw! / shut your trap! / stuff it up your nose! – заткни глотку! / заткни фонтан!** (замолчи, заткнись)

səsini kəsmək (artıq qışqırmamaq) – **to hold one’s noise / to bottle up / to shut up – закрыть рот / заткнуть фонтан** (замолкнуть, перестать орать)

səsini udmaq (danışmamaq) – **to swallow one’s tongue / to lose one’s tongue – проглотить язык** (замолчать, перестать говорить, болтать)

səsini üstünə qaldırmaq (bir kəsə qışqırmaq) – **to raise one’s voice – повышать голос на**

səsinin yoğun yerinə salmaq (çığıra-çığıra danışmaq, boğazını yırtmaq, bağırmaq) – **to shout (yell) at the top of one’s voice – во всё горло орать** (кричать, горланить)

səsləri hesablamaq – **to count noses / to tell noses – подсчитывать голоса**

səslərin rəsmi hesablanması – *Amer.* * **canvass** – **официальный подсчёт голосов**

səssiz kino – **a silent picture (film) – немой фильм**

səssiz-səmirsiz – 1. *bax səs-səmirsiz*; 2. (*etirazsız*) – **without a word (a murmur) / without arguing / without demur – без звука (без возражений, без лишних слов)**

SƏS-KÜY

səs-küy – **a wild revelry / a wild rumpus / hullabaloo / a regular uproar** (commotion) – **дым коромыслом / ад кромешный** (шум, гам, беспорядок, суматоха)

Səs-küy ilə iş aşmaz. – *Cf.* **Much (a good deal of, a great deal of) cry and little wool. / All talk and no cider.** – **Криком изба не рубится, шумом дело**

не спорится. / Криком ворон пугают, а не дела решают. / Криком избы не построишь. / *Ср.* Шуму много, а дела мало.

səs-küy qaldırmaq (hansısa səbəbə görə dava, qalmaql qaldırmaq) – **to make a noise / to kick up a dust / to raise a dust / Amer. to make the feathers fly / to raise the roof / to make the fur fly / to raise Cain / to raise hell / to raise the devil** – **поднять бучу / буянить** (шум, затеять ссору) / **поднимать шум / суматоху / крик** (из-за чего-либо устраивать скандал)

səs-küy salmaq (vəlvələ, təlaş yaratmaq) – **to cause a panic** (commotion) / **to make a splash / to make a matter** – **наделать шуму / вызывать переполох** (волнение)

səsə-küyə salmaq – *bağ səsə salmaq*

səsli-küylü adam – **someone has a throat of cast iron / someone has a leather throat** – **медная глотка / лужёная глотка** (кто-либо обладает способностью громко, долго петь, кричать, ругаться)

SƏS-SƏMƏR

səs-səmirsiz (çox sakit şəraitdə) – **voiceless / still / out-of-the way / deserted** – **ни гласа, ни воздыхания**

SƏTHİ

səthi bilik qazanmaq (dərin olmayan biliklərə malik olmaq, bir şeyi üzdən tanımaq) – **to get a surface (superficial) knowledge / to get a mere smattering of smth. / to have a mere smattering of knowledge** (of the subject) – **нахвататься верхов (вершков) / хватать верхи** (получить лишь поверхностные знания)

SƏTİRARASI

sətirarası oxumaq (gizli mənanı anlamaq) – **to read between the lines / to have the sense to understand the meaning** (to guess) – **читать (прочитать) между строк** (догадываться о скрытом смысле написанного, сказанного)

SƏTİRBAŞI

sətirbaşı – a new paragraph – красная строка

SƏVİYYƏ

səviyyəli (müasir tələblərə cavab verən, uyğun gələn) – **up to date / right up to the minute** – отвечающий требованиям высокого уровня жизни (современный, новейший)

SƏY

səy göstərmək (cəhd etmək, səy etmək, təşəbbüs göstərmək) – * **to take the trouble / to have a dig at smth.** – проявлять инициативу (попробовать взяться за что-либо)

SƏYYAH

səyyah (əyləncəni, macəranı, sərgüzəşti sevən insan haqqında) – **a seeker after adventures / a traveller / a pathfinder** – * **искатель приключений** (путешественник, следопыт)

SİFİR

sıfır – 1. (heç bir əhəmiyyəti olmayan, dəyərsiz, diqqətəlayiq olmayan adam) – **a mere cipher / nothing but a cipher / a complete nullity / Amer. an abbreviated piece of nothing / Lit. absolute zero / a nobody / a nonentity / a good-for-nothing / a cipher** – жук на палочке / ноль без палочки / абсолютный нуль (ничтожество, совершенно бесполезный, ничего не стоящий, не значащий человек); 2. (heç nə) – Cf. **sweet Fann Adams / bugger-all** – ноль с дыркой (ровным счётом ничего)

sıfırdan başlamaq (həç nəyi olmadan, yenidən başlamaq) – **to start again from nothing / to be back where one started from** – начинать с нуля (начинать на пустом месте, когда ещё ничего нет)

SİĞİNMAQ

sığınmaq (bir yerdə yuva qurmaq) – **to lay one's head / to rest one's head** – **приклонить голову** (найти пристанище, кров, приютиться)

SIXINTILI

sıxıntılı vəziyyətdə olmaq (maddi ehtiyacı olmaq) – **to feel the draught** – **сидеть на мели** (испытывать материальные затруднения)

SIXIŞDIRMAQ

sıxışdırmaq (yol verməmək, gözümçixdiyə salmaq, mane olmaq) – **to cramp someone's style / to push someone into the background / to keep someone down / to upstage someone** – **затирать / брать (взять) в переплёт / брать (взять) в оборот** (не давать хода)

SIXMA

sıxma (təzyiq) – **a turn of the screw** – **давление / нажим**

SIXMA-BOĞMA

sıxma-boğma vermək – *bax* **sıxma-boğmaya salmaq**

sıxma-boğmaya salmaq – **1. (divara dirəmək) – to have someone cornered / to drive someone into a corner / to hold someone at bay / to bring someone to bay** – **припирать (прижимать, прижать, припереть) к стенке / зажать в тиски; 2. (bir kəsə əziyyət vermək, zülm etmək, bir kəsi sıxmaq) – to crack down on someone / to deal hardly with someone** (to oppress someone) – **притеснять; 3. (bir kəsə təzyiq edərək bir işi görməyə məcbur etmək) – try to psyche someone up** – **давить на психику** (воздействовать на кого-либо, убеждать, уговаривая, заставлять сделать что-либо)

SIXMAQ

sıxıb suyunu çıxarmaq (bir kəsi əldən salmaq, taqətdən salmaq, üzmək) – **to wear someone out / to suck someone's blood / to work someone to death / to harass someone with exactions / to sweat someone / to exhaust someone** – **выжимать (высосать) все соки**

sıxmaq (tələsdirmək) – *Amer.* **to step on it / to step the gas** – **приналечь / поднажать** (торопить)

SIMSIRIQ

sımsırığını sallamaq (qaşqabağını tökmək, bir kəsdən küsmək) – **to pout one's lips / Cf. to be in a pet / to take the pat** – **надувать (надуть) губы (губки)**

SINAQ

sınağa sinə gərmək (dözmək) – **to pass muster / to ride the storm** – **выдержать шторм** (преодолеть трудности, испытание, проверку)

sınaqdan çıxmış (təcrübəli, səriştəli) – **well-tried / tried and tested** – **искушённый опытом**

SINDIRMAQ

(bir kəsi) **sındırmaq** – *baş qol-qanadını kəsmək*

SINIQ

sınıq çıxmaq (nüfuzunu itirmək) – **to be discredited** – **быть дискредитированным** (потерять авторитет)

sınıq düşmək (müflisləşmək) – **to go bankrupt / to fail** – **обанкротиться**

SINMAQ

sınmaq – 1. (ruhdan düşmək) – **to break up** – **сломаться**; 2. (incimək, küsmək) – **to get highly offended / to flare up / to take offence / to take umbrage / try to stand one's ground / Cf. to go up in the air / to assume airs / to give oneself airs / to put on airs / to get one's back up / to set up one's**

bristles / to get one's goat – войти (вломиться, полезть, удариться) в амбицию

SIPA

sipa – bax qanmaz

sipa quyruğu qopardan (tərbiyəsiz, ədəbsiz, səviyyəsiz insan haqqında) – uncouth / a rough man / cudgel – неотёса / дубина / мужлан (о невоспитанном, грубом человеке)

SIRA

sıradan çıxartmaq (bir yerə şuluqluq salmaq) – to throw smth. out of gear / to put someone or smth. out of action / to knock out / to disable someone – выводить (вывести) из строя / нокаутировать (дезорганизовать что-либо, внести беспорядок во что-либо, нарушить плавный ход чего-либо)

sıradan çıxmaq – 1. (işləməyi kəsmək) – go dead / to be dead as a dodo – выходить из строя (перестать работать, о человеке); 2. (daha işə yaramamaq) – to be put out of action / to come out of action – выбыть из строя / выходить из строя (о предмете)

sıravı adamlar (lovğa olmayan insanlar haqqında) – * rank and life – простые люди

SIRIMAQ

sırmaq (bir şeyi satmaq) – to deceive in selling – подсовывать (подсунуть) что-либо (продавать)

SIRTIQ

sırtıq (utanmaz) – flip / blanky / a smart Aleck (very insolent, impudent) – * наглый, как трамвай / развязный субъект (очень наглый, нахальный)

sırtıqlıq etmək – bax həyasızlıq etmək

SISQA

sısqa – *bax üfürsən yıxılar*

SITQ

sıtqı siyrimək (bir kəsə artıq hörmət etməmək) – **someone doesn't respect one any more / to feel an aversion for someone** – **разочароваться** (перестать уважать, питать отвращение)

SIZANAQ

Sizanaqdan qara yara eləmək. – **Make a mountain out of a molehill.** = **Делать из мухи слона. / Делать из пустяков трагедию.**

SIZLAMAQ

sızlamaq – *bax ağlayıb-sızlamaq*

SİÇAN

siçan (heç gözəçarpmayan, adi insan haqqında) – **the man in the street** – **крыса / обыватель** (заурядный, рядовой человек)

siçan deşiyini satın almaq (qorxmaq, qorxaqlıq göstərmək) – **to play the coward / Cf. to be in a pretty funk / to show the white feather / to get (have) cold feet / to turn white-livered / to cry craven** – **труса праздновать** (труситься, бояться)

siçan kimi deşik axtarmaq – *bax siçan deşiyini satın almaq*

siçan kimi sakit (çox sakit) – **as quiet as a mouse** (to be very quiet, silent) – **тихий как мышь** (очень тихий)

siçan-pişik oynamaq (biclik işlətmək, hiylə etmək, kələk gəlmək, bir kəsi aldatmaq) – **to play cat-and-mouse with someone / to play a cat-and-mouse game with someone / to play blind man's buff with someone** – **играть в кошки-мышки** (хитрить, лукавить, стараться обмануть кого-либо)

sıçanyolu vermək (bir kəsə yol vermək) – **to move aside (away) from passage / to leave someone a passage-way** – **чутьочку отойти** (дать проход кому-либо пройти)

SİFƏT

sifət açmaq (yaxşı mənada dəyişmək, göyçəkləşmək) – **to get pretty** (to become good-looking) – **цвести и пахнуть** (похорошеть, измениться в лучшую сторону)

sifət göstərmək – **baş üz göstərmək**

sifətdən çıxarmaq (yorma) – **to wear someone out / to enervate someone** – **лишить нормального вида** (изнурять)

sifətdən necədir? (zəhiri görünüşü necədir?) – **what is he like? / what does he look like?** – **каков из себя? / каков собою?** (как он выглядит?)

sifəti ağardı çəkildi (bir kəsin rəngi ağardı) – **to fade into insignificance / someone looks terrible (awful)** – **лица нет** (кто-либо страшно побледнел, осунулся, изменился в лице)

sifəti çəkilmək (arıqlamaq) – **to lose weight / to get thin / to become thin in the face** – **спасть с лица** (осунуться)

sifəti çıxıb (bir kəs çox yorğun görsənir) – **one is worn-out** (exhausted) / **someone looks like haggard** (emaciated) – **скелет в обмороке** (выглядеть измождённым, изнурённым)

sifəti dönmək (bir kəsi atmaq, tərək etmək) – **to turn one's back on someone** – **испариться** (бросить кого-либо, отворачиваться от кого-либо)

sifəti əyildi (görünüşü dəyişdi) – **one's countenance fell** (the expression of one's face has changed) – **физиономия вытянулась** (кто-либо изменился в лице)

sifəti tutuldu (bir kəs üz-gözünü turşutdu) – **to be as black as a thunder-cloud** – **туча тучей** (лицо его нахмурилось)

sifəti tutulmaq (bir kəsin kef-əhvalı pozuldu) – **to knit one's brows** (to become gloomy, sombre, dismal, to frown) – **надуваться как жук** (становиться мрачным, угрюмым, хмурым)

(qonaq) **...sifətilə** – **exercising one's rights as ...** – **на правах** (в качестве кого-либо; по положению кого-либо)

sifətin tökülsün! (bir kəsi mehribancasına qınamaq) – **oh, my offensive!** (affectionate term of reproach) – **ах, ты, противный!** (ласкательное выражение укора)

sifətindən zəhər tökülmək – **bax sifətindən zəhər yağmaq**

sifətindən zəhər yağmaq – **bax sir-sifətindən zəhər dammaq**

sifətini bozartmaq (bir kəsə acı, kobud cavab qaytarmaq) – **to talk back / to be insolent / to answer back / to be rude to someone / to be cross with someone** – **принять дерзкий вид** (дерзить, грубить)

sifətini turşutmaq – **bax sir-sifətini turşutmaq**

SİKKƏ

sikkə (metal pul) – **a hard cash** – **звонкая монета**

sikkəxana – **the mint** – **монетный двор**

SİLAH

silah altına çağırmaq – **bax silah altına almaq**

silah altında (təzyiq altında, təzyiq nəticəsində) – **at the pistol's point** – **под дулом пистолета / под давлением / под нажимом** (принуждая, насильно)

silah gəzdirmək (silah daşımaq) – **to bear arms / to carry arms** – **носить оружие**

silah oynatmaq (müharibə ilə hədələmək) – **to rattle the sabre / to brandish one's arms** – **бряцать оружием** (грозить войной)

silaha sarılmaq (müharibə etmək, bir kəslə vuruşmağa hazır olmaq) – **to take up arms** – **взяться за оружие**

silahı yerə qoymaq (müharibə etməmək) – **to put down arms** – **сложить (положить) оружие**

silahı yerə qoymayın (ruhdan düşməyin) – **never say die** – **не складывайте оружия / не падайте духом (не отчаивайтесь)**

SİLLƏ

sillə çəkmək (ilişdirmək) – **to kick up someone's arse** – **дать (поддать, поднести) леща (дать пинка)**

SİLMƏK

silib süpürmək (bir kəsdən sui istifadə etmək) – **to eat someone out of house and home** (to eat a lot of supply of food of somebody) – **опустошать кого-либо / объедать** (злоупотреблять чьим-либо гостеприимством)

silinib süpürüləbdür (bir şey yoxdur) – **clean as a whistle / not a bloody chance / sweet nothing / not a single drop of smth. is left** (absolutely nothing) – **по нулям / ни фига / ни капельки / ни бельмеса / ни гвоздя** (совсем, совершенно ничего)

silmək (unutmaq) – **to slip one's mind (/ memory)** (to forget about something) – **стереть с памяти (забывать)**

SİM-SİM

“sim-sim açıl” (bütün qapıları açan sehrli sözlər) – **open sesame** – **“сим-сим откройся”** (магические слова, открывающие все двери)

SİNƏ

sinə dağı (mənəvi ağrı, acı, inciklik, küsü, qəm, dərd, qüssə) – **an emotional shock / a mental suffering / anguish of mind** – **тяжёлая душевная боль (обида, горесть)**

sinə gərmək (bir kəsi və ya bir şeyi mərdcəsinə müdafiə etmək, çətinliyə qalib gəlmək) – **to stand up staunchly for someone or smth. / weather the storm / Cf.**

to defend (champion) someone or smth. with might and main – стоять грудью (мужественно защищать кого или что-либо)

sinəsində ilan bəsləmək (diqqəti, qayğını, sevgini belə bir insana göstərmək ki, o sonradan bunun cavabında nankorluq etsin) – **to cherish (or to nourish) a viper in one's bosom – отогревать (согревать, пригревать) змею на своей груди** (проявлять внимание, заботу, любовь к человеку, который впоследствии платит за это неблагодарностью)

sinəsinə basmaq – bax döşünə basmaq

sinəsinə dağ çəkmək – bax ürəyinə dağ çəkmək

sinəsinə döymək – bax döşünə döymək

sinəsinə yağ kimi yayılmaq – bax yağ kimi ürəyinə yayılmaq

sinəsinə yatmaq – bax döşünə yatmaq

sinəsini boşaltmaq – bax ürəyini boşaltmaq

sinəsini (çalın-çarpaz) dağlamaq (bir kəsə mənəvi əziyyət vermək) – **to break one's heart – надрывать сердце** (причинить тяжёлое горе, страдание)

sinəsini qabağa vermək – bax döşünü dağ kimi qabağa vermək

SİNƏDƏFTƏR

sinədəftər eləmək (qeyd eləmək, yadda saxlamağa çalışmaq) – **to imbibe smth. / to fix smth. in one's mind / to make a mental note – впитывать в себя как промокашка / взять на заметку** (крепко запоминать, принимать к сведению)

sinədəftərinə yazmaq (yadda saxlamaq) – **to commit something to memory** (to make yourself remember something) – **записать в уме** (запоминать)

SİNO

sino getmək (bərək istəmək) – **to long for someone or smth. to death / to have head over heels in love / Cf. to be all agog to do smth. / to be dying for smth. / to dote on smth. / to be bored (pestered) to death – гореть желанием** (страстно желать) / **до смерти** (очень сильно хотеть, любить и т.п.)

SİRKƏ

sirkə kimi tünd (turş) – **as sour as vinegar** – кислый как уксус

Sirkə tünd olanda, öz küpünü (qabını) çatladar. – He that is angry, is seldom at ease. / **Two to one in all things against the angry man.** – На сердитых воду возят. / Крутая обочина не долго стоит. / У кого в очах порох, тому и боля. / Остер шип на подкове -скоро сбивается. / Бритва остра, да кому же сестра. / Чем круче обочина, тем больше обсыпки.

Sirkənin öz qabına zərəri var. – A man of evil temperament harms himself. – Человек с тяжелым характером вредит только себе.

SİRR

sirr – * **a cat in the meal-tub / hush-hush** – тайна / секрет

sirr açıldı (aşkar oldu) – **the murder is out** – секрет раскрыт (тайна известна)

sirr açmaq (gizli məlumatı danışmaq) – * **to give the game away** (to let out a secret) – **выдать секрет** (проболтаться)

sirr dağarcığı (gizli söhbəti saxlaya bilən, heç kəsə deməyən insan haqqında) – **a store of secrets** (a man, who knows much about one's secrets and can keep his mouth shut) – **могила** (о человеке, который знает много тайн и секретов и умеет их хранить)

sirr saxlamaq (məlumatı heç kəsə deməmək) – * **to keep dark** – **хранить в секрете**

sirri vermək (açıb danışmaq) – **to spill the beans / to let the cat out of the bag** – **выдать секрет** (проболтаться)

Sirrini dostuna demə, dostunun da dostu var. – Let your secret die with you. = Не раскрывай секрет другу, у друга тоже есть друг.

sirrini faş etmək (özünü büruzə vermək) – **to give oneself away** – **выдавать себя**

SİR-SİFƏT

sir-sifət eləmək (artıq dərəcədə mimika ilə danışmaq) – **to overplay due to excessively mobile features** – хлопотать мордой (излишне пользоваться мимикой)

sir-sifətdən çıxmaq (bir kəsin zahiri görünüşü korlandı) – **to lose a man's appearance** – утратить (потерять) человеческий образ

sir-sifəti dəyişdi (təəccübdən, pərtlikdən) – **someone's face fell** – у него (неё) вытянулось лицо

sir-sifəti dəyişmək (üzündən tanımamaq) – **to change countenance** – измениться в лице

Sir-sifətindən ölümlər hürkür. – *bax Üz-gözündən ölümlər hürkür.*

sir-sifətindən zəhər dammaq – *bax sir-sifətindən zəhirmar tökülmək*

sir-sifətindən zəhirmar tökülmək – *bax üz-gözündən zəhirmar tökülmək*

sir-sifətini əzişdirmək (burnunu sındırmaq) – **to wipe someone's nose / to give someone a smack in the kisser / to give someone a bloody nose** – распечатать нос / нюх начистить (разбить до крови нос, побить кого-либо по лицу)

sir-sifətini əzmək (bir kəsi döymək) – **to smash someone's mug / to sock someone hard** – репу намыть (набить морду кому-либо)

sir-sifətini turşutmaq (öz narazı olduğunu bildirmək) – **to put a bad face on the matter / to make a sour face** – делать кислую мину (демонстрировать своё недовольство)

SİTAYİŞ

sitayiş etmək (bir kəsə pərəstiş etmək) – **to make an idol** – делать кумира из кого-либо

SİYAHİ

siyahıda olmaq (üzv olmaq) – **to be on the books** – быть в списках (быть членом)

siyahıya salmaq (bir kəsi nəzərdə saxlamaq) – **to take someone on the strength** (to enter someone on the list) – **зачислять в списки**

SİYASƏT

siyasətin yeni kursu (yeni istiqaməti) – *Amer. a new departure* – **новая отправная точка** (новый курс политики, новая линия поведения, новое направление)

SİYASİ

siyasi böhran – **a political crisis** – **политический кризис**

siyasi məhbus (siyasi baxışlarına və öz ölkə hökumətinin yürütdüyü siyasətini tənqid etdiyinə görə azadlıqdan məhrum olan insan) – **political prisoner** (someone who is put in prison because he opposes and criticizes the government of his own country) – **политический заключённый** (человек, лишившийся свободы из-за своих политических убеждений и критикующий политику правительства своей страны)

siyasi müvazinət – **the balance of power** – **политическое равновесие**

siyasi polemika – **a political football** – **политическая полемика**

siyasi sığınacaq – **a political asylum** (the right to remain in another country for a person who cannot live in his own country for his political situation) – **политическое убежище** (право переехать в другую страну для человека, который не может жить в своей стране из своего политического положения на родине)

SİYİRMƏQILINC

siyirməqılinc eləmək (bir kəsi başqasına düşmən etmək) – **to sow a discord** – **сеять семя вражды между** (делать врагом по отношению к кому-либо)

siyirməqılinc olmaq (bir kəslə kəskin düşmən münasibətlərində olmaq) – **to be at daggers drawn with someone / to be at loggerheads with someone / to be at swords' points with someone / Amer. to be at outs with someone / to be at each**

other's throats / there is a bad blood between them / there is ill feeling between them / there is animosity between them – быть на ножах (находиться с кем-либо в резко враждебных отношениях)

SİZ

siz deyən ... (siz düşünən kimi deyil) – **it is not so, as you think – не так, как вы думаете ...**

siz də məni bağışlayın (kobud olduğum üçün üzr istəyirəm) – **God forgive me / may God forgive me for saying it / so help me! – прости господи** (выражение извинения за резкость сказанного)

siz səhvə yol vermisiniz! (nahaq yerə belə düşünürsüz!) – **there you're wrong! – вы это зря!**

siz və sizin taylarınız – you writers – ваш брат писатель

sizin adresinizə – that is a dig at you – это по вашему адресу

sizin dualarınızla (bir kəs “sağ-salamatlıqdır?, iş-güc necədir?” suallarını verəndə bu ifadə cavab kimi səslənir) = **thanks to your prayers = вашими (твоими) молитвами** (ответная реплика на вопрос о здоровье, успехах и т.п.)

sizin qulluğunuzda hazıram (buyurun!) – **yours to command – к Вашим услугам**

sizin sağlığınıza! (bir kəsin şərəfinə badə qaldıranda) = **your health! / to your health! / cheerio(h)! / here's now! = будем здоровы! / за ваше здоровье! / за вас! (форма тоста)**

sizlə əlləşməyə vaxtım yoxdur (nə vaxtım, nə istəyim yoxdur) – **I have no time to bother with you – мне некогда с вами возиться** (у меня на это нет ни времени, ни желания)

sizlər (sən və sizin kimilər, siz qadın-qızlar) – you women (girls) / your kind (lot, sort) / the likes of you – ваша сестра (все вы, женщины)

SKELET

skelet – bax bir dəri bir sümük

SKEPTİK

skeptik (hər şeyə şübhə ilə yanaşan insan) – **a doubting Thomas** – **Фома неверующий / скептик** (человек, которого трудно заставить поверить чему-либо)

SOĞAN

... soğan başı deyil (dəyərli insandır, belə insanlar azdır) – **one of many / such as everybody is** – **не обсевок в поле** (стоящий человек, такой, кем не пренебрегают, не хуже других)

soğan (qabığı) kimi soymaq (bir kəsdən çoxlu pul almaq) – **to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive** – **ободрать (обобрать, обчистить, облупить)** как липку / **сорвать три шкуры** (взять с кого-либо слишком много денег)

Soğan olsun, nağd olsun. – **Never quit certainty for hope. / Better an egg today than a hen tomorrow. / A bird in the hand is worth two in the bush. / A little is better than none. / Half a loaf is better than no bread. / Cf. You can't feed the hungry with words. / A fine cage won't feed the bird. / A fine cage does not fill a bird's belly. / A hungry belly has no ears. / Fine (kind, soft) words butter no parsnips. / It's no use preaching to a hungry man. / Many words will not fill a bushel.** – **Лучше иметь синицу в руке, чем журавля на небе. / Ближняя соломка лучше дальнего сенца. / Ср. Соловья баснями не кормят.**

Soğan yeməmişən, için niyə göynəyir. – **Cf. He that commits a fault thinks everyone speaks of it. / An uneasy (guilty) conscience betrays itself (gives itself away). / He that has a great nose thinks everybody is speaking of it. / If the cap fits, wear it.** – **На воре шапка горит. / Вольно же вам принять это на свой счёт.**

SOXULCAN

soxulcan qurdu – the tapeworms – * ленточные черви

SOXULMAQ

soxulmaq (bir yerə tətbiq olunmaq) – **to get one's foot in the door** – пробиться / внедриться куда-либо

SOXUŞ

soxuş – 1. (saxta, qayıрма, qondarma) – **false / artificial / faked / fictional / fictitious** – липовый (ненастоящий, ненатуральный, поддельный); 2. (bacarıqsız görülen iş) – **a dog's breakfast / a dog's dinner** – халтура (неумело сделанная работа)

soxuş papiros (əldə qayrılmış siqaret) – *Lit.* **goat's leg / screw of tobacco** – * козья ножка (самодельная папироса, свёрнутая в виде воронки и согнутая пополам)

SOXUŞDURMAQ

soxuşdurmaq – 1. *bax sıırmaq*; 2. (yeritmək, yəni öz istədiyini başqasına məcburi qəbul etdirmək) – **to cram smth. down someone's throat / to speed up one's ideas / wishes** (to make someone to do something against his / her's will) – засовывать / насильно проталкивать свои идеи (заставлять другого человека поступать так, как хочется ему / ей); 3. (bir kəsi başqasına bağlamaq) – **to force (to push / to shove / to thrust) smb. down someone's throat** – навязывать кого-то кому-либо

SOL

sol ayağı üstə durmaq (pis əhval-ruhiyyədə olmaq, boş-boş danışmaq, düz olmayan hərəkət etmək) – **to get up on the wrong side of the bed / to get out of bed on the wrong side** – встать с левой ноги / встать не с той ноги / прикалываться (ворчать, ругаться, придираться)

SOLĞUN

solğun (zəif) – **wishy-washy** – **блеклый** (слабый)

SOLMUŞ

solmuş (köhnəlmiş) – **far gone** – **зачахший / завядший**

SON

son anda – 1. (son dəqiqədə) – * **at the eleventh hour / if the worst comes / in the nick of time** (at the last possible time) – **в последнюю минуту / в самый последний момент / на худой конец / в крайнем случае / в худшем случае;**

2. (yatmamışdan əvvəl) – **the last thing** – **в последнюю очередь / напоследок**

son anda xilas edilmiş olmaq – * **to be saved by the bell** – **быть спасённым в последнюю минуту**

son badə (getməmişdən öncə axırınıcı badə barədə) – **stirrup-cup / one for the road** – * **на посошок** (о последней рюмке спиртного перед уходом, отъездом)

son borcunu vermək (ölü ilə vidalaşmaq) – **to pay the last honours to someone / to show the last respects to someone** – **отдавать последний долг** (прощаться с умершим, присутствуя на его похоронах)

son damla (bir kəsin artıq dözümü yoxdur) – **the last drop which overflowed the cup / it is the last straw that breaks the camel's back** – **последняя капля, переполнившая чашу терпения**

son damla (damcı) qanına qədər (axırınıcı nəfəsə qədər) – **to the bitter end / (to fight) to one's last drop of blood / to fight to blood / to fight to the last / to fight to the last man / to fight tooth and nail / Cf. to die in the last ditch** – **до последней капли крови** (до самого конца)

son damlasına qədər (içmək) – **to drink to the less / to drink to the dregs / to drink to the last drop / to drain one's glass** – **до последней капли** (выпить без остатка, до дна)

son damlasına qədər acılığın pıyaləsini içmək (çox əziyyətlər çəkmək, çətinliklər görmək, əzab çəkmək) – **to drain the cup of bitterness to the dregs** – **испить чашу горечи до дна** (переносить до конца или в полной мере испытания, трудности, лишения, много невзгод, страдать)

son dərəcə – 1. (olduqca çox) – **awfully / terribly / tremendously / stupendously / fantastically / fine and ... / hellishly / a devilish lot of smth. / lots of smth. / a hell of a lot / awfully (horribly, terribly) much / heaps / loads / bags / devil of a lot / helluva lot / excessively** – * до жути (в высшей степени, чрезвычайно) / до чёртиков / чёртова пропасть / до ужаса / до чёрта / до крайности (очень большое количество, до крайней степени, предельно много, уйма, множество); 2. (son həddə çatdırılaraq) – **extremely / in the extreme / enormously / to the fullest degree possible / very much / devilishly / hellishly / awfully / terribly / no end / very / to the utmost / as (like) hell** – * в край / * на сто пудов / * только так / до чёрта (очень, предельно, крайне, до крайней степени, очень сильно); 3. (çox gözəl, çox yaxşı) – **exceptionally good / exceptional / excellent / perfect / splendid / wonderful / marvellous** – * на редкость (необыкновенно хороший, замечательный); 4. (çox güclü) – **used as an intensifier** (very much, extremely, awfully, terribly, etc.) – * со страшной силой (употребляется в усилительном значении: очень, чрезвычайно); 5. (gülməlidir, yol verilməzdir, mənasızdır) – **ridiculously / to the point of absurd / absurdly** – * до смешного (очень, чрезвычайно; в высшей степени абсурдно); 6. (fövqəladə, olduqca) – **unbelievably** – до невероятности; 7. (yüksək dərəcədə) – **as you please** – в высшей степени

son dərəcə pis qarşılamaq (çox pis qəbul etmək) – **to give someone or smth. a hostile reception / to rise up in arms about smth.** – * принять (встретить, взять) в штыки (отнестись крайне враждебно, с неприязнью к кому или чему-либо)

son dərəcə uzun söhbət – **an interminable story** – * бесконечный рассказ
son dərəcə uzun yol – **an endless road** – * бесконечная дорога

son dərəcə yaxşı – arranged for the best / in the best way possible / never better / wonderfully well (excellently, perfectly, splendidly) – * как нельзя лучше / * на славу (прекрасно, отлично, замечательно)

son əsər – a swan song – * лебединая песня (последнее значительное произведение, проявление таланта кого-либо)

son güman gələn yer – the last card (hope) – последняя карта (надежда)

son günlərini yaşamaq (ölümünə yaxın olmaq) – to be on your last legs (final stages of physical weakness before dying) – доживать свои последние дни / быть на смертном одре

son köynəyini çıxarıb vermək (bir kəs artıq dərəcədə ürəyiaçıqdır) – not to grudge one's last shirt of someone / to share one's last shirt with someone – снимать (снять) с себя последнюю рубашку / поделиться последней рубашкой (быть готовым поделиться даже последним)

(bir kəsin) **son köynəyini çıxartmaq** (bir kəsi müflis eləmək, bir parça çörəyə belə möhtac etmək) – to rob someone of his last shirt / to tear the last shirt off someone's back – снимать (снять) последнюю рубашку с кого-либо (разорять, доводить кого-либо до нищеты)

son qələbəyə qədər (istənilən nəticəyə kimi) – till final victory / Cf. to be game to the last / to hold out / to sit it out – до победного конца (до желаемого результата)

son qəpik-quruş (qara gün üçün yığılan, saxlanılan pul) – pin money (a small amount of money that one can spend on himself rather than on necessary things) – последняя копеечка (определённая сумма денег, припасённая на чёрный день)

son qəpiyə qədər xərcləmək (bütün pulu) – to the last copeck / every copeck of it – до (последней) копейки (всё целиком, полностью)

son qoymaq – 1. (bir işi məhv etmək, dağıtmaq) – to bring down the curtain / to put an end (a stop) to smth. / to draw the line / to do away with smth. / to reject smth. / to put paid to smth. – рубить концы / положить конец (действуя решительно, покончить с чем-либо, отказаться от чего-либо); 2.

(keçmiş həyatı ilə qurtarmaq) – **to renounce a life of crime / to reform / Cf. to go straight / to hit the shelf / to slipper / to cut smth. short** – завязать узелок (покончить с преступным прошлым) / **дать укорот** (положить конец чему-либо); **3. (iş qurtarmağa qərar vermək) – to call it a day** (decide to finish working) – **решить положить конец** (о заканчивании какой-либо работы)

son qüvvəsinə qədər (var gücü ilə bir işi görmək) – **exerting all one's powers / doing all one can / doing one's utmost (uttermost)** – * **из последнего** (делать что-либо, прилагая все усилия)

son mənzilə göndərmək (bir kəsi öldürmək) – **to drive someone to his (her) grave / to send someone to kingdom-come** – **отправить на тот свет**

son moda – *Lit.* **the latest shriek of fashion / the latest fashion (style) / the latest thing out / all the go / the latest word in fashion / Cf. graze / fad** – * **последний крик моды (новинка моды) / писк моды / писк сезона / последний писк / самый писк** (о новейшей моде)

son nəfəsə qədər (axıra qədər) – **for dear life / to the death** (of a life-and-death struggle) / **to the last moment of one's life** – **не на жизнь, а на смерть / до последнего дыхания**

son nəfəsədək – *bax son nəfəsə qədər*

son nəfəsinədək vuruşmaq (son qüvvəsinə qədər) – **to fight to the last (man)** – **до последнего** (сражаться не щадя своей жизни, драться до решительного исхода)

son nəfəsini kəsmək – *bax limon kimi suyunu sıxmaq*

son nöqtəsinə çatmaq (çıxılmaz vəziyyətdə olmaq) – **to be at the end of one's rope** – **дойти до ручки / дойти до последней черты / зайти в тупик** (быть в безвыходном положении)

son zamanlar (axır vaxtlarda) – **lately / of late** – **за последнее время / в последнее время**

sonacan dözmək (təslim olmamaq) – **to stay the course** – **держаться до конца / не сдаваться**

sonadək bilmək (bütünlüklə) – **to sort someone out good and proper / to know someone like a book / to make the best of smth.** – до дна (целиком, полностью узнать)

sonuna kimi vermək – **down to the last scrap** – * до последнего (отдать целиком, абсолютно всё передать)

sonuncu dəb (hamının xoşa gəldiyi bir şey) – **all the go / all the rage** – последний крик моды / предмет всеобщего увлечения

sonuncu imkanları istifadə etmək – **to scrape the bottom of the barrel** – использовать последние ресурсы (возможности)

sonuncu sözü özündə saxlamaq – **to get the last word** – оставить за собой последнее слово

sonuncu vasitəni istifadə etmək – * **to fire one's last shot** – использовать последнее средство

SONRA

sonra gec olacaq (öz günahkar olmamağını sübut etmək) – *Cf.* **then try and prove that dogs don't climb trees / try and prove you're not four-legged** – доказывай потом, что ты не верблюд (потом будет трудно доказать свою невинность, непричастность к чему-либо)

sonradan görmə (nəslı-nəcabəti olmayan insan haqqında) – *Lit.* **new azeri / new Russians** (not of noble family) – кто-либо из новых азербайджанцев, русских (не из старинного знатного богатого рода)

sonrakı ağıl – **wise after the event** – задним умом крепок

Sonrakı peşmançılıq fayda verməz. – **Wise after the event.** / *Cf.* **An after wit is everybody's wit.** – Задним умом дела не поправишь.

sonraya (gələcək üçün nəzərdə saxlamaq) – **for later** (of laying smth. up, putting smth. by postponing smth., etc.) – * **на потом** (оставлять на более позднее время, откладывать на будущее)

sonraya qaldı (naməlum vaxtda qaldı) – **to be in mothballs** (to be put off, to be shelved) – * **быть под маринадом** (быть отложенным на неопределённое время, «на потом»)

SORAQ

soraq vermək (bir kəsə xəbər vermək) – **to have an information / a piece of news / tidings** – **посылать весточку**

SORAQLAŞMAQ

soraqlaşmaq (öyrənmək, bilmək) – **to make inquiries** – **наводить справки**

SORĞU-SUAL

sorğu-sual etmək (məlumat bilmək) – **to make inquiries** – **поинтересоваться** (задавать вопросы)

sorğu-sual günü – *bax haqq-hesab günü*

SORUŞMAQ

soruşmaq ayıb olmasın ... (müraciət forması) – **let me ask you about ... / let me know ... / may I ask you ...? / I think you don't mind my asking** – **позвольте спросить / разрешите узнать / нельзя ли спросить**

soruşmaq eyib olmasın ... – *bax soruşmaq ayıb olmasın*

Soruşmaq pulnan deyil ki. – **Nothing is lost for asking. / Nothing lose nothing for asking. / Councel breaks not the head.** – * **За спрос денег не берут.** (Вопрос ещё ни к чему не обязывает.)

SOSİSKA

sosiskalı isti bulka – * **hot dog** – **булочка с горячей сосиской**

SOYMAQ

soyub quyruğunda saxlamaq (bir işi yarıyolda qoymaq) – **to stop half-way** – **останавливаться на полдороге остановиться на полпути** (бросать, перестать заниматься чем-либо, не доводя до конца, оборвав на середине)

soyub quyruğunda sındırmaq – *bax soyub quyruğunda saxlamaq*

soyub soğana döndərmək – *bax soyub-soymalamaq*

soyub-soymalamaq (bir kəsin əlindən hər şeyi almaq, bir kəsi qarət etmək) – **to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive** – **ободрать (обобрать, обчистить, облупить) как липку** (отбирать, отнимать всё дочиста у кого-либо, ограбить)

Soyub-soyub quyruğunda bıçağı sındırdı. – *bax Öküzü soyub, qumuzunda bıçağı sındırdı.*

soyub suyunu çıxarmaq – *bax sıxıb suyunu çıxarmaq*

SOYUQ

soyuq (rəhmsiz, daşürəkli, mərhəmətsiz insan haqqında) – **cold as a fish / cold as charity** – **холодный** (недружелюбный) / **казённо-бесдушный** (бесчувственный, чёрствый человек)

soyuq baxış – **an icy look / a chilling look** – **леденящий взгляд / ледяной взгляд**

(bir kəsə) **soyuq baxmaq** – **to give someone the cold shoulder** (to snub someone) – **обдать холодом** (посмотреть на кого-либо бесчувственно)

soyuq dolanmaq – **to behave indifferently / to be dead to the world** (to act coldly) – **обращаться холодно с кем-либо**

soyuq qarşılamaq – **to cold-shoulder someone / to give someone the cold** / **to sit on one's hands** – **оказать холодный приём / не аплодировать / встретить с нераспростёртыми руками** (холодно встретить, неприветливо принять)

soyuq münasibət (tamamilə fərqsizlik, laqeydlik) – **absolute absence of attention / switch-off** – * **отсутствие присутствия** (полное отсутствие внимания к происходящему)

soyuq olmaq (fikrində səbatlı olan, yolagəlməz) – **unyielding / intractable / reserved / unfriendly** – * **как неродной** (неуступчивый, неласковый, несговорчивый)

soyuq şərait – **ice conditions** – **ледовая обстановка**

soyuq yanaşmaq (canfəşanlıq etmədən, tələsmədən) – **to make only a half-hearted effort / to take one's time over smth.** – **относиться с прохладцей / с прохладцем** (без большого усердия, вяло, не торопясь)

soyuqdan nə durmaq olur, nə də oturmaq (bərk soyuq barədə) – **it is freezing so hard that you can neither sit nor stand, your limbs are paralysed** – * **ни стать ни сесть** (очень сильный, сковывающий движения, о морозе, холоде)

soyuqdan titrəmək – **to shiver with cold / Cf. one's teeth are chattering** – **дрожжи продавать / дрожжами торговать** (дрожать от холода)

SOYUQQANLI

soyuqqanlı (təlaşa düşməyən, təmkinli) – * **as cool as a cucumber** – **невозмутимый** (спокойный)

soyuqqanlılıq etmək (sakitliyi qorumaq) – **to keep one's head / to have a cool head / to keep a cool head** – **сохранять хладнокровие / невозмутимость** (спокойствие)

soyuqqanlılıqdan – **in cold blood** – **хладнокровно**

soyuqqanlılıqla rastlaşmaq (kömək almamaq) – **to come up against a blank wall** – **наталкиваться на глухую стену** (не получить поддержки)

SOYULMAQ

soyulmaq (pul haqqında) – **to pay through the nose** (to pay too high a price) – **остаться без копейки** (разориться, обанкротиться)

SÖHBƏT

söhbət bitdi (elə bil ki hər şey bitdi) – **with an air of finality** – **разговор окончен** (словно всё кончено)

Söhbət danışıqdan keçər. – **A bargain is a bargain.** / **Be slow to promise and quick to perform.** / **Promise is debt.** / **If you pledge, don't hedge.** / **A promise is a promise.** – **Уговор дороже денег.** / **Не давши слова, крепись, а давши, держись.** / **Если не удержался от обещаний, следует быть верным своему слову.**

söhbət də ola bilməz (bu yolverilməzdir) – **it is out of the question** / **there can't be any question of smth.** / **there can be no thought of smth.** / **this subject can't be discussed** – **не может быть и речи** (это абсолютно невозможно, недопустимо)

söhbət ...dən gedir – **the point is that ...** – **речь идёт о том, что ...**

söhbətə başlamaq (bir kəslə ünsiyyət yaratmaq) – **to enter into conversation with someone** / **to start a conversation with someone** – * **завязать разговор с кем-либо**

söhbətə cəkmək – **to get someone to talk** – **вызывать на разговор**

söhbətə qarışmaq – **to take up the ball** – **вступить в разговор**

söhbətə nəhayət vermək (söhbəti qurtarmaq) – **to break off the conversation** – **закончить разговор**

söhbətə tutmaq (azdırıb aldatmaq) – **to fool someone by fine words** / **to put someone off with fair words** / **to fool someone with smooth talk** / **try to talk someone round** – **заговаривать зубы**

söhbəti açmaq (bir məsələnin müzakirəsini açmaq) – **to start the ball rolling** / **to open the ball** – **завязать разговор** / **открывать дискуссию**

söhbəti davam etdirmək (kəsilməyə qoymamaq) – * **to keep up the ball** / **to keep the ball rolling** – **поддерживать разговор** (продолжать разговор)

söhbəti fırlatmaq (vəziyyətdən çıxmaq üçün bilə-bilə söhbəti lazımı tərəfə çevirmək, əsas məsələdən yayınmaq) – **to do the double shuffle** / **to go round in**

circles / to drag a red herring across the path / to draw a red herring across the track (or the trail) / to beat around the bush (try to avoid answering a question or saying something immediately and directly) – **повернуть разговор в нужное русло** (для того чтобы исправить положение намеренно поменять тему)

söhbəti gedən – in question – обсуждаемый (о чём идёт речь)

söhbəti uzaqdan başlamaq (mətləbə aidiyyatı olmayan mövzuda söhbəti açmaq) – **to take a roundabout approach to the subject = начать разговор издалека**

söhbəti yekunlaşdırmaq (danışığı bitirmək) – **someone wants to complete one's conversation – * прокладывать дорогу к финалу** (заканчивать разговор)

söhbətimiz baş tutmadı (anlaşma baş vermədi) – **the conversation flagged – разговор не клеился**

söhbətin qabağını almaq (bir kəsə istədiyi sözü deməyə imkan verməmək) – **to hush up a talking – заминать разговор**

söhbətin mövzusuna qayıtmaq – Fr. to return to one's muttons – вернуться к теме разговора

SÖNMƏK

sönmək (pisliyə doğru dəyişmək, olan vəziyyəti itirmək, heçliyə enmək) – **to go down in the world – скатиться вниз / захиреть / обветшать** (утратить былое положение)

*** sönmüş ocağa odun atmaq** (qızıışdırmaq) – **to stir up against someone / to set someone on smth. (to provoke someone to smth.) – провоцировать кого-либо на что-либо**

SÖVDƏ

sövdəni kəsmək – 1. *bax sazişə gəlmək*; 2. (bir kəslə razılığa gəlmək) – **to strike hands / to shake hands on smth. / to strike a bargain** – **бить по рукам / ударять по рукам** (заключать соглашение, сделку)

SÖVDƏLƏŞMƏK

sövdələşmək (*razılaşımaq*) – **to put one's heads together** – **приходить к общему консенсусу** (договариваться)

SÖYLƏM

söyləm tərzü (bir kəsin nitqi) – **a turn of phrase** – **манера выражения, высказывания**

SÖYLƏMƏK

söyləmək caizsə (*sizin icazənizlə*) – **forgive me for saying it / pardon me for mentioning it / God forgive me / if you'll excuse my language** – **с позволения сказать** (извините за резкость, грубость)

SÖYMƏK

söyüb biabır etmək – **to give it someone hot / to give it someone good and hard / to give someone hell / to beat (thrash) someone black and blue / Cf. to throw salt on someone's tail** – **ругать на (во) все корки** (очень сильно ругать, бранить, разносить) / *Ср. накрутить хвост* (в грубой форме сделать выговор, разругать, разбранить)

SÖYÜŞ

söyüş (*lərzə, nəlayiq sözlər*) – * **billingsgate language / bad language** – **площадная брань** (ругань, брань, сквернословие)

Söyüş boyundan asılıb qalmır. – Hard words break no bones. – Брань на вороту не виснет, кулак в боку не киснет. / Брань не дым - глаза не ест.

söyüş söymək (bir kəsin ünvanına təhqiredici sözlər demək, bir kəsi ciddi tənqid etmək) – **to call names / to shut at someone / to make a noise / to give someone a good talking-to / to give someone a good scolding (dressing-down, wiggling) / to make someone smart / to put (throw) salt on someone's tail / to give (tell) someone a bit (a piece) of one's mind / to use the strong language / to swear like a bargee / to turn the air blue / to curse up hill and down dale / to run through all the dirtiest curses one knows / Cf. to swear like a trooper** – **разделать под орех / посылать кого-либо к чёрту / поносить кого-либо / накрутить хвост / изругать последними словами / распустить губы / крепко выражаться** (сильно ругать, обзывать, беспощадно критиковать за что-либо, сквернословить по поводу чего-либо)

söyüşmək – bax söyüş söymək

SÖZ

söz açmaq (danışmağa başlamaq, öz fikrini bildirmək) – **to open one's mouth (trying to speak one's piece, the word) / to give voice to smth. / to start an indirect conversation (about) / to open one's lips** (come to the point of what is in one's mind) – **разевать (разинуть, раззявить) рот / раскрывать рот / разжимать (разжать) губы** (начинать говорить что-либо, высказывать, выражать своё мнение)

söz axtarmaq (müvafiq sözlər axtarmaq) – **to seek for a cause / to seek for a word / to seek an excuse** – **искать подходящие слова**

söz almaq – **1.** (bir kəsi danışmağa vadar etmək, bir kəsə hansısa məlumat verməyə imkan, şərait yaratmaq) – **to make someone talk / to force someone to tell smth. / to try to make someone tell smth. / to loose (loosen) someone's tongue** – **(по)тянуть за язык / развязывать (развязать) язык** (побуждать, заставлять кого-либо разговориться, давать возможность кому-либо заговорить свободно, без стеснения, непринуждённо); **2.** (iclasda, uğuncaqda çıxış etmək üçün) – **to take the floor / to step out / to come forward / to emerge (address) a meeting / rise to speak / to catch the speaker's eye** – **брать (взять)**

слова (по собственному желанию выступать на собрании, заседании *и т.п.*);

3. (vəd almaq) – **to make someone promise / to exact a promise from someone** (to receive a promise) – **брать (взять) слова** (получать от кого-либо обещание, уверение в чём-либо)

söz almaq belə mümkün deyil (dinməz, azdanışan, sakit insan haqqında) – **you can't get a word out of him (her) / wild horses can't drag a word out of him (her)** – **слова (словечка) не вытянешь** (об очень молчаливом, неразговорчивом человеке)

Söz altında qalan deyil. – **One is never at a loss for a word (words). / Someone does not cast about for words. / Someone does not mince words. / Someone has a ready tongue. / Someone is quick on the draw with wit.** – **За словом в карман не полезет. / Пасёное словцо за щекой. / У него на всякий спрос есть ответ.**

söz altında qalmamaq – 1. (bir kəsin gözəl danışiq qabiliyyəti var) – **to possess the gift of fluent speech** (of eloquence) / **someone does not cast about for words / someone has a ready tongue** – **владеть словом / владеть даром слова / (иметь) дар слова / дар речи** (обладать способностью выразительно, красноречиво говорить); 2. (bir kəs ünsiyyətdə çox həzircavabdır) – **someone does not cast about for words / someone has a ready tongue / not to swallow a remark** – **за словом в карман не лезет** (кто-либо находчив в беседе, разговоре, споре)

söz altında yatmamaq – **baş söz altında qalmamaq**

söz anlamaq (gözəl natiq haqqında) – **to be quick on the draw with wit / to be glib / glib-tongued** – **боек на язык / боек на слова / язык хорошо подвешен** (кто-либо красноречив)

söz anlatmaq (bir kəsi başa salmaq) – **to speak in most simple terms / to chew smth. over for someone / to feed it to someone** – **разжёвывать (разжевать) и (да) в рот класть (положить)**

söz aparmaq (bir kəsə xəbər çatdırmaq) – **to talk scandal / to gossip / to sneak about / to tell tales** – **сплетничать / ябедничать**

söz aramızda qalsın (başqalarına danışma) – **between ourselves / between you and me and the bed-post (the door-post, the lamp-post, the post)** – (пусть останется) **между нами**

söz arasına söz salmaq (əsas məsələdən diqqəti yayındırmaq) – **to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / try to talk someone round** – **заговаривать зубы** (отвлекать внимание от основного вопроса)

söz arasında (yeri gəlmişkən) – **in the course of conversation / by the way / for example** – **в случае / между прочим / кстати / к слову / к слову сказать**

söz atmaq – 1. (sataşmaq) – **to make remarks and innuendo es to a girl / to be pebbling someone's window-pane / to throw stones at someone's window / to make a dig at someone / to get a word in edgeways** (to hint at someone or smth., to hurt smb. by saying smth. unpleasant) – **бросать (кидать, пускать) камешки в огород / разводить вавилоны (языком) / давать (по)чувствовать; 2. (söhbətə qarışmaq)** – **to put in a word (remark) / to get just one word in edgewise** (to throw out a suggestion) – **вставлять (вставить) словечко** (вступать в разговор, в беседу, в диалог)

söz ayağa düşmək (bir kəsin sözü eşidilmədi) – **one's word has not weight, influence, authority, power** – **пустой звук** (о слове, не имеющее веса, влияния, авторитета, силы)

söz(ü) azdırmaq (sualdan qaçmaq) – **to evade from answer** – **ускользать от ответа** (избегать вопроса, уклоняться (от), обходить)

söz burada qalsın (sirr barədə) – **between ourselves / between you and me and the gate-post** – **между нами говоря (по секрету)**

söz buraxmaq (bir kəsin barəsində müxtəlif sözlər uydurmaq) – **to loosen one's tongue / let one's tongue wag / to set a rumour / to tell tales (stories) / to build a word / to gossip / judging by smth. / cast (throw) a stone at someone / to besmear (sully) one's name / to throw (sling, fling) mud at someone / to throw a damp on smth.** – **пускать слух / распускать язык / давать волю языку / бросать (кидать, швырять, пускать) камнем / обливать грязью /**

поливать помоями / бросать тень / чесать языки (сплетничать, судачить, злословить о ком-либо) / **судить и рядить** (обсуждать кого-либо или что-либо)

söz çatdırmaq – *baх xəbərçilik etmək*

söz çəkmək (ehtiyatla bir məsələ barədə məlumat bilmək, yığmaq) – **to cast a hook (a line) / to put out a feeler / to drop (throw out) a hint / to see how the land lies** – **закидывать (закинуть, забросить) удочку** (осторожно выяснять, предварительно разузнавать что-либо)

söz çıxarmaq – *baх söz buraxmaq*

söz dağarcığı – **chattebox / prattler** (about the man, who does not mince the words, who has a ready tongue) – *шутл. балалайка* (о человеке, который не лезет за словом в карман)

Söz danışiqdan keçər. – **A man's word is worth more than money.** / *Cf.* **A bargain is a bargain. / A promise is a promise. / If you pledge don't hedge.** – **Уговор дороже денег.**

söz davası (bir birini ittiham edəndə) – **war of words** – **словесная перепалка / словесная баталия**

söz demək (xahiş etmək) – **to put in a word for someone** – **замолвить словечко**

söz dilimin ucundadır (bir kəs bir sözü demək istəyir, lakin onu yadına sala bilmir) – **it is on the tip of someone's tongue, and someone is itching to say it, to ask about it** – **вертиться на языке** (очень хочется сказать)

söz düşdü-düşmədi (yerli-yersiz) – **suitable for or out of place / to the occasion or irrelevant / at the moment or at the wrong moment / in turn or out of turn / appropriately or quite inappropriately** – **к месту или ни к месту** (невыпадад)

söz düşmək (söhbət açıldı) – **the conversation touched on him (her)** – **зайти разговор**

söz düzəltmək – *baх söz çıxarmaq*

söz eləmək – 1. (bir kəsə illişmək, yersiz irad tutmaq, bəhanə axtarmaq) – **to find fault with / to pick on** – **придираться** (видеть в чём-либо повод для...); 2. *bax sözünü söz eləmək*; 3. (müzakirə obyektinə çevrilmək) – **to be the talk of the town / to gossip unfavourably about someone** – **притча во языцах** (быть объектом разговоров, пересудов)

* **söz əhli** – **eloquence** – **красноречие**

söz gəlişi demək (yeri gəlmişkən) – **by the by** – **между прочим / к слову сказать** (кстати)

söz gəlmək (bir kəs tənqid atəşinə tutulub) – **to be subjected to remarks / to be severely criticized** – **оказаться на передовой / попасть под пушку** (быть подвергнутым критике, замечаниям, осуждению за какой-либо поступок и т.д.)

söz gəzdirənlər – *bax dedi-qoduçular*

söz gəzdirmək (xəbərçilik etmək, dedi-qodu ilə məşğul olmaq) – **to chew the fat / to tittle-tattle / to tell the tales / to gossip / to chatter / to jabber / to blather / to twaddle / to wag one's tongue / bla-bla / jaw-jaw** – **чесать языки / трепать язык / почесать языками / распускать язык / мозолить язык / мочалить язык / вести пересуды** (сплетничать)

söz götürmək (bir kəsdən acı bir sözü eşidib, cavab qaytarmadan susmaq, acını udmaq, bir kəsin qabağında alçalmaq, öz qürurunu tapdalamaq) – **to swallow one's bitter pill / to swallow an insult / to bear a humiliation** – **проглотить горькую пилюлю** (молча, терпеливо снести обиду, выслушать что-либо неприятное) / **идти (пойти) в каноссу** (унижаться перед кем-либо, поступаться своей гордостью)

söz götürməmək (öz qürurunu tapdalamağa imkan verməmək) – **not to swallow one's bitter pill** – **не идти в каноссу** (не унижаться перед кем-либо, не поступаться своей гордостью)

söz güləşdirmək (sonda heç bir şey əldə etməyərək fikir mübadiləsini aparmaq, boş-boşuna danışmaq) – **to be empty chatter** (to dispute to no purpose, to argue about something in vain) – **переливать (пересыпать) из пустого в порожнее**

(вести ненужную полемику, проводить время в пустой, никому ненужной болтовне)

Söz gümüş olsa, süküt qızıldır. = Speech is silver, silence is gold. / Speech is silvern, silence is golden. / No wisdom like silence. = Слово - серебро, молчание - золото. / Сказанное слово - серебро, а несказанное - золото.

söz istəmək – bax söz almaq

söz kəsmək (razılığa gəlmək) – to see eye-to-eye / to find common language / to reach an understanding with someone / to understand one another – находить общий язык

söz qaçırtmaq (bir kəsə demək istəmədiyi məlumat vermək) – one never meant to say it – слово сорвалось с языка

söz qaytarmaq (bir kəsə kobud cavab qaytarmaq) – to raise an objection (to, against) / to object (to) / to be impudent / insolent (to) / to sauce (to answer back) – трепать длинным языком / пререкаться / огрызаться (дерзить, грубить)

söz qoşmaq – 1. (şer yazmaq) – to write verses – иметь бойкое перо; 2. bax söz düzəltmək

söz qoymaq – bax sözü bir eləmək

Söz quşdur, buraxarsan, uçar gedər. = A word is not a sparrow, if it flies out you can't catch it. / When the word is out it belongs to another. A word spoken is past recalling. / Think first, then speak. / Better the foot slip than the tongue trip. = Слово - воробей: вылетит - не поймашь. / Слово - не воробей: вылетит (выпустишь) - не поймашь за хвост. / Сказанное не возьмёшь обратно. / Сорвалось словцо - не схватишь за кольцо.

... söz ola bilməz – 1. bax söz yoxdur; 2. (əla, irad tutmağa yeri yoxdur) – there's not a weak spot anywhere / it's all done (fixed up) to a “T” / it is tip-top / it is neat and slick / you can't pick a hole in it / even a bloodhound couldn't sniff it out – комар носа не подточит (совершенно не к чему придраться)

söz olmaq (acı söz-söhbətə, küsməyə əsas olmaq) – **an apple of discord** – **яблоко раздора** (быть причиной ссоры, пересудов)

söz oynatma – **a pun / play on words** – **игра в слова**

söz pəhləvanı – **bax dil pəhləvanı**

söz saxlaya bilir – **bax dili dişlər arxasında saxlaya bilir**

söz salmaq (bir kəsdən bir şeyi xahiş etmək) – **to get talking to someone / to put in good word for someone** – **заводить разговор / замолвить словечко за кого-либо**

söz-söhbət gəzir ki (deyilənə görə) – **by all accounts / they say** (people say) – **слухи ходят** (говорят)

söz söhbətlə adamı bezdirmək (bir kəsi söz-söhbətlə yormaq) – **to talk someone's head off / to talk the hind leg off a donkey** – **доставать кого-либо ненужными разговорами / замучить разговорами до потери сознания, до смерти** (утомить кого-либо многословием)

söz sözə (araları dəymək, dalaşmaq) – **one word led to another, and they came to blows / to fall out / to have a row with someone** – **слово за словом** (пререкаясь, рассориться, разругаться *и т.п.*)

söz sözü çəkər – **bax söz sözü gətirər**

söz sözü gətirər (bir məlumat başqa məlumatın deməyinə gətirir) – **word by word / from word to word / one word (thing) leads (led) to another / Cf. to jaw on about this and that** – **слово за словом** (разговориться, расспросить *и т.п.*) / **от слова к слову** (по мере развития беседы)

söz tapmamaq (nitqi itirmək) – **words fail one** – **не находить слов / потерять дар речи** (от негодования, возмущения)

Söz tez yayılar. – *Cf.* **Good news lies buried, but bad news flies.** – **Хорошие вести не лежат на месте.** / *Cp.* **Пусти уши в люди, всего наслушаются.**

söz tutmaq – **1.** (bir kəsi son dərəcə heyrtləndirmək, kərxəldirmək) – **to stun someone / to stupefy someone** **сильно подействовать** (поражать, ошеломлять); **2.** (hansısa məlumatı biləndə çaşib qalmaq) – **to be struck / to be**

astonished / to be embarrassed / to be shy of – сильно подействовать
(поражаться, ошеломляться, сконфузиться от слова, замечания)

söz tutmamaq (bir kəslə ümumi razılığa gəlməmək) – **you will get nowhere with him** (you won't get anywhere with him) / **it's hopeless / not to make arrangements with someone about smth. / not to come to an agreement** (understanding) – **не сваришь каши / не сваришь пива** (не договоришься, не сговоришься)

söz üçün cibə girən deyil (hazırcavab insan haqqında) – **someone is never at a loss for a word (words) / someone is quick on the draw with wit** – **за словом в карман не лезет**

söz üçün cibə girməmək (bir kəsin nitqi çox gözəldir) – **someone does not cast about for words / someone does not mince words / someone has a ready tongue** – **не лезть (ходить) за словом карман**

söz üstünə gətirmək (bilərəkdən danışığı istənilən söhbətə gətirmək) – **to direct conversation to one's desirable theme in roundabout way** – **окольным путём направить (подводить) разговор к желаемой теме**

söz vaxtına çəkər (hansısa söz bir əhvalatı xatırladı) – **approximately at the same time** – **почти примерно в такое же время**

Söz var el içində, söz var ev içində. – Don't wash your dirty linen in public. / Don't carry tales out of school. / Cf. Don't foul your own nest. / Don't cry stinking fish. – Не всякому сказывай, что по деньге редька! / Не выноси сор из избы, а в уголок копи.

söz verdiyi kimi ildə bir dəfə – **once in a blue moon / once in a while** – **в кои-то веки** (раз в год по обещанию)

söz verib dalından qaçmaq (dediyini əməl etməmək) – **not to keep one's word** (promise) – **не сдержать слова** (не выполнять обещания)

söz verib, söz almaq (bir kəslə razılığı əldə etmək) – **to secure someone's consent** (to come to an agreement / understanding with someone about smth.) – **заручиться согласием** (договориться, прийти к соглашению)

söz verib, üstündə durmamaq (verdiyin sözlərə məsuliyyətsiz yanaşmaq) – **to use words lightly / to speak thoughtlessly** (irresponsibly) – **бросаться словами** (безответственно говорить, обещать что-либо)

Söz vermə, verdin - üstündə dur. – **Be slow to promise and quick to perform.** / *Cf.* **Promise is debt. / If you pledge, don't hedge. / A promise is a promise.** – **Не давши слова - крепись, а давши - держись. / Давши слово, держись, а не давши, крепись.**

söz vermək – 1. (vəd etmək) – **to give (pass, pawn, pledge, plight) one's word** (to promise smth.) – **давать слово**; 2. (nitq söyləmək üçün bir kəsə şərait yaratmaq) – **to give someone the floor** (to allow someone to speak) – **давать слово / предоставлять слово кому-либо** (разрешать выступить на заседании, собрании и т.п.); 3. (and içmək) – **to give (to pledge) one's word of honour / to give one's word** – **давать (дать) честное слово**

söz yığını (boş-boş sözlər) – **just a conglomeration of words / mere verbiage / mere (empty) words** – **набор слов** (пустые слова, бессмыслица)

söz yığmaq (bir yerə xəbər çatdırmaq) – **to collect (gather) an information for report** (to spy) – **собирать сведения для донесения** (шпионить)

söz yox (təbii, şübhəsiz, əlbəttə) – **there's no doubt about it / to be sure / it goes without saying / as a matter of course / as something quite natural / it is self evident / it stands to reason / naturally enough / to be sure / there's no denying it / it's self-evident / can you ask! / you bet! / rather! (surely, of course, certainly)** – **слов нет / нечего сказать / как само собою разумеющееся / само собой разумеется / спору нет / и не спрашивай(те)!** (бесспорно, конечно, несомненно, ещё бы)

söz yoxdur! – 1. (şübhəsiz, əlbəttə) – **there's no denying it / of course / I don't think / there is nothing to say** – **слов нет** (слова быть не может) / **ничего не скажешь** (безусловно, бесспорно, конечно); 2. (biabırçı, çox pis, yaramaz) – **that's the limit! / it beats everything! / it's outrageous!** – **ну всё, приехали** (нет слов, возмутительно, безобразие!)

sözarası (yeri gəlmişkən) – **by the way / incidentally / by the by** – к слову (сказать) / между слов

sözbaz – *bax sözgəzdirən*

sözbazlıq eləmək (hər yanda demək) – **to trumpet smth. / to set all the bells a-ringing / to tell fibs / to lay it on thick / to draw (pull) a long bow / Amer. to shoot (throw) the bull / Cf. to shout the news from the housetops** – звонить (раззвонить) во все колокола / лить пули (повсюду, во всеуслышание говорить, сплетничать)

sözbazlar – *bax dedi-qoduçular*

sözbəsöz (olduğu kimi, eyni ilə) – **word for word** (in exactly the same words) – как было / слово в слово (по сути дела)

sözdə (şifahi) – **to report smth. by word of mouth** – на словах (устно, не в письменной форме доложить, рассказать что-либо)

sözdə təşəkkür, əməldə isə yox – **more praise than pudding** – благодарность на словах, а не на деле

sözdə tutmaq – 1. (bir kəsi vəd etdiyi bir işin edəcəyini məcbur etmək) – **to take someone at his (her) word** – ловить на слове (заставлять кого-либо сделать то, что им было обещано); 2. (bir kəsin sözündə bir-birinə zidd olan fikirlərini tutmaq) – **try to catch someone tripping / to trip someone up / to catch at someone's words / to play word games with someone** – поймать на слове (воспользоваться обмолвкой кого-либо, находить противоречие в чьих-либо словах)

sözdən çıxmaq (dediyi sözdən, verdiyi vəddən, etdiyi əməldən imtina etmək, danmaq, dönmək, bir kəsdən üz döndərmək) – **to go back on one's word / to renounce / to withdraw one's words / not to keep one's word / to retract / to take back one's words / to eat one's words** – брать (свои) слова обратно / не выполнять слова (обещания) / давать задний ход (отказываться, отречься, отступить от ранее сказанного, сделанного, от своих прежних убеждений, поступков)

sözdən dönmək – *bax sözdən çıxmaq*

sözdən əmələ keç (vədini həyata keçir) – **put your money where your mouth is** (follow through with a stated intention) – **переходи от слов к делу** / *Ср. не трепи языком, а покажи всё на деле* / *Ср. поступки говорят громче слов*

sözdən əmələ keçmək (vədini həyata keçirmək) – **to get the ball rolling** (to initiate action) – **переходить от слов к делу** (выполнять данное кому-либо обещание)

sözdən qaçmaq – *bax sözdən dönmək*

sözdən məna çıxartmaq – *bax sözdən söz çıxartmaq*

sözdən söz çıxartmaq (düzgün başa düşməmək, lazımı nəticə çıxartmamaq) – **to misinterpret a word or something said / to misread smth. / to put a wrong construction on smth.** – **придираться к словам** (неправильно истолковывать что-либо, сделать неправильные выводы из слов)

sözə baxmaq (bir kəsin məsləhətinə qulaq asmaq) – **to follow (to listen to, to obey, to heed, to take) someone's advice** – **последовать совету**

sözə basmaq – *bax dilə basmaq*

sözə gəlmək – 1. (söhbətə başlamaq) – **to open the conversation / to adress someone first** – **заговорить**; 2. (bir-birinə güzəşt etmədən mübahisə etmək) – **to fall out with someone over smth. / to have a quarrel with someone / a tooth for a tooth / to answer someone back / to be engaged in frantic argument** – **зуб за зуб** (спорить, не уступая один другому); 3. (bir kəsi bərk danlamaq) – **to give someone a piece of one's mind / to give someone a real blast / to give someone s hell** – **давать духу / давать жару / давать жизни** (сильно ругать, бранить кого-либо)

sözə inanmaq (bir kəsə inanmaq) – **to take someone at his word / to give someone the benefit of the doubt** – **поверить на слово**

sözə qoymaq (lağ etmək, bir kəsi lağa qoymaq, ələ salmaq) – **to make a laughing-stock of someone / to make fun of someone or smth. / to get (take) the (a) rise out of someone / to take a joke** – **поднимать (подымать, поднять) на смех** (высмеивать, иронизировать)

sözə qulaq asan olmaq (səssiz-səmirsiz tabe olmaq) – **come to heel** (to be under one's command) – **стать покорной** (беспрекословно подчиняться)

sözə quyruq bağlamaq – *bax sözə quyruq qoymaq*

sözə quyruq qoymaq (hər şeyə irad tutmaq) – **to find fault with / to pick on one's each word** – **придираться к каждому слову**

sözgəlişi (yeri gəlmişkən) – **by the by / by the way / for example / incidentally / while one is about it / so to speak / supposing that / for instance** (to mention, to say, smth. parenthetically, in passing) – **к слову / кстати / между прочим / например / в скобках** (попутно сказать, заметить, упомянуть *и т.п.* что-либо)

sözgəlişi demək (yeri gələndə demək) – **I was just saying this by the way / it just came out** – **к слову пришлось** (что-либо сказанное пришлось кстати)

sözgəzdirən (xəbərçi) – **an old wife / catty – сопока** (сплетница)

sözlə deyiləsi deyil (dəhşətli bir mənzərə) – **too awful for words** (very terrible accident) – **не передашь словами какой ужас / ужасная картина** (о чём-то отрицательном из ряда вон выходящем)

sözlə getmək (kefi pozulmuş halda) – **one has lost all interest / one is losing heart / one feels discouraged / it gets one down / one gave up / one is downcast** (sad, depressed, upset, distressed) / *Lit. as if one's ships are sunk* – **руки опускаются / как (будто, словно, точно) все корабли утонули**

Sözlə yox, işlə göstər. – **Deeds no words. / Action speaks louder than words.** – **Дела говорят громче, чем слова.**

sözləri ciyərinə çəkmək (bir kəsə diqqətlə və zövqlə qulaq asmaq) – **to drink in someone's words** (to pay a lot of attention to or to enjoy something) – **впитывать как промакашка** (внимательно кого-либо слушать)

sözləri çəp gəlmək – *bax sözləri düz gəlməmək*

sözləri düz gəlməmək – *bax sözləri tərs gəlmək*

sözləri musiqiyə salmaq (mahnı bəstələmək) – **to put (to set) the words to music** – **положить слова на музыку**

sözləri tərs gəlmək (ümumi dil tapmamaq, bir-birinə zidd olan fikirlərdə olmaq) – **to disagree with someone / the opinions differ / someone does not reach an understanding / to be at odds with someone** – не находить общего языка / сильно расходиться во мнениях / быть не в ладах / *Ср. встречаться* (сталкиваться) *на узкой дорожке* (вступать в непримиримые, исключаяющие возможность совместной деятельности, противоречия, разногласия с кем-либо в чём-либо)

sözləri yemək (aydın danışmamaq) – **to swallow half one's words** (to mumble) – глотать слова

sözlərlə ifadə etmək – **to put into words** – облечь в слова (выражать словами)

Sözləşmə puldan bahadır. – *bax* **Söhbət danışiqdan keçər.**

söz-sözə gələndə – 1. *bax* **sözarası**; 2. (söhbət ...dan / -dən gələndə) – **when the talk is about ... / when it is a question (matter) of ...** – когда речь идёт о ... / когда дело касается ...

söz-sözə gəlmək (polemika açmaq, mübahisə etmək) – **to enter into polemics** (dispute, controversy) / **to take up an argument** – вступать в полемику / вступать в спор

sözsüz (şübhəsiz, təbii) – **it goes without saying** – само собой разумеется (бесспорно, несомненно, очевидно)

sözsüz səhnə – **a dumb show** – немая сцена

sözü açılmaq (bir kəsdən və ya bir şeydən söhbət etmək) – **to get talking to someone** – заводить разговор (о ком или о чём-либо)

sözü ağzında bişirib çıxarmaq (danışığına fikir vermək) – **to mind one's P's and Q's** (to take care in speech and action) – взвешивать все свои слова / переваривать прежде чем говорить / *Ср. думай, потом говори*

sözü ağzında qalmaq (bir kəs fikrini açıqlamadı) – **to stop half-way through the sentence / to break off abruptly** – на полуслове остановиться / застрять в горле (остаться невысказанным)

sözü ağzından qaçırmaq (sirri açmaq) – **to spill the beans** (to reveal a secret)
– **выпустить птичку на волю** (проболтаться, раскрывать секрет)

sözü ağzından tökülür (bir kəsin səlis nitqi yoxdur) – *Lit.* **someone cannot combine two words together / one is not able to say a word / someone is wandering** (in one's speech) / **to become incoherent** (someone cannot speak intelligibly) – **не может связать два слова** (не может говорить внятно, вразумительно)

Sözü bal tək şirin, könlü buz tək sərin. – **The bait hides the hook.** – **Клюнешь на приманку, а попадешь на крючок.** / **Мягко стелет, да жестко спать.** / **Легко стелет, да жестко спать.**

sözü bir elmək – *bax sözü bir yerə qoymaq*

sözü bir olmaq (əlbir olmaq) – **to be in full agreement with someone** – **быть заодно**

sözü bir yerə qoymaq (bir kəslə eyni fikirdə olmaq) – **to find common language with someone / to make an appointment with someone / to reach an understanding / to arrange things / to come to an agreement** (arrangement) **with someone / to understand one another / to see eye-to-eye** – **находить (найти) общий язык**

sözü boğazında qurudu (bir kəs danışmağa söz tapmadı) – **words would not leave one's lips / one won't have the heart to say it / the words stick to one's tongue** – **слова не идут с языка**

sözü boş yerə demək (bir şeyi əbəs yerə söyləmək) – **to waste one's breath** – **бросать слова на ветер / попусту тратить слова, красноречие** (напрасно говорить)

sözü bütöv olmaq (bir kəs verdiyi vədi yerinə yetirir) – **to be a man of one's word / a man of his word / to keep one's word** (promise) – **хозяин своего слова**

sözü çəp gəlmək (bir-biri ilə düz gəlməmək, biri o birinin sözü ilə razılaşmır) – **to talk in different languages / to speak different languages / not to find**

common language with someone / to have a quarrel with someone over smth. / to squabble – говорить на разных языках / не находить общего языка

sözü çürütmək (yorucu surətdə və nəticəsiz eyni sözü demək) – **to chew the fat / to chew the rag / to chew the cud / to talk boringly – жевать мочалку** (надоедливо и бестолково говорить об одном и том же)

sözü daşdan keçər (hər yerdə hörməti olan, sözü keçən, nüfuzlu insan haqqında) – **an influential patron / friend at court / protector / bird flying high / Amer. big number / big shot / big card / big bug / big gun / big dog / big pot / big fish / big shot / big wig / big noise / V.I.P. / prize rabbit – железный кулак / мохнатая рука / птица высокого полёта / важная птица** (о человеке, пользующемся большим влиянием, авторитетом, с мнением которого очень считаются)

sözü dəymək (bir kəsin xətrinə dəymək) – **to tread on someone's toes / to tread on someone's corns / to touch (cut) someone on the raw / to sting someone to the quick / to prick someone's vanity – наступать на ногу / наступать на хвост / затрагивать (задевать) за живое (обижать)**

sözü fırlatmaq (aldatmaq cəhdi göstərərək, cavabdan qaçaraq, söhbəti dəyişdirmək) – **to talk rubbish / to beat about the bush / to try one's double talk on someone / to bullshit someone – вертеть (крутить) вола** (увиливать от ответа, стараясь обмануть)

sözü geri götürmək (verdiyi sözü, vədi əməl etməmək) – **to go back on one's word / to renounce / to withdraw one's words / not to keep one's word / to retract / to take back one's words / to eat one's words – брать (свои) слова обратно** (отказываться, отрекаться) / **давать задний ход / не выполнить слова** (обещания)

sözü gətirər (yerində, məqamında) – **one topic leads to another / by the by – к слову**

sözü havaya buraxmaq (yalandan söz demək) – **to throw words away / to waste one's words (breath) / to speak at random / to whistle down the wind – бросать слова на ветер / говорить на ветер**

sözü işlə təsdiq etmək – * **to suit the action to the word** – **закреплять данное слово делами**

sözü keçir (bir kəsin sözü eşidilir) – **one's word carries weight** – **кого-либо слово имеет вес** (кто-либо имеет вес в обществе, кого-либо прислушиваются)

sözü keçmək (bir kəs böyük nüfuza malikdir) – **to set the tone / to make public opinion / to weigh / to count for much / to have authority (over) / to carry (or to have) weight** (to be influential, one enjoys prestige among someone) – **делать погоду / задавать тон / иметь влияние** (на общественное мнение) / **иметь большой вес / иметь значение** (пользоваться авторитетом, быть влиятельным человеком)

sözü keçməmək (hörməti, təsiri olmamaq, heç bir rol oynamamaq) – **one's word has not weight / to cut no ice with someone** (someone has not authority, one does not enjoy prestige among someone) – **не иметь большой вес** (не пользоваться авторитетом)

sözü kəlbətinlə dartıb çəkmək (bir kəs söz danışan, söhbət edən deyil) – **one can't get a word out of him** – **клещами тащить** (вытягивать) **слово из кого-либо**

sözü qaçırmaq (gizli olan sözü bir kəsə bilmədən demək) – **to let the cat out of the bag / to let out a secret / to tell a secret / to blab out** – **проговориться / Ср. Слово – воробей: вылетит - не поймаешь.**

sözü olmamaq (bir kəsdə söz qıtlığıdır, bir kəs duyğularını ifadə etməyə söz tapmır) – **to have no words to express smth.** – **нет слов** (не хватает слов, чтобы выразить что-либо)

sözü ötmək – *bağ sözünü keçmək*

sözü ötməmək – *bağ sözünü keçməmək*

sözünü sınımaq (bir kəsin xahişi eşidilmədi) – **to meet with a refusal of one's request** – **получить отказ** (в какой-либо просьбе, обращении)

sözü söz olmaq (verdiyi vədi həyata keçirtmək) – **someone has an influence / one's word has weight / Cf. someone sticks to his word** – **иметь вес, действие (о слове) / Ср. быть хозяином своего слова**

sözü uzatmaq (eyni tərzdə, darıxdırıcı danışmaq) – **to drag smth. out / to spin smth. out / to fuss (mess) about / to waste one's time / to harp on the same string / to drawl smth. / hem and haw / to engage in idle talk / to talk hot air / to beat the air / to shoot the breeze** – **тянуть (разводить) канитель / тянуть кота за хвост / разводить разводы (говорить однообразно, нудно)**

sözü ürəyində qalmaq (istədiyini deyə bilməmək) – **someone has not an opportunity to speak out** – **не иметь возможности высказать свои мысли**

sözü yerə düşmək (bir kəsə təsir edə bilməmək) – **not to have authority (over) / not to be influential** – **не иметь влияние (на)**

sözübütöv insan (verdiyi sözə sahib çıxan insan, dediyini edən insan haqqında) – **a man of his word** – **господин своего слова / человек слова / хозяин своего слова**

sözübütöv olmaq (dediyini etmək) – **to be as good as one's word / to be true to one's word / to keep one's word / to stand by one's word** – **быть верным своему слову / (с)держать своё слово**

sözüm sözdür – *bax sözümüz sözdür*

sözüm yoxdur (bir kəs bir şeydən narazı olanda) – **I don't think** – **нечего сказать!** (прибавляется к утверждению для придания ему противоположного смысла)

sözümün canı odur, ki ... (sözün mənası, əsas mətləb) – **the gist of the matter is ...** – **а суть дела в том, что** (говорится, когда говорящий хочет привлечь внимание собеседника к сути своего разговора)

sözümün canı var – **I come to the gist of the matter** – **я подошёл к сути дела**

sözümün canına gəlmək (əsas məsələyə çatmaq) – **to come to the point / to get at the root of things / to get down to bed-rock** – **добраться до сути дела**

sözümüz sözdür (məsələni birdəfəlik həll etdik) – **it is settled / one made arrangements with someone about smth.** – договорились / решено (говоря вполне окончательно)

sözün açığı (doğrusu, düzü) – **about East / frankly speaking / to speak honestly** – по правде говоря (откровенно, честно говоря)

sözün başını açmaq (söhbətə başlamaq) – **to get talking to someone** – заводить разговор о ... (заговорить, начать разговор о...)

sözün doğrusu – 1. (etiraf edərək) – **to tell the truth / truth to tell / to be truthful** – по правде / честно говоря / сказать правду / собственно говоря;
2. (həqiqətən) – **as a matter of fact** – по сути дела / фактически (на самом деле, в сущности)

sözün düzü (həqiqətdə) – **the truth is / upon my word! / on my honour! / honest word! / honest! / really** – говоря правду / право слова (честное слово, в самом деле, правда)

Sözün düzü acı olar. – **Truth has thorns. / Truths and roses have thorns about them. / Cf. Home truths are hard to swallow** (are usually unpalatable). / **Nothing stings like the truth.** – Правда глаза колет.

sözün düzünü demək (bütün olanı, həqiqəti açmaq) – **to tell the truth and shame the devil** – резать правду-матку (выложить всю правду)

Sözün düzünü uşaqdan xəbər al. – *Lit.* **If you will know the truth, ask the child about it.** – Устами младенца глаголет истина.

Sözün düzünü zarafata salıb deyərlər. – **Many a true word is spoken in jest.** – Во всякой шутке есть доля правды. / В шутку сказано, да всерьёз задуманно. / Очень часто правду говорят обиняком.

sözün əsl mənasında (sözün həqiqi mənasında) – **in every sense of the word** – в полном смысле слова (в прямом, а не в переносном смысле слова)

sözün qıçası – **to put it briefly / in short** – короче говоря

Sözün qıçası yaxşıdır. – **An honest tale speeds best being plainly told.** – Самое лучшее - прямо и просто сказанное слово.

sözün var, söz danış (ciddi söhbət et!) – **don't talk drivel / don't talk rot / don't talk rubbish / Amer. not be all wet** – **не неси ахинею / не пори околесицу** (не говори ерунду, а говори о серьёзных вещах)

Sözün varsa söz danış, lakin mənə mane olma. – *Lit. If you don't like it, don't listen, but don't interfere with his (her) lying.* – **Не любо - не слушай, а врать не мешай.**

sözündə durmaq (fikrini dəyişməmək) – **to stand by one's word / to abide by one's word** – **держать (своё) слово**

Sözündə hörmət, qəlbində lənət. – *bax Sözü bal tək şirin, könlü buz tək sərin.*

sözündən baş açmamaq (bir kəsi başa düşməmək) – **what for?** (not to understand what someone said) – **не понять что к чему** (не понять что сказал кто-либо)

sözündən çıxmaq – *bax sözündən keçmək*

sözündən çıxmamaq – *bax sözündən keçməmək*

sözündən dala durmaq – *bax sözü geri götürmək*

sözündən dönmək (fikrini dəyişmək) – **to turn tail / to go back on one's word / to break (to go back on) one's promise** – **поварачивать (поворотить, повернуть) оглобли / не сдерживать своего слова / нарушить своё слово** (отступать от своих обещаний, отказываться от своих намерений)

sözündən keçmək – *bax sözünü yerə salmaq*

sözündən keçməmək – *bax sözünü yerə salmamaq*

sözündən qaçmaq (fikrindən dönmək, qərarını dəyişdirmək) – **to withdraw one's words** – **отказаться от своего слова** (обещания)

sözünə ara vermək (dayanmaq) – **to keep up a pause / to maintain a pause** – **выдержать паузу**

... sözünə görə (bir kəsin dediyinə görə) – **to repeat what one has heard** (has been told) / **to learn smth. from hearsay** – **со слов** (основываясь на чьём-либо высказывании, сообщении говорить, писать и т.п.)

sözünə qatlaşmaq (istər-istəməz razılaşmaq) – **to agree willynilly** – **соглашаться волей-неволей**

sözünə qüvvət vermək (bir kəsin sözünü təsdiq etmək) – **to signify assent to someone / to echo someone / to play up to someone** – **поддакивать / поддерживать слово** (подтвердить чьё-нибудь слово)

sözünə əməl etmək – *bax sözünə sahib çıxmaq*

sözünə sahib çıxmaq (bir kəsin üzərində olan öhdəliklərini yerinə yetirmək) – **to keep one's side of the bargain / to be a man of word** (about the man who keeps his promises, a man who can be trusted) – **сдерживая свои обещания, выполнять свои обязательства**

sözünü ağzına təpmək (bir kəsin nitqini kəsmək) – **to break someone off abruptly / to gag someone / to shut someone up** – **оборвать на полслове / затыкать (заткнуть) глотку**

sözünü ağzında qoymaq (bir kəsi danışmağa qoymamaq) – **to cut someone short / to break off someone's talk suddenly / all of a sudden / to jump down someone's throat / to curtail someone's speech / to take someone up short** (to interrupt someone) – **наступать на язык / связывать язык** (перебивать кого-либо возражениями, заставляя молчать) / **укоротить язык**; 2. (deyəcəyini qabaqlamaq, dilindəkini söyləmək) – **to take the words out of someone's mouth** – **высказать то, что у другого было на языке** (опередить чьё-либо высказывание)

* **sözünü balla kəsim** (bir kəsin sözünə müdaxilə edəndə deyilir) – **may I tell? / excuse me, will you give me a chance to say (to add) ...? / excuse me, interrupting** – **разрешите вас прервать** (вежливое выражение употребляется, когда хотят возразить или вмешаться в разговор)

sözünü bilmək (ünsiyyətdə ədəb qaydalarını gözləmək) – **to be tactful and considerate in one's talk / to realize smth.** – **знать своё место** (быть тактичным в разговоре) / **давать отчёт своим словам**

sözünü bilməmək (özünü ədəbsiz aparmaq, danışıda) – **not to give an account of one's words / not realizing smth.** – **не давать отчёта своим словам**

sözünü deyən adam (əməlləri ilə özünü tanıdan) – **a household word** – **имя, которое говорит само за себя**

sözünü dəbbələmək (vədinə sahib çıxmaq) – **to renounce one's words** – **отказываться от своего слова (обещания)**

sözünü geri götürmək (dediyi sözdən vaz keçmək) – **to take back one's words / to eat (to swallow) one's words / to withdraw one's promise** – **брать (взять) свои слова обратно / взять назад своё обещание** (отказываться от прежних обещаний, уверений *и т.п.*)

sözünü keçirmək – *bax sözünü yeritmək*

sözünü kəsmək – **1. bax sözünü ağzında qoymaq; 2. (susdurmaq)** – **to stop up (shut) someone's mouth / to sit on the lid / to shut someone up / to stop someone's talk / to jump down someone's throat** – **затыкать (зажимать, заткнуть, зажать) рот** (заставлять молчать, заглушать, подавлять); **3. to sit on the lid / to stop talking / to cut short** – **замалчивать**

sözünü sındırmaq – *bax sözünü yerə salmaq*

sözünü sındırmamaq – *bax sözünü yerə salmamaq*

sözünü söz eləmək (hər deyilən sözə fikir vermək) – **to cling to one's words / to attach a great importance to smth.** – **цепляться за слова** (придавать значение сказанному, обращать внимание на слова)

sözünü söz eləməmək (hər səslənən sözə fikir verməmək) – **to attach a little importance to smth.** (not to pay attention to the spoken words) – **ставить всякое лыко в строку** (не придавать значения сказанному, не обращать внимание на слова)

sözünü tutmaq – **1. (bir kəsi verdiyi sözü əməl etməyə məcbur etmək)** – **to take someone at his (her) word** – **ловить на слове / зацепиться за слово / поймать на словах** (заставлять кого-либо выполнять сказанное, обещанное); **2. (bir kəsin danışığında bir-biri ilə düz gəlməyən məqamlar tutmaq)** – **try to**

catch someone tripping / to trip someone up / to catch at someone's words / to play word games with someone – ловить на слове (воспользоваться обмолвкой кого-либо, находить противоречие в чьих-либо словах)

sözünü yarımçıq kəsmək (bir kəsin sözünü birdən-birə yarımçıq saxlamaq) – **to stop half-way through the sentence / to break someone off abruptly – оставить на полуслове** (резко прервать начатую речь)

sözünü yarımçıq qoymaq – бах sözünü yarımçıq kəsmək

sözünü yelə vermək (bir kəsin sözünə fikir verməmək) – **let smth. float past one's ears / to ignore smth. / Cf. to turn deaf ear to smth. / to give no ear to smth. / to take no heed of smth. / to pay little heed to smth. – пропускать (пропустить) мимо ушей** (не обращать внимания на то, что говорится, на то, что сказано)

sözünü yerə salmaq (bir kəsin xahişini əməl etməmək) – **no to fulfil someone's wish / not to meet someone's wish – не уважить / не исполнить просьбу** (желание)

sözünü yerə salmamaq (bir kəsin xahişini yerinə yetirmək) – **to comply with someone's request / to meet someone's wish – уважить / исполнить просьбу** (не отказывать кому-либо в чём-либо)

sözünü yeritmək (dediyindən dönməmək) – **to stick to one's guns** (to maintain one's position) / **to insist on one's suggestion** (opinion) – **проводить свою политику** (настаивать на своём)

sözünün ağası (dediyi sözü əməl etmək) – **someone is as good as his word / one's word is as good as one's bond** (a man who can be trusted) – **господин своего слова**

Sözünün ağası ol! – Be slow to promise and quick to perform. / Be as good as his word. / Cf. If you pledge, don't hedge. – Не молвя, крепись, а молвя держись. / Будь своему слову господином.

sözünün biri iki deyil – Lit. a word is a law – слово – закон

sözünün kəsəri yoxdur (bir kəsin ağzına baxan yoxdur, sözü keçmir, o insanın hörməti yoxdur) – *Amer. to cut no ice* – **слова - воздух** (чьё-либо слово не имеет влияния, значения)

sözünün qabağına söz demək (bir kəsə etiraz etmək, onunla razılaşmamaq) – **to run counter to smth.** – **идти против / идти вразрез** (противиться, противоречить кому-либо)

sözünün qüvvəti (filankəs düz deyir) – **to say the very words someone does (did) / just what someone said** – **в одно слово**

sözünün sahibi (dediyini əməl edən insan haqqında) – **someone sticks to his word** – **хозяин своему слову**

sözünün üstə söz olmamaq – *bax sözünün üstünə söz qoymamaq*

sözünün üstündə dayanmaq (sözü və hərəkəti bir olan insan haqqında) – **to keep one's word (promise) / to stand by one's word / to be as good as one's word** – **(с)держать (свое) слово (обещание)**

sözünün üstündə dayanmamaq – **not to stand by one's word** – **не держать своего слова**

sözünün üstündə durmaq – *bax sözünün üstündə dayanmaq*

sözünün üstündə möhkəm durmaq (sözündən dönməmək) – **to nail one's colours to the mast** – **настаивать на своём (упорствовать)**

sözünün üstünə söz qoymamaq – *bax bir dediyini iki eləməmək*

SPIRTLİ

spirtli içkilər – **demon drink / hard drinking / hard stuff** (alcohol) – * **зелёный змий / крепкий напиток (алкоголь)**

spirtli içkiləri məzəsiz içmək (qəlyanaltı etmədən) – **to sniff one's sleeve** (to drink alcohol not followed by any snack) – * **пить под мануфактуру / закусывать мануфактурой** (пить спиртное не закусывая, «занюхивая» рукавом)

SRAĞAGÜN

srağagün – the day before yesterday – третьего дня (позавчера)

STABİL

stabil (davamlı, sabit) – **on an even keel – ровно / стабильно** (размеренно, устойчиво)

STENOQRAFIYA

stenoqrafiya tutmaq (stenoqrafiya etmək) – **to take short-hand notes – стенографировать**

STİL

...stildə (üslubda) – **in the same tone** (style, manner) – * **под тон** (в стиле, манере чего-либо)

STİMUL

stimul (ümidlərin doğrulması, həyat enerjisinin axını) – **a new lease of life / Amer. a new lease on life / Amer. a shot in the arm – стимул жизни** (прилив жизненных сил, возрождение надежд)

STUL

(oturmaqdan) **stula yapışmaq** (uzun müddət oturan yerdə iş görmək) – **to polish school benches (office, chairs, etc.) with one's trousers / Cf. to polish one's ass / to shiny-bum – * протирать штаны** (долго пребывать на какой-либо сидячей работе, учёбе)

SU

Su axar çuxurun tapar. – Birds of feather flock together. – Одного поля ягоды. / Одним миром мазаны. / Два сапога пара. / Ср. Далеко друг от друга не ушли.

Su axdığı yerdən bir də axar. – Our day will come. – Где была вода, там опять будет. / На котором месте была вода, тут в поем опять будет. / Где была вода, там опять взойдёт.

su altından yasa gedən – 1. bax saman altından su yeridən; 2. (fəqir insan haqqında) – a timid man / Cf. Still waters have deep bottoms. / Smooth waters run deep. – тихоня / Cp. в тихом омуте черти водятся

su altından yasa getmək (gizlicə, heç kəsə bildərmədən) – to do smth. stealthily / surreptitiously – действовать исподтишка

su bahasına (çox ucuz, az pula) – dirt-cheap / for a song / cheap as dirt / dog-cheap (very inexpensive) – дешевле парёной репы / за чечевичную похлёбку / дешевле редиски (очень дешёвый)

su bulandırmaq (qarışıqlıq salmaq) – to stir things up the mud (trouble) / to sow (spread) discord – (за)мутить воду (вносить смуту, раздор)

su bulandırmaz (heç kəsin xətrinə dəyməz, sakit insan haqqında) – to look as if butter wouldn't melt in one's mouth – выглядеть тихоней / воды не замутит (о тихом человеке)

Su daşı quma döndərər. = Lat. Gutta cavat lapidem. / They drop wears away the stone. / Cf. Little strokes fell great oaks. / Patience and hard work can do anything. – Вода камень точит. (Действуя постепенно и упорно, многого достигнешь.) / Cp. Терпение и труд всё перетрут.

Su daşı quma döndərər, arvad kişini - muma. – Cf. Every man does that what wants his wife. – Жена мужа не бьёт, а под свой нрав ведёт. / Cp. Жена - шея, а муж - голова, куда шея повернётся, туда и голова посмотрит.

Su gələn arxa bir də gələr. – bax Su axdığı yerdən bir də axar.

su içmək kimi asan (çox asan) – a piece of cake / nothing could be simpler / it's mere child's play for someone / dead easy / that's nothing / duck soup / one can do it with a snap of his (her) fingers / one can dash it off in no time / it's no great shakes for him (her) to do it / plain sailing / Cf. as easy as ABC / as easy falling (rolling) off a log / as easy as damn it / easy as pie (very easy,

effortless) – не велика (не большая) хитрость / пара пустяков / дело проще простого / проще парёной репы / раз плюнуть / сушие пустяки (очень легко, ничего не стоит сделать, чрезвычайно просто)

su ilə çörək kimi lazımdır (çox lazımdır) – **it is necessary as our daily bread**
– нужен как хлеб насущный

su ilə od arasında (çox müşgül vəziyyətdə olanda) = **between two fires** / Cf.
between the devil and the deep blue sea = между двух огней

su ilə od arasında bişib bərkimək – *bax su ilə od arasında bişmək*

su ilə od arasında bişmək (olduqca çox çətinliklər görmək, əziyyətlərdən keçmək) – *Lit. have come through fire, water, and copper pipes* / Cf. *have been through the mill* / *have been through very hell* – пройти сквозь огонь и воду и медные трубы

Su ki girdi qaba - oldu içməli. – **After dinner comes the reckoning.** – После обеда приходится платить.

su kimi (çox bol, bolluqda) – **rain down as if out of the horn of plenty** (in abundance, profusion) – некуда девать / как (будто, словно, точно) из рога изобилия (очень много, в изобилии, в большом количестве)

su kimi axmaq – *bax su kimi getmək*

su kimi bilmək (çox yaxşı) – **to have smth. at one's fingertips** / **to be word-perfect in smth.** (to know by heart) – **з н а т ь н а з у б о к**

su kimi əzbərləmək – *bax su kimi bilmək*

su kimi getmək (çoxlu pul xərcləmək) – **to throw money away** / **to chuck money about** / **to make one's money fly** – (у)плыть сквозь пальцы / плыть как вода (о деньгах)

su kirpisi – **a sea-urchin** – * морской ёж

su qiymətinə – *bax su bahasına*

su qiymətinə almaq (ucuz qiymətə almaq) – **to buy smth. dirt cheap** / Cf. **to buy smth. for a song** – по дешёвке (дешёво, по низкой цене купить)

su nişanı (bəzi kağız növlərində olan nişan) – **a watermark** – водяной знак

su puluna (çox ucuz) – **dirt-cheap / cheap as dirt / dog-cheap** – дешевле ридиски

su tökmək (vəziyyətdəki gərginliyi zəiflətmək, azaltmaq, sakitləşdirmək) – **to clear the air / to pour oil on the troubled waters** – разрядить атмосферу / умерять страсти (действовать успокаивающе, умиротворять)

Suda boğulan saman çöpündən də yapışar. – **A drowning man catches (or clutches) at a straw.** – Тонущий хватается и за соломинку.

suda dayanmaq – **to tread water** – держаться на воде

suda üzən balıq kimi (öz aləmində olmaq, nəyəsə sərbəst yiyələnmək) – **to feel quite at home / to be in one's element / Cf. to take to smth. like a duck to water** – как рыба в воде / быть в своей стихии (свободно владеть чем-либо)

sudan çıxmış balıq kimi (çox çətin şəraitdə) – **like a fish out of water** – как рыба без воды

Sudan quru çıxmaq. – **Come unscathed out of the battle.** – Выйти сухим из воды.

sudan quru çıxmaq (vəziyyətdən çıxmaq) – **to come off clear / to be in the clear / to get out of it with clean hands / to bluff one's way through something / to come out smelling like a rose / to come off scot free / to come through unscathed / to come off cheap** (with a whole skin) / **to come well out of a scrape / to fall (land) on one's feet** (to be successful no matter what happens) – выходить (выйти) сухим из воды (удачно выходить, выкрутиться из затруднительного положения, счастливо отделаться)

sudan ucuz – **it is cheaper than water** – дешевле воды

sular qaralanda – **when it was growing dusk** – когда спустились (наступили) сумерки

sular qaralmaq (hava qaralır, axşam olur) – **dusk is falling / night is coming on** – смеркаться / вечереть

suları bir arxda axmır (bir kəsin yolları fərqlidir) – *Lit. to be on different sides of one river / their ways are different* – **быть на разных берегах у одной реки / пути (дороги) различные**

susuz aparıb susuz gətirmək – *bax çaya susuz aparıb susuz gətirmək*

susuz dəyirmanı oxşayır – *bax suyu kəsilməmiş dəyirman kimi*

susuzluqdan ürəyim cızıldayır – *one's heart is bursting for thirst* – **от жажды душа горит**

suya düşmək (müvəffəqiyyətsizliyə uğramaq) – *to be a failure* – **потерпеть фиаско / потерпеть крах** (кончиться провалом)

suya düşmüş kimi – *bax suyu süzülən qarı kimi*

suya düşmüş cücə kimi – *bax suyu süzölmüş cücə kimi*

suyoluna getmək (tualetə getmək) – *to go out to take a leak (a piss, a pee) / to go out for a wee (for a lag) / to see a man about a dog / to check the plumbing* – **выйти (выскочить, выбежать) до ветру** (выйти по малой нужде, помочиться)

suyu bulandırmaq (qarmaqarışıqlıq etmək) – *to muddy the waters* – **мутить воду / вносить неразбериху** (запутывать что-либо ясное)

suyu kəsilməmiş dəyirman kimi (atılmış, baxımsız qalmış, heç kəs olmadığı yer barədə) – **hole / slum** (of a neglected, uncared-for, unfrequented place) – **трущоба / задрыпанная дыра** (о заброшенном, запущенном, безжизненном, безлюдном месте)

suyu qurumuş dəyirman kimi – *bax suyu kəsilməmiş dəyirman kimi*

suyu süzölmən qarı kimi (məyus, dilxor, çox sarsılmış, incidilmiş, sıxılmış insan haqqında) – **crestfallen / downcast / miserable / dejected** / *Cf. down in the chops / down in the dumps / down in the mouth / like a lost soul / with a face as long as a poker / with a hang-dog look on one's face* – **как (будто, словно, точно) в воду опущенный** (о подавленном, угнетённом, удручённом человеке)

suyu süzölə-süzölə (taqsırını boynuna alaraq getmək, gəlmək, qayıtmaq) – *without having got what one wanted / with nothing for one's pains / to draw a*

blank / confessing one's guilt / hanging one's head / shamefaced and apologetic – с повинной головой / несолоно хлебавши (уйти, прийти, возвращаться)

suyu süzölmüş cücə (həyəcandan tərləyən insan haqqında) – *Lit.* **wet as a mouse / wet as a drowned rat / sweating in one's shoes** (wringing wet, dripping wet) – **мокрый как мышь / мокрый до нитки** (вспотевший от волнения)

suyu süzölmüş cücə kimi (pis əhval-ruhiyyədə) – **down in the dumps / Cf. as limp as rags / like a dying duck in a thunderstorm** – **как мокрая курица / как в воду опущенный** (в унынии, в плохом настроении, в подавленном состоянии)

suyu süzölür (çox qoca adam haqqında) – **long in the tooth** (about the old man) – **песок сыплется** (длинные зубы у лошади – признак старости; об очень старом человеке)

suyu üfləyə-üfləyə içmək (ehtiyatla hərəkət etmək) – **to do smth. with caution** (very carefully) / **with an eye to someone / to be careful to fall in with someone's wishes** – **делать что-либо с оглядкой** (чрезмерной осторожностью, с опаской, осмотрительно)

suyu üfürə-üfürə içmək – *bax* **suyu üfləyə-üfləyə içmək**

suyu çəkmək (bir kəsə çox oxşamaq) – **to look (be) rather like someone** – **смахивать на кого-либо** (быть похожим, напоминать кого-либо)

Suyun lal axanı, adamın yerə baxanı. – **Barking dogs seldom bite. / Dumb dogs are dangerous. / Great barkers are not biters. / Cf. Dogs that bark at a distance don't bite at hand.** – **Не бойся собаки, которая лает. / Ср. Лает, но не кусает.**

suyunu dəyişmək – 1. (başqa yerə getmək, havasını dəyişmək) – **to change a climate** – **сменить (переменить) климат**; 2. (öz ərinə və ya arvadına xəyanət etmək) – **to defile the marriage-bed / to violate the marriage-bed** – **нарушить супружескую верность**

suyuşirin qız – *bax* **duzlu qız**

SUAL

sual altında olmaq (dəqiq bilinməmək) – **it's still to be seen / that remains to be seen / it is still doubtful / a question mark hangs over smth.** (questionable) – **это ещё находится под вопросом**

sual atəşinə tutmaq (bir kəsə çətin suallar vermək) – **to bombard someone with questions / to pelt someone with questions / to be in a running fire** – **засыпать вопросами / быть под градом каверзных вопросов**

sualı sual üstündən yağıdırmaq (səbəbləri öyrənmək) – **to ask the whys and the wherefores** – **отчего да почему (узнавать причины)**

suallar – **a class of problems** – * **круг вопросов**

sualları yağıdırmaq – *bax sual atəşinə tutmaq*

SUBAŞI

subaşı (tualet) – **craphouse / Cf. John / head** (public toilet or lantrine) – **два нуля (уборная, сортир)**

subaşına getmək (işəmək) – **to take (to have) a leak / Cf. to piss / to tinkle** (to urinate) – **справлять малую нужду (мочиться)**

SUBAYLIQ

subaylıq (bekar olmaq, evli olmamaq) – **single blessedness** – **холостяцкая жизнь / холостяцкая доля**

SUI

sui istifadə etmək (pis niyyətlə istifadə etmək) – * **to take advantage of smth.** (to abuse smth.) – **воспользоваться чем-либо в своих интересах (злоупотреблять чем-либо)**

SULEYMAN

Suleymanı taxtda, Nuhu gəmidə görüb – *bax Nuhu taxtda, Suleymanı qundaqda görüb*

SUPER

super (əla, yüksək keyfiyyətlərə malik olan bir kəs haqqında və ya bir şey barədə) = **super / someone or smth. out of the common** (ordinary) / **not to be sneezed at** = **супер / не абы что** (о ком или о чём-либо необыкновенном, обладающем отличными качествами, кем или чем не следует пренебрегать)

SURƏT

surət – 1. (zahiri görünüş) – **the cut of one's job** – **наружность** (внешний вид); 2. *bax şəkil kimi gözəl*

SURƏT

surət götürmək – **to get up steam** – **набирать скорость**

surəti artırmaq (tez getmək) – **to get on steam** – **подбавить пару** (прибавить шагу)

surəti beş qarış asmaq (narazı olmaq, şad olmamaq) – **to have sour looks / to have sorrowful mien / to make a wry face** (about acid individual) – **иметь кривое лицо, держать кислую мину** (иметь мрачный вид, быть недовольным / недовольной)

surəti cırmaq (tez öz işi ilə məşğul olmaq) – **get cracking** – **выжимать скорость** (заняться делом не мешкая)

surətlə getmək (istənilən nəqliyyat vasitəsilə) – **to burn (up) the road** – **нестись / мчаться** (быстро ехать)

SUSMAQ

sus! (sükut saxlamağın əmr və ya xahiş forması) – **not a word (a murmur) of smth. / mum's the word / Cf. keep it under your hat** – **ни гугу** (приказание или просьба молчать)

susmaq andını vermək (bir sözü deməmək andı) – **to take a vow of silence** – **давать обет молчания**

Susmaq razılıq əlamətidir. = Silence gives (is, means) consent. = Молчание знак согласия. / Cf. Silence is the perfectest herald of joy.

SÜBH

sübhdən gecəyədək (səhərdən axşama kimi) – **from dawn to dusk** – **от зари до зари** (с утра до вечера)

sübhün gözü açılmamış (lap tezdən) – **long before dawn / at the crack of dawn / at an unearthly (ungodly) hour / at an unholy time** – **ни свет ни заря спозаранку** (в самую рань, ещё до рассвета)

SÜBUT

sübut kimi – **by way of evidence** – **в качестве доказательства**

SÜD

süd çayları (bol-bərəkətli ölkə) – **a land flowing with milk and honey** – **молочные реки / кисельные берега** (страна изобилия)

süd dişləri – **milk-teeth** – **молочные зубы**

süd gölü (maddi cəhətdən təmin olunmuş həyat) – **Cf. a land flowing with milk and honey** – **молочные (медовые) реки и кисельные берега** (привольная, обеспеченная жизнь)

süd gölündə üzmək (var-dövlət içində yaşamaq) – **to live in the lap of luxury / Cf. to live in clover / to live on the fat of the land / to live on Easy Street / to live like a fighting cock** (well supplied with luxuries, having most things that money can buy) – **плавать в молочных реках / жить припеваючи** (жить в полном достатке)

süd gölünə düşmək (çox dövlətli yerə düşmək) – **to live on the fat of the land / to be in clover / to eat the bread of luxury / to live in a bed of roses / to live like a fighting cock / to swim in luxury** – **как (будто, словно, точно) сыр в масле кататься / жить в роскоши**

süd iyi gələn (sadələvh adam haqqında) – **bax lap uşaq**

süd qardaşı (bir qadının südü ilə qidalanmaq) – **a foster-brother** – **молочный брат**

süd verən inək (sonsuz gəlir mənbəyi) – **the streets are paved with gold** – **золотое дно / дойная корова**

südlə və ya südsüz çay və ya kofe – **white or black tea or coffee** (with or without milk) – **белый или чёрный чай или кофе** (с молоком или без молока)

SÜFRƏ

süfrə açmaq (bir kəsi qonaq etmək) – **to lay the table / to stand treat / to stand a round** (of drinks) – **накрыть поляну / открыть стол** (поставить угощение, выпивку, обычно за какую-либо услугу)

Süfrəniz açıq olsun! (minnətdarlıq əlaməti olaraq bir kəsə arzu etmək) – **May your table always be spread open!** – **Добра и изобилия вам!**

süfrəsi açıq olmaq (qonaqsevən, qonaqpərvər olmaq) – **to keep an open house** (to be hospitable) – **держать открытыми двери своего дома** (быть гостеприимным)

SÜKAN

sükan arxasında olmaq – **to be at the wheel** – **быть за рулём** (на машине)

sükanı belə saxla! (başladığın kimi davam et!) – **keep it up! / crack on! / that's your sort!** – **так держать!** (продолжай так же, как начал)

sükanı əldən vermək (könüllü istefa vermək) – **to hand the reins over** (to retire voluntarily) – **отпускать корабль в дальнее плавание** (по собственной воле подать в отставку)

SÜKÜT

süküt (sakitlik, səssizlik) – **the silence of the grave / tomb-like silence** – **могильная тишина / гробовая тишина**

SÜLƏNMƏK

sülənmək – 1. *bax avara-avara gəzmək*; 2. (*yaltaqlanmaq*) – **to curry favour with someone / to cringe before someone** – заглядывать в глаза / стелиться ковром (заискивать перед кем-то)

SÜLH

sülh bağlamaq (*barışmaq, düşmənçiliyə son qoymaq*) – **to bury the hatchet** – заключить мир (помириться, прекратить вражду)

sülh göyərçini – **the dove of peace** – голубь мира

Sülh istəyirsənsə, hər bə hazır ol. = **If you are for peace be prepared for war.** = Если хочешь мира, будь готов к войне.

sülh rəmzi – **the olive branch** – оливковая ветвь / символ мира (мирное предложение)

SÜMÜK

sümük azarı (*meyl, həvəs*) – **a tendency / inclination / bent / propensity / passion** – *шутл.* **болезнь** (чьё-то пристрастие, склонность)

sümük sıdırmaq (*bir şeyin üzərində çox zəhmət çəkmək*) – **one cut his teeth (eyeteeth) on smth. / he knows all there is to know about that / he knows the subject inside out / he has no match in smth. / he is a past master at smth. / Cf. to be a past master at smth. / to be old dog at smth. / to be dead nuts on smth. / to be mustard at smth. / he has it at his finger-ends (finger-tips) / he knows his onions / he is master at smth.** – зубы съел (проел) / собаку съел (на чём / в чём)

sümükləri oynamaq – *bax sümüyünə düşmək*

sümüksüz dil (*çox danışan insan haqqında*) – **someone has a long tongue / someone has a loose clapper** – язык без костей / язык как помело

sümüyə düşmək (*hoşuna gəlmək*) – **to be fitting to someone's taste** – под стать (нравится)

sümüyə qədər (fikrində, canında, iliyində, genində) – **to the bone / through and through** – **от головы до ног / с ног до головы** (во всём – в мыслях, поступках *и т.п.* быть кем-либо)

sümüyü oynamaq – *bax sümüyünə düşmək*

sümüyünə düşmək (oynamaq həvəsi barədə) – **someone is longing to dance / music is to someone's liking / music suits to someone's taste** – *шутл.* **тянуть к пляске / быть по сердцу (душе) / прийти по душе** (о плясовой музыке)

sümüyünə qədər işləmək (bütün bədəninə keçmək) – **to be frozen to the bone / to be chilled to the marrow / to get frozen stiff / to be drenched to the skin / to be soaked through to the skin / to be wet to the marrow** – **пробрать (пронизывать) до костей**

sümüyünə qədər üşümək – *bax illiyinə qədər üşümək*

SÜNİ

süni istək (məqsədli məhəbbət) – **a cupboard love** – **к о р ы с т н а я л ю б о в ь** (любовь с расчётом)

süni peyk – **an artificial Earth satellite** (sputnik) – **искусственный спутник**

süni təbəssüm (qeyri-səmimi təbəssüm) – **a wry smile** (an ironic smile) – **кривая улыбка**

SÜPÜRGƏ

süpürgə bağlamaq – *bax vedrə bağlamaq*

süpürgə çəkmək (bir kəsi müflis etmək) – **to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive** – **ободрать (обобрать, обчистить, облупить) как липку** (отнять всё дочиста, лишить денег, имущества, разорить)

SÜRƏKLİ

sürəkli tullanış – **a free-fall jump / delayed jump** – **затяжной прыжок**

SÜRƏTLƏ

sürətlə (cəld, ildırım kimi) – * **like sixty** – с большой скоростью (стремительно)

sürətlə düşmək – * **to take a tumble** – резко снизиться

SÜRPRİZ

sürpriz (yaşxı və ya xoş olmayan xəbər) – **a bolt from the blue sky** (a good or unpleasant event, something sudden and unexpected) = **сюрприз** (приятное или неприятное внезапное и неожиданное известие)

SÜRÜ

sürüdən ayrı düşmək (özünkülərdən uzaq olmaq) = **to stray from the herd** = *шутл.* отбиться от своего стада

SÜRÜNDÜRMƏÇİLİK

süründürməçilik (rəsmiyyətçilik, bürokratizm barədə) – **red tape** – канцелярский формализм / бумажная волокита (бюрократизм)

SÜRÜNƏ-SÜRÜNƏ

sürünə-sürünə (tısbağa yerişi) – **at a snail's pace** – черепаший шаг (очень медленно)

SÜRÜŞMƏK

Sürüş burdan! (çıx get!) – **Trundle off!** / **Kiss off!** / **Piss off!** / *Cf.* **Chase yourself!** / **Go lay an egg!** / **Go lay a brick!** / **Go fly a kite!** / **Good riddance to bad rubbish!** – Катись колбасой! / Катись колбаской по Малой Спаской! / Скатертью дорога! / Пошёл вон!

SÜRÜŞDÜRMƏK

sürüşdürmək (satmaq) – **to get smth. off one's hands** (to sell smth.) – **сбивать (сбыть, сбавить) с рук** (продавать что-либо)

SÜRÜŞKƏN

sürüşkən (əхлаqsız qadın) – **street-walker** (prostitute) – **рябуха** (проститутка)

SÜRÜŞQULU

sürüşquluya dəm vermək (bir yerdən gizlicə getmək) – **to pack up one's all and go away / to pack up one's ends and awls and go away / to pack up one's awls and go off / to pack up one's traps and go off / to go away on the quiet / to make off on the sly** – **сматывать удочки** (убегать)

- § -

ŞABALID

Şabalıddan yağ çıxartmaq (hər şeydən xeyir əldə etmək) – **to skim the cream (off) / to make others do the dirty work for one / to make someone pull the chestnuts out of the fire for one / to use the cat's paw / to make a cat's paw of other people** – **снимать пенки / снимать сливки / чужими руками жар загребать** (извлекать из всего выгоду)

ŞABLON

şablon ifadələr – * **one's stock in trade** – **шаблонные фразы**

ŞAD

şad əhval-ruhiyədə olmaq – **to be in good form** – * **быть в мажоре**

ŞADLIQ

şadlığına şitlik eləmək (talehindən gileylənmək, həyatından narazı olmaq) – **to suffer from excess of prosperity / to be crazy out of boredom / to play antics / to grow fastidious / to grow fussy / Cf. madness from overfeeding** – **с жиру беситься** (вместо того, чтобы радоваться, проявлять недовольство, неблагодарно относиться к своей судьбе)

Şadlığına şitlik eləyir. – **If you're well off you don't seek better. / Cf. Let well alone. / Enough is as good as a feast. / The best is oftentimes the enemy of the good. / Why look for a good thing when you have one?** – **На счастье грех роптать. / От добра добра не ищут.**

şadlığından parağını göyə atmaq (çox sevinmək) – **to be walking on air** – **земли под собой не слышать / не слышать ног под собой** (быть в восторженном настроении от чего-либо, сильно радоваться)

Şadlığından uçur. – **Be on the top of the world.** – **От радости земли под собою не взвидел.** / **Под собой земли не слышать (от радости).**

şadlığından yerə-göyə sıǵmamaq (çox sevinmək) – **to tread on air / to walk upon air / to be all over oneself / Amer. to sit on the top of the world / Cf. to be in the seventh heaven** – **захлебнуться от восторга / Ср. быть на седьмом небе**

şadlıqda və şərdə (hər zaman) – **for better or for worse** – **в счастье и несчастье / на радость и горе**

şadlıqdan parağını göyə atmaq (çox sevinmək) – **to be pleased / glad / delighted** – **земли под собой не слышать / земли под собой не чуют / плясать от радости / прыгать от радости**

ŞAFTALI

şaftalı tabağı kimi ortaya düşmək (bir kəsin yersiz diqqəti və qayǵısı barədə) – **to poke one's nose into other people's business / to butt in / not to keep one's nose out of smth.** – **лезть (совать) не в своё дело / совать свой нос в чужие дела (о неуместной услужливости или вмешательстве в чужие дела, споры и т.д.)**

ŞAH

* **Şah Abbasi taxtda, İsmayılı qundaqda görən** (ömrünün çox hissəsini yaşayan) – **someone who lived the most part of his life** – **человек, считающий свои дни (проживший большую часть своей жизни)**

Şah Abbasın tənbelidir. (Çox tənbel insan haqqında.) – **One cools his heels. / One eats lotus. / One folds his arms.** – **Лёжа на печи прогладил кирпичи. / Замёрзла тётка, на печи лёжа. / Свинья дверь растворила, а ей лень было сойти да притворить. / Некстати спесив: ему замеси, да в рот понеси.** (об очень ленивом человеке)

şah nömrəsi (ən gözəl nömrə) – **a star turn / a star performance** – **коронный номер**

şah rol (artistin ən müvəffəqiyyətə ifa etdiyi rol) – **the best part** – **коронная роль**

şah(ın) tənbəli (çox tənbel insan haqqında) – **an idler / a lazy fellow / lazy-bones** – **лентяй / лодырь / оболтус** (о крайне ленивом человеке)

şaha yarayan (əla) – **fit for a king** – **годиться и для короля** (отличный, превосходный)

ŞAHANƏ

şahanə yemək (çox dadlı, ləzzətli qida barədə) – **a dish for the Gods** – **пища богов**

ŞAHİD

şahid (nigah mərasimində) – **the best man** – **шафер** (свидетель бракосочетания)

şahidlik etmək – * **to speak well for smth.** – **свидетельствовать о чём-либо**

ŞAHİN

Şahini tarlandan ayıra bilmək. (Nəyin nə olduğunu bilmək.) – **Know a hawk from a handsaw.** (To know what is what.) – **Уметь отличить кукушку от ястреба.** (Понимать что к чему.)

ŞAX

şaxını saldırmaq (bir kəsin burnunu ovmaq, bir kəsə yerini bildirmək) – **to take someone down a peg (or two) / Cf. to clip someone's claws / to crop someone's feathers / ears** – **сбить спесь / посадить кого-либо на место / затыкать кого-либо**

şaxını sindırmaq – **bax şaxını saldırmaq**

ŞAXTA

Şaxta Baba – Jack Frost – Дед Мороз / Мороз Красный Нос

ŞALVAR

şalvar – * continuation – брюки

ŞAM

şam kimi ərimək (çox istəmək) = someone is wasting away / Lit. someone is melting away like a burning candle = тает как свечка (очень хотеть)

Şam kimi əriyib. – One is melting away like a burning candle. – Горит как свечка. / От него ладаном пахнет. / Угасает как свеча.

şam yeməyi – high tea – ужин

şamın hər iki ucunu yandırmaq (mənasız yerə qüvvəni, sağlamlığı sərf etmək) – to burn candle at both ends – жечь свечу с обоих концов (прожигать жизнь, безрассудно расстрачивать силы, здоровье)

ŞAMAXA

*** Şamaxıda danışır, Bakıda eşidilir. – Yell at the top of one's voice. – Орёт во всю Ивановскую. / Говорит в деревне - слышать во всей округе.**

ŞAMPLENA

şamləna (əla, super) – the cat's pajamas / the cat's whiskers (super, wonderful) – шамплена / что надо / первый сорт / супер (замечательный, превосходный)

şamləna etmək – бах kabab eləmək

ŞAN-ŞÖHRƏT

şan-şöhrət (populyarlıq) – red carpet (special honours for VIP) – красный ковёр / лавры почестей (слава, популярность)

ŞANS

şansı azalır (bir kəsin imkanı azalır) – **the chances of someone get lower** – *
акции падают (шансы на успех снижаются)

şansını əldən vermək (uduzmaq) – **blow it** (fail smth.) – **пролететь**
(упустить шанс)

ŞAPALAQ

şapalaq ilişdirmək – **to box one's ear** – **влепить затрещину**

ŞAPPILDATMAQ

şappildatmaq (bir kəsi bərk vurmaq) – **to hit (strike) someone hard, with force / to sock someone / to plant one on his nose** – **бабаху выписать** (с силой ударить, треснуть кого-либо)

ŞAYİƏ

şayiələrə görə (söz-söhbətə görə) – **it is rumoured / according to the rumours** (from hearsay) – **по слухам** (из разговоров, если верить молве)

ŞESTYORKA

şestyorka (bir kəsdən asılı vəziyyətdə olaraq buyruqlarını əməl edən insan haqqında) – **someone's errand-boy / person at someone's beck and call** – **мальчик на побегушках** (о человеке, который находится в зависимом положении, исполняя чьи-либо поручения, приказания *и т.п.*)

ŞEY

şey, zad (düzgün söz tapmayanda) – **general vulgar intensifiers / Cf. shit / fuck** – **русские артикли** (слова **блин, бля и т.п.**, которыми пересыпается вульгарная речь)

şey-şüyünü bayıra atmaq – **бах şələ-küləsini bayıra atmaq**

ŞEYTAN

şeytan – *baş meymun kimi də cə 1*

şeytan da baş çıxara bilməz (*heç kəs başa düşmür*) – **the devil himself couldn't (wouldn't) make head or tail of it** = **сам чѣрт ногу сломит / сам чѣрт голову сломит**

şeytan da baş çıxarmaz = 1. (*dolaşıqlıq, qarışıqlıq*) – **even the devil will fail to make it out / a fine kettle of fish / Cf. the devil only knows what (which, why, etc.)** – **сам чѣрт не разберёт / сам чѣрт не поймёт** (*неразбериха, путаница*); **2.** (*bir şey barədə böyük narazılıq, hiddət, qəzəb bildirəndə*) – **there's no making head or tail of it / it makes the devil himself sick / the devil knows what / it's outrageous! / what hell is all this? / hang it!** – **чертям тошно / чѣрт-те что / чѣрт знает что такое** (*выражение возмущения, негодования, крайнего недоумения по поводу чего-либо*)

Şeytan əməlinə uyma. – **An idle brain is the devil's workshop.** – **Праздность - мать всех пороков.**

şeytan fəhləsi kimi işləmək (*gecə-gündüz nəticəsi olmayan iş görmək*) – **someone works in vain till he sweats blood / someone works away hour after hour (day and night, from morning till night) for nothing** – **трудиться не покладая рук** (*заниматься много безрезультатным и долгим трудом*) / *Cp.* **вертеться (кружиться, крутиться) как белка в колесе**

şeytan kirəyə tutub (*heyri, nəticəsi olmayan iş görmək*) – **to rush round like a squirrel in its tread-mill / to run round like a squirrel in a cage / to be in a squirrel trap (to be continually on the go) / to work unceasingly, tirelessly / to have no rest at all / Cf. to work double tides / to keep one's nose to the grindstone** – *Cp.* **как (будто, точно, словно) сорока на колу вертеться / не давать кому-либо ни отдыха, ни сроку** (*о том, кто бесплодно, много, попусту трудится*)

şeytan nə deyir (*tərəddüd edərək bir şeyi istəmək*) – **the devil make someone to do smth. / to be longed for smth. / to feel drawn to / one has a great mind to do smth. / someone is itching to do smth.** – **чѣрт подсказывает / так и**

подмывает / так и тянет / так и чешется рука (кто-либо испытывает неодолимое желание сделать что-либо, заняться чем-либо)

şeytan özü də baş çıxarmaz (nə?, kim?, hansı?, necə?, harda?, haçan? – sualların əvəzində) – **it will make the devil himself to see (to hear) / the devil knows what / it's outrageous! (smth. disgusting, shocking) / what the hell is all this? / damn it! / the deuce knows / damned if I know / darned if I know / the devil only alone knows** (what, who, which, how, where, when) – **чёрт знает / бес знает / леший (его) знает / шут ведает / пёс (его) знает / прах ведает / хрен (его) знает** (вместо вопросов: что?, кто?, который?, как?, где?, когда?)

şeytana papaq tikər (yaşına görə çox bilən insan haqqında) – **a desperado** – **чёрту в дедки годится** (о не по возрасту много знающем человеке)

şeytana papaq tikmək (hazırcavab, bıc, diribaş, fərasətli olmaq) – **he'll cut off the soles of your shoes from under you - right on the march / Cf. a desperado (of an ingenious, daring, bold man)** – **на ходу подмётки рвёт / режет** (чрезвычайно находчивый, очень хитрый, изворотливый, ловкий, удалой человек)

şeytana papış tikmək – bax şeytana papaq tikmək

Şeytana papuş fikir. – He is a desperado. / One is ready-witted. / One is a sharp fellow. – Он сатане в дядьки годится.

şeytancasına (dəhşətli) – **as all get-out** (terribly) – **чертовски / дьявольски** (безумно, ужасно)

şeytanı bulağa susuz aparıb susuz gətirər – bax şeytana papaq tikər

* **şeytanın ayağını sındırmaq** (bir insan bir yerə nadir hallarda gələndə bu ifadə işlənir) – **it is spoken about the man, when he comes somewhere very rarely** – *шутл.* **говорится, когда кто-либо по какой-либо причине очень редко приходит куда-либо**

şeytanın da ağlına gəlməz (heç kəs bunu bilməz) – **not to come into someone's head / not to enter someone's head / not to cross someone's mind / not to occur to someone / an inadmissible idea** – **никому в голову не придёт**

şeytanın dal ayağı (hədsiz-hüdudsuz bir insan haqqında) – **to shift and shuffle like a fox** – продувная бестия / шельма / лисий хвост / пройдоха (хитрый, ловкий человек, плут)

şeytanın əlinə çöp verər – *bax şeytanı bulağa susuz aparıb susuz gətirər*

Şeytanın qulağına qurğuşun! (Allah göstərməsin!) – **God forbid! / Heaven forbid! / On no account! / Perish the thought! / Save us!** – Не дай бог! / Не приведи господь! / Избави бог! / Помилуй бог! / Упаси бог! / Боже сохрани! / Кыш-кыш!

şeytanlıq etmək – *bax çuğulluq etmək*

ŞƏBKOR

şəbkor – *bax gecə koru*

ŞƏFQƏT

şəfqət bacısı – **sister of mercy / sister of charity** (hospital nurse) – сестра милосердия

ŞƏHƏR

Şəhərdə onuncu olmaqdan, kənddə birinci ol. – *Lit.* It is better to be the first in the village, than to be the tenth in the town. – Лучше быть в деревне первым, чем в городе последним. / Лучше первым в деревне, чем вторым в Риме.

ŞƏXSƏN

şəxsən özü – **in person / in the flesh / as ever was** – собственной персоной (сам, лично)

ŞƏXSİ

şəxsi heyət – **personnel / members** – * личный состав

şəxsi iş – **personal records / documents / dossier** – личное дело

ŞƏXSİYYƏT

şəxsiyyət – 1. (tam, bütöv xasiyyətli insan) – * **all of a piece** – **цельная натура** (гармоничный человек); 2. (çox maraqlı və qeyri-adi insan) – **a character** (an interesting and unusual person) – **личность** (интересный и неординарный человек)

ŞƏKİL

şəkil kimi gözəl (çox gözəl) – **as pretty as a picture** (very pretty) – **хороша как картинка** (очаровательная)

... **şəkildə** (bir kəsi və ya bir şeyi hansısa bir tərəfdən təqdim etmək) – **to see someone in a certain light / to paint smth. in certain colours** – **в свете** (с какой-либо стороны представлять кого или что-либо)

şəkli korlayan (ümumi mənzərəni korlayan) – * **a blot on the landscape** – **клякса на ландшафте** (то, что портит картину, мешает наслаждаться красотой природы)

ŞƏKK

şəkk gətirmək (qan qaraltmaq, övqatını təlx etmək, əhvalı pozmaq) – **to cast doubt on smth. / to call smth. in question** – **бросать / кидать / набрасывать / наводить тень** (омрачать что-либо)

şəkk-şübhəsiz (hökmən, mütləq, yəqinən) – **as sure as eggs is eggs / as sure as fate / as easy as winking / I'll bet my cookie / as sure as a gun / as sure as death / as sure as I'm sitting here / as sure as you're born / as sure as I'm alive / Amer. as sure as God made little (green) apples / Amer. as sure as shooting** – **даю голову на отсечение / как пить дать / верно как дважды два четыре / неотвратимо, как судьба / неотвратимо, как смерть** (наверняка)

şəkk vermək (bir kəsi ruhlandırmaq, sakit etmək) – **to put someone at his ease** – **наливать воды** (подбодрить, успокоить кого-либо)

ŞƏKLİNDƏ

(bir kəsin) **şəklində** (konkret insanda) – **in someone / as represented by someone / in the person of someone** – **в лице** (в каком-либо конкретном человеке)

ŞƏLƏ

şələni qoy, gəl dalaşaq (səbəbsiz dava etmək) – **to challenge someone without any reason** – **бросать вызов** (без причины)

şələsini qoltuğuna vermək – *bax şələ-küləsini qoltuğuna vermək*

şələsini sudan çıxara bilmək – *bax çulunu sudan çıxarmaq*

şələsini sudan çıxarmaq (maddi cəhətdən güclə dolanmaq) – **to make both (two) ends meet / hardly make ends meet / to make buckle and tongue meet** – **сводить концы с концами / связать концы с концами**

şələsini tutmaq (həddindən artıq mal-dövlət sahibi olmaq) – **to rake in some cash / to rake in the shekels / shovel in the money / to have colossal wages (profits, heaps of money)** – **зарабатывать дурные деньги** (накопить огромные суммы денег и другие ценности, употребляется в отрицательном значении)

ŞƏLƏ-KÜLƏ

şələ-küləsini bayıra atmaq (bir kəsi qovmaq) – **to give someone the gate / to fire someone / to sack someone / to give someone the sack / to throw away one's bag and baggage** – **выставлять кого-либо вон / выбрасывать за борт / вышвыривать за ворота / выкидывать на улицу / дать его манатки подмышку**

şələ-küləsini dalına sarımaq – *bax şələ-küləsini bayıra atmaq*

şələ-küləsini qoltuğuna vermək – *bax şələ-küləsini dalına sarımaq*

şələ-küləsini yığışdırmaq – *bax şələ-küləsini yığmaq*

şələ-küləsini yığmaq (şeylərini bir yerə yığmaq) – **to gather one's bag and baggage / to collect one's bits and pieces** – **собирать свои манатки / пожитки**

ŞƏN

Şən arvad həyatın şənliyidir. = **A cheerful wife is the joy of life.** = **Весёлая жена веселье в жизни.**

şən gülüş – **sunny smile** – **весёлый, жизнерадостный смех**

şənlik – * **cakes and ale** – **веселье**

ŞƏNBƏ

şənbəsiz həftə olanda (bilinmir nə vaxt, heç vaxt) – **who knows when / maybe never / the day when pigs fly / when the moon turns green cheese / when two Sundays come together / tomorrow come never / when hell freezes over** – **когда рак (на горе) свистнет** (неизвестно когда, в неопределённо будущем времени, никогда)

ŞƏR

şər atmaq – *bax böhtan atmaq*

Şər deməsən xeyir gəlməz. – **Nothing so bad, as not to be good for something. / But there is no good without evil. / The darkest hour is that before the dawn. / Cf. No great loss without some small gain. / Bad luck often brings good luck. / It's an ill wind that blows nobody (no one) any good. / Every cloud has a (its) silver lining. / A blessing in disguise.** – **Нет худа без добра. / Надейся на добро, а жди худа. / Не скажешь зла, добра не будет. / Во всяком хude не без добра. / Не было бы счастья, да несчастье помогло.**

ŞƏR

şər qarışana kimi (çox gec saata qalmadan) – **till the cows come home** (until sunset) – **до возвращения скота с пастбища** (до заката солнца)

ŞƏRAB

şərab – * a hear of the dog – вино

Şərab dənizdən çox insan məhv edib. = Bacchus has drowned more men than Neptune. = Бакус утопил больше людей, чем Нептун. = Вино погубило больше людей, чем море.

ŞƏRAİT

şəraitdən asılı olaraq = depending on circumstances = в зависимости от обстоятельств

ŞƏRƏF

(bir kəsə) şəraf gətirmək (bir kəsin qabiliyyətini göstərir və ya bir şeyin səciyyəvi xüsusiyyətlərini təsvir edir) – **to do credit to someone or smth.** – делает честь (по достоинству характеризует кого или что-либо)

şəraf haqqı! (and verəndə) – **word of honour!** / **as I live by bread!** – слово чести! (клятва)

ş ə r ə f i ş i – *Fr. affaire d'honneur / affair of honour* – **д е л о ч е с т и**

şəraf lövhəsi – **a roll of honour** – доска почёта / красная доска

şərafə! (sağlıq) – * **happy days!** – за удачу! (тост)

...şərafinə (hansısa hal-hadisənin, əlamətdar bir günün, bayramın şərafinə) – **in honour of someone or smth.** – в честь (в знак почтения, уважения по поводу какого-либо события, праздника)

(bir kəsin və ya bir şeyin) şərafinə sağlıq demək – **to give a toast to someone or smth.** – поднимать бокал за кого или что-либо

şərafini itirmək – **to make oneself cheap** – утратить чувство собственного достоинства / потерять гордость

şərafli sürgünə göndərmək (bir kəsi tutduğu vəzifədən azad edərək daha da yüksək vəzifəyə qoymaq) – **to kick someone upstairs** – отправить в почётную ссылку (уволить с повышением)

şərəfli yer – pride of place – почётное место

ŞƏRİK

şərik olmaq (bir kəslə bir işdə bərabərhüquqlu olmaq) – **on a sharing (co-operative) basis / with equal shares / share and share alike** – на паях (совместно с кем-либо, участвуя в каком-либо деле, предприятии *и т.п.*)

şərikli çörəyimiz yoxdur (bir kəsi başqa insanla heç nə bağlamır) – *Lit.* **we are not to baptize (to christen) each other's children / we're not standing god father to each other's children (i.e. why should I / we be too ceremonious?) / there's no need to stand on ceremony with him (her, them)** – не детей крестить (ничто не связывает кого-либо с кем-либо)

şərikli malımız yoxdur (küsməyə, dava etməyə, düşmənçilik aparmağa əsas yoxdur) – **we (you, they) have nothing to quarrel over / there's nothing to make bad feeling between us (you, them)** – делить нечего (нет причин, повода для ссоры, раздора, вражды)

ŞƏRT

Şərti şumda kəs, xırmanda yabalaşmayasan. (Şərtləri qabaqcadan aydınlaşdırmaq.) – *Cf.* **A man's word is worth more than money. / If you pledge don't hedge.** – Не уговорясь на берегу, не пускайся за реку. / Что уговорено, то вымолочено. / Языком не вымелешь (на ряде, уговоре), так руками не вымолотишь. / Полюбовного договора и патриарх не отнимет. / На ряде (уговоре) не вырядишь, на поклонах не выкланяешь.

Şərti şumda kəsək, xırmanda yabalaşmayaq. – *bağ Söhbət danışiqdan keçər.*

şərti şumda kəsmək (sonradan mümkün olan narahatçılıqları yaşamamaq üçün, baş verməsin deyə) – **to make arrangements with someone about smth. in advance / to come to an agreement beforehand** – заранее договориться (во избежание возможных впоследствии недоразумений)

şərtsiz refleks – an unconditioned reflex – * безусловный рефлекс

ŞƏST

şəstini sındırmamaq (qürurunu itirməmək) – **not to lose pride / to keep an arrogance / to keep a majesty** – не терять гордости

ŞƏTƏL

şətəl qatmaq (bir kəsə bilərəkdən mane olmaq) – **to put a spoke in someone's (the) wheel / to throw a spanner in (into) the words / to put grit in the machine / Amer. to throw sand in the wheels / to cut (clip) someone's wings** – вставлять (ставить) палки в колёса / подрезать (обрезать) крылья (крылышки) (намеренно мешать, расстраивать)

şətəl-qətəl qatmaq – *baş şətəl qatmaq*

ŞIDIRĞI

şıdırğı getmək (oynamaq tərzi barədə) – **to cut capers** (to perform all kinds of intricate steps, figures, etc.) – **выкидывать (выкинуть) коленце** (делать замысловатые фигуры в танце)

şıdırğı oynamaq (ayaqları ilə gözəl oynamaq) – **to stagger / to stumble / to weave along / to reel / to do financial steps (when drunk) / Cf. to walk like a Virginia fence / Amer. to make a Virginia fence / to do some fancy footwork (when dancing) / to execute fancy twists and turns** – **выделывать ногами вензеля** (лихо, замысловато отплясывать) / **выписывать (писать) ногами кренделя** (выписывать замысловатые фигуры в танце, на катке)

şıdırğı yağış (güclü yağış haqqında) – **pour with rain** (to rain very hard) – **льёт как из ведра** (про сильный дождь)

ŞIQ

şıq (çox eleqant) – **spick and span** – **новёхонький / с иголочки / щегольской** (очень элегантный)

şıq geyinmək – 1. (ən son dəbə uyğun yüksək zövqlə geyinmək) – **to cut a dash / dressed to kill / Amer. to cut a wide swath** (to dress elegantly) – **щеголять / блистать / красоваться / убийственно одеваться** (шикарно одеваться); 2. (özünü göstərmək) – **to strut like a turkey-cock** – **ходить гоголем**; 3. (geyiminə xüsusi diqqət yetirən şəxs haqqında) – **dressed to a tea**

şıq görünmək (təptəzə, dəbdəbəli geyinmək) – **to look as if one just came out of a bandbox** – **быть одетым с иголочки** (иметь франтоватый, щегольский вид)

ŞİLLAQ

şıllaq atmaq – 1. (nankorluq etmək, yaxşılıq bilməmək) – **to be a thankless** (an unrewarding) **man** – **проявлять неблагодарность**; 2. (lovğalanmaq, qudurmaq) – **to turn up one's nose / to poke one's nose up in the air / to be on the high horse / to do the grand / to get a swelled head / to get conceited / to give oneself airs / to put on airs / to get too big for one's boots / Amer. pile on lugs / to put on the lugs** (to become more and more insolent) – **важничать / задаваться / задирать (драть, поднимать) нос** (зазнаваться, обнаглеть)

ŞİLTALIQ

şıltalıq (tğhaflıq, qəribəlik, ədəbazlıq) – * **a bee in bonnet** – **п р и ч у д а / н а в я з ч и в а я и д е я / м а н и я / з а с к о к**

ŞİRMA

şıрма (nüfuzu olmayan, sözü keçməyən, heç bir işi həll edə bilməyən rəhbər) – **phantom** – **ширма** (фиктивный руководитель, номинальный начальник)

ŞİDDƏT

şiddətlə tənqid etmək (tamamilə pisləmək, üstünü açmaq) – **to tear to tatters** – **разносить в пух и (в) прах** (раскритиковать, разоблачить)

şiddətli vuruşmaq – * **to fight like Kilkenney cats** – **ожесточённо драться**

**şiddətli yazmaq arzusu – the literary urge / the itch to write – *
писательский зуд**

ŞİLLƏ

**şillə (təhqir) – a slap in the eye / a smack in the eye – оплеуха / пощёчина
(оскорбление)**

şillə dartmaq – bax şillə vurmaq

**şillə tutuzdurmaq (şillə vurmaq) – to give someone a slap / to smack
someone's face / to give a box on the ear / to paste someone / to wipe
someone's nose / to plant one's fist on someone's nose / to give someone a
black eye (to slap someone in the face) – поднести (подвесить, залепить)
плюху (дать оплеуху) / бубен выписать (ударить кого-либо по лицу, разбить
нос, подбить глаз)**

**şillə vurmaq (bir kəsin üzündən şillə vurmaq) – to paste someone / to clock
someone / to sock someone hard / to wipe someone's nose / to hammer home /
to bash someone one / to sock someone hard / to give someone a smack in the
kisser / to slap someone in the face / to cuff (box) someone's ears / to bounce /
to clock / to clonk / to swipe / to lay one on right between the eyes (also *fig.*) / to
box someone's ear / to give someone a thick ear / to give someone a slap –
настучать по морде / врезать по морде / влепить (дать) пощёчину / дать в
лоб / дать по лбу / дать (заехать, съездить) по уху / в ухо (ударить по лицу,
дать пощёчину кому-либо)**

şillə yedizdirmək – bax şillə tutuzdurmaq

**şillə yemək – to get a box on the ear / to get a slap in the face (also *fig.*) –
схлопотать по морде / получить в лоб (получить пощёчину, удар в лицо)**

ŞİR

**şir kimi vuruşmaq (şiddətli vuruşma barədə) – to fight like a lion – драться
(сражаться) как лев (ожесточённо сражаться)**

şir ürəyi yeyib (mərd, qorxmaz, cəsarətli insan haqqında) – **he (she) has a big (generous) heart / he (she) has a heart of gold** – **большого сердца** (об исключительно смелом, бесстрашном, дерзновенном человеке)

şirürəkli (mərd insan haqqında) – **lion-hearted man / a man of his hands / the man of iron** – **человек железной воли** (храбрый, мужественный человек)

ŞİRƏ

şirəyə yığılan milçək kimi (bir kəsdən əl çəkməmək) – *Lit. as flies on honey / Cf. as sweet as honey* – **как мухи на мёд** (приставать к кому-либо)

ŞİRİN

Şirin aşına zəhər qatma. – **If you're well off you don't seek better. / Cf. Let well alone. / Enough is as good as a feast. / The best is oftentimes the enemy of the good. / Why look for a good thing when you have one?** – **От добра добра не ищут. / От корма кони не рыщут, от добра добра не ищут. / От здоровья не лечатся. /**

şirin cana (canına) qəsd etmək (çoxlu işləmək) – **to work double tides / to hold one's nose to the grindstone / to roll up one's sleeves and set to work / to show great zeal for one's work / to work away hour after hour** (to work unceasingly, tirelessly) – **работать не покладая рук / засучив рукава** (работать самоотверженно, усердно)

şirin candan adamı bezdirmək – **1. bax mişaralamaq; 2. (bir kəsi dəli etmək, özündən çıxarmaq)** – **to make one's hackles rise / to raise one's hackles** – **приводить кого-либо в бешенство, в ярость / выводить кого-либо из себя**

şirin candan bezdirən (adamin əsəbləri ilə oynayan, zəhlətökən) – **a pain in the neck** – **зануда** (надоедливый, действующий на нервы)

şirin danışmaq – **to speak kindly / pleasantly** – **сладко говорить**

Şirin dil adama dost qazandırar. – *Lit. A friendly calf sucks two mothers.* – **Ласковый телёнок двух маток сосёт. / Ласковым словом и камень растопишь.**

şirin dilə tutmaq (bir kəsi yola gətirmək məqsədilə, aldatmaq üçün mehribancasına, şirin sözlərlə dilə tutmaq) – **to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / to try to talk someone round** – заговаривать зубы / пустить в ход свой сладкий язык (стараться уговорить, обмануть кого-либо сладкими речами)

şirin dilini işə salmaq – *бах şirin dilə tutmaq*

şirin dillə – **with sweet mouthed / smooth-spoken** – сладкий язык

Şirin söz daşdan keçər. – **A soft answer turneth away wrath.** – Кроткий
ТВ Т отвращает гнев.

şirin sözlə – **with sweet mouthed** – сладкие речи

şirin vaxtında (ən yaxşı məqamında) – **when the talk was at its height / peak**
– в самый разгар чего-нибудь

şirin yerində (ən maraqlı məqamında) – **at the most interesting moment** – в
самый интересный момент

şirinlik (daxili və xarici gözəllik) – **sweetness and light** – обаяние (внешняя
и внутренняя привлекательность)

şirinsevən (şirniyyatı sevən adam) – **to have a sweet tooth** – сладкоежка /
сластёна

şirni dəlisi (şirniyyatı sevən) – **one has a sweet tooth** – быть сладстёной /
быть сладкоежкой (любить сладкое)

ŞİRNİKDİRMƏK

şirnikdirmək (bir kəsi tərifləmək, göylərə qaldırmaq) – **pat someone on the back (head) / to give someone a pat on the back** – гладить по головке /
возносить до небес (хвалить)

ŞİRNİYYAT

şirniyyatdan keçə bilməmək (şirniyyatı xoşlamaq) – **to have a sweet tooth** (to
be excessively fond of dessert, especially ice cream, sweets, pies, etc.) – быть
сладкоежкой

ŞİŞ

şiş (yox) – **fig** (a gesture denoting contempt, derision or refusal) – комбинация из трёх пальцев / *шутл.* кукиш / шиш (нет)

şiş sənə – you'll have nothing – вот тебе (вам) / **фиг тебе** (вам)

ŞİŞ

şiş olub gözə girmək (bir kəsi yormaq, əldən salmaq, bir kəsə mane olmaq, bir kəsin zəhləsini tökmək) – **to stick in one's throat like a fishbone / to make one sick / it won't go down any more** – стоять костью в горле / стоять колом в глотке (очень надоедать, досаждать, мешать кому-либо, раздражать кого-либо)

şişə taxıb gözə tutmaq (bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq, əziyyət vermək) – **to rub salt in (into) someone's wound (wounds) / to reopen old sores / to aggravate the wound / to torment someone** – сыпать соль на рану / берeditь рану / берeditь душу (причинять нравственную боль, страдание)

ŞİŞİRTMƏK

şişirdib fil eləmək (balaca, xırda məsələni böyütmək) – **to make a mountain out of a molehill** – делать из мухи слона (сильно преувеличивать что-либо, придавать чему-либо незначительному большое значение)

şişirtmə! (düz danış, üstünə qoyma!) – **don't carry it too far! / don't lay it on! / draw it mild!** – не гони волну! / не трепись! / не сгущай краски! (не преувеличивай, не завирайся!)

şişirtmək – 1. (bir kəsin və ya bir şeyin mənfi cəhətlərini olduğundan da pis qələmə vermək) – **to lay it on thick / to pile on the agony / to exaggerate, overdo smth. / to lay on the colours too thickly / to blacken the picture** – сгущать краски (сильно преувеличивать, представляя кого или что-либо хуже, чем есть на самом деле); 2. (bir kəsin və ya bir şeyin müsbət cəhətlərini olduğundan da yaxşı təqdim etmək) – **to produce smth. ponderable / to deliver**

up smth. significant / Cf. to make a do (a go) of it – выдавать (выдать) на-гора (представить что-либо значительное, весомое); **3. (çox üstünə qoymaq, yalandan böyütmək, olduqca uydurma sözlər danışmaq) – to draw the long bow – рассказывать небылицы** (сильно преувеличивать, привирать)

ŞİŞMAN

şişman (dolu adam haqqında) – **as plump as a partridge** – **пончик / пышка / персик / пухленький / -ая** (толстенький /-ая)

ŞİŞMƏK

şişmiş qulaq – * **a thick ear** – **распухшее ухо**

ŞİT

şit söz – *bax duzsuz lətifə*

şit yağ kimi canına yayılmaq (bir kəsin xoşuna gəlir, bir kəsə ləzzət eləyir) – **doing great pleasure, refreshing / exquisite, delightful / Cf. not half bad / that's the stuff** – **как (будто, словно, точно) маслом по сердцу** (очень приятно, доставляет большое удовольствие, наслаждение)

şit zarafatlar (gülməli olmayan əhvalatlar) – **a feeble witticisms / a feeble cracks** – * **беззубые остроты**

şitini çıxarmaq – *bax şitini-şorunu çıxarmaq*

şitini-şorunu çıxarmaq (ağ etmək, artıq söz demək və ya yersiz hərəkət etmək) – **to pass all bounds / to overstep the limits / to run to extremes** – **переходить все границы / переборщить / хватить через край** (переходить меру)

ŞİVƏN

şivən qoparmaq (hönkürtü ilə ağlamaq) – **to cry one's head off / to howl one's eyes out / to set up a fearful howl / to howl dismally / to bellow out loud /**

to bawl one's head off / to cry buckets – дать (здать) ревака / ревмя реветь (громко заплакать, разреветься)

şivən salmaq (var gücü ilə qışqırmaq) – **to scream (or to yell) blue murder** – кричать не своим голосом / вопить истошным голосом / орать благим матом / кричать караул

ŞOK

şoka düşmək – *bax gözləri kəlləsinə çıxmaq*

şoka salmaq (başqalarını çaşdırmaq, təəccübləndirmək) – **to raise one's eyebrows / to blow or to knock someone's socks off** (to shock people) – шокировать людей

ŞOPAQOLİK

şopaqolik (alış-veriş sevən və tez-tez edən insan haqqında) – **trademaker** – **шопаманьяк** (человек, любящий часто делать покупки, в основном тряпки, шмотки)

ŞORBA

şorba qızdırmaq (üzə gülmək, yaltaqlıq etmək) – **to flatter one's vanity / to signify an assent (to) / to echo someone / to play up to someone** – поддакивать (льстить)

ŞORGÖZ

şorgöz (arvadbaz, qadınların vurğunu olan, əxlaqsız, pozğun kişi haqqında) – **a philanderer** – **бабник / волокита** (ухажёр, распутник, гулящий мужчина)

ŞORTU

şortu (yüngül həyat tərzini yaşayan, əxlaqsız, pozğun qadın haqqında) – **a streetwalker / a loose woman / whore** (prostitute) – **женщина лёгкого поведения**

ŞOTLANDIYA

şotlandiyalı – **blue bonnet** – **синяя шапка** (шотландец)

ŞÖHRƏT

şöhrətləndirmək (bir kəsi məşhur etmək) – **to put someone on the map** – **прославить** (сделать знаменитым)

şöhrətpərəstlik – * **a fire in one's belly** – **честолюбие**

ŞÖVQ

şövqə gətirmək (bir kəsi ürəkləndirmək) – **to warm someone up** (to make someone more lively or enthusiastic) – **зажечь** (подбодрить кого-либо)

ŞPARQALKA

şparqalka (imtahanda köçürmə) – *Amer.* **cheat sheet / crib / cold copy / bug out / animal / beast / horse / pony / mule / trot / bicycle / jack / plug / gauge / growl / rack** – **шпаргалка / шпора** (списывание на экзамене)

ŞURA

şura gəlmək – *bağ qanı coşmaq 1-ci mənada*

ŞÜA

şüa kimi ayrılmaq – **to radiate** – **расходиться лучами**

ŞÜAR

... **şüarı altında** (hansısa bir fikir naminə, müəyyən məqsədlə idarə olunaraq) – **under the badge of smth. / guided by smth. / under the banner of smth.** – **под знаменем / под знаком чего-либо** (руководствуясь какой-либо идеей, установкой, доктриной *и.т.п.*)

ŞÜBHƏ

şübhə altında olmaq – to be hooked / to be kept under observation (to be under suspicion) – * **быть на крючке** (быть под подозрением, быть на заметке)

Şübhə doqquz gün çəkər. – * A wander lasts but nine days. – Чудо длится лишь девять дней. (Всё приедается.)

şübhə yaratmaq (bir kəsdə şübhə oyandırmaq) – * **to raise the eyebrows – вызывать сомнение / не внушать доверия**

şübhədən kənar – Amer. in the clear – вне подозрений

şübhələnirəm (mənə elə gəlir ki) – **something tells me – я подозреваю** (интуиция подсказывает мне)

şübhələri atmaq (bir kəsin sözünə inanmaq) – **to give someone the benefit of the doubt – отбросить сомнения** (поверить кому-либо на слово)

şübhələri dağıtmaq (artıq tərəddüd etməmək) – **to put smth. to rest / to set smth. at rest / to make someone's mind easy / to put one's mind at ease / to set one's mind at rest – прояснить небо** (рассеять подозрения)

şübhəli adam (xasiyyəti, niyyətləri, fikirləri, planları məlum olmayan insan haqqında) – **a dark horse – * тёмная лошадка** (человек, характер, намерения, планы которого неизвестны, неясны)

şübhəsiz (təbii) – * **hands down / it stands to reason / without a shadow of a doubt / and no mistake** (no doubt) – **само собой разумеется / совершенно очевидно / спору нет / здравый смысл подсказывает, что / ничего не скажешь / будьте уверены** (бесспорно, несомненно)

ŞÜKÜR

şükür Allaha – 1. (sağ-salamatlıqdır) – thank God (all is well) – **слава богу** (хорошо, благополучно); **2. (hər şey yaxşıdır) – everything in the garden is rozy** (everything is all right) – **всё обстоит наилучшим образом** (всё прекрасно)

ŞÜŞƏ

şüşə kimi – 1. (tərtəmiz) – clean (bright) as a new pin / neat as a bandbox / spick and span / neat as a new pin – как стёклышко (сверкающий чистотой); 2. (saf) – having a clean record / a clean sheet / a clean state – как стёклышко (безупречный, в моральном отношении); 3. (ayıq) – as sober as a judge (a parson) / as smooth as silk – как стёклышко (совершенно трезвый); 4. (hamar) – as smooth as glass – гладкий как стекло

ŞÜÜR

şüurun səsi (sağlam düşüncə) – the voice of reason – * голос рассудка

- T -

ТА

Ta qocalığa qədər (uzun müddət) – **till a great age** – до глубокой старости

ТАБАĞ

tabağ başında sınmaq – 1. (şikəst olmaq, məhv olmaq) – **to break one's own neck** – свернуть (свихнуть) себе шею / свернуть себе голову / свернуть себе башку (искалечиться, погибнуть); 2. (müvəffəqiyyətə uğramaq) – **to break one's own neck** (while doing smth.) / **to come a cropper over smth.** / **to fall through** – свернуть себе шею (потерпеть полную неудачу, провалиться)

TABE

tabe olmamaq (tabelikdən çıxmaq) – * **to have one's leg over the harrows** – выйти из подчинения, из повиновения

TABUT

tabutda olmaq (ölü olmaq) – **to be in a coffin** / *Cf.* **to be stiff** / **to be dead as a doornail** (to be dead) – * **быть в белых тапочках** (быть мёртвым)

(bir kəsin) **tabutunu çıxartmaq** (ölünü çıxartmaq, dəfn mərasimi) – **bearing-out** / **carrying-out** (of bier, at funerals) – * **вперёд ногами** (о выносе покойника и похоронах)

TAC

tac edib göylərə qaldırmaq (bir kəsi yüksəltmək) – **to place (to put or to set) someone on a pedestal** – возводить кого-либо на пьедестал (превозносить, возвеличивать кого-либо)

TAXÇA

taxçada-boxçada nə var açıb tökmək (hər şeyi danışmaq) – **to put light through someone / bring someone to light / to bring someone in (into) the open / to make known / to give publicity / to tell everything that one knows / to reveal one's secret** – **вывернуть всё наизнанку** (всё рассказать)

TAXT

taxtdan salmaq (bir kəsdən ümidini kəsmək, məyus olmaq) – **to knock someone off his pedestal** – **сбросить кого-либо с пьедестала / развенчать кого-либо** (разочароваться в ком-либо)

Taxtım üçün deyiləm, baxtım üçün deyirəm. – *bax* **Qarnım üçün deyil, qədrim üçündür.**

Taxtına nə baxırsan, bəxtinə bax. – *bax* **Qızıl taxtın olunca, qızıl bəxtin olsun.**

TAXTA

taxta kimi arıq – *bax* **boynu incəlib armud sapına dönmək**

Taxta qaşığı ağız yırtar. – *Cf.* **An empty hand is no lure for a hawk.** – **Сухая ложка дерёт.**

taxtabaş (key insan haqqında) – **one has nothing between his (her) ears** (of a foolish man) – **глуп как пробка / безмозглый** (о глупом человеке)

taxta-para üstündə (olum ölüm arasında) – **within an inch of death** – **между жизнью и смертью**

taxta-para üstündə olmaq (qalmaq, oturmaq) (təhlükədə olmaq) – **to hang by a thread / to hang on a thread / to hang on a hair / to swing (be, hang, tremble) in the balance / to be within an inch of death** – **висеть на волоске / повиснуть на нитке / держаться на ниточке / находиться между жизнью и смертью** (оказываться в опасности, быть на краю гибели)

taxtaya dönmək (arıqlamaq) – **to consume** (to grow weak, to pine away) – **чахнуть** (истощаться)

TAKTİKA

taktikanı dəyişmək (bir kəslə davranışı fərqli etmək, siyasəti olduğundan fərqli aparmaq) – **to change one's battery** – **направить огонь в другую сторону** (переменить тактику)

TAQƏT

taqətdən düşmək (əldən düşmək) – **to be ready to drop with weariness / to wear thin / Cf. to be dead-beat / to be at the end of one's tether / to be dropping with fatigue (to be / to become / to get exhausted)** – **валиться с ног от усталости / выбиваться (выбиться) из сил / быть на исходе** (крайне утомляться, истощаться, изнемогать от непосильной работы, напряжения, бега и т.п.)

taqətdən düşüncə işləmək (ağır iş görərək özünü əldən salmaq) – **to work very hard / Cf. to break one's back / to beaver away / to bust a gut / to toil and moil** – **гнуть горб / гнуть спину / ломать хребет** (трудиться до изнеможения, изнурять себя тяжёлой работой)

taqəti qırılmaq – *bax* **taqətdən düşmək**

TAQSIR

(bir kəsin) **taqsırı üzündən** (...üzündən, ... ucbatından, ...sayəsində) – **thanks to someone** – * **по чьей-либо милости**

TALAMAQ

(bir kəsi) **talamaq** (bir kəsin qonaqpərvərliyindən sui istifadə etmək) – **to eat someone out of house and home** – **доводить кого-либо до нуля / разорять до ниточки / проесть кого-либо** (злоупотреблять чьим-либо добрым отношением)

TALAN

talan (məğlubiyyət) – **a bloody nose** – разгром (поражение)

talan etmək (müflis etmək) – **to lay waste** – опустошать (разорять)

TALE

tale dönüşü – **fortune's wheel** – поворот судьбы

tale yollarına çıxan insan – * **a strange bed fellow** – странник судьбы
(человек, с которым случайно свела судьба)

Taledən qaçmaq olmaz. = **No flying from the fate.** = **От судьбы не убежишь.**

talelə barışmaq (vəziyyətlə razılaşmaq) – **to take one's chance / to bite (on) the bullet / to make the best of a bad job** (to accept a bad and difficult situation and do as well as one can) – мужественно примириться со своей судьбой (с суровой необходимостью)

taleyə boyun əymək (çətin vəziyyətlə barışmaq, əzab-əziyyətə mətanətlə dözmək, qismətlə barışmaq) – **to grin and bear** (to accept a situation one doesn't like because he / she can't change it) – смириться со своей судьбой / склонить голову перед проблемами

taleyi ilə oynamaq – *bağ riskə getmək*

taleyi sınamaq (ələ düşən imkandan istifadə etmək) – **to press one's luck / to take one's chance / to try one's fortune** – искушать судьбу / попытать счастья (в о с п о л ь з о в а т ь с я с л у ч а е м)

Taleyi tükdən asılıdır. – **Hang by a thread. / Hang on a hair. / Swing in the balance. / Be within an inch of death.** – Жизнь на волоске висит.

taleyi uğurlamaq (özünü xoşbəxt sayaraq, Allahına şükür etmək) – **to count one's blessings** – благославлять судьбу (считая себя счастливым, удачливым, благодарить бога)

taleyin acılıqlarına mərdliklə dözmək – **to take the rough with the smooth** – стойко переносить превратности судьбы

taleyin çarxı – **Fortune's wheel** – колесо фортуны / колесо судьбы

taleyin dönüklüyü (uğurlar və məğlubiyyət, şadlıq və qəm) – **ups and downs** – **превратности судьбы / взлёты и падения / подъёмы и спуски** (удачи и неудачи, радость и горе)

taleyin qisməti (bəxt) – **the luck of the draw** (the fact that chance decides something in such way that one cannot control) – **судьба** (нечто то, что неподвластно чьему-либо контролю)

taleyin oyunu (həyatda çox əziyyətlər görən, sınaqlardan keçən insan haqqında) – **a ball of fortune** – **игрушка судьбы** (человек, испытывавший много превратностей судьбы)

taleyinə çıxmaq – *bağ payına düşmək*

taleyinə lənət oxumaq (özünü söymək) – **to curse one's star** – **проклинать свою судьбу**

taleyinə şükr oxumaq – **to bless one's star** – **быть благодарным судьбе**

(bir kəsin) **taleyini qabaqcadan müəyyən etmək** – **to shape someone's ends** – **предопределять чью-либо судьбу**

taleyin bütün dönüklüyünə səylə dözmək – **to bear one's cross / to carry the cross** – * **нести свой крест** (безропотно переносить все превратности судьбы)

taleyin özü onun əksinə idi (hər şey onun əleyhinə idi) – **the stars were against it** – **судьба сама была против этого**

taleyini sınamaq (özünü təhlükəyə salmaq) – **to tempt fate / to tempt fortune / to tempt providence** – **искушать (испытывать) судьбу** (подвергать себя излишнему риску, опасности)

ТАМ

tam əmin olmaq – * **to feel in one's bones** – **на все сто процентов** (быть совершенно уверенным)

tam itətdə saxlamaq (bir kəsin tam təsiri ya hökümü altında olmaq) – **to be under someone's thumb / to be in someone's pocket / to be in the hollow of someone's hand / to take someone or smth. into one's own hands / to be**

petticoat-ridden / to be under petticoat government / Cf. to be under one's wife thumb / to be a henpecked husband / to be inned (tied) to one's wife's apron strings – брать в руки (подчинять себе) / держать под каблуком (в полной зависимости)

tam qaydasında (hər şey əla, normada) – Shipshape and Bristol fashion – всё окей (в полном порядке)

tam qələbə – * a clean sweep (about victory) – полная победа

tam mənası ilə (həqiqətdə, reallıqda) – in the proper (true, full) sense of the word (term) / literally – в буквальном (полном, собственном) смысле слова (действительно, на самом деле)

tam süküt – a dead silence – гробовое молчание

tam sürətlə (maksimum sürətlə, çox cəld) – at full speed / with full steam on – на полном газу / полным ходом (на предельной скорости, очень быстро) / Ср. сломя голову / со всех ног

tam sürətlə getmək (başladı var gücü ilə) – and then it began / and then it all started / Cf. now we're in for it – * и (ну,) понеслось! (началось, заработало в полную силу, полным ходом)

tam tərkibdə – * Lat. in a body – в полном составе

tam uğur – a winning streak – полоса удач

tam yaraşır – it suits someone perfectly (just right) / it's just right / it's exactly right – как раз (очень подходит кому-либо)

ТАМАН

tamah dişini çək (gözləmə!, güman etmə!) – don't wait for smth. / don't expect it – не жди / не надейся / напрасно ждёшь, не получишь

tamah etmək (bir şeyə meyl etmək, əl çatmazı çox istəmək) – to lick one's chops / to smack one's lips / Cf. one's mouth waters (is watering) / one is simply craving for smth. (to gaze longingly at someone or smth.) – глотать слюнки (с вожделением, завистью смотреть на что-либо привлекательное, вкусное и т.п., но недоступное)

tamaha salmaq (bir kəsdə maraq oyatmaq) – **to tempt (entice, seduce) someone with smth.** – соблазнять / увлекать / искушать / обольщать

Tamahkar öz nəfsinin quludur. – **Desire is stronger than compulsion. / A good will does more than compulsion. / Cf. Where there's a will there's a way. / Desire has no rest.** – Охота пуще неволи. / Поскупился на гривну, потерял рубль. / Чем больше у скупого денег, тем больше горя. / Скупой нуждается во всём. / Жадный - заложник жадности своей.

TAMAMİLƏ

tamamilə – 1. (çox ciddi) – **with no holds barred / up hill and down dale / with all might (force) / with (by) a strong hand (to curse someone)** – * **на всю (на полную) катушку** (очень строго, в полную меру); 2. (hər cəhətdən) – **out-and-out / completely / extremely / in the extreme / root and branch / to the end / thoroughly / down to the ground / root and branch** – **в лок** (окончательно, совершенно) / **на фиг** (употребляется для усиления в значении “полностью”, “до конца”) / **во всю ширь / в полной мере** (всесторонне); 3. (bütövlükdə) – * **hook, line and sinker / lock, stock and barrel / through and through / neck and crop** (entirely, altogether, thoroughly) – **всё вместе взятое** (целиком, полностью)

tamamilə ayıq – **quite sober / Cf. as sober as a judge** – **ни в одном глазу** (совершенно трезвый)

tamamilə keçəl – **as bold as an egg / as bold as a coot** – **совершенно лысый**

tamamilə kor – * **blind as a beetle** – **совершенно слепой**

tamamilə qurtarmış – **all over (completely finished)** – **полностью закончившийся**

tamamilə quru – * **as dry as a chip** – **совершенно сухой**

(bir kəsi) **tamamilə özünə tabe etmək** – **to make someone eat out of one's hands / to twist someone round one's little finger / to be able to get anything out of someone** – **вить веревки** (заставлять кого-либо поступать по своему желанию, подчинять всецело своей воле)

tamamilə razı olmaq – go all the way – быть полностью согласным

tamamilə razı olmamaq – categorically / flatly (object) / utterly (be opposed to smth.) – * **в корне** (совершенно, абсолютно не соглашаться с чем-либо)

tamamilə yerinə düşmək (bir şeyi tapmaq, bilmək, anlamaq, duymaq) – **to hit the right nail on the head** (to guess smth.) – **попасть не в бровь, а в глаз / попасть в самую точку** (угадать)

TAMAM-KAMAL

tamam-kamal – 1. (başdan-ayağa kimi) – **to one's finger-tips / to one's finger-ends / to the finger-nails / with bag and baggage / with all one has got / lock, stock and barrel – до корней волос / с потрохами / со всеми потрохами** (всем существом, целиком, полностью, во всем быть каким-либо, со всем, что есть); **2.** (tamamilə, büsbütün) – Cf. **to lose one's shirt (pants) at cards – * в пух и в прах** (совершенно, полностью, окончательно)

tamam-kamal məhv etmək (bir şeyi bütöv ləğv etmək və ya məhv etmək) – **to abolish or wipe out completely – * как класс** (полностью, окончательно отменить или уничтожить что-либо)

TAMAŞA

tamaşa göstərmək – bax qiyamət qoparmaq

tamaşa üçün (diqqəti cəlb etmək, göstərmək üçün) – **for show / for form's sake / for the sake of appearances / to save appearances / to make a show of smth. / to make someone believe – для видимости** (напоказ, чтобы создать необходимое впечатление)

tamtəraqda bəzənmiş (gecə, qiyafət paltarı) – **in fine feather / in full fig – при полном параде** (разодетый, в вечернем туалете)

TANIMAQ

tanıyan-tanımayan (bütün aləm) – **all the world – знакомые и незнакомые люди** (весь мир)

TANINMAQ

tanınmamış adam (hər hansı bir işdə az tanınan insan) – **a dark horse** (an unknown man to the general public) – **тёмная лошадка** (неизвестный в обществе человек)

tanınmış adam (kütlənin sevimlisi, kumir) – **a golden boy** – **любимец публики** (популярный человек, кумир)

tanınmış alim – **a prominent scientist / distinguished scientist** – **крупный учёный**

tanınmış olmaq (populyar olmaq) – **to ride high** – **пользоваться успехом** (быть популярным)

tanınmış olmamaq – **to be bare of credit** – **быть за кулисами / находиться за бортом** (быть неизвестным, оставаться в стороне от чего-либо)

tanınmış siyasi xadim – * **favourite son** – **популярный политический деятель**

TANIŞ

tanış olmaq – **to enter into relations with someone** – * **завязывать отношения с кем-либо**

tanışlığım var – * **a speaking acquaintance** – **официальное знакомство** (знакомство, позволяющее заговорить при встрече)

tanışlıqla (qanunsuz yol ilə, rüşvət yolu ilə bir şeyə nail olmaq) – **on the quiet / through a pull / by pulling strings / through (by) backstairs influence / to get something through the back door / to do (get) smth. by backstairs influence** (having a pull in, in an unfair) / **Cf. finagle smth.** – **по блату / по знакомству** (благодаря близким отношениям, связи с кем-либо сделать что-либо) / **добиться чего-либо окольными путями** (посредством взятки)

TANRI

tanrı günü görməmək – bax gün görməmək

Tanrı verəni, qurd yeməz. – What God gives, nobody takes. – Бог не выдаст - свинья не съест. / Конь не выдаст, враг не съест.

tanrının verən (var) günü – bax Allahın verən (var) günü

tanrısına təpik atmaq (həyatından narazı olaraq bir kəsin yaxşılığına pisləklə cavab vermək) – **to answer for someone's kindness by black ingratitude** (unkindness) – **платить (отвечать) чёрной неблагодарностью / забывать хлеб-соль** (вместо того, чтобы радоваться, проявлять недовольство, неблагодарно относиться к своей судьбе)

TAPMAMAQ

(bir yerdə) **tapmamaq** (görməmək) – Cf. **to kiss the post** – * **поцеловать пробой / поцеловать дверь** (не застать кого-либо дома)

TAPPILTI

tappiltı səsi – pitter-patter (sound of quick) – **шорох**

TAPŞ

tapş (himayəçilik, dostbazlıq, qohumbazlıq, tanışbazlıq) – **protection** (protectionism, pull, influence, pressure on the part of the higher organ of government) – * **телефонное право** (протекционизм, блат, давление со стороны вышестоящих органов)

tapş etmək (tapşıрмаq) – **to intercede for someone on someone's behalf** – **ходатайствовать за кого-либо / поручать кого-либо кому-либо**

TAP-TUP

tap-tup (səs-küy) – **a hell of a noise** (an infernal din) – * **адский шум**

TARAZLIQ

tarazlığı pozmaq (gündəlik, ənənəvi həyat tərzini pozmaq) – **to rock the boat** / **to upset the tenor of someone's life** / **to throw someone off** / **to upset smb.** / **to unsettle someone** / **to upset someone's routine** / **to strike up someone's heels** – **нарушать равновесие** / **выбивать из колеи** (нарушать привычный образ жизни) / **ставить под удар** (подвергать опасности, создавать опасное положение)

TARİX

tarixə düşmək (tanınmaq, populyarlıq qazanmaq) = **to go down in history** / **to make history** = **войти в историю** (стать знаменитым, завоевать всемирную известность)

tarixi qərar (ciddi dəyişikliklər edən qərar) – **an epoch-making decision** – **историческое решение**

tarixin dərsi (çıxarılan nəticə) – **the lesson of history** – **урок истории**

TAR-MAR

tar-mar – 1. (böyük narazılıq, dava) – *Lit.* **the slaughter of Mamay** / **a regular Tatar massacre** / **brawl** – **Мамаево побоище** (крупная ссора, драка);
2. (səliqəsiz yer) – **topsy-turvy** (messy) – **Куликово поле** (кутерьма, беспорядок, разгром)

tar-mar etmə k (rəqibi, düşməni məhv etmək) – **to smash the enemy** / **to blow someone up** – **намять** (помять, наломать, обломать, нагреть) **бока** (нанести сокрушительное поражение противнику, разгромить его)

TAPANCA

tapanca kimi açılmaq – *bax barıt kimi açılmaq*

TAPDAQ

tapdaq altında qalmaq (bir kəsin əlində, ixtiyarında, hökmündə, təzyiqində) – **to be under the heel of someone** – **быть под пятой / быть под сапогом** (под властью, гнётом)

tapdaq altında olmaq – *bax tapdaq altında qalmaq*

TAPMACA

tapmaca danışmaq (açıq danışmaq) – **to beat about the bush** = **говорить загадками / говорить обиняками / говорить с околичностями** (не говорить прямо, открыто, окровенно, прибегая к намёкам)

TAPPILTI

tappıltı səsi (yağış və ya ayaq səsi) – **pitter patter** (sound of quick, rain or foot) – **топ топ** (шум дождя или шагов)

TARİX

tarix açmaq (yorucu, uzun-uzun danışmaq) – **to drag smth. out / to spin smth. out / to fuss about / to mess about / to dawdle / to waste one's time / to harp on the same string** – **тянуть (разводить) канитель** (говорить однообразно, нудно)

“Tarix-Nadir” açmaq – *bax tarix açmaq*

tarixin çarxını döndərmək – **to reverse the course of history** – **повернуть колесо истории**

TAS

tasa-baxan – *bax fala-baxan*

TASA-PASA

tasa-pasası yatdı (bir kəs sakitləşdi, hirsli soyudu) – **someone recovers his composure / someone calms down / someone settles down** – *ирон.* **остывать** (гнев его прошёл, кто-либо успокоился)

tasası yatmaq (bir kəsin acığı soyudu) – *Lit. to change one's anger on favour* (mercy) – **сменить (положить) гнев на милость** (успокоиться)

TAT

... tat dəftərində də yazılmayıb – *bax tat dəftərində də yoxdur*

... tat dəftərində də yoxdur (qeyri-adi bir şey barədə) – **out of the common (general) run** – *шутл. из ряда вон выходящий* (о чём-либо диковинном)

tatı çevir, tatı tut (köhnə qayda ilə, yenilik olmadan) – **no changes / nothing has happened / the mixture as before** (the things are the same as they were before) – **опять двадцать пять** / (всё по-прежнему; одно и то же)

TAVAN

tavan altında qalan (yatan) deyil – **1.** (bir kəsə layiqli cavab verən insan haqqında) – **someone gives as good as one gets / someone pays back (repays, answers) in kind / someone does not leave smth. unanswered / someone is quick to answer back / one gives someone tit for tat** – **не остаётся в долгу / не даёт себя в обиду** (отвечает, воздаёт кому-либо тем же самым); **2.** (bir kəsə minnətdar olmaq, mükafat vermək) – **to repay someone in kind / not to forget someone's kindness, service, etc.** – **не оставаться (не остаться) в долгу** (благодарить, вознаграждать кого-либо за что-либо)

tavan altında qalmamaq – *bax* (bir kəslə onun) **dilində danışmaq**

TAY

tayı-bərabəri olmayan (hamıdan, hər şeydən fərqli) – **one of a kind / out of this world** – **единка** (не похож/-а ни на кого)

tayı-bərabəri yoxdur (rəqibi yoxdur) – **beyond compare / one of a kind** (unrivalled, the only one like this) – **вне конкуренции / единка** (единственный в своём роде)

tayı deyil (keyfiyyətlərinə, qabiliyyətinə, cəmiyyətdə tutduğu mövqeyinə görə bir kəsə yaraşmayan həyat yoldaşı haqqında) – **no match for someone / not**

someone's equal – не пара (не подходит по каким-либо качествам, положению в обществе, как супруг или супруга)

tayı kimi (bərabəri kimi danışmaq, bir iş görmək) – **as an equal / enjoying (exercising) equal rights / on equal terms / on equal footing with someone** – на равных (как равный с равным разговаривать, действовать и т.п.)

tayıdır (xüsusiyyətlərinə görə bir kəsə yaraşır) – **a match for someone / someone's equal** – * под пару (подходит кому-либо по своим качествам)

Taylı tayın tapmasa, günü ah-vayla keçər. – *Lit.* **A goose is no playmate (not a good companion) for a pig. / A sow is no match for a goose. / Cf. You can't put the wolves in with the sheep.** – Гусь свинье не товарищ. / Волк коню не товарищ (не свойственник). / Мне гусь не брат, свинья не сестра, утка не тётка, а мне своя пестра перепёлочка. / Не житьё собаке с волком, а телёнку так и продуху нет. / Конь до коня, а молодец до молодца. / Волк волком не травится, поп попом не судится. / Чешись конь с конём, вол с волком, а свинья с колом, коли не с кем. / Вяжись лычко с лычком, ремешок с ремешком. / Горшок чугуны (котлу) не товарищ: расшибётся об него.

TAYA

tayada iynə axtarmaq (çətin tapıla bir şeyi axtarmaq, boş işlə məşğul olmaq) = **to look for a needle in a haystack** = искать иголку в стогу (стоге) сена (искать то, что невозможно найти, заниматься безнадёжным делом)

TEATR

teatr işlərindən qeybət etmək – **to talk green-room** – сплетничать о театральных делах

TELEFON

telefonda asılıb qalmaq (uzun müddət telefon danışığını aparmaq) – **to keep on phoning / to be always on the phone / Cf. to hog the phone** – висеть (повиснуть) на телефоне (долго говорить по телефону)

telefonda sallanıb qalmaq – *bax telefonda asılıb qalmaq*

telefonda tüstü çıxır (bir kəsə çoxlu telefon zəngləri vurulur) – **someone's telephone has got hot** (because of constant ringing) – **телефон дымится** (кому-либо очень часто, непрерывно звонят по телефону)

TELEVİZOR

televizor aludəçisi (bütün günü televizora baxan adam) – **a couch potato** (a person who is addicted to watch TV all day) – **телевизионщик** (человек, который целыми днями напролёт смотрит телевизор)

TEZ

Tez alışan, tez yanar. – **A wonder lasts but nine days, and then puppy's eyes are open.** – Кто быстро воспламеняет, тот и быстро сгорает.

Tez ayrılan, az göz yaşı tökər. – **The shorter the parting, the less tears. / Long farewells mean more tears. / A long goodbye only means extra tears.** – * Дальние (долгие) проводы лишние слёзы. (О длительных проводах.)

tez baxıb gözünü çəkmək (bir kəsə nazla baxmaq) – **to give the glad eye to someone** – стрелять глазами / стрельнуть глазками

tez çatmaq (bir yerə tez gəlib çatmaq) – **to make good time** – уложиться вовремя (быстро доехать)

Tez duran, tez evlənən peşman olmaz. – **The early bird catches the worm.** – Ранняя птичка носок прочищает, а поздняя глаза продирает. / Кто рано встаёт, тому бог подаёт. / Не кайся рано вставши да молод женившись.

Tez qaçan, tez yorular. – **Slow but sure. / Make haste slowly. / More haste, less speed. / Slow and steady wins the race. / Cf. Haste makes waste. / Take heed will surely speed. / The furthest way about is the nearest way home.** – Тише едешь - дальше будешь. / Скоро поедешь, не скоро доедешь. /

Прытко бегают, так часто падают. / Который конь скоро бежит, тот доле стоит. / Кто едет скоро, тому в дороге неспоро.

Tez qızan, tez soyuyar. – Lit. Who is quicker in a temper, that cools down sooner. – Кто горячо говорит, тот быстро остывает.

Tez qızan, tez sönər. – Soon learnt, soon forgotten. – Быстро изученное, быстро и забудется.

tez ol görək! (tərpən!) – now then! – ну-ка! (ну, скорей!)

tez özündən çıxmaq (tez hirslənmək, mübahisə etmək, qışqırmaq) – to fly off the handle at the drop of a hat / Cf. to get one's monkey up / to blow one's top / to get one's shirt out (off) / to lose one's shirt (to flare up) – * завестись с пол-оборота (сразу начать горячиться, спорить, кричать, вспылить)

tez-tez təkrar etmək (tez demək) – to rattle on / to speed on – * зачастить (заговорить быстро)

tez tərpənəndir (cəld işi görən insan haqqında) – light on one's feet / quick off the mark (brisk, active, always ready) – лёгок на подъём (легко решается идти, ехать, делать что-либо)

Tez yatan və tez duran insanda - can sağlığı, dövlət və ağıl olar. = Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise. = Кто рано ложится и рано встаёт, здоровье, богатство и ум наживёт.

TEZBAZAR

tezbazar – bax əlimyandıda

tezbazar eləmək – 1. (bir işi tez görmək) – to do smth. in a rush / to hurry through smth. (to do smth. quickly) – шутл. на скорую руку / на живую руку (сделать что-нибудь наспех, быстро, поспешно); 2. (necə gəldi) – to do smth. in a slipshod way / to do smth. in an off-hand way / to do smth. in a rough and ready fashion / to do smth. in rough haste (to do smth. just anyhow) – на скорую руку / на живую руку (сделать что-нибудь кое-как, небрежно); 3. (bir kəslə və ya bir şeylə tez qurtarmaq) – to do away with someone / to put an end to smth. – быстро покончить (с кем или чем-нибудь)

tezbazar olmaq – 1. (bir işin tez qurtarmağı barədə) – **its end is quickly approaching / to draw to its close / to come to an end** – *шутл.* пришёл быстрый (бесславный) конец (быстро закончиться); 2. (məhv olmaq) – **to be wiped out** – уничтожиться

TEZQIZIŞAN

tezqızışan – 1. (tez özündən çıxan adam) – **hot blood** – горячий (вспыльчивый); 2. (şənliyi sevən) – **lively** – заводной (легко возбудимый)

TEZLƏŞDİRMƏK

tezləşdirmək (yaxınlaşdırmaq) – **to set spurs to smth.** – ускорять что-либо

TEZ-TEZ

tez-tez – **often and often** – весьма часто (зачастую)

TEZ-TƏLƏSİK

tez-tələsik (təcili) – **with the greatest possible speed / in a great haste / in a rush** – * в пожарном порядке (очень быстро, поспешно, срочно)

tez-tələsik bir yerə getmək – *Cf.* **to put one's best leg forward / to put one's skates on** – * на одной ноге (быстро, поспешно, спешно, срочно сбегать, сходить куда-либо)

TƏBAŞİR

təbaşir dövrü – **the Cretaceous period** – меловой период

təbaşirli kağız – **an art paper** – меловая бумага

TƏBƏDDÜLAT

təbəddülat etmək – *bax* **sifət açmaq**

TƏBƏXXÜR

təbəxxür eləmək (izsiz-soraqsız itmək) – **to be vanished / to be disappeared** –
шутл. испариться / улетучиваться (исчезнуть незаметно)

TƏBİƏT

Təbiət boşluğu sevmir. = Nature abhors a vacuum. – **Природа не терпит пустоты.**

təbiətcə (meylinə, həvəsinə, qabiliyyətinə görə) – **by nature** – **в душе** (по своим склонностям)

təbiətin ağuşunda (açıq havada) – **in the bosom of nature / in the lap of nature / out in the great wide open / alone with nature / in the open air** – **на лоне природы** (вне города, в лесу, в поле *и т.п.*)

təbiətin qanunu (həyatda hər hansı bir hadisənin təbii olaraq baş verməsi) – **the course of nature** (the usual or natural way that something happens, develops or is done) – **закон природы** (то, что закономерно происходит в жизни)

təbiətin şıltaqlığı (eybəcərlik, qeyri-adilik) – **caprice of nature / trick of nature / freak of nature** – **игра природы** (редкое явление, исключение из правил, отклонение от обычных норм)

TƏBİİ

təbii çiçəklər – **a real natural flowers** – *** живые цветы**

təbii fəlakət (insan idarə edə bilmədiyi təbiətdə baş verən hallar barədə) – **an act of God** – **стихийное бедствие** (сила природы, неподвластная человеку)

təbii görkəmində – **in the raw** – **как есть / без прикрас** (в естественном состоянии)

təbii qəbul etmək (həyatda necə var elə də qəbul etmək) – **to take smth. in one's stride** – **принимать что-либо как должное** (считать естественным)

təbiidir (əlbəttə ki ...) – **no wonder / it is quite simple / there's nothing strange about that / come natural to someone** – **не мудрено** (ничего удивительного, вполне понятно)

TƏBİL

təbil zarı (qulaqda) – **an ear-drum** (tympanic membrane) – **барабанная перепонка**

TƏCƏLLA

təcəlla olmaq *Arab.* (olmaq, işıq üzü görmək) – **to come out / to appear** (to be published, to be issued) – **выходить (выйти) в свет / увидеть свет** (быть изданным, появиться)

TƏCİLİ

təcili yardım maşını – **an ambulance** – * **карета скорой помощи**

TƏCRÜBƏ

Təcrübə ağır zəhmət ilə qazanılır, lakin maymaqların (giclərin) təcrübəsi heç zaman olmur. – * **Experience keeps a dear school, but fools learn in no other.** – **Опыт достаётся дорогой ценой, но и дураков ничто иное не научит.**

Təcrübə müdrikliyin anasıdır. – * **Experience is the mother of wisdom.** – **Жизненный опыт - основа мудрости.**

* **Təcrübə yüksəlişin qanadıdır.** – *Lit.* **The experience is the wing of the progress. / Cf. The experience is the high step of the development.** – **Опыт (практика) является крылом (рычагом) развития.**

təcrübəli olmaq (qabiliyyətli, bilikli, bacarıqlı olmaq) – **someone has a good nose for smth. / someone has got his eye in / someone has seen much in one's life / someone has seen a thing or two in one's time / someone has seen a few things before / someone has an eye for such things / someone has been around / to be down-to-earth** (to be an experienced) – **иметь хороший нюх на что-либо / иметь наметанный глаз / набивать глаз** (приобретать умение, опыт определять что-либо сразу) / **видать (всякие) виды**

təcrübəsiz cücə (təcrübəsiz cavan insan) – **(as) green as a gooseberry / a callow fledgeling / a greenhorn** – **молодо-зелено / зелёный юнец / * желторотый птенец** (очень неопытный, молодой, не знающий жизни человек)

TƏDBİR

tədbir görmək (hərəkət etmək) – **to take measure** – **принимать меры**

tədbir görməmək (hərəkətsiz olmaq) – **not to take measure / to lie dormant** – **не принимать меры** (бездействовать)

tədbirli olmaq (bir şeyi araşdırmaq, yoxlamaq) – **to test the waters** (to find out what the situation is before doing something or making a decision) – **прощупав почву заранее принимать соответствующие меры** (проявление осторожности)

TƏDQİQ

tədqiq edilməmiş, öyrənilməmiş bir şey – **an obscure place** (passage, etc.) / **blank** (of smth. unexplored, uninvestigated, etc.) – *** тёмное пятно** (что-либо неизвестное, неисследованное) / *** белое пятно** (неисследованная, не разработанная часть проблемы, проекта и т.п.)

TƏDRİCƏN

tədricən – **little by little / as / bit by bit** (gradually) – *** по мере того как**

TƏƏCCÜB

təəccüb doğurmaq – **to raise an eyebrow** – **вызывать удивление**

təəccüblü bir şey yoxdur (tamamilə təbiidir) – **it's perfectly simple / as a matter of course** – **в этом ничего мудрёного нет** (неудивительно, иначе и быть не может)

təəccüblü deyil – small wonder / no wonder (not surprising) – и неудивительно / что же удивляться / нет ничего удивительного (вполне естественно)

Təəcüblüdür! – It is strange! / It is funny! – чудное дело / хрен в голову / хрен в пятку (выражения сильного удивления)

TƏƏSSÜF

təəssüf! (məyus olanda) – well! / there! / oh, really! / well, I never! / that’s a nice thing for you – вот так так (выражает разочарование, досаду)

təəssüf yaratmaq (bir kəsdə pis təəssürat qoymaq) – to cut a figure – вызывать плохое впечатление (у кого-либо)

TƏƏSSÜRAT

təəssüratları ilə bölüşmək – to compare notes – обмениваться впечатлениями, наблюдениями, сведениями

TƏFAVÜT

təfavütü yoxdur (hamısı bərabərdir) – as much as to say – равносильно тому, что сказать (всё равно)

TƏFSİLAT

təfsilatı ilə (bütün xırdalıqları ilə, təfərrüatı ilə) – at length / to give a detailed account of smth. / to report on smth. in detail – * в картинках (подробно, детально)

təfsilatına varmadan (dərinliyinə getmədən) – at large (in general, generally) – не вдаваясь в подробности, не входя в детали (вообще)

təfsilatına varmaq – 1. (səbəbini öyrənmək) – to go into the whys and the wherefore – вдаваться в подробности (выяснять причины); 2. (xırdaçılıq etmək, boş şeyə görə mübahisə etmək) – to split hairs – заниматься

казуистикой / проявлять педантизм (спорить по пустякам, придирается к мелочам)

TƏHƏR

təhər çəkmək – 1. (bir işlə bacarmaq qabiliyyəti barədə) – **to make short work of smth.** – справляться; 2. (qaydasına qoymaq) – **to set one's affairs in order / to put smth. in good order** – привести в порядок / привести в надлежащий вид (налаживать)

TƏHQİR

təhqir (məcburiyyət qarşısında alçaldıcı təhqirə susmaq) – * **a bitter pill for someone to swallow** – оскорбление, которое в силу обстоятельств приходится терпеть

təhqiri udmaq (təhqirə dözmək) – **to eat crow / to eat humble pie** – проглотить обиду (снести оскорбление)

TƏHLÜKƏ

təhlükə altında olaraq – **on pain of smth. / under penalty of smth. / in deep water / Amer. on the line** – * под страхом (под угрозой)

təhlükə başının üstünü aldı (alıb) – **the clouds are gathering (continue to gather) above someone or smth. / someone or smth. is under a threatening cloud** – тучи сгущаются / тучи собираются (приближается опасность)

təhlükədən kənar (təhlükəsiz) – **out of the wood** – вне опасности

təhlükədən qorxmayaraq hərəkət etmək – 1. (var gücü ilə tədbir görmək) – **to go for broke** – сделать всё возможное, не шадить сил; 2. (riskə getmək) – **to take a chance** (to risk it) – пойти на риск

təhlükəli addım atmaq – **to leap in the dark** – шагнуть в неизвестность (предпринять рискованный шаг)

təhlükəli an (ölüm-itimə, müflis olmağa yaxın olmaq) – **a narrow escape / a narrow shave** – на волосок от (гибели, провала, разорения и т.п.)

təhlükəli yer – * **a black spot** (a dangerous place) – **опасное место**

təhlükəli vəziyyət – **a near thing / a tight corner / a tight fix / a tight squeeze** – **опасное, рискованное положение**

təhlükəli vəziyyətdə – **out on a limb / on a thin ice** (in a risky position) – **на краю пропасти / на кончике бритвы** (в опасном положении) / **на тонком слое льда** (под угрозой)

təhlükəli yol (fəsadları olan, ağır nəticəli yol) – **the slippery slope** – **опасный путь** (курс, чреватый тяжёлыми последствиями)

təhlükəni hiss etmək – **to see the red light / breakers (or rocks) ahead** – **видеть опасность** (предвкушать опасность, подозревать трудность)

təhlükəsiz – * **out of the woods** (out of danger) – **безопасный**

TƏXƏRRÜŞƏ

təxərrüşə gətirmək (dilxorluğa əsas olmaq, ikrah, ədavət hisslərini oyatmaq) – **to prick one's eyes / to offend the eye** – **колоть глаза** (вызывать досаду, раздражение, неприязнь)

TƏXİRSİZ

təxirsiz (olaraq, dərhal) – **at once / rushly / right away** – **с места** (сразу же, немедленно)

TƏXMİNƏN

təxminən – * **in round numbers** – **примерно, приблизительно**

təxminən eyni (təqribən eyni) – * **much of a muchness** – **почти, приблизительно одно и то же**

TƏXMINİ

təxmini desək – **roughly speaking** – **грубо говоря**

təxmini hesabat aparmaq – * **to chalk on the barn-door** – **производить приблизительные подсчёты**

təxmini olaraq (təqribi, təqribən) – **in idea / as it was intended** (planned, timed, etc.) – * **по идее** (предположительно, как следует бы предполагать)

TƏK

Tək atdım, cüt vurdum. – **Kill two birds with one stone.** – **Одним выстрелом двух зайцев убил.**

Tək əldən səs çıxmaz. – *Lit.* **One man in the field is no warrior. / Cf. One man no man. / One man does not make a team. / The voice of one man is the voice of no one.** – **Один в поле не воин. / В одиночку не сдвинешь и кочку. / Одна рука и в ладоши не бьёт. / Одному и у каши неспорно.**

TƏKAMÜL

Təkamül həyatın anasıdır. = **A good beginning - is a half of matter.** = **Хорошее начало полдела откачало.**

TƏKBAŞINA

təkbaşına mübarizə aparmaq (bir şeyə təkbaşına nail olmağa çalışmaq) – **to sink or to swim** (to succeed or fail by one's own efforts, without help or interference from anyone else) – **сражаться как Дон Ки Хот** (бороться в одиночку)

TƏKBƏTƏK

təkbətək (şahidsiz, kənar insansız) – **tete-a-tete / cheek by jowl / in private / alone / face to face with smb. / heart to heart / confidentially** – **с глазу на глаз** (наедине, без свидетелей, без посторонних)

TƏKƏBBÜRLÜK

təkəbbürlük (davakarlıq) – **a chip on the shoulder** (of a supercilious man) – **драчливость** (заносчивость)

TƏKƏR

təkər üstündə olmaq (avtomobili idarə etmək) – **to have wheels** (*i.e.* a car) – **быть на колёсах** (быть на машине, ездить на автомобиле)

təkəri geri fırlanır (bir kəsin bəxti gətirmir) – *Lit.* **one's fate betrays someone** – **счастье (судьба) изменяет кому-либо** (не везёт)

təkəri geri fırlanmaq (bəxti gətirməmək) – **someone is out of luck** – **не везти**

təkərlər üstündə yaşamaq (daimi yaşayış yeri olmamaq) – **to live out of a suitcase** – **жить на колёсах** (не иметь постоянного места жительства)

TƏKİ

təki Allah deyən olsun (kaş belə olsun) – **God forgive you / let it pass / never mind / forget it** – **господь с тобой** (пусть будет так)

Təki hər şey yaxşı qurtarsın. – **All is well that ends well. / The end crowns the work.** – **Всё хорошо, что хорошо кончается. / Конец - всему делу венец.**

Təki ürək geniş olsun. – *Lit.* **Crowded, but not aggrieved. / Cf. The more the merrier. / Plenty is no plague. / There's always room on top of us (at the top, at the bottom). / It never troubles a wolf how many sheep there are.** – **В тесноте, да не в обиде.**

TƏKİD

(bir kəsin) **təkidilə** (bir kəsin təklifi ilə) – **on someone's initiative / at someone's suggestion** – * **с подачи** (по чьей-либо инициативе, по чьему-либо предложению)

TƏKLİF

təklif irəli sürmək – **to submit a proposal / to move a proposal** – **вносить (внести) предложение**

TƏK-TƏK

tək-tək satılan mallar – * a job lot – разрозненные вещи, купленные по дешевке

TƏK-TƏNHƏ

tək-tənha – all alone in the world / all by oneself / having not a soul in the world – один как перст (совершенно одинок)

tək-tənha qalmaq (bayıra çıxmadan yaşamaq) – to live in seclusion / to keep oneself to oneself – жить взаперти

tək-tənha olmaq – to keep aloof / to be an outsider / to keep oneself at a distance – * на отшибе (жить, держаться и т.п. отчуждённо, обособленно от других)

TƏK-TÜK

tək-tük (çox az, nadir halarda) – once in a blue moon (very rarely, very seldom, almost never) – раз в столетие (очень редко)

tək-tük hallarda – bax ayda-ildə bir dəfə

TƏKZİBEDİLMƏZ

tənzibedilməz dəlil (mübahisəsiz sübut) – a smoking gun – неопровержимая улика (бесспорное доказательство)

TƏLAŞ

təlaş salmaq (təşviş, vəlvələ, çaxnaşma, həyəcan) – to spread a confusion – вносить (внести) смятение

təlaşa düşməmək (çətinliklə qorxmadan üzləşmək) – to face the music – не дрогнуть (безбоязненно встретить трудности, критику)

TƏLATÜM

təlatümdə yaşamaq (rahatçılığı, sakitliyi olmamaq) – **to sit on a volcano** – жить как на вулкане / сидеть как на пороховой бочке / стоять на краю пропасти (не иметь покоя, гарантии)

təlatümlü gecə keçirmək (gecə yatmamaq, fəal həyat yaşamaq) – **to make a night of it** – бурно провести ночь / прокутить ночь напролёт

TƏLƏ

tələ qurmaq = **to make a trap** = устроить ловушку

Tələ yeminə baxarsan, tilova düşərsən. – **The bait hides the hook.** – Ключень на приманку, а попадёшь на крючок.

tələsinə salmaq = **to entrap someone** = заманить в ловушку

tələyə düşmək (çətin, çıxılmaz vəziyyətə düşmək) = **to fall into a trap / to jump at the bait / to have one's back to the wall** (to be in a trap, with no way to escape, to be in bad trouble) = **попасть(ся) в ловушку**

tələyə düşmüş canavar kimi (çıxılmaz və ya çətin vəziyyətdə olaraq) – **at bay** – как загнанный зверь / припёртый к стене / прижатый в угол (оказавшись в безвыходном или затруднительном положении)

TƏLƏB

tələblərə cavab vermək (münasib olmaq, yararlı olmaq, uyğun gəlmək) – **to fit the bill / to fill the bill** (to be what is needed in a particular) – **соответствовать стандартам** (отвечать требованиям, подходить)

TƏLƏBAT

tələbatda olmaq (insanlar ehtiyac duyduğu bir şey barədə) – **to be in demand** – * **котироваться** (иметь хождение)

TƏLƏBƏ

tələbələr – the students – * **учащаяся молодёжь**

TƏLƏF

tələf olmaq (məhv olmaq) – **go to hell! / go to the devil! / go to blazes! / go to the dogs! / go down the drain! / go to the devil and dogs! – * ко всем чертям / ко всем псам / ко всем чертям собачьим / к чёрту / к бесу / к лешему / к шуту / к чёртовой матери / к чёртовой бабке (пойти прахом)**

TƏLƏSDİRMƏK

tələsdirmək – *** to get one's skates on / to rush someone off his feet – подхлѣстывать / подстѣгивать / подгонять (поторапливать)**

TƏLƏSƏN

Tələsən ayaq büdrər. = *Lit.* **More haste, more men laughed at you. – The more haste, the less speed. / Fool's haste is no speed. / More haste less speed. / Haste makes waste. / Cf. The furthest way about is the nearest way home. – Поспешишь - людей насмешишь. / Старый поспех людям на смех. / Быстрая вошка - первая на гребешок попадает. / Не устать поспешить, да людей бы не насмешить. / Скоро пойдёшь ногу зашибёшь.**

Tələsən təndirə düşər. – *Lit.* **Don't rush into Hell before your father. / Cf. Don't run before your horse to market. / Don't leap over the hedge before you come at the stile. / Throw the baby out with the bathwater. – С пылу хватать - не наестся, а обжечься. / Не лезь поперёд (поперёк) батьки в пекло. / Ср. Поспешишь и людей насмешишь.**

Tələsən tündlüyə düşər. – **Abrupt attempts are sure to fail. / Take heed will surely speed. / Haste makes waste. / Cf. Sooner said than done. – Скоро, да не споро. / Скоро хорошо не родится. / Что скоро, то не споро. / Заторопка со спотычкой живёт. (Наспех, на скорую руку дела не сделаешь.)**

Tələsən yolda qalar. – **Hasty climbers have sudden falls. – Ретивый надсадится. / Горяченький скоро надорвётся.**

TƏLƏSİK

tələsik hərəkət etmək (hadisələrin axınını sürətləndirmək) – **to rush one's fences** – действовать слишком поспешно (ускорять ход событий)

tələsik nəticə çıxartmaq (dərindən düşünmədən) – * **to jump at a conclusion** – делать поспешный вывод

TƏLƏSMƏK

tələsmə! – * **take your time!** (do not hurry, do something as slowly as necessary) – не суетись! (не торопись)

tələsmək (zirək olmaq) – **to make haste** (to hurry) – двигаться в темпе (торопиться)

TƏLXƏK

təlxək (oyunbaz) – **a buffoon / a clown / a tomfool / a jester / a laughing-stock** – пугало гороховое / пугало огородное / шут гороховый / чучело гороховое (пустой человек, служащий всеобщим посмешищем)

TƏLİMAT

təlimatı rəhbər tutaraq – * **go by the book** – руководствоваться инструкцией

TƏLQİN

təlqin olunmaq *Arab.* (yeridilmək, bir kəsin təsiri altına düşmək) – **at someone's bidding** (just because one is told by someone) – под чью-либо диктовку (под влиянием кого или чего-либо)

TƏMAS

təmas nöqtəsi = **a point of contact** = точка касания

TƏMƏL

təməl daşı (güşə daşı) – **a cornerstone / a foundation stone / a basic principle / an essential part** – **краеугольный камень** (основа, самая существенная часть, идея)

TƏMƏNNA

təmənna ilə (müəyyən niyyətlərlə, fikirlərlə, qərəzlə) – *** in bad faith** – **непорядочно** (нечестно, с нечестными намерениями)

təmənnalı məhəbbət – **a cupboard love** (about mercenary relation) – **корыстная любовь** (любовь с расчётом)

təmənnalı nigah (razılaşma ilə nigah) – *Fr. a marriage of convenience* – **брак по расчёту**

təmənnalı sevgi – *bax* **təmənnalı məhəbbət**

təmənnasız (təmiz ürəklə, qəlblə, fikirlə, qərəzsiz) – *** in good faith** – **порядочно / добросовестно** (с честными намерениями)

təmənnasız iş – **a labour of love** – **бескорыстный труд**

TƏMİN

təmin olunmamış yaşayış – **an ill-provided existence** – **необеспеченность существования**

təminatsız adam – **someone has no regular livelihood** – **необеспеченный человек**

TƏMİZ

təmiz (əsl) – **exactly the same / the very image (picture, spit) of someone (real, genuine)** – **в натуре** (самый настоящий, не отличишь от кого или чего-либо)

Təmiz ad hər şeydən üstündür. = **A good name is better than riches.** = **Добрая слава лучше богатства.**

Təmiz ad var-dövlətdən yaxşıdır. – *bax* **Təmiz ad hər şeydən üstündür.**

təmiz adam olmaq (həyatda özünü düz aparmaq, yaxşı adam olmaq) – **to have one's heart in the right place** – **иметь чистую совесть** (быть хорошим человеком)

Təmiz adama zaval yoxdur. – *бах* **Təmiz əlin yuyunmağa ehtiyacı yoxdur.**

Təmiz adı itirmək asandır, nəinki onu qorumaq. – * **A good name is sooner lost than won.** – **Легче потерять доброе имя, чем приобрести.**

təmiz adı qorumaq (öz hörmətini, nüfuzunu saxlamaq) – **to save one's face** – **сохранить своё лицо / сохранить своё доброе имя** (репутацию, престиж)

təmiz adını bərpa etmək – *бах* **bəraət qazanmaq**

təmiz başla (yorulmamış) – **with a clear head / with a clear (fresh) mind / with fresh eyes** – **на свежую голову** (после отдыха, пока не устал)

Təmiz əlin yuyunmağa ehtiyacı yoxdur. – **A clean hand wants no washing.** – **Правда в костылях не нуждается.**

təmiz əllər (düzlük, şöhrət, namusluluq mənasında) – **clean hands / Mr. Clean** – **чистые руки** (незапятнанная репутация, честность)

təmiz hava almaq (təmiz hava ilə nəfəs almaq) – **to take the air** – **дышать свежим воздухом** (прогуливаться)

təmiz həqiqət – **God's truth / the naked truth** – **святая правда / сущая правда** (истинна)

təmiz insan – 1. (təmiz qəlbli) – **pure in heart** – **чистый душой**; 2. (bəziləri təsəvvür elədiklərindən pis adam olmamaq) – * **not so black as one painted** – **быть не таким плохим человеком, как другие стараются представить**

təmiz mal (əsl, original) – **a real product** – **чистый товар** (настоящий)

təmiz oğlandır (üzügülər, sadədil, ürəyi açıq) – **a straightforward (plain) fellow** / *Cf. he wears his heart on (upon) his sleeve / happy-go-lucky fellow / a good sport / Amer. a good egg / Amer. a good onion / a broth of a boy* – **рубаха-парень** (откровенный, открытый, простой в обращении человек)

təmiz oyun – 1. (qabaqcadan şərtləri danışılan oyun) = **a fair play** = **честная игра**; 2. (düzgün siyasət) – *Amer. the high road* – **сдержанное выступление** (политическая спокойная речь)

təmiz oyun oynamaq (bir kəslə özünü düz aparmaq) – **to play the game** – вести честную игру (поступать честно, порядочно)

təmiz söhbət (açıq-danışma, düzgünlük, doğruluq) – **a plain dealing** – откровенный разговор

təmiz ürəklə – 1. (rahatlıqla, saf niyyətlə) – **with an open heart** – с открытым сердцем / с открытой душой; 2. (insafla, ədalətlə) – **to do smth. with an easy (clear) conscience** – с чистой совестью (делать что-либо спокойно, сознавая свою правоту, ничем не терзаясь)

təmizə çıxarmaq (nəyisə müəyyən etmək, üzə çıxarmaq) – **to bring smth. to light** – вывести на чистую воду (выявить, раскрыть, выяснить что-либо)

təmizə çıxartmaq (kifayyət qədər sübut olmadığına görə bir kəsə bəraət qazandırmaq) – **to give someone the benefit of the doubt** – оправдать кого-либо за недостаточностью улик (отбросить сомнения)

təmizə çıxmaq – *bax təmiz adını bərpa etmək*

TƏMKİN

təmkinli olmaq (sakitliyi saxlamaq) – **to keep one's wits / head about someone** (to stay calm when there is trouble or danger) – не терять равновесия (сохранять спокойствие духа)

TƏN

tən bölünmüş alma kimi – *bax iki damcı su kimi*

TƏNASÜL

tənasül orqanları (cinsiyyət orqanları) – Cf. **privates / stones / seeds / nuts** (genitalia, genitals) – * **причинное место** (гениталии)

TƏNBƏL

tənbəl (avara) – **lazy-bones / good-for-nothing** – лежебока

Tənbəl həmişə “xəstəyəm” deyər. – For a fool every day is holiday. – Ленивому всегда праздник. / День работал, два больной, на четвёртый выходной. / У ленивого, что ни день - то хворь.

tənbəllik etmək (uzanmaq, iş görməmək, heç nə etməmək) – **to be lying like a log** – **лежать как колода** (лежать без движения, лениться встать, подняться, бездельничать)

tənbəllikdən düşməninə “dayı” demək (heç bir işə yaramamaq) – **not to be able to do something save own life** (to be completely unable to do something) – **от лени дружить с врагом** (в значении быть неспособным что-либо сделать, как-либо противостоять)

TƏNƏ

tənə vurmaq (bir kəsi danlamaq, söymək, bir kəsə irad tutmaq, töhmət vermək) – **to reprove someone for smth.** (misconduct, error, etc.) – **ставить на ковёр / делать втык**

TƏNGƏ

təngə gəlmək – *bağ cana doymaq*

təngə gətirmək (bir kəsi yormaq, bir kəsin zəhləsini tökmək) – **to stand over someone / to pester (harass, plague) someone / to cross someone’s path / to take someone down a peg or two / Cf. to breathe down someone’s neck** – **стоять над душой / торчать над душой** (докучать кому-либо своей назойливостью, надоедать своим присутствием)

təngə gətirməklə əldə etmək (bir kəsin zəhləsini tökərək, beynini xarab edərək bir şeyə nail olmaq, bir şeyi güclə əldə etmək, qazanmaq) – **to carry the day by wearing someone out / to wear down someone’s resistance** – **брать (взять) измором / доставать кого-либо** (настойчиво добиваться чего-либо, изматывая кого-либо просьбами, разговорами, действиями *и т.п.*)

TƏNGNƏFƏS

təngnəfəs danışmaq (həyəcandan, qorxudan və s.) – **to splutter** – **говорить захлёбываясь**

təngnəfəslik etmək (hövsələsizlik etmək, tələsmək) – **to jump the gun** (to be hasty) – **гнать лошадей** (торопиться, проявлять нетерпение)

TƏNQİD

tənqid atəşinə məruz qalmaq (bir kəs tərəfindən ciddi tənqid olunmaq) – **to run the gauntlet** – **подвергаться ожесточённым нападкам** (подвергаться резкой критике)

tənqid atəşinə tutmaq (şiddətli tənqid etmək) – **to centre fire on someone / to concentrate fire on smth. / to subject someone or smth. to criticism / to reprimand someone severely / to give someone a good telling off (dressing-down) / to make a dead set at someone / to rake someone over the coals / to tear it to shreds / Cf. to catch (touch) someone on the raw** (to criticize someone severely) – **насыпать соли на хвост / брать (взять) под обстрел / продирать (продрать, протирать, протереть) с песочком / камня на камне не оставить** (подвергать резкой, острой критике кого-либо)

tənqidçi – * **a back-seat driver** – **критикан**

tənqidə tuş gəlmək (danlanmaq, tənbeh olunmaq) – **to face the music** (to accept one's punishment) – **получать по мозгам / получать взбучку / получать по заслугам** (быть отруганным, услышать строгие замечания в свой адрес)

TƏNLƏŞDİRMƏK

tənləşdirmək (bərabərləşdirmək) – **to paint all the same colour / Cf. to reduce everyone to the same level / to make everyone fit into the same pattern** – * **подгонять всех под один колер** (уравнивать кого-либо с кем-либо, не считаясь с различиями)

TƏNTƏNƏLİ

(bir kəsi) **təntənəli qarşılamaq** – to put out the welcome mat for someone –
оказать торжественный приём кому-либо

TƏPƏ

təpədən dırnağa kimi (tamamilə islanmaq) – to be drenched to the skin / to get soaked to the bone / to get wet to the marrow of one's bone / to be drenched to the last thread / to get wet through / to have not a dry thread on oneself / to be soaking wet / absolutely all (of someone's belongings) / down to the last scrap – до последней нитки / до нитки (абсолютно всё) / до ниточки (насквозь, совсем промокнуть, вымокнуть и т.п.)

təpədən dırnağa qədər = 1. (bütövlüklə) – from head to foot / from top to toe / from top to bottom (completely) = от головы до ног / от головы до конца (кончиков) ногтей / от головы до пят / сверху донизу (всем существом, целиком, полностью); 2. (tamamilə) – to one's finger-ends / to one's finger-tips / to the finger-nails / to the tips of one's fingers – до конца (кончиков) ногтей (самый настоящий, вполне убеждённый)

təpədən dırnağa qədər islanmış (yaş olmaq, bütün suyun içində olmaq) – to wet (to drench or to soak) to the skin – промокнуть до ниточки (насквозь, абсолютно быть мокрым)

təpədən dırnağa qədər silahlanmış (əsaslı surətdə, tam döyüş hazırlığı ilə) – to be armed to the teeth / to be armed from head to foot / to be armed at all points / to be armed cap-a-pie / to be heavily armed – вооружённый до зубов (очень хорошо, основательно вооружаться)

təpədən dırnağacan – *bax təpədən dırnağa qədər*

təpədən dırnağacan süzmək (bir kəsə qiymətverici bir baxışla baxmaq) – to cast a glance at someone from head to foot – окинуть взглядом с ног до головы

təpəsi üstə (çevrilmiş bir halda) – upside down / topsy-turvy – вверх ногами (в перевёрнутом, опрокинутом положении, низом вверх)

təpəsi üstə gəlmək – *bax kəlləmayallaq gəlmək*

təpəsində qoz sındırmaq – *bax* başında qoz sındırmaq

təpəsindən tüstü çıxmaq – *bax* başından tüstü çıxmaq

TƏPİK

təpik altında olmaq (tam tabelikdə olmaq) – **to be under the heel of someone**
– **быть под пятой / быть под башмаком** (находиться в полной зависимости, беспрекословном подчинении у кого-либо)

təpik atmaq – *bax* şıllaq atmaq

TƏPTƏZƏ

təptəzə geyinmək – * to look as if one came out of a bandbox – быть одетым с иголки

TƏR

tər basmaq – to sweat like a pig – обливаться потом

tər dabanlarından süzülmək (tam gücdən düşənə qədər) – **to work in (by) the sweat of one's brow / to work until exhaustion / Cf. to work one's fingers to the bone / to sweat blood / to sweat one's guts out – работать в поте лица / работать до седьмого пота** (до крайнего утомления, изнеможения)

tər sel kimi axmaq (çox tərləmək) – **to be rolling down one's cheeks (of tears) / to be pouring off one (of sweat) / one is running (dripping) with sweat – катиться градом** (сильно потеть)

tər tökdürmək (yormaq, əldən salmaq) – **to make someone sweat / to drive someone hard – вгонять (вогнуть) в пот** (заставлять много и напряжённо трудиться)

tər tökənə qədər işləmək (yorulana qədər işləmək) – **to bathe in sweat / to be dripping (wet) with sweat / to get into a lather of sweat – умываться потом** (работать до изнурения)

tər tökənə qədər sözləşmək (tam yorulana qədər sözləşmək) – **to haggle with someone till one is blue in the face – спорить (ругаться) до седьмого пота**

tər tökmək – to sweat one’s guts out – проливать пот
təri dabanından çıxanadək işləmək (əl saxlamadan işləmək) – to sweat blood
– трудиться до седьмого пота / работать не покладая рук

TƏRBİYƏ

tərbiyəsiz (özünü apara bilməyən) – * born in a barn – невоспитанный

TƏRƏDDÜD

tərəddüd (qərarsızlıq) – * backing and filling – колебание
(нерешительность)

tərəddüd etmədən (fikirləşmədən) – through thick and thin / to do smth. without a moment’s thought / to do smth. as easy as winking – за милую душу (не задумываясь, без долгих размышлений, решительно, упорно, не колебаясь)

tərəddüd etmək (qərarsızlıq göstərmək) – to shake in one’s boots / to be of two minds / Cf. hem and haw (to hesitate, to linger, to funk) – * трясти штанами (колебаться)

tərəddüd etməmək (qərarsızlıq göstərməmək) – * to make no bones of the matter – не колебаться

tərəddüd içində olmaq – to back and fill – быть в нерешительности (колебаться)

tərəddüddən əsər-əlamət də yoxdur – beyond the shadow of doubt / without the shadow of doubt – без тени сомнения / нет и тени сомнения (без малейшего сомнения)

TƏRƏF

tərəf saxlamaq (bir kəsi müdafiə etmək, bir kəsə tərəfdar olmaq) – to be on someone’s side / to side with someone / to intervene on someone’s behalf / to be in league with someone – брать сторону / держать сторону / держать руку (поддерживать кого-либо в его действиях, вступаться за кого-либо)

tərəfgirlik – * **an acceptance of persons** – **лицеприятие / пристрастность**

tərəfgirlik etmək (tərəf saxlamaq) – **to be on someone's side / to side with someone / to intervene on someone's behalf / to be in league with someone** – **держать сторону / держать руку** (поддерживать кого-либо в его действиях, поступках)

(bir kəsin) **tərəfində olmaq** (lehinə olmaq, müdafiə etmək) – **to be on someone's side / to side with someone / to intervene on someone's behalf / to be in league with someone** – **тянуть сторону / тянуть руку / быть на стороне** (поддерживать кого-либо, разделять его взгляды)

(bir kəsin) **tərəfindən** – **on someone's part** (of someone) – * **со стороны** (при обозначении лица, от которого исходит действие)

(bir kəsin) **tərəfinə baxmaq (tüpürmək) belə istəmirəm** (bir kəsə laqeydliklə yanaşmaq) – **to spit on someone or smth. / to send someone to hell / to send someone to blazes / not to care a damn (a fig) about someone or smth.** – **плевать хотел(а) с верхнего этажа** (относиться с полным пренебрежением к кому или чему-либо)

(birinin) **tərəfini saxlamaq** (xeyirxahlıq etmək) – **to take someone's side (part) / to side with someone / to be on someone's side / to do yeoman's service / to play the same game** (to support someone) – **становиться (стать, встать) на сторону / вести ту же игру** (поддерживать кого-либо в каком-либо деле)

tərəfini tutmaq – **бах tərəfini saxlamaq**

TƏRƏZİ

tərəziyə vurmaq (dərindən, ətraflı düşünmək) – **to weigh all for and against / to think over pros and cons (pro and con)** – **взвесить все за и против** (обдумывать, оценивать)

TƏRİF

tərif (həvəsləndirmə, rəğbətləndirmə) – **a pat on the back** – **похвала** (поощрение, одобрение)

Tərif halva deyil, ağız şirinlətsin. = Praise is not pudding. = Хвала не пудинг, в рот не положишь. / Одно – похвала на словах, другое -на деле. / Из спасибо шубы не сошьёшь.

tərif oxumaq (bir kəsi yorulmadan mədh etmək) – **to sing the praises of someone or smth. / to be lavish in one's praise(s) / to be loud in one's praise / to extol (praise) someone or smth. to the skies** – **петь дифирамбы / осыпать похвалами / расточать похвалы / не скупиться на похвалы / рассыпаться в похвалах / возносить до небес**

tərif üçün ürəyi getmək (tərifə xoşlamaq) – **fishing for compliments** – **тащиться от комплиментов** (нравиться когда хвалят)

tərif yağdırmaq – **bax tərif oxumaq**

tərifə basmaq – **bax tərif oxumaq**

tərifə layiqdir (bir kəslə razılaşıanda) – **good! / that's something like! / now you're talking! / that's the talk! / that's the way to talk!** – **вот это дело!** (выражает одобрение, согласие с чем-либо)

tərifə tutmaq – **bax tərif oxumaq**

tərifini göyə qaldırmaq – **bax tərifini göylərə qaldırmaq**

tərifini göylərə qaldırmaq (bir kəsi çox tərifləmək) – **to praise someone to the skies / to extol smth. to the skies / to write home about someone / to elevate someone to the rank of genius / to promote someone to the rank of genius / not to be stingy with the paint / to pile on the colours / to lay it on thick / not to be stinting of bright colours in painting smth.** – **до небес возносить / петь дифирамбы / не жалеть красок** (непомерно расхваливать, восхвалять кого-либо) / **возводить в перл создания** (наделять особыми свойствами, качествами что-либо, делая более выразительным, значительным, прекрасным)

TƏR-QAN

tər-qan içində (əldən düşmək, yorulmaq) – **in a lather / in a sweat** (utterly exhausted) – **весь в мыле** (измучился, вспотел от усталости)

TƏRLƏMƏK

Tərləməmiş heç nə qazanmaq olmaz. – Nothing to be got without pains. / No pains, no gains. / Nothing venture, nothing have (gain, win). / No sweet without some sweat. / He who would catch fish must not mind getting wet. / No cross, no crown. / A cat in gloves catches no mice. / He that will eat the kernel must crack the nut. / He that would eat the fruit must climb the tree. – Без труда ничего не даётся. / Без труда чести не получишь. / Без труда не вынешь и рыбку из пруда.

tərləməyə məcbur etmək (bir kəsi cəld hərəkət etməyə məcbur etmək) – **to give someone a good run for his money** – **заставить попотеть кого-либо / задавать жару** (заставить кого-либо изрядно потрудиться)

TƏRPƏNMƏK

Tərpən! (tələs!) – * Get a hump on! – Поторапливайся! / Пошевеливайся!

tərpənmə! (hərəkət etmə!) – halt! / stay where you are! / don't budge from here! / not a step further! / not another step! / stay where you are! – * ни с места / ни на шаг дальше! (не двигаться, стоять неподвижно!)

tərpənmədən (bir vəziyyətdə, hərəkət etmədən) – **not budge / refuse to budge** – *** ни с места** (оставаться, не двигаясь, в том же положении)

tərpənmək (bir şeyi etməyə başlamaq) – **to get cracking / to get a move on / to get on the ball** – **выжимать скорость / пошевеливаться** (заняться делом не мешкая)

tərpənməyə yer yoxdur (çox darısqal yer barədə) – **there's scarcely room to turn round / Cf. there is no room to swing a cat** – *** ни стать ни сесть** (очень тесно, негде повернуться)

TƏRS

tərs adam (inadkar adam) – *** a stubborn beggar** – **упрямец**

tərs baxmaq (bir kəsə əyri, bədxahlıqla, qərəzkar baxmaq) – **to look askance**
– **косо смотреть**

tərs damarı tutmaq (inadkarlıq nəmayiş etdirmə k) – **someone is kicking**
(someone is stubborn) – **заартачиться / заупрямиться / проявлять характер**
(упрямиться)

tərs damarı tutub (bir kəs müvazinətini itirmiş, özünü saxlaya bilməyən bir vəziyyətdə dəlik edir) – **someone has got a pinch of salt on his tail / someone has taken the bit between his teeth / something got into someone / someone has gone wild / someone flew off the handle / someone has got a flea in his ear / Lit. someone is as stubborn as an ox** – **возжа под хвост попала / упёрся как бык** (кто-либо находится в резко выраженном неуравновешенном состоянии, проявляя упорство, взбалмошность, самодурство)

tərs damarına düşmək – *bax tərs damarı tutmaq*

tərs damarına salmaq – *bax tərs damarına düşmək*

tərs damarına sındırmaq – **to overcome one's stubbornness** – **побороть упрямство**

tərs danışmaq (bir kəsin dediyinə əksinə, zidd demək) – **to speak contrarily** – **говорить наперекор**

tərs gəlir (iş düz gəlmir) – **out of tune / not quite in tune / out of time / out of harmony** – **не в лад**

tərs xasiyyət (insanlarla yola getməyən insan haqqında) – **an inflexible character / a harsh temper** – **крутой нрав / крутой характер**

tərs kimi (bədbəxtlikdən) – **as ill luck would have it** – **как на грех / как назло**

tərs-məsəb etmək (necə lazımdır etməmək) – **to begin (to start) at the wrong end of the ladder / to have got the wrong end of the stick / to do things topsy-turvy / Cf. to put (to set) the cart before the horse** – **не с того конца / не с того боку / шиворот-навыворот** (не так, как следует, как полагается)

tərs-tərs baxış – **a savage look** – * **колючий взгляд**

tərsin biridir (bir kəsi qandırmaq çətindir) – **you can't get at him (her, them) / you can't take (get) blood from (out of) a stone** – **из пушки не прошибёшь** (ничем не убедишь, что ни делай, что ни говори)

tərsinə (düz olmayan bir şey barədə) – **back to front** – * **задом наперёд**

tərsinə başa düşmək (bir şeyi düzgün, olduğu kimi başa düşməmək) – **to interpret smth. in the most distorted manner possible / to get the wrong end of the stick** (to understand something in the wrong way) – **понимать вкось и вкривь / вкось и впрямь / вкривь и впрямь** (превратно, искажая смысл судить, толковать *и т.п.*)

tərsinə tumarlamaq (bir kəsin istədiyi kimi danışmamaq və ya hərəkət etməmək) – **to stroke someone's hair the wrong way / to stroke someone against the hair / to rub someone up the wrong way / to stroke someone against the grain / to put someone's back up** – **гладить (погладить) против шерсти (шёрстки)** (говорить или делать что-либо не так, как кому-либо хотелось бы, наперекор кому-либо)

TƏRSLİK

tərslik etmək – 1. (qəti surətdə bir işdən imtina etmək) – **to refuse to budge / to refuse point-blank / Cf. to dig one's heels in / to jib** (flatly, stubbornly refuse smth.) – **упереться рогом / бровью упереться** (заупрямиться, наотрез отказаться делать что-либо); 2. (özünü naza qoymaq) – **to pretend / to make a fuss / to play hard-to-get** – **ломаться** (заставлять себя просить)

tərslikdən (bədbəxtlikdən) – **unfortunately / as if on purpose / Cf. as bad (or ill) luck would have it / to crown it all / just my (his, her, etc.) luck! / Murphy's Law / Sod's Law / of course / it had to happen / iron. the devil's own luck** – **как на грех / как нарочно / на беду / как назло / Ср. закон подлости / закон бутерброда** (к несчастью, о фатальности невезения)

tərsliyinə salmaq – **бах tərs damarına salmaq**

TƏRS-TƏRS

tərs-tərs baxmaq – *bax tərs baxmaq*

tərs-tərs danışmaq – *bax tərs danışmaq*

TƏRTƏMİZ

tərtəmiz – 1. (çox təmiz bir şey barədə) – **spotlessly clean / spick and spin** (very clean) – * **безукоризненно чистый**; 2. (əsil, ən doğru) – **quite clean / perfectly clean / neat** – **чистой воды / чистейшей воды** (самый настоящий, истинный, доподлинный)

tərtəmiz süpürüb aparmaq (bir kəsi soymaq və ya bir kəsin evini oğurlamaq) – **to clean someone out** – **оборать кого-либо до нитки** (отбирать, отнимать всё дочиста у кого-либо, грабить)

TƏSADÜF

təsadüf etmək (gözlənilməyən və ya başa salmaq çətin olduğu bir vəziyyət barədə) – **to meet by chance / to happen by chance / to coincide with** – * **игра случая** (непредвиденное или необъяснимое стечение обстоятельств)

təsadüfdən təsadüfə (arabir, bəzən) – **from time to time / at times / not very often / occasionally / once in a great while** – **от случая к случаю** (не регулярно, не систематически, иногда)

təsadüfən aşkar olmaq – **to discover smth. by chance** – * **всплывать на поверхность / всплывать наружу** (неожиданно обнаруживаться)

təsadüfən qovuşan adam – * **a strange bedfellow** – **человек, с которым случайно свела судьба**

təsadüfi bir hal – * **flash in the pan** (something that starts out well but that may not continue) – **случайность**

təsadüfi çörək pulu (gözləmədiyi bir yerdən tapılan yaşayış vasitəsi) – **hand-to-mouth prospects** – * **подножный корм** (случайные средства существования)

təsadüfi gəlmiş adam – **a bird of passage / a stranger to these parts** – * **залётная птица** (случайно появившийся, заезжий человек)

təsadüfi görüşlər – * the ships that pass in the night (chance acquaintances)
– мимолётные, случайные встречи

təsadüfi olaraq almaq – to buy (to get, to sell, etc.) smth. by chance – * по случаю (в результате представившейся возможности, удачно купить, достать что-либо)

TƏSƏLLİ

təsəlli vermək (sakitləşdirmək) – to put someone’s mind at rest / to console (to comfort) someone (to do or to say something to make one stop worrying about) – **лить воду / осушать (осушить) слёзы** (утешать, успокаивать плачущего)

TƏSƏVVÜR

təsəvvür olunmayacaq dərəcədə (inanılmaz) – at baloney – до невероятной степени (представить трудно)

təsəvvürü də olmamaq (bilməmək) – I have no idea / search me! / ask me another! – понятия не имею (не знаю, не имею представления)

TƏSİR

təsir göstərmək – 1. (bir kəsə təsir etmək) – to call the tune (part of the proverb “He who pays the piper calls the tune”) / to give orders / to be the boss / to hold sway (over) – * заказывать музыку (оказывать влияние на кого или что-либо; распоряжаться, приказывать); **2. (bir kəsi işləməyə məcbur etmək) – to tackle someone / to get at someone / to take someone in hand / to bring pressure / to bear on someone / to take someone in hand – брать в оборот / взять на работу** (решительно воздействовать на кого-либо, заставлять работать)

(bir kəsin) **təsiri altında – 1. (bir kəsin əmri ilə) – at someone’s bidding / just because one is told by someone – * под чью-либо диктовку; 2. (bir şeyin təsiri**

altında olmaq, hökmü olmaq) – **to be in the grip of smth.** – **быть во власти чего-либо**

TƏSLİM

təslim olmaq (özünü məğlub hesab etmək) – **to lower one's colours / to strike one's colours / to take it lying down / to bow to the storm / to cry craven / to haul down colours** (to surrender, to give in) – **сдать свои позиции / спасовать / смалодушничать (струсить) / признавать себя побеждённым** (безропотно сносить что-либо, примириться с чем-либо без борьбы)

təslim olmamaq (özünü bir kəsin əlinə verməmək) – *** to keep going** – **держаться** (не сдаваться)

TƏSVİR

təsviri incəsənət – **the fine arts** – **изобразительное искусство**

TƏŞKİLAT

(bir kəsi) **təşkilata qəbul etməmək** – *** to keep someone's name off the books** – **не принимать кого-либо в организацию**

(hansısa) **təşkilatın üzvü qalmaq** – *** to keep one's name on the books** – **оставаться членом организации**

TƏŞƏBBÜS

təşəbbüs göstərmək (istədiyini nümayiş etdirmək: demək və ya etmək) – **to open the ball** – **проявлять инициативу** (на словах или на деле)

TƏŞƏXXÜS

təşəxxüs satmaq (özünü çəkmək, burnunu qaldırmaq, lovğalanmaq) – **to show an arrogance (haughtiness, pride) / to show off / to swagger / to puff oneself up** – **козырять** (проявлять надменность, высокомерие, самонадеянность,

излишнюю гордость) / **держать (давить) фасон** (форсить, важничать, рисоваться)

təşəxxüslə yerimək (özünü dartmaq) – *Cf.* **to go (parade) about with one's head in the air / to do the grand** – **ходить козырём / ходить гоголем** (ходить горделиво, с высокомерным видом)

TƏŞKİLAT

təşkilatın başçısı (ən nüfuzlu, hörmətli, etibarlı adamı, başbiləni) – **top banana / top dog** (the head of any business or organization, the most influential or the most prestigious person in an establishment) – **шишка / верхушка / первое лицо** (глава организации, самое влиятельное, уважаемое и главное лицо учреждения или компании)

TƏŞRİF

təşrif aparmaq (qaçıb getmək) – **to take to one's heels / Cf. to sling (slip) one's hook / to pack up one's all (one's ends and awls, one's awls, one's traps) and go off (away) / to make off / to put one's best foot forward / to put one's skates on / to grab one's legs / to run like anything / to fly along** – **смазывать пятки салом / сматывать (смотать) удочки / брать (взять) ноги в руки / не слышать (не чуют, не чувствовать) ног под собой / бросаться (кидаться) со всех ног (убегать)**

təşrif buyurmaq (qonaq gəlmək) – **to honour (favour) someone with coming / to pay a visit** – **удостаивать чести своим присутствием**

təşrif gətirmək – *bax* **təşrif buyurmaq**

təşrifat göstərmək (bir kəsdən ədəb-ərkan normalarını gözləməyini tələb etmək) – **to stand on ceremony** – **держаться церемонно** (настаивать на соблюдении приличий)

TƏŞVİQ

təşviq etmək (şirnikdirmək, rəğbətləndirmək, şövqləndirmək, həvəsləndirmək)
– * **to be thumbs up on someone or smth.** – поощрять

TƏŞVIŞ

təşvişə düşmək (qorxmaq) – **to take it hard / it makes someone hot (feverish) / it throws someone into a fever / someone goes (feels) hot all over / to get the wind up** (to worry about smth.) – **бросает (кидает) в жар / струхнуть / переполошиться** (испугаться, беспокоиться, волноваться из-за чего-либо)

təşvişə salmaq (həyəcana salmaq) – **to tug at one's heartstrings / to pluck one by the heartstrings / to come (go) home to one's heart / to touch (move) one deeply / to grip one's heart (to upset, worry someone) / to agitate someone / to make anxious / to disquiet someone / to make uneasy** – **брать за душу / взять за сердце / до души** (очень сильно волновать, трогать, тревожить)

TƏVAZÖLƏ

təvazölə (təvazökarlıqla, sadə) – **without showing off** (modestly, with restraint) – * **без финтов** (скромно, сдержанно)

TƏVƏKKÜLƏ

təvəkkülə (bəxtəbəxt) – **in a happy-go-lucky fashion / at all adventure, a venture / at hazard / by haphazard / in the dark / trial and error** – **на авось** (в расчёте на счастливую случайность, на счастливый исход, наудачу)

təvəkkülə getmək (uğurlu nəticə əldə etmək istəyi ilə bir işi görmək) – **to go on the off-chance** – **идти наудачу**

TƏYYARƏ

təyyarə meydanı – **an airfield** – * **лётное поле**

TƏZƏ

Təzə ağa, təzə ağacan. – New lords, new laws. – Новые хозяева - новые законы. / Ср. Новая метла чисто метёт.

təzə ay – new moon – новый месяц

təzə ay çıxanda köhnə ayı doğrayıb ulduz qayırırlar – the moon is not seen when the sun shines – когда светит солнце, луны не видно

Təzə bardağın suyu sərin olar. – A new broom sweeps clean. / Cf. New lords, new laws. – Новая метла чисто (хлёстко) метёт. / Снова и ложка красна. / Снову метла резко мела, а обилась - притупела. / Снову и гребень дерёт, а причешется - мирится.

təzə cücə (səriştəsiz, təcrübəsiz adam) – Amer. a spring chicken – весенний цыплёнок / суший младенец / дитя (неопытный, неискушённый человек)

təzə çıxmış (təzə) – newly-fledged / new-fledged – вновь испечённый (совсем недавно получивший какую-либо профессию, звание, должность и т.п.)

təzə xanə (ailənin yeni üzvləri) – fresh blood / new blood – свежая кровь (новые члены семьи)

təzə süpürgə (yeni rəhbərlik) – a new broom – новая метла (новое начальство)

Təzə süpürgə təmiz süpürər. – A new broom sweeps clean. – Новая метла чисто метёт.

təzə-təzə (əvvəlcə, ibtidada) – at first / in the beginning – в первое время

təzə yara – an open wound – * живая рана

təzədən anadan olmaq (özünü həm fiziki, həm də mənəvi cəhətdən çox yaxşı hiss etmək) – to return to life / to come back to life (to revive) – воскреснуть (стать здоровым, бодрым, жизнедеятельным, почувствовать восстановление сил и энергии после лечебных процедур или после болезни и т.д.)

təzədən dünyaya gəlmək – bax təzədən anadan olmaq

təzədən salam-ələyk – Hello once more / salute once again – ирон. снова-здорово

TƏZİM

təzim etmək (alqışlara cavab olaraq səhnəyə çıxmaq) – **to take a call** – **выходить на аплодисменты** (раскланиваться)

TƏZYİQ

təzyiq göstərmək (təsir etmək) – **to bring to bear / to put the screw on** – **оказывать давление** (повлиять)

TFU

tfu, tfu, göz dəyməsin (təki hər şey yaxşı olsun) – *Cf.* **touch wood! / knock a wood! / keep your fingers crossed!** – **тьфу, тьфу, чтоб не сглазить** (выражает опасение похвалами, предсказанием чего-либо хорошего накликать плохое, «сглазить» что-либо)

TIX

tix basıb cana demək (narazılıqla, nifrətlə danışmaq) – **to speak (hiss, mutter, etc.) through clenched (gritted) teeth / to mutter under one's breath / to grind out the words** – **сквозь зубы** (с неудовольствием, презрением говорить)

tıxsız balıq kimi (çox rəhmli, ürəyi yumşaq, xoşxasiyyətli insan haqqında) – *iron.* **a ladybird / a dandelion / a harmless creature** – **божья коровка / божий одуванчик** (об очень мягком, добром, безобидном человеке)

TIXAC

tıxac (yol hərəkətin dayanması) – **a traffic-jam** – **пробка** (затор в уличном движении)

TIXMAQ

tixmaq (çox miqdarda qida qəbul etmək) – **to put on the feed-bag / to get outside of / to pass one's lips** (to eat so much) – **(co)жрать / шамать / жадно глотать / проглотить** (съесть, выпить)

TİNCİXMAQ

tıncıxmaq (darıxmaq) – *bax ürəyi partlamaq 1-ci mənada*

TİSBAĞA

tısbağa addımı ilə yerimək (çox ağır yerimək) – **to move (to crawl) at a snail's pace** – **черепаashым ходом** (ехать очень медленно, еле-еле тащиться)

tısbağa kimi başını qınına çəkmək (özünə qapanıb qalmaq, cəmiyyətdən uzaqlaşmaq) – **to retire into one's shell** – **уйти (закрываться, уходить, прятаться) в свою скорлупу** (не появляться в обществе, уходить в себя)

tısbağa kimi yerimək (çox asta gəzmək) – **to crawl along at a snail's pace** (to go very slowly) – **ползти (тащиться) как черепаха** (идти очень медленно)

tısbağa yerişi ilə (asta-asta, aramla) – *Lit. at a tortoise's pace / Cf. at a snail's pace* – **черепаashым шагом / черепаashым ходом** (очень медленно)

TİKAN

tikan kimi gözə batmaq – *bax tikan olub gözə batmaq*

tikan olub gözə batmaq (bir kəs üçün dözülməz olmaq, bir kəsin zəhləsini tökmək) – **to stick in someone's throat / to be a thorn in someone's flesh / to touch someone to the quick / to get up someone's nose / to turn someone's stomach** (to make someone sick, to make someone sick for being a persistent difficulty or annoyance) – **встать поперёк горла** (стать невыносимым)

tikan üstündə oturmaq – *bax elə bil tikan üstündə oturmuşam*

TİKƏ-TİKƏ

tikə-tikə etmək – *bax parça-parça etmək*

TİLOV

tilov atmaq (bir kəsə ehtiyatla söz atmaq, kinayə atmaq, işarə etmək) – **to cast a hook (a line) / to put out a feeler / to drop (throw out) a hint / to see how the**

land lies – закидывать (закинуть, забросить) удочку (удочки) (осторожно наметать на что-либо, выяснять, предварительно разузнавать что-либо)

tilovu uzağa atmaq (axtardığını əldə etmək üçün fərqli insanlarla görüşmək, müxtəlif variantları nəzərdən keçirmək) – **to cast your net wider** (when one is looking for something, he (/she) will consider a lot of people, activities, possibilities, etc.) – **много почвы прощупывать / закидывать далеко удочки** (узнавать побольше информации)

tilovuna düşmək (bir kəsə aldanılmaq) – **to rise to someone's bait / to swallow (take) the bait / to fall for the bait / to get hooked / to rise to the fly** – **клюнуть (попасться) на крючок** (дать себя обмануть, провести, перехитрить)

TİLSİM

tilsim (çıxılmaz vəziyyət) – **a vicious circle / hopeless (desperate) situation** (a situation in which the solution produces a result that brings back the initial problem) – **заколдованный (порочный) круг** (положение, из которого трудно найти выход; вид логической ошибки, несуразность)

TİP

tipdir (tərs adam haqqında) – **a piece of work / a cup of tea** – **субъект / тип / фрукт** (о человеке с характером)

tipik (real) – **genuine / full-blown / pure and simple** (real, typical) – * **по всей форме** (типичный, настоящий)

TİR

tir kimi uzanmaq (üzüqoylu uzanmaq) – **to measure one's length** – **растянуться во всю длину / грохнуться во весь рост**

TİR-TAP

tir-tap yerə uzanmaq (yerə uzanıb tərпәнмәмək) – *Lit.* **to lay as a log** –
лежать как бревно

*** tir-tapa düşmək** (təlaşa düşmək) – **to get excited / to be in agitation / to**
fuss about smth. (to bustle) – **закопошиться (засуетиться)**

TİR-TİR

tir-tir əsmək – 1. (qorxudan titrəmək) – **someone is trembling all over /**
someone is trembling like a leaf / to be in motion / to be shaking (shaken) with
smth. / to shake in all directions (to shake, to tremble, to rock) – **ходить**
ходуном (сильно сотрясаться, сильно дрожать, трепетать от страха); 2.
(üşümək) – **to be blue from cold / to be refrigerated / to be in cold storage** –
мёрзнуть как зюзик (мёрзнуть очень сильно, до озноба)

TİTRƏTMƏ

titrətmə tutmaq – *bax tir-tir əsmək*

titrəməyə salmaq – *bax lərzəyə salmaq*

TİTUL

titul (ad, rütbə) – *** the strawberry leaves / a handle to one's name** –
герцогское достоинство (титул, приложение к имени)

TOX

Tox nə bilir, ac nə zə kir. – **A man with a full belly thinks no one is hungry.** –
Сыт ый по голодным, а тёплый по холодным не
плачут. / *Ср.* **Сыт ый голодного не разумеет.**

toxluqdan qudurmaq (işsizlikdən və ya toxluqdan çaşmaq) – **to suffer from**
excess of prosperity / to be crazy out of boredom / to play antics / Cf. madness
from overfeeding – **с жиру беситься** (привередничать от пресыщения или
безделья)

Toxun acdan xəbəri olmaz. – Lit. The full man does not understand the hungry. / It is ill speaking between a full man and a fasting. – Сытый голодного не разумеет.

TOXUM

toxumu (yer üzündən) kəsilmək (qırılıb qurtarmaq, nəsli kəsilmək) – **to disappear from the face of the earth / to be rooted out** (to be dead / to become extinct) – **совершенно исчезнуть с лица земли** (вымирать, искорениться)

toxumu(nuz) yer üzündən kəsilsin! (qarğış) – **bad luck (cess) to him (her, etc.)! / damn (blast, drat) him (her, etc.)!** – **чтоб ни дна ни покрышки чтобы** (пожелание неудачи, несчастья, невзгод, всего плохого)

toxumunu (yer üzündən) kəsmək (məhv etmək) – **to wipe someone or smth. off (away from) the face of the earth / to raze (level) smth. to the ground / to eradicate smth. / to root out smth.** – **стереть (смести) с лица земли / вырывать с корнем** (окончательно уничтожить, искоренить)

TOXUNMAQ

toxunan söz və ya hərəkət (bir kəsə deyilən xoşagəlməyən, acı söz, təhqir) – **bitter pill to swallow / bitter nut to crack** – * **горькая пилюля** (что-либо неприятное, обидное, оскорбительное для кого-либо)

toxunmaq (bir kəsin bərk xətrinə dəymək) – **to catch (touch) someone on the raw / to lay (put) a finger on somebody** – **задеть кого-либо за живое**

TOXUNULMAZ

toxunulmaz şəxsiyyət – * **a sacred cow** – **неприкосновенная личность**

TOQQA

toqqanın altını bərkitmək – *bax qarnını bərkitmək*

toqqasını bərk çəkmək (bilərəkdən özünü çox şeydən məhrum etmək) – **to pull in one's belt** – **затянуть пояс потуже** (пойти на лишения)

TON

ton vermək (bir işdə rəhbər rol oynamaq) – **to rule the roost / to set the pace / to set the tone for smth.** – задавать тон / задавать темп (лидировать)

TOP

top ağzına getmək (bilə-bilə ölümə getmək) – **to go to one's death** – идти на верную смерть (гибель)

top kimi (özünü çox yaxşı hiss etmək) – **as fit as a fiddle** – лететь, а не ходить (чувствовать себя прекрасно)

top kimi açılmaq (bir nəfəsə danışmaq) – **to blurt out point-blank** – как из пушки выпалить / как (будто, словно, точно) говорить на одном дыхании (быстро говорить)

topdan satış – **wholesale / Cf. to buy smth. up lock / stock and barrel** – * на корню (оптом)

topla vursan dağılmaz (bir kəsin varı, dövləti barədə) – **a bag of money / gold-fields** – пушкой не пробьёшь (не прошибёшь) / золотые прииски (об имуществе, богатстве)

toplanmış pulu vermək (film, tamaşa barədə) – **to give good box-office returns** – * делать кассу (давать большие денежные сборы, о фильме, спектакле и т.н.)

TOPAL

Topal ilə gəzən axsamaq öyrənər. – **A man is known as the company he keeps. / Cf. He that lies down with dogs must rise up with fleas. / Who keeps company with the wolf will learn to howl. / Lat. Qui cum canibus concumbunt cum pulcibus surgent.** – Букв. С собакой ляжешь, с блохами встанешь. / С кем поведёшься, от того и наберёшься.

TOPLƏLƏ

toplələ (başqalarının yerinə günahı boynuna götürən insan haqqında) – **a scapegoat** / *Cf.* **a whipping boy** – **козёл отпущения** (человек, на которого сваливают чужую вину, вынуждают нести ответственность за других)

toplələ olmaq (başqasının təqsirini öz adına çıxartmaq) – **to take the rap for someone** / **to have to stand the racket** / **to turn out to be a scapegoat** – **оказаться (быть) крайним** (оказаться тем, на которого сваливают всю вину, стать козлом отпущения)

ТОППУŞ

toppuş (kök uşaq haqqında) – **as fat as butter** / **as plump as a partridge** – **пухленький / пышка** (откормленный, упитанный ребёнок)

TOP-TÜFƏNG

top-tüfənglə gəlmək (bərk hirslənmək) – **to rage and fume against someone** / **rant (storm) and rage** / **to breathe thunder and lightning at someone** / **to fulminate (storm, thunder) against someone** / **to curse the life out of someone** / **to be in a towering rage** / **to be in a passion** / *Cf.* **to be in a tizzy (a wax)** – *шутл.* **метать громы и молнии / рвать и метать** (раздражаться, неистовствовать, будучи в состоянии негодования, озлобления)

TOR

tor hörmək – *bax tələ qurmaq*

tor qurmaq (bir kəsə badalaq gəlmək) – **to spread one's net for someone** – **расставлять кому-либо сети**

tora düşmək – *bax tələyə düşmək*

tora salmaq (bir kəsi aldatmaq, hiylə işlətmək) – **to catch someone neatly** / **to catch someone with chaff** / **to lure someone into a trap** / **to entice someone in a trap** / **to set nets** / **to put out feelers** – **поймать (поддеть, подцепить) на (свою) удочку** (перехитрить, провести кого-либо) / **завлечь в западню** / **расставлять в сети**

tordan çıxmaq (ağır, çıxılmaz vəziyyətdən çıxış yolu tapmaq) – **to work out one's own salvation** – **находить своё спасение** (самому найти выход из затруднений)

(bir kəsin) **toruna düşmək** – 1. (aşıq olmaq) – **to fall into someone's net** (to fall in love with someone) – **попасть(ся) в сети (влюбиться)**; 2. (pis işə cəlb olunmaq) – **to fall (to get) into someone's toils (clutches, fangs) / to get mixed up in a mess / to fall into one's trap** – **попасть(ся) в сети (быть вовлечённым в какое-либо предосудительное, тёмное дело)**

TORAQAY

toraqay kimi oxumaq – **to sing like a lark** – **распевать как жаворонок**

TORBA

torbada pişik almaq (bir şeyi görmədən almaq) – **someone buys smth. without ever having seen it / Cf. on spec** – **купить за глаза (не видя)**

Torbada pişik var. – **This is the crux of the matter. / That's the answer to the mystery! / Cf. There's (here's, here lies) the rub. / That's where the shoe pinches. / That's what behind it all. / That's the long and the short of it.** – **Вот, где собака зарыта.**

torbada pişik var (çaxnaşmanın mənbəyi haqqında) = **there is a cat among the pigeons / there's something fishy (underhand) about that / fishy (funny, monkey) business / shady affair / foul play** – **кот на голубятне (об источнике переполоха) / волк в овчарне / лиса в курятнике / пахнет жареным / дело нечисто (о чём-либо подозрительном)**

torbasını qoltuğuna verilmək (obyektiv səbəblərə görə qovulmaq) – **to get the ax** (to be fired from a job) – **указать кому-либо на дверь (быть выставленным, выгнанным)**

TORMOZ

tormozlayaraq (hərəkəti yavaşdıraraq) – **to do smth. with the brakes on / to put the brakes on / to hush smth. up** – **спускать (спустить) на тормозах** (постепенными действиями приостановить что-либо, не дать ходу чему-либо)

TORPAQ

torpağa düşmək (bir kəsi salamlayanda başı çox əymək) – **to bow respectfully to someone / to bow low to someone** – **бить челом / бить поклоны** (почтительно кланяться, приветствуя кого-либо)

torpağa təslim etmək (bir kəsi dəfn etmək) – **to commit a body to the earth / to consign a body to the grave / to lay someone to rest** – **предать земле** (похоронить кого-либо)

* **torpağı sanı yaşasın!** – **1.** (dünyasını dəyişən insanı yad edərək ona oxşar adama uzun ömür arzulamaq) – **live long life** (this expression is used when someone mentioned the name of somebody who is dead a long time ago) – **выражение пожелания долгой жизни** (употребляется обычно при упоминании имени давно умершего человека); **2.** (bir kəsin xatirəsi əbədi olsun) – **may his (her, etc.) memory live for ever** – **вечная память** (выражение пожелания всегда помнить умершего обычно за его дела, подвиги *и т.п.*)

torpaq atmaq – **bax toz eləmək**

TOST

tost demək (sağlıq demək, badə qaldırmaq) – **to take wine** (with someone) – **обмениваться тостами** (с кем-либо) / **поднять бокал**

TOTUQLAŞMAQ

totuqlaşmaq (qoca vaxtında uşaq kimi hərəkət etmək) – **to be in one's second childhood** (to grow chubby) – **впадать в детство**

TOVUZ

tovuz quşu kimi lovğa (şöhrətpərəst) – as proud as a peacock – важный (спесивый, горделивый, тщеславный) как павлин

tovuz tükünə bəzənmiş qarğa (zövqsiz geyinən insan) = a crow in borrowed plumes / an ass in a lion's skin / a jackdaw in peacock's feathers = ворона в павлиньих перьях (безвкусно одетый человек)

TOY

toy bazarı – the marriage market – ярмарка невест

toy eləmək (evlənmək) – to celebrate a wedding – играть свадьбу / сыграть свадьбу

toy günü – * happy day – день свадьбы

toy gününü təyin etmək – to name the day – назначить день свадьбы

toy tutmaq – 1. (danlamaq) – to give someone hell (what-for) / to give someone a fine talking-to / to give it someone good and hard / Cf. to dust someone's coat (ticket) / to rake (call, take, haul) someone over the coals / to give it someone hot and strong / to inflict reprisals / to give short shrift to someone / to punish sternly (pitilessly, mercilessly, ruthlessly) – задать звону (трезвону) / дать жару / дать жизни / задать пару / задать баню / давать духу / дать нагоняй (сильно отругать, наказать кого-либо); 2. (cəzalandırmaq) – to beat someone all hollow / to beat someone or smth. all to pieces / to beat someone to nothing / to beat someone to ribands / to beat someone to smithereens – всыпать по первое число / задать по пятое число (нанести жестокое поражение противнику)

toydan sonra nağara (mənasız işlə məşğul olmaq; artıq gecdir) – to lock the stable door after the horse is stolen (to take precautions too late, when the mischief is done) – махать кулаками после драки (заниматься бесполезным делом; уже поздно) / Ср. поезд ушёл

Toydan sonra nağara?! – Be calling mustard after dinner. / After dinner comes meat. / After meat, mustard. / After death the doctor. / Cf. A fool wants his cloak in a rainy day. / Don't have the cloak to make when it begins to rain.

/ Lock the barn-door after the horse is stolen. / Amer. Shut the stable-door when the horse is stolen. / Cf. When a thing is done, advice comes too late. = После свадьбы в барабаны не бьют. – После ужина горчица. / После смерти врач. / Ср. После свадьбы всякий тысяцкий. / После свадьбы сват не нужен. / После свадьбы поздно мужа выбирать. / После пожара да за водой. / После драки кулаками не машут. / После дела за советом не ходят. / Спустя лето по малину не ходят. / После споры не точат топоры. / После рати храбрость. / После драки кулаками не машут. / После смерти поздно каяться. / После суда поздно плакать, а после свадьбы - мужа выбирать. / Заочна брань - не брань. / После брани много храбрых. / Запереть конюшню после того, как лошадь украли. / Ср. Задним умом крепок. (Принимать меры предосторожности слишком поздно).

TOYUQ

toyuğun da gülməyi gəlir (çox yersiz, gülməli bir şey barədə) – it is enough to make a cat laugh – кого хочешь расмешит / курам на смех (крайне бессмысленно, глупо, нелепо)

toyuq kimi tez yatmaq (tez yatan insan haqqında) – to go to sleep at the same time as the hens do, i.e. too early – * лечиться спать с курами (лечь спать очень рано)

TOZ

Toz bucağım, öz bucağım. – There is no place like home. – В гостях хорошо, а дома лучше.

toz bucağım, öz bucağım əldə etmək (öz evini qazanmaq, əldə etmək) – to have one's own roof over one's head – иметь свою крышу над головой (иметь собственную квартиру, свой дом)

toz eləmək – bax tozanaq qaldırmaq

toz üfürmək – bax gözünə pərdə çəkmək

tozanaq qaldırmaq – 1. (bir kəsi aldatmaq cəhdi barədə) – **to throw dust in someone's eyes / to pull the wool over someone's eyes – пускать (пустить) пыль в глаза** (пытаться обмануть кого-либо, намеренно отвлекая его внимание от чего-либо, скрывая что-либо); **2.** (yalandan özünü dövlətli göstərmək və bununla lovğalanmaq) – **to show off / to cut a dash / try to dazzle someone – пускать (пустить) пыль в глаза** (хвастаться, создавать видимость богатства, роскоши и т.п.)

TÖHMƏT

töhmət – * a black mark – взыскание (выговор)

töhmət vermək (bir kəsi tənbeh etmək) – *** to have someone on the carpet / to read the riot act – сделать выговор**

TÖKMƏXANA

tökməxana – a casting bed – литейный двор

TÖKMƏK

tökdüklərini yığmaq – bax ə lində n su izmə k

tökülüb gəlmək – bax axışib gəlmək (getmək)

TÖRƏMƏK

(filankəslərdən) **törəmək – to trace one's ancestry (or lineage) back to someone – вести свой род (происходить от)**

TÖR-TÖKÜNTÜ

tör-töküntü (tullantı) – odds and ends – отбросы

TÖVBƏLƏTMƏ

tövbələtmə göstərmək – bax tövbələtmə vermək

tövbələtmə vermək – 1. (tövbə etmək) – **to cause someone to repent / to promise not to do smth.** – **покаяться / раскаиваться** (сожалеть о чём-то); 2. (pis halların qabağını almaq) – **to give someone a rap on (over) the knuckles / to rap someone over the knuckles** – **давать (дать, ударить) по рукам** (решительно пресекать какие-либо нежелательные, опасные попытки)

TÖVR

tövrümü pozmadan Arab. (psixoloji durumumu pozmadan, müvazinətimi itirmədən) – **without throwing me off my balance** – **не выходя из себя / не теряя равновесия** (не лишившись душевного покоя)

TREPAÇLIQ

trepəçliq etmək – *bax başından böyük danışmaq*

TUFAN

tufan qaldırmaq (öz diqqətsizliyindən zərər çəkmək) – **to sow the wind and reap the whirlwind** – **посеять ветер и пожать бурю** (пострадать от собственной неосмотрительности, поплатиться за что-либо)

tufan qoparmaq (kəskin etiraz etmək) – **to raise a stink** (to protest strongly) – **лезть в бутылку** (категорически возражать)

TUĞİ-LƏNƏT

tuği-lənət olub boğaza keçmək (bir kəsdən əl çəkməmək) – **he (she) sticks to someone like a leech (a burr) / he (she) sticks to someone like a flea to a fleece / he (she) sticks to someone like a limpet to a rock / he (she) sticks to someone like a glue / to be persistent as a fly** – **пристать как банный лист** (не оставлять кого-либо в покое)

TULA

tula – *bax xəbərçilər 2-ci mənada*

Tula itdən murdardır. – Lit. A horse-radish is no sweeter than a black radish. / Cf. Between two evils 'tis not worth choosing. / It is six of one and half a dozen of the other. / Same thing only different. – Хрен редьки не слаще. / Хрен редьки не слаще, чёрт дьявола не лучше.

TUM

tum kimi çırtlamaq (bir şeyi yaxşı bilmək) – **to make light (short) work of smth. / to deal with smth. very easy** (as easy as shelling peas, as easy as falling off a log, as easy as pie) – **щёлкать как семечки** (хорошо что-либо знать)

tumpulu – *бах cibxərçi*

TUMAN

tumanını başına çevirmək (bərk hirslənmək) – **to get one's knickers in a twist** (to become angry, confused or upset) – **выходить из себя / быть вне себя / полезть в бутылку** (сильно разозлиться)

tumanını batırmaq (bərk qorxmaq) – **to shit in one's pants / to crap oneself / to shit oneself / to be scared shitless / to chicken out** – **накласть (наложить) в штаны** (очень сильно испугаться, обделаться от страха)

tumansız qalmaq (dilənçi halına düşmək) – **to lose all one's money (at cards) / to be cleaned out / to whack out / to be ruined** – **остаться без штанов** (потерять, проиграть всё дочиста; разориться)

TUPİK

tupik (çətin və dolaşlıq vəziyyət) – **a pretty (jolly) mess / a pretty bad fix** (awfully awkward situation) – * **бамбуковое положение** (неприятное, затруднительное положение)

TURP

turp deyilik ki (bir şeydən başı çıxır) – **not born yesterday / nobody's fool / no common trash / Cf. he knows what's what / he knows his onions** – **не на**

грядке вырос / не в дровах родился (далеко не простак, разбирается, что к чему)

turp kimi (sağlam) – **fresh as a daisy** – цветущий / пышущий здоровьем / свежий как огурчик (здоровый)

turp olmaq (başqalarından heç də geri qalmayan, dəyərli insan haqqında) – **a good-for-nothing / ne'er do well** – обсевок в поле (стоящий человек, не хуже других)

TURŞ

turş sifət göstərmək – *bax turş üz göstərmək*

turş üz göstərmək (bir kəsi mehribancasına qarşılamamaq) – **to give someone a cool welcome** – сделать кислое лицо (встречать недружелюбно, неприветливо)

TUTQUN

tutqun (dilxorluq, darıxma) – **dull as ditch water** (dull, blunt) – тоска зелёная (скука)

TUTMA

tutma (qəribəlik, şiltaqlıq) – **a bee in one's bonnet** – причуда / заскок / конёк / пунктик (под настроение)

tutma tutanda (bir kəsin kefi olmayanda) – *Lit. what one's left foot wants / whatever might come into someone's head* (of absurd whims) – * как (что, чего) левая нога хочет (о вздорных действиях, поступках самодура)

tutma tutub (tərslik etmək) – **to dig in one's heels** – заартачиться (решительно воспротивиться, заупрямиться)

tutmalı adam (özünü kefindən asılı olaraq müxtəlif cür aparan, əhli-kef insan haqqında) – **a man who behave himself as his left foot wants** – человек настроения (о человеке, живущем по настроению)

tutması tutmaq (çox şıltaq, tez-tez dəyişkən insan haqqında) – **to behave wildly / to indulge whims** – **в дурь переть / в дурь попереть** (блажить, становиться сумасбродным, капризным)

tutması tutub (bir kəs pis əhval-ruhiyyədədir və özünü qeyri-adi aparır) – **someone has got a pinch of salt on his tail / someone has taken the bit between his teeth / something got into someone / someone has gone wild / someone flew off the handle / someone has got a flea in his ear** – **вожжа под хвост попала** (кто-либо находится в резко выраженном неуравновешенном состоянии, проявляя упорство, самодурство)

TUTMAQ

tut ucundan göyə çıx (bərk yağmur barədə) – *Lit.* **it pours down as though from a pail / it comes down in torrents / it pours down in bucketfuls / Cf. it rains cats and dogs / it rains to beat the band / Amer. it rains pitchforks** – **льёт как из ведра / разверзлись (отверзлись) хляби небесные** (о сильных осадках)

tutdu qatıq, tutmadı ayran – 1. (bəxtəbəxt) – **at random / by guess-work / all of a rush / Cf. to go at things like a bull at a gate / on the off-chance / in a happy-go-lucky fashion / at all adventure, a venture / at hazard / by haphazard / in the dark / trial and error** – **на авось да небось / наобум лазаря** (не продумав, не рассчитав, в надежде на случайный успех делать что-либо); 2. (ətraflı şəkildə işi bilmədən, onun uğurlu nəticəsini əldə etmək üçün hərəkət etmək) – **to do smth. on the off-chance / to take a shot at random / to do smth. at a venture / try one's luck / to trust to chance / to leave smth. to chance / to put one's hope in one's luck / to hope for the best** – **на бум-бум / надеяться на авось** (наудачу, в расчёте на счастливую случайность) / *Ср.* **будь что будет / есть хорошо, нет - ещё лучше**

tutduğu yerdən kəsmək (yersiz inadkarlıq göstərmək) – **someone is kicking / someone is stubborn** – **лезть двумя ногами в один башмак** (упрямиться, упорствовать)

tutduğunu buraxmamaq (yersiz inadkarlıq barədə) – *Lit. someone is as stubborn as an ox / someone is as stubborn as an ass* – упрям как бык / упрям как осёл (о тупом упрямстве)

tutmaq (tez dərk etmək, işin nə yerdə olduğunu tez başa düşmək) – **to be quick in the uptake** – быстро соображать, сразу понять в чём дело

tut-tut! – **hue and cry!** – **держи!** / **лови!**

TUTUQUŞU

tutuquşu kimi (eyni sözü təkrar etmək) – **someone repeats smth. like a parrot / someone harps on one string** (someone repeats the same thing over and over again) – заладил, как сорока (упорно повторяет, твердит одно и то же)

TUTMAQ

tutur (yarayır, yararlıdır, münasibdir) – **it suits one very well / it's very much to the point / that's cool** – в масть / к масти / под масть (подходит, годится, кстати)

TUTUŞDURMAQ

tutuşdurmaq (işin nə yerdə olduğunu duymaq) – **to put two and two together** – прикидывать (сопоставить факты, смекнуть в чём дело)

TUTUZDURMAQ

tutuzdurmaq (müvəffəqiyyətə malik olmaq) – **to be in the running** – пользоваться успехом

TUZ

tuz adam – 1. (vacib adam) – **a big pot / a big bug / Amer. a big gun / Amer. a big noise / Amer. a big shot / a big wig / a big dog / a big fish / a big cheese / a big frog / Amer. a big wheel / Mr. Big** – шишка / туз / важная особа / заправила / главарь; 2. (varlı, zəngin adam) – **man of means / woman of**

means / oof / oof-bird / oofy – туз / денежный мешок (о материально очень обеспеченном человеке)

tuz olmaq (varlı olmaq) – **to be flush with money** – толстый кошелёк (богач)

TÜFEYLI

tüfeyli – *бах hazır yeyən*

tüfeyli həyat sürmək (mənasız həyat yaşamaq) – **to dangle (bob, flop) around / to go from job to job / to lead a wretched life** – болтаться как дерьмо в проруби (вести бесполезное, нелепое существование)

TÜFƏNG

tüfəngin xəznəsi – **a breech** – казённая часть (оружия)

TÜĞYAN

tüğyan etmək *Arab.* (qətiyyətli etiraz etmək) – **to kick over the traces / to be up in arms** – взорваться (восстать, взбунтоваться, выйти из повиновения)

TÜK

tük qədər = 1. (azacıq da olsa yox) – **not a all** – ни на волос; 2. (az qalmışdı ki) – **to be within (by) a hairbreadth (a hair's breadth, an ace) of smth. / to be touch and go** – на волосок (волос)

tük salmaq (qorxaqlıq göstərmək, qorxmaq) – **to play the coward / Cf. to be in a pretty funk / to show the white feather / to get (have) cold feet / to turn white-livered / to cry craven** (to show faint heartedness) – труса праздновать (трусить, бояться)

tükdən asılı olmaq – 1. (ciddi təhlükə içində olmaq) – **to hang by a thread (on a thread) / to hang on a hair / to swing (hang, tremble) in the balance / to be within an ace of smth.** – висеть (повиснуть, держаться) на волоске / висеть на (нитке) ниточке (быть на грани опасности); 2. (fəlakət, ölüm

qarşısında olmaq) – *Cf. to be handing in one's ticket any time now* – без пяти минут от Бога (на краю гибели, при смерти)

tüklənmək (varlanmaq) – *to feather one's nest / to be in the money / Cf. to strike it rich / to hit the jackpot / to rake it in / to scoop the pool / to carve a slice (to grow rich)* – набивать себе карман / на бабки сесть (успешно заняться коммерцией, разбогатеть)

tüklənmiş (yetkin, təzə olmayan) – *dry behind the ears* – оперившийся (зрелый, не новичок)

tükləri biz-biz durmaq (qorxudan, həyəcandan) – *one's hair stands on end / it curls someone's hair / Cf. one feels cold shivers running down one's spine / one feels cold shivers running down all over one's skin / one gets chill bumps / it makes one's skin creep / it gives one the shivers* – волосы становятся (встают, поднимаются) дыбом (от страха, от волнения) / *Ср. мороз по коже подирает / мурашки по спине (по телу) бегают*

Tüklərim biz-biz oldu. – *One feels cold shivers running down one's spine all over skin. / One gets chill bumps. / It makes one's flesh creep. / It gives one the shivers.* – Мороз по коже пробежал. / Со страху все позвоночники пересчитал. / Мурашки по телу пробежали. / Мурашками посыпало.

tükləri biz-biz olmaq – *bax tükləri biz-biz durmaq*

tükləri ürpərmək – 1. *bax səksənmək*; 2. (həyəcanlanmaq) – *someone is made shuddered* – содрогнуться душой (сердцем)

tüklərim ürpərir (müxtəlif hisslərin təsiri altında) – *it makes one feel creepy all over / it sends a chill up and down one's spine / shivers run down one's spine* – мурашки бегают по коже

tükü də tərpənməmək – *bax bir түkü də tərpənməmək*

(bir) **tükü də tərpənməmək** (qəti qorxmamaq, çəkinməmək) – *not to display a shadow of fear / one's heart doesn't miss a beat / one's heart gave a shudder* – не дрогнуть (абсолютно не бояться) / не проявлять (не обнаружить) ни тени боязни

tükü də tərпәнмір (tam sakit, soyuqqanlı, təmkinli insan haqqında) – **as cool as a cucumber** (one does not pay attention to someone or smth.) – **и бровь не дрогнула / и волосок не пошевелинулся / и глазом не моргнул / Ср. и в ус не дуёт, и глазом не моргнёт** (о совершенно невозмутимом, спокойном человеке)

tükü түkdən seçmək (yaxşı və düzgün seçim etmək qabiliyyəti barədə) – **to know what is what / to know the how and why of things / to have one's own wits about oneself / to know one's business / to make someone or smth. out / to distinguish someone or smth. / to have a good understanding of smth. / Cf. to see daylight / to be able to tell cheese from chalk / to know what o'clock it is – знать что (и) к чему** (уметь тонко разбираться в окружающем, в обстановке, отличать одно от другого, распознавать среди других)

tükünü də tərпətməmək (qəti vecinə almamaq) – **one does not give a shit for someone or smth. / one does not give a darn for smth. / one does not care a fig about that / that's not one's worry (funeral) / not to give a rap / not to turn a hair / to be as cool as a cucumber / one can wade through any sea – не колышет** (абсолютно не волнует, совершенно безразлично) / **хоть бы что / хоть бы хны / море по колено** (кому-то всё равно)

tükünü didmək (cırmaq, parçalamaq, tikə-tikə etmək, bir kəsə mənəvi əzab vermək) – **to tear one's hair / to tear someone to pieces – рвать волосы** (растерзать)

tükünü göyə sovurmaq – 1. (düşmən mövqeyində olan insanın fikirlərini darmadağın etmək, alt-üst etmək, məhv etmək) – **to beat the enemy all to pieces (to nothing, to ribands, to smithereens) / to cut (tear) smth. to pieces / to smash smth. to bits – разбить в пух и в прах; 2.** (bir kəsi bərk döymək, sağ yer saxlamamaq) – **one is beaten to a pulp / one is beaten to a frazzle / one is beaten to a mummy / one is beaten black and blue / there isn't a whole spot on someone / smth. is smashed to a pulp – живого места не оставить**

TÜKƏNMƏK

tükənməyən məlumat mənbəyi – a mine of information – неиссякаемый источник информации

TÜLƏNMƏK

tülənmək (tökülmək, tük, saç haqqında) – **to come out / to fall out** – лезть (выпадать о волосах)

TÜLKÜ

tülkü (birci adam) – **1. a sly dog / a sly one / sly rogue / queer customer / artful fellow / a bad egg / a fast fellow / a long head / someone is very cunning / someone is a very crafty fellow / as artful as a cart-load / as cunning as a fox** (very sly, crafty) – **гусь лапчатый** (хитрец, ловкач, о проницательном, прозорливом, предусмотрительном человеке) / **из песка верёвки вьёт** (кто-либо очень хитёр, изворотлив) / **хитрый как муха** (очень хитрый); **2. (yalancı) – an old fox / a cheat / swindler / rouge – жуликоватый человек / шарлатан / мошенник / плут (обманщик); 3. (şit, səmimi olmayan insan haqqında) – all sugar and honey – “сахар медович”** (слащавый, неискренний человек)

tülkü kimi hiyləgər olmaq (birci olmaq) – **to be as sly as a fox** (to be very sly, cunning) – **быть старым лисом** (очень хитрым, проворливым, расчётливым)

tülkü ölülüyünə vurmaq (*Fars.* bir kəsi aldatmaq) – **to hand someone a lemon** – **надуть кого-либо** (обмануть)

tülkülük etmək (bircilik işlətmək) – **to play the simpleton** – **прикидываться простачком / лисить** (хитрить)

tülkünün quyruğu (çox hiyləgər insan haqqında) – *Lit.* **a tail of fox / a sly one / a crafty fellow / a sharp fellow** (of cunning, hypocritical man) – **лисий хвост** (о хитром, лицемерном человеке)

TÜLÜNGÜ

tülüngü (bic, hiyləgər, diribaş, zirək insan haqqında) – **a sly one / a sly rogue / a queer customer / an artful fellow / a fast fellow / a bad egg** – гусь лапчатый (хитрый, ловкий человек, плут, пройдоха)

TÜND

tünd brünet (qaraqaş-qaragöz adam) – **a raven-head** – * **жгучий брюнет**

tünd göy rəng – * **Oxford blue** – **тёмно-синий цвет**

tünd rənglərlə təsvir etmək (bir şeyi pis qələmə vermək) – **to paint a black picture / to paint a gloomy picture of smth. / to paint smth. in black (dark or lurid) colours** – **нарисовать мрачную картину (чего-либо)**

tünd yaşıl rəng – **bottle-green** – **бутылочный цвет**

TÜPÜRCƏK

tüpürcəklə yapışdırılmış (pis düzəldilmiş, möhkəm olmayan bir şey barədə) – **to held together with spit** (*i.e.* made roughly, hastily, just anyhow) – * **на соплях** (очень плохо, непрочено сделан, держится *и т.п.*)

tüpürdüyünü yalamaq – **1.** (sözündən qaçmaq) – **to beat a retreat / to back the oars / Amer. to back water / to go back on (upon) one's word / back-pedal / to back off / to back out / to backslide / to eat one's own words** (not keeping a given word) – **идти на попятный / пойти на попятную; 2.** (tonunu aşağı salmaq) – **to draw in one's horns** – **втянуть рожки / бить отбой / сбавить тон / усмирить свой пыл** (отказываться от данного уже согласия, обещания, решения *и т.п.*)

TÜPÜRMƏK

tüpürmək belə istəmirəm (heç vecimə deyil) – **a fat lot one cares for someone or smth. / smth. can go to hell (to blazes) for all one cares / one is just going to sneeze at someone or smth.** – **чихать (начхать) хотел** (выказать полное пренебрежение к кому или чему-либо)

TÜRK

*** türk sultanı – Grand Turk – турецкий султан**

*** türkə-çarə etmək (otlarla müalicə barədə) – to treat someone by quackery**
– лечить травами (не лекарствами)

türkün sözü (necə deyərlər) – as the saying goes / as the phrase is / as I said
– как говорится / так сказать

TÜSTÜ

tüstü kimi yox olmaq (bir kəs izsiz itib, gözə görsənmir) – to vanish (to disappear or to melt) into thin air – раствориться / расстаться как дым / испариться (бесследно исчезнуть) / Ср. как в воду канул / как ветром сдуло / как (будто, словно, точно) сквозь землю провалился / и след простыл / только и видели (кто-либо бесследно, неожиданно исчез, пропал, потерялся)

tüstü pərdəsi – a smoke-screen – дымовая завеса

tüstüsü başından, təri dabanından çıxmaq (yorulana qədər işləmək) – to work until exhaustion / Cf. to work one's fingers to the bone / to sweat blood / to sweat one's guts out – до седьмого пота работать (трудиться до крайнего утомления, до полного изнеможения)

*** tüstüsü düz çıxsın (əsas məğzə fikir vermək lazımdır, qalanı vacib deyil) – it is necessary to pay main attention to the essence of something, and the rest is not so important – шутл. надо обратить главное внимание на сущность чего-либо, а остальное - не так важно**

tüstüsü göyə qalxmaq – bax tüstüsü təpəsindən çıxmaq

tüstüsü kəsilmək (dilançı halına düşmək) – to stop one's existence / to ruin oneself – прекратить своё существование (разориться)

tüstüsü təpəsindən çıxmaq – bax təpəsindən tüstü çıxmaq

TÜTƏK

tütəyinin dilini içəri çəkmək (danışmamaq, sakitcəsinə gözləmək) – **to be silent / to keep silence / Cf. to bit one's tongue / to hold one's tongue / to keep one's tongue between one's teeth** – *шутл.* **перестать дудеть** / *Ср.* **прикусить язык** (молчать, молчаливо ожидать)

- U -

UCBATINDAN

Ucbatından – 1. (günahından) – **by grace of someone / through someone's favour / iron. thanks to someone** – по милости (по вине); 2. (bir kəsin sayəsində, vasitəsilə, köməyi ilə, bir kəsə görə) – **by grace of someone / thanks to someone** – по милости (благодаря)

UCU

ucu görsənir (təhlükəli əlamət) – **the thin edge of the wedge** – предвестник грядущих бед (опасное предзнаменование)

ucu-qulağı olmayan (axırı olmayan) – **and so on, and so on** – и так далее до бесконечности

ucundan-qulağından (eşitmək) – **to understand (to hear, etc.) a half or a quarter of it all / to interpret every other word or so** – * с пятого на десятое (кое-что, немного слышать, понимать *и т.п.*)

Ucundan tutub ucuzluğa gedirsən. – **One shoots the breeze.** (One talks a lot of nonsense.) – **Разводишь антимонии.**

ucundan tutub ucuzluğa getmədən (qısa və lakonik danışmaq) – **short and sweet** (brief and to the point) – **коротко и ясно**

ucundan tutub ucuzluğa getmək (həddindən artıq danışmaq) – **to loosen one's tongue / let one's tongue wag** – **распускать язык / давать волю языку** (говорится, когда кто-либо не знает меры в разговоре, беседе *и т.д.*)

ucunu bir qırağa yığmaq olmur – 1. (bir şey çox uzanır, məsafə baxımından) – **the end is not in sight** – **конца-краю нет** (очень далеко простирается что-либо); 2. (bir şey çox uzanır, vaxt baxımından) – **there seems to be no end to it / it is interminable** – **конца-краю не видно** (бесконечно долго продолжается)

что-либо); 3. (bir şeyin çoxluğu barədə) – **there is no end of smth.** – **конца-краю не видеть** (очень много чего-либо)

ucunu qoymaq (bir şey etmək üçün əsas hazırlamaq) – **to lay down the foundations for smth. / to make good reasons** (to prepare the basis for doing smth.) – **подготавливать почву для чего-либо** (приспосабливаться)

UCUZ

Ucuz ətin şorbası olmaz. – *Lit. From cheap meat cannot be (made) soup. / Cf. Do not expect good result from a wretched material. / Cheapest is the dearest.* – **Из дешёвого мяса вкусного супа не приготовишь.**

ucuz qurtarmaq (yaxşı bir işi yola vermək) – **to get off lightly** – **дешёво (легко) отделаться**

ucuz siqaret – * **long nine** – **дешёвая сигара**

ucuz tutmaq (ləyaqətlə qiymətləndirməmək) – **to underestimate someone / to underrate someone or smth.** – **недооценивать** (не оценивать по достоинству)

ucuzvarı (ucuz vasitələri istifadə etmək) – **by doing cheap tricks** – **по дешёвке** (пользуясь мелочными, дешёвыми приёмами)

UÇ

uç burdan (çıx get) – **go fly a kite** (go away) – **гуляй отсюда / (от)вали / катись куда подальше** (уходи отсюда)

uçmaq – 1. (işdən qovulmaq) – **to get one's walking-papers** – **вылететь** (быть уволенным, выгнанным с работы); 2. (yaddından çıxmaq) – **to slip one's memory / to slip one's mind** – **вылететь / выскочить из памяти / выскочить из головы** (забывать)

UÇURUM

uçurumda dayanmaq (ciddi təhlükə qarşısında olmaq) – **to stand on the edge of a precipice / to sit on a volcano** – **стоять на краю пропасти / сидеть на**

пороховой бочке / Ср. жить как на вулкане (находиться в непосредственной близости от смертельной опасности)

UDQUNMAQ

udğunmağa vaxt tapmamaq – *baş başını qaşımağa vaxt tapmamaq*

UDMAQ

udmaq – 1. (*uğur qazanmaq*) – * **to put smth. on ice** – **выиграть партию** (обеспечить успех чего-либо); 2. (*yemək, içmək haqqında*) – **to pass one's lips** – **проглотить** (о еде или питье); 3. (*qaçılmaz xoşagəlməyən bir şeylə barışmaq*) – **to take one's medicine** – **проглотить (горькую) пилюлю** (примириться с неизбежным, стойко переносить неприятности)

udub üstündən su içmək – *baş yeyib üstündən su içmək*

UDUŞ

uduş vəziyyətində olmaq (*bir kəsi ötmək*) – * **to get in on the ground floor / to have (or to get) the better of** – **оказаться в выигрышном положении**

UF

uf da deməmək – 1. (*bir işi tərəddüd etmədən görmək*) – **not to flicker an eyelid / not to bat an eyelid / not to turn a hair / to carry it off** – **и глазом не (с)моргнуть** (ничуть не поколебаться прежде чем сделать что-либо); 2. (*sakitliyini, rahatçılığını əlindən verməmək*) – **to be as cool as a cucumber / to remain as cool as glass** – **и глазом не моргнуть** (остаться совершенно спокойным, невозмутимым)

UĞUNMAQ

uğunub getmək (*çox gülmək*) – **to split one's sides laughing / to burst one's sides with laughter / to be in fits / to be in stitches** – **надрывать животики**

(кишки) со смеху / покатиться со смеху / хвататься за животы / держаться за животики (хохотать до изнеможения)

UĞUR

uğur arzulamaq – to wish someone all the luck in the world – желать кому-либо всяческих успехов

uğur əldə etmək (yaxşı nəticələr əldə etmək) – to ring the bell / to bring the house down (to start an audience laughing and clapping enthusiastically) – иметь успех (добиться хороших результатов)

uğur qazanmaq – 1. (yaxşı nəticələr əldə etmək) – to bring home the bacon / to grain ground / go all the way / to go into orbit / to pan out / to go like a bomb / Amer. go to town – повернуть дело (преуспеть, добиться успеха); 2. (çox xoşuna gəlmək) – go down a bomb! – иметь большой успех (очень понравится, вызвать восхищение)

uğur olsun! – I wish you every happiness / good luck! – желаю вам всяких благ / в добрый час!

uğura inanmaq (barmaqları bir-birinin üstünə qoymaq və işin uğurlu alınacağına inanmaq) – * fingers crossed (to believe in luck) – верить в удачу (скрестить пальцы)

uğura qənşər gələsən! (xoş arzu) – Be happy! / May you be happy! – будь счастлив! / желаю тебе счастья и благополучия

uğura şanslı olmaq – to stand to gain / to stand to win – иметь все шансы на выигрыш (на успех)

uğurla başlamaq – * to get off on the right foot / to get smth. off the ground – удачно начать что-либо

uğurlar diləmək – * to wish someone God speed / to wish someone good luck (success) / Good luck to you! / Success attend you! – счастливо оставаться (пожелать удачи кому-либо)

uğurlar və uğursuzluqlar – * snakes and ladders – успехи и неудачи

uğurlu iş – a sure thing – беспроигрышное дело

uğursuz başlanmış bir işi uğurla bitirmək – * **to save the day** – успешно закончить неудачно начавшееся дело

uğursuzluğa düşər olmaq (istədiyini əldə etməmək) – **to get nowhere / not to get anywhere / to take the knock / to get the worst of smth. / to strike a bad patch / to take the count / to fall flat on someone's face / to bite the dust** (to fail, to be defeated) – не добиться своего / потерпеть фиаско / не сдвинуться с мёртвой точки / прогадать / попадать в полосу невезения / быть нокаутированным / попадать впросак (ничего не достигнуть, не достичь цели)

uğursuzluq (bir kəsin bəxti gətirməmək barədə) – * **a stroke of bad luck** – неудача (невезение)

uğuru qara gəlmək – *bağ bəxti qara gəlmək*

ULAMAQ

ulamalı mahnı (qəmgin, həzin mahnı) – **a mournful song** – заунывная песня (очень грустная, полная печали песня)

ULDUZ

ulduz xəstəliyi (lovğa, təşəxxüslü, heç kəsi bəyənməyən insan barədə) – *Lit.* **star disease / conceit / putting on airs / giving oneself airs / getting a swelled head / an intoxication with success / star fever / big headedness** – звездная болезнь / **г о л о в о к р у ж е н и е о т у с п е х о в** (высокомерное, чванливое поведение лица, пользующегося известностью)

ulduzları barışmaq – 1. (bir kəslə əmin-amanlıqla yaşamaq) – **to be heart and soul to one another / to be all in all together / to get on like a house on fire / to live in harmony / to live concord** (to be on good terms with someone, of perfect amity) – душа в душу (жить в любви и полном согласии, дружно); 2. (bir birini bərk sevmək) – **to give one's heart to someone** (to fall in love with someone) – полюбить друг друга

ulduzları barışmamaq (bir kəslə xasiyyətə düz gəlməmək) – **one doesn't get on (with) someone** – не уживаются (по характеру не сходятся)

ulduz-ulduzu çağırır – **stars are twinkling in the sky** – в небе светят мириады звёзд

ulduzu barışmaq – 1. (bir kəsi xoşlamaq) – **to sympathize with** – симпатизировать; 2. (evlənmək) – **to get on well with someone** (to marry) – сойтись (пожениться)

ulduzu parlamağa başlayır (bir kəs şöhrətə doğru gedir) – **one's star is in the ascendant** – его (/её) звезда восходит

ulduzu üzünə gülmək (bir kəsin bəxti çox gətirir) – **to be born under a lucky star / one must thank one's lucky star (stars)** – родиться под счастливой звездой

UN

un çuvalına tay olmaq (bir kəsə yük olmaq) – **to be a burden on (to) someone** – висеть на шее / быть обузой / превратиться в обузу (обременять кого-либо, быть в тягость кому-либо)

un yemiş eşşəyə döndərmək (bir kəsi bərk döyüb əzişdirmək) – **to give someone a good thrashing (flogging, whipping) / to thrash (flog) someone within an inch of his life** – драть (пороть, лупить, сечь) как сидорову козу (жестоко, беспощадно кого-либо избить)

UNUDULMAZ

unudulmaz gün (yadda qalan bayram günü) – **a red-letter day** (a holiday, memorable day) – праздник (незабываемый день)

UNUTQAN

unutqan olmaq (yaddaşı zəif olan, hər şeyi unutqan insan haqqında) – **someone's head is full of holes** – дырявая голова (о человеке с очень плохой памятью, рассеянный, забывчивый)

URVA

urva kimi ağarmaq (çox ağ görsənmək) – **to be pale as a dead** – **стать мертвецки бледным**

urvası bir undandır – *bax bir xəmərdən yoğurulub*

USTA

usta olmaq (müəyyən bir sahəni yaxşı bilmək) – **to be dead nuts on something** – **быть докой в каком-либо деле / быть азом в какой-либо отрасли** (быть знатоком чего-либо)

usta tərپənmək (tez, cəld hərəkət edən, fərasətli insan haqqında) – **to be a sharp fellow** – **быть ловкачом** (действовать ловко, проворно, умело, опередив других)

ustalaşmaq (bir sənətə yiyələnmək) – **to get one's hand in something** – **набивать руку** (осваиваться)

UŞAQ

Uşağa buyur, dalınca yüyür. – **If you want a thing well done do it yourself.**
– **На бога надейся, а сам не плошай.**

uşağa qalmaq (hamilə olmaq) – **to become a pregnant** – **оказаться в щекотливом, недвусмысленном положении / залететь / влипнуть** (забеременеть) / *Ср.* **ветром надуло / забыли форточку закрыть**

uşağa da versən küsər (çox az, kifayət qədər deyil) – **thin on the ground** – **раз-два обчёлся / кот наплакал** (очень мало, недостаточно, очень скудно)

uşağı korlamaq (xasiyyətini korlamaq) – **to ruin a child** – **калечить ребёнка** (портить его характер)

uşağın böyüməsini nəzərə alaraq, bir paltarı böyük ölçüdə almaq – **to allow for growth** (when making or buying clothes) – *** на рост / на вырост** (в расчёте на то, что ребёнок подрастёт, с запасом шить, покупать какую-либо одежду)

uşağın dünyaya gəlişi (xoş hadisə) – * **a happy event** – **счастливое событие**
(рождение ребенка)

uşağın dünyaya gəlişini bayram etmək – **to wet the baby's head** –
праздновать рождение ребёнка

uşaq bağçası (bir kəsin təcrübəsizliyi, sadələvhlüyü, bir şeyi başa düşməməyi barədə) – **a pack of kids / greenhorns** (childish, infantile behaviour, childishness)
– **детский сад** (о проявлении неопытности, наивности, непонимания чего-либо)

uşaq deyil (təcrübəsi var) – **not born yesterday / Cf. not a spring chicken** –
не ребёнок / не первый раз замужем (имеет опыт в чём-либо)

uşaq deyil qızıldır (sözə qulaq asan uşaq haqqında) – **good as gold** – **золото, а**
не ребёнок (о послушном ребёнке)

uşaq hissi (birinci sevdə, eşq, məhəbbət) – * **puppy love** – **детская**
влюбленность, юношеское увлечение

uş aq kə kə lə mə si (uş aq sühbə ti) = **a childish prattle / a childish drivel /**
baby-talk / babble / a lot of jibberish = **детский (младенческий) лепет**
(наивные суждения, чушь)

uş aq kimi (uş aqlıq düvrəngn xəsusıyyə tlə rini saxlayan insan haqqında) – **a**
peter pan – **как ребёнок** (инфантильный человек)

uş aq kimi nazını çəkmək (bir kəslə körpə uşaq kimi davranmaq) – **to handle**
someone with kid gloves – **нежиться как с ребёнком / пылинки сдувать с**
кого-либо

uşaq-muşaq (körpə balalar) – **kids / kiddies / teeny-boppers / tots / small fry**
– **мелочь пузатая** (детшки, мелкота)

uşaq rayı (cüzi məbləğ) – **chicken feed** (a very small sum of money) –
младенческая порция (маленькое количество)

uşaq rayı yemək – **bağ quş kimi yemək**

* **uşaq saldırmaq** (abort etmək) – **to do a abortion** – **сделать аборт**

uşaq sevgisi – **calf love** – **детская любовь**

uşaq vaxtı (axşam saat doqquz – on arası) = **a child's time / the night is young**
= **детское время** (ещё не очень поздно, ещё не пора ложиться спать)

uşaq vaxtından (uşaqlıqdan) – **from childhood** (ever since one was a child) –
с малых лет

uşaqdır hələ (bir kəsin hərəkətləri onun təcrübəsizliyindən danışır) – **young and green / unripe / as green as a gooseberry / Cf. salad days** – * **молодо-зелено, погулять велено** (чьи-либо поступки или слова свидетельствуют о молодости или неопытности)

uşaqların anası (bir kəsin arvadı) – **one's second half / the better half** (a wife) – **подруга жизни / благоверная (жена) / Ср. дражайшая половина / вторая половина (супруга)**

uşaqların atası (bir kəsin əri) – **one's second half / the better half** (a husband) – **благоверный (муж) / Ср. дражайшая половина / вторая половина**

uşaqlığı yadına düşmək – 1. (qocalıqdan ağılını itirmək) – **to be in one's dotage / to become a dotard / to become feeble-minded** – **впадать в ребячество / впасть детство** (терять рассудок от старости); 2. (özünü uşaq kimi aparmaq) – **to be in one's second childhood / to relapse into childhood / to grow childish** – **впадать в ребячество / впасть детство** (поступать неразумно, как дети)

uşaqlıq etmək (özünü uşaq kimi aparmaq, özünü yüngül aparmaq) – **to play (to plead) the baby act** – **дурью маяться** (ссылаясь на неопытность, ребячиться)

uşaqlıq günləri – * **salad days** (the days of one's youthful inexperience) – **в детстве**

uşaqlıq illəri – * **small years** – **детские годы**

UTANMAQ

utanmaq (bir kəsdən çəkinmək) – **to egg on one's face** – **побелеть / покраснеть** (стесняться, соблюдать этикет)

utanmamaq (heç kəsdən çəkinməmək) – * **to make no bones of the matter** – не стесняться / не церемониться (не соблюдать этикет)

Utanmasan, oynamağa nə var?! – As bold as brass. / Conscience was hanged long ago. / One is dead to shame. – Убей, бог, стыд, всё пойдёт хорошо. / Без стыда рожу не износишь. / Стыдливому удачи не видать. / Первый дар на роду, коли стыда в глазах нету. / Бесстыжих глаз и дым неймёт.

UYĞUN

uyğun (həmahəng) – **in tune with smth.** – * **в тон** (созвучно чему-либо)

uyğun olaraq (həmahəng olan) – **in tune** – гармонизирующий

uyğun gəlmək – 1. *bax oturmaq*; 2. (münasib olmaq) – **to meet the case / to be the picture** – вписываться в картину (подходить, соответствовать требованиям)

uyğunlaşdırmaq – * **to bring into accord** – согласовывать / приводить к согласию

UYUMAQ

uyumaq – *bax xumarlanmaq*

UZAQ

uzağa getmək (həyatda çox şey əldə etmək, bir çox problemlərin öhdəsindən gəlmək) – **to come a long way / to go a long way** – далеко пойти (многого добиться, преуспеть, справиться со многими проблемами)

uzağa getmək lazım deyil – *bax uzağa niyə gedək*

uzağa qaçmaq (tələsmək) – **to go too fast / to run ahead** – забегать вперёд (торопиться)

Uzağa qoyulan, tez tapılar. – Lit. The better it's hidden the easier it's found. / Cf. Fast (safe, sure) bind, fast (safe, sure) find. – * Подальше положишь, поближе найдёшь.

uzağa niyə gedək (misallar çoxdu) – **need one look far for an example? / no need to look far afield / you haven't far to go either / not far to seek** (one does not have to look far for an example) – **далеко ходить (искать) за примером не нужно (не надо) / недалеко ходить (искать) / зачем далеко ходить (идти)**

uzağı (ən çox) – **at most / at the very most / at the outside / that's the limit** – **от силы (самое большее)**

uzağı görməyən adam – 1. (gələcəyi düşünməyən) – **someone is rather limited person** – **недалёкий человек**; 2. (ağılca məhdud adam) – **a poor (sorry) excuse for a professor / professor, my foot** – * **профессор кислых щей** (недоучившийся, претендующий на образованность)

uzaq başı – 1. (işdir birdən) – **in the last resort / if the worst comes to the worst** – **в крайнем случае**; 2. (ən gec, ən uzağı) – **at the latest / at the longest** – **самое позднее / самое долгое**

uzaq dolanmaq – *bağ uzaq durmaq*

uzaq durmaq – *bağ uzaq olmaq*

uzaq keçmişdə (qədimdə) – **in ancient days / in the remote past** – **в глубине веков**

(bir kəsdən) **uzaq məsafədə durmaq** – *bağ uzaq qaçmaq*

uzaq qaçmaq (bir kəsdən qaçmaq, uzaq olmaq, bir kəslə görüşməmək) – **to give someone a wide berth / to stand aside / to step aside / to keep away from someone / to keep (to stay or to steer) clear of someone or smth. / to run a mile from someone or smth.** – **держаться на почтительном расстоянии от кого-либо / быть подальше / обходить стороной** (сторониться, всячески избегать)

(çox) **uzaq qohum** – **cousin seven times removed / second cousin twice removed / forty-second cousin / cousin several times removed** – **седьмая вода на киселе / десятая вода на киселе** (очень дальний родственник)

uzaq məsafədə saxlamaq (bir kəsi özündən uzaqlaşdırmaq) – **to keep at arm's length** – **держать кого-либо на почтительном расстоянии** (не позволять кому-либо приближаться)

uzaq olmaq – *bax uzaq qaçmaq*

uzaq olsun! (Allah eləməsin!) – **Heaven forbid! / on no account / to perish the thought! / save us!** – **не дай бог! / подальше от ... / боже упаси!**

Uzaq yerin arpasından yaxın yerin samanı yaxşıdır. – *Cf. Never quit certainty for hope. / Better an egg today than a hen tomorrow. / A bird in the hand is worth two in the bush. / A little is better than none.* – **Ближняя солома лучше дальнего сенца. / Ближняя копейка дороже дальнего рубля. / Не бери дальнюю хваленку, бери ближнюю хаянку.**

uzaqda olmaq (bir işdə iştirak etməmək) – **to hold oneself aloof / to keep (to stand) aloof / to stand aside / to remain on the side-lines / to be out of the picture / to keep out of the affair** – * **в стороне / в сторонке** (не принимать непосредственного участия в чём-либо, держаться отдельно от других)

uzaqdan iy gəlir – **one can smell this stench a mile (miles) off (away)** – * **на версту пахнуть (нести) / на три версты разить** (о сильном неприятном запахе, который ощущается уже на расстоянии)

uzaqgörənlik göstərmək (gələcək haqqında qayğı çəkmək) – **to take the long view** – **проявить дальновидность** (позаботиться о будущем)

uzaqməqsədli siyasət – **a far-reaching policy** – **политика дальнего прицела**

UZANAN

uzanan mübahisə (uzun müddət davam edən) – **a running battle** – **затянувшийся спор**

uzanan yerdə (uzanmış halda) – **in a lying position (lying)** – **в лежащем положении**

uzatmadan (artıq danışmadan) – **without wasting words / without wasting time on talking** – **без дальних слов / без лишних разговоров** (без долгих рассуждений, не теряя времени на разговоры)

UZUN

uzun ayaqları olan qadın haqqında – Cf. she has got legs right up to her bum / she is leggy – * ноги до ушей / ноги из подмышек растут / ноги от плеч растут (о длинных стройных женских ногах)

uzun bağırsaq (uzun söhbət, əhvalat barədə) – **as long as one's arm – длиннющий** (очень длинный)

uzun dərə – long story (talking for a long time) – **разговор как целая вечность** (долгий разговор)

uzun eləmək – bax uzunçuluq etmək

uzun əhvalat (tezliklə baş tutmayan iş barədə) – **a long story – песня долгая / длинная песня** (то, что ещё не скоро будет сделано)

uzun getmək – bax uzun eləmək

uzun iş – bax uzun əhvalat

uzun küsülülüyə son qoymaq (barışdırmaq) – **to heal the breach – положить конец долгой ссоре** (помирить)

uzun məsələ – a long business / a tedious business – канительное дело

uzun müddət – * a coon's age – целая вечность

uzun müşərrəf eləmək – bax uzunçuluq etmək

uzun ümğr arzulamaq (ad günü münasibətilə təbrik edəndə) – *** many happy returns of the day – желаю вам долгой жизни** (при поздравлении с днём рождения)

uzun ömür sürmək (çox yaşamaq) – **to make a fortune – нажиться** (вести долгую жизнь)

uzun sallanan bığlar – walrus moustache – длинные висячие усы

uzun söhbət (bir saat) – **long hour – добрый час** (целый час)

uzun sözün qıçası – 1. (artıq söz danışmayaraq) – that is the long and the short of it / to be brief / in short / in a word / in a nutshell (in a few words, briefly speaking) – **короче говоря / словом / словом сказать / в двух словах / Ср. без дальних (лишних) слов (разговоров); 2. (qısaca deyərək) – be as brief as possible – говорите покороче**

uzun və xoşbəxt həyat yaşamaq – * to have a good and long innings – прожить долгую и счастливую жизнь

uzun yol keçmək (şərəfli ömür sürmək) – to come a long way (to make great progress) – пройти долгий путь (проживать удачную жизнь)

uzunçuluq etmək – 1. (uzatmaq, çərənləmək) – to drag smth. out / to spin smth. out / to fuss (mess) about / to waste one's time / to harp on the same string / to linger / to fiddle about / Cf. to beat about the bush / to flog a dead horse – тянуть (разводить) канитель / тянуть кота за хвост (медлить, возиться, канительиться); 2. (eyni sözü demək) – to harp on the same string – твердить одно и то же / тянуть одну и ту же песню (говорить одно и то же)

uzundraz (hündür boyda adam) – steeple / bean-pole / lamppost / Amer. long drink of water / Cf. long-shanks / maypole / telegraph pole / lanky / hulking fellow / Amer. long drink of water / as tall as a maypole (very tall, lanky man) – дяденька-достань-воробышка / дядя Стёпа / коломенская верста / каланча пожарная (о худощавом, долговязом человеке очень высокого роста)

uzunluq ölçüləri – linear measures – линейные меры

- Ü -

ÜÇ

Üç cüt, bir tək (bir kəslərin və ya bir şeylərin azlığı barədə) – **no more than one or two / one, two and that's it / a mere handful / next to nothing** – раз-два (один-два) да и обчёлся / раз-другой (один-другой) да и обчёлся (очень мало, о незначительном количестве кого-либо или чего-либо)

Üç eşşək bir axurdan arpa yeməz. – *bax İki qoçun (qoyunun) başı bir qazanda qaynamaz.*

üç qat bahasına haqqını vermək (artıqlaması ilə pulunu ödəmək) – *** to pay through the nose** – платить втридорога

üç nəfərə atışmaq (bir araq şüşəsinin alınmasına üç insan pul verib) – **to form a threesome** (to drink a bottle of vodka) – скидываться (давить) на троих (распивать бутылку водки, купив её в складчину)

üçdə alacağı yox, beşdə verəcəyi – **1.** (bir kəsin heç vecinə deyil) – **it is all one (all the same) for him (her) / he (she) doesn't care (give) a straw (two straws, etc.) for (about) nothing** – всё трын-трава (всё нипочём, никак не волнует, не трогает, о беспечном, беззаботном человеке); **2.** (dılənçiliyə düşmək) – **not have a shirt to one's back** – впадать в крайнюю нищету (нищенствовать) / *Ср. гол как сокол* (страшно беден, ничего не имеет)

üçqat uğur – **the hat trick** – тройной успех

üçlük (orta dərəcəli, gözə çarpmayan, adi) – **not worth very much / not highly regarded / no great shakes** – на троечку (посредственный, среднего качества, заурядный)

üçlük taxta (arıq adam haqqında) – **as an alley cat** – худ как бездомная кошка / худ как щепка (о тощем человеке)

üçüncü artıqdır – **the third wheel** – третий лишний

ÜÇÜN

(bir kəs) **üçün bu təzədir** – **it is a novelty for someone / it is something new to one / one is new to something** – * это (ему, ей, им) в новинку (о чём-либо новом, переживаемом впервые)

üçün qayda-qanun yoxdur (bir kəs cəmiyyətdə qəbul olunmuş ümumi etik normalarına riayət etmir)– **someone thinks the law is not intended (meant) for him (her) / one doesn't care / one couldn't care less / Cf. a fool always rushes to the fore** – **закон не писан** (кто-либо не считается с общепринятыми правилами, нормами поведения *и т.п.*)

ÜFÜRMƏK

üfürsən yıxılar (çox zəif, ariq insan haqqında) – **I wonder how he keeps body and soul together / he is so thin and feeble / it's a wonder he is alive at all** – **в чём только душа держится** (о хилом, слабом человеке)

ÜLFƏT

ülfət bağlamaq (bir kəslə dostluq münasibətini saxlamaq) – **to have friendly relations (with) / to be on good / friendly terms (with)** – **завязывать дружбу** (подружиться с кем-либо)

ülfət etmək – *bax ülfət bağlamaq*

ÜLGÜC

ülgüc kimi iti (çox iti) – **razer sharp** (very sharp) – **острый как бритва** (очень острый)

ÜMİD

ümid bağlamaq – *bax ümid bəsləmək*

ümid bəsləmək (güman etmək) – **to cherish the hope** – **питать надежды / лелеять мечту** (сильно надеяться на что-либо)

ümid çırağı (güman yeri) = a ray of hope / the light at the end of the tunnel
= луч надежды / свет в конце туннеля

ümid işığı – bax ümid çırağı

Ümid olmasaydı, ürək partlardı. = If were not for hope, the heart would break. – Надежда умирает последней.

ümid simvolu (rəmzi) – * come to anchor – символ надежды

ümid var ki, bu gün hava açıq olacaq – the day looks like being fine – день обещает быть ясным

ümid vermək (söz vermək, vədə vermək) – to give one's word (to promise) / to make overtures (advances) – подавать надежды / кормить завтраками / давать слово / делать авансы (обещать)

ümidi alt-üst etmək (bir kəsin umidini boşa çıxartmaq) – let him down / to fall short of his sexual expectations (to disappoint, frustrate a man) – вертеть (крутить, вертануть, крутануть) динамо (скрываться от мужчины, не оправдав его надежд на интимную близость)

ümidi boşa çıxmaq (məyus olmaq) – to get one's walking-papers / to be disappointed (in / with) – падать духом (разочароваться)

ümidi itirməmək (həyat sınaqlarından mərdcəsinə keçmək, dilxor olmamaq) – to take smth. (right) on the chin / to keep up heart / to keep a good heart / to keep up one's courage / to carry (keep) a stiff upper lip / to present (show) a bold front / to take things on the chin / to keep one's chin up / to make the best of it (a bad bargain, jod business) / not let it get oneself down / not feel dejected (disheartened) – не падать духом (стойко переносить жизненные невзгоды, не унывать)

ümidini kəsmək (güman etməmək) – have dropped the matter / to give up the attempt / to give up as lost (hopeless) / to give up as a bad job / not to care what happens / to cast one's cap at smth. / to turn one's back on smth. / to give up all hope of smth. / never mind smth. / to be unhopeful (to lose hope) – махнуть рукой (терять надежду)

ümidini qırmaq (bir kəsin özünə inamını sındırmaq, bir işi görmək imkanını əlindən almaq, onu məyus etmək, mənəvi öldürmək) – **to cut (clip) someone's wings / to dash someone's hope to the ground** – **подрезать (обрезать, подсекать) крылья (крылышки) / разбивать (развеять) чьи-либо надежды** (лишать возможности осуществить что-либо, лишать веры в себя, в свои силы, возможности)

(böyük) **ümidlər vermək** (bir kəsin gözəl gələcəyi var) – **to be very promising / to show (to give) great promise / to promise well / to shape well / to have good prospects / to show brilliant potentialities** – **подавать надежды** (обнаруживать какие-либо задатки, проявлять способности к чему-либо)

ümidləri doğrultmaq (bir kəsin böyük uğurlar əldə etməsi barədə) – **to cut the mustard** – **оправдать надежды**

ümidləri doğrultmamaq (bir kəsin heç bir uğur əldə edə bilməməsi barədə) – **to fall short of someone or something** – **не оправдать надежды**

ümidləri doğrultmamış insan – * **a flash in the pan** – **профан** (человек, не оправдавший надежд)

ümitsiz iş (səmərəsiz iş) – **bad job / lost cause** – **гиблое дело** (ни к чему хорошему не приведёт, опасно, губительно делать что-либо)

ümitsizlikdən ağılı itirmək (dəli olmaq) – **to be frantic with despair** – **заметаться в отчаянии**

ümidverici olmaq (güman var ki, hər şey yaxşı olacaq) – **to show promise** – **пахнет вкусно** (обещает быть чудесным)

ÜMMAN

ümman *Arab.* (dəniz, həddindən artıq, həddindən çox) – **there is no end to smth. / more than enough of someone or smth. / the sea** (a lot of) – **more** (очень много, безграничное множество) / **ужас сколько** (слишком много, в высшей степени)

ÜMUMİ

ümumi diqqətin mərkəzi (hamının marağında olmaq) – **the observed of all observers** – **центр всеобщего внимания**

ümumi dil (qarşılıqlı anlaşıma) = **common language / common ground** = **общий язык** (взаимопонимание)

ümumi dil tapmaq (bir kəslə razılığa gəlmək) = **to find common language with someone** = **находить общий язык**

ümumi məxrəcə gətirmək (müəyyən mənada tənləşdirmək, bərabərləşdirmək) – **to reduce someone or smth. to a common (to the same) denominator** – **приводить к общему знаменателю** (уравнивать в каком-либо отношении)

ÜMUMİYYƏTLƏ

ümumiyyətlə (xırdalıqlarsız, təfəsilətsiz, təfərrüatsız) – **at all / by and large / on the whole / in generalities** – **в общем и целом** (вообще, не касаясь частных, подробностей)

ümumiyyətlə desək (əsasən) – **by and large / generally speaking** – **в целом / в общем / в основном / вообще говоря**

ÜNVAN

ünvanı səhv salmaq (bir kəsə düz müraciət etməmək) – **to bark up the wrong tree** – **напасть на ложный след** (не там искать, обратиться не по адресу)

(bir kəsin) **ünvanına axırncı sözləri demək** (söyüş söymək) – **to call someone or smth. all kind of names / to curse someone or smth. to high heaven / to curse someone up hill and down dale / to turn the air blue** – **ругать (крыть, костить) последними словами** (сильно ругать, бранить, честить кого или чего-либо)

ÜRƏK

ürək açıqlığı ilə söyləmək (/demək, danışmaq, məlumat vermək) (etiraf etmək) – **to open one's heart (to) / to speak of private matters (to) / to confide (in)** – **раскрывать душу / распахивать душу (откровенничать)**

ürək ağrısı ilə (böyük təəssüf hissə ilə) – with a great pity – с большим сожалением

ürək bağlamaq (bir kəsi sevmək) – to become attached (to) / to become fond (of) (to love someone) / to take a shine to someone / have got it bad – не слышать души / не чаять души (очень сильно, безгранично любить кого-либо) / привязаться (почувствовать симпатию, испытывать влечение) / влюбиться по уши / врезаться / втюриться

ürək bulandırmaq (bir kəsdə nifrət oyatmaq) – someone bored one stiff / one is sick and tired of someone or smth. one is sick to death of someone or smth. / one is fed up to the back teeth with smth. / one has had a bellyful of smth. / to make someone sick / to turn someone's stomach / to hold someone in contempt / to despise / to scorn someone / to nauseate – быть хуже горькой редьки / стоять колом в горле / встать костью в глотке / стоять над душой / сидеть над душой (вызывать отвращение)

ürək çəkmək (bir kəsi mənəvi yormaq) – to take the heart out of someone – вытягивать (выматывать) всю душу

ürək çırpıntısı ilə – 1. (dərin hisslə, həyəcanla, titrəmə ilə) – with one's heart in one's mouth (eagerly) – с замиранием сердца / с замирающим сердцем / с трепетом; 2. (narahatçılıq, diltxorluq, nigaranlıq hissi ilə bir şey etmək) – to do smth. with a heavy heart (to worry, to be uneasy, to be anxious about someone or smth.) – с тяжёлым сердцем (в подавленном состоянии, делать что-либо, волнуясь, беспокоясь, переживая, предчувствуя недоброе)

ürək çürütmək (bir kəsə əldən salmaq, üzmək, təngə gətirmək) – to squeeze the guts out of someone – вытягивать (выматывать) всю душу (изводить, терзать кого-либо; надоедать, досаждать чем-либо неприятным, нудным)

Ürək daş deyil. – Everyone has feelings. / It is only human. / One's heart is not a stone. – * Сердце не камень. (Кто-либо уступает чьим-либо просьбам, отзывается на чувства других.)

ürək-dirək vermək – бах үрək vermək

ürək-dirək olmaq (bir kəsə arxa olmaq) – **to be a stand-by** – **быть кому-либо надёжным плечом** (быть опорой)

ürək dostu (yaxın yoldaş, səmimi dost) – **a bosom-friend / as thick as thieves** – **закадычный друг** / *Ср. водой не разольёшь* (спаянные крепкой дружбой)

ürək döyüntüsü ilə (bərk həyəcanla) – **with one's heart in one's mouth** – **с замиранием сердца**

ürək eləmədi (bir kəsin cürəti çatmadı) – **someone has no heart to do smth. / someone lacks in spirit / someone lacks the spirit to do smth. / someone is not able to summon up enough courage / someone is not able to bring oneself to do smth.** – **духу не хватило** (у кого-либо не хватило смелости)

ürək elmək (cürət etmək) – **to make up one's mind to do smth. / to decide on smth. / to venture (dare) to do smth.** – **осмеливаться** (решиться, отважиться)

ürək elməmək (cürət etməmək) – **not dare to do (say) smth.** – **у кого-либо кишка тонка** (у кого-то не хватает сил, способностей, чтобы сделать что-либо)

ürək-gediləsi deyil (zox da yaxşı deyil) – **not particularly good (well) not so many (much) / nothing much to look at / no great shakes (scratch) / Amer. no great shucks / it's not such excellent** – **не ахти какой** (не очень-то, не особенно хороший)

ürək-göbək qalmamaq (çox gülmək) – **to split one's sides laughing / to burst one's sides with laughter** – **надрывать животики / надрывать кишки / порвать живот со смеху (от смеха) / смеяться до упаду**

ürək-göbək qoymamaq – *bax can qoymamaq 2-ci mənada*

ğrə k-gübə yi dğş mə k – *bax ğrə yi dğş mə k*

ürək qalmamaq – **to lose one's strength** (for fear or emotions) – **сердце падает / сердце отрывается / сердце обрывается** (кто-либо лишился сил от страха или других душевных переживаний)

ürək qıçqırması (bərk sərxoşluqdan sonra) – **one's throat is parched (dry) from hangover / Cf. one has a mouth like the inside of an Arab's underpants** – * трубы горят (о похмельной изжоге)

ürək qızdırmaq – 1. *bax grə k vermə k*; 2. (bir kəsə etiraf etmək) – **to have confidence / faith (in) (to believe in)** – **говорить от всего сердца** (совершенно искренне, с непосредственностью, верить, доверять)

ürək qoymamaq (bir işin həll olunmasını uzadaraq bir kəsi yormaq) – **to bother / to pester / to bore** – **тянуть лямку / разводить канитель / тянуть за душу** (кого-либо изводить чем-либо нудным, неприятным)

ürək məsələsi (sevgi, məhəbbət işləri) – **an affair of the heart** – **сердечные дела**

ürək sındırmaq – **to break someone's heart** – **разбивать сердце** (причинять кому-либо моральную боль)

ürək vermək – 1. (bir kəsdə xoş əhval-ruhiyyə yaratmaq, bir kəsi ilhamlandırmaq, ruhlandırmaq, həvəsləndirmək) – **to keep countenance to someone / to give courage / to comfort someone / to cheer up / to encourage / to make someone calm down / to put heart into someone** (quiet, soothe, compose someone) – **вернуть кому-либо хорошее расположение духа** (подбодрить, морально поддержать, утешать, успокаивать кого-либо); 2. (bir kəsi bərk sevmək) – **to give one's heart to someone / to take someone to one's heart (bosom)** – **отдавать (отдать) сердце** (любить кого-либо)

ürək yandırmaq – 1. (nigaran qalmaq, narahat olmaq) – **to be anxious (about) / to worry (about)** – **душа (сердце) перевёртывается / сердце разрывается (рвётся) на части / камень на душе / нож в сердце / сердце кровью обливается / душа болит** (беспокоиться); 2. (bir iş üçün ürək yandırmaq) – **to do one's bit / to contribute one's share / to make one's contribution to smth.** – **внести (принести) свою лепту** (принять посильное участие в чём-либо)

ürək yangısı ilə – *bax ürək ağrısı ilə*

Ürək yanmasa, gözdən yaş çıxmaz. – Until one's heart is heavy, eyes are crying. = Пока сердце не заболит, глаза не плачут. / Кручина в сердце - для горьких слёз причина.

*** ürək yoldaşı** (sirdaş, ən yaxın dost) – **the best friend / intimate** – лучший друг, товарищ

ürəkbir olmaq (bir kəslə həmfikir olmaq) – **to be at one (with) smb. / to agree (with / in / about)** – **быть в согласии с кем-либо**

ürəkbulandırان (xoşagəlməyən, zəhlə tökən bir şey barədə) – **a loathsome** – вот где сидит (выражение досады, раздражения, неудовольствия)

ürəkbulandırıcı – *bax* **ürəkbulandırان**

Ürəkdə gizlənən üzdə görsənər. – Cf. **The eyes are the mirror of the soul.** = **Что в сердце варится, на лице не утаится.**

Ürəkdə kin olanda dalaşmaq asan olur. – Cf. **Who wants to be at war, that needn't seek a pretext.** = **Кто хочет воевать, тому причин не занимать.** / К старой брани немного новой ссоры надобно.

Ürəkdə nisgil olanda, deməyə söz çox olar. – *bax* **Ğrə** **yi dolu olanın dili uzun olar.**

ürəkdən (səmimi qəlbdən) – **whole-heartedly / heartily / from the bottom of one's heart / with all one's heart (soul) / putting one's heart into it** – от всей души (совершенно искренне)

ürəkdən başa düşmək (bir şeyi dərindən, ətraflı, düz duymaq) – **one's heart goes out to someone** – от души сочувствовать кому-либо / испытывать тёплое чувство

ürəkdən çalışmaq (böyük istəklə, var gücü ilə) – **to work tooth and nail** (to work with diligence) – **работать всем сердцем / выкладываться на все сто** (изо всех сил, упорно)

ürəkdən çıxan söz ürəyə gedər (ürəyitəmiş, düz, vicdanlı insan haqqında) – **to wear one's heart upon one's sleeve / someone is open-hearted** – душа нараспашку (о чистосердечном, прямодушном, откровенном человеке)

ürəkdən gələn (əsl, həqiqətə oxşayan) – **have the ring of truth** – звучать искренне, правдоподобно (похоже на правду)

ürəkdən gəlmək (bir kəsin səmimiyyəti və böyük istəyi barədə) = **to go from the bottom of one's heart / with all one's heart (soul)** = идти от всей души / идти от всего сердца (совершенно искренне, с полной откровенностью, непосредственностью)

ürəkdən gəlməmək (bir şeyi könülsüz, həvəssiz, istəksiz, məcburiyyət qarşısında etmək) – **to say smth. not from the bottom of one's heart** = не идти от души (не испытывать никакого желания что-либо сделать)

ürəkdən işə girişmək – 1. *bax həvəslə etmək*; 2. (fəal, ciddi işdən uyarışmaq) – **to put one's shoulder to the wheel** – приналечь на работу (энергично взяться за дело)

ürəkdən şad olmaq (çox sevinmək) – **as pleased as punch / the pleasure is mine** – от души рад (очень доволен)

ürəkdən tikan çıxarmaq (bir kəsdən qisas almaq) – **to vent one's spleen (anger, indignation, wrath) on someone or smth. / to work off one's bad temper on someone or smth. / to take one's temper out on someone / to blow off at someone** – срывать (сорвать) сердце (вымещать на ком или на чём-либо своё раздражение, гнев, чувство злобы, досады)

Ürəkdən ürəyə yollar görünür. – Cf. **Every heart has a way to another.** – Сердце сердцу весть подает.

ürəkdolusu (böyük istəklə, həvəslə) – **with all one's heart and soul** – со всей душой / всем сердцем

ürəkqorpmasına düşmək – *bax ürəyi qormaq*

ürəkqorpmasına salmaq – *bax ürəyini qorparmaq*

ürəklə – 1. (həvəslə) – **with enthusiasm / with animation** – * с душой (с увлечением); 2. (vicdanla, insafla) – **to do smth. conscientiously** (well, properly) – на совесть (добросовестно, хорошо делать что-либо)

ürəklə işə girişmək – *bax ürəkdən işə girişmək*

ürəkləndirmək (cürətləndirmək / cəsarətləndirmək) – *bax ürək vermək*

ürəklənmək (cəhd etmək, təşəbbüsü öz üzərinə götürmək) – * **to bell the cat** – **отважиться, рискнуть, взять на себя инициативу**

ürəklərini bir-birinə boşaltmaq (bir kəslə səmimi danışmaq, sirrlərini açmaq, bir kəsə etiraf etmək) – **to open one's heart to someone / to pour out one's heart to someone / to talk one's heart out to someone** (to let out one's own some secrets) – **открывать сердце друг другу** (рассказывать друг другу о своих мыслях, переживаниях, чувствах)

ürəksiz olmaq (qəddarlaşmaq) – **to harden one's heart** – **стать бессердечным (ожесточиться)**

ürəksizlik – *bax ağciyərlik*

ürəkverici sözlər (ürəkləndirici sözlər) – **a consolatory / consoling / comforting words** – **утешительные слова**

ürəkyandırان (ürəkyandırıcı) – **a heart-burning / heart-trending / heart-breaking** – **душещипательный**

ürəyə dəymək (bir kəsin xətrinə dəymək, qüruruna toxunmaq) – **to touch (cut) someone on the raw / to cut (sting, touch) someone to the quick / to prick someone's vanity / to offend (hurt) someone heavily (violently) / to wound someone's feelings / to move (to stir, touch) someone's heart** – **задеть (забрать, затронуть) за живое** (обидеть, оскорбить кого-либо)

ürəyə işləmək – *bax ürəyini yandırmaq*

ürəyə yatmaq (bir kəsin xoşuna gəlmək, bir kəsdə istək, sevgi yaratmaq) – **to like / to be likeable / to win someone's heart / to wind round someone's heart / to gain someone's affections** – **по душе / по сердцу / по вкусу** (очень (по)нравится) / **влезать в душу / залезать в душу / лезть в душу** (вызывать чувство привязанности, симпатии, любви)

ürəyi açılmaq – **1.** (bir şeydən rahat olmaq) – **a load has fallen off someone's mind / a weight seems to fall from someone's shoulders** (to roll off someone's back) – **камень с души свалился** (кто-либо испытывает чувство душевного облегчения от чего-то гнетущего, неприятного); **2.** (bir şeyə sevinmək) – **to take fresh heart / to take heart of grace / to take good cheer from smth. / to get**

a new lease of life / to feel one's spirits rise / someone's heart fills with joy / something makes one's day (smth. makes one feel very happy) – **воспрянуть духом** (оживиться, приободриться, повеселеть)

ürəyi ağırmaq (bir şeydən narahət, nigaran olmaq) – **to be sick at heart / to take smth. to heart / to be anxious / to be uneasy / one's heart is heavy** (to be sorry for, to feel sorry for, to pity someone, to grieve about, to worry about someone) – **болеть сердцем / болеть душой / душа перевёртывается / сердце перевёртывается / сердце не на месте** (кто-либо испытывает острое чувство жалости, сострадания)

ürəyi ağzına gəlmək – 1. (bir kəsə nifrət etmək) – **to feel as sick as dog / smth. made one sick / one feels sick** (one feels an aversion for someone) – **тошнить** (чувствовать отвращение к кому-либо); 2. (bərək qorxmaq) – **to be frightened to death / to be scared to the last** – **перепугаться насмерть**

ürəyi alışıb yanmaq – 1. (çox susuzlaşmaq) – **to be thirsty** – **испытывать (чувствовать) сильную жажду**; 2. **bax ürəyi yanmaq**

ürəyi aşıb-daşmaq – **bax ürəyi açılmaq**

ürəyi atlanmaq – 1. (çox istəmək) – **to long for / to hunger for / to crave for / to endure smth.** – *ирон.* **сильно, страстно желать**; 2. (bir kəs bir şeyə görə bərək narahətdir) – **one is sick at heart / one is feeling blue / one is out of sorts** – **скребёт на душе (на сердце)** (кому-либо грустно, тоскливо, беспокойно, тревожно)

ürəyi atmaq – **bax ürəyi atlanmaq**

ürəyi ayağının altına düşmək – **bax ürəyi dabanına düşmək**

ürəyi bir tikə olmaq – **bax ürəyi ərimək**

ürəyi birtəhər olmaq (bir kəs dilxor vəziyyətindədir) – **everything went dark before someone / everything swam before someone's eyes** (someone feels bad) – **свет померк в глазах** (всё стало немило кому-либо)

ürəyi birtəhər olub – **bax ürəyi qubar bağlayıb**

ürəyi boşaltmaq (rahatlaşmaq, sakitləşmək) – **to open (uncover) one's heart to someone / to talk one's heart out to someone / to pour out one's feelings to someone / to blow off steam** – по душам / давать волю сердцу (откровенничать) / от (всей) души / изливать душу / открывать душу / распахивать душу / выворачивать душу / выворачивать душу наизнанку (дать выход своим чувствам или избытку энергии) / *Ср.* камень с души свалился (кто-либо испытывает чувство душевного облегчения, избавления от чего-либо гнетущего, тягостного, неприятного) / открывать (открыть) сердце / отвести душу / выпустить пар (излиться, успокоиться, чувствовать облегчение, излив свою душу)

ürəyi böyümək – 1. (fərəhlənmək, qürurlanmaq) – **to take pride (in) / to be proud of someone** – испытывать чувство гордости; 2. (məmnunluq hissi ilə olmaq) – **to be filled with joy, contentment / to be beside oneself with joy** – исполниться (проникнуть) чувством радости, удовлетворённости

ürəyi bulandırmaq (zəhlə tökmək) – **someone is sick and tired of it / someone is bored to death with it** – в печёнках сидит (кто-либо надоел)

ürəyi bulanmaq (bir kəsin qusmağı tutub) – **to turn someone inside out / to make someone puke** – выворачивать (вывёртывать) наизнанку (о сильных приступах рвоты)

ürəyi buz kimi olmaq (tam sakit olmaq) – **to be placid (quiet, confident, sure)** – чувствовать полное удовлетворение, успокоение (быть совершенно спокойным, уверенным)

ürəyi cız-cız cızıldamaq (bir kəsin susuzluğu barədə) – **to be parched with thirst / to suffer agonies of thirst** (to be very thirsty) – томиться от жажды (испытывать сильную жажду)

ürəyi çatlamaq – 1. (bərk əsəbiləşmək, hirsələnmək) – **to be sick at heart / to feel (be) nervous / one's heart is heavy / to suffer a great grief or anxiety** (to be excited, worry) – **душа (сердце, голова) горит / сердце (душа) болит** (нервничать, раздражаться, сильно переживать); **2. bax ürəyi partlamaq 2-ci mənada**

ürəyi çəkilmək – bax ürəyi dağdağaya düşmək

ürəyi çəkmək (istəməmək, həvəsi olmamaq) – **it goes against the grain with someone / someone does not like smth. / it seems distasteful to someone** – **душа не принимает**

ürəyi dabanına düşmək (qorxmaq) – **one's heart failed one / Cf. one's heart slipped down to (sank into) one's boots / one's heart leaped into one's mouth (throat) / one has one's heart in one's mouth** – **душа уходит (ушла) в пятки / сердце упало** (испугаться, струсить)

ürəyi dağ boyda olmaq (fərəhlənmək) – **to be filled with pride** – **преисполняться гордостью**

ürəyi dağa dönmək (qürurlanmaq) – **one's heart is filled with proud of someone** – **сердце переполнилось гордостью**

ürəyi dağdağaya düşmək (bərk narahat olmaq) – **one's heart is rent / one's heart is bursting / it breaks one's heart / one is troubled** (worried, frightened) / **one's heart is uneasy** (anxious) / **Cf. one's heart is out of kilter / one's heart is in one's mouth** – **сердце надрывается / душа разрывается / сердце (душа) не на месте / сердце дрожит** (волноваться, сильно беспокоиться)

ürəyi dağlanmaq (qüssələnmək, kədərlənmək) – **to be thrown into confusion / to be distressed (about) / to grieve (over) / someone felt a twinge at heart / someone's heart ached** – **сердце щемит** (быть сильно опечаленным, тревожиться, расстраиваться, огорчаться, грустить)

ürəyi darıxmaq (qəribşəmək, bir kəsin həsrətini çəkmək) – **Lit. cats scratch at someone's soul / Cf. one is sick at heart / one is heavy of heart / one's heart feels like a lump of lead / to be bored / to have a tedious time** – **кошки**

скребут на душе (на сердце) / посыпать голову пеплом (грустить, тосковать, скучать)

ürəyi daşa dönmək (qəddar olmaq) – **a heartless nature / to be stony-hearted / hard-hearted** – **стать чёрствым** (безжалостным, жестоким)

ürəyi daşa dönüb (rəhmsiz adam) – **to be stony-hearted** – **сердце стало как камень**

ürəyi daşdan (sərt, mərhəmətsiz insan haqqında) – *Lit. one's heart is overgrown with moss / he (she) is old in (at) heart* – **сердце обросло мохом** (иметь чёрствое сердце, быть жестоко-сердечным человеком)

ürəyi dəmirdən (rəhmsiz insan haqqında) – **to be stony-hearted** – **не сердце, а камень**

ürəyi dilində (həssas, qeydkeş, xeyirxah insan haqqında) – **to be frank / open-hearted / kind-hearted / well-wishing / candid** – **большого сердца / (человек) с открытым сердцем / с открытой душой / большое сердце** (отзывчивый, добрый, душевно щедрый человек)

ürəyi dolmaq (duygulu olmaq, acımaq, gözləri yaşarmaq, doluxmaq) – **to be moved (touched) to tears / to be keyed up / Cf. to cry (weep) on someone's shoulder** – **поплакать (поплакаться) в жилетку / быть на взводе** (растрогаться, разволноваться до слёз, прослезиться)

ürəyi dolu (dərdi çox olan insan haqqında) – *Lit. one's soul has much to say* – **иметь много горя / душа полна невысказанных слов**

Ğrə yi dolu olanın dili uzun olar. – *Cf. Who has much at heart, has much at tongue.* – **На сердце ненастье, так и в ведро дождь.**

ürəyi döyünmək – *bax ürəyi atmaq*

ürəyi düşdü – *bax nəfəsi tutuldu*

ürəyi düşmək (qorxmaq; ümidini, cəsarətini itirmək; kədərlənmək) – **to get strongly / deadly frightened (of) / to be / to feel frightened (of) / to take fright (at) / to tremble / to thrill / to be afraid of smth. / to feel strong disgust / to feel aversion / to go down in one's boots / one's heart sink** (to lose hope, courage, to be very disappointed) – **дрожать (трястись) как осиновый лист / не сметь**

дохнуть (дыхнуть) / замирать от страха / сердце упало / сердце оборвалось / сердце оторвалось / глаза на лоб лезут (кто-либо испытывает сильный страх)

ürəyi düşmüş halda (narahatlıq, qorxu vəziyyətində) – **to do smth. with a sinking heart** – с упавшим сердцем (испытывая тревогу, страх делать что-либо)

ürəyi ərimək – 1. (dərd çəkmək, dərd əlindən dəli olmaq) – **one's heart failed one / one has one's heart in one's mouth** – таять от горя / чахнуть от страха; 2. (riqqətlənmək, mərhəmətli olmaq, təəssür altına düşmək) – **to swallow the bait of someone's flattery / to sob-stuff / to lap it all up** – и лапки кверху (приходить в умиление)

ürəyi əsmək (bərk qorxmaq) – **someone is shaking (quaking) with fear / someone is shaking in his (her) shoes / someone is knocking at the knees / someone has got the jim-jams** – поджилки трясутся / трепетать (кто-либо испытывает страх)

ürəyi fəth etmək (özünü sevdirmək) – **to take by storm** – покорить кого-либо / взять штурмом / захватить и укрепить все позиции (завлекать, влюбить себя)

ürəyi getmək – 1. *bax ağzı sulanmaq*; 2. (müvazinətini itirmək) – **to fall down in a faint / to faint away / to have a fit / to switch off** (to faint, to lose consciousness) – падать в обморок / выпасть в осадок / отключиться (терять сознание); 3. (bir kəsi dəlicəsinə sevmək) – **to dote upon someone / to worship someone / to think the world of someone / to treat someone as the apple of one's eye** – души не чаять / души не слышать (любить до безумия); 4. (bir şeyi çox, son dərəcədə istəmək) – **beyond measure / in the extreme / it takes your breath away** (to want, to desire someone or smth. unbearably, awfully, terribly) – сил нет как / сил нет до чего (очень, чрезвычайно хотеть, желать); 5. (bir kəsə bərk vurulmaq) – **to lose one's heart to someone** (to fall in love) – с ума сходить по кому-либо / души не чаять в ком-либо (влюбляться)

ürəyi getməmək (bir kəsi və ya bir şeyi sevməmək, bir kəsə və ya bir şeyə laqeyd olmaq) – **one is perfectly indifferent to someone or smth. / to remain unmoved by smth.** – не умирать по (не очень любить, быть безразличным, равнодушным к кому или чему-либо)

ürəyi gəlmək – 1. (bir işi etmək istəyi) – **one would like to do smth.** – испытывать желание (хотеть) что-либо сделать; 2. (qərara gəlmək) – **to decide / to bring oneself** – определиться / решить(ся)

ürəyi gəlməmək – 1. (istəməmək, həvəsi olmamaq) – **to feel sorry (for) / not to want** – пожалеть, не хотеть; 2. (cürət etməmək) – **not have the heart to do smth.** (to be careful of, to beware of smth.) – не иметь сердца для того чтобы что-либо сделать (осторожничать, бояться)

ürəyi götürməmək – 1. (ürəyi bulanmaq, qusmaq istəyi) – **to make someone sick / to turn someone's stomach** (to sicken) – чувствовать тошноту; 2. (bir kəs zəhlə tökür, yorur) – **someone is sick and tired of it / someone is bored to death with it** – в печёнках сидит (очень досаждаёт, раздражает, надоел до крайности); 3. (qəbul etməmək) – **not to admit someone / not to accept smth.** – не (вос)принимать

ğrə yi gürp eləmə k – *bax* **ğrə yi gğp elədi**

ğrə yi gğlmə k – *bax* **ğrə yi azılmaq**

ğrə yi gğp elədi (bir kəs nigarancılıq, narahatlıq, həyəcan hiss edir) – **one's heart missed a beat / one's heart throbbed / one's heart sank / one felt a twinge of misgiving** – сердце ёкнуло / сердце закатилось / сердце дрогнуло (кто-либо испытывает волнение, тревогу)

ürəyi hara istəsə gedə bilər (hara gəldi) – **to go where** (wherever) **one likes / let someone go where** (wherever) **he likes / to dismiss someone in peace / to turn someone loose in the world** – * на все четыре стороны (куда угодно)

ürəyi xarab olmaq – 1. (zəiflik hiss etmək) – **to feel bad / to faint away / to feel faint / to feel ill** – делаться дурно (ослабевать, чувствовать слабость); 2. (dixor olmaq) – **to be upset / to be put out / to be discouraged** – расстраиваться

ürəyi içinə düşmək – bax ürəyi düşmək

ürəyi(n) istədiyi kimi (necə istəyirsiniz) – **anything one likes** – как душе угодно / что (чего) душе угодно

ürəyi(n) istədiyi qədər (istənilən qədər) – **as many as one likes / to one's heart's content / to one's wish / as much as one wants / one's head off / to the top of one's bent** – сколько душе угодно / сколько душа требует / сколько влезет / напропалую (очень много, в большом количестве)

ürəyi(n) istəyənlər – **anything one wishes** – что (чего) душе угодно

ürəyi istəmək – bax ürəyi gəlmək

ürəyi köksünə sığmamaq (qürurlanmaq) – **one's heart is filled to overflowing with proud** – сердце переполнено гордостью / сердце рвётся наружу (восторгаться, восхищаться, чувствовать гордость)

ürəyi köksünə sığmır (fərəh hiss etmək) – **one's heart is gone out of one's breast for pride** – сердце не вмещается в груди (от гордости)

ürəyi kövrəklənmək (gözləri yaşarmaq, doluxmaq) – **to be moved to tears / to be touched to tears** – растрогаться до слёз / быть тронутым

ürəyi kövrəlmək – bax ürəyi kövrəklənmək

ürəyi qalmaq (bir kəsə görə nigaran qalmaq) – **one is out of sorts / one's heart is uneasy** – сердце надрывается / скребёт на душе (переживать за кого или что-либо)

ürəyi qan olmaq (oldu) (bir kəsə görə narahat olmaq) – **one's heart is bleeding / it makes (made) one's heart bleed** – сердце кровью обливается (облилось) / душа болит за кого-либо

ürəyi qana dönmək (dərd çəkmək) – **one heart is torn (rent) / one's heart is breaking (bursting, bleeding) / it breaks (rends) one's heart** – сердце надрывается / душа разрывается (испытывать тяжёлое горе)

ürəyi qanla dolmaq – bax ürəyi qan olmaq

ürəyi qəfəsə salınmış quş kimi çırpınmaq – bax ürəyi quş kimi çırpınmaq

ürəyi qəşş eləmək (çox məmnun olmaq) – **to be in raptures over smth. / to be enthusiastic about smth. / to be delighted with smth.** – **приходить в восторг (быть в восторге)**

ürəyi qəşş eləməmək (bir şeyi heç də xoşlamamaq) – **to be out of raptures over smth.** – *ирон.* **быть не в восторге**

ürəyi qıldan asılı olmaq (ürəyi xəstə olan insan haqqında) – **one's heart hangs on a hair / one's heart hangs on a thread / one's heart is in the balance** – **висеть на волоске / висеть на ниточке / висеть в воздухе** (об очень слабом, больном сердце)

ürəyi qırılıb ayaqlarının altına düşmək – *bax* **ürəyi ayağının altına düşmək**

ürəyi qırılmaq (bərk qorxmaq) – **to be scared to death / to be frightened to the last** – **перепугаться насмерть**

ürəyi qısılmaq – *bax* **ürəyi dağlanmaq**

ürəyi qızınmaq (bir kəsə daxili yaxınlıq hiss etmək) – **someone feels warmth (cordiality)** – **чувствовать теплоту (душевную близость)**

ürəyi qızışmaq – *bax* **ürəyi qızmaq**

ürəyi qızmaq (bir kəsə inanmaq) – **to put one's trust in someone / to depend upon someone / to rely upon someone / to believe (in) / to have faith (in) / to have confidence in someone** (to trust in someone) – **положиться на кого-либо (доверять, довериться)**

ürəyi qızmamaq (bir kəsə inanmamaq) – **not to trust someone / to have no confidence (faith) in someone** (to mistrust, distrust someone) – **не положиться (не доверять кому-либо)**

ürəyi qopmaq (bir şeyi istəmək) – **one's heart misses a beat** – **сердце ёкнуло**

ürəyi qubar bağlamaq – *bax* **ürəyi dağlanmaq**

ürəyi qubar bağlayıb (bir kəs bərk həyəcanlanır) – **he (she) is eating his (her) heart out / to be lying like a heavy weight on someone's heart / to weigh upon someone's heart** – **его (её) грызёт тоска / камень на душе (кто-либо испытывает гнетущее чувство)**

ürəyi qubar olmaq – *bax ürəyi qubar bağlamaq*

ürəyi qubarlanmaq – *bax ürəyi dağlanmaq*

ürəyi quş kimi çırpınmaq – *bax ürəyi yarpaq kimi əsmək*

ürəyi nanə kimi titrəmək – *bax ürəyi quş kimi çırpınmaq*

ürəyi nanə yarpağı kimi əsmək – *bax ürəyi nanə kimi titrəmək*

ürəyi nazikləşmək (mütəəsir olmaq, kövrəlmək) – **to swallow the bait of someone's flattery / to sob-stuff / to lap it all up** – и лапки кверху (приходить в умиление, разнеживаться от чего-либо)

ürəyi od tutmaq – *bax ürəyinə od düşmək*

ürəyi od tutub yanmaq (bir kəs bərk nigarançılıq çəkir) – **one's heart is bursting / it breaks one's heart** – сердце горит

ürəyi oxşamaq (sevindirmək) – **to please one's heart / to give delight** (enjoyment, pleasure) / **to pleasure (delight) greatly / to warm the cockles of one's heart** – ласкать сердце / радовать сердце (доставлять удовольствие, наслаждение)

ürəyi olmaq (bir şeyi bərk istəmək) – **to feel a desire to have / to long for** (desire, want) **smth.** – **очень страстно желать (хотеть) что-либо / иметь охоту** (желание)

ürəyi parçalanmaq (bərk təşvişə düşmək, əsəbiləşmək, narahat olmaq) – **one's heart is torn / one's heart is bleeding / it rends one's heart** – сердце разрывается (на части)

ürəyi parça-parça olmaq – *bax ürəyi parçalanmaq*

ürəyi partlamaq – 1. (bir kəs bərk həyəcan, qəm, qüssə keçirir) – **one's heart rent / one's heart is breaking / it breaks one's heart** – душа надрывается / сердце разрывается (кто-либо испытывает глубокую скорбь, печаль, тяжело переживает что-либо); 2. (ölmək) – **to sink into the grave / to go the way of all flesh / to go the way of all the earth / to kick the bucket / to drop a cue / to turn up one's toes / to cut (slip) one's cable / to drop (pop) off the hooks / to hop the stick (the twig) / to kick up one's heels / to lay (tip, topple) up one's heels / to push up the daisies / to go to pot (to die)** – сойти в могилу (в гроб) /

лишиться живота (жизни) / отправляться к праотцам / отдавать богу душу / сыграть в ящик / протянуть ноги / приказать долго жить / отдавать концы / превращаться в прах / отойти от мира (сего) / покончить с жизнью / почитать вечным (непробудным) сном / поминай как звали / почитать в бозе / отойти в вечность / класть голову / класть живот / положить жизнь / прекратить существование (умереть)

ürəyi rahat olmaq (bir kəs sakitləşdi) – **one feels at ease about smth. / one feels relieved / one's heart feels easier / Cf. a load fell from one's shoulders** – отошло от сердца (кто-либо успокоился)

ürəyi sakitləşdi (bir kəs artıq narahət deyil) – **one feels relieved / one feels a weight roll off oneself / it is a load off one's mind** – отлегло от души (кто-либо испытывает чувство облегчения)

ürəyi sapdan asılı olmaq (ürəyi xəstə insan haqqında) – **one's heart hangs on a hair** – его сердце висит на волоске

ürəyi sevinir (şadlanmaq) – **it gladdens the heart / it is simply a pleasure / it does one's heart good to see it** – душа радуется / сердце радуется

ürəyi səksədə olmaq (bərək həyəcanlanmaq) – **one's heart is out of kilter / one's heart is in one's mouth** – сердце (душа) не на месте (волноваться, сильно беспокоиться, томиться тревогой)

ürəyi sərinləmək (narahətçiliğa səbəb yoxdur) – **one's heart feels (felt) easier** – отлегло (отошло) от сердца

ürəyi sərinləməmək (bərək hirslənmək) – **one's heart doesn't feel relieved** – не отлегло (отошло) от сердца / не остыть

ürəyi sıxıla-sıxıla (istəmədən, könülsüz, həvəssiz) – **with a heavy heart / with the utmost reluctance / grudgingly / reluctantly / with a stab of regret / with a quaking conscience / much as one hated doing it** – скрепя сердце (с большой неохотой, принуждая себя, вопреки желанию)

ürəyi sıxılır (ürəyi bulanır) – **it makes (it will make) the devil himself sick** (to see, to hear smth.) – **чертям тошно** (о том, что невозможно вообразить, вынести, вытерпеть)

ürəyi sıxılmaq (qəm, qüssədən) – **one is sick at heart / one is heavy of heart / one's heart feels like a lump of lead / to be bored / to have a tedious time – сердце сжимается (от тоски)**

ürəyi sınmaq (bir kəsdən küsmək) – **to have a grudge against someone – быть в обидках (обижаться, быть обиженным)**

ürəyi sızıldamaq – *bax ürəyi ağrımaq*

ürəyi soğan qabığı kimi soyulmaq (bir kəsin halına acımaq) – **one's heart sank / Cf. one's heart is bleeding – душа перевернулась / сердце перевернулось (о чувстве крайней жалости)**

ürəyi soyumaq – *bax ürəyi sərinləmək*

ürəyi soyumamaq – *bax ürəyi sərinləməmək*

ürəyi sökülmək – *bax ürəyi tel-tel olmaq*

ürəyi şam kimi ərimək – *bax ürəyi şama dönmək*

ürəyi şama dönmək – *bax ürəyi ərimək*

ürəyi şan-şan olmaq – *bax ürəyi parça-parça olmaq*

ürəyi şişmək – *bax ürəyi dağa dönmək*

ürəyi tel-tel olmaq – *bax ürəyi soğan qabığı kimi soyulmaq*

ürəyi təmiz olan (sadə, sadələvh insan haqqında) – **good sport – не выпендрёж / не вытыкала / простой человек / чистая душа**

ürəyi tık elədi – *bax ürəyi güp elədi*

ürəyi tıp eləmək – *bax ürəyi gürp eləmək*

ürəyi tir-tir əsmək (həyəcandan, narahatçılıqdan, qorxudan titrəmək) – **someone is trembling like an aspen leaf / someone is shaking like a leaf – дрожать (трястись) как осиновый лист (о чувстве тревоги, волнения, страха)**

ürəyi titrəmək – *bax ürəyi əsmək*

ürəyi tutmaq – *bax ürəyi yatmaq*

ürəyi tutulmaq (dixor olub qüssələnmək) – **one's heart is bleeding / its makes one's heart bleed (to miss someone) – сердце ноет / сердце кровью обливается (грустить, печалиться, тосковать)**

ürəyi tükdən asılmaq – bax ürəyi qıldan asılı olmaq

ürəyi tükdən nazik (çox duyğulu insan haqqında) – **to be soft-hearted / to be a gentle person / to have a pliable character / to be a kind man** (about a sentimental man) – **быть мягкосердечным** (о сентиментальном человеке)

ürəyi uçmaq (çox sevinmək) – **to be filled with joy, contentment / to be beside oneself with joy / to fly for joy** – **исполниться (проникнуть) чувством радости, удовлетворённости / летать от радости** (испытывать беспредельную радость, восторгаться)

ürəyi üstündə durmamaq – bax ürəyi tir-tir əsmək

ürəyi üstünə gəlmək – bax ürəyi sərinləmək

ürəyi üzmək – bax ürək qoymamaq

ürəyi üzülmək – bax ürəyi ərimək

ürəyi vurulmaq – bax ürək bağlamaq

ürəyi yanmaq – 1. (son dərəcə, olduqca çox) – **to tug at one's heartstrings / to be sick at heart / to be anxious about someone / to pluck one by the heartstrings / to come home to one's heart / to touch one deeply / to move one deeply / to grip one's heart** (to sympathize with, to feel for smth., to suffer greatly) – **болеть душой / болеть всем сердцем / брать за душу / дойти до глубины души** (сочувствовать, выражать сочувствие, пожалеть, очень сильно волновать); **2.** (bərək suzumaq) – **to be thirsty** (to want to drink) – **испытывать жажду**

ürəyi yaralanmaq – bax ürəyi dağlanmaq

ürəyi yarpaq kimi əsmək – bax ürəyi əsmək

ürəyi yatmaq – bax ürəyinə yatmaq

ürəyi yatmır (bir kəsin ürəyi bir şeyi istəmir) – **one's heart is not in smth.** – **душа не лежит к чему-либо**

ürəyi yerində olmamaq – bax ürəyi səksədə olmaq

ürəyi yerindən qopdu (bir kəs bərək qorxu, həyəcan hissi keçirir) – **one's heart sank / one's heart missed a beat / one's heart throbbed / one felt a twinge of misgiving / one's blood freezes / one's blood runs cold / one's blood**

turns to ice – сердце дрогнуло / сердце ёкнуло / сердце закатилось / кровь стынет в жилах / душа ушла в пятки (кто-либо испытывает чувство сильного страха, ужаса)

ürəyi yerindən oynadı – *bax ürəyi yerindən qopdu*

ürəyi yerinə gəlmək (bir kəs mənəvi cəhətdən rahatlıq, sakitlik tapdı) – **a load has fallen off someone's mind / a load has been lifted from someone's mind / a weight seems to fall from someone's shoulders / a weight seems to roll off someone's back** – камень с души свалился (кто-либо испытывает чувство душевного облегчения, избавления от чего-либо гнетущего, тягостного, неприятного)

ürəyi yerinə gətirmək (bir kəsi narahatçılıq hissindən qurtarmaq) – **to take a load from smb.'s mind** – снять тяжесть с души (избавить кого-либо от гнетущего беспокойства)

ürəyi yuxalmaq (təsir altında olmaq) – **to be deeply moved** – находиться (быть) под впечатлением

ürəyi yumşalmaq (bir kəsin acığı soyumaq) – **one feels (felt) relieved / one's heart feels (felt) easier / to be soften after the anger / Cf. to change one's wrath to favour** – отлегло (отошло) от сердца / остыть после злости (смягчиться, стать более мягким, кротким, уступчивым) / *Cp.* сменить гнев на милость

ürəyiaçıq adam – 1. (geniş ürəyi olan insan haqqında) – **Mr. Nice guy** (of a person who likes to do things in a big way) – **крупного помола** (о человеке широкой натуры); 2. (düzgünlük tərəfdarı olan adam) – * **plain dealer** – **совестливый человек** (справедливый)

ürəyiaçıq olmaq (safqəlbli, səmimi insan haqqında) – **to be well-wishing / open-hearted / frank / candid / kind-hearted / open-hearted** – душа нараспашку (чистосердечный)

ürəyibərk olmaq – *bax ürəyi daşdan*

ürəyidaş – *bax ürəyibərk olmaq*

ürəyiəyri adam (səmimi olmayan insan haqqında) – **a hypocrite** – **криводушный человек**

ürəyigeniş adam (təmizürəkli insan haqqında) – **a good-natured man / to be a man of magnanimous (generous) soul** – человек с большим сердцем / иметь широкую душу

ürəyiisti (hamının halına yanan insan haqqında) – **a warm-hearted / out-going man** (of a hearty, cordial man) – **душевный, сердечный человек** (человек с душевной теплотой)

ürəyiqurdlu olmaq – 1. (xain insan haqqında) – **to be a hypocrite** – человек с кривой душой; 2. (paxıl insan haqqında) – **to be an envious man** – быть гнилым (завистливым человеком); 3. (simic insan haqqında) – **to be greedy / to be stingy / to be niggardly man** – быть очень жадным человеком

ürəyim ağrayır (ürək ağrısı barədə) – **one feels a vacuum in the lower regions / one feels an unpleasant flutter (pain, etc.) in the pit of one's stomach / one has a sinking sensation** – под ложечкой (в нижней части груди болит, щемит, сосёт и т.п.)

ürəyim bulanır (özünü pis hiss etmək) – **I feel dizzy** – у меня в голове, в глазах мутится

ürəyim buz kimi oldu (bir kəs sakitlik tapdı) – **one feels (felt) relieved / one's heart feels (felt) easier / Cf. a load fell from one's shoulders** – отлегло (отошло) от сердца

ürəyim düşdü (bir kəs bərk həyəcan içindədir) – **one's heart failed one / one's heart slipped down to sank into one's boots / one's heart leaped into one's mouth / one's heart leaped into one's throat / one has one's heart in one's mouth** – душа уходит в пятки / со страху дух захватило / у меня сердце ёкнуло

ürəyim gedər, ah! (ələ salmaq mənasında) – **you don't say! / don't make me laugh! / that's a scream! / the idea! / Amer. are you for real?** – ой, держите меня! (выражение изумления, недоверия с оттенком иронии, насмешки)

ürəyim qana dönüb (bir kəs bərk ürək ağrısı keçirir) – **one's heart is bleeding / its makes (made) one's heart bleed** – сердце кровью обливается /

сердце кровью подплывает (кому-либо невыносимо тяжело от душевной боли, чувства сострадания, жалости, щемящей тоски)

ürəyim qubar bağlayıb (bir kəsin diltxor vəziyyəti barədə) – (to be lying like)
a heavy weight on someone's heart / to weigh upon someone's heart – **камень на душе (на сердце) / лежать камнем на душе / на сердце** (кого-либо гнёт тоска, одолевают душевные муки)

ürəyim sakitdir (rahatam) – **one is in good heart / one has a light heart** – **легко на сердце**

ürəyim tir-tir əsir (bir kəs həyəcanlanır) – **it gives him (her) the shudders** – **бросает в дрожь**

ürəyim üstümdə durmur (bir kəs müəyyən səbəblərə görə çox narahatdır) – **one's heart is uneasy / one is troubled** (worried, frightened) / *Cf.* **one's heart is out of kilter / one's heart is in one's mouth** – **сердце (душа) не на месте** (кто-либо встревожен, чувствует себя очень не спокойно)

ürəyim yerinə gəldi (bir kəs həyəcan keçirdikdən sonra sakitləşdi) – **one feels (felt) relieved / one's heart feels (felt) easier** / *Cf.* **a load fell from someone's shoulders** – **отлегло (отошло) от сердца** (кто-либо испытывает чувство облегчения, успокоения)

ürəyim qopdu (bir kəs qorxdu, səksəndi) – **one's heart throbbed / one felt a twinge of misgiving** – **сердце ёкнуло** (кто-либо испытал страх, беспокойство)

ürəyim partlayır (bir kəs siqaret çəkmək istəyəndə, amma siqaretı yanında olmayanda) – **one is dying for a smoke** (but he has not got any tobacco; the phrase is used when one is asking for a smoke) – **уши пухнут / уши опухли / уши попухли** (кому-либо очень хочется курить)

ürəyim yerində deyil (bir kəs bir işə görə nigarandır) – **one is troubled** (worried, frightened) / **one's heart is uneasy / one's heart is heavy / one is sick at heart** / *Cf.* **one's heart is out of kilter / one's heart is in one's mouth** – **сердце (душа) не на месте / тяжело на сердце / Ср. камень на душе (на сердце) / муторно на сердце** (кому-либо не по себе, тревожно, беспокойно)

ürəyim yerindən oynadı (bir kəs narahatçılıq yaşadı) – **one's heart missed a beat / one felt a twinge of misgiving** – **сердце ёкнуло** (кто-либо сильно встревожился)

ürəyimcə deyil (bir kəsin arzusunun ziddinə) – **against the grain** – **против желания** (не по душе)

ürəyimə dammaq (duymaq, hiss etmək) – *Cf.* **to feel smth. in one's bones / to have a nose for smth.** (to sense smth., to suspect smth.) – **чувать нюхом** (интуитивно чувствовать, предчувствовать, предполагать что-либо)

Ürəyimə dammışdı. – *Cf.* **Heart senses everything.** – **Сердце вещун: чувствует добро и худо.**

ürəyimə düşmək (xəlvətcə girmək, gizlicə keçmək) – **to have a presentiment / to have a premonition / to have a hunch** – **закрадываться в душу** (незаметно, исподволь, непроизвольно появляться о чувствах, мыслях)

ürəyimə qara-qura gəlir (bir kəsin beyninə pis fikirlər, xoşagəlməyən düşüncələr gəlir) – **to become lost in black thoughts / to give oneself up to one's black thoughts** – **чёрные мысли одолевают (съедают) меня**

ürəyimə yatan (zövqümə uyğun gələn) – **to my taste** (in a way that I like) – **мне по душе** (по моему вкусу)

ürəyimə yatmır (bir kəsin xoşuna gəlmir) – **it's not to my taste / it's not my type of ... / my heart isn't in it** – **душа не принимает / не в моём вкусе / у меня душа не лежит к этому**

ürəyimi açır (sevinc, şadlıq gətirir) – **one rejoices at smth. / it brings one joy** – **в радость**

ürəyimi açmır (sevinc gətirmir) – **it brings one no joy** – **не в радость** (не даёт удовлетворения, не приносит радости)

ürəyimi vurdu (bir kəs artıq müəyyən şeyi istəmir, hansısa bir iş etməkdən təngə gəlib) – **one's tongue trips on it / one is sick and tired of smth. / one has had more than enough of it / one is sick to death of it** – **навязло в зубах** (предельно надоест, наскучить кому-либо)

Ürəyimin daşqınını ağız deyər. – One blows off at someone. / One gets it off one's chest. – От избытка сердца (злости) глаголят уста.

Ürəyimin dərdini təzələmə. – Don't catch me on the row. / Don't rub salt in my wounds. – Не сыпь мне соль на рану.

ürəyin dərinliklərində (bir kəsin daxilində) – in the bottom of one's heart / at heart / in one's heart / of hearts – в глубине сердца

ürəyin istəyən qədər – 1. (çox güclü) – with might and main / with all one's might (force) / up hill and down dale (curse someone) – почём зря (очень сильно, всюду); 2. (olduqca çox) – a fat lot – куда как много / хоть отбавляй

ürəyin lap içində (müəyyən daxili vəziyyətdə) – in one's soul / on (upon) one's mind – на душе (о каком-либо душевном состоянии)

ürəyin səsi (gizli istədiyi bir şey) – *Fr. cri de coeur* – крик души

ürəyin vurması (həyat, yaşamaq əlaməti) – the pulse of life – * биение жизни

ürəyinazik olmaq (rəhmdil, şəfqətli insan haqqında) – to be soft-hearted / to be tender-hearted / to be kind / sensitive – быть мягкосердечным

ürəyincə (xoşuna gəlmək) – someone or smth. is to one's liking / one has taken to someone or smth. / it is agreeable to / to one's heart's content – по нутру (нравится) / (кому-то) по-сердцу / по душе

ürəyincə deyil (xoşuna gəlməmək) – someone or smth. is not to one's liking / it goes against the grain with one / one does not take to smth. / not to suit someone / disagreeable to someone / *Cf. it goes against his (her) grain* / he (she) has no stomach for smth. – не по нраву / не по нутру / не по ноздре (не по вкусу, не нравится)

ürəyincə olan iş (bir kəs üçün əlverişli iş) – right up one's street (very suitable for one because it is something that one knows a lot about or is interested in) – работа по душе / по вкусу (работа соответствующая чьим-либо интеллектуальным и физическим способностям и потребностям)

ürəyincə olmayan (bir kəsin istəyinə qarşı) – against the grain – против желания / не по душе

ürəyində (bir kəsin daxilində, təhtəşüür, instinktiv olaraq) – **in one's heart / deep down in one's heart / in one's heart of hearts / at the bottom of one's heart / at heart (in one's heart)** – **на сердце / в душе / в глубине души** (мысленно, внутренне, подсознательно)

ürəyində daş asılıb (bir kəsi bir şey narahat eləyir) – **weigh on one's mind** – **камнем лежать на душе** (мучить, угнетать, тяготить кого-либо) / *Ср.* **терзать душу**

ürəyində daş bağlamaq – *бах* **ürəyində qalmaq**

ürəyində demək (fikir etmək) – **to speak in one's soul (heart) / to speak at heart / to say smth. deep in one's heart / to tell inwardly (inly) / to chew the cud / to chew the food / to chew the fancy / to speak to oneself** – **говорить про себя / говорить в глубине сердца / говорить в душе / погружаться в думы / предаваться размышлениям** (обдумывать)

ürəyində dərin iz buraxmaq (ömürlük yadda qalmaq) – **to sink home** (to sink into someone's mind) – **западать в душу** (твёрдо запомниться)

ürəyində kök salmaq – 1. (dərin iz buraxmaq, təsir etmək, nəqşə salmaq) – **to gain someone's heart / to win the heart of someone / to come (get / hit / strike) home** – **войти в душу / обосноваться (запечатлеться) в сердце**; 2. (bir şeyi yaddan çıxartmamaq) – **to remember always** – **всегда помнить** (не забывать)

ürəyində qalmaq – 1. (həyata keçməmək, baş tutmamaq) – **it would not to happen / not to be put into effect** (practice) – **не исполниться, не осуществиться**; 2. (deyilməmiş qalmaq) – **it would not be to said** – **осталось не сказанным**

ürəyində qubar eləmək (özünə dərd etmək) – **to be a heavy burden to someone** – **лечь свинцом на душу / на сердце**

ürəyində qubar olmaq (bir kəsin ağır dərdi, ciddi problemi var) – **my heart is heavy** – **свинец на душе / камень на сердце**

ürəyində nisgil qalmaq – *бах* **nisgil qalmaq**

ürəyində olan dilindədir (səmimi insan haqqında) – **to be an open book** (everybody can easily understand such kind of man) – **что в душе у него, то и на устах** (о не зловредном, искреннем человеке)

ürəyində oxumaq (astaca, mirtildamaq, öz-özünə burnunun altında danışmaq) – **to whisper (to mutter, to hum) to oneself / to say smth. under one's breath** – **про себя** (тихо, еле слышно шептать, бормотать, мурлыкать *и т.п.*)

ürəyində saxlamaq – 1. (yaddan çıxartmamaq) – *Lit.* **to keep at someone's heart / to keep (preserve) the memory of smth.** (to remember smth.) – **хранить в сердце** (не забывать); 2. (hamıdan gizli saxlamaq) – **to keep smth. secret / to keep smth. to oneself** – **держат при себе / держать (знать) про себя** (долго скрывать, держать в тайне)

ürəyində tutaraq (fikrində) – **quietly to oneself** (inwardly) / *Cf.* **to make mental note of smth.** – **про себя** (мысленно)

ürəyində yağ qalmamaq – *bax* **ürəyinin yağı ərimək**

ürəyində yer eləmək – 1. *bax* **ürəyində kök salmaq** 1-ci mənada; 2. *bax* **ürəyinə yol tapmaq**

ürəyində yer tutmaq – *bax* **ürəyində kök salmaq**

ürəyində yığılmaq (bir kəs bərk hirslənib) – **one was seething with resentment** – **в душе накопело**

ürəyindəkiləri boşaltmaq (sözünü demək) – **to get someone or something out of one's system** – **изливать душу / высказаться** (выговориться)

ürəyindən çıxarıb atmaq – *bax* **ürəyindən çıxarmaq**

ürəyindən çıxarmaq (yaddan çıxarmaq) – **to tear (to banish) someone or smth. from one's heart / to cast someone or smth. out of one's heart / to pull out from one's heart (soul) / to force from the heart / to put someone's nose out of joint** – **вырывать (вырвать, выбросить, вытеснять) из сердца / из души** (заставлять себя совсем забыть кого или что-либо)

ürəyindən xəbər vermək – 1. (bir kəsin fikirlərini, istəklərini qabaqcadan bilmək, duymaq) – **to foretell / to divine smb.'s intentions** – **читать в душе** **читать в сердце** (предугадывать, предсказывать чьи-либо мысли, желания,

настроения *и т.п.*); 2. (bir kəsin bir şey xoşuna gəlib, ürəyincə olub) – **someone or smth. is to someone's liking (taste) / to be approved** – **прийтись по душе / пасть на сердце / быть по губе** (одобряться); 3. (bir kəs demək istəyəni başqası onu qabaqlayıb dedi, onların arzuları üst-üstə düşdü) – **to take the words out of someone's mouth** (to say what another is just going to say) – **читать чьи-либо мысли** (опередить кого-либо, сказав то, что собирался сказать другой человек)

ürəyindən keçmək – 1. *bax ürəyi istəmək*; 2. (bir kəsin niyyətində olmaq, fikrində olmaq) – **someone contemplates smth.** – **замышлять**

ürəyindən qara qanlar axmaq (çox fikir etmək, bir kəsin dərini çəkmək) – **one's heart is bleeding / it makes one's heart bleed / one is seek at heart / one is heavy of heart / one's heart feels like a lump of lead / Lit. cats scratch at someone's soul / it is a perfect hell at someone's soul** – **сердце кровью обливается / кошки скребут на сердце (на душе) / ад крошечный на душе (на сердце)**

ürəyindən qara qan(lar) getmək – *bax ğrə yində n qara qanlar axmaq*

ürəyindən qoparıb atmaq – *bax ürəyindən çıxarmaq*

ürəyindən olmaq – *bax ğrə yinə yatmaq*

ürəyindən olmamaq – *bax ğrə yinə yatmamaq*

ürəyindən silib atmaq – *bax ürəyindən çıxarıb atmaq*

ürəyindən silmək – *bax ürəyindən silib atmaq*

ürəyindən tikan çıxmaq (bir şeydən tam məmnun olmaq) – **to get a full gratification of one's desires / to take vengeance on someone** – **быть полностью удовлетворённым** (получить полное удовлетворение)

ürəyinə dağ basmaq (bir kəsi həyəcan keçirtməyə məcbur etmək) – **to make someone nervous / to put someone to the torture / to cause someone to suffer pangs (torments)** – **надрывать сердце / надрывать душу / нож в сердце** (заставлять нервничать, мучить кого-либо, причинять душевные страдания)

ürəyinə dağ çəkmək – *bax ürəyinə dağ basmaq*

ürəyinə dağ qoymaq – *bax ürəyə dəymək*

ürəyinə dağ vurmaq – *bağ* ürəyinə dağ qoymaq

ürəyinə dağdağa düşmək (müəyyən səbəblərə görə bərk narahat olmaq) – **to be sick at heart / to be uneasy / Cf. one's heart is heavy – болеть душой / болеть сердцем** (беспокоиться, тревожиться)

ürəyinə dağdağa düşüb (bir kəsi nigarançılıq, qorxu, xoşagələməyən hisslər bürüyüb) – **smth. worse tortures someone / one is eating his heart out – его грызёт сомнение** (беспокойство, страх)

ürəyinə dağdağalar gətirmək (özünü müxtəlif fikirlərlə, şübhələrlə yormaq) – **to be tortured by conjectures, doubts / to be a prey to doubt – мучить себя догадками, сомнениями**

ürəyinə dammaq (qabaqcadan hiss etmək) – **to have a presentiment (of / about) / to have a foreboding (of / about) / to feel(it) in one's bones / to have a feeling that ... / to feel intuitively that ... / to have a premonition of (about) smth. / to have a hunch** (to expect smth. intuitively) – **чуять (почуять) сердцем / чувствовать всем своим существом / печёнкой чуять** (интуитивно предчувствовать что-либо)

ürəyinə dərd eləmək – *bağ* ürəyinə salmaq

ürəyinə dəymək – *bağ* ürəyinə toxunmaq

ürəyinə düşmək (çox xoşuna gəlmək) – **to win one's heart / to gain the heart of someone – пасть на сердце / войти в душу**

ürəyinə gəlmək – *bağ* ürəyinə qara-qura gəlmək

ürəyinə gətirmək (ehtimal etmək, güman etmək, fərz etmək, mümkün hesab etmək) – **to admit the possibility of smth. in one's thoughts (mind) / to get smth. mentally – держать в подсознании** (мысленно допускать)

ürəyinə girmək – 1. (bir kəsin başqasının iç dünyasını bilmək cəhdi barədə) – **to see into someone's heart / to sound someone's intention / try to worm intimate secrets out of someone – влезать (лезть, влезть, залезть) в душу / лезть в пупок** (стараться выведать чувства, мысли, намерения другого человека, стремиться понять его); **2.** (başqasının şəxsi həyatına qarışmaq, müdaxilə etmək) – **to worm smth. out of someone / to worm oneself into**

someone's confidence / to pry into someone's heart / to meddle in someone's private affairs / to intrude into someone's privacy / to poke one's nose into other people's intimate affairs / to trample rough-shod over someone's soft spot – влезать (лезть, влезть, залезть) в душу / лезть в грязных галошах в душу (выведывать что-либо, касающееся личной жизни другого человека, вмешиваться в его личную жизнь); 3. (müxtəlif vasitələrlə bir kəsin inamını, hüsn-rəğbətini qazanmaq) – **try to win someone's favour at any cost / to insinuate (ingratiate) oneself into someone's favour / to curry favour with someone** – влезать (лезть, влезть, залезть) в душу (любыми средствами добиваться доверия, расположения кого-либо); 4. (bir kəsin ürəyində istək, sevgi, rəğbət yaratmaq) – **to win (gain) someone's heart / to wind round someone's heart / to gain someone's affections** – влезать (лезть, влезть, залезть) в душу (вызывать чувство привязанности, симпатии, любви)

ürəyinə güllə dəymiş! (qarğış) – thunder be with him! / death be with him! / hell be with him! – порази его гром! (выражение проклятия)

Ürəyinə güllə dəysin! (qarğış) – Death be with you! / Cholera be with you! / Damn (darn, drat) you! / Blast you! / May damnation take you! – Туды (язви) тебя в душу! / Чтоб ты сдох! / Будь ты проклят!

ürəyinə xal düşmək – bax ürəyinə ləkə düşmək

ürəyinə xal salmaq – bax ürəyinə ləkə salmaq

ürəyinə qara-qura gəlmək (bir kəsdə özünə qarşı xoşagəlməyən bir şey duymaq, şübhələnmək) – **to suspect something wrong in respect of oneself** – заподозрить что-либо неладное по отношению к себе

ürəyinə qaynar su səpmək – bax ürəyinə dağ basmaq

ürəyinə ləkə düşmək (şübhə düşdü) – **a suspicion crept into his mind** – в душу ему запало (закралось) сомнение (подозрение)

ürəyinə ləkə salmaq (şübhə yaratmaq) – **to cause someone's doubt (suspicion)** – вызвать сомнение, подозрение

ürəyinə od düşmək – bax ürəyində yağ qalmamaq

ürəyinə od salmaq (bir kəsi bərk həyəcanlandırmaq) – **to tug at one's heartstrings / to pluck one by the heartstrings / to come (go) home to one's heart / to touch (move) one deeply / to grip one's heart** – **брать за душу / взять за сердце** (потрясать до глубины души, сильно взволновать, вызывать чувство сострадания) / *Ср. выворачивать душу*

ürəyinə ox batsın! (qarğış) – **thunder be with you! / death be with you! / hell be with you!** – **порази тебя гром!** (выражение проклятия)

ürəyinə ox dəymiş! – *bax ürəyinə güllə dəymiş!*

ürəyinə ox dəysin! – *bax ürəyinə güllə dəysin!*

ürəyinə salma (narahat olma) – **take it easy / never mind** – **не принимай близко к сердцу** (не придавай этому особое значение)

ürəyinə salmaq (çox fikir etmək, dərd çəkmək) – **to take (lay) smth. to heart** – **принимать (принять) близко к сердцу** (сильно переживать)

ürəyinə su səpilmək (bir kəs sakitləşdi) – **one feels (felt) relieved / one's heart feels (felt) easier** / *Cf. a load fell from one's shoulders* – **отлегло от сердца** (о чувстве успокоенности, удовлетворённости)

ürəyinə su səpmək – *bax ürək vermək*

ürəyinə toxunmaq (bir kəsin qüruruna toxunmaq, xətrinə dəymək) – **to prick someone's vanity / to touch (cut) someone on the raw / to cut (sting, touch) someone to the quick** – **задеть (забрать, затронуть) за живое** (затронуть самолюбие, гордость кого-либо)

ürəyinə yağ kimi yayılmaq (bir kəsə bir şey çox ləzzət, zövq, nəşə, həzz verir) – **doing great pleasure, refreshing, exquisite, delightful** / *Cf. not half bad / that's the stuff!* – **как (будто, словно, точно) маслом по сердцу** (очень приятно, доставляет большое удовольствие, наслаждение)

ürəyinə yaxın qoyma (fikir vermə, narahat olma, zərər yoxdur, unut getsin) – **never mind / take it easy / no hard feelings!** (don't worry, don't give it a thought) – **не принимай близко к сердцу** (не переживай)

ürəyinə yatmaq (çox xoşuna gəlmək) – **to take blood** (someone or smth. is to someone's liking or taste) – **прийтись по вкусу / прийти по душе / пасть**

на сердце / быть по сердцу / быть по душе / быть по губе (прийтись по нраву)

ürəyinə yatmaq (xoşuna gəlməmək, ləzzət verməmək) – **to is not to someone's liking (taste) / Cf. it goes against the grain with someone / someone does not like smth. / it seems distasteful to someone** – **быть не по душе / не по сердцу / не по губе**

ürəyinə yol tapmaq (bir kəsin rəğbətini, sevgisini qazanmaq) = **to find the way to someone's heart** = **найти доступ (дорогу, путь) к сердцу**

ürəyinə zəhərli ox sancılsın! – **bax ürəyinə ox batsın!**

ürəyini açıb tökmək (bir kəs özü öz haqqında hər şeyi açıq deyir, bütün sirrlərini, hisslərini, məqsədini, həyatında gizli olan məqamlarını etiraf edir) – **to make a clean breast of one's soul / to lay one's cards on the table** – **распахнуть душу / выкладывать душу** (откровенно делиться мыслями, переживаниями с кем-либо, чистосердечно рассказывать о себе всё)

ürəyini açmaq – 1. (etiraf etmək, hər şeyi təmiz, düz, olduğu kimi demək) – **to reveal one's soul to someone / to pour one's heart to someone / to open one's heart to someone / to lay bare one's heart / let one's hair down** (to cheer up) – **открывать душу / распахивать душу**; 2. (bir kəsə öz sevgisini açıq surətdə elan etmək) – **to declare one's love to someone** – **открывать (открыть) сердце** (признаться в любви); 3. (bir kəsi sevindirmək, şadlandırmaq) – **to take someone out of himself / to take someone's mind off his (her) troubles** (sorrows) / **to make glad / to cause joy** – **рассеять чьё-либо горе** (развеселить)

ürəyini açmamaq (fikrini, düşüncələrini başqası ilə bölüşməmək) – **to keep cards close to one's chest** – **не открывать душу / не распахивать душу** (не откровенничать)

ürəyini ağratmaq (bir kəsi qəmləndirmək) – **to give someone the pip** – **раздражать кого-либо, нагонять тоску на кого-либо**

ürəyini almaq – **bax ürək vermək**

ürəyini bezikdirmək – **bax ürəyini vurmaq**

ürəyini bilmək istəmək (bir kəsin daxili dünyasını bilmək) – **to see into someone's heart / to sound someone's intention** – **влезать (лезть, влезть, залезть) в душу / заглядывать в душу (в сердце)** (узнавать внутренний мир другого человека)

ürəyini bir-birinə açmaq (dərdləşmək, səmimi söhbət etmək) – **to have heart-to-heart about smth.** – **изливать друг другу душу** (поделиться друг с другом сокровенными тайнами)

ürəyini boşaltmaq (bir kəslə öz problemləri ilə bölüşmək) – **to get smth. off one's chest / to unburden oneself / to unburden one's heart (soul) / to relieve one's feelings / let oneself go / to give vent to one's feelings / Cf. let off steam / to get it off one's chest / to find consolation / to allow that** (to pour out) – **отводить (отвести, излить) душу / облегчить душу / всё выложить начистоту** (высказываться)

ürəyini bulandırmaq (nifrət yaratmaq) – **one's gorge rises at smth.** – **с души воротит** (что-либо вызывает отвращение, омерзение)

ürəyini buz kimi saxlamaq (bir şeyi vecinə almamaq) – **to keep one's head** – **сохранять хладнокровие** (хладнокровно относиться к чему-либо, оставаться совершенно спокойным за что-либо)

ürəyini çalmaq – bax ürəyini ovlamaq

ürəyini çəkmək (bir kəsi ağır işlə, həddən artıq tələblərlə bərk yormaq, əldən salmaq) – **to take the heart out of someone / to squeeze the guts out of someone / to wear someone down / to wear someone out / to tire someone to death** (to torment, rack someone) – **вынуть (вытягивать) душу / жилы тянуть** (мучить, изнурять, выматывать непосильной работой, непомерными требованиями)

ürəyini çürütmək (bir kəsi tənəgə gətirmək, zəhləsini tökmək, yormaq) – **to drag smth. out / to spin smth. out / to harp on the same string** – **тянуть канитель / разводить канитель / наводить тоску** (надоедать)

ürəyini deşmək – bax ürəyini dəlmək

ürəyini dəlmək (bir kəsi ciddi surətdə duyğulandırmaq) – **to cut someone on the raw / to sting someone to the quick / to prick someone's vanity** – пронзить душу

ürəyini dindirmək (zövq vermək, oxşamaq, həzz vermək) – **to soothe the ear (one's heart)** – ласкать слух / ласкать душу / ласкать сердце

ürəyini düşürmək – *bağ ürəyini qoparmaq*

ürəyini ələ almaq – *bağ könlünü ələ almaq*

ürəyini əritmək – *bağ ürəyinin yağını əritmək*

ürəyini fəth etmək (bir kəsin nigaha razılığını almaq, sevgisini qazanmaq) – **to win someone's hand / to win someone's heart** – завоевать чьё-либо сердце (добиться кого-либо согласия на брак)

ürəyini gen saxlamaq (hər şeyi ürəyinə salmamaq, fikir etməmək) – **not to take (lay) smth. to heart** – не принимать близко к сердцу

ürəyini gizlətmək (bir kəsə fikirlərini deməmək, açmamaq, gizli saxlamaq) – **to conceal one's thoughts (intentions)** – скрывать свои мысли (намерения)

ürəyini qan etmək – *bağ ürəyinə dağ basmaq*

ürəyini qana döndərmək (bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq, əziyyət vermək, bir kəsi ürək ağrısına salmaq) – **to cause someone to suffer pangs (torments) / to make someone nervous / to put someone to the torture** – терзать душу (сердце) (заставлять нервничать, мучить кого-либо, причинять душевные страдания)

ürəyini qırmaq (güclü təsir etmək, bir kəsin kefini korlamaq) – **to break someone's heart** – разбить кому-либо сердце (сильно огорчить, расстроить)

ürəyini qısqmaq (iztirablar keçirtmək, dilxor olmaq) – **one heart is rent / one heart is torn** (to grieve over smth., to be in torment, to be racked with smth.) – надирать душу (тужить, горевать, терзаться)

ürəyini qızmaq – *bağ ürəyi qızmaq*

ürəyini qoparıb vermək – *bağ ürəyini yedirtmək*

ürəyini qoparmaq (bir kəsi bərk qorxutmaq) – **to frighten (scare) someone to death / to frighten the life out of someone** (to make suddenly feel afraid) = **перепугать насмерть** (до смерти)

ürəyini qoymaq – 1. *bax ürəyini vermək*; 2. *bax aludə olmaq*

ürəyini qubar etmək – *bax ürəyini qubarlatmaq*

ürəyini qubarlatmaq (bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq) – **to hurt someone's heart** = **ранить сердце** (причинить душевную боль)

ürəyini qurd yemək (bərk nigarançılıq çəkmək) – **it breaks one's heart / Cf. one's heart is bleeding** – **надрывать сердце** (находиться в состоянии тревоги, переживать сильное беспокойство)

ürəyini oxşamaq (bir kəsin saqqızını oğurlamaq, onun xoşuna gələn hərəkət etmək) – *Lit. to please one's heart / to gild the pill / Cf. someone or smth. is to someone's liking* (taste) – **ласкать сердце / подсластить / позолотить**

ürəyini oxumaq (bir kəsin söyləmək istədiyini ondan qabaq demək, fikirləri üst-üstə düşmək) – **to read someone's heart(s) / to take the words right out of someone's mouth** (to say what another man is just going to say) – **читать в чьих-либо сердцах / читать мысли** (произносить то, что собирался сказать другой человек)

ürəyini ovlamaq (bir kəsin məhəbbətini qazanmaq) – **to conquer the heart of someone / to gain (win) someone's heart** – **овладеть сердцем / покорять (покорить) сердце**

ürəyini ovuşdurmaq – *bax ürəyini yemək*

ürəyini parçalamaq – *bax ürəyini partlatmaq*

ürəyini partlatmaq (bir kəs bir şeyə görə bərk narahatdır) – **it rends one's heart / one's heart is torn** – **разрывать сердце (душу)**

ürəyini salmaq – *bax ürəyini qoparmaq*

ürəyini sərinləşdirmək – *bax ürək vermək*

ürəyini sıxmaq – 1. *bax ürəyini qısqmaq*; 2. (usandırmaq, kədərləndirmək) – **to make the heart sick / to evoke despair / to bore to death** – **навеять тоску / наводить тоску / нагонять тоску**

ürəyini sındırmaq (bir kəsin xətrinə dəymək, qüruruna toxunmaq) – **to break one's heart / to hurt someone / to wound someone's feelings / to spit upon someone's soul / to trample on someone's finest feelings** – **надрывать душу / разбивать сердце / плевать (плюнуть, наплевать) в душу** (оскорблять, обидеть кого-либо)

ürəyini soyutmaq – *bax ürək vermək*

ürəyini üzmək – **1. bax ürəyini çəkmək; 2. (bir kəsə mənəvi əziyyət vermək)** – **it breaks one's heart / one's heart is rent** – **надрывать сердце (душу)** (вызывать душевные страдания, муки)

ürəyini vermək (bir kəsi sevmək) – **to give one's heart to someone / to take someone to one's heart (bosom)** – **вкладывать душу / отдавать (отдать) сердце** (любить кого-либо)

ürəyini vurmaq (bir kəsi yormaq) – **one is fed up to the back teeth with smth. / one is sick and tired of smth. / one is sour of smth. / Cf. it sets one's teeth on edge** – **набить оскомину / навязнуть в зубах** (очень сильно надоесть, разонравиться, приесться)

ürəyini yandırmaq (bir kəsə təsir göstərmək) – **to have an influence on someone** (to influence, affect) – **впечатлеть** (подействовать, повлиять)

ürəyini yaralamaq (bir kəsin bərk xətrinə dəymək) – **to touch someone on the raw / to prick someone's vanity / to cut someone to the quick** (to hurt someone) = **ранить сердце (душу)**

ürəyini yarmaq – *bax ürəyini qoparmaq*

ürəyini yedirtmək (bir kəsi çox sevmək) – **to think the world of someone / to treat someone as the apple of one's eye / to dote upon someone / to worship someone** – **души не чаять / не слышать души**

ürəyini yemək (bərk həyəcanlanmaq, fikir etmək) – **to have butterflies in one's stomach / one has a sinking sensation** – **под ложечкой сосёт / мандражить** (нервничать, находиться в состоянии тревоги, страха, сильного беспокойства, ожидая что-либо неприятное)

ürəyini yerindən oynatmaq – *bax ürəyini qoparmaq*

ürəyini yeyə-yeyə qalmaq – *bax* ürəyini yemək

ürəyini yumşaltmaq (bir kəsi mərhəmətə çağırmaq) – to urge someone to the mercy / to win someone over – умиловать (склонить к милосердию)

ürəyini zorlamaq (özünə mənəvi əziyyət vermək) – to force oneself – насилловать себя

ürəyinin başı ağrımaq – *bax* ürəyi ağrımaq

ürəyinin başı sızıldamaq – *bax* ürəyinin başı ağrımaq

ürəyinin başı yanmaq – *bax* ürəyinin başı sızıldamaq

ürəyinin başına ox dəysin! – *bax* ürəyinə ox batsın!

ürəyinin dərin güşəsində (bir kəsin daxilində, gizlində, heç kəs bilmədən, xəlvəti) – deep in one's heart / in one's soul (heart) / at heart / inwardly / inly – в глубине души (сердца) (внутренне, втайне, подсознательно)

ürəyinin içini yemək – *bax* ürəyini yemək

ürəyinin qanı ilə yazmaq (böyük səmimiyyətlə yazmaq) = to write smth. in blood of one's heart – писать кровью сердца (с глубокой искренностью, с глубоким чувством, убеждением, пережив, выстрадав написанное)

ürəyinin qurdunu öldürmək (azca yemək) – to take (have) a bite / to have (catch) a snack / to pick a mouthful / to refresh one's inner man / to stop the rumbling – заморить червячка (перекусить)

ürəyinin quşu uçmaq – *bax* ürəyi uçmaq

ürəyinin odu sönmək (bir kəsin bir insana sevgisi, istəyi artıq yoxdur) – someone's ardour is cooled – пыл сердца (души) охладился

ürəyinin odunu söndürmək (həvəsdən salmaq) – to cool someone's ardour – охладить пыл сердца (души)

ürəyinin piyi ərimək – *bax* ürəyinin yağı ərimək

ürəyinin piyini əritmək – *bax* ürəyinin yağını əritmək

ürəyinin telləri əsmək – *bax* ürəyi əsmək

ürəyinin ucu ağrımaq – *bax* ürəyinin başı ağrımaq

ürəyinin ucu göynəmək – *bax* ürəyinin ucu ağrımaq

ürəyinin ucu sökülmək – *bax* ürəyinin başı ağrımaq

ürəyinin yağı ərimək (xoşagəlməyən bir şeyi gözləməkdən üzülmək) – **to be in agony of suspense of smth. bad / Cf. it breaks one's heart / one's heart is bleeding** – **надирать сердце** (томиться ожиданием чего-либо неприятного)

ürəyinin yağını əritmək – *bax ürəyinə od düşmək*

ürəyinin yağını əritmək – *bax ürəyini qana döndərmək*

ürəyinin yağını yedirtmək – *bax ürəyini yedirtmək*

ürəyinin yağını yemək – *bax ürəyini yemək*

ürəyinin yağını söndürmək (susuzluğu yatırtmaq) – **to quench thirst** – **утолять (утолить) жажду**

ürəyiyanıqlı olmaq (qəm-qüссə içində olmaq) – **to become (to be) embittered / someone has a sorrowful / someone has a mournful heart** – **быть в печали / быть отягачённым горем**

ürəyiyaralı olmaq – *bax ürəyiyanıqlı olmaq*

ürəyinə dəymək – *bax qəlbinə dəymək*

ürəyinə gətirmək – *bax ürəyinə salmaq*

ürəyinə hakim olmaq (bir kəsin məhəbbətini qazanmaq) – **to obtain / to gain smb.'s heart / to win the sympathy of smb. / to be in smb.'s good graces / to stand high in smb.'s favour / to be in high favour with smb.** – **войти в сердце / в душу** (овладеть чьим-либо сердцем, завоевать чью-либо симпатию, иметь с кем-либо приятельские отношения)

*** ürəyinə xal düşmək** (şübhə etmək) – **to have doubts about smth.** – **засомневаться**

ürəyinə xal salmaq (şübhəyə salmaq) – **to make smb. to doubt / to keep smb. guessing** – **заронить сомнение** (заставлять кого-либо сомневаться, озадачить кого-либо)

ürəyinə salmaq (bir şeydən narahat olmaq) – **to take smth. to heart** – **болеть душой / болеть сердцем / душа болит / сердце болит** (беспокоиться)

ürəyinə toxunmaq – *bax ürəyinə dəymək*

ürəyinə yağ kimi yayılmaq (çox yaxşı, xoş, məmnun olmaq) = **doing great pleasure / doing refreshing / doing exquisite (delightful)** = **как (будто, словно, точно) маслом по сердцу** (очень приятно)

ürəyinə yatmaq (xoşdur) – **someone or smth. is to someone's liking (taste)** – **прийтись по вкусу / прийти по душе / прийти по нраву / пасть на сердце / быть по сердцу / быть по губам**

ürəyinə yatmamaq (xoş deyil) – **someone does not like someone or smth. / it is not to someone's liking / it seems distasteful to someone** – **не по душе / не по сердцу**

ürəyinə yol tapmaq (bütün vasitələrlə bir kəsin rəğbətini qazanmaq) – **to find the way to smb.'s heart / try to win someone's favour at any cost / to insinuate oneself into someone's favour / to curry favour with someone / to ingratiate oneself into someone's favour** – **находить путь к сердцу / втираться в доверие / вкрадываться в доверие / влезать в доверие / влезать в душу / залезать в душу / лезть в душу** (любыми средствами добиваться доверия, расположения кого-либо)

ürəyini açmaq – **1. (düz demək)– to come clean – расколоться, всё выложить** (признаться, высказаться начистоту); **2. (bir kəsi sevindirmək) – to make glad / to cause joy / to gladden – радовать** (кого-либо)

ürəyini açıb tökmək (açıq, səmimi hər şeyi söyləmək) – **to let down (one's) hair / to display / to discover one's secret / to cheer up / to pour one's soul / to pour out one's heart to someone** – **выкладывать душу / излить душу / облегчить душу / раскрывать свои карты** (разоткровенничаться, откровенно делиться переживаниями, мыслями с кем-либо, чистосердечно рассказывать о себе всё)

ürəyini boşaltmaq (bir kəsə etiraf etmək) – **to brighten one's heart / to open one's heart to someone / to reveal one's soul to someone / to pour out one's heart to someone / to unburden one's soul** – **распахивать (раскрывать, открывать) душу / излить душу / отвести душу**

ürəyini buz kimi saxlamaq (sakitliyi qorumaq) – **to keep serenity / tranquillity / peace of mind** – **всё тип-топ** (находиться в полном покое, быть совершенно спокойным, сохранять спокойствие)

ürəyini çəkmək (daima gərginlikdə kimisə saxlamaq) – **to keep smb. dangling** (to pester, to bother, to bore, to plague, to exhaust, to tire out smb.) – **вытягивать всю душу / надирать сердце / держать кого-либо в напряжённом ожидании** (истомить кого-либо неизвестностью, утомлять, надоедать)

ürəyini çürütmək – *bax ürəyini çəkmək*

* **ürəyini dindirmək** (bir kəsi əzizləmək) – **to fondle / to caress** – **ласкать / баловать**

ürəyini ələ almaq – 1. (bir kəsin könlünü almaq) – **to gild (to sweeten, to sugar) the pill** – **золотить (позолотить, подсластить) пилюлю** (смягчать, скрашивать чем-либо обиду, причиняемую кому-либо); 2. (bir kəsin sevgisini qazanmaq, ürəyini fəth etmək) – **to win someone's heart** – **завоевать чьё-либо сердце (любовь)**

ürəyini gen saxlamaq (narahat olmamaq, əmin olmaq) – **to be sure / to be confident / to be convinced** – **душа на месте / сердце на месте** (не беспокоиться, быть уверенным)

ürəyini gizlətmək (fikirlərini, niyyətlərini açıq deməmək) – **to keep to oneself / to dissemble** – **закрывать / запираť душу на замок** (скрывать свои мысли, замыслы)

ürəyini qısmmaq (özünə dərd eləmək) – **to be in torment / to be racked with** (to grieve over) – **тужить / терзаться / убиваться** (горевать)

ürəyini qoparmaq (bir kəsi bərk qorxutmaq) – **to terrify / to horrify / to petrify / to frighten hardly** – **наезжать на кого-либо** (сильно испугать, ужаснуть кого-либо)

ürəyini qoymaq – *bax ürəyini vermək*

* **ürəyini ovlamaq** (özünü sevməyə bir kəsi məcbur etmək) – **to cause / to force smb. to love / to charm / to fascinate** – **заставить себя полюбить**

ürəyini sərinləşdirmək (bir kəsi bir işdən soyutmaq) – **to calm someone / to quiet someone** – **успокоить душу / окатить холодной водой** (охладить пыл, рвение)

ürəyini sıxmaq – *bax ürəyini qısqmaq*

ürəyini sındırmaq – *bax ürəyinə toxunmaq*

ürəyini soyutmaq – *bax ürəyini sərinləşdirmək*

ğrə yini ğzmə k – *bax ğrə yini zğrgtmə k*

ürəyini vermək (bir kəsi sevmək) = **to give one's heart to smb.** = **отдавать сердце** (кому-либо)

ğrə yini vurmaq – *bax ğrə yini ğzmə k*

ürəyini yedirtmək – *bax ürəyini dindirmək*

ürəyini yemək (bərk narahat olmaq, fikir etmək, sakit ola bilməmək) – **someone got the jitters / someone got the willies / to get gray** (to grieve, to be anxious) – **кошки скребут на сердце / надрывать душу / поседеть / нож в сердце / душа болит / голова горит / сердце кровью обливается / сердце не на месте / сердце обрывается / душа перевёртывается / душа разрывается на части / скребет на душе** (беспокоиться, тревожиться, сожалеть, горевать)

ürəyini yerindən oynatmaq – *bax ürəyini qoparmaq*

ürəyini yeyə-yeyə qalmaq – *bax ürəyinə salmaq*

ğrə yini yumşaltmaq (bir kə si mə rhə mə tli olmağ a zağ ırmaq, rə hmə gə tirmə k) – **to move to pity / to stir the pity (of)** – **лёд тает / растаял** (разжалобить кого-либо) / **растопить лёд**

ürəyinin açıqlığından (sadəlikdən, sadəlövhlükdən) – **in the simplicity of one's heart** – **по простоте душевной / по простоте сердечной** (по излишней доверчивости, наивности)

ürəyinin içində (bir kəsin iç, daxili dünyasında) – **at heart / in one's heart / inside one's heart / inside someone** – **за душой** (о чьих-либо чувствах, переживаниях, настроениях *и т.п.*)

ürəyinin içini yemək – *bax ürəyini yemək*

ürəyinin qanı ilə (təəssüflənərək) – **with a great pity** – с тяжёлым сердцем (с большим сожалением)

ürəyinin qurdunu öldürmək (bir balaca qəlyanaltı etmək) – **to stay the pangs of hunger** (to have a snack, to eat something) – **заморить червячка** (слегка перекусить / чуть-чуть попить)

ürəyinin yağı ərimək (xoşagəlməyən bir şeyi gözləyərək narahat bir halda olmaq) – **to be in agony of suspense** – **томиться ожиданием чего-либо неприятного** (находиться в предчувствии чего-то страшного)

ürəyinin yağısını öldürmək – *bax ürəyinin qurdunu öldürmək*

ürəyiniz nə istəsə (xətrinə nə istəsə, xoşuna nə gəlsə) – **anything one likes / anything one wishes** – **что душе угодно** (всё что хочется, что нравится)

ürəyisınıq (xətrinə dəymiş bir halda) – **to be with a broken heart / disappointed / disillusioned / depressed / dispirited / hapless / ill-starred** – **быть с разбитым сердцем**

* **ürəyisözlü olmaq** – **to be pained / offended** – **быть обиженным**

ürəyitəmiz olmaq – *bax ürəyiaçıq olmaq*

ürəyiuxa olmaq – *bax ürəyinazik olmaq*

ürəyiyumşaq olmaq – *bax ürəyiuxa olmaq*

ÜSLUB

Üslub - insanın özüdür. – **The style is the man.** – **Стиль и есть сам человек.**

...üslubda (müvafiq rəngdə, rəng çalarında) – **to match smth. / to be a good match for smth.** – * **в тон** (соответственно цвету, оттенку чего-либо)

ÜST

üst dodağı göy süpürür, alt dodağı - yer (bir kəs hirslənib və ya küsüb) – **someone is as sulky as a bear with a sore head / someone has a long face / someone pouts, sulks** – **надулся как мышь на крупу** (кто-либо сердится или обижается)

üstdən-aşağı süzmək – *bax başdan-ayağa süzmək*

üstələmək (bir kəsə qalib gəlmək) – **to have (or to get) the better of** – **взять вверх над кем-либо** (победить)

üstəlik olaraq (bu azmış kimi) – *** into the bargain / not to mention / on the top of that** (in addition to, besides, along with) – **в придачу** (притом)

Üstü bəzək, altı təzək. – **Beauty is but skin - deep. / Great boast, small roast. / Fair without, false within. / Fine feathers don't make fine birds. / Cf. Rob your belly to cover your back.** – **Снаружи красота, а внутри пустота. / Внешне хорош, по уму не гож. / На брюхе (-то) шёлк, а в брюхе (-то) щёлк.**

üstü yoxdur (müqayisə olunmayan, əla, gözəl bir şey barədə) – **to be unrivalled in smth.** (of an excellent one, the best) – **нет равных** (о чём-либо отличном, превосходном, несравнимом)

Üstümdən ağır bir daş götürüldü. – **It is a load off one's mind. / One feels a weight roll off oneself. / As if a mountain fell from one's shoulders. / It's a weight off one's chest (shoulders). / A load has been taken off one's mind (chest, shoulders). / A load has been lifted from one's heart (shoulders).** – **Камень от сердца отвалился. / От души отлегло. / Словно гора с плеч свалилась.**

üstümdən elə bil dağ götürüldü (bir kəs mənəvi rahatlıq qazandı) – **a weight off one's mind** – **гора с плеч / от сердца отлегло / камень с души свалился** (морально полегчало)

Üstümü (üst-başımı) unlu görüb, adımlı dəyirmançı çağırma. – **Not judge by appearances, the outside is false.** – **По наружности не суди: наружный вид обманчив. / Не всяк монах, на ком клобук. / Хоть весь в заплатках, да парень с ухваткой. / Не гляди, что растрёпаны рукава, зато ухватка какова. / Ещё-то не наг, что лыком перевязан.**

üstündə əsmək – 1. (bir kəsi çox sevmək) – **to think no end of someone / to think the world of someone** – **дышать кем-либо / души не чаять** (сильно любить, обожать кого-либо); 2. (artıq dərəcədə bir kəsə qayğı göstərmək) – **to**

fuss over someone or smth. like an old hen / to brood over smth. like a hen over an egg – носиться как курица с первым яйцом (уделять излишнее внимание кому или чему-либо)

üstündə haqqı olmamaq (bir kəsin bir şeyə ixtiyarı yoxdur) – **to have no business to do smth.** – не иметь права, основания

üstündə zağ-zağ əsmək (bir kəsi əzizləmək, qorumaq) – **to think the world of someone / to treat someone as the apple of one's eye / to dote upon someone / to worship someone** – души не чают / дрожать над кем-либо

Üstündən ağır bir daş götürüldü! – **A load fell from one's shoulders** (mind, chest). / **A weight seems to roll off someone's back. / As if a mountain fell from one's shoulders.** – Камень от сердца отвалился. / От души отлегло. / Словно гора с плеч свалилась.

üstündən bir daş! (birdəfəlik yaddan çıxıb, unudulub) – **it's gone and long forgotten / it's all over and done with (all past and done with) / that's ancient history / it's a thing of the past / it's all part of the deep dark past / Cf. it's all old hat now** – (это всё) быльём поросло! (навсегда забыто)

üstündən bir stəkan su içmək (yemək, udmaq) – **to swallow smth.** – присвоить (съесть, проглотить)

üstündən elə bil dağ götürüldü (bir kəs sakitləşdi) – **as if a load has been lifted from one's heart (shoulders) / it's as if a weight off one's shoulders (chest)** – как (будто, словно, точно) гора с плеч свалилась (упала, долой)

üstündən keçmək – *bax üstünü vurmaq*

üstündən (bir) qələm çəkmək – *bax qələm çəkmək*

üstündən vaz keçmək (özünü görməməzliyə vurmaq) – **to turn a blind eye to smth.** (to show as if one pay no attention to smth.) – **закрывать на что-либо глаза / смотреть сквозь пальцы на что-либо** (намеренно не обращать никакого внимания на что-либо)

üstünə ağlamaq (bir kəsə şikayət etmək) – **to cry on someone's shoulder** – плакаться кому-либо в жилетку

üstünə artırmadan (olduğu kimi demək) – **not a word more or less** – **ни слова больше, ни слова меньше**

üstünə artırmaq – *bax üstünə qoymaq*

üstünə atılmaq (bir kəsi danlamaq, bir kəslə dalaşmaq) – **to fall on someone / to be spoiling for a fight / to let fly** – **буром попереть** (грубо накинуться, наброситься на кого-либо, полезть в драку)

üstünə ayaq almaq (bir kəsə mənəvi zərbə vurmaq, xətrinə dəymək) – **to jump on someone / to go for someone / Cf. to touch someone on the raw / to sting someone to the quick / to prick someone's vanity / to tread on someone's corns** – **наброситься на / нападать / наступать (наступить) на хвост** (нанести обиду, вести себя агрессивно в отношении кого-либо)

üstünə ayaqlanmaq – *bax üstünə ayaq almaq*

üstünə buzlu su tökmək – *bax üstünə soyuq su tökmək*

üstünə çıxmaq (müəyyən gizli məsələnin üstünü açmaq) – **to catch someone napping / to catch someone off balance / to catch someone off guard / to catch someone on the wrong foot / to catch someone unawares** – **застать кого-либо врасплох**

üstünə diri ilan salsan yerindən tərpənməz – **1.** (soyuqqanlı insan haqqında) – **an iceberg / an ice-floe** (of a cool man) – **льдинка / айсберг** (хладнокровный человек); **2.** (ağır, yavaştərpənən insan haqqında) – **a mumbler** (of a sluggish man) – **мямля / пастозный человек** (инертный, неповоротливый человек)

üstünə düşmək – **1.** (bir işlə ciddi məşğul olmaq) – **to set to work on smth. / to set about smth. / to start working** – **серьёзно взяться за ...** (всерьёз заняться чем-либо, настойчиво добиваться чего-нибудь, настаивать на чём-либо); **2.** (bir kəsi bərk danlamaq) – **to nag at someone day and night / to make life a burden to someone / to drive someone to distraction / to eat into someone** – **поедом есть** (наброситься, нападать на кого-либо)

üstünə elə bil bir qazan qaynaq su tökdülər (bir kəs gözləmədiyi bir şeyi görəndə və ya eşidəndə) – *Lit. as if someone is scalded by boiling water* – **как (будто, словно, точно) кипятком обкатали (ошпарили)**

üstünə əl qaldırmaq (bir kəsi vurmaq, döymək) – **to raise one's hand against someone / to strike (hit, beat) someone** – **поднимать (подымать, поднять) руку на кого-либо** (замахиваться на кого-либо, бить кого-либо)

üstünə fitləmək (bir kəsi bir işə qızıışdırmaq, təhrik etmək) – **to set one against someone** (to incite someone) – *шутл.* **натравливать** (подстрекать)

üstünə getmək (bir kəsi qorxutmaq, narahat etmək) – **to curl someone's hair** – **наезжать на кого-либо / задавать копоты / брать горлом / брать на бас / брать на бога / нагонять божий страх** (запугивать)

üstünə gülmək (bir kəsi ələ salmaq, lağlağaya qoymaq) – *Amer.* **to sell someone a gold brick / to mock (jeer) at someone or smth. / to make sport (fun, game) of smth.** – **натянуть нос / шутки шутить** (смеяться, насмехаться, издеваться)

(bir kəsin) **üstünə hürə-hürə atılmaq** (bir kəsi danlamaq) – **to rush at someone barking** – **бросаться с лаем на кого-либо**

üstünə xoruzlanmaq (bir kəsə kəkəlmək, şeşəlmək) – **to get on one's high horse / to ride the high horse / to be cock-a-hop / to be bluster / to jump at someone as a cock** – **петушиться / хорохориться / наскакивать петушком**

üstünə ildırım düşsün! (qarğış) – **go to thunder! / go to blazes!** – **порази тебя (его) гром!**

üstünə kəkəlmək – *bağ üstünə xoruzlanmaq*

üstünə qoymaq – **1.** (bir şeyi şişirtmək, olduğu kimi deməmək) – **to draw a long bow** – **преувеличивать**; **2.** (yalan danışmaq) – **to talk nonsense / to talk through one's hat / to spin a yarn / to spend one's time in idle chatter (talk) / to cackle** – **разводить турусы на колёсах (привирать)**; **3.** (qorxuaya salmaq) – **to make one's story a horror of horrors** – * **нагнать пурги** (ввести в рассказ ужасающие подробности, нагнетая страх)

üstünə neft töküb odlanmaq – *bağ üstünə neft töküb yandırmaq*

üstünə neft töküb yandırmaq – 1. bax od vurub yandırmaq; 2. bax yarasını təzələmək

üstünə peşkəslər (töhvələr, sovqatlar) yağıdırmaq (bir kəsə çoxlu hədiyyələr vermək) – **to shower someone with gifts – засыпать подарками**

üstünə pərdə çəkmək (bir şeyi susmaqla gizlətmək) – **to draw a veil over something – опустить завесу на что-либо / обходить молчанием** (замалчивать, скрывать что-либо)

üstünə (soyuq) su ələmək (bir kəsdə bir işi görməyə həvəsi öldürmək) – **to cool someone's ardour / to pour cold water on smth. – охладить пыл / окатить ушатом холодной воды / умерять рвение / отбивать охоту делать что-либо**

üstünə (soyuq) su ələnmək (həvəsdən düşmək) – **to lose heart / to despond / to be dejected / to become despondent (disheartened, downhearted) / let one's spirits sink – падать (пасть, упасть) духом / охладиться**

üstünə soyuq su tökmək (bir kəsi sakitləşdirmək) – **to throw a cold water over someone** (to discourage someone) – **окатить холодной водой**

üstünə şığımaq (bir kəsə qarşı kəskin davranmaq) – **to come down like a ton of bricks** (very severely) – **налететь на кого-либо как (словно, точно, будто) коршун** (сурово с кем-либо обращаться)

üstünə tullanmaq – bax üstünə atılmaq

üstünü açıb ağartmaq – bax açıb ağartmaq

(bir şeyin) **üstünü açmaq – 1. bax üstünə çıxmaq; 2. (ifşa etmək) – to give someone a back cap / to blow the lid off someone / to take the lid off smth. / to tear to tatters – сорвать маску / разносить в пух и (в) прах** (разоблачить кого-либо, раскрыть что-либо); **3. (aydınlaşdırmaq) – to lift the veil – приподнять завесу**

üstünü açmamaq (bilərəkdən deməmək, gizlətmək) – **to keep back smth. / to gloss smth. over / to cover up smth. / to disguise smth. – замазывать / завуалировать / затушёвывать** (умышленно прикрывать, утаивать, скрывать, умалчивать)

üstünü alıb (yaxın gələcəkdə) – **around the corner** (soon) – **не за горами** (очень скоро)

üstünü almaq (yaxın zamanlarda olacaq, bir şey gözlənilir) – **to be hard on** (at) **someone's heels** / **to continue a hot pursuit** – **наступать (наступить) на хвост** (настигать, нагрять)

üstünü altına çevirmək (hər yeri dağıtmaq) – **to turn everything upside-down** – **перевёртывать всё вверх дном**

üstünü basdırmaq – *bax üstünü açmamaq*

üstünü kəsmək (bir kəsi qovmaq, tələsdirmək) – **to breathe down someone's neck** = **стоять над душой** / **торчать над душой** (погонять кого-либо)

üstünü malalamaq – *bax üstünü basdırmaq*

üstünü ot basmaq (baxımsız, atılmış vəziyyətdə olmaq) – **to be forgotten** / **neglected** – **быть забытым** / **заброшенным**

üstünü ot basmış (həmişəlik unudulmaq) – **that's ancient history** / **it's a thing of the past** / **it's all part of the deep dark past** / **it's gone and long forgotten** / **it's all over and done with** (all past and done with) / *Cf.* **it's all old hat now** – (это всё) **быльём (былью) поросло!** (навсегда забыто)

üstünü pərdələmək – *bax üstünü malalamaq*

üstünü vurmamaq (üzə vurmamaq, bir kəsə açıq bir şeyi söyləməmək) – **to pass smth. over in silence** / **to hush up smth.** / **to smother smth.** / **to suppress smth.** – **обойти (пройти) молчанием замаять** (не обращать внимание)

* **üstünüzə sağlıq** (bir kəs öz xəstəliyi və ya fiziki ağrısı barədə danışanda həmsöhbətə deyir ki, siz sağ olun, mənim filan yerim ağrayır) – **be healthy** (this expression is spoken when one tells about his (or her) illness or aches, he (or she) wishes health to the person he (or she) is talking to) – **дай бог вам здоровья** (это выражение употребляется, когда кто-либо говорит о своей болезни или какой-либо физической боли, но при этом желая собеседнику здоровья)

ÜST-BAŞ

üst-baş (paltar, geyim) – **a bag of fruit** – **шмотьё** (костюм)

üst-başını bulamaq (üst-başını batırmaq) – **to get oneself dirty** – **мазаться** (пачкаться)

ÜSTÜN

üstün gəlmək – 1. *bağ üstünlüyü əldə etmək*; 2. (xeyir götürmək) – **to be the gainer** – **быть в выигрыше** (извлечь выгоду); 3. (işin nəticəsini öz xeyrinə həll etmək) – **to tip the balance / to turn the scales** – **склонить чашу весов / перевесить** (решить исход дела в свою пользу)

ÜSTÜNLÜK

üstünlük verən rol – **a rewarding part** – * **выигрышная роль**

üstünlüyü əldə etmək – 1. (bir kəsin üzərində üstünlüyə malik olmaq) – **to get (have, keep) the bulge on someone / to get the weather gauge of someone / to have the weather gauge of someone / to carry the garland / to gain the garland / to get the garland / to go away with the garland / to win the garland / to hold the age / to get the jump on someone / to carry all before one / to get the bulge on smb. / to keep the bulge on someone / to make the grade / to eclipse someone / to outshine someone / to hold the belt / to make a conquest / to gain (to get or to have) the upper hand** – **быть на высоте** (иметь преимущество перед кем-либо) / **брать (взять) верх / заткнуть за пояс** (превзойти кого-либо, быть в более выигрышном положении, чем кто-либо) / **облапошить / обскакать / оставить позади себя**; 2. (çətinliklərin öhdəsindən gəlmək) – **to get the best of smth. / to have the better of smth. / to prevail over smth. / to conquer smth. / to come out on top** – **добиться пальмы первенства** (одержать победу) / **преуспеть** (иметь во всём успех, преодолеть все препятствия, трудности)

üstünlüyü qazanmaq – *bağ üstün gəlmək*

ÜSTÜÖRTÜLÜ

üstüörtülü danışmaq (eyhamla danışmaq) – **to beat about the bush / to beat around the bush** – **играть в загадки** (говорить намёками, недомолвками)

ÜSYAN

üsyən etmək – 1. (qətiyyətli etiraz etmək) – **to be up in arms** – **взяться за оружие** (восстать); 2. (itaətdən çıxmaq) – **to kick over the traces** – **взбунтоваться** (выйти из повиновения)

ÜŞÜTMƏ

üşütmə tutub (soyuqdan titrəmək) – **one feels shivery / one is shivering all over** (with cold, from hangover, etc.) – **колотун бьёт** (озноб, дрожь от холода или с похмелья)

ÜZ

üz ağartmaq (bir kəsin ümidlərini doğrultmaq) – **to come up someone's expectations / to justify someone's confidence** (to do honour to someone, to show good results) – **оправдать надежды / оправдать доверие** (с честью сделать что-либо такое, что вызвало чувство гордости за...)

üz ağartmamaq (bir kəsin ümidlərini doğrultmamaq) – **to fall short of someone's expectations** – **не оправдать надежды / не оправдать доверие**

üz ağlığı (fərəh olunası bir kəs və ya bir şey) – **an object of pride / a matter of honour** – **предмет гордости / дело чести**

üz bozartmaq (bir kəsə kobudcasına cavab qaytarmaq) – **to talk back** (to be insolent, to be rude to) – **огрызаться** (дерзить, грубить, хамить)

üz çevirmək (bir kəsə olan münasibəti dəyişmək) – **to take umbrage at someone / to feel hurt / to turn away from someone or smth. / to modify one's attitude towards someone / to drop someone or smth. like a hot brick / to drop someone or smth. like a hot potato** – **поворачивать(ся) спиной** (отвернуться, отворачиваться, изменить своё отношение к кому-либо)

üz döndərmək – 1. (bir kəsi tərək etmək) – **to betray someone or smth. / to turn on one's heel** – поворачивать оглобли (уходить, уезжать, отправляться обратно); 2. (bir kəsə və ya bir şeyə laqeyd münasibət bəsləmək) – **to turn up one's nose at someone or smth.** – воротить нос / воротить морду / воротить рыло (с пренебрежением относиться к кому или чему-либо, отворачиваться от кого или чего-либо, пренебрежительно отказываться от чего-либо)

üz görmək (bir kəsin könlünü almaq, nazını çəkmək) – **to be biased / to pander to someone / to please someone** – проявлять лицепрятие / быть пристрастным (потворствовать, улаживать)

üz göstərmək – 1. (bir kəsi səmimi və yaxşı qarşılamaq) – **to give someone a hearty welcome (reception) / to be gracious** – оказать радушный, тёплый приём / быть приветливым; 2. (bir kəsin xoş münasibətinə xoşluqla cavab vermək) – **to please someone / to give satisfaction / to be indulgent to someone / to give encouragement** – поворачиваться лицом

üz göstərməmək (bir kəsi çox soyuq qarşılamaq) – **to receive someone coldly / to treat someone badly / to meet someone coldly / to send someone packing / to show the door to someone** – оказать холодный приём / от ворот поворот (дать категорический отказ на кого-либо просьбу, обращение)

Üz göstərsən, qohumluq iddiası eylər. – Дадут дураку честь, так не знает где сесть. / Посади мужика у порога, а он под образа лезет. / Назови мужика братом, а он уж норовит и в отцы. / Пустили погреться, а он уж и детей крестить.

üz-gözü gülmək – *bax üzü gülmək*

Üz-gözündən ölülər hürkür. – Такая красава, что в окно глядит - конь прянет, на двор выйдет, три дня собаки лают.

üz-gözünə bəzək vermək – *bax üz-gözünü çəkmək*

üz-gözünü çəkmək (özünə bəzək-düzək vermək) – **to put one's face on / to spruce oneself up / to titivate oneself / to tidy smth. up / to put on make-up** – наводить марафет / мазаться / краситься (приводить себя или что-либо в порядок)

üz-gözünü düzəlmək – *bax* üz-gözünü çəkmək

üz-gözünü turşutmaq – *bax* üzünü turşutmaq

... üz istəyir (bir kəsin vicdanı yoxdur) – one had the cheek to do smth. / one had the gall to do smth. / one had the nerve to do smth. / one must abandon conscience to do smth. – совести хватило, чтобы ... / надо потерять совесть, чтобы ...

üz qoymaq – to turn on one's heel – направлять свои стопы (направляться, идти куда-либо)

üz tutmaq – *bax* üz qoymaq

Üz ürəyin aynasıdır. – *Lit.* Face is the mirror of one's soul. – Лицо зеркало души.

üz-üzə (təkbətək) – face to face – лицом к лицу / нос в нос / нос с носом

Üz verdik dəliyə, pələnli çıxdı xaliya. – Fools never know when they are well. / There are many places to a fool. – Дали дураку честь, так не знает, где и сесть. / Дураку, что большому чину, везде простор. / Посади мужика у порога, а он под образа лезет.

Üz verdikcə astar da istəyir. – *bax* Üz verirsən, astar da istəyir.

Üz verəndə, astar istəməzlər. – There's a limit to everything. / It's time to stop. / One ought to know when one's time is up. / Enough's enough. – Пора и честь знать. (Хватит, надо прекратить.)

Üz verilən yerdən ərinmə, üz verilməyən yerdə görünmə. – *bax* Çağırılan yerə ərinmə, çağırılmayan yerdə görünmə.

Üz verirsən, astar da istəyir. – If you give him an inch, he'll take a mile. / Let him put in his finger, and he will put in his whole hand. / Give him a ring, and he'll want your whole arm. / It is hard to break a hog of an ill custom. – Дай с ноготок, попросит с локоток. / Дай волю на палец всю руку откусит. / Федюшке дали денежку, а он и алтына просит. / Дай ему мёд, да ещё ложку, дашь поблажку, он тебе на голову сядет.

üz vermək – 1. (bir kəsə imkan vermək, bir kəsi qudurtmaq) – to indulge someone's whims / to give way to someone / pat someone on the back (head) /

to give someone a pat on the back (to pander to someone) – гладить по головке / сажать на голову (потакать, потворствовать); 2. (*baş vermək*) – **to happen / to occur** – случиться (происходить)

üz verməmək – 1. (*bir kəsi uzaq, özündən aralı məsafədə saxlamaq, yaxın buraxmamaq*) – **to keep someone at a respectful distance / to keep someone at arm's length** – держать на почтительном (известном) расстоянии (дистанции); 2. (*cəzasız buraxmamaq*) – **to permit someone no liberties (nonsense) / not let someone get away with it / to give no quarter / never let things slide / to be tough with someone / to crack down on someone** – не давать спуска (не оставлять без наказания кого-либо, не делать поблажек кому-либо)

üz vurmaq (*bir kəsdən təkidlə bir şeyi xahiş etmək, ondan əl çəkməmək*) – **to put someone in an awkward position by his pressing requests** – загнать кого-либо в угол (ставить кого-либо в неловкое положение своими настойчивыми просьбами, приставать с просьбой)

üz vurmamaq (*bir kəsdən heç nə xahiş etməmək*) – **not to have recourse to** – не просить, не унижаться

üzbəsurət – *bax üzbəüz*

üzbəüz (*bilavasitə bir kəslə ünsiyyətdə*) – **face to face** (to see someone, smth.) – глаза в глаза / лицо в лицо / нос в нос / нос с носом / лицом к лицу (в непосредственной близости)

üzbəüz gəlmək (*çox yaxınlaşmaq*) – **to come (to stand, etc.) close to someone or smth.** – в упор (очень близко подойти)

Üzdə gülür, ayaqdan çəkir. = В глаза ласкает, а за глаза лает. – В очи льстит, по заочью поносит. / В очи льстив, а в заочьи лжив. / В глаза любит, а за глаза губит. / В глазах, как лисица, а за глазами, как волк. / В очи ласкает, за пятки кусает.

Üzdə gülür, dalda hürür. – *bax Üzdə gülür, ayaqdan çəkir.*

üzdə yumşaq (*fikrindən dönməyən insan haqqında*) – **an iron fist in a velvet glove** – железный кулак в бархатной перчатке (непреклонность, прикрытая

внешней мягкостью, обходительностью) / *Ср.* **мягко стелет, да жёстко спать**

üzdən (bir kəsi zahiri görünüşündən mühakimə etmək) – **in looks / outwardly / apparently / in appearance / someone or smth. looks** (by looking at someone or smth.) – **на вид / с виду / по виду (внешне) / на взгляд** (судя по внешнему виду)

Üzdən bir şey deyil, amma bədəndən yaxşıdır. – *Lit.* **Badly cut, but reliably sewn.** (Of a heavy-set man or woman.) – * **Неладно скроен, да крепко сшит.** (О ком-либо некрасивом, но крепком физически.)

üzdən dəyişmək (ağarmaq, sarılmaq) – **to change colour** – **измениться в лице** (побледнеть, пожелтеть)

üzdən düşmək (çox arıqlamaq, pis görsənmək) – **to lose weight / to get thin / to become thin in the face** – **спасть с лица** (сильно похудеть, осунуться)

üzdən iraq – 1. (Allah göstərməsin) – **God save! / pass me! / pass us!** – **не дай бог! / минуй нас!;** 2. (pislikdə adı çıxmış) – **iron. notorious / the so-called** – **ирон. пресловутый / так называемый**

üzdən getmək (dərinlikə getməmək) – **never go below the surface** – **скользить по поверхности**

üzdən salmaq – **bax gözdən salmaq**

üzdən tanımaq (xasiyyətinə bələd olmamaq) – **to know someone by sight only** – **знать в лицо** (знать кого-либо по внешнему виду)

üzdən tanımaq (bir kəsin haqqında bir təsəvvürü olmamaq) – **not to know someone from Adam** – **не знать кого-либо в лицо** (не иметь ни малейшего представления о ком-либо)

üzdənirəq (Allah göstərməsin) – **God forbid!** – **не дай бог / не приведи господь**

üzə çıxarmaq (ifşa etmək, üstünü açmaq, aşkara çıxartmaq) – **to put light through someone / to show someone or smth. up in his (her, its) colours / to bring smth. out into the open / to bring someone to light / to show oneself / to bring someone in (into) the open / to blow the lid off someone or smth.** (to

expose, to unmask someone or smth., to disclose smth., to speak out openly) – **выводить (вывести) на чистую воду / выставлять на вид (напоказ) / выводить на свет божий / вывести наружу** (предавать гласности, разоблачать)

üzə çıxmaq – 1. (məlum olmaq) – **to come to the surface / to come in sight** – **всплыть на поверхность (обнаружиться)**; 2. (ortalığa çıxmaq) – **to become a member of a reputable circle / to become a celebrity / to make one's mark in life** – **войти в обойму** (войти в круг лиц, особенно заметных, часто упоминаемых в печати *и т.п.*); 3. (bir şeyi ictimaiyyətin nailiyyəti etmək) – **to blow something wide open** – **сделать что-либо общественным достоянием**; 4. (sual haqqında) – **come to the fore** – **всплывать (о вопросе)**

üzə çıxmaq (cəmiyyət içində görənəmək) – **not to come in sight / not to achieve a position in life** – **не показываться в свете (на людях)**

üzə dayanmaq (bir kəslə razılaşmaq, hər şeyi inkar etmək, boynuna almamaq, tərslik etmək) – **to kick up a fuss / to get uptight against smth. / to bristle up / to go up in the air / to get (to put, to set) one's back up / Cf. someone would not hear of it / someone walks out on someone** (to be opposed to someone, to kick, to revolt against smth.) – **встать на рога / становиться (встать, стать) на дыбы** (резко проявлять несогласие, возмущение, протест, противодействие, воспротивиться, заартачиться, восстать)

üzə demək (bir kəsə bir şeyi açıq söyləmək) – **to say smth. right to (in) someone's face** – **говорить (сказать) в лицо**

üzə durmaq – 1. (qudurmaq, sırtıqlaşmaq, həyasızlaşmaq) – **to do the grand / to get too big for one's boots / to be on the high horse / to put on airs / to be on the high ropes** (to become more and more insolent) – **драть нос / задирать хвост** (обнаглеть, стать наглым); 2. **bax üzə dayanmaq**

üzə düşmək – **bax üzə durmaq**

üzə gülmək – 1. (yaltaqlanmaq, alçalmaq) – **try to please someone / to curry favour with someone / try to ingratiate oneself with someone / to wag one's tail cringingly before someone / to fawn on (upon) someone / to prostrate oneself**

before someone / Cf. to lick someone's boots / to brown-nose – заглядывать в глаза / вертеть (крутить) хвостом / вилять (завилять) хвостом / подлизываться / стелиться ковриком / ползать на брюхе (заискивать, угодничать, пресмыкаться перед кем-то, раболепно выражать свою покорность); 2. (ikiüzlük etmək, riyakarlıq etmək) – to be hypocritical – хамелеоничать (лицемерить, лицемерно улыбаться)

üzə qabarmaq – bax üz bozartmaq

üzə salmaq (utanmadan bir işi etmək) – to get smth. by cheek (to do smth. forgetting the sense of shame) – добиваться чего-либо наглостью, нахальством (забыв о стыде, сделать что-либо)

üzə vermək (göstərmək, aşkara çıxartmaq) – one is not able to disguise one's feelings / let on / to make sign – не суметь скрыть (проявлять, показать, обнаружить)

üzə verməmək (gizlətmək, aşkara çıxartmamaq) – to make no sign / to show (give) no sign of smth. / not to give oneself away / not to betray one's feelings / not let on / to carry it off – не показывать (не показывать, не подавать, не подать) вида (виду)

üzə vurmaq – 1. (bir kəsi bir işdə utandırmaq) – to say smth. right to (in) someone's face – сказать в лицо; 2. (bir kəsin çatışmazlıqları barədə açıq söyləmək) – to remind someone about one's short-comings (deficiency) / to show one's weak points – напомнить чьи-либо слабые стороны (что-либо неприятное, указывать на недостатки)

üzə vurmamaq – 1. (bir şeyi ört-basdır etmək, açıq deməmək) – not to say smth. right to (in) someone's face – не говорить прямо / не говорить в лицо (кому-либо открыто не говорить что-либо); 2. (bir kəsin çatışmazlıqlarını açıq üzünə söyləməmək, söhbətdə zəif yerlərinə toxunmamaq) – no to show one's defects / not to touch upon one's weak points – не наступать на чьи-либо мозоли (не указывать на недостатки, не затрагивать в разговоре чьи-либо слабые стороны, не касаться того, что болезненно задевает, беспокоит кого-либо)

üzərindən atmaq – bax çiynindən atmaq

üzgörənlik etmək – bax üz görmək

üzlər görmüş – bax üzünün suyu tökülmüş

üzlərdən iraq – bax üzdən iraq

**üzləşmə təşkil etmək (bir kəsləri üzləşdirmək) – to confront with someone –
устроить очную ставку**

**üzlü olmaq (abırsız, həyasız, utanmaz insan haqqında) – to have the brass
neck (a combination of confidence and lack of respect) – быть беспардонным
человек / переть как танк (о бесстыженным, бестактном человеке, который
не имеет внутреннюю культуру)**

üzlülüynə salmaq – bax üzə salmaq

**üzü açılmaq – 1. (bir kəs mənəvi cəhətdən korlanıb) – to become corrupted /
to develop a flaw / to go to the bad / to lose one's virginity / to give oneself up
to debauchery – нравственно (морально) портиться (развращаться,
потерять невинность); 2. (artıq heç kəsdən utanmamaq) – to be over-free / to be
off-hand / to be brash – становиться развязным (незастенчивым)**

üzü ağ çıxmaq – bax üzü ağ olmaq

**üzü ağ etmir (hörmətdə deyil) – it is not to his (her) credit / it is not a very
creditable doing of his (hers, etc.) – не делает чести**

üzü ağ olmaq – bax üz ağartmaq

**üzü astarından baha oturmaq (bir şey ona dəyməz, çox bahadır) – Fr. Le jeu
ne vaut pas la chandelle. / the game is not worth the candle (the candles) / Cf.
it's not worth powder and shot – игра не стоит свеч (свечей) / овчинка
выделки не стоит (оно того не стоит)**

**üzü bu yanadır (bir kəs ölümçül vəziyyətdədir) – someone gets out / one
extricates oneself (a sick man is promising to get better) – выкарабкается
(больной подаёт надежду на выздоровление, не умрёт, выживет)**

**üzü bulud kimi tutulmaq (bir kəsin kef-əhvalı yoxdur) – to look crusty / to
glower at someone / to be grimmer than a storm / Cf. to be as black as a**

thunder-cloud – **смотреть сентябрём** / *Cp.* **туча тучей** (кто-либо очень мрачен, хмур, в плохом настроении)

üzü dönmək – 1. *bax üz döndərmək*; 2. (bir kəsə xəyanət etmək) – **to break one's fidelity** (to betray someone) – **нарушить верность** (изменять кому-либо)

üzü gəlmək (bir kəsdən bir şeyi xahiş etmək və ya bir sözü demək, bir kəsə müraciət etməkdən utanmaq, çəkinmək) – **to feel shy of smth.** – **стесняться** (просить, говорить, обращаться)

üzü gülmək (bir kəsin kef-əhvalı yaxşılaşdı) – **one beams with pleasure / one's face brightened with joy** – **просиять** (повеселеть, радостно улыбаться)

üzü gülmək (bir kəsin kef-əhvalı yoxdur və ya pisdir) – **to be as black as thunder / to be as black as a thunder-cloud / to be as black as sin / to grimmer than a storm cloud** – **туча тучей / мрачен как туча**

üzü qara çıxmaq – 1. (biabır olmaq) – **one turns out to be disgraced** – **облажаться / садиться в лужу / садиться в калошу** (оказаться опозоренным, поставить себя в неловкое, глупое, смешное положение); 2. *bax üzü qara olmaq*

üzü qara olmaq – 1. (bir şeyin öhdəsindən gəlmək) – **to show oneself at one's worst / to disgrace oneself / to make a poor showing / to be found wanting** (to be guilty) – **ударить лицом в грязь** (оплошать, быть виноватым, показать себя не с лучшей стороны); 2. (borclu qalmaq) – **to be in the hole / Amer. for the extent of** – **быть в долгу** (быть должным, задолжать)

üzü qara olmamaq (özünü yaxşı tərəfdən göstərmək) – **to show oneself at one's best / to put on the best front possible / to do one's best / to be equal to task / not to disgrace oneself / not to make a poor showing / not to be found wanting / to give a good account of oneself / to make the best of a bad bargain (business, job) / to make the best if it / to acquit oneself well / to come out on top / to come up to scratch / to have done oneself proud** – **не ударить лицом в грязь** (показать себя с лучшей стороны) / **быть на высоте положения**

üzü qibləyə olmaq (ölü haqqında) – **to be dead / Cf. to be pushing up daisies / to be snuffing it** – * **нюхать корни ромашек** (о покойнике)

üzü o yanadır (ömrünə az qalmış, ağır xəstə insan haqqında) – **to look as if he (she) would not last much longer / to have one (one's) foot in the grave / one is not going to live / one has not long to live / one's hours are numbered / Cf. he is not long for this world** – **смотреть в гроб / глядеть в могилу / не жилец на белом свете** (состояние больного не подаёт надежду на выздоровление, умрёт, не выживет)

* **üzü olmaq** (bir sözü deməyə hünəri çatmaq) – **to have courage to ask / to say** – **находить смелость спросить или сказать что-либо**

* **üzü sulu-sulu** (biabır olmadan) – **to go out in time / to disgrace oneself** – **уходить во время** (пока не опозориться)

Üzü şeyx, astarı kafir. – *Lit.* **She is beautiful, but her language is stinging-nettles.** – **На лицо красиво, а на язычок крапива.**

üzü tutulmaq – *bax üzü bulud kimi tutulmaq*

üzü üzlər görmüş (kifayət qədər təcrübəyə malik olan insan haqqında) – **not born yesterday / have seen a lot of life / have seen a thing or two in one's time / have been around** = **не вчера родился / видать (всякие) виды**

üzü yumşaq (ürəyiuxa insan haqqında) – **to be soft-hearted / to be mild / to be friable** – **быть мягкотелым** (очень слабохарактерным или вообще бесхарактерным)

üzüaşağı sürüşmək (bir kəs mənəvi cəhətdən korlanıb) – **to go downhill / to sink rapidly in the social scale / to be slipping morally / rapidly deteriorate** – **катиться (скатиться, загреметь) по наклонной плоскости** (быстро опускаться в нравственном, моральном отношении)

* **üzüboz** – **shameless / impudent** – **бесстыжий**

* **üzüm ayağının altına** (bir kəsdən üzr istəyəndə) – **I beg your pardon! / I'm sorry! / Excuse me!** – **извините за выражение / прошу извинения**

üzüm qaradır – *bax üzüm yoxdur*

üzüm yoxdur (özümü günahkar hiss edirəm) – **someone shows oneself at one's worst / someone is guilty / one feels awkward** – **виноват перед ... / чувствую себя неловко перед ...**

Üzümə bax, halımı sor. – Everything is clear when one looks at your face. – Видна печаль по ясным очам, а кручина по белому лицу. / Не спрашивай здоровья, а гляди в лицо.

Üzün ağ olsun! (bir kəsi danlayanda) – iron. Thanks, you did me a good turn! – ирон. Спасибо, услужил! (возглас, выражающий осуждение, укор)

Üzün qara olsun! (bir kəsi danlayanda) – It's a crying shame! / Shame! / For shame! / Shame on you! / Fie for shame! / A shame and a disgrace! – Позор и срам тебе! / Стыд и срам (позор)!

üzündə abır-haya yoxdur (utanmaz insan haqqında) – one is dead to shame / one has lost all sense of shame / no shame or sense – стыда в глазах нет

üzündə su yoxdur – bax üzündə abır-haya yoxdur

üzündə yazılıb (hər şey bilinir, aydındır) = Lit. it is written on someone's face / Cf. you can read in someone's face (countenance) = на лице написано

üzündəki qırıqlar açılmamaq – bax üzü gülməmək

... üzündən – 1. (... səbəbindən, ... görə) – owing to smth. / by virtue of smth. / because of smth. / due to smth. / on account of smth. / as a result of smth. – * в силу (по причине, вследствие чего-либо); 2. (sifətindən) – apparently / in appearance / in looks / someone or smth. looks ... / by looking at someone or smth. – на вид / с виду / по виду (внешне)

üzündən gəlmək (həyasız insan haqqında) – not to be over-nice in one's expressions / not to mince one's words / not to feel shy – не стесняться говорить или делать что-либо предосудительное

üzündən gəlməmək (abır-həya bilən insan haqqında) – to feel shy / to be ashamed of / to be too shy – стесняться (чувствовать смущение, неловкость)

üzündən keçə bilməmək (bir kəsə “yox” cavabını deyə bilməyəndə) – not to comply with someone's request – не уважить (говорится, когда кто-либо не может отказывать в чём-либо или поступать иначе из-за уважения или близких отношений)

üzündən qan qaçıb (bir kəsin üzü həyəcədən yaman ağarıb) – deathly pale / not a drop of blood in one's face – ни кровинки в лице

üzündən nur tökülmək – *bax üz-gözündən nur yağır*

üzündən oxumaq – *bax gözlərindən oxumaq*

üzündən zəhər tökülmək – *bax üz-gözündən zəhirmar tökülmək*

üzünə (açıq demək) – **right to (in) someone's face (to say, laugh, etc.) / to attack frontally / to make a frontal attack / to charge someone head on / to ask (to say) smth. point-blank** – **в лицо / в глаза / в лоб** (открыто, без околичностей, прямо говорить, спрашивать *и т.п.*)

üzünə açıq demək (söyləmək) – **plain speaking** – **говорить прямо в глаза / разговор в открытую, начистоту**

üzünə baxan kəffarə verməlidir (*zahiri görünüşü çox kifir olan insan haqqında*) – **an ugly creature** – **страх божий** (об очень уродливом, некрасивом человеке)

üzünə baxılası deyil (*hoşagələməyən bir kəs və ya bir şey barədə*) – **smth. sickening, nauseating** – **тошнотворное** (о ком или о чём-либо, вызывающем отвращение, раздражение, гнев *и т.п.*)

üzünə baxmadan qaytarmaq – **to reject smth. out of hand** – **отказать в чём-либо даже не взглянув на что-либо или кого-либо**

üzünə baxmaq istəməmək – *bax üzünə baxmamaq*

üzünə baxmamaq (*bir kəsi soyuq qarşılamaq*) – **to have no further consideration for someone / to give a frosty reception to somebody** (to have nothing more to do with someone or to do something that makes someone feels that you aren't happy to see him or her) – **не смотреть в чью-либо сторону / оказать кому-либо холодный приём** (сделать или сказать что-нибудь так, чтобы пришедший человек почувствовал, что вы не рады его или её видеть)

* **üzünə bir batman darı töksən birisi də yerə düşməz** (*çopurlu üzü olan insan haqqında*) – **about the pitted (pock-marked, dappled) man** – **о человеке с рябым лицом** (о человеке, у которого нехорошая кожа лица после болезни: витрянки, оспы и т.д.)

üzünə bozarmaq (*bir kəsə cavab qaytarmaq*) – **to cheek someone** – **нахальничать (дерзить)**

üzünə demək (bir şeyi açıq söyləmək) – **to tell someone point-blank** (to tell someone straight) – **сказать напрямик**

* **üzünə demək olmasın** (utanmadan bir kəsə aid olan sözü o insanın üzünə demək) – **let me disclose you my personal opinion** – **не скрывая своего мнения о ком-либо, высказывать его кому-либо прямо в лицо**

üzünə dəsmal tutmaq – *bax üzünə ələk tutmaq*

üzünə dik baxmaq – 1. (utanmadan, çəkinmədən bir kəsin gözlərinə baxmaq) – **to look someone straight in the eye(s) / to look someone right square in the face / to stare boldly into someone's face** – **смотреть в глаза / глядеть в лицо** (смотреть на кого-либо открыто, прямо, честно, смело в глаза, не стыдясь, чувствовать себя свободным, назависимым перед кем-либо); 2. (bir kəsin gözlərindən göz çəkmək) – **to bear someone's sight** – **выдержать чей-либо взгляд**; 3. (bir şeyin olmağını aydın dərk etmək) – **to face smth.** – **смотреть в лицо чему-либо**

üzünə dik söyləmək (düzünə demək) – **to prefer plain speaking / Amer. to talk cold turkey / Cf. to call a spade a spade** – **ставить на попа / говорить начистоту, без обиняков** (прямо говорить, открыто спрашивать)

üzünə durğuzmaq (bir kəsi başqasına qarşı çıxartmaq) – **to hound / to persecute someone** – **восстановить против кого-либо**

* **üzünə ələk tutmaq** (yalandan utanmaq) – **about someone's shame for show** – **о показной, ложной стыдливости**

* **üzünə gəlmək** – 1. (bir kəsi qınamaq, utandırmaq) – **to gibe (jeer) at someone or smth. / Cf. to throw smth. in someone's teeth** (to reproach, to nag someone) – **колоть глаза** (попрекать, стыдить кого-либо); 2. (bir kəsdə dilxorluq hissi yaratmaq) – **to prick one's eyes / to offend the eye** – **колоть глаза** (вызывать досаду, раздражение)

üzünə güləb suyu! (bu ifadəmə görə sizdən üzr istəyirəm, hansısa ədəbsiz söz və ya ifadə deyiləndə) – **I beg your pardon for the expression** – *шутл.* **извините (простите) за выражение** (говорится при употреблении какого-либо неприличного, неудобного слова)

üzünə gülmək – 1. *bax üzünə xoş baxmaq*; 2. (*göz oxşamaq*) – **to gladden (delight) the eye** – радовать взор / радовать глаз; 3. (*ikiüzlük etmək*) – **to feign friendship / to smile at one's face** (to dissimulate, to flatter) – хамелеоничать (льстить, лицемерить)

üzünə gün doğmaq (*çox xoşbəxt, məmnun görünmək*) – **life is kind to him** (to be lucky, happy) – сиять как медный горшок (выглядеть счастливым, очень довольным)

üzünə gün doğdu (*bir işi etməyə bir kəsin gözəl, əlverişli imkanı yarandı*) – **fortune smiled upon him** – счастье улыбнулось / удача улыбнулась (у кого-либо появился хороший шанс)

üzünə həsrət qalmaq (*bir kəs üçün burnumun ucu göynəyir, bir kəsi görmək istəyi barədə*) – **to long to see someone again** (to feel the loss of absence of person, to miss someone) – сдыхать увидеть кого-либо (страстно желать увидеть кого-либо вновь)

üzünə xoş baxmaq (*bir kəsi mehribancasına qarşılamaq*) – **to meet someone friendly / to give someone a cordial reception** – улыбнуться в ответ (ласково, приветливо встретить кого-либо)

üzünə qapını örtmək (*yeni üzvlərin qəbulunu dayandırmaq*) – **to close one's doors** – закрывать дверь перед кого-либо носом (прекратить приём новых членов)

üzünə qayıtmaq (*bir kəsə kobud cavab vermək*) – **to talk back / to be insolent** (to object / to contradict) – возражать / прекословить (дерзить, отвечать грубо)

üzünə maska geymək – *bax maska taxmaq*

üzünə pərdə çəkmək – *bax üzünə ələk tutmaq*

üzünə pərdə tutmaq – *bax üzünə dəsmal tutmaq*

üzünə söz gəlmək (*bir kəsdən töhmət almaq, irad eşitmək*) – **to get an official reprimand, reproof** – получить выговор, замечание

üzünə şax demək – *bax üzünə dik söyləmək*

üzünə tüpürmək (bir kəsə özünün nifrətini, ona olan etinasızlığını, hörmətsizliyini kobud surətdə nümayiş etdirmək) – **to spit in someone's eye (face)** – **плевать (плюнуть, наплевать) в глаза (лицо)** (выражать в резкой форме крайнюю степень презрения, пренебрежения, неуважения к кому-либо)

üzünə vurmaq (bir sözünü açıq, birmənalı demək) – **to speak smth. right to (in) someone's face** – **бросать в лицо / кинуть в глаза** (говорить что-либо открыто, прямо)

üzünə yaraşır (rənginə düşür) – **to become / to suit someone** – **к лицу** (подходит)

üzünə yazılmaq (aydın, anamlı) – **to be written all over one's face** (to be very obvious to other people from the expression on someone's face) – **написано на лице / по лицу всё видно** (ясно, понятно)

üzünü açmaq (bir kəsi məənəvi cəhətdən korlamaq, əxlaqını pozmaq) – **to deprive someone of her virginity / to go to the bad / to become corrupted** – **лишить девственности** (развращать, морально портить)

üzünü ağ eləmək – *bax üzünü ağartmaq*

üzünü ağartmaq (bir kəsə özünü yaxşı tərəfdən göstərmək) – **to show oneself at one's best / to put on the best front possible / to do one's best / to be equal to task / not to disgrace oneself / not to make a poor showing / not to be found wanting / to give a good account of oneself / to make the best of a bad bargain (business, job) / to make the best if it / to acquit oneself well / to come out on top / to come up to scratch / to have done oneself proud** – **не ударить лицом в грязь** (показать себя с лучшей стороны)

üzünü bozartmaq – 1. *bax üz bozartmaq*; 2. (özünü ciddi göstərmək) – **to assume a severe look** – **делать суровый вид**

üzünü çevirmək (bir kəsə öz münasibətini mənfəi tərəfə dəyişdirmək) – **to turn on one's heel** (to change one's attitude to someone to the bad side) – **развернуться на 180 градусов / поворачивать оглобли** (изменить своё отношение к кому-либо в плохую сторону)

üzünü görək! (bir kəsi çoxdan görməyəndə və nəhayət təsadüfi olaraq rastlaşanda bu ifadə işlənir) – **we haven't met for ages!** – **сколько лет, сколько зим! / мы не видались целую вечность!** (восклицание при встрече с кем-либо, когда давно не виделись)

üzünü görmə! (bir kəsin davranışı, özünü aparmağı onun ətrafına çox dözülməzdir) – *Lit.* **you have to carry out the saints (i.e. icons) to avoid shocking them / Cf. you have to call the fire department / hell broke loose** – **хоть святых вон выноси (неси, уноси)** (нет сил терпеть что-либо, невыносимо для окружающих)

üzünü (də) görməmək (bir kəsi heç vaxt, bir dəfə də olsa görməmək) – **not have ever so much as seen someone / never set eyes on smth. / have never even caught a glimpse of someone / smth.** – **в глаза даже не знать** (ни разу, никогда не видеть)

üzünü it də görsə yalamaz (zahiri görünüşü eybəcər olan insan haqqında) – **one is hideous** (about an ugly creature) – *шутл.* **страх божий / тихий ужас / детей перед сном пугать / пугало огородное** (об очень некрасивом, уродливом человеке)

üzünü it yalasa doya? (qarayanız uşaq haqqında) – **chocolate-brown / mulatto** (about a dark-skinned man) – **шоколадка** (о смуглом ребёнке)

üzünü külək əsən tərəfə çevirmək – *bax* **üzünü külək əsən tərəfə tutmaq**

üzünü külək əsən tərəfə tutmaq (iradəsiz, namərd, heç bir prinsipallığa malik olmayan, istənilən mühitdə tez-tez öz fikrini, mövqeyini dəyişən insan haqqında) – **to veer the wind / to trim one's sails to the wind / to see how the cat jumps / to watch which way the cat jumps / Cf. one who goes whichever way the wind blows / a weathercock / one who sees how the gander hops** – **держать нос по ветру / Ср. куда ветер дует / британский флаг** (о нестойком, беспринципном человеке, часто меняющем свои взгляды в зависимости от обстановки)

üzünü qara çıxartmaq (bir kəsi biabır etmək) – **let someone down** – **облажать / ударять кого-либо в грязь** (унижать, опозорить кого-либо)

üzünü qara eləmək – bax üzü qara olmaq

üzünü turşutmaq (bir kəsdən və ya bir şeydən narazılığını açıq şəkildə nümayiş etdirmək) – **to make a sour face** – **делать кислую мину** (открыто проявлять своё недовольство кем или чем-либо)

Üzünün əti tökülsün! (ayıb olsun!) – **Fie for shame! / A shame and a disgrace! / It's a crying shame! / Shame! / For shame! / Shame on you! / You ought to be ashamed of yourself! / Aren't you ashamed of yourself?** – **Стыд и срам (позор)! / Позор и срам тебе! / как тебе не стыдно! / постеснялся бы!** (вам должно быть очень стыдно)

üzünün qırıqları açılmamaq – bax üzündəki qırıqlar açılmamaq

üzünün suyu tökülmək – bax abır-həyası getmək

üzünün suyu tökülmüş (bilikli, çox təcrübəli insan haqqında) – **an old hand** – **тёртый калач / стрелянный воробей / мастер своего дела / бывалый человек** (опытный человек, знаток)

üzünüzün suyu tökülsün – bax üzünün əti tökülsün

üzünün suyunu tökmək – bax abırını götürmək

üzüyola uşaq (sözə qulaq asan uşaq) – **a good child** – **послушный ребёнок** (тот, который слушается старших)

üz-üzə – 1. (çox yaxınlıqda, bir kəsi lap yaxın görmək) – **face to face** (to see someone or smth.) – **лицом к лицу** (очень близко, совсем рядом видеть кого-либо или что-либо); **2.** (bilavasitə, bir kəslə üzbəüz gəlmək, rastlaşmaq) – **face to face (to come) / Cf. to run into each other / to come to close quarters** – **лицом к лицу** (непосредственно, вплотную встречаться, сталкиваться с кем-либо); **3.** (əsaslı surətdə, ciddi, doğrudanda bir halla rastlaşmaq) – **face to face** (to stand with smth.) / **to face smth.** – **лицом к лицу** (вплотную, по-настоящему серьёзно сталкиваться с чем-либо); **4.** (bir kəslə təkbətək, şahidsiz, kənar insanlar olmadan görüşmək) – **confidentially / in private / alone / face to face / heart to heart / cheek by jowl / tete-a-tete** – **с глазу на глаз / глаз на глаз / меж(ду) четырёх глаз** (наедине, без свидетелей, без посторонних)

ÜZ-GÖZ

üz-göz eləmək (bir kəsi bir kəslə küsdürmək) – **to make a mess with someone** – заронить искру (зерно, семя) раздора (возбудить, вызвать какое-либо чувство, дать основание, повод для ссоры, рассорить кого-либо с кем-либо)

üz-göz olmaq (bir kəslə düşmən olmaq) – **to make a mess with / to be on bad terms with someone / to be at odds with someone / to be hammer and tongs with someone / to be at logger heads (loggerheads) with someone / to be at daggers drawn with someone / to be at swords points with someone / Amer. to be at (on) outs with someone / to be at each other's throats / there is bad blood between them / there is ill feeling (will) between them** – быть не в ладу (ладах) (перессориться) / **быть на ножах** (стать врагом)

üz-göz salmaq – *bax üz-göz eləmək*

üzdən-gözdən düşmək (bir kəsin yanında nüfuzunu, hörmətini itirmək) – **to abase oneself** (someone hasn't respect for oneself) – **попадать в чей-либо чёрный список** (унижаясь, лишаться уважения к себе)

üzdən-gözdən olmaq – *bax üzdən-gözdən düşmək*

üzdən-gözdən salmaq – *bax gözdən salmaq*

üz-gözü gülmək – 1. (bir kəsə və ya bir şeyə görə çox sevinmək) – **to smile broadly / to be radiant with happiness / one's face brightens with joy / one beams with pleasure** – **блестеть как медный горшок / просиять / светиться** (проявлять радость, удовлетворение); 2. (üzügülər insan haqqında) – **to be affable** – **быть приветливым**

üz-gözü gülməmək (ciddi və ya qəmgin insan haqqında) – **to look surly (morose, sullen, crusty) / to glower at someone** – **смотреть (глядеть) букой** (быть хмурым, мрачным)

üz-gözündən ağıl yağır (çox ağıllıdır) – **one who has a sixth sense / Cf. as wise as Solomon** (wise, terrifically clever) – **семи пядей во лбу** (очень умный, мудрый)

üz-gözündən nur yağır (ümumi halda alicənab, əsilzadə, yaşlı insan haqqında) – **as holy / someone is like saint** – **похож на святого / как святой** (о благообразном человеке, обычно пожилым)

üz-gözündən zəhirmar tökülmək (bir kəsin kef-əhvalı yoxdur, pozulub) – **to knit one's brows** (to frown) – **нахмурить брови** (быть хмурым, мрачным)

üz-gözündən zəhirmar tökülür (kədərli, dərqli, qaşqabaqlı insan haqqında) – **as black as a thunder-cloud / as black as a thunder / as black as sin / grimmer than a storm cloud** – **туча-тучей / мрачнее тучи / кикимора / злой как чёрт** (мрачен, хмур, угрюм, в плохом настроении)

üz-gözünü büzüsdürmək – 1. *bax üz-gözünü turşutmaq*; 2. (bir kəsə sir-sifət etmək) – **to draw (to make, to pull) a face / to make (to pull) faces / to make a mouth (mouths) / to screw up one's mug** – **делать (корчить, кривить) рожу / скривить (скорчить) рожи** (делать гримасы)

üz-gözünü turşutmaq (bir kəsə öz narazılığını bildirmək) – **to put a bad face on the matter / to make a sour face / to make a wry face** – **делать кислую мину** (выражать своё недовольствие, огорчение)

ÜZLÜŞMƏK

üzlüşmək (bir kəslə ayrılmaq) – **to say good-bye to smth.** – **распрощаться** (расстаться с кем-либо)

ÜZMƏK

üzmək (bir kəsin kef-əhvalını pozmaq, bir kəsi qorxutmaq, narahat etmək) – **to throw someone into a sweat** (a perspiration) – **бросать (бросить, кинуть) в пот** (расстраивать, пугать, волновать)

ÜZMƏK

üzüb getmək – * **to set sail** – **отплывать**

ÜZR

**Üzrü günahından artıq. – Lit. One confesses more than sins. – Кается
пуще, чем грешит.**

ÜZÜK

*** Üzük qaşı ilə tanınar. – The woman is respectful for her husband. –
Женщину уважают из-за мужа.**

**üzük qaşı kimi araya almaq (bir kəsi hər tərəfdən əhatə etmək) – to take
someone into a ring / to surround someone – взять в кольцо (окружить со
всех сторон)**

üzüyü qaytarmaq – bax nişanı qaytarmaq

ÜZÜLMƏK

**üzüldüm (bir kəsin əsəbləri yerindən oynadılıb, əsəbləşib) – one has lost one's
nerve / one's nerves are shattered / one's nerves are wearing thin / one's
nerves are playing tricks on one – нервы сдают / нервы шалят (кто-либо не
выдерживает нервного напряжения)**

**üzülmək (yorulmaq) – to be in a whirl / to be worn out (of bustling about) /
to be dead beat – быть в полном замоте (очень устать, измучиться от
множества дел, хлопот и т.н.)**

üzülmüş adam – bax əldən düşmüş

- V -

VACİB

Vacib məsələ (yetişmiş, lakin həlli çətin olan məsələ) – **a sore subject / a burning question / a burning issue** – **больной вопрос** (назревшая, но трудная для разрешения проблема)

VADAR

(bir kəsi işləməyə) **vadar etmək** – **to sweat someone good and plenty** – **дать прикурить / дать пить** (заставить кого-либо много, напряжённо работать, переносить трудности *и т.п.*)

VAHİMƏ

vahimə götürmək (gözlənilməyən qorxu, həyəcan, narahatlıq hissləri barədə) – **one's heart sank / one's heart missed a beat / one's heart throbbed / one felt a twinge of misgiving** (one is frightened, terrified, horrified) / **to become panic-stricken / one's heart failed one / Cf. one's heart slipped down to (sank into) one's boots / one's heart leaped into one's mouth (throat) / one has one's heart in one's mouth** – **сердце дрогнуло (ёкнуло, закатилось) / душа уходит (ушла) в пятки** (о внезапном ощущении тревоги, испуга, страха)

vahimə salmaq (bir kəsi qorxuya salmaq) – **to put the fear of God into someone / to scare someone stiff / to strike terror into someone's heart / to pile up horrors** (the agony) / **try to scare someone stiff** – **гнать жуть** (нагнетать страх)

vahiməyə düşmək (bərk qorxmaq) – **one's heart gave a jump / one's heart sank / one is troubled (worried, frightened) / one's heart is uneasy / Cf. one's heart is out of kilter / one's heart is in one's mouth / one is sick at heart / one's blood freezes (chills) / one's blood turns to ice / one feels the blood freeze in his**

(her) veins / one is terror-stricken (terror-struck) – сердце падает (упало, оторвалось, оборвалось) / душа (сердце) не на месте / болеть душой (сердцем) / кровь стынет (леденеет, холодеет) в жилах (сильно перепугаться)

vahiməyə salmaq (çaxnaşma, vəlvələ, təlaş, qorxu yaratmaq) – **to raise a panic / to cause a scare / to give someone a fright** (to frighten, terrify, horrify someone) – **надрывать сердце** (вызывать панику, страх)

VAXT

Vaxt atlı, biz piyada. – *Lit.* **Time runs as fast as water. / Time is short. / Time presses.** – **Время бежит как вода.**

vaxt ayırmaq (bir iş üçün) – **to make time** – **выделить время** (для чего-либо)

vaxt çatıb (artıq zamandır) – **time is right** (it is good time to do smth.) – **время подошло / самый раз** (время наступило)

vaxt çıxdı (vaxt qurtardı) – **time is up** – **время истекло** (время закончилось)

vaxt gedir (vaxt az qalır) – **the sands are running out** – **время идёт / срок истекает / время кончается**

vaxt getmir (vaxt çox asta gedir, bir kəs darıxır) – **time hangs heavily on one's hands** – **время не идёт** (время тянется медленно)

vaxt göstərər (yaşayarıq görərik) – *Cf.* **time will tell / let's wait and see / we'll take it from there** – * **доживём до понедельника** (посмотрим, увидим, как сложатся обстоятельства, как пойдут дела)

Vaxt gözləmir. (Yubanmaq olmaz). – **Time is short. / Time presses. / Cf. Time and tide wait for no man. / Time passes. / There is no time to be lost.** – **Время не ждёт. / Время не терпит. / Дело не ждёт.** (Необходимо срочно, немедленно действовать).

vaxt israfı (nahaq yerə vaxt sərf etmə, itirmə) – **to waste one's time / energy / to spend one's wits to no purpose** – **даром тратить порох / напрасно терять порох / впустую изводить порох** (зря расходовать свои силы, энергию)

vaxt gecikdirmək (bir işin həllini süni surətdə, qəsdən yubatmaq) – **to take / to bide one's time / to play for time / to mark time / to hang fire** – **тянуть время** (медлить с осуществлением чего-либо)

vaxt qazanmaq (təxirə salıb vaxtı uzatmaq) – **to play for time / to sleep on something** (to delay making a decision about something until the next day, so that one has time to think about it) – **выигрывать время** (стараться задерживать время для достижения чего-либо)

Vaxt qənimətdir. (Tələsməyə səbəb yoxdur.) – **There's no hurry. / There is still (plenty of) time.** – **Время деньги - торопиться некуда. / Время (дело) терпит.** (Нет причин для спешки).

Vaxt qızıldan bahadır. – *Cf.* **Time is money.** – **Время дороже золота. / Время - деньги.**

Vaxt insanı hər dərddən sağaldır. – **Time cures all things. / There's a salve for every sore.** – **Время лучший (ис)целитель. / Перемелется - мука будет. / На всякую рану есть свой бальзам.**

vaxt tapanda (hərdən, imkan olanda) – **when opportunity offers / should an opportunity arise** – **при случае** (иногда, когда есть возможность)

vaxt (bir kəsin) **tərəfindədir** (bir kəsə müəyyən bir vəziyyət əlverişlidir) – **time is on someone's side** – **время на чьей-либо стороне** (кому-либо такое определённое положение очень выгодно)

vaxt uçur (hənsisa bir işə vaxt çatmır) – **time flies** – **время летит**

vaxt uzanır (bir işin həlli və ya baş tutması tez alınmır) – **time hangs heavily (heavy) on someone's hands** – **время тянется медленно**

vaxt uzatmaq – *bax* **vaxt gecikdirmək**

vaxt yetişib – *bax* **vaxt çatıb**

vaxtaşırı – **periodically** – **нет-нет да и** (периодически)

vaxtdır (getmək üçün) – **it's time to go (to be going) / it's time for honest folks to be abed / one must not overstay one's welcome** – * **пора и честь знать** (настало время уйти, удалиться)

vaxtı çatana qədər (müəyyən vaxta qədər) – **for the time being / for the present / until a certain time / for so long and no longer** – до поры до времени (пока, временно, до определённого момента, срока и т.п.)

Vaxtı çatıb. – **The time is ripe.** – **Время пришло.** / **Срок наступил** (пришёл).

vaxtı deyil (müvafiq məqam deyil) – **this is not the moment** – **н е в р е м я**

vaxtı gələndə (müəyyən zaman və məkan olanda) – **in due course / in time** – со временем

vaxtı keçirmək (başını bir işlə məşğul etmək) – **to while away the time** – коротать время

vaxtı qeyd etmək (başlanma, qurtarma vaxtını qeyd etmək) – **to note the time** – засечь время

vaxtı qənaət edib tapmaq (çox işin içində başqa bir iş etmək) – **to make time** (to find time) – * **выкраивать (выкроить) время**

vaxtı öldürmək (başını bir işlə qatmaq) – **to kill time / to pass the time of day with someone** – убивать время / скоротать время (занять себя каким-либо занятием)

vaxtı udmağa cəhd göstərmək (cavabdan yayınmaq üçün) – **to play for time** – пытаться выиграть время / оттягивать время (уклоняться от ответа, стараясь выиграть время)

vaxtı udmaq (vaxtı uzatmaq) – **to gain time** – выиграть время (оттянуть время)

vaxtilə – 1. (bir dəfə) – **once / at one time** – однажды; 2. (lap çoxdan) – **formerly / in former times / it's ancient history / since Adam was a boy / when queen Anne was alive / in the year dot (one)** – во время оно / в давние времена / времена царя Гороха / это было давно и неправда

vaxtım heç yoxdur (bir işə vaxt ancaq yetəcək, boş vaxt, asudə vaxt yoxdur) – **time is running out / I'm getting pressed for time** – * **времени в обрез** (кому-либо некогда что-либо делать, времени очень мало)

Vaxtın qiyməti yoxdur. – Cf. Time is money. – Пора да время дороже золота. / Не время дорого - пора.

vaxtın sahibi olmaq (uduş vəziyyətində olmaq) – **to hold all cards** – **быть хозяином положения** (быть в выигрышном положении)

Vaxtında atılan tūfəngin səsi vaxtsız atılan topun səmindən üstündür. – A stitch in time saves nine. (Everything must be in time.) / Cf. Haste makes waste. / The more haste, the less speed. = Кто скоро (вовремя) помог, тот дважды помог. / Вовремя смех - ни грех, а безо времени и молитва ни к чему. / Слово к месту и толковое стоит целкового. / Дважды даёт, кто скоро даёт. / Cp. Пospешишь - людей насмешишь.

vaxtında verilən məsləhət – **a word in season** – **своевременный совет**

vaxtını boş-boş keçirmək (avaralanmaq, heç bir iş görməmək, maımaqlıq etmək) – **to stand and gape** (usually during one's work) / **to gape about** / **to loaf** / **Cf. to sit with idle hands** / **to sit twiddling one's thumbs** / **to sit like a dummy** / **to sit like a log** / **to keep one's hands in pockets** / **to fold one's arms** – **плевать в потолок** / **чесать в затылке** / **зевать на потолок** (бездельничать, лодырничать, ротозейничать)

vaxtını öldürmək = 1. (xeyirsiz bir işlə məşğul olmaq) – **to kill time** / **to while away one's time** = **убивать (убить) время**; 2. (boş işlə başını qatmaq) – **to cause delays** / **to keep on putting things off** / **to drag things out** / **to chew the fat** / **to chew the rag** – **тянуть (заводить, разводить) волынку** **разводить муру** (заниматься пустяками, ерундой, канителиться); 3. (mənasız həyat keçirmək) – **to tread the earth** / **to idle one's life away** (to vegetate) – **коптить белый свет** / **коптить небо** (жить праздно, не занимаясь никаким полезным делом)

vaxtsız xoruz kimi banlamaq (nə məkanı, nə zamanı deyil, yersiz bir sözü demək) – **utterly irrelevant, quite irrelevant** / **for no apparent reason** / **for no reason at all** / **apropos of nothing** / **neither here nor there** / **quite** / **just out of the blue** – **ни к селу ни к городу** (некстати, не вовремя, неуместно сказать что-либо)

VAQE

vəqə olmaq (müəyyən bir hadisə baş verdi, oldu) – **come to pass** (to happen) – **иметь место** (происходить)

VAL

valı dəyişmək (hamını boğaza yığan hərəkəti etməmək) = **to change the record / to drop the subject / to talk about smth. else for a change** = **сменить (переменить) пластинку** (перестать делать то, что уже всем надоело)

VALAY

valay vura-vura gəzmək – *bağ valay vurmaq*

valay vurmaq (düz getməmək, elə bil sərxoş vəziyyətində) – **to reel / to stagger / to sway** – **выводить (писать) вавилоны / ходить восьмёрками** (идти заплетающейся походкой)

VALEH

valeh edilmiş (heyətləndirilmiş) – **to be taken aback / to take someone unawares** – **захваченный врасплох** (поражённый, ошеломлённый)

valeh etmək (təəccübləndirmək, heyətləndirmək) – **to make somebody open his (/ her) eyes** – **ошеломлять / преподносить сюрприз** (приятно удивлять кого-либо)

valeh olmaq (heyətlənmək) – **to give rise to smth.** – **вызывать что-либо**

valehedici bir şey (qeyri-adi, gözəl bir şey barədə) – **almost unbelievable, bordering on fantasy (usually joc. or iron.)** – * **на грани фантастики** (о чём-либо необыкновенном, поразительном)

VALLAH

vallah – *bağ vallahi-billahi*

vallah-billah (həqiqətdə) – **it's true** (really, indeed) – * **в натуре** (в самом деле, действительно, правда)

vallahi-billahi – 1. (and mənasında işlənir) – **by bread and salt / Amer. honest Injun!** – **клянусь хлебом и солью**; 2. (müxtəlif məna çalarlarını ifadə etmək üçün işlənir) – **used as emphatic parenthesis** – **в натуре** (придаёт различные эмоциональные оттенки высказыванию)

VALYUTA

valyutanın qızıl təminatı – **a gold content of a currency** (extent to which a currency is backed by gold) – **золотое содержание валюты**

VAR

var-dövlət (bir kəsin maddi imkanı barədə) – **a small fortune** – **кругленькая сумма** (целое состояние, уйма денег)

var-dövlətli olmaq (maddi cəhətdən imkanlı olmaq) – **to be well-to-do / to be better off** – **быть состоятельным человеком** (стать богаче, состоятельнее)

var-gəl etmək (vurnuxmaq) – **to hold one's breath** – **притормозить и взвесить все “за” и “против”** (обстоятельно подумать)

var güc ilə – 1. (qışqırmaq, bağırmaq) – **to yell (shout, etc.) with all one's strength / to shout (to yell, to wail, etc.) at the top of one's voice (lungs, throat) / to yell for all one is worth / to screech one's hardest / Cf. to howl blue murder** – **что есть духу / благим матом / что есть силы / сил / мочи** (очень громко кричать, вопить и т.н.); 2. (tez-tez) – **to rush headlong / to run (rush, race, etc.) at full (top) speed** (at full gallop, at a stretch gallop, with all one's might) / **to run at full (breakneck) speed / like all get-out / as fast as one can / double quick time / Cf. to run for dear life / to run for one's life / to rush (fly, go, dash out, etc.) like a bat out of hell / to belt along** – **во весь дух / во весь мах / во весь опор / единым (одним) духом / что есть духу / во всю “ивановскую” / изо всех сил / со всех ног / сломя голову** (очень быстро бежать); 3. (bütövlüklə, çox bərk) – **do smth. for all one is worth / to do one's utmost**

(damnedest) / *Cf.* like anything, like hell, like beans / to go at full speed / to go at breakneck speed / to belt along / to run as fast as one's legs can carry one / to go like a bat out of hell / with all one's might / with might and main / with vengeance / for all one's worth / hell for leather / more heaven and earth / with a bang – во всю “ивановскую” / из всех сил (вовсю, в полную силу)

var gücü ilə – * tooth and nail – из всех сил

var gücü ilə işləmək (bütün varlığını bir işə sərf etmək) – to work like a beaver / to do smth. with all one's strength / like all get-out / to strain every sinew / to do one's very best / to do smth. with utmost effort / to do smth. with all one's might / to do smth. for all one is worth / to give it all one has got / to do one's possible (one's utmost, one's uttermost, one's damnedest) / to do more heaven and earth / to sail along at full speed / to do smth. with all one's might (strength, force) / to do smth. with all one's might and main – работать от души / на всю железку (с полной отдачей сил) / * на всех парах / на всех парусах / (стараться) что есть силы / из всех сил / из всей силы / во всю силу / во всю мочь / лезть из кожи вон / пустить всё в ход / ни перед чем не останавливаться / лезть из кожи вон (напрягая всю свою энергию, с предельной интенсивностью делать что-либо)

var gücü ilə qaçmaq (bərk qaçmaq) – to go at full speed / to belt along / to run as fast as one's legs can carry one / to race like the wind / to go like a bat out of hell / to go full speed ahead / to run (to drive, etc.) for all one is worth (with all one's might) / to run as fast as one can / to run hell for leather / to go for dear life / *Cf.* like a bat out of hell / to step on it, step on the gas / to get cracking / to go full bat / to go lickety split / to go like a bullet from (or out of) a gun – во всю прыть (бежать) / на всю железку (на предельной скорости) / что есть силы (сил, мочи) / из всех сил / из всей силы / пулей / со всех ног / во всю прыть (очень быстро бежать, мчаться, лететь и т.п.)

var gücü ilə yaxasından yapışib əl çəkməmək (bərk yapışmaq) – to cling (hang on or hold on) like grim death – вцепиться мёртвой хваткой (держаться из всех сил)

var gücünü qoymaq (çox çalışmaq) – **to take pains** – **прилагать все усилия** (стараться, не жалея сил)

var qüvvəsi ilə çaparaq sürmək (tez sürmək) – **to rush (to race, etc.) at full speed / not to share the horses** – * **и в хвост и в гриву** (очень быстро гнать, погонять)

varam (hazıram, razıyam, məmnuniyyətlə) – **wouldn't mind doing smth. / have no objection to doing smth.** – **не прочь** (согласен, готов сделать что-либо)

var-gəl etmək (vurnuxmaq) – **to hold one's breath** (to pause, to stop and think very modest) – **тормозить / засуетиться** (неадекватно себя вести)

var-gücünü qoymaq – *bağ* **var-gücünü toplamaq**

var-gəcğnğ toplamaq (zox zalışmaq) – **to strain every nerve** – **напрягать все силы / напрягаться до крайности** (стараться изо всех сил)

var qüvvə ilə (bütün vasitələrə əl atmaq, hər imkandan istifadə etmək) – **as hard as one can / with all one's strength / trying one's best / with all one's might** – * **всеми силами** (любыми средствами, прилагая все старания делать что-либо)

varıdır (bir kəsin hesabında var) – **to be available** – **за душой** (иметься в наличии)

varından yox olmaq (müflis olmaq) – *Lit.* **to sink into extreme poverty / to lose large property / to ruin oneself / not to have a rag to one's back / to go to the wall / to go to the dogs** – **впасть в крайнюю нищету** (обанкротиться, разориться, лишиться всего состояния, обнищать, ходить в лохмотьях)

Varını verən utanmaz. – **You are welcome to all we have such as it is (though it's nothing much we have to offer).** / **We make the best of what we've got** (we haven't anything better to give you). / **You are welcome to have potluck with us.** – **Не тем богат, что есть, а тем богат, чем рад. / Чем богаты, тем и рады.**

varlanmaq – 1. (dövlətlənmək) – **to make a fortune** (to get rich) / *Amer.* **to hit (or to strike) pay dirt** – **напасть на золотую жилу / находить золотиносный пласт / нажать** (разбогатеть); 2. (əyri yollarla) – **to line one's pocket** – **нагреть руки**

varlığa nə darlığ (bir kəsin gözəl maddi imkanı barədə) – **a land flowing with milk and honey** – **молочные реки, кисельные берега** (привольная, обеспеченная жизнь)

Varlığa nə darlığ?! – Cf. The given hand never be depleted. – Рука дающего не оскудевает. / Дающего рука не оскудеет. / Cp. Не приходом люди богатеют, а расходом.

VARLI

varlı olmaq (maddi cəhətdən imkanlı olmaq) – **to live in clover / to live on the fat of the land / to be flush with money / to live on Easy Street / to live like a fighting cock / Amer.** **to have got what it takes** – **жить припеваючи** (иметь средства, деньги)

Varlı olmaqdan, xoşbəxt olmaq yaxşıdır. – Better be born lucky than rich. = Не родись богатым, а родись счастливым. / Не родись красивой, а родись счастливой.

Varlının da kasıba işi düşər. – Lit. Rich also applies to poor. – И богатый к бедному стучится. / Может и так случится, что и богатый к бедному постучится.

VAR-YOX

var-yoxdan çıxmaq – **бах varından yox olmaq**

var-yoxdan çıxarmaq – 1. (iflasa səbəb olmaq) – **to ruin someone or smth. completely / to bring someone or smth. to ruin** – **в конец / в корень / под корень** (совсем, окончательно разорить); 2. (hər şeyi ueyib qurtarmaq) – **to eat someone out of house and home** (to eat so much as to cause economic hardship,

to overstay one's welcome) – злоупотреблять чьим-либо гостеприимством (всё съесть)

var-yoxdan çıxmaq (çox pul itirmək) – **to lose all one's money** (at cards) / **to be cleaned out** / **to whack out** / **to be ruined** / **come to grief** / **to lose one's shirt** (to lose a lot of money) – **остаться без штанов** (разориться)

var-yoxu əldən çıxmaq (kasıblamaq) – **to go down the drain** – **вылететь в трубу** / **опуститься** / **пойти по наклонной плоскости** (обнищать)

var-yoxu göyə sovrulmaq (hər şeyi itirmək, müflis olmaq) – **to lose one's shirt** / **to take the knock** – **потерять всё до нитки** / **вылететь в трубу** (разориться)

var-yoxu ilə (bütün əşyaları ilə) – **with bag and baggage** – **со всеми пожитками**

var-yoxu qanmaq (hər şeyi başa düşmək, düzgün anlamaq) – **to learn sense** / **to grow wise** / **to pick up a thing or two from one's elders** / **to come to one's senses** / **to come to reason** / **to know what is what** / **to know one's business** / **to know the how and why of things** / **to have one's own wits about oneself** / *Cf.* **to see daylight** / **to be able to tell cheese from chalk** / **to know what o'clock it is** – **набираться (набраться) ума (ума-разума)** / **схватиться за ум (поумнеть)** / **браться (взяться) за ум** / **уложить в голове** / **уложить в сознании** / **действовать умом** / **понимать что к чему**

var-yoxunu almaq (viran etmək, talan etmək) – **to bleed smb. white** – **выжимать все соки из кого-либо** (разорить; обескровить; обезглавить)

var-yoxunu qoymaq (bir şeyin yolunda canını, həyatını, malını sərf etmək) – **to put one's back (/ heart / whole heart / soul / life) into something** (to work very hard mentally or physically at something) – **затратить колоссальные силы во имя чего-либо** (не жалея умственных и физических сил, материальных средств)

VASİTƏÇİ

vasitəçilik diplomatiyası (müxtəlif ölkələr arasında sülh əldə etmək üçün aparılan beynəlxalq danışıqlar zamanı vasitəçi siyasi insanlar tərəfindən aparılan siyasət) – **shuttle diplomacy** (international talks, politicians who travel between the countries concerned taking messages and suggesting proposals in order to solve problems for making peace) – **посредническая дипломатия** (дипломатические лица из разных стран, пытающиеся наладить отношения между конфликтующими странами передавая различные предложения во имя установления мира между ними)

VASVASI

vasvası olmaq – 1. (çox tələbkar olmaq) – **to pick and choose** – **быть очень щепетильным** (излишне требовательным); 2. (ehtiyatla seçmək) – **pick and choose** – **быть привередливым** (тщательно выбирать)

vasvasılıq etmək (çox özünü əzib-büzərək artıq dərəcədə yumşaqlıq göstərmək) – **to waste one's time for niceties / to be too delicate** (ceremonious) / **to treat someone with kid-gloves** – **киселя разводить** (проявлять излишнюю мягкость, щепетильность, снисходительность к кому-либо, излишне церемониться)

VAVEYLA

vaveyla düzündə qalmaq (çox çətin, ağır bir vəziyyətdə olmaq) – **to be in a pretty bad fix / to be in a jolly mess / to be in jam / to be in awfully awkward situation / to be in the difficult situation / there is no way out / a really tight corner** – **находиться в бамбуковом положении / быть в положении хуже губернаторского** (оставаться в затруднительном, безвыходном положении) / *Ср. остаться гласом вопиющего в пустыне*

vaveylada qalmaq – *bağ vaveyla düzündə qalmaq*

VAY

vay dədə! – **good heavens!** – **батюшки!**

vay dədəm vay! (təəccüb, təəssüf və s. bildirən ifadə) – **man alive!** – **боже милостивый!** / **вот те на!** / **вот так так!** / **ну и ну!** (восклицание, выражающее удивление, досаду и т.п.)

vay-haray salmaq – *bax vay salmaq*

vay nənə! (təəccüb, qorxu və s. bildirən ifadə) – **Good gracious!** / **saints!** / **mercy on us!** / **my sainted aunt!** – **мать моя женщина!** / **мать честная!** (выражает изумление, испуг)

vay salmaq (ucadan, bərk qışqırmaq) – *Lit. to cry in a voice not one's own / to cry (shout, yell) one's head off / to make a noise / to raise / to set up a clamour / to cry in an unnatural voice / to scream hysterically* (to yell as if one's heart would break) – **неистово кричать (вопить) не своим голосом**

vay-şivən qoparmaq – *bax vay-haray salmaq*

Vay-vay-vay! (narazılıq bildirəndə) – **to cry fie upon someone** – **высказывать (сказать) своё ай-ай-ай** (высказать своё недовольство чьим-либо поведением, поступком *и т.п.*)

vay(ım) vermək (bir kəsi bərk danlamaq, söymək və ya döymək, əzişdirmək) – **to call someone names / to swear (at) / to curse someone / to scold someone / to run someone down / to give someone a proper thrashing** (dusting, pounding, licking, dressing-down) / **to give it someone hot / to give someone what for / to give someone the works / to give someone a nice shake-up / to smash someone's mug / to sock someone hard** – **задавать баню / задавать гонку / задавать жару / задавать звону / задавать пару / задавать перцу / задавать трёпку / показывать феферу / задавать чесу / вправлять мозги / задавать взбучку / дать таску / репу намыть** (распекать, бранить, наказывать кого-либо, обычно давать почувствовать свою силу, власть)

VAZ

vaz keç! (fikir vermə, sakit yanaş, unut getsin) – **take it easy / no hard feelings!** – **не принимай это близко к сердцу / относись спокойно** (не обращай внимание)

vaz keçmək (əhəmiyyət verməmək, maraqlanmamaq) – **one doesn't care a fig / a damn / a hang for someone, smth.** (not to be interested (in), not to show any interest for) – **плевать хотел** (не придавать значения, не интересоваться)

vazını aşma! (qudurma!, həddini bil!, çaşma!) – **watch your step!** – **легче на поворотах! / не борзей! / не наглей!** (будь осторожнее в выражениях, поступках)

VEC

vecimə də deyil! (mənim üçün bu maraq kəsb etmir) – **I don't care! / I don't care a cent!** – **мне всё равно! / мне наплевать! / мне до лампочки! / мне до фиников!** (кому-либо безразлично, не интересуется)

vecinə alma – *bax vaz keç*

vecinə almamaq (bir kəsi maraqlandırmamaq) – **not care a straw / a rap / a damn / a fig / not give a rap / not turn a hair / to be as cool as a cucumber / one can wade through any sea / one is absolutely reckless / one is a devil-may-care fellow / one does not care a thing / one cares for nothing / nothing touches one / one does not care a hoot / one snaps his fingers at dangers / one couldn't care less / one doesn't give a damn / one is a mad-brain / no matter (to take no heed to smth.) / what does he care! / to have contempt / one doesn't care a damn (a hang, a fig) for someone or smth. / one is ready to spit at someone or smth. / Cf. I flush him / I slight over him / I don't care a fig (a damn, a curse, etc.) about it** – **(и) в ус (себе) не дуть / море по колено (кому-то всё равно) / хоть бы что / хоть бы хны / мало и горя** (кого-либо ничего не трогает, не волнует, не интересуется) / **кол забить / чихать хотеть / тьфу с притопом / плевать хотел / не чешет** (отнестись с полным пренебрежением к кому или чему-либо)

vecinə deyil (maraqlı deyil) – **one does not mind / one does not care a damn / one does not take any notice / one does not give a darn for smth. / one couldn't care less about someone or smth. / one does not give a fart for someone or smth. / one does not give a shit for someone or smth. / one does not give a hoot**

for someone or smth. / you can't put it in the bank / it is all the same / it makes no difference to someone / someone doesn't care a stuff (a bit, a button, a pin, a rap, a fig, a hang) about someone or smth. – ноль внимания / по барабану / до лампочки / до ноги / по фигу / до фонаря / не щекочет / хоть бы что (нет дела, наплевать, совершенно безразлично кому-либо, абсолютно не волнует, не интересуется кого-либо, полное равнодушие)

vecinə də almır (qəti maraqlandırmır) – one does not care a fig about that / that's not one's worry (funeral) / paying no attention to someone or smth. / taking no notice of someone or smth. at all – ноль внимания / фунт презрения / не колышет (абсолютно не волнует, совершенно безразлично)

vecinə gəlməmək – bax vecinə almamaq

VEDRƏ

vedrə bağlamaq – 1. (bir kəsin adını ləkələmək, reputasiyasını batırmaq, bir kəsi gözdən salmaq) – to speak badly (maliciously) about someone / to turn in / to rat on / to blow the whistle on / to snitch on someone / to cut a beef / to make a complaint / to scoff someone / to mock someone / to sneer someone / to defame someone / to besmear one's name / to throw (sling, fling) mud at someone / to sully someone's name – катить (накатить, толкнуть, послать) телегу (пришивать к кому-либо что-либо неблагоприятное) / обливать грязью / поливать помоями (порочить); 2. to make a fool (a monkey) of someone / to pull someone's leg / Amer. to sell someone a gold brick – натянуть (наставить, наклеить) нос (одурачить, провести кого-либо)

vedrə dibi döymək (boş-boş danışmaq) – Lit. to decant from empty into empty / Cf. to pour water into a sieve / to mill the wind / to fish in the air / to chatter / to jabber / to blather / to twaddle / to prattle / to wag one's tongue / bla-bla / jaw-jaw – переливать из пустого в порожнее / чесать (трепать, мозолить, мочалить, молотить) языком (пустословить)

vedrə qoşmaq (bir kəsə qara yaxmaq, bir kəsi biabır etmək) – to calumniate someone / to vilify someone / to slander someone / to turn in / to rat on / to

blow the whistle on / to snitch on someone / to cut a beef / to make a complaint / to scoff someone / to mock someone / to sneer someone / to asperse someone / to back-bite someone / to bespatter someone / to say evil thing about someone – (на)катить телегу / обливать грязью (порочить) / (по)чесать языками (злословить, позорить, клеветать) / бросать грязью (чернить) / смешивать с грязью

vedrəsini əlinə vermək (işdən azad etmək) – **the give the bucket** (to dismiss someone) – **указать на дверь** (увольнять кого-либо с работы, освободить от занимаемой должности)

VERGİ

vergidən azad olmaq – * **go scot-free** – **быть освобождённым от налога**
vergiləri ödəmək – **to pay scot and lot** – **платить местные подати** (платить налоги)

VERMƏK

Ver əlini! (barışdıq!) – **Grab my shaker! / slap (slip) me five! / press the flesh!** – **давай (дай) клешню!** (употребляется в сопровождении жеста протянутой руки в различных значениях: помирились!)

verdiyi sözə sahib çıxmaq (götürdüyü öhdəçiliyi yerinə yetirmək) – **to deliver the goods** – **сдерживать обещания** (выполнить обязательства взятые на себя)

verdiyin pula dəyməz (bir şeyin dəyəri, qiyməti çox bəhə deyil) – **it is a bad buy** (is not worth the price one paid) – **оно того не стоит** (товар не стоит отданных денег)

Verən əl ac qalmaz. – **The given hand never be depleted.** – **Рука дающего не оскудевает. / Дающего рука не оскудеет.**

verən əli yoxdur – *bax al-molla*

Verirlər - al, döyürlər - qaç. – *Lit. When one gives you, take it, when one beats you, run away.* = **Дают бери, бьют беги.**

VETO

veto qoymaq (bir şeyə qadağa qoymaq) = **to veto / to place a veto (on) / to put a veto (upon)** = **наложить вето** (запрет на что-либо)

VEYL

veyllənmək (heç bir iş görməmək) – **to loaf around / to lounge about / to be busy doing nothing / to fritter away one's time / to dawdle / to sit with idle hands / to sit like a bump on a log / to idle away one's time / to sit picking one's nose / to loiter away one's time / to waste one's life / to idle one's life away / Cf. to twiddle one's thumbs / to twirl one's fingers / to fold one's arms (hands) / to eat lotus / to kick one's heels doing nothing / to blow the gaff – бить баклуши / портить воздух** (жить бесцельно, без пользы для других) / **груши околачивать** (бездельничать)

veyl-veyl gəzir (bir kəs avaralanır, lazımı işi görmür) – **someone goldbricks / someone goofs off** – **мышей не ловит** (не делает того, что должен делать, уклоняется от работы, бездельничает)

VƏ

və sairə, və ilaxir (başqa) – **and such like / and so on / etcetera / and what not** – **и всё такое прочее / и чего только нет** (и прочее, и тому подобное)

VƏCD

vəcdə gəlmək (ruh yüksəkliyini hiss etmək, ruhlanmaq, dirilmək) – **to be delighted / to be enraptured (with) / to go into raptures / ecstasies** – **воспарять душою / мыслью / воспрянуть духом**

vəcdə gətirmək (bir kəsi şadlandırmaq, sevindirmək) – **to bring a rapture / a delight / an ecstasy** – **воспрянуть / восстать ото сна / восхищать / приводить в восторг / в экстаз**

VƏD

vəd vermək (söz vermək) – **to give someone one's word** – **дать кому-либо слово**

Vədə xilaf olma. – **Be as good as your word. / Stick to your word.** – **Будь своему слову господин. / Попятчику да будет стыдно. / Слово - закон, держись за него, как за кол. / Слово держать - не по ветру бежать. / Не бросай слов на ветер!**

vədinə naxələf çıxmaq (sözünə əməl etməmək) – **to break one's word / to depart from one's word / to go back on one's word / to fail keeping one's promise** – **нарушать своё слово / не сдерживать своего слова**

vədinə yerinə yetirmək – **to keep one's end up** – **сдерживать своё слово (выполнять своё обещание)**

vədlər piroq qırağına bənzəyir, onu elə qırıb atmaq üçün bişirirlər (vədinə xilaf çıxmaq) – *** promises are like piecrust, made to be broken** – **обещания, что корка от пирога, их на то и пекут, чтобы ломать потом (о несдержанных обещаниях)**

VƏFALI

Vəfali dost yad olmaz, görməsə yüz il səni. – **A bosom (faithful) friend is a friend till his dying day.** – **Добрый друг не по конец рук. / Верный друг любит до смерти.**

VƏHŞİ

vəhşi heyvan kimi baxmaq (hirsli insan haqqında) – **to have a baleful / ferocious look in one's eyes** – **смотреть зверем**

vəhşiyə dönmək (bərk əsəbiləşmək) – **to hit the ceiling / to hit the roof (to go into a rage)** – **озвереть / рассвирепеть (сильно рассердиться)**

VƏKALƏT

vəkalət vermək (etibar etmək) – **to place trust in someone** – **облечь кого-либо доверием**

VƏKİL

vəkil etmək – *bax vəkalət vermək*

VƏLVƏLƏ

vəlvələ etmək – *bax çaxnaşma etmək*

vəlvələ götürmək (bədən ürpərdici vahimə, qorxu) – **to give smb. the creeps** – мурашки по спине бегают / дрожь берёт (привести кого-либо в содрогание)

vəlvələ salmaq (hamını ayağa qaldırmaq, təhlükə signalı vermək) – **to give the alarm / to sound the alarm / to raise the alarm** – (за)бить тревогу (обращать всеобщее внимание на грозящую опасность, стремясь предупредить её, призывая к борьбе с ней)

VƏRDİŞ

vərdis̤ (bir kəsin adəti) – **second nature** – вторая натура (привычка)

vərdis̤ etmək (adət etmək) – **to keep harping on the same string** – * зарядить одно и то же

vərdis̤ halına keçmiş – * **used and want** – перешедший в привычку

Vərdis̤ - ikinci xasiyyətədir. – Habit is second nature. – Привычка - вторая натура.

VƏRƏQ

vərəqi çevirmək (bərək utanmaq, xəcalət çəkmək) – **to feel upset (over) / to be disappointed (at) / to be confused / to be upset / to repent / to be sad / to grieve** – сгорать от стыда / сгореть со стыда / кровь бросилась в лицо / краска кинулась в лицо

vərəqi çevrilmək (bir kəs bir şeydən öz narazılığını bildirir) – **to put beside himself / to drive someone out of his wits / to drive mad / to lose his temper / to get / to have blood up / to enrage smb. / to disturb someone's composure (balance, equilibrium) / to drive to distraction** – выходить из себя / кровь

бросилась / кинулась / ударила в голову / гайка ослабила / сорвать резьбу / меняться в лице (выражать на лице недовольство)

vərəqlərin saralması (kitab haqqında) – pages are foxed – странички пожелтели (о книге)

VƏRƏQƏ

vərəqəsini bükmək (ərazini tərk etmək, bir kəsi tərk etmək, bir kəslə münasibətini kəsmək, bir işi atmaq) – to leave / to abandon / to desert / to forsake / to put an end (to) / to bring to stop / to make an end (of) / to break off – покончить счёты / отдавать концы / покидать территорию / бросать какое-либо дело

VƏRƏNDAZ

vərəndaz etmək (dərin, ətraflı düşünmək) – to set one's wits to work / to rack / to busy / to addle one's brains / to beat / to bother / to break one's wits / to cudgel one's head / to puzzle one's brain / to weigh smth. up – раскидывать умом / пораскинуть мозгами (обдумывать, прикидывать)

VƏSSALAM

vəssalam! – 1. (hər şey bitdi, qurtardı) – it's a dead end! / the game is up! / finish! / Cf. it's a passing bell! / taps! / it's all over! – сливай воду! (всё кончено, на этом конец, всё пропало); 2. (artıq heç nə) – and that's all! / and that's that! / and that's all there's to it! / you can take it or leave it! / do or die! / and that's end of it! – и никаких гвоздей! (и больше ничего, только так и никак иначе) / только и всего / да и только (указывает на окончательность, бесповоротность какого-либо действия)

vəssalam, şüdə tamam (artıq bu haqda danışmağa zəruriyyəti yoxdur) – (and) that's all / (and) that's all there's to it / that's the long and the short of it / and that's (let that be) the end of it / well, there you are / well, now / it's all over / it's finished / (and) that's that / that's it / and there is an end to it all / and

that's that / and there's an end to it all / and that puts the lid on it / and be done with it / so that is an end of the matter! / Cf. the game is up! / the jig is over! – вот (тебе) и весь сказ / (вот) и вся недолга / вот и всё / (и) кончен бал / и дело с концом / и с концами (на этом конец, больше не о чем говорить)

VƏTƏN

Vətən mülkü doğmadır, özgə diyar - ögey. – *Lit.* The native land is Motherland, the strange (alien) land - stepmother. – Родная сторона - мать, чужая - мачеха.

Vətən viranə də olsa, cənnətdir. – There is nowhere the land better than our Motherland. – Нет в мире краше Родины нашей.

Vətənə gəldim imana gəldim. – *Lit.* The foreign parts teach you much grief. – Научит горюна чужая сторона.

Vətəni yadına düşən qərib ağlamasın, neyləsin? – I never known much joy of life in homeland until I had been in a strange land. – В своей древне не видал веселья, на чужбину вышел - заплакал. / Чужая сторона без ветра сушит, без зимы знобит.

Vətənin bir qışı qərbətin yüz baharından yaxşıdır. – It is better winter in homeland than spring in a strange land. – На чужой стороне и весна не красна.

vətəndaş müharibəsi (bir millətin nümayəndələri arasında olan savaş) – the civil war – гражданская война

VƏZİFƏ

vəzifə – a destination / room at the top – * место назначения / верхняя ступенька общественной лестницы / место на Олимпе

vəzifə başında dünyasını dəyişmək (iş yerində ölmək) – to die in one's boots – умереть на своём посту

vəzifəsi böyümək – to rise steadily in one's career – двигаться по службе

vəzifəsinə görə – * in the performance of one's official duty / in line of duty
/ in one's official capacity – по долгу службы

VƏZİYYƏT

vəziyyət dəyişdi – * the boot is on the other leg – обстоятельства изменились

vəziyyət dəyişir (hadisələr başqa şəkil alır) – the tide turns – события принимают иной оборот (ситуация меняется)

vəziyyət qətiyyən dəyişmədi – the situation hasn't changed a bit – * положение ни на йоту не изменилось

vəziyyət rusca (işlər pisdır) – the things look blue – дела плохи

vəziyyətdən çıxmaq (çətin şəraitdən qurtulmaq) – to get out of a difficulty / to get out of a tight corner / manage to get around the situation – выходить (выйти) из положения (находить выход из трудной ситуации)

vəziyyətdən istifadə etmək (bir kəslə yaxşı münasibətdə olmaq) – to stand well with someone – пользоваться (рас) положением (быть в хороших отношениях с кем-либо) / Ср. быть на хорошем счету у кого-либо

vəziyyətə nəzarət edə bilməmək (nəzarəti itirmək) – to get out of hand (out of control) – не контролировать ситуацию (терять контроль над ситуацией)

vəziyyətə sahib olmaq (müəyyən şəraitdə üstünlüyü əldə etmək) – the ball is at one's feet / to sweep the board – быть хозяином положения (иметь все преимущества в каком-либо деле)

vəziyyəti xilas etmək (işləri, münasibətləri düzəltmək) – to save the day – спасти положение

vəziyyətin ağası olmaq (müvəffəqiyyət əldə etmək) – to have the ball at one's feet / the ball is at someone's feet / to gain (to get or to have) the upper hand / to be the master of the situation – быть господином положения (иметь шансы на успех, иметь превосходство, перевес) / быть хозяином положения (господствовать)

vəziyyətə hər halını nəzərə almaq (riski nəzərə almaq) – *** to count the cast**
– **принимая во внимания все обстоятельства, учесть возможный риск**

vəziyyətə reallığını dərk etmək (təcrübəli olmaq) – **to know a thing or two** –
знать что к чему / быть себе на уме / знать все ходы и выходы (быть бывалым человеком)

vəziyyətə sahibi olmaq – **baş vəziyyətə ağası olmaq**

VƏZN

vəznə yüngül, qiymətə ağır (qızıl, brilyant, daş-qaş, zinət əşyaları) –
jewelry / jewels / precious stones – **золотой фонд** (золото, бриллианты и
другие драгоценности)

Vəznə yüngül, qiymətdə ağır. – **Small rain lays great dust. / Oaks may fall
when reeds stand the storm. / A little body often harbours a great soul. / Little
pigeons can carry great messages. / A little fire is quickly trodden out.** – **Мал
золотник, да дорог. / Мал соловей, да голос велик. / Мал, да удал.**
(Маленький, да удаленький).

VƏZZARİYYAT

vəzzariyyat oxumaq (bir kəsi boş-boş söhbətlərlə yormaq) – **to give a lecture
to someone / to din smth. into someone's ears / to make someone's ears ring
with telling him smth. / to give someone an earful about smth.** – **читать
лекцию / читать нотацию / читать сентенцию / прожужжать уши**
(докучать пустыми разговорами)

VİC-VİC

vīc-vīc vīcildəşmaq (canlılarla dolu bir yer barədə) – **to swarm with someone
or smth.** – **кишмя кишеть** (быть переполненным множеством живых
существ)

VİDİ-VİDİ

vidı-vidı etmək – bax başına gen dünyanı dar etmək

VIZ

viz durmaq (bir kəs vahiməyə düşdü, bir kəsi bir şeydən dəhşətləndi) – **one's hair stands on end** – **волосы становятся (встают, поднимаются) дыбом** (кого-либо охватывает ужас)

VIZILDAMAQ

vızıldamaq (qeybət etmək, boş-boşuna danışmaq, dedi-qodu etmək) – **to chew the fat / to chew the rag / to harp upon the same string / to churn smth. out / shilly-shally** – **трепаться / трепать языком / переливать из пустого в порожнее / перемывать косточки** (болтать, сплетничать)

VIZILDATMAQ

vızildatmaq (bir şeyi bir kəsin qabağına kobudcasına atmaq) – **to throw smth. under someone's nose** – **совать под нос** (небрежно, непочтительно давать, подавать что-либо)

VIZQIRD

vızqırd burdan! (rədd ol!) – **off with you! / off you go! / piss off! / clear out! / beat it! / buzz off! / scram!** – **мотай отсюда! / сынь отсюда! / сысься отсюда!** (убирайся, вон отсюда!)

“vızqırd” komandasını vermək (rədd etmək) – **to refuse someone point-blank / to drop someone / to dump someone / to send someone packing / to give someone a kiss-off** – **дать отставку / сыграть отходную** (отказать кому-либо, отдалить от себя, порвать отношения с кем-либо)

VİCDAN

vicdan azadlığı (dini seçmək hüququn azadlığı) – **freedom of faith / religion / creed** – **свобода выбора вероисповедания**

vicdan əzabı (bir kəs etdiyi işdən utanır, usanır, mənəvi əziyyət çəkir) – **the worm of conscience / the pangs of remorse / the pricks of conscience / a bar of conscience (remorse, compunction)** – **угрызения совести / суд совести** (мучительное чувство своей вины, стыда, раскаяния)

vicdan əzabı çəkmək – **someone has pangs (pricks, stings) of conscience / someone's conscience worries (tortures) him (her) / one is conscience-stricken** – **испытывать угрызения совести / кого-либо совесть мучит / совесть замучила**

vicdan əzabı çəkməmək üçün (sonradan peşman olmamaq üçün) – **for conscience sake / to calm (ease, relieve, soothe) one's conscience / to satisfy one's conscience** – **для очистки совести** (в оправдание себя, своих поступков, чтобы потом не раскаиваться в чём-либо)

vicdan haqqı! (and verəndə) – **upon my word! / on my honour! / honestly! / honest! / honour bright! / upon my soul! / as I live by bread! / јос. upon my Sam!** – **честное слово** (уверение в правдивости, истинности чего-либо)

vicdan məhkəməsi (ədalət məhkəməsi) – **the bar of conscience = суд совести**
vicdanın səsi – **the voice of conscience / the still small voice** – **голос совести**
(bir kəsin) **vicdanında** – **someone has smth. on his (her) conscience** – **на совести** (о моральной ответственности кого-либо за что-либо)

vicdanla desək (haqqı desək) – **to tell smth. frankly / to tell the truth / to tell smth. in all conscience / to be honest (to confess smth.)** – **по совести** (искренне, откровенно говорить, признаваться и т.п.)

vicdanlı olmaq (düz adam olmaq) – **to have clean hands / to be fair and square** – **иметь чистую совесть** (быть честным человеком)

VİC-VİCƏ

vic-vicə (üşütmə) – **a cold sweat / Cf. jim-jams** – **цыганский пот** (озноб от холода или страха)

vic-vicə tutub (bir kəs həyəcandan, qorxudan, iztirabdan narahatlıq hiss edir) – **it makes one's flesh crawl / it gives one shivers** – **мурашки бегает по спине /**

мурашки ползают по телу (по коже) (ощущается сильный озноб, вызываемый чувством сильного страха, волнения, возбуждения)

VİNT

vinti boşalıb (bir kəs bərk qorxub) – **someone lost his wits / someone got flustered** – гайка ослабила (кто-либо сильно струсил, испугался)

vinti buraxmaq – 1. (bir kəsi işə düzəltmək) – **to arrange / to hold smth.** – устраивать (на работу); 2. (bir işin qarşısını almaq, bir kəsə mane olmaq) – **to forestall / to stave off smth. bad** – предотвратить / помешать

vinti çatmır (bir kəsin başı xarəbdır, özünü qeyri-adi aparır) – **someone has a screw / a tile loose / someone is a button short / someone has lost a button / someone has a cylinder missing / someone is not all there / someone has got apartments to let / someone has bats in his / her belfry / someone is a bit off (one's head) / someone is off his / her base / someone is out to lunch / someone is half-cocked / someone is a bit touched / cracked** – винтика (винтиков, клёпки, клёпок, заклёпки, заклёпок) не хватает (не достаёт) в голове у кого-либо / гайка соскочила с резьбы (кто-либо глуповат, придурковат, со странностями)

vintini burmaq (bir kəsə aid tələbləri çoxaltmaq, ciddi tədbirlər görmək, bir kəsi sıxışdırmaq) = **to tighten smth. up / to make nut tight** = закрутить (завинтить, подкрутить) гайки (повышать требования к кому-либо, усиливать строгости, притеснения)

VİRAN

viran qalmaq (baxımsız vəziyyətdə olmaq) – **to fall into a state of neglect** – прийти в запустение

viran olma (tam dağılma) – **rack and ruin** – полное разорение

VUR-TUT

vur-tut – *bax cəmi-cümlətanı*

VURAĞAN

Vurağan inək buynuzsuz qalır. – A curst (shrewd) cow loses horns. – Бодливая корова комола живёт.

Vurağan qoçun qaşqaşı həmişə qanlı-xoralı olur. – A curst (shrewd) sheep always has its head in blood. – У бодливого барана лоб всегда в крови. / У драчливого кочета гребень всегда в крови.

Vurağan öküzə Allah buynuz verməz. – God sends a curst (shrewd) cow short horns. / God gives a vicious cow no horns. / Curst cows have curt (short) horns. – Бодливой корове бог рог (рогов) не даёт.

VURAN

Vuran igid dayısına baxmaz. – Lit. A brave man never see at his uncle. / Ardour never asks strength. – Задор силы не спрашивает.

VURĞUN

vurğun vursun səni! (bir kəsin psixiki cəhətdən problemləri var) – A stroke be with you! / May a stroke strike you! – заболеть от страха (иметь психические расстройства)

VURMAQ

vur-çatlasın etmək (səs-küylü qonaqlıq etmək) – to kick up a row (shindy) / to make a violent uproar / Cf. to paint the town (the village, etc.) – в ы в о р а ч и в а т ь (в ы в ё р т ы в а т ь) н а и з н а н к у (у с т р а и в а т ь ш у м н у ю г у л я н к у , п ь я н к у)

vur özünü öldür (bir kəs çıxılmaz vəziyyətdə heç bir iş görə bilmir, əlac tapa bilmir) – one might (could) just as well stick one's head in a (the) noose / one might put a rope round one's neck / one may as well go and hang oneself – хоть в петлю лезь (выражение отчаяния, бессилия, невозможности что-либо предпринять, чтобы выйти из безвыходного положения)

vurub göyərtmək (gözünü qaraltmaq) – **to give someone a black eye / to paste someone** – **бубен выписать** (подбить глаз)

VURMAQ

vurmaq (alkoqol içkilərindən istifadə etmək) – **to have a drink of alcohol / Cf. to irrigate the tonsils / to take a wet / to wet one's whistle (clay, throat) / to have a drop** – **плеснуть под жабры** (выпить спиртного)

VURNUXMAQ

vurnuxa-vurnuxa qalmaq (daim qayğılarla məşğul olmaq, ora-bura qaçmaq) – *Lit.* **to rush round like a squirrel in its tread-mill / to run round like a squirrel in a cage / to be in a squirrel trap / to be continually on the go / monkeying around / Cf. to work round the clock to keep the wolf from the door / to be busy as a bee (a beehive, a beaver) / to be busy as a ticking clock / to be busy as a cockroach on a hot stove / to be busy as a hen with one chicken** (to be restless, fussy) – **вертеться (кружиться, крутиться) как белка в колесе** (быть в беспрестанных заботах)

vurnuxmağa başlamaq (otaqda ora-bura getmək) – **to start rushing about the room** – **заметаться по комнате**

VURULMAQ

(bir kəsə cavabsız) **vurulmaq** – **to carry the torch** – **безответно любить кого-либо**

VÜCUD

Vücudu bir qəpiyə dəyməz. – **One is not worth a brass farthing. / One is not worth a brass button. / One is not worth a damn. / One is not worth a pin.** – **Гроша не стоит, а глядит рублём. Грош за него дать мало, а два - много.**

vücudu(n) kimyaya dönüb (bir yerdə çoxdan görünməyən bir kəs haqqında) – **it's ages since we met / I haven't seen you for ages / fancy meeting you after all this time (years)! / how long since I've seen you!** – **сколько лет, сколько зим** (о человеке, который очень редко показывается где-нибудь)

vücuduna od düşmək (bir kəs bərk həyəcanlanır) – **it makes someone hot / it makes someone feverish / it throws someone into a fever / someone goes (feels) hot all over** – **бросает (кидает) в жар** (кто-либо приходит в сильное волнение, в крайне возбуждённое состояние)

- Y -

YA

*** Ya bağayarpağı, ya quzuqulağı. – It is same. / Cf. Tarred with the same stick. – Cp. Всё едино, что хлеб, что мякина. / Чёрная собака, белая собака а всё один пёс. / Белая собака, чёрная собака, всё один собачий дух.**

ya belə, ya elə (bu və ya başqa cür) – in one way or another / one way or other / one way or the other – так или иначе (тем или иным образом, способом)

Ya dövlət başa, ya quzğun leşə. – It's do or die! / It's death or glory for one. / Win or lose. / Do or die. / Make or break (mar). / Sink or swim. / Neck or nothing. / A feast or a fast. / A feast or a famine. / A man or a mouse. / Make a spoon or spoil a horn. – Или в стремя ногой, или в пень головой. / Или пан, или пропал. / Или со щитом, или на щите. / Либо грудь в крестах, либо голова в кустах. / Или добыть, или домой не быть. / Или сена клोक, или вилы в бок. / Где наше не пропадало! / Будь, что будет.

*** Ya keçəl Həsən, ya Həsən keçəl. – It is same. / Cf. Birds of feather. / Chips of the same block. / Of the same batch. / Of the same kidney. / Tarred with the same brush. / Cut from the same cloth. – Cp. Всё одно, что бревно, что дерево. / Всё одно, что в лоб, что в голову. / Что осьмнадцать, что без двух двадцать. / По-латыни два алтына, а по-русски шесть копеек.**

Ya Rəbbim! (Allahdan kömək istəyəndə) – My God! / By Jove! / By George! / Goodness! / Gracious! / Good Heavens! / Amer. Sakes Alive! – Боже мой! / Господи! / Боженька помощи!

YABA

Yaba ilə dovğa içmək (boş işlə məşğul olmaq) – **to pour water in a sieve / to draw water in a sieve / Cf. to mill the wind / to beat the air / to fish in the air / to plough the air / to drop a bucket into an empty well** – **носить (таскать, черпать) воду решетом** (заниматься бесполезным делом)

YAD

yad cisim – **a foreign body** – **инородное тело**

YADDAŞ

yada düşər xatirələr (keçmiş yada salmaq) – **to cast one's mind back / to have a journey down memory lane** – **окинуть взглядом былое / экскурс в прошлое** (мысленно вернуться к прошлому)

yada düşmək (xatırlamaq) – **to come back to one's memory / the memory of smth. rushed back upon someone** – **всплывать (всплыть) в памяти** (вспоминаться)

yada gəlmək (xatırlatmaq) – **to occur to one / to come to mind / to come into one's head (mind) / to cross one's mind / to strike one** – **приходить на память / прийти на ум** (возникать в сознании кого-либо; вспоминаться)

yada salmağa çalışmaq – **to search one's memory** – **рыть в памяти / напрягать память** (пытаться что-либо вспомнить)

yadda saxlamaq (bir kəsin təcrübəsindən bəhrələnmək, istifadə etmək, başqası etdiyi səhvədən özünə nəticə çıxartmaq) – **to make a mental note of smth. / to take a careful note of smth. / to get smth. into one's head / to store smth. in one's mind / to take wise words to heart / to take it in / to add smth. to one's armoury / to arm (equip) oneself with knowledge (information) / to use smth. to good advantage / to take advantage of smth. / to utilise smth. in one's activities** – **брать на заметку / мотать (себе) на ус / наматывать (себе) на ус** (принимать к сведению, хорошенько запоминать) / **взять (принять) на**

вооружение (перенять что-либо из чужого опыта, используя это в своём опыте)

yaddan ɟıxardılmaq (unudulmaq) – **to be dwarfed to insignificance** (to be lost) – **затеряться** (оказаться неприметным среди кого или чего-либо)

yaddan ɟıxarmaq – 1. (təsadüfən unutmaq) – **to go right out of one's head / to erase someone from one's memory** – **выскочить из головы / вылететь из памяти**; 2. (bilə-bilə unutmaq) – **to erase (to raze, to obliterate) someone or smth. from one's memory / to efface someone or smth. from one's mind / to slip one's memory** – **вычёркивать (вычеркнуть) из памяти / изгладить из памяти** (заставить себя забыть кого или что-либо, перестать думать о ком или о чём-либо); 3. (unutmaq) – **to consign smth. to oblivion / to bury smth. in oblivion** – * **предать что-либо забвению**

yaddan ɟıxmaq (unutmaq) – **to fade from memory / to go out of the window** (to go out of effect, to be abandoned) – **изгладиться из памяти** (забыть)

yaddan ɟıxmamışkən (mətnə, originala istinad etməyərek bir yazını oxumaq, rəsm çəkmək) – **from memory** – * **по памяти** (не обращаясь к тексту, источнику, оригиналу, хорошо помня читать, рисовать и т.п.)

yaddaşa yazmaq (bu sevincli günü həmişəlik yadda saxlamaq) – **to make one's day** – **надолго запомнить этот радостный день**

yaddaşından silinmək (hər şeyi unutmaq) – **mind goes blank** (can't think of anything to say) – **стёрто с памяти** (всё забывать)

yaddaşını tərpətmək (yadına salmaq) – **to jog one's memory** (to make one remember something) – **прощупать память** (заставлять кого-либо вспомнить что-либо)

yaddaşını təzələmək (xatırlamaq) – **to refresh one's memory** (to remind oneself especially with the help of something that can be seen or heard) – **освежить память**

yaddaşlarda yaşamaq (xatırlanmaq) – **to be in living memory** (someone is remembered by people as still alive) – **жить в сердцах** (о ком-либо помнят как о живом человеке)

yadına salmaq – * **to put someone in mind of somebody / to ring a bell** – **напоминать кому-либо о ком-нибудь**

(bir kəsin) **yadında qalmaq** (nəyinsə şahidi olmaq) – **within the memory of someone / within someone's recollection** – **на памяти** (кто-либо был свидетелем чего-либо)

yadında saxlamaq (bir şeyi unutmamaq) – **to bear something in the mind** (in the center of one's thought) – **хранить в памяти / держать в памяти** (помнить)

yadından çıxart! (bu barədə heç fikirləşmə!) – **get that right out of your head!** – **об этом и думать забудь!**

yadınızda qalsın (nəzərinizdə saxlayın) – **now understand me / get this straight / bear it (that) in mind / take my word for it / and that's for sure** – * **так и знайте** (выражает предупреждение: имейте в виду)

YAĞ

yağ bağlamaq (kökəlmək) – **to put on fat** – **нарастить подбородок / отрастить живот** (толстеть)

yağ-bal (rahat həyat) – **bed of roses** – **сыр в масле** (счастливая жизнь)

yağ-bal deyil (çətin, asan olmayan, şirin olmayan bir şey barədə) – **it is not as sweet as honey / it is no honeymoon** (about something difficult) / Cf. **Honey is sweet, but the bee stings.** – **не мёд / не сахар** (тягостно, нелегко, трудно; мало приятного, радостного; нелёгкая, полная трудностей и беспокойства жизнь) / Cp. **Мёд сладок, да пчёлка жалит.**

yağ-bal içində bəsləmək (bir kəsin nazını çəkmək) – **to raise children in easy circumstances / to cherish someone** – **растить в достатке** (довольстве) / **лелеять**

yağ-bal içində (olmaq, yaşamaq) – **fat city** – **как у Христа за пазухой** (жить) / **как сыр в масле** (хорошая жизнь, полное материальное благоденствие)

yağ-bal içində üzmək (rifah və səadət içərisində yaşamaq) – **to live on the fat of the land / to be in clover / to eat the bread of luxury / to live in a bed of roses / to live like a fighting cock / to swim in luxury / someone lives in plenty / someone's house is the incarnation of plenty / someone's house is a cup filled to the brim and running over / a treasure-trove / Cf. to live in clover / to be in easy (good, flourishing) circumstances** – **как (будто, словно, точно) сыр в масле кататься / жить в роскоши / дом - полная чаша / жить как орешке / жить припеваючи** (жить в полном довольстве, безбедно)

yağ-bala düşmək (varlı adama ərə getmək) – **to marry a fortune** (to marry wealthy man) – **попадать в молочные реки и кисельные берега / напасть на магната** (выходить замуж за богатого человека)

yağ içində böyrək kimi (yaşamaq) – **as if one is in clover / to live like a fighting cock / to live like a king / to live like a lord / to live like a prince / to live off the fat of the land / to live in an ivory island** – **как (будто, словно, точно) сыр в масле / всё пучком / жить припеваючи** (жить в роскоши)

yağ kimi (rahat bir surətdə) – **to go (to proceed) as if sung to note / like butter / without a hitch / as slick as slick can be / all pat like an exercise-book / swimmingly / like on wheels / with a buzz / like greased lightning / without difficulty / without a hitch / like clockwork / Cf. it is plain (plane, smooth, easy) sailing (smoothly)** – **как по маслу / как миленький / как по нотам** (гладко, легко, без затруднений, без препятствий и осложнений идти, течь, проходить и т.п.)

yağ kimi getmək (bir şeyin ürəyin istəyən kimi əla olması) – **to run like clockwork / to go on wheels / to work like a dream** (works, goes or runs very well indeed) – **идти как по маслу / Cp. разыграно как по нотам**

yağ kimi ürəyinə yayılmaq – **bax şit yağ kimi canına yayılmaq**

yağ-pendir kimi olmaq – **bax yağ-bal içində üzmək**

yağ salmaq – **bax piy bağlamaq**

yağ yeyib yaxada gəzmək (avaralanmaq) – **to hang about / to loaf** (loiter, fritter) **one's time away** – **собак гонять / выйти на шатал** (бездельничать, слоняться без дела)

yağdan tük çəkən kimi – **without a hitch** – **без сучка, без задоринки / как по нотам** (делать что-либо без затруднений, чётко, как по заранее разработанному плану)

yağdırmaq (demək, söyləmək) – **to come out / to blurt smth. out / to blurt out point-blank** – **выпалить / как из пушки** (громко, неожиданно сказать)

Yağın aşa nə zərəri. – **Never too much of a good thing. / Plenty is no plague. / Good counsel does no harm.** – **Каши маслом не испортишь.**

Yağla yağlayır, sarımsaqla dağlayır. (Bir kəs pis niyyətini gizlətmək üçün şirin sözlər deyir, vədlər verir.) – *Lit.* **One lays softly, but it is hard to sleep on it. / It all sounds nice enough but what'll come of it? / Cf. A honey tongue, heart of gall. / Velvet paws hide sharp claws. / An iron hand in a velvet glove. / The bait hides the hook.** – **Мягко стелет, да жёстко спать. / На языке медок, а на сердце ледок.** (Ласковые слова, щедрое обещания могут скрывать чьи-либо злые намерения, корыстные цели.)

yağlamaq – 1. (yumşaltmaq, kəskinliyi azaltmaq) – **to smooth over the rough spots / to conceal one's opinion in delicate phrases / Cf. to paper over the cracks** – **сглаживать (срезать) острые углы** (смягчать остроту разногласий, высказываний); 2. (başını bişirmək) – **to butter someone up** (try to get the favour or friendship by flattery or pleasantness) – **заклеить кого-либо / петь дифирамбы / подлизываться** (подхалимничать)

yağlayıb ballamaq – *bağ yağ-bal içində bəsləmək*

yağlı dil (şirindilli, qeyri-səmimi, yaltaq, şit-şit özünü aparan insan haqqında) – **a honeyed tongue / a sugary tongue / smooth-tongued / smooth-spoken / mealy-mouthed** – **сладкий язык** (сладкоречивый, неискренний, льстивый, приторно-ласковый)

yağlı dil tökmək – *bağ yağlı dilə tutmaq*

yağlı dilə tutmaq (bir kəsi aldatmaq) – **to fool someone by fine words / to put someone off with fair words / to fool someone with smooth talk / try to talk someone round** – **заговаривать зубы** (вводить в заблуждение, обманывать кого-либо)

Yağlı dilə alışma tez, acı sözə qabarma, döz. – *Lit.* **Never believe to a smooth-tongued man and be angry to a strong word.** = **На ласковое слово не кидайся, на грубое не гневайся. / На сердитое слово не осержайся, а на ласковое не надейся.**

yağlı dili olmaq – *bax ilanı yuvasından çıxarmaq*

yağlı dilini işə salmaq (bir kəsi şirin dillə aldatmaq) – **to use a honeyed tongue as a means (instrument) to gain one's purpose / to bring a sugary tongue into action / to deploy a sugary tongue** – **пустить в ход свой сладкий (льстивый) язык**

yağlı əppək olub yoxa çıxmaq (elə bil gözdən itmək) – **someone seems to have fallen through the earth / one has vanished into thin air / it is as though the earth had swallowed one up** – **как (будто, словно, точно) сквозь землю провалиться (исчезнуть)**

Yağlı gözə piy dürtürlər. – *Lit.* **Men are friends with one, who is in luck.** – **Кому счастье дружит, тому и люди.**

yağlı söz (yalan sözlər) – **a flattering word** – **льстивое слово** (обманчивое слово)

yağlı söyüş (seçmə söyüş) – **a pretty strong word** – **крепкое словцо (слово) / цветистая брань** (отборная ругань)

yağlı tikə (cəlbedici, cazibədar, başdan çıxardan bir şey barədə) – **a titbit / a dainty morsel / a bit of all right** – **лакомый кусочек / жирный кусок** (что-либо заманчивое, привлекательное, соблазнительное)

yağlı vədlər vermək (bir kəsə yalan sözlər demək) – **to feed someone with hopes / to whet someone's appetite / to break promises / Lit. to promise mountains of gold / to promise wonders / to promise the earth (the moon) / to promise a fortune / to promise a land flowing with milk and honey** – **мазать**

(помазать) по губам / сулить (обещать) золотые (златые) горы (давать пустые обещания)

yağlı yer (gəlirli yer) – **a profit-yielding place** (spot) – доходное место (место, где можно пожить)

YAĞIŞ

yağış arası kəsilmədən yağır (uzun müddətli yağış barədə) – **the rain had set in for a long time** – дождь зарядил надолго

Yağış göydən sel kimi yağır. – **The rain came down with a vengeance. / Pour down as though from a pail. / The rain comes down in torrents. / The rain comes down in sheets. / Pour down in bucketfuls. / Cf. Rain cats and dogs. / Rain to beat the band. / It is raining pitchforks.** – **Льёт как из ведра. / Хлынул как из ведра.** (идёт проливной дождь)

yağış sel kimi yağır (yağış bərk yağır) – **to come down in torrents / Cf. it is raining cats and dogs / Amer. it is raining pitchforks** (to pour) – **литься ливнем** (литься очень сильно, долго, не прекращаясь, о дожде)

Yağışdan çıxdıq, yağmura düşdük. – **From bad to worse. / Out of the frying-pan into the fire. / From smoke to smother.** = **Бежал от дождя, попал под ливень. / Бежал от дыма и упал в огонь. / От дождя не в воду, от огня не в полымя. / От погони бежал, а в беду попал. / Из огня да в полымя.**

Yağışdan qaçan doluya düşər. – **Cf. Things are going from bad to worse.** – **Нос вытащит - хвост увязнет, хвост вытащит - нос увязнет.**

Yağışdan sonra gün çıxar. – **After rain comes fair weather.** – **После дождя наступает хорошая погода.**

yağışlı hava – *** fine weather for the ducks** (rainy weather) – **дождливая погода**

YAĞMAQ

*** yağmasa da, gurlayır** (boş-boşuna şirin sözlər deyən, gözəl vədlər verən insan haqqında) – **of a man, who avoids giving a direct answer by promises** –

человек, который отделяется словесной шумихой, громкими словами, обещаниями

Yağmasan da bir gurulda. – *Lit.* **If you don't help, leave me.** – **Не помогаешь, хоть не мешай.**

YAXA

yaxa açmaq (ümitsiz bir hala düşmək) – **to tear one's hair out / to pull one's hair out** – **рвать на себе волосы** (приходить в отчаяние, оплакивать)

(bir kəsdən) **yaxa qurtarmaq** (məsuliyyətdən qaçmaq) – **to get rid of someone / to dodge the responsibility** (to avoid, to evade the responsibility) – **отвязаться / отделаться от кого-либо** (избавиться, избегать ответственности)

* **yaxadan keçirmək** (bir kəsi oğulluğa götürmək) – **to adopt someone** (doing the ritual of someone's adoption) – **усыновить** (совершив над кем-либо обряд усыновления)

yaxalamaq (tutmaq) – **to be at (upon) someone's heels / to be on someone's tail / to give chase to someone / to follow close upon someone / to be hard on (at) someone's heels** (to overtake someone, to catch up / with, to gain on) – **висеть (сидеть) на плечах / висеть на хвосте** (догонять, настигать)

yaxanı ələ vermək – 1. (çoxlu xahişlərdən sonra bir kəsə şans vermək) – **to meet someone half-way / let someone have smth. / to give in to someone over smth. / to give way to someone over smth.** (to yield to someone over smth.) – **идти навстречу** (поддаваться чьим-либо назойливым просьбам, приставаниям); 2. (özünü ələ vermək) – **to give the opportunity to someone to catch oneself** – **попасться** (дать схватить себя)

yaxası əldə qalmaq – 1. (bir kəsi yaxasından tutdular) – **to be collared / to get caught** – **быть схваченным за ворот(ник);** 2. (bir kəs hansısa hərəkətinə görə cavab verməli olacaq) – **someone had to give an answer for smth.** – **придётся отвечать**

yaxası ələ keçmək (tutulmaq) – **to be got caught** – **попасться** (быть схваченным)

yaxasından əl çəkmək (bir kəsi rahat buraxmaq) – **to let someone alone / to leave someone in peace** – **оставлять (оставить) в покое / отвязаться / отстать от кого-либо**

yaxasından əl çəkməmək – 1. (bir kəsi rahat buraxmaq) – **not to leave someone alone** – **не оставлять в покое / не отставать / не отвязываться**; 2. (bir kəsdən möhkəm yapışmaq) – **to grip like a vice** – **вцепиться в кого-либо мёртвой хваткой / держаться двумя руками, ногами и в придачу ещё и зубами за кого-то** (держаться за кого-либо с неудержимой силой)

yaxasından əl götürmək – *bağ yaxasından əl çəkmək*

yaxasından tutmaq – *bağ yaxasından yapışmaq*

yaxasından yapışmaq – **to take (to seize) someone by the scruff of his neck / to take someone by the collar** – **схватить за шкирку / схватить за шиворот** (взять за ворот, схватить за воротник)

Yaxasını bit yeyir, çuxasını gen geyir. – **Beauty is but skin - deep. / Cf. Great boast, small roast. / Fair without, false within. / Fine feathers don't make fine birds. / Rob your belly to cover your back.** – **Лбом красится, а затылок вши едят.**

yaxasını buraxmaq – *bağ yaxasından əl çəkmək*

yaxasını buraxmaq – *bağ yaxasından əl çəkməmək*

yaxasını əldən qoymaq – *bağ yaxasını buraxmaq*

yaxasını ələ vermək – *bağ yaxasını ələ vermək*

yaxasını ələ verməmək (canını qurtarmaq) – **someone slips through one's fingers / to give someone the slip** – **не поддаваться** (не дать себя поймать, схватить) **открутиться / ускользнуть**

yaxasını əlindən qurtarmaq (çıxış yolu tapmaq) – **to come off clear / to be in the clear / to get out of it with clean hands / to come out smelling like a rose / to come off scot free / to come through unscathed / to come off cheap** (with a whole skin) / **to come well out of scrape / to fall land on one's feet / to pull smth. out of the bag** – **выходить сухим из воды** (спастись от кого или чего-либо)

yaxasını kənara çəkmək (məsuliyyətdən qaçmaq) – **to wash one's hands of smth.** – **умывать (умыть) руки** (снять с себя ответственность за что-либо)

yaxasını qaçıрмаq – *bax yaxasını kənara çəkmək*

yaxasını qırağa çəkmək – *bax yaxasını qaçıрмаq*

yaxasını qurtarmaq – 1. (bir kəsdən və ya bir şeydən canını qurtarmaq) – **to get someone or smth. off one's hands / to get rid of someone or smth. / to wash one's hands of smth.** – **сбивать (сбыть, сбавить) с рук** (избавляться от кого или чего-либо); 2. (сəzasız qalmaq) – **to end well / to get away with it / to be pardoned / to be winked at** – **сходить (сойти) с рук** (проходить безнаказанно, оканчиваться благополучно)

yaxasını tanımaq (xahişləri adət halına çevirmək, bir kəsdən daima müxtəlif şeyləri xahiş etmək) – **to get into the habit of asking smth.** – **повадиться** (иметь привычку обращаться с просьбами к кому-либо)

yaxasını yırtmaq (məyus olmaq, ümitsiz bir halda olmaq) – **to tear one's hair out / to pull one's hair out** – **рвать на себе волосы** (приходить в отчаяние)

YAXIN

yaxın deyil (uzaqdır) – **it's a long way / it's not exactly near** – * **не ближний (близкий) свет** (далеко, долгий путь)

Yaxın dost qardaşdan əzizdir. – **A close friend is better than a distant brother.** – **Близкий друг лучше дальнего брата.**

yaxın durmaq (bir kəslə heç bir əlaqə saxlamamaq) – **to keep one's (a respectful) distance from someone or smth. / to give a wide berth** – **держаться на расстоянии / держаться на почтительном (известном) расстоянии / держаться на почтительной дистанции** (избегать вступать с кем-либо в близкие, короткие отношения)

* **yaxın düşmək** (bir kəsin qəbuluna getmək) – **to stand near** – **приблизиться** (попасть на приём)

yaxın günlərdə (bu gün - sabah) – **one of these days / any day now** – **на днях** (в один из ближайших дней, в ближайшее время)

yaxın qəlblər (zövqləri, fikirləri, düşüncə tərzləri eyni olan insanlar haqqında) – **twin souls** – родственные души (о людях, чьи вкусы, взгляды и образ мышления идентичны)

Yaxın qonşu uzaq qohumdan yaxşıdır. – **A close neighbour is better than a distant relative.** = Близкий сосед лучше дальней родни. / Не меняй ближнего соседа на дальнюю родню. / Лучше добрые соседи, чем далёкая родня.

yaxın qoymamaq – *bağ üz verməmək* **1-ci mənada**

yaxın olmaq – **1.** (bir kəslə dostluq etmək, ünsiyyət saxlamaq) – **to be well in with someone / to be on friendly (close) terms with someone / to be on a friendly (intimate) footing with someone / to try the hail-fellow-met approach with someone** – быть на короткой (дружеской) ноге с кем-либо (дружить, общаться); **2.** (bir kəslə sevgi münasibətlərini saxlamaq, onunla intim əlaqədə olmaq) – **to have a liaison with someone / to form a connection with someone / to carry on an intrigue with someone / to be on intimate terms with someone / to have sexual relations with someone** – быть в связи / в близких отношениях (находиться в любовных отношениях с кем-либо, сожительствовать)

yaxın zamanda (tezliklə, az qalıb) – **not a long time ahead / the time is well within sight (not far off) / smth. is at hand / in the short run** – не за горами (в ближайшем будущем)

yaxına buraxmamaq (bir kəslə əlaqə saxlamamaq) – **not let someone get anywhere near smth.** – * не подпускать кого-либо на расстояние пушечного выстрела от чего-либо

yaxından dirəyib atmaq (yaxın məsafədən bir kəsə atəş açmaq) – **to fire at close range / to fire point-blank** – в упор (стрелять с близкого расстояния, приблизившись почти вплотную)

yaxından tanış olmaq (bir kəslə əyani tanış olmaq) – **to put a face to a name** – познакомиться очно (зная заочно, неоднократно слышав о ком-то, наконец увидеть этого человека)

yaxınlarda (keçmişdə) – the other day – на днях (недавно)

yaxınlaşır (tezliklə) – at the door / not a long time ahead / not far off – на пороге / у порога (очень близко, вот-вот наступит)

YAXŞI

yaxşı – 1. (razıyam, qoy olsun) – O.K. / all right! / good! / or perhaps ... / all right / so be it / very well / hear! hear! – добро / а то / а то не то / так и быть / правильно! (ладно, согласен); 2. (ola bilməz!) – come, come! – что вы! / ну-ну! / полноте! / право же! / не будет! / перестаньте!

yaxşı ad çıxarmaq (gözəl reputasiyaya sahib olmaq) – to have one's good name – иметь доброе имя (хорошую репутацию)

Yaxşı ad dövlətdir. – A good name is a treasure. = Доброе имя - клад.

Yaxşı ad qazanmaq, onu itirməkdən, daha çətindir. = A good name is sooner lost than won. = Легче потерять доброе имя, чем приобрести.

Yaxşı adam yavan çörəyə dözər, yaman adamı yağlı xörək də üzər. – Cf. A bad man likes nothing. – Доброму и сухарь на здоровье, а злому и мясное не впрок. / Плохого человека ничем не уважишь.

Yaxşı at köhnə çulun altında da bilinir. – A good horse is seen from afar. = Хороший конь и под ветхой попоной виден. / Доброго коня и под старой попоной узнают. / Доброго коня видно и под балахоном.

Yaxşı başlanğıc - işin yarısıdır. = Well begun is half done. / A good beginning is half the battle. / A good beginning makes a good ending. / Cf. First blow is half the battle. = Доброе начало - полдела откачало. / Хорошее начало дела – залог успеха.

yaxşı canını qurtarmaq – 1. (fəsadlırsız pis vəziyyətdən çıxmaq) – to come lightly (easily, cheap, cheaply) / to get off cheap (cheaply) – * дешево (легко) отделаться (избежать чего-либо без особых последствий, неприятностей); 2. (yüngül qorxu keçirtmək) – to get off with nothing more than a fright / to escape with a fright / to have a narrow escape – отделаться лёгким испугом (счастливо отделаться, почти не пострадать, уцелеть)

yaxşı da! (bir kəslə razılaşanda, ona qarşı çıxmıyanda) – **well, well** – ну ладно, ладно! (восклицание, выражающее согласие или нежелание противоречить кому-либо)

yaxşı danışmaq (nitq) qabiliyyəti var (bir kəsdə böyük söz ehtiyatı mövcuddur) – **to have a complete command of language** – владеть словом / владеть даром слова (обладать способностью красноречиво говорить)

yaxşı deyil (pisdir) – **not well (badly, wrong)** – * не того / немного того (нехорошо, неблагополучно)

Yaxşı dost qardaşdan əzəldir. – **A good friend is closer than brother.** – Кто друг прямой, тот брат родной. / Друзья прямые - братья родные. / Добрый друг лучше ста родственников.

Yaxşı dost yaman gündə tanınar (məlum olar). = **A friend in need is a friend indeed.** = Друг познаётся в беде. / Без беды друга не узнаешь. / Коня в рати узнаешь, а друга - в беде. / Друга в верности без беды не узнаешь. / Друг познаётся в несчастьи. / Друг познаётся на рати да при беде.

yaxşı düşməmək (pis oldu) – **it turned out to be bad / to be awkward** – получиться нехорошо / выходить неудобно

yaxşı əllərə düşmək (gözəl insanların arasında olmaq) – **to fall into one's right hands** (to be gained by someone) – попадать в хорошие руки

yaxşı formada olmaq (gözəl fiziki və mənəvi vəziyyətdə olmaq) – **to be in good form (shape) / to be (to feel) fit in good case / to be in tip-top condition** – * **быть в форме** (в состоянии, когда можно проявить все свои силы, способности *и т.п.*)

(bir kəsin barəsində) **yaxşı fikirdə olmaq** – **to keep in someone's good books / to be in someone's good books** – оставаться на хорошем счету или в милости у кого-либо (пользоваться чьим-либо расположением)

yaxşı fikirləşməyə dəyər – **one has got another think coming** – стоит ещё хорошенько подумать

yaxşı gəliş gəlmək (cəzasını vermək) – **to give it someone hot / to give someone a real blast / to give someone what for / to give someone hell / to give it someone good and hard / to call (to take) someone to task** – **дать (здать) пороху / задать трёпку / дать нагоняй**

yaxşı görək! (bədir!) – **get along with you! – хватит! / оставь! / брось! / да ну тебя!**

yaxşı gün görmək (maddi cəhətdən təmin olunmuş, qayğısız, şən həyat yaşamaq) – **to live a happy life / to live a well-to-do life / to see better days** (to enjoy better life) – **жить припеваючи / жить в своё удовольствие** (жить беспечно, весело, без забот)

Yaxşı hörmət dövlətdən yaxşıdır. – **A good name is better than riches. / A good fame is dearer than wealth.** – **Добрая слава дороже богатства. / Добрая слава лучше золота. / Ср. Денег ни гроша, да слава хороша.**

yaxşı karyera quran – **on one's way up** – **успешно делающий карьеру**

yaxşı qələmə verilmək – **bax hörmətdə olmaq**

yaxşı qələmi var (bir kəs dolğun və ifadəli yazı qabiliyyətinə malikdir) – **someone writes well** – **владеть пером** (обладать способностью выразительно писать)

yaxşı qulluq etmək (bir kəs üçün hər şey etmək) – **to wait on someone hand and foot** – **хорошо ухаживать за кем-либо** (делать всё для кого-либо)

yaxşı qurtarmaq (fəsadlırsız canını xilas etmək) – **to come / to get off lightly / to get off cheaply** – **дёшево отделаться**

yaxşı qurtarmamaq (bir işin böyük fəadları olacaq) – **to end badly** – **плохо кончиться**

yaxşı malın reklama ehtiyacı yoxdur – **good wine needs no bush** – **хорошее вино не нуждается в ярлыке / хороший товар сам себя хвалит**

yaxşı nəticəyə nail olmaq (təhsildə) – *** to make good progress (in education)** – **достичь хороших результатов** (в процессе обучения)

yaxşı nümunə (ibrət götürmək üçün) – **real McCoy** – **хороший пример для подражания**

yaxşı nümunə göstərmək – to set a good example – показывать хороший пример

yaxşı olmaq – 1. (sağalmaq) – to be on one's feet – встать на ноги (поправиться после болезни); **2. (uğur gətirmək) – to do the trick (to bring success in doing something, to have a desired result) – принесло удачу** (дал положительный результат)

yaxşı, sən Allah (bir kəsdən və ya bir şeydən canını qurtarmaq istəyəndə) – oh, bother you (him, her, them) / to hell with you / go lay an egg! / go lay a brick! / Amer. go fly a kite! – да ну тебя (его, её, вас, их)! (выражает досаду, желание избавиться от кого или чего-либо)

yaxşı səriştəli olmaq (bir şeydə təcrübəli olmaq) – to have a good nose for smth. – иметь хороший нюх на что-либо / иметь наметанный глаз

yaxşı tanımaq (əla başa düşmək, yaxşı bilmək) – to read somebody like a book / to see right through someone / to know every thought of someone / to sort someone out good and proper / to know someone like a book / to make the best of smth. – до дна (узнать) / знать как облупленного (прекрасно понимать, видеть насквозь кого-либо, хорошо разбираться в чём-либо)

yaxşı tərəfini göstərmək – to show things to (the best) advantage / to show things in the best light / to show things off to advantage / to show smth. to good effect / there's a lot to be said for – показывать товар лицом (представлять с лучшей, наиболее выигрышной стороны)

yaxşı vaxt keçirtmək (içki məclisi düzəltmək və şən əhval-ruhiyyədə əylənmək) – to paint the town red (go out to drink and have a good time) – весело проводить время

yaxşı vəziyyətdə – up to scratch / up to snuff – на высоте положения (в хорошем состоянии, в хорошей форме)

yaxşı yaxasını qurtarmaq – bax yaxşı canını qurtarmaq

yaxşı yaşamaq olmur (çox pul qazanmaq olmur) – one cannot do much under the circumstances / it's not much of a catch / one cannot go far on this

paltry sum / it's no catch / not much of a catch – * не разбежишься / не разгонишься (много не заработаешь, не купишь *и т.п.*)

yaxşı yer (gəlirli yer) – **a ringside seat** – **лучшее место** (доходное место)

yaxşı yerdə axşamladıq! – **bax yaman yerdə axşamladıq!**

yaxşı yerdə qaranlıqladıq – **bax yaman yerdə axşamlamaq**

Yaxşı yol! – **1.** (sağ-salamat gedib çətin getdiyiniz yerə) – **Happy journey! / Have a good trip! / Good luck! / All the best!** – **Счастливого пути! / В добрый час! / Час добрый! / Всего наилучшего! / В добрый путь!;** **2.** (rədd ol, birdə səni gözümlə görməsin) – **nobody is keeping you! / don't let us keep you! / get along with you! / get out! / good riddance to you! / a good riddance of (to) bad rubbish / here lies your way / if we never see you again it'll be too soon / farewell and be hanged!** – *ирон.* **скатертью дорога (дорожка)!**

yaxşı yol bilmək (daha yaxşı üsul bilmək) – **to know a trick worth two of that** – **знать средство получше** (знать лучший способ)

yaxşı yola getmək (bir kəslə yaxşı münasibət yaratmaq) – **to get on the right foot with someone** (to have a good relation with someone) – **быть на короткой ноге с кем-либо** (иметь хорошие отношения, ладить с кем-либо)

yaxşıca illəşdirmək (bir kəsi bərk vurmaq) – **to give someone a good punch / to sock someone hard / to give someone a box on the ear / to bash someone one / to give someone a black eye** – *** дать (поднести) раз** (ударить кого-либо)

yaxşıdan uzaqdır (pisdir) – **far from pleasant / not all sugar and honey / not much joy** – *** не сахар** (мало хорошего, быть в каком-либо положении) / *Ср.* **оставляет желать лучшего**

Yaxşıdan yaxşını axtarmazlar. – **If you're well off you don't seek better. / One ought to know when one is well off. / Cf. Let well alone. / Enough is as good as a feast. / The best is oftentimes the enemy of the good. / Why look for a good thing when you have one? = От добра добра не ищут.**

yaxşıdır (qaydadadır) – **properly / thoroughly / in complete order** / *Cf.* **according to Cocker** – *** по науке** (как положено, как должно быть, в полном порядке)

Yaxşılar kölgədə qalıb, pislər meydan sulayır. – Good news lies buried, but bad news flies. / Cf. Good fame sleeps, bad fame creeps. / Bad news has wings. / Bad (ill) news travels fast. / Ill news comes (flies) apace. – **Добрая слава лежит, а худая бежит. / Добрая слава в углу сидит, худая слава по дорожке бежит. / Хорошее лежит, а худое далеко бежит.** (Доброе о человеке часто остаётся неизвестным, а дурная слава распространяется быстро.)

yaxşılaşmaq (xəstəlikdən sonra) – *** to be out and about** – **поправиться** (после болезни)

yaxşılığa adını çəkmək (bir kəsi xoş sözlə yad etmək) – **to think with warm feelings of someone / to think well of someone / to speak well of someone or smth. / to recall someone's good points** – **поминать (вспоминать) добром / помянуть добрым словом** (с благодарностью, хорошо отзываться о ком или о чём-либо)

yaxşılığa doğru gedir (düzəlidir) – **it's a good omen / it's a good sign / it's for the best** – **к добру**

yaxşılığa doğru getməmək (pis qurtaracaq) – **nothing good will come of it / it will lead to no good / it's going to get one into trouble** – **до добра не доведёт** (плохо кончится)

yaxşılığa doğru getmir (pis olacaq) – **that's a bad omen / that's a bad sign / it bodes ill / no good will come of it** – **это не к добру** (ничего хорошего)

yaxşılığa yaxşılıqla cavab vermək – **to pay someone back in his own coin / to give as good as one gets / to serve someone with the same sauce** – **платить той же монетой**

yaxşılığa yamanlıq (bir kəsin filankəsə minnətdar olmadığı haqqında) – **the black ingratitude** – **чёрная неблагодарность**

yaxşılığından çıxmaq (bir kəsin yaxşılığına görə yaxşılıq etməklə əvəzini çıxartmaq) – **to pay someone back in his good** – **отплатить за добро** (вернуть свой моральный долг)

Yaxşılıq ayaq açıb gəzəndir. – Lit. Good is not evil, it goes silently. – Добро не лихо - бродит тихо.

Yaxşılıq bilməyən adam adam sayılmaz. – Lit. Man who doesn't know good, is not a man. – Плох человек, коли добра не знает. / Всё добро, да не всякому на пользу.

Yaxşılıq bilməyəni yaxşılıq etmə. – Lit. It is better doing good for that who knows it. – Хорошо тому добро делать, кто помнит.

Yaxşılıq deyil ki, əlindən gəlməsin. – Cf. Everyone can do the evil, but only one can do the good. – На доброе дело ума не станет, а на худое станет. / На всякую дурость ум найдётся.

Yaxşılıq elə ki, başına gəlsin. – Cf. Everyone had to do good and it returns to him. – Делай другим добро - будешь сам без беды. / Доброе сотворишь - себя увеселишь.

Yaxşılıq elə, minnət qoyma. – Lit. Doing good, not nag one. – Добрым делом не кори. / Сделав добро, не попрекай.

Yaxşılıq eləyən yaxşılıq görər. – Lit. God bless those, who doing good. – Кто добро творит, того бог благославит.

Yaxşılıq eləyib, bir şey umursansa - eləməsən yaxşıdır. – Cf. Doing good, not nag one. – Кто, сделав добро, попрекает, тот цену ему умаляет. / Сделав добро, не жди добра. / Сделав добро, не попрекай, а от добра впредь не отставай.

Yaxşılıq et, at dəryaya, balıq bilməsə, xalıq bilər. – Lit. If you give the bread-crumbs to someone, you can get a scone from him. – Кинь коробочку на гору, придёт к тебе на пору. / Брось хлеб-соль позади, а очутится впереди. / Кинь в окошко крошки, в дверь придёт лепёшка. / Кинь калач за лес, назад пойдёшь - найдёшь. / Калач брось в остров, назад пойдёшь - возмёшь. / В день страшный вся милостыня, тобою сотворённая, соберётся в чашу твою.

Yaxşılıq itməz. – Lit. Good is not lost in water and in fire. – Добро в воде не тонет и в огне не горит. / Добро не умрёт, а зло пропадёт.

Yaxşılıq qarşılıqlı olur. – Lit. Good is mutual. / Cf. If you do good for someone, it returns to you. – Делай добро, и тебе будет добро.

Yaxşılıq yerdə qalmaz. – True blue will never stain. – Добро всегда к добру.

Yaxşıya yaxşı deyərlər, yamana yaman. – Call the things by their own names. – Называть вещи своими именами.

YAL

yala hürmək (bir kəsə yaltaqlıq etmək) – kowtow to someone / to lick one's boots / to prostrate oneself before someone / to cringe (grovel) before someone / to fawn upon someone – стелиться (стлаться) под ноги (заискивать, подхалимничать, унижаться перед кем-либо)

YAL

yalı artıq düşmək – 1. (lovğalanmaq, qudurmaq) – to give oneself airs / to turn up (cock) one's nose / to stick one's nose up / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air / to put on airs / to be on high horse / to do the grand / to get too big for one's boots – задирать (драть, поднимать) нос (обнаглеть, зазнаваться); 2. (xırda məsələlər barədə düşünməmək) – to think no small beer of oneself – не думать о пустяках

yalın əllə tutulmaz (zirək, çevik insan haqqında) – as slippery as an eel – скользкий как угорь / голыми руками не возьмёшь (увёртливый, изворотливый)

YALAN

Yalan ayaq tutar lakin (amma, ancaq) yeriməz. – Lies have short legs. / What is done by night appears by day. = У лжи короткие ноги. / На лжи далеко не уедешь. / Всё тайное становится явным. / Шила в мешке не утаишь.

yalan-qara yaxmaq (bir kəsə şər atmaq, onun haqqında olmadığı şeyləri danışmaq) – **to throw (sling, fling) mud at someone / to besmear someone's name / to defame someone / to vilify someone / Cf. to sully someone's name / to hang (pin) smth. on someone / to pin the blame on someone / to point the finger at someone / to treat someone like a whipping-boy – обливать грязью / поливать помоями / вешать (навешать) всех собак (оклеветать, чернить)**

yalan məlumat vermək (bilərəkdən düz olmayan informasiya vermək) – **to misinform someone intentionally / Cf. to give someone a full bucket of suds (goulash) – * пускать (запускать) дезу (умышленно дезинформировать кого-либо)**

yalan olmasın (düz, dəqiq söz desək) – **in order not to tell lies – чтоб не соврать ...**

yalan-palan (gop) – **song and dance (a lie) – бабушкины сказки (враньё)**

yalan satmaq (bir kəsi aldatmaq) – **to tell fibs / to lay it on thick / to draw (pull) a (the) long bow / Amer. to shoot (to throw) the bull – лить пули (лгать, говорить неправду)**

yalan səslənmək (qeyri-səmimi, həqiqətə bənzəməyən) – **to have a false ring – звучать фальшиво, неискренне, неправдоподобно**

yalançı göz yaşları (qeyri-səmimi təəssüf) – **crocodile tears – крокодиловы слёзы (лицемерное сострадание, неискреннее сожаление)**

yalançı həyəcan qaldırmaq – **to cry wolf – поднимать ложную тревогу**

yalançı pəhləvan (lovğa, gopçu, özünü öyən) – **show-off / a bragger / a boaster – хвастун / бахвал**

Yalançıni axıra kimi qovarlar. – Lit. One has to wait for three years for what was promised. / Cf. It is never long that comes at last. / Between promising and performing, a man may marry his daughter. – Обещанного три года ждут.

yalançının evinə od düşsün! (qarğış) – **fire be with you! / to thunder! / to blazes! – чтоб ты сгорел!**

**Yalançının ipi qısa olar. – Lies have short legs. – У лжи короткие ноги. /
Ложь на тараканьих ножках. / Ложь стоит до улики.**

yalandan and içmək (küfr danışmaq, hörmətsizlik etmək) – **to take the name of God in vain** – **поминать имя божие всуе** (божиться, клясться; богохульствовать, кощунствовать)

yalandan özünü bir kəsə oxşatmaq (hiylə etmək, riyakarlıq etmək) – **to make oneself out to be someone / to give oneself airs / to put on airs** (to pretend to be someone) – * **строить из себя** (прикидываться кем-либо, выдавать себя за кого-либо)

yalanını tutmaq (bir kəsin yalanını aşkara çıxardıb üzünə vurmaq) – **to prove someone a liar / to catch someone in a lie / to give someone the lie / to bring someone in (into) the open / to show someone up in his (her) true colours** – **за ушко да на солнышко** (уличать во лжи, разоблачать кого-либо)

yalan-palan demək (nağıl danışmaq) – **to give someone some bull (bullshit) about smth. / Cf. to draw (pull) the wool over someone's eyes / to throw dust in (into) someone's eyes** – **лапшу на уши вешать** (обманывать, рассказывать небылицы, лгать, заговаривать зубы)

YALQUZAQ

yalquzaq (tək hərəkət edən adam) – *Amer. a lone wolf* – **волк-одиночка** (человек, действующий в одиночку)

YALNIŞ

yalnış addım atmaq (səhv etmək) – **to make a bad break** – **сделать ложный шаг** (совершить ошибку)

YALNIZ

yalnız (filan şey) – **nothing but** – **не что иное, как**

yalnız (filankəs) – **none other than** – **не кто иной, как**

yalnız bir tərəfə xeyirli bir iş – * a one-way street – что-либо выгодное только одной стороне

yalnız elm aludəsi olan pedant qadın (qadın incəliyindən, lətifətdən məhrum olan xanım) – **a blue stocking – * синий чулок** (женщина, лишённая женственности, обаяния, всецело поглощённая учёными интересами)

yalnız öz dibinə işıq salmaq (təkcə özünü və yaxınlarını düşünən, özünün və öz qohumlarının mənafeyini güdən, maraqlarını fikirləşən insan haqqında) – **on the make** (of a man, who takes care only of himself and his relatives) / *Cf.* **charity begins at home / self comes first** – (о человеке, который заботится лишь о себе и о своих близких, думающем только о своих интересах) / *Ср.* **своя рубашка ближе к телу**

yalnız özü üçün – * to one's own cheek – всё для себя одного

yalnız özünü fikirləşmək (xudbin, egoist insan haqqında) – *Lit.* **to pull the blanket on oneself / to be a self-seeker** – * **тянуть (тащить) одеяло на себя** (быть корыстным, думать только о себе)

yalnız sözdə qəbul etmək – to pay lip-service to smth. – признавать что-либо только на словах

YALTAQ

yaltaq (qeyri-səmimi insan haqqında) – **all sugar and honey – сахар медович** (о слащавом, неискреннем человеке)

yaltaq olmaq (əfsanəyə görə o insan ki, İrlandiyanın Blarni qəsriində daşı öpür, o saat yaltaqlıq etməyə başlayır) – * **to have kissed the Blarney stone – быть льстецом** (по преданию тот, кто поцелует камень, находящийся в ирландском замке Бларни, обретает способность льстить)

yaltaqlıq – Amer. soft soap – лесть

yaltaq-yaltaq (yaltaqlıqla, bir kəsin xoşuna gəlməyə çalışmaqla) – **to dance before someone on one's hind legs / to bow and scrape to someone – * на полусогнутых** (раболепно, угодливо, подобострастно)

YALVARMAQ

yalvar-yaxar etmək (bir kəsdən təkidlə bir şeyi xahiş etmək) – **to throw oneself (to sink) at the feet of someone / to fall at someone's feet** (to implore, to invoke someone) – **падать в ноги** (умолять, просить кого-либо о чём-либо)

YAMAN

yaman dəymiş – **damned** – **проклятый / проклятая**

yaman gopa basır (çox yalan danışan insan haqqında) – **he piles it on too thick / he lies like a gas-meter / he lies like a trooper / he is lying in his teeth** – **врёт, как сивый мерин**

yaman gün (ağır vəziyyət) – **a bad day / a rainy day** – **чёрный день**

yaman gün üçün dala atmaq (ağır gün üçün pul toplamaq) – **to save for a rainy day** – **собирать (откладывать) на чёрный день**

yaman günə qalmaq – **bağ pis günə qalmaq**

Yaman günə səbr edən yaxşı günə tez çatar. – **Adversity is a good discipline.** – **Несчастье закаляет человека.**

Yaman günü görməyən yaxşı günün qədrini bilməz. – **He knows best what good is that has endured evil. / It's a blessing in disguise. / No great loss without some small gain. / It's an ill wind that blows nobody any good. / What you lose on the swings, you gain on the roundabouts.** – **Кто нужды не видал, и счастья не знает. / Не видав нужды, добра не узнаешь. / Не отведав горького, не узнаешь и сладкого. / Нужды не увидишь, и в добре не походишь.**

Yaman günün ömrü az olar. – **Every dog has his day. / There's another day coming. / A good time will come. / The sun will shine on our street, too. / The sun will shine on our side of the fence. / After rain comes fair weather (sunshine). / It's a long lane that has no turning. / The weariest day draws to an end. / Our day will come. / We'll have our day, too. / Our day is at hand. / There will be bright days yet.** – **Не всё ненастье - будет и ведро. / Лихое**

время переходчиво. / У каждого бывает светлый день. / После ненастья - солнышко, после горя - радость. / Будет и на нашей улице праздник.

yaman günün yarağı (çətin vəziyyətdə olan adama yardım göstərən insan haqqında) – **a friend in need** – друг в беде (о том, кто в тяжёлую минуту приходит на помощь кому-либо)

yaman kökə düşmək (düşgünləşmək, cırlaşmaq, düşmək, pis günə qalmaq) – *Lit. to get (to become) overgrown with moss / Cf. to run (to go) to seed.* – **обрастать (зарастать, покрыться) мохом** (отставать от жизни, опускаться)

yaman pis günə düşmək – *бах yaman pis kökə düşmək*

yaman pis kökə düşmək (həm zahiri görünüşü, həm də fiziki cəhətdən pis vəziyyətdə olmaq, korlanmaq) – *Lit. to get (become) overgrown with moss / Cf. to run (go) to seed* – **обрастать (зарастать) мохом** (отставать от жизни, коснеть, опускаться, утрачивать прежнюю энергию, собранность, опрятность, подтянутость)

yaman yerdə axşamladıq! (gözlənilməz halda pis vəziyyətə düşəndə deyilir) – **oh, we get into a mess!** – ну и вляпались же мы! / ну и влипли!

yaman yerdə axşamlamaq (xoşagəlməyən, pis vəziyyətə düşmək) – **to get into a tight corner (a mess, a scrape, a spot) / to find oneself in a difficult (painful, ticklish) situation** – попадать в переплёт / попасть в передрыгу (вляпаться в неприятную ситуацию, в трудное положение)

YAMSILAMAQ

yamsılamaq (bir kəsin davranışını, danışiq tərzini, hərəkətlərini mahirənə təkrar etmək) – **to imitate someone's movement / to mimic one's voice** – в лицах (наглядно передавая манеру поведения, особенности речи)

YAN

yan baxmaq (bir kəsi bəyənməmək) – **to look askance** – косо смотреть

yan-yana (yaxınında) – **cheek by jowl** (with somone or smth.) – бок о бок (рядом, вблизи кого или чего-либо)

yan-yanı baxmaq – bax yan baxmaq

yan yörəsinə baxmadan kəsib tökmək (fikirləşmədən hərəkət etmək) – **to go off at half cock – рубить сплеча** (действовать сгоряча)

yanbayan – 1. (bir kəsin lap yanında getmək) – **to stand (go, ride, etc.) side by side / side-to-side / alongside of / shoulder to shoulder / neck and neck / cheek by jowl – бок о бок** (совсем рядом идти, ехать *и т.н.*); **2.** (bir kəsin yanında yaşamaq, işləmək, mübarizə etmək) – **to live (work, struggle, fight, etc.) side by side / shoulder to shoulder – бок о бок** (жить, работать, бороться *и т.н.*)

(bir kəsin) **yanına girmək** (qulluq göstərmək, yaltaqlıq etmək) – **to dance attendance up / on – ходить на задних лапках** (прислуживаться)

yanında pulu olmamaq – short of cash (money) / out of cash / hard up / Cf. on one's uppers – не при деньгах (быть без денег)

yanında şam tutmamışam (mən bir kəsin yanında olmamışam, onunla dostluq etməmişəm) – *Lit. I did not graze swine with you* (said against someone's hail-fellow-well-met attitude) – * **я свиней не пас рядом с тобой / с вами!** (выражает протест против наглой фамильярности, амикошонства)

...yanında toya getməlidir (bir kəs başqası ilə müqayisədə ondan yaxşıdır) – **in comparison with someone one is too better – по сравнению с ... куда лучше**

yanından düz keçmək (bir kəsi tanımaq istəməmək, bilərəkdən görüb baxmamaq, onunla işi olmamaq, ondan zəhləsi etmək) – **one does not want to know someone / one has anything to do with someone / to hold someone in contempt – в упор не видеть** (не хотеть знать, намеренно не замечать, не иметь дела, презирать кого-либо)

yanını basa-basa yerimək (sirkələnə-sirkələnə getmək) – **to waddle / to roll from side to side – с боку на бок** (покачиваться из стороны в сторону)

yanını yerə vermək (heç bir iş görməmək) – **to idle away one's way – валять дурака** (лодырничать)

yanlarını qapmaq (hırlənmək, qəzəblənmək) – **rage and fume / rant (storm) and rage / to be in a towering rage / to be in a passion / Cf. to be in a tizzy (a wax)** – **рвать и метать** (злиться, беситься)

YANACAQ

yanacaq tökülən stansiya (avtomobillərə benzin tökülən yer) – **a filling station** – * **заправочная колонка**

YANAQ

yanaqları qıp-qırızı (sağlam görünən insan haqqında) – **with roses in one's cheeks / red about the gills** (of pink and white complexion) – **кровь с молоком** (свежее, румяное лицо)

yanaqlarından qan damır (bir kəs çox sağlam görünür) – **he's bursting with health / he's (or she's) the picture of health** (to look very healthy) – **пышет здоровьем / Ср. кровь с молоком**

YANDIRMAQ

yandırılıb külə döndərmək – *bax yandırılıb tökmək*

yandırılıb tökmək (bir kəsə böyük mənəvi zərbə vurmaq) – **one's heart is rent / it breaks one's heart / it is like a knife in one's heart / to rub salt in (into) someone's wound (wounds) / to reopen old sores / to aggravate the wound / to torment someone** – **надирать душу / нож в сердце / сыпать соль на рану / берeditь рану / берeditь душу** (причинять нравственную боль, страдание)

YANĞIN

yanğın törətmək (qəsdən bir yeri yandırmaq) – **to make red cock crow in someone's house / to commit an act of arson** (*i.e.* to set fire to someone's house, home, place) – * **пускать (подпускать, пустить, подпустить) красного петуха** (устраивать пожар, поджигать что-либо)

YANILMAQ

yanılmaq (səhv etmək) – **1. to be in the wrong** – находиться в заблуждении (ошибаться); **2. (artıq hesablamaq) – to get more than one bargained for / to reckon without one's host** (to miscalculate, to be out in one's reckoning) – **просчитаться** (ошибиться в расчётах, предположениях)

YANLIŞ

yanlış (səhv) – * **off base** – **ошибочный**

yanlış ifadələr vermək (bilərəkdən düz danışmamaq) – **to read untrue** – **давать неверные показания**

yanlış (səhv) hərəkət etmək – **to play a wrong card / to be off base** – **сделать ложный шаг / сделать неправильный ход** (ошибочно поступить)

yanlış kimi göstərmək (əslində olmadığı kimi vermək) – **to present smth. in a false light** (to distort smth.) – **представлять что-либо в ложном свете**

yanlış olaraq (lazım olmadığı yerə) – **to the wrong place / to the wrong quarter / to the wrong person** (of smth. misdirected) / *Cf.* **to come to the wrong shop / to come to the wrong quarter / to wake up the wrong passenger / to bark up the wrong tree** – **не по адресу** (не туда, куда следует)

yanlış olaraq qınamaq (günahkar bilmək) – * **to bark up the wrong tree** – **неправильно обвинить кого-либо**

yanlış yolda olmaq (səhv etmək) – **to be off the beam** – **быть на ложном пути** (ошибаться)

yanlış yolla getmək (düz hərəkət etməmək) – **to follow a mistaken path** – **идти по ложному пути**

YANMAQ

yana-yana qalmaq (səhv bir işə görə çox peşman olmaq, heyfsilənmək) – **to be vexed about smth. / to gnash one's teeth** – **кусать (себе) локти** (досадовать, сожалеть о непоправимом, упущенном, утерянном)

yanıb kül olması (arzuların puç olması) – **to go up in smoke** (when someone's plans, hopes and desires fail completely) – **карточный дом сгорел** (когда чьи-то планы обрушились, надежды и желания полностью расстроились, не сбылись)

yanmaq – 1. (uduzmaq) – **to burn one's fingers / to get the short end of the stick / to go bust / to go smash / to take the knock** – **обжечься** (проиграть) / **погореть** (потерять, о сделке); 2. (məhəbbətdən alovlanmaq) – **to catch a fire** – **воспылаться любовью**; 3. (maraqdan alovlanmaq) – **to take a fire** – **зажечься / загореться от интереса**; 4. (peşiman olmaq, aldadılmaq) – **to get burned** – **погореть** (быть обманутым, очень сожалеть о чём-либо)

Yanmış uşaq oddan qorxar. = Burn yourself on hot milk, blow on cold water. / Cf. A burnt child dreads the fire. / Once bitten twice shy. / A bitten child dreads the dog. / A scalded cat (dog) fears cold water. – Обжёгшись на молоке, станешь дуть и на воду.

YAPIŞMAQ

yapışıklı (xoş görünüşlü) – **easy on the eye** – **миловидный /-ая** (приятной наружности)

(bir kəsdən) **yapışmaq** – 1. (bir kəsi məsuliyyətə cəlb etmək) – **to call someone to account / to put the screw on someone / to bring pressure to bear upon someone** – **брать (взять) за шкирку** (привлекать к ответу, принуждать к чему-либо); 2. (bir kəsin boynuna sarılmaq) – **to hang on someone's neck / to cling to someone** – **висеть (повиснуть) на шее** (ласкаться к кому-либо, обниматься с кем-либо)

YAR

Yar dərdini yar çəkər. – Love in a cottage. / Cf. Love lives in cottages as well as in courts. – С милым рай и в шалаше. / Был бы милый по душе, проживём и в шалаше. / Хоть в лесной избушке жить, да с любимым

быть. / С милым век коротать – жить, не горевать. / С милым хоть на край света идти.

Yar qadasını yar alar. – Lit. One suffers everything when there's no love lost between them. – От того терплю, кого больше люблю. / Любить - чужое горе носить.

YARA

yara bağlamaq – bax imdada çatmaq

yaralı ayı kimi (çox hirsli vəziyyətdə) – as if an infuriated bear – как разъярённый медведь (в очень взбешённом состоянии)

yaralı barmağa işəmək (bir kəsə yaxşılıq etmək) – to do someone good – приносить пользу (быть полезным для кого-либо)

yaralı qaban kimi (dəli kimi) – as if an turbulent wild boar – как разъярённый кабан (словно сумасшедший)

yaralı qabana dönmək (dəli olmaq) – to be as if an turbulent wild boar – превратиться в разъярённого кабана (быть в бешенстве)

yaralı yerindən danışmaq (sevdiyi mövzuda söhbətə keçmək) – to ride one's hobby horse – сесть на своего любимого конька / оседлать своего конька (начать разговор на излюбленную тему)

yaralı yerə dəymək (birinin gizli dərdi haqqında danışmaq, zəif yerinə toxunmaq) – to rub salt into someone's wound / to aggravate the wound (to torment someone) / to get smb. going / to tread on someone's pet corn / to step on smb.'s toes / to touch a very sore spot / to tread on smb.'s toes / to hit someone where it hurts / to sting someone to the quick / to prick someone's vanity / to hit home / to put foot in smth. / to touch the right chord / to touch (cut) someone on the raw / to cut (sting, touch) someone to the quick (to say smth. tactless and embarrassing) – беречь рану / сыпать соль на рану (волновать, тревожить, беспокоить кого-либо) / задеть за живое / задевать за больное место (коснуться того, что является причиной страданий, волнений, воспринимается болезненно) / наступить на чью-либо любимую

мозоль (касаться того, что болезненно волнует, беспокоит, задевает кого-либо)

Yaralı yerə dəymək. – Let sleeping gogs lie. – В доме повешенного не говорят о верёвке.

Yaralı yerimə dəymə. – Don't rub salt in my wounds. – Не сыпь мне соль на рану. / Где наболело, там не тронь! / За болячку никого не хватай.

yaralı yerinə neştər sancmaq – bax yaralı yerinə toxunmaq

yaralı yerinə toxunmaq – bax yaralı yerə dəymək

Yaramın qaysağını qopartma. – Don't catch me on the row. – Не растравляй душевных ран.

yaranı qanatmaq (ehtiyatsızlıq etmək) – to put foot in something (to hurt one's feelings without intending to) – задевать за живое (допустить бестактность)

yaranın üstünə duz səpmək (bir kəsin dərini təzələmək, bir kəsin ağrılı olan məsələdən danışmaq, hisslərinə toxunmaq) – to get someone on the row (to hurt someone's feelings by talking about something which is painful to him / her) – сыпать соль на рану (говорить на тему, которая является болезненной для кого-либо)

yarasıdeşilmək (müəyyən yüngüllük hiss etmək) – to feel a sense of relief – чувствовать облегчение

yarasına duz səpmək – bax yarasının üstünə od basmaq

yarasına məlhəm qoymaq (xoşagəlməyən hadisələri çalışıb unutmaq) – Lit. to embalm one's wound – пролить бальзам на рану (душу)

yarasına toxunmaq – bax yaralı yerinə toxunmaq

yarasını qurdalamaq – bax yarasını təzələmək

yarasını təzələmək (birinin dərini yadına salıb pərişan etmək) – to reopen old sores / to rub salt into the wound / to aggravate the wound / to torment someone – берeditь рану (душу)

yarasının közünü qoparmaq – bax yarasının qasnağını qoparmaq

yarasının qasnağını qoparmaq – bax yarasını qurdalamaq

yarasının üstünə od basmaq – bax yarasını təzələmək

YARASA

yarasa kimi kor olmaq (görə bilməmək) – **as blind as a bat** (anyone who is blind and has difficulty in seeing, a person with thick glasses) – **слепой как летучая мышь** (неумение видеть)

YARAMAQ

yaramaq (yaltaqlıq etmək) – **to fawn on (upon) someone / to cringe someone** – **носить горшок** (раболепно угодничать перед кем-либо)

yaramayan adam (münasib olmayan bir insan) – **a round peg in a square hole** – **человек не на своём месте** (неподходящий человек)

yaramır – 1. (lazım deyil) – **it does not suit one at all / that won't do / it's most untimely** – **не в масть / не к масти / не под масть** (не подходит, не годится, некстати); 2. (özünü aparmaq belə lazım deyil) – **that's no way to act / it is not decent / Cf. it's not cricket!** – **не факт** (так не годится, не следует так поступать)

yararlı olmaq (hamıya xeyir gətirmək, kömək etmək) – **do good** (for everybody in any case) – **быть палочкой-выручалочкой / на все случаи жизни - бабань** (быть полезным для кого или чего-либо)

yararsız (pis) – **bad / absurd / ridiculous** – * **ничего себе** (плохой, негодный, нелепый)

yararsız adam (heç bir əhəmiyyəti olmayan adam) – **absolutely nothing / Cf. zilch / goose egg / bugger all / good-for-nothing / nonentity** (of a person) – **дырка от бублика** (ничтожество, пустое место, человек, совершенно бесполезный в каком-либо деле)

yarayan (lazım insan və ya əşya haqqında) – **a bit of all right** (of a man or thing) – **сойдёт** (вполне подходящий, о человеке или о предмете)

yarayanlardan olmaq (xoşbəxt, bəxtli, bəxtəvər olmaq) – **someone has arrived** (one has become successful) – **родиться в рубaxe** (быть везучим, кому-то очень повезло)

yarayır (çox yaraşır, uyğun gəlir) – **one is quite all right / it suits one just right / it fits the bill perfectly / it is ideal** – * **в самый раз / самый раз** (очень подходит кому-либо, соответствует положению, настроению, вкусу *и т.п.*)

YARAŞIQ

yaraşiq üçün (yararsız, xeyirsiz, faydasız insan ya əşya haqqında) – **just for decoration / someone is just a fifth wheel / someone stands for cipher** (of someone who is quite useless, can't do anything) / **he is just a fifth wheel / he stands for cipher** – **для мебели / вместо мебели** (совершенно бесполезен, не нужен где-либо, при каком-либо деле)

yaraşıqlı kişi (gözəçarpan kişi haqqında) – **lord of creation** – «**венец творения**» (мужчина)

YARAŞMAQ

yaraşır – 1. (uyğun gəlir: geyim, saç düzümü barədə) – **to become / to suit someone** – **к лицу** (идёт, подходит кому-либо, об одежде, причёске *и т.п.*); 2. (uyğun gəlir: bir kəsin yaşına, səviyyəsinə, tutduğu vəzifəsinə) – **to become / to suit someone / to be appropriate** (to be fitting for someone's position, age, *etc.*) – **к лицу** (подобаает кому-либо по возрасту, положению *и т.п.*); 3. (uyğun gəlir, düz olur) – **to become someone to do smth. / to befit someone to do smth.** – **под стать** (кому-либо подходит что-либо сделать)

yaraşmayan adam – **baş yaramayan adam**

yaraşmaz (belə hərəkət etmək düz olmaz) – **it does not become someone / it is not proper for someone / it is not for someone to do smth.** – * **не с руки** (не подобает, не годится поступать как-либо, делать что-либо)

YARDIM

yardım göstərən – *Amer. one in back of* – **скорая помощь** (человек, оказывающий помощь)

yardım əlini uzatmaq (bir kəsə köməklik göstərmək) – **to lend someone a hand / to extend a helping hand to someone / to put one's foot down / to throw someone a lifeline** (to help someone toward success) – **протянуть руку помощи**

yardım göstərmək – *bax yardım əlini uzatmaq*

yardımçı işləmək (bir kəsin köməkçisi olmaq) – **to work as someone's assistant / to be at someone's beck and call** – * **быть (работать, действовать) на подхвате** (работать подсобником)

YARI

yarı ac yarı tox özünü saxlamaq (güclə dolanmaq, qida olmadığına görə az yemək) – **to keep body and soul together** – **питаться акридами и диким мёдом / питаться манной небесной** (недоедать, не имея достаточно пищи) / **жить впроголодь / Ср. еле сводить концы с концами**

yarı canı qalmamaq (çox arıqlamış, zəif insan haqqında) – **all nothing but skin and bone / a rack of bones** – **живые мощи / одни кости** (о сильно истощённом, ослабленном человеке)

yarı canı ... yanında qalmaq – *bax canı yanında qalmaq*

yarı canını bayram şamı kimi əritmək – *bax canını qoymaq*

* **yarı yol yoldaşı** (o insan haqqında ki, ona bel bağlamaq olmaz, ipinə odun yığmaq olmaz, arxalanmaq, güvənmək olmaz) – **Baku's wind** (of an unreliable friend) – **бакинский ветер** (о неблагонадёжном товарище)

yarı yolda kursu dəyişmək (təhlükəli anda böyük dəyişikliklər etmək) – **to swap horses in mid-stream** – **менять курс на полпути** (проводить серьёзные перемены в неподходящий момент)

yarı yolda qalmaq (axıra kimi getməmək, bir işi sonuna çatdırmamaq) – **to stop half-way / to do smth. by halves** – **останавливаться (остановиться) на полдороге (на полпути)** (не доходить до конца, не доводить дело до логического завершения)

yarı yolda qalmamaq (sona çatdırmaq) – **to go the whole hog** – не останавливаться на полумерах (доводить до конца, делать основательно)

yarı yolda qoymaq (bir kəsi köməksiz qoymaq) – **to leave someone high and dry** (to abandon someone) – **покинуть кого-либо на полпути** (оставлять без поддержки)

yariac-yaritox yaşamaq (maddi imkan olmadığına görə az yemək) – *Lit.* **to suck one's paw / to be half-starving / to have nothing to eat (to smoke, etc.) / to be hard up (financially) / to be fed by manna from heaven / to live on air / to live frugally / to be on short (hunger) rations / to be on short commons** – **сосать лапу** (не иметь пищи, табака, бедствовать) / **питаться манной небесной** (недоедать) / **быть (сидеть) на голодном пайке** / **довольствоваться голодным пайком** (испытывать острую нехватку продовольствия, жить впроголодь)

yarıbayarı bölmək (bərabər, tənəyər bölmək) – **to go fifty-fifty** – **делить поровну, попалам**

yarıcan-yarıölü (çox yorğun) – **more dead than alive** (about very tired man) – **полумёртвый** (смертельно усталый) / *Ср.* **ни жив, ни мёртв**

yarım-litrlik araq – **half-litre and quarter-litre bottles of vodka** / *Lit.* **a daughter with her mother** – **дочка с мамой** (пол-литровая плюс четвертьлитровая бутылки водки)

yarımtox yaşamaq – *bax yariac-yaritox yaşamaq*

YARİMAQ

yarımaq – 1. (bir kəsə fayda vermək) – **to stand someone in good stead / to suit someone's book** – **сослужить кому-либо службу** (пригодиться кому-либо, оказаться полезным для кого-либо); 2. (bir kəsdən) – *bax yaxşı əllərə düşmək*

YARİMÇİQ

Yarımçıq bilməkdən, heç bilməmək yaxşıdır. – Lit. To know nothing is better than to know half of something. – Недоученный хуже неученого. / Незнаема прямизна - та же кривизна. / Всякое полужнание хуже всякого незнания. / Переученный хуже недоученного.

YARIŞ

yarışda bəxti gətirməyən idmançı – * also ran – неудачливый участник состязания

YARLIQ

yarlıq yapışdırmaq (bir kəsə üzdən baxaraq, onun zahiri görünüşünü nəzərə alaraq subyektiv qiymətləndirmək) = **to stick the labels on someone** = **наклеивать ярлык / привешивать ярлык** (давать кому-либо поверхностную, одностороннюю характеристику, формально оценивать кого-либо)

YARPAQ

yarpaq kimi əsmək (bir kəsdən və ya bir şeydən bərk qorxmaq) – **to shake (tremble) like an aspen leaf / Cf. to shake like a sheep's tail / to shake in one's boots / someone's knees are knocking together – как осиновый лист дрожать (трястись) / Ср. дрожать (трепетать) как овечий хвост**

yarpaq kimi titrəmək – bax yarpaq kimi əsmək

YAS

yas saxlamaq – bax qara bağlamaq

yas batmaq (bir kəs üçün matəm saxlamaq, yas paltarı geyinmək) – **to be in a deep mourning – быть в трауре / не снимать чёрного** (скорбеть по кому-либо)

YASTIQ

yastığını hündür eləmək (sakitləşmək) – **to give oneself up to peace of mind**
– **предаться успокоению**

yastığının dibini kəsmək (bir kəsin sağalmağına nail olmaq) – **to nurse a sick man back to health** – **отходить больного** (добиться выздоровления кого-либо)

yastığınız yüngül olsun! (tez sağolasınız) – **get better! / get well!** – **скорейшего вам выздоровления!**

YASTILAMAQ

yastılama – *bax malalama*

YAŞ

yaş boğmaq (bərk hirslənmək) – **someone is quite beside oneself with smth. / one is nearly out of one's mind** – **вне себя / не помнить себя от гнева** (быть в гневe)

yaş özünü göstərir (bir kəsin yaşa dolmuş haqqında) – **the years are beginning to tell** – **годы дают себя знать**

yaşa dolmaq (böyümək, yetişmək) – **to get (grow, become) old** – **войти (вступать) в возраст (в лета, в года)** (становиться взрослым, мужать)

yaşa dolmuş (yetkin) – **of age** – **на возрасте (взрослый)**

Yaşı çox, ağıl yox. – **Better fed than taught.** – **Вырос, а ума не скопил. / Велика фигура, да дура. / Дубина стоеросовая. / Летами ушёл, а головой не вышел. / Под носом взошло, а в голове ещё не посеяно.**

yaşı keçmək (bir kəsin bir yerə qəbul olunmaq üçün, müəyyən işləri görmək üçün yaşı ötüb) – **to be over age** – **выйти из возраста** (стать старше какой-либо возрастной нормы для поступления куда-либо, для выполнения каких-либо обязанностей)

yaşına görə arif olmaq (yaşına görə çox bilir) – **to be wise for one's age / he (she) is very intelligent for his (her) age / he (she) is a little precocious** – **он (она) развит (-а) не по годам**

yaşından artıq bilmək (ağıllı, təcrübəli insan haqqında) – **one has got an old head on young shoulders** – **быть умным не по годам / быть мудрым не по летам**

yaşından cavan görünmək (cavan görünən insan haqqında) – **to bear one's age well / to carry one's age well / to mutton dressed up as lamb** – **выглядеть моложе своих лет / расфуфыриться** (хорошо выглядеть)

yaşlı (qoca insan haqqında) – **in years / getting on (far, advanced, stricken) in years / not so young as he (she) had been** – **в годах / в годах (о пожилом, немолодом человеке)**

YAŞAMAQ

yaşasın! (eşq olsun!) – **three cheers for someone!** – **трижды ура в честь! / да здравствует!**

Yaşayarıq - görərik. (Vaxt göstərər.) – **Time will show (tell). / We shall see what we shall see. / We shall see how the cat jumps.** – **Поживём - увидим.** (Там видно будет, будущее покажет.)

yaşayış məntəqəsi – **the populated area** – **населённый пункт**

yaşayış yerinin dəyişməsi – * **a change of scene** – **перемена обстановки, местожительства**

YAŞIL

yaşıl (dollar) = **green** (of dollars) = **зелёные** (доллары)

yaşıl ayın başında (bilinmir nə vaxt) – **who knows when / maybe never / Cf. the day when pigs fly / when the moon turns green cheese / when two Sundays come together / tomorrow come never / Amer. when hell freezes over** – **когда рак (на горе) свистнет** (неизвестно когда)

yaşıl işıq (yol açıqdır) – **the green light** – **зелёная улица** (свободный путь без задержек и препятствий)

yaşıl işıq yandırmaq (bir işi görmək üçün müxtəlif maneələri, çətinlikləri aradan qaldırmaq) – **to give the green light** – **открывать зелёную улицу**

(устранять препятствия, задержки, мешающие осуществлению чего-либо;
давать возможность осуществить что-либо)

yaşıl küçə (maneəsiz və çətinliksiz olan açıq yol) = **a green street** = **зелёная улица** (свободный путь, без препятствий и задержек)

YATAQ

yataq yerini yığışdırmaq – **to make a bed** – * **заправить койку** (закрывать постель)

yataqda çapalamaq – **to begin to toss about in bed** – **заметаться в постели**

YATMAQ

Yatan iti oyatmazlar. (Hər şeyi olduğu kimi saxla, səsə salma.) – **Let sleeping dogs lie.** (Do not agitate potential source of trouble.) – **Не буди лиха, пока тихо.** (Не создавай себе дополнительные проблемы.)

yatıb çıxmaq (qazamatda olmaq) – **to finish a prison sentence** / *Cf.* **to get up** – **закончить академию** (отбыть срок заключения)

yatıb qalmaq – **1.** (xəstəliklə bağlı yataqdan durmamaq) – **to be bedridden** (of a sick person) – **лежать в лёжку** (лежать, не поднимаясь, будучи совсем больным); **2.** (realizə olunmamaq, baxılmamaq, fikir verilməmək) – **to be shelved** / **to be pigeon-holed** / **to be put in the files** – **лежать под сукном** (находиться без продвижения, реализации, осуществления, оставаться без внимания)

yatıb yuxusunda da görməyib (bir kəs bir şeyi heç cürə düşünə, təsəvvürünə də gətirə bilməzdi) – **one doesn't dream about smth.** – **и во сне не снилось** (кто-либо не мог даже предположить, допустить, представить чего-либо)

yatmaq (sakit ömür sürmək, dolanmaq) – **to live a full life quietly** – **жить и не высовываться** (вести тихий образ жизни)

yatmamışdan (yatmaqdan əvvəl) – **before going to bed** – * **на сон грядущий** (перед тем как лечь спать)

YAVA

yava (əxlaqsız, ədəbsiz, pozğun qadın) – **a dissolute woman / a loose woman / a light of love** – **вавилонская блудница / ветреная мадам** (легкомысленная, распутная женщина)

YAVAŞ

yavaş! (sakit, rahat olmayın!) – **hold your horses!** – **полегче на поворотах!** (потихе, не волнуйтесь)

Yavaş gedən çox gedər. – **Slow and steady wins the race. / Make haste slowly. / The more haste, the less speed.** – **Тише едешь, дальше будешь.**

yavaş-yavaş – 1. (asta-asta) – **at low speed** – **тихим ходом**; 2. (az-az, tədricən) – **little by little / bit by bit / by and by / step by step / by small and small** – **мало-помалу / потихонечку** (постепенно, понемногу)

Yavaş-yavaş pendir-lavaş. – **The furthest way about is the nearest way home. / Slow but sure. / Make haste slowly. / More haste, less speed. / Slow and steady wins the race. / Haste makes waste. / Take heed will surely speed.** – **Тише едешь, дальше будешь.**

yavaşcadan (astaca, boğuc səsle, pıçiltı ilə) – **in a whisper** (softly, often secretly) – **под сурдинку / под сурдинкой** (тихо, приглушённо, шёпотом)

YAY

yayda turş pivə kimi yaxşılaşacaq (bir azda pis olacaq) – **to mend like sour ale in summer** (the matters will be worse than now) – **улучшиться, как кислое пиво летом** (станет ещё хуже)

yayı atıb oxu gizlətmək (öz fikirlərini axıra qədər deməmək) – **to hold smth. back / to leave smth. unsaid** (to conceal one's intentions) – **недоговаривать** (не всё высказывать, скрывать, утаивать свои главные мысли, намерения)

yayın cırcıraması (iyul-avqust ayları) – **the canicular days / the high summer** – **знойные дни** (конец июля – начало августа)

yayın cırhacır vaxtı – **бах yayın cırcıraması**

YAYILMAQ

yayılmaq (dedi-qodu haqqında) – **to be in the air** – **носиться** (о слухах)

YAZ

yaz başı töylədən buraxılan dana kimi – *bax yaza çıxan dana kimi*

* *yaza çıxan dana kimi* (sərbəstliyə buraxılmış uşaqlar haqqında) – **of a children, gamboling at large** – **о детях, резвящихся на свободе**

Yazın hərəkəti, payızın bərəkəti. – *Lit. Spring's plough-land - autumn's good crop.* – **Весенняя пашня зимою в квашне.**

YAZI

yazıb yaxa cırmaq (bir işi görmək üçün səy göstərmək, çox çalışmaq) – **to lay oneself out / to be all out for smth. (to do smth.) / to go out of one's way to do smth. / try one's hardest / to do one's uttermost (damnedest)** – **из кожи (из шкуры) вон лезть (вылезать)** (усердствовать, стараться изо всех сил)

yazıcı (ədəbiyyatçı) – **a man of letters** – **литератор** (писатель)

Yazıdan (alın yazısından) qaçmaq olmaz. – **One cannot run away from his destiny. / One cannot escape from his fate. / Will be that, what is fated (destined, predestined). / We shan't die before we're dead. / Cf. A man can die but only once. / He that fears death lives not. / Cowards die many times before their death.** – **От судьбы не уйдёшь. / Никто от своего року не уйдёт. / Против притчи не поспоришь. / Бойся - не бойся, а року не миновать. / Суженого (судьбу) и на коне не объедешь. / Суженого (беду, судьбу) и на кривых оглоблях не объедешь. / Бойся - не бойся, без року смерти не будет. / Чему быть, того не миновать. / Что на роду написано, то и будет. / Сужена-ряжена не обойдёшь и на коне не объедешь. / Кого минует (судьба), того и обнесёт. / Ср. Раньше (прежде) смерти не умрёшь (не помрёшь, не помрём).** (Не следует отчаиваться, авось всё обойдётся, нечего трусить.)

yazıldığı kağıza dəyməz (diqqətə layiq olmayan bir əhəmiyyətsiz şey) – **not worth the paper it is written on** – **выеденного яйца не стоит** (не заслуживает внимания, пустяковый)

yazılı formada (aydın olan bir şey barədə) – **in black and white** – **всё на бумаге / всё чёрным по белому** (о ясно написанном)

(bir şeyə) **yazılmaq** – **1.** (bir yerə getmək üçün və ya hansısa tədbirdə iştirak etməyə görə qeydiyyatdan keçmək) – **to put one's name down for smth.** – **записаться на что-либо; 2.** (abunə yazılmaq) – **to put one's name down for smth.** – **подписаться на что-либо**

yazılmamış qanun (heç yerdə qeyd olunmayan qanun barədə) = **an unwritten law** = **неписанный закон**

yazı-pozu bilmək (savadlı olmaq) – **to be an educated man** – **знать грамоте**

(bir kəslə) **yazışma aparmaq** – * **to pen** – **переписываться с кем-либо**

yazıya baxmadan (əzbərdən) – **from memory** – **по памяти** (не обращаясь к тексту)

Yazıya pozu yoxdur. – **He that is born to be hanged will never be drowned.**
– **Что написано пером, то не вырубишь топором.**

yazıya pozu yoxdur – **the writing is on the wall** (disaster or danger is imminent) – **чему быть, того не миновать**

YAZIQ

yazığın biri – **bax quzu kimi həlim**

Yazıq o adamdır ki, yaxşılıq etmir. – *Lit.* **It is so bad to a man who doesn't give good for anyone.** – **Худо тому, кто добра не делает никому.**

yazıq bəndə (bədbəxt insan haqqında) – **a poor creature / a wretched creature** – **бедное создание / несчастное существо**

yazıq sifət (geridə qalmış insan haqqında) – **a hangdog expression** – **забитый вид** (о отсталом человеке)

YEDDİ

yeddi arxa dönən (lap uzaq qohum) – **kith and kin** (the distant relative) – **седьмая вода на киселе** (самый дальний родственник)

yeddi bağışlanılmaz günah (lovğalıq, hiyləgərlik, şəhvət, qəzəb, acgözlük, paxıllıq, tənbəllik) – **the seven deadly sins** – **семь смертных грехов** (гордыня, алчность, похоть, гнев, обжорство, зависть и лень)

yeddi dərədən su gətirmək (hər şeyi qatmaq, qarışdırmaq) – **to mix everything up / everything is in a muddle (confusion)** – **всё перемешать** (ещё более запутывать, делать неясным)

yeddi dəyirməndə bir ovuc dəni yoxdur (bir kəsin heç nəyi yoxdur, çox kasıb insan haqqında) – **to have got neither harrow nor barrow** (to be extremely poor) / **to be with neither house nor home / to be out of God's blessing into the warm sun** – **ни кола, ни двора** (совсем ничего нет, о крайней бедности кого-либо)

yeddi dəyirməndə bir ovuc unu yoxdur (həddindən artıq kasıb insan haqqında) – **to be as poor as Job / to be as poor as a church mouse / to be as poor as a rat / to be as poor as charity / to be as bare as the palm of your hand / to be as naked as a picked bone / to be without a penny to bless him** – **гол как сокол** (страшно беден, ничего не имеет)

yeddi dolananlar – *bağ məmə yeyəndən pəpə yeyənə qədər*

yeddi göydə bir ulduzu yoxdur (arxası olmayan insan haqqında) – **someone has not any stand-by** – **человек, не имеющий никакой опоры** (о человеке, на которого нельзя рассчитывать, опереться)

yeddi qapı qonşu (uzaqda yaşayan qonşu) – **a distant neighbour** – **дальний сосед**

yeddi qat qabıqdan çıxmaq – *bağ qabıqdan çıxmaq*

yeddi qatından keçmək (bir kəsə sarsıdıcı zərbə vurmaq, pis təsir göstərmək) – **to touch (cut) someone on the raw / to cut (sting, touch) someone to the quick / to prick someone's vanity / to hit someone for six** (to affect very deeply) – **задевать за живое** (сильно задеть, подействовать, пронизывать, сделать кому-либо больно)

yeddi qatını kəsmək – *bağ yeddi qatından keçmək*

yeddi qıl arxasında – 1. (güclü nəzarət altında, etibarlı mühafizədə) – **to be under seven seals / to be under seven locks and seals / to be sealed and guarded / to be well hidden** – за (под) семью (десятью) замками (под строгим присмотром, под надёжной охраной); 2. (əsaslı surətdə gizlənilib, əlçatmaz yerdədir) – **to be well hidden / concealed** (inaccessible) – за (под) семью (десятью) замками (тщательно спрятан, скрыт, недоступен)

yeddi möhür altında (ağlasığan, anlaşılan bir şey deyil) – **it is a sealed book to someone / it is Greek to someone** – книга за семью печатями (о чём-либо совершенно недоступном пониманию)

Yeddi nəfər bir adamı gözləməz. = *Lit. Seven don't wait for one. / Cf. For one that is missing no spoiling a wedding.* = Семеро одного не ждут.

Yeddi ömrü var. – **He has as many lives as a cat.** – Живуч как кошка.

yeddi yaylıq götürüb ağlamaq – 1. (çox duyğulanmaq, nəyinsə təsiri altına düşmək) – **to be touched to tears / to be deeply moved** – растрогаться до слёз / растрогаться до глубины души; 2. (bir şeydən bərk şikayət etmək) – **to complain hardly at smth. / moan and groan** (to moan, to whimper about smth.) – волком выть / волком взывать / плакать десятью платками (горько жаловаться, сетовать на что-либо, страдая от чего-либо) / ирон. стонать и охать / плакаться в жилетку (ироническое выражение, означающее «прибедняться, плакаться»)

yeddinci göydə olmaq (çox sevinmək, özünü xoşbəxt hiss etmək) – *Amer. to be (sit, fell) on top of the world / to be in the seventh heaven / to tread (walk) on (upon) air / to be all over oneself* – быть на седьмом небе (чувствовать себя безгранично счастливым, глубоко удовлетворённым)

YEDƏK

yedəyə almaq (öz təcrübəsi, bilikləri, qabiliyyəti, bacarığı ilə bölüşərək bir kəsə işində və ya dərində kömək etmək, ondan yardım əlini əsirgəməmək) – **to take someone in tow** – брать на буксир (помогать кому-либо в работе или учёбе, передавая свой опыт, умение, знания)

yedəyində getmək (öz davranışını, hərəkətlərini bir kəsdən asılı etmək) – **let oneself be led by someone / to be in (wear) leading strings / to be led on a string / to be led by the nose / to follow someone's lead / to be tied to the chariot of someone** – **идти (пойти) на поводу** (ставить своё поведение, действия в зависимость от кого-либо)

yedəyində gəzdirmək (bir kəsə daima qayğı göstərmək, ona hərəkət azadlığını verməmək şərti ilə) – **to keep someone in leading-strings** – **водить на помочах** (постоянно кого-либо опекать, не давая свободы действий)

yedəyini əldən qoymamaq (bir kəsi filankəsdən asılı vəziyyətdə saxlamaq) – **to keep someone on a short leash** – **не выпускать из рук / держать на коротком поводке** (держат в полном подчинении)

YEDİNKƏ

yedinka olmaq – *bax bir aləm olmaq*

YEGANƏ

yeganə (heç kəslə müqayisə olunmayan, yeganə, əla) – * **the one and only** – **единственный, уникальный, несравненный, великолепный**

yeganə ümid – **one's sheet anchor** – **якорь спасения / верное прибежище** (единственная надежда)

YEK

yek (toxunulmaz insan haqqında) – *Lat. persona non grata* = **персона нон грата**

YEKDİLLİKLƏ

yekdilliklə (ümumi fikirlə, ümumi səslə) – **according to all accounts / with one accord / with one voice / by common consent / unanimously / allowedly** – **голос в голос / в один голос** (единодушно, единогласно, по общему признанию)

YЕКӘ

Yekə başın faydası yoxdur, içində beyin gərək. – **A good head is better than a big one.** – **Голова велика, а мозгу мало.** / **На голове густо, а в голове пусто.** / **Голова, что чан, а ума ни капустный кочан.** / **Голова с лукошко, а мозгу ни крошки.** / **Голова с пивной котёл, а ума ни ложки.**

yekə-yekə danışmaq (yaşına, tutduğu mövqeyə uyğun olmayan sözlər danışmaq) – **to brag of smth. / to boast about / to speak like a grown-up / to be too cocksure / to dogmatize** – **говорить не по своему возрасту (положению, знанию) / бахвалиться**

yekə yerdən danışmaq (lovğalanmaq, özünü öymək, təkəbbürlənmək) – **to do the grand / to be on the high horse / to get too big for one's boots / to put on airs / Cf. to cock (turn up) one's nose / to stick one's nose up / to poke one's nose up in the air / to go about with one's nose in the air** – **вытыкаться / задирать (драть, поднимать) нос (чваниться, бахвалиться)**

yekəbaşlıq eləmək (özünü kobud aparmaq, ədəbsizlik etmək) – **to take too much upon oneself / to treat (handle) someone roughly / to give someone too much freedom / to loosen one's tongue / let one's tongue wag** (to be rude, to behave oneself provocatively, to act indecently) – **слишком много брать на себя (вести себя грубо, вызываяюще, грубить, хамить)**

yekəxana danışmaq – **baх yekə-yekə danışmaq**

yekəxanalıq eləmək (özünü tərifi etmək, özünü öymək) – **to get on one's high horse / to put on airs / to be on the high ropes** – **задирать (задрать) хвост (вести себя высокомерно, чваниться, бахвалиться)**

yekəpər adam (fiziki cəhətdən güclü insan haqqında) – **a giant** (a huge man) – **богатырь / гигант** (человек с большими физическими данными)

YЕКNӘSӘQ

yeknəsəq (usandırıcı) – **always the same string** – **на одной ноте** (утомительный, надоедливый)

yeknəsəq danışiq aparmaq (cansıxıcı söhbət etmək) – **to harp on (upon) one (the same) string / to hammer away at smth. / to sing the same song** – **заводить шарманку / крутить шарманку** (неоднократно возобновлять разговор, многократно повторять что-либо всем надоевшее)

YEKUN

yekun hesab (son hesab, bir şeyin dəyəri) – * *Amer. the bottom line* – **конечный результат** (окончательный подсчёт необходимых затрат)

yekun vurmaq (yekunlaşdırmaq) – **to have the last word (in the discussion) / to finish smth. / to write finish to smth. / to sum up / to make a summary of smth. / to take stock of smth. / to cast the numbers / to strike a balance / to reckon up the total / to cast up results / to wind things up / to draw a line beneath smth.** (to round off smth., to sum up smth.) – **(по)ставить точку / подбивать (подводить) бабки / подводить (подвести, поставить) черту / выводить (вывести) итоги** (заканчивать что-либо, подводить итоги)

YEL

Yel aparan yelinki, yerdə qalan mənimki. – **A forlorn hope breaks the heart. / Cf. Hope deferred maketh the heart sick.** – **На ветер надеяться - без помолу быть.**

yel çəkən yeri var (bir kəsin başı xarabdır, hərəkətinin yerini və ya danışığınının tərzini bilmir) – **one has got a screw loose** – **винтика в голове не хватает / не все дома / у него (неё) проблемы с головой** (кто-либо глуповат, придурковат, со странностями)

yel dəyirmanı ilə vuruşmaq (əsilə təhlükə ilə, yalançı maneələr, çətinliklərlə mənasız və nəticəsiz vuruşmaq) – **to fight windmills / to tilt at windmills** – **сражаться с ветряными мельницами** (бессмысленно и безуспешно тратить силы в борьбе с мнимой опасностью, с воображаемыми препятствиями, трудностями)

Yel əsib, qoz tökülüb. – To cling as flies to the honey. – Льнут, как мухи к мёду.

yel haradan əsdi? (niyə?, nə səbəbə görə bir kəs orada göründü?) – what wind has brought someone here? / what bring someone here? / what's blown someone in? – каким ветром (какими ветрами) занесло (почему, в силу каких обстоятельств кто-либо появился где-либо)

Yel ilə gələn sel ilə gedər. – Easy come, easy go. / Lightly come, lightly go. / What is got over the devil's back is spent under his belly. / I'll gotten ill spent. – Как нажито, так и прожито. / Как пришло, так и ушло.

yel kimi cəld (çox cəld bir yerə qaçmaq) – to face like the wind – во всю прыть (очень быстро бежать куда-либо)

yel kimi gəzmək (avaralanmaq, heç bir iş görməmək) – Lit. to pick one's nose / to fritter one's time away / to twiddle the thumbs / to hang about / to loaf (loiter, fritter) one's time away (to idle, to trifle) – ковырять в носу / собак гонять / голубей гонять (зевать, ротозейничать, бездельничать)

Yel qayadan nə aparar?! – The dog barks, but the wind bears it away. / The braying of an ass does not reach heaven. / Cf. The dogs bark, but the caravan goes on. / The moon does not heed the barking of dogs. / What does the moon care if the dogs bark at her? – Всю ночь собака на месяц лаяла, а месяц про то и не знал.

*** yel olub yanımdan ötə də bilməz (bir kəsin hədə-qorxu gəlməyinə cavab olaraq bu ifadə işlənilir) – you cannot do anything against me (the answer to one's threat) – ты мне ничего сделать не сможешь (выражение, обозначающее ответ на угрозу кого-либо)**

yel olub yanından ötəməmək (bir kəsə yaxın dura bilməzsən) – one dare not to touch someone – не сметь трогать (касаться) кого-либо

yelbeyin (boşbeyin, yüngül) – someone is a featherbrained / someone is scatterbrained (flighty, though less) / someone is a giddy-pate / someone's head is always empty / a breeze is blowing through someone's upper storey / someone is a light-minded / someone is a frivolous (thoughtless, superficial,

shallow) man / someone is empty-headed / someone is airy – ветренная голова (головушка) / ветер в голове бродит (гуляет, ходит) / сквозняк в чердаке свистит / подбитый ветром (легкомысленный, несерьёзный, непостоянный, разгульный человек)

Yelə tüpürən üzünə tüpürər. – Spit against the wind is worse for you. / You cannot piss into the wind. – Против ветра плевать - себе же дороже. / Против ветра не надуешься.

yelə vermək – bax qulağının birindən girib o birindən çıxmaq

yellərə sovurmaq (boş-boşuna pulu xərcləmək) – **to hurl (cast) smth. to the winds** (to waste smth.) – **бросать (кидать, пускать, швырять) на ветер** (зря транжирить)

YELKƏN

yelkən altında – * under canvas – под парусами

Yelkəni sınmış gəmiyə nə xəzri, nə gilavar tuş gələr. – A small ship doesn't ask deep waters. – Кораблю разломанному всякий ветер противен.

*** yelkəni suya salmaq** (bir kəsə təslim olmaq) – **to give oneself up / to give in / to resign oneself to someone or smth.** – **поднимать белый флаг** (сдаваться, покориться)

yelkəni suya vermək – bax yelkəni suya salmaq

YEM

yem mənbəyi (yem ehtiyatı, yem bazası) – **a fodder supply – кормовая база**

yemi artıq düşmək – bax arpası artıq düşmək

YEMƏK

yediyi çörəyə əyri baxmaq (bir kəsin yaxşılığını dəyərləndirməmək, qiymətləndirməmək, yaxşılığına pisliklə cavab vermək) – **to pay someone back by black ingratitude / to repay someone evil for good – отплатить (ответить)**

чёрной неблагодарностью (не оценивать кого-либо доброту, отплатить злом на добро)

yediyi nimçəyə tüpürmək (bir kəsə qarşı çıxmaq, lakin heç bir nəticə əldə etməmək, özünə ziyan etmək) – **to spit into (against) the wind / to piss into (against) the wind** – **плевать (писать) против ветра** (выступать против кого-либо без всяких результатов, себе во вред)

yediyi(n) burnundan tökülsün! (qarğış) – **bad luck to you! / cess to you! / hell be with you! / damn you! / blast you! / drat you!** – **чтоб тебе всё боком вышло** (выражение проклятия за неблагодарность)

yediyim burnumdan gəldi (bir kəs tutduğu işə peşman olub) – **something good comes to a bad end** – **выходить (выйти) боком** (кто-либо пожалел о содеянном, что-либо плохо кончилось для кого-либо)

yediyim burnumun dəşiklərindən gəldi – *bax yediyim burnumdan gəldi*

yediyin burnunun dəşiklərindən tökülsün! – *bax yediyi(n) burnundan tökülsün!*

Yediyin qaba tüpürmək olmaz. – **Those who live in glass houses shouldn't throw stones.** – **Нельзя плевать в тарелку, из которой ешь. / Нельзя резать руку, которая тебя кормит. / Нельзя плевать против ветра.**

yediyini burnundan tökmək (bir kəsi çox peşman etmək) – **to make trouble for someone** – **сильно насолить** (сделать кому-либо пакость)

Yemək görəndə hamıdan irəli, iş görəndə hamıdan geri. – *Lit. First food, last work. / Cf. One is always first for eating and last for working.* – **На работу так-сяк, а на еду мастак. / На работу боком, а с работы скоком. / На работу позадь последних, на еду наперёд первых.**

yemək-içmək boydan (böyük qonaqlıq) – **a lavish (sumptuous) feast / an unbridled revelry / carousal / binge real beanfeast / cut-and-come-again / the fattened calf** – **пир горой / пир на весь мир** (шумный обед или ужин с обильным угощением, яства)

yemək-içmək vermək (qonaq etmək) – **to lay the table / wine and dine** (to entertain with a meal and wine) – **открывать стол** (угощать кого-либо)

Yeməkdən doymayan, yalamaqla çətin doyar. – *Lit.* If you haven't had enough by spoon, you have had nothing by tongue. – Если ложкой не наелся, языком не налижешься.

yeməkdən məhrum etmək (cəzalandırmaq üçün bir kəsi yeməkdən məhrum etmək) – **to put someone upon bread and water** (to deprive smb. of food) – * сажать на хлеб и на воду (наказывать лишением пищи)

Yeməkdən ümid yaxşıdır. – If it were without hope, the heart would break. / Hope is a good breakfast, but a bad supper. / *Cf.* Hope deferred makes the heart sick. – Ждать не устать, было бы что искать (кушать). / Наслаждение изменяет (достигнутое счастье становится в тягость). / Посуленное данному брат. / Посулы принимать - не устать ждать.

Yeməklə doymayan yalamaqla doymaz. – Putting it off won't make it any easier. – Если ложкой не наелся, языком не налижешься. / *Cp.* Перед смертью не надышишься. (В последнюю минуту не сделаешь того, что вполне мог сделать раньше.)

Yeməmişən qaz ətini, nə biləsən ləzzətini?! – bax Dadmamışan qaz ətini, nə bilərsən ləzzətini?!

Yeməram - zibilə döndərəram. – Like the dog in the manger. – Кувшин попалам - ни людям, ни нам. / Как собака на сене, ни сама не ест, ни скотине не даёт. / *Cp.* Сам не ам, и другому не дам.

Yeməsə, əlli il bəsidir. – *Lit.* It is a good many for his (or her) grandchildren. (It is too enough for someone.) – И на внуков хватит.

yeməyi həddindən çox bişirmək – enough for a magnificent wedding feast / enough and to spare (of food) – * как на Маланьину свадьбу (очень много наготовить, наварить, так что всего не съесть)

yeməyin qarniri – * the icing on the cake – гарнир к основному блюду

Yeməyənin malını yeyərlər, ölüsünə də söyərlər. – *Cf.* No cross, no crown. / A cat in gloves catches no mice. / No sweet without some sweat. / Nothing to be got without pains. / No pains, no gains. / Nothing venture, nothing have (gain,

win). – Лежачему быку нет корма. / У кого пропало, у того б в горле торчало, а кто украл, тому бы на здоровье.

Yeməyin dadı duzda, dünyanın dadı gözdədir. – *Lit.* Food without salt as well as life without eyes is tasteless. – Без соли, что без воли, без гляденья, что без доли: жизнь не проживёшь.

Yeməyin qulu (ustası), işləməyin xəstəsi. – *Lit.* One is always first for eating and last for working. – Здоров на еду, да хил на работу. / В работе заяц, а в еде жидовин. / Сморгчком глядит, а богатырём кашу уплетает. / Пожрать мастак, а работатъ нет.

Yeyəndə çeynə, danışanda fikirləş. – First think, then speak, first chew, then swallow. – Не говори, не подумав, не глотай, не пожевав.

Yeyəndə mən kar və koram. = *Lit.* When I am eating, I am deaf and mute. = Когда я ем, я глух и нем.

Yeyəndə böyük bacı, iş görəndə kiçik bacı. – *bağ* Yeməyin qulu (ustası), işləməyin xəstəsi.

Yeyəndə - öküz kimi, işləyəndə - cöngə (cocuq) kimi. – He works as a child, but eats as a man. – Работатъ - мальчик, а есть - мужичок. / Работатъ - ребятки, а есть - жеребятки. / Работает, как ребёнок, а ест, как детина.

Yeyənə yoldaş, gedənə qardaş. – You can meet him anywhere you go. – Где щи, тут и нас ищи.

yeyib qurtarmaq (bir kəsi müflis etmək) – to eat someone out of house and home – пустить по миру / объесть (разорить кого-либо)

yeyib üstündən su içmək – *bağ* həzm-rəbədən keçirmək

YENƏ

yənə də?! – 1. (hiddət, qəzəb bildirəndə) – **not likely!** / *iron.* **the idea!** / *iron.* **oh, of course!** – как же (выражает возмущение); 2. (bununla belə) – **after all** – как-никак (всё же, всё-таки)

YENİ

yeni həyat (həyata qayıdış, dirilmə) – **the kiss of life** – **поцелуй жизни** (оживление, возвращение к жизни)

yeni həyata başlamaq – 1. (fəaliyyətə başlamaq, yeni həyat tərzini sürmək) – **to take the road of smth. / to embark on the path of smth. / to set foot on the road of smth.** – **становиться на путь / (в)стать на путь / вступать на путь** (начинать деятельность или какой-либо новый образ жизни); 2. (yaşılığa dəyişmək) – **to turn over a new leaf** – **начать новую жизнь / начать с чистого листа / с нового листа** (исправиться, измениться к лучшему, порвать с прошлым)

yeni məsələ açmaq (söhbətin mövzusunı dəyişmək, danışanın diqqətini söhbətin mövzusundan yayındırmaq) – **to start a hare** – **выдвигать новый вопрос / переменить тему разговора** (отвлекать внимание говорящего от темы разговора)

yeni səhifə açmaq – 1. (həyatında ciddi dəyişiklik etmək) – **to add a fresh page to smth. / to contribute a fresh page to smth. / to add a new (vivid) chapter to smth. / to usher in a new chapter in the history of ... / to add a vivid chapter in the history of ... / to turn over a new leaf to** – **вписывать (вписать) новую страницу / открывать новую страницу** (совершать нечто новаторское, выдающееся в жизни, науке, искусстве и т.п.); 2. (hər şeyi yenidən başlamaq) – **to be back to square one** (to start at the beginning again in an attempt to correct whatever mistakes were made initially) – **начинать всё с нуля** (постаравшись не делать прежних ошибок)

yeni yol açmaq (novator olmaq) – **to blaze a trail** – **прокладывать новые пути** (быть новатором)

yenidən (dəfələrlə, dönə-dönə) – * **all over again / once and again** – **снова, ещё раз, заново** (неоднократно)

yenidən bərpa etmək – * **to gather up (to pick or to take) the thread of smth.** – **возобновлять что-либо**

yenidən doğulmaq (tamamilə dəyişmək) – **to be born again** – **заново родиться** (переродиться) / **стать совсем иным** (совершенно измениться)

yenidən (bir kəsi) həyata qaytarmaq – to bring someone to life – возвращать кого-либо к жизни

yenidən hücum etmək – to return to the charge – возобновить атаку

yenidən seçilməyən siyasi xadim – * a lame duck – политический деятель, не переизбранный вновь, но продолжающий исполнять свои прежние обязанности

yenidən tikmək (dirçəlmək, yeniləşmək) – to rise like a phoenix from the ashes – восстать из пепла (возродиться, обновляться)

YENİYETMƏ

yeniyetmə – the awkward age – переходный возраст

YER

yer altından yasa gedən (bütün hərəkətlərini xəlvəti, gizli surətdə edən insan haqqında) – a snake-in-the-grass / a viper – змея подколотная (о человеке, действующим исподтишка)

yer altından yasa getmək (əl altından iş görmək) – to do smth. stealthily (surreptitiously) – действовать исподтишка

Yer altından yasa gedənlərdəndir. – bax Saman altından su yeridir.

yer armudu – * Jerusalem artichoke – земляная груша

yer ayağımın altından qaçdı (bir kəsin vəziyyəti korlanır, mütərəddid olur) – the ground seems to be slipping from under ones feet / one is losing the very ground under one's feet – почва уходит из-под ног / земля ускользает из-под ног (чьё-либо положение становится шатким, ненадёжным)

Yer ayrılısaydı, yerə girərdim. – I was ready to burn with shame. / Cf. It was crying shame! / A shame and a disgrace! – Готов был сквозь землю провалиться. / Со стыда сгорел. / Стыд пал на мою (седую) голову. / Чуть со стыда не сгорел.

yer belə insanları necə saxlayır? (bir kəs öz etirazını, nifrətini bildirəndə) – **it's a wonder the earth doesn't open and swallow him (her, etc.) up / how can the earth hold him (her, etc.)?** – **как только земля носит (держит, терпит)**

yer eləmək (bir kəsə pis təsir etmək) – **to cut (sting, touch) someone to the quick / to touch (cut) someone on the raw / to prick someone's vanity** – **задеть за живое** (сильно задевать, подействовать на кого-либо)

yer-göy fərqi var (çox fərqlənmək) – **to be nothing compared to smth. / not to come anywhere near smth. / it is the world of difference / a far cry from / as different as chalk and cheese** (it is used to emphasize how different two things are) – * **отдыхать рядом** (быть гораздо худшего качества, чем что-либо, не идти ни в какое сравнение с чем-либо)

yer ilə bir yeksan eləmək (tamamilə məhv etmək) – **to plain smth. with the earth (ground) / to make smth. plain with the earth / to raze smth. to the ground / to beat (throw) smth. down / to sweep everything around / to reduce to dust (ashes) / to crumble to dust** – **сровнять с землёй / повергнуть (разбить, превратить) в прах** (уничтожать совершенно, разрушить до основания, прекращать существование)

yer ilə bir yeksan olmaq (bütöv yox olmaq) – **to be plained with the ground** – **сравниваться с землёй** (полностью разрушиться)

yer ilə göy arasında – 1. (evsiz-eşiksizlik şəraitdə) – **to have no roof over one's head / to knock about between earth and sky** – **между небом и землёй** (без жилья, без крова, пристанища); 2. (qeyri-müəyyən vəziyyətdə) – **to be left hanging between the devil and the deep blue sea** – **между небом и землёй** (в состоянии неопределённости, неустроенности)

yer ilə göy qədər – *bax yerdən göyə kimi*

Yer qulaqlı olar. – **Walls have ears. / News flies quickly. / The world is full of rumours. / News travels fast. / One hears. / Cf. A little bird told (whispered to) me. / Beards (chins, jaws, tongues) are wagging.** – **Слухами земля полнится. / Слухом земля полнится, а причудами свет.**

yer oğlu (yerli, kəndli) – **a son of the soil** – **местный уроженец**

Yer oturan kişi ilə şərafələnər. – Lat. Non locus ornat hominem, sed homo locum. / It is not the office that shows the man to great advantage (it is just vice versa). – Не место красит человека, а человек место. / Не человек местом красится, а место человеком. / Не дом хозяина красит, а хозяин дом.

yer üzündən silmək (bir kəsi tamamilə məhv etmək) – to wipe someone out / to wipe someone off the face of the earth (to obliterate someone) – стереть кого-либо с лица земли (полностью уничтожить кого-либо)

Yer var danışarlar, yer var sözü udarlar. – There is a time for all things. / Cf. There is no time like the present. / What may be done at any time will be done at no time. – Всему своё время. / Временем в горку, а временем в норку. / В добрый час молвить, в худой промолчать. / Знай, когда говорить (отвечать), а когда смолчать. / Умей сказать, умей и смолчать. / Кстати промолчать – что большое слово сказать.

yer vermək – 1. (bir kəsə öz yerini vermək) – to make room for smth. / to give place to smth. – уступить место (смениться, замениться чем-либо); 2. (təsəvvürün, fantaziyanın və ya acığın təsiri altına düşmək) – to give free (or full) rein to smth. – дать волю чему-либо (воображению, фантазии, гневу)

yer yarılısaydı yerə girərdim (bir kəs çox utanır) – one could sink through the floor / one almost died of shame / one wished the earth (floor) would open beneath his (her) feet / one wished the floor (ground) would swallow him (her) up – готов сквозь землю провалиться (у кого-либо очень острое желание исчезнуть от стыда)

Yer yiyəsiz olanda, donuz təpəyə çıxar. – When the cats are away, the mice will play. / Every day is Sunday for the mice when the cats are away. / When the cats are away, it is Shrovetide for the mice. – Когда изба без запору, и свинья в ней бродит. / Без кота мышам масленица. / Без кота мышам раздолье. / Если в отаре овцыдохнут, паршивая коза становится вожакom. / Когда нет кота в дому, то мыши по столу играют.

yerdə qalmaq – 1. (diqqətsiz, qayğısız qalmaq) – **to be without attendance** – **остаться без присмотра**; 2. (ölmək) – **to go belly up / to kick the bucket / to turn up one's toes / to push up the daisies / to take the big jump (to die)** – **остаться без движения, без чувств (умереть)**; 3. (cəzasız, qisasız qalmaq) – **to be left without retribution** – **остаться без наказания, без возмездия** (остаться не отомщённым)

yerdə qalmamaq (bir kəsdən qisas almaq) – **someone gets one's deserts / someone gets what one deserves** – **не остаться не отомщённым**

yerdə qoymamaq (qisasız qoymamaq) – **not to remain without punishment (retribution)** – **не оставлять без наказания** (без возмездия)

yerdən ayrılmaq – * **to become airborne** – **оторваться от земли**

yerdən çıxmamış ki (bir kəsin qohum-əqrabası, nüfuzlu dost-tanışı var) – **not born yesterday / nobody's fool / no common trash / Cf. he knows what's what / he knows his onions** – **не на грядке вырос** (у кого-либо тоже есть родня, друзья, влиятельные знакомые)

Yerdən göbələk çıxmayıb ki?! – Lit. We also have old stock. – И мы не без роду-племени.

yerdən götürmək (azacıq da olsa maddi imkanı olmayan insana kömək göstərmək) – **to give (lend, bear) someone a hand / to hold out (give, lend, stretch, stretch out) a helping hand to someone / to lend help to someone** – **протянуть руку помощи** (помочь находящемуся в безвыходном, тяжёлом материальном положении)

yerdən göyə kimi – 1. (iki nəfər biri-birindən əsaslı surətdə fərqlənir, onların heç bir oxşarlığı mövcud deyil) – **to be as far removed as heaven from earth / to be as far apart as heaven from earth / to be as different as the earth from the sky / to be worlds / to be as different as chalk and cheese** – **как небо и земля** (сильно, резко отличающиеся друг от друга, ничего общего); 2. (çox, sonsuz) – **endlessly / without stopping / at length / more and still more (infinitely) / there is no end of smth. (very much)** – **без конца** (бесконечно) / **конца-краю нет** (очень много)

yerdən göyə qədər – *bağ yerdən göyə kimi*

yerdən zorla ayağa qalxmaq (böyük əziyyətlə öz maddi imkanını düzəltmək, maddi durumunu qurmaq) – **to struggle to someone's feet** – **с трудом встать на ноги** (с большим трудом стать материально независимым человеком)

yerə ayaq basmaq (bir yerdə görünmək) – **to set foot** – **ступить на землю / ступить ногой** (где-либо появиться)

yerə batmaq – *bağ yerə girmək*

Yerə düşməklə gövhər qiymətdən düşməz. – Gold glitters in the mud too. – Золото и в грязи блестит.

yerə endirmək (bir kəsi göylərdən enməyə məcbur etmək) – **to bring someone to earth** – **опустить кого-либо с небес на землю**

yerə girəsən! (qarğış) – damn be with you! / strike you down! / vanish you into thin air! – чтобы тебе провалиться сквозь землю!

yerə girmək (xəcalətdən, utanmaqdan nə edəcəyini bilməmək) – **one could sink through the floor / one almost died of shame / one wished the earth (floor) would open beneath his (her) feet / one wished the floor (ground) would swallow him (her) up / to feel utterly at a loss / to wish the earth would open and swallow one up / one wished sink through the floor** – **не знать, куда деваться** (от смущения *и т.п.*) / **(за)хотеть провалиться сквозь землю** (кто-либо по определённым причинам чувствует большую неловкость, неудобство, стеснение)

yerə-göyə sığınmaq (çox sevinmək) – **to walk on air / to tread on air / to be transported with joy** – **не слышать земли под собой / не слышать ног под собой** (быть в приподнятом, восторженном настроении)

yerə mıxlanmaq (gözləmədiyi bir halda bir şeyi görəndə və ya qorxudan tərپənməmək) – **to be rooted to the spot / to stop dead / to stay as if rooted to the ground** – **застыть на месте / стоять как вкопанный** (оставаться на месте от неожиданности, испуга *и т.д.*)

yerə soxmaq (bir kəsi bərk utandırmaq, qızartmaq, biabır-rüsvay etmək) – **to put someone to the blush / to make someone blush** (to disgrace, to dishonour)

someone) – **вгонять (вогнуть) в краску** (смущать, заставлять краснеть, опозорить)

yer-göy qan ağlayır (çox faciəli, ağır, ağlamalı vəziyyət barədə) – **all around are crying bitterly** (of a tragic, difficult, hard state of someone) – **земля содрогнулась** (об очень трагическом, тяжёлом, плачевном положении)

yer-göy tafoutu var (bir kəs başqasından ağıllıdır, təcrübəlidir, biliklidir) – **head and shoulder above someone / two (three) heads above someone / twice as ... as someone / far superior to someone** – **на голову выше / на две (три) головы выше** (кто-то кого-то намного умнее, опытнее, осведомленнее)

yeri boş olmaq (bir kəsin olmaması barədə) – **someone is missing / one is lacking** – **недоставать, нехватать кого-нибудь** (выражение сожаления о чём-либо или отсутствии)

yeri cənnətlik olsun! (Allah rəhmət eləsin!) – **may he (she) rest in peace!** – **царство небесное! / мир праху его (её)!** (выражение соболезнования из-за смерти кого-либо)

yeri deyil – 1. (lazım deyil, olmaz) – **it is not the place for smth. / it is obviously out of place** – **не место** (не следует, не подобает делать что-либо); 2. (sənin, sizin, onun, onların yeri deyil) – **this is no place for someone / someone is out of place** (there is no room for someone somewhere) – **не место** (не следует находиться где-либо, среди кого-либо); 3. (vaxtı deyil) – **a name not to be mentioned in the night-tide** – **не к ночи будь сказано** (не время, не следует говорить, упоминать о ком или о чём-либо)

yeri gəlmişkən – 1. *bax yerində* 1-ci mə nadə; 2. *bax süzgə liş i*

yeri görünmək – *bax yeri boş olmaq*

Yeri görünür (görsənir). – **Be conspicuous by one's absence.** (Someone needs him / her). – **Блистать своим отсутствием.**

yeri həbsxanadır (bir kəs mütləq cəzalanmalıdır) – *Lit. prison is crying out for someone / Cf. the gallows groans for someone* – **тюрьма плачет** (кто-либо заслуживает сурового наказания, тюремного заключения)

(cəmiyyətdə) **yeri itirmək** (ictimai rəydə aşağı düşmək) – **to lose ground** – **утратить положение в обществе** (упасть в общественном мнении)

yeri olan (işə aid olan, əhəmiyyətli) – **under way / to the point** – **имеющий место** (существенный, уместный, происходящий)

yeri var (ola bilər) – **it's easy to ... / or else** – **как раз** (возможно, вполне может случиться, выражение опасения)

yeri yoxdur – 1. (ən azı) – **to the bone** – **минимум**; 2. (bundan artıq mümkün deyil) – **that's the limit** – **далее некуда**

yeri-yurdu bilinməmək (bir kəsi heç kəs görə bilmir) – **someone dissappeared without a trace / one melted (vanished) into thin air / someone gone as if the earth swallowed him (her) / nothing more was ever heard of him (her) / there is no news of him (her) / no sign or sound from him (her)** – **бесследно исчез / как (будто, словно, точно) в воду канул**

yeri-yurdu, əsli-nəsəbi naməlum (aşağı təbəqəli insan haqqında) – **without fortune or family** (of low estate, the poor) – * **без роду и племени** (из низшего класса, сословия)

Yerim dardır - oynaya bilmirəm. – *bax* **Oynamaq bilməyən gəlinə oyun yeri dar gələr.**

yerin altına girmək (qeyb olmaq) – **to vanish off the face of the earth** (to disappear completely) – **провалиться сквозь землю** (бесследно исчезнуть)

yerin altında da olsa tapmaq (müxtəlif vasitələrlə bir şeyi tapmaq) – **to dig smth. up / to conjure smth. up** – **доставать (достать) из-под земли / достать со дна морского / сыскать (найти) на дне морском** (доставать что-либо любым способом, любыми средствами)

yerin altında və ya üstündə olduğunu hiss etməmək (bir kəs bərk həyəcan içindədir) – **not to know whether you're coming or going** (to be so excited or confused that you cannot behave or think in a sensible way) – **не чувствовать под ногами земли / не понимать на земле ты находишься или на небе** (о человеке, который находится в крайне возбуждённом состоянии)

yerin altından da, üstündən də xəbər vermək – *bax yerin altını da bilmək, üstünü də*

yerin altından tapmaq – *bax yerin altında da olsa tapmaq*

Yerin altını da bilir, üstünü də. – *Have been through fire and water and hell upon earth. / Have been through the mill. / Have been through very hell. – На три аршина в землю видит. / Прошёл сквозь огонь, воду и медные трубы. / Его на мякине не проведёшь. / Всё знает: сорочьи яйца ел.*

yerin altını da bilmək, üstünü də (hamı haqqında və hər şey barədə bilmək) – *Lit. to see two-three archins through the earth / Amer. to have been around* (to know everything about everybody) – **видеть на два-три аршина под землёй** (знать всё и про всех)

yerin altını üstünə çevirmək (bir şeyi axtarmaq) – **to move Heaven and Earth** (looking for smth. to do everything that can) – **перевернуть всё вверх дном** (тщательно искать что-либо)

yerin deşiyindən çıxarmaq – *bax yerin altında da olsa tapmaq*

Yerin də, divarların da qulağı var. – *bax Yerin də qulağı var.*

Yerin də qulağı var. (Xəbərdarlıq ki, bu söz eşidilə bilər.) – **Walls have ears, too.** – **И у стен есть уши.** (Предупреждение о том, что могут подслушать.)

yerin dibinə girmək – *bax yerə batmaq*

yerin dibində də olsa tapmaq – *bax yerin deşiyində də ola tapmaq*

*** yerin(iz) məlum!** (sizi biz çox gözləyirdik) – **I wish you were there! / your absence was obvious!** – **жаль, что вас там не было! / явно чувствовалось ваше отсутствие**

yerin mərhəməti – **loaves and fishes** (earthly blessings) – **земные блага**

yerində – 1. (məqamında) – **quite appropriate / quite suitable / quite timely / well-timed / quite apt / to the point / very much to the point / by the way / by the by / that'll do fine / couldn't have been better put / Cf. that's the ticket! / it'll come in very handy!** – **к месту / в жилу / в самую жилу / между прочим / всё в тему / всё по теме** (уместно, очень удачно, очень кстати, к слову сказать, своевременно); 2. (bir kəsin yerində) – **in someone's place** – **на месте**

(в положении кого-либо); 3. (həmin dəqiqə) – **on the spot / right here and now / right away / straight off / Amer. right off the bat** – не отходя от кассы (тут же); 4. (harda lazımdır) – **in one's place** – на месте (там, где положено); 5. (baş tutan və ya baş verə bilər hadisənin müəyyən yeri barədə) – **on the spot / at (on) the scene of smth. / when one is there** – на месте (непосредственно там, где что-либо произошло, произойдёт и т.п.); 6. (tam vaxtında) – как из пушки (точно в срок)

yerində addımlamaq (köhnə bir yerdə qalmaq) – **to stand on the same spot** – не расти по службе (оставаться на прежнем месте)

yerində bərk oturmaq (səbirli olmaq) – **to sit tight** (to be patient and to make no move or change) – не выпендриваться (запастись большим терпением)

Yerində deyilmiş sözün qiyməti yoxdur. – **A suitable word is out of cost. / A word to the point is stronger than a letter and seal. / Cf. It's at dinner-time you need a spoon.** – Слово - вовремя и кстати - сильнее письма и печати. / Слово к месту и толковое стоит целкового. / *Cp.* Кто скоро (вовремя) помог, тот дважды помог. / Вовремя смех - ни грех, а безо времени и молитва ни к чему. / Дважды даёт, кто скоро даёт.

yerində donub qalmaq – *bağ yerində quruyub qalmaq*

yerində qalmaq (heç bir şey itirməmək) – **still get (keep, hold) trumps in one's hand** – остаться при своих козырях (остаться в том же самом положении, состоянии и т.п.)

yerində quruyub qalmaq (təəccübdən, qorxudan, və s.) – **to stop dead / to be rooted to the spot / to stay as if rooted to the ground** – застыть на месте (от удиления, страха и т.д.)

yerində mıxlanıb qalmaq – *bağ yerə mıxlanmaq*

yerində möhkəm oturmaq (dözümlü olmaq) – **to sit tight** – выдерживать паузу (проявлять огромное терпение)

yerində olan adam (hansısa yerə müvafiq olan insan haqqında) – **the right man in the right place** – человек на своём месте

(bir kəsin) **yerində olmaq** – to put oneself in someone's shoes / to put oneself into someone's skin – влезать в шкуру / находиться в чьей-либо шкуре (быть на чьем-либо месте)

yerində olmayan adam (hansısa yerə müvafiq olmayan insan haqqında) – a round peg in a square hole / a square peg in a round hole – человек не на своём месте

yerində oturtmaq (bir kəsi danlamaq) – to put someone in his place / to give someone a piece of mind / to keep someone in his place / to bring someone to his bearings / to give (or to teach) a lesson to someone / Cf. to take (bring, let) someone a peg or two / to slap someone down – ставить (поставить) на своё место (проучить кого-либо)

yerində sakit otura bilməmək (fəal insan haqqında) – to have ants in your pants (about an active man) – не сидеть на одном месте (об очень активном человеке)

yerində saymaq – 1. (çaşmaq, hərəkət etməmək) – to mark time / to make no progress / to go (run, rush) around in a circle (circles) – топтаться на месте (запутаться); 2. (illərlə irəli getməyən, həyatdan geri qalan) – to be behind the times / to be in the slow lane / to tread water / to go round and round in circles (the things are the same as they were before, to work hard without making any progress) – не идущий в ногу со временем (отставший от жизни); 3. (gedib-qayıtmaq) – to go back and forth – следовать одному маршруту (шагать туда и обратно)

Yerində susmaq, bəzən ağıllı söz deməkdən üstəlidir. – *Lit.* Keep something quiet is better than tell a wise word. – Кстати промолчать, что большое слово сказать.

yerində tapdamaq – *baş yerində saymaq*

* **yerində turp əkilib** (tamamilə dağıdılan bir yer barədə) – to be ruined / to be demolished – дыра захолустная (какое-либо место превратилось в развалину, совершенно разрушилось, опустошилось)

yerində yellər əsir (heç nə yoxdur) – **not a trace remained of smth. / not a trace of smth. was left / there is not a trace of smth. / there is neither sight nor sound of smth. / smth. melted into thin air / Cf. it's gone and long forgotten / it's all over and done with / all past and done with / that's ancient history / it's a thing of the past / it's all part of the deep dark past / it's all old hat now – и (ни) следа не осталось (ничего не осталось) / Ср. быльём (былью) поросло (навсегда забыто)**

yerində yellər oynayır – bax yerində yellər əsir

yerindən duran (istəyən hər kəs) – **everybody who feels like it / whoever isn't too lazy / anybody who cares – кому (только) не лень (всякий кто хочет)**

yerindən eləmək (öz isti ocağını tərk etməyə bir kəsi fitvalamaq) – **to lose one's own place (spot, hearth) – лишить кого-либо своего места (очага) Ср. сбивать кого-либо с пути (воздействуя каким-либо образом, побуждать изменить поведение в плохую сторону, толкать на что-либо плохое)**

yerindən oynatmaq (bir kəsi bir işi etməyə təhrik etmək) – **to cut the ground under someone's feet (to trouble someone) / to provoke (instigate) someone to do smth. / to put someone off his stride – выбить почву из-под ног у кого-либо / взбодоражить / толкать / спровоцировать на что-либо**

yerindən zorla durmaq (çox çalışmaq) – **to struggle up – делать усилия (стараться)**

yerindən zorla qalxmaq – bax yerindən zorla durmaq

yerinə batırmaq (yorğan-döşəyə qarnını boşaltmaq) – **to foul (wet) one's bed – делать под себя (испражняться, мочиться в постель)**

yerinə düşdü (yaşşıdır ki belə oldu) – **it's a good job – совсем кстати получилось / всё тип-топ**

yerinə düşmək – 1. (tam vaxtında, məqamında) – to be quite appropriate / to the point / suitable / timely / well-timed / apt / to hit the right nail on the head / to hit smth. on the nail / to hit the bird in the eye / to be dead right / Cf. to hit the mark / to strike between wind and water / to put one's finger on it / too

close for comfort – быть кстати / к месту / попадать (попасть) в самую точку / *Cp.* не в бровь, а прямо в глаз; 2. (bir kəsin istədiyinə, kef-əhvalına, zövqünə uyğun olmaq) – **to suit someone's taste / to be to someone's liking / to prove useful / to turn up just at the right moment / to strike the right tone** – попасть в струю / попасть в тон / взять верный тон (соответствовать желаниям, настроениям, вкусам людей в данное время)

(bir kəsin) **yerinə qərar qəbul etmək** – * **to make up one's mind** – решить за кого-либо

yerinə oturtmaq (bir kəsin ağzından vurmaq, ipini çəkmək, bir kəsə başa salmaq ki, belə hərəkət etmək olmaz) – **to put someone in his place / to cut someone or smth. short / to tell someone where to get off** – дать укорот / осадить / послать куда подальше / поставить на место кого-либо (одёрнуть кого-либо, давая понять, что так поступать нельзя)

yerinə süpürgə çəkilib (tamamilə boş) – **as bare as a bone / as bare as the back of one's hand / as bare as the palm of one's hand / as bare as your hand** – хоть шаром покати (совершенно пустой)

yerinə süpürgə çəkmək (tərtəmiş) – **to sweep clean / not a bit of it left** – брать (забирать) под метёлку (начисто, без остатка)

yerinə yetirmək (etmək) – * **to bring to pass** – совершать

yerini acı eləmək (hərəkətləri, davranışı, sözləri ilə özünü nüfuzdan salmaq) – **to put oneself in an awkward position / to pass all bounds / to overstep the limits / Cf. it beats all / that's the limit** – ставить себя в неловкое положение (своими действиями, поведением, словами) / **выходить из границ / переходить все границы** (делать и говорить сверх дозволенного)

yerini almaq (baş tutmaq, həyata keçmək) – **to come true / to be realized** (to be fulfilled) – **сбыться** (осуществиться, исполниться)

yerini bərkitmək (bir yeri, vəzifəni bərk tutmaq) – **to take root / to strengthen someone's hand** – закрепляться / обосноваться (закрепить за собой какое-либо место, положение, должность)

yerini bil! (bəsti, yalan danışdın!) – **draw it mild!** – не гони волну! / *Ср.* **ври, да знай меру!**

Yerini bil! (Qudurma!) – **Crop one's feathers.** / **Let know one's place.** – Не в свои сани не садись. / Не в свои оглобли не впрягайся. / Знай, сверчок, свой шесток.

yerini bildirmək (bir kəsin sözünü ağzında qoymaq, onu danışmağa qoymamaq) – **to bring someone down a peg or two / to put someone in an awkward / to slap someone down / to put someone in a hopeless position / to bring someone to his bearings / to put someone in his place / to clip someone's claws / to crop someone's feathers / to crop someone's ears** – (по)ставить кого-либо на своё место / одёрнуть кого-либо / сбить спесь с кого-либо

yerini bilmək = 1. (öz davranışına və nitqinə nəzarət etmək) – **to know his own place** = знать своё место; 2. (özünü yaşına uyğun olaraq aparmaq, uşaqlıq etməmək) – **to act one's age / to have a way with one** – вести себя разумно, перестать ребячиться

yerini bilməmək (özünü axmaq kimi aparmaq) – **to play the giddy goat** – валять дурака (вести себя глупо, безответственно)

yerini dar eləmək (bir kəsə qəsdən maneə törətmək, ona narahatçılıq vermək) – **to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner in the works / to put grit in the machine / Amer. to throw sand in the wheels** – ставить палки в колёса (намеренно мешать, беспокоить, теснить)

yerini göstərmək (lovğa adamı pərt etmək) – *Lit.* **to chase someone into a bottle / to bring someone to his bearings / to keep someone in his place / to put someone in his place / Lit. to tweak someone's tail / to put the screws on someone / Cf. to take (bring, let) someone down a peg or two / to slap someone down / to quiet someone / to suppress someone** – указать своё место / прижать (прищемить) хвост / загнать в бутылку (поставить на место зазнавшегося человека)

yerini isti eləmək (bir yerdə əsaslı kök salmaq) – **to set oneself up / to have a snug (cushy) job / to get a soft post / to be fixed up** (to establish oneself) – *ирон.* **устроиться в тёпленьком местечке** (обосноваться, засесть)

yerini şirin eləmək (bir kəsə yaltaqlıq edərək onun rəğbətini, inamını qazanmaq) – **to lick someone's shoes (boots) / to lick the mud off someone's shoes (boots) / to lick someone's feet / to wag one's tail cringingly before someone** – **лизать пятки (ноги, сапоги) / вертеть (крутить) хвостом / падать на хвост / вилять (завилять) хвостом** (*ирон.* угодничать, подладиться, стараться понравится своим поведением, войти в доверие)

yerini şirin salmaq – *bax yerini şirin eləmək*

yerini tanımaq – *bax yerini göstərmək*

(bir kəsin) **yerini tutmaq** – **to step into someone's shoes** (to take the place of another and do as well) – **занять чьё-либо место**

... **yerini vermək** (demək olar ki, eyni olmaq) – **to replace smth. by (with) smth. / to be of equal value** – **заменять / быть равноценным**

yerini verməmək (ona çatan ola bilməz, o qeyri-adi idi) – **to be not of equal value** – **не быть равноценным**

yeriniz məlum, yaxşı oturmuşuq! (yaxşı yeyib-içmək məclisi barədə) – **used to express satisfaction with excellent dishes, drinks, etc. and a good get-together** – **хорошо сидим!** (выражает удовлетворение, вызванное отличным застольем, выпивкой)

yerlə göy arası fərqi var (tamamilə fərqli) – **as far removed as heaven from earth / one is a long way from being someone or smth. yet / it is as far from smth. to smth. as from the earth to the sky / poles apart** (completely different) – **как до неба / до небес** (абсолютно разные, о людях, придерживающихся противоречивые взгляды, имеющие разные точки зрения)

yerlə göy təfəvütü var – 1. (bir kəs o biri ilə müqayisədə çox zəifdir) – **to be not a patch on someone or smth. / Cf. to be not fit to hold a candle to someone** – **может отдыхать рядом** (кто или что-либо гораздо слабее, хуже другого по своим качествам); 2. (böyük fərqi var) – *Cf. that's another pair of shoes / as*

like as an apple to an oyster / no more alike as chalk and cheese (a very big difference) – две большие разницы (о существенной разнице между кем или чем-либо)

yerlə göyü bir eləmək (hamını bərabərləşdirmək) – **to do smth. like sheep shearing: all with the same scissors / to reduce all (everyone) to the same level / to make everyone fit into the same pattern / to treat everyone alike / to impose a dead level on everyone** – стричь всех под одну гребёнку

yerli-dibli itmək (birdəfəlik yox olmaq, heç yerdə görsənməmək) – **to be missing / to be posted missing** – пропасть без вести (бесследно исчезнуть)

yerli elita (cəmiyyətin üst təbəqəsi) – *Amer. the upper crust* – **верхний слой / верхушка общества / господствующая верхушка / аристократия** (местная элита)

yerli mal – homespun – * **местного разлива** (свой, собственный, местный)

yerli yerində demək – **to have full account of** – к месту сказанное слово (вовремя)

yersiz – 1. (yeri deyil, məqamı deyil, mətləbdən uzaq) – **that's a different matter altogether / Cf. what has it got to do with that? / this is another pair of shoes / to be far off the mark / to be wide of the mark / to get the wrong sow by the ear / not to be a pleasure for someone / to miss the point by a mile / out of place (unnecessary) / beside the mark / beside the point / beside the question / out of keeping with the place / out of keeping with the time / it isn't the right thing / this isn't the place for smth. / it's no go / unwelcome / it is out of place here / that's neither here nor there / as welcome as snow in harvest / out of place / for no reason at all / quite irrelevantly / wide of the mark** (smth. needless, unnecessary) – это не в ту степь / попасть пальцем в небо / не катит / не к месту / не у места / не в жилу / мимо кассы / не пришей кобыле хвост / не пришей не пристегни / попасть пальцем в небо / далеко от истины / не по существу (не на тему, не к месту, некстати, не о том речь); 2. (tamamilə yersiz, münasibətsiz, namünasib) – **to be (become, turn up, prove, etc.) ill-suited (undesirable) / not to fit in / to remain an outsider / for no**

apparent reason / for no reason at all / apropos of nothing / Cf. not to suit the book of someone / neither here nor there / quite (just) out of the blue (utterly irrelevant, quite irrelevantly) – **нужен как собаке пятая нога / не ко двору / ни к селу ни к городу** (не соответствовать чьим-либо требованиям, условиям); **3. (heç bir səbəbsiz) – for no apparent (good) reason / for no reason at all – ни к чему** (без всякого повода, причины)

yersiz danışmaq (düz deməmək, səhv etmək) – **to say smth. not to the point / to be wide of the mark / Cf. to get the wrong sow by the ear – дунуть в лужу** (сказать что-либо не попадая, ошибиться)

yersiz əlləşmə-çarşıma – bax boş-boşuna əl-ayağa düşmə

Yersiz gəldi, yerli qaç. – bax Qərib gəldi, yerli qaç.

yersiz gəlmək – to come amiss – приходит некстати (не во время)

yersiz hərəkət (səhv addım) – **a false step / a false move – ложный ход** (ошибочный шаг)

yersiz hərəkət etmək (gözlənilməz, səhv addım atmaq) – **to drop a brick / to play a prank (trick) / to do a queer (odd, funny) thing – откалывать (отколоть) коленце** (совершить неожиданный, смешной нелепый поступок) / **допустить ляпсус** (бестактность, промах)

yersiz iradlar (xırdaçı, əhəmiyyətsiz bəhanələr, bir kəsin qərəzli münasibəti) – **petty objections / Cf. nit-picking – ловля блох** (занятие чем-либо мелочным, несущественным, мелочные придирки)

yersiz irad tutmaq (yersiz bəhanə axtarmaq, öcəşmək, höcətləşmək) – *** to be on someone's back – придирается к кому-либо**

yersiz narahat etmək (vaxtında olmayanda, bir kəsə və ya bir şeyə maneələr törətmək) – **to bother (to disturb, to distract) someone by talking** (when someone is working) / **to get in the way – под руку** (не вовремя, мешая сосредоточиться кому-либо на чём-либо)

yersiz olaraq – 1. (lazımsız, artıq) – redundant / needless / quite unnecessary / completely superfluous – сбоку припёка / сбоку припёку (лишний, ненужный); **2. (dəxli olmadan, böyükdən çıxaraq bir işi görmək) – to**

do smth. without apparent cause / to play a subordinate (minor) part / to sit on the side-lines – сбоку припёка / сбоку припёку (делать что-либо, не имея прямого отношения к делу)

yersiz sevinc (səbəbsiz, mənasız sevinc) – **a childish glee / a foolish enthusiasm / gambols – телячий восторг** (слишком бурный или бессмысленный восторг)

yersiz söz demək (mənasız danışmaq) – **to be off the mark / to be wide of the mark / to find a mare's nest / to get the wrong sow by the ear / to miss the point by a mile – попасть пальцем в небо / попасть впросак** (сказать что-либо невпопад)

yersiz tələsmək – to do things in a rush (hustle) / to do smth. in hot haste –
* **гнать коней** (излишне торопиться)

yersiz təşəbbüs – a wild-geese chase – дурацкая инициатива

yersiz vurnuxma – bax yersiz əlləsmə-çarpmə

yersiz zarafat etmək (mənasız şeylər danışmaq) – **to do a strange (queer, odd, funny) thing / to play a mad trick – отмочить штуку / отколоть штуку** (совершить что-либо несуразное, эксцентричное)

YERİŞ

yerişindən tanımaq – to know someone by his (her) walk – узнать по походке

yerişini azdırmaq (kəkələnmək) – **to have a high opinion of oneself / to think a lot of oneself / to give a swelled head – ирон. возгордиться / возомнить о себе**

yerişini yerimək (bir kəsin yolu ilə getmək) – **to follow in someone's footsteps / to follow suit – идти по чьим-либо стопам** (следовать кого-либо примеру)

YETƏN

* **yetənə yetir, yetməyə nə dəş atır** (hamıya sataşmaq vərdiş edən insan haqqında) – **of a tease / of a bully** (of a man, who teases everyone) – **о задире** (о человеке, имеющем привычку задевать всех)

YETİM

Yetim qızsan, büzül, yat sənə nə yaraşır uzanmaq. – **Cut your coat according to your cloth. / Stretch your legs according to your coverlet. / Cf. Put your hand no further than your sleeve will reach.** – **По одежке протягивать ножки.**

Yetimə can-can deyən çox olar, çörək verən az. – *Lit.* **Not everyone helps to orphan.** – **Все доброхоты, а в нужде помочь нет охоты.**

Yetimə dedilər: kimi söyərsən? - Dedi: çörək verənim. – *Lit.* **Don't pay one back in his own coin. / Don't give as good as one gets. / Cf. Don't serve someone with the same sauce.** – **Не поя (не вспоя), не кормя (вскормя) врага не наживёшь. / Не делай людям добра, не увидишь от них зла. / Злой человек у кого ест да пьёт, с того же голову и рвёт.**

Yetimin ah-naləsi yerdə qalmaz. – **He that mischief hatches, mischief catches. / Curses like chickens come home to roost.** – **Сиротская слеза не даром канет (не канет мимо). / Сиротские слёзы отольются. / Cp. Отольются кошке мышканы слёзы.**

Yetimin də Allahı var. – *Lit.* **God is for everybody and for an orphan too.** – **Отца с матерью бог прибирает, а к сиротам ангела приставляет.**

Yetimin gözündə özgə tikəsi böyük olar. – *Lit.* **In orphan's eyes the other's slice is great. / Cf. Grass is always greener on the other side of the fence.** – **В чужих руках лопать велик.**

Yetimin üzü bərk olar. – *Lit.* **An orphan will suffer everything. / The difficulties steel one's will. / Cf. No pains, no gains. / No sweet without sweat. / No cross, no crown.** – **Сирота терпит всякое. / Cp. Трудности закаляют человека.**

YETİŞMƏK

Yetişməmiş meyvədən dad gözləmə. – *Lit.* **Unripe apple has not taste.** – В незрелом яблоке вкуса нет.

yetişmiş, lakin həlli çətin olan, bir vacib məsələ – **a sore subject / a burning question (issue)** – * **больной вопрос** (назревшая, но трудная для разрешения проблема)

YETMİŞ

Yetmiş qabdan su içib. (Çox təcrübəli insan haqqında.) – **Not born yesterday.** / **One has seen a thing or two in his time.** / **One has been around.** / **One has seen a lot of life.** – Из семи печей хлеба едал. (Кто-либо очень опытен.)

yetmişində yorğalamaq – *bağ qırığında yorğalamaq*

YƏYİLMƏ

yeyilmə (xarab olma) – **wear and tear** (deterioration through use) – **выходить из строя** (износ)

YƏYİNTİ

yeyinti malları (ərzaq) – **groceries and provisions** / *Amer.* **delicatessen** – продукты

YƏCÜC-MƏCÜC

yəcüc-məcüc (qorxunc, dəhşətli adam mənasında) – **an awful man** (about smb. or smth. terrible) – **гог и магог** (страшилка, о некрасивом, уродливом человеке)

YƏHƏR

yəhərin qaşı (qapazaltı olmaq, daimi hücumlara məruz qalan insan) – **a rummel** – груша для битья / козёл отпущения (объект постоянных нападков, травм)

YƏQİN

yəqin (əlbəttə, şübhəsiz) – **no (without, beyond) doubt / easily / Amer. sure thing / it won't take a minute / for sure / for certain / on the cards / as sure as God made little apples / Cf. (as) sure as eggs is eggs / dead cert / it's mere child's play for someone / as sure as x is x / as sure as I am sitting here / as true as I am standing here / to all appearances (definitely) – * за милую душу (несомненно, с лёгкостью, вне всякого сомнения) / * без булды / дело верное / как пить дать / * रुपъ за сто (определенно, наверняка) / Ср. даю голову на отсечение / верно как дважды два четыре (по-видимому)**

YIXILAN

Yıxılan ağaca balta çalan çox olar. – *Lit.* **Even crow thumps wounded falcon. – Подстреленного сокола и ворона носом долбит. / Свалились только с ног, за тычками дело не станет. / На покляпое дерево и козы скачут.**

yıxılan evin dirəyi (evin bütün işlərini həyata keçirdən insan haqqında) – **a stand-by / good Samaritan** (someone who helps another in need for compassionate motives and with no thought of reward) – **опора** (о человеке)

yıxılanı vurma (ağır olmayan bir iş barədə) – **a cushy (snug) job / Cf. mere child's play** (a soft job) – **не бей (не тронь) лежащего** (очень лёгкая, пустяковая, о работе, службе *и т.п.*)

yıxılanı vurmaq (bir kəsə zərbə endirmək) – **to put the boot in** (to hit a man when he is down) – **избивать лежащего** (наносить удары упавшему)

Yıxılanı vurmazlar. – **One should not hit a man when he is down. / Don't hit (kick) a man when he is down! – Лежащего не бьют.**

YIXILMAQ

yıxılıb-yatmaq (yorğunluqdan düşmək və o andaca yuxulamaq) – *** to go out like a light / to hit the hay – свалиться от усталости и тут же уснуть**

yıxılmış evin sahibi olmaq (hər şeyi itirmək, çox geriyə atılmış olmaq) – **to be back in square one** – **оказаться у разбитого корыта** (остаться ни с чем, потерять всё приобретённое)

YIRĞALANMAQ

yırğalana-yırğalana getmək (şah gəzməmək, yanını basa-basa getmək) – **to waddle** – **ходить вразвалку**

YİRTICI

yırtıcı heyvan – **a beast of prey** – **хищный зверь**

YİYƏ

yiylənmək (bir kəsin fikirlərini özünə cəlb etmək, hisslərini ələ almaq) – **to have (or to get) the better of** – **завладеть кем-либо** (овладеть его или её мыслями, чувствами)

Yiyəsini sevən (istəyən) itinə çörək verər. – **Love me, love my dog.** = **По хозяину и собаке честь.** / **Коли меня любишь, люби и мою собачку.** / **По посыльщику и гонцу (посланнику) честь.**

yiyesizlər (evsiz uşaqlar) – **waifs and strays** – **беспризорники** (бездомные дети)

YOĞUNLAŞMAQ

yoğunlaşmaq (kəkəlmək) – **to get (grow) fat / to stuff oneself** – **наедать (наесть, отъест) будку** (поправляться, толстеть, жиреть)

YOĞURMAQ

yoğurub boynuna qoymaq (günahı bir kəsin üstünə atmaq) – **to throw one's own fault on to someone's shoulders** – **свалить вину на кого-либо**

YOX

yox a! – 1. (əsla) – **what are you talking about? / well no / not at all / nothing of the kind** – какой (какая, какое) там ещё ...? / да нет (выражает решительное отрицание чего-либо); 2. (təəccüb, qınama bildirmək üçün deyilir) – **yox a? – well, I am surprised / well, I never! / well, I'll be damned! / well, well / my word! / of all things! / well, I'll be / heigh-ho!** – ну и ну! (выражает удивление, порицание); 3. (heç də elə deyil) – *** anything but** – далеко не / совсем не

Yox canım! (bir kəslə razı olmayanda) – **Really it is impossible! / You don't say so. / What next! / The very idea! / Not likely! / Hear that! / I like that. / Far from it. / Not me!** – Не говори так! / Никак нет! / Вот ещё! (выражает отрицание чего-либо, несогласие с чем-либо)

yox demək (imtina etmək, rədd cavabı vermək) – **to show someone the door / to turn someone out of the house / to give someone a send-off / to refuse someone point-blank / to give someone a good noser / no dice** – подавать карету / указать на дверь / показать дверь / выставить за дверь / слать по воду с дырявым ведром (отказывать кому-либо в чём-либо)

yox etmək – 1. (bir kəsi məhv etmək) – **to do the business for someone / to make away with someone / to finish someone off / to tick someone off / to bump someone off / to rub someone out / to wipe someone out / to do away with smth.** (to abolish smth., to close smth.) – (братъ) к ногтю / (прибирать) под ноготь / пустить под нож (уничтожить кого-либо, ликвидировать что-либо, расправится); 2. (öz aralarından qovmaq) – **to drive someone away with a dirty broom / Cf. to give someone a kick in the pants / to kick someone out** – гнать поганой метлой (изгонять с позором кого-либо)

yox oldu (birdəfəlik qeyb olmaq) – **nowhere to be found** (no sign of someone or smth.) – нет как нет / нет и нет / нет да нет (совсем нет, пропал надолго)

yox olmaq – 1. (qaçıb gizlənmək) – **to make one's escape / Cf. to take to one's heels / to make a run of it / to cut one's lucky** – нарезать винта (бежать откуда-либо, скрыться); 2. (itmək) – **to disappear from someone's life** – исчезнуть (пропасть) с горизонта; 3. (məhv olmaq, həlak olmaq) – **to find**

one's death (grave) / to meet one's death (end) – найти конец (погибнуть); 4. (unudulmaq) – to be left behind / to fall (to sink) into oblivion – кануть в лету; 5. (get-gedə azalmaq) – to come to naught (nothing) / to fade away / to come to a standstill – сходить (свести) на нет (постепенно уменьшаясь, исчезать, прекращаться)

yox olmaq şəraitində (çox təhlükəli bir vəziyyətdə olmaq) – on the brink of precipice / on the verge (brink) of disaster / on a razoredge – на краю пропасти / на краю бездны / на краю гибели (быть в непосредственной близости от смертельной опасности)

yox olsun! (rədd olsun!) – three groans for him! – на мыло! (долой!)

Yox yerdən istəməzlər. – Lit. If there is nothing why do you ask for it?! – Чего нет, того и не спрашивай. / Чего нет, того и не надо.

Yoxa çarə yoxdur. – If there isn't any, we must do without. / Cf. A man cannot give what he hasn't got. / It's no use crying for the moon. / Where nothing is to be had the king must lose his right. – На нет и суда нет. / Cp. В одной руке пусто, а в другой ничего нет. / Из нета ничего не скроишь. (Если нет чего-либо, ничего не поделаешь, придётся примириться.)

yoxa çıxartmaq (tədriclə azaldaraq məhv etmək, mənasız etmək) – to bring smth. to naught (nothing) / to set smth. at naught (nothing) / to reduce smth. to naught (nil) – сводить (свести) на нет (постепенно уменьшая, уничтожать, лишать всякого значения, смысла)

yoxa çıxdı – 1. bax yanıb kül olması; 2. (bir kəsdən xəbər-ətər yoxdur) – someone has vanished (leapt off) as though swept down (blown off) by a gust of wind / as if the wind has blown someone away / someone disappeared like a shot from a gun / there is no sign of someone or smth. / he (she) has vanished into thin air / he (she) has disappeared without trace / someone dries up (to disappear or vanish as if by evaporating) – как (будто, словно, точно) ветром сдуло / слыхом (слухом) не слыхать / как (будто, словно, точно) провалился сквозь землю (куда-то исчез, скрылся)

yoxa çıxıb (bir kəs həmişəlik qeyb olub) – **someone vanished (melted) into thin air / you can whistle for him! / you'll come out the loser** – * **пишите письма мелким почерком** (кто-либо исчез, скрылся навсегда)

yoxa cıxmaq (gözdən itmək) – **to lie low (to keep out of sight) / to vanish into thin air** (disappear without trace) – **залечь на дно / раствориться в воздухе** (не показываться на людях)

yoxa çıxsın! (qarğış) – **May go to hell! / drat you! / damn you! / blast you!** – **пусть пропадёт! / пропади пропадом! / чтоб провалился!**

Yoxdan Allah da bezardır. – *bax* **Yoxa çarə yoxdur.**

Yoxdan bir şey çıxmaz. – **Nothing take, nothing give.** – **Из ничего не выкроишь ничего. / У нета ничего не возьмёшь.**

yoxdur ki yoxdur – *bax* **yoxa çıxdı**

yoxlama yazı işi (on beş dəqiqəlik) – **a brief test** (for fifteen minutes) – * **летучка** (пятнадцатиминутная контрольная работа)

yoxlamaq (əsas, zəmin tapmaq) – **to judge the lie of the land** – * **нащупать почву**

yoxudur (heç nəyi olmayan insan haqqında) – **one has nothing inside one's heart / one is empty inside** – **ничего нет за душой**

Yoxun üzü qaradır. – *bax* **Yoxsulun üzü qaradır.**

YOXSUL

Yoxsulun dili gödək olar. – **Hunger breaks stone walls.** – **Бедность и мудрого смиряет.**

Yoxsulun oğurluqdan / soyğunçuluqdan nə qorxusu. = **The poor man does not shrink from robbery.** = **Голый разбоя не боится.**

Yoxsulun üzü qaradır. – **Poverty is not a crime, it is twice worse.** = **Бедность не порок, а вдвое хуже. / И честь не в честь, коли нечего есть. / Бедному везде бедно. / Нет греха хуже бедности. / Бедному нигде места нет. / И честь не в честь, коли нечего есть.**

YOXSULLUQ

Yoxsulluğa düşməyənlə varlılığın qədrini bilməz. – He knows the cost of the wealth that has felt the need. / *Cf.* He knows best what good is that has endured evil. / Nothing so bad, as not to be good for something. / It's a blessing in disguise. / It's an ill wind that blows nobody any good. = Кто нужды не знавал, тот не знает цены и богатству. / Кто нужды не видал, и счастья не знает. / *Cp.* Не отведав горького, не узнаешь и сладкого.

Yoxsulluq eyib deyil. – Poverty is no crime. / Poverty is no disgrace. / Poverty is no sin. – Бедность - не порок.

Yoxsulluq ilə qocalıq düşüb bir yerə. – It's not much pleasure to be poor and old. – Сдружилась старость с убожеством, да и сама не рада.

Yoxsulluq varlılıqdan yaxşıdır. – Needs must. / Need makes the naked man run. / Necessity is the mother of invention. – Нищета прочней богатства. / Нужда научит калачи есть. / Богатство гинет, а нищета живёт. / Нужда хитрее мудреца.

YOXUŞLU

yoxuşlu yol (çətinliklər, əziyyətlər) – a rough passage – тернистый путь (затруднения, трудности)

YOL

yol açıqdır (maneə, təhlükə yoxdur) – the green light / the coast is clear – зелёная улица (путь свободен, препятствий нет, опасности нет)

yol açmaq (bir kəs üçün əlverişli şərait yaratmaq) – to pave (smooth, clear) the way for someone or smth. / to beat out a road for someone or smth. / to blaze new trails for someone or smth. / to open the doors to smth. / to open up the flood gates / to smooth someone's path / *Cf.* to give the green light – прокладывать дорогу / пробивать путь (создавать благоприятные условия для продвижения кого-либо, для достижения чего-либо) / открывать шлюзы / расчистить дорогу / *Cp.* дать зелёную улицу

yol ağartmaq (daima, tez-tez bir yolu getmək) – **to have wheels** (i.e. a car) / *Cf. to measure miles* – **быть на колёсах** (постоянно ездить на автомобиле, быть в дороге) / *Cp. мерить версты*

yol bileti – **a bus-tram-and-tube ticket** – **единый (проездной) билет**

yol döymək – *bağ yol ölçmək*

yol əhval-ruhiyyəsi (bir kəs səfərə hazırlaşır) – **one is getting impatient to go on a trip** – **чемоданное настроение** (кто-либо настроился, собрался уезжать)

Yol həmişə bostan kənarından düşməz. – **After a Christmas comes a Lent.** / **After dinner comes the reckoning.** / **Life is not all beer and skittles.** / **Every day is not Sunday.** / **Fasting comes after feasting.** / **Feast today and fast tomorrow.** / **Drunken days have all their tomorrow.** / **We don't kill a pig every day.** / **Every fox must pay with his skin to the flayer.** / **You can't always be lucky.** – **Не всё коту масленица, будет и великий пост.**

* **yol kəsmək** (bir kəsə mane olmaq) – **to bar the way** – **преграждать путь**

yol qəhrəmanı (taksi sürücüsü) – **knight of the road** – **рыцарь дороги** (водитель такси)

yol ölçmək (böyük məsafələri piyada dəf etmək) – *Lit. to measure miles* – **мерять версты / мерить землю** (ходить пешком на большое расстояние)

yol şeylərini hazırlamaq – *Amer. * to get one's ducks in a row* – **собрать в дорогу вещички**

yol tapmaq (hansısa bir işin həllini tapmaq) = **to find one's way out / to find a solution** = **найти выход**

yol uzaq etmək – **to see (accompany, take) someone home** – **проводить кого-либо**

yol üstündədir – **1.** (bir kəs səfərə hazırlaşır) – **someone is on the road (way) to smth.** – **готов к пути** (собрался в путь); **2.** (bir kəsin ölümü yaxınlaşır) – **one's days are counted / one has his last journey** – *шутл. дни сочтены / шутл. он отправился последний путь*

yol vermək – **1.** (bir kəsi özündən qabağa buraxmaq) – **to make way for someone** – **дать кому-либо дорогу** (пропустить; уступить кому-либо место);

2. (göz yummaq, bir kəsin pis işinə imkan vermək) – **pat someone on the back (head) / to give someone a pat on the back** – гладить по головке (потворствовать, потакать)

Yol yeriməklə alınar. = A way is mastering by a walker. = Дорогу осилит идущий.

yola aparmaq – 1. (bir kəslə yaxşı dolanmaq) – **to be heart and soul to one another / to be all in all together / to get on like a house on fire / to live in harmony / to live in concord** (perfect amity) – жить душа в душу (в мире и в полном согласии); 2. (bir kəslə yaxşı rəftar etmək, bir kəslə bir yerdə yaşamağa öyrəşmək) – **to get on well with someone / to live at peace with someone** (to get along) – в ладу / **быть в ладах** (обходиться, ладить, уживаться)

yola aparmamaq (bir kəslə pis dolanmaq, yola getməmək, biri o birini başa düşmür) – **to be on bad terms with someone / to be at odds with someone / be hanger and tongs with someone / to be at logger heads with someone / to get on worse with someone / to live at war with someone / not to live in harmony with someone / not to live in concord with someone / not to get along / not to get on / to get on very badly** – **быть не в ладах** (не уживаться, не ладить)

Yola bələd olan büdrəməz. = Who knows the way, that doesn't stumble. = Кто знает дорогу, тот не спотыкается.

Yola çıxan yolda qalmaz. – Who knows the way, that doesn't fear. – Дорожному путь не стоит.

yola düşmək (bir yerə çıxıb getmək) – **to take the road / to hit the road** (to leave, especially by car) – **отправиться в путь** (уехать)

yola getmək (dostcasına yaşamaq, dostluq etmək) – **to get along with someone / to get on well with someone / to live at peace with someone / to live in harmony with someone / to live in concord with someone / to get along** – **жить в ладу / быть в ладах / в ладу** (в дружбе, в полном согласии)

yola getməmək – **bağ arası olmamaq**

yola gəlmək – 1. (bir kəslə razılaşmaq) – **not to be stubborn** (to consent to do smth., to think better of smth., to submit) – **перестать упорствовать**

(согласиться); 2. (ağıllanmaq, ağıla gəlmək) – **to come to one's senses (reason) / to come to reason / to come round to the right way** – браться (взяться) за ум (образумиться, исправиться)

yola gətirmək – 1. (bir kəsi razı salmaq) – **to bring to reason / to put to rights / to obtain someone's consent / to bring into line** (to persuade, prevail someone to do smth.) – **добиться согласия** (убедить, уговорить кого-либо); 2. (uzun müddət inandırmaq) – **to twist someone's arm** – уламывать (долго уговаривать, убеждать кого-либо)

yola götürmək (yol üçün götürmək) – **to take smth. for the journey** – на дорогу (для использования в пути)

yola körpü salmaq (söhbət, oyun və s. vasitəsilə) – **to shorten the journey** (by talks, games and so on) – **сократить путь** (разговором, игрой и т.п.)

yola nərdivan qoymaq – *bağ yola körpü salmaq*

yola nərdivan salmaq – *bağ yola nərdivan qoymaq*

yola vermək – *bağ yola aparmaq*

yola verməmək – *bağ yola aparmaq*

yolayrıcında qalmaq (həlledici məqamda olmaq) – **to be at a crossroads** (to be at an important point in one's life or development) – **быть на распутье** (находится на рубеже новой жизни)

Yolda yoldaş, evdə qardaş. – *Lit. Father is a friend to a son on the way. / Cf. A way is mastering by a walker.* – В дороге отец сыну товарищ.

yoldan (gələn kimi) – **after the journey** – с дороги (сразу после поездки)

yoldan çıxara bilməzsən (aldada bacarmazsan) – **there are no flies on someone** – на мякине не проведёшь / он(-а) начеку / он(-а) не дура(-к)

yoldan çıxar(t)maq – 1. (bir kəsi özündən asılı vəziyyətə salmaq) – **to get someone where one wants him / to have the better of someone / try to talk someone round / try to bluff someone / to turn someone's brain (brains)** – заманить кого-либо в свои сети (поставить кого-либо в зависимое положение, овладеть, завладеть кем-либо) / забивать (крутить) баки (сбивать с толку, запутывать кого-либо); 2. (özünə aşıq etmək, özünü

sevdirmək, istətmək) – **to turn someone's head** (to make someone fall in love) – * **мозги закрутить** (увлечь, влюбить в себя); 3. (bir kəsin davranışını korlamaq) – **to lead someone astray / to turn someone's head / to put someone up to smth. ill-advised** – **сбивать с панталыку** (побуждать кого-либо изменить поведение в плохую сторону)

yoldan çıxmaq (mənavi cəhətdən düşmək, korlanmaq) – **to stray from the right path / to go (to run) astray / to go slide / to slide into bad habits / to go to the bad** – **сбиваться (сбиться) с пути / сбиваться с панталыку** (изменять своё поведение, образ жизни в плохую сторону, морально опуститься)

Yoldan çıxsan, eldən çıxma. – **If you goes astray, never be astray with people.** – **К миру приложился, головою заложился.**

yoldan döndərmək – *bax ilanı yuvasından çıxarmaq*

Yoldan keçənə yumaq sarıtdırır. – *Lit.* **One recalls his deads at other people's commemorative feast.** – **Своих покойников за чужими канунами поминает.**

yoldan sapdırmaq (bir kəsi mənfəi təsir altına salmaq) – **to make someone stray from the right path / to lead someone astray** – **сбивать (сбить) с пути** (побуждать кого-либо изменить поведение в плохую сторону)

yolgöstərən ulduz (həyatda düzgün yol göstərən insan, böyük) – **a guiding star / lodestar** – **путеводная звезда** (то, что или тот, кто направляет, определяет чью-либо жизнь, деятельность)

yollanmaq (getmək, istiqamət almaq) – **to be headed for** – **держат путь / держать курс**

yolları ayrıldı (bir kəslə ömürlük ayrılmaq) – **to go each one's own way, like ships at sea / to break with someone / to part with someone forever** – **разойтись, как в море корабли** (расстаться навсегда)

yolsuzluq (yolların pozğun və palçıqlı vaxtı) – * **the mud-locked roads** – **бездорожье**

yolu düşmək (təsadüfən bir kəsə və ya bir şeyə rast gəlmək) – **to find oneself by chance / to happen to be somewhere** – случайно где-то оказаться / быть по пути где-либо

yolu ilə getmək (bir kəsin davamçısı olmaq) – **to follow one's line** – идти по линии (следовать кого-либо примеру)

yolu təmizləmək (maneəni yox etmək, bir şeyə zəmin, şərait yaratmaq) – **to clear the way for smth.** – расчистить путь / подготовить почву (устранить препятствия, создать благоприятные условия)

yolumuz birdir (eyni yolu gedirik) – **we are going the same way** – нам с вами по дороге

* **yolun damarını qırmaq** (hansısa uzun yolunun çox hissəsini keçmək) – **this expression is spoken when the largest part of the way is at the back** – говорится тогда, когда большая часть пути осталась позади

yolun yumrulsun! (qarğış) – **bad luck (cess) to you (him, her, etc.)! / blast (damn, drat) you (him, her, etc.)!** – чтоб ни дна ни покрышки! (выражение проклятия)

yolun yumrulmuş! – **blasted! / damned! / drated!** – проклятый!

yolun zolağı – **a strip of way** – лента дороги

yoluna düşmək (ənənəli həyat tərzinə qayıtmaq) – **to get into the old groove / to resume one's natural course / to get back into one's routine / to become completely settled / to settle down / to come to one's self** – входить (войти) в обычную колею (возвращаться к привычному образу жизни)

yoluna qoymaq (qaydaya salmaq, düzəltmək) – **to put (reorganise) smth. on the lines of smth. / to turn smth. to certain lines / to come out in the wash / to cast (come to, drop) an anchor** – перевести (свести, поставить) на рельсы (организовать, направить что-либо определённым образом, налаживать) / вернуть на своё место (привести в порядок, улаживать)

* **yoluna qurban olum!** (bir kəsə öz sevgisini bildirəndə) – **I'm so glad to see you!** (the expression of kindness, affection, love) – как я рад вас видеть! (выражение ласки, нежности, любви)

yoluna tikan əkmək (bir kəsin işlərinə bilərəkdən pər vurmaq, süni maneələr yaratmaq) – **to put a spoke in someone's wheel / to throw a spanner in (into) the works / to put the grit in the machine / Amer. to throw sand in the wheels – вставлять (ставить) палки в колёса** (намеренно мешать в каком-либо деле)

... yolunda canını çürütmək (bir kəs üçün çox çalışmaq) – **to put one's soul for the sake of ... – класть (положить) душу ради**

... yolunda durmaq (maneə olmaq) – **to stand in one's way / to stand in one's light – мешаться под ногами / стоять поперёк чьей-либо дороги** (быть помехой)

... yolunda görünmək (bir kəsin həyatına daxil olmaq) – **to come one's way – произойти в чьей-либо жизни** (встретиться на чьём-либо жизненном пути)

... yolunda saç ağartmaq (böyük təcrübəyə nail olmaq) – **someone knows all there is to know about that / someone knows the subject inside out / someone has no match in smth. / someone is a past master at smth. / one cut his teeth (eyeteeth) on smth. / one is old dog at smth. / one is dead nuts on smth. / one is mustard at smth. / Cf. someone has it at his finger-ends (finger-tips) / someone knows his onions / someone is master at smth. – собаку съел / зубы съел** (о приобретении большого опыта)

yolundan çəkilmək (bir kəsin işlərinə qarışmamaq) – **to get out of someone's way – уйти с чьей-либо дороги**

yolundan çıxarmaq (mənavi cəhətdən bir kəsin rahatlığını pozmaq) – **to knock someone completely off balance / to upset someone's equilibrium / to throw someone off his stride / to upset someone's routine / to upset the tenor of someone's life / to strike up someone's heels / to put someone on a false (or wrong) scent – выбивать (выбить, вышибить) из седла / выбивать (выбить, вышибить) из колеи** (лишать кого-либо душевного равновесия)

yolundan götürmək (bir kəsi kənarlaşdırmaq) – **to put someone out of the way – убирать кого-либо со своего пути / отделаться от кого-либо** (устранять кого-либо)

yolunu azmaq (pis işlə məşğul olmaq) – **to loose one's bearings / to rush in where angels fear to tread / to kick over the traces / to go on the loose** – **сойти (съехать, сорваться) с резьбы** (предаться чему-либо предосудительному)

yolunu azmamaq (nə etdiyini bilmək, aqlını itirməmək) – **to keep one's feet on the ground** (about the understanding of what can be done) – **не сходить с рельсов** (трезво оценивая обстановку, знать что делать)

yolunu azmış (yolundan çıxmış adam) – **a lost sheep / a gay dog** – **заблудшая овца / купала охотник до удовольствий / распутник** (беспутный человек)

yolunu bağlamaq (bir kəsi hərəkət etmək imkanından məhrum etmək) – *Lit.* **to cut off the oxygen / Cf. to cut the ground from under someone's feet / to take the wind out of someone's sails** – **перекрыть кислород** (лишить возможности действовать)

yolunu davam etdirmək (bir kəsdən nümunə götürərək onu işini davam etdirmək) – **to follow in someone's footsteps** (to follow one's example exactly) – **идти по чьим-либо следам / продолжать чей-либо путь** (следовать кому-либо)

yolunu görmək – **бах хəcalətindən çıxmaq**

yolunu kəsmək – **1.** (bir kəsin qabağında durmaq) – **to stand on one's way / to stem the tide of smth. / to stem the flow of someone or smth.** – **заступить дорогу** (становиться на пути, дороге); **2.** (bir kəsi bir yerə qoymamaq) – **to close the road to smth. to someone** – **заказывать путь / заказать все пути** (закрывать кому-либо доступ куда-либо); **3.** (bir şeydən imtina etmək) – **to close the door on / to shut the door upon** – **отрезать путь к чему-либо** (прекратить что-либо)

yolunu kəsməmək (bir kəsin qabağına çıxmamaq) – **never cross the threshold (of smb.'s place)** – **не вставлять кому-либо палки в колёса** (не пересекать кому-то дорогу или путь)

yolüstü (hazırlıqsız bir işi görmək) – **to do smth. on the spur of the moment** (to do smth. easily, without any preparation, as one goes along) – **на ходу** (делать что-либо тут же, без предварительной подготовки)

YOLÇU

Yolçu yolda gərək. – *bax Yol yeriməklə alınar.*

Yolçudan yolçuya pay düşməz. – **A beggar seeks nothing from the beggar.**
– Нищий на нищем ничего не ищет.

Yolçuluğa gedən torbasını çiyinə atar. – **One is sending the hat round. / One is on the houses.** – **По миру ходить - суму носить.**

YOLDAŞ

yoldaş olmağa can atmaq (bir kəslə dostlaşmaq cəhdi barədə) – *** to mend one's fences** – стараться установить дружеские отношения с кем-либо

Yoldaş yoldaşa tən gərək, tən olmasa - gen gərək. – *Lit.* **A pot is not a friend to a cast-iron kettle. / Dog cannot live with a wolf together.** – Горшок чугуны (котлу) не товарищ: расшибётся об него. / Не житьё и собаке с волон, а телёнку и продуху нет.

Yoldaşı yolda tanı. – **A friend is known on the way. / A good wayfarer is known on the way.** – **Добрый путник узнаётся в пути.**

Yoldaşın sözünə inan, özünükində dayan. – **Don't believe one's talks, but believe your own eyes. / One's own eye is a diamond, but the other people's - a glass.** – Не верь чужим речам, верь своим очам. / Свой глаз - алмаз, а чужой - стекло. / Не верь Власу, а верь своему глазу. / За чужим умом - не за своим горбом - не надёжно.

Yoldaşın yaxşı olsa, uzun yol yaxın olar. – **If you have a good wayfarer, your long way seems to be shorter.** – **И долгий путь покажется короче, если рядом будет хороший путник.**

Yoldaşına gəyiş, bildiyini əldən vermə. – Cf. Two heads are better than one. / Many wits are better than one. / Four eyes see more (can see better) than two. – На свой ум надейся, а с чужим советуйся.

Yoldaşını mənə de, sənin kim olduğunu deyim. – A man is known by the company he keeps. = Скажи кто твой друг, и я скажу кто ты такой.

yoldaşla yollaşmaq (ümumi dil tapmaq, bir-birini başa düşmək, biri o birinə güzəştə getmək) – **to get on like a house on fire** – ладить друг с другом

yoldaşlıq hissi – esprit de corps / a comradeship – чувство локотя (чувство товарищества)

yoldaşlıq xatirinə – to do smth. for company / to keep someone company / to do smth. along with someone / to do smth. just to be sociable – за компанию (во имя товарищества)

YOLMAQ

yolub buraxmaq (hər şeyi bir kəsin əlindən almaq) – **to strip someone bare / to strip someone to the skin / to pare someone to the bone / to fleece someone / to flay someone alive** – ободрать (обобрать, обчистить, облупить) как липку (отнять всё дочиста)

YOLUQ

yoluq cücə kimi – 1. (fağır, aciz, yetim sifəti ilə) – as limp as rags / like a dying duck in a thunderstorm – как мокрая курица (человек, имеющий жалкий вид); **2. (iradəsiz, zəif, qorxaq insan haqqında) – a chicken-hearted fellow / a spineless creature / a bedraggled hen / a wet rag** – как мокрая курица (безвольный, мягкотелый, трусливый человек)

YOLUNMUŞ

yolunmuş cücə kimi (dilənçiliyə düşmək) – **not have a shirt to one's back** – впадать в крайнюю нищету / *Ср.* гол как сокол

YOLVURANLIQ

yolvuranlıq etmək (əngəl törətmək) – **to throw a monkey wrench in smth. / to upset one's apple / to put someone's nose out of joint / to spike someone's guns** – **вставлять палки в колёса / сорвать планы** (испортить всё дело, расстраивать чьи-либо планы)

YONTALANMAQ

yontalanmamış qız (mədəniyyətsiz, qaba) – **simple, uncouth girl of woman** (usually of country females) – * **дунька с трудоднями** (простая, неотёсанная девушка)

YORĞA

Yorğa atın da hərdən büdrəməsi olur. – **It is a good horse that never stumbles. / A horse stumbles that has four legs.** – **И на доброго коня бывает спотычка.**

YORĞAN

Yorğan-döşək sözü yorğan-döşəkdə qalar. – **Nobody must know about our conversation.** – **Муж с женой бранится, да под одну шубу ложится. / Толки пестом, а язык за щеку!** (Наш разговор должен остаться между нами.)

yorğan-döşəyə düçar olmuş (xəstəliyə görə) – **to be confined to bed** – **быть прикованным к постели**

yorğan-döşəyə düşmək (xəstələnmək) – **to be bedridden** (of a sick person) – **лежать в лёжку** (сильно, тяжело болеть)

yorğan-döşəyə salmaq (bir kəsi xəstəliyə salmaq) – **to knock someone off his (her) feet / to drive someone to illness (disease)** – **свалить с ног** (довести до болезни)

yorğan-döşəyi əzmək (yatmaq) – **to hit the hay / to hit the sack / to have a spot of shut-eye / Cf. to be off to Bedfordshire** – **ломать подушку** (спать, отдыхать)

Yorğanına bax, ayağını uzat. – bax Ayağını yorğanına görə uzat.

yorğanına görə ayaqlarını uzatmaq (imkanına görə dolanmaq) – **to stretch one's legs according to his (her) coverlet / to cut one's coat according to his (her) cloth / to put one's hand no further than his (her) sleeve will reach** – по одежке протягивать ножки (действовать согласно материальным возможностям)

yorğanına görə deyil (cibinə uyğun deyil, bir kəs üçün çox bahalıdır) – **hard on one's pocket** – не по карману / бьёт по карману (очень дорого для кого-либо)

YORĞUN

yorğunluqdan ayaqları qırılmaq (dəhşətli yorulmaq) – **to be dead on one's feet** (to be very tired) – **валиться с ног** (от усталости) / **быть смертельно усталым** (быть очень уставшим)

Yorğunluğunu o dünyada alacaqsan. – A peace will be in the next world. –
А когда досуг-то будет? - А когда нас не будет. / Будет досуг, когда вон
понесут.

YORULMAQ

yorulmadan çalışmaq (çox işləmək) – **to work up to the collar** – **работать не покладая рук** (работать очень много)

yorulmaq bilmədən (yorulmadan) – **doing smth. like one wound up** (i.e. incessantly, tirelessly) – **как (будто, словно, точно) заводной** (без усталости, непрерывно выполняющий что-либо)

Yorulmuş ata qamçı vurarsan, şıllaq atar. – Lit. The saddled horse galloped not so far. –
Надсажен конь недалеко везёт. / Надсаженный конь, надломленный лук - ненадёжны.

yorulub əldən düşmək (hərəkətə davam etmək istəyini itirmək) – **to lose heart / to be disheartened / to be in despair / to give way to despair / to give up the**

fight – опускать (опустить) руки (утрачивать желание продолжать действовать, делать что-либо)

YOVŞAN

yovşan kimi acı (çox acı) – **bitter as call / bitter as wormwood** – горький, как полынь (очень горький)

yovşanlığa çıxmaq (artıq hərəkət etmək) – **to go too far / to overdo it / to pass all bounds / to overstep the limits / Cf. to give someone too much freedom / to loosen one's tongue / let one's tongue wag** – переборщить / переходить все границы / *Cp.* дать волю языку

YÖN

yönü bəridir – *bax üzü bu yanadır*

YÖNLÜ

yönlü (səviyyəli) – **decent / becoming** – дельное (стоящее)

YUBANMAQ

yubanmaq (ləngimək) – **to dawdle / to hang fire** – копаться (мешкать) / висеть в воздухе (затягиваться)

YUXARI

Yuxarı baxırsan - bığ, aşağı baxırsan - saqqal. – *bax Yuxarı tüpürürəm - bığ, aşağı tüpürürəm - saqqal.*

yuxarı təbəqə (varlılar) – **the proprietary class** – имущий класс

Yuxarı tüpürürəm - bığ, aşağı tüpürürəm - saqqal. – **One is between the horns of a dilemma. / Cf. One is between two fires. / One is between the devil an the deep blue sea.** (Of a man who doesn't know what to do in a certain situation.) – Подымешься - дух захватит, опустишься - обухом хватят. / Батюшкой назвать не хочется, свёкром назвать - рассердится. / Рано

встаёт - поп поёт, поздно - вдова плачет. / *Ср.* Стал, как бык, и не знаю, как быть. / Стою как меж двух огней.

yuxarıda yerləşən bel – a short waist – * высокая талия

yuxarıdan aşağı (heç kəsi saymadan, lovğalıqla, təşəxxüslə) – from the peak of one's eminence – с высоты своего величия (высокомерно, с пренебрежением и снисходительностью)

yuxarıdan aşağı süzmək (ötkəm-ötkəm, təkəbbürlə) – to look down at someone / to look down one's nose at someone / to turn up one's nose at someone – смотреть (глядеть) сверху вниз (свысока, надменно)

yuxarılarda – in high places – в высших сферах

YUXU

yuxu gətirmək – to evoke the dreams – навеять сны

Yuxu dövlət kimidir: çox yatan, çox istər. – *Lit.* Dream as wealthy is very desirable. – Сон, что богатство: что больше спишь, то больше хочется.

yuxu dünyası – the land of nod – страна сновидений / царство сна

Yuxu ölümün qardaşıdır. – *bağ* Yuxuya etibar yoxdur.

yuxu pişiyi (yatmağı çox sevən insan haqqında) – a sleepyhead / a sleepy owl – сонная тетеря (сонливый человек, соня)

yuxuda – half-asleep / in a doze / while one slept / in the arms of Morpheus – сквозь сон / в объятиях Морфея (во время сна, в древнегреческой мифологии Морфей – бог сна и сновидений)

yuxudan durub işlə məşğul olmaq – * to be up and about / *Amer.* to be up and around – проснувшись заняться делом

yuxudan kal durmaq – *bağ* yuxudan kal oyanmaq

yuxudan kal oyanmaq (doyunca, kifayət qədər yatmamaq) – to awake getting (having) not enough sleep – проснуться не выспавшись

yuxulamaq (yatmaq) – *Cf.* catnap / to go rockaby / to hit the hay / to hit the sack / to saw logs (to sleep) – клопа давить (спать)

Yuxun(uz) şirin olsun! – Good night! – Приятного сна! / Спокойной ночи!

yuxunu qaçırmağa dəyməz (özünü yorma, narahat olmağa dəyməz) – **don't lose any sleep over it** (don't worry about it, take it easy) – **не стоит убиваться** (не беспокойся)

yuxusu çin olmaq (bir kəsin yuxuda gördükləri həyatda oldu) – **one's dream is realized** – **вышел сон в руку**

yuxusu ərsə çəkilmək (narahat olmaq, yata bilməmək) – **one couldn't feel less like sleep / to lose sleep over** (to worry about something) – **сна ни в одном глазу нет** (лишиться сна)

yuxusu göyə çəkilmək – bax yuxusu ərsə çəkilmək

yuxusu gözlərindən tökülmək (bir kəsin yatmaq istəyi barədə) – **one is sleepy** – **клонить ко сну** (о сильном желании спать)

yuxusuna da gəlməmək (bu haqda heç düşünməmək) – **one doesn't dream about (of) smth.** – **и во сне не снится**

yuxusunda da görməmək – bax yuxusuna da gəlməmək

yuxuya bənzəmək (bir kəsin planı keçdi, əla işlədi) – **to go like a dream** (to happen without problems, in the way that you had planned, to work very well) – **хорошо сработало** (о чьём-либо плане, проекте, мероприятии)

Yuxuya etibar yoxdur. – Lit. Dream is not reality. – Во сне да во хмелю человек сам в себе неволен. / Сонный да пьяный - божевольный. / За сон не ручайся. / Ср. Сонный, что мёртвый. / Сон смерти брат. / Уснёшь, что умрёшь. / Спит человек - не живой.

yuxuya getmək (mürgüləmək) – **to have a nap** – **закимать** (уснуть)

yuxuya getmək üçün yüzəcən saymaq – * to count sheep – **считать овец** (считать до ста для того, чтобы заснуть)

yuxuya haram qatmaq (bir kəsi yuxudan oyatmaq) – **to break one's sleep** – **перебить чей-то сон**

yuxuya ilan-qurbağa girmək (pis yuxular görmək) – **to have the nightmares** – **видеть кошмарные сны**

YUFAQ

yumağa dönmək – 1. (kõmbə kimi yumrulanıb, qalmaq) – **to curl up in a ball** – свернуться калачиком; 2. (qocalıqdan balacalaşmaq) – **to be a bent-shouldered (hunched, crooked) / to grow (get) old** – согрбиться (от старости стать совсем маленьким, сильно постареть); 3. (sözə qulaq asmaq) – **to become docile** (of obedient man) – становиться послушным

yumaq kimi yumulmaq (ayaqlarını qarnına sıxıb yatmaq) – **to curl up / to roll oneself up into a ball** – свернуться в клубок / клубком / клубочком (лежать в согнутом положении, подтянув ноги к животу)

YUMMAQ

yum ağzını! (danışma!, səsinə kəs!) – **put a sock in it! / stop talking! / shut up! / hold (stop) your jaw! / shut your trap! / stuff it up your nose! / shut up shop! / Cf. shut up your face (head, mouth)! / hold (stop) your jaw!** – заткни глотку! / заткни фонтан! / закрой лавочку! (замолчи, заткнись!)

YUMRUQ

yumruq – * **a bunch of fives** – кулак (рука)

yumruq davası – **rough and tumble** – кулачный бой / потасовка / заваруха (драка)

Yumruq dəlil deyil. – **Might is not always right.** – Дракой (кулаками) прав не будешь.

Yumruqla iş sübuta yetməz. – *bax* **Yumruq dəlil deyil.**

YUMŞAQ

yumşaq damarını tapmaq – *bax* **zəif damarını tapmaq**

Yumşaq döşək salan axırda quru yerdə yatar. = *Lit.* **One lays softly, but it is hard to sleep on it. / Cf. Velvet paws hide sharp claws.** = Мягко стелет, да жёстко спать.

yumşaq formada desək (pis sözlər demədən) – **to put it mildly** – **мягко выражаясь**

yumşaq formada tənqid – **a feeble criticism / an insipid criticism** – *
беззубая критика

yumşaq qoltuqlu kürsü (yumşaq kreslo) – **an easy chair** – **мягкое кресло**

yumşaq mebel – **an upholstered furniture** – **мягкая мебель**

yumşaq vaqon – **an upholstered carriage / a first-class carriage** – **мягкий вагон**

yumşaq yer = **buttocks** / *Cf. a rear end / late back / Amer. latter end (part) / backside / Amer. soft pete / sit-upon / sitdown / sit-me-down* – **мягкое место / заднее место / попка** (зад, задница)

yumşaqürəkli olmaq (mərhəmətli ürəyə malik olan şəxs haqqında) – **to be soft-hearted / to be as soft as butter** (a man who has a kind heart) – **быть мягкосердечным** (о отзывчивом человеке, у которого доброе сердце)

YUMŞALTMAQ

yumşalıb ipəyə dönmək – *bax ipəyə dönmək*

yumşalıb muma dönmək (sözə qulaqasan insan haqqında) – **to become as supple as a glove** – **стать шёлковым**

yumşaltmaq (zəiflətmək) – **to take the edge off smth.** – **притупить / смягчить / сгладить / умерить что-либо**

YUMURLAMAQ

yumurlayıb boynuna qoymaq – *bax yoğurub boynuna qoymaq*

YUMURTA

yumurta üstündə oturmaq (avaralanmaq, heç bir iş görməmək) – **not to stir from a place / to keep oneself cooped up / to sit on one's backsides / to sit on one's hands / to sit like a dummy** – **сиднем сидеть** (бездействовать, бездельничать)

*** yumurta yükü aparmaq** (iş i çox ehtiyatla etmək) – **to do smth. carefully** (cautiously) – **действовать очень осторожно**

yumurtadan dünən çıxıb (təcrübəsiz, çox cavan insan haqqında) – **the milk hasn't dried on someone's lips / Cf. he is still wet behind the ears / he is scarcely out of the shell yet** – **молоко на губах не обсохло** (кто-либо совсем ещё молод и неопытен)

yumurtadan təzəcə çıxıb – *bax yumurtadan dünən çıxıb*

Yumurtadan yun qırxır. – *Lit. One skims the cream off from the mud.* – **Он и сгрязи (с дерьма) пенки снимает. / Из камня лыки дерёт. / Из топора суп варит. / Шилом горох хлебает, да и то отряхивает. / Из блохи голенище кроет. / Ср. Из одного меха две завойки выкраивает. / На обухе рожь молотит, из мякины кружева плетёт.**

yumurtadan yun qırxmaq (dövlətləşmək üçün ən axırıncı, ona dəyməyən, cüzü vasitələrə əl atmaq) – **to skim the cream off** – **на обухе рожь молотить / снимать пенки с дерьма** (прибегать к самым крайним мерам, делать всё, чтобы обогатиться)

yumurtanı azca maye tökməklə ahəstəcə bişirmək – **to poach an egg** – *** в мешочек** (сварить так, что желток остаётся жидким, а белок становится крутым, о яйце)

Yumurtanı halqadan keçirdir. – *bax Yumurtadan yun qırxır.*

yumurtası tərs düşmüş toyuq kimi (dəli kimi, bir yerə tez qaçmaq) – **like a scalded cat** – **как угорелая кошка / как ошпаренный / сломя голову** (очень быстро, стремительно, опрометью, поспешно, беспорядочно, суматошно куда-либо бежать)

Yumurtası tərs gəlib. – **One finds no solace.** – **Вертится, как бес перед заутреней.**

yumurtası tərs gəlmiş toyuq kimi vurnuxmaq (o yan, bu yana qaçmaq) – **to run around like a headless chicken** (to be very active trying to do smth.) – **не находить себе места / бежать как угорелая кошка / находиться в ударе** (быть чрезвычайно активным)

yumurtası tərs gəlmək (naməlum səbəbə görə özünə yer tapa bilməyən insan haqqında) – **a fidget / a restless person / someone feels restless / someone is unable to keep still (to settle down) / someone finds no solace / someone is out of one's wits with worry** (someone does not know what to do with oneself) – **непоседа** (о человеке, который почему-то суетится, возится, не находит себе места)

yumurtaya qulp taxmaq (hər şeyə ilişmək, irad tutmaq, bəyənməmək) – **to find fault (quibble, cavil) / to pick on someone** – **придираться / прикалываться** (находить придирку ко всему)

yumurtlamaq = to lay eggs = класть яйца

YUN

Yununu qırx, gönünü (dərisini) yırtma. – *Lit.* **Don't have the skin ever if you shear the wool.** – **Шерсть стриги, а шкуры не дери.**

YURD

yurd-yuva salmaq – *bax yuva salmaq*

yurduna od salmaq – *bax yuvasına od vurmaq*

YUVA

yuva salmaq (hansısa bir yerdə məskən salmaq, yaşamaq) – **to build a nest** – **свить себе гнездо** (обживаться)

yuvadan uçmaq (evi tərk etmək) – **to fly from the nest** (to leave home) – **покидать гнездо** (уходить из родительского дома)

yuvasına od vurmaq (bir kəsin evini dağıtmaq) – **to destroy one's home** – **разрушать (разорить) очаг**

YUYULMAMAQ

yuyulmamış çömçə (hər yerə burnunu soxan insan haqqında) – **a beggar on horseback** – **выскочка** (человек, который во всё вмешивается)

yuyulmamış çömçə kimi ortaya düşmək – 1. *baş şaftalı табаğı kimi ortaya düşmək*; 2. (yersiz öz fikrini söyləmək) – **to breeze in / to mouth in (off) / Cf. to put in one's two cent's worth** (two pennorth) – **вставить свои пять копеек** (высказать своё мнение часто, когда об этом не просят)

Yuyulmamış çömçə kimi özünü araya atmaq. – *Cf. You got to be sure it's Sunday before you start ringing the church bells.* – **Бухнуть в колокол, не посмотрев в святцы.** (Не разобравшись в чём-либо, не подумав, не к месту сказать что-либо.)

yuyulmamış qaşiq kimi ortaya düşmək – *baş meydana at salmaq* 2-ci mənada

yuyulmamış qaşiq kimi özünü ortaya atan (başqasının işinə, sözünə yersiz qarışan) – **prickly character / thorn in the flesh** (of a man, who meddles in other people's conversation, business *and so on*) – **встревальщик** (человек, который безо всякого повода то и дело вмешивается в разговор, в дело *и т.п.*)

yuyulmamış qaşiq kimi özünü ortaya atmaq (başqasının işinə, sözünə yersiz qarışmaq) – **to poke (thrust) one's nose into smth. / to pry into smth. / to butt into smth.** – **совать свой нос в чужие дела** (вмешиваться в чужие дела)

YÜK

yük altından çıxmaq (problemləri həll edərək) – **to be weight off one's mind** (to solve some problems) – **избавляться от груза** (решив какие-то проблемы)

yğk heyvanı – **a beast of burden** – **в ь ю ч н о е ж и в о т н о е**

yük olmaq (bir kəsə ağırlıq, əziyyət vermək) – **to be a burden to someone / to become a burden on someone / to sponge on someone** – **висеть (повиснуть) на шее** (обременять кого-либо, быть в тягость кому-либо)

(bir kəsi) **yükləmək** – *baş zəhmət vermək*

yükünü tutmaq – *baş şələsini tutmaq*

YÜKSƏK

yüksək cəmiyyət (aristokratiya cəmiyyəti) – **high life / people of quality / the quality** – **высшее общество / высший круг**

yüksək fikirdə olmaq (özü haqqında) – **to be the cat's whiskers** – **быть о себе высокого мнения / тащиться от себя**

(bir kəs və ya bir şey haqqında) **yüksək fikirdə olmamaq** – * **to think small beer of oneself / smth.** – **быть о ком или о чём-либо невысокого мнения**

yüksək qiymət qoymaq – **to charge exorbitant prices / to charge the earth** – **драть втридорога**

yüksək nailiyyət – * **high-water mark** – **потолок** (высокий результат, высокие достижения)

yüksək nöqtəyə çatmaq (kəskinləşmək) – **come to a head** – **достичь апогея / доходить до высшей точки** (обостриться)

yüksək səviyyədə – 1. (mükəmməl surətdə) – * **to the nines** – **в высшей степени** (в совершенстве); 2. (ən ciddi tələblərə uyğun) – **first-class / first-rate / the latest thing in smth.** – * **по первому разряду** (согласно самым высоким требованиям)

yüksək səviyyədə qalmaq – **to hold good** – **оставататься на высоком уровне**

yüksək sürətlə – **at full (top) speed / with the throttle open** – * **на полном газу**

yüksəlişdə olmaq (işləri yaxşı gedən, karyerada yüksələn insan haqqında) – * **to be in the ascendant** – **на подъёме** (о преуспевающем человеке)

Yükü aparana yükləyirlər. – *Lit.* **That is heavily-loaded who bears much.** – **Которая лошадь больше везёт, на ту больше и нагружают.**

YÜNGÜL

yüngül cəza – * **a slap on the wrist** – **лёгкое наказание**

yüngül əlindən sonra (bir kəsin nümunəsindən sonra) – **following someone's example / thanks to someone's example (fashion) / as the result of someone's**

successful initiative – с лёгкой руки (по чьему-либо удачному почину, примеру)

yüngül mənşəli qadın (fahişə) – *Lit. woman of light conduct / streetwalker* (prostitute) – женщина лёгкого поведения (проститутка)

yüngül musiqi – a light music – * лёгкая музыка

yüngül müvəffəqiyyət – an easy success – * лёгкий успех

yüngül su – a soft water – мягкая вода

yüngül şaxta (don, bərk soyuq) – a light frost – * лёгкий мороз

yüngül üslub – an easy style – * лёгкий слог

yüngülbeyin olmaq (arsız, dəmdəməki insan haqqında) – to be light-minded / to be light-headed (of a frivolous person) – быть ветряным человеком / быть легкомысленным

yüngülləşmək (dərdini bölüşmək) – to get something off your chest – камень с души упал / полегчало (рассказав о наблевшем кому-либо стало легко)

yüngülvari iş (çətin olmayan iş barədə) – it's a trifling matter / *Cf. as easy as pie / as easy as damn it / child's play* – плёвое дело (очень легко, не составляет никакого труда)

YÜYƏN

yüyəni ələ keçirmək (bir kəsi əlinə almaq, tamamilə özünə tabe etmək) – to keep someone or smth. on a tight rein / to put a curb on someone or smth. / to establish one's influence over someone / to take someone in hand / to get a grip (hold) of smth. – держать (придерживать) на вожжах / прибрать к рукам

yüyəni ələ vermək (öz hərəkətlərini bir kəsin istəyindən asılı etmək) – to be led by the nose / to be tied to the chariot of someone / let oneself be led by someone / to be in leading strings / to be led on a string / to follow someone's lead / to wear leading strings – идти (пойти) на поводу (ставить свои действия в зависимость от кого-либо)

yüyənindən çəkmək (bir kəsi cilovlamaq, saxlamaq) – **to tighten one's rein** (to curb someone or smth.) – **подтянуть вожжи** (обуздать)

yüyənsiz danışmaq (artıq danışmaq, kobudluq etmək) – **to give someone too much freedom / to loosen one's tongue / let one's tongue wag** – **давать волю языку / распускать (распустить) язык** (позволять себе говорить лишнее, грубить)

YÜZ

Yüz birə qoşulmaz, bir yüzə qoşular. – *Lit. Seven don't wait for one. / Cf. For one that is missing there's no spoiling a wedding.* – **Семеро одного не ждут.**

Yüz dəfə ölç, bir dəfə biç. – **Look before you leap. / Think before you act.** – **Сто раз отмерь, один раз отрежь.**

yüz dəfə ölçmək (yaxşı yaxşı fikirləşmək) – **to think twice** – **хорошенько взвесить** (дважды подумать)

yüz dəfə öldürüb diriltmək (bir kəsə mənəvi əziyyət vermək, onu incitmək) – **to nag at someone day and night / to make life a burden to someone / to drive someone to distraction / to eat into someone** – **есть поедом** (мучить, довести до отчаяния укорами, замечаниями)

Yüz eşitməkdən bir görmək yaxşıdır. – **To see once is better than to hear many times.** – **Лучше один раз своими глазами увидеть, чем сто раз услышать. / Гляженое лучше хвалёного. / Не верь ушам, верь своим очам. / Не верь чужим речам, верь своим очам. / Паче слуха видение.**

yüz faiz – 1. (tamamilə) – **one hundred per cent** (completely, entirely) – **на все сто / на все сто двадцать / на сто процентов** (вполне, целиком и полностью); 2. (əmin ola bilərsiz, şübhəsiz) – **dollars to doughnuts / Amer. there are no two ways about it** – **бьюсь об заклад / дело верное** (будьте уверены, несомненно)

yüz faizdən doxsan doqquz faiz (təxmini hamısı və ya hamıya) = **ninety-nine out of a hundred** = **девяносто девять из ста** (почти все или всем)

yüz il də qalsa mənə lazım deyil (bir kəsin filankəslə işi yoxdur, onunla ünsiyyət saxlamağa da heç istəyi də yoxdur) – **one does not care a damn for someone / Cf. one needs someone like a hole in the head** – сто лет не нужен (кто-либо не хочет иметь никакого дела с кем-либо)

yüz il yüz ilə qala / qalsa – bax qulağının dibini görəndə

Yüz ilin ibadətindən bir günün səxavəti yaxşıdır. – *Lit.* **To show a bit of generosity is better than a hundred year's praying.** – Не строй семь церквей, а вскорми семь сирот детей. / Не строй церкви, пристрой сирот. / Оденем нагих, обуем босых, напоим жаждых, проводим мёртвых – заслужим царствие небесное.

yüz qarğaya bir sapan daşı (çox asan, əziyyətsiz) – **it's mere child's play for someone / that's nothing** – пара пустяков (очень легко, не составляет труда)

Yüz manat pulun olunca, yüz dostun olsun. = *Lit.* **Rather have a hundred friends than a hundred roubles. / Cf. A friend in court is better than a penny in purse. / A friend in the market is better than money in the chest. / A good friend is worth more than a hundred relatives. / One God, no more, but friends good store.** = Не имей сто рублей, а имей сто друзей. / Не держи сто рублей, имей сто друзей.

Yüz manatın olunca, yüz dostun olsun. – *bax* **Yüz manat pulun olunca, yüz dostun olsun.**

Yüz nadan yığılsa, bir alimin yerini verməz. – *Lit.* **A hundred ignoramus never replace a scholar.** – За одного учёного двух неучёных дают, и то не берут.

Yüz namərd bir mərdi əvəz edə bilməz. – *Lit.* **A hundred faint-hearted (cowards) never take place a brave man.** – Сто малодушных не заменят одного мужественного.

Yüz ölç, bir biç. – *Lit.* **Measure your cloth seven times before you cut. / Don't throw the baby out with the bath water. / Cf. Score twice before you cut once. / Look before you leap. / No safe wading in an unknown water. / Draw not your bow till your arrow is fixed. / Discretion is the better part of valour. /**

Caution is the parent of safety. / Second thoughts are best. / Measure thrice and cut once. – Сто раз отмерь, один раз отрежь. / Ср. Десятью примерь - однова отрежь. / Семь раз отмерь - один раз отрежь.

Yüz yaşa, düz yaşa. – Lit. God gives to him, who lives an honest life. – Живи не ложью - будет по божью. / Кто правдой живёт (правду ищет), того бог сыщет.

yüz yerə qaçmaq (çox işdən yarışmaq, hər işə əl atmaq) – **to spread oneself too thin** (to become involved in too many activities) – **бежать в десять мест** (стараться везде успевать, браться за любую работу)

yüz yerə parçalanmaq (müxtəlif işlər görmək) – **try to do a hundred different jobs at once** – **разорваться на сто частей**

Yüz yeyənin olsun, bir deyənin olmasın. – Better be envied than pitied. = Лучше быть у других в зависти, чем самому в кручине. / Берут завидки на чужие пожитки. / Охал дядя, на чужие достатки глядя. / Господи, убей того до смерти, кто лучше нашего живёт.

yüzbatmanlıq sandıq (çox ağır tərپənən insan haqqında) – **hard to get moving / to be sluggish / slow-starter / slowcoach** – **тяжёл на подъём**

yüzdən doxsan doqquzu (demək olar ki, həmişə) – **nine times out of ten** (almost always) – **девяносто девять из ста** (почти всегда)

yüzü birinə qarşı (çox şansız) – **a hundred to one** – **сто против одного** (маловероятно, очень незначительные шансы)

- Z -

ZAHİR

Zahir olmaq (görünmək) – *Lit.* to show up on the horizon / to appear in someone's life – появиться (возникнуть) на горизонте

zahirən (zahiri görünüşünə görə fikir söyləmək) – **apparently / in appearance / in looks / outwardly / someone or smth. looks** (by looking at someone or smth.) – на вид / с виду / по виду (внешне) / на взгляд (судя по внешнему виду)

zahiri görünüş (geyim tərzı) – **the cut of one's rig / the cut of one's jib** – внешний вид человека (манера одеваться)

zahiri görünüşü ilə gözə çarpmamaq – to be not much to look at – не отличаться привлекательной внешностью

Zahiri gözəl, batini çirkin. – Beauty is but skin - deep. / Great boast, small roast. / Fair without, false within. / Fine feathers don't make fine birds. / Cf. **Rob your belly to cover your back.** – Снаружи красота, а внутри пустота. / Поглядишь - картина, а разглядишь - скотина. / Молодец красив, да на душу крив. / Сверху ясно, снизу грязно. / Спереди картина, а сзади животина. / С собой красава, да душа трухлява. / Личиком беленок, да умом простенек. / С виду гладок, да на зуб не сладок.

Zahiri gözəllik müvəqqətidir. – *Amer.* Beauty is for a time, but kindness is for all the time (forever). – Красота до вечера, а доброта навек. / Краса до венца, а ум до конца.

ZALIM

zalım – 1. (qəddar, rəhmsiz) – **as hard as nails / as tough as nails** – **бессердечный** (жестокий, бесчувственный); 2. (başkəsən, islahedilməz cinayətkar) – **a bad man** – **злодей** (головорез, закоренелый преступник)

zalım olmaq (rəhmsiz, qəddar insan haqqında) – **to be stony-hearted / to have a heart of stone** – **быть чёрствым** (безжалостным, жестоким человеком)

Zalıma rəhm etmək məzluma zülm etməkdir. – *Lit.* **When one helps the evil, he kills the good.** – **Злого (лихого) миловать - доброго губить.** / **Не жалеет того, кто скачет, жалеет того, кто плачет.** / **Вора миловать - доброго губить.**

Zalımın ömrü az olar. – *Lit.* **An ill-natured man lives not so much.** – **Злому человеку не прибавит бог веку.** / **Злой человек не проживёт в добре век.**

ZAMAN

Zaman bir nəhrdir, axar, durmaz. – **Lost time is never found again.** – **Всякое время переходчиво.** / **Прожитое, что пролитое - не воротишь.** / **Вчерашнего дня не воротишь.** / **Потерянного времени не воротишь.**

Zaman ilə hesablaşmaq gərək. – *Cf.* **New times, new songs.** / **Time learns what to do.** – **У каждого времени свои песни.** / **Время всему научит.** / **Время научит, что делать.**

Zaman pul deyil, onu qaytarmaq olmaz. = **Time is not money, it is never found again.** = **Время не деньги: потеряешь не найдёшь.** / **Времени не поворотишь.**

Zaman sənə saz olmasa, sən zamana saz ol. – **Adapt yourself to your days, to your times.** – **Время научит, что делать.**

Zaman zamana uymaz. – **It's not always the same.** / **It depends on God.** / **You never know what may turn up.** / **You can never be sure.** / **You can never tell.** – **Время на время не указывает.** / **Время на время не приходит.** / **Пора супротив поры не стоит.** / **Раз на раз не приходится.**

zamanı qabaqlamaq (baxışlarda, nailiyyətlərdə) – **to be ahead of one's time** – опережающий своё время (свою эпоху во взглядах, достижениях)

zamanın nəbzi (müasir vaxtda olan tələbat) – **pulse of time** – пульс времени (необходимость современного времени)

zamanın sınağına dözmək – **to stand the test of time** – выдержать испытание временем

zamanla ayaqlaşmaq (tələblərə cavab vermək) – **to keep up with the times / to be in step with life / to keep abreast of smth. / to go with the stream** – идти в ногу со временем (соответствовать требованиям)

zamanla ayaqlaşmamaq – *bağ axına qarşı çıxmaq*

zamanla ayaqlaşmış – **abreast with the times** – в ногу с веком

ZAMAZKA

zamazka(da) qalmaq (istədiyini əldə edə bilməmək) – **to be duped / to be a fool for one's pains / to be left out in the cold / to be left in the lurch / to be left in the basket / to get the cheese** – остаться с носом (не добиться желаемого)

zamazka(da) qoymaq (bir kəsi atmaq, söz verdiyini etməmək) – **to give (leave) someone the bag to hold / to leave (keep) someone out in the cold / to leave someone in the lurch / to make a fool of someone / to dupe someone** – оставить с носом (оставлять кого-либо ни с чем)

ZAMRİ

zamri qalmaq (heç bir reaksiya verməmək, hisslərini bəğruzə verməmək) – **not to bat an eyelid** (don't show any feelings, surprise) – делать каменную мину / бровью не пошевелить (сохранять спокойствие, показывать спокойное выражение лица, без каких-либо эмоций)

ZARA

zara gətirmək (təngə gətirmək) – **to give someone a hard time / one is sick and tired of it / one has had more than enough of it / one is sick to death of it /**

one's tongue trips on it / to rouse someone to a fury / to make someone furious / to drive someone into a frenzy / to drive someone crazy / to drive someone batty (to bother, to annoy someone) – навязнуть в зубах / доводить до белого каления / доставать (докучать)

ZARAFAT

zarafat bir yana qalsın (zarafatsız) – joking apart / joking aside / in good earnest / enough fooling (seriously) – без шуток / кроме шуток / шутки в сторону / шутки прочь (вполне, совершенно серьезно)

zarafat deyil – 1. (az deyil, çox) – it is not to be sneezed at – не шутка / Ср. не фунт изюму (немало, достаточно много); 2. (ciddi bir iş haqqında) – it is no laughing matter / it is not so easy / it's no joke / it's not a trifle / that's not peanuts / it's not to be sneezed at / that's no laughing matter / it is not to be trifled with / Cf. that's no small potatoes – не баран начихал (начхал, чихнул) / не шутка / не картошка / не фунт изюма / шутка ли (нечто важное, серьезное, не пустяки); 3. (asan iş deyil) – it's all very well for you to talk! / it's easy enough to say ... / easier said than done / no picnic – легко сказать / хорошо сказать / нелёгкое дело / не шутка (дело представляется не таким простым, каким кажется)

zarafat etmək (bir kəsə lətifə danışmaq) – to crack a joke / to crack wise – отпустить шутку (пошутить) / подпустить шпильку (острить)

zarafat etmək olmaz (bir kəslə ehtiyatlı dolanmaq lazımdır) – someone is not one to have tricks played upon him (her) / smth. is no joking matter / someone is not a man to be trifled with / someone is a tough customer (someone or smth. is not a thing to be trifled with) – * шутки плохи (не следует поступать неосторожно, легкомысленно по отношению к кому или чему-либо)

Zarafat etməyi xoşlayan zarafat götürməyi də bacarmalıdır. – Lit. Who likes to joke, must like jokes with him. – Над людьми шутки шутить - и над собой их любить. / Шутить над другим, любить шутку и над собой. / Шутку любишь над Фомой, так люби и над собой.

zarafat öz yerində ... hər halda (hər necə olursa olsun) – **that's all very well, but ...** – **шутка шуткой / шутки шутками** (как бы к этому ни относиться, но всё-таки, но так или иначе)

zarafat vaxtı deyil – **no time for joking** – * **не время шутить**

zarafata salmaq (bir sözdən zarafatla boyun qaçırmaq) – **to turn smth. into a joke** (avoid giving a direct answer by joking) – **обратить в шутку** (отделаться шутками)

zarafatı buraxmaq (gəl ciddi danışmaq) – **jesting apart / joking apart** – **шутки в сторону / кроме шуток**

zarafatlaşma (fikir mübadiləsi) – **give and take** – **обмен любезностями** (обмен шутками, колкостями)

zarafatsız (ciddi danışaraq) – **no kidding / no joking / I'm quite serious / I really mean it / in earnest / no joke / no shit / in all seriousness / joking apart / on the level** (seriously) – **без брешешь / без булды / без дураков / без понта / без трёпа** (серьёзно, всерьёз, кроме шуток, без пустых обещаний, разговоров) / **не мудрствуя лукаво** (просто без затей)

ZARILDAMAQ

zarıldamaq (ağlamaq) – **to whine / to snivel / to whimper / Cf. to turn on the waterworks / to start the waterworks** – **распускать (распустить) слюни** (плакать, расплакаться)

ZAR-ZAR

zar-zar ağlamaq (bərək ağlamaq) – **to bellow / to howl frenziedly / to wail one's eyes out / to scream one's head off** – **реветь белугой** (громко плакать, рыдать)

ZATI

zati qırıq – **1. (aşağı təbəqədən)** – **of low estate / without fortune or family** (the poor) – **крапивное семя / Каиново племя / без роду, без племени** (из

низшего класса, сословия); 2. (yetim) – **without kith or kin / rootless and homeless** – без роду-племени (без родных и близких); 3. (avaralar) – **rolling stones / rootless creatures / tramps** – без роду и племени (деклассированные личности, бродяги)

Zatı qırıqdır. – He is of low estate. – Он от крапивного семени. / Злое семя крапивы: не сваришь из него пива.

zadı-üstü qalmaq (bir kəs bərk söyüldü) – **to curse someone up hill and down dale** – нести по кочкам (сильно ругать, бранить)

Zatına da, südüne də bələdəm. – He is the clearest type. – Весь, как есть, с начинкой и потрохами.

ZAVAL

zaval görmək – 1. (sağ və salamat qalmaq) – **to be safe and sound / to be well** – оставаться живым и невредимым; 2. (cəzasız qalmaq) – **not to be out of pocket** – остаться безнаказанным

zaval tapmaq (səhvin ucbatından və ya bilməyərək pis vəziyyətə düşmək, biabır olmaq, işləri korlamaq) – **to suffer losses / to suffer damages / to be killed** – попадать(ся) впросак (оказываться в неприятном, неловком или невыгодном положении из-за своей оплошности или неосведомлённости)

zaval vurmaq – 1. (bir kəsə ziyan vurmaq) – **to cost someone a pretty penny / to touch someone in his pocket / to make a hole in someone's pocket / to threaten with a blow at someone's pocket(s) / to inflict a damage (on) / to be undoing (of)** (to annihilate smth., to bring someone harm) – **бить по карману / ударить по карману** (причинять убыток, наносить ущерб, уничтожать); 2. (bir kəsə bədbəxtlik gətirmək) – **to destroy (ruin) one's life / to bring someone ill luck** – приносить несчастье / смерть

zaval yetirmək – *bax zaval vurmaq*

* **zaval yoxdur** (təhlükə yoxdur, ziyan yoxdur) – **there is no calamity / disaster / adversity / misfortune / harm / damage / hurt** – нет опасности / нет вреда

zavala gəlmək – 1. (başqasının günahından zərər çəkmək) – **taking the rap for somebody else / shouldering other people's sins** – в чужом пиру похмелье (пострадать за чужой грех); 2. (bir kəsin toruna düşmək) – **to be ruined / destroyed (by) / to be hurt (by) / to be damaged (by) / to fall into a snare / to fall into someone's trap** – попасться на удочку (попасть в чью-либо ловушку, западню)

* **zavala vermək** (bir kəsi bədbəxt etmək) – **to make unhappy / unfortunate / miserable / destitute** – сделать несчастным

zavallı – *bax dabanına daş dəymiş*

ZAY

zay (bir şeyin xarab hissəsi) – **a lemon** (useless thing) – **мысор** (что-то ненужное, бесполезное)

zay olma (bir işin sonu, axırı, məhv olması, bir kəsin müvəffəqiyyətsizliyi) – **someone is done for / it's all up with him (her, etc.)! / he's (she's, etc.) had it! / Cf. it's no flowers by request** – крышка / гроб с музыкой / гроб без музыки (конец, гибель, полный крах)

zay olmaq (dağılmaq, tamamilə bərbad olmaq, məhv olmaq) – **to fall head over heels / to be turned upside down / to collapse / to be shattered / to go flying head over heels / to go topsy-turvy (to collapse) / to give at the seams / to be bursting at the seams / to be going to pieces / to be cracking at the joints / to crumble on all sides / to be shaken to the core** – лететь (перевернуться) вверх тормашками / трещать по всем швам (рушиться, гибнуть)

zay olmayacaq (müvafiq tərzdə ödəniləcək!) – **it will be repaid in kind / it will be given back to someone in the same coin** – не пропадёт (кем-либо будет оплачено тем же самым, хорошим или плохим)

zayı çıxıb (ürək ağrayır) – **all over the place** (about heart's ache) – **барахлит** (о сердце)

ZEHİN

Zehnim kor olub. – He lost his memory. – Память отшибло.

Zehni kor olan aləmi də kor sanar. – A callous person thinks all are like himself. – Cp. Вор думает, что все на свете воры.

zehmində tutaraq (bir kəs yazı yazmadan bir hesabı beynində həll edir) – **to make mental note of smth. / to make a quick mental reckoning / to do it in one's head – про себя / в уме** (мысленно, не записывая считать, решать и т.п.)

ZƏBANƏ

zəbanə – bax alov şölələri

ZƏFƏR

zəfər saatı (ən xoşbəxt vaxt) – **a hour of triumph – звёздный час**

ZƏHƏNDƏLİK

zəhəndəlik eləmək (bir kəsin zəhləsini tökmək, yormaq, onu tənəgə gətirmək) – **to tire (weary, bother) someone / Cf. someone is sick and tired of it / someone is bored to death with it – доставать / Cp. сидеть в печёнках** (надоедать, докучать)

ZƏHƏR

Zəhər gələndə, acı qaçar. – Lit. A big misfortune always ousts (darkens) a small one. – Большое горе всегда вытесняет малое.

zəhər tuluğu (acıdil insan haqqında) – **a viper – язва** (о очень язвительном человеке)

zəhərə döndərmək (bir kəsin həyatını puç etmək, mənasız, maraqsız etmək) – **to be the bane of someone's existence – отравлять существование** (делать чью-либо жизнь невыносимой) / **трепать (испортить) нервы** (расстраивать, раздражать, изводить, заставлять нервничать кого-либо) / **испортить всю обедню** (мешать в чём-либо, расстраивать что-либо, вредить как-либо)

zəhərə dönmək (bir kəsin kef-əhvalını pozmaq) – **to put someone out of humour** – **испортить музыку** (испортить кому-либо настроение) / **(ис)портить кровь** (причинять неприятности, огорчения, раздражать кого-либо чем-либо)

ZƏHİRMAR

zəhirmara qalsın (bir kəs narazılığını, acığını bildirəndə) – **damn (curse, blast, drat) you (him, her, it, them)! / let it (him, her, them) go hang! / hang you! / plague on you! / plague take you! / bad scan to you! / Cf. Amer. blast my old shoes!** – **будь ты (он) неладен! / будь она неладна! / будь оно неладно! / будь вы (они) неладны!** (выражает крайнее неудовольствие, раздражение)

ZƏHLƏ

zəhlə aparmaq – 1. (bir kəsi hirsləndirmək, əsəblərini pozmaq) – **to be a nuisance to someone / to be an eyesore to someone / to be asore in someone's eyes / to pester someone with one's presence / to be a thorn in the side** – **вертеться на глазах / мозолить глаза** (своим присутствием назойливо напоминать о себе, наскучить, надоедать кому-либо); 2. (bir kəsi təkidli xahişləri ilə yormaq) – **have driven someone crazy / to wear someone out / to tire someone to death** (to nag, to plague someone) – **плешь проесть** (надоесть настойчивыми просьбами, напоминаниями, упрёками и т.п.); 3. (adamin zəhləsini tökmək, usandırmaq, yormaq) – **to bore to death** – **набивать (набить) оскмину** (очень сильно надоедать, приедаться)

zəhlə tökmək – 1. **bağ abırını aparmaq**; 2. (bir kəsi rahat buraxmamaq, daima ondan bir şey xahiş etmək) – **to pursue someone everywhere / to give smb. a pain in the neck** (to annoy, to pester) – **не давать прохода** (назойливо преследовать просьбами, вопросами, разговорами); 3. **bağ təxərrüşə gətirmək**; 4. (bir kəsə gic-gic sözlərlə müraciət etmək) – **to bother someone with trifles / to make a nuisance of oneself** – **морочить голову** (приставать с глупостями,

пустяками); 5. (boş-boş danışmaq, əhəmiyyətsiz bir şeyə diqqət yetirmək) – **to talk nonsense / to talk drivel / to waste words / to mess (fuss) about** – мурь разводить (болтать попусту, уделять слишком много внимания чему-либо, незначительному); 6. (daima, əl çəkmədən, təngə gətirərək, həyasızcasına bir kəsi cana gətirmək, onu danlamaq, üzmək) **to gnaw away at someone as rust eats iron / to nag at someone mercilessly** – как ржа железо (постоянно, не переставая, назойливо грызть, пилить, точить кого-либо)

zəhləsi getmək (görməyə gözü olmamaq) – **to like someone or smth. about as much as a dog likes getting beaten** (to hate someone or smth.) – любить, как собака палку (очень не любить чего-либо)

zəhləsi qaçmaq (bir kəsi nə görmək, nə eşitmək istəməmək) – **to touch someone to the quick / to get up someone's nose / to turn someone's stomach / to make someone sick / someone is bored to death with it / to be unable to bear (to stand) someone or smth. / Cf. it chokes the soul out of you** – стоять костью в горле / сидеть в печёнках / **на дух не принимать / на дух не переносить** (не выносить кого-либо, испытывать отвращение) / *Cp. с души воротит*

zəhləsini aparmaq – *bağ baş-beynini aparmaq*

zəhləsini tökmək (bir kəs bir şeydən yorulub) – **to stick in someone's throat / to be a thorn in someone's flesh** – встать поперёк горла (надоедать) / сидеть у кого-либо в печёнках (очень досаждают, раздражать, надоедать до крайности)

zəhlətökən adam – *bağ zır-zır*

ZƏHMƏT

zəhmət çəkmək (bir işə başlamaq) – **to take the trouble of doing smth. (to do smth.)** – брать (взять) на себя труд (браться что-либо сделать)

Zəhmət çəkməyən bal yeməz. – **No sweet without some sweat. / Cf. He who would catch fish must not mind getting wet. / No cross, no crown. / He that would eat the fruit must climb the tree. / Nothing venture, nothing gain. / No**

pains, no gains. / **Nothing to be got without pains.** = Без труда мёду не едят. –
Ср. Не потрудиться, так и хлеба не добиться. / Без труда не вынешь и
рыбку из пруда. / Хочешь есть калачи, так не сиди на печи. / На ниве
потей, в клети молись, с голоду не помрёшь. / На полатах лежать, так и
ломтя не видать. / Кто пахать не ленится, у того и хлеб родится. /
Приложишь труд - будет и рыбка, и пруд.

Zəhmət çəkməyən rahatlığın qədrini bilməz. – *Lit.* **Nothing work, nothing rest.** – Только после доброго труда наступает добрый отдых. / Кто с
трудом в ладу, тот и с отдыхом не в споре. / Кто не умеет трудиться, тот и
отдыхать не научится.

Zəhmət olan yerdə qeybət olmaz. – *Lit.* **Where is painstaking work, there is no gossip.** – Трутни горазды на плутни. / Работа с зубами, а лень с
языком. / Там счастье не диво, где трудятся нелениво.

zəhmət olmasa ... (lütəfən) – **be so good as to do smth. / if you please** –
сделайте милость (одолжение) / будь добр / будьте добры / будьте
любезны / прошу вас

zəhmət olmasa, deyin (xahiş edirəm) – **be so kind as to tell me! (please)** –
скажи на милость / будьте любезны (вежливое обращение)

Zəhmət - torpaqda, nemət - süfrədə. – **Nothing venture, nothing win.** / No
pains, no gains. / **Nothing to be got without pains.** – Без учёбы и труда не
придёт на стол еда. / Кто землю лелеет, того земля жалеет. / Что
помолотишь, то и в закроме положишь.

zəhmət vermək (bir kəsi əziyyətə salmaq) – **to make someone work like a
cart-horse / to make a convenience of someone / to saddle someone / to make
someone fetch and carry (to burden someone, to overburden someone)** – **возить
воду / взваливать на плечи** (обременять кого-либо непосильной работой,
помыкать кем-либо)

Zəhmət yemək istəmir, amma özü yedirdir. – *Lit.* **Each makes his living as
he can. / Each earns daily bread as he can. / Cf.** Life isn't so bad, we get our

bread. / We're getting along. – Не просит ремесло хлеба, а само кормит. / Кто, что знает, тем и хлеб добывает.

zəhmətə salmaq – bax zəhmət vermək

zəhmətinə dəyməz (səmərəsiz səylər, xərcilər barədə) – *Fr. Le jeu ne vaut pas la chandelle.* / **the game is not worth the candle (the candles)** / *Cf. it's not worth powder and shot* (it is not worth the trouble, it is not worth bothering about it) – **игра не стоит свеч (свечей)** (затрачиваемые на что-либо усилия, средства никак не оправдываются, о неоправдывающем себя деле, занятии)

zəhmətinə heyfin gəlsin – save your pains – пожалей свой труд

(bir işin) **zəhmətini öz üzərinə götürmək – to take the trouble of doing smth.**
– **брать (взять) на себя труд что-либо решать**

zəhmətkeş insan (aramsız surətdə işləyən adam) – * **an eager beaver** / * **brisk as a bee** – **работяга, неугомонный человек** / «хлопотливая, как пчелка»

Zəhmətlə yeyilən acı soğan minnətlə yeyilən baldan şirindir. – *Lit. To get bread with shame is worse than to get it with troubles.* – **Заработанный ломоть слаще краденого каравая.** / **Заработанный хлеб сладок.** / **Не стыдно хлеб достать трудом, стыдно хлеб достать стыдом.** / **Трудовой хлеб вкуснее нетрудового пряника.**

Zəhmətsiz bal yeməzlər. – **He who would catch fish must not mind getting wet.** / **No pains, no gains.** / *Cf. A cat in gloves catches no mice.* – **Без труда не вытянишь и рыбку из пруда.**

Zəhmətsiz elm olmaz. – *Lit. There is not a science without troubles.* – **Нет науки без муки.** / **Труд и наука - брат и сестра.** / **Не помучишься - не научишься.**

zəhmətsiz əldə etmək (əziyyətsiz əldə etmək) – **to take someone with bare hands** (without firing a shot, without striking a blow) / **to pick smth. up bare-handed** – **брать голыми руками** / **взять голыми руками** (овладевать без особого труда, без особых усилий)

zəhmətsiz ələ ala bilməzsən (əziyyətətsiz, asan əldə edə bilməzsən) – **you can't catch him (her) with your bare hands (bare-handed) / someone or smth. is not to be licked so easily** – голыми руками не возьмёшь

zəhmətsiz qazanılmış çoxlu pul – **heaps (pots, piles) of money / fantastic prices** – * бешеные (сумасшедшие) деньги (огромные суммы денег, фантастические цены)

zəhmətsiz qazanılmış pul əldə etmək – **to make a lot of money / to coin money** – * сшибать куски (зарабатывать шальные деньги)

ZƏHR

zəhri yarılmaq – *bax bağrı yarılmaq*

ZƏHRİMAR

zəhrimar olmaq – *bax zəhərə dönmək*

zəhrimar sifət (bir şeydən narazı qaldığını bildirən sifətin ifadəsi) – **long face** (a sad, dissatisfied expression) – **кривое лицо** (недовольное выражение лица)

zəhrimara dönmək (ləzzəti itən bir şey barədə) – **to turn smth. in poison** – превратить в отраву (о чём-либо, потерявшем вкус, смысл, не доставляющий никакого удовольствия)

zəhrimara qalmış – *bax zəhrimara qalsın*

zəhrimara qalsın! – 1. (bir kəs bir şeydən narazılığını bildirəndə) – **eff it! / drat it! / blast it! / damn it!** – чёрт побери! / тьфу, чёрт! / ёлки-палки!; 2. (qoy ona pis olsun) – **hell be with him! / to blazes! / let he go to the devil! / be it curst!** – будь он не ладен

zəhrimarlıq eləmək (boğula-boğula yemək) – **to guzzle / to hog smth.** – давиться / жрать (кушать, даже тогда, когда и не хочется)

ZƏİF

zəif (gücü az) – **as weak as water / wishy-washy** – хиленький / прозрачный (слабенький)

zəif bənd (aciz, gücü, iradəsi olmayan insan haqqında) – **a weak link** – **слабое звено** (о безвольном, слабохарактерном человеке)

zəif cəhət (narahatçılıqların, qayğıl原因ın səbəbi) – **a sore spot / a tender spot / one's weak point / one's weak spot** – **больное место / чьё-либо слабое место / слабая струнка** (причина волнения, забот и т.п.)

zəif cəhətlərini oynatmaq (bir kəsin əsəbləri ilə oynamaq, onu hirsəndirmək) = **to play on someone's weaknesses** = **играть на чьих-либо слабостях** (испытывать кого-либо волю, силу характера)

zəif cins (qadınlar) – **the weaker vessel** – **слабый пол** (женщины)

zəif damar (bir kəsin ən zəif yeri, o yeri ki, ona çox asan təsir etmək olar) – **someone's weak spot (point, side, sensitive chord)** – **слабая струнка (струна)** (наиболее чувствительное, уязвимое место, сторона характера, на которую легко воздействовать)

zəif damarına düşmək (bir kəsin zəif yerini tanımaq, ona təsir etməyi bacarmaq) – **to become weak languid** – **нащупать слабое место** (знать чью-либо слабость, уметь воздействовать на кого-либо)

zəif damarını tapmaq (bir kəsin başqasını ələ almaq bacarığı barədə) – **to find someone's weak spot (point, side, sensitive chord) / to touch someone on the raw / to cut (sting, touch) someone to the quick / to prick someone's vanity / to know someone's foible / to get under someone's skin** (to know one's weakness, to know one's foible) – **находить (найти) слабую струнку / задевать (взять, затронуть, забрать) за живое** (глубоко волновать кого-либо, захватывать, действовать на самолюбие, гордость)

zəif damarını tutmaq – *bağ zəif damarını tapmaq*

zəif əsər (dəyərsiz əsər barədə) – **a work of no significance** – * **бездарное произведение**

zəif rəsm əsəri (solğun, cansız rəsm əsəri) – **a picture utterly devoid of inspiration** – * **бездарная картина**

zəif təsəlli – **Dutch comfort / cold comfort** – **слабое утешение**

zəif ümid – **a forlorn hope** – **очень слабая надежда**

(bir kəsin) **zəif yerini bilmək** – **to know the length of smb.'s foot** – **узнать чьи-либо слабые стороны** (о умении кого-либо воздействовать на другого человека, подчинять его своей воле)

zəifləşən işıq – **a dying light** (a fading light) – **гаснущий свет**

zəiflətmək (zəifləşdirmək) – **to make a dent** – **уменьшить, ослабить**

ZƏKA

zəkali baş (ağıllı) – **a clear head** – **светлая голова** (умный)

ZƏLALƏT

zəlalətə düşmək (kədərlənmək, qüssə-qəm yemək, dilxor olmaq) – **to get into trouble / to come to grief** – **впасть в депрессию** (огорчаться, расстраиваться)

ZƏLİ

zəli kimi yapışmaq (bir kəsdən əl çəkməmək) – **to hold on (to stick) like a leech / to cling (hang on, hold on) like grim death / hang on for dear life / he (she) sticks to someone like a flea to fleece / Cf. he (she) sticks to someone like a burr / he (she) sticks to someone like a limpet to a rock / he (she) sticks to someone like a glue / to be persistent as a fly** – **впиваться как пиявка / впиться (вцепиться) как клещ** (всеми силами стараться удержать, сохранить что-либо за собой) / *Cp.* **пристать как банный лист**

ZƏLZƏLƏ

zəlzələ deyil (vacib heç nə) – **sweet Fanny Adams** (not important) – **не пожар / не горит** (не важно)

Zəlzələni görən yağına razı olar. – **A bitten child dreads the dog. / A scalded cat (dog) fears cold water. / Cf. The burnt child dreads the fire. / Once bitten twice shy.** – **Кто на войне бывал (войну видал), тот драки не боится.**

ZƏMANƏ

Zəmanə adamı deyil. – He is not of this world. / He is out of this world. / He is with his head in the clouds. – Он не от мира сего.

Zəmanə adamı öyrədir. = Time learns. = Время всему научит. / Время разум даёт.

Zəmanə dəyişdikcə adamlar da dəyişir. – Lit. How is age, so is people. – Времена подводят людей под свой нрав. / Каковы веки, таковы и человеки.

Zəmanə dəyişib. – The time is out of joint. – Распалась связь времён. / Век расшатался.

zəmanə ilə ayaqlaşmaq (müasir tələblərə cavab vermək) – **to move with the times** – **идти в ногу со временем** (соответствовать современным требованиям)

zəmanə ilə ayaqlaşmamaq (müasir tələblərə cavab verməmək) – **to stick in the mud** – **не идти в ногу со временем / отставать от жизни** (не соответствовать современным требованиям)

Zəmanə ilə hesablaşmaq gərəkdir. – bax Zaman ilə hesablaşmaq gərək.

Zəmanə möcüzə yaradır. – Time works wonders. – Время делает чудеса.

zəmanəyə uyuşmaq – bax axına qarşı çıxmaq

ZƏMİN

zəmin yaratmaq (şərait yaratmaq) – **to put out feelers / to set the scene** – **зондировать почву / пускать пробный шар / закидывать удочку** (создавать благоприятную обстановку для чего-либо)

ZƏNCİR

zəncir çeynəmək – 1. (bir kəsin əlindən yığmaq, ona bərk hirslənmək) – **to sharpen one's teeth on someone or smth. / to talk scandal / Cf. to pick someone or smth. to pieces** – **точить зубки (злиться); 2.** (bir kəsi və ya bir şeyi əldə

etmək üçün filankəsin istəyi barədə) – **to hanker for someone or smth. / to whet one's teeth / to have someone or smth. lined up in one's sights** – точить зубы / вострить зуб / острить зуб(ы) (стремиться завладеть)

zəncirdən qormuş kimi (özündən çıxmaq) – **to go off the deep end** – как с цепи сорвался (потерять самообладание) / **выходить из себя** (вспылить)

zənciri qırmaq (özünü azad etmək) – **to break loose / to cast off someone's fetters** (to release oneself) – **сорвать цепи / освободиться от оков** (стать свободным)

zəncirin halqaları (bir-birinə bağlı məsələlər) – **the links in the chain** – звенья одной цепи (друг с другом тесно связанные вопросы)

zəncirli it (hirsli adam haqqında) – **like chained dog** – цепная собака (о нервном человеке)

zəncirvari reaksiya (bir-birinin ardınca olan bir tipli hərəkət) – **chain reaction** – цепная реакция / лавина (ряд следующих друг за другом однотипных действий)

ZƏNDƏYİ-ZƏHLƏ

zəndəyi-zəhləsini aparmaq – *bax zəhlə aparmaq*

ZƏNƏN

Zənən çox olan evdə zəmm də (günahə zəmin də) **çox olar.** – *Lit. Where is a lot of woman, there is much sin.* – Больше баб в семье - больше и греха.

zənənə hamam (bərək səş-küyü olan yer barədə) – **a bear-garden / like a lunatic asylum** – сумасшедший дом / базар (о крайне шумном месте) / *Ср. содом и гоморра*

zənənə hamama döndərmək (hay-haray qaldırmaq) – **to make a bear-garden / to make a noise** – превратить в базар / поднять шум-гам

ZƏNG

zəngdən zəngə (əvvəldən axıra kimi) – **from start to finish / from beginning till end / the whole time** (as specified) – **от звонка до звонка** (от начала до конца, всё указанное время)

ZƏNGİN

zəngin adam (dövlətli şəxs haqqında) – **a butter and egg man / moneyed / Cf. plastered with dough / swimming in gravy** (of a rich man) – **богатенький Буратино** (богач, сорящий деньгами)

ZƏNN

zənn etmək – *Amer.** **to calculate smth.** – **предполагать**

ZƏR

Zər ilə olan zər ilə olmaz. – *Amer.* **For all the time pats one's back, but for a time puts one's back up. / What can be done by gold can't be done by force.** – **Не всё таской, ино и лаской. / Не всё против шерсти, иногда и по шерсти.**

zər qədrini bilməyənlər – **pearls before swine** (items of quality offered to those who aren't cultured enough to appreciate them)

Zər qədrini zərgər bilər. – **One doesn't cast pearls before swine. = Достоинство позолоты может оценить ювелир. / – Перед свиньями бисера не мечут. / Ср . Сивая лошадь черноволосому покупателю не ко двору. / Хороший алмаз требует хорошей оправы.**

Zəri də var, zoru da. – *Lit.* **One is as healthy as wealthy. / Cf. One keeps his word. / One stands by his word. / One is as good as his word.** – **И тонок, да звонок. / И тонок, да жилист. / Корова рогата, да молоком богата. / Крепок телом - богат и делом.**

zərin tökülər? – *bağ* **paqonun düşməz**

zərinə silmək (cazibədarlıqdan məhrum etmək) – **to take the gilt off the gingerbread** – **снимать позолоту / показывать кого-либо без прикрас** (лишить что-либо привлекательности)

ZƏRB

zərb məsəlləri – sayings – поговорки

Zərb zəyəməkdən yağı çıxarar. – No force, no results. – Без труда не вытянешь и рыбки из пруда.

ZƏRBƏ

zərbə (mənevî zərər) – a smack in the eye – удар (горькое разочарование)

zərbə altına qoymaq (təhlükəli vəziyyətə salmaq) – to leave smth. open / Amer. to rock the boat – нарушать равновесие / ставить что-либо под удар (подвергать опасности)

Zərbə yaxşı tutdu. – The blow went home. – Мощно вмолил.

zərbəni xaincəsinə endirmək (qadağa qoyulan zərbə barədə) – to hit below the belt – ударять ниже пояса (наносить запрещённый приём)

zərbəni öz üzərinə götürmək – * to stand in the breach – принять на себя главный удар

ZƏRBXANA

zərbxana (sikkəxana) – the mint – * монетный двор

ZƏRBİ-MƏSƏL

zərbi-məsəllər (aforizmlər) – winged words – крылатые слова

ZƏRƏR

zərər verməmək – to break no bones – не причинять вреда

zərərdə olmaq (çox pul itirmək) – to be in the red (to be in an unprofitable way) – быть на мели (находиться в тяжёлом материальном положении)

Zərərdən qorxan xeyir (gəlir) görməz. – Lit. Gain and loss lives together. – От изъяну нигде не уйдёшь: убыток наводит на прибыль. / Не бойся убытка, так придут барыши. / Прибыль с убылью в одном дворе живут.

zərəri yoxdur (eybi yoxdur, ziyanı yoxdur) – **never mind** – **нужды нет**

zərərin yarısından qayıtmaq (pis yolun yarısından qayıtmaq) – **to take smth. out of harm's way / to take smth. out of temptation's way / to take smth. away from temptation** – **не доводить до греха / от греха подальше** (во избежание неприятности, беды)

Zərərin yarısından qayıtmaq da xeyirdir. – **Choose between two evils the least. / Leave well enough alone. / Cf. A fault confessed is half redressed.** – **Из двух зол выбирай меньшее! / Лучше воротиться, чем блудиться. / Cp. Признанная вина на половину искуплена.**

zərərli liberalism – **a flabby liberalism** – **гнилой либерализм**

zərərsiz yalan – **a white lie** – **ложь во спасение / невинная ложь**

ZƏRGƏR

zərgər dəqiqliyi ilə – *bax saat kimi*

ZƏRRƏ

zərrə qədər də olsa – **1. (qətiyyən)** – **not a jot / not an (one) iota / not an inch / not a whit / not the least bit / not one little bit** – **ни на йоту** (нисколько, ничуть); **2. (bir az da olsa yubanmamaq, şübhələnməmək)** – **not for a second / not for a moment** – **ни секунды** (нисколько, ничуть не медлить, не сомневаться *и т.п.*)

zərrə qədər həqiqət yoxdur (yalandır) – **not a grain of truth** – **ни крупинки правды** (враньё, ложь)

Zərrəcə eşqi olanın dəryaca tabı gərək. – *Lit. Where is love, there is misfortune.* – **Где любовь, там и напасть. / Нельзя не любить, да нельзя и тужить. / Любить тяжело, не любить - тяжелее того. / Cp. От того терпят, кого больше любят.**

ZƏRURƏT

Zərurət insana hər şeyi öyrədir. = Necessity is the mother of invention. / Hunger breaks stone walls. / Needs must. / Needs makes the naked man run. = Нужда всему научит. / Нужда научит калачи есть. / Ср. Пригонит нужда и к поганной луже. / Нужда заставит мышей ловить. / Нужда-то хлопнет, да и ногой притопнет. / Нужда хитрее мудреца. / Нужда заставит и кузнеца сапоги тачать. / Нужда научит горшки обжигать. / Станешь воровать, как нечего на зуб положить. / Нужда научит горшки узнавать. / Про нужду закон не писан.

ZƏVZƏK

zəvzək (boşboğaz, gopçu) – **a gas-bag / a windbag / a babbler / a chatter-box / a chatterer** – балаболка / язык без костей / пустозвон / трепач (болтун)

ZİRRAMA

zırrama (gic) – **as stupid as a goose / Cf. as stupid as a donkey / as stupid as an owl / as stupid as a pig / as thick as two planks / as stupid as a downright fool** – глуп как сивый мерин (очень глуп)

ZİR-ZİR

zır-zır (zəhlətökən, hamının əhvalını pozan insan haqqında) – **a dull beggar / ear-basher** – зануда (скучный, нудный человек)

zır-zır etmək – *baş ağlayıb-sızlamaq* 2-ci mənada

ZİBİL

zibil (köhnə, istifadəyə yararsız) – **on the shelf** (too old, no longer of use) – мусор (старый, непригодный)

zibil hava (çox küləkli hava) – **wind and weather** (bad, windy weather) – ужасная погода (об очень холодной и ветренной погоде)

zibil kimi (çox, bol olmaq) – **a countless multitudes / an enormous number of smth. / hordes (thousands) of people** – тьма тьмущая (очень много)

zibildən qurtarmaq (təhlükəli vəziyyətdən çıxmaq) – **to turn the corner** (to pass a very important point in an illness or a difficult situation and begin to move) – **выходить из тупика** (из затруднительного положения)

zibilə düşmək (öz günahından çox çətin və qorxulu vəziyyətə düşmək) – **to get oneself into a nice mess / to get into a scrape / to get into a muddle / to get into a hot water / to make a fool of oneself / to be in dire straits** (to be in a very difficult or dangerous situation) – **попасть в пюху** (попасть в неприятное, глупое положение)

zibilə salmaq (bir kəsi pis işə qatmaq) – **to get someone into a mess (a scrape) / to drag someone into some nasty business** – **впутать (втянуть) в скверную историю** (поставить кого-либо в неприятное, затруднительное положение)

zibilxana (nizamsız halda tökülmüş şeylər) – **free-for-all / scuffle / tussle / Cf. sacks on the mill** – * **куча мала** (общая свалка)

zibili çıxmaq – 1. (mənasını, dəyərini itirən bir şey barədə) – **about something that lost its value, meaning** – **о чём-нибудь потерявшем свою ценность, значение**; 2. (pis söz-söhbətlə qutarmaq, pisliklər törətmək) – **to make a scandal** – **вызвать скандал** (кончиться скандалом, вызывать неприятности)

zibilin içində olmaq (çox ağır vəziyyətdə olmaq) – **Amer. to be in the soup** – **быть в дерьме** (находиться в трудном положении)

zibilinə düşmək – 1. (bir kəsin ucbatından, günahından pis hala düşmək) – **taking the rap for somebody else / shouldering other people's sins** – **в чужом пиру похмелье** (неприятность из-за других, из-за вины другого); 2. (bir kəsə görə pis, qəbahətli işə cəlb olunmaq) – **to fall (to get) into someone's toils (clutches, fangs) / to get mixed up in a mess** – **попасть(ся) в сети** (быть вовлечённым в какое-либо предосудительное, тёмное дело)

* **zibilini çıxarmaq** (korlamaq) – **to spoil smth.** – **испортить что-либо**

Zibillikdə oturub, gülüstandan dəm vurur. – *Lit.* **He lays on the straw, but speaks - on the carpet.** – **Лежит на соломе, а говорит с ковра. / Сидит на рогоже, а о соболях рассуждает.**

zibilliyə atmaq (rədd etmək, tullamaq) – **to throw smth. away** (to dust-heap) – **выбросить на свалку**

ZİDD

(bir kəsə) **zidd hərəkət etmək** – **to involve oneself in contradictions** (to contradict oneself) – * **впадать в противоречие**

ziddinə (əksinə, acığına) – **at cross purposes / contrarily / in defiance of smth. / to spite someone** – **вразрез** (наперекор)

ziddinə getmək (bir kəslə razılaşmamaq) – **to run counter to smth.** – **идти вразрез с чем-либо**

ZİDDİYYƏT

Ziddiyyətlər birləşirlər. (Nigaha girənlər haqqında.) – * **Marriage goes by contrasts.** – **Крайности сходятся.** (О вступающих в брак.)

ZİL

zilə çəkmək (çox şişirtmək) – **1. to praise (extol) someone or smth. to the skies** (to exaggerate greatly) – **возносить до небес; 2. bax dərinə çəkmək**

zilə qalxmaq – **bax zilə çəkmək**

ZİMİSTAN

Zimistan çəkməyən bülbül (aşiq) baharın qədrini bilməz. – **He knows best what good is that has endured evil. / Adversity is a good discipline. / Adversity is a great schoolmaster.** – **Кто кручины не видал (не знал), тот и счастья не знает. / Кто нужды не видал, тот и счастья не знает. / Не узнав горя, не узнаешь и радости. / Кто не пробовал горького, не знает, что такое сладкое.**

ZİNDAN

zindan kimi ağır (çox ağır) – **heavy as lead** – **тяжёлый как свинец**

Zindan olub, altda olmaqdansa, çəkil ol - üstə ol. – Lit. It is better to be a hammer than an anvil. – Лучше быть молотом, чем наковальней.

Zindana səbr eləyən axır taxta çıxar. – Diligence is the mother of success (good luck). / Cf. Little strokes fell great oaks. / With time and patience the leaf of mulberry becomes satin. / Everything comes to him who waits. / It is dogged that does it. / Constant dropping wears away (will wear away) a stone. / Elbow grease gives the best polish. / Patience and hard work can do anything. – Терпение даёт умение. / Терпи горе неделю, а царствуй год. / На хотение есть терпение. / Терпение и труд всё перетрут. / Не потерпев, не спасёшься. / Оттерпимся - до чего-нибудь дотерпимся. / Оттерпимся - и мы люди будем.

ZINHAR

zinhara gəlmək – bax cana doymaq

zinhara gətirmək – bax cana doydurmaq

ZİRƏ

Zirəni Xirmana aparır, nöyütü Bakıya. – To carry coal to Newcastle. / Lit. They don't carry samovars to Tula town. / Cf. They don't bring coal to Newcastle. / One shouldn't carry owls to Athens. – Ехать в Тулу со своим самоваром. (В Тулу со своим самоваром не ездят.) / Cp. В лес дров не возят, в колодец воду не льют.

ZİRƏK

zirək olmaq (fərasətli insan haqqında) – * to feel one's oats – быть резвым

zirək tərpnənmək – bax usta tərpnənmək

zirəklik – a mental flexibility – гибкость ума

ZİRVƏ

zirvə – bax ağıllara hakim

zîrvədə olmaq (yüksəlişdə olmaq) – **to be at the height of one's fame** – **в зените славы**

ZİR-ZƏBƏR

zîr-zəbər etmək – *bax alt-üst etmək*

ZİR-ZİBİL

zîr-zibil – 1. (bişmiş içalat) – *Lit. a dog's delight / a cat's meat* (boiled offal) – **собачья радость** (варёная требуха); 2. (əhəmiyyətətsiz, boş şey) – **like hell! / not a dog's chance! / not a cat's chance! / rubbish! / nonsense! / to hell with it! – ни черта! / ни хрена!** (выражает пренебрежение к чему-либо)

ZİYAN

ziyan vurmaq (bir kəsə pislik etmək) – **to do someone a mischief** – **причинить вред кому-либо**

ziyan vurmamaq (bir kəsə pislik etməmək) – * **to break no bones** – **не причинять вреда**

ziyanda (gəlirsiz) – * **to the bad / out of pocket** – **в убытке**

ziyanın yarısından qayıtmaq – *bax zərərin yarısından qayıtmaq*

ziyanlıqda – *bax ziyanda*

ZİYİN

ziyindən çıxartmaq (bir kəsi yolundan çıxarmaq) – **to throw someone of / to upset (unsettle) someone / to upset someone's routine / to upset the tenor of someone's life / to strike up someone's heels** – **выбивать (выбить, вышибить) из колен** (нарушать привычный образ жизни, выводить из обычного состояния)

ziyindən çıxmaq – 1. (öz ənənəli həyat tərzini pozmaq, normal həyat sürməmək, yolundan çıxmaq) – **to be completely unsettled / to have one's routine (the tenor of one's life) upset / to be (go) off the rails / to be knocked**

off one's balance – выбиваться (выбиться, выйти) из колеи (нарушать свой обычный образ жизни, перестать вести нормальную жизнь); **2. (ənənəli olmamaq, qeyri-adi bir şey barədə) – to go beyond the bounds (limits) of smth. / to exceed the limits of smth. – выходить (выйти) из рамок**

ziyinə girmək (yoluna düşmək, ənənəli həyat tərzinə qayıtmaq) – **to get into the old groove / to resume one's natural course / to get back into one's routine / to become completely settled / to settle down / to come to one's self – входить (войти) в обычную колею**

ZOLLANMAQ

zollanmaq (bütöv boyda uzanmaq) – **to measure someone's length – растянуться во весь рост**

ZOR

Zor ilə bazar olmaz. – Love cannot be forced. – Силою не всё возмёшь. / Ср. Насильно мил не будешь.

Zor ilə gözəllik olmaz. – There is no forcing kindness. / Cf. Love cannot be forced (compelled). – Насильно мил не будешь. / Силой милому не быть. / Сколько утка ни бодрись, лебедем не быть.

zor işlətməklə çətinliyi həll etmək – to cut the Gordian knot – рассечь гордиев узел (насильственным путём разрешить затруднение)

Zor qapıdan girəndə, dad bacadan çıxar. – There is no arguing with a large fist. / Might is right. / One cannot swim against the tide. / What may the mouse do against the cat. / Oaks may fall when reeds stand the storm. – Сила соломому ломит. (Сила, власть заставляют смириться, отступить).

zora salmaq (bir kəsi narahat etmək, qorxutmaq) – **to throw someone into a sweat / to scare someone stiff – вгонять (вогнать) в пот** (волновать, пугать кого-либо)

zorla (güclə) – **with great difficulty / with not very good results / hardly / somehow – с горем пополам (с трудом)**

zorla girmək (basıb girmək) – * **to barge in** – вторгаться

Zorla gözəllik olmaz. – **Love cannot be compelled.** / **Love cannot be forced.**
– **Насильно мил не будешь.**

Zorla məhəbbət olmaz. – **Kissing goes by favour.** – **Милость нужно заслужить.**

zorla pul qoparmaq – **to extort money from someone** / *Cf.* **to put the bite on someone** – **поставить на бабки** (вымогать деньги у кого-либо)

ZÖKƏM

zökəm – **a cold in the head** – насморк

zökəm tutmaq (soyuqlamaq) – **to catch a cold** – **схватить насморк**
(простудиться)

ZÖVQ

(bir kəsə) **zövq vermək** – **to be meat and drink to someone** – **доставлять огромное удовольствие**

zövq almaq – * **to get the best of both worlds** – **получать максимум удовольствия**

zövqdən qızartı – **a flush of pleasure** – * **краска удовольствия**

zövqə uyğun gəlmək (bir kəsi tamamilə qane etmək) – * *Amer.* **to hit the spot**
/ **to be in one's taste** – **приходиться по вкусу** (полностью удовлетворять)

zövqlə (böyük həvəslə) – **with gusto** / **with relish** (enjoyably) – **со вкусом** (с удовольствием)

Zövqlər müxtəlifdir. = **Tastes differ.** / *Cf.* **There is no accounting for tastes** (taste). / **Everyone (every man) to his own taste.** / **Beauty lies in lover's eyes.** / **Beauty is in the eye of the gazer.** / **Beauty is in the beholder's eye.** / **Different strokes for different folks.** – **На вкус, на цвет товарища (образца) нет.** / **У каждого своё представление о красоте.** / **Не по хорошу мил, а по милу хорош.**

zövqləri üst üstə düşmək (hər şeyə eyni gözlə baxmaq) – **to see eye to eye on smth.** – **взгляды совпадают** (смотреть на вещи одинаково)

zövqünə uyğun (bir kəsin istədiyi kimi) – * **one's cup of tea** – **в чьём-либо вкусе**

ZURNA

zurna bağlamaq (bir kəsin dalınca danışmaq, ünvanına pis-pis sözlər demək, ona böhtan atmaq) – **bla-bla / jaw-jaw / to speak smth. behind someone's back / to sling mud at someone / to asperse someone / to back-bite someone / to bespatter someone / to cast a stone at someone / to say evil thing about smb. / to throw stones at someone** – **(по)чесать языками** (злословить, позорить, клеветать) / **говорить за спиной / бросать грязью** (чернить) / **забрасывать камнями** (порочить)

zurna-balabanla anlatmaq – *bax zurna-balabanla başa salmaq*

zurna-balabanla başa salmaq – *bax zurna-balabanla danışmaq*

zurna-balabanla danışmaq (o insanla danışmaq ki, ona bir şeyi başa salmaq mümkün deyil) – **to make smth. clear to someone / to explain smth. to someone with a great difficulty** – **непутёвый** (о том, кому очень трудно объяснить что-либо)

zurna-balabanla qandırmaq – *bax zurna-balabanla danışmaq*

zurna çalınmaq (hamıya məlum olmaq) – **to make smth. known** – **разглашаться** (стать известным всем)

zurna çalmaq – **1.** (xəbərləri yaymaq) – **to set a rumour abroad / afloat** – **в трубы трубить / дудеть** (распространять слухи); **2.** (dərıxdırıcı söhbət aparmaq) – **to chew the fat / to chew the rag / to chew the cud / to talk boringly** – **жевать мочалку (мочало)** (нудно и бестолково говорить что-либо)

* **zurna qabı** – **a long skirt** – **длинная юбка**

Zurnaçı oğlu zurnaçı olar. – **Like father, like son.** – **Отец - рыбак, и дети в воду смотрят. / Отец - рыбак, туда же и дети глядят. / Сорока от сороки в одно перо родится. / Как вылупился в утёнок, так и бух в воду.**

zurnası ilə oynamaq (bir kəsin istədiyi kimi özünü aparmaq, onun dediyi kimi oturub-durmaq, davranmaq) – **to dance to someone's piping / to dance to someone's whistling (fiddle, tune) / to be twisted round someone's little finger / to act in concert / to hammer away at smth. / to sing the same song – плясать под дудку / в одну дудку дудеть** (поступать, вести себя так, как угодно кому-либо, безоговорочно во всём подчиняться кому-либо) / *Ср. дуть в дудку*

* **zurnası sonraya qalıb** (fəsadları sonra olacaq, eşidərsiniz) – **about the result of it** (usually something blameworthy) **you shall hear later – о последствиях чего-либо** (обычно предосудительного) **вы услышите потом**

zurnasını çalmaq – bax dediyini demək

zurnaya qoyub çalmaq (bir kəsi biabır etmək, rüsvayi-cahan etmək, adına pis söz çıxartmaq) – **to throw mud at someone / to blackguard someone / to sully someone's name – поливать грязью / обливать помоями** (ошельмовать, опозорить, обесславить, опорочить)

ZURNAÇI

Zurnaçı ağacda qalan kimi qalmaq. – Be a fool (ass, jackass, simpleton) for one's pains. / Cf. Come out the loser. / Be left to hold the sack. – Как дурак с помытой (чистой) шеей.

Zurnaçı zurnaçını uzaqdan görər. – Like will to like. / Deep will call deep. / Cf. Birds of a feather flock together. / A thief knows a thief as a wolf knows a wolf. / Like draws to like the whole world over. – Рыбак рыбака видит издалека. (Люди, сходные по характеру, интересам быстро сближаются, находят общий язык.)

Zurnaçının oğlu zurnaçı olar. – Like father, like son. / Like parents, like children. / As the old cock crows the young one learns. / Like master, like man. / Cf. As the tree, so the fruit. – Отец - рыбак, и дети в воду смотрят. / Отец - рыбак, туда же и дети глядят. / Сорока от сороки в одно перо родится. / Как вылупился утёнок, так и бух в воду.

zurnaçının züy tutanı – bax ələkçinin qıl verəni

ZÜLM

zülm etmək (bir kəsi sıxışdırmaq, istismar etmək) – **to overdo smth. / to be overzealous / to stop at nothing / to make the sparks fly / to reduce someone to obedience / to get someone under one's thumb / to make someone slave / to make someone sweat blood / to twist (to wind or to wrap) someone around one's little finger / to trample someone under foot / Cf. to work someone to the bone** (to oppress, to exploit someone) – **гнуть в дугу / дуги гнуть / гнуть в три погибели / гнуть (согнуть) в три погибели / жать сало / помыкать кем-либо / вить верёвки из кого-либо / заставлять плясать под свою дудку / тиранить / попирать** (всячески притеснять, изнурять работой, эксплуатировать кого-либо)

zülm içində olmaq (çıxılmaz vəziyyətdə olmaq) – **to be in chancery – быть (находиться) в тисках** (в безвыходном положении)

zülm verən (əsas canı) – **the villain of the piece – корень зла** (главный злодей)

ZÜLMƏT

zülmət (qaranlıq) – **it is pitch-dark / you could cut it with a knife / black as jet / it is as dark as pitch / black as print** (so dense it is) – **хоть глаза выколи / темно хоть глаз выколи / ни зги не видно / непроглядная тьма / тьма кромешная** (абсолютно темно) / **хоть ножом режь** (о плотном слое дыма, непроглядной тьме)

ZÜLÜM

zülüm çəkmək (çox əziyyət çəkmək) – **to be a martyr of something** (to suffer greatly) – **грызть землю** (очень сильно мучаться)

zülümdür (narahat həyat yaşamaq) – * **(to have) a bed of thorns – несчастливая жизнь**

zülüm-zülüm ağlamaq (zar-zar ağlamaq, hönkür-hönkür ağlayan insan haqqında) – **to cry one's heart out / to shed crocodile tears** (to weep bitterly) – **выплакать все глаза / обливаться горючими слезами / крокодиловы слёзы лить** (горько плакать, рыдать)

ZÜMRÜD

zümrüd quşu – phoenix – феникс

ZÜY

züy tutmaq – 1. bax ... zurnası ilə oynamaq; 2. (söhbəti davam etdirmək) – to keep the ball rolling – поддерживать разговор, беседу

QEYDLƏR ÜÇÜN
FOR NOTICES
ДЛЯ ЗАМЕТОК

M Ü N D Ə R İ C A T
C O N T E N T S
О Г Л А В Л Е Н И Е

Ön söz.....	5-6
Müəllifdən.....	7-28
Lüğətdə İstifadə Edilmiş Şərti İşarələr.....	29
Lüğətdə istifadə edilmiş ixtisarlər.....	30
İstifadə olunmuş ədəbiyyat və leksikoqrafiya mənbələri.....	31
Azərbaycan əlifbası.....	32

L Ü Ğ Ə T
D I C T I O N A R Y
С Л О В А Р Ь

A.....	38-235
B.....	236-447
C.....	448-492
Ç.....	493-525
D.....	526-650
E.....	651-682
Ə.....	683-769
F.....	770-786
G.....	787-868
Ğ.....	869
H.....	870-953
X.....	955-980
I.....	981
İ.....	982-1059

J.....	1060
K.....	1061-1122
Q.....	1124-1255
L.....	1263-1281
M.....	1282-1339
N.....	1340-1384
O.....	1385-1412
Ö.....	1413-1510
P.....	1511-1526
R.....	1527-1534
S.....	1535-1641
Ş.....	1642-1667
T.....	1668-1736
U.....	1737-1751
Ü.....	1752-1823
V.....	1824-1852
Y.....	1853-1960
Z.....	1961-1979
Qeydlər üçün.....	1980

Nigar Çingiz qızı Vəliyeva

1971-ci ildə Azərbaycan Respublikasının paytaxtı Bakı şəhərində anadan olub.

1987-ci ildə 189 nömrəli orta təhsil məktəbini bitirmiş, həmin ildə Azərbaycan Dövlət Pedaqoji Xarici Dillər İnstitutunun ingilis-alman dilləri fakültəsinə daxil olmuş və 1992-ci ildə həmin institutu fərqlənmə diplomu ilə bitirmişdir.

1992-1995-ci illərdə APXDİ-nin “Ümumi Dilçilik” kafedrasının əyani aspirantı olmuş, 1996-cı ildə namizədlik dissertasiyasını müdafiə etmiş və filologiya elmləri namizədi alimlik dərəcəsi almışdır.

2000-ci ildə Azərbaycan Dillər Universitetinin ingilis dilinin qrammatikası kafedrasında baş müəllim vəzifəsinə seçilib.

2001-ci ildə Azərbaycan Dillər Universitetinin ingilis dilinin qrammatikası kafedrasında dosent vəzifəsinə seçilib və dosent rütbəsi almışdır.

2004-cü ildə “Dil Nəzəriyyəsi” və “German dilləri” ixtisasları üzrə doktorluq dissertasiyasını müdafiə etmiş və filologiya elmləri doktoru alimlik dərəcəsinə layiq görülmüşdür.

2007-ci ildə ADU-nun ingilis dilinin qrammatikası kafedrasının professoru, filologiya elmləri doktoru vəzifəsinə seçilib və 2008-ci ildə professor rütbəsi almışdır.

Nigar Vəliyeva 1990-cı illərin əvvəllərindən üçdilli frazeoloji lüğət tərtib etməyə başlamış, on ildən artıq bir müddət ərzində adıçəkilən lüğət üzərində çalışmış və nəticədə Azərbaycan leksikoqrafiyası tarixində ilk dəfə olaraq fundamental İrihəcmli

Üçdilli Frazoloji Lüğəti (Azərbaycan, ingilis və rus dillərinin materialları əsasında) ərsəyə gətirmişdir.

Bu lüğət öz tərtibi prinsipi baxımından Azərbaycan leksikoqrafiyası tarixində ilk və orijinal lüğətdir.

On yeddi ildən artıqdır ki, Nigar Vəliyeva Azərbaycanda ingilis dilini tədris edir. Bu müddətdə o, ingilis, rus və Azərbaycan dillərinin qrammatik quruluşunu və leksik tərkibini müqayisəli şəkildə tədqiq etməklə məşğul olmuşdur. Bu müddət ərzində o, bu sahədə 200-dən çox elmi əsər, o cümlədən on monoqrafiya çap etdirmişdir.

Professor, filologiya elmləri doktoru Nigar Vəliyeva “Müxtəlif sistemli dillərdə nitq və təfəkkür felləri ilə formalaşan frazeoloji vahidlər” (1999), “Структурно-семантические особенности словосочетаний в современном английском языке” (2001), “Frazoloji birləşmələrin müqayisəli linqvistik təhlili” (2001), “Azərbaycanca-İngiliscə-Rusca Frazoloji Lüğət” (2006), “Müxtəlif sistemli dillərdə feli birləşmələrin tipoloji təhlili” (2008), “İrihəcmli Üçdilli Frazoloji Lüğət” (2010), “Dil tipologiyasının aktual problemləri. Actual problems of language typology. Актуальные проблемы языковой типологии” (2011), “Some Aspects and Peculiarities of Intercultural Communication in the Process of Globalization” (2013), “Theoretical Issues of Stylistic Lexicology” (2014), “Communicative-Pragmatic Paradigm of English Lexicology” A Linguistic Approach (2014) kimi elmi monoqrafiyaların müəllifidir.

Ailəlidir, iki övladı var.

Нигяр Чингиз кызы Велиева родилась 14 февраля 1971 года в городе Баку Азербайджанской Республики.

После окончания средней общеобразовательной школы № 189 города Баку в 1987 году она поступила в Азербайджанский Государственный Педагогический Институт Иностранных Языков на факультет английский-немецкий языки и в 1992 году окончила этот институт с дипломом отличия.

По завершению очной аспирантуры (1992-1995) на кафедре “Общего языкознания” АГПИИЯ, 16 октября 1996-го года Н.Ч.Велиева успешно защитила кандидатскую диссертацию на тему “Фразеологические единицы, образованные с помощью глаголов речи и мышления на материале современного английского, азербайджанского и русского языков” по специальности 10.02.19.-Теория языка в Институте Языкознания имени И.Насими НАНА и 07.04.1997 году ей присвоили учёную степень кандидата филологических наук.

11 апреля 1996 года Н.Ч.Велиева как молодой специалист была принята преподавателем на кафедру грамматики английского языка АГПИИЯ. 27 октября 2000 года кандидат филологических наук Н.Ч.Велиева заняла должность старшего преподавателя, а 29 мая 2001 года должность доцента кафедры грамматики английского языка Азербайджанского Университета Языков.

Закончив докторантуру при отделе Теоретического и Прикладного Языкознания в Институте Языкознания имени И.Насими НАНА, 30 ноября 2004-го года Нигяр Велиева защитила докторскую диссертацию на тему “Сравнительно-лингвистический анализ фразеологических словосочетаний (на материале английского, азербайджанского и русского языков)” по специальностям 10.02.19.-Теория языка и 10.02.04.-Германские языки и 06.05.2005 года ей присвоили учёную степень доктора филологических наук. С 2007-го Нигяр Велиева занимает должность

профессора кафедры грамматики английского языка АУЯ, а 27 июня 2008 года ей присвоили учёную степень профессора.

С 2005-го года Н.Ч.Велиева занимала должность ответственного редактора по отделу “Западной филологии” Международного Научно-Теоретического журнала “Язык и Литература” Бакинского Государственного Университета, а с 2008 года является заместителем главного редактора данного журнала.

Доктор филологических наук, профессор Н.Ч.Велиева является автором более 200 научных трудов, в том числе десяти монографий. Её труды были опубликованы В США, России, Сербии, Грузии и в других странах.

Более 20 лет профессор Н.Ч.Велиева преподавая английский язык, занимается сопоставительным изучением разносистемных языков на различных лингвистических уровнях, а также является научным руководителем шести кандидатских диссертаций и рецензентом 59 научных трудов.

Замужем, двое детей.

Nigar Chingiz q. Veliyeva was born on February 14, 1971 in Baku, the Republic of Azerbaijan.

In 1977 Nigar Veliyeva entered the high school № 189 in Baku and left it in 1987. In the same year she entered “the English and German languages” department of the Azerbaijan State Pedagogical Institute of Foreign Languages and graduated from the above-mentioned institute with honours diploma in 1992.

In 1992-1995 she was a post-graduate student of “the General Linguistics” department of the Azerbaijan State Pedagogical Institute of Foreign Languages. On April 11, 1996 she was admitted as a young specialist to the English Grammar department of the Azerbaijan State Institute of Languages.

On October 16, 1996 Nigar Veliyeva defended her dissertation on the theme “The phraseological units, formed by means of the verbs of speaking and thinking” (on the materials of the Azerbaijani, English and Russian languages) and on April 7, 1997 she was conferred the scientific degree Candidate of Philology (Ph.D. degree in Linguistics).

On October 27, 2000 Nigar Veliyeva was elected as the chief teacher of the English Grammar department of the Azerbaijan University of Languages, on May 29, 2001 she was elected as the assistant professor of the English Grammar department of the Azerbaijan University of Languages and she has got the academic rank of the assistant professor.

On November 30, 2004 Nigar Veliyeva defended her thesis for a doctor’s degree on the theme “The comparative and linguistic analysis of the phraseological word combinations” (on the materials of the English, Azerbaijani and Russian languages) in specialized fields “Theory of the Language” – 10.02.19. and “German Languages” – 10.02.04. and on May 6, 2005 she was conferred the scientific degree Doctor of Philology.

In 2007 Nigar Veliyeva got the title of professor, Doctor of Philology of the English Grammar department of the Azerbaijan University of Languages and she has got the academic rank of the professor.

In 2005 she was appointed the Editor Responsible for “West Philology” section of the International Scientific-Theoretical Journal – “Language and Literature” of the Baku State University, since 2008 she is the deputy chief of the Main Editor of this journal .

Doctor of Sciences, professor of the English Grammar Department of the Azerbaijan University of the Languages Nigar Veliyeva is the author of more than 200 scientific works, among them eem monographs. These scientific articles were published in the USA, Russia, Serbia, Georgia and other foreign countries.

More than 20 years professor Nigar Veliyeva has been teaching English and studying the grammatical structure of the non-cognate languages contrastively. She is also the supervisor of six dissertation works and the reviewer of the 59 scientific works.

She is married and has got two children.